СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

О - Я

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Игорь Керча

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

В двух томах, 65 000 слов

Том II

О-Я

ПолиПринт
Ужгород
2012

Іґорь Керча

СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

У двох томах, 65 000 слов

Том ІІ

О-Я

ПоліПрінт
Ужгород
2012

ББК 81.2Рос–4
К 36
УДК 811.161.1(038)+811.161.2’282.2(477.87)(038)

Російсько-русинський словник: у 2 т. – 65000 слів. / Склав І. Керча. – Ужгород: ПоліПрінт, 2012. – Т. 2. – 596 с. (російською та русинською мовами).

ISBN 978-966-2595-27-7

Словник зродився з практичних потреб перекладацької діяльності, якою автор займався щонайменше з 1999 року. Внаслідок багаторічної практики використання він набув достатньої повноти, ввібрав до себе значну кількість загальновживаної в літературі та в сучасній мові лексики, словосполучень, фразеологізмів, прислів’їв та приказок. Враховуючи відсутність у нас спеціалізованих словників русинської мови, включена також в певнім обсязі лексика медична, природничо-наукова, технічна, в незначній кількості арготична. В статях словника в достатній мірі подані зразки перекладу текстів, що запозичені з русинсько-російського словника цього ж автора, які також доповнені зразками перекладу з російської літератури.

Видання розраховане на філологів, русинську творчу інтелігенцію, а також на широке коло небайдужих до рідної мови русинів.

ББК 81.2Рос–4
УДК 811.161.1.(038)+811.161.2’282.2(477.87)(038)

ISBN 978-966-2595-27-7

Здано до складання 15.05.2012. Підписано до друку 21.11.2012.
Папір офс. Формат 70х100/16. Умовн. друк. арк. 48,1.
Зам. 23/12. Тираж 200.

СП “ПоліПрінт”, м. Ужгород, вул. Тургенєва, 2.

О

о intj =о; *о, сколько блаженства испытали эти женщины! =о, ку́лькоє блаже́нство бы́ло тым жо́нам!;

о (буква) subst =о; *(название буквы «о» в цсл языке) =он;

оазис =оа́за; *там есть стишок о жирафе, чтоб наши детки знали и такие слова, которые у нас не слишком-то известны, ~ и тому подобное =стишо́чок є там такы́й о жіра́фу, за́то же на́ші діточкы́ жебы́ зна́ли и такі́ слова́, котрі́ у нас аж не барз так сут то зна́мы, оа́за, а́бо што;

об prep > о;

оба =оба́, обо́є, оба́ два m; обі́, обі́ дві n/f; *~ слова =обі́ дві сло́ва; *~ села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены он непогоды =обі́ се́ла на высо́кум Ді́лї в окру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хране́ны бы́ли уд зло́ї пого́ды; **обеими руками ==за ми́лу ду́шу; **глядеть в ~ ==дава́ти до́брый по́зур; добрі́ мерькова́ти; па́зити;

обаби|ться =(и)зба́біти; заба́бити ся; *что-то Василиса совсем ~лась =штось ся Ци́ля гет заба́била;

обагрить =обагри́ти; вы́черленити, почерлени́ти;

обагриться =обагри́ти ся; вы́черленити ся; *~ кровью =покрова́вити ся; за/ покровляни́ти ся;

обагрять =багри́ти; черлени́ти;

обагряться =багри́ти ся; черлени́ти ся;

обадривать =осмі́лёвати;

обалдевать =зачме́лёвати ся; захоло́мшовати ся;

обалделый =захоломше́ный, за/ почмеле́ный; оцапі́лый (вульг); *~ дед =оцапі́лый ді́до;

обалдение (нар) =одурі́лость; ома́меня, очме́леня; че́мер; затлу́меня; оша́леня;

обалде|ть (нар) =оцапі́ти, очмелі́ти, задурі́ти, оту́манїти, (з)оша́лїти, ошали́ти ся; зачмели́ти / зату́манити ся; (и)збаранї́ти; (и)ссіпну́ти ся; дати́ ся захоломши́ти; захоломши́ти ся; почмели́ти ся, поту́манїти freq; *теперь без телевизора совсем ~ю =тепе́рь без телеві́зора цї́лком зоша́лїю;

обалду|й =бембеля́к; о́полох; захоломше́ный; *и проклятые ~и стали топить адскую кухню =ялѝ топи́ти прокля́ті захоломше́ні пеке́лну ку́хню;

обанкротившийся =(и)збанкрото́ваный; (и)скрахо́ваный;

обанкротить *~ кого =(и)збанкротова́ти / россы́пати ко́го;

обанкротиться =(и)скрахова́ти, (и)збанкротова́ти;

обаяние (ткж обаятельность) =чар; го́жость; *половое ~ =сексепі́л; прина́да; *для стиля Ксенофонта характерны благозвучность, внятность, простота и ~ =стіл Ксенофо́нта характерізу́ют ми́лый звук, ясно́та, просто́та тай го́жость;

обаятельн|ый adj =го́жый; очари́телный; ***adv *~о =очари́телно;

оббе́гать > обегать;

оббега́ть > обега́ть;

оббежать > обежать;

оббив(ать) (-аться, -ка; разг) > обив~;

оббит(ь) (-ый; разг) > обит~

обвал =убва́л; за́вал; *горный ~ =за́вал горы́;

обваленный =завале́ный;

обваливать =бурі́кати; зава́лёвати; *(в муке) =валя́ти у муці́, му́чанити; убсыпа́ти муко́в;

обваливаться =зава́лёвати ся; убпа́довати;

обвалить =завали́ти; (и)збурі́кати; побурі́кати freq; *(валом) =убве́сти до́вкола ва́лом;

обвалиться =убпа́сти; завали́ти ся; вы́валити ся, freq повыва́лёвати ся;

обвалка =уббе́раня мя́са з кусто́к;

обваловать =убве́сти до́вкола ва́лом;

обваля|ть *~ть в муке =вы́валяти / вы́валькати у муку́; *не ~в в муке, тесто не раскатаешь =аж кі́сто не му́чаниш, та не роска́чаш;

обваляться =вы́валяти ся чим;

обваривать =за/ (и)спа́рёвати, па́рити;

обвариваться =за/ (и)спа́рёвати ся; па́рити ся;

обварить =убвари́ти; за/на/ (и)спа́рити;

обвариться =убвари́ти ся; за/о/ (и)спа́рити ся;

обварка =(и)спа́реня (кыплят́ком);

обвед|ённый =убве́деный; *камин – это ниша, встроенная в стену, над ней дугой ~ена крыша, под которой поместится вся семья =кандало́вка се єдна́ за́глуб у стїну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в змі́стит ся цїла́ фамі́лія;

обвезти =переве́зти (довко́ла, бо́ком); (всех, товаром) розве́зти (това́р, вши́ткым);

обвеивать =убвіва́ти;

обвеиваться =убвіва́ти ся;

обвенчать =(и)з/ повінча́ти;

обвенчаться =(и)з/ повінча́ти ся;

обвернуть =за/о/ убви́ти; закрути́ти;

обвертеть (нар) > обвернуть; **~ вокруг пальца =(и)сциѓанити (ко́го);

обвёртка (разг) > обёртка;

обвес =окла́мство на вазї́;

обвес (спец) =опо́на;

обвесить *(нар) > обвешать; *(покупателя) =оклама́ти на вазї́;

обвеситься =убві́шати ся; *(взвешивая) =замы́лити ся на вазї́; захыби́ти ся при ва́женю;

обвести =убве́сти; *~ бека (спорт) =убыйти́ защи́тника; *~ забором =убыгна́ти / убыйти́ пло́том; *(взглядом) =убла́пити (очи́ма); *(тушью) =убрисова́ти, убтягну́ти (ту́шом); *ужгородский католический приходский костёл стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =косте́л ужгоро́дськой католи́цькой фа́ры стоя́в пе́ред за́мком удну́ пала́нка, городи́ны, котро́в за́мок быв удво́нка убы́гнаный; **~ кого вокруг пальца > палец;

обветрение =(и)ссї́даня ся;

обветренный =вы́дутый;

обветреть > обветриться;

обветриваться (о губах) =(и)ссїда́ти ся;

обветрить =вы́дути (ві́тром);

обветриться (о губах) =(и)ссї́сти ся;

обветшалость =(и)зветешнї́лость;

обветшалый =(и)зветешнї́лый; уднепа́лый;

обветша|ть =(и)зветешнї́ти; уднепа́сти; *он горевал, что одежда его совсем ~ла, а на новую он ещё не заработал =жури́в ся, ож дома́к зветешнї́ла убе́ря на нюм, а на нову́ щи не зароби́в;

обвешать =убві́шати;

обвешаться =убві́шати ся;

обвешивать (impf < обвешать) =убві́шовати;

обвешивать (impf < обвесить) =клама́ти на вазї́;

обвешивать (вешками) =вытЫ́човати ко́лками;

обвешиваться (impf < обвешаться) =убві́шовати ся;

обвешиваться (impf < обвеситься) =замыля́ти ся на вазї́;

обвешить (вешками) =вы́тычити ко́лками;

обвивать =о/ убвива́ти; *~ косы вокруг головы =овива́ти ко́сы круг головы́;

обвиваться =о/ убвива́ти ся;

обвинени|е =убви́на; заска́рженя; за́мітка; інкрімінá́ція; *(сторона в суде) =убви́неня; *(ответное / встречное) =рекрімінá́ція; *по ~ю в подстрекательстве =за прови́ну бунто́ваня; *мы будем помещать о соседях галицийских и буковинских такие статьи, которые не могут дать повод венграм ко встречным ~ям =мы бу́деме поміща́ти о сосї́дах га́личськых и букови́нськых такі́ роспра́вы, котрі́ не мо́жут дати́ по́вод Мадя́рам на рекрімінá́ції;

обвинённ|ый =заска́рженый; зажало́ваный; убвине́ный; *на скамье подсудимых сидело 5 человек, ~ых в подстрекательстве против жандармов =на ла́вици убжа́лованых сидї́ли 5 люди́й, котры́х пре́ступом пудбу́реня про́тив жанда́рюв убвиня́ли;

обвинитель m =скаржи́тель; убвини́тель; правота́рь; ***f *~ница =скаржи́телька; убвини́телька; *я выступаю против Славолюба как ~ница =я выступа́ю про́тиво Славолю́ба я́ко убвини́телька;

обвинительный =убвини́телный;

обвинить =убвини́ти; убжа́ловати; заска́ржити ко́го у чо́му, заве́речи / вы́метати ко́му што;
обвиняем|ый =заска́рженый; за/ убжало́ваный; убвине́ный; *после упадка коммунизма в Венгрии, все ~ые в коммунизме, должны были уйти из общественной жизни =по́слї упа́дку комуні́зма в Мадя́рщинї ка́ждый чолові́к, котры́й быв убвине́ный в комуні́змі, му́сїв щёзнути з публи́чного житя́;
обвиня|ть =скаргова́ти, ска́ржити, заска́ржовати; вини́ти, убвиня́ти; бламова́ти; воёва́ти на ко́го; *~ть кого в чём =убвиня́ти ко́го чим; замі́товати кому́ што; *чтоб не ~ли в пристрастии =обы́ не убвиня́ли сторо́нностёв;
обвиня|ться pas =быти заска́рженый / убвине́ный (чим / в чо́му);
обвисать =убвиса́ти;
обвислый =убви́слый;
обвиснуть =убви́снути;
обвисший =убви́слый;
обвитый =убви́тый;
обвить =о/ убви́ти; убснова́ти; *~ косы вокруг головы =уви́ти ко́сы круг головы́;
обвиться =о/ убви́ти ся; покрути́ти ся (до́вко́ла);
обвод =убво́д; кра́йка; у́брис;
обводить =убво́жовати; (тушью, полоской) убрисо́вовати, убтя́говати; *(спорт) =убходи́ти;
обводнение =ірі́га́ція; наво́дненя;
обводнить =іріґова́ти; наво́днити;
обводнять =іріґова́ти; наво́днёвати;
обволакива|ть =липчи́ти; затя́говати; *у меня как-то ~ет горло от сладкого =штось ми ся гыртанкы́ липча́т уд соло́дкого;
обволакиваться =липчи́ти ся; затя́говати ся;
обволочь =ублипчи́ти; затягну́ти;
обволочься =ублипчи́ти ся; затягну́ти ся;
обвораживать =убворо́жовати; чари́ти; фасцінова́ти;
обвораживающий =убворо́жуючый; чару́ючый; фасціну́ючый;
обворованный =уб(ы)кра́деный;
обворовать =уб(ы)кра́сти; freq поубкра́довати;
обворовывать =убкра́довати;
обвороженный =убвороже́ный; зачаро́ваный;
обворожительн|ый adj =чару́ючый, очари́телный; ***adv *~о =очари́телно;
обворожить =убворожи́ти; очарова́ти;
обвыкнуть =усво́ити ся; увы́кнути ся;
обвык|нуться > обвыкнуть; *на которых участках отаву косить не ~лись =на котры́х косни́цях ота́ву роби́ти не увы́кли ся;
обвяза|ть =убвяза́ти; *зашла Фрося к Фене, взяла пузырёк, ~нный льняной тряпочкой, в котором были в воде три ~и =зашла́ Єфро́ска до Фе́нны, взяла́ фляшеня́ убвя́заноє льня́нов шма́тков, в котру́м находи́ли ся в во́дї три пия́вкы;
обвязаться =убвяза́ти ся;
обвязка =кра́йка; убру́б; рант; у́бвяз;
обвязочный =убвязо́вый;
обвязывать =убвя́зовати;
обвязываться =убвя́зовати ся;
обвязывающий =убвя́зуючый;
обвяливать =высу́шовати; вя́лити;
обвяливаться =высу́шовати ся; вя́лити ся;
обвялить =вы́сушити; повя́лити;
обвялиться =вы́сушити ся; повя́лити ся;
обгадить =за/о/ (и)спаску́дити; (вульг) задриста́ти;
обгадиться =за/о/ (и)спаску́дити ся; (вульг) задриста́ти ся;
обгаженн|ый =запаску́женый; задри́станый (вульг); *(помётом коров) =балеґа́тый; *~ые трусы =задри́стані ґатї;
обгаживать =паску́дити; (вульг) задри́щовати;
обгладыва|ть =о/ убгло́довати; о/ убгрыза́ти; убжера́ти; *не ~й кости; кости, ости, кожуру складывай на край тарелки =не огло́дуй ко́стї; ко́стї, ости́ня и лупи́ня на край та́нїра скла́дуй;
обглода|ть =убже́рти; о/ убглода́ти; о/ убгрызти; *особо престижно нацепить на себя ошейник или золотую цепь, а в кармане носить ~нную кость бизона =су́пер прести́жно зави́сити на ся наши́йник а́вадь золоты́й ланц, а у жéбі носи́ти убгры́зену ку́стку бізо́на;
обглодок =огло́дана ку́стка; о́грызок;
обгнивать =убгнива́ти;
обгнить =убгни́ти;
обговаривать =прогваря́ти; переми́товати (фиг);
обговори|ть =прогвари́ти; переметáти (фиг); *они ~ли всех попов и попадьей, я не одну историю услышал от них =переметáли всї по́пы и попадї́, я не єдну́ істо́рію чув уд них;
обгон =уббі́ганя;
обгонять =уббі́говати; *~ друг друга =уббі́говати ся;
обгораживать > огораживать;
обгорать =убгаря́ти; пали́ти ся; *(шерсть / щетина) =шкруми́ти ся; *(загорая) =печи́ ся / убпіка́ти ся / пра́жити ся (на со́нцю);
обгоревш|ий =убгорі́лый; *~ий предмет / участок =(и)спалени́на; *~ая кожа отмерла и отвалилась вместе с иголками =убгорі́ла ко́жа удуме́рла и удлупи́ла ся вку́пі з и́глами;
обгорел|ый =(и)з/ убгорі́лый, попале́ный; спече́ный; *местами торчат ~ые невыкорчеванные пни =туй-там стырчат убгорі́лі невы́корінковані пнї;
обгоре|ть =убгорі́ти; попали́ти ся; *(шерсть / щетина) =зашкрумі́ти; *(загорая) =поубпіка́ти ся на со́нцю; напра́жити ся; *его шея ~ла от солнца =ши́я му спече́на уд со́нця; *ёжик немного ~л, но теперь уже поправился =ї́жко ма́ло убгорі́в, а́йбо тепе́рь уже́ вы́здоровів ся;
обгородить > огородить;
обгрыза|ть =о/ убгрыза́ти; убжера́ти; глода́ти; *когда саранча лес ~ла =як саранча́ ха́щу глода́ла;
обгрызенный =убгры́зеный;
обгрыз|ть =убгры́зти; убже́рти; *деревце, этой весной уже третье, ~ли зайцы =деревце́ – сёй я́ри вже тре́тёє – убгры́зли за́яцї;
обдавать =убливáти; (кипятком) пáрити; *(фиг) =ублапля́ти, убгортáти; проимáти;
обдаваться =убливáти ся;
обдан|ный =убы́ллятый; *~ый кипятком / паром =за/о попа́реный; (фиг) =ублапе́ный; про́ятый; *поля ~ы красками, поля позолочены =поля́ убы́лляті фарба́ми, поля́ позолоче́ні;
обда|ть =убылля́ти; ополока́ти; (паром) попа́рити; *(фиг) =убла́пити, убгорну́ти; про́яти; *~л меня взглядом ласкающего сожаления =убни́кав ня из ла́скавым пожало́ванём;
обдаться =убылля́ти ся;
обделать (рзн.знач) =уброби́ти, убчини́ти, заона́чити (разг); *(чем) =убкла́сти, уброжи́ти; поубкла́довати freq; *(во что) =опра́вити; *(дельце; нар) =за/ поряди́ти; *(надуть; нар) =(и)спечи́ / (и)сциґа́нити ко́го; вы́бабрати / вы́шпекуловати з кым; *(обгадить; эвф) =за/ (и)спаску́дити;
обдела|ться (нар) =убчини́ти ся; пока́кати ся (дет); за/ (и)спаску́дити ся; *(устроиться) =пошори́ти ся; намісти́ти ся (само́ уд се́бе); *ну-ка, переодень Мишеньку, а то он ~лся =ану́, перевбери́ Мигалька́, бо убчини́в ся;
обдели|ть =окривди́ти ко́го из чим; не убдари́ти чим; не приділи́ти што; *Ивана Чухмана Бог детьми не ~л =Ива́на Чу́хмана Бог из дї́точка́ми не окривди́в;
обделка =убро́бка; (плиткой) убкла́деня; (тоннеля, колодца) цембро́ваня; (украшения) опра́ва;
обделочный =убкладо́вый;
обделывать (рзн.знач) =убробля́ти, убчи́нёвати (разг); *(чем) =убкла́довати; *(во что) =оправля́ти; *(дельце; нар) =заря́жовати; *(надувать; нар) =печи́ ко́го; вычиня́ти циґа́нства / шпекула́ції ко́му / из кым; *(обгадить; эвф) =запаску́жовати;
обделять =кривди́ти ко́го из чим; не убда́рёвати чим; не приділя́ти што;
обдёрганный =убтё́паный; убде́ртый; стря́мбавый;

обдёрнуть (рубашку) =опра́вити на со́бі (соро́чку);

обдирал|а =драч; убыдре́й; *кто давал, а эти брали, // грабители, ~ы; // богач всё равно в достатке, // а убогому не сладко =ті дава́ли, дру́гі бра́ли, // быв лупе́жник, быв и драч; // бога́тым все избыва́ло, // убо́гым не достава́ло;

обдираловка (фам) =убыдре́йство; шві́нґлї; убтї́гованя; *была постоянная ~ народа: то госналог, то страхование, то заём =бы́ло постоя́ноє убтї́гованя наро́да: то по́рція, то асекура́ція, то по́зычка;

обдирание =убде́раня; *окончить ~ =доде́рти;

обдира|ть =убдера́ти; убмы́ковати; *(кору) =че́рьти, убчеря́ти; *(фиг) =убтї́говати; *~ть листья с кукурузного початка =пі́рити мела́й / тенґери́цю; *у Марийки не стоит покупать вообще, она слишком ~ет =уд Марі́кы не ва́рта нич купова́ти, бо вна ду́же убтї́гує;

обдираться =убдера́ти ся; де́рти ся; (и)ссу́ковати ся;

обдирк|а =убде́раня; убче́ртя; (круп) лу́щеня; *окончить ~у =доде́рти; *берут нож для ~и и облупливают кору =беру́т лупеші́рь тай лу́плят гет ко́ру;

обдирочный =лу́плячый; на лу́щеня;

обдувала (нар) =крути́лёш, f крути́ля; гу́нцут(ка); махля́рь(ка), мантя́рь(ка);

обдувать =продува́ти, убвіва́ти; *(обманывать) =дури́ти; *меня ~? ворюги! я с вами разделаюсь! =мене́ убдури́ти? злодю́гы! я з ва́ми пораху́ю ся!;

обдуваться pas =продува́ти ся, убвіва́ти ся;

обдувка =про́дув;

обдуманность =(и)зва́женость; розва́га;

обдуманн|ый adj =убду́маный; (и)зва́женый; ***adv *~о =из ро́змыслом; (и)зва́жено;

обдума|ть =роз/ убду́мати; (и)зва́жити; *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, посоветовался и всё ~л и через неделю передал вдове ответ =пан зва́жили на тоту́ нече́кану про́сьбу, пора́дили ся и вши́тко убду́мали и о ты́ждень вдові́ удказа́ли;

обдумывание =убду́мованя; ду́маня; *Дашику нужно с полдня времени на ~, на прикидку, а этот насел на него, как коршун на цыплёнка =Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей насї́в на нё́го, як я́стряб на пі́тя;

обдумывать =убду́мовати; пробера́ти у голові́ / у думка́х; розва́жовати;

обдурить (разг) =убдури́ти;

обдурять (разг) =убду́рёвати;

обдуть *(воздухом) =проду́ти; *(обдурить, фам) =убдури́ти;

обе =обі́; обі́ дві (gen обо́х двох); *~ причины преступны, или, если хотите, политически ошибочны, и за ~ими следует расплата =причи́ны обі́ дві – зло́чин, вадь, кедь ся лю́бит, полїти́чна хы́ба, и за обо́ма дво́ма слї́дує покуто́ваня;

обе́гать =уббі́гати; ублїта́ти; (разг) убго́йсати;

обега́ть =уббі́говати; ублї́товати;

обед =полу́денок; о́бід, обі́даня; *после ~а =пополу́дне; по о́біді; *в ~ =на о́бід; *до ~а его совсем не было =цїло́є дополу́дне го не бы́ло; *брать ~ы на дом из ресторана =носи́ти кост из рестора́на; *готовить / (за)давать ~ы =лади́ти полу́денкы; (званые) завдава́ти / устро́ёвати гостины́; *в Ильин день до ~а лето, а после обеда уже осень ==на И́ля дополу́дне лї́то, а по полу́дню уже́ о́сень; *когда закончатся осенние работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли ~, отныне лишь дважды в день будем есть» =коли́ коне́ць є осе́нньой робо́тї, оте́ць ото́ ка́же: «Но, дї́ти, поне́сли жура́вкы полу́денок, удтепе́рь лиш двы́чи будеме́ ї́сти на день»; **дорога ложка к ~у ==уши́ткому свуй час; **ужин не нужен, был бы ~ ==добра и па́ска; ***dem *~ец =о́бідець;

обеда|ть =полу́днати, полуденкова́ти, полуднова́ти; обі́дати; *мужики вешают косы на грушу посреди луга и садятся ~ть =хло́пы ві́шают ко́сы на гру́шку насе́ред лу́кы и иду́т полуденкова́ти; **~в в гостях, и к себе позвать ==кола́чі верта́ти; кола́ч за кола́ч;

обеденный =полу́денковый; о́бідный;

обедневший =(и)схудобнї́лый; (и)збі́днїлый; (и)змарнї́лый; уднепа́лый;

обеднение =охудо́бненя; (и)збі́дненя; *от дегустации алкоголя не нужно отрекаться, это было бы ~м жизни =уд кушто́ваня алкого́лу ся не тре́ба удріка́ти, бо то є охудо́бнёваня живота́;

обедне|ть =(и)збі́днїти; (и)схудобнї́ти, охудобнї́ти; (и)зни́чіти; (и)змізернї́ти, (и)змарнї́ти; (и)стї́снїти; зыйти́ на біду́; *поскольку это село лежит на дороге, оно ~ло из-за непрестанно проходящих войск =поне́же сесе́ село́ на путі́ є, уд непреста́нно иду́чых кату́н исхудобнї́ли;

обеднить =охудобни́ти, (и)збідни́ти;

обедн|я (церк) =обі́дня; **испортить всю ~ю ==погуби́ти вши́тку пара́ду; вши́тко поквари́ти;

обеднять =охудо́бнёвати; (и)збі́днёвати; убо́жити;

обедняться =охудо́бнёвати ся;

обежать =(опередить) уббігну́ти; (много мест) уббі́гати; (в обход чего) перебі́зти убхо́дом чо́го / убкря́туючи што; **~ взглядом ==убла́пити очи́ма;

обезболивание =анесте́зія; уднятя́ бо́лю;

обезболивать =анестезова́ти; удныма́ти буль;

обезболивающий =анестети́чный; удныма́ючый буль;

обезболить =анестезова́ти; уднятя́ буль;

обезводеть =(и)стра́тити во́ду;

обезводить =удня́ти во́ду; дегідрова́ти;

обезвоженн|ый =дегідрато́ваный; утра́тившый во́ду; *Кларенс Бердси первым начал продавать замороженные и ~ые продукты =Кла́ренс Бе́рдсі пе́рвый за́чав продава́ти заморо́жену и дегідрато́вану пожи́ву;

обезвоживание =уднятя́ / утра́та во́ды; дегідрата́ція;

обезвоживать =удныма́ти во́ду; дегідрова́ти;

обезвредить =зроби́ти нешко́дным; *возле дамбы в Радванке беглеца удалось словить и ~ его =ко́ло ра́дваньской га́ти удало́ ся утїка́ючого злови́ти и зроби́ти ёго́ нешко́дным;

обезвреживани|е =знешко́дненя; *а в лесу, в кадастре села Даргов, нашли мину; и в этом случае о её ~и позаботился пиротехник =в лї́сї, в ката́стрї села́ Да́рґов зась убяви́ли …мі́ну; и в тум при́падї ся о єй знешко́дненя постара́в піроте́хник;

обезглави|ть =обезголо́вити; стяти́, (и)зо́тяти, freq постина́ти; *в Нижних Воротах казнили двух евреев: отца ~ли, а сына повесили =у Ни́жных Верецькы́х двох Жиду́в изгуби́ли: утця́ истяли́ и сы́на пові́сили;

обезглавленный =(и)стяты́й;

обезглавливание =(и)стятя́;

обездвижить =вы́лучити ру́шаня, зафіксова́ти; паралізова́ти;

обезденежеть =вы́йти из гро́ший;

обездоленность =(и)збідо́ваность;

обездоленный =бездо́льный; нещa\u0301стный, (и)знещасте́ный, (и)збідо́ваный; *Янош Заполя победил Дожу, а ~ народ потерял теперь право свободно переселяться =За́поля Я́нош побіди́в До́вжу, а нещa\u0301стный наро́д стра́тив тепе́рь пра́во слобо́дно переселя́ти ся;

обездолить =(и)знещасти́ти;

обезжиренный =немастны́й;

обезжиривать =удныма́ти мастно́ту;

обезжирить =удняти́ мастно́ту;

обеззараживание =дезінфе́кція;

обеззараживать =дезінфікова́ти;

обеззараживающий =дезінфіку́ючый;

обеззаразить =дезінфікова́ти;

обеззубеть =обеззу́біти; убста́ти беззу́бый;

обезличенный =безли́чный; зба́веный індівідуа́лности / персона́лной удповіда́лности; імперсона́лный; анонí́мный;

обезличивать =безли́чити;

обезличить =обезли́чити;

обезличка =безли́чность; недоста́ток персона́лной удповіда́лности; імперсона́лность;

обезлюдевш|ий =вы́людненый, (и)спу́стїлый; *после изгнания Турок поток народонаселения двинулся из Подкарпатья на ~ие низинные земли =по вы́гнаню Ту́ркув ру́шив ся по́тук лю́дности из Верьхо́вины-Горни́цї на вы́люднені низи́нні зе́млї;

обезлюдеть =(и)спу́стїти, вы́люднити ся;
обезображенный =(и)спаску́женый, (и)збры́длый; убчуфе́ланый, оглуме́ный;
обезображивать =чуфе́лати; ска́рідити;
обезобрази|ть =убчуфе́лати; обрыди́ти, за/ (и)збрыди́ти; оглуми́ти; опаску́дити, (и)спаску́дити; убсміши́ти; *Милан Гавришко и Станислав Илишко покраской ~ли домашнее животное вдовы Марии Бураль =Мі́лан Гаврі́шко и Стані́слав Илі́шко пофа́рбенём спаску́дили господа́рськоє зві́ря вдови́цї Марі́ї Бурале́вой;
обезобразиться =опаску́дїти; (и)збры́днути;
обезопасить =обеспе́чити; *мы выработали ряд способов, чтобы ~ эти плотины от смыва (Паустовский) =ма́єме бу́лше спо́собув обеспе́чити сесі́ прегра́ды уд змы́ваня;
обезопаситься =обеспе́чити ся;
обезоруживать =обезору́жовати; удзбро́ёвати;
обезоружить =обезору́жити; удзбройи́ти;
обезумев|ший adj =ошалі́лый; (и)здурі́лый; ***adv *~ =ошалі́ло;
обезуметь (книж) =(и)здурі́ти, freq подурі́ти;
обезьян|а =ма́лфа f, малфу́н m; *детёныш ~ы =малфеня́; ***dem *~ка =ма́лфочка;
обезьяний =ма́лфячый; ма́лфин; *~ питомник =ма́лфячый росплóдник;
обезьянник =ма́лфячый павілió н;
обезьянничанье =малфóваня;
обезьянничать (ткж обезьянить) =малфова́ти;
обелиск =обелі́ск; *уже в 1200 году до н.э. в Египте строят ~и и пирамиды =уже́ до РХ 1200. рóку у Егі́птї буду́ют ся обелі́скы тай пірамі́ды;
обелить =оправда́ти; очи́стити (фиг);
обелиться =оправдати ся; очи́стити ся (фиг);
обелять =опра́вдовати; очища́ти (фиг);
обеляться =опра́вдовати ся; очища́ти ся (фиг);
оберегать =охраня́ти; осоко́човати;
оберегающий =сановны́й; соко́тячый; хоро́нячый;
обернуть (нар) *(обмотать) =за/о/ убви́ти; закрути́ти; *~ лист =оберну́ти лист; повберта́ти freq; *~ рубаху =вы́вернути на́рубы́ соро́чку; *~ в свою пользу =оберну́ти на свуй хосе́н; *(в кого, что) =оберну́ти, проміни́ти, переверну́ти (на кóго, што);
оберну|ться =оберну́ти ся; переверну́ти ся; *~ться (в кого, во что) =оберну́ти ся, проміни́ти ся, переверну́ти ся (на кóго, што); (фольк) ве́induced речи ся кым, чим; учини́ти ся кым; *(справиться) =ура́дити / дати́ собі́ ра́ды (з чим); *не обернёшься (с чем; разг) =не до́ста буде, не ста́чит, не вы́стане (чóго); не за́йдеш ся (з чим); *тот озорник, грешный ангел, шёл по дороге, ~лся парнем и приходит в это село =тот бита́нга грі́шный а́нгел ишóв орсагóм, верг ся легінём тай прийшóв у тотó селó;
обёртка =убви́вка; за́вуй; *(бот) =завива́(й)ло; (кукурузного початка) шумели́на, шумела́, шу́міл; пі́ря, sg перó; па́піжа f (обл); *у кукурузы есть стебли, початки и ~ початков =мела́й ма́є бы́ля, па́піжу и стру́кы;
обертон (муз) =ве́рьхный тон;
обёрточн|ый =завива́лный; пакункóвый; *текст этот написан на какой-то ~ой бумаге, правда, уже на пишущей машинке =текст сесь пи́саный на якóмусь завива́лному па́пірёви, пра́вда уже́ на печа́тнуй маши́нцї;
обёртывание =зави́ваня;
обёртывать =завива́ти; закру́човати; оберта́ти;
обёртываться =закру́човати ся; оберта́ти ся; завива́ти ся;
обескровить =вы́пустити кров; вы́слабити; (и)зба́вити жи́вости;
обескровиться =ста́ти ся бескрóвным; вы́слабити ся; утра́тити жи́вость;
обескровленный =бескрóвный; вы́слабеный; (и)зба́веный жи́вости;
обескровливать =выпуща́ти кров; высла́блёвати; (и)збавляти жи́вости;
обескровливаться =высла́блёвати ся; става́ти ся бескрóвным; утрача́ти жи́вость;
обескураженный =зба́веный кура́жу, зби́тый з путя́; забаламу́ченый; депрімóваный;
обескуражива|ть =роскура́жовати; забаламу́човати; депрімова́ти; пу́тати; *то обстоятельство, что я не имел перед собой образца, не ~ло меня =тотó убстóяня, же не бы́ло пе́редо мнов при́мірника, не пу́тало ня;
обескуражить =роскура́жити; забаламу́тити; депрімова́ти;
обеспамятеть =(и)стра́тити па́мять; *(фиг) =(и)стра́тити гóлову; зашалі́ти; не тями́ти ся; *~ от злобы =не тями́ти ся уд злóсти;
обеспечени|е =заста́чаня, при́стача; засобóваня; заосмóтреня; убста́раня (когó из чим); *материально-техническое ~е (воен) =логі́стика; *математическое ~е (инф) =сóфтвер(ы); *(ручательство) =за́рука; *социальное ~е =соціа́лна опі́ка; *на полном государственном ~и =на пóвнум шта́тнум соде́ржаню; *~е лопат – за вами =лопа́ты – се вже ва́ша при́стача; *у нас компьютер, проектор данных, визуализатор и программы, математическое ~е =у нас компю́тер, датапроє́ктор, візуалі́зер и програ́мы, сóфтверы;
обеспеченност|ь =застаче́ность, заосмотре́ность; *(состоятельность) =доста́ток; сітуо́ваня; *юридическая ~ =пра́вна заруче́ность; *народные способы лечения вытекали из социальной и культурной ~и сельского люда =нарóдноє лі́ченя выплыва́ло из соціа́лного и култу́рного сітуóваня се́лського лю́ду;
обеспечен|ный =за/ настаче́ный, заосмóтреный, засóбный; заруче́ный; *хорошо ~ный =добрі́ сітуóваный; *он хорошо ~ =ун добрі́ стóит; *мы уже ~ы одеялами; на, бери =мы уже́ заосмóтрені де́ками; на тобі́;
обеспечива|ть =застача́ти; заосмóтрёвати; (боеприпасами) засобова́ти; (делать возможным) умóжнёвати; *~ть качество / поставку =заруча́ти я́кость / доста́чаня; *Иштван Удвари ~ет сегодня эту нашу потребность с результативностью, достойной его великих предшественников =І́штван У́дварі заста́чат нам днесь тоту́ слу́жбу из резултати́вностёв, достóйнов ёгó велі́кых предє́шникув;
обеспечиваться =застача́ти ся, заосмóтрёвати ся; заруча́ти ся;
обеспечи|ть =до/ застачи́ти, вы́стачити; умóжнити; *(снабдить) =заосмотри́ти; убстара́ти кóго из чим; наста́чити / напри́стачити чóго; *~ть организм белками / углеводами =поживи́ти органі́зм білкови́нами / цукрови́нами; *~ть качество =заручи́ти я́кость; *~ть до 120 тысяч воинов =вы́ставити до 120 ты́сяч ра́тникув; *не ~ли народ книгами, распространяющими практические сведения =книг, росширя́ючых практи́чні зна́мостї, не дали́ нарóду;
обеспечиться *(чем) =застачи́ти ся, заосмотри́ти ся чим; засоби́ти ся в што; *(от чего; уст) =заручи́ти ся, обеспе́чити ся пе́ред чим;
обеспокоенность =обеспокóєня, (и)страпе́ня, утрапе́ность; *выразил свою ~ =вы́явив своє́ обеспокóєня;
обеспокоенный =обеспокóєный; (и)страпалóваный, (и)с/ утрапе́ный, вы́трапеный;
обеспокоивать =заста́ровати;
обеспокоиваться =заста́ровати ся;
обеспокоить =обеспокóити; застара́ти;
обеспокоиться =обеспокои́ти ся, застара́ти ся, забі́дкати ся, пере́яти ся чим;
обессилев|ший adj =бесси́лный, охля́лый; уднепа́лый; *~ший человек еле тащился =уднепа́лый чолові́к ле́двы ишóв; ***adv *~ =охля́ло; бесси́лно;
обессиленный =(и)зба́веный си́лы; (и)змoре́ный, вы́мореный; *повесил голову, опустил глаза, и, как ~ ягнёнок, отправился домой =пові́сив гóлову, óчі спусти́в долу́, и, як змoре́ноє ягня́тко, повандрова́в дому́;
обессилеть =(и)стра́тити си́лу; укона́ти ся; вы́слабнути; охля́нути, охля́(б)сти; (и)знеду́жати; уднепа́сти;
обессиливаться =опада́ти из сил; (и)страча́ти си́лы; похлява́ти;
обессилить =обесси́лити; забра́ти си́лу;
обесславить =приве́сти у несла́ву; потупи́ти;
обесславиться =прийти́ у несла́ву; осрами́ти ся;

обессмертить =увíчнити; (и)зробúти бессмéртным;
обессмертиться =увíчнити ся; стáти ся бессмéртным;
обессмысленный =(и)збáвеный смы́слу; *~ взгляд =удстранéні / непритóмні óчі;
обессмыслить =(и)збáвити смы́слу; (и)зробúти бессмы́сленым;
обессмыслиться =(и)стрáтити смы́сел; стáти ся бессмы́сленым;
обессуд|ить (уст выр) **не ~ьте ==не бýдьте на ня стрóгый;
обесточить (что) =удкапчáти прúвод тóка (ид чóму); вы́пнути електрúку (разг);
обесцветить =удфарбúти; (и)зробúти бесфáрбным, вы́бліднутым;
обесцветиться =удфарбúти ся; вы́бліднути; стрáтити фáрбу;
обесценение =утрáта вáртости; девалвáція;
обесцененный =безвáртый; утрáтившый вáртость;
обесценивать =обесці́нёвати; (и)знижáти вáртость; (и)збавля́ти вáртости; девалвовáти;
обесценива|ться =обесці́нёвати ся; трáтити на ціні́; утрачáти вáртость; *правда от большой учёности ~ется =прáвда ся высокоýмством изнизúт;
обесценить =обесці́нити; девалвовáти;
обесцениться =обесці́нити ся; (и)стрáтити на вáртости;
обесчести|ть =обесчéстити; (девушку) (и)скопылúчити; *его сын ~л одну порядочную женщину =сын му обесчéстив єднý чéстну жонý;
обесчещен|ый =обесчéстеный; *~а и синагога, свитки пергамента затоптаны под забором =обесчéстена и бýжня, звúткы перґáмента затóптані пуд городúнов;
обет =зарі́каня; я́занка; пóмінок; *дать ~ =зарéчи ся; прúяти ся; *давать ~ =зарікáти ся; *не из-за достоинства нашего слушает Бог молитву нашу, а из-за милости своей и ~а своего =не ді́ля достóинства нáшого слýхат Бог нáшу молúтву, áли ді́ля мúлости своéї и ді́ля пóмінку ёгó;
обетовáнн|ый =поміннéный; **земля ~ая ==обі́цяна зéмля;
обечайк|а (сита, скрипки) =луб; *сюда пришёл какой-то мастер и тут делал ~и для сит и решёт из луба =ту зайшóв єдéн лубáрь а ту робúв лýбы на решéта а сúта;
обещани|е =обі́цянка, приобі́цяня; пóмінок, мі́неня; *сдержал ли турецкий военачальник своё ~е? =турéцькый вéзирь ци подéржав свóю обі́цянку?; **бросается ~ями / щедрый на ~я ==пообіця́й, а не дай, та не схудобні́єш; крáсной бéсі́ды;
обещан|ный =(по)обі́цяный; поміннéный; *(объявленный) =анонсóваный, авізóваный; *ждёт дальше, потому что ей что-то другое ~о =чéкат дáле, бо юй штось úншоє повбі́цяно; **~ного три года ждут ==пообіця́й, а не дай, та не схудобні́єш; обі́цянка гáнка, а дурнóму рáдость;
обеща|ть =обіця́ти; приобіця́ти; мі́нити; анонсовáти; *(клятвенно) =зарікáти ся; *вы ещё нам ~ли =щи нам довжитé; *Господь Бог ~ет сильно наказывать тех, кто проливает невинную кровь =вéлми обіця́є Гóсподь Бог карáти такы́х, котрі́ проливáют невúнну кров;
обеща|ться =обіця́ти ся; наміня́ти ся; *~лась прийти прясть для меня, но не пришла =наміня́ла ся ми прийтú пря́сти, а не прийшлá;
обещающий =обіця́ючый; охрáбрюючый; нáдійный;
обжаловани|е =апелáція; заскáрженя; *на территории ужанского административного округа уже готов список избирателей, по которому поступило 13 ~й =на терітóрії ужáнськой адміністратúвной експозітýры ужé приготóвив ся спис голосýючых, уднóсно котрóго подали 13 апелáцій;
обжаловать =убжáловати; заскáржити; датú апелáцію;
обжаренный =на/ прáженый; по/ грі́нченый; вы́смаженый;
обжаривание =выпрáжованя; смáженя;
обжарива|ть =вы/ запрáжовати, прáжити, рантовáти; высмáжовати, смáжити; *(на огне) =убпікáти; *(хлеб) =грі́нчити; прáжити; *одна торговка ~ла на огне колбаски, и так они вкусно пахнули, что захотелось купить =єднá кóфа убпікáла над огнéм гуркы́; а так шýмно пáхли, же закорті́ло купúти;
обжариваться =вы/ запрáжовати ся; (на масле) высмáжовати ся, смáжити ся;
обжари|ть *(на жиру) =вы́смажити; убпечú; *(ломтик хлеба) =погрі́нчити; запрáжити; напрáжити freq; *(на костре) =поубпікáти; убпечú; *я ~ла пару ломтей хлеба =погрі́нчила-м си пáру грі́нок хлі́ба;
обжариться *(на жиру) =вы́смажити ся; убпечú ся; *(ломтик хлеба) =запрáжити ся; *(на костре) =поубпікáти ся;
обжарка =выпрáжованя; смáженя;
обжать *(валик) =убтúскнути; *(овёс) =убжáти; *~ куст =убкосúти дóвкола кóрча;
обжечь =вы́палити, по/ убпалúти; (и)с/по/ убпечú; *~ паром =попáрити; *сырой кирпич прикажите ~ и готовить другой =цúглы сырі́ дáйте вы́палити и дрýгі готóвити;
обжечься =уб/ попалúти ся, по/с/ убпечú ся; *~ паром =попáрити ся; *(о крапиву) =пожалúти ся; **обжёгшись на молоке, дуют на воду ==ко ся раз попю́к, и на студéной дýє; кого гáдина вкусúла, и глúсты бóит ся; **не шути с огнём – обожжёшься ==не имня́й горя́чоє, бо тя спечé;
обживание =(и)здомáшненя;
обживать (новое место) =(и)здомáшнёвати;
обжива|ться =домáшнїти; *ёжик всё больше ~лся у нас =і́жко все май домáшнів у нас;
обжиг =запі́каня; выпáлёваня, вы́паленя; *живопись на стекле с ~ом появилась в X веке =маля́рство на склї из запéклыма фарбáми зáчали у X. ст.;
обжигальщик =паля́ч;
обжигани|е =запі́каня; пáленя; *пишет твоё преподобие относительно извести и дров для ~я кирпича =пúше чéстность твóя стрóны вапнá и дров циглы́ палúти;
обжигать =убпáлёвати; убпікáти; *~ кирпич =палúти цúглу; *~ крапивой =жалúти;
обжигаться =убпáлёвати ся; убпікáти ся; *(кирпич) =палúти ся; *(крапивой) =жалúти ся;
обжигающий =пáлячый; *~ напиток =пекóта;
обжим (тех) =убтúсканя;
обжимать (тех) =убтискáти;
обжимки (сх) pl.tant =жом, жóмы;
обжин =убжатя́;
обжинать =убжинáти;
обжинка (этн) =убжинкы́; *(дей) > обжин;
обжираловк|а (фам) =жраня́; убжéраня; *~ой можно расстроить желудок =убжéранём мож си жолýдок сказúти;
обжирать (нар) *~ кого =пудъї́дáти;
обжираться =убжерáти ся; напыхáти ся; *не надо так ~ =не вбжерáй ся так;
обжитой =(и)здомашнéный;
обжить *(новое место) =(и)здомашнúти;
обжиться =(и)здомáшнїти; *~ в городе =поварошíти;
обжора =пáжера, убжéра m/f; (и)зъїдáк, (и)зъї́дны́й чоловíк; ненасы́тник; ==пажéрный, як свиня́; *он был ~, сколько ни ел, всё было мало =быв ненасы́тник, вíчно му мáло бы́ло, кýлько бы не їв;
обжорливый =убжéрливый; пажéрный; пáщаный;
обжорство =убжéрство; пажéрливость;
обжуливать =печú, дурúти; мантúти;
обжулит|ь =пере/ убмантúти; (и)спечú; *Илька всё равно знала, что будет, как она хочет, она его ~ =Йлька ай так знáла, же на свóюм постáвит, же го перемантúт;
обзаведени|е =роз/ убґаздóваня; змáганя; *подаренные деньги староста даёт невесте, которая их ни за что на свете не растранжирит, а купит на них для ~я телёнка или поросёнка =дарóвані грóші старóста дає́ молодýй, котрá сї грóші за світ бы не помарнúла, но кýпит за них на змáганя теля́ ци порося́;
обзавестись *~ семьёй =заклáсти домýвство; freq позаклáдовати домýвства; *~ чем =приґаздовáти што, ушорúти ся / приспіховáти ся из чим; (и)змочú ся на што; заосмотрúти ся чим; *~ детьми =завéсти ся дїтмú; *~ хозяйством =розгаздовáти ся; *дела наши идут прекрасно, ведём хозяйство, скоро обзаведёмся всем, что надо =мáєме ся прекрáсно, ґаздýєме, неодóвго бýдеме мáти пóвноє ґаздýвство;

обзаводиться =(и)змага́ти ся на газду́вство; заосмо́трёвати ся (чим); *~ семьёй =зало́жовати домо́вство;

обзванивать (всех) =звони́ти (вши́тким);

обзвонить (всех) =позвони́ти (вши́тким);

обзор =убзо́р, ози́раня; пере́різ; панора́ма; *(поле зрения) =вы́ник; *ежедневный ~ (событий) =днёвник; (его автор) днёвника́рь; *краткий ~ новостей =вісті́ у поку́ртаню; *ветки заслоняют ~ =ко́нарї застаю́т у́ник; *~ истории русин =пере́різ істо́рiёв Русину́в; *что передо мной открылось на вершине: это широкий ~ =што ми ся отвори́ло и удо́перло на Гу́сли: тот широ́кый вы́ник;

обзорный =убзо́рный; днёвнико́вый;

обзыва|ть =на/ прозыва́ти; дава́ти на́/ про́зывку; паску́дити кым; (друг друга) называ́ти ся; *старожил презирает тех, чей род не так давно поселился в селе, и ~ет их пришельцами =старобыва́тель прези́рат тых, котры́х фами́лія не так давно́ прийшла́ у село́, и при́бышами прозы́ват їх;

обзываться =дава́ти на́/ про́зывкы; называ́ти ся;

обива|ть =уббива́ти; (тканью, обоями) убтї́га́ти, убтя́говати, убті́говати, тапаціро́вати; *тонкими прутьями лещины ~ли бревенчатое перекрытие под штукатурку =тонкы́ма пру́тиками лїща́нкы уббива́ли пова́лу пуд вако́вку; **~ть чужие пороги ==уббива́ти лю́дські поро́гы; ша́пкати; мы́кати две́рї;

обивка =убті́гованя;

обивочный =тапета́рськый; *~ цех «Саша», Партизанская 32 =тапета́рська робо́тня Са́ша, Партіза́нська 32;

обид|а =оби́да; се́рдце; кри́вда, покри́вженя; непра́вда; оскорба; *не дать кого в ~у =не даті́ бантова́ти ко́го; не дати́ укривди́ти кому́; *я на Васю в ~е =ма́ю на Циля́ оби́ду; *холопы, здесь служившие, не имели никаких ~ и жалоб =кме́тї, што служи́ли, без кри́вды и без уши́ткого по́носу служи́ли; **таить ~у на кого ==ма́ти се́рдце на ко́го;

обид|еть =оби́дити / убрази́ти / окривди́ти / оквіли́ти ко́го; по/ укривди́ти кому́; *(физически) =побантова́ти / побу́рити; *(задеть) =доткну́ти; *если ~иш кого-нибудь, осрамит тебя Христос на суде =коли́ кого́ оби́диш, посоромоти́т тя Христо́с на суді́;

обидеться =оби́дити ся; убрази́ти ся; оквіли́ти ся; зако́рити ся;

обидн|ый adj =оби́дный; кри́вдный, доткли́вый; ***adv *~о =оби́дно; доткли́во; *прыгали с ивы в бочаг, плавали наперегонки; и как было ~о тому мальцу, чья мама вдруг возникала на берегу: «ты долго ещё собираешься полоскаться?! айда домой, быстро!» =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, переганя́ли ся в пла́ваню; и як бы́ло оби́дно тому́ сирохмано́ви, чи́я ма́ма на́гле возника́ла на бе́резї: «та до́кы ты лади́ш полока́ти ся?! ану́ ало́в поспе́ред ме́не!»;

обидчив|ый adj =обидли́вый; кевілны́й; *русин бедный, но и ~: ему бы не по вкусу пришлось, если бы его упрекнули, что его поп навоз возит =Ру́син бі́дный, а́йбо ма́ло и кевілны́й: не ду́же му на дя́ку, аж бы му на о́чі ве́ргли, же ёго́ пуп гнуй во́зит; **завидливый бывает ~ ==кевілны́й дурно́му брат; ***adv *~о =обидли́во;

обидчи|к m =гні́вник; оби́дник; кри́вдник; яри́тель; оскорби́тель, убража́тель; *в пользу ли молитва отче наш, если мы не прощаем своему ~у? =ци хосну́є моли́тва о́тче наш, кедь гні́внику сво́му не удпуща́єме?; ***f *~ца =гні́вничка; оби́дниця;

обижа|ть =збыткова́ти / убража́ти / обижа́ти / бу́рити / квіли́ти ко́го; кривди́ти кому́; (физически) бантова́ти; *это ~ет чувства =се банту́є / бу́рит чу́ства; *не ~й ребёнка =не обижа́й дїтвака; *польские дворяне их ~ли, и поэтому они попрятались в долины, где надеялись жить спокойно =по́лські шляхтичі́ їх кривди́ли, и за́то оні́ позатїга́ли ся у доли́ны, де ду́мали, же споко́йно бу́дут;

обижа|ться =убража́ти ся; ча́жкати ся; обижа́ти ся; кривдова́ти (собі́); *люди ~ются, что поместье у них взяло деньги за прошлый 1772 год, когда ещё их шестой год не истёк =лю́де кривдую́т, же ищі́ ше́стый рук їм не вы́йшов быв, а па́нство уд них та́кшу на лїту́шный рук 1772 взяло́;

обижающий =кри́вдячый;

обиженн|ый adj =оби́женый; оквіле́ный; до́ткнутый; по/ укривже́ный; убраже́ный; *Ситников …не знал, чувствовать ли ему себя польщённым или ~ым от неожиданного тыканья Базарова (Тургенев) =Си́тников не знав, ци ся пова́жовати поле́щеным, а ци до́ткнутым, уд неприна́дїяного ты́каня База́рова; ***adv *~о =оби́жено; до́ткнуто; убраже́но;

обизвеств|иться =повапні́ти; *кости в земле ~ятся, но рядом с древесиной хорошо сохранятся =ко́стї у зе́мли повапні́ют, но ве́дно из дрыво́м добрі́ убста́нут;

обизвествлённый =вапни́стый;

обизвествля|ться =чини́ти ся вапни́стым; *свинец в земле ~ется =оло́во у зе́мли вапни́стым ся ста́не;

обилие =бивно́та; по́вня;

обилова|ть *реки ~ли рыбой =у рі́ках вдянь / долеґеды́ было́ рыб; у рі́ках из ры́бами бивно́та бы́ла;

обильн|ый adj =рясны́й; бивны́й; вы́датный; спо́рый; *(молоком) =моло́чаный; *~ая, как вода в ручье =манни́ста, як у по́тоці во́да; *~ый дождь =спо́рый дождь; *хоть глаза мокры от слёз ~ых // угасить тоску они не в силах =пе́рлы слыз ся ро́сно з о́чув лля́ли // а згаси́ти жаль не бирова́ли; ***adv *~о =би́вно; спо́ро; ря́сно; бога́то;

обинуясь (выр уст) *не ~ =без на́думы / роздумо́ваня;

обиняк (уст) =недогваре́ность, на́тяк; вы́крутнї; *сказал без ~ов =пові́в попро́сто / про́сто з мо́ста (допро́ста) / без вы́крутнюв; *хватит говорить ~ами, говори прямо, что тебе нужно =ку́лько буде́ш фішкарошова́ти, кажи́ удкры́то, што хо́чеш; **говорить ~ами ==говори́ти на вы́крутнї; недогваря́ти; роби́ти кривульки́; фішкарошова́ти;

обиняком (Даль) adv < обиняк; **не говори ~, говори прямиком ==так пові́сть, як из мо́ста допро́ста;

обирала =убыдре́й, (и)зде́рник; луди́грош;

обираловка (фам) =убыдре́йство; шві́нглї; убті́гованя;

обирань|е (Даль) =убры́ваня; *сообща помогают друг другу при ощипывании перьев, лущении, ~и фасоли =спо́лно помага́ют собі́ при ску́баню пі́ря, при лу́щеню, убры́ваню пасу́лї;

обирать =о/ уббера́ти; (и)здера́ти; (плоды) убрыва́ти; *ни в коем случае нельзя помещичьим гайдукам или егерям ~ убогий народ =ния́кым спо́собом не сло́будно па́нськым гайдуку́м, а́лбо я́грум убо́гі лю́де здера́ти;

обитаемость =обы́ваность; насе́леность;

обитаем|ый =обы́ваный; жи́тый; *заброшенные и ~ые дворы =завхабе́ні и обы́вані обы́стя; *указываю на книжку Фламмариона «Многочисленность ~ых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские бредни (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмаріо́на Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірітісти́чні мары́;

обиталище =быва́лище;

обитани|е =обы́ваня; *среда ~я =живо́тноє окру́женя;

обитател|ь m =быва́тель; пребыва́тель (поэт редк); *~и замка =за́моцькі; *все ~и села имеют наследственные наделы от Мукачевского владения =сёго села́ пребыва́телї усі́ сут оре́чні Домі́нії Му́нкачуськой; ***f *~ьница =быва́телька;

обита|ть =быва́ти, обыва́ти; домова́ти; *когда ваши прапрадеды ещё на той стороне, за Бескидом жили, ~ли они где-то у Днестра =коли́ ва́ші прапра́дїды щи на тум бо́цї, за Бескі́дом жи́ли, десь ко́ло Днїстра́ домова́ли;

обитель =монасты́рь; обы́тель; *(место обитания) =быва́лище; са́лаш; *~ Кричевскую начали сооружать в 1696 году =обы́тель Кри́човська за́чала ся зда́ти ро́ку 1696;

обитый =убби́тый; убтовче́ный; *(жестью) =бляхо́ваный; *(тканью, кожей) =убтя́гнутый; тапаціро́ваный; *между окном и дверью в салон широкий, ~ плюшем диван =ме́жи окно́м и двери́ма до сало́ну широ́кый, плі́шом убтя́гнутый ді́ван;

обить *(тканью) =убтягну́ти; тапаціро́вати; *(жестью) =убби́ти; *(сбить) =убтовчи́; *прикажите сделать рамы вместо дверей и потом ~ полотном, чтоб их можно запирать =да́йте ра́мы спра́вити вмі́сто две́рий а по́тум полотно́м убби́ти, дабы́ могли́ запера́ти ся;

обиться =уббúти ся; убтовчú ся;
обихаживать =убхóжовати (кóго / што); *~ скотину =убходúти / убдї́ловати скотúну; *баба встала, завязала передник и пошла ~ скот =бáба встáла, заязáла катрáн тай пушлá худóбу убдї́ловати;
обиход =употрéба; *пустить в ~ =датú до хоснóваня / до фýнкції; *эти полицаи, называемые в ~е сечевиками, носились от избы к избе, потому что им не терпелось наконец схватить тех спекулянтов =тотьí поліцмáне, потóчнї звáны сїчовикьí, ганя́ли од хьі́жі до хьі́жі, бо конéчнї хóтїли тых гандлярю́в хóпити;
обиходи|ть =убшорúти; уходúти; убґаздовáти; *ты уже ~л скот? =ци вбшорúв єсь мáргу?;
обиходн|ый =каждоднёвый, каждодéнный; обычáйный; потóчный; штодéнный (обл); *интенсивность употребления лемковского языка в ~ой сфере видна в сёлах, где имеется скопление лемков =інтензúвность лемкóвськой бéсїды в штодéннуй сфéрї є на сéлах, де сут скупúска Лéмкув;
обихожен|ный =убьí йденый, убшорéный; *моя корова уже ~а=мóя корóва вже убьí йдена;
обкапать =закáпкати;
обкапаться =закáпкати ся;
обкапывать (< обкапать) =закáпковати;
обкапывать (< обкопать) =о/ убкóповати;
обкармливать =перекóрмлёвати;
обкатанный *(в муке; кул) =убвáляный мукóв; *(отрезок) =вьí битый / вьí топтаный (возúлами); (и)з/ повалóваный (вáльцём); *~ мотоцикл =похожéна мотóрка; *(вопрос; фиг) =долажéный; рутúнный;
обкатать *(в муке; кул) =убваля́ти мукóв; *(дорогу) =вьí бити / вьí топтати (возúлами); (и)з/ поваловáти (вáльцём); *(мопед) =походúти; *(фиг: довести до ума) =доладúти; *(фам: изъездить) = убыйтú; перевандровáти;
обкататься pas *(о дороге) =вьí бити ся; вьí топтати ся; *(разг фиг: наладиться) =доладúти ся;
обкатка *(дороги / двигателя) =вьí хоженя; *(спектакля, вопроса) =долáженя;
обкашивать =убкóшовати;
обкидать =убметáти; убсьí пати;
обкидывать =убмі́товати; убсыпáти;
обкладка =убклáденя;
обкладывать =убклáдовати;
обклеивать =вылїпля́ти;
обклеиваться =вылїпля́ти ся;
обклеить *~ обоями =по/ ублїпúти / вьí лїпити тапéтами;
обклеиться =полїпúти ся; вьí лїпити ся;
обклейка =по/ ублї́пеня;
обковырять =улупáти;
обком (областной комитет) =областньí й комітéт;
обкопать =о/ убкопáти; *у деревьев ~ круги, поливать навозной жижей =кóло стрóма зéмлю убкопáти, гноюю́вков поливáти;
обкормить =перекормúти;
обкорнанный =убчуфéланый; *~чуб =убчуфéлана чýлка;
обкорна|ть (нар) =убчуфéлати; по/ удваґ(л)áшити; убсмішúти; побáбрати; *тётка ~ла его кудри =стрьí йна убстрьí гла ёгó кýчерї на ваґаші́;
обкосить =убкосúти;
обкрадывать =убкрáдовати; (понемногу) пудкрáдовати;
обкромсан|ный =побáбраный; поваґ(л)áшеный; *трава не скошена, а ~а =травá не покошéна. ай лиш побáбрана;
обкромсать =побáбрати; поваґ(л)áшити;
обкрошить =вьí крышити (з крáю);
обкрошиться =вьí крышити ся (з крáю);
обкрутить > окрутить;
обкуренный =убкурéный; *(наркотиками) =надроґóваный;
обкуривать =уб/ пудкýрёвати;
обкурить =пуд/ убкурúти;
обкусать =убкусáти;
обкусывать =убкýсовати;
обл~ первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: областной =областньí й; искать с опущением её, когда такое слово употребляется, напр. облздравотдел > здравотдел (областной);
облав|а =лапáчка; рóвта; (на зверя) гайтóвы, нáгонка; (полицейская) рáзія, рáція; *участник ~ы =ровтáрь; *и в ~е поймали того Медиара =тай имúли тóго Медіáра ровтáрї;
облавн|ый *~ая охота =гайтóвы; гóны (обл); *не разрешается ~ая охота на копытных (олень, косуля, дикая коза), за исключением кабана =на копьí тні звіря́та (óлень, сернá, дúка козá) з вьí имков дúка не мож гóны робúти;
облавщик =гайтýв (gen ~ова);
облагаемый *~ налогом =пудпадáючый / пудлїгáючый дáни;
облагать =убклáдовати; *~ налогом =стя́говати / клáсти дань;
облага|ться > облагать (налогом); *каждый улей сверх десяти ~ется 2 крейцерами =за кáждый пчолньí й куш вьí сше десятú 2 ґрайцáрї кладýт;
облагодетельствованный =утїшéный; *в той деревне живёт бедный человек, ~ двумя детьми =в тум валáлї жúє худóбный човіќ, што мáє двóє утїшéных дїтúй;
облагодетельств|овать =блаженственúти кóго; *~уй нас своей милостью =ущедрú нас свóима мúлостями; *к нам залезать разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается ~овать нас, провозглашённых и остающихся мадьярофилами =кáждому слóбудно залї́зти до нас, хто по славя́нськы морконúт и нас мадярóнами зубстаю́чых и проголошéных блаженственúти наміря́є ся;
облагораживать =облагорóжовати;
облагораживаться =облагорóжовати ся;
облагородить =облагорóдити; вьí тончити;
облагородиться =облагорóдити ся;
облагорожение =облагорóдненя;
обладание =владї́ня; посї́даня;
обладател|ь m =владї́тель; майтель; посїдáтель; *судьба назначила мне быть ~ем земного рая, а я закабалил себя в кропатели мёртвых бумаг (Гоголь) =дóля ми судúла бьí ти посїдáтелём зéмного рáя, а я ся уярмúв писарчукóм мертвóго папі́ря; ***f *~ьница =владї́телька; майтелька; посїдáтелька;
облада|ть =посїдáти / влáстнити / мáти / што; владї́ти / бировáти чим; *~ всем необходимым =влáстнити вшьí тко потрéбноє; *зверь остановился на примитивных звуках, ~я лишь инстинктом, тогда как человек умственно развился =звіь остáв на прімітúвных звýках, посїдáючи лиш інстінкт, тогдьí колú човіќ по розумóвуй сторонї́ розвúв ся; **~ть собой > владеть;
обладающий =владї́ючый; бирýючый; *фонема – это внутренне более неделимый элемент языка, ~ значением, легко выделяемым из потока речи =фонéма є внýторно дáле недїлúма єдинúця языкá из знáченём, котрóє ся даст лéгко вьí ділити з речóвого тóку;
обладить (нар) =на/ убладúти; пошорúти;
обладиться (нар) =убладúти ся; пошорúти ся;
облазить =перелї́зати; побродúти;
облаивать (кого; разг) =дзя́вкати на кóго; *(собáка) =обрі́ховати; *(фиг) =лáти комý; языкáнити на кого;
обла|ко =óблак; хмáр(ьк)а; *~чко пыли или дыма =кýрявко; *изначально была лишь вода, ~ка и святой Бог =спервовіќу бьí ла лиш водá, óблакы и Бог сятьí й; **витать в ~ках ==носúти ся у хмáрах;
обламывать =при/ ублáмовати, убломля́ти, прилóмлёвати; *~ верхушки =примыкáти вéршнї; *(кого) =по/ усмиря́ти; пере/роз/ удгваря́ти;
обламываться =ублáмовати ся, убломля́ти ся; прилáмовати ся, прилóмлёвати ся;
облапить =ублáпити;
облапливать =ублапля́ти;
облапошивать (нар) =печú; мантúти;
облапошить (нар) =(и)спечú; убмантúти; *~ кого ==вьí платити когó друбнякáми / друбньí ма;
обласканный =убдарéный лáсков;
обласкать =прилáскати; убдарúти лáсков;

обласкивать =прилáсковати; убдáрёвати лáсков;
областной =областны́й;
област|ь =óбласть; *(сфера) =пóле; óкул; дíди́на; *~ь действия / деятельности =дíйще / чи́нность; *административная ~ =столи́ця; *распространяется на ~ь всего округа =простéрат ся на óкул цíлóго óкруга; *можно выделить три ~и научной работы историка =наýчна робóта істóрика далá бы ся задíли́ти у три окóлы;
облатк|а *(рзн.знач) =óща; *(церк) =сятá óща; дорá; óстія; проскýра, просфóра; *сургуч в древнем мире не знали, а вместо него использовали ~у =печáтный вуск не знáли у старýм свíті, а вмíсто нёго óстію хосновáли;
облачать =облїкáти;
облачаться =облїкáти ся;
облачени|е (церк) =облéченя; убóр; одíщи́на / одежчи́на; *~е священника =апарамéнты pl.tant; *и ~я с собою пусть приносят =й да апарамéнты с собóю да принóсят; *бурка – самое примечательное ~е русина =гýня є сáма осóбенїйша одíщи́на Рýсина;
облачённый =облечéный;
облачить =облечи́;
облачи|ться =облечи́ ся; *Христос ~лся в рубище =Христóс облю́к ся у мíхы;
облачность =хмáрность; *завтра на большей части территории будет значительная ~ =зáвтра бýде перевáжно вели́ка хмáрность;
облачн|ый adj =хмáрный, захмáреный; (уст) óблачный; ***adv *~о =хмáрно, захмáрено; *слегка ~о =є кус пуд хмáрьков;
обла|ять (разг) *(собáка) =обрехáти; *(фиг) =розлáти, вы́гараздовати кóго; вы́дзявкати ся / наязыкáнити (ся) на кóго; *этот нахал кого угодно ~ет без причины =тот дзя́вкош хоть зáшто ся на чоловíка вы́дзявкат;
облёванн|ый =убблю́ваный; убри́ганый; *~ые штаны =убри́гані ногави́ці;
облева|ть (нар) =по/ убблювáти / убри́гати што; вы́блювати на што; *так налакался, что ~л новый костюм =так ся напи́в, же убри́гав новы́й áнцуг;
облеваться (нар) =по/ убблювáти ся; вы́блювати на ся; убри́гати ся;
облёвывать =убри́говати;
облёвыва|ться =убри́говати ся; *так напивается, что каждый раз ~ется =так пє, же кáждый раз ся убри́гує;
облега|ть *(об одежде) =ублягáти; *(туманом, тайной) =убгортáти, оболїкáти; *(войском город) =убсїдáти; *стриженую под ноль голову плотно ~ет вязаная шапка, на плечах поношенная камуфляжная куртка, что теперь в моде =нáголо стрыжéну гóлову тíсно ублягáє плéтена шáпка, на плéчох – ветешнá мóдно платкани́ста кýртка;
облегчать =олéгчовати, ублéгшовати, легши́ти; вылагóжовати; *~ дыхание носом =выслобожáти ды́ханя нóсом;
облегчаться =легшáти; легши́ти ся; олéгчовати ся;
облегчающий =олéгчуючый;
облегчен|ие =полéгшеня; полегóта; *(чувство) =полéгкость, полéгша; *(по весу) =пудлéгшеня; *(условий) =вы́лагоженя; *~ие дыхания =вы́вольненя ды́ханя; *вздохнуть с ~ием =уддыхну́ти з полéгкостёв; *он почувствовал ~ие =полегшáло му; *не целя́т кóрни и трáвы Марью Гавриловну, нет от них ~ья (Мельников-Печерский) =не цíля́т корíня и были́нкы Мáрю Гаври́ловну, нїт уд них полегóты;
облегчённ|ый adj =по/ ублéгшеный; (по оплате) (и)звы́годненый; (по нагрузке) удлíвеный; ***adv *~о вздохнул =полївéно / з полéгшов вздыхну́в;
облегчи|ть =по/пуд/ ублéгшити; вы́лагодити; *~ть носовое дыхание =вы́слободити ды́ханя нóсом; *дайте ему лекарство, так ~те его страдания =дáйте му лїкы, та ублéгшите му мýкы;
облегчиться =по/пуд/ ублéгшити ся; удлїви́ти ся; полегшáти;
обледеневш|ий =заледенíлый; покры́тый óпадом; *дорога, покрытая ~ей грязью =хрáпавый путь;
обледенение =óпад; убмéрзнутя лéдом;
обледене|ть =заледенíти, (и)зледовáтїти, (и)скрижанíти; убмéрзнути; *если б он не одел полушубок, то, наверное, ~л бы =кобы́ быв не одíв на ся кожýх, муг заледенíти;
обледенить =залéдити; покры́ти óпадом;
облезать =пелехáтїти; вылíзовати; убпáдовати, убсыпáти ся;
облезл|ый (о мехе) =пелехáтый; вы́лїзнутый; вы́суваный; *под веткой старенький человечек, обросший бородой, с ~ой головой =пуд кóнарём старéнькый малéнькый чоловíк, головá вы́лїзнута, бородá заростнýта;
облез|ть =(и)спелехáтїти; ублíзнути; убпáсти, убсы́пати ся; попелехáтїти freq; *а волосы ~ли совсем =а волóся убпáло гет;
облезш|ий =ублупéный; (и)спелехáтїлый; *моя ~ая кожаная папка сельчанину не показалась подозрительной =селя́нин не найшóв пудозрíлого на мóюй ублупéнуй кожанýй актóвці;
облекать *(властью) =оболїкáти; надїля́ти; *(туманом / дымкой) =убгортáти;
облекаться =оболїкáти ся;
облениться =олїни́вїти;
облепить =ублїпи́ти;
облепиха (бот Hippophae rhamnoides) =ракы́тник;
облепихов|ый =ракы́тниковый; *~ое масло =ракы́тниковый олáй;
облеплен|ный =ублїпéный; *в земле медь и бронзовые предметы ~ы как правило зелёной патиной; если они лежали в торфе, тогда краснеют или желтеют =у земли́ мíдь и бронцóві вéщі звычáйно ублїпéны сут зелéнов иржóв; кедь у тóрфі лежáли, тогды́ почерленíют áбо пожóвтїют;
облеплять =ублїпля́ти; липчи́ти;
облесение =залíсненя; *~ холмов вокруг села =залíсненя горбýв довкóла селá;
облесённый =залїснéный;
облесить =залїсни́ти;
облёт =ублíтованя; *патрульный ~ =патрóлный лет;
облётанный =вы́пробованый у лéтах;
облетать *(опадать) =убпáдовати; *(на крыльях) =ублїтáти; *~ вокруг чего =ублíтовати што;
облетевший =(и)спáданый;
облет|еть *листья ~ели =ли́стя (и)спáдало, убпáло / freq поспáдовало; *~еть землю =ублетíти зéмлю; *бросит шляпу, а она ~ит голову и на голову сядет =клебáню вéрже, а онá ублéтит гóлову и на гóлову ся́де;
облечённый =облечéный, оболочéный; (властью) надїлéный;
облечь *(в одежды) =облéчи; *(туманом, тайной) =оболóчи, убгорну́ти; *~ властью =надїли́ти / облечи́ влáстёв; *~ что в форму =дати́ чóму фóрму; *(в обтяжку) =ублягти́; *~ город (уст) =убсíсти вáрош;
облечься =облéчи ся; *~ в форму (фиг) =достáти фóрму;
обливани|е =убли́ваня; *(пасхальн. обряд) =поли́ванкы / убливáчка; *участник обряда ~я =поливáч; *на Пасху мы дали им расписанные яйца, и они облили нас, так как ~е полагается в праздник =на Вели́кдень достáли уд нас писанкы́, и пулля́ли нас, бо поли́ванкы прихóдят ид ся́ту;
обливать =убливáти; *~ грязью > грязь; *(радостью / стыдом) =затóплёвати;
облива|ться =убливáти ся; *~ться потом =оплывáти пóтом; *сердце кровью ~ется =сéрдце ся роспукáє;
обливка (спец) =глазýра; поли́ва;
обливной =по/ убли́ваный;
облигация =облїгáція;
облиза|ть =ублизáти, freq поубли́зовати; *барин взял мотыгу и ударил по горшкам; цыган ~л битую посуду =пан взяв моты́ку и вдáрив нив у сілкы́; циґáни́н поубли́зовав тотó черéпля, што ся покази́ло;
обли|заться =ублизáти ся, freq поубли́зовати ся; *запахло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, аж ~жешься! =ищи́ май лáдно запáхло, тогды́ покýшав, а тотó щи май фáйноє ви́но, онь убли́зовав ся!;
облизывать =убли́зовати;
облизываться =убли́зовати ся;

облик =вид; подо́ба; тварь; тва́рность (книж); віза́ж (gen ~у); *~ города =лик / вы́зир ва́роша; *моральный ~ =нра́вна тварь; *весь ~… дяди сохранил юношескую стройность (Тургенев) =у́йко на цілко́вый вы́зир затри́мав легі́ньску зґра́бность;

облинялый =вы́блїднутый; *(мех) =(и)спелеха́тїлый;

облинять *(ткань) =вы́блїднути; поблїдні́ти; (шерсть) =(и)спелеха́тїти; попелеха́тїти freq;

облипать =ублипа́ти; ублїпля́ти ся;

облипнуть =ubли́пнути; ублїпи́ти ся;

облитый =пулля́тый; убы́ллятый;

обли|ть =убылля́ти; пулля́ти; пополива́ти freq; *{солнце} живительным теплотворным светом своим ~ло степь (Гоголь) =сонце живи́телным выгріва́ючым сві́тлом сво́им убылля́ло степ;

облиться =убылля́ти ся; пулля́ти ся;

облиц|евать *(камнем) =убцемброва́ти; *(плиткой) =убкла́сти; поубкла́довати freq; *от кромки ~уем примерно на полсажени досками =уд крысла́ убкла́деме ги на пувся́жень дощка́ми;

облицованн|ый *~ый кафелем =вы/ убкла́деный / вы́ложеный из ка́флями; *вокруг камина, ~ого коричневыми изразцами, стоят песочного цвета софа и кресла =довко́ла вы́кладеного ціфро́ваныма барна́стыма ка́флями ками́на сто́ит драпо́вый рекаме́й и фоте́лы;

облицовк|а =(камнем) цембро́ваня; (плиткой) убкла́деня; (теплоизоляция) плащ; *~а из кожи =при́крывка из ко́жі; *кроме замены окон за несколько месяцев должны выполнить утепление периметрической ~и =о́крем вы́міны о́кон ся в ча́сї да́лшых мі́сяцюв зреалізу́є зате́пленя убводо́вого плаща́;

облицовочный =убкладо́вый;

облицовывать =убкла́довати (пли́тков итп);

обличать =демаскова́ти / выводи́ти ная́во (што); высві́дчовати (з чо́го);

обличение =демаско́ваня; вы́свідченя;

обличённый (в чём) =вы́свідченый (з чо́го)

обличить =демаскова́ти; вы́вести ная́во; вы́свідчити;

обличье =ма́ска; машка́ра; нату́ра; тва́рность (книж); *(внешность, прост) =вонка́шность;

облобызать (шутл) =побо́чкати;

облобызаться (шутл) =побо́чкати ся;

облог (сх) > пар;

обложени|е *~е налогом =(и)зда́неня; *Волошин нашёл выход из этого в ~и налогом всех на свете украинцев =се́му Воло́шин так хо́че помочи, што вы́писав зда́неня всїх на сві́тї живу́щых Укра́инцюв;

обложен|ный =убкла́деный; *(заволоченный) =залягну́тый; *~ налогом =(и)здане́ный; *в 1585 году местные жители были ~ы налогом =1585. р. бы́ли мі́стні жи́телї здане́ны;

обложи|ть =убкла́сти, убложи́ти; поубкла́довати freq; *(туманом) =убгорну́ти; *(воен) =залягти́; (фиг) притисну́ти; *~ть налогом кого / что =(и)стягну́ти дань з ко́го / чо́го; (и)здани́ти (ко́го / што); (большим) ввали́ти / вы́метати дань на ко́го / што; *(изругать) > изругать; *английский король Яков I ~л курильщиков большим налогом =Я́куб I. англі́йськый коро́ль вели́ку порці́ю вы́метав на тых, што ку́рят;

обложк|а =убкла́дка; при́крывка; *(твёрдая) =ко́рочкы; *переплётчики перестали делать ~и из дерева и стали использовать кожу =компа́кторы лї́шили деревляні́ табль́ и по́чали хоснова́ти при́крывку з ко́жі;

обложной *~ дождь =залягну́тый дождь;

облокачиваться =опера́ти ся ло́ктями;

облокотиться =опе́рти ся ло́ктями;

облом =убло́м; *(арх) =про́філ; *(вышибала; нар) =урви́тель;

обломанн|ый =убла́маный; почо́мханый; *с ~ым концом (нож, рог) =чопа́тый; *услышали голос и увидели, что человек руками держится на ~ом дереве =чу́ли го́лос и позира́ли ся, же чолові́к ся рука́ми три́мат, а де́рево убла́маноє;

облома|ть =ублама́ти, приломи́ти; почо́мхати; *~ть верхушки =примкну́ти ве́ршнї; *~ть бока кому =полупи́ти ко́го; *ветер ~л ветки =ві́тер почо́мхав сто́впля; **~ть когти / рога кому > рог;

обломаться =ублама́ти ся; приломи́ти ся;

обломить =убломи́ти;

обломи|ться =убломи́ти ся; *рог у коровы ~лся и стал тупым =убломи́в ся ма́ло руг у коро́вы та став чопа́тым;

обломленный =приломе́ный;

облом|ок =удло́мок; удры́вок; черепо́к, черепчо́к; крех; *~ки col =чере́пля, шкыпі́тя, дру́зґы; (деревьев) скаля́; (палок) копачу́вля, биґарю́вля, куля́; крех col; *~ок прошлого (фиг) =позоста́ток мину́лого; *спустились мы к реке, нашли ~ки и хворост, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой хворост и никудышный =прийшли́ мы ид туй ріці́, найшли́ крех тай ру́жчічка, туй бы ги спюк оты́ компіте́ры, хоть исе́ ру́жчічко и ледая́коє;

облупивш|ийся =ублупе́ный; поде́рбаный; *~аяся стена =поде́рбана стїна́;

облупи|ть =ублупи́ти, полупи́ти; *(кору) =(и)сче́рьти; убчеря́ти; *~ть картошку =нашкребта́ти кромпе́ль; *~в огурец, стал нарезать его в пропитанную потом шляпу =о́гурок ублупи́вши став кра́яти у си́лно пропоче́ный ка́лап;

облупиться *(кора) =ублупи́ти ся; *(стена) =ублупа́ти ся;

облупленн|ый (нар) =ублупе́ный; **его знают как ~ого ==зна́вут го, як ублупе́ного;

облуплива|ть =ублу́плёвати; лупи́ти (гет); чи́стити; *(кору) =че́рьти, убчеря́ти; *берут нож для обдирки и ~ют кору =беру́т лупеші́рь тай лу́плят гет ко́ру;

облупливаться =ублу́плёвати ся;

облупливающий =лу́плячый;

облучать =оза́рёвати; *~ кварцевой лампой =кварцова́ти;

облучаться =оза́рёвати ся;

облучение =оза́рёваня;

облучить =озари́ти;

облучиться =озари́ти ся;

облуч|ок =ублу́к; ко́зел; сі́дало ко́чіша; *возница соскочил с ~ка да, вовсю щёлкая кнутом, пошёл рядом с повозкой =пово́зник ско́чив из ко́зла та, иду́чи ко́ло во́за, си́лно лу́скав батого́м;

облущенн|ый =ублу́щеный; *в воздухе непрерывно летали ~ые кукурузные початки и приземлялись на кучке в углу =у во́здусї непреры́вно миґота́ли ублу́щені стру́кы и приземля́ли ся в рока́шчику в за́кутї;

облущить =по/ ублу́щити; *к утру початки запарились бы и затлели бы; нужно было за ночь ~ воз кукурузы =до за́втра стру́ча запа́рило бы ся и побу́тїло бы; треба́ло за нуч полу́щити вуз стру́ча;

облущиться =по/ ублу́щити ся;

облыжн|ый adj (нар) =кламли́вый; огва́рный, клеве́тный; *нет ничего яростнее злобы ~ого клеветника =нїт зло́бы над зло́бу клеве́тного чолові́ка; ***adv *~о =кламливо; огва́рно, клеве́тно;

облысевший =полы́сїлый;

облысение =лы́сость;

облысеть =полы́сїти;

облюбованный =ублюбе́ный;

облюбова|ть =вы́любити; ублюби́ти; ублюбова́ти (собі́); *мы ~ли пути полегче =вы́любили сьме спро́сныма доро́гами ходи́ти;

обмазанный =вы́мащеный;

обмаза|ть =вы́мастити, убмасти́ти; вы́мазати, зама́зати; за/ нале́п(к)ати; *Фёдор домик ~л, а жена побелила и обставила =Фе́дор хы́жу вы́мастив, а жона́ вы́білила и заряди́ла;

обмазаться =вы́мастити ся, убмасти́ти ся;

обмазка =(уб)ма́щеня, убма́щованя; (глиной) ле́п(к)аня; *~ избы занимает много времени =на ле́пканя хы́жі тре́ба мно́го часу́;

обмазыва|ть =вы/ убма́щовати, вымá́зовати; ле́п(к)ати; iter ма́щовати; *~ть печь / глиняный пол =масти́ти піч / зе́млю; *закончить ~ть =домасти́ти; *я ~ла избу =ле́пкалам хы́жу;

обмазываться =вы/ убма́щовати ся;
обмакиванье (Даль) =ма́чаня;
обмакива|ть =мача́ти, зама́човати; *картофельное пюре брали ложкой, ~ли в простоквашу и так ели =то́птані кро́мплї бра́ли ся ло́жков, зама́човали ся у квасно́є молоко́ и так ся ї́ли;
обмакнутый =за/по/уб/ ма́чаный; *он держал в руках ломоть хлеба, ~ в сметане =у нё́го в рука́х бы́ла зама́чана у смета́ну скы́бка хлї́ба;
обмакн|уть =за/ убмача́ти, мачну́ти; *~ни хлеб в сметану, вот и не будеш голоден =замача́й хлї́ба у смета́ну, та не буде́ш голо́ден;
обман =чало́ваня, чалу́вство; (о)кла́мство; ублу́да; убма́на; ду́реня; *(лукавство) =лесть; гаму́вство; (и)зве́деня; *(ложь) =клам, кла́маня, кла́мство; (фам) циґа́нство; *(мошенничество) =махля́рство; убма́нство; заво́д; *(иллюзия) =(и)злу́да; *~ом войти в доверие / проникнуть куда =прибреха́ти ся; *барин нас только ~ом сговорил на работу, и даже все деньги не заплатил =пан нас лем змантӣв на робо́ту, а докунця́ щи й вшӣткі гро́ші не вы́платив; **ввести в ~ ==заве́сти у блуд; **ловец ~ом берёт ==як по́тя има́ют, та го гла́дкают;
обманн|ый =окла́мный; убма́нный; чалу́вськый; ублу́дный; (и)зво́дливый; *~ым о́бразом =чалу́вськым путё́м;
обманут|ый =убма́нутый; (и)с/ убчало́ваный; о/ (и)скла́маный; за/ (и)зве́деный; (и)зманче́ный; вы́дрымбаный (вульг); *дезориентированный чувствует себя ~ым =дезоріенто́ваный чу́ствує себе́ убма́нутым;
обману́ть =(и)с/по/ убчалова́ти; (и)здурӣти; убману́ти; о/ (и)скла́мати; зату́манити; *(девушку) =(и)зве́сти; *~ чьи надежды =(и)скламати ко́го; *не ~ надежду =(и)справдӣти на́дїю; *~ кого =заве́сти ко́го; вы́бабрати / вы́шпекуловати з кым; *его не ~ в торговле и покупке =не исчалова́ти ёго́ у торго́вли и ку́пли; **старого воробья на мякине не обманешь ==раз козу́ на люд нагна́ти мож;
обману|ться =по/ убчалова́ти ся; о/ (и)склама́ти ся; убману́ти ся; заве́сти ся (в на́дїях); *Властич взял в жёны Елену и не ~лся =Вла́стич взяв Оле́ну за жону́; та и не оклама́в ся;
обманчивость =кламлӣвость; убма́нчивость; (и)злу́дность; ілузо́рность;
обманчив|ый =(и)з/ ублу́дный; (и)зво́дливый; убма́нчивый; чалувны́й; заво́дный; прӣвидный; га́нкый; видячко́вый; кламлӣвый; ілузо́рный; *~ая идея =фалшӣва ідє́я; *если бы так оно и было! Илька исполнялась ~ыми надеждами =кебы́ то лем так бы́ло! напо́внёвала ся Йлька кламлӣвов на́дїёв;
обманщи|к m =убма́нщик; чало́вка; га́міш; махля́рь; клама́рь; дурӣсвіт; дурӣгруш; ублу́дник; мантя́рь; заведї́я; *~ки =дурӣлюде; *помимо множества ~ков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо Браге, оба славные звездочёты =крум мно́го клама́рюв бы́ло о́кув нё́го и да́кулько правдӣвых уче́ных; сякї́ бы́ли Ке́плер и Тї́хо Бра́ге, обá сла́вні плане́тникы; **врун, так и ~к; ~к, так и плут; плут, так и мошенник; а мошенник, так и вор ==хто циґа́нит, тот краде́; ***f *~ца =убма́нщиця; крутӣля; га́мішка; клама́рька; махля́рька; мантя́рька; чало́вка; ублу́дниця; заведї́я;
обманыва|ть =убчало́вовати, чалова́ти, дурӣти, мамӣти, окла́мовати; убма́новати, ману́ти; лу́дити, (и)зводӣти, заводӣти; *~ть себя =мамӣти ся; окла́мовати себе́; *не ~й, не отпускай дорого ни в продаже, ни в покупке =не чалу́й, не перепуща́й до́рого ни у про́дажу, ни у ку́пли; **птицу кормом, человека словом ~ют ==чолові́ка хвата́ют за язы́к, а коро́ву за ро́гы;
обманываться =чалова́ти ся, убчало́вовати ся; ману́ти ся; мамӣти ся;
обмарать (нар) =заба́брати; убмастӣти;
обмараться (нар) =заба́брати ся; убмастӣти ся;
обмаслить =замастӣти / freq позама́щовати (ма́стным);
обмаслиться =замастӣти ся / freq позама́щовати ся (ма́стным);
обматывание =за/ привӣваня;
обматывать =о/ убвива́ти (до́вкола); привива́ти ид чо́му; убмо́товати;
обматываться =о/ убвива́ти ся; убмо́товати ся;
обмахивать =убма́ховати; *~ веером =продува́ти повіва́чков;
обмахиваться =убма́ховати ся; *~ веером =продува́ти ся повіва́чков;
обмелеть =помі́лїти; опа́сти;
обмен =мі́ньба, мі́нянка, мі́на, вы́міна; черя́нка; *местами при обручении бывает ~ обручальными кольцами, и тогда поп благословляет кольца и заставляет жениха и невесту поцеловаться =міста́ми из пе́рстенями быва́ют мінянкы́, и тогды́ пуп пе́рстенї благословӣт и заста́вит молодя́т обы́ ся поцюлова́ли; **~ веществ ==переміны / черянкы́ матері́й;
обменивать =вы/за/ мі́ня́ти, вы/ убмі́нёвати; черя́ти;
обменива|ться (чем) =міня́ти собі́ что; вы/ убмі́нёвати ся / черя́ти ся чим; *~ться взглядами =перезира́ти ся; (фиг) вымі́нёвати позӣраня; *~ться колкостями =пермі́товати ся дюґо́ванцями; *на каникулах, например рождественских, мы ~лись детьми, Митя, брат Юдиты приходил к нам, а я шла к Юдите =на вака́ціях, кажі́м на руздвяны́х, убмі́нёвали сьме ся дї́тьми, Юдї́тин брат Мі́тьо приходӣв гу нам, а я ишла́ гу Юдї́тї;
обменить(ся) > обменять(ся);
обменный =черянко́вый; *~ пункт =міня́лня;
обменянный =вы́черяный;
обменя|ть =вы́мінити, за/ убміня́ти; вы́черяти; *~ть де́ньги =замінӣти гро́ші; *не ~ю ни за что =не вы́мінив бых ни за світ; *луга на вырубках, закреплённые за наделом нельзя забрать или ~ть =лазы́, котрі́ за те́леком сут, не бу́де сло́бодно взятӣ а́лбо заміня́ти;
обменяться =вы́черяти ся, почеря́ти ся; *~ взглядами =вы́мінити позӣраня; *~ часами / опытом =за/ убміня́ти ся годинка́ми / о́пытом;
обмер =мі́ряня; (кубатуры) кубико́ваня; *(недомер) =окла́мство на мі́рї; *~ кубатуры этих досок не заберёт у меня много времени =кубико́ваня сих дощо́к мене́ до́вго не задє́ржит;
обмеренный =убмі́ряный; (в кубометрах) покубико́ваный; *(обманутый) =окла́маный на мі́рї;
обмер|еть =замлї́ти, завме́рти, freq позавмера́ти; *~еть от страха =замлї́в зо страху́; *я посмотрел туда и ~: из лесу выходили трое с автоматами на плече =я понӣкав туды́ и завме́р: из ха́щі ишлӣ тро́є людӣй из автома́тами за плечӣма;
обмерзать =убмерза́ти;
обмёрз|нуть =убме́рзнути; *пар шёл от моего лица, усы и борода ~ли, ноги начали цепенеть (Гаршин) =тварь ми са́пала па́ров, борода́ и баю́сы убме́рзли; но́гы за́чали те́рпнути;
обмер|ить =(и)з/про/ убмі́ряти; (объём) покубикова́ти; *~ить взглядом =перемі́ряти очӣма; *(обмануть) =окла́мати на мі́рї; *~ьте мои лесоматералы, чтоб я мог ехать домой =покубику́йте ми де́рево, най го везу́ дому́;
обмерка =мі́ряня;
обмерший =замлї́лый; завме́ртый;
обмерять =(и)змі́ря́ти;
обмести =убме́сти;
обмётанный =убме́таный;
обметать *(края) =за/пуд/ убрубӣти; убмета́ти; *(петли для пуговиц) =шлінґова́ти;
обметать (мед: покрыть сыпью) =вы́метати, убмета́ти;
обмётка =убру́беня;
обмётывать *(края) =убру́блёвати, убрубля́ти; убмі́товати; *(петли для пуговиц) =шлінґова́ти;
обмирать =завмера́ти; млї́ти, омлїва́ти, замлїва́ти; те́рпнути;
обмишулить (нар) =убмантӣти;
обмозговывать =мозґова́ти над чим убду́мовати што; *нужно самому ~ =тре́ба самому́ мозґова́ти;
обмолачива|ть =вы/ убмоло́човати; *~ть сноп со всех сторон =бокова́ти снуп; *не раз его, бедолагу, ~ли, как сноп =нера́з го, сара́ку, вымоло́човали, ги сно́па;

обмолви|ться =поткну́ти ся у бе́сі́ді; *(словом о чём) =упомяну́ти што; *он даже словом не ~лся о том разговоре =ни́як не упомяну́в оту́ бе́сі́ду;

обмолот *(дей) =моло́тьба, моло́ченя; вы́молот; *(об) =за́молоток; *последний ~ / ~ овса́ =за́молотокы; *в день первомученицы Феклы, 24 сентября, начинают ~ овса =септе́мбра 24., на Фе́клу, зачина́ют ся за́молоткы;

обмолоти|ть =вы́молотити, убмолоти́ти; *всегда перед Пасхой в матрас набивали чистую солому и осенью, как ~ли, снова =все ся пе́ред Вели́кодньом уж чи́ста соло́ма до стружа́ка напха́ла и восени́, як ся вы́молотило, зась;

обмолоток (остаток обмолота) =за́молоток;

обморожени|е =удморо́женя; *острая боль от ~я пальцев =за́парї;

обмороженный =удмороже́ный;

обморозить =убморо́зити;

обморозиться =убморо́зити ся;

обморок =па́морок; мло́сть, (и)зомлі́ня, (и)зомлі́лость, омлі́тя; *упасть в ~ =(и)зо/ омлі́ти; *падать в ~ =млі́ти, омлїва́ти; *находящийся в ~е =(и)зо/ омлі́лый; *мы сидим по шею в горячей смоле и даже в ~ падаем от сего благоухания =мы до ши́ї сидиме́ у горя́чуй смо́лї и онь зомлїва́єме па́хаючи сесе́ благоуха́ніє;

обморочить =убморо́чити;

обморочн|ый =(и)зомлі́лый; запа́мороченый; *~ое состояние =(и)зомлі́лость; *в ~ом состоянии =у нетя́мі / (и)зомлі́лости; (и)зомлі́лый;

обмотанн|ый =за/ убви́тый; позави́ваный freq; *тянулась вереница возов с беженцами, ~ыми в одеяла женщинами, детьми и мужчинами с заиндевелыми усами =тягну́в ся ряд во́зув из утїкача́ми, позави́ваными у покро́вцї жо́нами, дїтми́ и мужчи́нами из инеі́стыми у́сами;

обмота|ть =убмота́ти; о/за/при/ убви́ти, freq позавива́ти; закрути́ти; *~й онучи шнурками, чтоб не идти босиком =убмота́й собі́ ону́чі воло́ками, обы́-сь бо́сый не йшов;

обмота|ться =убмота́ти ся; за/о/ убви́ти ся, freq позавива́ти ся; закрути́ти ся; *а как это одетый и неодетый? это ~лся сетью и так пришёл =што то оді́тый и неоді́тый? тото́ зави́в ся у таку́й гало́в и так прийшо́в;

обмотк|а *(тех) =убмо́ток; *~и (воен; от башмаков до коленей) =зави́вачі; уві́нклї;

обмоточный =завива́лный; на убмо́ткы (валу́шный);

обмочённый =убы́стяный, по/ убси́каный; (дет) по/ убпі́ш(к)аный; *~ ребёнок =попі́шаный дїтва́к;

обмочившийся =убпі́ш(к)аный; убси́каный; убы́стяный; *~ ребёнок =убы́стяна дїти́на;

обмочи|ть =убмочи́ти; убыстя́ти; убси́кати; по/ убпі́ш(к)ати; *собака ~ла столб =пес напі́шав на сула́к;

обмочиться =убмочи́ти ся; *(мочой) =по/ убпі́ш(к)ати ся; поси́кати ся; по/убы/ устя́ти ся (пу́щу ся, у́быщу ся, ущу́ ся); начу́рити (пуд се́бе);

обмундировани|е =му́ндур; уніфо́рма; (воє́нськоє) облечи́во; *утром следующего дня поставили в строй и меня, и началась выдача обмундирования =дру́гого дня ра́но заантретова́ли и мене́ и за́чали му́ндур роздава́ти;

обмундированн|ый =в му́ндурї; *уже ~ые получали хлеб, консервы, галеты и табак, а вечерами их поднимали по тревоге =котрі́ бы́ли уже́ в му́ндурах, тоты́ фасова́ли хлїб, конзе́рвы, ці́бак и дога́н, а ве́чур алармова́ли ї́х;

обмундировать =уніформова́ти; дати́ на ко́го му́ндур; обле́чи в му́ндур;

обмундироваться =уніформова́ти ся; доста́ти / обле́чи му́ндур;

обмуслить (нар) =за/ посли́нити;

обмыв =о/ убмы́ваня;

обмывание =о/ убмы́ваня;

обмывать =убмыва́ти;

обмываться =убмыва́ти ся;

обмывка =о/ убмы́ваня;

обмызгать (нар) =(и)сфра́цкати; забабри́ти;

обмызгаться (нар) =забабри́ти ся; вы́валяти ся;

обмылки pl.tant =мыли́на по ра́йбаню;

обмылок =о́станок мы́ла;

обмыть =убмы́ти;

обмыться =убмыти ся;

обмякать =мя́гкнути;

обмякнуть =(и)з/на/ омя́гкнути;

обмякший =(и)змя́гклый; (и)спла́слый;

обнаглевший =одерзі́лый; розбізо́ваный;

обнаглеть =одерзі́ти; розбізо́вати ся; ста́ти ся безочли́вым, непочти́вым;

обнадёженный =охрабре́ный; наповне́ный на́дії;

обнадёжива|ть =охра́брёвати; бодри́ти; дава́ти на́дію; *у нас всё ещё остался тот дух, которым нас ~ли: придёт Николай, принесёт белый калач =щи все за на́ми йде тот дух, из котры́м бодри́ли наш наро́д: при́йде Никола́й, прине́се бі́лый кола́ч;

обнадёживающ|ий =на́дійный; *писал он «Листки» в нелёгкую пору, когда даже о собственном положении не мог сказать ничего ~его =писа́в «Листкы́» у неле́гкый час, коли́ и за вла́стноє поло́женя не муг пові́сти нич на́дійноє;

обнадёжить =прина́діяти, подати́ на́дію; розбодри́ти, охрабри́ти;

обнажать =убнажа́ти; о/ розго́лёвати, голи́ти; зоблїка́ти; удкрыва́ти; (саблю) вытя́говати;

обнажаться =убнажа́ти ся; голи́ти ся, о/ розго́лёвати ся; зоблїка́ти ся; удкрыва́ти ся;

обнажённость =го́лость, на́гость;

обнажённ|ый =о/роз/ убголе́ный; убнаже́ный; зоблече́ный; удкры́тый; *(человек) =го́лош m, го́лошка f; *~ое место =голи́зна;

обнажи|ть =о/роз/ убголи́ти; убнажи́ти; удкры́ти; *сдёрнул шляпу, ~в стриженую голову =сто́ргнув ка́лап, убнажи́вши стры́жену го́лову;

обнажиться =убголи́ти ся, оголи́ти ся, розголи́ти ся; убнажи́ти ся; ростворі́ти ся; удкры́ти ся;

обнародование =поя́вненя; убнаро́дованя;

обнародованный =убнаро́дованый;

обнародова|ть =появни́ти; убнаро́довати; вы́нести на сві́тло; *~ли их рукописи русины и русские равным образом и не насмехались над ними так, как это делаете вы, заблудшие =убнаро́довали ї́х руко́писы Русины́ и Ру́сскіє зару́вно и не глуми́ли ся з них так, як то чи́ните вы, заблуди́лці;

обнаружение =вы́каз; вы́явеня; (и)спозоро́ваня; (и)зба́ченя;

обнаруженн|ый *(найденный) =убяве́ный; (и)спо́знатый; (и)спозоро́ваный; вы́слїпаный (пей); *(проявившийся) =вы́казаный; *~ая на полу бусина =вы́слїпана на подлаши́ пацю́рка;

обнаружива|ть =вы́находити; выка́зовати; вы/ появля́ти; дава́ти на́яво; *взаимные сигналы ~ют их тайную цель =взаи́мні зна́кы убявля́ют ї́х та́йну цїль;

обнаружива|ться =вы́находити ся; выка́зовати ся; вы/ приходи́ти на́яво; вы/ убявля́ти ся; *но при тщательном наблюдении ~ется, что всеобщий дух в меньшей или большей степени постоянно развивается =а́йбо че́рез стара́телный на́блюд вы́свідчит ся, ож цїлы́й дух в ме́ншуй а́бо бу́лшуй мі́рі посто́яно ся розвива́є;

обнаружившийся =появи́вшый ся; вы́казаный;

обнаружим|ый adj =выказли́вый; ***adv *~о =выказли́во;

обнаружи|ть *(найти) =убяви́ти, вы́явити; (и)спо́знати; (и)спозорова́ти; зи́стити (обл); *(проявить) =вы́казати, появи́ти; дати́ на́яво; *(высмотреть, пей) =вы́слїпати, дослі́пати; *анализ ~л сифилис =аналі́за вы́знала фра́нцу; *за пластмассовым ящиком я ~л ёжика: он натаскал туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пластико́вов ла́дов убяви́в єм ї́жка: наноси́в там поліетиле́нового жачко́вля и там ся задї́в;

обнаружи|ться =вы́казати ся; (и)звидли́вити ся; прийти́ / вы́йти на́яво; вы́свідчити ся; вы́явити ся, убяви́ти ся; *~лось, что они людоеды =дуйшло́ ся на них на людоі́дство;

обнесённый *~ (забором / частоколом) =убы́гнаный / убы́йденый (пло́том / пала́ном);

обнести *~ забором =убыгна́ти / убыйти́ пло́том; загороди́ти;

обнимать =убнимáти, убыймáти; горнýти / пригортáти / убключи́ти (рукáми); брáти у рáмня; ублапля́ти;
обниматься =убнимáти ся;
обнимк|а (выр) *в ~у =в убня́тю;
обнищалый =(и)збі́днїлый; (и)схудобні́лый;
обнищание =охудóбненя, (и)збі́дненя, (и)зы́йтя на жебрóту;
обнищать =охудобні́ти, (и)збі́днїти; пожебрáчіти;
обнова > обновка;
обновить =убнови́ти; реновoвáти; *(юр) =новеловáти pf/impf;
обновиться =убнови́ти ся;
обновк|а =новоти́на; *(одежда) =приóдїва; *купить, справить себе ~у =купи́ти собі́ дáшто новóє;
обновление =убнóва, убнóвеня; убнóвлёваня; реновáція; *(закона) =новелізáція; *германские народы приняли ~ веры, называемое реформацией, а романские остались верны Риму =ґермáнські нарóды при́яли реформáціов нáзваноє убнóвеня ві́ры, а ромáнські убстáли ві́рными Ри́му;
обновлённый =убновéный; реновóваный; *~ вариант =новéла;
обновляемый =убнóвлюючый ся;
обновлять =убновля́ти; нови́ти; реновoвáти; *(юр) =новеловáти pf/impf; *у нас продумано, где нужны и рекламные щиты, как ~ на них информацию, чтоб люди были достаточно осведомлены =мáме розробéно, де бы мáли бы́ти ай білбóрды, а як бы мáли ся ґу ним достáти дáлші інформáції, жебы́ лю́де бы́ли достатóчнї інформóваны;
обновляться =убновля́ти ся; нови́ти ся; нові́ти;
обносившийся =(и)сцýравілый, (и)зря́ндавілый;
обносить *(одежду) =убстря́мбати; *~ забором =убгоня́ти плóтом;
обноси|ться =(и)зря́ндавіти; (и)сцураві́ти; убстря́мбати ся; приноси́ти шáтя; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он – вдовец, истрепался, ~лся (Чехов) =ты молодá, сві́жа, чи́ста, ги слызá, крáсна, а вун – вдовець, вы́чморгав ся, убстря́мбав ся;
обноски pl.tant =лáхы; цýря; недонóскы; зміткы́; *раньше младшие дети носили ~ старших =май малі́ ді́ти дáвно носи́ли недонóскы за стáршыми;
обнюхать =вы́пахати, (и)спáхати;
обнюхивать =выпáховати;
обнятый =убы́ятый, убнятый́;
обня|ть =убняти́, freq поубнимáти; убы́яти; узяти́ у рáмня; убключи́ти (рукáми); пригорнýти, убгорнýти; залáпити; *~ть кого =вéргти ся комý на ши́ю; присолоди́ти ид сóбі; *~л Бог тех, что боятся =убгорнýв Бог крýгом тых, што ся бóят;
обняться =убняти́ ся, freq поубнимáти ся; убы́яти ся; узяти́ ся у рáмня; убключи́ти ся (рукáми);
обо > о;
обобранный =убы́браный;
обобра|ть =обрáти, убыбрáти; поубрывáти freq; *(обокрасть) =очутаковáти; *как не появиться гусеницам, если хозяин не ~л их загодя? =гусéлниці як бы не появи́ли ся, коли́ ґаздá не убыбрáв їх зáвгодя?;
обобраться *стыда не оберёшься =гáньбу на ся гля́даш; гáньбу собі́ нáйдеш;
обобщать =поóбщовати; ґенералізовáти;
обобщающ|ий =цїлоохóпный; *~ее слово (грам) =поóбщник; *однородные члены предложения можно назвать одним словом – ~им =єднорóднї члéны рéченя гóдны бы́ти нáзваны єдны́м слóвом – пообщником;
обобщение =ґенералізáція; поóбщеня;
обобщённ|ый adj =пообщéный; уцїлéный; (и)згóрнутый; *уже и древние диву давались, читая его ~ое, полное силы повествование; Фукидид значительно продвинул вперёд историографию против Геродота =ужé и стародáвні лю́де чýдовали ся ёгó пóвнуй си́лї, згóрнутой роспрáві; Тукіді́д вели́кым крочаём понюс дáле пи́саня істóрії я́ко Геродóт; ***adv *~о =пообщéно; уцїлéно; (и)згóрнуто;
обобществить =соціалізовáти;
обобществление =соціалізáція;
обобществлять =соціалізовáти;
обобщить =ґенералізовáти; пообщи́ти;
обогатившийся =за/ (и)збогáтїлый; заґазді́лый; *~ чужим трудом =заґазді́лый за чужы́й труд;
обогати|ть =(и)з/ обогати́ти; *Бог поможет, избавит в беде нашей, ~т в немощи нашей =помóже Бог, избáвит у нáшуй невóли, обогати́т у нáшум недýжестві;
обогатиться *(наука / литература) =(и)з/ обогати́ти ся; обогáтїти; *(хозяин) =за/(и)з/ обогáтїти; замогти́ ся; побогáтїти freq; *Виноградово стало мёртвым городом; еврейские предприятия не работали; а ведь кое-кто надеялся ~, если евреев возьмут =Сéвлюш быв мертвы́й вáрош; жидýвські пудпри́ятя стоя́ли позапéрані; а пéдіґ так могли́ дýмати, же кедь Жидýв заберýт, та они́ побогáтїют;
обогаща|ть =богати́ти; (и)з/о/ розбогáчовати; *Коменский в книге Scola Pansophica пишет, что история «~ет язык, развивает мудрость» =Комéні́й у кни́зї Scola Pansophica то говóрит за істóрію, же «розбогáчує язы́к, воспитáє мýдрость»;
обогаща|ться =богати́ти ся; (и)з/ обогáчовати ся; *у меня здесь нет возможности перечислять всё то новое, чем ~ются прежние исследования автора =туй áни возмóжность на вто не мáю, жебы́-м перечисля́в тоты́ резултáты, котры́ма áвтор богати́т свóї дотепері́шні згля́дованя;
обогащение *(дей) =богáченя, (и)збогáчованя; *(об) =(и)з/ обогáченя;
обогащён|ный =(и)збогачéный; *минерал, обладающий чудодейственным свойством, является своего рода конденсатором, он ~ предвечной органикой =чудоді́йного свóйства мінерáл є своєрóдным кондензáтором, ун збогачéный первові́чнов оргáников;
обогна|ть =уббігнýти, перебі́г(ну)ти; *идём мы как-то домой, а он сзади ехал на велосипеде и просто ~л нас, не сказав ни слова =раз идемé домý, идé и ун на біці́глёх, ззад нас, и так уббі́г нас, без слóва;
обогнуть =убыгнýти;
обоготворение =обóжованя;
обоготворить =обоготвори́ти;
обогрев =огрі́ваня; *помещение для ~а =огрівáлня;
обогревател|ь =огрі́вач; огрівáлник; *все симметрически рассаживались вокруг этих маленьких пирожков на золотом ~е =всї сіметри́чно россі́дáли ся довкóла сих малы́х колáчикув на золотýм огрівáлнику;
обогревательный =огрівáлный;
обогревать =вы/за/ огрівáти;
обогреваться =вы/за/ огрівáти ся;
обогревающий =вы/за/ огрівáючый;
обогретый =вы/за/ огрі́тый;
обогреть =вы́гріти; за/(и)зо/ огрі́ти;
обогреться =за/(и)зо/ огрі́ти ся;
обод =багрó; раф; *натягивать ~ > натягивать; *~ есть у каждого колеса =багрó на кáждум кóлесї є; *колода лежала, чтоб людям сесть, пока куют их лошадей, ~а на колёса =колóда лежáла сї́сти лю́дям, мéжи тым, як ковáли кóнї, на колéса рáфы;
ободок =убрáмка;
ободранный =(и)сцýравілый, (и)зря́ндавілый; убдертый, убы́драный; (и)счóмханый, убмы́каный; **~, как липка > липа;
ободра|ть *(перья) =(и)змы́кати, убмы́кати; *(кору) =(и)счéрьти, убчеря́ти; подéрти; поубдерáти freq; *(кожу) =убдéрти, убыдрáти; ублупи́ти; (ушибить) убтовчи́; (и)счóмхати; *корма так сильно недоставало, что даже хлевы ~ли и много скота пропало =пáші бáрзо бы́ло мáло, так же стáйнї бы́ли подéрли, и мнóго изгы́бло мáргы; **и на ёлку б лез, и ножки б не ~л ==исчеши́ ня – не здери́ ня, / / дай ми ї́сти – не спечи́ ня;
ободраться =убдéрти ся, убыдрáти ся; убтовчи́ ся; уббы́ти ся; поубдерáти ся freq;
ободрение =посмі́леня, охрáбреня; заохóта;
ободрённый =посмілéный, охрабрéный; заохóченый; *Гитлер, ~ потворством мюнхенскому предательству, для ликвидации государства чехов и словаков послал на

Подкарпатье своих диверсантов в образе украинских националистов =Гі́тлер, посміле́ный попу́щованём сопро́тив мона́хіумськой зра́ді, на зо́тертя шта́ту Че́хув и Слова́кув загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув у подо́бі укра́инськых націоналі́стув;

ободрить =(и)з/о/ розбодри́ти, о/по/ пудсміли́ти, заохо́тити, охрабри́ти, по/ пудкура́жити ко́го; пудге́йкати кому́; *эти два военачальника умели ~ любого воина =сесі́ два ве́зирї пудкура́жили ка́ждого вояка́;

ободриться =(и)з/о/ розбодри́ти ся; (п)осмілити ся; охрабри́ти ся;

ободрять =бодри́ти; заохо́човати; сміли́ти, пудсмі́лёвати, храбри́ти, охра́брёвати; кура́жити;

ободряться =бодри́ти ся; сміли́ти ся, пудсмі́лёвати ся; храбрі́ти, охра́брёвати ся;

ободряющий =пудохо́тный; охра́брюючый; фрі́шный;

обое (нар) =обо́є; обо́ичко (ласк); *сегодня в церки мои внучата были ~ =обо́ичко мо́их вну́кув бы́ли ны́нї у це́ркви;

обоеполый =обапо́лый;

обожаемый =обо́жованый; моле́ный;

обожани|е =обо́жаня; адора́ція; *предмет ~я =бог, богы́ня; божи́ще;

обожатель m =обожи́тель; покло́нник; адора́тор; ***f *~ница =обожи́телька; покло́нниця; адора́торка;

обожа|ть =обожа́ти; *мы изучали греческую мифологию, физику, химию; я ~ла лабораторию =учи́ли сьме ся гре́цьку мітоло́гію, фі́зику, хе́мію; лаборато́рію обожа́ла-м;

обождать (разг) =погоди́ти; поче́кати;

обожествить =обо́жити;

обожествление =обо́жованя;

обожествлять =обо́жовати;

обожжённый =попале́ный; по/ убпече́ный; (и)згорі́лый; *(паром) =попа́реный; *(морозом) =пощи́паный;

обожравшийся =наже́ртый;

обожрать *~ кого =пудъї́сти ко́го;

обожраться =до/на/ убже́рти ся; напха́ти ся; ==наї́сти ся / напи́ти ся до ри́гу;

обоз =тра́нспорт, по́воз; *(воен) =воза́рство; пово́зництво; пої́зд; (ист) фо́ршпонты, фо́ршпаны (нар); *много было и таких, которые зря ждали, напрасно обступали поезда, телеги, ~ы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и такы́х, што да́рмо чека́ли, да́рмо убступя́ли поїзды́, во́зы, по́возы, не найшли́, не стрі́тили ни́кого;

обозвать =прозва́ти; дати́ на́/ про́зывку; *~ кого тупицей / предателем =зала́ти кому́ на ту́мана / зра́дника;

обозлившийся *~ на весь мир =затерпну́тый до сві́та;

обозлить =назло́стити; нагрози́ти; (и)змиреговáти;

обозлиться =назло́стити ся; нагрози́ти ся; (и)змиреговáти ся; *~ на мир =зате́рпнути до сві́та;

обозна|ться =помыли́ти ся (доты́чно ко́го); *может я и ~лся, и корова не эта была, хотя метка на рогу =мо́же, што я и помыли́в ся, та не ся коро́ва то бы́ла; хоть зна́чок на ро́зї;

обознача|ть =(уб)означа́ти; значи́ти, на/о/ позна́човати; выты́човати; знамен(ов)а́ти; *буква в скобках внутри слова ~ет допустимость двух форм данного слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва;

обознача|ться =по/ убызнача́ти ся; позна́човати ся; *возьмём коробок спичек; его цена ~лась одной дистрофической палочкой =бері́м шкату́льку шва́бликув; єї́ ціна́ позна́чала ся єдно́в дістрофи́чнов па́личков;

обозначени|е =по́значка; знак; *(дей) =озна́чованя, зна́ченя; *для ~я гласных фонем используется семь нейотированных букв и пять йотированных =на озна́чованя гла́сных фоне́м хосну́єме сїм нейото́ваных букв и пять йото́ваных;

обозначенн|ый =на/ позначе́ный; вы́тыченый; *(на карте) =означе́ный; *дорога разворачивалась, как отрез полотна, едва ~ая по сторонам кюветами =доро́га розвива́ла ся, як звуй полотна́, ле́дві означе́на по бо́ках шанца́ми;

обозначить =вы́тычити; на/о/ позначи́ти, freq поназна́човати; убызна́чити (нар); *место находки нужно тщательно ~ относительно ближних предметов, которые там и в дальнейшем останутся (здание, изба, колодец) =мі́сто на́ходкы тре́ба акура́тно означи́ти по́мочов близкы́х пре́дметув (дом, хы́жа, коло́дязь), што там и нада́ле оста́нут;

обозначиться =назначи́ти ся; начерта́ти ся; вы́тычити ся; убызна́чити ся (нар);

обозник =воза́рь; пово́зник; *~и должны быть заслуживающие доверия =най бу́дут до́вірны пово́зникы;

обозный =воза́рськый;

обозреваемый =о/ убзи́раный;

обозревание =ози́раня; убзи́раня;

обозреватель =озира́тель; комента́тор;

обозревать =озира́ти; убызрівáти; коментовáти;

обозрени|е *(об) =убзо́р; *(дей) =убзи́раня; ози́раня; *литературное ~е =літерату́рна ре́вія; *характера ~я =ре́війного хара́ктера; *~е славянских журналов =ози́раня славя́нськых часо́писув; **выставить на всеобщее ~е ==вы́ставити на лю́дські о́чі;

обозреть =озри́ти; убз(д)ри́ти, убызрі́ти; коментовáти;

обозримость =до́сяжность; на о́чох су́тость;

обозрим|ый =убызри́мый; до́сяжный; на о́чох су́щый; *в ~ом будущем =у ви́димум / дозри́нум ча́сї;

обо|и pl.tant =тапе́ты (ткж sg тапе́та); *оклеить / оклеивать ~ями =тапаціровáти; *в Англии из-за высокого налога на бумагу производство ~ев не могло процветать =фабрика́ція тапе́т у А́нглії че́рез вели́ку по́рцію на па́пірь не могла́ процвіта́ти;

обойдённый =убы́йденый; (вниманием) вы́лишеный;

обойма =убы́йма; де́ржалко; па́нта;

обойный =тапето́вый;

обойти́ =убыйти́, убмину́ти; вы́лишити; *~ на вираже =уббі́гну́ти на кривули; *~ тему / вопрос =убкорчулёва́ти / убкря́тати те́му / зві́даня; *~ все точки =переходи́ти уши́ткі то́чкы; *~ страну =перепутова́ти / поблука́ти / перевандрова́ти крайно́в; *~ все моря =уплы́сти вши́ткі моря́; *в своей собирательской работе Галгашова не обошла и загадки как жанр фольклора =Га́лгашова у сво́юй зберáтельськуй робо́ті не убмину́ла а́ни гаданкы́ як фолкло́рный жа́нер;

обой|тись *~тись без кого / чем =зайти́ ся, (за)убыйти́ ся без ко́го / чим; *~тись без помощников =убслужи́ти ся сам(а́); *без тебя ~дёмся =про те́бе ся за́йде; и про те́бе то бу́де; *~тись малым =оскромни́ти ся; притї́сни́ти ся; *не ~тись ему без штрафа =не мине́ го поку́та; *эта покупка нам ~дётся в тысячу =сеся́ ку́пля нас вы́йде на ты́сяч; *во что мне ~дётся =у ке́льо ми при́йде?; *с ним обошлись несправедливо =укривди́ли му; *это нам дорого ~дётся =се до́рого буде́ нас коштова́ти;

обойщик =убтї́говач бу́тору; тапета́рь; *~ Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, диван-кровати, кресла =тапета́рь Сімуно́вич пону́кат пуд вы́годныма усло́віями спа́лнї, ка́вчі, фоте́лы;

обок =о́бок, упо́руч, по́буч, пуд бо́ком; по́близь;

обокрасть =уб(ы)кра́сти; freq поубкра́довати;

оболванить =оту́манити; поту́манити freq;

оболваниться =за/ оту́манити ся; поту́манити ся freq;

оболг|ать =обреха́ти; огвари́ти; *так увидят, что я здорова, и ~ут меня =а́йбо уви́дят, ож я здоро́ва, та обре́шут ня;

оболонь =мізка́; бі́лый лут;

оболочка =(о)оболо́на, бла́на; завива́(й)ло; опо́на; *(тех) =пі́ксла; *(конфет) =поли́ва; *(программная, инф) =орамо́ваня; *мозговая ~ =мозго́ва по́вка; *роговая ~ > роговица; *сосудистая ~ > сосудистый;

оболтус =о́полох;

обольститель m =пре/ убле́стник; *(девушек) =(и)зводи́тель; ***f *~ница =(и)зводи́телька; пре/ убле́стниця;

обольстительность =(и)зводли́вость; ла́комость;

обольстительный =(и)зво́дливый; прима́нный; преле́стный;

обольстить =пер/ убле́стити; *(девушку) =(и)звести́;

обольщать =пре/ убле́стити; *(девушек) =(и)зводи́ти;

обольщаться =преле́стити ся;

обольщающий =(и)зво́дячый;

обольщение =(и)зво́женя; лу́женя; (и)злу́да; *водка, господа, огромное ~, и сманивает она свои жертвы уже от сотворения мира =па́ленка, пано́ве, є вели́ка злу́да, и лу́дит свої́ же́ртвы уж уд сві́та зача́тку;
обольщённый =(и)зве́деный;
обомлевать =млі́ти, замлїва́ти;
обомлевший =замлі́лый;
обомле|ть =замлі́ти, (и)сте́рпнути; запа́морочити ся; *вдруг все ~ли, стоят, как вкопанные, уставились на продавца =на́раз вші́ткі сте́рпли, сто́ят, як вко́пані, на продавача́ свої́ о́чі упе́рли;
обомшелый =замохна́тїлый, мохна́тый;
обомшеть =замохна́тїти; помо́шити ся;
обоняние *(об) =пах; *(дей) =па́ханя; *развитое ~ позволяет дикому кабану вынюхать для себя пищу под землёй =розви́тый пах дозво́лит ди́куй свини́ вы́пахати пуд землє́в свою́ поживу;
обонятельный =(за)пахо́вый;
обонять =запа́ховати, па́хати; чу́ти за́пах;
обора =волока;
оборачиваемость (экон) =ско́рость обе́ртаня;
оборачивать *(лист) =оберта́ти; *(наизнанку) =выверта́ти (нарубы́); *(обматывать) =за/о/ убива́ти; закру́човати; *(в кого, что) =оберта́ти, проміня́ти, переверта́ти (на ко́го, што);
оборачива|ться =оберта́ти ся; *(обматываться) =за/о/ убива́ти ся; закру́човати ся; *(в кого, что) =оберта́ти ся, проміня́ти ся, переверта́ти ся (на ко́го, што); *~ется, открывает сенную дверь, и оставляя её открытой, отворяет другую дверь в комнату =обе́рне ся, отво́рит сі́нні две́рї и, лиша́ючи їх отворе́ными, отваря́є дру́гі в комна́ту;
оборван|ец m =убы́драник; цу́рош; безга́тёш; голо́та; *без Христа мы голь и совершеннейшие ~цы =без Хри́ста єсьме́ го́лы и ве́лми убы́драны; ***f *~ка =убы́дранка; цу́рошка; голо́та;
оборванн|ый =по/ убде́ртый, убы́драный; пу́драный (нар); ото́рганый; ря́ндавый; цу́(нд)равый; (и)сцу́равілый, (и)зря́ндавілый; ла́хавый; убы́рваный; поудча́хованый, почаха́ный freq; *приказал дать ему свою дорогую одежду, чтобы не предстал перед ним ~ым =росказа́в му дати́ дорого́й свой ша́тя, жебы́ ла́хавый пе́ред нё́го не прийшо́в;
оборва|ть =пере/ убырва́ти; (кончик) прирва́ти; поубрыва́ти, (отщепляя) почаха́ти, поудча́ховати freq; *(одежду) =оторга́ти; *(яблоки / виноград) =убыбра́ти; *(соцветия) =помы́кати; *его жизнь ~ла пуля вражеского снайпера =ёго́ живо́т перерва́ла ку́лька неприя́телського сна́йпера; **~ть уши кому ==намы́кати за у́ха ко́го;
оборваться =пере/ убырва́ти ся; урва́ти ся; (на кончике) прирва́ти ся; (об одежде) оторга́ти ся;
оборвыш > оборванец;
оборзевший (вульг, арго) =оцапі́лый (вульг);
оборзе|ть (вульг, арго) =оцапі́ти; *кто ~л =ко́го обессе́било; *лишь стоило мне прикурить сигарету, как тут же в мой адрес полетели шипы: ты что, ~л, где ты находишься? =ле́двы-м усти́г припали́ти, як з усі́х бо́кув посы́пали ся на ме́не колячкы́: тебе́ обессе́било, де ты нахо́диш ся?
обор|ка *(складчатая обшивка) =гайта́ш, фо́дра; *(на лаптях) > обора; *с ~кой зипун лучше =из гайташо́м свита май фа́йна; ***dem *~очка =фо́дричка;
обормот m =бі́мбов; ба́мба; бурми́ло; мымра́к; *~! ледащий человечек! – как только его не крестили =мымра́к! мы́рха! – якы́ми лем слова́ми ёго́ не крести́ли; ***f *~ка =бі́мбовка, ба́мба; глупа́рда;
оборон|а =оборо́на; (книж) дефензи́ва; *гражданская ~а населения =ціві́лна охра́на обыва́тельства; *женщины тоже участвовали в ~е города: лили кипяток и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них каменьями =и жо́ны ма́ли часть у оборо́нї го́рода: они́ лля́ли кыпля́ток и горя́чу смо́лу на го́ловы штурму́ючих и мета́ли на них камінє́вля;
оборонительн|ый =обороні́телный; охра́нный; (книж) дефензи́вный; *~ые позиции =дефензи́ва; *в 6 и в начале 7 века Белые Хорваты построили ~ые центры =6. и на зача́тку 7. сторо́ч Бі́лі Горва́ты збудова́ли охра́нні це́нтры;
обороні|ть =оборони́ти; **~ бог ==храњ Бо́же;
оборониться =оборони́ти ся;
оборонн|ый =оборо́нный; *за ~ым валом построен мост =по́за оборо́нным ва́лом побудо́ваный муст;
обороноспособный =до оборо́ны способны́й / зда́лый;
обороня|ть =обороня́ти; борони́ти; *Силади ~л границу от турков, пока турки его не захватили и в Константинополе не отрубили ему голову =Сі́ладї обороня́в грани́цю про́тив Ту́ркув, до́кы го Ту́ркы не захвати́ли и во Константіна́полю му не удсїкли́ го́лову;
обороняться =обороня́ти ся; борони́ти ся; брани́ти ся;
обороняющий =боро́нячый;
обороняющ|ийся =боро́нячый ся; *~аяся сторона =нападе́на сторона́;
оборот =обе́ртаня, обо́ро́т; *~ речи =вы́повіженя; *(экон) =ток; *(спорт) =пе́реверт; *пустить в ~ =дати́ у ток; *~ капитала =ток капіта́ла; *~ в секунду =о́боро́т на секу́нду; *на ~е (листа) =на руба́х; на дру́гум / за́днум бо́ці / на ре́версї (листа́); *неожиданный ~ =неприна́дїяный по́крят; *кредитор, имя которого указано на ~е, одолжил десять тысяч форинтов =віри́тель, имня́ яко́го опи́сано на дру́гуй сторо́нї, позы́чив де́сять ты́сяч фо́рінтув; **взять кого в ~ ==имити ся за ко́го;
оборот|ень =переми́тник; нучни́к, f нучни́ця; босора́к, босорку́н, босо́рош; дводу́шник, f дводу́шниця; вовку́н; *Немеш рассказывает об ~нях, вампирах и ведьмах =Не́меш гово́рит за нучникы́, вовкуны́ и босорка́нї;
оборотистый > оборотливый;
обороти|ться (нар) > обернуться; *а те девять не ~лись воздать славу Богу =а тоты́ де́вять не оберну́ли ся дати́ сла́ву Бо́гу;
оборотливость =заживо́тность, оба́чность, шіко́вность;
оборотлив|ый =(и)скрутны́й; заживо́тный; за́машны́й; оба́чный; *русины поныне прозывают чернокнижником такого человека, который грамотен и ~ =Руси́не прозыва́ют и днесь чорнокни́жником то́го чолові́ка, ко ґра́мотный и скрутны́й;
оборотн|ый =оборо́тный; спа́чный; *~ое водоснабжение =оборо́тноє водожи́веня; *~ые средства =живі́ гро́ші; гро́ші в то́ку обе́ртаню; *~ая сторона =спак; рубы́; рубо́вый / спа́чный бук;
оборудование =убла́да, убладу́нок; у́струй; вы́бавеня; інстала́ції pl.tant; штафі́рунґ (обл);
оборудованный =вы́бавеный / убладо́ваный чим;
оборудовать *pf=вы́бавити, ублавова́ти, устро́ити, заряди́ти чим; *impf =выбавля́ти, устро́ёвати, заря́жовати чим;
оборчатый =фодра́стый; фодричка́стый;
обосновани|е =убґрунто́ваня; аргументо́ваня; мотиво́ваня; *сказания такого рода иногда относят к детскому фольклору, хотя этому нет ~я =при́повідкы тако́го хара́ктеру да́коли удно́сят до ді́тського фолкло́ру, хоць тото́ не ма́є убґрунто́ваня;
обоснованность =осно́ваность, убґрунто́ваность; *произойдёт чудо; статья подтверждает и научную ~ =ста́не ся чу́до: статя́ дає́ и нау́чну осно́ваность;
обоснован|ный adj =убосно́ваный; убґрунто́ваный; до́водный, узасадне́ный; мотиво́ваный; оправне́ный; недаре́мный; *этот вывод ~ный =сесе заклю́ченя вы́стоит своє́ мі́сто; *если нарекания ~ы, нужно искать и найти средства для улучшения =коли́ нарі́каня сут убосно́ваными потре́бно глядати и найти́ сре́дства для полі́пшеня; ***adv *~но =убосно́вано, до́водно; пра́вом, оправне́но; недаре́мно;
обосновать =убоснова́ти; узаса́днити; убґрунтова́ти; арґументова́ти;
обоснова|ться *(на новом месте) =загрі́ти ся; (и)здома́шнїти; звы́кнути собі́; *(расположиться) =розложи́ти ся; осади́ти ся; отабори́ти ся; укварте́лёва́ти ся, *Енковский как только ~лся в Салдобоше, решил соорудить большой пасечный домик =Є́нко́вськый, коли́ ма́ло ся загрі́в у Са́лдобоши, дав чи́тавый пчолни́к постави́ти;

обосновыва|ть =убосно́вовати; узаса́днёвати; убгрунто́влёвати; *этим очень важным моментом в народном образовании и ~ется один из принципов: увязывайте школьное учение и воспитание с родным языком =сим ду́же ва́жным моме́нтом в наро́днум образо́ваню и убосно́вує ся єде́н из прі́нціпув: наја́зуйте шко́лноє у́ченя и воспи́таня на матери́нськый язы́к;

обособить =убособи́ти; осиготи́ти; *когда все берутся за оборону отчизны, в такое время ничто не может ~ отдельные индивидуальные характеры, ибо во всех живёт сознание гибели общей отчизны =коли́ всї и́млят ся до оборо́ны отчи́зны, у сяку́м ча́сї нич не мо́же убособи́ти пое́днї індівідуа́лнї ду́хы, бо во всї́х живе́ вї́дома погы́бели спо́лної отчи́зны;

обособиться =удлучи́ти ся; осами́ти ся; убосо́бити ся; осиготи́ти ся;

обособленность =удді́лность; окремі́шность; осигоче́ность; *Мушинка отрицает русинскую национальную ~, резко критикует русинское возрождение =Муши́нка удмі́тат руси́нську націона́лну окремі́шность, о́стро крітику́є руси́нськоє возро́женя;

обособленн|ый =за́мкнутый; осигоче́ный; *крашение тканей оказалось развитым у народов ~ых: жители Перу и Мексики были в этом большими мастерами =синета́рство розви́то найшло́ ся у наро́дув за́мкнутых: жи́телї Перу́ и Ме́ксіка вели́кі майстры́ бы́ли у сюм; ***adv *~о =вы́рвано, за́мкнуто; осигоче́но;

обособлять =убособля́ти; сиготи́ти;

обособляться =убособля́ти ся; оса́млёвати ся; сиготи́ти ся;

обосранный (вульг) =за́сраный;

обосрать (вульг) =посра́ти;

обосраться (вульг) =по/ усра́ти ся;

обострение =заострeня;

обострённый =заостре́ный;

обострить =заостри́ти; рострови́ти;

обостриться =заостри́ти ся;

обострять =за́острёвати; ростровля́ти;

обостряться =за́острёвати ся;

обосцать (вульг) =убси́кати;

обосцаться (нар, вульг) =по/ убси́кати ся; убыстя́ти ся / постя́ти ся (пу́щу ся, пу́щиш ся, пу́щит ся); убпі́ш(к)ати ся;

обочина =о́край (путя́);

обоюдность =взаймность; обопо́лность;

обоюдн|ый adj =двобо́чный; взаи́мный; обопо́лный; двапо́лный; *~ое столкновение двух армий смешало порядки =обопо́лноє зуда́реня обо́х а́рмій поміша́ло по́рядок; ***adv *~о =взаи́мно; навза́им; обопо́лно;

обоюдоострый =двосі́чный; двоо́стряный;

обпи́саться =по/убы/ устя́ти ся (пу́щу ся, убы́щу ся, ущу́ ся); убпі́ш(к)ати ся;

обрабатыва|ть =убробля́ти; *каждый, кто мало-мальски знает Маркуша, должен признать, он не ~л высшие мотивы, только охотился за происшествиями =ка́ждый, котры́й хоть ма́ло зна́є Ма́ркуша, му́сит призна́ти, ун не убробля́в вы́сшї моти́вы, лише́ лови́в по́дії;

обрабатывающий =убробля́рськый;

обработан|ный =вы́робеный, убробе́ный, (и)спрацо́ваный; *(адаптированный) =приспособе́ный; *~ газом =нафу́каный; *комната была ~а против комаров =комна́та бы́ла нафу́кана про́тив комару́в;

обработать =уброби́ти; (и)спрацова́ти; *~ для фортепиано =приспособи́ти на клаві́р;

обработк|а =убро́бка, убро́беня, убро́блёваня; (и)спрацо́ваня; *(аранжировка) =приспосо́беня; *земля здесь хорошая, но нуждается в ~е и удобрении =се зе́мля до́бра, лиш хо́че лю́дськых рук и гно́ю;

обработчик =убро́блёвач; переробі́тель;

обрадовавшийся =(и)зра́дованый;

обрадованн|ый adj =(и)з/ нара́дованый; утїше́ный; *идёт он домой ~ый, потому что получил много денег =иде́ дому́ нара́дованый, бо ве́льо пі́нязий доста́в; ***adv *~о =(и)зра́дованo;

обрадовать =(и)з/на/ убра́довати, натї́шити, (очень) презра́довати ко́го; (и)зроби́ти ра́дость кому́;

обрадова|ться =(и)з/ убра́довати ся; натї́шити ся; *(сильно) =роз/ презра́довати ся; *старый Никита здорово ~лся =стары́й Ники́та ду́же зра́довав ся;

образ =подо́ба; о́браз; шталц; кіп (уст); *(икона) =святы́й о́браз; іко́на; *~ жизни =животошо́р; живо́тный стіл; *~ мыслей / мышления =менталіте́т; розумо́ваня; спо́соб ду́маня; *~ Онегина =осо́ба Оне́гіна; *~ будущего =види́на бу́дучности; *в ~е чего =в подо́бї / пуд ви́дами чо́го; *никоим ~ом > никой; *некоторым ~ом =(по)подя́к; дя́кым спо́собом; *частным ~ом =пріва́тно; *главным ~ом > главный; *равным ~ом > равный; *таким ~ом =тым кі́пом / трі́бом / поря́дком / спо́собом; посе́му; так, удта́к, адта́к, так же, так-то; *тело и кровь Господня в ~е хлеба и вина =тї́ло и кров Госпо́дня пуд ви́дами хлї́ба и вина́;

образ|ец *(пример / эталон) =при́мірник, мі́ра; ука́зія, ука́зка; но́рма; фо́рма; *(шаблон, узор) =мі́нта; му́стер; о́бразець; взо́р(ок); *(закон) =мі́ра; кано́н; *по ~цу =на взор; *быть ~цом чего =дава́ти мі́ру чому́; *то обстоятельство, что я не имел перед собой ~ца, не обескураживало меня =тото́ убсто́яня, же не бы́ло пе́редо мнов при́мірника, не пу́тало ня;

образина =тва́риска, фа́ца; мерзка́ тварь; малфу́н; *нужно заплатить долларами,– скривился волосатый ~ =тре́ба заплати́ти у до́ларах,– скри́вив ся волоса́тый малфу́н;

образность =о́бразность; фігура́ція; *произведения Бицко насыщены ~ю =Би́цкова тво́ры сут насыче́ны о́бразностёв;

образн|ый adj =о́бразный; фарби́стый; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в ~ой и абстрагированной вербальной форме =факт поэ́зії так да́вный, як да́вный чолові́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́вануй верба́лнуй фо́рмі; ***adv *~о =о́бразно; фарби́сто;

образовани|е *(школ) =образо́ваня; шко́лы, школо́ваня, ошко́ла; просвї́та; едука́ція; *(об) =творени́на; у́тварь; вы́твур (gen -ору); форма́ція; *(дей) =настаня́; тво́рба / тво́реня (ся) / вы́твореня; со́зданя (ся); учи́неня; *завершенное среднее ~ =мату́ра; *народное ~е =наро́дноє образо́ваня / шко́лство; *высшее ~е =высо́ка шко́ла; *профессиональное ~е =фахо́воє шко́лство; *отдел народного ~я =у́ряд шко́лства; *дать ~е кому́ =вы́школовати ко́го; *горные ~я =ґеологі́чнї у́тварї; *злокачественное ~е =злодя́чна у́тварь; *~е слов =тво́реня слов; *специалист с высшим ~ем =фа́хман из вы́сшов шко́лов; *русины живут в рамках многих государственных ~й =Русины́ жи́ют в ра́мках ве́церых шта́тных форма́цій;

образованност|ь =образо́ваность, уче́ность; школо́ваность; *в ~и наши нисколько не стояли ниже, но, наверняка, находились немного выше священников в Московии =на́шї нима́к не сто́яли ни́же в уче́ности, но найстї ма́ло вы́сше находи́ли ся уд сяще́никув на Моска́льщинї;

образованн|ый *(созданный) =вы́твореный; *(учёный) =образо́ваный, уче́ный, у́кый; (о)школо́ваный; ошколяни́к; *здоровые, ~ые, богатые люди и там есть, но именно поэтому они не спешат сюда, в ваше захолустье =ипнї́, учє́нї, замо́жнї лю́де и там сут, а́йбо тоты́ и́пен за́то у́дты здо́му ся не руша́ют у сесї́ ва́шї згáвры;

образовательный =просвї́тный; *(процесс, ценз) =образова́телный;

образова|ть =вы́творити; образова́ти; (и)здї́лати; *~ть треугольник =учини́ти три́кут; *~ть производные слова (грам) =удве́сти слова́; *~ть сравнительную степень (грам) =ступнёва́ти; *~ли Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доныне это рассадник москвофильства =образова́ли О́бщество Сято́го Васи́лія Вели́кого, и удто́гды доднéсь тото́ росса́дник москвофі́лства;

образоваться =образова́ти ся; вы́творити / (и)створи́ти ся; учини́ти ся, напра́вити ся; freq почини́ти ся; понаправля́ти ся;

образовыва|ть =вытво́рёвати, твори́ти; образо́вовати; *~ть треугольник =чини́ти три́кут; *(обучать) =школо-

ва́ти; *фильм, книга ~ют =фі́лм, кни́га образо́вує; *~ть производные слова (грам) =удводи́ти слова́; *~ть сравнительную степень (грам) =ступнёва́ти; *разбрызгивать воду, ~я облачко пыли =по́рхати во́ду, вытво́рюючи хмари́нку (шпрай); *ветви грабов, буков совокупляются, образуя затенённый туннель =голу́зя гра́був, бу́кув совокупля́вут ся и образо́вуют тіни́стый туне́л;

образ|овываться =твори́ти ся, вытво́рёвати ся; формова́ти ся; настава́ти; чини́ти ся; *сосульки ~уются, когда прихватывает мороз, а с крыш ещё стекает вода =цо́мплї ся чи́нят, колú зачина́є бра́ти моро́з, а из стрі́хы щи стіка́є вода́;

образумить =врозу́мити; приве́сти на ро́зум;

образумиться =врозу́мити ся; прийти́ на ро́зум; (и)спамята́ти ся;

образумливать =врозумля́ти; наставля́ти на ро́зум;

образумливаться =приходи́ти на ро́зум;

образующий =образу́ючый; *~ элемент =форма́нт;

образцовость =при́мірность; о́бразцёвость;

образцов|ый adj =міpода́тный; взоро́вый, при́мірный; указо́вый; о́бразцёвый; *Мигалкович уважаемый человек, ~ протоиерей и любящий свою паству весьма достойный духовник =Мигалко́вич често́ваный чолові́к, при́мірный намі́стник и паство́ сво́є лю́блячый мно́го за́служный душпа́стырь; ***adv *~о =взоро́во;

образчик =при́мірник; взо́рок; *Гвипова из глины изготовила ~и той части орнамента, где были антемион и пальметта =Ґві́пова вы́готовила взо́ркы з гли́ны про часть орна́менту, на котру́й быв антемió́н и палме́та;

обрами|ть =зарамова́ти; *гобеленовую вышивку я завершила, ~ла , и она украшает стену моей светлицы =ґобели́новый о́браз заверши́ла-м, зарамова́ла-м, и украша́є стіну́ мо́ёй світли́ці;

обрамление =орамо́ваня; убра́мка; *орнамент пасхального яйца – косички, ёлочки, заборчики, разное ~ =орна́мент пи́санкы се косичкы́, смеречкы́, городинкы́, ру́зноє орамо́ваня;

обрамлённ|ый =(за)рамо́ваный; *Волощук уловил на себе взгляд больших чёрных глаз, ~ых фарфором белков – зарумянившаяся, она отвела глаза в сторону =Волощу́к на со́бі злови́в вели́кі чо́рні о́чі, зарамо́вані у порцела́ны більку́в – зарумя́нена зняла́ з нёго о́чі;

обрастание =за/ убро́станя; (и)зди́ченя; *~ коркой =(и)ско́равеня;

обраста|ть =за/ убростáти; дича́ти; *это отрицательно сказывается на чистоте материнского языка, язык портится, ~ет варваризмами =се неґати́вно удбива́є ся на чисто́ті матери́нського языка́, язы́к кази́т ся, уброста́є варварі́змами;

обрасти =за/ убростну́ти; (и)здича́ти; (щетиной) захлупа́тїти;

обративший (в христианство) =наверну́вшый (ид христіа́нству);

обратимый =(и)зворо́тный; реверзібі́лный; інве́рзный;

обратить =обрати́ти, оберну́ти; *~ внимание > внимание; *~ к чему =воззва́ти на што; *~ во что =(и)звороти́ти / перемінúти у / на што; *обратив(шись) =обе́рнуто; *~ в христианство =на/ приверну́ти ид христіа́нству; перекрести́ти; вы́крестити; *отца не было дома; но матушка … обратила внимание на мой фатальный вид (Тургенев) =утця́ до́ма не бы́ло, а́йбо ма́мка стями́ла муй фата́лный вы́зир; **~ в бегство ==нагна́ти на уті́кы;

обратиться *~ к кому =обрати́ти ся / оберну́ти ся / з/ приголоси́ти ся / о/ воззва́ти ся / прогвари́ти / пригвари́ти ся ид ко́му; осло́вити ко́го; *~ по имени =осло́вити / надозва́ти кого на имня́; *~ к врачу =пригласи́ти ся ид до́хтору; *~ во что =(и)звороти́ти ся у что; *змея тогда обратилась к нему человечьим голосом =га́диско тогды́ озва́в ся ид нёму лю́дськов ре́чов; **~ в слух > слух; **~ в бегство =пу́стити ся утікы́ / на уті́кы;

обратн|ый adj =обе́рнутый, обра́тный; проти́вный; (и)з/ по/ удворо́тный; спа́чный; на́спятный; ретуро́вый; *~ая связь =обе́рнута доты́чность; рефле́ксія; *~ое действие (юр) =обе́рнута пла́тность; *~ая сторона =рубы́; закулі́сы; спак; ре́верс; удворо́тный / рубо́вый / спа́чный бук; *в ~ом направлении =на́спять; *с ~ой почтой =(и)зворо́тнов по́штов; ***adv *~о=обра́тно, на́зад, на́спять; удворо́тно; *туда и ~о =там а дому́(в); туды́ й на́зад; там а на́спять; *~о пропорциональный =обе́рнуто пропорціона́лный; *однако стоило мне выпустить его из рук, как он тут же побежал ~о =тымча́сом до́ста ми бы́ло го пу́стити з рук, як на́раз побі́г на́зад; **брать свои слова ~о ==удкли́ковати сво́є сло́во;

обращаем|ый =інве́рзный; *в цветной фотографии можно использовать ~ые плёнки =у фаре́бнуй фотоґра́фії мо́жеме роби́ти з інве́рзныма фі́лмами;

обращать (в кого, во что) =оберта́ти (на ко́го, на што); *~ внимание =дати (на) по́зур; вруча́ти во вни́маня / на ува́гу (ко́го / чи́є); зба́ти, уважа́ти на што; *не ~ внимания =не твори́ти ся; не зба́ти; не гада́ти; не памята́ти на што; *~ в христианство =наверта́ти / приверта́ти до христіа́нства; *не обращая внимания на собственный язык, характер, традиции, историю, все славянские народы присоединятся к москалям, как сильнейшему народу =не тво́рячи ся на вла́стный язы́к, хара́ктер, традí́ції, істо́рію, вши́ткі славя́нські наро́ды приста́нут ид Москалю́, як ме́жи ни́ма ма́йсилному;

обращаться *(циркулировать) =кружи́ти; *(к кому/ куда) =оглаша́ти ся у ко́го / де; озыва́ти / надзыва́ти ко́го; оберта́ти ся / прогваря́ти ид ко́му; *~ с ходатайством =вноси́ти по́даня; *~ в сельсовет =оберта́ти ся на се́лськый у́ряд; *~ строго с кем =постража́ти ко́го; *~ с кем / чем =убходи́ти ся / заубхо́жовати ся / выходи́ти з кым / чим; роби́ти / убладова́ти / рукова́ти из чим; влада́ти чим; *~ на вы =двойи́ти / вы́кати кому́; *~ на они =тройи́ти / они́кати кому́; *~ по имени =осло́влёвати на имня́; *«милые мои собратья» – обращался часто к своей аудитории Антоний Годинка =«мо́ї соло́дкі бра́тчикы» – знав ся озыва́ти ґу сво́юй авдіто́рії Анто́ній Го́динка;

обращени|е *(к кому) =о́званя; загово́реня; кли́каня; (по имени) осло́веня / озы́ваня на имня́; *(в кого / во что) =обе́рнутя на ко́го / што; *(документ) =во́ззваня; *(денег, товаров) =ток; обе́ртаня; *(астр) =кру́женя; *пустить в ~е =дати́ у ток / обе́ртаня; лансова́ти; *выходит из ~я =переста́ват течи́; *(грам) =озы́ваня; *(к врачу) =обе́рнутя ся / приголо́шеня ся до до́хтора; *(церк) =приве́рненя; *(с чем) =поступо́ваня / ору́дованя / наро́бляня / руко́ваня / заубхо́женя з чим; *он искусен в ~и с саблей =є способны́й у руко́ваню из са́блёв; *период ~я =оборо́тный пері́од; *(в новую веру) =перекре́щеня; наве́рненя; *все проголосовали единогласно за это ~е =вши́ткі проголосова́ли єдноголо́сно за сесе́ о́званя;

обращённый =обе́рнутый; інве́рзный; *~ в новую веру =перекреще́ный;

обрез *(срез) =убрі́з; при́тятый коне́ць / бук; *(ружьё, винтовка) =шту́цер; *золотой ~ (книги) =золотый край; **в ~ =поскро́мно; ипен-ипен; лем-лем;

обрезание =убрі́заня; *О~ Господне (церк 01/14.01) =Убрі́заніє Господнє; Новы́й Рук (нар);

обре́|зать =при/ убрі́зати, freq поубрізá́ти; при́тяти; убсїчи́; (неровно) вы́чомхати, почо́мхати; (пилой) припили́ти; (ограничить) оклїщи́ти; *~жь мне эту доску =припили́ ми до́щку; *на восьмой день будет ~зана крайняя плоть его тела =о́сьмый день убрі́зана бу́де ёго́ тї́ла пере́дна ку́жка;

обреза́ть =притина́ти; при/ убрі́зовати, убріза́ти; убсїка́ти; чо́мхати; (пилой) припи́лёвати;

обре́заться =порі́зати ся; порани́ти ся;

обреза́|ться =убрі́зовати ся; *турки ~ются, как евреи, а книга, в которой содержится их вероисповедание, называется Алкоран =Ту́ркы убрі́зуют ся, як Жиды́, а кни́га, в котру́й віроисповí́даніє їх соде́ржит ся, называ́є ся Алкора́н;

обрезинивать =напуща́ти ґу́міом / лїпи́лом; ґуміова́ти;

обрезинить =напусти́ти ґу́міом / лїпи́лом; ґуміова́ти;

обрезка =убрі́заня; (и)сти́наня;

обрез|ок =кле́пец; убрі́зок; о́різок; о́краєць; *тот, кто нёс пасхальный кулич, обрезает его с 12 сторон; это оставляют как лекарство или дают скоту; двенадцатый бросают через окно; крошки от кулича – в палисад, где из них должна

вырасти трава «божа матка» (как и из 12-го ~ка) =ко па́ску нюс, убрі́же єї́ з 12 ку́нцюв; ті лиша́ют на лїк, а́бо дају́т худо́бі; двана́дцятый вон окно́м; о́крышкы з па́скы до за́городы, з якы́х ма́є вы́рости зі́ля «бо́жа ма́тка» (подо́бно як 12. о́різок);

обрекать =удка́зовати;

обременение =убте́рьханя;

обременительный =марко́тный; убчажли́вый;

обремен|ить =убте́рьхати; зачажи́ти; *высокие шпалерники у домов ~ены сочными гроздьями =высо́кі лу́ґоші ко́ло хыж убте́рьхані со́чным гре́зном;

обременять =убча́жовати, убте́рьховати; турбалова́ти;

обре|сти =обрі́сти; найти́ собі́; *слуги ~ли в Америке свободу, а неимущие плодородную, но бесхозную землю =слу́гы найшли́ собі́ в А́мериці слобо́ду, а худо́бні ро́дячу, но без ґазды́ су́щу зе́млю;

обрета|ть =обріта́ти; достава́ти; (и)зыскава́ти; *постепенно прихожу в себя, ~ю способность мыслить, анализировать =пома́лы прихо́жу ид со́бі, обріта́ву спосо́бность мы́слити, аналізова́ти;

обретающийся =су́тый;

обретение =(и)зы́сканя; обріте́ніє (книж уст); *Стрипский в 1905 году участвует в конкурсе на ~ поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды =Стри́пськый року́ 1905 уча́ствує у ко́нкурсї о зы́сканя поста́ профе́сора істо́рії и ґеоґра́фії на ґі́мназії Кі́шварды;

обречённость =удка́заность; безна́дїйность;

обречён|ный *~ный на неудачу =осу́женый / удка́заный на неу́спіх; *он ~ =ёго́ судьба́ (и)спечатко́вана; *издание его рукописей, ~ных на забвение, укрепляет научные контакты с сопредельными странами =публика́ція ёго́ руко́писув, удка́заных на забы́тя, стве́ржує нау́чні конта́кты из сосїду́ючыма края́нами;

обречь =удказа́ти; удре́чи; *она оставалась человеком, который добровольно обрёк свою жизнь на немоту =она́ зостава́ла чолові́ком, котры́й доброво́льно удрю́к свуй живо́т на нїмо́ту;

обрешетин|а =решети́на; ля́ції пуд че́реп; *набивать ~у под штукатурку =ляцькова́ти; *сострогай чуть эту ~у, а то толстовата =здялу́й ма́ло йсю ля́цю, бо по́товста;

обрешетить =убла́тити;

обрешётка =решети́на;

обрешечивать =ла́тити;

обрисованный =зарисо́ваный; наче́ртаный;

обрисова|ть =убрисова́ти; (и)змалёва́ти; *(ситуацию) =(и)змапова́ти; начерта́ти; опові́сти; *~ть вкратце / в общих чертах =зарисова́ти на́курто / вку́пно; *я ей ~л проблему с братом, а она захлопала глазами =я юй опові́в біду́ з бра́том, а вна заклі́пкала;

обрисоваться =за/ убрисова́ти ся; начерта́ти ся;

обрисовка =до/за/ убрисо́ваня;

обрисовыва|ть =за/ убрисо́вовати; (ситуацию) мапова́ти; оповіда́ти; *эти слова ~ют ландшафт, в котором девочка пасёт ягнят =си́ми слова́ми убрисо́вує ся краєви́д, в яку́м дї́вча пасе́ ягня́та;

обрисовываться =за/ убрисо́вовати ся;

обрить =уббры́твати;

обриться =уббры́твати ся;

оброк *(в натуре, десятина) =дї́жма; да́ваня; *(за землю) =(в деньгах) це́нзуш; чинж; (в натуре) натура́лії; (испольщика) спулщина́; *(в деньгах, за право винокурения) =суха́ ко́рчма / сухо́є вино́ / пиято́ві гро́ші; *собирать ~ =дїжми́ти; *в этом селе установлен ещё и другой ~ =се́го села́ лю́де и и́ншого да́ваня даву́т;

обронить =(у)пусти́ти (з рук / на зе́млю); (и)стра́тити (десь хо́дячи); *~л =вы́пало му, истра́тив;

обросший =убро́стлый; заростну́тый; *под веткой старенький человечек, ~ бородой, с облезлой головой =пуд ко́нарём старе́нькый мале́нькый чолові́к, голова́ вы́лїзнута, борода́ заростну́та;

обротать *~ коня =покла́сти коню́ кетефи́к;

оброть (syn недоуздок) =кетефи́к; и́мало;

обрубать *(топором) =убру́бовати; убтина́ти; присїка́ти; *(подол) =убру́блёвати, убрубля́ти; *как свалят дерево, прежде всего берутся очищать – ветки ~ =як де́рево упа́де долу́, та май ско́ро иду́т охари́ти – голу́зя убтина́ти;

обрубить *(сучья) =присїчи́; убруба́ти, freq поубру́бовати; *(платок) =заруби́ти; убруби́ти;

обрубка =убти́наня;

обрубок *(бревна) =ко́вбиця, кыма́к; *(обрубленный сук) =кы́коть;

обругать *~ кого =за/ нала́ти / набогова́ти кому́; вы́лати / розла́ти / вы́дялазовати ко́го;

обруселый =пору́сченый;

обрусение =пору́сченя; москальщи́на;

обрусеть =пору́счити ся;

обруч =убру́ч; *катить ~ (детская забава) =гна́ти карі́ку; каріков́ати ся; *водку выпила и бочки разбила, и ~и изгрызла =па́ленку повыпива́ла и гордо́вы подеми́кала, и убру́чі погры́зла;

обручальн|ый =убруча́лный; *~ый обычай =звы́чай на убру́ченя; *~ое кольцо =убру́чка;

обруча|ть =убруча́ти; *~ется раб божий Иван с рабой божьей Марией =убру́чат ся раб Бо́жый Ива́н рабі́ Бо́жуй Марі́ї;

обручаться =убруча́ти ся;

обручени|е =убру́ченя; *(объявление в церкви) =о́гласкы, о́голоскы; *(обмен кольцами) =мі́нянкы; *отменить ~е =россва́тати ся; *местами при ~и бывает обмен обручальными кольцами, и тогда поп благословляет кольца и заставляет жениха и невесту поцеловаться =міста́ми из пе́рстенями быва́ют мінянкы́, и тогды́ пуп пе́рстенї благослови́т и заста́вит молодя́т обы́ ся поцюлова́ли;

обручённ|ый =убруче́ный, убруче́ник; (и)звербо́ваный; *~ая =убруче́на, убруче́ниця; (и)звербо́вана;

обручить =убручи́ти; *~ кого с кем =убручи́ти кому́ ко́го;

обручиться =убручи́ти ся; дати́ собі́ ру́кы;

обрушение =зава́леня;

обрушенн|ый =за́рваный; зава́лéный; *на ~ых обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные гранёные бруски =по за́рваных скло́нах берегу́в я́сно ся розлича́вут чо́рні гранча́сті коцкы́ на блї́дожо́втуй гли́нї;

обрушивать =зава́лёвати;

обрушиваться =вали́ти ся; ру́тити ся (обл); *~ на кого =урыва́ти ся на ко́го;

обрушить =зарва́ти; завали́ти;

обруши|ться =(и)згримі́ти; за/ урва́ти ся; завали́ти ся, вы́валити ся, freq повыва́лёвати ся; (и)зру́тити ся (обл); *~ться на кого =урва́ти ся на ко́го; *колодец через три месяца ~лся =сту́дня по трёх мі́сяцях завали́ла ся;

обрыв =за́рва; *скальный ~ =стїна́; скаля́нка; *(линии) =хы́ба, пу́рваноє мі́сто; *стою, заколдованный, под сусковским скальным ~ом =сто́ю зачаро́ваный пуд су́сковськов скаля́нков;

обрыванье (Даль) =убры́ваня; чо́мханя, ча́ханя; *~ листьев подсолнечника =чо́мханя ли́стя з посо́нячника;

обрывать =убрыва́ти; (кончик) прирыва́ти; (отламывая) чо́мхати, чаха́ти; *(яблоки / виноград) =уббера́ти; *у меня проблема, как слезть оттуда, но есть у меня верёвочка в пядь длиной, лезу я по ней, а она же короткая, стал я сверху ~ и снизу притачивать =жу́рю ся, як у́дты изойти́, айбо є у ме́не на пядь мотузка́, лї́зу бо я тым, а ото́ ку́ртоє, ими́в я згоры́ прирыва́ти а здо́лю дото́човати;

обрыва|ться =убрыва́ти ся; *охотились на склоне Темника, что круто ~ется у Ворочева в сторону Ужа =полё́ваня бы́ло на пади́нї Те́мника, котры́й о́стро ся убры́ват пи́ля Воро́чова у бук У́га; **телефон ~ется =телефо́н ся урва́ти хо́че;

обрывистость =розо́/ пу́рваность;

обрывистый *(берег) =за́рваный; стро́мый; круты́й; *(прерывающийся) =пу́рваный; *~ берег =(и)зви́сник;

обрывка (Даль) =убры́ваня;

обрывной =удры́вный;

обрыв|ок =удры́вок; вы́рывок; *~ки =па́дерть; *он притаскивал с собой тяжеленные пачки пыльных книг, связанных ~ками телефонного провода (Паустовский) =ун

привáлёвав из собóв чажелéзні штóвсы порошаны́х книжóк, поя́заных удры́вками телефóнного дрýта;
обрывочн|ый adj =удры́вный; ***adv *~о =удры́вно;
обрызганный =за/ побры́зганый; поця́пканый; (струёй) убси́каный; убкы́даный; *он стоял на обочине, ~ машиной =стоя́в край путя́, забрызганый болóтом уд маши́ны;
обрызга|ть *(увлажнить) =за/ побры́згати; поця́пкати; *(плеснуть чем) =плю́цкнути / пля́цкнути чим; *(струёй) =убси́кати; *(запачкать) =(и)сфрáцкати; убкы́дати; *мама, Ваня ~л меня из брызгалки =мáмко, Ивáнко вы́сикав на ня вóду си́калков;
обрызга|ться =поця́пкати ся; убкы́дати ся; *ты ешь так, что весь ~лся =ты так їш, же гет єсь ся убкы́дав;
обрызгивать =забры́зґовати;
обрыскать =убгóйсати;
обрюзглость =натїлави́лость;
обрюзглый =натїлави́лый; роскы́слый;
обрюзгнуть =натїлави́ти; роскы́снути;
обрюхатеть (нар) =зачеревíти; зачереви́ти ся;
обрюхатить (нар) =зачереви́ти;
обряд =убря́д; набожéнство; *учение об ~ах =літýрґіка; *главная задача соблюсти правоверные ~ы =головнá задáча правовíрні убря́ды подержáти;
обрядить (нар) =вы́парадити; вы́фі(н)чурити;
обрядиться (нар) =вы́парадити ся, напаради́ти ся; вы́фі(н)чурити ся; *~ во что =(и)здíти на ся што;
обрядност|ь =убря́дность; *с Галгашовой нужно работать и над темой ~и =з А. Гáлґашовов трéба робúти и над тéмов убря́дности;
обрядов|ый =убрядóвый; сакрáлный; *упомянутые книги являются ~ыми, из них поповичи и сыновья простых людей, претенденты на сан священника, учились совершать св. обряды =упомя́нуті кни́гы сут убрядóві, из котры́х попóвичі и прóстых людúй сыны́, аспірáнты на попýвство, учúли ся св. убря́ды кончи́ти;
обряжать =облїкáти; паради́ти;
обряжаться =облїкáти ся; фí(н)чурити ся, паради́ти ся;
обсадить =за/ (и)ссади́ти дóвкола; убсади́ти; (лесом) загаи́ти;
обсаженный =за/(и)с/ убсáженый;
обсаживать =за/ (и)ссáжовати дóвкола; убсáжовати; *у наших людей есть обычай общими силами в переложном поле ~ лесопосадкой пашни или луга =обы́чай єст у нáшых людúй на всеóбщі вы́датки в толóці загаи́ти зéмлї и́ли лýкы;
обсевать =убсївáти;
обсекать =убсїкáти; убтинáти;
обсеменение =óсїй;
обсеменить =осї́яти;
обсемениться =осї́яти ся;
обсервант (церк) > францисканец;
обсерватори|я =обсерватóрія; (только астрономическая) звіздáрня; *в горах существуют метеорологические ~и =на гóрах сут метеорологíчні стáції;
обсесть =убсї́сти; поубсїдáти freq;
обсечённ|ый =убтяты́й; *~ая яблоня =убтятá я́блоня;
обсечь =убсїчи́; убтяти́; поубтинáти freq;
обсея|ться =поярёвáти; *в этом году мы ~лись довольно поздно =сéго гóда поярёвáли сьме дóста пýздно;
обскабливать =чéрьти;
обскака|ть *(перегнать; разг) =пудпереди́ти, пересвистáти (разг); *(вокруг / кругом) =уббíгнути (из конё́м); *мы бы их ~ли, только у нас слабо приоткрыты двери для людей, не то, что там =пересвистáли мы бы їх, лем пéред чоловíком не сут у нас напóвно двéрї удхылéны, як там;
обскоблить =(и)счéрьти;
обскурант =обскурáнт; фíнстерлінґ; (и)сперáтель;
обскурантизм =обскурантизм; *наёмные убийцы не были представителями этой непризнанной по причине её ~а этнической группы =плачéні забíвцї не приналéжали туй невы́знануй з дóводув єї обскурантíзма етни́чнуй ґрýпі;
обследование =уви́дка; прони́каня; убгля́даня; контрóла; (школ, церквей) візітáція;
обследовать =прони́кати, убгля́дати, (и)сконтроловáти pf; прони́ковати, убгля́довати, контроловáти, візітовáти; impf; *оценив хозяина, подходит поближе и начинает ~ и коровку =як вже оціни́в ґаздý, то пристýпит бли́же и зáчне убгля́довати и корóвку;
обслуженный =убслужéный; *~ покупатель =удбавéный / удбы́тый кýпець;
обслуживани|е =слýжбы; убслýга; дóзур на што; *бюро ~я в гостинице =пóрта;
обслуж|ивать =убслуговáти, послýжовати; выслýжовати / служи́ти (гóстя); *приход Мункач ~ивает приходский священник Михаил Ольшавский, студент-теолог 4 курса =фáру Мýнкач убслугýє парóх Михáил Олшáвськый, теóлоґ четверторóчный;
обслуживаться =убслуговáти ся;
обслуживающий =убслугóвый; послýжный; (больного) убхóжуючый;
обслужить =убслужи́ти; вы́служити; *(поухаживать) =послужи́ти дáкого з дáчим; *(клиента) =удбáвити, вы́служити;
обслюнённый =посли́неный;
обслюнить =за/ посли́нити;
обслюниться =за/ посли́нити ся;
обслюнявить (нар) > обслюнить;
обслюняви|ться (нар) > обслюниться; *утри ребёнка, он же весь ~лся =утри́ дїти́ну, бо гет ся посли́нила;
обсосанный =убцýцаный;
обсосать =убцýцати;
обсохнуть =убсóхнути, freq поубсыхáти, поубсóхнути; протря́хнути (обл); *после того, как мы отгребли землю, сосуд не трогаем, но дадим ему несколько часов ~ =кедь сьме зéмлю удгрéбли, не рушáйме чéреп, ай зохабíм го там дáкулько гóдин обы́ убсóх;
обсохш|ий =(по)убсóхлый; протря́хлый (обл); *~ая рубашка =протря́хла сорóчка;
обстави|ть =устрóити; убстáвити; заряди́ти; *Фёдор домик обмазал, а жена побелила и ~ла =Фéдор хы́жу вы́мастив, а жонá вы́білила и заряди́ла;
обставиться =убстáвити ся; заряди́ти ся;
обставленн|ый *(ограждённый) =заложéный; *(комната) =ушорéный; убладóваный; заряжéный; *«царок» – место под кроватью, ~ое досками, для картошки =цáрок: плац пуд пóстелёв, заложéный дощкáми на крóмплї;
обставлять =убладовáти; убставля́ти; заря́жовати; устрóёвати;
обставляться =убладовáти ся; убставля́ти ся; заря́жовати ся;
обстановк|а =убстанóвка; *~а комнаты =хы́жна убладá / убстáва; хы́жный убладýнок / ýстрuй; *политическая ~а =політи́чні убстóяня; *(семейная / рабочая) =атмосфéра; *проявления экстремизма и вандализма в столь демократичной ~е чрезвычайно редки =прóявы екстремíзма и вандалíзма сут у такýй демократи́чнуй убстанóвцї дýже рідкы́ми;
обстирать (кого) =порáйбати / пожмы́кати (на кóго); *сварить ужин и ~ всех =звари́ти вечéрю и пожмы́кати на всїх;
обстоятельность =оснóвность; доклáдность; солíдность;
обстоятельн|ый adj =оснóвный; з оснóвностёв зробéный; доклáдный, солíдный; убстоя́телный; ***adv *~о =доклáдно; убстоя́телно; *как изучите ~о народную речь и поэзию, станете прозаиком и поэтом получше меня =як простудіýєте доклáдно нарóдну річ и поéзію, бýде из вас лíпшый уд мéне прозáик и лíпшый поéт;
обстоятельств|о =убстóяня; окóлность; *(грам) =убставни́к; *при любых ~ах =за вся́кых убстóянь; *бытовые / материальные ~а =бытóві / матеріáлні убстóяня; бытóва / матеріáлна сітуáція; *находящийся в определённых ~х =сітуóваный; *нужно отметить и то ~о, которое повлияло на находку =трéба зазначи́ти и ту окóлность, котра вплы́ла на нáходку; *то ~о, что я не имел перед собой образца, не обескураживало меня =тотó убстóяня, же не бы́ло пéредо мнов прúмірника, не пýтало ня;
обстоят|ь =(уб)стóяти; *как ~ дела? =як стóят / вызирáют дїлá?;

обстрагивать =убстру́говати;
обстрекать (нар) =убжали́ти;
обстрекаться (нар) =убжали́ти ся;
обстрел =убстрі́л; *село попало под ~ артиллерии =село́ ся доста́ло пуд убстрі́л артіле́рії;
обстрелива|ть =убстрі́лёвати; *их гранатомёт находился на высотке и ~л оттуда долину =їх ґранатоме́т находи́в ся на горбку́ й убстрі́лёвав у́дты доли́ну;
обстрелянный *(самолёт, катер) =убстрі́ляный; *(воин) =острі́ляный; вы́пробованый у боя́х;
обстреля|ть =о/ убстріля́ти; *цс-с-с! чш-ш-ш! – его ~ли всеми шипящими и свистящими звуками =цс-с-с! чш-ш-ш! – убстріля́ли го всїма́ шипля́чыми и свистя́чыма зву́ками;
обстригать =убстрыга́ти;
обстригаться =убстрыга́ти ся;
обстричь =убстрычи́;
обстричься =убстрычи́ ся;
обстроганный =убстру́ганый; вы́дялованый;
обстрога|ть =вы́гобловати, оголова́ти, убструга́ти; вы́дяловати; *~л дверную коробку =вы́дяловав одве́рок;
обстругать (обл) > обстрогать;
обстругивать (обл) > обстрагивать;
обструкция =обстру́кція;
обстука|ть =проду́ркати; *мы ~ли все двери, но нам не открыли =проду́ркали мы всї две́рї, а́йбо не удо́перли нам;
обступа|ть =убстава́ти; убступа́ти, убступля́ти; убсїда́ти; *много было и таких, которые зря ждали, напрасно ~ли поезда, телеги, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и такы́х, што да́рмо чека́ли, да́рмо убступля́ли поїзды́, во́зы, по́возы, не найшли́, не стрі́тили ни́кого;
обступи|ть =убыста́ти (до́вкола); убступи́ти; *все ~ли мёртвого и стали тихо перешёптываться: «Миша, Миша, как же ты похорошел; словно заснул» =всї убступи́ли мертво́го и за́чали ти́хо переше́птовати ся: «Мі́шу, Мі́шу, то-сь покра́снїв; якбы́ лем спав»;
обступленный =убы́станый; *~ со всех сторон, вор не мог убежать =убы́станый з усї́х бо́кув, зло́дїй не муг утї́кнути;
обсудить =убсуди́ти; уб/ проговори́ти, прогвари́ти; передебатова́ти, перетрактова́ти, продіскутова́ти; перемета́ти (фиг); *это в журнале невозможно описать так, как можно рассмотреть, ~ на собраниях, впитать в себя =се не мож в журна́лї так описа́ти, як на схо́динах убговори́ти, передебатова́ти, засса́ти в се́бе;
обсуждаемый =перегово́рный; росспра́вный; пертракто́ваный;
обсужда|ть =убгово́рёвати / прогваря́ти што; росправля́ти / конферова́ти о чум; пертрактова́ти што / о чум; *Нидерле довольно объективно ~ет мало- и великорусский вопрос =Ні́дерле до́ста обєкти́вно пертракту́є ма́ло- и великору́ськый вопро́с;
обсуждаться =убгово́рёвати ся; пертрактова́ти ся;
обсуждени|е =перегово́ры; убгово́реня; росспра́вы; продебато́ваня; пертракта́ція; *научное ~е =нау́чна росспра́ва; *сфера подлежащая ~ю =перегово́рный / росспра́вный о́кул; *процесс ~я =перегово́рный / росспра́вный проце́с; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное ~е маловажно =похыби́т тот істо́рик, котры́й ду́має, ож головно́є дї́ло є слї́женя при́падкув, а росспра́ва малова́жна;
обсуждённый =убговоре́ный; продебато́ваный; перетракто́ваный;
обсушивание =су́шеня;
обсушивать =убсу́шовати; суши́ти;
обсушиваться =убсу́шовати ся; суши́ти ся;
обсушить =убсуши́ти; вы́сушити;
обсушиться =убсуши́ти ся; вы́сушити ся;
обсушка =су́шеня;
обсчитать *(покупателя) =оклама́ти на гро́шох / вы́дачи; *(подсчитать) =роз/ убрахова́ти, вы́калкуловати;
обсчитаться =замыли́ти ся на рахо́ваню; за/ перечисли́ти ся; за/пере/ убрахова́ти ся;
обсчитываться =замыля́ти ся на рахо́ваню, мыли́ти ся у чи́сленю; перечисля́ти ся; за/ перерахо́вовати ся;
обсы́пать =за/по/ убсы́пати, freq поубсыпа́ти;
обсыпа́ть =за/по/ убсыпа́ти;
обсы́паться =убсы́пати ся, freq поубсыпа́ти ся;
обсыпа́|ться =убсыпа́ти ся; *изба обмазана жёлтой глиной, замешенной на конском помёте, чтоб не обсыпа́лась =вы́мазана хы́жа жо́втов гли́нов, заміше́нов на конячка́х, обы́ ся не убсыпа́ла;
обсыхать =убсыха́ти; протряха́ти (обл);
обтачивать =убто́човати; бруси́ти;
обтаять =за́чати ся топи́ти;
обтекаемый =оплы́вный; аеродінами́чный; *(фиг) =за(в)кругле́ный; діпломати́чный;
обтекание =убплы́в;
обтека|ть =оплыва́ти; убтїка́ти; *отсюда видно Тису, как ~ет она Чёрную гору =у́дсї ви́дко Ти́су, як убго́ртат Чо́рну гору́;
обтереть =очу́хати; *(полотенцем) =убте́рти; поубтера́ти freq; *(коня соломой) =очутакова́ти; *(употреблением) =по/ (и)счо́мхати, вы́чомхати; *я достал платок ~ пот и нащупал на голове рога; теперь стало понятно, почему мне рапортовал комендант =я вы́няв ху́стку убтера́ти пот и почуствова́в на мо́юй голові́ ро́гы; так догада́в ся, из яко́й причи́ны быв мені́ даны́й мелду́нок командa̋нтом;
обтереться =убте́рти ся;
обтерпеться =(и)з/ привы́кнути собі́;
обтёртый =убте́ртый; вы́чомханый; (и)с/ почо́мханый; *старый ~ перелаз стоял у конца дома Чвирки =стары́й вы́чомханый перела́з стоя́в при конци́ хы́жі Чві́ркы;
обтёрханный =стря́мбавый; отё́паный;
обтёсанный =убте́саный; *~ камень из соли ложим друг на друга как кладку, даже выше дощатого забора =убте́саный ка́мінь из со́ле клademе́ єде́н на дру́гый ги мур, щи вы́сше уд дощано́го пло́та;
обтесать =(и)с/ убтеса́ти; потеса́ти, посте́совати freq;
обтесаться =(култу́рно) окреса́ти ся / убтеса́ти ся; набра́ти ся мані́р;
обтёсывать =убте́совати;
обтечь =убтечи́;
обтирание =убте́раня;
обтира|ть =убтера́ти; *(ноской) =чо́мхати; *~ть (коня) соломой =чутакова́ти; *Марийка, эти туфельки выходные, не ~й их =Марі́чко, йсї топа́ночкы неділя́шнї, не чо́мхай їх;
обтираться =убтера́ти ся;
обтирка > обтирание;
обтирочный =на убте́раня;
обточенный =убточе́ный;
обточить =убточи́ти;
обтрёпанный =убтё́паный; убде́ртый; стря́мбавый; (и)счо́мханый;
обтрепать =убтё́пати; убтовчи́; очу́хати; убде́рти; (и)счо́мхати, вы́чомхати;
обтрепаться =убтё́пати ся; убтовчи́ ся; уббы́ти ся; очу́хати ся; убде́рти ся;
обтрёпывать =убдера́ти; стря́мбати;
обтрёпываться =убдера́ти ся; стря́мбати ся;
обтрясти =убтря́сти; *снимаем яблоки, а ты свои снимал, или дал ~? =рвеме́ я́блока, а ты сво́ї ци рвав, ци дав убтря́сти?;
обты́кать =убты́кати;
обтыка́ть =убтыка́ти;
обтыка́ться =убтыка́ти ся;
обтягивание =убтї́гованя;
обтягивать =убтя́говати, убтї́говати, убтїга́ти; *~ проволокой посуду =друтова́ти;
обтяжечный =на убтї́гованя;
обтяжк|а =убтї́гованя; *в ~у adv =убля́гло; *штаны в ~у =плю́ндры (ист этн);
обтянутый =убтя́гнутый; *~ проволокой =друто́ваный;
обтя|нуть =убтягну́ти; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили досок, делали катафалк, накладывали высоко подушек, и всё красиво ~гивали белой тканью; на катафалке он должен был пролежать 24 часа =кедь чолові́к уме́р, та го облекли́ до чи́стого ша́тя, прине́сли дощкы́, зроби́ли о́слунь, за́главкы накла́ли так на́высоко, а

уши́тко красні́ убтя́гли бі́лым полотно́м; на о́слони му́сів проле́жати 24 го́дины;

обувани|е =обу́ваня; *совок для ~я =обу́вач;

обувать =обува́ти; бу́ти;

обува|ться =обува́ти ся; *старая бабка рада и опоркам: то разувается, то ~ется =стара́ ба́ба зміткума́ ра́да: то ся ззу́ват, то ся вбу́ват;

обувн|ой =обу́вный; *~ой магазин / отдел =бовт / у́дділ на топа́нкы; *~ая промышленность =обувни́цькый про́мысел; *сообщал матери, что устроился на работу на ~ую фабрику =дава́в ма́тери зна́ти, же наступи́в до робо́ты до обу́вной фабри́кы;

обувщик =обу́вник; *сын ~а =обу́врикув хло́пець; *специальность ~а =обувни́цькый фах; *дочь старосты засватал какой-то ~ =старо́стову доньку́ засва́тав якы́йсь обу́вник;

обув|ь =о́буть, о́був f; *(с дерев.подошвой) =деревля́нкы; клу́мпы; *(дырявая / разбитая) =змітќы; *верх ~и =пове́рьхниця; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на ~ь =Васи́ль роби́в: примі́рё-вав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

обугленный =(и)згорі́лый; попале́ный;

обуглеродить =поуглё́вати;

обуглероживание =поуглё́ваня;

обугливание =поуглё́ваня;

обуглить =(и)спали́ти на у́гель; поуглё́вати;

обуглиться =згорі́ти на у́гель; (и)зу́глїти;

обуживать =(и)з/ поу́жовати;

обуз|а =те́рьха; гло́ба; пока́зія; *быть ~ой =бы́ти кому́ на ши́ї / на те́рьху; *хотя бы людям не буду ~ой =хоть не бу́ду лю́дям на пока́зію;

обуздание =позубе́ланя; захамо́ваня; (и)зо́пертя;

обуздать =зазубе́лати; загамова́ти, захама́ти; (и)зо́перти; по/ усмири́ти; оскромни́ти; позаха́мовати freq; дати́ на ко́го зуба́дло / у́зду; *желая в конце концов ~ неурядицы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал диету =хо́тя напо́слїд усмири́ти нела́д у кра́ю, Жі́ґмонд 1404. ро́ку склі́кав діе́ту;

обуздывать =посмиря́ти; зубе́лати, зуба́длати; оскром-ня́ти; курта́ти;

обузить =(и)з/ поузи́ти;

обуреваемый =убы́йманый, убы́ятый;

обуслови|ть =(пред)усло́вити; вы́язати; пудміни́ти, вы́мінити; урчи́ти (обл); *они ~ли: ещё не время нам рассказывать =они́ усло́вили: не прийшла́ тота́ мину́та, штобы́ сьме зна́ли пові́сти;

обусловленность =пудміне́ность;

обусловленный =пудміне́ный;

обусловливать =пудміня́ти, вымі́нёвати; выя́зовати; урчи́ти (обл);

обустраивать =убла́жовати; ушо́рёвати, зашо́рёвати; *и у сына на даче пришлось всё ~, а то сыну недосуг =и у сы́на на лї́тнуй хы́жи му́сів уши́тко убґаздова́ти, бо сы́ну нїко́ле;

обустраиваться =убла́жовати ся; ушо́рёвати ся;

обустроенность =ушоре́ность;

обустроенн|ый =ушоре́ный; заряже́ный; *я знаю многих чиновников, священников и учителей, которые имеют дома ~ую мастерскую =мно́гых уря́дникув, сяще́никув и учителю́в зна́ю, што ма́ют до́ма заряже́ну робо́тню;

обустроить =убґаздова́ти; в/ зашори́ти; убл́ади́ти;

обустроиться =убл́ади́ти ся; ушори́ти ся; роз/ убґаздо-ва́ти ся; *часто приходилось русину покидать свой край, чтобы подзаработать и смочь ~ =му́сів Ру́син ча́сто ли́шити свуй край, обы́ да́што призароби́в, обы́ ся муг розґаздова́ти;

обустройство =убґаздо́ваня; ушо́реня; заря́женя; *(дей) =ушо́рёваня; *хозяйственное ~ =розґаздо́ваня; *занятый ~м дочки на новом месте, я не смог выкроить времени =не мав єм час, за́нятый ушо́рёванём доньќы на нову́м мі́стї;

обут|ый =обу́тый; повбу́ваный freq; *мои дети все ~ы =мо́ї дї́ти всї повбу́вані;

обу|ть =обу́ти; повбува́ти freq; *~ть сапоги =взяти́ на ся чі́жмы; *он впервые ~л сапоги, и они натёрли ему мозоли =пе́рвый раз вбув чо́боты, и нагры́зли му мозолї́;

обуться =обу́ти ся; повбува́ти ся freq;

обух =обу́х; **плетью ~а не перешибёшь > плеть; **за мухою не с ~ом ==смы́ком сї́на не зако́сиш; **как ~ом по голове ==якбы́ до нё́го грум трі́скнув;

обуча|ть =убуча́ти; школи́ти, школова́ти; вы/ нау́човати; *а что, это у вас в университете, что ли, ~ют цидулки-то любовные писать? (Герцен) =а вас, чей, на універзіте́тї нау́чуют на пи́саня любо́вных ци́дулок?;

обучаться =убуча́ти ся; нау́човати ся;

обучающий =науча́ючый;

обучение =школо́ваня, вы́школованя; вы́ука, нау́ч(ов)аня, у́ченя; вы́цвік, цві́ченя; едука́ція; *заочное ~ =екстéрноє шко́леня; *мастер, прошедший ~ =вы́ученый ма́йстер; *всеобщее школьное ~ > всеобуч; *лемковский язык в ~ был введён в период между войнами, в 1934–1938 годах =лемко́вськый вве́деный быв як язы́к нау́чаня ищи́ в меживо́йню, в рока́х 1934–1938;

обучен|ный =школо́ваный; вы́ученый, на/ убуче́ный; *пусть никто сына своего не посылает, если он не ~ своей русинской науке =жа́ден сы́на сво́ёго да не засыла́єт, а́ще в сво́ёй ру́ськой нау́ці не бу́дет убуче́ный;

обучит|ь =убучи́ти; вы́учити; freq понау́човати; вы́шко-ловати; *этого ефрейтора пусть ~ командир =най вы́учит сё́го слобо́дника команда́нт;

обучиться =вы́школовати ся; убучи́ти ся; freq понау́човати ся;

обушок =ба́нськый чека́н;

обуя|ть =убы́яти; захвати́ти, про́хватити; *его ~ла алчность, он провёл бессонную ночь, терзаемый досадой =убы́яло го лако́мство, не муг нуч переспа́ти, так го їд їв;

обхажива|ть *~ть кого = убска́ковати ко́го; заска́ковати за кым, приска́ковати горі́ кым; *старая всё ~ет зятя, как бы ему угодить =ру́вно горі́ зя́тём приска́кує стара́, обы́ му дого́дити;

обхват =убхва́т; *дуб – красавец! – два ~а руками; дуб – реликт =дуб – краса́вець! – два убхва́ты рука́ми; дуб – релі́кт;

обхвати|ть =убхвати́ти; *я ~л его плотной тряпкой и выставил из неположенного места =убхвати́в єм го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из нена́ле́жного мі́ста;

обхвачен|ный =убхваче́ный; убнятый́; *избы выкрашены солнцем, ~ы зелёной плойкой садов =со́нцём змалё́вані хыжі́, убнятї́ зеле́нов ря́чков саду́в;

обход =убхо́д; *идти в ~ чего =ити́ убхо́дом / убкря́туючи што / ми́мо чо́го; *вот ёж, не переставая принюхиваться, двинулся по комнате в ~ =але́м ї́жо, фурт па́хаючи, ру́шив ся убхо́дом по хы́жи;

обходительность =прии́мины; убле́стность; услу́жность;

обходительн|ый adj =влю́дный; убходли́вый; услу́жный; *(заискивающий) =убле́стный; *Гриць же как юноша ~ый сам подошёл к красавице и пригласил её на танец =Гриць же як влю́дный моло́дець сам пудыйшо́в ку краса́вици и попроси́в ю на та́нець; ***adv *~о =влю́дно; убходли́во; убле́стно; услу́жно;

обходить =убхо́жовати, убходи́ти; убмина́ти; убкря́то-вати; убоколя́ти, керова́ти (обл); *(сторожить) =убганя́ти; *если ты меня выдашь, все люди будут тебя ~ стороной =кедь ня прозра́диш, вши́ткі лю́де тя бу́дут надале́ко убходи́ти;

обходи|ться =заубхо́жовати ся, убходи́ти ся з кым, чим; *~ться малым =заходи́ти ся / за(уб)хо́жовати ся из малы́м; оскромня́ти ся; *общественная жизнь никогда не ~лась без интриганов =інтріґа́нты все найшли́ ся в публи́чнум животі́;

обходный =убхо́дный; *~ лист (оф syn бегунок) =уббі́жна ка́ртка;

обходчик *(путевой) =штрека́рь; *(сторож) =убганя́лник, керейту́в; *работать ~ом =керейто́вити; *на оплату ~а дают рейнский форинт и 35 кр. =на убганя́лника платя́т єде́н золоты́й німе́цькый и 35 ґр.;

обхождение =прии́мины; убхо́женя ся (з кым); *галанте-рейное, чёрт возьми, ~! (Гоголь) =ґала́нтні, до ма́рішкы, прии́мины!;

обхохотаться =насмія́ти ся; нарегота́ти ся;

обцарапанный =подря́баный;

обцарапать =подря́бати;

обчакрыжить (нар) =по/ (и)счо́мхати;
обчесть (покупателя) =оклама́ти на гро́шох / вы́дачи;
обчесться =замыли́ти ся на рахо́ваню; зачисли́ти ся; зарахова́ти ся; **раз, два и обчёлся ==на єдну́й руці́ ся то пораху́є;
обчистить =убчи́стити, freq поубчищáти; *(обворовать; нар) =уб(ы)кра́сти;
обчиститься =убчи́стити ся, freq поубчищáти ся;
обчихвостить (Даль) =уб(ы)кра́сти;
обчищать =убчищáти;
обчищаться =убчищáти ся;
обчищенн|ый =убчи́щеный; *~ые от оболочки початки кукурузы сушили в клети, открытом реечном сооружении =убчи́щену з пі́ря тенгери́цю суши́ли в ко́шу, отворе́нуй латко́вуй по́ставли;
обшаренный =перешу́паный; вы́пыт(ьк)аный;
обшаривание =выпы́т(ьк)ованя; *~ карманов =выпы́т(ьк)ованя жебу́в;
обшаривать =выпы́т(ьк)овати;
обшарить =перешу́пати; убпы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати;
обшарканный =вы́чморганый, почмо́рганый;
обшаркать *~ пол =почмо́рґати / вы́чморґати / заходи́ти подаме́нт;
обшарпать =убстря́мбати;
обшарпаться =убстря́мбати ся;
обшивать =убшива́ти; руби́ти;
обшивк|а =футро́ваня; оплащеня; *(металлическая) =око́ваня; *(тканью) =убру́б, рубе́ць; у́бшивка; *(деревом, панелей) =ламбе́рія; *(обуви) =рант; *(брусом) =цембро́ваня; *(деревом, дома) =шало́ваня; *брус / бревно ~и =цембри́на, убруби́на; *на смену старой жестяной ~е пришла через двадцать лет новая деревянная =старо́є бляшано́є опла́щеня вы́мінило по двадцяте̂х ро́ках ново́є деревляно́є;
обширность =убши́рность; розля́глость, далекося́глость; простра́нство, просто́рность, простеґраня;
обширн|ый adj =убши́рный, росся́глый, розля́глый, простра́ный; ено́рмный (книж); *~ые знакомства =широ́кі знако́мства; *управляли ~ой епархией архідіаконы, протоиереи и наместники =убши́рну єпа́рхію управля́ли архідіако́ны, архіпрезві́теры и на́містникы; ***adv *~о =убши́рно; *~ее =убши́рше;
обшитый =убши́тый; *~ металлом =око́ваный;
обшить =убши́ти; *~ брусом =убцемброва́ти;
обшлаг =нара́квиця;
обшмыганный (нар) =засу́ваный; убтовче́ный;
обшмыгать (нар) =убтовчи́; засу́вати;
обшмыгаться =убтовчи́ ся;
обшныривать (нар) =убгля́довати;
обшнырить (нар) =убгля́дати;
общаться =(и)згваря́ти ся; обща́ти ся; (и)стыка́ти ся; комуніковáти; *высоки горы, глубоки долины, богата флора, и не видеть эту красоту, не ~ с нею – это ущербность души =висо́кі го́ры, глубо́кі доли́ны, бога́та фло́ра, и не ви́дїти сю красоту́, не обща́ти ся з нив – се ґанч душі́;
общающийся =(и)стыка́ючый ся; комуніку́ючый;
общевойсковой =всевойсько́вый;
общегородской =ціловáрошськый; цілогородськы́й;
общегосударственн|ый =краи́нськый; цілошта́тный; *в рамках празднования подготовили много местных и ~ых фестивалей =у сятко́ваня приготовля́ли мно́го мі́стных и цілошта́тных фестіва́лув;
общедоступный adj =вседосту́пный; о́бщого до́ступа;
общеевропейск|ий =цілоевропе́йськый;
общежити|е =інтерна́т; бывáлня; конві́кт; *(общественная жизнь) =вєдножи́тя; *жить в ~и =быва́ти на інтерна́ті; *жилец / жилица ~я =інтерна́тник / інтерна́тниця; (уст) конві́ктор / конві́кторка; *дети Петра Раца как круглые сироты содержались в ~и бесплатно =ді́ти Пе́тра Ра́ца як кру́глі си́роты беспла́тно бы́ли в конві́ктї;
общеизвестн|ый adj =всезна́тый, общепо́знатый; ***intd *~о =ка́ждый зна́є; *наш простой люд – ~о – певучий народ =наш про́стый люд – ка́ждый зна́є – то співу́чый наро́д;
общенародный =общенаро́дный;
общенациональный =краи́нськый;
общени|е =(и)сты́каня ся; (и)згва́ряня ся; дорозумі́ваня (ся); о́бщеня; комуніко́ваня, комуніка́ція; *дар ~я =бесї́дни́цькый дар; *король Франц очень испугался французской революции и у нас в отечестве препятствовал и ~ю с зарубежьем =коро́ль Фе́ренц барз ся напу́див уд францу́зської револу́ції и у нас до́ма гамова́в и комуніка́цію з загранців;
общеобразовательн|ый =общеобразо́вный; *после окончания местной ~ой школы перед ним встала задача приобретения профессии =коли́ закончи́в мі́стну общеобразо́вну шко́лу, вста́ла пе́ред ним зада́ча добы́ти профе́сію;
общеполезн|ый =всехосе́нный; *у Рохова в перечне «~ых знаний» вы не увидите историю =ме́жи «всехосе́нными зна́мостями» Ро́хова не на́йде ся істо́рія;
общепринятость =росшире́ность;
общепринят|ый =всепри́ятый; *~ая практика =при́ята пра́ктика;
общераспространённ|ый =всеспо́лный; *дымоход стал ~ым только с XII века =ко́мин став ся всеспо́лный лем уд XII. ст.;
общественни|к m =соціа́лный активі́ста; ***f *~ца =соціа́лна активі́стка;
общественност|ь =обще́ственость; *мужчины-отцы больше обращаются среди широкой ~и, ведут дебаты =мужчи́ны-утці́ бу́лше обертáют ся ме́жи широ́ков обще́ственостёв, веду́т деба́ты;
общественн|ый adj =обще́ственый; соціа́лный; публи́чный; спулко́вый; *~ое питание =масо́воє стравo̒ваня; *~ая жизнь =я́вный живо́т; *~ое мнение =общеду́маня; *~ые работы =всехосе́нні робо́ты; вармедьщи́на, селщи́на (ист); *~ый транспорт =грома́дна допра́ва; *работать на ~ых началах =роби́ти за честь / че́стну до́вжность; *такая ~ая ситуация поставила автора лицом к лицу с проблемой =сеся́ обще́ствена сітуа́ція поста́вила а́втора пе́ред пробле́му; ***adv *~о =обще́ствено;
обществ|о =о́бщество, споло́чность; това́риство, компа́нія; *(организация) =о́бщество, спо́лок, спу́лка, дру́жество; (и)стова́ришеня; (научная) това́риство; *читательское ~о =чита́телська ці́лов; *акционерное ~о =акціоне́рськоє дру́жество; *~о защиты животных =о́бщество охра́ны зві́рят; *нарушающий интересы ~а =асоціа́лный; *в провинции много археологических и исторических ~ старательно собирают памятники, документы =на ві́дику бу́лше археологі́чных тай істори́чных това́ришеств змага́ют ся зобра́ти памя́тникы, доку́менты;
обществовед =соціо́лоґ, f соціологі́чка;
обществоведение =соціо́логія;
общеупотребительный =всехосно́ваный; о́бщо хосновли́вый;
общечеловеческ|ий =общелю́дськый, вселю́дськый; універза́лный; *~ая ценность =лю́дськый універ́зум; *эта баллада отличается от всех прочих своей ~ой темой =ся бала́да сво́ёв вселю́дськов те́мов рузни́т ся уд всїх дру́гых;
общ|ий adj =о́бщый; всеці́лый; спо́лный; ворошны́й; *(общепринятый) =при́ятый; *(без деталей) =цілко́вый, ворошны́й; генера́лный; *~ий для данного рода =генери́чный; *~ий по несчастью =сотрапе́ницькый; *~ий вагон =безмісто́вый ваго́н; *в ~их чертах =універза́лно; на́вгу́л; цілко́во, вці́лови, у поо́бщеню; (и)згру́бша; вку́пно; *~ее собрание =грома́да, вку́пноє схо́женя; *~ее понятие =(и)зборо́ва стя́мка; *(налог, сумма, сбор) =павша́лный; *~ая облагаемая сумма =павша́л; *~ий язык =праязы́к; *находить ~ий язык > находить; *иметь ~ее =ма́ти зае́дно / на́спул; *дать / взять в ~ее пользование =дати́ / взяти́ на́спул; *он в ~ем-то очень хороший человек =ун и́нач до́кус до́брый чолові́к; *жители гор, мужчины и женщины, лапти носят, но это лишь ~ее правило, ибо в воскресенье и в праздник женщины обувают сапоги, причём красные сапоги =верьхо́винські мужчи́ны, як и жо́ны посто́лы но́сят, но се лиш о́бщоє пра́вило є, бо у неді́лю и у ся́то жо́ны чо́боты, и то черле́ні чо́боты обува́ют; *если еврей за 150

золотых купил русину волы в ~ее пользование и продаст их, сначала из суммы отчислит себе 150 золотых, а остатком они поделятся =кедь Жид за 150 золоты́х купи́в Ру́синови во́лы на́спул и прода́ст їх, впере́д вы́йме собі́ из су́мы 150 золоты́х, а на о́станку поді́лят ся; **не имеет с ним ничего ~его ==ани брат, ани сват; не ма́є нич зає́дно / на́спул; ***adv *~о =о́бщо; цїлко́во; ***intd *в ~ем =сло́вом; *в ~м-то =и́нач;

общин|а =общи́на; *(сельская) =грома́да; весь; *(семейная община, ист) =за́друга; *принадлежащий ~е =грома́дськый; *просил немного наличными, несколько ягнят, козлят, что ~е легче дать =проси́в ма́ло гото́вых гро́ший, які́ ягня́та, ца́плята, што го́дна грома́да ле́гше дати́; *до реформы земля барская была вперемешку с землёй ~ы =до комаса́ції зе́мля па́нська бы́ла поме́жи грома́дськов;

общинн|ый =общи́нный; грома́дськый; (ист) урба́рськый; *Баранинцы были барским поместьем, а Горяны были в ~ом владении =Барани́нці бы́ли па́нські, а Горя́ны бы́ли урба́рські;

общипанн|ый =вы́стрямбаный; убску́баный; *с навозной кучи доносится неокрепший голос молодого петушка с недоросшими и ~ыми перьями =на гно́ю ся озве́ невы́співаным го́лосом молоды́й когу́тик з недоросну́тым и выстрямбаным пі́рём;

общипать =убщи́пати;

общительность =общи́телность; комунікá белность;

общительный =общи́телный, това́ришный; комунікá белный; конта́ктный; не ганьбли́вый;

общность =о́бщость; спо́лность; спо́лок; о́бщество; универ́зум; *русины с основным народом и другими национальными меньшинствами образуют культурную ~ =Русины́ з майорі́тным наро́дом і да́лшыма наро́дностныма менши́нами тво́рят култу́рный униве́рзум;

объевшийся =о/ почемере́ный; *~ поросёнок =очемере́ноє сви́ня;

объегоренный (нар) =(и)с/ убчало́ваный;

объегорить (нар) =переве́сти, (и)с/ убчалова́ти, очутакова́ти, (и)зманіпулова́ти ко́го; *в голову не укладывалось, как он дал себя ~ девчонке, которую в жизни встретил третий раз =не ишло́ му до головы́, чом ся дав зманіпулова́ти ді́вці, котру́ в животі́ тре́тїй раз ви́дів;

объедать =убїда́ти; *~ кого =пудъїда́ти ко́го;

объедаться =убїда́ти ся; напыха́ти ся;

объедение *(неумеренность) > переедание; *(о вкусном) =смако́та; добро́та; *я намельчила свежей капусты, подкислила уксусом, и такое ~! =накрыши́ла-м соло́дкої капу́сты тай пооцтяни́ла, та така́ до́бра!;

объединение =(и)зъ/ соєди́неня; убє́дналя; зоспо́леня; єдно́та; *(общественное) =(и)здру́женя; спо́єня, спо́ёваня; у́нія; зо́спул, спу́лка, спо́лок; лі́ґа; (и)стова́ришеня; *осенью минувшего года мы в Будапеште основали «О~ угро-русских» =в о́сени мину́вшого ро́ка основа́ли мы в Будапе́шті «Соєди́неня Угро-руськых»;

объединённ|ый =(и)зъєдине́ный; (и)здруже́ный; зосполе́ный; (и)злу́ченый; *в архиве ~ого министерства финансов он работает как единственный библиотекарь венгерской стороны =в архі́ві злуче́ной міністе́рії фіна́нсув ро́бит як єди́нственый мадя́рськый бібліоте́карь;

объединивш|ийся =(и)зъєдине́ный; *в 1814 году ~иеся русские и немцы входят в Париж =1814. ро́ку зъєдине́ні Москалі́ и Ні́мці захо́дят у Парі́ж;

объединитель =(и)зъєдини́тель(ка); (и)здружи́тель(ка);

объединительный =єдини́телный;

объединить =(и)зъєднотити; (и)здружи́ти; убєдини́ти; засполи́ти; спойти; (в группу, артель) (и)зворши́ти; *~ силы =(и)спрячи́ си́лы;

объединиться =убєдини́ти ся; (и)здружи́ти ся; засполи́ти ся; спойти ся; (и)зворши́ти ся;

объединя|ть =єдини́ти, соєдиня́ти, (и)зъєди́нёвати; споли́ти; (и)здру́жовати; у во́рох збера́ти, вороши́ти, (и)зворо́шовати; *(наши силы) =(и)спрігáти, (и)спряга́ти; (и)злу́човати; *внешние принуждения, законы, устроения ~ют людей в общество =вонка́шні при́нукы, зако́ны, заря́женя злу́чуют люди́й в о́бщество;

объединяться =соєдиня́ти ся, (и)зъєди́нёвати ся; споли́ти ся; (и)здру́жовати ся; (и)спрігáти ся, (и)спряга́ти ся; у во́рох збера́ти ся, вороши́ти ся, (и)зворо́шовати ся; *нам нужно ~, так работа пойдёт скорее =тре́ба ся нам вороши́ти, та май ско́ро ся зро́бит робо́та;

объединяющий =засполюючый; єдини́телный;

объедки =недо́їдкы; о́/ пере́грызкы; *при содержании в неволе ёж охотно поедает ~ =де́ржаный у нево́ли, ї́жко охо́тно поїда́є недо́їдкы;

объезд =убхо́д; убми́нанка;

объезди|ть =перевандрова́ти; (и)спутова́ти; убыйти́; (коня) убї́здити; (верхом) (и)зрайтова́ти; *возможно и древние люди знали о перспективном искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой ~л все большие города =віро́ймо и староди́вні лю́де зна́ли кла́мство че́рез перспекти́ву, но лем 1793. ро́ку налади́в Беркс єдну́ панора́му у Ло́ндонї, з котро́в пак испутова́в всї бу́лші городы́;

объездка =убї́зжаня;

объездной =убхо́дный;

объездчик *(лошадей) =коня́рь; *полевой ~ =га́йник; гайту́в; *работать ~ом =гайни́чити; *пригласил шурина, чтоб он помогал ему в работе лесного ~а =закли́кав шо́вґра, же му бу́де помага́ти в лі́сї гайни́чити;

объезжать =убходи́ти (из а́втом); *(коня) =за/ убїзжа́ти;

объезженный =убы́йденый; (конь) убї́зженый;

объезжий > объездной;

объект =обє́кт; *~ сообщал следующее =обє́кт подава́в такі́ спра́вы; *утром ещё затемно мы в полном составе уже были на ~е =на дру́гый день вчасра́но вши́тков че́лядёв вже бы́ли сьме на обє́ктї;

объектив =обєкти́в; *у меня 35-миллиметровый фотоаппарат и три ~а к нему =я ма́ву три́дцять пять міліметро́вый фотоапара́т тай три обєкти́вы на нё́го;

объективизм =обєктиві́зм;

объективност|ь =обєкти́вность; бессторо́нность; *книга по строгой ~и совершенно беспристрастна =кни́га по стро́гуй обєкти́вности цїлком бестенденціо́зна;

объективн|ый adj =обєкти́вный; незавзя́тый (ни за ко́го); беспристра́стный; бессторо́нный; бестенденціо́зный; *в литературном творчестве нашего края недостаёт здоровой ~ой критики =в літерату́рной тво́рчости на́шого кра́я хыби́т здоро́вой обєкти́вной крі́тикы; ***adv *~о =обєкти́вно, незавзя́то, беспристра́стно, бессторо́нно;

объектный (фил грам) =обє́ктный; *~ инфинитив =обє́ктный інфініти́в;

объём =кубату́ра; (куби́чный) убє́м; *(фиг) =ро́с/ у́бсяг;

объёмистость =убся́жность;

объёмистый =грубе́зный; поє́мный; убся́жный; *сделанный из алюминия управляемый сигарообразный ~ летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зробе́ноє из алумі́нія и упра́вляноє, сіварови́тоє, поє́мноє лїта́ло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;

объёмность =убся́жность; *(не плоскость) =тримі́рность,

объёмный =убє́мный; *(фиг: большой) =убся́жный; *(не плоский) =тризмі́рный, тридімензіона́лный;

объе|сть =убї́сти; озо́бати; *~сть кого (разг) =пудъї́сти ко́го; *улитки сильно ~ли листья капусты =слимакы́ пої́ли гет ли́стя капу́сты;

объе|сться =переї́сти; (п)очемери́ти ся; доже́рти ся; напха́ти ся; *я ~лся =наї́в єм ся до недо́брого; очемери́в єм ся; *ой, пожалуй, я ~лся =ой, ду́маву, ож я переї́в;

объехать =убыйти́, убї́хати; *(стороной) =убмину́ти, убкря́тати; *(всю страну) =перепутова́ти;

объявить =о/ прогласи́ти, вы́гласити, вы́голосити, о/ проголоси́ти; ознами́ти; наяви́ти, (и)зъяви́ти, убяви́ти; *~ декретом =декретова́ти; *~ конкурс =рописа́ти / вы́писати / вы́гласити ко́нкурс; *по одной этой причине ~ их словаками нельзя =їх про сесю́ єдну́ причи́ну То́втами прогласи́ти не мож;

объяви|ться =огласи́ти ся; (и)зъ/ убяви́ти ся; вы́явити ся; *она ~лась, словно дух на спиритическом сеансе =зъяви́ла ся, ги тот дух на спірітісти́чнум сеа́нсї;

объявлени|е =óглашка; *(в газете) =інзерáт; *~е конкурса =вы́писаня / рóспис кóнкурса; *доска ~й =оглашкóва тáбла; білбóрд (неол); *~е войны =(и)звіщеня вóйны; *наша критика была шаблонной рецензией, необоснованным восхвалением, библиографическим ~ем =нáша крі́тика бы́ла шаблóннов рецéнзіёв, беспудстáвным выхвáлёванём, бібліографи́чным інзерáтом;

объявлен|ный =оглашéный, (и)з/ проголошéный, вы́голошеный; наявéный; вы́писаный; анонсóваный, авізóваный; *(декретом) =декретóваный; *~ный конкурс =вы́писаный кóнкурс; *пойдут зарегистрировать помолвку в администрации прихода; она будет ~а трижды =пу́йдут óголоскы записáти на фáрськый у́ряд; они́ мáют бы́ти три́ раз вы́голошені;

объявля|ть =оглашáти; ознамовáти; (и)зъ/ убявля́ти; анонсовáти; *~ть конкурс =выпи́совати кóнкурс; *(кого кем) =проглашáти; *~ть себя кем =казáти ся бы́ти кым; *в помощь епархиальных забот, работ и устремлений ~ю назначенным Иоанна Кутку =на пóмоч діоцезáлных стáрань, робóт и усилóвань проголóшую вы́йменованым Йоáна Ку́тку;

объявля|ться =(и)зъ/ убявля́ти ся; *уже в XX веке ~ются разные политические доктрины, искажённые взгляды на историю =ужé у XX. столі́тію зъявля́ют ся розли́чні полі́ти́чні доктри́ны, вы́кривені ни́каня на істóрію;

объяснение =(рос)толкóваня, тóлкы; по/ убя́сненя; *~ в любви =вы́зная лю́бости; *на том же уроке проводилось ~ переписанного материала =на туй же гóдині бы́ло толкóваня перепи́саного матеріáла;

объяснённый =освíченый; (по)толкóваный;

объясним|ый adj =убясни́мый; ***adv *~о =убясни́мо;

объяснительн|ый =убясня́ючый; оправдáтелный; *~ая записка =опрáвданя;

объясн|ить =(и)з/ убясни́ти; насвіти́ти, вы́світлити, по/ ростолковáти; порозумі́ти; *наглядно ~ =(и)звидли́вити, (и)звидóчнити; *я теперь ~ю, как устроена администрация =я тепéрь убясню́, як устрóєна адміністрáція;

объясниться =дорозумі́ти ся; (и)зъ/ убя́снити ся;

объясня|ть =толковáти; вы/(и)зъ/ убясня́ти; высві́тлёвати, высвітля́ти; *(чем) =припи́совати чому́; *большую бедность ~ли тем, что королём избран иностранец =вели́ку тісно́ту припи́совали тому́, же чужóго збрáли за короля́;

объясня|ться =дорозумівáти ся; вы/ убясня́ти ся; опрáвдовати ся; высві́тлёвати ся; *~лись на русинском языке =дорозумівáли ся по руснáцькы;

объяти|е =убня́тя; и́маня у рáмня, рамéна / нáруча; *начались ~я и поцелуи =зáчало ся у рáмня и́маня и цюлóваня; *взять / броситься в ~я =имúти / упáсти у рáмня; *Господь поможет нам взять в ~я любви наш род =Гóсподь помóже нам любви́ рамéнами убнимáти род наш; *масса интеллигенции хотела выпутаться из цепких ~й мёртвого языка =мáса інтеліге́нції хóті́ла ся вы́бавити из прилапли́вого хóпеня мертвóго языкá; **принять с распростёртыми ~ями ==при́яти з отворéныма рамéнами;

объятый =убы́ятый, убнятьíй, убы́йманый;

объя|ть =убы́яти; поглоти́ти; *когда белая ночь ~ла его, силы оставили его, дыхание спёрло, да и верещать уже сил не было =коли́ го бі́ла нуч убялá, си́ла го ли́шила, ды́хати му не далó, як и верещáти не бировáв;

обыватель m =кóвтун; міщу́х; уживáтель; ***f (разг) *~ница =кóвтунка; уживáтелька;

обывательский =філі́стерськый; кóвтунськый; уживáтелськый;

обывательщина =кóвтунство; філі́стерство; уживáтельство;

обыгра|ть *(кого) =переигрáти, перемочи́; *(что) =удáчно вы́хосновати што / корыстáти з чóго; *(инструмент) =розигрáти; *Марийка меня переигрывала, а потом я её ~ла =Марі́ка менé перейгровала, а пак я єї́ перейгрáла;

обыгрывать *(в игре) =перейгровати; перемагáти; *(ошибку, слова) =удáчно выхоснóвовати што / корыстáти з чóго; *(инструмент) =розигравáти;

обыдёнка (разг зоол) > подёнка;

обыдёнкой adv (нар) =тáкой тот день; щи тот день;

обыденность =каждоднёвость;

обыденный =каждоднёвый, каждодéнный; поспóлный; штодéнный (обл);

обыдёнщина =каждоднёвость;

обызвествиться =овапні́ти;

обызвествление =овáпненя;

обыкновени|е =сохтáш; (и)звы́к(нутя); привы́чка; (книж) у́зус; *овчарь имел ~ под вечер сосчитать овечек =бáча вéчур мав у звы́ку овéчкы поличи́ти; **по ~ю ==як тому́ сохтáш / звык; **против ~я ==прóтив сохташу́ / звы́ку;

обыкновенность =обычáйность;

обыкновенн|ый adj =обычáйный; потóчный; *Как приятно пахнут твои волосы, – заговорил Петя. – Чем ты их моешь? – Всего навсего ~ым берёзовым шампунем =Як ти крáсно пáхне волóся, – озвáв ся Пéтьо. – Чим собі́ го мы́єш? – Лем так, обычáйным березóвым шампóном; ***adv *~о =обычáйно; потóчно;

обыск =перéтряс; убгля́даня, перегля́дованя; шмáтраня; *комната выглядела словно после тщательного ~а – всё содержимое ящиков и полок было вывалено на пол =хы́жа вызирáла гибы́ по доклáднум шмáтраню – вши́ток содéржай шу́фликув и поли́ць быв вы́валеный пуд нóгы;

обысканный =перетря́сеный; пере/ убгля́даный;

обыска|ть =пере/ убгля́дати, перетря́сти, перекутáти; *вы ~ли каждый уголок =каждый ку́тик сьте перегля́дали;

обыскивать =пере/ убгля́довати, перетря́совати; шмáтрати; шáмбрати;

обыча|й =обы́чай; (и)звы́кнутя; (и)звык, (и)звы́чай; завóд; сохтáш; поведі́нка; *имеет ~й брать =знáє / сохту́є брáти; мáє поведі́нку брáти; *одеваются по старому ~ю =по стари́нськы нóсят ся; *войти в ~й =прийми́ти ся; *связанный с ~ем =(и)звычаёвый; *молодёжь уже стрижётся коротко, а старшие, которые ещё одеваются по старому ~ю, носят в волосах гребень =молодéж ужé нáкурто стрыжé ся, а старі́ лю́де, котрі́ ищи́ по стари́нськы нóсят ся, грéбінь нóсят у волóсю; **что край, то ~й ==у кáждуй хы́жці свóя варі́шка;

обычн|ый adj =обычáйный; звы́клый; при́ятый; рядóвый, поспóлный, просікóвый; бі́жный; (уст) порядóчный; *(связанный с обычаем) =(и)звычаёвый; *~ое право (юр) =(и)звычаёвоє прáво; *численность полицейских повысится до семисот двадцати, что вдвое больше, чем в ~ые дни =числó поліцáйтув пудвы́шит ся на сі́мсто двáдцять, што є щи раз ту́лько, як у бі́жні днї; ***adv *~о =зазвы́чай, звы́кло, обычáйно; по рядóви; порядóчно (уст); *как ~о =як все; як дру́гый раз; як фурт (разг); *~о покупают =знáвут куповáти; *каждый человек в отдельности ~о по разному выражает свои мысли =поéдні лю́де звы́кли пои́ншак вы́явити свóї гадкы́; *помещики ~о получали с нас по 68 крейцеров =панóве по 4 маріáше сохтовáли уд нас удберáти;

обязанност|ь =убя́заность; дóвжность; пови́нность; стару́нок; гáданя; *это входит в мои ~и =то припáдат у мій стару́нок; *исполняющий ~и директора =дочáсный дірéктор; *свои ~и верно исполняйте =свóї дóвжності ві́рно сповня́йте;

обязан|ный =убя́заный; пови́нный, дóвжный; *быть ~ным =му́сіти; повиновáти ся; *быть ~ным кому чем =достоя́ти / задя́човати / довжи́ти кому́ чим; *в Рождество и на Пасху они были ~ы давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца =на Рождéство и Вели́кого Дне ку́риці, гускы́, качкы́, óрябкы, я́йця му́сіли давáти;

обязательность =убязáтелность; пови́нность; примусóвость; *~ употребления норм =пови́нность хоснóваня норм;

обязательн|ый adj =конéчный; неудмі́нный; убязáтелный; ну́жный, незасту́пный; (книж) облігáтный; *(недобровольный) =примусóвый; пови́нный; му́сайный; *(о человеке) =споляглúвый; бізувны́й; додéржуючый слóво; убязáтелный, зáязный; довг знáючый; *безусловно ~ый =безвыимкóвый; *в ~ом порядке =пови́нно; *~ый экземпляр =указóвый при́мірник; *~ая явка =пови́нноє / ну́жноє прису́тство; *единственно для работников аппарата федерального суда ~о знание всех государственных языков

=єди́но робо́тникы апара́та федера́лного суда́ му́сят зна́ти всї держа́вні языкы́; ***adv *~о =неудмі́нно; (до)коне́чно; ну́жно, (на)бізу́вно; вшелия́к(о); и́стно; му́сай(но), примусо́во; якма́й; *~о должны друг друга понимать =доконе́чно мcraся́т ся розумі́ти; *совсем не ~о =вшелия́к не му́сай; *новую пилу ~о разводят =нову́ пилу́ му́сай шрангова́ти;

обязательство =за/ убя́заня; я́занка; *связанный ~м =за/ убя́заный; *взять / брать на себя ~, что =при́яти ся, облігова́ти ся, примáти ся, ож; *накладывать ~ =облігова́ти; *~ воспитывать детей в католическом духе (ист церк) =реверза́л;

обязать =покла́сти за пови́нность; убяза́ти; *вы меня очень обяжете (уст) =дуже́ ня задовжите́;

обязаться =при́яти ся; за/ убяза́ти ся;

обязыва|ть =кла́сти за пови́нность; повинова́ти; за/ убя́зовати; *его положение, откровенно говоря, бамбуковое, што ~ет его быть особенно осторожным =ёго́ пози́ція є попра́вдї кло́потна, што го зая́зує на окремі́шну осторо́жность;

обязываться =примáти ся; зая́зовати ся;

обязывающий =зая́зуючый;

овал =ова́л; *окситанцы устанавливают на своих автомобилях ~ с буквами ОС =на сво́их а́втах Оксіта́нцї устано́влюют ова́л з буква́ми ОС;

овальн|ый =ова́лный, яйця́стый; *за ~ым столом вмещается вся семья =при ова́лнум столо́ви вміща́є ся вся́ фамі́лія;

овация =ова́ції pl.tant; а́плавз; о́плескы; *речь о. Ортутая прерывалась неистовыми ~ми =бе́сїда о. Ортута́я переры́ва́ла ся френети́чными о́плесками;

овдовевший =овдові́лый; повдові́лый freq; *один пожилой, рано ~ виноградовский господин хотел взять меня в жёны =єде́н ста́ршый, ско́ро повдові́лый се́влюшськый пан хо́тїв ня взяти́;

овдове|ть =овдові́ти, прийти́ на вдовство́; повдові́ти freq; *совсем недавно было, да скоро прошло, и я ~ла =як неда́вно бы́ло, а як ско́ро мину́ло ся, и я повдові́ла;

овеивать =убвіва́ти;

овеиваться =убвіва́ти ся;

Овен (астр) =Бара́н; *первым знаком зодиака является ~ =пе́рва зна́мень не́ба є Бара́н;

оверлей (инф тех) =перекры́тя;

овёс (бот Avena sativa) =ове́с; (ласк dem) о́всик; *напомню горожанам, что зёрна овса по форме острее ячменных =нагану́ варощáнам, ож зе́рна овса́ ма́ют острі́йшу фо́рму, як я́рцю;

овечий =о́вчый, ове́чый; *~ вертёж > вертёж; *кто не через дверь входит во двор ~, а перелезает в другом месте, тот вор =ко не хо́дит две́рми у двур ове́чий, а́ли перела́зит и́нуды, зло́дїй єст;

овеществить =матеріалізова́ти;

овеществиться =матеріалізова́ти ся;

овеществление =матеріаліза́ція;

овеществлять =матеріалізова́ти;

овеществляться =матеріалізова́ти ся;

овеянный =убві́яный; **~ славой =уві́нчаный / опря́де́ный сла́вов;

овеять =убві́яти; (славой) увінча́ти;

овин =стодо́ла; пеле́вня; чурь; *сено возить или к ~у, или к усадьбе =сї́но а́лбо гу пеле́вни, а́лбо гу ма́юрни вози́ти;

овитый =убви́тый; *~ сказаниями и легендами =опряде́ный при́повідками и леге́ндами;

овить =о/ убви́ти; убснова́ти;

овиться =о/ убви́ти ся;

овладевать *~ чем =(и)звла́довати / опано́вовати што; *~ городом =(и)здобыва́ти / захва́човати ва́рош;

овладение =опано́ваня; *(наукой) =звладо́ваня; *(замком) =(и)здо́бытя;

овладе|ть *(кем, чем) =за/ овладї́ти кым, чим; (и)змо́цнити ся ко́го, чо́го; (и)здобы́ти, (и)збирова́ти, овла́днути, опанова́ти ко́го, што; *(собой) =(и)звлада́ти ся; перемочи́ ся; *~ть городом =завзяти́ ва́рош; запанова́ти над ва́рошом; *им ~ла страсть, беспокойство =по́яла го пасі́я, ухвати́в го неспо́куй; *им ~л ужас =у́жас овладї́в ним / по́яв го; *сладкое ощущение ~ло всем естеством Устиньи =солоде́нькоє чутя́ завладї́ло ці́лым ті́лом Юсти́ны;

овод (зоол) =о́гарь (нар); *(Tpfanus) =муха́рь; *(Tpfanus bromus) =ворча́к; *(Hippobosca equina) =гзо́вка; *личинка ~а (Oestrus bovis) =о́гарь m;

овощ m > овощи; *~, оставленный на грядке для созревания семян =саженйця; **всякому ~у своё время ==кепеня́к уд дождю, а бу́нда уд моро́зу;

овощевод =зеленина́рь(ка), пестова́тель(ка) зеленины́, булга́рь(ка); (выращивающий перец) паприга́рь(ка); *по дороге встретились с Василём Шпиком, наёмным работником одного ~а =по доро́зї зойшли́ ся з Василе́м Шпи́ком, котры́й роби́в у єдно́го булга́рського за́городника;

овощеводство =зеленина́рство;

овощи (sg овощ m) =грядко́ві култу́ры; вари́ва; яри́ны; *ранние ~ =ярина́ col; *лиственные ~ (зелень) =зелени́на́; *варёные ~ =при́варка, вари́во; чу́шпайз;

овощн|ой =зеленино́вый; яри́нный; *~ой магазин =зеленина́рство; *~ое рагу =чу́шпайз, при́варка, вари́во; *у дороги построил дом, и ещё достаточно места осталось под ~ой огород =при доро́зї поста́вив ха́ту, а ищи́ до́ста оста́ло мі́ста и на зеленино́ву за́городу;

овощь col (нар) > овощи; *вся ~ огородная поспела (Н. Некрасов) =в грядка́х яри́ны вши́ткі нам присти́гли;

овраг =яру́га, звур; *большой луг между топкими камышовыми ~ами =лаз вели́кый межи́ яру́гами шашо́выми у багні́;

овсюг (бот Bromus) =стоколо́са; ди́кый ове́с; *раздражала засорённость посевов ржи куколем и ~ом =нерво́зила засмі́ченость жи́тных дара́був ко́кулём и стоколо́сов;

овсянк|а *(кул) =увся́нка; увсяна́ ка́ша; *~овые (зоол семейство Emberizidae) =га́нгур; *~а обыкновенная (зоол Emberiza citrinella) =жовтогру́дка; *~а камышовая (зоол Emberiza schoeniceus) =че́мер;

овсян|ой =овсяны́й, з овса́; *~ой хлеб / ~ая лепёшка =овсяни́к; ощи́пок; *~ая крупа / каша =овся́нка; *ангел принёс ему ~ую лепёшку =а́нгел принн́ю́с ёму́ ощи́пок;

овсяный > овсяной;

овуляция =овуля́ція;

овц|а (зоол Ovis) =овця́; бы́рька; стры́жка; ю́га (обл уст); вуця́ (нар); *~а с рогами =корну́та; *~а с бурыми пятнами =муре́ша; *чесоточная / бесплодная ~а =чубі́рка / вету́ля; *как баранов двух украл я // и ~у впридачу, // так теперь уже в Сиготе // тюрьма по мне плачет =та укра́в єм два бара́нцї, // а тре́тю ягни́цю, // та уже́ ми збудова́ли // в Си́готи темни́цю; ***dem овеч|ка =ове́чка; (дет) ба́зя; (до года) ягни́ця; *белая ~ка (поэт, ласк) =білове́чка; *разбойники взяли // ~ек угнали, // руки мне связали, // к коню привязали =надыйшли́ опры́шкы // тай забра́ли стры́жкы, // пуд ру́чкы ня взя́ли, // до коня́ яза́ли;

овцебык (зоол Ovibos moschatus) =бык пыжмо́вый;

овцеводство =овча́рство; овцёде́ржаня; *иногда к этому прибавлялось скотоводство, преимущественно ~, и лесозаготовительные работы =да́коли к тому́ ся при́дало скота́рство, перева́жно овча́рство, и лїсору́бні робо́ты;

овцематка =роспло́дна овця́;

овчар =ю́гас; овча́рь; чаба́н (обл); *(старший) =ба́ча; (у гуцулов) ва́таг; *жена ~а =чаба́нка; *женщина-~ =овчари́на; *работать ~ом / старшим ~ом =овча́рити / бачова́ти, ватагова́ти; *работа ~а =бачо́ваня; *собака ~а =овча́рськый пес; бойта́рь; *старый ~ сидит у кошары, играет на дуде =стары́й ба́ча сиди́т при коша́рї, пи́скат на фуя́рї; *парень нанялся служить у одного барина ~ом, он гнал овец за какую-то гору =хлопчи́ско ная́в ся служи́ти у єдно́го па́на за ю́гаса, гнав о́вцї (ю́гы) за єдну́ гору́;

овчарка =овча́рськый пес; *~ и свиньи – его забота =овча́рськый пес и сви́нї на ёго́ голові́;

овчарня =овча́рня; коша́ра;

овчин|а =о́вча кожуши́на; ***dem **~ка выделки не стоит ==бу́лше шко́ды, ги хосну́; доро́жа пла́тка уд порто́к; **небо с ~ку показалось ==звізды́ увйдїв;

овшиветь =завушли́віти; *~ можно от грязи =завушли́віти мож уд нечисто́ты;

Огайо m (геог) =Огáйо n;

огар|ок =недóгорок; *на пожарище лежали тлеющие ~ки =тлі́ючі недóгорки лежáли на пожáрищі;

огибание =убги́наня; *Артур Стенли Эддингтон первый доказал правильность теории вероятности Эйнштейна, наблюдая ~ света у Солнца =Áртур Стéнлі Éддінгтон пéрвый дóказав прáвилность теóрії уднóсности Айнштáйна, позорýючи убги́наня сві́тла при Сóнцю;

огиба|ть *~ть что =убгинáти / убходи́ти што; *дорога в Теково извивается направо, на взъезд, ~ет сад Мейгеша =Тéковськый путь напрáво кривýлят, горі́ вы́їздом, убги́нат Мéйгешув керт;

оглавление =содéржаня;

оглавок (Даль) > оголовь;

огласить =о/ розгласи́ти, о/ розголоси́ти; появни́ти; удчитáти; *~ своим голосом =роспусти́ти свуй гóлос; freq пороспущáти голосы́; *(через сельского оповестителя; уст) =вы́бубновати; *нотариус поручает сельскому оповестителю ~ распоряжения высших инстанций =нотáрь дає́ вы́бубновати роспоря́женя вы́сшых інстáнцій;

огласиться =розголоси́ти ся;

огласк|а =поя́вненя; убнарóдованя; *предать ~е =появни́ти, принéсти на я́вность; *без ~и =діскрéтно;

оглаша|ть *(объявлять) =появня́ти; розголóшовати; удчи́товати; *(шумом) =озывáти ся (гýком); (что) наповня́ти (гýком); *слова плыли и ~ли чёрную негостеприимную башню =словá плы́ли и наповня́ли чóрну неприві́тну тýрню;

оглашаться *(объявляться) =розголóшовати ся; удчи́товати ся; *(шумом) =наповня́ти ся (гýком); *подкарпатские сёла, окружённые елями, ~ются колядками =пудкарпáтські смерéками убключéні сéла голосні́ сут уд коля́док;

оглашени|е =óглашка; (приказа / письма) ýдчит; *~е / возвещение в церкви о помолвке, обручении =óгласкы; *не подлежит ~ю =не ді́ля я́вности; *устроили ~е помолвки: прибыл в нашу страну царевич, он женится на дочери нашего царя =испрáвили óгласкы: прийшóв до нáшого крáю нам молоды́й царь, вóзьме нáшого царя́ ді́вку;

оглашенный (нар) =очмелéный;

оглобл|я =руди́на, руд; друк; *~и =ýдвойна руди́на; *как ударил топором по ~е, воз провалился в преисподнюю =як удáрив бáлтов у руд, вуз ся зарвáв до преиспóдна; **длинный, как ~ ==дóвгый, як дорóнґа; **заворачивай ~и! ==пакýй ýдсї!; пакýй ся ýдсюдь!; пакýй ся ми спéред оч!;

оглоуши|ть =захоломши́ти; заголовáнити; в/за/о/ причмели́ти; омрачи́ти; почмели́ти freq; *гром их не убил, только ~л, несчастных недоумков =грум тых не заби́в, лем захоломши́в сарáка дурáко-мудракýв;

оглохнуть =оглýхнути; поглýхнути freq;

оглохший =оглýхлый; поглýхлый freq;

оглупля|ть =глупи́ти; заглупля́ти; *не ~й парня, он и без тебя дурак =не заглýплюй леґіни́ща щи й ты, бо ун и так дурны́й;

оглупляющий =заглýплюючый;

оглушать =чмели́ти, зачмéлёвати; захолóмшовати; оглýшовати;

оглушаться =манýти ся;

оглушающ|ий =тлýмлячый; *жажда ~их наслаждений коренится в природе человека =багá за тлýмлячыма роскóшами коріни́т ся у чолові́чýй натýрї;

оглушение =заглýшеня;

оглушённ|ый =захоломшéный, заглушéный; затлумéный, за/ почмелéный; запáмороченый, оморóченый; *детский плач вывел из дремоты ~ую Мирабеллу =ді́тськый плач пробатори́в оморóчену Мірабéлу;

оглушительн|ый =оглýшливый; *воздух дрожит от ~ой музыки =вóздух здрыгáє ся уд оглýшливої мýзикы;

оглуши|ть =за/ (и)стлуми́ти; в/ зачмели́ти; затýманити; запáморочити, оморóчити; оглуши́ти; поглуши́ти, почмели́ти freq; *(звуком) =заглуши́ти; *(ударом) =захоломши́ти; заголовáнити; очмели́ти; омрачи́ти; *гром ударил и людей искалечил, ~л =гром удáрив и чéлядь покалі́чив, поглуши́в;

оглядеть =убз(д)ри́ти; роз/ убни́кати; о/ россмотрі́ти;

оглядеться =убзирнýти ся; вы́смотріти ся;

оглядк|а =óзирк; *без ~и / с ~ой на что =без óзирку / из óзирком на што; *бежал без ~и =біг онь ся за ним кури́ло;

оглядыва|ться =убзирáти ся; *~ться по сторонам =вызирáти ся, выпози́ровати ся; *не сопи и не ~йся на меня, как голодная корова у пустой кормушки =не фуч и не убзирáй ся на мéне, як голóдна корóва уд порóжного жóлоба;

оглянуться =убзирнýти ся; зи́ркнути нáзад; *~ вслед кому =пóвзирати ся за кым; *не успел ~ =(и)спози́рати ся не всти́г; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно луковицы, а как сделает себе красивый перманент, то всяк за ней оглянется =мóже у тóї ді́вкы и кри́воє лицé, и вóчі, як цибулі́, áйбо кедь даст собі́ крáсный тóртош, та вся́кый за нив убзирнé ся; **не успеешь ~ > успеть;

огнебезопасн|ый adj =огнёбеспéчный; *заново отстроенные дома были покрыты вместо соломы ~ой черепицей =нáново збудóвані дóмы бы́ли покры́ті ві́місто солóмы огнёбеспéчным чéрепом;

огневик *(воен) =артілері́ста; *(мед carbunculus) =бокорвáн; *(обл; огниво) =крéсало;

огнев|ой =огнёвый; *(воен) =палéбный; *~ая тóчка =стрі́лна я́ма; (артиллерии) палéбный стан; *в ~ой точке уже помещается и сидящий и стоящий на коленях солдат =до стрі́лной я́мы ужé помі́стит ся и си́дячый и кля́чучый гóнвейд; **~ой вал ==палéбный вал;

огнегасящ|ий *~ие вещества =гаси́ва;

огнеглотатель =лы́ґач огня́;

огнедышащ|ий =огнеметáючый; *в 79 году Геркуланум и Помпея погибли из-за ~ей горы Везувия =79. рóку Геркулáнум и Помпéя погы́бли через огнеметáючу горý Везýв;

огнезащитный =противогнёвый;

огнемёт (воен) =метáч огня́;

огненн|ый =огняны́й; *мыс О~ая Земля (геог) =кóнчик Огнянá Земля́; *вот и дождались мы года Собаки! к тому же ~ой! =но, дочéкали сьме ся рóку Пса! ай огнянóго!;

огнеопасн|ый adj =огнёопáсный; ***adv *~о =огнёопáсно; *а когда уже совершенно стемнело, он зажёг факел; я свечу издали – ~о! – а он продолжает колдовать =а коли́ вже дóкус истéмні́ло, запали́в фáклю; я сві́чу здáлеку – огнёопáсно! – а ун дáле ворóжит;

огнеприпасы (воен) > боеприпасы;

огнестойкий =противостóячый огнёви; стóйкый на огéнь;

огнестойкость =стóйкость на огéнь; огнёудпóрность;

огнестрельн|ый =пáлный; *~ое оружие =огнёві / стрі́лні орýжія; *~ое ранение в колено =пóстріл кóліна; пáлна рáна кóлїна;

огнетушитель =гасни́ця;

огнеупорность =огнёудпóрность;

огнеупорный =огнёудпóрный;

огнеупоры pl.tant =огнёудпóрні материáлы;

огнив|о =óцїлок; крéсало; чéрькало; *~о и трут =крéсало и черь; *бить ~ом =чéрькати; *огонь от ~а шёл для нужд: раскурить трубку, разжечь огонь =огéнь из крéсала ишóв на потрéбы: пі́пу роскури́ти, огéнь росклáсти;

огнище m aug (нар) =огни́ско m; *он развёл такой ~, что может загореться копна =такы́й огни́ско наклáв, же гóдна ся копи́ця ими́ти;

огнище n *(место костра) =вáтрище; *(обл; костёр) =вáтра; *(паль) =пáсїка; (вы́паленый) ортáш; *а утех огнищ, опять таки, непременно были всякие прибаутки, песни =а там зась кóло тых вáтер, то знóва бы́ли всякі при́казкы, пісні́;

ого intj =огóв, óв-го; огогó; *~, у тебя такой большой сын! =огóв, та ты маш такóго вели́кого сы́на!; *мы тогда взяли сковородки и на них эти вареники; и что ты думаешь, ~ какие вареники удались =а мы тогды́ взяли́ фáндликы та на них тоты́ пирогы́; и што ты дýмаш, такі́ бы́ли пирогы́, же огогó;

оговариваемый =паскýженый; огвáряный; *(юр) =вы́міненый, пудмінéный; вы́язаный;

оговарива|ть =огваря́ти; злосло́вити; обрі́ховати; *(юр) =вымі́нёвати, пудміня́ти; выя́зовати; урчи́ти (обл); *история рисует революции и схватки, а о народах, живущих мирно и благостно – ни слова; добродетельным суждено быть забытыми; как ~ет история человечество! =істо́рія рису́є револу́ції и би́ткы, а за ми́рно и бла́го жи́ючых наро́дув а́ни сло́во; че́стных до́ля бы́ти забы́тыми; сяк обре́ше істо́рія чолові́чество!;

оговариваться =прогваря́ти ся;

оговор =огва́ра, огва́ркы, огва́ряня; *раньше я смеялась над такими историями, думала, что это ~ы и отговоры от Советского Союза =пе́ред тым єм ся сміяла з ёго́ бе́сі́ды, бо-м ду́мала, же то огва́ряня и удгва́ряня уд Сове́тського Сою́зу;

оговорённый =пудміне́ный; положе́ный; урче́ный (обл); *я плачу весь долг мой, ~ контрактом =я плачу́ вши́ток довг муй, на контра́ктї положе́ный;

оговорить =огвари́ти, freq поогваря́ти; обреха́ти; *(обусловить) =вы́язати; пудміни́ти, вы́мінити; урчи́ти (обл);

оговориться =прогвари́ти ся; поткну́ти ся;

оговорк|а *(условие, замечание) =вы́мінка; вару́нок; резе́рва; до́клад; *(неправильное слово) =ла́псус лі́нгве; по́хыб(к)а у бе́сі́дї; про́гварька; *земля священнику дана с такой ~ой, что за неё ежегодно он должен платить по 6 золотых =зе́мля духо́вному при́дана такы́м до́кладом, же рук уд ро́ка плати́ти уд нёй пови́нен по 6 золоты́х;

ого-го intj (возглас восторга) =ію-ю, ю-ю-ю;

оголённый =за/о/ розголе́ный;

оголить =за/ розголи́ти;

оголиться =за/ розголи́ти ся;

оголовь (Даль) =наголо́вник; *одел на коня ~ =наді́в на коня́ наголо́вник;

оголтел|ый adj =розбі́снїтый; заже́ртый; ***adv *~о =розбі́снїто; заже́рто;

оголять =за/ розго́лёвати;

оголяться =за/ розго́лёвати ся;

огон|ёк =світе́лко; о́гник; вате́рка; *нигде ни живой души, ни ~ька =ни́где а́ни живо́ї душі́, а́ни світе́лка; *вошли в какой-то большой лес и увидели в этом лесу маленький ~ёк =зайшли́ до єдно́го вели́кого лі́са, тай у тум лі́сї уви́дїли мало́є світе́лко;

огонь =оге́нь; ва́тра; (свет) сві́тло: *(воен) =па́льба; *бенгальский / пасхальный ~ > бенгальский / пасхальный; *~ добытый трением =жи́ва ва́тра; *~! (воен syn пли!) =паль!; *медленный / средний / сильный ~ =малы́й / по́середный / вели́кый оге́нь; *габаритные / подкрыльные огни (тех) =ґабарі́тні / пудкры́лні сві́тла; *aug > огнище m; *dem > огонёк; *их нападение подобно буре; они галопом скачут даже под артиллерийский ~ =їх на́пад подо́бный бу́рї; они́ ґало́пом летя́т и до канонї́рського огня́; **днём с огнём > днём; **в ~ и в воду (готов / пойдёт) ==скочит в оге́нь и во́ду (про ко́го / што); **из огня да в полымя ==из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; **между двух огней ==ме́жи двома огня́ми; **прошедший ~, воду и медные трубы ==маще́ный уши́ткыма мастя́ми;

огоражива|ть =убгоро́жовати, городи́ти; убганя́ти плотом; гайти, убга́ёвати (обл); (колючками) зате́рнёвати; *~л колючими ветками перелаз; ещё пару раз нужно было к старым сгнившим колючкам добавить новых =зате́рнёвав перела́з; ще па́ру раз тре́ба бы́ло старо́є згни́лоє терня́ча докла́довати новы́м;

огород =копани́ця; огоро́д, о́град; гря́ды; за́города, керт; *(за усадьбой) =загуме́нок; *~ – земли для выращивания овощей =гря́ды – по́ля на песто́ваня зеленины́; **~ городить ==дурни́цю моло́ти; ***dem *~ик =загородчи́на, за́городка; *~ик – меньше чем 56 аров =загородчи́на – не є морг;

огородить =за/о/ убгороди́ти; freq погороди́ти; *~ забором =убыйти́ / убыгна́ти пло́том; *~ колючими ветками =затерни́ти; *(дополнительно) =пригороди́ти; *придётся ~ колючками цветник, чтоб не рылись куры =му́шу затерни́ти горо́дець, обы́ не йшли ку́ре;

огородиться =огороди́ти ся; заруба́ти ся;

огородни|к m =огоро́дник; за́городник, за́градник, заград(к)а́рь; ке́ртис; ***f *~ца =огоро́дниця; за́городниця, за́градниця, заград(к)а́рька; ке́ртиска;

огородничать =роби́ти / шпы́ртати (ся) / байлова́ти на грядка́х;

огороднический =за́городницькый, за́градницькый;

огородничество =огоро́дництво; за́городництво, за́градництво, заград(к)а́рство;

огородн|ый =грядко́вый; за́городный; керто́вый; *в прошлом в огородах этот экзот чванно выпячивался из компании всех ~ых культур =в мину́лости в ке́ртиках сесь екзот гордова́то выпина́в ся изме́жи вши́ткого керто́вого това́ришства;

огороженн|ый =за/ огороже́ный; убы́гнаный / убы́йденый пло́том; *(колючими ветками) =затерне́ный; *~ое поле =обо́ра; *~ый колючими ветками сад =затерне́ный керт;

огорошенн|ый =(и)спа́реный; *компания, словно ~ая, умолкла =товари́шство, як спа́реноє, мовча́ло;

огорошивать =заска́ковати; чмели́ти;

огорошить =за́скочи́ти; очмели́ти; похоломши́ти; ошали́ти;

огорча|ть =огорча́ти; за/ пого́рчовати; *(вызывать огорчение) =мерзи́ти; розжа́лёвати; зарму́човати; *~ть жизнь =(и)сте́рпчовати / за/ пого́рчовати живо́т; *меня ~ет мысль =банту́є ня ду́мка;

огорчаться =розжа́лёвати ся; огорча́ти ся, заго́рчовати ся, пого́рчовати ся; зарму́човати ся;

огорчение =ого́рченя, гурко́та; за́рмуток, зармуче́ность; жаль; забано́ваность; *приносящий ~ =огорчи́тель; *ах, горькое ~, // почти не осталось денег =ой, горе́нькі то зарму́ткы, // а́дде ми щи які́сь ду́дкы;

огорчённ|ый adj =розжале́ный; зармуче́ный; забано́ваный; огорче́ный; ***adv *~о =розжале́но; зармуче́но; забано́вано; огорче́но;

огорчительн|ый adj =зарму́чуючый; огорчи́телный; ***adv *~о =огорчи́телно;

огорчить =зармути́ти; розжали́ти; за/о/ погорчи́ти; (и)стерпчи́ти;

огорчи|ться =зармути́ти ся; розжали́ти ся; огурчи́ти ся, за/ погорчи́ти ся; *мужчина ~лся от собственной беспомощности =чолові́к ся розжали́в уд вла́стной безра́дности;

ограби|ть =(и)з/ убрабова́ти; ублупи́ти; убкра́сти; freq поукра́довати; огра́бити; *воры совершили взлом и ~ли церковь =зло́дії заломи́ли ся и огра́били це́рьков;

ограбление =огра́беня; (и)з/ лу́пеж f;

ограбленный =убрабо́ваный, огра́беный;

ограблять =ограбля́ти;

оград|а =огра́да; городи́на; плот (gen ~а; нар плут); *(из жердей) =вори́ня n col; вур (gen во́ра); *лез поп через ~у, // разорвались брюки, // удивляться тут не надо – // из-за молодухи =ишо́в пуп че́рез плут, // роздер ногави́цї, // не диву́йте, до́брі лю́де – // по́зад молоди́цї;

огради|ть *(забором) > огородить; *(от чего) =обеспе́чити пе́ред чим / уд чо́го; огороди́ти уд чо́го; *но бог ~л людей сонмом ангелов =али́ Бог огороди́в люди́й а́нгельськов глото́в;

огради|ться (от чего) =обеспе́чити ся пе́ред чим / уд чо́го; о/ удгороди́ти ся уд чо́го; *как и в предшествующем случае, редакция ~лась от орфографии Антона Годинки =як и у переду́щум слу́чаю, реда́кція ся удгороди́ла уд ортогра́фії Анто́нія Го́динкы;

ограждать =за/ убгоро́жовати; *~ забором =убходи́ти пло́том; *~ колючими ветками =терни́ти; *~ от чего =обеспе́човати пе́ред чим;

ограждени|е =убгоро́д, огоро́женя; *(дей) =горо́женя; *(балкона) =поруча́й; *(моста) =огра́да; *(отпугивающее, при охоте) =осторо́жа; *(колючими ветками) =затерне́ня; *рубить дрова или жерди для ~я =дрыва́ а́лбо же́рді на горо́женя руба́ти;

ограждённый =о/ убгороже́ный; *~ участок =убгоро́д; *огород в лесу! ~ длинными жердями =керт у лї́сї! убгороже́ный до́вгым же́рдём;

огранённый =уббрусе́ный;

огранивать =бруси́ти;

огранить =о/ уббруси́ти;

ограничени|е =ограни́ченя; рестрі́кція; *никакие языковые ~я не налагаются =ния́кі языко́ві рестрі́кції ся не накла́дуют;

ограниченность =ограни́ченость;

ограниченн|ый =ограниче́ный; оклїще́ный; лімітóваный; (и)спу́таный; (и)стїсне́ный; *~ый человек =бу́нков; чолові́к з тїсны́м ро́зумом; *биографическое изложение является более ~ым, так как целиком обращается вокруг одной личности =біографи́чноє препода́ваня є май стїсне́ноє, бо цїло́є обе́ртат ся око́ло єдно́ї осо́бы;

ограничивать =ограни́човати, (и)стїсня́ти;

ограничива|ться =ограни́човати ся чим; (и)с/ притїсня́ти ся на што; *не ~ться чем =не заходи́ти ся / не захо́жовати ся из чим; *мы не ~емся лишь этим описанием =не притїсня́єме ся лем на сесь о́пис;

ограничитель =ограни́човач;

ограничительный =(и)стїсни́телный; рестрікти́вный;

ограничи|ть =ограни́чити; (и)стїсни́ти; оклїщи́ти; лімітóвати; (и)спу́тати; (и)звлада́ти; *~ть распространение чего =локалізова́ти што; *в городе каждый знал, кто у кого подставное лицо; иначе не проживёшь, и так всё ~ли =у ва́роши ка́ждый знав, ко кому́ пудло́жный ґазда́; и́ншого спо́соба не бы́ло; му́сай бы́ло з да́чого жи́ти; и так вши́тко ся ограни́чило;

ограничиться =ограни́чити ся; притїсни́ти ся;

огранк|а =бру́шеня (дей); брус (об); *наверное, он слыхал эту историю и потом взялся за её писательскую ~у =майже́нь, чув сесю́ істо́рію, а пак дав то до писа́телського бру́шеня;

огрёбки > огребье;

огребье =по́грабкы, о́гребы;

огре|сти =позагра́бковати; позагріба́ти; *~бите хорошенько, чтоб ничего не осталось =позагра́бкуйте файно, вбы ся нич не убста́ло;

огреть *~ палкой / кнутом =запекти́ / шва́кнути бигарё́м / кербачо́м;

огрех =грі́шка, по́хыб(к)а; *(пропуск при вспашке / косьбе) =каз; *сбитая с толку кумой, я допустила ~ =замыле́на кумо́в, учини́ла-м грі́шку;

огромность =огро́мность; величе́зность;

огромн|ый =огро́мный, превели́кый, велика́нськый, величе́зный; широ́ко намі́ряный; ено́рмный (книж); презі́лный (уст); *а оно подползло аж к овечкам, пасть раскрыло и вдруг схватило ягнёнка, и стало глотать его; это была ~ая змея =а тото́ ся уж присмы́кало аж ид ове́чкам; отвори́ло папу́лю и на́раз вхо́пило ягня́тко, и лы́ґат го; а то превели́кый гад быв;

огрубелость =загру́бнутость;

огрубение =загру́бнутя; *~ кожи =загру́бнутя ко́жі;

огрубе|ть =(и)з/ загру́бнути; (и)спростачі́ти; *глупый всегда сильнее умного, конечно, только физически, у него тело ~ло от недостачи духа =дурны́й є все силнї́йшый, як му́дрый, пра́вда, лем ті́лом, яко́є згру́бло уд недоста́тку ду́ха;

огрублять =груби́ти;

огрубляться =груби́ти ся;

огрузнеть =рос/ угы́ти;

огрузнуть =зачажі́ти;

огрызать =о/ убгрыза́ти; убжера́ти; глода́ти;

огрызаться =вырча́ти;

огрызнуться =вы́ркнути, завырча́ти;

огрызок *(сухаря / карандаша) =недо́/ о́грызок; *(плода) =чу́так; коча́н; *доеденный ~ она выбросила в мусор =доїде́ный коча́н у́вергла у смітя́;

огрыз|ть =о/ убгры́зти; убже́рти; *в кладовой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла ~енную молью =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищи́ по черке́зах з во́йны, огры́зену ці́лком з єдно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти;

огузок (часть туши) =за́док; *топорик отсёк кобыле ~: далеко в болоте он пасётся и ржёт за передком =топоря́ удце́кало кобы́лї за́док: дале́ко в мо́чари пасе́ тай піго́че за передко́м;

огульн|ый adj =всеці́лый; ворошны́й; *(о налоге) =павша́лный; *(бездоказательный) =бездоказо́вый; ***adv *~о =на́вгул; (бездоказательно) бездоказо́во;

огурец (бот Cucumis sativus) =(в)о́гурок; (в)о́гурка f (обл); *консервирование огурцов будет удачным только после Успения =лиш оты́ о́гуркы бу́дут до́брі, котрі́ по Вели́куй Богоро́дици закла́дуют ся;

огуречн|ый =(в)огурко́вый; *~ая трава (бот Borrago off.) =огурко́ва трава́; *~ый сок девичье умыванье (Даль) =огурко́вый сок – дїво́чоє умы́ваня;

ода =о́да; хвалоспі́в; *стихи его – романтика, за исключением од, которые имеют чисто псевдоклассический характер =стихы́ ёго́ – рома́нтика, вы́имку представля́ют о́ды, котрі́ но́сят хара́ктер чи́сто псевдокласи́чный;

одалжива|ть =зыча́ти; *без ведома помещика сельская община никогда не ~ла деньги =без па́нськой ві́сти грома́да се́лська гро́ші ни́гда не позы́чила;

одалживаться (уст) =довжи́ти ся;

одарённост|ь =убдаре́ность, дар, дарови́тость, даро́ваня; на́даня; при́тяг; *Василий почувствовал у себя отсутствие ~и к обучению языкам =Васи́ль у со́бі вчув недоста́ток на́даня на нау́чаня языку́в;

одарён|ный =убдаре́ный, дарови́тый; на́даный; талантова́ный; *черта, которой (кто) ~ =посї́дана (кым) ці́ха; *Кутка настолько ~ способностями и свойствами, чтобы соответственно исполнять новую должность =Ку́тка спосо́бностями и сво́йствами нату́лько убдаре́н, обы́ сесь новы́й у́ряд удпо́відно исповня́ти го́ден;

одарива|ть =убда́рёвати; (фиг) жегна́ти чим; *бабушка, пока жила, ~ла нас разными подарками =убда́рёвала нас ба́бка, за́кы жи́ла, вся́кыми дару́нками;

одар|ить =убдари́ти; (о Боге) пожегна́ти чим; *~ить кого чем =ущедри́ти ко́го чим; *~ить монастырь =вы́віновати монасты́рь; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не воспринял ту тонкость и сокровище, которым ~ено новое Подкарпатье =в мину́вшом числї́ появи́ла ся крі́тика Ф. П.; а́втор не схо́пив тоту́ то́нкость и скарб, якы́й дав ся ново́му Пудкарпа́тю;

одевание =убе́раня (ся); обле́ченя (ся); оді́ваня (ся); *~ семьи лежало на плечах женщин =убе́раня чолові́ка, дїти́й лежа́ло на пле́чох жун;

одева|ть =убера́ти (на ся); облїка́ти; на/ одїва́ти; (редк) одежи́ти; *женщины сироту кормили, пестовали и ~ли, как удавалось =жо́ны си́роту корми́ли, коха́ли и одїва́ли, як мож бы́ло;

одеваться =носи́ти ся; убера́ти ся; облїка́ти ся; одїва́ти ся; (редк) одежи́ти ся; *(в туман) =оболїка́ти ся; *не заботьтесь, как обеспечить еду, питьё, во что ~ =не журі́те ся, што бу́деме ї́сти, што бу́деме пи́ти, у што бу́деме ся оболїка́ти;

одежд|а =ша́тя; пла́тя; обле́ченя, облечи́во; о́дїва, о́дїнь, о́дїж, оде́жа, убе́ря, убраня́; но́ша; *(разг, пей) =ла́хы; цу́ря, цу́ндря; шма́тя; *(лёгкая) =лепетя́нка; *(дрянная) =кло́ча; *(новая) =прио́дїва; *предмет ~ы =ша́та; *европейская / обычная ~ =горожа́нськоє ша́тя; *там стоит городской человек в штанах и ~а длинная на нём =там сто́ит долу́ськый чолові́к у портка́х и до́вгоє убраня́ на нюм; *дайте мне, ваше преподобие, свою ~у и тогда пойду я отвечать светлейшему царю =най менї́ пан превеле́бный даду́т сво́ю о́дїнь, та иду́ я пресві́тлому царю́ удвітова́ти;

одёжк|а =ла́хман; одїщи́на / одежчи́на; ша́тка; шма́та, шма́тка; *стянули с себя ~у – и в воду =злупи́ли з ся одежчи́ну – и у во́ду; **по ~е встречают, по уму провожают ==прибери́ пня - на́йдеш му имня́; прибери́ пня, дай имня́, та буде́ чолові́к; **по ~е протягивай ножки ==ту́лько в рот бери́, ку́лько стає́;

одёжный =оде́жный; убране́вый;

одежонк|а =ла́ха; шма́та; *люди увидели его в старой ~е =лю́де уви́дїли ёго́ в стары́х ла́хах; **одна ~а и в голь, и в моль, и в добрый пир ==яка́ ша́пка на ка́ждый день, така́ й на неді́лю;

одеколон =по́рфин; коло́нська во́да; одеколо́нь; *запах ~а =коло́нськый за́пах; *Соня стояла, поправляя причёску;

ещё побрызгала ~ом волосы =Со́ня стоя́ла справля́ючи фрізу́ру; щи коло́ньськов водо́в пороси́ла воло́ся;

одеколонить =по́рфинити;

одеколониться =по́рфинити ся;

одеколонный =порфино́вый; *~ запах =порфино́вый за́пах;

оделить =убдари́ти чим; приді́ли́ти што;

оделять =наділя́ти; убда́рёвати;

Одер (геог) =О́дра; *выкорчевали Лемков с родной земли, весь куст одного рода, а его веточки распихали в далёкие края – от ~а по Дон =зачи́стили Ле́мкув з ро́дной зе́млї, цілы́й єдноро́дный корч, а ёго́ голу́зочкы поштуря́ли до дале́кых земе́ль – уд О́дры по Дон;

одёр =гы́ба; ж(е)ге́ба, мы́рха; *(старая лошадь) =лоцу́га;

одёргивать *(рубашку) =оправляти на со́бі (соро́чку); *(хама) =курта́ти (ха́ма); дава́ти при́курт;

одеревенел|ый =задереві́тый; задубі́лый; покрі́плый; *и вот теперь, когда мы лежим на земле ~ые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать перелезающие и переходящие? =та тепе́рь пак, коли́ мы на зе́мли лежиме́ задеревіті, коли́ нас пуд чужу́ власть пересу́нули, ци не бу́дут нас, «у́слобожены́х», перелі́зуючі и переходя́чі ве́рженых у кал топта́ти?;

одеревене|ть =задереві́ти; закоча́нїти; покрі́пнути; задубі́ти; *(о плоде) =(и)злы́чавіти; *пытается вскарабкаться по камням, а руки и ноги у него ~ли =про́бує лі́зти горі́ камі́нём, а ёго́ ру́кы и но́гы покрі́пли;

одержать *~ победу над кем =(и)здобы́ти побіду / поне́сти побі́ду / заторжествова́ти над кым;

одержимость =завзя́тость; *где тема обработки яблок, где мы находим новый тип нашего человека, ту ~, которой Юра так элегантно вынуждает капитулировать старого Дашика? =де моти́в убро́беня я́блок, де мы нахо́диме новы́й тіп на́шого чолові́ка, тоту́ завзя́тость, яко́в так еле́гантно Ю́ра выму́шує капітулова́ти старо́го Да́шика?;

одержим|ый adj =завзя́тый; котро́го мо́рит; (и)змо́ре́ный (обл); *~ый нечистым духом =нечи́стым ду́хом за́ятый; *она такая ~ая, ничего с ней не поделать =така́ змо́ре́на жона́, не мож из нив нич вді́яти; ***adv *~о =завзя́то;

одёрнуть *(рубашку) =опра́вити на со́бі (соро́чку); *(хама) =даті при́курт; прикурта́ти (ха́ма);

одесную (церк уст) =на прави́цю; *вознёсся на небо и сел ~ бога отца =возню́с ся на не́бо и ся́днув на прави́цю бо́га утця́;

Одесса (геог) =Оде́са;

одессит m =одеся́н; ***f *~ка =одеся́нка;

одет|ый =убра́тый; облече́ный, оболоче́ный; на/ оді́тый; повбе́раный, поодї́ваный freq; *плохо ~ый =ла́хавый; *~ый в чехол =затя́гнутый в о́блечку; *я сидела рядом с шофёром, очень грязным, а ~а была в белое =сиді́ла-м по́при шо́фера, тако́го замаще́ного, а убра́та-м бы́ла у бі́лому;

одеть =у/ прибра́ти; повбера́ти, поодї́вати freq; оді́ти; (на себя) наді́ти, облечи́; *(в туман) =оболо́чи; *~ пальто =взяти́ на ся ка́бат; *~ в форму =убра́ти / freq повбера́ти до кро́юв; *~ детей =пооблїка́ти ді́ти; *~ по сезону =пришати́ти на сезо́ну; *капрал одел наручники Ивану =ка́праль наді́в ланцкы́ на ру́кы Іва́на; *личину апостолов одели =апо́столську тварь оболокли́ на ся;

одеться =убра́ти ся; облечи́ ся; пооблїка́ти ся, повбера́ти ся, поодї́вати ся freq; пришати́ти ся; оді́ти ся; *(в туман) =оболо́чи ся; *~ во что =узяти́ на ся што; *мы ~елись =пооблїка́ли сьме ся;

одеял|о *стёганое ~ =па́план; *тонкое ~ =покро́вець; де́ка; (домотканое) джéр(ь)га; *мастер, изготавливающий ~а =покровча́рь; ***dem *~ьце =покро́вчик; *ещё недавно она вышивала детям наволочку на ~ьце, наволочки на подушки =щи неда́вно вышива́ла и ді́тём оболочи́ну на па́планик, оболочи́ны на за́головкы;

одеяни|е =одія́ніє (книж); оде́жы, одіщи́на / одежчи́на; убо́р; пла́тя; *добрый день! – ответил барин полным ртом, так как он ел, и вместе с тем сморщился при виде Семёнова ~я =дзень до́бры! – удрю́к пан по́вныма уста́ми, бо їв, и змо́рщив ся єдноча́сно на ви́док Се́манового убраня́;

один =єде́н; *я ~ =я самы́й; *~ лёд =чи́стый лед; самы́й лед; *~ бог знает =лем Бог зна́є; лем Бог ві́щый; *пьёт одну лишь воду =пє самі́шну во́ду; *хоть ~ =дає́ден; *они одних лет / одного возраста =они́ рувнолі́ткы; *все как ~; все до одного; все как ~ =догдеє́ден, ка́ждый єде́н; вши́ткі за гало́м; у єдно́; всї до(где) ла́бы (нар); (травы) всї до стебла́ (нар); *~ на ~ =самі́ двоє; око-в-око; *по одному =(по)поє́ден, поє́дно, поєди́но; *~ за другим > подряд; *спеть одну-две песни =заспіва́ти єдну́-дру́гу спі́ванку; *эти славянские учёные как ~ склоняют на все лады Венгрию и венгров =сесі́ славя́ньські учені́ до́где є́дного взялї́ на перо́ Мадя́рщину и Мадя́рув; **~ конец ==тото́ вшиткоє́дно; тому́ не є по́мочи; **~ на ~ ==ме́жи четырё́ма очи́ма; **~ одинёшенек =саме́нькый сам;

одинаковость =єдна́кость; *нас всё соединяет: сходство жизненных судеб, ~ убеждений (Тургенев) =нас уши́тко єдини́т: подо́бность судьбо́вых доро́г, єдна́кость пересві́дчень;

одинаков|ый adj =єдна́кый; ру́вный, рувна́кый; *наши участки не все ~ые и не поровну разделены =на́ші те́лекы не усі́ єдна́кі и не ру́вно ділены́; ***adv *~о =єдна́ко, на́рувнї; ру́вно;

одинарн|ый adj =єдни́стый; ***adv *~о =єдни́сто;

одинёшенек =саме́нькый, самі́цькый; *один ~ > один;

одиннадцатилетка (школ) =єденадцятьро́чна шко́ла;

одиннадцатиметровый (спорт syn пенальти) =єдена́дцятка; *судья из-за мнимого фола Почая присудил ~ =судя́ из мни́мого фа́ула По́чая присуди́в єдена́дцятку;

одиннадцатичасовой =єденадцятьгодино́вый; *~ поезд =желї́зни́ця, при/ удхо́дяча у 11 го́дин;

одиннадцатый =єдена́дцятый; *~ номер =єдена́дцятка; *труд был задуман в 12 томах, но опубликованы только первые шесть, а также ~ и двенадцатый =пра́ца по пла́ну ма́ла стоя́ти из 12 то́мув, а́йбо лем пе́рві шість тай єдена́дцятый и двана́дцятый появи́ли ся з не́ї;

одиннадцать =єдена́дцять; єденадцяте́ро; *~ с половиной =пу́вдванадцята; *где-то часов в ~ ночи слышим, как блеет овца =да́где ко́ло єдена́дцятой го́дины вночи́ чу́єме овцю́ бляча́ти;

одиножды =єде́н раз;

одинок|ий adj =самы́й; само́тный, осаме́ный; осамі́лый; *~ая женщина =самотни́ця; неуддата́; ***adv *~о =осаме́но; осамі́ло; само́тно; *стоят ~о горные поселения =само́тї̈вут го́рські селі́твы;

одиночеств|о =осаме́ность, само́тность, само́та; *остаться в ~е =осамі́ти; *жить в ~е =жи́ти сам; *оставить кого в ~е =осами́ти ко́го; *бедный человек в ~е, бедного любой унизит =худо́ба в само́тности, худо́бного ка́ждый поту́пит;

одиночк|а =єдина́к, єдина́чка; *мотоцикл-~а =мото́рка-єдина́чка, мото́рка без ко́чика; *в ~у =осамі́ло; сам-єде́н; само́му, саму́й; *(камера; разг) =а́йнцел, а́йнцлик; само́тка; *меня вызвали в канцелярию, где уже ждали меня два солдата с винтовками: в ~у его! =мене́ закли́кали до канцеля́рнї, де вже на ме́не жда́ли два воякы́ з гве́рами: марш з ним до а́йнцла!;

одиночн|ый =поє́ден; єдино́кый; *~ые карликовые деревья =криволі́сый вы́нятник; *~ое катание =со́ло красокорчо́ляня; *Юрко в тёмной арестантской ~ой камере =Юрко́ в те́мнуй арешта́нтськуй само́тці;

одиозный =удпыха́ючый;

одиссея =одісе́я;

одичавший =(и)зди́чілый; (и)зво́вчілый;

одичалость =(и)зди́челя;

одичание =(и)зди́ченя;

одичать =(и)зво́вчіти, (и)здича́ти, (и)зди́чіти;

одменье (Даль) =(и)зду́тя;

однажды =(єде́н) раз;

однако =єдна́к, єдна́кож; ле́мже; (разг) шак, ша́кже; тымча́сом; *ты, ~, молоде́ц =но, а́йбо шіко́вный єсь; *пятница перед Троицей не праздник, ~ мало где работают в этот день, но вместо этого собирают всякие коренья и травы для ворожбы и лечения =Пя́тниця Руса́льна не є ся́то, єдна́кож ма́ло де ро́блят у сесь день, но вмі́сто то́го збера́ют

на ворожкы́ и на лїкы́ вся́коє корі́ня и зі́ля; ***intj *~! =но чуй! позира́й ся!; но смоть го!;
одначе (нар) > однако;
одноактн|ый =на єдну дї́ю; єдноакто́вый; *~ая постановка =єднодї́йка; єдноакто́ва шту́ка, єдноакто́вка; *в 1929 г. Марко Бараболя написал ~ую пьесу =в 1929. р. Марко́ Барабо́ля написа́в єдноакто́вку;
однобокий =єднобо́кый;
однобортный *~ пиджак =єднорядо́вый ге́йрок;
одновалентный =єднонвале́нтный;
одновозрастный =рувнолї́тный;
одновремённость =рувноча́сность; єдноча́сность; рувноча́сноє (и)збы́ваня;
одновремённ|ый adj =рувноча́сный; єдноча́сный; сімулта́нный; ***adv *~о =рувноча́сно; єдноча́сно; сімулта́нно; *я хотел их назвать рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и ~о корректировал =ладї́в ем їх назва́ти по́відками на́голос, бо, хо́тячи домогти́ ся свї́жости сло́ва, чита́в ем їх на́голос и єдноча́сно коріґова́в;
одноглазый =єдноо́кый; *ни к чему теперь нарекание, что этот ~ его обманул =даре́мноє бы́ло нарі́каня, же го тот єдноо́кый оклама́в;
одногодичн|ый =єдноро́чный; на / за єде́н гуд / рук (де́ржачый); *~ые курсы =шко́леня за єде́н гуд;
одногод|ок =рувнолї́тка; єдного́док; *~ки в школе col =ро́чник; *их дочку я хорошо знала, мы были ~ки; её звали Магда Сабов =з їх дї́вков добрі́ сьме ся зна́ли, рувнолї́ткы сьме бы́ли; писа́ла ся Ма́гда Са́бов;
одноголосие (муз) =єдноголо́сый спів; єдноголо́са мело́дія;
одноголосн|ый *~ое пение =єдноголо́сый спів;
одногорбый *~ верблюд =єдного́рба комі́ла;
однодневка > подёнка;
однодневн|ый =єднодне́вый; *требуется худо-бедно ~ая выстойка, чтоб это блюдо обрело свой вкус =ма́йменше по єднодне́вум удсто́єваню доста́не тота́ стра́ва свуй смак;
однодольн|ый *~ые (бот) =єднодїло́жні;
однодомный (бот) =єднодо́мный;
однозарядный *~ анион / катион =єднонвале́нтный аніо́н / катіо́н; *~ пистолет =єднокулько́ва пісто́ля;
однозвучный =єднозву́чный;
однозначн|ый adj =єднозна́чный; *(мат) =єдномісто́вый; ***adv *~о =єднозна́чно; *~о первый =суве́ренно пе́рвый; *из внушительной библиографии ~о видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде монографии =из солї́дної бібліоґра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид по́внуй істо́рії Русину́в, котру раз ладї́в написа́ти моноґрафи́чно;
одноимённ|ый =єдноме́нный; то́го ж и́мени, той же на́звы; *~ые заряды (физ) =то́го ж на́бою ладу́нкы; *в приложении для детей и молодёжи – Русалка, а также в ~ом сборнике молодых русинских авторов становилось всё больше =молоды́х руси́нськых а́вторув прибыва́ло в прило́зї про дї́ти и моло́деж – Руса́лцї, и в єдноме́ннум збо́рнику;
однокамерный =єднокоморо́вый;
однокашник (разг) =коншкола́рь; коле́ґа из шко́лных лїт;
одноклассник m =сокла́сник; коншкола́рь; ***f *~ица =сокла́сниця; коншкола́рька;
одноклеточный =єдноклї́тинко́вый;
одноклубник =клу́бный коле́ґа;
одноколейный =єднoко́лейный; єдноторо́вый;
одноколка =кабріоле́т; двоколе́сный єднoко́нный ко́чик;
однокомнатн|ый =єднохыжо́вый; *~ая квартира =ґарсоне́ра; єднохыжо́вый ква́ртель;
одноконн|ый =єднoко́нный; *очень часто можно видеть 80–100 ~ых саней, едущих вереницей за рапой =ду́же ча́сто ви́дко 80–100 сани́й єднoко́нных ити́ рядо́м на ропу́;
однократн|ый adj =єднoразо́вый; єднокра́тный; ***adv *~о =єднoразо́во; раз на́все; єднокра́тно;
однокрылый =єднокры́лый; *~ семафор (жд) =єднокры́лый семафо́р;
одноламповый =єднола́мповый; *~ приёмник =єднола́мпова ра́дія;
однолетний =єднолї́тный, єдноро́чный;
однолеток (разг) > одногодок;
одноликий =на єдну́ тварь;
одномерный =єднозмі́рный; єднодіменізіона́лный;
одноместный =єдномі́стный; на єдну́ осо́бу;
одномесячный =єдномі́сячный;
одномоторный =єдномото́рный;
однонаправленный =єдностремо́вый;
одноногий =єднoно́гый;
однообразие =моното́нія; єднообра́зность;
однообразность =єднообра́зность; монотонность;
однообразн|ый adj =єднообра́зный; моното́нный, єдноголо́сный; *~ое журчание ручейка =єдноголо́сный че́рькот потучка́; ***f *~о =моното́нно, єдноголо́сно; єднообра́зно; *на землю, прикрытую белой пеленой снега, снежинки слетали ~о, от чего мир делался ещё ~ее и тише =на зе́млю, прикры́ту бі́лов пеле́нов снї́гу, снїжи́нкы злїта́ли моното́нно, уд чо́го світ зроби́в ся щи бу́лше моното́нным и ти́хым;
однопалатный =єднокоморо́вый; *~ парламент =єднокоморо́вый парла́мент;
однопартийный =єднопартї́йный;
однополосный =єднопасмо́вый;
однополчанин =полко́вый коле́ґа;
однопутный =єдноторо́вый;
одноразов|ый adj =єднoразо́вый; ***adv *~о =єднoразо́во;
одноразрядный (мат) =єдномісто́вый;
однорогий =єднoро́гый;
однородность =монолї́тность;
однородный =єдноро́дный; єдно́стайный; єднофайто́вый; немі́шаный; монолї́тный; *~ ритм характерен для городских, шлягерных мелодий =єдноро́дный рітм є характеристи́чным для городсько́й, шла́ґерной мело́дії;
однорукий =єднору́кый; *во всё горло орёт безногий, визжит слепой попрошайка, ~ шарманщик протягивает шляпу =на вши́тку гырта́нку гулю́кат безно́гый, ви́скат слїпы́й ко́вдош, єднору́кый верклїя́ш вы́ставив ка́лап;
одноручный =єднору́чный;
однорядный =єдношоро́вый; єднорядо́вый;
односельчан|ин =земля́к; *мой ~ =муй сёгосе́лный; *не бражничал, а нарядно одетый, почтил своих ~ тихой медитацией =не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов медіта́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам;
односемядольн|ый *~ые (бот) =єднодїло́жні;
односкатн|ый =єдноспадо́вый; *~ая крыша =єдноспадо́ва стрі́ха;
односложный =єдноскладо́вый;
однослойный =єднопасмо́вый;
одностволка =єдноцї́вка;
одноствольный =єдноцїво́вый;
одностворчат|ый =єднокры́лый; *~ая дверь =єднокры́лі две́рї;
одностороннн|ий =єднобо́чный; *улица с ~им движением =єдностремо́ва у́лиця;
односторонность =єднобо́чность;
однотипный =тіпо́вый; то́го ж ті́пу;
однотонный =єднoто́нный; моното́нный;
однофазный =єднофа́зный;
однофамил|ец m =име́нник; чолові́к и́стого про́звища; ***f *~ица =име́нниця; жона́ и́стого про́звища;
одноцветн|ый adj (ткж фиг) =єдноцві́тный, єднофаре́бный; моното́нный; ***adv *~о =єдноцві́тно, єднофаре́бно; моното́нно; *всё вокруг ~о, // и слышен лишь ветер =вся́гды світ єдноцві́тный, // лем ві́тер завы́ват;
одночасье (выр) *в ~ (разг) =раз-на́раз; на́гле, на́глї;
одночлен (мат) =єдночле́н, моно́м;
одношаговый =єднокро́кый;
одноэтажный *~ дом =при́земна / партеро́ва хы́жа; дом на па́ртер; *со стороны дороги дом был двухэтажный, а со стороны луга ~ =хы́жа уд доро́гы была на ета́ж, а уд лу́кы на па́ртер;

одноязычный =єдноязы́чный;

одобрени|е =одо́бреня; *возглас ~я =ві́ват; *~ на публикацию (оф) =імпрімáтур; *~ деятельности выборного лица / органа (оф) =абсолуто́рія, абсолуто́ріум; *с ~ем приняли =з дя́ков прúяли; *фиксация загадок всегда заслуживала ~я; также положительным следует считать их перманентное опубликование =фіксáція гадано́к все бы́ла зáслужнов робо́тов; позіти́вно трéба оці́нёвати и їх пермане́нтноє публико́ваня;

одобренный =одобре́ный;

одобрительный =одобри́телный; приимáючый;

одобрить =одобри́ти; *~ правило, чтоб неверные и еретики ни в коем случае не посещали наших церквей =одобри́ти прáвило, штобы́ кривові́рні и є́ретикы нияки́м спо́собом нáші церквы́ не навщивля́ли;

одобрямс (неол разг) =айнáшство; притáкованя;

одобря|ть =одобря́ти; енгедовáти; *пусть хоть чужие люди научат нас любить друг друга, – ~л Цупра слова кума Репы =най нас хоть чужі́ лю́де наýчат люби́ти ся, – одобря́в Цу́пра кýмови Ре́пови слова́;

одобряющий =одобря́ючый;

одолеваемый =убы́йманый, убы́ятый;

одолева|ть =(и)звлáдовати што; брáти / (и)змагáти кóго; перебировáти; *дрёма / страх ~ет кого =дрімо́ты / страхы́ берýт кóго; *дремота ~ет, подложу под голову твёрдую подушку – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бéрут, пуд гóлову пудло́жу тверды́й зáголовок – мóю ві́рну кро́шню;

одоле|ть =(и)з/ перемочи́; (и)з/ перебировáти; (и)звладáти; (о злом духе) (и)змори́ти; *его ~л сон =(и)звладáло го спаня́; *скучища совсем его ~ла =дóкус го заї́ла нудь; *и будет Бог тебе помощником, и ты всегда ~ешь коварство дьявола =и бýде ти помóчник Бог, тай измо́жеш усé хытля́нство діáволово;

одолжение =лáскавость; услýга; **сделать ~ ==провказáти лáскавость;

одолженн|ый (ткж уст одолжённый) =вы́зыченый, (по)зы́ченый; *положил перед собой свою неразлучную папку-портфель, вытянул из неё пакетик «~ых» банкнот =постáвив пéред сéбе своíю нерозлýчну актóвку, вы́тягнув з нéї пáчок «позы́ченых» банко́вок;

одолжить =позы́чити, вы́зычити; *ей ~ – без отдачи дать =юй позы́ченя – на бéзрук уддáваня;

одомашнение =(и)здомáшненя;

одомашненный =(и)здомашне́ный;

одомашниваться =домáшнїти;

одомашнившийся =(и)здомашні́лый;

одомашнить =(и)здомашни́ти;

одомашниться =(и)здомáшнїти;

одометр =ходомі́р;

одописец =панегі́ріста; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться ~, баснописец, сатирик, элегист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачáтках нáшой пое́зії в єднýй осо́бі муг ся совміщáти панегі́ріста, байкáрь, саті́рик, елегі́чный пое́т, трáгік, кóмик;

одорант =одорáнт;

одр (книж уст) =пóстель; одр (книж уст); *на смертном ~е =на смéртнуй пóстели;

одревеснелый =задереві́тый, древени́стый;

одревеснеть =задереві́ти;

одряблеть =(и)зовя́нути;

одряхлевший =остарі́лый, (и)змізерні́лый;

одряхление =остарі́лость; старéцька недýйдавость / нéмучность; *(мед) =сені́лность;

одуванчик (бот Taraxacum off.) =май, купáва, пупáва; жáбник, мóлоч m; *днём соберите от 10 до 15 ~ов =чéрез день назберáйте 10 аж 15 пупáв; *мать-и-мачеха, ~ – сорняки =пýдбіль, мóлоч то бур́ян; **божий ~ ==теля́ небéсноє; жмéнька пáры;

одуматься =роздýмати ся;

одураченн|ый =(и)збаламýченый; (и)звéденый; заглупéный; *это была катастрофа, обман; они чувствовали себя не просто обманутыми, ~ыми, а преданными =се бы́ла катастро́фа, оклáмство; чýли ся не лем оклáмані, звéдені; прóдані;

одурачивание =заглýплёваня; замрáчованя; ошáленя;

одурачивать =баламýтити, заглупля́ти, зафéрковати, зашáлёвати кóго;

одурачи|ть =заглупи́ти; отýманити; вы́фіглёвати, лиши́ти у копачі́ густи́; зафéркати, зашáлити; облáзнити; (и)збаламýтити; потýманити freq; *где отыщется человек, который его так ~л, пусть объявится ему, и он даст ему за это триста дукатов =де ся чолові́к нáйде, што ёго́ так облáзнив, жебы́ му ся признáв, а ун ёмý даст за то три́сто дукáтув;

одурачиться =отýманити ся; потýманити ся freq;

одуревший =одурі́лый; захоломшéный, за/ почмелéный; (и)стýманїлый;

одурелый =(и)стýманїлый; заглупéный;

одурение > одурь;

одуре|ть =за/ одурі́ти; очмелі́ти, (з)ошáлїти, ошали́ти ся; отýманїти, (и)збаранí́ти; freq подурі́ти, потýманїти; *да вы что, ~ли, люди? =та ци вы одурі́ли, лю́де?;

одурманенн|ый =очмелéный, омамéный, затлумéный, заглушéный, млый; *~ая рыба всплывала: хоть бери её руками =затлумéна ры́ба сплывáла: мож бы́ло ймáти ю рукáми;

одурманивать =охманя́ти; манýти; глупи́ти;

одурманиваться =манýти ся; глупи́ти ся;

одурманивающий =отýманюючый; заглýшуючый;

одурмани|ть =омáмити; завхмани́ти; заморóчи́ти; за/ (и)стлуми́ти; за/ оглуши́ти; за/ отýманити; заверті́ти из кым; почмели́ти freq; *~ли меня, как рыбу дурманом =заморóчили менé, як ры́бу мáслагом;

одурманиться =заглуши́ти ся; затýманити ся;

одур|ь =одурі́лость; омáменя, очмéленя; чéмер; затлýменя; *она не понимала, что делается: словно в какой-то ~и =не знáла, што з нив: гибы́ найшло́ на ню якóєсь затлýменя;

одурять =пáморочити;

одуряющ|ий adj =омáмный; охмáнный, охмáнськый; *~ая приманка для рыбы =мáслаг, нáтрова; *Ильке открывается, что за поведением сына стоят наркотики, ~ие яды =Ї́лька збáчит, же за сы́новым справо́ванём сут дро́ґы, омáмні і́ды; ***adv *~е =омáмно; охмáнно, охмáнсько;

одутловатость =натїлаві́лость; напýхнутость;

одутловат|ый =пýхлый, за/ напýхнутый; натїлаві́лый; *~ое лицо =натїлаві́ла тварь;

одухотворение =одухóвеня;

одухотворённый =одуховéный;

одухотворить =одухóвнити;

одухотворять =одуховня́ти;

одухотворяться =одуховня́ти ся;

одушевить =одушеви́ти; запали́ти до чо́го;

одушевиться =одушеви́ти ся; запали́ти ся;

одушевление =запалéность; елáн;

одушевлённость =одушéвеня; запалéность;

одушевлённ|ый adj =одушевéный; запалéный (до чо́го); живы́й; ***adv *~о =одушевéно; запалéно жи́во;

одушевлять =одушевля́ти; запáлёвати (до чо́го);

одушевляться =одушевля́ти ся; запáлёвати ся (до чо́го);

одышк|а =дыхави́ця; задыхли́вость; зáдуха; *с ~ой =ды́хавый; *страдающий ~ой =задышли́вый, задыхли́вый; *спеша шёл в гору и от этого у него ~ =нáгле ишо́в до горы́ та з то́го зáдуху достáв;

оёжиться =настопорчи́ти ся; начепáрити ся; надýрдити ся; (на кого) навéречи ся;

ожеребить =ужереби́ти;

ожереби|ться =ужереби́ти ся; *покойная маменька сказывали, родился я вточь, как у Шулема белая кобыла ~лась =покóйна мáти казáли, я ся ро́див акурáт тогды́, як у Шýлима бі́ла кобы́ла ужереби́ла ся;

ожерелье (> ткж нашейный) =наши́йниця, бовти́ця; пáртка; *(монисто) =пацюркы́; рéтязька / ланцóк мони́стят; кларі́жка (уст);

ожесточать =буди́ти кóравость; чини́ти затверді́лым;

ожесточаться =дичáти; кóравіти; затверді́вати, (и)стугáти;

ожесточение =затéрпнутость; закамінїлость; затвердїлость; *от скупости исходит лжеприсяга, обман, ~ сердца =из скýпости похóдит кривоприся́га, оклáмство, затвердїлость сéрдця;
ожесточённость > ожесточение;
ожесточённ|ый =затерпнутый; затвердїлый; **~ая борьба ==гуркы́й / тверды́й гарц;
ожесточившийся *~ на весь мир =затерпнýтый до свíта;
ожесточить =(и)збуди́ти кóравость; учини́ти затвердїлым;
ожесточиться =затéрпнути; (и)скóравіти; (и)стýгнути;
ожечь =по/ убпали́ти; (паром) попáрити; *~ кнутом =впрáжити кербачóм; *(крапивой) =по/ убжали́ти жали́вов;
ожечься =по/ убпали́ти ся; (паром) попáрити ся;
оживани|е =новопробýженя; *период революций, примирения, притупления национального духа, и в конце концов ~я – это базисные или поворотные моменты =вік револýцій, прими́реня, нарóдного ослáбеня и напóслїд новопробýженя – се кардінáлні áбо повертáючі пýнкты;
ожива|ть =оживáти; оживля́ти ся; вертáти ся до животá; ядернїти; *мы со словом божьим опять ~ем =пóдля слóва бóжого опя́ть оживáєме;
оживающий =оживáючый; оживля́ючый ся; *слово, как Феникс, сжигающий себя и ~ =слóво, як Фéнікс, спáлюючый ся и оживáючый;
оживи|ть =оживи́ти; побуди́ти; пудохóтити; анім(ір)овáти; *(программу) =(и)спéстрити; *Христос нас ~л и освободил =Христóс нас ожив́ив и ослободи́в;
оживиться =оживи́ти ся; побуди́ти ся;
оживление =ожи́веня, жи́вость; новопробýженя; *(внесение разнообразия) =(и)спéстреня; *(интереса) =пудохóченя; *~ во всю пьесу вносят краткие приходы Евгения Либезнюка из мира позитивизма в темень дома Тяпаков =ожи́венём цїлóй пéсы бы́ли кýрті вы́ступы Евгéна Лібезнюкá зо свíта позітиві́зму до тяпакóвського обы́стя, пóвного тéмна;
оживлённ|ый adj =живы́й; рýшный; руйны́й; фреквентóваный; *(воскрешённый) =оживéный; ***adv *~о =рýшно; жи́во; *он всегда хотел быть там, где что-то происходит; возле него всегда ~о =все хóтїв бы́ти там, де ся дáшто роби́ло; кóло нёго все є рýшно;
оживлять =оживля́ти; додавáти жи́вости; (интерес) пудохóчовати; (и)спéстрёвати; анім(ір)овáти;
оживля|ться =оживля́ти ся; (и)спéстрёвати ся; *разговор ~лся очередной бутылкой водки, на стол подавалось вареное мясо =розговóр спéстрёвали фляшкы́ вóдкы, сервіровáло ся варéноє мя́со;
оживляющ|ий adj =оживля́ючый; живи́телный; ***adv *~е =оживля́ючо; живи́телно;
ожигать =убпáлёвати; убпікáти; *~ крапивой =жали́ти;
ожигаться =убпáлёвати ся; убпікáти ся; *~ крапивой =жали́ти ся;
ожидаемый =чéканый, нáдїяный; анонсóваный;
ожидани|е =чéканя / ждáня на што; убчéкованя чóго; предпóклад на / про што; *долгое ~е =чекани́на; *зал ~я =чекáлня; *время ~я =жданкы́; *против ~я =прóтив убчéкованю; *сверх всяких ~й =пóнад вши́ткі убчéкованя; *мы повсеместно видим нашу старую болезнь: апатичное ~е и наивную надежду =ви́диме повсемíстно нáшу старý хворóту: апати́чноє чéканя и наи́вну нáдїю;
ожидательный > выжидательный;
ожида|ть =чекáти, дожидáти; убчéковати; *не ~ть =не (при)нáдїяти ся; *~ть с радостью =тїшити ся на што; нáдїяти ся што; *со мной такое приключилось, что я и не ~л =такóє ня спóпало, што й не нáдїяв єм ся; *вынесение приговора, по всей вероятности, следует ~ть в конце этой недели =на вы́несеня рóссудку, по всюй віроя́тности, на кунци́ сёго ты́ждня при́йде ряд;
ожида|ться imprs def *~ется =мáє бы́ти; трéба чекáти; *(о чём-то хорошем) =благови́ти ся; *~ется хороший денёк =благови́т ся на день;

ожидающ|ий adj =чекáючый; чекáч; *во второй, третий день число ~их всё уменьшается =дня дрýгого, трéтёго чекачýв все мéншає; ***adv *~е =вычéкуючо;
ожирелый =за/ уты́тый;
ожирение =за/ уты́тость; тучнóта, тýчность;
ожире|ть =утучнїти; за/на/ убты́ти; роскорми́ти ся; роскохáти ся; *от муки поросята ~ют =уд мукы́ паця́та наты́ют;
ожи|ть =óжити; вернýти ся до животá; *(фиг) =удлївити ся; *тело твоё сгниёт и снова ~вёт =тїло твóє изгни́є и опя́ть óживе;
ожог =по/ спалени́на; (от кипятка) спарени́на; *глава семьи претерпел ~и 3 степени на 80% кожного покрова =отéць роди́ны претерпíв попалени́ны 3. стýпня на 80% тїла;
ожогов|ый =попаленинóвый; *~ый конгресс приурочен к юбилею ~ого центра в Кошице =попаленинóвый конгрéс будé ослáвов юбілéя попаленинóвого цéнтра в Кóшицях;
озаботить =утрапи́ти; додати́ жýры; обеспокóити; застарáти;
озаботиться =застарáти ся; забíдкати ся; утрапи́ти ся; обеспокóити ся;
озабоченность =застáраность; утрапéность; заклопóтаня; обеспокóєня;
озабоченный =заклопóтаный; зажурéный; застáраный; утрапéный, вы́трапеный; *Иван Шелемет в задумчивости, ~ возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой машиниста Хрещака =Ивáн Шелемéт задýманый, зажурéный вертáв из слýжбы и не óчув ся, коли́ став упóруч из стáршов пáнїёв паровóзника Хрещакá;
озабочивать =застáровати;
озабочиваться =застáровати ся;
озаглави|ть =дати́ заглáвіє; *я ~л сборник «Время пуще наводнения» =збéрьцї дав єм у заглáвіє словá «Час гýрше, ги вóда»;
озаглавленный =нáзваный; из заглáвієм;
озадачивать =нечáити; заскáковати (знéчаю); приводи́ти до замíшаня / зачýдованя;
озадачить =зáскóчити (знéчаю); (и)знечáити; привéсти до замíшаня / зачýдованя;
озадки (сх) =вы́молоткы;
озарение =озáреня; зáсвіт;
озари|ть =озари́ти; засвіти́ти; *~ть кого =бли́скнути / засвíтлїти комý; *внезапная мысль ~ла, наконец, его тёмный умишко (Тургенев) =раз лем нáгла дýмка засвіти́ла в ёгó тмáвум розýмчикови;
озари|ться =озари́ти ся; засвíтлїти; *при этих словах лицо бухгалтера ~лось =при сих словáх лицé бухгáлтера озари́ло ся;
озарять =озáрёвати; засвíчовати;
озаряться =озáрёвати ся; засвíчовати ся;
озверелый =(и)звóвчілый;
озвереть =(и)звóвчіти;
озвучение =озвýченя;
озвучивать =озвýчовати;
озвучить =озвýчити;
оздоровительный =оздорóвный;
оздоровить =оздорови́ти; рекреовáти;
оздоровиться =оздорови́ти ся; рекреовáти ся; *под берёзками в этот воскресный погожий день успокоить нервы, ~ =пуд берéзками в сесь годи́нный недїльный день успокóити нéрвы, оздорови́ти ся;
оздоровление =оздорóвеня, санáція; *с ~м бюджета казна возьмёт на себя больший процент =из санáціёв буджéта бýлшый процéнт вóзьме на сéбе ерáр;
оздоровлять =оздоровля́ти; рекреовáти;
оздоровляться =оздоровля́ти ся; рекреовáти ся;
озеленени|е =сáжаня стрóмув, зéлени; *месячник ~я =мíсяць зелéного вáроша;
озеленить =зазелени́ти;
озеленять =зазеленя́ти;
оземь (разг) =у зéмлю; *бросить ~ =шмáрити / тяти́ у зéмлю;

озёрн|ый =озе́рный; *~ое хозяйство устроят по самым современным заграничным образцам =озе́рноє господа́рство заря́дят по маймодерні́йшуй загранѝчнуй фо́рмі;

озер|о =о́зеро; то́в (уст обл); *горное ~о =пле́со; мо́рськоє о́ко; *что случилось с ~ом; нет ни капли воды, вода куда-то ушла, остался лишь утонувший ребёнок =шо ся ту ста́ло, у тум о́зері; а́ни ка́пка во́ды не є, во́да десь пропа́ла, лем діти́на затопе́на зоста́ла; ***dem *~цо / ~ко =озерце́;

озим|ый =о́зимный; *~ые, ~ый хлеб =озимина́; *поповский сын… успел не только сдвоить пашню, но и посеять ~ое (Салтыков-Щедрин) =попо́вич устѝг не лем переора́ти за́гон, но й озимину́ вы́сіяти;

озимь =озимина́; *у него два поля, на которых яровые и ~ родится =дві по́ля ма́є, на котры́х ярина́ и озимина́ ся ро́дит;

озираться *(назад) =убзира́ти ся; *(по сторонам) =вызира́ти ся, выпозѝровати ся;

озлить (нар) > обозлить;

озлиться (нар) > обозлиться;

озлобить =озло́бити; наі́сти; нагні́вати; нагрозѝти;

озлобиться =озло́бити ся; наі́сти ся; нагні́вати ся; нагрозѝти ся;

озлобление =озло́беня, зло́сть; гурко́та; зате́рпнутость;

озлобленность =гнівлѝвость; зло́сть; зате́рпнутость;

озлобленный =нагні́ваный; затерпну́тый; нагніва́ченый (нар);

озлоблять =озлобля́ти; заго́рчовати; наіда́ти; нагрожа́ти;

озлобляться ==озлобля́ти ся; заго́рчовати ся; наіда́ти ся; дича́ти;

ознакомить *~ кого с чем =приблизѝти кому́ што; познако́мити / запо́знати кого́ з чим; *я хочу ~ нашу уважаемую публику с рефератом, который написан последним в этой интересной серии =из сих інтере́сных рефера́тув з послі́дным пѝсаным хо́чу познако́мити на́шу че́стну пу́блику;

ознакомиться =запо́знати ся;

ознакомлени|е =за/ по́зная ся; по/ знако́меня (ся); *имеется одно хорошее методическое пособие с рекомендациями по ~ю детей с родными местами и комитатом =як ма́єме поступа́ти што до знако́меня ро́дного мі́ста и варме́ди, то єдна́ до́бра методѝчна книга розвѝла;

ознакомленный =познако́меный;

ознакомлять =познакомля́ти; запознава́ти;

ознакомляться =познакомля́ти ся; запознава́ти ся;

ознаменование =удосто́єня; вы́знаменаня; *в ~ 100-летия =на удосто́єня / вы́знаменаня 100-лі́тия; **в ~ ==на вы́знаменаня;

ознаменовать =вы́знаменати; (праздник) осла́вити;

означа|ть =знамена́ти, знаменова́ти; (иметь значение) зна́чити; (метить) значѝти; *эта книга ~ет потаённые судьбы божьи =тота́ книга значѝт пота́єні су́дьбы бо́жі;

означенный =зазначе́ный; (и)спомя́нутый;

озноб =зима́; зимнѝця; *меня ~ бьёт / у меня ~ =зима́ ня бѝє / трясе́;

озокерит (геол) =озокері́т; *из других ценных природных материалов в окрестности имеется ~ и асфальтит =з ѝншых ці́нных приро́дных матеріа́лув ся в околѝци нахо́дит озокері́т и асфалті́т;

озолотить =озолотѝти;

озолотиться =озолотѝти ся;

озон (хим) =о́зон; *воздух, как парное молоко и пахнет ~ом =па́хне о́зоном, и во́здух такы́й, ги сві́жо подо́єноє молоко́;

озонный =озоно́вый;

озорни|к m =неволя́шник; неща́стник; пропастнѝк; лінґа́рь; гу́нцут; шибеня́к; бита́нґа; балахре́ст; збыто́чник, збы́ткош; воятнѝк; ***f *~ца =пропастнѝця; неволя́шниця; лінґа́рька; неща́стниця; балахре́стка; збы́ткошка, збыто́чниця; шибеня́чка; воятнѝця;

озорнича|ть =лінґа́рити; битанґова́ти; балахре́стити; бетя́рити; (и)створя́ти псѝны; *~ют здоровые парни =бетя́рят чѝтаві легіні́;

озорной =шиба́нськый; гунцу́тськый; неволя́шный; чортова́тый, роспуще́ный; балахре́стный; пога́ный; бита́нґськый; дідкова́тый;

озорств|о =лінґа́рство, бита́нґство, бетя́рство, жіва́нство; збыто́чность; балахре́щеня; ска́каня; псѝна; *Юру в его тридцать лет уже перестало тянуть к ~у =Ю́ра до трѝдцять го́дув до́ста набитанґова́в ся;

озябнуть =(и)ззя́бсти, заме́рзнути; позамерза́ти freq;

озябший =(и)ззябну́тый, (и)ззя́блый; *в избу вошёл ~ мальчик =зайшо́в дітва́к до хыж иззя́блый;

ой intj =ай; *(у евреев) =вай; ай-вай; *(испуг) =ёй; юй; *(боль) =ав, ов; *и так он смиренно говорит своей жене: ой, жена, нехорошо у нас вышло =и так овў́н смире́но ка́же сво́юй жоні́: ай, жу́нко, не добрі́ ся у нас ста́ло;

ойкать =ёйча́ти; ё́йкати;

ойкнуть =ё́йкнути;

ой ли (с вопр. интонацией, сомнением) =ож бы?; же́бы?; цѝжбы?; овва́;

окаёмка =кра́йка; крайко́ваня;

оказани|е *~е помощи =помо́ганя; пода́ваня / пода́ча по́мочи; *в Юрьев день собирают травы для ~я помощи скоту или при отнятии молока =на Ю́ря збера́є ся зі́ля для помо́ганя худо́бі, а́бо удбе́раню молока́;

оказать =пров/ оказа́ти; *~ доверие =оказа́ти до́вірку; *~ услугу =провказа́ти слу́жбу; *~ честь =почестова́ти;

оказа|ться =озна́ти ся; оказа́ти ся; оста́ти (ся); *~ться где =(вы́)найтѝ ся / (и)стямѝти ся / тра́фити де; *~лось =провказало́ ся; вы́найшло ся; *~ться кем / чем =(и)справдѝти ся кым / чим; доказа́ти ся кым / чим; *последним таким проблеском ~лся Михаил Лучкай =послі́дным такы́м по́блиском озна́в ся Миха́йло Лучка́й;

оказі|я =на́года; спосо́бность; ока́зія (редк); *при ~и =при на́годнум слу́чаи; принагодно; при на́годі; *важны элементы временны́е, как полдень, полночь; и другие элементы, как ~я, молчание, быть натощак =ва́жні акціде́нції часо́ві, як полу́дне, пу́вннуч; и да́льші акціде́нції, як на́года, мо́вчаня, бы́ти на́щє;

оказыва|ть =ока́зовати; *~ть давление на кого =серенѝти на ко́го; *~ет эйфорическое воздействие =ма́є евфорѝчні вчѝнкы; *венгерское правительство ~ет угрорусину помощь =правѝтельство уго́рськоє ока́зує Угрору́сину по́муч;

оказыва|ться =вы́находити ся; ока́зовати ся; *~ться в дураках =благова́ти ся; *~ется =ука́зує ся; оста́не (ся); *сильный ~ется бессильным =сѝлный бессѝлным оста́не; *при вспашке используют столько волов, сколько у кого ~ется =о́раня ту́лько ву́лми чѝнят, ку́лько ся у котро́го вы́находит;

окаймить =пуд/ убрубѝти; вы́крайковати;

окаймление =убру́беня; крайко́ваня; у́бшивка; о́край; *простейшие надгробные памятники были часто просто сложены из камней в виде куполообразных груд с ~м =ма́йпрості бы́ли ру́зні гробо́ві памя́тникы, мно́го раз лем єде́н на дру́гого зло́жені камняні́ куполообра́зні моги́лы з о́краём;

окаймлённый =убрубе́ный; вы́крайкованый;

окаймлять =крайкова́ти; крыслѝти;

окаймляющий =крайко́вый;

окалина =тро́ска; шкрум;

окаменелость =(и)скамені́лость; *(рыба / растение) =окамені́лость; *~ позы / языка =закамені́лость по́зы / языка́;

окаменел|ый =за/о/ (и)скамені́лый; зату́глый; скрі́пнутый; *~ый предмет =окамені́лость; *где тут закон красоты форм? это ~ая музыка? =де туй зако́н красоты́ форм? се скамені́ла му́зика?;

окамене|ть =за/о/ (и)скамені́ти; заціпі́ти; скрі́пнути; *Митрюк весь ~л: собственный ребёнок разрушает репутацию своего отца? =Митрю́к аж закамені́в: вла́стна діти́на нѝщит честь сво́ёго утця?;

окантовка =кант; у́дкрайка;

окантовывать =ребрѝти; убшива́ти / убте́совати на кант;

оканчивать =до/за/ око́нчовати; за/ доверша́ти;

оканчиваться =до/за/ око́нчовати ся, конча́ти ся; до/ заверша́ти ся; (про)мина́ти (ся);

окапать =зака́пкати;

окапаться =зака́пкати ся;

окапывать =о/ убко́повати;

окапываться (воен) =шанцова́ти ся; зако́повати ся; декова́ти ся; рови́ти ся; бункерова́ти ся; *но там, правда, было очень легко ~, потому что орудия обработали землю, совсем мелкая была =но там, пра́вда, бы́ло ду́же фа́йно декова́ти ся, бо кано́ны переробили зе́млю, гет мілка́ зе́мля бы́ла;

окапывающи|йся =зако́пуючый ся; *на берегу ручья ~еся велосипедисты! =на бе́резї по́тока зако́пуючі ся біціглі́сты!;

окати|ть =убылля́ти з відра́; *я смеялся во весь голос, что вызвало переполох; часовой вызвал надзирателя камеры, и тот ~л холодной водой моё кошерное тело =я смія́в ся на́голос, што споводова́ло вели́кый у́жас; по́ста закли́кав надзира́теля ка́знї, и тот студе́ной во́ды вы́сыпав на мо́є ко́вшерноє ті́ло; **холодной водой ~ть ==убылля́ти студе́нов во́дов;

окатоличивать =покатоли́човати;

окатоличиваться =покатоли́човати ся;

окатоличить =покатоли́чити;

окатоличиться =покатоли́чити ся;

окатывать =убли́вати з відра́;

окачивать > окатывать;

окашивать =убко́шовати;

окаянн|ый adj =заклятый, чортова́тый; окая́нный (церк уст); ***adv *~о =заклято́, чортова́то; окая́нно (церк уст);

океан =океа́н; *Ледовитый / Индийский ~ =Ледова́тый / Інді́йськый океа́н; *Тихий ~ =Ти́хый / Вели́кый океа́н; *теперь в честь того выдуманного факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого ~а всё та же Русь, можем бегать в Ленинов город смотреть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші євангелія ви́дїти;

Океания (геог) =Океа́нія;

океанография =океаногра́фія;

океанский =океа́нськый;

окидыва|ть *~ть взглядом =ублапля́ти очи́ма; *Никита Сидорович скучающим взглядом ~л переполненый зал (Перегудов) =Мики́та Си́дорович изну́дїлыма очи́ма ублапля́в на́пхану за́лу;

окину|ть *~ть (взглядом) =убла́пити (очи́ма); *его огнём ~ло =ве́ргло на не́го огне́м;

окисел (хим) =окси́д;

окисление =оксіда́ція; *ужгородский православный храм не был «покрыт чистым золотом», поскольку для золота не характерно ~ =ужгоро́дськый правосла́вный храм не быв «покры́тый чи́стым зо́лотом», поне́же оксіда́ція не характе́рна про зо́лото;

окислитель =оксіда́нт;

окислительный =окси́дный;

окислить =оксідова́ти;

окислиться =оксідова́ти;

окислять =оксідова́ти;

окисляться =оксідова́ти ся;

окисляющий (ткж ~ся) =оксіду́ючый (ся);

окисный =окси́дный;

окись =окси́д, монокси́д;

оккультизм =окулти́зм;

оккультист =окулти́ста;

оккультный =оку́лтный;

оккупант =окупа́нт; *за такие сделки гитлеровские ~ы строго наказывали =за такы́й га́ндель гі́тлеровськый окупа́нт барз кара́в;

оккупационный =окупаці́йный;

оккупация =окупа́ція;

оккупир|овать =окупі́ровати impf/pf; *в октябре 1944 года Красная Армия ~ует Подкарпатье =в окто́брї 1944 Черле́на А́рмія окупі́рує Пудкарпа́тя;

оклад =шала́рія; платня́; *(иконы) =убра́мка;

окладист|ый *~ая борода =могу́ча борода́;

Оклахома (геог) =Оклаго́ма;

оклеветанный =оклеве́таный; огваре́ный;

оклевета|ть =оклевета́ти; обреха́ти; *Марийка ~ла меня =Марі́ка наклевета́ла на ня;

оклеенный =ублїпе́ный; *(обоями) =тапаціро́ваный;

оклеи|ть =ублі́пити; убкле́ити; *(обоями) =тапацірова́ти; *Гузман в 1736 году сплёл корзину из лозы, которую ~л бумагой и под которой развёл огонь; на этом аппарате он поднялся в воздух =Гу́зман 1736. ро́ку учини́в єде́н коша́рик из пру́тя, пуд котры́м оге́нь горі́в, тай котро́го ублі́пи́в па́пірём; сим спі́хом пудня́в ся ун горі у во́здух;

оклейка =лі́пеня;

оклейщик *~ обоев =тапета́рь;

оклематься (нар) > оправиться;

оклик =о́зыв; говк; ге́йканя; крик; *вокруг него стоял крик, ~и и гомон большого города =круго́м не́го быв гойк, крик и го́мон світово́го го́рода;

окликать *~ кого =озыва́ти ко́го; (разг) го́вкати за кым;

окликающий =озыва́ючый;

окликну|ть =озва́ти ко́го; завола́ти на ко́го; (разг) заго́вкати / го́вкнути / ге́йкнути за кым; *он стоял перед домом на улице, я думала пройти молча мимо, но он ~л: «Юдитка, так ты и не поздороваешься?» =ун стоя́в вон на у́лици, лади́ла-м промину́ти без сло́ва, а́йбо озва́в ся: «Юді́тко, та ты и не поздра́вкаш ми?»;

окно =окно́; о́болок; вы́зур, во́зур (gen -ора); о́блак, вы́гляд (обл); *dem > окошко; *слуховое ~ > слуховой; *глухое / слепое ~ =слі́пы́й о́болок; *(между лекциями) =про́лишок; *если в дом жениха прежде часто наведывалась смерть, невеста входит в дом не через дверь, а через ~ =кедь у молодо́го хы́жи пе́реже ча́сто бы́ла смерть, молода́ не че́рез две́рї, но че́рез во́зур иде́ до хы́жі;

око (pl очи) =о́ко (pl о́чі); *все будут изобличены, никому не спрятаться от его недреманного ока =всї бу́дут розоблаче́ні, ни́ко ся не спря́че уд ёго́ всеви́дячого о́ка; **видит ~, да зуб неймёт > неймёт; **в очи льстив, а за очи лжив ==в о́чі сяк, а за о́чі так; **~ за ~, зуб за зуб ==о́ко за о́ко, зуб за зуб;

окован|ный =(п)око́ваный; *воз ~ кузнецом =поко́ваный ковачо́м вуз;

оковать =о/ покова́ти; поку́ти; *если помещик крепостного посадит в темницу и прикажет ~ =коли́ кме́тя пан у сво́ю темни́цю покла́де и до желі́з дає́ окова́ти;

оковка =о/ поко́ваня;

оковы =око́вы; ко́ваня́; желі́за;

околачива|ться =высто́йковати, ловґова́ти; *(слоняться) =шво́ндати; туля́ти ся; битанґова́ти; *(возле кого) =убтера́ти ся; чу́хтати ся; *Михаил уже довольно давно ~ется без дела =Мига́ль уже́ до́ста давно́ битангу́є;

околачивающ|ийся =туля́ючый ся; *в сумерках заметила каких-то людей, ~ихся у рощи =як змерька́ло ся, оба́чила якы́х то люди́й, там по́над га́ём туля́ючых ся;

околашиваться =колоси́ти;

околдован|ный =(и)счаре́ный, очаро́ваный; забосоре́ный; по́тяты́й; при/ убвороже́ный; наживе́ный ча́рув; вчере́ный (нар); *сам я полагал нередко, // я ль не ~ =и сам домнїва́в ся ча́сом, // не ли очаро́ван;

околдованье (Даль) =заворо́женя; *следующим колдовским актом является ~ воробьёв, чтоб не ели пшеницу =да́лшым ворожны́м а́ктом є заворо́женя воробку́в, штобы́ не ї́ли пшени́цю;

околдовать (кого) =за/ (и)счари́ти; (и)з/ забосори́ти; за/ при/ убворожи́ти; в/ (и)счери́ти (нар); наба́яти кому́; *до чего же ведьмы могут ~ =шо то босо́ркы мо́жут забосори́ти;

околдовывать =чари́ти; приворо́жовати, убворо́жовати; *бабка бралась за деньги ~ парней =ба́ба бра́ла ся за гро́ші убворо́жовати хло́пцюв;

околевать =капа́ти, (и)скапава́ти;

околевший =(и)скапі́лый;

околёсиц|а =балахре́ща; болбо́та(ня); *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные тупицы, как о них несут ~у немцы и новые славянские бестолочи =не ду́же мож каза́ти, же на́ші пра́дїды ці́лком неуче́ні тупакы́ бы́ли, як Ні́мцї та новосла-

вя́нські нетрібнякы́ за них у світ плели́; **нести ~у ==пле́сти (балахре́щу); у світ говори́ти / пле́сти; болбота́ти;

околеть =(и)скапі́ти, (и)скапа́ти; (и)сці́пнути; **~ можно! ==скапі́ти при́йде!;

околиц|а *(окраина) =край се́ла, ва́роша; *(окрестность) =околи́ця; сурди́к; *(окольный путь) =кривуля́стый путь; *~а – это в селе своя улица =сурди́к – се в селі́ своя́ у́лиця; **прогремел на всю ~у ==зна́вут го широ́ко-дале́ко;

около =пи́ля; бли́зко, близь; ко́ло, око́ло; коне́ць; *(вокруг) =до́вкола; о́кув (нар); *~ ста =ці́рка (сокр сса) / дас / бли́зко / око́ло сто; *~ года =аче́й рук; *температура ~ 10 градусов =тепло́та о́кругом 10 сту́пнюв; *~ пяти штук =які́ пять ку́сув; даякы́х / якы́х(сь) пять ку́сув; такы́х пять ку́сув; *отсидел ~ 20 лет, которые ему суждены были =у́сидів дас 20 ро́кув, што му суже́ні бы́ли;

околоземн|ый *~ая орбита =околозе́мна доро́га;

околоплодник (бот) =зернови́к;

околоплодный =пиляпло́дный;

околосердечн|ый *~ая сумка (анат) =серде́чна та́шка;

околоситься =вы́колосити (ся);

околоток (ист) =жанда́рська стани́ця; *с этих развалин бунтари пуляли камнями в ~, расположенный неподалёку =бунто́вници шмаря́ли камі́ня з тых руї́н на шанда́рську стани́цю, котра́ стоя́ла неда́леко;

околоушный =зау́шный;

околоцветник (бот) =о́цвіть, кы́чка;

околпачивать (нар) =баламу́тити / зафе́рковати ко́го;

околыш *(фуражки) =па́рта;

окольн|ый =бо́чный; клюка́стый; кривуля́стый, криви́стый; **~ым путём =убхо́дом;

окольцевать =поубручкова́ти; закаріква́ти;

окольцованный =каріко́ваный;

оконечный =оконе́чный;

оконн|ый *~ая рама =о́блокова / вы́зурна / во́зурна / око́нна ра́ма; *~ый косяк =пу́двуй; варца́ба; *~ое стекло =вучко́; воблачо́к; *Анна следит за вознёй большой зелёной мухи на оконном стекле =А́нна слі́ди́т за шіні́танём вели́кой зеле́ной му́хы по о́блоковум склі́;

оконтуренный =зарисо́ваный;

оконфузиться =(и)зблamова́ти ся; *она смотрела, как бы не ~ в глазах того, кто ей нравится =стара́ла ся, обы́ ся не зблaмова́ти пе́ред тым, котры́й юй дячи́т ся;

окончани|е =дове́ршованя, дове́ршеня; за/о/ (и)ско́нченя, зако́нчованя; (и)зы́йтя (ча́су); удбытя́; *(школы) =вы́ходженя; абсолво́ваня; *(грам) =конце́вка; зако́нченя; *М. Немеш после ~я учительских курсов в Унгваре учительствовал в Дулове =М. Не́меш по абсолво́ваню учи́телского ку́рсу в Унгва́рі учителёва́в у Ду́лові;

окончательн|ый adj =остато́чный, (о)коне́чный, кунце́вый; дефініти́вный; *~ый расчёт =кунце́ва платня́; ***adv *~о =остато́чно, коне́чно; доці́ле; дефініти́вно; *Наполеона ~о победили под Ватерлоо =Наполео́на доці́ле побіди́ли пи́ля Ватерло́ва; *с часовщиком ~о состоялась покупка за 20 золотых =из годинарём коне́чна ку́пля ста́ла ся на 20 золоты́х;

окончивший =око́нчившый; *молодой человек, ~ университет или другую высшую школу, в редких случаях и только с большой протекцией мог получить хороший пост =універзіте́т, а́бо и́ншу высо́ку шко́лу око́нчившый молоды́й чолові́к рі́дко коли́ и то з вели́кыми проте́кціями муг доста́ти ся до лі́пшого у́ряда;

окончи|ть =до/за/ око́нчити, (и)скончи́ти ся; freq позако́нчовати; *(школу) =матурова́ти; *~ть возку чего =довози́ти што; *~ть курсы вождения =абсолвова́ти шофе́рськый курс; *~в работу, он присел поодаль под орешниковым кустом =коли́ пак закончи́в робо́ту, сїв уддале́ць пуд лїщанко́вым ко́рчом;

окончи|ться =закончи́ти ся, (и)скончи́ти ся; freq позако́нчовати ся; *вечер ~лся внушительной дискотекой, которая была раем для молодых =ве́чур ся ско́нчив поря́днов діскоте́ков,. котра́ бы́ла ра́ём про молоды́х;

окоп =деку́нок; шанц; за́коп; *(одиночный) =вовкоту́лина; *укрыть в ~ы =задекова́ти, зашанцова́ти; *у короля Матяша там было войско в ~ах =Ма́тяш краль мав там во́йсько у деку́нках;

окопать =о/ убкопа́ти;

окопаться =задекова́ти ся; за/ убкопа́ти ся; зашанцова́ти ся; забункерова́ти ся; *дать приказ ~ =зашанцова́ти во́йсько;

окопник (бот Symphytum off.) =живоко́сть; га́вяз;

окопн|ый =декунко́вый; *~ое положение =декунко́воє поло́женя;

окорачивать =курта́ти;

окорить *~ (кругляк) =убчеря́ти ко́ру;

окорка =убче́ртя;

окорнанный =убчуфе́ланый;

окорнать =убчуфе́лати; убсміши́ти;

окорок =шо́вдарь; *перед Пасхой в субботу пекут куличи и варят ~ =пе́ред Вели́коднём у субо́ту напекли́ паскы́ а звари́ли шо́вдарь;

окоротить =прикуртáти; поскромни́ти;

окоротиться =прикурта́ти ся; поскромни́ти ся;

окороть adv (Даль) =ку́рто;

окорять *~ (кругляк) =убчеря́ти ко́ру;

окосеть (разг) =ослі́пнути на єдно́ о́ко; *(фиг) =опи́ти ся;

окосить =убкоси́ти;

окостеневать =костені́ти; *(фиг) =кочані́ти;

окостеневший > окостенелый;

окостенел|ый =закостені́лый; *(фиг) =закочані́лый; задубі́лый; скрі́пнутый; *старый, ну-ка бери свечку, не бойся – и старалась втиснуть свечку в ~ые пальцы =стары́й, ану́ж бери́ сві́чку, не буй ся – и намага́ла ся запха́ти сві́чку ме́жи закостені́лі па́лці;

окостенение =закостені́лость; *(фиг) =закочані́лость; крі́пнутя;

окостенеть =закостені́ти; *(фиг) =закоча́ніти; покрі́пнути, скрі́пнути; задубі́ти;

окот =уко́т;

окотиться =укоти́ти ся;

окочене|лый (ткж ~вший) =закочані́лый; закля́клый; заці́пнутый, (и)сці́плый; задубі́лый;

окоченение =закочані́лость;

окочене|ть =закри́гнути; за/ (и)скоча́нїти; закля́кнути; за/ (и)сці́пнути; задубі́ти; *я долго ждал на морозе и почти ~л =чека́в єм до́вго на моро́зї та ма́ло-м не закоча́нів;

окочуриться (нар) =скапі́ти; ==вы́ставити ка́пцї (вульг);

окошк|о =о́блачок, о́болочок; во́зурча, вы́зорець; *почтовое / кассовое ~о =о́блачок; *стол был отодвинут из переднего угла к серединному ~у (Достоевский) =стул з пере́дного ку́та быв удсу́нутый ку сере́дному о́блачку;

окраин|а =край; окра́ина; *~а села =коне́ць села́; *я купил добротный крытый гонтом дом с большим садом на ~е села =я коне́ць села́ купи́в єм собі́ шингло́вану фа́йну хы́жу з чи́тавов за́городов;

окраинный =окрає́вый; періфе́рный; грани́чный;

окраси|ть =зафарби́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; *~ть в красный / зелёный цвет =(п)очерлени́ти, вы́черленити / позелени́ти; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а мама ~ла, так она желтоватая стала =шири́ночка до це́рькви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;

окраситься =зафарби́ти ся; *~ в красный / чёрный цвет =(п)очерлени́ти ся; почорни́ти ся;

окраск|а *(краской) =фа́рбеня; (в красный цвет) ба́греня; (распылителем) зафу́кованя (разг); *(тон)=за́кра́ска; фа́рба; зафа́рбеня; колорі́т; *придать / придавать ~у =колорізова́ти pf/impf; *этим местом может быть куст, пень, канавка и валежник, где природа согласовывается с его ~ой =вто мі́сто мо́же бы́ти корч, пень, я́рочок и вы́верть, де приро́да соглаша́є ся з ёго́ фа́рбов;

окрашен|ный =за/ пофарбе́ный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; (распылителем) зафу́каный (разг); *на низ уложит варёные яйца, ~ые отваром луковой шелухи =на спуд покла́де варе́ні я́йця, пофарбе́ні в цибулё́вум лупи́ню;

окрашивать =фарби́ти; зафарбля́ти; *~ в красный цвет =черлени́ти;

окрашиваться =фарби́ти ся; зафарбля́ти ся; *~ в красный цвет =черлени́ти ся;

окрепнувший > окрепший;

окреп|нуть =окрі́пнути; (и)з/ замо́цнїти; за/ розмогти́ ся; подужі́ти; забирова́ти; *когда чуть отдохнули, немного ~ли =кедь кус удпочи́ли, да́кус замо́цнїли;

окрепш|ий =окрі́плый; подужі́лый; помо́цнїлый; забиро́ваный; *когда я покушал, поотдохнул, то почувствовал себя ~им =заї́в єм, попочи́в єм, та май окрі́п єм;

окрест (книж уст) =до́вко́ла, надо́вкола, надовколы́; во́кул, о́кув (нар); *моряки не осмеливались пускаться в море, боясь заблудиться, плыли всё ~ берегов =морякы́ не смі́ли ся пу́стити на мо́ре, бо боя́ли ся, же заблу́дят, лише́ о́кув берегу́в плы́ли;

окрести|ть =покрести́ти; *мы найдём тут и историю церкви в Щербовце, в которой, наверное, ~ли и самого автора =на́йдеме туй и істо́рію це́рьковли у Щербовци́, у котру́й, майже́нь, покрести́ли и само́го а́втора;

окреститься =крести́ти ся; *(осенить себя крестом) =мета́ти крест;

окрестност|ь =околи́ця; ві́дик; *известный тип природы порождает известный тип людей, но и человек воздействует на вид ~и =зві́стный тіп нату́ры ро́дит изві́стный тіп людúй, а́йбо и чолові́к дї́йствує на вид ві́дика; *в ~и болота Серне =в околи́ци / бли́зкости серня́нської мо́чари;

окрестн|ый =око́лный; довко́лашный; *животные, которые размножаются в ~ых лесах =звірина́, котра́ ся у воко́лных ха́щїх мно́жит;

окрестьяниться =поселя́нчити ся;

окриветь (нар) =ослї́пнути на єдно́ о́ко;

окрик =(и)зго́йканя; гойк, клик;

окрикивать кого =го́йкати на ко́го;

окрикну|ть (кого) =(и)зго́йкати на ко́го; *тогда она ~ла сестру =тогды́ зго́йкала на сестру́ собі́;

окровав|ить =покрова́вити; за/ покровляни́ти; *осторожно, не ~ь скатерть =не закровляни́ ми ска́терть;

окровавиться =за/ покровляни́ти ся;

окровавленн|ый =за/ покровляне́ный; кровляны́й; крова́вый; покро́вляный; *~ая рубашка =закровляне́на соро́чка; *дед ходил по двору с ~ым пальцем и постанывал =дї́до ходи́в по дворо́ви из крова́вым пе́рстом тай поё́йковав;

окрол =уко́т;

окромсанный =поба́браный; поваґ(л)а́шеный;

окромсать =поба́брати; поваґ(л)а́шити;

окромя (нар) > кроме;

окропи|ть =о/по/ (и)скропи́ти; *(дождём) =подо́ждянити; *подошла и ~ла его свежей водичкой =пришла́ а го сві́жов во́дов покропи́ла;

окропление =кро́пеня;

окропля|ть =кропи́ти, скропля́ти; *плачут мои чорные очи, ~ют твоё белое тело =пла́чут мо́ї чо́рны о́чі; кро́плят тво́є бі́лоє тї́ло;

окрошка (кул) =студе́на квасна́ по́ливка из мя́сом и зеленино́в; неточ: ціберúй; борщ (уст);

округ =о́круг; ві́дик, кра́йня; *военный / полицейский ~ =вое́нськый, поліці́йный убво́д; *(админ.-территориальный, ист) =варме́дя, жу́па; *(нотариальный / внутрипоместный, ист) =я́раш, кра́йництво; *гуменский ~ =кра́йня гуме́нська; *мукачевское поместье имело тогда вместе в 7 административных ~ах 196 сёл =мука́човська домі́нія ма́ла тогды́ ве́дно у 7 кра́йництвах 196 сел;

округ|а =околи́ця; *(край) =крайи́на; *со всей ~и =(и)здо́вкола; *лай растревоженных собак разносился по ~е =га́вканя сполоше́ных псув розноси́ло ся на околи́ци;

округление =кру́гленя;

округлённ|ый adj =за(в)кругле́ный; кругла́стый; круглї́йшый; у́блый; ***adv *~о =кру́гло; за(в)кругле́но;

округлить =округли́ти, закругли́ти;

округлиться =вы́круглити ся, за/о/ (и)скругли́ти ся;

округлость =кругло́та, окру́глость;

округл|ый adj =кругле́нькый, окру́глый; у́блый; баня́тый; бомба́стый; *оба села на высокой горе Дил в ~ых котловинах, где люди и стадо были защищены он непогоды =обі́ се́ла на высо́кум Дї́лї в окру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хране́ны бы́ли уд зло́ї пого́ды; ***adv *~о =окру́гло;

округлять =округля́ти, кругли́ти, закругля́ти;

округляться =круглї́ти; вы/за/ (и)скругля́ти ся;

окружа|ть =окружа́ти; убключа́ти; убстава́ти (до́вкола); убнима́ти; *(составлять окружение) =рамкова́ти; *~ть забором =убганя́ти пло́том; *Салдобош село небольшое, с двух сторон ~ет его дубовый лес =Са́лдобош неве́ликоє село́, дубо́ва ха́ща из двох бо́кув убняла́ го;

окружающ|ий adj =довко́лашный, око́лный; окружа́ючый; *~ее subst =окру́женя; око́лище; *ребёнок учится говорить от всех ~их =дїти́на у́чит ся говори́ти уд всї́х окружа́ючых;

окружени|е =окру́женя; споло́чность; мі́лiє n indecl (книж); *(воен) =убклю́ченя, убса́да; *вырастал в ~и музыки =из колы́скы ку́паный у му́зиції; *в некоторых местностях белка удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, пажить в ~и рек =на пое́дных ві́диках лї́пше удає́ ся бі́леня: ланкы́ у те́плых доли́нах, па́жить, окруже́на рі́ками;

окруж|ённый =окруже́ный; убключе́ный; убступе́ный; убся́деный; убложеный; убы́йманый, убы́ятый; убы́станый; *эта возвышенность была ~ена странными скалами =тота́ высочи́на из чудны́ма ска́лами убложе́на бы́ла;

окруж|ить =убключи́ти, убыста́ти; окружи́ти, убняти́; убсї́сти, убсади́ти; поубсїда́ти freq; *(внезапно) =убско́чити; *(о лесе, горах) =убступи́ти; убложи́ти; *(забором) =убыгна́ти, убыйти́ пло́том; *(вниманием, заботой) =бы́ти послу́жным кому́; *устроят облаву, ~ат дом, поймают =при́йде ро́вта, убско́чит ха́ту, име́;

окружн|ой =окру́жный; жу́пный, я́рашськый (ист); *~ой морской путь вокруг Африки =убплы́в А́фрикы; *как член ~ого комитета Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы разъяснить народу новые законы =як член жу́пного коміте́та Духно́вич у 1861-м быв на Макови́цю розъясни́ти наро́ду нові́ зако́ны;

окружност|ь (мат) =кружни́ця; *в ~и 10 м =в о́кругу 10 м; *квадрат, вписанный в ~ь =квадрат, вписаный у кружни́цю;

окрути|ть =ови́ти; закрути́ти; *(соблазнить) =(и)зве́сти; *~ть ноги портянками =ови́ти ногы́ ону́чами; *гром в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ублюдков, которые ~ли наших людей =грум уда́рив нас; та хоть бы заби́в тоты́ на́ші фатё́ве, котрі́ на́шых людúй извели́;

окрутиться =ови́ти ся; закрути́ти ся;

окручивать =овива́ти; закру́човати; *(соблазнять) =(и)зводи́ти; *~ ноги портянками =овива́ти ногы́ ону́чами;

окручиваться =овива́ти ся; закру́човати ся;

окрылённый =окрыле́ный; кры́ла доста́вшый; *(бот зоол) =крыла́тый;

окрылить =окрыли́ти;

окрылиться *(бот зоол) =уброcти́ кры́лами; *(фиг) =доста́ти кры́ла;

окрылять =дава́ти / (пей) выпыха́ти крыла; окрыля́ти;

окрыляться *(бот зоол) =уброста́ти кры́лами; *(фиг) =достава́ти кры́ла;

окрыляющий =кры́ла даю́чый / (пей) выпыха́ючый;

окрыситься =напе́рти; урва́ти ся; наве́речи ся; роспыска́нити ся;

оксалис (бот Oxalis) =за́яча щава́;

оксид =оксі́д;

оксидирование =оксіда́ція;

оксидирующий =оксіду́ючый;

оксия (Даль; яз; знак ударения в цсл языке) =о́ксія;

октава (муз лит) =окта́ва;

октан (хим) =окта́н;

октановый =октано́вый;

октаэдр (мат) =октае́дер;

октет (муз) =окте́т;

октоих (церк) =окто́іх;

октроировать (полит) =октрої́ровати;

октябр|ь =окто́вбер; (церк) мі́сяць Всї́х Сяты́х; *в ~е 1944 года Красная Армия оккупирует Подкарпатье =в окто́вбрї 1944 Черле́на А́рмія окупі́рує Пудкарпа́тя;

октябрьск|ий =октовбро́вый; *~ие дни у нас ещё тёплые =октовбро́вый день у нас щи те́плый;

окулировать =очковáти;
окулировка =очкóваня;
окулист (мед) =окулíста, f окулíстка; (разг) очáрь(ка); óчный дóхтор, óчна дóхторка; *Тимея рассказала, что в школу приходила Лаура и повела её к ~у =Тімéа повíла, же у шкóлї бы́ла Лáвра и взялá єї́ до óчного дóхтора;
окультуренный =окултýреный;
окуляр =окуля́р; кукáтко;
окулярный =окуля́рный;
окунать =за/ понуря́ти, нури́ти; намóчовати; замáчовати;
окунаться =зануря́ти ся; намóчовати ся;
окунуть =за/ понури́ти; за/ убмачáти; намочи́ти;
окунуться =занури́ти ся;
окунь (зоол Perca fluviatilis) =óстріж; (обл) óстрях; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, ~, ёрш, карп, линь и голавль =в нáших рíках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, бáлінд, шуль и мнюх, пóдуства, кечéга, óстріж, сáвог, пóтька, цигáнська ры́ба и клень;
окупаемость =вы́платность;
окупа|ться =выплáчовати ся; *русин любит возделывать землю, но намного больше любит разводить скот, так как это занятие легче и оно лучше ~ется =лю́бит Рýсин зéмлю роби́ти, но ищи́ о мнóго лї́пше лю́бит из худóбов ґаздовáти, так як се лéгшоє дї́ло є и лї́пше ся выплáчує;
окупающийся =вы́платный;
окупи|ться =вы́платити ся, freq повыплáчовати ся; вернýти ся, вороти́ти ся; *затраты ~лись =вы́датки ся вернýли;
окургузить =пóмного пудкуртáти;
окуривани|е =убкýрёваня; *(ладаном) =кадéніє; *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в разных случаях, напр. для ~я кисты =и сам крáчун слýжит лї́ком в рýзных при́падках, напр. убкýрёваня мерéны;
окуриватель *(для пчёл) =дымáк; пýдкур;
окуривать =убкýрёвати; *(ладаном) =кади́ти; *модным обычаем было мазать тело ароматическими средствами; ~ ладаном, бальзамировать тела мертвецов =звы́чай тї́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мóдї, кади́ти, забалзамовáти тїлá мертвецю́в;
окурить =убкури́ти; *~ ладаном =о/ покади́ти;
окурок =недóкурка; ціґáрчок, шты́хлик; (как мусор) цéтлик;
окутанный =пови́тый; оболочéный;
окута|ть =убви́ти; оболóчи, убволочи́ти; убгорнýти; *старые непричёсанные липы распустили косы и ~ли дом Михайлюка =старí, роспасмóчені ли́пы поросплї́тали кóсы и убмотáли Михайлюкóву хáту;
окутаться =оболóчи ся, убволочи́ти ся; убгорнýти ся; пови́ти ся;
окутыва|ть =убвивáти; *(туманом) =оболїкáти; убгортáти; *возьмём на совок жара, насыпем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым ~л сливы =полóжиме на лопáтку грáни, на ню насы́племе мáло сї́рчанóго пóроха и дамé пуд си́то, штобы́ дым доходи́в ку сли́вам;
окучен|ный =по/ прикóпаный; пуд/ убмéтаный; *у вас картошка ~а недостаточно хорошо =не дýже у вас фáйно убмéтана рíпа;
окучивание =убкóпаня, прикóпованя; пудмї́тованя;
окучивать (сх) =пуд/ убмї́товати, пудсыпáти; о/при/ убкóповати; копáти; *приходи завтра ~ картошку, в противном случае ты мне не подружка =прийди́ копáти рíпу зáвтра, ажнї́т ты ми не цімбóрка;
окучи|ть =о/по/ прикопáти; пуд/ убметáти; *после дождя такая корка, что мы с трудом ~ли картошку=такá плескани́ця ся учини́ла, же лéдвы сьме покопáли рíпу;
окучник (сх) =копáчка (прикóповати);
оладк|а (Даль) > оладья; *угощаясь, брали из почерневшей деревянной миски ~и, которые настряпала Елена =гóстили ся з почóрнїлої деревля́нкы, беручи́ похапцї́, што їх навари́ла Олéна;
олад|ья =боґáч; лáнґош; (обл) швабчани́к, пля́цка, похапéць; *картофельная ~ =ґýґель; кéчера; крéмзлик; кромпляни́к; реселёваник; *варят фасоль, размазню и рассыпчатую, жарят капусту с грибами, бобы, ~ьи с капустой, рыбу =вари́т ся пасýля мачáти и дзёбачкы́, смáжит ся капýста з гри́бами, буб, лáнґош з капýстов, ры́ба; ***dem *~ка =боґáчик;
олеандр (бот Nerium oleander) =олеáндер;
олеат (хим) =олеáт; *~ магния =маґнéзія олеáт;
оледенелый =оледенї́лый;
оледенеть =оледенї́ти;
олеин (хим) =олейн;
олеиновый =олейновый;
оленёнок =оленя́;
оленеобразные =óленяча звіринá;
олений =óленячый;
оленик (зоол Dorcus parallelopipedus, жук) =кадýк;
оленина =олéньчина;
оленка (Даль; зоол) > бронзовка;
олениха (зоол Cervus) =олени́ця; *он даже мог выследить, шли ли по следу этому лис или лиса, молодой или взрослый олень, или ~ =и то вы́мерьковав, ци тым слї́дóм ишли́ лис áбо лиси́ця, молóжый áбо стáршый óлень, áбо олени́ця;
олéн|ь (зоол Cervus) =óлень; *северный ~ь (зоол Rangifer tarandus) =рен; *(с дегенер. рогами) =порохня́к; *жук-~ь > жук; *пришёл жданный сентябрь, когда у ~ей бывает гон =прийшóв ждáный септéмбер, коли́ óленї ры́кати звы́кли;
олеография =олеогрáфія;
олива (бот Olea europea) =оливóвоє дéрево; (ткж плод) оли́ва;
оливка (кул бот) =оли́в(к)а;
оли́вков|ый =оливóвый; *~ое масло =оливóвый олáй; оли́ва; *~ая ветвь =оливóва голýза; *перед ним стоял гонец; ~ое лицо его покрыто потом и пылью =пéред ним стоя́в гонéць, оливóвой фáрбы лицé ёгó уд пóроху и пóта;
олигарх =оліґáрх;
олигархический =оліґархі́йный;
олигархия =оліґáрхія;
олигоцен (геол) =оліґоцéн;
олимпиад|а =олімпіáда; (математическая) пітагоріáда; *О~ы продолжались пять дней, как правило, в то время, когда летом день наибольший, а ночь самая короткая =Олімпіáды три́мали за пять днув звычайно у тум чáсї, коли́ влї́тї день мáйбулшый, а нуч мáйкуртша;
олимпиец *(фольк) =олімпіáн; *(спорт) =олімпіóник;
олимпийск|ий =олімпі́йськый; *Аян Торпе, австралийский пловец, стал самым молодым ~им чемпионом по плаванию =А́ян Тóрпе, австралі́йськый плáвач, став мáймолодым олімпі́йськым шампіóном у плáваню; **О~ие игры > игра; **~ое спокойствие ==олімпі́йськый спóкуй;
олифа =фі́рнайз; *краска загустела, мне нужна ~ =загýстла фáрба, трéба ми фі́рнайзу;
олиф|ить =фірнайзовáти; *чтоб краска лучше приставала к дереву, его ~ят =обы́ ся май лї́пше фáрба держáла дéрева, та го фірнайзýют;
олицетворение =восóбеня; укáзія, укáзка; живы́й óбраз;
олицетворя|ть =вособля́ти; явля́ти укáзію / укáзку; воплощáти; *тот, кто ~ет / та, что ~ет =воплоти́тель / воплоти́телька;
олицетворяться =вособля́ти ся; воплощáти ся;
олов|о (хим Sn) =ци́на; *литьё колоколов: материал, из которого отливают колокола содержит 78 частей меди и 22 части ~а =звонáрство: у матéрії, из котрóї звóны ллют ся є 78 части́й мíди и 22 чáсти ци́ны; **слово – ~о ==мáйлї́пшый материáл є мýдроє слóво;
оловянн|ый =цинóвый; *~ый солдатик =цинóвый воя́чок; *отец мой, лесник, нашёл там ещё ~ую ложку с именем: А.Я. Панкратов =муй отéць, лїсни́к, найшóв туищи́ цинóву лóжку з мéном: А.Я. Панкрáтов;
Оломоуц (геог) =О́ломуць, О́ломовц; *Многомава знают во всём Мармароше и в ~е =Многомáва знáют по цїлýм Марамóроши и по О́ломуцю;
олух =ё́луп; бáмба, бембеля́к; гукáн; óполох; бáмба; дýргов; ды́рба; **~ царя небесного ==тýман пáпськый;
Ольга =О́лґа; *русская княгиня ~ приняла крещение в 955 году =рýська княгы́ня О́лґа покрести́ла ся в 955. гóдї; ***dem Олюшка =О́лґіца;
Ольстер (геог) =А́лстер;

ольха (бот Alnus) =óльха; *вот это клён, а дальше ~, а над бугром вяз =се туй явýр, а дáле óльха, а над вершкóм и́льма;
ольховый =ольхóвый;
ольшаник =ольшни́к; *мочила у них нет из-за ~а и ольховых листьев =мочи́ло чéрез ольшни́к и ольхóвоє ли́стя не мáют;
оляпка *(зоол Cinclus aquaticus; syn водяной воробей) =пли́ска; *(зоол Cinclus cinclus) =лїкіцáр(ик), прóнурка, рі́нник; *~ вдруг перестала щебетать =пли́ска нáгло урвáла своє́ щебéтаня;
ом (физ) =ом;
омар (зоол Homarus) =гомáр; мóрськый рак;
омбудсмен (юр) =óмбудсман; *такие проблемы входят и в компетенцию ~а =такі́ проблéмы бы мав рішúти ай óмбудсман;
омеблированный =забуторóваный;
омеблировать =убстáвити (бýтором); забутороватú; *дом у них большой, квадратный, крыт черепицей; мы помогли им ~ =хы́жа вели́ка, квадрáтна, пуд чéрепом; помоглú сьме їм забутороватú;
омега =омéґа; *альфа и ~ =áлфа и омéґа; *таковы были альфа и ~ того далёкого прошлого =такá бы́ла áлфа и омéґа той далéкой тогды́шности;
омела *~ белая (бот Viscum album) =óмело;
омерзение =обры́да; огнýсеня; недя́ка; скáрідливость; *испытывающий ~ =(и)змержéный;
омерзеть =(и)змерзúти ся; (и)з/ обрыдúти ся;
омерзительнейший =прескáрідный;
омерзительн|ый adj =скáрідный, брыдкы́й; (и)знена-вúженый; *физиономии у всех стали ~ыми и сплошь почему-то заплёваны =ли́ця у всїх стáли скáрідными и всї чомýсь поплю́вані; ***adv *~о =скáрідно; бры́дко;
омертвелость =омертві́лость;
омертвелый =скрі́пнутый;
омертвени|е =омертві́лость; *~е ткани (мед) =бронт; *от ~я ткани можно умереть =уд брóнту мож умéрти;
омертветь =закочáнїти; скрі́пнути; (и)стéрпнути; омертві́ти; помертві́ти freq;
омертвить =омертвúти;
омертвлять =мертвúти;
омертевелый =омертвéный;
омёт =пласт; варцáба; (неточ) нáвилок; *сложить в ~ы =(и)спластовáти; *сложенный в ~ы =(и)спластóваный; *он понёс этот ~ зараз =овýн зарáз поню́с тот пласт; *уборку картофеля начинали аж после Покрова; это странно в наше время, когда в половине сентября на картофельных полях чернеют уже одни ~ы ботвы =крýмплї брáти зачинáли аж по Покрóвіх; чýдно сесé в наш час, колú вже в половúнї септéмбра лем нáвилкы натúня чóрнїют на крумплянкáх;
омлет =омелéта; рáтота (колочéна з молокóм); *среди лакомств у русина ~, приготовленный на сале или на сметане =мéжи лакуткáми у Рýсина рáтота на солонúнї ци на сметáнї варéна;
омметр =омомéтер (gen -тра);
омнибус =óмнібус;
омовение =омы́тя; убмы́ваня; *(ритуал) =(и)змы́ваня; *совершать ритуальное ~ для избавления от недуга =(и)змывáти хвóрого; *наиболее сильным способом является ритуальное ~ для изгнания нечистого духа или только блокирования его =май сúлным спóсобом є змы́ваня для прóгнаня нечúстого дýха áбо лишé паралізóваня ёгó;
омолаживание =удмолóженя;
омолаживать =удмолóжовати;
омолаживаться =удмолóжовати ся;
омолодить =(и)з/по/ удмолодúти;
омолодиться =(и)з/по/ удмолодúти ся;
омоложение =удмолóженя;
омоложенный =удмоложéный;
омоним =гомóнім; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об ~ах, синонимах, паронимах =Арістóтел говорúт, напрúмір в Катеґóріях, о гомóнімах, сінóнімах, парóнімах;
омофор (церк) =омофóр; *в этот день верующие словно собираются под этот ~, чтоб обрести защиту =в сесь день ві́рникы гибы́ зберáвут ся пуд тот омофóр, обы́ найтú защúту;
омочить =о/по/ убмочúти; *(росой) =убросúти;
омочиться =о/по/ убмочúти ся; *(росой) =убросúти ся;
омрачать =омрачáти;
омрачаться =омрачáти ся;
омрачённый =захмýреный;
омрачить =омрачúти; захмýрити;
омрачиться =омрачúти ся;
омрачнённый =похмáреный;
омужичиться =(и)спростачі́ти;
омут =выр, бовч; ковбáня, колобáня, бóня; *река с ~ами =вырoвáта рікá; *глубокое место в воде, где можно купаться, глубокий ~ (2–3 м) =бовч на воді́, де ся мож купáти, глубóка я́ма (2–3 м) **в тихом ~е черти водятся ==тúха вóда бéрег ры́є; тúхый пес кýсат; шунькó, шýня;
омшаник =(зимýшный) пчолúнок;
омше|ть =помóшити ся; *шалаш Липея, крыша котрого уже ~ла, прятался в чаще =Липеёва колúба, стрі́ха якóї вже помóшила ся, сидí́ла в гущакý;
омывание =омы́ваня;
омыва|ть =о/ убмывáти; *(больного) =(и)змывáти; *умерших монахов и схимников, как известно, не ~ют (Достоевский) =є знáти, же умéрлых монáхув и схі́мникув не змывáют;
омыва|ться =о/; убмывáти ся; *машины, оставленные на улице, ~ются мутными потоками, скоро, пожалуй, и колёс не будет видно =áвта, полúшані на ýлици, убмывáвут ся каламýтныма вóдами; скóро, чей и колéса їм не вúдко будé;
омыть =убкупáти; о/ убмы́ти; *овощи очистим, омоем =зеленинý очúстиме, омы́єме;
омы|ться =убкупáти ся; о/ убмы́ти ся; *~лся с головы до ног в ручье, оделся в выходное платье =уд головы́ до нуг в поточúнї убкупáв ся, убрáв ся у неді́ля́шноє плáтя;
он pron m (f она n оно pl они; по-русински часто передаётся неявно формой глагола) =ун, (нар) (о)вýн; f онá; n онó; pl онú; *~ же (с псевдонимом) =разóм; *~ и она =обóє, обóичко; *Карл VI Габсбург, император немецко-римский, ~ же венгерский король Карл III =Карл VI. Гáбсбурґ, німéцько-римля́нськый ці́сарь, разóм мадя́рськый корóль Карл III.; *с тех пор как человек познакомился с железом и сталью, ~ извлекал из них много пользы =удкóли чоловí́к спóзнав желі́зо и óціль, мнóго хоснá брав из сих;
она pron f > он; *когда поняла Марта слово Иисусово, ~ бросила =колú порозумі́ла Мáрфта слóво Исýсово, онá перестáла;
онанизм =онáнія;
ондатра (зоол Ondatra zibethica) =цібéтка;
Онега (геог) =Оні́ґа;
онежск|ий =оні́жськый; *О~ое озеро (геог) =Оні́жськоє óзеро;
онемева|ть =німі́ти; *постепенно поднимается и народ, перерожденцы ~ют =мáло-помáлу двигáє ся и нарóд, ні́міют удродúлції;
онемевш|ий =за/ онімі́лый; *(фиг) =затерпнýтый; покрі́плый; *~ие пальцы =затерпнýті / (и)стéрпнуті пéрсты;
онемелость =онімі́лость;
онемел|ый > онемевший; *~ая от сиденья нога =подереві́ла уд сúженя ногá;
онемение =затéрпнутость, óтерпнутя; омертві́лость; занімі́ня; крі́пнутя;
онеме|ть =за/ онімі́ти, freq понімі́ти; за/ (и)стéрпнути, freq потéрпнути; покрі́пнути; омертві́ти; *(от неожиданности) =отéрпнути; *давно дети пели, а теперь как будто ~ли =дáвно ді́ти співáли, а тепéрь гúбы занімі́ли;
онемечивание =поні́мченя;
онемечивать =поні́мчовати;
онемечиваться =поні́мчовати ся;
онемечить =поні́мчити; ґерманізовáти;
онемечиться =поні́мчити ся;
они pron pl > он;
оник (Даль; яз, назв. 22-й буквы цсл языка) =óник;
оникс (геол) =óникс; *~, драгоценный камень =óникс, дорогы́й кáмінь;

Онисифор (церк) =Они́сифор; *день мученика ~а (церк 09/22.11) =Они́сифора; *в день мученика ~а, 9 ноября, зима становится на ноги =нове́мбра 9., на Они́сифора, стае́ зима́ на но́гы;

онколог =онко́лоґ, f онколо́ґі́чка;

онкологическ|ий =онколоґі́чный; *речь идёт о втором благотворительном велопробеге «На велосипеде – для детей 2011» в поддержку детей с ~ими заболеваниями =иде́ о дру́гый ро́чник харітати́вной ціклої́зды На біці́ґлї – ді́тям 2011 на пудпо́ру ді́тськым онколоґі́чным паціє́нтам;

онкология =онколо́ґія;

оно pron n > он; **(вот) то-то и ~ ==в тум то є сук;

ономастик|а =онома́стика; *когда открылось Подкарпатское Общество Наук, Стрипский продолжает публиковать работы по ~е =коли́ отво́рят ся Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к, Стри́пськый продо́вжат публикова́ти робо́ты из онома́стикы;

ономастический =ономасти́чный;

ономатопея (яз) =ономатопе́я;

ономатопоэтический =ономатопе́йный;

Онуфрий =Ону́фрій; Они́фро (нар);

онуч|а =ону́ча; *~и заскорузли, их обуть невозможно =ону́чі зако́равіли, не мож їх обу́ти;

оный (уст; оная, оное) =о́ный (о́на, о́ноє); **во время о́но > время;

ООН (Организ. Объедин. Наций) =ОЗН; Орґаніза́ція Здруже́ных Наро́дув; *русины Закарпатья незаконно лишены прав человека (это не пустая фраза, по данному вопросу даже есть резолюция ~) =Русина́м Пудкарпа́тя сут неза́конно удня́ты лю́дські права́ (то не го́лі слова́, на а́дрес то́го є и резолу́ція ОЗН);

опавш|ий =(и)спа́даный; па́далый; опа́лый; *~ие фрукты =падали́ці; *(телом, лицом) =(и)змізерні́лый; *~ий от жары ручеёк еле течёт =ле́двы слызи́в ся змізерні́лый уд спе́кы поточо́к;

опада|ть =опада́ти, уб/ удпа́довати; пла́снути, (и)с/ удпласа́ти; *(телом) =мізерні́ти; (и)спада́ти; *застилает горизонт, дует с севера, густо ~ет жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́ґ, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,

опадающий =опада́ючый; *(ниспадающий) =удви́слый; скле́слый;

опаздыва|ть =позди́ти (ся); опуздня́ти ся; запо́ждёвати; запозжа́ти (ся); *~ть на работу / на поезд / в школу / из школы =запо́ждёвати / запозжа́ти (ся) / позди́ти (ся) на робо́ту / на желїзни́цю / до шко́лы / из шко́лы; *что-то поезд ~ет =штось по́їзд позди́т;

опаздывающий =пуздня́к;

опаивать =опава́ти;

опак (геол) =фаянсо́вый каоли́н;

опал (геол) =опа́л; *без подкосов, без опор, // врезаемся в чрево гор, // в глубину, где прячут скалы // дорогие ~ы =без вся́кых пудпо́р // иде́ме в середи́ну гор, // иде́ме во чре́во ска́лы, // де бога́ты опа́лы;

опала =неприхы́лность; нела́ска; неми́лость;

опалённ|ый =по/при/ убпале́ный; убпече́ный; *глыбы везли на дорогу; тут ~ые солнцем рабочие толкли их в щебень =глы́бы ве́зли на орса́г; туй вы́смажені со́нцём хло́пы товкли́ їх на шу́тер;

опаливать > опалять;

опаливаться > опаляться;

опалить =по/при/ убпали́ти; убшкру́мити; поубпа́лёвати freq; вы́смажити; *часто ощипанную курицу нужно ~ =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убшкру́мити;

опалиться =по/при/ убпали́ти ся;

опалка =убшкру́меня;

опаловый =опа́ловый; *стекло в земле утолщается и принимает перламутровый или ~ цвет =скло у зе́мли пото́встїє и при́йме перламу́трову а́вадь опа́лову фа́рбу;

опалубить =убкла́сти про бетоно́ваня; (досками) шалова́ти;

опалубка =убкла́деня (про бетоно́ваня); (только о досках) шало́ваня;

опал|ый =опа́лый; (и)спа́даный; па́далый; *~ые фрукты =падали́ці; *(телом, лицом) =(и)змізерні́лый; опа́лый;

опальный =(и)стра́тившый прихы́лность;

опалять =при/ убпа́лёвати; высма́жовати;

опаляться =при/ убпа́лёвати ся; высма́жовати ся;

опамятоваться (уст) > опомниться;

опар|а =причи́на; ква́сок; **вздулся, как тесто на ~е ==бу́лшый като́лик уд па́пы;

опаршиветь =закоро́ставіти;

опаса|ться =боя́ти ся (уд чо́го); побо́ёвати ся; *~юсь, что если я не подам эти решения синода, наши преподобные не будут иметь оказии познакомиться с ними =побо́юю ся, коли́ я не пода́м сї синода́лні резолу́ції, превеле́бні на́ші не бу́дут ма́ти на́году познако́мити ся из ни́ми;

опасени|е =побо́ёваня, побо́яня (ся); бо́язень; *внушающий ~е =побо́ёваный; *Михаил выслушал материны ~я и сам не знал, что отвечать на такие разговоры =Миха́йло вы́слухав ма́терины побо́ёваня и сам не знав, што на сї бе́сїды удпові́сти; **~е – половина спасения ==лі́пше ся боя́ти, ги спу́дити;

опаск|а (> ткж опасение) *с ~ой =бо́ячи ся; боязли́во; *без ~и =небоязли́во; *пропади она пропадом! видно свинья эта ненастоящая!– понемногу с ~ой протиснулся возле скалы за свиньёй =пек бы му! аче́й тота́ свиня́ непра́ва!– пома́лы бо́ячи ся ко́ло ска́лы пропха́в ся за свинё́в;

опасност|ь =опа́сность; *подвергнуть / подвергать ~и =угрози́ти / угро́жовати; *подвергающийся ~и =загроже́ный; *почуяв ~ь, волчица тут же унесла своих детёнышей подальше =заві́тривши опа́сность, вовчи́ця на́раз удне́сла сво́их малы́х чим да́ле;

опасн|ый adj =опа́сный; напа́стный; (рискованный) карколо́мный; *доведённый до безвыходности или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и ~ым =за́гнатый до безвы́ходности а́вадь ране́ный, дику́н ся ста́не барз лю́тый и опа́сный; ***adv *~о =карколо́мно; опа́сно;

опа|сть =опа́сти; *(плоды, листья) =(и)спа́дати, удпа́сти, убпа́сти; freq поспа́довати; *(телом, в лице) =(и)змізерні́ти; (и)зни́чіти; (и)спла́снути; закартаві́ти; *(припухлость) =удпу́хнути; *яблоки-паданки уже ~ли =я́блока вже счи́стили ся; *была жуткая стужа, воды замёрзли и ~ли =бы́ла гро́зна зима́, во́ды позамерза́ли и омалі́ли;

опахало =повіва́чка;

опахать =поора́ти до́вко́ла;

опека =стара́тельство; ту́торство; опі́ка; курате́ла; до́зур, дози́раня; *(над музеем) =кусто́дія; *сей удостоверяющий документ для будущего свидетельства и ~и, подтверждённый печатями и собственноручной подписью =сіє́ сві́ді́телноє писа́ніє во сві́ді́телство и опі́ку грядущую, рукою власною и печа́тми потвержде́ноє;

опека|ть (кого) =опікова́ти ся кым; бы́ти ту́тором про ко́го; стара́ти ся о ко́го; *раньше пасхальный огонь ~ли старшие и свозили для него дрова возами =давні́йше огнё́м велико́дным опікова́ли ся ста́рші и звози́ли для сё́го во́зами дрова́;

опекун m =опіку́н; стара́тель; ту́тор; кура́тор; *Калифа наверняка позаботится, чтобы опекунский совет его назначил ~ом =Калі́фа наві́рно постара́є ся, штобы́ сиро́тська седрі́я ёго́ поименова́ла за ту́тора; ***f *~ша =опіку́нка; стара́телька; ту́торка; кура́торка;

опекунский =опіку́нськый; стара́телськый; ту́торськый; кура́торськый; *~ совет =си́ротська седрі́я;

опекунство =опіку́нство; стара́тельство; ту́торство; кура́торство;

опёнок (бот Armillaria mellea) =пу́дпенёк; *сыроежка, ~, рыжик – это грибы =голубі́нка, пу́дпенёк, рыжо́к – то гри́бы;

опер|а =о́пера; *в 1949 году в Чикаго телестанция NBC начала показывать первую «мыльную ~у» =ро́ку 1949 у Чіке́гу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зовати пе́рву «мыляну́ о́перу»;

оперативка (разг) =операти́вка;

оперативность =операти́вность;

оперативный =операти́вный;

оператор =опера́тор(ка); маніпула́нт(ка); *(кино, теле) =камерма́н; знима́тель; *~ подъёмника =вытяга́рь; *~ы снимают все кадры синхронно, то есть одновремённо фиксируя изображение и звук (Н. Черкасов) =камерма́ны філму́ют вшиткі ка́дры сінхро́нно, ци́же сімулта́нно фіксу́ют о́браз и звук;

операционная subst =опера́рня;

операционн|ый adj =операці́йный; *не дайте заржаветь ~ому ножу =не да́йте заржа́віти операці́йному ножо́ви;

операци|я =опера́ція; а́кція; ді́ланка; *четыре ~и арифметики =основні́ ді́ланкы арітме́тикы; *деловая ~я =транза́кція; *~я никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только безадресно досадовать на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лёвала ся; и пак керейту́в муг лем беза́дресно заїда́ти ся на чо́ртовых сирохману́в;

опереди|ть =о/ попереди́ти; пудпереди́ти (разг); *насколько ~л Миксат других! у него все просто и обычно, а при этом сколько там драматизма =наку́лько попереди́в Мі́ксат дру́гых! у не́го всё тако́є про́стоє и звыча́йноє, а при тум ку́лько там драматі́зму;

опережа|ть =переди́ти; о/ попережа́ти; ве́сти; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова ~ет, или даже замещает мысль =з розво́ём таќых на́прямув філозофі́чных, як інтуїтиві́зм, прагматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

опережающий =попережа́ючый;

опережение =опере́женя; уббі́ганя;

оперение =опі́реня; **хвостовое ~ (самолёта) ==за́дні кры́ла;

оперённый =опі́реный;

оперетка (разг) =опере́тка;

опереточный =опере́тный;

оперетт|а =опере́та; *наибольшую популярность завоевал водевиль «Маруся», который ставили и как ~у =ма́йвысшу любе́ность добы́в собі́ водеві́л «Мару́ся» (1930), котры́й ста́вили и як опере́ту;

опереть =опе́рти; при́перти; повпера́ти freq;

опереться =опе́рти ся; при́перти ся; повпера́ти ся freq; *~ о спинку кресла (откинуться) =напну́ти ся у фоте́лу; *он сидел на меже, опёршись на костыль =сиді́в на межи́, при́перши ся на ко́штур;

оперирован|ный =опе́рованый; *моя мама была ~а =мо́я ма́ма бы́ла опе́рована;

оперировать =оперова́ти pf/impf; *более образованный поэт или прозаик в состоянии лучше ~ своим природным дарованием =образо́ванїйшый пое́т а́бо повістя́рь мо́же лі́пше оперова́ти сво́ими приро́дными дара́ми;

опериться =доста́ти опі́реня; уброст́и у пі́ря; (фиг) ста́ти на но́гы;

оперный =о́перный;

опёртый =опе́ртый; *вдруг Яков заметил ~ о стенку велосипед =ту Я́куб зба́чив о мур опе́ртый біці́гель;

опечален|ный adj =розжале́ный, зажуре́ный, жу́рный; зармуче́ный; засмуче́ный; забано́ваный; *останутся сиротами мои маленькие дети, будут смертью моей ~ы =зоста́нут си́ротами друбні́ мо́ї ді́ткы, бу́дут ско́ном мо́им зармуче́ны; ***adv *~но =розжале́но, зармуче́но; засмуче́но; забано́вано;

опечалить =завдати́ жу́ру; за/ пожури́ти; розжали́ти; засмути́ти; завді́яти жаль; за/ (и)збанова́ти; *freq =посмути́ти;

опечали|ться =посмутні́ти, засмути́ти ся; зажури́ти ся; розжали́ти ся; затужи́ти; за/ (и)збанова́ти ся; *freq =посмути́ти ся; пожури́ти ся; *граф, как увидел, что она так заволновалась, ~лся =грофь, як увиді́в, же так ся застара́ла, посмутні́в;

опечатанный =опеча́таный; *разбросанные ящики, на каждом ~ висячий замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть; щи матé́рії на ша́тя, бочкы́ и мно́го вся́ких ру́зных ре́чий, поли́шаных пуд опі́ку само́го Всевы́шного;

опечатать =опеча́тати / попечатлова́ти што;

опечатка =по́хыб(к)а; печа́тна хы́ба; *грубая ~, сделанная наборщиком =гру́ба по́хыба, зді́лана выбера́тчиком букв;

опечатывать =опеча́товати;

опеши|ть =засто́впіти; нич не розумі́ти з неприна́дії; за́быти ся; *тут мне Марийка громко выдала такое, что все ~ли =тако́є ми вы́гойкала Марі́ка, же че́лядь ся за́была на нас;

опивки (нар) =недо́питкы;

опий(ный) > опиум(ный);

опиливание =о/ убпи́лёваня; *(напильником) =реселе́ваня (пі́лником);

опиливать =о/ убпи́лёвати;

опили|ть =о/ убпили́ти; *ветви ~ли, и остался штамб =опили́ли ко́нарї, а оста́в дрік;

опил(ов)ка > опиливание;

опилки =пилови́ня; пиловина́; *из-под пилы обильно падают ~, как снег после Покрова =спуд пилы́ ме́че пилови́нём, як сні́гом по Покро́вах;

опирать =опера́ти; *~ на что =приперáти на што;

опира|ться *~ на что =опера́ти ся / припера́ти ся / (и)спера́ти ся на што; *конец грядиля ~ется на тележки, с которыми он соединён тягой =коне́ць гря́діля опе́рат ся на телї́жкы́, з котры́ма зъя́зан тя́жом;

опирающийся =опера́ючый ся о што; припера́ючый ся на што;

описани|е =(п)о́пис (об), опи́саня (дей); осві́ченя; мапо́ваня; *автор ~я =описа́тель; *рисунок скажет во стократ больше, чем широчайшие словесные ~я =рису́нок сто́ раз ту́лько гово́рит, як широче́зні опи́саня слова́ми;

описан|ный =о/ попи́саный; (и)змалё́ваный; вы́світленый; *барщину отрабатывают, как ~о выше во втором пункте =панщи́ну так слу́жат, як вы́сше у дру́гум пу́нктї опи́сано єст;

описатель =описа́тель;

описательн|ый adj =описа́телный; ***adv *~о =описа́телно;

описать =(и)с/о/ пописа́ти; (и)змалёва́ти; (и)с/ опові́сти; *(подробно) =расписа́ти; *~ имущество должника (юр) =інтабулова́ти / егзекова́ти pf/impf tr; *тут такие преступления творились, что не ~ =ту ся такі́ злоді́йства роби́ли, же то не мож спові́сти;

описка =по́хыб(к)а у пи́саню;

описывать =о/ попи́совати; мапова́ти; оповіда́ти; (подробно / приукрашенно) роспи́совати;

описыва|ться =опи́совати ся; *и то ~ется, что Федор уступает Косте сад у мельницы =и то ся опи́сує, же Фе́дор Ко́стёви выпу́щат за́городу при млині́;

опись =по́спис, (и)спи́саня; вы́каз; *(дей) =(и)спи́саня; *инвентарная ~ =інвента́рь; *~ вложения =удсы́лный ли́сток;

опиум =о́піум; *на Аравийском полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для человеческого организма, как ~ =в Ара́бії хосну́ют га́джіш, дома́к такы́й шкодли́вый про лю́дськоє ті́ло, ги о́піум;

опиумный =о́піумовый;

оплака|ть =опла́кати; *чтоб они так ~ли свою жизнь =жебы́ они́ свуй живо́т так опла́кали;

оплакиваемый =опла́кованый; *Шевченко умер молодым, ~ всеми Малороссами =Шевче́нко уме́р молоды́й, опла́кованый вши́ткыма Малоро́сами;

оплакивание =опла́каня;

оплакива|ть =опла́ковати ко́го; смути́ти ся кым; *колокола плачущими звуками ~ли Ферко Затисского, который напоследок выбрался на охоту и замёрз =зво́ны пла́чучими зву́ками опла́ковали Фе́рка Зати́ського, што напо́слїд вы́тяг ся на ло́вы, де заме́рз;

оплата *(платёж) =пла́та, платі́ж; квіто́ваня; *~ наличными / натурой =пла́та гото́выма / у натура́ліях; *сезонная / годовая ~ за службу =сембре́ля; *часовая ~ =пла́ченя за го́дины; *~ с выработки =пла́ченя уд

продýкції; *радуйтесь, ибо хорошая ~ вас ждёт на небесах =радуйте ся, чом платї́ж ваш вели́кый на небеса́х єст;
оплатит|ь =заплати́ти; гоноровáти; *~ь счёт =вы́платити порахýнок; *~ь за коммунальные услуги =повыплáчовати комунáлні слýжбы; *~ь сполна =поквітовáти; *содержи его, а все твои расходы и мучения ~ тебе сын людской, когда придёт =овладáй ёгó, та што искельтýєш, áлбо што ся бýдеш мýчити из ним, коли́ при́йде сын лю́дськый, тогды́ заплати́т;
оплаченный =вы́плаченый; заплачéный;
оплачиваемый =плачéный, гонорóваный;
оплачива|ть *~ть счёт =выплáчовати платни́цю; *~ть услуги / работу кого =плати́ти кóго; *~ть сполна =квітовáти; *а в этой доставке всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, везде ~ет помещик =а у сюй дорóзї вши́ток кельчи́к, то єст перевóз, вáму тридця́ток, уся́где пан бýде плати́ти;
оплёванный =оплю́ваный;
оплевать =оплювáти;
оплёвывать =оплю́вовати;
оплести =за/о/про/ ублéсти; засновáти; убязáти; *(проволокой) =подрутовáти; *(чарами) =приворожи́ти; *набил в саман гвоздей, оплёл проволокой и заштукатурил цементным раствором =наби́в у вáлькы кли́нці, заплї́в дрýтом и заваковáв цімéнтóвым мáлтером;
оплестись =о/ ублéсти ся;
оплетание =уви́ваня;
оплетать =о/по/про/ ублїтáти; *~ проволокой посуду =друтовáти; *(чарами) =приворóжовати; *(колючками) =затéрнёвати; *у него была привычка садясь ~ руками колени =люби́в сї́сти и ублéсти рукáми кóлїна;
оплетаться =о/по/ ублїтáти ся;
оплётк|а =óплет; ублéтеня; *он не дорого брал за ~у бутылей =не дóрого брав за вто, ож фляшкы́ ублїтáв;
оплеух|а =фля́цка, фáцка; позáухо; *надавать ~ =пофля́цкати; *влепили пару ~ правым, надавали левым чертей собачьих =влїпи́ли пáру фля́цок прáвым, надавáли лї́вым до фрáсової карї́кы; **влепить ~у ==прилїпи́ти позáуха;
оплешиветь =полы́сїти;
оплодотворение =оплóдненя;
оплодотворённый =оплóдненый;
оплодотворить =оплóднити; (хряк свинью) (и)з/ погýкати;
оплодотвориться =оплóднити ся;
оплодотворять =оплóднёвати; *(хряк свинью) =гýкати; *(эвф) =ядри́ти;
оплодотворяться =оплóднёвати ся;
опломбирование =бломбóваня;
опломбированн|ый =забломбóваный; *алкоголь для монополии мы везли на станцию в ~ых бочках =алкогóл у монопóлію вéзли сьме на штáцію у забломбóваных гордóвах;
опломбирова|ть =забломбовáти; *меня не впустили в собственный дом: туда вселились украинские студенты и ~ли дверь =не пýстили ня у влáстный дом; там бывáли укрáинські студéнты и двéрї забломбовáли;
опломбировывать =бломбовáти;
опломбировываться pas =бломбовáти ся;
оплот =мур; остóя, (си́лна / бізувнá) пудпóра; бастіóн, тверды́ня; *в это время и католики обрели ~ в лице Петра Пазманя, на тринадцатом году жизни перешедшего в католицизм, мужа весьма разумного =в сюм чáсї достáли и катóликы си́лну пудпóру во Пáзманю Пéйтерї, во тринáдцятум рóцї свóюм перешéдшум во лóно католи́цтва, мýжі барз ýмнум;
оплошать =за/ (и)схыби́ти; (и)зроби́ти дурни́цю;
оплошка (Даль) =грі́шка; зáхыб; **и на большие умы живёт ~ ==ни́хто не є такы́й мýдрый, обы́ раз не ошáлїв;
оплошность =зáхыб; *допустить ~ =захыби́ти;
оплошный =захыбéный;
оплыв *(свечи) =гуз; слызá; *(острова) =ублпы́в;
оплывать *(свеча) =слызи́ти; *(овраг) =(и)ссувáти ся; *(жиром) =тїлаві́ти; убростáти тýком; *(остров) =ублпавáти óстров;
оплывш|ий *(жиром) =натї́лаві́лый, росты́тый; *~ая свечка =заслызéна / гузовáта сві́чка; *(грунт) =(и)ссýнутый;
оплыть *(лицо) =натї́лаві́ти; *(свеча) =заслызи́ти ся; *(овраг) =(и)ссýнути ся; *~ вокруг чего =ублпы́сти што;
оповестител|ь *(жд) =сіґналізáтор; *(сельской управы, ист) =бáхтер, бохтáрь; *он долго служил ~ем в сельской управе =овýн дóвго бóхтерив;
оповестительный =глáсный; озна(й)мóвый;
оповестить =опо/ убвісти́ти, інформовáти когó; озна(й)ми́ти, даті́ знáти, розгласи́ти, розголоси́ти комý;
оповещать =оповіщáти, убві́щовати, інформовáти когó; озна(й)мовáти, розголóшовати што / комý;
оповещение =опо/ убві́щеня, ознá(й)меня; рóзголос, рóзглас;
опоганить =опогáнити;
опоганиться =опогáнити ся;
оподлеть =(и)зопси́ти ся;
оподлить =(и)зопси́ти;
оподлиться =(и)зопси́ти ся;
оподлять =пси́ти;
оподляться =пси́ти ся;
опоек =скóра з молодóго теля́ти; ці́цаючоє тéля;
опоздавший =поздя́ш; (и)спузднéный;
опоздание =опýздненя; (и)спýздненя;
опозда|ть =за/ (и)спозди́ти (ся); опузди́ти (ся); опуздни́ти ся з чим; *~ть на работу / на поезд / в школу / из школы =запозди́ти на робóту / (на) желї́зни́цю / до шкóлы / из шкóлы; *~ть на автобус =(и)спозди́ти автóбус; *я немного ~ла =я ся мáло спозди́ла;
опознавательный =розóзначный; *~ знак =знак принале́жаня; розóзнака;
опознавать =о/ (и)спознавáти;
опознание =опóзнаня;
опознать =о/ (и)спóзнати; *остерегайтесь песен сочинённых, авторства образованных интеллигентов – такие сразу нетрудно ~ =ýмственых, спуд перá школóваного інтелі́ґéнта пісéнь вáруйте ся – сесї́ дают ся спóзнати нáраз;
опозорить =(и)зблямовáти / обесчéстити / потýпити кóго; урвáти честь комý; гáньбу принéсти; *порядочный человек даже и мысли не допустит о чём-то, что может его ~ =чéстный чоловí́к и подýмати не дерзнé на такóє, што бы ёму стыд принéсти могло́;
опозориться =(и)зблямовáти ся; гáньбу собі́ принéсти; *чтоб не ~, нужно подготовиться; я стал писать речь, а Певчук сочинял песнь =штобы́ гáньбу не принéсти, трéба приготóвити ся; я став писáти річ, а Півчýк компоновáв пі́снь;
опои|ть =опои́ти; *народ, который ~ли и деморализовали, будет понемногу всё более опускаться =нарóд, котрóго опои́ли и деморалізовáли, бýде помáлы чимрáз ни́зше;
опока *(геол) =опóка; кремі́ні́ста горни́на; *(литейная) =(ливáрська) фýрма;
ополаскивание =омы́тя; полóканя;
ополаскиватель =полокáч;
ополаскивать =выполóковати; омывáти;
оползать =(и)ссувáти ся;
оползень =при́слоп; (и)ссув, сýть;
оползти =(и)ссýнути ся;
ополоскать =вы́полокати;
ополоски =вóда з полóканя;
ополоснутый =омы́тый; полóканый;
ополосн|уть =вы́полокати; (слегка) ополокáти, мáло сполокáти; омы́ти; *сцедим воду со сваренных вареников, ~ём их и сдобрим маслом =пирогы́ поварéны сці́димe, мáло сполóчеме, помастимé;
ополоуме|ть =очмелї́ти, ошáлїти, задурі́ти; *~л =обессебíило го;
ополчать =ополчáти; зброи́ти; мобілізовáти;
ополчаться =ополчáти ся; зброи́ти ся, ставáти до бóя;
ополченец (ист) =домобрáнець, інсурґéнт;
ополчение =лéгія; опóлченя; вы́зброєня; *(ист) =інсурéкція; домобрáна; бандéрії; *Роберт Карл стимулировал архиереев и феодалов содержать ~ и за это их выделял

=Ро́берт Ка́роль пудну́ковав архіє́ре́юв и пану́в держа́ти банде́рії, а за то їх пак удзначи́в;

ополчить =ополчи́ти; вы́зброити; (и)змобілізова́ти;

ополчиться =ополчи́ти ся; вы́зброити ся; ста́ти до бо́я;

ополячивать =полонізова́ти;

ополячиваться =полонізова́ти ся;

ополячить =полонізова́ти;

ополячиться =полонізова́ти ся;

опомни|ться =о/ (и)спамята́ти ся; о/ (и)стями́ти ся; о́чути ся; (и)спо́хватити ся; розбатори́ти ся; *~ться не успел, как =не спозира́в ся, як; и не о́чув ся, як; чим згада́в, уже́; *она ~лась уже тогда, когда кони рванули воз =она́ спамята́ла ся аж тогды, коли́ ко́нї то́ргли вуз;

опор (выр) **лететь во весь ~ =бі́гти су́ньголов; вганя́ти;

опор|а =опе́раня; опо́ра; *(тех арх) =пудпо́ра; остo̍я; фі́ляр; стовп; *(в шалаше) =со́ха; *если я умру, ты должен стать маме ~ой, сынок =кедь умру́, сы́нку, ты му́сиш бы́ти ма́мі опо́ров;

опорк|и =зміткы́; *старая бабка рада и ~ам: то разувается, то обувается =стара́ ба́ба зміткy̍м ра́да: то ся ззу́ват, то ся вбу́ват;

опорн|ый =опо́рный; *~ая балка (арх) =мештерни́ця; селе́мено; *эпикурейство не нашло ~ой точки против пессимизма =епікуреї́зм не найшо́в опо́рной то́чкы про́тив песімі́зма;

опорожнение =вы́порожненя; *(кишечника) =про́гнаня;

опорожнённ|ый =вы́порозненый; (и)спорожне́ный; *в поле нашли труп; рядом была и дьявольская пособница такой смерти – наполовину ~ая бутылка =найшли́ труп на по́лю; ко́ло не́го неда́леко бы́ла и чо́ртова помо́чниця до тако́й сме́рти – до полови́ны вы́порознена фля́шка;

опорожнить =вы́порознити, (и)спорожни́ти; вы́празднити (обл); *после сушки здесь же на месте сосуд можно, соблюдая осторожность, ~ =по́слї су́шеня до́раз на мі́стї мож че́реп мерьку́ючи вы́порознити;

опорожниться =(и)спорожнї́ти; вы́порознити ся, (и)спорожни́ти ся; вы́класти ся;

опорожнять =порожни́ти; (и)спорожня́ти; выпорозня́ти;

опорожня|ться =порожнї́ти; порожни́ти ся; (и)спорожня́ти ся; выпорозня́ти ся; *«на здоровье!», и стаканы ~лись =«на здоро́вля!» и погары́ порожни́ли ся;

опорос =упоро́с;

опороси|ться =упороси́ти ся; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня супоросый; пока вырубил, топор ~лся =я бых тобі́ фе́йсу позы́чив, а́йбо мо́я фе́йса поро́сна; за́кы вы́рубав, а фе́йса ся упороси́ла;

опорочиваемый =паску́женый; огва́ряный;

опорочивание =блама́ж;

опорочить =очорни́ти; убганьби́ти; поне́брязити; за/ обрыди́ти; опоро́чити; *враги всячески пытались его ~ =врагы́ уся́ко стара́ли ся опоро́чити го;

опосредствованн|ый adj =непрямы́й, індіре́ктный; *у этого метода много достоинств, но в народной школе вряд ли он даст что-либо кроме ~ой пользы =сесь ме́тод ма́є мно́го до́брых сторо́н; но што до наро́дної шко́лы, та крум індіре́ктного хосна́ ледвы́ буде́ з не́го бу́лше; ***adv *~о =непря́мо, індіре́ктно;

опоссум (зоол Didelphis) =опо́сум;

опостылевш|ий =(и)зненави́женый; навно́ваный; *под конец учёбы, вопреки всем своим зарокам, Пётр вынужден был взять в руки ~ую скрипку =при кунці́ свое́й нау́кы прийшло́ ся и Пе́трови, про́тив всїх сво́их зарі́кань, взяти́ до рук зненави́жені гу́слї;

опостыле|ть =(и)змерзи́ти ся; (и)з/ обрыди́ти ся; *порочат русин, авось так очерняемая русинская идея настолько ~ет людям, что они и слышать не захотят о ней =ро́блят га́ньбу Русина́м, же так паску́женоє руси́нство нату́лько змерзи́т ся лю́дям, же не бу́дут хотї́ти чу́ти за не́го;

опохмелиться =попра́вити ся;

опохмеляться =поправля́ти ся;

опочивальня (уст) =удпочива́лня (уст); спа́лня;

опочивать (уст) =спа́ти;

опочить (уст) =усну́ти; благоупо́коити ся;

опошлеть =(и)спростачі́ти;

опошлить =(и)спроста́чити;

опошляемый =паску́женый; огва́ряный;

опоясанный =за/ опа́саный;

опояса|ть =опоя́сати, опа́сати; *стянули с себя одёжку – и в воду; один ремень от штанишек оставляли на себе, ~в живот – на такую дорогую вещь кто угодно может позариться =злупи́ли з ся одежчи́ну и – у во́ду; лем ремі́нь уд ногавича́т бра́ли з собо́в и опа́сали на че́реві – хотько́ муг зла́комити ся на таку́ дорогу́ річ;

опоя|саться =опоя́сати ся, опа́сати ся; *~шись подмаренником, и так к тебе прилипнет парень =опа́ш ся липнико́м, жебы на тя прили́п паро́бок;

опоясывание =поя́саня;

опоясывать =пояса́ти, опа́совати;

опоясыва|ться =пояса́ти ся, опа́совати ся; *невеста ~ется гашником, чтоб у неё рождались одни мальчики =молода́ опа́сує ся га́чником, обы́ у не́ї бы́ли са́мі хло́пції;

оппозиционер =опозіціоне́р; *выступающим от ~ов был я =ре́чником уд опозіціоне́рув быв я;

оппозиционный =опозіці́йный;

оппозици|я =опозі́ція; *вздули народную ~ю, влепили пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =вы́зварили наро́дну опозі́цію, влїпи́ли па́ру фля́цок пра́вым, надава́ли лї́вым до фра́совоі карі́кы;

оппонент =опоне́нт;

оппонировать =опонова́ти;

оппортунизм =опортуні́зм;

оппортунист m =опортуні́ста; *то, что они потерпели неудачу, не даёт нам право называть их ~ами =што їм не удало́ ся, не є причи́нов, штобы́ мы называ́ли їх опортуні́стами; ***f *~ка =опортуні́стка;

оппортунистический =опортуністи́чный;

оправ|а =опра́ва; убра́мка; *изношенный трёхгранный напильник закрепляли в деревянную ~у и высекали им огонь из кремня =схосно́ваный тригра́нный пи́лник закріпля́ли в деревля́ну опра́ву и креса́ли ним по кремня́нці;

оправдавший *~ себя =апробо́ваный; (и)спра́вженый;

оправдание =вы́гварька; опра́вданя; *лицо, принявшее или подтверждающее ~ =оправда́тель; *стал бить сына, а тот ни слова в своё ~ =коли́ бив сы́на, тот ни сло́ва для сво́го опра́вданя;

оправданный =опра́вданый;

оправдательный =оправда́телный;

оправдать =оправда́ти; *~ ожидания =вы́повнити на́дії; *~ себя =вы́платити ся, freq повыпла́човати ся; (д)осві́дчити ся;

оправда|ться =оправда́ти ся; *(перед кем) =переба́чити ся; вы́валтовати ся; *(быть целесообразным) =(д)осві́дчити ся; *расчёт не ~лся =раху́ба ся не справди́ла; *как мы сможем ~ на суде =я́ко бу́деме мо́чи ся валтова́ти на суді́;

оправдыва|ть =опра́вдовати; *~ть себя =выпла́човати ся; *~ть надежду =(и)спра́вжовати на́дію; *Стрипский ~ет этот шаг чистым меркантилизмом =Стри́пськый опра́вдує сесь крок чи́стым меркантілі́змом;

оправдыва|ться =опра́вдовати ся; выгваря́ти ся чим, закрыва́ти ся чим; (уст) валтова́ти ся; *(оказываться правильным) =(и)спра́вжовати ся; *он ~ется, что его будит хлюпанье рыб и падающих в воду яблок =выгва́рят ся, же го бу́дит шлю́пканя рыб и до во́ды па́даючых я́блок;

оправить *(рубин) =опра́вити; *(причёску) =ма́ло полади́ти; опра́вити;

оправи|ться =обатори́ти ся; прийти́ ид со́бі; *в самом деле, – немного ~вшись, произнёс Дмитро =ма́те пра́вду, – кус обатори́вши ся, удпові́в Дми́тро;

оправк|а *рубин в ~е =руби́н в опра́ві; *(небольшая поправка) =попра́вка;

оправлять *(камень) =оправля́ти; *(причёску) =да́кус поправля́ти;

опрастывать =(и)спорожня́ти; выпорозня́ти;

опрашивать =(и)зві́довати (ся); перезві́довати;

опрашивающий =выві́дач;

определени|е =опреді́леня, озна́ченя, дефіні́ція; устано́веня, вы́знаня; *Стрипскому принадлежит важная роль в

~и культурной политики в период Руськой Крайны =Стри́пськый спо́внят ва́жну ро́лю в определ́еню култу́рной полі́тикы в ча́сї Ру́ськой Кра́йны;
определённость =опреділе́ность; бізу́вность;
определённ|ый adj =да́якый, сесь-тот, куды-ко́трый; (и)з/ві́стный; й́стый; опреділе́ный, розо́значный, означе́ный; бізувны́й; закра́яный; дефінітӣвный, дефіно́ваный; *(назначенный) =вы́даный; урче́ный (обл); *вполне ~ый =ці́ле бізувны́й; *стать ~ым =забізувні́ти ся; вы́кріштал(із)овати ся; *потом в этот ~ый вечер приходят сватья =пото́му на тот урче́ный ве́чур иду́т пак сватачі́; ***adv *~о =дефінітӣвно; бізу́вно; найсто, найстї; *~о, этот текст принадлежит Годинке =сесе́ текст дефінітӣвно Го́динкув;
определитель =опреділи́тель; описа́тель;
определительн|ый =опреділи́телный; атрібути́вный (яз); *~ое придаточное предложение =атрібути́вноє пудря́дноє ре́ченя;
определ|ить =опреділи́ти; закрая́ти; означи́ти, вы́значити; станови́ти; вы́кріштал(із)овати; вы́мерьковати; дефінова́ти; зи́стити, урчи́ти (обл); *(болезнь / диагноз) =вы́знати; *~ на должность =покла́сти на пост; *определить местонахождение чего =локалізова́ти што; *больше, чем ~ено урбарем, ни деньгами не взяли, ни барщиной =уд у́даної урба́рії бу́лше а́ни гру́шми не взяли́, а́ни панщи́нов;
определи|ться =опреділи́ти ся; устоя́ти ся; розду́мати ся / собі́; *~сь и скажи, послушаешь ли ты меня =розду́май собі́ и пові́ж, ци ня послу́хаш;
определя|ть =опреділя́ти; станови́ти, становля́ти; ціхова́ти; дефінова́ти; означа́ти; урчи́ти (обл); *вон как высвистывает его грудь; ~ю его на лёгкую нестроевую службу =ёго́ гру́ди и як свиста́ют; опреділя́ю ёго́ к ле́гкуй слу́жбі безору́жнуй;
определя|ться =опреділя́ти ся; станови́ти ся, становля́ти ся; *в те времена, если что-нибудь не удавалось, это ~лось как саботаж =в тоты́ часы́, кедь ся да́што не подари́ло, то высвітля́ли як сабота́ж;
определяющ|ий =опреділя́ючый, міродáтный; осно́вный; *Попрадов был человек мирный, благожелательный, а в делах ~их занимал принципиальную позицию =Попра́дов быв ми́рный чоловік, стрі́чный, а в осно́вных вопро́сах занима́в прінціпіа́лну пози́цію;
опрелость (мед) =запрі́лость;
опреснить =удобра́ти суль;
опреснок (церк) =опрі́снок;
опреснять =удбера́ти суль;
оприходование =оскладо́ваня;
оприходовать =взяти на при́ходок; *(взять под учёт) =убрахова́ти; *(сдать на склад) =оскладова́ти;
опричник *(ист) =опрі́чник; *(фиг) =при́бик;
опричнина =опрі́чнина;
опробование =про́(в)ба, про(в)бало́ваня;
опробованный =про(в)бало́ваный; вы́скушаный;
опроверга|ть =опроверга́ти; вывертáти; демантова́ти; *~ть обвинение =(и)сперечáти заска́ржeня; *эту неправду часто ~л и сам епископ =тоты́ непра́вды ча́сто вывертáв и сам єпи́скоп;
опровергающий =опроверга́ючый; *subst =опроверга́тель;
опровергнутый =опрове́рженый;
опровергнуть =опрове́речи; демантова́ти;
опровержение =опрове́рженя; дема́нті n indecl;
опрокидывание =зве́ртаня (ся);
опрокидывать =(и)звертáти; *~ стаканчик =кланя́ти пога́рик;
опрокидываться =(и)звертáти ся;
опрокинут|ый =обале́ный; (и)зве́рнутый; (во множестве) позве́ртаный freq; *мир чисел бесконечен! ~ая горизонтально восьмёрка =світ чи́сел бесконе́чный! обале́на горізонта́лно ву́сямка;
опрокину|ть =(и)зверну́ти; обали́ти; позвертáти freq; *~ть стаканчик =вы́хылити / перехыли́ти / переклони́ти пога́рик; *рюмку рома он ~л залпом, как и я =пувде́цу ру́му вы́хылив ма́хом так, як и я;
опрокинуться =(и)зверну́ти ся; позвертáти ся freq; *приходилось смотреть в оба, чтоб не налететь на камень, ведь тогда санки могли ~ =треба́ло мерькова́ти, обы́ не вы́бігти на ка́мінь, бо тогды́ санкы́ ся могли́ зверну́ти;
опрометчивость =понагле́ность; нерозду́маность;
опрометчив|ый =понагле́ный; попило́ваный; нерозмысле́ный; нерозду́маный, нерозва́жный; *(о человеке) =хва́тник; ***adv *~о =понагле́но; нерозмысле́но; нерозду́мано, нерозва́жно;
опрометью adv =су́ньголов; дюго́вом; *не оставалось ничего другого, чем ~ юркнуть вниз =и́ншак не вка́зовало, як су́ньголов шу́стнути долю́в;
опрос =(и)зві́ды; анке́та; *(школ) =переслу́хованя;
опроси|ть =перезві́дати; *~ли домочадцев Пинкаса =перезві́дали Пі́нкасову че́лядь;
опросный =(и)зві́далный; *~ лист =(и)зві́далник, квестіоне́р;
опростать =вы́порознити, (и)спорожни́ти;
опростаться =вы́порознити ся; (и)спорожни́ти ся;
опроститься =за́чати жи́ти, як про́щава;
опростоволоситься =(и)зблaмова́ти ся; (и)зроби́ти дурни́цю; *как бы нам теперича с этим делом не ~ (А. Островский) =як бы сьме ся тепе́ря из сим ді́лом не зблaмова́ли;
опростофилиться > опростоволоситься;
опросчик =(и)зві́довач;
опротестованный =опротесто́ваный; дога́нный;
опротестовать =опротестова́ти;
опротиве|ть =(и)знедобри́ти ся; (и)змерзи́ти ся; (и)з/обрыди́ти ся, обры́днути; (и)знехо́тіти ся; *(о пище / напитке) =пре́їсти ся / препи́ти ся; *~ло мне =уддячи́ло ми ся; *Пасха для меня – та живая вода; она никогда не ~ет, как никогда не приедается хлеб =Вели́кдень є про ме́не тов живо́в во́дов; ни́гда ся не препе́, як тот хлі́б, котры́й ся ни́гда не пре́їст;
опрошенный =(пере)зві́даный;
опрощаться =усилова́ти ся жи́ти, як про́щава;
опрысканный =побры́зганый; о/ (и)скропе́ный;
опрыска|ть =побры́згати; о/ (и)скропи́ти; пофу́кати (разг); *~ть духами =напорфинова́ти; *~й немного это дерево =пофу́кай ма́ло се де́рево;
опрыскивание =бры́зганя; по́бризг;
опрыскиватель =пырска́чка;
опрыскивать =бры́згати; кропи́ти, скропляти; роси́ти; шпріцова́ти; фу́кати, пофу́ковати (разг); *~ духами =порфинова́ти;
опрыщаве|ть =доста́ти пы́рщикы; почирякова́тіти; *~л =вы́метали му пы́рщикы; *девки ~ли; …а почему, дедушка? …потому, что матерно ругались =дівкы́ почирякова́тіли …а за́што, ді́ду? –бо в па́скудь ла́ли;
опрятность =ха́рность; опря́тность;
опрятн|ый adj =опря́тный; оха́рный, убхаре́ный; чисте́нькый; ***adv *~о =опря́тно; чисте́нько́; *Ирина была красивая как лилия, одета всегда ~о и модно =Ири́на бы́ла бі́ла, як лелі́я, пла́тя все чисте́нькоє и мо́дноє;
опт m (экон) =гурт; гурто́вый про́дaж; про́дaж на вели́ко;
оптант m (ист) =опта́нт; *пришли черти с Украины убеждать; и сколько ~ов из Якубян нашло там несчастную смерть! =прийшли́ чорты́ з Укра́ины пересві́дчовати; а ку́лько опта́нтув з Якубя́н там бі́дну смерть нашло́!; ***f *~ка =опта́нтка;
оптаци|я =опта́ція; *лишь некоторые из военнослужащих русин воспользовались возможностью ~и, приняв после войны чехословацкое гражданство =лем да́котрі из руси́нськых вояку́в вы́хосновали возмо́жность опта́ції, при́явши чехослова́цькоє пу́дданство по во́йні;
оптик =о́птик; *фото изготовил Израиль Амзел, часовщик, ювелир, ~ и фотограф =фо́то зґото́вив Ізрае́л А́мзел, година́рь, золота́рь, о́птик и фото́граф;
оптик|а =о́птика; *1571… родился Иоганн Кеплер, основоположник современной астрономии и геометрической ~и, конструктор бинокля =1571… ро́див ся Йога́н Ке́плер, заклада́тель моде́рной астроно́мії и геометри́чной о́птикы; констру́ктор ку́кера (біно́кла);

оптимальность =оптімáлность;
оптимальн|ый adj =оптімáлный; ***adv *~о =оптимáлно;
оптимизм =оптімі́зм; славóльность; *дай вам бог крепкого здоровьица, ну а золовка желает вам ещё счастья, ~а =жи́чу вам уд бóжечка вéльо здрáвічка, но, а ґу тóму уд шовґри́ны вéльо щáстя, оптімі́зму;
оптимист m =оптімі́ста; славóльник; *если кончик вашего носа поднят – вы ~, если опущен – пессимист =кедь кýнчик нóса пуднятьі́й горі́ – вы оптімі́ста, кедь спущéный долý – песімі́ста; ***f *~ка =оптімі́стка; славóльниця;
оптимистический =оптімісти́чный; славóльный;
оптимум =óптімум;
оптическ|ий =опти́чный; *~ое стекло =тóчноє скло; *в XVII столетии англичанин Ворчестер описал некий ~ий извещатель, который затем был усовершенствован французом Амонтоном =XVII. столі́тія Англічáн Вóрчестер исписáв єдéн опти́чный вістепередáвач, котрьі́й пак Амонтóн, Францýз, дáле розви́в;
оптовик (экон) =гуртовни́к; грубокýпець;
оптов|ый (экон) =гуртóвый; *~ая торговля =прóдаж на вели́ко; *~ый торговец =гуртовни́к;
оптом (экон) =гýртом, нагýрт; у вели́кум; нáвгýл; *стану я тебе продавать одну; покупай ~ сто =што я тобі́ бýду продавáти єднý; купи́ нáвгул сто;
опубликование =поя́веня; (о)публикóваня; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их перманентное ~ =гаданóк фіксáція все бьі́ла зáслужнов робóтов; позіти́вно трéба оці́нёвати и їх перманéнтноє публикóваня;
опубликованн|ый =появéный, (о)публикóваный; вьі́даный; *«Дом без света» (2004) охватывает стихи из всех его прежде ~ых циклов =Дом без сві́тла (2004) убсягýє вéрші зо вшйткых ёгó дотепéрь вьі́даных ці́клув;
опубликова|ть =опубликовáти; появи́ти, принéсти; *газета ~ла большую статью =нови́нка принéсла вели́кый матеріáл; *в одном венском ежемесячнике ~ли довольно длинную статью или путевые записки о наших мараморошских русинах =у єднýй мі́сячнуй нови́нці у Ві́дню появи́ла ся гет дóвга статя́ ци пýтный зáпис о нáшых марамóрошськых Русинáх;
опус =óпус; *догадка о его участии и ссылка на стюардесс основана на том, что в одном из своих ~ов он дал карту, которая соглашается с «открытиями» этих стюардесс =догáдка о анґажóваню ся пáна и спомя́нутя на стюáрдок бáзує ся на тум, же в єднýм из своі́х óпусув подáв мáпку, на котрýй ся стотóжнив з «убя́венями» тых стюáрдок;
опуска|ть *(вниз) =спущáти; пониж(ов)áти; клáсти долý; *(выпускать) =вы/ пролишáти; (и)зохабля́ти; *минуты и секунды ~ют =минýты и секýнды зохабля́ют ся; *хватит, ~й наземь, а то надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы =клади́ го долю́ ужé, бо ся урвéш! – кри́кнув перепýженый ґáзда, не вьі́держали му нéрвы;
опуска|ться =пониж(ов)áти ся, (постепенно) клéсати; (фиг) занезбавáти ся, уднепадáти; *(туман) =залі́ґáти; *~ться всё ниже =ити все / (разг)фурт долý; *от этого руки ~ются =уд сякóго рýкы похля́нут; *человек психически ~ется =чолові́к псіхі́чно упáдат; *народ, который опоили и деморализовали, будет понемногу всё более ~ться =нарóд, котрóго опойи́ли и деморалізовáли, бýде помáлы чимрáз ни́зше;
опустевать =порожні́ти; порожни́ти ся; вылюдня́ти ся;
опустелый =за/ (и)спýстілый; вьі́людненый;
опустение =завхабéность; пýстнутя; *на состоянии крыши отразился и возраст здания, и ~ объекта =пуд стан стрі́хы ся пудписáв и вік стáвбы, и пýстнутя обéкта;
опусте|ть =за/ (и)спýстіти; (и)спорожні́ти; *село ~ло =селó ся вьі́люднило;
опустивши|йся =пудупáлый; *из-за недостатка образования, воспитания вырастают своенравными и морально ~мися гражданами =про недостáток образóваня, вьі́ховання они́ выхóвують ся в непослýшні и морáлно пудупáлі горожáне;
опуст|ить =понизи́ти; *(выпустить) =вьі́лишити; (и)зохаби́ти; вьі́хабити (разг); повыли́шовати freq; *~ить взгляд / глаза =спусти́ти óчі; *руки ~ить (спорт) =рýкы хля́пом; *как ~ят невод в воду, рыба забьётся под него =як поклáдут зомк у вóду, рьі́ба зáбє ся пуд полотнó;
опусти|ться =спусти́ти ся, зоступи́ти; занезбáти ся; завпáсти, уднепáсти; по/ унизи́ти ся; клéснути; *он совсем ~лся =ун упáв на спóдок; *туман ~лся =мря́ка сі́ла; *(руки) =охля́(б)сти; *мы бы ~лись до бессловесных тварей =мы унизи́ли бы ся до бессловéсных марг;
опустошать =выпорозня́ти, порожни́ти; пустóшити, (и)спустóшовати; выпустóшовати freq;
опустошени|е =(и)спустóшеня; руи́на; *обгорелые кусты, деревья, мотки перегорелой проволоки – арматуры скатов; миазмы горелого не дают дышать; мерзость ~я! =убгорі́лі кóрчі, стрóмы; котýлї перегорі́лого дрýта – арматýры колéс; їдови́ті вьі́пареня горі́лого не даю́т дьі́хати; мéрзость опустóшеня!;
опустошённость =(и)спустóшеность;
опустошённ|ый =(и)спустóшеный; попустóшеный freq; *сожалею об ~ой природе края, в котором поселились чужеземцы, оскорбляющие миролюбивый русинский народ =мóї жáлї – за спустóшенов природóв кра́я, якьі́й засі́ли чужи́нці и оскорбля́вут миролю́бный руси́нськый нарóд;
опустошительный =пустóшный, (и)спустóшуючый;
опустошить =(и)спустóшити, freq попустóшити, вьі́пустошити; *(село / район) =вьі́люднити; *(бутылку / кошелёк) =вьі́порознити; вьі́празднити (обл);
опута|ть =за/ убсновáти; ови́ти; *~ть тысячью нитей =ови́ти тьі́сячом нитóк; *(чарами) =приворожи́ти; *встарину люди к этому готовились и нитки такие держали; тот человек из Серенчовец ~л этими нитками кладбище на закате солнца =дáвно лю́де знáли такóє и ниткьі́ такі́ держáли; тот чолові́к из Серенчóвець убсновáв тьі́ма ниткáми теметýв у такý годи́ну, коли́ вже сóнце заходи́ло;
опутывать *~ тысячью нитей =овивáти тьі́сячом нитóк; *(чарами) =приворóжовати;
опухание =пýхнутя;
опухать =на/ опухáти;
опухающий =о/ напухáючый;
опухлость =опýхлина; (и)спухли́на; *снять ~ (фольк) =убчиря́ти; *~ снимают, то есть трут камнем, в котором змея прогрызла ход =пухли́ну убчиря́ют, то єст из такьі́м кáмінём сýчут, чéрез котрьі́й гáдина ся прої́ла;
опухн|уть =на/о/ (и)спýхнути, вьі́пухнути; *если у коровы ~ет вымя, варят в новой кастрюле просфору, чистотел и другие колдовские вещи и этой водой омывают вымя =кедь корóві вьі́мня вьі́пухне, у новýм горщкý изваря́т дорý, чи́сток и дрýґі ворожні́ рéчі и из сёв водóв измьі́ют вьі́мня;
опухоль =пухл(ен)и́на; тýмор; новотвýр; ди́коє мя́со (разг); *(раковая) =ракови́на;
опухш|ий =о/ (и)спýхлый, за/ напýхнутый; (и)з/на/ брéсклый; *на Лизавете лица нет, глаза ~ие =на Éржиці не ви́дко лем тотьі́ напýхнуті óчі;
опушить *(мехом) =ометáти (смýхом); *(снегом) =припороши́ти / присьі́пати (сні́гом);
опушк|а *(леса) =при́лїсок; *(мехом) =омéта; *домик на ~е =при́лїсна хьі́жка; *четвёртый участок, на ~е, в три четверика =зéмля четвéрта, пуд при́лїском, на три кóблы;
опущение *(пропуск) =вьі́/ прóлишеня, ли́шеня; *~ печени / желудка (мед) =лі́ґаня печýнкы / спущéный жолýдок; *Лучкай написал свои «Церковныя беседы» с ~м полугласной буквы «ъ» =Лучкáй написáв своі́ «Церкóвныя бéсїды» з вьі́лишенём полуглáсної бýквы «ъ»;
опущенный =(и)спущéный; *(текст) =вьі́/ прóлишеный; *шеф на работе присмотрелся и спрашивает: что с тобой случилось, ты ходишь, как в воду ~? =шеф у робóті ся на ня вздри́в, а повідáт: тобі́ што ся стáло, же хóдиш, як чéрькнутый?; **ходит, как в воду ~ ==хóдит, як засолéный / як змóкнута кýрка / як чéрькнутый (нар) / ги кýтень вьі́вернутый (вульг);
опция =óпція;
опыление =оплóдненя (пóленом);

опылённый =оплóдненый (пóленом);
опылить =оплóднити (пóленом);
опылиться =оплóднити ся (пóленом);
опылять =оплóднёвати (пóленом);
опыляться =оплóднёвати ся (пóленом);
опыт =óпыт; (и)скушéность; експерімéнт, прóба; *набраться / набираться ~а =окресáти ся / окрéсовати ся / нарозýмити ся; *передать ~ =вдíли́ти из свóго óпыта; *жизненный ~ =зáжиток; *воспринять / воспринимать на основе ~а =аперцепціповáти pf/impf; *~ наших предков, перенёсших мученическую смерть, мученичество Гойдича, Гопко не ради чего-то излишнего =скушéностї нáшых прéдкув, кóтры претерпíли мýченицьку смерть, мучéництво Ґóйдича, Гóпка не за дáшто збытóчне;
опытник =пробовни́к; *как придём на место, не будем ни о чём говорить, ни вы мне, ни я вам, а то они будут следить и подслушивать, будто мы только ~и =як прийдеме там, не бýдеме нич бесїдовáти, áни вы менї, áни я вам, бо они́ нас бýдут вартовáти и слýхати, же мы лем пробовникы́;
опытност|ь =óпытность; *плавание зависело от прочности корабля и ~и штурмана =зави́сїло плáваня уд мýцности корабля́ и óпытности навіґáтора;
опытн|ый =óпытный; вы́сохтованый; окрéсаный; (и)скýсный; вы́практикованый; *~ый специалист =похожéный / ýкый фáхман; *неужели меня, ~ого охотника, растерзает бестия? =том де бы я, óпытный лóвець, дав ся бéстії роздéрти?;
опьянел|ый =опоéный; *они шли потихоньку, ~ые от счастья =ишли́ помáлы, опоéні щáстём;
опьянени|е =о/ напи́тость; хмель; опóєня; *состояние ~я =опи́тость;
опьянённый > опьянелый;
опьянеть =опи́ти ся, опои́ти ся;
опьянить =опои́ти;
опьяниться =опои́ти ся;
опьянять =опóёвати;
опьяняться =опóёвати ся;
опьяняющий =опóйный; пянкы́й; *их запах смешался в дивный ~ коктейль =їх зáпах змішáв ся в ди́вный пянкы́й коктéл;
опять (ткж: ~ таки) =(и)зáсь; нáзад; (и)знóва, (и)знóвіль; óпя́ть; обрáтно; *покаявшись, не иди ~ к блудницам =коли́ ся ужé покáєш, не иди́ óпя́ть ко блудни́цям; *чтобы не скучать, они ели ягоды, а когда кувшинчики опорожнялись, ~ собирали =жебы́ їм ся не уновáло, ї́ли я́годы, а коли́ збáнкы бы́ли порóжні, нáзад зберáли; **~ двадцать пять ==áдде сьме;
орава =ватáга; галáйстра;
оракул =орáкул;
орало (уст) =деревляны́й плуг;
оральный =орáлный;
орангутан (зоол Pongo pygmaeus) =орангутáн;
оранжад =померанчóвый / норончóвый нáпиток;
оранжевый =померанчóвый; норончóвый (обл);
оранжерейный =теплúчный;
оранжерея =оранжéрія; тепли́ця;
оранье =галя́каня, гулю́каня; ґря́ва;
орарь (церк) =епітрахи́ль;
оратор =орáтор; рéчник, f рéчничка; ретóрик; *слова ~а =рéчниковы словá; *А. Стойка ~, хороший дипломат и покровитель бедных =А. Стóйка орáтор, дóбрый діпломáт и покрови́тель бі́дных;
оратори|я (муз) =оратóрія; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных квартетов, 52 фортепьянных сонат, ~й, 14 месс =Фрáнц Йóзеф Гайдн, áвтор 83 стрýнных квартéтув, 52 клавірóвых сонáт, оратóрій, 14 омш;
ораторск|ий =орáторськый; речни́цькый; ретóрськый; *~ое искусство =ретóрика; рéчництво; *его форма изложения не нашла последователей; вкусу римлян лучше отвечало ~ое красноречие =фóрма ёгó преподáваня не найшлá собі́ послі́дователюв; римля́нському смакý лі́пше ся люби́ла крáсна орáторська бéсїда;
ораторство =орáторство; рéчненя;
ораторствовать =рéчнити; красноре́чити; (некоторое время) поречновáти; *риторика учила ~ =ретóрика бы́ла наýка рéчнити;
орать =грáвкати; ревáти; гри́мати; рычáти; выкри́ковати; гулю́кати, галáйкати; ві́вкати; (фиг) ґáйдати; *~ на кого =пащеговáти / гулю́кати на кóго; *мать орёт на него: свинья! =мáти гулю́кат на нёго: свиня́!; *волк вошёл в дом, и стали на него ~: бейте волка, бейте! =вовк зайшóв до хы́жі, и пóчали на нёго ві́вкати: бийте вóвка, бийте;
орбит|а =орбíта; дорóга (звізд); *(глазница) =очни́ця; óчна я́мка; *вывести на ~у =до/ freq попровáдити на орбíту; *выйти на ~у =достáти ся на орбíту; *мы поражаемся великолепию усеянного звёздами неба, но вместе с тем догадываемся и о природе, вращении звёзд и вычисляем их ~ы =ди́виме ся лїпóтї звíздяного нéба, но разóм змерькýєме и натýру, обéртаня звізд и вы́числиме їх дорóгу;
орбитальный =орбітáлный;
оргазм =орґáзм;
óрган =óрґан; *~ы чувств =почýвала; смы́слы; *каждый из 26 кантонов суверенно решает вопросы образования: никакого центрального государственного ~а не существует =кáждый з 26 кантóнув суверéнно рі́шат шкóлні ділá: ния́кый центрáлный держáвный óрган не єствýє;
оргáн (муз) =орґóны pl.tant; *в Камянице, люди, не ~ играет, // это так девчата наши напевают =не дýмайте, лю́ди, же орґóны йґрáют, // бо то камяни́цькі дївчáта співáют;
организатор =орґанізáтор(ка); заря́дник, f заря́дничка; *(мероприятия / угощения) =звáч(ка); *~ конкурса =роспи́совач(ка) кóнкурса; *после отставки Антона Годинки следующим председателем ПОН стал известный ~ русинской периодики Александр Ильницкий =по демі́сії Антóнія Гóдинкы дáлшым предсі́дником ПОН став са знáтый орґанізáтор руси́нськой періóдикы Алексáндер Ілни́цькый;
организаторский =орґанізáторськый;
организационн|ый =орґанізаці́йный; режі́йный; *с запросом следует обратиться в ~ую комиссию =пожáданя трéба заголоси́ти орґанізаці́йнуй комі́сії;
организаци|я *(об) =устанóва; інститýція, орґанізáція; устрóйность, ýструй; зáряд; *(дей) =орґанізóваня, заря́женя; устрóєня; *О~я Объединённых Наций =Орґанізáція Здружéных Нарóдув; *Всемирная О~я Здравоохранения =Світóва Здоровни́ча Орґанізáція; *задача нашей ~и – сохранить своё, то что годы строилось нашими дедами и прадедами =задáчов нáшой орґанізáції є затри́мати собі́ свóє, рокы́ будóванoє нáшыма дї́дами и прáдідами;
организм =орґані́зм; устáв; *провизии, которую здесь, увы, купить невоможно, моему истощённому ~у очень недостаёт =жи́вность мóму недоживéному орґані́зму, котрý туй, на жаль, купи́ти не мóжу, дýже бы трéба;
организованность =орґанізóваность;
организованн|ый adj =орґанізóваный, зорґанізóваный; *(не спонтанный) =(и)зрежірóваный; роспоряжéный; *(о человеке) =прибóрчивый; *пьесу поставил любительский театр села Мала Копаня на вечере, ~ом тамошней читальней =игрý постáвив аматéрськый теáтер у селі́ Малá Копáня на вéчерї, зорґанізóванум тамóшнов читáлнёв; ***adv *~о =орґанізóвано;
организова|ть =(и)з/ орґанізовáти; (и)зрежіровáти; роспоряди́ти; заряди́ти pf, заря́жовати impf; устрóити; *в 1983 году в краю лемков ~ли фольклорный фестиваль «Костёр» =в 1983 рóці орґанізовáли на Лемкови́нї фолклóрный фестівáл Вáтра;
организоваться =(и)зорґанізовáти ся; орґанізовáти ся;
организовыва|ть =орґанізовáти; роспоряжáти; урядовáти; устрóєвати; *во время каникул ~ется курс на темы: колонизация и история =орґанізýє ся феріáлный курс на тéмы: колонізáція и істóрія;
организовываться =орґанізовáти ся; *в 1848 году по образцу польского ополчения начало ~ и русинское =1848. рóку на подóбу пóлськой лéгії зáчала ся орґанізовáти и угрорýська лéгія;
организующий =орґанізýючый;

органик|а =орґа́ника; *минерал, обладающий чудодейственным свойством, является своего рода конденсатором, он обогащён предвечной ~ой =чудоді́йного сво́йства мінера́л є своєро́дным конденза́тором, ун збогаче́ный первові́чнов орґа́ников;

органист m =орґоні́ста; *{~} расчихался на троичной службе (Федин) =орґоні́ста ими́в ся кы́хати на тро́ичнуй слу́жбі; ***f *~ка =орґоні́стка;

органическ|ий adj =орґани́чный; *целостность архива, ~и складывавшегося десятилетиями, нарушил украинист Иван Панькевич =орґани́чну ці́лóту архі́ва, што скла́довала ся десятилі́тіями, нару́шив украині́ста Ива́н Панькéвич; **~ое стекло ==орґани́чноє скло; ***adv *~и =орґани́чно;

органн|ый =орґо́нный; *он построил их по росту, как ~ые трубки, и все начали колядку снова от чистого сердца =поста́вив їх в ряд, як орґо́нні пищалкы́, и по́чали всї коля́дку зно́ва из чи́стого се́рдця;

орги|я =о́рґія; *участник ~и =орґія́ш; *ведьмы устраивают всякие ~и =ві́дьмы выробля́ют ру́зні о́рґії;

оргкомитет =орґанізаці́йный комітéт;

оргстекло =орґани́чноє скло;

оргтехника =о́фісный укладу́нок;

орд|а *(ист) =орда́; *(скопище, банда) =ба́нда; *продвижение бесчеловечной ~ы было быстрым =по́ступ бесчолові́чной орды́ быв прудкы́й;

орден =о́рден; *монашеский ~ =реґо́лія; чин; *~ Почётного Легиона =Поче́стна Ле́ґія; *надел свой мундир на белой подкладке, с длинною талией и пришитыми ~ами (Гаршин) =взяв на ся му́ндур з бі́лов пу́дшивков, до́вгым дрі́ком и приши́тыма ордена́ми;

орденонос|ец m =носи́тель о́рдена; ***f *~ка (разг) =носи́телька о́рдена;

орденск|ий =ордено́вый; *~ая лента =ордено́вый па́нтлик;

ордер =назна́ка; *~ на поселение =па́спорт вселе́ника; *~ на арест =назна́ка до я́тьбы;

ординар|ец =ордіна́нц; *именно на меня, как на самого подходящего солдата, владеющего немецким, возложили обязанности ~ца =я повни́в слу́жбу ордіна́нца, бо не бы́ло способні́йшого воякá, котры́й бы быв знав по німе́цькы говори́ти;

ординарный =ордіна́рный; рядо́вый;

ордината (мат) =ордіна́та;

орёл (зоол Aquilla) =оре́л, gen орла́; *~-карлик (Aquila pennata) =орлю́кош; *~ морской (Haliaëtus albicilla) =орля́к мо́рськый; *(у монеты) =лице́, гербо́вый бук; *~ набрал целительной воды в три бутылочки =оре́л набра́в воды́ ці́лющої у три фля́шочкы; **~ или решка ==лице́ вадь рубы́; **двуглавый ~ ==двогла́вый оре́л;

ореол =авреóла; *грядёт Всевышний в ~е =гряде́ Господь у авреóлї;

орех =орі́х; оріши́ще aug; *грецкий ~ (бот Juglans regia) =(дома́шный) орі́х; *земляной ~ > арахис; *лещиновый ~ (бот Corylus avellana) =(плод) лі́ско́вець; лі́ско́вый орі́х; (куст) лі́ска; лі́ща́на, лі́ща́нка; лі́ща col; *~ с тонкой скорлупой =папі́рник; орі́х-папі́рник; мягкушке́й; воло́шськый орі́х; *зрелый ~, у которого отвалилась оболочка =лущáк; *рулет с ~ами =оріхо́вый ба́ник; *шкаф из ~а =оріхо́вый ші́фон; *dem > орешек; *мама, а почему у ~а листья такие длинные, отвислые, а у груши нет? =ма́мо, чому́ отó на орі́сї такóє до́вгоє клапа́тоє ли́стя, а на гру́ши нїт?; **будет тебе на ~и за это! ==а пак буде́ ти гуркы́й світ; **дать кому на ~и ==завдати́ джóса / джóсы кому́; **разделать под ~ ==так у́псовати, ги псо́во корыто;

ореховка (зоол) > кедровка;

оре́хов|ый =оріхо́вый; *~ая настойка =оріхо́ва настóянка; *задняя ось сломалась, задок воза – в грязи, а на возу здоровенная ~ая колода =за́дный те́нґель ся изломи́в, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый оріхо́вый кыма́к;

ореш|ек *dem от орех =орі́шок; *твёрдый ~ек =коща́к; кустяни́к; *буковые ~ки =бу́ков col; *лесной ~ =ліско́вець; *чернильный / дубильный ~ =ґу́бич; *твёрдый ~ек не раскалывается так легко, как другие орехи =кустяни́к не хо́че ся коло́ти, ги дру́гі врі́хы; **крепкий ~ек =коща́к; коро́да;

орешник *(заросли) =лі́щани́к, лі́ща; *(куст) =лі́ска; лі́ща́на, лі́ща́нка; *ветки ~а =лі́ща; *заросший ~ом =лі́щана́тый; *возле огня «бьют сакалаш» (для развлечения): берут однолетние побеги ~а, пока не распустились, этот прутик накаляют в огне и бьют им по каменной плите, оно хлопает, как из пистолета =ко́ло огня́ сакала́ш бют (така́ єдна́ за́бавка): беру́т лі́ско́ві єдно́лі́ткы, до́ку не розви́є ся лі́ща́нка, тоты́ прутќы роспіка́ют в огни́ и бют ни́ма по плитї з ка́міня, и то пак трі́сне, якбы́ з пісто́лї; *там был ~, и парни делали себе дудки =там бы́ли такі́ лі́ща́ны, а хло́пці чини́ли собі́ пи́щалкы;

орешников|ый =лі́ско́вый, лі́щанко́вый; *окончив работу, он присел поодаль под ~ым кустом =коли́ пак закончи́в робо́ту, сів уддале́ць пуд лі́щанко́вым ко́рчом;

оригинал (подлинник) =оріґіна́л; предло́га;

оригинал m (о человеке) =чуда́к; ***f *~ка =чуда́чка;

оригинальничать =чу́дити; чуда́цтва / (разг) чу́до робити;

оригинальность =оріґіна́лность;

оригинальный =оріґіна́лный; жере́лный, автенти́чный; *на Верховине существует ~ песенный стиль, называемый «ладины» =на Верьхо́винї є оріґіна́лный співанко́вый стіл, котры́й ся называт «ла́дканя»;

ориенталист =орієнталі́ста, f орієнталі́стка;

ориенталистика =орієнталі́стика;

ориентальный =орієнта́лный;

ориентационный =орієнтаці́йный;

ориентаци|я =орієнта́ція; наста́веня; убзи́раня; *терять ~ю =дезорієнтова́ти ся; *каждая из трёх ~й имела свои собственные газеты, журналы, своих писателей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх орієнта́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы;

ориентир =орієнті́р;

ориентировани|е =орієнт(ір)о́ваня; *что касается методики, то Барань на правильном пути (географического ~я) =Ба́рань, што до мето́дики, хо́дит до́брым путе́м (орієнті́рованя ґеографи́чноє);

ориентирован|ный =орієнт(ір)о́ваный; *~ный на что =стремля́чый ид чо́му; *лирическая поэзия Галгашовой ~на на прославление природы =ліри́чна поéзія Га́лгашовой орієнто́вана на оспі́вованя приро́ды;

ориентировать =орієнт(ір)о́вати; накря́товати; упу́тнёвати;

ориентир|оваться =орієнт(ір)ова́ти ся; о/ роспознава́ти ся; *~оваться на кого =стреміти ид ко́му; *хорошо здесь ~уется =роспознаé ся / зна́є ся ту добрі́; *оба мы хорошо ~овались в лесу =в лі́сї добрі́ орієнтова́ли ся мы оба́;

ориентировк|а =орієнта́ція; *в компетенцию этой администрации входит: заслушивание жалоб; предоставление ~и относительно административных решений =до компете́нції се́го у́ряда прина́ле́жат: вы́слуханя скарг; пода́ваня орієнта́ції в адміністрати́вных ділах;

ориентировочный =орієнтаці́йный;

ориентирующийся *~ на что =стремля́чый ид чо́му; орієнт(ір)о́ваный на што;

Орион (астр) =Коса́ш; Оріо́н;

оркестр =оркéстер; (уст) орхéстра; *(нар.инстр.) =ба́нда; *по его нотам играл и филармонический симфонический ~ =з ёго́ нот игра́в и філгармони́чный сімфони́чный оркéстер;

оркестрант m =член оркéстра; оркестро́вый музика́нт; ***f *~ка =чле́нка оркéстра; оркестро́ва музика́нтка;

оркестровать =оркестрова́ти pf/impf;

оркестро́вка =інструмента́ція (про оркéстер);

оркестров|ый =оркестро́вый; *~ые занятия приносили большое удовлетворение =оркестро́ві за́нятя бы́ли ча́сом вели́кого задово́леня;

орлёнок =о́рля;

орлик (бот Aquilegia vulg.; syn водосбор) =кунські́ чо́боты; звунчкы́;

орлиный =орли́ный; *~ нос =орли́ный нус; *динарская раса – волосы и глаза тёмно-бурые, ~ нос =діна́рська ра́са – воло́ся и очі́ темнобу́рі, орли́ный нус;

орлица (зоол Aquilla) =орли́ця;

орлянка (название игры) =лице́ вадь рубы́;

орнамент =орна́мент; *среди ~ов есть и пасхальные мотивы (яичко, свечка, колокольчик, цыплята) =орна́менты ма́ют и велико́днї моти́вы (яичка́, свї́чка, звоно́чок, ку́рятка);
орнаментальный =орнамента́лный;
орнаментика =орнаме́нтика;
орнаментировать =орнаментова́ти;
орнаментн|ый =орнаменто́ваный; *как шикарно выглядит моё издание: титул набран прекрасными ~ыми буквами =як пара́днї вызи́рат мо́є вы́даня: ті́тул поскла́даный прекра́сныма орнаменто́ваныма буква́ми;
орнитолог =орнїто́лоґ, f орнїтолоґі́чка;
орнитологическ|ий =орнїтолоґі́чный; *их целью было дать характеристику деревьев, ~ие, ихтиологические сведения =їх цїль бы́ла дати́ характері́стику дере́в, орнїтолоґі́чні, іхтіолоґі́чні інформа́ції;
орнитология =орнїтоло́ґія;
оробелый =страхо́м име́ный;
оробеть =доста́ти страх; (и)стра́тити удва́гу;
ороговел|ый =(и)скостенї́лый; мозуля́стый; *ходовые пальцы одеты в ~ые чехлы – раздвоенные копытца =ходо́ві па́лції затя́гнуті в искостенї́лі о́блечкы – па́перькы, роздвоє́ні копы́тка;
ороговение =затве́рднутя (на рого́вину);
ороговеть =(и)скостенї́ти; затве́рднути (на рого́вину);
орографический =орографи́чный;
орография =орогра́фія;
оросить =о/по/ уброси́ти; іріґова́ти; наво́днити;
ороситься =о/ уброси́ти ся;
орошаем|ый =оро́шованый, ороше́ный; поли́ваный; *~ая земля лучше плодоносит =ороше́на зе́мля лї́пше ро́дит;
ороша|ть =оро́шовати; іріґова́ти; наво́днёвати; *(опрыскивать) =роси́ти; *глаза их стекленели, пот ~л щёки и лоб (Нагибин) =о́чі їм скляні́ли, на ли́цях и чолї́ выбива́в пот;
орошаться =оро́шовати ся;
орошение =оро́шованя;
орошённый =ороше́ный;
ортогенез (биол) =ортогене́за;
ортодокс =ор(ф)тодо́кс;
ортодоксальность =ор(ф)тодо́ксія;
ортодоксальн|ый =ор(ф)тодо́ксный; *др. Юлий Ласло от Унгварской ~ой еврейской общины ездил за границу по делу 4500 евреев, выдворенных из Угорской Руси =Др. Ю́лій Ла́сло, Унґва́рськой ортодо́ксной жиду́вськой общи́ны, быв в чужи́нї в дї́лї 4500 из Уго́рськой Ру́си вы́повіженых Жиду́в;
ортопед =ор(ф)топе́д; *из Кленовой родом ~ доцент Штеньо, невролог профессор Штеньо =з Клено́вой сут до́цент Ште́ньо ортопе́д, профе́сор Ште́ньо невро́лог;
ортопедическ|ий =ортопеди́чный; *~ие конгрессы в Монреале и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам =ортопеди́чні конґре́сы в Монтреа́лї и Со́улї потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к ціменто́ваным імпланта́там;
ортопеди|я =ор(ф)топе́дія; *я участник заседаний организации по ~и и травматологии, которые собираются раз в три года =єм уча́стником засї́дань организа́ції ортопе́дії и травматоло́ґії, котрі́ ся схо́дят раз за три ро́кы;
оруди|е *(труда) =на́чиня, зна́рядя col; зна́ряд; на́права; (блг) ору́діє; *(пушка) =кано́н; *из-за реки доносилась перестрелка, грохот ~й, от которого дрожали стёкла в окнах =стріляни́на доноси́ла ся по́над ріку́, уда́ры кано́нув, уд якы́х дрыжа́ли вучка́ на о́кнах;
орудийный =канно́вый;
орудовать =ору́довати / наробля́ти з чим; ублад(ов)а́ти што; *умеет ~ топором и тесать =из сокы́ров зна́є ору́довати и теса́ти;
оружейник =пушка́рь; *отнесите винтовку к ~у =понесї́т пу́шку до пушкаря́;
оружейный *~ порох =пушко́вый по́рох; *~ завод / склад =пушка́рня; зброє́вня;
оруженосец =ору́жник; (обл) чу́ра;
оружи|е =ору́жіє; збруй, збро́ї; вы́зброй; *сложить ~ =(и)зложи́ти ору́жіє / ору́жія; *~е массового уничтожения =збро́ї грома́дного ни́щеня; *с ~ем в руках =ору́жно; *способный носить ~е =войськоспособны́й; *у него с собой ничего не было, только ~е =нич ко́ло ся не мав, лем збруй; *успех королевского ~я =у́спіх коро́лського во́йська;
орфографический =ор(ф)тографи́чный, правопи́сный;
орфографи|я =ор(ф)тогра́фія; *как и в предшествующем случае, редакция оградилась от ~и Антона Годинки =як и у переду́щум слу́чаю, реда́кція ся удгороди́ла уд ортоґра́фії Анто́нія Го́динкы;
орфоэпия =ор(ф)тое́пія;
орхидея (бот Orchis) =орхіде́я;
ос|а (зоол Vespa) =оса́; *хозяин повёл цыгана в лес, где были ~ы, цыган приставил лестницу к дубу и стал брать мёд у ~ =газда́ повю́г циґани́на в ха́щу, де бы́ли о́сы, циґани́н взяв лу́йтру, покла́в на ду́ба и по́чав бра́ти уд ос мюд; **как ~а, лезет в глаза ==лї́зе в о́чі, ги оса́;
осад|а =убса́да; *легендарный гуситский полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при ~е Рабы в 1421 году =леґенда́рный гусі́тськый полково́дець Ян Жі́жка єдно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гоє – при убса́дї Ра́бы ро́ку 1421;
осадить *~ город =убсї́сти ва́рош; *~ коня =за/ поцурікáти, цурікну́ти / цофну́ти коня́; (на скаку) заста́вити, застанови́ти; *~ кого =прикурта́ти ко́го; дати при́курт; *(хим) =седіментова́ти; *здесь много не ~ =туй мно́го цурікну́ти ся не вдаст ся;
осадка *~ корабля =зану́реня ші́фы; *мелкая ~ =плытко́є зану́реня; *(грунта / пород) =(и)ссї́док; (и)ссї́даня ся; вля́гнутя;
осадн|ый =убсї́дный; *~ое положение =штата́рія; *ночью нас могли сцапать караулы – город был на ~ом положении (Каверин) =вночи́ нас могли прила́пити стража́рї – у ва́роши бы́ла штата́рія;
осад|ок =сподовина́, спод(ов)и́ня; о́сад; гу́ща(ва); квап; седіме́нт; *атмосферные ~ки =атмосфери́чні вы́пады; *выпасть в ~ок =усї́сти ся; *в масле довольно много ~ка =до́ста мно́го сподови́ня в олаё́ви;
осадочн|ый =седіме́нтный; усїдко́вый, сподко́вый; *~ая порода =седіме́нт;
осажда|ть *(замок) =убсїда́ти; *(хим) =седіментова́ти; *покупатели, словно осы, ~ют корову; то за соски потянут, то за рога возьмут =ку́пції, як о́сы, убсїда́ют коро́ву; тя́гают за до́йкы, има́ют за ро́гы;
осаждающий =убсїда́ючый; убса́дник;
осаждение =седімента́ція; усї́дованя;
осаждённый *(город) =убся́деный; *(из раствора) =седіменто́ваный; (и)ссї́лый;
осажен|ный =поцурі́каный; прику́ртаный; *воз ~ во двор =поцурі́каный вуз у двур;
осаживание =цурі́каня; прику́ртаня;
осаживать (коня / хулигана) =цуріка́ти; (на скаку) заста(но)вля́ти (ска́чучого);
осанистость =тїла́стость; пова́жность; імпоза́нтность;
осанист|ый adj =тїла́стый, тулупа́тый; пова́жный, імпоза́нтный; *~ое телосложение подчеркивает священническая сутана с пелериной =пова́жну поста́ву пудчерка́є чо́рна свяще́нича ревере́нда, пове́рьх якої́ при́мітка-пелери́на; ***adv *~о =пова́жно, імпоза́нтно;
осанка =поста́ва; де́ржаня тї́ла;
осанна intj =оса́на;
осатанел|ый adj =осатанї́лый; (и)з/ побі́снїтый; шале́ный; ***adv *~о =шале́но; осатанї́ло; *под сусеком ~о вертится жёрнов =пуд ко́шом ша́лено кру́тит ся жо́рна;
осатане|ть =осатанї́ти; (и)збіси́ти ся; *заметив очнувшегося Николая, подпоручик, словно ~л =зба́чивши обаторе́ного Никола́я, пудпору́чник, ви́дїло ся, осатанї́в;
осваива|ть =освоё́вати; (и)зыскава́ти; *аксиомы фотографирования и его творческие секреты он ~ет у профессора Карла Плицки =за́сады фотографо́ваня и ёго́ кумшт зыска́ват уд профе́сора Ка́рола Пли́цкы;
осваива|ться =осво́ёвати ся; заучáти ся; дома́шнїти; привыка́ти (ся); *ну, как вы ~етесь в городе? =та як ся вам привы́кат у ва́рошу?;

осведомитель m =(и)звіща́тель; доно́счик, сообща́тель; інформа́тор; ***f *~ница =(и)звіща́телька; доно́счица, сообща́телька; інформа́торка;

осведомить =осві́домити; (по)інформова́ти;

осведомиться =осві́домити ся; вы́відати ся; (по)інформова́ти ся;

осведомление =(и)зві́щеня; інформо́ваня;

осведомлённость =інформо́ваность; зна́лость чо́го; *Галгашова не кичится своей ~ю =Га́лгашова ся не гоноси́т сво́има зна́лостями;

осведомлён|ный =похоже́ный у чум; запо́знатый; зна́ючый што; ві́стный чо́го; (по)інформо́ваный; *быть ~ным в чём =впознава́ти што; *русин и не ~ о лютеранской вере, так как на всей Угорской Руси есть лишь одна лютеранская церковь: в Кленовцах =Ру́син и не впознає́ лутера́нську ві́ру, я́кож на ці́лу́й Угóрськуй Ру́си лиш єдна́ це́рьков є лутера́нська: у Кленовця́х;

осведомлять =осві́домляти; інформова́ти;

осведомляться =інформова́ти ся; осві́домляти ся; (в)опроша́ти (ся);

освежа|ть =о/ просві́жовати; ренowова́ти; *(свежить) =свіжи́ти; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это ~ет повествование, подаваемое спокойным тоном =ту-там приповідка́рька вно́сит діало́ґ а́бо моноло́ґ; они́ осві́жують лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь;

освежаться =о/ просві́жовати ся;

освежающ|ий adj =осві́жуючый; оживи́телный; *все взялись за вкусное тушёное мясо и ~ие напитки =вши́ткы засі́ли ку смачно́му ґу́ляшу и осві́женю; ***adv *~е =осві́жуючо; оживи́телно;

освежёванный =о/ убхаре́ный;

освежева|ть =о/ убхари́ти; *внесли кабана в дом, ~ли =вне́сли годувника́ до хыж, убхари́ли;

освежени|е =осві́женя; убно́влёваня; ренова́ція; *в палящий зной многие искали ~я, купались в излучине ниже Ужгорода =в кані́кулнуй спе́ці многі́ гляда́ли осві́женя в за́круті пуд Унгва́ром, купа́ли ся;

освежённый =о/ просвіже́ный; вы́фрішеный, профрі-ше́ный; ренoво́ваный;

освежитель =осві́жовач;

освежительный =осві́жуючый;

освежить =о/ просвіжи́ти; вы́фрішити, профріши́ти; ренoвова́ти;

освежи|ться =о/ просвіжи́ти ся; вы́фрішити ся, профріши́ти ся; *ну как ты, ~лся на морозе? =но што, вы́фрішив єсь ся на моро́зї?;

Освенцим (геог) =А́вшвіц; Ошве́нцім; *младший брат попал в ~ в тринадцать лет =мла́дшый брат був тринадцятьлі́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца;

осветитель =осві́човач; *(прибор) =світи́лник; *(оператор) =ма́йстер сві́тла;

осветительный =освіти́телный;

осветить =освіти́ти, вы́світити; *чтоб ~ дом, вместо лампы он использовал газ =уночи́ хоснова́в ґаз намі́сто ла́мпы вы́світити хы́жу;

осветиться =освіти́ти ся;

осветление =осві́тленя;

осветлённ|ый *~ое масло =осві́тленый ола́й;

осветлитель =ясня́чка;

осветл|ить =о/ россвітли́ти; *вашему взгляду предстанет стена леса, ~ённая зелёным светом буковой листвы =ва́шым оча́м роспи́ше ся стіна́ лі́са, россвітле́на зеле́ным сві́тлом буко́вого ли́стя;

осветлиться =освітли́ти ся;

осветлять =о/ россвітля́ти; ясни́ти;

осветляться =освітля́ти ся;

освеща|ть =осві́човати; высві́човати; проясня́ти; *холодная ноч ~ет узенькую тропу на берегу реки =нуч холо́дна осві́чує узе́нькый пішни́к бе́регом рікы́;

освещени|е =сві́тло; осві́тленя; *(пояснение) =осві́ченя, вы́свіченя; *нет электрического ~я и отопления, да Бог с ним, зачем они господину Королю =не є електри́чного осві́тленя и ото́пленя, даст Бог, на́што они па́ну Короле́ви;

освещённость =осві́ченость;

освещ|ённый *(вопрос) =осві́ченый; *(зал) =осві́тленый; (плохо) бессві́тлый; *тема, близкая к настоящей, ~ена также в других книгах автора =те́ма, близка́ до ны́нїшной, осві́чена та́кже в дру́гых кни́гах а́втора;

освидетельствование =убзо́ры; *(военно-медицинское) =асенті́рка; *проводить ~ (призывников) =асентірова́ти pf/impf; *меня беспокоило новое ~, как бы выкрутиться =мене́ беспоко́ила нова́ асенті́рка, якы́м бы спо́собом вы́крутити ся;

освидетельствова|ть (мед) =дати́ на убзо́ры; *(воен) =асентірова́ти pf/impf; *по прибытии нас ~ла комиссия =по на́шум прихо́дї асентірова́ли нас;

освирепевший =(и)зди́чілый; (и)збі́снїтый; оша́лїлый; *пусть только посмеет кто-то войти в мой хлев! – заорал ~ Юра =хо́чу ви́дїти, штобы́ до мо́го хліва́ да́хто всту́пив! – закрича́в зди́чілый Ю́ра;

освирепе|ть =(и)злю́тїти; (и)зди́чіти; росчорти́ти ся; (и)збі́снїти; оша́лїти, ошали́ти ся; *Василь ~л на партию и на порядки =Васи́ль ся росчорти́в на па́ртію и на поря́дкы;

освистать (кого) =вы́свистати, засвиста́ти ко́го;

освистывать =высви́стовати; зафі́тьковати;

освободивш|ийся =вы́слобоженый; вы́вольненый; вы́порозненый; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на ~ееся место в администрации фабрики =діре́ктор шко́лы допоручи́в до́брого ученика́ на вы́вольненоє мі́сто в у́рядї фабри́кы;

освободител|ь m =(о)слободи́тель; *через год после смерти Бетлена и немецкие протестанты обрели ~я в лице Густава Адольфа, шведского короля =че́рез рук по сме́рти Бе́тлена доста́ли и нїме́цькі протеста́нты слободи́теля во Ґу́ставу А́долфі, королю́ шве́дськум; ***f *~ьница =(о)слободи́телька;

освободительн|ый =ослободи́телный, слободи́телный; *Годинка сообщает поимённый список крепостных, которые участвовали в ~ой борьбе в годы 1703–1711 =Го́динка дає́ пойме́нный и́спис кме́тюв, котрі́ участкова́ли в ослободи́телнуй бо́рьбі у го́ды 1703–1711;

освободить =(о)слободи́ти, вы́слободити; (з)уднята́; вы́ментовати, (уд)ментова́ти; вы́вольнити; слобони́ти (нар); *(от чего) =(и)зба́вити / вы́бавити уд чо́го; *(посуду) =вы́порознити; *~ их от этого страха =удклята́ ї́х из то́го страху́; *~ кого по амнистии =вдї́ли́ти амне́стію кому́; *~ от уплаты налога =вы́яти спуд пла́ченя да́ни; *~ из её рук =вы́слободити спуд єї́ рук; *душа Христова спустилась в пучину ада к святым отцам, чтобы их ~ =душа́ Христо́ва изышла́ в ад до удхла́ни к сяты́м утця́м вы́слободити ї́х;

освободи|ться =(о)слободи́ти ся, вы́слободити ся; (уд)ментова́ти ся; удлі́вити ся; слобони́ти ся (нар); *(от чего) =(и)зба́вити ся / вы́бавити ся / вы́вольнити ся уд чо́го; *как миновал все три караула, то сказал: слава тебе, Господи, что я ~лся из беды =як перейшо́в усї́ три ва́рты, та каза́в: хва́ла ж тобі́, Го́споди, што-м ся з біды́ ментова́в;

освобождать =вы/ слобожа́ти; зднима́ти; ментова́ти; слобоня́ти (нар); *(корзину / ведро) =выпорозня́ти; вывольня́ти;

освобожда|ться =вы/ слобожа́ти ся; ментова́ти ся; уднима́ти ся; удпа́довати из чо́го; слобоня́ти ся (нар); *после раскатки скалку вынимали, полотно в рулончике ~лось и было красивое, белое, аж лоснилось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мноє, бі́лоє, аж ся бли́скало;

освобождение =ослобо́женя, вы́слобоженя; менто́ваня; пу́щеня; пропу́щаня; *~ от должности =вы́вольненя из фу́нкції; *~ от уроков =пропу́щеня з ле́кцій; *~ от обязательства, повинности =діспенза́ція; *~ кого по амнистии =вдї́леня амне́стії кому́; *Берлинерам дали ~, ведь их отец герой первой мировой, инвалид войны =фамі́лія Берлі́нерув доста́ла вы́слобоженя, бо ї́х оте́ць бый геро́й пе́рвой світо́вой во́йны, вое́нный калі́ка;

освобождённый =вы́слобоженый, ослобоже́ный; вы́вольненый; спасе́ник; *(от занятий) =пропу́щеный; *(от воинской повинности) =асентіро́ва́ный; *~ крепостной > крепостной; *вода так убегает по гальке, как школьник, ~ от

занятий =вода́ так біжи́т по камі́ню долу́ рі́нёв, ги пропуще́ный дітва́к;
освоение =опано́ваня; освóєня; *(на новом месте) =(и)здомáшненя, навы́каня;
освоенный =освоéный; (и)здомашнéный; опанóваный;
освоившийся =навы́клый, навы́кнутый; освоéный;
освоить =опановáти; о/ посвóити; *(новое место) =(и)здомашни́ти; *мне легко удалось ~ партию домры =мені́ бы́ло лéгко освóити пáртію дóмры;
освоиться =о/по/ присвóити ся; *~ на новом месте =здомáшнїти / навы́кнути на новýм мíстї; freq пона/ попривыкáти;
освяти|ть =вы́сятити, о/ посяти́ти; поблагослови́ти; *решили, что, видно, потому не родится, что поп не ~л =досуди́ли, ож ачéй за тотó не рóдит ся, ож пуп не посяти́в;
освяща|ть =сяти́ти; вы/о/ посячовати; *ложили в корзинку, накрывали красивой скатёркой и так несли к церкви ~ть, и там преподобный поп ~л =поклáли до кошарá, прикры́ли крáснов пýлочков и так нéсли кóло цéрькви сяти́ти, и там пан пуп сяти́в;
освящаться =вы/ посячовати ся;
освящени|е =вы́сяченя, (по)ся́ченя; благослóвеня; *праздник ~я церкви =сячанкы́; *в субботу после обеда было ~е воды и нового исповедного дома =в субóту по обі́дї бы́ло посяченя вóды и новóго сповíдного дóму;
освящён|ный =вы́сяченый; (по)сячéный; *будет ~ =вы́сятит ся; *зарытое ~ное яйцо отвращает град =закóпаноє сячéноє яйцé удганя́є град;
осевой =осёвый;
осевший *(житель) =осі́длый; *(грунт) =(и)ссі́лый; *(снег) =(и)схалі́лый;
оседание =вля́гнутя; седіментáція;
оседать =осїдáти; *(о тумане) =(и)с/ пересїдáти ся; *(хим геол) =седіментовáти; усі́довати ся; *стали ~ на местах гористых, скалистых, а там незаметно и на равнину спустились =на містáх гори́стых, скали́стых яли́ ся посáжовати, пак помáлы на рóвінь ся поспущáли;
осёдланн|ый =осїдлáный; *только лошадь дежурного ~ая ходила в треноге по тёрнам около леса (Л. Толстой) =лем кунь дежýрника осїдлáный, у путначý ходи́в по тéрню пуд лі́сом;
оседла|ть =осїдлáти; *~ли коней и помчались =кóнї осїдлáли и погнáли; *утром, как всегда, управился по хозяйству, ~л велосипед и смотался на работу =рáно так, ги все, убгаздовáв ся на обы́стю, скóчив на біці́глю и звив ся на робóту;
оседлост|ь =осі́длый спóсоб животá; **черта ~и (ист; в царск. России) ==край жидýвського засéленя;
оседлый =осі́длый; неномáдськый; *~ житель =неномáд; *в эпоху неолита люди стали переходить на ~ способ жизни, выращивать злаки и приручать диких животных =в добі́ неолі́та лю́де зáчали переходи́ти на осі́длоє житя́, пестовáти зернови́ны и одомáшнёвати ди́ку звірину́;
осёл (зоол Asinus) =осéл; сомáр; сомари́ско (aug пей); (обл) магáрь, мадґáрь, цóгол; *и глупа же ты, простачка, / / что пешком идёшь с сынулькой, // а осла-то, как собачку, // только водишь на прогулку =ой, ты глýпа спрóста бáбо, // чом из сы́ном пі́шо хóдиш, // а сомáра, так як пáна, // на прохóжку гев-там вóдиш?;
оселедец (ист) =рýслик;
оселок =косяни́к; остри́лный кáмінь; óсла, осéлка (обл);
осеменени|е =оплóдненя; *станция искусственного ~я =буячáрня; буя́ча шкóла;
осеменённый =оплóдненый;
осеменить =оплóднити;
осемениться =оплóднити ся;
осеменять =оплóднёвати;
осеменяться =оплóднёвати ся;
осенение (Даль) *~ крестом =мéтаня крéста; *предстал ли тот человек перед Богом со смиренным словом и чистыми помыслами, с многократным ~м крестом? =ци тот чоловí́к змиря́є ся пéред Бóгом слóвом смирéным, и одéжею, и умóм прóстым из мéтанём мнóгым?;
осени|ть =прикры́ти; осїни́ти; кóвтнути у копóню (пей); *его ~ло =бли́скло / засві́тлїло му; *~ть себя крестом =вéречи крест; перекрести́ти ся; *~ть кого благодатью =пожегнáти кóго; ми́лость комý подати́; *как его ~ла эта идея? =як ёгó осїни́ла сеся́ ідéя?; *и тут меня ~ло =и тýйкы мені́ кóвтнуло у копóню;
осениться =прикры́ти ся (книж); *(крестом) =вéречи крест; перекрести́ти ся;
осенн|ий adj =осéннїй; *когда закончатся ~ие работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли обед, отныне лишь дважды в день будем есть» =коли́ конéць є осéнньой робóтї, отéць отó кáже: «Но, ді́ти, понéсли журáвкы полýденок, удтепéрь лиш двы́чи будемé ї́сти на день»;
осен|ь =óсень; *ранняя ~ь; начало ~и =пудóсень; *глубокая / поздняя~ ь =пýдзим; пýздна óсень;
осенью =восени́; у óсени; *мужчины весной и ~ поверх подштанников носят штаны из сурового полотна =мужчи́ны у яри́ и óсени верьх ґати́й нóсят из домáшного полотнá пачмáґы;
осенять =отїня́ти; тїни́ти; прикрывáти; *imprs =приходи́ти на дýмку; *(крестом) =метáти крест; жегнáти (ся);
осеняться =отїня́ти ся; прикрывáти ся; *(крестом) =метáти крест;
осерди|ть =по/ россéрдити; назлóстити; *судья своими решениями ~л публику, как и самих футболистов =судя́ из свóими рі́шенями россéрдив пýблику, як и самы́х фотбалі́стув;
осердиться =по/ россéрдити ся; назлóстити ся;
осерча|ть =погні́вати ся; *вы будете хулить меня и писать против меня, но я не ~ю в успокоении, что долгу моему удовлетворил =вы бýдете прóтиво мéне и хули́ти, и писáти, но я не погні́ваю ся в тум успокóєню, што дóвжности удовóлив;
осе|сть =(и)с/ усі́сти ся; *(поселиться) =усі́сти ся, усади́ти ся; (о)сі́сти; посїдáти freq; *(здание / почва) =вля́г(нý)ти ся; *(хим геол) =седіментовáти; *туман ~л =мря́ка ся пересі́ла / ссі́ла; *~л на своём наделе =сїв на свуй тоґ; *наши деды здесь ~ли, основали сёла =нáші ді́ды́ тýйкы посїдáли, сéла понаклáдовали;
осетр (зоол Acipenser) =осéтер;
осетрина =осетри́на;
осечк|а =нестрі́леня; *дать ~у =не стрі́лити;
осечь =убсї́чи́; убтяти́; поубтинáти freq;
осечься *(об оружии) =не стрі́лити; *(о голосе) =зáпяти ся; *(о неудаче) =мáти несерéньчу;
осиленный =(и)з/ побирóваный;
осили|ть =перемочи́; (и)з/ побировáти; *помирившись, они ~ли Фридриха; единение укрепило их =коли́ ся помири́ли, збировáли Фрі́дрика; єднóта зді́лала ї́х муцны́ми;
осин|а (бот Populus tremula) =трепéта, трепетóля; *заросли ~ы =трепетни́к; *~а не суковата и волокна её не перекручены (Солоухин) =трепéта не ґырчовáта и волóкна мáє не перекручéні; ***dem *~ка =трепéточка;
осиновый =трепéтовый; *она тряслась от страха, как ~ лист =страх тряс нёв, як ві́тер трепéтовым листóм;
осиный =оси́ный;
осиплость =оси́плость;
осиплый =за/ оси́плый;
осипнуть =за/ оси́пнути;
осиротевший =оси́ротї́лый;
осиротел|ый =оси́ротї́лый; *с ним заговаривали и коровки, и собачка, лежащая на ~ом пороге =говори́ли до нéго и корóвкы, и пéсик, лежáщый на оси́ротї́лум порóзї;
осиротеть =оси́ротї́ти;
осиротить =оси́ротити; *у них дома дети, и не хотелось бы ~ их =дóма мáли ді́ти и не рáді бы оси́ротити ї́х;
оскал =вы́щїрені зýбы; вы́шкіреня;
оскаливать *~ зубы =выщїря́ти / вышкіря́ти / шкі́рити зýбы; *похвально, если вы станете обхаживать начальника, ~ зубы =похвáлно бýде убскáковати начáлника, выщїря́ти зýбы;
оскалива|ться =выщїря́ти ся; вышкіря́ти ся, шкі́рити ся; *из-под сухой листвы уже ~ются любезные сердцу

первоцветы: крокус весенний, примула =испу́д сухо́го ли́стя вже выцїря́вут ся ми́лі се́рдцю первоцві́ты: кі́кіріч, козодри́ст;

оскали|ть *~ть зубы =вы́цїрити / вы́шкірити / зашкі́рити зу́бы; *волчица оставила добычу и, ~в пасть, с рычанием бросилась в атаку =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́цїривши зу́бы, из вы́ркотом ве́ргла ся на ата́ку;

оскалиться =вы́шкірити ся, зашкі́рити ся; вы́цїрити ся;

оскальпировать =скалпова́ти;

оскандалиться =(и)зроби́ти собі́ га́ньбу; (и)збламова́ти ся;

осквернение =оскве́рненя; опога́неня; обесче́щованя, обесче́стеня;

осквернённ|ый =оскверне́ный; обесче́стеный; *он нашёл свою Родину испакощенной, ~ой и униженной =найшо́в сво́ю Утцю́знину спаску́жену, оскверне́ну и пони́жену;

осквернитель =оскверни́тель; *~ могил =оскверни́тель гро́був;

осквернить =оскверни́ти; оглуми́ти; о/ (и)спога́нити; *хозяин дома просто не выносил, когда кто-нибудь намеревался ~ пролетариат =господа́рь до́му про́сто не муг терпі́ти, кедь да́хто хо́тїв оскверни́ти пролетарія́т;

оскверниться =оскверни́ти ся; о/ (и)спога́нити ся;

осквернять =скверни́ти, оскве́рнёвати; пога́нити, (и)спога́нёвати; обесче́щовати;

оскверня|ться =скверни́ти ся; оскве́рнёвати ся; пога́нити ся; *не ~йся ни распу́тством, ни словом гадким =не скверни́ ся ни курва́рством, тай ни сло́вом пога́ным;

осклабить *~ рот/ лицо =за́сміяти ся, вы́цїривши зу́бы;

осклабиться =за́сміяти ся, вы́цїривши зу́бы;

оскоблить =убчеря́ти; зошкобли́ти;

оскол|ок =(уд)скали́на; трі́ска; череп(ч)о́к, черепи́на; удло́мок; *~ки =скаля́, шкыпі́тя n col; *~ок прошлого =удло́мок мину́лого; релі́кт; *солдат был ранен в шею, ~ок попал и в грудь =воя́к быв пораие́ный на ши́ї, черепи́ну мав и в гру́дях;

оскомин|а =(и)ско́мина; *вызвать / вызывать ~у чем =заскомли́ти / скомли́ти, заско́млёвати чим; *набить ~у =заскомли́ти ся; доста́ти ско́мину; (фиг) преї́сти ся; *от голода появилось ощущение ~ы =го́лод за́чав заско́млёвати зу́бы;

оскопить > кастрировать;

оскоплённ|ый > кастрированный; *неудачно ~ого быка называют «митрак» =злї вы́корошаный буга́й называ́є ся митра́к;

оскоплять > кастрировать;

оскорбитель =оскорби́тель;

оскорбительн|ый adj =оскорби́тельный; у(б)ра́зливый; поту́пный; збыто́чный; *«на товтском языке, писатели из товтов» – в то время, даже задолго до того, словаки считали такие названия ~ыми =«на то́втськум язы́ку́, писа́телї з То́втув» – у тот час, та и задо́вго до то́го, Слова́кы держа́ли такі́ на́звы за поту́пні; ***adv *~о =оскорби́телно; поту́пно;

оскорби|ть =оскорби́ти, у(б)рази́ти; оквіли́ти; вы́дялазовати, вы́гараздовати; *~ть действием =побантова́ти; *я стыжусь, потому что я вас очень ~л =я стыжу́ ся, бо я вас ду́же оквіли́в;

оскорбиться =оскорби́ти ся; у(б)рази́ти ся; оквіли́ти ся;

оскорбление *(словесное) =поту́па (сло́вна); оско́рбеня; дялазо́ваня (уст); *(чувство) =оско́рба, убра́за; *оскорбил меня словесно и чуть-чуть не нанёс ~ действием (А. Островский) =урази́в ня сло́вно и ма́ло не допусти́в ся поту́пы учинко́вой; **~ действием (юр) ==поту́па учинко́ва; банта́ш (разг);

оскорблённ|ый adj =оскорбе́ный; у(б)раже́ный; вы́дялазованый; *чувство ~ого самолюбия ещё живо во мне, в растравленном настрое души =чу́ство оскорбе́ного самолю́бства щи жи́є в ме́нї в розъятре́нум душе́внум на́строю; ***adv *~о =оскорбе́но; у(б)раже́но;

оскорбля|ть =оскорбля́ти / убража́ти / ура́жовати / дялазова́ти / збыто́чити / скверни́ти ко́го; пащеґова́ти на ко́го; *~ть действием =бантова́ти; *это ~ет чувства =се банту́є чу́ства; *человека ~ет злая мысль, лжесвидетельство, хула =скверни́т чолові́ка га́дка зла́, лжи́воє бізонша́ство, хулы́;

оскорбляться =ура́жовати ся; убража́ти ся;

оскороми|ть =(и)спо́рзнити; *я не нарочно тебя ~ла, я не знала, что ты не скоромничаешь =я тя не хо́тїла спо́рзнити, я не зна́ла, же не по́рзниш ся;

оскоромиться =(и)спо́рзнити ся;

оскорузнуть =зако́равіти, зако́равити ся;

оскрёбк|и =вы́шкребкы; *из ~ов теста хозяйка испекла хлебец – оскрёбыш =из вы́шкребкув кі́ста ґазды́ня спекла́ хлї́бець – вы́шкребок;

оскрёбыш (кул) =вы́шкребок;

оскрести =вы́шкребтати;

оскретки (Даль) =за́зберкы; тріскы́, и́верї;

оскуделый =пудупа́лый; (и)спу́стїлый, (и)змалі́лый;

оскудение =пудупа́док; (и)змізернї́лость;

оскуде|ть =пудупа́сти; спу́стїти; (и)змалї́ти; оску́дїти (редк); *без удобрения земля ~ет =без гно́єня зе́мля спу́стіє;

ослабева|ть =сла́бнути; о/ похлява́ти; подава́ти ся; *мороз ~ет =моро́з попу́щат / лїви́т / удлї́влят; *а когда притеснение ~ло, они опять восстанавливали надлежащий порядок в народных школах =а коли́ притї́сненя удлївля́ло, та на́зад восстанови́ли до́брый по́рядок в наро́дных шко́лах;

ослабелый =осла́блый;

ослабе|ть =(и)зва́тїти; ослабі́ти, осла́бнути, вы́слабнути; осла́бнути freq; охля́нути, охля́(б)сти; (и)знеду́жати; *нажим / ветер ~л =на́тиск / ві́хор полїви́в / удлїви́в; *пока греки держались дружно, они сильными были, а начали вздорить, тут же ~ли =до́ку Ґре́кы ве́дно три́мали, до́ту муцні́ бы́ли, як за́чали нелагоди́ти, до́раз посла́бли;

ослабитель =осла́блёвач;

ослабить =осла́бити; *(лишить сил) =вы́слабити; *~ нажим =полїви́ти / попусти́ти з на́тиском; *~ напряжённость =удлї́вити на́пнутость; *Фенцик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ~ эту чужестранную русскость языка и издавать приложение более понятным языком =Фе́нцик 15 лїт мордова́в ся в Листку́ тым «общерусским» язы́ко́м – безуспі́шно; вкунци́ му́сїв попусти́ти из той чужине́цькой русскі́йшости языка́, а выдава́в до́датки поня́тнїйшым языко́м;

ослаби|ться =осла́бити ся, ослабі́ти, осла́бнути; *нажим ~лся =на́тиск полїви́в;

ослабление *(здоровья) =осла́бнутя, осла́бнутость; упа́док; *(винтов) =о/ россла́беня; *~ напряжения =релакса́ція; роспру́женя; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ~ причинности заменяет аналогия =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня, де упа́док причи́нности заступа́є анало́гія;

ослабленность =ослабе́ность, вы́слабнутость, вы́слабеность; *(винтов) =полїве́ность;

ослаблен|ный =ослабе́ный, осла́блый, вы́слабеный; *(больной) =вы́слабнутый; *(пояс, натяг) =попуще́ный; по/ удлїве́ный;

ослабля|ть *(лишать сил) =высла́блёвати, слаби́ти; *(активность, воздействие) =попуща́ти, полївля́ти, лїви́ти; ослабля́ти; *тридцатилетняя война 1618–1648 годов ~ет Австрию, укрепляет Францию =1618–1648. ро́ку тридцятьро́чна во́йна слаби́т А́встрію, подужа́є Фра́нцію;

ослабляться =высла́блёвати ся; ослабля́ти ся;

ослаб|нуть *(лишиться сил) =вы́слабнути, засла́бнути; (и)знеду́жати; *(о морозе / нажиме) =подати́; попусти́ти; *{я} вдруг ~, ~, понимаете, задрожал и тюкнулся на эту самую подушку (Пантелеев) =и ту засла́б єм, зна́єте, засла́б, затря́сло мнов и звали́в єм ся на тот за́главок;

ослави|ть =оґвари́ти; оклевета́ти; *~ли его пьяницей =розгірі́ли, ож пия́к;

ослёнок =о́сля; сома́рча;

ослепительн|ый adj =ослїпи́телный; заслї́плюючый; ***adv *~о =ослїпи́телно; заслї́плюючо;

ослепить =за/ ослї́пи́ти;

ослепление =заслї́пе́ность; за/ ослї́пеня; заслї́плёваня;

ослеплённый =за/ осліпéный;
ослеплять =сліпи́ти, засліпля́ти, осліплёвати;
ослепляющий =за/ осліплюючый; *даю ~ выстрел! =подаю́ осліплюючый вы́стріл!;
ослеп|нуть =за/ осліпнути; *все вы как один жулики, чтоб вы ~ли! =всї вы єднакі злóдії, óчі бы вам вы́цяпкали!;
ослепший =осліплый;
ос(к)лизл|ый =глеёва́тый; ховзкы́й; сли́зкый; *непрерывною полосою мягко плыла по ~ой торцовке цепь экипажей (Мамин-Сибиряк) =мя́гко плыв тя́глым прýгом по ховзкóму деревлянóму бургашý цуг екіпáжув;
ослик =сомáрик; óслик; *он дал ему ~а с тележкой =дав му сомáрика з вóзиком;
ослин|ый =сомáрськый; осли́ный; *вашу ~ую породу просто грех не бить =вáшу сомáрську фáйту грїх бы́ло бы не трепáти;
ослица =осли́ця; сомари́ця; (обл) магари́ця, цóгла;
осложнени|е =чáжкость; замóтаня; пере/ (и)спýтаня; комплікáція; *имя мадьяр в сознании других народов оставалось грозным, они скорее обходили мадьяр стороной, чем искали ~й с ними =имня́ Мадя́рув пéред чужы́ма нарóдами все щи страшнóє бы́ло, они́ скóрше убыйшли Мадя́рув, ги гля́дали собі́ перепýтаня з ни́ми;
осложнённый =(и)с/ комплікóваный; отрýдненый; поузлéный;
осложнить =за/ поузли́ти; (и)скомплікова́ти;
осложниться =за/ поузли́ти ся; (и)скомплікова́ти ся;
осложнять =узли́ти; комплікова́ти;
осложняться =узли́ти ся; комплікова́ти ся;
ослушание =непослýшность;
ослушни|к m =непослýшник; ***f *~ца =непослýшниця;
ослыша|ться =не тотó учýти; *я не ~лся? =не при́чуло ся ми?;
ослышка =пóхыб(к)а слýха;
осмаливать =осмóлёвати; смоли́ти;
осман m =Осмáн; *~ы оставались тут до начала 18 ст. =Осмáне ту зоставáли до зачáтку 18. ст.; ***f *~ка =Осмáнка;
османск|ий =осмáнськый; *~ие турки в 1526 году уничтожили венгерскую армаду =осмáнські Тýрци у 1526. рóці зни́щили угóрську армáду;
осматриваемый =убзи́раный; *больной, ~ врачом =бетежня́к, убзи́раный дóхтором;
осматрива|ть =о/роз/ убзирáти; убни́ковати; убсмóтрёвати; убпозирóвати; *отремонтированную вещь ~ли; потом спрашивали как бы походя, нужно ли за работу платить =готóву робóту перепозирáли; пóтум позві́дали ся лиш так помимо, ци трéба за робóту плати́ти;
осматрива|ться =о/ роззирáти ся; опознавáти ся; *~юсь вокруг; все на своём месте, как положено =порozзи́рам ся по хы́жи; вши́тко є на свóюм мі́сті, як мáє бы́ти;
осмеивать =сміховáти ся из кóго / чóго; осміёвати кóго;
осмелевший =посмілéный;
осмелеть =покурáжити ся; забізовáти ся;
осмелива|ться =осмі́лёвати ся; дерзáти ся; смі́ти, досміва́ти; *не ~лся браться за это =не досмівáв брати ся за се; *моряки не ~лись пускаться в море, боясь заблудиться, плыли всё окрест берегов =морякы́ не смі́ли ся пýстити на мóре, бо боя́ли ся, же заблýдят, лишé óкув берегýв плы́ли;
осмели|ться =осміли́ти ся; дерзнýти, досмі́ти; *не ~ться =(и)збóяти ся; *несколько прежде я ~лся поблагодарить Вас за Вашу благосклонность =мáло пéреже осміли́в єм ся подя́ковати Вам добротли́вость Вáшу;
осмеяни|е =осмі́яня; пудсмі́хованя, пóсміх; *предать / подвергнуть ~ю =вы́ставити на пóсміх; *подвергать (себя) ~ю =выставля́ти ся смі́хам;
осмеять =осмі́яти;
осмий (хим Os) =óсмій;
осмолить =осмоли́ти; вы́смолити;
осмолка =вы́смоленя;
осмометр (физ) =осмомéтер (gen -тра);
осмос =осмóза;
осмотический =осмóзный;
осмотр =уви́дка; убзóры, убзи́раня, убзи́ранка; убни́кованя; о/ пересмóтр; осмóтреня; *потом можно приступить к ~у внутренности =пак мож яти́ ся ид убзи́раню уднýшности; *в школах 33 раза проводился день ~а =в шкóлах 33 раз держáли дны пересмóтру;
осмотренный =осмотрéный; повбзи́раный; убни́каный;
осмотр|еть =убз(д)ри́ти; роз/ убни́кати; о/ россмотрі́ти; перепозирáти, перени́кати, пересмотрі́ти freq; *(досконально) =повбни́кати; повбзирáти; *заместитель инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому заместителю директора, что он ~ел и исследовал свыше 300 русинских школ =шкóлный проінспéктор Ми́тро Попóвич писáв 1796. рóку кóшицькому продірéкторови, што пересмотрі́в и осля́жовав пóнад 300 руснáцькых школ;
осмотреться =поуб/роз/ убни́кати ся; роспозирáти ся; опóзнати ся; повбзирáти ся, убзирнýти ся; вы́смотріти ся; россмотрі́ти ся; *немного ~ =пороз/ повбзирáти ся; *не успел ~ =(и)спозирáти ся не вcти́г;
осмотрительность =óзирк; вáрованя ся; домерькóваность; осторóжа; розвáга; *проявлять / проявить ~ =до/ по/ мерьковáти;
осмотрительн|ый adj =розвáжный, мерькýючый; домерькóваный; варовны́й; *~ый человек =варовны́й чолові́к; ***adv *~о =розвáжно; мерькýючи; домерькóвано;
осмотрщик =дозирáч;
осмысление =пости́ганя; (и)зрозýменя; пýйма;
осмысленный =смыслéный;
осмыслива|ть =осмы́слёвати; постигáти; усвідомля́ти; понимáти; *теперь уже я ~ю, почему меня так тянуло на Гуслю =тепéрь ужé понимáву, зáшто ня корті́ло на Гýслю;
осмысли|ть =осмы́слити; пости́гнути; пóхопити; дорозумі́ти; усвідоми́ти (собі́); *когда мы ~м, что такое добро, то повернём на путь истины =коли́ дорозумі́єме, што добрó, убéрнеме ся на путь прáвый;
оснастить =заосмотри́ти; вы́бавити; убладовáти; завéсти; приспіховáти, вы́спіховати; *приказал ~ коляску =дав собі́ вы́спіховати кочі́ю;
оснаститься =заосмотри́ти ся; вы́бавити ся; убладовáти ся; завéсти ся; приспіховáти ся, вы́спіховати ся;
оснастк|а =спіх; нáчиня, нáрядя; *отец сделал хлев и сарайчик для свиней, дал воз и плуг, затем всякую ~у, необходимую на хозяйстве: вилы, косу, борону =отéць учини́в хлїв и кутéць, дав вуз и плуг, дáле усякый спіх, што лиш трéба коло хы́жі: ви́лы, кóсу, боронý;
оснащать =заосмóтрёвати; убладовáти; выбавля́ти;
оснащаться =убладовáти ся;
оснащени|е =ублáда, убладýнок; вы́бавеня; штафі́рунґ (обл); *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного ~я и утвари, натурные эскизы =Гóдинка гóда 1900 предстáвив подáткы з терéнных изгля́довань: нáзвы збудóвань, хы́жного и ґаздýвського убладýнку и матáрды, натýрні нáчеркы;
оснащённ|ый =вы́бавеный / убладóваный чим; *в Галиции у русин есть 2500 хорошо ~ых начальных школ =у Галичині́ Русины́ мáют 2500 нарóдных школ, добрі́ вы́бавеных;
основ|а =оснóва; зáклад; пýдстава; пýдклад; (фиг) глави́зна; *относящийся к ~е (яз) =пнéвый; *составлять ~у чего =служи́ти за оснóву чóму; *набрать ~у ткани =на/ засновáти; *смирение – ~а всех добродетелей =смирéность є глави́зна всїх добродї́телий; **заложить ~у ==положи́ти оснóву, основáти; удáрити фундáмент;
основани|е =зá/ пýдклад; оснóваня; стамéнт; *(тех) =пудóшва, пýдстава; (и)зголóвля; *(крепление лемеха) =пятá; *(печи) =цокл; *(стола) =столи́ня n; столи́ны; *(сруба избы) =прóтес; *~е и зубья у грабель =вáлок и зýбкы грáбель; *(обоснование) =пýдклад, ýзрук; *~я геометрии =основні́ пóнятя ґеомéтрії; *~е системы счисления; ~е логарифмов (мат) =оснóвноє числó; *(фонда, науки) =оснóваня, основи́ны; залóженя, залóжованя; заклáдины, заклáданя; зáчатя; фундáція; *(хим) =бáза; *сгорел до ~я =згорі́в до стамéнту; *~е всех сёл нам известно совершенно детально =усі́х сел зáчатя гет подроб-

но познаємé; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, несомненно, на ~и упомянутого списка =овýн, Легóцькый, потвéрдив дáвноє постанóвеня прі́маса набізýвно на пýдставі спи́ска помя́нутого;

основан|ный =заклáденый, залóженый; оснóваный; (ново)фундóваный; *~ый на чём =опéртый о што; *пивзавод Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачево, ~ в 1728 г. =пивовáрня Шéнборн-Бýхгайм, Пудгоря́ны-Мукáчово, заклáдена р.1728;

основатель m =основáтель, закладáтель; фундáтор; *Георгий Другет – первый великодушный ~ гимназии в Гуменном =Ґеорґій Друґéт – пéрвый великодýшный основáтель ґімнáзії в Гумéннум; ***f *~ница =основáтель-ка; закладателька; фундáторка;

основательность =оснóвность, солі́дность; ґрунтóвность; *грамматики и словари, так или иначе, появятся, отчего бы не помочь придать им педагогическую ~? =ґрамáтикы и словникы́, так ци так, зъя́влят ся; чом же не помочи́ дати́ їм педаґоґі́чной ґрунтóвности?;

основательн|ый adj =оснóвный; з оснóвностёв зробéный, солі́дный; углубéный; убґрунтóваный, ґрунтóвный; ***adv *~о =оснóвно, з оснóвностёв, солі́дно; углубéно; чáмняно; ґрунтóвно; хотькýлько (обл); *дед, прежде чем заговорить, ~о прокашливался =ді́до хотькýлько ся прогы́рковав, зáкы заговори́в;

основа|ть =заклáсти, заложи́ти, основáти; понакладовáти freq; *когда люди съехались в эти горы, они ~ли небольшое село =як ся лю́де до тых гор насходи́ли, заложи́ли малы́й валáл;

основн|óй adj =оснóвный; глáвный; закладóвый; важні́йшый, вéкшый; ґенерáлный; *~ая часть / сила чего =ґро чóго; *~ой народ =векшинóвый нáруд; *в ~ом adv =оснóвно; (и)збýлша, мáйбулш; (и)звéкша, векшинóв; бýлшым / вéкшым ді́лом; глáвно, у глáвнум; головнó; *Общество св. Василия Великого вело, в ~ом, издательскую деятельность =Óбщество с. Васи́лія Вели́кого розвивáло глáвно еді́чну робóту; **~ая нить > нить;

основный =пудкладóвый; *(хим) =бáзовый;

основополагающ|ий =фундаментáлный; зáсадный; провóдный; начáлный; *~ий элемент =акціде́нція; *эти ошибки отразились и в той ~ей мысли, которой автор направлялся к цели =сесі́ пóмылкы уднóсят ся тóже до той провóдной дýмкы, якóв áвтор прямовáв до ці́ли;

основоположни|к m =основáтель, закладáтель; *1571… родился Иоганн Кеплер, ~к современной астрономии и геометрической оптики, конструктор бинокля =1571… рóдив ся Йогáн Кéплер, закладáтель модéрной астронóмії и ґеометри́чной óптикы; констрýктор кýкера (бінóкла); ***f *~ца =основáтелька; закладáтелька;

основоположн|ый =провóдный; зáсадный; *недостаёт трёх ~ых вещей: они не научились от матерей языку своего народа, боятся идти в народ, скрывают от людей факты =хыбля́т три зáсадні ділá: не научи́ли ся уд мáтери язы́к свóго нарóда, бóят ся ити́ мéжи тот нарóд, скрывáют уд люди́й фáкты;

основыва|ть =залóжовати; оснóвовати; фундовáти; ґрунтовáти; зи́ждити (уст); *~ть на чём =оперáти на што; закладáти на чум; *Карл Фосслер ломает натурализм и ~ет идеализм философии языка =Karl Vossler лóмит натуралі́зм и оснóвує ідеалі́зм філозóфії языкá;

основываться =оснóвовати ся; ґрунтовáти ся; зи́ждити ся (уст); *~ на чём =оперáти ся на што; закладáти ся на чум; стоя́ти на чóму; *построение национального сознания не может ~ только на фольклоре =будóваня нарóдной свідóмости не мóже стоя́ти лем на фолклóрї;

особ|а =осóба; *род Добошей – мужчины все славные малые, девушки и женщины ладные ~ы =фамі́лія Дóбошув – мужчи́ны фáйні хлóпы усі́; дївкы́, жóны ладні́ осóбы;

особенност|ь =осóбеность, особи́тость; при́значность; удли́ка; вы́ділность; окрéмость, окремі́шность; *национальные ~и =націонáлный ідентітéт; *одной из ~ей системы гласных фонем является функционирование гласной ы как фонемы =єднóв з особи́тостий сістéмы глáсных фонéм є фунґóваня глáсной ы як фонéмы; **в ~и =нáйме;

особенн|ый adj =окрéмый, окремі́шный; вы́ділный; осóбеный; при́значный; свóйськый, самоя́кый; специáлный; (и)звлáстный; *дом и подворье русина имеет свой ~ый вид =хы́жа и убшáря Рýсина мáє свуй осóбеный вид; ***adv *~о =нáйме; нáймя (нар); майвéце(й); майлі́пше; окрéме; осóбено; вы́ділно; (и)звлáстно; май, якмáй, каммáй; *кто дурак ввязываться в разговор с чужими господами, ~о когда они собираются записывать =ни́тко не дýрень, обы́ из чужы́ма панáми у бéсїду пýстив ся, нáймя коли́ тот запи́совати хóче; **не ~о ==не барз; не и́пен; не дáяк éкстра (разг);

особинк|а (разг) =особи́тость; окрéмость, окремі́шность; *в ~у =на специáлный спóсоб;

особняк =ві́ла; роди́нный дом;

особняком adv =пóсторонь; на бочині́; ізолóвано; уддалéць (нар); *стоящий ~ =посторóнный;

особ|ый adj =осóбый, окрéмый; специáлный; (и)звлáстный; *~ое мнение =осóбый пóсудок; *нам не нужны какие-то ~ые привилегии, но мы хочем сохранить национальность, язык, культуру, обычаи =не хóчеме дáякых специáлных преферéнцій, но хочéме сохрани́ти націонáлность, язы́к, култýру, звы́чаї; ***adv *~о =осóбо, окрéме; éкстра; сýпер; *~о престижно нацепить на себя ошейник или золотую цепь =сýпер престі́жно заві́сити на ся наши́йник áвадь золоты́й ланц;

ó***собь*** =óсоб, індиві́дуум;

осóбь (выр разг) **~ статья =другáчка;

осовел|ый adj =зáспаный; замлі́лый; нетя́мный; *~ое состояние =зáспаность, замлі́тость, нетя́ма; ***adv *~о =зáспано; замлі́ло; нетя́мно;

осоветь =впáсти у зáспаность / замлі́тость / нетя́му; замлі́ти;

осовременить =(и)змодернізовáти; приспособи́ти днéшности;

осовремени|ться =(и)змодернізовáти ся; приспособи́ти ся днéшности; *люди уже ~лись и рождественский ужин модернизировался =лю́де уж ся змодернізовáли и тотá вечéря руздвянá ся змодернізовáла;

осоед (зоол Pernis apivorus, птица, syn пчелоед) =сивоврáн, осáрька;

осознава|ть =постигáти; усвідомля́ти; увідомля́ти собі́; бы́ти ві́дный; зазнавáти; (и)збáчовати; *отсюда видно, что они ~ли свою бессмертность =из сёго ви́дко, же ві́дні бы́ли бессмéртности;

осознание =свідóмость, усвідóменя; пости́ганя; (и)зрозý-меня;

осознанность =усвідомéность;

осознанн|ый adj =усвідомéный; ***adv *~о =усвідомé-но; з усвідóменя; *интеллигенция ни ~о, ни по принуждению извне не занималась просвещением народа =інтелі-ґéнція áни з усвідóменя, áни з вонкáшного вы́мусу не занимáла ся просві́тов нарóда;

осозна|ть =пости́гнути; яти́ собі́ на рóзум; доýмити ся; уві́домити / усвідоми́ти (собі́); зазнáти; дони́кати, допо-зирáти; (и)збагнýти, (и)збáчити; обáчити ся; *я ~л, что там сказано в псалтыри =я там дони́кав, што кáже у псавты́ри;

осознающий *~ что =ві́домый / свідóмый / ві́дный чóго;

осока (бот Carex) =шувáр; різáк; *што и вырастет на сенокосах, и то одна ~ да папоротник =и што ся урóдит на сїнокóсах, и тотó самый шувáр и пáпороть;

осокорев|ый =тополёвый; *какой угрев …от ~ых дров! (Даль) =ни́якый зáгріток уд тополёвых дров!;

осокорь (Populus nigra) =топóля чóрна;

осоловелый > осовелый;

осоловеть > осоветь;

осот *~ полевой (бот Cirsium) =óсет; бодáча, колячни́к; *~ жёлтый (бот Sonchus) =мóлоч;

оспа (мед) *(ветряная) ~ =óсыпкы; *в ноябре было несколько случаев інфекционных заболеваний, а именно: 21 – дизентерия, 2 – ветряная ~, 3 – трахома =в новéмбрї дáкулько при́падув заразли́вых хворóт появи́ло ся, а то: 21 на черві́нку, 2 на óсыпкы, 3 на трахóму;

оспаривать =оспо́рёвати; (и)спереча́ти; ==чини́ти вопро́сным; *гносеологически и не было никогда возможным ~, что этот период заложил основу далеко идущих процессов =ґносеолоґі́чно и не могло́ ся ни́ґда спереча́ти, ож сесь пері́од дав осно́ву далекося́глым проце́сам;

оспариваться =оспо́рёвати ся; (и)спереча́ти ся;

оспин|а =ра́па; ***dem *~ка =ра́пка;

оспоренный =оспо́реный;

оспорить *(право, законность) =(и)спере́чити; оспо́рити;

осрами|ть =посоромоти́ти, осрами́ти; о/ убсміши́ти; завді́яти / зробі́ти га́ньбу кому́; прине́сти га́ньбу на ко́го; *если обидиш кого-нибудь, ~т тебя Христос на суде =коли́ кого́ оби́диш, посоромоти́т тя Христо́с на суді́;

осрамиться =посоромоти́ти ся, осрами́ти ся; убсміши́ти ся;

осрамление =посра́меня; блама́ж (gen ~у);

осрамлённый =посоромоче́ный;

оста|ваться =зао/(и)зо/о/позо/ убстава́ти; *не ~ётся ничего другого =не припа́дат / не збы́ват нич и́ншоє; *~юсь с уважением =убставу́ з почти́востём; *~ваться в излишке =(и)звыша́ти ся; (и)збыва́ти; *~ваться при своём мнении =приде́ржовати ся при сво́юй ду́мці; *~ваться на второй год =повтаря́ти кла́су; *почти не ~ётся времени и покушать =ма́ло што ча́су збы́ват в рот што положи́ти; **~ваться мёртвой буквой ==убстава́ти лем на па́пірёви; **счастливо ~ваться! ==вши́тко ма́йлі́пшоє!

остав|ить =(и)з/ ли́шити; завхаби́ти, (з)оха́бити; опусти́ти; (и)зоста́вити; freq на/ полиша́ти, поналиша́ти, повыли́шовати, повхабля́ти; (уст) оста́вити; (обл) не́хати; *~ь(те) его! =най(те) го! най(те)!; *~ь! (брось говорить такое)! =а йди!; *~ить кого в покое =дати́ по́куй кому́; оха́бити кого́ на поко́ю; *~ить должность =уступи́ти (ся) / (и)зрезіґнова́ти з поста́; *~ить на второй год =лиши́ти на повто́р; *~ить что на кого =спусти́ти / (и)зложи́ти што на ко́го; *я это так не ~лю =я тому́ не дам по́куй; *~ить на потом =лиши́ти то на за́док, на пак; *~ь его на несколько часов обсохнуть =зоха́б го на да́кулько го́дин убсо́хнути; *пересказ изволил нам ~ить в письменном виде =про́повість нам у письмі́ зоста́вити ра́чив; *заботы ваши ~ьте богу =жу́ру ва́шу зложі́т на бо́га; *разложите костёр из боярышника и его сожгите, а её пока ~ьте =накладі́т глого́ву ва́тру, тай ёго́ спалі́т, а єї́ щи на́йте;

оставление =ли́шеня; *(на потом / без внимания) =оста́веня, удста́веня; *(жены / ребёнка) =опу́щеня; *(поста) =усту́пеня з поста́;

оставлен|ный =завхабе́ный, охабе́ный; опуще́ный; запусті́лый; лише́ный; убы́йденый; по(на)ли́шаный freq; *ежели бы крестьянский надел был попусту ~ =а єже́ли бы ся кме́тськый те́лек опу́сто ли́шив;

оставлять =лиша́ти / опуща́ти / охабля́ти што; оставля́ти (уст); резіґнова́ти з чо́го; *~ в одиночестве =оса́млёвати;

оставши|йся =(за)оста́лый; звы́шный; зохабе́ный; понали́шаный freq; *улочки были перекопаны канавами, ~мися после ремонта водопроводной сети =уличкы́ бы́ли поперекопо́ваны ярка́ми, зохабе́ныма по́зад опра́в водово́дного по́цівля;

остальн|ой =о/зо/ позоста́лый; про́чый; *~ые =и́н(ш)і, оста́тні; про́чі; дру́гі; *в ~ом =и́нач; и́нак, и́ншак; иншеля́к; *рельеф уже переход к живописи, он фигуры лишь наполовину показывает выпукло, а ~ое оставляет фантазии =релі́ф уже́ перехо́д ид маля́рству, фіґу́ры лем уполы́ вы́круглит, а позоста́лоє зоха́бит фанта́зії; *а в остальном живёте неплохо? =а ина́ч ся добрі́ ма́єте?;

останавливать =(и)спера́ти; за/ становля́ти; перестава́ти, пристріча́ти; галтова́ти (уст); *(попутную машину) =стопова́ти; *попытки ~ машины не дали ничего =испе́раня мо́торув нич не дало́;

останавливаться =става́ти; застановля́ти ся;

останки pl.tant =позоста́ткы, оста́нкы, прах; мертво́є ті́ло; *бренные ~ =тлі́нні оста́нкы; тіле́снї позоста́ткы; *по санкции Красного Креста извлекли ~ около семисот людей и погребли в братской могиле =из до́зволом Черле́ного Кре́ста вы́няли оста́нкы дас сі́мсто люди́й и погре́бли в споло́чный груб;

останов *~ программы (инф) =(и)спе́ранка;

остановить =(и)зо́перти; за/ станови́ти, заста́вити; уде́ржати; пристрі́тити; галтова́ти (уст); *~ такси =спе́рти / (разг) сто́пнути та́ксій; *они были связаны цепями, путами, но их ~ было невозможно =ланцы́, путы́ язáли їх, а́ли не могли́ уде́ржати;

останови|ться =(при)ста́ти; ста́нути; уде́ржати ся; (и)зо́перти ся; застанови́ти ся; *(о шофёре) =заста́вити; *~ться возле чего =приста́ти пи́ля чо́го; *переселение русин к западу не ~лось на границах Венгрии, задело её восточные незаселённые окраины =пересе́леня Русину́в до за́паду не застанови́ло ся на грани́цях Уго́рщины, нася́гло до єї́ восто́чных незаселе́ных краю́в;

остановка *(об) =за́ставка; при́станок; ста́ція, шта́ція; пере́рва(ня); *(дей) =ста́ваня; застано́веня; (и)спе́раня; пере́рваня; *(по требованию) =(и)спе́ранка; *(кровотечения) =(и)зо́пертя, застано́веня; *здесь ~ / стоянка запрещена =туй ся не сміє става́ти / стоя́ти; туй недозволено́ ста́ваня; *на польской стороне ~ была в Турке, где нас заключили в тюрьму =на по́льськум бо́ці при́станок быв Ту́рка, де нас запе́рли у тюрму́; **~ за кем / чем ==хыби́т лем ко / што;

остановленн|ый =застанове́ный, заста́веный; (и)зо́пертый; пере́рваный; *~ая корова искала, как бы обойти человека =застанове́на коро́ва ни́кала, як бы убыйти́ чолові́ка;

остат|ок =о́станок, позоста́ток; (и)з/ ли́шка; марада́ш, мара́ди́к; (и)звы́шка; *(когда лучшее выбрано) =за́зберок; *(жидкий, студенистый) =хлюпацкы́ (фам); *изгрызенные ~ки корма =пере́грызкы; *недопитые ~ки =недо́питкы; *~ки пищи =недо́їдкы; *жалкие ~ки (вражеских сил) =недо́битткы; позоста́ткы; *получить ~ок (денег) =добра́ти; *быть в ~ке =бы́ти взаді́ / назаді́; *если еврей за 150 золотых купил русину волы в общее пользование и продаст их, сначала из суммы отчислит себе 150 золотых, а ~ком они поделятся =кедь Жид за 150 золоты́х купи́в Ру́синови во́лы на́спул и прода́ст їх, впере́д у́йме собі́ из су́мы 150 золоты́х, а на о́станку поді́лят ся; **без ~ка (мат) ==без о́станку;

остаточн|ый =позостатко́вый; релі́ктный; *~ое влияние разделения на русофилов, украинофилов и русинофилов, существовавшее между двумя мировыми войнами, чувствуется и ныне =позостатко́вый вплив бы́вшого у меживо́єнный час розді́леня на русофі́лув, украинофі́лув и русинофі́лув дає ся ви́діти и днесь;

оста|ться =зао/(и)зо/ оста́ти; (з)убста́ти (ся); (и)збы́ти, (и)звыши́ти ся; позубстава́ти, (по)налиша́ти ся freq; *у нас ~лось приятное впечатление =ма́ли сьме з того прия́тноє пере́ятя; *~ться до самого конца =вы́бити до кунця́; *всё ~лось по-прежнему =уши́тко убста́ло при стару́м; *~лась служить =убста́ла у слу́жбі; *~ться на второй год =повтори́ти кла́су; *ваш грех у вас ~нется =гріх ваш у вас зоста́не ся; *я ~лся с Микулкой дома, а упрямый ребёнок не хотел спать =я зоста́в з Мику́лком до́ма, а ра́пух не хо́тїв спа́ти; *обрадовались, что они не ~лись там навеки =зра́довали ся, же они́ там ся не оста́ли наохте́ма; **~ться на бобах / с носом > боб / нос; **не ~ться в долгу перед кем ==не зоста́ти до́вжный кому́; **~ться при своём мнении ==приде́ржати ся при сво́юй ду́мці;

остающи|йся =(и)зубстаю́чый; *к нам залезать разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается облагодетельствовать нас, провозглашённых и ~хся мадьярофилами =ка́ждому сло́будно залі́зти до нас, хто по славя́ньськы моркони́т и нас мадяро́нами зубстаю́чых и проголоше́ных блаженстви́ти наміря́є ся;

остекленеть =посклянї́ти;

остекление =скля́рська робо́та;

остеклённ|ый =засклéный; *~ая дверь =засклéні две́рї;

остеклить =заскли́ти; поскли́ти freq;

остеклять =скли́ти;

остеология =остеоло́ґія;

остеохондроз =остеохондро́за;

остепенить =приве́сти на стато́чность;

остепениться =набра́ти стато́чности;

остервенел|ый adj =розбі́снїтый; ***adv *~о =розбі́снїто; *где-то в мутной промозглости утра ~о рычат машины (Тендряков) =из каламу́тной мря́чи ра́на чу́ти розбі́снїтый рев маши́н;

остервенение =розбі́сненя; *стал ещё с большим ~м отбиваться от зверя =за́чав у щи бу́лшум розбі́сненю удбива́ти ся уд звіря;

остервенеть =побі́снїти, вы́бісити ся;

остервенить =розбіс(н)и́ти;

остервениться =розбіс(н)и́ти ся;

остерегать =ва́ровати;

остерега|ться =мерькова́ти; *(чего) =сокоти́ти ся / ва́ровати ся / храни́ти ся / охраня́ти ся уд чо́го; выстерега́ти ся чо́го; *~йся того, чтоб задремать, когда говорят другие =выстерега́й ся, обы́-сь не дріма́в, коли́ дру́гі гово́рят; *но будем же ~ться слепо распространять эти закономерности на сферу народного характера =но ва́руйме ся слі́по росширя́ти и на наро́дного ду́ха тоты́ зако́ны;

остеречь =зава́ровати;

остеречься =за/ ува́ровати ся; охрани́ти ся; вы́стеречи ся;

остистый =осткáтый;

остов =остóя; *(корабля) =труп;

остойчивость (мор) =стабі́лность;

остойчивый (мор) =стабі́лный;

остолбенелый =остовпі́лый; подереві́лый; *~ Коваль уставился на мертвенный лоб сына =Кова́ль остовпі́лый диви́в ся на мертвóє чолó сы́на;

остолбенение =остовпі́лость;

остолбене|ть =за/ остóвпіти; ста́ти, як стовп; подéревіти; за/ (и)скамінї́ти; *~л при виде =загамова́ло ним при ви́дї; *Петро ~л; что теперь скажешь? =Пéтро застóвпів; што тепéрь каза́ти?;

остолбить =убгороди́ти пала́нком;

остолоп =бембеля́к, ба́мба m/f; óполох; ду́ргов; гука́н; (обл) борта́к;

осторожнича|ть =бы́ти заба́рз / черезмі́ру осторóжный; преду́же гаткова́ти / мерькова́ти; *хоть ~й, хоть ротозейничай // исколет тебя, как роза шипами! =хоть мерьку́єш, немерьку́єш, // покóле тя, як ружóвый тéрень!;

осторожность =мерькóваня; ва́рованя ся; осторóжность, осторóжа; *(в оценке) =резéрва; *здесь довольно сложная проблема, отдельные места статьи следует принимать с большой ~ю =туй дóста комплікóвана проблéма, пода́котрі міста статї́ трéба принима́ти з вели́ков осторóжностёв;

осторожн|ый adj =осторóжный; мерьку́ючый; сокóтячый; варовны́й; чайли́вый; уважа́ючый; *~ый зверь =пужли́вой звіря; *быть ~ым =гаткова́ти, мерькова́ти; ***adv *~о =мерьку́ючи, осторóжно; сокóтячи; пома́лу; уважа́ючи; *мы береглись и плот вели ~о =мы сокоти́ли ся и дара́б єсьмé осторóжно вéзли; ***intj *~о! =мерьку́й (на сéбе)! уважа́й! позира́й! май пóзур! (у лесорубов) клайгу́!;

осточертеть =(и)змерзи́ти ся; (и)з/ обриди́ти ся;

остракизм =остракі́зм;

острастка =при́страшка; настра́шеня;

острейший =преóстрый;

острекать (нар) =убжали́ти;

острекаться (нар) =убжали́ти ся;

остригать =убстрыга́ти; *(ногти) =убрі́зовати; *ходить с неостриженными ногтями, но также и ~ их на людях непристойно =нóхті неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ чéстными убрі́зовати непристóйно;

остригаться =убстрыга́ти ся;

остриё =óстря, кóнчик; шпіц, шпіґу́н; різа́ч; *(мотыги) =цовва́н;

остриженный =убстрыжéный; *(ноготь) =убрі́заный;

остри|ть *(затачивать) =остри́ти; *(шутить) =сміхова́ти; говори́ти (ущипли́ві) фі́ґлї; остросло́вити; *пацаны в сторонке ~ли, что на этих буграх можно сесть и болтать ногами =сирохманы́ збóку остросло́вили, ож на тыж горбка́х мож сі́сти и нога́ми телéмбати;

остри|чь =убстрычи́; *~гите мои волосы =убстрыжі́т ми волóся;

остричься =убстрычи́ ся;

остров =óстров; си́готь; ***dem *~ок =óстровик; *узкий ~ок посреди реки =óгрудок; *~ок, который иной год остаётся под водой =перемі́т; *Япония состоит из четырёх ~ов =Япóнія состóит их четырё́х си́готий;

островерх|ий =островéрьхый; *белые штаны, сермяга из овечьей шерсти, ~ая шляпа; в селе они уже были «не в моде» =бі́лі пачма́гы, овéчый у́єш, островéрьха клеба́ня; рі́дко ко у селї́ держа́в ся сї́ї «мóды»;

островитянин m =островня́к; ***f *~ка =островня́чка;

островной =островны́й;

островье =острóвка; *забил ~, на это ~ навязал сверху сена =заби́в óстров, а на оту́ óстров наяза́в горі́ сі́на;

острог =пала́нок; *(тюрьма) =а́решт;

острога =óсты pl.tant; *форель идёт на нерестилище вверх по реке и тогда её бьют ~ми =пстру́гы на терлó прихóдят горі́ рікóв тай тогды́ си їх би́є оста́ми;

остроганный =вы́дялованый;

острога|ть =огоблова́ти; по/ убдялова́ти, вы́дяловати; убструга́ти; передялова́ти freq; *столяра заставьте, чтоб изготовил стулья и тонко ~л =столяря́ принуді́т, дабы́ сту́лції вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в;

острогубцы =клї́щї друт куса́ти;

острозубцы > острогубцы;

остроконечн|ый =конча́стый, шпіча́стый; *в переплетение втыкают две-три ~ые отпугивающие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко =у пóплїть затыка́ют дві-три конча́сті голузкы́: осторóжі, котры́х вóда потря́сує, а ры́ба бóит ся до тых близь пуйти́;

остролистый =остроли́стый; *клён ~ > клён;

остроносый =остронóсый; дзёвба́тый;

острослов > остряк;

острословить =сміхова́ти; говори́ти (ущипли́ві) фі́ґлї; остросло́вити;

остросюжетный =напи́навый;

остро́та =фі́ґля; ущи́пковaня;

острот|а́ =óстрость; острóта; пеку́чость; *застрагивать, придавая ~у =струга́ти наóстро; *помни ~у национальных отношений, прояви максимальную тактичность (Фурманов) =май на тя́мці óстрость нарóдностных взаи́мин, ука́ж максіма́лну такти́чность;

остроугольный =остроу́глый;

остроумие =остроу́мность; быстроу́мность; выга́дливость;

остроумн|ый adj =остроу́мный; духови́тый; бы́стрый, быстроу́мный; фіґля́рный; смыслéный; выга́дливый; *(с юмором) =из гу́мором; *одного ~ого человека переодевают попом, а вместо кадила дают ему в руки чашку в сетке, а в чашке тлеет пакля =єднóго фіґля́рного чоловíка прибéрут за попа́, а вмі́сто кади́лниції даду́т му у ру́кы горня́ у петелька́х, у котру́м клóча тлі́є; *среди русин встречается очень много ~ых людей =мéжи Руси́нами ду́же мнóго остроу́мных люди́й нахóдит ся; ***adv *~о =остроу́мно; духови́то; бы́стро; фіґля́рно; смыслéно; выга́дливо; из гу́мором;

остр|ый adj =óстрый; пеку́чый; папри́жаный; аку́тный; щи́плявый; *~ая пища =пекóта; *~ый сыр =прукны́й сыр; *~ая боль =серпкы́й буль; *(нос) =чуба́тый; *~ый на язык =язы́ка́тый; *~ое противоречие =непомири́ма проти́вность; ***adv *~о нуждается в помощи =конéчно потребу́є пóмуч;

остря|к m =сміхова́ч; фіґля́рь; остросло́в; *почтмейстер …был ~к, цветист в словах и любил, как сам выражался, уснастить речь (Гоголь) =поштма́йстер быв сміхова́ч, краси́стый у слова́х и люби́в, як мав на то вы́раз, присмачи́ти бéсїду; ***f *~чка =сміхова́ня; фіґля́рька; остросло́вка;

остуда (уст) =óстуда (общ);

остуди|ть =застудени́ти, остуди́ти, вы́студити; прохолоди́ти; *крупу ~м, посолим, досыплем панировочных сухарей, вобьём одно яичко и смешаем =крупы́ вы́студиме, пóсолиме, досы́племе прéзликув и єднó яйцé и змі́ша́єме;

остудиться =застудени́ти ся, остуди́ти ся, вы́студити ся;

остужа|ть =прохоложа́ти; за/ осту́жовати; *оставить ~ть =ли́шити выстыва́ти; *закрывай дверь, не ~й комнату =запера́й двéрї, не осту́жуй хы́жу;

остужаться =осту́жовати ся;
остуженный =прохоложе́ный; вы́стылый;
оступаться =потыка́ти ся; кри́во ступа́ти;
оступиться =поткну́ти ся; кри́во сту́пити;
остывать =выстыва́ти; (понемногу) пристыва́ти;
остыл|ый =засты́лый, вы́стылый, студе́ный, прохоложе́ный; (несколько) присты́лый; *несколько ~ая картошка не так вкусна =присты́ла ріпа не така́ смачна́;
осты|ть =за/ осты́ти, вы́стыти; вы́студити ся; посты́ти freq; (немного) присты́ти; охолоди́ти ся; *твоя еда уже ~ла =твоя́ їда́ вже вы́стыла;
ост|ь =ость, о́стка; col о́стя, ости́ня; *~ь овсяная =овсяна́ о́стка; *кости, ~и, кожуру складывай на край тарелки =ко́сті, ости́ня и лупи́ня на край та́нїра скла́дуй;
осуди|ть =осуди́ти; *(судом) =засуди́ти; *(морально) =пот́упити; *в чём смерть застанет, в том бог ~т =у чум смерть заста́не, у тум бог осу́дит;
осуждаем|ый =тупе́ный; *школьная энциклопедия Лошонци распространилась повсюду, и её ритмизация – пусть и ~ая педагогами – жива и поныне =шко́лна енціклопе́дія Ло́шонція розне́сла ся повся́гды, и єї ́ рітміза́ція – мо́гут то педаго́ґы осуди́ти як хо́тят – жива́ и доднe̓сь;
осужда|ть verb =осу́жовати; потупля́ти, тупи́ти; *они его ~ют, если он смолоду был нехристь или разгильдяй =они́ его́ осу́жуют, аж уд мо́лодости по́ган а́бо ло́тор быв; *~ют то, что необычно ==осу́да не хо́дит без чу́да; ***~я adv =осуди́телно;
осуждающий =осуди́телный;
осуждени|е =осу́женя, осу́да; непохва́ла; *(позор) =поту́па; **без рассуждения не твори ~я (осуждают то, что необычно) ==осу́да не хо́дит без чу́да;
осуждён|ный =за/ осу́женый; (и)ска́раный; *политический ~ный =політи́чный осу́женый; *кто не верует, будет ~ =ко ві́ры не и́мет, осу́жен бу́дет;
осунувш|ийся =(и)змарнї́лый; пудупа́лый; *Иван поглядел на её ~еесся лицо =Ива́н пони́кав на єї ́ змарнї́лі ли́ця;
осунуться =подати́ ся; (и)спа́сти / спа́днути из тва́ри, завпа́сти; (и)змарнї́ти;
осушать =осу́шовати; удво́днёвати; **~ стакан ==выхы́лёвати пога́рик;
осушение =осу́шованя, осу́шеня; удво́днёваня, удво́дненя; *в отвоёванном краю Темеш генерал Мерси провёл ~ болот и сделал весь край процветающим =те́мешському ві́дику, на́зад завоёваному ґенера́л Ме́рсі дав вы́сушити боло́та и процвіта́ючым поста́вив ці́лы́й ві́дик;
осушить =осуши́ти;
осушка > осушение;
осуществимость =реа́лность; осуществи́мость;
осуществим|ый adj =осуществи́мый; ***adv *~о =осуществи́мо;
осуществить =осуществи́ти; (и)сповни́ти; доконч́ити; переве́сти; уплатни́ти; (и)зреалізова́ти; актуалізова́ти; *(мечту / план) =наповни́ти; оживотвори́ти; (и)зреалізова́ти; *нашу потребность, какая бы она ни была нужная, ~ мы не в состоянии =на́шу потре́бу, хоть як ну́жна, наповни́ти не го́дні сьме;
осуществи|ться =осуществи́ти ся; (и)сповни́ти ся; переве́сти ся; уплатни́ти ся; (и)зреалізова́ти ся, учини́ти ся фа́ктом; оживотвори́ти ся; (и)справди́ти ся; (и)збы́ти ся; доконч́ити ся; *перестройка нашей конституции ~лась при теперишнем нашем короле Франце Иосифе I =пере́струй консті́ту́ції на́шої доконч́ив ся за на́шого тепері́шного короля́ I. Фе́ренц Йо́жефа;
осуществление =(и)спо́вненя; (и)збы́тя ся; доко́нченя, око́нчованя; осуще́ственя; упла́тненя; актуаліза́ція; *после триумфальной войны Карл всё своё внимание обратил на ~ одного важного вопроса =по́слї побі́дної во́йны Ка́роль оберну́в всю сво́ю жу́ру на доко́нченя єдно́го ва́жного вопро́са;
осуществл|ённый =осуществе́ный; *реставрация кафедрального собора в Ужгороде ~ена =реставра́ція катедра́лного хра́ма в Унґва́рї доконч́ила ся;
осуществлять =осуществля́ти; (и)сповня́ти; пере/ проводи́ти; доконча́ти, доко́нчовати; реалізова́ти; актуалізова́ти;
осуществля|ться =осуществля́ти ся; (и)сповня́ти ся; (и)збыва́ти ся; (и)спра́вжовати ся; проводи́ти ся; доконча́ти ся, доко́нчовати ся; реалізова́ти ся; актуалізова́ти ся; *моё предвидение не ~лось =мо́є уга́нёваня ся не збыва́ло;
осуществляющий =доко́нчуючый; (и)сповня́ючый;
осуществляющийся =доко́нчуючый ся;
осциллировать =осцілова́ти;
осциллограмма =осцілогра́ма;
осциллограф =осціло́граф; *вы, случаем, не конструктор этого ~а? (Гранин) =ци вы на́годов не констру́ктор се́го осціло́графа?;
осциллятор =осціла́тор;
осцилляционный =осцілаці́йный;
осцилляция =осціла́ція;
осчастливить =убщасти́ти; ощастли́вити;
осчастливливать =ощастли́влёвати / щастли́вити кого;
осы́па|ть =о/ убсы́пати, freq поубсыпа́ти; *деток ~ли подарками, шоколадом, конфетами =малы́х дїти́й убсы́пали подару́нками, чокола́дами, цу́корками;
осыпа́ть =убсыпа́ти, осы́повати;
осы́па|ться =о/ удпа́сти; о/ убсы́пати ся, freq поубсыпа́ти ся; *потряс ветку, и груши ~лись =потря́с сто́впом, и гру́ші спа́дали;
осыпа́ться =убсыпа́ти ся; осы́повати ся; уб/ удпа́довати, о/ (и)спада́ти;
осыпающ|ийся =(и)з/ полупа́ный; *~аяся стена дома =злу́пана стїна́ хы́жі; *«грегот» – ~ийся камень, обрывающийся со скалы =ґре́гот – полу́паноє камі́ня, што ся урыва́є зо скалы́;
осып|ь =су́ть; ска́лка; при́слоп; ґре́гот; ры́па (обл); *а утром, утречком мы стали спускаться по этой ~и к железной дороге, а у путей снова были окопавшиеся немцы =а ра́но, над ра́ном сьме ся пу́стили долу́ тов сы́пков ска́лков на штре́ку, а на штре́ці зась бы́ли Ні́мці декова́ны;
ось =ось; осё́вина; те́нґель (обл); *~ катушки / шпульки челнока ручного ткацкого станка =флу́дик; *как соберётесь ехать возом куда, то поплюйте немного на оси =як имете́ ити́й з во́зом десь, та обы́ сьте поплюва́ли ма́ло те́нґлї; ***dem *~ка (нар) =о́ська, те́нґлик (обл);
осьмина (ист, 2 пуда) =ко́рець; ві́ко; фе́рдель; *одна ~ означает полчетверика =єде́н фе́рдель зна́чит ві́ко;
осьминог (зоол Octopus) =октопо́д;
осязаемый =чу́тый на до́тык; дотыка́лный; намацли́вый;
осязание =пыт; мац; пома́цаня;
осязательн|ый =рукопы́тный; *~ые ощущения / органы =по́чувы / почу́вала пы́ту;
осязать =чу́ти на до́тык;
от prep =уд; (и)спе́ред, пе́ред; (и)знад, (и)спо́над; *~ Дуная =знад Дуна́я; *укрыть ~ дождя =испря́тати (с)пе́ред дождё́м; *это у неё ~ матери =то ма́є по ма́тери; *от тебя (с твоей стороны) =из тво́ёй ча́сти; *освободить ~ уплаты налога =вы́яти спуд пла́теня да́ни; *будет стоить от 100 до 130 тысяч евро =бу́де стоя́ти 100 аж 130 ты́сяч евр; *лекарство ~ тоски – постоянная работа =лїк про́тив жа́лю є постоя́нна робо́та;
отав|а =ота́ва; *на которых участках ~у косить не обвыклись =на котры́х косни́цях ота́ву робі́ти не увы́кли ся;
отапливаемый =вы/ огрі́ваный; топе́ный; *мы работали на фабрике; дом обустроенный, ~, но постели наши кишели вшами =роби́ли сьме у фабри́ці; буди́нок ушоре́ный, огрі́ваный, а́йбо посте́лї на́ші имжи́ли уд уши́й;
отапливать =вы/ огріва́ти;
отаплива|ться =вы/ огріва́ти ся; *во времена Гомера дома уже ~лись дровами =за Гоме́ра вже дрывно́м топи́ли хыжі́;
отара =ота́ра; ста́до; *~ в 50–60 овец =керде́ль; боте́й (обл);
отбавить =(ма́ло) удобра́ти;
отбавля|ть =(ма́ло) удбера́ти; **хоть ~й ==из ве́рьхом до́ста; верьх головы́;
отбалансировать (тех) =вы́важити;

отбарабанить =вы́бубновати, удбубнова́ти;
отбе́гать =пробі́гати; *~ полчаса =пробі́гати пувго́дины; *(быть не в состоянии) =не мо́чи бу́лше бі́гати;
отбега́ть =удбіга́ти;
отбе́гаться =не мо́чи бу́лше бі́гати;
отбежать =удбі́гнути, удбі́зти;
отбелённый =вы́біленый;
отбеливани|е =бі́леня; *издавна знали тайные средства ускорения ~я: зола, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;
отбеливатель =біла́чка;
отбеливать =біли́ти; выбі́лёвати; (полотно) блїши́ти;
отбеливающ|ий =бі́лячый; *~ее средство =біла́чка;
отбелить =вы́білити, freq повыбі́лёвати; поблїши́ти;
отбелиться =вы́білити ся;
отбельщи|к m (Даль) =біли́лник; *~к – красильщик, который красит-отбеливает =біли́лник – фарба́рь, кото́рый фарби́т-бі́лит; ***f *~ца =біли́лниця;
отбивать =удбива́ти; *~ косу =клепа́ти / выкле́повати ко́су; *~ бельё вальком =лу́пкати пра́йником; *~ штукатурку =удкле́повати вако́ваня; *~ охоту / желание =удбера́ти охо́ту; *Станислав Маханич на ступеньках живо отбивает косу =Ста́ньо Маха́нич на ґара́дічох спо́ро кле́пле ко́су;
отбиваться =удбива́ти ся; борони́ти ся; выверта́ти ся; *~ от насекомых =убганя́ти ся; (о коро́ве) бы́цкати ся; ґы́зати ся; ґзи́ти ся (обл); *~ от стада =забі́говати; *стал ещё с большим остервенением ~ от зверя =за́чав у щи бу́лшум розбі́сненю удбива́ти ся уд звíря;
отбивка =удби́ваня; *~ косы́ =кле́паня ко́сы;
отбивн|ой =удби́ваный; *~ая по-венски =ві́денськый фа́лат / рі́зок; *на стол подали свиные ~ые =прийшли́ на стул рі́зкы из сви́нського мя́са;
отбивш|ийся *~ийся от стада скот =забі́гла ма́рга; забі́глоє ско́тя / бы́дляь; *~ийся от рук =(и)з/ розбитанґо́ваный; *язык, который не наш, это как ~аяся от стада скотинка, ничей язык =язы́к, котры́й не наш, се як да́коє забі́глоє бы́для, ни́чий язы́к;
отбирать *(у кого что) =удбера́ти; *(из чего) =выбера́ти, (селекция) добера́ти; *из большой корзины, наполненной вишнями, отбирала самые спелые на тарелку (Тургенев) =з вели́кого кошара́, по́вного ви́шень, выбера́ла май присти́глі на та́нїр;
отбит|ый =удби́тый; (и)злупа́ный; *~ая коса =кле́пана ко́са;
отбить =удби́ти; *~ косу́ =до/ поклепа́ти / вы́клепати ко́су; *~ охоту / желание у кого к чему =уддячи́ти кого уд чого; *(краску / штукатурку) =ублупа́ти; *(жениха) =перелю-би́ти; *чтоб не ~ у ученика интерес =жебы́ не зни́ячити інтересо́ваня учениќо́во;
отби|ться =удби́ти ся / удпе́кати ся / вы́моцовати ся / убыгна́ти ся уд ко́го; вы́вернути ся; *овца ~лась от стада =овця́ ся заблука́ла; *~лся от рук =(и)з/ розбитанґова́в ся; (и)злінґарёва́ти ся; *теперь он заметил, насколько запустил свой язык, насколько ~лся от своей национальности =стями́в тепе́рь, як ду́же ли́шив свуй язы́к, як вы́вернув ся из сво́ї націона́лности;
отблагодаривать *~ кого =удвдя́човати ся кому́; кола́чї верта́ти кому́ / кола́ч за кола́ч (эвф);
отблагодарить =удблагодари́ти кого́; удблагодари́ти ся / удвдячи́ти ся кому́;
отблеск =удбли́ск; удби́тка; *в другом месте одни ~и выдавали тайком переезжающие войска =на и́ншум мі́сті лише́ у́дблискы зра́жовали та́йком переї́зжаючоє во́йсько;
отблескивать =удбли́щовати;
отбо|й *вечерний ~ (воен) =удтру́беня; фа́йронт; *(телефона) =зву́чка удка́пчаня; *~й! =удтрубе́но!; *от баб ~ю нет =уд жун не є удґа́ны; не мож ся стря́сти / зба́вити жун; *трубы заиграли ~й сражения; умолкли; гусары стали собираться =тру́бы затрубі́ли на коне́ць би́твы; удтрубі́ли; гуса́рї за́чали сходи́ти ся; **давать / бить / играть ~й ==трубі́ти у́ступ; удтрубі́ти (коне́ць);
отбойка *~ угля =копаня́ у́гля;
отбойный *~ щиток / козырёк =щи́тник; *~ брус (тех) =билце́; *~ молоток =пневмоклепа́ч;
отболе|ть =пере/ прохворі́ти; *~ть неделю =прохворі́ти тыждень; *у нас все ~ли чем =на́ші вши́ткі перехворі́ли на што;
отбомбить =(и)збомбардова́ти;
отбомбиться =(и)зве́речи бо́мбы;
отбор =вы/до/ удбе́раня; *естественный ~ =приро́дноє добе́раня; *1882… умер Чарлз Роберт Дарвин, автор теории естественного ~а =1882… уме́р Чарлз Ро́берт Да́рвин, а́втор тео́рії приро́дного добе́раня;
отборн|ый =вы/ добе́раный; толозо́ваный; *на конюшне ещё немного осталось ~ого сена из сада =на ста́йни є щи ма́ло то́го лі́пшого керто́вого сі́на;
отборочный =удбера́вчый; *~ смотр =ка́стінґ; *у нас было мало времени, но мы провели ~ смотр на суперзвезду =ма́ли сьме ма́ло ча́су, но дали́ сьме ка́стінґ на су́перстар;
отбояриться (разг) =вы́крутити ся из чо́го; (и)зба́вити ся, (и)стря́сти ся чо́го / ко́го; удгре́бсти ся уд чо́го;
отбракованн|ый =вы́суперованый; *открывалась панорама Тесаника с высокими ~ыми прогнившими буками, служившими местом приземления и передышки для коршунов =удкрыва́ла ся панора́ма Теса́ника з высо́кыми вы́супероваными порохна́выми бу́ками, які служи́ли то́чками призе́мленя и пере́дыха я́стрябам;
отбракова|ть =вы́сортовати не́тріб; *~ть из армии =вы́суперовати; *мы могли купаться в деревянных чанах, которые винокурня ~ла как непригодные =могли́ сьме ся купа́ти у деревляны́х кадя́х, котрі́ паленча́рня вы́сортовала як не́тріб;
отбраковк|а =вы́сортованя; вы́суперованя; *комиссия по ~е военнослужащих =су́пер;
отбранить =вы́псовати; вы́шпінкати (фиг);
отбрасывание =удмі́т(ов)аня; іґнора́ція; удтурі́ґованя (разг);
отбрасыва|ть =удмі́товати, удшма́рёвати; удтурі́ґовати; удру́човати (обл); *отдельно лежащий в земле труп выгребать надлежит так: равномерно ~ем глину сверху и вокруг трупа пока не покажутся кости =труп у земли́ само́тно лежа́чый сяк вы́гребім: гли́ну око́ло и по́над тру́па все ру́вно удме́чеме, онь до́кы ко́сті не уви́диме;
отбрить =уббры́твати; *(резко ответить, фиг) =о́стро пові́сти / вы́кресати кому́;
отброс =у́дпад(ок); *~ы (фиг) =поло́вы, смітя́; бра́нжа; *вдоль путей сообщения множество ~ов =в бли́зкости комуніка́цій є множе́ство у́дпаду;
отбросать =удмета́ти; удтурі́ґати;
отброси|ть =удве́речи / уддру́лити / (экспр) удшма́рити / (обл) удру́тити што; пы́рскнути чим; *меня ~ло в сторону =то́рзло зо мнов на́бук; *давайте ~м этот брус на ту сторону канавы =уддру́тьме сесь трам че́рез я́рок;
отброска > отбрасывание; *~ навоза от коровы =удтурі́-ґованя ба́легы уд коро́вы;
отбросовый =удпадо́вый;
отброшен|ный =удве́рженый; (и)здруле́ный; (швырком) шпуре́ный; удтурі́ґаный; *нужно следить, чтобы связь исторического материала не была ~а на задний план причинным восприятием =ма́єме жу́ру ма́ти, жебы́ зъязь істори́чної мате́рії не бы́ла здру́лена на за́дноє мі́сто кавза́лным по́хопом;
отбрыкаться (разг) =удгре́бсти ся уд чо́го;
отбрыкиваться =фі́цкати; *(от чего; фиг нар) =удгріба́ти ся;
отбуксирова|ть =по/ удтягну́ти; удволочи́ти; *наши водители дошлые, нашли тягач, ~ли автобус в автопарк =шоферы́ на́ші шіко́вні, найшли́ тя́гач, потягну́ли авто́бус у автопа́рк;
отбушевать =набіси́ти ся;
отбыва|ть *(отправляться) =удходи́ти; *~ть службу =(и)збыва́ти слу́жбу; *~ть наказание =покутова́ти; удбыва́ти ка́ру; *уже десять лет, да полные десять лет я сижу – ~ю наказание в тюремных стенах =вже де́сять, а́йно, ру́вно де́сять ро́кув сижу́ – покуту́ю ме́жи тюре́мными сті́нами;

отбывающий =удхóжый; (и)з/ удбываю́чый;
отбытие *(поезда) =удхóд; *~ заключения =удбытя́ тюрмы́;
отваг|а =кýрáж; удвáга; смі́лость; *а превыше всего историк должен любить правду, иметь ~у высказать то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а пóвысше всї́х істóрик люби́ти мáє прáвду, мýсит мáти смі́лосте сопрóтив кáждого и мéжи вся́кыма окóлностями вы́повісти то, што ун за прáвду три́мат;
отвадить =удонáдити, удлýдити; удсохтовáти;
отваженный =удсохтóваный;
отваживать =удсохтóвовати; удонáчовати, удлýжовати;
отважива|ться =дерзáти ся; осмі́лёвати ся; вáжити ся, удвáжовати ся; *волки уже в первой половине дня ~ются выходить из лесов =вóвце ужé дополýдне осмі́люют ся выходи́ти из лї́сýв;
отваж|иться =удвáжити ся; дерзнýти ся; *~усь сделать замечание =бодрю́ ся учини́ти зáмітку;
отважность =удвáжность; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым задором, ~ю и вдохновением =у вши́тких краи́нах преобразóваня молодéж починáла, из молоды́м елáном, удвáжностёв и одухóвенём;
отважн|ый adj =удвáжный; дéрзостный, дéрзкы́й; хлопýвськый; баторны́й; ***adv *~о =удвáжно; дéрзостно, дéрзко; бáтром; *два тайных ученика Христа, оба богатые люди, ~о пришли к Пилату =два тáйні учени́ци Христóвы бы́ли богáті обá, пришли́ дéрзостно и́ко Пілáтови;
отвал *(плуга) =поли́ця, тáбла, корманьдéска, пли́та; *(террикон) =(и)звали́на; *одетый и насытившийся до ~а =оді́тый и сы́то наі́деный; *у плуга треснул ~, // нынче у нас привал ==зламáла ся корманьдéска, // не йдемé орáти днéська; **наесться до ~а > наесться; **до ~а ==пуд пáвуз;
отваливать =удвáлёвати; *(от пристани) =удплывáти;
отваливаться =удпáдовати; удвáлёвати ся;
отвалившийся =удпáвшый;
отвалить =удвали́ти; *(от причала) =удплы́сти; *(щедро дать) =щéдро вы́класти;
отвали|ться =удвали́ти ся, вы́валити ся, freq повывáлёвати ся; уб/ удлупи́ти ся; удпáсти; *обгоревшая кожа отмерла и ~лась вместе с иголками =убгорі́ла кóжа удумéрла и удлупи́ла ся вкýпі з и́глами;
отвар =вы́вар, вар; тéя; *не безразлично, подливаем ли ~ копчёного мяса, ибо эта технология обязательна в Рождество и на Пасху =и тотó не єднó, ци зáллєме вы́варом из бужéного мя́са, бо сеся́ технолóгія мýсит ся додéржати на Руздвó и Вели́кдень;
отварить =вы́варити; повывáрёвати freq;
отвариться =вы́варити ся; повывáрёвати ся freq;
отварной =варéный;
отведанный =(по)кýшаный; *~ суп =кýшаный лéвеш;
отведа|ть =(и)с/ покýшати; *~ть пирога / горя =покýшати колáч / гóря; *как ~л ребёнок тех пончиков, так не мог оторваться =як искýшала дї́тина вты́ фáнкы, та не моглá ся наі́сти;
отведение =удвóд; *~ земель =приді́леня земéль;
отведённый =приділéный, вы́діленый; *если же село имеет ~ за наделами лес =аж бы селó мáло дáяку хáщу за телекáми вы́ділену;
отвезённый =повéзеный; поважéный freq;
отвез|ти =по/ удвéзти; *меня ~ли к ручью Фисановский, а дальше – пеший поход =повéзли ня до Фісанóвського потóка, дáле – трамп пішкóм;
отвергаемый =удмі́таный;
отверга|ть =удверьгáти; удмітáти, удмі́товати; удшмáрёвати; не вы/ признавáти; удрýчовати (обл); *сразу же объявим, что касается научной истины, мы ~ем точку зрения так называемой полезности =ужé туй оголóсиме, же мы што до наýчной прáвды не признаємé так назы́ваноє станови́ско хосновитости;
отвергнут|ый =неприя́тый, удби́тый; опро/ удвéрженый; *их притязание на членство было ~о с аргументацией, что Россия не автохтонная земля русин =ї́х жáдость о члéнство бы́ла неприя́та из аргументáціёв, же Рýсія не є автохтóннов óбластёв Русинýв;
отверг|нуть =за/ удвéречи (уд ся); удрýтити (обл); не вы́знати, не признáти; *которые ~ли правду =котрі́ прáвду уд сéбе завéргли; *чтоб мы ~ли грязь и мирскую похоть =штобы́ сьме удвéргли нечистóту и сёгосві́тну пóхоть;
отвергш|ий =удвéргшый; *отправили в лагеря 129 священников, ~их вероотступничество =удволочи́ли до лáгрув 129 духóвникув, удвéргшых апостáзію;
отвердевание =твéрднутя;
отвердевать =твéрднути, тверді́ти;
отверделость =затверді́лость;
отвердел|ый =по/ (и)стверді́лый, затýглый, (и)стуженый; *~ое от холода мясо =затýглоє уд стýдени мя́со;
отвердение =задереві́лость; крі́пнутя; затвéрднутя;
отверде|ть =за/по/ (и)стверді́ти, затвéрднути, затвéрдити ся; закочáнї́ти; покрі́пнути; (и)стужáвіти; *сосуд смазываем жидким стеклом, а когда он совсем ~ет, вынимаем осторожно из глины =чéреп помасті́м текýчым склом; коли́ пак зóвсїм потверді́в, ýймім го из гли́ны мерькýючи;
отвердитель =(и)стýжало, тверди́ло;
отвердить =затвéрдити; (и)стужи́ти;
отвердиться =затвéрдити ся, затвéрднути; (и)стужáвіти;
отверждать =(и)стужáти, (и)стýжовати; твéрдити;
отверждённый =засты́лый; (и)стужéный; потвержéный; *Гудиер открыл эбонит, или ~ каучук =Ґудьéр вы́найшов ебоні́т, áвадь потвержéный кáвчук;
отверженец =псóваник; нехочéный; гонéный;
отверженный =псóваник; нехочéный; гонéный; повéрженый; (и)згерéный (зо сві́та); *повсюду ~, он искал, где приютиться =гонéный з уся́гды, ун не знав, де притули́ти ся;
отвернуть *~ винт =удкрути́ти / поліви́ти шруб; *~ полу =удгорнýти пóлу; *(в сторону) =за/ (и)скрути́ти у бук, за/ (и)скря́тати; забочи́ти; удвернýти;
отверну|ться *(от кого) =удвернýти ся; *(гайка) =удкрути́ти ся; *(пола) =удгорнýти ся; *удача ~лась от него =удвернýла ся серéньча уд нéго;
отверстие =óтвур (gen ~ору); *(просверленное) =верт(ї́ж); *(на дудке / вентиляционное) =ворóнка; *(мед hiatus) =пóзїх; гіáт; *через ~ в крыше он мог видеть сени =чéрез ворóнку стрі́хы бы́ло му ви́дко до сї́ни́й;
отвертеть (нар) =вы́крутити; удкрути́ти;
отверт|еться =удкрути́ти ся; *если кто укорит её, что нарушила обычай, она легко ~ится – зачтёт в канонические блюда любой их ингредиент =кедь дáко ýмече юй, ож нарýшила звы́чай, онá лéгко удкрýтит ся – зарахýє в канони́чну стрáву хотькóтрый є́ї інґредіéнт;
отвёртка =шрýбник; удкрýтка; *у папы есть ~ и плоскогубцы, чтобы поправлять испорченные вещи =ня́ньо мáє шрýбник тай клїщі́, обы́ поправля́ти покажéні рéчі;
отвёртывать =вы/ удкрýчовати;
отвёртываться =удкрýчовати ся;
отвес =стря́мка (рзн.знач); *(прибор) =стави́ло; олови́ця, олувни́ця; кýлька; *(склон) =стромчáк, стрóма, строминá, стрóмень f;
отвесить =на/ удвáжити; *(удар) =вы́міряти; **~ поклон ==вы́міряти поклóн;
отвесн|ый adj =удви́слый; стрямкы́й; *творение весьма символическое: ~ая линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная – покой, а круг – бессмертие =твóреня барз сімволи́чноє: удви́сла лі́нія знáчит у нéго змáганя д нéбу, водорýвна – пóкуй, а круг – бессмéртность; ***adv *~о =удви́сло; стря́мко;
отвести =удвéсти; по/ удпровáдити; *(выделить) =приді́ли́ти; вы́городити; *(в сторону) =удвернýти; удсýнути; удгорнýти; *(назад) =цофнýти; удтягнýти; *(отклонить) =удвéречи; *глаз не мог ~ =не муг очі́ удорвáти; **~ душу > душа; **~ глаза > отвод;
ответ =удпóвідь; ýдвіт; ýдгвар; *(письменный) =ýдпис, удпи́саня; *(решение задачи) =резултáт; *держать ~ =удвітовáти ся; *так ты ведь закричала на него, а он как бы в ~ пригласил меня на обед =тадь видáв ты загóйкала на нéго, а овýн гибы́ ти удві́т хóтів дати́, запроси́в ня на óбід;

**ни ~а, ни привета ==ни слу́ху, ни ду́ху; **сто бед, один ~ ==мо́крый ся дождю́ не бо́ит; **чей грех, тот и в ~е ==ка́ждый най собі́ свуй пору́г позамі́тат;

ответвить =удконари́ти;

ответвиться =удконари́ти ся;

ответвление =удкона́реня (ся); удбо́чка;

ответвля|ться =конари́ти ся; удголу́жовати ся; *~ться от трубопровода =удці́вля́ти ся; *я никогда не был у этого ключа на горке у дороги, где ~ется от неё подъезд Бертала́на =ни́гда-м не быв ко́ло сёй керни́ці на бережку́ ко́ло доро́гы, де ся уд не́й удголу́жує Берталáнув путь;

ответи|ть =удпові́сти; (уст) удві́тити; *(письменно) =удписа́ти; *(на приветствие) =уздзра́вкати; *~ть взаимностью кому за что =удверну́ти кому́ што; *родители вы ~те на страшном суде за детей ваших =роди́телї! вы удповіда́ти бу́дете на страшну́м суді́ о ді́тёх ва́шых;

ответн|ый =на удпо́відь, з удпо́відёв; удпо́відный; удві́тный; *~ый визит =удпла́тна візі́та; *петиция является ~ой реакцией недовольных организацией экзаменов на аттестат зрелости в прошлом году =петі́ція є рефле́ксiов неспоко́йных на тогоро́чні егза́мены доро́стлости;

ответственност|ь =удвіча́лность; удповіда́лность; *нести ~ь ==(и)зудповіда́ти; удвітова́ти; (уст) удвіча́ти; *понести ~ь =(и)зудвітова́ти; удвітова́ти ся; удне́сти консекве́нцію; *на мою ~ь =на мо́є сло́во; *совершенно лишённый чувства ~и =ма́йлегкомысленї́йшый; *есть и другой Словак, который по данному вопросу мог бы высказаться лучше, а главное, с большей ~ью =є щи и́ншый Слова́к, котры́й бы у сюм ді́лї знав лі́пше вы́словити ся, а гла́вно з бу́лшов удвіча́лностёв;

ответственн|ый adj =(и)зудпо́відный; удповіда́лный; удвіча́лный; *газета «Нова Недиля» выходила в 1939 году (37 номеров); ~ый редактор Александр Ильницкий =нови́нка «Нова́ Неді́ля» выхо́жовала 1939. го́да (37 чи́сел); удвіча́лный реда́ктор Алекса́ндер Ілни́цькый; ***adv *~о =удповіда́лно;

ответств|овать =удвітова́ти; *как ~ует местный житель на вопрос нездешнего человека: откуда вы? =як удвіту́є селя́нин села́, коли́ ёго́ вопроша́є чужосе́лный чолові́к: у́дкы сьте?;

ответчи|к m =удпові́дач; заправоче́ный; убжа́лованый; заска́рженый; при́званый у ка́рнум ді́лї; *~, молодой человек, сидел неподвижно =заска́рженый, молоды́й чолові́к, сиді́в нерухо́мо; ***f *~ца =удпові́дачка; заправоче́на; убжа́лована; заска́ржена; при́звана у ка́рнум ді́лї;

отвеча|ть *(реагировать) =удповіда́ти; удвітова́ти; рефлектова́ти; удка́зовати; *(соответствовать) =удвітова́ти; *~ть нормам =выдово́лёвати но́рмам; *(нести ответственность) =(и)зудповіда́ти; удвітова́ти; (уст) удвіча́ти; *(на письмо) =удпи́совати; *(на приветствие) =уздзра́вковати; *~ть головой =голово́й =голово́в ся руча́ти; *не ~ть на вопросы =запера́ти ся; *(школ) ~ть на вопрос / по истории / без запинки / невпопад / не подумав =удповіда́ти / на зві́даня / из істо́рії / гла́дко / без зашпо́т(ов)аня / не уд ді́лу / не ду́мавши; *никто не ~ет (на звонок) =ни́ко ся не озы́ват; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до пят да говорит: будь по твоему, но если надорвёшся, я за тебя не ~ю! =га́зда поду́мав ма́ло, повбни́кав ді́да ти та ка́же: но, най буде́, а́йбо як ся урве́ш, я за тя не удвіча́ю!;

отвечающий =удповіда́ючый; *(на анкету, опрос) =респонде́нт; *(требованиям) =выдово́люючый, удвіту́ючый;

отвешивать =на/ удва́жовати;

отвиливать =удкру́човати ся / удтя́говати ся уд чо́го;

отвильнуть =удкру́тити ся / удтягну́ти ся;

отвинтить =удшрубова́ти;

отвинтиться =удшрубова́ти ся;

отвинчивать =удшрубо́вовати;

отвинчиваться =удшрубо́вовати ся;

отвисать =(и)з/по/ убвиса́ти;

отвисл|ый =(и)з/по/ убви́слый; кла́павый, клапа́тый; *мама, а почему у ореха листья такие длинные, ~ые, а у груши нет? =ма́мо, чому́ ото́ на орі́сї тако́є до́вгоє клапа́тоє ли́стя, а на гру́ши нїт?;

отвиснуть =(и)зви́сїти; по/ убви́снути;

отвить =удви́ти;

отвлекать =удрыва́ти, выру́шовати; удвлї́ка́ти; удтя́говати; удлу́жовати; (разг) удона́човати; *(ребёнка) =гу́рити, за(в)гуря́ти; *~ внимание =розві́ёвати / гу́рити ува́гу; загваря́ти;

отвлекаться =удрыва́ти ся; удвлїка́ти ся; гу́рити ся; абстрагова́ти ся; не бра́ти на ува́гу (што); *не хочу на это долго ~ =не хо́чу ся на то́му до́вже забавля́ти;

отвлекающ|ий =удтя́гуючый, удрыва́ючый; за(в)гуря́ючый; *~ее наступление (воен) =нао́чный на́ступ;

отвлечение *(от дел) =зава́жаня, выру́шованя; *~ внимания =розві́яня ува́гы; *(абстракция) =абстра́кція; удду́маня (ся); *соседка пришла, снова ~ от дел =прийшла́ до ня сосі́дка лиш на зава́жаня;

отвлечённ|ый adj =забаве́ный; *(абстрактный) =абстрактный, удду́маный; удтя́гненый; *(ребёнок) =забаве́ный / за(в)гуре́ный (дїтва́к); *~ое имя существительное (яз) =абстра́ктный назы́вник; ***adv *~о =удтя́гнено;

отвлечь =удорва́ти, вы́рушити; удвле́чи, удтягну́ти; (ребёнка) за(в)гу́рити, удлу́дити, удона́дити; *~ внимание =розві́яти (чи́ю) ува́гу; заговори́ти ко́го;

отвлечься =удвле́чи ся; удорва́ти ся; абстрагова́ти ся; *(развлечься) =за(в)гу́рити ся; розві́яти ся; *~ от будничных дел =удду́мати ся уд каждоде́нности, удреагова́ти ся уд каждоде́нности; *(от темы) =уддали́ти ся; *я хочу немного ~ от того кошмара =хо́чу ма́ло розві́яти ся уд то́го кошма́ра;

отвод =удво́д, удве́деня; удпрова́ж(ов)аня; *(отклонение) =удмі́таня; *(от трубопровода) =удці́веня; *(войск) =удтя́гненя; стя́гованя; *в горнем Земплине после падения Пшемысля начался ~ нашей армии на юг =в вы́шнум Зе́мплинї по упа́дку Пере́мышля на́ше во́йсько за́чало стя́гованя на юг; **для ~а глаз ==про о́чі, про во́ко; обы́ ся зва́ло; нао́чно; ту́цько сла́ва;

отводит|ь =удводи́ти; удпрова́жати; (в сторону) удсува́ти, удгорта́ти, удверта́ти; (назад) цофа́ти; *(от трубопровода) =удцї́вля́ти; *(глаза) =удверта́ти; *(кандидатуру) =удміта́ти; *~ь территорию =приді́ля́ти теріто́рію; *он ведёт себя как провинившаяся собака: ~ глаза в сторону =ун так ся чи́нит, як провини́вшый пес: удве́ртат о́чі на бук;

отводит|ься =приді́ля́ти ся; *прежде национальность не играла роли, это теперь ей с избытком ~ся внимание =да́вно націона́лность ни́кого не інтересова́ла, то тепе́рь тому́ ся приді́лят на́дмір зна́ченя;

отводка =удво́д;

отводный =удво́дный;

отвод|ок (сх) =буйта́ш; бро́сток;

отвоевание =на́зад до́бытя;

отвоёванн|ый =на́зад завоёваный; *в ~ом краю Темеш генерал Мерси провёл осушение болот и сделал весь край процветающим =те́мешському ві́дику, на́зад завоёваному ґенера́л Ме́рсі дав вы́сушити боло́та и процвіта́ючым поста́вив ці́лы́й ві́дик;

отвоевать =вы́воёвати, удвоёва́ти, на́зад завоёва́ти; вы́бороти, вы́моцовати;

отвоеваться =(и)сконч́ити воёваня / боёваня; довоёва́ти, удвоёва́ти;

отвозить (impf < отвезти) =(уд)вози́ти;

отвозить =(и)сконч́ити во́женя;

отволакивать =удсмы́човати; пе́кати;

отволгну|ть (нар) =(и)з/ удво́гкнути; *(о соли / сахаре) =устя́ти ся (нар); *табак у них ~л, так они его там разложили и пересушивали =дога́н їм удво́гкнув, та го росста́вили там а пересуша́ли;

отволоченный =удсмы́ченый;

отволоч(ит)ь =удсмы́чити; попе́кати; *надо ~ эту ветку немного дальше =тре́ба удсмы́чити сесь стовп май да́ле;

отворачивать =удверта́ти; удкру́човати; удгорта́ти;

отворачива|ться =удверта́ти ся; удкру́човати ся; удгорта́ти ся; *когда собирали пожертвования, Пантелей никогда не ~лся, а спокойно вынимал монету и бросал на

поднос =коли́ збера́ли на офі́ру, Па́нько нико́ли ся не удверта́в, лем споко́йно вынима́в груш и мета́в го на та́цу;
отворенный =о/ растворе́ный; (во множестве) повдопе́раный;
отвор|ить =от/ раствори́ти; (во множестве) пороствари́ти, повдопера́ти; удо́перти; розомкну́ти; *оборачивается, открывает сенную дверь, и оставляя её открытой, ~яет другую дверь в комнату =обе́рне ся, отво́рит сі́нні две́рї и, лиша́ючи їх отворе́ными, отваря́є дру́гі в комна́ту;
отвори|ться =раствори́ти ся; удо́перти ся; розомкну́ти ся; (во множестве) повдопера́ти ся; *от сквозняка все окна ~лись =повдопера́ли ся о́болокы уд про́тягу;
отворот =вы́ворот, удворо́т; галі́рёк; у́дкрайка; ре́вер;
отвороти|ть *(камень) =удвали́ти; *(отвернуть; нар) =удкрути́ти; удверну́ти; удгорну́ти; **~ло от еды imprs (Даль) =змерзи́ло ся ї́сти;
отвороченный =удвале́ный; удкруче́ный, удве́рнутый, удго́рнутый;
отворять =отваря́ти; розмыка́ти, удопера́ти; **царство-рай ~, ад закрывать ==ца́рство-рай удопера́ти, пе́кло замыка́ти;
отворяться =о/ растваря́ти ся, растворя́ти ся; удопера́ти ся; розмыка́ти ся;
отвратительнейш|ий =ма́йпаскуднї́йшый; прескарі́дный; мерзкы́й / ска́рідный на невы́триманя; *~им образом =преска́рідно;
отвратительн|ый adj =гну́сный, мерзкы́й; пренедо́брый; препаску́дный; ска́рідный; осту́дный; плюга́вый; удганя́ючый; обры́дный; удпо́рный; *они такие некрасивые, ~ые, с такими зубами некрасивыми =они такі́ паску́дні, препаску́дні, з такы́ми зуба́ми паску́дными; ***adv *~о =гну́сно, ме́рзко; препаску́дно; ска́рідно; пренедобрі́; обры́дно;
отвратить =удверну́ти; удра́дити; удрази́ти; удби́ти; *ведущий управляет дискуссией, как правило непосредственно не дискутирует, только когда считает необходимым, но вмешательство не должно ~ участников =веду́чый ряди́т діску́сію, з пра́вила пря́мо не діскуту́є, лем тогды́, кедь пова́жує за потре́бноє, а́ли за́сяг жебы́ діскуту́ючых не удби́в;
отвраща|ть =удверта́ти; удганя́ти; *(от чего) =удра́жовати, удмага́ти; *власти относятся с большой неприязнью, што многих ~ет от всяких попыток, чтоб не попасть в разряд нелояльных =вла́стї позира́ют ду́же кри́вым о́ком, што мно́гых удра́жує уд майме́ншых пробало́вань, обы́ не тра́фили у кла́су нелоя́льных;
отвращение =обры́да; удпо́р; че́мер; мерзня́; недя́ка, не́хуть; удга́на; ска́рідованя (ся), ска́рідливость; (книж) огну́сеня, аве́рзія; *испытываю ~ =гнуси́т ся ми што; ска́рідую ся чо́го; (и)змерзи́ло ся ми што; чемери́т ми уд чо́го; *испытывающий ~ =(и)змержже́ный; *вызвать ~ у кого к чему =уддячи́ти ко́го уд чо́го; (и)змерзи́ти / померзи́ти ко́го чим; *я никогда в себе не культивирую ~ к украинцам, потому что в нашей дезориентации в 50 годы и ранее мы виноваты сами =у со́бі ни́кда не пестую аве́рзію про́тив Укра́инцям, бо за на́шу дезорієнта́цію у 50. ро́ках і пе́ред тым самі́ сьме си ви́нны;
отвыкание =удвы́кнутя; уду́чованя ся; удвы́чка (разг);
отвыка|ть =удвыка́ти; удсохто́вовати ся; *понемногу телёнок ~ет от вымени =пома́лы удсохто́вує ся теля́ уд ці́цкы;
отвыкнуть =удвы́кнути;
отвыкший =удвы́клый; удсохто́ваный;
отвычка (нар) =удвы́кнутя; удвы́чка (разг); **на привычку есть ~ ==як ся привы́кне, так ся и удвы́кне;
отвязанный =удъя́заный;
отвязать =розъ/ удъязáти; удсили́ти;
отвяза|ться =розъ/ удъяза́ти ся; удсили́ти ся; *~ться от кого (фиг) =дати́ по́куй кому́; *посуду помыла кое-как, чтоб ~лись =помы́ла гра́ты лем так, бода́й бы́ло; *отвяжись ты от меня, // хватит умствовать зазря =дай ми по́куй, чу́єш, // што ты так умству́єш; **сделать, лишь бы ~лись ==зроби́ти бода́й бы́ло;
отвязыва|ть =розъ/ удъя́зовати; удсиля́ти; *собаке мы не давали свободно бегать по двору, но когда уже не выходили на улицу, ~ли её =пса не пуща́ли сьме слобо́дно по дворо́ви, но як уже́ не йшли сьме на у́лицю, удъяза́ли сьме го;
отвязываться =розъ/ удъя́зовати ся; удсиля́ти ся;
отгада|ть =угану́ти, угада́ти; (и)здогада́ти (ся), (и)здогадну́ти ся; розлу́щити; *придумайте такую загадку, чтобы мы вчетвером не ~ли =вы́думайте таку́ га́данку, обы́ мы шты́рьме не здогада́ли;
отгадка =уга́даня; розлу́щеня;
отгадчи|к m =розгада́тель; ***f *~ца =розгада́телька;
отгадыванье (Даль) =розлу́щованя;
отгадывать =уга́довати; лу́щити;
отгиб =удо́гнутый край;
отгибать =удгына́ти;
отгибаться =удгына́ти ся;
отглагольный =удглаго́лный;
отгладить =вы́біґлёвати што; (и)сконччи́ти біґлёва́ти;
отгладиться =вы́біґлёвати ся; (и)сконччи́ти біґлёва́ти;
отговарива|ть *(кого от чего) =удра́жовати; пере/роз/ удгваря́ти; переговоро́рёвати, переговоря́ти; удмага́ти; *я ~л его, да брось ты, но он ни в какую =я переговоро́рёвав ёго́, най да́ст собі́ по́куй з тым, а́ли ун нїт тай нїт;
отговарива|ться *~ться чем =выгваря́ти ся на што; *~ться от чего =удмага́ти ся уд чо́го; *да что ты, да как такое взять на себя, ~юсь я =та де там, та як бы-м муг, удма́гам ся;
отговори|ть =роз/ удгвари́ти, переговори́ти, пере/ удра́дити; *вы, Юра, ~ли людей =вы, Ю́рку, перера́дили люди́й;
отговорк|а =вы́гварька; пре́текст; *знаю я вашу ~у – это не для нас, потому что тут не дадут созреть фруктам =зна́ю я ва́шу вы́гварьку – то не для нас, бо тут не даду́т присти́гнути овоча́м;
отговоры pl.tant =удгва́ряня; *раньше я смеялась над такими историями, думала, что это оговоры и ~ от Советского Союза =пе́ред тым єм ся смія́ла з ёго́ бе́сїды, бо-м ду́мала, же то огва́ряня и удгва́ряня уд Сове́тського Сою́зу;
отголосок =у́дгомон; до́/ у́дзвук; у́дгук, е́хо; уддале́ный звук;
отгон *(на выпас) =ті́ряня (на пасло́); *в ~е =на паслі́; *(тех хим) > отгонка;
отгонка =дестіла́ція;
отгонн|ый *~ое животноводство =па́сеня на паслі́; *~ое пастбище =сезо́нноє пасло́;
отгонять =удганя́ти; тїря́ти; *(птиц / кошку) =ге́шкати / ка́цкати; *(птиц / зверя от посевов) =убганя́ти сі́яня; *(мух) =убганя́ти ся; *(хим) =дестілова́ти; *~ от дверей =наганя́ти уд две́рий; *если одну ночь не ~ зверей, они пожрут посевы =кедь єдну́ нуч не убганя́ти сі́яня, звір́ї поже́рут;
отгораживать =удгоро́жовати;
отгоражива|ться =удгоро́жовати ся; *плодородная Венгерская низменность никогда не ~лась от Карпат =плодоро́дна Мадя́рська рувнина́ нико́ли не закрыва́ла сво́є лице́ уд Карпа́т;
отгородить =удгороди́ти;
отгородиться =удгороди́ти ся;
отгорожен|ный =удгороже́ный; *горемыка русин теперь от них ~ =си́рота Ру́син тепе́рь у́дты удгороже́ный;
отгребавший =удгрі́ба́вшый ся;
отгребать =удгрі́ба́ти; удгорта́ти;
отгреметь =пере/ уддуднї́ти;
отгрести =удгре́бсти, удгорну́ти; *сначала неспеша и осторожно нам следует ~ землю вокруг него рукой или каким нибудь тупым инструментом =перве́ць пома́лы и мерку́ючи удгорні́м зе́млю о́кув нё́го руко́в, а́бо да́якым тупы́м спі́хом;
отгромыхать =уддуднї́ти;
отгружать =удсыла́ти;
отгрузить =удосла́ти;
отгрузка =удсы́ланя;
отгрузочный =удсы́лный;
отгрызать =удгрыза́ти;
отгрызть =удгры́зти;
отгул =фрай (за надго́дины); *(сх) =па́сеня на до́бруй па́ши;

отгуля|ть =(и)скончи́ти забáву / вакáцію; вы́хосновати фрай за надгóдины; до/по/ удсятковáти; *~ть полчаса =удшéйтати пувгóдины; *~ли мы наш престольный праздник =удсятковáли сьме наш престóлный прáздник;

отда|вать =уддавáти; (на)вертáти; *(замуж) =вы/ уддавáти; *(оружие) =удбивáти; *~ёт в висках =кóвтат / заши́бат у голосни́цях; *~ёт маслом / вином =пáхне уд олаю / ви́на; *(концы, мор) =полівляти, ліви́ти; **легко в долг брать, да трудно ~вать ==як при́йде жид раховáти, бýде ся Ивáн шкребтáти;

отдаваться *(делу / служению) =пре/ уддавáти ся / віновáти ся чомý; причиняти (до чóго / чомý); *(звук / боль) =зашибáти ся; удзывáти ся; *как следует чиновникам епархиальным у своих подчинённых обретать авторитет, делу своему ~ =як бы могли́ чинóвникы діоцезáлні пéред свóими пудчинéными честь мáти, трудý свóёму причиняти ся;

отдавить *(ногу) =(и)з/по/ убмісúти; приступи́ти; *~ себе палец =притискнýти собі перст;

отдавленный =(и)змішéный; *~ палец ноги =змішéный перст на нозі;

отдалени|е =уддалéность, удстóяня; уддáленя, удхóд; удчýженя; *в ~и =опóдаль; на удстóяню; уддалéно; уддалéць (нар); *быть на ~и =удстóяти; *два диктатора уживаются рядом только на ~и тысячи километров =два діктáторы лишé на уддáленя ты́сячу кілометрув мóжут жи́ти кóло сéбе;

отдалённость =далечинá; уддалéность; *временная ~ тут ни при чём =уддалéность часóва тут ни при чум;

отдалённ|ый adj =уддалéный, дáлшый; *это место почти на милю отдалено от полонин =мíсто пуд полони́нами мáйже на мілý зéмлї удстóит; **в места не столь ~ые (шутл) ==гетгéт не бли́зь; ***adv *~о =уддалéно;

отдали|ть =уддали́ти, freq поуддаляти; удчужи́ти; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи заклятым врагом Гуняди, он ~л от него короля =Лáслова воспи́товав ёгó лукáвый родáк Ці́ллеі, заклятый враг Гýнядія, удчужи́в уд нёго короля;

отдалиться =уддали́ти ся, freq поуддаляти ся; удчужи́ти ся;

отдалять =уддаляти, дали́ти; удчужáти;

отдаля|ться =дали́ти ся, уддаляти ся, бы́ти далéко; удходи́ти; удчужáти ся; *нашёл покупателя и продал, – добавил он уже ~ясь =найшóв кýпця и продáв, – додáв ужé уддаляючи ся;

отдаляющий =уддаляючый;

отдаляющийся =уддаляючый ся;

отданный =ýдданый; поуддáваный freq; удступéный;

отдаривать кого =вертáти дáрок комý;

отдарить кого =вернути дарок кому;

отда|ть =уддати́; вернýти; *(замуж) =вы/ уддати́; *~ть честь / рапорт (воен) =засалутовáти; передати́ голóшеня; *целиком ~л себя =уці́лови віновáв ся; *~л все силы =вы́ложив уши́ткі си́лы; *~ть жизнь =поклáсти живóт; *(в плечо) =удби́ти; *(конец; мор) =полíви́ти; удъязáти; *упомянутую часть поля ~ю навечно церкви нашей =котры́й же кус пóля вíчнї уддаю цéркви нáшуй; **~ть концы (вульг) ==вы́ставити / freq повыстáвляти кáпцї;

отда|ться *(на чью волю) =пýстити ся на чи́ю вóлю; *(о женщине) =уддати́ ся (комý); *(полностью чему) =уці́лови віновáти ся чóму; вы́жити ся у чум; шмáрити ся на што; зануpи́ти ся у што; *(звук / боль) =зашибнýти ся; удозвáти ся; *(Богу душой и телом) =поручи́ти сéбе Бóгу з душóв и ті́лом; *целиком ~вшись изумлению перед героическим прошлым, он возбуждает в сердцах благородные идеи =зануpи́вши ся в чýдованя ся минýвшым герóйськым вíком, ун посáжує до сéрдця благорóдні ідéї;

отдач|а =уддáча, уддáваня; *(орудия; воен) =удби́тя; *(уступка) =удстýпеня; *(эффект) =вы́датность; *~а земли (неточ) =годувнá си́ла зéмлї; *~а чести (воен) =салутóваня; *скважины там бурила французская нефтяная компания, а ~а скважины была аж 200 литров в день =вéрты там роби́ла францýзська рóпна сполóчнсть, а вы́датность вéртув бы́ла аж 200 лі́трув рóпы дéнно; **без ~и (дать) ==нáвсе (дати); **с полной ~ей ==на вши́тку си́лу;

отдежурить =удбы́ти дежýрство;

отдел =ýддїл(ок); *(по спец. вопросам) =реферáт; фахóвый ýддїл; *~ науки =фах; *паспортный ~ =паспортóвоє удді́леня; *специализированный ~ Подкарпатского Общества Наук по литературе и языку =літератýрно-языкóвый фахóвый ýддїл Пудкарпáтського О́бщества Наýк;

отделанный =убді́ланый; вы́ціфрованый; вы́ціфреный; вы́декорованый; *тщательно ~ =вы́ціркльóваный; *~ под мрамор =убді́ланый на мрáмор;

отдела|ть =убді́лати; докончи́ти; вы́декоровати; *тщательно ~ть =вы́ціркльóвати; вы́ціфровати; *мы ~ли веранду =вы́ціфровали сьме верáнду; *(избить; нар) =(и)змолоти́ти; (и)спрáти кóго; *(испортить; нар) =(и)сфрáцкати;

отделаться =удбы́ти ся; *~ от кого =(и)знéбыти ся кóго; удбáвити кóго; удбы́ти кóго; удпéкати ся уд кóго; *~ в столкновении лишь лёгкими ранениями =лиш з незначны́ми рáнами вы́йти из карáмбола; *такой навязчивый, что от него никак не ~ =такы́й ýстливый, же нич из ним не порáдиш;

отделени|е *(дей) =удді́леня (ся), удді́ляня (ся); удлýченя (ся); вы́окременя (ся), удокрéменя (ся); роздрýженя; удлýка; удскі́паня; сепарóваня; сецéсія (книж); *(воен) =десяти́на; руй; *(организации) =диві́зія, удді́леня, ýддїл(ок); *(сундука) =прискры́нок; *командир ~я =уддїл(к)óвый комадáнт; *на главном месте сидит командир ~я =на верьхóвнум мі́стї сиди́т роёвы́й комадáнт;

отдел|ённый =вы́ділéный, удділéный, удокремéный; *все дети были удовлетворены, ~ены, и ушли под собственную крышу =усі ді́ти задоволéні, вы́ділені бы́ли и удыйшли́ пуд свуй дах;

отделимость =удді́лность;

отделимый =удді́лный; розлучи́мый;

отделить =уддїли́ти, вы́окремити, удокреми́ти; вы́городити; удлучи́ти, вы́лучити; вы́членити; поуддїляти freq; *(кору / кожицу) =удлупи́ти; *сама по себе пропаганда не является преступлением, только нужно её ~ от критики =пропагáнда самá в сóбі не є гріхóм, лишé єї́ трéба удокреми́ти уд крі́тикы;

отдели|ться =уддїли́ти ся; вы́окремити ся, удокреми́ти ся; вы́членити ся; вы́лучити ся, удлучи́ти ся; поуддїляти ся freq; *(кора / кожица) =удлупи́ти ся; *не может душа, ~вшись от тела, ютиться в этом мире =не мóже душá, уддїли́вши ся уд ті́ла, у сюй держáві будушловáти;

отделка =убді́ланя, докóнченя; декóр;

отделочный =докóнчуючый; декорати́вный;

отделывать =убді́ловати; декоровáти; докóнчовати; *~ под мрамор =уброблятиі на мрáмор / на мі́нту мрáмора;

отделываться *~ от кого =(и)знéбывáти ся кóго; удбавляти / удбывáти кóго;

отдельност|ь =окрéмость, окремі́шность; *в ~и, по ~и =поокрéме, удокремéно; з окрéма; поéдно, поєди́но; пóрузно; *каждый человек в ~и обычно по разному выражает свои мысли =поéдні люде звы́кли пойншак вы́явити свóї гадкы́;

отдельн|ый adj =окрéмый, удокремéный, окремі́шный; осóбный, (и)звлáстный; удді́лный; сепарáтный; подáк(отр)ый; кады-кóтрый; (по)єдинóкый, (де/по)поéден, (по)даéден; *~ый человек =єди́нець; *наша Подкарпатская Русь не имела отдельной истории =нáша Пудкарпáтська Русь не мáла осóбної істóрії; ***adv *~о =удді́лно; окрéме, óкрем; (порознь) поєди́но; осóбно; самóтно; нáбоці; *это сделаем ~о =сесé зрóбиме óкрем;

отделя|ть =роз/ уддїляти; вы/ удокрéмльóвати, окреми́ти; удлýповати; лучи́ти, удлучáти; мéжити; сепаровáти; *~ть сливы от косточек =роспýчовати / пýчити / капчи́ти бы́стриці; *староста ~ет корку от хлеба и говорит: ой, какая невеста губастая =старóста удлýпує кýрку из хлі́ба и кáже: ой, якá молодá губáта;

отделя|ться =роз/ уддїляти ся; вы/ удокрéмльóвати ся, окреми́ти ся; удлучáти ся; мéжити ся уд кóго; сепаровáти ся; *(косточка от сливы) =выпýчовати ся; *Китай от северной Татарии ~ется 500-мильной стеной, и стена так

широка, что воз, запряжённый шестью волами, вполне на ней развернётся =Хі́на уд Тата́рії сі́верной на 500 міл до́вгым му́ром удділя́є ся, и мур так широ́кый, што шістьволо́вый вуз на нюм оберну́ти ся мо́же;

отдёрну|ть =удхо́пити; *~ть занавеску =ростя́гти фірга́нок; *я очень испугалась и ~ла руку =я ся ду́же напу́дила и ру́ку удхо́пила;

отдирать =уддера́ти; удрыва́ти; удторга́ти; *(слегка) =наддера́ти;

отдираться =уддера́ти ся; удрыва́ти ся; удторга́ти ся; *(слегка) =наддера́ти ся;

отдоить =(и)з/ уддои́ти;

отдохновение (уст) =припочи́ваня;

отдохнувший =вы́спочиваный, (и)спочи́тый; уддыхну́тый; гевер(ув)ны́й, вы́геверованый;

отдохну|ть =по/(и)с/ удпочи́ти; уддыхну́ти; *(вволю) =вы́спочивати ся; *дать ~ть кому =вы́спочивати кого́; *когда чуть ~ли, немного окрепли =кедь кус удпочи́ли, да́кус замо́цнїли;

отдубасить (нар) =вы́товчи, (и)стовчи́;

отдувать =уддува́ти (на́бук);

отдуваться =са́пати, фуча́ти; *(выпячиваться) =надува́ти ся; удтопы́рёвати ся, топы́рити ся; *(отвечать) =покутова́ти (за вши́ткых); **~ своими боками ==на сво́юй ко́жи вы́скушати;

отдумать (разг) > передумать;

отдуть *(в сторону) =удду́ти (на́бук); *(отколотить; нар) =(и)зби́ти, (и)змолоти́ти; (и)спра́ти; *(отмахать расстояние; нар) =махну́ти; втяти́;

отдушина *(тех) =лу́фтик, про́дух; *(фиг) =пере́дых;

отдушка =пахнина́, пахня́чка; аро́мат; *важные господа трижды в день натирались ~ми =вели́кі паны́ трі́чи в день помасти́ли сво́є ті́ло пахнина́ми;

отдушник (тех) =про́дух; лу́фтик;

отдых =по/ (и)спо́чивок; (и)спочи́ваня, удпо́чинок; рела́кс; *(основательный) =вы́спочиваня; *(спец мед) =рекреа́ція; *(летний) =літо́ваня; *связанный с ~ом =(и)с/ удпочивны́й; рекреаці́йный; *место летнего / полуденного ~а =удпочива́лище, літова́лище / сто́янка; *зона ~а =удпочивна́ зо́на; *время ~а в конце недели =вікендо́вый час; *дом ~а > дом; *в программу входит и дискотека, демонстрация фильмов, вечер ~а =ма́вут там ай діскоте́ку, промі́таня фі́лмув, заба́вный ве́чур;

отдыха|ть =по/(и)с/ удпочива́ти; уддыха́ти; *~ть в Чехии =бы́ти на рекреа́ції на Че́хах; *нашли евреишку, который вёз водку и ~л на привале для кормёжки лошадей =найшли́ жидка́, што вюз изгорі́вку и спочива́в на по́пасї; **глаз ~ет на чём ==ми́ло ви́діти што;

отдыха|ющий adj =(и)с/ удпочива́ючый; *день провести с мотыгой, а ночью сторожить село, желать ~ющим спокойной ночи, это вам не фунт изюму =при моты́ці переби́ти дни́ну, а вночи́ село́ вартова́ти, споко́йну нуч удпочива́ючым жела́ти, то вже не за́бава; *subst =удпочива́лник; рекреа́нт, вакаціа́ш; ***adv *~я =(и)с/ удпочива́ючи;

отдыша|ться =передыхну́ти; пробатори́ти ся; *бабка ~лась и принялась за организацию спасательных работ =ба́ба ся пробатори́ла и за́чала організова́ти за́хранні робо́ты;

отёк (мед) =запу́хнутя; натїлаві́лость;

отекать =тїлаві́ти; пу́хнути;

отёл =уте́леня; *коровушка на ~е, телята не сосали =коро́виця на вте́леню, теля́та не сса́ли;

отели|ться =утели́ти ся; *доил корову, когда она ~лась =коли́ ся утели́ла, коро́ву дои́в;

отель =готе́л;

отельный =готело́вый;

отеляться =тели́ти ся;

отенить =о/ убтїни́ти;

отепление =за/ оте́пленя;

отеплить > утеплить;

отереть > обтереть;

отёртый > обтёртый;

отёсанн|ый =(и)с/ убте́саный; *балка, с одной стороны круглая, а с другой ~ая – это плаха =котра́ ґеренда́ на єде́н бук кру́гла, а з дру́гого сте́сана – тото́ плани́ця;

отеса|ть =вы́тесати, (и)с/ убтеса́ти; *брусом называют такую балку, у которой ~ли 4 грани =бру́сом называ́ют таку́ ґеренду́, што на 4 гра́нкы ся вы́теше;

отесаться =(култу́рно) окреса́ти ся / убтеса́ти ся; набра́ти ся мані́р;

отёсывать =убте́совати; креса́ти;

отец =оте́ць (gen утця́, pl утце́ве); (разг) ня́ньо; (обл) о́тьо, а́по; *родной ~ (уст) =пити́м; *духовный ~ > духовный; *~ был авторитетным человеком в селе, кассиром =ня́ньо бы́ли авторіте́тным чолові́ком у селї́, касіре́м;

отецк|ий (нар) > отеческий; **~ий сын / ~ая дочь ==газду́вськый сын / газду́вська дї́вка;

отеческ|ий adj =отцю́вськый; *хочется отметить ту ~ую заботу =заслу́жує спомну́ти то отцю́вськоє ста́раня; ***~и adv =отцю́вськы;

отечественн|ый =дома́шный; отцюзны́й; (блг поэт) оте́чественый; *Великая О~ая война =Вели́ка Отцюзна́ во́йна; *~ая промышленность =дома́шный / отцюзны́й про́мысел;

отечеств|о =отцю́зни́на, о́тчи́на; отчи́зна; домови́на; (блг поэт) оте́чество; *русин кротчайший, вернейший и покорнейший сын ~а =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвірный и ма́йпослушливый сын оте́чества;

отёчн|ый =запу́хнутый; натїлаві́лый; *в темноте смугло белело её круглое напудренное лицо, слегка ~ое, как у всех сердечников (Авдеев) =у по́темку тма́во білі́ла єї́ кру́гла напудро́вана тварь, кус натїлаві́ла, як то звича́йно у хво́рых на се́рдце;

отечь =натїлаві́ти; запу́хнути;

отжать *(сх) =до/ (и)зжа́ти; *(бельё) =вы́жмыкати; вы́крутити; повыкру́човати freq; *~ мёд (в центрифуге) =вы́гнати / вы́млинковати мед;

отживать =удживáти; переста́рівати;

отживший =переста́рілый; пережи́тый;

отжим *~ белья =выкру́чованя райби́ва;

отжимать *(бельё) =жма́ти; выкру́човати; *~ мёд (в центрифуге) =гна́ти / млинкова́ти мед;

отжимки =вы́гнявкы;

отжить =уджи́ти; переста́ріти;

отжучить (фам) =убганьби́ти; абріхтерова́ти; *у него было достаточно опыта содержания корчмы; жёны пьяниц часто на него нападали, чтоб ~ его =ун бу́лше пра́ктикы мав з корчма́рства; нера́з ёго́ напа́ли жо́ны пияку́в, обы убганьби́ти;

отзвонить =удзвони́ти; вы́бренькати;

отзвук =у́дгомон; у́дзвук; удо́зва;

отзвуча|ть =удзвуча́ти; *~ли прекрасные песни о родном крае, любви и печали =удзвуча́ли прекра́сні співанкы́ о ро́днум кра́ю, лю́бови и сму́тку;

отзол =лу́га; луго́ваня;

отзоленный =вы́зваряный; вы́золеный;

отзолить *~ бельё =позваря́ти, вы́зваряти, озоли́ти бі́лоє; *~ кожу =вы́луговати ко́жу;

отзолка =луго́ваня;

отзыв =у́дклик; удо́зва; *(мнение) =у́дгвар, по́судок; рефере́нція; *(с поста) =удкли́каня; удзы́в; *найти ~ =ма́ти / доста́ти удо́званя; *(воен; подтвержд. на прав. пароль) =га́сло; удо́званя;

отзывать =удкли́ковати, удзыва́ти; удголо́шовати;

отзыва|ться =о/ удзыва́ти ся; *~ться эхом =зашиба́ти ся; *собаки ~ются на это истерическим неистовым лаем =псы озыва́ют ся на то гістери́чным шале́ным бре́ханём;

отзывающийся =озыва́ючый ся; *~ эхом =удгу́куючый;

отзывн|ой =удкли́куючый; *~ая грамота =удкли́куючоє письмо;

отзывчивост|ь =при́язность; сочу́ство; *под барельефным изображением почтальона написано кириллицей: «В память ~и, трезвости Фёдора Фекеты» =пуд релі́фным зобра́женём поштаря́ напи́сано кири́лков: «В па́мять приязности, твере́зности Фе́дора Феке́ты»;

отзывчивый =по́вный сочу́ства; сочу́ствуючый; прия́зный;
отказ *(просителю) =удре́ченя; удпе́ртя; удка́з; *~ в просьбе =удмі́т(ов)аня / удбитя жа́даня; (вежливый) удгрі́баня ся, удма́ганя ся; *встретил / получил ~ =доста́в удби́тя; быв удби́тый; *~ выполнить команду =удпе́ртя ро́сказу; *(от чего-либо) =усту́пеня / у́ступ / (и)зре́ченя (ся) уд чо́го; резіґна́ція з чо́го; *полный ~ от потребления алкоголя =абстіне́нція; *содержащий ~ =удріка́ючый; *я её просила, но получила ~ =проси́ла-м ю, та доста́ла-м удка́з; *сообщается господину Андрашу, чтобы он отыскал в лелесском архиве ~ со стороны сёл Бобовищи и Лавка =пи́шет ся па́ну А́ндрашови, обы́ резіґна́цію стро́ны Бобо́вищ и Ла́вкы ле́леську вы́глядав; **набить / забить до ~а ==напакова́ти;
отказать =удказа́ти; удре́чи; не приста́ти; *~ в просьбе =удпе́рти / удверну́ти про́сьбу; *(о машине) =вы́повісти слу́жбу; *не ~ себе в чём =не удре́чи собі́ што;
отказаться =удказа́ти ся; (и)з/ удре́чи ся; *~ в пользу кого =уступи́ти ся кому́; *~ от чего =вы́лишити / удби́ти / пове́речи што; уступи́ти ся / удступи́ти ся / удгре́бсти ся уд чо́го; не хо́тіти што; (и)зрезіґнова́ти из чо́го; *Данте показал пример, как можно ~ от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско-провансальского суржика =Да́нте указа́в при́мір, як тре́ба удгре́бсти ся уд до́туль неподі́лно панова́вшой міша́нкы лати́ны из провансальськым язы́ко́м; **не отказался бы / не откажусь (от чего) ==мав бы-м дя́ку (на што); быв бы-м охо́тный (до чо́го);
отказыва|ть *~ть кому в чём =удпера́ти / удмі́товати / удка́зовати / удверта́ти кому́ што; *не ~ть себе =не удріка́ти собі́; *не ~ть ребёнку ни в чём ==купа́ти ді́твака́ в горазді́; *(о технике) =выповіда́ти слу́жбу; *в чём причина, что как великороссы, так и поляки ~ют малороссам в признании и ставят под сомнение их особенность? =што за причи́на, што так Великоро́сы, як и Поля́кы удпера́ют и вопро́снов ді́лают Малоро́сам осо́беность їх?;
отказыва|ться =удпера́ти ся, удгріба́ти ся; резіґнова́ти из чо́го; (и)зріка́ти ся чо́го; удміта́ти што; *на вершине своей карьеры она неожиданно ~ется от приглашения в Лондон =на верши́нї сво́ї карье́ры она́ нече́кано резіґну́є из по́званя до Ло́ндона;
откалывать =удска́лёвати, удскі́повати; удщи́повати; уддїля́ти, удрыва́ти; *(от стены) =вы/ удлу́повати; (и)ско́лёвати; **~ номера (фам нар) > номер;
откалываться =удска́лёвати ся, удскі́повати ся; *(от стенки) =вы/ удлу́повати ся; (и)ско́лёвати ся; *(от массы) =уддїля́ти ся, удрыва́ти ся;
откапывать =удко́повати;
откармливать =тучи́ти; корми́ти; за/ роско́ховати; *~ свиней желудями =жири́ти; *в тех лесах и свиней, прошу прощения, можно было ~ =ты́ма лїса́ми и сви́нї, из пере́ба́ченём, могли́ корми́ти;
откармливаться =тучи́ти ся, жири́ти ся;
откатить =удкотуля́ти, удкача́ти; *помоги мне ~ эту колоду чуть дальше =качуля́йме се бервено́ ма́ло дале;
откатиться =удкотуля́ти ся;
откатка =удво́з у́гля / руды́ (у ма́йнї);
откаточный *~ штрек =возичка́рська / удво́зна та́рня;
откатчи|к m =возичка́рь; ***f *~ца =возичка́рька;
откача|ть =вы́пумповати; *(мёд) =вы́качати; *на этой шахте установят хорошую вентиляцию, ~ют гремучий газ =тота́ ба́ня доста́не до́бру вентіла́цію, тріску́чый во́здух вы́пумпуют;
откачивать =выпумпо́вовати; *~ мёд =кача́ти / выка́човати мед;
откачка =пумпо́ваня; *(мёда) =ка́чаня ме́ду;
откашивать =удко́шовати; зако́нчовати ко́шеня;
откашлива|ться =прогы́рковати ся, прoха́рковати ся; *кто постоянно ~ется =кашли́вець, кашли́вка, кашли́вый; *Марийка постоянно ~ется =Марі́ка – кашли́вка, усе́ ка́шле;
откашлянуть =вы́гыркати што;
откашлять =вы́гыркати што; (и)скончи́ти ка́шлати;
откашляться =про/ удгы́ркати ся; вы́кашлати ся;
отквитать =вы́квітати; *~ гол =вы́квітати ґол;
откиданный =удме́таный; удтурі́ґаный;
откидать =удмета́ти; удтурiґа́ти;
откидн|ой *~ое сидение =пуднима́ючый ся сїда́к;
откидыва|ть =удмі́товати; удтурі́ґовати; *поросёнок жидкое выпивает, а гущу ~ет =паця́ у́пє рідко́є, а гу́щу удтурі́ґує;
откидываться *~ в кресле =зава́лёвати ся у фоте́лу;
откинуть =удве́речи; удгорну́ти; *(верх, сиденье) =(и)скло́пнути, пудняти́, спусти́ти (верьх, сі́дало); *(вычесть) =вы́яти; удрахова́ти; *(запрокинуть) =заве́речи; *~ на дуршлаг =удцїди́ти;
откинуться *~ в кресле =завали́ти ся / напну́ти ся у фоте́лу;
откладывание =удкла́д(ов)аня;
откладыва|ть =удкла́довати; *(на потом) =за(в)гуря́ти ся из чим; *не ~я =на́раз; *подсматривал, чем занимаются правители, если замечал нехорошее, не ~я наказывал их =вы́позирав, што чи́нят уря́дникы, кедь стями́в, же у пу́длум ла́млют го́лову, не загу́рив ся покара́ти їх;
откладываться =удкла́довати ся; *(геол) =(и)ссїда́ти ся;
откланиваться =удкла́нёвати ся / проща́ти ся уд ко́го; лучи́ти ся з кым;
откланя|ться =удклони́ти ся; *газетчик быстро собрался и ~лся, чтобы там не стоять, когда царь будет укоряем машиной =новина́рь ско́ро са зобра́в и удклони́в, жебы́ там не стоя́в, колі́ бу́де царь ганьбе́ный уд маши́ны;
отклеивать =удлї́плёвати; розлїпля́ти;
отклеиваться =удлї́плёватися; розлїпля́ти ся;
отклеить =роз/ удлїпи́ти, рос/ удкле́йти;
отклеиться =роз/ удлїпи́ти ся, рос/ удкле́йти ся; удли́пнути;
отклик =удо́зва(ня); у́дгвар, у́дгук; говк (нар); рефле́ксія, реа́кція (книж); *встретило ~ у публики =з дя́ков бы́ло при́ято пу́бликов;
откликаться =озыва́ти ся, удзыва́ти ся; удповіда́ти; реагова́ти, рефлектова́ти;
откликн|уться =(уд)озва́ти ся; удгвари́ти; зареагова́ти; *закукарекает величавый петух, и ему ~ется неокрепшим голосом молодой петушок =закукурі́кат піря́стый когу́т, а ся му о́зве невы́співаным го́лосом молоды́й когу́тик; **~уться на просьбу ==пуйти́ на́встріть про́сьбі;
отклонени|е =вы́боченя, (уд)бо́ченя; удхы́лка, удхы́леня, удхыляня; девіа́ція; *~е проекта =удмі́таня прое́кта; *в своей «Грамматике русского языка» всё-таки он приводил и диалектные ~я =в его́ «Грамматике русского языка» все такы́ подава́в и діале́ктні удхы́лкы;
отклони|ть =удхыли́ти; удверну́ти; удру́тити (обл); *просьбу о помиловании ~ли =про́сьбу о ми́лость удверну́ли;
отклониться =побочи́ти, вы́бочити; удхыли́ти ся; *(от темы) =уддали́ти ся;
отклонять =удміта́ти; удхыля́ти; удру́човати (обл);
отклоняться =бочи́ти, (и)збо́човати; удхыля́ти ся; удбіга́ти;
отключать =удка́пчовати; выпина́ти; *(мотор) =зага́шовати; *(воду / газ) =запера́ти;
отключаться =удка́пчовати ся; выпина́ти ся;
отключение =удка́пч(ов)аня;
отключённый =удка́пчаный; (мото́р) (и)зо́пертый;
отключить =удкапча́ти; *~ воду / газ =запе́рти во́ду / ґаз; *~ мотор =зо́перти / спе́рти мото́р; *~ всё, что можно =вы́пнути уши́тко вы́пноє;
отключиться =удкапча́ти ся; *(мыслями) =удреагова́ти ся уд чо́го; *лагерь находится в природе, здесь можно ~ =та́бор є в приро́дї, даст ся ту удреагова́ти;
отковыривать =вы/ удлу́повати;
отковыриваться =вылу́повати ся;
отковырну|ть =вы́лупати; *~л с бука гриб =вы́лупав з бу́ка гу́бку;
отковырнуться =вы́лупати ся;
отковырять =вы́теребити; удлупа́ти;
откозырять =засалутова́ти;
откол =удскі́паня; у́длам;

отколдовань|е (Даль) =розворо́жeня; *при ~и девушка должна явиться в комнату заколдованного и дать ему напиться =при розворо́жeню дївчи́на му́сит яви́ти ся до комна́ты привороже́ного и дати́ ёму́ пи́ти;

отколдовать (Даль)=розворожи́ти;

отколовши|йся =удколо́тый; (и)с/ удчахну́тый; поудча́хованый, почаха́ный freq; *~еся ветки черешни =поча́ханоє сто́впля з чере́шнї;

отколотить (нар) =(и)з/ удби́ти, freq позбива́ти; *(кого) =(и)стовчи́ / похря́скати;

отко́лотый =удколо́тый; (и)злупа́ный, вы́лупаный; *на землю упал кирпич, ~ от стены =на зе́млю впа́ла вы́лупана из стїны́ ци́гла;

откол|оть =(и)с/ удколо́ти; *(щепку) =удскали́ти, удщипну́ти; *(от стены) =вы́лупати, удлупа́ти; *знаете, что он ~ол (фам нар)? =зна́єте, што ми вы́пaрадив?;

отколоться =(и)с/ удколо́ти ся; удлупа́ти ся; рос/ удчахну́ти ся; вы́лупати ся; удскали́ти ся; поудча́ховати ся freq;

отколошмати|ть =вы́молотити; выби́ти; вы́зваряти; *взяли палки и дреколье и ~ли волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили насмерть =взялй биґарї́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель;

отколупанный (нар) =вы́лупаный, удлу́паный;

отколуп|ать (нар; ткж ~нуть) =вы́лупати, удлупа́ти; *кто это мог ~ать штукатурку? =ба ко вы́лупав стїну́?;

отколупывать (нар) =вы/ удлу́повати;

отколь (нар) > откуда;

откомандировать =удкомандірова́ти; *приходит письмо с просьбой ~ хорошую повариху =прихо́дит письмо́ из про́сьбов удкомандірова́ти фа́йну сока́чку;

отконвоированный =до/ припрова́женый;

отконвоирова|ть =до/ припрова́дити; конвоёва́ти; удста́вити; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украли наших коней; я голову даю на отсечение, они украли; – нет, нет – отвечает Певчук – их уже ~ли в каземат =лиш банді́ты, котры́х мы пуйма́ли, укра́ли; я бы дав ши́ю удруба́ти, оні́ укра́ли ко́нї; – нїт, нїт – ка́же Півчу́к – їх уже удста́вили на фесту́нок;

откопа|ть =вы́копати, удкопа́ти; вы́гребсти, вы́грабати; вы́шупати (фиг); *где ты это ~л?=де-сь то вы́шупав?; *если вас найдёт и ~ет, вы должны глубже в землю зарываться =якбы́ вас найшо́в а удкопа́в, та му́сите да́ле до зе́млї утіка́ти;

откопка =выко́пованя;

откорм =ту́ченя; вы́корм; напы́ханя; *(на лесном корме) =жиро́ваня; *сено для ~а скота не пригодно, потому что болотное =сї́но на ту́ченя ма́ргы не валу́шноє, бо мочарно́є;

откорм|ить =вы́кормити; вы́годовати; *~ить на убой =вы́тучити, натучи́ти; до/ роскоха́ти;

откорм|иться =вы́кохати ся; вы́тучити ся; *когда ~ятся, тогда их зарежут =аж вы́тучат ся, порі́жут ся;

откормка > откорм; *~ уток для продажи =напы́ханя качо́к на про́даж;

откормленность =заты́тость;

откормленн|ый =вы́корменый; туче́ный, годо́ваный; вы́годованый, вы́кохaный, за/ роско́ханый; *~ая свинья / ~ый кабан =кормни́к; годовни́к; тучни́к; *зарезали ~ого телёнка =теля́ годо́ваноє зарі́зали;

откормочный =на вы́корм;

откорректировать =(и)скоріґова́ти;

откос =пади́на, (и)спад; (и)збо́ча n; *(оконный) =склес; *(арх: подпорка) =опо́ра; **пустить под ~ =вы́бити з ко́леї;

откосить =удкоси́ти; удбы́ти ко́шеня;

откоситься =(и)скончи́ти ко́сьбы;

откочевать =вы́вандровати;

откраивать =удкра́ёвати;

открепительный =вы́писный; об удголо́шеню; *~ талон (избирателя) =во́личськый до́звул;

открепить =росшпінка́ти; удъяза́ти; *(снять с учёта) =вы́писати, удголоси́ти;

открепиться =росшпінка́ти ся; удъяза́ти ся; *(сняться с учёта) =вы́писати ся, удголоси́ти ся;

открепление =удка́пч(ов)аня; удъя́заня; *(снятие с учёта) =вы́писаня (ся), удголо́шеня (ся); *1944/45 учебный год в богословской Семинарии начнётся 25 сентября т.г.; ректорат призывает богословов иметь при себе продовольственное ~ и продовольственные карточки =шко́лный рук 1944/45 в богосло́вськуй Семіна́рії за́чне ся 25. септе́мбра с.р.; ректорат воззыва́є богосло́вув, штобы́ прине́сли з собо́в стравно́є удголо́шеня и стравні́ ли́стки;

откреплять =росшпі́нковати, удъя́зовати, удка́пчовати; *(выписывать) =удголо́шовати; выпи́совати;

открепляться =росшпі́нковати ся, удка́пчовати ся, удъя́зовати ся; *(выписываться) =удголо́шовати ся; выпи́совати ся;

откреститься (от чего) *(уст) =кри́жом сяты́м ся охрани́ти; *(фиг) =удре́чи ся; удгре́бсти ся; не зозна́ти ся; удпе́рти ся;

открещива|ться (от чего) *(уст) =кри́жом сяты́м ся охраня́ти; *(фиг) =удріка́ти ся; удгріба́ти ся; не зознава́ти ся; *спасибо, спасибо, – ~лся Юра =дя́кую, дя́кую, – удгріба́в ся Ю́ра;

откровение =удкры́ваня; убя́ва, убя́веня; *~ божье (церк) =Бо́жоє Удкрове́ніє; *именно своя, народная, родная речь предстаёт перед нами как ~ божье в познании и оценках земной жизни =якра́з сво́я, наро́дно-матери́нська бе́сї́да явля́є ся для нас Бо́жим Удкрове́нїєм у позна́ваню и о́цінках зе́много житя́;

откровенничать (разг) =ма́ти до́вірні бе́сї́ды;

откровенност|ь =отворе́ность; *~и (разг) =інті́мні вы́зnаня;

откровенн|ый adj =отворе́ный, чистосерде́чный, чистосе́рдый; *(очевидный) =я́вный; *(без обиняков) =без вы́крутнюв; ***adv *~о (говоря) =попра́вдї; пра́вду ка́жучи; *его положение, ~о говоря, бамбуковое =ёго́ пози́ція є попра́вдї кло́потна;

открыть =удкра́яти;

откромсать (разг) =удваґ(л)а́шити; удтяти́;

открутить =удкрути́ти;

открутиться =удкрути́ти ся; *(фиг) =вы́крутити ся из чо́го; удгре́бсти ся уд чо́го;

откручивать =удкру́човати;

открывалка (разг) =отва́ряч на конзе́рвы;

открывание =удпе́раня; удкры́ваня;

открывател|ь =удкрыва́тель; убяви́тель; *талант ~я =удкрыва́телськый тала́нт; *2001… в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, ~я гафния =2001… у Будапе́шту перепохорони́ли Ґео́рґа Ге́веші, убяви́теля га́фнія;

открыва|ть =отваря́ти, удопера́ти, розмыка́ти, удомыка́ти; удкрыва́ти; вы́находити; (и)зъявля́ти; ростыка́ти; *~ть зонт =ростваря́ти / ростворя́ти амбре́лу; *~ть дорогу кому =пуща́ти ко́го у путь; *словом Божьим и ~ют царство небесное =сло́вом Бо́жым и удомыка́ют ца́рство небе́сноє;

открыва|ться =отваря́ти ся; удкрыва́ти ся; удопера́ти ся; *(душой) =заповіря́ти ся; *ему ~лся путь =пе́ред ним ся стели́ла доро́га; *Ильке ~ется, что за поведением сына стоят наркотики, одуряющие яды =Йлька зба́чит, же за сы́новым справо́ванём сут дро́гы, ома́мні ї́ды;

открывающ|ий =удкрыва́ючый; отваря́ючый; *(рот) =ростваря́ючый; *(слёт) =зачина́ючый; *работа Шандора Бонкало «Русины» опубликована в 1940 году как ~ий том серии «Знание Венгрии» =Ша́ндора Бо́нкала робо́та – Русины́ – го́да 1940 вы́йшла як отваря́ючый том еді́ції Мадя́рськоє знатя́; ***~ий m subst =удкрыва́тель; *~ие могут начинать! =удкрыва́телї мо́жут ся руша́ти!;

открывающийся =о/ ростваря́ючый ся;

открыти|е =удкры́тя; убя́веня, убява; вы́находка, вы́найденя; (и)спо́знаня; вы́каз; *торжественное ~е =сято́чноє отва́ряня / отво́реня; інавґура́ція; *с ~ем Канарских островов начались перемены =удкры́тём Кана́рув дуйшло́ до переме́н; *со времени ~я Америки Христофором Колумбом =уд испо́зняня А́мерикы Крі́стофом Колу́мбусом;

открытка =пошто́вка; ка́рточка, поштка́ртка; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с ~ми с изображением церкви, буклетами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церькви́ сут прина́дливыми міста́ми на́вщивы турі́стув, што ве́дно

из поштовка́ми из зобра́женём це́рькьвы, букле́тами є є́дны́м из жере́л соде́ржаня ї́х у нале́жному ста́нї;

открытость =отворе́ность; я́вность; прилю́дность; просто́та; *~ жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, мишурная речь и причуды в обычаях ведут к слабости =просто́та живота́, языка́ и обы́чаюв да́ват наро́ду си́лу; роско́шницькый живо́т, фалши́ва бесі́да и ро́змары в обы́чаёх веду́т ґу сла́бости;

открыт|ый adj =незакры́тый; слобо́дный; *(склад) =удо́мкнутый; удо́пертый; ростворе́ный; (во множестве) поотва́ряный; *(ответ) =отворе́ный; *(дверь / люк) =росхыле́ный; (во множестве) повдопе́раный; *(найденный) =убяве́ный; удкры́тый; (и)спо́знатый; *~ая банка повидла =за́чатый ле́кварь; *~ое место =голи́зна; чисти́на; *с ~ым взглядом =честноо́кый; *магазины ~ы до 20 часов =скле́пы поотва́ряні до 20 го́дин; *под ~ым небом; на ~ом воздухе =у тере́нї; пуд го́лым не́бом; *народ идёт на расстояние 10–15 миль и ночует 5–6 ночей под ~ым небом =наро́д 10–15 міл зе́млї иде́ пі́шо и на тере́нї ночу́є 5–6 но́чий; ***adv *~о =отворе́но; удкры́то; *в ~ую =отворе́но; **играть в ~ую ==ба́вити з отворе́нымa ка́ртями;

откры|ть =отвори́ти; удо́перти; удомкну́ти, удомкти́; удкры́ти; поудмыка́ти, повдопера́ти freq; *(обнаружить) =вы́найти; убяви́ти, (и)зъяви́ти; удкры́ти; (и)спо́знати; *(бутылку) =розо/ удотка́ти; начати́; *(банку повидла) =начати́ ле́кварь; *(секрет) =вы́зрадити, прозра́дити; (и)зъяви́ти; *~ть все окна =поотваря́ти о́болокы; *~ть шлюз =удгати́ти потопи́ну; *~ть для доступа =одосту́пнити; *чтоб вам не ~ть секрет =да бы-м вам секре́т не зъяви́в; *не открою ничего нового, нужны связи, знакомства решают всё =нич то ново́та не є, то тре́ба ма́ти коне́кції, зна́мості ро́блят вши́тко; **~л Америку (пей) ==убяви́в А́мерику;

откр|ыться =о/ ростворйти ся; freq поотваря́ти ся; удкры́ти ся; удомкну́ти ся; удо́перти ся; поудмыка́ти ся, повдопера́ти ся freq; *(довериться) =запові́рити ся; (и)спові́сти ся; *книги сами собой ~ылись =кни́гы самі́ ся поотваря́ли; *замки перед ним ~оются, лишь только рукой притронется =за́мкы си ёму́ вдо́прут, лиш тов руко́в си докыне́;

откуда =у́дку(ль), у́дкы, (и)ска́ды; *~ ни возьми =де не бери́; *есть ~ взять =є́удкы взяти́; *~бы ни пришёл, я приму его =хотьу́дкы прийде, я го при́йму; *~ пришли германцы =ска́ды прийшли́ Ґерма́не; *вышел на урочище Леднеёва, ~ село, как на ладони =вы́йшов на Леднеёву обочи́ну, у́дкы село́, як на доло́ни; **~ ни возьмись ==а ту не зна́ти у́дкуль;

откуда-нибудь =да́удку(ль); удда́куль; удни́куль; *~ он всё равно узнает =тадь да́удкуль лем ся дозна́є;

откуда-то =да́удку(ль); удда́куль; (и)скадысь; у́дкысь; *~ появился отец =ска́дысь указа́в ся ня́ньо; *~ со стороны дверей снова донеслось блеяние козы =повтори́ло ся ме́каня да́удкы уд две́рий;

откудова (нар) =у́дкуль;

откуль (Даль) =у́дкуль;

откуп =у́дкуп; *каждый хозяин полного надела должен заплатить за ~ от работ на виноградниках владения Берегсас 45 крейцеров в год =ка́ждый ґа́зда телеко́вый ка́ждый рук за у́дкуп ви́нничной робо́ты Берегса́ському па́нству плати́ти му́сит со́рок и пять ґрайца́рї;

откупиться =удплати́ти ся (уд чо́го); *не дано там ~ никакому богачу и не выкупить душу свою =не мо́же ся там удплати́ти хотякы́й бога́тый, тай не удвалтова́ти там ду́шу свою́;

откупоривать =рос/ удтыка́ти;

откупорить =розо/ удотка́ти;

откусить =удкуси́ти; *~ от чего =наді́сти што; *~ кончик =прищипну́ти ко́нчик;

откусывать =удку́совати; прищи́повати; *~ от чего =надъїда́ти што;

откуша|ть =наї́сти ся; посмакова́ти собі́ чим; *(отведать) =поку́шати; *на обед барин с удовольствием ~л мясного супа =на полу́денок па́нови ду́же посмакова́в ґу́ляшлевеш;

отлавлива|ть =има́ти, пуйма́ти; *силком ~ли негров на берегах Африки и продавали в Америку =на́силу пуйма́ли ні́герув на берега́х А́фрикы и продали́ в А́мерику;

отлагательств|о =удкла́д(ов)аня; *терпящий ~о =непи́лный; удложи́мый; *не терпящий ~а =пи́лный; неудкла́дный;

отлагать =уддаля́ти, удкла́довати, удсува́ти;

отлагаться =седіментова́ти; уса́жовати ся, усі́довати ся; *pas =уддаля́ти ся, удкла́довати ся, удсува́ти ся;

отладить =доладйти;

отладка (инф) =дола́женя;

отладчик (инф) =дола́жовач;

отлаживать =дола́жовати;

отлакировать =полакова́ти;

отламывание =ла́маня; ча́ханя, удча́хованя;

отламыва|ть =удла́мовати; *(ветку) =(и)с/ чаха́ти, (и)с/ рос/ удча́ховати; *берёшь в руки початок, раздираешь на нём шубу, ~ешь плодоножку, и готово =бере́ш у ру́кы струк, розде́раш му шу́бу, удла́муєш чопо́к, и гото́во;

отламыва|ться =удла́мовати ся; (и)счаха́ти ся, (и)с/рос/ удча́ховати ся; *у сливы ветки легко ~ются =ле́гко ся удча́хує сто́впля на сли́вці;

отлегать =перестава́ти налі́га́ти; *(натиск, боль) =удлївля́ти, лїви́ти;

отлежавшийся =гевер(ув)ны́й, вы́геверованый;

отлежа|ть =вы́лежати, за/ переле́жати; *руки / ноги ~л =ру́кы / но́гы сте́рпли; *болят кости, видно ~ла =боля́т ня кусткы́, майже́-м переле́жала;

отлежаться =вы́лежати ся; *дать яблокам ~ =вылі́ґовати я́блока;

отлёживать (руку / ногу) =за/ переле́жовати;

отлёжива|ться =вылі́ґовати ся; зале́жовати ся; *~ясь на лежанке, она покряхтывала и протяжно икала =вылі́ґуючи ся у ва́цку, она́ туй-там кре́кнала и протя́жно щи́кала;

отлепить =удлїпи́ти;

отлепиться =удлїпи́ти ся; розли́пнути ся;

отлеплять =удлі́плёвати;

отлепляться =удлі́плёвати ся;

отлёт =у́длет; **на ~е ==опо́даль; на удсто́яню; уддале́но; уддале́ць (нар);

отлетать =удлїта́ти; *(искры) =удфы́рковати; (от стены) удража́ти ся; *(кончить летать) =долїта́ти (сво́є); *(разг: отваливаться) =удпа́довати;

отлетаться =долїта́ти (сво́є);

отлететь =удлеті́ти; *(резко / рикошетом) =удфы́ркнути; удрази́ти ся; *(разг: отвалиться) =удпа́сти;

отлётный =удлїта́вчый;

отле|чь =переста́ти налі́га́ти; по/ удлїви́ти ся imprs; *у меня ~гло от сердца =удлїви́ло ми; полїви́ло ми ся; тепе́рь ми се́рдце на мі́сті / ка́мінь ми спав из се́рдця;

отлив *(мор) =у́дплыв; *(свет) =по́блиск; *(картона, бумаги) =у́длив; *в этом заключается тайна постоянного прилива и ~а =в сюм лежи́т та́йна ста́лого при́плыву и у́дплыву;

отливать *(часть) =удлива́ти; удсыпа́ти; *(металл) =лля́ти; вылива́ти; *(блестеть с оттенком) =мерещ́ати;

отлива|ться *(частью) =удлива́ти ся; удсыпа́ти ся; *(из металла) =лля́ти ся; вылива́ти ся; *некоторые рассказы ~лись уже в стереотипную форму и повторялись сотни раз (Мамин-Сибиряк) =дая́кі повіда́ня вылива́ли ся у гото́вый стереоті́п и сто́вками повтаря́ли ся;

отливающий (оттенком) =мере́щачый; побли́скуючый;

отливка =у́дливок; лити́на;

отливн|ый =у́дплыва; *~ое течение =ток у́дплыва;

отлипнуть =роз/ удли́пнути;

отлитый =лля́тый;

отли|ть *(часть) =удолля́ти, удсы́пати; *(из металла) =(и)зо/ удолля́ти; *(оттечь) =удтечи́, удплы́сти, опа́сти; *кровь ~ла от лица =кров удплы́ла з тва́ри;

отлиться =удолля́ти ся; удсы́пати ся; *(во что) =доста́ти фо́рму / подо́бу (чо́го); **отольются кошке мышкины слёзы ==тра́фит коса́ на ка́мінь; на кунци́ керба́ч лу́скат; ви́нный на́сухо не вы́йде;

отличать =розлуча́ти; рузни́ти; розрузня́ти; распознава́ти; цїхова́ти; *(наградой) =вызнамена́вати; удлича́ти; *нужно ~ курган природный от искусственного =тре́ба розлу́ку чини́ти ме́жи натура́лнов и майстро́вов гомы́лов;

отлича|ться *(выделяться) =вика́зовати ся, удлича́ти ся, вызнача́ти ся, вызнамена́вати ся, выника́ти чим; *(различаться) =рузни́ти ся, розрузня́ти ся, розлуча́ти ся; *упрямством ~ются ограниченные люди =затя́тость ціху́є чолові́ка з тїсны́м ро́зумом;

отличающи|йся =по́иншый; ру́знячый ся; *(чем) =выника́ючый чим; *труд, ~йся глубиной =ді́ло, вы́знаменаноє глубино́в; *~еся языки и культуры прекрасно уживались вместе и дополняли друг друга =пои́нші языкы́ и култу́ры добрі́ парова́ли ид со́бі и доповня́ли ся навза́им;

отличённый =вы́знаменаный; удличе́ный;

отличивши|йся =удличе́ный; *архиерей выразил благодарность духовному наставнику студентов семинарии Теодору Ромже, Ивану Скибе, Николаю Бобите – поздравляем ~хся! =архієре́йськоє при́зная доста́ли: спірітуа́л богосло́вськой семіна́рії Теодо́р Ро́мжа, Ива́н Скы́ба, Никола́й Бобі́та – удличе́ным благожела́єме!;

отличи|е =удли́ка, удли́чность; *знак ~я (награда) =вы́знаменаня; *учился с ~ем =учи́в ся из удли́ков / з удзна́ченём / вы́значенём; *в ~е от этого =на удли́ку / на ро́зділ уд сє́го; про́тив / на́против сє́го; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с ~ем; Никитиха, мамаша, сияла от радости, а всё село завидовало =зложи́в Васи́ль мату́ру, зроби́в єї з вы́значенём; стара́ Ники́тиха я́сала уд ра́дости, и цїло́є село́ за́виділо;

отличительн|ый =розо́значный; розлу́чный; дістінкти́вный; *~ая черта =удзна́ка; ці́ха; ру́зняча да́ность; дістí́нкція; *сам акт празднования Пасхи учитывает до деталей высшие принципы; даже муку из мельницы везут на телеге (~ая черта праздничности) =самы́й акт убхо́женя Вели́кодня я́заный на вы́сшый прі́нціп до дета́лув; да́же муку́ з млина́ везу́т на во́зї (удзна́ка сято́чности);

отличить =роспо́знати; розрузни́ти; роз/ удличи́ти; (наградой) вы́знаменати; *похож – не ~ =подо́бный на нероспо́зная; *как же ему написать драматическое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет ~ реализм на сцене от реализма в литературе =як ма́є написа́ти драмати́чну шту́ку, коли́ а́ни не ви́дів порядо́чной сце́ны, не зна́є розрузни́ти реалі́зм на сце́нї и реалі́зм в літерату́рї;

отличи|ться =удличи́ти ся; розрузни́ти ся; вы́знаменати ся, вы́значити ся; *да что же я сделал отличного, чем ~лся от толпы? (И. Гончаров) =пак што-м вы́значноє зроби́в, чим єм ся розрузни́в уд поспо́лства?;

отличнейший =ма́йгірешный;

отличник =удлика́ш; вы́значный (учени́к / студе́нт); *~ народного образования =удличе́ный наро́дной просві́ты; *уже с первого полугодия Василий стал ~ом и оставался им до конца своей учёбы, до четвертого класса =уже́ у пе́рвум пу́вроці быв Васи́ль вы́значным и сякы́м зоста́в аж до кунця́ сво́их сту́дій четве́ртой кла́сы;

отличниц|а =удлика́шка; *нас, ~, было четверо, в том числе три еврейки, все как одна пошли в коммерческое училище =четве́рі сьме бы́ли удлика́шками, з то́го тро́ї Жидкы́, до́ґде є́дной пушли́ сьме до торгове́лкы;

отлично adv =удли́чно; гіре́шно; знамени́то; барз добрі́, предобрі́, прі́мошно (разг); *Иоанн Кутка всегда трудился ~ и к моему удовлетворению =Йоа́н Ку́тка усе́ удли́чно и на мо́є задово́леня труди́в ся; *** subst indecl (школ) =удли́чна / вы́значна но́та; *получил ~ =доста́в вы́значну (но́ту); *окончил на ~ =матурова́в удли́чный;

отличн|ый adj =вы́значный; удли́чный; ду́же до́брый, предо́брый; барз до́брый; гіре́шный; прекра́сный, знамени́тый; взоро́вый; *(классный) =бетя́рськый; *(не такой) =розлу́чный; по́иншый; удмі́нный; *~ый парень =прі́ма / прі́мошный хлоп; *~ый учени́к =удлика́ш; *~ая оценка (школ) =удли́чна / вы́значна но́та; *~ые успехи в учёбе =прекра́сні у́спіхы у нау́ці;

отлов =вы́ловеня;

отлови|ть =переимля́ти; пуйма́ти; вы́ловити; *не иначе как бандиты, которых мы ~ли, украли наших коней; я голову даю на отсечение, они украли =лиш банді́ты, котры́х мы пуйма́ли, укра́ли; я бы дав ши́ю удруба́ти, они́ укра́ли ко́нї;

отловленный =переи́мляный; пу́йманый; пои́маный;

отлог|ий adj =легко згурни́стый; ланка́стый; *~ое место =ла́нка; *беление тканей лучше выходит на ~ом месте =бі́лїня поло́тен лї́пше ся удає́ на ланка́х; ***adv *~о =(и)спохы́ла; (и)згурни́сто;

отложение (геол) *(дей) =усї́дованя; *(об) =усажени́на, на́пласт, седіме́нт; *(илистое) =глен(ь), глей; приму́лина; *~ солей =усї́дованя со́лий;

отложенный =удкла́деный; шпоро́ваный; удложе́ный; *но благодаря кому он не выбыл из игры, благодаря кому стал третьим? – бормотал ~ на ночлег велосипед =а́ли вдя́ка кому́ не вы́пав, вдя́ка кому́ быв тре́тїй? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́ный біціґель;

отложи|ть =уддали́ти, удкла́сти, удложи́ти; freq поудкла́довати; *давайте ~м всякие неприятности от сердец наших, ненависть, зависть, прелюбодеяния =удложі́м всяку лихо́ту уд серде́ць на́шых, нена́висть, за́висть, чужоло́жства;

отложиться =усї́сти ся; седіментова́ти;

отложной *~ воротник =(и)спуще́ный ґалї́рь;

отломанн|ый =удломе́ный; вы́ламаный; *кружка с ~ой ручкой =пи́сля n; *зубов там-сям по одному осталось, как на на граблях с ~ыми зубьями =зу́бы лем де-ту є́ден, як ко́лкы на вы́ламаных гра́блёх;

отломать(ся) > отломить(ся);

отломи|ть =в/ удломи́ти; удлама́ти; вы́ламати; *(ветку от ствола) =(и)с/ удчахну́ти; поудча́ховати, почаха́ти freq; *не становись на эту ветку, а то ~шь =не става́й на тот стовп, бо счахне́ш го;

отломит|ься =в/ удломи́ти ся, удлама́ти ся; ро́счахну́ти ся; *Ванюша, не вешайся на скобу, а то ~ся =Ива́нку, не ві́шай ся на кля́мбу, бо вло́миш;

отломленн|ый =удла́маный, удломе́ный; (и)с/рос/ удчахну́тый; поудча́хованый, почаха́ный freq; *шуршание сухих стеблей и скрип ~ого початка привлекают прохожих: вот как! у вас уборка кукурузы! =шу́скот сухо́го бы́ля и скрип удломе́ного стру́ка захва́чувут прохо́жых: е-гей! у вас ламаня́!;

отлуп =удпукли́на;

отлупить *(очистить от кожуры) =вы́лупити; *(побить, нар) =на/ (и)стовчи́, вы́товчи; вы́бити; вы́тріскати; вы́трепати;

отлуплять *~ кожуру =вылупля́ти;

отлупцевать (нар) =(и)стовчи́, (и)змолоти́ти; (кнутом) вышві́гати;

отлупцованный (нар) =(и)стовче́ный, (и)змолоче́ный; вы́швіганый;

отлучать =удлуча́ти;

отлучаться =удлуча́ти ся; удходи́ти, опуща́ти слу́жбу (на ку́ртый час); *Карась мог ~ из училища два раза в неделю на спевки (Помяловский) =Кара́сь муг опуща́ти учи́лище два раз на ты́ждень про цві́ченя хо́ра;

отлучение =удлу́ченя; удлу́ка; *~ от церкви =екскомуніка́ція;

отлучённый =удлуче́ный; удділе́ный; *молюсь и я, ~ от Христа, за братию мою, израильтян =мо́лю ся и я, удділ́юн бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мо́ю, што сут Ізраелтя́не;

отлучить =удлучи́ти; удділи́ти; поудділя́ти freq;

отлучиться =удлучи́ти ся; *~ куда-то =удбі́гнути, удско́чити де́ська; удыйти́ на ку́ртый час; *стоило ей ~ за сигаретами, как из-за парковых кустиков появилась следующая практикующаяся в дружбе =лем што удско́чила за ціґаре́тлями, спо́за парко́вых кря́чкув зъяви́ла ся да́лша аде́птка на прия́тельство;

отлучка =опу́щеня слу́жбы (на ку́ртый час);

отлынивать =лынґа́рити; удтїга́ти ся / удбоча́ти уд робо́ты;

отмалчиваться =сидї́ти ти́хо;

отманивать =удона́човати, удлу́жовати;

отманить =удона́дити, удлу́дити;

отматывать =удвива́ти; удмо́товати;

отматываться =удмо́товати ся; удвива́ти ся;

отмаха|ть =махну́ти; втяти́; *(косой) =нама́хати (ся); *(мор) =дати́ сіґна́л (курагви́чками); *два–три кусочка хлеба в рот, глотнул чуть молока, так и ~л всю дорогу туда

и назад =два–три́ раз хлі́ба в рот, промкну́в крыхту́ молока́, з тым и втяв доро́гу туды́ и на́зад;

отмахива|ться =удма́ховати ся; *(фиг) =удгріба́ти ся; *~ясь топором, старался задеть лезвием волчицу =за́чав удма́ховати ся ба́лтов, усилу́ючи ся засягну́ти вовчи́цю чере́слом;

отмахнуться =удмахну́ти ся; удгре́бсти ся;

отмачивать =вымо́човати; мягчи́ти (водо́в); *(фиг) =(и)стваря́ти пси́ны;

отмашка (мор) =сігна́л курагви́чками;

отмежева|ться =дістанцова́ти ся; удгороди́ти ся; *редактор ~лся от текстов профессора сноской =реда́ктор дістанцова́в ся уд те́кстув профе́сора аднота́ціёв;

отмежёвываться =дістанцова́ти ся;

отмель =мілчина́, мі́лчадь; плыт(ч)ина́; гря́да; межи́воды (обл); *(с тёплой водой) =тепли́нка, ба́рка; *песчаная ~ =піско́ва ба́ра; *давеча какие-то пижоны, словно гонщики, влетели плотом на ~ =а́дде котрі́сь швігуны́ гибы́ мо́тором вы́летіли з дара́бом на гря́ду;

отмен|а =удкли́каня, удво́ланя; (и)з/ ру́шеня; удголо́шеня; (и)скасо́ваня; (и)знева́жненя; зо́тертя, (и)сте́ртя; вычёрко-ваня; *не подлежащий ~е =неудклі́чный; *в его стихотво-рениях звучала тема угнетения народа и призыв к ~е крепостничества =те́ма притоло́ченя наро́да и клик до скасо́ваня пу́дданства наповня́ли ёго́ поезі́ї;

отменённый =удголоше́ный; (и)сте́ртый; *(аннулирован-ный) =(и)зневажне́ный; (и)зруше́ный;

отмен|ить =удголоси́ти; удкли́кати, удвола́ти; вы́черкну-ти, (и)сте́рти, (и)зо́терти, freq постера́ти; удби́ти; *(аннули-ровать) =ануло́ва́ти; (и)скасова́ти; (и)зру́шити; (и)зне/ унева́жнити; заре́чи; *были ~ены правомочия губерний =зо́терли ся варме́дські правомо́чності;

отменн|ый adj =превосхо́дный; прекра́сный; перво-кла́сный; знамени́тый; ***adv *~о =превосхо́дно; пре-кра́сно; первокла́сно; знамени́то;

отменять =ру́шити; удкли́ковати, удголо́шовати; зарі-ка́ти; касова́ти;

отмеренный =на/ удмі́ряный; *отрез, ~ на костюм, был уже завёрнут =звуй, уже́ намі́ряный на а́нцуґ, быв запако́ваный;

отмер|еть =удуме́рти; *обгоревшая кожа ~ла и отвалилась вместе с иголками =убгорі́ла ко́жа удуме́рла и удлупи́ла ся вку́пі з и́глами;

отмёрзнуть =удме́рзнути;

отмеривать =удмі́рёвати;

отмери|ть =удмі́ряти; *стал пан бить цыгана, ~л ему девяносто палок =за́чав пан трепа́ти ци́ґана у́трепав му девятьдеся́ть па́лиць;

отмерший =удуме́рлый;

отмерять =удмі́рёвати; *~ 10 капель =удка́пковати 10 ка́пок;

отмести =удме́сти;

отместка =удпла́та;

отметать =удміта́ти;

отметина =знак, зна́мень f, знаменька; *(нанесенная) =за́значка;

отмети|ть =зазначи́ти, freq позазна́човати; занот(ір)о-ва́ти; за/ означкова́ти, вы́значити; *(праздник) =удзначи́ти; *(выделить) =вы́значити, означи́ти; пу́дняти; *(чем) =(и)спечати́ти / вы́знаменати чим; *~ть вешками =вы́тычи-ти; *~ть праздник =досяткова́ти / осла́вити ся́то; *крепост-ной может в лесу рубить деревья для постройки дома, но так, чтобы барин ~л эти деревья для него =сло́будно кме́тюм на хы́жу де́рева из ха́щі приве́зти, али́ так, обы́ пан тоты́ дерева́ вы́значив кме́тюм;

отмет|иться =заголоси́ти ся; озна(й)ми́ти ся; занот(ір)о-ва́ти ся; заяви́ти ся; *сначала ~ьтесь у дежурного =заяві́т ся пе́рше у дежу́рного;

отметк|а =зна́чок, за́/о́/ по́значка, вы́значеня; *(школ) =но́та; ка́лкул; *нивелирная ~а =ко́та; *нанести ~у =позначи́ти; *ложная ~а на карте может дезориентировать кого угодно =фалши́ва по́значка на ма́пі мо́же хотько́го дезорієнтова́ти;

отмеча|ть *~ть праздничное событие =сяткова́ти, ославля́ти, сла́вити; удправля́ти; припомина́ти собі́ (по́дїю); *~ть день рождения =руздвова́ти; *(делать записи) =зазна́човати, значкова́ти; нотова́ти, заното́вовати; *(метить) =значи́ти, за/о/ позна́човати, вы/ означа́ти, значкова́ти; ціхова́ти; (вешками) вы́ты́човати; (засечками) зарі́зовати; *Шухевич ~ет у гуцулов крылатого дракона под названием «жерства», вызывающего бури =Шухе́вич зазна́чує у Гуцу́лув крыла́того смо́ка пуд на́звов «жерст-ва́», што бу́рї спричиня́є;

отмеча|ться =позна́човати ся; *(о празднике) =сла́вити ся; *(в списке) =занато́вовати ся; *не записывалось и не ~лось засечками =ни запи́совано, ни зарі́зовано не бы́ло;

отмечен|ный =вы́значеный; позначе́ный; позазна́ченый freq; *(наградой) =заслуженый удосто́єня; оцінe̗ный; удзначе́ный; *(праздник / на карте) =означе́ный; *труд, ~ный глубиной =труд, означе́ный глубино́в; *поэзия, ~ная грустью =поезі́я, спечате́на сму́тком; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до грамма был ~ каждый погруженный нами соляной куб =з на́ми ся вюз кінчта́рськый пан, котры́й из собо́в мав пи́сьма, у котры́х докры́хта позазначе́но бы́ло, ку́лько кубі́чных ка́мінюв со́ле мы натерьха́ли;

отмирание =удуме́раня; за́ник, заника́ня;

отмирать =удумера́ти;

отмок|нуть =удмо́кнути; удмочи́ти ся; *дать ~нуть =удмочи́ти; *~ли тетивы луков, и стрелы падали без силы (А.Н. Толстой) =удмо́кли тети́вы лу́кув, и стрі́лы не ма́ли си́лу;

отмокший =удмо́клый;

отмол|ить =удмоли́ти; *чётки ~ены, поминальные службы по покойному отслужены, но рана в сердце жены по-прежнему свежа =паце́рї удмоле́ны, и за небо́жчиком служба́ бо́жі удслуже́ны, но в жониню́м се́рдцю ра́на да́ле сві́жа;

отмолиться =удмоли́ти ся;

отмолчаться =перебы́ти ти́хо; не пові́сти нич;

отмораживать =удморо́жовати;

отмороженный =удмороже́ный;

отморози|ть =удморо́зити; *он ~л (себе) ноги =убме́рзли му но́гы;

отмотать =удви́ти; удмота́ти;

отмотаться =удви́ти ся; удмота́ти ся;

отмотк|а =(и)змо́тованя; *он был занят ~ой проволоки =быв за́нятый змо́тованём дру́та;

отмоч|ить =вы́мочити, удмочи́ти; *(фиг) =вы́парадити, вы́строити (пси́ну); *знаете, что он ~ил? =зна́єте, што ми вы́парадив? **~ить колено > колено;

отмучиться =дотерпі́ти (сво́є); удстрада́ти; прому́чити ся; *(умереть) =докона́ти; удкінова́ти (уст);

отмщение =помста́; *не следует мстить ближнему своему, а всегда возлагать это на Бога, ибо он сам хочет ~ воздать =има́єме не мсти́ти над бли́жным сво́им, а́ли все тото́ лиша́ти на Бо́га, чом ову́н сам собі́ хо́че пумсту́ взяти́;

отмывание =(и)змы́ваня;

отмывать =за/ (и)змыва́ти;

отмываться =за/ (и)змыва́ти ся;

отмыкать =уд(о)мыка́ти;

отмыкаться =удомыка́ти ся;

отм|ыть =за/ (и)змы́ти; **чёрного кобеля не ~оешь добела; ==мый Ци́ґана кокосо́вым мы́лом, та ун все чо́рный бу́де;

отмыться =за/ (и)змы́ти ся;

отмычка =шперга́к; вы́трих; калау́з; зло́дійськый ключ;

отмякать =удмягка́ти;

отмякнуть =удмя́гкнути;

отнекивание =удне́кованя;

отнекива|ться =удне́ковати ся; *не ~йся, а одевай свитер, а то прозябнешь =не удне́куй ся, ай бери́ на ся све́тер, бо ззя́бнеш;

отнереститься (закончить нерест) =погне́рездити ся;

отнесение =удне́сеня; заді́леня; причи́сленя, припи́саня;

отнесённый =удне́сеный;

отнести =по/ удне́сти; заділи́ти, причисли́ти, прирахова́ти; *к морализирующим можно ~ «Трагедию», уже само мотто напоминает о цели автора =до моралізу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траґе́дію», уже само́ мо́то нага́дує ціль а́втора; **~ на счёт чего ==приписа́ти чому́;

отнестись =поста́ви́ти ся / взяти́ станови́ско / по́стуй (ид ко́му / чо́му); потрактова́ти што;

отнима|ть =удныма́ти; забера́ти, удбера́ти; бра́ти кому́ што, обера́ти кого́ з чо́го; абстрагова́ти; *(числа) =уйма́ти; мінусова́ти; *~ть время > время; *ведьма ~ет молоко у коров =босорка́ня тя́гне ма́нну из коро́в; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то невообразимым, даже если и не станем ~ть у него то, что ему досталось генетически, привычками =свідо́мость є вы́твором соціа́лного ря́ду; єдино́кый чолові́к быв бы штось непредстави́моє, хоть и не бу́деме уд нё́го абстрагова́ти то, што здобы́в діди́чно, привы́чками;

отниматься =става́ти ся паралізо́ваным; *(от холода) =ці́пнути; *рука́ начина́ет ~ =ру́ку паралізу́є;

отнимающий =удныма́ючый;

относительност|ь =удно́сность; релати́вность; релативі́зм; *теория ~и =релативі́зм; *в физике появляется теория ~и =в фі́зиці убявля́є ся тео́рія релативі́зму;

относительн|ый adj =удно́сный; сорозмі́рный; релати́вный; ***adv *~о ==пору́внано, сорозмі́рно; удно́сно; релати́вно; *рождественский хлеб используется для гадания ~о урожая в наступающем году =кра́чун слу́жит до віщо́ваня удно́сно урожа́ю в настаю́чум ро́ції; ***prep *~ кого =удне́сено / доты́чно до ко́го; сопро́тив ко́го; *~ этого / корпуса =што до сё́го / дрі́ка; *ваши вопросы ~ возможности изменений =ва́ші зві́даня ся сопро́тив возмо́жности змін;

относи|ть =удноси́ти, не́сти; *~ть к чему =заділя́ти / причи́слёвати / прирахо́вовати до чо́го; *электрофонические музыкальные инструменты мы ~м к категории электрофонов =електрофони́чні музика́лні інструме́нты заді́люєме до катеґо́рії електрофо́нув; **~ на счёт чего ==припи́совати чому́;

относить (одежду, обувь) > износить;

относит|ься *~ься к чему =(при)нале́жати, па́дати ся, при/ спада́ти, заділя́ти ся (на што, ид чо́му, ме́жи котры́х); (выражать отношение) станови́ти ся / вы́явити станови́ско, по́стуй ид чо́му; *~ься к кому́ =выходи́ти / заубхо́жовати ся з кым; *~ься легкомысленно =бра́ти на ле́гку вагу́; *~ься к какому времени =па́дати ся на якы́й час; *это ~ся и к вам =тото́ плати́т и про вас; *выделка кож ~ся к первобытному веку, об этом свидетельствует настенная живопись =же вы́лаженя ко́жі принале́жит ид первобы́тному ві́ку, за сесе́ сві́дчат сті́нні малю́нкы;

относиться (об одежде, обуви) > износиться;

относящи|йся *~йся к чему / в ведение кого =припа́дный / принале́жный (кому́ / пуд што / де / ку чё́му); *~йся к делу =релева́нтный; *не ~йся к делу =ірелева́нтный; неприча́стный; *~йся к делу серьёзно =беру́чый ді́ло ва́жно; *совершенно иначе обстоят дела в случаях, ~хся к сфере исторических наук =дома́к и́нач є ді́ло з при́падками принале́жными ид кру́зї історі́чных нау́к;

отночевать > переночевать;

отношени|е *(к чему, позиция) =на/ поста́веня, станови́ско, по́стуй; удно́шеня; сентіме́нт; *(аспект) =доты́чность, коне́кція; ни́каня; *(пропорция) =по́міра; *(письмо) =по́даня; до́пис; про́шеня; ріхт; інста́нція (уст); *(науч) =рела́ція; *~я между кем / чем =взаи́мины, удно́сины; (и)сты́кы, (и)сты́каня; конта́кт; *в ~и чего, кого =по бо́ції / сторо́нції чо́го, в удно́шеню до ко́го; удне́сено ид кому; доты́чно чо́го; о́пруч / сопро́тив ко́му; ид ко́му; *иметь ~е к кому / чему =ма́ти ріхт до чо́го; ма́ти до чи́неня з кым / чим; *малый в ~и населения город =малы́й сопро́тив жи́тельства ва́рош; *установить ~я =наяза́ти удно́сины; *отсутствие ~я к делу =неприча́стность ид ді́лу; *учитель ко всему имеет ~е =учи́теля вся́гды має бы́ти по́вно; *мы с ними в хороших / плохих ~ях =мы сьме з ни́ма до́брі / недо́брі; мы жи́єме у прия́тельстві / неприятельстві; *в каких ~ях ты с шефом? =як сто́иш из ше́фом? *они в тёплых / близких отношениях =они при́язнят ся; *мы поддерживали близкие ~я с галицийскими князьями =ма́ли сьме тїсні́ зно́сины из га́личськыми князя́ми; *мы пригласим выдающихся гостей от всего русинского движения, со всего мира, чтобы собрать людей, с которыми мы имели ~я =бу́деме позыва́ти вы́значных го́стий з цїло́го руси́нського ру́ху, з цїло́го сві́та, жебы́ прийшли́ лю́де, котрі́ ма́ли з на́ми до чи́неня; **во всех ~ях ==пуд ка́ждым ни́канём;

отныне =удны́нї, удодне́сь; удтепе́рь; посё́му; *когда закончатся осенние работы, отец говорит: «Ну, дети, унесли журавли обед, ~ лишь дважды в день будем есть» =коли́ коне́ць є осе́нньюй робо́тї, оте́ць ото́ ка́же: «Но, ді́ти, поне́сли жура́вкы полу́денок, удтепе́рь лиш двы́чи будеме́ ї́сти на день»;

отнюдь =ни́цят; ни́як(о); *~ не лучший =а́ни зда́леку не лі́пшый; *знатный вице-губернатор ~ не скрывает, а заявляет открыто, что чувствовал себя обязанным отдать им дань уважения =великомо́жный віці́шпан ни́цят не тайт, ай удкры́то заяви́т, же до́вжным ся чу́ствовав їм честь уддати́;

отнявшийся =удняты́й, удо́йнятый; паралізо́ваный;

отняти|е =уднятя́; удни́маня, за/ удбе́раня, удо́браня; *в Юрьев день собирают травы для оказания помощи скоту или ~и молока =на Ю́ря збера́є ся зі́ля для пома́ганя худо́бі, а́бо удбе́раню молока́;

отнятый =уднятьі́й, удо́йнятый; за́браный;

отня|ть =взяти́ / удъяти́ / удняти́ / удо́йняти / удобра́ти кому́ што; обра́ти кого́ з чо́го/ о што; freq позабера́ти / поуднима́ти; *у меня ~ло дыхание =ды́ханя ми ста́ло; *ноги ~ло =но́гы не слу́жат; удо́йняло но́гы; *пять ~ть три равняется двум =из пять взяти́ три буде́ два; *звездопад представляют себе, как студень, и кто на него наступит, у того отнимет руку или ногу =гада́ют, ож звіздопа́д тако́є, як кляґане́ць, и ко у тот сту́пит, удо́йме му ру́ку ци но́гу; **нельзя ~ть у кого что ==не мож кому́ не призна́ти што;

отня|ться =удняти́ ся; удо́йняти ся; удсо́хнути; поудсыха́ти freq; *(язык) =заціпі́ти, заці́пнути; *вскочил и стал поднимать сундук рычагом, но сила его была так ничтожна, словно руки ~лись =пу́дхопив ся з мі́ста вы́важити ла́ду; а́ли си́ла ёго́ бы́ла така́ незна́чна, не чув вла́стных рук;

ото > от; *день ~ дня =день-у́-день;

отобеда|ть (кончить обед) =до/ пополуденкова́ти; пополуднова́ти, пообі́дати; *только мы ~ли, как подоспело время уезжать =лиш єсьме́ дополуденкова́ли, як уже́ тре́ба бы́ло йти гет;

отображать =удобража́ти; мапова́ти; удтваря́ти;

отображаться =удобража́ти ся; удтваря́ти ся;

отображение =убрисо́ваня; мапо́ваня; удтво́реня; *наша статья – ~ русинской литературы последних десятилетий =на́ша статя́ є мапо́ванём руси́нськой літерату́ры послі́дных десятьро́ч;

отобразить =удобрази́ти; удтвори́ти;

отобразиться =удобрази́ти ся; удтвори́ти ся;

отобранн|ый =вы́браный, удо́браный; взя́тый; уднятьі́й, удо́йнятый; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, ~ую венграми у первого войска и развешенную в назидание другим на стенах замка =дру́гоє во́йсько дуйшло́ до Зи́моня и зба́чило пла́тя, што Мадя́ре уд пе́рвого во́йська удобра́ли и для для у́кы дру́гым вы́вісили на сті́ны за́мка;

отобра|ть =(у)добра́ти, взяти́; freq повыбера́ти / поудбера́ти; вы́сортовати, вы́лучити; *~ли у народа всю власть, а правителями поставили своих товарищей =удобра́ли уд наро́да цїлу́ власть, а за уря́дникув насади́ли сво́их това́ришув;

отоварить (экон) *~ покупателя =вы́дати това́р купу́ючому; *~ карточку =доста́ти това́р на това́рну ка́ртку;

отовариться (экон) =доста́ти това́р на това́рну ка́ртку; накупова́ти това́ру;

отовсюду =уд(о)вся́гды; (и)здо́вкола; *Виноградово лежит ~ далеко =Се́влюш удовся́гды дале́ко;

отогнанн|ый =удті́ряный; удпу́женый; *~ая от клевера корова пошла в кукурузу =удті́ряна уд лу́геру коро́ва пушла в мела́й;

отогна|ть =удогна́ти; (и)с/ удтїря́ти; удпу́дити; *(хим) =дестілова́ти; *поп ~л ворон и сел на бричку =пуп стїря́в воро́ны тай сїв на бри́чку;
отогнуть =удогну́ти;
отогнуться =удогну́ти ся;
отогревать =удогріва́ти;
отогреваться =удогріва́ти ся;
отогретый =удогрі́тый;
отогреть =(и)зо/ удогрі́ти; freq позагріва́ти; *~ дыханием кружок на замёрзшем стекле =вы́хухати на замерзну́тум склї карі́ку;
отогре|ться =(и)зо/ удогрі́ти ся; freq позагріва́ти ся; *(дыханием) =вы́хухати ся; *я так переохладилась на морозе, что еле ~лась =так єм пересты́ла на моро́зї, же ле́двым ся зогрі́ла;
отодвигать =удсува́ти; (и)зда́лёвати;
отодвигаться =удсува́ти ся; (и)зда́лёвати ся;
отодвинутый =удсу́нутый; удставе́ный; уддру́ляный;
отодвину|ть =удсу́нути; (и)здали́ти; freq поудсува́ти; *(толкая) =уддруля́ти; *(дуя) =уддру́ти; *епископ приказал ливрейному слуге принести вина, и когда слуга наполнил стакан Мигалковича, тот ~л стакан и не стал пить =єпи́скоп росказа́в выслу́жуючому гуса́рёви, обы́ принюс ви́на, и коли́ гуса́рь налля́в пога́р Мигалко́вича, сесь удсу́нув пога́р и не хо́тїв пи́ти;
отодвинуться =удтягну́ти ся; удсу́нути ся;
отодранный =удде́ртый; *(слегка) =надде́ртый; *(за вихры) =помы́каный (за ко́струбы);
отодра|ть =удде́рти; (слегка) надде́рти; *(побить) =стовчи; *говоришь, отец ~л тебя, как сидорову козу =ты пові́даш, же тя оте́ць стовк, як жи́то?; **~ть за вихры ==помы́кати за ко́смы / ко́струбы / ку́дла;
отодраться =над/ удде́рти ся;
отождествить =о/ (и)стото́жнити;
отождествиться =о/ (и)стото́жнити ся;
отождествление =стото́жнёваня; *преобладало понимание греко-католической церкви как русинской, ~ религиозной и этнической принадлежности =домінова́ло ха́паня ґрекокатоли́цькой Церкви́ як руси́нськой, стото́жнёваня релі́ґійной и етни́чной прина́ле́жности;
отождествлять =тото́жнити; (и)стото́жнёвати; *зафиксированную на то время численность населения в рамках мукачевской епархии нельзя ~ с численностью русин =зафіксо́ваноє у тум ча́сї чи́сло жи́тельства у ра́мках мука́човської єпа́рхії не мож тото́жнити из число́м Русину́в;
отождествляться =тото́жнити ся; (и)стото́жнёвати ся;
отозвани|е =удкли́каня; удво́ланя; *впредь до ~я в средних школах отменены массовые мероприятия; отмена должна замедлить дальнейшее распространение заболеваемости =аж до удво́ланя не бу́дут на сере́дных шко́лах ния́кі грома́дні а́кції; зру́шеня бы ма́ло спомали́ти да́лшоє ши́реня хворо́тности;
отозван|ный =удкли́каный; *в феврале текущего года ~ сербский православный епископ Артемий =удкли́каный се́рбськый правосла́вный єпи́скоп Арте́міє у февруа́рї то́го ро́ка;
отозва|ть =удголоси́ти; удкли́кати, удозва́ти, удвола́ти; *дед перестроил винокурню наново, получил и акт приёмки в эксплуатацию, а когда закупил сырьё, акт ~ли =дї́до перебудова́в паленча́рню на́ново, доста́в и до́звул на фунґо́ваня, а коли́ закупи́в сырови́ны, до́звул удвола́ли;
отозва|ться =(уд)озва́ти ся; огласи́ти ся; *(эхом) =зашибну́ти ся; удгукну́ти (ся); *где-то прокричал филин, из лесной гущи ему ~лась сова =десь закрича́в пу́гач; в лїсну́й гущавинї́ ёму́ озва́ла ся сова́;
отойти =удыйти́; удкро́чити; (гуляя) удше́йтати; *(прийти в себя) =удлї́вити ся; пробатори́ти ся; *(отлечь) =улїви́ти ся; *(от болезни) =пробра́ти ся з хворо́ты; *(от сна, дет) =провірю́шкати ся; *(в сторону, назад) =удбочи́ти; у(д)ступи́ти, удкро́чити; *(лето, каникулы) =мину́ти; *(обои, краска) =удлїпи́ти ся, уддру́ти ся; *(сыворотка от творога) =уддїли́ти ся; *(о пятнах) =зыйти́, (и)змы́ти ся; *(от холода) =удогрі́ти ся; *лучше отойду-ка я в сторонку =волї́й удтя́гну ся на́бук; **~ ко сну > сон; **~ в вечность ==удыйти́ на пра́вду бо́жу / (не о человеке) у непа́мять; **~ в прошлое ==удыйти́ у непа́мять;
отолгаться =вы́гварити ся, вы́говорити ся; (фам) удбреха́ти ся;
отомкну|ть =удомкну́ти; поудмыка́ти freq; *он взял эти ключи и ~л все комнаты =ун ті клю́чі взяв та ка́жду хы́жу (ці́мрю) поудмыка́в;
отомкнуться =удомкну́ти ся; поудмыка́ти ся freq;
отомсти|ть =по/ удомсти́ти ся / удплати́ти (ся) кому́; вы́мстити ся на кум за ко́го; *не ~л ли Христос своим врагам? =ци не вы́мстив ся Христо́с на сво́их неприя́телях?;
отомщённый =удомще́ный;
отопительный =огріва́лный; вы́грівный;
отопить =огрі́ти; вы́грі́ти;
отопки =зміткы́;
отопление =вы/ огрі́ваня, то́пеня, ото́пленя; *за комнату деньгами не платят, но ~ и освещение за их счёт =за хы́жу плати́ти не платя́т, но ма́ют выгріва́ти и світи́ти;
оторачивать =убру́блёвати, убрубля́ти;
оторвавшийся =удо́рваный; *(от преследователей) =уника́ючый;
оторванность =вы́рваность; *(обособленность) =осигоче́ность;
оторванн|ый adj =удо́рваный; удде́ртый; вы́рваный; (и)с/ удчахну́тый; *(обособленный) =осигоче́ный; *среди ~ых, как они, и временем, и пространством, ассимиляция взяла своё =се́ред удо́рваных, як они́, и ча́сом, и про́стором, асімілá́ція зобра́ла сво́є жни́во; ***adv *~о =вы́рвано, осигоче́но;
оторв|ать =удорва́ти, freq поудрыва́ти; удде́рти; удторгну́ти; *(обособить) =осиготи́ти; *(краску / штукатурку) =ублупа́ти; *вас ~ут и не пустят туда, вниз, куда вы привыкли ранее ходить на заработки и за хлебом =вас удо́рвут и не пу́стят туды́ долу́, куды́ сьте звы́кли бы́ли на за́робок и за хлї́бом ходи́ти;
оторваться =удорва́ти ся; удде́рти ся; удторгну́ти ся; *(спорт) =уни́кнути (кому́, чому́); *как отведал ребёнок тех пончиков, так не мог ~ =як иску́шала дїтина вты́ фа́нкы, та не могла́ ся наї́сти;
оторопе|ть =оте́рпнути; занїмі́ти; freq поте́рпнути; *в первый момент я ~л при виде этого страшного зрелища =в пе́рвуй хви́льці онь єм оте́рп уд той страшно́й пози́ранкы;
оторопь =остовпі́лость; о́терпнутя; **вас ~ь берёт ==ва́ми загаму́є;
оторочить =пуд/ убруби́ти;
оторочка *(об) =бурітá́жа; пасама́н; *(дей) =убру́беня;
отослать =удосла́ти;
отоспаться =удоспа́ти ся;
ототкнуть (нар) =удотка́ти;
отохотить =удобра́ти охо́ту; уддячи́ти ко́го уд чо́го;
отощалый =(и)сху́длый; (и)змізерні́лый; (и)змарні́лый; спа́длый з тї́ла;
отоща|ть =(и)сху́днути; спа́сти / спа́днути з тї́ла; (и)змізерні́ти; *живот у неё плоским стал, ~ла совсем =пла́сне в не́ї че́рево, чи́таво сху́дла;
отпавший =удпа́вшый;
отпад (спец) =лїсна́ пу́дстелка;
отпадание =удпа́деня;
отпадать =удпа́довати;
отпадение =удпа́деня;
отпаивать *(тех) =удцинова́ти; *~ молоком =годова́ти моло́ко́м; *~ травами =лїчи́ти те́ями;
отпаренн|ый (тех) =запа́реный; *а трость у него ~ая =а в не́го па́лиця запа́рена;
отпарировать =парі́ровати; удби́ти ся; удгре́бсти ся;
отпарить *(отутюжить) =вы́біґлёвати че́рез мо́кру ря́нду; *(размягчить) =запа́рити;
отпариться =запа́рити ся;
отпарывать =удпо́рёвати;
отпа|сть =удорва́ти ся, удпа́сти; *(облупиться) =ублупа́ти ся; *желание ~ло (у кого) =перейшло́ (ко́го);
отпаять =удцинова́ти;
отпаяться =удцинова́ти ся;

отпевание =псалты́ря (при уме́рлум); *даже ~ и похороны на дому совершали конспиративно =щи й до́ма псалты́рю и по́хороны удправля́ли конспірати́вно;

отпева|ть =удпіва́ти; псалты́рю / (нар) псавты́рю чита́ти; *ночью дьячок ~ет =у ночи́ дяк псалты́рю чи́тат;

отпер|еть =удо́перти; розомкну́ти; (во множестве) повдопера́ти; *она как-то переползла через комнату и ~ла дверь =яко́сь она́ пересмы́чила ся че́рез хы́жу тай удо́перла две́рї;

отпереться =удо́перти ся; розо/ удомкну́ти ся; (во множестве) повдопера́ти ся; *(откреститься) =удре́чи ся; не зозна́ти ся; удпе́рти ся;

отперт|ый =удо́пертый; о/ ростворе́ный; (во множестве) повдопе́раный; *все двери ~ы =две́рї повдопе́рані;

отпетый =за/ (и)страче́ный; безна́дїйный;

отпеть *(покойника) =удпі́ти; удпроводи́ти; *(о петухах) =допі́ти;

отпечатать *(статью) =вы́печатати; *(снять печать) =удпеча́тати; *сколько листов можно ~ за час на скоростных станках? =ско́ро ро́блячі ста́ны ку́лько а́ркушув го́дны за го́дину вы́печатати?;

отпечаток =удпеча́ток; удби́тка; *(фиг) =пятно́, печатло́; *~ пальца =удби́тка па́лця; *сделать ~ =вы́бити / (и)спра́вити удби́тку; *бледный ~ бессмертного творения =блї́дый у́дтиск бессме́ртного тво́реня; **оставить / наложить ~ чего ==ли́шити печать чого; (и)спечати́ти чим;

отпивать =удпива́ти; *(сверху) =(и)спива́ти;

отпиленный =удпиле́ный;

отпиливать =удпи́лёвати;

отпилить =удпили́ти; *этот сук надо =сесь сук тре́ба удпили́ти;

отпирательство =нї́тканя; удпе́раня;

отпирать =удопера́ти; уд(о)мыка́ти;

отпира|ться =удпера́ти ся; не зознава́ти ся; нї́ткати (разг); *она ~ется, уклоняется, но в конце концов вынуждена чмокнуть парня =она́ ся удпе́рат, удтї́гат, а́йбо наконе́ць лем му́сит цмо́кнути леґіня́;

отписать *(наследство) =ли́шити (нао́рек); *(ответить письмом) =удписа́ти;

отписаться =дати́ форма́лну удпо́відь;

отписка =форма́лна удпо́відь;

отпить =над/ удпи́ти; *(сверху) =спи́ти;

отпихива|ть =удпыха́ти; задруля́ти; *мы не ~ем историю культуры назад, но и не выпячиваем вперёд, а поступаем в силу её важности =мы не задру́лиме култу́рну істо́рію на́зад, но и не су́неме ю напе́ред, ай по єї ва́жности поступа́єме;

отпихнуть =удопхну́ти; задру́лити;

отплата =удпла́та;

отплатить =удплаги́ти;

отплачивать =удпла́човати;

отплеваться =удгы́ркати ся;

отплывать =удплыва́ти;

отплыти|е =удплы́тя; *готовый к ~ю парусник =росплахте́на ло́дь;

отплыть =удплы́сти;

отплясывать =приго́пковати;

отповедь =о́стрый у́двіт; удпо́вість;

отпоить *~ молоком =вы́годовати молоко́м; *~ травами =вы́лїчити те́ями;

отполдничать =удбы́ти ловра́нок;

отползти =удлї́зти; удсмы́чити ся;

отполированн|ый =полїро́ваный; вы́ґланцованый; *он долго разглядывал белый мотоцикл, который сверкал своими ~ыми грязевыми щитками =до́вго убзира́в бі́лу мото́рку: бли́скала сво́има вы́ґланцованыма блатника́ми;

отполир|овать =посвітли́ти; вы́поліровати; *~уй немного этот шкаф, и он будет более приличный =посвітли́ ма́ло тот ші́фон, та май фа́йный буде́;

отпор =удпо́р, удпе́ртя; со́пур;

отпороть *(по шву) =удпоро́ти; *(наказать) =вы́швакати, вы́швігати; дерешова́ти;

отпороться =удпоро́ти ся;

отпости|ться =вы́постити (ся); *я этот пост, да будет Богу угодно, ~лась =я сесь пуст, най Бог при́йме, вы́постила;

отпотевать =запріва́ти; запа́рёвати ся;

отпотеть =запрі́ти; запа́рити ся;

отпочковаться =уддїли́ти ся;

отпочковываться =уддїля́ти ся;

отправившийся =удпутова́вшый; рушившый;

отправитель m =посы́лач, по/ удсыла́тель; *(в несколько адресов) =россы́лач; ***f *~ница =по/ россы́лачка, по/ удсыла́телька;

отправить =загна́ти; за/ удосла́ти, вы́слати; (и)с/ удпрова́дити, вы́правити; *(поезд) =вы́провадити; *~ формальности / богослужение =удпра́вити нале́жності / слу́жбу; *~ на пенсию кого =пензіонова́ти; *~ в лагерь =вы́шоровати / удволочи́(ти) / удшікова́ти / удтранспортова́ти / дати́ до ла́ґра; *~ экспедицию =вы́проводити експеді́цію; *торжественно ~ св. литургию (о епископе) =сла́вити / понтіфікова́ти / целеброва́ти / (совместно) концелеброва́ти с. літу́рґію; *высекла его прутом и отправила спать =вы́била го пру́том и загна́ла спа́ти; **~ в рот ==вы́правити у рот; **~ на тот свет ==спрова́дити зо сві́та; удпа́сти;

отправи|ться *~ться куда́ =пу́стити ся / ру́шити (ся) / вдати́ ся / побра́ти ся / вы́брати ся / удпутова́ти / повандрова́ти / вы́крочити де; *из дому мы ~лись пораньше =здо́мю сьме вы́крочили / ся пу́стили завчасу́; *воскресным утром ~лся в церковь =в недї́лю ра́но побра́в ся до це́рькви;

отправк|а *(почты) =посы́ланя, вы́/ за́сланя; *(поезда) =ру́шаня; удпрова́ж(ов)аня; *дать звонок на ~у поезда =удзвони́ти ру́шаня; *я занимаюсь ~ой на работу в Россию =у ме́не на голові́ удпрова́жаня на робо́ту в Ро́сію;

отправлени|е *(поезда) =удхо́д; ру́шаня; удьы́йтя; *(почты) =вы́сланя; за́гнаня; за́сылка; *(функций) =удпра́веня; *станция ~я =удходна́ ста́ція / шта́ція; *почтовое ~е (оф об) =по́шта; за́/ по́сылка; *Штайн проинструктировал его, чтоб он берёг разные почтовые ~я, ибо в них содержатся деловые секреты =Штайн поучи́в ёго́ обы́ сокоти́в вся́кі пошто́ві по́сылкы, бо в них сут уря́дні та́йны;

отправленн|ый =вы́/за́/ по́сланый; за́гнатый; удпрова́женый; вы́правеный; (обратно) ве́рнутый; *(в лагерь / против воли) =вы́шорованый; вы́сланый; удволоче́ный; *проштемпелёванная открытка, ~ая в еврейский скаутский лагерь =оштемплё́вана пошто́вка, котру́ загна́ли до жиду́вського ска́втського та́бора;

отправлять *(посылать) =заганя́ти, вы/ удсыла́ти; (и)с/ удпрово́жовати; справля́ти; *(обязанности, службу) =удправля́ти; око́нчовати, кончи́ти; повни́ти; *(поезд) =вы/ удпроважа́ти; *торжественно ~ св. литургию =сла́вити / (кон)целеброва́ти сяту́ літу́рґію;

отправля|ться =ру́шати ся; (о самолёте) удлїта́ти; *пора ~ться =час ся кы́вати; *~ться домой =по/ удбера́ти ся дому́; *я наготовлю тебе еды и одежды, и ты послезавтра ~йся в дорогу =я ти обле́ченя и мере́ндю наріхту́ю, а поза́втрю паку́й ся до сві́та;

отправляющи|йся =ру́шаючый ся; удхо́жый, удхо́дячый; удлїта́ючый; *слышен шум и свистки прибывающих и ~хся поездов и локомотивов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в;

отправной *(начальный) =вы́рушный, вы/ удходны́й; зачато́чный; *(отгрузочный) =удсы́лный; *примерно такая философия была ~ точкой действий Клепачки =прибли́зно сяко́є мудро́ваня бы́ло выходно́в то́чков Клепа́ччиного дї́ланя;

отправочный =удсы́лный;

отпразднова|ть =до/по/ удсяткова́ти; *~ли мы Пасху, так пора за работу браться =посяткова́ли сьме Вели́кдень, та тре́ба ся бра́ти до робо́ты;

отпрашивание =удпро́шованя; *~ невесты (этн) =удпро́шованя молодо́ї; *когда угостились, начинается ~ невесты: староста ставит невесту с товарками перед столом, родителей невесты сажает за стол, а сам принимается рассказывать притчи =як ся пого́стили, зачи́нат ся удпро́шованя: старо́ста

поста́вит молоду́ из дру́жками спе́ред стола́, старши́ну молодо́ї за стул, а сам ста́не ві́нкы прика́зовати;

отпрашивать =удпро́шовати;

отпрашиваться =удпро́шовати ся;

отпречь > отпрячь;

отпросить =удпроси́ти;

отпроси|ться =удпроси́ти ся; *от смерти не ~шься =уд сме́рти ся не удпроси́ти;

отпрыгнуть =удско́чити;

отпрыск =бро́сток;

отпрягать =випрі́га́ти;

отпряжка =випрі́ганя; удха́маня;

отпрян|уть =удско́чити; цуріку́ти ся, поцурі́ка́ти ся; цофну́ти ся; *вы ~ете (при виде чего) =ва́ми загаму́є (як уви́дите);

отпрячь =ви́прячи; удхама́ти;

отпуганный =удпу́женый; удтї́ряный;

отпугать (разг) =удпу́дити; удтї́ряти;

отпугивани|е =удпу́женя, пу́жаня, удпу́жованя; удга́на; *(птиц) =поло́шеня по́тят; (разг) ге́шканя на по́тят; *приём зелья предназначается для ~я демонов болезни, одолевающих пострадавшего =спожи́ваня зі́ля слу́жит до удпу́женя з постиже́ного де́монув хворо́т;

отпугива|ть =(и)с/ удпу́жовати; удганя́ти; удстра́шовати; *(птиц) =ге́шкати; росполо́шовати; *покупателя ~ет цена =ку́пця удра́жат цїна́; *Юра не говорит в голос, пришёптывает в ухо, ведь уже и другие покупатели присматриваются к коровке; зачем же их ~ть =не ка́же Юра на́голос, прише́птує в у́ха, бо уже́ ко́ло коро́вкы и и́нші ку́пці сут; чом бы ку́пцюв удпу́жовати;

отпугивающ|ий =удстра́шуючый; пужа́лный; *~ее средство от комаров =удга́на на комари́; *в переплетение втыкают две-три остроконечные ~ие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко =у по́плїть затыка́ют дві-три конча́сті голузкы́: осторо́жі, котры́х во́да потря́сує, а ры́ба бо́ит ся до тых близь пуйти́;

отпугнутый =удпу́женый;

отпугнуть =удстраши́ти; удпу́дити; удполоши́ти; удра́дити;

отпуск =слобо́да; вака́ція; праздни́ны; фрай; у́рлап (воен); ді́нстфрай (уст); *(выдача) =выда́ваня; *(продажа) =про́даж; *~ оплачиваемый / без содержания =плаче́на / неплаче́на вака́ція; *~ в связи с родами =по́родное удсу́тство; *пребывать в ~е, проводить ~ =бы́ти на слобо́дї; праздникова́ти, вакаціова́ти; рекреова́ти; *аж в шестнадцатом году я получил ~ на восемь дней, не считая дорогу =аж шістна́дцятого ро́ку доста́в єм у́рлап на ву́сям днув без путя́;

отпускание *~ пояса =перека́пчованя ременя́ на́лївко;

отпуска|ть =удпуща́ти; *(о морозе) =по/ удлївля́ти, лїви́ти; *~ть усы =лиша́ти / запуща́ти баву́сы; *(това́р) =перепуща́ти; удва́жовати; *не обманывай, не ~й дорого ни в продаже, ни в покупке =не чалу́й, не перепуща́й до́рого ни у про́дажу, ни у ку́пли;

отпускная (ист) > вольная;

отпускни|к m =вакаціа́ш; праздинна́ш; *(воен) =у́рлапник; ***f *~ца =вакаціа́шка; праздинна́шка;

отпустить =ви́пустити, удпусти́ти, пу́стити; *~ клиента =удба́вити кліе́нта; *~ товар =перепусти́ти / удва́жити това́р; *~ пояс =полїви́ти / роспря́жкати по́яс; (уширить) побивни́ти; *~ усы =лиши́ти / запусти́ти / ви́кохати баву́сы; *~ грехи кому =дати́ розрі́шеня кому́, розріши́ти кого́; *~ нити усновы (текс) =припусти́ти; *(о морозе) =удлївити; *~ шутку =зафіглёва́ти; *~ комплимент =подвори́ти кому́; *когда уже настолько заткала, что пряжа слабо открывалась, нужно было уже ~ нити основы =кедь уж заткáла так, же ся пря́жа сла́бо втворя́ла, бы́ло тре́ба уж припусти́ти;

отпущение =удпу́щеня; про́ща; *~ грехов =розрі́шеня уд гріху́в; *истинной верой добывается ~ грехов и исполнение закона =ві́ров пра́вов мо́жеме добы́ти про́щу гріху́м и испо́вненя зако́ну;

отпущен|ный =(уд)пуще́ный; лише́ный; *(винт) =хлипкы́й; полїве́ный; попуще́ный; *этот винт ~, пусть ружейный мастер его подтянет =ся шру́ба хлипка́, най ю пушка́рь натя́гне;

отрабатываемый =(срок) удслу́жованый, удро́бляный; (до совершенства) выпраціо́вованый, цвіче́ный;

отрабатыва|ть =удробля́ти; удслу́жовати, служи́ти; *~ть барщину (ист) =ходи́ти на па́нськоє; *(навыки / приёмы) =выпрацо́вовати, выробля́ти (на́выкы); цвічи́ти, упражня́ти (хва́ты); *весной мы ~ем на рубке жердей =наве́снї у ру́баню же́рдя слу́жиме;

отрабатыва|ться *(долг) =удробля́ти ся; удслу́жовати ся; *(навыки / приёмы) =выробля́ти ся, выпрацо́вовати ся; цвічи́ти ся, упражня́ти ся; *речь индивидуальна, но поскольку речь ~ется многими людьми из одинаковых мотивов и в подобных условиях, то из этого у них появляется некий объективный язык =бе́сїда індівідуа́лна, но поне́же во бе́сїдї мно́го осо́б з ру́вных на́гонув и подо́бных усло́вій ся упражня́ют, за́то ста́не ся з сё́го ме́жи ни́ми є́де́н обєкти́вный язы́к;

отработанн|ый *(непригодный) =удслуже́ный, ви́хоснованый, и)схосно́ваный; *(до совершенства) =ви́практикованый, ви́працованый; (на)цвіче́ный;

отработать *(возместить трудом) =удслужи́ти; удроби́ти; *(всё лето) =удроби́ти (вши́ткоє лї́то); *(кончить работу) =дороби́ти (сво́є); скончи́ти з робо́тов; *(до совершенства) =ви́працовати; ви́цвічити; *безлошадный крепостной должен был ~ сто дней, но не платил никакой подати, ибо за него платил барин =пі́шый кметь мав удроби́ти сто днув, а́ли дань не плати́в ния́ку, бо за нё́го пан плати́в;

отработаться =удслужи́ти сво́є; пороби́ти уши́тку робо́ту;

отработк|а *(выполнение работы) =удслу́га; *(совершенствование) =напрактико́ваня, цві́ченя; *~а темы / региона (неол) =пробе́раня те́мы / регіо́на; *за ~у =на удслу́гу;

отрава =отро́ва; че́мер(ь); че́ра (нар); *попросил рюмочку водки, опрокинул залпом, скривился и просит ещё: «Так это же ~, дайте другую!» =попроси́в пувде́цї па́ленкы; перехыли́в ма́хом, тварь му ся искри́вила, тай пра́вит: «Тадь се отро́ва бы́ла, да́йте щи єдно́!»;

отравитель m =отро́вник; ***f *~ница =отро́вниця;

отрави|ть =за/ отрови́ти; (разг, фольк) в/ (и)счери́ти (нар); за/ (и)счари́ти(неправ); (во множестве) пере/ потрови́ти; *~ть жизнь =загорчи́ти кому́ живо́т; *съели трёх свиней; и Иван рассказал жене, как он их ~л, а Катка услышала =три сви́нї зъї́ли; и Ива́н пові́в же́нї, як їх потрови́в, а Катка́ чу́ла;

отрави|ться =за/ отрови́ти ся; о/ почемери́ти ся; (на выпасе) наго́зянити ся; (во множестве) перетрови́ти ся; *скотина ~лась =худо́ба ся очемери́ла; *если скот ~тся – натирают горячей рапой, а если вздуется, долго держат в воде по шею =кедь очемери́т ся худо́ба – горя́чов ропо́в су́чут, и кедь ся наду́є, до́вго де́ржат ю до ши́ї у воді́;

отравление =отро́веня; *(мед) =інтоксіка́ція; *~ желудка / крови =отро́веня жолу́дка / кро́вли; *в 399 году до н.э. в Риме Сократа приговорили к смерти через ~ =ро́ку 399 до РХ в Ати́нах засуди́ли Сокра́та на смерть че́рез отро́веня;

отравленн|ый =отрове́ный; маслаго́ваный; (во множестве) пере/ потрове́ный; вчере́ный (нар); *крысе подбросили ~ое мясо, а съела его собака, так издохла =ве́ргли поткано́ви отрове́ноє мя́со, а йзїв го пес, та здох;

отравля|ть =отровля́ти; *~ть жизнь =заго́рьчовати / погорча́ти живо́т; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, просвещался, воспитывался, а не ~л свою душу =пиши́ в таки́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́товав ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу;

отравляющ|ий =тровли́вый; отро́вный; *боевые ~ие вещества (воен) =боёві́ отро́вы;

отрада =благо́та; утї́ха; ра́дость; ви́житя (ся), ужи́ток;

отрадный =ра́дуючый; утї́шный;

отражатель =удбли́сковач, удби́вач;

отража|ть =удбли́щовати; удбива́ти; рефлектова́ти; *русинская культура, её межэтнические взаимосвязи, как море в капле воды, ~ет все проблемы Европы =руси́нська культу́ра, єї́ інтеретни́чні я́заня, як мо́ре у ка́пцї, удбли́щуют вши́ткі пробле́мы Евро́пы;

отража|ться =удбивáти ся; удбли́щовати; выкáзовати ся, проявля́ти ся; *начавшаяся урбанизация всегда ведёт к падению нравов и ~ется на здоровьи =перехóд до урбанізáції все за нáслїдкы мáє морáлну скáзу и удбивáє ся на здорóвлю;

отражени|е =рефлéксія; зиркалóвый óбраз; *(атаки) =удби́тя, удпéртя; *(света) =удби́ваня (дей); удби́тка (об); *угол ~я =ýгол удби́тя;

отражён|ный =удби́тый; *в заключительных формулах Галгашовой ~ их универсальный характер =в заклю́чных фóрмулах Гáлгашовой удби́тый їх універзáлный харáктер;

отрази|ть =удби́ти; удпéрти; удвéречи; *с улыбкой ~л вопрос трактирщицы в рыжеватом парике =из зáсмівком удвéрг звíданя корчмáрькы у рыжкáстуй волося́нці;

отрази|ться =удби́ти ся; вы́казати ся, прояви́ти ся; *это ~тся и на нас =то ся вы́каже и на нас; *на состоянии крыши ~лся и возраст здания, и опустение объекта =пуд стан стрíхы ся пудписáв и вік стáвбы, и пýстнутя обéкта;

отрапортова|ть =замелдовáти (ся); *подошёл к нему и по-армейски ~л: «Пехотинец санитар Давид Шрапнель, пленный» =приступи́в к нëму и по войськóвому замелдовáв ся: «Інфантерíста санітéт Дáвыд Шрапнéл, плíнный»;

отраслевой =ресóртный, конарéвый;

отрасл|ь =фах; кóнарь, ресóрт; ни́ва; *во всех ~ях науки =на всїх ни́вах наýкы; *министру Реваю не будет поручена какая-либо ~ь =мінíстру Реваю не будé даны́й ниякый ресóрт;

отрастание =нарóстаня;

отрастать =рости́, вы/ наростáти;

отрасти =вы/ нарости́;

отрасти|ть *~ть бороду =запусти́ти / вы́кохати бóроду; *~ть брюхо =нажéрти собí / вы́кохати гембéць; (нар) зачеревíти, почеревáтїти, забрюши́ти ся; *для кого ты такую бородищу ~л? =та про кóго ты такý бороди́ску запусти́в?;

отращивание =кóханя; вырóщованя;

отращивать =кохáти; вырóщовати; (бороду) запущáти;

отреагир|овать =за/уд/ реаговáти; *литератор должен знать, как читатель ~ует, знать психологию массы, предугадать события =літерáтор мýсит знáти, як читáтель зареагýє, знáти псіхолóгію мáсы, предви́дїти пóдїї;

отребье =непóтрїб; шелéпоть; ýдпадкы; збераще́на;

отрегулированный =вы́лаженый; (и)зрегулóваный; *~ велосипед =вы́лажені бíціглї;

отрегулировать =(и)зрегуловáти; напрáвити; вы́ладити;

отредактировать =(и)зредаговáти;

отрез *(ткань отмеренной длины) =звуй; *прямоугольный ~ полотна =пýлка; *линия ~а =шніт; *дорога разворачивалась, как ~ полотна, едва обозначенная по сторонам кюветами =дорóга розвивáла ся, як звуй полотнá, лéдвы означéна по бóках шанцáми;

отрезание =удти́наня; удрíзаня;

отрезанный =удрíзаный, удтяты́й, удóтятый; закрáяный; удстрыгнýтый; *(укороченный) =при́тятый; *~ на циркулярной пиле палец =удóтятый на цірку́ли перст;

отрéза|ть pf tr =удрíзати, удсїчи́; уд(ó)тяти́, freq поудтинáти, поудрíзовати; *(укоротить) =при́тяти; *(хлеба) =врíзати; за/ удкрáяти; *(ножницами) =удстрычи́, зострычи́, freq поудстрыгáти; *~ть верхушку =(и)ссїчи́ вершóк; *~ть первый ломоть хлеба =начати́ хлїб; *(фиг: резко ответить) =óстро повíсти; вы́кресати; *отрежешь ему кусочек сала в кладовке =кýсник солони́нкы му при́тнеш в комóрї; **как ~ло ==якбы́ быв удтя́в;

отрезáть impf tr =удрíзовати; зострыгáти;

отрезветь =о/ протверезни́ти ся; пропя́нчити ся;

отрезвить =отверезни́ти; пропя́нчити;

отрезвиться =отверезни́ти ся; пропя́нчити ся;

отрезвлять =тверезни́ти;

отрезка =удти́наня;

отрезной =удры́вный; окрéме крáяный;

отрезок *(геом) =удрíзок; межипрóстур; *~ времени =три́мок (чáсу); *~ пути =учáсток путí; *прошли годы, этот ~ времени однозначно подтвердил, что ужгородский православный храм не был «покрыт чистым золотом» =збíгли уже́ дáякі рóчкы, сесь три́мок чáсу єднознáчно потвéрдив, же ужгорóдськый правослáвный храм не быв «покры́тый чи́стым зóлотом»;

отрекавши|йся =(и)з/ удрікáвшый ся, удгрібáвшый ся; *попы, ~еся от Иоанна, прежде подчинялись какому-то чужому епископу =пóпы, уд Іоáна удгрібáвші ся, до тóго чáсу пуд якы́мсь то чужи́м єпи́скопом стоя́ли;

отрека|ться =удмітáти што; (и)з/ удрікáти ся чóго; удгрібáти ся уд чóго; *~ется от светлого мира =удрікáє ся свíта я́сного; *наши предки никогда не ~лись от своего =нáшы предкóве ся своёго ни́гда не зрікáли;

отрекомендовать =порекомендовáти; предстáвити; поручи́ти;

отрекомендоваться =предстáвити ся;

отремонтированный =поладéный; (по)репарóваный; (и)зріхтóваный; *~ велосипед =изріхтóвані бíціглї;

отремонтирова|ть =за/ полади́ти; опрáвити; (по)репаровáти; (и)зріхтовáти; удремонтовáти; *сколько бы ущерба ни нанёс дневной штурм, всё ночью опять ~ли =што шкóды начини́в штурм удéнь, тотó уночи́ знóвіль порепаровáли;

отрёпанный =вы́ношеный; подéртый, (нар) пýдраный, ря́ндавый, стря́мбавый, отéпаный; почóмханый; *я был одет в немецкий ~ мундир, тщедушный пятнадцатилетний подросток =быв єм убрáтый у нїмéцькый пýдраный мýндур, дýже худы́й пятнадцятьлíтный хлóпець;

отрепать =отéпати; вы́носити; подéрти; почóмхати;

отрепаться =отéпати ся; вы́носити ся; подéрти ся;

отрепетировать =вы́цвічити, нацвíчити; научи́ти ся у прó(в)бах;

отрепь|е col (ткж ~я) =стря́мбы, стря́пля, стряпачóвля; ря́ндя;

отретироваться =ретіровáти ся;

отретушировать =ретушовáти;

отречение =(и)з/ удрéченя, удрíканя (ся) (уд) чóго; *(от трона / власти) =абдікáція;

отречься =(и)з/ удрéчи ся; *(от трона / власти) =абдіковáти; уступи́ти ся уд трóна / влáсти; вздати́ ся трóна / влáсти; *Гус не отрёкся от своего учения, и поэтому синод приговорил его к сожжению =Гус не удрю́к ся уд свóго ýченя, и зáто сінóд досуди́в го спали́ти;

отрешаться =удстраня́ти ся;

отрешение =удстрáненя (ся);

отрешённость =удстранéность; непричáстность; нетя́ма;

отрешён|ный adj =удстранéный; непритóмный; *(без сознания) =нетя́мный; забаторéный (до сéбе); *он был совсем ~, голова гудела и шла кругом, у сердца резко кололо =быв цíлком забаторéный до сéбе, цїлы́й світ ся з ним кругúв, в голові́ му гучáло; при сéрдци óстро штыхáло; ***adv *~но =удстранéно; непритóмно;

отрешиться =удстрани́ти ся; *~ от будничных дел =уддýмати ся / удреаговáти ся уд каждодéнности; *~ от всех мирских мыслей =вши́ткі сёгосвíтні мы́слї удвернýти;

отрикошетить =удчéрькнути ся;

отринуть (книж) =за/ удвéречи (уд ся); удрýтити (обл); не вы́знати, не признáти;

отрицание =удрéченя, удрíканя; (и)сперéка; удмíт(ов)аня; занíтканя; негáція; *несмотря на такое ~, идею продолжают поддерживать =пóпри такýй негáції, ідéю продóвжують пудтри́мовати;

отрицатель =негáтор;

отрицательность =негати́вность; уймóвость; *в языке изображены все категории бытия, например, постоянство, положительность, ~ =в языкý зобрáжені всї категóрії бытя́, як стáлость, позіти́вность, негати́вность;

отрицательн|ый adj =уймóвый; мінусóвый; негати́вный; неблагы́й; неудовóлюючый, удрікáючый; *(ответ) =неудовóлюючый, удрікáючый, перéчный; удмíтуючый; *~ое свойство =негати́в; *~ое число =уймóвоє числó; ***adv *~о =негати́вно; *это ~о сказывается на чистоте материнского языка, язык портится, обрастает варваризмами =се негати́вно удбивáє ся на чистóтї матери́нського языкá, язы́к кази́т ся, уборостáє варварíзмами;

отрицать *impf =удрікáти; удмітáти, удмíтовати; занíтковати; ставáти у сперéку; *pf =удрéчи; занíткати;

неговáти; удвéречи; *не стану ~ =не хóчу удрéчи; *это правда, и я не стану ~, что владыка Декамелис ещё в 1590 году распорядился, чтобы ни один священник не работал на чужой земле как мужик =прáвда, и я не хóчу удрéчи, же влады́ка Де Камéліс щи рóку 1590 роспорядúв, обы́ áни єдéн сящéник не робúв на чужу́й зéмли ги прóстый;

отрог =прúпур (gen ~ора); вы́біжок; *~и col =удгóря; *(рога) =пасéмко; *веду я оленя по селу, рога – аж восьмые ~и пошли, знатный рогач =ведý я óленя чéрез селó, рóгы – аж вóсьмі пасéмкы пу́стив, дóбрый рогáч;

отроду =як жúю, як жúє; (с отр.) нúгда; *сроду, …~, отродясь, от веку своего, сколько помню себя, как живу (Даль) =як жúю, ку́лько вíку мóго, уд пáмяти мóюй;

отродье =насі́ня; плéмня; *ведьмино ~ =босоркáньча; *чёрт захлопнул дверь – коза навек осталась в пещере; с тех пор рогатых коз называют чортовым ~м =чорт удáрив дверúма – козá наві́кы лúшила ся у пещéрї; удтóгды рогáтых куз називáвут чóртовым насі́нём; **хамово ~ ==Хáмово насі́ня; спростя́ча;

отродясь =як жúю, як жúє; нúгда;

отроек =пáруй;

отрок m (уст) =легіньчу́к; пахóлок; ***f *~овица =ді́вочка (пу́дростового ві́ку);

отросток =рость, ру́стка; лúндик;

отрочество =пу́дростовый вік;

отруба|ть =удру́бовати; удтинáти, удсїкáти; *в России тем, кто курит, ~ли нос =у Рóсії удсїкáли тым нус, што ку́рят;

отруб|и =отрубы́; убм(ел)éтиця; *каша с остатками ~ей =осткáта кáша; *хлеб с ~ями =отрубляны́й хлі́б; *пекла хлеб из ~ей =пеклá хлі́б з отрубу́в; *глянь, а там всякая мука, ~и в бочках =позúрат, а там усяќі мукы́, отрубы́ у гордóвах;

отруби|ть =удрубáти, удсїчú; freq поудтинáти, поудру́бовати; удщё́кати (экспр); *кузнец схватил топор, ~л коням ноги, кони сдохли =ковáч выхóпив фéйсу, поудтинáв кóнюм лáбы, кóнї позгыбáли;

отрубленн|ый =удру́баный; *сруб, словно зебра с ~ой головой и ногами сразу замазал чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зéбра з удру́банов головóв и ногáми, нáраз зачорнúв усю́ красу́ в очáх Стéфана;

отруганный =(и)збéштаный; попсóваный; вы́дялазованый; вы́шпінканый;

отруга|ть =розлáти, вы́псовати, на/ попсовáти, (и)зганúти, (сильно) (и)збéштати, (фиг) вы́крестити, вы́шпінкати, вы́дялазовати кóго; налáти / набоговáти комý; *меня крёстная так ~ла, что мне до сих пор не по себе =так ня мáточка вы́дялазовала, же ми щи й тепéрь недобрі́;

отруливать =корманёвáти; кермовáти;

отрулить (куда / откуда) =корманю́ючи / керму́ючи вы́йти (де / у́дкы);

отрухляве|ть =(и)спорохнáвіти; попорохнáвіти freq; (и)збершні́ти (обл); *деревья уже ~ли и крошатся =дерéва ужé спорохнáвіли и кры́шат ся;

отрыв =удóрваня (ся); *(спорт) =у́ник; *в ~е (от чего) =удóрвано (уд чóго); **обучение без ~а от производства ==вы́ука пúля робóты;

отрывать =удрывáти; уддерáти; удторгáти; *(обособлять) =сиготúти; *(роя) =выкóповати; выгрібáти; (фиг разг) вы́находити;

отрыва|ться =удрывáти ся; уддерáти ся; удторгáти ся; *не ~ясь =уталáн; *(спорт) =уникáти; *а чтоб они сами ~лись, такое я даже подумать не могу =а жебы́ онú самі́ ся удторгáли, отó зась не гóдна-м и помыслúти;

отрывистость =пу́рваность;

отрывист|ый adj =(по)тóрганый; пу́рваный; *(шаг/ команда) =удлу́чный; ***adv *~о =тóргано; пу́рвано; *~о бить в колокол =бóвкати у звун;

отрывной =удры́вный; з листáми удрывáти;

отрывок =вы́рывок; вы́няток;

отрывочность =розóрваность; фраґментáрность;

отрывочн|ый adj =удры́вный; вырывкóвый; фраґментáрный; ***adv *~о =удры́вно; вырывкóво; фраґментáрно; *проект монографии с рабочим названием «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий академика, сохранившихся лишь ~о =проéкт моноґрáфії из робóчов нáзвов «Кнúга о Пудкарпáтю» мож найтú мéжи акадéмиковыма лéкціями, изглядóванями, што ся сохранúли лем вырывкóво;

отрыгать(ся) > отрыгивать(ся);

отрыгива|ть =рúгати, вырúговати; *(о жвачных) =мерéнзати; румиґáти; *волчица ходит поблизости на охоту, а по возвращении ~ет часть добычи малышам =вовчúця хóдит пóблизь на лóвы, а колú ся вéрне, вы́ригне малы́м часть свóго улóвку;

отрыгиваться =рúгати ся; мерéнзати ся;

отрыгнуть =вы́ригнути;

отрыгнуться =вы́ригнути ся, рúгнути ся;

отрыжка =рúганя; *пошла, сорвала травку, потёрла у него под носом, и ~ прекратилась =пушлá, вы́рвала травý, почу́хала му пуд нóсом, тай перестáло му ся мерéнзати;

отрыть =вы́копати; вы́гребсти; *(фиг разг) =вы́найти;

отряд =у́дряд; ту́рба, гурбá; *(пионерский) =руй; *партизанский ~ =партізáньскый у́дряд; *~ новобранцев =вербу́нок; вéрбунґ;

отрядить =послáти; загнáти;

отрядный =удрядóвый;

отряжать =посылáти; заганя́ти;

отрясать =убтря́совати;

отрясти =убтря́сти;

отряхивать =убтря́совати; тря́сти;

отряхнуть =убтря́сти;

отсадить =пере/ удсадúти;

отсажива|ть =пере/ удсáжовати; *~ют росток кукурузы или саженец =удсáжуют стéбло мелаю, вадь прúсадку;

отсаживаться *(< отсаживать) =пере/ удсáжовати ся; *(< отсесть) =пересі́дáти;

отсалютовать =уддатú пóчестну сáлву; *(жестом, оружием) =поздравúти ґéстом, збрóём;

отсасывание =высы́саня;

отсасывать =высысáти; выпумпóвовати;

отсасывающий =вытяжны́й; ссу́чый;

отсвет =у́дблиск; ця́тка сві́тла;

отсветить =(и)згáснути; перестáти світúти;

отсвечивать =удблúщовати, поблúсковати; удбивáти ся, удбивáти сві́тло; світúти ся;

отсвечиваться =удбивáти ся, удбивáти сві́тло; світúти ся;

отсебятин|а =самовóля; влáстна вы́гадка; *не занимайся ~ой =не выгáдуй! робú, як звычáйно!;

отсев *(дей) =просі́ваня; *(об) =у́дпад;

отсевать > отсеивать;

отсевки =у́дпад; полóвы;

отсеивать =просївáти;

отсеиваться =просївáти ся;

отсек =перéділ;

отсека|ть =удтинáти; удсїкáти; *топориком ~ют от дуба нарост, большой, словно каравай =балтúнков удтинáют из ду́ба ґорґóлю, грýбу, як колáч;

отселе (уст) > отсюда;

отселение =удсéленя;

отселить =удселúти;

отселиться =удселúти ся;

отсель (уст нар) > отсюда; *уж он давно стрекнул ~, дал тягу (Даль) =ун дáвно вже шпайну́в у́дсюль, дав ногáм знáти;

отселять =удсéлёвати;

отселяться =удсéлёвати ся;

отсесть =пересі́сти;

отсечение =удтятя́, удтúнаня; удру́баня; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украли наших коней; я голову даю на ~, они украли =лиш бандíты, котры́х мы пуймáли, укрáли; я бы дав шúю удрубáти, онú укрáли кóнї; **голову даю на ~ ==гóлову даю́ на то; дав бых шúю удрубáти;

отсечённый =уб/ удтятый, удóтятый;

отсе|чь =удсїчú, удóтяти, уб/ удтятú; freq поудтинáти; удщё́кати (экспр); *мечом ~кла ему голову =пáлошом, мечóм убтялá ёмý гóлову;

отсеять *(отделить просеиванием) =просі́яти; *(завершить посевную) =(и)скончи́ти сі́йбы́;

отсеяться *(отделиться) =просі́яти ся; *(завершить посевную) =(и)скончи́ти сі́йбы́; *(фиг) =удпа́сти; пуйти́ до у́дпаду;

отсигналить =передати́ сіґна́лами; *(трубой) =удтрубі́ти;

отсиде|ть =удси́діти, вы́сидіти; *руки / ноги ~л =ру́кы / но́гы сте́рпли; *~л около 20 лет, которые ему суждены были =вы́сидів дас 20 ро́кув, што му суже́ні бы́ли;

отсидеться =удси́діти ся;

отсидка (нар) =удси́дка;

отсиженный =удси́женый;

отскабливать =удшкре́бтовати;

отскакать =удскака́ти; *(на коне) =удне́сти ся; *(кончить скакать) =доскака́ти;

отскакива|ть =удска́ковати; удра́жовати ся; удпа́довати; *изворотливая волчица каждый раз ~ет вовремя и нападает с незащищенной стороны =зви́нна вовчи́ця усе́ вчас удско́чит и напа́де из незакры́того бо́ку;

отскоблить =удшкребта́ти;

отскоблиться =удшкребта́ти ся;

отскок =удско́к;

отскочи|ть =удско́чити; (в разные стороны) росско́чити ся; удрази́ти ся; удпа́сти; *коровка, как ошпаренная, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели ~ли врассыпную =коро́вка, якбы́ еї́ спекли́, пу́дскочила и ко́пнула за́дными нога́ми; ку́пці росско́чили ся;

отскребать =удшкре́бтовати;

отскрести =удшкребта́ти;

отслаивание =удлу́пованя, удпу́кованя; *~ краски на стенах =удпу́кованя фа́рбы на сті́нах;

отслаивать =удлу́повати; слойи́ти;

отслаиваться =удлу́повати ся; слойи́ти ся; удпу́ковати;

отслеживание =слі́женя; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является ~ событий, а научное обсуждение маловажно =похыби́т тот істо́рик, котры́й ду́має, ож головно́є ді́ло є слі́женя при́падкув, а роспра́ва малова́жна;

отслежива|ть (что) =слі́ди́ти (за чим); *всё нас окружающее можно воспринять трояко: историк ~ет суть, а кто даёт волю своей фантазии – тот поэт, а кто ищет рациональность – тот философ =всё нас окружа́ючоє трояко мож по́хопити; істо́рик слі́ди́т за истно́тов, а котры́й блу́дит на кры́лах сво́ї фанта́зії – тот пое́т, а котры́й слі́ди́т за раціона́лностёв – тот філо́зоф;

отслоение =просло́єня;

отслоившийся =удпу́клый, удпу́кнутый;

отслоить =удлупи́ти; прослойи́ти;

отслои|ться =удлупи́ти ся; прослойи́ти ся; удпу́кнути; *краска на дверях ~лась =удпу́кла маль на две́рёх;

отслонить =удсу́нути;

отслониться =удсу́нути ся;

отслуживший =удслуже́ный;

отслуж|ить =удслужи́ти, вы́служити; *~ить в армии =вы́служити во́йсько; *чётки отмолены, поминальные службы по покойному ~ены, но рана в сердце жены попрежнему свежа =паце́рї удмоле́ны, и за небо́жчиком службы́ бо́жі удслуже́ны, но в жонину́м се́рдцю ра́на да́ле сві́жа;

отснять =(и)сфотограф|ова́ти; (и)сфо́ткати (разг) нафілмова́ти, (и)зняти́ / накрути́ти (філм);

отсоветовать *~ кому =перера́дити ко́го;

отсоединение =удъєди́неня; удка́пч(ов)аня; *~ цепи от воза =удка́пчованя ланца́ уд во́за;

отсоединённый =удка́пчаный;

отсоединить =удкапча́ти, удпойи́ти; удъєдини́ти; *пришли к кораблю, отсоединили цепь =прийшли́ д гає́вови, удкапча́ли ланц;

отсоединный =удъєдине́ный;

отсоединять =удка́пчовати;

отсоединяться =удка́пчовати ся;

отсортировать =вы́сортовати;

отсос =высы́саня;

отсоса|ть =вы́ссати, (и)зосса́ти; вы́тягнути; *и тогда он вынул своё жало и ~л опухоль =и тогды́ вы́няв сво́є жало́ и зосса́в пухлени́ну;

отсохнуть =удсо́хнути; поудсыха́ти freq;

отсрочен|ный =удроче́ный; суспендованый; *приговор ~ с испытательным сроком на 3 года =ро́ссудок на 3 ро́кы про́бы суспендо́ваный;

отсрочивать =удрача́ти;

отсрочи|ть =удрочи́ти; *воловецкие лыжные соревнования ~ли =воловé́цькі лыжо́ві перема́ганя удрочи́ли;

отсрочк|а =удро́ченя; у́дклад; *милый барин, дай ~у =ми́лый па́не, погоди́ ми; *попадья мне так говорит: господин учитель, вы не берите ~у, отмените ~у и спешите отслужить в армии =попадя́ ми гва́рит так то: пан учи́тель, вы не дава́йте си у́дклад, зру́ште у́дклад, а утї́ка́йте си на во́йну;

отставание =заоста́ваня; *(отслаивание) =удпу́кованя;

отстава|ть *(опаздывать) =заостава́ти; позди́ти (ся); запо́ждёвати; *(не прилегать) =удстава́ти; *(отслаиваться) =удпу́ковати; *не ~я =утала́н; *чёрная бочком, бочком в кусты, да как пустится вперегонки, но и пастух за ней не ~я =чо́рна бо́ком, бо́ком у хамни́к, тай тогды́ пу́стит ся вза́водь, а́йбо и свина́рь за нив утала́н;

отстави|ть =удсу́нути; удста́вити (з робо́ты и др.); *~ть! (воен: отмена приказа) =стань!; *~ разговорчики в строю! (воен: прекратить) =оста́ви гва́рьки в шо́рах!; *Василий Волков отставил ногу, наморщась, стал читать (А.Н. Толстой) =Васи́ль Во́лков удста́вив но́гу, замо́рщив ся и яв чита́ти;

отставк|а =демі́сія; резіґна́ція; *(воен) =о́бшіт; *в ~е =у вы́службі; (священник) емері́тный; *подать, уйти в ~у =подати́ демі́сію; удступи́ти из по́ста; (и)спові́сти ся из робо́ты; *после ~и Антона Годинки следующим председателем ПОН стал известный организатор русинской периодики Александр Ильницкий =по демі́сії Анто́нія Го́динкы да́лшым предсі́дником ПОН став ся зна́тый орґаніза́тор руси́ньской перió́дики Алекса́ндер Ілни́цькый; **выйти в ~у ==удыйти́ до вы́службы / (воен) о́бшіту;

отставлен|ный =удставе́ный; *в 1921 году Стрипский был ~ со своего поста из-за роли, которую он играл в пролетарской революции =Стри́пськый року́ 1921 че́рез сво́ю ро́лю у пролета́рськуй револю́ції быв з поста́ удставе́ный;

отставник =о́бшітош; *чтоб ни один архидиакон не посмел такого ~а венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшітоша вінча́ти, до́кудь не провка́же свіді́телство о доста́тку;

отставн|ой =пензіоно́ваный, у вы́службі, вы́служеный; (военный) о́бшітош; (священник) емері́тный; *Злоцкий умер ~ым священником в Драгове в 1926-м году =Зло́цькый уме́р як пензіоно́ваный сяще́ник в Дра́гові в 1926. ро́ці;

отставший *(солдат) =заоста́лый; *(слой) =удпу́клый, удпу́кнутый; *(в гонке) =пере́гнаный;

отстаива|ть =борони́ти; убга́ёвати (обл); *~ть что =застава́ти (за) што; ста́вити ся ко́ло чо́го; *Добрянский ~л идею русинской автономии =Добря́нськый убга́ёвав іде́ю руси́ньской автоно́мії;

отсталост|ь =заоста́лость; заоста́ваня; *по социальным причинам и культурной ~и там была плодородная почва для гаданий и суеверий =з причи́ны соціа́лной и култу́рного заоста́ваня там уро́дну зе́млю ма́ло воро́женя и по́віры;

отстал|ый adj =заоста́лый; зачу́ханый (фам); (о человеке) постола́ш (фиг пей); *умственно ~ый =ретардо́ваный; ***adv *~о =заоста́ло; *редко кто живёт так ~о, как этот человек =так заоста́ло ма́ло ко живе́, ги тот чолові́к;

отстать *(сзади) =заоста́ти (ся); убста́ти вза́ду; *(от основы) =удпу́кнути; ублупа́ти ся; *(кора / кожица) =удлупи́ти ся; поду́ти ся; *~ в бою, это трусость! =в бо́ю заоста́ти ся, то боязли́вость!;

отстающий =заоста́лый; *~ ученик =незда́лый учени́к;

отстега|ть =вы́швакати, вы́швігати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; (ремнём) вы́пряжкати; *отец его хорошенько ~л ремнём =оте́ць го добрі́ вы́пряжкав;

отстёгивать =удпинáти, удкáпчовати; росшпíнковати;
отстёгиваться =удпинáти ся, удкáпчовати ся; росшпíнковати ся;
отстегнутый =удкáпчаный;
отстегнуть =удкапчáти, удóпяти, росшпінкáти; *(саблю) =удпасáти / роспасáти;
отстегнуться =удпасáти ся; росшпінкáти ся; удóпяти ся;
отстой *(осадок) =óсад; гýща(ва); квап; *(автобуса) =пóстуй; *(молока) =верхнинá;
отстойный =седімéнтный;
отстоя|ть =повборонúти, вы́боронити; защитúти; *(быть в отдалении) =рос/ удстóяти; *~л свою независимость =повборонúв свóю самостóйность;
отстояться =удстóяти ся;
отстрадать =удстрадáти;
отстранени|е =удстрáненя (ся); *~е от работы / должности =удстáвеня уд робóты; суспéнза; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала меморандум с требованиями: признания угорских русин, организации округов по этнографическим границам; ~я чиновников, не знающих русинского языка =депутáція явúла ся у цíсарського комíсаря и предложúла памя́тник, а в нюм жáданя: прúзнаня угрорýських як нарóдность; устрóєня óкругув по етнографúчным гранúцям; удстрáненя уря́дникув, не знáючых рýського языкá;
отстранённость =удстранéность;
отстранённ|ый adj =удстранéный; удвéрженый; *~ый от работы =суспендóваный; удставéный уд робóты; ***adv *~о =удстранéно; *хозяин дома спокойно и ~о лежит в гробу под виноградной кущей, собранный в последнюю дорогу =хы́жный газдá спокóйно и удстранéно лежúт пуд лýгошом у деревúщу, прилажéный у послíдну дорóгу;
отстрани|ть =удстранúти; *~ть от работы =суспендовáти; удстáвити уд робóты; *меня сразу ~ли, я навсегда потерял место =менé зáраз суспендовáли, я навíкы стрáтив слýжбу;
отстраниться =удстранúти ся; удобрáти ся; удстáвити ся; удособнúти ся; *автор не может ~, когда он употребляет эмоциональные, экспрессивные слова =áвтор ся не мóже удособнúти, кедь нарóблят з емоціонáлныма и експресúвныма словáми;
отстранять =удстраня́ти;
отстраня|ться =удстраня́ти ся; удберáти ся; *в 1822 году Бразилия ~ется от Португалии и становится самостоятельной державой =1822. рóку Бразíлія удбéре ся уд Португáлії и стáне ся самостóйноє цíсарство;
отстрел =вы́стріл; *осенний ~ оленей =рýя;
отстрелива|ть =выстрíлёвати; *много крокодилов ~ют =крокодíлув много вы́стріляют;
отстрелить =удстрíлити;
отстрелять =вы́стріляти;
отстриженный =удстрыгнýтый;
отстричь =удстрычú; удцё́кати (экспр);
отстрогать =огобловáти; вы́дяловати; *наколотые полоски нужно потом ~ под ширину и толщину два миллиметра =нащúпані пáсы трéба пóтум огобловáти на шúрьку и грýбку два міліме́тры;
отстроенн|ый =(нáново) збудóваный; *заново ~ые дома были покрыты вместо соломы огнебезопасной черепицей =нáново збудóвані дóмы бы́ли покры́ті вмíсто солóмы огнёбеспéчным чéрепом;
отстрои|ть =вы́муровати; (и)змуровáти; нáново выставити; *у самого подножия горы выкопали и ~ли усыпальницу =кóло самóго пуднóжа горы́ вы́копали и змуровáли упокóище;
отстроиться =(и)скончúти з вы́ставбов; нáново выставити; *(радио) =збáвити ся уд вырýшуючой фреквéнції;
отстукать =удклóпкати; вы́клепати;
отстукивать =удклóпковати; выклéповати;
отступ =рóсступ;
отступа|ть =уд/ уступáти (ся); *(мороз, буря) =удлївля́ти; лїви́ти; перепукáти (ся); *(воен) =удтя́говати ся; цофáти ся; *ещё никто не видел их ~ющими; для них нет непреодолимого препятствия =удступáти їх щи нúхто не вúдів; пéред нúми не є непремóжной перепóны;
отступи|ть =удступúти; удкрóчити; цофнýти (ся); *войско ~ло =вóйсько уступúло / удтягнýло ся; *мороз ~л =морóз подáв / удлївúв; *зима ~ла =зимá ся перепýкла; *всё это уже было и не помогло; она уже не может ~ть =тотó вшúтко уж ту бы́ло и не помогло́; уж не мóже цофнýти;
отступлени|е *(с позиций) =устýпеня; ý/ ýдступ; удпáденя (уд чóго); ретірáда; *(лит) =дігрéсія; удбóченя; *~е от правила =удхы́леня уд прáвила; *венок здесь символ ~я от мира светлого и подчинения миру тёмному =вíнець є тут сíмволом удпáденя уд свíту свíтлого и пудчúненя свíту тéмному;
отступни|к m =удстýпник; удродúлець; ренеґáт; ***f *~ца =удстýпниця; удродúлиця; ренеґáтка;
отступнический =удстýпницькый, ренеґáтськый; вíролáмный;
отступничество =удстýпництво; вíролáмство; ренеґáтство;
отступн|ой *~ые деньги =удступнóє; *~ое (юр) =удступнóє;
отступя =мáло дáле; *~ метр =о мéтер дáле;
отстучать =вы́дуркати, уддýркати; удклóпкати; *~ на пишущей машинке =вы́клепати на пúшучуй машúнці;
отсу|дить =вы́правотити; вы́судити; *я им ворочу всё, что ~жу у них, всё отдам (М. Горький) =я їм вéрну вшúтко, што уд них вы́сужу, уддáм ушúтко;
отсуживать =высýжовати;
отсутстви|е =хы́беня, недостáток; неприсýтность; удсýтство; непритóмность; неєґзістóваня; абсéнція; нейманя́ (уст); *(в связи с отъездом) =удшéство; *говорить в ~е =говорúти (по)зáочи / за непритóмности; *~е условий =недостáток услóвій; *~е навыка =хы́беня нáвыка; *~е унавоживания =негнóєня; *~е по уважительной / неуважительной причине =опрáвданоє / неопрáвданоє удсýтство; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за банального ~я ресурсов =не мож датú вы́печатати ушúток матерíал лем про банáлноє хы́беня ресýрсув; *антихрист должен появиться из средоточия ~я =антíхрист мáє постáти из срéдку удсýтства; **блистать ~ем ==увúдячкы хыбúти;
отсутств|овать =хыбúти; удсýтствовати; абсентовáти; *кто сегодня ~ует? =ко нам днесь хыбúт?; *моторика левой половины ~ует, – добавила доктор =мотóрика лíвого бóку нулóва – додалá дóхторка;
отсутствующ|ий =удсýтный; неприсýтный; непритóмный; *~ий взгляд =пустí óчі; *отец ~им взглядом смотрел на улицу =ня́нько непритóмно ся позирáв вóнка;
отсчёт =удчúсленя; удрахóвка; *~ времени =удмíрёваня чáсу;
отсчитать =удчислúти; удраховáти; удличúти;
отсчитыва|ть =удчúслёвати; удрахóвовати; удлúчовати; *ребёнок с удалой хваткой вытаскивает из кармана и ~ет требуемую сумму =дїтúна бетя́рськым хвáтом утíґат из жéба и удлúчує потрéбну сýму;
отсылать =удсылáти;
отсылка =удсы́ланя; удкáзаня; *(к источнику) =(уд)клúканя ся на жерéло;
отсылочн|ый =удсы́лный; удкáзуючый; *в таком тексте нет (или есть минимум) соединительных союзов, нет ~ых соединительных слов =в такýм тéксті нїт (áбо лем мíнімум) спóюючых злýчникув, нїт ту удкáзуючых конéкторув (спóюючых слов);
отсы́пать =удсы́пати;
отсыпáть =удсыпáти;
отсы́паться =удсы́пати ся;
отсыпáться =удсыпáти ся;
отсыревать =удвогкáти;
отсырелый =(и)звóґклый;
отсыреть =(и)з/ удвóґкнути; (и)змокрíти; (о соли / сахаре) устя́ти ся (нар);
отсыхать =удсыхáти;
отсюда =ýдсюль, ýдсюд; удсю́ды, ýдсї; удся́міст; (и)стáды(ль); *~ видно Тису, как обтекает она Чёрную гору =ýдсї вúдко Тúсу, як убгóртат Чóрну горý;

Оттава (геог) =Ота́ва;

оттаивать =удмерза́ти; росто́плёвати ся;

отталкивание =уддру́ляня; удшту́рьхованя; удпы́ханя;

отталкива|ть =удпыха́ти, удпера́ти; уддру́лёвати; удганя́ти (фиг); *он понимает прообраз мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним полюсом или ~ет – как электричество =ви́дит ун прооб́раз світово́й си́лы в ро́ді магнеті́зму – ма́гнет притї́гáє єдны́м по́лусом а́бо удпыха́є – як електри́чность;

отталкиваться =уддру́лёвати ся; удпыха́ти ся, удпера́ти ся;

отталкивающ|ий =удра́жуючый, удганя́ючый; мерзкы́й; удпыха́ючый; удпо́рный; *свадьбу мы сыграли даже с ~ими тётушками и целым семейством ребятишек =сва́льбу сьме удбы́ли ай з удпо́рныма те́тами и цїло́в перепу́тёв дїти́й;

оттаска (разг) =удтя́гненя; мы́каня за воло́ся, у́ха;

оттаскать =удтягну́ти, удсмычи́ти на ра́ты; (и)скончи́ти з тї́ганём; **~ за вихры ==помы́кати за ко́смы / ко́струбы / ку́дла;

оттаскивание =удтя́гненя; удсмы́ченя;

оттаскивать =удтя́говати; (волоком) удсмы́човати;

оттаскивающий =удтя́гуючый;

оттачивание =о́стреня; цї́бреня;

оттачивать =остри́ти, нао́стрёвати; цїбри́ти;

оттачиваться =нао́стрёвати ся; цїбри́ти ся;

оттащенн|ый =удтя́гненый; удволоче́ный; (волоком) удсмы́ченый; *~ая из сада во двор толстая ветвь =удволоче́ный из са́ду у двур стовп;

оттащить =удтягну́ти; (тяжесть) удпе́кати; (волоком) удсмы́чити; **за уши не ~ > ухо;

оттаять =удме́рзнути; ростопи́ти ся;

оттекать =(и)с/ удтїка́ти;

оттенение =на́тїнка;

оттенить =на/ отїни́ти;

оттенок =за́кра́ска; на́дых; о́тїнок; пере́лив; нюа́нс; *приобретать ~ (о плодах) =запа́лёвати ся; *~ загадочности есть в самых привычных вещах =ма́є на́дых зага́дочности и са́ма звыча́йна річ;

оттенять =на/ отїня́ти;

оттепел|ь =по́мягк; те́пла хвї́ля на яри́; *со дня на день надо было ждать ~и (Арсеньев) =зо дня на день чека́ти было на по́мягк;

оттереть =(и)зо́терти; удсука́ти; пошурова́ти; *(оттеснить) =удсу́нути; уддруля́ти; *я скамейку оттёрла, а то она уже совсем чёрная была =пошурова́ла-м ла́вицю, бо вже бы́ла почо́рнїла;

оттереться =(и)зо́терти ся;

оттерп|еться (Даль) =перетерпі́ти; **~имся, и мы люди будем ==світ – шко́ла, а бідá – до́брый ма́йстер;

оттесать =убтеса́ти:

оттеснени|е =удти́скованя; выти́сканя; *венский двор терпимо относился к ~ю невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции =ві́денськый двур толерова́в выти́сканя немадя́рськых наро́дув и наро́дностий до дефензи́вы;

оттеснённый =уддру́ляный; удсу́нутый;

оттесни|ть =удти́скнути, вы́тискнути; *(толкая) =уддруля́ти; удсу́нути; *когда иудеи ~ли финикийцев на берег моря, те превратились в торговцев =колú Жиды́ удти́скли Фенічія́н на бе́рег мо́ря, тоты́ ся перевернулú у торго́вцї;

оттеснять =вы/ удтиска́ти; *(оттирать) =удсува́ти; уддру́лёвати;

оттечь =(и)с/ удтечи́;

оттирание =зо/ убте́раня;

оттирать =зо/(и)с/ удтера́ти; удсу́ковати; *(шлихтовать) =удма́щовати;

оттираться =зо/ (и)стера́ти ся; удсу́ковати ся;

оттиск *(печати) =печатло́; *(полигр) =удби́тка; вы́тиск; *~ пальца =удби́тка / у́дтиск па́лця; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный ~ её в виде брошюры =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный єї́ вы́тиск як брошу́ра;

оттискать *(ногу) =(и)змісúти / помісúти / убмісúти;

оттискивать =вы/ удтиска́ти; удсува́ти, удпыха́ти;

оттиснутый *~ узор =вы́тискнута мі́нта; *~ отпечаток =вы́битое печатло́;

оттиснуть =вы/ удти́скнути; удсу́нути, удопхну́ти; *~ узор =вы́тискнути мі́нту;

оттого > потому; *вол из русина, ~ что и он работает, как русин =вул из Ру́сина, бо и ун ро́бит, як Ру́син;

отток =удто́к;

оттоле (уст ткж оттоль) =удто́гды;

оттолкать =попха́ти;

оттолкнуть =удштурьхну́ти, уддру́лити; удра́дити; удрази́ти;

оттолкнуться =уддру́лити ся; удрази́ти ся; удопхну́ти ся;

оттоль (уст) > оттуда;

оттоманка =отома́н;

оттопить =вы́гріти (хы́жу); (и)скончи́ти то́пеня;

оттоптать *(отдавить) =(и)з/по/ убмісúти; приступи́ти; *(исходить) -приходи́ти;

оттопырен|ный =удтопы́реный; зачучу́реный, завы́дреный; *у парня уши здорово ~ы =у легіня́ чи́таво удтопы́рені у́ха;

оттопыриванье (Даль) =удтопы́рёваня;

оттопыривать =зачучу́рёвати; удтопы́рёвати, топы́рити;

оттопыриваться =зачучу́рёвати ся; удтопы́рёвати ся, топы́рити ся;

оттопырить =удтопы́рити; зачучу́рити, завы́дрити;

оттопыри|ться =удтопы́рити ся; зачучу́рити ся, завы́дрити ся; *уши у него ~лись, как у осла =удтопы́рили ся у нёго у́ха, ги у осла́;

отторгать =удторга́ти;

отторгаться =удторга́ти ся;

отторгнутый =удо́рваный;

отто́ргнуть =удторгну́ти; удорва́ти;

отто́ргнуться =удторгну́ти ся;

отточенный =поостре́ный; *~ язык =култіво́ваный язы́к;

отточие =точко́ваня;

отточить =поостри́ти;

отточиться =поостри́ти ся;

оттрахать (вульг) =вы́дрымбати;

оттрепать *~ лён =поте́рти коно́плю; *(за уши, волосы) =помы́кати за у́ха, ко́струбы;

оттрубить =удтрубі́ти; *(нар) =удбы́ти (немúлу робо́ту);

оттуда =у́дты, (и)зу́дты; у́дтам(о), удта́маль; у́дтудь, у́дтуль; стама́ды; таму́дты; *больше всего овец держат в Марамороше, ~ каждую весну тысячами штук угоняют их покупатели во все концы земли =май бу́лше ове́ць у Марамо́роши де́ржат, у́дтудь ка́ждой я́ре ты́сяч и ты́сяч дара́був жену́т ку́пці у світ;

оттудова =удта́маль;

оттузить (нар) =(и)стовчи́; вы́трїскати;

оттуль (Даль) =у́дтуль; у́дтыкы; *~ дочь должна была вернуться в светлое время =у́дтыкы ма́ла дї́вка прийти́ за дни́ны;

оттушевать =натїни́ти;

оттушёвка =на́тїнка;

оттушёвывать =натїня́ти, тушова́ти;

оттягивать =удтя́говати; удвлїка́ти;

оттягиваться =удтя́говати ся;

оттягивающий =удтя́гуючый;

оттяжк|а =удтя́гованя; *(снасть) =на́пин; *ударить с ~ой =перетягну́ти;

оттянуть =удтягну́ти; удвле́чи;

оттянуться =удтягну́ти ся;

оттяпа|ть (нар) =удцё́кати; шва́кну́ти; *смотри, не ~й мне ухо, стриги не спеша =не швакни́ ми у́хо, ай стрыжи́ споко́йно;

отужинать =удбы́ти вече́рю; (уст) повече́ряти;

отуманивать =ту́манити;

отуманиваться =ту́манїти; ману́ти ся;

отуманить =затлуми́ти; замгла́вити;

отупел|ый =затупі́лый; (и)сту́манїлый; прицапі́тый; *бабка начинала не доверять собственным глазам и ~ому рассудку =ба́ба за́чала перестава́ти ві́рити вла́стным оча́м и прицапі́тому ро́зуму;

отупеть =за/о/ потупі́ти; (фам) (и)сту́маніти, (и)знеду́й-давіти;
отупить =за/о/ поту́манити;
отуплять =ту́манити;
отуреченный =поту́рченый;
отуречить =поту́рчити;
отуречиться =поту́рчити ся;
отутюженный =біглёваный, вы́біглёваный; *на вешалке висел вычищенный и ~ костюм =на вішаку́ ви́сів вы́чищеный и вы́біглёваный а́нцуг;
отутюжить =вы́біглёвати;
отучен|ный =удсохто́ваный; *ребёнок ~ от привычки сосать палец =діти́на удсохто́вана сса́ти перст;
отучивать =удсохто́вовати; уду́човати;
отучиваться =удсохто́вовати ся; уду́човати ся;
отучить =удсохтова́ти; удучи́ти;
отучиться =удсохтова́ти ся; удучи́ти ся; *~ – это прекратить навсегда =удучи́ти ся – то на́все переста́ти;
отучнеть =за/на/ уты́ти;
отфильтровать =профілтрова́ти;
отфильтроваться =профілтрова́ти ся;
отфильтровывать =філтрова́ти;
отфильтровываться =філтрова́ти ся;
отформовать =(и)сформова́ти;
отформовывать =формова́ти;
отформовываться =формова́ти ся;
отфутболить (разг) =поко́пкати што (кому́ / де);
отхаркать =вы́кашлати;
отхаркивать =выха́рковати;
отхаркнутый =вы́харкнутый; удгы́рканый;
отхаркнуть =вы́харкати, вы́харкнути; удгы́ркати;
отхватить =удваґ(л)а́шити; удтяти́; *(забрать) =дошіко-ва́ти собі́; *~ танец =(и)зго́пкати та́нець;
отхватывать =ваґ(л)а́шити; удтина́ти; *(забирать) =шікова́ти собі́; *~ танец =го́пкати та́нець;
отхлебать =удсе́рбати; удхлебта́ти;
отхлебнуть =удсе́рбнути; хле́бнути;
отхлёбывать =удсе́рбовати; хлебта́ти;
отхлеста|ть =вы́швакати, нашва́кати, вы́швігати; (и)зби-чова́ти; вы́кербачовати; (ремнём) вы́пряжкати; *я слегка ~ла вну́ка хворостинкой, так он вовсю разревелся =пошва́-кала-м ма́ло вну́ка пру́тиком, та ду́же ся розрева́в;
отхлынуть =люну́ти / ве́речи ся / гу́лькнути на́зад;
отход =удхо́д; ру́шаня; уды́йтя; удда́леня; *(с позиций) =усту́пеня; у́ступ, у́дступ; удхо́д; (войск) стя́гованя; *~ы =у́дпадкы; *жидкие / студенистые ~ =хлюпацкы́; *~ы древесины =удпадо́ва деревина; *~ ко сну =лі́ґаня; *Господи, молю тебя при вставании, при ~е ко сну, помоги мне, бедолаге =мо́лю ся ку то́бі, Бо́же, на вста́ваню, на лі́ґаню, помо́ж ми, біда́кови;
отходи|ть =удходи́ти, удхо́жовати; *я видела в окно, как ~ли чехи =ви́діла-м на о́болок, як удходи́ли Че́хы;
отходн|ая =моли́тва над умера́ючым; **петь ~ую кому ==покла́сти крест на ко́го;
отходни|к m (syn заработчик нар) =бріґаді́ста, за́робник; бара́ба; ***f *~ца =бріґаді́стка, за́робниця; барабкы́ня;
отходничеств|о =бріґадо́ваня; заробко́ваня; перехо́ды за робо́тов; *зарабатывать ~ом =бріґадова́ти; заробкова́ти; *отработать в ~е =удбріґадова́ти; *он зарабатывал ~ом, детям на хлеб заработал =ун ходи́в заробкова́ти, ді́тём фала́ток хлі́ба принію́с;
отходчивый =примирли́вый; непамя́тный;
отходящий =удхо́жый;
отхож|ий (выр) *старуха не успела и переступить порог ~ей будки, как вдруг дико заверещала =не суди́ло ся ба́бі а́ни переступи́ти че́рез бударёвый пору́г, як ту му́цно зверещáла; **~ее место =(открытое) латри́на; (с будкой) буда́рь, бу́да; **~ий промысел =заробко́ваня; бріґадо́ваня;
отхотеться > расхотеться;
отцвести =удцві́сти; *жизнь человеческая кончается внезапно, был горемыка человек – и вот уже нет его, даже акация не успела ~ =житя́ лю́дськоє на́гле ся ми́нат; быв се́гінь чолові́к – и, але́м, вже не є го; не усти́гли щи й а́кацы удцві́сти;
отцветать =удцвіта́ти;
отцветший =удцві́лый;
отцедить =удціди́ти;
отцеживать =ціди́ти;
отцеживаться =ціди́ти ся;
отцепить =удкапча́ти; удва́дити; удціпи́ти;
отцепиться =удціпи́ти ся; удкапча́ти ся;
отцепка *~ (вагона) =удка́пч(ов)аня (ваго́на);
отцепленный =удка́пчаный; *~ от трактора плуг =удка́пчаный уд тра́ктора плуг;
отцеплять =удка́пчовати;
отцепляться =удка́пчовати ся;
отцеубийство =отцёзабу́йство;
отцеубийца =отцёзабу́йник, f отцёзабу́йниця;
отцов =ня́нюв, ня́ньков; отцю́в; *любимая песня ~а была: «Увели жеребчика, да прямо из-под носа» =отцёва любе́на но́вта бы́ла: «Укра́ли ми в Гортоба́дю гачу́рика про́сто з рук»;
отцовск|ий =отцю́вськый, ня́нюв, ня́ньков; *в ~ом королевстве стоит прекрасный замок =на ня́ньковум кралёвстві прекра́сный ка́штель сто́ит;
отцовство =отцю́вство, родичу́вство; *регентский комиссар принял крёстное ~ новорождённых и послал им подарки =ре́гентськый комі́сарь при́няв кре́стноє отцю́вство новоро́денят и засла́в для них дару́нкы;
отчаиваться =удча́ёвати ся; удчайду́шити;
отчакрыжить (Даль) =удваґ(л)а́шити;
отчаливать =удплыва́ти;
отчалить =удплы́сти;
отчасти =поча́сти; з ча́сти; *~ покрытый лесом =неці́лком заліснéный; *лишь ~ =лем з єдно́й ча́сти; *в долине Ужа и ~ возле Свалявы бытует представление, когда дракон летит и заденет ногой лес, то деревья валятся =на Ужа́нщині и поча́сти на Свalя́вщині росшире́на предста́ва, коли́ ша́ркань лети́т, за́пне ного́в в ліс, та дере́ва перевертáют ся;
отчаявшийся =удча́яный; приве́деный у ро́спак(ы); ро́спачник;
отчаяни|е =безна́дія; ро́спак(ы); удча́яня; *в ~и =(и)зрос-паче́ный; *украинские учёные с ~ем принимали всякую инициативу создания нового литературного языка =ук-ра́инські уче́ні з ро́спаками принима́ли ка́жду ініціати́ву ство́рёваня норм бу́дучого літерату́рного языка́;
отчаянность =удча́яность; *по телу разлился страх, но не тот, что лишает сил, подкашивает ноги, а напротив, тот, что наполняет ~ю =ті́лом розолля́в ся страх; а́ли не тот, што удбера́є уд чолові́ка си́лу, пудла́мує но́гы, а проти́вно, тот, што налива́є удча́яности;
отчаянн|ый adj =ро́спачный; удча́яный; сліпоова́дный; завзя́тый; *~ый враль =вели́кый бреха́ч; **~ая борьба ==гуркы́й гарц; **~ый дурак ==ту́ман па́пськый; ***adv *~о =завзя́то; ро́спачно; удча́яно; *Русак ~о взмахнул рукой =Руса́к удча́яно махну́в руко́в;
отчаяться =удча́яти ся; прийти́ у ро́спак(ы);
отчего =за́што; чом; *~ угодно =ва́ре-за́што; *у быков моста река клубилась, ~ нераз случались неприятные приключения =при мосто́вых нога́х ріка́ выри́ла ся, за́што ся нера́з става́ла непри́года;
отчеканить =начекани́ти; вы́бити;
отчеркнуть =удчеркну́ти;
отчерпанн|ый =вы́спеланый; вы́черпаный; удче́ряный; *~ая из корыта вода =удче́ряна з коры́та вода́;
отчерпать =вы́черпати, freq поче́рпати; удспела́ти, вы́спелати; удчеря́ти; *чтобы очистить родник, нужно из него ~ воду =обы́ почи́стити кырни́цю, тре́ба з не́ї вы́спелати во́ду;
отчерпывать =выче́рповати; выспе́ловати; удче́рёвати;
отчество =за отцём; имня́ по отцю́;
отчёт =(и)звіт; спра́ва, справозда́ня; *давать себе ~ в чём =дава́ти собі́ спра́ву з чо́го; *дать ~ в чём =зучтова́ти што; чини́ти ка́лкул (уст); *автор ~а =справозда́вець; *~ за 1882–1883 учебный год =справозда́ня за рук шко́лный 1882–1883; *нелегко дать ~ во всех сферах русинско-

венгерских контактов =ча́жко бы бы́ло зучтова́ти вши́ткі сфе́ры руси́но-мадя́рськых конта́ктув;
отчетлив|ый adj =видли́вый; марка́нтный; вы́разный, розлу́чный; ясны́й; ***adv *~о =видли́во; марка́нтно; вы́разно, розлу́чно; я́сно; *лицо у неё желтеет, как воск, и каменеет; на нём ~о вырисовывается смерть =єї́ лице́ жо́вкне, як вуск, и камі́ніє; на нюм рису́є ся вы́разно смерть;
отчётност|ь =справозда́ня; спра́вы о чи́нности; *порядок ~и =поря́док справозда́ня;
отчётн|ый =справозда́вчый; звітный; *училище культуры выступало с ~ым концертом =учи́лище култу́ры выступа́ло из звітным конце́ртом;
отчизн|а =отцю́зни́на, о́тчи́на; отчи́зна; *«Своей ~е непоколебимо…» – сто лет назад зазвучала мелодия «Клича» =«О́тчині тво́юй непоколиби́мо…» – пе́ред сто́ма рока́ми зазвені́ла мело́дія За́зыва;
отч|ий =о́тчый; ня́нюв; *Христос сделался человеком по ~ей воле =Христо́с ся учини́в чолові́ком из о́тчов во́лёв;
отчим =о́тчим; невла́стный оте́ць; *отношение ~а к пасынку / падчерице =мачоши́нство;
отчисление *(дей) =удпи́сованя, удпи́саня; *(об) =у́дпис;
отчисл|ить =удписа́ти; *(деньги) =удве́сти; (из суммы) вы́няти; *если еврей за 150 золотых купил русину волы в общее пользование и продаст их, сначала из суммы ~ит себе 150 золотых, а остатком они поделятся =кедь Жид за 150 золоты́х купи́в Ру́синови во́лы на́спул и прода́ст їх, вперé́д вы́йме собі́ из су́мы 150 золоты́х, а на о́станку поді́лят ся;
отчислять *(из состава) =удпи́совати; *~ деньги =удводи́ти гро́ші;
отчистить =вы́чистити, (и)счи́стити; пошурова́ти;
отчитанный =вы́псованый, попсо́ваный; абріхтеро́ваный; вы́дялазованый; вы́шпінканый, вы́сповіданый (фиг пей); *Михаил, ~ мной, держался от меня подальше =попсо́ваный мнов Мига́ль дале́ко ня убходи́в;
отчита|ть =вы́чесати / вы́сповідати / вы́сятити / вы́псовати, на/ попсова́ти / вы́шпінкати / вы́ганьбити / вы́дялазовати кого́; нала́ти / набогова́ти кому́; *бригадир ~л народ и пошёл себе =бріґаді́рь набогова́в че́ляди тай пушо́в да́ле;
отчитаться =дати́ справозда́ня / спра́ву;
отчитываемый =абріхтеро́ваный; (и)спові́даный (фиг);
отчитыва|ть =псова́ти; *~ть кого (фам) =чу́хати / чеса́ти / вычéсовати / шпінка́ти / (и)сповіда́ти ко́го; сіка́рити на ко́го; *это жандарму не приличествует, поэтому я ~л себя =тако́є жандарёви не слу́шит, та за́то єм на ся сіка́рив;
отчитываться =выповіда́ти (ся); *(давать отчёт) =дава́ти справозда́ня / спра́ву / звіт;
отчихвостить (нар) =вы́трепати; (отчитать) вы́чесати, напсова́ти, вы́сповідати;
отчленить =удділи́ти;
отчленять =удділя́ти;
отчудить =вы́властнити;
отчуждать =удчужа́ти; *(имущество) =вывла́стнёвати;
отчуждаться =удчужа́ти ся;
отчуждени|е =о́студа; охоло́да; удчу́женя; *(собственности; юр) =вы́властненя (юр); удо́браня; *произвести ~е (юр) =удчужи́ти; *обещанный виноградник от всех моих родственников изымаю, чтоб они не имели никакого права ~я =ви́нницю поміне́ную уд всїх кре́вных мо́их ексціпу́ю, обы́ до ней жа́дного удо́браня пра́во не имі́ли;
отчуждённость =удчу́женость; о́студа; охоло́да;
отчураться от кого =удтягну́ти ся / удбочи́ти уд ко́го;
отшагать =(и)змі́ряти нога́ми;
отшагивать =мі́ряти нога́ми;
отшатнуть =удрази́ти, удве́речи;
отшатнуться =удско́чити; удхо́пити ся; цофну́ти ся; цурікну́ти ся, поцуріка́ти ся;
отшатываться =удска́ковати; цофа́ти ся; у(д)ступа́ти ся;
отшвыривать =удшма́рёвати;
отшвырну|ть =удшма́рити што; пы́рскнути чим; *(ногой) =удко́пнути; *я не поскользнулся, даже не соскользнул, а меня ~ли =не сховз єм ся, ани не ссу́нув єм ся, а́ли пы́ркснули мнов;
отшельни|к m =самота́рь, реме́та, затворник, пусты́нник; (экспр) хащо́вый, хаща́рь; ***f *~ца =затво́рниця, реме́та, пусты́нниця; самота́рька;
отшельническ|ий =самота́рськый; пусты́нницькый; *он не был ~ого характера =ун не быв пусты́нницькой нату́ры;
отшельничество =пусты́нство; самота́рськый живо́т / животошо́р;
отшиб *на ~е =у неза́ходи, на бочині́; *село на ~е =незахо́дноє село́; *жить, держаться на ~е =быва́ти, три́мати ся на бочині́;
отшибить =пуд/ удби́ти; удломи́ти; (и)с/ потовчи; пора́нити; *(память, охоту; фам) =удняти́;
отшить =(и)сконччи́ти шитя́; (и)зняти́ футро́ваня, шало́ваня; *~ кого (нар) =удко́нтрити;
отшлёпать *(побить) =вы́бити; (по попе) вы́плескати на за́док; *(по грязи) =протала́бати / проча́пкати / махну́ти (по боло́тї);
отшлифовать =вы́шлайфовати; *(фиг) =вы́цібрити; вы́гладити; *(стекло) =обруси́ти, уббруси́ти;
отшлифова|ться pas =вы́шлайфовати ся; *(фиг) =вы́гладити ся; вы́гобловати ся; *проза, о которой до сих пор мало заботились, ~лась и поднялась до значительного уровня совершенства =про́за, на котру́ дотепе́рь ма́ло ста́рости ма́ли, вы́гладила ся и повыси́ла ся на вели́кый сту́пень соверше́ности;
отшлифовка =шлайфо́ваня; вы́гладка;
отшпилить =росшпінка́ти; удо́пяти;
отшпилиться =росшпінка́ти ся; удо́пяти ся;
отштамповать =вы́робити штанцо́ванём; скла́сти / написа́ти по́для шабло́ну;
отштукатуренный =повако́ваный;
отштукатурить =повакова́ти;
отштукатури|ться pas =повакова́ти ся; *вот ~мся, так станет теплее =уже́ ся хы́жа повaку́є, та май те́пла ста́не;
отшуметь =удгуча́ти; утї́хнути; *(буря) =набіси́ти ся;
отшутиться =удбы́ти ко́го / удкрути́ти ся фі́глёв; удфіґлёвати;
отшучива|ться =оберта́ти (ді́ло) на фі́глю; удфіґлёва́ти; *может выпьем по стаканчику винца, соседка? а потом и подискутируем – ~ется Станислав =не вы́пила бы-сьте собі́ пога́рик ви́нка, сосі́дко? а пак мо́жеме и поді́скутовати – удфіґлю́є Ста́ньо;
отщёлкать =переста́ти ко́тькати; (и)сконччи́ти сво́ї тре́лї;
отщелка́ть (кого) =похря́скати ко́го; ==завдати́ джо́са / джо́сы кому́;
отщепать freq =поудча́ховати, почаха́ти;
отщепен|ец m =удскі́паник, ренеґа́т; *в то смутное время и среди русин объявились 2–3 ~ца, которые уже и тогда брались подмигивать украинцам =в тых баламу́тных часа́х найшли́ ся и ме́жи Русина́ми 2–3 ренеґа́ты, котрі́ уже́ и тогды́ зачина́ли клі́пати на Укра́инцюв; ***f *~ка =ренеґа́тка; удскі́панка;
отщепить =удскіпи́ти, удчахну́ти;
отщепит|ься =рос/ удчахну́ти ся; поудча́ховати ся freq; *прыгай с ветки, а то ~ся =скач з де́рева. бо росчахне́ш го;
отщепление =удскі́паня;
отщеплённ|ый =(и)с/рос/ удчахну́тый; поудча́хованый, почаха́ный freq; *в цветнике на истоптанных грядках лежала половина ~ой расцветшей яблоньки =у горо́дци на сто́птаных грядка́х лежа́ла полови́на удчахну́той росцві́лой я́блунькы;
отщеплять =удскі́повати; росча́ховати;
отщепляться =удскі́повати ся; росча́ховати ся;
отщипнуть =удщипну́ти;
отщипывать =удщи́повати;
отъедать =удъїда́ти;
отъедаться =удъїда́ти ся; роско́ховати ся;
отъезд =удъї́зд; удше́ство;
отъездить =удходи́ти сво́є (из а́втом);
отъезжать =удходи́ти; удъїзжа́ти;
отъезжающий =удхо́жый;
отъём *(от груди) =удлу́ка;
отъёмный =(и)зни́маный;

отъесть =удъі́сти;
отъе|сться =роскорми́ти ся; заты́ти; роскоха́ти ся; удъі́сти ся; *(мыши) =удгры́зти ся; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда влезли и вбежали, чтоб у вас ~лись =чужы́м допу́стят, обы́ уся́кі славя́нські мы́ши позалїза́ли и позабіга́ли, котры́х и до́ма не тре́ба, обы́ ся у вас удгры́зли;
отъехать =удъї́хати, удве́зти ся; удыйти́;
отъявленный =(и)ско́нченый; осла́веный, вели́кый; (за)пече́ный; нотори́чный; *он был ~ соня: куда бы ни пошёл, всюду брал с собой подушечку =пече́ный сплюх быв: де ходи́в, уся́где за собо́в за́головчa носи́в;
отъять(ся) (уст) > отнять(ся);
отыграть =верну́ти на́зад прои́граноє; (и)сконч́ити игру́; *(спорт) =прийгра́ти на́зад;
отыграться =верну́ти на́зад прои́граноє; по про́йгрї зась вы́играти; найти спо́соб вы́крутити ся; **~ на ком ==вы́лляти си встек на ко́му;
отыгрыш =на́зад выи́грані гро́ші; вы́йгра по про́йгрї;
отымать(ся) (нар) > отнимать(ся);
отыскание =на́йденя;
отысканн|ый =понахо́жованый; (и)зґля́даный; *~ые материалы я расположил в хронологическом порядке =понахо́жовані матеріа́лы ушори́в єм у хронологі́чнум по́рядкови;
отыска|ть =найти́, вы́глядати; freq понаходи́ти, (по)понахо́жовати, позбера́ти, повыгля́довати; *сообщается господину Андрашу, чтобы он ~л в лелесском архиве отказ со стороны сёл Бобовищи и Лавка =пи́шет ся па́ну А́ндрашови, обы́ резіґна́цію стро́ны Бобо́вищ и Ла́вкы ле́леську вы́глядав;
отыска|ться =найти́ ся; понаходи́ти ся, понахо́жовати ся freq; *звонил шеф; перстень ~лся, и он принёс извинения =быв при телефо́нї шеф; пе́рстень найшо́в ся, и проси́в ёго́, штобы́ перебáчив;
отыскивание =вы́гляданя; (и)зґля́дованя;
отыскива|ть =вы/ (и)зґля́довати; *после войны братья и сёстры долго ~ли друг друга =по во́йнї ся брато́ве и се́стры до́вго зґля́довали;
отэкзаменоваться =поскла́довати еґза́мены;
отяготить =за/ очажи́ти;
отяготиться =за/ очажи́ти ся;
отягощать =чажи́ти, зача́жовати; погу́ршовати;
отягощаться =чажи́ти ся, зача́жовати ся; погу́ршовати ся;
отягощение =зача́женя; чажо́ба;
отягощённ|ый =убте́рьханый, оте́рьханый; зачаже́ный; *~ая наследственность =дефе́ктна наслі́дственость; *~ый долговыми обязательствами =заве́деный довгство́м; *собственный виноградник на горе Кендерешовской, не ~ый никакими долговыми обязательствами, дарю монастырю в Заречье =ви́нницю вла́стну на горі́ Кендерешо́вской, жа́дным довгство́м не заве́дену, леґу́ю на монасты́рь Зарі́цькый;
отягчающи|й =оча́жуючый; *~е обстоятельства =оча́жуючі убсто́яня;
отяжелевший =зачажі́лый; *огонь весело шумел и шипел, испуская струю белого дыма в ~ за века дымоволок на печи =огéнь ве́село гуча́в и шипі́в, выдаючи́ стру́ю бі́лого ды́ма в зачажі́лый віка́ми куш на печи́;
отяжелеть =учини́ти ся чажкы́м; зачажі́ти;
офеня (уст) =чава́рґош;
оферент (экон) =(по)ну́кач;
офигеть (вульг, арго) =оцапі́ти;
офис =о́фіс; *в его ~е на антресолях уже тесно завоеванным кубкам =в ёго́ о́фісї на антресо́ли вже ті́сно завоёваным ку́пам;
офицер =офіце́р(ка); досто́йник, f досто́йничка; го́дно ш(ка); тіст (обл уст); *~ы =офіце́рство; *труды того Вашего буковинского писателя, который был австрийским ~ом =труды́ то́го букови́нського писа́теля Ва́шого, котры́й быв офіце́ром австрі́йськым;
офицеришка =офіці́рчок;
офицерск|ий =офіце́рськый; *для ~их коней обеспечить размещение в том же дворе! =офіце́рські ко́нї най доста́нут помі́щеня в єдну́м дворі́ з ни́ми!;
офицерьё (прен) =офіце́риска;
официальность =офіціа́лность; сухопа́рность;
официальн|ый adj =офіціа́лный, уря́дный; *~ое лицо =функціоне́р, офіціа́л; *~ый тон =комі́сный / сухопа́рный тон; *мы получили ~ый документ =доста́ли сьме офіціа́л; *ему поручают издание ~ой прессы на русинском языке =ёго́ заповіря́ют выда́ванём уря́дной пре́сы в руси́нськум язы́ку; ***adv *~о =офіціа́лно; уря́дно;
официант m =ке́лнер; серві́р; *старший ~ =платни́чый ке́лнер; *быть / работать ~ом =келнерова́ти; *~ уже и не спрашивая наливал бокалы =ке́лнер уже́ и без сло́ва налива́в свіже́нькі напиткы́; ***f *~ка =ке́лнерка; серві́рка;
официоз =наполы́ офіціа́лный / уря́дный періо́дик;
официозный =наполы́ офіціа́лный / уря́дный;
офонаревший *(о глазах) =бли́скаючый (уд дроґ / без тя́мкы);
оформитель m =декора́тор, убря́дник, оформи́тель; ***f *~ница =декора́торка, убря́дничка, оформи́телька;
оформительский =аранже́рськый;
оформи|ть =офо́рмити; леґалізова́ти; вы́бавити формáлності; *(украсить) =вы́декоровати; убряди́ти; *~ть паспорт =вы́ходити / вы́бавити пас; *им ~ли бумаги, и оставалось ждать транспортировки =вы́бави́ли їм папі́ря, и чека́ли на тра́нспорт;
оформиться =офо́рмити ся, доста́ти фо́рму; леґалізова́ти ся; вы́бавити форма́лності;
оформление =офо́рменя; убря́да; вы́бавеня форма́лностий; леґаліза́ція;
оформленный =офо́рменый; ушоре́ный; *~ паспорт =вы́хоженый пас; *у него был с собой ~ патент =мав у ся вы́хоженый пате́нт;
оформлять =оформля́ти; ушо́рёвати; леґалізова́ти; *~ паспорт =выхо́жовати / выбавля́ти пас;
оформля|ться =оформля́ти ся; достава́ти фо́рму; леґалізова́ти ся; *мы здесь лишь номинально упоминаем эти походы, но каждое путешествие ~лось текстом и фотографиями в виде рапорта =туй упомина́єме тоты́ похо́ды лем номіна́лно; но ка́жда вандро́вка оформля́ла ся текстом и фотогра́фіями як ра́порт;
офорт =рыто́вина на мі́ди;
офортист m =рыто́вник (на мі́ди); ***f *~ка =рыто́вничка (на мі́ди);
офсетн|ый =офсе́т; *~ая печать =офсе́т-печа́ть;
офтальмология =офталмоло́ґія;
офутеровать =футрова́ти; *~ шамотом =убкла́сти / freq поубкла́довати шамо́том; *здесь можно ~ и лозой =и пру́тём мо́жеме то поубкла́довати;
оффсайд (спорт) =о́фсайд; ми́мо йгры; *жёнам не разрешается комментировать, как и выяснять значение слов в роде «~» и подобных =жéна не смі́є коментова́ти а́ни проси́ти ся на зна́ченя такы́х слов як о́фсайд ци да́лшы;
ох > ах;
охажива|ть *~ть кого =убска́ковати ко́го; приска́ковати горі́ кым; *~ли нас и накликали беду, пока она не явилась =убска́ковали нас и чо́рта на стїну́ прима́щовали, до́кы ся не появи́в;
охаивание =бесчесто́ваня; ле́павеня; бры́женя;
охаивать =бесче́стити; не́брязити; брыди́ти; *хватит меня ~, я не виновата =ку́лько ня бу́деш бесче́стити, кой я не ви́нна?;
охальник > нахал;
охальный > нахальный;
охаметь =(и)спростачі́ти; роспси́ти ся; за́чати чини́ти броварі́ю;
оханье =на́рік; ё́йчаня; ва́йканя;
охапк|а =на́руча n; (небольшая) жмы́ток; *брать в ~у =жма́ти; *в саду сжигали сухие листья и в одной ~е вместе с листьями бросили в огонь ёжика =у ке́ртї пали́ли сухо́є ли́стя и в єдну́м на́ручи ве́дно з ли́стём ве́рґли на оге́нь ї́жка;

охарактеризова|ть =(о)характерізова́ти, (и)схарактерізова́ти; окваліфікова́ти; *как бы вы ~ли понятие национальной самобытности? =мо́жете характерізова́ти по́нятя наро́дностна самобы́тность?;

оха|ть =ё́йкати, ёйча́ти; ёё́йкати (экспр); ва́йкати (нар); яхча́ти (обл); *немцы согнали евреев у школы, и они, несчастные, только руки заламывали и ~ли =зогна́ли Ні́мції Жиду́в ко́ло вошко́лы, та вни, сегіня́шні, лиш ру́кы си лама́ли тай ва́йкали;

охаять =поне́брязити; за/ обрыди́ти;

охват =убы́йма; убла́пеня; *(размер) =о́сяга; *(скрепа) =па́нта;

охвати|ть =за/(и)з/ убгорну́ти; убняти́, убы́яти, убве́сти чим; по́яти до ся; захвати́ти, про́хватити, за/ убхо́пити; поглоти́ти; убла́пити; (о злом духе) (и)змори́ти; *его ~л страх =по́яв / по́пав / зала́пив / (и)спо́хватив / за/ ухвати́в / убсі́в го страх; *его наработки ~ли их историю, этнографию, фольклор, язык =ёго́ на́робок загорну́в до ся їх істо́рію, народопи́с, фолкло́р, язы́к;

охватыва|ть =убнима́ти, замыка́ти в со́бі; залуча́ти, загорта́ти до ся, (и)з/ убгорта́ти; убсяга́ти; ублапля́ти; проима́ти, бра́ти; *меня ~ет страх =страхо́м ня прои́мат / бере́; *много измерений ~ет имя Иисусово =мно́го в со́бі ли́чбы замы́кат имня́ Ису́сово;

охватываться =захо́плёвати ся, залуча́ти ся, убнима́ти ся;

охвачен|ный =убы́ятый, убняты́й, убы́йманый; захопе́ный; залуче́ный; *~ный школьным обучением =зашколо́ваный; *~ный самыми мрачными подозрениями =убся́деный ма́йчорнїйшыма до́гадками; *мой мозг ~ упоением славы, вдруг слышу, убитый мной противник обращается ко мне по имени =коли́ мо́зоґ муй захопе́ный опо́єнём сла́вы, чу́ю, як заби́тый мнов проти́вник осло́влює мене́ на имня́;

охвостье (сх) =поло́вы;

охи (выр) **~ да вздохи > вздох;

охладева|ть =выстыва́ти; охоложа́ти ся; *в начале 1920-х Стрипский в отношениях с галичанами ~ет =зача́тком 1920-х ро́кув Стри́пського взаймины з Гали́чанами охоложа́ют ся;

охладеть =остуди́ти ся; вы́стыти; охолоди́ти ся; *(к кому) =(и)зрувноду́шнїти; охолоднї́ти;

охладитель =холодни́к; *двухтрубный ~ =двоцївo̓вый холодни́к;

охладить =остуди́ти, охолоди́ти; (сильнее) вы́студити, застудени́ти; проду́ти;

охладиться =вы́стыти, осты́ти; вы́студити ся, застудени́ти ся, остуди́ти ся; охолоди́ти ся; посты́ти freq; (немного) присты́ти;

охлаждать =студ(ен)и́ти, осту́жовати; охоложа́ти; продува́ти;

охлаждаться =выстыва́ти, сты́ти; осту́жовати ся, студи́ти ся; охоложа́ти ся; (понемногу) пристыва́ти;

охлаждение =осту́женя, осту́жованя; *(отношений) =о́студа; охоло́да;

охлаждённый =застудене́ный, прохоложе́ный;

охламон (бран) =валягу́в; лынґа́рь; ба́лван, бо́лван;

охлопок =жмы́ток; пря́диво; *мать дала полотно, ~, перины, мешки, покрывало, семена, цыплят с петухом =ма́ти дала́ полотна́, пря́диво, пери́ны, мі́хы, плахти́ну, насі́ня, ку́рята з когуто́м;

охмелевший =пудхмеле́ный; захмелі́лый; *в поздний час провожал Петро своих будущих кумовей, слегка ~ =пу́здно выправля́в Пе́тро сво́их бу́дучых куму́в ма́ло пудхмеле́ный;

охмелеть =захмелі́ти; опои́ти ся;

охмелить =захмели́ти; опои́ти; *(фиг) =пудохо́тити;

охмелять =хмели́ти; опо́ёвати; *(фиг) =пудохо́човати;

охмур|ить (разг) =омами́ти; за/ поша́лити; *на проказы деньги найдутся, ану как встретится какой-нибудь богатенький ферт и тебя ~ит =на жіва́нства ся пiня́зї на́йдут, еге́ ся мо́же притрафи́ти замо́жный фі́чур и тя поша́лит;

охмурять (разг) =глупи́ти; мами́ти; *Марийка стала меня ~, словно я ничего не понимаю =Марі́ка за́чала ня глупи́ти, гибы́ я ся нич не розумі́в;

охнуть =ё́йкнути; стукну́ти; я́хкнути (обл); *сердце всё билось, как бы наперекор; он даже ~ не успел; посинелый упал на межу =се́рдце все би́ло, якбы́ труцова́ло; не встиг ё́йкнути; ссі́нїлый упа́в на ме́жу;

охолостить =вы́мішковати, вы́корошати;

охорашиваться =краси́ти ся;

охот|а subst *(желание) =дя́ка; хо́тяность; (редк) охо́та; *(вожделение) =жа́дность, жа́даня; кортя́чка, хотя́чка (разг); *(к чему) =хуть на што; *(на зверя) =полё́ваня, полё́вка, полёва́чка; ло́вы pl.tant; ло́вля, лови́тва; вада́ска (нар); (облавная / с собаками) гайто́вы; (с борзыми) на́гонка; *занятие ~ой =лове́цтво; *отбивать / отбить ~у к чему =удбера́ти / удобра́ти охо́ту; уддячи́ти ко́го уд чо́го; *пропала ~а =уддячи́ло ми ся; перейшло́ ня; *возбудить / почувствовать ~у к чему =(и)зла́комити / розла́комити ся на што; *прибавить ~ы =пудохо́тити; *пусть тебе ~а =най ти си бажи́т; *был на том поле на ~е король =быв на тум по́лю краль на полёва́чції; **~а пуще неволи ==хотя́чка гу́рше, ги боля́чка; ***охота pred =хо́че ся; корти́т; **что за ~а? / ~а тебе (что делать) ==корти́т тя / на́што ти; дай собі́ уже́ з тым по́куй;

охотиться =лови́ти; полёва́ти; (нар) вадаси́ти; *(с собаками) =гайтова́ти; *ходил я с одним барином на кабанов ~, то есть он в засаде сидел, а я на него гнал =ході́в я з єдны́м па́ном дикуны́ лови́ти, то ун пудсїда́в, а я на нё́го гнав; *они любили ~ =они́ люби́ли ході́ти на вада́ску;

охотк|а (разг) dem < охота; =дя́ка; *поел в ~у =заї́в собі́ з дя́ков; *мне в ~у погулять =корти́т ня пруйти́ ся; *им не в ~у (что делать) =без дя́кы (ро́блят); не корти́т їх (роби́ти); *чтобы и он тоже в ~у с утра не растратился, а потом работал бы вполсилы (Шукшин) =жебы́ и ёго́ не корті́ло зра́на промарни́ти ся, бо пак роби́в бы слабе́нько; **в ~у (выр) =з дя́ков; корти́т;

охотливый =охо́тный; (в)дя́чный;

охотник =ло́вець, полёвни́к; (нар) вада́с; *участник группы ~ов =ровта́рь; *~ до чего =охо́тник; *~ до вина =винопи́вець; *как-то шёл один ~ сторожить овёс =раз ишо́в єде́н полёвни́к ове́с вартова́ти;

охотнич|ий =лове́цькый; полёвни́цькый; фоште́рськый; *~ий порох =стрі́лный / пушко́вый по́рох; *~ий рожок (муз) =я́герськый руг; *~ий промысел =лове́цтво; *~ьи угодья =полёвны́й реві́р; *лесное и ~ье хозяйство =лїсни́цтво; *традиционный ~ий промысел существует доныне =традї́ція лове́цтва жива́ додне́сь;

охотн|о *~о =(в)дя́чно, из дя́ков; по́люлбно; охо́тно; (по)гото́во; по во́лї; ра́до; *~ее =ра́дше(й); *~ее всего =ма́йрадше; *весьма ~о (это сделаю) =ра́дый / прера́дый / из лю́бой дя́кы (тото́ вчи́ню); *поскольку я слово отца высоко ценил, я ~о удовлетворился его приговором =зачи́м я сло́во утця́ ду́же на́велико держа́в, охо́тно задоволи́в єм ся ёго́ ро́ссудом;

охочий (нар) > охотливый;

охра =о́кер; *красная охра (геол syn железный блеск) =гематі́т; блища́к желі́зный;

охран|а *(об) =ва́рта; стра́ж(а) f; *(дей) =варто́ваня; охра́на; чу́ваня; сторо́женя; *начальник ~ы =стражма́йстер; *~а окружающей среды =сано́ваня око́лища; *личная ~а =тїле́сна га́рда; *~а памятников старины =потри́маня помянику́в давнины́; *несколько раз протрубили, чтоб людям слышно, что в селе существует ~а =затрубі́ли па́ру раз, жебы́ лю́де чу́ли, же ва́рта у вала́лї еґзі́стує;

охранение =охра́на; закры́тя; варто́ваня; зава́рованя (ся) уд чо́го; *сторожевое / передовое ~ (застава) =предоборо́на; *культивирование и ~ русинского языка зависит от самих русин =песто́ваня а зава́рованя руси́нськой бе́сїды зави́сит уд самы́х Руси́нув;

охранитель m =обороні́тель; ***f *~ница =оборони́телька;

охранительный =сохрани́телный;

охранить =зава́ровати; охрани́ти; обеспе́чити; *~ себя =зава́ровати ся; охрани́ти ся; обеспе́чити ся;

охранка (разг) =ца́рська та́йна полі́ція;

охранни|к m =варта́ш; стра́жник; вра́тник; *(у помещика) =драба́нт, панду́р; *хозяин прыгнул и поймал его: я ~к, охраняю этот сад =га́зда ско́чив, та го вла́пив: я варта́ш, што

вартýю тот сад; ***f *~ца =врáтничка; вартáшка; стрáжничка;

охранн|ый =стрáжный; хранúтелный, охрáнный; вартóвый; *~ая грамота =глéйта; *~ое отделение (ист) > охранка; *какая рота сегодня обеспечивает людей для ~ой службы? =котрá сóтня даé днесь людéй до вартóвой слýжбы?;

охраняемый =охрáняный; дозúраный; сокочéный; погаткóваный;

охранять =охранúти; боронúти; *(уберегать) =вáровати уд чóго; *(сад) =керейтóвити; *культуру нужно и стандартизировать, унифицировать, ~ =култýру трéба и уєднóстайнити, уніфіковáти, охранúти;

охраняться =бы́ти охрáняный / дозúраный;

охраняющий =борóнячый, хорóнячый што; чувáючый над чим;

охриплость =захрúпнутость;

охрип|нуть =за/ охрúпнути; похрúпнути freq; *доругались бабы до того, что ~ли =довáдили ся жóны, же аж похрúпли;

охрипший =захрúплый;

охрипь (разг) =захрúпнутя; хрипотóк;

ó***христый*** =окерáстый;

охрить =фарбúти óкером;

охроме|ть =за/о/ похромі́ти; *девушку взяли да выкинули во двор: чуть ~ла, но ничего с ней не случилось =ді́вку имúли та вéргли на гоф: мáло охромі́ла, áйбо не хыбúло юй нич;

охромлённый =охромі́лый;

охряный =фáрбы óкра; окерáстый;

охти =ой-га; **~ мне ==гóре ми;

охулить (уст) =нахулúти;

охулк|а (выр) **~и нá руку не класть / не положит ==свуй хосéн не прóлишити; очúма вúдит, рукáми не лúшит;

оцарапать =дря́бнути, подря́бати; шкря́бнути; чмóрґнути;

оцарапаться =дря́бнути ся, подря́бати ся; шкря́бнути ся;

оценённый =оцінéный; посужéный; побечелóваный; (в баллах) пунктóваный; (примерно) убшацóваный; *это хозяйство уже оценено, так что подлежит продаже =отó ґаздýвство ужé побечелóваноє, та будýт го продавáти;

оценива|ть =оціня́ти; посýжовати; *(ценить) =бечеловáти; *(прикидывать) =убшацóвовати, шацовáти, удгáдовати; *(в баллах) =пунктовáти; *имущество ~ют в 10 тысяч =имáнок ганýт на 10 ты́сяч;

оцениваться pas =оціня́ти ся; *(цениться) =бечеловáти ся; *(примерно) =шацовáти ся, удгáдовати ся; *(в баллах) =пунктовáти ся;

оценить =оцінúти; побечеловáти; *(доводы) =посудúти; *(приблизительно) =удганýти; про/ убшацовáти; *для справедливого распределения налога нужно было измерить и ~ земли =про справедлúвоє розмéтаня пóрцій требáло зéмлї помі́ряти и побечеловáти;

оценк|а =оці́неня; óцін(к)а; бечелóваня; *(прикидка) =удгáдованя; шацóваня; шацýнок; *(мнение) =ýдгвар, пóсудок; *(в баллах, спорт) =пунктóваня; *(земли / леса) =боніфікáція; *высокая ~а =велúка óцін(к)а; *слишком высокая ~а =перецí́неня; *отличная / хорошая / удовлетворительная ~а (школ) =вы́значна / дóбра / достатóчна нóта / кáлкул; *заслуживает хорошей ~и =заслужúт на дóброй спомя́нутя; *~а земли =боніфікáція; *акт ~и =шацовáлный акт; *я должна учиться, чтобы иметь хорошие ~и =мýшу ся учúти, обы́х мáла дóбрі нóты;

оценочн|ый =оцінкóвый; шацовáлный; удгáдованый; *расходная часть была бы с ростом минимально на уровне ~ой инфляции в 3,5% =выдаткóвой чáсти бы мáли у звы́шеню мінімáлно на ýровни удгáдованой інфлáції 3,5%;

оценщи|к m =оці́нник; шацовáч; ***f *~ца =шацовáчка;

оцепеневать =замлївáти;

оцепенелый =закля́клый; закочанí́лый; задубі́лый; покрі́плый; подеревí́лый; замлí́лый; завмéртый; *бедолага малыш, еле-еле дополз до шалаша и ~ упал у входа =малы́й біделáчок, мáрнов бідóв доцáбав до колúбы и замлí́лый упáв при влáзї;

оцепенение =замлí́тость; зáвмертя, завмéртость; закочанí́лость; онімí́лость, занімí́ня; задубí́лость; затлýменя; крí́пнутя;

оцепене|ть =заціпі́ти; замлí́ти; покрí́пнути; закля́кнути; занімí́ти, freq понімí́ти; закочáніти; подéревіти; задубí́ти; *(обмереть) =завмéрти, freq позавмерáти; *напьется и хоть немного ~ет и не будет чувствовать, как саднит вся спина =нáпє ся та хоть мáло подеревí́є и не бýде чýти, як палúт цїлы́й зад;

оцепление =кордóн; *участник группы ~я =ровтáрь;

оцинкованный =поцінкóваный;

оцинковать =поцінковáти;

оцинковка =цінкóваня;

оцифрованный adj =дігіталізóваный;

оцифровать =дігіталізовáти;

оцифровк|а > оцифровывание; *стоимость ~и составит от 100 до 130 тысяч евро =дігіталізáція бýде стоя́ти 100 аж 130 ты́сяч евр;

оцифровывание (перевод в цифровую форму) =дігіталізáція;

оцифровывать =дігіталізовáти;

очаг =углúна; вáтрище, óгнище; *(фиг) =фóкус; *~ поражения =вáтрище порáженя; *многие из сельских читален постепенно превратились из культурных центров в ~и политизации =велúкоє чисрó сéльськых читáлень мáлопомáлы стáли фóкусами політизóваня, а не култýрными цéнтрами; **родной ~ ==домáшна углúна; родичýвська стрí́ха;

очарование =замáна, принáда, чар, заворóженя; шарм;

очарованный =очарóваный, убворожéный; наживéный чáрув;

очаровательность =чарóвность;

очаровательн|ый =чаровны́й, замáнный; фасцінýючый; шармáнтный; *такого милого, золотого, ~ого, радушного человека поискать нужно на свете =такóго мúлого, золотóго, чаровнóго, доброди́ячного чоловí́ка погля́дати требáло на світí́;

очарова|ть =зачарúти, за/о/ причаровáти; при/ убворожúти; (книж) фасціновáти; *его совершенно ~л шедевр =домáк го заплїнúло майстéрноє дí́ло;

очаровыва|ть =чаровáти, чарúти, за/о/ причарóвовати; при/ убворóжовати; (книж) фасціновáти; *я сам пришлый, я не русин, но чувствую себя русином, меня ~ет русинский фольклор =я сам єм лем прí́сташом, не єм Руснáк, но ся чýю як Руснáк; фасцінýє ня русúнськый фолклóр;

очевид|ец m =очевúдець; *~ давних событий =помянúк; ***f *~ица =очевúдиця; помянúця;

очевидность =очевúдность;

очевидн|ый adj =очевúдный; видлúвый; зрéный; *сделать ~ым =(и)звидлúвити; ***adv *~о =очевúдно; увúдкы; увúдячкы (нар); яснó(є); *~о, что это не было бы полезным для людей, живущих в промышленно развитых Соединённых Штатах =яснóє, ож отó бы не бы́ло пожитóчно дí́ля людúй, котрí́ жúют у высокопромыслóвых Зъєдинéных Штáтах;

очеловечение =очоловí́ченя;

очеловечить =очоловí́чити;

очеловечиться =очоловí́чити ся;

очень =дýже; велúко, вéлми; моц; (пре)барз; твéрдо; пресúлно; нарéмно; безмí́рно; якмáй; до блýду (разг); зí́ло (уст); *ему ~ на пользу =мнóго му хоснýє; *не ~ то =не онь (сяк); далéко не; *~ внимательно следить за чем =острí́ше уважáти на што; *угодья его ~, ~ никудышные =ґотáр му дýже, барз мізéрный;

очервивевший =почервáвілый;

очервиветь =о/ почервáвіти;

очередник =запúсаный на óчередь;

очередной =очерéдный; *ученики регулярно гостили в ~ еврейской семье по одному вечеру, у нас это называлось «день ужина» =ученикы́ регулáрно «загостúли» на єднý вечéрю до очерéдной жидýвськой фамí́лії, у нас ся томý рéкло «день í́сти»;

очерёдность =шор; порядок пóдля óчереді;

очеред|ь =óчередь; пóрядок; шор; *(воен) =дáвка, сéрія; *в первую ~ь > главное; *не в последнюю ~ь =у пéрвум ряді́; áли и (што); якмáй; мáло завáжити и (што); *по / вне ~и =за / пóза шóром; *по ~и =(как следует) рядóм; (меняясь) на óчередь, на перемі́ну; *твоя ~ь =на тéбе шор; *чья ~ь? =на кóго шор? *до всех дойдет ~ь =на кáждого дýйде; *ему по очереди приносили поесть из села =на óчередь носи́ли му ї́сти из селá; *как уж станут они стрелять, выстреляют ~ь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убегать, потому что уже мины падают на то место =як уж зáчали оні́ стрі́ляти, вы́стріляли дáвку, та двaнáдцять куль леті́ло, як ди́кі гýскы, а уж мýсіли втї́кáти, бо уж там мі́ны пáдали; **живая ~ь ==шор, де мýсай бы́ти притóмный;

очерк =нáчерк; зáрис; шкі́ца; *В. Бобровец. Родной язык и литературное творчество (социологический ~) =В. Бóбровець: Матери́нськый язы́к и літератýрна твóрчость (соціологі́чный нáчерк);

очеркист(ка) =áвтор(ка) нáчеркув, зáрисув, шкіц;

очернение =лéпавеня; бры́женя;

очернённый =зачорнéный;

очернительство =лéпавеня; бры́женя;

очернить =о/ убчорни́ти; полéпавити; за/ опаскýдити; заболóтити; понéбрязити; за/ обрыди́ти; огвари́ти; freq позапаскýдити;

очерняем|ый =паскýженый; огвáряный; *порочат русин, авось так ~ая русинская идея настолько опостылеет людям, что они и слышать не захотят о ней =рóблят гáньбу Русинáм, же так паскýженоє руси́нство натýлько змерзи́т ся лю́дям, же не бýдут хоті́ти чýти за нé́го;

очернять =чорни́ти, убчóрнёвати; лéпавити; болóт(ав)ити, заболóчовати; нéбрязити; брыди́ти; огваря́ти;

очерствевший =зачерстві́лый;

очерствелость =злосéрдность; душéвноє скóравеня;

очерствелый =злосéрдный;

очерстветь =за/ почерстві́ти; *(фиг) =(и)скóравіти;

очертание =зá/ ýбрис; зачéркненя; *спать ложатся без огня, делая ~ круга вокруг себя =лї́гáют спáти без огня́, рóблячи зачéркненём круг дóвкола сéбе;

очерт|ить =очертáти; зарисовáти; зачеркнýти; **~я / сломя голову > сломить;

очерченный =зарисóваный;

очерчивать =зарисóвовати; зачéрковати;

очёс > очёски;

очёски =вы́тёпок; пáчускы pl.tant;

очёсывать =очéсовати;

очинённый =застрýганый;

очинивать *~ карандаши =застрýговати церузы́;

очинить *~ карандаш =за/ пострyгáти / приконч́ити церýзу;

очинка =стрýганя; *~ карандашей =стрýганя церýз;

очинять =стругáти; *~ карандаш =стругáти церýзу;

очиститель *(аппарат) =чи́стичка; *(химикат) =чисти́ло; *новый современный ~ в значительной мере будет автоматизирован =новá модéрна чи́стичка до вели́кой мі́ры будé автоматізóвана;

очистительный =очисти́телный, прочищаючый, чи́стячый; філтраці́йный;

очисти|ть =вы́харити; о/ убхари́ти; о/по/про/(и)с/ убчи́стити, вы́чистити, freq повычищáти, поубчищáти; *~ть сливы от косточек =выпýчити бы́стрицї; (во множестве) повыпýчовати; *~ть картофель от проростков =покóльчити крóмплї; *~ть от кожуры =(и)з/ розлупи́ти, вы́лупити; *(тех) =рафіновáти; *~ть от снега =удметáти снїг; *все остальные ~ли для себя часть леса, где настроили домов =дрýгі уши́ткі собі́ из лі́са вы́чистили, де хыжі́ попрáвили;

очиститься =о/про/(и)с убчи́стити ся, вы́чистити ся; заясні́ти (ся); (небо от туч) пробрáти ся; freq поубчищáти ся, повычищáти ся;

очистк|а =чи́щеня, чи́стка; рафінáція; філтрáція; *(от кожуры) =лýпеня; *(от кустов) =хáреня; *станция ~и сточных вод =чищáлня удпадóвых вод; *управляющий государственного питомника в Буштине научил их прививке, ~е и уходу за садом =научи́в ї́х управи́тель держáвной шкóлкы в Бýштинї скі́пеня, хáреня, хóженя кóло сáда;

очистки =лупи́на; лушпáйкы; лушпи́на; col лупи́ня;

очиток (бот Sedum acre) =букричкы́; росхóдник;

очищать =вы/о/про/(и)с/ убчищáти; хари́ти, выхáрёвати; *(кожуру) =розлýплёвати / вылупля́ти з лушпи́ны, (и)злупля́ти лушпи́ну; *(щёткой) =кефовáти; *(тех) =рафіновáти; *когда дерево упадёт, прежде всего берутся ~ – ветки обрубать =як упáде долý, та май скóро идýт охари́ти – голýзя убтинáти;

очища|ться =вы/за/о/про/(и)с/ убчищáти ся; чи́стити ся; * (от кожуры) =лупи́ти ся, (и)злупля́ти ся; *(щёткой) =кефовáти ся; *как вы видите, слепые прозревают и хромые ходят, прокажённые ~ются =як ви́дите, слі́пі прозирáют и хрóмі хóдят, прокажéні очищáют ся;

очищающий =прочищáючый;

очищение =очи́щеня; очи́ста; очищéніє (уст церк); *Христос – это ~ за наши грехи =Христóс є очищéня за гріхы́ нáші;

очищенн|ый =чи́щеный, о/по/ убчи́щеный, вы́чищеный; фі́ном(ный); вы́хареный; *(от кожуры) =уб/ лупéный; по/ лýщеный; *(от косточек) =вы́пученый, пýченый; *(щёткой) =кефóваный; *~ые орехи =лýщені орі́хы; *~ые и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю пук листьев петрушки, перевязанный ниткой =почи́щены и на кускы́ полáманы лопаткы́ полóжиме вари́ти и влóжиме в них ни́тков перея́заный пукéт зелéной петрýшкы;

очкарик =окуля́рёш, (в)окáль; f окуля́рёшка, (в)окáня; *мне явился дух – замахал головой ~ =до мéне яви́в ся дух – замáхав головóв окуля́рёш;

очки =окуля́рї; (нар) óчка (gen óчок); *~ изобрели в XIII столетии =óчка вы́найшли у XIII. столі́тїю; **втирать ~ ==заслі́плёвати óчі; **смотреть сквозь розовые ~ ==позирáти круз ружóві скла;

очк|о *(спорт) =пункт; *(улья) =óчко; ворóнка; *(ячейка сети) =óчко; *(на игр. костях) =ворóнка; *набирать / подсчитывать ~и =пунктовáти; (фиг) припи́совати собі́ на добрó / на плюс;

очковать (syn окулировать) =очковáти;

очковтиратель =дури́світ;

очковтирательство =дури́світство; заслі́плёваня óчув; *теперь кругом ~ =тепéрь такóє всягды́ дури́світство;

очков|ый =окуля́рный; *~ая змея (зоол Naja Tripodians; syn кобра) =окуля́рёшка; кóбра;

очкур =гáчник;

очнувш|ийся =о/ розбаторéный; *не ~ийся от сна =нерозбаторéный; *заметив ~егося Николая, подпоручик, словно осатанел =збáчивши обаторéного Николáя, пудпорýчник, ви́ді́ло ся, осатані́в;

очну|ться =прочнýти ся; про/ розбатори́ти ся; пробрáти ся; *~ться где =найти́ ся / очýтити ся де; *(от сна, дет) =провірю́шкати ся; *тракторист, молодой парень так и не ~лся =тракторі́ста, молоди́й хлоп, уж ся вéце не пробрáв;

очн|ый adj *(студент / факультет) =інтéрный, óчный; *~ая ставка =см ставка; ***adv *~о =óчно;

очумел|ый =очмелéный; запáмороченый; кóвтнутый; оцапі́лый (вульг); *бежать как ~ый =вали́ти ся; *планы, которые в кабаке вынашиваются в ~ых головах, могут быть и сатанинскими =ті плáны, што в кóрчмі из запáморочеными гóловами снуют ся, мóжут бы́ти и чортýвськыми;

очуметь (нар) =очмелі́ти, ошáлі́ти, ошали́ти ся, отýманї́ти, оцапі́ти; (и)здурі́ти, freq подурі́ти, потýманї́ти;

очутиться =(и)стями́ти ся; трáфити; очýтити ся; *ему лишь изредка удавалось штурмовать вершину, но зато стоило ему ~ на комоде, как он сбрасывал оттуда всё подряд =лем коли-нéколи удáв ся му штурм вершкá, áйбо зáто, дóста му бы́ло вы́лі́зти на лáду, як позмі́товав ýдтам вши́тко за шорóм;

очухаться (нар) > очнуться;

ошалелый =ошáлі́лый; очмелéный;

ошале|ть =очмелі́ти, ошáлі́ти, ошали́ти ся, задурі́ти; *а Давид – камнем в висок, а тот тогда ~л и упал =а Давы́д – кáмінём у голосни́цю, а тот тогды́ задурі́в и упáв;

ошарашенный (нар) =очмеле́ный; ко́втнутый; (фиг) (и)спа́реный;
ошарашивать (нар) =чмели́ти;
ошараши|ть (нар) =ошали́ти; похоломши́ти, очмели́ти; *ты меня ~л! =ты мені́ до головы́ таку́ плі́шку лу́скнув!;
ошеек (кул) =уши́ник;
ошейник =наши́йник; нака́рчник; *особо престижно нацепить на себя ~ или золотую цепь =су́пер прести́жно заві́сити на ся наши́йник а́вадь золоты́й ланц;
ошеломительн|ый adj =огро́млюючый; ***adv *~о =огро́млюючо;
ошеломи|ть =за/ похоломши́ти, в/за/ очмели́ти; ошали́ти; оморо́чити; почмели́ти freq; *(поразить) =огроми́ти; *вас ~т =ва́ми загаму́є;
ошеломление =охоло́мшеня; очме́леня;
ошеломлён|ный =погроме́ный, ввале́ный; за/о/ похоломше́ный, за/о/ почмеле́ный; оморо́ченый; *Боникар был немало ~, увидев посыльного пекаря, который развернул и подал ему булочки под белой скатёркой =Боніка́р подня́вши го́лову был нема́ло охоломше́ный, ви́дячи пекарчука́, котры́й розгорну́в и предложи́в ёму́ кола́чикы пуд біло́в плахти́нов;
ошеломлять =огромля́ти; ману́ти; чмели́ти, зачме́лёвати; захоло́мшовати;
ошеломляющ|ий adj =захоло́мшуючый; огро́млюючый; *што я нашла фотокарточку отца, было для меня ~им событием =огро́млюючый за́житок быв про ме́не, коли́ найшла́-м а́пову фо́тку; ***adv *~е =огро́млюючо;
ошелудиветь =закоро́ставіти;
ошиба|ться =замыля́ти ся, (и)змыля́ти ся, мыли́ти ся, помыля́ти ся; захыбля́ти ся, (и)схыбля́ти; бы́ти у блу́ді, ити́ блу́дом; ошиба́ти ся (обл); *(незначительно) =прогріша́ти ся; *~ться в счёте =мыли́ти ся у чи́сленю; *я определённо не ~юсь, когда говорю, что мы, здешние, все до одного хотели бы читать и знать, как здесь проживали наши деды =бізу́вно не замыля́ву ся, коли́ ка́жу, ож усі́, ку́лько лиш є нас ту́йкы, жела́ли бы сьме чита́ти и зна́ти, як туй прожива́ли на́ші діды́;
ошиб|иться =за/ (и)схыби́ти; за/ (и)з/за/ помыли́ти ся; забаламу́тити ся; за́быти ся; ошибну́ти ся (обл); *не ~усь, если скажу =не захыблю́, кедь пові́м; не бу́де дале́ко уд пра́вды пові́сти; *господин протоиерей Андрей Молнар был совершенный старик, так что легко мог ~иться =пан на́містник Андрі́й Мо́лнар доконче́ный стари́к быв, та ле́гко ся муг замыли́ти;
ошибк|а =хы́ба, за́хыб; блуд; (и)з/ помы́лка; бай, (редк) фай; *по ~е =за́хыбом; *сделать / допустить ~у =допусти́ти ся хы́бы, помыли́ти ся; прогріши́ти ся; поблуди́ти; *книга у переплётчика готова, а господин викарий сделал ~у: имея деньги на руках, не вознаградил =кни́га гото́ва є у компа́ктора, а пан віка́рій поблуди́в, ма́ючи гро́ші у рука́х не удміни́в;
ошибочность =блу́дность; по́мылность;
ошибочн|ый adj =хыбны́й, захыбе́ный; за́/ по́мылный; замыле́ный; недо́брый, злый; оши́бочный (обл); ***adv *~о =хы́бно, за́хыбом; за́/ по́мылно; оши́бочно (обл); *~о прозванные «молочные» свечи производил в Париже в 1834 году некий Демиль =хы́бно про́звані «моло́чні» свічкы́ 1834. ро́ку якы́йсь De Milly фабрикова́в у Парі́жу;
ошиваться =крути́ти ся; шініта́ти ся;
ошикать =вы́свистати;
ошикивать =высви́стовати (ко́го);
ошкурен|ный =по/ убшмірглё́ваный, вы́шмірглёваный; *дверь достаточно хорошо ~а =до́ста фа́йно убшмірглё́вані две́рї;
ошкуривание =шмірглё́ваня;
ошкурива|ть =шмірґлёва́ти; *закончить ~ть =дошмірґлёва́ти; *я ~ю дверь=шмірглю́ю две́рї;
ошкури|ть =вы́шмірглёвати; до/ по/ убшмірглёва́ти; *я с трудом ~л дубовую дверь =ле́двы-м дошмірглёва́в дубо́ві две́рї;
ошмётки *(комья, грязь) =хлюпацкы; кле́пецы; кле́птикы dem; *(хлам) =не́брязь, лум; непо́тріб;
ошпаренн|ый =за/о/по/ (и)спа́реный; *выбежал, как ~ый =вы́біг дюго́вом; *коровка, как ~ая, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели отскочили врассыпную =коро́вка, якбы́ єї́ спекли́, пу́дскочила и ко́пнула за́дными нога́ми; ку́пці росско́чили ся;
ошпаривать *(кипятком) =па́рити, спа́рёвати;
ошпари|ть =о/по/ (и)спа́рити; *а ты, ведьма, чего прёшь за мной? – вскочила с места та, что постарше, как будто её ~ли =а ты, ві́дьмо, чого́ за мнов лі́зеш? – пу́дхопила ся из мі́ста якбы́ опа́рена та ста́рша;
ошпариться =о/по/ (и)спа́рити ся;
ошпарка =(и)спа́реня (кипля́тком);
оштрафованн|ый =о/по/ штрофо́ваный; поку́тник, f поку́тниця; *водитель оглянулся с выражением ~ого Ивана, что пас коз у господской изгороди =шо́фер ся по́взирав доза́ду з очи́ма поштрофо́ваного Іва́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;
оштрафова|ть =(п)оштрофова́ти; *Бела издал закон против барышников, и их ~ли =Бе́йла учини́в зако́н про́тив лихварю́в и дав їх поштрофова́ти;
оштукатуренный =(по)вако́ваный; *~ дом =вако́вана хы́жа;
оштукатуривание =повако́ваня;
оштукатуриваться pas =вакова́ти ся;
оштукатур|ить =повакова́ти; *наш дом уже ~ен =уже́ повако́вана на́ша хы́жа;
ошуюю (церк уст) =на лїви́цю;
ощенить =укоти́ти;
ощениться =укоти́ти ся; укоти́ти пся;
ощерива|ть *~ть зубы =выцїря́ти / вышкіря́ти / шкі́рити зу́бы; *Букши ~л зубы, лаял; когда я пробовал заговаривать с ним, он становился ещё злее =Бу́кші вышкіря́в зу́бы, га́вкав; кедь єм зачина́в ид нё́му говори́ти, чини́в ся щи злі́йшый;
ощерива|ться =выцїря́ти ся; вышкіря́ти ся, шкі́рити ся; *местами на кочках ~лись стайки лиловых цветочков =туй-там по купи́нках выцїря́ли ся чу́прикы ліло́вых чічо́к;
ощери|ть *~ть зубы =вы́цїрити / вы́шкірити / зашкі́рити зу́бы; *Иван ~л гнилые зубы и сплюнул сквозь них на добрых три фута =Іва́н вы́шкірив погнилі́ зу́бы и чві́ркнув круз них на до́брі три сто́пы;
ощериться =вы́шкірити ся, зашкі́рити ся; вы́цїрити ся;
ощетиниваться =топы́рити ся; їжи́ти ся;
ощетинить =настопорчи́ти; начепа́рити;
ощетиниться =настопорчи́ти ся; начепа́рити ся; наду́рдити ся;
ощипанн|ый =убску́баный; *часто ~ую курицу нужно опалить =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убшкру́мити;
ощипа|ть =по/ убску́бсти; убщи́пати; (во множестве) переску́бсти; *~ть перья =убпі́рити, домы́кати (пі́ря); *немало я кур ~ла =не єдну́-м ку́рицю переску́бла; *я ~ла гуся =убску́бла-м гу́ску;
ощипывание =мы́каня; ску́баня; *сообща помогают друг другу при ~и перьев, лущении, обираньи фасоли =спо́лно помага́ют собі́ при ску́баню пі́ря, при лу́щеню, убры́ваню пасу́лї;
ощипывать *~ перья =де́рти / ску́бсти / убску́бовати / мы́кати пі́ря; *крестьяне обязаны были ~ гусей для помещика =кме́ті му́сіли панські гу́си ску́бсти;
ощупанн|ый =перепы́т(ьк)аный; вы́пыт(ьк)аный; *все ~ые груши оказались уже мягкими =усї перепы́тані гру́ші бы́ли вже мягкі́;
ощупать =пере/ убпы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати; вы́мацати, убма́цати; убла́пати; *ах, вы были такая маленькая упрямица, не позволяли себя ~ =ёй, бы́ли сьте така́ мала́ ко́равка, не дали́ сьте ся убпы́тькати;
ощупывание =пы́таня, выпы́т(ьк)ованя; ма́цаня, убма́цованя; убла́пованя;
ощупыва|ть =пы́т(ьк)ати, вы/пере/ убпы́т(ьк)овати; ма́цати, убма́цовати; убла́повати; *не ~й каждую ковригу =не перепы́туй ка́ждый хлі́б;
ощупь *на ~ =навмацкы́; напо́мацкы; пы́т(ьк)аючи; *прикосновение на ~ к шероховатой поверхности действительности может дать надлежащий результат =пома́цаня

ра́павої пове́рьхности реа́лности, мо́же дати́ удово́люючый результа́т;

ощупью adv =напо́мацкы, навмацкы́; *идти ~ =ма́цати ся у по́темку; *в лесу темно, я шёл ~ =у ха́щи те́мно, навмацкы́ ишо́в єм;

ощутим|ый adj =чу́тный; по́чутный; рукопы́тный; (и)спо́значный; намацли́вый; *(удар, урон) =дотыкли́вый; ***adv *~о =спо́значно;

ощутительный > ощутимый;

ощути|ть =почу́ствовати; доста́ти по́чув; пере/по/ учу́ти; *корабль ~л дыхание норд-веста =ші́фа почу́ствовала по́дых нордве́ста;

ощущаем|ый =чу́тный, почу́ваный; *здесь какое-то невысказанное достаточно ясно, но между строк ~ое – томление путешественника =туй яка́сь невы́словена до́ста я́сно, а́ли ме́жи дво́ма рядка́ми чу́тна – вандровни́цька ту́га;

ощуща|ть =чу́ствовати; ма́ти по́чув, пере/ почува́ти; *~л ли он, хотя в молодые годы, то блаженное таяние сердца …в период весеннего расцветания? (Салтыков-Щедрин) =ци вун мав, хо́лем за́молода, в се́рдцю по́чув то́го блаже́ного росплы́нутя ся у ча́сї я́рного цві́нутя?;

ощуща|ться *~ется =дае́ ся чу́ти; чу́ствує ся; *картина, в которой ~ется лёгкая грусть =о́браз, надыхну́тый жа́лём;

ощущени|е =по́чув; (пере)чутя́, пере/ почу́ваня; імпре́сія; *мы не в состоянии объяснить природу представлений, ~й, понимания и восторга человека с помощью какого бы то ни было физического закона =не мо́жеме порозумі́ти происхо́д чолові́ковых стя́мок, по́чувув, по́хопув а за́хватув а́ни че́рез хотякы́й фізи́чный зако́н;

ощущённ|ый =учу́тый; *~ая боль под лопаткой =учу́тый буль пуд лопа́тков;

оягниться =укоти́ти ся; уягни́ти ся;

ояловеть =зая́ловіти;

п

па =пас; тане́чный крок;

пава (зоол Pavo cristatus) =па́ва;

Пав|ел =Па́лій; Па́вел; *~ел с Михалом почему слоняются? потому, что мы с тобой ишачим =Па́вел з Ми́халом чом чаваргу́ют? за́то, же мы з тобо́в дре́ме, як сомары́; ***dem *~лик =Па́лько; Па́влик; *как запутался ~лик в хворосте, да хвать сумкой с рыбой оземь, аж рыба рассыпалась =коли́ ся Па́лько за́шпотит у ру́жчи, кой хрясь ры́бами о зе́млю, аж ры́бы ся россы́пали;

павиан (зоол Papio cynocephalus) =павіа́н; *Мачанка, присаживайтесь к нам! что пить будете? – загалдели они, как ~ы =Мача́нко, по́йдьте ку нам! што вы пєте́? – за́чали выкри́ковати, як павіа́ны;

павий =пави́чый;

павильон =павіліо́н; *~ остановки =пристанко́ва стрі́шка / чека́лня; *началась бестолковая, нелепая сумятица; все поднялись с мест и забегали по ~у (Куприн) =за́чала ся непу́тна, негора́зда ме́ля; вши́ткі повстава́ли з міст и ялй шіні́тати ся по павіліо́ну;

павильонный =ательєро́вый;

павлин (зоол Pavo cristatus) =паву́р;

павлин|ий =павляны́й; *~ье перо =павляно́є перо́; *~ий глаз (зоол Saturnia) =ба́бин пес;

паводковый =повудны́й;

паводок =по́вудь; за́лива; ==ди́ка / вели́ка во́да; *затем, у нас уйдёт много денег на ремонт моста, который ~ подмыл в прошлом году =да́ле бы нам тре́ба вели́кі пі́ня́зї на опра́вы мо́сту, де мину́лого року нам пудмы́ла во́да;

павший =упа́лый;

пагинация =пагіна́ція; число́ваня сторо́н;

пагода =па́года;

па́голенок =са́ра (штрі́мфлї);

пагуба (уст) =по́губа; шко́да; квар; *о всех благах и ~х этого села верно отвечу и не затаю =хотьякі́ до́бра, шко́ды адсе́го села́ ві́рно удпові́м и не затаю́;

пагубность =шкодли́вость; по́губность;

пагубн|ый adj =по́губный, (и)згу́бный; шкодли́вый; шко́дный; *~ая привычка =(и)згу́бный звык; *известно, какую ~ую роль играет алкоголь и алкоголизм =не тре́ба доказо́вати, яку́ по́губну ро́лю йгра́є алкого́л и алкоголі́зм; ***adv *~о =по́губно, (и)згу́бно; шкодли́во; шко́дно;

падалиц|а =падали́ця; *уже груды ~ы лежат в садах и гниют, люди уже не собирают, пусть гниёт =уже́ ганты́ падали́ць лежа́т сада́ми гни́ючи; лю́де вже переста́ли збера́ти; най гни́ют;

падаль =ме́рша, мерши́на; сте́рва; *(экспр) =(и)здохли́на;

паданец > падалица;

пада|ть =па́дати, спа́довати, упада́ти; *(рушиться) =ру́тити ся (обл); *(опрокидываться) =(и)зверта́ти ся; мета́ти собо́в; *(с шумом) =ге́пати, ре́пати; вали́ти ся; *(о скоте) =(и)здыха́ти; *~ли со стуком жолуди =ко́пкали жо́лудї; *курс продолжает ~ть =курс да́ле сту́пат долу́; *~ет от усталости =но́гы не чу́є; *~ть духом =пла́снути, (и)спласа́ти; уднепада́ти; *скот ~л с голоду =ма́рга здыха́ла из го́лоду;

падающ|ий =па́дающый; вали́вый; *слышался ритмический стук ~их на землю буковых орешков =па́дающа бу́ков ріти́чно ко́пкала на зе́млю;

падеж (грам) =паде́ж; при́падок; *слово «брат» в переносном значении в именительном ~е множественного числа имеет форму «братя» =сло́во брат в перено́снум зна́ченю в 1. падежі́ множины́ ма́є фо́рму бра́тя;

падёж =(и)зды́ханя; мор, дюг;

падежн|ый =паде́жный; припадко́вый; *~ые окончания замещают родовые окончания =паде́жні око́нченя ступа́ют на мі́сто родо́вых око́нчень;

Па-де-Кале (геог) =узина́ Кале́;

паде́ни|е =па́даня, спа́д(нутя), упа́док, (и)зы́йтя нани́воч; про́пасть; *резкое ~е =скок; *(гранаты, снаряда) =пад (gen ~у); *моральное ~е; ~е нравов =мора́лный пад; мора́лна ска́за; *~е осаждённого города =пад / про́пасть убся́деного ва́роша; *~е правительства / режима =упа́док воло́ды / пад режі́ма; *в период Советской Республики Стрипский служит в Русинском народном Комиссариате, а после её ~я – в Министерстве Национальностей =у пері́одї Сове́тської Репу́блики Стри́пськый слу́жит у Руси́нськум Наро́днум Комісаріа́тї, а по єї́ па́ду – у Міністе́рстві Наро́дностий; **свободное ~е (физ) ==во́льный пад;

падк|ий (на что) =упа́дны́й / лако́мный / прилапли́вый на што; *я не очень-то ~а на яйца, предпочитаю молоко =я на я́йця не ду́же упадна́, майлю́блю моло́ко́;

падкость =жа́дность;

падучая =пада́чка; епіле́псія; ==лихы́й бетю́г;

Паду|я (геог) =Па́д(о)ва; *в научном аспекте нас познакомил с кофе Проспер Альбин, врач из ~и =из нау́чної стороны́ Проспе́р А́лбин, до́хтор падва́йськый, познако́мив нас из ка́велём (1580);

падчерица *(неродная дочь) =па́сербиця, несво́я ді́вка; *(фиг) =попелю́ха;

падш|ий =неща́стник, пропастни́к; пропа́щый; погы́блый; *~ая девушка =(и)зве́дениця; *Христос пришёл вернуть себе ~его =Христо́с пришо́в погы́блого изыска́ти;

падь *(геог) =звур; *(бот) =медо́ва роса́; *шёл я лесом и, переходя ~, смотрю – в иле у потока следы медведя =ишо́в я лі́сом и, як перехо́жу че́рез звори́ну на край пото́ка, в наму́лї – слі́ды́ медві́дя;

паевой =поділко́вый;

паёк =на́діл; фасу́нок; *(солдатский) =мі́наж; *там наше дело было только получать ~ и прогуливаться =там така́ робо́та бы́ла, же лем достава́ти мі́наж а прохо́жовати ся;

паж (ист) =паж;

пажить (обл) =па́жить; *в некоторых местностях белка удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, ~ в окружении рек =на пое́дных ві́диках лі́пше удае́ ся бі́леня: ланкы́ у те́плых доли́нах, па́жить, окруже́на рі́ками;

паз (тех) =за́різ; ро́вчик, я́рчик, ша́нчик; жо́лобик, жолоби́на; *резать ~ =жолоби́ти, ярчи́ти; фалцова́ти;

пазить =жолоби́ти, ярчи́ти;

пазник =до́вбало;

пазух|а =па́зуха; *лобная ~а =чоло́ва порожня́; *листик с ~ой (бот) =похви́стый ли́сток; *спрятал за ~у =заді́в у па́зуху; *в течение девяти дней он должен его носить за ~ой =його́ за де́вять днув ма́є носи́ти пуд па́зухов; **живёт, как у бога за ~ой ==жи́є, ги А́дам у раї́ви;
паинька =че́стный (дітва́к);
пай =по́діл, уча́стка;
пай (приложение) *~-мальчик, ~-девочка > паинька;
пайка =цино́ваня;
пайщи|к m < пай; =поділка́рь; ***f *~ца =поділка́рька;
пак =многолі́тный лед;
пакгауз =магази́н(ы);
пакет =паке́т, паку́нок; (большой) пак, па́кель; чома́ґ; (и)зъя́зок; (почтовый) за́сылка; ***dem *~ик =па́чок, пачушо́к; па́клик, паке́тик; міщушо́к; *в паке́тиках =пачущаны́й; *связка табака 3–4 крейцера, но если вместо денег несут яйца, торгаш всё равно только за 4 яйца даст ~ик (связку), а он сам часто 10–12 крейцеров получает за 4 яйца от покупателя =бу́нтик догану́ 3–4 грайца́рі, но кедь вмі́сто гро́ший я́йця несу́т, жид па́клик (бу́нтик) все лиш за 4 яйця́ дає́, а ову́н уд ку́пця 10–12 грайца́рюв достає́ ча́сто за 4 яйця́;
Пакистан (геог) =Пакіста́н;
пакистан|ец m =Пакіста́нець; ***f *~ка =Пакіста́нка;
пакистанский =пакіста́нськый;
паклен (бот Acer campestris) =чорнокле́н; я́вур по́льськый;
пакл|я =кло́ча; па́чускы; пря́диво; *из ~и =кло́чаный; пачущаны́й; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну горсть вычесанной ~и для верёвок =ка́ждый ґа́зда телеко́вый на мотузя́ єдну́ жме́ню вы́чесану пряди́ва па́нству дати́ му́сит;
паковальный =пако́вный;
паковать =пакова́ти, (обл) чомагова́ти;
паковка =пако́ваня;
паковый *~ лёд > пак;
пакостить =пакости́ти; ска́рідити;
пакостни|к m =па́костник; *этот ~ на скрипке своей играет =па́костник тот гу́слями сво́има гуде́; ***f *~ца =па́костниця;
пакостный =па́костный;
пакост|ь =па́кость; скарідо́та; *у многих людей большие надежды, но приходят всякие ~и, и прекрасные надежды понемногу умирают =мно́гі лю́де з вели́кыми на́діями; а́ли при́йдут всякі па́кості; кра́сні на́дії пома́лы зни́щат ся;
пакт =пакт; *~ о ненападении =пакт о ненапа́даню; *по ту сторону Карпат в силу пакта Риббентропа-Молотова был уже большевистский Советский Союз =на дру́гум бо́ку Карпа́т по си́лї па́кта Рі́ббентропа-Мо́лотова, быв уже́ булшеви́цькый Сове́тськый Сою́з;
паладин (ист) =паладі́н;
паланк|а (уст) =пала́нок (общ); *ужгородский католический приходский костёл стоял перед замком внутри ~и или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =косте́л ужгоро́дськой католи́цькой фа́ры стоя́в пе́ред за́мком удну́ пала́нка, городи́ны, котро́в за́мок быв удво́нка убы́ґнаный;
паланкин =паланкі́н; закры́ті носі́лкы;
палата =пала́та; *верхняя ~ парламента =ве́рьхна комо́ра со́йма; *государственная счётная ~ =держа́вный рахунко́вый трібуна́л; *торговая ~ =торго́ва комо́ра; *Орос Михаил Михайлов, мал ростом, стар годами, а ума ~, как у змея =О́рос Мига́ль Мига́люв малы́й ро́стом, стары́й года́ми, а розума́к, такы́й, ги гадю́к; **ума ~ =розума́к;
палатализация =палаталіза́ція;
палатальный (яз) =палата́лный; *~ звук =палата́л;
палатк|а =ша́тор; *жить в ~ах =таборова́ти; *разбить / поставить ~и =поста́вити ша́тры; ошатори́ти ся; *свернуть ~у =розобра́ти ша́тор; *щенок пробрался в ~у, стрелки гладили его, тормошили за уши (Арсеньев) =щеня́ заді́ло ся до ша́тра, стрі́лці гла́дили го, тормоси́ли за у́ха;
палаточный =шатро́вый; *~ городок =шатры́; шатро́вый та́бор; табори́ще;
палач =кат; го́вгерь, f го́вгерька; ві́шач; *(фиг) =мучи́тель; *так возьмёт ~, что есть у преступника, а его сгубит =так из зло́дія кат во́зьме, што на зло́дію, а його́ загу́бит;
палаческий =го́вгерськый;
палаш =па́лош;
палевый =пло́вый;
палеографи|я =палеогра́фія; *в институте славянской филологии он изучал дипломатику, ~ю и славистику =в інсті́ту́ті славя́нської філоло́гії ся вчив діплома́тику, палеогра́фію и славі́стику;
палеолит =палеолі́т; *человек в нашем регионе объявляется в эпоху ~а =лю́де в на́шум реґіо́нї ся убявлю́ют в палеолі́ті;
палеолитический =палеолі́тичный;
палеонтология =палеонтоло́гія;
Палестина (геог) =Палести́на; *~ образует некое протяжённое плато длиной 35 миль =Палести́на чи́нит єдну́ до́вгу высочи́ну, котра́ ся проті́гат на довго́ту 35 міл;
палестин|ец m =Палести́нець; ***f *~ка =Палести́нка;
палестинский =палести́нськый;
пал|ец =перст; па́лець; *имеющий длинные / большие ~ьцы =палця́тый; *с ума сойти, как болит указательный и большой ~ец =здурі́ти при́йде, як болú́т вка́зуючый перст и палю́х; **высосать из ~ьца > высосать; **знать как свои пять ~ьцев > пять; **шевельнуть ~ьцем > шевельнуть; **дай ему ~ец, а он всю руку откусит ==укажи́ му па́лець, ун ру́ку про́сит; пусти́ пса пуд стул, а у́н вы́йде на стул; **обвели (кого) вокруг ~ьца ==ро́блят (из кым) што хо́чут; спора́или кого́; **~ец о ~ец не ударит ==а́ни пе́рстом не кыне́; **попасть ~ьцем в небо ==гра́фити ку́лёв до пло́та; **смотреть сквозь ~ьцы на что ==зажмуря́ти о́чі на што;
палисад *(частокол) =пала́н(ок); *(цветник перед домом) =за́градка; кішке́рт, ке́ртик; горо́дець; *растёт в ~е =росте́ у за́градці; *вскопать ~ник, очистить кювет – он выполнит всевозможные работы =ке́ртик поаршова́ти, я́рок у́чистити – вшелия́ку робо́ту зна́є;
палисадник *(цветник) > палисад; *(стройматериал) =ку́рта ла́та; *в ~е перед домом росло несколько кустиков гортензии =у ке́ртику пе́ред хы́жов было па́ру ко́рчикув горте́нзій;
палисандр =паліса́ндер;
палитр|а =пале́та; фа́рбник; *в творческой ~е А. Галгашовой четыре вида народный сказаний =тво́рчов пале́тов А. Га́лгашовой сут шты́ри со́рты наро́дных приповí́док;
палит|ь =пали́ти; убпалёвати; (о чувстве) печи́; *~ь из ружей =выпа́лёвати з пу́шок; *стыд ~ лицо =га́ньба пече́ тварь;
палиц|а =бу́нков; бузога́нь; па́лиця; кый; *побью ~ей их беззаконие =пу́бю па́лицёв їх беззако́нство;
палк|а =бига́рь, копа́ч; па́лиця; кый; *(кривая) =коці́ба; клюба́ка; (обл) мачу́га; ґарагу́ля; *(с набалдашником) =бо́та; бо́втка; *(украшенная резьбой) =поклю́ванець; *~и / обломки палок col =копачу́вля, бигарю́вля, куля́; *dem > палочка; *~а была из подсолнечника; чтоб он не мог её сломать, я догадалась забить в ~у пруток арматуры, ну и побила его этой ~ой =бы́ла бо́та из посо́нячника; обы́ ун не муг уд ня изломи́ти, я собі́ по́радила заби́ти в бо́ту армату́рину, та побі́ла-м го тов бо́тов; **из-под ~и ==пуд кербачо́м; **~а о двух концах ==па́лиця два ку́нці ма́є; **ставить ~и в колёса ==роби́ти пре́кы; па́взати коле́са; кла́сти кому́ па́лицю до ко́леса;
палладий (хим Pd) =пала́дій;
паллиативный =провізо́рный;
паломни|к m =пало́мник; отпустя́н; отпусто́вый; пу́тник (обл); *песни ~ков =отпусто́ві співанкы́; *~и бежали, чтобы буря не настигла их в поле =отпустя́не бі́гли, штобы́ їх бу́ря не захо́пила на по́лю; ***f *~ца =пало́мниця; отпустя́нка; пу́тниця (обл);
паломничать =пало́мничити; ходи́ти / ити́ на пало́мництво / о́тпуст;
паломническ|ий =пало́мничый; отпусто́вый; пу́тницькый (обл); *жил добропорядочно и посещал неоднократно ~ие места =жив че́стно и бу́лше раз навщиви́в пало́мничі міста́;
паломничеств|о =пало́мництво; о́тпуст; путь (обл); *день ~а =отпусто́вый день; *место ~а =отпусто́вое мі́сто; *совершать ~о =ити́ на пало́мництво / о́тпуст; *турки благоговейно совершают ~о в Мекку, где погребён Магомет

=Ту́ркы на о́тпуст до Ме́ккы, де Магоме́д погребе́н, побо́жно хо́дят;

палочк|а *dem от палка =копа́чик; па́личка; *~и для игры на цимбалах =палцяткы́; *дирижёрская / барабанная ~а =дірiґе́нтська / бубна́рська па́личка; *~и (кул) =ну́дликы; *~а Коха =Ко́хова баці́ла; *на месильной доске скатаем из риса ~и длиной и толщиной с палец; обваляем в муке, желтке и сухарях, после чего выпечем =на місі́лнуй та́блї зді́лаєме з рі́жа на па́лець то́вcты и до́вгы ну́дликы, посы́племе муко́в, замо́чиме в жовчо́к, в пре́йзлї; по́слї се́го вы́печеме; **волшебная ~а / ~а-выручалочка > волшебный;

палочн|ый *~ый удар =уда́р па́лицёв; **~ая дисциплина ==дісціплі́на пуд кербачо́м;

палуб|а =па́луба; *верхняя/ нижняя ~а =горі́шна / спу́дна па́луба; *с корабля бросили верёвочный трап; Анна поймала его и вскарабкалась на ~у (Паустовский) =з ші́фы ве́ргли мотузо́воє ла́зиво; А́нна ими́ла го и вы́дерла ся на па́лубу;

палубный =па́лубный;

паль =па́сїка; (вы́паленый) орта́ш;

пальб|а =па́льба; стріляни́на; *ружейная ~а =пу́каня пу́шок; *забаррикадировались, чтоб оттуда возобновить ~у =забарікадова́ли ся, штобы́ у́дтам зно́ва зачина́ти па́льбу;

пальм|а =па́лма; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры Ливана, ~ы, пирамиды =в души́ отця́ Пе́тра за́вої мо́рські; в них ке́дры Лібано́на, па́лмы, пірамі́ды;

пальметта (арх) =палмета; *Гвипова из глины изготовила образчики той части орнамента, где были антемион и ~ =Ґві́пова вы́готовила взо́ркы з глі́ны про часть орна́менту, на котру́й быв антеміо́н и палме́та;

пальмовый =палмо́вый;

пальну|ть =вы́палити, в/ (и)спали́ти; *ружьё ~ло =пу́шка вы́била; *как только Добош открыл дверь, тут же Щефан ~л в него =на́чим До́бош две́рї втвори́в, нату́м Ще́фан в нёго спали́в;

пальпация =по́пытка;

пальт|о =ка́бат; зиму́шный плащ; ковт; ре́хлик; *(старое) =цундра́к; (с капюшоном) капутра́к; *(утеплённое) =пудбитя́к; *на пороге объявился уже немолодой ксёндз в длинном до самых пят чёрном ~о =на поро́зї зъяви́в ся немолоды́й уж ксёндз в до́вгум до самы́х пят чо́рнум ко́вті; ***dem *~ишко / ~ецо =кабатя́; ка́батик;

пальтовый =кабато́вый;

пальцевидный =палця́стый;

пальцеобразный =палця́стый;

пальчатый =палця́стый;

пальчик dem =пе́рстик, па́льчик; **мальчик с ~ьчик > мальчик; **~и оближешь! ==пе́рсты ублиза́ти!;

палящий =пеко́тный; кані́кулный; *в ~ зной многие искали освежения, купались в излучине ниже Ужгорода =в кані́кулнуй спе́ці многі́ гляда́ли осві́женя в за́крутї пуд Унґва́ром, купа́ли ся;

Памир (геог) =Памі́р;

пампасы pl.tant (геог) =па́мпа;

пампушка (обл) =пампушо́к;

памфлет =памфле́т; *у нас под критикой понимали ~ =у нас пуд крі́тиков розумі́в ся памфле́т;

памятка *(мемориальный буклет) =памя́тка; *(инструкция) =напоми́нач; *~ тракториста =напоми́нач трактор́істы;

памятливость =памятли́вость;

памятливый =памятли́вый;

памятник =помяни́к; памя́тник; *~ истории =памя́тка / памя́тник істо́рії, памято́вище, памятиго́дность; *охраняемый законом о ~ах =памятко́во хране́ный; *письменный ~ (ист) =да́вноє пи́саня / письмо́; листи́на, лист; *надгробный ~ =гробо́вый памя́тник; *13 сентября 2006 года сгорела православная церковь в Команче, ~ архитектуры =13. септе́мбра 2006 згорі́ла памятко́ва правосла́вна це́рьков в Кома́нчі;

памятн|ый =памя́тный; па́мяти / тя́мці достóйный; *много ~ого написано о них =мно́го тя́мці досто́йного писа́ли за них; *~ая записка =памя́тна но́та;

памят|ь =па́мять, памя́тка; (разг) тя́мка; *хорошая ~ь =памятли́вость; *по ~и =из па́мяти; *на ~и людской =уд знатя́ лю́дського; *посвящённый ~и =(и)споминко́вый; у спо́минку; *подарок на ~ь =дару́нок на памя́тку; *отдать долг ~и =впамятни́ти; *участник торжественной церемонии в ~ь о чём =спомина́тель; *шествие в ~ь 17 ноября 1939 года =споминко́вый похо́д 17. нове́мбра 1939. ро́ку; *нельзя ли мне в ~ь о муже устроить могилу и шатёр над ней =ци бы я не могла́ дати́ на памя́тку груб му́жови, а над груб яскы́ню; **выжить из ~и ==зыйти́ на ку́рту / дірка́ву па́мять;

пан =(дворянин или представитель интеллиґенции) пан; (зажиточный крестьянин, ремесленник, торговец) ґа́зда; *на возу слуга сидел сзади, а ~ Сигизмунд – впереди и управлял лошадьми =на во́зї слуга́ сиді́в иззáду, а пан Жіґмонд навпе́редї и гнав ко́нї; *пообедай чем осталось, потому что обеденное время уже прошло; ~ Мигаль стал есть, что не съели обедавшие раньше посетители =пообі́дай штось ма́ло, бо уже́ пу́здно обі́дати; Мига́ль ґа́зда яв ї́сти, што ско́рші го́стї не поі́ли; **~ или пропал ==вадь гоп, вадь лоп;

Пан (фольк: покровитель природы) =Пан;

панам|а (рзн.знач) =пана́ма; *П~а (геог) =Пана́ма; *комиссия Панамского канала наметила трассу канала через П~у =комі́сія Пана́мського кана́ла вы́тычила тра́су кана́ла че́рез Пана́му;

панамериканский =панамери́цькый;

панамский =пана́мськый;

панаце|я =панаце́я; чуде́сный лїк; *~я от всех бед =по́лїка на вши́тко; *Шопенгауер ~ей считает пассивность, созерцание, небытие =Шопенґа́уер лї́ком ста́вит паси́вность, контемпла́цію, небытя́;

пангерманский =пангерма́нськый;

пандемия =пандемі́я;

пандус =(інвалі́дська) ра́мпа; (інвалі́дськый) вы́їзд;

панёв|а =по́рток; пла́хтя; *(для носки травы) =зелени́ця; ра́пш(и́н)а; *он развязал узел на верёвке, спустился к деду и вытер лицо ~ой =ун у́зел на мо́тузї розвяза́в, спусти́в ся ку ді́дови и до рапши́ны поутера́в тварь;

панегирик =панеґі́рик; хвалоспі́в;

панегирист =панеґірі́ста;

панегирический =славосло́вный;

панель f =пане́л m; *(тротуар) =хо́дник; тротоа́р; *(деревянная) =ламбе́рія; *(арх) =префабрика́т; блок;

панельн|ый =панело́вый; *~ый дом =блоко́вый дом; *хорошо жить в ~ом доме, если имеешь в селе кладовку ==добрі́ в бло́ку быва́ти, а на вала́лї шпайз ма́ти;

панибратск|ий adj (разг) =фаміліа́рный; ***adv *~и =фаміліа́рно; по цімбо́рськы; *говори, откуда у тебя столько денег, – ~и допытывалась Анна, словно деньги Юры уже и её деньги =кажі́, у́дкы ту́лько гро́ший ма́єш – звіда́ла ся А́нна фаміліа́рным то́ном, якбы́ гро́ші Ю́ровы вже и є́ї гро́ші;

панибратство (разг) =фаміліа́рность;

паника =па́ника; ха́паня; *сельчанин стремглав без шляпы бежал в село; в селе поднялась ~ =селя́нин ломля́голов утїка́в без клеба́на в село́; в селї́ наста́ла па́ника;

паникадило =многосві́чник / лу́стер (у це́ркви);

паникёр =панике́р;

паниковать =чини́ти па́нику;

панировочн|ый *~ые сухари =пре́(й)злї; *~ые сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются такы́м о́бразом: же́млик порі́жеме на кускы́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́тї просі́єме;

панихид|а =панахі́да, про́щі; по́груб; *~а по усопших =про́щі; панахі́да за умерлы́х; *Дом ~ =Дом сму́тку; *в Марамороше даже по ребёнку поп служит ~у =у Марамо́роши ищі́ и за дїти́нов гово́рит пуп про́щі; **гражданская ~а ==цівí лный по́груб;

паническ|ий adj =пани́чный; ***adv *~и =пани́чно; *и в этой тишине вдруг слышим, что-то движется вприскочку

по сухой листве; ближе, громче – а это жаба ~и скачет =и в сюй тишині́ раз лем чу́єме, штось го́пкає по суху́м ли́стю; бли́же, голосні́йше – а то коропа́ня пани́чно ска́че;

панк (рзн.знач) =панк; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, ~, биг-бит =спі́ванкы в руси́ньскум языку́ бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, бі́гбі́т;

панно =пано́;

Паннони|я (геог) =Пано́нія; *мадьяры перешли Карпатский хребет и поселились в ~и =Мадя́ре перейшли́ Карпа́тськый хребе́т и посели́ли ся в Пано́нії;

паннонск|ий =пано́нськый; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом ~им и моравским =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архієпи́скопом пано́нськым и мора́вськым;

панорам|а =панора́ма; *возможно и древние люди знали о перспективном искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал ~у, с которой объездил все большие города =віроймо и староdáвні лю́де зна́ли кла́мство че́рез перспекти́ву, но лем 1793. ро́ку налади́в Беркс єдну́ панора́му у Ло́ндонї, з котро́в пак испутова́в всї бу́лші городы́;

пансион =пансіо́н; *полный ~ =кост и ква́ртель; **~ благородных девиц (ист) =вы́сша дїво́ча шко́ла з інтерна́том;

пансионат =пансіона́т; готе́л з пансіо́ном; турісти́чна ха́та;

пансионер m =пансіоне́р; стра́вник; ко́стош (разг); ***f *~ка =пансіоне́рка; стра́вничка; ко́стошка (разг);

панславизм =панславі́зм; *культурный ~ не иное как акцентирование близкого родства =култу́рный панславі́зм є нич и́ншоє, як акценто́ваня близко́го родства́;

панславист =панславі́ста;

панславистск|ий =панславісти́чный; *~ие идеи пропагандировали культурное единство всех славянских народов =панславісти́чні ідеї пропаґова́ли култу́рну єдно́ту ме́жи вши́ткыма славя́ньскыма наро́дами;

панталоны =пантало́ны; да́мські ногави́цї;

панталык (выр) **сбить(ся) с ~у ==забаламу́тити (ся);

пантач (зоол Rangifer tarandus) =молоды́й рен;

пантеизм =пантеі́зм; *21.02.1677 в Гааге умер Барух Спиноза, голландский философ, отец ~а =21.02.1677 у Га́гу уме́р Бару́х Спіно́за, голя́ндськый філо́зоф, оте́ць пантеі́зма;

пантеистическ|ий =пантеісти́чный; *~ие описания природы навеяны мистикой =пантеісти́чні о́писы приро́ды навія́ні мі́стиков;

Пантелей =Па́нько; *когда собирали пожертвования, ~ никогда не отворачивался, а спокойно вынимал монету и бросал на поднос =коли́ збера́ли на офі́ру, Па́нько нико́ли ся не удверта́в, лем споко́йно вынима́в груш и мета́в го на та́цу;

Пантелеймон =Па́лій; *день великомученика и целителя ~а (церк 27.07 / 09.08) =Па́лія; *в день великомученика Пантелеймона не заготавливают сено, потому что это было бы не на пользу скоту =на Па́лія не ро́блят из сі́ном, бо ото́ бы худо́бі хыби́ло;

пантеон =пантео́н; *понятие жертвы могло развиться из культа предков, которые в ~е веды трактуются как живые =по́нятя же́ртвы могло́ розви́ти ся из ку́лту пре́дкув, які́ в пантео́нї ве́ды тракту́ют ся як живі́;

пантера (зоол Felis pardus) =леопа́рд; па́нтер;

пантомима =пантомі́ма; нїмойгра́;

пантомимический =пантомімі́чный;

панцирн|ый =па́нцирьный; *~ые (зоол Testacea) =корытко́ві;

панцирь =па́нцирь; *(воен) =бро́нї; *(черепахи) =коры́тко; *(рака) =шкару́па;

папа =ня́нь(к)о; (обл) а́по, о́ть(к)о; о́цко; ***dem > папка;

пап|а *~а римский (церк) =па́па ри́мськый; ри́мськый оте́ць (редк); *находиться на посту ~ы =па́пствовати; *~а Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом паннонским и моравским =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архієпи́скопом пано́нськым и мора́вськым;

папах|а =ку́чма; (казачья) папа́ха; *в кладовой нашёл баранью, ещё с войны, ~у русского казака, с одной стороны дотла огрызенную молью =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищи́ по черке́зах з во́йны, огры́зену ці́лком з єдно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти;

папаша (разг) *(отец) > папа; *(voc: к пожилому мужчине) =ба́чіку;

папенька > папка;

паперт|ь (церк) =при́твор; ґа́нок це́рьковли; *на ~и =у при́творї; пуд це́рьковлёв;

папильотк|а =за́вивка (на воло́ся); *подвивать на ~и =накру́човати на за́вивкы;

папирос|а =ціґаре́тлик (из сі́пков); *мой знакомый сдунул пепел с ~ы (М. Горький) =муй знако́мець изду́в по́пель из ціґаре́тлї;

папиросн|ый =ціґаретле́вый; **~ая бумага ==шовко́вый па́пірь;

папирус =папі́рус; еґі́петськый па́пірь; *уже задолго до Христианской эры люди обладали двумя более пластичными материалами для писания: пергаментом и ~ом =для пи́саня вже до́ста до́вго спе́ред Христіа́нськой е́ры ма́ли лю́де дві май гну́чкі мате́рії: перга́мент и еґі́петськый па́пірь;

папист =па́піш;

папка *(папенька) =ня́ньчо, ня́нько, ня́нёчко; (обл) а́пуко, о́тько; *отпустите меня, ~, мамка, которые меня 16 лет кормили =удпусті́т ня, а́пку, ма́мко, же шістна́дцять ро́кув годова́ли сьте;

папка *(дело) =фасці́кла; ма́па; портфо́ліо; *~-портфель =акто́вка; *(основа для живописи; уст) =карто́н;

папоротник (бот Filix) =па́прать; па́пороть; *место, поросшее ~ом =па́поротник; *што и вырастет на сенокосах, и то одна осока да ~ =и што ся уро́дит на сїноко́сах, и тото́ самый шува́р и па́пороть;

папск|ий =па́пськый; *~ий посол =леґа́т; *10.12.1520 Мартин Лютер публично сжёг ~ую буллу =10.12.1520 Ма́ртин Лу́тер прилю́дно спали́в па́пську бу́лу;

папств|о =па́пство; *архипастырь говорил о непоколебимости ~а =говори́в архіпа́стырь за непоколиби́мость па́пства;

папуш|а =бу́нтик; *Розенфельд достал ~у вырезок, наклеенных в пол-листа =Ро́зенфелд вы́тяг бу́нтик вы́тинок, наліпе́ных на пува́рхах;

папье-маше =папірмаше́; *~ изобрёл Мертен в Париже в 1740 году =папірмаше́ Мерте́н у Парі́жу вы́найшов 1740. ро́ку;

пар (физ) =па́ра; *локомотив нёсся на всех ~ах; ближние сёла, сады, всё убегало в обратную сторону наперегонки с отдалёнными горами, долинами, лесами =локомоти́ва рва́ла из усе́й си́лы; побли́зкі се́ла, сады́, то всё утїка́ло в проти́вну сто́рону, на переґо́ны з да́лшыми го́рами, доли́нами, лї́сами; **на всех ~ах =по́внов па́ров; из усе́й си́лы; **~ костей не ломит ==теплі́нь здоро́влю не пошко́дит; **под ~ами (жд мор) =натопе́ный;

пар (сх) =па́рени́на; по́клад; у́гор; (зелёный / занятой) убло́г; парла́ґ; толо́ка; *оставлять землю под ~ =уго́рити; *оставить землю под ~ =(и)зуго́рити по́ле; охаби́ти зе́млю парлаґо́м / на по́клад / у́гор; *вспахать на ~ =полу́щити / (и)спа́ренова́ти (по́ле / стерня́нку); *на лёгких почвах срезка зелёного ~а клевера или стерни культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на ле́гкых зе́млях сти́наня убло́га комони́цї а́бо стерня́нкы рала́ми мо́жеме роби́ти мно́го ско́рше, як плуго́м;

пар|а =па́ра; двóйка; *(двойка; школ экспр) =ка́чка; *(лекция с перерывом; школ арго) =па́ра; *(костюм) =а́нцуґ (без ла́йбика) *(к какому-либо предмету) =пенда́нт (науч); *~у лет назад =пе́ред даскеле́ма рока́ми; *~у слов =єдно́-дві сло́ва; *~у штук =які́ дара́бы; *не имеющий ~ы =беспа́рный; *работать на ~у =семброва́ти ся з кым; *мы ж ~а друг дружке, как блюдце и кружка =бо мы такі́ паро́вані, як горня́та мале́вані; *компаньоны – мужчины-напарники: у одного есть конь, так он работает на ~у с другим, у которого тоже лишь один конь =сембра́ші –

мужчи́ны па́роші: єде́н має коня, та сембру́є ся из и́ншым, што и ун ма́є лем єдно́го коня́; **два сапога ~а > сапог;

**парабеллум** =парабе́лум;

**парабола** =пара́бо́ла;

**параболический** =пароболи́чный;

**парагва|ец** m =Параґва́єць; ***f *~йка =Параґва́йка;

**Парагвай** (геог) =Параґва́й;

**парагвайский** =параґва́йськый;

**параграф** =пара́ґраф, чле́нок, клавзу́ла; *там господа, а за ними законы, ~ы =там паны́, а за ни́ми зако́ны, пара́ґрафы;

**парад** =пара́да; *(военный) =дефілі́рка; *ходить ~ом =парадова́ти; дефілова́ти; *будет ~ перед новым генералом =бу́де дефілі́рка пред новы́м ґенера́лом;

**парадигма** (грам) =паради́ґма; формозмі́на;

**парадное** n =(главный) вход;

**парадный** *(для парада) =пара́дный; *~ая дверь / лестница =пере́дні две́рі / ґара́дічі; *(торжественный) =ґа́ла-; *~ мундир =ґа́ла-му́ндур;

**парадокс** =парадо́кс; *~ в том, что возврат имущества задержался в основном из-за ликвидации административного округа =парадо́ксом є, же рестіту́ції затри́мало головно́ адміністрати́вне зру́шеня убво́ду;

**парадоксальн|ый** adj =парадокса́лный; ***adv *~о =парадокса́лно; *светлая пора для русин наступила, как ни ~о, в годы второй мировой войны =сві́тла до́ба про Русину́в надыйшла́, як ни парадокса́лно, у го́ды ІІ. світо́вой во́йны;

**паразит** =паразі́т; *слово-~ =сло́во-гарагу́ля;

**паразитизм** =паразі́тство; галапа́ство;

**паразитировать** =паразітова́ти, прижива́ти ся на кум;

**паразитический** =паразі́тськый; дармої́дный;

**паразитный** =паразі́тный;

**парализованность** =паралізо́ваность; охромі́лость;

**парализованн|ый** =паралізо́ваный, удо́йнятый; пудві́яный (нар); *~ая нога =слу́та / уднята́ нога́;

**парализова|ть** pf/impf =(и)с/ паралізова́ти; ослу́тити; *(фиг) =(о)хроми́ти; *некоторые радовались, что берут евреев, но потом я слышала, что Виноградово стало мёртвым, выселение ~ло город =да́ко ра́довав ся, же забера́вут Жиду́в; а́йбо пак єм чу́ла, же Се́влюш став ся мертвы́м, ва́рош паралізова́ло;

**паралитик** =паралі́тик;

**паралитический** =паралі́ти́чный;

**паралич** *(болезнь) =паралі́за; (нар) мертви́ця, пу́двій, пора́за; *(свойство) =паралізо́ваность, удня́тость; *его разбил ~ =пудві́яло го / ві́тром го хо́пило (нар); *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал дрожательный ~, неизлечимую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Дже́ймс Па́ркінсон ро́ку 1817 описа́в трясли́ву паралі́зу, невылі́чи́му хворо́ту центра́лного не́рвного укла́ду, яку́ звеме́ хворо́тов Па́ркінсона;

**параллелепипед** =паралелопі́пед;

**параллелизм** =паралелі́зм; *наш ~ идей льстит моему авторскому «я» =наш паралелі́зм думо́к ле́стит мо́му авторському «я»;

**параллелограмм** =паралелогра́м;

**параллель** =парале́ла; *(геог) =рувнобі́жник; *упомянутые факторы имеют ~ и в таких сферах жизни русин как религия, культура, традиции =спомя́нуті фа́кторы нахо́дят свою́ парале́лу и в такы́х сфе́рах живота́ Руси́нув як релі́ґія, култу́ра, тради́ції;

**параллельность** =рувнобі́жность, парале́лность;

**параллельн|ый** adj =рувнобі́жный, парале́лный; *~ый класс =парале́лка; *существуют русинские реальные гимназии в Ужгороде и Мукачеве, венгерская с русинскими ~ыми классами в Берегове =ма́єме ру́ські реа́лні ґімна́зії в У́жгороді и Мука́чові, мадя́рську з ру́ськыми парале́лками в Бере́гові; ***adv *~о =рувнобі́жно, парале́лно;

**параметр** =пара́метер;

**паранджа** =фа́тёл;

**параноик** =парано́ик;

**паранойя** =парано́я;

**парапет** =парапе́т; держа́чка; по́руча; сторо́жа; (придорожный) удбо́йник; *еще не упали искусственно поставленные на границе между нами ~ы =ищи́ не роспа́ли ся артіфіціа́лно поста́вені ме́жи нас грани́чні по́руча;

**паратиф** (мед) =парати́фус;

**парафин** =парафи́н;

**парафиновый** =парафи́новый;

**парафировать** (полит) =парафова́ти;

**парафия** =паро́хія; *~ доказав, кто продал и взял 4 зол., у того и получит свои деньги =паро́хія, досві́дчивши, хто прода́в быв и 4 зол. узя́в, свої́ гро́ші уд то́го доста́не;

**парафраза** (лит) =періфра́за; *~ – замена простого названия описанием =періфра́за – кедь ся про́ста на́зва замі́нит о́писом;

**параша** =відро́ на потре́бу (в темни́ци); ше́рбель;

**парашют** =парашу́т; *полёты на ~е (спорт) =параґла́йдінґ; *в селе Ренчишов находится известный лыжный центр Бучи; летом там есть условия для полётов на ~е =в селі́ Ренчі́шов є зна́мый лыжа́рськый це́нтер Бу́чі; в лі́ті сут там мо́жності про параґла́йдінґ;

**парашютизм** =парашути́зм;

**парашютировать** (о самолёте) =приземля́ти ся чимпомалі́йше;

**парашютист** m =парашуті́ста; *задачей было встречать спускающихся ~ов и отправлять их на места =зада́чов бы́ло слі́ди́ти за спу́щанём парашуті́ств, справля́ти їх на міста́; ***f *~ка =парашуті́стка;

**парашютн|ый** =парашу́тный; *~ый шёлк =балоно́воє полотно́; *~о-десантный (воен) =парадеса́нтный;

**пардон** =пардо́н; *~! intj =переба́чте!; *запросил ~у; нет вам ~у! и поделом (Даль) =просит о змі́ловання; не є вам ми́лости! и заслуже́но;

**парение** =ши́ряня;

**парен|ый** =па́реный; **дешевле ~ой репы ==за смі́шну́ ці́ну́; за ба́бку;

**пар|ень** =леґі́нь, леґіньчу́к, (постарше) леґіни́ще; хло́пець, хлопа́к, хлопчу́к, хлопчи́ско, хлопчи́ще; паро́бок (gen ~ка); шуга́й; моло́дець, мла́денець (поэт); (неод) ґы́цень; *погулять в ~нях =полеґі́нити; *~ней из Волового берут в гусары =воло́вські леґі́ні в гуса́рі вербу́ют; **~ень аховый; ~ что надо =бе́тярь; собі́ леґі́нь; *~ень! voc =хло!; ***dem *~енёк; ~ишка =паробча́к, хло́пча, хлопчи́ще, леґі́ник, (постарше) леґіни́ще;

**пари** =за́ставка, ста́в(лян)ка; за́ложка; *держу ~!; иду на ~! =заложі́м ся!; ста́вме ся!; *пойти на ~ =заста́вити ся з кым;

**Париж** =Парі́ж (loc у ~у); *в ~е он бродил по бульварам и радовался =в Парі́жу вун броди́в булва́рами и ті́шив ся;

**парижан|ин** m =паріжа́н; ***f *~ка =паріжа́нка;

**парижск|ий** =парі́жськый; *п~ая коммуна (ист) =Парі́жська кому́на; *для ~их салонов южный говор звучит вульгарно, даже плебейски =для парі́жськых сало́нув ю́жный го́вур звучи́т вулґа́рно, ба и плебе́йські;

**парий** (ист) =па́рія m;

**парик** =волося́нка; *с улыбкой отразил вопрос трактирщицы в рыжеватом ~е =из за́смівком удве́рг зві́даня корчма́рькы у рыжка́стуй волося́нці;

**парикмахер** m =фрізе́р; *(мужской) =борбі́ль; брытва́рь; *он не причёсан у французского ~а (Достоевский) =ун ся не чеше у францу́зського фрізе́ра; ***f *~ша =фрізе́рка; (по завивке) ондулова́чка; *тётя пошла к ~ше =тю́тка пушла́ до ондулова́чкы;

**парикмахерск|ая** =фрізе́рня; фрізе́рськый сало́н; *(мужская) =борбі́лня; брытва́рня (обл); *я должен идти в ~ую =я мушу́ ити́ до борбі́лні;

**парикмахерский** =фрізе́рськый;

**парилка** =па́рня;

**парильня** > парилка;

**парирова|ть** =парі́ровати; удбива́ти ся; удгріба́ти ся; *на какие шиши купишь, мы в долгах по уши – ~л флегматично Степан =за што буде́ш копова́ти, коли́ до́вгу по у́ха– удгріба́в ся флеґмати́чно Сте́фан;

**паритет** =парі́те́т;

**паритетный** =парі́те́тный;

**па́рит|ь** =па́рити, выпа́рёвати; *(кул) =дуси́ти; *~ imprs =ду́шно ся;

пари́ть =воз/вы/ носи́ти ся; буя́ти; ширя́ти (ся);

париться =па́рити ся; (кул) дуси́ти ся;

парк (рзн.знач) =парк; *~ культуры и отдыха / машин =удпочивны́й / возо́вый парк; *(депо) =воза́рня; возо́вый двур; *яблоки уложены словно где-то в ~е в симметрических клумбах =я́блока стоя́ли, як десь у па́рку у сіметри́чных гря́дках;

парка *(па́ром) =па́реня; *П~ (фольк) =па́рка;

паркет *(место для танцев) =парке́т m; *(материал и пол из него) =парке́ты f; *эти вагонетки тащил конь, грузили дерево, и они с этим двигались под уклон прямо на предприятие, на ту фабрику, где пилили дерево, а из него производили ~ =то тя́гав кунь, тоты́ во́зикы, наклада́ло ся де́рево, а з тым ишло́ долу́ бе́регом аж до това́рнї, до той фабри́кы, што ся рі́зало де́рево, а з то́го де́рева они́ там выробля́ли парке́ты;

паркетина =парке́та;

паркетн|ый =парке́тный; *~ый пол =парке́ты; *на ~ом полу персидский ковёр =на парке́тнуй пудло́зї пе́рськый ковéр;

паркетчик =паркета́рь; *инженер-строитель руководил электриками, газовщиками, ~ами =будовни́чый інжене́р руководи́в еле́ктриками, ґазовика́ми, паркетаря́ми;

парковать =паркова́ти;

парковк|а =парко́ваня; *есть ли где нибудь место для ~и? =ци є мі́сто да́где паркова́ти а́вто?;

парков|ый =парко́вый; *жители сёл Голубиное и Солочин насыпа́ли боковую дорогу, расчищали ~ые дорожки =жи́телї сел Голуби́ного и Соло́чина насыпа́ли бо́чну доро́гу, росчищáли парко́ві доро́жкы;

парламент =парла́мент; сойм; *сессия ~а =соймо́ва грома́да; *не верю ни партиям, ни ~ам, ни политикам =не ві́руву ни па́ртіям, ни парла́ментам, ни полі́тикам;

парламентаризм =парламентарі́зм; *русин о ~е и народном суверенитете не имеет даже понятия =Ру́син о парламентарі́змі и наро́днум суверенітéтї и по́нятя не ма́є;

парламентарн|ый adj < парламентаризм; =парламента́рный; *~ый строй =парламента́рный у́струй; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и практически вылилось в ~ое устроение =в А́нглії чутя́ ид констіту́ції барз бы́ло розви́то тай практи́чно вы́разило ся о́но в парламента́рнуй інститу́ції;

парламентёр =парламенте́р, догва́ряч, догово́рник;

парламентск|ий adj < парламент; =парла́ментськый; соймо́вый; *~ие слушания =соймо́ві / парла́ментські роспра́вы;

пармезан (кул) =пармеза́н;

парная =па́рня;

парник =інспе́кт; (мала́) тепли́ця;

парниковый =тепли́чный;

парнишка =леґі́ник; хлопчик; сирохма́н; паробча́к; *ваш младшенький, Вася – очень смышлёный и прилежный ~, будет жалко, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за нёго, коли́ бы не учи́в ся да́ле;

парно pred =па́рит; ду́шно ся;

парн|ой *~ое мясо =свí́жоє мя́со; *~ое молоко =свí́жо з/подое́ноє молоко́; *~ой день =парны́й / па́ряный день; *ещё только первое июня, а утро душное, ~ое, нет и следа ночной свежести =ищи́ лем пе́рвый юнíй, а ра́но духо́тноє, па́ряноє, нучно́ї свí́жости и не слі́дно;

парнокопытн|ый *~ые (зоол Artiodactyla) =паперька́ті; *дикий кабан – это нежвачное ~ое животное =ди́ка свиня́ – се немере́нзаюча паперька́та звіри́на;

парный =паро́ваный; упа́рї; *парный танец / выбор =та́нець / до́бур упа́рї;

парняга (ткж парнюга) =хлоп; *~, что ты делаешь: говорят, бегаешь за старой вдовой? =хло́пе, што ты ро́биш: бесї́ду́ют, же ся за тов старо́в вдови́цёв воло́чиш?;

пароварка =суди́на на па́рї вари́ти;

паровоз =парово́з; огняни́к (нар); *~ сопит =огняни́к фучи́т; *в Мараморосше со слезами смотрит русин на поезд (~), из-за которого ныне уже не требуется доставлять вниз по Тисе соль и лес =у Мара́мороши пла́чучи пози́рат Ру́син на желїзни́цю (огняни́к), про котру́ днесь уже́ не тре́ба на Ти́сї суль и де́рево прова́дити долу́в;

паров|ой =паро́вый; *~ое отопление =паро́воє огрі́ваня; *~ое поле =зе́мля на по́клад; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном ~ом поле =так дї́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытї́га́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;

пародийный =пароді́йный;

пародировать =пароді́ровати;

пародист =пароді́ста;

пародия =паро́дія;

пароконный =двоко́нный; *~ экипаж =двоко́нька;

пароль *~-пропуск =паро́ла; до́пуст; *~-отзыв (подтверждение) =га́сло; удо́званя;

паром =лади́к; ча́йка; перевó́з; (обл уст) ґі́дош; *железнодорожный / морской ~ =тра́єкт; *плата за ~ =перево́зноє; *видите ли вы, господин гусар, тот ~? – спрашивает он его, когда оба подошли к берегу и увидели переправу =ци ви́дите вы, па́не гуса́рю, ту ча́йку? – ка́же до нёго, як обо́є дуйшли́ до бе́рега и уви́дїли перево́з;

паромер =паромі́р;

паромщик =ладика́рь; перево́зник; (редк) чайка́рь; *работать ~ом =ладика́рити; *работа ~а =перево́зництво; *на мукачевской переправе, если иначе нельзя переправиться, должны платить ~ам =на мунка́чуськум перево́зї коли́ и́ншак не мо́гут перейти́, плати́ти му́сят перево́зникум;

пароним =паро́нім; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об омонимах, синонимах, ~ах =Арісто́тел говори́т, напри́мір в Катеґо́ріях, о гомо́німах, сіно́німах, паро́німах;

паропровод =парово́д;

пароход =ло́дь; ші́фа; *(ист) =па́рник; паро́вый корабе́ль; дамші́фа; *~ с гребным винтом =пропе́лер; *дошли до моря, перебрались на ~ах =прийшли́ на мо́ре, перейшли́ на дамші́фах;

пароходн|ый =морепла́вный; лодё́вый; па́рниковый (ист); *Венг. Кор. Дунайское П~ое АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в корабельном доке «Ганц» =Мад. Кор. Дуна́йськоє Морепла́вноє АТ новы́й корабе́ль, збудо́ваный у фабри́цї Ґанц, покре́стит и́менём Унґва́р;

пароходство *(учреждение) =лодё́ва компа́нія; *(судоходство) =па́рникова / паро́ва пла́вба; *Сечени стал регулировать Дунай, он основал ~ =Се́йченї по́чав регулова́ти Дуна́й, ун основа́в парово́є това́риство;

парочка =па́рка, дво́йко, (ласк) двои́чко; *у моей сестры ~ детишек =у мо́ёй сестры́ двои́чко дї́точо́к;

парт|а =ла́вка; *сидеть за ~ой =сиді́ти у ла́вці; *мы, верные и доблестные, сидели по пять человек за ~ой и думали о мире, изображённом на карте =мы, ві́рны и до́блестны сиді́ли по пятéро в ла́вках, розду́мовали сьме над сві́том, намалё́ваным на ма́пі;

партер =па́ртер; *находящийся в ~е =партеро́вый;

партиец =партіа́ш;

партизан m =партіза́н; *~ы col =партіза́нство; ***f *~ка =партіза́нка; *с ними были две ~ки =бы́ли з ни́ма дві партіза́нкы;

партизанск|ий =партіза́нськый; *~ое движение =партіза́нство; *упомянутые сёла были как бы на юго-западной границе ~ой зоны =спомя́нуті се́ла бы́ли якбы на югоза́паднуй грани́ци партіза́нського па́сма;

партизанщина (пей) =партіза́нщина;

па́ртийка =мала́ / ку́рта игра́;

парти́йка =партіа́шка;

партийность =парті́йность;

партийн|ый adj =парті́йный; *критику следует писать так, чтоб это было серьёзно, а не «~ая» атака, или там «разнос», а своим хвала =крі́тика так пи́ше ся, штобы́ то быв серіо́зный твур, а не «парті́йный» на́пад, ци там «псо́ваня», а хва́ла сво́их; ***subst *~ый/ая =партіа́ш / партіа́шка;

партикуляризм =партікуларі́зм;
партикулярн|ый =партікуля́рный; *в рамках католической церкви ~ые церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, канонической дисциплиной =в ра́мках католи́цькой Це́ркви партікуля́рні Це́ркві, кли́кані Це́ркві sui juris, ся ру́знят фо́рмами літургі́чного ку́лту, канони́чнов дісціплі́нов;
партитур|а (муз) =партіту́ра; *а что, и нас можно написать в этой вашей ~е? – любопытствовали ноты =а то мо́жеме бы́ти напи́саны у ва́шуй то туй партіту́рі и мы? – зві́довали ся но́ты;
парти|я (рзн.знач) =па́ртія; *~я товара =транспо́рт; *член ~и =партіа́ш; *(карт) =игра́; *не верю ни ~ям, ни парламентам, ни политикам =не ві́руву ни па́ртіям, ни парла́ментам, ни полі́тикам;
партком =парті́йный комі́те́т;
партнёр m =партне́р; (деловой) ко́мпан; (в игре) спувигра́ч; (в работе) сембра́ш; (в танце) тане́чник; *папин друг и деловой ~ Шандор Оффенбах был настоящий богатей =а́пув прия́тель и бізнісо́вый ко́мпан Ша́ндор О́ффенбах быв попра́вді вели́кый бога́ч; ***f *~ша =партне́рка; (деловая) ко́мпанка; (в игре) спувигра́чка; (в танце) тане́чниця;
партнёрск|ий =партне́рськый; ко́мпанськый; *когда пришли венгры, папа потерял пост в банке, но ~ая торговля с Оффенбахом продолжалась =коли́ прийшли́ Мадя́ре, а́по стра́тив пост у ба́нку, а́йбо ко́мпанська торго́вля из О́ффенбахом ишла́ да́ле;
партнёрств|о =партне́рство; *работать в ~е =семброва́ти ся / партне́рити з кым; *был в Голубином ещё один музыкант-скрипач – Иван Яцьков, но он со Шлёмкой в ~о не вступал =быв у Голуби́нум щи єде́н музика́нт-гусля́ш – Ива́н Я́цькув; но вун из Шле́мком не партне́рив;
парус =пла́хта; вітри́ло (поэт); *поднять ~а =роспя́ти / freq пороспина́ти плахты́; *крепить ~а =звива́ти плахты́; *с поднятыми ~ами =росплахте́ный; **на всех ~ах =по́внов па́ров; из усе́й си́лы;
парусина =балоно́вое полотно́; по́ньва;
парусиновый =балоно́вый, поньво́вый;
парусить =наповня́ти ся / надува́ти ся ві́тром;
парусник =плахта́рька; *Христофор Колумб отправился на трёх ~ах в первое плавание из Испании искать Индию =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёма́ плахта́рьками з Еспа́нії у пе́рву пла́вбу гляда́ти І́ндію;
парусный =плахто́вый; *~ спорт =я́хтінг;
парфюмер m =порфина́рь; ***f *~щица =порфина́рька;
парфюмерия *(отрасль) =порфина́рство; *(товар) =дроге́рія; *магазин косметики и химтоваров «Донат»: фото, ~, краски, хозяйственные товары =дроге́рія До́нат: фо́то, по́рфины, фарбы́, дома́шні потре́бы;
парфюмерн|ый =порфина́рськый; *~ое производство =порфина́рство; *~ый магазин =дроге́рія;
парфюмерщи|к m =порфина́рь; *специальность ~ка =порфина́рськый фах; ***f *~ца =порфина́рька;
пархатый (вульг) =парха́тый;
парцелла =парце́ла;
парциальный =парціа́лный;
парча =брока́т;
парчовый =брокато́вый;
парш|а (scabies) =коро́ста; па́рха; свербля́чка; *предшествующий год петуха принёс птичий грипп, а этот может принести собачью ~у =попере́дный, когу́тячый рук принёс пта́чу хри́пку, сесь го́ден прине́сти пся́чу коро́сту;
паршиветь =коро́ставіти;
паршив|ец m (бран) =фатю́в; гы́цень; паску́да; ***f *~ка =паску́да;
паршив|ый adj =запсі́тый; злый-недо́брый; *(больной паршой) =коро́ставый; парха́тый; коро́ставець, f коро́ставка; **~ая овца всё стадо портит ==про єдну́ ба́бу бу́де збур; ***adv *~о =злі́-недобрі́;
паря (нар) > парень;
парящий *(в небе) =ширя́ючый; *(испаряющийся) =выпарю́ючый ся;
пас m (спорт) =пас; при́йгра; удда́ча; *короткий ~ =ку́рта ло́пта;
пас intj pred (карт) =пасу́ю; не ба́влю;
пасек|а =па́сїка; *(домик для пчёл) =пчолни́к, пчоли́нок; *(вырубка) =па́сїка, ру́банька; *содержать ~у =пасїчникова́ти;
пасечник =па́сїчник; пчоля́рь; *работать ~ом =пасїчникова́ти; *работа ~а =па́сїчництво;
пасечный =пчолнико́вый; *~ домик =пчолни́к, пчоли́нок; *Енковский как только обосновался в Салдобоше, решил соорудить большой ~ домик =Єнко́вськый, коли́ ма́ло ся загрі́в у Са́лдобоши, дав чи́тавый пчолни́к постави́ти;
Паскаль *Блез ~ (1623–1662) =Блез Паска́л; *первым, кто применил барометр для измерения высоты гор, был французский учёный ~ =францу́зськый уче́ный Паска́л быв тот муж, котры́й поужи́в баромéтер для мі́ряня высоты́ гор;
паскаль (физ) =паска́л;
пасквиль =па́сквіл;
паскуда =паску́да; *ты погань, ~, каких поискать, а не человек! – и плюнула ему в лицо =ты по́гань, послі́дна ты паску́да, а не чолові́к! – и плю́нула ёму́ в о́чі;
паскудить =паску́дити;
паскудни|к m =паску́да; паску́дник; ***f *~ца =паску́да; паску́дниця;
паскудничать =паску́дити;
паслён (бот Solanum) *(S. nigrum) =белена́ пасли́н; *~ сладко-горький (S. dulcamara) =белена́ соло́дко-гурка́;
пасм|о *(часть пряжи) =па́смо; *(космы) > космы; *мотала по семь ~ пряжи =мота́ла из пряди́ва по сїм па́сем;
пасмурн|ый adj =замраче́ный, захма́реный; хму́равый; *~ая погода =за́хмарка; мра́чно, мра́чный час; хму́рява; ***adv *~о =мра́чно, захма́рено, замраче́но; *стало ~о =замрачи́ло; *и стало ~о и гром загремел =тай за́хмарка ся учини́ла, тай загримі́ло;
паснуть =прийгра́ти;
пасовать *(карт) =пасова́ти; *(спорт) =прийграва́ти;
паспорт *(заграничный) =пас, пу́тный лист; заграни́чный па́спорт; *внутренний ~ =осо́бный до́клад; легітіма́ція; па́спорт; *ветеринарный ~ =ре́дія; *проверка ~ов =пасо́ва контро́ла; *у нас есть ~ епископа самборского из 17 столетия =ма́єме пу́тный лист (пас) єпи́скопа са́мборського из 17. столі́тія;
паспортист m =працовни́к пасо́вого у́ряда; ***f *~ка =працовни́чка пасо́вого у́ряда;
паспортный =пас(порт)о́вый; *~ стол =пас(порт)о́воє удді́леня;
пасс (волшебника) =па́сус;
пассаж *(проход) =паса́ж; пере́ходка; *(в тексте) =па́сус; *Миговку нужно в будущем вычёркивать пустые ~и и тщательнее работать над своими темами =Міго́вк му́сит в бу́дучности вуче́рковати пусті́ па́сусы а бу́лше убробля́ти свої́ те́мы;
пассажир m =пасаже́р; пу́тник, путу́ючый; *на вокзале стояли поезда, в беспорядке, переполненные ~ами =на ста́ції стоя́ли поїзды́, без вся́кого по́рядку, переповне́ні пасаже́рув; ***f *~ка =пасаже́рка; пу́тниця, путу́юча;
пассажирск|ий =пасаже́рськый; *Туполев-144 стал первым ~им летательным средством сверхзвуковой скорости =Ту́полев-144 став пе́рвым пасаже́рськым лї́та́лом надзвуко́вой ско́рости;
пассат =паса́т;
пассатижи =комбіно́вані клїщі́;
пассив *(совокупность долгов) =паси́ва; *(грам) =паси́в; *(фиг: недостаток) =мі́нус; паси́ва; *в ~ учёному нужно записать тяжёлый слог его книги (Д. Ушаков) =на мі́нус нау́чникови приписа́ти тре́ба чажкы́й склад ёго́ кни́гы;
пассивност|ь =паси́вность; неакти́вность; нечи́нность; *музы не должны спать, пребывать в ~и =му́зы не смі́ют спа́ти, пробыва́ючи в нечи́нности;
пассивн|ый adj =паси́вный; неакти́вный; нечи́нный; безді́йный; неанґажо́ваный; *представьте нам идеал жизни человека, а не прозябание, ~ую жизнь =предста́вте нам лю́дськый ідеа́л житя́, не веґетаці́йноє, паси́вноє житя́; **~ый залог > залог; ***adv *~о =паси́вно; безді́йно;

пассия =пасі́я;

паста =па́ста; *(для намазывания на хлеб) =на́мастка;

пастбищ|е =пасло́, па́ша; пашку́в (gen ~ова); пасови́ще; *(поле под паром) =толо́ка; *(горное) =бескі́д; *Горяны были в общинном владении, но неизвестно почему село не имело ни леса, ни ~а =Горя́ны бы́ли урба́рські, а́ли не знам чому́ ту не бы́ло а́ни се́льского лі́са, а́ни се́льского пашко́ва;

пастбищный =пасло́вый;

паств|а =паство́; *Мигалкович уважаемый человек, образцовый протоиерей и любящий свою ~у весьма достойный духовник =Мигалко́вич често́ваный чолові́к, при́мірный намі́стник и паство́ своє лю́блячый мно́го за́служный душпа́стырь;

пастель f=пастел m;

пастельн|ый =пастело́вый; *~ый мелок =пасте́лка; *при покупке ~ых мелков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую инструкцию =при купо́ваню пасте́лок, церу́зок в шкату́льцї мож найти́ приложе́ный проспе́ктик;

пастеризация =пастерiза́ція;

пастеризовать =пастерізова́ти;

пастернак (бот Pastinaca) =пастерна́к;

пасти =па́сти, выпа́совати; попа́совати iter; *~ стадо =череда́рити; *~ свиней =конда́шити; *~ коз =коза́рити; *согласен ли ты ~ у меня гусей во дворе? =ци быв бы-сь у ме́не хоть лем из гу́сьми у дворі́?;

пастил|а (кул) =пасті́ла; *хозяйка сделалась словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчёт делания ~ы и сушения груш (Гоголь) =газды́ня ся розговори́ла и зъявля́ла сама́, непроше́на, множе́ство тайн о пра́веню пасті́лы и су́шеню груш;

пас|тись =па́сти; *корова ~ётся =коро́ва пасе́; *всё хочется увидеть, взбежать на взлобок: ану-ка, где были наши наделы, где ~лись наши коровки, где росли ягоды и качались берёзы =вся́гды ся хо́че попозира́ти, вы́бігнути на груно́к: де то бы́ли на́ші ко́блики, де ся па́сли на́ші коро́вкы, де росли́ я́годы и го́мбали ся бере́зы;

пастор (церк) =па́стор; *чтоб мы знали о других вещах, которым обучают нас ~ы наши =штобы́ сьме зна́ли и́нші ділá, котры́х нас науча́ют па́сторове на́ші;

пастораль =пастора́ла; *корова надолго отвлечётся кочерыжками и сочным бурьяном, а пастушку можно поиграть с Барбосом; прелестная ~! =коро́ва до́вго ся загу́рят из гы́чков и со́чными буряна́ми, а бойта́рик го́ден ба́вити ся из Ду́нчіём; ми́ла пастора́ла!;

пасторальн|ый =пастора́лный; *сельский интеллигент ностальгически припоминал эти милые сердцу сцены ~ой жизни =се́льскый інтеліге́нт носталгі́чно припомина́в тоты́ ми́лі се́рдцю сце́ны пастора́лного житя́;

пасту|х m =па́сты́рь, пасту́х; *~х стада =череда́рь; *~х на полонине =полони́нчик; *~х в ночном =на́нучник; *~х-коровник =корова́рь; (бычков) гу́ляш; (у гуцулов) бовга́рь; *~х лошадей / телят / волов / овец / коз / свиней / буйволов =конюха́рь, конярь / теля́тник / вол(ов)а́рь / ю́гас / коза́рь / свина́рь, конда́ш / буволя́рь; *работать ~хом =коза́рити, вола́рити и т.д.; ити́ на скота́рьку; череда́рити; *занятие ~ха =скота́рька; череда́реня; *собака ~ха =корова́рськый пес; *жена ~ха =череда́рька, пасты́рька; бовга́рька и т.д.; *осталось всё хозяйство на них, да восемь мужиков за овцами присматривают, да 8 ~хов за свиньями, да 8 ~хов за коровами =убста́ло ґазду́вство на нї, лем ву́сям хло́пув з о́вцями хо́дят, а 8 кондашу́в, а 8 гу́ляшув; ***f *~шка =пасты́рька; свина́рька; коза́рька; гус(к)а́рька; ***dem *~шок =бойта́рь; (гусей) гус(к)а́рь; *служить ~шком =бойта́рити;

пастушеск|ий =па́стырськый; пасту́шськый; *с ~ими контактами, покупкой скота перенимались разные обычаи, как и предметы =за па́стырськыми сты́ками, купно́м худо́бы ишли́ ру́зні звы́чаї, як и пре́дметы;

пастушество =пасты́рство; скота́рька; *через две недели его ~ заканчивается =че́рез два ты́ждні ову́н уже́ допасты́рит;

пастуш|ий =па́стырськый, пасту́шный; ю́гаськый, овча́рськый; конда́шськый; свина́рськый; корова́рськый; *~ья сумка (бот) > сумка;

пастуши|ть =пастухова́ти, пасты́рити; ю́гасити, гу́ляшити; *(пастушком) =бойта́рити; *закончить ~ть =допасты́рити; *я в то время уже ~л двадцать пять лет =два́дцять пять го́дув як єм гу́ляшив;

пастуш|ок =пасту́шок; *болтовня ручейка, птичий гам, позванивание бронзовых колокольчиков, ауканье ~ков сливаются в чудесную симфонию =у чуде́сну сімфо́нію зливає ся болбо́таня по́тока, по́тячы́й го́мон, цілінґаня спіжаку́в, переґо́йкованя бойта́рикув;

пастырь =па́сты́рь; *добрый ~ любит своих овечек =до́брый па́стырь свої́ ове́чкы милу́є;

пасть subst f=пы́сиско, пы́сок; пащ(е́га); *(фиг) =клопа́чка; ґа́мба; ре́вало; папу́ля, серба́к; те́пша; *как ни возьми его дьявол в ~ и выплюнул его на 400 миль оттуда =як го хо́пив дя́бол до паще́гы и з ним плю́нув на 400 міл зе́млї;

пасть (syn западня) =слоп(е́ць), сило́; пасть;

пасть verb =поля́гти́; *~ жертвой =упа́сти же́ртвов; *~ на колени перед кем =припа́сти у но́гы кому́; *(скот) =вы́гыбнути; *падёт гнев божий с неба на нечестие человеческое =удкры́є ся гнїв Бо́жый из не́ба на непра́вду лю́дську;

пастьб|а =па́ша, пасло́, па́сеня; *корова, когда вернётся с ~ы ко двору, то зарычит, чтоб её впустили =кой коро́ва при́йде з па́ші ид дворо́ви, та зары́че, вбы ю запусти́ти;

пасущий =пасу́чый;

Пасх|а (церк) =Вели́кдень; *п~ (кул) =па́ска; *творожная ~ =гру́дка, сы́рець; *неделя после ~и =Сві́тлый Ты́ждень; велико́дный за́спулник; *шестая неделя после ~и =Неді́ля Слї́пы́х; *воскресенье после ~и =(Ф)То́мина неді́ля; *в Рождество и на ~у они были обязаны давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца =на Рожде́ство и Вели́кого Дне ку́рицї, гускы́, качкы́, о́рябкы, я́йця му́сїли дава́ти;

пасхальн|ый =велико́дный; *~ая корзинка =пасчаны́й коша́рик; *~ый обряд =велико́дный убря́д; *~ое яйцо =(крашеное) кра́шанка; (с узорами) пи́санка; (с картинками) малё́ванка; *~ый понедельник, вторник =полива́лный поне́ді́лёк, уто́рок; *~ый ого́нь =собу́тка; *прежде чем поставить ~ые хлебы в печь, в огонь бросают свячёную веточку вербного цвета =пе́ред тым як кла́сти паскы́ у піч, у ого́нь ме́чут сяче́ну шу́тку;

пасынковать (сх) =пасынкова́ти;

пасын|ок *(неродной сын) =па́серб; несву́й сын; *(фиг) =попелю́х; *(сх) =па́сынок; *работы этого периода могли бы находиться в библиотеках, если бы речь не о русинах, народе-~ке =робо́ты се́го ча́су могли́ бы бы́ти в бібліоте́ках, кебы́ бе́сїда не о Русина́х, наро́дови-попелю́ху;

пасьянс (карт) =пасья́нс;

пат (шах) =пат; *делать ~ =патова́ти;

пат (кул) =мармала́да;

Патагони|я (геог) =Патаго́нія; *наибольшим ростом отличаются жители ~и в Южной Америке, а наименьшим – Гебридских островов =в Патаго́нії, в Ю́жнуй А́мерицї сут ма́йбулші возро́стом, ма́йменші же сут жи́телї Гебрі́дськых острову́в;

патент (экон) =пате́нт; торго́вноє / ремесе́лноє дозво́леня; до́звул; *продавать лес в обработанном или необработанном виде может тот, у кого есть на это ~ =де́рево у вы́робенум а́бо невы́робенум ста́нї мо́же продава́ти тот, тко ма́є на се до́звул;

патентный =пате́нтный;

патентованный =патенто́ваный;

патентовать =патентова́ти;

патер (церк кат) =патер (gen ~тра); *дважды в тот же день подъезжал ~ =два раз єде́н день надбіга́в па́тер; *крест Христов же никого, никакого папу, ни ~а, ни монаха, в царство небесное не проведёт =Христу́в бо крест ни́кого, жа́дного па́пу у ца́рство, а́ни па́тра, фра́тра, в небе́сноє не вы́провадит;

патетика =па(ф)те́тика;

патетическ|ий =па(ф)тети́чный; *в их образе жизни есть что-то ~ое =в їх жите́вум сті́лу є штось патети́чноє;

патефон > граммофон; *высунулся за бруствер и прислушался к немецкому переднему краю; где-то там, далеко, ~ играл фокстрот (Казакевич) =вы́сунув ся за

сторóжу и прислýхав ся ку нíмéцькуй швармлíнії; десь там, далéко, чýти з грамофóна фокстрóт;

патин|а =пати́на; зелéна ржа; *в земле медь и бронзовые предметы облеплены как правило зелёной ~ой; если они лежали в торфе, тогда краснеют или желтеют =у земли́ мідь и бронцóві вéщі звичáйно ублíпéны сут зелéнов иржóв; кедь у тóрфі лежáли, тогды́ почерленíют áбо пожóвтіют;

патлатый =копосáтый; пелехáтый; кудлáтый; волосáтый; *выгоняет меня из дома ~ бородач с пейсами, чтоб ему неладно =жене ня з хы́ж пелехáтый бородáч з пéйсликами, пропáв бы;

патлы (нар) =кýдла; кóпосы (нар); *постригись, не носи такие ~ =пострыжи́ ся, не ходи́ з таки́ма кóпосами;

патовать (шах) =патовáти;

паток|а =пáтока; *полчетверика ~и 100 рейнских =пáтокы вíко 100 R.;

патолог =патóлог;

патологическ|ий =патологíчный; *где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, ~ая предрасположенность накапливается =де мáло роди́н жи́є погромáді, стáло жéнят ся мéжи собóв, патологíчні наклóнності нагромáжуют ся;

патология =патолóгія;

паточный =пáточный;

патриарх =праотéць; патріáрх; *один набожный человек, Авраам, стал ~ом израильского народа =єдéн побóжный чоловíк, Авраáм, став ся праотцéм ізраéльского нарóда;

патриархальн|ый =патріархáлный; праотцю́вськый; *когда земля худая, едва пригодная для проживания, жители её бедные, у них ни охоты, ни времени нет для развития науки, устроение будет первобытное (система поколений, ~ое правление) =кедь зéмля пýдла, лéдвы мож на нюй прожи́ти, єї жи́телї сут худóбні и не мáют áни дя́кы, áни чáсу розвивáти наýку, інститýції бýдут первобы́тні (сістéма поколíній, партріархáлна упрáва);

патриархат =патріархáт;

патриот m *(своего отечества) =патріóт; отцю́зник; *(своего народа) =родолю́б; *местный ~ =печéный тутешня́к; локалпатріóт; *Михаил Демко, русинский учитель, журналист, депутат парламента, был верным ~ом =Михаи́л Дéмко, руси́ньскый учи́тель, новинáрь, послáник Сóйма, быв чéстный патріóт; ***f *~ка =патріóтка, отцю́зничка; родолю́бка;

патриотизм =патріотíзм; отцю́зництво; *(любовь к своему народу) =родолю́біє; *Духнович сумел подкрепить сердца искренним ~ом =Духнóвич змуг пудкріпи́ти сердця́ щи́рым патріотíзмом;

патриотическ|ий =патріоти́чный; отцю́зницькый; *(к своему народу) =родолюби́вый, родолю́бный; *тут преобладает ~ая и пейзажная лирика =домінýє гев патріоти́чна и пейзáжна ли́рика;

патриотичн|ый adj =патріоти́чный; ***adv *~о =патріоти́чно;

патрици|й m (ист) =патрíцій; ***f *~анка =патрíційка;

патрон (рзн.знач) =патрóн; *(персона) =прінціпáл; покрови́тель, протéктор; *боевые ~ы (воен) =óстрый нáбуй; *нам нужно беречь ~ы! =щадíм з набóём!; *нам выдали боевые ~ы, мы получили необходимые реквизиты, и маршевую роту отправили на фронт =заосмотри́ли нас óстрыма кýлями, вы́фасовали сьме нýжні реквізíты, и маршкомпáнію вы́слали на фронт;

патронаж =домóва убслýга здоровéлна;

патронат =патронáт; зáступа, зáступництво; храни́тельство;

патронатный =патронáтный;

патронесс|а =патрóнка; протéкторка; *было построено каменное здание для школы; завоевание это приписывается о. Ивану Мигаличу, который от ~ы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился =збудовáла ся камняни́ця для школы́; дóбыток сесь припи́сує ся о. Ивáну Мигáличу, котры́й уд патрóнкы своéй гр. Гáллер вши́ток матеріáл достáв и цїлóє лíто труди́в ся;

патронник =набоéва комóра;

патронн|ый =набоéвый; *~ая гильза =набоéва лýска;

патронташ =ладовни́ця; берендáйка; патронтáшка;

патруб|ок =удцíвеня; (при́ключна) цíвка; *Сёма спокойно, без суетливости копался в лабиринте ~ков и проводов =Симкó спокóйно, без сýєтливости мушóрив ся в лабíрінтї цївóк и дрýтув;

патрулировать =патроловáти;

патруль =патрóл(а); *пошлите ~ к гостинице, там солдаты дебоширят =пошлíт патрóл до готéлу, там воякы́ безря́дят;

патрульный =патрóлный; *subst =патрóлець; *~ катер =патрóлець; патрóлный кáтер;

пауз|а =пáвза; *(перерыв) =межичáс; **выдержать ~у ==вы́чекати пáвзу;

паук =паýк; *~ домашний (зоол Tegenaria domestica) =паýк хы́жный;

паупер =пáупер;

пауперизация =пауперізáція;

паутин|а =паучи́на; павчи́на; *золотая ~а (поэт) =золотá сновáль; *затянуться ~ой / превратиться в ~у =попаучи́нїти (ся); попавчи́нїти (ся); *стала как ~а =як павчи́на попавчи́нїла ся; *бабье лето ткало ~у на золотистом лугу =бáбиноє лíто сновáло сновáль по золоти́стуй млáці;

паутинообразный =паучинáстый;

паучий =паукóвый;

паучиха =паучи́ця; *сеть плетёт одна ~ =сíтку плетé лем паучи́ця;

паушальный =павшáлный; *~ налог =павшáл; *в сёлах обязаны содержать школу, так как они не переводят ~ налог, поступающий в бюджет села =в сéлах пови́нны выдéржовати шкóлу, бо не перекáзуют павшáл, якы́й нахóдит ся в буджéті селá;

паф intj (оном: выстрел) =дурр!;

пафос =пá(ф)тос; *поэтесса с высоким ~ом любит свой край, свои горы, реки, народ до лаптей и сермяг включительно =поéтка з пýднятым пáтосом лю́бит свуй край, свóї гóры, рíкы, нарóд до постóлув и сїракá вклю́чно;

пах =слабинá; черéсла pl.tant;

паханый =(и)зóраный;

пахар|ь =óрач; *работа ~я =орáцька робóта; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или ~ вареники =дýркала маши́на, лы́гавчи єдéн за дрýгым снóпы, як лы́гат зголоднíтый за день косáрь áбо óрач пирогы́;

пахать =орáти; *(в одну сторону, неглубоко, каждый пласт отдельно) =орáти плы́тко / урóзно; *(встречь, пласт на пласт)=орáти в склад; *~ под пар =пáреновáти; *(вкалывать, арго) =дéрти; лопоти́ти; мозоли́ти ся; *двумя волами ~ невозможно, потому что земля бугристая, неудобь =двóма волáми орáти не мóгут, бо зéмля черлени́ця а грунковáта;

пахка|ть (дымом) =пýфкати; *громыхающие, шипящие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролёт, ~я густым чёрным дымом =лоскóтячый, шипля́чый и свистя́чый, пóїзд ходи́в, приходи́в цїлý Бóжу нуч, пýфкаючи чóрный густы́й дым;

пáх|нуть =пáхнути; запахáти; *у него изо рта ~нет =чýти му з рота; *~ло от близлежащей торной дороги горячей пылью и лебедой (Шолохов) =уд недáлекой вы́хоженой дорóгы пáхло горя́чым пóрохом и лободóв;

пахнý|ть =дыхнýти; повíяти; запáхнути; (резко) сáпнути; *кóмната с умолкнувшими часами-ходиками … ~ла на молодого хозяина нежилью (М. Алексеев) =хы́жа з умóвклов годи́нков з ви́сом повíяла на молодóго ґаздý завхабéностёв;

пахов|ой (ткж паховый) =слабинóвый; *~ая грыжа (мед) =слабинóва кы́ла;

пахота =óраня, орáчка; *что и как собирать для словаря… ~: приспособления, способы =што и як трéба зберáти про словни́к… орáчка: при́строї, спóсобы;

пахотн|ый =óрный; *сколько ~ой земли есть у крестьянина, не знаем, поскольку она не измерена =кýлько óрной зéмлї мáє єдéн ґáзда не знáєме, чим не удмíряноє;

пахт|а =маслянка; (и)сколóтина; цмар; *хлеб на ~е =цмарóвый колáч; *хлеба едят мало, обходятся свеклой и картошкой, а ~а (чем более выдержанная, тем вкуснее) их

застольный напиток =хлі́ба ма́ло їдя́т, за́йдут ся из буракáми, бандуркáми, а цмар (як давні́йшый, так смачні́йшый) їх гости́нный на́пуй;

пахталка =масля́нка; *сосуд для пахтанья масла – ~ =суди́на ма́сло колоти́ти – масля́нка;

пахтальн|ый *~ая мутовка =колотю́шка / колото́вка на ма́сло;

пахтань|е =(и)сколо́чованя / бо́хканя ма́сла; *(пахта) =масля́нка; (и)сколо́тина; цмар; *ушат для ~я =цмаро́вый це́бер;

пахтать =бо́хкати / (и)сколо́човати / колоти́ти ма́сло;

пахуч|ий =пахня́чый; *~ее веществó =пахня́чка, пахнина́; *ладан – древнейшее ~ее вещество =ла́дан є ма́йдавна пахнина́;

пацан =сирохма́н, хлопчиско, хлопчи́ще, чві́рькош; (постарше) легіни́ще; (неод) гы́цень; *~ привязал к этой нитке бумажку =хлопчи́ско на тоту́ ни́тку приязáв папі́рча; ***dem *~ёнок =сирохма́нча; шты́хлик;

пацанка (нар) =чві́рькошка;

пациент m =паціє́нт; *к преимуществам относится более короткий период госпитализации, и ~ может быть выписан уже через два–три дня =ме́жи вы́годы нале́жит ку́ртшый час госпіталіза́ції, а паціє́нт мо́же удыйти́ уже по двох а́бо трёх днях; ***f *~ка =паціє́нтка;

пацифизм =пацифі́зм;

пацифист m =пацифі́ста; ***f *~ка =пацифі́стка;

паче *~ чаяния =ми́мо чая́ня; *тем ~ =тым па́че; *да что там какая-то Пелагея! все о ней забыли, тем ~, что и сам Пётр не вспоминает =што там така́ Пала́га! ка́ждый на ню забы́в; тым па́че, же так зроби́в сам Пе́тро;

пачк|а =па́клик, па́чок; па́чка; *(стопка) =штовс; *~а сигарет =па́клик ціґаре́тликув; *~а табака =па́чка; *~а банкнот =чому́в банко́в; *(балерины) =чіпко́ва (бале́тна) су́кня; *купи мне ~у соли =купи́ ми па́чок со́ли;

пачканье =смýганя;

пачкать =валя́ти; масти́ти; ле́павити; мача́ти, ма́чкати, ма́цкати; боло́т(ав)ити; смýгати; мýрґавити; ба́брати, бабри́ти; каля́ти, убка́лёвати; фра́цкати; *(чёрным) =зачо́рнёвати, убчо́рнёвати; (чернилами) тінтяни́ти; *(керосином) =нафтяни́ти; *вино ещё не вызрело, водка дорогая – просто беспредел, да и рот ~ не хочется =ви́но щи не ýкысло, па́ленка дорога́ до блýду, тай не хо́чу собі́ рот забабри́ти;

пачкаться =мача́ти ся, ма́цкати ся, ма́чкати ся; валяти ся; каля́ти ся; смýгати ся; ба́брати ся; мýрґавити ся, мýрґавіти; паскýдити ся;

пачкотня =квацкотня́; мачкани́на; фірканина; шкрябани́на;

пачкун =ба́брош; *~ – нерасторопный человек, головотяп =ба́брош – нешіко́вный чолові́к, бабра́к =пачкун – нерасторопный человек, головотяп;

паша =ба́ша; *и вот теперь штурмующие Тимишоару ~ Ахмед и ~ Али слили свои войска =тепе́рь пак штурмова́телї Темешва́ра ба́ші Ахме́д и Алі́ зъедини́ли свої́ во́йська;

пашн|я =о́рани́ця; ро́ля; *(возделанная) =за́гон; *(на вырубке) =ортáш; *жене завещает три участка ~и за селом и луг это пригодится в случае продолжительной болезни =старýй ли́шив три дара́бы орани́ці за село́м и ла́за се дає́ юй на слýчай до́вгой по́стели;

паштет =на́мастка; паште́т; чеми́га (разг); *печёночный ~ =печунко́вый паште́т; *те ягоды, что ты принёс, превратились в ~ =из тых я́год, што-сь прине́с, чеми́га ся учини́ла;

пашущий =о́рючый;

паюсн|ый (выр) *~ая икра =пресо́ваный кавіа́р;

паяльник =цинова́чка;

паяльн|ый =цинова́лный; *~ая лампа =цинова́лный пални́к;

паяный =цино́ваный;

паясничание =блазно́ваня;

паясничать =коме́дію чини́ти; фігля́рити;

паять =цинова́ти;

паяться pas =цинова́ти ся;

паяц =пая́ц; комедіа́ш;

пева|ть def: тлк pret (разг) *~л =співа́в бывáло;

пев|ец m =співа́к; *~ свободы =пі́сник слобо́ды; *(исполнитель народных песен) =но́втош; *у нас концертировал польский ~ец Ян Кепура =концертова́в у нас по́льськый співа́к Ян Кєпу́ра; ***f *~ица =співа́чка; но́втошка;

певун m =співу́н; ***f *~ья =співу́ня;

певучесть =спі́вность;

певуч|ий adj *(голос, стих) =спі́вный; *(народ, село) =співу́чый; росспі́ваный; *наш простой люд – общеизвестно – ~ий народ =наш про́стый люд – ка́ждый зна́є – то співу́чый наро́д; ***adv *~е =спі́вно;

певческ|ий =співа́чськый; *(церк) =ка́нторськый; півцёучи́тельскый; *~ая капелла =спі́вна капе́ла; *в Галиции у русин 37 разных (~их, концертных) ансамблей =у Галичині́ Русины́ ма́ют 37 вся́кых (співа́чських, концє́ртных) збо́рув;

певч|ий m subst (церк) =ка́нтор; ірмолоі́ста; пі́вець; *~ий-учитель =ка́нторськый учи́тель, півцёучи́тель; *быть ~им =канторова́ти; *служба ~его =ка́нторство; *встреча состоялась в приходе Криница, где Пётр служит ~им =стрі́ча удбы́ла ся на фа́рі в Крини́ці, де Пе́тро канторýє; ***adj *~ая птичка =співа́чый птах; *прослышали, что на какой-то горе есть ~ая птица и говорящее дерево =дочýли ся, же у єднý горі́ є співа́чый птах а гово́рячый стром;

Пегас (фольк) =Пеґа́з; та́тош;

пег|ий =кешели́стый; платкани́стый, платка́стый; *животное ~ой масти =кеше́ль, f кеше́ля; *у нас была ~ая корова =у нас бы́ла коро́ва кеше́ля;

педагог =педаґо́ґ, f педаґогі́чка; *~ по нашему: вожатый детей, их наставник, пестун =педаґо́ґ по на́шому же ді́товоди́тель, наста́вник ді́тськый, песту́н;

педагогика =педаґо́ґія; *~ делится на общую и на специальную =педаґо́ґія розділя́є ся на о́бщу и на осо́бену;

педагогический =педаґогі́чный; *~ совет =педаґогі́чна ра́да;

педаль =пе́дал m (тех); пе́дало (разг); ла́бка (нар); (ткац. станка) по́ножа (спец); *у меня на велосипеде ~ сломалась =зломи́ло ся в ня пе́дало на бі́ціґлях;

педальный =педало́вый;

педант m =педа́нт; друбнича́рь; деталі́ста; ***f *~ка ==педа́нтка; друбнича́рька, деталі́стка; *Маша обычно бывала большой ~кой =Ма́ша звы́кла бы́ти тако́в деталі́стков;

педантизм =педанте́рство, педанте́рія; друбнича́рство;

педантичность =педанте́рство; друбнича́рство;

педантичн|ый adj =педа́нтный; прибо́рчивый; реґула́тный; ***adv *~о =педа́нтно;

педантский =педанте́рськый; друбнича́рськый;

педантство =педанте́рство, педа́нтность; друбнича́рство;

педиатр =педіа́тер; ді́тськый до́хтор; *Стефан там 4 года работал рентгенологом и ~ом =Сте́фан быв там рентґено́лоґом и педіа́тром за 4 ро́кы;

педиатрия =педіа́трія;

педикюр =педікі́р;

пединститут =педінстіту́т;

педколлектив =учи́тельство; педколекти́в (оф); *со своим ~ом я неизменно присоединялся к группе =из сво́им педколекти́вом я неудмі́нно приєдиня́в ся до гру́пы;

педометр =ходомі́р;

педсовет =педаґогі́чна ра́да;

педучилище =педучи́лище; учи́телська семіна́рія; препара́ндія (ист); *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, ~, экономический факультет политехнического вуза =ли́шив ро́дный край про до́вгу учéбну доро́гу: промисло́вка, те́хникум радіоелектро́ники, педучи́лище, економи́чный факулте́т політе́хникы;

пежин|а =пла́тка (на се́рсти); ***dem *~ка =пла́точка (на се́рсти);

пейзаж =пейза́ж; сцене́рія; краєви́д; *морской ~ =мари́на; *отдельными видами живописи являются: натюрморт, ~, жанровая, историческая, церковная и т.д. =пое́дні ро́ды маля́рства сут: маля́рство тишины́ жи́зни, краєви́да, жа́нрув, істори́чноє, церко́вноє и т.д.;

пейзажист =пейзажі́ста;

пейзажн|ый =пейза́жный; *тут преобладает патриотическая и ~ая лирика =доміну́є гев патріоти́чна и пейза́жна лі́рика;
пейс =пе́йслик; *были в иудейской школе и малорослые дети с ~ами, из совсем убогих семей, которые учились бесплатно =бы́ли у гебре́йськуй шко́лї и малоро́стлі ді́ти з пе́йсликами, из ду́же худо́бных фамі́лій, які́ не плати́ли за нау́ку;
пекарев =пека́рюв; *послал Христос Петра к ~у дому =загна́в Христо́с Пе́тра до пека́рёвої хы́жї;
пекари f (зоол Pecari Rrchb.; американская дикая свинья) =пе́карі m; *кабанья родня рассеяна по свету; например, речная свинья (Африка, Мадагаскар), ~ (Центральная и Южная Америка) =дикуно́ва родина́ роспороше́на по сві́ту; напри́мір, рі́чна́ свиня́ (А́фрика, Мадаґаска́р), пе́карі (Сере́дна и Ю́жна А́мерика);
пекарный =пека́рськый; *~ое ремесло =пека́рство;
пекарн|я =пека́рня; *Матус развозил в ручной тележке вкусный хлеб из свалявской ~и Голдштейна =Ма́тус розвози́в у самотя́жнум во́зику смачны́й хлі́б из свалявської пека́рнї Голдшта́йна;
пекарский =пека́рськый;
пекар|ь =пека́рь(ка); *ученик ~я =пекарчу́к; пека́рюв помага́лник; *одни его знали как ~я, другие как столяра, третьи как лесоруба =єдні́ го зна́ли як пекаря́, дру́гі як столяря́, тре́ті як ру́бача дрыв у лі́сї;
Пекин (геог) =Пекі́нг; *в Азии находятся ужасно большие города, ~ и Нанкин в Китае самые большие во всём мире =грады́ в А́зії окру́тно велі́кі нахо́дят ся, Пекі́нг и Нанкі́нг в Хі́нї на цїлу́м сві́тї ма́йбулшый;
пекинский =пекі́нґськый;
пеклеванк|а =питлё́вана мука́; *закусить было чем, ведь было масло и сыр, и поросятина, и вареники из ~и =закуси́ти бы́ло чим, бо бы́ло ма́сло, и сыр, и мя́со паця́че, и пирогы́ з питлё́ваной мукы́;
пеклеванник =питлё́ваный хлі́б;
пеклеванн|ый *~ый хлеб =питлё́ваный хлі́б; *~ая мука =питлё́вана мука́;
пеклевань (обл спец) > пеклеванка;
пеклевать =питлёва́ти;
пекнуть (Даль) =пе́кнути; бря́зкнути;
пектин =пекти́н;
Пелагея =Пала́га;
пеларгони|я (бот Pelargonium syn герань декоративная) =пеларґо́нія, мушка́тля, мушка́тлик; *на парапете крыльца у неё горшки с ~ей =на парапе́ті ґа́нка у не́ї го́рщкы з мушка́тликами;
пелевн|я (Даль) =пеле́вня; *зимой подбирался куда-нибудь под сарай, в воз, на гумно, в ~ю, где было немного сена или соломы =в зимі́ прикра́в ся десь пуд коле́шню, у вуз, у шо́пу, у пеле́вню, де ма́ло сі́на вадь соло́мы бы́ло;
пелен|а =по́вка; пеле́на; па́смуг; *~а тумана =фа́тёл / за́вуй / по́вуй имглы́; *на землю, прикрытую белой ~ой снега, снежинки слетали однообразно, от чего мир делался ещё однообразнее и тише =на зе́млю, прикры́ту бі́лов пеле́нов сні́гу, сні́жи́нкы злїта́ли моното́нно, уд чо́го світ зробі́в ся щи бу́лше моното́нным и ти́хым; **словно ~а с глаз упала ==якбы́ о́чі растворі́ли ся кому́;
пелена|ть =по/ увива́ти; пелена́ти; *~й так, чтоб дитя не распеленалось =увива́й добрі́ дїти́ну, вбы ся не ростурі́ґа́ла;
пеленг (спец) =пе́ленґ;
пеленгатор (спец) =пеленґа́тор; *молодой морячок осваивал использование морского ~а =молоды́й моря́чок учи́в ся хоснова́ти ся мо́рськым пеленґа́тором;
пеленгация (спец) =пеленґо́ваня; *~ свидетельствовала, что их корабль совсем близко =пеленґо́ваня засві́дчовало, ож ї́х корабе́ль дома́к бли́зко;
пеленгова|ть (спец) =пеленгова́ти; *я в бинокль видел чётко своё подворье, а дома́шние по дыму костра ~ли меня на горе =я у ку́кер кра́сно ви́дїв сво́є обы́стя, а че́лядь за ды́мом о́гника пеленгова́ла мене́ на горі́;
пелёнка =пеле́нка, пелена́;
пелерин|а =при́мітка; пелери́на; *осанистое телосложение подчеркивает священническая сутана с ~ой =пова́жну поста́ву пудчерка́є чо́рна сяще́нича ревере́нда, пове́рьх якої при́мітка-пелери́на;
пелесина =пелеха́тина;
пелёсый =пелеха́тый;
пелетон (спорт) =пелото́н; *в пятницу Пряшев будет встречать ~ велосипедистов, которые завтра стартуют из Аша =Пря́шув приві́тат у пя́тницю пелото́н ціклі́стув, котрі́ за́втра удстарту́ют з А́шу;
пеликан (зоол Pelicanus) =пеліка́н;
Пелопоннес (геог) =Пелопоне́з; *славный историк Фукидид, родом из Фракии, описал историю ~ской войны до 411 года =сла́вный істо́рик Тукіді́д, ро́дом из Тра́кії, исписа́в істо́рію Пелопоне́зськой во́йны до 411. ро́ка;
пельмен|ь =паленя́; піро́г из мя́сом; *~и с тушёной капустой, вареники со сливами =паленя́та из сма́женов капу́стов, ґомбо́вцы из слі́вами;
пемза =пе́мза;
пен|а =гоб; шум, шумови́на; пі́на; *(мыльная) =мыли́на; *(из белков) =снїг из більку́в; *чтоб тебя холера на тот свет унесла! – раскричалась Сыряничка так, что ~а на губах показалась =о, богда́й тебе́ коре́ла взяла́ з сё́го сві́та! – Сыря́ничка так роскрича́ла ся, же аж з ро́та слі́на потекла́ юй; **спорить с ~ой у рта ==пі́нити ся уд зло́сти; (в)ока́то ся дока́зовати;
пенал =пе́рник;
пенальти (спорт syn одиннадцатиметровый) =пена́лта; єдена́дцятка;
пенаты (уст книж) *это их родина, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома – их родные ~ попрежнему там =тото́ є ї́х домови́на, оні́ фурт кедь там при́йдут, фурт повідя́т: те́раз сьме до́ма – та ї́х ро́дна гру́да є фурт там; **родные (лары и) ~ =родичу́вська стрі́ха; дома́шна угли́на; ро́дна гру́да;
пенге indecl (венг. денежн. единица, ист) =пе́нґув, пе́ньґа; *он заплатил ему три ~, но носильщик ругнулся: я не нищий, чтобы вы меня унижали тремя ~ =дав ёму́ три пе́нґовы, а́ли но́сич зала́яв: я не жебра́к, што́бы вы мені́ вы́кололи о́чі трёма́ пе́нґовами;
пени|е =спів, спі́ваня; *(птиц) =пі́яня; (петуха) кукурі́каня; *как ни таял мороз лени при ~и сладкогласного батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хоть як топи́в ся моро́з лїні́вства на спі́ваня солодкоголо́сого ба́тька, усе́ бы́ли які́сь, котрі́ «протестова́ти» гото́ві бы́ли;
пенистый =шумо́вый; піни́стый; *Киттель схлебнул из стакана верхний ~ глоток (Леонов) =Кі́ттел єдны́м хле́бом засе́рбав з погара́ ве́рьхный піни́стый гоб;
пенить =пі́нити, (и)спі́нёвати;
пенит|ься =пі́нити ся, (и)спі́нёвати ся; шумова́ти; го́бити ся; (о напитке) шемті́ти; *вино ещё не выбродило, потому что еще ~ся =вино́ щи не у́кысло, бо щи шемти́т;
пенициллин =пеніціли́н; *Александр Флеминг, открыватель ~а стал Нобелевским лауреатом =Алекса́ндер Фле́мінг, вынахо́дник пеніціли́на, став Но́беловым лавреа́том;
пенк|а =шум; (застывшая на молоке) ку́жка; **снимать ~и ==збера́ти смета́нку;
пенка (геол) =мо́рська пі́нка;
пенков|ый *~ая трубка =пі́пка з мо́рськой пі́нкы;
пенкосниматель (книж пей) =паразі́т; галапа́с;
пенни > пенс;
пенный =шумо́вый;
пенопласт =пінопла́ст;
пеночка *~-весничка (зоол Phylloscopus trochilus) =бача́рик, лоца́рик; *~-теньковка (зоол Phylloscopus collybitus) =чикета́йло m;
пенс (монета) =пе́ні;
Пенсильвания (геог) =Пенсілва́нія;
пенсионер m =пензі́ста; пензія́ш; ***f *~ка =пензі́стка; пензія́шка; *через год я уже буду ~кой =нана́гуд я вже буду́ пензія́шка;
пенсионн|ый =пензі́йный; *в ~ом возрасте он проживал в Ужгороде =пензі́йні сво́ї ро́кы перебыва́в в Унгва́рі;
пенси|я =пе́нзія; *~я по старости =ста́built пе́нзія; *находящийся на ~и =пензіоно́ваный; у вы́службі; *уволить / отправить кого на ~ =пензіонова́ти ко́го; *уход на ~ю

=пензіонóваня; *в Будапеште есть такой фонд, из которого учителям платят ~ю =в Будапéшті тáка є там фундаці́я, // с кóтрой учитéлям дáє ся пензі́я; **выйти / уйти на ~ю ==удыйти́ у пéнзію / до пéнзії; пензіоновáти;

пенсне =цві́кер;

Пентагон =Пентаґóн;

пентюх =бембеля́к; óполох; гукáн; (обл) бортáк;

пен|ь =пень, пняк; (большой) пнячи́ско; *(комель) =кымáк; *пни col =пнёвля; (острые) сты́рчадь; *из пня выросла лозина =из пня вы́рус прут; *покосы начали чистить, но ещё много лет они не смогут свободно косить из-за пней =косниці́ пóчали чи́стити, áли за мнóго рóкув не мóчи бýдут ищи́ слобóдно коси́ти чéрез пнёвля; **через ~ь-колоду > колода; **что совою о ~ь, что пнём о сову – всё ей больно ==вши́тко єднó: хоть кáмінём у гóлову, хоть головóв у кáмінь; ***dem *~ёк =пнячóк; кымáчок; (от куста) при́сїч, стырч, col присїчýвля, сты́рчадь; **наряди ~ёк в вешний денёк, так и пенёк будет паренёк ==прибери́ пня, дай имня́, та будé чолові́к;

пеньк|а *(конопляная) =(волокнó) конóплї; *(лён, конопля) =повíсмо; *были такие щётки, мы чесали, раздёргивали на волокна, делали ~у =бы́ли такі́ щітки́, дéргали сьме, росскубáли так, чини́ли повíсмо;

пеньюар =пеньоáр;

пеня =пеня́; глóба;

пенять =нарікáти; жалковáти ся; пеня́ти;

пенящий =пі́нячый;

пенящийся =пі́нячый ся;

пеп|ел =пóпель; *(смешанный с жаром) =спýза; *(табачный) =бáгов; *(летучий) =пóпелець; *сжечь / обратить в ~ел =спали́ти на спýзу; *нам, старцам, уже в могилу, но из нашего ~ла воскреснут Фениксы =мы, стáрці, ужé до моги́лы, но из нáшого пóпеля воскрéснут Фéніксы;

пепелище =пожáрище; гарь; пóгарь;

пепельница =пóпельниця, пóпельничка;

пепельно-серый =попеля́стый;

пепельн|ый =пóпельный, сїркáстый; *он купил ~ого жеребца, так тот мог летать под облаками, не то что по земле бегать =ун купи́в сїркáстого гáчура, та гóден быв пóпуд хмáры леті́ти, не землё́в ити́;

первейший =мáйпервый; *Иван Франко – ~ поэт, романист и драматург =Ивáн Франкó мáйпервый поéт, романі́ста и драмáтик;

первенец =первáк; первéць; *~-девочка =первáчка; пéрвістка;

первенств|о =первéнство; *(спорт) =шампіонáт; майстрóвство; *в воскресенье началось соперничество в матчах ~а страны =бóрьбы за націонáлноє майстрóвство зáчали ся в неді́лю;

первенствовать =передовáти;

первичность =первóтность, первóта;

первичн|ый =перви́чный; примáрный; перворя́дный; *~ая ячейка =закладóва клі́точка; *книга Легоцкого – сокровищница данных, почерпнутых автором из ~ых источников =кни́га Легóцького – скарбóвня дáных, чéрпаных áвтором из перворя́дных жерéл;

первобытнообщинный =первобы́тный общи́нный;

первобытн|ый =первобы́тный; прасві́тный; пралю́дськый; *~ый мир =прáсвіт; *~ый человек =прачолові́к; *~ые люди =пралю́де; *свойственный ~ым людям =пралю́дськый; *~ый человек в природе существовал лишь там, где он мог выжить =прачолові́к быв уд прирóды лем там, де мож бы́ло дáяк вы́жити;

первозванн|ый (Даль) =пéред дрýгыма звáный; *Андрей П~ый > Андрей; *на Андрея П~ого наслушивают воду: тихая вода, хорошая зима (Даль) =на Андрі́я наслýхуют (ся) вóдї: кедь ти́ха, и зимá такá будé;

первозданный *(извечный) =первобы́тный; *(девственный) =нерýшаный;

первоисточник =(перво)жерéло; *взятый из ~ов =(перво)жерéлный;

первоклассни|к m =первáк, первоклáсник; ***f *~ца =первáчка, первоклáсниця;

первоклассн|ый adj =первоклáсный; перворя́дный; (фам) тіп-топ; (разг) при́ма, при́мошный; ***adv *~о =первоклáсно; перворя́дно; (фам) тіп-топ; (разг) при́ма, при́мошно;

первоклашка (фам) =первачóк;

перво-наперво (нар) =первéць; *если кто собирался издать книгу, он должен был ~ показать её цензору =кедь дáтко хóтїв кни́гу печáтати дати́, первéць мýсїв ю указáти цéнзорови;

первоначальн|ый adj =мáйпервый; мáйзачаточный; первóтный, первобы́тный; примáрный; ***adv *~о =мáйперво; мáйзачаточно; первóтно, первобы́тно;

первообраз =прототі́п;

первоочередной =мáйпервійшый; акýтный;

первопечатник =пéрвый печáтник;

первопечатн|ый =первопечáтный; *Стрипский известен и как собиратель рукописей и ~ых памятников =Стри́пськый я́ко и зберáтель рукóписув и первопечáтных пáмяток заслужи́в ся;

первопричина =прапричи́на;

первопроход|ец =первохóдник; пробóєць, піонéр; новáтор; *поэта Бенедикта Вирага за «Венгерские столетия» можно назвать ~цем =прочищáючым дорóгу мóжеме назывáти поéта Ві́раґ Бéнедека за Мадя́рські столі́тія;

первопроходческий =піонéрськый; новáторськый;

перворазрядни|к m =спортсмéн пéрвого рóзряду; ***f *~ца =спортсмéнка пéрвого рóзряду;

перворoдный =первородный; *~ грех =праводи́телськый гріх;

первородство (юр) =перворóдство;

перворождённый (уст) > первородный;

первосвященник =первопáстырь; *~и мукачевской церкви вели борьбу с эгерским епископом =первопáстырї мукачовськоï цéрьковли боёваня вели́ из я́герськым єпи́скопом;

первосортный =пéрвого / лі́пшого сóрта;

первостепенн|ый =мáйпервійшый; первоклáсный; *вопрос ~ой важности =живóтный / перворя́дный опрóс;

первотёлка =пéрвістка;

первоцвет (бот) > примула; *из-под сухой листвы уже оскаливаются любезные сердцу ~ы: крокус весенний, примула =испýд сухóго ли́стя вже уцїря́вут ся ми́лї сéрдцю первоцві́ты: кі́кіріч, козодри́ст;

перв|ый adj, subst =пéрвый; *~ое (кул) =пéрвоє даня́; *~ый номер (автобус) =єди́нка; *~ое сентября =пéрвый сеѳтéмбер; *в ~ую очередь > главное; *~ый план > план; *~ый попавшийся =ледакó; ледая́кый; *в ~ый и последний раз =раз и напóслїд; *при ~ой возможности =лем што мож будé; лем коли́-м муг; *уже с ~ого полугодия Василий стал отличником и оставался им до конца своей учёбы, до четвертого класса =ужé у пéрвум пýвроцї быв Васи́ль вы́значным и сякы́м зостáв аж до кунця́ свóих стýдій четвéртой клáсы;

перга (бот) =пéрга;

пергамент =перґáмент; *уже задолго до Христианской эры люди обладали двумя более пластичными материалами для писания: ~ом и папирусом =для пи́саня вже дóста дóвго спéред Христіáнськой éры мáли лю́де дві май гнýчкі матéрії: перґáмент и еґі́петськый пáпірь;

пергаментн|ый =перґáментный; *вожделение раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке ~ые купюры =жáдность роспáлює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из жéба и гмáтав у руці́ перґáментні папірці́ грóший;

пердёж (вульг) =пýканя;

пердеть (вульг) =перді́ти, пýкати;

пёрдну|ть (вульг) =пéрднути; пýкнути; *ничего не произошло, кроме того, что ты ~ла =нич ся не стáло, óкрем тóго, же єсь пéрдла;

пердун m (вульг фам) =фысýн; пéрдош; *старый ~ =фы́ца пістріґáта (бран); ***f *~ья =пéрдошка, фысýнка;

переадресовать =загнáти на новы́й áдрес;

переаттестация =веріфікáція;

переаттестовать =веріфіковáти;

переаттестовывать =веріфіковáти;

перебазирование =переміщеня (ся);

перебазировать =переміща́ти, перемісти́ти;
перебазироваться =переміща́ти ся, перемісти́ти ся;
перебазировка > перебазирование;
перебарщивать (разг) =перебера́ти мі́ру / переганя́ти / дужи́ти / переса́жовати (из чим); *она почувствовала, что не следовало бы ~ с выпивкой по вечерам =порозумі́ла, же з тым ви́ном бы не ма́ла переганя́ти ка́ждый ве́чур;
перебегание =перебі́ганя;
перебежавший =перебі́глый;
перебежа|ть =перебі́зти, перебі́гти; *изменился, будто бы чёрная кошка ему дорогу ~ла =змінйв ся, як бы го чо́рна ма́чка перейшла́;
перебежка *(на сторону врага) =перехо́д (на бук неприя́теля); *делать ~и (воен) =посува́ти ся ско́ками; *(спорт) =повто́рный за́вод (у бі́гу);
перебежчи|к m =перебі́женець; ***f *~ца =перебі́женка;
перебелить =перебіли́ти; *(переписать набело) =переписа́ти на́чисто;
перебеситься (freq) =на/ побіси́ти ся;
перебива|ть =перебива́ти; *(оратора) =переру́шовати; *(собеседника) =перерыва́ти ко́го / скака́ти кому́ до бе́сїды; *(на машинке) =переду́рковати; *ладно, ладно,– ~ю его разговор,– потом расскажешь, а сначала ответь-ка, ел ли ты что сегодня? =гора́зд, гора́зд,– пере́рву го у бе́сїдї,– пак росповíш ми, ай ско́рше щи кажи́ ми, ци їв ты ны́нї да́што?; **не ~й, послушай, что тебе говорят ==дай собі́ доповíсти;
перебива|ться =гы́бати; псі́ти; чапі́ти; перебива́ти ся; броди́ти житє́м; *~лся, как мог и умел =товк ся, як муг и знав; *Василий был человек толковый, трезвый, и жена была проворна, вот и удавалось им ~ться кое-как =Васи́ль быв до́брый, твере́зный чоловíк, и жона́ бы́ла спішна́, так пак яко́сь броди́ли житє́м без бу́лшой біды́; **~ться с хлеба на квас ==цу́ндрами тря́сти;
перебинтовать =зафачл(ик)ова́ти (на́ново); переви́ти, пови́ти;
перебира|ть =перебера́ти; перемі́товати; перетурі́говати; *сегодня сплошное издевательство, – ~л он в памяти – не везёт, так не везёт =та мені́ як на збы́ткы днесь зойшло́ ся,– перемі́товав в думка́х – не веде́ ся днесь, тай не веде́;
перебира|ться =переходи́ти; переноси́ти ся; *(вброд) =броди́ти; *раз =перебера́ти ся; *ведомство по регулированию рек ~ется из Берегова в Сатмарнеймети =у́ряд регула́ції рік из Берегса́са перене́се ся до Сатмарне́йметі;
переби|ть =переби́ти; *(убить всех) =вы́мордовати, позабива́ти; постина́ти; перетовчи́; *(говорящего) =переру́шити; перерва́ти; *(на машинке) =переду́ркати; *пришёл Монтикукколи со своим полком и выгнал всех из города, много народа ~л =пришо́в Монтікуко́лі из сво́им реґіме́нтом и вы́гнав уши́тко из ва́роша и мно́го лю́да постина́в;
перебиться =(и)з/ перебідова́ти; перетíгати ся; перебы́ти (з біда́в); *(о посуде) =переби́ти ся; (и)сказі́ти ся;
перебо|й =нерегуля́рность; по́руха; опу́здненя; пере́рва; *литьё по-прежнему поступало с ~ями, и мы послали на старый завод «толкачей» (Гладков) =з у́дливками, як и пе́реч, бы́ли по́рухы, и загна́ли сьме на стары́й заво́д гонцю́в урго́вати прихо́д;
переболевший =переболі́лый; вы́кінованый (уст); *~ человек ослаблен =переболі́лый чоловíк – слабы́й;
переболе|ть *~ть чем =перехворі́ти на што; переболі́ти што; *венгерская литература ~ла этим противоестественным перерывом =мадя́рська літерату́ра переболі́ла сесю́ неприро́дну пере́рву;
перебор =перебе́раня, перебо́р; *(излишек) =на́дмір;
переборка *(дей) =перебо́р; перебе́раня; *(перегородка) =пере́стінка;
перебороть =перемочи́; переконáти;
переборчивый =выбе́равый;
переборщить =перебра́ти мі́ру; перепопри́ти / перегна́ти / передужи́ти / пересади́ти (из чим);
перебранива|ться =дока́зовати ся; ва́дити ся; *они долго ~лись, но разошлись мирно =оні́ ся до́вго дока́зовали, а пак ми́рно розыйшли́ ся;
перебраниться =повоёва́ти ся; (и)знеприя́телити ся; пова́дити ся;
перебранка =(и)зва́да; сва́жа; *да пускай себе ссорятся на здоровье, филологическая перебранка пойдёт на общую пользу =най здоро́ві свaжа́ют ся и да́ле, філологі́чна сва́жа бу́де на о́бщый хосе́н;
перебранн|ый =пере́браный; пере́братый; *~ая крупа =пере́брані крупы́;
перебрасывание =перемі́товання; переміщеня;
перебрасывать =перемі́товати; переміща́ти;
перебрасываться =перемі́товати ся; переміща́ти ся;
перебрать =перебра́ти; *многократно ~ =поперебера́ти; *(механизм; разг) =розмонтова́ти и зно́ва скла́сти; *(перепиться) =перепи́ти ся; *яблоки загрузили, а надзор определил в них зараженность тлёй; пришлось весь вагон яблок ~ =загагонова́ли я́блока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уши́й; му́сїли всї я́блока з ваго́на перебра́ти;
перебра|ться =перейти́; перене́сти ся; *(через реку) =перепра́вити ся; (вброд) переброди́ти; *как ~лась через песчаные дюны, вышла на берег; но что это: море тоже замёрзло =кой переброди́ла піско́ві ду́ны, прийшла́ на бе́рег; а́ли што то: и мо́ре заме́рзло;
перебродить *(напиток) =вы́кыснути; (больше, чем надо) (и)скы́снути; *(исходить что; нар) =переблука́ти ся чим;
перебросать freq =пере/ помета́ти (вши́тко);
перебрось|ить =переве́речи; переве́рзти; перешма́рити; перемісти́ти; *~ь доски через плетень =переве́рзь дошкы́ че́рез плут; *~ить кладь через ручей =покла́сти берь че́рез по́тук;
переброситься =переве́речи ся; переве́рзти ся; перене́сти ся; *~ несколькими словами =убміня́ти ся па́ру слова́ми; *~ в карты =зака́ртяти собі́ ма́ло;
переброска =по́сув(ок); перемі́тованя; переміщеня;
переброшенный =переве́рженый;
перебудить freq =побуди́ти, позганя́ти;
перебыва|ть *(во многих местах) =побыва́ти (на многы́х міста́х); *где только не ~л =де лем не быв; *в музее ~ли все =музе́й навщиви́в ка́ждый;
перевал =переля́з; сїдло́;
переваливать =перева́лёвати, перевертáти; перекро́човати;
переваливаться =перева́лёвати ся; валя́ти ся; перевертáти ся; го́мбалкати ся; (с ноги на ногу) реґе́дати;
перевалить =перевали́ти; переве́речи; переверну́ти; перекро́чити, перейти́;
перевалиться =перевали́ти ся; переверну́ти ся;
перевалка =перекла́дованя; переладо́ваня; *(пункт) =перекла́дня;
перевалочный =перекла́дный;
переваренный =перевaре́ный;
переваривать =перевáрёвати; *~ пищу =тра́вити ї́ду́;
перевариваться =перевáрёвати ся; *(пища) =тра́вити ся; *растрясёт тебя хорошенько, так хоть в животе ~ будет, как следует =вы́дырґат из тобо́в поря́днї, хо́лем ти добрі́ бу́де тра́вити в брю́сї;
переваримый =(и)стравны́й;
переварить =перевари́ти; *(в желудке) =(и)стра́вити;
перевар|иться =перевари́ти ся; *(в желудке) =(и)стра́вити ся; *паук впрыскивает свою слюну в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности ~ятся, высасывают их =паукы́ впы́рскнут сво́ю слину́ у ті́ло же́ртвы, а по ку́ртум ча́сї, як ся внутри́ны стра́влят, вы́ссут їх;
переведён|ный =переве́деный; *(рисунок) =проби́тый; *(текст) =(по)товмаче́ный; перекла́деный; *(на работу) =переложе́ный, перене́сеный; *Добрай в токайском приходе до 1763 г., а после этого был ~ в приход села Дэрце =Добра́й на тока́йськуй фа́рї до 1763 р., а по́слї то́го быв переложе́ный на фа́ру в селї́ Де́рце;
перевез|ти =переве́зти, перене́сти, допра́вити; удтранспортова́ти; freq повози́ти; *нашлось весло, что меня ~ло =бы́ло ве́сло, што ня перене́сло;
перевёрнут|ый =(и)з/ переве́рнутый; обе́рнутый (идго́рі); пере/ потурі́ганый; (во множестве) позве́ртаный, повбе́ртаный, поперeве́ртаный, повба́ляный freq; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или могильщики находят его ~ого на карачки

=тако́є ся ве́льо раз става́ло, же похова́ли, а чолові́к у гро́бі о́жив, лем пак звонарї́ ци погре́бникы го найшли́ у гро́бі переве́рнутого на́цабкы;

переверну|ть =(и)з/ перевернýти; обали́ти; freq попереверта́ти, повбаля́ти, повберта́ти, позверта́ти; (лист) обернýти; (на бок) перевали́ти; *~ть представления =обали́ти предста́вы; *~ть всё вверх дном =побурі́кати / (и)збурі́кати шор; (вещи) перетурігáти; *палкой грибы ~л, испинал ногами =гри́бы па́лицёв повбаля́в, ногáми поко́пкав;

переверну|ться =обернýти ся; пере/ (и)звернýти ся; позвертáти ся freq; *(на бок) =перевали́ти ся; *жуки кверху брюшком свалились на линолеум и не могли ~ться =бумбакы́ попáдали горі́ чéревом и не гóдны бы́ли ся обернýти на лінóлеумі; **мир ~лся ==світ ся вы́вернув;

перевёртка (нар) =переве́ртаня;

перевёртывать =перевертáти;

перевес =перевáга; *(в силе) =перемóга; *(в числе) =майорітéт; *у венгров цель доказать врагу ~ своей артиллерийской мощи, а у врага, наоборот, цели противны =цї́лёв Мадя́р доказáти пéред вóрогом перевáгу свóёй канонї́рськой си́лы, а вóрог, наóборот, мав проти́вні цї́лї;

перевеси|ть =заві́сити / завáдити и́нде; *(через перила) =переві́сити; перегнýти; *(по значимости) =перемочи́; *(товар ещё раз) =перевáжити; *~ть мешок через плечо =перебисáжити міх; *~в через плечо =напéребисáжкы;

перевеситься =переві́сити ся; перегнýти ся; перехыли́ти ся;

перевеска (нар) =перевáжованя, нáново вáженя (на вагáх);

перевести =перевéсти; *(на язык) =потовмачи́ти, переложи́ти; *(рисунок) =переби́ти; *(почтой) =переказáти; *(из паскалей в бары) =перераховáти; *~ продукты =промарни́ти стрáву; *~ на пенсию =дати́ до пéнзії; пензіоновáти; *~ на другое место =переклáсти; переложи́ти; перенéсти; пересýнути; *~ на инвалидность =переряди́ти до інвалі́дности; *(истратить зря) =по/рос/ (и)скельтовáти; *не возьмёшься ли ты ~ эти польские диспуты на русинский? =ци не при́яв бы-сь ся потовмачи́ти сесї́ пóлські діспýты по руси́ньскы?; **~ дух ==набрáти дых;

переве|стись *(в другое место) =дати́ ся переклáсти / пересýнути / переложи́ти (и́нде); *(закончиться) =поминýти (ся); закончи́ти ся; пропáсти; *не ~лись ещё добрые люди =щи сут дóбрі люде;

перевешать =переві́шати; (и)звáжити вши́тко / нáново;

перевешивать =переві́шовати; перехыля́ти, перегынáти; вáжити вши́тко / нáново; *(добиваться перевеса) =переважáти; доставáти перевáгу; *~ мешок через плечо =перебисáжовати міх;

перевешиваться =переві́шовати ся; перехыля́ти ся, перегынáти ся;

перевивать =перевивáти; за/ переплї́тати;

перевиваться =перевивáти ся; за/ переплї́тати ся;

перевидать =увúдїти; *много ~ =мнóго ви́дїти / скуси́ти / зажи́ти;

перевирать =перекрýчовати; *(кого) =перевысшáти у клáмстві;

перевить =переви́ти; за/ переплéсти;

перевиться =переви́ти ся; за/ переплéсти ся;

перевод *почтовый ~ =перéказ; грошóва перéсылка; *телеграфный ~ =перéказ; грошóва телегрáма; *извещение о ~е =переказóвый лист; *(пустая трата) =(и)з/ марнóваня; *(через что) =перевóд, перевéденя; *(на другое место) =переклáденя; пересýненя; перелóженя; *~ на инвалидность / пенсию =датя́ / переклáденя до інвалі́дности / пéнзії; *(лит) =товмáченя; перéклад, перелóженя; *свободный ~ (лит) =перéспів; *делать / сделать свободный ~ (лит) =переспі́вовати / переспівáти; *как раз принесли ~ с польского, почти стостраничный, и я совсем запарился =якрáз принéсли єднó товмáченя из пóльского, недáлеко сто сторонкóвоє, и то ня измýчило; **нет ~у (кому / чему) =(кóго / чóго) все є долегеды́;

переводи|ть =переводи́ти; *(на другой язык) =товмачи́ти; переклáдовати; *(в другую единицу измерения) =перерахóвовати; *(транжирить) =кельтовáти / пустовáти; *~ть деньги (почтой) =перекáзовати грóші; *~ть продукты =марни́ти / промарня́ти стрáву; *~ть дух =припочивáти; *Матяш копал и смеялся над господами, из которых многие не выдержали эту непривычную работу: теперь вы будете знать, каким трудом достаётся селянам то, что вы так беспечно ~те =Мáтяш копáв и смія́в ся над панáми, из котры́х многі́ не вы́держали сесю́ незвычáйну робóту тепéрь ужé знáєте, як чáжко кмéтям заробúти тотó, што вы легкодýхо промарня́єте; **не переводя дыхания ==без ýддыху;

переводн|ой *~ая книга =товмачéна / переклáдена кни́га; *~ая картинка =переби́вный óбразчик; *~ой рычаг =перевóдна кóрба;

переводческий =товмáчськый;

переводчи|к =товмáч; переклáдчик; *умер Мигай Финцицки, ~к русской классики, собиратель русинского фольклора, долголетний мэр Унгвара =умéр Мі́гай Фінці́цкі, товмáч рýськой клáсикы, зберáтель руси́нського фолклóра, довголї́тный мер Унгвáра; ***f *~ца =товмáчка; переклáдчиця;

перевоз > перевозка;

перевоз|ить =перевози́ти; перевóжовати; доправля́ти; *ежедневно курсирующие аэропланы ~ят людей, поклажу, товары и почту =каждодéнно лї́тáючі аэроплáны доправля́ют осóбы, пакункы́, товáры и пóшту;

перевозиться =перевози́ти ся; перевóжовати ся;

перевозк|а =(пере)вéзеня, перевóженя, вóзьба; перевóз, прóвоз; допрáва; *международные ~и =заграни́чный перевóз; *~а насыпью; бестарная ~а =перевóженя ссы́пано / єднó на дрýгум; *а в этой доставке всю стоимость, то есть ~у, пошлину, везде оплачивает помещик =а у сюй дорóзї вши́ток кельчи́к, то єст перевóз, вáму тридця́ток, уся́где пан бýде плати́ти;

перевозный > перевозочный;

перевозочный =перевóзный; допрáвный;

перевозчик =перевóзник; *(зоол Tringa hypoleucos, водопл. птица) =галасýн; пырля́к;

переволакива|ть =пересмы́човати; *я сама ~ла эти мешки =пересмы́човала-м оты́ берéмена самá;

переволок =пересмы́к;

переволочённый =пересмы́ченый;

переволочь =пересмы́чити;

переволочься =пересмы́чити ся;

перевооружать =зброи́ти у новы́й вы́зброй; модернізовáти;

перевооружение =новы́й вы́зброй; модернізáція;

перевооружить =вы́зброити нáново; (и)змодернізовáти;

перевооружиться =вы́зброити ся нáново; (и)змодернізовáти ся;

перевоплотить =претї́лéснити;

перевоплотиться =претї́лéснити ся; реінкарновáти;

перевоплощать =претї́лéснёвати;

перевоплощаться =претї́лéснёвати ся; реінкарновáти;

перевоплощение =реінкарнáція; претї́лéсненя;

переворачивание =переве́ртаня; перемі́тованя;

переворачива|ть =перевертáти; *(вверх дном) =(и)звертáти; ковы́рдати; перетурі́говати; *(наизнанку) =вывертáти; *(всякие нормы) =обаля́ти; *(лист / для просушки) =обертáти; гортáти; *(на бок) =перевáлёвати, боковáти; *(больного) =переклáдовати; *была бы у меня вера, вот бы я горы ~л =аж бых имáв ві́ру, што бых гóры перевертáв;

переворачиваться =перевертáти ся; *(вверх дном) =вы/ (и)звертáти ся; *(лист) =обертáти ся; *(на бок) =перевáлёвати ся; переклáдовати ся;

переворот =переворóт; *(спорт) =пéреверт, сáлто; *участник / участница ~а =переворóтник / переворóтниця; *как случился ~, в селе появился какой-то юноша еврей =коли́ пак настáв переворóт, якы́йсь жидчýк появи́в ся в селї́;

переворошённ|ый =перетря́сеный; обернýтый; *~ое сено =обéртаноє сї́но;

переворошить *~ сено =перетря́сти / обернýти сї́но;

перевоспитание =перевоспи́таня;

перевоспитать =перевоспитáти;

перевоспитаться =перевоспитáти ся;

перевоспитывать =перевоспи́товати;

перевоспитываться =перевоспи́товати ся;

переврать =перекрути́ти; надмі́ру зациганити; *(кого) =перевысши́ти у кла́мстві;
перевыбирать =выбера́ти / воли́ти на́ново;
перевыборы =нові́ выбе́ранкы́ / во́льбы;
перевыбрать =вы́брати / вы́волити на́ново;
перевыполнить =(и)спо́вннити / вы́повнити з лишков;
перевыпустить =зно́ва вы́дати;
перевязанный =пови́тый; переязаный; *очищенные и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю пук листьев петрушки, ~ ниткой =почи́щены и на кускы́ пола́маны лопаткы́ поло́жиме вари́ти и вло́жиме в них ни́тков перея́заный пуке́т зеле́ной петру́шкы;
перевя|зать *(лентой) =переяза́ти; *(рану) =пови́ти; *(кофту) =перепле́сти; *вы ранены? приходите, я ~жу вашу рану бинтом =вы поране́ный? приході́т, зая́жу вам ра́ну фа́чликом;
перевязаться =переяза́ти ся; *(о раненом) =пови́ти / зафачлова́ти собі ра́ну;
перевязк|а =по/ приви́ваня; *(повязка) =повитя́; *принесли раненного на ~у =прине́сли ране́ного, обы́ го зафачлова́ти;
перевязочный =повива́лный; убязо́вый; *~ пункт =повива́лный пункт; *~ материал =убязо́вый матерiа́л;
перевязывать *(бечёвкой) =перея́зовати; *(рану) =повива́ти; фачлова́ти; *(кофту) =переплїта́ти;
перевязываться =перея́зовати ся; повива́ти / фачлова́ти ра́ну;
перевязывающий =убя́зуючый;
перевяз|ь *(воен) =попе́рсник; *(мед) =повитя́; *рука на ~и =рука́ на повитю́;
перевясло =поверe̍сло;
перегар =за́пах алкого́лу;
перегиб =вы́/ (и)зо́гнутя; (фиг неод) =пересту́пеня мі́ры;
перегибать =перегына́ти;
перегибаться =перегына́ти ся;
перегласовка =пере́звук; *~ этимологического о, е на у, и, і =пере́звук етімологі́чного о, е на у, и, і;
переглядываться =зи́ркати єде́н на дру́гого;
переглянуться =пони́кати / ни́кнути / зи́р(ь)кнути єде́н на дру́гого; перегли́пнути ся (разг);
перегнать *(куда) =перегна́ти; попереганя́ти freq; *(один другого) =уббігну́ти; *(хим) =дестілова́ти;
перегнивать =перегнива́ти;
перегнить =перегни́ти; *дать ~ отбросам =погнои́ти у́дпадкы;
перегноить =погнои́ти; *~ отбросы =погнои́ти у́дпадкы;
перегной =зеле́ный гнуй; гу́мус; тук;
перегнойный =гумусо́вый; из зеле́ного гно́ю;
перегнуть =перегну́ти; **~ палку ==переступи́ти мі́ру;
перегну|ться =перегну́ти ся; *он ~лся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело бухнуло в воду, и всё затихло =перегну́в ся че́рез убрубу́ины и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло ті́ло у во́ду, и всё зати́хло;
переговаривать =перегово́рёвати;
переговарива|ться =перегово́рёвати ся; розгваря́ти ся; *кое-кто зевал, кое-кто дремал, кое-кто ~лся =да́ко зіва́в, да́ко дріма́в, а да́ко перегово́рёвав ся;
переговорить =пере/ поговори́ти; поприка́зовати;
переговорный =перегово́рный;
переговоры =переспра́ва; перегово́ры, догва́ряня; є́днанка; *вести ~ =єдна́ти; пересправля́ти; *ведущий ~ =догва́ряч, догово́рник; *телефонные ~ =перегово́р на телефо́н; телефона́т; *~ тянутся целую неделю =є́днанка ся тя́гат ці́лы́й ты́ждень;
переголосовать =переголосова́ти;
перегон *(участок) =удрі́зок; учa̍сток; (жд) гон; *(скота) =пере́гнаня;
перегонк|а =дестіла́ція; дунсто́ваня (редк); *напитки, изготавливаемые ~ой =дестіло́вані / пале́ні на́пої; *в XIV веке Арнольд Вилленено изложил, как делать спирт из вина путём ~и =в XIV. столі́тії Арно́лд Вілле́не́но пропові́в, як пра́вити спі́рітус из ви́на че́рез дунсто́ваня;
перегонный =дестіляці́йный; *~ завод =дестіла́рня; *~ аппарат =дестіла́тор;
перегоня|ть *(на другое место) =переганя́ти; *~ть друг друга =уббі́говати ся; *(хим) =дестілова́ти; дунстова́ти (редк); *турки ~ли бегущих стрельцов, лезли с кривыми ятаганами на редут (А.Н. Толстой) =Ту́ркы уббі́говали бігу́чых стрі́лцюв, лі́зли з кри́выма ятага́нами на реду́т;
перегоняться *(на другое место) =переганя́ти ся; *(очищаться) =дестілова́ти ся; дунстова́ти ся (редк);
перегораживать =перегорожа́ти;
перегораживаться =перегорожа́ти ся;
перегора|ть =выпа́лёвати ся; *лампочка тут же ~ла =гру́шка та́кой выпа́лёвала ся;
перегорел|ый =перегорі́лый; *обгорелые кусты, деревья, мотки ~ой проволоки – арматуры скатов; миазмы горелого не дают дышать; мерзость опустошения! =убгорі́лі ко́рчі, стро́мы; коту́лї перегорі́лого дру́та – армату́ры коле́с; ї́дови́ті вы́пареня горі́лого не дают ды́хати; ме́рзость опусто́шеня!;
перегоре|ть =вы́палити ся; перегорі́ти; *лампочка ~ла =гру́шка вы́палила ся;
перегороди|ть =перегороди́ти; *~ть проход чем =залопа́нити путь чим; *(плотиной) =перегати́ти; *жандарм винтовкой ~л ему дорогу =жанда́рь ґве́ром перегороди́в ёму́ доро́гу;
перегородка =перегоро́да; пере́дїлка;
перграфить =налінiова́ти на́ново / вши́тко;
перегребать =перегрі́ба́ти;
перегрев(ание) =перегрі́тя;
перегревать =перегріва́ти;
перегрева|ться =перегріва́ти ся; *медицина предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не переохлаждайтесь, а летом не ~йтесь =медици́на ва́рує: уважа́йте на сво́є здоро́вля! у зимі́ не перестыва́йте, а в лі́ті не перегріва́йте ся;
перегрести =перегре́бсти;
перегружать *(груз) =перекла́довати; перете́рьховати; *(чрезмерно) =перечa̍жовати; о/ перете́рьховати над мі́ру;
перегружаться =перете́рьховати ся; перекла́довати ся раз;
перегруженность =перете́рьханость;
перегруженный =перете́рьханый; перечаже́ный; *Вашим Преподобиям следует знать, я 30 лет ~ заботился о Вашем благосостоянии =зна́ти до́вжны Ва́ші Веле́бності, за 30 ро́кы перете́рьханый за добробы́т Ва́шый стара́в єм ся;
перегруз (разг) > перегрузка;
перегрузи|ть =перечажи́ти; о/ перете́рьхати (над мі́ру); (груз) переладова́ти; *берегитесь, не ~те своё сердце перееданием и пьянством =сокоті́т ся, не отерьха́йте се́рдце ва́ше убі́данём и пя́нством;
перегрузиться =перете́рьхати ся; переладова́ти ся;
перегрузка *(ткж фиг) =перете́рьханя; перечa̍жения; черезва́га; *(груза) =перекла́деня; переладо́ваня;
перегруппировать =перегрупірова́ти;
перегруппироваться =перегрупірова́ти ся;
перегрызать =перегрыза́ти;
перегрыз|ть =пере/ погры́зти; поперегрыза́ти, по́тяти́ freq; *настойчивая женщина, если захочет, всё ~ёт =насто́йчива жона́, як захо́че, та всё перегрызе́;
перегрызться =перегры́зти ся; поперегрыза́ти ся freq;
перед prep =пе́ред(о), пред(о); (и)с/на/ попе́ред, наспе́ред, поспе́ред, (и)спопе́ред; *мы стоим ~ новыми проблемами =сто́име на́против новы́х пробле́м; *оставь дар свой ~ церковью =оста́ви там дар свуй пред це́рьковлёв;
перёд m =пере́д; пре́док;
передавать =передава́ти; *~ характер =выводи́ти / уддава́ти хара́ктер; *~ весточку =пере/ удкa̍зовати ві́стку; *~ просьбу / приказ =посре́дствовати про́сьбу / ро́сказ; *верно ~ ритм =ві́рно заде́ржовати / уддава́ти рітм; *(спорт) =прийграва́ти; *(радио) =емітова́ти; высыла́ти; (азбукой Морзе) морзова́ти; *(больше, чем нужно) =перепла́човати; дава́ти ве́цей (ги тре́ба); *помещикам не будет разрешено ~ крестьянам скот, негодный для продажи =скаже́ну худо́бу на прода́ваня не бу́де пану́м сло́бодно на кме́тї вы́дати;
переда|ваться =передава́ти ся; переноси́ти ся; *(из поколения в поколение) =наслі́довати ся; *посредством

языка ~ются из поколения в поколение народные предания =чéрез язы́к перенóсят ся из поколі́ня на поколі́ня нарóдні перéданя;

передавить freq =передави́ти; (удушить) подуси́ти;

передарить =передари́ти, подаровáти дáле; роздаровáти freq;

передаточный =трансмісі́йный; *~ акт =акт перéданя;

передатчик =высылáчка; *я шёл в Габуру за ~ом, потому что наш вышел из строя =ишóв єм до Габýры за высылáчков, бо нам показúла ся;

переда|ть =передати́, freq попередавáти; *(весточку) =удказáти, переказáти; *(мяч, спорт) =прийгрáти; *(по радио, телеканалам) =удвысылáти; *(дальше / другому) =(и)спровáдити; переложи́ти; (через забор) пересади́ти; *(больше, чем нужно) =переплати́ти; дати́ вéцей (ги трéба); *точно ~ть ритм =тóчно уддати́ / задéржати рітм; *~ть просьбу / приказ =посрéдствовати прóсьбу / рóсказ; *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, посоветовался и всё обдумал и через неделю ~л вдове ответ =пан звáжили на тотý нечéкану прóсьбу, порáдили ся и вши́тко убдýмали и о ты́ждень вдові́ удказáли;

передаться =перенéсти ся, передати́ ся, freq попередавáти ся;

передач|а =передáваня, перéданя, передáча; трансля́ція; *(в эфир) =высы́ланя; (рáдіо / теле)передáваня / передáча; (рáдіо / теле)емі́сія; *(мяча, спорт) =при́йгра; пере/ уддáча; *~а в аренду =датя́ / уддáча до дéржбы; *ехать на третьей ~е =гнáти трéтїм стýпнём; *(в больницу, тюрьму) =пачка; *(тех) =трансмі́сія; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой ~и познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт поéзії так дáвный, як дáвный чолові́к зо свóёв снáгов передáваня пóзнаного в óбразнуй и абстрагóвануй вербáлнуй фóрмі;

передвига|ть =пересувáти; **еле ноги ~ть ==лéдвы нóгы волочи́ти; лéдвы ня нóгы несýт; *Андрей, ~я камень на чужую ниву, вспотел, утирал лоб рукавом =рукавóм втерáв чолó Андрі́й, спотúвши ся, пересувáючи кáмінь на чужý ни́ву;

передвигаться =поступовáти; пересувáти ся;

передвижени|е =переміщеня; перéсун, пересýваня; *средство ~я =ї́зднoє срéдство;

передвижка *(дей, разг) =пере/по/ сýваня; *библиотека-~; выставка-~ =путýюча бібліотéка / вы́става;

передвижн|ой =рухóмый; посувны́й; (выставка, театр, цирк) путýючый; (госпиталь, медпункт) амбулáнтный; *~ое кресло =колескóвый фотéл; *~ая мастерская =рухóма / путýюча майстéрня; *кроме ~ых дезинфекционных пропарочных барабанов построили дезинфекционные печи =крóме рухóмых дезінфекці́йных парóвых маши́н вы́будовали дезінфекці́йні пéчі;

передвинуть =пере/ посýнути; переклáсти;

передвинуться =пере/ посýнути ся;

передел =новá ді́льба; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей пролетарской революции, её подавления и ~а границ, изменившего судьбу русин =тотá культýрна прогрáма не бы́ла провéдена чéрез настáлу пролетáрську револýцію, єї́ придýсеня и новý ді́льбу грани́ць, змінúвшу судьбý Русинýв;

переделанный =переробéный; перечинéный; переи́наченый;

переделать =перероби́ти, перелади́ти, перепрáвити, перечини́ти; (и)зміни́ти; перешталцовáти; перейначити; попереправля́ти freq; *~ много дел =упоря́дити мнóго ді́л; *это следует ~ =то ся мáє перепрáвити;

переделаться (разг) =перечини́ти ся; (и)зміни́ти ся;

переделить =поді́лити нáново;

переделк|а *(об) =переро́бок; *(дей) =перерóбляня, перерóбеня; перешталцóваня; *~а этого труда включена и в планы =ся прáца для перерóбеня означáє ся и в плáнах; **бывавший в ~ах ==би́тый на всї бóкы; быв и в мі́ху и в тáйстрї; **попасть в ~у ==трáфити до ґали́бы;

переделыватель m =переробитель;

переделывать =переробля́ти, переправля́ти; перечи́нёвати; перейначовати; переонóдвати (редк нар); *дочка связала так, что мне придётся ~ =сплелá донькá так, же мýшу перейначовати;

переделыва|ться =перечи́нёвати ся; *дом ~ется, и он тогда станет лучше =як ся хы́жа перечи́нит, та будé май фáйна;

передёргивание =перекрýченя, выкрýчованя; шві́нглї; *~ плечами =тóргнутя плечи́ма;

передёргивать =тóргати; *(смысл) =выкрýчовати; *(карт) =швінгловáти;

передёргиваться =тóргати ся;

передержать =передéржати (бýлше, ги трéба); (фото) переекспоновáти;

передержка =перекрýченя, выкрýчованя; шві́нглї; *(фото) =переекспонованя;

передёрнутый =покривéный; перекручéный;

передёрну|ть *его ~ло =тóргнуло из ним; *~ть смысл =вы́крутити / freq повыкрýчовати смы́сел; *(карт) =нашвінгловáти;

передёрнуться =(и)стря́сти ся;

передн|ий =перéдный; чолóвый; *~яя часть =передóк, прéдок; *в ~ей части =на прéдку; *с ~ей стороны =уд прéдку; *~ий край (воен) =швармлі́нія; *~ий план > план; *эти кони были братья, так ~ий всегда дожидался заднего =тоты́ кóнї бы́ли брáтя собі́, та перéдный усé дочéковав зáдного;

передник =при́паска; плáток; шýрчик, фартýшок; катрáн; *вытерев ~ом стул, пригласила гостей сесть =постерáвши при́пасков столéць, просúла гóстї сі́сти;

передн|яя subst (syn прихожая) =предхы́жа; *он довольно долго топтался в передней – наверно, прихорашивался (Каверин) =дóста дóвго ся крути́в у предхы́жи – видáв, укрáшовав ся;

передов|ая subst *~ая; ~ая линия / позиция (воен) =пéрва лі́нія; швармлі́нія (уст); *(статья) =передóвка; *марш! и отправили на фронт, на войну; ну там по батальонам распределили, и там я был на ~ой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушóв у фронты́, у вóйну; но там по баталіóнам поділúли и там єм быв áйно за два рóкы тóчно у пéрвуй лі́нії;

передовери|ть *~ть кому =(и)спусти́ти на кóго; *говорят, что вы самоустранились от воспитательской работы и всё ~ли трём ученицам (Матвеев) =чýти, же ся не твóрите воспитáтельськов робóтов и спусти́ли сьте вши́тко на трёх учени́ць;

передовик =передня́к;

передовица =передóвка;

передов|ой =передóвый; чолóвый; *(прогрессивный) =поступóвый; *~ая статья =передóвка; *~ое охранение > охранение;

перед|ок =перéд; передóк, прéдок; *загнутый ~ у саней =кóрсы; *топорик отсёк кобыле огузок: далеко в болоте он пасётся и ржёт за ~ком =топоря́ удцё́кало кобы́лї зáдок: далéко в мóчари пасé тай пігóче за передкóм;

передохнувший =припочи́лый; *немного ~, я веселее взял в руки косу =мáло припочи́лый узя́в єм ся май за кóсу;

передóхнуть =повыздыхáти;

передохнýть =уддыхнýти; по/ припочи́ти; *дать кому ~ =попочи́ти когó; *я постарел и поседел, уже пора немного ~ =постáрів єм и посі́дів єм ся, уже час мáло попочи́ти;

передразнивать *~ кого =выглумля́ти ся комý;

передразнить *~ кого =вы́глумити ся комý;

передраться =побости́ ся freq; поби́ти ся мéжи собóв;

передрог|нуть > продрогнуть; *я так ~, что еле отогрелся =так єм перемéрз, же лéдвы-м ся удогрі́в;

передружиться =(и)сцімбóрити ся мéжи собóв;

передряга (разг) =(ш)трапáція, трапóта; мáлер, фрасýнок; ґали́ба; лихóта;

передума|ть =передýмати; перегадáти; *~л =перейшлó го; *я сначала намерился отнести ёжика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом ~л =я раз намінúв, ож дáґде ї́жка занéсу и пýщу на слобóду, áйбо пак єм передýмав;

передышк|а =по/ припóчивок; удпóчинок; ýд/ перéдых; перéстанок; раст (воен); *делать ~у =по/ припочивáти; *с

~ами =(и)спочива́ючи; *без ~и =єдны́м стихо́м; у єдну́ мі́ру; *у нас была ~а, пока итальянец не двинулся =ма́ли сьме раст аж до́ту, за́кы ся Талія́н не ру́шив;

переедание =убі́даня (ся); *берегитесь, не перегрузите своё сердце ~м и пьянством =сокоті́т ся, не отерьха́йте се́рдце ва́ше убі́данём и пя́нством;

перееда|ть =переїда́ти (ся); *люди простаивают в длинных очередях в супермаркетах, ~ют и лентяйничают =лю́де чека́ют в до́вгых шо́рах в суперма́ркетах, переїда́ют ся и лїно́шат;

переезд =перeї́зд; перено́шеня (ся); *(жд) =ра́мпа; *(на новую квартиру) =перетї́гованя (ся); перено́сины; *дежурный(ая) по ~у =рампа́ш(ка);

переезжат|ь =пере/ удвози́ти ся, перево́жовати ся; переїзжа́ти; переноси́ти ся; *некий барин ~л с одного места на другое и вёз с собой утварь всяческую =єде́н пан ся перево́жовав з єдно́го мі́ста на дру́гоє, та вюз из собо́в на́чиня вшелия́коє;

переезжающ|ий =переношуючый ся; переїзжа́ючый; *в другом месте одни отблески выдавали тайком ~ие войска =на и́ншум мі́стї лише́ у́дблискы зра́жовали та́йком переїзжа́ючоє во́йсько;

переесть *(объесться) =переї́сти ся; *(всё, многое) =переїсти; *(кислота, ржавчина) =по/ розьї́сти;

перееха|ть =перевезти ся, удве́зти ся; перене́сти ся; переї́хати; *~ть в соседнее село после женитьбы / выхода замуж =прижени́ти / приуддати́ ся до сосі́дного села́; *(автомобилем) =перейти́ / збі́ти из а́втом; *как отец овдовел, они ~ли в Мукачево =як ня́нько овдові́в, та о́ни переї́хали до Мука́чова;

переж (Даль) =пе́реже, пе́реч; **не суйся, середа, ~ четверга ==уши́тком свуй час;

пережарить =перепра́жити; пересма́жити;

пережари|ться =перепра́жити ся; пересма́жити ся; *тем временем мясо на сковороде ~лось =за тот час мя́со в палачінто́вцї пересма́жило ся;

пережать =перети́скнути;

переждать =вы́чекати; перече́кати;

пережевать =пережва́ти;

пережёвываем|ый =жва́ный; *~ая пища =(и)жви́ны;

пережёвывание =(и)жваня́; руми́ганя (обл);

пережёвыва|ть =(и)жва́ти; *(о жвачных) =мере́нзати; румига́ти; *кони на привязи смакуя ~ют сено =ко́нї сма́чно румига́ют сі́но на при́понї;

переженить =пожени́ти (вши́ткых);

пережениться =пожени́ти ся (вши́ткі);

пережечь =перепали́ти; перепра́жити; *(лампочку) =вы́палити; *(все дрова) =спали́ти;

пережечься =вы/пере/ спали́ти ся; перепра́жити ся;

пережевани|е =бана́, банова́нь; пережи́ваня; (ш)тра́па, (ш)трапа́ція, тра́пеня, трапе́за; *(опыт) =за́житок; *здесь автор сочетает народное верование с детской психологией, разворачивая перед нами ~я ребёнка =а́втор тут наро́дноє ві́рованя злучи́в з дїто́чов псіхоло́гіёв, розви́в нам пережи́ваня дїти́ны;

пережива|ть *(кого) =пережива́ти; *(что) =зажива́ти; *(волноваться) =не ма́ти по́куй; турбова́ти ся; тра́пити ся; тремова́ти ся; *мы очень ~ли =ду́же нам не дава́ло по́куй; *не ~й! =не твори́ ся! не забива́й ся нич!; *стал Иванушка сильно ~ть и плакаться =яв ся Ива́ник барз турбова́ти тай жалкова́ти;

переживший =пережи́вшый; перебы́вшый; *(испытавший) =зажи́вшый;

пережигать =вы/пере/ спа́лёвати;

пережигаться =вы/пере/ спа́лёвати ся;

пережидать =вы/ перече́ковати;

пережимать =перетиска́ти;

пережиток *~ прошлого =позоста́ток / пере́житок мину́лого; *Александру отказали в роли чёрта, который околачивается возле Деда Мороза; – чёрт – буржуазный ~ =Алекса́ндер не муг доста́ти фу́нкцію чо́рта, котры́й ся убте́рат ко́ло Дї́да Моро́за; – чорт є буржоа́зный пере́житок;

пережиточный =пережитко́вый;

пережит|ый =пере/ прожи́тый, за́житый; перебы́тый; (и)скуше́ный; *~ое событие =до́житя; *в душе кипела злоба за ~ый страх =у души́ кыпі́ла злость за пережи́тый страх;

пережить =пережи́ти, перебы́ти; *(испытать что) =зажи́ти што; *я пытаюсь успокоить разочарованного молодого человека: нам нужно ~ этот кризис =я стара́ву ся вгла́ити росчаро́ваного молодо́го чолові́ка: тре́ба нам сесю́ кри́зу пережи́ти;

пережог *(лампочки) =вы́паленя; *(кирпича) =перепа́леня; *(топлива, электричества; разг) =надмі́рноє спотребо́ваня;

пережрать (вульг) > переесть;

перезабыть =позабыва́ти;

перезабыться =позабыва́ти ся;

перезагрузка =переладо́ваня;

перезарядить *~ аккумулятор / ружьё =наби́ти на́ново акумуля́тор / пу́шку; freq понабива́ти;

перезарядка =наби́ваня (на́ново);

перезахоронение =перепря́тованя;

перезахороненный =перепря́таный; *~ покойник =перепря́таный мертве́ць;

перезахорони|ть =перепохорони́ти; перепря́тати; *в Будапеште ~ли Георга Хевеши, Нобелевского лауреата (1943, за использование меченых атомов в исследовании химических реакций) =у Будапе́шту перепохорони́ли Ґео́рґа Ге́веші, Но́белового лавреа́та (1943, за вы́хоснованя значе́ных а́томув у сту́діях хемі́чных реа́кцій);

перезвон =зво́неня; стих; *колокола печально выводили длинными ~ами посмертную песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгыми стиха́ми посме́ртну пі́сню Пе́трови Хапако́ви;

перезвонить =зателефонова́ти зно́ва;

перезимовавший =вы́зимованый;

перезим|овать *(в спячке, лёжке) =перезимова́ти; вы́зимовати; *(прожить зиму) =перезимова́ти ся; вы́зимовати ся; *в толще глины зерно хорошо ~ует =пуд гру́дов гли́ны жи́то добрі́ перезиму́є;

перезнакомить =познако́мити зо вши́ткыма;

перезнакомиться =познако́мити ся зо вши́ткыма;

перезревать =перезріва́ти;

перезрелый =перести́глый, перезрі́лый;

перезреть =перезрі́ти;

перезябнуть =перезя́бсти, переме́рзти;

переиграть =переба́вити; переигра́ти; *(пересолить) =передужи́ти, пересади́ти; *(изменить) =(и)зміни́ти; и́ншак ушори́ти;

переигрыва|ть =переи́гровати; *(перебарщивать) =дужи́ти; *(изменять) =(и)зміня́ти; и́ншак ушо́рёвати; *Марийка меня ~ла, а потом я её обыграла =Марі́ка мене́ переи́гровала, а пак я єї́ перейгра́ла;

переизбрать =вы́брати / вы́волити на́ново;

переиздавать =перевыдава́ти;

переиздаваться =перевыдава́ти ся;

переиздани|е =перевы́даня; репрі́нт; *знаменитый букварь Кутки появился в 1797 г., затем ещё несколько раз; до 1850 г. мне известны шесть таких ~й =Ку́ткув знамени́тый буква́рь появи́в ся г. 1797, а пак щи бу́лше раз; до г. 1850 зна́ву шість такы́х перевы́дань;

переизда|ть =перевы́дати; зно́ва вы́дати; *грамматика Лучкая ~на как факсимиле =Лучкає́ва ґрама́тика бы́ла зно́ва вы́дана як факсі́міле;

переименован|ный =переимено́ваный; *Виноградово было уступлено в 1945 году Советскому Союзу, вместе со всем краем, частью которого оно являлось, и край этот был ~ =Се́влюш го́да 1945 быв удступе́ный Сове́тському Сою́зу ве́дно из цїлы́м кра́ём, часть котро́го чини́в, и тот край быв переимено́ваный;

переименовать =переименова́ти;

переименоваться =переименова́ти ся;

переимчивый =ле́гко переиму́ючый, присво́юючый;

переиначенный =перейна́ченый;

переиначивать =перейна́човати; переоно́двати (нар редк);

переиначи|ть =перéйначити; *ты своего уже не ~шь, придётся терпеть его =ты свóго вже не перéйначиш, мýсиш му терпíти;

переискать =переглядати;

перей|ти =перейти; попереходи́ти freq; *~ти вброд реку =переброди́ти рікý; *~ти границу =перекрочи́ти, перестýпити, пересягнýти грани́цю; *~ти на другое место =перенéсти ся; *~ти в православие =перестýпити на правосла́вію; *~ти на сторону врага =при́дати ся / приста́ти / freq попристава́ти ид неприя́телю; *~ти на инвалидность =переряди́ти ся на інвалíдность; *полдвора им ~дёт =пувобы́стя їм удыйде; *мадьяры перешли границу через Верецкую теснину и рассыпались по мукачевским равнинам =Мадя́ре перекрочи́ли грани́цю и Верецькóв тїснинóв ссы́пали ся на мука́човські рувнины́;

перекал =надмíрна роспечéность;

перекалить =перекали́ти, передужи́ти; *~ орехи =перепра́жити орíхы;

перекалиться *(металл) =перекали́ти ся, передужи́ти ся; *(орехи) =перепра́жити ся;

перекантовать =перевали́ти;

перекапать =перецяпкати;

перекапчивать =перебýжовати;

перекапчиваться =перебýжовати ся;

перекапыва|ть =п(е)рекóповати; (заново) переаршóвовати; *мы заново ~ли поле =переаршóвовали сьме ни́вку;

перекармливать =перекóрмлёвати; закóховати;

перекат *(на реке) =скок; мілчина́, плыт(ч)ина́; *~ы pl (гул) =дýдїнь f; гри́мота;

перекати-поле *(бот Gypsophila; Eryngium campestre) =котулька́рь; *(фиг) =планїта; світови́к, f світова́; переходя́к, f переходя́чка;

перекати|ть =перекача́ти; перегарбуля́ти; (во множестве) поперека́човати; *мы ~ли брёвна поближе к дому =поперека́човали сьме бервéна май бли́зко д хы́жи;

перекати|ться =перекача́ти ся; удкотуля́ти ся; *(тучи / туман) =перевали́ти ся; *очень ловко подтянулся, буквально ~вшись через край ящика, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью поедать червей =дýже лóвко пудтя́г ся, дослóва перевали́вши ся чéрез край ла́ды, гéпнув собóв удну́ и яв лакóмо поїда́ти червакы́;

перекатывать =перека́човати;

перекатыва|ться =котуля́ти ся; перека́човати ся; *(туча) =перева́лёвати ся; *час за часом будто камни ~лись в его душе, гипнотизировали, душили, не давали дышать =гóдины, як ка́мінї пересува́ли ся ёгó душóв, гіпнотізова́ли, дави́ли, не дава́ли ды́хати;

перекача|ть =перечеря́ти (пýмпов); перепумпова́ти; *~ть перекачать воду из бочки в бак =перечеря́ти вóду з бóчкы у бак; *произвели переливание крови, при котором ~ли пол-литра крови =учини́ли трансфýзію крóвли при чум перепумпова́ли пув лíтра крóвли;

перекашивать =выкривля́ти;

перекашиваться =кри́вити ся; выкривля́ти ся;

переквалификация =перекваліфіка́ція; перешкóленя;

переквалифицировать =перекваліфікова́ти; на́ново вы́школовати / impf школова́ти кóго;

переквалифщироваться =перекваліфікова́ти ся; на́ново ся вы́школовати / impf школова́ти;

переквасить =переква́сити;

перекваситься =переква́сити ся;

переквашивать =переква́шовати;

переквашиваться =переква́шовати ся;

перекиданный =перемéтаный; пере/ потурíганый;

перекида|ть =перемета́ти; пере/ потурíга́ти; поперемí-товати freq; *много картошки ~ли, пока набрали три мешка хорошей =за́кы сьме набра́ли три мíхы фа́йної рíпы, та мнóго ся перетурíга́ло;

перекидка =перемíтованя;

перекидывание =перемíтованя; турíганя;

перекидывать =перемíтовати; турíга́ти; перетурíговати; *хватит ~ картошку, ты уже отобрала, которая побольше =не турíга́й тýлько рíпу, уже-сь ýбрала май вели́ку;

перекинутый =перевéрженый;

перекину|ть =перевéречи; перевéрзти; перешма́рити; *~л мешок через плечо и понёс =перебиса́жив на плéчі міх тай понюс;

перекинуться =перевéречи ся; перевéрзти ся; перешма́рити ся;

перекиса|ть =жентíти; *чтоб молоко не ~ло, его нужно ставить для сквашивания в прохладное место =обы́ не жентíло молокó, трéба го кла́сти кы́снути в студéне мíсто;

перекладина *(соединяющая грядиль с ручками плуга) =стоба́; *(спорт) =дрýчок;

перекладка =перéклад;

перекладывать =перекла́довати; перемíтовати; *докýрите, папа, трубку, да берёмся ~ доски =допíпкайте, ня́ню, піпу, та йдемé перемета́ти дощкы́;

переклеить =прилíпи́ти, приклéити на́ново; *freq =полíпи́ти (мнóго / вши́тко);

переклик =перегóйкованя; гала́йканя;

перекликаться =на/ перекли́ковати ся; перегóйковати ся; *(мелодично) =гала́йкати;

перекличк|а (воен) =а́пел; *утром на ~е перед бараком двоих человек недосчитались и начали розыск =ра́но пéред бара́ком на а́пелу двох людий ся не дорахова́ли и за́чали гля́данку;

переключаемый =перека́пчованый;

переключатель =препи́нач; мíняч;

переключать =перека́пчовати; препина́ти;

переключа|ться =перека́пчовати ся; *как только они выяснили, что я нормальный, их внимание ~ется на пищу =якна́глї спознаю́т, же-м норма́лный, да́ле ся інтересýют о пожи́ву;

переключение =препи́наня; перека́пчованя;

переключённый =перека́пчаный;

переключ|ить =переключи́ти, перекапча́ти; перéпяти; *~и на тепло / холод =поклади́ на тéплоє / студéноє;

переключи|ться =переключи́ти ся, перекапча́ти ся; *~мся на подбородок: если он с ямочкой, ваша жизнь будет весьма неровной =переключíм ся ни́же рóта: кедь бородá з я́мков, житя́ у вас бýде дýже нерýвноє;

перековать =перекова́ти; **~ мечи на орала ==перекова́ти мечí на плугы́;

перековаться =перекова́ти ся;

перековка =перекóвованя;

перековывать =перекóвовати;

перековываться =перекóвовати ся;

перековыривать =перетурíговати;

перековыря|ть =перетурíга́ти; перекопа́ти; *мама ~ла полпашни, чтоб нам набрать картошки =ма́ма перекопа́ли пувррóлї, а з тóго бы́ло бандурóк;

переколоть =пере/ поколóти; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал ~ коней, а сам с гарнизоном врезался в ряды турков и геройски погиб =Сóнді, як избáчив, ож да́ле не мож убста́ти в гóродї, росказа́в кóнї своï переколóти, а сам з гарнізóном ся урва́в мéжи Тýркув и сла́вно умéр;

переколоться =пере/ поколóти ся;

перекоп =перекóп;

перекопанн|ый =прекóпаный; поперекóпованый freq; (заново) переаршóваный; *~ая дорога =перекóп; *улочки были перекопаны канавами, оставшимися после ремонта водопроводной сети =уличкы́ бы́ли поперекóпованы ярка́ми, зохабéныма пóзад опра́в водовóдного пóцївля;

перекопа|ть =п(е)рекопа́ти; (заново) переаршова́ти; *~ть огород =поаршова́ти за́городу; *это поле три человека могут ~ть за день =ся ни́ва мóже ся прекопа́ти за день трёма́ челя́дниками;

перекоптить =перебуди́ти;

перекоптиться =перебуди́ти ся;

перекопчённ|ый =перебужéный; *~ое мясо =перебужéноє мя́со;

перекорёжи|ть =(и)ссïпнýти; *при слове «староста» меня ~ло =при слóві «старóста» мнов иссïпнýло;

перекорливый (Даль) =кóравый;

перекормить =перекорми́ти; закоха́ти;

перекормленность =перекормéность;

перекормленный =закóханый;
перекорщи|к m (Даль) =кóравець; ***f *~ца =кóравка;
перекоры (разг) =(и)звáды; незгóдины; которы́;
перекос =кри́вость; (и)скóсность;
перекоси|ть *(дверь, лицо) =вы́кривити; (и)скри́вити; *болезнь ~ла полсела =хворóта покоси́ла пувселá; *за день ~л всё =за день покоси́в уши́тко;
перекоситься =вы́кривити ся; (и)скри́вити ся;
перекочева|ть =вы́вандровати; перейти́; *за 2000 лет до н.э. некий мужчина по имени Авраам из Халдеи ~л через Евфрат и разбил свои юрты у Хеврона =за 2000 гóдув до РХ вы́вандровав єдéн мужчи́на, котрóго кли́кали Абрагáм из Халдéї чéрез Евфрáт и постáвив свóї шатры́ кóло Гебрóна;
перекошен|ный adj =(и)скривéный; покóсый; *вилка пулемёта ~а =ви́лка кулометá скри́вила ся; ***adv *~но =покóсо; (и)скривено;
перекрас|ить =перефарби́ти; перемалёвáти; *~ь мне дверь =перефарби́ ми двéрї;
перекраситься =перефарби́ти ся; перемалёвáти ся;
перекрашенный =перефарбéный; перемалёваный;
перекрашивать =перефарбля́ти; перемалёвовати;
перекрашиваться =перефарбля́ти ся; перемалёвовати ся;
перекрестить =пере/ покрести́ти; перекри́жити; пере/ пожегнáти;
перекрести|ться =пере/ покрести́ти ся; перекри́жити ся; пережегнáти ся; *у меня вот разбило лобовое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я ~лся и – наутёк от машины =а ми тотó перéднοє скло мóтора розби́ло, тот мам рубéць ту, и так покровлянéный єм быв, та лем єм зубстáв з рукáми-ногáми, хвáла Бóгу, бáйкы; пережегнáв єм ся, тай – вті́кы зоз мóтора;
перекрёстн|ый adj =перекрéстный, нáвкрестый, крижовый; *~ый допрос =перекрéстна спрóска; *~ый огонь (воен) =крижóва пáльба; *они спрыгнули в кювет, как перебежали через дорогу, а мы остались на простреливаемом пространстве, и по нам стали вести ~ый огонь =оні́ скóчили до я́рку, як перейшли́ тотý дрáгу, а мы остáли трóє на чисти́нцї, а так на нас стрiля́ли крижóвов пáльбов; ***adv *~о =нáвкрест, на криж, кри́жно;
перекрёст|ок =перекрéсток; (и)скрéщеня, кри́жна путь; рóспуть m/f (уст); *идите на ~ки и площади града, зовите и хромых и слепых, кого там найдёте =и́дьте на рóспутї и на стóгнї града, прóсьте там як хрóмого, так слiпóго, когó нáйдете;
перекрестье =(и)скрéщеня; перéкрестка;
перекрещение =(и)скрéщеня;
перекрещён|ный =(и)скрижóваный; *(об имени) =покрещéный на новóє имня́; перекрещéный; *на столе два ножа, ~ные накрест =на столі́ два нóжі на криж скрижóвані; *городок был ~ в новое, украинское имя, Виноградив, которое носит поныне =вáрош зостáв покрещéный на новóє, укрáинськоє имня́, Виногрáдiв, котрóє нóсит доднéсь;
перекрещивание =крижóваня;
перекрещивать =перекрещáти; перекри́жовати;
перекрещиваться =перекрещáти ся; перекри́жовати ся;
перекрикиванье (Даль) =перегóйковаöня;
перекрикивать =перегóйковати;
перекрикиваться (разг) =перегóйковати ся;
перекричать =за/ перегóйкати кóго; *мне вас всех не ~ =я вас усí̈х не перегóйкаю;
перекроить =перекрáяти;
перекрой > перекройка;
перекройка =перéкруй;
перекрутить =перекрути́ти;
перекрутиться =перекрути́ти ся;
перекруч|ивать =перекру́човати; *осина не суковата и волокна её не ~ены (Солоухин) =трепéта не гырчовáта и волóкна мáє не перекручéні;
перекручиваться =перекру́човати ся;
перекрывать =перекрывáти;
перекрытие =перекры́тя; *(бревенчатое) =повáла; *~ улиц / движения =запертя ýлиць / доправы; *тонкими прутьями лещины обивали бревенчатое ~ под штукатурку =тонкы́ма пру́тиками лїщáнкы уббивáли повáлу пуд вакóвку;
перекрыт|ь =перекры́ти; поперекрывáти freq; *Дон должен быть ~ …до подъёма воды, который значительно удорожил бы работы (Б. Полевой) =Дон ся му́сит перекры́ти до сту́паня вóды, и́ншак то знáчно подорожи́т робóты;
перекупить =перекупи́ти;
перекупк|а =перекýпка; *заниматься ~ой =шефтовáти;
перекупщи|к m =перекýпник; гандля́рь; *~ки просили, чтоб люди их спрятали где-нибудь, но все боялись, что будут иметь неприятности с полицаями =гандля́ре проси́ли, жебы́ їх лю́де дáгде скры́ли, áли кáждый ся боя́в, бо нé хтїв ся наражáти сїчовикáм; ***f *~ца =кóфа; гандля́рька;
перекур =перéрва / перéрывка / пáвза на ціґарéтлю / закури́ти ся;
перекусать freq =покусáти; перекусáти;
перекусивший =завéрженый; *~ работник уже может поработать =завéрженый челя́дник мóже мáло пороби́ти;
перекусить *(надвое) =перекуси́ти; *(поесть) =завéречи ся; заї́сти, перехвати́ти, (фам) дáшто / мáло загры́зти; *собирался ~ немного; подходит к сумке за кусочком хлеба; глядь – хлеба нет =хóтїв ити́ дáшто перекуси́ти; при́йде ид свóюй табі́щі за тым фалáтчатом хлі́ба, позират ся – тóго хлі́ба там не є;
перекуск|а (нар) =замі́тованя; *ты, бедняжка, с такой ~ой долго не поработаешь =ты, неборáчко, из свóим замі́тованём дóвго роби́ти не будéш;
перекусывать =перекýсовати; *(без дополн.) =замі́товати ся; перехвáтовати;
перелагать =переклáдовати (на дрýгого);
перелаз =перелáз; *завещанием Петра было, чтоб сыновья сняли колючее заграждение с ~а к Василию Дёрдяйчуку =послі́дным желáнём Пéтра бы́ло, обы́ ёгó сыны́ ростерни́ли перелáз до Василя́ Дёрдяйчукá;
перелазить (нар) > перелезать;
переламывание =перелáманя;
переламывать =перелáмовати;
переламываться =перелáмовати ся;
перелатать =перепла́тати;
перележал|ый =залéжаный; задавнéный; *~ая мазь, уже портится =пóдавна масть, зáчала ся кази́ти;
перележа|ть =пере/ пролéжати; *~л рýку =перелéжав рýку; рукá му стéрпла; *(начать портиться) =залéжати ся; *я три недели ~ла болея и так ослабла! =перелéжала-м три ты́жднї, та такá-м слабá!;
перелёживать =за/ перелéжовати;
перелезать =перелї́зáти; перелáзити; iter перелї́зовати;
перелезающ|ий =перелї́зуючый; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать ~ие и переходящие? =та тепéрь пак, коли́ мы на зéмли лежимé задеревí́ті, коли́ нас пуд чужý власть пересýнули, ци не бýдут нас, «ýслобоженых», перелї́зуючі и переходя́чі вéрженых у кал топтáти?;
перелез|ть =перелї́зти; перехóпити ся; *хватит с него, что ~ет через перелаз и будет колядовать у дяди, соседа =дóста, як чéрез перелáз перехóпит ся и заколядýє стры́ёви;
перелес|ок =гай; гáик; *он шагает вдлинь берёзового ~ка, который гнётся от ветра =идé ýздовж березóвого гáика, якы́м вí́тор гне;
перелесье =лаз; пóляна;
перелёт =лет, перелéт; перенóшеня; *(воен спорт) =дóвгый стрiл; *стипендиату обеспечивается покрытие стоимости ~а туда и обратно, обязательная медицинская страховка =стiпендí́ста достáне пóкрытя перелéта там а домýв, облі́ґатну здоровéлну асекурóвку;
перелета|ть =перелї́тáти; перелї́товати freq; перефýрковати; перенóшовати ся; *носятся комары, ~я на прозрачных крылышках от дерева к дереву =нóсят ся комары́, перелї́тáючи уд дéрева до дéрева на прозрáчных крылця́х;
перелететь =перелетї́ти;
перелётн|ый =перелéтный; *~ая птица =пти́ця-селит-вениця; вандрувнá пти́ця;
перелечь =лячи́ и́нде / и́ншак;

перелив (рзн.знач) =пере́лив; за́кра́ска; о́ті́нок; *~ цветов =ма́яня кра́сок;

переливание =пере́лив; *~ из пустого в порожнее =таляфатка́рство; *~ крови (мед) =трансфу́зія кро́вли; *произвели ~ крови, при котором перекачали пол-литра крови =учини́ли трансфу́зію кро́вли при чум перепумпова́ли пув лі́тра кро́вли;

переливать =перелива́ти; **~ из пустого в порожнее > пустой;

перелива|ться =перелива́ти ся; пересы́повати ся; *капля искрилась, ~лась всеми цветами =ця́пка искри́ла ся, перелива́ла ся всї́ма́ фарба́ми;

переливной =перели́вный;

переливный > переливчатый;

переливчат|ый =перели́вный; *~ые птичьи перепевы из глубины леса знаменуют торжество жизни =из глубины́ ха́щі перели́вный по́тячый пере́спів знамену́є торже́ство житя́;

перелистать =перелиста́ти;

перелистывать =перели́стовати;

перелит|ый =пере́ллятый; (черпанием) перече́ряный; *~ое вино =пере́ллятоє вино́;

перелить =пересы́пати; перелля́ти; поперелива́ти, попересыпа́ти freq; (черпая) перечеря́ти; *(из металла) =(и)зо/ удолля́ти на́ново;

перелиться =пересы́пати ся; перелля́ти ся; перетечи́; поперелива́ти ся freq; *(через дамбу) =перевали́ти ся;

перелицевать *~ пальто =дати́ перевернýти / вы́вернути ка́бат;

перелицованный =переве́ртаный;

перелицовка =вывéртаня;

перелицовывать =вы/ перевертáти;

перелови|ть =переимля́ти; *ворона ~ла моих цыплят =переимля́ла уд ня воро́на пі́тят;

переловленн|ый =перéймляный; *~ые куры =перéймляні кýре;

перело́г (сх) > пар; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажёр Танюши Чир, засеяли силой ~ Фёдора, поповича =и по́тум Ге́ндрув Оле́кса и Чи́ровой ді́вкы Та́ці паро́бок Васи́ль посі́яв си́лов попо́вого сы́на Фе́дорув по́клад;

переложение =перело́женя; (муз) транскрі́пція;

переложенн|ый =перекла́деный; *(на другое место) =переме́таный; *~ая копна сена =переме́тана копи́ця сі́на;

переложи|ть =перекла́сти; переметáти; покла́сти по́много (чо́го); переложи́ти; (муз) (пре)транскрібова́ти; *~ть кладку =перемурова́ти; *партии двух скрипок мы ~ли под цимбалы; получился другой оттенок =со́ло двої́х гу́слий сьме претранскрібова́ли до цімба́л; доста́ло то и́ншакый на́дых;

переложн|ый =(и)спокладе́ный; *у наших людей есть обычай общими силами в ~ом поле обсаживать лесопосадкой пашни или луга =обы́чай єст у на́ших людий на всео́бщі вы́датки в толо́ці загайти зе́млї и́ли лу́кы;

перелом =перело́м; на́глый поворо́т; *(мед) =фрактýра; (и)злáманя;

переломать freq =полама́ти (вши́тко);

переломи|ть =переломи́ти, перелама́ти; *как взялся за хомут, на котором калитка висела, ~л пополам =як ими́в за рі́гель, што капýра на нюм бы́ла, напу́л переломи́в;

переломиться =переломи́ти ся, перелама́ти ся;

переломленный =перелом́ений;

переломный =перело́мовый;

перелопатить =перешуфля́ти; переметáти лопáтов;

перелопачивать =шуфля́ти; пере́мі́товати лопáтов;

перелудить =поцинова́ти вши́тко / на́ново;

перелукави|ть (Даль) =перемудрова́ти; *этого ловкача не ~шь =из тым шпекулáнтом нич не вы́йграш;

перемазать =замасти́ти, замáзати вши́тко / на́ново;

перемазаться =позама́щовати ся freq;

перемалывание =мо́лотя;

перемалыва|ть =моло́ти; переме́лёвати; *~ем орехи, посыпаем и сахарим непосредственно перед подачей =орі́хы поме́леме, посы́племе и поцукриме́ ужé тогды́, коли́ подаємé; *наш железный конь упрямо карабкался вверх по склону, ~я гусеницами опавшую листву =наш желі́зный кунь упе́рто дря́бав ся горі́ горо́в, переме́лювучи па́далоє ли́стя тра́ками;

перемалываться =моло́ти ся;

переманить =перемани́ти;

перематывать =перемо́товати; перевива́ти;

перемахнуть =пере́скочити; *(преувеличить) =перегна́ти;

перемежать =переміі́нёвати;

перемежаться =перемі́нёвати ся;

перемежающ|ийся =перемі́нный; *~аяся лихорадка (мед) =перемі́нна горя́чка;

перемена =(и)з/ переміна; *~ мест =переходя́цтво; *(школ) =па́вза; *~ и транформация не нарушает основы =змі́на и трансформа́ція не нару́шує осно́вы;

переменить =перемі́ни́ти;

перемениться =перемі́ни́ти ся;

переменный =(и)з/ перемі́нный; *~ ток (физ) =перемі́нный ток;

переменчивость =мі́ни́вость, (и)змі́нчивость; (и)змі́нность;

переменчивый =мі́ни́вый, (и)змі́нчивый; *(муз лит) =рапсоди́чный;

переменять =перемі́ня́ти;

переменяться =перемі́ня́ти ся;

перемёрзн|уть =перезя́бсти; freq поперемерза́ти; *бывало, так ~у на лесосеке, просто смерть =так, бывáло, перезя́бну в бу́тині, та́кой ми коне́ць;

перемерить =по/ удмі́ряти вши́тко / на́ново; *(одежду) =попробова́ти на ся вши́тко / щи раз;

перемесить =вы́мі́сити вши́тко / на́ново / надмі́ру на́густо;

перемести =переме́сти;

перемести|ть =перемісти́ти; пере/ посу́нути; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть ~ли, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать перелезающие и переходящие? =а тепе́рь пак, коли́ мы на зе́мли лежиме́ задереві́ті, коли́ нас пуд чужу́ власть пересу́нули, ци не бу́дут нас, «у́слобоженых», перелі́зуючі и переходя́чі ве́рженых у кал топта́ти?;

переместиться =перемісти́ти ся; по/ пересу́нути ся;

перемёт *(рыб. сеть на кольях) =со́уп; *(насест) =гря́дка; *сидит хохлатка рядом с петухом на ~е, уж глаза завела, спать собралась (Л. Толстой) =сиди́т тота́ ку́рочка та́кой ту при когуто́ви на гря́дці, очи́ма замі́тує, спа́ла бы;

переметать *(impf < перемести) =перемі́товати; *(стог pf) =(и)скла́сти на́ново; *(блузку pf) =(и)сфірцілова́ти на́ново;

переметить =о/ позначи́ти вши́тко / на́ново;

переметнуться =пере́скочити; ве́речи со́бов; *(на сторону противника) =перебі́гти, перейти́;

перемётн|ый *~ые сумки =биса́гы; бисажа́та dem; *~ые сумки из полотна, сукна, носят их через плечо =биса́гы з полотна́, сукна́, но́сят ся на пле́чох; **сума ~ая ==вітровка́з;

перемешан|ный =пере/ помі́шаный; за/рос/ колоче́ный; *армии сталкиваются, и моментально обе рассеяны, ~ы =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́ті уже́ и россі́яні, помі́шані обі́;

перемеша|ть =в/за/пере/ росколоти́ти; за/пере/по/ розмі́ша́ти; freq порозмі́шовати; *(основательно) =вы́мі́шати; вы́колотити; *(перепутать) =поковы́рдати; *картофельную массу ~ли з закваской, досыпали муки и вымешивали =ма́са з банду́рок ся розмі́ша́ла з ква́ском (ца́йхом), досы́пала мука́ и ся замі́си́ло;

перемешаться =за/ (и)сколоти́ти ся pas; перемі́ша́ти ся; поковы́рдати ся;

перемешивани|е =мі́шаня, перемі́шованя; *не оставляя ~я вольём от 4 до 5 ложек в процеженный суп =при постоя́нум мі́шаню 4–5 ложо́к всы́племе в проці́жену по́ливку;

перемешивать *(< мешать) =мі́ша́ти, за/ перемі́шовати; колоти́ти, за/ росколо́човати; (основательно) вымі́шовати; *(< месить) =мі́си́ти (на́ново); вымі́шовати (май осно́вно);

перемешива|ться =міша́ти ся, за/ переми́шовати ся; за/ росколо́човати ся, колоти́ти ся; *звуки ~лись, то как плач, то как стон =зву́кы переми́шовали ся, то як плач, то як сто́гон;
перемещать =переміща́ти; посува́ти;
перемещаться =переміща́ти ся; посува́ти ся;
перемещени|е =переми́щеня; пересу́неня, по́сув(ок), су́ваня; рух; *(яз) =пермута́ція; *имеет ли кто-нибудь из жителей этого села право свободного ~я? =сё́го села́ обыва́телї ци сут да́котрі слобо́дного удхо́ду?;
перемещён|ный =переміще́ный; *произошли также перемены: был ~ Николай Силади, полковой священник венг. кор. армии, администратором в Щербовцы =наста́ли ищи́ змі́ны: быв переміще́ный Никола́й Сі́ладій, фелдкура́т мад. кор. а́рмії за адміністра́тора до Щербо́вець; **~ные лица ==депорто́вані осо́бы;
перемигиваться =жму́ркати єде́н на дру́гого;
перемигну|ться =клі́пнути / жму́ркнути єде́н на дру́гого; пережму́ркнути ся; *когда он выходил из дому, то утренние звёзды ~лись, как бы прощаясь, и одна за другой стали таять =коли́ руша́в издо́мю, та зо́рї пережму́ркнули ся, якбы́ удкланёва́ли ся, и єдна́ по дру́гуй за́чали зника́ти;
переминаться *~ с ноги на ногу =переступа́ти нога́ми;
перемирие =прими́р(ен)я;
перемножать =множи́ти;
перемножить =помножи́ти;
перемогать =перемага́ти; переко́новати;
перемолвить *не с кем ~ словечко =ні́скым пові́сти дві сло́ва / зайти́ у сло́вко / заговори́ти;
перемолви|ться *~ с кем =прогвари́ти ид ко́му; поговори́ти (два-три сло́ва); *и по три дня не ~лись словечком =и за три днї єдно́ ид дру́гому не прогвари́ло;
перемолотый =помоло́тый;
перемолоть =на/пере/ помоло́ти;
перемолоться =пере/ помоло́ти ся; **перемелется – мука будет ==час уши́тко го́ит; из ча́сом упоря́дит ся;
переморить freq =перемордýшити;
перемотать =перемота́ти; переви́ти;
перемотка =переви́ваня;
перемочь =перемочи́, переконáти;
перемудрить =перемудрова́ти;
перемурова|ть (Даль) =перемурова́ти; *дьявол ~л равнину, чтобы им не было дороги домой =дя́бол ро́вінь перемурова́в, жебы́ не ма́ли кады́ дому́ пуйти́;
перемучить > переморить;
перемучи|ться =перебідова́ти; перетї́гати ся; вы́/ п(е)рекінова́ти (уст); *кое-как ~лся в эту зиму=якó́сь перетї́гав ся и́сю зи́му;
перемыва|ть =мы́ти щи раз, єдно́ за дру́гым; *Фёдору Петечуку не дают покоя, склоняют его, косточки ~ют: барином стал, зарплата ежемесячная! =Фе́дора Петечука́ кýлько моло́тят, переми́тують на сво́их злых языка́х: ногави́чником, мі́сячником став!; **~ть косточки кому = ==остри́ти язы́к на кум; узя́ти на язы́к ко́го; (и)зваря́ти ко́го; молоти́ти, переми́товати на злых языка́х;
перемы́кать =перебідова́ти; перетї́гати ся; *он перевёл разговор на житейские заботы: как зиму ~ =бе́сїду ун перешма́рив на пробле́мы живота́: як перебідова́ти зиму́;
перемыка́ть =(и)ска́пчовати;
перемыть =помы́ти вши́тко / щи раз; *~ посуду =позмыва́ти;
перемычка *(в приборе) =ка́пча-мо́стик; злу́чка; *(на стропилах) =ба́нта; попере́чка;
перемять =пережмыка́ти; (траву) потолочи́ти;
переналадить =наладúти и́ншак;
переналадка =доштімо́ваня / нала́женя на́ново;
перенапрягать =надмі́ру намага́ти, напина́ти;
перенапрягаться =надмі́ру ся намага́ти, напина́ти;
перенапрячь =надмі́ру намогти́, напну́ти;
перенапрячься =надмі́ру ся намогти́, напну́ти;
перенаселени|е =перенасе́леность; перелю́дненя; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в макрокосме; вторая – угроза ~я =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві старі́ тео́рії: о коне́чнуй катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухы в макроко́смі; дру́га – се страх о перелю́дненя;
перенаселённость =перенасе́леность; перелю́дненя;
перенаселить =перенаселú́ти;
перенаселять =перенаселя́ти;
перенасытить =пересы́тити;
перенасытиться =пересы́тити ся;
перенасыщать =пересы́човати;
перенасыщаться =пересы́човати ся;
перенесение =перене́сеня; *(трудностей / болезни) =перебытя́;
перенесённый =перене́сеный; перебы́тый;
перенес|ти =перене́сти, freq пoперено́шовати; *(испытать) =зажи́ти; перебы́ти; п(е)ретерпі́ти, (и)зне́сти; перестрада́ти; вы́кіновати (уст); *(через что) =пересадити; *~ли на более позднее время =перекла́ли нада́ле; *любовь всё ~ёт =любо́в уся́чено перете́рпит; *перенёс ногу через сруб, думая, что это перелаз Шулема =пересади́в но́гу че́рез зруб, бо ду́мав, то перела́з Шу́лема;
перенестись =перене́сти ся (в ду́мцї);
перенёсший =перенесший; перебы́вшый; *~ болезнь =реконвалесце́нт; *много ~ =вы́бідованый;
перенима|ть =переймова́ти; присво́ëвати; *русины наши не ~ли чужих песнопений, а пели в церкви своим восьмигласием =Руснако́ве на́ші гла́су чужо́го но́ту не переймова́ли, но сво́ими осми́ гла́сы у це́ркви пі́ли;
перенос =перено́с; перено́шеня;
переносим|ый =(и)сте́рпный; *(о тяготах) =(и)зноше́ный раз; *с трудом ~ая жара =ле́двы сте́рпна пеко́та;
переносит|ь =переноси́ти; *(на другое место) =перено́шовати; *(терпеть) =бирова́ти, (и)зноси́ти; пережива́ти; *русин удовольствуется малым; суровость природы он ~ безропотно =Ру́син задово́лит ся з малы́м; мачоши́нство приро́ды зно́сит ні́мо;
переноситься =переноси́ти ся;
переносица =ко́рінь но́са, носо́вый ко́рінь;
переносн|ый adj (ткж переносной) *(аппарат) =перено́сный; котры́й даст ся носи́ти; *(смысл) =фігура́лный, перене́сеный, перено́сный; *слово «брат» в ~ом значении в именительном падеже множественного числа имеет форму «братя» =сло́во брат в перено́снум зна́ченю в 1. падежі́ множины́ ма́є фо́рму бра́тя; ***adv *~о =фігура́лно, перене́сено, перено́сно;
переносчи|к m =перено́шовач; переда́тель; ***f *~ца =перено́шовачка; переда́телька;
переносье =ко́рінь но́са, носо́вый ко́рінь;
переносящий =переношуючый;
переночевать =(пере)ночова́ти; пересалашова́ти; переспа́ти; *пришли в село к кабатчику в корчму, чтоб ~ =прийшли́ у село́ до жи́да у ко́рчму переспа́ти;
перенятый =пере́ятый;
переня|ть =переймú́ти; пере́яти; *~ привычку =пере́яти звык; *те русины из Венгрии, которые в Америке, не чистые русины, ибо давно уже смешались со словаками и ~ли в основном их обычаи и нравы =оты́ Русины́, што из Уго́рщины у А́мерицї сут, не сут чи́сті Русины́, бо да́вно уже́ поміша́ли ся из Слова́ками и пере́яли из бу́лшой ча́сти сих обы́чаї и нра́вы;
переоборудовать =на́ново / и́ншак вы́бавити / выбавля́ти, заря́жовати / заряди́ти;
переобувание =переобу́ваня;
переобувать =переобува́ти;
переобуваться =переобува́ти ся;
переобутый =переобу́тый; *~ в сухие сапоги =переобу́тый у сухі́ чі́жмы;
переобу|ть =переобу́ти; *~й ребёнка, а то у него ноги промокли =переобу́й діти́ну, бо мо́крі в неї́ но́гы;
переобуться =переобу́ти ся;
переодевание =пере́вбраня, перевбе́раня; переоді́ваня; *в масленицу устраивалось ~; у мамы была служанка, гуцулка, так она нам одолжила свою одежду =на фаши́нгы переоді́вали сьме ся; ма́мка ма́ла єдну́ слу́жницю, Гуцу́лку, та нам позы́чила сво́є шатя́;

переодевать =перевберáти; переодївáти; переболїкáти (нар);

переодева|ться =переболїкáти ся (нар); перевберáти ся; переодївáти ся; *не одна девушка или молодка по воскресеньям и праздникам трижды в день ~ется =не єднá є дї́вка ци невї́ста, котрá у недї́лю и у cя́то трї́чи перевбéрат ся черéздень;

переодет|ый =переодї́тый; у перéвбраню; перéвбраный / (нар) переболочéный за кóго; *вот бы ангелы сюда почаще прилетали, а не черти, ~ые политиками, коммунистами, гвардейцами, которых всё к нам заносит =ту бы вéце áнгелам требáло лїтáти, як нечи́стуй си́лї, якá ся все тады́ замóтат, переболочéна за полї́тика, за комунї́сту, за ґардї́сту;

переоде|ть *(что) =перевбрáти; переодї́ти, переоблечи́; *(кем) =прибрáти за кóго; *ну-ка, ~нь Мишеньку, а то он обделался =ану́, перевбери́ Мигалькá, бо убчини́в ся;

переоде|ться =перевбрáти ся; переодї́ти ся; переоблечи́ ся; *мы с сестрой Алисой ~лись и пошли к учителю; там нас не узнали =из сестрóв ми, Алї́зов, переоблїкли́ сьме ся и пушли́ ид учи́телёви; не спóзнали нас;

переориентация =переорїєнтáцїя;

переориентировать =переорїєнтовáти;

переосвидетельствовать (мед) =повтóрно дати́ на убзóры / (воен) асентї́рку;

переосмыслить =осмы́слити и́ншак; дати́ новóє знáченя;

переоснастить > переоборудовать;

переохладить =захолоди́ти; перестуди́ти;

переохлади|ться =пересты́ти; захолоди́ти ся; перестуди́ти ся; *я так ~лась на морозе, что еле отогрелась =так єм пересты́ла на морóзї, же лéдвы-м ся зогрї́ла;

переохлажда|ться =перестывáти; *медицина предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не ~йтесь, а летом не перегревайтесь =медици́на вáрує: уважáйте на свóє здорóвля! у зимї́ не перестывáйте, а в лї́тї не перегрівáйте ся;

переохлаждени|е =перестýда; *от злости её трясло, как от ~я, и она никак не могла успокоиться =онá тря́сла ся из злóсти, як из перестýды, и не моглá собї́ спóкою найти́;

переохлаждённый =пересты́лый;

переоценённый =перецїнéный;

переоцени|вать *(преувеличивать оценку) =множи́ти; перецї́нёвати; *(менять цену) =перецї́нёвати; *листков будет – не ~ваю – около 300 =ли́сткув бýде – не множý – дас тристо;

переоценить =перецїни́ти;

переоценка =перецї́неня;

перепад *(рзн.знач) =скок; *форель легко преодолевает ~ы =пстру́гы лéгко идýт горї́ скóками; *~ температур / высот =скок температу́р / высóт;

перепáдать (один за другим) =попáдати (за шором);

перепадá|ть *(дождь / снег) =попáдовати; *(кому) =упадáти ся; *мне ~ло достаточно много кукурузы =фáйно ми ся упадáло стру́ча;

перепаливать =перепáлёвати;

перепаливаться =перепáлёвати ся;

перепалить =перепали́ти;

перепалка *(ссора) =словопря́; (и)звáда; *(стрельба) =стрїляни́на, перестрї́лёваня; *пошла острая ~ недоброжелательными репликами =то бы́ла страшнá стрїляни́на недоброжелáтелными рéпликами;

перепархивать =перефу́рковати;

перепа|сть *(кому) =упáсти ся; ця́пкнути; *каждый старался попасть поближе к Павлу, надеясь, что от такого соседства ~дёт кое-что и ему =кáждый измагáв ся штомáй близь трáфити ид Пáвлови, нáдїючи ся, же уд сякóго сосї́дства и є́му дáшто ця́пкне;

перепаханный =поóраный; *~ на лёгкий пар =(и)споклаóный;

перепахать =пере/ поорáти; *~ на лёгкий пар =(и)споклади́ти;

перепахивать =переóрёвати;

перепашк|а =новóє óраня; *помещикам запретят ~ой или любым другим способом урезать наделы =пану́м не будé слóбудно из новы́м óранём, áлбо бодáй якóв мóвдёв пóле менши́ти;

перепев =перéспів; *переливчатые птичьи ~ы из глубины леса знаменуют торжество жизни =из глубины́ хáщї перели́вный пóтячый перéспів знамену́є торжéство житя́;

перепева|ть (нар) =переспї́ввати; *скотоводы ~ли друг друга =скотарї́ переспї́вовали єдны́ дру́гых;

перепел > перепёлка;

перепелёнок =перепї́лча;

перепелин|ый =перепели́чый; *теперь я пробую роспись ~ых яиц, с ними проблема – слишком хрупка скорлупа =тепéрь прóбую из перепели́чыма я́йцями, у тых проблéма же ду́же крехкá шкару́па;

перепёлк|а (зоол Coturnix coturnix) =перепї́лка, перепели́ця, перепели́чка; (обл) гужи́нка, ду́дурич; *крик ~и =пiть-пірі́ть; *вскоре слышу я близко от себя голос ~и, но никак не могу её увидеть =неóбавкы чу́ю близь кóло мéне гóлос перепели́цї, но єї́ ни́где не мóжу ви́дїти;

перепелятник *(зоол Accipiter nisus) =кару́ля; крагу́лець; (малый) óдор; *(охотник) =перепїлкáрь; *в Стропковском владении староста села раз в год давал помещику и ястреба-~а =на Стрóпковськум пáнстві шóлтысы бы́ли пови́нны статкарё́ви кáждый рук дати и крагу́лця (я́стряба);

перепеть =переспівáти;

перепечатать =перепечáтати;

перепечат|ка =перепечáтаня; репрі́нт; *все пишущие порусински остро ощущают недостаток словарей, ~ок литературных памятников =кáждый пи́шучый по руси́нськы днесь óстро тéрпит уд недостáтка словнику́в, репрі́нтув лїтерату́рных памя́ток;

перепечь =перепечи́;

перепечься =перепечи́ ся; *(на солнце) =перепрáжити ся;

перепил|ить =перепили́ти; *~и это полено =перепили́ йсе дрывó;

переписанн|ый =перепи́саный; *на том же уроке проводилось объяснение ~ого материала =на туй же гóдинї бы́ло толкóваня перепи́саного матеріáла;

переписать =пере/ (и)списáти; (в переписи) (и)зраховáти, (и)счисли́ти;

переписк|а *(бумаг) =перепи́соваия; *(по почте) =перепи́ска, допи́соваия; кореспондéнцїя; *по ~е =дописны́м путё́м; *Годинка издал ~у епископа Мануила Ольшавского =Гóдинка вы́дав перепи́ску єпи́скопа Мануéла Олшáвського;

переписной =(и)спи́совалный;

переписчи|к m =перепи́совач; ***f *~ца =перепи́совачка;

переписывать =(и)спи́совати; (в переписи) (и)счисля́ти;

переписываться =перепи́совати ся;

перепис|ь =(и)зрахóваня; (и)спи́саня; конскрі́пцїя (ист); *~ь населения =(и)спи́саня жи́тельства; народочи́сленя; статїсти́чноє счи́сленя; *данные ~и =(и)спи́совалнї подáткы; *при переписи 1891 года венгром был записан каждый, кто умел хотя бы поздороваться по-венгерски =рóку 1891 при народочи́сленю за Мадя́ра записáли кáждого, ко лиш здорóвкати знав по мадя́рськы;

перепить =(кого) перепи́ти; (сверх меры) перепи́ти ся; *не выйдет у вас ~ меня, потому как поддавать вы хотя и умеете, не богатыри вы =не дам ся перепи́ти уд вас, бо лё́гати аж и знáєте, же не легінї́ сьте;

перепиться =перепи́ти ся;

переплавить =перетопи́ти;

переплавиться =перетопи́ти ся;

переплавля|ть =неретóплёвати; *критика, это металлургический завод, который ~ет руду =крі́тика, се гу́та, якá перетóплює руду́;

переплавляться =перетóплёвати ся;

перепланировать =роспланóвати нáново / и́ншак;

переплата =переплáта, переплáчоваия;

переплатить =переплати́ти;

переплачивать =переплáчовати;

переплести *(книгу) =убплéсти; компактовáти; поязáти; опрáвити (у што); *(руки) =переплéсти; freq попереплїтáти;

переплестись =переплéсти ся; freq попереплїтáти ся;

переплёт *(книг) =убпле́теня; я́заня; компакту́ра; опра́ва; (твёрдый) ко́рочкы; *(переплетение) =пле́теня, плети́во, (и)сплет; по́плїть; *(книга) в ~е =пле́тена (кни́га); *произведения разных авторов в общем ~е =колїга́та; *библиотека короля Матяша, состоящая из 50 тысяч томов, славилась и красотой ~ов =бібліоте́ка короля́ Ма́тяша сто́яча з 50 ты́сяч то́мув сла́вна бы́ла и че́рез красо́ту убпле́теня; **попасть в ~ ==тра́фити до ґали́бы;

переплета|ть *(ноги / нити) =переплїта́ти; *(книги) =компактова́ти; язáти; оправля́ти; *друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая грезить, плели, ~ли мечтательные слова воспоминаний =побрати́мы со́лодко усміхну́ли ся и, якбы́ да́ле сни́ли, плели́, переплїта́ли мрі́йні слова́ спо́минок;

переплетаться =переплїта́ти ся;

переплетение =плети́во, (и)сплет; по́плїть; переплéтеня; *в ~ втыкают две-три остроконечные отпугивающие веточки: вода их сотрясает, и рыба боится подходить к ним близко =у по́плїть затыка́ют дві-три конча́сті голузкы́: осторо́жі, котры́х во́да потря́сує, а ры́ба бо́ит ся до тых близь пуйти́;

переплетённ|ый =перепле́теный; (запутанный) попереплї́таный; *(в переплёте) =компакто́ваный; я́заный; *г. Бонкало сказывал мне, что проф. Яворский около 100 наших рукописных ~ых евангелий здесь собрал и спровадил в Ленинград =п. Бо́нкало ми приповіда́в, же проф. Яво́рскій о́коло 100 туй у нас руко́в пи́саных и я́заных єванге́лій позбера́в и до Ленингра́ду удпрова́див;

переплётн|ый =опра́вный; *~ая мастерская =компа́кторня; *~ое ремесло =компа́кторство; *~ое ремесло в нашем столетии благодаря машинам достигло большого совершенства =компа́кторство се́го столї́тія по́мочов маши́н добы́ло собі́ вели́кой соверше́ности;

переплётчик =компа́ктор; *~и перестали делать обложки из дерева и стали использовать кожу =компа́кторы ли́шили деревляні́ таблы́ и по́чали хоснова́ти при́крывку з ко́жі;

переплывать =переплыва́ти; переплава́ти;

переплыти|е =перепла́ваня, пере́плыв; *туда прибыла вся дивизия Дамянича и готовилась к ~ю Тисы =при́была туда́ цїла́ дівíзія Дамя́нича и гото́вила ся до пере́плыву че́рез Ти́су;

переплы|ть =переплы́сти, перепла́вати; *Контюфить сделался собакой и ~л море =Контюфі́ть спра́вив ся псом и перепла́вав мо́ре;

перепо|й (выр) **с ~ю ==уд пияти́кы; уд опи́тости;

переползать =пересмы́човати ся;

переполз|ти =пересмы́чити ся; *она как-то ~ла через комнату и отперла дверь =якóсь она́ пересмы́чила ся че́рез хы́жу тай удо́перла две́рї;

переполнение =перепо́вненя;

переполненн|ый =на́пханый; переповне́ный, препо́вный; *архиепископ Липпай в 1643 г. пишет о наших батюшках, что они, как быки, ~ы всякими гадостями, безбожники, лукавые =архієпи́скоп Ліппа́й р. 1643 пи́ше о на́шых батька́х, же суть, як быкы́ перепо́внені всякы́ми паску́дствами, безбо́жникы, лука́ві;

переполнить =переповни́ти; поверши́ти;

переполниться =переповни́ти ся; поверши́ти ся;

переполнять =переповня́ти; поверша́ти; пу́чити;

переполня|ться =переповня́ти ся; поверша́ти ся; *(быть переполненным) =буя́рити; *детские сердца ~ются от бури впечатлений! =ві́хор упеча́ткув буя́рит в дїто́чых сердця́х!;

переполоскать =вы́полокати (вши́тко);

переполох =переполо́х; гвалт; *поднять ~ =(и)злармова́ти; *птицы поднимали неимоверный ~, когда ёж вылезал из вороха кульков =по́тята счиня́ли невіроя́тный переполо́х, коли́ ї́жо вылїза́в из жачко́вля;

переполошенный =переполоше́ный;

переполошить =переполоши́ти;

переполошиться =переполоши́ти ся;

перепонка =боло́нка, бла́на; плїна́, плїнка́; мембра́на; *летательная ~ (зоол) =лето́ва бла́на;

перепончатокрыл|ый *~ые (зоол Hymenoptera) =болонокры́лї;

перепончатый =из мембра́нами; плїна́стый;

перепоручить *~ кому =(и)спусти́ти на ко́го;

перепорхнуть =перепе́рьхнути;

перепояса|ть =перепаса́ти, перепоя́сати; *товарки невесты ~ли старосту через плечо красивым полотенцем =дру́жкы из кра́сным ручнико́м старо́сту че́рез пле́чі перепаса́ли;

перепоясаться =за/ перепаса́ти ся, перепоя́сати ся;

перепра в|а =перепра́ва; перево́з; *плата за ~у =перево́зноє; *на ~е видели широкую баржу для возов и скота =на перево́зї ви́дїли широ́ку ба́рку для во́зув и худо́бы;

переправить =перепра́вити; поперепра́вляти freq;

переправиться =переве́зти ся; перейти́ (рі́ку́); перепра́вити ся; поперепра́вля́ти ся freq; *на мукачевской переправе, если иначе нельзя ~, должны платить паромщикам =на мунка́чуськум перево́зї коли́ и́ншак не мо́гут перейти́, плати́ти му́сят перево́зникум;

переправлять =переправля́ти;

переправляться =переправля́ти ся;

перепреть =(и)зопрі́ти; попрі́ти freq;

перепробовать freq =переку́шати;

перепроверенный =перепрові́реный; *~ счёт =перепрові́реный раху́нок;

перепроверить =перепрові́рити;

перепроверять =перепровіря́ти; *мне пришлось ~ =му́сїла-м перепрові́рити;

перепроверяться pas =перепровіря́ти ся;

перепродавать =перепродава́ти;

перепродаж|а =перепро́даж; *заниматься ~ей =шефтова́ти; *Юлия приучилась заниматься ~ей, так она уже не пойдёт на работу =навчи́ла ся Юли́на шефтова́ти, та вже не хо́че йти роби́ти;

перепродать =перепро́дати; *не беру, не покупаю яблоки, потому что пока некому их ~ =не беру́, не ку́плю я́блока, бо раз тепе́рь не є кому́ ї́х перепро́дати;

перепроизводство =надпроду́кція, перепроизводство;

перепрудить =перегати́ти;

перепрыгивать =переска́ковати; *хоть с виду дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и ~ через препятствия =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и неды́бава, но́гы ку́рті, зна́є ун гет шіко́вно бі́гати и переска́ковати пре́пины;

перепрыгн|уть =пере́скочити; перехо́пити ся; *давайте ~ем живую изгородь (с места / с разбега) =переско́чме живопло́т (з мі́ста / з ро́збігу); **не говори гоп, пока не ~ешь ==не каж гоп, до́ку не пере́скочиш;

перепрягать =перепрі́га́ти;

перепрятать =перепря́тати;

перепрятывать =перепря́товати;

перепрячь =перепрячи́;

перепуг =перепу́женя, пере́пуд; пере́страх; *вспотевший, от ~а потерянный, он тащился в хвосте колонны между двумя старыми колдунами, от которых несло водкой и нефтью =споче́ный, помі́шаный з пере́страху, тяг ся на хвості́ коло́ны ме́жи двo̓ма стары́ма відьмака́ми, уд яки́х па́хло па́ленков и петролеё́м;

перепуганн|ый adj =перестраше́ный, вы́страшеный; перепу́женый; *прибежал ~ый =прибі́г без ду́ху; *хватит, опускай наземь, а то надорвёшься! – крикнул ~ый хозяин, у него сдали нервы =клади́ го долю́ уже́, бо ся урве́ш! – кри́кнув перепу́женый ґазда, не вы́держали му не́рвы; ***adv *~о =(и)спу́жено; вы́страшено;

перепугать =вы́страшити, перестраши́ти;

перепуга|ться =вы́страшити ся, перестраши́ти ся; перепу́дити ся; *~ться до полусмерти / насмерть =на́смерть ся спу́дити; пренапу́дити ся; *поперёк дороги встало змееподобное чудовище; он ~лся =доро́гу ёму́ заступи́ло гадообра́зноє чудо́вище; ун перестраши́в ся;

перепуск(ание) =перепу́щеня;

перепускной =перепу́щуючый;

перепутанный =попле́теный; (и)змі́шаный;

перепутать =помі́ша́ти; попле́сти; перепу́тати; поковы́рдати; помыли́ти;

перепутаться =помі́ша́ти ся; попле́сти ся; перепу́тати ся; поковы́рдати ся;

перепутывать =мыли́ти; поплїта́ти, пле́сти;
перепутываться =міша́ти ся; поплїта́ти ся;
перепутье =ро́спуть m/f;
перерабатывать =переро́блёвати, переробля́ти; (и)спрацово́вати; *(сверхурочно) =роби́ти надго́дины;
перерабатываться =переро́блёвати ся, переробля́ти ся; (и)спрацово́вати ся;
переработанный =перероб́еный; (и)спрацо́ваный;
переработать =переробити; (и)спрацова́ти;
переработаться =переробити ся;
переработка =переро́бляня; переро́беня; (и)спрацо́ваня; *(сверхурочно) =надго́дины; *нашему хозяину нужно садоводство и ~ фруктов (соки в домашней кухне, доход) =на́шому господарёви тре́ба садо́вництво и переро́бляня о́вочув (со́кы в дома́шности, до́ходок);
перераспределить =розмета́ти, розве́речи, за/ розділи́ти на́ново / и́ншак;
перерастание =переро́ст(аня);
пераста|ть =перероста́ти; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами ~ют в красиво сложенные поэмы =рука́ А. Га́лґашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, які́ ту-там перероста́ют до кра́сно побудо́ваных поэ́м;
перерасти =перерости́, переростну́ти;
перерасход =перевы́сшеня лі́міта; (средств) надмі́рні вы́даткы; (топлива, энергии) надмі́рна спотре́ба;
перерасходовать =перекрочи́ти / перекро́човати лі́міт;
перерасчёт =ново́є вы́численя / убчи́сленя; нова́ калкула́ція;
перервать (разг) =розо/пу/ урва́ти; *freq =переде́рти;
перерваться (разг) =розо/пу/ урва́ти ся; *freq =переде́рти ся;
перерегистрация =нова́ реґістра́ція;
перерегистрировать =зареґіструва́ти, заевідова́ти на́ново;
перерезанный =пере́різаный;
перере́зать =пере́різати; пере́тяти; *(freq) =поперерізáти; порі́зати (всї̈х); вы́мордовати; *нитки нужно было ~ и тут же связать по две пары и ссучить в бахрому =ниткы́ тре́ба бы́ло пере́різати, а та́кой поя́зати по дві па́ры а засука́ти на тра́чкы;
перереза́ть =пере/ розрі́зовати;
перерешить =(роз)рішити на́ново / и́ншак;
перерисованн|ый =перемалё́ваный; *он прочёл ~ую с плиты надпись =ун прочита́в перемалё́ваный из пли́ты на́дпис;
перерисовать =перерисова́ти, (и)зрисова́ти (ко́пію); *(красками) =перемалё́вати;
перерисовывать =перерисо́вовати; *(красками) =перемалё́вовати;
перероди́ть =переро́дити;
переродиться =переро́дити ся; вы́файтовати ся; радіка́лно ся зміни́ти;
перерожден|ец m =удсту́пник; удроди́лець; *постепенно поднимается и народ, ~цы онемевают =ма́ло-пома́лу дви́га́є ся и наро́д, нїмі́ют удроди́лцї; ***f *~ка =удсту́пниця; удроди́лиця;
перерожденческий =удсту́пницькый;
перерожденчество =удсту́пництво;
переросток =переро́стлый хлопчу́к;
переруба́ть =переру́бовати;
перерубить =переруба́ти; freq поперерубати;
переругаться =пере/по/ розва́дити ся;
переругиваться =ва́дити ся єдно́ з дру́гым; ла́ти єдно́ дру́гому;
перерыв =пере́рва; пере́рывка; па́вза; *делать / сделать ~ =перерыва́ти ся / перерва́ти ся; павзова́ти; *без перерыва =єдны́м стихо́м; у єдну́ мі́ру; нонсто́п; *этот материал появился на страницах газеты после почти трёхлетнего ~а =сесь матеріа́л появи́в ся на сторона́х нови́нкы та́кой по трилі́тнуй па́взї;
перерыва|ть =перетурі́ґовати; *(< рыть) =перекопо́вати; перерыва́ти; *не ~йте вилки, а берите подряд =не перетурі́ґуйте головкы́, ай бері́т за шоро́м;
перерытый =пере/по/ ростурі́ґаный; перекопаный, перерытый;
перер|ыть =перекута́ти; вы́шупати; перешпы́ртати; пере/ по/ ростурі́ґати; *(< рыть) =перекопа́ти; перерыти; *если дикие кабаны ~оют картошку, селяне по миру пойдут =як ди́кі сви́нї перерыют бу́льбу, пу́стят селя́нина по сві́ту;
переряди́ться > переодеться;
пересади|ть =пересади́ти, дати́ инде; трансплантова́ти; *на крик женщин вошёл кондуктор и более молодую ~л в другое купе, а пожилая с нами осталась =на крик жон увойшо́в кондуктор тай моло́жу дав до дру́гого купе, а ста́рша да́ле оста́ла ся ко́ло нас;
пересадк|а *(растения) =переса́жованя; *(органа) =трансплента́ція; *(на транспорте) =пересї́даня; *рейс с ~ой =пересадко́ва лі́нія; *станция ~и =пересадко́ва ста́ція / шта́ція;
пересадок (сх спец) =пересаже́на рости́на;
пересадочный =пересадко́вый;
пересажать freq =посади́ти вши́тко / мно́го;
пересаженный =пересаже́ный;
пересаживать =переса́жовати, трансплантова́ти;
пересаживаться =пересї́да́ти;
пересаливать =пересо́лёвати; *(фиг) > перебарщивать;
пересахарить =перецукри́ти;
пересвист =сви́станя;
пересвистнуться =засви́стнути єде́н дру́гому;
пересвистываться =высви́стовати; дава́ти знак сви́стом;
пересдать *(экзамен) =на́ново скла́сти / зложи́ти; *(внаём) ==дати́ у на́єм / прона́яти новы́м інтереса́нтам; *(карт) =роздати́ на́ново;
пересевать =пересїва́ти;
пересека|ть =пере́різовати, перетина́ти, пересї̈ка́ти; *~ть море / поле =ити́ кри́жом / на́просто че́рез мо́ре / по́ле; *позже корабли плавали уже не только вдоль берегов Средиземного моря, но и ~ли его =майпо́тум уже́ кораблї́ не лем пи́ля берегу́в Межизе́много мо́ря плава́ли, ай и пересї̈ка́ли о́но;
пересекаться =пере́різовати ся; перетина́ти ся;
пересекающий =пере́різуючый;
переселен|ец =пере/ присе́лник; завандро́вник; пере/ приселе́ный; *новые ~цы из Венгрии стремились поменять всё =нові́ присе́лникы з Мадя́рщины, хо́тїли вши́тко зміни́ти;
переселени|е =пере/при/ се́леня, сели́тва, присе́лництво; за/ вандро́ваня; *великое ~е народов (ист) =вели́коє народопересе́леня; *расходы по ~ю =сели́твені кельту́нкы; *в Земплине Годинка провёл детские годы до ~я семьи в Сокирницу, которую, как видно из его псевдонима, он и считал своей родиной =у Зе́мплинї Го́динка збыв дїто́чі го́ды до пересе́леня з фамі́лїёв у Сокырни́цю, котра́, як ви́диме з ёго́ псевдо́німа, и бы́ла му утцю́знинов;
переселенческий =пере/ присе́лничый;
переселить =пере/ приселити;
пересели|ться =пере/ приселити ся; за/ привандрова́ти; *Мария, поправившись, ~лась в город =Марі́я, вы́здоровівши, переселила ся в го́род;
переселять =пере/ приселя́ти;
переселяться =пере/ приселя́ти ся; (в новую квартиру) перено́шовати ся; *Янош Заполя победил Дожу, а обездоленный народ потерял теперь право свободно ~ =За́поля Я́нош побіди́в До́вжу, а нещя́стный наро́д стра́тив тепе́рь пра́во слобо́дно переселя́ти ся;
перес|есть =пересї́сти; *никого вокруг, кроме деревьев, да ручья, да птицы, которая спорхнёт и ~ядет… удивительно хорошо! (Герцен) =ни́где ни́кого, лем стро́мы, по́тук и по́тя, што спе́рьхне и пересядé… на чу́до фа́йно!;
пересечени|е *(линий / плоскостей) =пере́різованя; *(материка / океана) =перети́наня; *(дорог) =ро́спуть m/f; *~е границы =перекро́ченя грани́цї; *линия ~я =пере́різна лі́нія; *из-за асимметрических правил ~я границы гражданам Евросоюза не нужна виза на Украину, а с противоположной стороны такая виза требуется =дя́куючи асіметри́чному поря́дку перекро́ченя грани́цї пу́ддані Евроу́нії не потребу́ют ві́зу на Укра́ину, а з проти́вного бо́ку тота́ ві́за ся жа́дат;

пересечённ|ый =перері́заный; *~ая местность =горба́тый тере́н;
пересе|чь =пере́тяти, перері́зати, пересї́чи́; (условную линию) переступи́ти; *дорога ~кла Салдобош из конца в конец села =доро́га Са́лдобош пере́тяла из є́дно́го на дру́гый коне́ць села́;
пересечься =пере́тяти ся, перері́зати ся;
пересеять =пересі́яти;
пересидеть =переси́дїти;
пересиливать =перемага́ти; переко́новати;
пересилить =перемочи́, переконо́ти;
пересинить =надмі́ру / на́ново за/ посини́ти;
пересказ =про́повість, перепо́відь, вы́клад; пере́каз; *~ изволил нам оставить в письменном виде =про́повість нам у письмі́ зоста́вити ра́чив;
пересказанный =переќазаный;
переска|зать =пере/ пропові́сти; переказа́ти; поприка́зовати; *~и бегло! =пропові́ж пла́вно!; *невежественный человек всему поверит и всё это ~жет =неу́кый чолові́к пові́рит уши́тко, тай всё то пропові́ст;
пересказывать =переповіда́ти; перека́зовати;
перескакивание =пере́скок;
перескакива|ть =переска́ковати; *и откуда только у нас взялись пружинистые заячьи ноги, что так легко ~ли через заборы =сам не зна́ю, у́дкуль у нас взяли́ ся спружи́сты за́ячі но́гы, што так ле́гко переска́ковали паланкы́;
перескок =пере́скок;
перескочить =пере́скочити; перехо́пити ся; *сумеете ~ через этот частокол? =ци мо́жете пере́скочити че́рез сесь пала́нок?;
пересланн|ый =пере́сланый; *благодарю Вас за ~ые мне книги =благодарю Вас за пере́слані ми кни́гы;
пересласти|ть =перецукри́ти; пересолоди́ти; *кажется, творог я ~ла =майже́, перецукри́ла-м сыр;
переслать =перепрова́дити; пересла́ти; загна́ти;
пересматривать =перепозі́ровати, перени́ковати; реві-дова́ти;
пересматриваться pas =ревідова́ти ся;
пересмеивать =высмі́ёвати;
пересмеиваться =сміхова́ти;
пересменка (разг) =час межи ші́хтами;
пересмешни|к m =сміхова́ч; *(зоол Mimus polyglottus) =дрозд наслі́довач; ***f *~ца =сміхова́чка;
пересмотр =перени́к(ов)аня, перепози́раня; реві́зія; пудданя́ реві́зії; *подвергнуть ~у =пуддати́ реві́зії;
пересмотренный =перени́каный; (и)зревідо́ваный;
пересмотр|еть =перени́кати, перепозира́ти; (и)зревідова́ти; (обл) пересмотрі́ти; *добросовестно ~в все факты, могу смело утверждать, в образованности наши нисколько не стояли ниже, но по свидетельству всех тогдашних данных наверняка находились немного выше священников в Московии =со́вістно пересмотрі́вши всї фа́кты, смі́ло мо́гу тве́рдити, на́ші нима́к не стоя́ли ни́же в уче́ности, но по свіді́телству всїх тогды́шных дат найсті ма́ло вы́сше находи́ли ся уд сяще́никув на Моска́льщинї;
переснимать =перезнимова́ти;
пересниматься =перезнимова́ти ся;
переснять =перезня́ти;
пересол =пересоле́на стра́ва;
пересоленный (ткж пересолёный; разг) =пересоле́ный;
пересолить =пересоли́ти; *(фиг) > переборщить;
пересортица (спец) =супло́ваня высшо́го со́рта ни́жым (про незако́нный зыск);
пересох|нуть =пересхну́ти; вы́схнути; *я пью тогда, когда мне нужно; не тогда, когда у меня горло ~ло, а тогда, когда мучит жажда =я пю, тогды́, коли́ ми тре́ба; не тогды́, коли́ ми горло́ вы́схне, ай тогды́, коли́ жа́жду ма́ю;
пересохший =спра́глый;
переспать =переспа́ти;
переспелый =перести́глый;
переспеть =перести́гнути;
переспрашивание =перезві́дованя;
переспрашивать =перезві́довати;
переспрос =перезві́дованя;
переспроси|ть =перезві́дати; *пришли и ~ли ещё раз, правда ли это =прийшли́ и щи раз перезві́дали, ож ци пра́вда;
переспрошенный =перезві́даный; *~ человек сказал всю правду =перезві́даный чолові́к упові́в усю́ пра́вду;
перессори|ть =перева́дити; пересважа́ти; *Полина всех ~ла =перева́дила Пола́ня всїх;
перессориться =пере/ пова́дити ся; заже́рти ся; пересва-жа́ти ся; **~ не на жизнь, а на смерть ==пова́дити ся на но́жі;
перестава|ть =перестава́ти; *крёстная не ~я рассыпается в похвальбах в адрес Юры =нана́шці рот из хва́льбами на Юрка́ ся не запе́рат;
перестав|ить =перекла́сти; переста́вити; пору́шати; *~ить вешки =переты́кати ко́лкы; *книги посмотрите и ~ьте, чтоб не покрылись плесенью =кни́гы попозира́йте и пору́шайте, дабы́ не поплі́снїли;
переставля|ть =перекла́довати; переставля́ти; *~ть вешки =переты́ковати ко́лкы; *и межу кто-то ~ет; вот камень дальше подвинул =и ме́жу хтось перекла́дує; вже да́лше ка́мінь посу́нув;
перестановка =перекла́деня; переста́веня; *(мат) =пермута́ція;
перестараться =пересади́ти (из чим);
перестарок =переста́рілый, стары́й на да́што;
переста|ть =(пере)ста́ти; ути́хнути; *у него болеть ~ло =буль го перейшо́в; *Полина долго распутничала, а потом ~ла =Пола́ня до́вго курва́рила, а пак ути́хла;
перестёгнутый =перека́пчаный;
перестегн|уть =перекапча́ти; *~и ребёнку ремень, а то жмёт =перекапча́й дїтвако́ви ремі́нь, бо ти́скне го;
перестелить (нар) > перестлать;
перестирать =пора́йбати / (вальком) попра́ти вши́тко / на́ново; *(вручную) =пережмыка́ти;
перестирка =ра́йбаня на́ново;
перестлать =постели́ти на́ново / и́ншак; *(пол) =пере-кла́сти;
перестоял|ый =переста́рілый; перестоя́лый; *сморщенные губы, словно ~ые печерицы, пришлёпывали в такт =змо́рщені гу́бы, як переста́рілі печери́ці, до та́кту при-пле́сковали;
перестоять =пересто́яти;
перестояться =пересто́яти ся;
перестраиваемый =перека́пчованый;
перестраивать *(ряды) =перестро́ёвати; *(дом) =перебудо́вовати; переставля́ти; *(канал) =перека́пчовати;
перестраиваться *(структурно) =перестро́ёвати ся; *(о доме) =перебудо́вовати ся; *(на другое) =перека́пчовати ся;
перестраховать =засекурова́ти на́ново / мно́го што;
перестраховаться =засекурова́ти ся на́ново; *(разг) =обеспе́чити ся на коли́ бы треба́ло зудповіда́ти;
перестраховщи|к m (разг пей) =осторо́жник; ***f *~ца =осторо́жниця;
перестреливаться =перестрі́лёвати ся;
перестрелка =перестрі́лёваня, стріляни́на; *из-за реки доносилась ~, грохот орудий, от которого дрожали стёкла в окнах =стріляни́на доноси́ла ся по́над рікý, уда́ры кано́нув, уд якы́х дрыжа́ли вучка́ на о́кнах;
перестреля|ть *(кого) =постріля́ти; *(патроны) =вы́стріляти; *половину из них ~ли, а вторую половину повесили =поло́вку їх постріля́ли, а дру́гу поло́вку пові́сили;
перестроение =перестро́ёваня;
перестроенн|ый =перестро́єный; новопоста́веный; (приёмник) перека́пчаный; *история – это сумма событий, которые сохранились в сознании человечества, ~ая посредством тщательной критики в объективное познание =істо́рія є су́ма че́рез стара́телну крі́тику во обєкти́вноє по́знаня перестро́єных при́падкув, котрі́ позоста́ли во ві́домі чолові́чества;
перестрои|ть =перестро́ити; *(лад) =переладити; *(приёмник) =перекапча́ти; *(дом) =перебудова́ти; ново-поста́ви́ти; переста́ви́ти; перемурова́ти; *использование оружейного пороха ~ло методы ведения боевых действий =хосно́ваня пушко́вого по́роху переладило спо́соб воёваня;

перестроиться =перестро́ити ся; переладѝти ся; перекапча́ти ся;

перестройка =перестро́ї, пере́струй; реконстру́кція; перека́пчованя; *(здания) =переста́веня; новоста́вляня; перебудо́ваня; *в произведениях Гомера перед взглядом ребёнка встаёт построение государства и ~ королевства =у Гоме́ровум світі пе́ред о́чі діти́ны приве́де ся стро́єня держа́вы и перестро́ї коро́льства;

перестудить =перестуди́ти;

перестук =ду́рканя; кло́п(к)аня;

перестукиваться =ду́ркати, кло́п(к)ати на переміну / єде́н дру́гому;

переступать =перекро́човати;

переступень *~ белый (бот Bryonia alba) =гордобы́ль f; *растение ~ белый описывает инж. Гордиенко из окрестности Студёного в Мармороше =рости́ну гордобы́ль опи́сує інж. Гордіє́нко из околи́ції Студе́ного в Мармо́роши;

переступить =перекрочи́ти; переступи́ти; *старуха не успела и ~ порог отхожей будки, как вдруг дико заверещала =не суди́ло ся ба́бі а́ни переступи́ти че́рез бударе́вый пору́г, як ту му́цно зверещáла;

перестыковка =повто́рноє злу́чованя;

пересуд|ы *людские ~ы =гу́т(ор)ка; гва́ра; (неприє́мні) ре́чі; *меня спровоцировали всякими анонимками и прочими ~ами и я ушёл по собственному желанию =быв єм вы́провокованый ру́зныма анонíмами а таќыма неприє́мныма ре́чами, так же єм на вла́стну жа́дость удыйшо́в;

пересушива|ть =пересуша́ти; *табак у них отволгнул, так они его там разложили и ~ли =дога́н їм удво́гкнув, та го росста́вили там а пересуша́ли;

пересушиваться =пересуша́ти ся;

пересушить =пересуши́ти;

пересушиться =пересуши́ти ся;

пересчёт =перечи́сленя; почи́сленя;

пересчитанный =почисле́ный;

пересчита|ть =пере/ почисли́ти; (и)з/ пораховáти; *Ольшавский ~л русин, попов, церкви и подал их итоговое число =Олша́вськый изрaхова́в и пода́в Русины́, по́пы, церькви́ и число́ їх в ці́лости; **~ть рёбра кому > ребро;

пересчитыва|ть =перечисля́ти, (и)з/ перерахо́вовати; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с надоевшими купонами, считала и ~ла нули на них =ба́бка росплáчовала ся за купле́ный това́р; навно́вана мушо́рила ся з купо́нами, рахова́ла и перерахо́вовала ну́лы на них;

пересъёмка =зготóвеня ко́пії з фо́та; повто́рноє (и)зни́маня / накру́чаня (фі́лма);

пересылать =пересыла́ти; заганя́ти;

пересылк|а =пере́сылка; *стоимость ~и почтой =поштóвноє;

пересылочный =пересылко́вый;

пересыльн|ый =про пере́сылку; *~ая тюрьма =ета́пный а́решт;

пересы́пать =пересы́пати; попересыпа́ти freq;

пересыпа́ть =пересы́повати;

пересы́паться =пересы́пати ся;

пересыпа́ться =пересы́повати ся;

пересыхать =пересыха́ти;

переталкива|ть =передру́лёвати; *в старину нераз деревянный хлев ~ли не разбирая на новое место =да́вно мно́го деревляны́х хліву́в передру́лёвали ці́лыми з мі́ста на дру́гоє;

перетанцевать =переигра́ти;

перетанцовывать =перей́гровати;

перетапливать =перето́плёвати;

перетапливаться =перето́плёвати ся;

перетаскивать =переті́говати; (волоком) пересмы́човати;

перетасовать *~ карты =по/ перемішáти ка́ртї;

перетасовка =перемі́шованя;

перетасовывать *~ карты =міша́ти ка́ртї;

перетащенный =перетя́гнутый; (волоком) =пересмы́ченый; *перетащенные из сада во двор ветки =пересмы́ченоє из са́да у двур сто́впля;

перетащи|ть =перетягну́ти; переволочи́(ти); пересмы́чити; *давайте ~м эту пушку через препятствия =переволочі́м сесь кано́н че́рез перепо́ны;

перетекани|е =перето́к, переті́каня; *из-за того, что миковские разработки лежат ниже галицийских, есть предпосылки ~я нефти =за́то, же міко́вські ба́нї лежа́т ни́же, як га́личські, є ту предосно́ва переті́каня ро́пы;

перетекать =перетїка́ти;

перетереть =перете́рти; пересука́ти;

перетереться =перете́рти ся; пересука́ти ся;

перетерпеть =перетерпі́ти, удстрада́ти, перестрада́ти; (и)збідова́ти;

перетечь =перетечи́;

перетирать =перетера́ти;

перетираться =перетера́ти ся;

перетканный =пере́тканый;

перетнать =перетка́ти;

перетолканный =передру́ляный;

перетолкать =перепха́ти;

перетолки > пересуды;

перетолкнуть =передру́лити;

перетолковать *(неверно истолковать) =перекрути́ти; фалши́во потолкова́ти; *(обговорить) =поговори́ти собі́ из многы́ма / за мно́гоє;

перетопить =перетопи́ти; *(все печи) =понагріва́ти freq; *(котят) =потопи́ти freq;

перетопиться =вы́топити ся, перетопи́ти ся;

перетопка =вы́топ;

перетрави|ть *(ядом) =перетрови́ти; *мы ~ли крыс =перетрови́ли сьме потканув́; *(тех) =по́много вы́їсти;

перетравиться *(ядом) =перетрови́ти ся;

перетравленный =перетрове́ный; *(тех) =заба́рз у́їденый;

перетраханн|ый (вульг) =вы́дрымбаный, за/ подры́мбаный; *~ая девка =задры́мбана ді́вка;

перетрахать (вульг) =за/ подры́мба́ти;

перетревожить =завдати́ вши́ткым неми́р, не(с)по́куй; обеспоко́ити вши́ткых;

перетревожиться =мо́цно ся обеспоко́ити, затрево́жити;

перетрудившийся =вы́робеный;

перетрудить =барз на/ потруди́ти; (ноги) поря́дно спа́рити / потруди́ти / приходи́ти; (руки) мо́цно приробúти / вы́робити;

перетрудиться =переробúти ся;

перетруждаться =переро́блёвати ся, переробля́ти ся;

перетру́си|ть > струсить; *король ~л у сбежал в Прагу, где позже его отравили чехи =коро́ль побо́яв ся и утю́к до Пра́гы, де го пак Че́хы отрови́ли;

перетруси́ть =перетря́сти;

перетрухнуть (нар) > струсить;

перетрушенный =перетря́сеный;

перетрясти =вы́трясти вши́тко / щи раз; перетря́сти;

перетрястись =нанерво́зити ся; набо́яти ся;

перетряхивать =перетря́совати;

перетряхну|ть =перетря́сти; *какой леший по воле не всех, лишь немногих – мы их уже знаем, надменных от высокомерия и самолюбия, типов из новых – ~л нас, несчастных искалеченных коренных жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =кый чорт нас си́рота бі́дных покалі́ченых старокрая́нув из дя́кы не усі́х, лиш да́скулькох – уже́ познаєме́ їх, пы́хов и самолю́біем наду́тых новокрая́нськых хло́пикув – перетря́с у чужы́й, дотепе́рь и нечу́тый край?;

перетупить =затупи́ти вши́тко;

перетупиться =затупи́ти ся freq;

перетыкать *~ всю бумагу =передю́гати вши́ток па́пірь;

перетыка́|ть =переткава́ти; *кайму обычно ~ют золотом =крайку звы́кли переткава́ти зо́лотом;

переть (вульг) =пе́рти; покова́ти; ити́ пробо́ём; лі́зти; *(тащить) =пе́кати; *(красть) =цу́брити; *(о человеке, котрый куда то спешит) куда прёшь? (нар) =де так мастúш / паку́єш / спе́лаш?; *а ты, ведьма, чего прёшь за мной? – вскочила с места та, что постарше, как будто её ошпарили =а ты, ві́дьмо, чого́ за мнов лі́зеш? – пу́дхопила ся из мі́ста якбы́ опа́рена та ста́рша;

переться (вульг) =пхáти ся; наперáти; лї́зти;
перетягивание =перетї́гованя; *~ каната =тя́ганя мóтуза; *~ одеяла =натї́ганя покрóвця; *а теперь ~ каната стоя или лёжа =тя́ганя мóтуза стóячи áбо лéжачи слї́дує;
перетягивать =перетя́говати; *(ремнём) =(и)стискáти;
перетягиваться =перетя́говати ся; *(ремнём) =(и)стискáти ся; *девушка стала сильно ~, чтобы не была заметна её беременность =дї́вка ся зáчала мýцно истискáти, обы́ на нюй ни́хто не спóзнав, же є грýба;
перетяжка =перетя́гнутя (повтóрно / нáново); *(тех) =надмі́рноє натя́гнутя;
перетянуть =перетягнýти;
перетянуться =перетягнýти ся; *(ремнём) =(и)стискнýти;
переубедить =пересві́дчити (об и́ншум); переговори́ти;
переубедиться =пересві́дчити ся (об и́ншум);
переубеждать =перегваря́ти, переговóрёвати;
переувлажнить =перероси́ти;
переулок =перéходка; при́улок;
переупаковать =перепаковáти;
переупаковка =перепакóваня;
переупаковывать =перепакóвовати;
переусердствовать =пересади́ти (из чим); переступи́ти мі́ру; *~ в говеньи / угощеньи =перепóстити ся / переси́ловати;
переустраивать =перевшóрёвати;
переустроенный =перевшóреный;
переустроить =перевшори́ти; переладúти;
переустройство =перевшóреня;
переутомить =перемýчити; доконáти;
переутомиться =перемýчити ся; доконáти ся;
переутомлени|е =перемýченя; перерóбеня ся; перетрýд; *от ~я не могу заснуть =из перетрýду не мóжу заспáти;
переученный =убучéный нáново; перешколéный;
переучесть =заевідовáти, зучтовáти, убраховáти нáново;
переучёт =повтóрный / новы́й (и)спис, убрахýнок; повтóрна / новá евідéнція;
переучивать =нáново убучáти / школовáти;
переучиваться =нáново ся убучáти / школовáти;
переучить =вы́школовати / убучи́ти нáново / мнóгых; перетéрьхати из наýков;
переучиться =вы́школовати ся / убучи́ти ся нáново; перетéрьхати ся из наýков;
переформировать =переформовáти;
переформироваться =переформовáти ся;
переформулировать =переформуловáти;
переформировать =переформовáти;
переформулировать =переформуловáти;
перефорсировать =перефорсі́ровати;
перефразировать =перефразовáти;
перехвалива|ть =перехвáлёвати; *Олексе уже каждую девушку в селе советовали; и никто не ~ет – эта на редкость усердна, та исключительно порядочна =Олéксови вже кáжду дївчи́ну в селї́ рáили; а жáдна не перехвáлює – ся такá змагли́ва; ся такá чéстна;
перехвалить =перехвали́ти;
перехват =перéйма; *(воен) =перéхват;
перехватать =переимля́ти; (и)злáпати вши́ткых; (товар) похапáти;
перехвати|ть =перейми́ти; перéяти; перехвати́ти, перехóпити; *~ло дыхание у кого =дых му забрáло; лéдва хóпив дых; *(поесть) =завéречи ся; заї́сти, перехвати́ти; *(взаймы) =взяти́ на довг; *~ через край =перебрáти мі́ру;
перехватывать =перехвáтовати; переймовáти;
перехворать (разг) =перехворі́ти;
перехитрить =(и)з/ перемудровáти, переманти́ти, перехытри́ти; перею́дити; вы́дoловати; вы́мудровати из кым; *мошенникам удалось понемногу ~ всё село =махляря́м удалó ся мáло-помáлы перею́дити цїлóє селó;
перехлёст =швї́ганя; *(неумеренность) =пересáда;
перехлестнуть =люнýти; *(проявить неумеренность в чём) =пересади́ти (из чим); *(перехватить) =перейми́ти нáвкрест;
переход =перехóд; *(на сторону кого) =при́даня ся ид кóму; *(на инвалидность) =переклáденя до інвалі́дности; *(через ручей) =перéскок; *(границы) =перекрóченя; *~ хода (карт) =брóтка; *расстояние в 30 ~ов =далечинá на 30 днюв пути́; *видать, у них право свободного ~а =ачéй сут перехóду слобóдного лю́де;
переходи|ть =переходи́ти; iter перехóжовати; *(на новое место) =переноси́ти ся; *~ть на чужую сторону =перехыля́ти ся / пересягáти на чужы́й бук; *~ть в христианство =переступáти на христіáнство; *тамошние славяне их встретили с радостью и массово ~ли в христианство =мéжи тамóшными славя́нами рáдо при́няли ї́х и громáдно переступáли на христіáнську ві́ру;
переходник =адáптер; при́лучник;
переходн|ый =перехóдный; *(грам ткж) =транзіти́вный; *~ый период =межичáс; *а вдруг переселенцы пришли сюда с уже дотоле слоистой «~ой» культурой и языком (словацким, сотацким)? =ба ци не при́йшли сюды́ присéлники ужé из дóтудь слойи́стов «перехóднов» култýров и языкóм (словáцькым, сотáцькым)?;
переходящ|ий =переходя́чый, перебі́глый; *~ий приз / вымпел =вандрувнá прéмія / курагви́чка; *и вот теперь, когда мы лежим на земле одеревенелые, когда нас под чужую власть переместили, не будут ли нас, «освобождённых», брошенных в грязь, топтать перелезающие и ~ие? =та тепéрь пак, коли́ мы на зéмли лежимé задереві́ті, коли́ нас пуд чужý власть пересýнули, ци не бýдут нас, «ýслобоженых», перелї́зуючі и переходя́чі вéрженых у кал топтáти?;
перехоронить > перезахоронить;
перехотеться > расхотеться;
пер|ец *водяной ~ец > горéц; *зелёный / красный / сладкий / горький ~ец =зелéна / черлéна / солóдка / гуркá паприґа; *стручковый / молотый красный ~ец =немолóта / молóта паприґа; *~ец-горошек и чёрный молотый =попéрь; *сало с ~цем =паприґáшна солони́на; *жаркое с ~цем > жаркое; *приправлять ~цем; натирать ~цем (сало) =паприговáти; *положить в пищу многовато ~ца =нагурчи́ти; *в Венгрии ~ец знают и употребляют всего лет двести =у Мадя́рськум Крáю лем óколо двáсто рóкув як спознают и хоснýют паприґу; **задать ~цу ==намасти́ти хребéт; ***dem *~чик =папри́чка;
перецелованный =перецюлóваный;
перецелова|ть =перецюловáти; *~л всех девушек =перецюловáв усї́х дївóк;
перецел|оваться =перецюловáти ся; побóчкати ся (из кáждым); *когда ~уется со всеми сидящими за столом, то получает подарок =як уж ся побóчкат из кáждым за столóм, достáне подарýнок;
перецепить =перекапчáти;
перецепка =перекáпчованя;
перецепленн|ый =перекáпчаный; *~ые вагоны =перекáпчані ваґóны;
перецепля|ть =перекáпчовати; *эту цепь уже ~ли много раз =тот ланц ужé кýлько раз перекáпчованый;
перецепля|ться =перекáпчовати ся; *~йся с машины на трактор =перекáпчуй ся уд мóтора на трáктор;
переч|ень =пóспис, (и́)спис, (и)спи́сок; *входили в программу и торговые центры; все ходили с ~нем в руках – что нужно купить =бы́ли в прогрáмі и продавáлні цéнтры; у кáждого быв у рукáх спис – што трéба гля́дати;
перечерка|ть =перечéркати (у многы́х місті́х); росчéркати ся; *не много ли ты ~ла? =што ты ся так росчéркала?;
перечёркивать =перекри́жовати; перечéрковати;
перечёркнутый =перекри́жаный; перечéрканый;
перечеркн|уть =перекри́жити; перечеркнýти, перечéркати; *~и, что написал неправильно =перечéркай, котрóє-сь недобрі́ написáв;
перечернить =вы/ за/ почорни́ти пóмного / вши́тко / нáново;
перечерпать =вы́черпати / вы́череяти / (из плоского) вы́спелати вши́тко; freq почéрпати;
перечерстветь =надмі́ру за/ почерстві́ти;
перечесть =вы́личити, поличи́ти; пере/ почисли́ти; *(перечитать) =перечитáти;
перечёт =почи́сленя;
Перечин (геог) =Перечи́н; *район ~а =Перечи́нщина; *видывал я пчельники кое-где, например в ~е =ви́дїв я пчолникы́ туй-там, напри́мір у Перечинї́;

перечинить freq =оплáтати (кóго); поладúти (вшúтко / за галóм);
перечиниться pas < перечинить; *~, быть перечинёну; / вычинить своё, около себя, свою одёжу (Даль) =оплáтати ся, бы́ти оплáтаным, вы́ладити свóє, пúля сéбе, свóє шáтя;
перечиня|ть freq =оплáтовати (кóго); полáжовати (вшúтко / за галóм); *мать ~ет его одежду =мáти го оплáтує;
перечислени|е =пере/ (и)счúсленя, вы́численя; перерахóваня; (финансов) асіґнáція; *нельзя обойти в ~и и доктора Фрайлиха; последний практиковал при больнице =не мож вы́лишити из перечúсленя áни дóхтора Фрáйліха; сесь послі́дный практиковáв при бóлници;
перечислен|ный =вы́численый; *здесь не ~ы систематически все проблемы, а только дан неполный набросок =не вы́числені тут сістематúчно всї проблéмы, лишé пóдана непóвна шкі́ца;
перечúсл|ить =пере/ (и)счислúти, вы́числити; перерахоáти; (письменно) (и)злайштровáти; *я бы уже и не смогла ~ить =я бы вжé не моглá й перераховáти; *~и наибольших философов, поэтов =(и)счислú майвéкшых пі́сникув, мудéрцюв;
перечисля|ть =пере/ (и)счислятú; перерахóвовати; лайштровáти; *в этой книге, выпущенной к двухсотлетию смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо ~ет всех до единого =у книзї сюй, появéнуй гóда 1937, на двастолі́тіє смéрти кня́зя Фéренца Рáковція II., áвтор поимéнно лайштрýє кáждого єднóго;
перечисляться =пере/ (и)счисля́ти; перерахóвовати ся; *на днях будут ~ деньги на вступительные взносы =на асіґнáцію зáписного прúйде ряд на днях;
перечистить =перепуцовáти;
перечита|ть =перечитáти; *когда я ~л текст, я понял, почему он не подписан =чом текст не пудпúсаный, порозумів єм, колú-м го перечитáв;
перечитка (разг) > перечитывание;
перечитывание =чúтаня нáново;
перечитывать =перечúтовати;
перечить =перéчкати / перéчити (ся); прекорéчити; прекостúти ся; стопорчúти ся;
перечница =попря́нка; попéрьник (обл); **чёртова ~ (фиг, пей) =старá шкатýля; клофыцáня; пóрхавка;
перечн|ый =попрёвый; *мята ~ая (бот Mentha piperita) =мя́т(к)а попрёва;
перечокаться =цóркнути (рóмплики, погары́) зо вшúткыма;
перечувствовать =за/ пережúти; перетерпі́ти;
перешагивать =перекрóчовати;
перешагнуть =перекрочúти;
перешари|ть =перешýпати; *я ~ла все карманы, а денег не нашла =перешýпала-м усі́ жебы́, а грóші не найшлá-м;
перешвырнуть =перешмáрити;
перешедш|ий =перéшлый, перешéдшый; перебі́глый; *в это время и католики обрели оплот в лице Петра Пазманя, на тринадцатом году жизни ~его в католицизм, мужа весьма разумного =в сюм чáсї достáли и катóликы сúлну пудпóру во Пáзманю Пéйтері, во тринáдцятум рóції свóюм перешéдшум во лóно католúцтва, мýжі барз ýмнум;
перешеек (геог) =перешúйка;
перешепну|ться =перешептáти ся; *делегаты ~лись и запели «Царю небесный» =делеґáты перешептáли ся мéжи собóв и заспівáли «Цáрю небéсный»;
перешёптывание =шýшканя;
перешёптываться =шýшкати; до/ перешéптовати ся; шептáти собі́; *все обступили мёртвого и стали тихо ~: «Миша, Миша, как же ты похорошел; словно заснул» =всї убступúли мертвóго и зáчали тúхо перешéптовати ся: .«Мі́шу, Мі́шу, то-сь покрáснїв; якбы́ лем спав»;
перешибать =перебивáти; перелáмовати;
перешибить =перебúти; переломити;
перешивать =перешивáти;
перешить =перешúти;
перешнуровать =переснуровáти;
перешнуровывать =переснурóвовати;
перешпилить =зашпінкáти úнде / úншак;
перештопать =заштоповáти вшúтко;
перештукатуренный =перевакóваный; *~ дом =перевакóвана хы́жа;
перештукатурить =переваковáти;
перещеголять =перебі́г(ну)ти (когó у чум);
перещёлк =кóтькот, кóтьканя;
перещёлканный (подсолнечник) =пощопéный (посóнячник);
перещёлкать (все семечки) =пощопúти (вшúткі зéрнята);
перещёлкиваться =кóтькати;
перещупан|ный =перешýпаный; *~ы все карманы костюма, а всё бестолку =перешýпані всї жебы́ на áнцугови, а нич;
перещупать =перепы́т(ьк)ати; перешýпати;
переэкзаменовать =еґзаменовáти повтóрно;
переэкзаменоваться =(и)склáсти еґзáмен повтóрно;
переэкзаменовка =перескýшаня; повтóрный úспыт;
перигей (астр) =періґéй;
перигелий (астр) =періґéлій; присóнїчна тóчка;
перикард (анат) =сердцёва тáшка;
перила pl.tant =пóруча f; поручáй; держáчка;
периметр =убвóд; *~ треугольника =убвóд трúкута; *ратушу по ~у реконструировали =рáдниця бы́ла по убвóдї реконструóвана;
периметрическ|ий =убводóвый; *кроме замены окон за несколько месяцев должны выполнить утепление ~ой облицовки =óкрем вы́міны óкон ся в чáсї дáлшых мі́сяцюв зреалізýє затéпленя убводóвого плащá;
перин|а =пáрна, перúна; дýна (обл); *(внутренняя часть, без наволочки) =пі́рник; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебель, ~ы, простыни =у вíно дає́ дїтúнї 25 сотúн, бýтор, парны́, верéты; ***dem *~ка =пáрночка;
период =пері́од; стáдія; *брачный ~ =час пáреня ся; *ледниковый ~ =ледóвый пері́од; *следующий ~ свидетельствует о реакции против вульгаризации церковного языка =дáлшый пері́од быв сві́дком реáкції прóтив вулґарізáції церкóвного языкá;
периодизация =періодизáція;
периодик|а =періóдика; *послевоенную ~у лемков исчерпывала «Лемківска Сторінка» =повоéнна лемкóвська періóдика ограничáла ся до Лемкі́вской Сторі́нкы;
периодическ|ий adj =періодúчный; *~ое издание =періóдик; *Попрадов много боролся за сохранение ~ого издания «Свет» =Попрáдов мнóго боёвáв о зáхрану періóдика Світ; ***adv *~и =періодúчно;
периодичность =частóта появéня ся; періодúчность;
перипети|я =періпéтія; *в 1998 году начали проводить богослужения в заменных помещениях, откуда после разных ~й пришлось уйти =в 1998. рóці ся зáчало служúти в наградны́х простóрах, скáды по рýзных періпéтіях мýсїли удыйтú;
перископ (мор) =періскóп; *субмарина, погружаясь в воду, оставляет на поверхности ~ (А.Н. Толстой) =субмарúна, нýрячи ся, лúшат наповéрьха періскóп;
перистолопастный =кýстрый; *у лапчатки гусиной лист ~ и зубчатый =лáбка болóтна лúстя кýстроє и грабленóє мáє;
перистый =пірястый; кýстрый (бот);
периферийн|ый adj =перíфéрный, окраёвый / марґінáлный; *~ое устройство =періфéрна нáправа; ***adv *~о =окраёво; *нужно принимать во внимание изоглоссы, доминирующие на одной территории, но ~о задевающие другую =трéба брáти до увáгы ізоґлóсы, домінýючі на єднýй терітóрії, а окраёво засягуючі до дрýгой;
периферическ|ий =періфéрный; *~ое взаимодействие =періфéрна вєднодї́я;
перифери|я =періфéрія; *на ~и мукачевской епархии ещё в 1773 году существовали викариаты =на періфéріях мукáчовськой єпáрхії ищú в 1773. рóку еґзістовáли вікаріáты;
перифраза (лит) > парафраза;
перкаль m/f (текс) =перкáл m;
перкуссия (мед) =перкýсія;
перламутр =перламýт(е)р; перлóва мáтиця;

перламутровый =перламу́тровый; *стекло в земле утолщается и принимает ~ или опаловый цвет =скло у зе́мли пото́встіє и прийме перламу́трову а́вадь опа́лову фа́рбу;
перловк|а =ґе́ршлї; *кто-то свистнул у меня сумку с ~ой =яки́йсь сви́стнути уд ме́не та́шку з ґе́ршлями;
перлов|ый =ґе́ршляный; *~ая крупа =ґе́ршлї, ґе́ршликы; *ливерная колбаса с ~ой крупой =ґе́ршляна гу́рка; *она умела вкусно готовить ~ую крупу с мясом =она́ фа́йно зна́ла пригото́вити ґе́ршликы з мя́сом;
перлюстрация =лустра́ція;
перманент (завивка) =то́ртош; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно луковицы, а как сделает себе красивый ~, то всяк за ней оглянется =мо́же у тої́ ді́вкы и кри́воє лице́, и во́чі, як цибулі́, а́йбо кедь даст собі́ кра́сный то́ртош, та вся́кый за нив убзирне́ ся;
перманентн|ый =пермане́нтный; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их ~ое опубликование =гадано́к фікса́ція все бы́ла за́служнов робо́тов; позіти́вно тре́ба оці́нёвати и ї́х перманеннтноє публико́ваня;
пермский *~ период (геол) =перм;
Пермь f (геог) =Перм m;
пернат|ый =перна́тый; опі́реный; *поют дрозды, под их песни самки выведут новое поколение ~ых =співа́вут дрозды́, пуд ї́х спі́вы сами́чкы у́сидят нову́ ґенера́цію перна́тых;
пернач (ист) =бузоґа́нь;
пер|о =перо́; пе́риско aug; *~ья col > перья; *(лука) =пі́рко; *пускать ~о (лук) / ронять ~ья (пти́цы) =пі́рити ся; *(часть ручки) =пи́счок; *материал принадлежит ~у редактора =матерія́л з пера́ реда́ктора; *затупилось ~о в ручке и грубо пишет =затупи́в ся в ня пи́счок на перо́ви, та нефа́йно пи́ше; **что написано ~ом, не вырубишь топором ==што напи́шеш перо́м, не вы́тягнеш воло́м;
пероноспор|а (сх бот) =пероноспо́ра; *мой дед купил виноградник и засадил его наново из-за ~ы =ді́до муй купи́в ви́нницю, яку́ засади́в на́ново че́рез пероноспо́ру;
перочинн|ый *~ый нож =пеніці́рь; *меня привлёк ровный длинный тычок; топориком его не взять, только ~ым ножиком =замани́ла ня кра́сна до́вга ты́чка; ба́лтятком ю не во́зьмеш, лем пеніці́рём;
перпендикуляр (мат) =перпендікуля́р; простопа́дна; норма́ла;
перпендикулярность =простопа́дность;
перпендикулярный =простопа́дный; перпендікуля́рный;
перрон =пе́рон;
перронный =перо́нный;
перс m =Перс; ***f *~иянка =Перскы́ня;
перси (поэт уст) =пе́рсї;
персидский =пе́рськый; *П~ залив (геог) =Пе́рськый зали́в; *на паркетном полу ~ ковёр =на парке́тнуй пудло́зї пе́рськый кове́р;
персик (бот Prunus persica) =броскви́ня; бро́сков f; *безворсистый ~ (плод) =нектари́нка; *в последние годы цветут но не плодоносят абрикос, вишня, черешня, ~, слива, айва =за послі́днї ро́кы цвіту́т, но не ро́дят бороцква́, ви́шня, чере́шня, броскви́ня, сли́ва, біша́лма;
персиковый =брoсквино́вый;
Персия (геог) =Пе́рсія; *Египетское царство и ~ при Александре Великом попали под власть греков =Еґі́петськоє ца́рство пуд Алекса́ндром Вели́кым з Пе́рсіёв в ру́кы Ґре́кув прийшло́;
персиянин (уст) > перс;
персон|а =персо́на; осо́ба; *~а грата / нон грата =персо́на ґра́та / нон ґра́та; *номенклатурная ~а =номенклату́рный ка́дер; *при капитуляции армии венгерского генерала Гергеи под Вилагошем Добрянский представлял ~у императора Франца-Иосифа =колі́ во́йсько угo̒рського ґенера́ла Ґе́рґеї зложи́ло ору́жіє пуд Ві́лагошом, Добря́нськый репрезентова́в осо́бу ці́саря Франц Йо́сифа; **важная ~а ==вели́ка ры́ба; булшу́в, булшо́вка;
персонаж =поста́ва; акте́р(ка); осо́ба; тіп; *главный ~ =протаґоні́ста, f протагоні́стка; *поэтические импульсы несут также христианские темы, легендарные ~и =до поети́чных і́мпулсув нале́жат то́же христія́нські те́мы, леґенда́рні осо́бы;
персонал =персона́л; *купили три новых самолёта, в которых помимо ~а сможет лететь шесть человек =купи́ли три нові́ лі́такы́, в котры́х кро́ме персона́ла мо́же леті́ти шість осо́б;
персональн|ый adj =персона́лный; індівідуа́лный; ***adv *~о =персона́лно; індівідуа́лно;
персонификация =персоніфіка́ція;
персонифицированный =персоніфіко́ваный;
персонифицировать =персоніфікова́ти;
перспектив|а =перспекти́ва; *в ~е =далекойду́чо; на перспекти́ву; *как представляется старосте ~а села? =як ся ви́дит старо́стці перспекти́ва села́?;
перспективн|ый =перспекти́вный; *~ое искажение =кла́мство че́рез перспекти́ву; *возможно и древние люди знали о ~ом искажении, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой объездил все большие города =віро́ймо и старода́вні лю́де зна́ли кла́мство че́рез перспекти́ву, но лем 1793. ро́ку наладі́в Беркс єдну́ пана́раму у Ло́ндонї, з котро́в пак испутова́в всї бу́лші городы́;
перст =перст; *~ божий =провиді́ня; **один, как ~ ==самы́й, як перст;
перстень =пе́рстень; *~ с печатью =сі́ґнет; *звонил шеф: ~ отыскался, и он принёс извинения =быв при телефо́нї шеф: пе́рстень найшо́в ся, и проси́в ёго́, штобы́ переба́чив;
Перу (геог) =Перу́ n; *крашение тканей оказалось развитым у народов обособленных: жители ~ и Мексики были в этом большими мастерами =синета́рство розві́то найшло́ ся у наро́дув за́мкнутых: жи́телї Перу́ и Ме́ксіка вели́кі майстры́ бы́ли у сюм;
перуан|ец m =Перуа́нець; ***f *~ка =Перуа́нка;
перуанск|ий =перу́йськый; *каучук привёз Кондамин из своей бразильской и ~ой экспедиции 1736–1745 годов =ка́вчук Кондами́н из сво́го 1736–1745-ро́чного бразілі́йського и перу́йського путя́ принёс;
Перуджия (геог) =Перу́дя;
Перун =пе́рун; Перу́н (божество); *наши предки пришли сюда, пожалуй, язычниками; я ещё сам слышал, как люди говорили о ~е да феях, да злых духах =на́ші пре́дкы як по́гане му́сїли сюды́ зайти́; я ищі́ сам чув Перу́на та ві́лы, та гони́хмарникув спомина́ти ме́жи людми́;
перфект (грам) =перфект;
перфокарта =перфока́рта;
перфолента =перфопа́нтлик;
перфоратор =перфора́тор;
перфорация =перфора́ція;
перфорированный =дїрко́ваный;
перфорировать =перфорова́ти; дїркова́ти;
перхать =проґы́ркoвати ся, проха́ркoвати ся; крегча́ти;
перхнуть =проґы́ркати ся;
перхота (разг) =ґы́рканя;
перхоть =по́рплї; *с волос сыплется ~ =воло́ся по́рплит ся / по́рплїє; *покрыться ~ю =(и)спо́рплїти; *с ~ю =порпли́стый;
перцептор =перце́птор;
перцепция =перце́пція; пу́йма;
перципиент =перціпіе́нт; *фантастическое сказание выступало перед ~ом как с виду развлекательное произведение =фантасти́чна при́повідка пе́ред перціпіе́нтом выступа́ла як нао́ко игра́вый твур;
перцовый =паприґа́шный; попе́рьный; *~ пластырь (мед) =попе́рьный пла́йстер;
перчатк|а =рукави́ця; *кожаные ~и изобрели во Франции в городе Гренобль =кожані́ рукави́цї у Фра́нції у горо́ді Ґрено́бл вы́найшли; **бросить ~у (ист) ==ве́речи рукави́цю;
перчаточник =рукави́чник;
перченый =(с чёрным перцем) попре́ный; (с красным перцем) попри́жаный; *~ суп =попре́ный ле́веш;
перчик-рожок (бот Capsicum fastigatum) =феферо́нка;
перчинка =попе́рьчик;
перч|ить =(чёрным перцем) попри́ти; (красным перцем) паприґова́ти, папри́жити; *у нас чаще всего ~ат сладким

красным перцем =мы ма́йбулш папри́жиме соло́дков папри́гов;
першить =гы́ркати ся / ха́ркати ся (кому́);
пёрышко =пе́рко, пі́рко, пе́рце; *птичка крылышками взмахнула и уже оказалась на дереве, а в руке Ломайдуба осталось только красивое ~ =по́тятко лем раз фы́ркнуло, а уж горі́ на стро́мі бы́ло; лем є́дно́ кра́сноє пі́рко Ламайду́бови в руці́ зоста́ло;
перьев|ой =перко́вый; *~ая авторучка =нали́вноє перо́; *~ой графопостроитель =перко́ва черта́лка;
перь|я col (ткж уст ~е n) =пі́ря n; *изготовленный из ~ев =пі́ряный; *чистить ~я =пі́рити ся; *шляпа с ~ями =пірястый ка́лап; **знать пава по ~ю ==по́знати воро́ну по пі́рю; по́тя по пі́рю ви́дко;
перян|ой *~ая подушка =пі́ряный за́главок;
пёс =пес; (ласк экспр) псюк; *(бран) =пе́сся ла́ба; *внешне казался тихим, а внутри был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв; ***dem *~ик =пси́(чо)к;
песенк|а dem < песня; =новти́ця; спі́ваночка; пі́снёчка; *популярная ~енка =шансо́на; *давненько это было, когда мне пели эту ~у =да́вно ото́ бы́ло, коли́ ми сесю́ спі́ванку спі́ва́ли; **его ~енка спета ==(и)змéрькло му; удзвони́ло му; **котрый мужичок пашенку орет, тот всегда ~и поёт ==ме́лникови и во́да прине́се;
песенник (рзн.знач) =пі́сник; *(книга) =спі́ваник, спі́вник; пі́сник; *в 1959 году вышел ~, в основном содержащий песни, восхваляющие советский режим =у 1959. ро́ці вы́йшов спі́ваник, у котро́му бы́ли гла́вно пісні́, восхваляючі сове́тськый режі́м;
песенн|ый =співанко́вый; пісе́нный; *из его сборника легко заметить, как современные венгерские народные песни повлияли на ~ое творчество русин =из ёго́ збо́рника ле́гко втями́ти, як новоча́сні мадя́рські наро́дні співанкы́ вплы́ли на пісе́нну тво́рчость Русину́в;
песета =пезе́та;
песец (зоол Vulpes lagopus) =пола́рна ли́шка; *голубой ~ (зоол Alopex lagopus) =ли́шка мо́дра;
пёсий =псув;
пескарь *~ карпатский (Gobio gobio carpaticus) =ко́вбель, ковблик; *~ Фрича (зоол Gobio Frichi) =кла́кач; *~ длинноусый (зоол Gobio uranoscopus) =кла́кач;
пескоструйный =піскомета́ючый;
песнопени|е (церк) =церко́вні спі́вы; пі́ніє; і́рмос, піс(е)нь; (каноническое) простопі́ніє; *виды песнопения =болга́рь; полієле́й; прича́стень; прокіме́н; стіхі́ра; стихо́вна; тропа́рь; *книга ~й =спі́вник; Ірмоло́(гі)й; *Стрипский находит древнейшее румынское издание латиницей, реформатскую книгу ~й =Стри́пськый нахо́дит ма́йдавні́йшоє румы́нськоє вы́даня лати́нков, єде́н реформа́тськый спі́вник;
песнь (поэт) =спів; піс(е)нь; *чёрные дрозды напевали благодарную ~ Творцу =чо́рні ко́сы приспі́вовали благода́рну пі́сню Сотвори́телёви; **П~ песней (церк лит) ==Пі́сня пі́сень;
песн|я =спі́ванка; пі́сня; *(для побудки) =(и)збу́жанка; *(новобранцев) =вербу́нкош; *народная ~я =но́вта, ну́та; людо́вка; *свадебная ~я =ла́дканя; *dem > песенка; *собиратель народных песен =співанка́рь; *свадебная ~я в том расходится с простым пением, что её поют особенным тихим и печальным тоном =ла́дканя у тум росхо́дит ся уд про́стого спі́ваня, ож ла́дканя окремі́шным ти́хым и смутны́м то́ном співа́ют; *давайте мы только одну ~ю споём =лем єдну́ ну́ту заспіва́йме; **длинная / долгая ~я ==до́вгоє ді́ло; до́вгый па́нськый мі́ндярт а жиду́ськый че́кай; **старая ~я ==стара́ но́вта;
пес|ок =пісо́к; *~ок с примесью гальки =рі́ня́ный пісо́к; *отвёз тачку ~ка для мастера =уддру́лив фу́рик піску́ ма́йстрови;
песочить =пробера́ти, оберта́ти, чу́хати ко́го;
песочница =пісо́вниця;
песочн|ый *~ые часы =пісо́ва го́динка; *~ое печенье =пісо́ві ке́ксы; *~ цвет =драпо́ва фа́рба; *вокруг камина, облицованного коричневыми изразцами, стоят ~ого цвета софа и кресла =довко́ла вы́кладеного ціфро́ваныма барна́стыма ка́флями ками́на сто́ит драпо́вый рекаме́й и фоте́лы;
пессимизм =песимі́зм; *возникает вопрос: почему тема креста в подкарпатской поэзии вызывает лишь ~ =настає́ вопро́с: чому́ те́ма кре́ста у пудкарпа́тськых поє́тув выкли́кує лише́ песимі́зм;
пессимист m =песимі́ста; *если кончик вашего носа поднят – вы оптимист, если опущен – ~ =кедь ку́нчик но́са поднятый горі́ – вы оптимі́ста, кедь спуще́ный долу́ – песимі́ста; ***f *~ка =песимі́стка;
пессимистическ|ий adj =песимісти́чный; *Гартман повторяет философию Шопенгауера, укрепляя её ~ую часть =Га́ртман повторя́є філозо́фію Шопенга́уера, стве́рдивши єі́ песимісти́чну сто́рону; ***adv *~и =песимісти́чно;
пест =товк;
пестик *dem от пест =то́вчок; *(бот) =сто́впик;
пестициды (сх) =пестіці́ды; *интересно применение современных химических средств, как ~ и искусственные удобрения =є інтере́сным поужи́ваня новодо́бых хемі́чных матеріа́лув, якы́ма сут пестіці́ды и промыслові гнои́ва;
пестователь =пестова́тель;
пестова|ть =пе́стити; коха́ти; *женщины сироту кормили, ~ли и одевали, как удавалось =жо́ны си́роту корми́ли, коха́ли и одїва́ли, як мож бы́ло;
пестреть =пестрі́ти; рябі́ти;
пестреться =пестрі́ти ся; рябі́ти ся;
пестреющ|ий =пестрі́ючый; *зелёные поля, ~ие цветами луга уносились, словно в линзах фотографического аппарата =зеле́ні поля́, цвіта́ми пестрі́ючі лугы́ промина́ли, якбы́ в со́чках фотографі́чного апара́та;
пестрить =рябчи́ти;
пестрота =тарка́стость; пестро́та, пе́строcть; *лингвистическая ~ способствует терпимости и богатству национальных культур =лінгвісти́чна тарка́стость приспі́ват до толера́нтности и бога́тства націона́лных култу́р;
пестроткан|ый =переты́каный; *твид… ~ая шерстяная или вигоневая ткань (Ожегов – Шведова) =твід – переты́кана вовняна́ вадь вікуне́ва тканина́;
пеструшка =сі́рка́ста / тарка́ста ку́рка; *~ в сарае без конца кудахчет =тарканиста тю́тька в шо́пі коткода́че;
пёстр|ый =пе́стрый; тарка́стый; ря́бый, тарабури́стый, бури́стый; *(в мелкий рисунок) =ціріпа́стый; *(цветастый) =чічка́тый; розма(н)и́тый; *домашнее животное ~ой масти =та́рка, тарчу́ля; та́рый (пес / вул); *сделать ~ым =(и)спе́стрити; *~ый наряд у древних считался знаком славы =тарка́стоє пла́тя у да́вных наро́дув три́мали за знак сла́вы;
пестрядевый =переты́каный (з ильну́);
пестун (уст) =песту́н; *педагог по нашему: вожатый детей, их наставник, ~ =педаго́г по на́шому: дітоводи́тель, наста́вник ді́тськый, песту́н;
пестунья =песту́нка; *(кормилица) =до́йка;
песчаник =піско́вець;
песчаниковый =пісковцё́вый;
песчанка (бот Stellaria media; syn мокричник) =курі́черéва;
песчан|ый *~ая коса =піско́ва на́спа; *~ый карьер =піско́воє добывани́ще; *~ая почва =піскови́на; піскова́та зе́мля; *на горизонте поднялась ~ая туча =на горізо́нті знялá ся піско́ва хма́ра;
песчинка =пісчи́нка;
петарда =пета́рда;
петельк|а dem =петелька́; *(вязки) =о́чко; *завяжи из этой верёвки ~у на шею =засили́ з то́го мо́тузa петельку́ на ши́ю;
Петербург (геог) =Петербу́рг;
петербурж|ец m =петербу́ржан; ***f *~ка =петербу́ржанка;
Петефи *Шандор ~ =Ша́ндор Пе́тевфій; *в 1840 появилась книжечка «Кобзарь» Тараса Шевченко, русинского ~ =р. 1840 появи́ла ся кни́жочка Кобза́рь Тара́са Шевче́нка, ру́ського Пе́тевфія;
петит =петі́т; *эти комментарии набраны ~ом =сесі́ коментарі́ скла́дені петі́том;

петици|я =петі́ція; про́шеня; *император на ~ю ответил русинам пустыми обещаниями =імпера́тор дав Русина́м лиш пусті́ обі́цянкы на петі́цію;

петлиц|а *(для пуговицы) =остро́ка; *(воен) =на́шивка; паро́лі pl.tant; *на ворот нашейте новые ~ы =на оши́йник вши́йте нові́ паро́лі;

петл|я =клю́чка; петля́; *(верёвочная) =за́силка, си́лка; *(хомут) =па́нта; *(для пуговиц) =ді́рка́ (на го́мбицю); шпі́нка; *лицевая / изнаночная ~я (при вязке) =гладко́є / обе́рнутоє о́чко; *кистевая ~я =тембля́к; *дверная / оконная ~я =за́віска, по́віса; ша́рка; *~я на шее =мо́туз / за́силка на ши́ї; уши́ник оста́тный (фиг); *~я из лыка для переноски сена =петелька́; *на устах Илько усмешка: ему не в ~ю идти, а за медалью к самому президенту =на Ильќовых уста́х у́смішка: ёму́ не пуд мо́туз ити́, а на меда́лію до само́го презіде́нта;

петляни|е =криву́ляня; *из-за ~я я свалился с велосипеда =ізза криву́ляня упа́в єм из біціге́ль;

петля|ть =кривуля́ти, (по)криву́лькати; *тропа ~ла то вверх, то вниз, так я пустился напрямик сквозь чащу =пішни́к покриву́лькав то горі́, то долу́, та я пу́стив ся кри́жом-кра́жом че́рез гу́щу;

петляющий =кривулька́стый;

Пётр =Пе́тро́; (обл) Пе́йтер, Пе́т(е)р; Пе́тра m; *dem > Петруша; *эти рыбаки, ~ и Андрей, когда послушали слово Христово, потом сколько рыбы наловили =сесі́ рыбаре́ве, Петр и Андрі́й, коли́ послу́хали сло́во Христо́во, по́тум ку́лько ры́бы ими́ли;

Петров =Пе́трув; *~ день (церк 29.06 / 12.07) =Пе́тра pl.tant; *~ пост (церк) =петро́вка; *меньше всего соблюдают ~ пост, потому что тогда бывает самая тяжёлая в году работа: прополка и сенокос =май сла́бо де́ржат петро́вку, бо спе́ред Пе́тріх бы́ват ма́йтяжа у ро́ці робо́та: копаня́ и ко́сьба; *когда-то в ~ день сюда приходили господа =да́коли ту на Пе́тра ходи́ли пано́ве; *после Петрова дня новый урожай кормит ==по Пе́тріх двур пусты́й, а по́ле густо́є;

Петровка (Даль; церк) < Петров пост; =петро́вка; **Спасовка лакомка, а ~ – голодовка ==на Пе́тра ле́двы душа́ те́пла;

Петроград (ист геог) =Петрогра́д; *царская семья живёт теперь в ~е =ца́рська фамі́лія тепе́рь жиє́ в Петрогра́ді;

Петрос (геог) =Пе́трос;

Петруша dem =Пе́тько, Пе́трик; (обл) Пе́йтерко; *~ наносил воды в кадки и поилки =Пе́трик наноси́в воды́ у дейжі́ и вало́вы;

петрушечн|ый =петрушко́вый; *ему нравился скорее ~ый запах, чем вкус =ёму́ не так дячи́в ся петрушко́вый смак, як за́пах;

петрушк|а (бот Petroselinium) =петру́шка; *тут варят, солят, ~ой приправляют, поперчат и к мясу кислую подливку дают =ту варя́т, со́лят, петру́шку додаю́т, попопря́т и квасну́ ид мя́сови пу́дбивку даю́т;

петуния (бот Petunia) =пету́нія;

пету|х (зоол Gallus gallus) =когу́т; ко́кош; (обл) кура́к, топту́н; *пение / крик ~ха =кукурі́каня; *мать дала полотно, охлопок, перины, мешки, покрывало, семена, цыплят с ~хом =ма́ти дала́ полотна́, пря́диво, пери́ны, мі́хы, плахти́ну, насі́ня, ку́рята з когуто́м; **до ~хов ==(коли́) щи ку́ре не пі́ли; **и ~х на своём пепелище храбрится ==ка́ждый когу́т на сво́юм смітю́ смі́лый; ка́жда сини́ця у сво́юм гнїзді́ роска́зує; **пустить ~ха ==заспіва́ти на девя́тый го́лос; ***dem *~шок =когу́тя(тко), когу́тик;

петух|и pl.tant =пі́яня (когуту́в); *время было уже после ~ов =когу́т уже допі́в; **до ~ов ==коли́ щи ку́ре не пі́ли;

петушина (Даль) =когути́ско; *у нас был такой ~, что на людей набрасывался =у нас быв такы́й когути́ско, же на люди́й ся мета́в;

петушин|ый =когу́тячый; *у жандармов на шапках развевались ~ые хвосты =у жандарю́в-піряникув на шапка́х розвіва́ли ся когу́тячі хво́сты;

петуши|ться =чепа́рити ся; гоши́ти ся; косори́ти ся; выпина́ти ся; ко́ко́шити ся; *стать ~ =загоши́ти ся; *ты ещё человека и не видел, а уже ~шься =щи-сь не ви́дів чолові́ка, а уже́ си косори́ш на нё́го;

пет|ый adj =спі́ваный; **~ый дурак ==ту́ман па́пський; **это уже ~о (syn старая песня) ==се сьме вже чу́ли; стара́ спі́ванка;

петь =співа́ти; *(напевать) =но́втити; *(дуэтом) =співа́ти ду́о; *~ сладко (фиг, пей) =цві́кати; *(тонко) =пи́скати; *(петухи) =пі́ти; *(удод) =пупу́кати; *~ в церкви (о певчем) =канторова́ти; *заставить публику ~ =росспіва́ти пу́блику; *красиво пела песни =кра́сно си / сой співа́ла; *так что же вы не поёте, // нимфы мои над Ужом? =но што вы не співа́єте, // ні́мфы мо́ї над У́гом?;

Пет|я (фам) =Пе́тьо; *~енька dem =Пе́тько; *связан преступник по рукам и ногам …– за что,– думает ~енька, – сграбастали субчика? (Пантелеев) =зло́дїёви поя́заны ру́кыно́гы – за што, – гада́є Пе́тько, – згре́бли хло́пика?;

пехот|а =пішакы́, піхо́та; інфанте́рія; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, карабинеры, гайдуки, в ~е и кавалерии =бу́лше як 700 Русину́в служи́ли у Ра́ковція як дво́рникы, драба́нты, караби́лёші, гайдукы́, пі́шо и на ко́нях;

пехотин|ец =піша́к; (нар) талпа́ш; інфантері́ста; *первое крестовое войско состояло из 15000 ~цев и 8000 кавалеристов =пе́рвоє крестоно́сноє во́йсько стоя́ло из 15000 пішаку́в и 8000 ко́нных кату́н;

пехотн|ый =пiша́цькый; піхо́тный; *~ая мі́на =присту́пна мі́на;

пехтурой (разг) =пі́шо; *идти / пойти ~ =по/ нужкова́ти; пле́скати (пі́шо);

Печ (геог) =Пейч; *университет в ~е основал ещё Лайош Великий (1342–1382) =всеучи́лище у Пе́йчу поста́вив щи Ла́йош Вели́кый;

печалить =жури́ти; смути́ти, засму́човати; розжа́лёвати; зарму́човати;

печалит|ься =розжа́лёвати ся, смути́ти ся, засму́човати ся; смуткова́ти; тужи́ти; зарму́човати ся; *особенно поражает нас уповающая на Бога душа, которая возвышается, страдает и ~ся из-за неимения отчизны =на́йме поразит нас возвыша́юча ся во стра́данях и во жа́лостях за неиманя́ сво́ї о́тчины, спада́юча на Бо́га душа́;

печал|ь =розжа́леня, жаль, за́жура, жу́ра, сму́ток, засму́ченость; бана́, банова́нь, забано́ваность; ту́га, тужо́ба; за́рмуток, зарму́ченя; *богатство несёт заботу и ~ь =мамо́н то́кмит жу́ру и банова́нь; *чёрный цвет – цвет ~и, обозначает смерть =чо́рна фа́рба – смутна́ фа́рба сме́рть зна́чит; **не было ~и, так черти накачали (нар) ==не ма́ла ба́ба робо́ту, та найшла́ собі́ кло́поту;

печальн|ый adj =жало́стный, жа́льный; смутны́й, пресмутны́й; жу́рный, тужли́вый; зажури́телный; *~ые обстоятельства =зажури́телні / зарму́чуючі убсто́яня; *становиться ~ым =смутнї́ти; ***adv *~о =смутно; жало́стно; жу́рно; тужли́во; *~о известный =злосла́вный; *вдруг самка пропала; самец ~о щебетал, пока её не нашёл =на́раз пропа́ла сами́чка; са́мчик тужли́во щебета́в, до́куль є́й не найшо́в;

печатание =печа́таня; вы́печатаня; вытисканя;

печата|ть =печа́тати; ти́скнути, вытиска́ти; *в Венгрии по русински не ~ют, а только разговаривают (разумеется, крестьяне) =у Мадя́рщинї не печа́тают руси́нськоє сло́во, лем гово́рят (селя́не, само́ собо́в); **~ть слепым методом ==на́слїпо писа́ти;

печататься =печа́тати ся;

печатающ|ий =печа́таючый; *~ее устройство =прі́нтер, печа́тня;

печатник =печа́тник; *Голлендеры были ~ами, первую наборную машину привёз в Пряшев мой дед =Голе́ндеры бы́ли печа́тникы, пе́рву склада́чську маши́ну принїс до Пря́шова муй ді́до;

печатн|ый =печа́тный; *(не рукописный) =печа́таный; *~ый лист =печа́тный лист; *~ые буквы =паличко́вое письмо́; *~ый станок =тиска́рня; *мной найден между бумагами учёного ~ый неподписанный текст «Два небесні листкы» =на́йденый мнов поме́жи папі́рями уче́ного непудпи́саный печа́таный текст «Два небе́сні ли́сткы»;

печат|ь =печа́ть; *(на документе) =печа́тка; *(фиг) =пятно́; *гербовая / круглая ~ь =гербо́ва / кру́гла печа́тка; *(пресса) =тиск, пре́са; печа́ть; *(дей) =печа́таня, вы́печатаня, тиск; *подпись издания в ~ь =імпрі́ме n indecl; *ставить ~ь на чём =печатлова́ти / печа́тати што; *дать в ~ь =дати́ вы́печатати; *атташе по делам ~и =пресо́вый аташе́; *поставить / наложить ~ь =уда́рити / притискну́ти печа́ть / печа́тку; запеча́тати; *коробка для ~и =печа́тна ла́дичка; *наложение ~и =печатло́ваня; *~ь нашу налагаем =печа́ть на́шу притиска́єме; *Вильям Палмер в 1823 году изобрёл машину для ~и обоев =Ві́лліам Па́лмер 1823. ро́ку вы́найшов маши́ну для ти́ску тапе́т;

печенег|и (ист) =Печені́гы; *Стрипский хотел еще добавить главу об отношении ~ов к Русинам =Стрипськый хо́тїв щи додати́ главу́ о удно́шеню Печені́гув до Русину́в;

печение =пе́ченя;

печёнк|а =печу́нка; *(кул) =ма́йка; *это у меня уже в ~ах сидит =тото́ ня уже́ доже́рло; *это за ~у берёт =тото́ доже́рат; *гусиная ~а =гу́сяча ма́йка; *собиралась компания, мама готовила вечеринку, гусиную ~у, котлеты – было божественно! =збера́ло ся това́ришство, ма́мка зладúла вече́рок, гу́сячу ма́йку, фаші́ркы – бы́ло боже́ствено!;

печёночница (бот Hepatica nobilis) =про́лїска;

печёночн|ый =печунко́вый; *~ая колбаса =бі́ла гу́рка; ма́єш(ка); гу́рка з ма́йкы; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная ~ая колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;

печён|ый =пече́ный; (в духовке) запі́каный; (в гриле) ґріло́ваный; *не назову меню, помню только, была рыба, были грибы, сушёные и ~ые =не ска́жу ряд стра́в, лем ту́лько припо́мню, бы́ли ры́бы, бы́ли гри́бы, суше́ні и пече́ні; **из ~ого яйца живого цыплёнка высидит ==кому́ ся веде́, тому́ ся и когу́т несе́;

печень =печу́нка;

печень|е *(обл) =шутеми́нї pl; шутеми́ня col; *(сухое) =ке́ксы f; *(мелкое) =ке́ксикы; *(хрустящее жирное) =хрусты́, чу́реґы; *(хрустящее нежирное) =сухарникы́; *(в форме шариков) =бобалькы́; *дай мне одно ~е =дай ми єдну́ ке́ксу; *~е к чаю =ке́ксы до те́ї; *порошок для ~я =порошо́к на пе́ченя; (с углекисл. аммонием) салікa̍лій; *на столе должно быть всё: и ~е, и мясные блюда =вши́тко ма́є бы́ти на столі́, и шутеми́нї, и мясúво;

печериц|а (бот Psaliotta campestris; syn шампиньон) =печа́рка, печери́ця; сливля́нка; шампіньо́н; *сморщенные губы, словно перестоялые ~ы, пришлёпывали в такт =змо́рщені гу́бы, як переста́рілі печери́ції, до та́кту приплє́сковали;

печк|а *(кафельная) =ка́льга; пец; *(железная) =шпор, шпарге́(й)т; пе́цик; фіто́в; *Донич подкладывает ещё поленец в уже полыхающую ~у =До́нич прикла́дат нові́ полі́нка до вже бовча́чого шпарге́та;

печник =кальга́ш; пецка́рь, майстер на пецы;

печной =кальго́вый; пецо́вый;

печурка =пе́цик;

печ|ь verb =печи́; *~ь изжогой =чемери́ти; *солнце ~ёт =со́нце пра́жит; *(на гриле / вертеле) =ґрілова́ти; ***subst *~ь =пец; піч (gen пе́чи, pl пе́чі); *кафельная / изразцовая / голландская ~ь =ка́льга; *каменная ~ь =каме́нца; *микроволновая ~ь =мікрогабо́ва куховa̍рька; *~ь для выжигания древесного угля =міля́рня, мíла; *~ь для обжигания извести =вапна́рня; *бросят их в ~ь огненную =вве́рьгнут їх у каме́нцу огняну́; *у них были такие ~и, в которых обжигался кирпич =такі́ пе́чі ма́ли, у котры́х ці́глу пали́ли;

печься =печи́ ся; *(о ком) =стара́ти ся кым / о ко́го; печи́ ся о кум; *Фёдор стал ~ о зайцах, забредших в его сад, как о своей скотине =Фе́дор по́чав стара́ти ся про за́яці, які́ заблуди́ли в ёго́ сад, як про сво́ю скоти́ну;

пешедралом (вульг) > пехтурой;

пешеход =пі́шый, хо́дець, f пі́ша, хо́дкыня; *деревянный мост был для ~ов, повозок, а случись, машина подъедет, так и она переправится =деревляны́м мо́стом ходи́ли пі́ші, во́зы, а кедь а́вто на́дбігло, та и тото́ там перейшло́;

пешеходн|ый =пі́шый; *~ый мост =пі́шый муст;

пеший =пі́шый; *~ работник =пiша́к; *меня отвезли к ручью Фисановский, а дальше – ~ поход =пове́зли ня до Фісано́вського пото́ка, да́ле – трамп пішко́м;

пешка =піша́к;

пеш|ком adv =пі́шо, пішко́м, на́пішо; піхо́тов; *не любящий ходить ~ком =неходя́к; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду ~ком тащиться в такую даль =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко; ***dem *~очком =пiше́нько; *пойти / идти ~очком (шутл) =по/ нужкова́ти;

пешня =лум (з деревляно́в рукоя́тков);

пешочком adv *идти / пойти ~ (шутл) =по/ нужкова́ти; пле́скати (пі́шо);

Пешт (геог) =Пешт; *предателей казнили в ~е =изрaдли́вых пану́в у Пе́шту згуби́ли;

пештский =пе́штськый;

пещер|а =пеще́ра; берло́г; яскы́ня; *чёрт захлопнул дверь… коза навек осталась в ~е; с тех пор рогатых коз называют чортовым отродьем =чорт уда́рив двери́ма… коза́ наві́кы ли́шила ся у пеще́рї; удто́гды рога́тых куз называ́вут чо́ртовым насі́нём;

пещеристый =міхірёва́(с)тый;

пещерный =пеще́рный; яскынё́вый; берло́жный; *~ человек =пеще́рный чолові́к; *~ медведь =берло́жный медві́дь;

пи (мат) =пи n;

пиала =фіа́ла;

пианино =піа́но;

пианист m =клавірі́ста; піані́ста; *Жигмонд Лендьел был талантливым ~ом-концертантом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жі́ґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаго́ґ, акомпаніа́тор и публіці́ста; ***f *~ка =клавірі́стка; піані́стка;

пиан|о (муз ткж ~иссимо) =піа́но, піані́сімо;

пиарист (церк кат) =піарі́ста; *Орден ~ов (сокр SP) =ОО Піарі́сты; *в 1805 году в Подолинце у ~ов училось 11 детей из бедных крестьянских семей =у подоли́нськых піарі́стув в 1805. ро́ці бы́ло 11 діти́й худо́бных ро́льникув;

пиастр =пі́астер;

пива|ть =пива́ти; *когда будете пить из того колодца, из которого он ~л =коли́ будете́ пи́ти из то́го коло́дязя, из котро́го ову́н пива́в;

пивбар =пива́рня; *он выходит героем, но через минутку дочиста портит всё, когда возвращается через заднюю дверь в ~: слышь, возьми мне ещё то обещанное пиво =удхо́жат, ги геро́й; за хви́льку а́ли дочи́ста поба́брат свуй вы́ступ, кой ся ве́рне за́дным хо́дом до пива́рнї: знаш, што, возьми́ ми щи тото́ обі́цяноє пи́во;

пивзавод =пивова́рня; *~ Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачево, основан в 1728 г. =пивова́рня Ше́нборн-Бу́хгайм, Пудгоря́ны-Мука́чово, закла́дена р.1728;

пивн|ая subst =пива́рня; вина́рня; ко́рчма; *держать ~ую =корчма́рити; ко́рчму держа́ти; *содержать ~ую им всегда было разрешено помещиком =ко́рчму уд па́нства усе́ держа́ти дословоже́но бы́ло;

пивной adj =пи́вный; пива́рськый; *тыльной стороной кисти он утёр рот от ~ пены =ун собі́ спакру́кы повтера́в рот уд пи́вной пі́ны;

пивнушка =ко́рчма; *в этих задрипанных ~х вы растеряете и последние остатки интеллекта =в тых заба́браных ко́рчмах стра́тите и послі́дну ло́жочку інтеле́кту;

пив|о =пи́во; *~о с водкой =кочішко́няк; *пивной в селе нет, но каждый может варить водку, ~о и продавать =ко́рчму се́льску не ма́єме, а́ли ка́ждый мо́же вари́ти згорі́лку, пи́во тай продава́ти; **пей ~а больше, так брюхо будет толще ==будь здоро́ва, гырта́ночко, бо йде на тя по́вунь; ***dem *~ко, ~цо (ласк) =пи́вко, пи́вочко;

пивовар m =пивова́рник; ***f *~ка =пивова́рничка;

пивоварение =пива́рство; ва́реня пи́ва; *~ или приготовление солода – египетское изобретение =ва́реня пи́ва, а́бо гото́веня со́лода – еги́петська вы́находка;
пивоваренн|ый =пива́рськый; *~ый завод =пивова́рня; *они люди усердные, работящие, у них много фабрик, ~ых и сахарозаводов =лю́де усило́вні, робо́тні, фабри́кы мно́гі, пиво- и цукрова́рні імі́ют;
пивоварня (уст) > пивзавод;
пигалица *(фиг) =крыху́т(оч)ка; *(зоол Vanellus vanellus) =клы́бик, ґі́біц;
пигмей =піґме́й;
пигмент =піґме́нт;
пигментация =піґмента́ція;
пигментировать =піґментова́ти;
пиджак =ґе́(й)рок, ре́хлик; (редк) вышня́к; *(домотканый, ист) =у́ёш; (из овечьей шерсти) сїра́к; *на юге мужчины уже носят брюки и ~и из сукна =на ю́гу мужчи́ны уже́ но́сят ногави́ції и ре́хликы из сукна́ (по́став);
пиджачн|ый =ґе́(й)роковый; *~ая пара =а́нцуг;
пиетет =піете́т;
пижам|а =піжа́ма; *Митька в ~е, неумытый, с заплывшими глазами =Ми́трик в піжа́мі, невмы́тый, из зака́правеныма очи́ма;
пижма (бот Tanacetum) =пы́жма; гли́стник (нар); *~ помогает против глист =гли́стник до́брый уд глист;
пижон m =фі́(н)чур, фла́нцош, швіґу́н (пей); фра́єр (неод); *давеча какие-то ~ы, словно гонщики, влетели плотом на отмель =а́дде котрі́сь швіґуны́ гибы́ мо́тором вы́летїли з дара́бом на гря́ду; ***f *~ка =фла́нцошка (пей); фра́єрка (неод);
пижонистый > пижонский;
пижонить =фланцова́ти; фі́(н)чурити ся; фраєри́ти ся;
пижонск|ий =феша́цькый; фра́єрськый; *он пробился сквозь толпу к ступенькам, но там стоял хлыщ в ~ом пальтишке, и Иво пришлось его обходить стороной =пруйшо́в круз глоту́ на ґара́дічі, а́йбо там стоя́в фла́нцош у феша́цькум ка́батику, и І́во му́сїв го убкря́тати пувкру́гом;
пижонство =фі́(н)чурство; фра́єрство;
пик =шпіц, пік; щит; *час ~ =шпічко́вый рух / час; *достичь ~а =до́сягти шпіц;
пик|а =ла́нча; пі́ка; *делать в ~у кому =труцова́ти; *он назло не хотел это сделать, в ~у ему =йза́то не хо́тїв му то зроби́ти, на труц; **в ~у кому ==на труц;
пикадор =ланча́рь; пікадо́р;
пикантность =піканте́рія;
пикантн|ый =піка́нтный; щи́плявый; *(фиг) =паприжаный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, ~ая сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;
пикап =піка́п;
пикать =пі́кати; пі́цкати;
пике (текс) =піке́ indecl;
пике (воен) =пікіро́ваня;
пикейный (текс) =піке́ёвый;
пикет (рзн.знач) =піке́т;
пикетировать =пікетова́ти;
пикетчик =пікето́вый;
пики (карт) =пік; *десятка ~ =пік деся́тка;
пикирование (воен) =пікі́роваiня;
пики́ровать (воен) =пікірова́ти;
пикирова́ть pf/impf (сх) =наты́кати / натыка́ти;
пикироваться =пуддю́говати ся, пікірова́ти ся, ущи́пковати ся (навза́им);
пикировка (сх) *~ рассады =наты́каня росса́ды;
пикировка (разг) =ущи́пкованя; пу́ддюґы (фам);
пикировщик =пікі́ровач;
пикирующий =пікі́руючый;
пикник =вы́лет на приро́ду; пі́кник; жіва́нка (разг); *~ с печёной картошкой – не найти лучшего лекарства от нервного напряжения =пі́кник из кро́мплями пече́ными – не є лі́пшой по́лїкы уд не́рвного напру́женя;
пикнуть =ці́пкнути; му́кнути (разг); *~ не смей! / не пикни! =а́ни мук! не му́кни!; *в Банате он выпустил прокламацию к своим противникам: вы собаки; посмеете ~, так я вас сотру =в Бана́тї вы́пустив до свої́х проти́вникув прокламá́цію: вы псы; посмі́ете му́кнути, та зо́тру вас;
пиков|ый =шпічко́вый; *~ая дама (карт) =да́ма пік; **~ое положение ==кло́потна сітуа́ція;
пиксель (инф) =ця́тка;
пиктограмма =піктоґра́ма;
пиктография =образко́воє письмо́;
пикули (кул) =чолома́да; ру́слї; *съел ~, а рассол оставил =зъї́в ру́слї, а дзя́му ли́шив;
пила =пи́ла; терпу́га; дра́чка (уст); *циркулярная ~ =ціркуля́рка; *продольная ~ =ґа́тер; *двуручная ~ > двору́чна пи́ла; *бугельная ~ =ублуко́ва пи́ла; *dem > пилка; *~, как бритва, берёт, аж визжит =як бры́тва терпу́га, аж шкрявчи́т, так бере́;
пилав (кул) > плов;
Пилат (ист церк) =Піла́т; *два тайных ученика Христа, оба богатые люди, отважно пришли к ~у =два та́йні учени́ци Христо́вы бы́ли бога́ті обá, пришли́ де́рзостно и́ко Піла́тови;
пиление =пи́леня;
пилёный =пиле́ный; *~ сахар =коцко́вый цу́кор;
пилигрим m =пало́мник; отпустя́н; ***f *~ка =пало́мниця; отпустя́нка;
пиликать *(на скрипке) =скри́пати; *(кузнечик) =свірькота́ти;
пили|ть =пили́ти; *(тупой пилой) =сула́нчити; *рашпилем) =рашпілёва́ти; *(напильником) =реселёва́ти; *(кого; фиг) =дожера́ти; *две недели я ~л несчастную уборщицу за пропажу, а она возмущённо отрицала свою вину́ =два ты́ждні дожера́в єм несча́стну пора́ячку за стра́ту, а она́ побу́рено удмі́товала сво́ю ви́ну;
пилиться pas =пили́ти ся;
пилка *dem =пи́лка *(дей) =пи́леня, рі́заня;
пиллерс (мор) =па́лубна пудпо́ра;
пиловочник =пило́воє де́рево; де́рево на пи́леня; *~ замаркировали и сложили в штабели =побийкова́ли де́рево тай скла́ли го у мы́глы;
пиловочный =пило́вый; *уже двинулся крупный ~ лес по Соти; его гнали молем, россыпью (Леонов) =уже́ пу́шло кру́пноє пило́воє де́рево Со́тёв, гна́ли го ці́вка́ми, не я́зано;
пиломатериалы =пиле́ноє де́рево;
пилообразный =пилка́стый;
пилорам|а =пи́ла; ґа́тер; фі́рес; паро́ва пи́ла (уст); банзе́ґля (обл); *перед ~ой собралось много рабочих; Штайн распределял их по рабочим местам =спе́ред пи́лы нагромади́ло ся робо́тникув; Штайн розводи́в ї́х ка́ждого на своє́ мі́сто;
пилот =піло́т;
пилотаж m =пілота́ж;
пилотирование =пілота́ж;
пилотировать =пілотова́ти;
пилотка =боне́т; піло́тка; ло́дька;
пилотный =піло́тный; *мы собираемся объявить ~ проект, что желающие заниматься пчеловодством получат улей с пчёлами бесплатно =хо́чеме вы́гласити піло́тный прое́кт, же котры́й буде́ хо́тїти пчола́рити доста́не уль зоз пчола́ми зада́рмо;
пильный =пило́вый;
пильщик =рі́за́лник; пи́ляч; (на пилораме) ґатері́ста; *~ грушевый (зоол Hoplocampa brevis) =ши́вач; *козлы ~а =дрыва́рськый цапо́к; *подбирайте квалифицированных людей, например, ~ов на пилораму, податчика пара, и подсобников, простых рабочих =погля́дайте фахо́вых люди́й, як ґатері́стув, ціркула́нта шту́цера и ге́лферув, про́стых робо́тникув;
пилюл|я =пілу́ла, (нар) піру́ла; **проглотить горькую ~ю ==промкну́ти гурку́ пілу́лу; **позолотить ~ю ==зави́ти у зла́тко; ***dem *~ька =пілу́лка, (нар) піру́лка; *вокруг женщины в халатах носят на подносе ~ьки =до́вкола жо́ны у по́ндёлах на те́пши но́сят пірулкы́;
пилястр(а) =пувколо́на; муро́ва коло́на;
пинакотека =образа́рня;
пинанье (Даль) =ко́пканя;

пина|ть *(ногами) =ко́п(к)ати; ру́ґати; *по-дружески ~ют друг друга кулаком в плечи =по цімбо́рськы ру́ґавут ся пястука́ми у плече́;
пинаться =ко́п(к)ати ся; ру́ґати ся;
пингвин (зоол Aptenodytes) =пі́нґвин;
пинг-понг =пінґ-по́нґ;
пиния (бот Pinus pinea) =пі́нія;
пин|ок =коп; ко́пта (фиг); *получивший ~ков =на/поко́пканый, вы́копканый; вы́руґаный, на/ пору́ґаный; *дай ему ~ок в сраку =дай му ко́пту у сра́ку;
пинта =пі́нта;
пинцет =пінце́та; *(косметический) =чі́пес; *покажи на рисунке ~ для бровей =ука́ж на рису́нку чі́пес (пінце́ту) на брыва́;
пион (бот Paeonia off.) =бо́жа ру́жа;
пионер m =піоне́р; *Луи Амстронг, по прозвищу Сачмо, ~ джаза, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лу́іс А́рмстронґ, на про́зывку Са́чмо, піоне́р дже́за, гі́рный сво́єв співа́ючов трумбе́тов и гру́бым го́лосом; ***f *~ка =піоне́рка;
пионерский =піоне́рськый;
пипетка =піпе́та; капка́дло;
пипка =пі́пка;
пир =гости́на, гайно́ваня; банке́т; пир (обл); *была свадьба и ~ горой =бы́ла сва́льба тай діномда́ном; **и в ~, и в мир – всё в одном; в чём в ~, в том и в мир ==яка́ ша́пка на ка́ждый день, така́ й на неді́лю; **~ горой; ~ на весь мир ==діномда́ном; го́ды;
пирамид|а =пірамі́да; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры Ливана, пальмы, ~ы =в души́ отця́ Пе́тра за́вої мо́рські; в них ке́дры Лібано́на, па́лмы, пірамі́ды;
пирамидальный =пірамідалный; *~ кипарис (бот Cupressus sempervirens) =острове́рьхый кіпарі́с;
пирамидон (мед) =пірамідо́н;
пиранья (зоол Pigocentras piraya) =піра́на;
пират =піра́т; букані́р; корса́р; мо́рськый раблу́в (gen ~о́ва);
пиратский =піра́тськый;
пиратство =піра́тство; корса́рство;
пиратствовать =піратова́ти;
Пиренеи (геог) =Пірене́йські го́ры;
Пиренейський (геог) =Пірене́йськый;
пирит =пірі́т;
пиритовый =пірі́товый;
Пирл-Харбор (геог) =Перл-Га́рбур;
пировать =гайнова́ти; го́стити ся; банкетова́ти; пирова́ти (обл); *кончены мои делишки, и уже завтра на моём кошерном теле будут ~ черви =пропа́в ґеше́фт, и уже́ за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным ті́лом;
пирог =бу́хта, кола́ч; *(испечённый в форме) =бабо́вка; *(с капустой) =капу́стяник; *(с брынзой) =бры́н(д)зяник; (и чесноком, обл) кныш; *(пасхальный) =(из сыра) гру́дка, сы́рець; (с перцем) попе́рьник; *(пресный) =осу́ха; *(с маком / орехами / сыром яблоками) =маковни́к / оріховни́к / сы́рник / ябчани́к; *барин после обеда взял с собой ~ с сыром и пришёл к цыганам =пан по полу́дню взяв собі́ кныш из сы́ром тай прийшо́в ид ци́ґанум;
пирога =піро́ґа;
пирожник =пека́рь / продава́ч кола́чикув;
пирожн|ое =(соло́дкоє) кі́сто; кола́ч; *~ые col =цукра́рськоє печи́во; *~ое с кремом / слоёное =кре́ймеш / ре́йтеш; *рецепты ~ых =кі́стяні реце́пты; *Георга я одарил рождественским подарком, а его мать – целой коробкой вкусных ~ых =Ґео́рґ доста́в уд ня руздвяны́й дару́нок, а ёго́ ма́ти доста́ла по́вну ла́дичку смачно́го печи́ва;
пирож|ок =кола́чик; *(сладкий) =бу́хточка; *(жареный, из дрожжевого теста) =та́ркедлі n indecl; *все симметрически рассаживались вокруг этих маленьких ~ков на золотом обогревателе =всї сіметри́чно россіда́ли ся довко́ла сих малы́х кола́чикув на золоту́м огріва́лнику;
пироман =піроман;
пиромания =пірома́нія;
пирометр (физ тех) =піроме́тер (gen -тра); *в 1800 году изобретён ~ =за́чало ся: піроме́тер – ро́ку 1800;

пиротехник =піроте́хник; *~ нашёл сто штук патронов к винтовке со времени второй мировой войны =піроте́хник найшо́в сто ку́сув на́боюв до пу́шкы з часу́в Дру́гой світо́вой во́йны;
пиротехник|а =піроте́хника; *проводы старого года обычно связаны с весёлым празднованием в сочетании с увеселительной ~ой =лу́ченя ся зо стары́м ро́ком ся звыча́йно спо́ює з весе́лыма осла́вами в комбіна́ції зо за́бавнов піроте́хников;
пирс (мор) =мо́ло;
пирушка =тра́кта; діномда́ном;
пируэт =піруе́та;
пиршество =гости́на; тра́кта; (шумное) гу́лї; (праздничное) го́ды (обл);
пиршествовать =го́стити ся;
писака =писарчу́к;
писание =пи́саня; писачкы́; *здесь нужно, чтобы поп хорошо знал ~, тогда он сможет учить убогих =туй тре́ба, штобы́ пуп знав письмо́ гора́зд, так бу́де мо́чи учи́ти убо́гых; **священное ~ ==Сято́є письмо́;
писанин|а =писани́на; шкрябани́на; *сам Сильвай кроме своей ~ы, кроме своей резьбы, не слишком-то заботился о чём-либо =Сілва́й сам, о́крем сво́ёй писани́ны, о́крем сво́го різба́рства, не ду́же ду́мав ни на што;
писанный =пи́саный; *по ~ым и не~ым законам =за пи́саным и звычаёвым зако́ном;
писан|ый =ціфро́ваный, пи́саный; *~ый красками =малё́ваный; **~ая красавица ==красо́вана красави́ця; малёванка (фиг); **говорит по ~ому ==гово́рит, як из кни́жкы; **носиться, как с ~ой торбой > торба;
писарск|ий =пи́сарськый; *~ая (комната; ист) =писа́рня;
писар|ь =пи́сарь; *~и в 1715 году зарегистрировали, что в Пчелином в то время было 52 недостроенных дома =пи́сарї у 1715. ро́ції заевідова́ли, же в Пчоли́нум бы́ло в тум ча́сї 52 недоста́вляных хыж; ***dem *~ишка (пей) =пи́сарьчик;
писател|ь m =писа́тель; повідка́рь; *юмор ~я =писа́телюв гу́мор; *~ь-новатор =нео́лог; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, журналы, своих ~ей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх орієнта́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы; ***f *~ница =писа́телька;
писательск|ий =писа́телськый; *наверное, он слыхал эту историю и потом взялся за её ~ую огранку =майже́нь, чув сесю́ істо́рію, а пак дав то до писа́телського бру́шеня;
пи́сать (дет) =стя́ти; си́кати; чу́рити; (дет) пі́шкати, пі́шати, pf попі́шкати; *веди ребёнка выйти, ему ~ надо =веди́ ді́тину вон, бо си́кала бы;
писа́ть =писа́ти; *(пей) =шкря́бати; шра́йбати; *~ картину =малёва́ти о́браз; (закончить) домалёва́ти о́браз; *склонился наш Стефан над документом, развернул судебно-исполнительный лист и стал ~ =склони́в ся наш Сте́фан над а́ктов, розгорну́в еґзекуці́йный лист и за́чав писа́ти; **пиши пропало > пропа́сть; **не про нас писано ==не про на́ші го́ловы;
писаться =писа́ти ся; *должно ~ с двумя «н» = ма́є писа́ти ся з дво́ма «н»; *как-то не пишется =штось не йде ми пи́саня; *(уст) =числиться; называть себя;
пис|ец =пи́сарь; перепи́сець, скрі́птор; *иеромонаха Иосифа Декамелиса, ~ца ватиканской библиотеки, папа назначил епископом =єромона́ха Йо́сифа де Каме́ліса, скрі́птора ватіка́нської бібліоте́кы, па́па назна́чив єпи́скопом;
писк =ці́пканя; пи́щаня, пі́вканя; писк, пи́скот, пи́сканя; (тоненький, тихонький) ці́нканя; *синички разлетаются, разнося печальный прощальный ~ =сини́чкы росфу́ркуют ся и розно́сят смутны́й проща́лный голосо́к;
писклив|ый =пи́склявый; *ворона выводила своих ~ых голышей =воро́на выводи́ла свої́ пи́скляві голя́та;
пискну|ть =пи́скнути; заці́вкати, ці́пкнути; кві́кнути, (и)сквіча́ти; заці́нкати; *недалеко от нас что-то тонко ~ло =неда́лєко уд нас тонкы́м го́лосом заці́нкало;
пискун m =пі́вкало; ***f *~ья =пі́вкало; *терпеть не могу эту ~ью =не мо́жу вто пі́вкало слу́хати;
писнуть (фам) =да́што ма́ло написа́ти;
писсуар =пісоа́р;

пистолет =пісто́ля; пішто́ля (нар); *(игрушечный) =пу́калка; *(тех; подающий патрубок) =шту́цер; *венгр не ограничится бранью, а мигом достанет ~ и давай стрелять вслед нам! =У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!;

пистон (воен тех муз) =пісто́н; *(для продевания шнурков) =о́чко (сну́ркы задіва́ти);

писулька (разг) =ци́дулка; *я порылся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась ~, что «Александр Вайс B14694 прошёл санобработку» =сягну́в єм пуд па́ху и мав єм по́вну жме́ню уши́й; мам ци́дулку, же «Алекса́ндер Вайс B14694 доста́в дезінсе́кцію»;

писчебумажный =папірни́чый;

писч|ий *~ая бумага =канцеля́рськый па́пірь;

писывать iter =пи́совати;

письк|а (дет) =пі́шка; *Васёна, прикрой ~у =Ци́лько, закры́й по́тку;

письмена =(да́вноє) письмо́; *египетские ~ =еґі́петськоє письмо́; *взобраться бы мне теперь на Гуслю да осмотреть те старинные ~, если они есть =вы́йти бы ми тепе́рь на Гу́слю та поубзира́ти и, кедь є, та прочита́ти тото́ стародáвноє письмо́;

письменность =писе́мство; (древняя) да́вноє письмо́;

письменн|ый adj =письмо́вый; пи́саный; листо́вный; *~ый экзамен =письмо́вый еґза́мен; *~ый язык =пи́саный язы́к; *~ый стол =канцеля́рськый стул; *~ое упоминание =напи́сана спо́минка; писе́мноє спомя́нутя; *в ~ом виде =на / у пи́сьмі; до письма́ зложе́но; прописано; *в ~ом произведении следует придерживаться рассудительности, логики, душевного спокойствия и публицистической этики =в пи́санум тво́рї тре́ба притри́мовати ся россу́дливости, ло́ґікы, душе́вного спо́кою и публіцісти́чной е́тикы; **подать в ~ом виде ==до письма́ зложи́ти; ***adv *~о =(упомянут) писе́мно; (сдаёт экзамен) письмо́во;

письмецо =писе́мко, ли́сто(чо)к;

письмо *(корреспонденция) =письмо́; лист; (по электронной почте) (і)ме́йл; *~ с уведомлением =письмо́ на дору́ченя; *(писание) =пи́саня; *(система знаков) =письмо́; *~ печатными буквами =паличко́воє письмо́; *(почерк) =письмо́; руко́пис, рука́; *в сумке санитарки нашли ~: на одной стороне план горы, на другой стороне написано мелким почерком =в та́шці саніта́рькы найшли́ письмо́: на єдну́м бо́ці план горы́, на дру́гум бо́ці друбны́м письмо́м бы́ло напи́сано;

питани|е =кост; косто́ваня; годо́ваня; *(тех биол) =жи́веня; *недостаточное ~е =слабы́й кост; *общественное ~е =масо́воє страво́ваня; гостёвни́цтво; (предпринимательство в нём) їдалнё́вый бі́зніс; *пункт ~я =страво́вый пункт; *стоимость ~я =столо́воє; *обеспечивать ~е =столова́ти, стравова́ти; *продукты ~я =стравно́(є), пожи́ва; *~е русин имеет свою историю; в его основе долговременная практика =страво́ваня Русину́в ма́є сво́ю істо́рію; в ёго́ осно́ві довжё́зна пра́ктика;

питательность =пожи́вность;

питател|ьный =(по)жи́вный; сытны́й; живи́телный; *~ьная среда =жи́вный грунт; по́живка; *вкусен, ~ен фундук! =смачні́, пожи́вні лі́ско́ві орі́шкы!;

питать =сыти́ти; живи́ти; *(фиг) =животи́ти; ма́ти; пестова́ти; *~ надежду =пестова́ти на́дію;

пита|ться =живи́ти ся, стравова́ти ся; столова́ти ся; корми́ти ся, годова́ти ся, костова́ти ся; прокóрмлёвати ся; *(фиг) =животи́ти ся; *душа наша от Христа ~ется =душа́ на́ша уд Христа́ животи́т ся;

питающий =живи́телный;

питейн|ый =корчмо́вый; пиято́вый; *~ое заведение =пиято́ва устано́ва;

питекантроп (ист) =пітекантро́п; *«человек прямоходящий» изменился и стал «человеком умелым», ~ом =«чолові́к простохо́дячый» зміни́в ся и став «чолові́ком зру́чным», пітекантро́пом;

питом|ец m =воспи́таник; годо́ваник; ***f *~ица =воспи́таниця; годо́ванка;

питомник =(растений) шко́лка; (животных) стани́ця хо́ву; *древесный ~ =арборе́тум; *в Буштино в ~е купил саженцы; прижились они хорошо =в Бу́штинї в шко́лці купи́в при́сады; лю́блят собі́;

питон (зоол Python) =пі́тон;

Питсбург =Пі́тсбурґ; *~ – промышленный город =Пі́тсбурґ є промысло́вый ва́рош;

питух (нар фам) =пия́к(а);

пить =пи́ти; пи́ткы (дет); *~ маленькими глотками =лё́ґдати; *жадно ~ =ду́длати; хлы́цкати; *(о скоте) =напава́ти ся; *коней, как ~ дать, к Унгвару угнали, а оттуда к Дебрецену, двух чорных коней, с юфтевыми уздами =ко́нї найстї поне́сли ид Унґва́ру, а у́дтам до Доброчи́на; два чо́рні ко́нї, баґаріо́вы у́зды на них; **~, как бездонная бочка ==пи́ти як ду́га; пи́ти, як в дíра́ву бо́чку лля́ти; **не евши, не пивши ==без їды́ и на́питку; **как ~ дать =бі́зунь; найстї;

пить|ё =питя́; *(напитки) =пи́тво; *непригодный для ~я =непи́тный; *не заботьтесь, как обеспечить еду, ~ё, во что одеваться =не журі́те ся, што бу́деме ї́сти, што бу́деме пи́ти, у што бу́деме ся оболїка́ти;

питьев|ой =на питя́; пи́тный; *~ая сода > сода; *водопроводные станции обращаются к жителям, чтобы они запаслись ~ой водой =водя́рні жада́ют обыва́телюв, обы ся засоби́ли пи́тнов во́дов;

питься pas =пи́ти ся; **пилось бы, да елось, да работа на ум не йдёт ==де все гости́на, там го́лод бли́зко;

Пифагор =Пі(ф)таго́р; *правило ~а =Пі(ф)таго́рово пра́вило;

Пифия (фольк) =Пі́(ф)тія;

пихание =пханя́;

пиха|ть *(куда) =пха́ти / шо́пати / чемеси́ти / шту́гати / шту́ркати / штуря́ти / гма́тати до чо́го / у што; *(кого) =ты́рмати, цы́рмати ко́го; *он ~л копну со всех сторон, разравнивал, причёсывал, поправлял =шту́гав копи́цю з усі́х бо́кув, гла́див, чеса́в, поправля́в;

пихаться =задру́лёвати ся; друля́ти ся; пха́ти ся (вдну);

пихну|ть =пхну́ти; дру́лити; шту́ркнути, шту́рити; *этого человечка я бы без разговоров ~л в тюрьму =то́го чолові́ка бы єм та́кой до бас шту́рив;

пихта *~ белая (бот Abies alba) =яли́ця; *вон там под ~ми, на той стороне дороги, были кабаки =а́нде пуд яли́цями з анто́го бо́ку путя́ бы́ли ко́рчмы;

пихтов|ый =яли́чный; яло́вый (нар); *~ый лес > лес; *поместье Добрянских на пригорке над селом было выстроено из ~ого леса =ку́рія Добря́нськых на горбку́ над село́м бы́ла вы́ставена з яло́вого де́рева;

пицца (кул) =пі́ца;

пичканье =напы́ханя;

пичкать (разг) =напыха́ти;

пичу|га =(друбно́є) по́тя; ***dem *~жка =(друбно́є) по́тятко;

пишущ|ий =пи́шучый; *~ая машинка =печа́тна маши́нка; *~ая палочка =сті́ло; *текст этот написан на какой-то обёрточной бумаге, правда, уже на ~ей машинке =текст сесь пи́саный на яко́мусь завива́лному па́пірёви, пра́вда уже́ на печа́тнуй маши́нці;

пищ|а =пожи́ва; по/ стра́ва; їда́, ї́деня, ї́дло; по́карм; *(уст) =бра́шно; *(взятая в дорогу / на работу) =мере́ндя, на́путя; *(сваренная / приготовленная) =ва́ря; *(освящённая на Пасху) =сячени́на; *и ел, и пил, и двигался благодаря этой ~е =и їв, и пив, и ходи́в из си́лов то́го по́карму; *здесь во множестве росли финики, фиги, так что с ~ей он затруднений не имел =туй би́вно росли́ да́тлї, фі́ґы, сяк за ї́дло не быв у при́тиску; **~а для размышления =на́года заду́мати ся; **дал Бог день, даст и ~у ==кедь ти дав Бог зу́бы, та ти даст и на зу́бы;

пищаль (ист воен) =самопа́л;

пищать =яча́ти, квіча́ти; пи́скати, пища́ти; (от боли) ва́вкати; *(мышь) =квіча́ти; *(землеройка) =пі́цкати; пі́нькати; *(цыплята) =пі́вкати; пі́тькати; *(синицы) =ці́вкати; ці́пкати; *дети, давайте ~, чтоб у нас завелись цыплята, и всё цып-цып =ді́ти, ці́пкайме, вбы у нас ку́рятка бы́ли, та все ціп-ціп;

пищеблок =страво́вый пункт;

пищеварение =тра́веня;

пищеварительный =(и)стравны́й; *~ аппарат =апара́т тра́веня;
пищевик =поживина́рь;
пищевод (анат) =пролыґо́вый ход / ці́вка; про́лыґ; промыка́юча ці́вка; ґірля́нка (обл); *пищевод называют «гирлянка» =промыка́ючу ці́вку в го́рлї называют ґірля́нка;
пищев|ой =страво́вый; покармо́вый; поживо́вый; *~ая промышленность =поживо́ва інду́стрія; *я каждый вечер оставлял для него птичью ~ую смесь =все наве́чур ли́шив єм му по́тячу покармо́ву міша́нку;
пищик =пи́щок;
пищуха (зоол Certhia familiaris / Tichodroma muraria, пти́чка) =лазо́рик;
пиявк|а =пия́вка; *зашла Фрося к Фене, взяла пузырёк, обвязанный льняной тряпочкой, в котором были в воде три ~и =зашла́ Єфро́ска до Фе́нны, взяла́ фляшеня́ убя́заноє льня́нов шма́тков, в котру́м находи́ли ся в во́дї три пия́вкы;
плав (выр) *на ~у =на во́дї; ґо́ден плава́ти; *на верхнем шнуре есть лёгкие поплавки, которые удерживают сеть на ~у =на ве́рьхнум мо́тузї сут ле́ґкі плавкы́, котрі дого́ры пудде́ржуют сїть;
плавани|е =пла́ваня; пла́вба; *~е на спине / на груди / брассом / кролем =пла́ваня горі́лиць / долу́лиць / жа́бков / кра́влом; *судно дальнего ~я =ші́фа до́вгої пла́вбы; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое ~е из Испании искать Индию =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёма́ плахта́рьками з Еспа́нії у пе́рву пла́вбу гляда́ти І́ндію;
плавательн|ый =плава́лный; *~ое средство =пла́вало; *пляж построят в виде ~ого бассейна длиной 33,3 м =штранд-купа́лню збуду́ют в фо́рмі плава́рнї в довжині́ 33,3 м;
плавать =плава́ти; служи́ти на ші́фі; *не умеющий ~ =неплава́ч; *уж прыгнул в воду и проворно стал ~ =уж ско́чив до во́ды и звя́нно запла́вав;
плавающий =пла́влючый;
плавильн|ый =топи́лный; гама́рськый (ист); *~ое дело = гама́рство (ист);
плавильня =топи́лниця; га́мор(а), га́мра; топи́лный пец / ког; *~ железа на другой делянке, а тут зарабатывают валкой леса =га́мра желі́зна на дру́гум гота́ри, у́дты хосе́н бе́рут за древору́баня;
плавильщик *(металла) =гама́рник; *(стекла) =гу́тник;
плавить =топи́ти; росто́плёвати;
плави|ться =топи́ти ся; росто́плёвати ся; *жара была так велика, что стекло в окнах и железо машин ~лись =спе́ка бы́ла нату́лько вели́ка, што скло на о́кнах и желі́зо маши́н ростопля́ло ся;
плавка =рос/ (и)сто́плёваня; то́пеня;
плав|ки subst pl.tant =купа́лні ґатькы́; плавкы́; *у мальчишек ~ок не было, трусы мочить не хотелось – как потом в мокрых станешь ходить; стянули с себя одёжку – и в воду =хлопчукы́ плаво́к не ма́ли, ґатькы́ мочи́ти не хо́тїли – як пак ходи́ти у мо́крых; злупи́ли з ся одежчи́ну и – у во́ду;
плавкий =росто́пный;
плавление =то́пеня (ся);
плавленый *~ металл =лля́тый мета́л; *~ сыр =топе́ный сыр;
плавни pl.tant =муль f; шашови́ня;
плавник *(рыбы) =перо́, пі́рко; плы́тва; (обл) ко́са; *(плавной лес, дерево) =пла́вля, плави́ня; *~ – для вдовы дрова =плави́ня – вдови́ци дрыва́;
плавниковый *(зоол) =перо́вый; *~ лес =пла́вля, плави́ня;
плавность =пла́вность; лего́нькость;
плавн|ый adj =пла́вный; лего́нькый; ***adv *~о =пла́вно; лего́нько;
плавучесть =пла́вкость;
плавучий =плавкы́й; пла́влючый; *~ маяк =пла́влючый мая́к;
плагиат =плаґіа́т; *совершать ~ =плаґі́ровати (што / уд ко́го); *здесь ещё следует назвать повальную подражательность (или даже прямой ~) =тут щи прихо́дит пуд ува́гу пошестли́воє наслі́дованя (а́бо и прямы́й плаґіа́т);
плагиатор =плаґіа́тор; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-~ господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в анклав, подобный Абхазии, то грош цена их рассуждениям =кедь «е́ксперты» зо Stratfor'у, а ве́дно з ни́ма и е́ксперт-плаґіа́тор пан Я́ник з Браті́сла́вы допуща́ют з Пудкарпа́тя таку́ енкла́ву, як Абха́зія, тогды́ їх розва́жаня не ва́рті а́ни пі́пку ба́гова;
плазма (биол физ) =пла́зма;
плазменн|ый =плазмо́вый; *~ая лампа – это стеклянный шар, заполненный инертным газом (напр. аргоном) =плазмо́ва ла́мпа є скляна́ ку́ля, наповне́на іне́ртным ґа́зом (напр. арго́ном);
плакальщица =пла́чка;
плакат =плака́т;
плакатист m =плакаті́ста; ***f *~ка =плакаті́стка;
плакать =пла́кати; *(горько, громко) =рева́ти; *(навзрыд) =ре́мбати, рыча́ти; *~ по ком =рева́ти за кым; *те, кого мы любили в этом мире, когда уходят от нас и умирают, мы не можем не ~ =котры́х єсьме́ любі́ли на сюм сві́тї, колі́ иду́т уд нас и умера́ют, не мо́жеме не пла́кати; **плакали денежки > денежка; **палка по нему плачет ==про́сит ся бы́ти би́тый; **хоть плачь =нич з то́го; нич з нё́го;
плакаться =нарі́ка́ти; жалкова́ти ся; ча́жкати ся; (нар) ва́йкати ся; пла́кати ся, попла́ковати (ся); *стал Иванушка сильно переживать и ~ =яв ся Ива́ник барз турбова́ти тай жалкова́ти; *и верится, и плачется, // и так легко, легко =и ві́руву, й попла́кувy, // и ле́гко, ле́гко ми;
плакетк|а =плаке́та; *Вам тоже вручили ~у, как Вы относитесь к такой оценке? =доста́ли и Вы плаке́ту, як Вы берете́ тако́є оці́неня?;
плакса =е́йлик, ре́ва; ре́мбало; пла́кош; бе́чка m/f; бе́вкош(ка); ==роздери́ горне́ць;
плаксив|ый =плачли́вый; ревли́вый; ре́мбавый; *я взяла ~ого ребёнка на руки, так он понемногу стал утихомириваться =узяла́-м ревли́ву дїти́ну на ру́кы, та вна ся за́чала пома́лы гла́йити;
плакуч|ий =плаку́чый; *~ая ива (бот Salix babylonica) =плаку́ча ве́рба;
пламегаситель (воен) =лы́ґач огня́;
пламенеть =пламіні́ти, пламіни́ти ся;
пламенеющий =пламіни́стый;
пламенн|ый adj =пла́мінный; огняны́й, горя́чый; *произнёс ~ую речь =вы́голосив горя́чоє сло́во; ***adv *~о =горя́чо;
плам|я =по́ломень f; пло́мінь m; пла́мінь (поэт) m; (нар) по́ловень f; *жар пыхнул из зипуна́ ~енем, и дом сгорел =грань са́пнула из пе́тека по́ломенёв, та згорі́ла хы́жа;
план =план; *(схема) =ма́пка; *(график работ) = *(в кино / фото) =прибли́женя; *первый / передний ~ =передина́; предпло́ща; *второй / задний ~ =задина́; позади́на; за́хребтя; *крупным / мелким ~ом =у зближе́ню / в удда́леню; *в теоретическом ~е =у теорети́чнуй рови́нї / рувнині́; *уйти на второй ~ =затягну́ти ся / затя́гти ся до задины́; *на переднем ~е снимка виден сад Мейгеша, место наших детских игр =у предпло́щи зни́мка ви́дко Ме́йгешув керт – мі́сто на́ших дїто́чых заба́в;
планёр =ширя́к;
планерист(ка) =пілю́т(ка) ширя́ка;
планет|а =плане́та; *пятеро попов вращалось вокруг него, как ~ы вокруг солнца =пятéро по́пув обертáло ся кóло нё́го, ги плане́ты ко́ло со́нця;
планетарий =планета́рій;
планетарн|ый =планетный; *~ый механизм =плане́тный механі́зм;
планетн|ый =плане́тный; *~ая система =плане́тна сісте́ма; *Земля – одно из тел ~ой системы, в последовательности третья планета =Земля́ єст єдно́ плане́тноє ті́ло, в по́рядї трета́ плане́та;
планида (нар уст) =плане́та;
планиметрия (мат) =планімéтрія;
планирование =плано́ваня;
планирова|ть =планова́ти; намі́ря́ти; *(площадку) =вы́гла́жовати; *(в полёте) =воз/вы/ носи́ти ся; буя́ти; ширя́ти (ся); *год назад отец ещё был полон сил, энергии,

~л, что дома пристроит, коровку прикупить собирался =пéред рóком ня́ньо ищи́ бы́ли пóвны си́лы, енéргії, планова́ли, што дóма примуру́ют, же корóвку прику́плят;
планироваться =планова́ти ся;
планировка *(квартир) =планóваня; *(поверхности) =вы́гладка;
планировщик =планéр; *(тех) =зарувна́тель;
планируемый =наміря́ємый; планóваный;
план|ка =ля́ця, ла́та; *(направляющая) =ли́ства; *(разделительная ткацкого верстака) =ціпóк; *(металлическая) =кля́мба; *(спорт) =ла́тка, перéчка; *~ка-запор (садовой калитки) =ла́тка; за́щипка; *третья ~ка была с верёвкой около 3 метров длины =трéтїй ціпóк быв из мóтузом (шпа́ргов) дас 3 мéтры дóвгым; ***dem *~очка =ля́цька;
планктон =планктóн;
плановик m/f =планова́ч(ка);
планов|ый adj =планóвый; ***adv *~о =планóво;
планомерность =планови́тость;
планомерн|ый adj =планови́тый; comp планови́тїйшый; ***adv *~о =планови́то;
плантатор =планта́тор;
плантация =планта́ція;
планшайба =патрóн сти́скач;
планшет *(часть мензулы) =(топографи́чна) та́бличка; *(план местности) =терéнный план; *(воен) =ма́пниця; та́шка на ма́пы;
планширь (мор) =сторóжа;
пласт =пласт; слуй; *~ земли =слуй зéмлї; (при вспашке) скы́ба зéмлї; *плоский ~ (сала / мяса) =пульт / пу́лтиця / полóтка; *~ы сена (при сушке) =пластя; *постучал туда, где мясники разделывали свиней, и говорит: «дай-ка мне ~ сала» =закóвтав там, де гéнтешї сви́нї руба́ли, и ка́же: «дай лиш єдну́ пулти́цю»; **лёг ~ом на землю ==люг крéстом на зéмлю;
пластать =кра́яти (на пла́сты);
пластаться =стели́ти ся; притиска́ти ся (ид зéмли);
пластелин =пластели́н;
пластик =пла́стик;
пластика =пла́стика;
пластиков|ый =пластикóвый; *с тех пор все девять ящиков – червяковых питомников – пришлось накрывать сверху ~ыми и фанерными щитами =удтепéрь вши́ткі дéвять лад – червакóві шкóлкы – му́сай бы́ло згóрі закры́ти пластикóвыма и фурнірóвыма щита́ми;
пластина =пласти́на;
пластинк|а =пласти́нка; (гриба) лупéнка; (ткани) ламéла; *граммофонная / фотографическая ~а =грамофонóва / фотографи́чна плúта; *отец купил нам граммофон, который заводился ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили ~и =отéць купи́в нам грамофóн, котры́й требáло курблёва́ти; хлóпцї, дївкы́, вши́ткі здóвкола приноси́ли нам плúты;
пластиночный *~ фотоаппарат =пластинкóвый фотоапара́т;
пластинчатый =пластинкóвый; *мухомор? этот ~ гриб используется как декоративный элемент =мухомор? сесь пластинкóвый гриб хосну́єме як декорати́вный елемéнт;
пластическ|ий adj =пласти́чный; способны́й до формóваня; ***adv *~и =пласти́чно;
пластичность =пласти́чность; гну́чкость, погына́вость, нагы́нчастость; тва́рность (книж); *под пером Юры Станчука герои обретают ~, естественность и жизнеспособность =герóї спуд перá Ю́ры Станчукá выхóдят пласти́чно, природно и житяспосóбно;
пластичн|ый =гну́чкый, нагы́нчастый; *уже задолго до Христианской эры люди обладали двумя более ~ыми материалами для писания: пергаментом и папирусом =для пи́саня вже дóста дóвго спéред Христія́нськой éры ма́ли люде дві май гну́чкі матéрії: пергáмент и егíпетськый па́пірь;
пластмасс|а =пла́стик; *иглы были словно из ~ы =и́глы мав, гибы́ из пла́стика;
пластмассов|ый =пластикóвый; *за ~ым ящиком я обнаружил ёжика: он натаскал туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пластикóвов ла́дов убяви́в єм ї́жка: наноси́в там поліетилéнового жачкóвля и там ся задї́в;
пластрон > манишка;
пластун (ист воен) =коза́к-пішáк;
пластырь =пла́стер; пóлïпка; *перцовый / вытяжной ~ (мед) =попéрьный / тя́гнучый пла́стер; *прилепите этот ~ на рану =прилїпі́т сесь пла́йстер на ва́шу ра́ну;
плат *(монашенки) =монáшый кестемéн; *(платок, уст) > платок;
плат|а =за/(и)с/ пла́та; *(за аренду) =на́имноє; (уст) бир; (за землю, уст) пóлїток; *(входная / ежемесячная) =всту́пноє / мі́сячноє; *(за базарное место / перевоз / проезд) =пяцóвоє / провóзноє / ї́здноє; *(за учёбу / за рыбную ловлю) =школари́на, шкóлноє / рыбари́на; та́кса на рыболóв; *(подённая) =напса́м; *(тех, инф) =ка́рта; *вносить ~у за что =выпла́човати што; *мы должны всякую дань и ~у, которая полагается, исполнить =дóвжны єсьмé усяку дань и запла́ту, котру́ю прихóдит, сповинова́ти;
платан (бот Platanus) =плата́н;
плат|ёж =пла́та, платї́ж; *(частичный) =ра́та; *срок ~ежа =час пла́ты; *ежемесячный ~ёж =мі́сячна ра́та;
платёжеспособность =солвéнтность; платомóжность; *утратить ~ =вы́кельтовати ся; *поручиться за ~ должника было большим риском =то бы́ло вели́коє рі́зіко – поручи́ти ся за платомóжность довжникá;
платёжеспособный =солвéнтный; платомóжный; **~ спрос ==платомóжноє жа́даня;
платёжн|ый adj =платни́чый; *~ое поручение / требование =рóсказ пла́ченя; факту́ра; *~ое средство =платни́чоє срéдство; ***adv *~о =платни́чо;
плательщи|к m =плати́тель; ***f *~ца =плати́телька;
платин|а (хим Pt) =пла́тина; *рудники в Уральских и Кавказских горах богаты золотом, ~ой и медью =в Ура́льськых и Кавка́зськых гóрах богáты рудокóпнї, мнóго зóлота, пла́тины, мі́ди;
платинов|ый =платинóвый; *это была ~ая цепочка для карманных часов, она была достойна этих красивых часов =быв то платинóвый ланцóк про кешенкóву годи́нку, быв достóйный той шу́мной годи́нкы;
плат|ить =плати́ти; выпла́човати, (и)спла́човати; *дорого ~ить за что (поплатиться) =припла́човати на што; *за их шкуру хорошо ~ят =їх кожуши́ну дóрого платя́т; *за комнату деньгами не ~ят, но отопление и освещение за их счёт =за хы́жу плати́ти не платя́т, но ма́ют выгріва́ти и світи́ти; **~ить вдвойне / по дорогой цене ==за лóжочку смі́ху – при́горші сму́тку;
платиться *~ за вину =покутова́ти / карова́ти за што; допла́човати на што; *~ здоровьем =припла́човати здорóвлём; *~ за свои ошибки =припла́човати на своï хы́бы;
платный =пла́тный;
плато =платó; высочи́на; *(небольшое) =па́лга;
плат|ок =кестемéн, шири́нка, ху́стка, ху́ста; (вязаный) плéтенка; *(носовой) =жеболóвка; носóвча; *(яркий / белый, молодой девушки) =плати́на; платинчи́на (ласк); *(шейный) =ши́йник; (треугольный) сéгелет; (со стряпками) кестемéн; *(накидываемый на плечи) =при́мітка; *белый / красный / чёрный / чёрный с белым узором ~ок =білё́вча / черешнё́вча / чорни́на / тернё́вча; *(женский, обл) =шафóлка; *на шее носят два вида ~ков, такие целые, когда концы их до пят достают, и половинки, треугольные платки, когда концы еле можно завязать позади =на ши́ї двоя́кі ширинкы́ нóсят, сякі́ цїлі́, коли́ їм ку́нцї до пят ви́сят, и полóвку шири́нкы, сéгелет, коли́ лéдвы мож їм ку́нцї назаді́ пояза́ти; ***dem *~очек =кестемéнча; ху́стча, ху́сточка;
Платон (428–347 до н.э.) =Платóн; Пла́то (уст); *~ рассматривает язык, как нечто вроде конвенции =Платóн занима́є ся языкóм, як чим же такы́м, як конвéнція;
платонический =платони́чный;
платформ|а =платфóрма; *(погрузочно-разгрузочная) =ра́мпа; *вагон-~а / грузовик-~а =трак; доста́вный вуз; *знаете, какие теперь строгие законы? пока не подпишет товарную накладную, станция не отпустит вагон с ~ы =ци зна́єте, які́ тепéрь стрóгі закóны? дóку не пудпи́ше накладны́й лист, ста́ція не вы́пустит пóза ра́мпу вагóн;

плать|е =пла́тя; убо́р; ша́тя; шма́тя (разг фам); о́дїнь; *(женское) =віга́н; сви́та (обл); *готовое ~е =конфе́кція; *~я у нас были широкие, красивые, белые, с кружевами, и мы к ним пришивали бант =сви́ты у нас бы́ли широ́кі, фа́йні, бі́лі, з чіпка́ми, тай кла́ли сьме на них наши́тый па́нтлик; ***dem *~ице =пла́тїчко; віга́нча; ша́ткы; *невеста шла покупать свадебное ~е =молода́ ишла́ купова́ти свальбля́ноє ша́тя; *за эти деньги сейчас же купит ребёнку ~ице =з тых гро́ший ку́пит та́кой дїти́нї ша́ткы;

платье-костюм =дрес;

платье-халат *летнее ~ без рукавов =по́ндёлош;

платян|ой =на пла́тя / ша́тя; *~ой шкаф =ші́фон; *~ая щётка =ке́фа на пла́тя;

плаун *~ булавовидный (бот Lycopodium clavatum) =нето́та; га́дова мохови́на;

плаунец (зоол Cybister laterimarginalis) =водяни́к;

плафон =плафо́н; лі́пеня / ро́спис на плафо́нї; плафоно́ва ла́мпа; *~ освещал бортовой скос каюты с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

плафонн|ый =плафоно́вый; *~ая роспись =плафоно́ва ма́льба;

плаха *(бревно) =плани́ця; пла́ха; сте́сана коло́да; *(место казни) =(и)стина́лище; *балка, с одной стороны круглая, а с другой отёсанная – это ~ =котра́ ґеренда́ на є́де́н бук кру́гла, а з дру́гого сте́сана – тото́ плани́ця;

плац =плац; пло́ща; каса́ренськый двур; *я увидел просторный ~, а на нём массу упражняющихся нечистых; они стреляли из лопат гвоздями в мишень =уви́дїв я вели́ку пло́щу, а на нюй множе́ство упражня́ючого ся во́йська; стрїля́ли з лопа́т гво́здами в ша́йбу;

плацдарм *(воен) =бойи́ще; (вое́нна) ба́за; *(фиг) =вы́рушный пункт;

плацента (анат) =плаце́нта; чепе́ць;

плацкарта =місто́ва ка́ртка; плацка́ртка;

плацкартный *~ вагон =місто́вый / плацка́ртный ваго́н;

плач =плач, пла́каня; (навзрыд) рев, ре́мбаня; *и с ~ем и с молитвой опустятся перед Богом =и плачо́м, и моли́твов ся понизя́т Бо́гу;

плачевн|ый =плаче́вный; жало́стный; досто́йный пожало́ваня; пожало́ваня го́дный; *паломников пускали в Иерусалим только за деньги; папа Орбан II, обсудив ~ую участь паломников, призвал к войне =пало́мникув до Єрусали́ма лем за гро́ші пуща́ли; па́па О́рбан II., проговоря́ плаче́вну до́лю пало́мникув, воззва́в на во́йну;

плачущ|ий =роспла́каный, пла́чучый; слызя́чый; *волчица бросилась к ~ему детёнышу =вовчи́ця метну́ла ся ид пла́чучому мало́му;

плашка =до́щочка; слопе́ць (из па́даючов до́щочков); *(тех syn лерка) =шрубрiза́к;

плашкоут =понто́н;

плашкоутный =понтоно́вый;

плашмя =пла́сом; *топор не был врублен, лежал ~ =то́пур быв не зару́баный, лежа́в пла́сом;

плащ =верьхня́к; кепеня́к, плащ; *(дождевик) =дождяни́к; (брезентовый) целтяни́к; (прорезиненный) ґума́к; *(болонья, вообще шелестящий) =шустя́к; *он вынул из кармана ножницы и отрезал кусочек ~а одного разбойника =ун вы́няв но́жичкы из же́бнї и удрі́зав єдно́му жі́ванови из кепеня́ кле́птик;

плащаниц|а (церк) =плащани́ця; *шествием со свечами зажжёнными обходят вокруг церкви, следуя за ~ей =из запале́ныма свічка́ми иду́т проце́сов за плащани́цёв до́вкола це́рькві;

плебей m =плебе́й; проста́к; **f *~ка =плебе́йка; проста́чка;

плебейск|ий adj =плебе́йськый; проста́цькый; ***adv *~и =плебе́йськы; по проста́цькы; *для парижских салонов южный говор звучит вульгарно, даже ~и =для парі́жськых сало́нув ю́жный го́вур звучи́т вулга́рно, ба и плебе́йськы;

плебейство =проста́цтво;

плебисцит =плебісці́т; *без ~а парламент отдал Подкарпатскую Русь Советскому Союзу =без плебісці́ту парла́мент дав Пудкарпа́тську Русь Сове́тському Сою́зу;

плебс =плебс; про́щава; поспо́лство;

плев|а =плїна́; боло́на; *девственная ~а (анат) =ґі́мен; дїво́чник; *на оконные рамы натягивали овечий пузырь (~у) =око́нні ра́мы затя́говали ове́чым міхіре́м (боло́нов);

плевание =плю́ваня; ха́рканя; *~ на палец =сли́неня пе́рста; *дискуссии заканчивались ~м друг другу в лицо =діску́сії ко́нчили ся плю́ванём є́де́н дру́гому у во́чі;

плевательница =плюва́чка;

плева|ть =плюва́ти; *мне ~ть, буду ли я сидеть в тюрьме =менї́ фук, ци бу́ду сиді́ти в крімінáлї; **~ть в потолок ==ку́кати на не́бо, плафо́н; **~л я на это ==ка́шлю / сви́щу / фі́тькаву на тото́; є ми фук;

плеваться =плюва́ти; (и)сплю́в(к)овати; чві́рькати (круз зу́бы); *(негодовать; фиг) =розъі́да́ти ся; фрасова́ти ся; мирегова́ти ся;

плевел =поло́вій; *~ы =поло́вы; (фиг книж) ко́куль; *~ опьяняющий (бот Lolium temulentum) =лю́лёк;

плевок =о́плювок; харкови́на; ха́ркель (нар);

плевра (анат) =пле́вра;

плеврит (мед) =плеврі́тіс (-іс тлк nom, acc);

плед =плед; дека; (домотканый) лї́жни́к, дже́р(ь)га; *зимой бабы поверх полушубка одевали такую обыкновенную чорную шаль, что-то вроде ~а =в зимі́ же́ны собі́ дава́ли на кожу́щок ищи́ таку́ обыча́йну чо́рну гуня́нку, такоє да́што, як де́ка;

плейер =пле́єр; емпетро́йка; *сейчас всё записывают на компакт-диск, на ~, на флэш-карту, но книга есть книга, она сохранится =дне́ська ся вшитко запи́сує на цеде́чко, на емпетро́йку, на USB-ключ, а́ли кни́жка є кни́жка, та оста́не;

плексиглас =орґані́чноє скло;

плектр (муз) =пі́рко;

племенной *(вождь) =племе́нный; *(скот) =роспло́дный; файто́вый; племени́тый; *благодаря усилиям Эгана распределили ~ скот =на Е́гана ста́раня розділи́ла ся племени́та худо́ба;

плем|я =филь m/f (gen ~ю/~е); фа́йта; племе́но, пле́мня; ко́лїно; на́руд (пей); *сначала финские ~ена перебрались на запад =перве́ць фі́нські ко́лїна перебра́ли ся на за́пад;

племянник =не́пот; *(сын брата) =брата́нич; *(сын сестры) =сестри́нич; *Георгия, ~а моего, сразил недуг =Ґео́ргій, брата́нич муй, в не́муч упа́в;

племянница =непо́та; *(дочь брата) =брата́нка; братани́ця; *(дочь сестры) =сестри́нка; сестрини́ця; *~ сообщила, что Мирабелла ведьма =сестри́ниця удказа́ла, же Міра́бе́ла є стры́га;

племяш(ка) (фам) > племянник, племянница;

плен =(за́)ятя́; плїн; *взять в ~ =поима́ти; захвати́ти; за́яти; *около тысячи турков, взятых в ~ царём Иосифом, привели в Мукачево =Ту́ркы до Мука́чова близ ты́сяча приве́дено бы́ло, котры́ поима́л Царь Йо́сиф;

плена (уст) =плїна́;

пленарн|ый =плена́рный; *подобную мысль высказал Антон Годинка на ~ом заседании ПОН =подо́бну ду́мку вы́словив Анто́н Го́динка, на плена́рнум засі́даню ПОН;

пленённ|ый (поэт уст) =плїне́ный; за́ятый; *да будет душа твоя ~ой в сетях вечного блаженства =най бу́де душа́ тво́я плїне́на у сітя́х ві́чного блаже́нства;

пленер =плене́р; нату́ра; *я сам видел на ~е, как Коцка вырисовывает карандашом каждую веточку =я сам ви́дїв на плене́рї, як Ко́цка церу́зов вымале́вовав ка́жду голу́зку;

пленерн|ый *~ая зарисовка =нату́рна шкі́ца;

пленительн|ый =плїни́телный; фасціну́ючый; *~ая история о бессмысленности человеческого существования, загубленного эпидемией конформизма =фасціну́юча при́года о бессмы́слености лю́дської езгісте́нції, запропаще́ной епіде́міёв конформі́зму;

пленить =заплїни́ти; убворожи́ти; *Юлькино сердце невозможно было ~ господскими сюртуками и панталонами =Ю́лчино се́рдце не мож бы́ло убворожи́ти па́нськыма ре́хликами и ногави́цями;

плениться =очарова́ти ся;

плёнка =плїнка́; фо́лія; *(фото) =фiлм; дiафі́лм; *(в мясе) =бла́на; *(на вине, рассоле) =осу́га; *цветная / чувствительная / в кассете негативная / диапозитивная ~ =колоро́вый / чустви́телный / у касе́тї / на фо́тки / на дíа (фото)фiлм; *печатная / типографская ~ (полигр) =павс; *мясо с ~ми =плїнка́стоє мя́со; *есть ли у вас диапозитивная ~? =ци вы ма́єте дiапозiти́вный фiлм?;

плленни|к m =я́тець, плі́нник; *вы мой ~к! =вы сьте мо́им плі́нником!; ***f *~ца =яткы́ня; плі́нниця;

пленн|ый adj subst =я́тець, зая́тый; плі́нный; *железную дорогу строили ~ые русские, сербы и итальянцы, а на постое были они у наших людей =желїзни́цю будова́ли плі́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й;

плёночный =фiлмо́вый; на фiлм;

пленум =пле́нум;

плёнчатый =плїнка́стый;

пленя|ть =очаро́вовати; плїни́ти; бра́ти до зая́тя; фасцiнова́ти; *она пропела чарующим слух голосом, ~я его голубыми глазами =проспiва́ла она́ чару́ючым слух го́лосом, беручи́ го до зая́тя мо́дрых оч;

пленяться =очаро́вовати ся;

плеоназм (лит) =плеона́зм; *~ – употребление избыточных слов, напр.: диск DVD =плеона́зм – хосно́ваня надбыто́чных слов, напр.: дiск DVD;

плеонастический =плеонасти́чный;

плёс =плыт(ч)ина́; пле́со; *местами вода течёт тихо; это место называется по-народному ~ом =мiста́ми во́да тече́ ти́хо; се мі́сто по наро́дному называ́є ся пле́со;

плесень =плі́сень, плі́снядь; буть; *покрываться / покрыться ~ю =плі́снїти, плі́снути; за/по/ (и)сплі́снїти; (о жидкости) осугова́ти ся; *слегка покрыться ~ю =надплі́снїти; (сверху) напл́існїти; *книги посмотрите и переставьте, чтоб не покрылись ~ю =кни́гы попозира́йте и пору́шайте, дабы́ не поплі́снїли;

плеск =плю́цк, плю́цканя; *с ~ом упасть =шлюпо́вцнути;

плескание =плю́цканя, плюцко́таня; шлю́п(к)аня; ле́п(к)аня; *мы придумали и новое развлечение – ~ =вы́гадали сьме и нову́ заба́ву – плюцко́таня;

плескать =плю́цкати; ло́пкати, ле́п(к)ати;

плеска|ться *(о воде) =плюцконї́ти; плюцкота́ти; плякотї́ти; шлю́п(к)ати, шлюпота́ти; хлю́п(к)ати, хлюпонї́ти; *(о ребёнке) =плю́цкати, шлюпо́вцкати; гы́цати ся; ло́пкати; *(на ветру) =пала́йдати; *при Лайоше Великом три моря ~лись о берега страны =за Ла́йоша Вели́кого три мо́ря заплю́цковали берегы́ краи́ны; *вдруг слышат, что-то плещется в воде, как-будто утки =раз оні́ чу́ют, штось шлюпо́че у воді́, якбы́ ото́ качкы́ шлюпота́ли;

плесневелый =по/ (и)збу́тїлый; по/(и)с/ плі́снїлый; (о жидкости с плёнкой) осугова́тый;

плесневе|ть =бу́тїти, плі́снїти, плі́снути; грибова́тїти; (о жидкости) осугова́ти ся; *начать ~ть =надплі́снїти; *сыр очень скоро ~ет =сыр ду́же ско́ро плі́снїє; *томатный сок начинает ~ть =осугу́є ся парадича́нка;

плеснев|ой =плїснё́вый; *~ой грибок =плїсня́к; *~ая плёнка, образующаяся при ферментации вина, огурцов, капусты =осу́га;

плесне|ть (Даль) > плесневеть; **работа у неё в руках ~ет ==сухо́є сі́но, кедь до́вго у ку́пі сто́ит, та сплі́снїє;

плеснуть =плю́цкнути, пля́цкнути, шлю́п(к)нути; хлю́пкнути; ле́пнути, ло́пнути; ча́пнути;

плёсо > плёс; *миновали шиверу с торчавшими камнями, и дальше началось тихое ~ (Шишков) =перейшли быстринов зо стырча́чым камі́нём, а да́ле ся за́чало ти́хоє пле́сo;

плести = пле́сти; *(нести вздор) =пле́сти (балахре́щу); у свiт говори́ти;

пле|стись =пля́нтати ся; влечи ся; ло́мпати; шала́пати, ча́мпати; коцї́ба́ти; вала́ндати; теле́пати; биса́жити ся; *тот, кто ~тётся =теле́па; *интересно, куда эта баба ~тётся =ба кproperly куды́ ся вта ба́ба биса́жит?;

плетение *(об) =плети́во; *(дей) =пле́теня; (корзин) кошарка́рство; (кружев) чiпко́ваня; *слесарные работы, ~ из проволоки, заборы, проволочные матрасы – Людвиг Козар, Ужгород =за́мочництво, дрyтяно́є плети́во, пло́ты, дрyтяні́ матра́цы – Лу́двик Ко́зар, У́жгород;

плетёнк|а *(украшение) =на́плеток; *(булка, пряник) =верче́ник, верче́ный кола́ч; плете́ник; круче́ник; ку́куц; *~а лука / кукурузы =ві́но́к цибу́лї / тенґери́цї; *у жениха пекут две ~и, которые, идучи на венчание, сватья несут на палке на плечах =у молодо́го два верче́ники пеку́т, котрі́, на вінчанкы́ идучи́, на бигари́ несу́т сваты́ на плеча́х;

плетень =плот; плут (нар gen пло́та); по́плїть; *~ поперёк реки с отверстием для прохода рыбы =си́жа; чека́ня; *раскинь эту простыню на ~, так высохнет скорее =розвéрзь исю́ верéту на плот, та май ско́ро вы́сохне;

плётк|а =кербá́ч; бату́г (gen ~ога́); пону́кач; бич; *второе отделение покажет нам хлопанье ~и =дру́гый руй вка́же нам лу́сканя батога́;

плеть =кербá́ч; *(растения) =па́вороз, по́враз; ви́тка; **~ю обуха не перешибёшь ==не мо́же ся би́ти шу́тый из рога́тым; не бий голово́в у мур; из голово́в мур не проло́миш; **левой рукой мосол кажи, в правой руке ~ держи ==сéрдцём дїти́й люб, а рука́ми луп;

плечевой =пле́чный; раме́нный; *винтовку крепко прижмите к ~ впадине =пу́шку притискнї́т си́лно до пле́чной я́мкы;

плечики (вешалка для одежды) =пле́чата;

плечико (деталь одежды) =пле́чко; раме́нко / рамі́нко;

плечистый =плечи́стый; рамена́тый; широкопле́чый;

плеч|о =плече́; ра́мо, раме́но, ра́мня; *(физ тех) =ра́мо; *на ~о! (воен) =до вагы́!; *забросил ружьё на ~о =заве́рг пу́шку на ра́мня; *перевесить через ~о =перебиса́жити; *вз/по/ передёрнул ~ами =торз плечи́ма; *я посмотрел туда и обмер: из лесу выходили трое с автоматами на ~е =я пони́кав туды́ и завме́р: из ха́щі ишли́ тро́є люди́й из автома́тами за плечи́ма; **быть на чьих ~ах ==бы́ти кому́ на ши́ї; **~ом к ~у ==ра́мня у ра́мня; о́бок се́бе;

плешивый =плїши́вый; лыса́к;

плешь =плїш m/f;

плещущ|ий *~ая водичка =плю́цкава води́чка;

плеяда =плея́да;

Плеяды (астр) =Куричкы́;

пли intj (воен syn огонь!) *~! =паль!;

плинтовать =рувна́ти;

плинтовка =ру́вняня;

плинтус =ли́ства;

плинтусный =на ли́ствы; *~ станок =гоблова́чка на ли́ствы; *~ радиатор =радiа́тор-ли́ства;

плис =памут-ба́ршонь;

плисовый =из памут-ба́ршоня; памут-баршоно́вый;

плиссе =ря́чка; мо́рщеня; ря́ска (обл); *юбка-~ =(и)скла́дана су́кня;

плиссированн|ый =ряме́ный; ряше́ный; (и)скла́даный, ранцо́ваный; морще́ный; *порты, особенно по соседству с венграми, очень широкие, ~ые и бахромчатые =ґа́тї, осо́бено близь ко́ло Мадя́рув, ду́же широ́кі, рямні́, стряпка́сті;

плиссировать =рями́ти, ряши́ти, ранцова́ти; *~ порты и нижние юбки является обязанностью самой молодой женщины в доме =ґа́тї и подо́лок ма́ймолодша жона́ у хы́жи ма́є ря́ми́ти;

плиссировка =у́бряшка; ря́шеня;

плит|а =пли́та; па́лга; та́бла; *~ы col =пли́тя; *~а надгробная =пли́та надгро́бна; *~а кухонная =шпарге́(й)т, шпор, кухова́рька; *~а камня для резьбы =ква́дер; *сделанный из ~ =пли́тяный; *поставила на стол перед сыновьями гречневые вареники и сразу опять к ~е, где что-то сильно шипело =поста́вила на стул пе́ред сыну́в татарча́ных пирогу́в и та́кой зась ку шпарге́тови, де штось барз шкварча́ло;

плит|ка =табли́нка, табличка, та́блиця; *(арх) =пли́тка, та́блиця; *(товара) =дара́б; ко́цка; табе́лка; *col =пли́тя; *(кухонная) =шпо́рик; фiто́в; *поручил записать библиотеку акадийцев на 10 тысячах глиняных ~ок =бiблiоте́ку Ака́дув дав исписа́ти на 10 ты́сяч черепляны́х та́блицях;

плитняк =палгова́тый / лу́паный ка́мiнь;

плитняковый =палгова́тый;

плитообразный =палгова́тый;

плиточник =укла́дач;
плиточный =таблинко́вый;
плица =лопа́тень;
плов (кул) =пі́лав; ріс из барани́нов;
плов|ец m =пла́вач; *Аян Торпе, австралийский ~ец стал самым молодым олимпийским чемпионом по плаванию =А́ян То́рпе, австралі́йськый пла́вач, став ма́ймолодым олімпі́йськым шампіо́ном у пла́ваню; ***f *~чиха =плава́чка;
плод =плод, о́воч; *(творение) =вы́твур (gen вы́твору); *лесные ~ы =лі́сні плоди́ны; *~ы поля и огорода / сада =сїянина́ / садовина́; *незрелый / червивый / с рябиной / гнилой ~ =зелемпу́г / черваќо́вець / руда́вка / гнили́ця; *архипастырям никакой десятины: ни от ~ов полевых, ни от пчёл, ни от вина =архіпа́стырюм ния́ку десяти́ну: ни из жа́дної сїянины́, ни из пчол, тай из ви́на нїт;
плодить =пло́дити;
плодит|ься =пло́дити ся; роспложа́ти ся; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только благодаря тому, что в большом количестве ~ся =ры́ба ма́є ду́же мно́го неприя́телюв и лиш то́му мож дя́ковати, же не вы́мерла, бо у вели́кум числі́ роспложа́є ся;
плодливость (нар) > плодовитость;
плодливый (нар) > плодовитый;
плодник (уст бот) > пестик;
плодовитость =пло́дность; *(животных) =плодови́тость;
плодовитый =(много)пло́дный; плодови́тый;
плодовод =пестова́тель ово́ча; овоч(ин)а́рь;
плодоводство =песто́ваня ово́ча; овочни́цтво;
плодоводческий =овочни́цькый;
плодов|ый =плодо́вый; *~ые культуры =ово́чні култу́ры; *~ое тело (анат) =плодо́вище; *опять таки, о ~ых деревьях и виноградниках, как снимать плоды их для нашей пользы =и опя́ть за садо́ві дерева́ и за винниці́, як уббера́ти плод їх на хосе́н наш;
плодоножк|а =чопо́к; шпе́ник; пруто́к; *(с огрызком плода) =чу́так; *(капусты) =коча́н; *берёшь в руки початок, раздираешь на нём шубу, отламываешь ~у, и готово =бере́ш у ру́кы струк, розде́раш му шу́бу, удла́муєш чопо́к, и гото́во;
плодонос|ить =ро́дити (ся); *хорошо ~ят помидоры =парадичкы́ ся даря́т; *Виноградово славилось садоводством, здесь ~ила клубника, черешня, виноград, всякие фрукты =Се́влюш быв сла́вный садовни́цтвом, туй ро́дили трускавкы́, чере́шнї, гро́зно, вся́коє ово́ча;
плодоносн|ый =плодоно́сный; (много)пло́дный; *твоя жена, как ~ая лоза в твоём доме =жона́ тво́я, я́ко ло́за пло́дна у до́му тво́юм;
плодоношени|е =плодоно́шеня; *нива после ~я отдыхает под снежным покровом =ни́ва спочива́є пуд снї́жным по́кровом по́слї плодоно́шеня;
плодоовощной =ово́чно-зеленино́вый; ово́чно-яри́нный;
плодородие =уро́дность;
плодородн|ый =плодоро́дный, родли́вый, ро́дячый, уро́дный; зерноро́дный; плодови́тый, многопло́дный; *Египет прекрасная и ~ая сторона =Еґі́пет прекра́сный и плодови́тый край;
плодотворность =пло́дность; плодотво́рность; *нашлись один-два таких, чья работа и ~ наверстали деятельность целого института =найшли́ ся такі́, же єдно́го-двох из них робо́та и плодотво́рность надоложи́ла ді́ятельство цїло́го інстіту́та;
плодотворн|ый adj =плодотво́рный, (много)пло́дный, плодови́тый; ***adv *~о =плодотво́рно; пло́дно, плодови́то; *никто так ~о и разносторонне не изучил историю подкарпатских русин, как Годинка =істо́рію пудкарпа́тськых Русину́в ни́ко так плодотво́рно и многобо́чно не перештуді́ровав, як Го́динка;
плодоягодн|ый =ово́чный; *~ые вина =ово́чні ви́на; ці́дры;
плоение =ря́шеня; (волос) ондула́ція;
плоёный =ряше́ный; морще́ный; (об укладке волос) ондуло́ваный;
плоить =ряши́ти, рями́ти; (волосы) ондулова́ти;
плойк|а (Даль) =ря́шеня, ря́чка; *избы выкрашены солнцем, обхвачены зелёной ~ой садов =со́нцём змалё́вані хыжі́, убнят́і зеле́нов ря́чков саду́в;
пломба =бло́мба;
пломбир (кул) =верьхнино́ва змерзли́на;
пломбир (тех) =клїщі́ на бломбо́ваня;
пломбирование =бломбо́ваня;
пломбировать =бломбова́ти;
плоск|ий adj =плоскы́й, плосковаты́й, плеска́тый; плиткы́й; бана́лный; *стать / становиться ~им =(и)спла́снути / пла́снути, (и)с/ удпласа́ти; *~ая местность =плоско́та; *~ая сторона (лезвия, пластинки, доски) =плас; *нет,– всплеснул руками Микола, красный, с ~им лицом, словно рассечённая свекла =нїт,– спле́снув у доло́нї Мико́ла, черве́ный, з плоскы́м лицё́м, як перері́заный бура́к; ***adv *~о =пло́ско; плитко;
плосковидный =плиткы́й;
плоскогорье =высокору́вня; па́лга; *деревья окончились, перед ним лежало пустынное холмистое ~ (А.Н. Толстой) =стро́мы ся мину́ли, спе́ред нё́го простера́ла ся пусты́нна горба́ста па́лга;
плоскогубцы =клїщі́ (з плоскы́ма ца́нґлями); *у папы есть отвёртка и ~, чтобы поправлять испорченные вещи =ня́ньо ма́є шру́бник тай клїщі́, обы́ поправля́ти покаже́ні ре́чі;
плоскодонка =чове́н из ру́вным дном;
плосконосый =плосконо́сый;
плоскост|ной *(мат) =двозмі́рный, дводімензіона́лный; *(рисунок) =плоскы́й, без глу́би / перспекти́вы; *цирк сферичен, многофронтален, тогда как мюзик-холл (или театр) ~ен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, многотва́рный, коли́ж кабаре́т (ци теа́тер) плоскы́й;
плоскостопие (мед pes planus) =плоска́ нога́;
плоскостопный =плосконо́гый;
плоскост|ь =пло́скость, плоско́та; рови́на; *(пошлость) =несма́чность; *большие ~и, окна, воздух, свет – вдохновляюсь ими =вели́кі пло́скості, о́кна, во́здух, сві́тло – одушевля́ю ся ни́ма;
плот =плыть f; вур (gen во́ра); *(небольшой) =дара́б(а); *(большой, из 5–6 дараб) =бо́кор; *(связанный из досок, обл) =кі́теш; *(узкий, из 2–3 брёвен для рыбной ловли) =плав; *по реке Рика жители гор спускают ~ы, связанные из досок =Вели́ков Рі́ков верьхо́винці спуща́ют из доще́к ссиле́ні кі́теші;
плотва (зоол) *(Rutilus rutilus) =потька-черленоо́чиця; *(Rutilus pigus) =потька-білопла́вка;
плотин|а =гать, зага́тя, пло́ти́на, прегра́да; гамо́ванка; кла́вза; став; *ставить ~у =гати́ти; *обвести ~ой =убгати́ти; *этот господин стал хозяйствовать на тех реках и устроил ~ы =тот пан став ґаздова́ти у тых рі́ках та учини́в кла́взы;
плотник =тесля́рь, теса́рь; (обл) те́сник; (обл уст) алч, ці́мерман, ялч; *в каждом русине пропадает ~, столяр, колёсник =у ка́ждум Ру́синї ці́мерман, столя́рь, колеса́рь пропа́дат;
плотников =а́лчув, тесарю́в, теслярю́в; *не это ли ~ сын? =ци не сесе́ а́лчув сын?;
плотницкая =тесля́рня; струга́лня;
плотничать =тесля́рити; цімерма́нити (обл); *особенно же любит русин ~, и нередко такую работу сделает, что и профессиональному плотнику впору удивиться =осо́бено же цімерма́нити лю́бит Ру́син, и не єде́н таку́ робо́ту покла́де, ож и уче́ный ці́мерман диви́ти ся му́сит;
плотнич|ий =теса́рськый; тесля́рськый, ці́мерманськый; *~ье ремесло =тесля́рство; *сделали уже ~ью работу, и так сделали, что квалифицированные плотники только похвалить могли, причём не без зависти, их работу =спра́вили уже́ ці́мерманську робо́ту, и спра́вили так, ож научѐні майстры́ лиш хвали́ти могли́, и то не без за́висти, їх робо́ту;
плотничный =тесля́рськый; *~ инструмент =те́сло, фарагу́в;
плотность =(и)збі́тость; густо́та; *~ населения =густо́та насе́лености; *~ населения по Украине у нас наибольшая =густо́та жи́телюв по всюй Украї́нї ма́йбулша у нас;
плотн|ый adj =наби́ваный, наби́тый, (и)збі́тый; густы́й; тїсны́й; *(о фигуре) =дрі́чны́й; завални́стый; *(о ребёнке)

=ча́мняный; *(о бумаге) =серпкы́й; гру́бый; *текст написан на ~ой бумаге от конвертов =текст написа́ный на гру́бому па́пірёви з копе́рт; ***adv *~о =наби́то; ті́сно; гу́сто; *~о прилегать =ті́сно прилїга́ти; *без мяса ~о не пообедаешь =без мя́са полу́денок не сытны́й; *~о поесть =ча́мняно наї́сти ся;

плотовщик > плотогон;

плотогон =бокора́ш, воря́рь; дараба́ш; (и)сплава́ч; корма́нёш; плы́тник; *(сплавляющий соль) =фаркану́в; *работать ~ом =фаркано́вити; *придут ~ы, что по воде сплавляют, они плот водой доставят туда, куда нужно =при́йдут корма́нёші, што водо́в везу́т бо́кор так водо́в приве́зут, де гі́я;

плотогонный =бокора́шськый;

плотолюби|е =тїле́сность; смысло́вость; *погрязать в болоте ~я =гря́знути у боло́тї тїле́сности;

плотоугодник (уст) > сластолюбец;

плотоядный =мясоже́рный;

плотский =пло́тськый; тїле́сный, по́хотный;

плоть =ті́ло; плоть; *крайняя ~ (анат) =пере́дна ку́жка; (её спайка) ни́тка; *~ стремится к наслаждениям =ті́ло го́нит ся за сла́достями; *облекаться в ~; обретать ~ =мясова́тїти; *на восьмой день будет обрезана крайняя ~ его тела =о́сьмый день убрі́зана бу́дет ёго́ ті́ла пере́дна ку́жка; **из плоти и крови =земнородо́дный; **это у него вошло в ~ и кровь ==то му войшло́ до кро́вли;

плох|ой adj =пу́длый, злый; нефа́йный, недо́брый; пла́ный, слабы́й; лихы́й; ка́каный (дет); *comp хуже =гу́ршый; *самый ~ой =ма́йпущый; ма́йпудлый; *~ого состояния, формы =індіспоно́ваный; *~ая ткань, одежда =кло́ча; *~ая погода =паску́дный час; *я говорю не с ~ой стороны, не с ~ими намерениями =гово́рю не у злум; *становиться ~им =пу́длїти; пла́нїти; *стать ~им =(и)спла́нїти; *у него два поля, но очень ~их =два по́ля ма́є, а́ли ба́рзо пла́ні; ***adv *~о; comp хуже; =нефа́йно; пу́дло; зло, злї; comp злїй; ли́хо; *~о лежит > лежать; *совсем ~о =злї-недобрі́; *~о удалось =кри́во ся повело́; *становиться ~о (кому́) =па́морочити ся; *ему стало ~о =прийшло́ му недобрі́ / погу́ршало му; замлої́ло го; *ему ~о =несво́йо му; ни́яко му; недобрі́ му; млої́т го; *~о (школ) =недостато́чно, пу́дло; *хоть ~о поступил, хоть хорошо =хоть зло учини́в, хоть гора́зд;

плохоньк|ий adj =хотьякы́й, ледая́кый; нева́ртый; дранти́вый; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в мясопустный вторник, когда они в бумажных колпаках с ~ими зонтами семенят по грязи =бы́ли се хлопчукы́, так ві́рно змїне́ні в солда́тув, як колї на мясопу́стный вто́рок біжа́т в папіре́вых шапка́х из дранти́вов амбре́лов по боло́тї; ***adv *~о =ледая́к(о); хотья́к;

плохота (нар) =пудло́та; (обл) пла́нство;

плоша|ть *(ошибаться) =захыбля́ти ся; (и)схыбля́ти; *(становиться хуже) =пу́длїти; *здоровье ~ет =здоро́вля сла́бне; **на бога надейся, а сам не ~й ==поможи́ собі́ сам, та и бог ти помо́же;

плошк|а *(светильник) =кага́н, кагане́ць; опа́йчик (обл); *теперь если прядут, так это как будто забавляются, теперь есть электричество, а не возле ~и =тепе́рь, аж пряду́т, та ото́ гибы́ ся двори́ли, тепе́рь є електри́ка, а не ко́ло опа́йчика;

площадка =пла́цик; пяцо́к; пло́щадка; *(спортивная) =бави́ще / игро́вище; *(строительная) =ставле́шник; будова́лище; *(танцевальная) =тане́чный пла́цик; игро́вище; *(лестничная) =по́дест; *(детская) =дїто́чоє бави́ще / игро́вище; *(вагона, автобуса) =передде́рок; *(выставочная) =вы́ставище; *(смотровая) =убзо́рня; *(погрузочная) =ладо́вня; *(посадочная) =сїда́чоє по́ле; *(куда свозят строевой лес) =гайта́ш; *(куда падает лес, спускаемый по жёлобам) =рока́ш;

площад|ь =пло́ща(дь); плац, пяц; (уст) сто́гна; *(пространство) =ро́злога; *рыночная ~ь =пяцо́ва пло́ща(дь); *как вышел я на ~ь Шварценберга, вижу посреди ~и по-нашенски одетый русин с каким-то полицейским разводит турусы на колёсах =коли́-м вы́йшов на пло́щадь Шва́рценберга, ви́жу насе́ред пло́щади по на́шськы облече́ного Русина́ з єдны́м поліца́ём штось ду́же она́нжити;

плу|г =плуг; *ручки ~га =чепі́гы, ручи́цї; *нож ~га =чере́сло; *пахать ~гом =плужи́ти; *имеющий ~ =плу́жный; *спускаться ~гом (спорт) =плужи́ти; *при вспашке должны отрабатывать барщину четырьмя волами со своими ~ом и бороной =на о́раня четы́рима во́лми сво́им смы́ком тай сво́им плуго́м па́нови роби́ти му́сят; ***dem *~жок =плу́жик;

плугатарь =плуга́тарь;

плут m =крути́лёш; гу́нцут; махля́рь, мантя́рь; *торгаш был ~; он боялся ехать, потому что его могли ограбить =жид быв гу́нцут; ун боя́в ся ити́, обы́ го не убкра́ли; ***f *~овка =крути́ля; гу́нцутка; махля́рька; мантя́рька;

плутать (разг) =блуди́ти;

плутни =шві́нглї; махля́рство; шахра́йство;

плутоватый =кус гунцу́тськый; чалу́вськый; мантя́чый;

плутовать =манти́ти; шахрова́ти; лінґа́рити; *однажды и он принялся ~ =раз и ун до гунцу́тства ся пу́стив;

плутовск|ой =гунцу́тськый; *~ие времена пошли =гунцу́тськый світ наста́в;

плутовство =крути́лство; гунцу́тство; *политика – ~ господ =полі́тика – па́нськоє гунцу́тство;

плутократ =плутокра́т; *город – место экстремумов и контрастов: от ~а до полностью нищего, от злодея до морального фанатика =го́род є мі́стом екстре́мув и контра́стув: уд плутокра́та до послі́дного жебрака́, уд зло́дія до мора́лного фана́тика;

плутократия =плутокра́тія;

плутонг (воен) =пелото́н;

плутоний (хим Pu) =плуто́ній;

плывун =живы́й / бігу́чый пісо́к; пісчина́;

плывучий =плыву́чый;

плывущий =пла́влючый;

плы|ть =плы́сти, плы́нути; плава́ти; *(на плоту) =плави́ти ся; *(на корабле) =ве́зти ся; *многие из горян ~ли и в заморские края искать работу =верьхо́винцї многі́ з них плава́ли й дале́ко в замо́рські крайны гля́дати робо́ту; **~вёт в руки =само́ йде в ру́кы;

Пльзень m (геог) =Пі́лзень f;

пльзеньск|ий =пі́лзенськый; *~ое пиво он получал в бочках, разливал в бутылки и продавал =пі́лзенськоє пи́во достава́в у гордо́вах, фляшкова́в и продава́в;

плювиограф =плувіогра́ф;

плювиометр =плувіоме́тер (gen -тра); дождёмі́р;

плюгав|ец m =мы́рха; плю́га; ***f *~ка =мы́рха; плю́га;

плюгавый =плюга́вый; ска́рідный; мы́рхавый;

плюмаж =піря́нка; форгу́в;

плюну|ть =плю́нути, ха́ркнути; *~ть на что (фиг) =вы́кашлатися на што; *а, что, на фиг мне твой хворост, подавись ты им! – ~л Спасюк, ударив Коваля по руке; =ге, што, я твоє́ ру́жча не хо́чу; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спасю́к, уда́ривши Коваля́ у ру́ку;

плюрализм =плюралі́зм; *наш человек с детства усваивает понятия ~а, многонациональности, веротерпимости =на́шому чолові́кови уд ді́тства очеви́дні такі́ стя́мкы як плуралі́зм, многонаціона́лность, віротерпи́мость;

плюралистический =плуралісті́чный;

плюс =плус; *(действие; мат) =и; *три плюс семь равно десять =три и сї́м то (є) де́сять; *они соотносятся как ~ и минус =оні́ в удно́шеню до се́бе як плус и мі́нус;

плюсквамперфект (грам) =плусквамперфе́кт; давномину́лый / (уст) давномину́вшый час;

плюсна (анат) =сере́дна сто́па;

плюснев|ый *~ые кости =ко́стї сере́дної сто́пы;

плюсовать (текс) =напуща́ти;

плюсов|ой =плусо́вый; *теперь температура у нас ~ая, так что не намерзает, но мы готовы к действиям =є тепе́рь плусо́ва тепло́та, так же не ме́рзне нам, а́ли сьме приправе́ны на за́сяг;

плюх intj pred =геп!; блющ!; плюцк!; трісь!; шлюпо́вц!; *баба деда – ~ по голове =ба́ба ді́да – трісь у го́лову;

плюх|а =фля́цка, фа́цка; *она способна влепить ~у =она́ мо́же фа́цку влїпи́ти;

плюхать =ге́пати, ре́пати; плю́цкати; фля́цкати; ля́пкати;

плюхаться =ге́пати, ре́пати ся (/ собо́в); шлюпо́вцкати;

плюхнуть =ре́пнути, ге́пнути; плю́цкнути, шлюпо́вцнути; фля́цкнути; ля́пкнути;

плюхну|ться =ре́пнути / ге́пнути собо́в; фля́цкнути; (в воду, грязь) плю́цкнути, шлюпо́вцнути; *очень ловко подтянулся, буквально перекатившись через край ящика, ~лся внутрь и принялся с жадностью поедать червей =ду́же ло́вко пудтя́г ся, досло́ва перевали́вши ся че́рез край ла́ды, ге́пнув собо́в удну́ и яв лако́мо поїда́ти черваки́;

плюш =пліш m (gen ~у); *между окном и дверью в салон широкий, обитый ~ем диван =ме́жи окно́м и двери́ма до сало́ну широ́кый, плі́шом убтя́гнутый ді́ван;

плюшев|ый =плішо́вый; *в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, свисающая ~ая скатерть нас укрывала =у такы́й час из Юді́тов зна́ли сьме шу́ркнути пуд стул, звиса́ючый плішо́вый обру́с искрыва́в нас;

плюшка =соло́дка бу́лочка;

плющ (бот Hedera helix) =блющ; берещя́н; *внезапно в этой зелени возникали сиреневые скалы, увитые ~ом (Паустовский) =на́гле з той зеленя́вы появля́ло ся фіалко́воє ска́ля, убви́тоє блющо́м;

плющение =(и)спле́щованя;

плющенный =пле́скатый;

плющить =(и)спле́щовати;

плющиться =(и)спле́щовати ся;

пляж =купали́ще, ку́пало; штранд; *мы ходили не на ~ у моста, а на берег в конце выпасного луга =ишли́ сьме не на ку́пало ко́ло мо́ста, а на бе́рег у кунци́ широ́кого пасло́вого лу́га;

пляжн|ый =купали́щный; *~ая кабинка =купали́щна бу́дка; *~ый костюм =купа́лный дрес;

плясать =пляса́ти; го́пкати; *слыхано ли дело – до ночи ~ (Пушкин) =ко тако́є чув – пляса́ти до но́чи;

пляска =пля́с(аня); го́пканя, гу́панкы; игра́;

плясов|ой =тане́чный; до та́нця валу́шный; *~ая песня =спі́ванка до та́нця;

плясун m =игра́йчик; та́нцош; ***f *~ья =игра́йчиця; та́нцошка;

пневматика =пневма́тика;

пневматическ|ий =пневмати́чный; *~ое ружьё =возду́шна пу́шка; *~ая почта в Лондоне доставляет письма и пакеты на расстояние 600 метров в течение 10 минут =пневмати́чна по́шта у Ло́ндонї на 600 ме́трув дале́ко во́зит листы́ и паке́ты пуд 10 мину́тами;

пневмони|я (мед) =пневмо́нія; запа́леня плюц; *подхвативший ~ю (разг) =хваче́ный на плю́ца;

пневмоподушка (syn подушка безопасности) =ербе́ґ; *~ дополняет ремень безопасности, уменьшая шанс удара (ru.wikipedia.org) =ербе́ґ допо́внят беспеко́ві панты́, зме́ншуючи ша́нсу уда́реня;

пневмотормоз =пневмогаму́ля;

пнистый =покрытый пнями;

Пномпень (геог) =Пном-пен;

пну|ть =ко́пнути; ру́ґнути; *Николай ~л ногой другую дверь и встал среди избы =Никола́й ко́пнув у дру́гї две́рї и став се́ред ха́ты;

по prep =по; про; по́для, ве́для, по́зад; из; *~ колени / пояс / уши=до ко́лїн / по́яса / ух; *~ правилам =по́зад / по́для / ве́для пра́вил; *~ нашему обычаю =за на́шым обы́чаём; *~ течению =долу́ водо́в; *~ малину / воду =на мали́ны / во́ду; *~ мне, как хотите =про ме́не, як хочете; про мене́, за мене́ робі́т, як хо́чете; *разговаривать ~ телефону =говори́ти на телефо́н; *по принуждению / истории =из при́нукы / істо́рії; *Кречетов ведёт спецкурс ~ Пушкину (Трифонов) =Кре́четов преподава́т фахо́вый ку́рс о Пу́шкинї; *пословицы не классифицированы ~ тематическому принципу =послови́цї не класіфіко́ваны по́для темати́чного прі́нціпа;

По subst f (геог) =Пад m;

по-английски =по анґлі́йськы;

поаплодировать =затля́пкати;

по-армейски =по войсько́вому; *подошёл к нему и ~ отрапортовал: «Пехотинец санитар Давид Шрапнель, пленный» =приступи́в к нё́му и по войсько́вому замелдова́в ся: «Інфантері́ста саніте́т Да́вид Шрапне́л, плі́нный»;

поартачи|ться =поко́рити ся; *~лась, что за Юру не выйдет замуж, а потом вышла =поко́рила ся, же не пу́йде за Ю́ру, а пак пушла́;

поахать =побі́дкати ся; (чему) почу́довати ся (з чо́го);

побагрове|ть =почерлені́ти; побордо́віти; *~ть в лице =(и)збарні́ти на тва́ри; *ребёнок сильно плакал, аж ~л =дїтва́к барз рева́в, аж побордо́вів;

побаиваться =побо́ёвати ся; ма́ло ся боя́ти; ма́ти страх (з чо́го);

побалагурить =за/ побалагова́ти собі́; поплє́скати собі́;

побаливать =побо́лёвати;

побаловать *(кого чем) =дого́дити (кому́ чим); *(себя) =дого́дити собі́; *(созорничать) =влінґа́рити; набалахре́стити; набитанґова́ти;

побаловаться *(озорничать) =кус лінґа́рити / битанґова́ти / балахре́стити; *(чем) =дого́дити собі́ (чим);

побарахтаться =покурі́цмати ся;

по-барски =по па́ньскы;

побасёнка =повіде́нка; пусти́чка; ба́йка; *Йожко Йожка из Ганушовцев рассмешил публику народными ~ми =наро́дным роспові́данём розосмія́в пу́блику Йо́жко Йо́жка з Ганушо́вець;

побаска (нар) > побасёнка;

побег *(растения) =вы́гонок, гон; єдно́лїток, лі́торост, ру́стка, рость; *~и однолетние / весенние / молодые / лишние =лі́торосты / убро́стя / молодина́ / па́сынкы; *~, выросший из ствола =ножи́ця; *(бегство) =у́ник; у́тїк; *возле огня «бьют сакалаш» (для развлечения): берут однолетние ~и орешника, пока не распустились, этот прутик накаляют в огне и бьют им по каменной плите, оно хлопает, как из пистолета =ко́ло огня́ сакала́ш бют (така́ єдна́ за́бавка): беру́т лїско́ві єдно́лїткы, до́ку не розви́є ся лїща́нка, тоты́ пруткы́ роспіка́ют в огни́ и бют ни́ма по пли́тї з ка́міня, и то пак трі́сне, якбы́ з пісто́лї;

побега|ть =побі́гати; (немного) забі́гати собі́; *~л по дворам, ~л, а условие выдержал; в пятницу погрузил в последний вагон и рассчитался =побі́гав по лю́дях, побі́гав, а усло́віє доде́ржав; у пя́тницю заладова́в послі́дный ваґо́н и розрахова́в ся;

побегушк|и **мальчик на ~ах ==побіга́йло; **быть на ~ах ==служи́ти побіга́йла;

побед|а =побі́да; ві́тязство; побо́реня (ко́го / чо́го); (в спорте) вы́игра; *одержать ~у =добы́ти побі́ду; заторжествова́ти над кым; *несмотря на ~у венгры не могли контролировать Карпатскую Русь =напе́рек ві́тязству Мадя́ре не могли́ контролова́ти Карпа́тську Русь; **Пиррова ~а ==Пі́рова побі́да;

победивший =побі́дный; добы́вшый побі́ду;

победител|ь m =побідни́к, побіди́тель; ві́тязь; *лицо ~я =побідни́цька тварь; *средь той долины стоит Человек-Бог, ~ь =посе́ред той доли́ны сто́ит Чолові́к-Бог, побідни́к; ***f *~ьница =побідни́ця, побіди́телька; ві́тязька;

победи|ть =побіди́ти; (и)з/ перемочи́; пере/ побирова́ти; переси́лити; вы́йграти; (и)звітяжи́ти (над кым); (и)звоёва́ти / поборо́ти / (в вольн. борьбе) нагы́гати ко́го; *после смерти Владислава казаки ~ли Польшу =по сме́рти Владисла́ва извоёва́ли козакы́ По́льщу;

победн|ый adj =побі́дный; ві́тязный; *в составе ~ых советских сил был Чехословацкий корпус с большим контингентом русинских солдат =ме́жи ві́тязныма сове́тськыма си́лами быв Чехослова́цькый збор з вели́кым контінґе́нтом руси́ньськых воякýв; **до ~ого конца ==онь до са́мої побі́ды; ***adv *~о =ві́тязно;

победоносн|ый adj =побідоно́сный, победоносн|ый adj =побіди́тельный; ***adv *~о =побіди́телно; побідоно́сно; *Петрюк бросил кости на стол и вскоре ~о воскликнул: взял! =Петрю́к верг коцка́ми на стул и не́обав побідоно́сно скрича́в: мо́є!;

побежалость =дуго́ва за́краска;

побежалый *~ цвет =дуго́ва за́краска;

побежа|ть =побі́г(ну)ти, побі́зти, побі́чи; *~ть со всех ног / сломя голову =нагна́ти ся; *однако стоило мне выпустить его из рук, как он тут же ~л обратно =тымча́сом до́ста ми бы́ло го пу́стити з рук, як на́раз побі́г на́зад;

побежда|ть =вітяжи́ти (над кым); (и)з/ перемага́ти; побіжда́ти; ца́рствовати; перебирова́ти; *~ющий кого =перемага́ючый над кым; *правда непременно ~ет! =пра́вда все побіди́т!; *как ни мучились дьяволы и слуги их, а видят: ~ет царство Божье =так ся кінова́ли діа́волы и слу́ги їх, коли́ ви́дят, ож ца́рствує ца́рство Бо́жоє;

побеждён|ный =побіжде́ный; побо́реный; (и)з/пере/ побиро́ваный; (в борьбе соперник) наґы́ґаный; *бьются, как следует, и вот, наконец, водружён национальный трёхцветный флаг, противник ~ =бют ся здоро́во, аж в ку́нци націона́лный трико́лор вы́двигнутый, проти́вник побіжде́ный;

побежк|а =скок; ро́сход; *козлиную ~у должны освоить все! =ца́плячый скок ка́ждый му́сит зна́ти!;

побездельничать =полынґа́рити; (вдоволь) наловґова́ти ся; налынґа́рити ся;

побелевш|ий =(и)збі́лїтый; *Устинья, ~ая лицом, как полотно, сучила руками, сыпала проклятьями =Юсти́на зо збі́лїтов, як полотно́, тва́рёв сука́ла рука́ми, сы́пала про́клятями;

побелеть =(и)з/ побі́лїти; *~, как полотно =(и)збі́лїти, ги стїна́ / полотно́; (и)сполотні́ти;

побели|ть =вы́білити, побіли́ти; freq повыбі́лёвати; *(комнату) =вы́малёвати; помасти́ти; *Фёдор домик обмазал, а жена ~ла и обставила =Фе́дор хы́жу вы́мастив, а жона́ вы́білила и заряди́ла;

побелиться =вы́білити ся; вы́малёвати ся;

побелк|а =бі́леня; ма́щеня; *делать ~у в комнате =біли́ти / малёва́ти хы́жу; *сделать ~у в комнате =вы́білити / вы́малёвати хы́жу; freq повыбі́лёвати хыжі́; *закончить ~у =добіли́ти, домалёва́ти; *выполняющий /-ая побелку =біли́лник / біли́лниця;

по-белорусски =по білору́ськы;

побережь|е =побере́жа; *теплые ветры долго гуляли где-то на ~ях синих морей =те́плі вітры́ десь до́вго гуля́ли на побере́жах си́нїх морь;

поберечь =посанова́ти, по/ присокоти́ти; пощади́ти;

поберечься =посокоти́ти ся; дати́ (на ся) по́зур; ва́ровати ся;

побеседова|ть =побесі́довати; поприка́зовати; *посмотрели друг на друга и ~ли =єдно́ на дру́гоє ся попозира́ли, тай побесі́довали собі́;

побеситься =поша́лїти;

побеспокоить =вы́рушити, обеспоко́іти, потурбова́ти; потруди́ти; побантова́ти;

побеспокоиться =обеспоко́іти ся; потвори́ти ся; потурбова́ти ся;

побивать =(и)збива́ти; *~ камнями =камінёва́ти;

побираться =жébрати, ходи́ти у ко́вды, же́бры; ковдова́ти; *(в течение опр. времени) =пожébрати, походи́ти у ко́вды / же́бры; *не дает Господь Бог такому царю и его народу ~ =не удпу́щат Го́сподь Бог тако́го царя́ и на́руд ёго́ ковдова́ти хлї́ба;

побирушка =ко́вдуш, жебра́к; f ко́вдошка, жебра́чка; (ребёнок) жебрача́; *лентяи, бездельники всё носятся, мельтешат и скорее ~ми станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бі́гают, лїта́ют и вдячні́йше по же́брах пу́йдут, як робо́ты ся при́ймут;

побит|ый =(и)з/ поби́тый, потовче́ный; (рекорд) обале́ный; (в борьбе соперник) наґы́ґаный; *~ая ржавчиной крыша =поі́дена ржов стрі́ха; *~ый градом =по/ зби́тый гра́дом; *~ые морозом посевы =попале́ный моро́зом за́сїв; *от шефа Василий вышел сам не свой, как ~ый пёс =Васи́ль, як вы́битый пес, зни́щено вы́йшов уд ше́фа;

побить =(и)з/ на/ поби́ти; полупа́ти; по/ притовчи́; *(камнями) =камінёва́ти; *(во множестве) =позбива́ти; *(карт) =переби́ти; *(противника) =перемочи́; (и)стрепа́ти; (в вольн. борьбе) на/ поґы́ґати; (ногами) поко́пкати; *(ноги / обувь) =(и)зби́ти; *(морозом) =попали́ти; *~ рекорд =обали́ти ре́корд; *~ по мячу =поко́пкати ло́пту; *за что вы так человека побили? =за што сьте чолові́ка так поґы́гали?; **побей меня бог! ==най ту на мі́стї пропаду́!;

поби|ться *яблоко падая ~лось =я́блоко па́даючи ся поби́ло; *~ться об заклад =за́ложити ся; заста́вити ся;

поблагодарить *~ кого (за что) =подя́ковати кому́ што; поблагодари́ти ко́го (за што); *несколько прежде я осмелился ~ Вас за Вашу благосклонность =ма́ло пе́реже осміли́в єм ся подя́ковати Вам добротли́вость Ва́шу;

поблажать =поблажа́ти; попуща́ти, полївля́ти;

поблаженствовать =пороскошова́ти;

поблажить =балахре́стити (да́кый час); подурі́ти (да́кый час);

поблажк|а =по́пуст, попу́щеня; полі́вленя; побла́жливость; *делать ~и =попуща́ти / полївля́ти / поблажа́ти (кому́); *сделать ~у =попусти́ти / полїви́ти / поблажи́ти (кому́);

побледневший =поблїдні́лый, (и)зблі́длый;

побледне|ть =(и)з/ заблі́днути, поблїдні́ти; *~ть как полотно =(и)сполотні́ти; *старуха ~ла, Лиза скрылась, утирая слёзы, в чулане =стара́ поблі́дла, Е́ржика затя́гла ся, стера́ючи слызы́, в комо́ру;

поблёклый =вы́блїднутый; мла́вый;

поблёкнуть =вы́блїднути, заблі́днути, поблїдні́ти;

поблёскивать =за/ побли́сковати; клі́пкати;

поблёскивающий =побли́скуючый; трепетя́чый;

поблеять =побеча́ти, поме́кати;

поближе =май бли́зко; штома́й близь; *каждый старался попасть ~ к Павлу, надеясь, что от такого соседства перепадёт кое-что и ему =ка́ждый измага́в ся штома́й близь тра́фити ид Па́влови, на́дїючи ся, же уд сяко́го сосі́дства и ёму да́што ця́пкне;

поблизости =побли́зку; по́близь; в бли́зкости; *волчица ходит ~ на охоту, а по возвращении отрыгивает часть добычи малышам =вовчи́ця хо́дит по́близь на ло́вы, а коли́ ся ве́рне, вы́ригне малы́м часть сво́го уло́вку;

поблуждать *(некоторое время) =поблука́ти; *(в природе) =пополёва́ти;

побо|и =битя́, побитя́; би́тка; *наносить / нанести ~и =бантова́ти / побантова́ти; *нанесение ~ев (оф) =банта́ш; *люди им принесут большую досаду, ненависть, глумление, ~и =ма́ти бу́дут уд люди́й мно́гу доса́ду, нена́висть, глум, би́тку;

побоище =рі́зня; рубани́ця; маса́кра; *турки вероломно напали на гарнизон и в страшном ~ перерезали всех =Ту́ркы віроло́мно напа́ли на ґарнізо́н и по́слї вели́кої рі́зни порі́зали всїх;

побоку pred =(удве́речи) на́бук; (ли́шити) бо́ком;

по-болгарски =по болґа́рськы;

побол|еть =поболі́ти; хворі́ти (да́якый час); *(о чём) =постара́ти ся чим / о што; *~ит и перестанет =поболи́т и пере́йде;

поболта|ть =показкова́ти; полопоні́ти, попле́скати, поречнова́ти; поба́вити ся о чум; побеленді́ти; поморконі́ти; поболо(м)боні́ти; побалагова́ти; *~ли и разошлись =побеленді́ли тай розыйшли́ ся;

побольше =май мно́го; булш, бу́лше; (чим) ве́це(й); май вели́кый, бу́лшый; *этой гирьки мало, дай ~ =исе́ мала́ ва́жка, дай май вели́ку;

поборни|к m =побо́рник; комбата́нт; *можно только предполагать, как реагировал на эти изменения ~к литературного русинского языка =мож лем предпоклада́ти, як реаґова́в на сесі́ змі́ны побо́рник лїтерату́рного руси́нського языка́; ***f *~ца =побо́рниця;

побороть =поборо́ти; перемочи́; (и)звлада́ти; (и)зо́перти;

побороться =поборо́ти ся; помоцова́ти ся; попасова́ти ся; пощиба́ти ся; *(с кем, играя) =поґы́гати ся, помета́ти ся; (вволю) наґы́ґати ся, наросщиба́ти ся; *Ракоци преследовал Барчая до Тимишоары, но с турками, которые пришли на помощь Барчаю, ему пришлось ~ =Ра́ковцій прогна́в Барча́я до Темешва́ру, но з Ту́рками, што прийшли на по́муч Барчаёви, прийшло́ му ся поборо́ти;

поборы pl.tant =забе́раня; (чажка́) давани́на; *главная задача беззаконные доходы и ~ уменьшать =головна́ зада́ча беззако́нні до́ходкы и забе́раня поменша́ти;

побо́чн|ый adj =побо́чный; допрова́жуючый; *~ый продукт =(и)сплоди́на; ***adv *~о =побо́чно;

побояться =(и)з/ побо́яти ся; *не ~ =дерзну́ти ся; *не ~ смерти =не побі́гнути пе́ред сме́ртёв; *не побоялся сказать правду =пові́сти пра́вду не збо́яв ся;
побранить (кого) =поклятй (кому́);
побраниться =пова́дити ся; посва́дити ся;
побрасывать =помі́товати;
побрататься =побрати́ти ся;
побратим =побрати́м; *у той принцессы есть любовник-чорт, её ~ =у то́ї прінце́зны є чорт-фрайр, побрати́м; **город-~ =друже́бный го́род;
побратимство =побрати́мство; *(между городами) =дру́жба;
побрать (нар) =побра́ти freq; позабера́ти freq; *~ в солдаты =побра́ти до во́йська; **чёрт тебя побери (разг) ==фрас бы тя ула́пив! / громи́ло бы тя! / бода́й тя Пе́рун узя́в!;
побрезговать =померзи́ти ся; поска́рідовати ся;
побренчать =побре́нькати;
побр|ести =попля́нтати ся; *согнувшись сильнее обычного, он ~ёл центральным проходом, по узенькой тележечной колее (В. Чивилихин) =скоці́бивши ся щи май ги все, попля́нтав ся гла́вным прохо́дом, узе́ньков возичка́рськов ко́леёв;
побрёхивать =побре́ховати;
побрить =вы́брытвати; *прикажете вас ~?=ци хо́чете обы́х вас вы́брытвав?;
побриться =вы́брытвати ся;
поброди|ть =побродйти; *~л у избы по нашей делянке, / / из-за дыр в сапогах растерял портянки =походи́в, побро́див ко́ло на́шой ку́чі, // мав дíра́вы чі́жмы, потра́тив ону́чі;
побросать =помета́ти, позмі́товати; повхабля́ти, полиша́ти;
побрызганн|ый =прицяпканый; *была печёная картошка, ~ая жиром с жареного на вертеле сала =бы́ли пече́ні кро́мплї, прицяпкані з пече́ной на рожні́ солони́ны;
побрызга|ть =побры́згати; о/ покропи́ти; по/ прицяпкати; пороси́ти; *Соня стояла, поправляя причёску; ещё ~ла одеколоном волосы =Со́ня стоя́ла, справля́ючи фрізу́ру; щи коло́ньськов водо́в пороси́ла воло́ся;
побрызгаться =побры́згати ся;
побрыка|ться (Даль) =побы́дзити ся; *~ется корова и перестанет =побы́дзит ся коро́ва ма́ло тай перестане;
побрякивание =цо́ркот;
побрякивать =бряньча́ти;
побрякушк|а =ча́чка; бря́зкало; триму́шка; *ботало … род глухого колокольчика, ~и, согнутой из железного или медного листа; ботало привешивается к шее всякого скота, для наслышки в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́є глухо́є звоноча́, бря́зкало, з желі́зного вадь мі́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся заві́шує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лі́сї;
побудительный =побу́жуючый, побу́дный;
побуди|ть =побуди́ти; пону́кнути; пригвари́ти; пудну́кати, пудохо́тити; тя́к(ну)ти; *~ к мятежу =(и)збунтова́ти; побунтова́ти freq; *что его ~ло =што го погна́ло / тя́кло; *резкость короля ~ла ту группу, которая была в плохих отношениях с ним, позвать на венгерский престол императора Фридриха =остро́та короля́ побуди́ла тоту́ па́ртію, котра́ во неприя́тельстві жи́ла завола́ти ці́саря Фрі́дрика за́няти мадя́рський престо́л;
побудк|а =(и)зга́няня; (и)збу́женя, пробу́жованя; *(сигнал) =(и)збу́жанка; *после ~и идите в помещения рядового состава! =по збу́женю иді́т до комна́т му́жвы!;
побуждаемый =пону́каный; не́сеный;
побуждать =побужа́ти; понука́ти; пригваря́ти; пудохо́човати; *отцам следует не ко гневу ~ детей своих =утці́ ма́ют не на гнїв побужа́ти діти́й свої́х;
побуждающий =побу́жуючый;
побуждени|е =по́будка, побу́женя; дви́ганя, по́двиг; по́рыв, гон; *из благих ~й =из до́брой мы́сли; *из низменных ~й =из ни́зкоти; *вдохновляйтесь благими ~ями =по́двигом до́брым подвиза́йте ся;
побуревш|ий *~ие клочья =барна́сті о́тёпкы;
побуреть =(и)збарні́ти;
побурчать =поморконі́ти; поболо(м)боні́ти;
побыва|ть =побы́ти де; навщиви́ти што; *~л шафером на многих свадьбах =надружбова́в ся; *~л уже и во Франции =походи́в уже́ и Фра́нцію;
побывка =посто́янок; по́быт;
по-быстрому adv =фрі́шно, фрі́шком; ду́шком, ду́хом, пуд дух;
поб|ыть =побы́ти; *ты, Туляков, ~удь здесь, а я смахаю на станцию; идёт? (Бахметьев) =ты, Туляко́в, побудь ту, а я ско́чу на шта́цію; добрí?;
повадить к чему =присохтова́ти на што;
повади|ться =в/по/ прина́дити ся; входи́ти ся де; яти́ собі́ сохта́ш; *к домашним свиньям ~лся огромный дикий кабан =ме́жи слу́жські сви́нї входи́в ся величе́зный дику́н;
повадка =сохта́ш; поведі́нка; пона́д(к)а; ру́хы; *Боникар был в красивом выходном рединготе и ~ми похож на матёрого реакционера =Боніка́р мав на со́бі кра́сный неді́льный редінго́т и ру́хы старо́го реакціоне́ра;
повадливый (на что / к чему) =пона́женый на што;
повадно pred *чтоб не повадно =обы не корті́ло;
поваленный =обале́ный; повале́ный; на/ повбаля́ный freq; (соперник в борьбе) наґы́ганый; *не взобраться на ~ ствол, когда волчица уже тут =го́ді уже́ бы́ло лі́зти на повале́ный стро́м, коли́ вовчи́ця та́кой ту;
повали|ть =обали́ти; freq на/ повбаля́ти, побурі́кати; повали́ти; (и)зрази́ти; *~ть валом =за́чати ся горну́ти; повали́ти ся; *~ть с ног =ґы́ґнути / ве́ргти из кым; обали́ти / пудвали́ти / наґы́ґати ко́го; *снег ~л хлопьями =посы́пав ся / за́чав па́дати стряпа́тый сніг;
повали|ться =(и)з/ переверну́ти ся; ве́ргнути ся; упа́сти; позверта́ти ся, поперевертати ся freq; *в следующую секунду лиса высоко подпрыгнула и ~лась на землю =в слі́дуючуй секу́нді лиси́ця висо́ко пу́дскочила, ве́ргла ся на зе́млю;
повальн|ый adj =грома́дный; пошестли́вый; *~ая болезнь =по́шесть; *здесь ещё следует назвать ~ую подражательность (или даже прямой плагиат) =тут щи прихо́дит пуд ува́гу пошестли́воє наслі́дованя (а́бо и пря́мы́й плаґіа́т); ***adv *~о =грома́дно; пошестли́во; *из этих сёл ~о записывались в Чехословацкий армейский корпус =з тых сел вши́тко ся гласи́ло до Чехослова́цького армі́йського ко́рпусу;
пованивать (разг) =пово́нёвати;
повар m =сока́ч; ку́харь; **~ и нюхая наестся ==ґазды́ня па́ров сы́та; **голод – лучший ~ ==го́лод – ма́йлїпшый ку́харь; кедь є чолові́к лачны́й, та й овсяны́й хліб смачны́й; ***f *~иха =сока́чка; ку́харка; *приходит письмо с просьбой откомандировать хорошую ~иху =прихо́дит письмо́ из про́сьбов удкомандірова́ти фа́йну сока́чку;
поваренн|ый =кухнёвый; *~ая книга =кухова́рька; кни́га ва́реня; *~ая соль =столо́ва суль;
поварёнок =сока́чик; ку́хта;
поварёшка (разг) =варі́шка;
поварить =ма́ло / дая́кый час вари́ти;
повариться =ма́ло / дая́кый час вари́ти ся;
поварнича|ть =сока́чити; ку́харити; (некоторое время) поку́харити; *перестать ~ =досока́чити; *я много ~ла на свадьбах =я мно́го покуха́рила на свальба́х;
поварск|ой =ку́харськый; *1919… на Подкарпатье в каждом округе организовали ~ие курсы =1919… на Пудкарпа́тю у ка́ждому о́крузї організова́ли ся ку́харські ку́рсы;
по-вашему =по ва́шому;
повевать =задува́ти, поду́вовати;
поведанный =пові́деный;
поведа|ть =поповіда́ти; розпові́сти; *что мне ~л Мигаль, и как я его понял, вкратце изложу =што ми Мига́ль розпові́в, и як я го зрозумі́в, ото́ на́курто бы́ло сесе́;
поведени|е =справо́ваня (ся); *существуют ли закономерности в моральном ~и некоторой общности? =ци сут пра́вилності у нра́внум справо́ваню да́которої о́бщности?; **женщина лёгкого ~я ==жона́ ле́гкых обы́чаюв;
поведённый =пове́деный;
повезённый =пове́зеный;
повез|ти *(транспортом) =пове́зти; *(посчастливиться) = посере́ньчити; пощасти́ти; *(удаться) =пове́сти ся; *~ло

тебе =ма́єш сере́ньчу / ща́стя; добрі́-сь по́ходив; *не ~ло мне =мав єм пех, біда́ ня по́пала; *неожиданно ~ло ==(упа́ло ся / тра́фило ся) як ~у́й ку́рці зе́рня; *разговорились, и он описал, как ему ~ло =розбесі́довали ся, и ун спові́в, як ся з ним повело́;

повелева|ть =повелїва́ти; велі́ти; заповіда́ти; *над болгарами между Вагом, Дунаем и Тисой ~л Золан =ме́жи Ва́ґом, Дуна́ём и Ти́сов повелїва́в Болґа́рам Зола́н;

повелени|е =повелі́ня; запові́даня; *дьяволы даже над свиньями не властны были без Божьего ~я =дія́волы не има́ли и на сви́ні мо́це без Бо́жого повелі́ня;

повелеть =(и)з/ повелі́ти; запові́сти;

повелитель =вели́тель; заповідни́к;

повелительн|ый =заповіда́телный; роска́зуючый, росказо́вый; *~ое наклонение (грам) =спо́соб росказо́вый;

по-венгерски adv =по мадя́рськы; *он разговаривал по-украински и ~ =ову́н знав по укра́инськы и по мадя́рськы говори́ти;

повенчанн|ый =пові́нчаный; боже́ный; *Юра в свои немолодые уже годы совсем спятил! прогнал из дому свою кроткую ~ую супругу =Юрко́ на немолоды́й уже́ свуй вік так здурів! сво́ю благу́, боже́ну жону́ из сво́го обы́стя удкіря́в;

повенчать =(и)з/ повінча́ти;

повенчаться =(и)з/ повінча́ти ся;

повергать =обаля́ти; *~ в уныние =оберта́ти в уны́лость; *~ в ужас =ужаса́ти;

повергающий =обаля́ючый;

повергнут|ый *~ый в ужас =ужасну́тый; *наш вифлеемский успех пошёл так далеко, что о нём узнали ~ые в ужас педагоги =наш бетлеге́мськый у́спіх ся росши́рив аж так дале́ко, же ся о нюм дочу́ли ужасну́ті педаго́ґы;

повергнуть =обали́ти; повали́ти; *~ в уныние =оберну́ти в уны́лость; *~ в отчаяние =повали́ти в удча́яня; *~ в ужас =ужасну́ти;

поверенн|ый =пові́реный; пові́реник; *~ый в делах (оф) =єдна́тель, спра́вник; єдна́телька, справкы́ня f; *об этом и Вам известно, господин профессор, ведь Вы и упоминали об этом в присутствии господина П~ого др. Горака =о сюм и Вы єсьте́ свідо́мый, па́не профе́соре, зачи́м и спомина́ли сьте за тото́ у прису́тстві па́на Повіре́ника Др. Го́рака;

поверит|ь *(слухам) =пові́ровати; *(тайну) =(и)зві́рити; *(свои деньги) =(и)зві́рити; *(расчёт, подпись) =(и)зві́рити; *кто это не испытал, не ~т =ко тото́ не зазна́в, не хо́че ві́ровати; *потомки им ~ят и не будет у них, бедолаг, даже хлеба =пото́мкы пові́рують їм, а, си́роты, и хлі́ба не бу́дут ма́ти;

поверка =контро́ла; (и)сконтроло́ваня; *(перекличка) =а́пел;

повёрнут|ый =(и)скруче́ный; обе́рнутый; (во множестве) повбе́ртаный; (и)скря́таный; *а валки отавы уже ~ы? =ци вже повбе́ртана ота́ва?

поверну|ть =оберну́ти, поверну́ти; крутну́ти; повберта́ти freq; *(вправо) =удбочи́ти напра́во; *(в сторону) =за/ (и)скрути́ти у бук, за/ (и)скря́тати; забочи́ти; *~в(шись) =обе́рнуто; *но как ни берегись, где нужно было мгновенно ~ть плот, очень легко случалось, что он налетал на дебаркадер =та хоть як соко́тиш, де прена́гле тре́ба бы́ло дара́б закрути́ти, ду́же ле́гко ся ста́ло, ож у по́ртош ся уда́рив;

поверну|ться =оберну́ти ся; крутну́ти ся; *~ться негде =кыну́ти ся / кряну́ти ся ні́где; *дело ~лось к лучшему =ді́ло добрі́ вы́пало; *комнатка такая маленькая, ~ться негде =така́ мала́ хы́жа, ні́где ся кряну́ти;

поверочный =контро́лный;

повертеться =покрути́ти ся; погне́рездити ся;

поверх *~ пиджака =верьх / пове́рьх(ы) ґе́йрока; *два камня один ~ другого =два ка́мінї на со́бі;

поверхностность =плы́ткость; пове́рьхность; упроще́ность;

поверхностн|ый adj =пове́рьхностный, плыткы́й; *потуги Добрянского были ~ые, в глубокие слои народа они корней не пустили =моцо́ваня Добря́нського пове́рьхностноє бы́ло, у глубо́кі наро́дні ве́рстї не пу́стило ко́рінї; ***adv *~о =пове́рьхностно;

поверхность =пове́рьхность; *на ~ =напове́рьха; *затем я смочил ватку и основательно промыл ~ раны =заси́м намочи́в єм ва́тку и поря́дно промы́в єм пове́рьхность ра́ны;

поверху =ве́рьхом; горі́; *(по отлогим местам) =ланка́ми; *козы пошли лозником, а овцы ~ =пушли́ ко́зы по́пуд ло́зы, а о́вції ланка́ми;

поверь|е =по́вірка; празднові́ра; бабо́на; *существовало ~е, что =так ся зна́ло каза́ти, же; *др. Гиадор Стрипский указал на народную словесность с её сказками, ~ями, песнями, пословицами и загадками =др. Ґіадо́р Стри́пськый указа́в на людо́ву слове́сность з єї́ казка́ми, по́вірками, співанка́ми, послови́цями и за́гадками;

поверять (рзн.знач) =(и)звіря́ти;

повеса (уст) =блу́дник, (разг) блу́дёш; сукня́рь, фраи́ркош; *(ветреник) =легка́рь;

повеселеть =повеселі́ти;

повеселить =повесели́ти;

повесели|ться =повесели́ти ся; погуля́ти; *не без угощения: ~лись что надо =не без го́щеня: повесели́ли ся поря́дно;

по-весеннему adv =по я́рному;

повеси|ть =за/ пові́сити, freq позаві́шовати, пові́шати; зава́дити, freq позава́жовати; *~ть пальто куда =дати́ ка́бат де; *в Нижних Воротах казнили двух евреев: отца обезглавили, а сына ~ли =у Ни́жных Верецькы́х двох Жиду́в изгуби́ли: утця́ истялй и сы́на пові́сили; **~ть нос / голову ==(и)спусти́ти нус / го́лову;

повеситься =за/ пові́сити ся; *~ кому на шею =зава́дити ся на ко́го;

повествование =роспо́відь; роспра́ва; пові́даня; нара́ція; *при сем посылаю Вам моё ~ =туй посыла́ю Вам мо́ю роспра́ву;

повествовател|ь m =повістя́рь; приповідка́рь; *Вильгельм Франкнои тоже замечательный исследователь, который к тому же наделён даром ~я =Фра́нкної Ві́лмош то́же сла́вный слїди́тель, котры́й крум сё́го ма́є спосо́бность кра́сно росправля́ти; ***f *~ьница =приповідка́рька, повістя́рька;

повествовательность =рослові́дность;

повествовательный =рослові́дный; *~ элемент гармонирует з диалогом, о котором можно заметить, что он динамичен и развит =рослові́дный елеме́нт гармонізу́є з діало́гом, о яку́м мож пові́сти, же є дінамі́чный и розві́тый;

повеств|овать =повістова́ти; роспра́вля́ти, росповіда́ти; прика́зовати; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда ~ует известный русинский миф =за взаимоді́яня Русину́в и Мадя́рув, за факт сяк локалізо́ваного ді́леня робо́т, прика́зує по́зната руси́нська ба́я;

повести =пове́сти; *ухом ~ =потягну́ти у́хом; *(линию) =протягну́ти; *повёл его за собой =повю́г го за собо́в; *повёл пальцем по лезвию, согнул косу на колене, постучал по ней =протягну́в па́лець на о́стрю, загну́в ко́су на ко́лїнї, заклепа́в на нюй;

пове|стись *(войти в обычай) =прийми́ти ся; обы́ти ся; учини́ти ся поведі́нков; *(с кем) =(и)скамара́тити ся; (и)сцімбо́рити ся; **с кем ~дёшься, от того и наберёшься ==чим горне́ць накыпи́т, тым ай смерди́т;

повестк|а *~а в военкомат / суд =покли́куючый ро́сказ на командату́ру; вы́/ при́зыв на суд; *~а дня =днё́вый шор; аге́нда; по́рядок робо́ты; *второй пункт ~и дня =дру́га то́чка днё́вого шора́; *кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он вторично получил ~у, от которой уже не мог уклониться =кому́сь тото́ не бы́ло на дя́ку, доше́пнув на нё́го, и так доста́в ун покли́куючый ро́сказ дру́гый раз, котро́му ся вже не вы́гнув;

повест|ь =по́вість; *в одних только ~ях и романах встречается совокупление таких злосчастных обстоятельств (Григорович) =то лем у по́вістях и рома́нах вида́єме злу́ченя такы́х злоща́стных убсто́янь;

поветрие *(моровое) =мор; пóвітря; *(модное) поветрие (пей прен) =мóда; *было страшное ~ =пóвітря бы́ло вели́коє;

повет|ь =отворéна шóпа; (для сена) óборуг; *на дворе лежал глубокий снег, хлевы, ~и для сена, колодезные журавли теперь под ним словно призраки =на дворí лежáв вели́кый сніг, хлївы́, óборогы, вагóвниці тепéрь при́видами испу́д нëго;

повечереть =(и)з/ завечерíти (ся);

повечерие (церк) =повечéріє; *мы не ложились спать, колядовали, пели и шли на большое ~, которое начиналось примерно в двенадцать =не йшли сьме спáти, колядовáли, співáли а сьме ишли́ на вели́ке повечéріє, кóтре бы́ло кóло дванáдцятой;

повечерять (обл) =повечéряти;

повешение =повíшеня; *приговорён к казни через ~ =осу́женый на ши́бень; *Михаилу Пицуру пожаловано помилование и ~ заменили на пожизненное заключение =Михáйло Пíцур достáв ми́лость и повíшеня замінили на доживóтну тюрму́;

повешенный adj =завíшеный; завáженый; ***subst =вíшанець;

повея|ть =за/ повíяти; поду́ти; дыхну́ти; вíйну́ти; *~ло холодом =заду́ло зи́мов; *посеял Иван, а ветер такой ~л, весь овёс унёс =посíяв Ивáн, а вíтер такы́й завíяв, вши́ткый овéс забрáв;

повзводно =по чéтах;

повздори|ть =подокáзовати ся; погры́зти ся; (не на шутку) догры́зти ся; *мы с кумой ~ли при детях, так она теперь не разговаривает со мной =подокáзовали сьме ся з кумóв на дíтёх, та тепéрь изо мнов не говóрит;

повзрослевший =надрóстлый; май дорóстлый;

повзрослеть =до/ надрости́; (о мальчике) (и)змужáти; (о девочке) задíвчити ся;

повивальн|ый *~ая бабка =(пóродна) бáба; *быть ~ой бабкой =бáбити; (долгое время) набáбити ся; *заявилось на свет крохотное существо; его встречали сельская ~ая бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на світ крыхтянóє существó; стрíчáли ëгó сéльська бáба Полáня, окру́жный дóхтор Дулишкóвич и мáти рóжениці;

повидавший =уви́дївшый; *много ~ =свíта скушéный;

повидать =уви́дïти; *света ~ =свíта (и)скуси́ти / про(в)баловáти; *он как-то надумал идти света ~ =раз собí поду́мав, же пу́йде дáгде дáле свíта искуси́ти;

по-видимому =видáв; самáрно; *рождественский хлеб пришёл к нам, ~, с Балкан =крáчун прийшóв до нас, видáв, з Балкáну;

повидл|о =лéкварь; *вареники с начинкой из ~а =лекварëві ґомбóвцы; *дети хозяина дают исполнителю колядок рулет с ~ом =дíти ґаздóвы даю́т коляднику́ бáникы из лéкварëм;

повизгивание =ви́скот, пи́сканя; *~ щенка =скаву́леня пся́ти;

повизгива|ть =ви́скати; *(мышь, крыса) =поквíковати; *(в танце) =юю́кати; *поросёнок уже ~ет, дай ему есть =ужé поквíкує сви́нятко, неси́ му їсти;

повиливать > вилять;

повилика (бот Cuscuta) =бурачкы́;

повини|ться =признáти ся (до ви́ны); *~лся во всём и выдал сообщников (Гарин-Михайловский) =признáв ся зо вши́ткого и вы́здрадив спуввúнных;

повинная subst (юр) =при́зnаня ся до ви́ны; кáяня;

повинност|ь =пови́нность; дóвжность; налéжность; *воинская ~ь =пови́нна войськóва слу́жба; *общественная ~ь =всехосéнні робóты; (перед селом) селщи́на; (перед губернией) вармедьщи́на (ист); *крепостная ~ь: кухонные приношения =кухнëві подару́нкы / кухнëва порцíя; *русин мирно платит и исполняет свои подати и ~и =Ру́син ми́рно сплáчує и спóвнює свóї пóдаті и пови́нності;

повин|ный (книж) =ви́нный; *~ен в том, что =є на ви́нї тому́, же;

повин|оваться =повиновáти ся; послушáти; *кто не ~уется, будет наказан! =ко не повину́є ся, бу́де покáраный!;

повиновени|е =послу́шность; повинóваня; *посредством этого русинский народ повернётся к ~ю и восприимчивости =сим спóсобом руси́нськый нарóд обéрне ся ид повинóваню и очу́ствованю; *выйти из ~я =удказáти послу́шность;

повислый =(и)з/ пови́слый;

повис|нуть =(и)звíсити ся; (и)з/ пови́снути; *змея ~ла на руке Павла и укусила его =гáдина пови́сла на ру́ку Пáвлову и укуси́ла го; **~нуть в воздухе ==пови́снути у вóздуху;

повитух|а (разг) =бáба; *быть ~ой =бáбити; *её бабушка много лет была сельской ~ой =єї бáбка дóвгый час бáбила по селóви;

повлажнеть =(и)змокрíти; (и)звóгкнути;

повлеч|ь =потягну́ти; понáдити; *здесь всё подчинено силе традиции, насильственная реформа, даже если бы удалась, ~ёт за собой гибель группы =всё пудлíгáє тут си́лї традíції, примусóва єї рефóрма, и коли́ бы удалá ся, тя́гне за собóв зáгубу ґру́пы;

повлия|ть =уддíяти / вплы́ти / завáжити на што; овплывни́ти што; *сколь-нибудь ~л на тогдашние события =вплы́в дáяко на тогды́шні дїлá; *ду́рно ~ть на кого =(и)злïнгарëвáти кóго; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог ~ть =шпекулáнт и слабу́х Éдвард Бéнеш як невы́браный президéнт-утïкáч у тум судьбонóснум рóку 1945 ужé не гóден быв мнóго што овплывни́ти;

повод =пóвод; у́зрук; *удобный ~ =нáгода; *послужить ~ом =погнáти; *безо всякого ~а =про нич, за нич; вáрезáшто; *(вожжа) =пóвод (pl ~óды); дяплу́в (pl ~óвы); лíца; вóцька (нар); *Хире вынесен приговор; как стандартный ~ фигурировала антисоветская агитация =Хíра достáв зáсуд; стандáрдный пóвод звýчав: антісовéтська аґітáція; **идти на ~у у кого =дати́ ся комý водúти;

поводить =води́ти (дáякый час); поводи́ти; *~ ушами =защу́рити у́ха;

повод|ок =води́ло; лíца; **водить / держать кого на ~ке ==води́ти / три́мати дáкого на пóвразку;

поводырь =провóдник слïпóго;

повозиться =покрути́ти собóв; *ну и пришлось же ей ~ с детьми =што ся наубходи́ла кóло дïточóк;

повозка =вуз; фу́ра; кочíга; *ломовая ~ =дры́нда; *дрянная ~ =терлебáчка; *по горной дороге катилась ~ с дровами =гóрськов дорóгов качáв ся вуз из дрывáми;

повойник =чепéць;

Поволжь|е (геог) =Повóлжа; *1941… ликвидировали Автономную республику немцев ~я =1941… ліквідовáли Автонóмну Репу́блику Нíмцюв Повóлжа;

поволноваться =посу́єтити ся;

поволока =пóвка; пáсмуг; *зеленая ~ покрывает стекло серебристой реки =зелéным пáсмугом укрывáло ся скло стрíбéрной рікы́;

поволочить =посмы́чити;

поволочиться (за кем) =поволочи́ти ся / якы́й час лïтáти за кым;

поволочь =поволочи́ти;

поволочься =потягну́ти ся; попля́нтати ся;

по-волчьи adv =по вóвчы;

повольник =бéтярь, бетяри́ско aug;

повольничать (разг) =ужи́ти собí слобóды; допусти́ти собí вóльностий;

поворачиватель (анат) *мышца-~ =мы́шка скру́човач;

поворачива|ть =повертáти; обертáти; (и)скря́товати, кря́тати; (и)скру́човати *~ть коров, овец =за/на/ привертáти корóвы, у́вці; *я лесом взобрался на гору, где большак ~ет на Севлюш =вы́дрябав єм ся чéрез хáщу на гору́, де чинéник повертáє на Сéвлюш;

поворачива|ться =обертáти ся; кря́тати ся; *как у тебя язык ~ется превращать в шуточку то, что случилось! =та ты щи маш удвáгу багателізовáти тотó, што ся стáло!;

поворачивающий =обертáючый;

поворачивающийся =обертáючый ся; обéртавый;

поворожить =поворожи́ти, побáяти;

поворот =поворóт; зáкрут, зáкрят; криву́ля; волт; *(фиг) =перелóм; *Микула подошёл к повороту, который вёл в село =Мику́ла дуйшóв до криву́лї, котрá велá в селó;

**получил от ворот ~ ==оста́в, як го́лый в те́рню; вказа́ли му хвуст;
поворотивший (Даль) =наверну́вшый;
поворотить *~ коров, овец =на/ приверну́ти / завороти́ти коро́вы, у́(в)цї;
поворотливость =шіко́вность, обе́ртность;
поворотливый =обе́ртный; шіко́вный;
поворотник (разг) =блимка́ч; і́ндекс; *мигал правый ~ =клі́пкав пра́вый блимка́ч;
поворотн|ый =пово́ротный; поверта́ючый; *~ый круг (жд) =оберта́чка; *период революций, примирения, притупления национального духа, и в конце концов оживания – это базисные или ~ые моменты =вік револу́ції, примі́реня, наро́дного осла́беня и напо́слід новопробу́женя – се кардіна́лні а́бо поверта́ючі пу́нкты; **~ый момент ==поверта́юча то́чка;
повороча|ться =покрути́ти ся; повберта́ти ся; покурі́цмати ся; *ребёнок лежал тихо, а после чуть ~лся =діти́на лежа́ла ти́хо, а пак ся ма́ло покурі́цмала;
поворчать =поморконі́ти; поболо(м)боні́ти;
повредить =по/ захыби́ти кому́; по/ зашко́дити кому́; покварі́ти / пору́шити / позбыткова́ти (кого́ / што); бы́ти на шко́ду; *следует обращаться с сосудом терпеливо, дабы не ~ его поверхность =из че́репом поступу́йме терпезли́во, обы́ не позбыткова́ти бо́кы о́ного;
повредиться =пошко́дити ся; пору́шити ся;
поврежда|ть =пошко́жовати; *они грабили немецкие колонны, ~ли мосты, чтоб фашисты не могли снабжать свои войска =розбива́ли ні́ме́цькі коло́ны, пошко́жовали мо́сты, обы́ фаші́сты не моглі́ засобова́ти свої́ во́йська;
повреждени|е =пошко́женя; де́фект; квар; по́руха; *(телесное) =по/ (и)скалі́ченя; тїле́сноє пора́неня; *наносить ~е =кварі́ти ко́го / што; *обвиняемого Михаила Гливку суд провозгласил виновным в нанесении телесных ~й =убжа́лованого Миха́йла Глі́вку суд проголоси́в ви́нным в тїле́снум пора́неню;
повреждённый =хыбны́й; покваре́ный; поруше́ный; пошко́женый;
повремённ|ый adj =поча́сный; *~ая оплата =часо́воє пла́ченя; пла́ченя за го́дины; ***adv *~о =поча́сно;
повремнить =поче́кати; *~ с чем =дати́ час чому́;
повседневность =каждодне́вость;
повседневный =каждодне́вый, каждоде́нный; штоде́нный (обл);
повсеместность =вшите́чность;
повсеместн|ый adj =повсемі́стный; вшите́чный; всео́бщый; тота́лный; ***adv *~о =(по)вся́гды; повсемі́стно; широ́кодале́ко; вшите́чно; всео́бщо; тота́лно; *песни прославили нашу русинскую культуру ~о =співанкы́ просла́вили на́шу руси́ньску култу́ру широ́ко-дале́ко;
повскакивать =посхва́товати ся;
повспоминать *~ о чём =роспамята́ти, росспомина́ти ся на што;
повстан|ец =восста́ник; уста́ш; інсурге́нт; *~ец против австрийского господства, XVII-XVIII вв. (ист) =ку́руц; *~цы решили освободить весь край, а вождём избрали Ракоци =усташі́ досуди́ли ослободи́ти ці́лы́й край, а Ра́ковція збра́ли за во́жду;
повстанческ|ий =ребе́л(а́нт)ськый; *Украинская П~ая Армия =Укра́инськоє Ребе́лськоє Во́йсько; *Гитлер послал на Подкарпатье своих диверсантов (будущих участников бандеровского движения и УПА) =Гі́тлер загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув (бу́дучых уча́стникув банде́ровського дви́ганя и «УПА», ци́же Укра́инського Ребе́лського Во́йська);
повстреча|ть =(ис)стрі́тити, (ис)стрі́тнути; *вдруг ~ли целую гурьбу женщин =надыйшлі́ на ці́лу́ гурбу́ жон;
повстреча|ться =(ис)стрі́тити ся, (ис)стрі́тнути ся; *на улице ~лся ему старый Русак с трубкой в зубах: он пыхтел, словно дымоход =стріча́в на у́лици старо́го Русака́ з пі́пов у зубах: фу́кав, як из ко́мина;
повсюду =(по)вся́гды; прич (нар); *школьная энциклопедия Лошонци распространилась ~, и её ритмизация – пусть и осуждаемая педагогами – жива и поныне =шко́лна енціклопе́дія Ло́шонція розне́сла ся повся́гды, и еї́ рітмізация – мо́гут то педаґо́гы осуди́ти як хо́тят – жива́ и доднє́сь;
по-всякому =вся́ко;
повтор =повто́р(еня/ёваня); репрі́за; *точный ~ (лит) =епізе́вкса; *вы проморгали телепередачу … повторная – это уже всего лишь «~» =проклі́пали сьте телепереда́чу …щи раз – то вже буде́ лем «повто́р»;
повторени|е =повто́р(еня/ёваня); репеті́ція; репрі́за; *в качестве ~я =репрі́зно; *кратое / обзорное ~е / ~е урока (школ) =рекапітула́ція; *(возвращение) =назадна́станя; *явления, которые при ~и не усиливаются, не умножаются, относятся к сфере естественных наук =по́явы, што че́рез назадна́станя не булша́ют, не помножа́ют ся, приналє́жат ид кру́зї приро́дных наук;
повторённый =повторе́ный;
повторительный =повторя́ючый;
повторить =повтори́ти; порепетова́ти; наподо́бити; перепові́сти; *(передачу) =репрізова́ти; *(вкратце, обзорно) =(и)зрекапітулова́ти; резумова́ти; *стихом легко и верно можно ~ и передать переживания =ве́ршом ле́гко и ві́рно мож наподо́бити и передати́ пережи́ваня;
повтори|ться =повтори́ти ся; *для нас, русин, период 1850–1895 отпугивающее напоминание, именно поэтому мы не допустим, чтобы этот злополучный опыт ~лся =для нас, Русину́в, до́ба 1850–1895 є удстра́шуючым меме́нтом, пра́ві прото́ не допу́стиме, обы́ сеся́ нещ́астна до́ба повтори́ла ся;
повторн|ый adj =поно́вный; повто́рный; паруразо́вый; вецеразо́вый; репрі́зный; *кино ~ого фильма =репрі́зноє кі́но; *~ая порция еды / питья =ду́фла; *~ое обращение / прошение =ре́курс; *епископы наши не обнародовали ответ Рима, но подали ~ое письмо =єпи́скопы на́ші не убнаро́довали у́дпис Ри́ма, но подали́ ре́курс; ***adv *~о =повто́рно; поно́вно;
повторяем|ый =повта́ряный; *часто ~ые языковые клише (избитые штампы) =ча́сто повта́ряні языко́ві кліше́ (отре́пані фра́зы);
повторя|ть =повтаря́ти; репетова́ти; опятова́ти; *(программу / передачу) =репрізова́ти; *(в разговоре) =пра́вити; *(вкратце, обзорно) =рекапітулова́ти; *~ть класс =репетова́ти кла́су; *написали домой, а когда вернулись с заработков, ~ли это в мельчайших подробностях =дому́ написа́ли, а кедь з друта́рькы ся верну́ли, доподро́бна то́то повтаря́ли;
повторя|ться =повтаря́ти ся; репетова́ти ся; *чем многократнее ~ется эта психологическая процедура, тем глубже её следы =чим бу́лше раз ся репету́є сеся́ псіхолоґі́чна процеду́ра, тым глу́бші слї́ды́ єї;
повторяющий =повторя́ючый;
повторяющ|ийся =повторя́ючый ся; *принцип – не что иное, как результат бесчисленно ~их ся проявлений =прі́нціп не што и́ншоє, як резулта́т бесчи́слено повторя́ючых ся вы́явень;
повыбегать =повыбіга́ти;
повыбежать =повыбіга́ти;
повывернуть *~ суставы =повыверта́ти клу́бы;
повыгнать =повыганя́ти;
повыгонять =повыганя́ти;
повыгореть =повы́горіти;
повыдать *~ замуж дочерей =поуддава́ти дївкы́;
повыдерганный (разг) =вы́мыканый;
повыдерга|ть (разг) freq =повырыва́ти; змы́кати, вы́мыкати, повымыка́ти; повыдера́ти; повыску́бовати; *у нас ~ли всю морковь =змы́кали уд нас всю мо́ркву;
повыдёргивать (разг) > повыдергать;
повымирать freq =повымера́ти;
повыр(ы)вать (Даль) =повырыва́ти; *ветер все деревья повырвал с корнем =ві́тер всї́ дере́ва з ко́рінём повырыва́в;
повырубить freq =повыру́бовати;
повысить =повыси́ти; (и)з/ пудвыши́ти; вы́ступнёвати; *~ квалификацию > квалификация; **~ голос =звыши́ти тон;
повысит|ься =повыси́ти ся; (и)з/ пудвыши́ти ся; пудне́сти ся; вы́ступнёвати ся; *численность полицейских ~ся до семисот двадцати, что вдвое больше, чем в обычные дни

=чиcло́ поліцайтув пудвы́шит ся на сі́мсто два́дцять, што є щи раз ту́лько, як у бі́жні дні;
повыскакивать =повыска́ковати;
повысыпа́ть =повыбіга́ти (вон);
повытаскать =повытіґа́ти; повыно́шовати; домы́кати; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, ~ пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытіґа́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;
повыть =порыча́ти; ма́ло вы́ти / вовчи́;
повыходи|ть (разг) =повыходи́ти; *~ть замуж =поуддава́ти ся; *сыновья поженились, дочери ~ли замуж =хло́пці пожени́ли ся, дівкы́ поуддава́ли ся;
повышать =повыша́ти, выси́ти; ступнёва́ти; (и)звыша́ти, (и)з/ пудвы́шовати; *~ квалификацию > квалификация; *по селу ходят слухи, что будут ~ продразвёрстку на мясо =по селї́ иде́ гу́тка, же бу́дут звы́шовати контінґе́нты мя́са;
повышаться =повыша́ти ся, выси́ти ся; ступнёва́ти ся; (и)звыша́ти ся, пудвы́шовати ся;
повышение =(и)з/ повы́шеня; ступнёваня; *~е квалификации =дошколо́ваня; *институт ~я квалификации =дошколо́вный інститу́т; *~е цен =(по)доро́жаня; (искусственное) пудби́ваня ці́ны́; *(по службе) =промо́ція; пу́двышка; *вскоре Василию дали ~е в зарплате в размере 600 пенге =незадо́вго доста́в Василь 600 пеньґ як пу́двышку в платни́;
повы́шенн|ый =ступнёваный; *(голос, тон) =(и)звыше́ный; *~ого типа =двигну́тый; ступнёваный;
повязать =за/ поязати; *(о рукоделии) =(да́якый час) гачкова́ти, штріко́ва́ти, пле́сти;
повязаться =за/ поязати ся;
повязк|а =повитя́, у́бяз; *(налобник) =ге́рдан; *(нарукавная) =опа́ска (на рука́в); *как санитар на следующий день он получил белую ~у с красным крестом и носилки =за саніте́та дру́гого дня вы́фасовав бі́лу опа́ску з червле́ным кресто́м и но́шала;
повянуть (разг) =(и)зо/(и)з/ повя́нути;
погада|ть =поба́яти; поворожи́ти; *ну-ка, цыганка, ~й мне немного =ану́, циґа́нко, поба́й ми ма́ло;
погалдеть =побалагова́ти собі́; поболо(м)бонї́ти;
поганец =плю́га; ска́ріда;
поганить =пога́нити, (и)спога́нёвати; паску́дити; скверни́ти;
поганиться =пога́нити ся; паску́дити ся;
поганка =дурны́й гриб; *(о женщине) =плю́га;
поган|ый *(нечистый) =пога́ный; *(отвратительный) =мерзкы́й, гну́сный; *(несъедобный) =неїстувны́й; (гриб) дурны́й; *~ое ведро =відро́ на помы́ї;
погань =по́гань; па́скудь; збераща́на; *аист из человека, которому Христос дал отнести мешок с ~ю =бу́зёк из чолові́ка, котро́му Христо́с дав удне́сти міх из па́скудёв;
погасание =за/ пога́снутя;
погасать =(и)згаса́ти, га́снути;
погасить =за/ погаси́ти, freq позага́шовати; *(долг / кредит) =поквітова́ти; вы́рувнати; *(марки) =попечатлова́ти; *некоторые жители, оказавшиеся в числе должников, сразу отреагировали и пришли ~ свою задолженность =да́котрі жи́телї, котрі́ ся найшли́ ме́жи довжника́ми, зареаґова́ли та́кой, а прийшли́ вырувна́ти свуй довг;
погас|нуть =(и)з/за/ пога́снути, вы́гаснути; *когда утренние звёзды стали угасать одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней догорела и ~ла =коли́ зо́рї згаса́ли єдна́ за дру́гов на си́нюм небозво́дї, тогды́ и она́ догорі́ла и згасла з послі́днов;
погасш|ий =вы́гаслый; пога́слый; *~ий взгляд =вы́гаслі о́чі; *это было озеро в кратере ~его вулкана =ото́ бы́ло о́зеро в кра́терї пога́слого вулка́на;
погач (Даль) =бога́ч; *корова кормилица: полента – на её молоке, ~ – на её простокваше, вареники – в её сметане =коро́ва корми́телька за́мішка – з єї́ молоко́м, бога́ч – на єї́ квасну́м молоці́, пирогы́ – у єї́ смета́нї;
погашать =гаси́ти, погаша́ти; *(долг / кредит) =квітова́ти; *(марки) =печатлова́ти;
погашение =га́шеня; *(долга) =квіто́ваня; *(марки) =печатло́ваня; *(удара) =тлу́меня;
погашен|ный =погаше́ный; *(марка) =попечатло́ваный; *после отбоя огонь на кухне должен быть ~! =по удтру́беню тре́ба загаси́ти оге́нь в ку́хни! =после отбоя огонь на кухне должен быть погашен!;
погиба|ть =гы́бнути, (и)з/ погыба́ти; **кто с мечом приходит, тот от меча и ~ет ==хто з мечо́м наробля́є, тот уд меча́ погыба́є;
погибел|ь =погы́бель; затра́та, затра́ченя; (и)скапі́ня (фам); *(фиг) =бете́га; *навлекает на себя ~ь =погы́бель на ся заті́ґат; *согнувшийся в три ~и =(и)счучу́реный, перего́рбеный; *эта пакостная ~ь, когтистый разбойник, всё смело на меня смотрит =та ска́рідна бете́га, збу́йник пазуря́тый, на ме́не все смі́ло смо́трит; **в три ~и ==у́двоє; до зе́млї;
погиб|нуть =(и)з/за/ погы́бнути; вы́гыбнути; freq позагубля́ти ся, поз(а)гыба́ти; *~ на войне =упав у во́йнї; *у преступного человека ~нет потомство =законовы́ступного чолові́ка пото́мство загы́бне;
погибш|ий =погы́блый; вы́гыблый; *Христос пришёл избавить грешного и ~его =Христо́с пришо́в, штобы́ изба́вив грі́шного и погы́блого;
поглади|ть =погла́дити; погла́дкати; *(утюгом) =вы́біґлёвати; *(катком) =покача́ти; *зачерпнул из котла немного воды горстью и ~л глаза, поднял голову лежащего и дал ему попить молока из кастрюльки =узя́в из кугла́ ма́ло во́ды у жме́ню и погла́див о́чі, пудня́в лежа́щого го́лову и из го́рщика дав му молока́ пи́ти;
поглаженн|ый =біґлёваный, вы́біґлёваный; *на ней была только что ~ая блузка =на нюй бы́ла сві́жо біґлёвана блу́зка;
поглаживание =гла́дканя;
поглаживать =гла́дкати;
поглазеть =подиви́ти (ся);
поглотитель (тех) =абсо́рбер; лы́ґач;
поглотительный =впива́ючый; абсорбці́йный;
поглоти|ть =по/ пролыґну́ти; впи́ти (до ся); аб/ (повторно) ресорбова́ти; по/ проже́рти; *слабый луч нашего светильника ~ла темнота =слабы́й блиск на́шого лампаша́ поже́рла темно́та;
поглотиться рас =полыґну́ти ся; аб/ (повторно) ресорбова́ти ся;
поглоща|ть =впива́ти (до ся); полыга́ти, лы́ґати; прожера́ти; аб/ (повторно) ресорбова́ти; *стучала молотилка, ~я один за другим снопы, как ~ет изголодавшийся за день косарь или пахарь вареники =ду́ркала маши́на, лы́ґавчи єде́н за дру́гым сно́пы, як лы́ґат зголоднї́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;
поглощаться =впива́ти ся; аб/ (повторно) ресорбова́ти ся;
поглощение =лы́ґнутя; *мукачевская епархия стала на полстолетия просто викариатом эгерского епископства, задачей которого было ~ мукачевской епархии =мука́човськоє єпи́скопство ся ста́ло на пувсторо́ча про́стым вікаріа́том я́герського єпи́скопства, зада́чов котро́го бы́ло лы́ґнутя мука́човського єпи́скопства;
поглощён|ный =захваче́ный; пролыґну́тый, про́мкнутый; впи́тый; *я всецело был ~ этим интересным открытием =быв єм до́цїле захваче́ный сим інтере́сным удкры́тём;
поглуми|ться =поглуми́ти ся; позбыткова́ти ся / (вдоволь) назбыткова́ти ся из ко́го / чо́го; *она ещё ~лась слову Христа =она́ ищі́ поглуми́ла ся сло́ву Христо́вому;
поглупеть =оглупі́ти;
поглядеть =пони́кати; попозира́ти; поку́кати; *~ бы на те пушки, што на бугре, – подумал я =добрі́ бы пони́кати на тоты́ кано́ны, што на горбку́, – поду́мав я; *как я погляжу =як ми ся ви́дит;
поглядыва|ть =пони́ковати; поку́ковати; пози́рковати, зи́ркати; (фам) гли́п(к)ати, погли́п(к)овати; мета́ти очи́ма; пуво́ком позира́ти; убзира́ти ся; *~ли на жандармов; те спиной заслоняли Илько, но люди не слепые, видели =зи́ркали на жанда́рюв; ті плечи́ма прикрыва́ли Илька́, а́йбо лю́де не слі́пі, ви́дїли;

погна|ть =потїря́ти; погна́ти, погони́ти; *(быстро уйти; разг) =за/ пошва́кати; *(зверя на облаве) =погайтова́ти; *наместника Елачича ~ли в Австрию =ба́на Єла́чіча потїря́ли до А́встрії; *Марійка ~ла домой =Марі́ка зашва́кала дому́;

погнаться =погна́ти ся; *~ за чем =нагна́ти ся за чим; *~ за кем =погони́ти ко́го;

погнить =на/ погни́ти freq;

погнуть =ма́ло ви́гнути, покри́вити, ви́кривити;

погнуться =ма́ло ся ви́гнути, покри́вити, ви́кривити;

погнуша|ться =поска́рідовати ся; *я ~лась там есть =я поска́рідовала ся там ї́сти;

поговарива|ть =поговоре́вати; поше́пковати; шу́шкати; *~ют, что =шу́шкат / ше́пкат ся / чу́ти / хо́дят по́говоры, же; *к Покровам в селе уже ~ли: видно, Дашик в придачу к проданным яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покро́вы по селї́ вже поговоре́вали: майже́ Да́шик в до́даток на продані́ я́блока даст Юрови Попадинце́вому сво́ю доньку́;

поговорить =поговори́ти; побесї́довати; (и)згвари́ти ся; погуто́рити (обл); *(впустую) =поречнова́ти; *~ по душам =поговори́ти уд души́ до души́; *из-за вашей трескотни мы не можем ~ =уд ва́шой ла́рмы ся не мо́жеме згвари́ти; **её хлебом не корми, а дай ~ (пей) ==торко́тало ся юй не запе́рат;

поговорка =при́казка; при́гварька; при́словка;

погод|а =хвї́ля, час; пого́да; годи́на; *ясная ~а =кра́сна хвї́ля; (редк) ве́дро; *пасмурная ~а =хму́рява; хма́рно ся; *дождливая ~а =сло́та; *плохая ~а =паску́дный час; *какая ~а в Успение, такая будет всю осень =яка́ годи́на є на Вели́ку Богоро́дицю, така́ буде́ че́рез цїлу́ о́сень; **делать ~у ==ма́ти рїша́ючу вагу́; ***dem *~ка =дни́нка; часо́к;

погоди|ть =погоди́ти; чека́ти; *ну, ~, сукин сын! много ты уже наврал, но больше не будешь =чека́й, пе́ссїй си́ну! уже́-сь мно́го накłама́в, а́ли ве́це раз не бу́деш;

погодный *(< год) =ро́чный; *(< погода) =метеороло-гі́чный;

погодя =майпо́тум; погоди́вши; *немного ~ =ма́ло згодя́; *пусть дети знают, чтоб после смерти моей по судам не таскались, – заговорил ~ Хапак тихим срывающимся голосом =най дї́ти зна́ют, обы́ по мо́юй сме́рти по суда́х не тї́гали ся, – озва́в ся згодя́ Хапа́к пу́рваным ти́хым го́лосом;

погож|ий =пого́жый; пого́дный; годи́нный (обл); *~ий денёк =хвї́ля; годи́на; *лето было хорошее и осень тёплая, сухая, ~ая =лї́то до́броє было, и о́сень те́пла, суха́, пого́дна;

поголовн|ый adj =поголо́вный; безвыимко́вый; *~ое уничтожение =ни́щеня до ла́бы (разг); ***adv *~о =поголо́вно; безвыимко́во; *уничтожить всех ~о =скїти́ти до ла́бы (разг);

поголовье =чисе́лность; го́ловы; став; *большое ~ скота =вели́кі ста́вы худо́бы; *откормленное ~ достигает 300 килограмм =ви́годовані го́ловы выхо́дят на 300 кіл;

поголодать =ма́ло голодова́ти;

поголосить =порева́ти / попла́кати на го́лос;

поголубеть =за́чати голубі́ти, біла́віти;

погон =на́плечник; еполе́та; *человек в ~ах =уніформі́ста; *из людей в ~ах изредка кто-нибудь отвечал на её приветствие, да и то одни солдаты, которым, видно, девочка нравилась =з уніформі́стув гев-там да́хто єй удздра́вив, ай то лем з вояку́в, бо, мо́же, дї́вча ся му люби́ло;

погонный *~ метр =у́здовжный ме́тер; ме́тер довжини́;

погонщик =тїря́лник; гони́лник; *~ волов / ослов =вол(ов)а́рь / осла́рь; *работать ~ом =гони́лничити;

погон|я =гони́тва; пого́ня; наганя́чка; *~я за чем =рваня́ (ся) за чим; *охотники пустились в ~ю за волками =ло́вцї пу́стили ся на пого́ню за вовка́ми;

погонять *~ коней =поганя́ти ко́нї; (криком) поге́йковати; *~ мяч =поко́пкати ло́пту; (вдоволь) нако́пкати ся;

погоняться =набі́гати ся;

погоревать =побі́дкати ся; пожури́ти ся;

погорелец =погорі́лый;

погорел|ый =(и)з/ погорі́лый; *~ые дома были деревянные =згорі́лі до́мы бы́ли из де́рева; **собирать на ~ое =(и)скла́довати ся на погорі́лых;

погоре|ть *(лишиться дома) =погорі́ти; *~ть и потухнуть =погорі́ти и зага́снути; *овёс ~ел от засухи =уд сухо́ты ове́с попали́ло;

погорланить =погулю́кати; пога́йдати (фиг);

погорячи|ться =перенагли́ти ся; роздразни́ти ся; *я ~лся и тем самым без причины встревожил всё село =перенагли́в ся я и без причи́ны затрево́жив тым цїло́є село́;

по-господски =по па́нськы; *подходят Андрей, Танюша, одетые ~, а за ними ковыляет Богобой =Андрі́й, Та́тька, по па́нськы убра́ні, прихо́дят, а Богобо́й шки́нтає за ни́ми;

погост =ц(в)и́нтарь (у селї́); *где христианский ~, возвышается соборный крест =де христіа́нськый цви́нтарь, возви́шат ся собо́рный крест;

погости|ть =погостёва́ти; (вволю) наго́стити ся; *за неделю я вволю ~ла у брата =за ти́ждень я чи́таво наго́стила ся у бра́та;

пограничник =гранича́рь; *угры поселили ~ов русин в западную часть Угорского королевства =посели́ли У́гры Руси́нув граничарю́в на за́падну часть Уго́рщины;

пограничн|ый =(по)грани́чный, поме́жный; дї́лськый; *~ый переход =грани́чный перехо́д; *~ое заграждение =орса́цькый плут; *~ая пошлина =дї́льска ва́ма; *сёла ~ой провинции Берег не подчинялись власти феодалов да и барщину не отрабатывали, только платили умеренную подать =Бере́жської кра́йні се́ла не пудле́жали вла́сти пану́в, а́ни панщи́ну не роби́ли, лиш умі́рену по́дать плати́ли;

пограничь|е (Даль) =пограни́ча; кра́йня; (ист) за́січна кра́йня; *высокогорное ~е =крайня́нська верьхо́вина; *русинские диалекты – это говоры языкового ~я, замкнутости в горах и специфических исторических условий =руси́нські діале́кты сут го́воры языко́вого пограни́ча, за́мкнутости в го́рах и особи́тых істори́чных усло́вій;

погреб =пивни́ця; *я там тогда строил ~ы, сараи =тогды́ я там пивни́цї пра́вив, хлїви́ пра́вив;

погребальн|ый =погребо́вый; *~ый звон =присме́ртник; *~ые носилки =ма́ры; *народный русинский язык сохранился в ~ых песнопениях =наро́дный руси́нськый язи́к сохрани́в ся у погребо́вых церко́вных спі́вах;

погребать =погреба́ти; хова́ти;

погребени|е =по́груб (gen ~ебу), погре́беня; хо́ваня; *древние ~я =да́вні погре́беня; *зато на следующий день какое ~е было =пак на дру́гый день яко́й хо́ваня бы́ло;

погребён|ный =погребе́ный; похо́ваный; *один воин, корнет, дал двести золотых на эту церковь, здесь и ~ =єде́н во́ин корнї́та́ш дав два́сто золоты́х на тоту́ це́рьков, туй и погребе́н є;

погребной =пивни́чный;

погребок =вина́рня (в пивни́ци, сутере́нї); *dem < погреб; =пивни́чка;

погревать =пригріва́ти;

погреме|ть =загримі́ти (да́кый час / да́кулько раз); (посудой) поколомпонї́ти; поцоркота́ти; *он ~л кружкой в пустом ведре, но поленился сходить набрать воды в колодце =поколомпонї́в у поро́жнум відро́ви, а́йбо заче́рти воды́ полїнова́в ся;

погремушка =цorко́тало, черко́тка; троско́тало; гриму́шка; *ты гремишь, как ~ =така́-сь, як черко́тка;

погре|сти *(похоронить) =погре́бсти; *(вёслами) =заве́слати; *когда умер богатый, его ~бли в аду, так он там мучился =коли́ уме́р бога́тый, погребли ёго́ у аду́, та му́чив ся там;

погреть =погрі́ти;

погреться =погрі́ти ся;

по-гречески =по гре́цькы;

погрешать =прогріша́ти;

погрешить =согріши́ти; *(против истины) =за/по/ прогріши́ти; схыби́ти; завини́ти; freq позавини́ти;

погрешность =грі́шка; про́гріх; *допустить / допускать ~ =прогріши́ти ся / прогріша́ти ся; *признаюсь, допустил ~, обещаю тебе, всё выправлю =признаю́ ся, прогріши́в ся я, обіця́ю тобі́, всё напра́влю;

погрозить =за/ погрози́ти (ся);

погрозиться =за/ погрози́ти (ся);

погром =погро́м; (и)зни́щеня, руи́на; *когда я читаю или думаю о ~ах, об усмирительных экспедициях, …я теряю голову (Куприн) =кедь чита́ю вадь ду́маю за погро́мы, за усмиря́ючі вы́правы, оша́лїти хо́чу;

погромный =вызыва́ючый на погро́м;

погромщик =погрома́ш;

погромыхива|ть =ту-там загри́міти; *в мешке ~ют орехи =у міху́ орі́хы цорко́чут; *где-то вдалеке ~ли телеги дровосеков; – лемаки, гады; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита =десь дале́ко цорконі́ли во́зы дрывору́був; – Лемакы́, про́клять; все зарobля́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́;

погрубелый =(и)згру́блый;

погрубе|ть =(и)з/ загру́бнути; (и)спростачі́ти;

погружаемый =нурко́вый; зану́ряный;

погружа|ть =ну́рити, за/ понуря́ти; пота́пляти; черя́ти; *когда вы ~ете в краску эти яички, они уже выдуты, или аж в конце вы их выдуваете? =вы коли́ дава́те до фа́рбы тоты́ яи́чка, сут уж вы́фукнуты, ци аж на кунці́ їх выфу́куєте?;

погружа|ться =ну́рити ся, за/по/ пронуря́ти ся; гря́знути; потапа́ти, потапля́ти ся; *~ться в сон =па́дати до сна; *иногда где-то в чаще вскрикивала болтливая сойка, потом опять всё ~лось в тишину =раз-да́раз у гущаку́ скри́ковала болботли́ва со́йка, а да́ле вши́тко зась потапа́ло у ти́ху;

погружение =за/ пону́реня; *просветим массы, удержим их в родных пенатах, и не будем сложа руки сносить ~ русинского крестьянина в трясину небытия =просвітимé ма́сы, стри́млеме їх на ро́днуй гру́ді, а не из заложе́ныма рука́ми бу́деме зноси́ти пону́реня руси́нського селя́нина у багно́ заника́ня;

погружённый (ткж погруженный) *(груз) =поте́рьханый; накла́деный; наладо́ваный; (в вагон) завагоно́ваный; *(в жидкость) =зануре́ный;

погружной =нурко́вый; зану́ряный;

погрузи|ть *(в жидкость) =за/(и)з/по/ пронури́ти; зачери́ти, зачеря́ти; *(груз) =накла́сти, наложи́ти; спакова́ти; потерьха́ти; (в вагон) завагонова́ти, заладова́ти у ваго́н; *побегал по дворам, побегал, а условие выдержал; в пятницу ~л в последний вагон и рассчитался =побі́гав по лю́дях, побі́гав, а усло́віє додéржав; у пя́тницю заладова́в послі́дный ваго́н и розрахова́в ся;

погрузиться =(и)з/за/ понури́ти ся; по/ угря́знути до чо́го; *(взять груз) =натерьха́ти ся; *она всем своим существом стремилась ~ в глубины многогранной народной культуры =сна́жила ся цїлы́м сво́им єство́м понури́ти ся до глуби́н многогра́нной наро́дной култу́ры;

погрузк|а =те́рьханя; накла́даня; ладо́ваня; *(в вагон) =вагоно́ваня; *от ~и болят руки и поясница =уд те́рьханя болят ру́кы тай попе́рек;

погрузнеть =натїлаві́ти; убты́ти;

погрузнуть (обл) > погрязнуть;

погрузочн|ый =на́кладный; *~ая площадка =ладо́вня; (жд) ра́мпа;

погрузчик =терьха́чка; наклада́ч; *у нас подготовлено 18 посыпочных машин, в том числе три ~а =ма́єме припра-ве́ных 18 сыпа́чув, з то́го три наклада́чі;

погрусти|ть =пожури́ти ся; *дед немного ~л =ді́до ма́ло пожури́в ся;

погряза|ть =гря́знути; *чтоб не ~л в грехах =обы́ ся не грюб у грїхы́;

погрязнуть =по/ угря́знути / загря́зти до чо́го;

погуби|ть =вы́губити, за/ погуби́ти; (и)спропасти́ти; (и)скіти́ти; вы́мордовати; позагубля́ти freq; *~ть здоровье =промарни́ти здоро́вля; *дело Кошута ~л Деак =дї́ло Ко́шута Де́ак погуби́в;

погубщик (Даль) =(по)губи́тель; кази́тель;

погудеть (ткж > за/про/ гудеть) =гуча́ти / бруча́ти (да́кый час, ку́рто, до́вго); *(о застолье) =нагуча́ти ся; поболо(м)-боні́ти; *что-что, а вера и национальность – вот тема в нашей корчме мужикам основательно ~! =што ся о тых ві́рах, о тых наро́дностях в на́шуй ко́рчмі хло́пы не нагуча́т!;

погудка (нар) =но́втa, ну́та; при́казка; **какова ~, такова и пляска ==як ся го́вкат, так ся здоро́вкат; **старая ~ на новый лад ==стара́ но́вта;

погуля|ть =погуля́ти (рзн.знач); заба́вити ся; *(о прогулке) =пруйти́ ся; пошпаціровáти; пошейталова́ти; *лихо мы ~ли на свадьбе =погуля́ли сьме бетя́рсько на сва́льбі;

погустеть =(и)з/ загу́стнути; за/ (и)сту́гнути;

погуторить =погуто́рити (обл);

под subst =спуд пе́ца;

под prep =пуд, по́пуд; *выделить ~ парк / застройку =приділи́ти на парк / забудо́ву; *дать ~ расписку / процент =дати́ на потве́рженя / пу́жду; *отделывать ~ мрамор =уброблья́ти на мра́мор / на мі́нту мра́мора; *~ вечер / утро =над ве́чур / ра́но; *~ Новый год =на Сілве́стра; на Новы́й рук; *пел ~ гитару =співа́в при гіта́рї; *цыплёнок ~ соусом =ку́ря из со́всом / совсо́вoє; *поэтому Бог разгневался и бросил их на попрание ~ ноги басурман =дї́ля то́го Бог ся розгні́вав и потоптáв їх пуд но́гы пога́нські; **~ старость ==на старі́ ко́лїна;

подаваем|ый =пода́ваный; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это освежает повествование, ~ое спокойным тоном =ту-там приповідка́рька вно́сит діало́ґ а́бо моноло́ґ; они́ осві́жуют лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь;

подавальщи|к m =подава́тель; *(официант) =серві́р; ***f *~ца =подава́телька; *(официантка) =серві́рка;

подавать =(по)дава́ти; *~ мяч (спорт) =уди́ґровати ло́пту, (пасовать) прийграва́ти; *~ вино =послу́жовати / предлага́-ти / сервірова́ти ви́но; *~ голос =озыва́ти ся; *~ воздух =приводи́ти во́здух; *кума не подавала виду =кума́ нао́ко не дава́ла ся;

подаваться *~ куда =бра́ти ся де; ити́ де; *~ вправо =дати́ ся напра́во; *(уступать) =подава́ти ся; *(на стол) =сервіро-ва́ти ся; *разговор оживлялся очередной бутылкой водки, на стол подавалось вареноє мясо =розгово́р спе́стрёвали фляшкы́ во́дкы, сервірова́ло ся варе́не мя́со;

подавивш|ийся =задаве́ный; захлыц(к)ну́тый; *~аяся свинья =захлыц(к)ну́та свиня́;

подавить =притолочи́ти; придави́ти, придуси́ти; загня-ви́ти; *морально ~ =(и)стїсни́ти; депрімова́ти, подави́ти; *(восстание) =погаси́ти; за/по/ утлуми́ти (збу́ру); *~ батарею (воен) =заніми́ти / придуси́ти бате́рію; *не умел ~ в себе свою кручину =не знав у со́бі (и)згвалтова́ти сокрути́нство сво́є;

подави|ться =задави́ти ся, удави́ти ся; захлыц(к)ну́ти ся; *а, что, на фиг мне твой хворост, ~сь ты им! – плюнул Спасюк, ударив Коваля по руке; =ге, што, я тво́є ру́жча не хо́чу; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спасю́к, вда́ривши Коваля́ у ру́ку;

подавлени|е =притоло́ченя; приду́сеня; прида́веня; пости́скaня; тлу́меня; *для угнетения и ~я их жестокости эти средства пригодны =до пости́скaня и прида́веня їх лю́тости сесї́ сре́дства способні́;

подавленность =(и)стїсне́ность; депре́сія; депрімо́ва-ность;

подавлен|ный =притолоче́ный; придаве́ный; за/по/ утлуме́ный; (и)стїсне́ный, скле́слый; депрімо́ваный; *труд на машинах, если мы подробно это разъясним это работни-ку, повысит и дух работника посредством приобщения к плодам высшего духа; в противном случае работник будет всего-навсего ~ машиной =праца́ваня на маши́нах, кедь то подро́бно ся поекспліку́е робо́тникови, че́рез зани́маня ся з плода́ми вы́сшого ду́ха повы́сит и дух робо́тника; во проти́внум слу́чаи лем утлуми́т робо́тника з маши́нов;

подавля|ть =тиши́ти; тлуми́ти; тумчи́ти; погаша́ти; приду́шовати; *морально ~ть =(и)стїсня́ти; депрімова́ти, подавля́ти; *~емое в течение длительного времени национальное сознание русин Лучкай и Добрянский воздвигли на пьедестал =до́вго приду́шованоє руси́нськоє наро́дноє чутя́ Лучка́й и Добря́нськый дви́гли на педеста́л;

подавляющ|ий *(преобладающий) =перева́жный; дomіна́нтный; *(угнетающий) =тлу́млячый; гаму́ючый; (и)стїсни́телный; *~ее большинство =огро́мна булшина́ / векши́на;

подавно *и ~ =тым бу́лше / ме́нше; щи́май; *недоучка Ференц не знал украинскую речь, а нашу и ~ =недоу́ка Фе́ренц не знав укра́инського сло́ва, а ищи́ ме́нше знав на́шого;

подагра (мед) =пода́гра; госте́ць, ла́мка; ґі́хт (обл);

подагри|к m =ламави́чник; ***f *~чка =ламави́чниця;

подагрический =ламави́чный;

подальше =кам да́ле; чим да́ле; *держаться ~ от кого / чего =(и)зда́лёвати ся ко́го / чо́го; **от греха ~ > грех; **иди ты ~! (нар) ==обы́х тя не ви́дїв!; страть ся ми з оч!; **послать кого ~ ==посла́ти ко́го допро́ста;

поданн|ый =по́даный; предло́женый; *~ый за́дом воз =зацурі́каный вуз; *следите за сигналом трубы, ~ым из казармы =уважа́йте на сі́гна́л, в каса́рнї удтрубе́ный;

подаренный =(по)даро́ваный; вдїле́ный;

подари|ть =(по)дарова́ти; *холодные зимы, брожение в ледяной воде, ~ло костям Ферко радикулит и ревматизм =студе́ні зи́мы, бро́женя в ледо́вуй во́дї принесли в ко́стї Фе́рка ску́лу-ре́вму; **~шь уехал в Париж, а остался брат его купишь ==да́рмо дай пушо́в за Дуна́й;

подаро|к =(по)дару́нок; да́рок; *(подарочный пакет со сладостями) =дїто́чый на́дїл; *прими ~к, маленькую книгу =прийми́ да́рок, мале́ньку кни́гу; ***dem *~чек =дару́ночок;

подарочный =дарунко́вый;

податель m =пере/по/ да́тель; пудноси́тель; *Бог – небес, земли создатель, // он и всяких благ ~ =Бог – не́ба, зе́млї созда́тель, // ун є всёго добра́ да́тель; ***f *~ница =пере/ по/ да́телька; пудноси́телька;

податливость =пода́тливость; попустли́вость; нагы́нчастость; тва́рность (книж);

податлив|ый adj =пода́тливый, лївкы́й, попустли́вый; *(гибкий) =нагы́нчастый; *эта проволока довольно ~а =сесь друт до́ста лївкы́й; ***adv *~о =пода́тливо; на́лївко;

по-датски =по да́нськы;

податчик (тех) =ціркула́нт; *подбирайте квалифицированных людей, например, пильщиков на пилораму, ~а пара, и подсобников, простых рабочих =погля́дайте фахо́вых люди́й, як ґатері́ств, ціркула́нта шту́цера и ге́лферув, про́стых робо́тникув;

по́дат|ь subst =давани́на; дань, да́ня f; по́дать; *~ь натурой (ист) =контінґе́нт; *ежегодная ~ь (ист) =рокови́на; *~ь батюшкам (церк, ист) =батькувщи́на; *русин мирно платит и исполняет свои ~и и повинности =Ру́син ми́рно спла́чує и спо́внює свої́ по́датї и пови́нностї;

пода́ть verb =пода́ти; нане́сти; *~ наверх =вы́садити; *~ в суд =завда́ти у пра́во; *~ кому / на стол =предложи́ти пе́ред ко́го / на стул; послужи́ти ко́го из чим; *~ в отставку =(и)скла́сти / пода́ти демі́сію; *~ мяч (спорт) =прийгра́ти, удигра́ти ло́пту; *мы не сможем здесь ~ это описание в его полном звучании =ту не бу́деме мо́чи тото́ опи́саня пода́ти в ёго́ по́вну звучаню; **не ~ виду > вид; **~ рукой > рука;

податься *(хуже выглядеть) =пода́ти ся, гу́рше вызира́ти; *(куда) =побра́ти ся де; вдати́ ся куда́; *(уступить) =попусти́ти, полїви́ти; по/ удсу́нути ся; согласи́ти ся, дати́ ся упа́нькати; *~ вправо =да́ти ся напра́во;

подач|а =пода́ча, по́даня, пода́ваня; *(спорт) =уди́граня; се́рва; *делать / сделать ~у (спорт) =уди́гровати / удигра́ти ло́пту; *~а бумаги, топлива (тех) =при́вод па́піря / топли́ва; *регулировка ~и воды =регула́ція дода́вок во́ды; *~а рапорта =замелдо́ваня; *в заключительных формулах А. Галгашовой в творческом аспекте встречаются два варианта ~и =в заклю́чных фо́рмулах А. Га́лгашовой у тво́рчых діме́нзіях стрі́тили ся дві алтернати́вы по́даня;

подачка =да́тка; (прен) алму́жна;

подающий adj =подаю́чый; подава́телный; ***subst =подава́тель; (спорт: игрок, которому принадлежит подача) се́рвер;

подаяние =алму́жна; ми́лостыня; даро́ваня; *дать ~ =дати́ на бо́жоє; алмажова́ти ко́го; *бедняком в народе называют не только того, кто просит ~, но и каждого больного-инвалида =жебрако́м у наро́дї называ́ют не лем то́го, ко про́сит алму́жну, но и ка́ждого маро́да-калі́ку;

подбадривание =охра́бреня;

подбадривать =кура́жити; бодри́ти; осмі́лёвати; охра́брёвати;

подбегать =пудбіга́ти; приска́ковати; *~ внезапно / неожиданно =надбіга́ти;

подбежа|ть =пу́дбігти; попудбіга́ти freq; *(внезапно, неожиданно) =на́дбігти; *Моришка быстро ~ла =Мо́рішка скоро при́скочила;

подберёзовик (бот Boletus scaber Er.; syn берёзовик) =коза́рь; бере́зовик, березо́вый гриб;

подбивать =пудбива́ти; *(ватой / шёлком) =ватова́ти / футрова́ти; *(выстрелом) =зострі́лёвати; рани́ти; *~ колонку =(и)здава́ти сто́впик; *~ подошву =талпова́ти; *(сбивать с ног) =пудхромля́ти, хроми́ти; пудломля́ти; *(подстрекать) =пудра́жовати; гу́цкати;

подбирать =вы/пуд/ удбера́ти; выни́ковати, выгля́довати; *(с пола) =за/ позбе́ровати; *(по паре) =пари́ти, парова́ти; *(волосы) =оправля́ти; *(подол) =пудко́човати; пудті́говати;

подбира|ться =пудбера́ти ся; пудті́говати ся, приступа́ти, в/ прикра́довати ся; пудлїза́ти ид чо́му; *зимой ~лся куда-нибудь под сарай, в воз, на гумно, в пелевню, где было немного сена или соломы =в зимі́ прикра́в ся десь пуд колешню, у вуз, у шо́пу, у пеле́вню, де ма́ло сі́на вадь соло́мы бы́ло;

подбитый =звале́ный, обале́ный; *(с подкладкой) =пудби́ваный; *(зверь) =трафе́ный, ране́ный; встрі́леный; *(столбец) =(и)зданы́й; *~ глаз =сине́ць пуд о́ком; **~ ветром > ветер;

подби|ть =пудби́ти; freq попудбива́ти; (подкладкой) футрова́ти; *(птицу) =в/(и)з/по рани́ти; в/зо/по/ пудстрі́лити; *~ть ногу кому =пу́дломити ко́го; *~ть набойки =пота́лповати (за́пятки); *~ть столбец чисел =(и)здати́ сто́впик чи́сел; freq поздава́ти; *~в, сделать хромым =о/ пудхроми́ти; *(на что) =пудра́дити; *нужно ~ть доску, чтоб сено не падало =тре́ба пудби́ти до́щку, вбы не па́дало сі́но;

подбодрить *~ кого =(и)з/ розбодри́ти / покура́жити / осміли́ти / охрабри́ти ко́го; пудге́йкати кому́;

подбодриться =набра́ти ду́ху; о/ розбодри́ти ся;

подбодрять =бодри́ти, охра́брёвати; пудге́йковати кому́ (спорт);

подбо|й =пу́дбитя; *(дичи) =тра́феня; (и)з/по/ ра́неня; *(подкладка) =пу́дбуй, футро́; пу́дшивка; *~ подмёток =талпо́ваня; *(сапожная колодка) =копы́то; ко́пта; *(изнанка, бот зоол) =рубы́ (листа, крыла); *зелёные с белым ~ем листья ясеней =зеле́ноє з бі́лыма руба́ми ли́стя ясї́нюв;

подболтать (разг) =примiша́ти, заколоти́ти;

подболтка (кул разг) > заправка;

подбор *(дей) =пудбо́р, добе́раня, удо́браня; вы́глядaня; допаро́ваня; *(об) =коле́кція; (и)збе́рька; ко́мплет; *с этим связан и ~ темы у Станчука =з тым сключе́ный и пудбо́р те́мы у Станчука́; **в ~ (полигр) ==без у́ступа; **все как на ~ ==еде́н лі́пшый уд дру́гого;

подбористый =стучны́й, шта́лцный;

подборка *(дей) > подбор (дей); *(писем, заметок в газете) =до́бур, кы́тиця;

подбородок =пу́дбородок; борода́; *когда человек умер, нужно ему подвязать ~ и пальцы ног, чтобы не расходились куда попало =кедь чолові́к уме́р, тре́ба бо́роду му пудъяза́ти, а на нога́х па́лцї, жебы́ не йшли котрі́ кады́;

подбочениваться =бра́ти / става́ти ру́кы в бо́кы;

подбочениться =взяти́ / ста́ти ру́кы в бо́кы;

подбрасывани|е =пудмі́тованя; *наша игра заключалась в ~и яйца =ба́вили сьме ся пудмі́тованём яйця́;

подбрасывать =пудмі́товати; *(ребёнка на руках) =гу́цати; *(на транспорте; разг) =(и)з/ заво́жовати;

подбривать =удбрытвля́ти (з кра́ю);

подбрить =удбрытви́ти (з кра́ю);

подброси|ть =пу́двeрзти; на́дверечи; *(на транспорте; разг) =заве́зти; *смесь вспыхнула и ~ла камень вверх =мішани́на ся и́мила и пу́двергла горі́ ка́мінь;

подброшенный =пу́дверженый; *(на транспорте; разг) =заве́зеный;

подваксить =ма́ло набоксова́ти;

подвал =пивни́ця; *(жилой) =сутере́н; *оборудованный ~ом =пудпивни́ченый; *подземные каменные ~ы, застенки =пудзе́мні муро́вані пивниці́, ка́туші;

подваливать (нар) =на/ пудсыпа́ти; горну́ти ся (зо вши́ткых бо́кув); *(к горлу, под сердце imprs) =(и)стиска́ти (се́рдце, горта́нку); *(к причалу) =на/ присува́ти ся;

подвали|ть (нар) =на/ пудсы́пати; нагорну́ти ся (зо вши́ткых бо́кув); *(к горлу, под сердце imprs) =(и)стискну́ти (се́рдце, горта́нку); *(к причалу) =на/ прису́нути ся; **счастье ~ло (нар) ==упа́ло ся / тра́фило ся, як сліпу́й ку́рці зе́рня;

подвальн|ый =пивни́чный; *~ый этаж =сутере́н; *~ое помещение =склеп; *сапожник работал в ~ой комнатке с окошком на улицу =обу́вник роби́в у пивни́чнуй хы́жці з о́блачком на у́лицю;

подваривать =вари́ти щи кус / додато́чно; *(сваркой; тех) =прива́рёвати;

подварить =повари́ти щи кус; *~ картошки к мясу =навари́ти кромпе́ль ид мя́су; *(сваркой; тех) =привари́ти;

подвахтенный subst (мор) =моря́к, наступа́ючый у стра́жу;

подведение =пудве́деня; *~ итогов > итог;

подведённый =пудве́деный; припрова́женый; *(итог, столбец) =(и)зданы́й;

подведомственность =пудчине́ность; пудві́домственость;

подведомственн|ый =пудчине́ный; пудві́домственый; *в ~ых вам школах =во пудві́домственых вам шко́лах;

подвезённый =до/за/ надве́зеный;

подвезти *(вниз / от центра) =(и)зве́зти; *(вверх / к центру) =заве́зти, freq позаво́жовати; *(товар) =до/ надве́зти; *(посчастливиться, нар) > повезти;

подвенечный =вінча́лный;

подверга|ть =пуддава́ти; выставля́ти; *~ть неприятностям =наража́ти; *~ть кого испытанию, проверке =бра́ти ко́го на про́бу; *аппарат не ~йте воздействию сильного тепла =апара́т не выставля́йте удді́ёваню си́лного тепла́;

подвергаться =пудлі́га́ти (чо́му); быти засяго́ваный (чим); *~ неприятностям =наража́ти ся; *~ насмешкам =выставля́ти ся смі́хам; *лучше уж не быть её дочке богачкой, чем такому бесчестью ~ от этого пьяницы =ско́рше най не буде́ єї́ донька́ бога́чков, як уд сяко́го пяни́ці тулько не́чести претерпі́ти;

подвергнут|ый =вы́ставеный; вы́ложеный; пу́дверженый; *~ый бомбардировке =збомбардо́ваный; *были ~ы пыткам из-за слова Божьего =были му́чены ді́ля сло́ва Бо́жого;

подверг|нуть =наразити; вы́ставити; пуддати́; пу́двергти (уст); *~нуть пересмотру =пуддати́ реві́зії; *в 1948 году чехословацкие власти ~ли Общество св. Войтеха гонениям =ро́ку 1948 чехослова́цькі вла́сті пуддали́ О́бщество с. Во́йтєха перзеку́ції;

подвергнуться *~ порче =пудлягну́ти гу́бі; *~ насмешкам =вы́ставити ся вы́смі́хам; *~ изменениям =претерпі́ти змі́ны; *~ операции / обследованию =дати́ ся операва́ти / прони́кати; *возместить ущерб, да ещё и ~ денежному штрафу =наверну́ти шко́ду тай ищи́ и грошо́вуй ка́рї пу́двергти ся (уст);

подвергшийся *~ нападению =нападе́ный; *~ коррозии =нападе́ный коро́зіов; *~ порче =пудле́глый гу́бі;

подвержен|ный =пу́дданый / пу́дверженый чо́му; засягованый чим; *(болезням) =пода́тливый (на хвороты); *(опасности) =нараже́ный (на опа́сность); *участок в квадратный метр ~ такому давлению воздушного столба, словно мы на него положили 103,3 центнера =єдна́ ширина́ в квадра́тный ме́тер таку́й вазі́ возду́шного сто́впа є пу́дверженa, гибы́ сьме на ню 103,3 мейтерма́ж положи́ли;

подвернуть *(ногу) =пудверну́ти; *(кран) =пудтягну́ти; попудтї́га́ти freq; *(подол / рукав) =пудкоти́ти; вы́горнути;

подверн|уться =наману́ти ся; тра́фити (ся) пуд ру́ку; нагоди́ти ся; *(нога) =пудверну́ти ся; *тебе плюху, а ты другой стороной ~ись =тобі́ поза́уха, а ты дру́гый бук наста́в;

подвес > подвеска; *дверные петли вращаются на ~ах =ша́ркы хо́дят на пі́пах;

подвесить =при/ пудві́сити;

подвеск|а *(украшение) =ви́са; бовти́ця; *(тех) =заві́шеня; (для петли) ша́рка; *траверсы для ~и изоляторов на высоковольтных линиях (А. Евгеньева) =траве́рзы на заві́шеня ізола́торув высоконапино́вых лі́ній;

подвесн|ой =вися́чый; *~ой мост =вися́чый муст; *~ой потолок =(и)спуще́ный плафо́н; *~ая дорога =друто́ва доро́га;

подвесок =ви́са;

подве|сти =пудве́сти; пудтягну́ти; попудтї́га́ти freq; *(обмануть) =(и)склама́ти; *~сти к калитке =припрова́дити до капу́ркы; *~сти коня =над/ приве́сти коня́; *~сти дорогу к берегу =дотя́гти путь до бе́рега; *~сти войска / мину =пудтя́гти во́йско / мі́ну; *~сти подкоп под что =пудкопа́ти пуд чим; *~сти фундамент, основание =пудкріпи́ти фунда́ментом, осно́вов; *~сти итог, счета, сумму =зроби́ти біланс; *~сти под категорию, статью =накря́тати на катего́рію, арті́кул; *~сти под мрамор =(и)змалёва́ти на мра́мор; *~сти глаза, брови =нафарби́ти, нашмінкова́ти о́чі, брыва́; *память меня ~ла =закара́ла, завела́ ня па́мять; *техника ~ла =те́хника склама́ла; *живот от голода ~ло =ку́рчит ми у брю́ху из го́лоду; *~сти часы =настави́ти годи́нку; **~сти под монастырь ==заве́сти до ґали́бы;

подветренн|ый *~ая сторона =ти́хый бук;

подвечерье =пу́двечур;

подвешен|ный =за/ пудві́шеный; *трость воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было ~о на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло заві́шеноє на лі́вуй кро́снї);

подвешивание =ві́шаня;

подвеш|ивать =при/ пудві́шовати; *под крышей ~ены длинные грабовые жерди, на них всегда что-нибудь сушили =пуд стрі́хов пудві́шені до́вгі грабо́ві же́рді, на якы́х все штось суши́ло ся;

подвздош|е (анат) =голодни́ця; *коровы не напаслись и возвращались домой с пастбища с запавшими ~ями =коро́вы не напа́сли ся и йшли з толо́кы дому́в из запа́лыми голодни́цями;

подвивать =кучеря́вити собі́ воло́ся, накру́човати на за́вивкы; *(усы) =пудкру́човати;

подвиваться =кучеря́вити собі́ воло́ся;

подвивка =ле́гка ондула́ція; кучеря́веня собі́ воло́ся;

подвиг =по́двиг; геро́йство; *он готов был к свершению любого ~а, лишь бы это не опасно =ун быв гото́вый на зве́ршеня хотьяко́го по́двига, лем бы не опа́сно;

подви́гать =посу́вати; пору́шати; *(рукой) =покы́вати;

подвига́ть =посува́ти;

подви́гаться =покы́вати ся; посу́вати ся; розру́шати ся; походи́ти;

подвига́ться =посува́ти ся; поступа́ти;

подвигнуть (на что) =одушеви́ти;

подвид =пудфа́йта;

подвижка =по́сув(ок);

подвижник =подви́жник; труже́ник; *я сам всю свою жизнь был ~ом националистической идеи =я сам в цілу́м мо́юм животі́ быв труже́ником народове́цької ду́мкы;

подвижнический =подви́жницькый;

подвижничество =подви́жництво;

подвижн|ой (ткж ~ый) =ґріґо́рный; рухли́вый, рушели́вый; выжля́стый; *~ой сустав =рухли́вый клуб; *~ой лазарет =посувны́й лазаре́т; *~ой ребёнок =ґріґо́рный / чіпе́рный / рушели́вый дїтва́к; *~ой ум / характер / взгляд =живы́й ро́зум / нату́ра / по́зирк; *~ые формы / картины =міни́ві / рухли́ві о́бразы / фо́рмы; **~ые игры ==рухо́ві и́гры; **~ой состав ==возо́вый парк;

подвижность *(форм / образов) =міни́вость; *(суставов / мышления) =рушели́вость, рухли́вость; *(излишняя) =ве́рткость; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах койки бо́льшую ~, он усложнил упражнения (Б. Полевой) =коли му зняли́ пови́вачі з нуг, и доста́в лі́пшу рушели́вость на по́стелї, Але́ксій скомпліковáв цві́ченя;

подвижный > подвижной;

подвизаться (книж) =ді́лати; (пей) мозоли́ти ся, байлова́ти;

подвинтить =пудшрубова́ти;

подвину|ть =посу́нути; *и межу кто-то переставляет; вот камень дальше ~л =и ме́жу хтось перекла́дує; вже да́лше ка́мінь посу́нув;

подвинуться =посу́нути ся;

подвирать =пудбрі́шковати; прибрі́ховати;

подвит|ой =у за́вивках; з накруче́ным воло́сём; *~ые усы =пудкруче́ні баю́сы;

подвить =покучеря́вити собі́ воло́ся, накрути́ти на за́вивкы; *(усы) =пудкрути́ти;

подвиться =покучеря́вити собі́ воло́ся;

подвластность =пудвла́стность;

подвластн|ый =пудвла́стный; є в мо́ци (ко́го / чо́го); *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, придавлена спаренными крюками, чтоб не ~а ветру =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми, наконе́ць, прикла́дена спа́реными чапо́вками, обы́ ві́тер не мав мо́ци;

подвод =при́вод, потя́гненя;

подвод|а =фу́ра; *(ломовая) =брек; (с решётчатыми бортами) драбиня́к; (для навоза) гноя́к; *(на пневмоходу) =ва́нку́ш; *теперь и машины ездят, да и господам бы хорошо: не приходилось бы нанимать ~у и удобнее бы добрались =тепе́рь и мо́торы хо́дят, та бы добрі́ бы́ло и пану́м: бо бы не му́сіли фу́ру єдна́ти а лі́пше бы ся пове́зли;

подводит|ь =пудводи́ти; до/ пудті́ґовати; *(обманывать) =окла́мовати; *(к калитке) =припроважа́ти; *(коня) =приводи́ти; *(линию) =доті́ґовати, дотїга́ти; *(войска, мину) =пудті́ґовати; *(под крышу) =закрыва́ти стрі́хов; *(подкоп) =пудко́повати пуд чим; *(фундамент, основу) =пудкріпля́ти чим; *(под категорию) =накря́товати на катеґо́рію; *(под мрамор) =малёва́ти на мра́мор; *~ь глаза / брови =шмінкова́ти о́чі / брыва́; *память ~ =па́мять заво́дит; *живот от голода ~ =ку́рчит ми у брю́ху из го́лоду; *~ь часы =наставля́ти го́динку; **~ь под монастырь ==заводи́ти до ґали́бы;

подводка (< подводить) =при́вод; по/ пудтя́гненя; вы́малёвка (на мра́мор); закры́тя (стрі́хов); наста́веня (го́динкы);

подводник =моря́к пудво́дной фло́ты; *(водолаз) =ну́рець;

подвод|ной (ткж ~ящий) =приво́дный; *~ная трубка =приво́дна ці́вка;

подводн|ый =пудво́дный; *~ый флот =пудво́дна фло́та; *~ый корень =корчо́вый ко́рінь; *~ая трубка =приво́дна ці́вка; *~ый ключ =до́нный вы́ток; *~ые камни (фиг) =гаму́ства; *нападением на французский порт Гавр Германия неожиданно начинает использовать в войне ~ый флот =на́падом на францу́зськый порт Гавр Німе́щина нече́кано зачи́нат хоснова́ти у во́йні пудво́дну фло́ту;

подводчик =пово́зник; фурма́нёш;

подвоз =при́стача; до́воз;

подвози|ть =дово́жовати, довози́ти; *(подбрасывать; разг) =(и)з/ заво́жовати; *к железнодорожному полотну, куда лошадьми ~ли вагоны =ид штре́ці, де кунь ваґо́ны дово́жовав;

подвозиться pas =дово́жовати ся, довози́ти ся;

подвозка > подвоз;

подвозчи|к m =возичка́рь (из фу́риком, во́зиком, ваґоне́том); ***f *~ца =возичка́рька;

подво|й =дичо́к; ма́тиця; *почему ты допустил, чтобы на ~е виноградном верба росла? =чому́ єси́ на ко́рчи ма́тиці ви́нной дал ве́рбі рости́?;

подволакивать =смычи́ти;

подволочь =присмы́кати, присмычи́ти;

подворачивать =пудверта́ти; пудті́ґовати *(подол / рукав) =пудко́човати; вы́гортати;

подворн|ый =обысте́вый; *~ая подать =обысте́ва дань;

подворовывать =прикра́довати;

подворотить (нар) > подвернуть;

подворотничок =кра́йка; *~ можно снять! =кра́йку из ши́ї мож зняти́;

подворотн|я *стоял в ~е =стоя́в при капу́рі; *(проём) =прозу́р пуд воро́тями; *(доска) =пудворо́тниця; *(проём / пассаж в стене дома, разг) =ду́форт; *чтоб войти во двор, нужно пройти ~ю =обы́ увойти́ у двур, тре́ба пройти́ ду́форт;

подворь|е =убша́ря; обы́стя; *на Водосвятие, и на второй, и на третий день, священник освящает дома и ~я =на Водо́щі, и на дру́гый, и на тре́тїй день, сяще́ник сяти́т хыжі́ и убша́ря;

подвох =га́мішство; вы́крутнї; фі́ґель; *этот человек способен на любой ~ =га́мішства в то́му чолові́кови хотьку́лько;

подвощить =ма́ло навоскова́ти, насвітли́ти воско́ваноє;

подвывание (кому, чему) =завы́ваня за кым, чим;

подвывать =вы́ти немно́го / раз-да́раз; *(кому, чему) =завыва́ти за кым, чим;

подвыпивш|ий =на/ пудпи́тый; ма́ло опи́тый; кура́жный; пудхмеле́ный; *они пировали и были ~ие =вни ся го́стили и напи́ті бы́ли;

подвып|ить =покура́жити ся; пудпи́ти (ся); *я как ~ью, начинаю насвистывать =як ма́ло пудо́пю ся, за́чну пудсви́стовати;

подвязанный =пудъя́заный; приплє́теный;

подвязать =пудъяза́ти; попудъя́зовати freq; *(о вязке) =приплє́сти; *когда человек умер, нужно ему ~ подбородок и пальцы ног, чтобы не расходились куда попало =кедь чолові́к уме́р, тре́ба бо́роду му пудъяза́ти, а на нога́х па́лці, жебы́ не йшли котрі́ кады́;

подвязк|а =пу́дъяз; (полоска, оторванная от ткани) руба́тка, цурба́тка; *~а винограда =пудъя́зованя гро́зна; *чулки с ~ой =штрі́мфлї из штрімфа́длёв / мі́дером; *к какому колу привяжут ~у, к кривому, к толстому, к большому или к малому, такой и человек будет =на якы́й кул зая́жут руба́тку, ци на кри́вый, ци на товсты́й, ци на вели́кый, ци на малы́й, та такы́й и чолові́к буде́;

подвязывать =пудъя́зовати; *(о вязке) =приплїта́ти;

подвялен|ый *(лежалый) =вы́лежаный; ма́ло стоя́лый; *рыбу едят не свежую, а либо ~ую, либо сушёную =їдя́т ры́бы не сві́жі, но а́бо ма́ло стоя́лі, а́бо суше́ні;

подвялить =ма́ло повя́лити; пудсуши́ти;

подгадать =потра́фити;

подгадить =напаскуди́ти; насви́нити (разг);

подгадывать =(по)трафля́ти;

подгиб =за́гынка;

подгибать =за/ пудгына́ти;

подгибаться =зо/ пудгына́ти ся; пудла́мовати ся;

подгладить =вы́біґлёвати щи ма́ленько;

подглазный =пудо́чный;

подглазья pl =пудко́вкы пуд очи́ма;

подглядеть =вы́з(д)рити; вы́никати; вы́позирати;

подглядывание =зази́раня; наті́ґаня ся; ку́каня; *у этой женщины главное занятие – ~ =у то́ї жоны́ ку́каня – є́ї робо́та;

подглядывать =натїга́ти ся; заку́ковати, ку́кати; пудгли́повати;

подгнивать =над/при/ пудгнива́ти;

подгни|ть =над/при/ пудгни́ти; *~вший бурьян бросил на навозную кучу =надгни́тый буря́н змета́в на гнуйны́й рока́ш;

подговарива|ть =пудра́жовати; на/при/ пудгваря́ти, пригово́рёвати; *хозяин не выдержал и заорал на него: а что вы там ~ете? =ґазда́ раз и закричи́т на нёго: а што вы там пригово́рюєте?;

подговор (нар) =на́гварька;

подговорить =на/при/ пудговори́ти, пудра́дити, поноровы́ти;

подговорщи|к m =нагва́ряч; ***f *~ца =нагва́рячка;

подголовник =пудголо́вля;

подголосок *(муз syn втора) =дру́гый го́лос; *(фиг прен) =прита́кач; прислу́жник;

подгонка =(до)штімо́ваня; припасо́ваня; *~ досок пола =штімо́ваня дощо́к на подла́ш;

подгоняем|ый =гна́ный; *в небе плыли облака, ~ые ветром =у не́бі плы́ли хма́ры, гна́ні ві́тром;

подгоня|ть =на/ пудганя́ти / постража́ти / райтова́ти / понагля́ти ко́го, нагли́ти / сурітлова́ти / шатова́ти / урґова́ти на ко́го; *(под размер) =за/ припасо́вовати,

паcовáти; *(платье по фигуре) =шлайфовáти; *я такой человек, что не выношу, чтоб меня кто-нибудь ~л, когда я работаю =я такы́й чоловíк, же не люблю, кедь рóблю, жебы́ на ня дáко шатовáв;

подгоняться pas *(под размер) =пасовáти ся; припасóвовати ся; *(по фигуре) =шлайфовáти ся;

подгорать =пудгорáти;

подгорел|ый =пригорíлый; припечéный; *вкус / запах ~его =гарь;

подгоре|ть =пудгорíти, пригорíти; припечи́ ся; (сильно) зашкрумíти; *милая матушка, неужели вы не знаете, что Янко всё равно женится на Юлии? так стоит ли, чтобы из-за этого ~л обед? =мáмчо солóдкі, тадь ачéй не знáєте, же Йóнчі и так вóзьме Ю́лішку? та вáрта, обы́ про тотó пригорíв полу́денок?;

подгорн|ый =пудгóрськый; пудбескíдськый (поэт); *в ~ом крае счастье не частый гость =до пудбескíдського крáя щáстя так чáсто не хóдит;

подгорье =пу́дгоря;

подготавлива|ть =пудготовля́ти, приготовля́ти, приготóвлёвати; приправовáти, приправля́ти; ріхтовáти; прилáжовати; *в первую очередь мы ~ли детских стоматологов =глáвні сьме приправовáли стоматóлогув дíтськых;

подготавливаться =прилáжовати ся, спіховáти ся; пудготовля́ти ся, приготóвлёвати ся приготовля́ти ся; приправля́ти ся;

подготовительный =приготовля́ючый; пудготóвный, пудготови́телный;

подготовить =пудготóвити, приготóвити; приладúти, freq поприлáжовати; припрáвити; (и)зріхтовáти;

подготовиться =приладúти ся, freq поприлáжовати ся; пудготóвити ся, приготóвити ся; припрáвити ся; (и)зріхтовáти ся; *чтоб не опозориться, нужно ~; я стал писать речь, а Певчук сочинял песнь =штобы́ гáньбу не принéсти, трéба приготóвити ся; я став писáти річ, а Півчу́к компоновáв піснь;

подготовишка (разг) =предшколя́рь(ка);

подготовк|а =при/ пудготóвеня; (и)з/при/ ріхтóваня; ріхту́нок; прилáженя; при́права; вы́цвік; едукáція; *~а лыжников =лыжáрськый вы́цвік; *специальная ~а =фахóвоє шкóленя; *без ~и =нáмах, вмах, хáп(к)ом; *с лекцией на тему «П~а будущих учителей русинского языка» выступила доцент Анна Плишка =з лéкціов на тéму «Едукáція бу́дучых учителю́в руси́нського языкá» вы́ступила доцéнтка А́нна Плíшкова;

подготовлен|ный =пудготóвеный, приготóвеный; припрáвеный; (и)зріхтóваный; *москаль дал добрый совет, даже калач, но за это хотел, чтобы их страна была со временем «~а» для него =Москáль дав дóбру рáду, ба и колачá, áйбо за тóто хóтів обы́ по рóках мав їх держáву «приготóвену» про сéбе;

подгребать =пудгрібáти;

подгре|сти =пудгрéбсти; попудгрібáти freq; пудметáти; *~би картошку аккуратнее в кучу, а то совсем раскатилась =пудмéч ріпу май у рокáш, бо чи́таво ся ростурігáла;

подгримировать =злéгка нашмінковáти;

подгруппа =пудґру́па;

подгрызать =пудгрызáти;

подгрыз|ть =пудгры́зти, пудточи́ти, пудъі́сти; попудгрызáти freq; *росла полынь, а червяк ~, и она упала =чорнобы́ль бы́ла, а червáк пудъі́в, та упáла;

подгузник =пелéнка (пуд гузи́чку);

подгулять =на/ пудпи́ти ся; *(нар фиг) =не повéсти ся; не удатú ся; не подарú ти ся;

поддавать *(подбрасывать) =пудмíтовати, фíцкати; *(кому чем) =ру́ґати; *(прибавлять) =над/ пуддавáти; *(пить водку, нар syn бухáть) =(ґ)лёґати; заливáти очи; ==загрівáти гортáнку; *~ жару =гайцовáти; *не выйдет у вас перепить меня, потому как ~ вы хотя и умеете, не богатыри вы =не дам ся перепи́ти уд вас, бо лёґати аж и знáєте, же не леґíні сьте;

поддаваться =пуддавáти ся; *не ~ времени =(и)сперечáти чáсу; не давáти ся чáсу; *не следует нам ~ его порядкам, а надо всегда досаждать ему =не енґеду́йме на ёгó пóрядок, áли бу́дьме ёму́ все на досáду;

поддавки (шах) *играть в ~ =бáвити дáму на пудданя́;

поддакивание =притáкованя;

поддакива|ть =прикы́вовати; притáковати; агáкати; *Орбан ~л, так у людей ведётся =О́рбан притáковав, такы́й поря́док у світí;

поддакивающий =притáкуючый;

поддакну|ть =прикывну́ти; притáкнути; *раз уж отец не знал, как передавать – сказал, а второй ~л =коли́ отéць не знав, як передавáти – повíв, а дру́гый притáкнув;

пóдданн|ый m =пу́дданик; пу́дданый; приналéжник; *а ~ые других господ до сих пор ничего не давали =а дру́гых пану́в пу́ддані ищí до тóго чáсу нич не давáли; ***f *~а =пу́дданка, пу́ддана;

подданство =пу́дданство; державáнство;

подда|ть *(подбросить) =пу́дверзти; фíцкнути; *(кому чем) =ру́гнути; *(прибавить) =над/ пуддатú; *(выпить, разг) =пудсмілúти ся; пудкурáжити ся; *~ть жару =погайцовáти; *~й жару, а то холодно как-то =дай гáйцу, бо штось студенó;

поддаться =вз/ пуддатú ся; полївúти; *~ на уговоры =датú ся злáкомити / упáнькати; *~ на обман =датú ся зманіпуловáти; *~ влиянию =датú ся на вплыв; *~ очарованию =наживúти ся чáрув;

поддача =пудданя́;

поддающийся =подáтливый на што; *легко ~ формированию =способны́й до формóваня;

поддевать *(одевать под что) =облíкáти, надївáти пóпуд што; *(приподнимать) =пудхвáчовати, наднимáти; *(подкладывать) =пудсувáти, пудклáдовати; *(захватывать) =зачéрёвати; (на крюк) загáчовати; *(донимать кого) =пуддóвбовати, пуддю́говати, пудфéрковати, ку́ськати кóго;

поддёвк|а =у́ёш; *холщёвая / полотняная ~а =канку́в; *мужчины весной и осенью носят поверх сорочки ~у =мужчи́ны у ярú и óсени нóсят верьх сорóчкы уёш;

подделанный =(и)сфалшóваный; пудробéный;

подделать =(и)сфалшовáти; пудробúти; фінґовáти;

подделаться *(под кого) =наподóбити кóго; *(под что) =приспособúти ся чому́; *(к кому) =прилáскати ся, пуддобрúти ся ид кóму;

подделк|а =(и)с/ фалшóваня, пудрóбеня; *(об) =фалсіфікáт; пудрóбка; *он даёт примеры ~и названий наших деревень =на сфалшóваня назв нáших сел привóдит прúмірув;

подделыватель (книж) =фалшóвник (общ);

подделывать =фалшовáти; пудрóблёвати; фінґовáти;

поддельность =фалшúвость; пудлóжность;

поддельный =пудлóжный; (и)с/ фалшóваный, фалшúвый, імітóваный, пудробéный;

поддержание =пережúтя, трúманя; *~ жизни =удéржаня житя́; *~ контактов / традиций =трúманя контáктув / традíцій;

поддержанный =пудпéртый; за/ (и)спомóженый;

поддержа|ть =пуддéржати; пудпéрти, пудпорúти; пудтрúмати; (и)спомóчи, запомочú (кóго); *(выразить поддержку) =приглаcúти ся при кум / чум; бы́ти заéдно з кым; *меня материально ~ли братья =менé браты́ спомоглú;

поддерживаем|ый =пудпéраный, пудпорóваный; пуддéржованый; (и)спомáганый; *во всех школах, ~ых государством, должна преподаваться история =кáжда шкóла, котру́ штат пудпéрат, повúнна істóрію учúти;

поддержива|ть =пуддéржовати; пудпоровáти, пудперáти; пудтрúмовати; спомагáти; *власти признают деятельность многочисленных объединений в защиту родного языка, более того, ~ют их =у́ряды респекту́ют актúвность многочúсленых уґрупóвань на защúту роднóго языкá, штобу́лше, пудпору́ют їх;

поддержива|ться =пуддéржовати ся, пудтрúмовати ся; пудперáти ся; *зимой в комнате ~лась температура выше 20°С =взимí у хы́жи держáли сьме теплóту вы́сше 20°С;

поддержк|а =пуддéржка; пудпóра; зáхребтя; промóція; *(дей) =пудпéраня, пудпорóваня; (и)спомáганя; гóженя; *группа ~и =пудтрúмство; *при ~е отца =пудпорóваный утцём; *живопись на стекле возродилась благодаря ~е

баварского короля Людовика =склянóє малярство прóбудило ся чéрез пудпéраня бавáрського королý Лýдвика;
поддёрнуть =пудтягнýти (горí);
поддеть *(одеть под что) =облечи́, надíти пóпуд што; *(приподнять) =пýдхватити; наднятú; *(подложить) =пудсýнути, пудклáсти; *(захватить) =зачерúти; (на крюк) загачúти; *(съязвить) =пудкусúти; дюґнути; пудфéркнути; *(объегорить; разг) =убмантúти, убчаловáти; *(раздобыть; нар) =роздобы́ти; (разг) дошковáти собí; **поддеть на удочку > удочка;
поддон *(для кирпича) =пýдкладка; *~ из прутьев для сушки фруктов =лíса; *(цветочный) > поддонник;
поддонник =таніїрик (пуд цвіткóвый чéреп, свíчник);
поддразнивание =задéраня;
поддразнивать =задерáти; пудфéрковати;
поддувало =прóдух;
поддувать =пуддувáти;
поддуть =пуддýти;
Подебрад|ы indecl (геог) =Подєбрáды pl.tant; *в Чехии с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из ~ =у Чéхах уд гóда 1452 пановáв спрáвник крайны Ї́ржій з Подєбрáд;
подева|ть =запропастúти; подівáти; затýрити, загерúти; *куда ты Петруша ~л мои часы? =де-сь, Пéтрику, загерúв муй часовнúк?;
подева|ться =запропастúти ся; задíти ся / задівáти ся десь; freq позадівáти ся; *о бандитах уже больше никто не слышал, куда ~лись =по жíванох уж вéце нúгда не чýли, де ся задíли;
по-девичьи =по дівóцькы;
подействова|ть =заспособúти; завчинковáти; по/ уддíяти; вплы́ти; *это ~ло, как холодный душ =тотó способúло, як студéна вóда; *водка ~ла =пáленка уддíяла; *не уверен, не уверен, что побаски хоть немного ~ли =не знам, не знам, ци повідéнкы хоть лем дáкус завчинковáли;
по-декадентски adv =декадéнтно;
подекадный =декáдный;
поделать *что бы нам ~ =што бы нам поробúти; *ничего не ~ =не є на то пóмочи; кедь так ся стáло; нич не мож удíяти; прóтив тóго нúко не гóден; *такого раздела причина // не я, а злая судьбина, // что тут ~? =уддíла сéго причúна // не я, но стрóга судьбúна, // прóтиво нёй хто гóден?;
поделаться (разг) =починúти ся;
поделённый =поділéный;
поделить =поділúти; *разделы нужно ~ на рубрики, причём так, чтоб они имели и более детальное подразделение =ýдділы трéба поділúти на рýбрикы, при чум так, штобы́ мáли и подрóбнїйшоє пудроздíленя;
подели|ться =поділúти ся; *~ться своим опытом =вділúти из свóго óпыта; *~ться чем =по/ розділúти ся на чум; *Как мидийцы и персы ~лись Ассирией? =Як ся Мúды и Пéрсы поділúли на Асíрії?;
подел|ка =майстрóванка; *занимались торговым делом, изготовлением ~ок =занимáли ся торговéлным дíлом, майстрóванков;
поделом =заслужéно; *ясное дело, что ~ казнили короля (Герцен) =яснóє дíло, же заслужéно стялú королý;
поделочн|ый =убброблярськый; *~ая древесина =убброблярськоє дрывнó;
поделыва|ть =пороблýти; подівáти; *как поживаете? что ~ете? =як ся мáєте? што пороблýєте?; *а что делает-~ет милый под навесом =а што дíє, подівáє лю́бко пуд колúбов;
подёнка (зоол Ephemera) =єднодéнка (мýшка);
подёнка (syn подёнщина; нар) =днёва робóта / плáца; (уст) напсáм;
подённ|ый adj =надéнный; ***adv *~о =надéнно, нáдень; у напсáм (уст); *делали они ~о другую работу =робúли онú у напсáм дрýгу робóту;
подёнщи|к m =дéнник; надéнный робóтник, надничáрь; *мой восьмилетний музейный стаж ничего не значит, я без места, ~ =мóя усямрóчна музéйна слýжба на нич, я без постá, надéнный робóтник; ***f *~ца =дéнниця; надéнна робóтниця, надничáрька;
подёнщина =нáдниця; робóта нáдень, днёва робóта / плáца; (уст) напсáм;
подёрганный =потормошéный;
подёрга|ть =потормосúти; помоцовáти; поцы́рмати, (вдоволь) нацы́рмати ся; *он написал о наших дедах и немного надрал их за волосы, а его потом ~л Добровский =овýн написáв за нáші дíды и мáло намы́кав нáшых дíдýв, а ёгó пак потормосúв Добрóвськый;
подёргивать =тормосúти; *~ плечами =(и)здвигáти плечúма / рамéнами;
подёргиваться =потрясовати ся, потрясáти ся; ты́рмати ся, цы́рмати ся;
подержанный =хоснóваный; дéржаный;
подержать =подéржати;
подержаться =подéржати ся;
подёрну|ть *(ледком / инеем) =закры́ти; *~л плечами =торз плечúма; *кого ~ло imprs =(и)стрясло кым;
подёрнуться (ледком, инеем, туманом) =закры́ти ся; затягнýти ся, затяґти ся;
по-детски adv =як дітвáк; *вести себя ~ =дітúнити ся;
подешеве|ть =по/ (и)стýнїти; *книги благодаря книгопечатанию ~ли =кнúгы чéрез печáтаня потýнїли;
подешевление =(и)стýненя;
поджавший =пудтягнýвшый; *~ хвост =пудтягнýвшый хвуст; упокóреный (фиг);
поджаренный =смáженый; (не на жиру) по/ прáженый; *(хлеб) =по/ грíнченый; *(овощ) =рантóваный; засмáженый; *~ не на жиру продукт =праженúна; *у меня на завтрак всегда апельсиновый сок, яйца, ~ хлеб с повидлом и чай с лимоном =я все мáву на фры́штик норончóвый сок, яйця, грíнченый хліб з лéкварём тай тéю з цíтроном;
поджарива|ть =грíнчити; прáжити, запрáжовати; *я ~ю хлеб на плите =я грíнчу хліб на шпóрови;
поджариваться pas < поджаривать;
поджаристый =припечéный; (хлеб) гнíтый;
поджари|ть *(ломтики хлеба) =за/по/ (и)спрáжити; погрíнчити; *(на жиру) =засмáжити; *(на костре) =поубпікáти, припечú; *~ть воздушную кукурузу =вы́пукати тенґерúцю; *когда смалец растопится, всыплем лук, нарезанный кусочками, ~м, а потом к нему кофейную ложечку сладкого перца =колú масть ростопúла ся, всы́племе на кусóчкы порíзану цибýлю, попрáжиме, а пóтум до нёй кавóву лóжку солóдкой паприґы;
поджариться =запрáжити ся, попрáжити ся; засмáжити ся; поубпікáти ся, припечú ся;
поджарк|а =смаженúна, печенúна, печéня; *~а с перцем =папригáш; *~а из баранины =барáняча печéня; *Фёдор вычитал из писем, что это его вызывают на суд за ~у из зайцев =Фéдор дочитáв ся з пúсем, се ёгó в суд за зáячу печенúну клúчут;
поджарый =выжлястый;
поджать =притиснýти; пудтягнýти; попудтїґáти freq; *~ губы =(и)стиснýти гýбы; **~ хвост > хвост;
поджелýдочн|ый =пуджолудкóвый; *~ая железа =панкреáс; пуджолудкóвый слызнúк;
поджечь =за/ пудпалúти; *церковь мукачевскую и росвиговскую разгромили, город подожгли =цéрьков вáрошську и росвúговську розбúли, вáрош запалúли;
подживать =гоúти ся, вы/за/ пригóёвати ся;
поджигание =пудпáлёваня;
поджигатель m =пудпáляч; палúтель; *~ войны =пудпáляч вóйны; ***f *~ница =пудпáлячка; палúтелька;
поджигательство =пудпáлёваня; (фиг) пудбýреня, бунтóваня;
поджигать =пудпáлёвати; *из подуськанных многие встали под знамя Горы, чтобы ~ и убивать =из натровéного нарóда мнóгі ся зобрáли пуд зáставу Гóры пудпáлёвати и забивáти;
поджидать =чекáти; гатковáти;
поджилки (разг) =пудкóлїнні жичкы́; **у него ~ трясутся ==кóлїна му ся трясýт;
поджима|ть =при/ (и)стискáти; пудтягóвати; *время ~ет (фам) =час сурітлýє; *~ть хвост перед кем =упокорýти ся комý;

поджить =вы́гоити ся; (и)з/за/по/ пригои́ти ся;

поджог =пудпа́леня, пудпа́лёваня; *~и, дикие страшные пожары ужасали, я вспоминаю их как травму моего раннего детства =все ня страхну́ло; пудпа́леня, збісні́ страшні́ пожа́ры, тямлю́ як тра́вму з мо́го ра́нного ді́тства;

подзабыть =призабы́ти; да́кус забы́ти;

подзавод *часы с ~ом =го́динка з автомати́чным натя́ганём;

подзаголовок =пудна́головок; пудті́тул;

подзадержать (разг) =поза(в)гу́рити;

подзадержаться (разг) =поза(в)гу́рити ся;

подзадоривать =швунґова́ти; норови́ти; трови́ти да́ле; пудге́йковати кому́ (спорт);

подзадорить =понорови́ти ко́го; пудге́йкати кому́;

подзаконный (юр) =пудзако́нный;

подзакусить (разг) =ма́ло заве́речи ся, заї́сти, перехвати́ти;

подзанять (разг) =ма́ло вы́зычити, позы́чити;

подзаработать =призароби́ти; прийти́ ид гро́шум; ма́ти / доста́ти пригодо́вку; *как досушил сено в саду, стал думать, где бы ~ немного =як в са́дови дочини́в сі́но, ду́маю собі́ десь зароби́ти які́сь гро́ші;

подзарядить =донаби́ти;

подзарядка =донаби́тя;

подзатыльник =за́ушень; поза́ухо; *давать кому ~ов =ты́рмати, цы́рмати ко́го; дава́ти поза́уха / поты́личных;

подзащитный =пудзащи́тный;

подземелье =пудземе́ля; (фиг) верте́пля, верте́пы; *дьявол знал, когда вернётся домой премудрый Соломон, и убежал в ~ =знав дя́бол, коли́ при́йде прему́дрый Соломо́н дому́, й утю́к у верте́пы;

подземк|а =пудземе́лка; ме́тро; *на углу вход в ~у =на ро́зї є ход до пудземе́лкы;

подземн|ый =пудзе́мный; *в ~ых помещениях размещены разные лаборатории =в пудзе́мных просто́рах сут уміще́ні ру́зні лаборато́рії;

подзимн|ий (сх) =пудзи́мный; *~яя вспашка =пу́дзимна по́орка;

подзор =чіпка́ста / стряпка́ста фо́дра (над окно́м, две́рми); *(арх) =вырі́зована ри́мса (в ру́ськум деревляну́м до́мі); *(мор) =вы́ступ / ві́нець кормы́; *свес кормы корабля над рулём называется ~ом (Д. Ушаков) =вы́ступ кормы́ ші́фы над ко́рманёв называ́ют ві́нцём;

подзорн|ый (выр) *~ая труба =далекови́д;

подзуд (Даль) =пудъї́даня;

подзуди|ть =пудтрови́ти; (и)зъю́дити; *~ть на озорство =нагвари́ти на лінґа́рство; freq понагваря́ти; *пришли к тем людям, которых она ~ла, и сказали им, кто ссору устроил =прийшли́ ид тым лю́дём, што вна їх зъю́дила, тай пові́ли їм, хто зва́ду нароби́в;

подзуженный =нагваре́ный;

подзужива|ть =пудтровля́ти; ю́дити; пудъїда́ти; *~ть на озорство =нагваря́ти на лінґа́рство; *проблема была в том, что местные чиновники постоянно ~ли князей против епископов =біда́ бы́ла, же мі́стні чино́вникы постоя́нно нагваря́ли князи́й про́тив єпи́скопув;

подзывать =пудкли́ковати; надзыва́ти;

поди ***(imprt < идти, пойти) =пойдь; *~ сюда! =пойдь ту; пой гев (разг); (телёнку) мы́лї!; *гусынька моя, ~-ка сюда =гу́сочка мо́я, пойдь идо́ мнї; *~-ка сюда на минутку =пойдь ма́ло адсюды́; ***prtcl intd intj *ты, ~, забыл? =ты чей забыв?; *они, ~, приедут =вида́в, при́йдут; *~ удержи его =айношто́, ймиш го!; *вот ~ ж ты! =но ни!; но чуй!; но смоть го!; *ну вот, лапушка, ~ знай теперь, что такое это приглашение, – спрашивал Мигалкович у своей жены =но, та тепе́рь, соло́дка, кажи́, што сесе́ запро́шеня хо́че бы́ти, – звí́дав ся Мигалко́вич сво́ю жону́;

подивить =зачу́довати;

подиви|ться *~ться на что =зачу́довати ся, подиви́ти ся чому́; *пришёл и поп, ~лся, в самом деле, правда =прийшо́в и пуп, подиви́в ся, и́ноть пра́вда;

по-дилетантски =по ділета́нтськы;

подира|ть *~ет в горле =ма́ло де́ре горта́нку; **мороз по коже ~ет ==моро́з по ко́жи побі́гат;

подискутир|овать =подіскутова́ти; попере́чити ся; *может выпьем по стаканчику винца, соседка? а потом и ~уем – отшучивается Станислав =не вы́пила бы-сьте собі́ пога́рик ви́нка, сосі́дко? а пак мо́жеме и поді́скутовати – удфіґлю́є Ста́ньо;

подиум =по́діум; *там всё в порядке, есть ~, вокруг всё красиво =вши́тко там є добрі́, по́діум є там, вши́тко є там красно́;

подкаблучник =папуча́рь;

подкалывание =припи́наня; *(фам нар) =ущи́пкованя;

подкалывать =при/ пудко́лёвати; припина́ти; *(ехидничать, фам) =пудъїда́ти; ку́ськати;

подкалымить =прироби́ти (ду́дку), замайстрова́ти на́чорно;

подкаменщик *(зоол Cottus gobio syn бычок, головач) =ба́бець; *~ пестроногий (зоол Cottus poelcilopus Heckel) =бабу́р;

подкапывать =пудко́повати; ры́ти пуд кым;

подкапыва|ться =пудко́повати ся; ры́ти пуд кым; *за глаза ~ется под вас, как свинья, простите на слове, – интерпретировал Репа эту историю =по́за о́чі ры́є пуд ва́ми, як та свиня́, переба́чте за сло́во, – толкова́в Ре́па ту істо́рію;

подкарауливать =вартова́ти (на ко́го);

подкараулить =до/ привартова́ти; пудмерькова́ти; *нужно ~, куда его поведёт эта мышка =му́сит довартова́ти, де го тота́ мы́шка бу́де ве́сти;

подкармливание > подкормка;

подкармливать =прика́рмлёвати; пудживля́ти;

подкарпаторусинск|ий =пудкарпаторуси́нськый; *можно говорить и о законности более широкого термина – культура ~ой кулинарии =мо́жеме говори́ти и за пра́во ши́ршого те́рмину – култу́ра пудкарпаторуси́нськоЇ кулíна́рії;

подкарпатск|ий =пудкарпа́тськый; *комитаты Унг, Берег, Угоча, Мараморош принято называть «~ими комитатами» =про жу́пы Унґ, Бе́реґ, У́ґоча, Марамо́рош ся при́яла на́зва «пудкарпа́тські жу́пы»;

Подкарпатье =Пудкарпа́тя; (у югосл. русин) Горни́ця; *до прихода угров ~ не могло быть уже заселённым =пе́ред при́ходом У́грув Пудкарпа́тя не могло́ бы́ти уже́ засе́леноє;

подкати|ть =прикотуля́ти; при/ пудкача́ти; прикачуля́ти; *(на авто) =пу́дбігти; попудбіга́ти freq; *(о чувстве боли) =стискнути; *~л чёрный лимузин (разг) =прифурча́в чо́рный лу́ксуш;

подкати|ться =прикотуля́ти ся; прикача́ти ся, прикачуля́ти ся; *война ~лась к =во́йна придудні́ла ид; *~ться насчёт денег взаймы (арго) =пригвари́ти ся о по́зычку, прибреха́ти ся, же ци бы не позы́чив;

подкатывать =пудка́човати; *(на авто) =пудбіга́ти; *(о чувстве, боли) =стиска́ти;

подкаченный =прика́чаный, прикачу́ляный; приґарбу́ляный;

подкачка =пумпо́ваня (до но́рмы);

подкашива|ть =пудко́шовати; пудтина́ти; пудла́мовати; *~ть ноги =пудва́лёвати ко́лїна (кому́); *по телу разлился страх, но не тот, что лишает сил, ~ет ноги, а напротив, тот, что наполняет отчаянностью =ті́лом розолля́в ся страх; а́ли не тот, што удбера́є уд чолові́ка си́лу, пудла́мує но́гы, а проти́вно, тот, што налива́є удча́яности;

подкашива|ться =пудко́шовати ся; пудтина́ти ся; *(о ногах) =ва́тїти; пудва́лёвати ся; *что-то подсказывало ему не идти, колени ~лись, сладкая истома разливалась в груди =штось шепта́ло ёму́ не йти, пудва́лёвало ко́лїна, ні́жным бо́лём розлива́ло ся по гру́дях;

подкидн|ой =пудкла́деный; *~ая доска =удско́чня; *~ой дурак (карт) =дурак (из пудкла́дованём);

подкидывать =пудмі́товати; *(ребёнка на руках) =гу́цати; *(добавлять) =пришма́рёвати; додава́ти; *(тайком) =пудло́жовати; *(на машине) > подвозить;

подкидыш =на́йда m/f; найду́х;

подкинут|ый *~ый ребёнок =охабе́ноє діти́нча; *~ое взрывное устройство =пудкла́дена выбухо́ва на́права;

подкин|уть =пу́дверзти; (руку, ногу) двигну́ти, пу́дхватити; *(добавить) =пришма́рити; додати́; *(тайком) =пудложи́ти; *(на машине) > подвезти; *изредка ~м по лопате угля в котёл =раз за час пришма́риме по лопа́тї у́гля до котла́;

подкисленн|ый =(за)квасне́ный; (уксусом) оцтяны́й; *~ая фасоль =пасу́ля на́квасно; *~ая похлёбка =кыселиця; заквасне́на се́рбанка;
подкислить =за/ поквасни́ти; *(уксусом) =на/ пооцтяни́ти; *если зелёная фасоль полностью сварилась, то суп следует ~ и долить в него 5–6 ложек сметаны =кой лопаткы́ ці́лком поваре́ны, по́ливку заквасниме́ и доливае́ме в ню 5–6 ложо́к смета́ны;
подкисля|ть =квасни́ти; *(уксусом) =оцтяни́ти; *пищу ~ют незрелыми сливами и яблоками =стра́ву из зеле́ныма сли́вами и я́блоками квасня́т;
подкладк|а =пу́дбуй, футро́; пу́дшивка; (отстёгиваемая) пу́дпинка; *(опора) =пу́дклад; *(фиг: подоплёка) =пу́дклад; *он одел пальто на ватной ~е =одів на ся ре́хлик из ва́тяным пудбо́ём;
подкладной =пудкладо́вый;
подкладочн|ый =пу́дбуйный; *~ая ткань =пу́дбуйноє полотно́;
подкладывание =пудкла́дованя;
подкладыва|ть =при/ пудкла́довати, пудло́жовати; *До́нич ~ет ещё поленец в уже полыхающую печку =До́нич прикла́дат нові́ полі́нка до вже бовча́чого шпарге́та;
подкласс =пудкла́са;
подклеивать =пудлі̇пля́ти;
подклеиваться =пудлі̇пля́ти ся;
подклеить =пудлі̇пи́ти; пудкле́йти; *~ книгу =полі̇пи́ти кни́жку;
подклеиться =прилі̇пи́ти ся; полі̇пи́ти ся;
подклейка =пудлі́пляня (дей); пу́длі̇пка (об);
подклепать =занітова́ти зо́споду, додато́чно;
подклеть =газду́вськый па́ртер, комо́ра ру́ського селя́нського до́ма;
подкли́кнуть (нар) =пудкли́кати;
подключать =прика́пчовати, приключати; (ткж фиг) прилуча́ти;
подключаться *(тех) =прика́пчовати ся ид чо́му; *(фиг) =приключа́ти ся / прилуча́ти ся ид чо́му;
подключение *(прибора) =прика́пч(ов)аня; *(работников) =за/ прилу́ченя;
подключить =прикапча́ти; прилучи́ти; freq поприка́пчовати; *~ аппарат в сеть =пудкапча́ти апара́т до сі́ткы;
подключиться =при/ пудкапча́ти ся; при́дати ся, прилучи́ти ся;
подкова =пудко́ва; *контракт у меня сзади; он высматривает, где контракт, а она тут – трах его ~ми в голову =там контра́кт изза́ду; ун ся наті́гат, де контра́кт, а она́ тогды́ – праск ёго́ пудко́вами в го́лову;
подкован|ный =по/пуд/ ко́ваный, пудку́тый; обу́тый; *~ный по-зимнему / по-летнему =пудку́тый нао́стро / нагла́дко; *волы ~ы, хоть и на гору Поп Иван езжай =во́лы обу́ті, мо́жу ити́ и на Поп Иван из ни́ма;
подковать (ткж фиг) =по/ пудкова́ти; поку́ти; *(надуть; нар) =(и)спечи́ ко́го, вы́бабрати з кым; *плохо ~, отчего конь хромает =загвозди́ти (коня́); *внимательно, осторожно подкуйте коня! =ува́жно, осторо́жно поку́йте коня́!;
подковаться (фам) =окреса́ти ся;
подковный =на пудко́вы; уд пудко́в;
подковонос (зоол Rhinolophus ferrum equinum, вид нетопыря) =поперха́ч; мышперха́ч;
подковообразный =пудкова́стый;
подковывание =пудко́ваня;
подковывать =кова́ти, ку́ти;
подковыривать =пуддо́вбовати; ры́пати (ся); пі̇кірова́ти, ущи́пковати (фиг);
подковырка =пуддо́вбаня; ры́паня; у́щип (фиг);
подковырнуть =пуддо́вбнути; ущипну́ти; ры́пнути (ся);
подкожн|ый =пудко́жный; *ближе к зиме ёжик становится прожорливым: нужно запастись ~ым салом =пуд зи́му ї́жко чи́нит ся паже́рливый: тре́ба ся застачи́ти пудко́жным са́лом;
подколдовать (нар) =вы́чаровати; *~, подсобить колдовством (Даль) =вы́чаровати, помочи́ из босо́рьбов;
подколенка (анат) =пудко́лі̇но;
подколе́нн|ый =пудко́лі̇нный; *~ая впадина (анат) =пудко́лі̇но;
подколодн|ый (выр) **змея ~ая =га́диско;
подколотить (разг) =пудби́ти зо́споду;
подколоть =пудколо́ти; припну́ти;
подколупнуть =пудва́жити; пуддо́вбнути;
подкомиссия =пудкомі́сія; субрефера́т;
подкомитет =пудкомі̇те́т; пудвы́ді̇л;
подконтрол|ьный =пуд контро́лов; *сон не ~ен разуму =сон прохо́дит без контро́лы ро́зума;
подкоп =пу́дкоп, пудко́п(ов)аня;
подкопать =пудкопа́ти; зары́ти пуд што;
подкопаться =пудкопа́ти ся, зары́ти ся пуд ко́го / што;
подкопить =пришпорова́ти, призбера́ти, наскла́довати немно́го / ищи́ кус;
подкоренн|ой =пудкорі́нный; *~ое выражение; ~ое число (мат) =пудкорі̇нный вы́раз;
подкормить =прикорми́ти;
подкормка =прика́рмлёваня; пуджи́веня; пригодо́вка;
подкос =пудпо́ра; *(небольшой) =пу́дпорка; *без ~ов, без опор, // врезаемся в чрево гор, // в глубину, где прячут скалы // дорогие опалы =без вся́кых пудпо́р // иде́ме в середи́ну гор, // иде́ме во чре́во ска́лы, // де бога́ты опа́лы;
подкосить =пудкоси́ти; пуд(о́)тяти́; попудтина́ти freq; *(фиг) =обали́ти; удобра́ти си́лы, во́лю;
подкоси|ться =пудкоси́ти ся; *(о ногах) =(и)зва́тї̇ти; **у него ~лись ноги ==пудо́тяло му но́гы;
подкошенный =пудкоше́ный; пуд/ (и)стяты́й; пудо́тятый; *шагнул разок, другой – и свалился, как ~ =сту́пив раздру́гый тай упа́в, ги стяты́й; **упал как ~ ==про́стер ся; лем ся про́стер;
подкравшийся =пудкра́вшый ся; *вскрикнула, когда её ущипнул ~ Василь =ё́йкнула, коли́ пудкра́вшый ся Васи́ль щипну́в ей̈;
подкрадываться =при/ пудкра́довати ся; пришу́ньковати ся, шу́лькати ся; *нужно тихонько ~ вперёд =тихо́нько тре́ба прикра́довати ся впере́д;
подкрадывающ|ийся =пудкра́дуючый ся; *в кукурузе ~ся пехота =в мелаю́ вперед пудкра́дуюча ся пі̇хо́та!;
подкрасить =пудмалёва́ти;
подкраситься =пудмалёва́ти ся;
подкра|сться =при/ пудкра́сти ся; пришу́нькати ся; *он ~лся к самому намёту и остановился =пудкра́в ся пуд самы́й кома́рник и ста́нув;
подкрахмалить =ма́ленько покрохма́лити;
подкраш|ивать =пудмалё́вовати; росцві́човати; *изба белена известью, ~енной синькой =хы́жа побі̇ле́на вапно́м, росцві̇че́ным сине́тов;
подкрепи|ть =пудкрі̇пи́ти; поси́лнити; пудпе́рти; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы игнорирования их национальных прав, и она ~ла русинское движение за эмансипацию =ста́ла ся сатісфа́кція за мину́лі ро́кы іґнора́ції наро́дностных прав Русину́в и пудкрі̇пи́ла руси́ньскый рух за еманціпа́ціов;
подкрепиться =по/ пудкрі̇пи́ти ся; поси́лнити ся; *(едой) =заве́речи ся; *время к полудню; пора отдохнуть, ~ =час уже́ в полу́дне; тре́ба спочи́ти, пудкрі̇пи́ти ся;
подкрепление =пудкрі́пеня; поси́ла; *славный, любезнейший Ужгород, откуда в течение многих столетий мы получали науку, просвещение, ~ веры =сла́вный, преми́лый Унґва́р, у́дкудь че́рез мно́го сто лі̇т достава́ли мы нау́ку, просві́щеня, пудкрі́пеня ві̇ры;
подкреплять =пудкрі̇пля́ти; поси́лнёвати; пудпера́ти;
подкрепля|ться =пудкрі̇пля́ти ся; поси́лнёвати ся; *такое утверждение Ревая ~ется и в интервью Скоропадского =се тве́рженя Ревая́ пудпера́є и інтервю́ Скоропа́дського;
подкрепляющий =живи́телный;
подкрутить =пудкрути́ти; *бабка попросила ~ фитиль в лампе, чтоб лучше светила =ба́ба попроси́ла пудкрути́ти ґнот у ла́мпі, вбы лі́пше світи́ла;
подкручивать =пудкру́човати;
подкрылье =пудкры́лный бук;
подкрыльн|ый =пудкры́лный; *~ые огни (тех) =пудкры́лні сві́тла;

подкузьмить (нар) =учини́ти ґали́бу кому́; (и)склама́ти; убманти́ти;
подкуп =пу́дкупа; пудпла́ченя; *мог ли кто-нибудь стать чиновником без ~а? =ци муг да́ко быти за уря́дника без пу́дкупы?
подкупать =пудку́повати; пудпла́човати; корумпова́ти; *(фам) =пудма́щовати;
подкупающ|ий adj =сімпати́чный; убле́стный; очари́телный; ***adv *~е =убле́стно; очари́телно;
подкупи|ть =пудкупи́ти; пудплати́ти; корумпова́ти; (фам) пудмасти́ти; *(прикупить; разг) =до/ прикупи́ти; *они догадаются, что вы меня ~ли =бу́дут зна́ти, же сьте мене́ пудплати́ли;
подкупленный =пудкупе́ный; пудплаче́ный; (фам) пудмаще́ный; *~ начальник =пудплаче́ный нача́лник;
подкупной =пудку́пный, пудплатли́вый;
подкупность =пудку́пность; нече́стность;
подкурить =пудкури́ти;
подкуси|ть =пудкуси́ти; пудгры́зти; *да, да, иногда умерший выглядит красивее, чем при жизни, – ~ла она Поличку, у которой внук при жизни хромал =гей, гей, да́котрый кра́сше вызи́рат на дощка́х, як зажи́ва, – пудкуси́ла Поли́чку, бо єй внук храма́в за живота́;
подкутить =погуля́ти / глє́гнути собі́;
подладить *(приладить) =припарова́ти, примоцова́ти; *(настроить) =доштімова́ти; *(приноровить) =приспособи́ти чо́му;
подладиться =пуддобри́ти ся; приспособи́ти ся чо́му / ид ко́му;
подлаживаться =пуддо́брёвати ся; приспособля́ти ся;
подлаза m/f (нар) =шу́ня m/f;
подламывать =пудла́мовати, пудломля́ти;
подламываться =пудла́мовати ся, пудломля́ти ся;
подластиться =пришу́нькати ся;
подлатать =ку́щічко / из рубу́в попла́тати;
подлащиваться =пришу́ньковати ся;
подле (уст) > возле;
подлёдный =пуд ле́дом; спуд ле́ду;
подлеж|ать *~ать чему =(и)спада́ти пуд што; пудпа́довати / пудлїга́ти чо́му; *церковь, удостоенная статуса национального памятника культуры, ~ит реставрации =це́рьков, яка́ бы́ла вы́голошена за наро́дну култу́рну памя́тку, бы ма́ла перейти́ убно́вов;
подлежащ|е n (грам) =субє́кт; пу́дмет; *относящийся к ~му =субє́ктный; *в предложении есть две главные части: сказуемое и ~е =ре́ченя ма́є дві головні́ ча́стї: при́судок и пу́дмет;
подлежащий adj *~ чему =(и)спада́ючый пуд што; пудлїга́ючый / пудпада́ючый чо́му; *не ~ пересмотру =коне́чный;
подлежащн|ый (грам) *~ое предложение =пудмето́воє ре́ченя; *такие простые предложения, в которых есть подлежащее, явное или неявное, называются ~ыми =такі́ про́сті ре́ченя, в котры́х єст пу́дмет я́вный а́бо скры́тый, называ́єме пудмето́выми;
подлеза|ть =пудлїза́ти; *Петруша ~ет под балку и падает, скидывая при этом бабушкин гребешок =Пе́трик пудлїза́є пуд ґеренду́ и паде́ вбаля́ючи при тум ба́бин гре́бінь;
подлезть =пудлі́зти;
подлес|ок =пу́дрост; пу́длїсок; *грабовый ~ок =(молоды́й) гра́бник; *расположенный в ~ке =пу́длїсный; *прохожу мимо ольшаника, грабового ~ка, зарослей крушины и прямиком иду под Кечеру =убмина́ву ольшни́к, гра́бник, круши́нник и де́ржу путь про́сто пуд Кы́черу;
подлёт =при́лет; ку́ртый лет;
подлетать =пудлїта́ти; пудбіга́ти; приска́ковати;
подлете|ть =пу́длетїти; пу́дбігти, прибі́гнути; при́скочити; попудбіга́ти freq; прифурча́ти (экспр); *~л какой-то мальчишка, слямзил одно яблоко и пытался убежать =прибі́гнув там якы́йсь хло́пець, ла́пснув єдно́ я́бко и хо́тїв утє́чи;
подлётн|ый *~ое время; ~ая траектория =час / траєкто́рія при́лету;
подлец =пудля́к; ґалґа́н; ничо́мник, ничого́та; окая́нник (уст); *зубами меня, ~, тяпнул (Лесков) =зуба́ми ня, ґалґа́н, ца́пнув;
подлечивать =ма́ло лїчи́ти;
подлечиваться =ма́ло лїчи́ти ся; поправля́ти здоро́вля;
подлечи|ть =ма́ло залїчи́ти; *я свою хворь немного ~ла =я сво́ю бетю́жку ма́ло залїчи́ла;
подлечиться =ма́ло залїчи́ти ся; попра́вити здоро́вля;
подлечь =лячи ве́для, о́бок, упо́руч;
подлива|ть =пудлива́ти; пудсы́пати; *~ть чего (кул) =залива́ти чим; *не безразлично, ~ем ли отвар копчёного мяса, ибо эта технология обязательна в Рождество и на Пасху =и тото́ не єдно́, ци за́ллєме вы́варом из буже́ного мя́са, бо сеся́ техноло́гія му́сит ся доде́ржати на Руздво́ и Вели́кдень;
подливк|а *(кул) =ма́ча́нка, ома́чка; пу́дбивка; совс; *(спец) =рідкы́й ма́лтер; *с ~ой =совсо́вый; *тут варят, солят, петрушкой приправляют, поперчат и к мясу кислую ~у дают =ту варя́т, со́лят, петру́шку додаю́т, попопря́т и квасну́ ид мя́сови пу́дбивку даю́т;
подливн|ой *~ая кладка =муро́ваня з рідкы́м ма́лтером; *~ое колесо (в мельнице) =пу́дбуйник; пу́дбуйноє ко́лесо;
подлиза (разг) =лока́й; пудли́за m/f, лизайми́ска;
подлизать =пудлиза́ти;
подлизаться =пудлиза́ти ся; пудла́скати ся;
подлизывать =пудли́зовати;
подлизываться =пудли́зовати ся; примиля́ти ся; ла́щити ся, при/ пудла́сковати ся; присоло́жовати ся;
подлинник =оріґіна́л; жере́лный при́мірник; *читает в ~е =чи́тат оріґіна́л / жере́лный текст;
подлинность =автенти́чность; оріґіна́лность; правди́вость; *это сокровище сохранило свою ~ =сесь скарб заде́ржав сво́ю оріґіна́лность;
подлинн|ый =жере́лный; правди́вый; автенти́чный; оріґіна́лный; *~ая грамота, в архиерейском архиве в папке номер 615 =оріґіна́лна гра́мота, у архієре́йськум архі́ві у фасці́клї число́ 615; **с ~ым верно (оф) =з оріґіна́лом ся зла́жує; ***adv *~о =правди́во; автенти́чно;
подлипать =пудлипа́ти; ли́пнути зо́споду;
подлипнуть =пудли́пнути; нали́пнути зо́споду;
подлитый =пудо́ллятый; *~ в вино яд =пудо́ллята в вино́ отро́ва;
подлить =надо/ пудолля́ти; пудсы́пати; *~ чего (кул) =залля́ти чим; **~ масла в огонь > масло;
подлича|ть =пси́ти ся; *будь человеком, не ~й =будь чолові́ком, не пси ся;
подловить (фам) =вла́пити; *(на лжи) =вы́доловати ко́го на кла́мстві;
подлог =непра́вость; (и)с/ фалшо́ваня; *и мы уходим отсюда, ибо здесь грех и ~ =идеме́ и мы у́дты, бо ту гріх и непра́вость;
подлодка (подводная лодка) =нурко́вый чове́н; субмари́на;
подлож|ить =пудкла́сти, пудложи́ти; *(яйца под наседку) =пудсади́ти; *дремота одолевает; ~у под голову твёрдую подушку – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бе́рут; пуд го́лову пудло́жу тверды́й за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню; **~ить свинью =посви́нити;
подложность =пудло́жность; фалши́вость, непра́вость;
подложн|ый =пудло́жный; (и)сфалшо́ваный; *монахи изготовили от имени Кориатовича дарственную; эта грамота по форме ~а =мона́хы спра́вили з и́мени Корі́атовича гра́моту дарови́зны; ся гра́мота по фо́рмі пудло́жна;
подлокотник =локо́тник;
подломить =пу́дломити;
подломиться =пу́дломити ся;
подлопаточный (анат) =пудлопатко́вый;
подлость =пу́длость; ґане́бность; ни́зкость; не́честь; непоря́дность; ґалґа́нство; *сделать ~ кому =наба́брати кому́;
подлунный =пудмі́сячный;
подл|ый adj =пога́ный; непоря́дный; пу́длый; бесче́стный; ***adv *~о =непоря́дно; пу́дло; бесче́стно;

подлюга m/f (нар бран) =пáскудь; прóклять; говéдо; ничóмник, f ничóмниця;

подмазать =пудмасти́ти; **не подмажешь – не поедешь ==де не мастя́т, там не йде; коли́ мастя́т, та и лéгко обертáют ся колéса;

подмазаться =пудлáскати ся;

подмазка (ткж фиг) =пудмáщеня;

подмазывать (фам) =пудмáщовати;

подмазываться =пудлáсковати ся; пудмáщовати ся; *(помадой) =малёвáти ся; (слегка) потя́гнути малёвáтком по вóргах; *Юлия сама начала ~ к Стефану =Юли́на самá зáчала пудмáщовати ся ид Стéфанови;

подмалевать (спец) =пудмалёвáти;

подмалеваться =пудмалёвáти ся; мáло вы́малёвати ся;

подмалёвка =малёваня оснóвной крáскы;

подмалёвок =оснóвна крáска;

подмалёвывать (спец) =ґрунтовáти;

подманить =при/ пудмани́ти; пудкли́кати ґестом;

подмаренник *~ цепкий (бот Galium aparine) =липни́к; *опоясшись ~ом, и так к тебе прилипнет парень =опáш ся липникóм, жебы на тя прили́п парóбок;

подмасленн|ый =олаéный, олóяный; *~ая картошка =олóяна рíпа;

подмасливать =олаи́ти;

подмаслить =поолаи́ти;

подмастерь|е =майстерчу́к; помагáлник; *~е бочара / мельника / сапожника / художника / кузнеца / столяра / пекаря / портного =боднáрьчик / млинáрьчик, (обл) мелничу́к / шу́стрик / маля́рьчик / ковáчик / столя́рьчик / пекарчу́к / сабóвчик; *пошёл в ~я =пуйшóв на ремéсло; *~е плотника =теслярськый помагáлник;

подматыва|ть =пудвивáти; *женщины собирают волосы на голове в узел, и чтоб казалось больше, ~ют паклей =жóны у кóнтю збéрут волóся на головí, и обы́ бу́лше ся ви́дíло, клóчом пудóвют;

подмахнуть *(подписать; фам) =пудмахну́ти; *(подмести; нар) =нáскоро замéсти;

подмелить =ку́щічко забíли́ти крéйдов;

подмен (ткж ~а f) =вы́міна; суплóваня; *прекратить в украинских радиопередачах из Кошице ~у русинской культуры =застáвити в укрáинськум высы́ланю рáдія в Кóшицях суплóваня руси́нськой култу́ры;

подменивать > подменять;

подменить *(тайком) =вы́мінити; *(напарника / сменщика) =супловáти;

подменн|ый =суплети́вный; нагрáдный; *министр культов назначил Михаила Григу и Василия Крайняницу, ужгородских временно работающих профессоров на должности ~ых профессоров =мінíстер ку́лту Михáйла Ґрíґу и Васи́лія Крайняни́цю, унґвáрськых дочáсных професóрув, именовáв за суплети́вных професóрув;

подменщи|к m =суплéнт; ***f *~ца =суплéнтка;

подменять =вымíнёвати, супловáти;

подмерзать =пудмерзáти;

подмёрзнуть =пудмéрзнути;

подмесить =пудмíси́ти;

подмести =замéсти; freq позмітáти, поза/ повымітáти; *вы засорили дом, а ~ некому =засмітяни́ли сьте хы́жу, áйбо замéсти нíкому;

подметала m/f (нар) > подметальщик;

подметальщи|к m =замітáч; *ужгородские ~ки с просьбой к градоначальнику, чтобы их дневную зарплату подняли на 3 пенге =унґвáрські замітачí з тов прóсьбов до городоначáлника, штобы́ дéнну плáту пудня́в на 3 пéнґовы; ***f *~ца =замітáчка;

подметание =замíтаня; мéтеня; *у меня забрало время ~ двора =задéржала-м ся з мéтенём дворá;

подметать =замітáти, мéсти;

подметить =в/ (и)стями́ти; вы́никати; (и)спозоровáти; замерькну́ти, пудмерьковáти; улови́ти; (и)збáчити; вы́глипати (пей);

подмётк|а =тáлпа; *кожаные ~и снашиваются скорее, чем резиновые =кожанá тáлпа ся май скóро схóжує, ги гумióва; **в ~и ему не годится / не станет ==най ся спря́че пéред ним; **на ходу ~и рвёт ==узя́в бы ай з бóга ри́зы;

подмёточный =талпóвый; на талпы́ (валу́шный);

подмешать =до/при/ пудмішáти; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует ~ немного истолчённой ванили =кáждый ряд посы́племе помолóтыма орíхами и мілкым цу́кром, в котры́й примішáєме мáло потовчéной ванíлії;

подмешива|ть =до/при/ пудмíшовати; придавáти; *она загущала суп, ~я мелко нарезанный картофель =густи́ла лéвеш, домíшувучи нáдрубно рíзані крóмплї;

подмигивание =жму́рьканя; клíп(к)аня; поклíпкованя;

подмигивать =клíпати / поклíпковати (на кóго); жму́рькати, (нар) чму́рькати; пожму́рьковати; *в то смутное время и среди русин объявились 2–3 отщепенца, которые уже и тогда брались ~ украинцам =в тых баламу́тных часáх найшли́ ся и мéжи Русинáми 2–3 ренеґáты, котрí ужé и тогды́ зачинáли клíпати на Укрáинцюв;

подмигну|ть =клíпнути, за/ поклíпкати на кóго; жму́рькнути, пожму́рькати; чму́рькнути (нар); *(в ответ) =уджму́рькнути; *Фёдор ~л друзьям: осторожно, держитесь =Фéдор клíпнув на свóих цімбóр, сокотíм ся, не дáйме ся;

подминать =примя́цковати, дави́ти; затóптовати, толочи́ти; привáлёвати;

подмножество (мат) =пудмножи́на;

подмога =помóга;

подмокать =пудмокáти;

подмоклый =пудмóклый;

подмокнуть =пудмóкнути; пудмочи́ти ся;

подмораживать *pf tr =пудморóжовати; вари́ти морóзом; *imprs (о погóде) =приморóжовати;

подмороженный =поварéный морóзом; примéрзлый;

подморози|ть *pf tr =по/ пудморóзити; повари́ти, хвати́ти морóзом; *imprs (о погóде) =приморóзити; застуди́ти; *дикие кабаны, бывало, даже в село заходят, как ~т =дикун ы́ бывáло захóдят онь у селó, як застуди́т;

подморозиться =примéрзнути;

подмосковный =пудмоскóвськый;

подмости =áлаші;

подмостить =пудклáсти;

подмоститься =пудклáсти дáшто пуд ся;

подмостки *(леса) =áлаші; *(помост) =пóмуст; *театральные ~ =сцéна; *ребята нарубили грабовых жердей, соорудили ~ =нарубáли хлóпці грабóвого жéрдя у хáщи, споруди́ли сцéну;

подмотать =пудви́ти;

подмотка =пу́двивка;

подмоченн|ый =пудмочéный; **~ая репутация > репутация;

подмочить =при/ пудмочи́ти;

подмыв =пу́дмый;

подмыва|ть *(берег) =пудмывáти; *(грязь) =замывáти; *так и ~ет сказать =тáкой корти́т повíсти; тáкой ся ну́кат повíсти;

подмываться =пудмывáти ся;

подмыль =мыли́ста вóда;

подмы|ть *(берег) =пудмы́ти, freq попудмывáти; *(пятно / тело) =замы́ти; *затем, у нас уйдёт много денег на ремонт моста, который паводок ~л в прошлом году =дáле бы нам трéба вели́кі пíня́зї на опрáвы мóсту, де мину́лого року нам пудмы́ла вóда;

подмыться =пудмы́ти ся;

подмышка =пáха; пудплéча n; *с книгой под мышкой =из кни́жков пуд пáхов / плечóм / рукóв; *брать под мышки =брáти пуд пáхы; *должна это яйцо 9 дней носить под левой мышкой =мáє тот изнóсок чéрез 9 днув пуд лíвов пáхов носи́ти;

подмышник =пóтїтко;

подмять =примя́цкати, подави́ти; затоптáти, потолочи́ти; привали́ти;

поднадзорный =пуд надзóром перебывáючый;

поднаём =пударéнда; пуднáєм;

поднажать =при́дати (на тéмпі); *(на кого, что) =натискну́ти, напéрти;

поднакопить =пришпорова́ти, призбера́ти, наскла́довати немно́го / ищи́ кус;

поднаниматель m =пудквартé́лёш; ***f *~ница =пудквартéлёшка;

поднатореть (фам) =вы́мудровати ся у чум;

поднатужить =намогти́; напру́жити; напну́ти, напя́ти;

поднатужиться =воз/ намогти́ ся; напру́жити ся;

поднебесный =пуднебéсный;

поднебесье =пуднебéся;

подневольный =понево́льный;

поднесение =подавчи́ны;

поднес|ти =до/ пуднéсти; (вот-вот) наднéсти; *(в подарок) =дарова́ти; *ты напускаешь невинный вид, но не твоя ли рука ~ла смертельную цикуту? =ты тва́риш ся неви́ннов, не тво́я а́ли рука́ донéсла смертоно́сной топса́ны?;

поднестись *(ввысь) =наднéсти ся; *(примчаться к чему) =надбі́гти;

поднизь *жемчужная ~ =перло́ва тка́нка;

поднимаемый =пуднима́ючый ся; *(с постели) =(и)зга́няный; *«дай поспать, отстань!» – бурчал он, ~ с постели женой =«дай поспа́ти, не руш!» – бурча́в, зга́няный жоно́в;

поднимание =пудни́маня; (и)здви́ганя; *(мешка на плечи) =са́жаня;

поднима|ть =пуднима́ти, пудойма́ти; вы/воз/ двига́ти (што), подви́говати (на што); *(повышать) =выси́ти; *~ цену =набива́ти ці́ну́; *(мешок на воз) =сажа́ти; двига́ти; *~ на ноги =(и)збу́рёвати; *(зверя) =вы/ (и)спу́жовати; *(с постели) =(и)зганя́ти; (и)згуря́ти; (и)збужа́ти, буди́ти; (по тревоге) алармова́ти (ко́го); *(рычагом) =выва́жовати; *(волны / пыль) =(и)з/ пудбива́ти; розві́рёвати; *(скандал / шум) =(и)счиня́ти; *(корень асфальт) =пропина́ти; *~ть руку (школ) =(и)з/ двига́ти ру́ку; *~ть паруса =роспина́ти плахты́; *какое глумление ~ет дьявол =ку́лькый глум изби́ват діа́вул; *не ~йте тарарам; я сейчас приеду (Паустовский) =не чині́т ла́рму; я до́раз бу́ду;

поднима|ться =пудойма́ти ся; вы/(и)з/ двига́ти ся; выси́ти ся; (ро)спина́ти ся; (и)з/ пуднима́ти ся; встава́ти; встанька́ти (дет); *(повышаться) =ступа́ти; *(на гору, над кем) =выпина́ти ся; воздвига́ти ся; *(тесто) =кы́снути, выкыса́ти; *~ется ветер =ві́хром берé; *заквасили тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слишком круто, и оно ~лось 2–3 часа =причини́ли наве́чур у таку́, у ми́ску причини́ли, а ра́но тото́ вона́ налля́ла воды́ у коры́то а заміси́ла, так не ду́же гу́сто, и тото́ кы́сло 2–3 го́дины; **рука не ~ется > рука;

подновить =пудріхтова́ти; убнови́ти;

подновиться =пудріхтова́ти ся; убнови́ти ся;

подноготная =вши́тка пра́вда; вши́ткі за́тайкы;

подножи|е =пудно́жа; *(горы) =пудо́шва / пята́; *(статуи) =пу́дстава; *русины живут в ~и Карпат =Русины́ на пудо́шві Карпа́т жи́ют;

подножк|а =пу́дножка; по́ножа; *(спорт; фиг) =пудпу́таня; зашпо́т(ов)аня; *ставить / поставить ~у =пудшпо́товати / пудпу́тати, пудшпо́тати; *падая, устроить / устраивать ~у (спорт) =пудлягну́ти / пудлячи́ / пудлі́гати ко́го; *~и-педали ткацкого станка =по́ножі; *знаете ли вы ловкие способы ставить ~и? =ци зна́єте хы́тры спо́собы пудпу́таня?;

подножный =пудно́жный; *~ корм =па́ша, пасло́, па́сеня; *чтобы скот имел ~ корм, постоянно кочевали с места на место =жéбы ма́рга ма́ла што па́сти, все вандрова́ли з мі́ста на мі́сто;

поднос =та́ца; (обл) та́рца; *дали старшенькому целый ~ пончиков =дали́ ста́ршому дітвако́ви та́рцу из фа́нками;

подноситель (книж) =приноси́тель;

подноси|ть =до/ пудноси́ти; *~ть вино =послу́жовати ви́но; *наш гость … всякий раз ~л им всем свою серебряную с финифтью табакерку (Гоголь) =наш гость што́раз їм ка́ждому послу́жив зо сво́ёв стрібе́рнов из я́сенцём таба-ке́рков;

подносчи|к m =пудноси́тель; ***f *~ца =пудноси́телька;

подношение =подару́нок; при́нос; да́чка; *и опять наказал евреев за то, что принесли ~ =и опя́ть кара́в Жиды́, што бы́ли принéсли при́нос;

подныривать =пронуря́ти ся (пуд што);

поднырнуть =пронури́ти ся (пуд што);

поднявшийся =сту́пивший; (тесто) вы́кыслый;

поднятие =пу́днятя; пуднéсеня; *примитивный человек не мог не замечать таких фактов, как убывание и увеличение дня, убывание и ~ солнца =прімі́ти́вному чолові́ку не муг уйти́ такы́й факт, як змéншаня и крі́пнутя дня, змéншаня и пу́днятя со́нця;

поднят|ый *(предмет) =двигну́тый, пу́днятый; *~ый парус =роспя́та пла́хта; *(зверь) =(и)сполошéный, (и)спу́женый, вы́пуженый; погайто́ваный; *если кончик вашего носа ~ – вы оптимист, если опущен – пессимист =кедь ку́нчик но́са пуднятый горі́ – вы оптімі́ста, кедь спущéный долу́ – песимі́ста;

поднять =(по)двигну́ти, вы́двигнути; повы́сити; пу́дняти; попуднима́ти, позганя́ти freq; *(мешок на плечи) =вы́садити; завдати; вы́пекати (экспр); *~ и поставить (в рабочее положение) =задвигну́ти; *(рычагом) =вы́важити; *(глаза) =(и)здвигну́ти; *(зверя) =вы́пудити, (и)спу́дити; (и)згу́рити; ру́шити; (с собаками) погайтова́ти; *(пыль / волны) =(и)зби́ти, freq позбива́ти; розві́рити; (и)згаба́вити што; *~ на ноги =(и)збу́рити, (и)збу́ряти, пополоши́ти; (и)згу́рити; *~ шум / тревогу =(и)счини́ти (а)ла́рму; *~ с постели =(и)збуди́ти, (и)зогна́ти; (и)згу́рити; (по тревоге) алармова́ти (ко́го); *~ руку (школ) =(и)здвигну́ти ру́ку; *(знамя) =двигну́ти; розви́ти; *~ на пьедестал =вы́садити / возвыси́ти на педеста́л; *~ одного за другим на воз =повы́сажати на вуз єдно́го за дру́гым; *~ значение законов =возвыси́ти ва́жность закону́в; *себя ~, меня же утопить =себé воздвигну́ти, менé же знури́ти;

подня|ться =пу́дняти ся; (воз)двигну́ти ся, вы́двигнути ся; вста́ти; пудтягну́ти ся, вы́тягнути ся; (и)счини́ти ся; вы́йти (горі́); попуднима́ти ся, попудтї́га́ти ся freq; *(увеличиться) =сту́пити; повыси́ти ся; *~лся дыбом =ста́в дго́рі; *сыновья ~лись =сыно́ве повыроста́ли; *ветер ~лся =ві́тер ся зняв / розві́рив / розві́яв; *откуда вы ~лись, вихри буйные? =де вы ся зняли́, бу́йні ві́тры?; *~лась буря с громом =счини́ла ся бу́ря з грома́ми;

подо prep > под;

подоба|ть =сві́дчити ся; присто́яти; подаба́ти, подоба́ти; слу́шити; *делать, как ~ет =чини́ти, як пода́бат / у пра́вдї / як слу́шит / справедли́во; *ведёт себя, как и ~ет хорошему школьнику =справу́є ся, як ся и сві́дчит до́брому школярю́; *не ~ет =неяло́; невалу́шно; *некто хотел испытать жену, будет ли ему верна, как ~ет =єдéн чолові́к хо́тїв пробалова́ти жону́, ци бу́де ві́ру з ним держа́ти у пра́вдї;

подобающ|ий =налéжный, ря́дный; ялы́й, лю́дськый; чи́нный; (и)здо́бный; подо́бный (уст); *~им образом =налéжно; яло́; ря́днї, ря́дно; чи́нно; (и)здо́бно; *издатели могли ~им образом представить иллюстративные материалы, например, репродукции картин (цветные и чёрно-белые), фотографии, гербарии =выдава́телї го́дны бы́ли налéжно предста́вити ілустрати́вні матеріа́лы, напри́мір, репроду́кції о́бразув (у фарба́х и чорно-бі́лі), фотогра́фії, герба́рії;

подоби|е =подо́бность; похо́жость; *добытые предметы вкладывают в инертные объекты, чтобы так через ~е мертвизну перенести на оружие неприятеля =добы́ті прéдметы вло́жат в іне́ртні обé́кты, штобы́ так чéрез подо́бность перенéсли мéртвость на збру́й неприя́теля; **по образу и ~ю ==на о́браз и подо́бу;

подоблачный =пуднебéсный;

подобн|ый =подо́бный; *что-либо ~ое =да́што тако́є; *и тому ~ое > прочий; *ты слышал ~ое? =ци быв єсь при таку́м?; *петь, танцевать и ~ое =(разг) співа́ти, танцёва́ти, а так; співа́ти, танцёва́ти, єдно-дру́гоє; *у нас есть сто кодексов, а развитие нашей литературы шло ~ым путём, даже совершенно явными параллелями, как у венгров =мы ма́єме сто ко́дексув, а ро́звуй на́шої лі́тературы ишо́в подо́бным спо́собом, ба в о́чі би́ючими парале́лами, як у Мадя́рув;

подобострастие =серві́лность; убле́стность;

подобострастничать =прилéщовати ся; ==стели́ти ся / (фам) вывиха́ти ся пéред кым;

подобострастн|ый adj =сервíлный; ублéстный; пони́жений; *они умели держать себя с графом на равной ноге, почти фамильярно, а я всегда оставался робким и ~ым (Куприн) =они зна́ли бы́ти з гро́фом як ру́вный з ру́вным, та́кой фаміліа́рно, а я все убстава́в несмíлый и ублéстный; ***adv *~о =сервíлно; ублéстно;

подобран|ный =стучно́й поста́вы, вы́прощеный, пудтя́гнутый; удо́браный; вы́никаный, вы́позираный; *(под пару) =по/(и)с/ паро́ваный; *(снизу) =пудмы́каный; пудкоче́ный; *копна тщательно ~а, чтоб ни стебельком не лежать на сырой земле=копи́ця добрí пудмы́кана, обы́ а́ни стебли́нка не лежа́ла на сыру́й зéмли;

подобрать =вы́брати, пудо/при/ удобра́ти; *(подходящее) =до/пуд/ (и)спарова́ти, вы́комбіновати; вы́глядати; freq попарова́ти, повыгля́довати; *(с пола) =за/ позбера́ти; *(волосы) =опра́вити; *(подол) =пудкоти́ти; пудтягну́ти; *нанял двух художников и послал по свету, чтобы нарисовали, где какие красивые девушки, потому что он не мог себе ~ пару =на́яв двох малярю́в та загна́в у світ, обы́ вы́малёвали, де яка кра́сна че́лядь є, бо не муг собí па́ру прибра́ти;

подобраться =пудпарова́ти ся; *(к чему) =приступи́ти ся до чо́го; прикра́сти ся / пудтягну́ти ся ид чо́му; *набросают в формы для самана, потом лишнее подберётся, и останется кирпич =наме́чут у тоты́ фо́рмы на ва́льки, та ли́шноє ся попудтïга́є, та вбста́не ся ва́лёк;

подобре|ть =подо́бріти; роздобри́ти ся; *она его так задарила, что он ~л =так го задари́ла, же став до́брый;

подобру adv =красно́; по до́брому; **убирайся ~-поздорову ==иди́ до́кудь біды́ не є; паку́й гет, бо біда́ бу́де; иди́ собí путём;

подовый =сподко́вый; *~ хлеб =хлïб, пече́ный на спо́дï пе́ца;

подогнан|ный =па́сентный; штімо́ваный; припаро́ваный; (за)пасо́ваный; (о сбруе) фа́йно за/ попря́жканый; *эта упряжь совсем не ~а под эту лошадь =исí хамы́ не ду́же пасо́вані на сёго коня́;

подогна|ть *(наладить) =до/за/ припасова́ти; доштімова́ти; *(поторопить) =попогна́ти ко́го; понагли́ти на ко́го; заострогова́ти ко́го; *(куда) =до/ пудогна́ти; *(платье по фигуре) =вы́шлайфовати; *Пётр ~л что надо =так Петро́ доштімова́в, што;

подогнуть =за/(и)зо/ пудогну́ти; freq поз(а)гына́ти;

подогнуться =пудогну́ти ся; freq позагына́ти ся; (о ногах) пудломи́ти ся;

подогрев =(и)зо/ огрíваня; *с ~ом =нагрíваный;

подогревание =розогрíваня;

подогревать =за/(и)зо/ пуд(о)грíва́ти; горячи́ти;

подогреваться =за/(и)зо/ пуд(о)грíва́ти ся;

подогревный =огріва́лный; на зогрíваня;

подогретый =розо/ грíтый; *у слова может быть несколько антонимов, напр.: холодный – тёплый, горячий, ~ =сло́во мо́же ма́ти и ве́це анто́німув, напр.: студе́ный – те́плый, горя́чый, розогрíтый;

подогреть =(и)зо/ пудогрíти; freq позагріва́ти;

подогреться =(и)зо/ пудогрíти ся; freq позагріва́ти ся;

пододвигать =присува́ти;

пододвигаться =присува́ти ся;

пододвинуть =прису́нути;

пододвину|ться =прису́нути ся; присíсти бли́же; *невестка слово в слово всё повторила; вслед за церемонией Хвостаня ~лась ближе и стала поучать, как следует ловить ведьму =невíстка всё досло́вно повтори́ла; по́слї сёй церемо́нії Хвоста́ня присíла бли́же поуча́ти, як тре́ба босорка́ню имля́ти;

пододеяльник =натïга́ч(ка);

подоен|ный =подое́ный; *Юрко не находит себе места; спрашивает, кормлены ли куры, а дети, а ~ы ли коровы =Юрко́ упа́в у непо́куй; про́сит ся, ци куркы́, ци дíти уж íли, ци коро́вы уж подое́ны;

подожд|ать =по/ приче́кати, за/по(до)/ пужда́ти; *~ать немного =погоди́ти; *придётся ~ать, на это нужно время =тото́ бу́де да́ку мину́ту три́мати; *~и! (сигнал при спуске леса по жёлобам) =габо́в; *говорит, ~ёт; я на велосипед и давай в Углю =ка́же, приче́кає; я на бíцíглї и га́йда до У́глї;

подожж|ённый =пудпале́ный; *некоторые из них были даже неоднократно ~ены неизвестно кем =пое́дні из них мно́го раз и пудпале́ні бы́ли уд неизвíстных рук;

подозва|ть =пудкли́кати; надо/ призва́ти; *когда Христос услышал его и увидел веру его, и ~л его, и дал ему, что он просил =коли́ учу́в Христо́с то́го и уздрíв вíру ёго́, и призва́в ёго́, и дав ёму́, што проси́в ову́н;

подозреваемый =пудозре́ный;

подозрева|ть =пудозріва́ти; *(предчувствовать) =завіча́ти; *в числе интернированных была практически вся лемковская интеллигенция, которую ~ли в шпионаже =ме́жи інтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська інтелíге́нція, яку́ пудозріва́ли зо шпіона́жу;

подозреваться (в чём) =быти пудозре́ный з чо́го;

подозрени|е =пудо́зреня, до́гадка; *охваченный самыми мрачными ~ями =убся́деный ма́йчорнїйшыма до́гадками; *мне нечем увериться в своих ~ях (И. Гончаров) =не мам нич, обы-м ся увíрив у сво́их пудо́зренях;

подозрительность =пудозри́вость;

подозрительн|ый adj *(вызывающий подозрение) =пудозрíлый; *(недоверчивый) =пудозри́вый; *он ~ый и мудрила =ун пудозрíлый и мудерла́нт; ***adv *~о =пудозрíло; пудозри́во;

подоить =подойти; *тётя Букова зажгла фонарь и собиралась подоить коз =те́та Буко́ва запали́ла лампа́ш и ріхтова́ла ся подойти ко́зы;

подойник =дуйни́ця; венде́лька, (с одним ухом) жо́хтарь, скопе́ць; *~ вмещает до 20 литров =дуйни́ця ма́є до 20 лíтрув;

подой|ти =пудыйти́; прийти́ бли́же; прикрочи́ти; (и)з/ приблизи́ти ся; прису́нути ся; приступи́ти; надыйти́; *(о тесте) =вы́кыснути; *~ти сывороткой (о молоке) =(и)зжентíти; *это ему ~дёт =се му бу́де вго́дї (на вго́ду) / бу́де удвітова́ти; се го вы́лагодит; *~ти к чему =до/ приступи́ти (ся) ид чо́му / до чо́го; *~ти точно по размеру =запа́сти (то́чно на мíру); *подошла жатва =доспíло жни́во; *~дёт вам? =удвіту́є / пасу́є / пару́є вам?; вы́лагодит вас?; *и подошёл к нему дьявол, и сказал =и приступи́в ик нéму діа́вол, и рюк; **~ти к концу ==доспíти ид кунцю;

подоконник =о́блокова до́щка; пу́двуй; варца́ба;

подоконь|е =склес, бля́ха о́болока; *(обл) =стїна по́пуд вы́зур зво́нка; **ходить по ~ю (собирать милостыню) ==ходити по́пуд о́блачкы (же́брати);

подол =по́ла; подо́лок; *у соседки телёнок сжевал весь ~ рубахи, висевшей на плетне (Бунин) =у сосíды теля́ гет зожва́ло подо́лок на пло́ті завíшеной сорочкы;

подолбить =долоби́ти, до́вбати да́якый час;

подол|гу adv =ка́ждым ра́зом до́вго; *~ьше comp =чим май до́вго;

Подоль|е (геог) =Подо́лія; *житель / жительница ~я =подоляни́н / подоля́нка; *после битвы на Синей Воде в 1357 г. Кориатовичи воцарились во всем ~и =по би́тві на Си́нёй Во́дї в р. 1357 Корія́товичі запанова́ли в цíлу́й Подо́лії;

подольститься =приле́стити ся; прила́скати ся; пригвари́ти ся, приговори́ти ся; прибреха́ти ся; *каждая славянская народность вначале видела залог благополучия в том, чтобы ~ к сильнейшему «брату» =ка́жда славя́нська наро́дность на зача́тку у тум гляда́ла сво́го успíваня, же ид ма́йсилному «бра́тови» прила́сковала ся;

подольщаться =прила́сковати ся; пригваря́ти ся, пригово́рёвати ся, прибрíховати ся;

по-домашнему =дома́шно; *было по-семейному, ~, чисто в душе =бы́ло роди́нно, дома́шно, чи́сто у душí;

подон|ок =помы́яник; ломпа́к; у́дпад; *~ки col =смітя́; бра́нжа; свино́та; *что, ~ок?! чья тут земля? – гаркнул Спасюк, вытаращив большие луковицы глаз, ерепенясь от злости =што, помы́янику?! чи́я се зе́мля? – зарева́в Спасю́к, вы́валивши велі́кі очí, як цибу́лї, пы́рскав зло́стёв;

подопечный =убстара́ник; дози́раный;

подоплёк|а =пу́дклад; та́йна / скры́та причи́на; *новейшие времена щедры на утопии уже с романной ~ой =нові́йша до́ба бога́та на уто́пії вже з пу́дкладом рома́новым;

подопревать =ма́ло за/ (и)зопріва́ти, бу́тїти;

подопреть =ма́ло за/ (и)зопрі́ти, побу́тїти;

подопытн|ый =на експеріме́нты; *~ое животное =лаборато́рноє звíря; *ради экуменического диалога с московским патриархатом Ватикан опять определил русин ~ыми кроликами =в інтере́сї екумени́чного діало́га з моско́вськым патріарха́том Ватіка́н зась вы́брав Русину́в за́яцями про о́пыты; **~ый кролик ==за́яць про о́пыты;

подорванн|ый =охромі́лый; *~ое здоровье =пудломе́ноє здоро́вля; *(миной) =россаже́ный; вы́саженый до во́здуху; *я восьмидесятилетняя женщина с ~ым здоровьем =я усямдесятилі́тна, хворо́тов пудломе́на жона́;

подорва|ть =пудорва́ти; *~ть спокойствие, порядок =пудкопа́ти / пудры́ти по́куй, по́рядок; *~ть доверие =поба́брати до́вірку; *(здоровье) =пудломи́ти; (и)зъї́сти (разг); *(воен) =розмета́ти (з мі́нов); *пас овец, там и здоровье своё ~л, не раз промокал и замерзал =из о́вцями ходи́в, там собі́ и здоро́вля зъї́в, не раз измо́к тай иззя́б;

подорва|ться =пудорва́ти ся; *(взрывом) =вы́летїти до во́здуху / лу́фту; *здоровье ~лось =здоро́вля ся пудломи́ло;

подорожать =подорожа́ти; подорожи́ти ся;

подорожная (ист) =доро́жный доку́мент;

подорожник *(бот Plantago) =ба́бка; на/ припу́тник; *~и (еда в дорогу) =мере́ндя; *так обычно ложат ~ на спину или мать-и-мачеху, чтобы отсосать сукровицу =та зна́вут кла́сти ба́бку на пле́чі а́бо пу́дбіль, жебы́ вы́тягла су́кервицю;

подорожный *(у дороги стоящий) =припу́тный; *(предназначенный в дорогу, разг) =подоро́жный; у путь валу́шный;

подосиновик (бот Boletus versipellis Fr. Bol.) =черленя́к; *~не так хорош, как белый =черленякы́ не такі́ до́брі гри́бы, як білакы́;

подосланный =пудо́сланый; *~ убийца ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на вы́гнаню у Ме́ксіку пудо́сланый забу́йник уда́ром алпіністи́чной цапі́ны у го́лову заби́в Тро́цького;

подослать =пудосла́ти;

подоснова =спуд; спу́дна причи́на;

подоспевать =надходи́ти;

подоспе|ть =надыйти́; на́дбігти, надбі́гнути; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда вдруг ~ла подмога =туй-туй перемоглі́ го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ нечáйно надыйшла́ помо́га;

подостлать =пудстели́ти;

подотдел =пуду́ддїл(ок); *в заключительном ~е автор устанавливает, какие ещё сведения можно извлечь =в послі́днум пуду́ддїлї а́втор установля́є, чому́ ищі́ мо́жеме научи́ти ся;

подоткнутый =пудкоче́ный;

подоткнуть =пудоткну́ти; *~ подол =пудкоти́ти подо́лок;

подотчёт =су́ма до опра́вданя;

подотчётный =удвіча́лный;

подохн|уть > сдохнуть; *село содержит одного вола в барском поместье, и если пропадёт или ~ет, другого должно купить =село́ де́ржит єдно́го вола́ на па́ нськум ма́юрї, котры́й коли́ пропа́де або́ здо́хне, дру́гого купи́ти му́сит;

подоходный *~ налог =при́ходкова дань;

подошв|а =та́лпа; пудо́шва; *~а горы =пята́ горы́; *у меня дісциплина не такая, как у твоих шалберников, которым платят от количества разбитых за год ~ =я тебе́ нау́чу дру́гой дісціплі́ны, як єсь мав у тых шля́мпошув, што сут плаче́ны уд то́го, ку́лько талп ро́чно розо́бют;

подошвенный =талпо́вый, пудошво́вый;

подпадать =пудпа́довати, пудпада́ти;

подпалина *(пятно на шерсти) =пла́тка на се́рсти; *(ожог) =попалени́на;

подпалить =при/пуд/ убпали́ти;

подпас|ок =пасту́шок; бойта́р; свина́рьчик, конда́щик; *служить ~ком =бойта́рити;

подпа|сть =пудпа́сти; *часть верующих ~ла под влияние восточных церквей, сохраняя свою, невенгерскую иерархию =часть ві́рникув пудпа́ла пуд вплыв восто́чных церько́в, поде́ржачи сво́ю немадя́рську ієра́рхію;

подпаять =прицинова́ти зо́споду / додато́чно;

подпевала =співа́к дру́гого го́лоса; приспіво́вач; *(фиг неод) =послу́гач; пу́дголосок;

подпевать (кому) =співа́ти за кым / ве́дно; *ожидается, что песенки будут так располагающи, что дети в ходе представления их усвоят и будут ~ =співанкы бы ма́ли бы́ти нату́лько ла́кавы, же ся їх ді́ти в ча́сї предста́веня нау́чат, а бу́дут собі́ їх співа́ти ве́дно;

подпереть =пудпе́рти; попудпера́ти freq; *подпёр вербу плечом, чтоб не упала =пудпе́р ве́рбу плечо́м, обы́ не впа́ла;

подпереться =пудпе́рти ся;

подперсье (в сбруе) =персня́к;

подпиливать =пудпи́лёвати;

подпилить =пудпили́ти;

подпирать =при/ пудпера́ти;

подписавш|ий =пудписа́вшый; пудписа́тель, f пудписа́телька; *страны, ~ие акт =держа́вы пудписа́телькы а́кты;

подписани|е =пудпи́саня; *постройка началась сегодня с ~я протокола и возложения краеугольного камня =вы́ставба ся днесь за́чала пу́дписом протоко́лу и покла́данём осно́вного ка́міня;

подписан|ный =пудпи́саный; *когда я перечитал текст, я понял, почему он не ~ =чом текст не пудпи́саный, порозумів єм, коли́-м го перечита́в;

подписать =пудписа́ти; (совместно) сопудписа́ти; (арго) шра́йбнути; *(прессу / книгу) =предплати́ти; пренумерова́ти; *просим читателей, желающих ~ Лит. Недилю, чтоб они заполнили эту карточку заказа =про́симе чита́телюв, котрі́ хо́тят предплати́ти Лїт. Неді́лю, штобы́ сесю́ заказну́ ка́рточку вы́повнили;

подписаться =пудписа́ти ся; *(на прессу / книгу) =предплати́ти, пренумерова́ти што; *поэтому желающие ~ на «Альманах» пусть зарегистрируются в Пряшеве у каноника Александра Духновича =про то штоб предплати́ти Алмана́х жела́ючі ознайми́ли ся в Пря́шові до крылоша́на Алекса́ндра Духно́вича;

подписк|а =предпла́та; *стоимость ~и =предпла́тноє; *~а о невыезде > невыезд; *нашёлся и такой подписчик, который заодно оплатил стоимость ~и и на 1944 год =найшо́в ся и такый предпла́тник, котрый разо́м вы́платив предпла́тноє и на 1944. рук;

подписн|ой *(по подписке) =предпла́тный; *(с подписью) =пудписны́й; *~ая цена =предпла́тноє; **~ой список ==пудписна́ лі́ста;

подписчи|к m =предпла́тник; пренумера́нт; *всем нашим прежним ~кам журнал будет регулярно высылаться =всїм дотепері́шным предпла́тникам часо́пис бу́де порядо́чно высыла́ти ся; ***f *~ца =предпла́тничка; пренумера́нтка;

подписыва|ть =пудпи́совати; (совместно) сопудпи́совати; *(прессу / книгу) =предпла́човати; пренумерова́ти; *~ю собственноручно и подтверждаю печатью =вла́стну ру́ку пудпису́ю и печа́тёв потве́ржам;

подписыва|ться =пудпи́совати ся; *(на что) =предпла́човати, пренумерова́ти што; *мама ~лась на «Театральную жизнь»; мы читали и знали все пьесы =ма́ма предпла́човала Театра́лный Живо́т; чита́ли сьме и зна́ли сьме вшы́ткі пе́сы;

подпис|ь =пу́дпис; *вторая ~ь =сопу́дпис; *~ь султана / витиеватая ~ь (фиг) =ту́гра; *~ь издания в печать =імпрі́ме n indecl; *много писем в комиссариат приходит без ~и; такие письма без прочтения подлежат уничтожению =бу́лше пи́сем прихо́дит на комісаріа́т без пу́дписув; сякі́ пи́сьма без перечи́таня бу́дут уништо́жены;

подпитать =пудживи́ти; *маэстро поднимал скрипку над головой и стучал смычком по деке: мол, нужно музыку ~ =мае́стро пуднима́в гу́слї над голово́в и ко́втав смы́ком по де́цї, ож тре́ба му́зику пудживи́ти;

подпитие =напи́тость;

подпитка =по/ пуджи́веня; *вы ~ учителей своих; они второй раз прилагаемы к сведению Божьему в своих

учениках =учи́телюм сво́им пожи́веня чи́ните, двоя́ко приложе́ны сут у знатя́ Бо́жіє у научéных лю́дёх;

подпитыва|ть =пудживля́ти; *~ют такое представление малограмотные публикации и язык некоторых русинских газет и книг =пудживля́ют таку́ предста́ву малогра́мотні публика́ції и язы́к да́котрых руси́нськых новино́к и книг;

подпихать =придруля́ти;

подпихивать =придру́лёвати;

подплыва|ть =пудплыва́ти; (внезапно / быстро) надплы́(ну)ти; *рыба чувствует большую опасность и ~ет вперёд к запруде, от чего даже волна идёт по воде; тогда говорят: река кипит от рыбы =ры́бы ви́дят, же у вели́куй опа́сности сут и напе́ред надплы́нут до га́ти, де и водо́в поколы́шут; на се ка́жут: ры́ба мройт;

подплыть =припла́вати, пудплы́сти; *(внезапно, быстро) =надплы́ти; *(во множестве) =попудплыва́ти freq;

подплясывать *~ от радости =го́пкати уд ра́дости;

подпоить =пудпои́ти;

подпол =пивни́чка;

подполза|ть =пудлі́за́ти; смы́чити ся; *времени уже не оставалось, потому что снизу ~л поезд =не было́ вже ча́су, бо здо́лу смы́чив ся по́їзд;

подполз|ти =пудлі́зти; присмы́кати ся; *а оно ~ло аж к овечкам, пасть раскрыло и вдруг схватило ягнёнка, и стало глотать его; это была огромная змея =а тото́ ся уж присмы́кало аж ид ове́чкам; отвори́ло папу́лю и на́раз вхо́пило ягня́тко, и лы́гат го; а то превели́кый гад быв;

подполковник =пудполко́вник; *а вы уже спросили господина ~а? =зазві́дали вы уже́ па́на пудполко́вника?;

подполье =ілеґа́лность, ілеґа́лна організа́ція; *(подпол) =пивни́ця; *был провозглашён акт ликвидации унии, Церковь перестала существовать де-юре, но де-факто продолжала жить в ~ =быв вы́голошеный акт ліквіда́ції у́нії; Це́рьков переста́ла де ю́ре бы́ти, но де фа́кто жи́ла в ілеґа́лности да́ле;

подпольн|ый adj =ілеґа́лный; поку́тный; ***adv *~о =ілеґа́лно; поку́тно;

подпольщи|к m =ілеґа́лець; поку́тник (пей); *а что вы с нами делали? стыдили, оскорбляли, ~ками называли! да, мы штрафники! потому что расплачивались за веру Христову =а што сьте з на́ми роби́ли? ганьби́ли, оскорбля́ли, поку́тниками называ́ли! а́йно, поку́тникы! бо мы покутова́ли за ві́ру Христо́ву; ***f *~ца =ілеґа́лка; поку́тниця (пей);

подпор|а =пудпо́ра; *(узел телеги, опора дробины) =ли́вч(а); ручи́ця; роко́нця, клани́ця (обл); *чей-то мальчик железкой от тележной ~ы стучал в рельс =чи́єсь хло́пча желі́зом з ли́вчі ломози́ло по ши́ні;

подпорк|а =пу́дпорка, (нар) пудпера́чка; *(с развилкой) =росо́ха; стряпа́чка; *возьми ~у и подопри омёт, а то, гляди, повалится =бери́ пу́дперку та пудопри́ пласт, бо мо́же ся переверну́ти;

подпорн|ый =пудпо́рный; припера́ючый; *поставить ~ую стенку =пудмурова́ти; *~ая стенка =при́/ пу́дмурок; *на место тонких колонн встали ~ые =на мі́сто тонкы́х сто́впув сту́плят припера́ючі;

подпороть *~ подкладку =вы́пороти пу́дбуй;

подпортить =ма́ло згуби́ти / покази́ти / попсу́ти; (разг) ку́щічко збабри́ти;

подпорти|ться =надгни́ти; покоромпа́віти; *сколько здесь ~лось, сколько усушится =ку́лько з то́го надгни́ло, ку́лько утра́тит вагы́ сто́янём;

подпоручик =пудпору́чник;

подпорченн|ый =надгни́тый; покоромпа́вілый; *~ый сыр =ма́ло закаже́ный сыр; *~ая картошка пойдёт только свиньям =покоромпа́віла рі́па лиш сви́ням до́бра;

подпоясать =пудпа́сати;

подпоясаться =пудпа́сати ся;

подпоясывать =пудпа́совати;

подпоясываться =пудпа́совати ся;

подправить =пудпра́вити, ма́ло полади́ти; *фотограф попросил ретушёра ~ снимок =фото́граф попроси́в ретуше́рку пудпра́вити зни́мок;

подправка =ме́нша попра́вка;

подправлять =пудправля́ти; да́кус поправля́ти; дола́жовати; *пришлось ~ тележную решётку =му́сїв дола́жовати шара́глї;

подпрапорщик =пудпра́порчик;

подпревать > подопревать;

подпруг|а =по́пруга; пудбрюха́ч; *ослабьте ~у, вычистите стремя =попусті́т по́пругу, вы́чистіт стреме́но;

подпрыг =пудска́кованя; вы́скок;

подпрыгивань|е (Даль) =ска́каня; *имитационный характер носят обычаи вроде ~я, чтоб тесто взошло; выпекание не с голыми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии =імітаці́йного ро́зряду сут тут а́кты, як ска́каня, штобы́ па́ска ростла́, пе́ченя па́скы не з го́лыма рука́ми, штобы́ бі́гом ро́ку все́го бога́то было;

подпрыгива|ть =по/ пудска́ковати; го́псати; *летом рыба играет, ~ет =в лі́ті ры́ба ба́вит ся, пудска́кує;

подпрыгну|ть =пу́дскочити; скакну́ти; *в следующую секунду лиса высоко ~ла и повалилась на землю =в слі́дуючуй секу́нді лиси́ця высо́ко пу́дскочила, ве́ргла ся на зе́млю;

подпрягать =припря́говати;

подпрячь =припрячи́;

подпудрить =ма́ло напудрова́ти;

подпудриться =ма́ло напудрова́ти ся;

подпункт =пудто́чка;

подпускать =припуща́ти бли́же; *(олифы, таинственности) =придава́ти; *~ шпильки кому =завзяти́ ся на ко́го;

подпусти|ть =припусти́ти бли́же; *(олифы в краску) =при́дати (до фарбы фі́рнайзу); *(лесть, шутку) =дослободи́ти собі́ (лесть / фі́ґлю); *~ть шпильку кому =ущипну́ти ко́го; *Михайло уже держит ружьё на прицеле; я машу ему, чтобы ~л ближе =Миха́йло пу́шку на лици́ де́ржит уже́; я ма́хаю, жебы́ зажда́в бли́же;

подпухать =злé́гка опуха́ти;

подпухлост|ь =неве́лика опу́хлина, спухли́на; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от ~и полнеет, затем жжение проходит, а начинается нарывание =росте́ спырщ и ты́є и сам чиря́к, и ши́я уд опу́хлины ты́є, в тум пе́ченя переста́є, а зачина́є ся рваня́;

подпухнуть =злé́гка опу́хнути;

подпушка =смухо́вый / кожушинко́вый пу́дбуй;

подрабатывать =приробля́ти; *на старости лет я вынужден ~ как судебный переводчик, так как доходов моих не хватает =на ста́рі ко́ліна му́шу собі́ приробля́ти перо́м судо́вого при́сяжного товма́ча тото́, што хыби́т ми из мо́го при́ходку;

подработа|ть =прироби́ти; замайстрова́ти; прийти́ ид гро́шум; *всегда и ~ете кое-что, и на поле вашем, даст Бог, уродится =и замайстру́єте все штось, и на сво́єму, до Бо́жой дни́нкы, все штось зро́дит ся;

подравнивать =за/ пудру́вновати; выгла́жовати;

подравниваться =за/ пудру́вновати ся; выгла́жовати ся;

подрагивать =трепета́ти; (и)стря́совати ся;

подражани|е =наслі́дованя; послі́дованя (уст); *выполненный в ~е =наслі́дованый; *пример, достойный ~я =при́мір, досто́йный наслі́дованя; *~е Байрону =наслі́дованый Ба́йрон; *не многие из современных ему земляков-писателей обнаружили в этом авторе образец, достойный ~я =не мно́гі из ё́му соча́сных края́нув-писа́телюв испо́знали у сё́му а́второви о́бразець, досто́йный наслі́дованя;

подражател|ь m =наслі́довач; малфу́н; *Хиадор Стрипский называет брата москальским ~ем: Константин был русофилом =Ґіадо́р Стри́пськый назы́ват бра́та наслі́довачом моска́льскым: Константи́н быв русофі́л; ***f *~ьница =наслі́довачка;

подражательность =наслі́дованя; *здесь ещё следует назвать повальную ~ (или даже прямой плагиат) =тут щи прихо́дит пуд ува́гу пошестли́воє наслі́дованя (а́бо и прямы́й плаґіа́т);

подражательн|ый =наслі́дуючый; наслі́довачськый; *~ые игры: возка, распиловка, колка, носка дров =наслі́дуючі за́бавы: во́женя, рі́заня, щи́паня, но́шеня дрыв;

подражательство =наслі́довачство;

подражать *~ кому, чему =наслі́довати / наподóбнёвати кóго, што; взоровáти ся на кум, чум; *не будем же ~ плохому и высокомерно относиться к братьям своим =злых не наслі́дуйме, а брáтями свóими не пыхýйме;

подраздел =пудýдділ(ок); пудчáсть;

подразделение =пудроздí́леня; пудуддí́леня; удбóчка; зáряд; *разделы нужно поделить на рубрики, причём так, чтоб они имели и более детальное ~ =ýдділы трéба поділи́ти на рýбрикы, при чум так, штобы́ мáли и подрóбнíйшое пудроздí́леня;

подразделить =розділи́ти (на мéнші чáстї);

подразделять =розділя́ти (на мéнші чáстї);

подразумевать =пуд тым розумі́ти; мáти на гáдцї / дýмцї; гадáти / дýмати на кóго, што; пудрозýмлёвати / мі́нити што;

подразумеваться =пудрозýмлёвати ся; пуд тым ся розумі́ти;

подрамник =слїпá рáма;

подранить =постріли́ти кóго;

подранок =постріле́ный звірь;

подрастание =до/ пудрóстаня;

подраста|ть =вытїгáти ся; до/ пудростáти; *малый Проданчук ~л и превратился в мальца пяти с половиной лет =Проданчýк малы́й пудростáв и вы́рус на пувшестарóчного малинкá;

подрасти =над/ пудрости́; вы́рости май вели́кый; вы́тягнути ся; попудростáти freq; *подросла отава на лужке =заотáвив ся лазóк; *сыновья друг за другом подросли =хлóпцї єдéн за дрýгым попудростáли;

подрастить =дати́ до/ пудрости́;

подрать (нар) =подéрти; *(за вихры, уши) =помы́кати за кóсмы, ýха; *(броситься бегом) =нагнáти ся; ши́бнути собóв; шпайнýти (разг); **чёрт тебя подери! ==бодáй тя фрас улáпив!;

подраться =(и)збості́ ся; побі́ти ся; *(о детях) =пощи́пати ся, поскýбсти ся, розмы́кати ся; *~ из-за девушки =побі́ти ся на дївчáтю;

подрёберный =пудребрóвый;

подреберье =пудребрóва я́мка;

подрéзать pf tr =при/ пудрі́зати; присї́чи́; пудóтяти; (пилой) припили́ти; *~ фитиль =прищипнýти ґнот;

подрезá|ть impf tr =при/ пудрі́зовати; пудрізáти; притинáти, присїкáти; (пилой) припи́лёвати; *Кудлош собирает обода колёс из косяков, ~ет, меряет, не спеша роняет слова =Кýдлош колéса багри́т, и прити́нат, мі́рят, по слóвови повідáт;

подрезка =пудрі́заня; *(кустов) =стры́женя;

подрезчи|к m *~к винограда =рі́зач виня́нóї лóзы; ***f *~ца =рі́зачка;

подрезывать > подрезáть;

подремать =задрімáти собі́; дрімнýти собі́; поклю́сі́ти;

подремонтировать =доладúти; пудріхтовáти; *он должен был ~ тормоз у повозки =мýсїв доладúти пýто на вóзї;

подремонтироваться =опрáвити ся; пудріхтовáти ся;

подрёмывать =подрі́мковати, дрі́мкати, снýти;

подрешетник =решети́на;

подрисовать =пудмалёвáти; дорисовáти;

подробност|ь =подрóбность; дáшто бли́жоє; *до мельчайших ~ей =доподрóбна; *не вдаваясь в ~и =не пущáвучи ся у подрóбностї; *написали домой, а когда вернулись с заработков, повторяли это в мельчайших ~ях =домý написáли, а кедь з друтáрькы ся вернýли, доподрóбна тóто повтаря́ли;

подробн|ый adj =подрóбный; детáлный; ***adv *~о =подрóбно; *~ее узнáть =бли́же / (и)зблі́зка ся дознáти; *~ее смотри на странице N =позирáй пóближе / нáширше на бóцї N; *он допрашивал немцев ~о, так как Лубенцов поставил ему задачу – уточнить группировку противника (Казакевич) =ун выслýховав Ні́мцюв детáлно, бо Лубенцов му уложи́в уточни́ти ґрупірóвку проти́вника;

подровня|ть =вы́гладити; за/ пудрувнáти; *Марийка, ~й укладку той копны =Марі́ко, доверши́ вту копи́цю;

подровняться =за/ пудрувнáти ся;

подрост =пýдрост, молоді́ дерéва;

подростков|ый =паробкóвый; *~ый период =пýдростовый перíод; *~ое пальто =кáбат на пýдростка; *~ая мода =пýдросткова мóда;

подросток =пýдросток; леґі́ньчýк; паробчáк; хлопчýк, хлопчи́ско, хлопчи́ще, (постарше) леґіни́ще; *(созревающий) =пубертя́к; *девочка-~ =дї́вочка; дївчати́ско; *~ ещё не бегает за девушками, а парень уже да =леґіньчýк щи не бі́гає за дївкáми, а леґі́нь вже; *всё время, как ~, в носу ковыряешься =фурт, як пубертя́к, ся в нóсї ры́пеш;

подрубать *(топором) =пудрýбовати; пудтинáти; *(платье) =за/ убрýблёвати, за/ убрубля́ти, руби́ти;

подруби|ть *(топором) =пудрубáти, пудтяти́; попудтинáти freq; *(платье) =за/, убруби́ти; *~л грушу саблей, а из неё кровь потекла =пудтя́в грýшку сáблёв, а з грýшкы лем кров истеклá;

подруга =цімбóрка, цімборáшка; прия́телька; камарáтка; пóдруга; (редк) посéстра; товáришка; *(по школе, работе) =колеґы́ня; *близкая ~ =пайтáшка, повíрниця; *~ детства =цімбóрка из дї́тства; *у меня была ~ аж на другом конце села =мáла-м цімборáшку онь на дрýгому кунци́ селá;

по-другому =и́ншак; и́ншым спóсобом; антáк;

по-дружески =по цімбóрськы; як цімбóры́; прия́телськы; *~ пинают друг друга кулаком в плечи =по цімбóрськы рýґавут ся пястукáми у плечé;

подружить =(и)сцімбóрити; (и)скамарáтити (ся); (и)сприятели́ти, (и)спайташи́ти;

подружи|ться =(и)сцімбóрити ся; (и)стовáришити ся; (и)сприятели́ти ся; (и)спайташи́ти ся; (и)скамарáтити ся; *чабан стал носить молоко змее к этой яме; поэтому змея с ним ~лась =бáча зáчав ид туй дї́рі гáдови молокó носи́ти; зáто ся из ним гад скамарáтив;

подружк|а =цімбóрочка; цімбóрка, (разг) цімборáшка; пайтáшка; камарáтка; кóмпанка; пóдруга; *(зазноба) =фрайрочка; *(на свадьбе) =дрýжка; шафáрька; *быть ~ой невесты (на свадьбе) =дрýжчити impf; подрýжчити pf; *моя ~а пьёт газировку =мóя цімборáшка пє сóду;

подружкин =цімбóрчин; *~ы дети =цімбóрчины дї́ти;

подруливать =корманюючи, кермýючи присувáти ся;

подрулить =корманюючи, кермýючи присýнути ся;

подрумяненн|ый *~ лучок =попрáжена / прáжена / засмáжена цибýлька; *(хлеб) =ґнї́тый; припечéный; *мясо у нас едят на второй день с подливкой из ~ого лучка с грибами =мя́со імé на дрýгый день, кóтре поли́єме попрáженов цибýльков з гри́бами;

подрумянива|ть =прáжити, смáжити; *(хлеб в печи) =ґнїти́ти; *круто вымешенное тесто натираем на тёрке и ~ем в смальце =твердóє вы́мішеноє кі́сто реселю́єме и в мáсти попрáжиме;

подрумяниваться =прáжити ся, смáжити ся; (хлеб в печи) ґнїти́ти ся;

подрумян|ить (кул) =по/ (и)спрáжити; припечи́; загнїти́ти; *(на жиру) =засмáжити; *мороз ~ил щёки =морóз вы́щипав ли́ця;

подрумяни|ться =припечи́ ся; загнїти́ти ся; попрáжити ся; *подкладывала на огонь, чтоб оно ~лось =клáла огéнь, обы́ тотó ся загнїти́ло;

подручный adj =пудрýчный; ***subst =спосóбник; *~ мельника / кузнеца / свинаря / пастуха =млинáрьчик, (обл) мелничýк / ковáчик / свинáрьчик, кондáщик / пастýшок;

подрыв =пудкóп(ов)аня; бурі́каня, (и)збýряня; *(воен) =розмéтаня; россáжованя; вы́шмареня до вóздуху;

подрывать =пудрывáти; пудкóповати; *(здоровье) =пудлáмовати, пудломля́ти; *~ авторитет =пудкóповати авторітéт; *(воен) =высáжовати / розмі́товати у вóздух;

подрывник (воен) =мінéр; *бригада ~ов =мінéрська бріґáда;

подрывн|ой =пудкóпный, пудрывáчськый; переворóтный; *~ая шашка =мінéрськый брікéт; *на этом свете жулики ведут ~ую работу и крадут =на сюм світї злóдїёве пудкóпуют и крадýт;

подрыга|ть =подры́ґати; *я пытался будить Алёшу, но он только ~л ногами =розбужáв єм Олéксу, а ун лиш ногáми подры́ґав;

подрыть =пудры́ти; зары́ти пуд што;

подрыться =пудры́ти ся; зары́ти ся пуд што;
подряд subst =пудна́єм; *работать по ~у =роби́ти на пудна́єм; *бригадный ~ =брігáдный пуднáєм; *поставлять по договору ~а =додавáти на пуднáєм;
подряд adv =за рядóм, за шорóм; єдны́м тя́гом; за галóм; за собóв; у стих; (у)сту́пці; зáспул; *для монастыря Зареченского работаю три дня ~ =на монасты́рь Зарі́цькый три днї зáспул даю́;
подрядить =пуднáяти;
подрядиться =(пуд)нáяти ся, пу́дъяти ся; при́яти ся / (и)зъєднáти ся у робóту;
подрядный =пуднáємный, договóрный;
подрядческий =додавáтелськый; пудузя́тницькый;
подрядчик =пудузя́тник; додавáтель; контрактовáч; (по)ну́кач; (наниматель рабочих) керóн;
подряжать =єднáти кóго;
подряжаться =приимáти ся, брáти ся у пуднáєм; *(на работу) =єднáти ся;
подрясник (правосл церк) =спу́дна шáта пуд ревере́нду;
подсад =пу́дрост, молоді́ дерéва;
подсади|ть =при/ пудсади́ти, вы́садити; *жена ~ла мужа на окно =пудсади́ла жонá газду́ на óблак;
подсадка *(пассажиров) =(на)сі́даня (до купé, на вóльні містá); *(растений) =додатóчноє сáжаня, посажéня;
подсадн|ой =вáбный; *~ая утка =чалóвка;
подсаживать =при/ пудсáжовати; *(мешок на плечо) =завдавáти;
подсажива|ться =пудсїдáти; присáжовати ся; *присел один, к нему ~ется и другой, компания растёт, уже и тесно на лавочке =присі́в єдéн, ид нёму присáжує ся дру́гый, компáнія рострé, вже и ті́сно на лáвици;
подсак =пудсáк; чéрпало;
подсаливать impf < подсалить / подсолить;
подсалить =при́дати солони́ны; помáстити сáлом;
подсасывать =ці́цкати;
подсахарить =засолоди́ти;
подсачивать impf < подсачить / подсочить;
подсачить =(и)злáпати сáком;
подсвет(ка) =сві́тло зóсподу; додатóчное осві́тленя;
подсветить =присвіти́ти (зóсподу / додатóчно);
подсвечник =свíчник, свíтич; *в жёлтом высоком ~е тускло мерцала свеча =в жóвтум высóкум свíтичу лéдвы бли́мала свíчка;
подсвин|ок =сви́ня(тко), сви́нча; *(кабанчик-одногодка) =шуду́в; шудóвча; *ты так откормила ~ка, что уже резать пора, а до святок ещё далеко =так єсь докохáла сви́ня, же вже го трéба рі́зати, а до Руздвá щи далéко;
подсвист =пу́дсвист;
подсвистеть =пудсвистáти;
подсвистывать =пудсви́стовати;
подсев =додатóчна сїйбá;
подсевать =пудсївáти;
подседельник > подпруга;
подседельный =пуд сїдлó(м); *~ конь =сїдлóвый кунь; парíпа (обл); *~ штырь (спорт) =сїдлóвка; *~ ремень > попруга;
подсека (сх) =ортáш; пáсїка;
подсекать =пудсїкáти; *(спорт) =пудшпóтовати;
подсекция =пудсéкція;
подселение =присéленя;
подселить =присели́ти;
подселиться =присели́ти ся;
подселять =приселя́ти;
подселяться =приселя́ти ся;
подсе|сть =при/ пудсі́сти; *я ~л к мобилизованным и поехал с ними в Горлицы =я присі́в ґу мобілізóваным и поі́хав з ни́ма до Гóрлиць;
подсечённый *(куст) =пудóтятый; *(участок леса) =вы́ортованый; *(футболист) =пудпу́таный; пудшпó-таный; *(на удочку) =загачéный; *(смущённый; фиг) =(и)знияче́ный;
подсечк|а (спорт) =пудпу́таня; зашпóт(ов)аня; *(рыбы) =загáченя; *есть большие любители делать ~у =дáякі ду́же люблят зашпóтованя;
подсечн|ый (сх) =ортáшный; пáсїчный; *~ое земледелие =ортáшноє земледі́лство;
подсечь =пудсїчи́, пудóтяти; (участок леса) вы́ортовати; *(спорт) =пудшпóтати, пудпу́тати; *подсёк (щуку / окуня) =загачи́в; тóрз(нув) гачóк; **~ крылья кому ==пудóтяти кому́ кры́ла;
подсеять =до/при/ пудсі́яти;
подсидеть *(зверя) =до/ привартовáти; *~ кого (фиг нар) =учини́ти гáмішство кому́;
подсидка (нар) =гáмішство;
подсиживать *(зверя) =вартовáти (на звíря); *~ кого (фиг нар) =чини́ти гáмішства кому́;
подсинить =за/ посини́ти; засинети́ти;
подсистема =пудсістéма;
подсказа|ть =пудповíсти; посочи́ти; пудшептáти; навéсти на гáдку; *(выход) =всугеровáти; тя́к(ну)ти; порáдити; порáити (нар обл); *мне что-то ~ло, чтоб туда не идти =менé шось тя́кло, обы́ туды́ не йти;
подсказк|а =пу́дповідь; пу́дшепт, тіп; *давать ~у =тякáти; давáти тіп; *по какой-то неясной ~е =з якóгось неяснóго пу́дшепту;
подсказчи|к m =пудповíдач; ***f *~ца =пудповíдачка;
подсказыва|ть =пудповідáти; пудрáжовати; шептáти, пудшéптовати; тякáти; *(выход) =сугеровáти; *что-то ~ло ему не идти, колени подкашивались, сладкая истома разливалась в груди =штось шептáло ёму́ не йти, пудвáлё-вало кóлїна, нї́жным бóлём розливáло ся по гру́дях;
подскакивание (Даль) =пудскáкованя; скáканя; *коптский обряд и эфиопский обряд с его барабанами и -м – это характерные приметы Африки =коптськый убря́д а етіóпськый убря́д зо свóима бу́бнами и пудскáкованём – суть тіпи́чным знáком А́фрикы;
подскакива|ть *(на месте) =пудскáковати; гóпкати; пудмі́товати ся / собóв; *(к кому) =прискáковати; *из-под дверей этого живого дома да вдоль по дороге аж ~ли живые волосы =из тóго живóго дóму на путь испу́д двéрий живóй волóся аж собóв пудмі́товало;
подскоблить =мáло зошкобли́ти, убчеря́ти;
подскок =пу́дскок; *Сёма спрыгнул к люшне, на которой висел деревянный стопор для торможения и затормозил; тормоз скрипит, а Сёма ~ом летит рядом с возом =Сéман скóчив до клани́ці, на кóтруй ви́сів деревляны́й ключ до гамóваня и зашлайфовáв; шлáйфа скрипи́т, а Сéман дры́ндом лети́т кóло вóза;
подскоч|ить =скóчити; при́/ пу́дскочити, прискакáти; *большая рыба зайдёт в невод, тут ~ат двое-трое и с большим трудом вытащат её на берег =вели́ка ры́ба зáйде у зомк, де прискóчат двóє-трóє и з вели́кым бóём вы́тягнут єї́ на бéрег;
подскребать =вышкрéбтовати;
подскрести =вы́шкребтати;
подсластить =мáло за/ посолоди́ти;
подслеповатость =недови́женя;
подслеповатый =слі́пкавый; недови́жавый;
подслуживаться =пудлáсковати ся;
подслужиться =пудлáскати ся;
подслуша|ть =пудслу́хати, вы́слухати; *сзади шли два парня и ~ли это =ишли́ ззáду два легі́нї тай тотó вы́слухали;
подслушивание =пу́дслух;
подслушива|ть =вы/ пудслу́ховати; *~ющий / ~ющая =пудслу́ховач(ка);
подсматриванье (Даль) > подглядывание;
подсматрива|ть =натігáти ся, натí́говати ся; заку́ковати, ку́кати; пудгли́повати; *~л, чем занимаются правители, если замечал нехорошее, не откладывая наказывал их =вы́позирав, што чи́нят уря́дникы, кедь стями́в, же у пу́длум лáмлют гóлову, не загу́рив ся покарáти їх;
подсмеиваться =кри́во усміхáти ся; осмішковáти ся;
подсмотре|ть =вы́позирати, пудпозирáти; вы́никати, дони́кати; пудмерьковáти; вы́з(д)рити; вы́мерьковати; *англичане ~ли у китайцев или японцев, как стены покры-вают бумагой =Англічáне уд Кітáйцюв áбо Япóнцюв вы́позирали, як пáпірём покрывáти стíны;

подснежник (бот Galanthus nivalis) =(с)коло́здрик; я́рник; *луга белелись, усыпанные множеством ~ов =луги́ бі́лі́ли ся, покры́ті множе́ством сколо́здрикув;

подсобить =(за)помочи́;

подсобка =служе́бноє / быто́воє помі́щеня;

подсоблять =запомага́ти;

подсобни|к m =помо́чный робо́тник, помага́лник; спосо́бник; ге́лфер; *подбирайте квалифицированных людей, например, пильщиков на пилораму, податчика пара, и ~ов, простых рабочих =погля́дайте фахо́вых люди́й, як ґатері́ступ, циркула́нта шту́цера и ге́лферув, про́стых робо́тникув; ***f *~ца =помо́чна робо́тничка, помага́лничка; спосо́бничка; ге́лферка;

подсобн|ый =запомого́вый; побо́чный; помо́чный; *психологию до сих пор не часто зачитывали как ~ую науку для историков =псіхоло́гію до́сюль не ду́же зачисля́ли ме́жи помочні́ нау́кы істо́рикув;

подсобрать =призбера́ти; попризбера́ти freq;

подсобраться =призбера́ти ся; попризбера́ти ся freq;

подсовыва|ть =пудсува́ти; придру́лёвати, ты́кати; *~ть идею (разг) =притя́говати / придру́лёвати іде́ю; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он невелик, то умягчаем под ним глину, ~ем под него досочку и так относим домой =че́реп у́ймім из гли́ны мерьку́ючи и пома́ленькы; кедь лем мале́нькый, та помягчі́м пуд ним гли́ну и пудсу́ньме пуд не́го да́яку до́щичку, и сяк понесі́м дому́;

подсоединить =за/при/ пудкапча́ти; freq поприка́пчовати; *выражение йога имеет много всяких значений, наиболее употребительны из них: ~, совместить, воссоединить или овладеть =вы́раз йо́ґа ма́є мно́го ру́зных зна́чень, з котры́х ма́йхосновані́йшы сут: прикапча́ти, спойи́ти, зъєднотúти а́бо овла́днути;

подсоединиться =за/при/ пудкапча́ти ся;

подсознани|е =пудсвідо́мо(сть); *здесь всё подчинено силе традиции, действующей из ~я =всё пудлі́га́є тут си́лї тради́ції, котра́ ді́лає з пудсвідо́ма;

подсознательность =пудсвідо́мость;

подсознательн|ый adj =пудсвідо́мый; *сон – свободный непосредственный контакт с этой энергией фрейдовского ~ого =сон є во́льный прямы́й конта́кт з тым ела́ном, пудсвідо́мым фро́йдовськым; ***adv *~о =пудсвідо́мо;

подсократить (нар) =ку́щічко покурта́ти / змали́ти;

подсолить =ма́ло / додато́чно посоли́ти;

подсолнечник (бот Helianthus) =просо́нцвіт; посо́нячник; *головки / шапки ~а =просо́нцвітові шапкы́; форґо́вы; *грызовой ~ =просо́нцвіт на ку́саня; *опять я пряду, а он хочет сломать цевку, цевка была стебель ~а =опя́ть я пряду́, а ун хоче зломи́ти кужі́лку; кужі́лка бы́ла бо́та из посо́нячника;

подсолнечн|ый =просо́нцвітовый; посо́нячниковый; *~ое масло =просо́нцвітовый ола́й; *и возвращался Синичка с мельницы с ~ой избоиной под мышкой =и верта́в Сини́чка з млина́ з посо́нячниковым боґачо́м пуд па́хов;

подсолнух > подсолнечник; *я нечаянно уронил мешочек с семечками ~а =нена́роком упа́ло ми з рук міща́ из зе́рнятами просо́нцвіта;

подсосать =ці́цкнути;

подсосаться =присса́ти ся (зо́споду);

подсох|нуть =пуд/ убсо́хнути; протря́хнути (обл); *вскопанные грядки уже ~ли, можно сажать рассаду =наарішо́вані грядкы́ вже протря́хли, мож сади́ти росса́ду;

подсочить =надрі́зати (жебы́ стіка́в сок);

подспорье =помо́га;

подспудн|ый adj =ма́йспудный; скры́тый, та́йный; ***adv *~о =скры́то, та́йно; май на спо́ді;

подстава =припря́га, сві́жі ко́ні; *(ям) =мі́сто вы́міны ко́нюв;

подстав|ить =пудкла́сти, пудложи́ти, пудсу́нути; наста́вити, отвори́ти; *(числа в формулу) =пудста́вити; *~ь ладонь, насыплю семечек =держ доло́ню, дам ти зе́рнят; **~ить (под)ножку кому ==пудпу́тати / пудшпо́тати ко́го;

подставка =пу́дставка; *(под посуду) =пу́дкладка; *(в скрипке) =кобы́лка; *(на ножке) =сто́ян; (для нот) папі́трим; (трёхногая) дра́йфус; *из дерева делается скребок для обуви, ~ для цветов, клубочную моталку и устройство для намотки ниток =з де́рева ро́биме шкряба́к на о́буть, сто́ян на цвіты́, ве́ртялку а по́тач;

подставл|ять =пудкла́довати, пудсува́ти; наставля́ти, отваря́ти; *(числа в формулу) =пудставля́ти; *вода струилась из труб в ~ленные под ними корыта =во́да ціди́ла ся из цівок у наставе́ні пуд ни́ми коры́та;

подставн|ой =пудло́жный; *в городе каждый знал, кто у кого ~ое лицо; иначе не проживёшь, и так всё ограничили =у ва́роши ка́ждый знав, ко кому́ пудло́жный ґазда́; и́ншого спо́соба не бы́ло; му́сай бы́ло з да́чого жи́ти; и так вши́тко ся ограни́чило;

подстаканник =убы́йма (на пога́р);

подстановка (мат) =пудста́веня;

подстанция =пудста́ція;

подстёгивать *(кнутом) =шві́гати, фле́цкати, батожи́ти; *(капюшон, кобуру) =припина́ти; *(фиг) =пудганя́ти; бодри́ти;

подстегнуть =шві́гнути, фле́цкнути; припну́ти; пудогна́ти, розбодри́ти;

подстёжка =пу́дпинка; зни́маный пу́дбуй;

подстелить (разг) =пудстели́ти;

подстерегать =вартова́ти (на ко́го);

подстеречь =до/ привартова́ти; пудмерьковáти; присокоти́ти; *один глаз прищурен, а вторым косит через маленькое окно на межу; непременно нужно ~ эту нечистую силу =єдно́ о́ко прижмуре́ноє, а дру́гым ску́лит круз мало́є окно́ на ме́жу; му́сит привартова́ти ту нечи́сту си́лу;

подстилать =пудстеля́ти;

подстилка =посте́леня; пу́дстелка; *(из соломы, листьев) =сте́ля; (сгнившая / сопревшая) ме́рьва; *лесная ~ =лїсна́ пу́дстелка;

подстожь|е =ву́днище; по́дина; *на Ринавке засерел дождь и поднялся ветер; Русак подхватывал пласты сена и таскал к ~ю =на Ріна́вці засірі́в дождь и ру́шив ся ві́тер; Руса́к хапа́в пла́стя и тї́гав до по́дины;

подстолье =столи́ны; столи́ня n;

подстопн|ый *~ое место (тех) =пу́дкладка;

подстраивать *(поточнее) =пудла́жовати; *(к дому) =прибудо́вовати; *(козни) =при/ пудпаро́вовати;

подстраиваться *(рядом) =прибудо́вовати свою́ хы́жу по́буч; *(к кому, под кого) =пудла́жовати ся; *(воен) =шікова́ти ся (збо́ку, зза́ду);

подстрахова|ть =обеспе́чити; запомочи́; *Михаил, ~нный дедом, хозяйствует багополучно =запомо́женый ді́дом Мига́ль добрі́ ся ма́є;

подстраховаться =обеспе́чити ся; запомочи́ ся;

подстраховка =обеспе́ченя, обеспе́ка;

подстрекаемый =пудстрі́кованый; бунто́ваный; *постоянно ~ женой, Пётр мог сделать какую-то глупость =фурт пудстрі́кованый жоно́в, Петро́ муг десь и дурно́є учини́ти;

подстрекатель m =бунто́вник; ворохо́бник; затрови́тель; нагва́ряч; *** f *~ница =бунто́вниця; затрови́телька; ворохо́бниця; нагва́рячка;

подстрекательский =ворохо́бный; пудбу́рюючый;

подстрекательств|о =бунто́ваня; пудбу́реня; затро́веня, гу́цканя, шты́ханя; ворохо́ба; баламу́тство, (по)баламу́ченя; на́гварька; пудстрі́кованя; *Георгия Дерянина по обвинению в ~е против жандармов суд осудил на 4 месяца =Ґео́рґія Деря́нина за прови́ну бунто́ваня про́тив жанда́рюв суд засуди́в на 4 мі́сяці;

подстрекать (к чему) =пудстрі́ковати, пудбу́рёвати, бу́рити, бунтова́ти, гу́цкати на што; пудко́повати про́тив чо́го; ворохо́бити; штыха́ти, норови́ти; *перед храмом недоброжелатели унии начали ~ людей против епископа =пе́ред хра́мом нежичли́вці у́нії за́чали гу́цкати люди́й про́тив єпи́скопови;

подстрекнуть =пудстрікну́ти; пудбу́рити / (и)збунтова́ти на што; (и)зворохо́бити, пономори́ти, (и)знорови́ти про́тив ко́го; побунтова́ти freq;

подстрел|ивать =(и)зо/ пудстрі́лёвати; *Иван, как ~енный зверь, бросился не разбирая дороги =Ива́н, як пудстріле́ный звірь, верг собо́в че́рез ме́жі;
подстрелит|ь =в/зо/ пудстрі́лити; *Юра хороший охотник, всегда что-нибудь ~ =Ю́ра до́брый вада́с, усе́ штось встрі́лит;
подстригать =пудстрыга́ти;
подстригаться =пудстрыга́ти ся;
подстрижка =пудстры́ганя;
подстри|чь =пудстрычи́; при́тяти; *барышня в шелках, с ~женными волосами =па́нна у шовка́х, з при́тятым воло́сём;
подстричься =пудстрычи́ ся;
подстрои|ть *(поточнее) =пудлади́ти; *(к дому) =прибудова́ти; *(втайне) =при/ пудпарова́ти; *Юра ~л так, будто бы мы встретились непреднамеренно =Ю́ра так припарова́в, гибы́ мы ся стрі́тили нена́роком;
подстроиться *(рядом) =прибудова́ти сво́ю хы́жу по́буч; *(к кому, под кого) =пудлади́ти ся; пудпарова́ти ся; *(воен) =вы́шіковати ся (збо́ку, зза́ду);
подстройка =пудла́дка;
подстрочить =пудши́ти на маши́ні;
подстрочник =дословноє товма́ченя;
подстрочный =дослóвный; зазначе́ный пуд шо́риками;
подступ =при́/ пу́дступ; при́ход; *~ы к замку охранялись пушками =уд при́ходу ид за́мкови кано́ны бы́ли;
подступать =при/ пудступа́ти; приближа́ти ся; *(к горлу, сердцу) =стиска́ти што;
подступи|ть =при/ пудступи́ти; приблизи́ти ся; прикрочи́ти; *(к горлу, сердцу) =стискну́ти што; *эти другие господа опять дальше ~ли =тоты́ дру́гі паны́ зно́ва май да́ле пудступи́ли;
подступиться =пудступи́ти ся;
подсудим|ый =пудсуди́мый; убжа́лованый; *на скамье ~ых сидело 5 человек, обвинённых в подстрекательстве против жандармов =на ла́вици убжа́лованых сиді́ли 5 люди́й, котры́х пре́ступом пудбу́реня про́тив жанда́рюв убвиня́ли;
подсудность =пудсу́дность;
подсудный =пудсу́дный;
подсуживать (кому) =судёва́ти на да́чий хосе́н;
подсуммировать =(и)здати́ / freq поздава́ти (чи́сла); *(подытожить) =(и)згорну́ти;
подсумок =беренда́йка; ладовни́ця;
подсуну|ть =пудсу́нути; тыкну́ти; пудложи́ти; пуддру́лити, подруля́ти; *под него ~ли три длинных полотенца =три до́вгі ручникы́ пудсу́нули пуд не́го;
подсурьмить =злёгка вы́чорнити;
подсучить *~ рукава = ма́ло за/ пудкоти́ти, вы́горнути рукавы́; *(сучением) =засука́ти, вплéсти додато́чно;
подсушить =пудсуши́ти; дати́ поубсо́хнути;
подсушиться =о/ пудсуши́ти ся; поубсо́хнути;
подсушка =су́шеня;
подсчёт =(и)з/ рахо́ваня; уб/ чи́сленя; *Гиппарх, александрийский звездочёт, добился ещё более точного ~а =Гіппа́рх, єде́н александрі́йськый плане́тник, ищи́ да́ле йшов во то́чнум рахо́ваню;
подсчита|ть =(и)зрахова́ти, убчи́слити; вы́калкуловати; *так это же почти пять с половиной сотен, – радостно воскликнула Анна, ~в в уме =та то ско́ро пу́вшеста сто́вкы, – аж вы́крикнула А́нна ра́достно по чи́сленю в голові́;
подсчитыва|ть =убчи́слёвати, выли́човати; калкулова́ти; *венгерское правительство не колеблется долго и не ~ет убыточность или выгодность затрат на русинской территории =мадя́рськоє прави́тельство не ваѓа́є ся до́вго и не калкулу́є, ци допла́тит, а́бо вы́играє на ру́ськуй теріто́рії;
подсылать =пудсыла́ти;
подсы́па|ть pf tr =пудсы́пати; пудложи́ти; *~ть сахару (в чай / тесто) =додати́ цу́кру; *~ть до верха =надсы́пати; *~ть сад землёй =завози́ти керт землё́в; *люди, которые там работали, ~ли стружки в изголовье гроба и положили в него Петра =лю́де , што там роби́ли, пудложи́ли стру́ганых тріс́ок пуд го́лову в деревиі́ще и там положи́ли Пе́тра;
подсыпа́ть impf tr =пудсыпа́ти; *~ сахару (в чай / тесто) =додава́ти цу́кру; *~ сад землёй =заво́жовати керт землё́в; *~ до верха =надсыпа́ти; *территория большая, так что постепенно ещё придётся ~ глиной =ареа́л є вели́кый, так же посту́пні ищи́ буде́ тре́ба заво́жовати гли́нов;
подсыреть =(и)злёгка удво́гкнути;
подсыхать =пудсыха́ти; убсу́шовати ся; протряха́ти (обл);
подталина =ростопе́ноє мі́сто; нерть f (обл);
подталкивать =пуддру́лёвати; (то и дело) подру́лёвати; (к чему) придру́лёвати; попыха́ти;
подтанцовк|а =тане́чні кро́кы, ґесты; тане́чный до́провод; *ты шла с ~ой, // как манекенщица =ишла́-сь кро́ком та́нця, // як моде́лка;
подтанцовыва|ть =допровaжа́ти тане́чныма кро́ками, ґестами; *вышли, ~я, на сцену =за/ пританцёва́ли на сце́ну;
подтапливать *(двор) =немно́го зато́плёвати; *(печку) =ма́ло кла́сти оге́нь / огріва́ти; *~ смальцу =вы́топлёвати (щи) ма́ло ма́сти;
подтаскивание (Даль) =пудті́ґ(ов)аня; *~ брёвен к дому =пудті́ґаня берве́ня ид хы́жи;
подтаскивать =пудті́ґовати;
подтасовать *(карт) =нашвінґлова́ти при мі́шаню; *(фиг) =знетво́рити, на́хыльно удобра́ти фа́кты;
подтасовка =швінґлї; *(фиг) =знетво́реня, на́хыльноє выбе́раня фа́ктув;
подтасовывать *(карт) =швінґлова́ти при мі́шаню; *(фиг) =знетво́рёвати, на́хыльно выбера́ти фа́кты;
подтачать =приточи́ти;
подтачивать *(червь / ржавчина) =пудто́човати; *(нож) =остри́ти, нао́стрёвати; *(силы) =пудла́мовати; *(наращивать) =прито́човати;
подташнивать =злёгка иті́ на блю́ваня;
подтащить =пудтягну́ти;
подтаять =ма́ло ростопи́ти ся; за́чати ся топи́ти;
подтвердительный =потве́ржуючый;
подтвердить =потве́рдити, до/ посві́дчити, вы́свідчити; добізентова́ти (уст); *он может ~ правдивость своих положений фактами, и если бы кто-то посмел засомневаться, то у него на глазах мог бы повторить эксперимент =ун мо́же досві́дчити правди́вость сво́их поло́жень фа́ктами, и кедьбы́ смів да́тко ся у тум сомніва́ти, пе́ред очи́ма то́го мо́же порепетова́ти про́бу;
подтвердиться =потве́рдити ся; (и)справди́ти ся, вы́свідчити ся;
подтвержда|ть =потве́ржовати; вы/ досві́дчовати; (обл уст) бізентова́ти; *большая группа слов ~ет влияние венгерского хозяйствования на русинский язык =вели́ка ґру́па слов досві́дчат вплыв мадя́рського ґаздо́ваня на руси́нськый язы́к;
подтверждаться =потве́ржовати ся; высві́дчовати ся; (и)спра́вжовати ся;
подтверждение =потве́рженя;
подтверждённый =потверже́ный; *сей удостоверяющий документ для будущего свидетельства и опеки, подтверждённый печатями и собственноручной подписью =сіє́ свиді́телноє писа́ніє во свиді́телство и опі́ку грядущую, руко́ю вла́стною и печа́тми потверждéноє;
подтёк =пу́длив; *(синяк) =сине́ць;
подтекать =пудтїка́ти; пудплыва́ти; пудлива́ти ся;
подтекст =пудтекст; *в ~е каждого из стихотворений ощущается человек =в пудте́кстї ка́ждой з тых поéзій ся чу́є чолові́к;
подтекстовка =слова, текст (на мело́дію);
подтёлок =теля́(тко);
подтереть =пудте́рти; вы́ґумовати;
подтесать =за/по/ пудтеса́ти;
подтёсывать =пудте́совати; *топориком для гонта можно не только прибивать, но и ~ =побива́чков мож не лиш приби́ти, ай и пудтеса́ти;
подтечь =пудтечи́, пудплы́сти; пудолля́ти ся; *(во множестве) =попудті́ка́ти, попудплыва́ти freq;
подтирать =пудтера́ти; выґумо́вовати;
подтирка =выґумо́ваня;
подтолкну|ть =пуддру́лити, подруля́ти; попха́ти; *(ускорить) =поурґова́ти; дати́ до швýнґу; *к этому походу меня ~ла статья в газете, такой интригующий заголовок =на

сесь трамп збосори́ла ня статя́ в нови́нці, тако́є інтріґу́ючоє загла́віє;

подтоп|ить *(залить) =затопи́ти, залля́ти; freq потопи́ти; *(печку) =ма́ло накла́сти оге́нь / загрі́ти; *~ить смальцу =вы́топити (щи) ма́ло ма́сти; *на ещё не ~ленных возвышениях, земля устелена белой крупой града =на выши́нках, де щи не за́ллято, зе́мля застеле́на бі́лыма кру́пами;

подтопление =(ме́нша) за́лива;

подтормаживать =пригамо́вовати;

подтормозить =пригамова́ти;

подточ|ить *(червь / ржавчина) =пудточи́ти; *(нож) =наостри́ти; *(силы) =пудломи́ти; *(нарастить) =приточи́ти; **комар носу не ~ит > ~ить;

подтрунивание =пудсмі́хованя; заде́раня; *Юре уже надоело ~ этой девушки =Ю́рови вже надої́ло заде́раня тої ді́вкы;

подтрунивать *~ над кем =пудсмі́ёвати ся / фіґлёва́ти из ко́го;

подтыкать =пудтыка́ти; *(подол) =пудко́човати;

подтягивание =пудті́г(ов)аня; *~ войск =при́сун во́йська;

подтягивать =за/ пудті́говати, до/ затіга́ти, дотя́говати;

подтягиваться =пудті́говати ся;

подтяжк|а (болта) =затя́гненя; *~и pl.tant =госундра́ґы; говзунтра́ґы, гойзентра́ґы;

подтянутый (> подтянуть) *(фиг) =вы́спортованый; зґра́бный, стучны́й;

подтян|уть =за/при/ пудтягну́ти; затя́гти; (ремни) за/ попря́жкати; *(винт, болт) =до/ натя́гти; затискну́ти; попуд/ позатіга́ти freq; *(резервы) =прису́нути; *этот винт отпущен, пусть ружейный мастер его ~ет =ся шру́ба хлипка́, най ю пушка́рь натя́гне;

подтяну|ться =пудтягну́ти ся; прису́нути ся; попудтіга́ти ся freq; *очень ловко ~лся, буквально перекатившись через край ящика, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью поедать червей =ду́же ло́вко пудтя́г ся, досло́ва перевали́вши ся че́рез край ла́ды, ге́пнув собо́в удну́ и яв лако́мо поїда́ти червакы́;

подувать =задува́ти, поду́вовати;

подудеть =пи́скати собі́ ма́ло; *(фиг) =за/ но́втити, за/ брунча́ти собі́ ма́ло;

подума|ть =поду́мати; (и)з/ помысли́ти; з(а)/ погада́ти; *~в =по на́думї; *сказать, не ~в =пові́сти не ду́мавши; *кто мог ~ть, что будет гроза! =ко бы ся был принá́діяв бу́рї!; *у гостей столько забот, а они об этом даже не ~ли =ґо́стї ма́ют такы́й стару́нок, а вни на тако́й щи а́ни не поду́мали; **и не ~ю! ==а́ни ся не кыну́; **~ешь! (пей) ==вели́коє ді́ло!; **~ть только! ==но чуй!; но смоть го!; но тако́є щи-м не зажи́в!;

подуматься imprs =прийти́ на ду́мку;

подумывать =поду́мовати; розмышля́ти; ува́жовати; лади́ти; мі́нити, наміня́ти ся;

подурачиться =ма́ло собі́ подурі́ти / збалахре́стити;

подурить > подурачиться;

подурне|ть =(и)спу́длїти на тварь, (и)змарні́ти; обры́днути, поплюга́віти; *смотри-ко, не на пользу Зузке даже крольчатина, раз она так ~ла =та не хосну́є Зу́зці а́ни заячи́на, кедь она́ так спу́длїла;

подуст (зоол Chondrostoma nasus) =по́дуства; ва́вра; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, ~, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в на́шых рі́ках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́ґа, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень;

подуська|ть =нагу́цкати; на/ пудтрови́ти; пудъї́сти; *из ~нных многие встали под знамя Горы, чтобы поджигать и убивать =из натрове́ного наро́да мно́гі ся зобра́ли пуд за́ставу Го́ры пудпа́лёвати и забива́ти;

подуськива|ть =гу́цкати, на/ пудтровля́ти, трови́ти; пудъї́да́ти; *не ~й собаку на детей =не трови́ на ді́ти́й пса;

поду|ть =поду́ти; за/ пофу́кати, за/ фу́кнути (разг); *~ло холодом =заду́ло зи́мов; *~л ветер, ударили морозы, и реки стали покрываться льдом =поду́в ві́тер, уда́рив моро́з, и во́да в рі́ках за́чала крижані́ти;

подуться (на кого) =(які́й час) ду́ти ся, ду́рдити ся, борси́ти ся; говори́ти не хо́тіти (з кым);

подутюжить =вы́біґлёвати щи ма́ленько;

подучать =нагваря́ти; пудтровля́ти; ю́дити;

подучивать =пуду́човати;

подучить =пудучи́ти; *(подзудить) =нагвари́ти;

подучиться =пудучи́ти ся;

подушиться =напо́рфинити ся; напахня́чити ся;

подушк|а =за́главок, за́головок; ва́нку́ш, парню́х; *(диванная) =парнюшо́к; за́головча; *(тех) =(и)зголо́вля; (у воза) головни́ця; *(пальца) =пу́шка; *судно на воздушной ~е (мор) =су́дно на возду́шнум заві́шеню; *дремота одолевает: подложу под голову твёрдую ~у – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бе́рут: пуд го́лову пудло́жу тверды́й за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню;

подушн|ый =поду́шный; *~ая подать (ист) =поду́шноє;

подфарник =ґабарі́т, ґабарі́тноє сві́тло;

подфартить (разг) =пощасти́ти;

подхалим m =лока́й; лизу́н, пудли́за m/f; айна́ш; постела́вка; ***f *~ка =лизу́нка, айна́шка; постела́вка;

подхалимаж =лизу́нство, ли́заня, пудли́зованя (ся); пудла́скованя (ся);

подхалимничать =приле́щовати ся; пудли́зовати ся; полтронова́ти;

подхалимский =пудли́зовачськый;

подхалимство =пудхвоста́шство; ли́заня, пудли́зованя;

подхват =пу́дхват; **быть на ~е ==служи́ти побіга́йла;

подхвати|ть =пу́дхопити; пу́дхватити; (течением) забра́ти, хо́пити, хвати́ти; *(подол) =пудтягну́ти; *~ть клеща / заражение (разг) =хо́пити кліща́; доста́ти зара́женя; *~ть песню =приключи́ти ся ид спі́ваню; *(на машине) > подвезти; *~л принцессу – и дёру; только его и видели =пу́дхопив прінце́зну – тай вон; лем ся за ни́ма скури́ло!;

подхва|тывать =пудхва́човати, пудха́повати, пудхо́плёвати; *~ченная слега с воза не упала =пудхваче́на пу́зина не впа́ла з во́за;

подхихикивать =хіхота́ти ся за кым;

подхихикнуть =хіхотну́ти за кым;

подхлестнуть =попогна́ти;

подхлёстывать =поганя́ти; бодри́ти (фиг);

подход =при́ступ; пудхо́д; поступо́ваня; *(концепция) =пони́маня, пу́йма; концiпо́ваня; *~ы pl (разг) > подходец; *я к нему найду ~ =я собі́ з ним пора́жу; *находить ~ к кому =мягчи́ти ко́го (фиг); *можно говорить о ~е Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говори́ти о Міго́вковум пудхо́ді до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морі и прімiти́вности, які́й и придає́ спецiа́лного ча́ру; **на ~е ==є пуд две́рми;

подход|ец (ткж ~ы) =спо́собы, фі́нты, мудрошкы́ pl.tant; *найти ~ец к кому =найти́ спо́собы на ко́го;

подходи|ть =пудходи́ти; *(подбираться) =приступа́ти / дохо́жовати / до/ надходи́ти / приближа́ти ся / доступа́ти ся ид чо́му; *(устраивать) =выдово́лёвати кому́; вылаго́жовати ко́го; *(быть пригодным) =(и)здава́ти ся на што; бы́ти зда́лым; *(согласовываться) =штімова́ти; удвітова́ти; парова́ти / пасова́ти ид чо́му; запада́ти у што; *~т твоя очередь =дохо́жат на те́бе; *это прозвище им не ~т =їм тота́ на́зывка не сиди́т / не зда́ла / не запасо́вує ся; *он только чёрта хотел играть, а Вася Бокша, тот только еврея, ему еврей ~л, и мы колядовали =ову́н лиш за чо́рта хо́тів ити́, а Бо́кша Ци́льо, тот лиш за Жи́да, бо тому́ Жид штімова́в, а мы колядова́ли; **~т, как корове седло ==пару́є, ги пя́тоє ко́лесо ид во́зу;

подходка (скорняжный нож) =струга́чка;

подходящ|ий adj =гу́дный, (и)зго́дный; способны́й, ладны́й, кра́сный; трафны́й, на́/ при́годный; навдя́чный, задоваля́ючый, выдово́люючый, вылаго́жуючый; при́датный; пару́ючый, пасу́ючый, удпо́відный; (и)здо́бный; ипны́й; трі́бны́й; релева́нтный; *(для чего) =валу́шный / (нар) єсу́чый на што; *(друг к другу) =паро́ваный; *(поезд) =(к станции) над/ пудхо́дячый (ґу шта́ції); (по отправлению) здо́бный, удпові́дный (по́для удхо́ду); *~ий момент =ипны́й, трафны́й, на́годный час / хви́лька; зго́дна на́года; *прежде всего нужно нарезать ~ую лозу =на самы́й пере́д

тре́ба нарі́зати валу́шноє пру́тя;   ***adv *~е =и́пно; тра́фно; валу́шно;

подхорунжий =пудпра́порчик (ца́рського коза́цтва);

подхрапывать =харча́ти, храпі́ти злє́гка / за кым;

подцветить =злє́гка за/ нафарби́ти; прибра́ти на краси́сто;

подцензурный =пудлїга́ючый цензу́рї;

подцепить =прикапчати; захвати́ти (га́ком); за/ прива́дити ид чо́му; *(фиг разг) =(жену, болезнь) доста́ти, хо́пити; (украсть) ца́пнути; ла́пснути, ча́пнути (обл);

подчалить =приста́ти; пудтя́гти;

подчёркивани|е =пу́дчерк; заакценто́ваня; *Немеш иногда приводил этнографический материал дословно, в кавычках, для ~я самых важных эпизодов =Не́меш етногра́фи́чный матерія́л тут-там для заакценто́ваня важні́йшых епізо́дув подава́в в зна́ках наве́деня досло́вно;

подчёркива|ть =пудчерка́ти; выпукля́ти; акцентова́ти; *сегодня мало хорошей критики; ~ю – хорошей, беспристрастной, объективной, потому что критиканства хватает =ма́ло є днесь до́брой крі́тикы; пудчерка́ю – до́брой, бессторо́нной, обєкти́вной, бо на крітику́нство крі́зы не є;

подчёркиваться =акцентова́ти ся;

подчеркн|уть =надголоси́ти; пудчеркну́ти, пу́дняти, пудтягну́ти; вы́пуклити; заакцентова́ти; *нужно(е) ~уть =треба́(лоє) пудчеркну́ти / freq попудтї́га́ти; *~ём, является ли народ отдельным, это дело данного народа, а филологи и историки констатируют готовые факты =заакценту́єме, ци є наро́д окремі́шным, се ді́ло доты́чного наро́да, а філо́логы и істо́рикы констату́ют гото́ві фа́кты;

подчернить =вы́чорнити;

подчертить =начерта́ти додато́чно;

подчесать =пудчеса́ти;

подчинени|е (> ткж подчинённость) =пудчи́неня; пудданя́; пу́дляглость; *~е себе =осі́дланя (фиг); *венок здесь символ отступления от мира светлого и ~я миру тёмному =ві́нець є тут сі́мволом удпа́деня уд сві́ту сві́тлого и пудчи́неня сві́ту те́мному;

подчинённост|ь =пудчине́ность; пу́дляглость; *священникам своих прихожан по ~и пасти спасительными словами =паро́хы при сво́йой пудчине́ности ві́рникы спаси́телными слова́ми попа́совати;

подчин|ённый =пудчине́ный; пудря́дный; пудле́глый; *русины в первые века не имели отдельно епископов, а были ~ены тем епископам латинского обряда, в епархиях которых они жили =Руси́не во пе́рвых віка́х не ма́ли окре́ме єпи́скопув, но пудчине́ны были тым лати́нського убря́да єпи́скопам, во єпа́рхії котры́х жи́ли;

подчини|ть =пудчини́ти; пудряди́ти; пудвла́стити (собі́); *по замыслу пост этот предполагался независимым, но его вскоре ~ли венским монархическим министрам =сесь у́ряд мав бы быв незави́симым бы́ти, но ско́ро пудчини́в ся ві́денськым монархі́чным міні́страм;

подчиниться =пудчини́ти ся; пудлягну́ти, пудлячи́; пудво́лити ся; повиннова́ти ся; *когда в Москве принималось решение, нам оставалось только ~ =кедь ся в Москві́ рішѝло, нам не зостава́ло лем пудво́лити ся;

подчинять =пудчиня́ти; пудря́жовати;

подчиня|ться =пудчиня́ти ся; пудпа́довати; пудле́жати, пудлїга́ти; *(слушаться) =послуша́ти; *~ться властям =слу́хати ся ве́рьхности; *сёла пограничной провинции Берег не ~лись власти феодалов да и барщину не отрабатывали, только платили умеренную подать =Бере́жської кра́йнї се́ла не пудле́жали вла́сти пану́в, а́ни панщи́ну не роби́ли, лиш умі́рену по́дать плати́ли;

подчиняющи|йся =пудлїга́ючый; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и вещественных, а предметы, ~еся законам психофизическим и физическим =у позітиві́стув языко́ві фа́кты не сі́мволы розумо́вых и речо́вых, а́ли пре́дметы, пудлїга́ючі зако́нам псіхофізи́чным и фізи́чным;

подчистить =до/ пудчи́стити; пудтара́пати (нар); попудчища́ти freq; *(стереть) =вы́ґумовати; *(без остатка) =(дома́к) вы́мести / вы́лизати;

подчистка =пудчи́щеня; *(вымарка) =попра́вка рука́ми; попра́веноє мі́сто; вы́черк; *~ поля (сх) =до́збер;

подчистую =до́ціле, до́цїлком, ці́лком, до́цят, дома́к; напо́вно; до́чиста, на́чисто; до́кус, гетге́т;

подчищать =до/ пудчища́ти; *(стирать) =выґумо́вовати; *(без остатка) =(дома́к) вымі́та́ти / выли́зовати;

подшепнуть =(непо́стямкы / потає́но) шепну́ти, за/ пошепта́ти;

подшёрсток =спу́дна серсть;

подшефни|к m =патроно́ваник; ***f *~ца =патроно́ванка;

подшефный =патроно́ваный; subst патроно́ваник;

подшибить =(и)з/ пудби́ти, порани́ти;

подшива|ть =до/ пудшива́ти; *(края) =за/ убру́блёвати, за/ убрубля́ти; *(ватой / шёлком) =футрова́ти; *Василий старался: примерял, ~л, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́бувь;

подшивк|а =пу́дшивка; *(носового платка) =убру́б; *(обуви) =зашитя́; *годовая ~а =ро́чный ко́мплет; *~и этой газеты в библиотеке Сечени полные =пу́дшивкы сє́ї нови́нкы у Се́йченїовуй бібліоте́ці сут по́вні;

подшипник =ла́ґер m (gen ла́ґра); *шариковый / роликовый ~ =кулько́вый / ролка́стый ла́ґер; *~ скольжения / качения =ла́ґер хо́взаня / качу́ляня;

подшипниковый *~ завод / сплав =фабри́ка / лити́на на ла́ґры;

подши|ть =до/ пудши́ти; попудшива́ти freq; (подкладкой) футрова́ти; *~ть края =за/пуд/ убруби́ти; *~ть верх обуви =заши́ти пове́рьхницю; *я ~ла своё платье =заруби́ла-м си сви́ту;

подшлифовать =ошлайфова́ти;

подшпилить =припну́ти, припя́ти;

подштанники =(зиму́шні) га́чі;

подштопать =немно́го заштопова́ти;

подштопывать =ма́ло штопова́ти;

подштукатурить =ма́ло завакова́ти;

подштурман =помо́чник навіга́тора;

подшутить *~ над кем =(и)зроби́ти смі́хы з ко́го;

подшучивание =заде́раня; ро́беня смі́хув з ко́го;

подшучивать *~ над кем =роби́ти смі́хы з ко́го;

подъезд *(в доме) =вход; ду́форт; *(к реке) =пудхо́д, при́ступ;

подъездн|ой =приступо́вый; прихо́дный; *река Попрад там размыла длинный участок берега и ~ую дорогу к сёлам =ріка́ По́прад там удпла́вила до́вжый бе́рег и приступо́ву доро́гу до сел;

подъезжа|ть =пудъїзжа́ти; близи́ти ся; *~ть внезапно / неожиданно =надбіга́ти; надходи́ти; *~ть к кому́ (фиг) =прила́сковати ся; мягчи́ти ко́го; *дважды в тот же день ~л патер =два раз єде́н день надбіга́в па́тер;

подъём *(мешка) =дви́гненя; са́жаня; *(утром) =вста́ваня; (воен) (и)збу́женя; *(рост) =сту́паня; пудне́сеня; повы́шеня; взлет; *(на гору) =подни́маня; вы́ступ(еня); бе́рег (об); *(дороги) =всход; вы́їзд горі́; *~ плугом (спорт) =плу́женя; *резкий ~ =скок; *~ стопы (анат) =пу́дбитя; *этим он поспособствовал культурному ~у народа =сяк причи́нив ся до култу́рного пудне́сеня наро́да; **ему в ~ ==вун збиру́є; **лёгок на ~ ==легконо́гый; рушели́вый; охо́тный хотьде́ ся побра́ти; **тяжёл на ~ ==іне́ртный; дома́рь;

подъёмник *(домкрат / лебёдка) =ге́йбер / двига́чка, чі́га; *(погрузочный) =терьха́чка; *~ лыжный / бугельный / кресельный / с кабинками =лыжа́рськый / чекано́вый / сїдалко́вый / ваґоно́вый вы́тяг;

подъёмн|ый =двига́чный; пуднима́ючый; вытяго́вый; *~ые =прово́зноє; гро́ші на перено́сины; *~ая сила =не́сеня (крыла́); *1841 – Джон Хемптон запатентовал ~ые жалюзи =1841 – Джон Ге́мптон запатентова́в пуднима́ючі ся жалу́зії;

подъесть =убгры́зти зо́споду, пудгры́зти; *(нар) =пої́сти вши́тко; прикорми́ти ся; погодова́ти ся;

подъе|хать =пудъї́хати; приве́зти ся; нагна́ти (а́вто); *(вниз / от центра) =(и)звезти ся; *(вверх / к центру) =заве́зти ся, freq позаво́жовати ся; *(внезапно, неожиданно) =на́дбігти; надыйти́; *(фиг) =прила́скати ся; *деревянный мост был

для пешеходов, повозок, а случись, машина ~дет, так и она переправится =деревяны́м мо́стом ходи́ли пі́ші, во́зы, а кедь а́вто на́дбігло, та и тото́ там перейшло́;

подъязычный =пудъязы́чный;

подыграть =прийгра́ти;

подыгрыва|ть =прийграва́ти; контрова́ти; *~л первой скрипке Гога, цыган, правда, признаки своего племени у него уже утратились =контрова́в прімашо́ви Го́ґа, циґани́н, но уже́ вы́файтованый;

подымание =(и)здви́ганя;

подыма|ть (нар) > ткж поднимать; *(пыль / шум) =пудбива́ти; *(рычагом) =выва́жовати;

подыма|ться (нар) > ткж поднимать; *(о реке) =пудбива́ти ся; *Нил ~ется с июня по октябрь =Ніл пудби́ват ся уд ю́нія до окто́вбра;

подымить =попы́хкати (пі́пков); закури́ти ся;

подыскание =вы́гляданя;

подыскать =вы́глядати; повыгля́довати freq; *ей бы ~ жениха, только надо бы у неё деревянные бусы заменить на жемчужные =найти́ бы юй жениха́; лише́ юй деревляні́ мони́ста заміня́ти за перло́ві;

подытоживать =роби́ти бі́ланс; (и)здава́ти догрома́ды; (и)згорта́ти;

подытожить =зроби́ти бі́ланс; (и)здати́ / freq поздава́ти догрома́ды / доко́пы; *~ всё пройденное =(и)згорну́ти вши́тко пере́братоє;

подыхать > сдыхать;

подышать =подыхати; *~ в ладони =ху́хнути у ру́кы; *кое-кто уже вставал от стола, чтоб прогуляться в саду и ~ свежим воздухом =пое́дны уже встава́ли уд стола́, жебы́ ся ма́ло пройшли́ по за́городі и поды́хали сві́жый во́здух;

подьячий (ист) =письмово́д;

по-еврейски =по жиду́вськы;

поегозить (разг) =погне́рездити ся; покрути́ти ся / собо́в;

поедать =поїда́ти; *очень ловко подтянулся, буквально перекатившись через край ящика, плюхнулся внутрь и принялся с жадностью ~ червей =ду́же ло́вко пудтя́г ся, дослóва перевали́вши ся че́рез край ла́ды, ге́пнув собо́в удну́ и яв лако́мо поїда́ти червакы́;

поедин|ок =поєди́нок; двобо́й; дуе́л m, дуелка; стрі́чка; *(перед войском) =гарц; *биться в ~ке (перед войском) =гарцова́ти ся; *ему не вредит яд ядовитых змей, он успешно вступает с ними в ~ок =не шко́дит му яд отро́вных га́дув, успі́шно стає́ з ни́ма у поєди́нок;

поедом (выр) *~есть =выжера́ти ко́го; пи́ти кров кому́;

поёживаться =чу́пити ся;

поёжиться =(да́)кус исчу́пити ся; (и)скрути́ти ся; зако́рчити ся;

поезд =желїзни́ця; маши́на; по́тяг, цуґ; пої́зд; *пассажирский / грузовой / скорый ~ =пу́тницька / терьхо́ва / ско́ра желізни́ця; *товарный ~ =терьховня́к; терьха́ш; *сесть на ~ =сі́сти на желізни́цю; *сойти с ~ =зыйти́ з желізни́ці; *узкоколейный ~ =мала́ желізни́ця; віціна́лка; *машины, железные дороги, мосты, ~а, корабли – всё это из железа =маши́ны, желі́зні доро́гы, мо́сты, желізни́ці, кораблі́ – тото́ вши́тко из желі́за; *уже идут разбойники, несут чемоданы, сейфы: остановили какой-то ~ =уж збу́йници иду́т, несу́т ку́фры, ка́сы: заста́вили єдну́ желізни́цю;

поездить =повози́ти ся; *(на коне) =поноси́ти ся; *дал мне немного ~ =дав ми ся кус повози́ти;

поездк|а =доро́га, путь; вандро́вка; ї́зда; *(экскурсия) =заї́зд, ту́ра; *(одна ходка) =ход; *служебная / деловая поездка =служе́бный путь; служе́бна доро́га; *~и на работу, в школу =доїзжаня; *в ~е по Франции =на про́бытку у Фра́нції; *чистая одежда слегка потёрта, слегка и помята от длинной ~и =чи́стоє шма́тя ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано уд до́вгого путя́;

поездн|ой =поїздо́вый; *в интересах Подкарпатья Венгерские Железные Дороги провели снижение ~ых тарифов и сборов =за́для інтере́са Пудкарпа́тя Мадя́рські Желі́зні Доро́гы (MÁV) прине́сли зни́женя поїздо́вых тарі́ф и по́платкув;

поезжай(те) > ехать;

поелику (уст) =поне́же; я́ко же;

поелозить =посо́взати, посу́вати ся; посмычи́ти ся;

поёмный > пойменный;

поение =напа́ваня; по́єня; *и хождение на барщину, и выпасание, и ~, всё чтобы зачитывалось =и хо́женя ёго́ на панщи́ну, и па́сеня, и напа́ваня у тото́ обы ся рахова́ло;

поёрза|ть =погне́рездити ся; *курица ~ла в гнезде, а потом утихомирилась =погне́рездила ся ку́риця в гнізді, а пак утихоми́рила ся;

поерошиться =топы́рити ся, стопорчи́ти ся, чепа́рити ся (якы́й час);

поесть =наї́сти ся; (всё) поїсти; *(немного) =заї́сти, перехвати́ти; поживи́ти ся; *бывало, нищие ходили от дома к дому, чтобы ~ =да́коли жебракы́ уд хы́жі до хы́жі ходи́ли, обы́ ся поживи́ли;

поеха|ть =пове́зти ся; пуйти́; по/ удъї́хати; удпутова́ти; (на велосипеде) побіціґлёва́ти; *так я ~л! =та я ру́шаву!; *э, куманёк, ~л бы да попировал бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, ку́мочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, тай го́стило бы ся, як бы бы́ло го́стило, як бы кеше́ні мы́ші не попродї́ра́влёвали; **и пошло, ~ло! ==и закрути́ли ся вертялкы́!;

пожаднича|ть =поскупи́ти ся; пошкодова́ти (вы́дати) гро́ші; *~л =шко́да му бы́ло гро́ший;

пожале|ть *~ть кого =пошкодова́ти / пожалова́ти ко́го; розжали́ти ся над кым; посмотрі́ти на ко́го; *~ть о чём =побанова́ти за чим / за што; обанова́ти што; *(поберечь) =посанова́ти; *~л о своём поступке =побанова́в за свуй по́ступок; *~л детей =шко́да му бы́ло дїти́й; *не ~ть сил, времени =не шкодова́ти час, на́магу; *иди, дурак, а то ~ешь, – и Гриць снова принялся шагать =иди́, ду́рню, бо побану́єш, – и Гриць пу́стив ся да́ле ити́;

пожалование =вді́леня; *~ помилования =вді́леня ла́скы;

пожаловать =ра́чити; ла́скати; затрудни́ти ся; *~ кому что =вділи́ти / (уст) подарова́ти кому́ што; *(куда) =заві́та́ти; дати́ честь на́вщивов; *пожалуйте в столовую! =про́симе затрудни́ти ся у столо́ву!; **Добро ~ в наш город! ==Приима́єме! / Віта́йте у на́шум ва́роши!; **Добро ~ в наш дом! (отв) Спасибо! Счастья вашему дому! ==Приима́єме! / Віта́йте до на́шої хы́жи! / у нас! (отв) Дя́куєме! Дай Бог щá́стя!;

пожалова|ться =пожалова́ти ся, поска́ржити ся; попоносова́ти ся; *она пришла туда и тем людям ~лась, люди её пожалели =прийшла́ там, тай ся тым лю́дём поска́ржила, лю́де єї́ посанова́ли;

пожалуй =майже́(нь); сама́рно; о́здай (обл); *~, я уже пойду =аче́й, уже́ пу́йду; *~, это печенеги ==тото бу́дут Печені́ґы; *жена, ~, спросила бы: как идёт косьба, Илько? =жона́ зазві́дала бы, майже́: як ся, И́льку, коси́ло?;

пожалуйста =бу́дьте до́брый; про́шу; затрудні́т ся; ла́скай(те); *подойдите, ~ =ра́чте бли́же; *(в ответ на «спасибо») =дя́чно!; про́шу!; най ся лю́бит!; най ся ба́чит!; за ма́ло!; (ребёнку) рости́ вели́кый!;

пожар =пожар; *Люди! Сюда! П~! =Лю́де! Сюда́! Пожа́р!; **как на ~ (бежать, лететь) ==пилова́ти, гибы́ горі́ло; **не на ~ ==чей не гори́т; **~ войны ==огéнь во́йны;

пожари|ть =(и)с/ посма́жити; попра́жити; *мясо изрубил на кусочки и ~л на углях =мя́со посі́к на бука́ткы и на гра́ни посма́жив;

пожариться =(и)с/ посма́жити ся; попра́жити ся;

пожарище =пожа́рище; по́гарь; *на ~ лежали тлеющие огарки =тлі́ючі недо́горкы лежа́ли на пожа́рищі;

пожарка (нар) =га́сичка (разг); га́сичськый дом;

пожарник =га́сич; огнёгаси́тель (книж); *бал ~ов =га́сичськый бал; *год Огненной Собаки будет наиболее успешным для ~ов =рук Огняно́го Пса бу́де ма́йуспішный про га́сичув;

пожарн|ый adj =пожа́рный; огнёга́сный; *~ый выход =пожа́рноє вы́йтя; *~ая помпа =га́сичська пу́мпа; *~ое депо =га́сичка; га́сичськый дом; га́сичська зброє̈вня; *на площади у ~ого депо созвали общину =на плацу́ ко́ло га́сичського до́му скли́кали грома́ду; **в ~ом порядке (разг) ==як кебы́ горі́ло; **на всякий ~ый случай (разг) ==жебы́ не бы́ло даякой ґали́бы; ***subst *~ый > пожарник;

пожатие *~ руки =(и)сти́скнутя / подавчи́ны рукы́; ру́чканя (разг);

пожать *~ друг другу руку =потискну́ти собі́ ру́кы; *~ плечами =(и)здвигну́ти плечи́ма; *(успех / лавры) =зожа́ти (у́спіх); *лейтенант, следивший по секундомеру, удивлённо пожал плечами (Ефремов) =пору́чник, што мерькова́в по́для сто́пера, зачу́довано здвиг плечи́ма; **~ плоды ==зобра́ти жни́во; **что посеешь, то и пожнёшь ==як посі́єш, так бу́деш жа́ти;

пожаться *~ от холода =(и)счу́пити ся из зи́мна; *~ в нерешительности =завага́ти;

пождать (разг) =поче́кати, пожда́ти; **ждёт-пождёт ==жде-дожида́є;

пожевать =пужва́ти; *(нар) =заве́речи ся; заї́сти, перехвати́ти, (фам) да́што / ма́ло загры́зти;

пожелани|е =желя́ня; жа́даня; *благие ~я =пусті́ жа́ды́; *(поздравление) =вінч, вінчо́ваня, вінчо́ванка; поздра́веня; *выразить ~я на новый год =завінчова́ти кому́ што (этн); *с наилучшими ~ями =з майлі́пшыма поздра́венями; *благодарю за твои ~я добра =дя́кую ти, же-сь ми до́броє повінчова́в; *вначале мой папа заходит с соломой, говорит ~я на новый год, укладывает солому под стол =зачина́єме так, же о́цко прийде зо соло́мов, завінчу́є нам, даст соло́му пуд стул;

пожела|ть =завінчова́ти; за/ пожела́ти; *я тебе, сынок, только добра ~ю =я ти, сы́не, пожела́ю лиш добра́;

пожелтелый =пожо́вклый; *(снимок, листик) =зажо́вкнутый;

пожелте|ть =пожо́вкнути; пожо́втїти; *серебро, долго пролежавшее в земле, почернеет, иногда и ~ет, но звонкости своей не потеряет =кедь стрі́бро до́вго лежи́т у зе́мли, та почо́рнїє, да́коли и пожо́втїє, но свуй го́лос не стра́тит;

поженить =пожени́ти;

пожени|ться =пожени́ти ся; побра́ти ся; *сыновья ~лись, дочери повыходили замуж =хло́пці пожени́ли ся, дївкы́ поуддава́ли ся;

по-женски =по же́нськы, (нар) по жу́нськы;

пожертвовани|е =(по)же́ртвованя, же́ртва; даро́ваня; (уст) офі́ра, да́тка; *денежное ~е =грошо́ва же́ртва; *сбор ~й =кве́ста (церк); *сборщик ~й =буксáрь; *а через год он должен был идти собирать ~я =а в рук тре́ба му бы́ло пуйти́ на кве́сту;

пожертвова|ть =поже́ртвовати; (по)дарова́ти; офірова́ти (уст); *Котрадов ~л 4000 австрийских крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна Крестителя =Котра́дов поже́ртвовав 4000 австрі́йськых коро́н на руси́нськоє просвіто́воє О́бщество с. Іоа́на Крести́теля;

пожечь freq =попали́ти; *(какое-то время) =(якы́й час) спа́лёвати; *~ весь уголь =попали́ти вши́ткоє у́гля;

пожива =ле́гка ко́рысть; ле́гкый зыск;

пожива|ть =ма́ти ся; жи́ти собі́; пере/ пожива́ти; *как ~ете? что поделываете? –что поделываю? да вот, посиживаю да постаиваю =як ся ма́єте? што поробля́єте? –а што пороблю́ву? еге́, поси́дькуву тай посто́йкуву; **жить да ~ть > жить; **как ~ете? (отв) спасибо, хорошо / так себе / помаленьку ==як ся ма́єте? (отв) дя́куву, добрі́ / ни сяк, ни так / пома́лы;

поживиться *~ чем, чужим добром =прижи́ти ся на чум, на чужу́м мае́тку;

поживший =(сві́та) скуше́ный;

пожизненн|ый adj =доживо́тный; дові́чный; *осуждённый на ~ое заключение =(и)ска́раный на доживо́тя / доживо́тну тюрму́; *Господин Регент назначил его ~ым членом верхней палаты =Пан Ре́гент имено́ва́в ёго́ доживо́тным чле́ном ве́рьхной пала́ты; ***adv *~о =дові́чно;

пожил|ой =по́старшый, ста́рш(ав)ый; у рока́х / у го́дах; сеніо́р m, сеніо́рка f; *мода для ~ых =сеніо́рська мо́да; *один ~ой, рано овдовевший виноградовский господин хотел взять меня в жёны =єде́н ста́ршый, ско́ро повдові́лый се́влюшськый пан хо́тїв ня взя́ти;

пожимание *~ плечами =(и)здви́ганя плечи́ма / раме́нами; *~ рук > пожатие;

пожимать *~ друг другу руку =ру́чкати ся; потиска́ти собі́ ру́кы; *~ плечами =(и)здвига́ти плечи́ма / раме́нами;

пожинать =жа́ти, коси́ти; (фиг) збера́ти жни́во (чо́го); **~ лавры > лавр;

пожираемый =поже́раный;

пожирание =поже́раня; же́ртя́;

пожира|ть =же́рти, пожера́ти; *(пищу) =пха́ти до ся; деми́кати; росхлебта́ти ся; *огонь ~л дома =оге́нь жер хыжі́; *змеиный царь внушительных размеров ~л скот =га́дячый царь, ду́же вели́кый ті́лом, худо́бу пожера́в; **~ть глазами > глаз;

пожитки =при́житок; на́быток; домузни́на; га́рбы-ту́рбы (разг, шутл); *Анна забрала все свои ~ и ушла к своему отцу =А́нна забра́ла всї свої́ га́рбы-ту́рбы и пушла до сво́го утця́;

пожи|ть =пожи́ти; повікова́ти; *~ть в своё удовольствие =ужи́ти собі́; (о парне) побетя́ри́ти; *он вдоволь ~л в своё удовольствие =тот собі́ фа́йно побетя́ри́в;

пожнивн|ый =сте́рный; *~ая пахота =сте́рна по́орка;

пожня =стерня́нка; *(трава, луг) =па́житка;

пожог (обл) =(вы́паленый) орта́ш;

пожра|ть =наї́сти ся; *(о живи́нї) =поже́рти; *гусеница не пропала, пока не ~ла все листья =гусе́лниця не ще́зла, до́кы вши́ткоє ли́стя доже́рла;

пожури|ть =по/ приганьби́ти; *я ~ла крестницу, что она давно не наведывалась =приганьби́ла-м фі́йну, ож давно́ в ня не бы́ла;

пожухнуть =выблі́днути; (и)звя́нути; (и)ссо́хнути;

поз|а =по́за; де́ржаня ті́ла; *по команде «вольно!» примите более свободную ~у =на «спочи́нь!» возьмі́т собі́ вольнї́йшоє де́ржаня;

по-за prep (нар) =по́за (общ);

позабавить =(по)заба́вити; *любил шутку сшутить, людей посмешить, себя ~ (Мельников-Печерский) =любі́в пошпасова́ти, люди́й россміши́в и сам ся позаба́вив;

позабавиться =за/ поба́вити ся; позаба́вити ся; *(парни с девушками) =подвори́ти;

позабирать (разг) =позабера́ти (общ);

позаботит|ься =позба́ти; постара́ти ся; потвори́ти ся; пофарадлова́ти ся; попечи́ся; *Калифа наверняка ~ся, чтобы опекунский совет его назначил опекуном =Калі́фа наві́рно постара́є ся, штобы́ сиро́тська седрі́я ёго́ поименова́ла за ту́тора;

позабрать (разг) =позабера́ти (общ);

позабывать freq (разг) =позабыва́ти;

позабыть =забы́ти; позабыва́ти freq;

позабыться =забы́ти ся; позабыва́ти ся;

позавидовать =поза́видїти; *логике предложенных там идей мог бы ~ не один человек =ло́гіці там вне́сеных думо́к муг бы поза́видїти не єде́н чолові́к;

позавтрак|ать =пофрыштикова́ти; *хорошо ~ать =нафрыштикова́ти ся; *~ают и идут на венчание =пофрыштику́ют и иду́т на ві́нчаня;

позавчера =поза́вчора, позавче́ра, (по)завче́ром; передвче́ра; передучо́ра; *~ навалило снегу =передвче́ра напа́дало много снї́гу; *некоторые думают, мы живём ныне так, как жили вчера, а вчера жили, как ~ =єднї́ ду́мают собі́, мы так жи́єме днесь, як сьме учо́ра жи́ли, а учо́ра сьме жи́ли, ги передучо́ра;

позавчерашн|ий =позавчора́шный; передучора́шный, за/ передвче́рашный; *вечер застал меня в корчме, там я встретил и ~их возниц =ве́чур найшо́в мене́ в ко́рчмі; и передучора́шных пово́зникув найшо́в я там;

позагораживать =нагороди́ти;

позагорать =поубпа́лёвати ся; ма́ло поубпіка́ти ся на со́нцю;

позади =назаді́; (и)з/ по́зад; позза́ду; *на шее носят два вида платков, такие целые, когда концы их до пят достают, и половинки, треугольные платки, когда концы еле можно завязать ~ =на шиї́ двоя́кі ширинкы́ но́сят, сякі́ цїлі́, коли́ їм ку́нці до пят ви́сят, и поло́вку шири́нкы, се́ґелет, коли́ ле́двы мож їм ку́нці назаді́ пояза́ти;

позаимствова|ть =перебра́ти; пере́яти; *римское строительство ~ло от древнего этрусского сводчатые дома, а от греков – колонны =римля́нськоє будо́ваня з да́вного

етрускі́йського перéяло собі́ склепóві буди́нкы, а стóвпы уд Ґрéкув;

позамерзать =позамерзáти;

позамешкаться (нар) =за(в)ґýрити ся;

позаниматься =занимáти ся (якы́й час); *~ аэробикой =заспортовáти айрóбик;

позапрошлогодний =залóнськый; позарýктеперішный;

позапрошлый =предпрóшлый;

позаржаветь freq =за/ поржáвіти;

позар|иться =(и)злáкомити ся; *Алёна Блыхова из тех, что не ~ятся на позолоченную цацку =Алéна Бли́хова є з тых, котрі́ ся не злáкомили на позолочéну чáчку;

позванивание =ці́нкот, ці́нканя; цілі́нґаня; дзелéнькaня; *болтовня ручейка, птичий гам, ~ бронзовых колокольчиков, ауканье пастушков сливаются в чудесную симфонию =у чудéсну сімфóнію зливáє ся болбóтаня пóтока, пóтячы́й гóмон, цілі́нґаня спіжакýв, перегóйкованя бойтáрикув;

позванива|ть =зеленконі́ти, дзéнькати; дзелéнькати, дзеленьконі́ти; *(тоненько, тихо) =ці́нкати, цілі́нґати; *овцы ~ют звонками, а люди принесли досок, да как станут в них бухать =óвці у звонкы́ зеленконя́т, а людé принéсли дощóк, кой янýт у тотó бéхати;

позванн|ый =запрошéный; *~ые косить миром в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запрошéні «коси́ти за алдомáш» явля́ют ся вчас рáно на млáці з кóсами;

позва|ть =за/по/ прикли́кати когó; позвáти; за/ приволáти; *духовник ~л её к себе: Марийка, на вас грех =закли́кав єї́ духóвник до сéбе: Марі́йко, гріх мáєте; **обедав в гостях, и к себе ~ть ==колáчі вертáти; колáч за колáч;

позволени|е =дозвóленя; енґедóваня (уст); *с ~я сказать =кедь смі́ю повісти;

позволен|ный adj =слóбудный; дозволéный; ***adv *~о =слóбудно; дозволéно; *каждому ~о любить другого =то ся слóбудно люби́ти хотькомý;

позволительн|ый adj =дозволи́телный, дозволéный; допусти́мый, дозволи́ти валýшный; *в средствах массовой информации ~а пропаганда ненависти и нетерпимости в отношении меньшинств =у масмéдіях дозволéна пропаґáнда нéнависти и нетерпи́мости сопрóтив менши́н; ***adv *~о =слóбудно; мож;

позвол|ить =дозволи́ти; дослободи́ти; допусти́ти; поенґедовáти; *~ю себе сделать замечание =бодрю́ ся учини́ти зáмітку; *~ьте-с! (уст) =то собі́ вы́прошу!; *если ~ите мне пару слов, я расскажу, что случилось на том банкете у господина вице-губернатора =аж ми пáру слов дозвóлите, росповім, што на туй гости́ні пáна віці́шпана стáло ся; ***adv *~ено =слóбудно;

позволя|ть =дозволя́ти / енґедовáти на што; лишáти; *что вы себе ~ете! =то собі́ вы́прошу!; *братья мои христиане, не ~йте, чтобы вас прельстил кто-нибудь =брáтя мої́ христіáне, не лишáйте ся, штобы́ вас перелсти́в дáтко;

позволяться =дозволя́ти ся;

позволяющий =дозволя́ючый; *есть целый пакет законов, ~ каждой народности устроить свою жизнь так, как ей нравится =є ці́лы́й пакéт закóнув, дозволя́ючый кáждуй нарóдности так уряди́ти свóє житя́, як юй ся бáчит;

позвонивший *(по телефону subst) =покли́куючый;

позвони|ть =за/ позвони́ти; подзелéнькати; зателефоновáти; *он ~л и вызвал врача =зателефоновáв дóхторови, обы́ прийшóв;

позвон|ок =хреб; *шейный ~ок =язóва кýстка; *шейные ~ки (нар) =я́зы; *заболеть смещением ~ков =(и)ссі́пнýти ся (фам);

позвоночник =хребетни́ця; (разг) хребéт; *по средине спины расположен ~ =чéрез середи́ну плéчий идé хребéт;

позвоночн|ый =хребтóвый; *~ый столб (анат) =хребетни́ця; *~ые (зоол Vertebrata) =хребéтникы; хребéтні;

позвякивани|е =дзелéньканя; *от твоего ~я у меня уже голова разболелась =уд твóёго дзелéньканя вже ня головá боли́т;

позвякива|ть =цорконі́ти; бряньчáти; зеленконі́ти, дзéнькати, дзелéнькати, дзеленьконі́ти; *(тихо / тонко) =цілі́нґати; *если уж ты с такой страстью ~л ключами, так хотя бы используй это! =кедь єсь з такóв пасі́ёв ключáми дзелéнькав, та то хоть лем схоснýй!;

поздневесенний =передлі́тный;

позднейш|ий =нові́йшый; *из рун составлена в ~ее время поэма Калевала (Д. Ушаков) =из рун нові́йше зложи́ли поéму Калевала;

позднеосенн|ий =пýдзимный; *~яя вспашка =óраня на зяб; *поход по пустынному ~ему полю =трамп пусты́нным пýдзимным пóлём;

позднефеодальный =пузднёфевдáлный;

поздн|ий adj =пýздный; нескóрый; *более ~ий =пузднí́йшый; *~ час =пýздно subst n; далéкый час; ***adv *~о =пóзді; пýздно; нескóро; далéкый час; *позже / ~ее =майпóтум, май пóзді / пýздно; нескóрше; *перенесли на более ~ее время =переклáли надáле / на пóтум; *наступит время, когда уже будет ~о каяться =раз при́йде час, коли́ ужé кáяти ся нескóро будé; **лучше ~о, чем никогда ==лі́пше дáколи, ги ни́ґда;

поздорова|ться =поклони́ти ся; поздрáвкати (ся); поздрави́ти; *он вошёл и ~лся, но тот не отвечал =ун там увойшóв и поклони́в ся, áйбо тот му не здрáвкав;

поздороветь =поздорові́ти; *поскольку мы грешны и больны, то не можем ~ без слова Божьего =чом мы єсьмé грі́шні и бетежні́, та не мóжеме поздорові́ти без слóва Бóжого;

поздоровит|ься (выр) *не ~ся (кому) =(ко) злі́ / пýдло пóходит;

поздравитель m =вінчовáтель; ґратулáнт; ***f *~ница =вінчовáтелька; ґратулáнтка;

поздравительный =поздрáвный; ґратулаці́йный; *~ адрес =ґратулаці́йноє письмó;

поздравить =ґратуловáти (комý до чóго); повінчовáти комý (што); поздрави́ти;

поздравление =ґратулáція; здорóвеня; *(поздравительное письмо) =вінчóванка; *передайте моё искреннее ~ господину Томашевскому по поводу его исследования =передáйте мóю щи́ру ґратулáцію пáну Томашéвському по пóводу ёгó рóзвідкы;

поздравлять =поздравля́ти; ґратуловáти / благожелáти (комý до чóго); вінчовáти комý; *закончить ~ =удвінчовáти; *как закончили колядовать и ~, тут как тут у порога ангел, весь в чистом белом, как снег =коли́ удколядовáли и удвінчовáли, ужé пуд порóгом у чи́стум бі́лум, як сніг, áнгел;

позевота (нар) > зевота;

позёвывание =зі́вканя;

позёвывать =зі́вкати; *начать ~ =роззі́вкати ся;

позелене|ть =позелені́ти; *и это дети! – подумалось Юре, – ~ли, как стоялый воск =та се ді́ти! – подýмав собі́ Юркó, – позелені́ли, як стары́й вуск;

позеленить =зазелени́ти;

поземельн|ый =телековый; ґрунтóвый; *~ое ведомство =телекóвня; *~ая книга =ґрунтóва кни́га; *занести в ~ую книгу =заінтабуловáти; *занесение в ~ую книгу =впи́саня до ґрунтóвых книг; інтабулáція;

позёмка =метели́ця; фуя́ш, фуяви́ця; вія́ниця;

позёр m =позéр; великоóбразный; ***f *~ка =позéрка;

позёрство =позéрство;

позже =майпóтум; пузднí́йше; (и́)згодя́, погоди́вши; нескóрше; в/ назаді́; пак; *церковь пыталась ~ уладить это нелепое положение, начав издавать газету на чисто народном языке =цéрьков прóбовала пак заладúти сякы́й негорáзд, кедь зáчала выдавáти нови́нку на чи́сто нарóднум язы́ці́;

по-зимнему adv =по зимýшному; *ковать коней ~ =ковáти кóнї наóстро;

позировать *(как натура) =позовáти; бы́ти модéлом; *(напускать виду) =рисовáти ся; (ке)пі́рити ся; ставáти у пóзу;

позитив =позіті́в;

позитивизм =позітиві́зм; *наша университетская молодёжь с увлечением училась в Праге, где господствовал тогда ~ и реализм =нáша універзітéтна молодéж жи́во уд-

давáла ся студíям в Прáзї, де пановáли тогды́ позітивíзм и реалíзм;
позитивист =позітивíста; *~ы из звуковых законов, подобно законам природным, намеревались высчитать языковые факты как явления отдельного разряда =позітивíсты языкóві фáкты як феноменýв окрéмого рóзряду хóтїли вы́рахoвати из закóнув звукóвых аналоґíчно закóнам прирóдным;
позитивистский =позітивістúчный;
позитивность =позітíвность;
позитивн|ый adj =позітíвный; ***adv *~о =позітíвно;
позиционирование =вы́рувнаня; розмíщованя;
позиционировать (инф полигр) =вы́рувнати; розмістúти;
позиционный =позіційный; положенёвый; містóвый; *~ вес числа (мат) =містóва вáртость чúсел;
позици|я =позíція; постáвеня; сітуóваня; становúсько; *огневая ~я (воен) =палéбноє постáвеня; *изложить свою ~ю =вы́ложити своє́ становúсько; *наступательные / оборонительные ~и =офензúва / дефензúва; *венский двор терпимо относился к оттеснению невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции =вíденськый двур толеровáв вытúсканя немадя́рськых нарóдув и нарóдностий до дефензúвы;
позлить =нáроком / якы́й час злóстити, миреґовáти;
позлорадствовать =ужúти собí злорáдства;
позлословить =(якы́й час) злословúти;
познабливать =ту-тум / злéгка морозúти;
познаваемость =познáваность;
познаваемый =познáваный; (и)спрóсный;
познавательный =познавны́й;
познавать =познавáти; *взгляд прозрачный и проникновенный, в нём горела жажда всё больше и больше ~ мир =óчі прозрáчні и пронúзуючі, в них горíло желáня все шúрше и шúрше познавáти світ;
позна|ваться =познавáти ся; **друзья ~ются в беде ==прия́тель прия́теля у нýжи впóзнат;
познакомить =познакóмити;
познакоми|ться =(и)спóзнати ся / пóзнати ся / познакóмити ся з кым / чим; пóзнати кóго / што; *я ~лся с барином =познакóмив ся я з пáном;
познакомлен|ный =познакóменый; *я была ~а с этой женщиной благодаря куму =я з тов женóв бы́ла познакóмена кýмом;
познани|е =(и)с/ пóзнаня, (и)с/ познáваня; *~я pl =вíданя, пóзнаня n sg; *нашим ~ям дают единственную надёжную основу те явления и события, которые мы можем наблюдать =нáшым пóзнаням є́динственну бізувнý оснóву дают тоты́ пóявы и пóдії, котрí замерьковáти мóжеме;
познанн|ый =пóзнаный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи ~ого в образной и абстрагированной вербальной форме =факт поéзії так дáвный, як дáвный чоловíк зо своёв снáгов передáваня пóзнаного в óбразнуй и абстраґóвануй вербáлнуй фóрмі;
познать =(и)спó/ пóзнати, (и)скусúти; *~ все хитрости ==(и)скусúти вшíткі фíґлї-міґлї; *история – это органическое изложение тех перемен, из которых можно ~ настоящую и всегдашнюю жизнь =істóрія є орґанúчноє преподáваня тых перемíн, из котры́х мож спóзнати теперíшноє и вседáшноє быття́;
позолот|а =злáтко, золотúло; позолóта; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю ~у, сверкающую на камчатых скатертях и салфетках =гóлод робúв їдáлню смутнóв, мúмо всю старúнну позолóту, выблúскуючу по дамастóвых óбрусах и сервéтках;
позолотить =позлатúти; позолотúти;
позолотчик =золотáрь;
позолоченн|ый =золочéный, позолочéный; злачéный, позлачéный; *осень одела пёстрое ~ое монисто =осéнь убрáла ся в рябóє позолочéноє монúсто;
позор =сромóта, бéсчесть; потýпа; бламáж (gen ~у); гáньба; *~ тем варварам, котрые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным теориям =най ся ганьбля́т тоты́ вáрвары, котрí готóві знúщити нарóд про своі сóмнївні теóрії;
позор|ить =бесчéстити кóго, сромотúти; бламовáти, потупля́ти, тупúти; *(поносить) =злохýлити; урывáти честь комý; *те, которые ~ят и срамят знак святого креста =такí, котрí потупля́ют и ганьбля́т знак сятóго крéста;
позориться =сромотúти ся; бламовáти ся;
позорище (разг) =сромóта, гáньба; *рассказывать – себя травить, такое-то ~ напоказ вынести (Тендряков) =перекáзовати – себé я́трити, такý соромóту навкáз давáти;
позорн|ый adj =неслáвный; потýпный; сорóмный; *враги клевали, как могли, // к столбу ~ому вели =скýбли врáгы зо всїх стóрон, // выставля́ли ня на сóром; **~ый столб ==стовп гáньбы; сорóмный стовп; ***adv *~о =неслáвно; потýпно;
позорящий =бесчéстуючый; гáньблячый; *(слух) =злохýлный;
позумент =бурітáжа; пасамáн;
позументный =пасамáнный;
позыв =нáхыль; гон;
позывать imprs =нахыля́ти, хылúти; гнáти;
позывной adj =сіґнáлный; ***subst =вы́зыв; сіґнáл; (радиостанции) звýчка;
позябнуть =позя́бсти; помéрз(ну)ти;
поигра|ть =побáвити ся; *(в карты) =закáртяти собí; *(в петуха) =забáвити ся на когýта; *(в баскетбол) =забавúти кошáрку; *(на скрипке / волынке) =загудáти собí, погусля́ти / погáйдати; *(на свирели, дудке) =попищалáти; *(парни с девушками) =подворúти; *~йте-ка, дядюшка, на скрипке =погусля́йте, ýйку, мáло;
поиздева|ться *~ться над кем =позбытковáти ся из кóго; *вдоволь ~лся над девушкой, а потом бросил =назбытковáв ся из дíвкы, а пак ю лúшив;
поиздержаться =про/ роскельтовáти ся; наробúти кельчúк;
поизмываться > поиздеваться;
поика|ть =пощúкати; *~л, ~л, и как-то утихомирился =пощúкав, пощúкав, а пак ся заглáив;
поикивать =пощúковати;
поилк|а =поúлка; *(корыто) =валýв; *Петруша наносил воды в кадки и ~и =Пéтрик наносúв воды́ у дейжí и валóвы;
поильник =фíнжа з пы́сочком (про хвóрых);
поимённ|ый adj =поймéнный, поимéнный; *в одной ценной книге он сообщает к сведению ~ список =в єднýй вáртостнуй кнúзї дає́ на знáмость поймéнный úспис; ***adv *~о =поймéнно, поимéнно;
поименовать =пойменовати;
поимк|а =влáпеня, (и)з/ лáпаня; *объявление о ~е =óглашка о лáпаню;
по-иному =úншак; úншым спóсобом; úно; антáк;
поинтересоваться =поінтересовáти ся; позвíдовати ся; (в)опросúти (ся); *сказывают, вы многих сельчан видели; а моего покойного, если можно ~? =повідáли, же сьте многы́х з нáшого валáлу вúдїли; та ци и мóго небóжчика, кедь ся мóжу опросúти?;
поиск =гля́даня, гля́данка; убя́влёваня; *я должен быть золотоискателем первопроходцем в экспедиции по ~у простоты =мýшу быти піонéром златокóпом на путú за убя́влёванём простóты;
поискать =погля́дáти; *(вшей) =поськáти; *(кого) =пóвзирати ся за кым; *поищи вшей! =поськáй!; *парень, каких ~; парень – ~ надо =такы́й леґíнь, же (онь навы́гады) / уд вы́думу (свíта); *ради этого потрудитесь в шкафах ~ =тóго рáди попечí́т ся в скры́нях погля́дати; *да я была портниха, каких ~ =та я такá бы́ла шúвкыня, же;
поисковик =гля́дач;
поисковый =гляданкóвый; *(воен) =рóзвідный;
по-испански =по еспáнськы;
поистине =úстинно;
по-итальянски =по таліáнськы;
поить =пойúти; напавáти; *в селе есть ручей, из которого поят скот =у селí є поточúна, з котрóй са мáрга напáват;
пойло =пýйло; íоха; *за это чёртово ~ вы готовы и душу отдать =за тотý дíдкову íоху и дýшу продастé;
пойм|а =муль, залúвань f; *раздольные ~ы Ужа, Латорицы, Лаборца использовались для летнего выпаса =простóрні

зали́ванї У́га, Ла́торицї, Ла́борця хоснова́ли ся як лі́тнї пашко́вы;

поймать =ими́ти, пуйма́ти; в/у/ ла́пити, (и)зла́пати; за/у/ хо́пити; захвати́ти; улови́ти; *~ корову в потраве =за́яти коро́ву; *это сделала ведьма, я знаю, кто она, но пока молчу, ведь её нужно ~ на горячем – шептала шарлатанка =се учини́ла босорка́ня, я зна́ю и котра́, лиш раз мовчу́, бо єї́ тре́ба при́перти на мі́стї – шепта́ла дири́світка; **~ на горячем > горячий; **~ на лжи, слове > ложь, слово; **~ на удочку > удочка; **~ момент =вы́хосновати на́году; пудпарова́ти;

пойма|ться (Даль: быть пойману) =ими́ти ся, вла́пити ся; улови́ти ся; *он воровал в супермаркете и ~лся =вун у суперма́ркетї крав и быв пои́маный;

пойменный =зали́ваный; лу́жный; *~ лес =лу́жный ліс; луг;

пойнтер =вы́жел;

пой|ти *~ти навстречу =вы́йти на́встріть; *~ти на что =приста́ти на што; *~дём! (айда!) =га́йда!; *~дём, пошли! =по́й(дь); *~дёмте =по́й(дь)ме; по́й(дь)те; *пошёл, трогай! =ру́шай (ся)!; а́ля!; гей!; (коню) де!; *далеко ~ти =дотя́гти дале́ко; *пошёл восвояси =пушо́в дому́; *пошёл снег =за́чав па́дати снїг; *такие разговоры пошли =така бе́сїда наста́ла; *пошли дожди =задо́ждянило ся; засло́тило ся, засло́тянило; *пошёл в мать =по/ уда́в ся на ма́му; *лук пошёл в стрелку =цибу́ля пушла́ у пук; **если уж на то пошло ==кедь уже́ за тото́ бе́сїда; **как пришло, так и пошло ==як прийшло́, так пуйшло́; ***intj **пошёл (отсюда)! ==не йдеш! гет!; иди́ собі́ путе́м!; (на собаку) чі́бе! цу́кі!; (на свинью) куш!; (на корову / вола; поощрительно) не!; гей!; а́ля!; *прикрикнул на быка: ~, сивка, ~! =скрича́в на сво́го быка́: гей, си́вый, гей!; **~ отсюда! ==паку́й ся у́дсюдь!; паку́й ся ми спе́ред оч!;

пока adv conj =по́ку(ль), по́каль, по́кля; до́ку(ль); аж, а́жек (нар); (редк) доко́ли, до́к(ы); за́кы, зак, за́куль, за́кля; до́кля; чим; кам; доча́су; *~ что =(тепе́рь) раз; по́ку(ль) што; пося́міст; доча́су; за́тля, за́ты; дотепе́рь; *~ не =за́нї; ніж; *~ был в силах =по́каль бирова́в; *~ дойду, будет ночь =аж ду́йду, бу́де нуч; * прошёл час, ~ он пришёл =трима́ла го́дина, чим прийшо́в; *нужно было здорово наработаться, ~ что-то заработаешь =треба́ло ся наробúти, кам да́што заро́биш;

пока prtcl *~! (при прощании) =ми́рно! будь здрав!; бу́дьте здра́вы!; май ся! ма́йте ся!; (фам) па!, се́рвус!;

показ =предве́деня, предста́вляня; ука́зія, ука́зка, ука́заня; (второй и последующие) репрі́за; *~ мод =мо́дна ре́вія; *(в романе) =(и)зобра́жeня; *~ личности Антона Годинки, его поведения как учёного и его научных результатов способствует сохранению духовного наследия =ука́заня осо́бности Анто́нія Го́динкы, ёго́ нау́чницького справо́ваня ся и ёго́ нау́чных резулта́тув приспіва́є всоко́ченю духо́вного наслі́дства;

показавший =появи́вшый;

показание =вы́каз(аня); сві́дченя; зо́зnаня; *~ счётчика, барометра =пода́тка / пода́ток мі́ряча, бароме́тра; *(мед) =пору́ченя; *дать ~ =за/ посві́дчити; *в октябре она несколько дополнила процитированное ~ =в окто́бврї процітóваноє сві́дченя да́кус доповни́ла;

показан|ный =(по)яве́ный; ука́заный, провка́заный; (в романе) нарисо́ваный; *(мед) =поруче́ный; *хороша основа романа Беллами «Глядя назад», где ~о будущее положение человечества без эксплуатации =ма́є до́бру осно́ву рома́н уд Bellamy Looking Backward, де нарисо́ваный бу́дучый стан лю́дства без експлоата́ції;

показател|ь =ука́зовач; і́ндекс; *~и (результативности) =вы́нос; *~ь корня / степени (мат) =вы́ложник ко́ріня / сту́пеня; *ещё результативнее ~и Мункачского владения =щи май вы́датный вы́нос у Му́нкачського па́нства;

показательность =указо́вость;

показательный =указо́вый;

показа|ть =указа́ти; провказа́ти; вы́ставити, freq повыста́вляти; досві́дчити; появи́ти; предве́сти; *(в романе) =(и)зобрази́ти; нарисова́ти; (и)змалёва́ти; *~ть кому на дверь =указа́ти две́рї кому́; *~ть дорогу =(и)спрова́дити на путь; *~ть себя полностью =вы́казати ся / предста́вити ся напо́вно; *~ть лучшее время (спорт) =зыска́ти лї́пшый час; *он позвал рыбаков, людей простых, убогих, которым ~л силу Божью =рыбарі́ звав, люди́й про́стых, убо́гых, котры́м указа́в муць Бо́жу; **не ~ть виду > вид; **~ть кузькину мать / нос / товар лицом > кузькин, нос, лицо; **~ть когти ==указа́ти па́зурї; **~ть пример ==пода́ти (до́брый) при́мір; **~ть пятки ==взяти́ ся у но́гы; утіка́ти су́ньголов; шпайну́ти (разг);

показа|ться *(в поле зрения) =указа́ти ся; (и)зъ/ появи́ти ся, вы́явити ся; зави́днїти ся; замереща́ти; *(привидеться) =по́/ при́видїти ся; замереща́ти; при́з(д)рити ся; за́здати ся (обл); *(из-под воды) =вы́нурити ся; *сани повернули на извилистой дороге, и на горизонте уже ~лся вид Межгорья =закря́тали са́ни кривуля́стов доро́гов, и уже́ вы́явив ся о́браз Воло́вого на ви́димум горізо́нтї;

показн|ой *(для показа) =указо́вый; до вы́ставеня, до вы́укы; *(притворный) =видячко́вый; імітóваный; остентати́вный; *~ое веселье =фалши́ва весе́лость; *~ое радушие =силе́на доброхо́тность;

показуха (нар неод) =видячкы́;

показыва|ть =провка́зовати; ука́зовати, предводи́ти; выставля́ти; (об указателе) подава́ти; (на карте) озна́човати; *~ть хорошее время (спорт) =досяга́ти до́брый час; *манометр ~ет 10 бар =мано́метер подає́ 10 ба́рув; *различие наделов ~ет перепись =неє́дна́кость ни́вам конскрі́пція провка́зує; **не ~ть глаз / носа > казать;

показыва|ться =ука́зовати ся; по/ убявля́ти ся; *(из-под воды) =вынурё́вати ся; *ёж по два-три дня не ~лся из своего убежища, хотя и не впадал в спячку =ї́жо и по два-три дны не ука́зовав ся из сво́го приту́лища, хоть и не люг у сплячку;

покакать (дет) =вы́какати ся;

покалечить (разг) =по/ (и)скалі́чити; зроби́ти калі́ком; ослу́тити;

покалечиться =по/ (и)скалі́чити ся; ослу́тити ся, ослу́тнути;

покалывание =ко́лька(ня); щи́пканя, ку́саня; *у меня ~ в желудке =у ме́не ко́льканя в жолу́дку;

покалыва|ть =ко́лькати; дзё́вбкати; пощи́пковати, щи́пкати; стріка́ти; *лягушку ~ют иглами и произносят магическую словесную форму, чтобы направить магическое действие на объект =жа́бу ко́лькают и́глами и гово́рят магі́чну сло́вну фо́рму, штобы́ замі́рити магі́чну а́кцію на обє́кт;

покаляка|ть =побалаґова́ти; *гости всегда находятся, и звать не надо; поиграют в карты, ~ют о том, о сём =го́стюв є фурт, а́ни кли́кати їх не тре́ба; заба́влят ка́ртї, побалаґу́вут за єдно́-другоє;

покамест adv (нар) *(временно) =доча́су; на якы́й час; *(в данное время) =(на) сесь час; (на) тепе́рь; тепе́рь раз; *(до сих пор) =пося́міст; поте́раз; ***conj > пока; *три пота слило с Василья Борисыча, ~ не справился он (Мельников-Печерский) =поря́днї ся вы́потив Васи́ль Борі́сыч, по́куль не дав собі́ ра́ды;

покапа|ть =подожчи́ти; поця́пкати, пока́пкати; пороси́ти; *дождь слегка ~л =дождь ма́ло попа́дав;

покапризничать =якы́й час до/ забага́ти собі́, ко́равити ся, (о ребёнке) воятúти, вереди́ти;

покапывать *(< капать)=пока́пковати, поця́пковати; *(< копать) =копа́ти раз-да́раз;

покарать (поэт) =покара́ти;

покараул|ить =повартова́ти; *~ю я, куда пропадает эта свинья =поварту́ву я, куды́ пропа́дат тота́ свиня́;

поката|ть =повози́ти; покачуля́ти; *~ть обруч (детская забава) =закаріковáти собі́; *~ть на санках =поса́нкати; *Пётр, ~й меня на санках немного =Пе́тре, поса́нкай ня ма́ло;

покататься =повози́ти ся; *(на санках) =поса́нкати ся; (вволю) наса́нкати ся; *(на лодке) =заве́слати собі́; *(на коне) =поноси́ти ся; *(в траве) =вы́качуляти ся (разг); *~ на велосипеде =побіціґлёва́ти ся; (вволю) набіціґлёва́ти ся; *всем было завидно, что у него такой велосипед, и каждому хотелось хоть разок, чуть-чуть на нём ~ =тот біці́ґель му

за́виділи вши́ткы, и ка́ждый хо́тїв ся на нюм кус, хоть лем раз повози́ти;

покати|ть =поґарбуля́ти; покотуля́ти, покача́ти; (толчком) котульну́ти; *(поехать) =пове́зти ся; *пот ~л градом =знуй / пот люну́в; *он ~л домой, а мы пошли пешочком дальше =повюз ся дому́, а мы тре́пкали пі́шо да́ле; **хоть шаром ~ ==би́вно, же лем ся ві́тор вга́нят;

покати|ться =поґарбуля́ти ся; покотуля́ти ся, покачуля́ти ся, покача́ти ся; *пот ~лся градом =знуй / пот люну́в; *~ться эхом =зашибну́ти ся е́хом; *слёзы ~лись по лицу =сле́зы поточи́ли ся по ли́цях; *чурбан с грохотом ~лся по двору и остановился у сарая =кыма́к из гро́мом покачуля́в ся долю́ дворо́м и став пуд по́йтов; **~лись со́ смеху ==лем што не пу́кли уд смі́ху;

покатость =на́хыл; пади́на, (и)спад, (и)спади́стость; склес;

покатываться (выр) *~ со́ смеху > покатиться;

покат|ый adj =(и)згурни́стый, (и)згу́рный; нахыле́ный, нахыли́стый, (и)спади́стый; скле́слый; ланка́стый; *~ое место =ла́нка; *беление тканей лучше выходит на ~ом месте =бі́леня поло́тен лі́пше ся удає́ на ланка́х; ***adv *~о =склесом; (и)спохы́ла; (и)згурни́сто, (и)згу́рно;

покачать =пого́йдати; поколыса́ти; полого́йдати, поло́вгати; погу́цати; *(качели) =погі́нтати, погі́мбати, пого́мбати; *~ головой =пома́хати / покы́вати / заверті́ти голово́в; *~ победителя =погу́цати из побі́дником у во́здух; *(насосом) =почеря́ти; (якы́й час) пумпова́ти;

покачаться =погі́мбати ся, пого́мбати ся; поколыса́ти ся; (немного) заго́йдати ся; (вдоволь) нало́вгати ся; *они пошли в сад, где были качели, чтобы немного ~ =пушли́ в сад, де бы́ла го́йдалка, обы́ ся ма́ло заго́йдати;

покачивание =колы́саня (ся);

покачива|ть =пого́йдовати; коли́(м)ба́ти; колыса́ти, по/ уколы́совати; погі́нтовати; полого́йдовати; *(головой) =пома́ховати / покы́вовати; *ветер ~ет берёзы =ві́тер пологойдує из бере́зами; *лодка ~ется на волнах =ло́дик ся пого́мбує на габа́х; *его ~ло =мотыля́ло из ним; *~ал ногой, как маятником =поло́вговав ного́в, як кыва́лом; *что ты ~ешь своей глупой головой? =ты што пома́хуєш сво́єв дурно́в голово́в?;

покачиваться =коли́(м)ба́ти ся; колыса́ти ся, поколы́совати ся; пого́мбовати ся, поло́вговати ся, пого́йдовати ся; (при ходьбе) реґе́дати;

покачнуть =пома́хати; по/ росколыса́ти; нахыли́ти; захві́яти;

покачнуться =пома́хати ся; по/ росколыса́ти ся; нахыли́ти ся; захві́яти ся;

покашливание =ле́гкоє, ту-там ка́шланя;

покашлива|ть =кахы́кати; пока́шловати; *постоянно ~ющий дед =кашли́вый ді́до; *старая Игнатиха сидит, ~ет =ба́ба Игнати́ха сиди́т, кахы́кає;

покашля|ть =пока́шлати; (надсадно / глухо) побугы́кати; *~й ещё немного =щи ма́ло побугы́кай собі́;

покаяни|е =(по)ка́яня; покуто́ваня, поку́та; **отпустить душу на покаяние > душа; **после смерти нет ~я ==по сме́рти пока́яня не є;

покаянн|ый adj =роская́ный; ***adv *~о =роская́но;

пока|яться =пока́яти ся; *~йся за своё дурное желание =пока́й ся за тво́ю лиху́ю дя́ку;

поквартальный =кварта́лный;

поквитаться =поквітова́ти ся;

покер (карт) =по́кер;

покивать =(по)кывну́ти; махну́ти; дати́ знак; пома́вати (кому́ / на ко́го); *(в знак согласия) =прикывну́ти;

покидать pf tr =помета́ти, позмі́товати; повхабля́ти, полиша́ти;

покида|ть impf tr =опуща́ти; оставля́ти; *(пост) =резіґнова́ти з по́ста; *как часто богатые всё портят и ~ют убогих людей =бога́ті лю́де як мно́го раз изгубля́ют все и оставля́ют убогі́;

покинут|ый =завхабе́ный, (и)з/ охабе́ный; опуще́ный; запусті́лый; заве́рженый; *только мы двое здесь из родного края, одни, как ~ые сироты =мы сьме ту лем дво́є зоз ро́дного кра́ю, самі́, як си́роты опуще́ні;

покинуть =опусти́ти; завхаби́ти, (и)з/ охаби́ти; ли́шити; позалиша́ти freq; *(пост) =(и)зрезіґнова́ти з по́ста; *~ наш мир (книж) =удыйти́ на пра́вду бо́жу; *после войны за свободу ему тоже пришлось ~ своё отечество =по́слї во́йны за слобо́ду и ун му́сїв зохаби́ти сво́ю отчи́зну;

покипеть =якы́й час кыпі́ти, вари́ти ся;

покипятиться *(кул) > покипеть; *(фиг: кипеть гневом) =якы́й час по́рхати, кыпен(яч)и́ти ся, нагабова́ти (ся);

по-китайски =по хі́ньскы; по кіта́йськы;

покладистость =некоравость;

покладистый =нєко́равый;

поклаж|а =на́клад; баґа́жія; пакункы́; *(на плечах) =бере́мня; *всю ночь привозили и увозили людей, ~у, багаж =цілу́ нуч привози́ли и удвози́ли на́руд, пакункы́, баґа́жії;

поклевать =подзё́вбати;

поклёвка =(пое́дно) ку́ськаня / браня́;

поклёвывать =дзё́вбкати;

поклёп =кля́па; по́говорка; огва́ра, огва́ркы, огва́ряня; (фам) циґа́нство; *распространение ~ов =кля́паня;

поклон =покло́н, кла́няня; *класть ~ы (церк) / идти с ~ом =би́ти покло́ны; *артисты без конца выходили на ~ =арті́сты без кунця́ выходи́ли на клання́чку; **низкий ему ~ ==ша́пку долу́ пе́ред ним; **ходить на ~ ==ша́пкати;

поклонение =почи́таня ко́го; покло́неня, уддане́ чести кому́; адора́ція, поклоне́ніє (церк); *~ веригам… (церк 16/ 29.01) =поклоне́ніє вери́гам… *~ змеям > змеепоклонство; *16 января – ~ веригам св. апостола Петра и средина зимы =януа́ра 16. є поклоне́ніє вери́гам с. апо́стола Пе́тра и середи́на зимы́;

поклони|ться (кому) =поклони́ти ся ко́му; віта́ти ся из кым; попроси́ти кого; *он с веров великой пошёл ко Христу, ~лся ему и молился =ову́н пушо́в из ві́ров вели́ков ико́ Христо́ви, поклони́в ся ёму́ и моли́в ся;

поклонни|к m =покло́нник; честова́тель, почита́тель; залюбе́ник; *~к вина =винопи́вець; *нам довелось познакомиться с рукописными сборниками песен, собранных ревностными ~ками и собирателями фольклора =нам пришло́ ся познако́мити ся з рукопи́сными збо́рниками пісе́нь, зо́браных ре́вными покло́нниками и збера́телями фолкло́ра; ***f *~ца =покло́нниця; честова́телька, почита́телька;

поклоня|ться =покланя́ти ся / моли́ти ся чому́; ві́ровати во што; блажи́ти ко́го (церк); *ассирияне унаследовали просвещение от халдеев, точно так же ~лись звёздам, как и те =Асі́ры доста́ли сво́ю просві́ту уд Халде́юв, дома́к так ві́ровали во звізды́, як интоты́; *греки ~лись явлениям природы: силе, молнии, грозе, солнечному лучу =Ґре́кы моли́ли ся по́явам нату́ры: си́лї, бли́ску, бу́ри, со́нїчнуй за́ри;

покляться =за/ побожи́ти ся; поклятй ся; запри́сягнути (ся);

по-княжески =по кня́жому;

покобениться (нар) =якы́й час ко́равити ся, ко́рити ся, прекости́ти ся, упера́ти ся;

поковка =вы́ковок;

поковылять =пошкы́нтати; потала́б(к)ати; почала́пати;

поковыря|ть =пошу́пати; поты́цькати; подо́вбати; поде́рбати (ся); *~ешь в носу, так может пойти кровь =поде́рбаєш ся в но́сї, та мо́же ти кров потечи́;

поковыряться =пошу́пати; пошпы́ртати (ся); поты́цькати; подо́вбати ся; поде́рбати ся; потуріга́ти ся;

покоиться =(и)спочива́ти; (в могиле) почива́ти; *~ на чём (фиг) =(и)спочи́ти на чум; *развитие культуры на Подкарпатье, если говорить о серьёзном развитии, не сможет ~ только на специфичности русинского народа =серіо́зно намі́реный култу́рный ро́звуй на Пудкарпа́тю не го́ден бу́де спочи́ти лем на окремі́шности руси́нського наро́да;

поко|й =(и)с/ по́куй; лаго́да; (и)спо́чивок, спочи́ваня; *оставь меня в ~е! =дай ми по́куй!; не су́єти ня!; *оставь его в ~е! =най го! не кы́вай го! не грызь го! не загабу́й ся!; *ему не даёт ~я мысль =банту́є / гомзи́т го ду́мка; *нарушать ~й > нарушать; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная

– ~й, а круг – бессмертие =тво́реня барз сімволи́чноє: удви́сла лі́нія зна́чит у не́го зма́ганя д не́бу, водору́вна – по́куй, а круг – бессме́ртность;

покойни|к m =проще́ник; поко́йник; мертве́ць (редк); *молю, отправьте сорокоуст за ~ка Юрия =мо́лю, удпра́вте сороку́ст за поко́йника Ю́рія; *перезахороненный ~к =перепря́таный мертве́ць; ***f *~ца =проще́ниця; поко́йниця;

покойницкая =ме́ртниця; трупа́рня;

покойн|ый =поко́йный, ти́хый; *(удобный) =вылаго́дный; *(мёртвый) =проще́ный; поко́йный; проще́ник; поко́йник; небо́жчик m, небо́жчиця f; спочи́лый; небо́гый; *Гукливскую летопись мы нашли у ~ого Мальцовского =літо́пис Гукли́вськый найшли́ сьме у проще́ного Малцо́вського; **будьте ~ы! ==бу́дьте на спо́кою!; **~ой ночи! ==до́бру нуч!; ***adv *~о =поко́йно, ти́хо; вылаго́дно;

поколдовать =поворожи́ти; поба́яти;

поколе (нар) > пока;

поколеба|ть =поколи́(м)ба́ти; росколыса́ти; *(фиг) =пудкопа́ти; пудломи́ти; *рассуждения благоразумного поручика не ~ли меня; я остался при своём намерении (Пушкин) =по́судок розва́жного пору́чника не вюг ня до зава́ганя; зоста́в єм при сво́юм за́думі;

поколеба|ться =поколи́(м)ба́ти ся; росколыса́ти ся; *(фиг) =заваѓа́ти; за́чати ся наду́мовати; *немного ~вшись, сдержался =по ку́ртуй на́думі перему́г ся;

поколени|е =поколі́ня, ко́лїно; версть; ґенера́ція; *демонологические сказания в памяти старшего ~я русин остались как свидетельство исторической эпохи =демоноло́ґічні при́повідкы в па́мяти ста́ршой ґенера́ції Русину́в зоста́ли як сві́дченя істори́чной до́бы; **из ~я в ~е ==з ґенера́ції на ґенера́цію;

поколесить =переблука́ти (ся); походи́ти; *(покататься) =повози́ти ся;

поколоти|ть =вы́товчи; (разг) (и)стовчи́ / похря́скати кого́; *~ть ногой в дверь =поко́пкати у две́рї; *~ть посуду =потовчи́, полупа́ти че́бря; *чёрт её побери, каргу старую, мы её слегка ~ли =нево́ля бы ю по́била з кля́мпов старо́в, ма́ло сьме ю похря́скали;

поколоть freq =на/по/(и)с/ уколо́ти; *(зарезать) =порі́зати;

поколоться freq =по/ (и)сколо́ти ся;

коколь (нар) > пока;

покомкать freq =пома́чкати; погмата́ти; пужва́ти; (и)зґу́жвати;

покончить *~ с чем =(и)сконча́ти / зучтова́ти з чим; удбы́ти што; (о тяжёлой работе) дотра́пити ся з чим; **~ жизнь; ~ с собой; ~ самоубийством ==учини́ти самогу́бство;

покопа|ть =покопа́ти; *он немного ~ет =ун ма́ло поко́пле;

покопа|ться =пошпы́ртати (ся); подо́вбати (ся); потуріѓа́ти (ся); *кто это так ~лся в капусте? =ба ко так потуріѓа́в капу́сту?;

покорёжить =зако́рчити; покукурі́нчити;

покорёжиться =зако́рчити ся; покукурі́нчити ся;

покорение =поко́реня; пу́дбитя;

покоритель m =покори́тель; ***f *~ница =покори́телька;

покор|ить =покори́ти, опанова́ти, пудвла́стити, пудби́ти (собі́ ко́го); *~ило нас своей красотой =ухвати́ло нас сво́єв красо́в; *наместники Леопольда поступали с краем так, как бывает обычно с ~ённой провинцией =Леопо́лдовы ра́дникы так поступова́ли из кра́ём, як то з покоре́нов кра́йнёв звыча́йно;

покориться =упоко́рити ся / покори́ти ся / пудво́лити ся кому́; (и)схыли́ти ся пе́ред кым;

покорливый (уст) =послу́шливый;

покормить =нагодова́ти, на/ покорми́ти; *(грудью) =заплека́ти; (двойню) поплека́ти;

покорнейш|ий adj =ма́йпослушливый; ***adv *~е =ма́йпослушливо;

покорность =поко́рность, поко́ра, упоко́реня; резіѓна́ція; *такую ~ мы встречаем и в буддизме =стріча́єме ту резіѓна́цію и в будѓі́зму;

покорн|ый adj =поко́рный; резіѓно́ваный; **~ое слово сокрушает кости ==послу́шность лі́пша, як до́брый дар; **слуга ~ый! (пей: несогласие) ==дя́кую файне́нько!; ***adv *~о =поко́рно; *весьма ~о благодарю Ваше Сиятельство =дя́кую ду́же поко́рно Ва́шуй Ексцеле́нції;

покоробить =покри́вити; порями́ти, покукурі́нчити; поко́рити;

покоробит|ься =покри́вити ся, поко́рити ся; покукурі́нчити ся; порями́ти ся; *доски ~лись =дощкы́ ся вы́кривили;

покоротать (Даль) =по/ пудкуртати;

покоротку (Даль) =по цімбо́рськы; *быть ~ =цімборова́ти (ся);

покороче adj adv =май ку́ртый / ку́рто; *опирается только на два пальца, а два ~ дают дополнительную опору при движении по болотистому или загромождённому месту =опе́рат ся лем на два па́лці из четырё́х, а два ку́ртші слу́жат додато́чнов опо́ров тогды́, коли́ иде́ че́рез мочари́стоє вадь зало́меноє мі́сто;

покорпеть (над чем) =(якы́й час) мозоли́ти ся / мордова́ти ся / байлова́ти / слі́пати над чим;

покоря|ть =покаря́ти; захва́човати; пудбива́ти (собі́ ко́го); *в 1830 году Франция ~ет Алжир =1830. ро́ку Фра́нція покори́т Алґі́рію;

покоряться =покаря́ти ся; (и)схыля́ти ся пе́ред кым; *соблазнял вас не ~ правде =вас переле́стив пра́вді не покаря́ти ся;

покос =ко́сьба; *трава второго / третьего ~а =ота́ва / третя́чка; *участок под ~ =косалу́в; косни́ця; *есть у нас немного участков под ~ на верхнем поле =ма́ло косало́вы ма́єме на вы́шнум по́ли;

покосивш|ийся =(и)скриве́ный; нахыле́ный; *а ты даже ~уюся кооперативную уборную-будку не приватизировал =а ты а́ни тот нахыле́ный дружсте́вный буда́рь єсь не спріватізова́в;

покоси|ть =ма́ло коси́ти; *~ло imprs =(избу) нахыли́ло на єде́н бук; (дверь) вы́кривило, (и)скри́вило; *за день ~л всё freq =за день покоси́в уши́тко; *(глазами) =зі́ркати (як / якы́й час);

покоситься =вы́кривити ся, (и)скри́вити ся, нахыли́ти ся на єде́н бук; *(глазами) =зі́ркнути;

по-кошачьи =на ма́чачый лад;

покража (разг) =кра́деж f;

покрапать =покропи́ти; (ма́ленько) подожчи́ти;

покраси|ть =вы́малёвати, помалёва́ти; за/ пофарби́ти, вы́фарбити; *я ~ла платок =пофарби́ла-м ширі́нку;

покраситься =за/ пофарби́ти собі́ воло́ся;

покраск|а =за/по/ фа́рбеня; *Милан Гавришко и Станислав Илишко ~ой обезобразили домашнее животное вдовы Марии Бураль =Мі́лан Гаврі́шко и Стані́слав Илі́шко пофа́рбенём спаску́дили господа́рськоє звíря вдови́ці Марі́ї Бурале́вой;

покраснение =на́черлень;

покрасне|ть =за/ почерлені́ти (ся); *перед вами мятая физиономия с ~вшими веками =на вас пози́рат помату́жена тварь спуд почерлені́лых клі́по́к; **~ть до корней волос ==зачерлені́ти ся до ух;

покрасоваться =попышни́ти ся;

покрасть freq (нар) =покра́сти (общ);

покрепчавший =окрі́плый;

покрепчать =окрі́пнути;

по-крестьянски =по селя́нськы; по кме́тськы (ист);

покривить =покривуля́ти; по/ (и)скри́вити; **~ душой ==бы́ти нещи́рый;

покривиться =по/ (и)скри́вити ся;

покрик =го́лос звíря, пти́ці;

покрикивание =пого́йкованя; гала́йканя;

покрикива|ть =поге́йковати, пого́йковати; гала́йкати; (на подчинённых) гы́ркати; поѓря́вковати; покри́ковати; *вправо, бурые, вправо, – ~я шёл он по серпантину, поднимаясь на гору =ча, ба́рна, ча, – пого́йкуючи ишо́в да́ле криву́лями, штобы́ вы́йти на гору́;

покритиковать =(и)скрітикова́ти;

покрича|ть =пого́йкати, погулю́кати; (зовя / окликая) пого́вкати на ко́го / за кым; (на кого) погы́ркати; покрича́ти; полармова́ти; *я ~л, зовя Мишу, но никто не отозвался =пого́вкав єм на Мигаля́, но ни́ко ми ся не вголоси́в;

покров =по́кров, при́крывка; за/ (и)скры́тя; *(анат) =завива́(й)ло; опо́на; *растительный ~ =рости́нна при́крывка; *снежный ~ =сні́жна ша́та; *П~ (Пресвятой Богородицы, церк 01/14.10) =Покро́вы; *под ~ом ночи =пуд по́кровом но́чи; у скры́тю но́чи; *сливы к П~у созреют =сли́вы до Покро́в дозрі́ют; **приподнять ~ тайны =двигну́ти фа́тёл та́йны;

покровитель m =покрови́тель; спомага́тель; за́ступник; патро́н, проте́ктор; *А. Стойка оратор, хороший дипломат и ~ бедных =А. Сто́йка ора́тор, до́брый діплома́т и покрови́тель бі́дных; ***f *~ница =покрови́телька; спомага́телька; за́ступниця; патро́нка, проте́кторка;

покровительственн|ый adj =покрови́телный; ***adv *~о =покрови́телно;

покровительство =покрови́тельство; за́ступа, за́ступництво; го́женя; добродя́ка; *и так под его ~м эти листки, написанные для нас, лежали здесь бог весть с каких пор, пока я их не заметил =и так пуд ёго́ покрови́тельством лежа́ли ту́йкы сесї́ нам пи́сані ли́сткы Буг ві́щый удко́ли, до́кы-м їх не стями́в;

покровительствова|ть (кому) =покрови́тельствовати / гожи́ти / благово́лити / добродя́чити / дячи́ти / патронова́ти кому́; опікова́ти ся кым; фаворізова́ти ко́го; *бабушка недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему ~л =ба́бка недолю́блёвала сё́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сіла го терпі́ти, бо дї́до му покрови́тельствовав;

покровный =покро́вный;

покрой =кру́й;

покропить =злє́гка покропи́ти;

покрошить =немно́го накрыши́ти; по/ (и)скрыши́ти вши́тко;

покруглеть =за/ округли́ти ся;

покружить =покрути́ти, повберта́ти (кым / чим); (заблудившись) проблука́ти; проблуди́ти;

покружиться =покрути́ти ся, повберта́ти ся;

покрупнеть =(и)зве́кшити ся; вы́рости; ста́ти ся гру́бшым, крупнї́йшым;

покрутить =покрути́ти; крутну́ти;

покрутиться =покрути́ти ся; крутну́ти ся;

покрывало =покры́вало, пла́хта, плахти́на, де́ка, вере́та; опо́на; *(для крещения) =кри́жма; *(домотканое) =джé-р(ь)га; *(вышитое, с мерёжкой) =вила́х; *пошли купим миски и харчи, а на что останется, купим какое-нибудь ~ накрыться =по́йдьме купи́ти да́які мискы́ и стра́ву, а што нам ся звы́шит, та собі́ ку́пиме да́яку де́ку ся прикры́ти;

покрывание =крытя́; покры́ваня;

покрыва|ть =по/ укрыва́ти; *~ть крышей =заве́ршовати (хыжу); *(дранкой / соломой) =пошива́ти; *~ть жестью / гонтом =бляхова́ти; драни́чити; *~ть расходы =квітова́ти кельту́нкы; *(точками) =цяткова́ти; *(совокупляться) =лї́тити (коро́ву); дрыґа́ти (вульг); *бык ~ет корову =буга́й лї́тит коро́ву; *смеркалось и чёрная ночь ~ла село =змерька́ло ся и чо́рна нуч розлїга́ла ся по́над село́;

покрыва|ться =покрыва́ти ся; *(снегом / пылью) =за/ припа́дати; *зелёный корм у нас есть, да только поздно растёт, так снегом ~ется =ма́єме па́шу у сво́юм гота́рю, ту́лко то што неско́ро росте́ та припа́дає снї́гом;

покрывной =покро́вный;

покрыти|е =пове́рьхность; при́крывка; по́буй; *материал ~я =пове́рьхностный матеріа́л; по́буй; *~е дороги =бурґо́ваня; по́крытя; *~е гонтом / шалёвкой =поби́ваня (з шинґла́ми), шинґло́ваня; *(экон) =по́крытя; *(дей) =крытя́; покры́ваня; *стипендиату обеспечивается ~е стоимости перелёта туда и обратно, обязательная медицинская страховка =стіпенді́ста доста́не по́крытя переле́та там а дому́в, облiґа́тну здорове́лну асекуро́вку;

покрыт|ый =по/ прикры́тый; позакры́ваный freq; (крышей) заве́ршеный; (пылью) припа́даный; *изба, ~ая соломой =хы́жа, пожупе́на кычка́ми; поши́вана хы́жа; *дом, ~ый гонтом =дом, поби́тый ши́нґлами; *~ый лесом =залїсне́ный; *~ый снегом =заснїже́ный; закры́тый снї́гом; *ещё когда вся земля от Хуста до салдобошского леса была сплошь ~а дубами =коли́ щи уд Ху́ста цїло́є по́ле до са́лдобошської ха́щі дуба́ми бы́ло гу́сто покры́то;

покры|ть =за/ покры́ти, freq позакрыва́ти; *(коро́ву) =удлї́тити; *~ть расходы =поквітова́ти кельту́нкы; *~ть дом =(дранкой / соломой / черепицей) поби́ти хы́жу из ши́нґлами, подрани́чити / поши́ти соло́мов, че́репом; (крышей) вы́вершити; *снег ~л всё вокруг =снїг припа́дав / за/ оснїжи́в вшы́тко довко́ла; *государство ~ло банкам этот ущерб =держа́ва рефундова́ла ба́нкам тоту́ стра́ту; **~ть позором ==зроби́ти га́ньбу кому́; **~ть славой (кого / что) ==зыска́ти сла́ву (кому́ / чому́); **~ть тайной ==закры́ти фа́тёлом та́йны; потаи́ти;

покрыться =покры́ти ся, закры́ти ся; freq позакрыва́ти ся; *~ коркой / накипью =зашкарупі́ти, прикору́жіти; закыпі́ти чим; *~ снегом =припа́сти, припа́дати, запа́дати снї́гом; оснї́жити ся; *~ сединой =оснї́жити ся (фиг); *густо ~ чем =заряснї́ти чим; *книги покрылись пылью =на книжкы́ насїда́в по́рох; *оконные рамы покрылись льдом, иней едва растаял только в средине стёкол =ра́мы око́н закыпі́ли ле́дом, и́ней ле́двы на середи́нї шиб ма́ло ростопи́в ся;

покрышк|а =по́крывка; *(колеса) =ве́рьхный ґу́мій; плащ; **чтоб ему ни дна, ни ~и! ==за мо́рём бы му вече́ря!;

покрякивать =кре́кати, крегча́ти;

покряхтыва|ть =туй-там кре́кнати; поє́йковати; *отлёживаясь на лежанке, она ~ла и протяжно икала =вылї́гуючи ся у ва́цку, она́ туй-там кре́кнала и протя́жно щи́кала;

покуда (нар) > пока;

покудахтать =покоткода́кати; *кумы давно не виделись, так что было о чём вволю ~ =до́вго ся не ви́діли кумы́, та покоткода́кали си до́ста;

покуковать =поку́кати; покова́ти;

покумекать (нар) =порозду́мовати / поува́жовати (за што);

покумиться =поку́мити ся;

покупатель m =купу́ючый; ку́пець, купова́тель; *~ col =клієнте́ла бо́вта; *~ заплатит столько, сколько она стоит? наверняка нет! =ку́пець заплати́т ту́лько, ку́лько она́ сто́ит? бізу́вно нїт!; ***f *~ница =купу́юча; купова́телька;

покупательн|ый *~ая способность =купна́ / купова́лна си́ла;

покупательский =ку́пецькый;

покупать =купова́ти; *(на ярмарке) =вашарова́ти; *не иди ~ с большой меркой, а продавать с малой =не держи́ мі́ру вели́ку купова́ти, а малу́ продава́ти;

покуп|ка =по́купка; *(дей) =ку́пля; купо́ваня; *(об) =купно́(є); ку́пля; *оставшись наедине, он ещё раз осмотрел свою ~ку =коли́ оста́в сам, щи раз убни́кав сво́ю ку́плю;

покупн|ой =купо́ваный; из бо́вта / скле́па купе́ный; бовто́вый, кра́мськый, склепо́вый; *~ая цена =купна́ / купова́лна цїна́; *уже стыдились бы испечь пасхальный хлеб не из ~ой пшеничной муки =уже бы га́ньба бы́ла, кобы́ па́ска не из бовта́ купо́ваной пшенично́й мукы́ бы́ла;

покуражит|ься =гоши́ти ся / (разг) выпина́ти ся, вылá-мовати ся, (ке)пі́рити ся якы́й час; *шофёр сначала ~ся, потом везёт… и получает за это усиленные чаевые (М. Кольцов) =шо́фер буде́ ма́ло пі́рити ся, а пак пове́зе и доста́не за то до́брый трі́нґель;

покуривать =поку́рёвати; *станешь попивать и ~, пока оно тебя совсем не сманит =зачнеш попива́ти и поку́рёвати, по́ку тя то цї́лком не зва́бит;

покурить =закури́ти ся; *~ трубку =попі́п(к)ати;

покуса|ть =покуса́ти; *один из дворян всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки голени не ~ли =єде́н из не́мешув лиш закрича́в: пано́ве че́стні, котрі́ сьте бо́сі, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голїнкы́ не покуса́ли;

покуситься =покуси́ти ся; попробова́ти; *~ на достоинство =ся́гти на честь;

покусывание =ку́ськаня;

покусыва|ть =ку́ськати; поку́ськовати; *они сидели на лавке перед домом и ~ли семечки =сиді́ли на ла́вици пе́ред хы́жов и ку́ськали зе́рнята;

покутить =погуля́ти;

покуша|ть =заї́сти, перехвати́ти; *любящий ~ть =(и)зъїд-ны́й, (и)зъїда́к, їда́к, f їда́чка; *когда я ~л, поотдохнул, то почувствовал себя окрепшим =заї́в єм, попочи́в єм, та май окрі́п єм;

покушаться =(по)сяга́ти; чини́ти по́сяг; *~ на права =(по)сяга́ти на права́;

покушени|е =за́мах; атента́т; *(на убийство) =по́сяг (на забу́йство); попро́бованоє / про(в)бало́ваноє забу́йство (разг); *участник / организатор ~я =замахо́вець; *член ОУН студент Тацинец совершил ~е на Евмения Сабова =член ОУН студе́нт Та́цинець учини́в за́мах на Євме́нія Са́бова;

пол- (приставка и сост. часть слов) =пув-; пув num indecl; *открытие в полдвенадцатого до обеда =в 1/2 12 год. до обі́да удкры́тя;

пол subst (настил) =подаме́нт; пудло́га; падіме́нт (уст); *земляной / глиняный ~ =по́дышов, зе́мля, зем f; земляны́й подаме́нт; *мощёный ~ =муст; *дощатый ~ =ди́лї; подла́ш (обл); *в дворце Буми работал три недели с сыном; все ~ы – моя работа =в Бу́міовой пала́тї роби́в три ты́ждні з легіни́щом; всї пудло́гы – мо́я робо́та;

пол subst (биол) =пол (gen ~у); *мужской / женский ~ =мужськы́й / жу́нськый пол; **прекрасный ~ ==лі́пша поло́вка; кра́сшый пол;

пол|а =по́ла; пу́лка; *край ~ы =ре́вер; *купить из-под ~ы =купи́ти на́чорно; *рукава к ~ам пришивали узорчатым швом мерёжкой =пулкы́ (по́лы) и рукавы́ сшива́ли узо́рчатым швом «ці́рков»;

полага|ть =держа́ти; поклада́ти; *я это ~ю правильным =сесе́ ва́жу пра́вилным; *я ~ю =мни́т ся ми; домнї́ва́ю ся; *сам я ~л нередко, // я ль не околдован =и сам домнїва́в ся ча́сом, // не ли очаро́ван;

полага|ться *~ться на кого / што =бізова́ти ся / сполїга́ти (ся) / (и)спада́ти / (и)здава́ти ся / на́дїяти ся на ко́го / што; *(по обычаю, закону, правам) =приходи́ти (ся), при/ спада́ти (ся), прислу́говати; подаба́ти, подоба́ти; до/ присто́яти; слу́шити; *вести себя, как ~ется =справова́ти ся, як спа́дат; *мать не ~лась на прислугу, когда нужно было оставить детей =ма́ти не повіря́ла ді́тий на слу́жницю; *к муж. костюму ~ется одевать черес =ид мужчи́нському кро́ю прихо́дит чере́с; *по этикету ~ется, чтобы =честь так прино́сит, жебы́; *на это нельзя ~ться =на се не є спо́ляг; *сколько так ушло в музеи далёких стран, хоть всё тут найденное прежде всего нам ~ется =ку́лько пропа́ло сяк у музе́ї дале́ких краю́в, хоть вши́тко туй на́йденоє пе́реже всїх нам подаба́є; ***adv *положено =прихо́дит, достои́т, припа́дат (ся); слу́шит; *как полагается =як тому́ шор; шоро́м;

поладить =(и)злагоди́ти ся;

полаива|ть =побре́ховати; *что собака ~ет, уж не воры ли? (Даль) =ба што пес побре́хує, ци не зло́дії?;

полакать =захлебта́ти;

полакомит|ься =задобри́ти ся; осолоди́ти ся; за/ посма-кова́ти собі́; *если кабан ~ся картошкой и войдёт во вкус, то кричи, сколько хочешь, он даже пойдёт на тебя в атаку =коли́ свиня́ у бу́лї засмакова́ла ся, тогды́ ты мо́жеш крича́ти, ку́лько хо́чеш, а она́ ищи́ на те́бе иде́ на́ступом;

поламывать =коли-не́коли сі́пати, лама́ти; стра́мкати;

поласкать =попе́стити; прила́скати; помиле́нькати;

поласка|ться =попе́стити ся; прила́скати ся; помиле́нькати ся; *~юсь немного с внучком =помиле́нькаю ся ма́ло з вну́чком;

полат|и pl.tant =при́ча f; **легко за готовым хлебом на ~ях спать ==на гото́вый хлі́бець на́йде ся ї́дець;

по-латински =по лати́нськы; *поп давай кричать по-русински; не понимают; и по-немецки – не понимают, и ~ – не понимают ни слова =пуп крича́ти ру́ськым языко́м; не розумі́ют; и ні́ме́цькым – не розумі́ют, и лати́нськым – не розумі́ют нич;

по-латышски =по латві́йськы;

полать verb (Даль) =пала́ти; опала́ти;

полаять =пога́вкати; побреха́ти;

полб|а (бот Triticum spelta) =о́ркіш; *еда завсегда схожа: хлеб из смешанной муки, лаваш из ~ы, к хлебу масло, творог, брынза, яйца, свиное сало =ї́деня за́все подо́бне: хлїб з мі́шаного зе́рна, адзи́мка з о́ркішу, до хлі́ба ма́сло, сыр, бры́ндзя, я́йця, солони́на;

полбеды =пу́вбіды; *это ещё (было) ~ =то щи (бы́ло) пу́вбіды; ту́лько бы біды́!;

полбенны|й =оркіся́ный; *закусывали ~ыми пирожками из большой глиняной миски =заку́совали оркіся́ныма пирога́ми з вели́кой глиняно́й ми́скы;

полвосьмого =пуввосьма; (цифр.) 1/2 8; *Ratio 1828 года предписывает преподавать детям (как было и в прежних «Основах просвещения») историю Венгрии, для чего отводятся уроки в понедельник и среду с ~ до девяти =1828 ро́чноє Ratio роска́зує преподава́ти ді́тём (як то у и́ных Рацїях пи́сано) істо́рію Мадя́рського кра́ю; для се́го назна́чит го́дины у понеді́лёк и се́реду уд 1/2 8–9;

полгода =пу́вгода; пу́вроку; *нашему Ванюше ~ =на́шому Йва́нкови пувго́дик мину́в;

полголовы =пувголова́;

полгоря =пу́вбіды;

полдела =поло́вка ді́ла;

полдень =полу́дне; *в ~ =уполу́дне, наполу́дне; *в ~ в пятницу распяли его =наполу́дне у пя́ток роспяты́й; *время к полудню; пора отдохнуть, подкрепиться =час уже́ в полу́дне; тре́ба спочи́ти, пудкріпи́ти ся; *приближался ~, когда она собирала яблоки недалеко от тропинки =пе́ред полу́днём. якра́з убрыва́ла йоната́нку неда́леко уд доро́жкы;

полдник =ловра́нок; па́вечерок; пу́двечерок; *на крыльце стоял накрытый стол, сервированный для ~а =на ґа́нкови стоя́в засте́леный и серві́ро́ваный для пу́двечерка стул;

полдничать =ловранкова́ти;

полдня =пувдня́; *Дашику нужно с ~ времени на обдумывание, на прикидку, а этот насел на него, как коршун на цыплёнка =Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей наси́в на не́го, як я́стряб на пі́тя;

полдороги =поло́вка путя́;

полдюжин|ы =пувту́цет; *шествует старый цыган, за ним жена с ~ой потомков и, наконец, процессию замыкает поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́;

пол|е =по́ле; *(угодья) =гота́р(ь); розвали́на; *(большое) =лан (редк); *(небольшое) =та́бла, дара́ба; (огороженное / неогороженное) обо́ра, загородчи́на / ца́ри́на; *~е, которое вспахивают за день =дне́вка; *запу́щенное ~е =толо́ка; *~е под паром / посевом =толо́ка / ца́ри́на; *~е боя / битвы =бойи́ще, пасова́лище; *(спорт) =бави́ще; (футбольное) плю́ща; *~е деятельности =дї́локру́г; *~е (листа) =о́край; маргі́на; по́крайка; *~я шляпы =кры́сы; *заметка на ~ях > заметка; *красный лев на белом ~е =черле́ный лев на бі́лум дворі́; *на юге как летом, так и зимой носят венгерские шляпы с маленькими ~ями =на ю́гу влі́тї, як и взимі́ мадя́рські клеба́ны но́сят из малы́ма кры́сами; **ищи ветра в ~е > ветер; **одного ~я ягоды > ягода; **ни в ~е, ни на дворе ==ни у по́ле ня не бери́, ни до́ма ня не лиши́; ***dem *~юшко =по́лёчко; за́гонець;

полеветь (полит) =ста́ти ся (май) лі́вым;

полёвка (зоол Microtus arvilis) =граба́ш; *~ земляная (зоол Arvicola scherman) =повх; *~ водяная (зоол Arvicola terrestris) =хындя́ш; *~ снежная (зоол Microtus nivalis) =ле́скач; камя́ркарь; *я сидел дома, как ~ в норе =сиді́в єм до́ма, як повх;

полевод =пестова́тель поле́вых култу́р; полёді́лець;

полеводство =полёді́лство;

полеводческий =полёді́лськый;

полев|ой =поле́вый; по́льный; по́лськый (уст); *~ые записи / измерения =тере́нні за́писы / мі́ряня; *~ые работы (сх) =поле́ві робо́ты; *~ая дорога =чересполо́лный путь; поле́виця; *~ой госпиталь =по́льный шпіта́ль; *~ой цветок =по́лськый цвіт; *в ~ых условиях =у тере́нї; *как красиво зацвели ~ые цветы, да увянут =по́лськый цвіт як кра́сен

за́цвів, та запа́де; **~ая сумка (воен) > планшет; **~ой шпат (геол) ==по́льный шпат;

полёглый (сх) =поля́глый;

полегоньку (разг) =пома́лы;

полегча|ть =по/ удлїви́ти; полегша́ти; *больному ~ло =хво́рому полїви́ло (ся) / полегша́ло; *тише, жена, ану как даст Бог, ~ет тебе? =но, цыт, жо́но, а кедь даст Бог, та лі́пше ти бу́де?;

полегче intj adj comp = гаму́й!; *мы облюбовали пути ~ =вы́любили сьме спро́сныма доро́гами ходи́ти;

полёгш|ий =поля́глый; *ветер развеивает тучи дыма, а из дыма сотни ~их =ві́тер провіва́є хма́ры ды́му, а з ды́му со́ткы поля́глых;

полежалое (уст жд) =(и)складо́вноє;

полежать =поле́жати;

полёжива|ть =полї́жковати; поле́ж(к)овати; *чаще всего старый мельник ~ет в своей каморке =ма́йчастїйше стары́й ме́лник полї́жкує у сво́юй коморчи́нї;

полезай(те) > лезть;

полезност|ь =хосе́нность, хоснови́тость; при́датность; пожито́чность; *(выгода) =про́фіт; *(о климате, воздухе, местности) =здоро́вость; *сразу же объявим, что касается научной истины, мы отвергаем точку зрения так называемой ~и =уже́ туй оголо́симе, же мы што до нау́чной пра́вды не признаємé так назы́ваноє станови́ско хоснови́тости;

полез|ный adj =пожито́чный; хосе́нный, хоснови́тый, хосну́ючый кому́; про́співный; напомо́чный, спіхувны́й; при́годный, при́датный; *быть ~ным =при́дати ся / (и)здати́ ся; хоснова́ти; *чем ~ен крест? =што хосну́є крест?; **чем могу быть ~ен? ==што про вас мо́жу зроби́ти?; ***adv *~но =хоснови́то, хосе́нно; *ему очень ~но =мно́го му хосну́є; *очевидно, что это не было бы ~но для людей, живущих в промышленно развитых Соединённых Штатах =ясно́є, ож ото́ бы не бы́ло пожито́чно дї́ля люди́й, котрі́ жи́ют у высокопромысло́вых Зъєдине́ных Шта́тах;

полез|ть =полї́зти; *~ть в карман =сягну́ти до же́ба; *~ть за чем =натягну́ти / натя́гти ся за чим; *вытащил бревно и ~ за другим =вы́тяг ґеренду́ и брав ся за дру́гов; *тут не только у своего человека, а и у каждого нормального турка глаза на лоб ~ут =ту́йкы не лем наш челя́дник, а й ка́ждый норма́лный Ту́рок ста́не пулёво́кым; **чуть глаза на лоб не ~ли ==добрі́ му о́чі з ямо́к не повыска́ковали;

полемизир|овать =полемізова́ти; *автор ~ует с теми, которые говорят – замок раньше стоял не на теперишнем месте =а́втор полемізу́є з ты́ми, котрі́ гово́рят – за́мок да́коли не на тепері́шнум мі́стї стоя́в;

полемик|а =поле́мія; *не пускаюсь в ~у с этими злопыхателями =не пуща́ю ся из си́ми зло́бами в поле́мію;

полемист m =полемі́ста; *активность униатской церкви вызвала резкую реакцию со стороны ~а Михаила Оросвиговского-Андреллы =акти́вность уніа́тськой це́рькви вы́кликала о́стру удо́зву уд полемі́сты Миха́йла Оросви́ґовського Андре́лы; ***f *~ка =полемі́стка;

полемическ|ий =полеми́чный; *~ое сочинение =удпо́вість;

полемичный =полеми́чный; полеми́чного хара́ктера;

полендвица (кул syn филейная вырезка) =похре́бтина, щу́ка;

полениваться (разг) =лїно́шити;

полени|ться =полїнова́ти ся; полынґа́рити; *не ~ться =дати́ собі́ труд; *видишь, Пётр, сколько раз ты согнулся теперь и не ~лся =ви́диш, Пе́тре, ку́лько-сь раз ся зогну́в тепе́рька, а-сь ся не лїнова́в;

поленница =дрывляни́ця;

полен|о =дрыво́, коло́твиця; полї́но (редк); *топочное ~о режут на три чурбана =коло́твицю рі́жут на три шні́ты; ***dem *~це =коло́ток, кла́тик; дрывце́; полї́нко; *Донич подкладывает ещё ~ец в уже полыхающую печку =До́нич прикла́дат нові́ полї́нка до вже бовча́чого шпарге́та;

полента =тока́н; чир / за́мішка (з сы́ром); *корова кормилица: ~ –на её молоке, погач – на её простокваше, вареники – в её сметане =коро́ва корми́телька за́мішка – з єї́ молоко́м, боґа́ч – на єї́ квасну́м молоцї́, пирогы́ – у єї́ смета́нї;

полесье =слабы́й лїс на мо́чарях;

полёт =лет; лї́таня; *~ фантазии =ро́злет / по́лет фанта́зії; *безопасность ~ов =беспе́ка лї́таня; *02.12.1969 представили аэробус Боинг-474 в первом ~е из Сиэтла в Нью-Йорк =02.12.1969 предста́вили аеро́бус Бо́інґ 747 на пе́рвум ле́тї из Сіе́тла до Ню-Йо́рка; **вид с высоты птичьего ~а ==по́тяча перспекти́ва; **птица высокого ~а ==вели́ка ры́ба;

полетать =(якы́й час) лїта́ти;

полете|ть =поле́тї́ти; *(резко / рикошетом) =(вы)фы́ркнути, фу́ркнути; *(во все стороны) =шу́ркнути, зашу́ркати; *(забив крыльями) =залопонї́ти; *(фиг) =доста́ти кры́ла; пу́стити ся; *наши планы ~ли (разг) =пла́ны ся нам подаремни́ли / (и)змарни́ли; *утром по лагерю ~ли сплетни =нара́но пле́ткы доста́ли кры́ла у та́борї;

по-летнему adv =по лї́тному; *ковать коней ~ =кова́ти ко́нї нагла́дко;

полётн|ый =лето́вый; *~ое время =лето́вый час;

полечить =ма́ло лїчи́ти;

полечиться =ма́ло / якы́й час лїчи́ти ся;

поле|чь =полягти́; *~чь спать (разг) =полїга́ти спа́ти; *на большом пространстве ~гли вывернутые с корнем старые буки =на широ́ку про́сторунь поляглі́ вы́вернуті из ко́рінём старі́ бу́кы;

полжизни =пувживо́та;

ползани|е =лї́заня, ла́зеня; смы́каня; су́ваня ся; *(на карачках / четвереньках) =ца́баня; *можно выкопать канавы между гнёздами для ~я =ме́жи гнї́здами мо́жеме выкопа́ти я́ркы для смы́каня;

ползa|ть =лї́зати; смы́кати ся, пресмыка́ти ся, шмы́кати ся; пла́зати; пла́зити ся; су́вати ся; *змея ~ет по траве туда и сюда, словно ищет что-то =гад пла́зит ся по траві́ гев а там так, якбы́ да́што гля́дав; **~ть в ногах у кого ==пресмыка́ти ся (пе́ред кым);

ползком =пла́зом; *смотрит как-то: трава раздаётся, что-то движется ~ =ви́дит раз, же ся трава́ розлї́гат, штось иде́ пла́зом;

полз|ти =лї́зти; пла́зити ся; смы́кати ся; су́нути ся; *(на карачках / четвереньках) =ца́бати; *(медленно идти) =ло́мпати; тягну́ти ся; *он совсем выбился из сил, пока ~ домой =дома́к охля́в, до́кы ло́мпав дому́в; **~ёшь, как черепаха ==тя́гнеш ся, як сви́нські чере́ва;

ползун m *(ребёнок) =лазу́н; (тех) =посува́чка; *(о пресмыкающихся; разг) =плазу́н; ***f *~ья =лазу́нка;

ползунок *(ребёнок) =лазу́н(ка); *(тех) =посува́чка;

ползуч|ий =лазу́чый; лї́зучый; розлїга́ючый ся; *~ий стебель =па́вороз, по́враз; ле́жалоє стебло́; *вьюнок – ~ая сорная трава, ценный корм для коров, свиней =пуйти́ця – лазу́чый буря́н, цї́нный коро́вам, сви́ням;

полив =поли́ваня; (из шланга) си́каня;

полив|а =поли́ва; ема́йл; ґлазу́ра; *он выстраивает свою дилерскую сеть как поставщик немецких ~ фирмы Глазурит или других известных фирм =посту́пно буду́є сво́ю ді́лерську сїть як додава́тель нїме́цькых ґлазу́р фі́рмы Ґлазуріт ци и́ншых значко́вых фі́рем;

поливалка (поливочная машина / лейка) =полива́чка, полива́йка;

поливальный =полива́лный; *~ обряд на пасху =поли́ванкы / убли́вачка; поли́ваня; *~ обряд – магический акт здравоохранительного характера =ріту́а́л поли́ваня маґі́чный акт здорове́лного хара́ктеру;

полива|ть =полива́ти; (из шланга) си́кати, бры́зґати; *взяла корзинку, стала в воду и ~ла полотно из корзинки =взяла́ пала́чку, ста́ла до во́ды и з тов пала́чков полива́ла полотно́;

поливенный =по/ убли́ваный;

поливинил (хим) =полівіні́л;

поливиниловый =полівіні́ловый;

поливитамины pl.tant =по́лівітамины;

поливка =поли́ваня; (из шланга) си́каня;

поливн|ой =поли́ваный; полива́лный; *~ые культуры =поли́вані плоди́ны; *~ой сезон / шланг =полива́лный сезо́н / шлоґ;

поливочн|ый =полива́лный; *~ая машина =полива́чка;

полигамия =поліґа́мія;

полиглот =поліґло́т;

полигон *(мат) =поліґо́н; *(воен) =(вое́нськоє) цвічи́ще; *(испытательный) =испытна́ пло́ща; *плотина Старина всего лишь начало полного выселения уголка, где будет «братский» военный ~ =преґра́да Стари́на то лем зача́ток цілко́вого вы́селеня ку́та, де мат бы́ти вое́нськоє «бра́тськоє» цвічи́ще;

полигональный (мат) =поліґона́лный;

полиграфист =поліґрафи́чный робо́тник / фа́хман;

полиграфический =поліґрафи́чный;

полиграфи|я =поліґра́фія; *этот научный журнал формата 245х170 мм выделялся высокой культурой ~и =сесь нау́чный журна́л форма́та 245х170 мм выима́в ся высо́ков култу́ров поліґра́фії;

полизать =полиза́ти; *с давних пор в наших сёлах в пасхальной корзинке отруби, чтоб и скотинке ~ свячёного =удпрада́вна бы́ло у на́шых вала́лах ма́ти у велико́днум кошарі́ вотрубы́; жебы́ и худо́бі сяче́ного дати́ полиза́ти;

полизывать =ли́зькати;

поликлиник|а =полікли́ника; шпіта́ль, шпіта́льня; *врач есть в селе, не нужно ехать в Виноградово, в ~у =до́хтор у селі́, не тре́ба йти до Се́влюша в шпіта́льню;

полиморфный =поліmо́рфный;

Полин|а =Павли́на; Пола́ня; *в воскресенье у тётки ~ы будет бал =у неді́лю у у́йны Пола́нї бу́де бал;

полинези|ец m =Поліне́зець; ***f *~йка =Поліне́зка;

Полинези|я (геог) =Поліне́зія; *для англичанина уже весь мир тесен; в Индии, Америке, Африке и ~и он, как дома, общается на своём языке =для Анґліча́на весь світ уже́ узкы́й; ун в І́ндії, в А́мериці, А́фриці и Поліне́зії, як до́ма, сво́им языко́м зґваря́є ся;

полином (мат) =поліно́м; многочле́н;

полинял|ый =вы́блїдлый; *где-то там, в далёкой дали ~ое небо =десь там у недозри́мости вы́блїдлоє не́бо;

полинять =вы́блїднути, заблї́днути, поблїднї́ти; вы́сїдїти;

полип (мед) =полі́п; на́рост;

полирование =поліро́ваня, гла́женя;

полированный =поліро́ваный; гла́женый;

полировать =полірова́ти, світли́ти; гла́дити;

полировка =поліро́ваня, гла́женя;

полировщик =полірова́ч;

полис =полі́са; асекуро́вка;

полисемантическ|ий =полісеманти́чный; *семантика слова часто раскрывается только во фразе, и есть много ~их слов =сема́нтика сло́ва ча́сто роскры́є ся лем у фра́зї, а є мно́го и полісеманти́чных слов;

полисемия (яз) =полісе́мія; многозна́чность; *многозначность (или ~) появляется через метафору или через метонимию =многозна́чность (а́бо полісе́мія) вознúкат че́рез метафо́ру, а́бо че́рез метоні́мію;

полисмен =полі́цман;

полиспаст =двига́чка, чі́ґа;

полистать =залистова́ти;

полистный =уд листа́ (плаче́ный, убрахо́ваный);

политеизм =політеї́зм;

политех (разг) =політе́хника;

политехникум =політехни́чна промысло́вка;

политехническ|ий =політехни́чный; *~ий институт =політе́хника; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономический факультет ~ого вуза =ли́шив ро́дный край про до́вгу уче́бну доро́гу: промысло́вка, те́хникум радіоелектро́ники, педучи́лище, економи́чный факулте́т політе́хникы;

политзаключённ|ый =політи́чный у́зник / (разг) басі́ста; *для ~ых тут были пошивочные мастерские =політи́чні басі́сты ма́ли ту крайчі́рські ді́лнї;

политзанятия =політи́чноє шко́леня;

политизаци|я =політизо́ваня; *многие из сельских читален постепенно превратились из культурных центров в очаги ~и =вели́коє число́ се́льськых чита́лень ма́ло-пома́лы ста́ли фо́кусами політизо́ваня, а не култу́рными це́нтрами;

политизировать =політизова́ти;

политизироваться =політизова́ти ся;

политик =полі́тик m, полі́тичка f; *вот бы ангелы сюда почаще прилетали, а не черти, переодетые ~ами, коммунистами, гвардейцами, которых всё к нам заносит =ту бы ве́це а́нгелам треба́ло лїта́ти, як нечи́стуй си́лї, яка́ ся все тады́ замо́тат, переболоче́на за полі́тика, за комуні́сту, за ґарді́сту;

политика =полі́тика; *~ – плутовство господ =полі́тика – па́нськоє гунцу́тство; **~ с позиции силы =бирова́нська полі́тика; полі́тика могу́чости;

политикан =політика́нт;

политиканство =політика́нтство;

политиканствовать =занима́ти ся політика́нтством;

политическ|ий =політи́чный; *пятая глава занимается ~ими шагами в рамках Автономной Русинской Земли в период 1913–1919 =пя́та капіто́ла ся зани́мат політи́чныма кро́ками в ча́сї 1913–1919 в ра́мках Ру́ськой Кра́йны;

по-литовски =по лїто́вськы;

политолог =політо́лоґ;

политологическ|ий =політолоґі́чный; *господин профессор, уже из-за его весьма закруглённой позиции в русинском вопросе, вхож во все ~ие салоны и этнопредпринимательские «некоммерческие» организации =па́на профе́сора хоть лем тым, же так завкругле́но звык ся высло́влёвати у руси́ньскум вопро́сї, прийма́ют во вши́ткых політолоґі́чных сало́нах и етно-пудузя́тницькых «незыско́вых» орґаніза́ціях;

политрук (воен) =бі́зтош; політи́чный інстру́ктор;

политура =політу́ра;

поли|ть =пулля́ти, (из шланга) поси́кати; (о дожде) за́чати ся лля́ти, пу́стити ся, роспа́дати ся; (хлынуть) люну́ти; пополива́ти freq; *~л густой дождь =посы́пав ся / пу́стив ся / яв ся сы́пати густы́й дождь; *вдруг как польёт =дождь як не люне́; хма́ра урва́ла ся; *дождь ~л, как из ведра =дождь пулля́в ся, як из цївóк; *ливень ~л, паводок их понёс, так плот и разбился =хма́ра урва́ла ся, по́вень ї́х захо́пила, та дара́ба розби́ла ся;

поли|ться =пулля́ти ся; за́чати ся лля́ти; (потоком, сильно) повали́ти ся; *(о сильном дожде) =зарепіга́ти; *(водой из ведра) =убылля́ти ся; *(струйкой, ручьями: о поте) =зацирьча́ти, люну́ти; *из раны ~лась кровь =кров зацирьча́ла из ра́ны;

полифонический =поліфо́нный;

полифония =поліфо́нія;

полица|й =колабора́нтськый поліца́й(т); сїчови́к; *эти ~и, называемые в обиходе сечевиками, носились от избы к избе, потому что им не терпелось наконец схватить тех спекулянтов =тоты́ поліца́не, пото́чнї зва́ны сї́човикы́, ганя́ли од хы́жі до хы́жі, бо коне́чні хо́тїли тых гандляря́в хо́пити;

полицейск|ий adj =поліца́й(т)ськый, поліці́йный; *~ий участок =поліці́йна стани́ця; *~ая дубинка =поліца́й(т)ськый пе́ндрик; ***subst =поліца́й(т); полі́цман; *пришли ~ие, расспрашивают торговку =прийшли́ поліца́йты, зві́дают ся ко́фы;

полици|я =полі́ція; *управление ~и =капіта́нство; *марш в ~ю, вперёд меня! =ґа́йда на полі́цію, пе́редо мнов!;

полицмейстер =ва́рошськый капіта́н;

поличн|ое (юр) =поли́ка; *пойман с ~ым =им(л)е́ный з поли́ков; вла́пеный на мі́стї чи́ну;

полишинел|ь **секрет ~я ==я́вна та́йна;

полиэдр (мат) =поліе́дер;

полиэтилен (хим) =поліетїле́н;

полиэтиленов|ый =поліетїле́новый; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он натаскал туда ~ых кульков и влез туда =за пластико́вов ла́дов убяви́в єм ї́жка: наноси́в там поліетиле́нового жачко́вля и там ся заді́в;

полк =полк, реґіме́нт; *если она такая умная, пусть натчёт платья на целый ~ =кедь она́ така́ му́дра, жебы́ натка́ла ша́тя єдно́му реґіме́нтови; **нашего ~у прибыло ==буде́ нас ве́цей;

пол|ка =поли́ця; *(узкая одинарная) =гря́дка; *(для посуды) =та́лош; ми́сник; *(в библиотеке, магазине) =реґа́л; *(для багажа) =чома́жниця; *(верхняя) ~ка (жд) =(ве́рьхноє) ле́жало; *я встала, прошла через комнату, взяла с ~ки миску =я уста́ла, перешла́ че́рез хы́жу, узяла́ из та́лоша ми́ску;

**на ~ках – шаром покати ==на поли́цях – звива́й бигаре́м; ***dem *~очка =поли́чка;

полкварты =га́лба; *трактирщица советует пить ежедневно по ~ =корчма́рочка ка́же пи́ти што день по га́лбі;

полкило indecl =пувкі́ло; *вес новорождённого медвежонка около ~ =вага́ новоро́женого медвідя́ти дас пувкі́ла;

полкилометра =пувкіломе́тер; *Иванушка взял цепь, сел в бадью и спустился на ~ вглубь земли =Иванко́ взяв ланц, сїв у де́йжу, пак пушо́в на пувкіломе́тер ни́же у зе́млю;

полковни|к m =полко́вник; *сигналит четыре раза: эй, исправники, управители и все ~ки, князь собирает совет! =труби́т на три пере́станкы: гей жура́ты, кра́йникы и всї полко́вникы, князь зове́ на ра́ду!; ***f *~ца =полко́вникова жона́, полко́вничка;

полковнич|ий =полко́вникув; *~ья жена =полко́вникова жона́, полко́вничка;

полководец =войво́да, (вое́нный) ве́зирь; полково́дець; *легендарный гуситский ~ Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =леґенда́рный гусі́тськый полково́дець Ян Жі́жка єдно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гоє – при убса́дї Ра́бы ро́ку 1421;

полков|ой =реґіме́нтськый; полко́вый; *тебя не было там в субботу на ~ом ужине =ты не бы́ла в субо́ту там, на полко́вуй вечє́ри;

пол-листа =пува́рх; пува́ркуш; *Розенфельд достал папушу вырезок, наклеенных в ~ =Ро́зенфелд вы́тяг бу́нтик вы́тинок, налїпе́ных на пува́рхах;

пол-литра =пувлі́тер; га́лба (уст неточ); *произвели переливание крови, при котором перекачали ~ крови =учини́ли трансфу́зію кро́вли при чум перепумпова́ли пув лі́тра кро́вли;

поллитровк|а =пувлітро́вка; *когда копали могилу, в старой могиле нашли полную ~у с водкой, и когда её могильщики пили, она была пригодной =коли́ бра́ли я́му мертво́му, найшли́ у стару́м гро́бі по́вну пувлітро́вку из па́ленков, и як ї́ї гробарї́ пи́ли, до́бра бы́ла;

пол-литров|ый =пувлітро́вый; *мама готовила простоквашу в ~ых крыночках, к ней подавались булочки =ма́ма у пувлітро́вых довжа́ночках прилади́ла бы́ла квасно́є молоко́, бы́ли ґу не́му колачі́;

поллюция (мед) =полу́ція;

полмерки =пувмі́рка; *это село обязано ежегодно общиной дать ~ ржи на содержание батрака =сесе́ село́ грома́дов на де́ржаня бі́реша на рук даті́ повину́є ся пувмі́ркы жи́та;

полмесяца =пувмі́сяць;

полмили =пув мі́лы; *рынок от нас в полумиле, в городе Хусте, куда мы можем ходить в пятницу на еженедельную ярмарку с вещами для продажи =пяца́ на пув мілы́, у ху́стськум ва́роши ма́єме, на кото́рый из спро́дажными реча́ми на тыжднё́вый я́рмарок мо́жеме перейті́ у пя́тницю;

полмиллиона =пувмілїо́н; *из полумиллиона жителей Подкарпатья даже ныне 78,2% являются хлебопашцами =из пувмілїо́на жи́телюв Пудкарпа́тя 78,2% щи и ны́нї сут хлїборо́бами;

полнейший =премайпо́вный; абсолу́тный;

полнеть =ты́ти; круглї́ти;

полнёхонький =повнї́цькый, повню́чкый;

полнёшенький =повнї́цькый, повню́чкый;

по́лнить (книж) =наповня́ти;

полни́т|ь (разг) =ука́зовати тучнї́йшым; *свитер ёе ~ =у све́трі вызи́рат тучнї́йша;

полнит|ься (книж) =наповня́ти ся; **слухом земля ~ся ==ши́рят ся по́говоры; иде́ гу́т(ор)ка;

по́лно pred *~! =иди́, не кажи́!, не́ каж!, не́ гварь!; до́ста / дос(ть) бы́ло!;

полно́ adv =би́вно; вдя́нь; долеґеды́; тма; *их везде полным-~ =всяґды з ни́ма по́вно; ту́лько ї́х є всяґды што!; *воды для скота у них рядом ~ =во́ду на марґо́вый на́пуй долеґеды́ бли́зко ма́ют; *у нас дикие кабаны водятся, полным-~ =сви́нї у нас ди́кі хо́дят, ту́лько ї́х є што!;

полноват|ый (Даль) adj =кругле́нькый; по́тучный; *этот мужчина, мягко выражаясь, ~ =тот чолові́к до́ста по́тучный; ***adv *~о =по́много; *~о налил, не донесешь =по́много налля́в єсь, не доне́сеш;

полновесный =повнова́жный, по́вной ваґы́; *(фиг) =поря́дный; чажкы́й;

полновластие =повновла́стность; імпе́ріум; бирова́нь; *наделить ~м =уповновла́стнити; *ради чего у нас родился ребёнок, и сын даден нам, и ему дано всё ~ =чом нам ся ро́дила дїти́на, и сын дав ся нам, чи́я бирова́нь у не́го;

полновластн|ый =повновла́стный; *сватья на своём хозяйстве ~ая командирша =сва́ха на сво́юм обы́стю є повновла́стнов господы́нёв;

полноводность =многово́дность;

полноводный =многово́дный;

полногласный (яз) =повногла́сный;

полногрудая =з вы́датныма пе́рсами; ціцка́та (разг);

полнозвучный =зву́чный;

полнокровность =повнокро́вность; крови́стость; (обл) и́пность;

полнокровный =повнокро́вный; крови́стый; (обл) ипны́й;

полнолуни|е =по́вня мі́сяця; мі́сяць у по́вни; *свадьбу справляют всегда в первую фазу луны, до ~я =свальбу́ют все тогды́, коли́ мі́сяць иде́ на по́вню;

полнометражный =повнометра́жный;

полномочи|е =повномо́чность, уповномо́ченя; облє́ченя; фу́нкція; компете́нція; пові́реня; проку́ра; пленіпоте́нція (уст); *у меня нет таких ~й =я на се не облече́ный; *в его власти вручить другому ~я на свою должность =ма́є власть на мі́сто сво́є пленіпоте́нцію дру́гому вручи́ти;

полномочный =повномо́чный;

полноправн|ый =повнопра́вный; *мы должны уяснить для себя, что нам станет лучше только тогда, когда мы осознаем себя как ~ых людей =му́симе уясни́ти собі́, же лі́пше нам бу́де, лем коли́ себе́ усвідо́мими як повнопра́вных люди́й;

полносборный (арх) =префабрико́ваный; монто́ваный из префабрика́тув;

полностью =у по́вности; дочи́ста; дома́к; до то́чкы; вці́лови, до́ціле, до́цілком; *(целиком, всё вместе) =сакомпа́к; *целиком и ~ =у вши́ткуй по́вности; *~ развить =на́ціле розви́ти; *взял воз разобрал его ~ =взяв вуз, розобра́в го дочи́ста;

полнот|а =по́вность, повно́та, по́вня; вы́черпность; ці́лов; *(фигуры) =тучно́та, ту́чность; *календарь должен охватить всю нашу жизнь в её ~е =календа́рь му́сит убхо́пити цїло́є на́шоє житя́ в ёго́ повно́тї; **от ~ы чувств ==из на́дміру емо́цій;

полноте pred *~! =иді́т, не ка́жте!;

полнотелый =завални́стый; корпуле́нтный;

полноценн|ый =повнова́ртостный; повноці́нный, бесхы́бный; *при родителях она чувствует себя ~ым человеком, в отличие от ровесниц, среди которых появляется чувство социальной неудовлетворённости =при ро́дичах ся чу́є як повноці́нна осо́ба, на ро́зділ уд рове́сничок, при котры́х пудпада́ла соціа́лнуй фрустра́ції;

полночи =пув но́чи; *прошло ~ =мину́ло пув но́чи;

полночный (поэт) =пувно́чный; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в ~ час вернется этот злодей и всадит острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне;

полночь =пу́внуч; *в ~ =упу́вночи; *до / после полуночи =допу́вночи / попу́вночи; *далеко за́ ~ =гетге́т по пу́вночи; *в четвёртую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 вахты, две до полуночи, а с полуночи опять две =у четве́рту стра́жу но́чи прийшо́в Ису́с, чом да́вно поділе́на нуч на 4 стра́жі, до пу́вночи дві, а уд пу́вночи опя́ть дві;

полн|ый adj =по́вный, наповне́ный; неку́ртаный; безвыимко́вый; ціли́й; до́цілый; законче́ный; цілко́вый; *(дородный) =тілáстый; тучны́й; *~ое прилагательное (грам) =нестя́гнутый прило́жник; *~ая женщина =ваклéша; кла́дня (фиг); *~ые руки =пухкі ру́кы; *идти ~ым ходом

=ро́збігнути ся напо́вно, по́внов па́ров; *в ~ой мере, в ~ую силу =напо́вно; *в ~ом расцвете =у вы́сшум ро́сцвіті; *самый ~ый =ма́йповнійшый; *~ые формы немногочисленны =нестя́гнуті фо́рмы сут у малу́м числі́; *с ~ой нагрузкой мы плыли только до Токая =ці́лы́м те́рьхо́м лем до Тока́ю сьме плы́ли; *adv > полно́; **дом – ~ая чаша ==жи́ют в го́йности, бивно́ті; **~ым голосом сказать ==пові́сти на́голос;

полным-полно > полно́ adv;

поло (спорт) =по́ло; *что такое водное ~? =што то є во́дноє по́ло?;

пол-оборота =пуво́боро́т;

полова =поло́вы pl; лу́ска;

полов|ец =По́ловець; *~цы разбивали стены железными таранами =По́ловці лама́ли сті́ны желі́зными бара́нами;

полови|к *(дорожка) =покро́вець; ряндовни́к; *(для вытирания ног) =рого́жка; очухова́ч, уте́рач; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были ~ком для вытирания башмаков разных чужестранцев =Русину́в грызе́ фрустра́ція, же дотепе́рь бы́ли фурт рого́жков, о котру́ ся втера́ли бока́нчі розли́чных чужи́нцюв; ***dem *~чок =покро́вчик;

половин|а =поло́вка; пола́; пув, пув-нього / пув-неї indecl; полови́на; полови́ця; *два / три с ~ой =пу́вдруга / пу́втретя; *до ~ы высоты забора =до пувгороди́ны; *до ~ы отпил =доп́олы удпи́в; *~а игры / матча =пу́вчас; *погода разделяет наш край на две аграрные ~ы =хві́ля край на дві земледі́льскі полы́ нам розділя́є; **дражайшая (моя, твоя) ~а ==премайдра́гша (мо́я, твоя́) поло́вка; **лучшая ~а ==лі́пша поло́вка; бі́ла че́лядь; ***dem *~ка =поло́вка; пувне́го / пувнеї;

половинный =полови́чный;

половинчат|ый =полови́чный; *с плохой бабой – горе; с хорошей бабой – ~ое благоденствие =з лихо́в ба́бов ли́хо, з до́бров ба́бов полови́чный горa̋зд;

полови|ть =ма́ло имля́ти / ла́пати; *~ть рыбу =порыба́рити; *в озере карасей ~м, …а в солнцепёк читать будем, в лесу на прохладе (Лесков) =порыба́риме в о́зері на карасы́, а у пеко́ті бу́деме в хо́лодку, в лі́сі чита́ти;

половица =ди́ля;

половник =варі́ха, варю́ха; спела́чка; че́рпало; *нужно взять ~ и наливать в сковородку это тесто из миски =тре́ба взяти́ варю́ху и налива́ти в палачінто́вку ото́ кі́сто з блю́да;

половодь|е =ди́ка во́да; по́вень; *из статистических сводок видно, что ~я и пожары в определённых местностях закономерно повторяются =ви́диме з вы́казув статісти́чных, ож по́вені, пожа́ры на звíстных ві́диках то́же пра́вилно повторя́ют ся;

полов|ой *(сексуальный) =полові́й; *~ая доска =диле́ва / пудлого́ва до́цка; *~ая тряпка / щётка =ря́нда / ке́фа на чу́ханя; *~ая болезнь / зрелость =полова́ хворо́та / дозрі́тость; *~ой орган =ро́дный о́рґан; приро́женя, грі́шноє ті́ло (эвф); (membrum virile) пу́ца, пу́цка (разг); жени́ло, о́мах, до́ёк, си́калка (эвф); (vulva) пі́чка, по́тка; пі́ча (вульг бран); пи́ня, шмо́ндя (обл); печатло́, благу́шка, халаха́ща (эвф); *~ые сношения / ~ой акт =полові́й со́юзок / (и)зля́гнутя; (фам) люба́ска; (эвф) інті́мность; *совершать ~ой акт =сула́нчити (эвф); дры́мбати ся (вульг) *(слуга в трактире) =слуга́; *демонические существа могут вступать с человеком в ~ой контакт =демоні́чні бытя́ мо́жут вступа́ти з чолові́ком в полові́й конта́кт;

полов|ый (блекло-жёлтый) =поло́вый; пла́вый; *посеяно Славы зерно, // нежной росой прорастёт, // ~ое зреет жнитво =посі́яно зе́рно Сла́вы // прозя́бне благо́в росо́в, // зрі́ют и ко́лосы пла́вы;

полог *(над постелью) =надкры́тя; ку́ньгов; *~ листвы (фиг) =склепі́ты; *заяц спрятался в густой ~ =за́яць ся спря́тав у майгу́рші склепі́ты;

пологий =ланка́стый; скле́слый; *~ склон =благы́й схыл; ле́гка спади́на; *в центре города был прекрасный ~ сад =у середи́ні ва́роша быв прекра́сный ланка́стый сад;

пол-одиннадцатого =пу́вєденадцята; (цифрами) 1/2 11;

положени|е =поло́женя, поло́га; поста́веня, по́стуй; бы́ток; (дел) стан, положа́й; (тела) по́стуй; позіту́ра; *основные ~я (документ) =настано́вкы; осно́вні пра́вды чо́го; *политическое, семейное ~е =політи́чні, роди́нні убсто́яня / по́міры / про́быткы; *чрезвычайное ~е =(военное) штата́рія; (при бедствии) погото́вка, погото́вость; *в ~и (эвф) =гру́ба; у благослове́нум / пожегна́нум ста́ні; *войти в чьё ~е =зажи́ти ся до чи́єго поло́женя; *~е лёжа / сидя / присев / стоя / согнувшись / распрямившись / расслабившись (спорт) =по́стуй ле́жачкы, лі́г / си́дячкы, сид / при́клячкы, при́кляк / сто́ячкы, в сто́ю / зогну́тый, (и)зо́гнутя, схы́лячкы / про́стый, вы́прост / вхля́п; *перестреляли семь человек, после этого на тринадцать дней ввели чрезвычайное ~е =постріля́ли семе́ро че́ляди, пак пото́му за трина́дцять днув вы́дали штата́рію; *всякий камень своротят и подвинут, чтобы ~е русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком состоянии было до этого и перед этим =вся́кый ка́мінь изру́шат и покы́вают, обы́ поло́женя Русину́в и посе́му оста́ло ся и бы́ло так, як и у яку́м состо́яню до сих часу́в и спе́ред сим бы́ло; *если говорить об истории Венгрии, нужно обратить внимание и на её географическое ~е во время римского владычества =кедь ся гово́рит за істо́рію Мадя́рської краи́ны, тре́ба дати́ по́зур и на єї землепи́сный бы́ток у ча́сї римля́нського пано́ваня; **быть на высоте ~я > высота; **войти в ~е ==вжи́ти ся до сітуа́ції; **выйти из ~я ==найти́ вы́ход (из сітуа́ції); **умеет выйти из ~я ==зна́є собі́ помочи́;

положен|ный *(куда) =положе́ный; покла́деный; *(полагающийся) =прихо́дячый, нале́жный; *птице ~о не четыре крыла, а два, потому что на двух лететь способно (Чехов) =пти́ці слу́шит не четве́ро крыл, ай два, бо на двох леті́ти ла́дно;

положительность =позіті́вность; кла́дность; *в языке изображены все категории бытия, например, постоянство, ~, отрицательность =в языку́ зобра́жені всі катего́рії бытя́, як ста́лость, позіті́вность, неґати́вность;

положительн|ый adj =дода́тный; кла́дный; плусо́вый; позіті́вный; *(ответ, решение) =выдово́люючый, прийма́ючый; *~ черта / сторона =цно́та; го́дность; позіти́в; *~ое число =дода́тной число́; *фиксация загадок всегда заслуживала одобрения; также ~ым следует считать их перманентное опубликование =гадано́к фікса́ція все бы́ла за́служнов робо́тов; позіти́вно тре́ба оці́нёвати и їх перманє́нтноє публико́ваня; ***adv *~о =кла́дно, кла́днї; позіті́вно; выдово́люючо; *я видел: и президиум это воспринял совершенно ~о =єм ви́дів: ай предсі́дни́цтво ці́ле кла́днї то при́яло;

положи|ть =вы́класти, покла́сти; по/ уложи́ти; поста́вити; (ещё) докла́сти; *~ть на место =дати́ на мі́сто; *~ себе сахару, пирога =дай / доклади́ собі́ цу́кру, колача́; *~ть начало чему =за́/ по́чати што; *~ть конец чему =(и)зроби́ти конець чо́му; *западной границей можно ~ть реку Попрад, хотя по древним грамотам русины жили аж по Тренчин =за́паднов межо́в мож поста́вити рі́ку По́прад, хотя́й из староda̋вных гра́мот Русины́ жи́ли аж по Тре́нчин; **как бог на душу ~т ==як ся тра́фит; **положим intd ==да́йме (на́ то); **~ть душу ==зроби́ти што из душо́в; **~ть жизнь ==покла́сти живо́т; смерть при́яти; **~ть на месте =заби́ти на мі́сті;

положиться =(и)з/ побізова́ти ся / спусти́ти ся / здати́ ся / споля́гну́ти сяна ко́го; *нельзя во всём ~ на слуг =не мож у вши́ткум испусти́ти ся на че́лядь;

полоз =са́нка; *(зоол Elaphe longissima) =лї́за́к; (обл) пога́рьняк; *брус был уже забит в ~ =ко́пыл быв уже́ задо́вбаный у са́нку;

полок *(телега-платформа) =доста́вный вуз; *(в русской бане) =при́чі pl;

пол-окорока =пувшо́вдарь; *Вася за раз уминает ~ =Цильо́ мо́же за раз пувшо́вдаря впе́кати;

полольник =копа́чка; *у меня был такой толковый ~ да поломался =така́ в ня бы́ла способна́ копа́чка та вломи́ла ся;

полольщи|к m =копа́ш; *я на сегодня наняла двух ~ков =на́яла-м на ны́ні двох копашу́в; ***f *~ца =копа́шка;

поломан|ный =пола́маный, (и)зла́маный; *теперь всё, что нас связывало с нашим милым отечеством, ~о, сокрушено =тепе́рь уши́тко, што нас ид на́шуй ми́луй утцю́знинї прика́пчовало, пола́мано, покрыше́но;
полома|ть =полама́ти; вломи́ти; пони́щити; *телеграфные столбы повалены, большой смерч наделал в селе много беды, ~л виноградные шпалеры =сто́впы телеґра́фні вбале́ні, вели́кый смерч у село́ви ду́же мно́го нароби́в біды́, лу́ґоші пони́щив;
полома|ться =вломи́ти ся; *(не соглашаться) =якы́й час дати́ ся проси́ти, па́нькати; *у меня был такой толковый полольник да ~лся =така́ в ня бы́ла способна́ копа́чка та вломи́ла ся;
поломка =(и)з/ пола́маня; де́фект; за́ва́да;
по́лон adj > полный; *спёртый воздух тут в юдоли, // ~ слёз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест животворящий! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всёй боле́сти; // пудойми́ нас в чи́стшый, сві́жшый, // живоно́сный кре́сте!;
поло́н subst (поэт) > плен;
полонез =полоне́з;
полонизировать =полонізова́ти;
полонизироваться =полонізова́ти ся;
полоний (хим Ро) =поло́ній; *Мария Склодовская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоактивность тория, затем элементы ~, радий =Марі́я Склодо́вська-Кюрі́, ве́дно з му́жом, Пе́ром Кюрі́, ро́ку 1898 убяви́ли радіоакти́вность то́рія, пак елеме́нты поло́ній, ра́дій;
полонист =полоні́ста, f полоні́стка; *Гарайда, 39-летний русинист и ~, скончался в руках органов безопасности «от сердечной недостаточности» в декабре 1944 года =Гара́йда, 39-ро́чный русині́ста и полоні́ста, скончáв ся у сове́тськуй беспе́ці «на сердце́ву недостато́чность» в деце́мбрї 1944;
полонистика =полоні́стика;
полонить (поэт) > пленить;
полопа|ться (разг) =роспу́кнути ся, рос/ (и)спу́кати ся; freq попу́кати ся / пороспука́ти (ся); *(томаты) =пороспу́човати ся; (и)спу́чити ся; *кукуруза ~лась и развернулась =тенґери́ця вы́пукала ся;
полос|а =сму́га, па́смо, пас; па́ртиця; пруг; *~а обработки / жатвы / обстрела =по́ста́ть; *движение в две / три ~ы =двапруго́вый / трипруго́вый рух; *(внизу на юбке) =штрийх; *узкая ~а побережья =узкы́й прибере́жный ві́дик; *~а земли с краю поперёк основной вспашки =при́голова; *обрабатывать / обстреливать ~ами =постатёва́ти; *относящийся к ~е =пасмо́вый; *dem > полоска; *другая узкая ~а земли под лесом и большой луг между оврагами =дру́гая пуд ха́щою узка́я при́голова и лаз вели́кый ме́жи яру́гами;
полосат|ый =смуга́стый; срака́тый; партичка́стый, партичко́ваный; пруга́стый, пружко́ваный; зебра́стый; (в узкую полоску) снуркова́тый; *водятся тут и рыси; я сам видел на охоте рысь, пёстро-~ую, похожую на барса =нахо́дят ся тут и і́узы; я сам ви́дїв на лові́тві і́уза, ря́бострака́того, я́ко па́рдуса;
полоск|а =па́ртиця, па́ртичка; сму́жка; *(света) =пру́жок; *(земли) =за́гонець; версть; *(оторванная от ткани) =цуба́тка; *в ~у =на партичкы́; партичка́стый; *Adidas; три ~и эмблемы – это стилизация трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление кроссовок на ногах =Adidas; три пру́жкы зна́чкы ото́ стілїза́ція трёх ремінцю́в, што заруча́ли до́брое де́ржаня ся кросово́к на нога́х;
полоскани|е =поло́каня; *~е горла =ґорґо́таня; *грязная вода после ~я =вы́полокы;
полоскательница =полока́чка;
полоскать =полока́ти; *~ горло / рот =ґорґота́ти, (издавая звук «голь-голь») ґо́льгати; *при шатании зубов отваром лапчатки гусиной следует ~ рот ==коли́ чопкы́ спа́дут, ва́ром ла́бкы боло́тної до́вжно ґорґота́ти;
полоскаться =полока́ти ся; *(на ветру) =пала́йдати; пе́рьхати; *полощущийся вымпел =перьха́ста кураґви́чка; *полощутся паруса =пала́йдавут плахты́; *стайка детишек полощется в реке =фо́втик дїтвача́т плю́цкат у ріці́;
полоснуть =че́ркнути; шва́кну́ти; (из автомата) дати́ / (и)спали́ти се́рію; (ножом) дю́ґнути;
полосный =пасмо́вый;
полосовать =рі́зати на па́сы; (кнутом) шва́кати;
полосов|ой =пасо́вый; *~ая сталь =пасо́ва о́ціль;
полость =ями́на; порожня́; *брюшная / черепная ~ =брю́шна / копоне́ва ями́на; *посмотрите в пулевую ~: не повёрнут ли патрон крест-накрест? =посмотрі́т до куле́вой порожні́: ци не оберну́в ся патро́н на́вкрест?;
полость (уст: покрывало) =де́ка; опо́на; шку́ра стели́ти; (кошма) повстяны́й покро́вець;
полотенц|е =ручни́к, dem ручничо́к; утера́к, утера́лник; *под него подсунули три длинных ~а =три до́вгі ручникы́ пудсу́нули пуд не́го;
полотёр =маши́нка парке́ты світли́ти;
полотнище =полотни́на;
полотн|о =полотно́; лінтео́ла (уст); *кусок ~а =пла́ток; (белого) біли́ло; *(дорожное) =возови́ця; *железнодорожное ~ =штрека f (ткж штре́к m); *(двери) =две́рно; *(живопись) =о́браз; мале́ваня; *с обеих сторон ~а поезд окружили русские солдаты, вооружённые автоматами =з бо́кув штре́ка автома́тами вы́зброєні ру́ські солда́ты убста́ли по́їзд; **побледнеть как ~о ==(и)сполотні́ти;
полотняный =полотняны́й;
полоток =пулть f;
поло|ть =поло́ти; мы́кати; *Устинья неподалёку ~ла свою делянку =Юсти́на неда́леко поло́ла сво́ю парце́лу;
полоумие =безрозу́мность;
полоумный =безрозу́мный; *(сумасбродный) =наддури́стый;
полошить (разг) =полоши́ти;
полошиться (разг) =полоши́ти ся;
полпашни =пувро́лї; *мама перековыряла ~, чтоб нам набрать картошки =ма́ма перекопа́ли пувро́лї, а з то́го бы́ло бандуро́к;
полпорции =поло́вка по́рції;
полпред =повномо́чный представи́тель;
полпути =пувпути́ m; *на ~ =на пувпути́;
полрюмки =пувро́мплика; *Мигалкович налил три стаканчика, как ~ =Мигалко́вич налля́в три пога́рчикы, так ги пувро́мплика;
полсажени =пувся́жень f;
полсвета =пувсві́та; *стали над ним летать страшные чёрные птицы с крыльями в ~ =за́чали над ним пти́ції страшні́ чо́рні, з кры́лами на пувсві́та, лїта́ти;
полслов|а =пувсло́во; *понимать с ~а =розумі́ти ду́хом / ха́п(к)ом; *Николай не ответил на это ни ~а =Нико́ла́й на то а́ни сло́вом, а́ни пувсло́вом не удпові́в; **ни ~ ==а́ни пувсло́ва; **на ~ ==на дві сло́ва;
полсотни =пувсто́;
полста =пувсто́;
полстолетия =пувстолї́тя;
полстолька *столько да ещё ~ =ту́лько и щи пувне́го; *ни ~ не дам =ани пувне́го не дам; *будь нас ещё столько, да ~, да четьстолька, да ещё ты,… так было бы сто (Даль, 36) =аж бы сьме бы́ли щи раз ту́лькі, ай пувне́го, ай чтверть не́го, ай щи ты, та бы сьме бы́ли соте́ро;
полсть (покрывало) > полость; *гостю постелили серую тавpёную ~ и шубу в горнице возле лежанки (Шолохов) =го́стёви постели́ли сі́ду печатло́вану шку́ру и шу́бу у світли́ци при ле́жалї;
полтинник =пуврубе́ль;
полтора =пу́вдруга; **ни два, ни ~ (syn ни то, ни сё) > сё;
полтораста =пу́вдруга сто; *владыка С. Ольшавский на ~ лет раньше Голубинского и намного более классически определил, каким образом кандидаты станут иереями =влады́ка С. Олша́вськый пу́вдруга сто года́ми ско́рше, як Голуби́нськый, мно́го май класи́чно вы́разив, як ста́нут канді́да́ты єре́ями;
полу- =(в словосочетаниях) на/ уполы́, напу́л; (в составе слова) пув-; (реже: науч неол) полу-; *(в знач. некоторого подобия) полубричка =штось на бри́чку; ма́ло ги бри́чка;

*когда кукурузную кашу сварят на кислом молоке и полукрутую, тогда её название «мачанка» =кедь у квасну́м молоці наполы́ гу́сто зваря́т чир, тогды́ ма́чанка му имня́;
полуавтомат =полуавтома́т;
полубак (мор) > бак (мор);
полубог =пувбо́г;
полуботинки =пу́втопанкы;
полувагон (жд) =насыпо́вый ваґо́н;
полувековой =пуввіко́вый;
полугласн|ый adj =полугла́сный; (и)скры́тый; *Лучкай написал свои «Церковныя беседы в Будине 1831» с опущением ~ой буквы «ъ» =Лучка́й написа́в сво́ї «Церко́вныя бе́сїды в Буди́нї 1831» з вы́лишенём полугла́сної бу́квы «ъ»; ***adv *~о =полугла́сно; (и)скры́то; поти́хы; не бубну́ючи;
полугоди|е =пу́врук; пу́вгуд; *уже с первого ~я Василий стал отличником и оставался им до конца своей учёбы, до четвертого класса =уже́ у пе́рвум пу́вроці быв Васи́ль вы́значным и сякы́м зоста́в аж до кунця́ сво́их сту́дій четве́ртой кла́сы;
полугодичный *~ курс =пувро́чный курс;
полугодовал|ый *~ый ребёнок =пувро́чный дїтва́к; *должны платить с каждой взрослой свиньи 4, а с ~ой 2 кр. =уд ка́ждої старо́ї свині́ 4, уд пувро́чної 2 Хг. дава́ти му́сят;
полугодовой *~ план =пувро́чный план;
полугод|ок =пу́врочка; *должен платить за поросят ~ков или меньших по 2 крейцера =плати́ти му́сит за сви́нчата пу́врочкы а хоть ме́нші за ка́ждоє 2 ґрайца́рї;
полуголый =пувго́лый; пувнагы́й;
полуда =фе́рцинк;
полуденн|ый =полудне́вый; *всё село спало глубоким ~ым сном =цїло́є село́ спа́ло глубо́кым полудне́вым сном;
полудикий =пувди́кый;
полудить =поцинова́ти;
полудник > полдник;
полудрёма =пувсо́н;
полудремать =подрі́мковати;
полудурок =гулю-гулю́; галько́; дурнякова́тый;
полужив|ой =пувживы́й; *моё тело охватила дрожь, я чувствовал себя ~ым =мо́є ті́ло задрыжа́ло ся, и чу́ствовав, я пувживы́й;
полузабытьё =замлі́тость;
полузащита (спорт) =галф-лі́нія;
полузащитник (спорт) =галф;
полузверин|ый =пувзві́рячый; *у входов сфинксы, львы, получеловеческие, ~ые монстры стоят на часах =пи́ля вхо́дув сфі́нксы, ле́вы, пувлю́дські, пувзві́рячі мо́нструмы сто́ят на ва́ртї;
полузнайка m/f =недоу́ка;
полуколония (полит) =полуколо́нія;
полукруг =пувкру́г; пувка́чало;
полукругл|ый =пувкру́жный; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской ~ой арки =ренеса́нсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня гре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной а́ркы;
полукружие =пувкру́г;
полукружный (уст) =пувкру́жный;
полукупол =пувкупо́ла; *в византийском стиле наиросскошнейшим сделался купол, и над боковыми залами не раз наставлены ~а =бізанті́йськый стіл премайпы́шнов учини́в купо́лу и на бо́чні теремы́ мно́го раз накла́де пувкупо́лы;
полулежать =пувлежа́ти;
полулист =пува́рх, пува́ркуш; *черновик в ~ в архиве в Лелесе =конце́пт на пува́ркушу в архі́ві в Ле́лесї;
полумаска =полови́чна ма́ска;
полумгла =(и)змерьк; ле́гка мгла́;
полумера =полови́чноє заря́женя;
полумертвый =пувмертвы́й;
полумесяц =пувмі́сяць;
полумесячный =пувмі́сячный; *~ оклад =пувмі́сячна платня́;
полуметровый =пувметро́вый;
полумифическ|ий =пувмі(ф)ти́чный; *с незапамятных времён ~ой жизни уже была торговля алкоголем =уд прада́вных часу́в пувміти́чного житя́ торго́вля алкого́лом бы́ла уже́;
полумрак =при́темок;
полунагой =пувнагы́й; пувго́лый;
полунамёк =ле́гкый на́тяк;
полундра =клайгу́; мерьку́й (на се́бе)!; май по́зур!;
полуночни|к (ткж ~ца) =нучна́ пти́ця;
полуночный =пувно́чный;
полуобнажённый > полунагой;
полуоборот =пуво́боро́т;
полуокружность =пувкру́г;
полуостров =пувси́готь, пуво́стров; *большинство приняло приглашение и пошло на юг на Балканский ~ =векши́на при́яла по́званя и пушла́ на юг на Балка́ськый пуво́стров;
полуось =полуосе́вина;
полуофициальный =пувофіціа́лный;
полупальто =ку́ртый ка́бат; *дамское ~ =(подбитое) кацаба́йка; (расклёшенное) ку́лі(й);
полуподвал =сутере́н;
полуподвальный =сутере́нный;
полупоклон =ле́гкый покло́н;
полуприцеп =сїдло́вый при́ціп;
полупроводник =полупрово́дник;
полупроводниковый =полупроводнико́вый;
полупроницаемый =пувпере́пустный;
полупустой =пувпоро́жный;
полупустыня =полупусты́ня;
полуразваленный =уполы́ розвале́ный;
полураспад (физ) =полови́чный ро́спад; *период ~а =пу́вчас ро́спаду;
полусапожки =ку́рті чіже́мкы; *(мягкие без подошв) =ме́шты; *(с низкими голенищами) =карака́ты;
полусвет *(сумрак) =при́темок; (и)зме́рьк; *(о людях, пей) =пувсві́т;
полусидеть =пувсиді́ти;
полуслов|о *на ~е =на пувсло́ві; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на ~е зашикали =за́чали сьме бы́ли інтере́сну те́му роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшли́, як нас и на пувсло́ві зацы́ткали;
полусмерт|ь *испугаться до ~и > испугаться; *позже рассказывали, что его избили до ~и =пак говори́ли, же спра́ли го на боло́то; **избить до ~и ==(и)стовчи́ / (и)спра́ти на боло́то; **пьёт до ~и ==пи́є, як ду́га;
полус|он =пувсо́н; просо́ня; *в ~не она слышала слова старого овчара =у пувсні́ чу́ла, як стары́й увча́рь говори́в;
полусонный =за́спаный; нерозбаторе́ный; *Юра спозаранку ~ спустился с сеновала =Ю́ра взара́нї за́спаный злїз из о́борога;
полустанок =желїзни́чна за́ставка; мала́ шта́ція;
полустёртый =уполы́ вы́тертый / (и)сте́ртый / (и)ссу́каный;
полустолетн|ий =пувсторо́чный; *листаю брошюру ~ей давности, и мне попадается на глаза милый сюрприз =листа́ю брошу́ру пувсторо́чной да́вности, и тра́флят ми до о́ка ми́ла пора́дованка;
полусумрак =при́темок;
полусфера =пувку́ля; гемісфе́ра;
полусферический =пувкуля́тый;
полусырой =наполы́ сырый; *(хлеб) =непропече́ный; *(о конструкции) =нерозробе́ный;
полутемнот|а > полутьма; *у нас в доме любили в эту пору «сумерничать», не зажигать огня и вести в ~е беседы (Бунин) =дома́шнї сохтова́ли у такы́й час спочива́ти у вече́рнум при́темку, без сві́тла, и точи́ти бе́сїды;
полутёмный =пувте́мный; ле́двы осві́тленый;
полутень =о́тїнок;
полутон =пувто́н; о́тїнок; *диез повышает ноту на полтона =діе́з повы́шат но́ту на пувто́на;

полутора~ (в составе слов) =пу́вдруга~; *~годовалый ребёнок =пудругаро́чноє дітвача́; *на ~тысячеметровой глубине =у пу́вдруга ты́сяч метро́вуй глу́бли;

полуторка =малы́й терьховня́к (на пу́вдруга то́ны);

полуторн|ый =пу́вдруга раз такы́й; *в ~ом размере =пу́вдруга раз ту́лько;

полутьм|а =при́темок; *пришлось тянуться к звонку в ~е и вычислять пальцем пятую кнопку =приходи́ло за звонко́м вы́тягнути ся и в при́темку па́лцём вычисля́ти пя́ту ґо́мбицю;

полуустав (яз) =полууста́в;

полуфабрикат =полуфабрика́т;

полуфинал =пувфіна́л;

получас =пувго́дина;

получасовой =пувгодино́вый;

получатель m =достава́тель, доста́вач; удбе́рач; адреса́т; прима́тель, прии́мач; ***f *~ница =удбе́рачка; прима́телька;

получа|ть =достава́ти, (и)зыскава́ти; выбера́ти; фасова́ти; *~ть пособие =удбера́ти пудпо́ру; *~йте! =ту ма́єте, про́шу!; *эх, солдатик, ты солдатик, // мало ~ешь, // а с полночи до полночи // в караул гуляешь =ты, кату́не, та кату́не, // то ма́ло фасу́єш, // а вд пу́вночи до пу́вночи // шілба́к марширу́єш; *помещики обычно ~ли с нас по 68 крейцеров =пано́ве по 4 маріа́ше сохтова́ли уд нас удбера́ти;

получа|ться =удава́ти ся, дари́ти ся; выходи́ти; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх ~лось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

получеловеческ|ий =пувлю́дськый; *у входов сфинксы, львы, ~ие, полузвериные монстры стоят на часах =пи́ля вхо́дув сфі́нксы, ле́вы, пувлю́дські, пувзві́рячі мо́нструмы сто́ят на ва́ртї;

получени|е =достаня́, доста́ваня (дей); (и)зы́сканя; пербе́раня, пере́браня, удбе́раня; фасо́ваня; *процесс ~я шёлка =по́ступок доста́ваня гадва́бу; *в письме Стрипский просит шефства в ~и должности =у письмі́ Стри́пськый про́сит о патрона́т у зы́сканю мі́ста;

полученн|ый =доста́тый, добы́тый; (и)зы́сканый; *газ, ~ый из угля =из у́гля добы́тый ґаз; *согласно ~ым из Вены распоряжениям =пудля роспо́рядок из Ві́дня доста́тых;

получить =доста́ти; удбе́ржати; *(причитающееся) =вы́фасовати; перебра́ти (собі́); *~ по морде =доста́ти / вы́фасовати до ґа́мбы; *~ слово =доста́ти сло́во; *~ что =(и)зыска́ти (собі́) / убстара́ти што; *~ пользу от чего =корыста́ти з чо́го; *~ зарплату =вы́брати платню́; *~ степень доктора =(и)здобы́ти доктора́т; промова́ти на до́ктора; *~ работу > работа; *потом мы поехали в Штирию, там мы получили коней и пушки =так єсьме́ пушли́ до Штаєрма́рку, там єсьме́ вы́фасовали ко́нї и кано́ны;

получит|ься =упа́сти ся; ста́ти ся; вдати́ ся; за/ подари́ти ся; *как ~ся =як ся даст; як допа́де; *я только так; идёт подружка, и я хочу; не знаю, что из этого ~ся =я лем так; иде́ камара́тка, та й я хо́чу, не зна́ти, як то допа́де;

получк|а =платня́, вы́плата; пла́ца (обл); *обещал сейчас же с ~и деньги занести (Вересаев) =обіця́в, же на́раз по́зад вы́платы гро́ші зане́се;

получше =май фа́йно; што мож лі́пше; *заровняй грядку ~ =май фа́йно заруна́й гря́дку;

полушалок (нар) =ша́лик;

полушарие =пувсфе́ра; гемісфе́ра; пувку́ля; *мир тёмный переходит в мир человеческой жизни (белое ~) =світ те́мный перехо́дит в світ чолові́чого жи́тя (бі́ла пувку́ля);

полушёпот =ма́йже шепт; *мать ~ом выдавила из себя: Данилючка =ма́ти ма́йже ше́птом вы́тиснула из се́бе: Данилюко́ва;

полушк|а (1/2 гроша) =ба́бка (неточ); **ни ~и (денег) > копейка; **за морем телушка по ~е, да рубль привозу ==кому́ не є добрі́ до́ма, та у чужи́нї най не гля́дат;

полуштоф (уст) > полштофа;

полушубок =бунди́на; кожу́х; dem кожу́шок, кожу́щок; *(лохматый овечий) =гу́ня; губа́ня; dem гунча́; *шуба длиннее, а ~ короче =бу́нда до́вжа, а бунди́на ку́ртша;

полушутя =ги на фі́ґлї; не на се́ріо;

полуэтаж =полушто́к; мезани́н;

полуют (мор) > ют;

полфунта =пувфо́нт; *взвесь мне ~ сахару =зваж ми пувфо́нта цу́кру;

полфута =пувшу́х; *я забил поросёнка, так сало было в ~ =зарі́зав єм сви́ня, та солони́на бы́ла на пувшу́х;

полцены (выр) *за ~ =за полови́чну ці́ну́;

полчаса =пувго́дина; пувча́с; *неполных ~; полчасика =мале́нька пувго́динка; *встретимся через ~ =исстрі́тьме ся у пувго́дины; *о. Мигалкович отправился к назначенному времени так, чтобы за ~ до обеда прибыть в Урмезюв =на те́рмин о. Мигалко́вич ру́шив ся так, обы́ пувча́сом пе́ред о́бідом в Урме́зёві быв;

полчетверика (syn осьмина) =ко́рець; ві́ко; фе́рдель; *~ патоки 100 рейнских =па́токы ві́ко 100 R.; *~ овса было по 30 кр. =овса́ ві́ко бы́ло по два семакы́;

полчище =орда́; *(насекомых) =хма́ра; руй;

полштофа (ткж полштоф) (уст) =пувлі́тер; *любезный хозяин, дайте-ка ещё ~ водки! =па́не гости́нськый, да́йте щи пувлі́тер па́ленкы!;

пол|ый =поро́жный; пищалко́вый; *~ая вода =ди́ка / вели́ка во́да; *рыба клюёт жаднее… весной, сейчас по слитии ~ой воды (С. Аксаков) =рыбы́ беру́т ла́чнїйше в ярі́, на́раз, як зы́йде вели́ка во́да;

полы́нь *~ горькая (бот Artemisia absinthium L.) =поло́н; білобы́ль f; полы́нча; *~ обыкновенная (бот Artemisia vulgaris L.) =нехво́рощ, чорнобы́ль f; *~ цитварная (бот Artemisia cina) =цітваро́вый поло́н; **и ~ горька без корня не растёт ==хоть де иде́ш, издо́мю иди́;

полынь|я =нерть; *лёд с ~ями =не́ртяный лед; *лёд тончает, забереги стали огромными, что ~и (Горбатов) =лед то́нкне, вода́ вы́ступила на нюм широ́ко, як не́ртї;

полысевший =полы́сїлый;

полысеть =полы́сїти;

полыха|ть =бовча́ти; *(пламя) =шу́ркати; *сарай весь ~л =шо́па цїла́ бовча́ла;

полыхающ|ий =бовча́вый; *Донич подкладывает ещё поленец в уже ~ую печку =До́нич прикла́дат нові́ полі́нка до вже бовча́чого шпарге́та;

полыхнуть =пала́хкнути; (и)збовча́ти; *(пламя) =шу́ркнути, зашу́ркати;

польз|а =хосе́н; по́житок; про́спів, проспі́ваня; при́даток; при́даня ся; при́года; *пойти на ~у =похоснова́ти; бы́ти на при́даток; *идущий на ~ у кому =хосну́ючый кому́; *приносить ~у; идти на ~у =проспіва́ти; бы́ти напомо́чный; *говорить не в ~у =говори́ти на нехосе́н; *без ~ы =без смы́слу; *извлекать / извлечь ~ =корыста́ти з чо́го; *климат не шёл им на ~у =клі́ма їм не хоснова́ла; *в Павлов день не заготавливают сено, потому что это было бы не на ~у скоту =на Па́лія не ро́блят из сі́ном, бо вто бы худо́бі хыби́ло;

пользование =хосно́ваня; *в вечное ~ =у ві́чну де́ржбу;

пользовател|ь =хоснова́тель; *имя ~я (инф) =прия́ва; ло́ґін;

пользовательский =хоснова́телськый;

пользоваться =служи́ти ся / послу́жовати ся / хоснова́ти ся чим; хоснова́ти / поужива́ти што; *~ уважением =бы́ти често́ваный; *~ симпатией / доверием =тї́шити ся сімпа́тіёв / дові́рієм; *~ правом чего =ужива́ти пра́во на што; *~ спросом =ма́ти удпро́даж; *~ случаем =корыста́ти з на́годы; вы́хосновати на́году; *в нашу эпоху прерогативы культуры выступают как достояние всенародное; правда, творят культурные ценности отдельные лица, но продуктом пользуется весь народ =в на́шу епо́ху култу́рні прероґати́вы явля́ют ся достоя́нієм всенаро́дным; пра́вда, тво́рят култу́рні ці́нності окре́мі, а́ли проду́ктом корыста́є весь наро́д;

польк|а *(танец) =по́лька; *(f < поляк) =По́лька; *в некоторых церквях Богородицу изобразили на иконах с коралловыми бусами, как ~у =в да́котрых церква́х ви́дїти вы́малёвану Богоро́дицю з кларі́жами, я́ко По́льку;

польск|ий =по́льськый; *~ие дворяне их обижали, и поэтому они попрятались в долины, где надеялись жить спокойно =по́льські шляхтичі́ їх кривди́ли, и за́то они́ позатіга́ли ся у доли́ны, де ду́мали, же споко́йно бу́дут;

польстить *~ кому =прила́скати ся / приле́стити (ся) кому́; поле́стити ко́го;

польститься =пола́комити ся; пона́дити ся;

Польша (геог) =По́льща; *народ наш спокойный, ведёт себя мирно, его не занимает ни ~, ни Италия, готов трудиться в поте лица =наро́д наш поко́йный, ми́рно де́ржит ся, ёго́ не занима́є ни По́льща, ни Іта́лія, робота́є охо́тно;

польщённ|ый =поле́щеный; *Ситников …не знал, чувствовать ли ему себя ~ым или обиженным от неожиданного тыканья Базарова (Тургенев) =Си́тников не знав, ци ся пова́жовати поле́щеным, а ци до́ткнутым, уд неприна́дїяного ты́каня База́рова;

полюбезничать *(обменяться любезностями) =ма́ло убле́стковати ся / убле́стнити кому́; *(ухаживать) =якы́й час вдваря́ти / двори́ти кому́;

полюби|ть =полюби́ти (собі́) ко́го; паґлёва́ти на ко́го; *~ть друг друга =(и)злюби́ти ся; *Хеди с Тибором ~ли друг друга, и он официально попросил её руку =Ге́дія из Ті́бором излюби́ли ся, и ун офіціа́лно попроси́в Ге́діїну ру́ку;

полюбиться (разг) > понравиться;

полюб|оваться =полюбова́ти ся; поубдивля́ти ся (чому́); *сегодня праздник природы, ~уйтесь на божий мир =днесь ся́то приро́ды; поубдивля́йте ся бо́жому сві́ту;

полюбовник > любовник;

полюбовный =полюбо́вный; по́для прия́телськой до́годы;

полюбопытствовать =позві́довати ся;

полюс =по́лус; бігу́н; *он понимает прообраз мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним ~ом или отталкивает – как электричество =ви́дит ун прооб́раз світово́й си́лы в ро́ді магнеті́зму – ма́ґнет притїга́є єдны́м по́лусом а́бо удпыха́є – як електри́чность;

поляк m =Поля́к; *среди соседей русин самыми порядочными считает мадьяр, затем себя, за собой румын и словаков, а самых никудышними – ~ов =ме́жи сосі́дув Ру́син май чи́тавыми де́ржит Мадя́рув, за си́ми себе́, а за собо́в Воло́хув и То́втинув, а май ледая́кыма де́ржит Поля́кув;

полян|а =по́ляна; чиста́ш; чисти́на; *(с высокой травой) =шува́р; *(в лесу, в горах) =лаз; майда́н; *Кобылецкая П~ (геог) =Кобы́ля По́ляна; *пришли москали аж в Литманову, люди испугались и бежали в горы на лесные поляны =Моска́ле прийшли́ аж на Літмано́ву, лю́де ся пострaха́ли а утіка́ли по го́рах на майда́ны; ***dem *~ка =по́лянка; чиста́шик; лазо́к;

поляризация =поляріза́ція;

поляризовать =полярізова́ти;

поляризоваться =полярізова́ти ся;

полярник =поля́рный изгля́дователь;

полярность (физ) =поля́рность;

полярн|ый adj =поля́рный; *П~ая звезда =Сіверни́чка; Поля́рна звізда́; *австрийская ~ая экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля Франца-Иосифа =австрі́йська поля́рна вы́права пуд ве́денём Ка́рла Ва́йпрехта и Ю́ліуса Па́єра убяви́ла вели́кый архіпела́ґ, якы́й назва́ли Земля́ Фра́нца Йо́зефа; ***adv *~о =поля́рно;

полячишко dem (прен) =(мізе́рный) Поля́чок;

полячк|а (уст) > полька; *загадочное исчезновение ~и не давало покоя ни молодым, ни старым =зага́дочноє щє́знутя По́лькы не дава́ло по́кою а́ни молоды́м, а́ни стары́м;

помад|а *(для волос) =пома́да / гел (на воло́ся); *(губная) =румя́нка; руж; малёва́тко; *хоть легонько проведу ~ой по губам =хоть лем злє́гка си потя́гну малёва́тком по во́ргах;

помадк|а (кул) =фонда́н; *из ~и, с ~ой =фондано́вый;

помазание (церк) =пома́заня;

помазанни|к m (церк) =пома́заник; *кричали, называли судью ~ом сатаны и неприятелем церкви =крича́ли, называ́ли судю́ пома́заником сатаны́ и неприя́телём Це́рквы; ***f *~ца =пома́заниця;

помазать (церк) =помирова́ти; пома́зати;

помазок =по́мач; помача́йка;

помазыва|ть (церк) =пома́зовати; *миром ~ли на царствование, как и царь Давид был помазан =ми́ром ся пома́зовали царе́ве, як и Да́выд быв помазаный за царя́;

по-македонски =по македо́нськы;

помаленьку =пома́леньκы, по малю́чкы, по малю́чку; пома́ціцькы; пoти́хы, спо́тиха; *сосуд вынимаем из глины осторожно и ~; если же он невелик, то умягчаем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =чє́реп у́ймим из гли́ны мерьку́ючи и пома́леньκы; кедь лем мале́нькый, та помягчи́м пуд ним гли́ну и пудсу́ньме пуд нёго да́яку до́щичку, и сяк понесі́м дому́;

помалкива|ть *они пусть ~ют =они най бу́дут ти́хо; *~й! ==язы́к за зу́бы!;

помани|ть =помани́ти; покуси́ти, полу́дити; закли́кати; *закинув ногу на ногу, Палац пальцем ~л к себе Мошку =зашма́ривши но́гу на но́гу, Па́лац па́лцём закли́кав ку со́бі Мо́шка;

помарка =попра́вка рука́ми; попра́веноє мі́сто; вы́черк;

по-марксистски adv =марксісти́чно;

помаслить =помасти́ти (ма́слом); *(жидким маслом) =поолаи́ти;

по-матерному =в ма́терь; *цыган изругался по-чёрному и ~ (А.Н. Толстой) =ци́ган зала́в у па́скудь и у ма́терь;

помаха|ть =пома́хати; *~ть рукой =закы́вати руко́в; *он видел, что в дверях стоит др. Эдуард Бенеш; ~л ему рукой, и государственный деятель ответил ему на приветствие =др. Е́дварда Бе́неша ун ви́дів стоя́ти при две́рях; закы́вав му руко́в, а держа́вный дія́тель му удпові́в на по́здрав;

помахивать =за/ пома́ховати;

помаяться =якы́й час байлова́ти / мордова́ти ся / тра́пити ся (из чим);

по-медвежьи =як медві́дь; *мельник заворчал ~ =ме́лник за́чав боломбоні́ти, як медві́дь;

помедлить =якы́й час для́ти / натїга́ти ся / за(в)/ огуря́ти ся (из чим); *(не решаться) =ку́щічко вага́ти / пы́пняти / пыня́ти;

помеж (Даль) =(по)ме́жи; *и словно он понял, что какая-то женщина ему кричит и его стыдит, стегнул ~ коней, и упряжка мигом исчезла, пропала из виду =ай гибы́ быв по́няв, же яка́сь жона́ ёму́ кричи́т и ёго́ ганьби́т, шва́кнув ме́жи ко́нї, и за́прячка пуд ма́хом зни́кла, щє́зла из о́чув;

помело =помело́;

помельчать =(и)здрубні́ти; закартаві́ти; (и)змізерні́ти;

поменять =поміня́ти;

поменя|ться =поміня́ти ся; *мы и опомниться не успели, как Африка у нас ~лась на Чукотку =мы ся й не спозира́ли, як А́фрика у нас поміня́ла ся на Чуко́тку;

померанец (бот Citrus aurantium) =гурка́ помера́нча; гуркы́й но́ранч (обл);

помер|еть =уме́рти; **кабы не кабы, так жил бы, не ~ ==кебы́ не тото́ кебы́, та бы сьме бы́ли в не́бі;

померещи|ться =при́видіти ся; замереща́ти ся; *мне так ~лось, и так я говорю и сегодня =мені́ так ся при́виділо, и тото́ и ны́нї ка́жу;

помёрзнуть =поме́рз(ну)ти;

померить (одежду) =попробова́ти на ся;

помериться =(и)з/ помі́ряти ся;

померкнуть =(и)зме́рькнути (ся); поме́рькнути; догáснути; вы́блїднути, заблі́днути, поблідні́ти; зате́мні́ти, потми́ти ся;

померя|ть =помі́ряти; *прежде чем раскапывать курган, следует его ~ть; после того, как ~ли, приступаем к раскопкам =пе́реже, як гомы́лу роскопа́ти, помі́ряйме ю; коли́ вже помі́ряли сьме та тогды́ йме́мe ся до ро́скопув;

померяться > помериться;

поместный (сх) =кри́жаный;

поместительный =поє́мный; просто́рный;

помести|ть =за/(и)з/ помісти́ти; покла́сти; вмістова́ти; уложи́ти; *~ть в сборник =замісти́ти до збо́рника; *~м под сито =даме́ пуд си́то; *каникулы закончились, отец мой на 1848/49 учебный год снова ~л меня на содержание в общежитие =ко́нчили ся праздни́ны, оте́ць муй на 1848/ 49. шко́лный гуд изно́ва помісти́в мене́ в конві́кт на содержа́нiє;

поместит|ься =(и)з/ помісти́ти ся; ста́ти; *камин – это ниша, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой ~ся вся семья =кандало́вка се єдна́ за́глуб у стїну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в змістит ся ці́ла фамі́лія;

поместн|ый =маєтко́вый; ма́юрськый; *~ое дворянство =маєтко́воє не́мешство;

поместь|е =мае́ток; ма́юр(ня); (земле)па́нство; ста́ток; (уст) бі́рток; (па́нськый) двур; *пожалованное ~е (ист) =дона́ція; *крупное ~ =домі́нія; *дворянское ~е =не́мешська ку́рія; *касса / доход ~я =па́нська ка́са; *уплатил в доход ~я 36 золотых как пошлинный сбор =36 золоты́х дав до па́нської ка́сы як мы́тный до́ходок; *ни родители, ни ~е не ждут его на родной земле =ни роди́телї, ни мае́ток не чека́ют го на ро́днуй зе́мли;

помесь =кри́жанец, f кри́жанка; гібрі́д; *(фиг) =міша́нка;

помесячный =мі́сячный;

помёт (экскременты) =вы́мітки, (и)зме́т; *(бран вульг syn говнюк) =гувня́к, f гувня́чка (разг); *(в виде шариков) =бомбу́лькы́; *(птичий) =потячкы́; *(козий) =козячкы́, козячу́вля; *(куриный) =курячкы́, курячу́вля; *(мышиный) =мышачкы́, мышачу́вля; *(собачий) =псячкы́; *(кошачий) =мачачкы́; котячкы́ (обл); *(овечий) =какара́дзы; *(воробьиный) =вороблячкы́; *(конский) =коня́чка; конячкы́; кунськы́й гнуй; *(коровий) =ба́ле́га; коровля́чка; *коровий ~ используют на удобрение, для обмазки хлева, запаривают свиньям =коро́влячу бале́гу употребля́ют гнои́ти, масти́ти хлїв, па́рити сви́ням;

помёт (щенки, зайчата, поросята) =верг; (єднора́зо́вый) при́плод;

помета =знак, зна́чок; за́значка;

пометаться =ши́бати / би́ти собо́в (якы́й час); (скот, отбиваясь от насекомых) побы́дзити ся;

помети|ть =о/ позначи́ти; примі́тити; *(вешками) =зацвакова́ти; *профессия её ~ла, деформировала под себя =профе́сія ю позначи́ла, професіона́лно здеформова́ла;

помет|ка =за́значка; зна́чок; примі́та; *флуоресцирующие вещества используются в оперативно-розыскной деятельности (для нанесения ~ок на деньги, иные предметы) (ru.wikipedia.org) =флуореску́ючі матéрії выхосно́вуют в операти́внум патро́ваню (про кла́деня зна́чкув на гро́ші, и́нші пре́дметы);

помех|а =(пере)ру́шеня; за́ва́да; *(препятствие) =запи́наня, п(е)репо́на; за́шпотка; (и)спере́ка; *(радио) =(етеро́ва) по́руха; *приём без ~ =неруше́ноє при́иманя; *~а справа =препо́на спра́ва; *создание ~ =ру́шеня; (и)спе́раня; *когда спешишь, обязательно на тебя свалятся откуда-то всякие ~и =коли́ чолові́к пилу́є ся, та всї перепо́ны у́дкысь па́дают;

помехоустойчивость =удпо́рность на ру́шеня / по́рухы;

помехоустойчивый =удпо́рный на ру́шеня / по́рухы;

помечать =значи́ти; кла́сти зна́чок; примі́ча́ти;

помечтать =пома́рити;

помешанный =здурі́тый; ша́ле́ный; *(на ком / чём) =по́ятый из кым / чим;

помешательство =оша́лїлость; помі́шаня (ро́зума);

помеша|ть =упрі́чити, зава́дити, ста́ти на за́вадї, позаважа́ти чому́; отрудни́ти, пере/ пору́шити, препяти́, переколоти́ти, пере́тяти, (и)звереди́ти што; *(размешать) =заміша́ти; пошпы́ртати; *ты виновата: ~ла мне вступить в секту =ты ви́нна: препяла́ мене́ у всту́пеню в чле́ны се́кты; **не ~ло бы =не зашко́дило бы;

помешаться =(и)здурі́ти, freq подурі́ти; похыби́ти ся у ро́зумі;

помешивать =колоти́ти, міша́ти ту-там;

помешкать =якы́й час для́ти / чека́ти / за(в)/ огуря́ти ся (из чим);

помещать =в/за/ поміща́ти;

помещаться =мі́сти́ти ся, в/за/ поміща́ти ся;

помещени|е *(дей) =вмісто́ваня, помі́щеня; *(об) =помі́щеня; мі́стность; *(театра, музея) =просто́ра, просто́ры; аре́алы; *вне ~я=вон(ка); *в ~и дома культуры =у просто́рах культу́рного до́ма; *вдруг дверь открылась, и в ~е вошёл низкий конопатый мужчина =на́гло отвори́ли ся две́рі, и до мі́стности увойшо́в низкы́й, з ра́павым лицём мужчи́на;

помещ|ённый =в/ поміще́ный; вмісто́ваный; *статьи, написанные для научного журнала, были в конце концов ~ены в газету =статї́, пи́сані про нау́чный журна́л, бы́ли пак поміще́ні у нови́нку;

помещи|к m =статка́рь, (крупный) великостатка́рь; (ґрунто́вый / оре́чный) пан; землевла́стник; *(в Пруссии) =ю́нкер; *от зверей защититься не могут, из-за того, что ~к все ружья отобрал =на́против звіринї́ ся брани́ти не мо́жут о́преж па́нство оре́чноє вши́ткі пушкы́ удобра́ло; ***f *~ца =(велико)статка́рька; (ґрунто́ва / оре́чна) па́нїя; землевла́стничка;

помещич|ий =оре́чный; па́нськый; статка́рськый; *все дома мои на ~ьем наделе даю, дарю по дарственной монастырю в Заречье =всї будинкы́ мо́ї на о́реку па́нськум даю́, дару́ю и легу́ю на монасты́рь зарі́цькый;

помидор (бот Solanum licopersicum) =паради́чка; ра́йськоє я́блоко (обл); *Хелена живо накрыла на стол, уставила его грибами, варёной картошкой и яйцами, ~ами и огурцами =Геле́на фрі́шно припра́вила на стул, заста́вила го гри́бами, варе́ныма бандурка́ми и я́йцями, парадичка́ми и о́гурками;

помидорный =парадичко́вый;

помиловани|е =(и)з/по/ ми́лованя, ми́лость; ла́ска; пардо́н; (уст) ґра́ція; *просил о ~и =проси́в за ла́ску; *не будет у тебя жалости и ~я =не бу́деш ма́ти жалю́ и поми́лованя;

помилова|ть =поми́ловати; *~ть кого =(и)зми́ловати ся над кым; *бог ~л город Сигор, который не погиб =Бог поми́ловав ва́рош Сіго́р, што не погы́б;

помилосердств|овать (книж) =милосе́рдовати; *~уйте! =милосе́рдуйте!;

помимо =(о́)крем, крум, кро́ме; поми́мо; ве́для; *~ прочего =на до́даня; *я Бог, нет ~ меня другого Бога =я єм Бог, не єст о́крем ме́не и́ншого Бо́га;

помин **его и в ~е нет =и слїда́ не є по нюм; и упо́минку за нё́го не є; **лёгок на ~е ==за во́вка ся ре́че, а тот ся вле́че; мы за во́вка, а вовк за две́рми;

поминальн|ый *(молебен) =помина́лный; заду́шный; *~ый день (церк кат 01.11) =Всїсятї́; Заду́шный день; *в ~ый день =на Всїсятї́; *~ая грамота =помяни́к; (обл) ра́мота; *текли слёзы вдовьей боли, плакали сироты, в церкви служили ~ую литургию =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́рькви служи́ли заду́шну літу́ргію;

поминанье (церк) *(дей) =(и)спомина́ня; *(книжечка со списком) =помяни́к;

помина|ть =(и)спомина́ти (ся) на ко́го; *(церк) =помина́ти ко́го; *глубоко разочарованный, он ~л недобрым словом наш товарный дефицит =глубо́ко росчаро́ваный, недо́брым сло́вом помина́в наш това́рный дефіці́т **~й как звали ==и слїд за ним пропа́в; **~ть добром / лихом ==спомина́ти у до́брум / недо́брум;

поминки =кома́шня; хаба́тня (обл); *(справляемые на третий день после погребения, ныне отживший обычай) =трети́нка; *соберётся вся родня к покойнику, справят ~, и на том всему конец =зы́йде ся уши́тка родина́ до то́го, што уме́р, удпра́влят кома́шню, тай на то́му уши́ткому коне́ць;

поминовени|е =(и)спомі́наня; *день ~я усопших (церк кат 01.11) =Всїсятї́; Заду́шный день; День памя́ткы усо́пшых; *(вне службы в церкви) =параста́з; *(на сороковой день) =сороку́ст; *если ~ в доме, тогда устраивают и угощение для попа и всех присутствующих =кедь параста́з у хы́жи, тогды́ дают и гости́ну попо́ви и всїм прито́мным;

поминутн|ый adj =мину́тный; непреста́нный; ***adv *~но =ка́жду мину́ту, непреста́нно;

помира|ть =умера́ти; конча́ти ся (фиг); *~ет по ней =нево́ля го бие́ за нёв; мо́рит го за нёв; *болит невыносимо, просто ~ю =так ня болúт, же ся конча́ю;

помири|ть =помири́ти, (и)злагоди́ти, полаго́дити; подобри́ти; (и)з/ поґла́йхати; *я очистил вас и ~л с отцом моим, и он милосердно приймет вас =очи́стив єм вас и помири́в из отцё́м мо́им и при́йме вас из ми́лостёв;

помири|ться =помири́ти ся; подобри́ти ся; (и)злагоди́ти ся, полаго́дити ся; пола́дити ся, (и)з/ поґла́йхати ся; вы́ґлайхати ся; дати́ собі́ ру́кы; перепроси́ти ся; *вдова Водилы со мной разругалась, однако через неделю мы уже

~лись =Води́лова вдови́ця ся зо мнов пова́дила, ле́мже по ты́ждню та́кой сьме ся и перепроси́ли;
помн|ить =тями́ти, ма́ти на тя́мці; памятова́ти, памята́ти; *~ю, как сейчас =тямлю́, як днесь; *~и о боге =не забыва́й бо́га; *насколько я ~ю себя =по́куль ми па́мять ся́гат; *~и, должно соблюдать с почтением праздники церковные =памята́й, обы́-сь день с(в)яты́й с(в)яти́в и во почти́вости има́в; **не ~ить себя ==бы́ти без се́бе;
помнит|ься *мне ~ся =памя́там / припоми́нам собі́; *~ся intd =наку́лько тямлю́;
помногу =(ка́ждым ра́зом) мно́го, ве́льо / (разг) чи́таво, до блу́ду;
помножить =по/ умножи́ти;
помог|ать =помага́ти, приспіва́ти; придодава́ти до чо́го; сповня́ти до́бру слу́жбу; *~и мне, Господи, засевать в борозды душ христианских =Го́споди, помага́й ми сі́яти по боро́здах душе́вных христіа́нськых;
по-моему =по мо́му / по мо́юм; як на ме́не; *~, лоббизм явление легитимное, но должен существовать закон о лоббизме =ду́мам, же ло́бінґ є леґіті́мный, лем му́сит бы́ти при́ятый зако́н о ло́бінгу;
помозговать (нар) =якы́й час розду́мовати, ува́жовати (за што);
помои =помы́ї; *вынеси ~ на двор, пусть немного остынут =вы́неси помы́ї вон, най ма́ло сты́нут;
помойка =смітни́к; *(выгребная яма) =жу́мпа;
помойн|ый =помы́йный; *~ое ведро =помы́йниця; *~ая яма =жу́мпа;
помокнуть =якы́й час мо́кнути;
помол *(дей) =ме́леня; *крупчатый / крупный / мелкий ~ =ґрізо́воє / гру́боє / гладко́є мли́во; *зерно под ~ =мли́во; *мелкого ~а =мі́лный; *дарю от всего ~а своей мельницы с раннего рассвета до тёмной ночи =дару́ю зо сво́го млина́ з цілы́м ёго́ мли́вом, по́чавши уд зурь ра́нных до те́мної но́чи;
помолви|ть *(кого с кем) =(и)зрукова́ти ко́го за ко́го, убручи́ти кому́ кого́; *~ли Марью за Ивана =посочи́ли Іва́нови Ма́рю;
помолвк|а =убру́ченя; *оглашение / возвещение в церкви о ~е =о́гласкы, о́голоскы; *отменить ~у =россва́тати ся; *пойдут зарегистрировать ~у в администрации прихода; она будет объявлена трижды =пу́йдут о́голоскы записа́ти на фа́рськый у́ряд; они́ ма́ют бы́ти три́ раз вы́голошені;
помолвлен|ный =убруче́ник; (и)зруко́ваный (за ко́го); *~ная =убруче́ниця; (и)зруко́вана (за ко́го); *Юля была ~а с сыном одного махрового антисемита =Ю́ція бы́ла убруче́ниця сы́на єдно́го закорі́нілого антісемі́та;
помоли|ться =помоли́ти ся; помоли́ти Бо́га; *~м ся же вместе Богу =так помолі́м ся Бо́гу зає́дно;
помолоде|ть =(и)з/ помолоді́ти; помолоди́ти ся; удмоло́днути; *дед выглядел ~вшим с тех пор, как дочка взяла его к себе =удмоло́длый став ді́до, як го донька́ взяла́ д собі́;
помоложе =да́што / (разг) кус моло́жый; *в наше купе неспешно вошла пожилая крестьянка, а за ней в то же купе проталкивалась женщина ~ =до на́шого пере́ділу, де мы сиді́ли, всу́нула ся ста́рша селя́нка; а за нив пха́ла ся до то́го са́мого купе́ о па́ру літ моло́жа жона́;
помолоть =помоло́ти;
помолч|ать =бы́ти ма́ло ти́хо; помовча́ти; мовча́ти; *~и! =мовчи́ш ты!; *уж вам то, Андрей, можно бы и ~ать =а ци не мовча́ли бы сьте, Андрі́ю?;
помольный =мли́нськый;
помольщик =чи́є ся ме́ле; ґа́зда зерно́ви;
по-монгольски =по монґо́льськы;
поморози|ть =поморо́зити; *~ло гречиху, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;
поморосить =помря́чити;
поморщить =за/(и)з/ намо́рщити;
поморщи|ться =порями́ти ся; за/(и)/на/ помо́рщити ся; *~лся, но руку подал =(и)скрути́в ся, а́йбо ру́ку пода́в;
поморье =примо́ря;
поморян|ин m =жи́тель примо́ря; ***f *~ка =жи́телька примо́ря;

по-московски =по моско́вськы; *у мукачевских владык в XVI–XVII веках были проблемы с феодалами, ~ вотчинниками =мука́човські влады́кы через XVI–XVII. вікы́ байлова́ли из фе́вдешурами, по моско́вськы «вотчинниками»;
помост =по́муст; дили́ны, ди́лї; *(в классе) =ка́(ф)тедра; *устроить ~ =пудмости́ти;
помота|ться =помота́ти ся; *за свою жизнь немало ~лся по архивам =за сво́є житя́ помота́в ся нема́ло по архі́вох;
помочи =госундра́ґы; говзунтра́ґы, гойзентра́ґы; *~ покупали в магазине =госундра́ґы бы́ли купо́вані; *(для вождения ребёнка) =води́ла;
помочить =за/ намочи́ти; (слегка) примочи́ти;
помочиться =помокри́ти; *(разг) =вы́стяти ся; поси́кати, вы́сикати ся; вы́цирькати ся; постя́ти; *(о скоте) =вы́сищати ся; *(оставить мочу) =настя́ти; наси́кати; наци́рькати; (дет) на/по/ убпі́ш(к)ати; убыстя́ти што; вы́чурити, начу́рити;
по́мочь f =кла́ка; робо́та за алдома́ш;
помо́|чь pf intr =помочи́; *~чь кому =(и)спомочи́ ко́го; *(внести вклад во что) =придо́дати до чо́го; *чем могу́ ~чь? =што бых послужи́в?; *Да ~жет вам бог! =Най вас Бог (и)спрова́жат!; **~гите! ==помага́йте!; **здесь сам бог не ~жет ==тому́ вже не помо́же нич;
помощни|к m =помо́чник; *~к старосты =пудстаро́ста; *~к присяжного поверенного =конціпіє́нт; *и будет Бог тебе ~ком, и ты всегда одолеешь коварство дьявола =и бу́де ти помо́чник Бог, тай измо́жеш усе́ хытля́нство діа́волово; ***f *~ца =помо́чниця; *~ца старосты =пудстаро́стка; *~ца присяжного поверенного =конціпіє́нтка;
помощь =по́муч , (и)спомо́га, пома́ганя; пудпо́ра; асісте́нція; (дей) пудпоро́ваня; *скорая ~ =ско́ра по́муч; *материальная ~ =за́помога; *с ~ю чего =че́рез (през) што; *оказывать ~ кому =пудпорова́ти кого́; *получил врачебную ~ =доста́в дохто́рськоє ста́раня; *~ нам оказал и староста =быв напомо́чный нам и старо́ста; **Бог в ~! ==Помага́й бог! Дай бо́же!; **рука ~и ==помо́чна рука́; **на ~ь! ==помуч!;
помп|а *(насос) =пу́мпа; *(великолепие, пышность) =по́мпа; пара́дія; ро́скош m; га́рдость (уст); *женский пол сделал платок предметом ~ы =бі́ла че́лядь из ширинка́ми чи́нит вели́кый ро́скош;
помпезность =помпе́зность; бомбасті́я;
помпезн|ый =помпе́зный; бомбасти́чный; *замок построили в ~ом стиле барокко =ка́штель быв поставе́ный в помпе́знум бароко́вум сті́лови;
помпельмус (бот Citrus decumana) =пампе́лмус; пуме́ло;
помпон =бовти́ця; кати́ця; ***dem *~чик =бовти́чка;
помрачение =за́морок; **уму ~ > умопомрачение;
помрачить =за/ оморо́чи́ти;
помрачиться =за/ оморо́чи́ти ся;
помрачнеть =помрачи́ти ся; зате́мні́ти; потми́ти ся; захму́рити ся;
по-мудрёному =по мудріа́шськы; ціфро́вано; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный нееврей, начинает ~ посмеиваться =склепа́рь, коли́ська Жид, а днесь обыча́йный ґой, за́чне по мудріа́шськы посмі́вковати ся;
по-мужицки adv =по проста́цькы;
помузицировать =якы́й час музикова́ти;
помулявить *~ губами =помля́цкати губа́ми;
помурлыкать =якы́й час муркоті́ти, му́рчити;
помуслить =посли́нити;
помусолить > помуслить;
помутить =(и)скаламу́тити; *~ рассудок =затми́ти ро́зум;
помути|ться =(и)скаламу́тити ся; **в глазах ~лось у кого ==світ ся кому́ затми́в; **у неё сознание ~лось / в голове ~лось ==ві́дома ся юй затми́ла;
помутнение =(и)скаламу́ченя;
помучить =пому́чити;
помучиться =побідова́ти; покінова́ти (уст); *придётся мне ~, пока поросята не подрастут =ма́ло покіну́ю из си́ми паця́тами, за́кы не пудросту́т;
помуштровать =якы́й час муштрова́ти;
помчать =поне́сти рву́чо;

помча|ться =(и)змετели́ти собо́в; повали́ти ся; поне́сти ся, на/ погна́ти ся; ро́збігнути ся; *оседлали коней и ~лись =ко́нї осїдла́ли и погна́ли;

помывк|а (Даль) =умы́ваня; *при ~е обратите внимание на этого солдата, от него сильно несёт потом =при умы́ваню да́йте по́зур на то́го го́нвейда, ма́є ду́же си́лный за́пах уд зно́ю;

помыка́ть *~ кем =райтова́ти ко́го;

помы́каться > помытариться;

помысел =по́мысель f; по́думка;

помытариться =набідова́ти ся;

помыт|ый =помы́тый; *каждая шашка мостовой, каждый листик – словно ~ы шампунем =ка́жда ко́цка бурґаша́, ка́ждый ли́сток – так гибы́ помы́ті из шампо́ном;

помыть =(и)з/ помы́ти; *~ посуду =попомыва́ти суди́ну / че́бря; *~ пол на кухне =почу́хати у ку́хни; *мне ещё нужно ~ пол в спальне, взбить подушки =ма́ву щи у спа́лни пудло́гу змы́ти, за́головкы зби́ти;

помы|ться =(и)з/ помы́ти ся; *тот ~лся этой водой и стал молодым =тот ся помы́в тов водо́в и став молоды́й;

помыча|ть =порева́ти; порыча́ти; *~ла корова некоторое время, пока я не дала ей корму =порыча́ла ма́ло коро́ва, за́кы-м юй не дала́ ї́сти;

помышление =помы́шленя; по́мысель f; поду́маня; *знал каждую мысль и ~ сатаны =знав уши́тку мысль и поду́маня шата́на;

помышлять =помышля́ти;

помягчеть =помя́гкнути;

помян|уть =(при)помяну́ти ко́го; (и)спомяну́ти ся на ко́го; *~и меня, Господи =помяни́ ня, Го́споди; *приходите в воскресенье ~уть 110 годовщину успения выдающегося русинского национального деятеля Александра Павловича =прии́йдьте собі в неді́лю припомяну́ти 110 ро́кув че́стного усну́тя вы́значного руси́нського буди́теля Алекса́ндра Павло́вича; **~и моё слово ==увиди́ш, ци не так буде́;

помяну|ться pas =(и)спомяну́ти ся; **икнулось, ~лось; чтоб ему на том свете икалось! =ко за ня спомяну́в, биґа́рь бы го не мину́в! (ка́жут, коли́ щи́кат ся);

помят|ый =(и)змату́женый; помя́цканый, пу́жваный; поряме́ный; (и)з/ погу́жваный; погма́таный; помя́цканый; *чистая одежда слегка потёрта, слегка и ~а в долгой поездке =чи́стоє шма́тя ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано уд до́вгого путя́;

помя|ть =пере/ помя́цкати, помяга́ти, погмата́ти, пужва́ти; пожмы́кати; пома́чкати; пости́ск(ов)ати; *(платье) =порями́ти; (и)змату́жити; вы́гужвати, (и)з/ погу́жвати; *~ли меня в очереди что надо =так ня помня́цкали в о́череди, што; **~ть кому бока > намять;

помяться =(и)змату́жити ся; поря́ми́ти ся; пома́чкати ся; вы́гужвати ся, (и)з/ погу́жвати ся; пере/ помя́цкати ся; *хватит комкать пальто, помнётся =не варгуля́й ту́лько ка́бат, бо погужва́рит ся;

понабить =понабива́ти freq;

понабиться =понабива́ти ся freq;

понаблюдать =ма́ло наблюда́ти; повартова́ти; погатко-ва́ти; *интересно ~, как плетут сетку =інтере́сно ма́ло наблюда́ти, як ся плете́ сі́тка;

понабрать =понабера́ти;

понабраться =понабера́ти ся;

понабросать =понамі́товати; намета́ти (си́лу мно́го);

понаведаться (к кому) =зайти́; наві́діти ко́го;

понавезти =понаважа́ти;

понавести =понаводи́ти freq;

понавешать =понаві́шати;

понагнать =понаганя́ти freq;

по-над (нар) =по́над (общ);

понаделать =попра́вити, понаправля́ти;

понадеяться =(и)з/ побізова́ти ся / спусти́ти ся на ко́го;

понадобит|ься =оказа́ти ся потре́бным; *~тся много лет =тре́ба бу́де мно́го ро́кув; *это мне ~ся =тото́ бу́ду потребова́ти;

понаеха|ть =зыйти́ ся (у вели́куй си́лї / чу́до ку́лько / страховенїє што); насходи́ти ся freq; *венки свиты, столы накрыты, гостей ~ло =ві́нці пови́ты, сто́лы прикры́ты, го́стї ся насходи́ли;

понанести =наноси́ти (мно́го);

понаписать =написа́ти (вся́гды / си́лу);

понапрасну adv =безосно́вно; о́пусто; нада́рмо, надаре́мно; гія́ба; безви́нно; *им кажется, что господь ~ им досаждает =їм ся види́т, ож безви́нно доса́дит їм Го́сподь;

по-народному =по наро́дному; *местами вода течёт тихо; это место называется ~ плёсом =міста́ми во́да тече́ ти́хо; се мі́сто по наро́дному называ́є ся пле́со;

понарошку =на фі́ґлю; не на се́ріо; чине́но;

понаслышке adv =из чу́ваня, пона́чувкы; *знать ~ =зна́ти из чу́ваня;

понасмотреться =напозира́ти ся вся́кого;

понаставить =понакладова́ти;

по-настоящему adv =ді́йно; напра́вду, попра́вдї; (и)справду́шно; зуправда́шно (нар); уд пра́вды; *работать ~ =роби́ти як тому́ шор; шоро́м; *постятся для виду, а не ~ =на ви́діня, а не уд пра́вды по́стят; *уже ~ можно говорить о земельной реформе =напра́вду мож уже́ говори́ти о земе́лнуй рефо́рмі;

понастрои|ть =наставля́ти; набудова́ти; *здесь поселенцы ~ли городов; спишские города образовали отдельную юрисдикцию =поселе́нці туй набудова́ли городу́в; спі́шські ва́роші окремі́шну правомо́чность ді́лали;

понатаска|ть =натї́гати; *~л из лесу брёвен =натї́гав из ха́щї берве́ня;

понатореть (нар) =пома́лы вы́сохтовати ся, напрактикова́ти ся;

понатужиться =намогті́ ся;

поначалу =на зача́тку, зо зача́тку; (нар фам) перве́ць; *протестанты ~ не осмеливались встать на сторону шведов: из-за этого Тилли, военачальник Фердинанда, мог захватить город Магдебург =протеста́нты перве́ць не смі́ли приста́ти ґу Шве́дам: че́рез сесю́ вину́ Ті́ллі, ве́зирь Ферді́на́нда, муг захвати́ти го́род Ма́ґдебурґ;

по-нашему adv =по на́шому;

по-нашенски adv =по на́шеньки; (нар) по на́шськы; *как вышел я на площадь Шварценберга, вижу посреди площади ~ одетый русин с каким-то полицейским разводит турусы на колёсах =коли́-м вы́йшов на пло́щадь Шва́рценберґа, ви́жу насе́ред пло́щади по на́шськы облече́ного Руси́на з єдны́м поліца́ём штось ду́же она́нжити;

понашить =наши́ти;

понёва =су́кня из доморо́бного сукна;

поневоле =понево́лї; из му́саю, из ну́жі; рад-нера́д, хотя-не́хотя, хоч-не-хоч;

понедельник =понеді́лёк; *относящийся к ~у =понеділь-ка́шный; *чистый ~ (правосл церк, ~ после Фомина воскресенья) =день мертвы́х;

понеже =поне́же; *~ формальный акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил прошение папе, в котором просил признать мукачевское епископство =поне́же о у́нії в 1646. р. не бы́ло форма́лного а́кта, Пе́тро Парте́ній в 1652. р. прикли́кав 6 архідіа́конув и соста́вив про́шеня па́пі, де проси́в призна́ти єпи́скопство мука́човськоє;

понежить =попе́стити; помиле́нькати;

понежиться =пороскошова́ти; попе́стити ся; помиле́нькати ся;

по-немецки =по німе́цькы; *мама закончила коммерческое училище, в то время там даже стенографию преподавали ~ =ма́ма вы́ходила торгове́лку, там тогды́ и скоро́пис учи́ли по німе́цькы;

понемногу =ма́ло-пома́лы; кус по кус, по кус; спо́тиха; пома́лу, пома́л(еньк)ы; по крыхті́; *~ выпытать =сло́во за сло́во вы́тягти; *давать ~ =кы́цькати; дава́ти малы́ма да́вками; *мошенникам удалось ~ перехитрить всё село =махляря́м удало́ ся ма́ло-пома́лы перею́дити ці́лоє село́;

понемножку =пома́ціцькы; пома́леньки; **хорошего ~ ==из фа́йного по ма́ло;

понервничать =понерво́зити ся; *заставить ~ =понерво́зити ко́го; *сначала я заставила его немного ~, но потом мы помирились =понерво́зила-м го ма́ло, пак єсьме́ ся помири́ли;

понес|ти =поне́сти; *~ти убыток / поражение =претерпі́ти квар / пора́женя; *(о лошади) =ве́речи ся; *~ти (несусветное) =заспіва́ти (негора́здоє); *страна ~ла большой урон =вели́ку шко́ду потерпі́в край; **~ло его! (фам) ==чи́таво / дале́ко заборозди́в!; яко́го анціа́ша там го несе́!;

понес|тись =(и)зметели́ти собо́в; повали́ти ся; *корабль понёсся по волнам =ші́фа повали́ла ся габа́ми; *песня пустилась по гальке, по волнам Репинки, ~лась прямиком вверх на полонину =спі́ванка дава́ла ся на зарі́нкы, по габа́х Репи́нкы, бі́гла пла́ём дго́рі на полони́ну;

пони =по́ні indecl;

понижать =низи́ти, (и)знижа́ти; *(голос) =(и)стиша́ти;

понижаться =низи́ти ся, (и)знижа́ти ся; *(голос) =(и)стиша́ти ся;

пониже =о́низь;

понижение > снижение;

понизительн|ый (тех) =пони́жуючый; *~ая подстанция =пони́жуюча пудста́ція;

понизить =(и)з/ понизи́ти; *(голос) =(и)сти́шити; прикрути́ти;

понизиться =(и)з/ понизи́ти ся;

понизу adv =до́лом, подо́лу, спо́дом; *там ~ есть и подвалы, только они засыпаны =сут там ай пивни́ці спо́дом, ле́мже є завале́но;

поникать =похлява́ти, хля́нути; похыля́ти ся;

поникл|ый =похля́лый; похыле́ный; *~ая трава =похля́ла трава́;

поникнуть =похля́нути; похыли́ти ся; **~ духом > дух;

понимаем|ый =розуме́ный; *эта тема была суха, схоластична, трудно ~а (Куприн) =те́ма тота́ бы́ла суха́, схоласти́чна, ча́жка до пони́маня;

понимани|е =ха́паня; пони́маня, пу́йма; розу́меня; порозу́меня; *выше ~я =не йде у го́лову; *с ~ем =по́хопливо; *отнестись с ~ем =ма́ти порозу́меня про ко́го / што; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий посредник взаимного ~я =наро́дный язы́к не є індівідуа́лнов вла́стностёв окре́мых осо́б ци ґруп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаи́много порозу́меня;

понима|ть =розумі́ти; понима́ти; ха́пати; *~ть друг друга =розумі́ти ся; *~ть толк в чём =розумі́ти ся до чо́го; *так ~я дело =сяк понима́в ді́ло; *как следует ~ть =як тре́ба вы́розуміти; *не ~ю, какая сила тянет Галицию в Украину =не понима́ю, яка́ то си́ла несе́ Га́лич до Укра́ины; **вот это я ~ю! ==но, се вже а́йно!; **~ешь ли intd ==ви́диш;

понимающий =розу́млячый, по́хопливый;

поновить (нар) > подновить;

по-новому adv =по ново́му; но́ві, нові́йше; *инструмент: а ~ оснастка =сарса́ма: на́чиня ка́жут но́ві; **мели ~, намелешь больше ==а́ни ка́мінь не мохна́тый, кедь го во́да переве́ртат;

поножовщик (разг) =бичка́ш;

поножовщина (разг) =би́чканя;

пономар|ь =церьковни́к; кура́тор; косте́лник; *жена ~я =церьковни́чка; кура́торка; *о личности, одежде, жилье приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, ~ях да не преминут отметить =о паро́хув особі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;

по-норвежски =по норве́зькы;

понос =прогання́чка; бігу́нка; діаре́я (мед); дриска́чка, сра́чка (вульг); *кровавый ~ =червінка; *страдающий ~ом =дри́скош (вульг); *у него начался ~ =доста́в проганя́чку; *у него ~ =прогання́т го; ==иду́т му чере́ва; *испражняться при ~е =дриста́ти (вульг); *у меня был ~, но уже прошёл =бігу́нку-м мав, но уже́ переста́ла; *тимьян, сваренный в вине, полезен при кровавом ~е и разрывах =ча́брик у вині́ варе́н хосну́є у черві́нці и у́рві;

поносить *pf tr (одежду) =поноси́ти; *impf tr (бранить) =ла́ти кому́; дялазова́ти / бесче́стити / збыто́чити ко́го;

поношени|е =бесчесто́ваня; злоре́ченя; *я не могла выдержать ~й с её стороны =я єі́ бесчесто́ваня не могла́ вы́держати;

поношенн|ый =вы́ношеный; ветешны́й; почу́ханый; дослуже́ный; *стриженую под ноль голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах ~ая камуфляжная куртка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову ті́сно ублягає пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка;

понрави|ться =подячи́ти ся; за/ полюби́ти ся; поба́чити ся; ви́діти ся гора́зд; заімпонова́ти; *(о пище) =посмакова́ти; *пришельцам ~лся богатейший район =завандрова́лым лю́дям поба́чив ся пре́богатый ві́дик; *кого мы уважаем, а он бы презрел наше достоинство, нам бы не ~лось =кого́ честу́єме, та бы тот пове́рг на́шу честь, нам бы ся не ви́діло гора́зд;

Понтий *~ Пилат =Понті́йськый Піла́т; *в пятницу утром Иисуса вели к ~ Пилату =на пя́тницю ра́но вели́ Ису́са ку Понті́йському Піла́тови;

понтон =понто́н;

понтонёр (воен) =понто́нер;

понтонный =понтоно́вый; *~ мост =понто́н;

понудительный =прину́ковый; заохо́тный;

понуди|ть =понуди́ти, прину́кати; *причины, ~вшие венгров воспротивиться, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это увеличивалось из-за повторения =причи́ны, понуди́вші Мадя́рув сопроти́вити ся, не были все єдна́кі, за́то не мож указа́ти, ож тото́ у яку́й мі́рі ся побулша́ло че́рез повто́реня;

понужда|ть =прину́ковати; си́лити; му́сити; *это нас ~ет к =се нас ти́скне до;

понуждение =си́лованя; прину́ка;

понукани|е =ну́ченя; на/ пога́няня; си́лованя; *~е к учёбе =нага́няня до у́ченя; *в часовенке всегда был кто-нибудь из детей, и без ~я =в капли́чці все да́ко з діті́й быв; а без нага́няня;

понука|ть =ну́тити, си́ловати; на/ поганя́ти; *~ть лошадей =поганя́ти ко́ні; де́кати / ді́кати на ко́ні; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой ~ет волов =Ива́н Голича́нськый сиди́т пова́жно на во́зі и канчуко́м поганя́є во́лики;

понури|ть *~ть голову =(и)зві́сити го́лову; *вцепился руками в косяк, ~л голову и стоял, как вкопанный =вці́пи́в ся рука́ми за одві́рки, зві́сив го́лову и стоя́в, як зако́паный;

понуриться =(и)зві́сити го́лову;

понурость =пону́рость;

понур|ый adj =пону́рый; зармуче́ный; не у дя́ці; скле́слый; ***adv *~о =пону́ро; *так ведь нечего было заноситься, как в кумовья-то звали, – тут же ~о бросает Свереняичка =бо не тре́ба бы́ло звыша́ти ся, коли́ кли́кали за ку́ма, – на́раз ка́же пону́ро Свереня́чка;

пончик =фа́нка f, фа́н(о)к m; пампушо́к; *она сварила кашу, напекла ~ов, выпекла курицу =она́ звари́ла чи́ру, напекла́ фа́нкы, вы́пекла ку́рицю;

поныне =доны́нї; додне́сь; дотепе́рь; доны́нька (ласк); *городок был перекрещён в новое, украинское имя, Виноградив, которое носит ~ =ва́рош зоста́в покреще́ный на ново́є, укра́инськоє имня́, Виногра́дів, котро́є но́сит додне́сь;

понюха|ть =за/ попа́хати; *~й, как приятно пахнет =попа́хай, як фа́йно па́хне;

понюшк|а *~ табаку =щу́пка догану́ (на па́ханя); **ни за ~у табаку пропал ==пропа́в за пі́пку ба́ґова; пушо́в ни в честь, ни в сла́ву;

понянчить *~ ребёнка =поба́вити дітвака́;

понянчиться *(с ребёнком) =поба́вити ся; *(повозиться с кем) =попа́нькати ся;

поняти|е =(и)стя́мка; по́хоп; по́нятя; *абстрактное ~ =удду́мана стя́мка; *иметь ~ =темеши́ти; *~е жертвы могло развиться из культа предков, которые в пантеоне веды трактуются как живые =по́нятя же́ртвы могло́ розви́ти ся из ку́лту пре́дкув, які́ в пантео́ні ве́ды тракту́ют ся як живі́; **не иметь ~я ==не зна́ти два раз два;

понятийн|ый =стямко́вый, понятё́вый; *в период правления князей эти ~ые группы не претерпели существенных изменений =во ча́су пано́ваня князю́в сесі́ стямко́ві ґру́пы не переміни́ли ся су́щно;

понятливост|ь =поня́тливость; похопли́вость; *выбор учебного материала полностью зависит от наклонностей и ~и учеников =и́збраня уче́бної мате́рії зави́сит до́ціле уд прикло́нности и похопли́вости ученику́в;

понятливый =збагли́вый; поня́тливый; по́хопливый; розу́млячый; темешли́вый;

понятность =(и)зрозуми́телность;

понятн|ый adj =поня́тный; (и)зрозуми́телный; розумли́вый; *Фенцик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ослабить эту чужестранную русскость языка и издавать приложение более ~ым языком =Фе́нцик 15 лїт мордова́в ся в Листку́ тым «общерусским» языко́м – безуспі́шно; вкунци́ му́сїв попусти́ти из той чужине́цькой русскі́йшости языка́, а выдава́в до́датки поня́тнїйшым языко́м; ***adv *~о =розумли́во, (и)зрозуми́телно, поня́тно;

понят|ой m (юр) =сві́док (при убгля́даню, спи́саню); ***f *~ая =свідкы́ня (при убгля́даню, спи́саню);

понят|ый =порозуме́ный; *быть ~ым =(и)зрозумі́ти ся; восприя́ти ся; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет ~ым и воспримется =ме́жи пропові́дниками и носи́телями ідеї всенаро́дной цівілізо́ваности установи́ли ся да́же традї́ції: всї тракта́ты и и́нші руково́дства писа́ти такы́м языко́м, фо́рмов и сті́лом, якы́й ся зрозумі́є и восприйме;

поня|ть =по́няти, в/до/(и)з/ порозумі́ти, вы́розуміти; по́хопити; дони́кати, допозира́ти; (и)збагну́ти, (и)збагті́; прому́дріти у чум; *не ~л! =прошу?; *~ть с трудом =доглу́пати ся; *~ть в целом =дати́ собі́ догрома́ды; *~ть что =прийти́ на што; по́яти што; *~ть друг друга =до/(и)зрозумі́ти ся; *дать ~ть =дати́ до зрозу́меня; *Иштван ~л, что Венгрия лиш так устоит, если приймет христианство =І́штван допозира́в, ож Мадя́рська крайна лем так убста́не, кедь при́йме христіа́нство;

пообвыкнуть (нар) =обы́ти ся;

пообеда|ть =пополуденкова́ти, пополуднова́ти, пообі́дати; (плотно) наполуднова́ти ся; *~ли, остался в доме другой повар варить ужин =пополуднова́ли, зоста́в дру́гый сока́ч вари́ти вечéрю;

пообеща|ть =по/ приобіця́ти; по́яти ся; *(клятвенно) =заре́чи ся; *Христос ~л ему =Христо́с по́яв ся ёму́; *что ~л король? а между тем как поступил, тем самым не сдержав свою присягу? =што пообіця́в коро́ль? што учини́в пре́ця и так не потри́мав сво́ю при́сягу?;

пообеща|ться =пообіця́ти ся; на/ поміни́ти ся; *договоримся с вами на завтра, чтоб вы где-то в другом месте не ~лись =загово́рю вас на завтра, обы сьте ся десь и́нде не поміни́ли;

пообжиться (разг) =обы́ти ся;

пообломать =(помá́лы / є́дно́ по дру́гум) убламáти, приломи́ти;

пообноситься =за до́вгый час (и)зря́ндавіти, (и)сцураві́ти / убстря́мбати ся / приноси́ти ша́тя;

пообождать (нар) =погоди́ти; поче́кати;

пообрывать freq =убырва́ти;

пообтрепа|ть =вы́чморгати; *~вшиеся штаны =вы́чморґані ногави́цї;

пообтрепаться =вы́чморґати ся;

пообщаться =позгваря́ти ся; якы́й час общáти ся, комунікова́ти;

поодаль =(оп)о́даль; мáло дáле(й); на бочинї́; по́сторонь; уддале́ць (нар); *стоящий ~ =посторо́нный; *окончив работу, он присел ~ под орешниковым кустом =колú пак закончи́в робо́ту, сїв уддале́ць пуд лїщанко́вым ко́рчом;

поодиночке =(по)по́єден; поє́дно, поєди́но;

поозорничать =побетя́ри́ти;

поокрепнуть = мáло окрі́пнути, (и)з/ замо́цнїти;

поорать =погулю́кати; порыча́ти; (осёл) порева́ти;

по-осеннему adv =по осе́ннёму;

поослабнуть =постепе́нно вы́слабнути; *(о морозе / нажиме) =да́кус подати́, попусти́ти;

поосмотреться =пороззира́ти ся;

по-особенному =не як усé; не як и́нколи; е́кстра; *стали накрывать на столы: водка, вино, стаканы, вилки, ножи, мясо, хлеб; а офицерам ~ накрыли =за́чали ся сто́лы закрыва́ти, па́ленка, ви́но, пога́ры, ви́лкы, но́жі, мя́со, хлї́б; а офіце́рам е́кстра укры́ли;

поостеречься (разг) =охрани́ти ся; вы́стеречи ся;

поосторожничать =оказа́ти ся забá́рз / черезмі́ру осторо́жный;

поострить (насчёт чего / кого) =мáло сміхова́ти (з чо́го); перепущáти (ущипли́ві) фі́ґлї (на а́дрес ко́го);

поосты|ть (разг) =присты́ти; *пышки нельзя есть тёплыми, нужно, чтобы они ~ли =фа́нки не мож ї́сти те́плыми, тре́ба вбы присты́ли;

поотвыкнуть (разг) =да́кус / ма́ло удвы́кнути;

поотдохну|ть (разг) =попочи́ти; *когда я покушал, ~л, то почувствовал себя окрепшим =заї́в єм, попочи́в єм, та май окрі́п єм;

поотkрыва|ть (разг) =повдопера́ти; *кто ~л окна? =ко повдопера́в о́болокы?

поотстать *(сзади) =ма́ло заоста́ти (ся) / убста́ти вза́ду; *(кора / кожица) =да́кус / ма́ло удлупи́ти ся / поду́ти ся;

поохать =поє́йкати;

поохоти|ться =пополёва́ти; повадаси́ти; *в прошлом году мы неплохо ~лись =тогу́д фа́йно сьме повадаси́ли;

поочерёдн|ый adj =очере́дный; ***adv *~о =напереми́ну; очере́дно; за шоро́м; *четыре орудия ~о слали снаряды туда, за поваленные ряды пшеницы (Шолохов) =четы́ре кано́ны за шоро́м посыла́ли ґрана́ты там, за поля́глі валы́ пшени́цї;

поощрени|е =заохо́та; *в виде ~я =заохо́тов; як заохо́та; *у него каждый услышит искренние слова утешения и ~я =ма́є для ка́ждого щи́роє сло́во потї́хы и заохо́ты;

поощрительный =заохо́тный; стімулати́вный;

поощрить =заохо́тити; пудохо́тити;

поощря|ть =охо́тити, заохо́човати; пудну́ковати; *не ~л =ду́же кри́вым о́ком позира́в; *к чему реформаторы ~ли народ? =на што пудну́ковали наро́д реформа́торы?;

поп (разг) =пуп; по́писко m (aug пей); ба́тько; *быть ~ом =по́пити (нар); попова́ти; *научись сначала делать что-нибудь, то есть выучись на ~а или любое ремесло =научи́ ся пе́рво роби́ти хоть што, тото́ж иди́ на попу́вство, а хоть яко́є ді́ло; **каков ~, таков и приход ==якы́й пан, такы́й му крам;

поп (спорт) =бі́ґа, котру́ кладут што́рцом; **на ~а =што́рцом;

попадание =(по)тра́феня; траф; вці́леня;

попа́да|ть =попа́дати; *русский самолёт сбросил три бомбы над Королевом; бомбы ~ли на копанское поле =ру́ський аеропла́н над Короле́вом верг три бо́мбы; бо́мбы попа́дали на копа́нськоє по́ле;

попада́|ть =(по)трафля́ти; *не ~ть в мишень =прома́ховати ша́йбу; *~ть в беду / рабство =впада́ти у біду́; па́дати до ра́бства; *~ть под влияние / во власть =пудпада́ти вплы́ву / вла́сти; *~ющий под статью =(и)спада́ючый пуд зако́н; *кто умирает сразу после крещения, прямо на небо ~ет =ко по кре́щеню на́раз умре́, тáкой до не́ба доступа́є; **зуб на зуб не ~ет > зуб;

попада|ться =трафля́ти ся; находи́ти ся; быва́ти име́ный, вла́пеный; *она согласилась бы пойти за любого; но никто такой не ~лся =бы́ла бы приста́ла ся уддати́ за ка́ждого; а́ли ни́хто такы́й ся не трафля́в; **не ~ться на глаза (кому) ==не вка́зовати ся на о́чі (кому́);

попадь|я =попадя́; панї́ма́тка; (уст) княгы́ня; *каприз ~и =попади́н при́баг; *в памяти моей сохранилось только, что жена Мигалковича, салдобошская ~я, была дворянка =лем ту́лько-м заде́ржав у па́мяти, же жона́ Мигалко́вича, попадя́ са́лдобошська, не́мешка бы́ла;

попалить =по/при/ убпали́ти; *(из ружья) =пострі́ля́ти собі́;

попарить =попа́рити;

попариться =попа́рити ся;

попарно =па́рами, по двоє́;

поп-арт =поп-áрт; *1928 …родился Энди Вархол, эмблематическая личность ~а =1928 …рóдив ся Éнді Вáргол, емблемати́чна постáва поп-áрта;
по-партийному adv =партíйно; як партіáш;
попасти =попáсти;
попастись =попáсти ся;
попа|сть *(в кого) =вці́лити кóго; *(в мишень) =трáфити / пóтрафити до ці́лї; *не ~сть в мишень =прóмахнути шáйбу; *(не) ~сть на дорогу / в музей =(не)згóдити на путь / на музей; *(под суд) =пуйти́ до кріміна́лу; *(в неприятность) =достáти ся / трáфити / упáсти до ґали́бы; прийти́ у біду́; *~сть под колдовство =наживи́ти ся чáрув; *~сть под влияние / во власть =пудпáсти вплы́ву / влáсти; *как уж ~дёт =як ся упáде; вáре-як бýде; *какой ~ло =хотьякы́й; ледаякый; *как ~ло =хотья́к; ледая́к(о); сяк-так; *что ~ло =ледаштó; *(в кино, на бал, в финал) =трáфити до кі́на, на бал, до фінáлу; *(в хорошую семью) =упáсти ся до дóброй фамíлії; *~л прямо в дыру =прóсто згóдив у дíру́; *село ~ло под обстрел артиллерии =селó ся достáло пуд убстрíл артілéрії; **~л не в бровь, а в глаз ==трáфив кли́нцёви по головці; **~сть в точку ==потрáфити до болячого; **~сть под горячую руку ==наманýти ся комý пуд злу дя́ку;
попа|сться *(под руку / на глаза) =наманýти ся, при/ трáфити ся, пóтрафити ся; нáгодити ся; *(пойматься) =ими́ти ся; улáпити ся; догамішовáти; *~дётся тебе человек =згóдиш / натрáфиш ты на чоловíка; *ага, ~лся! =агá, то ты, потюкý!; *~вшийся =влáпеный; им(л)éный; (под руку) трáфившый ся; *на ерунду эту ~лись многие; к счастью, не все =сеся́ дурни́чка захóпила мнóгых; на щáстя не всїх; **первый ~вшийся ==ледакó; ледая́кый;
попахивать =попáховати, повóнёвати;
попева|ть =поспíвовати; *а может быть, он и сейчас ~ет песенки, которым его научили учителя Поповичи =а мóже собí ай днесь поспíвує співанкы́, котрí го научи́ли учителí Попови́човы;
попенять =рознарікáти ся; пеня́ти якы́й час;
попервоначалу (нар) =на сáмый перéд; поспéред вши́ткого;
поперёк adv prep =напопéрек, попéрек(ом); пéрек; кри́жом; *даю участок ~ долины, концом на сопке =даю зéмлю попéрек доли́ны кунцéм на круглякý; **вдоль и ~ > вдоль; **встать ~ дороги =застáти / заступи́ти путь; стáти пéрек путя́ / кри́жом на путí; **~ себя шире ==ши́ршый, ги дóвжый; **стоять ~ дороги =заставáти / заступáти путь; вáдити;
попеременн|ый adj =попереми́нный; ***adv *~о =попереми́нно;
попереть (нар) *(на кóго) > напуститься; *(потащить) =попéкати; *(выставить; разг) =вы́дути, вы́копкати (ýдкы);
попереться (нар) =попхáти ся;
поперечина =(по)перéчка; бáнта; травéрза; перéкрестка; *(соед. полозья саней / ось с возом) =нáсад; *(в шалаше) =слими́на;
поперечить =дáкус перéчкати ся, прекорéчити;
поперечник =поперéчник; попéрек; *Франклин в 1760 году установил громоотвод на дом; это был железный пруток 27 миллиметров в ~е =Фрáнклин 1760. рóку поклáв громозвóд на хы́жу; сесé быв єдéн желíзный руд 27 міліме́трув ширины́;
поперечн|ый adj =поперéчный; кри́жный; *~ое плечо у креста =перéкрестка; *~ое полено под продольными =при́голова; *(нар: строптивый) =перекóрный; **встречный и ~ый ==кáждый, комý дя́ка; ***adv *~о =напопéрек, попéрек(ом); поперéчно; кри́жно;
поперхнуться =загыркнýти ся; задави́ти ся;
поперченн|ый =(по)попрéный; *мясо подавали только варёное, солёное и ~ое =мя́со давáли лем варéноє, а посолéноє, попопрéноє;
поперч|ить =попопри́ти; напаприґовáти; *тут варят, солят, петрушкой приправляют, ~ат и к мясу кислую подливку дают =ту варя́т, сóлят, петрýшку додаю́т, попопря́т и квасну́ ид мя́сови пýдбивку даю́т;
попеть =поспівáти;
попечение =старáтельство; куратéла; дóзур; *(над музеем) =кустóдія;
попечитель m =старáтель; курáтор; ***f *~ница =старáтелька; курáторка;
попечительский =старáтелськый; курáторськый;
попечительство > попечение; *за восстановлением природы будет старательно следить группа «П~» =за реґенерáціов прирóды будé пи́лно слїди́ти ґрýпа «Кустóдія»;
попивать =попивáти;
попижонить =пофраєри́ти ся (разг);
попина|ть *~ть (ногами) =покóпкати; (вдоволь) нарýґати ся; *мы вдоволь ~ли мяч =нарýґали сьме ся дóста лóпты;
попираемый =тупéный;
попирать =поперáти; потупля́ти; *разве мы должны наносить ~ своему =ци мы мýсиме своє́ потупля́ти;
попирова|ть =погóстити ся; *э, куманёк, поехал бы да ~л бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, кýмочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, тай гóстило бы ся, як бы бы́ло гóстило, як бы кешéнї мы́ші не попродірáвлёвали;
попи́са|ть (дет) =вы́стяти ся, вы́сикати ся; вы́цирькати ся; (дет) вы́піш(к)ати ся, постя́ти; вы́чурити; *ребёнок ~л очень плохой мочой =стя́ла дїтинá дýже нефáйну щи́ну;
пописáть (немного) =пописáти; **ничего не попишешь ==не є на то рáды;
попискивание =пи́сканя, пíцканя, ці́нканя;
попискивать =ці́вкати, ці́пкати, ці́нкати; пíцкати; *стать ~ =заці́пкати; *едва вылупившись из яйца, птенчик уже стал ~ =лиш ýлупило ся з яйця́ пíтя, а вже заці́пкало;
пописывать iter =попи́совати;
попить =(мáло) напи́ти ся; *зачерпнул из котла немного воды горстью и погладил глаза, поднял голову лежащего и дал ему ~ молока из кастрюльки =узя́в из кутлá мáло вóды у жмéню и поглáдив óчі, пудня́в лежáщого гóлову и из гóрщика дав му молокá пи́ти;
попищать (о цыплятах) =поці́пкати;
попка (разг) > попугай;
попк|а (дет) =зáдок; гузи́чка, рíтька; *сядь на ~у, Аннушка, и успокойся =не роби́ біду́, Áнцько, ай сядь си на гузи́чку;
поп-корн *(syn воздушная кукуруза) =пукантёвы;
поплавать =заплавáти собí; поплáвати;
поплав|ок =плáвка; кымáчок; дýгов (обл); *на верхнем шнуре есть лёгкие ~ки, которые удерживают сеть на плаву =на вéрьхнум мóтузї сут лéгкі плавкы́, котрі догóры пуддéржуют сїть;
поплака|ть =поплáкати; (громко) поревáти; (навзрыд) порéмбати; *Кристина немного ~ла да успокоилась =поревáла мáло Крести́на тай заглáила ся;
поплакаться =побíдкати ся;
поплат|иться =до/ приплати́ти на што; заплати́ти чим; поплати́ти ся; *~иться жизнью =заплати́ти животóм; *чем ещё ~ятся русины за столько лет духовного безвременья? =якý ищи́ цїнý заплáтят Русины́ за тýлькі гóды духóвного межичáсу?; **он за это ~ится ==вы́кыхат вун то;
поплевать *~ на руки =поплюювáти (на) долóнї; *~ на палец =приплюювáти перст; *как соберётесь ехать куда, то поплюйте немного на оси =як иметé ити́ з вóзом десь, та обы́ сьте поплювáли мáло тéнглї;
поплёвыва|ть =по/ (и)сплю́в(к)овати; *(сквозь зубы) =почвíрьковати; *(на ладони) =приплю́вовати; *дед неторопливо ~ет сквозь зубы =ді́до си помáлы почвíрькує;
поплеска|ть =пошлю́п(к)ати; *~й на ребёнка водички, а то он сопрел =пошлю́пкай мáло дїти́ну, бо запрíла;
поплеска|ться =полóпкати; пошлю́п(к)ати (ся); *я немного ~лась, а то мне душно =мáло-м ся пошлю́пала, бо дýшно ми ся;
попле|стись =попля́нтати ся; потелéпати (ся); полóмпати; *как татары ~лись дальше, вернулся и король =як Татáре попля́нтали ся, вернýв ся и корóль;
поплин =попели́на;
поплиновый =попелинóвый;
поплы|ть =поплавáти, поплы́ти; *(на корабле) =повéзти ся; *мы на плотах ~ли до села Петрово =мы ся повéзли на бóкорах до Пéтрова;

попля|сать =потанцёва́ти, поду́бкати; пляса́ти, го́пкати якы́й час; **ты у меня ~шешь ==ты ми щи затанцю́єш;

поплясывать =затанцёва́ти раз-да́раз;

попович =попо́вич; по́пув сын; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажёр Танюши Чир, засеяли силой перелог Фёдора, ~а =и по́тум Ге́ндрув Оле́кса и Чи́ровой ді́вкы Та́ції паро́бок Васи́ль посі́яв си́лов попо́вого сы́на Фе́дорув по́клад;

поповн|а =попувська́ ді́вка; попу́вна; *~у воспитывали под строгим неусыпным присмотром сударыни попадьи =попу́вна воспи́товала ся пуд стро́гым недрі́мным о́ком па́нї попаді́;

поповский =попувськы́й; *~ сын… успел не только сдвоить пашню, но и посеять озимое (Салтыков-Щедрин) =попо́вич усти́г не лем переора́ти за́гон, но й озимину́ вы́сїяти;

попозже =понеско́рше; да́кус пуздні́йше; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех поразогнали, а когда ~ он согнал всех, посчитал, было только 99, а сотой не было =пас у́вці на по́лю, прийшли́ ди́кі звірї, вши́тко му порозганя́ли, а кедь понеско́рше позга́няв вши́тко, порахова́в, мав лем 99, а стоця́той не бы́ло;

попойка =пияти́ка, пи́я; *Х. гулянье: 1. ~, 2. танцевальные частушки; XI. армия: 1. призыв, 2. казарма =Х. гуля́тика: 1. пия́тика, 2. тане́чні коломы́йкы; XI. во́йсько: 1. бра́нка, 2. каса́рня;

пополам =наполы́, напу́л; (по)на́двоє, на дві ча́сти; *как взялся за хомут, на котором калитка висела, переломил ~ =як ими́в за рі́ґель, што капу́ра на нюм бы́ла, напу́л переломи́в; **с горем / грехом ~ > горе, грех;

пополдничать =половранкова́ти; *хорошо ~ =наловранкова́ти ся;

поползать =полі́зати; посмычи́ти ся;

поползень (зоол Sitta europaea, пти́чка) =лазя́к; чмовх;

поползновение =несмі́лоє, слабово́льноє намі́реня; прете́нзія;

попол3|ти =полі́зти; попла́зити ся; посмы́чити ся; *(на карачках / четвереньках) =поца́бати; *за лес, ни в одну сторону, ни в другую, туча не ~ла =по́за лїс, а́ни у єде́н, а́ни у дру́гый бук, хма́ра ся не попхала;

пополнение =при́быток; попо́вненя; *первое ~ коренные русины получили из тех, что пришли вместе с мадьярами =пе́рвый прибы́ток доста́ли корінні́ Руси́не из тых, котрі́ из Мадя́рами ве́дно прийшли́;

пополне|ть =уты́ти; *~вший =уты́тый;

пополнить =поповни́ти;

пополниться =поповни́ти ся;

пополнять =поповня́ти;

пополняться =поповня́ти ся;

пополоскать =(злє́гка) вы́полокати;

пополоскаться =поло́пкати (у воді́); пошлю́п(к)ати (ся);

пополоть =якы́й час поло́ти, мы́кати;

пополудни =пополу́дне; *с раннего утра до часу-двух ~ папа был в винокурне =уд вча́сного ра́на до єдно́й-двох го́дин пополу́дне оте́ць быв у паленча́рни;

пополуночи =попу́вночи; *мой мо́лодец вернулся домой ~ =муй леґі́нь прийшо́в дому́ попу́вночи;

попользова|ться =похоснова́ти ся; послужи́ти ся; (вдоволь) нахоснова́ти ся; *~лась вволю моим горшком, так верни его мне =нахоснова́ла-ся ся мо́им горщко́м, та верни́ ми го;

по-польски adv =по по́льськы;

попомни|ть =попамята́ти; **~ моё сло́во ==уви́диш, ци не так буде́;

попона =де́ка; покро́вець;

попорти|ть =погуби́ти; *абрикосы ~ла рябина =бара́цкы руда́ поби́ла;

попорт|иться =(и)з/ погуби́ти ся; (и)зо/ попсу́ти ся; (слегка) надгни́ти; *~иться рябиной =поруда́віти; *если в Иванов день гром гремит, то говорят, что орехи ~ятся рябиной =коли́ на Ива́ндень грими́т, та ка́жут, же орі́хы поруда́віют;

по-португальски =по португа́льськы;

попотеть (разг) =попрі́ти;

попотчевать =пого́стити;

поправим|ый =попра́вный; даю́чый ся попра́вити; *это дело ~ое =сесе́ ді́ло даст ся попра́вити;

поправи|ть =за/ поладити́; о/ попра́вити; репарова́ти; *а сарай на Тарканиевой горе я ~л =а пеле́вню быв єм опра́вив на Тарканіо́вуй;

поправ|иться *(выздороветь) =вы́здоровіти (ся); поздорові́ти; *(стать лучше) =попра́вити ся; *(потолстеть) =уты́ти; *я всё лежу с больной ногой, несчастный, и бог весть когда ~люсь =я ищи́ мізе́рный лежу́ на но́гу, и бог вість коли́ поздорові́ю;

поправк|а =попра́вка, попра́веня; за́лад; *когда волы батрака ослабеют, поместье возвращает их на ~у =коли́ бі́решські во́лы осла́бнут, па́нство выдає на попра́веня;

поправление =попра́веня;

поправл|ять =за/ пола́жовати; о/ поправля́ти; (и)з/ полїпша́ти; репарова́ти; *~енный =за/ полаже́ный; о/ попра́веный; полїпше́ный; *он пихал копну со всех сторон, разравнивал, причёсывал, ~ял =шту́ґав копи́цю з усі́х бо́кув, гла́див, чеса́в, поправля́в;

поправляться =полїпша́ти ся; *(толстеть) =прибера́ти на вазі́; ты́ти; *(выздоравливать) =выздоро́влёвати (ся); рекреова́ти ся; *погода стала ~ =за́чало лїви́ти;

поправочный =попра́вчый; коріґу́ючый;

Попрад (геог) =По́прад; *в тех местах, как и за ~ом были сплошь русинские сёла =в тых міста́х, я́ко и за По́прадом, са́мі ру́ські се́ла бы́ли;

попраздновать =сяткова́ти (да́якый час); *~ вдоволь =насяткова́ти ся;

попрание =по́праня; поту́пеня; *поэтому Бог разгневался и бросил их на ~ под ноги басурман =ді́ля то́го Бог ся розгні́вав и потопта́в їх пуд но́гы пога́нські;

попра|ть =попра́ти; *~ть закон =поту́пити зако́н; *Господь наш ~л смерть смертью своей =Го́сподь наш потопта́в смерть сме́ртёв сво́ёв;

по-прежнему adv =як и пе́реч / пере́же; да́ле; на стару́м; по старо́му; (нар) по стари́нськы; *это их родина, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома – их родные пенаты ~ там =тото́ є їх домови́на, они́ фурт кедь там при́йдут, фурт повідя́т: те́раз сьме до́ма – та їх ро́дна гру́да є фурт там;

попрёк =вы́читка; укóр; пеня́;

попрекать *(кого чем) =за зло бра́ти / вычита́ти / на о́чі мета́ти кому́ што;

попрекну́ть (кого чем) =взяти́ за зло / на о́чі ве́речи / вы́тыкнути кому́ што;

попреть (разг) =попрі́ти;

поприветствова|ть =поздрави́ти; привіта́ти; *~ть друг друга =привіта́ти ся (навза́им); *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с улыбкой ~л: шалом! =як нас вы́вюз из берятинця, заді́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздрави́в: шало́м!;

попривыкнуть =пома́лы навы́кнути;

попридержа|ть =попридержа́ти; погамова́ти; спе́рти, (и)зо́перти; *пришёл в мельницу, отдал мельнику шесть топориков, а один себе ~л =прийшо́в у млин, удда́в ме́льникови шість сокыря́т, а єдно́ сокыря́ собі́ спер;

поприсутствовать =якы́й час прису́тствовати, бы́ти прису́тный / прито́мный;

поприщ|е =по́прище; *Маркуш проявлял большую активность на ~е литературы =Ма́ркуш акти́вно анґажова́в ся на літерату́рнум по́прищу;

попробова|ть =попробова́ти; покуси́ти ся; попро(в)балова́ти (обл); *(на вкус, ткж фиг) =(и)с/ поку́шати; *(испытать) =(и)скуси́ти; *людям надоел кочевой образ жизни, поэтому они ~ли сами сеять траву и другие растения =лю́дём навнова́ло вандро́ваня, за́то попробалова́ли самі́ сі́яти траву́ тай дру́гі рости́ны;

попроси|ть =по/ (и)спроси́ти; *~ть слово =приглаcи́ти ся до сло́ва; *и ~л тело Иисусово у Пилата, чтобы положить в могилу =и попроси́в ті́ло Ису́сово у Пілáта, жебы́ поклáв у груб;

попроси|ться =за/при/ (и)спроси́ти ся; *~лись Христос и Пётр на ночь к одному хозяину =припроси́ли ся Христо́с из Пе́тром на нуч до єдно́го ґазды́;

попросохнуть (разг) =ма́ло вы́сохнути, просо́хнути;

по-простецки adv =по́просто, по-проста́цькы; *петь ~ =співа́ти натура́лом;

попросту =по́просто; *христианам нужно проповедывать ~, чтобы все понимали =тре́ба христія́нум каза́ти по́просто, штобы́ ка́ждый розумі́в;

попрошайка =про́шок, f про́шачка; джа́нда; *(нищий) =ко́вдуш, f ко́вдошка; вайна́га; (ребёнок) жебрача́; *~ собрал полную суму картошки =ко́вдош заковдова́в по́вну та́йстру рі́пы;

попрошайнича|ть =ковдова́ти; *вернулся домой ~я =жёбраным хлі́бом дому́ прийшо́в;

попрошайничество =ко́вды, жёбры; жёбраный хліб; *добытый ~м =вы́ковдованый, наковдо́ваный; зажёбраный; *тем людям, которых эвакуировали, нужно было как-то прожить, так они занимались ~м =тоты́ лю́де, котрі́ бы́ли евакуо́ваны, му́сіли з чо́гось жи́ти та ходи́ли по жёбраню;

попроща|ться =попроща́ти ся з кым; удпроща́ти ся / удклони́ти ся / удздра́вкати ся уд ко́го; *утром встали, ~лись и ушли =на ра́но уста́ли, удклони́ли ся и пушли́ гет; **ушёл не ~вшись ==пушо́в без бу́дьте здоро́ві / не удклони́вши ся;

попрыгать =поскака́ти; побы́дзити ся;

попрыгун m =скаку́н; ***f *~я =коза́; скаку́ня; **~ья-стрекоза ==ска́че, як коза́; ***dem *~чик =скаку́нчик; го́пкош;

попрыскать =ма́ло поця́п(к)ати; (одеколоном) фу́кнути (разг);

попрятать (разг) =по(за)пря́тати;

попрята|ться (разг) =по(за)пря́тати ся; позатїга́ти ся; *польские дворяне их обижали, и поэтому они ~лись в долины, где надеялись жить спокойно =по́льські шляхтичі́ ї́х кривди́ли, и за́то они́ позатїга́ли ся у доли́ны, де ду́мали, же споко́йно бу́дут;

попуга|й (зоол Psittacus) =папуга́й; *(самка) =папу́га; *женщина крутила ручку на ящике, сверху сидел старый зелёный ~й, а рядом с ~ем шкатулка с гороскопами =жона́ крути́ла ко́рбов на скры́ньці, зверьха́ сиді́ла стара́ зеле́на папу́га, а ко́ло папу́гы скры́нёчка з планéтами;

попугайничать =повтаря́ти, як папуга́й;

попугайск|ий =папу́жый; *~ое подражание =папу́жоє наслі́дованя;

попуга|ть =попу́жати; *я только ~л детей, чтоб не крали яблоки =я лиш попу́жав дїти́й, вбы не кра́ли я́блока;

попудрить =ма́ло напудрова́ти;

попудриться =ма́ло напудрова́ти ся;

популяризатор =популярiза́тор; шири́тель; *Довгович популяризатор философии Канта у нас =Довго́вич шири́тель філозо́фії Ка́нта у нас;

популяризаторский =популярiза́торськый;

популяризация =популярiзо́ваня;

популяризирова|ть =популярiзова́ти impf; (и)спопуларiзова́ти pf; *в журнале он опубликовал около 450 своих проповедей и этим ~л журнал =в сюм часо́писї поміcти́в до 450 сво́их предіка́цій и так спопуларiзова́в часо́пис;

популярность =(уб)любе́ность; популя́рность; *(радиопередач) =слу́ханость; *(книги) =почи́тность; *музей пользуется ~ю =музе́й тї́шит ся навщиве́ности; *~ю пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию бардов =популя́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Агне́шка Коро́бчак, презенту́юча спі́вану поéзію;

популя́рн|ый =популя́рный; (уб)любе́ный; *~ый артист =любе́ный арті́ста; *~ый у читателя =почи́тный; *сатирические произведения М. Бараболи были ~ы в заграничной прессе =бы́ли сатí ры М. Барабо́лї популя́рні в заграни́чнуй пре́сї;

популяция =популя́ція; *в Венгрии ~ снижается =в Уго́рщинї упада́є популя́ція;

попурри =потпурі́ n indecl; *музыкальное / оперное ~ =музика́лна / о́перна зо́бранка;

попуститель =побла́жливець; незба́йло;

попустительство =попу́щованя, побла́жливость; незбайли́вость, незба́вство;

попустительствовать =попуща́ти, поблажа́ти кому́;

попусту adv =на́/ о́пусто; нада́рмо, надаре́мно; гія́ба; *я потратился на массу марок и дорожные расходы, а всё ~ =ку́лько ште́мпликув и ку́лькый доро́жный кельчи́к, а вши́тко о́пусто;

попута|ть =(и)зве́сти; попу́тати, (нар) попуту́лькати; **бес меня ~л ==чорт ми нашепта́в;

попутешествовать =вандрова́ти (ма́ло / да́кый час); *вволю ~ =навандрова́ти ся;

попутка (нар) =на́года; а́вто тама́ды (нар);

попутн|ый adj =сопу́тный; *~ ветер =помо́чный ві́тер; *(придорожный) =припу́тный; ***adv *~о =мимохо́дом; при туй на́годї; ве́дно з тым; *~о замечу =пи́ля се́го пові́м;

попутчи|к m =по/ сопу́тник; спуві́дучый; *(фиг полит) =компа́н; *ей не повезло, ~к был какой-то ворчливый =по́пав ся юй якы́йсь ду́дравый попу́тник; ***f *~ца =по/ сопу́тниця;

попущение *(послабление) =попу́щеня; *(несчастье; уст) =нево́ля;

попыта|ть =попробова́ти; *(нар: выпытать) =вы́звідати; *(помучить) =ма́ло катова́ти, тортурова́ти; *~ла бы счастья в азартных играх в салонах Монте-Карло =попробова́ла бы щя́стя в газа́рдні и́гры в сало́нах Мо́нте Ка́рло; **~ть счастья ==попробова́ти щя́стя;

попыта|ться =покуси́ти ся; попробова́ти; на́махнути ся; *когда мы шли вдоль ручейка, тех, кто ~лся выйти из колонны и зачерпнуть воды, избили =як єсьме́ ишли́ при поточку́, тко попробова́в вы́ступити з коло́ны и зачери́ти во́ды, быв зби́тый;

попыт|ка =пробу́нок, про(в)б(ал)о́ваня; по́кус, поку́шеня (ся); байло́ваня; по́чин(ок); намі́реня; на́маг(а); (и́)скус (редк); *с/ делать ~у =намахну́ти ся / нама́ховати ся; *с третьей ~ки =на тре́тёє про(в)бо́ваня; *Лучкай не скрывал своего сожаления относительно ~ок славянских народов создать собственные языки =Лучка́й дава́в ная́во свуй жаль над по́чинами славя́ньськых наро́дув вы́творити вла́стні языкы́; **~ка не пытка ==чом не попробова́ти; ко ся голоси́в, тот ся впроси́в; войшо́в цигани́н так, ож кедь бу́дут би́ти, та утї́кне, а кедь нїт, та бу́де;

попыхивать =пуща́ти дым, па́ру; пухтї́ти; *~ трубкой =пы́хкати пі́пков;

попыхтеть =попы́хкати (пі́пков); *~ над чем (фиг, разг) =потруди́ти ся; намозоли́ти ся; (пей) нема́ло смо́ркати над чим;

попятить =цофну́ти;

попяти|ться =позадова́ти; цурікну́ти ся, поцуріка́ти ся; цофну́ти (ся); зафарто́вкати (ся); *~лся к дверям, но к несчастью споткнулся о порог =пу́стив ся за́дом до две́рий, а́ли на сво́є нещя́стя на поро́зї пошпо́тав ся;

попятный =на́спятный; **идти / пойти на ~ (двор) ==бра́ти / взяти́ на́зад сло́во; цофа́ти / цофну́ти (ся); (по)задова́ти;

по́ра f (биол) =по́ра;

пор|а́ f (syn время) =час; до́ба; *~а́ года =часть / по́ра ро́ку, ро́чна часть / по́ра; *до сих ~ =дотепе́рь; до́сюд, до́сюль, по́тля; за́ты, за́тля; (обл) поте́раз; дотепе́ря (нар); *до каких ~ =до́куль, док; *до тех ~ / до той ~ы =дото́гды, до́туль; (экспр) до́туль-до́туль; *до тех ~, пока =по́туль, по́куль; за́ты, за́кы; * с этих / тех ~ =удся́міст / удтепе́рь / удто́гды; уд то́го ча́су; *с каких ~; с тех ~, как =удко́ли; удко́й (нар); *до этих ~ =募ся́міст; *с давних ~ =(и)з/ удда́вна, удпрада́вна; *на первых ~ах =пе́рвый час; *с тех ~, как я его знаю =што го зна́ву; *рисунок из хроники той ~ы =рису́нок из добо́вой хро́никы; *до сих ~ я говорил уверенно, а теперь сникну и только шёпотом скажу, что не знаю =дотепе́рь єм смі́ло говори́в, а тепе́рь ся стя́гну на ма́ло и лиш ше́пчучи спові́м, же не зна́ю; **до ~ы, до времени ==(на) да́кый час; **жнут поле в ~у ==бери́ пе́тек по дождёви; желї́зо ростопе́ноє не мож кова́ти;

пора pred imprs *~ уже идти =час / на ча́сї уже́ ити́; *давно ~ в нашей газете делать молодёжно-детское приложение =доспі́в ма́йвысшый час в на́шуй нови́нцї роби́ти молоде́жно-дї́точу прило́гу; **самая ~ / давно ~ (что делать) ==ма́йвысшый час (што роби́ти / на што);

поработать =пороби́ти; нароби́ти ся; *(по хозяйству) =погаздова́ти; (как хозяйка) погазды́нити; *~ врачом / директором =подохторова́ти / подіректорова́ти; *нужно было здорово ~, чтоб заработать =треба́ло ся нароби́ти, кам да́што зарóбиш;

поработител|ь m =пудъярми́тель; порáблёвач; притїсни́тель; *здесь были расстреляны участники сопротивления против фашистских ~ей =туй бы́ли застріле́ны уча́стникы удпóра прóтив фашісти́чных притїсни́телюв; ***f *~ьница =пудъярми́телька; порáблёвачка; притїсни́телька;

поработить =пораб(от)и́ти; пудъ/ уярми́ти;

порабоща|ть =порабощáти, порáблёвати; пудъ/ уя́рмлёвати; *когда-то предки их насильничали и ~ли несчастных русин =коли́сь їх пре́дкы наси́лствовали и порабощáли бі́дных Русину́в;

порабощение =взятя́ у рáбство; пудъ/ уя́рменя;

поравня|ться (с кем, чем) =(и)зрувнáти ся; приблизи́ти ся; прийти́ на у́ровень из кым, чим; *ёж ~лся с выставленной для него едой, крутнул носом и прошествовал мимо =ї́жо приблизи́в ся ид вы́ставеную му їдї́, покрути́в нóсом и достóйно крóчив ми́мо;

порадеть (уст) *~ кому, чему =спомочи́ (кóго, што);

порадовать =порáдовати, по/ утїши́ти;

порадоваться =порáдовати ся; по/ утїши́ти ся; *не успела я ~, как пришла беда =не встúгла-м ся порáдовати, як прийшлá бідá;

поража|ть =поражáти; рази́ти; огромля́ти; нечáити; непринáдїяти; диви́ти; *(о вирусе, грибке) =нападáти / (отчасти) засяґовати кóго, што; *(неприятеля) =побивáти; *(цель, мишень) =трафля́ти кóго, што; *это головня, такой грибок, ~ет кукурузу =то голóвня, такы́й грибóк поражáє кендери́цю;

поража|ться =поражáти ся; рази́ти ся; диви́ти ся; *~ться грибком =грибовáтїти; *мы ~емся великолепию усеянного звёздами неба =ди́виме ся лїпóтї звї́здяного нéба;

поражающ|ий =поражáючый; (и)знечáйливый; огрóмлюючый; *~ий фактор =поражáючый фáктор; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет ~их явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =прирóда нáшого крáя не екстраваґáнтна; не мáєме такых поражáючых феномéнув, як кáрстові пещéры, хімéрні скáлы, глубóкі каніóны;

пораженец (полит) =дефетї́ста;

поражение =порáжка, порáженя; неу́спіх; пад; дебáкл (книж); *(мед) =порáза; *~ в правах (юр) =суспéнза; *потерпеть ~ =мáти неу́спіх; удне́сти порáжку; претерпі́ти порáженя; *~ током / глаз =порáза тóком / очи́й; *смертельное ~е врага (пулей) =застріленя неприятеля; *Швейцария, после ~ которое понесло её наёмное войско, провозгласила нейтралитет на вечные времена =Швайц, по порáженю свóго жолдáцького вóйська, вы́голосив невтрáлность на вї́чні часы́;

поражённый =поражéный; *~ новостью =заскочéный / погромéный новинóв; лем ся ди́вит; *~ головнёй =заголовнéный; *~ болезнью / кризисом =нападéный хворóтов / кри́зов; *Анна была поражена: она никогда не задумывалась над тем, как совершаются сделки =А́нна бы́ла заскочéна: онá никóли и не застановля́ла ся над тым, як рóблят ся ґешéфты;

пораженческий =дефетісти́чный;

пораженчество (полит) =дефетї́зм;

поразбежа|ться =порозбіґáти ся; розутїкáти ся; *когда жандармерия или армия, которая сильнее, из разбила, они ~лись =як панду́ры, áбо уж силнї́йша тотá армáда їх розби́ла, так они́ ся розутїкáли;

поразвлечь =мáло забáвити, навесели́ти;

поразвле|чься =позабавля́ти ся; навесели́ти ся; *(парни с девушками) =подвори́ти; *мы всласть ~клись =навесели́ли сьме ся дóста;

поразговориться =слóво за слóво розговори́ти ся / пу́стити ся говори́ти;

поразгонять =порозганя́ти; поросполóшовати;

пораздумать =порозду́мовати; розгадáти ся; *~в =по нáдумї;

пораздуматься =порозду́мовати ся; застанови́ти ся;

поразительн|ый adj =поразítелный; огрóмлюючый; (и)знечáйливый; ди́вный; *~ый голос разливался вокруг, от него холодела душа, мертвело тело =ди́вный гóлос розливáв ся кру́гом, уд нéго холодї́ла душá, мертвї́ло тї́ло; ***adv *~о =поразítелно; поражáючо; *мест ~о много =міст начу́до;

порази|ть *(противника) =порази́ти; розби́ти; перемочи́; (цель) трáфити; (о заразе) напáсти / (отчасти) засягну́ти кóго, што; *(удивить) =зáскóчити; ду́же зачу́довати; огроми́ти, (и)знепринáдїяти, (и)знечáити; *вас ~т =вáми загаму́є; *~л тело его струпьями и болезнью =збив тї́ло ёгó стру́пом и бетéгов; **как громом ~ть > гром;

поразиться =ду́же зачу́довати ся;

поразмысли|ть =порозду́мовати; розгадáти ся; добрї́ звáжити; *~в =по нáдумї; *ну-ка, ~м, как они могли праздновать =нóлем порозду́муйме, як они́ моглí прáздновати;

поразмять =дáкус розру́шати;

поразмяться =дáкус розру́шати ру́кы, нóгы / розру́шати ся;

по-разному =розлу́чно; пóрузно; неєднáко; мї́шано; (по)пóйншак; ру́зно, рузноя́ко; *социологию села как науку определяют ~ =соціолóгію селá як нау́ку ру́зно дефіну́ют;

поразогна|ть =порозганя́ти; поросполóшовати; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех ~ли, а когда попозже он согнал всех, посчитал, было только 99, а сотой не было =пас у́вцї на пóлю, прийшли́ ди́кі звї́рї, вши́тко му порозганя́ли, а кедь понескóрше позгáняв вши́тко, пораховáв, мав лем 99, а стоця́той не бы́ло;

поразузнать =вы́відати;

порани|ть (разг) > ранить; *~л ногу на острых пеньках =сказúв нóгу на сты́рчади;

пораниться =в/(и)з/по/ рани́ти ся; *(при рубке) =порубáти ся;

пораньше =завчасу́; зáгодя / зáгы / зáгова / зáгше; *на базар в Воловый лучше идти ~ =на торг у Волóвый лї́пше йти зáгодя;

пораскида|ть =поросшмáряти; *народ ~н по несколько семей по просторам всей страны =нарóд поросшмáряный по пáру роди́н на прóсторї цїлóй держáвы;

пораскидывать =росшмаря́ти;

пораскинуть =розвéречи; **~ умом ==акомодовáти мозґóву мáсу; застанови́ти ся;

пораскинуться =ширóко роспрóстерти ся;

порассказать =поприкáзовати; росприкáзовати; поповідáти;

порассмотреть =поубни́кати;

порасспросить =вы́звідати;

порастать =за/ поростáти; *~ мхом > мох;

порастерять =пострáчовати, потрáтити;

порасти =за/ порости́; позаростáти freq; (экспр) загучáти; *~ самосевом =осї́яти ся; *сенокосы от нерадивости поросли кустарником =косницї́ позаростáли из незбáвства; **травой ~ ==пуйти́ у зáбудок;

порва|ть =пурвáти, freq порозрывáти; подéрти, пудрáти; потóрґати; *~ть с практикой чего =охаби́ти прáктику чóго; *рукопись состояла из нескольких ~нных листов =рукóпис стоя́в из дáкулько подéртых листу́в;

порва|ться =пурвáти ся, freq порозрывáти ся; подéрти ся, пудрáти ся; потóрґати ся; *~лась наволочка, нужно купить новую =пурвáла ся пáрнянка, трéба купи́ти нову́;

порев|еть =побéвкати; поревáти; порéмбати; порычáти; поры́кати; *~и, ~и, Ванечка, глядишь и подрастёшь =побéвкай, побéвкай, Ивáнку, та май вели́кый вы́ростеш;

поревновать (кого к кому) =якы́й час ревновáти на кóго;

поределый =порї́длый;

пореде|ть =порї́днути; *небо стало распогоживаться, тучи ~ли =на нéбі зáчало прогоди́нёвати ся; хмáры порї́дли;

поредить =розріди́ти;

пореж|ённый adj =пóрідкый; ***adv *~е =рї́дше; *нам бы хотелось, чтоб «Лада» ~е употребляла польские, нашим русинам неизвестные выражения, как: стосовати и пр., так

даст Господь, и она водворится =мы желáли бы, штобы́ «Лáда» ри́дше употребля́ла пóльські, нáшым Русинáм неизві́стні вы́раженя, я́ко: стосовáти и пр., та даст Гóсподь, и онá вдвори́т ся;

порез =пóріз; ри́зана рáна; *Дуган посмотрел на его щеку с ~ом =Дýган посмотрі́в на ёгó лицé з пóрізом;

пореза|ть =порі́зати; (мелко) порі́зкати; *(кружками) =покрáяти на колéска; покружковáти, роскружковáти; *(кубиками) =покрáяти на коцкы́; покоцковáти, роскоцковáти; *(на куски) =(и)зрі́зкати / (и)ссі́чи́ / покрáяти на фалáткы, пофалатовáти; покусковáти; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно ~л и с изнанки использовал ещё раз =пáпірь з вели́кых копéрт акадéмик акурáтно порозрі́зовав и нарубы́ вы́хосновав ищи́ раз;

порезаться =порі́зати ся; запорóти ся;

порезвиться =поскакáти собі́; побы́дзити ся;

порей (бот Allium porrum) =пор;

порекомендова|ть =порекомендовáти; посочи́ти; порáдити; порáити (нар обл);

пореши|ть *(решить) =вы́рішити, (роз)ріши́ти; *(закончить, разг) =дотовчи́; *(кого, нар) =притовчи́; *мужики ~ли послать в Питер выборных с поклоном к сиятельному графу (Шишков) =селякы́ досуди́ли, же до столи́ці йдýт посланці́ з поклóном преяснóму ґрóфови;

поржаветь =поржáвіти;

поржать =якы́й час (и)рзáти, регочáти;

порисовать =рисовáти собі́ мáло;

порисоваться =попышни́ти ся;

пористость =поровáтость;

пористый =поровáтый; ді́ркáстый; губковáтый;

порицание =нагáн(к)а;

порицательный =доганя́(ю)чый;

порица|ть =доганя́ти кóму; ґанчовáти кóго; *вот таким ~ющим и возражающим, пожалуй, стоит предъявить писаный закон 1481 года его высочества короля Матвея I =котры́м то доганя́ючым и противорікáючым, мóже, предложи́ти бы закóн пи́саный ёгó высóчества короля́ Матія́ I. рóку 1481;

порк|а *(битьё) =дéреш; вы́шивак; *(шитья) =пóреня; *такого мужика поймали, большого Янка, и привязали его к железной скамье для ~и =такóго хлóпа ими́ли, вели́кого Я́нка, та го до желі́зного дéреша приязáли;

порнографический =порнографи́чный;

порнографи|я =порногрáфія; *скорее угрожает с другой стороны разбивание религии с помощью ~и и наркотиков =скóрше грози́т из дрýгого бóку розби́ваня релі́гії чéрез порногрáфію и дрóгы;

поровну =рýвно; нáрувні; *наши участки не все одинаковые и не ~ разделены =нáші тéлекы не усі́ єднáкі и не рýвно ділéны;

порог =порóг; (нар) порýг; *(речной) =скок; ши́пот; *доска ~а =порóжна дóщка; *Николай терпеливо ждал её у ~а, когда она порхнула из-под навеса =Николáй терпезли́во чекáв на ню кóло порóгу, коли́ онá пéрьхла спуд стрі́шкы; *и холод, и стужа, // зима на ~е =студéно, студéно, // зимá хóче бы́ти; **обивать ~и > обивать; **на ~е ==пуд двéрми; хóче бы́ти;

пороговый =порóговый;

пород|а *(горная) =горни́на; *(род, племя, сорт) =филь m/f (gen ~ю/~е); фáйта; порóда; рáса, плéмня; нáруд (пей); *потерять признаки сорта / ~ы =вы́файтовати ся; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров случают со слишком молодыми и слабыми бычками, хотя министерство уже во много сёл раздало сильных и хорошей ~ы быков =дрýга причи́на, пóзад котрóї Рýсин слабý худóбу мáє, отá є, ож корóвы из дýже молоды́ма и слабы́ма бі́ками пущáют, хотя́й міністéрія ужé у многі́ сéла подавáла си́лні и дóброй фи́ле бі́кы;

породистость =файтóвость; племени́тость; благорóдство;

породист|ый =файтóвый, дóброї фáйты; племени́тый; рáсовый; благорóдный; *его душа вселилась в ~ого поросёнка =душá ёгó всели́ла ся у файтóвоє пацá;

породи|ть =породи́ти; вы́дати з ся; вы́плодити, (и)сплóдити; привéсти на світ; *общее недовольство ~ло восстание =спóлна недовóльность породи́ла устаня́;

породнить =породинáти;

породниться =породинáти ся;

порождать =рóдити; выплóжовати (пей прен);

порождение *(об) =вы́плод; (и)сплод; хвороплóд; *(дей) =порóженя, (и)сплóженя; спричи́неня;

порожистый =пóвный скóкув;

порожн|ий =порóжный; (о транспорте) неладóваный; **переливать из пустого в ~ее ==солóму молоти́ти; дýти пустý пáру; переливáти порóжноє из непóвным;

порожняк =трáнспорт без ладýнку;

порожняком =нáпорожно, упорожни́, впорожни́; нáпусто; *быстренько нарвала ещё яблок, чтобы не слезать с дерева ~ =скóро дорвáла я́блок, обы́ бы́ло з чим злі́зáти на зéмлю;

пороз (зоол Sus scrofa) =кнóроз;

порознь (ткж порозну) adv =удді́лно; осóбно; поєди́но, поéдно, поéден;

порозоветь =поружові́ти;

порой =десь-коли́сь; (по)дáкóли; раз-дáраз; коли-нéколи; *~ они садятся на снег и взлетают снова =подáкóли сідáют на сніг и взлі́тáют зась;

порок *(грех) = гріх; порóк; *(недостаток) =вáда, ґанч, хы́ба; *~ сердца (мед) =хы́ба сéрдця; *чтоб нам путь сей праведный без ~а пройти =штобы́ сьме путь сесь чéстный без порóка перейшли́;

поролон =поролóн;

поролоновый =поролóновый;

поронять freq =попущáти з рук / на зéмлю (єднó по дрýгум);

пороптать =поморконі́ти, понарікáти;

порос|ёнок (pl ~ята) =порося́(тко), сви́ня(тко), сви́нча; чýнька; ци́ка (дет); *(молочный) =пацяं(тко); *(одногодка) =шудýв; шудóвча; *(самец) =вéприк; *(самка) =сви́нка; (годовалая) шудóвка; *(фиг, грязнуля) =чуня́тко; *(нескладный) =кáрап; *как выходила замуж, родители справили дом, дали корову с телёнком, свинью с двумя ~ятами =коли́ ся уддавáла, рóдичі учини́ли хыжу, дали́ корóву з теля́тком, свиню́ з двóма порося́тками;

пороситься =пороси́ти ся;

поросл|ь *(лесная) =пýдрост, порóсты; крячинá; *(весенние побеги) =убрóстя; *молодая ~ь =молоді́ пóросты; молодинá; *у них есть зелёный корм в лесу и в ~ях кустарника =пáшу у лі́сі и по крячинкóх мáют;

поросший =порóстлый; позарóстаный freq; *он был ~ шерстью и в конце концов скрылся в нору =быв порóстлый сéрстёв, а скóчив напóслі́д в я́мку;

поросятина =пацятина; паця́чоє мя́со; *закусить было чем, ведь было масло и сыр, и ~, и вареники из пеклеванки =закуси́ти бы́ло чим, бо бы́ло мáсло и сыр, и мя́со паця́че, и пирогы́ з питлёваной мукы́;

поросячий =порося́чый; паця́чый;

пороть *(нитку) =порóти; *(бить) =швáкати; дерешовáти; бичовáти; вíргáсы давáти; **~ горячку > горячка; **~ чушь > вздор;

пороться =порóти ся;

порох *ружейный ~ =пушкóвый пóрох; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст ~, дробь и пули =бýдут кмéті полёвáти, áли штобы́ пан пóрох, шрот и кýлі дав; **держать ~ сухим ==бы́ти на позóрі; давáти дóбрый пóзур; **не хватает ~у ==не дóста го на то; слабá фáра; **пахнет ~ом ==лади́т бы́ти вóйна; **~а не выдумает ==А́мерику не убяви́т; **~у не нюхал ==не запáхав пóроху;

пороховница =порошни́ця; **есть ещё порох в ~х ==щи ся нам не змéрькло;

порохов|ой *~ая бочка =гордóв пушкóвого пóроху; *~ой завод =фабри́ка пушкóвого пóроху; *в воздухе стоял удушающий ~ой чад (Катаев) =вóздух кури́в ся задышли́вым чáдом пушкóвого пóроху;

порочить =бесчéстити, порóчити; нéбрязити; бриди́ти; огваря́ти; убгáньблёвати; злохýлити; **людей ~, самому

на свете не жить ==не огвáряй дрýгого, не бýдеш огварéный áни ты;

порочность =порóчность; ненрáвность, безнорóвность;

порочн|ый adj =порóчный, бесчéстный; *~ый круг =блýдный круг; *(аморальный) =душогýбный; безнóровный; *с 1848 года можно печатать ~ые и непатриотичные вещи, но такой человек попадёт под суд =печáтати дати́ бесчéстні и непатріоти́чні ділá уд 1848. рóку слóбудно, но сякóго привéдут пуд суд; ***adv *~о =блýдно;

пороша =убнóвець;

порошить =сы́пати (ся) друбны́м сні́гом;

порошков|ый =порошковы́й; мі́лный; *~ая металлургия =керáмика метáлув;

порошкообразн|ый =мі́лный; у подóбі пóроху; *~ую соль держат в деревянной посуде, солонице, а рапу – в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, жбане =суль, што у подóбі пóроху, у деревлянýй суди́ні, сóлянці, дéржат, а ропý – у малýм деревлянýм погарі́, кóфли, вадь глинянýй суди́ні, збáні;

порош|ок =порошóк; *(из кокоса, кул) =кóвкус; *~ок для печенья > печенье; *(для шипучки, кул) =шуми́ло; *измолоть в ~ок =измолóти на пóрох; *не помогали настои, не отогнали гадость ни ~ки, ни примочки =не помагáли чаі́, не удогнáли брыдóту áни порошкы́, áни ýбклады;

порсканье =гýцканя (псув на звí́ря);

порскать =гýцкати (псув на звí́ря);

порт =порт; при́став; *акватория ~а =вóды пóрта; *река Нил была причиной и тому, что египтяне разделили свою страну на округи, и каждый имел на Ниле свой ~ =рікá Ніл бы́ла ви́нна и зáто, чом розділи́ли Егіптя́не свуй край на округы́, а кáждый мав на Ні́лї свуй порт;

Порта (ист) =Пóрта;

портал =портáл; *у господина Яника возникла возможность и инспирация перевести статью с ~a Stratfor и опубликовать как свою =пан Я́ник достáв нáгоду тай інспірáцію товмачи́ти и публиковáти статю́ з портáла Stratfor як свóю;

портативный =перенóсный; куферкóвый; невéли(ч)кый;

портач (нар) =партóлник; фýшер; губимáйстер; покази́тель; пóказь f; *пока к нам сюда не набилось новославянских политических ~ей, нашего сельского человека называли смиренным русином =спéред тым, як новославя́нські політи́чні фýшеры сюды́ ся позапыхáли, нáшого сéлського човікá смирéным Рýсином называ́ли;

портачить =партоли́ти; фушловáти;

портвейн =пóрто;

портик =ублукóвый торнáц / галéрія; ґáнок (пуд стрі́шков); пóртик;

порти|ть =губи́ти, (и)згубля́ти; кази́ти, закáжовати; пошкóжовати, квари́ти кóго / што; пси́ти кóго; псýти / ни́вочити што; знóшовати (редк); *(яз) =контаміновáти; *(настроение / жизнь) =отровля́ти / загóрчовати / погóрчовати; *~ть воздух (эвф) =псýти вóздух; фыси́ти, фы́скати; *тот, кто ~т =губи́тель, (по)кази́тель; пóказь f; *кто станет ~ть лес, должен возвратить ущерб =котрí бы хáщу кази́ли, тоты́ мýсят шкóду обернýти;

порти|ться *(о чём) =губи́ти ся; кази́ти ся, закáжовати ся; псýти ся; *(о людях) =пси́ти ся; пýдліти, плáніти; *(о зубе) =дуплáвіти; *(яз) =контаміновáти ся; *к плодам хурмы, карминным, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого ~лись (Паустовский) =плод гýрмы, карминóвый, у сивкáстум смýшку, не руш бы́ло, бо ся будé губи́ти;

портки =порткы́; (ист) ґáті;

портмоне (syn кошелёк) =портмонé n indecl; бріфтáшка; *что толку в пустом ~? =што з тóї бріфтáшкы, кой порóжна?;

портниха =ши́вкы́ня; сабóвка; шивáчка, шнáйдерка (обл); *~ шила такие красивые фартуки с воланами, так заказы несли ей =такí з фóдрами фáйні плáты ши́ла сабóвка, та нéсли до нéї;

портнишка (нар прен) =ледаякá ши́вкы́ня, сабóвка;

портновский =шивáчый; крайчі́рськый;

портн|ой =швець (gen шевця́); (обл) шнáйдер; *(мужской) =сабýв (gen ~óва); крáйчірь; *между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, ~ые, колёсники, верёвочники, шорники =мéжи Мадя́рами ужé в чáсї при́хода бы́ли чіжмарі́, тесарі́, сабóвы (крáйчірі), колесарі́, мотузарі́, ремінарі́; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, сапожника, башмачника или ~ого =лиш сї́м-там мож найти́ рýського ковачá, чоботаря́, шýстра ци шевця́;

портняжить =крайчовáти;

портняжка (нар прен) =ледаякый швець, крáйчірь;

портняжничать =крайчовáти;

портняжный adj > портновский;

порто =пóрто;

портовик =дóкер;

портовый =при́ставный; *~ рабочий =дóкер;

портрет =портрéт; *исторический ~ =істори́чный прóфіл; *этот ~ очень старый =сесь портрéт дýже стары́й; **словесный ~ ==óпис (гля́даной осóбы);

портретировать =портретовáти;

портретист m =портреті́ста; *Миклоши начал свою карьеру как ~ =Мі́клоші на свóю дорóгу пýстив ся як портреті́ста; ***f *~ка =портреті́стка;

портретный =портрéтный;

Порт-Саид (геог) =Порт Сáйд;

портсигар =цігарни́ця; *у вас есть ~, спички? =мáєте цігарни́чку, швáблики?;

португал|ец m =Португáл; *~ьцы заложили начало географических открытий =Португáлы пóчали землепи́сні удкры́тя; ***f *~ка =Португáлка;

Португалия (геог) =Португáлія; *~ насчитывает три с половиной миллиона людей =Португáлія чи́слит пýвчетверта мілóна люди́й (1851);

португальск|ий =португáлськый; *какую идею подсказали Колумбу ~ие открытия? =удкры́тя португáлські на якý гáдку навели́ Колýмбуса?;

портулак (бот Portulaca oleracea) =портулáк;

портупея =попéрсник; портупéй;

портфел|ь =школя́рська тáшка; портфéль; *~ь ценных бумаг =портфóліо; *в первом классе у меня был дружок, по дороге в школу я постучала к ним, и он потом нёс мой ~ =коли́-м ходи́ла до пéрвой клáсы, мáла-м єднóго цімбóру, до шкóлы идучи́ задýркала-м гу ним, и ун пак нюс ми дáле тáшку; **министр без ~я ==міні́стер без портфéля;

порт|ы =порткы́; (ист) ґáті; *(собранные в мелкую складку; ист этн) =ряшéні ґáті; *тот, кто ходит в ~ах =ґатёш;

портье =портáш(ка); двéрник, f двéрничка; *пошли те двое к нему, но ~ стал расспрашивать: кто вы такие и откуда =идýт тоты́ дваé ид нéму, áли портáш довí́дує ся: ýдкы сьте, што сьте за єдні́?;

портьера =драпéрія;

портянк|а =онýча; *хозяин взял холстину, изорвал в клочья: пусть будут из неё ~и =ґáзда, узя́в пóрток, подéр на фалáтя: най з тя бýдут онýчі;

порубить =порубáти;

порубка =рýбаня; (незаконная) лїснá крáдеж; *(место) =рýбань;

порубщик (разг) =рýбач; (незаконный) лїсны́й злóдій;

поруб (обл) =рýбань; порýба; пóсїчь;

поругани|е =обесчéщованя, обесчéстеня, опогáненя; потýпеня, потýпа; *предавать ~ю =обесчéщовати; выставля́ти на потýпу;

поругать =поклятí; *(подвергнуть поруганию) =обесчéстити, опогáнити, потупи́ти;

поруга|ться =(некоторое время) попыскáнити, погы́ркати; (с кем) погы́ркати ся; повáдити ся; *сёстры ~лись и теперь в ссоре =сéстры погы́ркали ся та тепéрь свáдні;

поругивать (кого) =ту-там крітиковáти, гани́ти, (жёстче) псовáти;

поругиваться =коли-нéколи бурчáти, буркоті́ти, дýдрати, гýдрати / (скверно) ругáти;

порук|а =пóрука, ручáтельство, рýченя; фелелýнок (обл); *просим вашу милость, отпустите этого парня, Василя, под ту ~у, что мы поручились =прóсиме вáшу ми́лость, обы́ пýстили тóго легіня́, Василя́, на тотý порýку што єсьмé ся ручи́ли; **круговая ~а > круговой; **брать (кого) на ~и ==ручи́ти (ся) за кóго;

порулить =покорманёва́ти; *ты не сумеешь на велосипеде ~ по узкой дорожке =ты не вало́вшна покорманёва́ти на біці́глях по узко́му путёви;

по-румынски =по румы́нськы; *он разговаривал по-украински, по-венгерски, по-чешски и ~ =ову́н знав по укра́инськы, по мадя́рськы говори́ти, по че́шськы и по румы́нськы;

порумянить =зарумя́нити;

порумяниться =зарумя́нити ся;

порусеть (о волосах) =поруся́віти;

по-русински =по руси́нськы, по русна́цькы; по ру́ськы (ист); *не язык народный виноват, а тот наш недоучка, который не говорит ~ =не язы́к наро́дный ви́нен, а́ли тот наш самоу́чок, котры́й не зна́є по ру́ськы;

по-русски =по (велико)ру́ськы, по моско́вськы (ист); *по-нашему, ~, гостя надо потчевать (Даль) =по на́шому, по ру́ськы, го́стя си́ловати яло́;

поруха =шко́да; убы́ток, у́йма; квар; *вот беда-то, вот ~ для дела земского (А. Островский) =но та то біда́, то шко́да про мі́стноє ді́ло;

поруча|ть =уклада́ти; (при)поруча́ти; *(давать наказ) =нака́зовати; *~ть что кому =бізова́ти што на ко́го; повіря́ти / заповіря́ти ко́го чим; припоруча́ти што кому́; *ему ~ют издание официальной прессы на русинском языке =ёго́ заповіря́ют выда́ванём уря́дной пре́сы в руси́нськум языку́;

поручаться =поруча́ти ся;

порученец =повіре́ник; комі́сарь;

поручени|е =припору́ка, (при)пору́ченя; уло́га; нака́заня; комі́сія; *по ~ю =на припору́ку / (при)пору́ченя; *дающий ~е =наказа́тель; *общественное ~е =че́стна до́вжность; *сухим из воды не выйдет, ибо дано ~е на расследование, и он попадёт под суд =на́сухо не вы́йде, поне́же на інквізі́цію комі́сія вы́дана, и так до пра́ва во́зьме ся;

поручен|ный =уложе́ный; поруче́ный; *что касается доходов от венчаний и похорон, властью нашей они все ~ы к оплате, и мы берёмся =што ся доты́че штола́рных до́ходкув, уд ве́рьхности на́шої поруче́но всї выплача́ти, и мы ся пудима́єме;

поручень =держа́чка; по́руча, поруча́й; руко́йма;

поручик (воен) =пору́чник; *не отпущу тебя, ~, только после срочной службы =не пу́щу тя, пору́챨нику, аж ро́ку дослу́жиш;

поручитель m =(по)ручи́тель; ***f *~ница =(по)ручи́телька;

поручительный =поруча́телный;

поручительство =руча́тельство, ру́ченя; поруча́телное письмо́;

поруч|ить =наказа́ти; (при)поручи́ти; уложи́ти, укла́сти; *~ено кому что =укла́дат ся; *~ить что кому =(по)бізова́ти / запові́рити што на ко́го; *что касается доходов от венчаний и похорон, как властью нашей ~ено, все платить, и мы берёмся =што ся доты́че штола́рных до́ходкув уд ве́рьхности на́шої поруче́но всї выплача́ти, и мы ся пудима́єме;

поручи|ться =поручи́ти ся; пофелелова́ти (обл); *~ться за качество =(за)ручи́ти я́кость; *~ться головой за кого =вручи́ти ся голово́в за ко́го; *просим вашу милость, отпустите этого парня, Василя, под ту поруку, что мы ~лись =про́симе ва́шу ми́лость, обы́ пу́стили то́го легіня́, Василя́, на тоту́ пору́ку што єсьме́ ся ручи́ли;

порфир (геол) =порфі́р; *передо мной гордая гора из чистого ~а =пре́до мнов го́рда гора́ из чи́стого порфі́ра;

порфира =порфі́ра, баго́р; черле́ный ца́рськый плащ;

порхание =пе́рьханя;

порхать =перьха́ти;

порхну|ть =пе́рьхнути; *Николай терпеливо ждал её у порога, когда она ~ла из-под навеса =Никола́й терпезли́во чека́в на ню ко́ло поро́гу, коли́ она́ пе́рьхла спуд стрі́шкы;

порцион (syn довольствие) =порціо́н;

порционировать =талёва́ти;

порционн|ый *(отн. к порциону) =порціо́нный; *~ое блюдо =ї́деня на за́вданку;

порци|я =по́рція; да́вка; *(добавочная) =репете́ subst indecl adv; *(ко́рма) =да́вань; *занёс ~ю корма скоту и бросил в ясли =зану́с худо́бі да́вань и верг у я́слї;

по́рч|а =квар; (и)зо/ псу́тя; пока́женя, каз; не́тріб; пони́вочeня (дей); *(сглаз) =уро́кы; *(яз) =контаміна́ція; калї́ченя; *навести ~у =по́тяти́ ко́го; наба́яти кому́; *ведьма наводит ~у на скотинку =босорка́ня поти́нат / врі́кат худо́бку; *этот контейнер для ~и =сесь конте́йнер на не́тріб; *продукты подверглись ~е =пожи́ва пудлягла́ пока́женю; *народные целители старались установить, кто навёл на больного ~у =наро́днї лї́чи́телї стара́ли ся установи́ти, уд ко́го хво́рый доста́в уро́кы;

порчен|ый =покаже́ный, (и)зопсу́тый; (околдованный) уре́ченый, по́тяты́й, пудо́ллятый; *~ый человек =по́тяты́й чолові́к; *слива, ~ая рябиной =руда́ва сли́ва;

порш|ень *(тех) =то́лок; *(лапоть из кожи) =бочко́ра; варго́н; *в старину ходили в ~ях, и в кожаных, и в резиновых =да́вно ходи́ли у постола́х, и в варго́нах, и в гумо́вых;

поршнев|ой =толоко́вый; *~ые кольца =толоко́ві пе́рстенї;

порыбачи|ть =порыба́рити; *сегодня я удачно ~л =ны́нї-м файно порыба́рив;

порыв =вы́бухнутя; по́рыв; пруд; *~ ветра =уда́р ві́тру; по́дув си́лного ві́тру; (дождя, бури) шурк; *(фиг: души, чувств) =дви́ганя, дви́гненя; по́двиг; во́лна (ра́дости, жа́лю); *ветер дул ~ами =ві́тер рвав; *мной руководили благие ~ы =до́брым дви́ганём єм ся двига́в;

порыв (тех) =ро́зрыв; про/ росто́ргнутя, про́рва; росторгани́на; *~ связи =перері́шеня спо́ю;

порывание (уст) =аспіра́ції;

порывать =порыва́ти;

порываться =порыва́ти ся; аспірова́ти; *~ за работой =(и)схва́товати ся / рва́ти ся за робо́тов;

порывистость =наре́мность; по́рывность;

порывист|ый adj =наре́мный; рву́чый; рапі́дный; (о человеке) по́рывный; *(ветер) =прудкы́й, о́стрый; *не будь ~ый, терпеливо придежи свой язык =не будь наре́мный, язы́к зазубе́лай на терпезли́вость; ***adv *~о =наре́мно; рву́чо; рапі́дно; по́рывно;

порыжелый =пожо́вклый, зажо́вкнутый;

порыжеть =за/ пожо́вкнути;

поры|ться =поры́ти ся; потурі́га́ти ся; *~лся в кармане =сяг до же́ба; пома́цав / пошпы́ртав у же́бі; шу́пнув у жеб; *я ~лся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс B14694 прошёл санобработку» =сягну́в єм пуд па́ху и мав єм по́вну жме́ню уши́й; мам ци́дулку, же «Алекса́ндер Вайс B14694 доста́в дезінсе́кцію»; **~ться в памяти ==погре́бсти у па́мяти;

порычать =порыча́ти; поры́кати;

порябить (Даль: водную гладь) =закры́ти жмурька́ми;

порядковый =порядко́вый;

порядком =поря́дно; осно́вно; надо́брі; гетге́т, чи́таво, фест (разг); *за 10–15 лет конвейер уже ~ устарел =за 10–15 ро́кув конве́єр уже́ поря́дно встиг перестáрі́ти;

поряд|ок =по́ря́док, ряд, шор, по́рядя; гора́зд, лад; тріб; ре́гу́ла; *по ~ку =шоро́м; рядо́м; в по́рядю; *в ~ке =в по́рядку; *в ~ке по возрастанию =у по́ступі; *хронологический ~ок =по́ступ хронологі́чный; *весь ~ок действий =уши́ткі хо́ды; *расставить по ~ку =пошорова́ти, дати́ до шора́; упоря́дити, упорядкова́ти; *приучить к ~ку > приучить; *нарушать ~ок > нарушать; *в административном ~ке =уря́дным путё́м; *наводить ~ок =порядкова́ти; дава́ти шор, шори́ти; чини́ти гора́зд; пора́ити; убла́жовати; *привести в ~ок =вы́ладити, убладити́ (ся); опря́тати / порі́хтова́ти / вы́ріхтовати (што); дати́ шор / до шора́, до/по/ убшори́ти; (и)спора́ити, захари́ти; убгаздова́ти; за/ упорядкова́ти, (и)зроби́ти по́ря́док, упоря́дити, поряди́ти; зроби́ти лад; учини́ти гора́зд; поспіхова́ти; (бесконечным трудом) дохари́ти; *привести себя в ~ =вы́ріхтовати ся; *приведённый в ~ок > приведённый; *с этим у него всё в ~ке =тото́ му йде; сто́ит на тум добрі́; *с ней что-то не в ~ке =юй штось є; *здесь что-то не в ~ке =туй да́што не шоро́м; туй штось не в ряду́; *ой, простите! (отв) ничего! всё в ~ке! =ёй, переба́чте! (отв) не хы́ба! / добрі́ тото́!;

*день за днём шёл по заведённому ~ку =дны ишли́ сво́им шоро́м, ги звы́кли бы́ли; **в (полном) ~ке ==нич му (біды́) не є; **в чужой дом со своими ~ками не ходи ==у ка́ждуй хы́жці сво́я варі́шка; што ха́тка, то и́нша пона́дка;

порядочность =стато́чность, (по)ря́дность; шталц (обл);

порядочн|ый adj =(по)ря́дный; порядо́чный; стато́чный; че́стный; нра́вный; чи́тавый, немалы́й; *~ый человек =че́стник; *~ый кусок =спо́рый / ча́мняный кус; *сделал себе ~ую дубину и идёт с этой дубиной =наладúв собі́ ча́мняный бига́рь и з тым бигарём иде́; ***adv *~о =(по)ря́дно, порядо́чно; ря́днї; стато́чно; чи́таво (разг); *здесь ~о работы! =то є до́брый кус робо́ты!;

посад (ист) =пу́дгород; пудза́мча;

посадить *~ на плечи =вы́садити на пле́чі; *~ на место =усади́ти на мі́сто; *~ сельдерей =посади́ти зе́лер; *~ наседку =насади́ти кво́чку; *~ хлебы в печь =засади́ти / задвигну́ти хлі́бы́ у піч; *~ под арест =дати́ ко́го до а́решту, запе́рти ко́го (до а́решту); *~ батарейку в фонарике =вы́світити лампа́шчик; *~ одного за другим на воз =повы́сажати на вуз єдно́го за дру́гым; *вы можете меня ~ в тюрьму =до тюрмы́ мо́жете посади́ти мене́; **~ в калошу / на шею > калоша, шея; **~ на мель ==нагна́ти на плытчину́:

посадк|а =посаже́ня; *(пассажиров) =(на)сі́даня; *(растений) =вы́саженя, са́жаня; *(лесополоса) =па́смо лі́са; охра́нні стро́мы; (припу́тный) гайчик; *(самолёта) =при́станя; приста́ваня, призе́мленя; *(в седле) =де́ржаня ся; насі́даня; *(в седло) =осі́дланя; *произвести ~у в автомобиль / на поезд =сі́сти до а́вта / на желїзни́цю; *у него хорошая ~а на лошади =добрі́ насїда́є коня́; *под правлением римлян значительный размах приобрела ~а виноградников =за римля́нськой воло́ды барз росширя́ло ся са́жаня ви́нниць;

посадник (ист) =поса́дник; на́містник;

посадочн|ый *~ая полоса =сїда́ча доро́га; *~ая площадка =сїда́чоє по́ле; *~ый материал =садны́й матеріа́л; *сто ~ых мест =сто міст на сі́даня; *сжатием льдов обломало взлётно-~ую полосу (Водопьянов) =сти́сканём леду́в приломи́ло розбі́го́во-сїда́чу доро́гу;

посадский (ист) =жи́тель пу́дгорода, пудза́мча;

посаженный =посаже́ный, вы́саженый; (саженцем) приса́женый; *(арестованный) =запе́ртый; позапе́раный freq; *(< сажень) =мі́ряный на ся́гы, ся́жнї; *~ саженец груши =приса́жена гру́шка;

посалить =пома́стити са́лом;

посапывать =злє́гка фуча́ти, фуні́ти, са́пати;

посасывать =туй-там ма́ло поссáти;

посачкова|ть (арго) =полынга́рити; *~л он немало за свою жизнь =полынга́рив си до́ста за свуй живо́т;

посбавить =да́кус изменши́ти, спомали́ти (крок), попусти́ти, полїви́ти (з цїны́);

посбивать =позбива́ти freq; *(ноги / обувь) =(и)зби́ти; *(орехи с дерева) =убби́ти;

посватать =посва́тати;

посвататься =посва́тати ся;

посвежеть =набра́ти свí́жости; *(о погоде) =постуденї́ти imprs; *(о ветре) =набра́ти / доста́ти си́лу;

посвети|ть =по/ присвітї́ти; *чиркни спичкой и ~ мне =че́рькни та посвітї́ ми;

посветлеть =о/ россвітли́ти ся; *(о взгляде) =засвí́тлїти ся; заяснї́ти;

по-свински adv =сви́нсько;

посвист =зафі́тьканя; пофі́тькованя; *молодецкий ~ =сви́скот; *по пастушьему ~у стадо снимается с места =на па́стырёво зафі́тьканя ру́шає ста́до;

посвистать *~ собак =за/ посвиста́ти, зафі́тькати на псы;

посвистеть =посвиста́ти; пофі́тькати;

посвистывание =пофі́тькованя;

посвистыва|ть =посви́стовати; пофі́тьковати; пи́скати; сви́скати; фі́вкати; поко́тьковати; *Микула, спокойно ~я, шёл по дороге, и даже ни одна собака на него не залаяла =Мику́ла споко́йно посви́стуючи ишо́в собí доро́гов, и ищи́ а́ни пес не га́вкнув на нё́го;

по-своему =по сво́му; по сво́є́му; *на свете много языков, каждый из них ~ представляет и интерпретирует духовный и материальный мир =на світі́ мно́го языку́в, ка́ждый из них по сво́єму представля́є и інтерпрету́є духо́вный и матеріа́лный світ;

по-свойски =як ме́жи сво́има; сво́йсько;

посвяти|ть *(время / внимание) =придїли́ти; *(книгу / труд) =віновати́; вручи́ти; *~ть в рыцари =вручи́ти в ры́царство; *~ть в тайну =звíрити та́йну; *(в сан; церк) =вы́сятити (на по́па); *он никого не ~л в тайну =ни́кому не звíрив та́йну;

посвятиться =дати́ ся вы́сятити (на по́па);

посвящать (книгу, труд) =вінова́ти, вруча́ти; *(в рыцари) =вруча́ти (в ры́царство); *~ в тайну =звíряти та́йну; *(в сан; церк) =высвя́човати (на по́па); *барыня не собирается ~ себя кухне и вкалывать =па́нїя не буде́ выва́рёвати тай робота́ти;

посвяща|ться =вінова́ти ся, вруча́ти ся; *наша група ~ется исключительно пению и представлению русинской культуры =на́ша гру́па ся віну́є лем дірé́кт спі́ву а презента́ції руси́ньской култу́ры;

посвящение =вру́ченя, вру́чаня;

посвящённость =приближе́ность;

посвящённ|ый *~ый чему =віно́ваный / придїле́ный / вруче́ный чо́му; *~ый в тайны =засяче́ный; приближе́ный та́йнам; *~ый памяти =у спо́минку; *с 1970-х всё привычнее становится встречать в книжных магазинах издания, ~ые отдельным местечкам и городам =од 1970-х го́дув штода́ле обыча́йнїйше натра́фит чолові́к у книга́рнях на вы́даня, вруче́ні окре́мым ва́рошам и города́м;

посгребать =погра́бати, (и)згра́бкати;

посев =за́сїв, сї́яня; сїйба́, сївба́; *помолитесь за дождь, чтоб ~ы не высохли в земле =помолї́т ся за дождь, обы́ сї́яня не за́схло в зе́мли;

посевная subst =сїйбы́, сївбы́; яре́ваня;

посевн|ой =сї́йный, за́сївный; на насїня; *~ой материал =о́сїво; *сколько ~ых земель у одного хозяина? =ку́лькы сїйні́ зе́млї сут пуд єдны́м ґаздо́м?;

поседелый =посї́дїлый, поси́вілый;

поседе|ть =посі́дїти (ся), поси́віти; оснї́жити ся, побі́лїти (фиг); *Ферко понемногу постарел; волосы его ~ли =Фе́рко пома́лу поста́рів ся; воло́ся ёго́ поси́віло;

посезонный =сезо́нный;

посейчас (нар) =доднéська; доны́нька; поте́раз; дотепе́ря;

поселен|ец m =оса́дник; заселя́к, насе́лник; поселе́нець; слобожа́н; (ист) кметь; *который ~ захочет строить избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́йго лїса́ дре́ва даст; ***f *~ка =насе́лничка; оса́дничка;

поселени|е *(об) =посе́леня; сели́тва; оса́да; насе́ліє (уст); *(дей) =са́лаш, уквартелє́ваня; сели́тва, насе́леня; *молодой лудильщик занимался ремеслом почти две недели, обошёл сёла и ~я =молоды́ друта́рь ма́йже два ты́жднї майстрова́в, убыйшо́в се́ла и оса́ды;

поселенн|ый adj *~ые списки =спи́сы по оса́дах; ***subst *~ый (ист) =вы́сланик;

посели|ть =на/ посели́ти; осади́ти; *(дать жильё) =уквартелёва́ти, (и)змісти́ти; *куда вас ~ли? =де сьте уквартелє́ваны?; *название Иршова появляется в 1321 году, ещё прежде Кориатовича, который людей своих ~л как раз в долине Бережавы только около 1390 года =на́зва Іршо́ва прихо́дит ро́ку 1321, ищи́ пе́ред Коріа́товича, што людúй сво́их осади́в якра́з в доли́нї Бережа́вы лиш о́коло ро́ку 1390;

посели|ться =на/ посели́ти ся; усі́сти ся, всалаши́ти ся; за/ о/ сі́сти, осади́ти ся; *(в гостиницу) =уквартелёва́ти ся, (и)змісти́ти ся; *как я там ~лся, у меня полное спокойствие =як єм там сїв, сїв єм собі́ на по́куй;

поселковый =се́лищськый;

посёл|ок =се́лище; ва́рошик; *с первого сентября в ~ке открывается вместо семилетки школа-десятилетка (Паустовский) =пе́рвым септе́мбром у се́лищу ся отва́рят намі́сто сі́мрочной шко́лы десятьро́чна;

поселян|ин (поэт; ткж ~ка) > селянин;
поселять =поселя́ти; поса́жовати;
поселя|ться =поселя́ти ся; поса́жовати ся, усїда́ти ся, осїда́ти, засїда́ти мі́сто; ковшагова́ти ся; всала́шовати ся, салаши́ти (ся); *когда ~лись, их участки никто не мерял =коли́ засїда́ли, не мі́ряли ї́м те́лекы;
по-семейному =роди́нно; *было ~, по-домашнему, чисто в душе =бы́ло роди́нно, дома́шно, чи́сто у души́;
посемейный =укла́деный по́для фамі́лій;
посемени|ть =потро́пкати; *ведьма прилетела, топнула ножищей – обернулась крысой и ~ла за сыром =прилеті́ла босорка́ня, ду́бкнула ла́бисков – учини́ла ся пацкано́м тай потро́пкала за сы́ром;
посему (книж оф) =по́для то́го; з тако́го до́воду; дї́ля то́го;
по-сербски =по се́рбськы;
посердиться =(яќы́й час) ду́рдити ся, се́рдити ся;
посеребрённый =постріберне́ный;
посеребрить =постріберни́ти; *(поэт) =застріберни́ти;
посередине (разг) =на середи́нї; у сре́дку; *~ комнаты =се́ред и́збы;
посерёдке (нар) > посередине;
посереть =посї́ріти;
посерчать (нар) > посердиться;
посерьёзнеть =(и)спова́жнїти; посеріо́знїти;
посетител|ь m =навщиви́тель; інтереса́нт; гость; *~и col =на́вщива; *пообедай чем осталось, потому что обеденное время уже прошло; пан Мигаль стал есть, что не съели обедавшие раньше ~и =пообі́дай штось ма́ло, бо уже́ пу́здно обі́дати; Мига́ль ґа́зда яв ї́сти, што ско́рші го́стї не пої́ли; ***f *~ьница =навщиви́телька; інтереса́нтка; го́стька;
посети|ть =навщиви́ти, нави́дїти, візітова́ти ко́го / што; побы́ти, загости́ти де; *~ть эту страну =загости́ти до то́й країны; *мы опять ~ли этот дом весёлый, как и год назад =ид сёму двору́, ид весело́му, як у рук, так опя́ть мы загости́ли;
посетовать =поча́жкати ся; побі́дкати ся;
посещаемость =навщиве́ность;
посещаемый =навщиве́ный; (часто, активно) фреквенто́ваный;
посеща|ть =навщивля́ти; візітова́ти; *(больного) =дохо́жовати ид хво́рому; *(часто кого) =набыля́ти до ко́го; *(страну) =заго́щовати (до країны); *не ~ть (что) =опуща́ти (што) *от вечери Христовой не должны вкусить те, кто ради дел или по нерадению не ~ют спасительные богослужения =вечéрї Хрис√то́вы не има́ют вкуси́ти, котрі́ дї́ля дї́ла а́лбо дї́ля нега́даня опуща́ют избави́телну нау́ку;
посещение =на́вщива; по́быт; удозна́ваня; *(регулярное) =навщиво́ваня; дохо́жаня; *для записи ребёнка нужно явиться с документами, а этому предшествует ~ психолога =на за́пис дїти́ны тре́ба прийти́ з до́кладами, а то́му предхо́дит на́вщива псі́холога;
посе|ять =вы́сїяти, посї́яти; *(потерять, нар пей) =затря́сти; *~ять сму́ту / беспорядок =(и)зворохо́бити; *теперь Общество Наук старается взрастить ~яное семя =тепе́рь О́бщество Нау́к посї́яноє насї́ня стара́є ся вы́плекати; **~ешь ветер – пожнёшь бурю; что ~ешь, то и пожнёшь ==ко сї́є ві́тер, жне бу́рю; хто як сї́є, так жне; што ся грїхо́м за́чне, то ся плачо́м ко́нчит;
посеяться =вы́сїяти ся;
посигнали|ть =дати́ сіґна́л; *(об автомобиле) =затрубі́ти; *похоронный автобус ~л в последний раз перед хозяйским домом, в знак того, что хозяин уже не вернётся =послї́дный раз затрубі́в удпрово́дный авто́бус пе́ред ґаздо́вов хы́жов, бо вже ся ґазда́ не ве́рне;
посиделки =посї́дкы, поси́женя; вечу́ркы́; *(за пряденьем) =пря́дкы́; пря́хы; *(при лущении кукурузы) =лущанкы́; *(когда собираются ощипывать перья) =піроску́бы; скубанкы́; *(с гаданием / вышиванием) =ворожкы́ / вышивачкы́; *сходились в его дом устраивать ~ =ишли́ до ёго́ хы́жї вечуркова́ти; *~ при лущении кукурузы были ежегодно в каждом дворе; кукурузу не просто лущили, а сплетали в венки =лущанкы́ бы́ли ка́ждый рук у ка́ждум дворо́ви; кендери́цю не про́сто лу́щили, ай сплїта́ли у ві́нкы;

посидеть =поси́дїти; *(клюя носом, томясь над неклеящейся работой) =поклю́сїти; *парень пришёл к девушке ~, хотел её засватать =леґі́нь прийшо́в до дї́вкы поси́дїти, хо́тїв ю засва́тати;
посижива|ть =высі́жовати; поси́дьковати; *как поживаете? что поделываете? –что поделываю? да вот, ~ю да постаиваю =як ся ма́єте? што пороблє́єте? –а што пороблє́ву? еге́, поси́дькуву та посто́йкуву;
посильный =на чи́ю си́лу;
посинелый =(и)с/ поси́нїлый; *сердце всё билось, как бы наперекор; он даже охнуть не успел; ~ упал на межу =се́рдце все би́ло, якбы́ труцова́ло; не встиг є́йкнути; сси́нїлый упа́в на ме́жу;
посине|ть =(и)с/ поси́нїти; (и)з/ побіла́віти; *от этих слов он взъярился, весь ~л =уд тых слов так злю́тїв, аж поси́нїв;
поскакать =поскака́ти; *(на коне) =поне́сти ся; (рысью) (и)стропонї́ти;
поскандали|ть =полармова́ти; *~л под дверью и ушёл =полармова́в пуд двери́ма, пак пушо́в си;
поскида|ть (нар) =позмі́товати; *брёвна ~ны с воза =позмі́товані з во́за бервe̋на;
поскитаться =поскіта́ти ся;
поскоблить =пошкря́бати;
поскользну|ться =(и)схо́взти ся; похо́взнути ся; зошмы́кнути ся; freq пошмы́кати ся; *я ~лся и сам ушибся =я схо́вз ся та сам єм ся поби́в;
поскольку =на/о/ поку́лько; наку́лько; зачи́м, за́што; ско́ро; поне́же; же; о́преж; за́не (книж); бла́го; *просили билет, а ~ он не имел, гнали от дверей =проси́ли ли́сток, а же не мав, наганя́ли уд две́рий; *~ на охоту запрет =о́преж неслобо́да вадаси́ти;
посконный =коно́пляный;
поскорее =чимско́рше; пи́лно; бо́ржі(й); ско́рїй; *Грицак проснулся да ~ оделся =Гриця́к про́будив ся та бо́ржі убрав ся;
поскрёбки =вы́шкребкы;
поскреплять =поскрі́плёвати; *(скрепками) =позоспиня́ти;
поскре|сти =пошкря́бати, пошкребта́ти; пошурова́ти; *~би мне спину под лопаткой =почу́хтай ня за лопа́тков;
поскрестись =пошкря́бати ся;
поскрипывание =ри́пканя; *смажьте дверные петли, а то мне на нервы действует это ~ =змастї́т шаркы́ на две́рёх, бо так ня нерво́зит ото́ ри́пканя;
поскрипыва|ть =ри́пкати; скри́пати; поквї́ковати (фиг); *скользили в порту джонки, ~ая суставчатыми парусами (Павленко) =у при́ставі плава́ли джо́нкы, ри́пкаючи членкови́тыма плахта́ми;
поскромничать =провказа́ти ся надмі́ру скро́мным;
поскулить =(якы́й час) скавуні́ти, скуча́ти;
поскупиться =поскупи́ти ся;
поскучать =(якы́й час) ну́дити ся, перебы́ти у ну́дї;
поскучне|ть =посмутнї́ти; (и)зну́дити ся (на тва́ри), вызира́ти зну́дїло; *~л =тру́дно му / у́нно му / вну́є ся му; *Лаптев ~л, он всегда скучнел, когда ему приходилось тратить время на объяснения (Гранин) =Ла́птєв изну́див ся, вун усе́ достава́в ну́ду, кедь треба́ло щи кому́сь да́што высвітля́ти;
послабить (мед) =прогна́ти;
послабление =попу́щеня; *давать себе ~ =кевіл(н)и́ти ся; *больной – не больной, нельзя давать себе ~, работа ждёт =хво́рый – не хво́рый, не мож ся кевіли́ти, му́сай на робо́ту;
послаблять =проганя́ти;
посланец > посланник; *а тот ~ геенны огненной продолжал осыпать меня градом разоблачений =а уд то́го посла́нця ґеє́ны огняно́ї да́ле сы́пав ся град розобла́чень;
послание =по́сланя; посо́лство; *(церк) =Апо́столы; *любовное ~ =любо́стноє письмо́; *папирус с ~м для верующих =папі́рус из посо́лством про ві́рникув;
посланни|к m (ткж посланец) =посла́ник; посла́нець; ***f *~ца =посланкы́ня;
послан|ный =по́сланый; за́гнатый; *~ Богом =уд Бо́га по́сланый; *(из ружья) =вы́стрїленый; *известно из практики, что пуля, ~ная из ружья, полетит =скуша́єме, ож

из пу́шкы вы́стрілена ку́ля поле́тит; *потом будет ~о больше =пак бу́лше заже́не ся;
посластить =осолоди́ти;
посла|ть =загна́ти, вы́слати, за/ посла́ти; прова́дити; *~ть заказным письмом =рекомендова́ти; *король ~л против турка Иштвана Батори, воевода преградил путь туркам на Хлебном поле =коро́ль загна́в про́тив Ту́рка Ба́торі І́штвана, ва́йда переста́в путь Ту́ркам на Хлі́бнум по́ли (1479); **~ть подальше > подальше; **(угостить) чем бог ~л ==(посі́ловати) што Бог дав на ґазду́встві;
после =по; пак; по́слі(дь); майпо́тум; *~ этого =засі́м, посю́м, посе́му; по́зад се́го; *~ того =зату́м; по́тум, пото́му; по тум, по то́му; *~ открытия морского пути в Индию португальцы взяли в свои руки эту торговлю =по́зад удкрытя́ мо́рського путя́ до І́ндії Португа́лы взяли́ у свої́ ру́кы сю торго́влю;
послевоенн|ый =повоє́нный; *~ую периодику лемков исчерпывала «Лемківска Сторінка» =повоє́нна лемко́вська періо́дика огранича́ла ся до Лемкі́вской Сторі́нкы;
послевыборный =повыберанко́вый;
послед (анат) =чепе́ць; во́дник;
последействие (физ) =послі́дія́ня;
последить =послі́ди́ти;
последн|ий adj =послі́дный, оста́тный, остато́чный; пузднї́йшый; (в роли ссылки) тот, спомя́нутый; *~ие новости =ма́йнов(ій)ші / нові́йші нови́ны; *~яя модель =ново́тный / нові́йшый моде́л; *~ее слово (в торге) =кра́йноє сло́во; *~ий путь > путь; *в первый и ~ий раз =раз и напо́слїд; *уничтожить всех до ~его =скіти́ти до ла́бы; *в самые ~ие времена, без сомнения, пропало больше документов, чем за всю прежнюю историю =во са́мі нові́йші часы́ без сомні́ваня бу́лше пи́сем пропа́ло, ги хоть коли́ пе́реже; **~ее целование > целование; **~яя воля > воля; **adv *до ~его =до по́слїдка; *в ~ее время =послі́дный час, напо́слїд; оста́тно; но́ві, ма́йнов(ій)ше, нові́йше; *в ~ий раз =послі́дно, по́слїдь;
последовател|ь m =послі́дователь; на́ступник; *Бокшай был учеником Имре Ревеса, ~я Мункачи =Бокша́й учи́в ся у І́мре Ре́веса, на́ступника Му́нкачія; ***f *~ьница =послі́довательна; на́ступниця;
последовательност|ь =на́ступа; сукце́сія; *(порядок) =шор; по́рядя; *(неизменность) =послі́довательность, зага́лность, продовжа́телность; *(постепенность) =посту́пность; *Земля – одно из тел планетной системы, в ~и третья планета =Земля́ єст єдно́ плане́тноє ті́ло, в по́рядї трета́ плане́та;
последовательн|ый adj *(неизменный) =послі́довательный; контінуа́лный; зага́лный; *(постепенный) =посту́пный; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и за ~ое нарушение её один их королей поплатился жизнью =в А́нглії чутя́ ид констіту́ції барз бы́ло розви́то тай за послі́довательноє нару́шеня се́го єде́н їх коро́ль поплати́в ся живото́м; ***adv *~о =послі́довательно, контінуа́лно; зага́лно; посту́пно;
послед|овать =послі́довати; *~ует ли такому героическому примеру хоть кто-то из министров =ци послі́дує тако́му геро́йському при́міру хоть єде́н мі́ністер;
последстви|е =на́слїдок; консеквé́нція; *только вошёл в светлицу царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о ~ях =всту́пив до світли́ці царе́ви, царь ёму́ ка́же: ро́биш, што ро́биш, усé позира́й на коне́ць;
последующ|ий =наслі́дный; наступа́ючый; да́лшый; пузднї́йшый; *Фукидид подал непреложные правила историографии для ~их веков =Тукіді́д пода́в ві́чні пра́вила пи́саня істо́рії для наступа́ючых віку́в;
последыш =беня́ми́н; *(прен фиг) =недо́биток; погробо́вець;
послезавтра =поза́втрю(в); *после ~ =позаза́втрю(в); *я наготовлю тебе еды и одежды, и ты ~ убирайся, куда хочешь =я ти обле́ченя и мере́ндю нарі́хту́ю, а поза́втрю паку́й ся до сві́та;
послезавтрашний =поза́втрішный;
послелог (яз) =за́ложка;
послеобеденный =пополуднє́вый;
послеполуденный =пополуднє́вый;
послесловие =позадсло́во;
по-словацки =по слова́цькы;
по-словенски =по слове́нськы;
пословиц|а =послови́ця; **войти в ~у ==ста́ти ся послови́чным;
пословичный =послови́чный;
послужить =послужи́ти; *работник культуры, действительно любящий свой народ и желающий жертвенно ~ ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из культу́рных робо́тникув попра́вді лю́бит свуй наро́д и хо́че же́ртвено послужи́ти ёму́, ма́є культу́ру наро́да двига́ти матери́нськым языко́м;
послужной (выр) *~ список =за́писы о слу́жбі;
послушание =послу́шность; слу́ханя ро́сказу; *(церк) =новіціа́т;
послуша|ть =послу́хати; *~йте! intj =га́ло(в)!; слы́иште!; *~й-ка =слу́хай сюды́; *определись и скажи, ~ешь ли ты меня =розду́май собі́ и пові́ж, ци ня послу́хаш; *но ~йте, какова была наша судьба =но слы́ште на́шу судьби́ну; **не перебивай, ~й, что тебе говорят ==дай собі́ допові́сти;
послуша|ться =послу́хати (ся); поенґедова́ти; *раз ты меня не ~лась, придётся расстаться, будет развод =кедь ты мене́ не послу́хала, му́сиш ня вхаби́ти, му́сит ро́звод бы́ти;
послушливый =послу́шливый;
послушни|к m (церк) =нові́цій; *Андрей Бачинский пришёл к ним ~ом =як нові́цій прийшо́в ид ним Андре́й Бачи́нськый; ***f *~ца =нови́чка;
послушность =послу́шность;
послушн|ый adj =послу́шный; послу́шливый; *(ребёнку) =че́стный; *(кроткий) =благу́й, благу́шка m/f; *быть ~ым =послуша́ти; ***adv *~о =послу́шно; *Мартина ~о пошла к постели и стала раздеваться =Марти́на послушно пушла ку по́стели и за́чала ся зоблїка́ти;
послыша|ться *(показаться) =при́чути ся; учу́ти ся; *~лось пение =за́чув ся спів; *они услышали, словно цепи протянуло по жести; такой шум ~лся; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, як кедьбы́ ла́нця долу́ бля́хов стя́гли; такы́й гу́кот бы́ло чу́ти; та вни ду́мали, же то снїг ся долу́ бля́хов стяг;
послюн(яв)ить =послинити;
посмаковать *(пищу) =сма́чно пої́сти; *~ что (фиг) =ужи́ти собі́ чо́го; полюбова́ти ся чим; пороскошова́ти у чум;
посматривать =пони́ковати; поку́ковати; пози́рковати, (и)спозира́ти; гли́п(к)ати;
посмеиваться =посмі́вковати ся; сміхова́ти; смі́шкати ся; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный нееврей, начинает по-мудрёному ~ =склепа́рь, коли́ська Жид, а днесь обыча́йный ґой, за́чне по мудріа́шськы посмі́вковати ся;
посменн|ый adj =на змі́ны, на ші́хты; ***adv *~о =на змі́ны, на ші́хты;
посмертн|ый adj =посме́ртный; *~ый юбилей 60 лет от рождения =недожи́тоє 60-є руздво́; *~ое издание =недожи́тоє вы́даня; *колокола печально выводили длинными перезвонами ~ую песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгыми стиха́ми посме́ртну пі́сню Пе́трови Хапако́ви; ***adv *~о =посме́ртно;
посме|ть =посмі́ти; дерзну́ти ся; *чтоб ни один архидиакон не ~л такого отставника венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшитоша вінча́ти, до́куль не провка́же свіді́телство о доста́тку;
посмешить =по/ россміши́ти; *любил шутку сшутить, людей ~, себя позабавить (Мельников-Печерский) =любі́в пошпасова́ти, люди́й россміши́в и сам ся позаба́вив;
посмешище *(над кем смеются) =по́сміх; о́пуд (фиг); *быть ~м =бы́ти лю́дём на сміх; *сделать ~м =вы́ставити кого́ на по́сміх; убсміши́ти; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной незрелости влачит жалкое существование на ~ другим =та жме́нька наро́да и сама́ не зна́є, кым и чим є, и у ві́чнуй дїто́чости лем дру́гым на по́сміх веґету́є;
посмеяни|е =по́сміх; *предать ~ю =вы́ставити на по́сміх;

посмеяться =посмія́ти ся;

посмирнеть =усмири́ти ся; укроти́ти ся;

посмотр|еть =пони́кати, попозира́ти, по́взирати; поз(д)ри́ти; поку́кати, ку́кнути, гли́пнути (разг); (обл) посмотрі́ти, подиви́ти; *(косо / неприязненно) =забочи́ти ся / побочи́ти ся на ко́го; *(удивлённо) =вы́з(д)рити ся на ко́го; *я пошла ~еть: может хоть один поросёнок остался =пушла́-м по́взирати; мо́же хоть єдно́ сви́нча убста́ло; ***~ите-ка intj =ви́дьте;

посмотреться =пони́кати ся, попозира́ти ся, по́взирати ся; (обл) посмотрі́ти ся;

посмуглеть =(и)збарні́ти;

поснима|ть *(шапки, разг) =познима́ти; поздуйма́ти (нар); *(камерой) =дама́ло фо́ткати / філмова́ти; *уже пришли родные братья, // ~ли шапки =та вже прийшли́ ру́дні бра́тя, // шапкы́ поздуйма́ли;

по-собачьи =по пе́ссї;

пособие *(рзн.знач) =(и)спомо́га; *денежное ~ =пудпо́ра; *учебное ~ =(книга) пора́дник, ручна́ кни́га, при́ручник; (прибор) на́чиня; **выходное ~ ==вы́ступноє (удшкодо́ваня);

пособирать =ма́ло со́бі зазбера́ти; позбера́ти;

пособ|ить =способи́ти; (и)с/на припомо́чи; *слава Богу, Господь помог через заинтересованных, которые ~или в этом большом деле, да вознаградит их Господь =хва́ла Бо́гу, Пан Буг пому́г че́рез заінтересо́ваных, які́ напомо́гли тото́ вели́ке ді́ло, най Пан Буг їм то вы́нагородит;

пособлять =(при)помага́ти; способля́ти;

пособни|к m =пома́гач; соуча́стник; спо́лник; ко́мпан; ***f *~ца =пома́гачка; соуча́стниця; спо́лниця; ко́мпанка; *в поле нашли труп; рядом была и дьявольская ~ца такой смерти – наполовину опорожнённая бутылка =найшли́ труп на по́лю; ко́ло не́го неда́леко бы́ла и чо́ртова помо́чниця до тако́й сме́рти – до полови́ны вы́порознена фля́шка;

посовать =пошу́ркати, пошурова́ти; freq позадїва́ти, попха́ти;

посовеститься =поганьби́ти ся;

посоветовать =до/ пора́дити; посочи́ти; пора́ити (нар обл); *что вам ~, сам не знаю =яку́ вам ра́ду дати́ сам не зна́ю;

посоветова|ться =пора́дити ся; *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, ~лся и всё обдумал и через неделю передал вдове ответ =пан зва́жили на тоту́ нече́кану про́сьбу, пора́дили ся и вши́тко убду́мали и о ты́ждень вдові́ удказа́ли;

посовещаться =держа́ти малу́ нара́ду; да́кус ра́дити ся, конферова́ти;

посоде́йствовать =до/ приспі́ти; (по)способи́ти, (и)с/ напомо́чи; (и)сприязнова́ти што;

посол (дипломат) =по́сол, f посолкы́ня; амбаса́дор(ка);

посол (кул) =засо́леня; *пряный ~ =засо́леня з при́смачками;

по-солдатски adv =воя́цько;

посолен|ный =посоле́ный; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было замешено на простокваше и ~о; а в муку добавляли соду =пирогы́ пекли́ у пе́цу на тепша́х; бы́ли из квасны́м молоко́м міше́ны а посоле́ны; ай со́вду до мукы́ дава́ли;

посолить =посоли́ти; *если не ~ сало – оно будет невкусное =кедь солони́на не бу́де посоле́на – не бу́де до́бра;

посоловелый =покаламу́ченый; мла́вый; бессві́тлый;

посоловеть *(о масти) =поблїдні́ти; *(о глазах) =покаламу́тити ся;

посольский =посо́льськый;

посольств|о =посо́лство; амбаса́да; *молодой Жигмонд взял в жёны девятнадцатилетнюю американку, дочь флотского атташе американского ~а =молоды́й Жі́гмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлі́тну Америча́нку, ді́вку аташе́ маринáркы на амери́цькуй амбаса́дї;

посомневаться *~ в чём =посомнїва́ти што;

пососать =посса́ти; *(грудь) =поці́ц(к)ати; (один раз) ці́цкнути; *нашего внучка тянет ~ свой пальчик =наш вну́чок лю́бит поці́цати си пе́рстик;

по-соседски =як сосі́д(а); як сосі́ды; як то сосі́дам слу́шит;

посох =бо́втка; *(большой, пастуший) =бо́(в)та; *(с изогнутой ручкой / кривой) =коці́ба, ка́мпов, ко́штур, куля́га; (обл) мачу́га; *(с набалдашником, массивный) =бу́нкош; *мы будем вдесятеро лучшими патриотами, если соотечественникам нашим дадим вместо нищенского ~а заработок =де́сять раз лі́пші патріо́ты бу́деме, кедь на́шым спувдержа́ванам даме́ хлї́ба намі́сто ко́вдошськой бо́втки;

посохнуть =посо́хнути;

посочувствовать =ма́ти порозу́меня, спо́чув (про ко́го / што);

посошок *они уже собрались идти по домам и возле пульта пьют на ~ =уж ся зачина́ли збера́ти дому́в и ко́ло ба́ры пют капурко́ву; **выпить на ~ ==вы́пити капурко́ву; вы́пити на розлу́чку;

поспать =заспа́ти собі́; поспа́ти (ма́ло); *«дай ~, отстань!» – бурчал он, поднимаемый с постели женой =«дай поспа́ти, не руш!» – бурча́в, зга́няный жоно́в;

поспева|ть =дозріва́ти, при/ устига́ти; (и)звива́ти ся, хы́тати ся; затяка́ти; ши́ти собо́в; *долгое твоё застёгиванье, Юрчик, ~й скорее =до́вгоє у тя, Ю́рику, заго́мбованя, май скo̗ро ся хы́тай;

поспевающий (всюду) =вcти́жный; (и)зви́нный; юрны́й;

поспе|ть *(о плодах) =до/ призрі́ти; до/ присти́гнути, freq попристига́ти; *(о пище) =бы́ти гото́вый; *(успеть, суметь) =вcти́гнути; затякну́ти; *вся овощь огородная ~ла (Н. Некрасов) =в грядка́х яри́ны вши́ткі нам присти́гли;

поспешать =понагля́ти ся; (и)схва́товати ся;

поспешествовать (уст) > поспособствовать;

поспеши|ть =поскори́ти; понагли́ти (ся), понагля́ти; пошатова́ти; попилова́ти (ся); *~ть с чем =перенагли́ти што; *~ть взяться за что =(и)схвати́ти ся на што; *выпили, Дашик ~л налить по второму =вы́пили, Да́шик понагли́в на дру́гый; **~шь – людей насмешишь ==из пило́ваної робо́ты нич; пило́вана робо́та – ці́ла соромо́та;

поспешность =по́хап, хва́таня, по́хват; поня́гляня; *автор пытается описать 20-летний чешский режим, политическую ~ русин =а́втор змага́в ся описа́ти 20-ро́чный че́шськый режі́м, політи́чноє хва́таня Русину́в;

поспешн|ый adj =(с)понагле́ный; похапли́вый; (по)пило́ваный; ***adv *~о =пилу́ючи, пило́вано; ха́п(к)ом, по́хапом; (с)понагле́но; *~о отбыть / отправиться =понагля́ти; *села в карету и отправилась туда ~о =сі́ла собі́ до гінто́ва а там понагля́ла;

посплетничать =попле́скати (собі́); поплет(ь)кова́ти (собі́); поше́пкати (собі́); пошу́шкати (собі́);

поспорить =заста́вити ся; попере́чити ся; подоко́зовати ся; *~ с кем (фиг) =вы́рувнати ся кому́;

поспосо́бствова|ть =поспособи́ти, до/ приспі́ти чо́му; (и)с/ напомо́чи, (и)сприязнова́ти што; причини́ти ся, придо́дати до чо́го; *этим он ~л культурному подъёму народа =сяк причи́нив ся до култу́рного пудне́сеня наро́да;

поспрашивать =позві́довати ся; (в)опроша́ти ся;

поспросить =позвіда́ти ся; (в)опроси́ти ся;

посражаться *~ с чем =попасова́ти ся из чим;

посрам|ить =посоромоти́ти, посрами́ти; о/ убсміши́ти; зроби́ти га́ньбу кому́; *Христос не посчитается с ними, и будут ~лены =Христо́с не бу́де їх честова́ти, а́ли бу́дут посоромоче́ны;

посрамиться =посоромоти́ти ся; посрами́ти ся; осміши́ти ся;

посрамление =посра́меня; блама́ж (gen ~у); *это, одним словом, ~ «русначков», которые боятся за своё кресло =є то єдны́м сло́вом блама́ж «Русна́чкув», ко́трі ся бо́ят о свуй столе́ць;

посреди =на/по/ се́ред; *разрубит тебя, Антоша, и ~ кузницы выкопает тебе могилу, и бросит тебя в неё, и засыплет, и яму накроет, завалит здоровым чурбаном =розру́бат тя, Тоню, и насе́ред шмі́тнї я́му ти вы́копе, и тя до ней шма́рит, и засы́пе, и я́му прикры́є, завали́т гру́бым кла́том;

посредине =на середи́нї; *если пасхальный кулич запал ~, это предвещает смерть (подобие – могильная яма) =коли́

па́ска запа́де на середи́нї, се віщу́є смерть (подо́бность – гробо́ва я́ма);

посредник =посре́дник, сере́дник; ра́яч; калау́з; (и)злаго́дник; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий ~ взаимного понимания =наро́дный язы́к не є індівідуа́лнов вла́стностёв окре́мых осо́б ци ґруп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаи́много поро-зу́меня;

посредничать =посре́дствовати; калавзи́ти; ра́ити (нар обл);

посредническ|ий =посре́дськый; *лишь в наше время ~ая роль немецкого языка препятствовала прямой связи =посре́дська ро́ля нїме́цького языка́ заважа́ла лем по-слї́дным ча́сом;

посредничество =посре́дство;

посредственность =по́середность; просїко́вость; слаботина́;

посредственн|ый adj =по́середный; нелї́пшый; туцто́вый, просїко́вый; *приход села Лучки; священник Стефан Фринцак; состояние церкви ~ое =фа́ра села́ Лу́чок; паро́х Сте́фан Фрїнца́к; це́рьков деревляна́, по́середного ста́ну; ***adv *~о =по́середно;

посредство =посре́дство; *~м языка передаются из поколения в поколение народные предания =че́рез язы́к перено́сят ся из поколї́ня на поколї́ня наро́днї пере́даня;

посредствующий =посре́дськый;

поссорить =(и)з/ пова́дити; посе́рдити; повоёва́ти; (и)знеприя́телити; (во множестве) пересважа́ти;

поссори|ться =(и)з/пере/ пова́дити ся; посе́рдити ся; повоёва́ти ся; (и)знеприя́телити ся; на/ пересважа́ти ся; поку́ськати ся; *папа римский с патриархом константинопольским ~лись из-за власти =па́па ри́мськый из патріа́рхом царигра́дськым изва́дили ся за па́нство; **~ться не на жизнь, а на смерть > перессориться;

пост *(воен) =пост; *(должность) =пост; у́ряд; поса́да; чино́вство; го́дность; досто́инство; фу́нкція; *~ сановника =ве́зирство; престо́л; *(церк) =пуст; говї́ня; *пасхальный / рождественский ~ (церк) =вели́коє / мало́є говї́ня; *рождественский ~ =а́двент (кат) / пилипо́вець; *соблюдающий ~ / касающийся ~а =говілны́й; *~ перед днём св. Петра и Павла =петро́вка; *день сухого ~а =кантро́вый день; *день без ~а =по́рзный / поспо́лный день; *закончить ~ =удпо́стити; *главные ~ы отдал тем, кто платит наибольшие налоги =ма́йвекші досто́инства / у́ряды дав тым, што ма́йбулші порції платя́т; *Наполеон Бонапарт скоро вышел в ґенералы, а потом занял ~ главнокомандующего =Наполео́н Бонапарте́ ско́ро аванжова́в за ґенера́ла, а пак гла́вного ве́зиря;

постав *(жернова) =па́ра мли́нськых ка́мінюв; *основа ~а (на ручном станке) =пря́жа; *(коня) =поста́ва; *когда закрепили нитки основы ~а, садились за станок =як пря́жу заснова́ли, за кро́сна сїда́ли;

постави|ть =поста́ви́ти, станови́ти; по/ уложи́ти; *~л диагноз =вы́знав хворо́ту / діа́ґноз; *~л вопрос =покла́в звї́даня; *~л шах / мат =дав шах / мат; *~л печать =покла́в печа́ть; *~л продукцию =достачи́в / довю́з / дода́в проду́кцію; *~л перед собой цель =вы́тычив собї́ цїль; *~л по порядку =пошорова́в; *~л на пост =насади́в / постанови́в на пост; *~л на (своё) место =усади́в на мі́сто; упорядкова́в; *~ть на огонь / вариться =приста́вити; *отобрали у народа всю власть, а правителями ~ли своих товарищей =удобра́ли уд наро́да цїлу́ власть, а за уря́дникув насади́ли сво́их това́ришув;

поставк|а =(об) при́стача; (дей) доста́чаня, до́даня, дода́вка; ліф(е)ро́ваня; *Аравия была главным источником ~и косметических средств =Ара́бія бы́ла гла́вноє мі́сто ліферо́ваня космети́чных при́прав;

поставленн|ый =покла́деный; постанове́ный; *(водевиль) =поставе́ный; *(товар) =достаче́ный; дове́зеный; *(голос) =вы́співаный; *~ый на плиту (вариться) =приста́веный; *картошка, ~ая вариться, уже закипела =приста́вена рі́па вже кыпі́ла;

поставля|ть =достача́ти; додава́ти; ліф(е)рова́ти; *в конце мая они уже ~ли в Прагу первые черешни =кунце́м ма́я уже́ достача́ли пе́рві чере́шнї до Пра́гы;

поставщик =достача́тель, додава́тель; ліфера́нт; контрактова́ч; (по)ну́кач; *(товаров по почте) =россы́лач;

постаива|ть =посто́йковати; *(при работе) =поста́вковати; *разглядывая, ~ют у церкви =ко́ло це́рьковли, роззира́ючи ся, посто́йкуют;

постамент =поста́мент; пу́дстава; *всё целиком высекалось из одной глыбы камня, а соединение креста с ~ом укрепляли расплавленной, горячей серой =цї́лость вы́ковало ся з єдно́й бры́лы ка́міня, а лу́ченя кре́ста з поста́ментом змоцня́ли ростопе́нов, горя́чов сї́рков;

постанови|ть =по/ установи́ти, уста́вити; роспоряди́ти; *(оф, юр) =доко́нчи́ти; *наконец ~ли послать кого-нибудь на коне за ним =напо́слїд доко́нчи́ли да́кого на кони́ загна́ти за ним;

постановк|а *(пьеса) =постано́вка; предста́ва; інсцена́ція; *(дей) =ре́жія; драматіза́ція; реаліза́ція; *(вопроса) =поста́веня звї́даня; *над ~ой художественного фильма об акции «Висла» я думал с 1996 года =о реаліза́ції фабуля́рного фі́лму о а́кції Ві́сла ду́мав єм уд 1996. ро́ку;

постановление =по/ устано́веня; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее ~ примаса, несомненно, на основании упомянутого списка =ову́н, Лего́цькый, потве́рдив да́вноє постано́веня прі́маса набізу́вно на пу́дставі спи́ска по-мя́нутого;

постановля|ть =по/ установля́ти; роспоряжа́ти; конч́ити, око́нчовати; *он ~л для себя не делать промахов, а всё-таки сделал =постановля́в собї́, не буде́ роби́ти про́махы, а такы́ зроби́в;

постановляющ|ий =роспоря́жуючый; діспозіти́вный; *длинная констатирующая часть этими словами заканчивается, и следует вторая, ~ая часть =до́вгоє уве́деня си́ми слова́ми ко́нчит ся, а слї́дує дру́га, діспозіти́вна, ци роспоря́жуюча часть;

постановочный =режі́йный; сцени́чный; *(организованный) =(и)зрежіро́ваный;

постановщик =режісе́р; продуце́нт; *~и col =ре́жія;

постанывa|ть =туй-там кре́кнати; поє́йковати; *дед ходил по двору с окровавленным пальцем и ~л =дї́до ходи́в по дворо́ви из крова́вым пе́рстом тай поє́йковав;

постара|ться =позмага́ти ся; постара́ти ся; *~ться овладеть чем =помоцова́ти ся за што; *я ~юсь ==на тум бу́ду; *коней добывать надо; выйдем на дорогу – ~емся кого-нибудь спе́шить (Седых) =му́симе добы́ти ко́нї; идеме́ на орса́г, постара́єме ся да́кого ко́нника ссади́ти;

постаре|ть =зо/о/ поста́рiти (ся); зайти́ у рокы́; подати́ ся; *Ферко понемногу ~л; волосы его поседели =Фе́рко пома́лу поста́рів ся; воло́ся ёго́ поси́віло;

по-стариковски adv =старика́сто; як ста́рець / дї́дик / ба́бця; по стари́нськы; на́старо; *он ещё молодой, но рассуждает ~ =ову́н щи молоды́й, а́йбо гово́рит на́старо;

по-старинному adv =по староди́вну;

по-старому adv =як и пе́реч; на стару́м, по старо́му, по стари́нськы; на́старо;

по-старосветски =по старосвї́тськы;

постарше =да́што / (разг) кус ста́ршый; *а ты, ведьма, чего прёшь за мной? – вскочила с места та, что ~, как будто её ошпарили =а ты, ві́дьмо, чого́ за мнов лї́зеш? – пу́дхопила ся из мі́ста якбы́ опа́рена та ста́рша;

постатейный =пара́ґраф по пара́ґрафі;

постёгивать (кнутом) =раз-да́раз шві́гати, фле́цкати,

постели|ть =постели́ти; freq попостеля́ти; *гостю ~ли серую тавренную полсть и шубу в горнице возле лежанки (Шолохов) =го́стёви постели́ли сї́ду печатло́вану шку́ру и шу́бу у світли́ци при ле́жалї; **кто как ~т, так и выспится ==ко як собї́ посте́лит, так бу́де спа́ти;

постелиться =постели́ти собї́; приладити собї́ ле́жало;

постель =по́стель; ле́жало; *(раскладушка) =лежа́к; *(бельё) =постелина́; *~ устилают соломой и прикрывают мешковиной; снизу ~ закладывается досками =в по́стель накла́дут соло́му и закры́ют гру́бым полотно́м; зо́споду заденчи́т ся; ***dem *~ка =по́стелька; по́стелёчка;

постельн|ый =постелёвый; *~ое бельё =постелина́; *в шкафу – стопка сорочек, стопка ~ого белья, стопка полотенец =у ші́фонї – штовс сорочо́к, штовс постелины́, штовс ручнику́в; **~ый режим (мед) ==ле́жаня у по́стели;

постеля > постель; **какова ~, таков и сон ==ко як собі́ посте́лит, так бу́де спа́ти;

постепенность =постепе́нность; посту́пность;

постепенн|ый adj =постепе́нный; *(немоментальный) =пома́лый; *(поэтапный) =(по)ступнёвый; посту́пный; ***adv *~о =постепе́нно; ма́ло-пома́лы; кус по кус, по кус; крок по крок; пома́л(еньк)ы; посту́пно, по́ступом ча́су; *формировать русинский язык регионов, а ~о – межрегиональный =формова́ти руси́нськый язы́к регіо́нув, а посту́пно – інтеррегіона́лный;

постеречь =постеречи́; повартова́ти; посокоти́ти; погаткова́ти; *Цупе не пришло в голову ~ елань, как стерегут другие =Цу́пови не прийшло́ у га́дку посокоти́ти лазка́, як звы́кли лю́де сокоти́ти;

постеречься =постеречи́ ся;

постесняться =поганьби́ти ся;

постигать =похо́плёвати; постига́ти; *(о несчастье) =(и)сспопада́ти / постига́ти (ко́го);

постиг|нуть =пости́гнути; *его ~ла беда =пости́гло го неща́стя;

постижение =пости́ганя; порозу́меня;

постижим|ый adj =постижи́мый; (и)спро́сный; ***adv *~о =постижи́мо;

постила|ть =постела́ти; *а другие одежды ~ли перед ним =а дру́гі оде́жі постела́ли пе́ред нёго;

постилаться =прила́жовати собі́ ле́жало;

постилка (рзн.знач) =посте́леня;

постилочный =стели́ти валу́шный;

постиранн|ый =пора́йбаный; *(вальком) =вы́праный; *(вручную) =вы́жмыканый; *~ое полотно ложили на чистый валун, и там вода полностью стекала =вы́праноє полотно́ ся дало́ на чи́стый ка́мінь а там истекло́ ці́лком уд во́ды;

постира|ть =вы́райбати, пора́йбати; вы́жмыкати, пожмы́кати; *нынче я ~ла кучу шмоток =вы́жмыкала-м ны́нї по́вно ря́ндя;

постираться =убра́йбати ся;

постирушк|а (разг) =райбачкы́; *дежа – это ушат для воды; а для щёлочи и ~и есть лоханка =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик;

поститься =по́стити (ся); *могут ли сватья ~, пока с ними жених? =ци мо́гут свато́ве по́стити ся, до́ку из ни́ми жени́х?;

пости|чь =по́хопити, пости́гнути; врозумі́ти; *его ~гло несчастье / болезнь =(и)спо́пала го біда́ / хворо́та; *наш детский ум не позволял нам ~чь этих людей во всей системе их личности =мы сво́им дїти́нськым ро́зумом щи не могли по́хопити сих люди́й у ко́мплексї їх ли́чности;

постланный =постеле́ный; стеле́ный;

постлать =постели́ти;

постлаться =постели́ти собі́ спа́ти;

постни|к m =по́стник; ***f *~ца =по́стниця; *святая ~ца Агафья, живущая на одних кореньях =сята́ по́стниця Гафі́я, што жи́вит ся лем корі́нём;

постничать (разг) =по́стити (ся);

постн|ый =пустны́й, по́стный; *~ый день =него́дный день; *с ~ым лицом =по́стно; *среда и пятница должны быть ~ыми, без мяса, без молока =середа́ и пя́тниця по́стні ма́ют бы́ти, без мя́са, без молока́;

постов|ой =по́ста; стража́рь; *у меня самого были две пары сапог: это как-бы мой резерв был, и я долго не осмеливался показать им, потому что итальянские ~ые забрали бы =у ме́не само́го бы́ли дві па́ры чо́ботув: то бы́ла у ме́не як резе́рва, и я їм до́вго не смів ука́зовати, бо таліа́нські по́сты взяли́ бы бы́ли;

посто|й =салаш; квартель, квартелёваня; *(воен) =посто́янок, кату́нськый нучле́г; *быть на ~е =салашова́ти; бы́ти на ква́ртелю; *принять на ~й =пересалашова́ти; *железную дорогу строили пленные русские, сербы и итальянцы, а на ~е были они у наших людей =желїзни́цю будова́ли плі́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й;

постолы (обл) =посто́лы (общ);

постольку =на/ оту́лько; *важны просвещение, работа и благосостояние людей; история государей лишь ~, поскольку =ва́жні сут просві́та, робо́та и до́брый быт люди́й; істо́рія волода́рюв лише́ нату́лько, наку́лько;

посторожить =посторожи́ти; повартова́ти; посокоти́ти;

посторониться =у/ удступи́ти ся;

посторонн|ий =посторо́нный; неприча́стный; чужы́й; чужосе́лный; ірелева́нтный; *на воротах надпись: ~им вход воспрещён =на ворота́х на́дпис: вступа́ти чужы́м зака́зує ся; **~им вход воспрещён! ==чужы́м зака́зано вступи́ти!;

постоял|ец m (разг) =кварте́лёш; ***f *~ица =кварте́лёшка;

постоялый (уст) *~ двор =вендиґ-фоґадо́в (уст); гості́нець; *хотел бы построить такой ~ двор, где бы могли собираться и проезжие =такы́й вендиґ-фоґадо́в хо́тїв бы пра́вити, где бы ся и доро́жні лю́де сходи́ти могли́;

постоянн|ый adj =постоя́ный; ста́лый; за́вседный; неудмі́нный; непреста́нный, непре́стайный; реґуля́рный; пермане́нтный; ру́вный; фурта́шный (разг); *~ый ток (физ) =постоя́ный ток; *~ый пропуск / билет =пермане́нтка; *~ое жительство =трима́лоє бы́ваня / пребыва́лище; *мы у них считались не ~ыми работниками, хоть работали весь год, а только сезонными =они́ нас не вели́ ста́лыма робу́тниками, хоть єсьме́ ці́лы́й рук роби́ли, лем сезо́нныма; ***adv *~о =постоя́но; ста́ло; ру́вно, все, фурт (разг); *после войны в селе ~о были сотрудники безопасности =по во́йні в селї ру́вно бы́ли беспекаші́;

постоянство =постоя́ность; усто́яность; ста́лость; (в движении) пермане́нція (книж); *в языке изображены все категории бытия, например, ~, положительность, отрицательность =в языку́ зобра́жені всї катеґо́рії бытя́, як ста́лость, позіти́вность, неґати́вность

посто|я́ть =посто́яти; *не ~ю за ценой =не бану́ву за ціно́в; *~йте! =поче́кайте!;

постпозитивный (яз) =постпозіти́вный;

постпозиция (яз) =постпозі́ція;

пострадавш|ий =пострада́лый; пострада́лець, f пострада́лиця; *(от чего) =постиже́ный чим; потерпі́лый; *(в крушении / бедствии) =гаваро́ваный, россы́паник; *приём зелья предназначается для отпугивания демонов болезни, одолевающих ~его =спожи́ваня зі́ля слу́жит до удпу́женя з постиже́ного де́монув хворо́т;

пострада|ть =потерпі́ти; пострада́ти; *греко-католическое духовенство и народ сильно ~ли во время немецкого вторжения =ґрекокатолі́цькоє духове́нство и народ вы́терпіли собі́ мно́го за нїме́цькой інва́зії;

постраничн|ый =бук по бо́ку, сторо́нка по сторо́нці; сторонко́вый; *~ый итог =сторонко́ва су́ма; *~ая оплата =пла́ченя уд сторо́нкы;

постращать (нар) =попу́жати, постраши́ти, напу́дити; *у них были такие русские машины, газики, на всех отрезали глушители, чтоб ревели, как танки, и так собирались ~ немцев =они́ ма́ли такі́ ру́ські мо́торы, ґа́зикы, поудрі́зовали вы́фукы, жебы́ то рыча́ло, як танк, а хо́тїли постраши́ти Ні́мцюв;

пострел =бита́нґа; ра́пух; ґу́нцут; ко́пыл; гони́хмарь; штї́ґлінц (фиг); **наш ~ везде поспел ==шоро́вый Гриць; всягды из ним по́вно; яка́ до го́рнцю, така́ до хло́пцюв;

постреливать =стріля́ти раз за час, коли-не́коли;

пострелять =постріля́ти (собі́);

постриг (церк) =постры́женіє;

постригать (церк) =постыга́ти;

постригаться (церк) =постыга́ти ся;

пострижение (церк) =постры́женіє;

пострич|ь =постры́чи; *овец от холода закрывали в риги, так как они были ~жены =о́вці, поне́же постры́жені бы́ли, пред зи́мов до стодо́л запера́ли;

пострич|ься =постры́чи ся; *~гись, не носи такие патлы =пострыжи́ ся, не ходи́ з такы́ма ко́посами;

построение *(строй) =(по)стро́єня; вы́ставба; (вы)будо́ваня; (воен) порядко́ваня; *(сооружение) =ста́вляня; вы́ставба; *конструктивное ~ =конструкти́вноє постро́єня; *~ речи (яз) =ни́заня слов; *~ национального сознания не может основываться только на фольклоре =будо́ваня наро́дной свідо́мости не мо́же стоя́ти лем на фолкло́рї;

построен|ный =поставе́ный, (и)з/по/ будо́ваный, вы́будованый; *(конструктивно, фиг) =постро́єный; *(в ряд, колонну) =вы́шорованый; * (из камня / кирпича) =вы́мурованый; *школа в Шамброне ~а была в 1866 году =шко́ла в Шамбро́нї бы́ла поставе́на 1866. ро́ку;

построечный =ставе́бный;

построить *(дом) =вы́будовати, (и)з/ побудова́ти; поста́вити, вы́ставити; *(из камня, кирпича) =вы́муровати; (и)змурова́ти; *(колонну / шеренгу; воен) =вы́шоровати, пошорова́ти; постро́ити; вы́шіковати; заантретова́ти (уст); *(конструкцию, теорию) =постро́ити; *арендатору графскому должны ~ дом, винокурню, колодец =ґро́фському арендашо́ви хы́жу, паленча́рню, коло́дязь пра́вити му́сят;

построиться =побудова́ти ся; вы́ставити ся; *~ в шеренги =вы́шіковати ся, пошорова́ти ся, постро́ити ся; *всем двенадцати им приказал ~ в каре =їм росказа́в ста́ти у каре́й усі́м дванадцятє́м;

постройк|а *(дей) =вы/(и)з/ будо́ваня; ста́веня, ста́вба, вы́ставба; *(об) =(и)збудо́ва; ста́вба; *здесь находится греко-католическая церковь новой ~и =нахо́дит ся ту ґрекокатоли́цька це́рьков нові́йшого да́тcredentials;

постромка =штра́нґа; поштро́нок;

постромочный =штранґо́вый;

построчн|ый =шор по шо́рї; шоро́вый; *~ая оплата =пла́ченя уд шо́ра;

постскриптум =постскрі́птум;

постсоветск|ий =постсове́тськый; *церковь находится в собственности православной общины, поскольку «подарена» ей ~ой системой =це́рьков нахо́дит ся у властни́цтві правосла́вной грома́ды, поне́же «подаро́вана» юй постсове́тськов сісте́мов;

постук =ду́ркот; кле́пканя;

постукивание =цо́ркот, церко́таня; кле́пканя; *со всех сторон слышалось ~, глухие удары и закручивание болтов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був;

постукива|ть =цо́ркати; церконі́ти; клепоні́ти; поду́рковати; ко́цькати; цє́кати; *глухо ~ет мельница =ко́цькат млин; *аисты ~ют длиннющими клювами =бу́зькы клепоня́т довже́зныма зобака́ми;

постулат =утве́рженя; постула́т; *древние римляне прекрасно понимали сей ~ =да́вні Римля́не добрі́ усвідоми́ли собі́ сесь постула́т;

поступательность =посту́пность;

поступательный =поступа́ючый;

поступа|ть *(вести себя) =справова́ти ся; (с кем) выходи́ти з кым; *~ть по закону =поступова́ти / поступа́ти по зако́ну; *~ть по со́вести =ити́ по́зад со́вісти; *(приходить) =прибыва́ти, приходи́ти; *~ть =голоси́ти ся, гласи́ти ся; (на работу) наступа́ти до робо́ты; (в гимназию) вступа́ти до ґімна́зії; *~ющий товар =прихо́дячый това́р; *«Казуистика» Декамелиса – книга предписаний и поучений, как надлежит ~ть в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуї́стика» Де Каме́ліса – кни́га при́писув и поу́чень, як поступа́ти нале́жит в надзвыча́йных мора́лных слу́чаях;

поступить =учини́ти; *(почта, товар) =прийти́; *~ по зако́ну =поступи́ти по зако́ну; *~ по со́вести =пуйти́ по́зад со́вісти; *~ на работу =наступи́ти до робо́ты; *~ в гимназию =всту́пити до ґімна́зії; *~ с кем гуманно =заубыйти́ ся гума́нно з кым; *поступили так, как их надоумил святой Даниил =учини́ли так, як сяты́й Дани́ил нара́див їх;

поступиться =уступи́ти ся;

поступление =всту́пеня; при́ход; *~ в школу =вступ до шко́лы; *~ в оборот фальшивых долларов =при́сун фалши́вых до́ларув; *помощью для села было бы ~ инвестиций =по́муч тому́ селу́ бы бы́ла в при́суні інвесті́цій;

поступ|ок =по́ступок; ді́я; чин, по́чин(ок); *грех, связанный с ~ком =гріх учинко́вый; *жажда трудиться на благо венгерского народа побудила его к замечательным ~кам =жа́жда робота́ти для бла́га мадя́рського наро́да повела́ го на прекра́сні ді́ї;

поступь =ро́сход; кра́чаня, кро́кы; *из дали слышалась как бы ~ какого-то зверя =из дале́ка причува́ло ся, якбы́ яка́сь зві́рька ступа́ла;

постуч|ать =за/ поко́втати; заклепа́ти; *~ать в дверь =за/ покло́п(к)ати, за/ поду́ркати на две́рї; *~ать в окно =за/ поцо́ркати на о́болок; *когда входишь к барину, ~и =коли́ иде́ш до па́на, та зако́втай;

постыдность =соро́мность;

постыдн|ый adj =сты́дный; соро́мный; гане́бный; гане́бськый (нар); *сто чертей тебе и узловатой плётке, // что подверг меня такой ~ой порке =будь прокля́те ґузова́те би́чиско, // з ко́трым ня так вы́молотив гане́бсько; ***adv *~о =сты́дно; гане́бно; гане́бсько (нар);

постыл|ый =неми́лый; навно́ваный; *да что за ~ое время снова настало? – спрашивает староста =што зась за неми́ла годи́на наста́ла? – про́сит ся биру́в;

посуд|а =суди́ны pl, суди́на sg; че́бря; на́чиня; гра́ты (обл); *(мерная для зерна) =ві́ко; *~а для приготовления пищи =кухнє́ві суди́ны; *~у сперва лепил лишь вручную и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для хранения пищи, чем для варки =суди́ны пра́вив раз лем руко́в тай на со́нци суши́в, и так сї ско́рше ся здава́ли на три́маня ги ва́реня ї́дла; *а кто помоет ~у? =а тко бу́де мы́ти че́бря?;

посудачить > посплетничать;

посудни|к m *(шкаф / полка) =кре́денц; поли́ця; *(мойщик посуды) =помы́вач; *они стали сновать по треугольнику: ~к – плита – стол =они́ ста́ли снова́ти по триуго́лникови: кре́денц – шпарґе́т – стул; ***f *~ца =помы́вачка;

посудн|ый =на суди́ны; *~ый шкаф / буфет =кре́денц; *покажи на рисунке чайник на ~ом буфете =укажи́ на рису́нку тея́чку (ча́йник) на кре́денцу;

посудомоечн|ый =на помы́ваня; *~ая машина =маши́на на помы́ваня;

посудомойка =маши́на на помы́ваня;

посул =приобі́цяня; *я верю, что и наши люди в Братиславе, в правительстве будут содействующим фактором: такой ~ есть =я ві́рю, же и ты на́ші лю́де, котрі́ сут в Братісла́ві во вла́ді, бу́дут напомо́чні то́му проце́су: приобі́цяня ту сут;

посулить =приобіця́ти;

посуточный =добо́вый; (раз) за день-нучь;

посуху =сухы́м путє́м;

посходить freq *(с мест) =посходи́ти, посхо́жовати; *с ума ~ =поша́лїти;

посцать (вульг) =поси́кати; постя́ти;

посчастливи|ться =посере́ньчити, пощасти́ти; задари́ти ся; *в этом году мне ~лось иметь относительно молодых слушателей =то́го ро́ку ся ми задари́ли студе́нты релати́вно молодо́го ві́ку;

посчитан|ный =порахо́ваный, вы́рахованый, почисле́ный; *будет ~ =почисли́т ся;

посчита|ть =порахова́ти, убрахова́ти; почисли́ти; *(найти) =подержати (ся); поба́чити; *~л себя оскорблённым =поде́ржав ся оскорбе́ным; *у него рёбра ~ть можно =ре́бра на нюм ви́дко; *вешалку для ложек вынесли из дому, ибо, если бы какой-нибудь недруг ~л ложки, невеста родила бы столько девочек =ло́жочник з хы́жі вы́несли, бо, коли́ бы якы́йсь гні́вник почисли́в ложкы́, молода́ уро́дила бы ту́лько дївча́т;

посчита|ться (с кем / чем) =почестова́ти (ко́го / што); *Христос не ~ется с ними, и будут посрамлены =Христо́с не бу́де їх честова́ти, а́ли бу́дут посоромоче́ны;

посыл (спорт) =по́сланя;

посылаем|ый =сла́тый, засы́ланый, зага́няный; *Григорий слышал только воющий свист ~ых ему в угон пуль (Шолохов) =Григо́рій лем чув вы́ючоє фу́рканя куль, сла́тых му уздо́гунь;

посыла|ть =заганя́ти, гна́ти; засыла́ти, посыла́ти, сла́ти; прова́дити; пра́вити; *~ю вам 200 нем. зол., используйте

их для латания дыр =засыла́ю вам зол. нїм. 200, з ты́ма дїркы́ запыха́йте; **его только смертью ~ть ==добрі́ го за сме́ртёв заганя́ти;

посылка *(почтовая) =за́/ по́сылка; (пошто́вый) чома́г / па́кель / пак; *(логическая) =премі́са; *(дей) =за́гнаня; за́сланя;

посылочный =посылко́вый;

посыльный =гоне́ць;

посы́па|ть =посы́пати; (слегка) притря́сти; (основательно) вы́сыпати (чим); *~ть мукой =пому́чанити; *он немного погулял по тропинкам, ~нным песком =да́кус походи́в по піско́м вы́сыпаных сте́жках;

посыпа́|ть =посы́повати; притря́совати; *каждый слой ~ем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мілкым цу́кром, в котры́й приміша́єме ма́ло потовче́ной ванї́лії;

посы́паться =посы́пати ся; *(искры) =шу́ркнути, зашу́ркати; вы́пырскнути;

посыпка *(дей) =по/ россы́поваля; *(об) =по́сып; *песочная ~ лучше соляной =піско́вый по́сып лї́пшый уд соляно́го;

посыпочн|ый =посыпо́вый; *у нас подготовлено 18 ~ых машин, в том числе три погрузчика =ма́єме приправе́ных 18 сыпа́чув, з то́го три наклада́чі;

посягатель =замахо́вець;

посягательство =по́сяг; за́мах;

посягать =(по)сяга́ти; чини́ти по́сяг; за/ нама́ховати ся; *~ на имущество =(по)сяга́ти на има́нок; *~ на права =чини́ти по́сяг на права́;

посягнуть =сягти́; за́/ на́махнути ся; *~ на достоинство =сягти́ на честь; *~ на святая святых =на́махнути ся на свята́я святы́х;

пот =пот (gen ~у); зну́й; роса́; *его бросает в ~ =горя́чка го убли́ват; *его ~ прошиб =вы́бив му на чолї́ зну́й; *вогнать в ~ кого =(и)споти́ти / узнои́ти ко́го; *труд в ~е лица =знуйны́й труд; робо́таня; *встарину я работала в ~е лица, нас было восемь детей =да́вно я ча́жко роби́ла, ву́сям дїточо́к нас бы́ло; **в ~е лица ==у зно́ю; у по́ті чола́; ча́жко; **семь ~ов сошло ==поря́днї ся вы́потив; сто по́тув на чолї́;

потаённ|ый =потає́ный; *эта книга означает ~ые судьбы божьи =тота́ кни́га значи́т потає́ні су́дьбы бо́жі;

потаить =потаи́ти;

потайн|ой =пота́йный; *~ой ход; ~ая дверь =пота́йник; *~ое место =крыю́вка; *в детский приёмник собирали детей, найденных в лесах и разных ~ых местах =до сироти́нця дава́ли дїти́й, котры́х позбера́ли у лїса́х и вся́кых крыю́вках;

потакатель > потатчик;

потакательство =побла́жливость;

потакать =поблажа́ти (кому́); *~ чему =теєтова́ти што; *так неужели же вам ~? этак вы с кругу сопьётесь (А. Островский) =та же́бы вам теєтова́ти? так на спо́док упа́дете;

поталь =зла́тко, золоти́ло;

потанцевать =поигра́ти; потанцёва́ти; *дай мне ~ с этой фифой =дай ми потанцёва́ти з тов фіфле́нов;

потасканный =перехосно́ваный; о/ убчу́ханый;

потаскать =потї́гати;

потаскаться =поволочи́ти ся;

потаску|н m =кукурі́кош; блу́дёш; шле́мпа; ***f *~ха / ~нья =шво́ндра; цу́ра; ле́фа; дры́мба; фле́ндра; у́личниця; шляхту́нка; бе́штія; *это известная ~ха! =ото́ до́бра бе́штія!;

потасовать *~ карты =поміша́ти ка́рті (якы́й час);

потасовк|а =гарна́чка; ме́ля; рва́чка; (разг) дра́чка, то́вча; *ребята могут устроить ~у даже из-за мяча =гарна́чку мо́жут учини́ти дїти по́зад ло́пты;

потатуйка (зоол Upupa epops) =пупука́ч; ту́ток;

потатчи|к m =побла́жливець; незба́й(ло); ***f *~ца =незба́йка;

потачка =по́пуст, попу́щеня; полї́вленя;

поташ (хим) =по́таш; *производитель ~а =пота́шник; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: зола, ~, соль, сыворотка, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти біленя: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;

поташнива|ть =зле́гка млои́ти, заверта́ти; *меня ~ло =бы́ло ми да́як на блю́ваня / ме́рзко;

поташный =пота́шный; *~ завод =пота́шня;

потащ|ить =по/ удволочи́ти, поволочи́; потягну́ти; (волоком) посмы́чити; поцу́брити; *я еле ~ил дубовый стояк =ле́двы-м поцу́брив дубо́вый ша́ранц;

потащи|ться =поволочи́ ся; потеле́пати (ся); поло́мпати; *(шатаясь) =удпля́нтати (ся); *(на повозке) =подры́ндати; потерле́бати (ся); *два друга взяли свои сундучки и ~лись, словно с похорон, среди моря нервно спешащих людей =два побрати́мы пудняли́ свої́ ладчи́ны тай, якбы́ из по́хорона ишли́, потеле́пали се́ред по́вени нерво́зно бі́гаючых люди́й;

потвердеть =потверді́ти;

по-твоему =по тво́юм; по́зад те́бе;

потворство =побла́жливость; попу́щованя; *Гитлер, ободрённый ~м мюнхенскому предательству, для ликвидации государства чехов и словаков послал на Подкарпатье своих диверсантов в образе украинских националистов =Гі́тлер, посміле́ный попу́щованём супро́тив мона́хіумської зра́ді, на зо́тертя шта́ту Че́хув и Слова́кув загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув у подо́бі укра́инськых націоналі́стув;

потворствовать =поблажа́ти (кому́); *~ чему =теєтова́ти што;

потворщи|к (ткж ~ца) > потатчик;

потёк *(развод) =ростекли́на; росто́ка; *(струйка) =ціце́рок; (крови / краски) почуре́на кров / фа́рба; *оставить ~ =почу́рити; *потёк крови с лица протянулся до подбородка =з тва́ри почуре́на кров застанови́ла ся на бороді́;

потёкший (разг) =процу́равеный;

потёмк|и =по́темок; *в ~ах =у по́темку; **блуждать / бродить в ~ах ==ходити напо́мацкы;

потёмкинск|ий **~ая деревня (выр) =видячкы́;

потемнелый =за/ (и)сте́мнї́лый; *они пошли в ~ сад =пушли́ в зате́мнї́лый сад;

потемне|ть =поте́мнї́ти; потми́ти ся; *imprs def =зате́мнї́ти; (и)зме́рькнути (ся); похма́рити ся; помрачи́ти ся; захму́равіти; *у него в глазах ~ло, ноги перестали слушаться, язык свело =в оча́х ёго́ зате́мнї́ло, но́гы задереві́ли, язы́к заці́п;

потение =по́ченя, (от нездоровья) по́ты; транспіра́ція (биол);

потенциал =потенціа́л; способность; *такая многосторонность значительно повышает ~ народа =ся многосторо́нность зна́чно пуднима́є спосо́бность наро́да;

потенциальн|ый adj =потенціа́лный; ***adv *~о =потенціа́лно;

потенци|я =поте́нція; *эти «ситуации» всегда имеют особое влияние на предметы, обладающие магической ~ей =сї «сітуа́ції» ма́ют все спеціа́лный вплыв на пре́дметы из магі́чнов поте́нціёв;

потепление =оте́пленя; майте́пло (разг);

потепле|ть =о/ потеплї́ти; по/ удмя́гкнути; *только прошёл дождь, на улице ~ло =щи лиш упа́в дождь, наво́нка уже́ потеплї́ло;

потереби|ть =поцы́рмати, (вдоволь) нацы́рмати ся; *вдоволь ~ла она соски вымени, аж руки болят =нацы́рмала ся за дуйкы́, аж ю ру́кы боля́т;

потереть =вы́чухтати, почу́х(т)ати; поте́рти; посука́ти; *потри мне спину =вы́чухтай ня по хребто́ви;

потереться =почу́хати ся;

потерпевш|ий =покваре́ный; потерпі́лый; *~ий убыток =приве́деный у шко́ду; пошко́женый; *~ий кораблекрушение / бедствие =гаваро́ваный, ро́збиток, россы́паник; *в избе старосты пишут; протокол готов, ~ие подписывают =в ха́ті старо́сты пи́ше ся; протоко́л гото́вый, пошко́жені пудпи́суют;

потерпеть *(помучиться) =потерпі́ти; побідова́ти; пострада́ти; *~ неудачу =ма́ти пех; до́жити неу́спіх; *~ убыток =прийти́ у шко́ду; претерпі́ти квар; *~ поражение =удне́сти пора́жку; претерпі́ти пора́женя; *~ крушение =(и)скрахова́ти; гаварова́ти; *не хотели ~ убыток и

погубить скот =не хо́тїли претерпі́ти квар и погуби́ти ма́рґу;

потёртость =посу́каня; *(мед) =абра́зія, плезу́р; на́товк; *(от обуви) =ра́на уд бока́нчі;

потёрт|ый =за/о/(и)с/ убчу́ханый; поте́ртый; вы́ношеный; дослуже́ный; (и)схоже́ный; посу́каный; вы́чморґаный; *(вид) =морще́ный; *чистая одежда слегка ~а, слегка и помята в долгой поездке =чи́стоє шма́тя ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано уд до́вгого путя́;

потер|я =(и)стра́та, затра́четя; (уст) прото́ра; *~я сознания =нетя́ма; *до ~и сознания / пульса =до зды́хели / зґы́бели (фам); *известно, люди добрые, какие три основные потрясения возможны в жизни мужчины: ~я жены, увольнение с работы и царапина на машине =зна́єте вы, до́брі лю́де, які́ три ве́кші тра́вмы у животі́ пережи́ват хлоп: стра́ту же́ны, пропу́щеня з робо́ты и шкрябане́ць на а́вті;

потерян|ный =(и)с/ утра́ченый; (без толку) промарне́ный; *(фиг: потерявший голову, надежду) =помі́шаный, безра́дный, ро́спачный, (и)страченый; *ночь ~а бестолку, а в кармане всего 4 пенге =промарне́на нуч, и в кеше́ни не мав лиш 4 пе́нґовы; *вспотевший, от перепуга ~ный, он тащился в хвосте колонны =споче́ный, помі́шаный з пере́страху, тяг ся на хвості́ коло́ны; ***adv *~но =безра́дно, ро́спачно,

потерять =в/за/ (и)стра́тити; покіти́ти; *~ из виду =(и)стра́тити з о́ч(ув); *~ (время) зря =помарни́ти / загери́ти (час); *здесь и ~-то нечего, разве что земельный участок =ту и стра́тити не є што, хыба́ль фу́ндуш;

потеря|ться =вы́тратити ся; за/ (и)стра́тити ся; зату́рити ся; вы́ґыбнути; (и)зни́кнути; *(выродиться) =закартаві́ти; *асфальтовая дорога ~лась, и он мчался на велике по лесной тропинке =асфалто́ва дра́га ся стра́тила, и ун з біці́ґлём фырча́в по лїсну́м пішнику́;

потеснить =потискну́ти; (п)отїсни́ти;

потесниться =(п)отїсни́ти ся;

потесь =ке́рма; прави́дло; *вдруг схватил топор да сбил ~ с носа плота =на́гло по́сяг за сокы́ров та збив ке́рму из чола́ дара́бы;

поте|ть =поти́ти ся; пріти, (и)зопріва́ти, запріва́ти; знои́ти ся; души́ти ся; па́рити ся; *лихорадка возобновилась, он выкрикивал в бреду, ~л =убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковал, по́тив ся;

потех|а =пока́зія; шпас; *(баловство) =потї́ха, за́бавка; пси́на; труфа́лка; жа́рта (обл); *старая ~а с языковым вопросом принадлежит уже прошлому =старі́ за́бавкы з языко́вым вопро́сом нале́жат уже́ мину́вшинї; **делу время, ~е час ==за потї́хы не є утї́хы;

поте|чь =потечи́; *котёл потёк =коте́л заслызи́в; *~чь струйкой =зацирьча́ти; почу́рити; *я заподозрил неладное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не ~кла =я пудозріва́в недо́броє и на́раз скі́пень вы́давив єм и вытиска́в єм до́туль, до́куль кров не потекла́;

потешать =забавля́ти, весели́ти ко́го; *(свою утробу) =выгажа́ти, выдово́лёвати чому́;

потешаться =шпасова́ти;

потеши|ться =пошпасова́ти; *выходит, он должен взять себе в жёны этот скелет? конечно, ~лись, но ведь сама напрашивалась! =ун жебы́ мав взяти́ собі́ за же́ну тот скеле́т? пра́вда, пошпасова́в з нёв кедь ся сама́ ну́кат!;

потешни|к m (уст) =за́бавник; ***f *~ца =за́бавничка;

потешн|ый adj =смішны́й; за́бавный; потї́шный; *эта фривольная ~ая песенка есть завещанием нашего русина в наивной и примитивной форме =сеся́ роспуще́на смішна́ спі́ванка наі́вным и прімітї́вным спо́собом ука́зує во́лю Русина́ на́шого; ***adv *~о =смі́шно; за́бавно; потї́шно;

потир|ать =чу́хати; потера́ти; *~ать руками =чу́хати / посу́ковати у ру́кы; *скоро будут у нас, – радостно ~ая ладони, говорил дядя =ско́ро туй бу́дут, – каза́в у́йко, ра́до посу́куючи доло́нї;

потискать =поти́скати; поте́рькати; помяга́ти;

Потисье (геог) =Поти́ся;

потихоньку =поти́хы, спо́тиха; помалю́чкы, помалю́чку, пома́л(еньк)ы;

потише intj = гаму́й!;

потливость =по́тивость;

потливый =по́тивый;

потник =знуйна́ вкла́дка, покро́вець пуд сїдло́;

потн|ый =по́тный; (и)споче́ный, (и)спотї́лый; (и)здушеный; упрі́лый; *вся ~ая, Анна открывает глаза =цїла́ здуше́на, А́нна отва́рят о́чі;

потовой =пото́вый;

потогонн|ый *~ое (средство) =сре́дство / зї́ля на по́ты; *~ая система =выже́рацька сісте́ма;

поток =ток; по́тук (gen ~о́ка); пруд; стру́яня; *бурный ~ / ручей =ши́пот; по́хват (воды́); *(производство) =конве́єр; лі́нія; вы́робный пас; *(транспортный) =тяг; *магнитный ~ (физ) =маґнети́чноє стру́яня; *ребёнок / житель из села П~ =по́туцькый дїтва́к / челя́дник; *шёл я лесом и, переходя падь, смотрю – в иле у ~а следы медведя =ишо́в я лї́сом и, як перехо́жу че́рез звори́ну на край пото́ка, в наму́лї слїды́ медвідя́; **на ~ и разграбление ==на по́спас;

потолкать =подруля́ти; попха́ти;

потолкаться =подруля́ти ся, поти́скати ся; покрути́ти ся; посу́вати ся;

потолковать =поговори́ти собі́;

потол|ок =плафо́н; пло́фон (разг); *(бревенчатый) =пова́ла; *историки не обречены брать деяния былого с ~ка =істо́рикы не му́сят вчи́нкы бы́лості спуд нохти́й сса́ти; *кот уже и по стенам карабкается, если б мог, и на ~ок бы вскарабкался =мацу́р вже и по стї́нах ся дере́, кебы́ муг, та й на плафо́н бы ся вы́дер; **взятый с ~ка ==взя́тый из во́здуху; спуд но́хтя вы́ціцаный / вы́ссаный;

потолочный =плафоно́вый; *~ брус =повало́ва ґеренда́ / повало́вый трам;

потолочься > потолкаться;

потолстеть =уты́ти;

потом =пак; по́тум, пото́му, посе́̈му; погоди́вши; (по)неско́рше; *~ видно будет =да́ле(й) ся (тото́) уви́дит; *отложил на ~ =удкла́в собі́ на́зад; *~ опять пошёл дальше =посе́̈му опя́ть пушо́в да́лей; *дело не делали в тот день, а оставили дело своё на ~ =дї́ло не чини́ли у тот день, а́ли ли́шили дї́ло своє́ на́зад;

потом|ок =пото́мок; бро́сток (сх; ткж фиг); *~ок по прямой линии =прямо́є поколї́ня; *не имеющий ~ков =беспото́мковый; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной ~ков и, наконец, процессию замыкает поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́;

потомственн|ый =по ро́ду; дїди́чный; *те семьи, которые с незапамятных времён живут в селе, и можно бы называть ~ой аристократией =отї́ фамі́лії, котрі́ уд незапа́мятных часу́в живу́т у селї́, и мож бы назва́ти арістократі́єв по ро́ду;

потомств|о =пото́мство; *чем живёт семья, тем наполняется сердце и ум её ~а; это доказанный факт =чим жи́є роди́на, тым наповня́є ся се́рдце и ро́зум єї́ пото́мства; се дока́заный факт;

потому =за́вто; за́то; том; тому́; (уст) чом; *~ что =бо; прото́ же; за́не (книж); *не будем же сетовать на бога, ~ что за грехи мы страдаем =не гнї́вайме ся на бо́га, чом за гріхы́ ма́єме терпі́ти;

потонуть =за/ утопи́ти ся;

потоп =пото́па; *всемирный ~ =пото́па сві́та; *относящийся к ~у =пото́пный; *наслал Бог на землю ~ =пу́стив Бог пото́пу на зе́млю; *когда предстоял ~, Ной строил ковчег =як ма́ла бы́ти пото́па сві́та, Ной будова́в ковч;

пото́пать *~ ногами =поду́бкати; *~ на своих двоих (шутл) =понужкова́ти;

потопать =топи́ти ся, зато́плёвати ся, потапля́ти ся;

потопи|ть *(печь) =ма́ло грі́ти; *(корабль) =затопи́ти, потопи́ти freq; *смотри, как прельстил прадеда нашего Адама и Еву и ~л не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотри́, як прелести́в пра́дїда на́шого А́дама и Е́ву и потопи́в не лише́ двох тых, а́ли привю́г нас усї́х у ту́льку нево́лю; **~ть горе в вине ==залля́ти го́ре вино́м;

потопление =пото́пеня; *кара Господня для неверующих бывает двоякая, телесная и вечное ~ =кара́є Го́сподь неві́рны двоя́кым обы́чаём, на тї́лї и ві́чным пото́пенём;

потоптать =(и)з/ поміси́ти; *(петух курицу) =потопта́ти;

потоптаться =топта́ти ся (да́кый час); *нема́ло ~ =наду́бкати ся; *немало пришлось ему ~ на морозе, пока тебя дождался =тот ся наду́бкав на моро́зї, за́кы тя приче́кав;

поторапливать *~ кого =понагля́ти / попонагля́ти на ко́го;

поторапливаться =попонагля́ти ся;

поторг|оваться =(по)то́кмити ся; *ещё, ваша честь, ~уйся с ним, авось скинет хоть немного =ищи́ ва́шець ся з ним то́кми, аче́й уменши́т да́што (1758);

потормошённый =потормоше́ный; *~ хозяином за грудки, мальчик признался =потормоше́ный чолові́ком за гру́ди, хло́пчик призна́в ся;

потормошить =потормоси́ти; поцы́рмати, (вдоволь) нацы́рмати ся; *ночью барин спит, а собака то и дело подходит, чтобы ~ его =уночи́, як пан спав, а пес усе́ ймив та поцы́рмав па́на;

поторопить =предуско́рити (што); *~ кого =попогна́ти ко́го; понагли́ти / попонагля́ти / поурґова́ти на ко́го; *волчонка мучил голод, а мать задержалась; он хотел ~ её =во́вча изголодні́ло, а ма́тери не є; та хо́тїло на ню попонагля́ти;

поторопи|ться =понагли́ти (ся); пошатова́ти; (излишне) поскори́ти; *люди пошли, ~лись и нашли волов =людко́ве пушли́, пошатова́ли и во́лы найшли́;

потра́в|а =шко́да; *поймать корову в ~е =за́яти коро́ву у шко́дї; *Юра выпряг коней, отвёл их в сторону и стреножил, чтоб не пошли в ~у =Ю́ра удсили́в ко́нї, удвю́г їх на́бук и запу́тав, обы́ не пушли́ у шко́ду;

потравить =(и)з/ поміси́ти; (и)столочи́ти; вы́пасти;

потратить *(средства) =(и)скельтова́ти; роскельтова́ти; *(зря) =прогайнова́ти;

потрати|ться =про/ роскельтова́ти ся; нароби́ти кельчи́к; *я ~лся на массу марок и дорожные расходы, а всё попусту =ку́лько ште́мпликув и ку́лькый доро́жный кельчи́к, а вши́тко о́пусто;

потрафит|ь =полаго́дити / (и)зго́дити кому́; *не ~ь =незго́дити; *ему никто не ~ =не го́ден тому́ ни́ко зго́дити / тра́фити;

потрафлять =лаго́дити, вы́лагоду роби́ти, у дя́ку захо́жовати кому́; приска́ковати горі́ кым (фам);

потраха|ться (вульг) =подры́мба́ти ся;

потребитель =потреби́тель, консуме́нт; *(аппарат) =спотре́бич; *человек не только ~, но и источник энергии – он может производить больше, чем потреблять =чолові́к є не лише́ потреби́телём, а́ли и жере́лом ене́рґії – бу́лше мо́же продукова́ти, як спотребля́ти;

потребительск|ий =потреби́телськый, ко́нзумный; *~ая корзинка =потреби́телськый коша́рик; *~ое общество / отношение (неод) =ко́нзумноє о́бщество / станови́ско; *~ий кооператив =ко́нзум; *в современном ~ом мире этому даже не стоит удивляться =в дне́шнуй ко́нзумнуй до́бі то а́ни не є чу́до;

потребительство =потреби́тельство; ко́нзумноє станови́ско;

потреби|ть (книж) =сконзумова́ти; потреби́ти, спотребова́ти; *как они ~ли это огромное количество мяса, для меня доныне загадка; баран весил 20 кило в чистом весе =множе́ство мя́са, котро́є сконзумова́ли, про ме́не є додне́сь за́гадков; бара́н ва́жив у чи́стуй вазї́ 20 кіл;

потреблени|е =(и)спотребо́ваня; (и)схоснованя; конзума́ція; *широкого ~я =ко́нзумный; *душевое ~е =на єдну́ осо́бу прихо́дяча конзума́ція; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между ~ем кислорода и метаболизмом молочной кислоты в мышцах =О́тто Ме́єргоф, Но́белув лавреа́т (1922) за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;

потребля|ть (книж) =потребля́ти, спотребова́ти; конзумова́ти (книж); *сколько ~ет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он ~л в эпоху феодальную, хоть тогда было много незанятых земель =што спотребу́є чолові́к тепе́рь, коли́ зе́мля гу́сто засе́лена, из тым, што спотребова́в ун в до́бі февда́лнуй, а́ни порувна́ти не мо́жеме, хоть тогды́ зе́мля ма́йже во́льна бы́ла;

потребляться (книж) =потребля́ти ся; конзумова́ти ся (книж);

потребност|ь =потре́бность, потре́ба; *насущные ~и =каждоде́нні пожа́ды / пожа́даня; *известно, что обмен создаёт ~ь в деньгах =ві́стно, же мі́ньба тво́рит потре́бу за грушми́;

потребный =потре́бный; ну́жный;

потреб|овать =пожа́дати собі́; покла́сти тре́бованя; потре́бовати; *это ~ует больших хлопот =тото́ даст мно́го кло́поты; *Мария Терезия приказала ежегодно выплачивать 4000 золотых нашим бедным священникам и ~овала счёт =Марі́я Тере́зія росказа́ла вы́платити из ро́ка на рук 4000 золоты́х для на́шых бі́дных паро́хув и пожа́дала раху́нок;

потреб|оваться =потре́бовати ся; *мне ~овалось =затреба́ло ми; *для этого ~овалось =то собі́ вы́жадало; *если ~уется =кедь бу́де треба́ти; *~уется четырёхугольная пластинка, чуть побольше, чем квадраты теста =потре́бна єдна́ четыриуго́лна пласти́нка, ма́ло бу́лша як сут квадра́ты кі́ста;

потревожи|ть =вы́рушити; обеспоко́ити; затрево́жити; *(птиц) =пополоши́ти; *если только не ~ли без нужды его сон, то в целой Паннонии не нашлось бы более спокойного человека, чем он =кой не збуди́ли ёго́ непотре́бно з ёго́ спаня́, та уд нё́го не бы́ло спокойні́йшого чолові́ка в цїлу́й Пано́нії;

потревожиться =затрево́жити ся; обеспоко́ити ся;

потрёпанный =потре́паный; вы́битый; остря́мбаный; де́ртый, по/ убде́ртый, пу́драный (нар); потё́паный; о/ почу́ханый; морще́ный; вы́чморганый;

потрепать =потрепа́ти; потё́пати;

потрепа|ться =потрепа́ти ся; потё́пати ся; *(поболтать; нар) =поґа́йдати; *мы немного ~лись, и улеглись спать =поґа́йдали сьме ма́ло, тай полїґа́ли спа́ти;

потреска|ться =вы́пукати; по/ (и)спу́кати (ся); полупа́ти ся; *губы ~лись =гу́бы ся посі́дали / порі́пали; *~вшаяся кожа на руках =рі́пиця; *она пошла, и ей встретилась старая, ~вшаяся печь =пушла́ она́ и стріча́є стару́ полу́пану піч;

потрескива|ть =пукотї́ти; ре́пкати; (и)стро́цковати; пы́рскати, пра́скати, пращáти; кре́кати, крегча́ти; *это появляется, когда виноград начинает созревать; они так ~ют, как сверчок =то ся поя́вит, коли́ мя́гкне вино́; они́ так кре́кают, як сверда́н;

потрогать =покы́вати што;

потроха =ґелюхы́; па́цалы; чере́ва; выточкы́; ба́мбухы, ба́мбрюхы; бе́бехы; фля́чкы (обл); *(птицы: печень, сердце, легкие, желудок) =друбкы́, (и)спад; *(кул) =внутри́ны; бі́ла / чо́рна печу́нка; фля́чкы (обл); *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на ~х ягнят пророчить грядущее =туй быв спіх зобра́ти наро́д, суди́ти, же́ртву приноси́ти, а на ґелюха́х ягня́т віщова́ти будучи́ну; **со всеми ~ми ==зо вши́ткыма бу́зами / кра́мами;

потрошённ|ый =без ґелюху́в; *~ая курица =чи́щена ку́рка;

потрошить =вынима́ти ґелюхы́; выто́човати чере́ва; *(фиг, фам) =пі́нкошити ко́го;

потруди|ться =потруди́ти ся; попечи́ ся; *~сь посмотреть =потвори́ ся / пофарадлу́й ся попози́рати; *ради этого ~тесь в шкафах поискать =то́го ра́ди попечі́т ся в скры́нях погля́дати;

потруси|ть *(яблоню) =потря́сти; *(побежать) =потро́пкати; *он крикнул коню: «пошёл!» – и конь легонько ~л к дому =го́йкнув коню́: «дє!» – и кунь леге́нько потро́пкав собі́ дому́;

потрясать =потряса́ти, потря́совати;

потрясаться =потряса́ти ся, потря́совати ся;

потрясающ|ий adj =потря́суючый; огро́млюючый; захоло́мшуючый; *~ий мир =світопотря́суючый; ***adv *~е =огро́млюючо; потря́суючо; *~е читал стихи =огро́млюючо чита́в стихы́; *чувство свободы в 1848 году проявилось сильно, ~е =чу́ство слобо́ды у 1848. ро́ці яви́ло ся си́лно и потря́суючо; ***intj *~е! =но тако́є да́што щим не за́жив;

потрясени|е =потря́сеня, по́тряс; тра́вма; *психическое ~е =душе́вный у́раз; *благодаря такому альтруизму ему удалось провести епархию без страшных ~й =сёму́ алтруіс-ти́чному чутю́ мож дя́ковати, же удало́ ся ёму́ переве́сти без страшны́х по́трясув єпа́рхію;

потряс|ти =за/по/ (и)стря́сти; поцы́рмати, (вдоволь) нацы́рмати ся; *книга просто ~ла меня =кни́га ці́ле затря́сла мнов; *Николай ~ бородой: утречком снег в два пальца толщиной укрыл землю =Никола́й потря́с бородо́в: ра́ненько на два пе́рсты закры́в зе́млю сніг;

потрястись *(от страха) =якы́й час тра́пити ся у страху́; *(уст) =за/по/ (и)стря́сти ся;

потряхивать =(и)с/ потря́совати; *(на ямах) imprs =ґы́ґати, ды́рсати;

потуги =напи́наня, пнутя́; моцо́ваня; рваня́ ся за чим; *бесплодные ~ =пусто́є моцо́ваня; *родовые ~ > родовой; *эти ~ и доставание приносят человечеству прогресс =о́но пну́тя и досі́ганя прино́шат лю́дству по́ступ;

потужить =пожури́ти ся;

потупи|ть *~ взор =(и)спусти́ти о́чі; (и)склони́ти взор (уст блг); *стояла в углу, ~в взор, и молчала =стоя́ла в ку́тї, склони́вши взор и мовча́ла;

потупи|ться =(и)спусти́ти о́чі; *~лись ребятушки, молчат, и поп молчит (Н. Некрасов) =спусти́ли о́чі дїтваќы, ти́хо сут, и пуп нич на тото́;

потурить (нар) =вы́паковати; вы́копнути; вы́гнати;

потускнеть =вы́блї́днути, за/ (и)зблї́днути, поблї́днї́ти; приѓа́снути; поме́ркнути;

потусторонний =потуйзе́мный; тогосві́тный; *~ мир =окремі́шноє;

потухание =за/ поѓа́снутя;

потухать =ѓа́снути, (и)згаса́ти;

потухнуть =вы́гаснути, до/за/ (и)зѓа́снути; freq поза-гаса́ти;

потухший =за/ поѓа́слый; *~ вулкан =вы́гаслый вулка́н;

потучнеть =за/ уты́ти;

потуши|ть *(огонь / недовольство) =вы́гасити, за/ погаси́ти, freq позаѓа́шовати; *(кул) =подуси́ти; *увидел электрический фонарик, зажёг – ~л несколько раз =уви́дїв електри́чный лампа́шчик, па́ру раз запали́в – загаси́в;

потчевань|е (Даль: почтение предложением чего) =си́-лованя; *{гость} прежде троекратного ~я и не дотронется ни до чего (Гоголь) =гость и не доту́лит ся ни́ до чого, до́кля три раз не поси́лованый;

потчевать =го́стити; си́ловати; *(кулаком / кнутом, фиг) =(и)звар́яти; *по-нашему, по-русски, гостя надо потчевать (Даль) =по на́шому, по ру́ськы, го́стя си́ловати яло́; *кучер слез с брички и начал ~ нищего кнутом =ко́чіш зыйшо́в из бри́чкы и за́чав ко́вдоша зваря́ти з кербачо́м;

потыка|ть =пошу́ркати; пошурова́ти; *я ~л псу в морду палкой, так он чуть не искусал меня =пошу́ркав єм пса, та ма́ло ня не покуса́в;

потягаться =(и)змі́ряти ся си́лами (з кым);

потягивание =натя́ганя; высі́ганя; *(напитка) =се́рбаня;

потягива|ть =потя́говати; *(пить) =лє́ґдати; се́рб(к)ати; *он рассказывал, ~я вино, похождения своего друга =ун прика́зовав, потя́гуючи из поѓа́рчика, при́годы из сво́им цімборо́м;

потягиваться =высі́ґа́ти ся, вася́говати ся; потїга́ти ся;

потяжелеть =очажи́ти ся; очажі́ти;

потян|уть =потягну́ти; пона́дити; *(поманить) =полу́-дити; *(за волосы) =мы́кнути, за/(и)з/ помы́кати; *(вино) =засе́рбати; *(дымом, теплом) =дыхну́ти, запа́хнути, пові́яти; *~ет на 40 кг (разг) =затя́гне / зава́жит на 40 кіл; *~утый за волосы, мальчик разревелся =помы́каный за воло́ся, хло́пчик розрева́в ся;

потяну|ться =вы́сягнути ся / вы́сягти ся; вы́тягнути ся; потягну́ти ся; *~ться за чем =сягти́, по́сягнути за чим; пона́-дити ся; *Юра ~лся в задний карман, вынул полную горсть измятых банкнот =Ю́ра по́сяг у за́дну кеше́ню, вы́няв по́вну жме́ню погма́таных гро́ший;

поубавить =вы́йняти (з) чо́го; *чтоб их высокомерие ~ =обы́ їм пы́ху приломи́ти;

поубивать freq =поби́ти, позабива́ти;

поугомониться =ма́ло по/ угамова́ти ся, посмири́ти ся, утиши́ти ся;

поудобнее =комотні́йше; *устроиться ~ =роскомоти́ти ся;

поужина|ть =повече́ряти; *хорошо ~ть =навече́ряти ся; *как ~ли, уже ложатся спать =як повече́ряли, уже́ лїѓа́ут спа́ти;

по-украински =по укра́инськы; *он разговаривал ~ и по-венгерски =ову́н знав по укра́инськы и по мадя́рськы говори́ти;

поулечься =полїѓа́ти спа́ти;

поумирать freq =поумера́ти; *лучше бы им сразу ~ – сами бы мук избавились и других бы не мучили =лї́пше бы бы́ло, якбы́ тепе́рь поумера́ли – зба́вили бы ся самі́ мук ай дру́гых бы не мука́рили;

поумнеть =(и)з/по/ уму́дріти;

поумолкнуть =поприм́о́вкнути;

поупорствовать =поко́рити ся;

поуправиться =уброби́ти ся; *~ с хозяйством =убґаздо-ва́ти ся;

поуправлять =якы́й час управля́ти, ве́сти, ряди́ти, справова́ти што; *(транспортом) =якы́й час гна́ти (а́вто), керова́ти / (рулить) корманёва́ти (а́вто);

поупражняться =якы́й час ве́жбати, цвічи́ти; упражня́ти што; ма́ло ве́жбати ся, цвічи́ти ся, упражня́ти ся;

поупрямиться =якы́й час ко́рити ся, прекости́ти ся, засі́ка́ти ся, кепі́рити ся;

поурочн|ый =годино́вый; за ка́жду ле́кцію; *~ая оплата =пла́ченя за го́дины / уд ле́кції;

поусердствовать =провказа́ти ре́вность, усило́вность;

поусомниться =да́кус посомнїва́ти ся;

поуспокоиться =да́кус у(с)поко́ити ся, по/ угамова́ти ся,

поутихнуть =дама́ло за/ ути́хнути, (и)сти́шити ся, ута́лошити ся, влягти ся;

поутру =ра́но, зра́на; в ра́нных го́динах (книж);

поухаживать *(за девушкой) =подвори́ти; *(обслу-жить) =послужи́ти да́кого з да́чим; *разрешите за вами ~ =най вам послу́жу / подво́рю;

поучать =поуча́ти; (пей) дава́ти кому́ розу́мы; *кое-кто меня ~ собирался =подає́дны бы ня поуча́ти хо́тїли;

поучающий =моралізу́ючый;

поучени|е =на/ поу́ченя; по́ука; *«Казуистика» Декаме-лиса – книга предписаний и ~й, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуі́стика» Де Каме́ліса – кни́га при́писув и поу́чень, як поступа́ти нале́жит в надзвыча́йных мора́лных слу́чаях;

поучительн|ый adj =по́учный; *на встрече мы узнали много ~ого и интересного =на стрі́чи сьме ся дозна́ли мно́го по́учного и інтере́сного; ***adv *~о =по́учно;

поучить (чему) =да́кус учи́ти / науча́ти на што;

поучиться (чему / у кого) =дама́ло ся учи́ти / науча́ти на што / уд ко́го;

пофантазировать =пофантазова́ти; *в пещере нет сталактитов и сталагмитов, а просто горизонтальная расселина, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и ~ =пеще́ра не из сталакті́тами и сталаґмі́тами, а про́сто горізонта́лна спа́ра в ска́лї, яка́ дозволя́є з ві́лоньков прони́кнути в глубину́ и пофантазова́ти;

пофартит|ь (разг) =пощасти́ти; *~ло тебе =мав єсь сере́ньчу / ща́стя; добрі́-сь по́ходив;

пофилософствова|ть =зафілозофова́ти; *писатель немного и ~л, а как же =писа́тель собі́ и зафілозофова́в, а як же;

по-фински =по фі́нськы;

пофланировать =посу́вати ся бе́здїла;

пофлиртовать =пофлїртова́ти;

пофорсить =пофраєри́ти ся (разг); *до чего же мне хотелось тогда сидеть с папой на этом чуде и ~ перед детьми в селе! =так єм тогды́ хо́тїв бы́ти з ня́ньком на тум чу́дї а пофраєри́ти ся пе́ред дїтми́ у вала́лї, ёй!;

пофрантить =вы́парадити ся;

по-французски =по францу́зськы; *сын в настоящее время работает во Франции и хорошо говорит ~ =сын тым ча́сом ро́бит у Фра́нції и добрі́ гово́рит по францу́зськы;

пофыркать =зафо́ркати, раз-да́раз фо́ркнути; зафуча́ти; *презрительно ~ =пхе́кнути;

похабни|к m =фалёва́тый; ***f *~ца =фалёва́та; *Ева была такая же ~ца, как моя старуха =Е́ва бы́ла така́ фалёва́та, як мо́я стара́;

похабн|ый =фалёва́тый; скабре́зный; *~ая брань =паскудноро́та ла́йка;

похаживать =похо́жовати;

похандрить =затускова́ти, (и)зну́дити ся на якы́й час;

похвал|а =хва́лы; похва́ла; *достоин ~ы =заслу́жує хва́лы; *рассыпа́ться в ~ах =оплыва́ти хвала́ми; *не скупился на ~ы Владимир Противняк =не шпори́в слова́ми хва́лы Влади́мир Проти́вняк; *селяне ему доверяют – не скупится на ~ы Сумак =селя́не ёму́ довiря́ют – сы́пле похва́лами, як з рукава́, Сума́к;

похвалива|ть =похва́лёвати; *Юра стоит и ~ет про себя вкусный армейский табачок =сто́ит Ю́ра и похва́лює в со́бі смачны́й вое́нськый дога́н;

похвали|ть =похвали́ти; *его ульи были представлены в Будапеште, – но его лишь ~ли за них, а приз достался другим =ёго́ кымакы́ предста́вені бы́ли у Будапе́шті, – но лиш похвали́ли го за нї, а пре́мію поне́сли дру́гі;

похвалиться =похвали́ти ся; попышни́ти ся;

похвальба =хва́льба, вы́хвалка; *крёстная не переставая рассыпается в ~х в адрес Юры =нана́щі рот из хва́льбами на Юрка́ ся не запе́рат;

похвальн|ый adj =похва́лный, хвалны́й; *(труд) =заслу́жна робо́та; ***adv *~о =похва́лно; *~о, если вы станете обхаживать начальника, оскаливать зубы =похва́лно бу́де убска́ковати нача́лника, выцїря́ти зу́бы;

похваля|ться =гоши́ти ся; похваля́ти ся; величи́ти ся; *стать ~ =загоши́ти ся; *Пётр только ~ется, что побьёт Ивана, но он не сделает этого =Петро́ лиш гоши́т ся побі́ти Йва́на, а́йбо вто не вчи́нит;

похварывать =фурт / нера́з хворова́ти; хру́нявіти, слабушкова́ти, слабо́чіти;

похвастать(ся) =вы́хвалити ся;

похерить (разг фам) =(и)зо́терти, вы́ґумовати што; (и)зне́быти ся чо́го; *(фиг: > хер) =перекри́жити; перечеркну́ти, перече́ркати; *эту штука (или шутка) стара: ~ пора (Даль) =се ді́ло даколи́шноє, час го забы́ти;

похитител|ь =уднима́ч; поры́вач; *замашки ~я =уднима́чські хо́тькы;

похити|ть =вы́красти; замы́кати; пурва́ти; *как у нас богатство ~ли =як у нас бога́тство замы́кали;

похихикать =хіхотну́ти; якы́й час хіхота́ти ся;

похищ|ать =выкра́довати; уднима́ти; порыва́ти; *ждала и старуха, хоть не так меня, как свои ~ённые вещи =чека́ла и ста́ра жона́, хоть не нату́лько мене́, як сво́ї вы́крадені ре́чі;

похищени|е =вы́крадеж f; поры́ваня; уднима́чка; замы́каня; *это касается ~я женщин; есть элементы напоминающие ~е, хотя свадьба упростилась =се удно́сит ся до поры́ваня жон; сут елеме́нты нага́дуючі поры́ваня хоть сва́льба упрости́ла ся;

похлеба|ть =посе́рбати; насе́рбати ся; захлебта́ти (фиг); *(немного) =засе́рбати собі́; *давай смелем зерно, и пусть детишки ~ют каши =змелї́м зе́рно, та най ді́ти засе́рбают чи́ру;

похлёбк|а =се́рбанка; дрі́нда (пей); *гороховая / картофельная ~ =горо́х на́рідко; рі́па се́рбати; *кое-где ему давали жиденькую пищу, ~у да подливку =слабу́ стра́вку, се́рбанку та ма́чанку му туй-там дали́;

похлёбывать =се́рбкати; похле́бковати;

похле|стать =пошва́кати; (легко) поцві́кати; *вот тебе эта хворостинка, ~щи его!; и тот конь превратился в огромного буцефала =на тобі́ тот пру́тик, поцві́кай го!; и з то́го коня́ став ся вели́кый та́тош;

похлопать =затля́пкати; *(в ладоши) =пота́пшати; (в такт) припле́скати; *~ по плечу =ля́пкнути / потля́пкати / попле́скати по плечу́;

похлопотать =постара́ти ся о што; пригвари́ти ся за ко́го, што;

похлопывание =ля́пканя;

похлопывать *(потрескивать) =пукотї́ти; *~ по плечу =ля́пкати по плечу́;

похмели|ться =попра́вити ся; *ляг и проспись, // а встанешь – ~сь =лягни́ собі́ тай проспи́ ся, // як уста́неш, попра́ви ся;

похмелка (нар) =поправкы́ pl.tant;

похмелье *(состояние) =невы́тверезненя; *(похмелка) =поправкы́ pl.tant; *у него ~ =недобрі́ му (уд питя́) **в чужом пиру ~ ==поку́та за чужі́ гріхы́;

похмеляться =поправля́ти ся;

похмыкива|ть =погы́мковати; *он молчал и только ~л =нич не каза́в, лиш погы́мковав;

похныкать =порева́ти (него́лосно);

поход *(туристический) =ту́ра, вандро́вка; (пешеходный) трамп; *(наступление, воен) =тя́женя; похо́д; *(коллективный) =(ґрупо́ва) на́вщива (кі́на, музе́я) *ходить в ~ы =трампова́ти; *как-то король Матяш возвращался с войском из ~а на турков =раз Ма́тяш коро́ль верта́в ся из во́йськом из тя́женя на Ту́ркув;

ходатайствовать (о ком, чём) =пригвари́ти ся, подати́ ходата́йство / інтерве́нцію за ко́го, што;

походит|ь *(некоторое время) =походи́ти; *(в природе) =пополёва́ти; *(быть похожим) =подаба́ти, подоба́ти; ука́зовати; сама́рати; *не похож на еврея =не вка́зує на Жи́да; *шпинат ~ на лебеду, и из него готовят здоровую пищу =шпена́т подоба́є на лободу́, и з ли́стя ёго́ приготовля́ют здоро́ву стра́ву;

походк|а =ступа́; ход; крок; *~а вразвалку; утиная ~а =реге́дава ступа́; *неровная ~а =дырґа́ча ступа́; *десять раз в день он проходил мимо меня ~ой беспечного фланёра (М. Горький) =чере́здень ай де́сять раз ле́мбав пи́ля ме́не легкоду́хым хо́дом безді́лника;

походн|ый =похо́дный, ма́ршовый; тра́мпськый; *~ая кухня =полёва ку́хня; *бравым ~ым шагом иду к своему месту; Господи, как тут подняли крик: не топочи! =бра́вым ма́ршовым кро́ком ступа́ву до сво́го мі́ста; Бо́же, коли́ зня́в ся гойк: не ду́бкай!;

походя =путе́м (идучи́); прохожа́ючи ся (пи́ля то́го); лем так мимоходом / поми́мо; *~ изложить=прохожа́ючи ся пророві́сти; *отремонтированную вещь осматривали; потом спрашивали как бы ~, нужно ли за работу платить =гото́ву робо́ту перепозира́ли; по́тум позві́дали ся лиш так поми́мо, ци тре́ба за робо́ту плати́ти;

похождени|е =при́года; *любовные ~я =фрай; *он рассказывал, потягивая вино, ~я своего друга =ун прика́зовав, потя́гуючи из пога́рчика, при́годы из сво́им цімборо́м;

похож|ий adj =похо́жый; (и)схо́дный, (и)з/ подо́бный; *быть ~им =подаба́ти, подоба́ти, ука́зовати, сама́рати на кого; *и чёрт, на чёрта и ~, такой зловредный был, что только чёрта соглашался играть =и чорт, на чо́рта и похо́жый, такы́й быв нече́стный, же у́н лиш за чо́рта й хо́тїв ити́; ***adv *~е =похо́жо; (и)з/ подо́бно; (и)схо́дно; *~е, что =хы́лит ся до то́го, же; *~е, будет дождь =сама́рит / самара́є на дождь; *~е, это печенеги =тото бу́дут Печені́ґы;

по-хозяйски adv =(по) ґазду́вськы; ґазду́вськым трі́бом;

похолодание =охоло́дненя; майзи́мно (разг);

похолода|ть imprs def =постуденї́ти; охолоднї́ти; зази́мнїти; *к вечеру ~ет =ве́чур охоло́дне во́здух;

похолодеть =засты́ти / (и)скрижанї́ти (уд у́жаса);

по-хорватски =по горва́тськы;

похорон|ить =удпрове́сти, удпроводи́ти; похорони́ти, погре́бсти; за/ (и)спря́тати, freq позапря́тати; похова́ти; *~ить кого́ / что (фиг) =удзвони́ти кому́ / чому́; *~ить свой талант =затереби́ти свуй тала́нт; *распорядился ~ить её в гробнице =дав ю спря́тати у крі́пту; *тут ~ена часть новейшей истории угорских русин =тут похороне́на часть нові́йшой угрору́ської істо́рії;

похоронка (разг) > похоронная;

похоронная subst (воен) =уме́ртноє озна́меня;

похоронн|ый adj =похоро́нный; погребо́вый; удпрово́дный; *~ая процессия =удпро́вод; *~ое бюро =погребо́ва слу́жба; *~ые игры у гроба (этн) =лопаткы́; *играть ~ую =йгра́ти уме́рську; *сани как принадлежность ~ого обряда

вызвали заинтересованность =са́ни як принале́жность похоро́нного убря́ду вы́звали заінтересо́ваня;

похорон|ы =по́груб (gen ~ебу); удпро́вод, про́воды́; по́хорон; *я приезжал на ~ =я быв на по́груб; *два друга взяли свои сундучки и потащились, словно с ~, среди моря нервно спешащих людей =два побрати́мы пудняли́ свої ладчи́ны тай, якбы́ из по́хорона ишли́, потеле́пали се́ред по́вени нерво́зно бі́гаючых люди́й;

по-хорошему adv =красно́;

похороше|ть =пофайні́ти; покра́снїти; *все обступили мёртвого и стали тихо перешёптываться: «Миша, Миша, как же ты ~л; словно заснул» =всї убступи́ли мертво́го и за́чали ти́хо переше́птовати ся: «Мі́шу, Мі́шу, то-сь покра́снїв; якбы́ лем спав»;

похотливость =похотли́вость;

похотливый =похотли́вый; плотолюби́вый;

похотник (анат clitoris) =кыни́к; ли́ндик; *они привыкла трогать ~ пальцем =люби́ла ба́брати собі́ кыни́к пе́рстом;

похоть =по́хоть; тїле́сна бага́ / жа́дность; *чтоб мы отвергли грязь и мирскую ~ =штобы́ сьме удве́ргли нечисто́ту и сёгосві́тну по́хоть;

похоха́тывать =ту-там зареготáти;

похохотать =посмія́ти ся; *княжне также не раз хотелось ~, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну нера́з корті́ло посмія́ти ся, но здє́ржовала ся, обы не покази́ти при́яту ро́лю: она́ покла́дат, же меланхо́лія юй пристае́;

похрамывать =зле́гка шкы́нтати, храма́ти, кри́вати;

похрапе|ть =(по)храпі́ти (да́кый час); *~ть всласть =нахрапі́ти ся; *за ночь ~ла всласть =нахрапі́ла ся за нуч; *немного ~ла и перестала =похрапі́ла якы́ись час, а пак ути́хла;

похрапывать =похра́плёвати; харча́ти;

по-христиански =по христіа́нськы; *они судились, ведь Пётр поступил с Васей не ~ =правоти́ли ся, бо Пе́тро поступи́в з Цилє́м не по христіа́нськы;

похрустеть (Даль) =похру́пкати;

похуде|ть =(и)схýднути, охуді́ти; (и)змізерні́ти, (и)змарні́ти; (и)зни́чіти; (и)спа́сти / спа́днути з ті́ла; *(за время поста) =(и)спо́стити ся; *сейчас Маша лежала в постели ~вшая, строгая, увядшая (А.Н. Толстой) =тепе́рь Ма́ша лежа́ла в по́стели, схýднута, стро́га, зовя́ла;

похулить (уст) =нахули́ти;

похулка > охулка;

поцапаться (фам) =погры́зти ся; (не на шутку) догры́зти ся; пова́дити ся;

поцарапать =подря́бати, пошкря́бати, посука́ти; почмо́рґати;

поцарапаться =подря́бати ся; посука́ти ся; пошкря́бати ся;

поцарствовать =якы́й час царёва́ти, кралёва́ти, панова́ти;

поцелова|ть =поцюлова́ти; (дет) цю́лити, цю́лю дати́ кому́; (обл) побо́чкати; погу́бкати; *(в щёчки) =поли́чкати; *в полдень солнышко ~ло землю своим нежнейшим лучом =уполу́дне со́нїчко ні́жно-ні́жно поцюлова́ло зе́млю сво́им лучо́м;

поцеловаться =поцюлова́ти ся; побо́чкати ся; *(в губы) =погу́бкати ся; *(в щёчки) =поли́чкати ся;

поцелу|й =цюлу́нок; (ласк / дет) бо́ся, цю́ля; *покрыть / осыпать ~ями =нацюлова́ти;

поцеремониться =ма́ло роби́ти церемо́нії;

по-церковному adv =по церько́вному; *говорить ~ =глагола́ти;

по-цыгански =по циґа́нськы;

почавкать =помля́цкати;

Почаев (геог церк) =Поча́ював;

почаёвничать =поси́дїти при тєї́ (ча́ю);

почасов|ой =годино́вый; *~ая оплата =пла́ченя за го́дины;

почат|ой =за/ начаты́й; кы́ваный; *~ой хлеб =ї́деный хлї́б; *это была уже не девственница, ~ая парнями девушка =ото́ вже бы́ла кы́вана, гри́мана хло́пцями ді́вка;

почат|ок *~ок хлеба =начаты́й, ї́деный хлї́б; *~ок кукурузы / камыша =струк / па́лька; *кочерыжка от ~ка =струко́ва гы́чка; *с большими / многочисленными ~ками =струкова́тый; *небольшой ~ок =стру́чок, стру́чик; *выкрошить зёрна из высушенных ~ков =посука́ти тенґери́цю; *работаем в сезон уборки ~ков кукурузы до конца =слу́жиме на ламаня́ мелая́ до кунця́;

почать =начати́; *и как ~ – нужно знать =и як начати́ – тре́ба зна́ти;

почв|а =зе́м(ля); ґрунт; *(глинистая) =глей; *(песчаная) =пісковина́; *(щёлочнистая с глиной, песком) =ма́рґель; *(неплодородный слой) =мертви́ця; *на лёгких ~ах срезка зелёного пара клевера или стерни культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на ле́гкых зе́млях сти́наня убло́га комони́ці а́бо стерня́нкы рала́ми мо́жеме роби́ти мно́го ско́рше, як плуго́м; **на ~е чего ==на за́кладї чо́го; на́слїдком чо́го; з чо́го; **терять ~у ==страча́ти ґрунт;

почвенный =ґрунто́вый;

почвовед =ґрунтозна́тель;

почвоведени|е =ґрунтовни́цтво; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, ~я, геоботаники, гидрологии =Ґео́рґій Высо́цькый, укра́инськый акаде́мик, фа́хман лїсни́цтва, ґрунтовни́цтва; ґеобота́никы, гідроло́ґії;

по-человечески adv =лю́дсько; як лю́де;

почеломкаться (шутл) =цю́лити ся; поцюлова́ти ся;

почём *~ метр / кило? =зач є ме́тер / кі́ло; *~ я знаю? =у́дкы бых знав?; **~ зря ==без церемо́ній; пан не пан;

почему =чом, чому́; за́што (книж); зач, чого́ (разг); прошто́ (уст); прушто́ (уст нар); *так ~ же мы не верим ему? =а́йно прушто́ не ві́руєме ёму́?; *даже если это совершенная правда, из этого не выясняется, ~ так происходит =кедьбы́ то и и́стинна пра́вда бы́ла, не мож из то́го вы́яснити, зач ото́ так є;

почему-либо (ткж почему-нибудь) =про да́што, чому́сь; з дая́кой причи́ны;

почему-то =за́штось; чому́сь;

почерк =письмо́; руко́пис, рука́; *в сумке санитарки нашли письмо: на одной стороне план горы, на другой стороне написано мелким ~ом =в та́шці саніта́рькы найшли́ письмо́: на єдну́м бо́ці план горы́, на дру́гум бо́ці друбны́м письмо́м было напи́сано;

почерка́|ть =поперекри́жати; за/(и)с/пере/ поче́ркати, по/(и)сфі́ркати; *кто так ~л книжку? =ко так пофі́ркав кни́жку?;

почернел|ый =(и)счо́рнїтый; почо́рнїлый; *угощаясь, брали из ~ой деревянной миски оладки, которые настряпала Елена =го́стили ся з почо́рнїлої деревля́нкы, беручи́ похапці́, што їх навари́ла Оле́на;

почерне|ть =почо́рнїти, (и)счо́рнїти; *избы покрыты соломой; случаются и такие, на которых она ~ла =хыжі́ соло́мов покры́ті; сут и такі́, котры́х соло́ма почо́рнїла;

по-чёрному =жо́вкнучый; *топить ~ =як у дымня́нці; без ко́мина; *ругаться ~ =ла́ти у па́скудь; *пить ~ =пи́ти до забитя́; *девки опрыщавели; а почему, дедушка? –потому, что ~ ругались =дївкы́ почиряковáтїли, а за́што, ді́ду? –бо в па́скудь ла́ли;

почерпа|ть =почеря́ти; *~й воды из колодца =почеря́й воды́ з коло́дязя;

почерпнут|ый =че́рпаный; *книга Легоцкого – сокровищница данных,~ых автором из первичных источников =кни́га Лего́цького – скарбо́вня да́ных, че́рпаных а́втором из перворя́дных жере́л;

почерпну|ть =поче́рп(а)ти; заче́р(п)ти, зачерпну́ти, зачеря́ти, зачери́ти; черпну́ти; *мы со спокойной душой преподносим учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они ~т из него охоту и вдохновение к самообразованию и к преподаванию истории =зо споко́йным се́рдцём передаємé резулта́т на́шої пятьро́чної спо́лної робо́ты учителя́м отчи́зны: най они́ поче́рпают из нё́го дя́ку и вдухно́веня ко самоу́ченю и ид нау́чаню істо́рії;

почерстветь =за/ почерстві́ти;

почесать =пошкря́бати, почу́хати; пошу́пати, (раз) шу́пнути; *у нас ради богатства нужно вывёртываться, что

и за ухом ~ некогда =у нас ся трéба за богáтством обертáти, же ся нїт часý áни пошкря́бати;

почесаться =почýхати ся; пошкря́бати ся, пошкребтáти ся; *почешется и перестанет =посвербúт и перéйде;

пóчест|ь subst =почестóваня; пóчесть; почестýнок; *оказание ~ей =почестóваня; *воздавать / воздать ~и =давáти / датú слáву комý; *с большими ~ями =з велúков парáдов; *такие ~и ничуть его не изменили, он всё был погружён в работу =тотú пóчестї нич го не змінúли, фурт лем быв у робóтї;

почéсть pf tr *(усмотреть) =вы́знати; *(сосчитать) =(и)з/убраховáти; *приехав в Петербург, я почёл долгом явиться к Злотницким: они доводились сродни моей матушке (Тургенев) =прúбыв до Петербýргу, за дóвжность держáв єм навщивúти Злотнúцькых: онú мáмцї роднá;

почесуха (мед prurigo) =прурíґо;

почёсыванье (Даль) =шýпаня; *~ за ухом =шýпаня за ýхом;

почёсывать =пошкря́бовати; шýпкати;

почёт =почестóваня, пóчесть; цíненя; *у них наука была в большом ~е =онú барз честовáли наýку; *кто нарушает божьи заповеди, тот и у людей не в ~е ==на кóго бог, на тóго и люде;

почётн|ый *(член / титул) =пóчестный, чéстный; гоноровый; *~ый караул =вáрта чéсти; *~ая грамота =діплóма (чéсти); *орден П~ого Легиона =Пóчестна лéґія; *23 декабря с. г. Подк. Общество Наук провело траурное заседание в память смерти своего основателя и ~ого члена Николая Козмы =дня 23. децéмбра с. р. Пудк. Óбщество Наýк подéржало жалóбноє засíданя в пáмять смéрти свóёго основáтеля и пóчестного члéна Николáя Кóзмы;

почечн|ый *~ые камни =покруткóві камінцí; *~ые лоханки > лоханка;

по-чешски =по чéшськы; *он разговаривал по-украински, по-венгерски, ~ и по-румынски =овýн знав по украíнськы, по мадя́рськы говорúти, по чéшськы и по румы́нськы;

почива|ть (уст) =спáти; *(покоиться) =благопокóити ся; почивáти; *пусть ~ет с Богом там в компании дорогого Петра Гебея =най спочúват з Бóгом там у штáбі дорогóго Пéтра Ґебéя; **~ть на лаврах > лавр;

почивший =упокоéный; благоупокоéный;

почин =пóчин(ок);

починить =поладúти; (по)репаровáти; *~ кастрюлю =поплáтати горнéць; (при большом количестве заплат) наплáтати горнéць;

починка =(п)опрáва; ремóнт; репарáція; *(небольшая) =попрáвка;

починять =полáжовати; репаровáти; *он отстал; был вынужден ~ колесо =заостав ся; мýсїв полáжовати кóлесо;

починяться =полáжовати ся; репаровáти ся;

почистить =почúстити; вы́пуцовати, попуцовáти; вы́харити; *~ (обувь) ваксой =набоксовáти, вы́боксовáти; вы́світлити óбуть; *~ зубы =вы́мыти зýбы; *(проволочной мочалкой, щёткой) =вы́друтковати; *(наждаком) =вы́шмірґлёвати, по/ убшмірґлёвáти; *(скребницей) =на/удшкребтáти; почýхтати; *~ кукурузу от листьев =убдéрти пíря; ублупúти тенгерúцю уд пíря; поубдерáти freq; *~ сливы от косточек =попýчити бы́стриці; *почисти и мои туфли =набоксýй и мóї топáнкы;

почиститься =почúстити ся; вы́пуцовати ся; вы́харити ся; пудтарáпати ся (нар);

почитаем|ый =велéбный; досточéстный; (всем миром) споклаия́ємый (церк); *имя священника из Салдобоша, «который машинки мастерил», уважаемо и ~о у русин =имня́ сáлдобошського сящéника, «што машинкы́ чинúв» є про Русинýв честóваным и велéбным;

почитай adv =мáйже; (почти) тáкой; *да знаете, барин, я, ~, всё на воде сидел =та знáєте, пáночку, мáйже все на водí-м сидíв;

почитани|е =почúтаня; честóваня; пієтéт; *здесь налицо остатки древнего ~я животных как тотема =мáєме пéред собóв óстанкы старúнного почúтаня звíрят як тотéму;

почитатель m =честовáтель, почитáтель; прихы́лник; *как ~ поп-арта Вархола как ты собираешься использовать эту свою поездку? =як прихы́лник Вáрголового поп-áрту як хóчеш тотý свóю путь схосновáти?; ***f *~ница =честовáтелька, почитáтелька; прихы́лничка;

почитать =честовáти; почитáти; велбúти; (нар) бечеловáти; (всем миром) споклаия́ти; *русин умел с достоинством ~ свою народность =Рýсин горделúво знав почитáти нарóдность свóю;

почитывать =чúтовати;

почи|ть =(благо)упокóити ся; (с)почúти; уснýти (эвф); *уже ~л во бозе =уже є на прáвдї бóжуй; *Иван Гебей ~л на 54 году жизни =Ивáн Ґебéй в 54. рóцї житя́ упокóив ся;

почище adv (нар фам) *он пишет ~ нашего с вами =ун лíпше, ги мы з вáми, пúше; *ещё ~ сказал; =щи май швáтко повíв;

почищен|ный =почúщеный; вы́світленый; вы́хареный; (ваксой) боксóваный; (до блеска) вы́пуцованый; (наждаком) вы́шмірґлёваный; *мои туфли не ~ы ваксой =мóї топáнкы не боксóвані;

почк|а *(анат) =пóчка; пóкрутка; *(бот) =пýчок; (лиственная) óчко; (цветочная) пýпок, пýпець, пýпенька, брост, dem брóсток; брóстя n col; *изобилующий ~ами =бростнáтый; *пускать ~и =выганя́ти пýчкы; вы́пукати, пýчити, очковáти; *пустить ~и =вы́гнати пýчкы, вы́пучити; повыпýчовати freq; *~и от алкоголя пропитываются салом и плохо выполняют свою работу =пóкруткы уд алкогóла пропивáют ся лóєм и злї кóнчат свóю робóту;

почкование =пупкóваня;

почковаться =пупковáти;

почковидный =пучкáстый;

почмокаться (шутл) =цмóкнути ся; поцюловáти ся;

почт|а =пóшта; *~а до востребования =пóшта на вы́жадання; постресmáнт; *электронная ~а =мейл; *отделение ~ы =поштáрня; *сообщить / сообщать по электронной ~е =мейловáти pf/impf; *с обратной ~ой =(и)зворóтнов пóштов; *как всегда, и сегодня мы благодарим вас за ваши письма и электронную ~у =так, як все, и днесь вам хóчеме подя́ковати за вáші пúсьма и мéйлы;

почтальон m =поштáрь; поштáш (уст); *работа ~а =поштáрська робóта; *также были в сёлах ~ы =бы́ли пóтум по сéлах пошташі; ***f *~ша (нар) =поштáрька;

почтальонский =поштáрськый;

почтамт =поштáрня;

почтение =честóваня, почестýнок; почтúвость; цíненя; *помни, должно соблюдать с ~м праздники церковные =памятáй, обы́-сь день сяты́й сятúв и во почтúвости мав; **с глубоким / совершенным ~м ==из глубóкым / мáйвекшым честóванём; **моё ~! (уст) ==поручáю ся!; (к женщине) цюлýю рýчку!; муй почестýнок!;

почтенность =честигóдность; достóйность;

почтенн|ый =достóйный, досточéстный; солíдный; гóдный; статóчный; *~ого возраста =пожегнáного / гóдного вíку; *~ая персона =лїпшýв (gen ~óва); *не стану объяснять, насколько Бог ~ее нас =годúт ся знáти, кýлькым єст лїпшýв Бог уд нас;

почти =мáйже, туй-туй, уже-ужé; тáкой; скóро, безмáла; *~ что (сто) =тáкой / мáло не / безмáла / ци не (сто); *вишни ~ что спелые =вúшнї помáлы вже дóбрі; *~ такой =недáлеко такы́й; *раз топонимика наших рек ~ полностью иранского происхождения, то и Тиса в частности не может быть исключением =кедь топонíміка нáшых рік ци не цíлком ірáнського повéденя, та и Тúса окрéме не мóже бы́ти вы́имков;

почтительность =почестýнок; сятýшность; *правдивость и доброта, покорность закону, ~ к старикам и к прошлому наполняют содержимое понятия нравственности =правдúвость и добрóта, покóрность закóну, сятýшность ид стáрцям тай ко минýлости даю́т содержáй пóхопу морáлности;

почтительн|ый adj =честлúвый; *~ый к старшим и к прошлому =сятýшный ко стары́м и минýлости; ***adv *~о =честлúво;

почти|ть =почестовáти; датú честь; *не бражничал, а нарядно одетый, ~л своих односельчан тихой медитацией

=не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов медіта́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам

почтмейстер (уст) =поштма́йстер; *~ вдался более в философию и читал весьма прилежно, даже по ночам (Гоголь) =поштма́йстер заглуби́в ся май до філозо́фії и читав гет прилі́жно, щи й ноча́ми;

почто (уст) =прошто́ (уст); на́што, чом; нач (разг);

почтов|ый =пошто́вый; *~ая доплата / сбор =по́рто; *~ые расходы =пошто́вноє; *начальник ~ого отделения =поштма́йстер; *~ый ящик / голубь > ящик / голубь; *маленькая Аннушка, играясь во дворе, заглянула в ~ый ящик: нет ли там письма =мала́ А́ннушка, як ся ба́вила на дворі́, понатї́га́ла ся у пошто́ву ла́дичку: ци не є там письмо;

почувствова|ть =почу́ствовати; пере/по/ учу́ти; заві́трити (фиг); *дать ~ть =дати́ до зрозу́меня; *~ть себя лучше =учу́ти ся лі́пше; *отец ~л опасность; выходить на улицу было рискованно =оте́ць перечу́в опа́сность; не бы́ло беспе́чно ити́ вон;

почудиться =замерещáти ся; при́видїти ся; причу́дити ся;

почуять =заві́трити; запа́хати;

пошабаши|ть =зако́нчовати / перерва́ти робо́ту; *плотники ~ли, пошли обедать (Даль) =тесарі́ перерва́ли роботу, пушли́ полу́днати;

пошагать *(какое-то время) =яки́й час ступа́ти, посту́повати; *(пойти) =помаршірова́ти; пуйти́ (єдномі́рнов, широ́ков) сту́пов / мі́ряти кро́ками;

пошагов|ый adj =кро́чный; ***adv ~о =кро́чно;

пошаливать =ту-там балахре́стити, лінґа́рити, бетя́ри́ти;

пошалить =побетя́ри́ти; набалахре́стити;

пошамкать (губами) =помля́цкати (губа́ми);

пошар|ить =пошу́ркати; пошу́пати (ся); *~ить в кармане =сягти́ до жéба; шу́пнути у жеб; *~ь в пиджаке, не найдётся ли =пошу́пай ся в ре́кликови, ци не є;

пошата|ться (шататься некоторое время) > шататься; *кабан захрипел, ~лся и всей тушей тяжело хлопнулся наземь (Л. Толстой) =дик яку́ хви́льку ха́вкав, зата́чав ся, пак ці́лов ту́шов ло́пнув на зе́млю; *~ться по белу свету (Д. Ушаков) =походи́ти сві́та;

пошатнуть =поло́вґати; захві́яти; поколи́(м)ба́ти; нахыли́ти;

пошатну|ться =попля́нтати ся; махну́ти ся; нахыли́ти ся; пологóйдати ся, поло́вґати ся; поколи́(м)ба́ти ся; заточи́ти ся; захві́яти ся; *он ~лся =запля́нтало / заточи́ло з ним;

пошатыва|ть *его ~ет =зато́чує / моты́лят из ним;

пошатываться =зато́човати ся; лоґóйдати ся;

по-шведски =по шве́дськы;

пошвырять *(всё) =позмі́товати, нашмаря́ти; шпу́рити вши́тко; *(немного) =яки́й час шпуря́ти, шмаря́ти;

пошевелива|ться =покы́вовати ся; (и)звива́ти ся, хы́тати ся; *~йся! =кы́вай ся! / кы́вай собо́в! / хы́тай ся! / двига́й ся!;

пошевели|ть =рухну́ти; *~ть рукой =покы́вати руко́в; *Шилохвостов, длиннющий, как аршин, покашлял, ~л носом и начал =Шилохво́стов, довже́зный, як цо́лшток, пока́шлав, покывав но́сом и за́чав;

пошевелиться > пошевельнуться;

пошевельнуть =(по)кыну́ти; рухну́ти;

пошевельну|ться =покы́вати ся, (по)кыну́ти ся; рухну́ти ся; *и не ~лся =и не кыну́в собо́в;

пошевни =отворе́ні, низкі́ за́лубнї;

пошелохнуться =кры́хту кыну́ти ся;

пошептаться =пошепта́ти собі́;

пошершаветь =ора́павіти; ора́павити ся; *пошершавить что, сделать шершавым, неровным; пошершавиться или ~, стать таким (Даль) =ора́павити да́што, вчини́ти ра́павым, неру́вным; ора́павити ся ци́же ора́павіти – вчини́ти ся такы́м;

пошершавить =ора́павити;

пошершавиться =ора́павити ся; ора́павіти;

пошиб (разг) =мані́ра; вы́лаженя;

пошив =шитя́;

пошивочн|ый =шива́чый; крайчі́рськый; *для политзаключённых тут были ~ые мастерские =політи́чні басі́сты ма́ли ту крайчі́рські ді́лнї;

пошить =поши́ти; *~ обувь =поши́ти о́буть; *~ до обеда =ши́ти до полу́дне;

пошлёпа|ть =попле́скати; поло́пкати; *(уйти) =удшля́пкати; удтала́бати; поло́пкати; *пешком ~л в Хуст и назад; да уж ладно с ней, дорогой, но и проголодался же, как собака =пі́шо попле́скав до Ху́ста и на́зад; та дару́ю вам доро́гу, а́ли щи до то́го и вы́голоднїв ся, як пес;

пошлёпывать =попле́сковати;

пошлеть =простачі́ти, става́ти ся вулґа́рным, вулґарізова́ти ся;

пошлец (уст) > пошляк;

пошлин|а =мы́то; ва́ма; цло; по́плата, по́платок; *ввозная / дорожная / транзитная ~а =приво́зноє / путё́воє / прохо́дноє (цло); *~а на мосту =мосто́воє (цло); *дайте мне ещё сто золотых, чтоб я мог там заплатить ~у =да́йте ми ищи́ сто золоты́х, обы́х муг там мы́то заплати́ти;

пошлинный =мы́тный; цо́лный; *уплатил в доход поместья 36 золотых как ~ сбор =36 золоты́х дав до па́нської ка́сы як мы́тный до́ходок;

пошлость =спро́стость; неяло́ба; несма́чность; бана́льность;

пошл|ый adj =спро́стый; *шестнадцати лет её выдал отец за старика-генерала, грубого и ~ого солдафона (Вересаев) =шiстнадцятьро́чну ю удда́в оте́ць за старо́го ґенера́ла, гру́бого и спро́стого вояч́иска; ***adv *~ о=спро́сто; по проста́цькы;

пошля|к m =проста́к; гука́н; ***f *~чка =проста́чка; гука́нка;

пошлятина =брыдо́та, брыдь; скарідо́та;

пошляться (нар) =прошво́ндати яки́й час; походи́ти шляхту́ючи;

пошпынять =пошту́ркати;

поштучн|ый adj =ку́совый; на ку́сы; на шту́кы; ***adv *~о =на ку́сы; на дара́бы; на шту́кы;

пошуметь =пошумі́ти; погулю́кати; полармова́ти;

пошур|овать =пошурова́ти, пошу́ркати; погайцова́ти; *(понестись, арго) =пошва́кати; *я немного ~ую, а то огонь какой-то слабый =погайцу́ю ма́ло, бо штось оге́нь не гори́т;

пошуршать =шу́стнути, зашимоті́ти; шухоті́ти, шарашу́рити яки́й час;

пошутить =за/ пофіґлёва́ти; пошпасова́ти; *(парни с девушками) =подвори́ти; *не ворует, не жжёт, не грабит, так уже и ~ нельзя? =не краде́, не пали́т, не розбива́є, а щи й зафіґлёва́ти не мож?;

пошучивать =ту-там зафіґлёва́ти, пошпасова́ти;

пошушукаться (Даль) =пошу́шкати;

пошушукивать (Даль) =шу́шкати;

пощад|а =(и)з/по/ мило́ваня, ми́лость; пардо́н; (уст) ґра́ція; *теперь говори правду, а не скажешь, нет тебе ~ы! =кажи́ тепе́рь пра́вду, бо кедь не ка́жеш, ґра́ції не ма́єш!; *король Атилла дал ~у одному только Риму =коро́ль Аті́ла лем само́му Ри́му дав пардо́н;

пощади|ть *(поберечь) =посанова́ти; *~ть кого =пощади́ти; (и)зми́ловати ся / (и)зжа́ловати ся над кым; пожалова́ти ко́го; *Бог сына своего не ~л, а пожертвовал им за нас всех =Бог сы́на сво́го не пощади́в, а́ли за нас усі́х дав ёго́;

пощеголять =пофраєри́ти ся (разг); указа́ти пара́ду;

пощекота|ть =за/ поскомота́ти; покы́цькати, кы́цькнути; *а теперь сам дьявол ~л язык Ивана =а тепе́рь сам діа́вол заскомота́в у язы́к Ива́на;

пощёлкать =полу́скати, поцві́кати;

пощёлкива|ть =(и)стро́цковати; *(кнут) =полу́сковати; *(соловей) =поко́тьковати; *лошадки покорно тащили; мальчишка, ~ивая кнутом, погонял их =ко́нята поко́рно тя́гли; хлопчи́на, полу́скуючи батого́м, додава́в охо́ты;

пощепать *~ лучи́ны =пощи́п(к)ати дрыво́ на трі́скы́;

пощёчин|а =фля́цка, фа́цка; поли́чник; *дать ~у кому =фля́цкнути кого; *надавать ~ =пофля́цкати; *нечего греха таить, случается дать ~у жене, чтоб слишком не хамила =не ка́зка, же чолові́к десь фля́цкне жону́, обы́ мно́го не пыска́нила;

пощипать =пощи́п(к)ати; (траву) вы́пасти; (фиг) поску́бсти ко́го;

пощипывание =щи́пканя; ку́саня;

пощипывать =пощи́пковати, щи́пкати;

пощупа|ть =попы́тати; пома́цати; *(лапнуть) =потёрькати; по́мацнути; ла́пнути за што; *~ть в кармане =сягти́ до же́ба; *вволю ~ть =напы́т(ьк)ати ся; *когда колдун идёт в сарай, даёт корове понюхать соли, ~ет её за сосок =як череди́ник иде́ до коле́шні, даст коро́ві попа́хати со́ли, ла́пне ї за до́ёк;

пощуриться =защу́рити ся;

поэзия =поє́зія; *~ не записывалась в книги, но в стране были лирники, воспевшие её =поє́зія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли ді́ла кра́я;

поэм|а =поє́ма; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами перерастают в красиво сложенные ~ы =рука́ А. Га́лґашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, які́ ту- там переростáют до кра́сно побудо́ваных поє́м;

по-эстонски =по есто́ньскы;

поэт m =поє́т; пі́сник; *их славнейшим ~ом был Гомер =ма́йславный їх пі́сник быв Гоме́р; *принадлежащий, присущий ~у =поє́тув; ***f *~есса =поє́тка; пі́сничка;

поэтапность =поступне́вость;

поэтапн|ый adj =(по)ступне́вый, по ета́пах; ***adv *~о =по ета́пах;

поэтизир|овать =поетизова́ти pf/impf; *этот сбор грибов называют тихой охотой, его ~уют и превозносят =ти́хов вада́сков называ́вут сесе́ збе́раня гри́був, ёго́ поетизу́вут и возно́сят;

поэтик|а =поє́тика; *произведение имело свою композицию и свою ~у =твур мав сво́ю компози́цію и сво́ю поє́тику;

поэтическ|ий adj =поети́чный; *автор в ~их картинах представляет нам обыденную жизнь нашего села =а́втор поети́чными о́бразами схарактерізова́в нам каждоде́ннoє житя́ на́шого села́; ***adv *~и =поети́чно;

поэтичность =поети́чність; *вышивка дышит нежностью, ~ю =вы́шивка гово́рит ні́жностёв, поети́чностёв;

поэтичн|ый adj =поети́чный; фасціну́ючый, емоціона́лный; ***adv *~о =поети́чно; настрое́во;

поэтому =зайсе́, за́то, за́вто; про то; ді́ля / (обл) для то́го; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные космы, ~ на работу и в обычное время одевают зипун, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гу́ня є товста́, из чи́стої во́вны и ма́є до́вгі косма́та, и за́вто при робо́ті и у про́стый час пе́тек но́сят, што не и́ншоє є як тонка́, ку́рта и ле́гка гу́ня;

по-юношески =по легі́ньскы; молоде́чо;

появиться =по/уб/ яви́ти ся; на/ поста́ти; *(внезапно) =вы́нурити ся; в(о)зни́кнути; *~ на свет > свет; *а чтоб тебе, муженёк, не ~ на свет, чтоб тебе не родиться, такой ты у меня хозяин! =а бода́й бы-сь ся, ґа́здо, быв не ско́льчив, обы́-сь ся быв не насча́див, такы́й ты у ме́не ґа́зда!;

появление *(возникновение) =взник; настаня́, постатя́; поя́веня (ся); *(время от времени) =тра́феня ся; *отдельные авторы старательно прорабатывали частные вопросы и тем подготовили ~ более прагматической историографии =пое́дні му́жі ре́вно выро́блёвали ча́стні вопро́сы и че́рез то пригото́вили настаня́ май по́вному прагмати́чному пи́саню істо́рії;

появля|ться =по/ убявля́ти ся; ука́зовати ся; взника́ти; *если один и тот же язык используют разные народы, то всегда ~ются языковые варианты =языко́ві варіа́нты ся появля́ют все тогды́, кедь тот са́мый язы́к хосну́є ве́це наро́дув;

по-японски =по япо́ньскы;

поярок =ягня́ча во́вна;

пояс =по́яс; опа́ска, опа́сок; пас; па́сок; *(анат) =дрік; *(тех) =па́нта; *(этн) =(широкий ~ из кожи) че́рес, (~ к запаске) чембо́рь; (декоративный домотканый) силя́нка; *временной ~ =часо́ва зо́на; *~ для чулок =штрімфа́для; мі́дер; *руки на ~ (спорт) =ру́кы в бо́кы; *затянуть ~ (фиг) =оскромни́ти ся; притı́сни́ти ся; *завязать / затянуть ~ом что =запаса́ти што; *женские сорочки, которые на одну пядь доходят ниже ~а, имеют вышивку на груди и на рукавах красным и синим цветом =жу́ньскі сорочкы́, котрі́ на єдну́ пядь досїга́ют ни́же опа́скы, на гру́дёх и на рукава́х черле́нов и си́нёв кра́сков ушива́ют; ***dem *~ок =опа́сок; па́сок; (уст) га́чник;

пояснение =поя́сненя; вы́світка, осві́ченя; *(таблица) =лу́мер; *~ примерами =еґземпліфіка́ція; *спасибо за ~, господин полковник =дя́кую за поя́сненя, па́не полко́внику;

пояснительн|ый =пояснителный; толко́вый; *~ое евангелие =толко́воє єванге́ліє; *такие ~ые слова можно назвать третьестепенными частями предложения =сякі́ поясни́телні слова́ мо́жеме назва́ти третёря́дными частя́ми ре́ченя;

поясни|ть =поясни́ти; на/ освіти́ти; потолкова́ти; *~ть примерами =еґземпліфікова́ти; *папа ~л мне, в чём состоит иудейское вероисповедание =а́по потолкова́в ми, што то жиду́вська ві́ра;

поясниц|а =попе́рек; кри́жі; дрік; лядвы́ pl.tant (обл); *кованый пояс режет ~у =ко́ваный по́яс лядвонькы́ ло́мит;

поясничный =попе́рековый; крижо́вый;

поясной *~ ремень =пасо́вый ремі́нь, ремі́нь на пас, опа́ска; *~ портрет / поклон =портре́т / покло́н по пас; *~ тариф =пасмо́ва тарі́фа;

поясня|ть =(и)зъ/ поясня́ти, поя́снёвати; толкова́ти; *~ть примерами =еґземпліфікова́ти; *довольно обстоятельно ~ет сентиментализм, рационализм =до́ста докла́дно поя́снює сентіменталі́зм, раціоналі́зм;

прабабк|а =пра́баба; *создавая нашу ~у Еву Господь исходил из добрых намерений =сотво́ренём на́шой пра́бабы Е́вы Го́сподь мав до́брі на́міры;

правд|а subst =пра́вда; *(ист юр) =уло́женя; *бороться за ~у =пра́вдати ся; **всеми ~ами и неправдами ==вся́ков мо́вдёв; **~а глаза колет; говорить ~у – потерять дружбу ==пра́вда о́чі ко́ле; за пра́вду май ве́це гні́ву; пові́ж пра́вду, та ка́мінём ти у го́лову; **резать ~у-матку ==про́сто з мо́ста говори́ти; ***adv conj intd =пра́вда; сі́це (редк); *нет ~а! =айбо́!; *не ~а ли? =цита́к?; што?; ге́йже?; но нє?; *неплохо, ~а? =фа́йно, ге?; *не ~а ли, на лугах можно и отаву косить? =цита́к, же на лу́ках и ота́ву коси́ти мож?;

правдивость =правди́вость; *~ и доброта, покорность закону, почтительность к старикам и к прошлому наполняют содержимое понятия нравственности =правди́вость и добро́та, поко́рность зако́ну, сяту́шность ид ста́рцям тай ко мину́лости даю́т содержа́й по́хопу мора́лности;

правдив|ый =правди́вый; правдоре́кый; *это была прямо русская душа, ~ая, честная, простая, но, к сожалению, немного вялая, без цепкости и внутреннего жара (Тургенев) =се бы́ла праве́ць ру́ська душа́, правди́ва, че́стна, про́ста, лем, шко́да, да́кус мла, без заживо́тности и вну́торного ела́ну;

правдолюбивый =правдолюби́вый;

правдолюбие =правдолюби́вость;

правдоподобие =правдоподо́бность;

правдоподобн|ый adj =правдоподо́бный; **adv *~о =правдоподо́бно;

праведни|к m =че́стник, пра́ведник; *идём спасаться, ответил ~ Василий =идеме́ спаса́ти ся, – удпові́в Васи́ль че́стник; ***f *~ца =че́стниця, пра́ведниця;

праведность =пра́ведность; че́стность; *будем учиться на её поступке, которым она добыла ~ =научáйме ся, што она́ чини́ла, та добы́ла пра́ведность;

праведный =пра́ведный; че́стный; *для этого мне готовят венец ~, который мне дал Господь в сей день =ді́ля то́го гото́вит ми ся кору́на пра́ведная, што дав ми Го́сподь у сесь день;

праветь (полит) =става́ти ся пра́вым;

пра́вил|о =пра́вило, пре́дпис; ре́ґула; (мудрое) ма́ксіма; *~о гигиены =пре́дпис гігіє́ны; *~а хорошего тона =бонто́н; *как ~о =по рядо́ви; зазвы́чай; пра́вилно, по пра́вилу, (и)з пра́вила; (як) обычáйно / звыча́йно; *русин, как ~о, всегда бедняк =Русин з пра́вила все бі́дный; *молодёжь усваивала ~а хорошего тона за накрытым столом =моло́деж усво́ёвала пра́вила бонто́на за сервіро́ваным столо́м; **по всем ~ам ==так, як ма́є бы́ти; по́зад уши́ткых пра́вил;

прави́ло =прави́дло; рувна́чка;

правильность =пра́в(илн)ость, тра́фность; слу́шность; реґуля́рность; *независимые наблюдатели будут контро-

лировать ~ тестирования =екстéрный дóзур бýде контроловáти регулáрность тестóваня;

правильн|ый adj =слýшный; прáвилный, прáвый, (и)спрáвный; дóбрый; стучны́й; *считать / счесть ~ым =примáти / прúяти; *если она задаст ~ый тон, я думаю, её тоже поддержат =я си дýмам, кедь спрáвну нóту нанóтит, же бýдут ай ю пудпоровáти; ***adv *~о =слýшно; прáвилно, (и)спрáвно; ря́днї, ря́дно;

правильщик =зарувнáтель;

правител|ь m =пановнúк; володáрь; владúтель; уря́дник (редк); правúтель (уст); *принадлежащий ~ю =володáрськый; *Иван Паркани становится советником всех чешских ~ей от Масарика по Готвальда =Ивáн Паркáнїй стає рáдником всїх чéшськых правúтелюв уд Масáрика по Гóтвалда; ***f *~ьница =пановнúця; володáрька; господáрь (обл);

правительственн|ый =волóдный, влáдный; правúтельственый; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос и ~ому комиссариату не пришлось вмешиваться деспотическим образом =Пудкарпáтськоє Óбщество Наýк рішúло дїло, и не трéба было правúтельственому комісаріáту самовлáстным слóвом вмішáти ся;

правительство =волóда; влáда; правúтельство; *~ обвинило русин-лемков в измене и депортировало =влáда убвинúла Русúнув-Лéмкув зо зрáды и депортовáла;

прав|ить *(страной) =володáрити; влáднути; прáвити; кралёвáти, королёвати; *(коляской) =кочáрити; кочішовáти; *(поправлять) =поправля́ти; *король Матяш умер в Вене 6 апреля; ~ил 33 года =Мáтяш корóль умéр у Бéйчи 6. áпріля; королёвáв 33 рóкы;

правка =попрáвка;

правлéни|е *(здание) =канцелáрня; *(властвование) =волóда; влáда; упрáвляня; панóваня; держáва, корольство; (ист) валастмáнь; *~е общества =прóвод / предсїднúцтво / упрáва / уря́дництво / зáряд товáришства; *член ~я =валастмáн (ист); *охранники этих членов ~я изловили, чтобы не с кем было советоваться, взяли, заперли в тюрьму в Хусте =пандýры валастмáны онú тоты́ пуймáли, обы нїскым было ся рáдити, взялú, заялú у темнúцю до Хýста;

правну|к m =прáвнук; *тогда кайдановцы настоящим уступили мне, пока жив буду, и детям моим, и внукам моим, ~кам =тогды́ енгедовáли сим и кайдáновцї менї докóли бýду жив, и дїтюм мóим, и внýкум мóим, прáвнукум; ***f *~чка =прáвнучка;

прав|о =прáво; *вещное / государственное / частное / обычное / пожизненное ~о =натурáлноє / держáвноє / прівáтноє / (и)звычаёвоє / доживóтноє прáво; *~о наследования =прáво наслїдованя; *(на что) =юш, ріхт; *водительские ~а =шофéрськый / вóзичськый дóзвул; *по ~у =прáвом; мáє прáво; *имеющий ~о на что =оправнéный до чóго; *пользоваться ~ом =корыстáти з прáва; *обещанный виноградник от всех моих родственников изымаю, чтоб они не имели никакого ~а отчуждения =вúнницю помінéную уд всїх крéвных мóих ексціпýю, обы́ до ней жáдного удóбраня прáво не имíли; **вступить в свои ~а ==взятú свою муць;

право adv intd =чúсто; до/ зупрáвды, (и)с/ попрáвдї, напрáвду; цїле; факт; наúсто; та лем; вáрé; вéра; вéре, вéру (обл); (ей-богу) на мóю дýшу; *какая же вы, ~, цирлихманирлих (Чехов) =áйбо вы сьте, на мóю дýшу, манíрна;

правобережный =правоберéжный;

правобережье =прáвый бéрег;

правовед =правознáтель(ка);

правоведение =правнúцтво;

правоверность =правовíрность; ор(ф)тодóксія;

правоверн|ый =(право)вíрный; ор(ф)тодóксный; *главная задача соблюсти ~ые обряды =головнá задáча правовíрні убря́ды подержáти;

правовой =прáвный; *~ характер чего =прáвность чóго; *~ факультет =правнúчый факултéт;

правомерный =оправнéный, правомíрный;

правомочие =правомóчность; компетéнція;

правомочный =правомóчный; оправнéный; компетéнтный;

правонарушение =делíкт; кáрный чин / прóступок; *это ~, а мне что оставалось делать? =се делíкт, и я што мав робúти?;

правонарушитель m =деліквéнт; починúтель кáрного прóступку; ***f *~ца =деліквéнтка; починúтелька кáрного прóступку;

правоотношение (юр) =прáвні уднóсины;

правописание =правóпис; писóвня; ор(ф)тоґрáфія; *~ Годинки уже приспосабливается к нормам грамматики Ивана Гарайды =ортоґрáфія Гóдинкова ужé ся приспосóблят ґу нóрмам ґрамáтикы Ивáна Гарáйды;

правопорядок (юр) =прáвный поря́док;

правопреемник (юр) =правонáступник;

православие =православіє; ор(ф)тодóксія; *а теперь уже при русских наступило ~ =а тепéрь вже за Рýсох ся стáло православіє;

православн|ый adj =правослáвный; ґрековостóчный, незъєдинéный; ор(ф)тодóксный; *(subst) =правослáв; *исповедуют веру ~ую, церковью католической отвергаемую =вíру правослáвну, уд католúцькой цéрквы опровéржену, исповíдуют; *русины и ~ые, как сербы за Тисой =Русины́ и правослáвы, так ги Рáцы за Тúсов;

правоспособный (юр) =правоспособны́й;

правосторонний =правобóчный; *Стружница – ~ приток реки Цироха =Стружнúця є правобóчным прúтоком рікы́ Цірóхы;

правосуди|е =правосýдство; *органы ~я =правосýдні óрґаны; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется, и таким образом ~е работает вхолостую =знáєме случаї, колú сýдный вердíкт ся не мóже реалізовáти, и так правосýдство фунґýє нáпусто;

правота =прáвость; прáвда;

правофланговый =прáвый крáйник; (положéный) на прáвум кры́слї;

правша =правáк; f правáня;

прав|ый =прáвый; (уст) дéсный; *ты (не) ~ =(не) мáєш прáвду; *(консерватор) =правичáрь; *~ые партии =правúця; *~ая рука, нога =правáчка; деснúця; *~ый вол в упряжке =борóздный / спудрýчный вул; *~ое дело =прáвость; *по ~ую сторону =з прáвого бóку; *где ~ая сторона, а где левая =де прáво, а де лїво; *это ~ый вол, а это левый =сесé борозды́й вул, а сесé пудрýчный;

правящ|ий =панýючый; влáднучый, влáдный; *~ие круги =влáднучі кругы́; *наступление венгерских ~их кругов направлялось против Общества св. Василия Великого =офензúва мадя́рськых влáдных кол была прóтив Óбщества с. Васúлія Велúкого;

Праг|а =Прáга; *наша университетская молодёжь с увлечением училась в ~е, где господствовал тогда позитивизм и реализм =нáша універзітéтна молодéж жúво уддавáла ся студíям в Прáзї, де пановáли тогды́ позітівíзм и реалíзм;

прагматизм =праґматíзм; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, ~, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розвóём таких нáпрямув філозофúчных, як інтуітивíзм, праґматíзм, з теóріёв релатúвности, теóріёв квáнтув, віртуóзность слóва ведé, áбо и заступáє дýмку;

прагматическ|ий adj =праґматúчный; *с этой минуты я отбросила всякие сантименты и превратилась в ~ую особу =в тум момéнтї єм удшмáрила вшúткі чутя́, а перетворúла єм ся на праґматúчну осóбу; ***adv *~и =праґматúчный;

прадед =прáдїдо; *смотри, как прельстил ~а нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотрú, як прелестúв прáдїда нáшого Áдама и Éву и потопúв не лишé двох тых, áли привю́г нас усїх у тýльку невóлю;

прадедовск|ий =прáдїдный, прадїдýвськый; *они руководятся ~ими цензорами, встроенными в гены =онú ся ря́дят прадїдýвськыма цéнзорами, што сут забудовáны в ґéнах;

пражск|ий =прáжськый; *это были ~ие господа =тотó прáжські паны́ были;

празднеств|о =сято́чность; ся́то; *храмовые ~а в Марияповче были массовыми =Повча́нські о́тпусты бы́ли масо́ві;

праздник =ся́то; ся́ток; пра́здник (редк); *~и =ся́ткы; *~ урожа́я =дожинко́ві осла́вы, дожинкы́; *неделя после ~а рождества, пасхи и пятидесятницы =за́спулник; *по ~ам в корчме Майлиха молодёжь устраивала танцы =у ко́рчмі Ма́йліха моло́деж устро́ёвала та́нції на пра́здник; **будет и на нашей улице ~ ==и нам засві́тит со́нце; **ленивому всегда ~ ==де все гости́на, там го́лод бли́зко;

праздничa|ть *(отмечать праздник) =сяткова́ти; *(фиг: предаваться праздности) =валягова́ти; лынґа́рити; геверова́ти;

праздничност|ь =сято́чность; *сам акт празднования Пасхи учитывает до деталей высшие принципы; даже муку из мельницы везут на телеге (отличительная черта ~и) =самы́й акт убхо́ження Вели́кодня я́заный на вы́сшый прі́нціп до дета́лув; да́же муку́ з млина́ везу́т на во́зі (удзна́ка сято́чности);

праздничный =сято́чный; пра́здничный (редк); *~ день =бо́жный день; *~ концерт =ґа́ла-конце́рт; ґа́ла-ве́чур; *(костюм / убор) =ша́тя на красно́; сято́чна но́ша; *~ концерт вела Люба Колева =ґа́ла-ве́чур модерова́ла Лю́ба Ко́лёва;

празднowани|е =сятко́ваня; осла́вы; убхо́ды, убхо́женя (сят / сято́чні); *в рамках ~я подготовили много местных и общегосударственных фестивалей =у сятко́ваня приготовля́ли мно́го мі́стных и ці́лоштатных фестіва́лув;

праздновать =сяткова́ти; убходи́ти ся́то; пра́здновати (редк); сяти́ти (обл); *~ в понедельник =понеді́лькова́ти; *~ рождество =руздвова́ти; *составление сводного стада это праздник, который отмечает всё село =мі́шаня то такы́й пра́здник, што ёго́ сятку́ют всім село́м;

праздность =бе́зді́ля; валягу́вство; безробо́тность, геверо́ваня;

праздношатание =безробо́тность; су́ваня ся (бе́зді́ла);

празднующ|ий =сято́чный; сятку́ючый; *~ая публика / толпа =сято́чна пу́блика / глота́; *наш Архипастырь, ~ий свой юбилей, нёс правду Божью =наш сятку́ючый Архіпа́стырь ши́рив пра́вду Бо́жу;

праздн|ый adj =безді́лный; пра́здный; ***adv *~о =бе́зді́ла; безді́лно; пра́здно;

праистори|я =ма́йдавні́йша істо́рія; *начнёмте нашу учёбу с доисторических времён, или же с ~и человека =по́чнім на́шоє у́ченя праві́чнов, а́бо ма́йдавні́йшов істо́рiёв чолові́ка;

практик =пра́ктик; *прежнего зоотехника-~а сменил новый =старо́го зоотéхника-пра́ктика заміни́в новы́й;

практик|а =пра́ктика; *(тренировка) =цві́ченя; упра́жняня; *учебная ~а =ста́ж; пра́ктикы; (адвоката / нотариуса) конціпіе́нтство; *вошедший в ~у =одомашне́ный; *входить в ~у =одома́шнёвати ся; набера́ти звы́чаю; *осуществить на ~е =приве́сти у пра́ктику; *и я так влип во время моей ~и со своим ведущим =и я так по́ходив из сво́им прінціпа́лом в ча́сї мо́ёго конціпіе́нтства;

практикант m =практика́нт; *~ адвоката / нотариуса =конціпіе́нт; *молодого выпускника взяли ~ом на телеграф =при́яли молодо́го абсолве́нта практика́нтом в телеґра́ф; ***f *~ка =практика́нтка; *~ка адвоката / нотариуса =конціпіе́нтка;

практик|овать =практикова́ти; *мы так ~уем =сохту́єме такы́й по́рядок / такі́ пра́ктикы; *нельзя обойти в перечислении и доктора Фрайлиха; последний ~овал при больнице =не мож вы́лишити из перечи́сленя а́ни до́хтора Фра́йліха; сесь послі́дный практикова́в при бо́лниці;

практик|оваться =практикова́ти ся; *~ующийся в чём =аде́пт чо́го; *стоило ей отлучиться за сигаретами, как из-за парковых кустиков появилась следующая ~ующаяся в дружбе =лем што удско́чила за ціґаре́тлями, спо́за парко́вых кря́чкув зъяви́ла ся да́лша аде́птка на прия́тельство;

практицизм =практиці́зм; *эти и многие другие термины – доказательства и свидетельства оригинального образа жизни русинского народа, его ~а и особенности мировоззрения =сесі́ и мно́гі дру́гі те́рмины доказа́тельством и сві́дченём оріґіна́лного спо́соба житя́ руси́нського наро́да, ёго́ практиці́зма и окремі́шности світозо́ра;

практическ|ий adj =практичный; *~ое задание / занятие =цві́ченя; ***adv *~и =практи́чно; ско́ро; *что Чернега! ~и ноль, слюнтяй! =што Черне́ґа! ско́ро нич, сли́нтош!;

практичность =практиці́зм;

практичн|ый adj =практи́чный; заживо́тный; пу́тный; ***adv *~о =практи́чно; пу́тно; заживо́тно;

праматерь (книж уст) =прама́ти; пpароди́телька;

прань|е (Даль) =праня́; *я сильно иззябла при ~и на ручье =чи́таво-м ся назя́бла пе́ручи на по́тоці;

праот|ец (книж уст) =праоте́ць; прароди́тель; *день Святых П~ец (церк; 27 воскресенье по Троице) =Неді́ля Праотцю́в; *до дня Святых П~ец скот съест половину корма, заготовленного на зиму =до Неді́лї Праотцю́в поі́ст маржи́на поло́вку зиму́влі; **отправиться к ~цам ==удыйти́ на пра́вду бо́жу;

праотцовский =праотцю́вськый;

прапорщик =пра́порчик; *инспектирующий офицер по казармам ~ Ковач! =інспекці́йный офіце́р каса́рні пан пра́порчик Ко́вач!;

прапорщицкий =пра́порчицькый;

прапрабабка =прапра́баба;

праправну|к m =прапра́внук; ***f *~чка =прапра́внучка;

прапрадед =прапра́ді́до; *когда ваши ~ы ещё на той стороне, за Бескидом жили, обитали они где-то у Днестра =коли́ ва́ші прапра́ді́ды щи на тум бо́ці, за Бески́дом жи́ли, десь ко́ло Дні́стра́ домова́ли;

прародина =праóтчи́на; праотцю́зни́на; *наша ~ около 1500 лет назад была за Карпатами =на́ша прао́тчина спе́ред дая́кыма 1500 рока́ми бы́ла за Карпа́тами;

прародител|ь m =прaро́дич, прароди́тель; праоте́ць; *ваши ~и героями были =геро́ї бы́ли ва́ші праотці́; ***f *~ьница =прaро́дичка, прароди́телька; прама́ти;

прародительский =прароди́телськый; праотцю́вськый;

праск (Даль) =праск;

Прасковi|я =Пара́ска; *у ~и кучка детей, и все мал мала меньше =у Пара́скы грома́дка діти́й, тай усі́ ґу́дчата;

праславяне =праславя́не;

праславянск|ий =праславя́нськый; *поскольку русинский язык является славянским, основу его лексики составляет ~ое наследие =за́то, же руси́нськый язы́к є славя́нськым, осно́ву ёго́ ле́ксикы тво́рит праславя́нськоє наслі́дство;

прать (Даль) =пра́ти;

прах =по́терть; *(покойного) =прах; по́рох; по́пель; *пойти ~ом =пуйти́ нани́вoч; пуйти́ на фуч / на нич; *изруби меня в пух и ~ =порубáй ня на друбны́й мак; *порядочный был, звали его Василий, но в прошлом году умер, мир ~у его =быв че́стный, имня́ му бы́ло Васи́ль, а́йбо лі́тусь уме́р, прощу́н бы; **в пух и ~ =на по́терть; на паздíря; на шкыпі́тя / ці́мбер-ца́мбер; на друбны́й мак, на ма́ковой зе́рня; **мир ~у его! ==прощу́н бы!; **~ еси и в ~ превратишися ==по́рох єсь и на по́рох ся обе́рнеш;

прачечная =райба́лня;

прачка =пра́чка; *Кто стирал полотенце? –П~. –А кто вышивал? –Вышивальщица =Ко прав ручни́к? –Пра́чка. –А ко вышива́в? –Вышива́чка;

пращ|а (ткж пращ) =бу́ркало; пapі́дя; мета́вка; *метать из ~и =бу́ркати;

пращник (ист воен) =парідя́рь;

пращур =прароди́тель; пре́дко m;

праязык =праязы́к;

пре~ adj adv pred (усилительная приставка пре-; в переводе усиление передается приставкой пре- или повторением); *тут прилетела и старая ворона, села на тычину и крикнула: какая жалость, какая жалость, почему нет Марийки? =надлеті́ла и стара́ воро́на, сі́ла на ты́чку и закрича́ла: шко́да, прешко́да, де є Марі́йка?;

преамбула =преа́мбула;

пребывани|е =п(е)ребы́ваня; про́быток; по́быт; (и)зде́ржованя ся; *место ~я =пребыва́лище; мі́сто по́быту; *просит словацкого коллегу помочь устроить ему летний отдых в «по возможности в средней Словакии, чтобы за продолжительное ~е там я научился даже думать по словацки»

=про́сит слова́цького коле́гу, обы́ му пому́г убстара́ти лїто́ваня «кедь мож на сере́днуй Слова́кії, обы́ там до́вжым по́бытом научи́в єм ся и ду́мати по слова́цькы»;

пребыва|ть =п(е)ребыва́ти, пробыва́ти, перебыва́ти; ба́вити ся; (и)зде́ржовати ся, (и)стри́мовати ся; *~ть начальником =нача́лничити; *~ть в течение дня =днёва́ти; *дома он ~л мало =до́ма побыва́в ма́ло; *между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем возмужал и ~л в своём наследственном поместьи =тымча́сом Ра́коцій Фе́ренц, па́серб Те́келія, уже́ дома́к пудру́с и пробыва́в на сво́юм пра́дїднум мае́тку;

превалировать =доміновáти; пережа́ти, ма́ти перева́гу;

превентивн|ый =превенти́вный; предва́ровательный; *у этих деятелей даже мысли не было о принятии ~ых мер =при́яти превенти́вні заря́женя тым дї́ятелям а́ни в га́дку не прийшло́;

превзо|йти =пересягну́ти, переверши́ти, превозыйти́, превыси́ти, перевы́сшити, перемочи́ кого; *вы уже ~шли всех наших хозяев =вы уже́ перемоглы́ всїх нашы́х газду́в;

превозмочь =превозмо́чи; переси́лити; перемочи́;

превознесение =превозне́сеня;

превознести =превозне́сти; препросла́вити; обо́жити;

превозноси|ть =(пре)возноси́ти, препрославля́ти, обо́жовати; глоріфікова́ти (книж); *там в Риме был волхв по имени Симон, которого высоко ~ли, Богом считали =быв там у Ри́мі волх на имя́ Сімо́н, котро́го по во́здуху высо́ко но́шовали, ёго́ ма́ли за Бо́га;

превозноситься =(пре)возноси́ти ся;

Превосходительств|о (титул чинов 3–4 класса) *Ваше ~о =Ва́шоє Превосходи́тельство; *выражаю благодарность Его ~у Николаю Козма, у которого родилась идея воплотить Общество Наук в реальность =выка́зую подя́ку Ёго́ Превосходи́тельству Никола́ю Ко́зма, у котро́го возни́кла іде́я приве́сти в су́щность О́бщество Нау́к;

превосход|ить =переверша́ти, пересяга́ти, перевы(с)ша́ти; превосходи́ти; перемага́ти; *то, что даст наша литература, не может дать никакая иная, пусть эта иная как угодно ~ит нашу, всё таки она не будет содержать тех элементов, которые имеются в нашей =што даст на́ша літерату́ра, не мо́же дати́ жа́дна дру́га, бо та дру́га мо́же перевысша́ти на́шу як хо́че, все такы́ она́ ті пе́рвнї, котрі́ ма́є на́ша, не бу́де в со́бі ма́ти;

превосходн|ый adj =предо́брый; превосхо́дный; прекра́сный; первокла́сный; знамени́тый; фі́ном(ный) (разг); (обл) гіре́шный; бриліа́нтный; *~ая степень (грам) =суперлати́в; *~ый концерт (разг) =при́ма / при́мошный конце́рт; *~ейший =ма́йгірешный; *Шандор Кишфалуди писал хорошие рассказы, ~ы и его стихи =Кішфа́лудій Ша́ндор (1772–1844) писа́в кра́сні пові́даня, гіре́шні и ёго́ пі́снї; ***adv *~о =знамени́то, бриліа́нтно, первокла́сно, превосхо́дно; гіре́шно; при́мошно, фі́ном (разг);

превосходств|о =превосхо́дство; вы́сшость; *(численное) =майорітéт; *духовенство при своей низкой образованности не могло убедиться в ~е католической веры =духове́нство при сво́юй низку́й образо́ваности не могло́ пересві́дчити ся у вы́сшости католи́цької ві́ры;

преврати|ть =оберну́ти / проміни́ти на ко́го; переверну́ти во што; перешталцова́ти; *~ть в республику =переверну́ти во репу́блику; *одно лишь не смогли узнать, кто ~л их королевство в болото =лем за тото́ не могли́ перезна́ти, ко їх кралёвство на мо́чарь муг заклятиї;

преврати|ться *~ться в кого / во что =оберну́ти ся / пере/ проміни́ти ся / перетвори́ти ся на ко́го, што; переверну́ти ся у ко́го / што; вы́рости на ко́го; *когда иудеи оттеснили финикийцев на берег моря, те ~лись в торговцев =коли́ Жиды́ удти́скли Феніціа́н на бе́рег мо́ря, тоты́ ся перевернулі́ у торго́вці;

превратност|ь =псо́та; *(искажённость) =перекруче́ность; удворо́тность; *(переменчивость) =міни́вость; *~и судьбы =живото́ві псо́ты / ча́жкості;

превратн|ый adj *(искажённый) =по(и)скриве́ный; перекруче́ный; (и)знетво́реный; *(переменчивый, уст) =міни́вый; *~ое толкование =перекру́ченя; ***adv *~о =покриве́но; (и)знетво́рено; злї; *~о истолкованный вопрос =на лї́во толко́ваный вопро́с; *~о понять =на́спак / злї порозумі́ти; *чтоб нас не поняли превратно =жебы́ нас злї не порозумі́ли;

превращать =проміня́ти, переміня́ти;

превращаться *~ во что =става́ти ся чим; оберта́ти ся, пере/про/ міня́ти ся / міни́ти ся / пермутова́ти на што; *не будешь ~ в коня, но будешь для меня весь год выращивать огурцы =не бу́деш ся на коня́ міни́ти, а́ли бу́деш ми цїлы́й рук во́гуркы пестова́ти;

превращение =переміна, перемі́неня; обе́рнутя (на ко́го); перешталцо́ваня; пермута́ція (науч); *это моё ~ привело к большим переменам в моём внутреннем мире =тото́ мо́є обе́рнутя принесло у мо́юм вну́трі вели́ку змі́ну;

превысить =пересягну́ти, перекрочи́ти, превыси́ти, перевы́сшити;

превыша|ть =превыша́ти; перевысша́ти; перекро́човати, пересяга́ти; *в целом в нашем крае 20% кворум украинский этнос ~ет только в 6 сёлах, а русинский в 92 =в цї́лум в на́шум краї́ є лем 6 сел, де кво́рум 20% перекро́чує наро́дность укра́инська, а руси́нськых 92 се́ла;

превыше *~ всего =по́над вши́тко; по́вы(с)ше всїх; *а ~ всего историк должен любить правду, иметь отвагу высказать то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а по́высше всїх істо́рик люби́ти ма́є пра́вду, му́сит ма́ти смі́лосте супро́тив ка́ждого и ме́жи вся́кыма око́лностями вы́повісти то, што ун за пра́вду три́мат;

превышение =превы́шеня; *(власти / полномочий) =перекро́четя; *~ норм вырубки =надвы́руб;

преград|а =прегра́да; гать; *поставить ~у чему =пере́пяти што; *их волы дородны, и плетень для них не ~а, даже не стоптан на перелазе =во́лы їх тучні́, и плот їх не звє́ртат, тай не сто́птан на перела́зї;

прегради|ть =прегради́ти; пере́пяти; *~ть попытки =зо́перти пробало́ваня; *~ть путь кому =переста́ти путь кому́; *король послал против турка Иштвана Батори, воевода ~л путь туркам на Хлебном поле =коро́ль загна́в про́тив Ту́рка Ба́торі І́штвана, ва́йда переста́в путь Ту́ркам на Хлї́бнум по́ли;

прегражда|ть =прегра́жовати; застава́ти путь; *всюду ~ли нам путь сплочённые льды (Бадигин) =вся́гды застава́ли нам путь сво́рні ледо́вища;

преграждаться =прегра́жовати ся;

преграждение =(и)зо́пертя (чо́го); заме́женя (чому́);

прегрешать =прогріша́ти;

прегрешение =про́гріх; согрі́шеня;

прегрешить =прогріши́ти;

пред prep > перед;

предавать *(изменять) =(и)зра́жовати; *~ земле =хова́ти; *~ анафеме =кля́тьбу дава́ти на ко́го; *~ суду =кла́сти пе́ред суд; выдава́ти на суд; *~ гласности =убнаро́довати; появня́ти; *~ забвению =пуща́ти у за́будок;

предаваться *~ развлечениям =уддава́ти ся радушка́м; *теперь я могу дополна ~ радости общения с природой =тепе́рь єм го́ден у вши́ткуй по́вности уддати́ себе́ ра́дости о́бщеня из приро́дов;

предани|е *~е суду =пере́даня пуд суд; *(сказ) =ба́я; пере́дай, пере́даня; перека́зованя; *~е огласке =поя́вненя; *~е земле =хо́ваня; похо́ваня; *посредством языка передаются из поколения в поколение народные ~я =че́рез язы́к перено́сят ся из поколї́ня на поколї́ня наро́дні пере́даня;

преданность =пре́/ у́дданость; преда́ваня (ся); притри́маня (ся) гу чо́му; *верноподданническая ~ коронованному королю является принципом =пу́дданицька ві́рность и притри́маня ся гу покоруно́ваному королёви нахо́жує ся у при́нціпі;

предан|ный adj =пре́/ у́дданый; *быть ~ным =предава́ти ся; *~ный огласке =появе́ный; *~ный земле =похо́ваный; *(кем) =проданы́й; *народ был глубоко ~ своей вере =наро́д глубо́ко быв пре́даный сво́юй ві́рї; ***adv *~но =у́ддано, пре́дано;

предател|ь m =(и)зра́дник; удпа́вшый; запро́даник; *~ей казнили в Пеште =израдли́вых пану́в у Пе́шту изгуби́ли; ***f *~ьница =(и)зра́дниця; удпа́вша; запро́данка;

предательск|ий adj =(и)зрадли́вый; зра́дницькый; *(обманчивый) =га́нкый; кламли́вый; ***adv *~и =зра́дницькы;

предательств|о =(и)зра́да; запро́даня (ся); *Гитлер, ободрённый потворством мюнхенскому ~у, для ликвидации государства чехов и словаков послал на Подкарпатье своих диверсантов в образе украинских националистов =Гі́тлер, посміле́ный попу́щованём сопро́тив мона́хіумськой зра́ді, на зо́тертя шта́ту Че́хув и Слова́кув загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув у подо́бі укра́инськых націоналі́стув;

предать =(и)зра́дити што; удпа́сти уд чо́го; спроневі́рити ся кому́ / чому́; *~ кого анафеме =кля́тьбу дати́ на ко́го; *~ суду =покла́сти пе́ред суд; вы́дати на суд; *~ смерти =(и)скара́ти сме́ртёв; *~ гласности =убнаро́довати; появни́ти; *~ гибели / судьбе =вхаби́ти на по́спас судьбы́; *он и меня может ~, это я знаю, поэтому буду следить за ним =мо́же и мене́ зра́дити, ото́ я зна́ю; за́то бу́ду ма́ти о́ко на нюм; **~ земле ==предати́ зе́мли; дати́ до спочи́лища; похова́ти;

предаться (кому, чему) =перейти́ на чий бук; уддати́ ся чо́му;

предбанник =зоблі́ка́лня;

предварилка (нар) =беряти́нець;

предварительн|ый adj =предпу́щеный; попере́дный; вхо́дный; провізо́рный; *~ое следствие / продажа / экзамен =передпро́слі́д / предпро́даж / преди́спыт; *~ое заключение =слі́дчый а́решт; беряти́нець; *сделать ~ое замечание =предпу́стити єдно́-дві сло́ва; ***adv *~о =попере́дно; предпу́щено, на́вперед; вхо́дно; провізо́рно; *он ищет лёгких средств для воспитания, а ~о ознакомиться с вопросом у него нет охоты, и его это не заботит =ун гля́дат про́стоє сре́дство для воспи́таня, а вхо́дно познако́мити ся з ді́лом не жа́дає, и не ма́є на то ста́раня;

предварить *(предотвратить) =предва́ровати; *(дать впереди) =предпу́стити; (и)спереди́ти; *~ несколькими словами =предпу́стити єдно́-дві сло́ва;

предварять *(предотвращать) =предва́ровати; *(следовать впереди) =попережа́ти; *~ мероприятие разъяснительной работой =попережа́ти ді́ланку розъясня́ючов робо́тов;

предваряться =предва́ровати ся; попережа́ти ся;

предвесенний =предъя́рный;

предвестие =предві́щеня, віщба́, пре́дзнак; су́дничка (редк); *где мы видели колодец, так это ему ~, что он утонет =там, де сьме ви́ділі сту́дню, то ёму́ су́днички указа́ли, же ун ся пото́пит;

предвестни|к m =(и)звісти́тель; предві́стник; *~ беды, несчастья =злові́стник; ***f *~ца =(и)звісти́телька; предві́стниця; *~ца беды, несчастья =злові́стниця;

предвечерний =пу́двечерный;

предвечерье =пу́двечур; *~ пятницы отдано молодым русинам =пу́двечур пя́тниці бу́де нале́жати молоды́м Русина́м;

предвечн|ый (церк) =пре(д)ві́чный; *дай вам Бог всем, вам, деткам вашим, внучка́м маленьким славить Бога ~ого =штобы́ вам Бог дав всї́м, вам, ва́шым дї́точка́м, мале́ньким ону́кам сла́вити Бо́га предві́чного;

предвещание =предві́щеня, заві́чаня;

предвеща|ть =предвіща́ти, віщова́ти; завіча́ти; знамена́ти, знаменова́ти; *если пасхальный кулич запал посредине, это ~ет смерть (подобие – могильная яма) =коли́ па́ска запа́де на середи́ні, се віщу́є смерть (подо́бность – гробо́ва я́ма);

предвзятость =предузя́тость, завзя́тость;

предвзят|ый adj =преду́зятый, завзя́тый; *если бы в источниках было, а в рецензии нет, это бы могло означать, что господин Яник не так уж безнадёжно ~ к русинам =кебы́ ся у жере́лах найшло́, а в удкли́канях не перепові́ло, могло́ бы то зна́чити, же пан Я́ник щи не є сопро́тив Русина́м такы́й безна́ді́йно предузя́тый; ***adv *~о =преду́зято;

предвидение =предви́деня; уга́нёваня; *моё ~ не осуществлялось =мо́є уга́нёваня ся не збыва́ло;

предвидеть =завіча́ти, предви́жовати; гану́ти (разг); *нетрудно ~ пейзаж урочища Плоснины в предзимье, это будет целиком дикое, чорное поле =ле́гко проґнозова́ти Плосни́нськый пейза́ж на пу́дзим, то буде́ гет уши́тко ди́коє, чо́рноє по́ле;

предвид|еться imprs =чека́ти ся; (о чём-то хорошем) благови́ти ся; *не ~ится =не че́кат ся;

предвкушать (что) =ті́шити ся на́вперед чо́му; ра́достно чека́ти на што; ма́ти передсма́к чо́го;

предвкушение (чего) =передсма́к (чо́го); че́каня (на што);

предводител|ь =предводи́тель; передня́к; ве́зирь; *(ополчения; ист) =за́ставник; *(сельский) =биря́к; *землевладельцев, содержавших войско под своим собственным знаменем, называли ~ями ополчения =тоты́ пано́ве, котрі́ пуд сво́ими вла́стными за́ставами три́мали си во́йсько, называ́ли ся за́ставниками, банде́рію ма́ючыми; ***f *~ьница =предводи́телька;

предводительский =передня́цькый; ве́зирськый; *~ взгляд =ве́зирськый по́зирк;

предводительство =ве́зирство; прово́дництво, про́вод; *король Ласло принял ~ крестоносного войска по решению собора =коро́ль Ла́слов при́яв ве́зирство крестоно́сного во́йська, котро́є му досуди́в со́бур;

предводительствовать =передня́чити; предводи́ти; бы́ти за ве́зиря / передняка́; ватагова́ти;

предвоенн|ый =предвоє́нный; *ещё в ~ое время замок был излюбленным прогулочным местом ужгородских жителей =уже́ у часа́х предвоє́нных быв за́мок ублюбе́ным прогулько́вым мі́стом унґва́рськых обыва́телюв;

предвозвестить > предсказать;

предвозвестник > предвестник;

предвосхитить (книж) =предви́ді́ти / предбі́гнути / опереди́ти што;

предвосхища|ть =завіча́ти; предви́жовати; *~ть события =опережа́ти, предбі́говати по́дії; *скорее США распадутся, как ~ет в последнее время один московский ясновидец, нежели русинская государственность воплотится в реальность =ско́рїй ся ЗША роспа́дут, як ма́йновше предви́дит єде́н моско́вськый яснови́дець, неж бы ся реалізова́ла руси́нська держа́вность;

предвосхищение (книж) =заві́чаня, предви́деня; опере́женя, предбі́гнутя;

предвыборн|ый =предвыберанко́вый; *~ые шалости и разборки после выборов =предвыберанко́ві ска́каня и повыберанко́ві гарначкы́;

предгорный =пудго́рськый; пудбески́дськый (поэт); *~ этап стартует в селе Лендак и поведёт через Левочское нагорье, откуда велотуристы вернутся через Кежмарок в Спишску Белу =пудго́рськый о́круг ся за́чне в селі́ Ле́ндак, а продо́вжує в Лево́чськых Ве́рьхах, удта́ды ся ціклотурі́сты ве́рнут че́рез Кежма́рок до Спі́шськой Бе́лой;

предгор|ье =пу́дгоря; берегы́; *войска уже находились в ~ье =во́йсько уже ся нахо́жовало у пу́дгорю; *за грядой дымчатых вечно синих ~ий тучи льнули к вершинам гор =и́зза плечи́й запа́сможеных ві́чно си́нїх берегу́в хма́ры тули́ли ся на вершкы́ гор;

предгрозовой =предвіща́ючый бу́рю;

предгрозье =предві́щеня бу́рї;

преддвери|е =переддве́рок; *(анат) =при́сі́нок; *(фиг) =передде́нь (чо́го); *в ~и праздника собирались, захватив сумку с едой, и крестным ходом отправлялись в дорогу =у передде́нь ся́та збера́ли ся з мере́ндёв у та́шці и з крестоно́сцём на чолі́ руша́ли в доро́гу;

предел =преді́л; край; грани́ця, ме́жа; лі́міт; *за ~ы / ~ами =наво́нка / пово́н чо́го; *в ~ах его компетенции =в о́сязї ёго́ компете́нції; *цена в ~ах от 10 до 30 тысяч =ці́на́ у ро́споні уд 10 до 30 ты́сяч; *а в самое последнее время прорвались за ~ы нашей планеты на космических кораблях =а ма́йнові́йше на косми́чных корабля́х прорва́ли ся за ме́жі на́шої плане́ты; **на ~е (возможного, допустимого) ==на грани́ци (мо́жного, допусти́мого);

предельн|ый adj =грани́чный; кра́йный; ***adv *~о =што лем мож; грани́чно;

предержащ|ий **власти ~ие (пей) ==вла́сти ма́єтні; **~ая власть (уст) =вы́сша власть;

предзакатный > закатный;

предзимний =пу́дзимный; *этот необычный ~ день будит нежные реминисценции лета =трепе́тні ремінісце́нції лі́та бу́дит сей чудны́й пу́дзимный день;

предзимье =пу́дзим; *нетрудно предвидеть пейзаж урочища Плоснины в ~, это будет целиком дикое, чорное поле =ле́гко проґнозова́ти Плосни́ньскый пейза́ж на пу́дзим, то буде́ гет уши́тко ди́коє, чо́рноє по́ле;

предзнаменование =пре́дзнак; віщба́;

предзнаменовать =провіща́ти; предзнаменова́ти, преднаचерта́ти (книж);

предикат *(фил) =преді́ка́т; *(грам) =преді́ка́т; при́судок;

предикатив (грам) =предікати́в; *модальные ~ы – это слова типа: нужно, можно =мода́лні предікати́вы – то слова́ ті́пу: тре́ба, мож;

предикативный (< предикатив; грам) =предікати́вный;

предикатный (< предикат; фил инф) =предіка́тный;

предисловие =(и)спередсло́во; *текст этот является ~м из книги =сесь текст є спередсло́вом до кни́гы;

предлагать =предлага́ти, предкладáти; ну́кати, понука́ти; *(блюдо) =си́ловати на ко́го стра́ву; поси́лковати (ко́го) *~ свои услуги =поруча́ти ся; ну́кати ся; *сойм может ~ царю, но царь не обязан принять =сойм мо́же сочи́ти царю́, но царь не пови́нен послу́хати;

предлог *(благовидный) =вы́ґварька; *(повод) =по́вод; пре́текст; *под ~ом =пуд вы́ґварьков; пуд пре́текстом; *(грам) =пре́дложка; *г. Поган откланялся под тем ~ом, что непременно должен вернуться домой, но просит уважаемого хозяина к себе на обед через неделю =п. По́ган ся удклони́в з тов вы́ґварьков, же неудмі́тно му́сит ся верну́ти дому́, а́ли па́на ґа́зду запро́шує у ты́ждень до се́бе на о́бід;

предложени|е =вне́сеня; на́снова; предло́женя; пре́дклад(а); предкла́даня (дей); со́ченя; пу́дмітка; пону́ка, ну́каня; *~е и спрос =пода́жа и жа́даня; *коммерческое ~е; ~е услуг =за́ці́нка; *(грам) =ре́ченя, вы́реченя; *простое / распространённое / сокращённое, слитое / сложное / главное ~е (грам) =ре́ченя про́стоє / росшире́ноє / зго́рнутоє / зложе́ноє / гла́вноє; *внести ~е =пудне́сти / дати́ / вы́ставити вне́сеня / пре́дклад(у); *по ~ю кого =по́зад на́сновы ко́го; *~е услуг =самопору́ченя; *Добрянский выступил во Львове как представитель подкарпатских русин со своим ~ем, чтобы всех русин галицких и угорских объединить в русинскую губернию =Добря́ньскый у Льво́ві як репрезента́нт Пудкарпа́тськых Русину́в быв, и ёго́ бы́ло предло́женя, жебы́ всі́х Русину́в гали́цькых и уго́рськых соєдини́ти в ру́ську губе́рнію;

предлож|ить =предложи́ти, предкла́сти; пону́кнути; подати́, вне́сти; *~ить кому блюдо =поси́ловати на ко́го стра́ву; *~ить ученику воспроизвести мелодию =пону́кнути учени́ка́, жебы́ удогра́в мело́дію; *что бы вы ~или? =мо́жете посочи́ти да́што?; *затем ~ен был вопрос о семинарии, весьма нужной для пользы народа =да́ле предло́женый быв вопро́с о семіна́рії, ду́же потре́бной на хосе́н наро́да;

предложн|ый (грам) =предло́жный; *~ый падеж =локати́в; предло́жный паде́ж / при́падок; *у прилагательных единственного числа в ~ом падеже стоит -у-, напр. добрум, великум =«у» сто́ит у прило́жникув єди́нственого числа́ во предло́жном падежи́ напр. до́брум, вели́кум;

предместь|е =предва́рош, пу́дгород; *Мигай Финцицки, уроженец ~я Великих Капушан =Мі́гай Фінці́цкі, рода́к из пу́дгорода Вели́кых Капу́шан;

предмет =пре́дмет; *учебный ~ / ~ обучения =фах; *~ом были взяты те карпатские говоры, на основе которых пытаются создать русинский язык =як пре́дмет взя́ты оста́ли тоты́ карпа́тські гва́ры, на осно́ві ко́трых про́бує ся створи́ти руси́ньскый язы́к; **на ~ чего =из на́міром чо́го;

предметност|ь =рече́вость, пре́дметность; *остатки обычаев стали символическими актами и так сохранились веками, ведь из-за их живописности и ~и не было причин от них отказываться =о́станкы звы́чаюв ста́ли сімволи́чными а́ктами и так задержа́ли ся віка́ми, бо за́для ї́х живопи́сности и рече́вости не бы́ло причи́ны ї́х вы́лишити;

предметн|ый =пре́дметный; рече́вый; *пространство и время не так ~ы как животное или ископаемое, ибо пространство и время являются понятиями, существующими только в сознании человека =про́стур и час не такі́ пре́дметні, як звí́ря а́бо копали́на, бо про́стур и час сут по́хопы, што лем во ві́домі чолові́ка пробыва́ют;

предмостье =осто́я (мо́ста);

предназнача|ть =предназнача́ти; наміря́ти; менова́ти; урчи́ти (обл); *всегда налог, ~емый для этой цели, относится к этому наделу =усе́ про тото́ мено́вана дань тому́ те́лекови прина́ле́жит;

предназнача|ться =служи́ти (чому́ / про што); *~ется (кому; уточнение к адресу) =на часть (ко́го); *загадки ~лись для развития памяти и сообразительности =гаданкы́ служи́ли розви́ваню па́мяти и розумо́вой быстро́ты;

предназначение =предназна́ченя; назна́ченя;

предназначить =предназна́чити; намі́рити; менова́ти; урчи́ти (обл);

преднамеренность =(пред)на́міра;

преднамеренн|ый adj =на́роком учине́ный / вді́яный; на́мірный; злоду́шный; ***adv *~о =на́роком;

предначертание =предопреді́леня; **божье ~ ==до́пуст Бо́жый;

предначертать (книж) =преднаचерта́ти;

предо prep > перед; *вокруг церкви пойдет крестный ход: ~ мною будут дефилировать люди, корзинки =довко́ла це́ркви пу́йде проце́сія: пе́редо мнов бу́дут дефілова́ти лю́де, коша́рикы;

предобеденн|ый =передполудне́вый; *~ое время =предполу́дне;

предобработка =предуготó́веня;

предобрый =предо́брый; *в тебе под маской скупердяя скрывается ~ человек (Н. Некрасов) =машка́ру но́сиш ты скупе́нды, но єсь пуд нёв предо́брый чолові́к;

пред|ок =пре́дко, f предкы́ня; праро́дич(ка); прароди́тель(ка); *наши ~ки продали пашни и луга семье Балутянских =на́шы предко́ве зе́млї и лу́кы фамі́лії Балутя́нськой удпро́дали;

предопределение =предопреді́леня; су́дничка (редк);

предопределить =предопреділи́ти; напе́ред опреділи́ти;

предопределиться =предопреділи́ти ся;

предостави|ть =дати́; достачи́ти; предложи́ти; *~ть территорию =приділи́ти теріто́рію; *~ть документы =одосту́пнити докуме́нты; *~ть возможность =умо́жнити; отвори́ти мо́жность; *~л им разнообразные права и привилегии =наділи́в ї́м многоя́кых прав и прівіле́гій;

предоставление =приді́леня; пода́ваня; *(материала) =одосту́пненя; предло́женя; *~ возможности =отва́ряня / отво́реня возмо́жности; *в компетенцию этой администрации входит: заслушивание жалоб; ~ ориентировки относительно административных решений =до компете́нції се́го у́ряда прина́ле́жат: вы́слуханя скарг; пода́ваня орієнта́ції в адміністрати́вных ді́лах;

предоставлен|ный =да́ный; предло́женый; *~ сам себе =удка́заный сам на се́бе; *как мы использовали эти льготы, ~ные законом? =як вы́хосновали сьме сесі́ полего́ты, што дає́ зако́н?;

предоставлять =предлага́ти; дава́ти; достача́ти;

предоставля|ться =предлага́ти ся; дава́ти ся; достача́ти ся; *преимущественное право выкупа 17000 штук новых акций ~ется старым акционерам =предкупно́є пра́во на 17000 штук но́во вы́пущеных а́кцій предлага́є ся стары́м акціоне́рам;

предостаточно =аж-аж; *болячек ~ =тых боля́чок є аж-аж;

предостерегательный (мор) =варовны́й;

предостерегать =ва́ровати; (и)спозо́рёвати на што;

предостерегающ|ий adj =вару́ючый; ***adv *~е =вару́ючо;

предостережение =(за)ва́рованя за што; (и)спозо́реня на што; *мы пренебрегли ~м жителей, что там ещё снег! спуск напоминал «Переход Суворова через Альпы» по Сурикову

=проіґноровáли сьме вáрованя жи́телюв, ож там ищи́ снїг! спуск напоминáв Сýрікова «Перехóд Сувóрова чéрез Áлпы»;

предостеречь =завáровати; (и)спозóрити на што;

предостеречься =завáровати ся;

предосторожност|ь =мерькóваня; осторóжность; *меры ~и =беспекóві заря́женя; превенти́вы;

предосудительн|ый adj =потýпный; погорчи́вый; осуди́телный; ***adv *~о =потýпно; погорчи́во; осуди́телно;

предотвратить (что) =предбі́гнути чомý; предупереди́ти / предвáровати што;

предотвращать (что) =предбі́говати чомý; предвáровати што;

предотвращение *~ чего =предбі́гнутя чомý;

предохранение =предохрáна; обеспéченя;

предохранитель =беспéчник;

предохранительн|ый =обеспéчуючый; предохрáнный; *в 1784 году один англичанин, Джозеф Брама изобрёл так называемые ~ые замки =1784. рóку єдéн Англічáн, Брáма Йóсиф, вы́найшов так нáзвані обеспéчуючі колóдиці;

предохранить =предохрани́ти; обеспéчити; завáровати; посокоти́ти; *памятники старины: если люди, совершившие находку, и не уничтожат её, всё же очень трудно ~ их от пропадания =памя́тники старóго вíку: кедь лю́де, што нáйдут подáшто, и не спустóшат óно, прéця барз чáжко їх посокоти́ти уд ищéзаня;

предохраниться =предохрани́ти ся; обеспéчити ся; завáровати ся; посокоти́ти ся;

предохранять =предохраня́ти; сокоти́ти; варовати; обеспéчовати пéред чим;

предохраняться =предохраня́ти ся; сокоти́ти ся / варовати ся / обеспéчовати ся пéред чим;

предписани|е =прéд/ при́пис; предпи́саня; *«Казуистика» Декамелиса – книга ~й и поучений, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуі́стика» Де Камéліса – кни́га при́писув и поýчень, як поступáти нале́жит в надзвычáйных морáлных слýчаях;

предписан|ный adj =пред/ припи́саный; роспоряжéный; *~ный законом =чинéный / пови́нный в смы́слї закóна; ***adv *~о =пред/ припи́сано; *когда поп вносит дарохранительницу, тогда каждый становится на колени, потому что так ~о =коли́ пуп нéсти чáшу, а лю́де тогды́ кáждый клякнýт, бо так припи́сано;

предписа|ть =пред/ приписáти; уложи́ти; *~но кому что =уклáдат ся; *проведение дифтерийной вакцинации ~л регентский комиссар Подкарпатской Территории =перевéденя діфтери́чных скі́пень приписáв рéгентськый комі́сарь Пудкарпáтськой Террітóрії;

предписывать =пред/ припи́совати, укладáти;

предписываться =пред/ припи́совати ся, укладáти ся;

предплечевой =передрамéнный;

предплечье (анат) =передрáмня;

предплужник (сх) =чере́сло;

предплюсна (анат tarsus) =предстóпа; чи́колоток ногы́;

предподготовк|а =предуготóвеня; *сколько драгоценного материала для ~и обучению истории кроется в святом писании! =кýлько дорогóї матéрії кры́є в сóбі для предуготóвеня істори́чного ýченя сятóє письмó!;

предполагаем|ый =ганýтый, гáданый, удгáдованый; угáнёваный (разг); дýманый; мнéный; даю́чый ся твéрдити; *в прямых скобках подаю ~ую пропущенную букву =у прóстых скóбках подавý гáдану прóлишену бýкву;

предполага|ть =ганýти, гадáти, удгáдовати; предпокладáти; домнївáти ся; тýшити (обл); *учёные ~ют =наýчникы ганýт; *~ть победу кого =давáти тіп на кóго; *и не ~л =и не тýшив; *во вселенной не господствует та закономерность, которую ~ет Ньютон =в універзу не панýє та закономі́рность, што єї́ предпокладáє Нютон; **человек ~ет, а бог располагает ==чоловíк не Андрі́й; чоловíк мы́слит, а Бог ряди́т; не так ся стáло, як ся гадáло;

предполага|ться =ганýти ся, гадáти ся, удгáдовати ся; предпокладáти ся; *по замыслу пост этот ~лся независимым, но его вскоре подчинили венским монархическим министрам =сесь ýряд мав бы быв незави́симым бы́ти, но скóро пудчини́в ся ві́денськым монархі́чным міні́страм;

предполётный =пéредлетовый;

предположение =предполóженя, предпóклад; дóмнївка; предпостáвка, премі́са (науч); угáнёваня, гáнка, гáня (разг); *это только ~ =се лем такá гáня; *усиливает такое ~ и «Кукутин» – неопределённое место жительства и работы =поси́лнює такóє предполóженя и «Кýкутїн» – неопреді́лéноє мі́сто бы́ваня и робóты;

предположительн|ый adj =ганýтый; нáдїяный; мнéный; нáгодный, вірои́мый; ***adv *~о =ганýто; мнéно; вірои́мо;

предполож|ить =предположи́ти, предпоклáсти; *~им =покладі́м;

предпослать =предпослáти / предпýстити (єднó-дві слóва); пові́сти зо зачáтку;

предпоследний =п(е)редпослі́дный, предостáтный;

предпосылать =предпосылáти / предпущáти (єднó-дві слóва); говори́ти зо зачáтку;

предпосыл|ка =предуслóвіє; предоснóва; предлóга; (науч) премі́са; *(предположение) =предпостáвка; *богатство людскоє зависит от ~ок хозяйствования, то есть от погоды и земли =богáтство людськóє зави́сит уд ґаздýвських предлóг, то є уд хвí́лї и уд зéмлї;

предпоч|есть =(и)звóлїти / рáчити што; дати́ первéнство чóму; *я ~ёл промолчать =(и)звóлїв єм промóвчати; *эти дубовые переводы текстуально точны, но кто не ~тёт им переводов Введенского, в которых …есть дыхание подлинного Диккенса (К. Чуковский) =тоты́ дубóві перéклады текстуáлно тóчні, но ко бы не дав первéнство перéкладам Введéнського, де є пóдых правди́вого Дікенса;

предпочита|ть =волі́ти; майлюби́ти; майжелáти; рáдше(й) роби́ти што; рáчити; предпочитáти; преферовáти; *~ю отмолчаться =рáдше(й) сижý ти́хо; *~ю выспаться =волі́ву ся вы́спати; *я ~ю не современную, а прикладную лингвистику =я преферýю не модéрну, áли аплікóвану лінгві́стику; *я не очень-то падка на яйца, предпочитаю молоко =я на я́йця не дýже упаднá, майлю́блю молокó;

предпочтение =волі́йшость; первéнство; первéнства дáваня; преферéнція; *отдавать ~ чему =давáти первéнство / перéд чомý; *я же отдал ~ цыганской семье =я же первéнство дав цигáнськуй роди́нї;

предпочтительность =майжелáность; первéнство; вы́годнїйшость;

предпочтительн|ый adj =вы́годнїйшый; первéнство заслýжуючый; майжелáный; преферéнтный; *более / наиболее ~ый =майжелáншый / штомáй желáный, мáйлюбшый; ***adv *~о =рáдше(й); волі́й; (обл) інкáб;

предпраздничный =передсятóчный;

предприимчивость =пудузя́тливость;

предприимчивый =пудузя́тливый;

предприниматель =пудузя́тник; друбны́й промыслóвець; *только в конце XVIII века некий Ахард, ~ из Прусской Силезии, принялся изготавливать сахар из репы =прáвити ріпóвый цýкор лем на кунці́ XVIII. столі́тія хóпив ся єдéн пудузя́тник имнéм Ахáрд из Прýськой Шлéзії;

предпринимательск|ий =пудузя́тницькый; бізнісóвый; *с улицы был вход в три ~ие помещения: бабушкину мучную лавку, распивочную Ротов, и ещё что-то, не помню =на ýлицю отварáли ся три бізнісóві мі́стності; єднá бы́ла бáбина торгóвля из мукóв, дрýга бы́ла кóрчма Рóвтовых, а за трéтю не тямлю́;

предпринимательство =пудузя́тництво; бі́зніс; *частное ~ =пріватни́цтво; *заниматься частным ~м =пріватни́чити; *словаки беспеpечь ездят заправлять своих железных коней в Ужгород, особенно имея знакомых таможенников, которые смотрят сквозь пальцы на такое ~ =Словáкы фурт хóдят до Ýжгороду на тóпливо про свої́ кóникы-áвта, и осóбено, кедь мáют знакóмых мы́тникув, што зажмýрят óчі на тóто пудузя́тництво;

предпринимать =при/ пудимáти ся; убберáти ся на што;

предприня|ть =при́/ пýдьяти ся на што; пудпри́(н)яти што; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично хлопотал, чтобы издательство и типография ~ли выпуск

книги Александра Бонкало =Го́динка за пе́йчського ректоро́ваня ли́чно інтервенова́в, обы́ выдава́тельство и печа́тня пудпри́яли вы́даня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;

предприятие (рзн.знач) =пудпри́ятя; *производственное ~ =выро́бня; това́рня; заво́д; *совместное ~ =совла́стницькоє / споло́чноє пудпри́ятя; *смелое ~ =смі́лоє пу́дъятя / пудпри́ятя; *~ было разбито во время войны, сначала немцами, а потом русские танками разбили в пух и прах =розби́ла ся тота́ това́рня в во́йну, розби́ли ю Ні́мці, а пак Ру́се з танка́ми ю розби́ли на ці́мбер-ца́мбер;

предрасполагать =нахыля́ти; наклоня́ти; предіспоно́вати; чини́ти пода́тливым на што;

предрасположенность =на́хыль; накло́нность; предіспозі́ція; пода́тливость на што; *где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, патологическая ~ накапливается =де ма́ло роди́н жи́є по громаді, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в, патологі́чні накло́нності нагрома́жуют ся;

предрасположить =нахыли́ти; наклони́ти; предіспоно́вати; учини́ти пода́тливым на што;

предрассветный =доднё́вый, до́світный; за́ранный; *в лозняке поёт ~ соловей =пе́ред зо́рями співа́є кі́ка в ло́знику;

предрассуд|ок =по́вірка, бабо́на; предро́ссудок, передсу́д; *бабские ~ки =бабські́ бабо́ны; *борец с ~ками =іконокла́ст; іконогу́бець; *у этого пограничного населения ещё много ~ков =в тых крайня́нськых наро́дах ищи́ мно́го бабо́н;

предрекать =предрікáти;

предречь =предре́чи;

предрешить =напе́ред ріши́ти;

предродовой =предпородо́вый;

председател|ь m =предсі́дник; (ист) пре́зес; *~ь правления =веду́чый предсіда́тельства; *~ь-исполнитель =предсі́дник-една́тель; *в каждом комитате есть суд, состоит же он из одного ~я и нескольких членов =у каждуй столи́ци є седрі́я, состо́ит же из едно́го пре́зеса и бу́лше чле́нув; ***f *~ьница =предсі́дничка;

председательский =предсі́дни́цькый;

председательство =предсі́дни́цтво;

председательствова|ть =предсіда́ти; *Подкарпатское Общество Наук провело собрание, на котором ~лИриней Контратович =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к поде́ржало збо́ры, на котры́х предсіда́в Ірине́й Контрато́вич;

председательствующий =предсіда́ючый;

предсердие (анат) =предкомо́ра / при́сіпок се́рдця;

предсказани|е =предре́кнутя, предпо́відь; прогно́за; віщба́, га́нка, уга́нёваня; *у них есть специалист, известный своими ~ями =ма́ют фа́хмана, што доста́в зна́мости сво́има прогно́зами;

предсказатель m =віщовни́к, віщу́н; предві́стник; ***f *~ница =віщовни́ця, віщу́нка; предві́стниця;

предсказа|ть =вы́пророковати; назавіча́ти; предвісти́ти; предре́чи; повіщова́ти; *эта женщина мне такое ~ла – хоть вешайся =тота́ ми жона́ тако́є назавіча́ла – хоть ся ві́шай;

предсказывани|е =віщо́ваня; *с пти́цами и животными мы встречаемся в ~и =пта́хы и зві́рї появля́ют ся у віщо́ваню;

предсказыва|ть =ві́щити; віщова́ти, пред/ провіща́ти; гану́ти; предповіда́ти, пред/ пророка́ти; предви́жовати; *~ть победителя =дава́ти тіп / тіпова́ти (на ко́го); *по пасхальному хлебу ~ли судьбу =из па́скы завіча́ли на судьбу́;

предсмертн|ый =предсме́ртный; *~ые муки =ко́наня;

предста|вать =представа́ти; явля́ти ся; *именно своя, народная, родная речь ~ёт перед нами как откровение божье в познании и оценках земной жизни =якра́з сво́я, наро́дноматери́нська бе́сі́да явля́є ся для нас Бо́жим Удкрове́нієм у позна́ваню и о́цінках зе́много житя́;

представимость (мат) =представимость;

представитель m =представи́тель; за́ступник; репрезента́нт; *(безопасности, властей) =прина́ле́жник беспе́кы, у́ряду; офіціа́л; ***f *~ница =представи́телька; за́ступниця; репрезента́нтка; *одна из инициативных ~ниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и музыковед Любка Сегеди-Фалц =едно́в з ініціати́вных представи́телёк руси́нськой інтелігє́нції є и бы́вша учи́телька, пое́тка и музикологі́чка Лю́бка Се́геді-Фалц;

представительн|ый =указны́й; представи́телный; *~ый мужчина / ~ая женщина =феша́к / феша́чка; aug фешачи́ско, фешачи́ска; *он умер от инфаркта; красивый такой, ~ый, занимался хатха-йогой =уме́р на і́нфаркт; пара́дный то быв хлоп; фешачи́ско ся занима́в гатгайо́гов;

представительск|ий =за́ступницькый; репрезентати́вный; *~ий орган =за́ступництво; *учредительное заседание нового ~ого органа запланировано на 27 декабря =установля́ючоє засі́даня ново́го за́ступництва напланo̓ваноє на 27. деце́мбра;

представительств|о =представи́тельство; за́ступництво; *(об) =експозіту́ра; філіа́лка; о́сі́док; *импозантным было выступление учительского хора ужгородского губернского ~а под управлением Петра Милославского =імпоза́нтный быв вы́ступ учи́телського хо́ра ужгоро́дськой жу́пной експозіту́ры пуд ве́денём Пе́тра Милосла́вського;

представительствовать =быти представи́телём; заступа́ти, репрезентова́ти ко́го;

представит|ь *(вообразить) =предста́вити; вообрази́ти; (и)зду́мати; вбагти́; при́виді́ти; *(в парламенте) =заступи́ти; репрезентова́ти; *(данные) =прине́сти; яви́ти; (и)схарактерізова́ти; предложи́ти; *~ь к награде =предложи́ти до удосто́єня; *и ~ь себе невозможно =и погада́ти собі́ не мож; *~ь паспорт =предкла́сти па́спорт; проуказа́ти ся па́спортом; *~ь интерес =яви́ти інтере́с; *~ь себя =вообрази́ти ся; при́виді́ти / погада́ти себе́; *~ь доказательство =вы́класти / предложи́ти до́каз; *русина без бурки и ~ь себе невозможно =Ру́сина без гу́нї и погада́ти собі́ не мож; *чтоб ни один архидиакон не посмел такого отставника венчать, пока он не ~ свидетельство о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшітоша вінча́ти, до́кудь не провка́же свіді́телство о доста́тку;

представит|ься =предста́вити ся; яви́ти ся; *язык и литература, религия и мифология – вот те вещи, в которых ясно ~ся дух народа =язы́к и літерату́ра, релі́гія и мітоло́гія сут оты́ ве́щі, во котры́х чи́сто яви́т ся дух наро́да;

представка (грам) > префикс;

представление =предста́веня (рзн.знач); мапо́ваня; *(образ) =предста́ва, о́браз; *(понятие) =стя́мка; по́нятя; *(идея) =поду́маня; *(спектакль) =предста́ва, вы́става; игра́; (второе и последующие) репрі́за; *(при знакомстве) =предста́веня (ся), предста́вляня (ся); *~ интересов кого =заступо́ваня / репрезента́ція ко́го; *(оф) ~ чего =презента́ція, експозе́ n indecl; *(оф) (документ) ~ =предло́женя; по́даня; *~ о воде / камне =(и)стя́мка о во́ді / ка́міню; *иметь ~ =темеши́ти; *в долине Ужа и отчасти возле Свалявы бытует ~, когда дракон летит и заденет ногой лес, то деревья валятся =на Ужа́нщині и поча́сти на Свалявщині росшире́на предста́ва, коли́ ша́ркань лети́т, за́пне ного́в в лі́с, та дере́ва переверта́ют ся;

представленн|ый =предста́веный; по́даный; предло́женый; презенто́ваный; *сила Галгашовой закодирована в систематичности ~ого ею материала =си́ла Га́лґашовой закодо́вана в сістемати́чности по́даного нёв матеріа́лу;

представля|ть =представля́ти, выставля́ти; характерізова́ти; мапова́ти; *~ть кого / что =заступа́ти / репрезентова́ти ко́го; презентова́ти / познакомля́ти што; *~ть себе =мни́ти, домні́ва́ти ся; гада́ти; привижа́ти; *~ть собой =представля́ти из се́бе; твори́ти; *~ть интерес =явля́ти інтере́с; *~емое лицо =уповномочи́тель; *~ть свидетельство =выкла́довати / предлага́ти сві́дченя; *я его ~л себе не таким =не такы́м єм го гада́в; *автор в поэтических картинах ~ет нам обыденную жизнь нашего села =а́втор поети́чными о́бразами схарактерізова́в нам каждоде́нноє житя́ на́шого села́;

представля|ться =представля́ти ся; презентова́ти ся; *(видеться, воображаться) =ви́діти ся, явля́ти ся; *как ~ется старосте перспектива села? =як ся ви́дит старо́стці перспекти́ва села́?;

представляющ|ий =заступу́ючый; презенту́ючый; явля́ючый; *(возможность) =отваря́ючый; *~ий интерес =явля́ючый інтере́с; *Общество св. Войтеха ещё при жизни

выкупило работы Стрипского и книги из его библиотеки, ~ие интерес для словаков, с условием, что примет их в собственность посмертно =О́бщество с. Во́йтєха щи за житя́ удкупи́ло робо́ты Стри́пського и кни́ґы из ёго́ бібліоте́кы, являю́чі інтере́с про Слова́кув, из пу́дмінков, же перебе́рут їх по сме́рти;

предстать =предста́ти; провказа́ти ся; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все усилия, чтобы ~ перед ними в симпатичном и привлекательном свете =ду́же деліка́тно и акура́тно му́сів ся справова́ти; бо не хо́тів ду́же пони́зити и спусти́ти ся, а́йбо обра́тно нада́в ся, обы́ сімпати́чный и звабли́вый їм провказа́в ся;

предсто|ять =предстоя́ти; бы́ти взаді́ / назаді́; чека́ти (на ко́го); *свернул вчера в Хусте к господину Дубровскому; у него ~ит кое-какая работа, и вот приходится спешить с косьбой =поверну́в учо́ра у Ху́сті до па́на Дубро́вського; трафля́є ся у нёго яка́сь робо́та взаді́, та му́шу пилова́ти з ко́сьбов;

предстоящ|ий =настаю́чый; прихо́дячый; чека́ючый (на нас); ма́йближый; бу́дучый; *это ~ая работа =се ді́ло назаді́;

предтеч|а =предте́ча; (и)звістова́тель, предві́стник; *Рождество Иоанна П~и (церк 24.06 / 07.07) > Иванов; *от пятницы перед Троицей двадцать дней – это дни сбора трав, до рождества Иоанна П~и =уд руса́льной пя́тниці два́дцять днюв сут дня́ми збера́ти зі́ля, до Йва́ндня;

предубедить =наві́яти / закоріни́ти предузя́тость; настави́ти неприхы́льно;

предубеждать =наві́ёвати / закоріня́ти предузя́тость; наставля́ти неприхы́льно;

предубеждение =предузя́тость, завзя́тость; нерасполо́женя; неприхы́льноє наста́веня;

предубеждённ|ый adj =преду́зятый, завзя́тый; неприхы́льно наставе́ный; ***adv *~о =преду́зято;

предуведомить =напе́ред уві́домити / ознами́ти / убвісти́ти;

предугадать =предви́діти; угану́ти (за́годя); догада́ти ся; *литератор должен знать, как читатель отреагирует, знать психологию массы, ~ события =літера́тор му́сит зна́ти, як чита́тель зареаґу́є, зна́ти псіхоло́ґію ма́сы, предви́діти по́дії;

предугадывать =предви́ковати; гану́ти, дога́довати ся; завіча́ти; *то, что последующая наука утвердила как истину, Довгович мог только ~ своей гениальностью =то, што пузднı́йша нау́ка поста́вила за пра́вду, Довго́вич муг лише́ дога́довати ся сво́ёв ґенія́льностёв;

предугадываться =гану́ти ся; *(о чём-то хорошем) =благови́ти ся;

предуготовить =предуготó́вити; прилади́ти завчасу́;

предумышленность =(пред)на́міра;

предумышленн|ый adj =на́мірный; учине́ный / уді́яный из предна́міры;

предупредительность =ува́жность; вбачли́вость; услу́жность;

предупредительн|ый adj =варовны́й; превенти́вный; *(внимательный) =услу́жливый, услу́жный; ува́жный; вбачли́вый; *~ый щит / знак =напоми́нач; *~ая мера =превенти́ва; *регулярное испытание ~ой сети сирен, предписанное законом о гражданской обороне населения =сістемати́чноє переску́шаня варовно́й сі́ти сіре́н в смы́слї зако́на о ціві́лнуй охра́нї обыва́тельства; ***adv *~о =услу́жливо, услу́жно; вбачли́во; ува́жно;

предупредить *(о чём) =за/пред/ ва́ровати за што; (и)спозори́ти на што; *(что) =предбі́гнути чому́; предупереди́ти / попереди́ти / пристрі́тити што;

предупрежда|ть *(о чём) =пред/ ва́ровати за што / уд чого; (и)спозо́рёвати / напомина́ти на што; *(что) =предбі́говати чому́; пристріча́ти што; *~ть людей об их судьбе =напомина́ти люди́й на сво́ю судьби́ну; *~ю вас, чтобы о заразной болезни сообщили в сельскую управу =напомина́ю вас, штобы́ зара́зливу хворо́ту заяви́ли на се́льскум у́рядї;

предупреждение =(за)ва́рованя; на́пумка, напоми́наня; *(письменное) =напоми́нач; *штормовое ~ =голо́шеня (мо́рськой) бу́рї; *сделать ~ кому =напомяну́ти ко́го; *~ о чём =(и)спозо́реня на што; *~ чего =предбі́гнутя чому́; превє́ня чо́го; *~ об уплате налога =данё́вый напоми́нач; *свои действия вы продолжали, несмотря на ~ =свуй по́ступок вы продовжа́ли ми́мо напоми́наня;

предусловие =предусло́віє;

предусматривать =предви́жовати; заосмо́трёвати; преліміновáти; ма́ти уложе́но;

предусматрива|ться =предви́жовати ся; *реставрация начнётся, как ~ется, в ближайшие недели =реставра́цію, як предви́жує ся, в ма́йближых ты́ждьнях за́чнут;

предусмотренн|ый =предви́деный; положе́ный, уложе́ный; *не ~ый законом =беззако́нный; *в 1789 году не ~ые законом мобилизация и налоги вызывают огромное раздражение =1789. ро́ку беззако́нноє рекруто́ваня и по́рція вели́коє роздра́зненя прине́се;

предусмотре|ть =предви́діти; предусмотрі́ти; преліміновáти; *~но, что =є так уложе́но, ож;

предусмотрительность =предви́дливость; предусмо́треня; ба́чность;

предусмотрительный =заосмо́тривый; предви́дливый; чайли́вый;

предустановленный =напе́ред настав́еный, определ́ле́ный;

предутренн|ий =доднё́вый, до́світный; *ему нравится ~ее гулянье =ун лю́бит доднё́ві ше́йтаня;

предчувстви|е =заві́чаня; предчу́ство; перечутя́, перечу́ваня; *что-то незнакомое и светлое поднимается тёплой волной в душе, принося смутные и радостные ~я =штось непо́знатоє и фа́йноє те́плов габо́в ся дви́гат у гру́дёх, несучі́ неясні́ и ра́достні перечу́ваня;

предчувств|овать =предчу́ствовати; завіча́ти, за/ перечува́ти, віщова́ти; ту́шити (обл); *заяц это ~ует и поэтому приближается к месту осторожно =за́яць тото́ віщу́є и за́то осторо́жно приближа́є ся до мі́ста;

предшественни|к m =предхо́дник; пере́жник; преде́шник; (по)пере́дник; *Иштван Удвари обеспечивает сегодня эту нашу потребность с результативностью, достойной его великих ~ков =Íштван У́дварі заста́чат нам днесь тоту́ слу́жбу из результати́вностёв, досто́йнов ёго́ вели́кых преде́шникув; ***f *~ца =предхо́дниця; пере́жниця; преде́шниця; (по)пере́дниця;

предшеств|овать =предходи́ти чому́; по/ переди́ти / поперeжа́ти што; *для записи ребёнка нужно явиться с документами, а этому ~ует посещение психолога =на за́пис ді́тины тре́ба прийти́ з до́кладами, а то́му предхо́дит на́вщива псіхо́лоґа;

предшествующ|ий =скo̕ршый; преде́шный; дотепері́шный, до́сюлішный; дото́гдышный; передні́йшый, переду́щый, попере́дный; *~ее событие =опере́женя; *как и в ~ем случае, редакция оградилась от орфографии Антона Годинки =як и у переду́щум слу́чаю, реда́кція ся удгороди́ла уд ортоґра́фії Анто́нія Го́динкы;

предъявитель m =пода́тель, указа́тель; ***f *~ница =пода́телька, указа́телька;

предъявить =предъяви́ти; *~ удостоверение =провказа́ти ся леґітіма́ціёв; леґітімова́ти ся; *~ доказательство =вы́ставити / предложи́ти до́каз; *~ документы! =леґітіму́йте ся!; *деньги приказал снести в свой замок и ~ своим чиновникам и экономам =гро́ші росказа́в поноси́ти до ка́штеля сво́ёго пе́ред сво́их уря́дникув и ша́фарюв;

предъявлять *~ доказательство =выставля́ти / предлага́ти до́каз;

предыдущ|ий =пере́жый; преде́шный; передні́йшый; переду́щый; *материал ~его класса =матеріа́л пере́жої кла́сы;

предыстория =предісто́рія; опере́женя;

преемни|к m =на́ступник; наслі́дник; продовж(ов)а́тель, преятни́к; *быть / стать ~ком =преяти́ што уд ко́го; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются ~ками народных капелл, неотделимой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л,

сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня; ***f *~ца =на́ступниця; продовж(ов)а́телька, преятни́ця;

преемственность =на́ступа; продовжа́телность; контінуіте́т, сукце́сія; *во всех случаях, когда посредством суммировки наступает усиление, определяющим моментом считается ~ =у всїх при́падках, у котры́х че́рез суміро́вку розмно́женя ся ука́зує, міродáтным ся три́мле моме́нт на́ступы;

преемственный =продовжа́телный; контінуа́лный;

прежде =пе́рво; пре́же, пе́реч; (нар) переве́ць; бывáло; *~ чем =передчи́м; за́нї; скóрї(й) як; чим; нїж; ним; *~ всего =ма́йперво; ма́йнавперед, ма́йнаперед; ма́йпереч; пе́ред уши́ткым; передусі́х, передусе́го; на самы́й перéд; якма́й за́то; *я утром люблю полежать, ~ чем встану =я ра́но звык поле́жати, до́куль уста́ну; *батюшки-светы, что за времена были ~, не то что теперь! =бо́же муй ми́лый, што то за часы́ бы́ли пе́реч, не то што тепе́рька!; **~ времени =предча́сно;

преждевременность =предча́сность;

преждевременн|ый adj =п(е)редча́сный; по́скорый (разг); ***adv *~о =навпередча́с; п(е)редча́сно; по́скоро (разг); *комета ~о постареет, т. е. ядро её застынет =коме́та передча́сно поста́ріє – т. зн. ядро́ юй сту́гне;

прежн|ий adj =пере́жый, пере́дный; да́вный, давні́йшый; бывáлый; дотепері́шный, дото́гдышный; до́сюлїшный, потера́шный (обл); *~яя история занятия страны, базирующаяся на преданиях, отныне не должна больше перемешиваться с историей действительной =до́сюлїшна, на передáях базу́юча ся істо́рія за́ятя кра́я не ма́є бу́лше мі́ста ме́жи правди́выма ді́ями;

презент (уст шутл) =дару́нок;

презентабельный =указны́й; солі́дной вонка́шности;

презентация =презента́ція; предста́веня (ся); *~ труппы состоялась в ужгородском городском театре =предста́веня ся тру́пы удбы́ло ся в унґва́рськум городську́м теа́трї;

презентовать (уст шутл) =дарова́ти impf; подарова́ти pf;

презерватив =презервати́в; ґу́ма (нар); *он не боялся заразиться, потому что пользовался ~ом =ун не боя́в ся, ож заразит ся, бо хоснова́в ґу́му;

президент =президе́нт; *на устах Илько усмешка: ему не в петлю идти, а за медалью к самому ~у =на Илько́вых уста́х у́смішка: ёму́ не пуд мо́туз ити́, а на меда́лію до само́го презіде́нта;

президиум =прези́діум; предсїдни́цтво; *~ собрания =предсїдни́цтво схо́женя; *~ Верховного Совета =прези́діум Майвы́сшой Ра́ды; *я видел: и ~ это воспринял совершенно положительно =єм ви́дів: ай предсїдни́цтво ці́ле кла́днї то при́яло;

презира|ть =пого́рджовати; презира́ти; недовижа́ти; позира́ти звысо́ка; *старожил ~ет тех, чей род не так давно поселился в селе, и обзывает их пришельцами =старобыва́тель прези́рат тых, котры́х фамі́лія не так давно́ прийшла́ у село́, и при́бышами прозы́ват їх;

презираться =презира́ти ся;

презрение =прези́раня; презира́тельство; пого́рда;

презренный =пога́рданый; мізе́рный; презре́ный; *~ еврей =мізе́рный жид;

презре|ть =пове́речи; презри́ти; погорди́ти (чим); *кого мы уважаем, а он бы ~л наше достоинство, нам бы не понравилось =кого́ честу́єме, та бы тот пове́рг на́шу честь, нам бы ся не ви́діло гора́зд;

презрительн|ый adj =пога́рдливый; прези́рный; ***adv *~о =прези́рно; погардли́во; *~о фыркнуть =пхе́кнути; *позволил себе выразиться об Аграфене Александровне несколько ~о, как о «содержанке купца Самсонова» (Достоевский) =мав де́рзость пові́сти об Аграфе́нї Алекса́ндровнуй не без пого́рды, я́ко «метре́сї ку́пця Самсо́нова»;

презумпция =презу́мпція; *~ невиновности =презу́мпція неви́ны; *ещё ничего не доказано, и должна действовать ~ невиновности =щи нич не є дока́зане, а презу́мпція неви́ны му́сит плати́ти;

преизбыток =на́дбыток; на́дмір;

преимущественн|ый adj =пере́важный; вы́годнїйшый; прейми́нный (уст); *~ое право выкупа =предкупно́є пра́во; ***adv *~о =перева́жно; (и)збу́лша; (и)зве́кша; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; головно́; прейми́нно (уст); *в 16–18 ст. публика была ~о не читающая, а слушающая =у 16–18. ст. пу́блика бы́ла перева́жно не чита́юча, а́ли слу́хаюча;

преимуществ|о =лїпшина́, вы́года, добро́та; перве́нство, перева́га; прейми́ня (уст); *давать / дать ~ кому =(и)звыгодня́ти / (и)звы́годнити ко́го; *получить / иметь ~ =вы́нїровати / нїрова́ти (обл); *расположение теперишнего замка имеет такие стратегические ~а, каких ни одно другое место дать не могло =поло́женя тепері́шного за́мка ука́зує такі́ стратегі́чні вы́годы, які́ ния́коє дру́гоє мі́сто не могло́ да́ти;

преисподн|яя =преиспо́дно subst n; пе́кло преиспо́днoє; *(книж) =пу́дсвітя; *как ударил топором по оглобле, воз провалился в ~юю =як уда́рив ба́лтов у руд, вуз ся зарва́в до преиспо́дна;

преисполненный =про́ятый чим; по́вный чо́го;

преисполнить =про́яти; напо́внити;

преисполниться =про́яти ся; напо́внити ся;

прейскурант =цїнни́к;

преклонение =почи́таня ко́го;

преклони|ть *~ть колени =покля́кнути; клячáти; *народ стоит, один пастух Андрей ~л колени перед образом =на́руд стои́т, лем пасту́х Андрі́й клячи́т пе́ред о́бразом;

преклонн|ый *~ый возраст =по́старшый / го́дный вік; *~ого возраста =у рока́х / у года́х;

преклоня|ть *~ть колени =(по/при)кляка́ти; *дети ~ют колени, и родители их благословляют =ді́ти покляка́ют, и ро́дичі їх благосло́вят;

преклоняться *~ перед кем =покланя́ти ся кому́; дава́ти сла́ву кому́; припада́ти у но́гы кому́;

прекословие =пере́чканя; противе́нство;

прекослов|ить =прекоре́чити; пере́чкати ся; *ты свою беду хочешь выставить напоказ? – не ~ь, идём к фотографу =ты сво́є нещастя на ука́зію хо́чеш дава́ти? – не пере́чкай ся зо мнов, идеме́ до фо́ткоша;

прекраснодушие =наі́вна пудне́сеность (ду́ха);

прекрасн|ый adj =прекра́сный; фі́ном(ный) (разг); *девушка изумительно ~а =ді́вка ду́же, преси́лно кра́сна; ***adv *~о =прекра́сно; гора́зд; фі́ном (разг); *мы ~о знаем =гора́зд зна́єме;

прекратить =застанови́ти / заста́вити / урва́ти што; лиши́ти ся чо́го; (и)сконча́ти з чим; (и)зроби́ти конець чо́му; *~ курить =переста́ти кури́ти; *~ в украинских радиопередачах из Кошице подмену русинской культуры =заста́вити в укра́инськум высы́ланю ра́дія в Ко́шицях супло́ваня руси́нськой культу́ры;

прекратит|ься =переста́ти; урва́ти ся; (про)мину́ти (ся); застанови́ти ся; *благодаря этому ~ся несвязанность предметов =тым переста́не розья́заность пре́дметув;

прекраща|ть =застановля́ти; *отчасти от куренья клопы ~ют свою маршировку; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы чесаться =ку́ренём з ча́сти блощи́цї застановля́ют сво́ю дефілі́рку, з ча́сти же чолові́к в таку́м поло́женю забу́де шкря́бати ся;

прекраща|ться =перестава́ти; промина́ти (ся); *судья, который часто встречался с таким поворотом дел, улыбнулся: отправляйтесь домой и помиритесь! суд ~ется! =судя́, котры́й вже не раз быв сві́дком сякых по́дїй, за́сміяв ся: иді́т дому́ и помирі́т ся! суд заста́веный!;

прекращение =застано́веня; пере́станя / (и)ско́нченя из чим; *~ болезни =про́мина хворо́ты; *~ трудовых отношений (юр) =пере́станок робо́тных удно́син; *~м субвенций чехи обрекли на смерть литературные общества =Че́хы застано́венём субве́нції засуди́ли на смерть лі́тературні о́бщества;

прелат (церк) =прела́т; *светлейшего господина и ~а нашего, епископа Мукачевского Мануила Михаила Ольшавского =ясновелмо́жного па́на и прела́та на́шого, єпи́скопа Мука́човського, Мануи́ла Миха́йла Олша́вського;

прелестни|к m =преле́стник; ***f *~ца =преле́стниця;

прелестн|ый adj =чу́докрасный; преле́стный; преми́лый, го́жый; соблазни́тельный; шарма́нтный; *тут его кличет / / голос ~, // голос ~, // господь небесный =як за́чув, за́чув / / го́лос преле́стный, // го́лос преле́стный // Го́сподь небе́сный; ***adv *~о =преми́ло; преле́стно;

прелест|ь =мило́та; прекра́са, файно́та́; прина́да; го́жость; пре́лесть; чар; *~и дачной жизни =ра́дості лїто́ваня; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и примитивности, который и придаёт особенной ~и =мо́жеме говори́ти о Міго́вковум пудхо́дї до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морї и прімітíвности, якы́й и прида́є специа́лного ча́ру;

прелиминарии (полит) =прелімiна́рiї;

прелиминарный (полит) =прелімiна́рный;

преломить =преломи́ти; преламáти;

преломиться =преломи́ти ся; преламáти ся;

преломление =прела́мованя;

преломлять =прела́мовати;

преломляться =прела́мовати ся;

прел|ый =прі́лый; бу́тявый; *стать ~ым =запрі́ти; забу́тїти;

прель =гниля́ n; плї́сень;

прельститель m =переле́стник; ***f *~ница =переле́стниця;

прельсти|ть =перелсти́ти, прелести́ти; покуси́ти; уборожи́ти; примани́ти; *смотри, как ~л прадеда нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотри́, як прелести́в пра́дїда на́шого А́дама и Е́ву и потопи́в не лише́ двох тых, а́ли привю́г нас усі́х у ту́льку нево́лю;

прельститься =перелсти́ти ся, прелести́ти ся; покуси́ти ся; пола́комити ся; дати́ ся ману́ти / пудмани́ти;

прельщать =переле́стити; ла́комити; ману́ти; покуша́ти;

прельщаться =покуша́ти ся; переле́стити ся; ману́ти ся;

прельщени|е =пе́релесть; *и мы бы все погибли из-за ~я дьявола =а мы бы бы́ли усі́ погы́бли за пе́релесть дia̋волову;

прелюбоде|й m =(пре)любодíй; чужоло́жник; *купцы в основном большие выпивохи, ~и, скандалисты и склонны к лжеприсяге =ку́пцї по бу́лшуй ча́сти велі́кі пяни́цї, чужоло́жникы, збыто́чникы и фалши́во клянýт ся; ***f *~йка =(пре)любодíйка; чужоло́жниця;

прелюбодейный =любодíйный; чужоло́жницькый;

прелюбодействова|ть =прелюбодíяти, любодíйствовати; чужоло́жити; чини́ти курва́рство, курва́рити; *шестая заповедь Божья, чтобы мы не ~ли =ше́стоє прика́заня Бо́жоє, штобы́ сьме не чужоло́жили;

прелюбодеяни|е =прелю́бы; любодíйство; чужоло́жство; **совершить / совершать ~е ==обу́ти / обува́ти пе́ссї посто́лы; *давайте отложим всякие неприятности от сердец наших, ненависть, зависть, ~я =удложі́м ся́ку лихо́ту уд серде́ць на́шых, нена́висть, за́висть, чужоло́жства;

прелюдия (муз и фиг) =предигра́; прелу́дія;

премиальный =премiо́вый;

премину|ть (уст, книж) =пропусти́ти; *не ~ть сказать / явиться =не убыйти́ сло́вом / зголоси́ти ся; *о личности, одежде, жилье приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не ~т отметить =о паро́хув особі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;

премирование =премiо́ваня;

премировать =премiова́ти;

преми|я =пре́мія; награ́да; *Нобелевская ~я =Но́белова награ́да; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую ~ю за открытие респираторных энзимов, обеспечивающих дыхание клетки =О́тто Га́йнріх Ва́рбурґ доста́в Но́белову награ́ду за убя́веня респіра́торных е́нзимув, які́ умо́жнюют ды́ханя комýркы;

премного (уст) =ве́лми;

премодн|ый adj =камма́й мо́дный; на майно́вшу мо́ду; ***adv *~о =камма́й мо́дно; на майно́вшу мо́ду; *{лакей} шепелявил и ~о не выговаривал буквы «р» (Достоевский) =слуга́ шепеля́вив и камма́й мо́дно выхабля́в бу́кву «р»;

премудрост|ь =прему́дрость; *~и (пей) =глаго́лы; нау́ка; *невелика ~ь =не бо́гзнати яка́ нау́ка; *славное царство греков упало, и где расцветала ~, там теперь всё заглушила турецкая глупость =сла́вноє Ґре́кув ца́рство упа́ло, и де прему́дрость процвiта́ла, там тепе́рь туре́цька глу́пость всё помрачи́ла; **постигать ~и ==глаго́лы товчи́;

премудрый =прему́дрый; *~ Соломон приказал сделать 10 цепей =прему́дрый Соломо́н дав спра́вити 10 ланцу́в;

премьер =мiнiстер-предсі́дник, преме́р; мiнiстерка-предсiдни́чка, преме́рка f; *Кремль умело пользуется конфликтом между президентом Ющенко и ~ом Тимошенко =Кре́мель зна́є вы́хосновати конфлі́кт ме́жи презіде́нтом Ю́щенком и преме́рков Тімоше́нко;

премьера =преме́ра; *прозвучала ~ кантаты Родиона Щедрина «Запечатлённый ангел» =прозвуча́ла преме́ра канта́ты Роді́она Щедрина́ «Запечате́ный а́нгел»;

премьер-министр =мiнiстер-предсі́дник; *канцелярия ~а =мiнiстер-предсiдни́цтво;

пренебрега|ть =мало/ легкова́жити, іґнорова́ти, баґателізова́ти што; помі́товати ся, неґова́ти, оповерга́ти, не твори́ти ся чим; не памята́ти на што; *~ющий чем =непамя́тный на што; *~ть кем =погу́ржовати, пыхова́ти кым; презира́ти ко́го; *сделали работу барину, не ~я собственной =без зане́ханя вла́стної робо́ты па́нську робо́ту поробі́ли; *ты же знаешь, как она назойлива! она не хочет замечать, что я ею ~ю! =є напа́стна, то сама́ зна́єш! ско́ро а́ни не вни́мат, же нёв опове́ргую!;

пренебрежени|е =пого́рда, (и)зга́рд; презира́тельство; малова́женя; опове́рженя; нечесто́ваня; іґнора́ція чо́го; помі́тованя ся из чим; *с ~ем =из не́хотёв, из нечесто́ванём;

пренебрежительн|ый adj =пого́рдный, пога́рдливый, прези́рный; малова́жный; *(высокомерный) =пыхова́тый; *(пейоративный) =ганли́вый; ***adv ~о =пого́рдно, пога́рдливо, пыхова́то; ганли́во; из не́хотёв; назбы́ткы; прези́рно; *кустарники, заросли – не надо о них думать ~о =хара́стник, корчу́вля – не будеме́ за них ду́мати пого́рдно;

пренебр|ечь *~ечь чем =погорди́ти чим; зана́яти, зане́хати, (и)злегко/ (и)змалова́жити, пове́речи, презри́ти, проіґнорова́ти, (и)збаґателізова́ти, (и)знегова́ти што; насвиста́ти на што (разг); *этой мелочью можно ~ечь =тов ма́лостёв ся мож не твори́ти; *~ёг правилами безопасности =не потвори́в ся на пра́вила беспе́кы;

пренеприятнейш|ий =преска́рідный; пренедо́брый; *~им образом =преска́рідно;

прение =прі́ня; бу́тявеня;

прения =роспра́вы; деба́та; *ну, хватит! – прервала ~ мама, которая примчалась в комнату, чтобы начать с детками распевку =гей, ста́чило! – перерва́ла деба́ту ма́мка, котра́ прилеті́ла до хы́жі, жебы́ за́чала з дíточка́ми голосо́ву ро́сцвічку;

преобладание =перева́га, росшире́ность;

преоблада|ть =переважа́ти, превла́довати; горова́ти; домінова́ти; *тут ~ет патриотическая и пейзажная лирика =доміну́є гев патріоти́чна и пейза́жна лі́рика;

преобладающ|ий =пану́ючый; перева́жный, доміна́нтный; *лишь в этих экстремальных случаях ~им становится чувство одного целого =лем во сякы́х екстре́мных слу́чаях ста́не пану́ючым чу́ство ці́лости;

преображ|ать =(и)з/ переміня́ти (на ко́го); преобража́ти; *родители ребёнка не узнавали; голова стала большой, лицо ~ено =дїти́ну ро́дичі не спознава́ли; го́лову ма́ло вели́ку, у тва́ри змiне́ноє;

преображаться =преобража́ти ся; переміня́ти ся на ко́го;

преображение =преобра́женя; переміна; *П~ господне (церк 6/19.08) =Преображе́ніє; Преобра́женя; *минул Ильин день, П~ Господне, Успение Пресвятой Богородицы, а о яблоках хоть бы в шутку кто поинтересовался: а уродились ли =уже́ мину́ло Йля, мину́ло Преобра́женя, Богоро́диця, а за я́блока хоть бы кось на́сміх зазві́дав: а ци заро́дили;

преобрази|ть =преобрази́ти; (и)зміни́ти; *туфли ~ли её осанку =топа́нкы преобрази́ли єй поста́ву;

преобрази|ться =преобрази́ти ся; (и)зміни́ти ся; *был приглашён Стефаном Петроваем, по роду валахом, но ~вшимся в мадьяра, к его сыну =быв по́зван Сте́фаном Петрова́ём, уд ро́ду Воло́хом, но преображе́ным Мадя́ром, к ёго́ сы́ну;

преобразовани|е =преобразо́ваня; претво́реня; перемі́на; перешталцо́ваня; *во всех странах ~я инициировала молодёжь, с молодым задором, отважностью и вдохновением

=у вши́ткых краї́нах преобразо́ваня молоде́ж почина́ла, из молоды́м ела́ном, удва́жностёв и одухо́венём;

преобразован|ный =п(е)ретворе́ный; *империя была ~а в Австро-Венгерскую дуалистическую монархию =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

преобразователь =преобрази́тель; (и)змін́итель;

преобразова|ть =преобразова́ти / п(е)ретвори́ти / перемін́ити / перестро́ити / перешталцова́ти на ко́го / што; *употребление ружейного пороха ~ло и тактику воюющих: требовалось больше искусности =хосно́ваня пушко́вого по́роху перестро́ило спо́соб воюючых: тре́бовало ся бу́лше стучно́ты;

преобразоваться =преобразова́ти ся; претвори́ти, перетвори́ти; перемін́ити на ко́го / што; перестро́ити ся;

преобразовывать =претворя́ти; *(превращать) =переміня́ти на ко́го / што;

преобразовыва|ться =перемін́яти ся / перетвŏрёвати ся на ко́го / што; *посредством взаимного сближения и совместного общежития дух личности ~ется =че́рез обопо́лноє схо́женя тай спо́лное вєдножи́тя перестро́ит ся дух осо́бы;

преобратить (уст) > преобразить;

преодолева|ть =перемага́ти; переко́новати; превла́довати; перебирова́ти; *форель легко ~ет перепады =пстру́гы ле́гко иду́т горі́ ско́ками; *будем ~ть препятствия =бу́деме перемага́ти перепо́ны; *со времени великой революции республиканское начало во французском народном духе никогда не вымирало и неоднократно ~ло монархическое =уд ча́су вели́кої револу́ції ни́гда не вы́мер република́нськый нача́ток из францу́зського наро́дного ду́ха и ку́лько раз лем перебирова́в монархі́чного;

преодоление =звла́даня, звладо́ваня; перела́маня; перема́ганя, перемо́женя; побо́реня; *органы здравоохранения все силы бросили на ~ эпидемии =здорове́лна слу́жба на побо́реня по́шести всëв си́лов взяла́ ся;

преодоле|ть =перемочи́; переконáти; (и)з/ превлада́ти; переси́лити; перебирова́ти; *наши духовные отцы ~ли муки и мучения, и невзгоды в период тоталитаризма =перемогли́ му́кы и торту́ры, и трапо́ты на́ші духо́вні отці́ у часы́ тоталітарі́зма;

преодолимый =побо́рный; даю́чый ся перемочи́, переконáти;

преосвященн|ый (церк) =велече́стный; преосяще́ный; превеле́бный; *келья ~ого была в правом крыле монастыря =ке́лія преосяще́ного бы́ла на пра́вум бо́ці монастыря́;

Преосвященство (церк; титул епископа) *(ваше, его, их) ~ =(Ва́ша, Ёго́, Ї́х) Преосяще́нство;

препарат =препара́т;

препаратор =препара́тор;

препарировать =препарова́ти;

препинани|е (грам) =інтерпу́нкція; *знаки ~я =зна́кы інтерпу́нкції;

препирательство =языка́неня; пе́ртя (о што);

препираться =кепі́рити ся; языка́нити; пе́рти ся, препира́ти ся; ты́рмати ся, цы́рмати ся; *я больше не буду ~ с Вами о правописании =я бу́лше не бу́ду пе́рти ся з Ва́ми за право́пис;

преподавани|е =препода́ваня; у́ченя; нау́ч(ов)аня; *~ отдельных предметов =у́ченя пое́дных пре́дметув; *мы со спокойной душой преподносим учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они почерпнут из него охоту и вдохновение к самообразованию и к ~ю истории =зо споко́йным се́рдцём передаємé результа́т на́шої пятьро́чної спо́лної робо́ты учителя́м отчи́зны: най они́ почéрпают из нёго дя́ку и вдухно́веня ко самоу́ченю и ид нау́чаню істо́рії;

преподавател|ь m =профе́сор; преподава́тель; учи́тель; *~ь закона божьего =законоучи́тель; *~ь иностранного языка (в вузе) =ле́ктор; *не могущий добиться работы музееведа, Стрипский сдаёт экзамен на звание ~я гимназии =не го́дный доста́ти робо́ту музео́лога, Стри́пськый зложи́в егза́мен на званя́ гімназіа́лного профе́сора; ***f *~ьница =профе́сорка; преподава́телька; учи́телька; *~ьница иностранного языка (в вузе) =ле́кторка;

препода|вать =преподава́ти; учи́ти што; *~ёт географию =у́чит землепи́с; *наряду с этим Стрипский ~вал русинский язык =Стри́пськый рувноча́сно быв и ле́ктором ру́ського языка́;

препода|ваться pas =учи́ти ся; *русинский язык ~ётся как факультативный предмет =руси́нськый язы́к у́чит ся як непови́нный пре́дмет;

преподать =подати́;

преподнесение =сято́чное даро́ваня / переда́ча;

преподнес|ти =(пре)подати́; *~ти в дар =сято́чно дарова́ти / передати́; *так ~ённое фольклорное сказание утратило некоторые нюансы =такы́м спо́собом по́дана фолкло́рна при́повідка стра́тила да́які нюа́нсы;

преподноси|ть =(пре)подава́ти; *~ть в дар =сято́чно дарова́ти / передава́ти; *мы со спокойной душой ~м учителям отечества плод нашего совместного пятилетнего труда: пусть они почерпнут из него охоту и вдохновение к самообразованию и к преподаванию истории =зо споко́йным се́рдцём передаємé результа́т на́шої пятьро́чної спо́лної робо́ты учителя́м отчи́зны: най они́ почéрпают из нёго дя́ку и вдухно́веня ко самоу́ченю и ид нау́чаню істо́рії;

преподносит|ься =преподава́ти ся; *то, что вокруг совершается, говорится и ~ся, каждый легче всего понимает, охотнее всего воспринимает через призму своего родного языка =ка́ждый че́рез прі́зму сво́го матери́нського языка́ то, што до́вкола ді́є ся, гово́рит ся и преподає́ ся, ма́йлегше розумі́є, ма́йрадше восприима́є;

преподношение =дар;

преподоби|е =веле́бность; все/пре/ че́стность; ва́шець (уст фам); *Ваше П~е =Ва́ша Пречéстность / Всечéстность; *чтоб каждый из ~й ваших, как можно скорее, сколько на его долю пришлось платить на ополчение, внёс =обы́ ка́ждый из че́стностий ва́шых чим скорі́, ко́лико на нёго вы́пало плати́ти на інсуре́кцію, дав;

преподобный =преподо́бный, превеле́бный; веле/ пречéстный; *~ господин очень опечален =пан превеле́бный такы́й смутны́й є ду́же; *ложили в корзинку, накрывали красивой скатёркой и так несли к церкви освящать, и там ~ поп освящал =покла́ли до кошара́, прикры́ли кра́снов пу́лочков и так не́сли ко́ло це́рькви сяти́ти, и там пан пуп сяти́в; ***subst =оте́ць (духо́вный);

препозиция =препозі́ція;

преполовение (церк; четвёртая среда после Пасхи) =преполове́ніє;

препон|а =перепо́на; *чинить ~ы > препятствовать; *семидесятилетняя закрытость ставила объективные ~ы практическому углублению исследований =сїмдесятьлі́тна запе́ртость кла́ла обєкти́вні перепо́ны пе́ред практи́чным заглу́бенём сту́дій;

препоручать =(и)звiря́ти;

препоручить =(и)звíрити;

препроводиловка (разг) =допрово́дный лист;

препроводительный (оф) =допрово́дный;

препроводить =припрова́дити; проводи́ти; приста́вити;

препровождать =припровожа́ти; провожа́ти (из конво́ём);

препровождаться =припровожа́ти ся; провожа́ти ся (из конво́ём);

препровождение *(в полицию) =при́провод; приста́веня; *(времени) =удбы́ваня (ча́су);

препуций (анат) =пере́дна ку́жка;

препятстви|е =препо́на, перепо́на; (и)спере́ка; за́ва́да; за́шпотка; гать; запи́наня; *создание ~й =(и)спе́раня; неда́ваня роби́ти; *снять / снимать ~я с чего =удгамова́ти / удгамо́вовати што; *чинить ~я > препятствовать; *хоть с виду дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через ~я =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и неды́бава, но́гы ку́рті, знає́ ун гет шіко́вно бі́гати и переска́ковати препо́ны; **бег с ~ями (ткж фиг) ==біг на препо́ны;

препятствование (Даль) =зава́жаня чо́му; пу́таня / (и)спу́тованя / препи́наня / шпо́таня чо́го; *с вашей стороны

одно ~, я из-за вас ничем не могу заняться =вы мені́ лиш на шпо́таня, нич єм пе́ред ва́ми не го́дна робі́ти;

препятствова|ть =не умо́жнёвати што; вереди́ти, чини́ти перепо́ны, заважа́ти, ва́дити, бы́ти на за́ва́дї кому́; (и)спера́ти, пу́тати, препина́ти, стопорчи́ти, зашпо́товати, гамова́ти кому́ што; заме́жовати, борони́ти, брани́ти, предбі́говати, (и)сперечá́ти чому́; *никому не ~ли в исповедании своей веры =ни́кого не збыткова́ли во спові́даню сво́ї ві́ры;

прерва|ть =переру́шити; пере/пре/ урва́ти; поперерыва́ти freq; *а я продолжаю ~нный разговор =а я веду́ да́ле пере́рвану бе́сїду;

прерваться =переру́шити ся; пере/пре/ урва́ти ся; поперерыва́ти ся freq;

пререкание =дока́зованя (ся); языка́неня; *Мишенька, ~ со старшими неприлично =Мига́льку, дока́зованя ся из ста́ршыма – нефа́йноє дї́ло;

пререкаться =прекоре́чити; кепі́рити ся; пере́чкати ся; языка́нити;

прерия (геог) =пре́рія;

прерогатив|а =прероґати́ва; *в нашу эпоху ~ы культуры выступают как достояние всенародное; правда, творят культурные ценности отдельные лица, но продуктом пользуется весь народ =в на́шу епо́ху култу́рні прероґати́вы явля́ют ся достоя́нієм всенаро́дным; пра́вда, тво́рят култу́рні цї́нності окре́мі, а́ли проду́ктом корыста́є весь наро́д;

прерывание =пере́рваня; переру́шеня;

прерыватель =перерь́ıвач;

прерывать =пере/пре/ урыва́ти; переру́шовати;

прерыва|ться =пере/пре/ урыва́ти ся; переру́шовати ся; *(голос) =рва́ти ся; *речь о. Ортутая ~лась неистовыми овациями =бе́сїда о. Ортута́я перерыва́ла ся френети́чными о́плесками;

прерывающ|ийся =пу́рваный; урыва́стый; *отец духовный, мне и сказать страшно, – заговорил парень ~имся голосом =о́тче духо́вный, бо́ю ся каза́ти, – за́чав хло́пець урыва́стым го́лосом;

прерывистость =пу́рваность;

прерывист|ый adj =торга́стый; пу́рваный, (по)то́рганый; ***adv *~о =то́ргано; *заметив Кристину, Павел начинал дышать ~о, словно лошадь =зба́чивши Кристи́ну, Па́вел почина́в то́ргано ды́хати, як кунь;

прерывность =прерь́ıвность;

прерывный =прерь́ıвный;

пресвитер =презві́тер; *купила раба божия Настя, супруга Андрея, ~а старинского =купи́ла раба́ бо́жія На́стя, Андре́я презві́тера стари́нського сопру́жниця;

пресвятой (Даль) =пресяты́й; *дух ~ =дух пресяты́й;

пресекать =перетина́ти; урыва́ти; (и)спера́ти; дава́ти при́курт, заме́жовати (чо́му);

пресекаться =перетина́ти ся; урыва́ти ся; конча́ти ся;

пресечени|е (чего) =при́курт; (и)зо́пертя; (и)ско́нченя (из чим); заме́женя (чому́); **мера ~я (юр) =превенти́ва;

пресе|чь =пере́тяти, урва́ти, (и)зо́перти, прикурта́ти, перегати́ти што; дати́ чому́ при́курт; (и)сконча́ти з чим; заме́жити чому́; *некому его ~чь =ні́кому го зо́перти; *~чь попытки =пере́тяти про́бы; *не надо фыркать, молодой человек, это непорядочно, – ~кла его старушка =не бу́дьте, молоды́й па́не, форкли́вый и неслу́шный, – удо́тне му ба́бка;

пресечься =урва́ти ся, (и)сконччи́ти ся;

прескверн|ый adj =пренедо́брый; преска́рідный; ***adv *~о =пренедобрі́; преска́рідно;

преследовани|е =преслі́дованя; гони́тва, го́неня; перзеку́ція; *судебное ~е =су́дноє поступо́ваня;

преследовател|ь m =преслі́дователь; гони́тель; *заяц, когда убежит от своего ~я, может спокойно отдохнуть =за́яць, коли́ уже́ утече́ уд сво́го гони́теля, споко́йно мо́же вы́спочивати ся; ***f *~ьница =преслі́дователька; гони́телька;

преследова|ть =гони́ти, преслі́довати ко́го; завзяти́ ся на ко́го; псова́ти (фиг); репресова́ти, перзекуо́вати (книж); *~ть цель =слі́довати ціль; *~ть вора =до/ наганя́ти зло́дїя; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, калечили, ~ли, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калі́чили, гони́ли, та як тогды́ могли́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;

преследуемый =гоне́ный; дога́няный; (фиг) псо́ваный; *~ собакой мальчик успел забежать в дом =дога́няный псом хло́пчик усти́г за́скочити до хы́ж;

пресловут|ый =злосла́вный; фамо́зный; *он был так хорошо законспирирован, что даже сыщики из ~ого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так добрі́ законспіро́ваный, же а́ни шпіцло́ве из злосла́вного це́нтра в Братісла́ві за тото́ нич не зна́ли;

пресмыкательство =пресмыка́ня; упоко́реня;

пресмыкаться *~ перед кем =упокоря́ти ся кому́; пресмыка́ти ся / пла́зати пе́ред кым; *после войны, когда украинцы приказали, перестали разговаривать по-венгерски; таково Закарпатье: подчиняться, повиноваться, ~ =по во́йні, коли́ Укра́инцї вы́дали ро́сказ, переста́ли говори́ти по мадя́рськы; се Пудкарпа́тя: пудчиня́ти ся, все послуша́ти, пресмыка́ти ся;

пресмыкающи|йся =пла́заючый; упоко́реный (фиг); *~еся (зоол Reptilia) =плазуны́; репті́лы; *огромное большинство ~хся древних времён были крупные и сильные животные – ящеры (Савельев) =огро́мна векши́на репті́лув у давнині́ бы́ли гру́бі си́лні звір́ї – я́щеры;

пресноводный =солодково́дный;

пресн|ый =непосоле́ный; *(фиг) =ну́дный; ==немастны́й-несоле́ный; *(без закваски) =прі́сный; *~ая вода́ =соло́дка во́да; *~ый хлеб =прісняни́к; неква́шеный хлї́б; *пасхальный кулич у нас как символ ~ого хлеба =па́ска у нас як сі́мвол неква́шеного хлї́ба;

преспокойн|ый adj =преспоко́йный; ***adv *~о =преспоко́йно; *церковь наша старая, тёмная, так что многие забивались в тёмные уголки и ~о спали =у нас це́рков стара́, те́мна, и так многі́ заби́ли ся десь у те́мні куты́ тай преспоко́йно спа́ли;

пресс =прес; ти́скы; гнету́чка; *(тяжесть) =гнети́ло, гнет; *(для мёда) =медо́вый мли́нок; *скоростной ~ (тех) =ско́рі ти́скы; **брюшной пресс (анат) ==брю́шный прес;

пресс- (в составных словах) =пресо́вый; прес-;

пресс|а =печа́ть; пре́са; *непроданная ~а =реміте́нда; *сатирические произведения М. Бараболи были популярны в заграничной ~е =бы́ли саті́ры М. Барабо́лї популя́рні в заграни́чнуй пре́сї;

пресс-атташе =пресо́вый аташе́;

прессконференци|я =пресконфере́нція; *гостями ~и будут представители водопроводных компаний =го́стями пресконфере́нції бу́дут офіціа́лы вода́ренськых споло́чностий;

прессовальный =тиска́лный;

прессовани|е =ти́сканя; пресо́ваня; *после жатвы, обмолота зерновых и ~я винограда они возвращались домой =по жни́ві, вы́молотах зернови́н и пресо́ваню гре́зна верта́ли ся дому́;

прессовать =ти́скати, пресова́ти;

прессоваться =ти́скати ся, пресова́ти ся;

прессовщик =тиска́лник;

пресс-папье =прити́скач;

пресс-релиз =пресо́вый релі́з; *членам общества и гостям был предоставлен ~ =чле́ны о́бщества и го́стї доста́ли пресо́вый релі́з;

пресс-секретарь =ре́чник;

престави|ться (уст) =усну́ти; благоупо́коити ся; преста́вити ся (блг); *любезнейшая мать наша Мария Терезия ~лась к вечным и небесным =вселаска́війшая ма́ти на́ша Марі́я Тере́зія ко ві́чным и небе́сным преста́вила ся;

преставление (церк) =преставле́ніє; *с ~м на тот свет властительницы нашей на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =на́шої пановни́ці на тот світ преставле́нієм чажка́ и гурка́ жу́ра упа́ла на цілу́ держа́ву; **света ~ ==заверши́нок сві́тови;

престарелость =пу́здна ста́рость;

престарел|ый =престарі́лый; ду́же стары́й; *дом ~ых =Дом поко́йной старо́бы; староби́нець; *был ~ый поп по имени Геннадий, и он приходил на сбор винограда =был

престарі́лый поп, Ґена́дієм ёго́ зва́ли, и сесь на вино́браня приходи́в;

престиж =пре́стіж; фа́ма;

престижн|ый adj =прести́жный; гоносны́й; фа́мный; *пряшевские русины смогли скромно отметить русинский Новый год в помещении ресторана «Виктория»; не ради ~ых блюд, красивых нарядов, а для поддержания древних традиций =могли́ пря́шовські Русины́ в скро́мности сла́вити руси́нськый Сілве́стер в просто́рах Вікто́рії; ці́лём не бы́ли гоносны́ і́дла, па́радноє обле́ченя, а́ли утри́маня староdáвных тради́цій; ***adv *~о =прести́жно;

престол =престо́л; *на ~ взошёл Рудольф, теперь поговорим о свершениях, сбывшихся при его правлении =Ру́долф сту́пив на престо́л, тепе́рь буде́ сло́во о ді́лах, за ёго́ пано́ваня збы́вшых ся; **вступить / взойти на ~ ==наступи́ти на трон; сту́пити на престо́л;

престолонаследник =престолонаслі́дник;

престольный =престо́лный; столи́чный; сто́лный (уст); *~ праздник (церк) =о́тпуст; престо́лный пра́здник; храм це́рьковли; ке́рмеш (обл); *писал ~ дьячок в Нягове Янош Демко =писа́в дяк столи́чный у Ня́гові Де́мко Я́нош;

преступить =переступи́ти; *(закон) =преступи́ти;

преступлени|е =пре́ступ, зло́дїйство, зло́чин(ок); кріміна́л; делі́кт; *совершить ~е =учини́ти пре́ступ; *~е по статье убийства / нанесения телесных повреждений =пре́ступ заби́вства / пошко́ження здоро́вля; *тут такие ~я творились, что не описать =ту ся такі́ злоді́йства роби́ли, же то не мож спові́сти; **состав ~я > состав;

преступни|к m =престу́пник; криміна́лник; зло́дїй, зло́чинець, почини́тель (зло́чину); деліке́нт; *уголовный ~к =головни́к; *военный ~ =вое́нный престу́пник; *политический ~ =політи́чный провине́ник; *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в бегах, разыскиваемый ~к =дом міліардо́вый ста́влят, буду́є го, хоть зми́гав, зми́глёш єде́н; ***f *~ца =престу́пниця; зло́чиниця, почини́телька зло́чину; криміна́лниця; делікве́нтка;

преступность =престу́пность;

преступн|ый adj =(законо)престу́пный, законовы́ступный; злочи́нный; *~ый мир =пу́дсвітя; *у ~ого человека погибнет потомство =законовы́ступного чолові́ка пото́мство загы́бне; ***adv *~о =престу́пно; злочи́нно;

пресытить =пересы́тити;

пресытиться =пересы́тити ся;

пресыщать =пересы́човати;

пресыщаться =пересы́човати ся;

пресыщение =пере́сыт; че́мер;

пресыщенность =пере́сыт;

пресыщенн|ый =пересы́ченый; *Америка, ~ая абстракционизмом, жаждала визуальной реальности, во что бы то ни стало =абстракціоні́змом пересы́чена А́мерика потребова́ла за ка́жду ці́ну́ візуа́лну реа́лность;

претворение =претво́реня; *~ в жизнь =оживотво́реня;

претворить =претвори́ти; *чтобы все противоречия ~ в мир =дабы́ всї проти́вності во мир претвори́ти;

претвориться =претвори́ти ся; *~ в жизнь =оживотвори́ти ся;

претворять =претворя́ти; *~ в жизнь=оживотво́рёвати;

претворяться =претворя́ти ся; *~ в жизнь =оживотво́рёвати ся;

претендент m *~ на что =претенде́нт / рефлекта́нт / аспіра́нт на што; (и)змага́тель за чим; *упомянутые книги являются обрядовыми, из них поповичи и сыновья простых людей, ~ы на сан священника, учились совершать св. обряды =упомя́нуті кни́гы сут убрядо́ві, из котры́х попо́вичі и про́стых люди́й сыны́, аспіра́нты на попу́вство, учи́ли ся св. убря́ды кончи́ти; ***f *~ка =претенде́нтка, рефлекта́нтка, аспіра́нтка, змага́телька;

претендовать =держа́ти жа́даня / претендова́ти / рефлектова́ти на што; убче́ковати што; *возможно приобретение зерна в кредит; кто намерен ~ на это, должен обратиться в Экономический инспекторат до 25 февраля =на по́зычку мож доста́ти зе́рно; кедь ткось рефлекту́є на се, ма́є зголоси́ти ся в Господа́рськум надзира́тельстві до 25. феврyа́ра;

претендующий =змага́ючый (ся) на што; *попович, ~ на пост певчего, как минимум должен знать церковные песнопения =змага́ючый ся на ка́нтора попо́вич му́сит як ма́ймень зна́ти Ірмоло́й співа́ти;

претензи|я *(притязание) =прете́нзія; жа́даня / дома́ганя (ся) / убче́кованя чо́го; *(замечание) =за́мітка, замі́тованя; *предъявлять неуместные ~и =добага́ти; *глубокий старик, – он имел ~ю молодиться, красил волосы, фабрил усы (Короленко) =глубо́кый стари́к бы́вши, домага́в ся молоди́ти, фарбив воло́ся, черни́в собі́ баву́сы;

претенциозный =претенціо́зный; многожада́ючый;

претерпевать =претерпіва́ти, зазнава́ти; *~ изменения =пудляга́ти змі́нам;

претерпеть =претерпі́ти, зазна́ти што; *~ изменения =пудлягну́ти змі́нам;

претит|ь =гнуси́ти ся; *мне ~ =гнуси́т ся ми; мерзи́т ня; *уж если мне и претит что-то, так разве, что работа брошена несделанной =и кедь мерзи́т да́што, та хыба́й лем тото́, ож ли́шив непоробе́ну робо́ту;

преткновение (выр) **камень ~я ==ка́мінь шпо́таня;

пре|ть =прі́ти, за/ (и)зопріва́ти; запа́рёвати ся; бу́тїти; гнилячи́ти ся; *(о каше) =дова́рёвати ся; па́рити ся; выпріва́ти; *(в тёплой одежде) =тлойи́ти ся; знойи́ти ся; *горшок ложили на ночь в горячую печь, и там он ~л аж до утра =горне́ць дав ся на нуч до горя́чого пе́ца, а там ся па́рив аж до ра́на;

преувеличение =преувели́чованя; пере́гнаня / переса́да (из чим); престу́пеня мі́ры; *не умалчивая о большом значении статистики, сошлёмся на нашу подробно изложенную точку зрения, что данное утверждение является ~м =без то́го, жебы́ сьме зата́ёвали вели́ку ва́жность статі́стикы удкли́чеме ся на на́шоє подро́бно розви́тоє станови́ско, ож се утве́рженя переступи́ло мі́ру;

преувеличенность =преувели́ченость;

преувеличенн|ый adj =преувели́ченый; пере́гнаный; переса́дный; переступа́ючый мі́ру; *у него индивидуум – это продукт «племени, среды и времени», отсюда и ~ое стремление найти законы произведений искусства, эпохи =індіві́дуум у нё́го се проду́кт «de la race, du mileu et du moment», у́дты и пере́гнаноє ста́раня найти́ зако́ны тво́рув шту́кы, епо́х; ***adv *~о =пере́гнано;

преувеличивать =преувели́човати; переганя́ти; пумпова́ти;

преувелич|ить =перегна́ти; преувели́чити; *не спорю, – вступился Шпицберг, – факт верен, но утрирован, ~ен (Дьяков) =не пере́чу, – заста́в Шпі́цберг, – факт быв, а́йбо з тым пересади́ли, перегна́ли;

преуменьша|ть =приуменша́ти, умаля́ти; пудці́нёвати; баґателізова́ти; неґова́ти; *они отреагировали статьёй, в которой ~ют всю работу =реаґова́ли статё́в, в котру́й неґу́ют ці́лу́ робо́ту;

преуменьшаться pas =приуменша́ти ся, умаля́ти ся; пудці́нёвати ся; баґателізова́ти ся; неґова́ти ся;

преуменьшение =приуме́ншеня; ума́леня; пудці́на;

преуменьшить =приуме́ншити, умали́ти; пудціни́ти; (и)збагателізова́ти;

преуспевание =преуспі́ваня; напредо́ваня;

преуспева|ть =(пре)успіва́ти; напредова́ти; просперова́ти; *почему не ~ли наши литературные общества? =чо́го́ не просперова́ли на́ші літерату́рні това́ришства?;

преуспевающий =успівны́й; успі́шный; *с нами дети Сергей и Татьяна (сын – ~ архитектор, а дочь – популярная журналистка) =з на́ми ді́ти Серге́й і Татя́на (сын є успі́шный архіте́кт, а ді́вка попула́рна новина́рька);

преуспе|ть =процві́сти; успі́ти; покрочи́ти; *это на национальное меньшинство ~ло, заняв первое место в футболе =з той наро́дностной менши́ны фотбалі́сты успі́ли на пе́рвум мі́сті;

преуспеяние =преуспі́ваня; напредо́ваня;

префе́кт =пре́фектm, пре́фектка f; (уст) пре́фектуш; *говорит мне их ~ =гва́рит ми пре́фектуш ї́х;

префектура =префекту́ра;

преферанс (карт) =префера́нс;

преференция =префере́нція;

префикс =пре́фікс; пре́дпенка; *слова могут образовываться с помощью словообразовательных суффиксов и ~ов =слова́ ся мо́жут твори́ти з по́мочов словотво́рных су́фіксув а́бо пре́фіксув;

преходящий =мину́чый, промина́ючый, хвилько́вый; *(мир) =ма́рный;

прецедент =прецеде́нт; при́мір;

прецедентн|ый =прецеде́нтный; при́мірный; *~ое пра́во (юр) =прецеде́нтноє пра́во;

прецизионность =преці́зность;

прецизионный =преці́зный;

Пречист|ая (церк) =Пречи́ста; *наши дедушки и бабушки ежегодно ходили к чудотворной иконе ~ой =на́ші ді́до́ве и бабкы́ ка́ждый рук путова́ли ку чудотво́рнуй іко́нї Пречи́стой;

при prep =при; за; ко́ло; пи́ля; пе́ред; *~ жизни / Петре I =за живота́ / Пе́тра I.; *~ галстуке / оружии =ма́є на со́бі ма́шлик; ма́є збруй; *у тебя ~ себе деньги? =ци ма́єш ко́ло ся гро́ші?; *~ свидетелях / чужих =пе́ред сві́дками / чужы́ма; *~ желании всё можно =кедь чолові́к хо́че, та вши́тко мож; *если земля и ~ малых затратах обильно плодоносит, то и это плохо повлияет на развитие сил =кедь зе́мля и пи́ля мало́ї робо́ты би́вно ро́дит, тогды́ и туй зло впли́не на ро́звуй сил; **он тут ни ~ чём ==єго́ ся то не ты́че; **~ чём тут он? ==што вун ма́є до то́го?;

прибави|ть =при́дати, додати́; до/над/ прикла́сти; приррахова́ти; намі́ша́ти; freq поприкла́довати, пододава́ти; *~ть в весе =прибра́ти на вазі́; *а в Хусте, значит, ничего нового? – ~л Демчик, неудовлетворённый своим вопросом =а в Ху́сті, ка́жете, нич ново́го? – дода́в щи Де́мчик, незадоволе́ный сво́им вопро́сом;

прибави|ться =додати́ ся; по/ умножи́ти ся; прибы́ти; пододава́ти ся freq; *к пробуждению национального сознания ~лись и социальные устремления =до пробу́женя наро́дной свідо́мости придружи́ли ся и соціа́лні зма́ганя;

прибавка =до́/ при́даток; *~ в зарплате =пу́двышка в платни́;

прибавление =додава́ня; помно́женя; при́даток; прибы́ваня; пове́кшеня; на́/при́/ рост;

прибавлять =до/ придава́ти; до/ прикла́довати; спори́ти; долуча́ти;

прибавля|ться =до/ придава́ти ся; долуча́ти ся; прибыва́ти; *благодаря поддержке государства к авторам прошлых лет ~ются новые =вдя́кы пудпо́рі шта́ту ку а́вторам з мину́лых часу́в прибыва́ют нові́;

прибавочный =додато́чный; при́даный;

прибалтийский =балті́йськый;

Прибалтика (геог) =Ба́лтія;

прибаутк|а =при́гварька; при́словка; при́казка; *а у тех огнищ, опять таки, непременно были всякие ~и, песни =а там зась ко́ло тых ва́тер, то зно́ва бы́ли вся́кі при́казкы, пісні́;

прибауточник =прика́зовач;

прибаюкивать =колыса́ти, заколы́совати; лю́ляти, залю́лёвати; приспава́ти;

прибега|ть =прибіга́ти, прибі́говати; *~ть ко лжи =вхыля́ти ся до лжи; *~ть к крайним мерам =сяга́ти по кра́йных мі́рах; *я ~ю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ножками взбрыкивает =прибіга́ву ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фі́цкат из па́щі ужа́;

прибегнуть *~ ко лжи =вхыли́ти / вклони́ти ся ґу лжи; *~ к крайним мерам =ся́гти по кра́йных мі́рах; *униаты и к басням прибегают =уні́тове и к ба́сням ся вкло́нят;

прибедниться =претвари́ти ся худо́бным, неспособны́м; ими́ти ся біда́кати / (нар) ва́йкати;

прибедняться =игра́ти худо́бного, неспособно́го; біда́кати; (нар) ва́йкати;

прибежа|ть =прибігну́ти, прибі́чи; (трусцой) притро́пкати; *перед обедом ко мне ~л задыхаясь церковный сторож: отец духовный ждёт вас, Андрей =пе́ред о́бідом задыхли́во прибі́г за мнов церковни́к: пано́тець чека́є Андрі́я;

прибежище =при́стань; при́тулок; (церк) прибі́жище; *нашёл ~ в Венгрии =вхыли́в ся до Мадя́рщины;

приберегать =удкла́довати собі́; держа́ти собі́ на́зад;

приберечь =удложи́ти собі́ на́зад; *~ деньги к отпуску =наспори́ти собі́ пі́нязь на вака́цію;

прибивание =прибі́ваня;

прибивать =прибива́ти; *(гвоздями) =гвозди́ти; *топориком для гонта можно не только ~, но и подтёсывать =побива́чков мож не лиш прибі́ти, ай и пудтеса́ти;

прибиваться *(гвоздями, ветром, дождём) =прибива́ти ся раз; *(присоединяться) =пристава́ти (ид ко́му);

прибивка =прибі́ваня;

прибивн|ой =прибі́ваный; *~ая полка =прибі́вана поли́ця;

прибинтовать =приви́ти (фа́члёв);

прибинтовывать =прививати́;

прибирать =(и)спора́ёвати, забера́ти гет; роби́ти по́ря́док;

приби|ть =прибі́ти; freq поприбива́ти; притовчи́; *~ть гвоздями =пригвозди́ти; *~ть (течением / водой) =примы́ти; *~ть полку =уда́рити поли́цю; *буря ~ла к берегу какой-то корабль возле устья реки Белус =бу́ря припе́кала єде́н корабе́ль ид бе́регу пи́ля у́стя рікы́ Бе́лус;

приби|ться *(найти прибежище) =стули́ти ся (де); приста́ти (ид ко́му); *(к стаду) =приблука́ти ся; приблуди́ти; *Андрей, овчар, ласкал его, когда он к нему ~лся, ведь и сам он был таким сельским сиротой =Андрі́й, овча́рь, ла́скав єго́, коли́ ся ид нє́му стули́в, за́то, же и ун такы́й се́льськый сиротю́к быв;

приближать =близи́ти, (и)з/ приближа́ти;

приближа|ться =близи́ти ся; (и)з/ приближа́ти ся; наступа́ти; надходи́ти; доступа́ти ся; *(по духу) =інклінова́ти (книж); *заяц это предчувствует и поэтому ~ется к месту осторожно =за́яць тото́ віщу́є и за́то осторо́жно приближа́є ся до мі́ста;

приближение =надхо́д, на́дыйтя; прибли́женя (ся); насту́паня; (науч) апроксіма́ція; *трёхкратное ~ =троєкра́тноє зве́кшеня;

приближённость =бли́зкость;

прибли́жен|ный adj =(и)з/ приближе́ный; *язык светский был максимально ~ к разговорному языку =язы́к про сві́тські потре́бы быв максіма́льно приближе́ный ґу живу́й бе́сіді;

приближённ|ый m =любе́ник; дові́рник; ***f *~ая =любе́ниця; дові́рниця;

приблизительность =прибли́зность;

приблизительн|ый adj =прибли́зный; ***adv *~о =прибли́зно; (и)згру́ба; (и)згру́бша; ці́рка (сокр сса); *~о год =ачє́й рук (разг); *ежегодно возможно поставить на рынок ~о 1,5 млн. куб. метров леса =ро́чно сса 1,5 млн. куб. ме́трув дре́ва мож дати́ на торг;

приблизить =(и)з/ прибли́зити;

приблизи|ться =(и)з/ прибли́зити ся; доступи́ти (ся) чо́го; *~лся день =надыйшо́в день; *затаив дыхание он ~лся к самому забору =из запе́ртым у́ддыхом доступи́в само́ї городи́ны;

приблудиться =приблуди́ти ся;

приблудный =приблу́дный; приблу́да; *~ ребёнок =пригля́даный дітва́к; баста́рд; ко́пыл m, ко́пы́ля(тко) n, копыли́ця f; (прен) фатю́в;

прибой =водобо́й;

приболе|ть =похворі́ти ся; зане́мочи; приболі́ти (уст); забете́жити (ся; нар); *я не пошла на работу, потому что ~ла =я не пушла́ на робо́ту, бо приболі́ла-м;

прибор =апара́т; прибо́р; *бритвенный ~ =брытва́лный стро́йчик; стро́йчик на бры́тваня; *столовые ~ы =столо́ві прибо́ры; куве́рт; (обл) ґра́ты; *утварь, ~ сверкал бы у меня золотом; комнаты я устлала бы коврами =на́чиня, прибо́р блища́в бы у ме́не зо́лотом; комна́ты вы́стелила бы-м ковра́ми;

приборка =пора́єня; запо́ря́дкы; (обл) пря́таня; ха́реня;

приборн|ый =прибо́рный; *~ая доска =пулт;

приборостроение =вы́роба апарату́ры, прибо́рув, при́строюв;

приборостроительный =на вы́робу апарату́ры, прибо́рув, при́строюв;

прибран|ный adj (разг) =попора́єный; похаре́ный; по/ убшоре́ный; *когда я вернусь, чтоб комната была ~а =за́кы

ся ве́рну, вбы хы́жа бы́ла похаре́на; ***adv *~о =попора́єно; похаре́но;

прибрать =(и)спора́йити, забра́ти гет; (и)зроби́ти по́ря́док; похари́ти; *нужно было ~ в доме =му́сїло ся похари́ти в хы́жи; **прибрать к рукам ==пудряди́ти / пригре́бсти собі́;

прибрежн|ый =прибере́жный; *~ая полоса =прибере́жноє па́смо;

прибрежье =прибере́жа n; прибере́жноє па́смо;

прибр|ести =приблука́ти ся; приблуди́ти; притопта́ти ся, припля́нтати ся; *~ёл к дороге, к санному пути =приблуди́в до доро́гы з санни́цёв;

приброса|ть =приве́речи; *я мешки ~л сеном =приве́рг єм сі́ном мі́хы;

прибросить =дове́речи, пришма́рити;

прибуксировать =притя́гти;

прибыва|ть =прибыва́ти; *(приходить) =приходи́ти, прихо́ловати; *(как гость) =заго́щовати; *когда мы снова поднялись на гору, народ всё ~л с крестными ходами, с образами да оркестрами =мы як зно́ва вы́йшли на гору́, наро́ду все прибыва́є з проце́сїями, з о́бразами та орхе́страми;

прибывающ|ий =прихо́дный, прихо́дячый; прилї́таючый; *слышен шум и свистки ~их и отправляющихся поездов и локомотивов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в;

прибыл|ь =при́быль, (и)зыск; до́ходок; вы́нос; про́фіт; інтере́с; *извлекать ~ь =корыста́ти / ма́ти вы́нос з чо́го; *превратить / превращать в источник ~и =комерціалізова́ти pf/impf; *~ поголовья =при́рост ста́вув; *учитель заставлял их высчитывать торговую ~ь =учи́тель торгове́лні зы́скы заставля́в їх вычисля́ти; **выкачивать ~ь ==выгріба́ти зы́ск;

прибыльность =доходко́вость; прибы́тность; рента́белность;

прибыльн|ый adj =дохо́дный, прибы́тный, при́ходковый; рента́белный; ***adv *~о =прибы́тно; *дай, Боже, в доме сытно, во двор ~о =дай же ты, Бо́же, у ха́тї сы́тно, на двур прибы́тно;

прибыти|е =при́ход; при́бытя; на́дыйтя; (с визитом / на гастроли) заго́щеня; *платформа ~я =прихо́дна платфо́рма; *~е с гастролями венгерского театрального коллектива ожидают с живым интересом =заго́щеня мадя́рського театра́лного кружка́ чека́є ся з живы́м інтере́сом;

прибы|ть =прибы́ти; ду/ прийти́; привандрова́ти; *за три дня до срока отправился о. Мигалкович в Унгвар, куда без проблем и ~л ранним утром третьего дня =трёма́ дня́ми пе́ред те́рмином о. Мигалко́вич пу́стив ся до Унґва́ру, де без біды́ трётёго дня у з́аранї и прибы́в;

привад|а =прина́да; *как же теперь оставить горячую, как огонь, жену в одиночестве, для ~ы голодным волкам? =штобы́ тепе́рь горя́чу, як оге́нь, жону ли́шив само́тну, голо́дным вовка́м для прина́ды?;

приваживать =прионадити, по/ прина́дити;

приваживать =по/ прина́жовати; она́дити;

привал =сто́янка; раст (воен); *(для кормёжки лошадей) =по́пас; *большой ~ =до́вга сто́янка; *нашли евреишку, который вёз водку и отдыхал на ~е для кормёжки лошадей =найшли́ жидка́, шо згорі́вку вюз и спочива́в на по́пасї;

приваливать =примі́товати; прива́лёвати; *(к пристани) =пристава́ти ид по́ртошу;

привалить =привали́ти; прислопа́нити; *(к пристани) =приста́ти ид по́ртошу;

привальный (мор) =при́станный; *~ брус =при́станный удби́вач; *не ~ остров =на при́станя не валу́шный о́стров;

приваривать =прива́рёвати; *здесь требуется сваривать каркас, ~ проволоку =туй тре́ба карка́с зва́рёвати, друт прива́рёвати;

привариваться =прива́рёвати ся;

приварить =привари́ти; (тех) пришвайзова́ти;

привариться =привари́ти ся; (тех) пришвайзова́ти ся;

приварка =прива́ряня; приваре́ноє мі́сто, приваре́на ча́стка;

приварной =што ся три́мле прива́рянём;

приварок (воен) =горя́чый кост; (реже: паёк) мі́наж; *положим, пришёл солдат на кухню с двумя судками, повар и спрашивает: для кого берёшь второй ~? =да́йме на́ то, прихо́дит воя́к до ку́хнї з дво́ма мі́на́жками, та ку́харь ся зві́дує: для ко́го бе́реш дру́гый мі́наж?;

приват-доцент =прі́ва́тный профе́сор; *на факультете гуманитарных наук получает аттестацию ~а =на гуманіта́рнум факулте́тї здобы́ват у́свідченя прі́ва́тного профе́сора;

приватизационный =пріватізаці́йный;

приватизация =пріватіза́ція; *ну ясно – ~, ваучеризация и прочее чёрт те что =но я́сно – пріватіза́ція, ваучеріза́ція и вся́ка дру́га чортувня́;

приватизирова|ть =пріватізова́ти impf; (и)спріватізова́ти pf; *а ты даже покосившуюся кооперативную уборную-будку не ~л =а ты а́ни тот нахыле́ный дружсте́вный буда́рь єсь не спріватізова́в;

приватный (уст) =прі́ва́тный (общ);

приведение =приве́деня; *~ к присяге =прися́ганя; *~ в действие =за́ряд; заря́женя до хо́ду;

привезти =до/ приве́зти; прине́сти; (много) навози́ти, попривози́ти freq; *известь должны ~ из Варада =вапно́ ма́ют дове́зти з Ва́раду; *в Мукачево не привёз контракты =до Мука́чова контра́кты не приню́с;

привередливость =выбе́равость; вередли́вость; *она была очень привередлива, но чувства возобладали над ~ю =бы́ла барз выбе́рава, а́ли чу́ства перевы́сшили над выбе́равостёв;

привередлив|ый adj =выбе́равый; вы/ забагли́вый; розбо́рчивый; вередли́вый; ***adv *~о =розбо́рчиво; вы/ забагли́во; вередли́во;

привередни|к m =выбе́равый; добага́ч; (ребёнок) воятни́к; ***f *~ца =выбе́рава; добага́чка; (ребёнок) воятни́ця;

привередничать =выбера́ти; вы/за/ прибага́ти (собі́); (ребёнок) воя́ти́ти; кобырлова́ти; вереди́ти;

привержен|ец =сторо́нник; ві́рник; прихы́лник; аде́пт; *быть ~цем чего =голоси́ти ся ид чо́му; *король Чехии выступал как гусит, ~ец Гуса =коро́ль Чехії быв за гусі́ту, ві́рник Гу́са; ***f *~ка =сторо́нниця; ві́рниця; прихы́лничка; аде́птка;

приверженность =сторо́нность, на/ прикло́нность; на́хыль, (и)схыле́ность;

приверженный =прилі́пля́ючый ся (ид чо́му);

привернуть =прикрути́ти; приверті́ти;

привёртывание =прикру́чованя;

привёртывать =прикру́човати;

привес =при́рост вагы́ (скота́);

привесить =заві́сити;

привесит|ься =заві́сити ся; *тучка тонкая ~ся // к золотому рогу месяца (Брюсов) =хма́рка фа́тёлом заві́сит ся // на злаче́нум ро́гу мі́сяца;

привесок =до́важок; *(фиг) =збыто́чный до́даток;

привести́ =приве́сти, припрова́дити, предве́сти; *~ в себя =пробатори́ти, розбатори́ти; *~ в действие =ро́збігти; *~ к краху кого =россы́пати ко́го; *~ в порядок =вы́ладити; да́ти до по́ря́дку; спора́йити; вы́ріхтовати, поріхтова́ти; до/ убшори́ти; захари́ти; *~ примеры =(и)згада́ти при́міры; *(обвиняемого) =предве́сти (на вы́слух, пе́ред суд; *наш дом уже приведён в порядок =на́ша хы́жа вже дошоре́на; *взял он жабу и привёл домой =взяв ун жа́бу и привю́г дому́; **не приведи господь ==бо́же зава́руй / сохрани́!;

привет m =при́ві́т; поздра́веня, по́здрав; *переда(ва)ть ~ =(по)здрави́ти; переда(ва́)ти́ поздра́веня; *прорабу передайте ~ =па́лїря поздра́вте; ***~! intj =се́рвус!; будь здрав!; се́рус! (нар); *~,– здоровается он,– давно не видел тебя =се́рус,– кланя́є ся,– да́вно я тебе́ не ви́дів;

приветливость =при́вітность; любе́зность; ла́скавость; влю́дность; уми́лность;

приветлив|ый adj =любе́зный; при́вітный; влю́дный; уми́лный; ***adv *~о =любе́зно; при́вітно; влю́дно; уми́лно; *он к ней ~о приник, умоляет согласиться =притули́в ся к нюй любе́зно, на со́глас умоля́є;

приветственн|ый adj =поздра́вный; ***adv *~о =на по́здрав;

приветствие =при́віт, ві́таня; кла́няня, (по)здра́вканя, по́здрав; (ответное) уздзра́вканя; *(краткое выступление) =здоро́веня; поздра́вна бе́сїда; *ответить на ~ =уздзра́вкати;

*(воен) =по́здрав; *ответ на ~ (воен) =удпо́здрав; *из людей в погонах изредка кто-нибудь отвечал на её ~, да и то одни солдаты, которым, видно, девочка нравилась =з уніфор-мі́стув гев-там да́хто єй уздра́вив, ай то лем з вояку́в, бо, мо́же, ді́вча ся му люби́ло;

приветствовать =поздравля́ти, здра́вити, здоро́вити impf; поздрави́ти, поздорови́ти pf; віта́ти, приві́тствовати; (з)роби́ти ві́ват (кому́); *~ друг друга =привіта́ти ся (навза́им); *а молодёжь стала кричать, ~ =а моло́жава зроби́ла крик, ві́ват;

приветствуем|ый adj =ві́таный; ра́до ви́деный; *иноземцы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии; такие иностранные граждане не будут ~ыми гостями =чужи́нці бу́дут стара́ти ся и незако́нными путя́ми доста́ти ся на теріто́рію Мадя́рщины; ті чужі́ горожа́не не бу́дут ві́таными го́стями;

привеча|ть =приві́човати; *и до чего лестно было девочкам, когда после концерта зрители ждали их в фойе и ~ли =а як на́велико бы́ло дївочка́м, коли́ по конце́ртї позирачі́ чека́ли їх у фоае́ и приві́човали;

привешивать =заві́шовати;

привешива|ться =заві́шовати ся; *ботало … род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ботало ~ется к шее всякого скота, для наслышки в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́є глухо́є звоноча́, бря́зкало, з желї́зного вадь мі́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся заві́шує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лї́сї;

прививание =заскі́пеня;

привива|ть =одома́шнёвати; *(ткж фиг) =заскіпля́ти, прискі́плёвати; *(деревья) =скіпи́ти; (дополнительно / повторно) доскі́плёвати; (глазком) очкова́ти; *~ть воспитанием =принавча́ти; *~ть интерес > интерес; *~ть любовь к народной песне =култівова́ти наро́дну спі́ванку; *основные черты ~ют ребёнку семья и мать навеки =основні́ ри́сы прискі́пит роди́на а ма́ти сво́юй дїти́нї на ві́кы ві́чні;

прививаться =одома́шнёвати ся; *(ткж фиг) =заскіпля́ти ся, прискі́плёвати ся;

прививк|а =(за)скі́пеня; *~ глазком =очко́ваня; *~ под кору =кожко́ваня; *~ черенком =скі́пеня при́садов; *место ~и =за́скіп; *(с)делать ~у =(за)скіпи́ти; *безжалостно вогнал иглу в моё тело, и она сломалась; так и закончилась ~а =немилосе́рдно вбив иглу́ в мо́є тї́ло, и она́ зломи́ла ся; з тым и окончи́ло ся скі́пеня;

привидени|е =при́зра(к); мара́, стра́шок; мамо́хуть; при́вид; блуди́ло (редк); *здесь появляются ~я =туй страши́т; *аж после войны некоторые из них заявились, как ~я, на свои разрушенные дворы =аж по во́йнї да́котрі з них заяви́ли ся, ги при́зракы, на сво́их спусто́шеных обы́стях;

привиде|ться =при́видїти ся, пови́дїти ся; замерещáти; при́з(д)рити ся; за́здати ся (обл); *как-то вечером мне ~лось, что вдоль стены мелькнул какой-то диковинный ярко-красный зверёк =раз наве́чур по́видїло ми ся, ож яка́сь чуднови́та сы́то-черле́на звíрька ми́гнула ся по́пуд стїно́в;

привилегированн|ый =прівілего́ваный; протекці́йный; *русин и валахов в горах трактовали как ~ую группу =Русины́ и Воло́хы в го́рах ся трактова́ли як прівілего́вана ґру́па;

привилеги|я =прівіле́гія; префере́нція; *дать / дава́ть ~и =прівілегова́ти; *предоставил им разнообразные права и ~и =надїли́в їм многоя́ких прав и прівіле́гій;

привинтить =пришрубова́ти;

привинчивать =пришрубо́вовати;

привира|ть =пудбрі́шковати; прибрі́ховати; *такие ~ют о вас всему миру =сесі́ на вас пудбрі́шкувут пе́ред усі́м сві́том;

привит|ый =за/при/ скіпе́ный; *~ое фруктовое дерево =скіпени́ця; при́скіпа; *~ое дерево – это дерево благородного сорта =скіпени́ця – нобі́лноє де́рево; *(навык / интерес) =закоріне́ный; *кое-где черешня-самосейка, кое-где ~ое дерево, заросшее кустарником =десь по чере́шні-саморо́диці, десь по при́скіпі, загуча́луй корчо́влём;

приви|ть =за/ прискіпи́ти; freq позаскіпля́ти, поприскі́плёвати; *(воспитанием) =принавчи́ти; *~л нам интерес =за/ укоріни́в у нас дя́ку;

приви|ться =за/ прискіпи́ти ся; позаскіпля́ти ся freq; *этот обычай у нас ~лся =сесь обы́чай у нас издома́шнів; *~ться опять к старому Риму было религиозной бурей =опя́ть прискіпи́ти ся к старо́му Ри́му бы́ло релігі́йна бу́ря;

привкус =при́смак;

привлекательность =прина́да, прима́на, зама́нчивость, притяжли́вость, го́жость; *громко декларируемая им «русинская независимость» представляет ~ лишь для ничтожной части русин =на́глас ним деклaро́вана «руси́нська незави́симость» є прима́нов лем про мізе́рну часть пудкарпа́тськых Русину́в;

привлекательн|ый adj =она́дный, прина́дливый; притяж-ли́вый, притяга́телный; ла́кавый, ла́комны́й; зама́нчивый, прима́нный; очари́телный; го́жый; указны́й; ва́бный, (и)звабли́вый; атракти́вный; фі́ном(ный) (разг); *придать ~ый вид =закраси́ти; *цена не слишком ~ая =цїна́ не пребáрз стімулати́вна; *церкви – ~ые места для туристов =церьквы́ сут прина́дливыми мі́стáми на́вщивы турі́стув; ***adv *~о =ла́каво; притяжли́во, притяга́телно; соблазни́телно; очари́телно; она́дно;

привлека|ть =она́дити, прина́жовати; прила́комлёвати; прибажа́ти; горну́ти, пригорта́ти; прила́плёвати; притя́говати, привлека́ти; присоло́жовати; захва́човати; *~ть к себе =тули́ти, притуля́ти; пригорта́ти; (и)стя́говати; *~ть внимание =яза́ти / захва́човати ува́гу; па́дати до воч; *журнал стремится привить молодым читателям охоту к чтению, ~я их интересными материалами =журна́л зма́гат ся заскіпи́ти молоды́м чита́телям дя́ку ид печа́тному сло́ву, прила́комлюючи їх інтере́сныма матеріа́лами;

привлека|ться =уча́ствовати (в чум); бы́ти притя́гнутый (ид чо́му) *вместе с домочадцами вы ~етесь к эвакуации раненых =з дома́шнов че́лядёв уча́ствуєте в удно́шеню ране́ных;

привлечение *(приманивание) =причало́ваня; *~ в члены =залу́ченя до члéнства; придобы́ваня чле́нув; *~ к ответственности =прикли́каня на удвіча́лность;

привлечь =привлéчи; при(о)на́дити; прила́дкати; прибажи́ти; покуси́ти, причалова́ти; (и)стягну́ти, (и)стя́гти; (и)з/ прила́комити; (и)з/ пригорну́ти; замани́ти; *~ внимание =припу́тати ува́гу; прикли́кати по́зур; *~ к суду > суд; *~ к себе (обнять) =присолоди́ти ид со́бі;

привнесение =вне́сеня; придо́даня;

привнести *~ что =вне́сти, придо́дати што; нады́хнути чим; *~ искажения =навне́сти покри́вень;

привносить =вноси́ти; *~ атмосферу чего =нады́ховати чим;

привноситься =вноси́ти ся;

привод =пред/ приве́деня, приво́жованя; *(тех) =по́гон; *~ в полицию =при́провод до полі́ції; *с ножным / ручным ~ом =на но́жный / ручны́й по́гон; *язык дёргался, словно на ~е от часовой пружины =языко́м то́ргало, якбы́ ёго́ годинко́ва пружи́на гна́ла;

приводить =приводи́ти, приво́жовати; (на суд, допрос) предводи́ти; *~ в движение =гна́ти; поганя́ти; *~ примеры =(и)зга́довати при́міры; *~ в себя =батори́ти;

приводи|ться =приводи́ти ся; *~ться как пример =пода-ва́ти як при́мір; *~ться в движение =гнати ся; *первые мельницы были на суше и ~лись в движение скотом, только позже – дешёвые водяные =млины́ спе́рву сухі́ бы́ли, ма́ргов ся гна́ли, лем по́тум ту́нї водяні́;

приводнение =при́станя / приста́ваня (аеропла́на) на во́ду;

приводниться =приста́ти (з аеропла́ном) на во́ду;

приводной =женў́чый, погоно́вый; *равномерно хлопал на сшивке ~ ремень компрессора (Рыбаков) =ру́вно лу́пкав на сшитю́ погоно́вый пас компре́сора;

приводняться =пристава́ти (з аеропла́ном) на во́ду;

привоз =до́/ при́воз, приво́жованя; *правительство даёт субсидии на ~ кормов =прави́тельство дає́ зни́жку на до́воз па́ші;

привозить =привози́ти; до/ приво́жовати; приноси́ти; *~ по частям =(и)зво́жовати; *один раз за зиму обязаны были приносить и ~ продукты в Кошице =раз у зимі́ до Ко́шиць стравно́є му́сїли носи́ти а вози́ти;

привозн|ой =дово́жаный; приве́зеный, приво́зный; *хозяева, имеющие свою тягловую силу, устраивали себе дома ванны на ~ой минеральной воде =газды, які́ ма́ли сво́є тягло́, роби́ли собі́ дома́шну ку́пель на приво́знум кваі́;

привой =скіп; при́сада; черено́к; *тот ~, который мы привили на наш виноград =тот скіп, котрь́ій єсьме́ заскіпи́ли до на́шого гро́зна;

привокзальн|ый =стани́чный; при стани́ци / ста́ції / дво́рцю; *~ая площадь =пло́ща(дь) при дво́рцю;

приволакивать =пе́кати, волочи́(ти); смы́кати, смы́чити; притя́говати;

приволокнуться (за кем) =поволочи́ти ся / якы́й час літа́ти за кым;

приволоч|ь =припе́кати, приволочи́(ти); присмы́кати, присмы́чити; надтя́гти; *~енное с Тисы бревно =приволоче́ноє уд Ти́сы бервено́;

приволочься =притя́гти ся; припля́нтати ся; довле́чи ся; приволочи́ ся; прителе́пати;

приволье *(вольница) =во́льность, (и)зво́ля, фрай; *(простор) =ши́рява; *а здесь, на вершине, какое раздолье, какое ~ открывается взгляду! =а туй на верши́ні яка́ про́сторунь, яка́ ши́рява пе́ред взо́ром!;

привольн|ый adj =(и)з/ во́льный; (о пространстве) ши́рый; ***adv *~о =(и)з/ во́льно; *жить ~о =ужива́ти собі́; (и)зво́лёвати собі́; *мне ~о =(и)зво́ля ми;

привораживать =чари́ти, причаро́вовати, приворо́жовати;

приворачивать =присува́ти переверта́ючи; пригына́ти; (и)скря́товати; *(привораживать) =приворо́жовати, причаро́вовати;

приворожи|ть =приворожи́ти, причарова́ти; *может тебя ~ла та бледнолицая своими бараньими глазами? =мо́же тебе́ приворожи́ла та блі́доли́ця з свои́ма бара́нячыма очи́ма?;

приворот =уре́кнутя; уро́кы pl.tant;

приворотить =прису́нути переверта́ючи; пригну́ти; (и)скря́тати; *(приворожить) =приворожи́ти, причарова́ти;

приворотный (< приворот) =чароді́йськый; ворожны́й;

привратни|к m =(при)две́рник; вра́тник; порта́ш; *ты ~к, лакей, а я-то, не скажи, знакомая с княгиней =ты – вра́тник, лизайми́ска, а я собі́, невро́ком, познаємкы́ня з княгы́нёв; ***f *~ца =(при)две́рничка; вра́тничка; порта́шка;

приврать =до/ прибреха́ти, за/ пудбрехну́ти; *он не мог никогда удержаться, чтоб не ~ малую толику (Мамин-Сибиряк) =ни́гда не мав си́лы ся зде́ржати, обы́ да́кус не пудбрехну́в;

привставать =наддви́говати ся;

привстать =наддвигну́ти ся;

привыкание =на/ привы́каня; присохто́ваня;

привыка|ть =навыка́ти (ся), (и)з/ привыка́ти, заучáти ся, цвічи́ти ся на што; усво́ёвати ся; *чтоб мы могли увидеть, как наши слова употребляются в простонародной речи и ~ли к этим примерам =обы́ сьме ви́діти могли́, як ся на́ші слова́ у простонаро́днуй бе́сі́ді употребля́ют, и ид сим при́мїрам ся присвои́ли;

привык|нуть *(к чему) =(и)з/на/ привы́кнути, об(в)ы́кнути на што; freq пона/ попривыка́ти; *(адаптироваться) =при/ усво́ити ся; о/ прибы́ти ся; призвычаи́ти ся; *каждый человек ~ идти своей дорогой =ка́ждый чолові́к у сво́юм путі́ навы́к;

привыкш|ий *~ий к чему =на/ привы́клый / (и)з/на/ привы́кнутый / на/ приуче́ный / на/ присохто́ваный / пона́женый на што; обы́тый (у чум); *не ~ая к работе рука =невы́робена рука́; *я не пью водку, я к вину ~ий =я згорі́вку не пю, я на ви́но пона́женый;

привычк|а =привы́чка, (и)звы́кнутя; (и)звы́чай, (и)звык; сохта́ш, присохто́ваня; пона́д(к)а, пона́жа; *иметь ~у =сохтова́ти; зна́ти; *взять ~у =(и)ссохтова́ти ся; *войти в ~у =прийми́ти ся; (и)ссохтова́ти ся; *у них вошло в ~у =они́ звы́кли бы́ли; *~ка к чему =(и)звык на да́што; *дурная / вредная ~а =злозвы́к, злый звык; *они имеют ~у жульничать =они́ шахрова́ти зна́ют; *~а для примитива то, что для культурного человека язык, мышление, сознание =звы́чаї сут прімі́ти́ву тым, чим култу́рному чолові́кови язы́к, ду́маня, свідо́мость;

привычн|ый adj =привы́чный; (и)звыча́йный; *(знакомый) =сохта́шный, сохто́ваный; *~ое движение =цвіче́ный рух; *дети к работе были ~ы =ді́ти бы́ли сохто́вані до робо́ты; ***adv *~о =привы́чно; присохто́вано; *мне ~ее брать мотыгу в левую руку =мені́ май привы́чно бра́ти моты́ку на лі́ву ру́ку;

привядать =вя́нути;

привязанност|ь =накло́нность; ке́два (обл); *~ь к семье =прия́заность / прилі́пеня ид фамі́лії; *(объект симпатии) =ке́двеш(ка), лю́бость; *старая ~ь =да́вна лю́бость; *губы толстые, неповоротливые, как шлёпанцы, говорят о вашей ~и к домашнему комфорту =гу́бы товсті́, розвални́сті, ги папу́чі, сві́дчат за ва́шу прия́заность ид дома́шному комфо́рту;

привязан|ный =на/по/ прия́заный; при́пнутый, припя́тый; примоцо́ваный; прилїпе́ный / прилїпля́ючый ся (ид чо́му); *если мы полюбим Бога, наше сердце будет ~о к нему =коли́ бу́деме люби́ти Бо́га, бу́де се́рдце на́шоє прилїпе́но ид нё́му;

привяза|ть =по/ прияза́ти; примоцова́ти; припну́ти, припя́ти; присили́ти; припу́тати; *(геом геог) =положи́ти в удно́шеня; *~л руки к шее коня =ру́кы прияза́в коне́̈ви ид ши́ї; *прежде чем раскапывать курган, следует его измерить и ~ть размеры к другим объектам =пе́реже, як гомы́лу роскопа́ти, помі́ряйме ю и положі́м мі́рянку в удно́шеня ид дру́гым обе́ктам;

привяза|ться =припну́ти ся, припя́ти ся, пояза́ти ся, (ремнём) припаса́ти ся; прилїпи́ти ся ид ко́му, чо́му; ублюби́ти собі́ ко́го, што; *(геог) =соудне́сти ся з орієнті́рами; *(фиг: прицепиться к кому) =ими́ти ся до ко́го; припла́тати ся ид ко́му; (с угрозой) переста́ти ко́го, (преследуя) ими́ти ся вегзова́ти ко́го; *с детства я ~лся сердцем =уд ді́тства ми приросло́ ид се́рдцю;

привязн|ой =прия́заный; прия́зовати валу́шный; *~ая коса (узел) =кла́дена ко́са́ (ко́нтя); **~ые ремни ==па́сы беспе́чности;

привязчивый =прилїпли́вый; *(назойливый) =докучли́вый, надої́дливый, натискли́вый; *(придирчивый) =заїдли́вый, загрызли́вый;

привязыва|ть =припина́ти; присиля́ти; (к месту) локалізова́ти; *~ть верёвкой свинью =припина́ти на ужо́вку свиню́; *у них были голуби, и они им ~ли карточки к лапкам и пускали, а голуби летели на прежнее своё место, и они там прочитывали это =ма́ли голубкы́, и они́ картки́ ї̈м прия́зовали на лабкы́, та пу́стили голубкы́, а голубкы́ ишли́ на старо́є сво́є мі́сто, и они́ тото́ прочи́товали там;

привязываться =прия́зовати ся, (ремнём) припа́совати ся, припина́ти ся ид чо́му; *(фиг) =прироста́ти (се́рдцём), прилїпля́ти ся; *(геог) =соудноси́ти ся з орієнті́рами; *(приставать) =ва́жовати ся, има́ти ся до ко́го; перестава́ти (з угро́зами), вегзова́ти ко́го; *думаю, что они не будут жаждать чужого языка, а будут ~ к своему =ду́маю, же они́ не бу́дут запаля́ти ся за чужы́м языко́м, ай бу́дут прилїпля́ти ся ид на́шому;

привяз|ь =при́пон; шпірь (обл); *кони на ~и смакуя пережёвывают сено =ко́нї сма́чно румига́ют сі́но на при́понї; **держать язык на ~и > язык; **держать на ~и ==держа́ти у клїща́х / на́курто / (о собаке) на ланцу́; **спустить / сорваться с ~и =удъяза́ти(ся);

привяну|ть =привя́нути; *разгребают валки отавы, ~вшей травы =розгра́бкують валкы́ ота́вы, привя́лої травы́;

пригар =при́гарь f;

пригарь =смак пригорі́лого (у стра́ві);

пригасить =дама́ло згаси́ти; утлуми́ти;

пригвождать =гвозди́ти, пригво́зжовати;

пригвоздить =пригвозди́ти;

пригибать =на/ пригына́ти; *(слегка) =надгына́ти;

пригиба|ться =на/ пригына́ти ся; *(слегка) =надгына́ти ся; *сверкает молния и так жахает гром, что поневоле ~ешься =бли́скат и гром лу́пкат так, што ся чолові́к онь пригы́нат;

пригладить =вы/ пригла́дити; приплє́скати; прилиза́ти;
пригладиться =пригла́дити ся; прилиза́ти ся;
приглаженный =вы́глаженый, (ласк) вы́гладканый;
приглаживать =вы/ пригла́жовати; прили́зовати; *(грядку) =приплє́сковати;
приглаживаться =вы/ пригла́жовати ся; прили́зовати ся;
пригласительн|ый *~ый билет =зва́нка; *~ый жест =зазы́вный гест; *{~ые билеты} были написаны самым кратким, но правильным и удобопонятным языком (Писемский) =зва́нки пи́саны бы́ли барз ку́ртым, но спра́вным и ясны́м сло́вом;
пригласи|ть =за/по/ призва́ти; за/по/ прикли́кати; завола́ти; за/ попроси́ти; паси́ловати; пригласи́ти (уст); *(всех) =позазва́ти; *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к красавице и ~л её на танец =Гриць же як влю́дный моло́дець сам пудыйшо́в ку краса́вици и попроси́в ю на та́нець;
приглаша|ть =кли́кати, прикликáти, закли́ковати; позыва́ти; заво́ловати; проси́ти, за/ припро́шовати; *ой, присяду, хоть и не ~ют: уж больно ноги натрудил =ой, сі́даю, хоть бы и не припро́шовали: гет но́гы спа́рив;
приглашающий =зазы́вный; ***subst =закликáлник; *(на свадьбу, этн) =звач; просата́рь m, просата́рька f;
приглашение =званя́, по́/ при́званя; запро́шеня; за/ прикли́каня; (войти / угощаться) припро́шованя, си́лованя; *большинство приняло ~ и пошло на юг на Балканский полуостров =векши́на при́яла по́званя и пушла́ на юг на Балка́нськый пуво́стров;
приглашённ|ый =за/по кли́каный; за́/ по́званый, зва́ный; (за)проше́ный; заво́ланый; *местные и ~ые коллективы =дома́шні и гостє́ві колекти́вы; *Карл заселил провинции жителями, ~ыми из-за границы =Ка́роль засели́в ві́дикы з чужы́х краю́в заво́лаными обыва́телями;
приглушать =приглу́шовати; (и)стиша́ти; тлуми́ти;
приглушаться =приглу́шовати ся; (и)стиша́ти ся; тлуми́ти ся;
приглушённый =приглу́шеный; пригаше́ный, притише́ный; потлуме́ный, придаве́ный;
приглуши|ть =за/ приглуши́ти; (и)сти́шити; утлуми́ти; прикрути́ти; *террор лишь ~л эту идею, но не искоренил =страховла́да лем заглуши́ла іде́ю, не вы́корінила;
пригляд (нар) =до́зур;
приглядеть =вы́смотріти; дозирну́ти на ко́го; погаткова́ти за чим; *из широкой шири, // даже с края света // ~ бы чадам блага // для жизни и быта =из шири́ широ́кой, // из дале́кой дали́ // вы́смотріти бла́га, котрі́ бы ся ча́дам // к житю́, бы́ту здали́;
приглядеться =розни́кати ся; вы́смотріти ся, россмотрі́ти ся;
приглядка (нар) =призи́раня (ся); о́стрый, упряме́ный зор; *~ к чужой работе =призи́раня ся ид чужу́й робо́ті;
приглядный (разг) =го́жый; кра́сный;
приглядыва|ться =припози́ровати ся; призира́ти ся; *гениев преследуют, глупцы спокойно ~ются =высокоу́мця преслі́дуют, глу́пець поко́йно призира́є ся;
приглянувшийся =вы́смотреный;
пригляну|ться =впа́сти в о́ко; *кажется, ~лась ему Эржика =ма́йже ги мета́в о́ком за Е́ржиков;
пригнан|ный =па́сентный; (за)пасо́ваный; *доска ~а отлично, и прибивать не нужно =фа́йно запасо́вана до́щка, не тре́ба й прибива́ти;
пригна|ть =пригна́ти; притї́ря́ти; *(под размер) =до/за/ припасова́ти; *~ть машину =вы́проводити а́вто; *Алексей ~л окна =Оле́кса допасова́в о́болокы;
пригнести =притискну́ти (гнє́том); *(фиг) =притолочи́ти;
пригну|ть =(и)зо/ пригну́ти; позгына́ти freq; (слегка) надогну́ти; прихыли́ти; (дугой) (и)скоці́бити; *~л багром порядочную ветку и так оборвал груши =при́сїгнув клю́ков ря́дный стовп та так убырва́в гру́ші;
пригну|ться =(и)зо/ пригну́ти ся; позгына́ти ся freq; (слегка) надогну́ти ся; (дугой) (и)скоці́бити ся; *длинная стрела молнии влетела и как грянет; Петро аж ~лся =до́вга стріла́ громови́ці влетї́ла, а як не гря́не; Пе́тро аж пригну́в ся;
приговаривать =повіда́ти; повтаря́ти; прика́зовати; *(судом) =засу́жовати;
приговор =за́суд, ро́ссуд(ок); *вынести ~ =вы́нести / вы́повісти за́суд / ро́ссуд(ок); *исполнение ~а =су́дный про́вуд; еґзеку́ція; *привести ~ в исполнение =еґзеквова́ти ро́ссуд; *(сопровождающие слова) =при́гварька; *поскольку я слово отца высоко ценил, я охотно удовлетворился его ~ом =зачи́м я сло́во утця́ ду́же на́велико держа́в, охо́тно задоволи́в єм ся ёго́ ро́ссудом;
приговорённый =осу́женый, засу́женый;
приговори|ть =за/ осуди́ти; *в 399 году до н.э. в Риме Сократа ~ли к смерти через отравление =ро́ку 399 до РХ в Ати́нах засуди́ли Сокра́та на смерть че́рез отро́веня;
приговорка =при́гварька, при́словка;
пригодит|ься =при́дати ся; при́годити ся / бы́ти у при́годї; (и)з/ надати́ ся; (и)зыйти́ ся; *вместе с мёртвым хоронили его утварь, она де ~ся на том свете =ве́дно из мертвы́м пря́тали ёго́ спі́хы, же бу́дут у при́годі на та́мтум сві́ті;
пригодность =валу́шность; зда́лость; спосо́бность; (и)здо́бность; при́датность, при́даня ся; при́года; *(соответствие нормам) =неза́вадность; (и)згóдность; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их ~ или непригодность для распознавания значений морфем и слов =фоноло́ґія – ро́здїл языкозна́ня, штуду́ючый зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;
пригод|ный =до́брый, гу́дный, способны́й, валу́шный, хосе́нный; зда́лый, при́датный, (нар) єсу́чый на што; *быть ~ным =надава́ти ся; *~ная для питья вода́ =неза́вадна во́да; *он был физически слабоват и к земледельческому труду не очень-то ~ен =быв ун ма́ло слабы́й тїле́сно и не ду́же надава́в ся до земледі́льской пра́ці;
пригожий =го́жый; кра́сный;
приголубить =приголу́бити; погла́дкати;
пригон =прига́няня;
пригонка =припасо́ваня; (до)штімо́ваня;
пригонять =приганя́ти; *(под размер) =за/ припасо́вовати, пасова́ти;
пригоняться pas =приганя́ти ся; *(под размер) =припасо́вовати ся, пасова́ти ся;
пригорелый =пригорі́лый;
пригоре|ть =пригорі́ти; припечи́ ся; *(шерсть / щетина) =зашкрумі́ти; **ни то, ни сё кипело, и то ~ло ==непотрі́бному ай из ро́та вы́паде;
пригород =пу́дгород;
пригородить (разг) *(к участку) =пригороди́ти; *(к дому) =сяк-так прибудова́ти;
пригородн|ый =прива́рошськый; пу́дгородськый; віціна́лный; *поезд ~ого сообщения =віціна́лка;
пригор|ок =бережо́к; грун, груно́к; горбо́к; на́горок; *(уст) =ла́борець; *сено на ~ках растёт лучше =ро́дит ся сі́но на грунко́х май лі́пше;
пригоршн|я =горсть, жме́ня; *~и =при́горші pl.tant (gen при́горш); *~ми плескал на себя воду =плю́цкав на ся при́горшами во́ду;
пригорье > пригорок;
пригорюниться =зажури́ти ся; засмути́ти ся;
приготавлива|ть =приготовля́ти, гото́вити, спіхова́ти, лади́ти, прила́жовати, приправова́ти, приправля́ти; ріхтова́ти; *панировочные сухари ~ются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются такы́м о́бразом: же́млик порі́жеме на кускы́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́ті просі́єме;
приготовитель (Даль) =приготови́тель;
приготовительный =пригото́вный; *под администрацией общества в 30-е годы действовал ~ лагерь, где готовились к выезду в Израиль =пуд за́рядом о́бщества у 30-ых го́дах бы́в пригото́вный та́бор, де лади́ли ся на вы́вадрованя до Ере́цу;
приготови|ть =(и)з/ пригото́вити, вы́готовити; freq понаготовля́ти, поспіхова́ти, вы́спіховати; (и)з/ прилади́ти, freq поприла́жовати; припра́вити; (и)з/по/ приріхтова́ти; (и)с/ напарова́ти; нагото́вити; freq попарова́ти; (смесь)

роспра́вити; *мы себе ~ли кушать =ї́сти сьме собі́ зготóвили; *Енковский ~л, что требовалось =Єнкóвськый напаровáв, што трéба бы́ло; *лингвист учитель Иван Панькевич ~л грамматику =лінгві́ста учи́тель Ивáн Панькéвич припрáвив ґрамáтику;

приготови|ться =(и)з/на/ приготóвити ся; вы́спіховати ся; вы́ладити ся; (и)з/ приладúти ся, freq поприлáжовати ся; припрáвити ся; (и)з/ приріхтовáти ся; *~мся тушить огонь =приготóвме ся гасúти огéнь;

приготовишка =учени́к приготóвной клáсы;

приготовление =(при)готóвеня; прилáженя; ріхтóваня, приріхтóваня, (и)зріхтóваня; *~ пищи =вáреня; (разг) вáря; *пивоварение или ~ солода – египетское изобретение =вáреня пи́ва, áбо готóвеня сóлода – еґі́петська вы́находка;

приготовлен|ный =приготóвеный; (и)з/по/ приріхтóваный (и)з/ прилажéный; на/по/ (и)спарóваный; припрáвеный; *за два года интенсивной работы было ~о описание =за два рóкы інтензи́вной робóты быв припрáвеный óпис;

приграничный =по/ пригранúчный; *малый ~ обмен в зоне нескольких километров не слишком привлекателен для населения этой зоны =мáлый погранúчный сты́к на глубинý дая́кых пáру кіломéтрув не дýже примáнный про обывáтелюв тóго пáсма;

приграничье =по/ пригранúча;

пригребать *~ (к забору) =горнýти / (пере)гортáти / пригортáти ид городúнї;

пригрев =вы́грівок; сонятинá; *два малыша грелись на ~е, а третий заигрывал с ними =два малí ґрі́ли ся на сонятинí, а трéтёє хóтїло ся из ни́ма бáвити;

пригрева|ть =вы/ пригріва́ти; *Марк и не заметил, как задремал; в безветренном овраге приятно ~ло солнышко =Мáрко и не втямúв, як задрімáв; сóнїчко фáйно пригрівáло в зáтишнум звóрї;

пригрезиться =присни́ти ся; привúдїти ся (в дýху);

пригре|сти *(сверху) =пригорнýти, приґрáб(к)ати, приґрéбсти; *(на новое место) =перегорнýти; *(на вёслах) =привéслати; *~бу отаву из тени на солнечное место =приґрáбкаю отáву из хóлоду май на сóнце;

пригрестись (нар) =привéслати;

пригре|ть =пригрі́ти; вы́гріти; *солнце ~ло =сóнце вы́гріло;

пригреться =вы́гріти ся, пригрі́ти ся;

пригрози|ть =загрозúти ся, по/ пригрозúти комý; нагромúти кóго; *мать ~ла дочке, чтоб она этого не делала =мáти дочкý нагромúла, обы́ тотó не робúла;

пригубить =надпúти;

пригульный > приблудный;

пригулять *~ ребёнка =(и)скопылúти ся;

прида|вать =до/при/ давáти; *~вать значение чему =давáти вáжности чóму; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и примитивности, который и ~ёт особенную прелесть =мóжеме говорúти о Міґóвковум пудхóдї до тéмы, заключáючум ся в скры́тум ґýморї и прімітúвности, якы́й и придаé специáлного чáру;

придаваться =бы́ти на дóдаток;

придавить =притискнýти, прислопáнити, приклáсти (кáмінём); придавúти, притолочúти, при́лячи;

придавленность =придáвеня;

придавлен|ный =придавéный; приля́женый; приклáденый (кáмінём); *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, ~а спаренными крюками, чтоб не подвластна ветру =копúця вы́плескана вúлами пласт до пластá, гладéнько вы́чесана грабля́ми, наконéць, приклáдена спáреными чапóвками, обы́ вітер не мав мóци

придавливать =гнéсти; притискáти, давúти; притолóчовати, прилїгáти;

придание =дó/прúданя, даня́; *~ формы =фіґурáція; *~ законной силы =узакóненя;

придан|ое =часть; вíно; (обл) зáстря, штафі́рунґ; *обеспечить ~ым =вы́віновати; *дать в ~ое кому что =убвіновáти кóго чим; *соглашение о ~ом =дóкладкы; *договориться о ~ом =доложúти ся на зáстрї (обл); *дочь вышла замуж, в ~ое взяла последнюю коровку =дї́вка ся уддáла, на зáстрю остáтну коровúчку взя́ла; *через три недели был договор о ~ом, отец сказал, что даст ребёнку =по óгласках у три ты́ждні бы́ли дóкладкы, на дóкладках отéць уповíв, што даé дїтúнї;

придаток =прúдаток; *(анат) =вы́росток; *мозговой ~ (анат) =гіпофі́за;

придаточн|ый =пудря́дный; побóчный; *союз ~ого предложения цели (грам) =злýчник намірóвый; *~ое предложение условия =пудря́дноє рéченя пýдмінкы;

прида|ть =датú; прúдати; *~ть значение чему =датú вáжности чóму; *земля священнику ~на с такой оговоркой, что за неё ежегодно он должен платить по 6 золотых =зéмля духóвному прúдана такы́м дóкладом, же рук уд рóка платúти уд нёй повúнен по 6 золоты́х;

придач|а =дó/нá/ прúдаток; *в ~у =у / на дóдаток; на дóданя; прúдатком; *к Покровам в селе уже поговаривали: видно, Дашик в ~у к проданным яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покрóвы по селї́ вже поговó-рёвали: майжé Дáшик в дóдаток на продані́ я́блока даст Ю́рови Попадинцёвому свóю донькý;

придвигать =присувáти;

придвигаться =присувáти ся;

придвинуть =присýнути;

придвинуться =присýнути ся;

придворный =придвóрный; двóрськый; *~ шут =придвóр-ный блáзень; *~ врач =двóрськый дóхтор; *неделю спустя М., ~ секретарь в канцелярии кабинета, спрашивает меня: кто это приходил? =ты́ждньём по сéму кáже ми М. двóрськый секрéтарь у кабінéтнуй канцелáрнї: што за човлі́к ту быв?;

придел (церк) =бóчный óлтарь;

приделан|ный =припарóваный; *эти борта довольно пло-хо ~ы к возу =исї́ бúрфы дóста слáбо припарóвані до вóза;

приделать =приладúти / напаровáти ид чóму; freq поприлáжовати;

приделка =прилáженя; напарóваня;

придержание (Даль) =притрúманя (ся);

придерж|ать =придéржати; призóперти; притрúмати; (фиг) зазубéлати; *не будь порывист, терпеливо ~и свой язык =не будь нарéмный, язы́к зазубéлай на терпезлúвость;

придержаться =придéржати ся; притрúмати ся;

придерживать =(по)придéржовати; присперáти; при-трúмовати, трúмати; *некому ~ меня, чтоб не шёл в пивную; в общем, мне не приходится артачиться: всё равно пойду! =не є нúкого, хто бы присперáв ня не йти до кóрчмы; слóвом, не мýшу ся пéред нúкым затинáти: ай зáто пýйду!;

придержива|ться *~ться чего =прилі́пля́ти ся ид чóму; *~ться принципов =держáти ся / до/ придéржовати ся / притрúмовати ся / трúмати ся зáсад; слї́довати прі́нціпам; *~ются нового календаря =новы́й календáрь слáвлят; *тот, кто составил этот текст, не ~лся никаких правил =хто сей текст зложúв, не слї́довав ниякуй сістéмі;

придира =друбничáрь(ка); догáняч(ка);

придираться *~ к кому =придерáти ся; заїдáти / малтретовáти кóго; пакостúти комý; (обл) ры́пати до кóго; *~ к мелочам / к каждому слову ==в сї́тнику скалкý глядáти; педантовáти;

придирка =догáняня, вы́ї́даня, преслї́дованя; зáвадка; претéнзія;

придирчив|ый adv =корлúвый; заїдлúвый, загрызлúвый; *он непременно задевал своими ~ыми замечаниями =мýсів допечú свóими заї́дливыми словáми; ***adv *~о =корлúво; заїдлúво, загрызлúво;

придорожн|ый =придорóжный; припýтный; *~ый ров =я́рок; *Эган с карабином в руке вошёл в ~ую лесополосу =Е́ган в руцї́ з карабúном вступúв у припýтный гáйчик;

придраться =придéрти ся; заї́сти ся; *возможно, кто-то найдёт повод ~, что у нас убогая фантазия =дáко гóден придéрти ся, ож у нас убóга фантáзія;

придуманн|ый =вы́думаный, придýманый; вы́гаданый; *исполняют неизвестно откуда взятую или ~ую коляду =колядýют не знáти ýдкы придýману áбо принéсену колядкý;

придума|ть =приду́мати, вы́думати; вы́гадати, (и)згада́ти, (и)згану́ти; розмерькова́ти, вы́мудровати, вы́шпекуловати; при́багнути; вы́кумштовати; повыга́довати freq; *если бы его не было, его бы нужно ~ть =а́жбы не быв, мав бы ся вы́гадати; **такое сам чёрт не ~ет ==и чорт бы не при́баг;

придумка =при́думка; вы́гадка;

придумщи|к m =выду́мник; ***f *~ца =выду́мниця;

придумыва|ть =вы/за/ (и)зга́довати; на/ приду́мовати freq; *я не ~ю сюжеты, я беру их из книг, из виденного в музеях, церквях =я не выга́дую сужéты, я бéру їх из книг, из ви́деного у музéях, церькáх;

придунайск|ий =придуна́йськый; *тут же выходит из печати «Учебная методика» ~ой реформатской епархии =до́раз поя́вит ся «Учéбный спо́соб» придуна́йської реформатської діоцéзії;

придурковат|ый =пудшалéный; ду́ркнутый, ко́втнутый; наддури́стый; гуканова́тый; блазны́й, бла́зень; бортакова́тый (обл); *я так опозорилась перед кандидатом из-за своего ~ого министра =так єм ся заганьби́ла пéред кандіда́том сво́ёв гуканова́тов міні́стерков;

придур|ок =ду́рґов, ду́рош; імбеці́л; чо́чій, борта́к (обл); *не найду ли я ещё где-нибудь такого ~ка =ци бы-м да́ґде не найшо́в тако́го бортака́;

придурь =дур; *с ~ю =наддури́стый; *у Юрки ещё с детства вышел с головой изъян – ~ =у Дюря́ щи з ді́тства тра́фив ся у голові́ дур-дéфект;

придуть (разг) =приду́ти;

придушить (разг) =за/ пригартуси́ти; погартуси́ти freq;

придыхание (яз) =при́дых; аспіра́ція; *произношение с ~м =аспіра́ція;

придыхательный (яз) =придыхо́вый;

приеда|ться =преї́сти ся; *Пасха для меня – та живая вода; она никогда не опротивеет, как никогда не ~ется хлеб =Вели́кдень є про мéне тов живо́в во́дов; ни́гда ся не препé, як тот хліб, котры́й ся ни́гда не преї́ст;

приезд =при́ход; при́їзд; *я рад твоему ~у =ра́дую ся тво́ёму при́їзду;

приезжать =приїжа́ти; приво́жовати ся, привози́ти ся; *(на работу, в школу) =доїжжа́ти;

приезжающ|ий =прихо́дный; гостé́вый; *дом для ~их =гостé́вый дом;

приезж|ий =немі́стный; гость; прихо́дный; *для ~их =ді́ла го́стюв; гостé́вый; *~ люд =гостé́вый на́руд; *здесь большинство людей ~ие =сé́го мі́ста люди́й май вели́ка часть прихо́дны;

приём *(оф) =рецéпція, авдіéнція, при́ятя; (с жалобами) послу́ханя; *(радио)~ =при́єм, при́иманя; удбéраня; слу́ханя; *(спорт) =хват; (искусный) клю́чка, шту́ка; *(товара) =перебéраня; *(технолог.) =по́ступок, поступо́ваня; *(врача) =ордіна́ція; *(лекарства) =спожи́ваня; поужи́ваня; *(в школу / кружок) =запи́саня, впи́сованя; (с экзаменом) прини́маня, удбéраня; *(банкет) =гости́на; *возможности ~а =прийм́ові мо́жності; *в один ~; за один ~ =заé́дно, разо́м; єдны́м тя́гом / заво́дом; *в два ~а =на два раз; на два заво́ды; на́двычи; на дві ра́ты; *в три ~а =на́трічи; *в несколько ~ов =на перéрывкы; *депутация была на ~е у комиссара барона Херингера =депута́ція бы́ла на послу́ханю у комісáря баро́на Ґéрінґера;

приёмистый *(инструмент) =спішны́й; *(автомобиль) =имкы́й; лéгкый на ро́збіг;

приёмка =пере/ удбéраня; (комиссией) колавда́ція; *готовится ~ комиссией Дома культуры, уже 20 лет как построенного =приправу́ют колавда́цію Култу́рного до́му уж 20-ро́чной ста́вбы;

приемлемость =приятли́вость;

приемлем|ый adj =приятли́вый; при́стайный; допусти́мый; *изъяны не должны выходить за рамки ~ого допуска =хыбы не ма́ют перекрочи́ти допусти́му грани́цю толера́нції; ***adv *~о =при́стайно; приятли́во; допусти́мо;

приёмник =ра́дія, ра́дiов; прии́мач; *всеволновый ~ =ра́дiов на вши́ткі габы́; *(сборник) =и́мка; *~-распределитель =прии́мач-розді́лёвач; *подошёл к тумбочке, взял ~, покрутил ручку =пудыйшо́в до нучно́го сто́лика, узя́в ра́дiов, покрути́в ру́чку;

приёмн|ый =приймо́вый, приима́ючый; вписны́й; удбера́вчый; *~ая (оф) =прийма́лня; (врача) ордіна́ція, чека́лня; *~ое отделение =рецéпція; *~ые часы =ордінаці́йні го́дины; *~ый день =на́вщивный день; *~ый пункт =прийма́лня; *~ая дочь =годо́ванка; при́ята / усвоє́на ді́вка; *~ый сын =годо́ваник; при́ятый / усвоє́ный сын; *тогда Брут, его ~ый сын, вступил в заговор против него =тогды́ Бру́тус, ёго́ при́ятый сын, испри́сягнув ся про́тив нё́го;

приёмщи|к m =удбéрач; приима́тель; *(жидк. и сыпуч. товаров) =міря́лник; *фирма обычно присылает в село ~ка =фі́рма звы́кла присла́ти в село́ міря́лника; ***f *~ца =удбéрачка; приима́телька; міря́лничка;

приёмыш =годо́ваник, f годо́ванка; при́ймич(ка); *в крестьянстве усыновлённый ~, по обычаю, вступает во все права родного сына (Даль) =у селя́н усвоє́ный годо́ваник, як звыча́йно, достає́ всі права́ вла́стного сы́на;

приесть =п(е)реї́сти (вши́тко); *~ли всё, припили всё, что господа оставили (Н. Некрасов) =преї́ли и препи́ли то, што за пана́ми вбста́ло ся;

приест|ься =(и)знедобри́ти ся; преї́сти ся; переї́сти ся; *квашеная капуста никогда не ~ся =квасна́ капу́ста ни́гда ся не преї́ст;

приехавш|ий =приї́хавшый; *наш уважаемый церковнослужитель вошёл в светлицу, и г. Поган представил его ранее ~им господам =наш пан духо́вный сту́пив у світли́цю, и п. По́ган предста́вив го скóрше приї́хавшым пану́м;

приеха|ть =приї́хати; припутова́ти; попривози́ти ся freq; *~ть на поезде =привéзти ся на желїзни́ци; *~ли, ось поломалась! =гоп-гов, зломи́ла ся ось!; *~ли, Шрапнель, не долго ты генеральствовал на земле =но, сéрвус, Шрапнéл, не до́вго ты ґенералова́в на зéмли;

прижатие =при́тиск;

прижатый =притискну́тый; запа́в(у)зеный;

прижать =притискну́ти; прислопа́нити; *~ уши =прищу́рити у́ха; *~ слегой сено на возу =запа́в(у)зити / (обл) запу́з(ин)ати сі́но; *~ тисками =причапи́ти; *винтовку крепко прижмите к плечевой впадине =пу́шку притискні́т си́лно до плéчной я́мкы;

прижаться =притискну́ти ся;

прижечь =припечи́; припали́ти;

приживал m (уст) =галапа́с; ***f *~ка (уст) =галапа́ска;

приживальщи|к m =галапа́с; ***f *~ица =галапа́ска;

приживаться =усво́ёвати ся; прижива́ти ся; дома́шнїти;

приживш|ийся =(и)здомашні́лый; обы́тый; *песня здесь жила и была ~ейся =пі́сня тут жи́ла и бы́ла здомашні́лов;

прижигать =припа́лёвати, припіка́ти;

прижим =при́тиск; *(слега для сена) =па́взина, па́вуз; пу́зина, чаклу́в, чопо́вда (обл);

прижимать =притиска́ти; *~ слегой сено на возу =па́взати сі́но;

прижима|ться =притиска́ти ся; горну́ти ся; ла́щити ся; *были слышны вскрики и писк; дети плакали и ~лись к матери =быв ёйк и писк; ді́ти пла́кали и притиска́ли ся ид ма́мі;

прижимистый =скупы́й; *~ человек =держи́грош;

прижить *~ ребёнка =ма́ти уд ко́го дїтвака́;

прижи|ться =прижи́ти ся; о/ прибы́ти ся; *(войти в обычай) =прийми́ти ся; (и)здома́шнїти; усво́ити ся; *(растение) =ула́пити ся, ухо́пити ся; *саженцы хорошо ~лись =приса́ды полюби́ли собі́; *когда у нас ~лся готический стиль, то скульптура из символа превратилась в обычное украшение =коли́ ся ґоти́чный стіл усво́ив у нас, та тогды́ різба́рство ся переверну́ло из сімволи́чного у про́сто укра́шуючоє;

прижмурить =за/ прижму́рити;

прижмуриться =за/ прижму́рити ся;

приз =прéмія; награ́да; *вручать / вручить ~ =преміова́ти; *его ульи были представлены в Будапеште, – но его лишь похвалили за них, а ~ достался другим =ёго́ кымакы́ предста́вені бы́ли у Будапéшті, – но лиш похвали́ли го за нї, а прéмію поне́сли дру́гі;

приз (мор) =ко́рысть; (и)здо́быча; плїн;

призадуматься =застанови́ти ся; добрі́ заду́мати ся / з(а)гада́ти ся;

призадумываться =застановля́ти ся; добрі́ заду́мовати ся / з(а)гáдовати ся;

призанять (денег) =позы́чити (мáло гро́ший);

призвани|е =при́званя; званя́; *(способности) =нáданя; *если мы воспитали детей честными и благонамеренными людьми, тогда мы удовлетворили нашему ~ю =кедь єсьме́ вы́ховали дітíй чéстными и добронамі́реными людми́, тогды́ сьме дость учини́ли нáшому званю́;

призван|ный =при́званый; *(мобилизованный) =(и)з/ нару́кованый; *в 1914 году из Шамброна были ~ы 118 человек =1914. ро́ку зо Шамбро́на наруковáло 118 люди́й;

призва|ть =вы́звати, воззвáти; приголоси́ти; *(к чему) =прикли́кати до чо́го; *(к ответу) =прикли́кати / приволáти на удпо́відь; *(в армию) =рекрутовáти; взяти́ за кату́ну; *~ть на помощь =заволáти на по́муч; *епископ Василий Попович своим циркуляром 1840 г. ~л всех епархиальных священников =єпи́скоп Попо́вич Васи́ль р. 1840 ціркулárом сво́им воззвáв усі́ сящéникы діоцезáлні;

призва|ться (pf < призываться) =(и)з/за/ нарукoвáти; *пятнадцатого июля мы уже ~лись в армию =вже зарукoвáли сьме до во́йська пятнáдцятого ю́лія;

призвук =при́звук;

приземистый =приземковáтый, присади́стый;

приземлени|е =призéмленя, при́станя, пристáваня; *несмотря на сильный дождь, собралось много гостей, которые стали свидетелями точного прилёта и уверенного ~я самолётов =хотя́й пáдав вели́кый дождь, всé такы появи́ло ся бу́лше го́стюв, які́ бы́ли свíдками то́чного при́лету и гладко́го при́станя лїтаку́в;

приземлённость =при́земность; прозаи́чность; *дайте мне крылья! я хочу покинуть жалкую ~ =дáйте ми кры́ла! я хо́чу охаби́ти пусту́ призéмность;

приземлённ|ый adj =при́земный; прозаи́чный; ***adv *~о =при́земно; прозаи́чно;

приземлить (ткж фиг) =приземли́ти;

приземли|ться =пристáти; приземли́ти ся; *ангел слетел с небес и ~лся на одном из дворов =áнгел злеті́в з небéс и пристáв на єдну́м з дво́рув;

приземлять (ткж фиг) =приземля́ти;

приземля|ться =приземля́ти ся; приставáти; *в воздухе непрерывно летали облущенные кукурузные початки и ~лись на кучке в углу =у во́здусї непреры́вно миготáли улу́щені стру́кы и приземля́ли ся в рокáшчику в зáкутї;

призёр m =добы́тник нагрáды; побідни́к, побіди́тель (ко́нкурсу), ві́тязь (зáводув, шампіонáту); ***f *~ша (разг) =добы́тниця нагрáды; побідни́ця, побіди́телька (ко́нкурсу), ві́тязька (зáводув, шампіонáту);

призм|а =прі́зма; *то, что вокруг совершается, говорится и преподносится, каждый легче всего понимает, охотнее всего воспринимает через ~у своего родного языка =кáждый чéрез прі́зму сво́го матери́нського языкá то, што до́вкола ді́є ся, гово́рит ся и преподає́ ся, мáйлегше розумі́є, мáйрадше восприимáє;

призматический =прізмати́чный; *~ спектр =прізмати́чный спéктер;

призменный (сдржщй. призму) =прізмо́вый; *~ видоискатель =прізмо́вый ві́зір;

признавать =вы/при/ (и)спознавáти; респектовáти; *не ~ =занї́тковати; *признаю, я виноват =што нї́ткати, я ви́нен; *эти господа, дворяне или простые, и ~ нас не хотели =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нїт, и спознавáти нас не хо́тїли;

признава|ться =признавáти (ся); *не ~ться =заперáти ся; *~ться в любви =вызнавáти лю́бость; *кто ~лся главой христианской церкви? =тко признавáв ся главо́в христіáнськой Цéркви?;

признак =при́знак, знак; *(проявление) =вы́яв; сімпто́м; *(отметина) =знáчок, о́значка; *(опознавательный) =розо́знака; *(характерный) =удли́ка; ці́ха; *характерный ~ этого вида – на ногах по 4 пальца =характéрный при́знак сé́го ви́да – мáє на ногáх по 4 пáлцї;

признани|е =зо́/ при́званя; *~е в любви =вы́званя лю́бости; *(слава) =лáвры; ці́неня; *~е иностранного диплома =нострі́фікáція; *~е чьей правоты =датя́ кому́ за прáвду; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала меморандум с требованиями: ~я угорских русин, организации округов по этнографическим границам; отстранения чиновников, не знающих русинского языка =депутáція яви́ла ся у ці́сарського комі́саря и предложи́ла памя́тник, а в нюм жáданя: при́знаня угрору́ських як наро́дность; устро́єня о́кругув по етнографи́чным грани́цям; удстрáненя уря́дникув, не знáючых ру́ського языкá;

признанн|ый =вы́/ при́зnaный; оцїнéный; *русины действуют как законно ~ое этническое меньшинство =Руси́ны фунгу́ют як законно вы́знана наро́дностна менши́на;

признательность =признáтелность; често́ваня; вдя́чность; *он был офіціально признан; но есть нечто большее – ~ читателей =при́знаня офіціáлноє ун мав; но є дáшто бу́лшоє – признáтелность читáтелюв;

признательн|ый adj =признáтелный; вдя́чный; ***adv *~ =вдя́чно; признáтелно; *Бачинский никого так признательно не восхвалял, как Кутку =ни́кого Бачи́нськый не восхвали́в так признáтелными словáми, ги Ку́тку;

призна|ть =признáти, вы́знати; *~ть чью правоту =дати́ кому́ за прáвду; *~ть иностранный диплом =нострі́фікoвáти заграни́чну діпло́му; *(знакомого) =впо́/(и)спо́/ по́знати; *нельзя не ~ть огромное влияние религии на историю =огро́мный вплыв ві́ры на істо́рію не мож занї́ткати; *кто меня будет уважать, того и я ~ю =ко мене́ буде́ бечеловáти, вы́знаю и я єго́;

призна|ться =признáти ся; *~лся мне в том =(и)спові́в ся ми у тум; *~ться в любви =вы́знати любость;

призов|ой =преміо́вый; нагрáдный; *второе ~ое место =дру́гоє побіди́телноє мі́сто;

призрак =при́зра(к); марá; мамо́хуть; при́видкы pl.tant; при́вид; *~ коммунизма =при́видкы комуні́зма; *на дворе лежал глубокий снег, хлевы, повети для сена, колодезные журавли теперь под ним словно ~и =на дворі́ лежáв вели́кый снїг, хлївы́, о́борогы, вагó́вниці тепе́рь при́видами испу́д нé́го;

призрачность =(и)злу́дность; при́видность; ілузо́рность;

призрачный =при́зрачный, при́видный, ілузо́рный; (и)злу́дный, заво́дный;

призыв =вы́зва; (при)кли́каня, клик; (книж) во́ланя; *~ в армию =брáнка; рекруто́ваня; (на)руко́ваня; *до ~а =у ціві́лу; *обратиться с ~ом =воззвáти ся; *Стрипский относит солдатские песни к рубрике «армия» с хорошим подразделением на «~, жизнь новобранца, казарма» =Стри́пськый задіїля́є воя́цькі пісні́ в ру́брику «во́йсько» з до́брым пудрозді́ленём «брáнка, рекру́тчина, касáрня»;

призыва|ть *(к чему) =воз/ вызывáти; кли́кати, на/ покли́ковати, прикликáти, приво́ловати ид чо́му / на што; (к порядку) напоминáти; *(в армию) =рекрутовáти; брáти (у кату́ны); *теперь ~ют в 17 лет =тепе́рь ся руку́є у 17 ро́кув; *чтобы не ссориться с новым режимом, он ~л своих остерегаться нападок на государственную власть =жебы́ собі́ не знеприя́телив новы́й режі́м, напоминáв сво́их, обы́ ся храни́ли уд напáданя штáтного режі́му;

призыва|ться *(в армию) =руковáти (ся); *теперь ~ются в 17 лет =тепе́рь ся руку́є у сімнáдцять ро́кув;

призывающий =кли́чучый;

призывающи|йся pas =руку́ючый; *во дворе казармы полно ~хся =двур касáрнї быв по́вный руку́ючыма;

призывник =новáк кату́нá; ре́крут; *земля Угорская против француза выставила 52 тысячи призывников =зе́мля Уго́рська новакы́ кату́ны на Францухá далá 52 ты́сяч;

призывной =рекру́тськый; *~ пункт / возраст =пункт / вік рекруто́ваня;

призывный =зазывны́й; *из двора казармы послышался ~ сигнал трубы =из дворá касáрнї чув ся зазывны́й го́лос трубе́ты;

прииск =копáлня; нáйдище, нахо́дноє мі́сто; *золотой ~ =золотопромывáлня;

приискание =вы́гляданя;

приискать =вы́глядати; повыгля́довати freq;

приискивать =выгля́довати;

приисков|ый =копалня́ный; *посредине двора стояла ~ая таратайка – двухколёсная тележка (Мамин-Сибиряк) =на

середи́нї двора́ стоя́ла тарара́йка – двоколе́сный возо́к з на́йдища;

прийти =прийти́, freq поприходи́ти; прибы́ти; за/ привандрова́ти; завіта́ти (поэт); *(в движение) =дати́ ся до ру́ху; *(к согласию) > согласие; *(с войском) =притягну́ти; *(в упадок) =зани́кнути; (и)змізе́рнїти; *(неожиданно, внезапно) =надыйти́; *(в голову, на ум кому) =прийти́ у га́дку кому́; напа́сти ко́го; *(в себя) =о/про/ розбатори́ти ся; прочну́ти ся, очу́тити ся; пробра́ти ся, о/ (и)спамята́ти ся; прийти́ ид со́бі; о/ (и)стями́ти ся; (уд сна) провірю́шкати ся; *весна пришла =ярь завіта́ла; *когда придёт время жениться =аж прийде на же́неня; *~ в царство небесное =доспі́ти в ца́рство небе́сноє; *~ в негодование / восторг =бы́ти погорче́ный / восторже́ный; *Бетлен пришёл в Немецкую землю с большим войском =Бе́тлен до Нїме́цькой зе́млї притя́г з вели́кым во́йськом;

при|йтись *(ему по ноге, размеру) =бы́ти му до́брый, як на нёго шы́тый; *(ко времени, кстати) =при/ упа́сти навча́с; прийти́ вго́дї; *~йтись (не) по вкусу, (не) по нраву =(не)зго́дити кому́, (не) тра́фити у дя́ку; (не) подячи́ти ся; *если мне ~дётся =кедь ми при́йде; *(достаться) =припа́сти ся; *тяжело бы нам ~шлось =ча́жко бы нам упа́ло; *им опять ~шлось бежать =зась му́сїли утїка́ти; *~дётся вас наказать =му́шу вас покара́ти; *где / как ~дётся =де / як при́йде; де / як ся даст; *так прошло три недели, и он не мог рассчитать, когда ~дётся на воскресенье =так проходи́ло три ты́ждні, и не муг вы́числити, ож коли́ неді́ля припа́де;

приказ =ро́сказ; *выполнять ~ы =слу́хати ро́сказы; *по чьему ~у =из чи́ёго ро́сказу; на чий ро́сказ; *по ~у русского офицера все ценные предметы (кольцо, часы, удостоверения) нужно было положить на стол =на ро́сказ ру́ського офіце́ра вши́ткі ці́нні пре́дметы (пе́рстень, го́динку, легітіма́ції) му́сай бы́ло вы́класти на стул; **~ начальника – закон для подчинённого ==ца́рський ро́сказ – кату́нська ре́ґула;

приказ (ист) =у́ряд; **~ общественного призрения ==у́ряд соціа́лной опі́кы;

приказание =заря́женя; *устное ~ =у́стный ро́сказ;

приказанный =роска́заный; роспоряже́ный;

приказа|ть =(рос)каза́ти; велї́ти; роспоряди́ти; *~л его арестовать =дав го запе́рти; *~л слугам своим =росказа́в слу́гам сво́им; *что когда ~ли, они обязательно должны были делать =коли́ на што росказа́ли, коне́чно му́сїли доконча́ти; *я тебе, жёнушка, скоро прикажу долго жить =я ти, жу́нко, ско́ро просві́чу; **~ть долго жить ==просвіти́ти (кому́); вы́ставити ка́пцї (вульг); уме́рти;

приказн|ой *в ~ом порядке =росказо́вым поря́дком;

приказн|ой (ист) =уря́дный; *схвативши бумагу, бурая хавронья убежала так скоро, что ни один из ~ых чиновников не мог догнать её (Гоголь) =хапну́вши па́парь, бу́ра безро́га так ско́ро шпайну́ла, же не бы́ло уря́дного чино́вника, обы́ ю вла́пив;

приказчи|к m =ша́фарь; шпан, і́шпан; *служба ~ка =шпа́нство; *тогда гайдук или ~ его сечёт или сажает на цепь =тогды́ гайду́к, ле́бо і́шпан у́бют, ле́бо на ланц кладу́т; ***f *~ца =ша́фарька;

приказывать =роска́зовати; велї́ти;

прикалывать =прико́лёвати; (значок) припина́ти;

приканчива|ть (разг) =добива́ти; *я живу одна, и это одиночество ~ет =я ту жи́ю сама́, а то само́та доби́ват;

прикапывание =прико́пованя;

прикапывать =прико́повати;

прикарманивать (нар) =присво́ёвати;

прикарманить (нар) =присвои́ти;

прикармливать =прика́рмлёвати;

прикарпатск|ий =закарпа́тськый; *не будут ли нас, «освобождённых», использовать как перелаз в ~ие края? =ци не бу́дут нас, «у́слобоженых», перела́зом хоснова́ти до закарпа́тських сторо́н?;

прикасание > прикосновение;

прикасаться =дотуля́ти ся / докыва́ти ся чо́го;

прикати|ть =прикотуля́ти, прикача́ти, прикачуля́ти; приґарбуля́ти; *(тачку) =придруля́ти; *домой велосипед только ~ли, потому что хозяина скорая увезла в реанимацию =на́зад біці́ґлю лем придруля́ли, бо ґазду́ удве́зла сані́тка на реаніма́цію;

прикати|ться =прикотуля́ти ся, прикача́ти ся, прикачуля́ти ся; приґарбуля́ти ся; *этот камень сюда сам ~лся сверху =тот ка́мінь приґарбуля́в ся сюды́ згорі сам;

прикаченный =прика́чаный, прикачу́ляный; приґарбу́ляный; *~ чурбан =приґарбу́ляный кыма́к;

прикида|ть =примета́ти; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, ~ла выческами =вы́вела ї́х на пуд, а там пря́дивом покры́ла ї́х, кло́чом примета́ла;

прикидк|а =шацо́ваня; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на ~у, а этот насел на него, как коршун на цыплёнка =Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей наси́в на нёго, як я́стряб на пі́тя;

прикидочный =шацова́лный;

прикидыва|ть *(оценивать) =убшацо́вовати, шацова́ти; *(добавлять) =пришма́рёвати; додава́ти; *мы тут ~ем цену и можем с вами поторговаться =шацу́єме, та мо́жеме ся то́кмити за ці́ну;

прикидываться (кем) =чини́ти ся, твари́ти ся кым; игра́ти ко́го; **~ дурачком ==чини́ти ся дурным;

прикину|ть =вы́мерьковати; *(оценить) =про/ убшацова́ти; примерькну́ти; (добавить) =пришма́рити; дода́ти; *мы тут ~ли, так этого сена здесь не больше семи центнеров =убшацова́ли сьме йсе сі́но, та ма́йбулш у нюм не є, ги сїм ме́йтрув;

прикипать =прикыпа́ти; припива́ти ся;

прикипеть =прикыпі́ти; припи́ти ся;

приклад *(ружья) =при́клад; ко́лба; *(портновский) =до́датки; *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары ~ом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з го́лоду, га́ньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхо́д, похо́д, пони́женя, несправедли́вость, уда́ры ко́лбов, и всё се че́рез єдно́го пекарчука́;

прикладник =ужитко́вник;

прикладн|ой =ужитко́вый; аплико́ваный; *предмет ~ой ценности =ужи́тка; *~ого искусства =уміле́цько-промысло́вый; *я предпочитаю не современную, а ~ую лингвистику =я преферу́ю не моде́рну, а́ли аплико́вану лінґві́стику;

прикладыва|ть =прикла́довати, притуля́ти; *когда у неё мёрзли ноги, она ~ла грелку =коли́ ме́рзли но́гы, прикла́довала грі́лку;

прикладываться *(ухом) =притуляти ся; прикла́довати у́хо; *(к ручке, иконе) =честли́во цюлова́ти; *(к прицелу ружья) =заміря́вати пу́шку; *(отпивать; нар) =удпива́ти ма́ло;

приклеивать =лї́пкати, прилїпля́ти;

приклеиваться =прилипа́ти; лї́пкати ся, прилїпля́ти ся;

приклеить =прилїпи́ти, прикле́йти;

приклеиться =прили́пнути; прилїпи́ти ся; прикле́йти ся;

приклейка =прилї́плёваня, при/ лї́пеня;

приклепать =приклепа́ти; (заклёпками) принітова́ти;

приклёпывать =нітова́ти;

приклеть (нар) =при́клять; *~… сени перед клетью; …чулан при избных сенях (Даль) =при́клять – сї́ни пе́ред ко́моров; комо́ра при хы́жных сї́нёх;

приклонить =при/ склони́ти; *потерявший сознание малыш за свою короткую жизнь перенёс уже немало бед: больше, чем все трёхлетние ребятишки, у которых было где ~ головку и чем накрыться =зомлї́лый дїтвачо́к у ку́ртум животі́ мно́го уже́ біды́ перетерпі́в: бу́лше, ги усї́ триро́чні дїтвакы́, котрі́ ма́ли де голо́вкы склони́ти и чим ся прикры́ти;

приклонять =приклоня́ти;

приклоняться =приклоня́ти ся;

приключать =капча́ти; приключа́ти;

приключа|ться =става́ти ся; притрафля́ти ся; (с кем) (и)спопада́ти (ко́го); *ведь за столько лет как-никак ~лось одно, другое =вида́в, за ту́лькі го́ды лиш притрафля́ло ся сесе́, тото́;

приключен|ие =при́года; аванту́ра; *пережитое ~ие =до́житя; *неприятное ~ие =непри́года; неща́стна при́года; *у быков моста река клубилась, отчего нераз случались

неприятные ~ия =при мосто́вых ногáх ріка́ выри́ла ся, зáшто ся нерáз ставáла непри́года; ***dem *~ьице =авантýрка;

приключенческ|ий =авантýрный; пригодо́вый; *~ая повесть, кинолента =пригодо́вка;

приключивш|ийся =зáжитый; што ся став, притрáфив комý, спо́пав ко́го; *сон не шёл к нему; на дворе уже петухи стали кричать, а он ещё и глаз не сомкнул из-за ~ейся истории =сон не брав ся ёго́; на дворі́ зáчали пі́ти когуты́, а ун все ищи́ о́чі не зажмури́в про зáжиту при́году;

приключить =прикапчáти; приключи́ти;

приключи|ться (с кем) =стáти ся, притрáфити ся (комý); *с ним вечно что-нибудь ~тся =ун усé упáде у бідý; ёго́ все спо́паде; *со мной такое ~лось, что я и не ожидал =такóє ня спо́пало, што й не нáдіяв єм ся;

приknопить (разг) =припнýти; прикли́нчити;

прикова|ть =приковáти; поланцовáти; (фиг) припýтати; (и)скатовáти (редк); *~ть внимание у чему =обернýти вши́ткі смы́слы на што; *моё внимание ~ло к себе необычное явление =мóї вши́ткі смы́слы обéрнуті на незвычáйну пóяву;

приковка =прикóваня;

приковыва|ть =прикóвовати; припýтовати; катовáти; *болезнь ~ет его к постели =хворóта припýтує го ид пóстели;

приковылять =причалáпати, причáмпати; примотáти ся; пришкы́нтати; приталáб(к)ати; притрóпкати;

прикокнуть (вульг) =притовчи́;

прикол =при́пон; **на ~е ==на при́поні;

приколачивать =прибиваа́ти; *(гвоздями) =гвозди́ти;

приколдовать =приворожи́ти, причаровáти;

приколка *(дей) =припи́наня; прикóлёваня; *(об) =брóшка; (для волос) игли́ця / чот / спóнка на волóся;

приколотить =притовчи́; приби́ти;

приколоть =приколóти; (значок) припнýти; (кнопками) припнýти, прикли́нчити; (штыком) заколóти, пробости́;

прикомандирование =прикомандірóваня;

прикомандированный =прикомандірóваный; приряжéный;

прикомандировать =прикомандіровáти; приряди́ти;

прикомандировывать =прикомандірóвовати; приря́жовати;

прикончи|ть (разг) *(израсходовать) =сконзумовáти, спотребовáти што; *(прекратить) =ли́шити ся чóго; *(фиг: умертвить) =доби́ти; доразúти; дорі́зати; (арго) (и)скантри́ти, удбáхнути; удпáсти; *его ~ли ==удпáсли го; *мы могли бы тебя ~ть, умертвить =могли́ бы сьме тя ту доби́ти, усмерти́ти;

прикончиться (разг) *(израсходоваться) =минýти ся, (и)схосновáти ся, спотребовáти ся; *(прекратиться) =скончи́ти ся;

прикопа|ть =прикопáти; *я пока ~ла саженцы, а потом посажу, где следует =прикопáла-м раз при́садкы, а пак посажý, де трéба;

прикопи|ть =пришпоровáти; *денег на дорогу не ~л, не с чем было идти домой =не пришпоровáв грóший на путь, не бы́ло з чим домý йти;

прикопка =прикóпованя;

прикорм > прикормка;

прикормить =принáдити;

прикормка *(дей) =прикáрмлёваня; *(для рыбы; об) =луди́на;

прикорнуть =прикýчнути; приклю́снути;

прикосновение =дóтык, дотýленя, доты́каня; (на ощупь) помáцаня; *ласковое ~ =поглáженя; *~ на ощупь к шероховатой поверхности действительности может дать надлежащий результат =помáцаня рáпавої повéрьхности реáлности, мóже дати́ удовóлюючый резултáт;

прикосну|ться =дорýшити; доткнýти ся; докынýти ся; дотули́ти ся; *~ться к чему =сягнýти рукóв чóго *пришла к Иисусу, и лишь к одежде его ~лась, и исцелилась =пришлá ко Исýсови, и дотули́ла ся лишé одéжі ёго́, и исці́ли́ла ся;

прикочевать =привандровáти (кочýючи);

прикраса =припарáжованя, укрáса, ціфрóваня; *(в рассказе) =вы́гадка; вы́мысел;

прикрасить =прибрáти, freq поприберáти; (рассказ) укрáсити вы́гадками, вы́мыслами;

прикрашивание > прикраса;

прикрепительный *~ талон =реґістраці́йный талóн;

прикрепи|ть =прикріпи́ти; припасáти; примоцовáти; прионáчити (нар); *Миша ~л тележку к велосипеду да свёз тыквы домой =Мигáль прионáчив телі́жку до бі́ціглюв та повози́в домý ды́нї;

прикрепление =примоцóваня;

прикрепля|ть =прикріпля́ти; капчáти; прионáчовати (нар); *(ремнём) =припáсовати; *невеста ~ет цветок на пиджак жениха =молодá капчáє молодóму коси́цю на рéхлик;

прикрепляться =прикріпля́ти ся; капчáти ся;

прикрикивать =погóйковати; погря́вковати; покри́ковати;

прикрикну|ть *(на кого) =дýбкнути, (и)згулю́кати, заґрявчáти, (и)скричáти на кóго; *~л на быка: пошёл, сивка, пошёл! =скричáв на своґо быкá: гей, си́вый, гей!;

прикроватн|ый *тумбочка ~ая =нучны́й стóлик;

прикрутить =прикрути́ти; привертíти; *~ фитиль =(и)стягнýти ґнот;

прикручивание =прикрýчованя;

прикручивать =прикрýчовати; (фитиль) стя́говати;

прикрывание =закры́тя;

прикрывать =прикрывáти; примíтовати; *~ дверь =примыкáти двéрї;

прикрываться =за/ прикрывáти ся; масковáти ся;

прикрытие =за/ прикры́тя; зáтула; охрáна; *(воен) =зáдна оборóна;

прикрыт|ый adj =прикры́тый; позакры́ваный freq; *(дверь, доступ) =притворéный; *(тряпьём, мешками) =примéтаный; *(личиной) =личкóваный; закрывáючый ся; ***adv *~о =прикрыто; *главная задача – совсем уничтожить суеверные привычки, местами ~о и втихомолку ещё практикуемые =головнá задáча – щи десь закрывáючі ся и поти́хы затінéні бабóнські привы́чкы ці́лком уничтóжити;

прикры|ть *(укрыть) =прикры́ти; привéречи, приметáти; (фиг) затайи́ти; *(дверь) =притвори́ти; примкнýти; *(доступ) =призапéрти; *~ть улыбкой / шуткой =пришмáрити зáсмівком / фі́глёв; *~ть землёй при вспашке =приорáти; *ветви раскинулись над ним и ~ли его =кóнарї прóстерли ся над ним и прикры́ли го;

прикрыться =за/ прикры́ти ся; замасковáти ся;

прикуп (карт) =при́купля;

прикупа|ть =до/ прикупóвовати; *хозяин каждый раз ~л землю =кáждый раз газдá докупóвовав зéмлю;

прикупить =до/ прикупи́ти; *год назад отец ещё был полон сил, энергии, планировал, что дома пристроит, коровку ~ собирался =пéред рóком ня́ньо ищи́ бы́ли пóвны си́лы, енéрґії, плановáли, што дóма примурýют, же корóвку прикýплят;

прикупка =при́купля;

прикурить (сигарету) =припали́ти (ціґарéтлик); *лишь стоило мне ~ сигарету, как тут же в мой адрес полетели шипы: ты что, оборзел, где ты находишься? =лéдвы-м усти́г припали́ти, як з усі́х бóкув посы́пали ся на мéне колячкы́: тебé обессéбило, де ты нахóдиш ся?

прикус (мед) =при́кус;

прикусить =прикуси́ти; **~ язык > язык;

прикусывать =прикýшовати; *лучше сразу без зубов родиться, чем носить их во рту только для того, чтоб иногда ~ ногти =лі́пше ся нáраз без зýбув рóдити, ги ї́х носи́ти в рóті лем для тóго, обы́ нóгті дáколи прикýшовати;

прилав|ок *(в магазине) =пулт; бáра; *из-под ~ка =(и)спуд пýлта; *за торговым ~ком и сочинил он свою теорию =за торговéлным пýлтом и вы́думав ун своју теóрію;

прилагательн|ый (грам) =прилóжный; *~ое (грам) =прилóжник; адъєкти́в; *краткое / полное ~ое =стя́гнутый / нестя́гнутый прилóжник; *~ое обозначает свойство (белый, Аннин) =прилóжник означáє свóйство (бі́лый, А́ннин);

прилага|ть *(к письму, заявлению) =прилагáти, долучáти; *(усилия) =клáсти, вылóжовати; *вы подпитка учителей своих; они второй раз ~емы к сведению Божьему в своих

ученикax =учи́телюм сво́им пожи́веня чи́ните, двоя́ко приложе́ны сут у знатя́ Бо́жіє у науче́ных лю́дёх;

приладить =приладити́; за/ напарова́ти; допасова́ти; попарова́ти, поприла́жовати freq; *мне удалось ~ надёжные запоры к питомникам, хотя это означало дополнительную возню =удало́ ся ми прилади́ти бізувні́ за́мкы на шко́лкы, хотя́й то́то бы́ла додато́чна бабра́чка;

приладиться =намісти́ти ся; приспособи́ти ся;

приладка =на/по/ припаро́ваня; приспосо́беня;

прилаживать =парова́ти, за/на/ припаро́вовати;

прилаживаться =за/на/ припаро́вовати ся;

приласкать =прила́скати; погла́дкати; присолоди́ти; припе́стити;

приласкаться =прила́скати ся; припе́стити ся; присолоди́ти ся;

приластиться =прила́скати ся; притули́ти ся, намісти́ти ся;

прилгать =забрехну́ти; до/ прибреха́ти;

прилгнуть > прилгать;

прилегание =прилї́ганя;

прилега|ть =прилїга́ти ид чо́му, ублягáти што; межова́ти из чим; *(вписываться точно по размеру) =запада́ти; *~ющий свитер =прилїга́ючый, убля́глый све́тер; *~ющий парк =поме́жный, прибо́чный парк; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно ~ющими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ной ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи тї́сно прилїга́ючі шоры́;

прилежани|е =преда́ваня (ся); ря́дность; усило́вность; ре́вность; пи́лность; *вы – воплощение совести, ~я и силы =вы єсьте́ сама́ честь, усило́вность и си́ла;

прилеж|ать *(стараться) =на/ предава́ти ся; пилнова́ти; прилїжа́ти (редк); *(примыкать) =прилежа́ти; *~и в богослужении, не ленись со своим даром пророчества, данным тебе рукоположением в священнический сан =пилну́й нау́ці, не лїну́й ся за свуй дар, што ти ся дало́ проро́чество из покла́денём рукы́ попу́вства;

прилежащий =приле́глый; *~ катет (мат) =приле́гла кате́та;

прилежность =усило́вность; ре́вность; прилї́жность; пре́даность; *такие люди собирали песни и с ~ю записывали их =сякі́ лю́де збера́ли пісні́ и запи́совали їх з прилї́жностёв;

прилежн|ый adj =усило́вный; пре́даный; ря́дный; пи́лный; прилї́жный; ***adv *~о =усило́вно; прилї́жно, пре́дано, пи́лно; ря́днї, ря́дно; *старайтесь, чтоб дело ~о совершалось =усилу́йте ся, обы́ ді́ло ся пи́лно кончи́ло;

прилезать =прилїза́ти;

прилезть =прилї́зти;

прилеп|ить =прилїпи́ти; *~ите этот пластырь на рану =прилїпіт сесь пла́йстер на ва́шу ра́ну;

прилепиться =прилїпи́ти ся;

прилеплять =прилїпля́ти;

прилепляться =прилїпля́ти ся;

прилёт =при́лет;

прилета|ть =прилїта́ти; (неожиданно / внезапно) надлїта́ти; *и вдруг, недели через три ~ет письмо в приход Салдобош из Унгвара от нового епископа =раз лиш, так ги у три ты́ждні залéтит лист до Са́лдобоша на фа́ру из Унґва́ру уд ново́го єпи́скопа;

прилете|ть =прилетї́ти; *(неожиданно / внезапно) =надлетї́ти; *(фиг) =прибігну́ти, прибі́чи; прифу́ркнути; припе́рьхнути; *вдруг ~л рой =надлетї́в руй; *тут ~ла и старая ворона, села на тычину =надлетї́ла и стара́ воро́на, сї́ла на ты́чку;

прилётный =не туте́шный; переле́тный;

прилечь =лягну́ти (собі́); (о пыли) ссі́сти ся; *~ вплотную =тї́сно запа́сти, притискну́ти ся;

прилив *(мор) =при́плыв; *(сил / крови) =при́лив; *в этом заключается тайна постоянного ~а и отлива =в сюм лежи́т та́йна ста́лого при́плыву и у́дплыву;

приливать =прилива́ти;

приливн|ый *~ая электростанция =електра́рня на ене́рґії при́плыва;

прилизать =прилиза́ти;

прилизаться =за/ прилиза́ти ся;

прилизывать =прили́зовати;

прилизываться =прили́зовати ся;

прилипала (нар) =на́дьжога m/f;

прилипать =прилипа́ти / ла́пати ся на што;

прилип|нуть =прили́пнути; (в)ла́пити ся; поналипа́ти pf intr freq; *чего только не было на воспалённом месте – к нему ~ всякий мусор =што лем не бы́ло на запале́нум мі́стї – поналипа́ло там вшелия́кого смітя́;

прилипчивый =прилїпли́вый; липка́чый; *(фиг) натискли́вый;

прилистник =при́листок;

приличеств|овать =до/ присто́яти; сві́дчити ся; слу́шити; *~ует =яло́; до/ присто́ит; слу́шит; *делать, как ~ует =чини́ти, як пода́бат; *это жандарму не ~ует =тако́є жандарё́ви не слу́шит;

приличествующ|ий =ялы́й; до́брый; *на сатмарском синоде Декамелис распорядился, чтобы священники в ~ем одеянии ходили =Де Каме́ліс на сукма́рськум сіно́дї роспоряди́в, штобы́ по́пы в до́брых оде́жах ходи́ли;

приличие =присто́йность; яло́ба; поря́дность; бонто́н;

приличн|ый adj *(подобающий) =слу́шный, присто́йный, ялы́й; поря́дный; *(хороший) =несо́гуршый; поря́дный; ча́мняный; *(довольно) ~ый =убсто́йный; ***adv *~о =присто́йно, яло́; *(довольно) ~о =убсто́йно; *работа у него чистая, столярная, зарабатывает ~о =вы́мыту остола́шську робо́ту ма́є, кра́сні гро́ші заробля́є;

приловчи|ться > изловчиться; *позднее ёжик ~лся забираться и на верхние полки =май по́здї ї́жко вы́кумштовав ся залїза́ти и на горі́шні полиці́;

приложение =до́даток; прило́га; *(дей) =прило́женя; долу́ченя; аплiко́ваня; (сил / труда) покла́деня; *(инф) =ужи́тка; апліка́ція; *(грам) =прило́женя; апозі́ція; *~ «Карпатськой Недили» было органом ПОН, ответственным и за его выход был неутомимый Иван Гарайда =прило́га «Карпа́тськой Неді́лї» бы́ла о́рґаном ПОН, и за єї́ вы́ход зудпо́відный быв нефарадны́й Ива́н Гара́йда;

приложи|ть =приложи́ти, прикла́сти; freq поприкла́довати; притули́ти; *(документ) =долучи́ти; *~л усилия =позмага́в ся; *~л все силы =вы́ложив / покла́в уши́ткі си́лы; *описание ~м к тому, что отправляем в музей =о́пис приложи́ме ид то́му, што заганя́єме до музе́я; *непременно нужно ~ть рисунок =неудмі́нно тре́ба долучи́ти рису́нок; **не знает, к чему руки ~ ==не зна́є, што за́чати; **~л руку к чему ==ма́є пе́рсты нама́чані у што; причини́в ся до чо́го;

приложиться =приложи́ти ся; *(ухом) =притули́ти ся; прикла́сти у́хо; *(к ручке, иконе) =честли́во поцюлова́ти; *(к прицелу ружья) =замі́рити пу́шку; *(отпить; нар) =удпи́ти собі́ ма́ло;

прилунение =при́станя на Мі́сяци;

прилуниться =приста́ти на Мі́сяци;

прильну|ть =притули́ти ся; притискну́ти ся; *когда расставались на пороге, и она вскидывала ему рюкзак на плечи, он ~л к её лицу =кедь ся лучи́ли на поро́зї, а она́ му двига́ла тот гатіжа́к на пле́чі, притули́в ся ку єй тва́ри;

прим adj indecl (спец) =прім; пе́рвый; *~-дифференциал (мат) =прім-діференціа́л; *~ позиция (спорт) =пе́рва пози́ція;

прима *(муз) =пе́рвый го́лос; прім;

прима-балерина =прімабалери́на;

примадонна =прімадо́на; *впервые на сцене я играла в пять лет; и в городе я была «маленькая ~» =пе́рвый раз игра́ла-м на сце́нї у пять го́дув; и бы́ла-м у ва́роши «мала́ прімадо́на»;

примаж (мор) =при́ставка (капіта́ну);

примазывать =прима́щовати;

примазываться =прима́щовати ся; *~ к кому (фиг фам) =привива́ти ся ид ко́му;

примак =при́сташ; *пойти ~ом (в дом жены) =приста́ти; пуйти́ на при́сташ; freq попристава́ти; *когда в семье несколько сыновей и лишь одна дочь, отец так устраивает, чтобы сыновья пошли ~ами, а к дочке он принял зятя =кедь у фамі́лії є бу́лше хло́пцюв и лиш єдна́ ді́вка, тогды́ оте́ць

так убладу́є з ни́ми, обы́ хло́пції попристава́ли, а ид ді́вці зя́тя при́яв;

приманивание =причало́ваня;

приманива|ть =приду́рёвати; прилу́жовати; ва́бити; притя́говати; она́дити, прина́жовати; прила́комлёвати; прима́нёвати, мани́ти, ману́ти; *Алёна идёт впереди, ~ет свинку кукурузой, а Иван уже идёт следом за свинкой =Оле́нка навпе́реді иде́; з мелае́м приду́рює сви́нку; Ива́н вже иде́ слідо́м за сви́нков;

приманить =примани́ти; прила́ткати; прила́комити; причалова́ти; з/ прионадити; придури́ти; прилу́дити; пона́дити; (и)зва́бити; *удалось ли Леопольду ~ на свою сторону Мадьяр? =ци знав Леопо́лд на сво́ю сто́рону примани́ти Мадя́рув?;

приманк|а =она́да; ваб, ва́бець; мана́, прима́на; ма́мок; ма́нта; *(с ядом) =ма́слаг; на́трова; *меня на ~у не возьмут =з ле́пом мене́ не и́млят;

приманчивый =прима́нный;

примас (церк) =при́мас; *на фабрике, построенной ~ом Юрием Селепчени в Братиславском комитате изготавливали сукно ничуть не уступающее английскому =в фабри́ці По́жонськой варме́ді, збудо́ваную при́масом Се́лепчені Юрко́м, тако́є фа́йноє сукно́ ладили, ги хотько́тра англи́йська фабри́ка;

примат =пріма́т; перве́нство; *~ы (зоол Prymates) =пріма́ты;

примелькаться =надоку́чити; учини́ти ся обыча́йным, звы́клым;

применени|е =при́мінка, примі́нёваня; упла́тненя; поужи́ваня; вы/за/по/ хосно́ваня; употре́ба; апліка́ція, апліко́ваня; (уст) акомода́ція; *всё лучшее, что вырастает в селе, ищет своего ~я в городе =што лі́пшоє убяви́т ся в селі́, гля́дає сво́є упла́тненя в го́роді;

применимость =зда́лость; употребли́вость; хосновли́вость;

применимый =употребли́вый; хосновли́вый; зда́лый;

применительно =доты́чно; *~ к обстановке =по́для сітуа́ції; *~ к данному случаю =што ся ты́че ны́нішного при́пада;

примени|ть =примінити; захоснова́ти / вы́хосновати / поужи́ти што; послужи́ти ся чим; приспособи́ти, (уст) акомодова́ти што; *(право) =уплатни́ти; *(теорию на практике) =апліковáти; *Роберт Фултон в 1803 году ~л паровую машину на пароходе =Ро́берт Фу́лтон 1803. ро́ку поужи́в паро́ву маши́ну на паро́ві кораблі́;

примениться =приспособи́ти ся; акомодова́ти ся;

применяемость =употребли́вость;

применяем|ый =употребли́вый; хосно́ваный; поужи́ваный; *он был не раз раскритикован за новаторство, но около 50 придуманных им слов относятся к часто ~ым =за нова́торство быв ча́сто скрітико́ваный, но ці́рка 50 приду́маных ним слов днесь сут ме́жи ча́сто хосно́ваныма;

применять =примі́нёвати; употребля́ти; приспособля́ти; поужива́ти, апліковáти; трібова́ти (редк); *~ что к чему =годи́ти што ид чо́му; *я желаю им в дальнейшем ~ богатство, унаследованное от наших предков =же́лам, жебы́ унаслі́доване бога́тство уд на́шых пре́дкув нада́ле аплікова́ли;

применя|ться =примі́нёвати ся; употребля́ти ся; поужива́ти ся; бы́ти (по)хосно́ваный; *биоферма характерна тем, что тут не ~ются никакие туки, тут всё на природной базе =біофа́рма є тіпі́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́дну́й ба́зі;

пример =при́мір, ука́зія, ука́зка; до́клад; *по ~у / следуя ~у других =на при́мір и́ншых; *следовать хорошему ~у =ити́ за до́брым при́міром; взорова́ти ся на до́брум при́мірі; *поставить в ~ (кого) =удличи́ти (ко́го); *прошу вас, следуйте хорошему ~у =про́шу вас, уподо́бім ся до́брым; **не в ~ кому, чему ==на удли́ку / на ро́зділ уд ко́го, чо́го;

примеренный =попро́бованый (на се́бе);

примерзать =примерза́ти;

примёрз|нуть =приме́рзнути; *~ший =приме́рзлый;

примерить *(одежду) =попробова́ти / (обл) попро(в)балова́ти на ся; *~ к себе, кабы =предста́вити, як бы его́;

примерк|а =про́(в)ба; *она сделает раскрой, скроит платье, два-три раза сходишь на ~у, и будет готово =она́ учи́нит кра́яня, вы́краєт пла́тя, пу́йдеш два-три кра́ты про́бовати, и буде́ гото́во;

примерн|ый adj =при́мірный; прибли́зный; *~ое поведение =при́мірноє, взоро́воє справо́ваня; ***adv *~о =при́мірно; дас; (и)згру́ба; за́велико; прибли́зно; взоро́во; *~о в один метр величиной =єде́н ме́тер за́великый; *~о год =ачей рук; *~о на дюйм =на цол за́велико; *~о такая философия была отправной точкой действий Клепачки =прибли́зно сяко́є мудро́ваня бы́ло выходно́в то́чков Клепа́ччиного ді́ланя;

примеря|ть =примі́рёвати; *(одежду) =про(в)б(ал)ова́ти на ся; *Василий старался: ~л, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

примеряться =примі́рёвати ся;

примесить (что, чего) =мі́сячи, при́дати;

примести =приме́сти;

примесь =при́мішка; *супесок … почва с большой ~ю песку (Даль) =пісковина – ґрунт з вели́ков при́мішков піску́;

примет|а =приміта; знак; зна́мень; по́знак(а); *~ы о погоде =прано́стика; *рождественский хлеб кладут на сено, ибо Христос родился на сене, это ~а =керечун кладе́ ся на сі́но, бо Христо́с ро́див ся на сі́ні, се по́знака; **иметь на ~е ==ма́ти на о́чох, на га́дці;

приметать =прифірціловáти;

приметать (impf < примести) =приміта́ти;

примети|ть =дони́кати; дови́діти; примі́тити; *она ~ла, что побрит я неаккуратно =она́ дови́діла, же я не ду́же вы́брыченый;

примётка =фірціло́ваня;

приметливый (разг) =быстроо́кый; (и)стямли́вый;

приметный =(и)с/ по́значный;

примётывать =фірцілова́ти;

примечани|е =за́значка; до/ припи́ска; *(на полях) =гло́са; *~е за подписью автора =допи́ска з пу́дписом а́втора; *за работу я получила высшую оценку, но Фери Товт дописал при этом, чтоб свои ~я в дальнейшем я держала при себе =за робо́ту-м доста́ла ма́йлі́пшу но́ту, а́йбо ґу ню́й Фе́рі Товт дописа́в: нада́ле най сво́ї за́значкы три́млю при со́бі;

примечательность =(и)спо́значность; за́значность; інтереса́нтность;

примечательн|ый adj =за́значный; осо́бенїйшый; інтереса́нтный; *бурка – самое ~ое облачение русина =ґу́ня є са́ма осо́бенїйша одіщи́на Ру́сина; ***adv *~о =інтереса́нтно;

примеч|ать =зазна́човати; (и)стямля́ти; довижа́ти; примі́ча́ти; *~енная книга =дони́кана кни́жка;

примешать =при́дати; в/ примішáти;

примеша|ться =примішáти ся; *итак, из закваски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, ~лось чуточку невкусных украинских дрожжей =нуж, из причи́ны на́шого языка́ за́чала рости́ и на́ша літерату́ра, штопра́вда, примішáло ся ма́ленько и несмачно́го дру́ждя укра́инського;

примешивание =при́даня; вмі́шаня;

примешивать =придава́ти; в/ замі́шовати;

примешиваться =придава́ти ся; в/ замі́шовати ся;

приминать =примя́цковати;

примирени|е =(и)з/по/ прими́реня; (и)з/ полаго́да, (и)з/ полаго́жея; е́днанка; *(извинение) =перепро́сины; *период революций, ~я, притупления национального духа, и в конце концов оживания – это базисные или поворотные моменты =вік револу́цій, прими́реня, наро́дного осла́беня и напо́слі́д новопробу́женя – се карді́на́лні а́бо повертáючі пу́нкты;

примирённый =(и)з/ примире́ный;

примиренческий =вытокмля́ючый;

примиренчество =вытокмля́юча полі́тика, пози́ція;

примиритель =мири́тель, (и)злаго́дник;

примирительный =примирли́вый, (и)зми́рюючый;
примирить =по/при/ умири́ти; (и)злагоди́ти, полаго́дити; *~ противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля безусловно победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож =примири́ти проти́вності лем так мож бы́ло, кедь бы ся удало́ коро́льскуй вла́сти безусло́вно побіди́ти многожада́ючых и беспоко́йных ста́ршых пану́в;
примириться =по/при/ умири́ти ся; излагоди́ти ся, полаго́дити ся;
примирять =примиря́ти; ґла́йх(ов)ати;
примиряться =лаго́дити ся; (и)з/ примиря́ти ся; єдна́ти ся; гла́йх(ов)ати ся;
примитив =прімітíв; *(лубок) =наі́вный о́браз; *привычка для ~а то, что для культурного человека язык, мышление, сознание =звы́чаї сут прімітíву тым, чим култу́рному чолові́кови язы́к, ду́маня, свідо́мость;
примитивизм =прімітиві́зм; наі́вноє маля́рство;
примитивист m =наі́віста; *среди ~ов представлены и картины Никифора Дровняка, русинского художника из Криницы =ме́жи наі́вістами нахо́дят ся и о́бразы крини́цького руси́нського маляря́ Ніки́фора Дро́вняка; ***f *~ка =наі́вістка;
примитивност|ь =прімітíвность; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом юморе и ~и, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говори́ти о Міго́вковум пудхо́ді до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морі и прімітíвности, якы́й и придає́ спеціа́лного ча́ру;
примитивн|ый =прімітíвный; *эта фривольная потешная песенка есть завещанием нашего русина в наивной и ~ой форме =сеся́ роспуще́на смішна́ спі́ванка наі́вным и прімітíвным спо́собом ука́зує во́лю Русина́ на́шого;
примкн|уть =приряди́ти ся / приключи́ти ся ид ко́му; *(штык) =насади́ти; *штык должен быть ~ут =байоне́т ма́є бы́ти наса́женый;
примолкнуть =замо́вкнути (на якы́й час);
примораживать *~ что impf tr =дава́ти чому́ приме́рзнути; *imprs (о пого́де) =приморо́жовати;
приморить (фам) =примори́ти; подїжми́ти;
приморозить *~ что pf tr =дати́ чому́ приме́рзнути; *impf intr imprs (о пого́де) =приморо́зити; хвати́ти моро́зом;
приморск|ий =над/ примо́рськый; *это была так называемая глаголица в церковных книгах ~их славянских католиков Далмации =бы́ла то так зва́на глаго́лиця в церко́вных кни́гах примо́рських славя́нськых като́ликув Далма́ції;
приморье =примо́ря; *Мария Терезия присоединила к стране приморский город Триест, нынешнее венгерское ~ =Марі́я Тере́зія примо́рськый ва́рош Фі́уме, тепері́шноє мадя́рськоє примо́ря прикапча́ла ид краи́нї;
примостить =примістíти;
примости|ться =примістíти ся, вмістова́ти ся; (и)скомоси́ти ся; *я уже ~лась, можно спать =я уже́ вмісто́вана, мо́жу спа́ти;
примотать =примота́ти;
примочк|а =во́да; у́бклад; *свинцовая ~а =оловляна́ во́да; *не помогали настои, не отогнали гадость ни порошки, ни ~и =не помага́ли чаї́, не удогна́ли брыдо́ту а́ни порошкы́, а́ни у́бклады;
примул|а *~а весенняя (бот Primula veris) =ра́ст(ка); стрінча́шка; козодри́ст (обл); *ведь я тогда вспоминаю, // как ~у собирала =бо прихо́дит ми на га́дку, // кой избера́ла єм ра́стку;
примус =нафто́вый / петролеє́вый пе́цик;
примчать =привали́ти / прине́сти го́ном;
примча|ться =на́дбігти; (и)збі́чи ся; го́ном привали́ти ся / прине́сти ся; пригна́ти ся; надлеті́ти; *добровольцы ~лись под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =доброво́льникы збі́гли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́ґоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы;
примыкание =(и)сты́чность; прилі́ганя; *(грам) =адъю́нкція;
примыка|ть =приключа́ти ся / прилїга́ти impf, прилежа́ти pf / приря́жовати ся ид чо́му; приперати ся на што; (и)стыка́ти ся; межова́ти з чим; *~ть штык =наса́жовати байоне́т; *моя земля ~ет к саду Андрея =мо́я зе́мля припе́рат ся на Андрі́єву за́городу;
примыкающий =(и)з/ поме́жный; (и)сты́чный, (и)стыка́ючый ся; прилїга́ючый, приле́глый; *~ к лесу =при́лїсный; *ворота выводят в ~ с боку сад =з бо́ку в сад поме́жный выво́дят воро́та;
примыслить =вы́мыслити, вы́гадати (собі́);
примыть (нар) =попомыва́ти freq; *Марья всё примоет, приберёт (Н. Некрасов) =Ма́ря вшитко попомы́ват, захари́т;
примят|ь =по/при/ (и)столочи́ти; затопта́ти; поброди́ти; приня́цкати; вы́качуляти; *никому не нравится выкашивать ~ые травы на краю сенокоса =ни́ко не лю́бит выко́шовати зато́птані краї́ косни́ць;
принадлеж|а́ть =прина́ле́жати; нале́жати; *(к чему) =припада́ти; *(по праву) =прислу́говати; *~ать друг другу =бы́ти сво́ї; *народ и религия ~ат друг другу =на́руд и ві́ра прихо́дят собі́; *массированная идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье ~ало Киевской Руси =маси́вный ідеологі́чный тиск пропаґова́в ідє́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;
принадлежащ|ий =прина́ле́жный; припа́дный (кому́ / пуд што / де / ку че́му); *лемковский язык не всегда мог воспользоваться правами, ~ими языкам меньшинств =лемко́вськый язы́к не все муг корыста́ти з прав, які́ прислу́гуют меншино́вым языка́м;
принадле́жност|ь *(предмет) =прина́ле́жность; потре́ба; *(свойство) =ідентíчность; вла́стность; прина́ле́жаня / при́падность (кому́ / пуд што / де / ку че́му); *школьные ~и =шко́лні потре́бы; *людей, которые декларировали свою русинскую ~ь, насильно записывали украинцами =люди́й, які́ декларова́ли сво́ю руси́ньску ідентíчность, на́силу запи́совали як Укра́инцюв;
принакопить (разг) > поднакопить;
принаперечь =налячи́; навали́ти ся; (усердно взяться) приложи́ти ся ид чо́му; ими́ти ся за што / до чо́го; *приналёг на занятия и сделал, – как он любил выражаться, – скачок (А.Н. Толстой) =ими́в ся до у́ченя и зробив, – як люби́в ся вы́разити, – скок;
принарядить =на/ припаради́ти, вы́парадити, пришати́ти; прибра́ти, freq поприбера́ти; вы́чічкати;
принаряди|ться =вы́строити ся, пришати́ти ся, прибра́ти ся, freq поприбера́ти ся; на/ припаради́ти ся, вы́парадити ся; вы́ріхтовати ся; *~лась и пошла в церковь =напаради́ла ся тай пушла́ до це́ркви;
принаряжать =прибера́ти;
принаряжаться =прибера́ти ся;
принаря́женный =вы́параженый, напараже́ный; при́браный, freq поприбе́раный;
приневолить =принуди́ти; приму́сити;
принесение =при́нос, прине́сеня; *~ присяги=прися́ганя;
принесённый =прине́сеный; доне́сеный; *в ноздри ударил запах свежего сена, ~ ветерком с поля =вда́рив у ну́здрї доне́сеный ві́триком из по́ля за́пах сві́жого сі́на;
принести =до/за/ прине́сти; (отовсюду / много) надне́сти; freq поприноси́ти; *~ приплод =припло́дити; *~ телёнка =утели́ти ся; *~ трёх котят =укоти́ти трёх мачат; *(ветром) =приду́ти; *сладкие вина (токайский фурмин) принесли итальянские колонисты при Беле IV =соло́дкі ви́на (тока́йськый фу́рмінь) за IV. Бе́йлу зане́сли таліа́нські колоні́сты;
принестись =привали́ти ся, прине́сти ся; пригна́ти ся, прилеті́ти; *(за́пах, звук) =за́чути ся, долягти́;
принёсший =принё́сшый; *перед ним стоял гонец, ~ свиток; оливковое лицо его покрыто потом и пылью =пе́ред ним стоя́в гоне́ць, приню́сшый зві́ток, оливо́вой фа́рбы лице́ ёго́ уд по́роху и по́та;
принижать =по/ унижа́ти, потупля́ти ко́го; урыва́ти че́сти кому́; *(умалять) =пудці́нёвати; багателізова́ти;
принижаться *(перед кем) =по/ унижа́ти ся; *(умаляться pas) =пудці́нёвати ся, багателізова́ти ся;

принизить =по/ унизи́ти, потупи́ти ко́го; урва́ти че́сти кому́; *(умалить) =пудціни́ти; збаґателізова́ти;

принизиться *(перед кем) =по/ унизи́ти ся; *(умалиться раз) =пудціни́ти ся, (и)збаґателізова́ти ся;

приника|ть =тули́ти ся, притуля́ти ся; горну́ти ся; *я весь пронизан его магией и энергетикой, ~ю к нему =я вши́ток проникну́тый ёго́ ма́ґiёв и енерґе́тиков; притуля́ву ся до нёго;

приник|нуть =притули́ти ся; прикучну́ти; *он к ней приветливо ~, умоляет согласиться =притули́в ся к ню́й любе́зно, на со́глас умоля́є;

принима|ть =прийма́ти, удбера́ти; го́стити; бра́ти; *~ть активное участие =анґажова́ти ся в чум; *(в члены) =в/ зачле́нёвати; *(нанимать) =анґажова́ти, прийма́ти; *(вид / позу) =прибера́ти; *(лекарство) =бра́ти, (и)споживати, поуживати; *~ть пост =перебера́ти пост; *~ть участие в чём =бра́ти / ма́ти уча́стку у чум; причиня́ти ся до чо́го; *~ть больных =ордінова́ти; *~ть кого (в гости) =го́стити ко́го; *~ть с радостью кого / что =віта́ти; *~ть / ценить что =дава́ти ва́жности чо́му; *~ть вправо =дати́ ся напра́во; *(лекарство / процедуру) =побера́ти, бра́ти; пи́ти; (и)споживати (книж); *больные ~ют это зелье =хво́рі беру́т тото́ зі́ля; *не следует выискивать и ~ть другую веру =не ма́єме дру́гу ві́ру вигля́довати и прийма́ти; *нравилось, когда их ~ли за стиляг (Гранин) =по дя́ці їм бы́ло, же їх ма́ют за пи́щалкошув; **душа не ~ет > душа; **~ть белое за чёрное > чёрный; **~ть к сердцу / на ве́ру > вера, сердце;

принима|ться =има́ти ся, имля́ти ся, приймля́ти ся, прийма́ти ся; ня́ти ся; (о лекарстве) (и)споживати ся, поуживати ся; *ещё я за эту работу не ~лся =щи-м ся до то́ї робо́ты не има́в; *не ~ется во внимание / в счёт =у са́му ся не бу́де бра́ти; *патриархи ~лись молиться и так получали поддержку =патріа́рхове ся дава́ли на моли́тву и так бы́ли спома́ганы;

приноравливать (разг) *~ что к чему =годи́ти, приспособля́ти што ид чо́му;

приноровить (разг) =приспособи́ти (чо́му);

приноровиться (разг) =приспособи́ти ся (чо́му);

принос =при́нос, принесе́ня; подару́нок; *судки… несколько мисок, снизываемых на ремень, для ~а кому на дом обеда (Даль) =міна́жка – да́кулько мисо́к, зни́заных ремі́нём на принесе́ня о́біда дому́;

принос|ить =до/ приноси́ти, до/ прино́шовати; приноша́ти (уст); *~ить приплод =приплóжовати; (кошка, собака, крольчиха, овца, коза, белка, львица) коти́ти; *старшая сестра нам ~ила обед =ста́рша сестра́ ї́сти нам доно́шовала; *и пчёлки ~ят пользу церкви =и пчо́лкы хосе́н це́ркви приноша́ют; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и месили снег до зимовья, ~я овчару поесть: лепёшек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и мі́сили сніґ до зимо́вкы и прино́шовали югасо́ви ощи́пок, рі́пы ид сы́ру, та со́ли, обы́ мав што ї́сти;

приноситься =прива́лёвати ся, прино́шовати ся; приганя́ти ся, прилїта́ти; *(за́пах, звук) =зачува́ти ся, долїга́ти;

приношени|е =подару́нок; прино́шеня; *кухонные ~я > повинность; *это, вероятно, обряд ~я в жертву волос =то ма́є бы́ти убря́д прино́шеня в же́ртву воло́ся;

принтер =при́нтер, печа́тня;

принудиловка (фам) =при́нука;

принудительность =примусо́вость;

принудительн|ый adj =по/ принуди́телный; примусо́вый; си́лованый, на́силный; нуче́ный; *директором там был Бела Колб, почти до средины сороковых, пока его не отправили на ~ые работы в Советском Союзе =діре́ктором там быв Бе́йла Колб, та́кой до поло́вкы сороко́вых, до́кудь не удволокли́ го на примусо́ву робо́ту у Сове́тськум Сою́зї; ***adv *~о =на ро́сказ; примусо́во; принуди́телно; си́лов, на́силно;

принудить =присилова́ти; примочи́; приму́сити; по/ принуди́ти, прину́кати; нагна́ти;

принужда|ть =заставля́ти; си́лити; притиска́ти; му́сити, вы/ приму́шовати; прину́ковати, ну́тити; нево́лити; убя́зовати; *~ть себя =приму́шовати ся; *угрозами ~л её, чтоб она жила с ним =з угро́зами прину́ковав ю, обы́ з ним жи́ла;

принуждени|е =при́нука; вы́/ при́мус, вы́мушеня, приму́шеня; на/ присилованя, на́сила; *по ~ю =из при́нукы; *без ~я =без приму́шованя; *сама жизнь даёт литературные темы Маркушу, он не придумывает темы от себя, по ~ю =Ма́ркушови дає́ літерату́рну те́му само́є житя́, ун не выду́мує из се́бе те́мы при́мусом;

принуждённост|ь =приму́шеность, му́сайность; ненатура́лность; *это он делает из одной только ~и языка =се ун ро́бит по саму́й му́сайности языка́;

принуждён|ный =приму́шеный; присилованый; (при)нуче́ный; ненатура́лный; заста́веный; *да, сегодня я ~ бросить заниматься ремеслом =гей, днесь єм принуче́ный переста́ти майстрова́ти;

принц =прінц; *~ы умерли с голоду в доходном доме =прінцо́ве уме́рли з го́лоду у штокга́зї;

принцесс|а *(дочь) =прінце́зна; *(мать) =прі́нцка; *карета ~ы =прінце́знин коч; *все бы так и остались навеки, если бы ты их не освободил,– говорила ~а =ушиткі бы бы́ли так наві́кы оста́ли, кедь бы-сь їх не ослободи́в,– повіда́ла прінце́зна; **~а на горо́шине ==исчеши́ ня – не здери́ ня, // дай ми ї́сти – не спечи́ ня;

принцип =осно́ва; за́сада; прі́нціп; нача́ло, нача́ток; *из ~а =из прі́нціпа; *этого в ~е не существует =того́ в осно́ві не є; *пословицы не классифицированы по тематическому ~у =послови́ції не класіфіко́ваны по́для темати́чного прі́нціпа;

принципал =прінціпа́л;

принципиальн|ый adj =прінціпіа́лный, за́садный; осно́вный; *Попрадов был человек мирный, благожелательный, а в делах определяющих занимал ~ую позицию =Попра́дов быв ми́рный чолові́к, стрі́чный, а в осно́вных вопро́сах займа́в прінціпіа́лну пози́цію; ***adv *~о =прінціпіа́лно;

принюхиваться =(усило́вно) па́хати; *вот ёж, не переставая ~, двинулся по комнате в обход =але́м ї́жо, фурт па́хаючи, ру́шив ся убхо́дом по хы́жи;

приня́тие =при́ятя; перебе́раня, пере́браня; взя́тя; *с ~м унии епископ вернул себе захваченные еретиками монастырские доходы =з при́ятём у́нії епи́скоп на́зад доста́в єретика́ми за́брані монасты́рські до́ходкы;

принят|ый adj =при́ятый; узвычає́ный; *(закон) =прине́сеный; *(дар / пост) =пере́браный; *(медпрепарат) =(и)спожи́тый (книж); *не ~ый =невбыча́йный, незвыча́йный; нелю́дськый; *на посиделках ~ым считалось спать на полу, если пришлось =на вечурка́х така́ со́хта, на земли́ бы спа́ти; ***adv *не ~о =незвыча́йно; *как ~о (в таких случаях / с кем) =як то (при сяку́м / из кым) звыча́йно; *люди не разводят огонь на тропинках, на границах, это не ~о =лю́де не хо́тят кла́сти на пішнико́х, на грани́цях оге́нь, бо то штось нелю́дського;

принять =при́яти; акцептова́ти (книж); *(лекарство) =взяти́, побра́ти; (и)спожи́ти, поужи́ти; *~ решение / закон =принести ри́шеня / зако́н; *~ вправо =уступи́ти ся / удступи́ти ся напра́во; *~ на ночлег кого =переночова́ти ко́го; *~ гостя =пого́стити / привіта́ти ко́го; *~ по контракту =заанґажова́ти; *~ службу / смену =перебра́ти слу́жбу / ші́хту; *~ во внимание =взяти́ на ува́жаня што, (и)зва́жити на што; убзирну́ти ся на тото́, же; *~ в ведение =взяти́ / перебра́ти до компете́нції; *~ в своё ведение библиотеку =перебра́ти бібліоте́ку; *~ высокий темп =набра́ти высо́кой те́мпо; *хозяева идут на полонину лиш изредка, чтоб ~ сыр и масло =ґа́зды иду́т в полони́ну лем рі́дко, жебы́ перебра́ли сыр и ма́сло; **~ в штыки > штык; **~ к сведению ==взяти́ у знатя́; **~ на вооружение ==взяти́ на вы́зброй;

приня|ться =яти́; пусти́ти ся; входи́ти ся; *~ться за дело =побра́ти ся, ими́ти ся до ді́ла; *~ться за что =уяти́ ся чо́го; ста́ти што роби́ти; *бедняга Иван ~лся корчевать свою чащу =Ива́н небора́к став учи́щовати сво́ю де́брю; *от горя и безделья ~лся воровать =из го́ря и бе́зділя пусти́в ся кра́сти;

приободрить =о/по/ пудсміли́ти / пудкура́жити ко́го;

приободриться =о/ посміли́ти ся; пудкура́жити ся;
приободрять =смілúти;
приободряться =смілúти ся;
приобре|сти =(и)з/на/ придобы́ти, набы́ти; (и)зыска́ти (собі́); убстара́ти; за/ приобрі́ти, нато́кмити (уст); (хозяйствуя) наґаздова́ти; *(форму, силу, известность) =доста́ти; *система консонантизма в русинских диалектах стабилизировалась и ~ла следующий вид =сісте́ма консонанті́зму ся в руси́нськых діале́ктах стабілізова́ла и набы́ла таку́ подо́бу;
приобрета|ть =придобыва́ти, набыва́ти, (и)зыскава́ти; (уст) приобріва́ти; *~ть оттенок =запа́лёвати ся; *~ть популярность =прибера́ти популя́рность; *~ет всё большие масштабы =набе́рат фурт ши́ршу мі́ру; *униаты по собственному желанию ~ют официальное название «греко-католики» =уніа́ты на вла́стну жа́дость набыва́ют офіціа́лну на́зву «ґрекокато́лици»;
приобретение =(и)здо́быча, придо́быток, на́быток, прио́бріток; придобы́ваня, (и)зы́сканя; убста́раня; *плоды своего труда может направить на ~ промышленных товаров и культурных благ =плод сво́го труда́ мо́же оберну́ти для убста́раня промысло́вых проду́ктув и култу́рных добр;
приобрет|ённый =(при)добы́тый; (и)зы́сканый; нато́кменый; купле́ный; *попы, которых так недоставало с 13 века, были ~ены и привезены из епископства Пшемысль =по́пы, котры́х так уд 13. ст. ма́ло бы́ло, из перемышля́нського єпи́скопства бы́ли нато́кмені и приве́зені;
приобщать =приключа́ти, за/ прилуча́ти;
приобщаться =приключа́ти ся, прилуча́ти ся;
приобщение =до/ прилу́ченя;
приобщ|ённый =до/за/ прилу́ченый, приключе́ный; (только что / недавно) новоприключе́ный; *все были ~ены к пению, танцам и сатирическим сценкам =вши́ткі бы́ли залуче́ны до спі́ву, та́нця и до сатіри́чных сце́нок;
приобщи|ть =приобщи́ти, за/ прилучи́ти; приключи́ти; *уния ~ла русин к западной культуре =у́нія приключи́ла Руси́нув до за́падной култу́ры;
приобщиться =приобщи́ти ся, прилучи́ти ся, приключи́ти ся;
приодева|ть =прибера́ти; приодїва́ти; *сыновья были добрые, любили своего отца, ~ли его =сыны́ добросерде́чні, люби́ли ня́ня; приодїва́ли сво́го ня́ня;
приодеваться =прибера́ти ся; приодїва́ти ся;
приодетый =пара́дный; при́браный; приоді́тый;
приоде|ть =прибра́ти, freq поприбера́ти; приоді́ти, пришати́ти; наоблїка́ти; *чужие люди пожалеют, ~нут, будешь, как все дети =чужі́ лю́де пожалу́ют, приоді́ют; бу́деш, як и дру́гі ді́ти;
приоде|ться =прибра́ти ся, freq поприбера́ти ся; приоді́ти ся, пришати́ти ся; вы́строити ся; наоблїка́ти ся; *постепенно и наша семья ~лась и материально окрепла =поступно ся и на́ша роди́на пришати́ла и замогла́;
приор (церк кат) =прі́ор;
приоритет =пріоріте́т; перве́нство;
приоритетный =пріоріте́тный;
приосаниваться =ко́ко́шити ся;
приосаниться =накоко́шити ся;
приостанавливать =присспера́ти; (и)здє́ржовати; суспендова́ти;
приостанови|ть =призо́перти; загамова́ти; позагамова́ти freq; застанови́ти, заста́вити; суспендова́ти; *простите, что мы вас ~м на секундочку =перeба́чте, же вас призо́преме на моме́нтик;
приостановиться =загамова́ти; застанови́ти ся, заста́вити ся;
приостановка =пере́станя, загамо́ваня; *(юр) =суспе́нза;
приостановление > приостановка;
приотворить > приоткрыть;
приотворять > приоткрывать;
приоткрывать *(дверь) =в/ росхыля́ти; *~ завесу тайны =приближа́ти та́йну;
приоткрываться =росхыля́ти ся;
приоткрыт|ый =привдо́пертый; в/ удхыле́ный; *мы бы их обскакали, только у нас слабо ~ы двери для людей, не то, что там =пересвиста́ли мы бы ї́х, лем пе́ред чолові́ком не сут у нас напо́вно две́рі удхыле́ны, як там;
приоткры|ть =привдо́перти, удтули́ти, ростули́ти, удхыли́ти; *~ть завесу тайны =приближи́ти та́йну; *~ть дверь =вхыли́ти две́рї; *только ~ли дверку, кабан на пищу и не глянул, а выскочил наружу =як две́рці удхы́лят, вепе́рь на ї́деня не позира́в, лем вы́скочив вон;
приоткрыться =рос/ удтули́ти ся; *(дверь) =в/ удхыли́ти ся;
приохоти|ть =(и)зла́комити; *дайте хоть один пончик маленькому ребёнку, он так любит мёд, я его мёдом взбудоражил, ~л =да́йте дас єде́н фанк малу́й діти́нї, бо она́ так лю́бит мюд, я ї з ме́дом знорови́в, зла́комив;
приохотиться =(и)зла́комити ся, набра́ти дя́кы, охо́ты (на што);
припадать =припада́ти; *(приникать) =тули́ти ся, притиска́ти ся; *(на ногу) =за/ пошкы́нтовати; похра́мовати; налїга́ти на єдну́ но́гу; куля́ти;
припадок =на́пад;
припадочный (мед) =з на́падами, розвива́ючый ся у на́пад; епілепти́чный; *(больной) =те́рплячый на на́пады;
припаздывать =ґу́рити ся;
припаивать =цинова́ти;
припаиваться =цинова́ти ся;
припайка =цино́ваня;
припаливать =припа́лёвати;
припалить =при/ убпали́ти; поубпа́лёвати freq; *мне бы нужно набрать в простынку соломы, чтобы ~ поросёнка =тре́ба бы ми вере́тя соло́мы свиня́ убпали́ти;
припарить (нар) =прикла́сти те́плым у́бкладом;
припарка =те́плый у́бклад; **поможет, как мёртвому ~ ==помо́же, ги мертво́му кади́ло;
припаркова|ть =за/ припаркова́ти, запаркова́ти; *у нашего дома ~на машина; я быстренько побежал посмотреть на неё =пе́ред на́шов хы́жов парку́є а́вто; фрі́шком єм ся ро́збіг на нё́го посмотрі́ти;
припархивать =прилїта́ти, пе́рьхаючи;
припас =засо́ба; *~ы (на зиму) =закла́дованя;
припасать =при́стачити, при́стати; лата́ти;
припас|ти =налата́ти, (и)зла́тати; нагото́вити; (на зиму) закла́сти; *ныне душу твою возьмут у тебя, а что ты ~, кому останется? =ны́нї ду́шу тво́ю во́зьмут уд те́бе, а што єсь нагото́вив кому́ бу́де?;
припасть =припа́сти; *(прижаться) =притули́ти ся; *(приникнуть) =притискну́ти ся; *припала охота к чему =прийшла́ дя́ка на што;
припахать =доора́ти (ид ско́рше зо́раному);
припахивать =за/ попа́ховати, пово́нёвати;
припаять =прицинова́ти;
припаяться pas =прицинова́ти ся;
припев =при́спів, ре́френ;
припевать =поспі́вковати; приспі́вовати;
припеваючи (выр) **жить ~ ==жи́ти собі́ без жу́ры;
припёк *(солнцепёк) =сонятина́; *(зной) =пеко́та, пек; *(хлеба) =при́рост вагы́ спече́ного хлї́ба; *упёк в тесте бывает, а в муке спорынья, ~, упёка не бывает (Даль) =утра́та вагы́ пе́ченём ста́не ся до кі́ста, а до мукы́ спорі́ня́, при́рост вагы́, утра́та вагы́ не ста́не ся;
припёка (выр) **сбоку ~ =пя́тоє ко́лесо до во́за; такы́й хосе́н, як ма́чці з кросе́н;
припека|ть =припіка́ти; *поднимаемся всё вверх, где сильно ~ет солнце =пудніма́єме ся все дго́рі, де со́нце си́лно припіка́є;
припереть =притискну́ти; запе́рти и покла́сти пудпера́чку; припе́рти, недо́кус запе́рти; *(притащить; нар) =прицу́брити; припе́кати;
прип|ереться (нар) =прийти́ непроше́ный, де тя не тре́ба; приволочи́(ти) ся; прителе́пати (ся); *ты зачем сюда ~ёрся? я же тебе говорил, чтобы ты сидел дома! (Гайдар) =не каза́в єм ти: будь дома? туй тя не тре́ба!;
припечатать =напеча́тати додато́чно; уда́рити печа́ть; *(фиг: сказать твёрдо) =пові́сти, ги заруба́ти; вы́кресати;
припечь =припечи́;
припечься =припечи́ ся;

припирать =пе́рти; приперáти;
припираться =пе́рти; приперáти ся;
приписать *(дополнительно) =до/ приписáти; *(кому что) =приписáти, присвои́ти комý што; *~ чему =уднéсти на што; приписáти чóму; *(зарегистрировать) =зареґістровáти; (к участникам) приписáти (мéжи учáстникы);
приписаться =зареґістровáти ся; (к участку) припи́сати ся (на стани́ци);
приписка =до/ припи́ска; (к письму) постскрі́птум; (фальсификация) фалшóваня, фалши́вый вы́каз;
приписн|ой =зареґістрóваный; *~ое свидетельство =дóклад о реґістрáції; **~ой крестьянин (ист syn ревизская душа) ==зареґістрóваный пу́дданый;
приписывание =припи́саня;
приписыва|ть =до/ приписовати; *(кому что) =припи́совати; свóити; *(чему) =удноси́ти на што; *(к участку) =реґістровáти (на стани́ци); *этот стих ~ют Духновичу =сесь верш свóят Духнóвичови;
приписыва|ться *(к участку) =реґістровáти ся (на стани́ци); *(кому что; pas) =припи́совати ся; *было построено каменное здание для школы; завоевание это ~ется о. Ивану Мигаличу, который от патронессы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился =збудовáла ся камняни́ця для школы́; дóбыток сесь припи́сує ся о. Івáну Мигáличу, котры́й уд патрóнкы свóёй ґр. Гáллер вши́ток матеріáл достáв и цїлóє лі́то труди́в ся;
припи|ть =п(е)репи́ти (вши́тко); *приели всё, ~ли всё, что господа оставили (Н. Некрасов) =преї́ли и препи́ли то, што за панáми вбстáло ся;
приплатить =до/ приплати́ти; заплати́ти навéцей;
приплёскивать =выплéсковати; притї́кáти шлю́пкавчи, плю́цкавчи;
приплеснуть (на берег) =вы́плескати; (плю́цкавчи) притечи́;
приплести́ =в/над/ приплéсти; *(впутать) =вмішáти;
припл|естись =пришпóтати ся; притя́гти ся; приплянтати ся; причалáпати, причáмпати; довлéчи ся; приволочи́(ти) ся; прилóмпати; *~ёлся домой пьяный в стельку =приволочи́в ся домý пя́ный, як цóлшток;
приплетать =в/над/ приплїтáти;
приплод =при́плод; *летний ~ овец =за лі́то пригодóвані óвці; *вынашивающая ~ (кошка, собака, крольчиха, овца, коза, белка, львица) =котнá; кутнá (нар); *приносить ~ > приносить; *от ~а пчёл за каждый улей единовременно 2 кр. =уд приплóду пчул за кáждый уль раз нáвсе Xr.2;
приплывать =приплывáти;
приплыть =приплáвати; приплы́сти; *~ на корабле =привéзти ся на ші́фі; *(внезапно / быстро) =надплы́ти;
приплюскивать =вы/ приплéсковати;
приплюскиваться =вы/ приплéсковати ся;
приплюснутый =плескáтый; вы́плесканый; *~ нос =плескáтый нус;
приплюснуть =вы́плескати, приплéскати;
приплюснуться =вы́плескати ся, приплéскати ся;
приплюсовать =при́дати, додати́; прирахóвáти;
приплюсовывать =до/ придавáти;
приплющен|ный =вы́плесканый; *копна ~а вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пластá, гладéнько вы́чесана грабля́ми;
приплющивать > приплюскивать;
приплющиваться > приплюскиваться;
приплющить > приплюснуть;
приплющиться > приплюснуться;
пригляс =гóпканя; ґу́панкы;
приплясывание =гóпканя;
приплясывать =гóпкати; потанцё́вовати;
приподнима|ть =наднимáти; наддви́говати; *~ть шапку =(и)знимáти дгóрі шáпку; *с тех пор никогда уже верба не ~ла свои веточки =уд тóго чáсу уж вéрба ни́гда свóї кóнарикы не наднялá;
приподнима|ться =(и)спинáти ся; наднимáти ся; *когда вышивали большую розу, то нужно было стягивать петлю, чтобы нитки не ~лись =кедь вышивáли вели́ку рýжу, та трéба бы́ло силя́ти, обы́ ся ниткы́ не наднимáли;
приподнятость =возвы́шеность, пуднéсеность; рáдостноє розрýшеня;
приподнят|ый adj =наднятый, надóйнятый; пуднéсеный, вознéслый, возвышéный; *в ~ом настроении / духе =у пуднéсеності; *у него дом был высокий, ~ый, на холме =у нё́го бы́ла такá хы́жа висóка, наднятá, на бережкý; ***adv *~о =пуднéсено; вознéсло, возвышéно;
приподня|ть =надóйняти, наднятú; наддвигнýти; пудвáжити; попудвáжовати freq; *он ~л плиту, и в город потекло полно воды =ун надня́в пли́ту, и воды́ пóвный вáрош яви́в ся;
приподня|ться =(и)зóпяти ся; наддви́гнути ся; надняти́ ся; *~лся на задние лапки и достал как раз до верхнего края =зóпяв ся на зáдні лáбкы и дóсяг и́пен до вéрьхного крáя;
припоздать (нар) > припоздниться;
припозднится (нар) =за(в)ґу́рити ся; попозди́ти з чим; *~ с уборкой винограда =попозди́ти винóбраня;
припой =ци́на;
приползать =прилїзáти;
приполз|ти =прилі́зти; присмы́кати ся; *так побили человека, что он еле ~ домой =так побúли чоловíка, же лéдвы ся посмы́чив до хы́жі;
припоминание =припóмненя, пригáдованя; рекапітулáція; *тéвонда, тéвонка … вставочные частицы, означающие запамятованье, ~ чего (Даль) =гаріґá, óнийнь – вклáдні части́ції, што знáчат забы́тя, пригáдованя;
припомина|ть =(и)здогáдовати ся; припоминáти; пригáдовати; тями́ти; *(вкратце, обзорно) =рекапітуловáти; *~ете какие-нибудь курьёзные случаи? =тямитé дáякі куріóзні слýчаї?; *конец года – это время, когда мы ~ем, каким был год =конéць рóка є чáсом, коли́ рекапітулýєме, якы́й рук быв;
припоминаться =припоминáти ся; пригáдовати ся;
припомни|ть =припомянýти / припóмнити / пригадáти што; (и)здогаднýти ся на што; *(слово / имя) =(и)здогадáти ся на слóво / имня́; *~ть себе о чём =роспамятáти ся / росспоминáти ся на што; *(вкратце, обзорно) =резумовáти; (и)зрекапітуловáти; *ты мне ~ла наши горы, ряды убранной картошечки, ~ла луга и поляны =ты-сь ми припомянýла нáші гóры, в шорáх убы́брані ґрульке́ы, припомянýла лазы́ и пóляны;
припомниться =припомянýти ся; припóмнити ся; пригадáти ся;
припорашивать =примі́товати (сні́гом);
припорошить =припороши́ти; *~ снегом =закури́ти снї́гом; *(толстым слоем) =приметáти;
припорхнуть =припéрьхнути;
приправ|а (кул) =при́смачка; при́права, заправ(к)а; *(в виде порошка) =веґéта; мáґі(й); *в страстную пятницу коробейники разносят по сёлам ароматную ~у для пасхального кулича и краску для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахли́воє в пáску» рознóсят у великóдну пя́тницю з мáлёв на я́йця сéлами жиды́ и міня́ют за цýря и я́йця;
приправить =за/ присмачи́ти; припрáвити; *~ растительным маслом / уксусом =поолаи́ти / пооцтовáти; *~ мясо =заправити мя́со; *~ еду луком =засмачи́ти стрáву цибýлёв; *это всё нужно ~ душевностью русинской интеллигенции =тотó вши́тко трéба припрáвити душéвностёв руси́ньской інтеліґéнції;
приправленный =за/ присмачéный; припрáвеный; (уксусом) пооцтóваный; (растительным маслом) олаéный, олóяный;
приправля|ть =за/ присмачовáти, за/ приправля́ти; *~ть растительным маслом =олаи́ти; *тут варят, солят, петрушкой ~ют, поперчат и к мясу кислую подливку дают =ту варя́т, сóлят, петрýшку додаю́т, попопря́т и квасну́ ид мя́сови пýдбивку даю́т;
припрыгивать =поскáковати;
припрыжка =пóтряска; скáканя;
припрягать =припря́говати;
припряжка =припря́га;
припрята|ть =притаи́ти; по/ припря́тати; *я не смогла найти ~нные деньги =не моглá-м найти́ попря́тані грóші;

припрятывать =припря́товати; прита́ёвати; **~ на чёрный день =удкла́довати на гу́рші часы́;

припрячь =припрячи́;

припугнуть =пристраши́ти;

припуск *(тех) =при́даня; *(случка) =припу́щеня; *дать ~ на швы =при́дати на швы;

припускать *(на швы) =придава́ти; *(к случке) =(при)пуща́ти; *(увеличить скорость) =придава́ти на те́мпі; гна́ти ся; *~ коня =гна́ти коня́; *(дождь) =набира́ти си́лу; (сильнее, вовсю) пуща́ти ся (силні́йше, напо́вно); *~ огня (в лампе) =пудкру́човати ґнот;

припустить *(на швы) =при́дати; *(к случке) =припусти́ти; *(увеличить скорость) =при́дати на те́мпі; погна́ти ся; *~ коня =погна́ти коня́; *(дождь) =набра́ти си́лу; (сильнее, вовсю) пу́стити ся (силні́йше, напо́вно); *~ огня (в лампе) =пудкрути́ти ґнот;

припутать =вміша́ти; припле́сти;

припутывать =припу́товати; приплїта́ти;

припухлость (мед) =запу́хнутя;

припухлый =запу́хнутый;

припухнуть =запу́хнути;

приработать *(денег) =додато́чно зароби́ти; *(механизм) =засука́ти;

приработаться (тех) =засука́ти ся;

приработка =засу́каня;

приработ|ок =додато́чный заро́бок; пригодо́вка; *чумак объездил // сто сёл, городов // да ~ка нет // от его волов =ходи́в джума́рик // по го́рах-до́лах, // та не мав ун пригодо́вку // на сво́их во́лах;

приравниванье (Даль) =приру́вняня;

приравнивать =приру́вновати;

приравниваться =приру́вновати ся;

приравнять =прирувня́ти;

приравняться =прирувня́ти ся;

прирастать =прироста́ти;

прирасти =прирости́; **~ корнями ==пу́стити корі́ня; укоріни́ти ся;

прирастить =дати́ прирости́; *(присоединить) =приключи́ти; прилучи́ти; *(увеличить) =примножи́ти;

приращение =на́росток;

приревн|овать кого (к кому, из-за чего) =за́чати ревнова́ти на ко́го (че́рез ко́го / што); *Ольга прогнала Евфалию… приревновав к ней мужа (Панова) =О́лга вы́тїряла Евфа́лію, за́чавши на ню ревнова́ти про му́жа;

прирез|ать =дорі́зати; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя ~л =мене́ міні́стры наве́ли на сесе́: як прии́дут пресві́тлый царь из крайи́ны, тогды́ бых я пресві́тлого царя́ дорі́зав;

прирельсовый =при желї́зни́ци / у́здовж желї́зни́ці нахо́дячый ся;

природ|а =приро́да; нату́ра; *(происхождение) =происход; ґене́за; *блуждать / ходить в ~е =полёва́ти; *этого в ~е не существует =то́го в осно́ві не є; *в стихах не следует искать содержание, фабулу, а красоту слова и атмосферы ~ы =у ве́ршах не тре́ба гля́дати соде́ржаня, фа́булу, а красу́ слов и на́дыху приро́ды;

природный =приро́дный; натура́лный; *~ газ =зе́мный ґаз; *раскопать ~ курган – никакого толку =натура́лну гомы́лу роскопа́ти нич не хосну́є;

природовед =природозна́тель(ка);

природоведение =природопи́с;

природоведческий =природопи́сный;

природопользование =хосно́ваня приро́ды;

прирождённый =прироже́ный;

прирост =при́рост; помно́женя;

прирулить =корманюючи, керму́ючи прису́нути ся;

приручать =одома́шнёвати; *(к себе) =приду́рёвати, прила́сковати, примиля́ти; присоло́жовати; *в эпоху неолита люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать злаки и ~ диких животных =в добі́ неолі́та лю́де за́чали переходи́ти на осі́длоє житя́, пестова́ти зернови́ны и одома́шнёвати ди́ку звірину́;

приручаться =дома́шнїти;

приручение =(и)здома́шненя;

прирученн|ый =одомашне́ный; (и)здомашне́ный; освоє́ный; на́шськый; *к первым ~ым домашним животным относится дикий кабан =ме́жи пе́рвыми одомашне́ными слу́жськыми звіря́тами быв дику́н;

приручи|ть =(и)з/ одомашни́ти; припе́стити; придури́ти; присвои́ти; *некоторое количество животных понемногу ~ли и выпасали =да́кулько звіря́т пома́лы припе́стили ид со́бі и попа́совали;

приручиться =(и)здома́шнїти;

присадистый (разг) =приземкова́тый, присади́стый;

присадка =до/ приса́жованя; *(тех) =при́даток; при́мішка;

присаживать =до/ приса́жовати;

присажива|ться =сїда́ти собі́; сїдка́ти (дет, ласк); *~йтесь, пожалуйста =сїда́йте собі́, про́шу; *~йся, Юрчик, ~йся на скамеечку =сїдка́й, Ю́рику, сїдка́й на ла́вичку;

присалива|ть =присо́лёвати; *у нас была с собой картошка, одна луковица и соль; папа разрезал луковицу, мы ~ли и ели =ма́ли сьме из собо́в єдну́ цибу́лю ай банду́ркы, ай суль; ня́нько розрі́зав цибу́лю, и сьме присо́лёвали а ї́ли сьме;

присасываться =присыса́ти ся; припива́ти ся;

присахарить =посы́пати (порошко́вым) цу́кром;

присборить =(и)зранцова́ти; зобра́ти у за́ймелики, ранцы́;

присваивать *(себе) =присво́ёвати, (уст) присвоя́ти; *(приписывать кому) =свои́ти; *~ звание =придїля́ти досто́инство;

присваиваться pas =придїля́ти ся;

присватать =вы́сватати; за/по/ присва́тати;

присвататься =за/по/ присва́тати ся;

присвист =пофі́тькованя; *(голоса, дыхания) =свистя́чый при́звук; *они хватили с присвистом плясовую (А.Н. Толстой) =изрі́зали, пофі́тькуючи, тане́чну но́вту;

присвистну|ть =запи́скати; фі́тькнути; *ну, ничего себе денди! – ~л отец =но, є то вели́кый фра́єр! – запи́скав оте́ць;

присвистывать =пудсви́стовати;

присвоение =присво́єня; присво́ёваня; *(званий) =придї́леня;

присво|ить =присвои́ти; *~ить звание =придїли́ти званя́; промова́ти за ко́го; *а сам ~ит тысячи из господской кассы =а сам заго́рне тыся́чкы из па́нськой ка́сы; *20 мая в Клуже Юлию Иванчеву мл. ~ена степень профессора средних школ =дня 20. ма́я быв промо́ваный мол. Ю́лій Іва́нчов в Коложва́рї за профе́сора сере́дных школ;

присед (спорт) =кляк; поста́ва при́клячкы;

приседание =при́сїд; *(реверанс) =револа́нс; пу́керлик;

приседать =присїда́ти;

присёл|ок (Даль) =ху́тарь; новосе́лиця; при́селок; *в те времена я больше странствовал по верховинским селам и ~кам =в тум ча́сї бу́лше вандрова́в я по верхо́винськых се́лах, при́селках;

присест *(с гостями; уст) =при́сїд, поси́женя; *прочёл книгу за один ~ =прочита́в кни́гу за гало́м / за єде́н при́сїд;

присе|сть =сядну́ти; прикучну́ти; присї́сти; freq поприсїда́ти; (на корточки) при́клякнути; *~сть! (спорт) =кляк!; *~л один, к нему подсаживается и другой, компания растёт, уже и тесно на лавочке =присі́в єде́н, ид не́му приса́жує ся дру́гый, компа́нія росте́, вже и тї́сно на ла́вици;

присеять =до/ присї́яти;

присказк|а =при́казка; *~а-стишок =(ве́ршик-)за́бавка; *как видно, цитируемые здесь пословицы и ~и лиш отчасти приближаются к метафорическим выражениям =як мож ви́дїти, ту ціто́вані послови́ці и при́казкы лем з ча́сти інклі́ну́ют ку метафори́чным вы́словам;

прискака|ть =прине́сти ся (на кони́); прискака́ти; придуднї́ти; *и он вскочил со сна; и потом как прыгнет и мигом ~л к ним =а тот ся про́хопив; и тогды́ раз ско́чив и до́раз там прискака́в ид ним;

прискорби|е (уст) =жаль; **к (глубокому) ~ю ==на (превели́кый) жаль;

прискорбн|ый adj =жало́стный; *когда я узнал об этом ~ом происшествии, случившемся ещё до войны =коли́-м сесь жало́стный при́падок, щи спе́ред во́йны случи́вшый ся, чув; ***adv *~о =жало́стно; жаль;

прискучи|ть =на/ повновáти; надокýчити; (и)зуновáти ся комý; *конец войны, людям ~ло постоянно думать о смерти =конéць вóйны, лю́дём ся зуновáло так чáсто дýмати на смерть;

присла|ть =прислáти; загнáти; *спасибо прорабу за ~нный нюхательный табак =палї́рёви за при́слану табáку дя́кую;

присловье =при́гварька; при́словка;

прислон|ить =о/ при́перти; притули́ти; прихыли́ти; приклони́ти; поприперáти freq; *я не заметил мешков, ~ённых к стене в углу =я не ви́дїв мїхы, поприпéрані горї́ кýтом;

прислониться =о/ при́перти ся; притули́ти ся, прихыли́ти ся; поприперáти ся freq;

прислонять =о/ приперáти; притуля́ти; прихыля́ти; приклоня́ти;

прислоняться =о/ приперáти ся; притуля́ти ся; прихыля́ти ся; приклоня́ти ся;

прислуг|а =слýжниця; челя́динка; *безбожные лукавцы ябедничали на Сусану её ~е =гáміші безбóжні гáмішно удавáли Сусáну еї́ слýжницям; *(орудийная, пулеметная; воен) =убслýга канóна, куломéта;

прислуживание =послýжованя;

прислуживать =по/ прислýжовати; *~ при богослужении =міништровáти;

прислужить =по/ прислужи́ти;

прислужник m =прислýжник, послýгач; пахóлок; локáй; *~ в церкви =цер(ь)ковни́к; курáтор; костéлник; *~ при богослужении =міништрáнт; свічкáрь; *мой друг Штефан ~ при богослужении, а я пою в хоре =муй цімбóра Штéфан є міништрáнт, а я співáву у хóрї; ***f *~ца =прислýжница, послýгачка;

прислужнический =локáйськый;

прислужничество =локáйство;

прислуша|ться =напнýти слух / ýха; при/ россл ýхати ся; дослýхати ся (рáды); *я уже ~лся к шуму машин =уже ми гук машин не вáдит, не вырýшує ня;

прислушива|ться =прислýховати ся; наслýховати (чомý) / послухáти (што); внимáти; дослýховати ся (рáды); *(следить) =причувáти; гаткoвáти; *~лся к журчанию ручейка =наслýховав черкóтаню потóчка; *он ~ется; у бывшей избы дьячка шумит Дусинка =наслýхує; пуд старóв дякóвнёв шуми́т Дуси́нка;

присматрива|ть *(за кем / чем) =до/ надзирáти, припози́ровати, мерьковáти (на кóго / што); сокоти́ти (кóго што); *у царя был единственный сын; он дал ему провожатая, чтобы за ним ~л =царь мав єднóго сы́на; дав му выпровáжая, жебы́ го дозирáв;

присматрива|ться =призирáти ся; припози́ровати ся; прини́ковати ся; *(мерьковати) =гаткoвáти; *лиса к нему ~лась =ли́шка ся на нё́го призирáла;

присмиреть =по/ усмири́ти ся;

присмирить =(и)сти́шити; посмири́ти;

присмирять =(и)стишáти; посмиря́ти;

присмотр =дози́раня; дóзур, нáдзур; пáза; гаткóваня (на што); *~ за скотом =сокóченя худóбы; *(за ребёнком) =пестýнство; *находящийся под ~ом =погаткóваный; дози́раный; *о личности, одежде, жилье приходских священников, о ~е за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о парóхув осóбі, нóші, бы́ваню, о дози́раню церквéй, о дя́ках, курáторах позазнáчовати най не пропýстят;

присмотренный =погаткóваный, посокочéный, дози́раный; *(подходящий) =вы́браный; навдя́чный; вы́никаный, вы́позираный; *~ ребёнок всегда здоровее неухоженного =посокочéна дїти́на усé май здорóва, ги несокочéна;

присмотреть *~ за чем / кем =дати́ пóзур на што; дозирнýти на кóго; примерьковáти, погаткoвáти за чим; *~ что =вы́позирати, припозирáти, вы́никати, вы́смотріти, придиви́ти што; *~ себе кого =паґлёвáти на кóго; *присмотри за коровов, чтоб не зашла в клевер =погаткýй за корóвов, обы́ не пушлá в лýгер;

присмотре|ться =вы́позирати ся, припозирáти ся, попризирáти ся; прини́кати ся; вз(д)ри́ти ся; придиви́ти ся; *шеф на работе ~лся и спрашивает: что с тобой случилось, ты ходишь, как в воду опущенный? =шеф у робóтї ся на ня вздри́в, а повíдат: тобí што ся стáло, же хóдиш, як чéрькнутый?;

присниться =присни́ти ся;

приснопамятный (уст) =незабы́тный; *все видели, что губернатор едет, как губернатор, а не трух-трух, как ездил тогда в Орле ~ инспектор гимназии Азбукин (Лесков) =ви́дко бы́ло, же губернáтор ся везé, як губернáтор, а не коп-коп, як тогды́ знав ся в Орлý вози́ти незабы́тный інспéктор ґімнáзії Áзбуков;

присн|ый (церк) =при́сный; превí́чный; вседáшный; ***adv *~о =при́сно; все; *и ныне, и ~о, и во веки веков =и ны́нї, и при́сно, и во вíкы вікýв;

присобачить (разг, фам) =приплáтати; привнáжити;

присоветова|ть =порáдити, посочи́ти; порáити (нар обл); *сельчане ~ли ему деда Карла =селя́не порáили ёмý дї́да Кáроля;

присовокупи|ть =присовокупи́ти; приключи́ти; залучи́ти; *Мария Терезия расширила объём нашей страны, целиком ~в округу Темеш =Мáрія Терéзія доповни́ла ýбсяг нáшого крáя, тéмешську околи́цю нáціле приключи́ла ид краю;

присовокупиться =присовокупи́ти ся; приключи́ти ся;

присовокупление =за/ долýченя; приклю́ченя;

присовокупля|ть =за/ долучáти; приключáти; *второй элемент – магический, самопроизвольно ~ющийся =дрýгый елемéнт – маґі́чный, спонтáнно долучáючый ся;

присоединени|е =приклю́ченя, за/ прилýченя; приєди́неня; причлéненя; припóєня; закáпч(ов)аня; *~е к кому (по своей воле) =при́даня ся ид кóму; *в период ~я Подкарпатья к Чехословакии эмиграция упала, но из-за этого бедность перешла в нужду =еміґрáція в чáсї прилýченя Пудкарпáтя до Чехословáкії пудупáла, áли тым біднóта перемíни́ла ся на нýжду;

присоедин|ённый =при́даный; придружéный; приряжéный; прилýченый, приключéный, (только что / недавно) новоприключéный; прикáпчаный; *к возу ~ена тележка =прикáпчана до вóза телї́жка;

присоединительный =при́ключный, прикáпчуючый;

присоедини|ть =приєдини́ти, припои́ти; прикапчáти; приключи́ти; за/ прилучи́ти; приряди́ти, причлени́ти, придружи́ти; freq поприкáпчовати; при́дати; *(документ) =долучи́ти; *принял редактирование органа епархии «Душпастырь», к которому ~л и проповеднический орган «Добрый Пастырь» =перебрáв редаґóваня óрґану єпáрхії «Душпáстырь», до котрóго прилучи́в и проповí́дничый óрґан «Дóбрый Пáстырь»;

присоедини|ться =приєдини́ти ся, припои́ти ся; приключи́ти ся; прикапчáти ся; придружи́ти ся; зав/при/ дати́ ся, пристáти ид кóму; *(войти в состав) =причлени́ти ся; прилучи́ти ся; *после венского арбитража территория, заселённая венграми, ~лась к Венгерской короне =по ві́деньськуй арбітрáжи терітóрія, засéлена Мадя́рами, ся припои́ла к Мадя́рськуй корýнї;

присоединять =приключáти, до/за/ прилучáти; придрýжовати; приря́жовати; приєдиня́ти, припóёвати; закáпчовати;

присоединя|ться =приєдиня́ти ся, припóёвати ся; приключáти ся; до/ прилучáти ся; придрýжовати ся; *~ться к кому =завдавáти ся ид кóму; держáти из кым; *к этому ~ются несчастье, смерть жены и др., чем автор торопит действие =до сё́го долучáют ся самї́ уд сéбе нещáстя, смерть жоны́ и др., чим áвтор поганя́є áкцію;

присолить =посоли́ти (мáло / додатóчно);

присоса|ться =приссáти ся; прициі́цати ся; припи́ти ся; *~лся, что не оторвать =припи́в ся, же не мож го удорвáти;

присоседиться =сї́сти собí пи́ля кóго; при́дати ся ид кóму;

присоска =сысáвка;

присохнуть =присхнýти; присóхнути;

присочинить =вы́гадати; добрехáти;

приспешни|к m=пудхвостáш; послýгач; пýдголосок; ***f *~ца =послугачка;

приспичи|ть (нар) =закорті́ти; *~ло =закорті́ло, чекáти не мож;

приспосабливать =приспособля́ти; паровáти; адаптовáти;

приспосаблива|ться *~ к кому =приспособля́ти ся комý; *правописание Годинки уже ~ется к нормам грамматики Ивана Гарайды =ортоґрáфія Гóдинкова ужé ся приспосóблят ґу нóрмам ґрамáтикы Ивáна Гарáйды;

приспосóбить =приспособи́ти; на/ припаровáти; адаптовáти;

приспосóбиться =вы́вежбати ся; *~ к кому =приспособи́ти ся комý;

приспособлен|ец m =приспосóбник; конформі́ста; ***f *~ка =конформі́стка; приспосóбниця;

приспособление =приспосóбеня; *(дей) =адаптáція, успосóбеня; *(об) =спіх; нá/ при́права; помáгало; при́струй; *~, которым втягивают гашник в трусики =гачникáрь, якы́м засувáют гáчник у ґатькы́; *у каждого уже было ~, потому что в магазинах продавали, так он варил себе сам =кáждый ужé мав на тотó свóю при́праву, бо у склéпах продавáли, та вари́в собі́ сам;

приспособленност|ь =приспособéность; *концентрическое, само себя дополняющее обучение отвечает разным степеням ~и учеников =концентри́чноє, самó себé допóвнюючоє ýченя удпові́дат рýзным стýпеням приспособéности ученикýв;

приспособлен|ный =приспособéный; на/ припарóваный; *крестьянский надел, если он не везде одинаков, должен быть ~ к угодьям, к их выгоде или невыгоде =кмéтське мі́сто, єжéли бы тотó не всягдé єднáкоє бы́ло, мýсит ґу готáру, тай ґу хоснý, áлбо ґу шкóдї приспособéноє бы́ти;

приспособленчество =конформі́зм; приспособи́вость;

приспособляемость =приспособи́вость;

приспособляем|ый =приспособи́вый; флексібі́лный; *пока мы не станем более ~ыми, мы не сможем выстоять в процессе глобализации =пóкаль не будемé флексібі́лнїйшы, не мóжеме убстáти в процéсї ґлобалізáції;

приспускать =мáло спущáти;

приспускаться =мáло ся спущáти;

приспустить =мáло спусти́ти;

приспуститься =мáло ся спусти́ти;

пристав (ист) =поліці́йный бі́зтош; *господин ~! (обращение) =пáне бі́зтош! *~ грозы не боялся, но пуще моровой язвы страшился супруги (Шишков) =пан поліці́йный бі́зтош громóвой бýрї ся не боя́в, но сопрýжниці ся страши́в бýлше, як пóвітря; **судебный ~ =еґзекýтор;

приставала =отрóва; кобырлýв; баламýта; дразни́ло n;

приставание =доді́ваня; убчáжаня; надоі́даня; задéрство; докýчаня; беспокóєня; веґзатýра; *поганая морда злила её больше, чем само ~ =погáна фáца сéрдила єї бýлше, як самóє задéрство;

приста|вать *(мор) =приставáти; *~вать к кому =доді́вáти, бантовáти, убчáжовати, переставáти, отровля́ти, кобырловáти, дразни́ти, задерáти, веґзовáти кóго; пхáти ся, ві́шати ся, вáжовати ся ид кóму; нагабовáти на кóго; *воск хорошо ~ёт к тёплому =вуск добрі́ ся хáпат / лáпле на тéплоє; *Митька нагло ~вал к Юльке =Ми́тро до безочли́вости пхав ся ид Ю́лці;

престави|ть =пристáвити; приклáсти; freq поприклáдовати; притули́ти; *хозяин повёл цыгана в лес, где были осы, цыган ~л лестницу к дубу и стал брать мёд у ос =газдá повю́г циґани́на в хáщу, де бы́ли óсы, циґани́н взяв лýйтру, поклáв на дýба и пóчав брáти уд ос мюд;

приставка *(грам) =прéфікс; прéдпенка; *(к имени у дворян) =нáзвище; *(тех) =адáптер;

приставление =пристáвеня;

приставлять =приставля́ти, притуля́ти, приперáти, приклáдовати ид чóму;

приставн|ой *~ые стулья =донéсені стýлці; *~ая лестница =лáзиво, лýйтра;

приставший *(к стаду) =приблýда; приблýдный;

пристальн|ый adj =óстрый; упрямéный; приліпли́вый; имáючый ся; ***adv *~о глядеть =взирáти ся; упинáти ся (очи́ма);

пристанище =пристáнище; при́тулок; зáгріток; *у сироток, где бы они ни жили, – ~ не то =де бы ни жи́ло ся – у си́роток слабы́й зáгріток;

пристанный =при́станный;

пристанционный =стани́чный;

пристань =пóртош; при́стань; *товарная ~ =нáкладный бéрег;

приста|ть *(к берегу) =пристáти; freq поприставáти; *(к стаду) =приблукáти ся; приблуди́ти; *(с требованием / угрозой) =перестáти / запі́рити / ими́ти ся веґзовáти кóго; *(не) ~ло =(не) ялó; (не) пристóит; *а тот ~л к нему =ци не ими́ ся тот до чолові́ка; *~ло пойти помолиться в церковь =на моли́тву пристóит сходи́ти ся до цéркве; *кто купался, тот был здоров от всякой чертовщины, что к нему ~ла =ко ся купáв, здорóв быв уд усяко́ї неволї, што ёгó держáла; **~ть, как банный лист > банный;

пристегать =пришúти вели́кыма стéгами;

пристёгивать =шпінкáти; припинáти;

пристёгиваться =припинáти ся; *(ремнём) =припáсовати ся;

пристёгнутый =при́пнутый, припя́тый; *~ к креслу =припáсаный ид фотéлу; *(капюшон) =до/ прикáпчаный;

пристегну|ть =пришпінкáти, припнýти, припя́ти; поприпинáти, поза/ поприкáпчовати freq; прикапчáти; *~ть ремни безопасности =закапчáти беспекóві панты́; *шмотки я ~ла прищепками к верёвке, чтоб ветер не унёс =поприкáпчовала-м жабкáми ря́ндя до шпáрґы, вбы ві́тер не понюс;

пристегнуться =за/ прикапчáти ся; припнýти ся, припя́ти ся; поприпинáти ся, позакáпчовати ся freq; *(ремнём) =припасáти ся;

пристежной =кáпчаный; на капчі́;

пристойность =ялóба; пристóйность;

пристойн|ый adj =пристóйный, чи́нный; ялы́й; ***adv *~о =пристóйно, чи́нно; ялó;

пристраивать *(к дому) =прибудóвовати, домурóвовати; *(примостить) =примі́щовати;

пристраиваться =примі́щовати ся;

пристрасти|е *(увлечение) =тéплоє чýство; страсть; пасі́я; прихы́лность; *(необъективность) =необєкти́вность, завзя́тость; пристрáстность; сторóнность; парті́йность; *чтоб не обвиняли в ~и =обы́ не убвиня́ли сторóнностёв; *воеводы Гуннов любили роскошную жизнь, были усыпаны драгоценными камнями, но сам Атилла имел ~е к простоте =старши́ны Гýнув люби́ли парáдно жи́ти, онь блищáли уд дорогы́х кáмінюв, лем сам Атíла любовáв ся простóтов; *не может меня заподозрить в ~и =не гóден ня пудозрівáти о парті́йности;

пристраститься к чему =ублюби́ти собі́ што;

пристрастн|ый adj =завзя́тый; пристрáстный; необєкти́вный; сторóнный; парті́йный; ***adv *~о =парті́йно;

пристращать > постращать;

пристреливать *(цель / оружие) =острі́лёвати; *(убивать выстрелом) =застрі́лёвати, до/ забивáти стрі́лом;

пристрелить =до/ заби́ти стрі́лом; застрі́лити;

пристрелк|а =острі́ляня; *трассирующие снаряды употребляются для ~и (Д. Ушаков) =світлóві набóї хоснýют про острі́ляня;

пристрелочный =прóбный;

пристрелять (цель / оружие) =остріля́ти;

пристро|ить *(к дому) =прибудовáти, до/ примуровáти; *(кого куда) =примісти́ти; *год назад отец ещё был полон сил, энергии, планировал, что дома ~ит, коровку прикупить собирался =пéред рóком ня́ньо ищи́ бы́ли пóвны си́лы, енéргії, плановáли, што дóма примурýют, же корóвку прикýплят;

пристроиться *(примоститься) =на/ примісти́ти ся; *(к отряду / группе) =приблукáти ся; приблуди́ти; прилучи́ти ся;

пристройк|а (syn флигель) =прибуди́нок; (боковая) при́чолок; *(к дому, для сена) =сакáст; *мы все лето прожили на этой кухне во дворовой ~е =мы ся вы́лїтовали у сюй ня́ріці;

пристрочить =приши́ти на маши́нї;

приструнить (кого) =прикурта́ти ко́го; дати́ при́курт кому́;

пристук =кло́п(к)аня;

пристукивать (в такт) =кло́п(к)ати до та́кту;

пристукнуть =заби́ти; *(каблуками) =кло́пкнути;

приступ *(мед) =на́пад; *(воен ист) =при́ступ; штурм; *взять город ~ом =взяти́ ва́рош при́ступом; **~у нет ==не мож ся до́ступити;

приступать *~ к чему =има́ти ся / става́ти / ступа́ти до чо́го;

приступить *~ к чему =ими́ти ся / ста́ти до чо́го; яти́ роби́ти што; (при)сту́пити ид чо́му; *желающему улучшать паровые машины пришлось бы сначала основательно их изучать, и только зная их он мог бы ~ к улучшению =тко поліпша́ти хо́тїв бы паро́ві маши́ны, тот му́сїв бы перве́ць сесе́ осно́вно студіова́ти, и лем че́рез знатя́ сих муг бы ступа́ти ко полї́пшаню;

приступ|ок (ткж ~ка f) =(и)сход; ґара́діча; *стал покрепче на ~ку, повернул колун тылом (Бунин) =став камма́й тве́рдо на сход, оберну́в тупи́цю ты́лом;

пристыдит|ь =за/по/ приганьби́ти, вы́ганьбити; вы́дялазовати; freq позаганьбля́ти; *вложил газетчик жесть в машину на место; авось машина вместо меня ~ царя =положи́в новина́рь на́зад до маши́ны бля́ху, чей царя́ маши́на вмі́сто ме́не поганьби́т;

пристыженн|ый =за/ поганьбе́ный, вы́ганьбеный; вы́дялазованый; *была пристыжена свекровью =бы́ла уд све́кры заганьбе́на; *~ая матерью дочка =вы́дялазована ма́терёв донька́;

пристыковать =(и)злучи́ти (на стык);

пристыковка =(и)злу́ченя / (и)злу́чованя на стык;

пристыть (разг) =приме́рзнути;

пристяжк|а (syn вынос) =припря́га; *кони в ~е =припря́жені ко́нї;

пристяжн|ой *~ая лошадь =гамфо́вый / припряго́вый кунь;

присуди|ть *~ть к чему =засуди́ти на што *(место / премию) =присуди́ти / дати́ / приділи́ти; *в 1893 году парижская Академия технических изобретений ~ла о. Августину Енковскому большую золотую медаль =го́да 1893 Парі́жська Акаде́мія техни́чных вы́находок дала́ о. Авґусти́ну Єнко́вському вели́ку золоту́ меда́лію;

присужд|ать =за/ прису́жовати; *~ать место / премию =приділя́ти мі́сто / пре́мію; *~ён к смертной казни =засу́женый на ка́ру сме́рти;

присужда|ться =прису́жовати; приділя́ти ся; *ребёнок ~ется матери =діти́на ся прису́жує ма́тери;

присуждение *(судом) =за/ прису́женя; *(звания, мест, премий) =приді́леня;

присутственн|ый (выр уст) *ишь срамник! в ~ом месте в валенках сидит (Чехов) =но смоть го, сромо́тника! в у́ряді у воло́ках сиди́т; **~ое место =у́ряд; **~ые часы / дни =го́дины / дны урядо́ваня;

присутстви|е =прису́тство; прито́мность; *(гос. служба; уст) =урядо́ваня; *сохранять / сохранить ~е духа =самозвла́довати ся / самозвла́дати ся; *в ~и многих важных персон меня публично представил своим викарием =при прито́мности мно́го па́нства мене́ публи́чнї декларова́в за сво́ёго віка́рія;

присутствова|ть =прису́тствовати; бы́ти прису́тный / прито́мный; *вы ~ли при раздаче обеда? =ци бы́ли сьте прису́тны при розді́леню о́біда?;

присутствующ|ий =прису́тный; прито́мный; уча́стный; там су́тый; *если поминовение в доме, тогда устраивают и угощение для попа и всех ~их =кедь параста́з у хы́жи, тогды́ даю́т и гости́ну попо́ви и всїм прито́мным;

присучить =за/ (и)ссука́ти дове́дна;

присущ|ий =прису́щый; сво́йственый (кому́); *большая материнская любовь ~а даже жестокому зверю =вели́ка матери́нська любо́в прису́ща щи и лю́тому звірёви;

присущность =прису́щость;

присчитать =причисли́ти;

присчитывать =причисля́ти;

присчитываться =причисля́ти ся;

присыла|ть =присыла́ти; *пытайтесь продолжать писать и ~йте =про́буйте писа́ти да́лше и присыла́йте;

присылка =при́сланя;

присы́пать pf tr =до/ присы́пати; (слегка) притря́сти; *(землёй) =примета́ти; *(снежком) =запороши́ти;

присыпа́|ть impf tr =притря́совати; присыпа́ти; примі́товати; запоро́шовати; *я немного ~л песком =я піско́м притря́совав ма́ло;

присы́паться =до/ присы́пати ся; (слегка) притря́сти ся; (снежком) запороши́ти ся;

присыпа́ться =присыпа́ти ся; притря́совати ся, запоро́шовати ся;

присыпка =присы́пка;

присыхать =присыха́ти;

присюсюкивать =на шепе́тливо / на розма́ндано говори́ти; наслі́довати діто́чу бе́сїду;

присяг|а =при́сяга; бо́жаня, бо́жба; кля́тва; *~а на верность =при́сяга ві́рности; *приводить / привести к ~е кого =божи́ти, заприсяга́ти / побожи́ти, (за)при́сягнути ко́го; *приведённый к ~е =заприсяженый; побоже́ный; *принявший ~у =запри́сяглый; *приносить / принести ~у =божи́ти ся / побожи́ти ся; (и)скла́довати / (и)скла́сти / (и)зложи́ти при́сягу; *нарушить ~у =злама́ти при́сягу; *многие были готовы принести ~у =мно́гі лю́де гото́ві бы́ли при́сягу зложи́ти; *Ириней Контратович привёл присутствующих к присяге на верность идеям Сечени =Іріне́й Контрато́вич запри́сяг пу́блику за іде́ї Се́йченїя;

присяга|ть =(и)скла́довати при́сягу, (за)присяга́ти (ся); божи́ти ся; *~ть на верность =заприсяга́ти ві́рность; *русин необразованный, они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно ~ли перед союзными народами =Ру́син неуче́ный, они́ не мо́гут таки́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;

присягнуть =(за)при́сягнути, (и)скла́сти при́сягу; побожи́ти ся;

присядка =тане́чна по́за напри́сядкы;

присяжн|ый *(ткж ~ заседатель) =боже́ник; поро́тник; при́сяжный; судя́ / судкы́ня з лю́ду (ист); *~ые (ткж) =боже́ні лю́де (редк); *суд ~ых =при́сяжный / поро́тный суд; поро́та; *~ документ =при́сяжный доку́мент; *Стрипский работал переводчиком в суде ~ых =Стри́пськый роби́в я́ко товма́ч у поро́тнум суді́;

притаивать =прита́ёвати;

притаиваться =прита́ёвати ся;

прита|ить =за/ притаи́ти; **~ив дыхание ==из запе́ртым / затае́ным ды́хом;

притаи|ться =за/ притаи́ти ся; за/ (и)стули́ти ся; *(в засаде) =засі́сти (на звіря); *мы слышим ультразвуки, ловим радиоволны, а запеленговать ~вшийся под кустом гриб нечем =ултразву́кы чу́єме, радіо́ві габы́ ла́племе, а затає́ного пуд ко́рчом гри́ба нї́чим запеленґова́ти;

приталенный =па́сентный;

приталить =(и)зузи́ти в па́сї; поши́ти на па́сентно;

приталкивать =придру́лёвати;

пританцовыва|ть =роби́ти тане́чні кро́кы, ґе́сты;

притаптывать *(траву) =прито́птовати; *(в такт) =дуб(к)онї́ти, ду́бкати; *Пётр бросил шапку, подошёл к музыкантам и стал ~ в такт =Петро́ верг ша́пков, пушо́в до гудаку́в и за́чав дубонї́ти;

притаскива|ть =прива́лёвати; цу́брити; пе́кати; волочи́ти; (волоком) смы́чити; *(кого) =приводи́ти си́лов; *он ~л с собой тяжеленные пачки пыльных книг, связанных обрывками телефонного провода (Паустовский) =ун прива́лёвав из собо́в чажеле́зні што́всы порошаны́х книжо́к, поя́заных удры́вками телефо́нного дру́та;

притача|ть =до/над/при (и)сточи́ти; *эта проволока ~на, потому что порвалась =сесь друт источе́ный, бо урва́в ся быв; **Варвара день урезала, ночь ~ла ==Варва́ра день урва́ла, нуч приточи́ла;

притачивать =дото́човати, (и)сто́човати; *у меня проблема, как слезть оттуда, но есть у меня верёвочка в пядь длиной, лезу я по ней, а она же короткая, стал я сверху обрывать и снизу ~ =жу́рю ся, як у́дты изойти́, айбо є у ме́не

на пядь мотузка́, лі́зу бо я тым, а ото́ ку́ртоє, ими́в я згоры́ прирыва́ти а здо́лю дото́човати;

притачк|а =прито́чованя; надто́ка; *~ой можно что угодно удлинить =прито́чованём мож хотьшто́ учини́ти май до́вгым;

притащи|ть =над/ притя́гти; привле́чи, приволочи́; прицу́брити; припе́кати; (волоком) присмы́чити, присмы́кати; привали́ти; *(кого) =приве́сти си́лов; *и впрямь, ~л мой Иван полный мешок бутылочного пива и бутыль водки =пак кой не прицу́брит муй Ива́н по́вный міх фляшо́к з пи́вом а шашова́ню згорі́лкы;

притащи|ться =пришпо́тати ся; над/ притя́гти ся; припля́нтати ся; причала́пати, прича́мпати; довле́чи ся; приволочи́(ти) ся; прителе́пати (ся); прило́мпати; *дождь хлестал, как из ведра, когда он ~лся к стогу; промок до нитки =дождь свиста́в, як из мли́нського ко́леса, як прителе́пав пуд копи́цю; а́ни рубця́ сухо́го на ню́м;

притвор (церк) =при́твор; *лития – торжественная служба в великие праздники, отправляемая в ~е церкви =лі́тія – торжестве́ноє богослу́женя, кото́рое в велі́кі пра́здникы в при́творі це́ркви удправля́ло ся;

притвора (разг) > притворщик;

притворить =призапе́рти;

притвори|ться =претвари́ти ся; учини́ти ся (же не стями́в); (и)счини́ти ся (хво́ра); (и)зроби́ти ся; *баба ~лась, что ей безразлично =ба́ба так ся зроби́ла, же она́ ся а́ни не тво́рит;

притворность =фалши́вость, нещи́рость; га́мішность; лука́вость;

притворн|ый adj =чине́ный; фало́шный; перелу́кый; нао́чный; у́дайный (редк); ***adv *~о =чине́но, нао́чно; у́дайно (редк); *~о улыбался =фалши́во ся засміва́в;

притворство =претва́ряня / чи́неня ся; га́міштво; (книж) гіпокрі́зія; *одно ~ =са́ма фа́лош(ность);

притворщи|к m =ублу́дник; фало́шник; ***f *~ца =ублудниця; фало́шниця;

притворя|ться =чини́ти ся; претваря́ти ся; *~ться наивным =игра́ти наі́вного; *~ться, что =роби́ти ся, же; *не ~йся, ты и сам знаєш какой у нас разговор =не претваря́й ся, ты и сам зна́єш, яка́ у ме́не бе́сі́да из тобо́в;

притека|ть =прітіка́ти; приплыва́ти; прилива́ти ся; *Тиса ~ет в город с востока, после того как Белая Тиса сольётся с Чёрной =Ти́са приплы́ват у ва́рош з восто́ка по тум, як ся Бі́ла Ти́са зо́бє з Чо́рнов;

притемнить =притемни́ти;

притемнять =притемня́ти;

притереть =прите́рти; засука́ти;

притереться =прите́рти ся; засука́ти ся;

притёрт|ый =засу́каный; прите́ртый; *~ая пробка =прите́рта дуго́вка;

притеснение =прити́сненя; пости́скання; *а когда ~ ослабевало, они опять восстанавливали надлежащий порядок в народных школах =а коли́ притї́сненя удлївля́ло, та на́зад восстанови́ли до́брый по́рядок в наро́дных шко́лах;

притеснитель m =притї́сни́тель; гони́тель; ярми́тель; ***f *~ница =притї́сни́телька; гони́телька; ярми́телька;

притеснить =притї́сни́ти, притискну́ти; пудъ/ уярми́ти, подїжми́ти; *настало время, когда немцам удалось ~ богатство русина =прийшо́в час, коли́ удало́ ся Ні́мцям подїжми́ти бога́тство Русина́;

притеснять =пости́ск(ов)ати; притїсня́ти; ярми́ти; дїжми́ти;

притечь =притечи́;

притирание =засу́каня; прите́раня; *(уст) =масть;

притирать =засу́ковати; притера́ти;

притирка > притирание;

притиснуть =притискну́ти; *(камешком) =прикла́сти, freq поприкла́довати;

притиснуться =притискну́ти ся;

притихать =за/ притиха́ти;

притих|нуть =за/ прити́хнути; *~ший =за/ прити́хлый;

приткнуть (разг) =примі́стї́ти; присалаши́ти; *(бант, значок) =припну́ти;

приткнуться (разг) =притули́ти ся; примісти́ти ся; присалаши́ти ся; (к берегу) приста́ти;

приток *(геог) =при́ток; *(воздуха, сил, кадров) =при́лив; *ныне уже только на ~ах Тисы местами сплавляют лес =днесь уже́ лиш на при́токах Ти́сы прова́дят міста́ми де́рево долу́в;

при́тол(о)ка =две́рный трам; верьх о́дверцюв / одве́рка;

притолкать =придрудя́ти;

притолкнуть =пуддру́лити;

притом =приту́м; по́при тум; и то; *~ моя совесть чистая // во мне сохранит оптимиста, // и в этом вижу корысть я =чи́ста мо́я приту́м со́вість // буде́ мні на ра́дость, // и то мні бога́та ко́рысть;

притомить =(и)змэ́чити;

притомиться =(и)змэ́чити ся;

притон =(и)скрыва́лище; берло́г; спелу́нка; *воровской ~ =зло́ді́йськый берло́г;

притопать =прийти́ пі́шо / на́пішо / піхо́тов;

притопнуть =ду́бкнути; го́пкнути;

притоптать =притопта́ти; (и)з/ поміси́ти; притолочи́ти;

притопывание =поду́бкованя; го́пканя; *танец с ~м =го́пканый та́нець;

притопывать =го́пкати; тро́пкати;

приторговаться *~ к чему =по/ сто́кмити што;

приторма́живание =пригамо́ваня;

притормаживать =пригамо́вовати; присперати;

притормозить =по/ пригамова́ти; призо́перти; *а потом обнаружились симптомы старческого возраста, которые вынудили меня резко ~ =а пак вы́явили ся сімпто́мы ста́рости, які заста́вили ня фест пригамова́ти;

приторн|ый adj =пресоло́дкый; па́точный; мло́стный; ***adv *~о =мло́стно;

приторочить =приязáти (ид сїдло́ви);

приточн|ый =прили́вный; *~ая вентиляция =прили́вна вентіла́ція;

притрагиваться =докыва́ти ся; има́ти ся, имля́ти ся; дотыка́ти ся;

притронуться =доткну́ти ся, докыну́ти ся; ими́ти ся; *~ к чему =сягти́ руко́в чо́го; *к супу и не притронулся =по́ливку и не поку́шав; *она уже не дышала; глаза удивлённо закатились; он охотно бы их закрыл, но боялся ~ =она вже не ды́хала; двоє́ бі́лых очи́й дивова́ли ся; ун рад бы быв їх закры́ти и боя́в ся докыну́ти ся до них;

притрусить *(снежком) =притря́сти; *(на лошадке) =притро́пкати;

притрушивать =притря́совати;

притулить (нар) =при/ утулити (общ); дати́ при́тулок (кому́); присалаши́ти (ко́го);

притул|иться (нар) =при/ утули́ти ся (общ); найти́ при́тулок / присалаши́ти ся (ко́ло чо́го); *~юсь я где-то под уютный куст, // спутницей мне будет моя скорбь и грусть =ка́ждый ми корч бу́де пак при́тулком, // скорб и сму́ток ві́рным сопу́тником;

притулять (нар) =притуля́ти (общ); дава́ти при́тулок (кому́);

притуляться (нар) =притуля́ти ся (общ); находи́ти собі́ при́тулок;

притупить =за/ притупи́ти; вы́тупити;

притупиться =за/ притупи́ти ся; вы́тупити ся; *(боль / чувство) =за/ отупі́ти; осла́бнути;

притуплени|е =осла́беня; *период революций, примирения, ~я национального духа, и в конце концов оживания – это базисные или поворотные моменты =вік револу́цій, приме́реня, наро́дного осла́беня и напо́слїд новопробу́женя – се карді́на́лні а́бо поверта́ючі пу́нкты;

притуплённ|ый =притупе́ный; *боль, хоть и ~ая, оживает, как плохо зажившая рана =буль, пра́вда, притупе́ный, ожи́ват, як недобрі́ загоє́на ра́на;

притуплять =притупля́ти;

притупляться =притупля́ти ся;

притч|а =при́чта; при́пад(ок); при́шта (нар); *материал / стиль ~и =причто́вый матерія́л / стіл; *ставший ~ей во языцех =послови́чный; *вот ~а нам, христианам: евреи разошлись по всему свету =туй при́чта нам, христі́анум: Жидо́ве ся розыйшли́ по усе́му сві́ту; **~а во языцех =те́ма всео́бщого убгово́реня;

притягательность =притяжли́вость;

притягательн|ый =притяжли́вый, притяга́телный; атракти́вный; *для него она была ~а, она была нимфа, мистическое творение, будоражащее воображение =бы́ла про не́го атракти́внов, бы́ла про не́го ві́лов, місти́чным сотво́ренём, ко́троє розбу́рёвало фанта́зію;

притягива|ть =притя́говати, притї́га́ти; *он понимает прообраз мировой силы вроде маґнетизма – магнит ~ет одним полюсом или отталкивает – как электричество =ви́дит ун прооб́раз світово́й си́лы в ро́ді маґнеті́зму – ма́ґнет притї́гає єдны́м по́лусом а́бо удпыхає – як електри́чность;

притягиваться =притя́говати ся, притї́га́ти ся;

притяжательн|ый (грам) =присво́йный; *часто имена собственные, особенно географические названия являются ~ыми прилагательными; напр. Лохово, Перечин =присво́йні прило́жники ча́сто на́звы вла́стні, осо́бено ґеографи́чні; прим. Ло́хово, Пе́речин;

притяжение =притя́г(ов)аня; ґравіта́ція; *в нём самой природой заложено ~ земли, любовь к хлебопашескому труду =у нюм само́в приро́дов закла́деноє притя́ганя землї́, любо́в до хлїборо́бського труда́;

притязани|е (на что) =дома́ганя ся / жа́даня / убче́кованя чо́го; *предъявлять неуместные ~я =добага́ти; *их ~ на членство было отвергнуто с аргументацией, что Россия не автохтонная земля русин =їх жа́дость о чле́нство бы́ла непри́ята из арґумента́циёв, же Ру́сія не є автохто́ннов о́бластёв Русину́в;

притязательн|ый =амбі́тный; *слишком ~ый =много-жада́ючый; *примирить противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля безусловно победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож =примири́ти проти́вності лем так мож бы́ло, кедь бы ся удало́ коро́льськуй вла́сти безусло́вно побіди́ти многожа-да́ючых и беспоко́йных ста́ршых пану́в;

притязать =держа́ти жа́даня на што; убче́ковати што;

притянуть =притя́гти; (ветку) при́сїгнути; *(привлечь) =пригорну́ти; **~ за волосы / уши ==притя́гти за воло́сы / у́ха;

приубрать (разг) *(сделать уборку) =ма́ло за/ попора́ити, о/ убхари́ти, опря́тати; *(нарядить) =припаради́ти;

приубраться (разг) =припаради́ти ся;

приударить =злє́гка уда́рити; *(поднажать) =при́дати (на те́мпі); *~ за кем (нар) =за́чати ся волочи́ти за кым;

приударять =злє́гка ударя́ти; *~ за кем (нар) =волочи́ти ся / увива́ти ся за кым;

приукрасить =припаради́ти;

приукраситься =припаради́ти ся;

приукраш|ивать =ціфрова́ти; *~енный =ціфро́ваный;

приуменьшать =умаля́ти;

приуменьшение =ума́леня;

приуменьшить =умали́ти;

приумножать =приспо́рёвати; приумножа́ти;

приумножаться =приспо́рёвати ся; приумножа́ти ся;

приумножение =приспо́реня; *~ Древней Венгерской Библиотеки с 1912 года =приспо́реня Да́вной Мадя́рської Книго́вні уд ро́ку 1912;

приумножить =на/ примножи́ти, приумножи́ти; при-спори́ти; приґаздова́ти; розвели́чити; *озабочен тем, как ~ своё богатство =жу́рит ся, як бы ёго́ бога́тство приспори́в;

приумножи|ться =намножи́ти ся, приумножи́ти ся; приспори́ти ся; *как бы иначе ~лось имущество =котры́м кі́пом бы ся намножи́в има́нок;

приумолкнуть =попримо́вкнути;

приумыться =пофайнї́ти уд умы́ваня;

приуныть =пудупа́сти на ду́ху;

приурочить =начасова́ти;

приусадебный =обысте́вый; прихы́жный; дому́вськый; *~ участок =загуме́нок; за́города, загородчи́на;

приустать =(и)змучи́ти ся;

приучать =приу́човати; приуча́ти; *~ к чему =зауча́ти / цвічи́ти / присохто́вовати, сохтова́ти на што;

приуча|ться =приу́човати ся, за/ приуча́ти ся; навыка́ти (ся); цвічи́ти ся; присохто́вовати ся, сохтова́ти ся; *пусть эти малыши ~ются чему-нибудь толковому =най ся тоті́ малі́ приуча́ют да́чому шіко́вному;

приучение (к чему) =приу́чованя / навы́каня / (при)сох-то́ваня (на што); *результат воспитания достигается только правильной выучкой и ~м =у воспи́таню резулта́тув лем пра́вилноє у́ченя тай присохто́ваня мо́же дати́;

приучен|ный *~ный к чему =на/ приуче́ный / навы́клый / навы́кнутый / присохто́ваный на што; *дома они боятся войти в тёмную комнату, ибо не ~ы, что нет никаких привидений =до́ма не смі́ют пуйти у те́мну комна́ту, бо не сут на то присохто́вані, ож нїт жа́дного стра́шка;

приучи|ть =призвычаи́ти, вы́звычаити, на/ приучи́ти, присохтова́ти на што; *~ть к порядку =научи́ти ко́го на шор / мо́рес; *девочки по ночам часто шёпотом воздавали молитву Марии, так их ~ли =дївочкы́ ся ча́сто вночи́ моли́ли поти́хы до Марії, так іх вы́звычаили;

приучиться =приучи́ти ся; навы́кнути; призвычаи́ти ся; freq понавыка́ти, попривыка́ти; присохтова́ти ся;

прифасониться (нар) > прифрантиться;

прифрантиться =вы́парадити ся; вы́фі(н)чурити ся;

прифронтовой =прифронто́вый; *Комиссар подкарпатской и ~ территории обращает внимание жителей, что много писем в комиссариат приходит без подписи; такие письма без прочтения подлежат уничтожению =Комі́сарь пудкарпа́тської и прифронто́вої теріто́рії воззыва́є ува́гу обыва́телюв, же бу́лше пи́сем прихо́дит на комісаріа́т без пу́дписув; сякі́ пи́сьма без перечи́таня бу́дут уништо́жены;

прихварывать =слабушкова́ти, слабо́чіти; хру́нявіти;

прихвастнуть =да́кус вы́хвалити ся, попышни́ти ся; преувели́чити, вы́гадати; добреха́ти;

прихвати|ть =при́хватити; зими́ти, прийми́ти; прица́п-нути; *~л моро́з =повари́ло / попали́ло / пощи́пало / хо́пи-ло моро́зом; *~ть тисками =причапи́ти; *морозом ~ло высадки, кабачки, огурцы =моро́з повари́в росса́ды, ды́нї, о́гуркы;

прихватыва|ть =прихва́товати; *сосульки образуются, когда ~ет мороз, а с крыш ещё стекает вода =цо́мплї ся чи́нят, коли́ зачина́є бра́ти моро́з, а из стрі́хы щи стіка́є вода́;

прихворнуть =засла́бнути; завпа́сти, зане́мочи, за-неду́жати;

прихвостень =пудхвоста́ш; пудли́за m/f; послу́гач; пу́дголосок;

прихлебала > прихлебатель;

прихлебатель m =галапа́с; ***f *~ница =галапа́ска;

прихлебательский =галапа́сный;

прихлебательство =галапа́ство;

прихлебнуть =засе́рбати; хле́бнути;

прихлёбыва|ть =се́рбати, посе́рбовати; хлебта́ти, (чаще о собаке) хле́бкати поку́с; *весь день ~ли солёный чай, а вечером жратва повторилась =цїлы́й день посе́рбовали соле́ный чай; а ве́чур ся годо́ваня повтори́ло;

прихлопнуть =пле́скнути, ля́пкнути; кле́пнути; заби́ти; *(дверь) =затрі́скнути, заду́ркнути; *(ликвидировать; нар) =(и)зру́шити; (и)з/ ліквідова́ти; *(палец; разг) =прищип-ну́ти;

прихлопыванье (Даль) =пле́сканя; ля́пканя; (в танце по ногам) чапа́ш;

прихлопывать (impf < прихлопнуть) *(в такт) =припле́с-ковати (до та́кту);

прихлынуть =уда́рити; наплы́сти; нагорну́ти ся;

приход =при́йтя; при́ход, надхо́д; завандро́ваня; *(на склад, на счёт) =при́єм; при́ходок; *(на работу) =дохо́жаня; *(зимы / лета) =настаня́; на́дыйтя; *(на сцену) =вы́ступ; *(церк) =весь; душпасты́рство; (кат. церкви) фа́ра, фа́рность; (правосл. и греко-кат. церкви) паро́хія; (прот. и кат. церкви) плеба́нія; попу́вство; *~ молодожена в семью тестя, тёщи =при́ймы; *до ~а угров Подкарпатье не могло быть уже заселённым =пе́ред при́ходом У́грув Пудкарпа́тя не могло́ бы́ти уже́ засе́леноє; *~ в Шамброне основан родом Берзевици =фа́ра в Шамбро́нї заложе́на фамі́ліов Берзе́-віців;

приходи|ть =над/ приходи́ти, прихо́жовати; *(газеты, письма) =дохо́жовати; *(к мысли) =дохо́жовати до ду́мкы; *(издалека, регулярно) =дохо́жовати; *(в пункт назна-чения) =прибыва́ти; *~ть в себя =рекреова́ти ся; *москов-

ские купцы уже в 1711 г. ~ли к нам с книгами =моска́лські ку́пці уже р. 1711 прийшли́ бы́ли до нас из кни́гами;

приходит|ься =па́дати ся, припада́ти; прийти́, приходи́ти ся; *сколько мне ~ся =ке́льо ми при́йде; *он мне ~ся родственником =ун ми паде́ ся рода́к; *лучшего ждать не ~ся =на лі́пшоє не є што чека́ти; *корову держать ~ся, потому что молоко нужно =коро́ву держа́ти му́сай, бо молока́ тре́ба; **день на день не ~ся > день;

приходно-расходный =прихо́дно-выдатко́вый;

приходн|ый =прихо́дный; *~ая книга =прихо́дна кни́га;

приходовать =приходова́ти;

приходск|ий =парохіа́лный; фа́рськый; *~ий священик =паро́х; фара́рь, плеба́н; *~ий сад =фа́рськый керт; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и выпало из ~их протоколов, поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исе́ лем слабу́й па́мяти бы́ло пові́рено, як из протоко́лув парохіа́лных вы́лишило ся, за́то обы́ исе́ конкре́тно додаю́чи, у єде́н соста́в зобра́ти;

приходящий =прихо́дный; прихо́дячый;

приходящ|ийся =прихо́дячый; па́даючый ся, припада́ючый; *~ийся на душу населения =па́даючый ся на єдно́го жи́теля; *вес воздушного столба, ~егося на один квадратный сантиметр, равняется 1033 граммам =вага́, котру́ возду́шный стовп на єде́н квадра́тный центіме́тер учи́нит, рівна́є ся 1033 гра́мам;

прихожан|ин m =парохіа́н; ві́рник; *~е должны своевременно давать годичное вознаграждение своему священнику и дьячку =парохіа́не своє́му паро́хови и дя́кови пови́нні пла́цу доро́чную ча́су своє́го уддати́; ***f *~ка =парохіа́нка; ві́рниця;

прихожая (syn передняя) =предхы́жа; при́клять;

прихорашиванье (Даль) =ці́бреня (ся); прибе́раня ся; припара́жованя (ся);

прихорашивать =прибера́ти; цібри́ти; ріхтова́ти; припара́жовати; укра́шовати;

прихорашива|ться =цібри́ти ся; ріхтова́ти ся; припара́жовати ся; прибера́ти ся; укра́шовати ся; косі́чити ся; вылі́зовати ся; *срывает цветы и ~ется ими =зрыва́є чічкы́ и косі́чит ся ни́ма;

прихорошиться =вы́цібрити ся; припаради́ти ся; прибра́ти ся; вы́лизати ся;

прихотливый =прихотли́вый; выбагли́вый; *(муз лит) =рапсоди́чный;

прихоть =при́хоть, при́зволя; за́бага; ро́змар;

прихрамывание =хра́маня; шкы́нтаня; кри́ваня;

прихрамыва|ть =за/ пошкы́нтовати; похра́мовати; кри́вати; налі́га́ти на єдну́ но́гу; куля́ти; *я ушибла ногу, так теперь ~ю =уда́рила-м но́гу, та тепе́рь похра́мую;

прицветник (бот) =пудцвітко́вый ли́сток;

прицел =заці́леня; *(у оружия) =ці́лник; *взять на ~ =взяти́ пу́шку на лице́; *Михайло уже держит ружьё на ~е; я машу ему, чтобы подпустил ближе =Миха́йло пу́шку на лици́ де́ржит уже́; я ма́хаю, жебы́ зажда́в бли́же;

прицеливание =цілё́ваня; заці́леня;

прицеливаться =ці́лити / цілёва́ти / наці́лёвати (пішто́ль на ко́го); *~ из ружья =ці́лити / мі́рити пу́шку; *он мне показал, как ~, и я нажал на спусковой крючок =указа́в ми, як ся мі́рит, и я потя́г за когу́тик пу́шкы;

прицелить (нар) > прицелиться;

прицелиться =за/на/ приці́лити, намі́рити (ся);

прицельный =приці́лный;

прицениваться *~ться к чему =то́кмити што; *к этому сену уже ~лись, но что-то покупателям не нравится =исе́ сі́но вже то́кменоє, а́йбо штось не лю́бит ся ку́пцям;

прицениться *~ к чему =по/ сто́кмити што;

прицеп =вле́чка; (вле́чный) во́зик, возо́к; при́ціп; *(коляска мотоцикла) =(прибо́чный) ко́чик; *двое энкаведистов набрасывают трупы, как брёвна, на ~ грузовика =дво́ми енкаведі́сты вымі́тують мертво́лы, як сягови́ну, на вле́чку наклядя́ка;

прицепи|ть =за/ приціпи́ти, приві́сити, прива́дити ид чо́му; приона́чити (нар); припла́тати (фам фиг); *(саблю) =припаса́ти; *(вагон) =докапча́ти; *к возу ~ли тележку =докапча́ли до во́за телі́жку;

прицепи|ться =за/ приціпи́ти ся, за/ прива́дити ся, припи́ти ся, (фам) припла́тати ся ид чо́му; приви́снути; *а тот ~лся к нему (фиг) =ци не ими́ ся тот до чолові́ка;

прицепленн|ый =заціпе́ный; (вагон) вле́чный, за/ дока́пчаный; *над колодцем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ведро, ~ое к багру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́ноє на клю́ку;

прицепля|ть =приві́шовати; зака́пчовати; приона́човати (нар); *вагон ~ли к поезду =зака́пчовали ваго́н до по́їзда;

прицепной =вле́чный; *~ вагон =дока́пчаный ваго́н;

прицыкнуть =скрича́ти «чіт(те)» на ко́го (котры́х);

причал =по́ртош; *(плотов, колод) =лова́чка; *(чал) =при́пон; *кони тянут бревно на ~, там где штабелями сложен лес =ко́ні тя́гнут клоц на по́ртош, там де мы́глы стоя́ли з де́ревом; **на ~е ==на при́поні;

причаливание =приста́ваня, при́станя; я́заня;

причалить =приста́ти; пудтя́гти; приязя́ти;

причальн|ый =на приста́ваня, я́заня; *~ая тумба =при́станний стовп;

причастие *(грам) =дієприло́жник; удглаго́лный прило́жник; *(церк, > ткж причащение) =прича́стя, при́чаща f; *принимать ~ =бра́ти ті́ло бо́жоє; *тех наших прадедов, которые представили себе, как поп теми руками, которыми им ~ подаёт, должен собирать коровьи лепёшки, аж в жар бросило =тых пра́дід на́шых, котрі́ собі́ поду́мали, же пуп ты́ми рука́ми, котры́ми їм при́чаща подає́, му́сит ба́легу збера́ти, онь горя́чка затря́сла;

причастить =причасти́ти;

причасти|ться (церк) =причасти́ти ся; *(быть причастным к чему; уст) =прича́ствовати у чум; *когда он ~лся, то с богослужения отправился домой =як причасти́в ся, из слу́жбы пушо́в гет дому́;

причастни|к m (церк) =прича́стник; ***f *~ца =прича́стниця;

причастность =прича́стность;

причаст|ный =прича́стный; *(грам) =дієприло́жный; *быть ~ным к чему =соприча́стити / прича́ствовати у чум; *мой старший брат тогда почти не был ~ен к движению =муй ста́ршый брат, тогды́ ма́ло соприча́стив у дви́ганю;

причащать =причаща́ти;

причаща|ться =причаща́ти ся; *чёрт говорит: царевна ~лась, а я, говорит, ударил попа по руке, так причащение упало, а жаба его съела =пропастни́к ка́же: царю́вна причаща́ла ся та, ка́же, уда́рив єм попа́ по руці́, та впа́ло прича́стя, та жа́ба ïзі́ла;

причащение (церк) =прича́стя, при́чаща f; *молитва перед ~м =прича́стна моли́тва; *~ принёс домой, размыл в трёх стаканах, дал первый – она выпила и повернулась на другой бок; дал второй – выпила и тогда проснулась; дал третий – как выпила третий, сразу встала и оделась =прича́стя принію́с дому́, розмы́в на три пога́ры, дав єде́н – она́ вы́пила и оберну́ла ся на дру́гый бук; дав дру́гый – вы́пила, тогды́ уста́ла; дав третїй – як вы́пила тре́тїй, уста́ла тай обле́кла ся;

причём conj =и то; при чум; *платили по пятёрке, ~ в два срока: на рождество 3 зол. 50 дин. и в день апостола Якова 1 зол. 50 дин. =по пя́тці плати́ли и то на два те́рмины: на руздво́ 3 зол. и 50 ден., а на день с. Я́цька 1 зол. и 50 ден.; ***adv (вопр) *~ тут я? =што я мам до то́го?;

причёсан|ный =заче́саный; (тщательно) вы́чесаный; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко ~а граблями =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми;

причеса|ть =зачеса́ти; *приятно подул свежий ветерок и ~л травы =прия́тно поду́в сві́жый ві́трик и зачеса́в тра́вы;

причесаться =зачеса́ти ся;

причёск|а =фрізу́ра; за́ческа (обл); *Соня стояла, поправляя ~у =Со́ня стоя́ла справля́ючи фрізу́ру;

причесть (нар) =при́дати, додати́; прирахова́ти;

причесться =прирахова́ти ся;

причёсыва|ть =заче́совати, чеса́ти; *он пихал копну со всех сторон, разравнивал, ~л, поправлял =шту́гав копи́цю з усі́х бо́кув, гла́див, чеса́в, поправля́в;

причёсыва|ться =заче́совати ся; чеса́ти ся; *на балке лежит и деревянный гребешок, которым бабка ~ется раз в неделю =лежи́т на ґеренді́ и деревляны́й гре́бінь, якы́м ба́ба че́ше ся раз на ты́ждень;

причетник (церк) =псалмі́ста;

причин|а *~а чего =причи́на / вина́ чому́; *стать / становиться ~ой чего =завини́ти, спричини́ти / завиня́ти, спричиня́ти (што / ся до чо́го); *по ~е болезни =про хворо́ту; о́преж хворо́ты; *безо всякой ~ы =(разг) ни́ за што, ни́ про што; ни́ про што; *не было никаких ~ для беспокойства =ні́зашто бы́ло жури́ти ся; *по какой ~е он утонул =яка́ была тому́ причи́на, ож утопи́в ся; *река Нил была ~ой и тому, что египтяне разделили свою страну на округи, и каждый имел на Ниле свой порт =ріка́ Ніл бы́ла ви́нна и за́то, чом розді́ли́ли Еґiптя́не свуй край на округы́, а ка́ждый мав на Ні́лі свуй порт;

причиндал|ы (разг, шутл) > манатки; **со всеми ~ами ==зо вши́ткыма бу́зами;

причинение =спричи́неня; *~ вреда =шко́женя impf, пошко́женя pf; *(обиды / урона) =завда́ваня impf, за́вданя pf;

причинит|ь =(с)причини́ти завини́ти; freq позавини́ти / позавиня́ти што; *~ь боль кому =урази́ти ко́го; *всё, что вы себе ~е, упадёт на вашу собственную голову =вши́тко па́дат на вла́стну го́лову чолові́ка, што собі́ спричи́нит;

причинност|ь =причи́нность; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление ~и заменяет аналогия =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня, де упа́док причи́нности заступа́є анало́гія;

причинн|ый =причи́нный; кавза́лный; *нужно следить, чтобы связь исторического материала не была отброшена на задний план ~ым восприятием =ма́єме жу́ру ма́ти, жебы́ зъязь істори́чної мате́рії не бы́ла здру́чена на за́днoє місто кавза́лным по́хопом;

причиня|ть =причиня́ти; завиня́ти; *~ть урон / беду =завдава́ти у́йму / напастова́ти кому́; *бог не ~ет беду никому =бог не напасту́є нико́му;

причисление =причи́сленя; *Данцак вспоминает ~ к лику святых епископа-мученика В. Гопко в Братиславе 14 сентября 2003 года =Данца́к спомі́нат благоре́ченя єпи́скопа-му́ченика В. Го́пка в Брaтісла́ві 14. септе́мбра 2003;

причислить =причисли́ти, прирахова́ти; зашори́ти ме́жи што / ко́го;

причислять =причисля́ти, причи́слёвати, прирахо́вовати; зашо́рёвати;

причисляться =причисля́ти ся, причи́слёвати ся, прирахо́вовати ся; зашо́рёвати ся;

причитальщица =пла́чка;

причитани|е =на́рік, нарі́каня; боже́каня, бі́дканя, ла́мент; *свадебные ~я =ла́дканя; *старики сказывали, что с Широкой горы они достаточно ясно слышали жуткие ~я, ведь там, на Широкой горе, велись тяжёлые бои =старі́ лю́де гвари́ли так, же чу́ли ря́дні зо Широ́кой горы́, як быв на́рік вели́кый, бо то вели́кі бо́ї ту бы́ли, на Широ́куй горі́;

причита|ть =ламентова́ти; бі́дкати ся, біда́кати; боже́кати; (нар) ва́йкати; (фам) ёйча́ти; *начать ~ть =рознарі́ка́ти ся, розъёйча́ти ся; *(петь свадебные причитания) =зала́дковати; *когда поют вышеприведённую песню, люди говорят, что сватьи ~ют =коли вы́сше приве́дену спі́ванку (ла́дканя) співа́ют, лю́де ото́ ка́жут, ож свашкы́ зала́дкуют;

причитаться =приходи́ти, припада́ти ся;

причмокива|ть *(губами) =мля́цкати / мы́лькати губа́ми; *(свинья) =цёкати; *за стойкой бара мразь сопела и ~ла у ведра со слитым пивом =за ба́ров брыдо́та фуні́ла и мля́цкала у відрі́ з назли́ваным пи́вом;

причмокнуть =мля́цкнути / мы́лькнути губа́ми; цёкнути;

причт =клер; попу́вство; *прошу, чтобы Вы как кардинал мне, или кому-либо из моего ~а дали полномочия =про́шу, обы́ Вы як прі́мас мені́, а́бо из кле́ра мо́ёго да́кому уповномо́ченя дали́;

причуд|а =чуда́цтво; дурно́та, дур; ро́змар; невбы́чай; бла́зня; *с ~ами =наддури́стый; ро́змарный; *открытость жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, мишурная речь и ~ы в обычаях ведут к слабости =просто́та живота́, языка́ и обы́чаюв да́ват наро́ду си́лу; роско́шницькый живо́т, фалши́ва бесі́да и ро́змары в обы́чаёх веду́т гу сла́бости;

причудиться =замерещáти ся; при́видіти ся;

причудлив|ый adj =біза́рный; муде́рный; хіме́рный; (и)звла́стный; *я забываюсь в сладком усыпленье, // и тени милые передо мной // в ~ом несутся сновиденье (Огарёв) =я па́даю у за́спаня соло́дко, // и ті́нї ми́лі на́раз чередо́в // в біза́рнум снї бреня́т швыткі́ и кро́ткі; ***adv *~о =хіме́рно;

причудни|к m =наддури́стый; невбыча́йный; ***f *~ца =наддури́ста; невбыча́йна;

причудничать =вычиня́ти чуда́цтва, дурно́ты, невбы́чаї, бла́знї;

пришвартовать (мор) =прикапча́ти (лодь); *пришли к кораблю, отсоединили цепь; светила луна и они видели, где нужно ~ на той стороне =прийшли́ д гає́вови, удкапча́ли ланц; мі́сячок світи́в, та ви́діли, де на дру́гум бо́ці прикапча́ти;

пришвартоваться (мар) =приста́ти; прикапча́ти ся;

пришедш|ий =приш́едшый, при́шлый; завандрова́лый; *и немецкие протестанты обрели освободителя в лице Густава Адольфа, шведского короля, ~его на помощь =доста́ли и німе́цькі протеста́нты слободи́теля во Ґу́ставу А́долфі, королю́ шве́дськум, пришéдшум на по́муч;

пришел|ец m =зайде́й; прихо́дник, прихо́жый, прихо́дчый; при́быш; завандро́вник; (неод) приблу́да, за́йшлый, пришля́к; *~ец из-за гор =переля́зник; *~ьцам понравился богатейший район =завандрова́лым лю́дям поба́чив ся пре́богатый ві́дик; *старожил презирает тех, чей род не так давно поселился в селе, и обзывает их ~ьцами =старобыва́тель прези́рат тых, котры́х фамі́лія не так давно́ прийшла́ у село́, и при́бышами прозы́ват їх; ***f *~ица =прихо́дничка; при́бышка; (неод) приблу́да, за́йда, за́йшла, пришля́чка;

пришепётывать (разг) =злёгка шепеля́вити;

пришёпт|ывать =прише́птовати; *Юра не говорит в голос, ~ывает в ухо, ведь уже и другие покупатели присматриваются к коровке; зачем же их отпугивать =не ка́же Юра на́голос, прише́птує в у́ха, бо уже́ ко́ло коро́вкы и и́нші ку́пці сут; чом бы ку́пцюв удпу́жовати;

пришестви|е (церк) =прише́ствіє; А́двент; *Бог будет судить каждого по делам его; живите под страхом ~я его =Бог буде́ суди́ти ка́ждому по ділáм ёго́; у страху́ прише́ствія ёго́ живі́т; **ко второму ~ю; во втором ~и (шутл) ==на Су́дный день;

пришиб|ить =ро́сшибнути; причмели́ти; кле́пнути; *я гнала палкой свиноматку, да промахнулась и ~ла поросёнка =би́ла-м бо́тов поросня́чку, та про́махнула-м ся та причмели́ла-м порося́тко;

пришибленный =заби́тый на́смерть; *(фиг) =ду́ркнутый, ко́втнутый; в ті́мня би́тый; шибну́тый; кле́пнутый; оша́леный; бу́хнутый; взоле́ный (разг);

пришива|ть =(и)с/ пришива́ти; *рукава к полам ~ли узорчатым швом мерёжкой =пулкы́ (по́лы) и рукавы́ сшива́ли узо́рчатым швом «ці́рков»;

пришивной =приши́тый, приши́ваный;

приш|ить =приши́ти; *(в виде заплатки) =припла́тати; *~ить дело (фам) =припла́тати кріміна́л; *~ить кого́ (вульг) =(и)скантри́ти, удба́хнути, удпа́сти; *сделал себе лапти с каблуками, ~итыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ слі́д выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в; **~ей кобыле хвост (о чём-то ненужном) ==приточи́ кобы́лї хвуст, та бу́де май до́вгый;

пришкольный =шко́лный; пиля́ шко́лы положе́ный; *~ участок =шко́лна за́города;

пришлёпа|ть (по грязи) =приталáб(к)ати; *мы ~ли по колени выпачканные в грязи =приталáбали сьме до кóлïн кáляні;
пришлёпнуть =приклéпнути; прислопи́ти; (печать) удáрити;
пришлёпыва|ть =приплéсковати; приклéповати; прибивáти; *сморщенные губы, словно перестоялые печерицы, ~ли в такт =змóрщені гу́бы, як перестáрілі печери́ці, до тáкту приплéсковали;
пришлифовать =ошлайфовáти;
пришл|ый =при́шлый, прихóжый; прихóдчый; (неод) зайдéй; *давнишних жителей тут мало, всё ~ые =дáвної фамíлії мáло ту, уши́тко прихóдчоє; ***subst *~ый =при́сташ, чужáк;
пришпандорить =примоцовáти хамутóм; *(кнутом, ремнём; фиг нар) =швíгнути, швáкнути;
пришпил|ивать =припинáти; шпінкáти; *~енный =при́пнутый, припя́тый;
пришпилить =припну́ти, припя́ти;
пришпоривать =построжáти;
пришпори|ть =заостроговáти; затяти́ острóгами; *лишь ~л коня – и вскачь =лем заостроговáв коня́ и зась до скóку;
прищёлкивать =трóцкати; (кнутом) флéцкати; (зубами) клóнцати; *(прищемлять) =за/ прищипáти;
прищёлкнуть =трóцкнути; (кнутом) флéцкнути; (зубами) клóнцнути; *(прищемить) =прищипну́ти; позащипля́ти freq;
прищемить =за/ прищапи́ти; перети́скнути; *~ пальцы =прищипну́ти / freq позащипля́ти пéрсты;
прищемление =зáщап;
прищемлять =за/ прищипáти; перетискáти;
прищеп (сх) *(место под привой) =рóсскіп; *(привитое дерево) =при́скіпа; (саженец) при́сада;
прищепи|ть (бот) =за/ прискіпи́ти; freq позаскіпля́ти, поприскíплёвати; *я ~л все яблоньки =поприскíплёвав єм усї́ яблунькы́;
прищепиться (бот) =за/ прискіпи́ти ся; freq позаскіпля́ти ся;
прищепка =жáбка; щапи́ло; *шмотки я пристегнула ~ми к верёвке, чтоб ветер не унёс =поприкáпчовала-м жабкáми ря́ндя до шпáргы, вбы вітер не поню́с;
прищепок (сх) =скіп; при́сада; черенóк;
прищур =прижму́реня; *глаза с ~ом =прижму́рені óчі;
прищуривать =щу́рити;
прищуриваться =щу́рити ся;
прищур|ить =прищу́рити; прижмури́ти; *смотреть ~ив глаз =позирáти пувóком; *один глаз ~ен, а вторым косит через маленькое окно на межу; непременно нужно подстеречь эту нечистую силу =єднó óко прижмурéноє, а дру́гым ску́лит круз малóє окнó на мéжу; му́сит привартовáти ту нечи́сту си́лу;
прищуриться =прищу́рити ся; прижму́рити ся;
прищучивать кого (нар) =брáти з кым наóстро; строжи́ти ся на кóго;
прищучить (нар) =(и)злáпати; прикли́кати на удпóвідь;
приют =при́тулок, приту́лище; прибíжище; сáлаш; áзіл; *сиротский ~ =сироти́нець; *~ для бедных =худоби́нець; *туристический ~ =турісти́чна хáтка; *быть на ~е =салашовáти; *дать ~ кому =пересалашовáти кóго; дати́ при́тулок комý; *когда ты пришёл к нам странником, мы дали тебе ~ =коли́ єсьмé тя ви́діли сторóнного, мы тя пересалаш(л)овáли;
приютить =присалаши́ти, утули́ти, дати́ при́тулок;
приютиться =при/ утули́ти ся; найти́ собі при́тулок; *~ у костра =присалаши́ти ся кóло вáтры; *повсюду отверженный, он искал, где ~ =гонéный з усягды, ун не знав, де притули́ти ся;
приютный =уту́лный;
приютский =(из) при́тулку, сироти́нця, худоби́нця; *~ий двор =двур при́тулку; *~ие дети =дї́ти зо сироти́нця;
приязненн|ый adj =при́язный; ***adv *~о =при́язно;
приязнь =при́язень;
приятел|ь m > друг; *~и col =цімбóрство; *(подруга) ~я =цімборóва (фраирка); *пузан Барник, старый дедов ~ь, побился об заклад, что скушает два ведра варёной картошки =дї́дув дáвный цімбóра бебехáч Бáрник зáложив ся, же изъї́ст вíко варéных кромпéль; ***f *~ьница > подруга;
приятельск|ий adj =прия́телськый, цімбóрськый; ***adv *~и =прия́телськы;
приятельство (разг) =прия́тельство;
приятельствовать с кем =приятели́ти (ся) з кым;
приятность =прия́тность; милóта; гóжость; бáченя; *Полибий в отношении объективности значительно уступает Фукидиду; его изложение не отличается ~ю =Полíбій што до обєкти́вности не мóже ся порувнáти з Тукідíдом; из ёгó преподáваня хыби́т прия́тность;
приятн|ый adj =прия́тный, приє́мный; гóжый; ми́лый, уми́лный; лю́бый; ладны́й; *~ой внешности =указны́й; (обл) швáрный; *~ое исключение =свíтла вы́имка; *~ый напиток =нáпуй даć ся пи́ти; ***adv *~о =прия́тно, приє́мно; лáдно; ми́ло; лю́бо; *ну давай, говори, но очень кратко,– отвечал владыка,– ведь нам не слишком-то ~о слушать такое свинство =та лиш говори́, áйбо ду́же нáкурто,– удві́тив влады́ка,– бо не ду́же нас корти́т сякі́ сви́нства слу́хати;
приять (уст) =при́яти;
про *(syn о; разг) =за; *это не ~ нас =то не про нас; *ещё с первого экзамена все с трепетом рассказывали ~ латинского профессора, который был будто бы какой-то зверь (Л. Толстой) =щи з пéрвого егзáмена кáждый у страхóті говори́в за лати́нського профéсора, же быв, гикóй звірь; **~ запас ==на чорный день; ***(выр книж) ~ и контра =про и кóнтра; за и прóтив;
проанализировать =проаналізовáти; перетрактовáти; *критика не знала, как быть с этими произведениями; беспомощность критики подтверждает: бывает легче написать произведение, чем критике его ~ =крі́тика не моглá собі́ дати́ рáды з ты́ми твóрами; безрáдность крі́тикы потвéржує: .лéгше написáти єдéн твур, як крі́тиці ёгó проаналізовáти;
проб|а =прó(в)ба; пóпытка; *(золота) =цїхóваня; *(для анализа) =прóбка; *(пищи / напитка) =ку́шаня; куштóваня, кушту́нок (обл); **низкой ~ы > низкопробный; **~а пера ==пéрвоє пи́саня;
пробавляться (чем) *(довольствоваться) =успокóёвати ся / удбывáти ся из чим; *(заниматься) =(и)збывáти час; *(кормиться) =живи́ти ся чим; жи́ти з чóго;
пробаклушить (Даль) =проловговáти; прогеверовáти; (и)здармовáти час;
пробалагури|ть =пролопоні́ти; *~ла битый час =пролопоні́ла чи́таву гóдину;
пробарабанить =вы́бубновати;
пробасить =бáсом, на тóвсто заспівáти / повíсти;
пробастовать =штрайковáти за якы́й час;
пробатрачить =біреши́ти, жиля́рити за якы́й час;
пробег =прóбіг; *(агитационный) =райд; *в ~е (пребывает в пути) =у дорóзї;
пробéгать =пробíгати;
пробегá|ть =пробігáти; *мороз по коже ~ет =морóз по кóжи побíгат;
пробегаться =забíгати собí;
пробедствовать =вы́бідовати;
пробежа|ть =пробі́зти, пробігну́ти; (фиг) перейти́, перелеті́ти; мину́ти; *день ~л =день перебíг; *мог ~ть 100 м за 11 сек =знав забі́зти 100 м за 11 сек;
пробежаться =пробíгати ся; забíгати собí; *~ взглядом =перелеті́ти очи́ма;
пробежка =прóбіг;
пробездельничать =(и)здармовáти час; прогеверовáти; проловговáти;
пробел =прóлишок; пóзїх;
пробеливать =пробіля́ти; выбíлёвати; *~ стены =біли́ти стї́ны;
пробелить =пробіли́ти; *~ стену =вы́білити стїну́; (до конца) добіли́ти стїну́; freq повыбíлёвати стї́ны;
пробелиться =вы́білити ся;
пробелка *~ сахара (спец) =бíленя цу́кру;
пробель =біль;

пробеседовать =бесі́дова́ти за якы́й час;
пробивание =проби́ваня; *(старой краски) =про́лизень;
пробивать =пробива́ти; дїркова́ти; *(клей / краска) =проли́зовати ся; *(свой проект; разг) =промова́ти; пропыха́ти;
пробиваться =пробива́ти ся; пну́ти ся;
пробивка =проби́ваня;
пробивной =про́буйный;
пробира|ть *(о холоде) =прошиба́ти; *(бранить) =пробера́ти; псова́ти; *эхо голос возвращает, // меня радость ~ет =кой ся го́лос тот заши́бат, // мене́ ра́дость онь проши́бат; *как станет дуть в эти долины северный зимний ветер, то ~ет до костей =сі́верный ві́тер у зимі́, коли́ у тоты́ доли́ны заду́є, та и кустя́ у чолові́кови заме́рзне;
пробира|ться =пробера́ти ся, продера́ти ся, закра́довати ся, достава́ти ся де; *поодиночке сюда ~лись =попоє́ден сюды́ затїка́ли;
пробирк|а =про(в)бо́вка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: ~и, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; лінї́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), крайло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
пробирование =цїхо́ваня;
пробировать =цїхова́ти;
проби|ть =проби́ти, протовчи́; продїркова́ти; (засорение) прошурова́ти; попробива́ти freq; *(спорт) =стрі́лити; *~ть талон =про́щипнути ка́ртку; *часы ~ли час =годи́нка удби́ла єдну́; *(продвинуть, осуществить) =посу́нути, пропха́ти; (и)зреалізова́ти; **час ~л! ==прийшо́в час!;
проби|ться =проби́ти ся; пробоєва́ти ся; попробива́ти ся freq; *(в снегу) =притоптати ся; *(над чем) =мордова́ти ся / мори́ти ся / байловати з чим якы́й час; *(до весны, урожая) =(и)з/ перебі́дова́ти; перетї́гати ся; перебы́ти (з бідо́в); *утром люди ~лись в снегу ко мне посмотреть, не замёрз ли я с овцами =ра́но лю́де притопта́ли ся ид ме́нї пони́кати, ци я з о́вцями не заме́рз;
пробк|а =дуґо́вка; чоп, кли́мпуш; *(транспортная) =за́ткавка; коло́на (фиг); *(втулка / вкладыш под шуруп) =ті́пля; *заткнуть ~ой бочку =зачо́пкати горду́в; *закрыть ~ой бутылку =задуґова́ти фляшку; *ну кто наберётся дерзновения сказать такому человеку: господин начальник, вы глупы, как ~а =но, хто на́йде удва́гу пові́сти тако́му чолові́кови: па́не ше́фе, вы сьте дурны́й, як ша́фель; **вылететь ~ой ==вы́бігти дюго́вом; **глуп, как ~а ==дурны́й, як та́лпа / ша́фель; дурны́й, онь ся обе́ртат;
пробков|ый =дуґовко́вый; балзо́вый; *~ый дуб (бот Quercus suber) =дуґовко́вый дуб; *~ое дерево (бот Leitneria floridana) =дуґовковоє дерево;
проблем|а =пробле́ма; (разг) нево́ля, хы́ба; біда́, (нар) бі́дка; *~ы с машиной =хы́бы на а́вті; *заниматься своими ~ами =занима́ти ся из сво́има нево́лями; *иметь ~ы с кем / чем =байлова́ти з кым / чим; *не выйдет никакой русинской политики кулуарно, без людей, без прямого контакта с регионами, с их ~ами =кулоа́рнї роби́ти руси́ньску полі́тику без люди́й, без прямо́го конта́кту з реґіо́нами, з їх пробле́мами, ся не даст;
проблематик|а =проблема́тика; *по данной ~е были представлены бравурные словесные эпопеи =ко́ло проблема́тикы ся розгорі́ли браву́рні сло́вні епопе́ї;
проблематич|еский adj =проблемати́чный, (в)опро́сный, пудвопро́сный; контрове́рзный; ***adv *~о =(в)опро́сно;
проблематичн|ый > проблематический; *слабая беспомощная женщина выбирает ~ое решение – заявляет на сына в полицию =безра́дна слаба́ же́на во́лит контрове́рзноє рі́шеня – закли́че на сы́на полі́цію;
проблемн|ый *~ая статья / лаборатория =статя́ / лаборато́рія з пробле́м(ы);
проблеск =по́близк; ліґо́таня; *последним таким ~ом оказался Михаил Лучкай =послі́дным такы́м по́блиском озна́в ся Миха́йло Лучка́й;
проблёскива|ть =мере(х)конї́ти, меркота́ти; ліґота́ти (ся); *в кухонном окне ~ет слабый свет =у кухнёвум вы́глядї мерко́че слабо́є сві́тло;
проблесковый *~ маячок =бли́мавка;
проблеснуть =перебли́скнути;
проблеять =забеча́ти, забе́кати; бе́кнути; проме́кати;
проблистать =бли́скнути;
проблуждать =проблука́ти; проблуди́ти;
пробн|ый =про́бный; сонда́жный; *~ое серебро =цїхо́ваноє стрі́бро; *~ое издание грамматики осуществлено в мае 1997 года =сонда́жноє вы́даня писемни́цї осуществи́ло ся у ма́ю 1997. го́да; **~ый камень ==про́бный ка́мінь;
проб|овать =про(в)балова́ти, про(в)бова́ти; покуша́ти ся; *(на вкус) =ку́шати; (многократно) наку́шати ся; *рождественский каравай остаётся на столе аж до Нового Года, тогда его обрезают с 4 сторон, ~уют на вкус, дают по кусочку скоту =кра́чун оста́є на столі́ аж до Ново́го Ро́ку, тогды́ убрі́зують ёго́ на 4 бо́ках, ку́шают, даю́т худо́бі по ку́снику;
пробода|ть =пробости́; *корова ~ла живот другой =коро́ва прободла́ дру́гуй че́рево;
прободение (мед) =перфора́ція; у́рва;
пробоин|а =про́лом; *с «Ретвизана» передали семафором: «Терплю бедствие, имею ~у» (Степанов) =«Ретвіза́н» за́ставками дав зна́ти: те́рплю нещастя, ма́ю про́лом;
пробой *(физ) =про́буй; *(замка) =шкоба́ (на коло́дицю); **поцеловать ~ ==найти́ вши́тко запе́рто-за́мкнуто;
пробойник =проби́вач; дїркова́чка, дїрка́ло;
проболе|ть =прохворі́ти; проболі́ти; болі́ти якы́й час; *мама ~ла всю зиму =ма́мка проболі́ли всю зи́му;
проболтать =пролопонї́ти; пролопота́ти; прогуто́рити; (и)збалаґова́ти; *(тайну) > выболтать; *(жидкость) > взбалтывать; *они могут ~ бездельничая целый божий день =цїлы́й Бо́жый день збалаґу́ют бездї́льно;
проболта|ться =прошво́ндати; *~лся (проговорился) =вы́лябдав, вы́лопнув; вы́летїло му;
пробор =про́дїл; *прямой / косой ~ =про́дїл на середи́нї / з (єдно́го) бо́ку; *местами делают два ~а, один посредине, а другой от уха к уху, и тогда под каждым ухом по косичке идёт к косе =мі́стами два про́дїлы пра́влят, єде́н на середи́нї, а дру́гый уд єдно́го у́ха до дру́гого, и тогды́ пуд у́хом єдна́ за́плїтка иде́ ид ко́сї;
пробормота|ть =(и)з/ проморконї́ти; пробуркотї́ти; полопонї́ти; *Татьяна твоя померла?– спросил я, поражённый. –Померла, померла!– ~л он,– вчера сороковины справил (Вересаев) =Татя́на тво́я уме́рла?– зачу́довав єм ся. –Уме́рла, уме́рла,– зморконї́в ун,– вче́ра сьме ма́ли сорокови́ну;
пробочник =отваря́чка; фуро́вик;
пробочный =дуговко́вый;
пробра|ть =пробра́ти; прошибну́ти; *(распечь) =вы́псовати; *(сх) > выполоть; *мороз ~л до костей =моро́з прони́к ми до кусто́к; *до поту меня стыд-то пробрал (А. Островский) =уд га́ньбы ми онь пот на чолї́ вы́бив;
пробра|ться =переброди́ти; задї́ти ся, притопта́ти ся / доста́ти ся де; (с трудом) проде́рти ся; (тайком / тихо) вшу́нькати ся, вкрути́ти ся, прони́кнути; *украдкой, может бегом, ~лись через густые леса, которыми были покрыты горы, полонины =кра́дцї, мо́же бі́го́м, переброди́ли густі́ ха́щі, котры́ма го́ры, полони́ны прикры́ті бы́ли;
пробросаться =помі́туючи ся, зашко́дити собі́; *нельзя же сразу рубить!… пробросаешься такими людьми, Фёдор (Тендряков) =не мож ся помі́товати такы́ма людми́! буде́ш ты банова́ти, Фе́доре;
пробросить (разг) *(сквозь / через что) =перепусти́ти че́рез што; *(промахнуться) =про́махнути (што / ся); (и)схыби́ти; *(на счетах) =(посчитать) порахова́ти; (начесть лишнее) перерахова́ти ся (на звы́шно);
пробрюзжать =проворконї́ти;
пробст (церк) =пре́пошт; *Михаил Горват в 1847 году был назначен ~ом в Гатван =Го́рват Мига́ль быв назна́чен 1847. ро́ка за га́тванського пре́пошта;
пробубнить =(и)зморконї́ти;
пробу|дить =(и)збуди́ти, про́будити; (и)збу́рити, (и)збу́ряти; позганя́ти freq; *(к чему) =пудохо́тити; *(ото сна) =(и)зогна́ти; *он был ~жен среди ночи пьяными криками =се́ред но́чи быв збуже́ный пя́ными кри́ками;
пробудиться =(и)збуди́ти ся, про́будити ся;

пробужда|ть =буди́ти; (и)з/про/ розбужа́ти; *(ото сна) =батори́ти, (и)зганя́ти, корня́ти; *~ет нас, чтоб дать нам великий дар =нас избужа́є, штобы́ нам дав вели́кый дар;
пробуждаться =(и)з/ пробужа́ти ся, буди́ти ся;
пробуждение =(и)з/ пробу́женя; пробу́жованя; *(оживление) =пудохо́ченя; новопробу́женя;
пробуксовка > пробуксовывание;
пробуксовывание =по́ховз на мі́стї; шлайфо́ваня;
пробуксовывать =шлайфова́ти; шмы́кати ся;
пробурави|ть =вы́вертїти; повертї́ти freq; *хозяин ~л ямки и набил в них колья =ґа́зда вы́вертїв ямкы́ и позабива́в у них кулкы́;
пробуравливать =выве́рчовати;
пробуривать =выве́рчовати;
пробурить =провертї́ти; вы́вертїти;
пробурча|ть =проморконї́ти; пробуркотї́ти; проворконї́ти; (и)з/за/ проболо(м)бонї́ти; заду́драти; *он что-то ~л в мой адрес и пошёл =зболобонї́в на ня тай пушо́в;
пробы|ть =до/пере/ пробы́ти; *он выехал в Америку, но не ~л там долго, тянуло его в родной край =вы́їхав до А́мерикы, там а́ли не зоста́в до́вго, бо тя́гла ёго́ любо́в до ро́дного кра́ю;
провал =про́вал; за́рва; глубо́чава; *позорный ~ =фук (фам пей); *(плана) =(и)змарно́ваня; невда́ча, неу́спіх; деба́кл (книж); *(школ) =прова́леня; *у пословицы есть и продолжение: по уму провожают; но тут, как обнаружилось – полный ~ =послови́ця ма́є и продо́вженя: по́для ро́зума прова́жа́ют; а з сим, як ся вы́казало – по́вный фук;
проваланда|ться =наловґова́ти ся; налынґа́рити ся; *всё лето ты ~лся, хватит уже =за цїло́є лї́то до́ста-сь ся наловґова́в;
провалива|ть *(школ) =прова́лёвати; *~й! ==вы́гыбни ми з о́чув!; паку́й ся у́дсюдь!; паку́й ся ми спе́ред оч!;
провалива|ться =запада́ти; *(школ) =прова́лёвати ся; *операция никогда не ~лась и полевому сторожу оставалось только безадресно досадовать на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лёвала ся; и пак керейту́в муг лем беза́дресно заїда́ти ся на чо́ртовых сирохману́в;
провалить =(и)змарни́ти; завали́ти; *(школ) =провали́ти;
провали|ться =зарва́ти ся; пропа́сти; *(с шумом, треском) =(и)здуднї́ти, (и)згуча́ти; *(план / путч) =(и)змарни́ти ся; (и)скрахова́ти; *(школ) =провали́ти ся; *тот монастырь вместе с монахами ~лся сквозь землю =тот монасты́рь ай з мона́хами пропа́в до зе́млї; **~ться сквозь землю ==пуд зе́млю / до зе́млї пропа́сти; **чтоб я ~лся на этом месте, если не… ==най ня грум за́бє / обы́-м у́дсюль не встав, кедь не…;
провальный =западї́стый; *~ рельеф =тере́н з про́валами, за́рвами; *(фиг) =безна́дїйный; удка́заный на неу́спіх;
проваляться =прогеверова́ти; переле́жати;
Прованс (геог) =Прова́нса;
провансаль (кул) =прованса́льскый совс;
провансальск|ий =прованса́льскый; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско-~ого суржика =Да́нте указа́в при́мір, як тре́ба удгре́бсти ся уд до́туль неподї́лно панова́вшой міша́нкы лати́ны из прованса́льскым языко́м;
прованск|ий *~ое масло (кул) =оливо́вый ола́й (прованса́льскый);
проваривать =прова́рёвати;
провариваться =прова́рёвати ся;
проварить =провари́ти;
провариться =провари́ти ся;
провощивать =воскова́ти; напуща́ти во́ском;
провевать =провіва́ти;
проведа|ть =удозна́ти; *(навестить кого) =нави́дїти / навщиви́ти ко́го; *(узнать о чём) =дозна́ти ся / дові́дати ся / (и)зозна́ти што; *я овчаря ещё и не любила, // а люди уже ~ли =щи-м увча́ря й не люби́ла, // вже лю́де зозна́ли;
проведени|е =(до)ко́нченя, око́нчованя; пере/ прове́деня; де́ржаня; (и)зве́деня; *~е собрания =удбы́ваня / удбытя́ / поде́ржаня схо́жі; *(линии / трубы) =потя́гненя; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в ~и богослужений =бы́ла ищи́ догма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и кандіда́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув;
проведённ|ый =пере/ прове́деный; (по)де́ржаный; (и)з/ пере/ удбы́тый; учине́ный; (телефон) потя́гнутый; (провожатым) удпрова́женый; *что касается тамошнего расследования, ~ого приходским священником токайского прихода =стро́ны тамо́шной інквізі́ції плеба́ном тока́йськым учине́ной;
проведывать *(о чём) =дознава́ти ся, дові́довати ся, (и)зо/ удознава́ти што; *(кого) =навижа́ти, навщивля́ти;
провеиваемый =опа́ланый;
провеивани|е =ві́яня; прові́ваня; опа́ланя; *лопата для ~я зерна =вія́чка; *Вапеник и Гавринец должны были изготавливать корыта и лопаты для ~я зерна =Вапе́ник и Гаври́нець коры́та, віячкы́ ма́ли зроби́ти;
провеивать =ві́яти, провіва́ти; опала́ти; *~ зерно перед помолом =(и)щіня́ти;
провеиваться =провіва́ти ся;
провенгерск|ий =промадя́рськый; *линия Годинки была националистической и патриотической (в терминологии оппонентов ~ой) =лі́нія Го́динкы бы́ла народове́цька и отцю́зницька (в терміноло́ґії опоне́нтув промадя́рська);
провентилировать =провентілова́ти; прові́трити; **~ вопрос (разг) ==убговори́ти дї́ло;
проверен|ный =прові́реный, вы́скушаный, вы́про(в)бованый, про(в)бало́ваный; (и)сконтроло́ваный; (и)спра́вженый, апробо́ваный; *эта работа уже ~а =ся робо́та вже прові́рена;
провери|ть =прові́рити; вы́скушати, вы́про(в)бовати; (и)спыта́ти; (и)сконтролова́ти; *за́мок ~л, а милую не нашёл =ка́штель сконтролова́в, а сво́ю ми́лу не найшо́в;
провериться =прові́рити ся; вы́скушати ся; *я ходил к врачу ~ =быв єм ся прові́рити у до́хтора;
проверк|а =про́вірка; (и)ску́шка, переску́шаня; реві́зія; контро́ла, (и)сконтроло́ваня; *прибыла комиссия на двух автомобилях, высланная для ~и этого дела =яви́ла ся комі́сія на двох автомобі́лах; комі́сія бы́ла вы́слана для сконтроло́ваня сё́го дї́ла;
провернуть *(просверлить) =провертї́ти, вы́вертїти; *(через мясорубку) =(и)змоло́ти; *(слегка, на пол-оборота) =оберну́ти, покрути́ти; *~ дело (нар) =(разра́з) убшори́ти ся з дї́лом;
провернуться =оберну́ти ся; покрути́ти ся;
проверочный =про́вірный; скушо́бный;
провертеть *(просверлить) =провертї́ти, вы́вертїти; *(какое-то время) =оберта́ти, крути́ти (якы́й час);
провертеться =прокрути́ти ся;
проверщи|к m =контроло́р; ***f *~ца =контроло́рка;
проверять =провіря́ти; контролова́ти; *(кого) =бра́ти на про́(в)бу, (и)скуша́ти; *(что) =ревідова́ти; *у нас ещё есть дурак, его ~ не надо =є у нас щи и дурны́й, ёго́ не тре́ба провіря́ти;
проверяться =провіря́ти ся; pas контролова́ти ся, ревідова́ти ся;
проверяющий > проверщик;
провес (syn недовес) =недова́жок; *(экон) =ма́нко;
провес (syn провисание) =про́вис;
провесить =недова́жити; *(вывялить) =вы́сушити; повя́лити; *(стены, потолок) =сконтролова́ти про́вис (стїн, плафо́на);
провеситься *(взвешивая) =замы́лити ся на вазї́; захыби́ти ся при ва́женю; *(обвялиться) =вы́сушити ся; повя́лити ся; *(прогнуться) =дати́ про́вис; прови́снути;
провесной =суше́ный;
провести =прове́сти; *(обмануть) =переве́сти / (и)сциґа́нити; ко́го; вы́бабрати / вы́шпекуловати з кым; вы́фіглёвати ко́го; *(гостя) =вы́провадити, по/ удпрова́дити, удпроводи́ти; *(прохожего) =(и)спрова́дити на путь; допрова́дити на мі́сто; *(границу) =вы́тычити; *(по счёту) =зучтова́ти; *(урок / семинар / конференцию) =поде́ржати; удбы́ти; (и)зреалізова́ти; *~ линию =потя́гти лінійку; *~ бой =(и)зве́сти бой; *~ лето / зиму =вы́лїтовати ся / вы́зимовати

(ся); *~ время =вы́быти / (и)з/ перебы́ти / (и)стра́вити (час); (отдыхая) поба́вити ся; (впустую) помарни́ти час freq; (довольно длительное) набы́ти ся; *детство я провёл в селе =ді́тство ми перейшло́ у селі́; ді́тство-м (и)стра́вив / вы́быв у селі́; *газ можно трубой ~ куда угодно =ґаз мож ці́вков прове́сти хоть куды́; *как достойно ~ в последний путь наших усопших =як уме́рлі на́ші из че́стёв допрова́дити до гро́ба; **его не проведёшь ==ун не в ті́мня би́тый; не є дурны́х!;

проветривани|е =ві́треня, провітрёваня; луфто́ваня; *от ~я в комнате стало холодно =уд луфто́ваня учини́ло ся студено́ в хы́жи;

проветрива|ть =ві́трити; вы/ прові́трёвати; луфтова́ти; *платье давно не ~ли и оно затлело =да́вно не провітрёвали пла́тя и вно побу́тіло;

проветрива|ться =ві́трити ся, прові́трёвати ся; луфтова́ти ся; *днём я всегда открывал ящики, чтобы они ~лись =чере́здень я все отваря́в лады́, най ся прові́трят;

проветр|ить =прові́трити; вы́вітрити; вы́фрішити, профріши́ти; вы́луфтовати (разг); переві́трити freq; *~енная комната =вы́луфтована хы́жа;

проветриться =вы́вітрити ся; прові́трити ся; вы́фрішити ся, профріши́ти ся; переві́трити ся freq; *(от неприятного запаха) =вы́вoняти ся; *вышли на воздух ~ =вы́йшли во́нка ся прохолоди́ти / прові́трити / вы́луфтовати; *выйди на воздух, немного ~ =иди́ на двур та ма́ло ся профріши́;

провешить =вы́тычити; позначи́ти ко́лками, цва́ками;

провеять =прові́яти; *(подбрасывая в посуде) =повпала́ти; *~ зерно веялкой =(и)зві́яти зе́рно ві́ячков; *~ зерно перед помолом =нащіня́ти / перещіня́ти зе́рно пе́ред мли́вом;

провиант =прові́ант, прові́зія; жи́вность; *(воен) =мі́наж; *(пей) =мере́ндя; *если бы ваша воля послать ~, одну беспошлинную посылку с надписью «гуманитарная помощь» =кебы́ сьте ра́чили загна́ти жи́вность, єде́н безмы́тный пошто́вый пак из на́дписом «гуманіта́рна по́муч»;

провиантский =провіа́нтный; *~ий склад =провіа́нтна комо́ра;

провидение =провиді́ня; *я иду с божьим ~м и, наверное, я это получу =я иду́ из бо́жым прови́ді́нём, и аче́й тото́ я доста́ну; **божественное ~е ==до́пуст Бо́жый;

провидеть (книж) =предви́діти;

провид|ец m =прови́дець; віщовни́к, віщу́н; ***f *~ица =прови́дкыня; віщовни́ця; віщу́нка; *бабка была ~ица и знала всё =ба́ба бы́ла віщовни́ця и зна́ла вши́тко;

провизжать =(и)звища́ти, (и)зверещáти; прояча́ти;

провизия =прові́зія, провіа́нт; жи́вность; потра́ва, потрави́ны; *(пей) =мере́ндя; *~ у меня своя, хлеб и крупы и немного масла =ма́ю я сво́ю потра́ву, хлі́б и крупы́ и оло́ю ма́ло;

провизор =магі́стер(ка) фарма́ції;

провизорный =провізо́рный; *~ тротуар для пешеходов установлен на консолях моста для использования только на время его постройки =провізо́рный хо́дник про пі́шых нахо́дит ся на консо́лах мо́ста а бу́де служи́ти лем в ча́сі ёго́ вы́ставбы;

провинивш|ийся adj =провини́вшый (ся); *subst =провине́ник; *он ведёт себя как ~аяся собака: отводит глаза в сторону =ун так ся чи́нит, як провини́вшый пес: удве́ртат о́чі на бук;

провиниться =провини́ти (ся); завини́ти; позавини́ти freq; загріши́ти; *~ даже в мыслях против царя он считает смертным грехом =провини́ти про́тиво царя́ ищи́ и га́дков за смерте́лный гріх де́ржит;

провинност|ь (разг) =прови́на; ви́на; про́гріх; *чтоб отец небесный простил ~и наши =штобы́ оте́ць небе́сный удпусти́в вины́ на́ші;

провинциал m =провінціа́л; ***f *~ка =провінціа́лка;

провинциализм =провінціалі́зм;

провинциальность =провінціа́лность;

провинциальн|ый =провінціа́лный; віди́цькый; (фиг) загуменко́вый; *~ый городок (ист) =віди́цькый ва́рош; *двенадцать ~ых городков токайской провинции Хедьалья влияли на жизнь окружающего региона =двана́дцять віди́цькых ва́рошикув Тока́й-Пудго́ря вплыва́ли на житя́ ши́ршого регіо́на; **~ый секретарь (чин 13-го класса в царск. Росии) ==провінціа́лный та́йник;

провинци|я =прові́нція; ві́дик; *(пограничная) =кра́йня; *венгерская ~я ордена базилиан (церк) =мадя́рська ді́візія чи́на василіа́нув; *промышленность ~и =провінці́йный про́мысел; *~и, относящиеся к владениям императора =до держа́вы ці́сарської нале́жачі кра́йні; *наместники Леопольда поступали с краем так, как бывает обычно с покорённой ~ей =Леопо́лдовы ра́дникы так поступова́ли из кра́ём, як то з покоре́нов кра́йнёв звыча́йно;

провисание =про́вис;

провисать =провиса́ти;

провисеть =ви́сіти якы́й час;

провис|нуть =прови́снути; *створка ворот ~ла =воро́тниця прови́сла;

провод =про́вод; друт; *этот ~ не цельный, а сращённый =тот друт не ці́лы́й, ай точе́ный; **на ~е ==на лі́нії; **прямой ~ =пряма́ лі́нія;

проводимость =прово́дность;

проводи|ть =вы́провадити, freq попроважа́ти; *(конференцию) =три́мати; удбыва́ти; пере/ проводи́ти; доко́нчовати; орґанізова́ти; *~ть время =(и)збыва́ти / тра́вити час; побавля́ти ся; *~ть туда =заве́сти там; *~ть в жизнь =заводи́ти до живота́; реалізова́ти; *~ли нас с детьми аж за город =вы́провадили нас из ді́тьми онь вон из ва́роша; *каждую третью неделю отрабатывает барщину, и так треть года на барщине ~т =ка́ждый тре́тій ты́ждень панщи́ну ро́бит, тай за́то тре́тю часть ро́ку на панщи́ні вы́буде; **~ть взглядом ==вы́провадити очи́ма;

проводит|ься =удбыва́ти ся; доко́нчовати ся; орґанізова́ти ся; *~тся конференция =три́мле конфере́нція; *с сегодняшнего дня до субботы, 26-го мая, после двухлетнего перерыва опять ~ся автосалон «Пряшев-2012» =уд днесь до субо́ты, 26. ма́я, ся… по дваро́чнуй пере́рві зно́ва орґанізу́є автосало́н Пря́шово-2012;

проводка (тех) =інстала́ція;

проводни|к m *(рзн.знач) =прово́дник; *(гид) =калау́з; прова́дырь (обл); ***f *~ца =прова́дырька; (жд) прово́дничка;

проводн|ой =друто́вый; *~ое вещание =друто́вый ро́зголос;

проводы =удпрова́ж(ов)аня; лу́ченя (ся) з кым, чим; *~ старого года обычно связаны с весёлым празднованием =лу́ченя ся зо стары́м ро́ком ся звыча́йно спо́ює з весе́лыма осла́вами;

проводящий *(имеющий проводимость) =прово́дный; *(делающий) =ро́блячый; доко́нчуючый; *один монах, ~ эксперимент толок в ступе берёзовый уголь, селитру и серу =єде́н мона́х, ро́блячый експері́ме́нт, товк у то́вчці березо́воє у́гля, шалі́тру и сі́рку;

провожата|й (уст) > провожатый; *у царя был единственный сын; он дал ему ~я, чтобы за ним присматривал =царь мав єдно́го сы́на; дав му выпрова́жая, жебы́ го дозира́в;

провожат|ый =прова́дырь; выпрова́жай; *(гид) =калау́з; *быть ~ым кому =калавзи́ти ко́му; *госпожа А. Пилат была и нашей ~ой по Праге =па́ні А. Пі́латова бы́ла и на́шов прова́дырьков по Пра́зі;

провожа|ть =вы/ удпрова́жовати; до/про/ удпрова́жати; *(в путь) =выправля́ти; *у пословицы есть и продолжение: по уму ~ют; но тут, как обнаружилось – полный провал =послови́ця ма́є и продо́вженя: по́для ро́зума провaжа́ют; а з сим, як ся вы́казало – по́вный фук;

провоз =про́воз; *исправное сообщенье и свободный ~ удешевляют товар (Даль) =ря́дні спо́ї и во́льный про́воз удешевля́ют това́р;

провозвестить (поэт) > провозгласить;

провозвестник > предвестник;

провозгласи|ть =прогласи́ти, вы́гласити, вы́голосити; провісти́ти; прокламова́ти; задекларова́ти; *~ть себя кем =нере́чи ся кым; *в 1924 году на 5 съезде Коминтерна в Москве ~ли, что все славяне Карпат являются украинцами

=в 1924. ро́ці на 5. конґре́сї Коміте́рны в Москві задекларова́ли, же вшы́ткі Славя́не Карпа́т сут Укра́инці;
провозглашаем|ый =голоше́ный; *эту простую истину, ~ую скромным каноником Иоанном Куткой, поняли только через 150 лет =на сю про́сту и́стину, голоше́ну скро́мным кано́ником Іоа́ном Ку́тком прийшли́ онь че́рез 150 го́дув;
провозглашать =вы/ проголо́шовати; гласи́ти; провіща́ти; прокламова́ти; *~ здравицы > здравица; *а так будет тогда, если мы будем от души ~ славу Богу =так же бу́де тогды́, коли́ бу́деме сла́ву Бо́жу из се́рдцём провіща́ти;
провозглашаться =вы/ проголо́шовати ся;
провозглашение =вы́голошеня, проголоше́ня; прокламо́ваня;
провозить =провози́ти;
провозиться =прошпы́ртати ся; *(с кем) =пропа́нькати ся; *(pas < провозить) =провози́ти ся;
провозн|ой =прово́зный; *~ая плата =прово́зноє;
провокатор m =провока́тор; ***f *~ша (разг) =провока́торка;
провокаторский =провока́торськый; *оказался провокатором, получавшим …высший ~ окла́д (Казакевич) =озна́в ся провока́тором из вы́сшов провока́торськов шала́ріов;
провокационный =провокати́вный; *своему приятелю, сверстнику я задал ~ вопрос =сво́му цімбо́рови єдного́дкови я дав провокати́вный вопро́с;
провокация =провока́ція;
проволок|а =друт; *укрепить / завязать ~ой =задрутова́ти; *в последний раз мы виделись с моими двумя сёстрами в Освенциме, сквозь ~у =из дво́ма се́страми ви́діли сьме ся после́дный раз в А́ушвіцу, круз дру́ты;
проволочиться за кем =(якы́й час) поволочи́ти ся;
проволочк|а =удтя́гованя, удтя́гненя; проволо́ка; *без ~и =беспроволо́чно;
проволочник (ист) =друта́рь; *заниматься отхожим промыслом ~а =друта́рити;
проволочн|ый =друтяны́й; *(обтянутый проволокой) =друто́ваный; *слесарные работы, плетение из проволоки, заборы, ~ые матрасы – Людвиг Козар, Ужгород =за́мочництво, друтяно́є плети́во, пло́ты, друтяні́ матра́цы – Лу́двик Ко́зар, У́жгород;
проволочь =пересмы́чити; поволочи́ти;
проволочься =пересмы́чити ся; перепля́нтати ся;
провонялый (нар) =заво́няный;
провоня|ть =за/ прово́няти (ся); засмерді́ти (ся); *ры́ба ~ла =ры́ба заво́няла ся; *~ потом =пропоти́ти ся; *дать пиджаку ~ потом =пропоти́ти ґе́йрок; *~ть дом =за/ прово́няти / засмерді́ти хы́жу; *~ли весь дом =завоня́ли всю хы́жу;
проворачивать =пове́рчовати; оберта́ти;
проворачиваться =пове́рчовати ся; оберта́ти ся;
проворить (нар) =ю́рити (нар); (и)звива́ти ся;
проворковать =загугута́ти; (фиг) проворконі́ти;
проворн|ый adj =шіко́вный; (и)зви́нный; шва́рный (обл); *(человек) =юрны́й; ґріґо́рный; чіпе́рный; имкы́й, за́машный; аґі́лный (книж); *(движение, приём) =спішны́й; *Василий был человек добрый, трезвый, и жена была ~а =Васи́ль быв до́брый, твере́зный чолові́к, и жона́ бы́ла спішна́; ***adv *~о =спі́шно, шіко́вно; (и)зви́нно; чіпе́рно; за́машно; аґі́лно (книж); *действовать ~о =ю́рити (нар); *пустился бежать, ~о скользнув через дверной косяк во двор =за́чав утіка́ти, зви́нно со́взнувши межи́ одве́рці на двур;
провороваться =бы́ти вла́пеный на кра́дежи;
проворон|ить =пропусти́ти; *(автобус) =запозди́ти / спозди́ти (автобус); *(поворот) =не стями́ти за́крят; *Миша – тот ещё хапуга, не ~ит ничего =Мига́ль – до́брый хапко́, нич не пропу́стит;
проворотить =оберну́ти; *~ дело (нар) =(разра́з) убшори́ти ся з ді́лом;
проворочаться =переверта́ти ся, оберта́ти собо́в, перева́лёвати ся, курі́цмати ся якы́й час;
проворство =ю́рность; шіко́вность; и́мкость; оба́чность; спі́шность;
проворч|ать =заду́драти; (и)з/ проморконі́ти; вы́ркнути; (и)з/за/ проболо(м)боні́ти; *он что-то ~ал, но я ничего не поняла =штось проболобоні́в, а́йбо я го нич не порозумі́ла;
провоцир|овать =провокова́ти; выво́ла́вати; *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами внушения атакует реципиента, ~ует =а́втор ся не выра́жат лем паси́внов фо́рмов, а́ли вшы́ткыма мо́жныма суґести́вныма еле́ме́нтами прима́теля атаку́є, провоку́є;
провощить =навоскова́ти; напусти́ти во́ском;
провраться =зоста́ти прила́пеный на брехни́;
провыть =завы́ти;
провязать *~ весь вечер =(крючком) гачкова́ти, штріко́вати / (на спицах) пле́сти ці́лы́й ве́чур; *~ пять рядов =вы́плести / нагачкова́ти, наштрікова́ти пять шо́рув;
провялить =вы́сушити (на во́здуху); повя́лити;
провялиться =вы́сушити ся (на во́здуху); повя́лити ся;
прогадать =прогада́ти (ся); утра́тити; *(какое-то время) =ворожи́ти, ві́щити / (по картам / книге) промі́товати якы́й час;
прогалина *(в лесу) =чисти́на; лази́на; *(промежуток) =про́межка;
прогалок > прогалина;
прогалопировать =ґалопу́ючи проне́сти ся, про́махнути (попи́ля ко́го);
прогар =пропа́леня; прогорі́лоє мі́сто;
прогиб(ание) *~ трубы =вы/ погы́наня трубы́;
прогибать =выгына́ти;
прогибаться =выгына́ти ся; гну́ти ся (пуд чим);
прогладить *что) =вы́біґлёвати; *(какое-то время) =біґлёва́ти якы́й час;
прогладиться =вы́біґлёвати ся;
проглатывание =пролы́ганя; (нар) промы́каня;
проглатыва|ть =пролыга́ти; (нар) промыка́ти; прожера́ти; *(напиток с бульканьем) =ґо́льґати; *стать ~ть =заґле́ґати; *~ть не жуя =деми́кати; ха́вкати; *(собака муху / рыба крючок) =га́мкати; *не дожевал – не ~й =не пужва́в єсь – не промыка́й; *заслышав хрупанье ребёнком хрустящего хлебца, бывало, и я ~ю слюнки =уд хру́пканя діти́нов тріскача́, быва́ло, и я сли́ну прожера́ю;
проглоти|ть =пролыґну́ти; промкну́ти, (нар) прумкну́ти; проже́рти; *~ть не жуя =задеми́кати; (пёс) га́мкнути; *пришлось ему это как-нибудь ~ть =му́сїв тото́ да́як переклі́пати; **~ть пилюлю > пилюля; **~ть язык ==удави́ти ся языко́м; **точно аршин ~л ==погына́вый, як доро́нга; **язык ~шь! ==пе́рсты ублиза́ти!; **точно муху ~л ==сиди́т наду́рденый / а́ни невaréный, а́ни непече́ный;
проглядеть (разг) *(прозевать) =не стями́ти, недони́кати; не вз(д)ри́ти; *(ознакомиться) =перепозира́ти; переника́ти; **~ все глаза ==о́чі собі́ вы́слі́пати;
проглядывать *(показываться на время) =прозира́ти; ука́зовати ся ту-там; *(ознакомляться) =перепозі́ровати; перени́ковати;
проглянуть =указа́ти ся, убяви́ти ся, (во взгляде) просвіти́ти;
прогна|ть =зо/из/на/ прогна́ти; вы́тїряти, на/ удтїря́ти; (и)згу́рити; позганя́ти freq; *(пинком, ткж фиг) =вы́копнути; *(мух / собак) =убыгна́ти ся уд (мух / псув); *(пьесу) =перескуша́ти; *~ть скуку =удогна́ти ну́ду; *~нная из дому свекровью невестка =накі́ряна старо́в из хы́жі неві́стка; *20 километров вы прогоните за два часа =20 кіломе́трув проже́нете за дві го́дины;
прогнева|ть (уст) =прогні́вати (общ); *и не пошёл к кому-то другому, а только к отцу своему, которого прежде ~л =тай не пушо́в и́ко и́ншому ни́кому, лише́ и́ко утцю́ своёму, котро́го быв прогні́вав;
прогнева|ться (уст) =прогні́вати ся (общ); **не ~йтесь ==не прогні́вайте ся;
прогневить(ся) (уст) > прогневать(ся);
прогнивать =гни́ти; порохна́віти; роспа́довати ся;
прогни|ть =вы́гнити, (и)з/зо/ прогни́ти; *открывалась панорама Тесаника с высокими отбракованными ~вшими буками, служившими местом приземления и передышки для коршунов =удкрыва́ла ся панора́ма Теса́ника з

высо́кыми вы́супероваными порохна́выми бу́ками, які служи́ли то́чками призе́мленя и пере́дыха я́стрябам;

прогноз =предпо́відь; проґно́за;

прогнозир|овать =проґнозова́ти; предповіда́ти; *астрология ~ирует очень непростой год =астроло́гія прогнозу́є ду́же непро́стый рук;

прогностический =проґности́чный;

прогнусавить =прогу́гнати;

прогнуть =вы́гнути;

прогнуться =вы́гнути ся;

проговариваться =прогваря́ти ся;

прогове|ть (уст) =пропо́стити; *я, да будет Богу угодно, ~ла весь пост =я, най Бог при́йме, пропо́стила усы́й пуст;

проговори|ть =проговори́ти, прогвари́ти; *(всё время) =(и)збалаґова́ти; *(произнести) =проре́чи; проглаго́лати (книж блг); *мышь заметила того человека и ~ла из травы к нему =увиді́ла мыш чолові́ка то́го; проре́кла д нё́му з травы́;

проговори|ться =проговори́ти ся; *~лся =вы́хватило му ся (сло́во из ро́та);

проголодать =переголодова́ти;

проголода|ться =(и)з/ переголодні́ти; вы́голоднїти (ся), поголодні́ти (ся) freq; *прядём как угодно допоздна и ~емся, напечём дерунов =прядеме́ хотья́к до́пуздно тай зголодні́єме, спечеме́ ке́йзлики;

проголосить =прокрича́ти; запла́кати на́голос, зарева́ти (за поко́йником); *(какое-то время) =прорева́ти (на́голос) якы́й час;

проголосный *~ напев =протя́жна, смутна́ по́співка;

проголосова|ть (за что) =про/ удголосова́ти / вотова́ти што; *парламент ~л за закон =сойм вотова́в зако́н; *все ~ли единогласно за это обращение =вши́ткі проголосова́ли єдноголо́сно за сесе́ о́званя;

прогон *(скота, листа) =пере́гнаня, гнаня́; *(путь прогона скота) =бо́чна у́лиця (че́реду гна́ти); *(полоса земли) =за́гон; *(пьесы) =переску́шаня; *(опорная балка, арх) =мештерни́ця; селе́мено; *(сквозь этажи, арх) =шахт; ґарадічо́вый куш; *на ~е было удобно держать календарь, молитвенник, псалтырь, сонник =на мештерни́ци удо́бно бы́ло держа́ти календа́рь, молитве́ник, псалты́рю, сонни́к;

прогоня|ть =проганя́ти / (и)згуря́ти (ко́го); ге́ткати на ко́го; *~ть от дверей =наганя́ти уд две́рий; *тот ему не предлагал угощаться, но и не ~л =тот го не си́ловав ї́сти, ай не проганя́в;

прогора|ть =выпа́лёвати ся; банкротова́ти; *посуда иногда ~ет =суди́на да́коли зна́є выпа́лёвати ся;

прогорелый =прогорі́лый;

прогоре|ть =прогорі́ти; вы́палити ся; *(разориться) =(и)скрахова́ти; *сковородка ~ла =шерпі́нка вы́палила ся;

прогоркание =гу́ркненя;

прогоркать =гу́ркнути;

прогорклость =гу́ркость;

прогоркл|ый =(и)з/ прогу́рклый; *~ая сметана =прогу́ркла смета́на;

прогоркнуть =(и)з/ прогу́ркнути;

прогорланить =прогулю́кати;

прогосподствовать =пропанова́ти;

прогостить *~ неделю =пробы́ти го́стём за ты́ждень;

программ|а =програ́ма; *~а обучения =шко́лна програ́ма; *номер ~ы =проґрамова то́чка; *если браться за дело, то нужно, чтобы была ~а =як ся тре́ба бра́ти до ді́ла, ото́ тре́ба, обы́ програ́ма бы́ла;

программирование =проґрамо́ваня;

программировать =проґрамова́ти;

программист m =проґраме́р; ***f *~ка =проґраме́рка;

программный =проґрамо́вый;

прографить =налініова́ти; порубрикова́ти;

прографлять =лініова́ти; рубрикова́ти;

прогребать *~ проход =прогріба́ти путь;

прогрев =нагрі́ваня;

прогревать =нагріва́ти; отепля́ти;

прогреваться =нагріва́ти ся; отепля́ти ся;

прогреме|ть =гри́мнути, (и)з/за/ прогримі́ти; продудні́ти; *(фиг) =ста́ти ся голосны́м; доста́ти ро́зголос; *на Брустуре ~ло, // в Ясинях сверкнуло =на Бруcту́рї загримі́ло, // у Ясїню́ бли́скло; **~л на всю околицу > околица;

прогресс =проґре́с, по́ступ; напредо́ваня; *сторонник ~а =проґресі́ста; *Шевченко впервые ввёл в литературу обыкновенный живой язык, чем заложил основу просвещения, ~а =Шевче́нко пе́рвый принёс до літерату́ры обыча́йный живы́й язы́к, чим заложи́в осно́ву просві́ты, проґре́су;

прогрессивка (разг) =ако́рд (пла́ченя уд проду́кції) з проґреси́внов тарі́фов;

прогрессивный =проґреси́вный; поступо́вый;

прогрессир|овать =прогресова́ти; поступова́ти; напредова́ти; *~ующий туберкулёз =поступа́юча туберкуло́за; *болезнь ~ует, и к горлу подступает комок, не даёт говорить =хворо́та проґресу́є, а го́рло ми сти́скат, боро́нит говори́ти;

прогрессист m =проґресі́ста; ***f *~ка =проґресі́стка;

прогрессия (мат) =прогре́сія;

прогрести *~ проход =прогре́бсти путь; *~ полчаса =гре́бсти за пувго́дины;

прогреть =вы́гріти, нагрі́ти, freq понагріва́ти; *(протопить) =загрі́ти, затепли́ти; *он развёл огонь, чтобы ~ комнаты =роскла́в оге́нь, обы́ затепли́ти комна́ты;

прогре|ться =вы́гріти ся, нагрі́ти ся; отеплі́ти; *воздух ~лся =во́здух отеплі́в; *я хорошенько ~юсь под периной, и эта мерзость наверняка отступит =фа́йно ся вы́гріву пуд пери́нов, и му́сит тота́ брыдо́та удступи́ти;

прогромыхать =пере/ продудні́ти;

прогрохотать =продудні́ти; (и)зломози́ти;

прогрузить =накла́довати, терьха́ти, ладова́ти, (в вагон) ваґонова́ти якы́й час;

прогрузи|ться *мы ~лись три дня =те́рьханя (накла́даня, ладо́ваня, ваґоно́ваня) держа́ло нам три дны;

прогрустить =смути́ти ся, смуткова́ти (за кым) якы́й час;

прогрызать =прогрыза́ти; проїда́ти; росто́човати; *~ дыру в чём =проїда́ти ся круз што;

прогрызаться =прогрыза́ти ся;

прогрыз|ть =прогры́зти; проі́сти; *(о червях) =пере/ росточи́ти; *(дыру в чём) =прої́сти ся круз што; *опухлость сошлифовывают, то есть трут камнем, в котором змея ~ла ход =пухли́ну убчиря́ют, то єст из такы́м ка́мінём су́чут, че́рез котры́й га́дина ся прої́ла;

прогрызться =прогры́зти ся;

прогудеть =забруні́ти, продудні́ти; (о гудке) загуча́ти;

прогул =неста́веня ся до робо́ты; абсе́нція; прогеверо́ваня;

прогуливание *(уроков) =гевер́ованя; *(ребёнка, собаки) =шейтало́ваня;

прогуливать *(уроки) =геверова́ти (уд шко́лы / ле́кцій); *(ребёнка, собаку) =прохо́жовати; ше́йтати, шейталова́ти;

прогулива|ться =прохо́жовати ся; ше́йтати, шпаціро́вати; *(верхом) =проїзжа́ти ся; *(по променаду) =корзова́ти; *мы там встречались и ~лись туда и сюда по променаду =стріча́ли сьме ся там, тай горі́-долу́ ко́рзовом ся прохо́жовали;

прогул|ка =прохо́жка; прогу́лька; ше́йтаня, шпаці́р(ка); *(на машине / велосипеде) =про́їздка; *любитель ~ок в природе =полёвни́к; вы́летник; вандролю́б; *водить на ~ку =ше́йтати, шейталова́ти; *совершать ~ку =прохо́жовати ся; ше́йтати, *и глупа же ты, простачка, // что пешком идёшь с сынулькой, // а осла-то, как собачку, // только водишь на ~ку =ой, ты глу́па спро́ста ба́бо, // чом из сы́ном пі́шо хо́диш, // а сома́ра, так як па́на, // на прохо́жку гев-там во́диш?;

прогулочный =прогулько́вый; *ещё в предвоенное время замок был излюбленным ~ым местом ужгородских жителей =уже́ у часа́х предвое́нных быв за́мок ублюбе́ным прогулько́вым мі́стом унґва́рськых обыва́телюв;

прогульный =геверны́й; *~ день =геверны́й день;

прогульщи|к m =геве́рник; ло́вґош (фам); ***f *~ца =ло́вґошка;

прогуля|ть =прогайнова́ти; прогуля́ти; прошейталова́ти; *~ть уроки =прогеверова́ти уд шко́лы / ле́кцій; *он ~л целый час =прошейталова́в ці́лы́й час;

прогуляться =пруйти́ ся; прогуля́ти ся; пошпаціровáти; пошейталовáти; *~ бы мне, хорошо ли мне в сапогах =кобы́ собі́ мáло пошпаціровáв, ци ялó ся мені́ у чобóтях;

продавать =продавáти; запродавáти (редк); *(экон) =(и)спіня́жовати; (на аукционе / с молотка) єднáти, ліцітовáти; *~ по весу =продавáти на вагу́; *не иди покупать с большой меркой, а ~ с малой =не держи́ мі́ру вели́ку куповáти, а малу́ продавáти;

прода|ваться =продавáти ся; *~ётся =на прóдаж;

продав|ец m =продавáч; (разг) бовтáш; склепáрь; *~ец картин / трав / птиц =образáрь / зіля́рь, былинкáрь / птиця́рь; *~ец молока / каштанов / фруктов =молóчник / гестиня́рь / овоч(ин)áрь; *~ец газет, журналов и книг =колпортéр; *вдруг все обомлели, стоят, как вкопанные, уставились на ~ца =нáраз вшиткі стéрпли, стóят, як вкóпані, на продавачá свóї óчі упéрли; ***f *~щица =продавáчка; бовтáшка; склепáрька *~щица картин / трав =образáрька / зіля́рька, былинкáрька; *~щица молока / каштанов =молóчниця / ґестиня́рька;

продавить =вы́давити; (лёжа) вы́лежати; (сидя) вы́сидіти;

продав|иться =вы́давити ся; (от лежанья) вы́лежати ся; (от сиденья) вы́сидіти ся; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые глянцевитым серым штофом, протёртые и ~ленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́лі кáвчі гостёвой хы́жи, убтя́гнуті сі́рым блищáчым полотнóм, просу́кані и вы́сижені, жи́во припоминáли дóбу Катери́ны II.;

продавливать =выдáвлёвати; (лёжа) вылéжовати; (сидя) выси́жовати;

продавливаться =выдáвлёвати ся; (от лежанья) вылéжовати ся; (от сиденья) выси́жовати ся;

продаж|а =прóдаж m; продáваня; *в ~е =на прóдаж; *поступить / пустить в ~у =прийти́ / дати́ до прóдажу; *предназначенный для ~и =спрóдажный; *помещикам не будет разрешено передавать крестьянам скот, негодный для ~и =скажéну худóбу на продáваня не бу́де пану́м слóбудно на кмéті вы́дати;

продажност|ь =продáжность; запрóданство; *«старшие братья» держались на ~и местной интеллигенции =«стáрші браты́» держáли ся на запрóданстві мі́стной інтеліґéнції;

продажн|ый =прóдажный; (фиг) пудку́пный, пудплатли́вый; *~ая цена =прóдажна ціна́; *~ая пресса =запрóдана прéса; *величина дохода зависит от цифр покупной и ~ой цены =высотá зы́ску зави́сит уд чи́сел ку́пной и прóдажной ціны́;

продалбливать =про/ роздóвбовати; вы/ продолóблёвати;

проданн|ый =продáный; *(по дешёвке) =(и)згерéный; *к Покровам в селе уже поговаривали: видно, Дашик в придачу к ~ым яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покрóвы по селі́ вже поговóрёвали: майжé Дáшик в дóдаток на продані́ я́блока даст Юрови Попадинцёвому свóю доньку́;

продать =продати́, роспрóдати; (редк) запрóдати; *(экон) =(и)спіняжи́ти; удпрóдати; *я свой «Листок» подарил зятю, и поэтому не могу его ~ библиотеке =я свуй Листóк подаровáв зя́тёви, и так не мóжу ёгó удпрóдати бібліотéці;

продаться =продати́ ся;

продвига|ть =промовáти, уси́ловати, по/ просувáти; попыхáти; *о роли дурака уже говорились: он объединяет всё действие и ~ет его =о рóлі́ ду́рня ужé бы́ло спомя́нуто: ун звя́зує цілу́ áкцію и попыхáє ї́;

продвига|ться =крачáти, поступ(ов)áти; напредовáти; по/ просувáти ся; *облава ~лась медленно, застревая по колени в рыхлом снегу =рóвта поступовáла помáлы, застрігáючи до кóлін у пухкы́й сніг;

продвижени|е =крáчаня, пóступ; пóсув(ок); напредóваня; промóція; *способствовать / содействовать ~ю чего =промовáти што; *~е по пути прогресса =крáчаня дорóгов прогрéсу; *~е бесчеловечной орды было быстрым =пóступ бесчолові́чной орды́ быв прудкы́й;

продвинутый *(выдвинутый вперёд) =вы́сунутый, чолóвый; *(прогрессивный) =поступóвый; *(повышенного типа) =двигну́тый; *(ученик) =поступи́лый; *(знаток) =засячéный;

продвинуть =вы́сунути; по/ просу́нути; рóзбігнути; крóчити, поступи́ти з чим;

продвину|ться =поступи́ти; по/ просу́нути ся; покрочи́ти, крóчити; *~ться по службе (на какой пост) =аванжовáти (за кóго); *за сто лет мы не далеко ~лись в этом =за сто гóдув не далéко сьме поступи́ли у сюм;

продевание =затя́гненя; вді́ваня; *~ нитки в иглу =вді́ваня ни́ткы в иглу́;

продева|ть (> ткж вдевать) =в/за/ продівáти; просувáти; *~ли обе нитки вместе между зубьями бёрда =просувáли обі́ ниткы́ вéдно мéжи трóстями на бéрді;

продеваться =в/за/ продівáти ся; просувáти ся;

продезинфицировать =дезінфіковáти;

продезинфицироваться =достáти дезінфéкцію;

продекан (церк) =продéкан;

продекламирова|ть =удрецітовáти, задекламовáти; провéсти; *Мария ~ла стих Николая Гвозды =Марі́я задекламовáла стишóк Никола́я Гвóзды;

продел =крупля́нка;

проделать =(и)зроби́ти, учини́ти; *~ ход в заборе =проби́ти путь у городи́ні; *~ всю работу =пороби́ти уши́тку робóту; *~ что весь день =роби́ти над чим цілы́й день;

проделк|а =битáнґство; збы́ток; *мошеннические ~и =нечéстность, крутня́; *потерять интерес к ~ам =набитанґовáти ся;

продельн|ый (спец) *~ая крупа =крышéні крупы́;

продемонстрировать =за/ появи́ти; предвéсти; демонстровáти; *в Сваляве народ собрался ~ непринятие того политического курса, которым вели наш край хустские комбинаторы =у Свáляві зобрáв ся нарóд заяви́ти непри́ятя тóго політи́чного ку́рса, якы́м вели́ наш край ху́стські комбінáторы;

продёргивать *(нитку) =продівáти; *(критиковать) =росскубáти;

продержать =продéржати; протри́мати;

продержаться =продéржати ся, протри́мати ся; вы́быти;

продёржка =вді́вана в иглу́ ни́тка; нáправа на вді́ваня ни́ткы;

продёрнуть (> ткж вдёрнуть) =продí́ти; *(раскритиковать) =перешибну́ти; росску́бати; (и)скрітиковáти;

проде|ть (> ткж вдеть) =продí́ти; просу́нути; *конь ~л голову сквозь отверстие в стене; свет падал на его нескладную голову =кунь вы́сунув гóлову крузь óтвур в стіні́; світло пáдало на ёгó нескладну гóлову;

продет|ься =в/ продí́ти ся; просу́нути ся; *~ая в иглу нитка =вдí́та в иглу́ ни́тка;

продефилировать =пруйти́ дефілі́рков;

продешевить =потуни́ти; продати́ черезмі́ру ту́но;

продешевлять =продавáти черезмі́ру ту́но;

продиктованн|ый =подіктóваный; *это она прекрасно умела вычислять, исходя из цифр покупной и продажной цены, ~ой учителем =то онá прекрáсно знáла вы́числити уд чи́сел ку́пной и прóдажной ціны́, подіктóваной учи́телём;

продиктовать *(свою волю) =подіктовáти; *(для записи) =надіктовáти; *Мария взяла бумагу, ручку и попросила ~ ей эту необычную старинную коляду =Марі́я взялá пáпірь, перó и проси́ла надіктовáти юй сю чудну́ стародáвну кол́ядку;

продирать =продерáти; *(пропесочивать; нар) =убгáньблёвати, обертáти, абріхтеровáти;

продираться =продерáти ся; *~ сквозь заросли =дéрти ся / передерáти ся гущакóм; *к реке нужно ~ через заросль =ид рíці́ му́сай ся дéрти круз хрáстя;

продиректорствова|ть =подіректоровáти; *~л довольно долго =подіректоровáв дóста дóвго;

продирижировать *(чем) =діріговáти што; *(некоторое время) =діріговáти якы́й час;

продлевать =продовжáти;

продлеваться =продовжáти ся;

продление =продóвжаня;

продлённ|ый =продовжéный; *группа ~ого дня (школ) =цілодéнка;

продли|ть =продовжи́ти; *шибко стали они Смерть упрашивать: хоть чуток ~ нашу жизнь =за́чали ся Сме́рти му́цно па́нькати: на да́кус нам житя́ продо́вж;
продлиться =продовжи́ти ся; посто́яти;
продмаг (продовольств. магазин) =потрави́ны;
продналог (продовольст. налог; ист: в СССР, 1921-23) =контінґе́нт;
продовольственн|ый =поживо́вый, потравино́вый; *~ый магазин =продава́лня потрави́н; *1944/45 учебный год в богословской Семинарии начнётся 25 сентября т.г.; ректорат призывает богословов иметь при себе ~ое открепление и ~ые карточки =шко́лный рук 1944/45 в богосло́вськуй Семіна́рії за́чне ся 25. септе́мбра с.р.; ректорат воззыва́є богосло́вув, штобы́ прине́сли з собо́в стравно́є удголо́шеня и стравні́ ли́сткы;
продовольстви|е =пожи́ва; потрави́ны; стравно́(є); *Юлий Дюрич и др. Вильгельм Балаж констатировали цену сгоревших домов и утраченного ~я; обо всём этом составили протокол =Ю́лій Дю́рич и др. Ві́лгелм Ба́лаж констатова́ли ціну́ погорі́лых до́мув и зни́щеных потрави́н; и се всё взяли́ до протоко́лу;
продолбить =про/ роздо́вбати; вы́долобити, продолоби́ти;
продолговат|ый =довгави́стый; продовга́стый; вы́тягнутый; *гравий ссыпался в аккуратные ~ые пирамиды, чтобы легко вымерить кубатуру =из шу́тра насыпа́ли, обы́ ле́гко вы́міряти кубату́ру, акура́тні довгави́сті піра́мі́ды;
продолжатель m =продовж(ов)а́тель; ***f *~ница =продовж(ов)а́телька; *все девчата стали ~ницами прекрасного искусства =дївча́та всї ста́ли продовжа́тельками прекра́сного умі́лства;
продолжа|ть =продовжа́ти; да́ле чини́ти / проба́вляти што; *(сопровождать) =прово́жовати; *~л говорить =пра́вив да́ле; *~ла свой путь =да́ле и́шла сво́ёв доро́гов; *потом этот вид искусства не ~лся, но в начале XIX века возобновился =пак не прово́жовали сесю́ умі́льську ві́тву, но на зача́тку XIX. ст. про́будила ся;
продолжа|ться =держа́ти, (про)три́мати; стоя́ти; продовжа́ти ся; ити́ да́ле; *беспорядок ~лся =нешо́р ся влюк; *эта кочёвка ~лась и на другой день, продолжалась и на третий, даже на четвёртый и пятый =держа́ло се вандро́ваня дру́гого дня, держа́ло тре́тёго, та щи и четве́ртого и пя́того;
продолжение =продо́вженя; продо́вжаня; про́довжок; *свод был как бы ~м стены =склепі́та гибы́ продо́вжанём бы́ла му́ра;
продолжительность =три́мок (ча́су); час три́маня; довго́та, до́вжка; *~ хранения =сто́йкость; *испечём мясо в духовке, поливая смальцем; ~ – один час =вы́печеме мя́со в бро́делю, при чум полива́єме ма́стёв; се де́ржит за єдну́ го́дину;
продолжительн|ый =трима́лый, довгоча́сный; *с ~ым сроком хранения =тримкы́й; *жене завещает три участка пашни за селом и луг, это пригодится в случае ~ой болезни =стару́й ли́шив три дара́бы орани́ці за село́м и ла́за, се дає́ юй на слу́чай до́вгой по́стели;
продолжить =продовжи́ти; *(практику, традицию) =потри́мати;
продолжит|ься =продовжи́ти ся; потри́мати; *(о практике, традиции) =посто́яти; *до каких пор это ~ся? =до́куль потри́мле сесе́?;
продольн|ый adj =у́здовжный; *это дерево нам нужно распилить на ~ой пиле =тре́ба нам исе́ де́рево на га́трови попили́ти; ***adv *~о =у́здовж; (и)здо́вж;
продотряд (продовольств. отряд; ист, в СССР, 1919-21) =ту́рба на удбе́раня контінґе́нтув;
продохн|уть =продыхну́ти; *не порть воздух, а то из-за тебя не ~ёшь =не фы́скай, бо не мож пе́ред тобо́в продыхну́ти;
продразвёрстк|а (ист; в России, 1919–21) =контінґе́нты (пови́нной зда́чі пожи́вы селя́нами); *по селу ходят слухи, что будут повышать ~у на мясо =по селі́ иде́ гу́тка, же бу́дут звы́шовати контінґе́нты мя́са;
продра|ть =продé́рти; *(пропесочить; нар) =убганьби́ти, повберта́ти, абріхтерова́ти; *(отмахать; нар) =махну́ти, втяти́; **~ть глаза ==проде́рти о́чі;
продраться =проде́рти ся; *~ сквозь заросли =переде́рти ся гущако́м;
продремать =продрі́ма́ти;
продрог|нуть =(и)з/ позя́бсти; передры́гнути; заме́рзнути, (и)з/ переме́рзти; позамерза́ти freq; *он был пастухом, бывало всё промокнет и ~нет, а у шалаша скорее закоптишься, чем согреешься =быв увчаре́м; нера́з измо́к, та ззяб, а пуд коли́бов ско́рше ся забуди́ш, як ся загрі́єш;
продрогш|ий =передры́глый; (и)з/ переме́рзлый; *люди ~ие, закутанные засыпали друг друга сотнями и тысячами вопросов =лю́де переме́рзлі, закуте́рмасені засыпа́ли єде́н дру́гого сто и ты́сячами вопро́сув;
продрожать =дрыжа́ти, дрыгота́ти, тря́сти ся (якы́й час); *четыре ночных часа ~ в холодной нетопленой комнате почтовой станции (Гл. Успенский) =четы́ри нучні́ го́дины дрыгота́ти в студе́нуй, не выгрі́ваную и́збі пошто́вой стани́ції;
продтовары (продовольств. товары) =пожи́ва, потрави́ны;
продубить =вы́дубити, подуби́ти;
продублировать =(и)здублова́ти;
продувать =вы/ продува́ти; *~ мундштук =выдува́ти сі́пку;
продувка =про́дув;
продувн|ой =вы́битый, вы́бреханый; *~ая бестия! (Чехов) =вы́бита ли́шка!;
продукт =проду́кт; *(производства) =ро́бля; *~ы (питания) =пожи́ва; потрави́ны; стравно́(є); їсти́во; жи́вность (разг); *~ чего (фиг) =вы́слїдок, вы́твур; *валовой ~ на душу населения =гру́ба ро́бля на єдно́го жи́теля; *творят культурные ценности отдельные лица, но ~ом пользуется весь народ =тво́рят култу́рні ці́нності окре́мі, а́ли проду́ктом корыста́є весь наро́д;
продуктивност|ь =продукти́вность; пло́дность; плодови́тость; *это негативно отразится на ~и =тото́ негати́вно ся удо́бє на продукти́вности;
продуктивн|ый adj =продукти́вный; пло́дный, плодови́тый; ***adv *~о =продукти́вно;
продуктов|ый =страво́вый; поживо́вый; *в воловецком районе организовали питание детей, а в других сёлах готовится ~ая акция =у волове́цькум о́крузї зорґанізова́ли страво́ваня дїти́й, а в и́ншых се́лах приготовля́є ся страво́ва а́кція;
продукция =проду́кція; ро́бля; порти́ка;
продуманность =розду́маность;
продуман|ный =роз/ убду́маный; *у нас ~о, где нужны и рекламные щиты, как обновлять на них информацию, чтоб люди были достаточно осведомлены =ма́ме розробе́но, де бы ма́ли бы́ти ай білбо́рды, а як бы ма́ли ся гу ним доста́ти да́лші інформа́ції, жебы́ лю́де бы́ли доста́то́чнї інформо́ваны;
продума|ть =про/ убду́мати; домы́слити; *Шопенгауер не ~л свою философию до конца =Шопенга́уер не домы́слив сво́ю філозо́фію до кунця́;
продумывать =роз/ убду́мовати;
проду|ть =вы́дути, проду́ти; *его ~ло =доста́в про́тяг; *(нар: проиграть) =пройгра́ти; *~ть мундштук =вы́дути сі́пку;
проду|ться =прока́ртяти ся; *как я ~лся! …всё спустил (Гоголь) =як єм ся прока́ртяв! уши́тко-м проба́вив;
продух *(вентиляция) > продушина; *~и колокольни =арка́да звонни́ції;
продушина =про́дух;
продушиться =пропа́хнути;
продымиться =прово́няти ся ды́мом;
продыриться (разг) > продырявиться;
продырявит|ть =по/ продї́р(к)а́вити, вы́дї́р(к)авити; попродї́р(к)а́влёвати; процу́равити; *э, куманёк, поехал бы да попировал бы, если бы мыши карманы не ~ли =е, ку́мочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, тай го́стило бы ся, як бы бы́ло го́стило, як бы кеше́нї мы́ші не попродї́ра́влёвали;

продырявиться =процу́равити ся; подїр(к)а́віти, по/ продїр(к)а́вити ся; попродїр(к)а́влёвати ся;

продырявливать =продїр(к)а́влёвати, дїр(к)а́вити, дїрчи́ти;

продырявливаться =дїр(к)а́вити ся; дїр(к)а́віти; продїр(к)а́влёвати ся;

продыша|ться =передыхну́ти; пробатори́ти ся; *перед нами показался охотничий домик; тут мы хорошенько ~лись и – давай! – на крышу Свалявщины =указа́ла ся нам фоште́рська хы́жка; туй сьме добрі́ передыхну́ли и – го́йра! – на дах Сваля́вщины;

продьяконствова|ть =подякова́ти; *~ть 30 лет =уддякова́ти 30 го́дув; *я ~л до тех пор, пока не пришли русские и не закрыли униатскую церковь =подякова́в єм, за́кы не зайшли́ ру́ські та не запе́рли унiа́тську Це́рьков;

продюсер =продуце́нт (фі́лма, інсцена́ції);

проедать =проїда́ти; *~ дыру в чём =проїда́ти ся круз што;

проезд =хо́женя из а́втами; во́зьба; ї́зда; прохо́д; *(пассаж) =у́личка; паса́ж; *бульварный ~ =у́лиця з булва́ром; *плата за ~ / стоимость ~а =прово́зноє; ї́здноє; ціна́ біле́та / во́зьбы; *стоимость ~а из Будапешта в Ужгород подняли до 40 пенге =ціну ї́здного з Будапе́шту до Унґва́ру пудняли́ на 40 пе́нґовув;

проездить *(какое время) =вози́ти ся, ї́здити якы́й час; *(сколько денег) =вы́дати на путь; *~ лошадь =поноси́ти ся на кони́; *~ дорогу =вы́бити путь;

проездиться =(и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся на подоро́гы;

проездка =тре́нінґ, но́шеня ся на кони́;

проездн|ой *~ая плата =ціна́ біле́та / во́зьбы; *~ой месячный билет =пу́тницька мі́сячна ка́ртка;

проездом =перехо́дом; путе́м (идучи́);

проезжа|ть =(про)мина́ти; пере/ проїзжа́ти; ве́зти ся (попи́ля); *~ли мимо станции =мина́ли шта́цію; *могучий барабанный бой и громкий звук трубы; через город ~ет венгерское войско =силно́є бубно́ваня и голосно́є трумбе́таня; че́рез го́род переїзжа́ло мадя́рськоє во́йсько;

проезжающ|ий =прохо́дный; иду́чый (ми́мо / дворо́м); *я запрыгивала сзади на борт ~их телег, это было классно =заска́ковала-м на шара́ґлї прохо́дных во́зув, прі́ма бы́ло;

проезж|ий adj =прохо́дный; промина́ючый; *~ая часть дороги =возо́вка; *~ая дорога =ї́здна доро́га; *~ей дорогой в Алёшино девять километров, а прямой тропкой – всего пять (Гайдар) =ї́здным путе́м до Але́шина де́вять кіломе́трув, а простым пішником – лем пять; ***subst =доро́жный; подоро́жник; пу́тник; *хотел бы построить такой постоялый двор, где бы могли собираться и ~ие =такы́й вендиг-фогадо́в хо́тїв бы пра́вити, где бы ся и доро́жні лю́де сходи́ти могли́;

проект =прое́кт; на́черк; на́снова; ко́нцепт; пу́дмітка; *закладывать в ~ =конціпова́ти; *мы собираемся объявить пилотный ~, что желающие заниматься пчеловодством получат улей с пчёлами бесплатно =хо́чеме вы́гласити піло́тный прое́кт, же котры́й буде́ хо́тїти пчола́рити доста́не уль зоз пчола́ми зада́рмо;

проектант =проєкта́нт;

проективн|ый *~ая геометрия =дескріпти́вна ґеоме́трія;

проектирование =проєкто́ваня;

проектир|овать *(проект) =проєктова́ти што; роби́ти на́снову чо́го; *(изображение) > проецировать; *Сен-Симон ~ует новый порядок в Европе на основе взаимного мира =Сен-Сімо́н проєкту́є новы́й ряд Евро́пы, осно́ваный на взаймну ми́рї;

проектировщи|к m =проєкта́нт; ***f *~ца =проєкта́нтка;

проектный =прое́ктный;

проектор =прое́ктор; мета́чка; (для компьютера) датапрое́ктор; *у нас компьютер, ~ данных, визуализатор и программы, математическое обеспечение =у нас компю́тер, датапрое́ктор, візуалі́зер и програ́мы, со́фтверы;

проекционный =проєкці́йный;

проекци|я =прое́кція; мет; *Герхард Меркатор создал современную карту (~ю Меркатора), позволяющую спроецировать на плоскость меридианы и параллели земного шара =Ґерга́рдус Мерка́тор створи́в моде́рну ма́пу (прое́кцію Мерка́тора), яка́ дозволя́є метну́ти на пло́скость полу́дникы и рунобі́жникы зе́мной ку́лї;

проём =о́твур; про́шуп; про́зур; росту́лина; про́рва, (нар) пру́рва; *оконный ~ =дрік во́зора;

прое|сть =проже́рти; проі́сти; переі́сти; *(соль / ржавчина) =переточи́ти; *(дыру в чём) =проі́сти ся круз што; *он сам оплачивал, что горожане ~ли и пропили =ун сам за вароща́н плати́в, што проі́ли и пропи́ли;

проесться =проі́сти вши́ткі гро́ші; зоста́ти з поро́жным шпа́йзом;

проеха|ть =проі́хати; переве́зти ся; *~л с шумом автомобиль =забруні́ло а́вто; *(всю страну) =перепутова́ти; *~ли часа два =ве́зли ся дас дві го́дины;

проехаться =проі́хати ся; переве́зти ся; **~ на чей счёт / по адресу кого =пудфе́ркнути ко́го; вы́сміяти ся кому́;

проецирование =промі́таня; ме́таня;

проецировать =проїці́ровати; мета́ти; промі́товати;

проецироваться =мета́ти ся; промі́товати ся;

прожаривание =вы́смаженя; выпра́жованя;

прожаривать =выпра́жовати, высма́жовати;

прожариваться =выпра́жовати ся, высма́жовати ся;

прожарить =вы́пражити; (на жиру) вы́смажити;

прожариться =вы́пражити ся; (на жиру) вы́смажити ся;

прожарка (разг) > прожаривание;

прожать *~ крышку =вопха́ти по́крывку; *~ сквозь сито (кул) =вы́гнявити на си́то; *~ полосу / участок =пережа́ти; *~ дальше, чем следовало =пережа́ти;

прождать =проче́кати; *(какое время) =чека́ти / жда́ти якы́й час;

прожевать =дожва́ти; добрі́ пу/ розожва́ти;

прожект (пей) =візі́я; нереа́лный план;

прожектёр =візіоне́р; *~ы представляли себе так, что все славянские народы присоединятся к москалям, как сильнейшему народу =візіоне́ры так собі́ представля́ли, же вши́ткі славя́нські наро́ды приста́нут ид Москалю́, як ме́жи ни́ма ма́йсилному;

прожектёрский =візіоне́рськый;

прожектёрство =візіоне́рство;

прожектор =лучоме́т; рефле́ктор;

прожелть =жовть;

прожечь =пропали́ти, вы́палити / пропечи́ (дїрку́); *солнце через незакрытый объектив может ~ отверстие в прорезиненной шторке =дїрку́ в ґумі́ованум ролє́тцї мо́же пропали́ти со́нце круз незакры́тый обєкти́в;

прожечься =пропали́ти ся, вы́палити ся / пропечи́ ся;

прожжённый =вы/ пропале́ный; *(фиг) =(и)ско́нченый; осла́веный; (за)пече́ный;

проживани|е =бы́ваня; *~е денег =кельто́ваня; *руководство города создало все условия для ~я курсантов =начални́цтво го́рода всё пригото́вило для бы́ваня курсі́стув;

прожива|ть *(иметь жилище) =быва́ти; бы́ти присто́йный; *(век, годы) =пере/ прожива́ти; *(деньги) =кельтова́ти (гро́ші); *ныне мы ~ем время великого поста =днесь пережива́єме вели́кый пуст; *до 1919 г. я постоянно ~л в Салдобоше =до р. 1919 до Са́лдобоша присто́йный єм быв;

прожигание =пропа́леня, пропа́лёваня;

прожигатель m *~ жизни =фі́тькош; (по)легка́рь; марно́тник; ***f *~ница жизни =фі́тькошка; (по)легка́рька; марно́тниця;

прожига|ть =вы/ пропа́лёвати, пропіка́ти (дїрку́); *овцам ~ют уши проволокой =о́вцям у́ха пропіка́ют дру́том; **~ть жизнь > жизнь;

прожигаться =вы/ пропалёвати ся; пропіка́ти ся;

прожилка =жи́лка; *с ~ми =жилкова́тый;

прожирать =прожера́ти;

прожитие =пере́/ про́житок; вы́житя; *в таком ненадёжном положении человек готов принять любую работу, лишь бы заработать на ~ =коли́ чолові́к ма́є такы́й небізувны́й стан, та гото́вый ити́ хотьде́, лем обы́ зароби́в собі́ про́житок;

прожиток (нар) > прожитие;

прожиточный =прожитко́вый; *~ минимум =прожитко́вый мі́німум;

прожит|ый =пере/про/ жи́тый; *деньги, полученные ею за произведения отца, уже давно были ~ы, истрачены на врачей и лекарства =гро́ші, котрі́ доста́ла за тво́ры утця́ уже да́вно бы́ли прожи́ті, роскельто́ваны на дохто́ры, лі́кы;

прожи|ть =пере/ прожи́ти; пребы́ти (редк); *(долгую жизнь) =вы́віковати; уджи́ти; *(время / годы) =(и)стра́вити; *не ~вёт до утра =не пребу́де до ра́на; *может ли он, русин, ~ть жизнь без проблем? =ци мо́же тот Ру́син свуй живо́т без біды́ уджи́ти?; **как нажито, так и ~то ==як прийшло́, так пуйшло́;

прожиться (разг syn истратиться) =про/ роскельтова́ти ся; (и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся;

прожог (нар) =пропа́леня;

прожорливость =паже́рливость, ненасы́тность;

прожорлив|ый =паже́рный, паже́рливый; ненасы́тный; па́щаный; *ближе к зиме ёжик становится ~ым: нужно запастись подкожным салом =пуд зи́му ї́жко чи́нит ся паже́рливый: тре́ба ся застачи́ти пудко́жным са́лом;

прожрать =проже́рти;

прожужжать =забзуча́ти; *(жук, шмель) =забрунча́ти, забруні́ти; *(комар) =зазузні́ти; запінчи́ти, *(муха) =забуньча́ти; *(стрекоза) =зазу́мкати; **~ уши кому ==зазузні́ти го́лову кому́;

проз|а =про́за; *она культивирует такие виды народной ~ы, как легенды, рассказы, анекдоты, пословицы, загадки и детский фольклор =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як леге́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́ці, гаданкы́ и ді́тськый фолкло́р;

прозаик =проза́ик, f проза́ичка; повістя́рь(ка); *~и и поэты, пожалуй, не выходили за границы обыденных тем =повістярі́ и поэ́ты ма́йже не выходи́ли по́за те́мы каждоде́нности;

прозаическ|ий *(лит) =прозо́вый; *(ткж фиг) =проза-и́чный; *~ое произведение =про́за; *поэзия есть и у самого бедного мавра, но ~ой литературы у него нет =поэ́зію ма́є и майбідні́йшый Му́рин, а́ли прозо́вой літерату́ры ун не ма́є;

прозаичность =прозаи́чность; *поэтичность в прозе всегда возвышает прозу, тогда как ~ поэзии, наоборот: во вред =поети́чность в про́зї все выдвига́є про́зу, коли́ прозаи́чность поэ́зії наобо́рот: в шко́ду;

прозаичн|ый adj =прозаи́чный; ***adv *~о =прозаи́чно;

прозакладыва|ть =дава́ти / дати́ у за́луг / до за́логу; *голову готов ~ть, что батюшка Дмитрий не получил от Кремля ни рубля =го́лову дам на то, же ба́тюшка Ми́тро не доста́в уд Кремля́ а́ни рубе́ль; **голову ~ю; голову готов ~ть ==го́лову даю́ на то;

прозаниматься =занима́ти ся якы́й час;

прозаседать (какое время) =засї́да́ти якы́й час;

прозаседаться =засї́да́ти над вся́ку мі́ру;

прозвани|е =на́звище, про́зывка; *по ~ю =на на́звище / про́зывку;

прозва|ть =прозва́ти, (нар) прузва́ти; *ошибочно ~нные «молочные» свечи производил в Париже в 1834 году некий Демиль =хы́бно про́звані «моло́чні» свічкы́ 1834. ро́ку якы́йсь De Milly фабрикова́в у Парі́жу;

прозваться =прозва́ти ся, (нар) прузва́ти ся;

прозвене|ть =прозвені́ти; подзеле́ньками; *~л звонком какой-то проезжающий велосипедист =кось подзеле́ньках на бі́ціґлях;

прозвищ|е =на́/ про́зывка; *эти названия являются лишь ~ами =сї на́звы сут лише́ на́зывками;

прозвон|ить *(дать сигнал) =зазвони́ти; вы́бренькати; *(какое время) =звони́ти якы́й час; *(какую сумму) =(и)скельтова́ти на телефо́н; *~ил по всему городу =роззвони́в на вши́ток ва́рош; *когда милая закричит, как колокол ~ит =коли́ ми́ла загє́йкає, як у звун зазво́нит;

прозвучавший =прозвуча́вшый; проговоре́ный; *записанный ~ разговор, пропетую песню можно воспроизвести =на́йграну проговоре́ну бе́сїду, проспі́вану спі́ванку мож удигра́ти;

прозвуча|ть =за/про/ удзвуча́ти; *в начале ~л русинский рэп от творческой мастерской Милана Гарберы =зазвуча́в на зача́ток руси́нськый реп з тво́рчой ді́лнї Мі́лана Ґарбе́ры;

прозевать =пропусти́ти; *(автобус) =запозди́ти / спозди́ти (авто́бус); *(поворот) =не стями́ти за́крят; *не ~ =догаткова́ти;

прозектор (мед) =просе́ктор;

прозекторск|ий *~ая =просекту́ра; *~ий нож =секці́йный нуж;

прозелень =зеле́нядь;

прозелит m =прозелі́т; новові́рник; перекреще́ный; ***f *~ка =прозелі́тка; новові́рниця; перекреще́на;

прозимовать *(в спячке) =перезимова́ти; вы́зимовати; *(прожить зиму) =перезимова́ти ся; вы́зимовати ся;

прознавать (нар) =дознава́ти ся;

прознать (нар) =дозна́ти ся;

прозодежда (syn роба, спецовка) =робо́чый дрес;

прозондировать =зроби́ти сонда́ж; *~ желудок =зроби́ти сонда́ж жолу́дка;

прозорлив|ец m =ясновидець; ***f *~ица =ясновидка;

прозорливость =прозурли́вость, проникли́вость; *Полибий с большой ~ю применяет индукцию к историческим фактам, заключая от настоящего к будущему устройству мира =Полі́бій з вели́ков прозурли́востёв поужива́є інду́кцію на істори́чні фа́кты, заключа́я з тепері́шних на бу́дучый у́стрuй сві́та;

прозорлив|ый adj =прозурли́вый, проникли́вый; ***adv *~о =прозурли́во;

прозрачность =прозра́чность; *(фиг) =на о́чох су́тость;

прозрачн|ый =прозра́чный; тоне́нькый; *(фиг) =на о́чох су́тый; *стать ~ым =просвіті́ти ся; *носятся комары, перелетая на ~ых крылышках от дерева к дереву =но́сят ся комары́, перелі́та́ючи уд де́рева до де́рева на прозра́чных крылця́х;

прозрева|ть =прозира́ти; достава́ти на́зад ник, з(д)рок; *как вы видите, слепые ~ют и хромые ходят =як ви́дите, слїпі́ прозира́ют и хро́мі хо́дят;

прозрение =наве́рненя нику, з(д)року; *(фиг) =прозур-ли́вость, проникли́вость;

прозре|ть =прови́дїти; доста́ти на́зад ник, з(д)рок; прому́дріти; *~л (пей) =утёр ка́пры; *человек со слепым братом сели, напились воды, а слепой ~л =чолові́к из слїпы́м бра́том сі́ли, напи́ли ся воды́, а слїпы́й прови́дїв;

прозывать =прозыва́ти;

прозываться =прозыва́ти ся;

прозябание =живота́реня, гы́беня; псото́ваня; цы́рвеня; бідо́та; веґетаці́йноє житя́; *представьте нам идеал жизни человека, а не ~, пассивную жизнь =предста́вте нам лю́дськый іде́ал житя́, не веґетаці́йноє, паси́вноє житя́;

прозябать =мізерова́ти; гы́бати; псі́ти; веґетова́ти; цы́рвіти; чапі́ти; живота́рити; капа́ти; стука́ти, стуґа́ти;

прозябн|уть (разг) =(и)ззя́бсти; *не отнекивайся, а одевай свитер, а то ~ешь =не удне́куй ся, ай бери́ на ся све́тер, бо ззя́бнеш;

проигнорировать =(и)зіґнорова́ти што; не потвори́ти ся / (разг) насвиста́ти на што;

проигранн|ый =про́йграный; утра́ченый; *(в карты) =прока́ртяный; *~ые деньги =прока́ртяні гро́ші;

проигра|ть =пройгра́ти; *~ть в карты / азартные игры =прока́ртяти / проко́цкати; *~ть запись с ленты =удигра́ти з па́нтлї; *~ть войну / суд =утра́тити / пройгра́ти во́йну / пра́во; *папа в мировую войну солдатом играл как-то в карты и ~л часы =а́по, як быв вояко́м у світову́й во́йнї, та десь ка́ртяв ся и прока́ртяв годи́нку;

проигра|ться =(и)скельтова́ти вши́тко на йгру; *~ться в карты =до/ прока́ртятися; *наш зять ~лся в карты, чуть не лишился дома =наш зять дока́ртяв ся, ма́ло ся й хы́жі не збыв;

проигрывание =уди́граня, уди́грованя;

проигрыватель =(електри́чный) ґрамофо́н;

проигрыва|ть =пройграва́ти; утрача́ти; *в 1086 году король Соломон, когда союзники его ~ют схватку под Мукачевом, бежит к печенегам =1086. ро́ку Соломо́н коро́ль побі́гне д Печені́гам, коли́ соломо́новы союзники пройгра́ют би́тку пи́ля Му́нкача;

проигрываться =пройграва́ти; утрача́ти; *(запись с ленты) pas =уди́гровати ся;

проигрыш =про́йгра(ня); *в ~е =уневы́годї; *она готова принять плату за победу или оплатить ~ =она́ гото́ва при́няти запла́ту за побі́ду, а́бо заплати́ти про́играня;

проигрышный =без шанс; невы́годный; удка́заный на про́йгру;

произведени|е *(в кого) =повы́шеня на ко́го; *(мат) =проду́кт; *(сочинение, творение) =дї́ло, труд; проду́кція; (вы́)твур (gen -о́ру); пи́саня; шту́ка (обл); (арго) фа́лат, кус; креа́ція; (небольшое) дї́лце; *~е керамики / поэзии / прозы =кера́мика / по́езія / про́за; *~е взрыва =учи́неня вы́буха; *какая цитата из какого ~я =котры́й ціта́т из котро́го дї́ла; *др. Стрипский, изучив наши литературные памятники и стихотворения, спрашивает: чему нас учат эти старые ~я? =др. Стри́пськый, перестудіова́вши на́ші літерату́рні памя́тникы и стихотво́ры, звіда́є: на што нас сесї́ старі́ пи́саня научя́ют?;

произве|сти *(выполнить, изготовить, сделать) =вы́продуковати; вы́робити, зроби́ти, вы́повнити, (и)спо́внити, попрова́дити, учини́ти; *~сти выстрел =вы́дати стріл; *~сти в генера́лы =повыси́ти на генера́ла; *~сти на свет =(и)спло́дити, вы́плодити; *дитя, чадо Петра гундосая, монашка, ~ла на свет от пса =дитя́, ча́до Пе́тра гу́гнава, мнї́шка, сплоди́ла уд пса;

производител|ь =выро́бляч; продуце́нт, фабрика́нт; *~ь сельхозпродукции =пестова́тель плоди́н / звіря́т; *реквизиты ~я =продуце́нтські реквізі́ты; *мелкий ~ь =малопестова́тель; *бык-~ь > бык; *мы, мелкие ~и, должны помогать друг другу в беде =мы, малопестова́телї, му́симе собі́ помага́ти у псо́тї;

производительность =вы́датность; продукти́вность, си́ла продуко́ваня; *министр дал разрешение на ввод производственных мощностей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе турбогенератора ~ю 8500 лошадиных сил =міні́стер дав до́звул на роши́реня в Карпа́тськых Електра́рнях АТ в Унґва́рї, котро́є скла́дує ся из турбоґенера́тора о факти́чнуй си́лї продуко́ваня 8500 hp;

производительн|ый adj =вы́датный; продукти́вный; ***adv *~о =продукти́вно;

производи|ть *(продукцию) =выробля́ти, продукова́ти, фабрикова́ти; *(приземление / давление) =прова́дити; чини́ти; выпо́внёвати; *~ть расчёт с кем =випла́човати кого; *~ть на свет =выпло́жовати (пей прен); *шум, ~мый машиной =гук, чине́ный маши́нов; *товар, ~мый вручную =това́р, пра́веный рука́ми; *~ть впечатление > впечатление; *человек не только потребитель, но и источник энергии – он может ~ть больше, чем потреблять =чолові́к є не лише́ потреби́телём, а́ли и жере́лом ене́ргії – бу́лше мо́же продукова́ти, як спотребля́ти;

производит|ься *(продукция) =выробля́ти ся, фабрикова́ти ся; продукова́ти ся; *в Австрии ~ся меньше ароматизаторов, чем следовало бы =в А́встрії ме́нше пахни́н фабрику́ют, як бы то ся тре́бовало;

производн|ый =удве́деный; *~ое слово (яз) =удве́деня;

производственни|к m =працовни́к из вы́робы; зна́тель вы́робы; ***f *~ца =працовни́чка из вы́робы; зна́телька вы́робы;

производственн|ый =продукці́йный; вы́робный; *~ый сектор =се́ктор вы́робы; *~ые мощности =вы́робні могу́ты; *~ое обучение =вы́робноє школо́ваня; *~ые отношения =выробни́цькі удно́сины; *мы уже много писали о работе ~ых кооперативов =мы уже́ бу́лше раз занима́ли ся робо́тов вы́робных дру́жеств;

производств|о =вы́роба, вы́робеня, фабрика́ція; продуко́ваня, проду́кція; про́мысел; *мелкое ~о =продуко́ваня на ма́ло; *18.02.1787 император Иосиф II. издал декрет, которым запрещался труд детей до 9 лет на ~е =18.02.1787 ці́сарь Йо́зеф II. вы́дав декре́т, котры́м ся зака́зовало, обы́ дї́ти до 9 ро́кув роби́ли у вы́робі;

производящий (экон) =выробля́ючый бу́лше, як спотребу́є;

произвол *(выбор, желание) =при́зволя f; и́звул; *(своеволие) =самово́ля; *(необоснованность) =неосно́ваность; произво́льность; *русинский народ, стонавший под игом крепостничества, оставлен был на ~ судьбы =ру́ськый наро́д, пуд и́гом пу́дданства стогна́вшый лише́н быв при́зволям судьбы́; **бросить на ~ судьбы ==вхаби́ти на по́спас судьбы́;

произволение (книж поэт) =призво́леня;

произвольность =произво́льность; неосно́ваность, бездоказо́вость;

произвольн|ый adj =произво́льный, бода́якый, ва́ре-якы́й; бездоказо́вый, неосно́ваный, взя́тый из во́здуху; **~ое катание (спорт) ==во́льна ї́зда; ***adv *~о =произво́льно; ва́ре-як; бездоказо́во, неосно́вано;

произнесение =вы́реченя, проговоре́ня; *~ приговора =вы́голошеня за́суду;

произнес|ти =вы́гварити, вы́говорити, проговори́ти; проре́чи, вы́речи; промо́вити; *(торжественно) =вы́голосити; проглагола́ти (книж блг); *не ~ти ни слова =невы́речи а́ни сло́во; *фонограф записывает ~ённую речь или пропетую песню =фоно́граф спи́ше до се́бе проговоре́ну бе́сїду а́бо проспі́вану спі́ванку;

произнос|ить =выгваря́ти; высло́влёвати; выголо́шовати; (отчётливо) артікулова́ти; *впечатляющие части рассказа ~ят более быстрым темпом =драмати́чні ча́сті бе́сїды ся артікулу́ют ско́ршым те́мпом;

произноситься pas =выгваря́ти ся; высло́влёвати ся; выголо́шовати ся; (отчётливо) артікулова́ти ся;

произношение =вы́говор, вы́слов; выгва́ряня, высло́влёваня (дей); *экзамены по языку проходили с неожиданно хорошим успехом: безошибочные ответы и хорошее ~ отнюдь не редкость =языко́ві и́спыты конча́ли ся з незвыча́йно кра́сным у́спіхом; бесхы́бні удві́ты и до́брый вы́слов мно́гі ма́ют;

произо|йти *(состояться) =(и)звести ся; по/ удї́яти ся; ста́ти ся, (и)з/ удбы́ти ся, учини́ти ся фа́ктом; *(возникнуть) =ста́ти ся, наста́ти; при́трафити ся, при́годити ся; в(о)зни́кнути; *(от кого, чего) =произыйти́, пове́сти ся (у́дкы); *что ~шло за это время =што перебі́гло в межича́сї; *чего только не ~шло =што всячено подї́яло ся; *~шли большие изменения =(и)збы́ли ся вели́кі переміны; *после того как это ~шло =по по́дїї сё́го; *теперь Ваше Сиятельство знает ясно, как этот случай ~шёл =тепе́рь зна́є Ва́ша Ексцеле́нція я́сно, як ся тот при́падок удбы́в;

произрастание =рост;

произрастать =рости́; трафля́ти ся, ука́зовати ся;

произрасти =вы́рости;

проиллюстрировать =(про)ілустрова́ти; *это можно ~ =тото́ мож проілустрова́ти;

проинвестирова|ть =проінвестова́ти; *нужно стройку довести до конца, раз уже столько ~ли =тре́ба докончи́ти ста́вбу, кедь ся уж ту́лько проінвестова́ло;

проинструктирова|ть =упути́ти / поучи́ти до робо́ты; дати́ інстру́кцію; *Штайн ~л его, чтоб он берёг разные почтовые отправления, ибо в них содержатся деловые секреты =Штайн поучи́в ё́го́, обы́ сокоти́в вся́кі пошто́ві по́сылкы, бо в них сут уря́дні та́йны;

проинтервьюировать =інтервюова́ти;

проинформир|овать =поінформова́ти; *~уем о неформальной рабочей встрече с представителями национальных меньшинств =поінформу́єме о неформа́лнуй робо́чуй стрі́чи з представи́телями наро́дностных менши́н;

проискать =гляда́ти якы́й час; *они б ещё с час проискали меня в саду (Лермонтов) =щи бы ня бы́ли гля́дали у садї́ аче́й го́дину;

происки =сплé́тнї; крутня́; га́мішство;

проистека|ть =вытїка́ти / нори́ти / выкы́рлёвати / прозя́бсти / резултова́ти из чо́го; коріни́ти ся у чум; удви́вати ся уд чо́го; *эти священнослужители не очень-то стремятся в приходы, от них малая польза ~ет =сесї́ клє́рикы не ду́же рвут ся за паро́хіями, из них малы́й хосе́н прозя́бат;

проистекающ|ий =наслї́дко́вый; вытїка́ючый (из чо́го); *поражение под Мохачем было следствием, с неизбежностью ~им из этих факторов =погы́бель пи́ля Мо́гача бы́ла вы́слїдком, доконе́чно вытїка́ючым из сих фа́кторув;

проистечь =резултова́ти из чо́го;

происход|ить =происходи́ти; ді́яти ся; роби́ти ся; ве́сти ся; *(обычно) =случа́ти ся; *(в течение времени) =точи́ти ся; удива́ти ся; *~ить из крестьян / Америки =выводи́ти ся из селя́н / А́мерикы; *что ~ит? =што ся ро́бит?; *~ило при царствовании Карла =ді́яло ся при держа́ві Ка́рола; *9/10 русинских ремесленников ~ят из интеллигенции =9/10 ру́ськых ремесе́лникув из інтеліге́нції происхо́дит;

происходя́щ|ий adj *(когда) =ді́ючый ся; *(откуда) =происхо́дячый; ***~ее n =ді́яня; *придаточные предложения следствия сообщают результат ~его в главном предложении =наслідко́ві побо́чні ре́ченя подаю́т на́слідок ді́яня в головну́м ре́ченю;

происхождени|е =пове́деня, по́вод; поро́да, род; про́ис-ход, происхо́женя; поколі́ня; *(науч) =ґене́за; *по ~ю русин =из ру́синського ро́ду; уро́женый Ру́син; по ро́ду Ру́син; *~е усовершенствованного барометра – заслуга Гей-Люссака =май соверше́ні баромéтры дя́кують свуй происхо́д Ґей-Люсса́ку; *мои родители польского ~я =мо́ї ро́дичі сут по́льського поколі́ня;

происшестви|е =при́пад(ок), при́года; (при)трафу́нок; слу́чай; по́дія; *место ~я =ді́ище; *чрезвычайное ~е =надзвы́чайна при́года; *неприятное ~е =непри́года; нещá стна при́года; при́чта, при́шта (нар); *всякое познание у человека наступает с наблюдением явлений и ~й =вся́коє чолові́ково по́знаня почи́нат ся змерько́ванём по́яв и при́падкув;

пройда (нар) > пройдоха;

пройденн|ый adj =про́йденый; *(урок) =пере́/ про́браный; абсолво́ваный; ***~ое n =про́браное учи́во, абсолво́ваный (уче́бный) матеріа́л;

пройдох|а =махля́рь; бита́нґа світо́вый, світови́к, про-йди́світ, (нар) пруйди́світ; *(бывалый) =вы́битый, вы́бреханый; *вернулась жена из кабака и спрашивает, что за ~ он принял =прийшла́ з ко́рчмы жона́ та зві́дала ся, што там за бита́нґы при́яв;

пройма =па́ха; *узко в ~х =грызе́ пуд па́хами;

про|йти =пере/ пруйти́; *(внутрь, наружу) =доста́ти ся дну, вон; *(миновать) =(про)мину́ти (ся); (и)збі́гти; *(урок, тему) =пере/ пробра́ти; *(о судне) =пере/ проплы́сти; *(о самолёте) =пере/ пролеті́ти; *(всю страну) =пере/ (и)спу-това́ти; *(гримаса по лицу, холодок по спине, ряд событий в мыслях, перед глазами) =перебі́гти, перелеті́ти; *(по конкурсу, на экзамене) =бы́ти при́ятый, одобре́ный; *(просочиться, проступить, пробиться) =прося́кнути, вы́бити, прони́ковати, прони́кнути; *(мелом, лаком, тряпкой) =забіли́ти; полакова́ти; про/ пудте́рти; *газопро-вод ~йдёт по дну моря =ґазово́д пове́де дном мо́ря; *опера ~шла с успехом =опера ма́ла у́спіх, удо́зву; *энтузиазм ~шёл =за́пал вы́фучав; *~шёл слух =розгіри́ло ся; *~шёл фестиваль =перебі́г фестіва́л; *~йти курс лечения, радиотерапии =удбы́ти ку́ру, пуддати́ ся радіотера́пії, абсолвова́ти радіотера́пію; *~ти военную службу =удслужи́ти вое́ньску слу́жбу; удбы́ти во́йну (разг); *как нам ~йти к школе? =як доста́неме ся до шко́лы?; *дождь ~шёл =дождь переста́в (па́дати) / испа́дав; *~шёл сильный дождь =напа́дав вели́кый дождь; *шкаф не ~шёл в дверь =ші́фон не став на две́рї; *это уже ~шло =то уже́ є за на́ми; *~шёл час, пока он пришёл =трима́ла го́дина, чим прийшо́в; *~шёл страну =перепутова́в крайнов; *легче верблюду ~йти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в рай =ле́гше комі́лї круз игляно́є у́хо пруйти́, ги бога́тому у ца́рство небе́сноє увыйти́; **пройти в дамки > дамка;

пройтись =пруйти́ ся; *(в танце, колесом) =затанцёва́ти; ґара́мбуцкати ся; *(мелом, лаком, тряпкой) > пройти; **~ на чей счёт / по адресу кого =пудфе́ркнути ко́го; вы́сміяти ся кому́;

прок =хосе́н, про́спів; при́года; *никакого ~у от тебя =не є з тя робо́ты; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был ~ от щитов, рубящего снаряжения =до́кы не хоснова́ли пушко́вый по́рох, до́ты бы́ли у при́годі щиты́, руба́ючі серса́мы;

прокажённ|ый =лепро́зный; (ткж фиг) прокаже́ный; *как вы видите, слепые прозревают и хромые ходят, ~ые очищаются =як ви́дите, сліпі́ прозира́ют и хро́мі хо́дят, прокаже́ні очища́ют ся;

проказа *(мед) =ле́пра; (ткж фиг) прока́за; *(шалость) =бита́нґство, жіва́нство; збыто́чность; пси́на; вы́думство;

проказить > проказничать;

проказливый =гунцу́тськый; збыто́чный; *огонёк весело шумит, как ~ мальчик =о́гник ве́село зузни́т, як збыто́чный хло́пець;

проказни|к m =лінґа́рь; балахре́ст; бита́нґа; гу́нцут; неволя́шник; збыто́чник, збы́ткош; воятни́к; *этот ~к как побежит, так и калитку закрыть за собой забудет =тот неволя́шник як побіжи́т, та й забу́де за собо́в две́рці запе́рти; ***f *~ца =бита́нґа; лінґа́рька; неволя́шниця; збы́ткошка, збыто́чниця; балахре́стка; воятни́ця;

проказничать =лінґа́рити; біду́ роби́ти; балахре́стити; поросячи́ти; збыто́чити; (и)створя́ти пси́ны;

прокаливание =жа́реня;

прокаливать =кали́ти, жа́рити;

прокаливаться =кали́ти ся;

прокалить =прокали́ти;

прокалиться =прокали́ти ся;

прокалыва|ть =проко́лёвати; продю́ґовати; *если у свиньи дифтерия, ей ~ют ухо шилом и затыкают в отверстие кусочек сушёного морозника =кедь свиня́ за́давку ма́є, пру́бют юй из ши́лом у́хо и у дірку́ за́тчут фала́ток из сухо́го шпы́нцу;

прокалываться =проко́лёвати ся;

проканителиться =наба́брати ся; напа́нькати ся;

прокапывать =проко́повати;

прокараулить =пропусти́ти, не стями́ти; не догаткова́ти, не домерькова́ти; *(какое время) =шілбакова́ти, вартова́ти якы́й час;

прокат =позы́чаня; *(металл) =ро́ляноє же́лі́зо; *пункт ~а =позыча́лня;

прокатать =пере/ прокача́ти, прокачуля́ти; вы́качати; *(металл) =повальцёва́ти, вы́вальцёвати; ро́ляти; *~ кучу белья =(и)скача́ти ко́пу райбани́ны; *~ на лодке =повози́ти на ло́дьці;

прокататься *(бельё) =вы́гладити ся; *~ на лодке =повози́ти ся на ло́дьці; *~ весь день =ці́лый день вози́ти ся;

прокатить *(для развлечения) =повози́ти; *(мимо) =прої́хати; *(передвинуть, катя) =перекача́ти; *(на выборах) =не дати́ во́ту;

прокати|ться =повози́ти ся; прої́хати ся; перекача́ти ся; *(буря / война) =перегна́ти ся (че́рез што); *у нас такой скат сверху от Лужанок, так возле них какое-то колесо ~лось =мы ма́єме з Лужано́к доѓо́ры такы́й бережо́к, та ко́ло них ся тако́й ко́лесо перекача́ло;

прокатка =вальцёваня, ро́ляня;

прокатный =ролярнёвый; *(взятый напрокат) =вы́зы-ченый; *(сдаваемый в прокат) =по́зычный; *~ цех / стан =роля́рня;

прокатчик =роля́рь;

прокатывать =кача́ти, выка́човати; вальцёва́ти; *(ме-талл) =ро́ляти;

прокатываться =кача́ти ся; выка́човати ся; *(металл) =ро́ляти ся;

прокачать *(по трубам) =перепумпова́ти, перечеря́ти пу́мпов; *(прочистить) =вы́пумповати; проду́ти пу́мпов; *~ воду всю ночь =пумпова́ти во́ду ці́лу́ нуч;

прокашивать =проко́шовати; *(участок / больше, чем следовало) =переко́шовати;

прокашливани|е (Даль) =прока́шлованя; гы́ркання; про-гы́ркованя; *он никогда не начинал разговор без ~я =без гы́ркання не муг ни з кым говори́ти;

прокашлива|ться =гы́ркати, прогы́рковати ся, проха́рко-вати ся; *кто постоянно ~ется =кашли́вець, кашли́вка, кашли́вый; *дед, прежде чем заговорить, основательно ~лся =ді́до хотьку́лько ся прогы́рковав, за́кы заговори́в;

прокашлять =прока́шлати;

прокашля|ться =гы́ркнути, прогы́ркати ся, погы́ркати; прока́шлати ся; *~йся, Юрчик, и будет легче =прока́шлай ся, Ю́рику, та май ле́гко ти буде́;

проквакать =проквáкати;

проквасить *(до готовности) =за/ поквáсити; *(дать прокиснуть) =(и)сквáсити;

прокваситься =за/ поквáсити ся;

прокимен (церк: песнопение, непосредственно предшествующее чтению посланий апостолов) =прокíмен; *в случае неумения петь ~ы, тропари, хваления, стихири, в училище непригоден =хто бы не знав співáти прокíмены, тропарí, слáвы, стіхíры, в учи́лище не мóже;

прокипеть =роскыпíти ся; кыпíти якы́й час; *дать ~ 5 минут =дати́ кыпíти за 5 мину́т;

прокипятить =пере/ провари́ти;

прокипятиться =пере/ провари́ти ся;

прокиса|ть =квасні́ти; про/ скысáти; (и)сквáшовати ся; *повидло частенько доставалось до того, что ~ло =лéкварь нерáз достóёвав ся до тóго, ож прокысáв;

прокислый =(и)сквасні́лый; за/ (и)скы́слый;

прокиснуть =(и)сквасні́ти; про/ скы́снути; сквáсити ся;

прокладка *(тротуара) =клáденя; *(трубопровода) =потя́гненя; *(вкладка) =вклáдка; *(спец) =курс, означéный на мáпі;

прокладной =вклáдный;

прокладыва|ть =клáсти, в/ проклáдовати; (газ, воду) тягну́ти; (на мáпі) вытя́човати, означáти; *(новую дорогу) =тори́ти; пробивáти; *~ть нить утка =перетыкáти; *от центра плетут радиусы, по которым ~ются ловчие спирали =уд цéнтра ся плéтут радíусы, по котры́х ся проклáдуют лóвчі спірáлы;

прокладываться pas =клáсти ся, в/ проклáдовати ся; тягну́ти ся; *(текс) =перетыкáти ся;

прокламаци|я =проклама́ція; лету́чка; *в Банате он выпустил ~ю к своим противникам: вы собаки; посмеете пикнуть, так я вас сотру =в Банáті вы́пустив до свóих проти́вникув проклама́цію: вы псы; посмíєте му́кнути, та зóтру вас;

прокламирование =прокламóваня;

прокламировать =прокламовáти;

проклёвать =продзё́вбати;

проклёвываться =(всходы) прозябáти; (птенцы) продзё́вбовати; *из яиц уже стали ~ птенцы =уже ся зáчали продзё́вбовати пíтята з яи́ць;

проклеивать =намáщовати / напущáти клеёëм;

проклеи|ть =напусти́ти / намасти́ти лíпи́лом; клéити, лíпи́ти якы́й час; *весь день ~л конверты =цíлы́й день клéив ковéрты;

проклейка =лíпеня; *(клейкое вещество) =лíпи́ло; *(что проклеено) =лíпéноє; лíпéнка; *я снял картину и с тыльной стороны на коричневой проклейке едва разобрал надпись (Паустовский) =зняв єм образ и з ты́лу на кавелё́вуй лíпéнці гуркóв бідóв єм вы́читав нáдпис;

проклина|ть =кля́сти; проклинáти; *не ~л те дни, когда он родился, как теперь делают многие =не проклинáв дны свóї , што ся у нї рóдив, як тепéрь чи́нят мнóго їх;

проклитика (яз) =прокли́тика;

проклюну|ть =продзё́вбати; *ворона ~ла яйцо =ворóна продзё́вбала яйцé;

проклюнуться *(о птенцах) =вы́лягнути ся; продзё́вбати ся; *(о семенах) =(и)скóльчити ся, вы́кольчити (ся); прозя́бсти; пороспу́човати ся;

проклясть =закля́сти, по/ прокля́ти; *этот город был проклят Господом Богом =тот вáрош заклятый быв Гóсподом Бóгом;

прокляти|е =прокля́тство, прóклятя, кля́тьба, заклятя́; лáйка; осу́да; герґóтаня; *предать ~ю =заклятú; *снять / снимать ~е =удкляти́ / удклинáти з чóго; *снятие ~я =удкля́тя; *слышны ~я =чу́ти прокли́наня; *~е прошлого =заклятя́ мину́лости; *Устинья, побелевшая лицом, как полотно, сучила руками, сыпала ~ями =Юсти́на зо збíлíтов, як полотнó, тварёв сукáла рукáми, сы́пала прóклятями; ***intj =до мáрішки!; мáрішку му!;

прóклят|ый m (subst < проклясть) =нещáстник; **работает, как ~ый =до робóты, як огéнь; ***f *~ая =нещáстниця;

прокля́т|ый =заклятый, прокля́тый; затрачéный; *да что же такое с ~ой трубкой содеялось? (Б. Полевой) =та якá ґали́ба є туй затрачéнуй пíпі?;

проковыля|ть =прочáмпати, прошкы́нтати; прочалáпати; проталáбати; *Вася ~л прямо через грязь, не разбирая дороги =проталáбав Цильó по мáйвеликому калóви;

проковыривать =перерывáти; шпы́ртати (ся); тереби́ти;

проковырять =прошпы́ртати, протереби́ти; перерыти;

прокол =пробúтя; дéфект; дíркá; *у вас ~ =вы мáєте дéфект; *чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о ~е в шторке щелевого затвора =чóрна тóчка на негатíві кáждого кáдру вкáзує на дíрку́ в ролéтці спаринóвого затвóра;

проколо|ть =проколóти; продю́гнути; проби́ти; *(волдырь) =пропу́чити; *весь день ~л дрова =цíлый день рубáв дрывá; *когда чирей нарвал, он ~л его и стал давить =як чиря́к нарвáв, пропу́чив го й пóчав гняви́ти;

проколоться =проколóти ся; продю́гнути ся;

прокомментировать =коментовáти;

прокомпостúровать =прознаковáти; продíрковáти, прóщипнути;

проконопатить =позатыкáти (спáрины); заладúти (ру́бці); *(мхом) =вы́мшити;

проконсультировать =консултовáти;

проконсультироваться =консултовáти ся; *моя тётя хорошая портниха, у неё ты можешь ~, какой фасон теперь самый современный =мóя тю́тка фáйно шúє и мóжеш из нёв консултовáти ся, якы́й фазóн тепéрь мáймодерный;

проконтролировать =(и)сконтроловáти; (и)зревідовáти; *не было возможности за 3–4 часа ~ всю кассу и администрирование =не мож бы́ло в 3–4 часá зревідовáти всю кáсу и маніпула́цію;

прокопать =прокопáти; *~ весь день =цíлы́й день копáти;

прокопаться =до/ прокопаться; *~ до воды =докопáти ся до вóды; *~ целый час =шу́пати (ся), дóвбати (ся), грéбсти ся, шпы́ртати (ся), мушóрити ся, мы́мляти цíлу́ гóдину;

прокопти|ть *(мясо) =вы́будити, побуди́ти; *(помещение) =закури́ти, зачади́ти; *керосинка ~ла весь вечер =нафтóвый пéцик чади́в цíлы́й вéчур;

прокоптиться =вы́будити ся, побуди́ти ся; зачади́ти ся, закури́ти ся;

прокорм > прокормление; *помещичьему батраку на ~ должны дать рожь или смесь =на вы́живеня бíрешови му́сит дати́ жи́та áлбо мішани́ны;

прокормить =прогодовáти, прокорми́ти; вы́живити; вы́держати, вы́тримати; *ведь он на предприятии достаточно получает, чтобы ~ свою семью вместе с престарелыми родителями =тадь вун на пудприя́тю добрí заробля́є, обы́ прогодовáти свóю фамíлію вéдно из стары́ма роди́телями!;

прокормиться =прогодовáти ся, прокорми́ти ся; вы́живити ся;

прокормлени|е =кост, вы́живеня, вы́живность; (книж) кóрменя; (нар) кóрмля; (уст) брáшно; *деньги на ~е =грóші на кост; *возможность ~я на земле =годувнá си́ла зéмлї; *процесс миграции ускорялся нарастанием населения, а значит ухудшением возможности ~я в крае =процéс вандрóваня сурітловáло нарóстаня жи́тельства на руси́нськых терітóріях ци́же погу́ршеня годувнóй си́лы крáйнї;

прокос =пóстáть; покóс;

прокосить =пере/ прокоси́ти; *~ дальше, чем следовало =перекоси́ти;

прокрадываться =пере/ прокрáдовати ся; *уже не нужно было ~ через село с ружьём, а только поднялся на косогор, и уже твой весь мир лесной =ужé не трéба вы́красти ся чéрез селó з пу́шков, лиш пудтя́г ся на бéрег, а ужé ёгó світ лїсáми;

прокра|сться =пере/ прокрáсти ся; вы́красти ся; *Иван ~лся в сад иезуитов, который примыкал к саду института =Ивáн перекрáв ся до сáду єзуíтув, якы́й межовáв из сáдом інститу́та;

прокрича|ть =за/ прокричáти, прогóйкати; проволáти; прогулю́кати; прогря́вкати; *(коза) =прояча́ти; *(петух) =пропíти; *где-то ~л филин, из лесной гущи ему отозвалась

сова =десь закрича́в пу́гач; в лїсну́й гущавинї ёму́ озва́ла ся сова́; **~ть уши кому о чём ==навнова́ти кому своёв лопотнёв о чум;

прокружить *(сделать круг) =закружи́ти; *(какое время) =кружи́ти якы́й час; (заблудившись) проблуди́ти; *над городом… коршуном прокружил …красный аэроплан (Гайдар) =над городом, як я́стряб, закружи́в черле́ный аэропла́н;

прокрустов *~о ложе =Прокру́стово ло́же; *мир чистого мышления является ~ым ложем для слова =світ чи́стого ду́маня є Прокру́стовым ло́жом дї́ля сло́ва;

прокрутить =прокрути́ти; *~ пластинку, компакт-диск =удигра́ти пли́ту, це́де; *~ фильм =прометну́ти кі́но;

прокручива|ть =прокру́човати; (диск) уди́ґровати; (фильм) промі́товати; *дуб – патриарх; стоишь под его сенью и ~ешь историю: современником каких событий он был! =дуб – патріа́рх; сто́иш пуд ёго́ шатро́м и прокру́чуєш історію; якы́х по́дїй ун быв соча́сник!;

прокручиваться =прокру́човати ся; оберта́ти ся (на яло́во);

прокрякать =зара́пкати;

прокудахта|ть =прокоткода́кати; *здесь Полина ~ла целый час =прокоткода́кала Пола́ня туй цїлы́й час;

прокукарека|ть =про/ удкукурі́кати; по/ пропі́ти; *мы своё ~ли =мы сво́є удпи́скали; *петух уже ~л, пора вставать =когу́т уже́ попі́в, тре́ба встава́ти;

прокукова|ть =ку́кнути, заку́кати; *куку́шка ~ла два раза =куку́ля ку́кнула двы́чи;

прокуратор (ист) =прокура́тор; *Плутарх в молодости занимался и воспитанием императора Адриана; позже император назначил его ~ом Греции =Плута́рх у мо́лодости занима́в ся и воспи́танём імпера́тора Гадріа́на; майпо́тум імпера́тор поста́вив го за прокура́тора Ґре́ції;

прокуратура =прокурату́ра;

прокуренн|ый =прокуре́ный; *усмехнулся… два ряда ~ых, чёрных, щербатых зубов =усміхну́в ся… два ряды́ прокуре́ных, чо́рных щербаку́в;

прокуривать =проку́рёвати;

прокурить *(деньги) =(и)скури́ти; *(дымом) =прокури́ти; *он день-деньской может просидеть и ~ со своей зловонной трубкой =из сво́ёв смердя́чов пі́пков проси́дит, проку́рит и цїлы́й бо́жый день;

прокуриться =прокури́ти ся; заво́няти ся уд фа́йченя;

прокурор =прокуро́р;

прокурорский =прокуро́рськый;

прокусить =прокуси́ти;

прокусывать =проку́совати;

прокути|ть =прогайнова́ти; прогуля́ти; пролумпова́ти; *на следующий за кутежом день каждый заглядывает в карман, сколько он ~л =ка́ждый на дру́гый день по гайно́ваню пози́рат до кеше́нї, ку́лько прогайнова́в;

прокутиться =прогуля́ти вши́тко;

пролагать (путь) =прокла́довати; тори́ти;

пролаза =бита́нґа світо́вый, світови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ; втыклú́вый; ґа́міш(ник); *шельмец! ~! – выкрикивал отец =ґу́нцут! пройди́світ! – выго́йковав оте́ць;

проламывать =за/ прола́мовати; зало́млёвати; прова́лёвати;

проламыва|ться =за/ прола́мовати ся; зало́млёвати ся; прова́лёвати ся; *был такой урожай кукурузы, что потолок ~лся =бы́ло ту́лько стру́ча, же зало́млёвав ся пуд;

пролаять =брехну́ти;

пролегать =пролїґа́ти;

пролежа|ть =пере/ проле́жати; *~ть вмятину =вы́лежати я́мку; *дома его уложили в постель, и он ~л аж до следующего вечера =до́ма ёго́ положи́ли в по́стель; так проле́жав аж до дру́гого ве́чера;

пролеж|ень m (мед) =(и)злёжа f; *от ~ня у него размякли и ноги =уд злёжы помя́гкли му и но́гы;

пролёживать =проле́жовати;

пролезать =пролїза́ти; пересува́ти ся; пе́кати ся; протыка́ти ся;

пролез|ть =пролї́зти; пересу́нути ся; перепха́ти ся; *такое гадкое слово не ~ло бы сквозь сито самой либеральной цензуры =тако́є брыдко́є сло́во не пролї́зло бы круз майліберáлнїйшоє си́то цензу́ры;

пролепетать =пролопота́ти;

пролесок =гай; га́ик;

пролёт *(самолёта, птиц) =переле́т; *(перегон, жд) =гон; *~ дверей =две́рный о́твур; *~ моста =лук / прясло́ мо́ста;

пролетариат =пролетаріа́т; *хозяин дома просто не выносил, когда кто-нибудь намеревался осквернить ~ =господа́рь до́му про́сто не муг терпі́ти, кедь да́хто хо́тїв оскверни́ти пролетаріа́т;

пролетаризация =пролетарізáція;

пролетаризировать =пролетарізова́ти;

пролетаризироваться =пролетарізова́ти ся;

пролетар|ий =пролета́рь; ***f *~ка =пролета́рька;

пролетарск|ий =пролета́рськый; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей ~ой революции, её подавления и передела границ, изменившего судьбу русин =тота́ култу́рна проґра́ма не бы́ла прове́дена че́рез наста́лу пролета́рську револу́цію, еї приду́сеня и нову́ дї́льбу грани́ць, змінúвшу судьбу́ Русину́в;

пролетать =пере/ пролїта́ти; *(со свистом) =фы́ркати, фу́ркати; фырча́ти (экспр); *(о времени) =утїка́ти;

пролете|ть =пере/ проле́тїти; (экспр) зафурча́ти; (мелькнуть) ми́гнути (ся); *(о времени) =утї́кнути; *вот мимо, сильно цокая копытами, ~л вороной рысак (А.Н. Толстой) =гев ми́мо, моц ко́пкаючи копы́тами, вра́ный скаку́н переле́тїв;

пролётк|а =во́зик, возо́к; бри́чка; *по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше смазывать ~у, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сесь высокопеча́тный лист из Унґва́ру у Са́лдобоши яв слуга́ во́зик масти́ти, ко́нї чи́таво годова́ти комони́цёв та овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у путь;

пролётный *(о птицах) =переле́тный; *(поэт) =мину́тный, хвилько́вый; леткы́й; *~ые части моста =го́ны / пря́сла мо́ста;

прол|ечь =пролячи́; пове́сти; *газопровод ~яжет по дну моря =ґазово́д пове́де дном мо́ря;

пролив *морской ~ =про́лив; мо́рська узина́; *проход судов через ~ =узино́ва пла́вба;

пролива|ть =высы́повати; вылива́ти; *~ть (слёзы) =пролива́ти (слызы́); *~ть свет на что > пролить; *строго наказывать обещает господь Бог тех, которые ~ют невинную кровь =ве́лми обіця́є Го́сподь Бог кара́ти такы́х, котрі́ пролива́ют неви́нну кров;

проливаться =вы/ пролива́ти ся;

проливной *~ дождь =лияви́ця, ли́я; напо́рный дождь; у́рва;

пролиста|ть =перелиста́ти; *тётка Полина сняла календарь с матицы, ~ла и объявила: «Завтра у нас Андрея!» =у́йна Пола́ня знялá з мештерни́цї календа́рь, перелиста́ла и заяви́ла: «За́втра ма́єме Андрія́!»;

пролистывать =перели́стовати;

пролитие =про́лив;

пролит|ый =вы́/ про́ллятый; *это будет кровь, ~ая двенадцатью братьями =то бу́де из дванадцятё́х брату́в кров про́ллята;

проли|ть =вы́лляти, прolля́ти, (нар) прулля́ти; проли́ти; вы́сыпати; *повести Жатковича ~ли свет на нашу глубокую древность и возвысили народное самосознание =Жатко́вичовы по́вісті засвіти́ли до да́вної давниныі на́шої и пудноси́ли наро́дну самосвідо́мость; **~ть свет на что ==ве́речи / (обл) ру́тити сві́тло на што; засвіти́ти до чо́го; (по)експліковáти што;

пролиться =вы́лляти ся, пролля́ти ся, (нар) прулля́ти ся; проли́ти ся;

пролог =проло́ґ; *в «Подарке» та мечта, желание сына искать что-то высшее, это не что иное, как ~ ко всему сборнику =в «Подару́нкови» тота́ ту́га, жела́ня сы́на ити́ за чимсь вы́сшым, то нич и́ншого, як проло́ґ до цїло́й збе́рькы;

проложить =прокла́сти; *(чем) =вкла́сти што; *~ дорогу =покла́сти, потягну́ти путь; (по лесу, полю, снегу) прото-

ри́ти, проби́ти; (по карте) вы́тычити, означи́ти; *~ нить утка =перетка́ти;

пролом =про́лом; *~ в стене замуровали кирпичом =про́лом у стїні̇ быв замуро́ваный ці́глов;

пролома|ться (не соглашаться) ==дати́ ся проси́ти, па́нькати, роби́ти драго́ты, афектова́ти якы́й час; *он ~лся полчаса, прежде чем согласился =пувго́дины треба́ло го па́нькати, ним приста́в;

проломить =за/ проломи́ти, зарва́ти, провали́ти;

проломиться =за/ проломи́ти ся, зарва́ти ся, провали́ти ся;

пролонгация =пролонґа́ція;

пролонгировать =пролонґова́ти pf/impf;

пролысина =лы́сина; (на темени) плі́шка; *(у животных) =лы́ска; звіздочка́; (проточина) стрі́лка;

промазать =добрї вы́мазати, намасти́ти; *(в стрельбе; нар) =не тра́фити; (и)схыби́ти;

проманежить =вы́мучити, зунова́ти до́вгым че́канём; *(верх. лошадь; уст) =заї́хати;

проманежиться (нар) =(с чем) прошпы́ртати ся, набáб-рати ся; (с кем) напа́нькати ся;

промариновать =вы́мочити у марiна́дї; запацова́ти; *(кого; фиг) =заста́вити до́вго чека́ти;

промаршировать =перейти́ ма́ршом; похо́дом;

промасливать =олаи́ти; напуща́ти олаё́м;

промаслить =поолаи́ти; напусти́ти олаё́м;

проматыва|ть =потроши́ти; кельтова́ти; (экспр) просви́с-товати; *Иван ходил на лесоповал, кое-что зарабатывал, но, в основном, и ~л =Ива́н ходи́в ку бу́тин, штось заробля́в, а́ли по бу́лшуй ча́сти и прокельтова́в;

промах =про́мах; бай, (редк) фай; *(при стрельбе) =(и)схыбе́ноє стрі́леня; ра́на ми́мо; *допустить / допускать ~ =захыби́ти / прогріша́ти ся; *он постановлял для себя не делать ~ов, а всё-таки сделал =постановля́в собі́, не буде́ роби́ти про́махы, а такы́ зроби́в; **ты не ~! (выражение восхищения) ==ты єсь чи́ста ґу́та!;

промахать *(платочком) =ма́хати (да́кый час); *(боль-шое расстояние) =махну́ти, втяти́;

промахиваться =прома́ховати (ша́йбу); (и)схыбля́ти;

промахнуть =про́махнути;

промахну|ться =про́махнути (ша́йбу); (и)схыби́ти; *я гнала палкой свиноматку, да ~лась и пришибла поросёнка =би́ла-м бо́тов порося́чку, та про́махнула-м ся та причме-ли́ла-м порося́тко;

промачивать =промо́човати;

промачиваться =промо́човати ся;

промашк|а =за́хыб; *ты дал ~у, не Гди, а Господи, пока-зывала мама буквы с титлом =захыби́в єсь, не Гди, а Го́споди, учи́ла ма́ма титло́вані буквы́;

промаять (нар) =проморі́ти, помордова́ти;

промаяться (нар) =намордова́ти ся; вы́морити ся; натра́пити ся;

промедлени|е =за(в)ґу́ряня, за(в)ґу́реня; *словацкий язык стоит ещё ближе к чешскому, но словаки этим ничуть не смущались, а без всякого ~я взялись и сделали себе отдельный литературный язык =то́втськый язы́к щи май бли́же сто́ит ид че́шському, но То́вты тым ниця́т не спера́ли ся, ай без уся́кого загу́ряня ими́ли ся и учини́ли собі́ окремі́шный лїтерату́рный язы́к;

промедлить =огу́рити ся; завага́ти ся; задли́ти (ся);

промеж(ду) (нар) =(по)ме́жи; *это такая игра, когда нужно, финтя ~ клюшек партнёров, загнать своей клюшкой деревянную шишку в лунку =се така́ ба́вка, коли́ тре́ба клюба́ков загна́ти дерево́ляну́ во́рчу в я́мку, фінту́вучи поме́жи клюба́к партне́рув;

промежность (анат) =крок;

промежуток =ро́сставка; про́межка; про́стур; *~ времени =удрі́зок / три́мок ча́су; часо́вый інтерва́л / у́дступ; *~ между двумя солдатами должен быть таким, чтоб на вытянутую руку они не доставали друг друга =про́стур ме́жи двóма го́нвейдами най буде́ такы́й, обы́ вы́стертыми рука́ми не могли́ дотыка́ти єде́н дру́гого;

промежуточн|ый =про́межный, по́середный; *~ое время (спорт) =межича́с;

промельк =про́миг; лiґо́таня;

промелькну|ть =просверькну́ти; мавну́ти, майну́ти; *~л по жизни =ми́ґнув ся живото́м; *под вечер видел, как через просеку ~ла огромная волчица =наве́чур ви́дїв ми́гнути ся че́рез вага́ш єдну́ грубе́зну вовчи́цю;

променад *(прогулка и место прогулок) =промена́да; *(место прогулок) =ко́рзов; *мы там встречались и прогуливались туда и сюда по ~у =стріча́ли сьме ся там, тай горі́-долу́ ко́рзовом ся прохо́жовали;

променивать =вымі́нёвати;

променя|ть =вы́мiнити; *не ~ю ни за что =не заміня́в бых ни за світ; **~ть кукушку на ястреба ==из дождя́ та пуд жо́лоб;

промер =(и)змі́ряня; про́хыбка при мі́ряню;

промерзать =промерза́ти;

промёрзлый =проме́рзлый;

промёрзнуть =вы́зябсти; проме́рзти;

промерить =перемі́ряти; (и)зроби́ти хы́бу при мі́ряню;

промерный =мі́ряючый;

промесить =промісі́ти; *(тесто) =вы́мяцкати; *~ 15 минут =місі́ти 15 мину́т;

промеситься =промісі́ти ся;

промести =за/ проме́сти; позаміта́ти freq;

промешать =промiша́ти; вы́колотити;

промешивать =промі́шовати; колоти́ти;

промешиваться =промі́шовати ся;

промешкать =за/ (и)спозди́ти (ся); опузди́ти (ся); опуздни́ти ся з чим;

промигать (нар) > проморгать;

промилле n indecl (мат; pro mille 1‰=0,1%) =про́міл; тысячи́на; *в ~ обычно измеряют уклон дороги, а также уровень алкоголя в крови =у про́мілах ся зазвы́чай мі́рят схыл пути́, як и став алкого́ла у кро́вли;

промозглост|ь =мряч, ми́рча(чка); гниль (редк поэт); *где-то в мутной ~и утра остервенело рычат машины (Тенд-ряков) =из каламу́тной мря́чи ра́на чу́ти розбі́снїтый рев маши́н;

промозгл|ый =сло́тяный, сло́тавый; мирча́тый, мря́чавый; *уже два дня ~ая погода =два днї вже промря́чило;

промоина =яру́жка, язви́на; пу́дмый, водомы́й; вовко-ту́лина; дебри́на;

промокательн|ый =пи́ючый, промы́чный; *~ая бумага =бі́була; бібуло́вый па́пірь; промы́кач;

промока|ть *(пропускать влагу) =(и)з/ промока́ти; про-мо́човати ся; *(письмо) =осу́шовати бі́булов; промыка́ти; *~емый =промока́вый;

промокашка (школ фам) =бі́була; промы́кач;

промо́к|нуть =(и)з/ промо́кнути; freq помо́кнути, пере-мо́кнути; *(обувь) =промочи́ти ся; *(сверху / слегка) =при-мо́кнути; *в избу вошёл парень, умаявшийся, ~ший, выпачканный в грязи =до ха́ты вступи́в хло́пець, змў́ченый, мо́крый, убка́ляный; **~нуть до нитки > нитка;

промокну́ть =осуши́ти (бі́булов); впи́ти (ка́пку);

промолвить =вы́гварити, вы́говорити; вы́речи; вы́повісти; (про)мо́вити; *не ~ ни слова =невы́речи а́ни сло́во;

промолоть =промоло́ти;

промолчать =не пові́сти нич; мовча́ти;

проморга|ть =пропусти́ти; проклі́пати; *(автобус) =за/ спозди́ти (авто́бус); *(поворот) =не стями́ти за́крят; *не ~ть =догаткова́ти; *вы ~ли телепередачу … повторная – это уже всего лишь «повтор» =проклі́пали сьте телепе-реда́чу …щи раз – то вже буде́ лем «повто́р»;

проморить =проморі́ти;

проморозить =заморози́ти; ли́шити ме́рзнути; си́льно вы́студити;

промота|ть =прокельтова́ти, по/ роскіти́ти; (экспр) просвиста́ти, профі́тькати, профу́кати (разг); прогайно-ва́ти; *(какое-то время) =ви́ти, мота́ти (ниткы́), ло́вґати (нога́ми); мордова́ти ко́го якы́й час; *~л шалопут отцово хозяйство =просвиста́в бита́нґа отцё́во ґазду́вство;

промотаться =про/ роскельтова́ти ся; (и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся;

промотыжить =по/ прокопа́ти;

промочи|ть =промочи́ти; *человека не узнать, ведь с головой накрылся сермягой, чтоб его не ~ло =чолові́ка не мож бы́ло спо́знати, бо прикры́в ся у́ёшом, гет ці́лком и го́лову, обы́ го не промочи́ло; **~ть горло ==ґле́ґнути собі́;

промтоварн|ый *~ая база =маґази́ны промысло́вых това́рув;

промтовары =промысло́ві това́ры; *Кошут также предложил патриотам обязаться употреблять только такие ~, которые изготавливаются в стране =Ко́шут пода́в и вне́сеня, жебы́ патріо́ты убя́зали ся лем такі́ промысло́ві това́ры хоснова́ти, котрі́ до́ма гото́вили;

промурлыкать =промуркоті́ти; (фиг) проворконі́ти;

промучи|ть =пр́ому́чити; проморúти; помордова́ти; *бывало, кто уж отважится идти к нему исповедоваться, так того ~т больше часа =быва́ло, ко уже́ удва́жив ся ити́ к не́му сповіда́ти ся, тай помордýє ёго́ бу́лше як го́дину;

промучи|ться =прому́чити ся; вы́бідовати, (и)збідова́ти; пере/ удстрада́ти; помордова́ти ся; вы́/ п(е)рекінова́ти (уст); *Христос ~лся за грехи, праведник за неправедных =Христо́с прому́чив ся за гріхы́, пра́ведник за непра́ведных;

промфинплан (промышленно-финансовый план) =промысло́во-фінансо́вый план;

промчать *(кого) =переве́зти по́вным пру́дом; *(без дополн.) =(и)змете́ли́ти ся; перебі́гти; проле́ті́ти; про́махнути;

промчаться =(и)змете́ли́ти ся; перебі́гти; проле́ті́ти; про́махнути (попи́ля ко́го);

промывание =поло́каня; *~ желудка (мед) =поло́каня жолу́дка;

промыватель =полока́ч;

промывательный =полока́лный;

промывать =промыва́ти; полока́ти; *~ горло с шумом =ґле́ґати; **~ мозги > мозг;

промывка =поло́каня; **~ мозгов ==поло́каня копо́нь;

промывочн|ый =полока́лный; *~ая машина =полока́чка;

промывщи|к m =полока́ч; ***f *~ца =полока́ля;

промыс|ел *(занятие) =реме́сло; пудпри́(н)ятя; фах; про́мысел; *соляные, нефтяные ~лы =соляно́є, нафтяно́є добы́ванище; *рыбный / охотничий ~ел > рыбный / охотничий; *Илько даже Иосифа превзошёл в этом ~ле =Илько́ и Йо́сифа перему́ґ в сюм фа́ху; **божий ~ел (церк) ==про́мысел бо́жый; бо́жой провиді́ня;

промысловик =фахо́вый ло́вець / рыба́рь; робо́тник на добывани́щу;

промыслов|ый =ремесе́лницькый; лове́цькый, рыболо́вный; *~ая кооперация =ремесе́лницька коопера́ція; *~ая охота =(комерці́йноє) лове́цтво; *~ая птица =ло́вноє пта́шство; *~ая рыба =ло́вні ры́бы; *~ый зверь =ло́вна звірина́; *~ый флот =рыболо́вноє ло́дьство;

промыт|ый =о/ промы́тый; *когда суп готов, сцедим его и добавим ~ого риса из расчёта по одной ложке на две порции =коли́ по́ливка гото́ва, сці́диме єй и зава́риме в ню на ка́жды дві осо́бы раху́ючи по єдну́ ло́жку омы́того рі́жа;

промы|ть =промы́ти; *затем я смочил ватку и основательно ~л поверхность раны =заси́м намочи́в єм ва́тку и поря́дно промы́в єм пове́рьхность ра́ны;

промычать =замырча́ти, мы́ркнути; зарыча́ти;

промышленник =промысло́вець; *2068 новых ~ов получили регистрационное свидетельство =2068 новы́х промысло́вцюв доста́ли промысло́вый лист;

промышленность =про́мысел; *лёгкая / тяжёлая / отечественная / местная / кустарная ~ =ле́гкый / чажкы́й / дома́шный / мі́стный / домаро́бный про́мысел; *горная ~ =гурни́цтво;

промышленн|ый adj =промысло́вый; *~ый район =індустріа́лный райо́н; *Торгово-~ая палата =Ремесе́лна корпора́ція; ***adv *~о =промысло́во; *~о развитый =высокопромысло́вый;

промышля|ть =промышля́ти; гля́дати ся; *~ть разбоем =розбо́йничити; *разбойники ~ли не только в горах, доходили и до долины Тисы =опры́шкы розбо́йничили не лем у го́рах, дохо́жовали и у доли́ну Ти́сы;

промямлить =пові́сти на мы́мляво, заплі́та́ючи языко́м;

промять *(глину) =(и)з/ помяѓа́ти, вы́мяцкати, на/ помя́цкати; *(кресло) =вдави́ти, вы́сидіти; в(о)гну́ти; *~ ноги =походи́ти, побі́гати; росходи́ти но́гы;

промяться *(вдавиться) =вдави́ти ся, доста́ти в(о)гну́тя; (от сиденья) вы́сидіти ся; *(подвигаться) =походи́ти, побі́гати; росходи́ти но́гы; *(в замешательстве) =пы́пняти, пыня́ти якы́й час;

промяукать =промня́вкати;

пронаблюдать =по/ прослі́ди́ти уд зача́тку до кунця́; пуйти́ ступля́ями позоро́ваного проце́са;

пронежиться =благова́ти, ні́жити ся якы́й час; прогеверова́ти (у по́стели);

пронес|ти =(про)не́сти; *(промчать) =переве́зти по́вным пру́дом; *(прослабить) =прогна́ти; *~ти чемодан всю дорогу =не́сти ку́фер ці́лы́м путе́м; **~ло! imprs ==мину́ло!;

пронес|тись =(и)змете́ли́ти ся; ши́бнути; зафурча́ти; проле́ті́ти; проне́сти ся; мавну́ти, про́махнути (попи́ля ко́го); *припав к седельным лукам, вихрем ~лась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) =схыли́вши ся на ублу́кы сі́дел пролеті́ли ві́хром пяте́ро козаку́в;

пронзительн|ый adj =прони́зуючый; о́стрый; по́рючый; проникли́вый; *~ крик =ві́вканя; по́рючый / роздера́ючый крик; ***adv *~о =о́стро; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и ~о завизжал =чорт вже натягну́в ся вхо́пити ёго́ и завища́в страшны́м го́лосом;

пронзит|ь =зо́бнути, проколо́ти, прониза́ти, проши́ти; *возьмите чистую соломку и во время выпечки ~е торт до основания, на соломке будет видно, сухая она или в тесте =во́зьмеме чи́сту соло́мку и пуд час пе́ченя зо́бнеме то́рту до спо́да и уви́диме на соло́мці, суха́ она ци кістова́та; **~ь взглядом ==проши́ти очи́ма;

пронизан|ный =прони́заный; проникну́тый; *я весь ~ его магией и энергетикой, приникаю к нему =я вши́ток проникну́тый ёго́ ма́гіёв и енерге́тиков; притуля́ву ся до не́го;

прониза|ть =прониза́ти; пропле́сти; про́хватити; *его творчество ~но мотивами природы =ёго тво́рчость пере́ткана моти́вами приро́ды;

пронизыва|ть =прони́зовати; проника́ти; проплі́та́ти; пропина́ти; *мороз легко ~л его утомлённое тело =моро́з ле́гко проника́в ёго́ зму́ченоє ті́ло;

пронизывающ|ий =прони́зуючый; проника́ючый; *с ~им взглядом =свідроо́кый; *при почитании «духа вегетации», которой и является магическая сила, ~ая мир (объясняется отчасти анимизм – она добрая и страшная) =при почи́таню «ду́ха веґета́ції», котро́в и є маѓі́чна си́ла, проника́юча світ (убясня́є ся поча́сти анімі́зм – она́ до́бра и страшна́);

проника|ть =проника́ти, прони́ковати; *может и вы чувствуете, что песня ~ет в ваше сердце =мо́же и вы чу́єте, вам до се́рдця прони́кла спі́ванка;

проникновени|е =прони́кнутя; в/ прони́каня; емоціона́лность; *устроить экскурсию в те годы бурного ~я в быт транспортных средств было совсем просто =орґанізова́ти екску́рзії в тоты́ ро́кы бу́рного прони́кнутя в житя́ тра́нспортных средств бы́ло ду́же про́сто;

проникновенн|ый adj =проима́ючый, проимли́вый; проникли́вый, прони́зуючый; *взгляд прозрачный и ~ый, в нём горела жажда всё больше и больше познавать мир =о́чі прозра́чні и прони́зуючі, в них горі́ло жела́ня все ши́рше и ши́рше познава́ти світ; ***adv *~о =проима́ючо, проимли́во; проникли́во;

проникнутый =проникну́тый, пере́ятый; пере́тканый;

проникнуть =в/ прони́кнути; доста́ти ся (вдну);

проникнуться чем =пере́яти ся чим; взяти́ до се́рдця што; бы́ти наповне́ный, прони́кнутый чим;

понимать =за живо́є има́ти; до/ проима́ти; захва́човати;

проницаемость =перепу́щуючость; прони́кливость;

проницаемый =перепу́щуючый; проникли́вый;

проницательность =прони́кливость; прозурли́вость; (ско́роє) пони́маня;

проницательн|ый adj =проника́ючый, проникли́вый, прони́зуючый; добра́лый; быстроо́кый, прозурли́вый;

*~ый ум =óстрый рóзум; ***adv *~о =проникли́во, прони́зуючо; прозурли́во;

проницать (уст) > проникать;

пронос =пронéсеня, пронóшеня;

проноси|ть =проноси́ти; *(износить) =(и)зноси́ти, подéрти; *(какое время) =носи́ти якы́й час; *грозу ~т imprs =тýча ся ми́нат;

проносит|ься =лїтáти, гони́ти ся, утїкáти; *(износиться) =(и)зноси́ти ся, подéрти ся; *(какое время) =носи́ти ся якы́й час; *пальто ~ся долго =кáбат дóвго ся будé носи́ти;

пронумерова|ть =почисловáти; понумеровáти; *текст этот типографской печати, сброшюрован и ~н =сесь текст печáтаня тiпоґрáфського, брошурóваный и понумерóваный;

пронумеровывать =числовáти; нумеровáти;

пронырa =махля́рь; битáнґа свiтóвый, свiтови́к, пройди́свiт, (нар) пруйди́свiт; вы́крутник; втыкли́вый; ґáмiш(ник); *вас может провести любой ~ =вас хотьякы́й там пройди́свiт мóже перевéсти;

пронырливость =вы́битость, до свíта валýшность;

пронырливый =вы́битый, вы́бреханый; втыкли́вый;

пронырство =до свíта валýшность; вы́крутнї, мудрошкы́ pl.tant;

пронюхать (разг) =вы́нюпати;

пронянчиться =пропáнькати ся;

пронять =перéяти / за живóє ими́ти кóго; допечи́ кóго / комý;

прообраз =проóбраз; прототі́п; предлóга; *он понимает ~ мировой силы вроде магнетизма – магнит притягивает одним полюсом или отталкивает – как электричество =ви́дит ун проóбраз свiтовóй си́лы в рóдi маґнетíзму – мáґнет притíґáє єдны́м пóлусом áбо удпыхáє – як електри́чність;

проорать =за/ прореваáти; вы́кричати; прогулю́кати; прогря́вкати; *ребёнок, родившись, обязательно должен ~ =дїти́на, кой ся урóдит, мýсит прореваáти;

пропаганд|а =пропаґáнда; *сила литературы в ~е, а ценность в том, что и как она пропагандирует =си́ла лiтератýры в пропаґáндi, а вáртость в тум, што и як онá пропаґýє;

пропагандирова|ть =пропаґовáти; *панславистские идеи ~ли культурное единство всех славянских народов =панславiсти́чнi идéї пропаґовáли култýрну єднóту мéжи вши́ткыма славя́нськыма нарóдами;

пропагандист m =пропаґáтор; *часто ситуация сталкивает ~а русинского языка с необходимостью пояснять, какой собственно прок от русинского языка =сiтуáцiя пропаґáторув руси́нського языкá стáвлят чáсто до конфронтáцiї з тым, же мýсят пояснёвати, што влáстно з руси́нського языкá; ***f *~ка =пропаґáторка;

пропагандистский =пропаґáндный;

пропадани|е =загы́баня; (и)щéзаня; *памятники старины: если люди, совершившие находку, и не уничтожат её, всё же очень трудно предохранить их от ~я =памя́тникы старóго вíку: кедь лю́де, што нáйдут подáшто, и не спустóшат óно, прéця барз чáжко їх посокоти́ти уд ищéзаня;

пропад|ать =пропадáти; (и)щезати; капáти, (и)скапавáти; халї́ти; ґы́бати; картавíти, ґы́нґлявiти, марнї́ти; (и)сслызáти ся, ны́ти ся; заникáти, (и)знику́ти; вытрáчовати ся, (и)страчáти ся; дармовáти ся; (экспр) заклинáти ся; *(гибнуть) =ґы́бнути, (и)згыбáти, выгыбáти; *~ать зря =дармовáти ся; *~ать за кем =загыбáти за кым; *~ать из виду =страчáти ся из дóгляду; *вот, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так ~ает, ведь я несчастливый =егé, повыпáсуют, бо нíкому посокоти́ти; мóє все так исслызáє ся, бо я нещастли́вый; **где наше не ~áло! ==зарiзiкýйме!; **~и она ~ом, такая жизнь! ==бий го, мрáче, из свíтом цýравым!;

пропадом *не едь в Америку, пропади она ~ =не йди в Амери́ку, бодáй ся зарвáла; *пропади она ~! видно свинья эта ненастоящая! – понемногу с опаской протиснулся возле скалы за свиньёй =пек бы му! ачéй тотá свиня́ непрáва! – помáлы бóячи ся кóло скáлы пропхáв ся за свинёв; **пропади он ~! ==пропáв бы, обы́ пропáв!; пропáв бы в смóлу пекéлну!; закля́в бы ся!; не снив бы ся!; щез бы!; най идé на пустí пусты́нї; за мóрём бы му вечéря; пек (бы) му; тогды́ бы ся обернýв, кой дґóрi вóда; пушов бы у тмы; **пропади она ~, такая жизнь! ==бий го, мрáче, из свíтом цýравым!;

пропаж|а =(и)стрáта; затрáченя; *(исчезновение) =щéзнутя; (и)зни́кненя; *две недели я пилил несчастную уборщицу за ~у, а она возмущённо отрицала свою винý =два ты́ждні дожерáв єм несчáстну порáячку за стрáту, а онá побýрено удмiтовала своє́ ви́ну;

пропаивать =циновáти;

пропаиваться =циновáти ся;

пропалывать =копáти, прокóповати; *богатые давали землю за треть, хозяин вспахал, посеял, а они должны были ~, убрать и дать ему две части, а третья им; а фасоль в испольщину, половина фасоли ему, а половина хозяину =богáтi давáли на трети́ну зéмлю, ґáзда зорáв, посíяв, а онї́ мáли скопáти, изобрáти и дати́ двi чáстї, а їм трéтю; а пасýлю нáспул, на пасýлю полóвка ёмý, а полóвка ґáздi;

пропан (хим) =пропáн;

пропаривать =пáрити; пропáрёвати;

пропариваться =пáрити ся; пропáрёвати ся;

пропарить =на/ пропáрити;

пропариться =на/ пропáрити ся;

пропарка =пáреня;

пропарочн|ый =парóвый; *кроме передвижных дезинфекционных ~ых барабанов построили дезинфекционные печи =крóме рухóмых дезiнфекцíйных парóвых маши́н вы́будовали дезiнфекцíйнi пéчi;

прóпасть subst =провáлiя, прóпасть; вертéпля; кýява; дéбря; *(гибель; нар) =затрáченя; *это был ад, скажу я вам, ад и ~! =та то бы́ло пéкло; ой, вéра, пéкло и затрáченя!; *(много, уйма) =прóпасть, (и)спýста, страховéнiє;

пропá|сть pf intr =пропáсти, запропасти́ти ся; (и)щéзнути; вы́тратити ся; (и)стрáтити ся; зыйти́ нани́воч; зани́кнути, (и)зни́кнути; пуйти́; вы́гыбнути, (и)з/ загы́бнути; (и)сслызнýти ся; (и)згуби́ти ся, freq позагубля́ти ся, поз(а)гыбáти, пощезáти, попропадáти; нестáти (чóго / кóго); (и)здармовáти ся; *(зкспр) =закля́сти ся; (и)скапíти, (и)скапáти; *~л как снег весной =захалї́в, як снїг у я́ри; *~л из виду =запропасти́в ся; *чтоб ты ~л! =бодáй тя сти́скло!; *~л зря =пуйшóв назмáр; вы́йшов нани́ч; (и)спýстїв; *у них ~л щенок =пропáло уд них пся; *перед микрофоном моё волнение ~ло =при мiкрофóнї ми трéма утї́кла; *русин нигде не ~дёт =Руснáк ся ни́где не стрáтит; *ах! ох! начали охать евреи, не дайте ~сть добрым душам =ай-вай! зáчали Жиды́ ё́йкати, не дáйме дóбрым дýшам вы́гыбнути; *она страшно испугалась, бросила горшок, вот и ~л завтрак =стрáшно ся напýдила, горщкóм вéргла, та так пушóв фры́штик; *извести, чтобы навек ~ло =згери́ти, обы́ навхтéма ссльы́зло; **пан или ~л ==вадь гоп, вадь лоп; **пиши ~ло ==мóже(ш) ся за ним вóды напи́ти; нич з тóго; нич з нéго; **~ди он пропадом! > пропадом; **~л без вести; ~л, что в воду упал ==так пропáв, як суль до вóды; **что в руки попало, то и ~ло ==што рукóв засягне, вто и потягне;

пропахать =проорáти; заборозди́ти; *(падая) =запорóти;

пропахнуть =пропи́ти ся зáпахом чóго; пропáхнути, за/ провóняти ся чим;

пропахш|ий =пропáхлый; *нам недруги те, для кого не хороша ~ая овчиной, но живая крестьянская речь =тоты́ нам неприя́телї, котры́м не дóбра пропáхла гýнёв, но живá селя́нська бéсїда;

пропашной (сх) =окопóвый;

пропащ|ий adj =за/ (и)страчéный; пропáщый, запропащéный; безнáдiйный; *это скандал, скандал! о, я ~ий! =се скáндал, скáндал! пропáщый я!; ***subst *~ий =нещáстник, пропастни́к; (и)страчéнець; *~ая =(и)страчéниця;

пропаять =зациновáти; *(какое время) =циновáти якы́й час;

пропедевтика =пропедéвтика;

пропекать =пропiкáти;

пропекаться =пропiкáти ся;

пропеллер =пропе́лер; верту́ла; фу́ркало; *атакует самолёт бреющего полёта – стреляю, прицеливаясь впереди ~а =глубо́ко лїта́ючый еропла́н напада́є – пе́ред пропе́лер цїлю́ючи стрїля́ю;

проперeть (нар) =передру́лити; пересмы́чити; *(много пройти) =махну́ти; втятѝ;

пропереться (нар) =пропха́ти ся, проти́скати ся;

проперчить =(си́лно) напопри́ти;

пропесочивать =пробера́ти, оберта́ти, чу́хати ко́го;

пропесочить =повберта́ти; прочу́хати, вы́шмірглёвати (фиг);

пропет|ый =за/ проспі́ваный; *фонограф записывает произнесённую речь или ~ую песню =фоно́граф спи́ше до се́бе проговоре́ну бе́сїду а́бо проспі́вану спі́ванку;

проп|еть =за/ удспіва́ти; (всё лето) проспіва́ти; *(петухи) =пропі́ти; *как ~оют петухи, пора вставать кормить скотину =як когуты́ пропі́ют, тре́ба встава́ти годова́ти маржи́ну;

пропечатать *(кого; нар) =вы́малёвати, указа́ти (у нови́нцї); *(напечатать; нар) =напеча́тати, вы́печатати; *(какое время) =печа́тати якы́й час;

пропечь =пропечи́; вы́пражити; *плохо ~ (хлеб) =закали́ти;

пропечься =пропечи́ ся; вы́пражити ся; *плохо ~ (о хлебе) =закали́ти ся;

пропива|ть =пропива́ти; *когда отец ~л деньги в кабаке, мать отчаянно била его кочергой: чтоб тебя кондрашка хватил, пропойца! =коли́ ня́нько пропива́в у ко́рчмі гро́ші, ма́мка го тве́рдо товкла́ кутачо́м: гу́та бы тя би́ла, нїма́ку!;

пропил =пропи́леня; *(место) =різ; *диск застревает… мотор дико гудит; Удочкин выхватывает сучкорезку из ~а (Липатов) =діск ся за́тне, мото́р бі́сом завы́є; У́дочкин ха́пле пи́лу вон из рі́за;

пропиликать *(на скрипке) =заскри́пати; *(кузнечик) =засвірькота́ти;

пропилить =пропили́ти; *~ бороздку / метку =запили́ти;

прописать =прописа́ти; *(оформить прописку) =означи́ти присто́йность / доча́сный по́быт; *~ лекарство =вы́писати лїк; *(нар: на/ описать) =(о чём) написа́ти; (кого) вы́малёвати, указа́ти (у нови́нцї); *(нар: наказать) =дати́; *я тебе пропишу такую тётю Варю, что никогда не забудешь (Мамин-Сибиряк) =я ти дам таку́ те́ту Ва́рю, же затями́ш собі́ навхте́ма;

прописа|ться =пригологи́ти ся (на полі́ції); приявѝти ся, доста́ти присто́йность; *~нный в Салдобоше =присто́йный до Са́лдобоша;

прописк|а =присто́йность; (регистрация) прия́ва; *на окраине села я приобрёл себе избу; и как домовладельца меня просили оформить салдобошскую ~у =коне́ць села́ купи́в єм собі́ хы́жу; и як хы́жника проси́ли ня, обы́-м при́няв са́лдобошську присто́йность;

прописн|ой *~ая буква =вели́ка бу́ква; маю́скула; *~ая истина =бана́лна, всезна́та, общепо́зната пра́вда; шабло́нный по́судок; *~ой листок =ли́сток изголо́шеня; прия́вный ли́сток;

прописывать impf < прописать;

прописываться =приголо́шовати ся / прия́влёвати ся (о бы́ваня / по́быт);

пропись *(образец письма) =про́пис m; *(тетрадь для письма) =те́йка на пи́саня; *(полигр) =руко́в пи́саный текст (ме́жи печа́тным); *(фиг) =шабло́нный по́судок; море́сы (фиг);

прописью adv *сумма ~ =су́ма сло́вом / слова́ми; *внести на счёт подписки 50 П, ~ пятьдесят пенге =вне́сти на ко́нто предпла́ты су́му 50 П, сло́вом пятьдеся́ть пе́нговув;

пропитание =косто́ваня; году́вля; поживе́ня, вы́живеня; *деньги на ~ =гро́ші на кост; *заработать на своё ~ =зароби́ти собі живо́быть; *корова – детям ~ =коро́ва – дї́тём году́вля;

пропитанн|ый =напуще́ный, прося́клый, пропи́тый чим; *~ый бюрократизмом =проникну́тый бюрократі́змом; *~ая кожа =маще́на ко́жа; *солончак или солонец … солёное озерище, солёные грязи, …или ~ая солью земля (Даль) =соло́твина – де бы́ло соле́ноє о́зеро, наму́лові ку́пелї, прося́кла со́лёв земля́;

пропитать =напусти́ти; пропи́ти; *(прокормить; уст) =вы́живити; прокорми́ти;

пропита|ться =пруйти́ из чим; прося́кнути / набра́ти ся / пропи́ти ся / напусти́ти ся чим; *(прокормиться; разг) вы́живити ся, прокорми́ти ся; *шляпа ~лась жиром =клеба́н пруйшо́в из ма́стёв;

пропитка =напу́щеня (дей); солу́ція, міша́нка до напу́щеня (об);

пропитой =пия́цькый; пропи́тый; *~ голос =пия́цькый, пропи́тый го́лос;

пропиточный =до напу́щеня; *~ состав =міша́нка до напу́щеня;

пропитывать =напуща́ти; пропива́ти;

пропитываться =пропива́ти ся; напуща́ти ся; просяка́ти;

пропит|ый =пропи́тый; *деньги ~ы, отсюда всего пару шагов до преступления =гро́ші пропи́ті, у́дсї лише́ па́ру кро́кув и до криміна́лу;

пропи|ть =пропи́ти (пру́пю, пру́пеш); пролумпова́ти; *он сам оплачивал, что горожане проели и ~ли =ун сам за варо́ща́н плати́в, што прої́ли и пропи́ли;

пропиться (нар) =(и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся на пия́цтві;

пропихать =передру́лити, продруля́ти, пропха́ти (єдно́ по дру́гум, на ра́ты);

пропихаться (нар) =пропха́ти ся;

пропихивать =продру́лёвати; передру́лёвати, пропыха́ти;

пропихиваться =пропыха́ти ся;

пропихнуть =передру́лити, продруля́ти; пропха́ти;

пропихнуться (нар) > пропихаться;

пропищать =пропища́ти; проя́ча́ти;

проплавать =пропла́вати;

проплакать =пропла́кати, перепла́кати; (сильно) прорева́ти; **~ все глаза > глаз;

проплакаться =вы́плакати ся;

проплата =вы́плата; пла́та, платі́ж;

проплатить =вы́платити;

проплесневеть =ці́лком попли́снїти; роспли́снути (ся);

проплести =пропле́сти;

пропл|естись =проло́мпати; перепля́нтати ся; переча́мпати; *~ёлся Антон Юрьевич по нашей улице =проло́мпав То́ній Ю́рув на́шов у́лицёв;

проплетать =проплїта́ти;

проплешина =плїш m/f; *у ежихи на одном боку была ~ величиной с детскую ладонь =їжи́ця на єдну́м бо́цї ма́ла плїш, як дїто́ча доло́нь, таку́ за́велику;

проплутать (разг) =блуди́ти якы́й час;

проплыв =пере́плыв; плава́чські за́воды;

проплывать *(на плотах) =проплавля́ти ся; *~ Гольфстрим =проплыва́ти Го́лфськым то́ком;

проплыть =пропли́сти, пропла́вати; *(на плоту) =проплави́ти ся; *~ 100 м за минуту =запла́вати 100 м за мину́ту;

проплясать *(какой танец) =затанцёва́ти; *(какое время) =удтанцёва́ти;

проповедать (уст) > проповедовать;

проповедни|к m =каза́тель; пропові́дник; предіка́тор (книж); казноді́я (уст); *привезите мне книги ~ка латинского в белом переплёте =кни́гы казноді́я лати́нськый у бі́луй компакту́рі мені́ принесі́т; ***f *~ца =каза́телька; пропові́дниця;

проповеднический =пропові́дничый; казноді́йськый; *принял редактирование органа епархии «Душпастырь», к которому присоединил и ~ орган «Добрый Пастырь» =перебра́в редаѓо́ваня о́рґану єпа́рхії «Душпа́стырь», до котро́го прилучи́в и пропові́дничый о́рґан «До́брый Па́стырь»;

проповедничество =пропові́днича чи́нность;

проповедование =пропові́даня;

пропoвед|овать (ткж уст проповедывать) =пропові́да́ти, каза́ти; *(фиг) =шири́ти; *насмехаемся над теми, кто ~ывает нам дело Божье =глумиме́ ся тым, котрі́ нам пропові́да́ют ді́ло Бо́жоє;

проповед|ь =ка́зань f; про́повідь; предіка́ція; (о святом писании) гомі́лія; *(фиг пей) =ора́ція; *в журнале он опубликовал около 450 своих ~ей и этим популяризировал журнал =в сюм часо́писї помісти́в до 450 сво́их предіка́цій и так спопуларізова́в часо́пис;

пропой (нар) =пияти́ка; *(этн: свад. обряд) =пропо́ї (неточ); **на ~ души ==долу́ горта́нков пу́стити;

пропойн|ый =паленча́ный, пия́цькый; *~ый пьяница =ноторі́чный пия́к; *не вам меня укорять в ~ых грехах! уж никак не вам! =вы ми ту повіда́йте о паленча́ных гріха́х! акура́т вы!;

пропойц|а =пропия́ка m/f; пия́к(а) m; хлы́цкош; ду́дла m/f; *беспробудный ~а =безна́дїйный пия́к; *горюшко, коль жить придётся // с ничтожеством и ~ей =біда́-пребі́да на сві́тї // з пла́ником, пия́ком жи́ти;

прополаскивать =выполо́ковати;

проползти =в/за/ проли́зти; попла́зити ся; *(фиг: медленно пройти, проплыть) =по/ протягну́ти ся;

прополис =пропо́ліс; *кондиционность мёда, прополиса, да и мёда для питья – вне всяких сомнений =не даст ся полемізова́ти о неза́вадности ме́ду, пропо́лісу, а́ли а́ни медови́ны;

прополк|а =копаня́; мы́каня; *работница на ~е =копа́льниця;

прополоскать =прополока́ти;

пропол|оть =промы́кати, вы́полоти, пропо́лоти; (и)скопа́ти; *~и грядки от сорняков =промы́ч ґоз на гряда́х;

прополочн|ый =на копаня́, мы́каня; *~ые работы =робота на копаню́, мы́каню;

пропороть =пропоро́ти;

пропорциональность =пропорціона́лность;

пропорциональн|ый adj =пропорціона́лный; сорозмі́рный, ро́змірный; *прямо / обратно ~ый =про́сто / обе́рнуто пропорціона́лный; ***adv *~о =пропорціона́лно; сорозмі́рно, ро́змірно; *он был высокий, ~о сложённый мужчина (И. Гончаров) =ун быв высо́кый, сорозмі́рный, стучны́й муж;

пропорция =пропо́рція; по́міра; *прямая / обратная ~ =пряма́ / обе́рнута по́міра;

пропоститься (Даль) =пропо́стити;

пропотел|ый *~ый пиджак =про/ (и)спoче́ный ґе́йрок; *~ый больной =вы́почений хво́рый; *~ая рубаха холодила спину =пле́чі студени́ла спoче́на соро́чка;

пропоте|ть *сорочка ~ла =соро́чка ся споти́ла; *хорошенько ~ =добрі́ ся вы́потити; *~л полдня над работой =пувдня́ ся мозоли́в из робо́тов;

пропреть =за/ (и)зопрі́ти; запа́рити ся; *(о каше) =довари́ти ся; пропа́рити ся; вы́пріти; *(в тёплой одежде) =(и)споти́ти ся;

пропрясть =пропря́сти;

пропуск *(дей) =пу́щеня; (опущение / непосещение) вы́лишеня, опу́щеня; (по невнимательности) про́лишеня; *(документ) =пере́пустка, перепустни́ця; (постоянный) пермане́нтка; (на один день) єдноде́нка; *(пробел) =по́зїх; про́лишок; (при вспашке / косьбе) каз; *наделать ~ов =пoпролиша́ти;

пропускаемость =перепу́щуючость;

пропуска|ть =вы/ пролиша́ти; в/за/пере/про/ пуща́ти; *котёл ~ет =коте́л слызи́т; *подмётка ~ет воду =та́лпа пу́щат во́ду / дїр(к)а́віє; *густая завеса листвы не ~ла солнечное тепло =со́нце не догріва́ло круз густы́й ша́тор ли́стя;

пропускник =дезінсекці́йна комо́ра;

пропускн|ой =перепустны́й; *пограничный ~ой пункт =грани́чный перехо́д; *~ая система =вход на пере́пустки; **~ая бумага ==бі́була;

пропусти|ть =вы́/ про́лишити; о/ пропусти́ти; (во множестве) попролиша́ти, повыли́шовати; *(дать пройти) =уступи́ти ся кому́ / з путя́; *(через что) =перепусти́ти; *(внутрь) =запусти́ти; *(обслужить в каком количестве) =удба́вити; *(в виде исключения) =(и)зенгедова́ти; *вратарь ~л три гола =ворота́рь удобра́в три го́лы (спорт пей); *встала на другую педаль, нитки закрепились, пряжа открылась, ~ла челнок и так ткала, сколько могла =ста́ла на дру́гу по́ножу, ниткы́ са красно́ засили́ли, пря́жа са втвори́ла, прове́ргла чо́вник а уж тка́ла, ку́лько бирова́ла; **~ть мимо ушей ==не твори́ти ся нич; **~ть по одной ==долу́ горта́нков пу́стити єдну́;

пропутешествовать =пропутова́ти;

пропущенн|ый =вы́/ про́лишеный; (через что) перепу́щеный; (внутрь) запуще́ный; *в прямых скобках подаю предполагаемую ~ую букву =у про́стых ско́бках подаву́ га́дану про́лишену бу́кву;

пропылесосить (разг) =вы́ссати (по́рох);

пропылить =за/ пропороши́ти;

пропылиться =за/ пропороши́ти ся;

пропьянствовать =пролумпова́ти;

прораб =па́лїрь; роботоводи́тель; *~ пусть работает, чтоб вытянул стену до кровли =па́лїрь най ро́бит, обы мур вы́ставив до по́крытя;

прорабатыва|ть =пробера́ти, студіова́ти; выро́блёвати, выпрацьо́вовати; *отдельные авторы старательно ~ли частные вопросы и тем подготовили появление более прагматической историографии =пое́днi му́жі ре́вно выро́блёвали ча́стні вопро́сы и че́рез то пригото́вили настаня́ май по́вному прагмати́чному пи́саню істо́рії;

проработанность =вы́працованость; *~ всех деталей в проекте (Д. Ушаков) =вы́працованость прое́кта до подро́бностий;

проработать *(тему) =пробра́ти, перестудіова́ти; (и)спрацова́ти, вы́працовати; *(всё лето) =удроби́ти / (на заработках) удбріґадова́ти лі́то; *историк должен собрать, упорядочить и ~ исторические события =істо́рик ма́є зобра́ти, скла́сти до поря́дку тай испрацова́ти історі́чні по́дії;

проработк|а =пробе́раня; вы́працованя, (и)спрацо́ваня; *в ~е фактов культуры автор допустил крупные ошибки =в пробе́раню култу́рных фа́ктув а́втор допусти́в ся вели́кых по́мылок;

прорастание =ко́льченя;

прораста|ть =проростáти; ко́льчити (ся); прозяба́ти; *от тепла картофель уже ~ет =уд тепла́ рі́па вже ко́льчит;

прорас|ти =прорости́; по/ (и)ско́льчити ся, вы́кольчити (ся); прозя́бсти; *зерно / всходы ~ли =зе́рно / всхо́ды прозя́бли; *из ягоды пророс кизил, тоненький стебелёк =из я́годы проростла́ дере́нка, тоне́нька стебли́нка;

прорастить =прорости́ти; *~ картофель =поко́льчити кро́мплї;

проращивать *~ (картофель) =ко́льчити; *он умел ~ картофель в мешке =ун знав, як мож прорости́ти кро́мплї в міхо́ви;

прорва =бе́здно, f хла́ня (нар); багно́; *(фиг нар: обжора) =па́жера, убже́ра m/f; ненасы́тник; *(нар: уйма) =про́пасть, (и)спу́ста, страхове́ніє; *и куда это такая ~ народу едет? (Гайдар) =ба де така́ спу́ста людий ся везе́?;

прорва|ть =прото́ргнути; проде́рти, прорва́ти, (нар) прурва́ти; *(дамбу) =провали́ти; урва́ти (ся); *(фронт) =переломи́ти; *(волдырь) =пропу́чити; *его ~ло =вун вы́бухнув; *Тиса ~ла дамбу и полилась полями =урва́ла ся Ти́са, та пушла́ по́лём;

прорв|аться =за/про/ урва́ти ся, (нар) прурва́ти ся, проби́ти ся; попробива́ти ся freq; *(о дамбе) =прото́ргнути ся; провали́ти ся; *(с боем) =пробоёва́ти ся, проде́рти ся; зарва́ти ся; *(через заросли, толпу) =протереби́ти ся; *(о мозоли, нарыве) =пропу́чити ся; роспу́чити ся; freq пороспу́човати ся; *Пшемысль, занятый великороссами, внушал опасение, а вдруг, как было в ноябре, опять ~утся в Карпаты =Москаля́ми убсаже́ного Пере́мышля мож бы́ло боя́ти ся, же як то бы́ло в нове́мбру, зно́ва за́рвут ся до Карпа́т;

прореагирова|ть =(за)реаґова́ти; *Штур ~л риторической формулировкой: у русин есть свой красивый русинский язык =Штур реаґова́в ретори́чнов формула́ців: Русины́ ма́ют свуй кра́сный руси́ньскый язы́к;

прореветь =ры́кнути, зарева́ти; (фиг) загрявча́ти; *(какое время) =пропла́кати;

проредить =проріди́ти; промы́кати; *Бог послал крепких лесорубов ~ лес =Бог посла́в си́лных деревору́бачув, жебы проріди́ли лїс;

прореживание =промы́кованя; *~ делают, чтоб не было густо, например, ~ кукурузы =промы́кованя чи́нят, обы́ не бы́ло гу́сто, при́міром, промы́кованя мелаю́;
прореживатель =розрі́жовач;
прореживать =про/ розрі́жовати, ріди́ти; промы́ковати; *когда кукуруза взойдёт, то её нужно ~ =як мела́й изы́йде, та ёго́ тре́ба ріди́ти;
прореживаться =про/ розрі́жовати ся;
прорез > прорезь;
проре́за|ть =за/ прорі́зати, про́/ пере́тяти; просї́чи́; *~ть пазы =прожолоби́ти; *его лоб ~н морщинами =чоло́ му зры́то морщи́нами; *вода ~ла себе канавку =вода́ прожолоби́ла си я́рочок;
прореза́ть =за/ прорі́зовати, за/ прорі́за́ти; пере/ протина́ти; просї́ка́ти;
проре́за|ться =прорі́за́ти ся; про́тяти ся; (сквозь что) проде́рти ся; (проявиться) зазначи́ти ся, указа́ти ся; (зубки) вы́пукнути; *(о глазах животн.) =отвори́ти ся; *у Лыска скоро ~лись глаза (А. Тарасов) =у Лыска́ ско́ро отвори́ли ся о́чі;
прореза́ться impf < проре́заться, pas < прореза́ть;
прорезиненн|ый =ґумі́о́ваный; *~ый плащ =ґума́к; *солнце через незакрытый объектив может прожечь отверстие в ~ой шторке =дірку́ в ґумі́о́ваную ролє́тції мо́же пропали́ти со́нце круз незакры́тый обєкти́в;
прорезинивать =напуща́ти ґу́міом / лїпи́лом; ґуміова́ти;
прорезинить =напусти́ти ґу́міом / лїпи́лом; ґуміова́ти;
прорезка =прорі́зованя;
прорезной =про́тятый; *~ой карман =про́тятый жеб;
прорезывание =прорі́зованя;
прорезывать > прореза́ть;
прорезываться impf < проре́заться, pas < прореза́ть;
прорезь =про́різ; про́тятя; о́твур (gen о́твору);
проре́ктор =проре́ктор; віцере́ктор; *соло в песне «Дивная весть» исполнял о. др. Юлий Марина, ~ семинарии =со́ло пі́снї «Ди́вная нови́на» співа́в о. др. Ю́лій Мари́на, віцере́ктор семіна́рії;
прорепетировать =нацвічи́ти што, поде́ржати / удбы́ти про́(в)бы чо́го;
прорех|а (разг) =дїра́; грі́шка, про́ґріх; нешо́р, недоро́бка; *(у брюк) =ро́спурка; *застегни ~у (Д. Ушаков) =закапча́й ро́спурку;
прорецензировать =рецензова́ти; посуди́ти;
проречь =пред/ проре́чи;
проре|ять =мавну́ти, майну́ти; пролебенї́ти; *высоко ~ет в воздухе тёмный фрегат или белоснежный альбатрос (Станюкович) =пролебени́т высо́ко у во́здуху те́мна фреґа́та вадь білоснї́жный албатро́с;
проржаветь =проржа́віти;
проржать =(и)зрегоча́ти; за(и)рза́ти; *(какое время) =(о коне) (и)рза́ти, регоча́ти, квіли́ти / (фиг) регота́ти, ґагота́ти яккы́й час;
прорисовать =убрисова́ти; *(какое время) =рисова́ти якы́й час;
прорисоваться =убрисова́ти ся;
прорисовка =убрисо́ваня;
прорисовывать =убрисо́вовати;
прорисовываться =убрисо́вовати ся; (сквозь что) просві́човати;
прорицатель m =віщовни́к, віщу́н; ***f *~ница =віщовни́ця, віщу́нка;
прорицать =віщова́ти; предповіда́ти;
проро|к m =про́рок; віщовни́к, віщу́н; *у них нет своего царя, нет ~ков, как было сначала =не има́ют царя́ сво́ёго, не има́ют про́рокув, як бы́ло испе́рву; ***f *~чица =пророкы́ня, віщовни́ця, віщу́нка;
пророн|ить *~ить слезу =пу́стити слызу́; *несколько минут никто не ~ил ни слова (Н. Островский) =пар мину́т ни́тко не проговори́в а́ни сло́ва; **ушёл, не ~ив ни слова ==пушо́в без бу́дьте здоро́ві;
пророст|ок =ко́льце; *очищать картофель от ~ков =ко́льчити кро́мплї; *в различии между детьми хозяйскими и рабскими кроется ~ок сословного и классового неравенства =во розлу́ції, што бы́ла ме́жи дї́тьми ґазду́вськыми и ра́бськыми кры́є ся ко́льце стано́вої и кла́сової розлу́кы;
проросший =прозя́блый; поко́льченый, вы́кольченый; *~ картофель =поко́льчена ріпа;
пророческ|ий =проро́чый; віщовни́цькый; *их считали ясновидящими; как они эту ~ую науку усваивали, вряд ли сейчас кто додумается =віщовника́ми їх держа́ли; як сяку́ віщовни́цьку нау́ку присво́ёвали, хто бы днесь згада́ти муг;
пророчеств|о =проро́чество; віщба́; *прилежи в богослужении, не ленись со своим даром ~а, данным тебе рукоположением в священнический сан =пилну́й нау́ції, не лїну́й ся за свуй дар, што ти ся дало́ проро́чество из покла́деньём рукы́ попу́вства;
пророчествова|ть =пророкова́ти; *~л об этом сам Иисус Христос =пророкова́в за сесе́ дї́ло сам Ису́с Христо́с;
пророчить =вї́щити; віщова́ти, проро́чити, прорі́ка́ти; *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на потрохах ягнят ~ грядущее =туй быв спіх зобра́ти наро́д, суди́ти, же́ртву приноси́ти, а на ґелюха́х ягня́т віщова́ти будучину́;
прорубать =прору́бовати;
прорубаться =прору́бовати ся;
проруби|ть =прорубáти; просї́чи́; *невдалеке от зимовья, куда я ~л проход между снежными стенами, лежал его трупик =неда́леко уд зимо́вкы, куды́-м путь ме́жи снї́жні стї́ны прорубáв, лежа́в му тру́пик;
прорубиться =прорубáти ся;
проруб|ь =про́руб m; (нар) про́луб m; *у ~и лохматая дворняжка утоляет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;
проруха (нар) =за́хыб; недо́зур; про́ґріх; **и на старуху бывает ~ ==кунь четы́ри ла́бы ма́є, тай за́шпотит ся;
прорыв =вы́бухнутя; про́рыв, про́рва; проде́раня; (фронта) перело́м; *(отставание) =заоста́ваня; *выйти из ~а =ліквідова́ти заоста́ваня; *мы стали свидетелями революционного ~а в бесконечный космос =мы ста́ли свї́дками революці́йного про́рыва у бесконе́чный ко́смос;
прорывать =прорыва́ти, продера́ти; *(фронт) =перела́мовати; *(дамбу) =прова́лёвати; *(канал) =прорыва́ти; *(сх) =про/ розрі́жовати, ріди́ти; промы́ковати;
прорываться =прорыва́ти ся; продера́ти ся; пробива́ти ся; пну́ти ся; прова́лёвати ся; *приходилось с трудом ~, чтобы выйти в люди =треба́ло ся ду́же продера́ти, жебы́ чолові́к ся доста́в до світа;
прорывк|а =рытя́; *(сх) =промы́кованя; *~у Суэцкого канала завершил французский инженер Фердинанд Лессепс в 1869 году =рытя́ Суе́зського кана́ла закончи́в францу́зськый міряни́к Ферді́на́нд Лессе́пс 1869. го́да;
прорыда|ть =прорева́ти; пові́сти круз плач; рева́ти якы́й час; *она безутешно ~ла всю ноченьку (Даль) =рева́ла безутї́шно до бі́лого ра́на;
прорыть =проры́ти; (лапой) прошпы́ртати, протереби́ти; *(какое время) =ры́ти якый час;
прорыться =проры́ти ся; проби́ти ся; *(какое-то время; разг) =шпы́ртати ся, шу́пати (ся), гре́бсти ся, турі́га́ти ся, ковы́рдати якы́й час; *старуха всё утро прорылась у себя в сундуке (Д. Ушаков) =стара́ ся цїло́є ра́но шпы́ртала у сво́юй ла́дї;
просадить *(стену ломом) =проби́ти; *(деньги) =профу́кати, профі́тькати (разг); (и)с/про/ роскельтова́ти;
просадка (грунта, жд пути) =осі́даня;
просаживать *(пулей, ломом) =пробива́ти; *(деньги) =профу́ковати, профі́тьковати (разг); кельтова́ти; потроши́ти;
просалить =напусти́ти ма́стёв; *(запачкать) =заса́лити;
просалиться =пруйти́ ма́стёв; *(запачкаться) =заса́лити ся;
просачивани|е =прося́каня; інфілтра́ція; *не следует опасаться ~я русинских поборников ирредентизма, которые бы сеяли смуту среди словацких русин =не му́сят рахова́ти з інфілтра́ціёв руси́нськых іредентї́стув, котрі́ бы бала-му́тили слова́цькых Русину́в;
просачиваться =просяка́ти; слызи́ти; протї́ка́ти; чу́рити; інфілтрова́ти (ся); *вследствие штурмовщины в тоннель

начала ~ вода =чéрез тунéл зáчала просякáти вóда; а то был вы́слїдок збыто́чного штурмóваня;

просачковать (арго) =проловґовáти;

просвата|ть =посвáтати; убручи́ти собі́; *тот барчук ~л дочь простого хозяина =тот у́рфій посвáтав дї́вку прóстого ґазды́;

просвежить =просвіжи́ти;

просвежиться =просвіжи́ти ся;

просверленн|ый =проверченый; *Сакс в Брюсселе изобрёл в 1833 году так называемые ~ые музыкальные инструменты =Сакс у Брусéлу 1833. рóку вы́найшов так нáзвані провéрчені музикáлні інструмéнты;

просверливать =вывéрчовати;

просверли|ть =провертї́ти, вы́вертїти; *я схватил тонкое сверло и ~л в косяке дырочку =хóпив єм цї́пник та провертї́в в одві́рку дїркý;

просвет =пóблиск свї́тла; (в тучах) прýрва; (в жизни) вы́блиск рáдости, нáдїї; *(проём) =прóзур; *(на погонах) =(у́здовжный) прýжок; *без ~а =без крыхты́ рáдости;

просветитель m =просвітúтель; *Александр Духнович, русинский поэт, учитель и ~ написал дя нас «Я русин был, есмь и буду» =Алексáндер Духнóвич русинськый поéт, учúтель и просвітúтель написáв для нас Я Рýсин быв, єсмь и бýду; ***f *~ница =просвітúтелька;

просветительный =просві́тный;

просветительский =просвітúтелськый; (фиг) сїя́чськый;

просветительств|о =просвітúтельство; *началось реформирование литературного языка, основы духовной жизни, средства ~а =рýшило ся реформóваня літератýрного языкá, што є оснóвов духóвного животá, срéдством просвітúтельства;

просвети|ть *~ть чем =просвітúти из чим; *(сквозь что) =перебли́скнути; *~м массы, удержим их в родных пенатах, и не будем сложа руки сносить погружение русинского крестьянина в трясину небытия =просвітимé мáсы, стрúмлеме їх на рóдный грýдї, а не из заложéныма рукáми бýдеме зносúти понýреня русúнського селя́нина у багнó заникáня;

просветиться =просвітúти ся;

просветление =вы́ясненя; я́сность мы́сли; *(объектива) =антірефлéксна прúкрывка; *на него нашло ~ =вы́яснило ся му;

просветлённый *(взгляд) =вы́ясненый, ясны́й; *(объектив) =антірефлéксный;

просвеченный =просві́ченый; *~ фонариком =просві́ченый на вї́лони;

просвечивание =просві́чованя; *(изображения на оборотной стороне оттиска) =прóлизень;

просвечивать =просві́човати; пронúковати; *(о печати на обороте листа) =прóлизовати ся;

просвеща|ть =просвіщáти; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, ~ет и вразумляет =ві́рна своёму рóду и біолоґі́чным повúнностям, мáти воплощáє свóю дїтúну, вдухновля́є єї́, просвіщáє и врозумля́є;

просвеща|ться =просвіщáти ся; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, ~лся, воспитывался, а не отравлял свою душу =пиши́ в такы́х інтéнціях, штобы́ читáтель в твóих твóрах бáвив ся, просвіщáв ся, воспúтовав ся, а не отровля́в свóю дýшу;

просвещени|е =просві́та; просві́щеня; *эпоха ~я =просвітéнство; *работники ~я =просві́тні робóтникы; *успехи ~я =просві́тні дóбыткы; *министерство ~я =міністéрія просві́ты; *Шевченко впервые ввёл в литературу обыкновенный живой язык, чем заложил основу ~я, прогресса =Шевчéнко пéрвый принюс до літератýры обычáйный живы́й язы́к, чим заложúв оснóву просві́ты, прогрéсу;

просвещённость =просвіщéность; образóваность; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от неласковой природы и еврейской кабалы – ибо отсутствует просвещённость =пúшеме панáм по пáнськы, а селя́не тымчáсом тéрплят уд мáчошськой прирóды и жидýвськой выжéры – бо хыбúт просвіщéность;

просвещённый =образóваный; просвіщéный; *~ абсолютизм =просвітéнськый абсолутı́зм; *не могли понимать истинное слово Христово, потому что не были просвещены =не моглú розумі́ти прáво слóво Христóво, чом не бы́ли просвіщéны;

просвир|а (церк) =проскýра, просфóра; дорá; *кожан – из мыши, которая съела ~у (или же кусок пасхального кулича) =лúлик – з мы́ши, што зъї́ла дорý (поприпáдї кус пáскы);

просвирник (бот Malva) =колáчикы, мáльва, слиз; *~ лесной (бот Malva silvestris) =мáльва дúка, слиз дúкый;

просвиста|ть *(syn просвистеть) =просвистáти; вы́дати свист; удпúскати мелóдію; *(нар: зря истратить) =профýкати, профі́тькати; *(мор) =датú рóсказ; *(ветрами) =вы́дути, профýкати; *~ли спускать стеньги (Станюкович) =далú рóсказ спущáти вéршнї мачт; *~нные ветрами снежные дороги (Симонов) =віхрáми вы́дуті снїгóві пýтї;

просвистеть =просвистáти; вы́дати свист; *(мелодию) =удпúскати; *~ возле уха =фы́ркнути, фýркнути / зафурчáти кóло ýха;

проседать =осїдáти;

проседь =прóсїдь; *с ~ю =прóсїдый;

просеива|ть =просївáти; сї́яти; *~ть зерно перед помолом =(и)щїня́ти; *~ть через решётку =роштовáти; *он ~л их всех через решето своего ума, своей рассудительности =просївáв ун всїх їх решетóм свóго рóзуму, свóёй розвáгы;

просек|а =чищéник; ваґáш; ýблаз; *под вечер видел, как через ~у промелькнула огромная волчица =навéчур вúдїв мúґнути ся чéрез ваґáш єднý грубéзну вовчúцю;

просекать =протинáти;

просекаться (текс) =розлї́зáти ся;

просёлок =возóвый / череспóлный путь; возовúця, возóвка; *~ – это уезженная возами дорога =возовúця – вто ýтоптана возáми дорóга;

просёлочн|ый =череспóлный; *~ая дорога =возóвый путь; возовúця; *газик свернул с широкого шляха на ~ую дорогу (Паустовский) =ґазик искря́тав зо ширóкой дрáгы на череспóлну;

просе|сть =осї́сти; провúснути, датú прóвис; *видите, крыша-то – тю-тю! ~ла (Леонов) =шак вúдите, стрі́ха – на фуч! далá прóвис;

просечка =прóтятя;

просечь =прóтяти; просїчú;

просечься (текс) =розлї́зти ся;

просе|ять =просї́яти; *(через решётку) =вы́/ пророштовáти; *~ять зерно перед помолом =на/ перещїня́ти зéрно пéред млúвом; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и ~ем на сите =прéйзлї приготовля́ются такы́м óбразом: жéмлик порі́жеме на кускы́, вы́сушиме, а пóтум потовчемé и на сúтї просї́еме;

просеяться =просї́яти ся; *(через решётку) =вы́/ пророштовáти ся;

просигнализировать =сіґналізовáти;

просигналить =датú сіґнáл; *(об автомобиле) =затрубі́ти; запі́пкати (дет);

просиде|ть =просúдїти; *~ть штаны =удсúдїти портки́; *и вот за своё свободомыслие ~л в тюрьме 27 лет =за свóє вольнодýмство просúдїв так в темнúцї 27 рóкув;

просиживание *~ (на совещаниях) =высї́даня (на нарáдах);

просиживать =вы/ просúжовати;

просимое subst =прóшеня; што ся выпрóшує; *амулет якобы помогает исполнению просимого (Сушкина) =амулéт, рекóмо, помáгат напóвненю прóшеня;

просинь =нáдых сúного, синéта;

проситель m =просúтель, просатáрь; *(надоедливый) =вымáгач; джáнда; *(податель прошения) =петéнт (оф); ***f *~ница =просúтелька, просатáрька; петéнтка (оф);

просительный =просúтелный; молéбный;

проси|ть =просúти, за/ (и)спрóшовати; жáдати; *(испрашивать) =искáти; *~ть слова =оглашáти ся до слóва; *г. Поган откланялся под тем предлогом, что непременно должен вернуться домой, но просит уважаемого хозяина к себе на

обед через неделю =п. По́ган ся удклони́в з тов вы́гварьков, же неудмі́тно му́сит ся верну́ти дому́, а́ли па́на ґа́зду запро́шує у ты́ждень до се́бе на о́бід; **прошу покорно / на коленях / ради бога ==пониже́но про́шу / покло́ны бю / про Бога (ми́лого) про́шу; **~те и дастся вам ==ко́втайме, отво́рит ся нам;

проси|ться =проси́ти ся, при/ (и)спро́шовати ся; голоси́ти ся, гласи́ти ся; жела́ти ся; ну́кати ся; *у неё были такие боли, что она ~лась со света =так ю болі́ло, же испро́шовала ся из се́ґо світа;

просиять =прояснї́ти; просверька́ти; засвіти́ти ся;

проскабливать =вышкре́бтовати;

проскакать =про́махнути (попи́ля ко́го); проне́сти ся (на конё́ви);

проскакивать =проска́ковати;

проскальзывать =прохо́взовати; пересува́ти ся; шмы́кати ся;

просквози|ть =протягну́ти; *его ~ло =протя́гло го; доста́в про́тяг;

проскитаться =проблука́ти; проблуди́ти;

просклонять =удміни́ти; декліновáти;

проскоблить =вы́шкребтати;

проскользн|уть =пересу́нути ся; про́ховзнути; шмы́кнути ся; *в его словах ~л упрёк =в ёго́ слова́х дав ся вы́читати уко́р; *дверь в рай откроется, и ты ~ёшь к другим праведным =две́рї до ра́ю ся отво́рят, и ты прохо́взнеш ку дру́гым пра́ведным;

проскомиди|я (церк) =проскомі́дія; *дьякон во время ~и выкрал закладку, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из євангелия на тот день =дя́чище пуд час проскомі́дії вы́крав зна́чок папірё́вый, котры́м дя́дько О́ндриш зазначи́в собі тогодня́шноє єванге́ліє;

проскочи|ть =проско́чити; *то ли моей просьбе недоставало решительности, то ли парень задумался о чём, но мы ~ли порядочный кусок дороги =ци у мо́юй про́сьбі бы́ло не до́ста ріши́телности, ци хло́пець ся над да́чим заду́мав, но мы проско́чили фа́йный фа́лат путя́;

проскрежетать =заскрегота́ти; вы́дати скрего́таня; *«дура», проскрежетал кто-то сзади (Тургенев) =«дура́чка», заскрегота́в го́лос из ты́лу;

проскрести =протереби́ти; вы́шкребтати;

проскрестись =протереби́ти ся; вы́шкребтати собі́ прохо́д;

проскрипеть =проскрипі́ти;

проскучать =ну́дити ся якы́й час;

прослабить (мед) =прогна́ти;

прославить =просла́вити;

прослави|ться =просла́вити ся; добы́ти собі́ сла́вы; ста́ти ся ґі́рный, ґіре́шный; *участвовал в войнах с Наполеоном и там ~лся =быв у во́йнах про́тив Наполео́на и там ся просла́вив;

прославление =(про)сла́веня; оспі́вованя; ґлоріфіка́ція (книж); *лирическая поэзия Галгашовой ориентирована на ~ природы =ліри́чна поє́зія Га́лґашовой оріенто́вана на оспі́вованя приро́ды;

прославленн|ый =славо́тный, пресла́вный, прославе́ный; спокланя́ємый; *большим подарком для русин является переиздание книги ~ого Годинки =вели́ким подару́нком про Русину́в є и репрі́нт кни́жкы славо́тного Го́динкы;

прославлять =прославля́ти; ґлоріфікова́ти (книж); (всем миром) спокланя́ти; *поэтому, братья мои, следует уважать и прославлять Бога =дї́ля то́го, бра́тя мо́ї, годи́т ся честова́ти и просла́вити Бо́га;

прославляться =прославля́ти ся; знамени́ти ся;

прослаивать =слои́ти; кла́сти у сло́ї;

прослаиваться =слои́ти ся; лїга́ти у сло́ї;

проследи|ть =по/ прослїди́ти, вы́слїдити; до/ померькова́ти; погаткова́ти; *~ть этот процесс =пуйти́ ступля́ми то́го проце́са; *~, чтоб молоко не убежало! =гатку́й, обы молоко́ не утї́кло!; *~ течение реки! =слїдї́ за то́ком рікы́!; *я не в состоянии ~ть, по какой причине призванный клир не помогал Кутке =я не го́ден вы́слїдити про яку́ причи́ну при́званый клер не помага́в Ку́ткови;

проследовать =перейти́ (че́рез ва́рош, шта́цію); ру́шити, побра́ти ся (до Мука́чова, на по́діум);

прослеживать =прослї́жовати; *~ этот процесс =ити́ ступля́ми того процеса;

прослежива|ться =находи́ти ся; прослї́жовати ся; *~ется что =вка́зує ся слїд чо́го;

прослези|ться =за/ прослызи́ти ся; (и)сплаксї́ти; за/ (и)спла́кати ся; *заставило нас ~ться =заслызи́ло нам о́чі; *он посмотрел на меня и ~лся =пони́кав на ня и заслызи́ло му о́чі; *дед, увидев такое, от смеха ~лся =дї́до, кой то уви́дїв, та ся из сміху́ спла́кав;

прослоить =прослои́ти;

прослойка =просло́йка; версть; ші́хта; *социальная ~ =соціє́та; *сало с ~ми мяса =поперeroстана солони́на; *крепостные – рабочая, наиболее многочисленная, прослойка русин =кме́тї – робо́тна майбу́лша ші́хта Русину́в;

прослоняться =су́вати ся (бе́здїла), туля́ти ся якы́й час;

прослужи|ть =за/про/ служи́ти; *он там ~л до 30 лет =заслужи́в там до 30 го́дув; *~ть дьячком =подякова́ти; (долго) надякова́ти ся; *всю шестидневную войну я ~л как офицер запаса на Голанских высотах =до кунця́ шестиднё́вой во́йны я́ко резерві́ста служи́в єм на Гола́ну;

прослушанный =переслу́ханый; *(не услышанный) =не учу́тый;

прослуша|ть =переслу́хати (вши́тко, за шоро́м); (концерт, оперу) вы́слухати; (курс) абсолвова́ти; *(пропустить) =не учу́ти; недочу́ти; *весь вечер ~л радио =цїлы́й ве́чур слу́хав ра́діо; *простите, я ~л =переба́чте, я недочу́в;

прослушивание =переслу́хованя; слу́ханя; *(перехват) =пере́хват;

прослыть кем =в гір прийти́ / доста́ти зна́тости я́ко тко;

прослыша|ть *~ть о чём =дозна́ти ся / до́чути ся / перечу́ти / дові́дати ся што; *~ли, что на какой-то горе есть певчая птица и говорящее дерево =дочу́ли ся, же у єдну́й горї́ є співа́чый птах а гово́рячый стром;

просматривать =пере/ прозира́ти, перепозі́ровати, пере/ прони́ковати;

просмолить =на/ посмоли́ти, вы́смолити; *вепри перед «раундом» стараются ~ свою щетину: ищут смолистое дерево и трутся боками о его ствол =дикуны́ пе́ред «ру́ндов» стара́ют ся насмоли́ти собі́ се́рсть: гляда́ют живи́чноє де́рево и чу́хают ся бо́ками у ёго́ дрік;

просмотр =пересмо́тр; перени́к(ов)аня, перепози́раня; *закрытый ~ фильма =непубли́чноє ука́заня / промі́тованя фі́лма;

просмотр|еть =перепозира́ти; перени́кати; (до конца) догля́дати; *(не заметить) =недони́кати; не вз(д)ри́ти; *ближе, чем здесь на кафедре епископской, лучше знают и ~ят =бли́же, ги туй при кате́дрї єпи́скопськуй, лї́пше зна́ют и перени́кают; **~еть все глаза > глаз;

просмотров|ый =на перени́каня / промі́тованя; вы́ставный; *~ая комиссия =удбера́вча комі́сія;

просну|ться =про́будити ся; (и)збуди́ти ся; побуди́ти ся (freq); *в нём ~лась совесть =кыну́ла ся в нюм со́вість; *не совсем ~вшийся =нерозбаторе́ный; *Грицак ~лся да поскорее оделся =Гриця́к про́будив ся та бо́ржі убрав ся;

просо (бот Panicum italicum / Setaria italica) =про́со; *~ чёрное / птичье (бот Panicum miliaceum; Даль) =бор; *поле под ~м =про́сянка; *поморозило гречиху, ~, и нанесло вред всем зерновым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;

прособирать =(и)збера́ти якы́й час; *весь день ~ ягоды (А. Евгеньева) =цїлы́й день збера́ти я́годы;

просовывать =пере/ просува́ти, пропыха́ти;

просовываться =пропыха́ти ся; просува́ти ся;

просодический (яз) =прозоді́йный;

просодия (яз) =прозо́дія;

просолить =просоли́ти;

просолиться =просоли́ти ся;

просорушка =млин на про́со;

просос =водомы́й;

прососа|ть *(плотину) =пудмы́ти; *(какое время) =сса́ти якы́й час; *у мельника вода плотину ~ла (И. Крылов) =ме́лникови во́да пудмы́ла гать;

прососа|ться =прося́кнути, затечи́; *вода ~лась в подвал =затекло́ до пивни́ці;

просохн|уть =просо́хнути; вы́сохнути; *раскатаем тесто; когда оно немного ~ет нарежем широкую лапшу =роскача́єме кі́сто; коли́ оно́ ма́ло просо́хне, порі́жеме на широ́ку ла́шку;

просохш|ий =просо́хлый; *женщины сгребли ~ее сено в валы =просо́хлоє сі́но жо́ны згре́бли, повалова́ли;

просочиться =прося́кнути; інфілтрова́ти (ся); *(по капле) =вы́чурити, нachу́рити, наця́пкати; позаця́пкати freq; *(фиг) =росшири́ти ся;

проспать *(весь день) =проспа́ти, вы́спати; *~ свою станцию =заспа́ти сво́ю шта́цію; *~ всю ночь до утра =переспа́ти нуч до ра́на; *он может ~ полные сутки =тот мо́же вы́спати ці́лу до́бу;

просп|аться =проспа́ти ся; *ляг и ~ись =лягни́ собі́ тай проспи́ ся; *ступайте и ~итесь, от вас несёт, как из кабака! (Чехов) =иді́т собі́, а проспі́т ся, уд вас доно́сит ко́рчмов!;

проспект *(буклет / проект) =проспе́кт; *(широкая улица) =авені́я, булва́р;

проспиртовать =напусти́ти спі́рітусом;

проспиртоваться =пруйти́ из спі́рітусом; прося́кнути, пропи́ти ся спі́рітусом;

проспорить =проигра́ти спор; *(какое время) =спо́рити якы́й час;

проспрягать =удміни́ти; конъюґова́ти;

просроченный =зале́жаный, задавне́ный, переста́рілый;

просрочить =задавни́ти;

просрочка =зада́вненя;

проставить =покла́сти; вписа́ти; *~ дату =датова́ти;

проставлять =кла́сти; впи́совати; *~ дату =датова́ти;

простаивани|е =поста́вкованя; *от ~я никакой пользы не жди =из поста́вкованя хосна́ не буде́;

простаива|ть =поста́вковати; *руби, руби, не ~й =руба́й, руба́й, не поста́вкуй;

прост|ак m =простоду́ха; спростя́к; *с манерами ~ака =спро́стый; ***f *~ачка, ~уха, ~ушка =простоду́ха; спро́ста; *и глупа же ты, ~ачка, // что пешком идёшь с сынулькой, // а осла-то, как собачку, // только водишь на прогулку =ой, ты глу́па спро́ста ба́бо, // чом из сы́ном пі́шо хо́диш, // а сома́ра, так як пана, // на прохо́жку гев-там во́диш?; ***dem *~ачок; f ~ушка =простоду́ха; ба́лван, бо́ван (нар);

простаковатость =простоду́шность;

простаковатый =простоду́шный; простачо́к;

простата (анат) =проста́та;

простатит (мед) =запа́леня проста́ты;

простачок =простачо́к; ба́лван, бо́лван;

простегать =проши́ти;

простёгивать =прошива́ти;

простейш|ий =ма́йпростый; *~ие pl (зоол Protozoa) =протозо́ї; *~ие надгробные памятники были часто просто сложены из камней в виде куполообразных груд с окаймлением =ма́йпрості бы́ли ру́зні гробо́ві памя́тникы, мно́го раз лем єде́н на дру́гого зло́жені камняні́ куполо-обра́зні могы́лы з о́краём;

простелить =простели́ти;

простенок =стїна́ ме́жи вы́зорами, две́рми;

простеньк|ий =просте́нькый; *на берегу ручья Клокотива была ~ая бойня, в которой Евреи резали скот =на бе́резї поточка́ Клокоти́ва бы́ла просте́нька рі́зня, в котру́й Жиды́ рі́зали скот;

прост|ереть =вы́/ про́стерти, роспросте́рти; *умершего ребёнка ~ирают на столе и прикрывают ветхой простынёй =вмерлу́ дїти́ну на стул вы́струт и из ветешно́в пла́хтов прикры́ют;

простереться =вы́/ про́стерти ся, роспросте́рти ся; сягну́ти;

простец (разг) =простоду́ха m/f;

простецкий =проста́цькый; (дружеский) пайта́шськый;

простилать =простеля́ти;

простилаться =простеля́ти ся;

простирать *(белье) =ма́ло пора́йбати; *(крылья) =вы/ простера́ти, роспростера́ти;

простираться =вы/ простера́ти ся, роспростера́ти ся; розлї́га́ти ся; (пере)сяга́ти; роспина́ти ся;

простирнуть =зажмыка́ти;

простительн|ый adj =переба́чный; прости́мый; удпу-сти́телный; ***adv *~о =переба́чно;

проституировать pf/impf tr/intr =простітуова́ти;

проститут|ка =простіту́тка; у́лична (жона́ / дї́вка); *там принято, что у мужчины пара жён и ещё пара ~ок =там ка́ждый муж хо́че ма́ти па́ру жен, а щи ку то́му па́ру простіту́ток;

проституция =простіту́ція; *здесь царит неграмотность, ~ =пану́є ту аналфабетї́зм, простіту́ція;

прости|ть *~ть кого за что =удпусти́ти / пропусти́ти / прости́ти / дарова́ти / поенґедова́ти кому́ што; (уст) оста́вити; *~ нам наши грехи =оста́ви нам гріхы́ на́ші; *чтоб отец небесный ~л провинности наши =штобы́ оте́ць небе́сный удпусти́в вины́ на́ші; **последнее ~ ==послї́дноє з Бо́гом; ***прости! intj (уст; при расставании) > прощай; *~! увидимся ль мы снова? (Лермонтов) =май ся! ци звидиме ся щи раз?;

прости|ться =удпроща́ти ся (уд ко́го), прости́ти ся; розлучи́ти ся; уздзра́вкати ся; удклони́ти ся; *~лся с женой, детьми, внуками, соседями и уехал с родного подворья =удпроща́в ся уд жоны́, дїти́й, вну́кув, сосї́дув и повю́з ся гет из ро́дного обы́стя;

простлать =простели́ти;

просто adv (> ткж ~-напросто) =про́сто; пря́мо, цї́ле; *~ так =бе́здїла; лем так; без причи́ны; *это совсем ~ =се до́кус про́сто / ле́гко; *одеваться ~ =убера́ти ся про́сто; *жить ~ =жи́ти у просты́ни; *книга ~ потрясла меня =кни́га цї́ле / пря́мо затря́сла мнов;

простоватость =простоду́шность;

простоватый =простоду́шный;

простоволосый =з непокры́тов / удкры́тов голово́в; гологоло́вый; *как вы отдаёте честь ~? =як подаєте́ честь з удкры́тов голово́в?;

простодушие =простоду́шность;

простодушн|ый adj =простоду́шный; што на се́рдцю, то на языку́; *с ~ым взглядом =честноо́кый; ***adv *~о =простоду́шно;

прост|о́й adj =про́стый; неціфро́ваный; (и)звыча́йный; *(неотделанный) =русти́чный; *~ой народ =посполо́лный на́руд; посполо́лство; *~ым нажатием кнопки =самі́шным исти́скнутём ґо́мбика; *~ая телега =ґазду́вськый вуз; *он позвал рыбаков, людей ~ых, убогих, которым показал силу Божью =рыбарі́ звав, люди́й про́стых, убо́гых, котры́м указа́в муць Бо́жу; **~ым глазом ==го́лым о́ком; **проще ~ого ==про́сто, як пасу́ля; оно́ не шту́ка;

простой subst (состояние без работы) =сто́янка; жданкы́; поста́вкованя;

простойн|ый =сто́янковый; *~ое время =сто́янковый час;

простокваш|а =кваснóє молоко́; самокы́ша; (и)ссі́лоє молоко́; *слышь, братишка, тот кувшинчик, что я тебе ~и приносил, где он? =а́йбо, бра́те, тото́ пивнича́, што я тобі́ поню́с самокы́ши, де є?;

простолюдин m =проста́к; челя́дник; ***f *~ка =проста́чка, челя́дниця;

просто-напросто =на́просто; (нич) лем; *это ~ каприз =се на́просто лем при́баг; *ты ~ подойди и спроси =ты лем прийди́ и зазві́дай;

простонародн|ый =простонаро́дный; посполо́лный; *собрать статуты на ~ом русинском диалекте, этот труд возложен на меня =зобра́ти стату́ты на простонаро́днум руси́нськум діале́ктї, сесь труд мені́ пові́рен;

простонародь|е =посполо́лство; про́щава; про́стый на́руд; простакы́; *пришёл Монтикукколи со своим полком и много народа перебил, невиновного ~я =пришо́в Монті-куко́лі из сво́им реґіме́нтом и мно́го лю́да постина́в, котрі́ и неви́нны бы́ли простакы́;

простонать =застогна́ти; вы́дати сто́гон;

простор =про́стур, просто́ра; просте́раня, просто́рность; (поэт) про́сторунь, ши́рява, ширина́; бескра́й; ро́злога;

(редк) луфт; *(окрестность, местность) =гота́р(ь); *разве эти высокие горы и зелёные ~ы не зеленеют так же для меня, как и для цесаря? =ци тоты́ высо́кі го́ры и зеле́ні ро́злогы не зелені́ют ся так са́мо про ме́не, як и про ці́саря?;

просторечие =простор́еча;

просторечн|ый =просторе́чный; *к низкому стилю относятся так называемые ~ые слова, вульгаризмы и брань =к зниже́нуй ле́ксиці удно́симе тзв. просторе́чні слова́, вулґарі́змы и ла́йкы;

просторн|ый =ро́ссяглый; просто́рный; *(костюм) =леже́рный; бивны́й; *на таком ~ом дворе стало тесно от всевозможных заготовок =на таку́м просто́рнум дворі́ ста́ло ті́сно уд вшелия́кых ріхто́ванок; ***adv *~о =е́где;

простосердечность =простосерде́чность;

простосердечный =простосерде́чный;

простот|а =просто́та; *в ~е сказать =по́просто пові́сти; *по ~е своей =през / че́рез простоду́шность; *я должен быть золотоискателем первопроходцем в экспедиции по поиску ~ы =му́шу быти піоне́ром златоко́пом на путі́ за убя́влёванём просто́ты;

простофиля =глупа́к; ту́ман; ба́лван, простоу́мный; бо́лван (нар);

простоя|ть =пересто́яти, просто́яти; (в очереди) удсто́яти; *стены склада были двойные, с Тисы носили лёд и клали между стен, и он ~л почти до лета =комо́ра ма́ла двойні́ сті́ны, из Ти́сы носи́ли лед, кла́ли ме́жи дві сті́ны; лед пересто́яв та́кой до лі́та;

пространность =просто́рность, простра́нство, простє́раня; ростя́глость; довго́та; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную ~ тех и других, мы словно чувствуем некую родственность между ними =поруна́єме ре́чі Ку́тковы из реча́ми Бачи́нського и ви́диме обо́их бесконе́чну довго́ту, гибы́ сьме яко́єсь сро́дство ме́жи ни́ми заві́трили;

пространн|ый adj =простра́ный; ростя́глый; бивны́й; ***adv *~о =ростя́гло, би́вно; *он повествует бегло, но вместе с тем и весьма ~о =росправля́є ун пла́вно, но разо́м и барз би́вно;

пространственн|ый adj =просторо́вый; *только в третьем – приёме зелья – ~ое начало не имеет значения =лише́ в тре́тюм – спожи́ваню зі́ля – акціде́нція просторо́ва не ва́жна; ***adv *~о =просторо́во;

пространств|о =про́стур, просто́ра; (поэт) про́сторунь, ширі́нь; ро́злога; *(зазор, свободный ход) =луфт; *вне ~а =изво́нка просто́ры; *говорить / смотреть в ~ =говори́ти / позира́ти у пу́сто; *здесь прошлым летом прошёл смерч, на большом ~е лежали вывороченные с корнями старые буки =по сме́рчу, што туй быв ло́ні, на широ́ку про́сторунь поляглі́ вы́вернуті из ко́рінём старі́ бу́кы;

прострация =зне́ду́ха;

прострел =лумба́го m; по́стріл;

прострелива|ть *(навылет) =пере/ простргі́лёвати; *(новое оружие) =острі́лёвати; *(пространство) =убстрі́лёвати; *~емое пространство (воен) =убстрі́лёваный про́стур; чисти́на; *они спрыгнули в кювет, как перебежали через дорогу, а мы остались на ~емом пространстве, и по нам стали вести перекрёстный огонь =оні́ ско́чили до я́рку, як перейшлі́ тоту́ дра́гу, а мы оста́ли тро́є на чисти́нці, а так на нас стріля́ли крижо́вов па́льбов;

прострелить =прострі́лити; перестрі́лити (на́скруз);

прострелять (новое оружие) =острі́ля́ти;

простричь (полосу, участок) =вы́стрычи (па́смо);

прострогать *(желобок) =вы́стругати (ро́вчик); *(всю поверхность) =вы́гобловати, огоблова́ти; *(какое время) =гоблова́ти якы́й час;

простроить *(сколько денег) =вы́дати на ста́вляня; *(какое время) =будова́ти, ста́вити якы́й час;

прострочить =проши́ти (сте́гом); *(дать очередь) =вы́палити се́рію;

простругать (разг) > прострогать;

простуда =за́студа; хри́пка (нар);

простуди|ть =за/пере/ постуди́ти; *~ть ребёнка =застуди́ти дітвака́; *~ть детей =постуди́ти діти́й freq; *катая на санках, мы ~ли детей =постуди́ли сьме, са́нкаючи, діти́й;

простудиться =за/ перестуди́ти ся, переме́рзти; freq постуди́ти ся;

простудлив|ый =неудпо́рный на за́студу; *правда, холодно, но я не ~ (Достоевский) =студено́, то пра́вда, но я не звык ся засту́жовати;

простудн|ый *~ые заболевания =хворо́ты з перестуды; *~ая погода =хрипко́ва пого́да; *стояла гнилая, ~ая японская зима (Горбатов) =держа́ла сло́тяна, хрипко́ва япо́нська зима́;

простужаться =засту́жовати ся;

простужен|ный =застуже́ный; постуже́ный freq; *ты, бедняжка, кажется сильно ~а =ты, небора́чко, штось ду́же застуже́на;

простукать *(дятел, каблуки) =проду́ркати; закло́пкати; *(больного) =оклепа́ти; *(какое время) =ду́ркати, кло́пкати якы́й час;

проступани|е (старой краски) =про́лизень; *смотри, как неважно ты побелила комнату, полно ~й =як єсь нефа́йно помасти́ла хы́жу, по́вно в тя про́лизнюв;

проступа|ть =проли́зовати ся; выбива́ти; *у тебя на стенах ~ет старый накат =у те́бе на сті́нах проли́зує ся старо́є генґере́ваня;

проступи|ть *(пот, слёзы) =вы́бити; *(старая краска) =пролиза́ти ся; *(вырисоваться) =вы́нурити ся, убяви́ти ся, указа́ти ся; *~ли пятна =вы́били платкы́; *проступили очертания барж и пароходов у пристаней (А.Н. Толстой) =пи́ля по́ртошув зарисова́ли ся ба́ркы и па́рникы;

проступок =про́ступок; про́гріх; злый чин; прови́на; *прости мне мой большой, вопиющий грех, Боже, прости мне мой большой ~! =удпусти́ мені́ муй вели́кый, до не́ба вопі́ючый гріх; Бо́же, прости́ мені́ муй вели́кый про́ступок!;

простучать =проду́ркати; закло́пкати; *(ногами / каблуками) =продубоні́ти; *(какое время) =ду́ркати, кло́пкати якы́й час; *~ сообщение =удкло́пкати пере́каз;

простушка > простак;

простывать *(о больном) =за/ перестуж́овати ся; *(о еде, печи) =выстыва́ти;

простывший =застуже́ный; на́тхавый, не́житный;

простынный =вере́няный; плахто́вый;

простын|я =вере́ня, вере́та; пла́хта, плахти́на; по́ртя; *(для переноски травы) =ра́пша, травля́нка; зелени́ця; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебель, перины, ~и =у ві́но дає́ діти́ні 25 соти́н, бу́тор, парны́, вере́ты; ***dem *~ка =пла́хтя, пла́хточка, плахти́нка; вере́тя;

просты|ть *(заболеть, нар) =за/ перестуди́ти ся; переме́рзти; захолоди́ти ся; *(о супе) =вы́стыти; *Михайла, 10-летний мальчик, случайно ~л и умер =Миха́йло, 10-лі́тный хло́пець, случа́йно захолоди́в ся и уме́р; **его и след ~л > след;

просунуть =пере/ просу́нути, пере/ пропха́ти;

просунуться =пере/ просу́нути ся, пере/ пропха́ти ся;

просушенн|ый =вы́сушеный; просу́шеный; *слегка ~ый после мытья =удка́пканый / удця́пканый; *ветер сгребал тучи в валки, как добрый хозяин ~ую отаву перед грозой, когда из-за гор слышны раскаты грома =ві́тер валова́в хма́ры, гибы́ до́брі газды́ просуше́ну ота́ву пе́ред ту́чов, коли́ зза Ділá чу́ют ся гри́моты;

просушивать =просу́шовати;

просушиваться =просу́шовати ся;

просушить =просуши́ти;

просушка =вы́сушеня; су́шеня;

просуществова|ть =просуществова́ти; пробы́ти; *Карпатская Украина была провозглашена в марте 1939 года, однако это эфемерное государство ~ло неполных три дня =Карпа́тська Укра́ина бы́ла вы́голошена в ма́рцю 1939, ле́мже тот ефеме́рный штат просуществова́в непо́вні три дны;

просфор|а (церк) =проску́ра, просфо́ра; дора́; *если у коровы опухнет вымя, варят в новой кастрюле ~у, чистотел и другие колдовские вещи и этой водой омывают вымя =кедь коро́ві вы́мня вы́пухне, у нову́м горщку́ изваря́т дору́, чи́сток и дру́гі ворожні́ ре́чі и из сёв водо́в измы́ют вы́мня;

просцениум =просце́ний;

просчёт *(одно вычисление) =прочи́сленя; *(ошибка) =за́хыб; гаму́вство; *это доброе намерение, затеянное Римом, таит в себе один ~ =тот благы́й за́дум, вы́гаданый у Ри́мі тайт у со́бі єдно́ гаму́вство;

просчитать =прочисли́ти;

просчита|ться *(в счёте) =за/ перечисли́ти ся; за/пере/ убрахова́ти ся; захыби́ти у чи́сленю; *(в планах) =захыби́ти / прогада́ти ся у пла́нах; *но Соня ужасно ~лась =а́ли Со́ня стра́шно перечисли́ла ся;

просчитываться =зарахо́вовати ся; перечисля́ти ся; перерахо́вовати ся; мыли́ти ся у чи́сленю;

просып (выр) **спать без ~а ==спати, як ка́мінь; непробу́дно спати; **пьёт без ~у ==нотори́чный пия́к; на твере́зно го не ви́діти;

просы́пать =вы́сыпати, россы́пати;

просыпа́ть impf < просы́пать; =вы/ россы́повати, вы/ россыпа́ти;

просыпа́ть impf < проспать; =вы/за/ переспава́ти;

просы́паться =вы́сыпати ся, россы́пати ся;

просыпа́|ться impf < проснуться; =пробужа́ти ся; *Ильинична ~лась чуть свет, доила корову и начинала стряпаться (Шолохов) =Илї́нична пробужа́ла ся до́світа, дои́ла коро́ву и зачинала ку́харити;

просыпа́ться impf < просы́паться; =вы/ россы́повати ся, вы/ россыпа́ти ся;

просыха|ть =просыха́ти; *если земля не ~ет от дождей – посев выгнивает =кедь зе́мля уд дождю́в не просыха́є – по́ле выгнива́є;

просьб|а =про́сьба; про́шеня; *по ~е =на про́сьбу; *без ~ы =непроше́ный; *люди ходят в церковь справлять молитву и ~у о разных делах =хо́дят лю́де до це́ркве, штобы́ чини́ли моли́тву и про́сьбу за вся́коє ді́ло;

просянка (зоол Miliaria calandra, Emberiza calandra) =ґа́нгур лу́чный, про́сянка;

просяной =просяны́й;

просящ|ий =проси́телный; *он издали глядел на меня ласковыми, преданными, ~ими глазами (Куприн) =зда́леку позира́в на ня ла́скавыма, у́дданыма, просі́телныма очи́ма;

протаивать =топи́ти ся; (и)сто́плёвати ся;

проталина =нерть; я́рна чисти́на;

проталкивание =проти́сканя; (через толпу) пханя́;

проталкивать =пха́ти, пропыха́ти; пере/ продру́лёвати; проти́сковати; *~ что для ускорения (фам) =урґова́ти што;

проталкива|ться =пха́ти ся, пропыха́ти ся; *в наше купе неспешно вошла пожилая крестьянка, а за ней в то же купе ~лась женщина помоложе =до на́шого пере́ділу, де мы сиді́ли, всу́нула ся ста́рша селя́нка; а за нив пха́ла ся до то́го са́мого купе́ о па́ру лїт моло́жа жона́;

протанцевать =поигра́ти; удтанцёва́ти;

протапливать =вы/ загріва́ти;

протапливаться =выгріва́ти ся;

протаптыва|ть =топта́ти; прото́птовати; *люди, в основном женщины, ~ли дорогу и месили снег до зимовья, принося овчару поесть: лепёшек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и міси́ли сніг до зимо́вкы и прино́шовали югасо́ви ощи́пок, рі́пы ид сы́ру, та со́ли, обы́ мав што ї́сти;

протаранить =проби́ти (пробо́ём / овно́м);

протараторить (пей) =протарабарити;

протарахтеть =(и)зломози́ти;

протаскивать =продїва́ти;

протащить =протя́гти, протягну́ти; пересмы́чити; поволочи́ти; проді́ти;

протащиться =перепля́нтати ся; перечампати; проло́мпати;

протаять =рос/ стопи́ти ся;

протеже =протеже́ m/f indecl;

протежирова|ть (кому / чему) =протежова́ти ко́го / што; гожи́ти кому́; фаворізова́ти ко́го; *молодёжь, как только заканчивала школу, для нас пропадала, мы были беспомощны, демократический режим им ~л =моло́деж, ле́два што ли́шила шко́лні ла́вкы, для нас пропа́ла, без по́мочи стоя́ли мы, демократи́чный режи́м їх фаворізова́в;

протез =проте́за; *~ ноги =шту́гла; куля́га; *ходить на ~ах =ходи́ти на штуглы́; *мой ~ для меня больше, чем для вас ваше богатство =ми мо́я куля́га вдя́чнїйша, як вам ва́шоє бога́тство;

протезирование =кла́деня проте́зы; *~ зубов =кла́деня зу́був;

протеин (биол) =протеи́н; *~ы составляют основу всех живых организмов =протеи́ны сут ба́зов вши́ткых живы́х орґа́нізмув;

протекание =проті́каня;

протека|ть =протїка́ти, чу́рити; точи́ти ся; мина́ти (ся); *дни ~ют быстро =дны перебіга́вут ско́ро;

протектор =проте́ктор;

протекторат =протекторат; *по ~ом папы бежит во Францию и тут живет до конца жизни =пуд протектора́том па́пы утїка́є до Фра́нції и тут прово́дит коне́ць житя́;

протекционизм =протекціоні́зм;

протекционист =протекціоні́ста;

протекционистский =протекці́йный;

протекци|я =проте́кція; *пользующийся ~ей =проте́кціош; *молодой человек, окончивший университет или другую высшую школу, в редких случаях и только с большой ~ей мог получить хороший пост =універзіте́т, а́бо и́ншу висо́ку шко́лу око́нчившый молоды́й чолові́к рі́дко колй и то з вели́кыми проте́кціями муг доста́ти ся до лі́пшого у́ряда;

протереть =проте́рти; вы́терти; вы́чморґати; *~ до дыр =просука́ти, прочу́хати; (стирая резинкой) догумова́ти до дїро́к; *~ на сите (кул) =пропасірова́ти; перепасірова́ти freq; *картофелины протрём на специальной тёрке для картофеля =кро́мплї перепасіру́єме на осо́бых кромплё́вых пасіровка́х; **~ глаза =пробрати ся из сна;

протереться =проте́рти ся; вы́чморґати ся; *~ до дыр =просука́ти ся; прочу́хати ся; *от перевозки на велосипеде сумка протёрлась =вы́чморґала ся та́шка, во́зячи ся на біці́ґлёх;

протёрт|ый *(ветхий) =вы́тертый, вы́чморґаный; процу́равеный, просу́каный; *(кул) =пасіро́ваный; *~ые на коленях штаны =процу́равені на ко́лїнах ногави́цї;

протесать =протеса́ти;

протест =проте́ст, протесто́ваня; *митинг / марш ~а =проте́стный мі́тінґ / похо́д; *политический кризис вызвал массовые волнения, ~ы =політи́чна крі́за привела́ до зру́шеня мас, до проте́стув;

протестант m =протеста́нт; *как Штефан Иллешхази, так и его преемник по наместничеству Дьёрдь Турзов, оба были ~ы =як Іллешга́зі Ште́фан, так и ёго́ на́ступник во палати́нстві Ту́рзов Дєрдь, оба́ бы́ли протеста́нты; ***f *~ка =протеста́нтка;

протестантизм =протеста́нтство;

протестантск|ий =протеста́нтськый; *Фердинанд II, воспитанник иезуитов, хотел стереть ~ую веру с лица земли =II. Ферді́на́нд, ко́ханик єзуї́тув, хо́тїв исте́рти протеста́нтську ві́ру з сві́та;

протестантство > протестантизм;

протестова|ть =протестова́ти; *вопреки твёрдости коммунистического режима, русины время от времени ~ли =напе́рек тве́рдости комуністи́чного режі́му, Русины́ час уд ча́су протестова́ли;

протестующ|ий =протесту́ючый; протеста́нт(ка); *7.11.2007 на третий день уличных манифестаций президент Грузии объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать ~их =7.11.2007 на тре́тый день у́личных проте́стув прези́де́нт Ґру́зії вы́голосив штата́рію и дав порозганя́ти протесту́ючых;

протёсывать =проте́совати;

протечь =протечи́; вы́чурити;

против prep =проти́в(о); пре́кы; *~ света =до сві́тла; *~ ветра / течения =на́против ві́тру / пру́ду; *яд ~ мух =отро́ва на му́хы; *стоят ~ правды =ворогу́вут на пра́вду; *я не имею ничего ~ =я не збам; *провиниться даже в мыслях ~ царя он считает смертным грехом =провини́ти про́тиво царя́ ищи́ и га́дков за смерте́лный гріх де́ржит;

против pred (разг) *быть ~ =бы́ти про́тив; *я ничего не имею ~ =нич не ма́ю про́тив; не бану́ву; *встать / выступить ~ (чего) =противоста́ти / ста́ти сопро́тив (чо́му); *выступать / идти ~ =противойти́ (кому́ / чому́); *тогда же изменили и клаузулу (§31) золотой буллы, дающую право дворянам встать с оружием ~ нарушения конституции =та́кой тогды́ удміни́ли и клавзу́лу (31. §) золото́й бу́лы, котра́ дала́ пра́во не́мешам з ору́жієм сопро́тив ста́ти престу́пеню конститу́ції;

против|ень =те́пша; бротва́нка; пека́ч (обл); *рождественский каравай по форме в долине пекут на круглом ~не, а в средину вставляют в баночке мёд =по фо́рмі карачу́н на доли́нї пече́ный в кру́глуй те́пши, а в середи́нї в скляни́чцї вставля́ют мед;

противительный *~ союз (грам) =проти́вный сою́з;

противит|ься =противи́ти ся, (и)спротивля́ти (ся); противостоя́ти; стопорчи́ти ся; прекости́ти ся; (и)спера́ти ся чому́; становля́ти ся про́тив чо́го; *Бог ~ся гордым =Бог го́рдым проти́вит ся;

противлени|е =со́пур, проти́веня; пре́ка; *если в душе человека нет ~я чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию характера =кедь нїт у души́ осо́бы чому́ противоста́ти чу́ству, та тогды́ оно́ подужі́є, престу́пит мі́ру и побаламу́тит гармо́нію хара́ктера;

противни|к m =проти́вник; во́рог; неприхы́льник; *позиции ~ка =проти́вницькі пози́ції; *мой мозг охвачен упоением славы, вдруг слышу, убитый мной ~к обращается ко мне по имени =коли́ мо́зоґ муй захопе́ный опо́єнём сла́вы, чу́ю, як заби́тый мнов проти́вник осло́влює мене́ на имня́; ***f *~ца =противкы́ня; неприхы́льниця; ворогы́ня;

противн|ый adj *(противоположный) =проти́вный; *(неприятный) =мерзкы́й, удпо́рный; брыдкы́й, ска́рідный; осту́дный; *в ~ом случае =ажні́т; *приходи завтра окучивать картошку, в ~ом случае ты мне не подружка =прийди́ копа́ти рі́пу за́втра, ажні́т ты ми не цімбо́рка; ***adv *~о =ска́рідно; бры́дко; ме́рзко; *одно ~о – с каждым целуется =єдна́ удга́на – з ка́ждым ся цюлу́є;

противоборство =со́пур; противоста́ня; против(о)ді́яня; *в Ужанской долине местами было горячее ~ сечевиков и чешских войск =в Ужа́ньскуй доли́нї быв міста́ми гекти́чный со́пур сїчовику́в и че́шського во́йська;

противоборствовать =против(о)ді́яти;

противовес =противва́га; *в ~ этому, войска заняли нейтральную зону, установленную по братиславскому мирному соглашению =на противва́гу, во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, станове́ну на осно́ві брaтісла́вського ми́ру;

противовоздушн|ый =противовозду́шный; зені́тный; противлїтако́вый; *в порядке ли ~ая защита казармы? =ци в по́рядку противовозду́шна охра́на каса́рнї?;

противогаз =ґазма́ска; ґа́зова ма́ска; *оденьте ~! =ґа́зову ма́ску здї́йте на се́бе!; *Зелинский изобрёл угольный ~ =Зели́ньскый вы́найшов угляну́ ґазма́ску;

противоглистн|ый =на гли́сты; *~ое средство =при́права гли́сты гна́ти;

противодействи|е =противді́ланя, против(о)ді́яня; противоста́ня; проти́веня; реа́кція; *из-за ~я венгерских вельмож план Коменского воплотился только наполовину =план Коме́нія че́рез противоста́ня мадя́рських не́мешув лише́ вполы́ сту́пив у живо́т;

противодействовать =против(о)ді́яти;

противоестественн|ый =противприро́дный, неприро́дный; *венгерская литература переболела этим ~ым перерывом =мадя́рська літерату́ра переболі́ла сесю́ неприро́дну пере́рву; ***adv *~о =противприро́дно, неприро́дно;

противозаконный =противзако́нный;

противозачаточн|ый (мед) =контрацепти́вный; *применение ~ых средств =контраце́пція;

противолодочный =на ни́щеня пудво́дных су́ден;

противопожарн|ый *~ая стенка =пожа́рный мур; фа́єрмур;

противопоказани|е *(юр) =(и)сперечный вы́каз; *(мед) =за́каз;

противопоказанный (мед) =шкодли́вый; шко́дный; зака́заный;

противоположность =проти́вность;

противоположн|ый adj =противополо́жный; сопроти́вный, проти́вный; на́против сто́ячый; другобо́чный; ***adv *~о =сопроти́вно; *неповторимость человеческого разума и вместе с ней работа ~о направленных сил накапливает в людских массах всякие идеи =бесподо́бность лю́дського ро́зуму и ве́дно з тым робо́та сопроти́вных стре́мув у лю́дських ма́сах изгрома́жує вся́кі ідеї;

противопоставить =противопоста́вити;

противопоставление =противопоста́веня; *~ добра и зла – извечная основа =противопоста́веня добра́ и зла – удві́чна осно́ва;

противопоставленный =противопоста́веный;

противопоставля|ть =противопоставля́ти, противополага́ти; *в этих предложениях мысли ~ется другая мысль =в двох ре́ченях ду́мцї противопоставля́є ся дру́га ду́мка;

противоправн|ый adj =не/ противпра́вный; ***adv *~о =не/ противпра́вно;

противоречащ|ий =(и)спере́чный; противорíка́ючый; проти́вный; противорíчи́вый; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ликвидировали последующие ~ие ему решения =котро́го то зако́на правоси́лность пуздні́йші проти́вні рі́шеня торжестве́но и йзо́всім зни́щили;

противоречивость =противорічи́вость; ро́спорность;

противоречивый =противорічи́вый; ро́спорный; прекоре́чный;

противоречи|е =проти́вность, противорі́чность; ро́спур (gen ~ору); контради́кція (книж); *входить / войти в ~е с чем =ити́ / прийти́ у проти́вность / у ро́спур / до конфлі́кту из чим; противоре́чи чому́; *чтобы все ~я претворить в мир =дабы́ всї проти́вності во мир претвори́ти;

противоречи|ть =противоре́чи, противорíка́ти; проти́вити ся; (и)спереча́ти; *в средние века никакой крепкого центрального правления не было ни в Германии, ни в Италии, стало быть идея центрального правления ~ла представлениям пришедших немцев и итальянцев =в сере́днум ві́ку не было жа́дної муцно́ї центра́лної воло́ды а́ни в Німе́щинї, а́ни во Іта́лії, и так іде́я центра́лної воло́ды проти́вила ся стя́мкам завандрова́лых Ні́мцюв и Талія́нув;

противостояни|е =противоста́ня; проти́веня; *церковь во время решительного ~я между русофилами и украинофилами стала издавать газету «Недиля» =це́рьков у ча́сї о́строго проти́веня ме́жи русофі́лами и украинофі́лами за́чала выдава́ти нови́нку «Неді́ля»;

противостоять =противостоя́ти; конфронтова́ти; ворогова́ти на што; *~ несоблюдению конституции =противостоя́ти неподе́ржаню конститу́ції;

противостоящ|ий =противосто́ячый, на́против сто́ячый; проти́вный; *мы видели, на сколько ~их начал натолкнулось осуществление этой идеи уже при св. Стефане =ви́діли сьме, же осуще́ственя сеї іде́ї на ку́лько проти́вных нача́ткув найшло́ уже́ за с. Ште́фана

противотанковый =на танкы; *построим ~ ров! =вы́будуєме пасть на та́нкы!;

противохимическ|ий =противхеми́чный; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~ой защиты =Зели́ньскый зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю противхеми́чной защи́ты;

противояди|е =удтру́тка; противотро́ва; антіотро́ва; *древние писатели лишь немногословно говорят о ядах; Гален уже знал и ~я =стародáвні писа́телї лем здє́ржано гово́рят за отро́вы; Ґале́ній вже познава́в и антіотро́вы;

протира|ть =про/ утера́ти; *~ть на сите (кул) =пасірова́ти; *зелёный горошек варим в воде, потом ~ем через ситечко =зеле́ный горо́х поварíме́ в воді́, по́тум пасіру́єме че́рез си́тко;

протира|ться =протера́ти ся; *от ёрзанья на скамье ~ются штаны =уд су́ваня на ла́вици ногави́ці ся протера́ют;

протирочн|ый =на уте́раня; чи́стячый; *~ая ветошь =ря́ндя на уте́раня;

протискаться =проти́скати ся;

протискива|ться =продера́ти ся; продїва́ти ся; пропыха́ти ся; *возле той скалы ~ется и где-то уходит под землю =на край то́ї ска́лы проді́є ся тай за́йде десь у зе́млю;

протиснуть =проти́скнути; пропха́ти;

протисну|ться =проти́скнути ся; проде́рти ся; пере/ пропха́ти ся; проді́ти ся; *пропади она пропадом! видно свинья эта ненастоящая!– понемногу с опаской ~лся возле скалы за свиньёй =пек бы му! аче́й тота́ свиня́ непра́ва!– пома́лы бо́ячи ся ко́ло ска́лы пропха́в ся за свинё́в;

проткать =перетка́ти;

проткн|уть =проткну́ти; шу́ркнути, прошурова́ти; продю́ґнути; проби́ти; *~ул пальцем землю и напился воды =из па́лцём зе́млю проби́в а во́ды ся напи́в;

протодьякон =протоді́а́кон;

протоиерей =на́мі́стник; протоє́ре́й; віцеархідіа́кон; (кат) де́кан; (у протестантов) пре́пошт; архіпрезві́тер; *приходским священником был Юра Физир, ~ благочиний Дусино и Свалява =паро́хом быв Ю́ра Фі́зір, намі́стник о́кругув Ду́сина и Сва́лявы;

протоиерейск|ий =протоєре́йськый; намі́стничый; *~ий округ =со́бур; *разве ты не читал на ~их собраниях, как резко и твёрдо запретил пьянство бл. п. владыка Бачинский? =та ци не чита́в єсь на собо́рах намі́стничых, як о́стро и тве́рдо заказа́в бл. п. влады́ка Бачи́нськый пя́нство?;

протоистори|я =праісто́рія; *Сова-Гмитров занимается ~ей города Ужгорода =Сова́-Гми́тров занима́є ся праісто́ріёв го́рода Унгва́ра;

проток =прото́к; кана́л; *жёлчный ~ =жовчо́вый кана́л;

протокол =протоко́л; за́писник; *ведение ~а =пи́саня протоко́ла; протоколо́ваня; *~ о намерениях =предконтра́кт; *составить ~ =взяти́ до протоко́лу; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и выпало из приходских ~ов, поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исе́ лем слабу́й па́мяти бы́ло пові́рено, як из протоко́лув парохіа́лных вы́лишило ся, за́то обы́ исе́ конкре́тно додаю́щи, у єде́н соста́в зобра́ти;

протоколировать =протоколова́ти;

протоколист =протокола́нт;

протокольный =протокола́рный;

протолкать =проти́скати, передру́лити, продруля́ти, пере/по/ пропха́ти єдно́ по дру́гум / на ра́ты;

протолка|ться =проти́скати ся; проби́ти ся; *бочком, бочком, и он ~лся в толпе =бо́чком, бо́чком, и проби́в ся че́рез че́лядь;

протолкнуть =проти́скати; передру́лити, продруля́ти; пере/по/ пропха́ти;

протомить =томи́ти якый час; *(кул) =пропа́рити;

протомиться =томи́ти ся якый час; *(кул) =пропа́рити ся;

протон m (физ) =прото́н;

протонный =прото́новый;

протопать =пруйти́ из ду́бканём, заду́бкати; *(большое расстояние) =махну́ти, втяти́;

протопить *~ комнату =загрі́ти / вы́грі́ти хы́жу;

протопиться =вы́грі́ти ся;

протоплазма (биол) =протопла́зма;

протопоп =протоє́ре́й; протопу́п (редк); *Досифей Теодорович был ~ом в Вульховцах =Досі́те́й Теодоро́вич быв протопо́пом в Ву́льховцях;

протопта|ть =протопта́ти; (дорожку в снегу) зачапаши́ти; протала́бати (экспр); (подмётки) (и)сходи́ти; *~нный =прото́птаный; *~ая площадка (в снегу) =тори́ш; *гимназисты могут помочь расчистить снег и ~ать дорогу =гімназі́сты мо́жут помочи́ сніг промета́ти тай доро́гу протопта́ти;

проторговать =проторгова́ти (якы́й час); *(какую сумму) =торгу́ючи, прийти́ у шко́ду на яку́ су́му;

проторговаться =проторгова́ти ся; збанкротова́ти из купе́цтвом; *(какое время) =то́кмити ся якы́й час;

проторённ|ый =вы́битый, проби́тый; прото́птаный; **по ~ой дорожке ==вы́битым / сохта́шным путём;

протори pl.tant (уст) =прото́ра (уст);

протори|ть =проби́ти; протори́ти; *~ли по поляне почти двадцатиметровую дорогу и всю выпасли =втяли́ здовж лазко́м аче́й двадцятьметро́ву доро́гу а попа́сли ці́ло́го;

прототип =прототі́п;

проточина *(червоточина) =червото́чина; *(размыв) =водомы́й, вовкоту́лина, язви́на; *(рукав) =ро́стока, раме́но рікы́; *(лыска в виде полоски) лы́ска, стрі́лка;

проточн|ый =з бігу́чов водо́в; *~ая вода =бігу́ча во́да;

протрава *(щелочная) =лу́га; *(кислотная) =бе́йца;

протравить =бейцова́ти;

протрав|ливание (ткж ~ка) =бейцо́ваня;

протравливать =бейцова́ти;

протранжири|ть *~ть деньги =промарни́ти гро́ші; *я ~л две части владения, оставленного мне отцом =промарни́в єм дві ча́сті ма́є́тку, што мені́ муй оте́ць ли́шив;

протрезветь =о/ протверезни́ти ся; пропя́нчити ся;

протрезвить =о/ протверезни́ти;

протрезвит|ься =пропя́нчити ся; о/ протверезни́ти ся; *наблюдают, как ~ся, что будет делать =позира́ют, як ся пропянчи́т, што буде́ роби́ти;

протруби|ть =затрубі́ти; *несколько раз ~ли, чтоб людям слышно, что в селе существует охрана =затрубі́ли па́ру раз, жебы́ лю́де чу́ли, же ва́рта у вала́лї еґзі́стує;

протуберанец =протубера́нца;

протурить (нар) =вы́паковати; вы́копнути; вы́гнати;

протухлый =(и)сту́хлый; прово́нялый;

протух|нуть =(и)сту́хнути; прово́няти ся; *это яйцо ~ло =исе́ яйце́ провоня́ло ся;

протыка́ть =протыка́ти; шу́ркати; дїр(к)а́вити; продю́ґовати; пробива́ти;

протявкать =продзя́вкати;

протягива|ть =протіга́ти, протя́говати; натіга́ти; продїва́ти; *(ноги) =высіга́ти, выся́говати; натя́говати; выстера́ти; *~ть руку за чем =простера́ти ру́ку; сяга́ти / (через что) пересїга́ти руко́в за чим; *во всё горло орёт безногий, визжит слепой попрошайка, однорукий шарманщик ~ет шляпу =на вши́тку гырта́нку гулю́кат безно́гый, ви́скат сліпы́й ко́вдош, єднору́кый верклія́ш вы́ставив ка́лап;

протягиваться =протіга́ти ся, протя́говати ся; тя́гти ся; *(вверх) =пну́ти ся; *(за границу чего) =пересїга́ти;

протяжени|е =протя́глость; простє́раня; *на ~и одного часа =за єдну́ го́дину; то́ком / пе́ребі́гом го́дины; пуд єдно́в го́динов; *край был на всём ~и истории так или иначе подвергнут угрозе внешних врагов, то ли засилью османскому, то ли потом греков =край быв в ці́лу́й істо́рії да́якым спо́собом угроже́ный неприя́тельством звонка, ци то уж бы́ла осма́нська а́лбо по́тум надвла́да Ґре́кув;

протяжённость =протя́глость; простє́раня;

протяжённый =протя́глый;

протяжка *(бумаги) =затя́гненя; *(растяжение) =розволо́ка; *~ проволоки =друтотя́гненя;

протяжн|ый adj =протя́жный; тягу́чый; *~ый напев =протя́жна мело́дія; ***adv *~о =протя́жно; тягу́чо; *плотина на реке ~о шумела =гать на ріці́ тягу́чо гуча́ла;

протянут|ый =протягнутый; *чего бы я не отдал в ту минуту за ~ую дружескую руку! =што бы я дав в тум моме́нтї за по́даня камара́тськой рукы!;

протян|уть =протягну́ти; удтягну́ти; *~уть руку =натягну́ти / натя́гти / про́стерти / вы́сягнути / вы́сягти руку; сягну́ти; *~уть ладонь =настави́ти ру́ку; *(протащить) =протя́гти, протягну́ти; проді́ти; *~уть день =добы́ти день; *затем ~ется несколько дней, и потом они дадут знать сватьям, когда им прийти =на сесе́ удтя́гне ся па́ру днув, и пак они́ даду́т сватачу́м зна́ти, ож колі́ вбы прийшли́; **~уть ноги > нога; **рукі́ не ~ешь, так и с полки не достанешь ==ко не ро́бит, тот не бу́де ма́ти;

протяну|ться =протя́гти ся; про/ удтягну́ти ся; сягну́ти; *Пётр заскрежетал зубами, скорчился, а потом ~лся =Пе́тро заскрегота́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протягну́в ся;

проулок =пере́ходка; при́улок;

проучить =поучи́ти;

проучиться =учи́ти ся якы́й час;

проушина =у́хо, у́шко; *~ топора =у́хо ба́лты;

профан =профа́н; ла́ик; *мне – ~у в медицине – было неловко в роли консультанта =было мені́ – ла́икови уд медици́ны – нело́вко у ро́ли консульта́нта;

профанаци|я =профана́ція; *за ~ей литературы стоит политика или славолюбец, намеревающиеся достичь определённой цели =профана́ціёв літерату́ры хо́че полі́тика а́бо славома́н до́сягнути яку́сь ціль;

профанировать =профанова́ти;

профанироваться =профанова́ти ся;

профашист =профаші́ста;

профашистский =профашісти́чный;

профессионал m =фа́хман, професіона́л; *солист или группа выступили почти как ~ы =солі́ста а́бо ґру́па ся указа́ли ско́ро як професіона́лы; ***f *~ка =фа́хманка; професіона́лка;

профессионализм =фахо́вость; *(слово) =фахте́рмин; *отсутствие ~а =нефахо́вость;

профессиональн|ый =професіона́лный; фахо́вый; *Матезонский, эмигрант, первый подкарпатский ~ый хормейстер, организовал хор «Гармония» =Матезо́нськый, еміґра́нт, пе́рвый пудкарпа́тськый професіона́лный хорма́йстер, зорґанізова́в хор «Гармо́нія»; ***adv *~о =професіона́лно;

професси|я =профе́сія, фах; званя́; *освоение новой ~и =перешколо́ваня; *моя ~я – дизайнер компьютерной графики =мо́я профе́сія – ґрафі́чный діза́йнер на компю́тері;

профессор m =профе́сор; (женщина) профе́сорка; *ординарный ~ =ордіна́рій; рядо́вый профе́сор; *экстраординарный ~ =позарядо́вый профе́сор; *заместитель ~а, нештатный ~ =супле́нт(ка); *~а ужгородской гимназии, фактически создававшие журнал, были переведены =професо́ры ужгоро́дської ґімна́зії, котрі́ факти́чно твори́ли часо́пис, бы́ли переложе́ны;

профессорск|ий =профе́сорськый; *для занятия ~ой должности требуется квалификация преподавателя педучилища =к профе́сорськуй поса́ді тре́бує ся кваліфіка́ція на учи́телські семіна́рії;

профессорство =профе́сорство;

профессорствовать =професо́рити;

профессорша (разг) *(звание) =профе́сорка (общ); *(жена профессора) =профессоро́ва;

профессура =профе́сорство;

профи (спорт: профессионал) =про́фа;

профилактик|а =заváрованя ся уд чо́го; профіла́ктика; преве́нція; *~а кариоза =преве́нція зубно́го ка́зу; *Дулишкович был глубоко эрудирован и не только лечил, но и просвещал народ в гигиене и ~е болезней =Дулишко́вич быв глубо́ко еру́до́ваный и не лем лічи́в, но и просвіща́в наро́д у ґіґіє́ні и профіла́ктиці хворо́т;

профилактическ|ий adj =профілакти́чный; превенти́вный; ***adv *~и =превенти́вно;

профилакторий =профілакти́чный санато́рій;

профилировать =профілова́ти;

профилироваться =профілова́ти ся;

профиль =про́філ; *~ трассы (спорт жд) =пере́сї́чка тра́сы;

профильный =про́філный;

профильтровать =профілтрова́ти;

профильтроваться =профілтрова́ти ся;

профит (книж) =про́фіт (общ);

профком (профсоюзный комитет) =закладо́вый профсою́зный коміте́т;

профорг (профсоюзный организатор) =дові́рник у ділах профсою́за;

проформ|а =пуста́ фо́рма; *с тех пор у семьи Маркович свет горел разве что для ~ы =уд то́го ча́су у Марко́вичовых сві́тло світи́ло лем ту́цько сла́ва; **для ~ы ==лем обы́ ся зва́ло; ту́цько сла́ва;

профсоюз =профсою́з; *~ы называли школой коммунизма =на профсою́з каза́ли, ож тото́ шко́ла комуні́зма;

профсоюзный =профсоюзный; *у него попросили ~ билет =попроси́ли уд не́го профсою́зный біле́т;

профтехучилище =промысло́вка; *в городе было ~, где преподавали металлообработку =у ва́роши бы́ла єдна́ промысло́вка, де учи́ли металоуброо́бку;

прохаживаться =перехо́жовати ся; прохо́жовати ся; *~, кокетничать с девушками, улыбаться, соперничать с другими; ах! аж чмокнул =прохо́жовати ся, кокетова́ти з дївча́тами, усміха́ти ся, конкурова́ти дру́гым; ах! аж цмо́кнув;

прохаживающ|ийся =прохо́жуючый ся; *шаги ~егося полицейского не смолкали =кро́кы прохо́жуючого ся поліца́йта не утиха́ли;

прохарчить (нар) *(деньги) =вы́дати на кост; *(семью) =вы́живити фамі́лію;

прохарчиться (нар) =(и)скельтова́ти вши́тко / вы́кельтовати ся на кост; *(прокормиться) =вы́живити ся;

прохвати|ть *(пробрать) =про́яти; прони́кнути (до кусто́к); *~ло кого imprs =доста́в про́тяг; вы́дуло, проду́ло го; *(нар: нанести сквоз. рану) =прокуси́ти, проби́ти; *(в прессе, на собрании) =перешибну́ти; *мороз ~л меня до костей =моро́з прони́к ми до кусто́к;

прохворать =слабушкова́ти, хворова́ти, бете́гати, хру́нявіти якы́й час;

прохвост m =ло́тор; мерзо́та; пролета́рь; ***f *~ка =ло́тра; мерзо́та; пролетарька;

прохиндей m =дури́світ; клама́рь; махля́рь; шві́нґлер; ґа́внер (разг); ***f *~ка =дури́світка; клама́рька; махля́рька; шві́нґлерка; ґа́внерка (разг);

прохлад|а =холодо́к; прохоло́да; *ночная ~а =нучна́ сві́жость; *в озере карасей половим, …а в солнцепёк читать будем, в лесу на ~е (Лесков) =порыба́риме в о́зері на карасы́, а у пеко́ті бу́деме в хо́лодку, в лі́сї чита́ти;

прохладительный =освіжуючый; *~ напиток =осві́жуючый на́пуй;

прохладить =остуди́ти, охолоди́ти; освіжи́ти;

прохладиться =остуди́ти ся, охолоди́ти ся; освіжи́ти ся;

прохладн|ый adj =прохоло́дный; зи́мнявый; сты́ткый; *ночь была темна и ~а, но на душе у меня было светло и тепло =нуч бы́ла те́мна и прохоло́дна, но на души́ у ме́не бы́ло сві́тло и те́пло; ***adv *~о =прохоло́дно;

прохладц|а (разг выр) **с ~ей =без ве́кшого за́палу; рувноду́шно, індіфере́нтно, незбайли́во, не тво́рячи ся;

прохлаждать =осту́жовати, охоложа́ти; осві́жовати;

прохлаждаться =осту́жовати ся, о/ прохоложа́ти ся; осві́жовати ся; *(разг: неспеша работать) =ба́брати (ся); шу́пати; *(лентяйничать) =вылі́ґовати ся;

прохлопать (нар) =пропусти́ти; за/ спозди́ти; не стями́ти; не догаткова́ти;

проход =пере/ прохо́д; путь; паса́ж; *(место) =прохо́дище; яру́в m (gen яро́ва); хожа́й; *~ судо́в =пла́вба; *узкий ~ между заборами =сутќы́; *задний ~ > задний; *невдалеке от зимовья, куда я прорубил ~ между снежными стенами, лежал его трупик =неда́леко уд зимо́вкы, куды́-м путь ме́жи снї́жні стї́ны прорубав, лежа́в му тру́пик; **~ воспрещён! =вступа́ти зака́зано!; **~у не давать кому ==не дава́ти по́куй кому́; **~у нет от кого ==не мож ся зба́вити / стря́сти ко́го;

проходи́м|ец =бита́нґа світо́вый, світови́к; пройди́світ, (нар) пруйди́світ; плані́та; шля́хта; шво́ндер; лумп, пролета́рь; бичка́ш; *~цы =дури́люде; *жена спрашивает, войдя в дом: что это за ~цы спят у нас на постели? =ка́же жона́ у хы́жи: што то за плані́ты сплят там на по́стели?;

проходимость =прохо́дность;

проходим|ый =прохо́дный; *дорога от веси Рыбница очень крутая, только пешком ~ая =путь уд ве́си Ры́бниця ду́же при́крый є, лем піхо́тов мож ним;

проходи|ть impf tr =проходи́ти, перехо́жовати; мина́ти (ся), про/ (мимо) убмина́ти; (гуляя) прошейталова́ти; *(боль / нарыв) =гойи́ти ся; *(клей через материал) =проли́зовати ся; *~ть на уроке =пробера́ти на ле́кції; *~т конференция =три́мле конфере́нція; *~ть в финал =поступа́ти до фіна́лу; *~ть военную службу =служи́ти вое́нську слу́жбу; удбыва́ти во́йну (разг); *это мы уже ~ли =се сьме уже зажи́ли; *изменения ~ли мирно =змі́ны перебі́гали / удбыва́ли ся споко́йно; **лето ~т – зима настаёт ==за до́бров хві́лёв злу чека́й;

проходить pf intr =ходи́ти якы́й час; *ты, кажется, весь век хочешь ~ в блу́зе? (И. Гончаров) =ты, чей, ці́лый свуй вік ходи́ла бы-сь у блу́зї?;
проходка (тоннеля, пласта) =доло́ваня; проби́ваня;
проходная =по́рта;
проходн|ой =прохо́дный; *~ой двор (фиг) =прохо́дище;
проходом adv > мимоходом;
проходческий *~ агрегат =руба́юча маши́на;
проходчик =ру́бач;
проходящ|ий =прохо́дный; промина́ючий; иду́чый; *(слёт, съезд) =три́маный; *поскольку это село лежит на дороге, от непрестанно ~их войск обеднели =поне́же сесе́ село́ на путі́ є, уд непреста́нно иду́чых кату́н исхудобні́ли;
прохождение =прохо́женя, прохо́д; (и)збы́ваня; *(темы) =пробе́раня; *(клея сквозь основной материал) =про́лизень; *гласные – это такие звуки, которые образуются свободным ~м воздушного потока по голосовому тракту =вока́лы то сут тоты́ зву́кы, што при їх тво́реню є прохо́д возду́шного то́ку голосо́вым тра́ктом во́льный;
прохож|ий =прохо́жый; прохо́дник; путё́м иду́чый чолові́к; *чтоб слышно, что свадьба в разгаре, поют, угощают ~их, идущих по дороге =обы́ чу́ти, ож сва́льба в си́лї, співа́ют, го́стят прохо́жых по доро́зї;
прохрипеть =прохрипі́ти;
прохуди|ться (разг) =по /процу́равити ся; *~вшийся горшок =писля́к;
процарапать =вы́дрябати;
процветание =процвіта́ня; просперіте́т; у́спів;
процветать =процвіта́ти; успіва́ти; просперова́ти; *в Англии из-за высокого налога на бумагу производство обоев не могло ~ =фабрика́ція тапе́т у А́нглії че́рез вели́ку по́рцію на па́пірь не могла́ процвіта́ти;
процветающ|ий =процвіта́ючый; успівны́й; просперу́ючый; *в отвоёванном краю Темеш генерал Мерси провёл осушение болот и сделал весь край ~им =те́мешському ві́дику, на́зад завоё́ваному ґенера́л Ме́рсі дав вы́сушити боло́та и процвіта́ючым поста́вив ці́лый ві́дик;
процеди|ть =пере/по/ проціди́ти; вы́цідити; (до конца, заканчивая) доціди́ти; *~ть сквозь зубы (фиг) =проворконі́ти; пові́сти круз зу́бы; *продаётся! – ~л вроде бы лесничий =на про́даж! – проціди́в я́ґер, ци што;
процедиться =переціди́ти ся;
процедур|а =процеду́ра; *(мед) =ку́ра; *в обед я снова прибежала, повторила ~у =на о́бід єм зась прибі́гла, повтори́ла процеду́ру;
процедурный =процедура́лный; *~ кабинет (мед) =кабіне́т процеду́р;
процеженный =вы/до/по/про/ цїже́ный; *не оставляя перемешивания вольём от 4 до 5 ложек в ~ суп =при постоя́нум мі́шаню 4–5 ложо́к всы́племе в процїже́ну по́ливку;
процежива|ть =вы/по/ проці́жовати, ціди́ти, перецїжа́ти; (до конца) доці́жовати; *полотно, через которое ~ют =цїди́ло;
процеживаться =вы/до/пере/по/ проці́жовати ся; перецїжа́ти ся;
процент =проце́нт; удсо́тик; *(от займа, вклада) =пу́жда; *номинал ссуды и ~ы =дрік по́зычкы и пу́жда; *одолжить под ~ =позы́чити на пу́жду; *начислить ~ы =опроцентова́ти; *приносящий ~ы =опроценто́вуючый ся; *по переписи 2001 г. только в 6 сёлах более 20 ~ов этнических украинцев; ни в одном селе люди не общаются на украинском! =по́для зрахо́ваня р. 2001 є лем 6 сел, де вы́ше 20 проце́нтув укра́инська наро́дность; а́ни в єдну́м селі́ лю́де не комуні́кують в укра́иськум языку́!;
процентн|ый =проце́нтный; удсо́тный; *в ~ом отношении =проце́нтно; *~ая ставка (экон) =проце́нтна сто́па;
процесс =проце́с; ход, біг; (и)збы́ваня; по́ступ(ок); *в ~е работы = у то́кови / бі́гом робо́ты; *судебный ~ =су́дноє поступо́ваня / по́ступ(ок); *учебный ~ =у́ченя; уче́бный ход; *сторона ~а =процесо́ва сторона́; *Андрей Броди был расстрелян в 1944 г., и это был первый антирусинский ~ =Андрі́й Бро́вді быв росстрі́ляный р.1944, и се быв пе́рвый антірусу́ньскый проце́с;
процесси|я =проце́сія; похо́д; *(похоронная) =удпро́вуд; *(вокруг церкви) =убхо́д; *идти ~ей =походова́ти; (вокруг церкви) ити́ убхо́дом довко́ла це́рьквы; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, наконец, ~ю замыкает поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́;
процессуальн|ый =процесуа́лный; *~ое дело =процесо́вый акт;
процитирова|ть *~ть что / кого =за/про/ цітова́ти з чо́го / ко́го; *не лишены интереса мысли и факты ~нной статьи =не бу́дут без інтере́са думкы́ и фа́кты зацїто́ваной статї́;
прочеканить *(монеты) =вы́бити; (насквозь) проби́ти; *(сх) =при́тяти; *(какое время) =чека́нити / штанцова́ти якый час;
прочерк =вы́черк; ча́ра (де хыбля́т да́ты); *вместо фамилии отца в метрике ~ (А. Васильев) =намі́сто утцё́вого прузвища у матри́ції вы́черк;
прочеркнуть =покла́сти вы́черк / ча́ру;
прочёсанный =проче́саный; *(текс) =поде́рганый; помы́каный; *(воен) =(и)сконтроло́ваный;
прочесать =прочеса́ти; *(лён) =помы́кати; по/ убде́рга́ти; *(лес) =(и)сконтролова́ти; *в конце концов решили цепью войти в лес и ~ его =напо́слїд договори́ли ся шва́рмом пу́стити ся в лїс и сконтролова́ти го;
прочесть =прочита́ти; (вслух) удчита́ти; *в критических замечаниях редакций можно часто ~ такие наблюдения: «неактуально, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =ча́сто чита́єме в крітИ́чных за́мітках реда́кцій такі́ ува́жаня: «неактуа́лноє, ростя́гнутоє», а да́ле «бу́лше чита́йте, упражня́йте ся»;
прочёсывать =проче́совати;
проч|ий =про́чый; и́н(ш)ый; *~ее =про́чоє; ин(ш)оє; што (нар); єдно-дру́гоє (разг); *между ~им > между; *к тому времени, когда тут, в горах, подошла пора косить да коноплю, картофель, ~ее убирать, они уже привозили домой зерно, когда какой урожай был =нако́ли туй горі́ коси́ти бы бы́ло, та коно́плї, рі́пу, што бра́ти, уже́ они́ до́ма бы́ли з зе́рном, уже́ якы́й урожа́й быв;
прочисти|ть =прочи́стити; *(пробку / затор) =протка́ти; прошурова́ти; *~л ветки коренастого дуба, две толстые ветви пригнул и мигом устроил некое примитивное сидение =тренча́стого ду́ба голу́зя прочи́стив, два товсті́ ко́нарі пригну́в и в клї́п о́ка зґото́вив сесе́ прімітИ́вноє сі́дало;
прочиститься =прочи́стити ся;
прочистк|а =про/ чи́щеня; *приспособление для ~и отверстий =про́тычка; (в трубке) піпова́й;
прочитанн|ый =прочи́таный; *в 1935 году книги, ~ые читателями библиотеки в Виноградове, были на 90% венгерскоязычными =го́да 1935 кни́гы, вы́зычені из книго́вні у Се́влюши, бы́ли на 90% мадярськоязы́чні;
прочита|ть =пере/ прочита́ти; *(для публики) =удчита́ти; удрецітова́ти, продекламова́ти; прове́сти; *палач им сентенцию ~л: «не мы вас вешаем, а ваши дела вас вешают» =го́вгерь їм сенте́нцію прочита́в: «не мы тя ві́шаєме, ай ва́ші ділá вас ві́шавут»;
прочитыва|ть =прочи́товати; *у них были голуби, и они им привязывали карточки к лапкам и пускали, а голуби летели на прежнее своё место, и они там ~ли это =ма́ли голубкы́, и они́ карткы́ їм прия́зовали на лабкы́, та пу́стили голубкы́, а голубкы́ ишли́ на старо́є сво́є мі́сто, и они́ тото́ прочи́товали там;
прочить =сочи́ти;
прочихаться =вы́кыхати ся;
прочихнуть =вы́кыхати;
прочищать =прочища́ти; (отверстие) прошуро́вовати;
прочищаться =прочища́ти ся;
прочкнуть (нар) =пропу́чити;
прочкнуться (нар) =пропу́чити ся;
прочност|ь =робу́стность; му́цность; *плавание зависело от ~и корабля и опытности штурмана =зави́сїло пла́ваня уд му́цности корабля́ и о́пытности наві́ґатора;
прочн|ый adj =дужы́й; муцны́й, мо́цный; *(тех) =робу́стный; *~ая дружба =трима́лоє прия́тельство; *~ую позицию в репертуаре Галгашовой занимают демонологические

сказания =муцну́ пози́цію в репертоа́рї Га́лгашовой занима́ют демонологі́чні при́повідкы; ***adv *~о =мо́цно;

прочтени|е =пере/ прочи́таня; *после более внимательного ~я перед нами красота стихов, исполненная гармонии =по ува́жнїйшум прочи́таню пе́ред на́ми краса́ поэ́зій, по́вна гармо́ній;

прочувствовать *~ что =завчу́ти ся до чо́го; прочу́ствовати што;

прочухаться (нар) =пробатори́ти ся; пробра́ти ся;

прочь adv =гет; (книж) пруч; прич; *да утешит тебя Бог, что я ухожу ~ =потї́ш тя Бог з не́ба, ож пруч иду́ вд те́бе; **не ~ ==не гада́в бы; має дя́ку; ***intj =гет! куш!; ва́ра! (обл);

пршататься =проловґова́ти; прошво́ндати;

прошедш|ий =про́шлый, (нар) пру́йшлый; удо́шлый; мину́вшый; мину́лый; *(состоявшийся) =удбы́тый; *~ее вре́мя (грам) =мину́лый час; *перемены ~их лет вынесли наружу давно удушаемые проблемы народностей =пере́міны удо́шлых лїт у́несли напове́рьха му́цно дусе́ні за до́вгый час наро́дностні зма́ганя;

прошелесте|ть =зашелестї́ти; *гора даже листочком не ~ла =гора́ а́ни листо́чком не зашелестї́ла;

прошение =про́шеня; по́даня, жа́даня; писа́ніє (уст); *понеже формальный акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил ~ папе, в котором просил признать мукачевское епископство =поне́же о у́нії в 1646. р. не бы́ло форма́лного а́кта, Пе́тро Парте́ній в 1652. р. прикли́кав 6 архідіа́конув и соста́вив про́шеня па́пі, де проси́в призна́ти єпи́скопство мука́човськоє;

прошепелявить =пові́сти на шепеля́во;

прошепта|ть =за/ пошепта́ти; поше́пкати; *осторожно, – ~л он, – не трахнитесь головой: здесь висит железная балка (Катаев) =мерьку́йте, – зашепта́в ун, – не трі́скнїт ся голово́в: туй ви́сит желї́зна ба́нта;

прошестви|е =про́мина; *по ~и времени =як час мину́в; про́минов ча́су;

прошествова|ть =вели́чествено, сято́чно, досто́йно кро́чити; *ёж поравнялся с выставленной для него едой, крутнул носом и ~л мимо =ї́жо приблизи́в ся ид вы́ставенуй му їді́, покрути́в но́сом и досто́йно кро́чив ми́мо;

прошибать =прошиба́ти;

прошиб|ить =прошибну́ти; *его пот ~ =вы́бив му на чолї́ зну́й; *его ничем не ~ёшь =ёго ни́чим не мож про́яти; *эта весть, как стрела, ~ла его сердце =сеся́ вість, як стріла́, проши́бла ёго́ се́рдце;

прошивать =прошива́ти; карбова́ти;

прошивка *(об) =карб; *(дей) =карбо́ваня; *~-плиссе =за́ймеликы;

прошивн|ой *~ая обувь =карбо́вана о́буть;

прошипеть =просыча́ти; са́ркнути;

прошить =проши́ти; *(какое время) =ши́ти якы́й час;

прошлогодн|ий =гу́дтеперішный, ру́ктеперішный, тогоро́чный, минулоро́чный; тогу́дный; лї́тушный, ло́нський; *~ий урожай =тогу́дный урожа́й; *сравнительно с ~им потреблением заметно значительное уменьшение =пору́внуючи до спотребо́ваня минулоро́чного ука́зує ся вели́коє зме́ншеня;

прошл|ое subst =мину́лость, минувшина́, мину́лоє; про́шлость, бува́лщина; (нар) пру́йшлость; тогды́шность; *недалёкое / далёкое ~ое =неда́вность / стародавнина́; *недалёкого ~ого =донеда́вный; *народ, не знающий своего ~ого, не сумеет жить ни сегодня, ни в будущем =ко́трый наро́д не зна́є свої́ мину́лости, не бу́де зна́ти жи́ти ни тепе́рь, ни в бу́дучности; **отойти / уйти в ~ое =пуйти́ у непа́мять / за́будок;

прошл|ый adj =про́шлый, (нар) пру́йшлый, мину́лый, до́сюлїшный, дотепері́шный; (в связи с годом) ло́нський; *в ~ом году =гу́дтеперь, тогу́д; ру́ктеперь, (в)ло́нї, лї́тусь; *фасоль из урожая ~ого года =ру́ктеперішна пасу́ля; *те сёла, которые ныне густо лежат, прежде раскиданы были, и лишь в конце ~ого столетия власть заставила свести их в одно место =оты́ се́ла, котрі́ днесь гу́сто сто́ят, да́вно розме́тані бы́ли, и лиш на кунци́ мину́вшого столї́тія дала́ їх ве́рьхность си́лов на єдно́ мі́сто покла́сти;

прошляпить (нар) > прохлопать;

прошмыгивать =прошмы́ґовати; пронуря́ти ся;

прошмыгнуть =прошмы́ґнути; пронури́ти ся;

прошнуровать =прошити сну́рком;

прошпаклевать =проґітова́ти;

прошпиговать =прошпіґова́ти;

проштемпелева|ть =оштемплёва́ти; попечатлова́ти; *~нная открытка, отправленная в еврейский скаутский лагерь =оштемплє́вана пошто́вка, котру́ загна́ли до жиду́вського ска́втського та́бора;

проштопать =заштопова́ти; *(какое время) =штопова́ти якы́й час;

проштрафиться =завини́ти; freq позавини́ти;

проштукатурить =заваковати; *(какое время) =вакова́ти якы́й час;

прошуметь =прошумі́ти;

прошуршать =шу́стнути, зашелестї́ти; зашимотї́ти;

прощай intj *~! =май ся!; з Бо́гом!; будь здоро́вый / здоро́ва!; па! (фам); **~, белый свет! ==будь здрав, ма́рный сві́те!;

прощальный =проща́лный; напу́тный; *синички разлетаются, разнося печальный ~ писк =сини́чкы росфу́ркуют ся и розно́сят смутны́й проща́лный голосо́к;

прощание =про́щаня; лу́ченя (ся), ро́злучка; уздра́вканя (ся); удкла́нёваня (ся); *на ~ =при удхо́дї; на ро́злучку; *~ моё с родителями было недолгим =удкла́нёваня мо́є уд ро́дичув бы́ло недо́вгоє;

проща|ть =удпуща́ти, проща́ти, пропуща́ти; енґедова́ти; оставля́ти (церк); *в пользу ли молитва отче наш, если мы не ~ем своему обидчику? =ци хосну́є моли́тва о́тченаш, кедь гнї́вникові сво́му не удпуща́єме?; *сочельник и Рождество, перед ними люди ~ют обиды друг другу =Сяты́й ве́чур тай Руздво́, пе́ред ни́ми лю́де енґеду́ют єде́н дру́гому;

проща|ться (с кем) =удкла́нёвати ся / проща́ти ся / уздра́вковати ся уд ко́го; лучи́ти ся з кым; *пусть Анна приведет в порядок штабель, – сказал он ~ясь =А́нна най доши́рит ла́гер – пові́в удкла́нюючи ся;

прощебетать =защебета́ти; *(фиг: о детях, женщинах) =нацві́кати; *(какое время) =щебета́ти якы́й час;

прощелыга =махля́рь; бита́нґа світо́вый, світови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ;

прощени|е =удпу́щаня; удпу́щеня; про́щеня; переба́ченя; оставле́ніє (церк); *просить / попросить ~я у кого =перепро́шовати / перепроси́ти ко́го; *в тех лесах и свиней, прошу ~я, можно было откармливать =ты́ма лї́са́ми и сви́нї, из переба́ченём, могли́ корми́ти;

прощён|ый =удпуще́ный; **~ое воскресенье (церк: 7 воскресенье перед Пасхой) =пу́щаня; послі́дна недї́ля мясни́ць, сыропу́стна недї́ля;

прощупа|ть =пере/ убпы́т(ьк)ати; вы́мацати, убма́цати; *(найти щупая) =допы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати; **все куры уже ~ны, все с яйцом =уже́ всї ку́ре вы́пытані, всї з яйцём;

прощупывание =ма́цаня; по́пытка, выпы́т(ьк)оваия; *(фиг) =выві́доваия;

прощупыва|ть =вы/до/пере/ убпы́т(ьк)овати; прома́цовати; *Карл ~ет муку: вам тонкий помол, или грубый? =Ка́роль прома́цує муку́: вам на мі́лко, ци на кру́пно?;

прощупыва|ться =допы́т(ьк)овати ся pas; *~ется =мож допы́т(ьк)ати; *а сильная какая, кости не ~ются =а силна́ така, ку́сткы не допы́таєш;

проэкзаменовать =проеґзаменова́ти;

проэкзаменоваться =проеґзаменова́ти ся;

проявител|ь (хим) =розви́вач; *руки у Володи всегда были сожжены ~ями и фиксажами (Паустовский) =ру́кы Воло́дёвы фурт попале́ны розви́вачами и фіксати́вами;

проявить =(про)яви́ти; провказа́ти, указа́ти, вы́казати; *(фото) =розви́ти; *~ что =засві́дчити што; *~ себя (надёжностью) =осві́дчити ся; *~ себя в области чего =указа́ти ся / презентова́ти ся на по́лю чо́го; *~ себя кем / чем =(и)справди́ти ся кым / чим; доказа́ти ся кым / чим; *хорошо ~ себя =добрі́ записа́ти ся; *Бог проявил свершение своё на нём =прояви́в Бог дї́ло сво́є на нюм;

прояви|ться =вы́казати ся; вы́явити ся, про/ яви́ти ся; зазначи́ти ся; *(фото) =розви́ти ся; *чувство свободы в 1848 году ~лось сильно, потрясающе =чу́ство слобо́ды у 1848. ро́ції яви́ло ся си́лно и потря́суючо;

проявка =ро́звуй, розви́ваня;

проявлени|е *(чувств, идей) =проя́веня, про́яв, вы́явеня; вы́каз; маніфеста́ція; *(фото) =розви́ваня; *~я экстремизма и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =про́явы екстремі́зма и вандалі́зма сут у таку́й демократи́чнуй убстано́вції ду́же рідкы́ми;

проявлен|ный =провка́заный; яве́ный; *(фото) =розви́тый; *в минимузее интересные произведения, в которых ~а фантазия детей, картины и куклы в народных костюмах =в мініскансе́нї інтере́сні тво́ры, де фіґурова́ла фанта́зія діти́й, о́бразы и по́пкы в наро́дных кро́ях;

проявля|ть =выка́зовати; проявля́ти; *(фото) =розвива́ти; *~ть интерес, смелость =явля́ти інтере́с; провка́зовати смі́лость; *~ть себя в чём =провка́зовати ся у чо́му; анґажова́ти ся у чо́му; *Милан каждым жестом ~л своё нетерпение =Мі́лан ка́ждым ґе́стом выка́зовав сво́ю нетерпля́чку;

проявля|ться =выка́зовати ся; провка́зовати ся, проявля́ти ся; доста́ти ся до ро́лї; фіґурова́ти; *(фото) =розвива́ти ся; *произведение искусства – это лишь инструмент, через который нам ~ется жизнь =твур шту́кы – се лише́ інструме́нт, че́рез якы́й житя́ проявля́є ся;

прояснени|е =вы́ясненя; *вот лишь несколько аспектов для ~я серьёзности этих проблем =ука́жу лем да́кулько аспе́ктув на вы́світленя ва́жности сих пробле́м;

прояснивш|ийся *~еесся небо =вы́яснїтоє небо; *~ийся факт =вы́ясненый факт;

прояснить =по/про/ розъясни́ти, вы́яснити; насвітли́ти, вы́світлити; *наверное, и она могла бы несколько ~ вопрос о рукописях =ačéй и она́ бы зна́ла да́што вы́яснити о руко́писах;

проясни|ться =поясні́ти; вы́яснїти; вы́яснити ся, про/ розъясни́ти ся, заясні́ти (ся); *(погода) =вы́хвілити ся; вы́часити ся; (ночью) вы́звіздянити ся; *совсем ~лось, мне уже видно и оленя =красно́ проясни́ло ся, ви́жу уже́ и о́леня;

прояснять =вы/про/ розъясня́ти, вы/ поя́снёвати; высві́тлёвати, высвітля́ти; *это нормальная психическая реакция у людей, которым никто ничего не думал ~ =є то норма́лный мента́лный по́стуй у люди́й, котры́м ни́хто нич не вы́світлит;

проясняться =ясни́ти ся; выя́снёвати ся, вы/про/ розъясня́ти ся; высві́тлёвати ся; *(погода) =выхві́лёвати ся;

пруд =ры́бник; (обл) галашту́в; *(запруда) =гать; *барыня была в саду у ~а, возле воды =па́нї бы́ла в ке́ртї ко́ло ры́бника, ко́ло воды́;

пруди|ть =гати́ти; **хоть пруд ~ ==ріку́ мож гати́ти;

прудов|ой =рыбнико́вый; *~ое хозяйство =рыбнико́воє ґазду́вство;

пружин|а =пружи́на; (и)спру́га; фе́йдер; спружи́на (обл); *листовая ~а =перо́; *один из них был такой умница, что мог сделать ~у =быв ме́жи ни́ма такы́й му́дрый, што го́ден быв спра́вити спружи́ну; ***dem *~ка =(и)спру́жка, фе́йдерчок;

пружинистость =пружи́стость;

пружинист|ый adj =пружи́стый; спружи́стый (обл); *и откуда только у нас взялись ~ые заячьи ноги, что так легко перескакивали через заборы =сам не зна́ю, у́дкуль у нас взяли́ ся спружи́сты за́ячі но́гы, што так ле́гко переска́ковали паланкы́; ***adv *~о =пружи́сто;

пружин|ить =пру́жити, фейдерова́ти; перова́ти; *диван старый, так уже совсем не ~ит =стары́й ді́ван, та нич уже́ не фейдеру́є;

пружинный =(с)пружи́нный, фейдеро́вый; *этот диван ~ =исе́ ді́ван фейдеро́вый;

прусак (syn рыжий таракан; зоол Blattella germanica) =шваб;

прусса|к m =Прус; ***f *~чка =Пруски́ня;

Пруссия =Пру́сія;

прусск|ий =пру́ськый; *только в конце XVIII века некий Ахард, предприниматель из П~ой Силезии, принялся изготавливать сахар из репы =пра́вити ріпо́вый цу́кор лем на кунці́ XVIII. столі́тія хо́пив ся єде́н пудузя́тник имнё́м Аха́рд из Пру́ськой Шле́зії;

прут =прут; *(для лозоплетения) =лі́ска; лути́на; *(в ткацком станке) =збо́ич, збойч; *(розга) =вірґа́с; *~ья col =лі́ща; *провела пряжу над задним ~ом и направила на передний навой сверху =узяла́ пря́жу по́над за́дный збойч а дала́ на пере́дный на́вуй пове́рьхы; ***dem *~ик =пру́тик; ру́зґа;

пруток *~ припоя (тех) =дара́б ци́ну; *~ арматуры =армату́рина; руд, руди́на;

прутяной =пру́тяный;

прыг intj pred =гоп; *как заметит, что его пороть хотят, прыг в окно и был таков! (Чехов) =чим стями́т, же вы́швак хо́че бы́ти, гоп круз во́зур и не є го!;

прыгалка =скака́нка;

прыга|ть =скака́ти, переска́ковати; *(производя шум) =(и)збы́хати; *~ть в воду «на головку» / «солдатиком» =скака́ти у во́ду су́ньголов / сто́ячкы; *~ть с места / с разбега (спорт) =скака́ти з мі́ста / з ро́збігу; *вода падает, кипит, ~ет словно коза да козёл =во́да ме́че собо́в, бульќо́че, ска́че, ги коза́ та цап;

прыгнуть =ско́чити; скакну́ти; *(дальше, чем нужно) =пере́скочити; *лучше уж ~ с моста в воду, чем идти в суд, это одно и то же =інка́б ско́чити з мо́ста у во́ду и не пу́йде на пра́во, бо то вши́тко є́дно;

прыгун m =скака́ч; *без удержу взлетают цены, как ~ в высоту =неудержи́мо ска́чут идго́рі ці́ны, ги тот скака́ч у высоту́; ***f *~ья =скака́чка;

прыгучесть =ско́чность;

прыжков|ый (спорт) =скоко́вый; *~ые лыжи =скоко́ві лы́жі; *~ый сектор =скака́лище; *~ая проводимость (физ) =ско́чна прово́дность;

прыж|ок *~ок с шестом =скок из ты́чков; *~ок в высоту =пере́скок; скок до висо́ка; *~ок в длину =скок до дале́ка; *двойной / тройной ~ок =двоско́к / триско́к; *~ок в воду =скок до во́ды; *~ки col =ска́каня; *в ~ах и упражнениях со скакалкой нужна тренировка =в скіпело́ваню и ска́каню тре́ба упражня́ти ся;

прыска|ть =пы́рскати, выпы́рсковати; *~ть со смеху =регота́ти, гагота́ти; *учитель расхохотался, а мы, ребята – что тут говорить – все ~ли со смеху =профе́сор розрегота́в ся, а мы, хло́пції – што й пові́сти – регота́ли ся всї;

прысну|ть =пы́рскнути, вы́пырскнути; *~ть духами =попорфинова́ти; *заяц ~л из куста =за́яць вы́перьх из ко́рча; *кровь ~ла из раны =кров си́кла из ра́ны; *~л со смеха =пы́рскнув смі́хом; *~л фонтан нефти =вы́била фонта́на на́фты;

прытк|ий adj =шіко́вный; ве́рткый; ***adv *~о =шіко́вно; ве́ртко; *работать следует споро, весело, ~о (Паустовский) =роби́ти тре́ба спо́ро, весе́ло, шіко́вно;

прыть =фрі́шность; шіко́вность; *я во всю ~ давай топать назад =я но́гы пуд се́бе и плещи́ на́зад; **побежать во всю ~ ==дати́ нога́м знати; взяти́ ся у но́гы; **где только ~ взялась ==де лем ся фрі́шность найшла́;

прыщ =пы́рщ(ик), пу́пчик; боля́к; (нар) біба́к; спы́рщ(ик), шпы́рчик (обл); чиря́к; міхі́рь; *их нужно удалить, как какой-нибудь безобразный ~ =їх, як да́кого ска́рідного боляка́, уддали́ти тре́ба; ***dem *~ик =пы́рщик; бі́бка;

прыщаве|ть =міхірі́ти ся; *~ет =вымі́тують му шпы́рчикы; *у меня спина ~ет =міхіря́т ся в ня пле́чі;

прыщавый > прыщеватый;

прыщеватый =пы́рщкавый; шпырчикова́тый (обл); чирякова́тый;

пря =пря;

прядать impf < прянуть; =мета́ти / ши́бати собо́в; **~ ушами =стрычи́ уха́ми;

прядени|е *~е шерсти =пря́деня во́вны; *при ~и всё время нужно слюнить нитку =кой пряде́ш, та фурт тре́ба сли́навити ни́тку;

прядильн|ый =пряди́вный; *~ая фабрика =пряди́лня; *~ые посиделки > посиделки; *у нас были две ~ые машины, старая и новая, электрическая =ма́ли сьме єдну́ ста́ршу, а дру́гу електри́чну маши́ну на пря́деня;

прядильщи|к m =прядáч; ***f *~ца =прядáчка; *на супрядки приходили и парни: развлекать ~ц =на пря́хы приходи́ли и хлóпці: забавля́ти прядачóк;

пряд|ь =кóсем (волóся); ***dem *~ка =кóсмик / пасéмко (волóся);

пряж|а *(кудель, волокно) =пря́диво; *(нитки для вязания) =ниткы́, пря́жа; *(нитка хлопчатобумажная) =памýт; *(наилучшего сорта) =повíсмо; *(более грубого сорта) =колóся; головчíня; *(худшего сорта) =мыкани́ця; клóча; *(снятая с мотовила) =лóкоть; *из этого мы напряли тонких ниток, из тонкой ~и, а из грубой – толстых =тотó мы попря́ли нáтонко, повíсмо нáтонко, а колóся нáгрубо; *отделяла хорошую ~у от грубой и от пакли =клóча й головчíня уд повíсма уддíля́ла;

пряжк|а (застёжка) =пря́жка; *туфли на ~ах =кáпчані пувтопáнкы; *застёгивать ~ой =пря́жкати;

пряжка (обл: расстояние) =путь мéжи пóпасами; *в две пряжки до Шатрова доедем (Мамин-Сибиряк) =на пувпути́ до Шатрова стáнеме на пóпас;

прялка =пря́лиця; кудéля; *(принимающая часть) =веретéно; *(подающая часть) =кудéля; *(трубочка, на которую наматывают кудель) =кужíлка;

прямая subst (мат) =прóста; *финишная ~ =фíнішóва прости́на;

прямёхонький =простýчкый;

прямёшенький =простýчкый;

прямизна =прóстость;

прямиком > напрямик; *песня пустилась по гальке, по волнам Репинки, понеслась ~ вверх на полонину =спíванка давáла ся на зарíнкы, по габáх Репи́нкы, бíгла плáём дгóрі на полони́ну;

прямить =рувнáти;

прямлёный =вы́рувнаный;

прямодушие =негáмішность;

прямодушный =негáмішный;

прямоезж|ий =прóстый; *~ая дорога =прóстый путь;

прям|ой adj =прóстый; прáвый; *(непосредственный) =дірéктный; *(искренний) =отворéный, щиросердéчный; *~ой участок =прости́на; *~ой угол =прóстый кут; *~ой рейс =прямá лíнія; *~ая линия; потомок по ~ой линии =прямóє поколíня; *~ая необходимость / выгода =очеви́дна потрéба / вы́года; *~ая противоположность =пóвна проти́вность; *~ая кишка > кишка; *в ~ом эфире =нáживо; наóстро; *~ой падеж (грам) =пудметóвый при́падок; *святой Пётр дал ему в подарок два ~ых прута, а Христос – кривой прут =сяты́й Пéтро у подарýнок дав ёмý два прýты прáві, а Христóс кри́вый прут; ***adv *~о =допрóста, нáпросто, прóсто; прáво, (на) правéць; прямо; и́пен; дірéкт(но); без вы́крутнюв; *~о пропорциональный =прóсто пропорціонáлный; *бежал ~о на нас =біг рýвно на нас; *если вам что-то попадётся, нужно лишь посторониться с тропы, а если невозможно, нужно чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте ~ в живот =кедь вам ся дáшто потрáфит, обы́ сьте ся вступи́ли из пéрти, из хожаю, а кедь єсьтé не гóдны, обы́ лем нóжик у вас быв, та забíйте му прáво в чéрево; **говорит ~о, а делает криво ==кáже вóду, пи́є ви́но;

прямокрыл|ый =простокры́лый; *~ые (зоол Orthoptera) =простокры́лі;

прямолинейность =простолінíйность;

прямолинейный =простолінíйный; *~ человек =неублéстник;

прямостенный =з прóстыма стíнами; долýнизь рýвный; *подойник – ~ деревянный ушат, как дежа; два уха связывают жгутом (завязкой) =дуйни́ця долýнизь рýвна деревлянá суди́на з двóма ухáми, як дéйжа; два ýха гужóвка (ворóзка) зъя́зує;

прямота =простóта; отворéность, щиросердéчность; *так поступила она одна, это её бесхитростность и ~ =так учини́ла лем онá у своóй простóті, отворéности;

прямо-таки (разг) =прóсто; пря́мо, цíле, дóціле; чи́сто; дíйно;

прямоугольник =простоугóлник (геом); простокýт; *(инструмент) =вíнкель;

прямоугольный =простоугóлный, простокýтный;

прямоходящий (зоол) =простохóдячый; *«человек ~» изменился и стал «человеком умелым», питекантропом =«чоловíк простохóдячый» зміни́в ся и став «чоловíком зрýчным», пітекантрóпом;

пряник =колáч; *медовый / маковый ~ =медовни́к / маковни́к; *теперь дают рогалики, медовые ~и или какую-то мелочь деньгами =тепéрь даю́т кíфликы, медовникы́ áвадь пáру гéлерув;

пряничник =колачáрь; медовникáрь;

пряничный =колачóвый; медовникáрськый; *приносил мне… пряничных петушков (Достоевский) =носи́в ми колачóві когýты;

пряност|ь =при́смачка; кóрінь, корíня; зíля; *в Америке народ смешан, как гуляш; в него намешаны разные ~и =в Áмериці нарóд змíшаный, як гýляш; помíшаноє у тум вшелия́коє зíля;

прянуть (уст) =вéречи ся, ши́бнути собóв;

пряный =запашны́й; пікáнтный; щи́плявый; *~ посол =засóленя з при́смачками;

пряслиц|а =кудéля, кýдель; кýжіль m/f; *брали с собой ~у с куделью и шли прясть =брáли собí кýжіль из повíсмом та пря́ли;

прясло =прясló;

прясть =пря́сти; *нащипала пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла веретено и начала ~ =наскýбла пряди́во, потóму го приви́ла на кудéлю, взялá веретéно и зáчала пря́сти; **~ ушами =стрычи́ ухáми;

прятанье =пря́таня;

прятать =пря́тати; туля́ти; позапря́товати ся freq; *и ты не прячь то, что дано тебе Богом =не туля́й и ты, што ти дав Бог; **~ глаза ==удвертáти óчі; **~ концы ==скрывáти слíды;

прятаться =пря́тати ся; туля́ти ся; позапря́товати ся freq; *(под что) =забивáти ся; кры́ти ся; *~ по домам =затíговати ся / затігáти ся до хыж; *когда в Хусте завоет сирена, мы бежим ~ в окоп =коли́ у Хýсті загудýт сірéны, мы біжимé ся пря́тати у декýнок;

прятки =прятанкы́; (и)скрывáчка; *играть в ~ =бáвити ся на прятанкы́ / скрывáчку; *дети ходят туда играть в ~ =дíти ся там хóдят бáвити на скрывáчку;

прях|а =пря́дка; пря́ха; *(прялка) =кудéля; *собралися ~и; расселись по своим местам =посходи́ли ся пря́хы; россíли ся на своí містá; **какова ~а, такова на ней и рубаха ==якы́й жнець, такы́й и снопéць;

Пряшев =Пря́шово; *Иван Поливка гимназическое образование получил в Марияповче и ~е =Ивáн Пóливка ґімназіáлный курс вы́ходив у Маріяпóвчи и Пря́шові;

пряшевск|ий =пря́шовськый; *русины на П~ой Руси добивались возвращения им своей национальности =Русины́ на Пря́шовськуй Рýси дожáдовали ся вернýти їм їх нарóдность;

пряшевчан|ин m =пряшовчáн; *в воскресенье в лесу на кадастровой территории села Рунина 22-летний ~ин обнаружил боеприпасы времён второй мировой войны =в лíсі на катастрáлнуй терітóрії селá Руни́на убяви́в 22-рóчный пряшовчáн в недíлю муні́цію з чáсув Дрýгой світóвой вóйны; ***f *~ка =пряшовчáнка;

Пряшевщин|а =Пря́шовщина; *большинство русин на ~е превратилось в словаков =векши́на Русинýв на Пря́шовщині ся стáла Словáками;

псалом (церк) =псалóм; *петь ~ о благодеянии Божьем =співáти псалóм о добродíйстві Бóжум;

псаломный =псалмóвый;

псаломщик =псалмíста;

псалтырный =псалмóвый;

псалтырь =псалты́ря; *оставил нам ~ пророка Давида =ли́шив нам псалты́рю Давы́да прóрока;

псарня =псáрня;

псарь =псарь;

псевдо~ (в сост. словах) =псевдо~; пув~;

псевдоклассицизм =псевдокласицíзм; *~ считал недостойным изображение жизни низших классов =псевдо-

класицíзм изображáти житя́ ни́зшых клас уважáв за недостóйноє;

псевдоклассическ|ий =псевдокласи́чный; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние ~их драм; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітектóника пéсы прозрáжує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резонéр – осóба стáвит ся, обы́ выражáла думкы́ áвтора;

псевдонародность =коломы́йковщина;

псевдонаук|а =псевдонаýка; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как вдохновитель ~и евгеники =Áвгуст Вáйсман в Совéтськум Союзї быв пятнóваный як вдухнови́тель псевдонаýкы евгéникы;

псевдоним =псевдóнім; при́браноє имня́; *(в виде аббревиатуры) =кріптóнім; *Чайченко – ~ Бориса Гринченко, известного украинского лексикографа =Чáйченко – псевдóнім Бóриса Грінчéнка, укрáинського звíстного словникаря́;

псин|а *(мясо) =песи́на; *(вонь) =пси́на; *aug =пси́ско; *я боюсь здоровенной ~ы кума =бóю ся кýмового пси́ска;

псиный =пся́чый; пéсїй;

псих (разг) =ошáлїлый;

психану|ть (нар) ==из кóжі вы́скочити; *~л =розлю́тив ся, же дюґ го взяв;

психиатр =псіхіáтер;

психиатричка (разг) =псіхіáтрія;

психиатрия =псіхіáтрія;

психика =псíхіка;

психическ|ий adj =псіхíчный; умóвый; ментáлный; *временная отдалённость тут ни при чём, если есть соответствующее ~ое начало =уддалéность часóва тут ни при чум, коли́ є удпóвідна псіхíчна оснóва; ***adv *~и =псіхíчно; ментáлно; умóво;

психоанализ =псіхоаналíза; *поэзию, основанную на ~е снов у нас писал Пасечник =поéзію, оснóвану на псіхоаналíзї снув у нас писáв Пáсїчник;

психованный =дю́ґом пóятый; ==з кóжі вы́йшлый;

психова|ть (нар) ==из кóжі вискáковати; *~л =лю́тив ся, же дюґ го брав;

психоз =псіхóза;

психолог =псіхóлоґ, f псіхолоґíчка; *это писал толковый этнограф и ~ =сесé писáв дóбрый етнóґраф и псіхóлоґ;

психологический =псіхолоґíчный;

психологи|я =псіхолóґія; *этническая ~я =нарóдна псіхолóґія; *литератор должен знать, как читатель отреагирует, знать ~ю массы, предугадать события =літерáтор мýсит знáти, як читáтель зареаґýє, знáти псіхолóґію мáсы, предви́дїти пóдїї;

психопат =псіхопáт;

психопатия =псіхопáтія;

психопатология =псіхопатолóґія;

психотерапи|я =псіхотерáпія; *эту свою ~ю я проводила постоянно =свóю псіхотерáпію єм роби́ла так фурт;

психотропн|ый =псіхотрóпный; *нашли два мешка сушёной конопли; производителя обвинили в изготовлении ~ых веществ =найшли́ два міщухы́ сушéной конóплї; пестовáтеля убвини́ли з вы́робы псіхотрóпного матеріáлу;

психофизическ|ий =псіхофізи́чный; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и вещественных, а предметы, подчиняющиеся законам ~им и физическим =у позітивíстув языкóві фáкты не сíмволы розумóвых и речóвых, áли прéдметы, пудлїгáючі закóнам псіхофізи́чным и фізи́чным;

псиц|а (обл) =пси́ця; *~у похоронил и камень с надписью над ~ей поставил (Тургенев) =пси́цю-м запря́тав и надґрóбок юй поклáв;

псоветь =убростáти сéрстёв;

псовина =пси́нка;

псов|ый > псиный; *~ая охота =гайтóвы; (с борзыми) нáгонка;

псориаз (мед) =псоріáза;

птаха =птáха; пóтя;

пташка =птáшок m, птáшка f; пóтя; пташи́на; *спой, ~, мне // весёлых песен вешних =най же птах // пíсню весня́ну спýстит вéсело;

птен|ец (dem птенчик) =пíтя(тко), пóтятко; пи́скля, цíпкало n; *(неоперившийся) =галампýк, голопýпча; кылáк; *(головастый) =копосáч (экспр); *~ец кукушки / синицы =бастáрда / цíнча; ***dem *~чик =пóтятко; (ласк и фиг) пóтька; *Полина была ничуть не богаче Хани, разве что теми ~чиками своими, которых она оставила дома ещё спящими =Полáня ни́чим не бы́ла богатíйшов уд Гáнї, лиш ты́ми пи́склятами друбны́ми, што їх ищи́ спля́чими ли́шила;

пти|ца =пти́ця; (самец) птах, (самка) птáха; col птáшство; *(небольшая) =пóтя; *~ы col =птáшство; *(домашняя) =дрýбля n, друб m (gen дрóбу), дрóбіж f; крылáта жи́вность; *мясо ~цы =друблёвоє / пти́чоє мя́со; *(фиг, пей) =потю́к; *чайная колбаса из ~цы =пти́ча пáріжі; *Янко занимается своей ~ей =Я́нко три́мле ся кóло свóго птáшства; **видна ~ца по полёту ==пóзнати кóсу, коли́ покýшат травý; впóзнати пóтя по пíрю; **глупа та ~ца, которой гнездо своё не мило ==комý не є добрí дóма, та у чужи́нї ня́й не гля́дат; ***dem *~чка =пóтятко; (самец) птáшок, (самка) птáшка; пташи́на; пти́чка (уст);

птицевод =ховáтель / ховáтелька пти́цї; птиця́рь m, птиця́рька f;

птицеводство =птиця́рство; хов пти́цї;

птицелов =птиця́рь;

птицеловный =птиця́рськый;

птицеловство =лóвля птиць;

птицефабрика =пти́ча фабри́ка;

птицеферма =пти́ча фáрма;

птич|ий =пóтячый; пти́чый; птáшый; *~ье молокó (фиг кул) =пóтячоє молокó; *~ий клей =лип / леп; *~ий двор =птиця́рня; кýрник; *~ье мясо =пти́чоє мя́со; *я каждый вечер оставлял для него ~ью пищевую смесь =все навéчур ли́шив єм пóтячу покармóву мішáнку; **только ~ьего молока недостаёт ==лем пóтячоє молокó хыби́т;

птични|к *(птицелов / птицевод) =птиця́рь; ховáтель пти́цї; *(птичий двор) =птиця́рня; (для кур) кýрник; ***f *~ца =птиця́рька; ховáтелька пти́цї;

ПТУ =промысло́вка; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ~, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономический факультет политехнического вуза =ли́шив рóдный край про дóвгу учéбну дорóгу: промыслóвка, тéхникум радіоелектрóникы, педучи́лище, економи́чный факултéт політéхникы;

пуансон =би́ёк;

пуант|ы =піпкы́ pl.tant ; *стоять / танцевать на ~ах =стоя́ти / танцёвáти на піпкáх / напіпкы́;

публика =пýблика; авдітóрія; *в 16–18 ст. ~ была преимущественно не читающая, а слушающая =у 16–18. ст. пýблика бы́ла перевáжно не читáюча, áли слýхаюча;

публикаци|я =публикáція; публикóваня; *ряд ~й частично затрагивал языковой вопрос =дáкулько публикáцій частóчно ся дотуля́ли языкóвого вопрóса;

публиковать =публиковáти; появля́ти; *может ли редакция ~ сколь угодно слабые материалы, лишь бы угодить малоспособному автору? разумеется, нет =ци мóже редáкція публиковáти хоть якí слабí матеріáлы, лиш бы догóдити малоспособнóму áвтору? розумíє ся, нїт;

публиковаться =публиковáти ся; *лишить возможности ~ =не дати́ публи́чность;

публицист =публицíста, f публицíстка; *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-концертантом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и ~ом =Жíґмонд Лéндєл быв талантли́вый піанíста-концертáнт, компонíста, педаґóґ, акомпаніáтор и публицíста;

публицистика =публицíстика;

публицистическ|ий =публицісти́чный; *в письменном произведении следует придерживаться рассудительности, логики, душевного спокойствия и ~ой этики =в пи́санум твóрї трéба притри́мовати ся россýдливости, лóґікы, душéвного спóкою и публицісти́чной éтикы;

публичность =прилю́дность, я́вность; публи́чность;

публичн|ый adj =публи́чный, я́вный; прилю́дный; *~ая библиотека =наро́дна бібліоте́ка; *~ый дом =блу́дный дом; куплера́й; блуди́лище (блг уст); ***adv *~о =публи́чно; прилю́дно; *в присутствии многих важных персон меня ~о представил своим викарием =при прито́мности мно́го па́нства мене́ публи́чнї деклярова́в за сво́ёго віка́рія;
пугало *~ (огородное) =о́полох; пу́жало, о́пуд; стра́шко, страша́к, страши́ло; *~ ставили на засеянной ниве, чтоб отпугивать ворон =о́пуд кла́ли на засі́яну ни́ву, обы́ ся воро́ны боя́ли;
пуган|ый (разг) =пу́жаный; поло́х(ав)ый; (и)збо́яный; *ты в начале всё понимал, а теперь постепенно перестаёшь, вот отчего ты такой ~ый =зо зача́тку єсь розумі́в вши́ткому, а тепе́рь пома́лы не знаш; то за́то єсь такы́й збо́яный; **~ая ворона и куста боится ==ко ся раз попю́к, и на студе́ноє ду́є;
пуга|ть =пу́жати, перепу́жовати, пу́дити / полоши́ти; страши́ти, остраша́ти, за/ перестра́шовати; грози́ти ко́го; *что-то шептала, кого-то заклинала да ~ла =штось шепта́ла, кого́сь заклина́ла тай пу́дила;
пугаться =полоши́ти ся; пу́жати ся, пу́дити ся, перепу́жовати ся; страши́ти ся, перестра́шовати ся;
пугач (игрушечный пистолет) =пу́калка;
пугач (нар: филин) =пу́гач;
пугливость =пужли́вость;
пуглив|ый adj =пужли́вый; боязли́вый; поло́х(ав)ый; *почему вы такие ~ые, маловерные? =чому́ єсьте так поло́х(ав)ы, малові́рны?; ***adv *~о =пужли́во; боязли́во; поло́х(ав)о;
пугнуть =полохну́ти; пристраши́ти;
пугов|ица =ґо́мбиця, ґо́мба; *ботинки с застёжкой на ~цы =ґомбичко́ві топа́нкы; *свитер на ~ицах =све́тер на ка́пчаня; **была бы ~ица, а петельку прорежем ==по́сырый хлїб не біда́, кобы́ дї́вка молода́;
пуговичник =ґомбичка́рь;
пуговичн|ый =ґомбичко́вый; *в Убле построили ~ое производство =в У́бли ся постави́ла ґомбичка́рня;
пугов|ка *(dem < пуговица) =ґо́мбичка; ґо́мбик; *(в скрипке) =жо́лудь; *парни одевали узкие брюки в сапоги, носили жилеты, домотканые рубашки, на которых было, наверняка, не менее 50 ~ок =хло́пцї одіва́ли ногави́цї прі́чішнї, у ла́йбиках ходи́ли, сорочкы́ такі́ дома́шнї тка́нї, бы́ло бізу́вно пятьдеся́ть ґомбичо́к; **нос ~кой ==пырка́тый нус;
пуд (16,38 кг) =пуд; *в Москве есть колокол, который весит 4 тысячи ~ов и называется Большой Иван =в Москві є звон, што важит 4 ты́сяч пуду́в и называ́є ся Вели́кый Ива́н; **~ соли надо съесть ==тре́ба ко́рець бо́бу зъї́сти;
пудель =пу́дель, dem пу́длик;
пудинг =пу́дінґ; кох;
пудинговый =пу́дінґовый; *~ крем =пу́дінґовоє нама́щеня;
пудовик =міх на пуд; пудо́вый вис;
пудовый =пудо́вый; на єде́н пуд;
пудра =пу́дер; *сахарная ~ =порошковы́й цу́кор;
пудреница =пудрова́чка;
пудреный =напудро́ваный;
пудрить =пудрова́ти;
пудриться =пудрова́ти ся;
пузан =ґелева́ч; бебеха́ч; брюха́ч; ґе́мбош; келюха́ч; *не всякий пан – ~ =не вся́кый бога́ч – ґелева́ч; *~ Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что скушает два ведра варёной картошки =дї́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль;
пузат|ый =ґемба́тый; брюха́тый; козуба́тый; черева́тый; келюха́тый; *~ый огурец =тулупа́тый о́гурок; *~ая бутыль =пукля́та фля́ша; *~ая женщина =черева́ня; келюха́ня; *впереди ~ый каноник с очками на носу, а в руках его неразлучная трубка, которую он машинально прикладывает к уху =напереді́ черева́тый кано́ник з окуля́рями на но́сї, а в рука́х нерозста́йна тру́бка, яку́ рефлексо́вно прикла́дує до у́ха;
пузо (фам) =ґе́лево; ґе́мба; брюх; *(пей) =фуричи́ско; бендю́г; *отрастить ~ =забрюши́ти ся; *сюда одни голодранцы сворачивают, которые намереваются тут жрать и отращивать ~ =сюды́ лем голодняќы повертáвут, котрі́ туй жра́ти и забрюши́ти ся хо́тят;
пузырёк *(флакончик) =фляшча́, фля́шочка, фляшчи́на; *~ воздуха в воде =(бом)бу́лька / ґомбу́лька во́здуха у воді́; *лёгочный ~ =плю́цный міхі́рьчик; *мать взяла ~ =ма́ти взяла́ фляшчи́ну;
пузыристый > пузырчатый;
пузыриться =булькота́ти; (и)здува́ти ся;
пузырчатый =міхірёва́(с)тый;
пузыр|ь *мочевой / жёлчный ~ =сичо́вый / жовчо́вый міхі́рь; си́чник / жо́вчник; *(волдырь, вздутие) =пухі́рь; **мыльный ~ь ==мыляна́ (бом)бу́ля / ґомбу́ля; **надулся ~ём, да так и ходит ==наду́в ся, як ковачу́в міх;
пук =пук; пуке́т (нар); *~ соломы для крыши =кы́чка, жуп; *~ соломы для протирки =чута́к; *очищенные и ломаные стручки поставим вариться и вложим в кастрюлю ~ листьев петрушки, перевязанный ниткой =почи́щены и на кускы́ пола́маны лопаткы́ поло́жиме вари́ти и вло́жиме в них ни́тков переа́заный пуке́т зеле́ной петру́шкы;
пукли (уст) > букли;
пулев|ой =кулёвый; *~ая рана =стріле́на ра́на; *посмотрите в ~ую полость: не повёрнут ли патрон крестнакрест? =посмотрі́т до кулёвой порожні́: ци не оберну́в ся патро́н на́вкрест?;
пулемёт =маши́нґвер; куломе́т; *по ночам было страшно, к тому же прибавлялся гул орудий и треск ~ов =стра́шно бы́ло в но́чи, к сёму ищи́ приходи́в шум кано́нув и троско́таня маши́нґверув;
пулемётн|ый =куломе́тный; *распределили кого куда: в пехоту, в ~ую роту, в автошколу =розділи́ли де ко́го: до піхо́ты, до куломе́тной ро́ты, до автошко́лы;
пулемётчи|к m =машинґвері́ста; куломе́тчик; *если б только русские знали, как добросовестно трудился куманёк ~ом у венгров =кобы́ бы́ли ру́ські зна́ли, як ку́мочко со́вістно труди́в ся у Мадя́рув машінґвері́стом; ***f *~ца =машинґвері́стка; куломе́тчица;
пуленепробиваемый =кулёсто́йкый;
пуловер =пу́ловер; *я маме говорю, мне бы хотелось лучше ~, а она всё покупает на пуговицах =гва́рю ма́мі, же ра́дше бы-м хо́тїла да́якый пу́ловер, она́ лем ми купу́є на ка́пчаня;
пульверизатор =роспоро́шач; пырска́чка; спрей;
пулька *dem < пуля =ку́лька; *(карт) =па́ртія префера́нсу; ру́брика запи́совати резулта́ты;
пульнуть (нар) *(из ружья) =вы́палити; *(камнем) =шма́рити;
пульпа *(бот) =мяздро́, мізка́; *(анат) =пу́лпа; *(порода) =розмы́та горни́на;
пульс =пулс; *(анат) =дурка́чка, бю́чка; би́юча / бю́ча жи́ла; *(фам) били до потери ~а =(общ) би́ли до земли́ня; (фам) би́ли до зды́хели / згы́бели; *начальник станции ухватил телеграфиста за руку и пощупал ~ =нача́лник ста́ції ухо́пив телеґрафі́сту за ру́ку и попы́тав пулс;
пульсация =пулсо́ваня;
пульсирова|ть =пулсова́ти; ду́ркати / дуркота́ти у жи́лах; *тут были наши школы, общежития, ~ла активная жизнь =бы́ли ту шко́лы на́ші, бы́ли інтерна́ты, пулсова́в ту вели́кый живо́т;
пульсирующ|ий =пулсу́ючый; *~ая жила =жи́ла дурка́чка; *данные о процессах поселения, историческая статистика дают нам ощутить своего рода «~ий» XVIII век =пода́ткы за проце́сы сели́твы, істори́чні статі́стикы дают нам учу́ти своєфайто́ву «жи́лу дурка́чку» XVIII. столї́тія;
пульсовый =пулсо́вый;
пульт *(бармена) =ба́ра; *(тех) =пулт; *они уже собрались идти по домам и возле ~а пьют на посошок =уж ся зачина́ли збера́ти дому́в и ко́ло ба́ры пют капурко́ву;
пул|я =ку́лька, ку́ля; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст порох, дробь и ~и =бу́дут кме́тї полёва́ти, а́ли штобы́ пан по́рох, шрот и ку́лї дав;
пулярка =вы́кормена (коро́шана) ку́рка;
пуля|ть =ду́ти; шмаря́ти; *но она немного и вредная – камнем в нас ~ла с горы =но вна ма́ло и нече́стна – ка́мінём у нас из бе́рега ду́ла;
пума (зоол Felis concolor) =пу́ма;
пуническ|ий (ист) *~ие войны =пу́нські во́йны; *Коринф и Карфаген разрушили римляне в третьей ~ой войне

=Корі́нт и Картаге́н спусто́шили Римля́не у тре́тюй пу́ньськуй во́йні;

пункт =пункт; то́чка; *(параграф) =пара́граф; чле́нок, клавзу́ла; то́чка; *~ назначения =ціле́вый пункт; *~ обслуживания =ста́нок; *~ сбора (втор)сырья =(и)збе́рня; *~ раздачи =діспе́нза; *прокатный ~ =позыча́лня; *заготовительный ~ =удку́пна стани́ця; *командный ~ =кома́ндный пост; *населённый ~ =обы́ваноє мі́сто; *сборный ~ =(и)схо́дище; *вошли в действие ~ы перемирия =привели́ ся у ді́ю то́чкы примі́реня; *«Верую» состоит из трёх крупных частей, а меньших частей или ~ов веры двенадцать =Ві́рую ма́є бу́лші ча́сті три, а ме́нші ча́сті ци чле́нкы ві́ры двана́дцять;

пунктик =чуда́цтво; дур; *с ~ом =наддури́стый;

пунктир =пункто́вана лі́нія;

пунктирный =пункто́ваный; точко́ваный;

пунктировать =пунктова́ти; точкова́ти;

пунктировка =точко́ваня;

пунктуальность =пунктуа́лность;

пунктуальный =пунктуа́лный; регула́тный; *~ Николай Грицак =регула́тный Нико́ла Грица́к;

пунктуаци|я =пунктуа́ція; інтерпу́нкція; *мы сохранили в нашей копии титлы, надстрочные буквы, оригинальную ~ю =у на́шум пе́реписї задержа́ли сьме ти́тлы, надшоро́ві буквы́, орігіна́лну пунктуа́цію;

пунсон =гра́верна игла́;

пунцовый =сыточерле́ный;

пунш (кул) =пунч;

пуня (обл) =пеле́вня;

пуп =пуп; **~ земли > земля; ***dem *~ок =пупо́к;

пуповин|а =пупови́на; *отрежут электричество! отрубят ~у, связывающую их с цивилизованной жизнью! =електри́ку удрі́жут! пупови́на цівілізо́ваного житя́ бу́де уд них удру́бана!;

пупок *dem < пуп =пупо́к; *(зоол) =пухло́, пу́фор, пу́форок; *курицу, вынув из неё ливер, сердце, ~, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =ку́рицю, коли́ у́брали из неї печункы́, се́рдце, пухло́, кышкы́, напо́внят, заши́ют, так изваря́т, а напо́слїд испеку́т; **мила та сторона, где ~ резан ==де ся чолові́к выля́гне, там го тя́гне;

пупочн|ый =пупо́чный; *~ая грыжа =пупо́чна у́рва;

пупырчатый =пупкова́тый;

пупыр|ь =пу́пець; пу́пок; ***dem *~ышек; ~чик =пу́пчик; *~ышек (от ощипывания перьев) =пи́шка;

пурга =метели́ця; ві́яниця; снїго́ва бу́ря; ку́рява; курня́ва (обл);

пургатив (мед) =пурґати́в;

пуризм =пурі́зм;

пурист m =пурі́ста; ***f *~ка =пурі́стка;

пуритан|ин m =пуріта́н; ***f *~ка =пуріта́нка;

пуританский =пуріта́нськый;

пурпур =пу́рпур; баго́р;

пурпурн|ый =пурпуро́вый; багря́ный; *~ую краску и стекло изобрели финикийцы =пурпуро́ву фа́рбу и скло Феніціа́не вы́найшли;

пурпуров|ый > пурпурный; *восток ~ым ковром зажгла стыдливая Аврора (Майков) =во́сток в багря́ні пасмугы́ благе́нька вболокла́ Авро́ра;

пуск =(завода) ру́шеня; (пара) пу́щеня; *в день, назначенный для пуска Дона в новое русло, я поехал с Лёлей в Ново-Солёновск (Паустовский) =на день урче́ного пу́щеня До́на новы́м коры́том пу́йшов єм из Ле́лов до Ново́го Солено́вська;

пускай *prtcl =най; *conj =што же, ай кедь; *~ умён, час от часу умнее, // но вас он стоит ли? (Грибоедов) =ай кедь мудра́к, а щи буде́ мудрі́йшый, // а́йбо ци ва́ртый вас?;

пуска|ть =пуща́ти; *~ть почки =выпу́човати, выганя́ти пу́чкы; бро́стити (ся); *(позволять) =лиша́ти; *~ть фильм (разг) =промі́товати кі́но; *паломников ~ли в Иерусалим только за деньги; папа Орбан II, обсудив плачевную участь паломников, призвал к войне =пало́мникув до Єрусали́ма лем за гро́ші пуща́ли; па́па О́рбан II., проговоря́ плаче́вну до́лю пало́мникув, воззва́в на во́йну;

пускаться =пуща́ти ся; пу́стити ся; *моряки не осмеливались ~ в море, боясь заблудиться, плыли всё окрест берегов =морякы́ не сміли ся пу́стити на мо́ре, бо боя́ли ся, же заблу́дят, лише́ о́кув берегу́в плы́ли;

пусковой =старто́вый;

пустельга *(зоол Falco tinnunculus) =ску́бець; ширя́к; *(зоол Falco naumanni) =пусту́лька; (обл) бора́ка; *~ это, извольте, ~, а не сокол, не догнать ей сокола =ску́бці тото́, про́шу, ску́бці, а не со́колы, не дого́нят го;

пусте́ть =пу́стїти;

пустить =пу́стити; *~ почки =вы́пучити; повыпу́човати freq; *~ молодые побеги / корни =повыганя́ти убро́стя / корі́ня; *(мотор) =ру́шити; *~ фильм =прометну́ти кі́но; *~ в продажу =дати́ на торг; *~ в ход, обращение =лансова́ти; **~ деньги на ветер ==пу́стити гро́ші долу́ водо́в; **~ пулю в лоб ==впали́ти ку́лю в чоло́;

пусти|ться =пу́стити ся; за́чати што чини́ти; *~лся в бега́ =пу́стив ся / дав ся на утї́кы по́бігы; *третье войско, какой-то сволочной народец, в разбой ~лось =тре́тёє во́йсько, якы́йсь изво́лоч-на́руд, за́чало ро́збуй чини́ти;

пустобрёх (нар) > пустомеля;

пустовать =пу́стом стоя́ти / лежа́ти;

пустоголовый =пустоголо́вый;

пустозвон =пустозво́н; лопоня́к; бля́ндош; беле́нда;

пустозвонить =бля́ндати, лопоні́ти;

пустозвонство =пустозво́нство, лопотня́, бы́рбланя; ґа́йданя (фиг); *~ этого человека мне уже надоело =ужé ми надої́ло бы́рбланя то́го чолові́ка;

пуст|ой adj =поро́жный; пусты́й; пра́здный; *(о человеке) =даре́мный; даре́мник, бі́да; *~ое (глупость, мелочь) =глупо́та, дурни́чка, ничо́мность; *~ой разговор =ре́чненя; таляфа́ткы; *~ое обещание =дурна́ обі́цянка; *всё из ~ого затеялось =вши́тко из ничо́го ся за́чало; *пусть треплют языками и переливают из ~ого в порожнее =най язы́кы остря́мбают, а най ду́ют пусту́ па́ру; *~ой звук > звук; **~ая бочка гремит ==поро́жна бо́чка гучи́т, а по́вна мовчи́т; брехли́вого пса дале́ко чу́ти; **пустое место (о человеке) ==ну́ла; **переливать из ~ого в порожнее ==соло́му молоти́ти; ду́ти пусту́ па́ру; перелива́ти поро́жноє из непо́вным; **~ые речи и слушать неча ==мно́го бы говори́ти, а не є што слу́хати; ***adv *~о =пу́сто; поро́жнї; гла́дко; **чтоб тебе ~о было! ==гу́та бы тя би́ла! / бий тя гурка́ дни́на! / бода́й тя поте́рло на ма́ковой зе́рно! / бода́й тя гу́ска ко́пла! / бог бы тя по́бив! / бай (редк, фай) бы тя по́бив!;

пустолайка =мно́го бре́шучый, брехли́вый пес; *~… собака, лающая по-пустому, попусту (Ожегов – Шведова) =брехли́вый пес, што о́пусто бре́ше;

пустомел|я (разг) =лопоня́к, f лопоня́чка; цвірі́ньком; трепа́ч(ка), трепере́нда; таляфаткáрь; ва́ркош(ка); *те наши ~и, у которых котелок кипит =тоты́ на́ші лопонякы́, котры́х кагане́ць мо́рит;

пустопорожний =ничнева́ртый;

пустослов =пустозво́н; лопоня́к; бля́ндош, беле́нда;

пустословие =лопотня́; многосло́вность; ґа́йданя (фиг); *это одно ~, ничего нового ты там не услышишь =из то́го ґа́йданя нич ново́є не учу́єш;

пустословить =бля́ндати; ва́ркати;

пустот|а =порожня́; пу́сто n; пусто́та, пусты́ня; *они взялись пахать непаханную бабушкину нивку, чтоб не зияла она ~ой среди вспаханных чужих полей =нео́рану ба́бину ни́вку по́чали ора́ти, штобы́ не зїва́ла пусты́нёв се́ред зо́раного лю́дського по́ля;

пустотел|ый =поро́жный; *в 17 ст. уже умели отливать ~ые пушки =17. ст. уже́ зна́ли поро́жні адє́вы лля́ти;

пустотный =поро́жный, з порожне́в; ва́куумный, без во́здуха;

пустоцвет =бессїме́нный цвіт; *(фиг: о человеке) =пусто́та, пусты́ня; ничо́мник, ничого́та; ма́рник, пла́ник; ну́ла; ледашто́;

пустошка (зоол Upupa epops) =пупука́ч; ту́ток;

пустошь =пуста́ра; *в письмах своих брат называл своё имение так: Чумбароклова П~, Гималайское тож (Чехов)

=у пи́сьмах брат мае́ток свуй именова́в так: Чумбаро́клова Пуста́ра, тото́ж Гімала́йськоє;
пустула (мед: pustula) =ра́па;
пустынни|к m =затво́рник, реме́та, пусты́нник; ***f *~ца =затво́рниця, реме́та, пусты́нниця;
пустыннический =реме́тськый;
пустынн|ый =пусты́нный; *поход по ~ому поздне-осеннему полю =трамп пусты́нным пу́дзимным по́лём;
пустынь (уст) =монасты́рь (на мі́сті быва́лой реме́ты);
пустын|я =пусты́ня; *они были вместе, но не в большом городе и не в малом, а в ~е =бы́ли из ним, и не у го́роді, тай не у ва́роши, а́ли у пусты́ни;
пустыр|ь =пуста́ра; бе́злюдя; *вздрогнула на ~е тысячная толпа (А.Н. Толстой) =дрыгну́ла ся на пуста́рі ты́сячна гурба́;
пустышка =(сухы́й) цу́цлик; *орех ~ =пусты́й орі́х; *(о человеке) > пустоцвет;
пусть conj prtcl =най; няй; *~! =не хыба!; нич то!; *~ бы =жебы́; най бы; *~ себе =най там собі́; *~ так =мо́же и так; най буде́ так; *это ~ они сами скажут / сделают =то ли́шу на них; *~ идёт за девятую гору =най иде́ за девя́ту гору́; *он меня не понимает… ~! (Тургенев) =ун ня не пони́мат… нич то!;
пустяк =мале́нькость, мало́є; дурни́чка, дурни́ця; багате́ла, друбни́ця; ба́йка; пусто́та; *даже этот ~ у меня жалеет =щи й тото́ ма́ло уд ня шкоду́є; *ой, простите! (отв) это ~! / ничего! =ёй, переба́чте! (отв) и не спомина́йте! / ото́ нич; *не стоит нам спорить по ~ам =на́што ся нам на пусто́ті би́ти; **пара ~ов! ==ото́ нич!; ото́ мало́є!;
пустяковина (нар) =друбни́чка; марни́ця;
пустяковый =друбничко́вый; бесці́нный;
пустячн|ый > пустяковый; *в старые времена многие верили, что из ~ых камней и других малоценных предметов можно сделать золото =у стару́м ча́сї мно́гі ві́рили, же з бесці́нных ка́мінюв и дру́гых нева́ртых пре́дметув мож спра́вити зо́лото;
путаник (разг) =поплє́та m/f;
путаниц|а =нешо́р; балагу́та, крутня́; плетени́на, замотани́на; колома́(йка), калама́йка; пу́таниця; мішма́ш; *в этой ~е нас запутали так, как никогда ещё мы задёрганы не были =у сюй пу́таници замота́ли нас так, як зацы́рмані щи шу́га сьме не бы́ли;
путан|ый adj =за/ попу́таный; конфу́зный; ***adv *~о =за/ попу́тано; нешоро́м; конфу́зно;
пута|ть =пу́тати; пле́сти; шпо́тати пошпо́товати; *(след) =затра́човати; *не ~й ребёнка, а то упадёт и ушибётся =не шпо́тай діти́ну, бо впа́де та пу́бє ся;
путаться =пу́тати ся; (и)сплїта́ти ся, заплїта́ти ся; моту́лькати ся; шпо́тати ся / пошпо́товати ся (на да́што); *~ под ногами =пля́нтати ся пуд нога́ми;
путёвк|а =удходны́й лист; указо́вка; *она премирована двухнедельной ~ой в Англию, а в придачу мобильником =як награ́ду доста́ла двотыжднёвый по́быт в А́нглії, а на до́даток мо́біл; **дать кому ~у в жизнь (фиг) ==отвори́ти путь кому́; напрова́дити у путь ко́го; **~а в жизнь ==старт до житёвой доро́гы;
путеводитель =бе́декер; турісти́чный прово́дник; *летом 1938 года Стрипский оформляет многократную визу в Польшу, чтобы составить ~ по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стри́пськый выхо́жує собі́ многора́зову ві́зу до По́льщі, обы́ пригото́вити бе́декер по Будапе́шту про Поля́кув;
путеводн|ый =прова́дырськый; **~ая звезда ==звізда́ прова́дырька / води́телька; су́днечка; **~ая нить > нить;
путев|ой =пу́тный; *~ая сторожка =бохте́рня; *~ой лист =удходны́й лист; *~ые заметки =пу́тні / подоро́жні за́писы; *~ой обходчик / рабочий (жд) =штрека́рь; *~ым рабочим тогда было лучше всех, им две буханки хлеба давали =штрекарі́ тогды́ ма́йдобре ся ма́ли їм дві буханкы́ хлї́ба дава́ли;
путеец =желїзни́чный інжене́р; *(рабочий) =штрекарь;
путейск|ий =желїзни́чный; путёвый; *~ие рабочие =желїзни́чні робо́тникы;
путём adv =пу́тно; валу́шно;
путём prep *~ чего =че́рез што; по́мочов / путём чо́го;
путеобходчик (жд) =штрека́рь;
путепровод =віаду́кт; переї́зд;
путеукладчик =желїзни́чный дви́гач;
путешественни|к =подоро́жник, подоро́жный; вандровни́к; світохо́дник; путу́ючый; *заметки ~ка =вандровни́цькі по́пискы; *бандиты совершили взлом и неоднократно на дорогах нападали на ~ков =банді́ты здї́лали вло́меня и нера́з на пути́ напа́ли подоро́жникув; ***f *~ца =вандровни́ця; подоро́жниця; путу́юча;
путешестви|е =(по)доро́га; вандро́ваня, вандро́вка; путо́ваня, путь; *~е вокруг света =опуто́ваня сві́том; *бюро ~й =турісти́чна / вандровни́цька канцела́рня; *любитель ~й =вандролю́б; *предназначенный для ~я =подоро́жный; *~е налегке / без багажа / без вещей =подоро́га налегці́; *Ольшавский это двухгодичное ~е называет скорее миссией, чем визитом =Олша́вськый сю дваро́чну доро́гу ско́рше мі́сіёв, як візі́тов называ́є;
путешествова|ть =путова́ти, вандрова́ти *~ть автостопом =ити́ автосто́пом; стопова́ти; *~ть на велосипеде =держа́ти путь на бі́ці́глёх; *человек, много ~вший =ґлобтро́тер; світохо́дник; *если человек хочет ~ть и не знает, как расположены страны света, он взглянет на компас и тут же сориентируется =кедь чолові́к хо́че путова́ти и не зна́є, котры́й край світа́ куды́ лежи́т, попози́рат на ко́мпас и до́раз роспо́знат ся;
путина =сезо́н інтензи́вной рыболо́влї;
путник =пу́тник; вандру́в; подоро́жный; *посох ~а =пу́тницька бо́втка; *ну-ка, иди в эту мельницу и проси подать кусочек хлеба ~у =ану́, иди́ до сё́го млина́ та проси́ дара́бчик хлї́ба подоро́жному чолові́кови;
путн|ый =валу́шный; ря́дный; трібны́й; способны́й; пу́тный; *ежели мы будем командовать и туркать друг друга, ~ого ничего не сделаем (Гладков) =кедь хо́чеме ро́сказы дава́ти и додїва́ти єде́н дру́гого, нич ря́дноє не зро́биме;
путч =пуч;
путчист =пучі́ста;
путчистский =пучісти́чный; *~ режим =пучісти́чный режі́м;
пут|ы =путы́ (sg пу́то), у́зы (sg у́за); *(для коня) =путна́ч; *надевание ~ =пу́таня; *они были связаны цепями, ~ами, но их остановить было невозможно =ланцы́, путы́ язя́ли їх, а́ли не могли́ уде́ржати;
пут|ь =путь; доро́га; *жизненный ~ь =живо́тна доро́га; *~и во двор не было =зайти у двур бы́ло ні́як; *дыхательные ~и =ды́халні доро́гы; *железнодорожные ~и =штрек, штре́ка; ко́леї; *~и сообщения > сообщение; *мне не по ~и =незахо́дно ми; *когда работали на ~ях, давали по буханке хлеба =коли́ на штре́кови роби́ли, дава́ли по бу́ханці хлї́ба; *как достойно провести в последний ~ь наших усопших =як уме́рлі на́ші из че́стёв допрова́дити до гро́ба;
пуф =пуф;
пух =пух; пі́ря; *весь в ~у (и перьях) =пі́ряный; *когда собираются ощипывать перья, так мы ощипываем, а в конце, так собираемся домой, и приходят парни, так бывало, все в ~у уходят =коли́ піроскубы, та скубе́мє пі́ря, а як у кунци́ та хо́чеме йти дому́, та хло́пці при́йдут, та, быва́ло, такі́ пі́ряні пу́йдут; **в ~ и прах > прах; **рыльце в ~у > рыльце; **ни ~а, ни пера! ==скрути́ я́зы; **разорвать в ~ и перья ==росто́ргати на шкыпі́тя / ці́мбер-ца́мбер; **разнести в ~ и прах =(и)зо́терти на ма́ковоє зе́рня; **пусть ему будет земля ~ом! ==най му бу́де зе́мля ле́гка!;
пухленький =буцма́тый;
пухл|ый =пу́хлый; *нагуляла в Москве ~ую морду, толстомясая! (Чехов) =роско́хана! роскорми́ла у Москві́ пу́хлу бу́зу!;
пух|нуть =пу́хнути; *люди ~ли от голода и в Марамороше =лю́де из го́лоду пу́хли и у Мара́мороши; **голова ~нет ==голова́ ми ся обе́ртат / со́хне;
пуховик =пери́на;
пуховка *(для пудры) =по́мач (на пу́дер); *(куртка; разг) =пухо́ва бу́нда;
пуховый =пухо́вый;

пучеглазый =пулё(в)о́кый, пулька́тый; (в)ока́тый; тріщова́тый, тріщу́к;

пучин|а =пучи́на; прова́лія; (топь) хла́ня f, (книж поэт) удхла́нь; *морская ~ =мо́рська глубо́чава; *(от мороза; спец) =пу́ченый путь; *душа Христова спустилась в ~у ада к святым отцам, чтобы их освободить =душа́ Христо́ва изышла́ в ад до удхла́ни к сяты́м утця́м у́слободити їх;

пучить =пу́чити;

пучиться =пу́чити ся;

пуч|ок =пучо́к; кы́тка, кы́тиця; жмы́ток; чому́в; бу́нтик; пуке́тка (нар); *(соломы) =жмыт; о́тёпка; боро́дка; ві́хуть m (pl -тї); *пряжу в ~ки вязала, пряжу пряла, в мотки мотала =пові́смо у кыткы́ язáла, пові́смо пря́ла, у му́ткы мота́ла;

пушечн|ый =каноно́вый; *~ое ядро =ку́ля из кано́на; **не подпускать на ~ый выстрел ==на кіломе́тер дале́ко држа́ти; **~ое мясо =пожи́ва про кано́ны;

пушинка =пу́шок;

пушист|ый *(снег) =пухкы́й, пухна́стый; *(цветок) =піря́стый; *и вот бравый солдатик и ~ая балеринка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удва́жный воя́чок и пухна́ста балери́нка пе́ред собо́в будь лем повышова́ли, а́бо понижова́ли, а побра́ти ся їм не подари́ло;

пушить =роспу́шовати; (перья) шухо́рити; *(шкуру; спец) =росчу́ховати; *(разг: отчитывать) =чу́хати;

пушк|а =кано́н; (уст) адю́в; *в 17 ст. уже умели отливать пустотелые ~и =17. ст. уже́ зна́ли поро́жні адёвы лля́ти; **брать на ~у =блефова́ти; **стрелять из ~и по воробьям ==из кано́ном ити́ на воробкы́;

пушкар|ь *(ист) =канонї́р; *(литейщик) =лива́рь кано́нув; *были у нас издавна ~и, инженеры иноземные (Добролюбов) =удда́вна ма́ли сьме ливарю́в кано́нув, инозе́мных інжене́рув;

пушнина =кожуши́нкы;

пушной =кожушинко́вый;

пуш|ок =пу́шок; *(на руках, губах) =хлуп; *покрываться ~ком =хлупа́тїти;

пушонка (гашёная известь) =гаше́ноє вапно́;

пущ|а =ха́ща; пра́лїс; *шалаш устроили вырубщики, когда минувшей зимой здесь валили могикан ~и =коли́бу зроби́ли сегельбашї́, коли́ мину́лой зимы́ вали́ли туй могіка́нув пра́лїса;

пущай (нар) > пускай;

пущать (нар) > пускать;

пущ|ий adj =пу́щый; гу́ршый; бу́лшый; *он не вынес смеха Жирбаса и …ударил его по шее; но, казалось, Жирбас был неуязвим; он после удара, схватившись за живот, раскатился ~им смехом (Помяловский) =ун не знюс сміхы́ Жі́рбаса и дав му поза́уха; но Жі́рбас, вида́в, непорани́телный; по ра́нї за че́рево ся йми́в и россы́пав ся пу́щым смі́хом; **для ~ей важности ==про бу́лшу ва́жность; ***adv *~е =пу́ще, гу́рше; бу́лше; *один ~ другого убегают =утїка́ют єде́н пе́ред дру́гым; *один ~ другого наваливались на страну =єде́н гу́рше дру́гого напера́ли на краи́ну; **беречь ~е глаза > зеница; **охота ~е неволи ==хотя́чка гу́рше, ги боля́чка;

пфенниг (1/100 марки) =фе́ник; *в доме ни ~а не сыщешь =в ха́тї пола́маного фе́ника не припря́че ся;

пхать (нар) =пха́ти;

пхнуть (нар) =пхну́ти;

пчела (зоол Apis mellifera) =пчола́; *(медоносная, рожд. до июня) =лїта́вка; *в день прп. Алексия выпускают пчёл в первый раз, в день Каллистрата укрывают на зиму =на Те́плого Оле́ксы пуща́ют вон у пе́рвый раз пчо́лы, на Калістра́та пря́чут на зи́му;

пчелин|ый =пчо́лїй; *~ый яд =плын; *~ое маточное молочко =пчо́ля ма́точна ка́шка;

пчёлк|а dem =пчо́лка; **подле ~и – в меду ==у до́брого му́жа жона́, як ружа́;

пчеловод =пчола́рь; хова́тель пчол; *Степан Петрович был учителем и ~ом =Штефа́н Петро́вич быв учи́телём и хова́телём пчол;

пчеловодство =пчола́реня, пчола́рство; *заниматься ~м =пчола́рити; *нашему хозяину нужно ~ (мёд – здоровая пища в домашней кухне и источник дохода) =на́шому господаре́ви тре́ба пчола́рство (мед здоро́ва пожи́ва в дома́шности и жере́ло до́ходку);

пчеловодческий =пчолны́й;

пчелоед (зоол Pernis apivorus, птица, syn осоед) =сивовра́н, оса́рька;

пчелосемья =пчолороди́на;

пчельник =пчолни́к, пчоли́нок; *видывал я ~и кое-где, например в Перечине =ви́дїв я пчолникы́ туй-там, напри́мір у Перечинї́;

Пшемысл|ь (геог) =Пере́мышль; *епископ А. Крупецкий из ~я в 1613 году посетил монастырь Красный Брод =влады́ка перемышля́нськый А. Крупе́цкый ро́ку 1613 быв у монастыри́ на Кра́снум Бро́дї;

пшениц|а =пшени́ця; *не может земля произвести ~у, пока не посеют в неё =не мо́же зе́мля учини́ти пшени́цю, за́кы у ню не посї́ют;

пшеничный =пшени́чный; *~ хлеб =пшени́чник; *заберут землицу, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать ~, калачи да сайки =удбе́рут земли́цю, и не буде́ ту́лько хлї́ба, ку́лько бы́ло, ни мела́йника, ни овсяника́, а самі́ бу́дут жра́ти пшени́чникы, кола́чі та ціпо́вы;

пшёнка (кул) =про́со;

пшённ|ый =просяны́й; *~ая крупа (кул) =про́со; *в ручных мельничках мололи зерно, а в ступках рушили просо для ~ой каши =у ручны́х млинцёх зе́рно моло́ли, а в то́вчках товкли́ ай из про́са просяну́ ка́шу;

пшено (кул) =про́со; *болгарское ~ (Даль) > сорго;

пшик (разг) =фуч; фук; *извелось из рубахи в тряпочку, из тряпочки в ветошку, из ветошки в ниточку, из ниточки во ~ =зыйшло́ з соро́чкы на ря́ндочку, з ря́ндочкы на мы́ёчку, из мы́ёчкы на ни́точку, а з ни́точкы на фуч;

пыж =за́пхач;

пыжик *(олень и его мех) =двохмі́сячный рен; *(низкий толстяк) =ґомбо́вц; корду́плик;

пыжиковый =зо ску́ркы оленя́ти (ре́на);

пыжить =надыма́ти, наднима́ти;

пыж|иться =надыма́ти ся, наднима́ти ся; топы́рити ся; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это ~атся, силком воскресили опять это несчастное общество =О́бщество С. Васи́лія уме́рло, оказа́ло ся незаживо́тным, а напе́рек то́му надыма́ются и наси́лу на́зад воскреси́ли тото́ нещáстноє о́бщество;

пыл =ела́н; стра́стность; загорі́лость, запале́ность, роспа́леня; *прибавить ~а =пудохо́тити; *эти попытки прибавили ~а старому генералу =сесї́ про́бы пудохо́тили старо́го ґенера́ла; **~ молодости ==молода́ горя́чость / оге́нь моло́дости; **с пылу, с жару ==щи горя́чый;

пылание =па́ланя;

пыла|ть =бовча́ти; пала́ти; я́рити; *~л гневом =са́рчав гнї́вом; *~ла война́ = бовча́ла во́йна; *~ жаром / жаждой мести =са́пати / пухтї́ти / дыхтї́ти го́рячов / за помсто́в; *сверкают сабли, кокарды революционеров, ~ют щёки сражающихся =выблі́скуют са́блї, кока́рды революціоне́рув, румя́ні ли́ця бо́рючих ся;

пылающий =пламіни́стый; пала́ючый; роспале́ный; огняны́й; *~ взор =розгорі́лі о́чі; *(чем; фиг) =са́паючый чим; *~ круг взбирался всё выше и выше по своей радужной тропе =огняно́є ко́лесо де́рло ся по сво́юй дуго́вуй доро́зї все вы́сше и вы́сше;

пылевидный =пороши́стый;

пылевой =порошны́й;

пылезащитный =хоро́нячый пе́ред по́рохом; на охра́ну уд по́роха;

пыленепроницаемый =порохосто́йкый;

пылесос =высы́сач; удпоро́шач;

пылесосить (разг) =высы́совати (по́рох);

пылеуловитель =и́мка на по́рох;

пылинка =пороши́н(к)а; *она была маленькая, как крошечка, и слабенькая, как ~ =бы́ла така́ мале́нька, як крыху́точка, и така́ слабе́нька, як пороши́нка;

пылить =пороши́ти; кури́ти;

пылиться =пороши́ти ся;
пылища aug =порохы́ pl.tant;
пылк|ий adj =запалчи́вый; загорі́лый; огни́стый; *~ий поцелуй =горячый цюлу́нок; ***adv *~о =загорі́ло; запалчи́во;
пылкость =запалчи́вость;
пыл|ь =по́рох, dem по́рошок; *(дорожная / клубящаяся) =ку́рява; курня́ва (обл); *(водяная) =спрей; *поднять ~ь =(и)с/ напороши́ти, (и)скури́ти; *покрыть ~ью =припороши́ти; *стереть / смести ~ь =удпороши́ти; *разбрызгивать воду, образовывая облачко ~и =по́рхати во́ду, вытво́рюючи хмари́нку (шпрай); **пустить ~ь в глаза ==замастити / залі́пи́ти / запороши́ти о́чі;
пыльник (бот) =тычинко́вый міщушо́к;
пыльник *(плащ) =балоно́вый плащ; *(тех) =порошна́ по́крывка; *почему вы открываете ~ не правой рукой? =прошто́ не пра́вов руко́в отваря́єте порошну́ по́крывку?;
пыльн|ый =порошаны́й; *за городом кони шли по ~ой дороге =за го́родом ко́ні ишли́ по порошану́й доро́зї;
пыльца (бот) =по́лен; о́плодень m;
пырей (бот Agropyrum repens) =пыре́й; пырни́ця (нар); *всякому известна трава ~ =вся́кому знако́ма є трава́ пырни́ця (пыре́й);
пыри-пыри intj *(подзывая индюшек) =пуль-пуль;
пырнуть (нар) =шу́ркнути; (и)збости́; побости́ freq; *~ ножом =ножо́м порі́зати / штыхну́ти;
пырять =шу́ркати; бости́; штыха́ти; *стал ~ вилами в сено =зашу́ркав ви́лами у сі́но;
пытать =катова́ти; тортурова́ти; *~ счастья > счастье;
пыта|ться =про(в)балова́ти; покуша́ти ся; си́ловати ся; (и)змага́ти ся; *~ется доказать =байлу́є доказа́ти; ста́вит ся доказа́ти; *над колодцем стоял солдат и ~лся зачерпнуть воды в ведро, прицепленное к багру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́не на клю́ку;
пыт|ка =тортýра, му́ченя, му́ка; кат́ованя; *подвергнутый ~кам =като́ваный; вы́даный на му́кы; море́ный; му́ченый; кіно́ваный (уст); *орудия ~ок =катувні́ серса́мы; *также и мучеников подвергали ~кам из-за слова Божьего =та́кже и муче́никы были му́чены, кіно́ваны ді́ля сло́ва Бо́жого;
пытливость =любопы́тливость;
пытлив|ый adj =жа́дный знатя́; любопы́тливый; гля́давый; *у ~ого человека появляется вопрос =у любопы́тливого челя́дника возни́кне вопро́с; ***adv *~о =любопы́тливо; гля́даво;
пыточн|ый =катувны́й; *~ые орудия =катувні́ серса́мы;
пыхать *~ папироской =пы́хкати цігаре́тликом; *~ жаром / жаждой мести =са́пати / пухті́ти / дыхті́ти / трі́скати го́рячов / за помсто́в; **пышет здоровьем ==онь трі́скат уд здоро́вля;
пыхну|ть =са́пнути; бу́хнути; *~ть жаром =са́пнути го́рячов; *~ть трубкой / папироской =пы́хкнути пі́пков / цігаретликом; *из помещения ~ло теплом =из хыж бу́хло те́плом; *жар ~л из зипуна́ пламенем, и дом сгорел =грань са́пнула из пе́тека по́ломенёв, та згорі́ла хы́жа;
пыхтение =ды́хчаня; са́паня; *(над чем) =прі́ня;
пыхте|ть =дыхча́ти, дыхті́ти; са́пати; пухті́ти; фу́кати (разг); *(о моторе, машине) =фурча́ти; *~ть над чем (фиг, пей) =байлова́ти, зноúти ся, (пей) смо́ркати над чим; *на улице повстречался ему старый Русак с трубкой в зубах: он ~л, словно дымоход =стріча́в на у́лици старо́го Русака́ з пі́пов у зуба́х: фу́кав, як из ко́мина;
пыхтящий =дыхтя́чый; са́паючый; *«господин мастер», – ответил пыхтящий человек, который катил здоровенную бочку =«пан ма́йстер», – удпові́в дыхтя́чый чолові́к, кача́ючи немалу́ бо́чку;
пышк|а *(кул) =пампушо́к; фа́нка f, фа́н(о)к m; *(толстушка) =ґомбо́вцка; корбо́нька; *~и нельзя есть тёплыми, нужно, чтобы они поостыли =фа́нкы не мож ї́сти те́плыми, тре́ба вбы присты́ли;
пышность =пара́дія; бомбасті́я; розма(н)и́тость; га́рдость (уст);
пышн|ый =указны́й; шу́вный, шу́мный; гоносны́й (пей); бомбасти́чный; га́рдый (уст); розма(н)и́тый; *~ый цветок =пі́ря́стый цві́ток; *с более ~ым мехом =гуня́тїйшый; *на небо вкатывалась ~ая, как каравай, луна =на не́бо корбуля́в ся розмаи́тый, як кола́ч, мі́сяць;
пышущ|ий > пыхать; *земля, как вынутый из печи хлеб, мягкая, ~ая теплом =зе́мля, як вы́тягнута з пе́чи палени́ця, мягка́, са́паюча го́рячов;
пьедестал =педеста́л; пу́дстава; поста́мент; *писатель напишет либретто, композитор музыку, а она взойдёт на ~ и споёт =писа́тель напи́ше лібре́то, компоні́ста му́зику, а она́ вы́йде на педеста́л и заспі́ват;
пьес|а *(театр) =игра́; шту́ка; пе́са; *(муз) =компози́ція; *часто играли по русински одноактные ~ы =игра́ли по руси́ньскы ча́сто єдноакто́ві шту́кы;
пьющий =пива́рь, винопи́вець, паленка́ш;
пьянеть =пяні́ти; *~ от чего =пяни́ти ся чим;
пьянить =пяни́ти;
пьяниц|а =пия́к(а) m, пия́чка f; пяни́ця m/f; хлы́цкош, f хлы́цкошка; ду́дла m/f; *нос ~ы =пия́цькый нус; *меня ~ы в корчме заставляли играть на скрипке, а я не умею, да и скрипки у меня нет =мене́ пяни́ці у ко́рчмі заставля́ли густи́, та я не знав ни густи́, ни гусе́ль у ня не є;
пьянка =пи́я, пияти́ка;
пьянство =пия́цтво; пя́нство; *я имею в виду не выпивку, а ~ =я ту не гово́рю о питю́, а́ли о пия́цтві; **~ до добра не доводит ==вино́ удну́ – ро́зум вон;
пьянствова|ть =пия́чити, пя́нствовати; лумпова́ти; коргелёва́ти; *до назначения И. Легезы в кленовский приход всё село ~ло =пе́ред при́ходом И. Леґе́зы на клено́вську фа́ру ціло́є село́ пя́нствовало;
пьянчуг|а =пянюх m, пянюха f; *такого ~у не хочу и не могу терпеть среди своих попов =сяко́го пянюха́ не хо́чу, не мо́жу терпі́ти ме́жи мо́ими попа́ми;
пьян|ый adj =пя́ный, на/о/ (и)спи́тый; *~ый вдрызг (экспр) =надру́зганый; *~ый голос =пия́цькый го́лос; *~ый хлеб (бот Lolium temulentum syn плевел опьяняющий) =лю́лёк; *он был так ~, что ничего не соображал =такы́й быв испи́тый, же ся не тями́в; **~ в стельку / доску ==пя́ный, як ґу́зы / цо́лшток; (freq) вши́ткі попи́ті, як дили́ны; **~, ~, а в стену головой не ударится ==пия́к па́линку за ґалі́рь не вы́ллє; ***adv *~о =пя́но;
пьянящий =опо́йный; пянкы́й; *лёгкий ветерок расстилал по лугу ~ запах сухого, напоённого солнцем сена =ле́гкый ві́трик розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах годи́нного, напое́ного со́нцём сі́на;
пюпитр =папі́трим; сто́янок; *Пётр взял в руки скрипку и вышел на помост, встал перед ~ом и ждал сигнала, чтоб начать двигать смычком вверх-вниз =взяв Пе́тро гу́слї до рук и вы́йшов пе́ред кате́дру, став пе́ред сто́янком и чека́в на знак, обы́ лише́ за́чати тя́гати смы́ком горі́-долу́;
пюре (кул) =пюре́й; па́пка, па́пля; *~ из фасоли =колоче́на пасу́ля; пасу́ля нама́чанкы; *~ из гороха =горо́х на́густо; *картофельное ~ =то́птані кро́мплї; дру́цкана рі́па; *бабушка положила каждому по котлете к ~ из картофеля =додала́ ба́бка ка́ждому по фаші́рці до то́птаных кромпе́ль;
пяденицы (зоол Geometridae; гусеницы и бабочки) =пядёвкы́;
пяд|ь =пядь; пясть (уст); *дали мне 12 мешков, а они все на ~ь неполные =дали́ мені́ 12 мі́хув, а по́на пядь непо́вні; **семи ~ей во лбу ==мудрі́йшый уд капі́тулы; Соломо́н, мудра́к; **ни ~и земли =ни дара́бчика зе́млї;
пялить *~ глаза =пу́лити / мерещи́ти / трі́щити / вытріща́ти о́чі; диви́ти;
пялиться =пу́лити ся; мерещи́ти ся; диви́ти ся; вытріща́ти ся; зачу́довано выці́ря́ти ся; трі́щити о́чі; стріля́ти очи́ма; *не пялься по сторонам =не стріля́й очи́ма сї́м и там; *при дожде приходилось высовывать голову и хорошенько ~ на сигналы, кто какие подаёт =пуд час дождю́в му́сїв выхы́лёвати го́лову и добрі́ диви́ти ся на сіґна́лы, ко які́ дає́;
пялка > распялка;
пяло > распялка;
пяльцы =лу́бик;
пясть (анат) =пясть; *~ и пальцы =за́чинка (рукы́);
пят|а =пята́; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до ~ да говорит: будь по твоему, но если надорвёшся, я за тебя не отвечаю! =ґа́зда поду́мав ма́ло,

повбни́кав ді́да ти та ка́же: но, най буде́, а́йбо як ся урве́ш, я за тя не удвіча́ю!; **с головы до ~ ==уд головы́ до пят; **Ахиллесова ~а ==Ахі́лова пята́;

пятак =пять копїёк;

пятачок *dem > пятак; *(свиньи) =ры́йка; гре́фкало; гу́чок; *(лоскут) =пла́тка;

пятёрк|а =пя́тка; пятéро (їх); *платили по ~е, причём в два срока: на рождество 3 зол. 50 дин. и в день апостола Якова 1 зол. 50 дин. =по пя́тці плати́ли и то на два тéрмины: на руздво́ 3 зол. и 50 ден., а на день с. Я́цька 1 зол. и 50 ден.;

пятерн о́й =у́пятерный; пятмы́й;

пятерн|я =росчепаре́ні пе́рсты; ру́чиска aug; *Меркулов почесал всей ~ёй свой большой нос (Чехов) =Меркулов пошкря́бав вшиткыма пе́рстами свуй носи́ско;

пятеро =пятéро, пять; *~ братьев =пять брату́в; *~ детей =пятéро діти́й; *~ рукавиц =пять пар рукави́ць; *нас было ~, я был средний =нас бы́ло пятéро дїточо́к, я быв серецу́щый;

пятёрочни|к m > отличник; ***f *~ца > отличница;

пятиборец =пятьбо́йник;

пятиборье =пятьбо́й; *~ состоит из таких видов: скачки, фехтование, стрельба, плавание, кросс =ко́нарі пятьбо́ю сут уббі́гы на ко́нёх, фехто́ваня, стрі́ляня, пла́ваня, крос;

пятивёрстка (уст) =ма́па о машта́бі пять ве́рст на цол;

пятидесятилетие =пятьдесяти́ны; пятьдеся́тка; *~ со дня рождения =пувсторо́чноє руздво́; *праздновать ~ =сятковáти / сяти́ти (обл) пятьдеся́тку; *своё пятидесятилетие праздновал на фестивале фольклорный коллектив «Вигорлат» =свóю пятьдеся́тку на фестіва́лу сяти́в фолкло́рный колекти́в Вігорла́т;

пятидесятилетн|ий =пятьдесятьлі́тный; *~ий мужчина =пятьдеся́тник; *Михаил Чабала и сегодня, уже зрелым ~им мужчиной, не стыдится своих мечтаний и томлений =Миха́йло Чаба́ла и днéська як зрі́лый пятьдеся́тник ся не ганьби́т за сво́ї сны и ту́жбы;

пятидесятниц|а subst f (syn троицин день, церк) =Пятьдеся́тниця; Соше́ствіє; *этот праздник называют ещё ~ей, потому что до сошествия как раз пятьдесят дней =тот пра́здник назы́ват ся и Пятьдеся́тниця, бо до Соше́ствія є пятьдеся́ть днув;

пятидесят|ый =пятьдеся́тый; *много беды наделали ~ые годы, когда у людей отняли греко-католическую веру и русинскую национальность =ве́льо зла нароби́ли пятьдеся́ті ро́кы, коли́ взяли́ лю́дём ґрекокатолі́цьку ві́ру и руси́ньску наро́дность;

пятидневка =пятидне́вый працо́вный ты́ждень;

пятидневный =пятидне́вый;

пятикилометровка *(спорт) =пятькілометро́ва діста́нція; *(геог) =ма́па о машта́бі пять кіломéтрув на центімéтер;

пятиклассник m =пята́к, пятикла́сник; ***f *~ца =пята́чка, пятикла́сниця;

пятикнижие (церк) =пять книг Мойсе́я; пентатéух; пятикни́жіє (блг);

пятиконечный =пятькончáстый;

пятикопеечный =пятькопійко́вый;

пятикратн|ый adj =у́пятерный; *в ~ом количество =у́пятерно; ***adv *~о =пя́ть раз;

пятилетие =пятьрочни́ця; пятилі́тя;

пятилетка =пятьрочни́ця; пятилі́тя; пятьро́чный план;

пятилетн|ий =пятьлі́тный, пятьро́чный; *~яя годовщина / ~ий юбилей =пятьрочни́ця; *дикий кабан живёт 20 лет, в ~ем возрасте становится взрослым зверем =дику́н жи́є до два́дцять го́дув, у пятьлі́тнум ві́ку ста́є дозрі́тым звірём;

пятилистный =пятили́стый;

пятимесячный =пятьмі́сячный; *~ ребёнок =пятьмі́сячна діти́на;

пятиминутка =операти́вка;

пятинедельн|ый =пятьтыжднёвый; *в Подкарпатье для венгерских учителей и учительниц открылись ~ые курсы русинского языка =для мадя́рськых учителю́в и учителёк на Пудкарпа́тю за́чав ся пятьтыжднёвый курс ру́ського языка́;

пятисотенный =пятьсторублёвый;

пятисотка =пятьсто́вка;

пятисотлетие =пятьстолі́тя; пя́тьсто ро́кув / го́дув; пя́тьста рочни́ця;

пятисотлетний =пятьстолі́тный;

пятисотый =пятьсто́тый;

пятистопный (лит) =пятьстопо́вый;

пятиступенчат|ый =пятьступнёвый; *~ая коробка передач =пятьступнёвка;

пятитонка =пятьто́нный терьховня́к;

пятитысячный =пятьты́сячный;

пятить =цофа́ти;

пят|иться =задова́ти; фартова́ти; цофа́ти (ся); *я стал, ~ясь, уходить от логова =я за́чав задова́ти, удхо́дячи уд лего́вища;

пятиугольник =пятиуго́лник; пентаго́н;

пятиугольный =пятиуго́лный; пятиу́глый;

пятичасовой =пятьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у пять го́дин;

пятичленн|ый =пятьчле́нный; *с такой ~ой семьёй забот немало =ко́ло тако́й пятьчле́нной роди́ны є нема́ло робо́ты;

пятиэтажный =четыриштоко́вый;

пятк|а =пята́; **лизать ~и > лизать; **только ~и засверкали ==лем ся за ним закури́ло; **у него душа в ~и ушла ==пуйшло́ му се́рдце у пяты́ / ногави́ці;

пятнадцатилетний =пятнадцятьро́чный; пятнадцятьлі́тный; *я был одет в немецкий отрёпанный мундир, тщедушный ~ подросток =быв єм убра́тый у німе́цькый пу́драный му́ндур, ду́же худы́й пятнадцятьлі́тный хло́пець;

пятнадцатиминутка =чтвертьгоди́нка; ферта́ль;

пятнадцатка =пятна́дцятка;

пятнадцатый =пятна́дцятый; *когда парню шёл ~ год, мать расхворалась и умерла =коли́ хлопчуко́ви ишо́в пятна́дцятый гуд, ма́тка захворі́ла и уме́рла;

пятнадцать =пятна́дцять; пятнадцятéро; *~ штук (уст мера) =ма́ндель; *собирал в бригаду по ~ женщин, он и расчёт производил с нами =избе́ре по пятна́дцять жун бріґа́ду, та то ову́н нас упла́човав;

пятнать =пятнова́ти; сму́гати; фля́кати; скверни́ти; паску́дити;

пятнашки =ла́панка (з ло́птов);

пятнистый =платкани́стый, платка́стый, шпля́хавый; муреши́стый; пятни́стый;

пятн|ить (разг) > пятнать; *апрельский дождик накрапывает и ~ит железные листы (Бунин) =апрілёвый до́ждик капоти́т и фля́кат желїзні листы́;

пятниц|а =пя́тниця, пя́ток; *страстная ~а =Вели́ка Пя́тниця; *газета за ~у =пятко́ва нови́нка; *в ~у, после ужина, они приходили к нам навестить бабушку =у пя́ток, по вече́ри ишли́ гу на́шым, навщиви́ти ба́бу; **семь ~ на неделе ==жонины́ слызы́, як ци́ганово дя́кувy;

пятничный (Даль) =пятко́вый; *отец был весьма толерантным; единственноє, что не разрешалось детям: пропустить ~ ужин =а́по быв ду́же толера́нтный; єдно́ не дозволя́в ді́тём: обы́ про́лишили пятко́ву вечéрю;

пятн|о =пятно́; сму́га; шпля́х; пла́тка; фляк, флек; печатло́; *~о грязи =му́рґля; *родимое ~о =зна́мень f, знаме́нко; матери́ньськый знак; ле́ньча; *небольшое ~о =ця́тка; *(моральное) =скверна́; *~о жира на воде =о́ко; ростекли́на; *нефтяное ~о =нафтяна́ му́рґля; нафтяно́є о́ко; *сажать ~о =фля́кати; *рубашка в ~ах =сму́гава соро́чка; *на добром имени – печать нечестивых, «~о» =на до́брум и́мени – печа́ть нечести́вых, «пятно́»; **белые ~а ==бі́лі міста́; ***dem *~ышко =ця́точка; пла́точка, ка́пка; смýжка;

пяточный (анат) =пято́вый;

пят|ый =пя́тый; *~ая часть =пяти́на; *я закончил ~ый класс гимназии и был на каникулах =пя́ту-м ґімна́зію ко́нчив и на вака́ціях быв єм; **из ~ого в десятое; с ~ого на десятое ==без шора́ и по́рядку; **~ое колесо в телеге ==пя́тоє ко́лесо до во́за; пес за ним не га́вкне; зба́є, ги пес за пя́тов ного́в; такы́й хосе́н, як ма́чці з кросе́н;

пят|ь =пять; пятéро; *~ь с половиной =пу́вшеста; *в ~ь слоёв =у́пятеро; *~и родов / видов =петера́кый; пятьфайто́вый; *~ь разных газет =пятéры новинкы́; *~ форинтов /

крон =пя́тка; *Христос насытил их, ~ тысяч людей ~ю хлебами =Христо́с їх насыти́в пять ты́сячий люди́й пятьма́ хлї́бы́; **без ~и минут ==та́кой-та́кой; неодо́вга; **знать как свои ~ь пальцев ==зна́ти як отчена́ш; зна́ти, як сво́ї бока́нчї;

пятьдесят =пятьдеся́ть; (разг) пувсто́; *~ грамм =пувде́цо; *число / номер ~ =пятьдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти пятьдеся́тку / пувстолї́тя; *ехать со скоростью ~ км в час =ити́ пятьдеся́тков; *ему ещё нет пятидесяти =ищі́ не є пятьдесятьлї́тный; *ему около пятидесяти =дас пятьдесятьлї́тный; *он старше пятидесяти =ун по́над пятьдесятьлї́тный; *пошли карольскому типографу ~ рейнских =зажени́ тіпо́графови каро́льскому пятьдеся́ть золоты́х німе́цькых;

пятьсот =пя́тьсто; *число / номер ~ =пятьсто́тка; *в пятистах метрах от нас =пя́тьсто ме́трув уд нас; *высота горы ~ шестьдесят восемь метров =гора́ пя́тьсто шістьдеся́ть ву́сям ме́трув высо́ка;

пятью adv =ра́зы пять; пять раз; *~ два =два ра́зы пять; пять раз два;

р

раб =раб, нево́льник, у́зник; *~-ребёнок / маленький ~ =ра́бча;

раба =раба́; рабы́ня; *крестилась ~ божия Мария, крёстный отец был Фома Жак, крёстная мать Екатерина Янчишина =крести́ла ся раба́ бо́жія Марі́я, кре́стный оте́ць быв То́мко Жак, кре́стна ма́тка Катре́на Янчи́шина;

рабатка =гря́дка у́здовж стїны́, пу́тика;

рабкор (рабочий корреспондент) =кореспонде́нт(ка) уд про́мысла; *~ы и селькоры дадут журналу огромный материал …о ростках новой культуры в деревне и на фабрике (М. Горький) =кореспонде́нты промысло́ві и аґра́рні даду́т часо́пису бивны́й матеріа́л о всхо́дах ново́й култу́ры у селї́ и на фабри́ці;

рабовладел|ец m =рабовла́стник; ***f *~ица =рабовла́ст-ничка;

рабовладельческий =рабовла́стницькый;

раболепие =ра́бскость; ра́бськый дух; пудхвоста́шство; убле́стность; *~ перед кем =приба́ганя кому́;

раболепный =серві́лный;

раболепство > раболепие;

раболепствовать =пудли́зовати ся; убле́стковати ся;

работ|а =робо́та; пра́ца (gen ~и; pl ~е), працо́ваня; (сезонная / контрактная) брі́га́да; *(сочинение) =дї́ло; *(должность) =мі́сто; *(машин) =ход; *кропотливая ~а =клопотня́; *~а сообща, миром > миром; *(на огородном участке) =копани́ця; *предоставить ~у кому =затрудни́ти ко́го; *предоставление ~ы =затру́дненя; *у всех руки в ~е =ка́ждому ру́кы хо́дят; *получить ~у =намісти́ти ся; **кто в словах скор, на ~у не спор ==рот му ся не запе́рат; так му хо́дит рот, ги млин; **~а не волк, в лес не убежит ==робо́та не за́яць, обы́ втекла́; Русна́к и з ду́ба па́дав, та и тогды́ спочива́в; голо́ден не го́ден, а сы́тый не биру́є; **~ы столько, что куры не клюют ==ро́бит, якбы́ во́ду пали́в;

работа|ть =роби́ти; служи́ти; працова́ти; (по найму) бы́ти затрудне́ный; (по хозяйству) ґаздова́ти; ґазды́нити; (при плохом освещении) слі́пати; (стоя на четвереньках) цабкова́ти; (быть исправным) бы́ти у хо́дї, фунґова́ти; *лифт не ~ет =ліфт не во́зит; *тяжело ~ть =робота́ти; мозоли́ти ся; *заставлять тяжело ~ть =мозоли́ти ко́го; *~ть с чем =наробля́ти з чим; *пойти ~ть в школу / на завод / в колхоз =пуйти́ роби́ти до шко́лы / на фабри́ку / у колго́з; *Цыган говорит: отец преподобный, скажите мне, сколько у бороны зубьев; а преподобный говорит: цыган, я с бороной не ~ю. =Ци́ган пові́дат: па́не превеле́бный, най ми повідя́т, ку́лько у єдну́й борон́і боронякýв; а пан превеле́б-ный пові́дат: ци́ган, я з борона́ми не нара́блям;

работа|ться pas *хорошо ~ется imprs =добрі́ / прия́тно / спо́ро йде дї́ло;

работёнка *(шутл) =занима́ція; *(прен) =не осо́бенїйша, не бо́гзнати яка́ робо́та;

работни|к m =робо́тник; робо́тязь; *штатный / наёмный ~к =плаче́ник; працовни́к; *перекусивший ~к уже может поработать =заве́рженый челя́дник мо́же ма́ло пороби́ти; ***f *~ца =роботни́чка; працовни́чка; *домашняя ~ца =слу́жниця (в дома́шности);

работодатель =роботода́тель; хлїбода́тель; *~ был порядочным и совестным человеком =роботода́тель быв поря́дный и со́вістный чолові́к;

работорговля =торго́вля раба́ми;

работоспособность =роботоспосо́бность;

работоспособный =роботоспособны́й;

работу|н m > работник; **большой говорун – плохой ~ ==не є го на робо́ту, лем на язы́к; ***f *~ха (Даль); > работник;

работяг|а =робо́тязь; *коль была нужда в подёнщиках на жатву, обмолот, он впрягал коня в коляску и отправлялся по окрестным сёлам нанимать ~ =аж треба́ло де́нникув на жни́во, моло́ченя, прігáв коня́ в кочі́ю и йшо́в по око́лных се́лах робо́тязї наима́ти;

работящ|ий =робо́тный, роботли́вый; ря́дный; до робо́ты, як оге́нь; *они люди усердные, ~ие, у них много фабрик, пивоваренных и сахарозаводов =лю́де усило́вні, робо́тні, фабри́кы мно́гі, пиво- и цукрова́рнї имі́ют; **у ~его в руках дело огнём горит ==кому́ ся веде́, тому́ ся и кogу́т несе́;

рабоч|ий adj =робо́чый; праца́вный; *~ий день / время =робо́тный день / час; *~ая сила =робо́тні ру́кы; *~ее помещение =робо́тня; *~ий класс =робо́тницька кла́са; *пастбище общее для коров, ~его скота и ялового; =пасови́ще на єдно́ по́ле як дї́ля коро́в, так дї́ля робо́тной ма́ргы и яло́вой; ***subst m =робо́тник; *(живущий в общежитии) =бара́ба; *(сахарозавода) =цукрова́рник; *(метизного завода) =шруба́рь; *(бумажного производ-ства) =папі́рник; *~ие пусть немного подождут меня =робо́тникы да ма́ло мене́ пожду́т; ***f *~ая =роботни́чка;

рабочий-надомник =робо́тник-дома́ш;

рабск|ий adj =ра́бськый, нево́льничый; *в различии между детьми хозяйскими и ~ими кроется проросток сословного и классового неравенства =во розлу́ці, што бы́ла ме́жи дї́тьми ґазду́вськыми и ра́бськыми кры́є ся ко́льце стано́вої и кла́сової розлу́кы; ***adv *~и =ра́бськы;

рабств|о =ра́бство, нево́льництво; я́зьба; *свобода, право, равенство освободили всех из ~а =слобо́да, пра́во, ру́вность вы́слободили из ра́бства вши́ткых;

рабыня =рабы́ня;

раввин =ра́бин; *пост ~а =ра́бинство; *пришли ~ы и большие знатоки Библии, чтобы заглянуть в Библию =прийшли́ ра́бины и вели́кі бібліяші́, жебы́ попозира́ли до Бі́блії;

раввинск|ий =ра́бинськый; *община хасидов сплачива-лась вокруг чудотворного раввина; у них была ~ая династия, пост раввина наследовал первый сын =о́бщина хасі́дув ся спо́лчовала довко́ла чудотво́рного ра́бина; у них бы́ла ра́бинська діна́стія, пе́рвый сын наслі́довав ра́бинство;

равенство =ру́вность; *свобода, ~, братство =слобо́да, ру́вность, бра́тство; *свобода, право, ~ освободили всех из рабства =слобо́да, пра́во, ру́вность вы́слободили из ра́бства вши́ткых;

равнение =ру́вняня; *~ направо! (воен) =по́здрав напра́во!; *~ на лучших =взоро́ваня ся на лї́пшых;

равнин|а =рувнина́; ро́вень, рови́на; ру́вня; *пришли на ~у, где село, и остались там =прийшли́ на ро́вень, де село́, и оста́ли ся там;

равнинный =рувни́нный;

равно́pred *три плюс семь ~ десять =три и сїм то (є) де́сять; ***adv *~о =(за)ру́вно; рувна́ко; *~о как =ру́вно(ж) як; *всё ~о он прав =ай так має пра́вду; *всё ~о как =на тум ся не зы́йде; єдно́; єдна́ко; *мне всё ~о, поступай, как хочеш =про ме́не, чини́, як хо́чеш; про мене́, за мене́ роби́, як хо́чеш;

равноапостольный (церк) =апо́столам ру́вный; *~ Владимир, признанный церковью таким за обращение замли русской в христианство (Даль) =апо́столам ру́вный

Влади́мир при́знаный Це́рквов таки́м за приве́рненя землі́ ру́ськой до христія́нства;

равнобедренный (мат) =рувнораме́нный;

равнобокий =рувнобо́кый;

равновеликий =ру́вной вели́кости; рувна́кый;

равновесие =рувнова́га; вы́рувнаность; *душевное ~ =душе́вна ці́лость; *я при сильных взмахах еле удерживал ~ =при си́лнум зама́хнутю хо́тів єм истра́тити рувнова́гу;

равновесный =рувнова́жный; ру́вной ваги́;

равнодействующая (физ мат) =резулта́нта;

равноденствие (астр) *осеннее / весеннее ~ =осе́ннєє / я́рноє рувноде́нство; осе́ння / я́рна де́нно-нучна́ рувнодня́; *солнцестояние, ~, как понятия недоступные примитивному уму, им не были знакомы =сонцесто́яня, рувноде́нство ї́м не бы́ло знако́моє, я́ко недосту́пноє примітив́ному уму́;

равнодушие =рувноду́шность; вшиткоє́дность; незбай-ли́вость, незба́вство; неінтере́с; *мы видим, как пропадают любовь, терпимость, как в наших семьях воцаряется ~ друг к другу =ви́диме, як ся стра́чат любо́в, толера́нція, як кралює в на́шых роди́нах неінтере́с єде́н о дру́гого;

равнодушн|ый adj =рувноду́шный; вшиткоє́дный; індіфере́нтный; *стать ~ым =(и)зрувноду́шнїти; (и)звшит-коє́днїти; *становиться ~ым =вшиткоє́днїти; **adv *~о =рувноду́шно; індіфере́нтно; *я сидел ~о на сиденьи из свежего сена =я рувноду́шно сиді́в на сїдаку́ из сві́жого сі́на;

равнозначный =рувнозна́чный; рувноря́дный;

равномерность =рувномі́рность;

равномерн|ый adj =рувномі́рный; ру́вный; ***adv *~о =рувномі́рно; ру́вно; *отдельно лежащий в земле труп выгребать надлежит так: ~о отбрасываем глину сверху и вокруг трупа пока не покажутся кости =труп, у земли́ само́тно лежа́чый, сяк вы́гребім: гли́ну око́ло и по́над тру́па все ру́вно удме́чеме, онь до́кы ко́сті не уви́диме;

равноплечий =рувнораме́нный;

равноправие =рувнопра́вность; *какой ещё замечатель-ный закон был принят в 1848 году? ~ христианских веро-исповеданий =што щи сла́вноє бы́ло ме́жи зако́нами 1848. року? рувнопра́вность христія́нськых вір;

равноправн|ый adj =рувнопра́вный; ***adv *~о =рувнопра́вно;

равносильн|ый adj =рувнова́жный; рувноці́нный; ***adv *~о =рувнова́жно; рувноці́нно;

равностепенный =рувноря́дный;

равносторонний =рувнобо́кый; *гора Рожок с юга анфас – идеальный ~ треугольник =гора́ Рожо́к анфа́с из ю́га – ідеа́лный рувнобо́кый трику́тник;

равноугольный =рувноуго́лный, рувноу́глый (геом); рувноку́тный;

равноудалённый =рувноудсто́йный;

равноценность =рувноці́нность;

равноценн|ый adj =рувноці́нный; *быть ~ым =рувна́ти ся; ***adv *~о =рувноці́нно;

равн|ый adj =ру́вный; єдна́кый вели́кый як што / ко; *в ~ых частях / долях =рувноча́стный; *почти ~ый (сходный) =по́рувный; *~ым образом / в ~ой мере =зару́вно; рувноча́стно; *но с 1848 года всякий становился ~ым перед законом =а́йбо у 1848. ро́ці вся́кый ру́вным става́в ся пе́ред зако́ном; **на ~ых ==як ру́вный з ру́вным; **не имеет себе ~ых ==не має собі́ па́ры; беспа́рный;

равня|ться =рувна́ти ся; *а ~ется b =а ру́внат ся b; *три плюс семь ~ется десяти =три и сїм то (є) де́сять / ру́внат ся десяте́м; *пять отнять три ~ется двум =из пять взяти́ три буде́ два; *ты со мной ~ешься, с тамадой? =ты ся ми хо́чеш рувна́ти, балґаздо́ви?;

рагу (кул) =раґу́; (обл) пе́ркелт; *овощное ~ =чу́шпайз, при́варка, вари́во; *в кухнях наших сельских хозяек большинство овощных гарниров готовят в виде ~ =в ку́хнях на́шых се́лськых ґазди́нь ма́йбулше страв приготовля́є ся в фо́рмі вари́ва;

рад =ра́дый; *очень ~ =прера́дый; *очень ~ (при встрече, знакомстве) =ми́ло ми; *я уже и сам не ~ =уже́ и сам жалу́ю;

радар =ра́дар;

радарный =радаро́вый;

радение =ре́вность; преда́ваня (ся); *~ о чём =ста́раня ся за што;

раде|ть =збáти; бді́ти; *не ~ет об обязанностях =зана́яв до́вжності;

радёхонек > радёшенек;

радё́шенек *рад-~ =щáстный-прещáстный;

раджа =ра́джа;

ради =про, ді́ля; дя́кы; ра́ди; за́для (редк); *~ меня =про ме́не; *чего ~ =на́што; *~ бога, прошу тебя =про Бо́га (ми́лого) (тя про́шу); *я живу отца ~ =я живу́ утця́ ді́ля; *кричит ~ одного крика =го́йкат лем обы́ го́йкав; *и ради этого готовы испортить даже наилучшие леса =и сё́го дя́кы гото́ві майкра́сші ха́щі покази́ти;

радиальный =радіа́лный;

радиан =радіа́н;

радиатор (общ) =радіа́тор; *(отопления) =грійни́к; *(охлаждения) =холодни́к; *пробит ~, потекла вода =проби́в ся радіа́тор, потекла́ вода́;

радиационный =радіаці́йный;

радиация =радіа́ція; выза́ряня;

радий (хим Ra) =ра́дій; *Мария Склодовская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоак-тивность тория, затем элементы полоний , ~ =Марі́я Склодо́в-ська-Кюрі́, ве́дно з му́жом, Пе́ром Кюрі́, ро́ку 1898 убяви́ли радіоакти́вность то́рія, пак елеме́нты поло́ній, ра́дій;

радикал (рзн.знач) =радіка́л; *Людвиг Кошут был революционером-~ом =Ла́йош Ко́шут быв революціоне́р-радіка́л;

радикализировать =радікалізова́ти;

радикализироваться =радікалізова́ти ся;

радикализм =радікалі́зм;

радикальн|ый adj =радіка́лный; ***adv *~о =радіка́лно; *приятно пройтись по насыпи узкоколейной железной дороги, но нынче я ~о пойду во чисто поле нехожеными тропами =прия́тно ся шейталу́є на́сыпом узкоко́лейної желї́зни́ці, но дне́ська я радіка́лно вы́йду на чи́стоє по́ле несту́паными хожая́ми;

радикулит (мед) =госте́ць; ску́ла (нар); *заболеть ~ом =(и)ссї́пну́ти ся (нар); *его скрутил ~ =(и)скрути́ла го ску́ла; *холодные зимы, брожение в ледяной воде, подарило костям Ферко ~ и ревматизм =студе́ні зи́мы, бро́женя в ледо́вуй во́ді принéсли в ко́сті Фе́рка ску́лу-ре́вму;

радикулитчик (мед) =гостцёва́тый;

радио =ра́діо (gen ~я); *работник ~ =працовни́к / працовни́чка ра́дія; (разг) ра́діаш(ка); *волны ~ =радіо́ві габы́; *русинский язык только спорадически появляется на ~, в телевидении =ру́синськый язы́к поя́влят ся лем споради́чно в ра́дію, телеві́зії;

радиоактивность =радіоакти́вность;

радиоактивный =радіоакти́вный;

радиоаппарат =радіоапара́т; *мы стараемся обслужи-вать наших заказчиков по ремонту ~ов быстро и добро-совестно =стара́єме ся на́шых зака́зчикув убслужи́ти в попра́веню ра́діоапара́тув со́вістно, ско́ро;

радиовещание =радіопере́каз; радіофо́нія; радіо́вый ро́зголос / ро́зглас;

радиоволн|а =радіо́ва габа́; *мы слышим ультразвуки, ловим ~ы, а запеленговать затаившийся под кустом гриб нечем =ултразву́кы чу́єме, радіо́ві габы́ ла́племе, а затає́ного пуд ко́рчом гри́ба ні́чим запеленґова́ти;

радиография =радіогра́фія;

радиожурнал =(радіо́вый) маґази́н; радіомаґази́н; *вы слушаете ~ для детей и молодёжи на частотах радио «Патрия» =слу́хаєте маґази́н про діти́й и молоды́х на фрекве́нціях Ра́дія Па́трія;

радиозонд =метеорологі́чна со́нда з высыла́чков;

радиола =радіо з пле́єром; ра́діо з ґрамофо́ном (уст);

радиолекция =радіоле́кція; *нам уже приходилось выступать с ~ми на тему нашей народной песни =нам уже́ приходи́ло ся выступа́ти в радіоле́кціях на те́му на́шой наро́дной пі́сні;

радиолог =радіо́лоґ, f радіолоґі́чка;

радиология =радіоло́ґія;

радиолюбитель =радіоама́тер;

радиомаяк =радіомая́к;
радиопередатчик =радіо́ва высыла́чка;
радиопередача =(радіо)переда́ча, радіоемі́сія, рела́ція; высы́ланя; *прекратить в украинских ~х из Кошице подмену русинской культуры =заста́вити в укра́инськум высы́ланю ра́дія в Ко́шицях супло́ваня руси́нської культу́ры;
радиоперехват =радіо́вый перé́хват;
радиопомеха =етеро́ва по́руха;
радиопостановка =радіодра́ма, радіопе́са; розгласо́ва драматіза́ція; *вечером от 18 до 19 часов прозвучит ~ =ве́чур уд 18. до 19. го́дины удзвучи́т радіопе́са;
радиоприём =радіоприи́маня; *хорошего вам ~а! =прие́мноє слу́ханя!;
радиоприёмник =ра́дія, ра́діов (разг); радіоприи́мач; *в доме новая мебель, ~и у нас в селе =у хы́жи бу́торя ново́є, ра́діовы вже у нас у селі́;
радиопрограмма =ра́діопроґра́ма; *русинская ~ на следующую неделю: 7-го в 15.20 бабалаечный оркестр =ру́ська ра́діопроґра́ма на слі́дуючый ты́ждень: 7-го в 15.20 год. балала́йкова орхе́стра;
радиореклама =радіорекла́ма;
радиорепортаж =радіо́вый репорта́ж;
радиорепортёр =радіорепо́ртер;
радиорубка =радіокаби́на;
радиосвяз|ь =радіоспо́єня; *Маркони осуществил первый сеанс ~и между двумя берегами Атлантического океана =Марко́ні зреалізова́в пе́рвый сеа́нс радіоспо́єня ме́жи дво́ма берега́ми Атла́нтика;
радиосигнал =радіосіґна́л;
радиослушатель m =радіослу́хатель; ***f *~ница =радіослу́хателька;
радиоспектакль =радіопредста́ва; розгласо́ва драматіза́ція; *мы передадим ~ по новелле Достоевского «Кроткая» =удвысыла́єме розгласо́ву драматіза́цію нове́лы Достоє́вського «Кротка»;
радиостанция =радіостани́ця;
радиостудия =радіо́воє сту́діо;
радиотелеграф =радіотелеґра́ф;
радиотелефон =радіотелефо́н;
радиотерапи|я =радіотера́пія; *пройти курс ~и =пуддати́ ся радіотера́пії, абсолвова́ти радіотера́пію;
радиотехника =радіоте́хника;
радиоточк|а =дрото́ва ра́дія; гала́йка, га́ля (пей); *Петруша, убавь громкость ~и, у меня и без неё в ушах гул =Пе́трику, прикрути́ ра́дію, бо у ме́не и без не́ї у уха́х гу́чаня;
радиоэлектроник|а =радіоелектро́ника; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум ~и, педучилище, экономический факультет политехнического вуза =ли́шив ро́дный край про до́вгу уче́бну доро́гу: промысло́вка, те́хникум радіоелектро́никы, педучи́лище, економі́чный факулте́т політе́хникы;
радировать =(и)з/ убвісти́ти, сообщи́ти че́рез ра́діо;
радист m =радіотелеґрафі́ста; *начала работу полярная экспедиция Папанина, в составе которой были и гидролог Ширшов, астроном Фёдоров, ~ Кренкель =за́чала робо́ту поля́рна вы́права Папа́нина, в котру́й бы́ли та́кже гідро́лоґ Ширшо́в, астро́ном Фе́доров и радіотелеґрафі́ста Кре́нкель; ***f *~ка =радіотелеґрафі́стка;
радиус =ра́діус; луч; пувпопере́чник; *ракета среднего ~а действия =ракета сере́дного до́лету; *от центра плетут ~ы, по которым прокладываются ловчие спирали =уд це́нтра ся пле́тут раді́усы, по котры́х ся прокла́дуют ло́вчі спіра́лы;
радовать =ра́довати; розвеселя́ти; ті́шити, по/ утіша́ти; *~ть глаз, сердце =лагоди́ти о́ку, се́рдцю;
радоваться =ра́довати ся; по/ утіша́ти ся; *~ чему =ті́шити ся з чо́го; *вы будете плакать, но земной мир будет ~ =бу́дете пла́кати, а́ли світ сесь бу́де ся ра́довати;
радон (хим Rn) =радо́н;
радостн|ый adj =ра́достный; ***adv *~о =ра́достно; *~о звучать =я́сати; *так это же почти пять с половиной сотен, – ~о воскликнула Анна, подсчитав в уме =та то ско́ро пу́вшеста сто́вкы, – аж вы́крикнула А́нна ра́достно по чи́сленю в голові́;
радост|ь =ра́дость, ра́дованя, убра́дованя; уті́шеня, поті́шеня, поті́ха; *предмет ~и =раду́шка; пора́дованка; *доставить ~ь =(и)зроби́ти ра́дость; *ибо с наибольшей ~ью встретят на небе грешника =чом май бу́де ра́дость на не́бі о єдну́м грі́шну́м; **на ~ях ==з вели́кой ра́дости;
радуг|а =ду́га (дождё́ва); ра́дуга; весели́ця (обл); *наши предки наблюдали за тучами, ветром, ~ой, снегом, росой =на́ші пре́дкы позорова́ли хма́ры, ві́тор, ду́гу, сніг, росу́;
радужина (анат) =раду́жка;
радужка (анат) =раду́жка;
радужн|ый =ра́дужный; дуго́вых фа́реб; *(обнадёживающий) =ружо́вый; *~ая оболочка глаза (iris анат) =раду́жка; *пылающий круг взбирался всё выше и выше по своей ~ой тропе =огняно́є ко́лесо де́рло ся по сво́юй дуго́вуй доро́зі все вы́сше и вы́сше;
радушие =влю́дность, доброхо́тность;
радушн|ый adj =добродя́чный; влю́дный; *такого милого, золотого, очаровательного, ~ого человека поискать нужно на свете =тако́го ми́лого, золото́го, чаровно́го, добродя́чного чолові́ка погля́дати треба́ло на сві́ті; ***adv *~о =добродя́чно, з до́бров дя́ков; влю́дно;
раж =дюг; швунг; *войти / вошедший в ~ =впали́ти ся / впале́ный; *дорого, или нет, а здесь, в основном, джонатан, – Дашик тоже стал входить в ~ =до́рого, не до́рого, а бу́лша часть йоната́нок, – заходи́в и Да́шик до шву́нгу;
ражий (нар) =чи́тавый;
раз m =раз; крат; *не ~ =нера́з, бу́лше раз, мно́го раз, ве́льо раз, ве́це раз; ту́лько раз (експр); *за один ~; за ~ =разо́м; *за два ~а =на два кра́ты; на дві ра́ты; *всего один ~ =раз на на́всє; *в прошлый ~ =мину́ле; *несколько ~ =па́ру раз; *в другой ~ =дру́гый раз; за дру́гов на́годов; и́нколи; *в / на этот ~ =на тепе́рь раз; *в два ~а больше / шире =два раз ту́лько; два раз такы́й широ́кый; *как ~ =и́пен; праве́ць, пра́ві; якра́з, пу́нктом, акура́т; *вот те ~! =а́дде ма́єш! / туй го ма́єш!; *в самый ~ =як на нё́го ши́тый; *всякий / каждый ~ =за ка́ждым ра́зом; што́раз; *в прошлом году два ~а падал град в угодьях =то́го ро́ку на два кра́ты град перейшо́в през гота́р; *там как ~ тогда собрались все евреи =там акура́т товды́ изойшли́ ся бы́ли всї Жиды́;
раз m (нар syn оплеуха) =поза́ухо; *дать ~а́ =дати́ / приліпи́ти поза́уха;
раз pred =бац!; бух!; луп!; трісь!; *троих я сбил; а сзади – раз! – и полетел картуз (Твардовский) =трёх обали́в єм; а изза́ду – бух! – и ша́пка фырк!;
раз adv =раз, коли́сь; *как-то ~ =раз яко́сь;
раз conj (разг) =кедь; кой (нар); *~ обещал, то сделай =кедь обіця́в єсь, та зроби́;
разахаться =ими́ти ся ахкоті́ти, о́йкати;
разбавитель =розрі́жовач;
разбавить =розріди́ти; роздати́; розводни́ти, роспусти́ти, freq пороспуща́ти;
разбавлять =ріди́ти; роспуща́ти; розво́днёвати;
разбавляться =ріди́ти ся; роспуща́ти ся;
разбазаривание =кельто́ваня; (и)з/ марно́ваня; прогойно́ваня;
разбазаривать =дармова́ти; кельтова́ти; гери́ти; потроши́ти; тры́нкати;
разбазари|ть =по/про/ (и)скельтова́ти; по/ роскіти́ти; (и)здармова́ти, ростры́нкати; (експр) профі́тькати, профу́кати (разг); *за несколько лет ~л женино приданое =за па́ру го́дув жонину́ часть профі́тькав;
разбалованность =роспе́ценость; розма́нданость; *(капризный) =роспуще́ность;
разбалован|ный =вы́пещеный, роспе́щеный; розма́нданый; *(капризный) =розвы́тый; роспуще́ный; попсе́ный; *становиться ~ным =роспе́цовати ся; *этот ребёнок очень ~, и нет на него управы =тот дітва́к чи́таво розвы́тый, тай ні́кому му росказа́ти;
разбалова|ть =розма́ндати; розвы́ти; роспе́стити; розве́зти; *вы, кума, слишком ~ли свою дочку =ду́же сьте, ку́мо, розве́зли сво́ю доньку́;

разбаловаться =розма́ндати ся; розвы́ти ся; роспе́стити ся; розве́зти ся;

разбалтывать =розло́вґовати; (жидкость) росколо́човати; (тайну) розголо́шовати, прозра́жовати;

разбалтываться =розло́вґовати ся, розлївля́ти ся; (жидкость) росколо́човати ся;

разбег =ро́збіг; *давайте перепрыгнем живую изгородь (с места / с ~а) =переско́чме живопло́т (з мі́ста / з ро́збігу);

разбе́га|ться =розбі́гати ся; имúти ся бі́гати; *весёлые люди ~лись, осыпая друг друга конфетти =весе́лі лю́де розбі́гали ся, осы́пуючи єде́н дру́гого конфе́ті;

разбега́|ться =розбіга́ти ся; ростіка́ти ся, розутїка́ти ся; *~йся, народ, здесь могут убить =ростіка́йте ся, лю́де, бо туй буде́ голо́вництво;

разбежа|ться =ро́збігнути ся, ро́збігти ся, розбіжа́ти ся; *(кто куда) =розутїка́ти ся; позабіга́ти freq; росско́чити ся; *(разогнаться) =нагна́ти ся; *турки с криком «это ждёт нарушителей присяги» носили набитую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско ~лось =Ту́ркы з кри́ком «сяк по́ходит, тко при́сягу нару́шит» носи́ли на пі́ку прибиту го́лову мадя́рського короля́, што ви́дя мадя́рськоє во́йсько ся ро́збігло; **глаза ~лись ==не зна́є ся напозира́ти;

разбередить =розъятри́ти; роздразни́ти;

разбередиться =розъятри́ти ся; роздразни́ти ся;

разбивание =про/ розби́ваня; *скорее угрожает с другой стороны ~ религии с помощью порнографии и наркотиков =ско́рше грози́т из дру́гого бо́ку розби́ваня релі́ґії че́рез порногра́фію и дро́ґы;

разбивать =розбива́ти; росшиба́ти; кази́ти; товчи́, росто́вчовати; круши́ти, лама́ти; *(делить) =діли́ти, по/ розділя́ти; *~ на участки =парцелова́ти; *фундук можно щёлкать щелкунчиком, ~ камушком =лїско́ві орі́шкы мож куса́лков тро́цкати, камі́нчатём товчи́;

разбиваться =розбива́ти ся; росшиба́ти ся; кази́ти ся; товчи́ ся, росто́вчовати ся; круши́ти ся; *(делиться) =діли́ти ся, по/ розділя́ти ся;

разбивк|а =розбитя́, розби́ваня; пото́вченя; розді́леня; *(полигр) =розрі́женя, ро́сступ; *(на плане) =плано́ваня; *~а на участки =парцела́ція;

разбиение =розді́лёваня; фраґмента́ція; *~ дуг, матрицы, множества (мат) =розділёваня дуг, ма́трицї, множи́ны; *~ памяти (инф) =фраґмента́ція па́мяти;

разбинтовать =удфачл(ик)ова́ти; розви́ти;

разбирательство =вы́віды; (и)спро́ска; *судебное ~ =су́дноє поступо́ваня; су́дні роспра́вы;

разбира|ть =розбера́ти; розознава́ти; *(анализировать) =роби́ти розбо́р; пертрактова́ти; *(то, что было сшито) =росшива́ти; *(на части) =роскла́довати; розона́човати (разг); *(неразборчивый текст) =вы/ удчи́товати; *(привередничать) =выбера́ти; вы/ прибага́ти; *не ~ть дороги =ити́ го́рами-лїса́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *через неделю после свадьбы в воскресенье ~ют свадебный жезл =сващи́ны: ты́ждень по сва́льбі у неді́лю росшива́ют за́ставу; **много станешь ~ть, вовсе будешь неженат ==ко (до́вго) выбе́рат, тот зазбе́рат;

разбираться =розо/ вызнава́ти ся; *~ в чём =розумі́ти ся до чо́го; зна́ти чому́ уши́ткі ключкы́; *(на части) =роскла́довати ся; *~ с чем =ба́вити ся у чум; *~ с кем (фам, фиг) =пі́нкошити ко́го; *ты разбираешься в сплаве плотов, как я в ворожбе =ты ся розумі́єш до спла́влёваня бо́корув так, як я до ворожо́к;

разбитие =розбитя́;

разбитн|ой =вы́битый, вы́бреханый; *~ая бабёнка =вы́бита ба́ба;

разбит|ый =розби́тый, freq порозби́ваный; (и)скаже́ный; (и)з/ полу́паный; *(усталый) =вы́мученый; *(наголову) =ростре́паный; (и)зни́щеный; додеми́каный; потроще́ный; *~ая дорога =горба́тый / я́мчатый путь; *~ый автобус =наґы́ганый / деренчли́вый авто́бус; *~ое сердце =роспу́клоє се́рдце; **~ое корыто > старуха;

разбить =по/ розби́ти; порозбива́ти, порозділя́ти freq; розтрощи́ти, ро́сшибнути; порази́ти; ростре́па́ти; по/ розлупа́ти; подеми́кати; розвали́ти; *(с больш. жертвами) =(и)змасакрова́ти; *(хрупкий предмет) =(и)скази́ти; *(на группы) =розділи́ти; *~ палатку =поста́вити ша́тор; *(в дребезги) =роздру́зґати; (и)стрепа́ти; *~ наголову =онь доці́ле рострепа́ти; дотовчи́; *я поставил тебя во главе царства, чтоб ты мог ~ и погубить, и привести к краху, и учредить =єм тя поста́вив ны́нї над ца́рство, штобы́-сь муг скази́ти и погуби́ти, и россы́пати, и основа́ти;

разбиться =розби́ти ся, freq порозбива́ти ся; полама́ти ся; ростовчи́ ся; розлупа́ти ся, полупа́ти ся; *(о хрупком) =(и)скази́ти ся; *~ в дребезги =(и)здру́зґати ся, роздру́зґати ся; ро́сшибнути ся, ро́сщибнути ся; *~ на группы =розділи́ти ся; **в лепёшку разобьюсь, а сделаю (фам) =хоть пу́кну, а зро́блю;

разбогате|ть =за/ розмо́гти ся; (и)з/за/о/ розбога́тїти; розгаздова́ти ся, загазді́ти; побога́тїти freq; *вон он как теперь устроился, и пост высокий у него, да ~л как =еге́ тепе́рь якы́й вклав ся и у́ряд высо́кый ма́є, як вам розбога́тїв;

разбой =розбо́й, розбо́йництво, розби́ваня, збуйни́цтво; (уст) майда́н; *(фиг) =бетя́рство; *морской ~ =піра́тство; *~, распространённый в гуцульском крае (ист) =опрышкы́ pl.tant; *а иные сами идут за тщетой мира сего, а другие в ~ =а о́ны самі́ за ма́рностёв иду́т сві́та се́го, а дру́гі до розбо́ю;

разбойни|к m =розбо́йник, збу́йник; гарамбіа́ш; (ист) опры́шок, гайдама́к; (уст) майда́нник; (обл редк) попила́рош; *(фиг) =жі́ван; бе́тярь, бетяри́ско aug; лого́йда; *(о проказничающих детях) =бита́нґы; жі́вань-ба́нда; *я о наших ~ках ничего не знаю и поэтому хотел бы прочитать о них труд Целевича =я за на́ші опры́шкы нич не зна́ю и за́вто люби́в бы-м чита́ти за них труд Целе́вича; *уже идут ~ки, несут чемоданы, сейфы: остановили какой-то поезд =уж збу́йници иду́т, несу́т ку́фры, ка́сы: заста́вили єдну́ желїзни́цю; ***f *~ца =розбо́йниця, збу́йниця; жі́ванка; бе́тярька, бетяри́ска aug;

разбойничать =розбо́йничити, збу́йничити; гарамбова́ти; гайдама́чити; розбива́ти; опры́шковати;

разбойнический > разбойничий; *Латорица – что как данное название произошло от латинского latro – разбойник; красит ли нашу водную артерию ~ топоним? =Ла́торицЯ – ану́ як сеся́ на́зва происхо́дит уд лати́нського latro – розбо́йник; ци краси́т на́шу во́дну арте́рію розбо́йничый топоні́м?;

разбойнич|ий =розбо́йничый, збу́йницькый; гайдама́цькый; *(фиг) =жі́ванськый; бита́нґськый; *в том лесу была корчма, а и она была ~ья =в тум лі́сї бы́ла ко́рчма єдна́, а та ко́рчма бы́ла жіва́нська;

разбойн|ый =розбо́йный; розбо́йничый, збу́йницькый; *~ая банда =вата́га; *конечно, венгерская монархия лежала в сердце Европы, но остальные европейские народы помнили о ~ых пришельцах =мадя́рська мона́рхія, пра́вда, лежа́ла во се́рдци Евро́пы, но дру́гі европе́йські наро́ды памята́ли на розбо́йні приблу́ды;

разболе|ться =росхворі́ти ся; розболі́ти ся; *у меня ~лась голова =голова́ ня збо́лїла; *милого так долго ждала, даже ~лась =миле́нького, ой так жда́ла, онь ся розболі́ла;

разболтанность =роспуще́ность; *(дисциплины) =полїве́ность;

разболтанный =розло́вґаный; розлїве́ный; (на ухабах) наґы́ганый; *(распущенный) =роспуще́ный;

разболта|ть *(зуб) =розло́вґати; *(жидкость) =розбо́втати, росколоти́ти; *(тайну) =розлопоні́ти; роспле́скати, рострубі́ти; прозра́дити; розбы́рблати; *ещё ~ет чего-нибудь сглупа (Мамин-Сибиряк) =неда́й, роструби́т да́што зду́ру;

разболта|ться *(разговориться) =забалаґо́вати ся; росказкова́ти ся; розлопоні́ти ся; розъяза́ти ся, як жиду́ськый міх; *(расшататься) =розло́вґати ся, розлїви́ти ся; *(перемешаться) =росколоти́ти ся; *~лась, словно никакой работы нет =так ся росказкова́ла, же й за робо́ту забы́ла;

разбомбить =розбомбардова́ти; *самолёты налетели на железнодорожную станцию в Сваляве, чтоб ~ состав =аэропла́ны налеті́ли на желїзни́чну шта́цію в Сва́ляві, обы́ розбомбардова́ти по́тяг;

разбор =розбо́р; *русинские львы кидаются на них и без ~а толкают их назад в глубину =ру́ськії львы верга́ют ся на них и стро́мголов друля́ют їх на́зад у глубину́; **шапочный ~ > шапочный; **без ~а ==голова́-не-голова́; стро́мголов; за шоро́м, не выбера́ючи;

разборк|а *(по типам / сортам) =перебо́р; *(машины) =розбе́раня; *(сведение счётов, фиг) =гарна́чка; *предвыборные шалости и ~и после выборов =предвыберанко́ві ска́каня и повыберанко́ві гарначкы́;

разборный =розбо́рный; роскладны́й (на ча́сти);

разборчивость =выбе́равость; *(текста) =розлу́чность; чи́ткость;

разборчив|ый adj =розбо́рчивый; *(человек) =выбе́равый; *(текст) =розлу́чный; *~ый почерк =читко́й письмо́; *я ухаживал за женой 4 года, пока уговорил её выйти за меня; она была очень ~а =за жоно́в єм ходи́в 4 ро́кы, по́куль єм ю пригвари́в, жебы́ ся за ме́не вы́дала; бы́ла барз выбе́рава; ***adv *~о =розбо́рчиво; розлу́чно; чи́тко; *писать нужно ~о =писа́ти тре́ба чи́тко;

разбранить =(и)скрітикова́ти / (разг) вы́псовати, попсова́ти, вы́лати, розла́ти / (фиг) вы́шпінкати кого́; нала́ти / набогова́ти кому́;

разбраниться =пова́дити ся; (фиг) розбреха́ти ся;

разбрасывание =розмі́тованя, россы́пованя; росфы́ркованя; *~ детьми песка по двору =росфы́ркованя дїтми́ піску́ по дворо́ви;

разбрасыватель =розмі́тач;

разбрасывать =розмі́товати; росте́рьховати; росшмаря́ти; перетурі́ґовати;

разбрасываться =розмі́товати ся;

разбредаться =розбрыда́ти ся; росходити́ся;

разбрестись =розбрысти́ ся; розыйти́ся;

разброд =ро́злад; ро́збрат;

разбронирова|ть *~ть место =удкли́кати / анулова́ти / (и)зру́шити резерва́цію мі́ста;

разброс =россі́яня; розме́таня; діспе́рзія;

разбросанн|ый =поросшма́ряный; поперевე́ртаный; пере/ по/ ростурі́ґаный; пере/по/ розме́таный; порозме́таный freq; *~ые ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть; щи мате́рії на ша́тя, бочкы́ и мно́го вся́кых ру́зных ре́чий, поли́шаных пуд опі́ку само́го Всевы́шного;

разброса|ть =ростерьха́ти, росшма́рити, поросшма́ряти; (и)збунто́шити; по/ розмета́ти; ростря́сти; розве́рьгати; росфы́ркати; *(привести в беспорядок) =перемета́ти; пере/ ростурі́га́ти; freq поперемі́товати / порозмі́товати / поперевертя́ти; *Бог ~л их неприкаянных, что у них нет ни царя, ни города =Бог помета́в їх так, што они́ не ма́ют ни царя́, ни го́рода, ни мі́ста спочивно́го;

разбросаться *(в постели) =розмета́ти ся; *(на широком пространстве) =бы́ти розме́таным, розложе́ным; *(утратить сосредоточенность) =россы́пати ся, ростря́сти ся; роспороши́ти ся; *сознание разбросалось, не было определённой мысли (Серафимович) =ві́дома ся росплы́ла, без и́стой ду́мкы;

разбросить =розве́речи; порозмі́товати freq;

разброска =розмі́тованя;

разбрызгать =розбры́згати;

разбрызга|ться =розбры́згати ся *суп ~лся на евреев, и с тех пор евреи веснущатые =по́ливка розбры́згала ся по Жи́дїх и уд то́го ча́су ста́ли Жиды́ пістрі́ґова́ті;

разбрызгивать =розбры́зґовати; *~ воду, образовывая облачко пыли =по́рхати во́ду, вытво́рюючи хмари́нку, спрей;

разбрызгиваться =розбры́зґовати ся;

разбрызнуть =розбры́зґнути;

разбрюзжаться =пу́стити ся ду́драти, ворконі́ти;

разбуди|ть =(и)зогна́ти; про́будити, розбуди́ти; побуди́ти, позганя́ти freq; *~ть когда =(и)збуди́ти на ку́лько го́дин / коли́; *слышно такой громкий голос, который всех ~л =такы́й си́лный го́лос чу́ти, же нас ушы́ткых побуди́в;

разбуравить =розвертї́ти;

разбухать =напу́чнёвати; (фиг) розроста́ти ся;

разбух|нуть *(забухнуть) =напу́чнїти; напышня́віти; *(растолстеть) =заты́ти; *(о книге, штатах) =розмогутнї́ти; розрости́ ся; *дорога ~ла от дождя =путь розмо́к уд дождя́;

разбушева|ться =розбісни́ти ся; розгримі́ти ся; (и)змиреґова́ти ся; *~вшееся море =розбу́ряноє мо́ре;

разбуяниться =розбуґа́рити ся; розбуйдоши́ти ся;

разважничаться =за/ (и)спанї́ти; розгордї́ти ся;

разва́л =ро́звал; розва́леня; *~ стены / башни (арх) =бурі́каня, збу́ряня (му́ра / ту́рнї); *(разруха) =(и)спусто́шеня; *(толкучий рынок, фам) =потрошня́; *(горбыль) =пла́ха; у́здовж роспиле́на коло́да; *~ колёс (тех) =ро́схыл коле́с;

развал|ец (разг выр) *с ~ьцем ходить =реґе́дати, ходи́ти реґе́даво; *с~ьцем работать =роби́ти комо́тно, пома́лы; поненá́глї;

развалива|ть < развалить; =розбу́рёвати; розва́лёвати; бунто́шити; *(дело) =кази́ти, росстро́ёвати, вереди́ти; *не жалея ~ли трухлявые срубы =без жалю́ розва́лёвали порохна́ві зру́бы;

разваливать < развалять; *(кучу навоза) =розмі́товати, росте́рьховати; розгрі́ба́ти; *(тесто) =роска́човати, розганя́ти, розва́льковати;

развалива|ться =ветешнї́ти; розва́лёвати ся; роспа́довати ся; росстро́ёвати ся; кази́ти ся; *~ющийся =(и)зветешнї́лый, ветешнї́ючый; розва́люючый ся;

развалин|а *~ы=збуряни́ны; розваленѝска, розвали́ны; *(человек) =руи́на; *~ы замка Винное открывают свою историю =збуряни́ны гра́ду Ви́нне удкрыва́ют сво́ю істо́рію;

развалист|ый *(широкий, удобный) =комо́тный; *(небрежный, неуклюжий) =ло́мпавый; розвалнистый; *~ая походка =реґе́дава ступа́;

развалить =развали́ти; розбу́ряти; (и)збунто́шити; роздруля́ти; (во множестве) пороздруля́ти; *(дело) =покази́ти; росстро́ити; (и)звереди́ти;

развалиться *~ (на куски) =(и)ссы́пати ся; (и)з/ розвали́ти ся; *(дело) =покази́ти ся; росстро́ити ся; *~ (в кресле) =ростягну́ти ся, воз/ розложи́ти ся, розвали́ти ся, роскомоти́ти ся;

развалк|а *(дей) > развалить, развалять; *(об нар) > развалец; *и тихой ~ой со всех сторон собирались бойцы (Фурманов) =и пома́лы ся зо вши́ткых бо́кув исхо́жовали воякы́;

развальца > развалец;

развалюх|а =цура́ня; руи́на; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из ~ получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

развалять *(кучу навоза) =розмета́ти, ростерьха́ти; розгре́бсти; *(тесто) =роскача́ти, розогна́ти, розва́лькати;

разваривать =розва́рёвати;

развариваться =розва́рёвати ся;

разварить =розвари́ти; порозва́рёвати freq;

развари|ться =розвари́ти ся; *при варке рыбы нужно следить, чтоб она не ~лась =коли́ ры́бу варимé, уважа́йме, штобы́ не розвари́ла ся;

разварной =добрі́ розваре́ный;

разве =та ци; че́йже, аче́й; хыба́й, хыба́ль; пак; том; дї; о́здаль (обл); и́но (уст); *~ что =хыба́й, хыба́ль; лем кедь / лиш кедь; *~ что через некоторое время =аче́й аж по ча́сї; *~ я не говорил? =пак я не каза́в?; я и́но не каза́в? (уст); *~ я не парень! =Я дї леґі́нь!; *~ что безумный скажет, что нет бога =хыба́ль безу́мный чолові́к ре́че, же не є бо́га; *на горах ~ скучно? =на верьхо́винї, аче́й, ску́чно?;

развева|ть =розвіва́ти; розві́ёвати; пала́йдати; *фалды его белого плаща ~л влажный ветер, блуждающий над равниной =фа́лды ёго́ бі́лого плаща́ пала́йдав блука́ючый над рувнино́в вогкы́й ві́тер;

развева|ться =розвіва́ти ся; розві́ёвати ся; мотыля́ти ся; пала́йдати ся; *знамёна ~ются =за́ставы лебеня́т / ся повіва́ют; (флажки) пе́рьхают; *у жандармов на шапках ~лись петушиные хвосты =у жандарю́в-піряникý́в на шапка́х розвіва́ли ся кóгу́тячі хво́сты;

разведать =розві́дати; поубни́кати; ви́шпіоновати; (и)скімлова́ти;
разведданные =да́ні ро́звідкы;
разведение *(скота) =году́вля, де́ржаня; пле́каня; роспло́ж(ов)аня; хо́ваня, хов; *(растений) =песто́ваня, култіво́ваня; *(костра) =роскла́деня; *(воюющих сторон) =ро́звод; розве́деня; *человек, занимающийся ~м животных =хова́тель; *~ пилы =шранґо́ваня; *гуцульский конь и его ~ в Турья Ремете =гуцу́льськый кунь и ёго́ пле́каня в Туряреме́тах;
разведёнка (нар) =розве́дена жона́;
развед|ённый =розве́деный; розлуче́ный; росхыле́ный; (о пиле) шранґо́ваный; *(разбавленный) =роспуще́ный; *чернила были ~ены водой, стул был измазан мелом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорни́ло бы́ло роспуще́но водо́в, столе́ць быв забіле́ный кре́йдов, катехі́т на ка́ждуй го́динї мав причи́ну зло́стити ся;
разведк|а =(и)звідни́цтво; ро́звідка; *(науч) =сту́дія, ро́звідка; *два года он жил среди подкарпатских русин и намеревается писать отдельную ~у о языке наших русин =два ро́кы жив ме́жи Русина́ми пудкарпа́тськыми и наміря́є ся осо́бну сту́дію писа́ти о язы́цї на́шых Руси́нув;
разведочный =ро́звідный;
разведривать =выхві́лёвати;
разведриваться =выхві́лёвати ся;
разведрить =ви́хвілити;
разведриться =ви́хвілити ся, ви́часити ся;
разведслужба =слу́жба ро́звідкы;
разведчи|к m =(и)зві́дник; розві́дач; *~ки изменили морской форме, но «морская душа» – полосатая тельняшка – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розві́дачі зре́кли ся моря́цького кро́ю, но зебра́стый трі́ков «мо́рська душа́» ся́то зостава́в на ті́лї; ***f *~ца =розві́дачка;
разведывательный =ро́звідный;
разведывать =розві́довати;
развез|ти =розве́зти; *дорогу ~ло от дождя =путь роскаля́в ся / розмо́к уд дождя́;
развеива|ть =розві́ёвати; провіва́ти; *ветер ~ет тучи дыма, а из дыма сотни полёгших =ві́тер провіва́є хма́ры ди́му, а з ди́му со́ткы поля́глых;
развеиваться =розві́ёвати ся; провіва́ти ся;
развенчать =уднята́ кору́ну кому; зорва́ти личи́ну з ко́го;
развенчивать impf < развенчать;
разверзнуть =розъяті́;
разверз|нуться =розъяті́ ся; **~лись хляби небесные ==розъялй ся бе́здна небе́сні;
развёрнутый =розвитый; *~ план =росшире́ный / розло́гый план; *~ узелок =розви́тый бу́нтик;
разверну|ть =розверну́ти, розгорну́ти, розви́ти, розтворі́ти, роспакова́ти; *~ть производство =ро́збігти / за́чати / ру́шити ви́робу; *~ть деятельность =роскря́тати ді́ятельство; *~ть мелкий / нелегальный бизнес =росшефтова́ти ся; *~ть знамёна / узелок =розви́ти заста́вы / бу́нтлик; *~ть наступле́ние =розви́ти на́ступ; *~ть машину =оберну́ти ся / ви́крутити из а́втом; *склонился наш Стефан над документом, ~л судебно-исполнительный лист и стал писать =склони́в ся наш Сте́фан над а́ктов, розгорну́в еґзекуці́йный лист и за́чав писа́ти;
разверн|уться =розверну́ти ся; розгорну́ти ся; *(автомобиль) =ви́вернути ся / оберну́ти ся (из а́втом); *(производство) =ро́збігти ся; роскря́тати ся; *(открыться) =отвори́ти ся; (узелок) розви́ти ся; *(кукуруза) =ви́пукати ся; *Китай от северной Татарии отделяется 500-мильной стеной, и стена так широка, что воз, запряжённый шестью волами, вполне на ней ~ётся =Хі́на уд Тата́рії сі́верной на 500 міл до́вгым му́ром уддїля́є ся, и мур так широ́кый, же шістьволо́вый вуз на нюм оберну́ти ся мо́же;
разверстать =розмісти́ти; роспланова́ти; по/ росталёва́ти; поро́здїляти freq; *(полигр) =преламáти;
развёрстка =роспланóваня; по/ росталёваня; при/ розді́леня;
разверстый =розверни́стый; ро́створом;
развертеть =роскрути́ти; (дыру) розверті́ти;
развертеться =роскрути́ти ся; (об отверстии) розверті́ти ся;
развёртка =розвитя́, ростворе́ня, роспако́ваня; (на плоскость) мет, прое́кція; (отверстия) розве́рченя; *(тех) =верта́чка (дї́рку́ росшири́ти);
развес =по/роз/ ва́женя;
развеселить =розвесели́ти, розба́вити;
развеселиться =розвесели́ти ся; розба́вити ся;
развесёлый =превесе́лый;
развесист|ый *~ое дерево =шелестна́тый, розло́гый / (обл) черexа́тый стром; *~ый куст =чепаря́тый, розростну́тый корч; *это было ~ое и ветвистое дерево в поле вблизи села =бы́ло то широ́коє и конари́стоє де́рево в по́лї близь села́; **~ая клюква > клюква;
развесить *(на весах) =на/ розва́жити; *(на дереве) =розві́шати; зава́дити, freq позава́жовати / позаві́шовати / порозві́шовати;
развеска > развес;
развесной =ва́женый; прода́ваный на вагу́;
разв|ести =розве́сти, freq порозво́жовати; роспло́дити; *(разбавить) =роспусти́ти, роздати́, розводни́ти; freq пороспуща́ти; * (в разные стороны) =росхыли́ти; (друзей) розлучи́ти; (руками) росшма́рити рука́ми; (зубья пилы) ви́шранґовати, дати́ шранг; *(о супругах) =розве́сти; розвінча́ти; *я налил в тазик дезинфицирующий раствор и пополам ~ёл тёплой водой =налля́в єм у ла́вор дезінфіку́ючый ро́сплын и наполы́ розда́в єм го те́плов водо́в; *Аве развёл руками и вскрикнул: ну, вообще! =А́ве росшма́рив рука́ми и скрича́в: но то, то!;
развестись *(о супругах) =розве́сти ся; розвінча́ти ся; *(размножиться) =роспло́дити ся, намножи́ти ся; *в те времена …ещё не успело ~ племя фельетонистов и хроникёров (Тургенев) =за тых часу́в щи ся не усти́гла бы́ла роспло́дити фа́йта фельєтоні́стув и хроникарю́в;
разветвить =рос/ удконари́ти; розголу́зити;
разветвиться =рос/ удконари́ти ся; розголу́зити ся;
разветвление =розголу́женя; *(рогов, веток) =ро́ссох; *(реки, ручья) =розби́ванка;
разветвлённость =росконаре́ность;
разветвлённый =росконаре́ный; розголуже́ный;
разветвлять =росконáрёвати; голузи́ти;
разветвляться =голузи́ти ся; росконáрёвати ся, конари́ти ся;
развеша|ть =розві́шати; зава́дити, freq позава́жовати / позаві́шовати / порозві́шовати; *под иконами рядком ~ны декоративные тарелки =пуд іко́нами шо́риком розві́шані малё́вані та́нїры;
развешенн|ый *(на верёвке) =розві́шаный; *(на весах) =розва́женый; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, отобранную венграми у первого войска и ~ую в назидание другим на стенах замка =дру́гоє во́йсько дуйшло́ до Зи́моня и зба́чило пла́тя, што Мадя́ре уд пе́рвого во́йська удобра́ли и для для у́кы дру́гым ви́висили на сті́ны за́мка;
развешивать *(бельё) =розві́шовати; *(на весах) =на/ розва́жовати;
развеять =розві́яти; роспороши́ти; *Альберт Эйнштейн не хотел ни публичного погребения, ни памятника, он завещал свой прах ~ по ветру =А́лберт Айншта́йн не хо́тїв ни публи́чного по́гребу, ни памя́тника, удказа́в свуй прах розві́яти за ві́тром;
развеяться =розві́яти ся; роспороши́ти ся;
развивать =розвива́ти; росширя́ти, розбудо́вовати; (косу) росплїта́ти; (ловкость) цвічи́ти;
развива|ться =розвива́ти ся; росширя́ти ся, розроста́ти ся; напредова́ти; авансова́ти; (о тросе) расплїта́ти ся; *не ~ться =стаґнова́ти; *всё ~лось стремительно =вши́тко перебіга́ло на́гле; *но при тщательном наблюдении обнаруживается, что всеобщий дух в меньшей или большей степени постоянно ~ется =а́йбо че́рез стара́телный на́блюд ви́свідчит ся, ож ці́лы́й дух в ме́ншуй а́бо бу́лшуй мі́рї постоя́но ся розвива́є;

развивающ|ийся =у ро́звою; розвива́ючый ся; *~иеся страны =розвоёві краї́ны; *нельзя не заметить какого-то ~егося невроза на фоне условий нашей культуры =не мож не дони́кати якóйсь розвива́ючой ся нерво́зы на фо́нї на́шых култу́рных усло́вій;

развивши|йся =розви́вшый ся; *как из квадрата нельзя сделать круг, так языки, ~еся отдельно, нельзя вновь объединить =як из квадра́та не мож зроби́ти кру́г, так окре́ме розви́вші ся языкы́ на́ново убє́дини́ти не мож;

развиднеть imprs (нар) =розви́днїти ся; розоднї́ти ся;

развизжа|ться (разг) =росквіча́ти ся; *поросёночек, как я взяла его в руки, ~лся =росквіча́ло ся паця́тко, як єм го взяла́ у ру́кы;

развилина > развилка;

развилистый =росоха́тый;

развилк|а *(дорог) =ро́спуть m/f; *подпорка с ~ой =росо́ха; стряпа́чка;

развинтить =росшрубова́ти; роскрути́ти; розлї́ви́ти;

развинтиться =росшрубова́ти ся, роскрути́ти ся; розлї́ви́ти ся; *(фиг) =роспусти́ти ся; роспаса́ти ся; розлї́ви́ти из дісціплі́нов;

развинченность =лайда́цтво;

развинченн|ый =розло́вґаный; росхвя́ный; росхли́паный; *~ая походка =неста́шна, вертли́ва ступа́

развити|е =розви́ваня, ро́звуй; розбудо́ва; напредо́ваня; *~е событий =біг по́дїй; *период ~я =розвоёвый пері́од; *физическое, умственное ~е =тїле́сна, умо́ва розви́тость / зрі́лость; *загадки предназначались для ~я памяти и сообразительности =гаданкы́ служи́ли розви́ваню па́мяти и розумо́вой быстро́ты;

развит|ой =розви́тый; поступи́лый; *промышленно ~ =высокопромысло́вый; *очевидно, что это не было бы полезно для людей, живущих в промышленно ~ых Соединённых Штатах =ясно́є, ож ото́ бы не бы́ло пожито́чно дї́ля люди́й, котрі́ жі́ют у высокопромысло́вых Зъєдине́ных Шта́тах;

развитость =розви́тость;

развить =розви́ти; росшири́ти, розбудова́ти; (верёвку) росплести́; (память) вы́цвічити;

разви|ться =розви́ти ся; росшири́ти ся, розрости́ ся; (о косе) росплести́ ся; *зверь остановился на примитивных звуках, обладая лишь инстинктом, тогда как человек умственно ~лся =звірь оста́в на прімітивных зву́ках, посїда́ючи лиш інсті́нкт, тогды́ коли́ чолові́к по розумо́вуй сторонї́ розви́в ся;

развлекательн|ый =за́бавный; игра́вый; рекреаці́йный; *фантастическое сказание выступало перед перципиентом как с виду ~ое произведение =фантасти́чна при́повідка пе́ред перціпіе́нтом выступа́ла як нао́ко игра́вый твур;

развлекать =ба́вити, за/ побавля́ти; розві́ёвати;

развлека|ться =ба́вити ся, забавля́ти ся, позабавля́ти ся; гуля́ти; розві́ёвати ся; *(парни с девушками) =двори́ти; *на территории Обсерватории снова пели и ~лись =в ареа́лї Звізда́рнї ся зно́ва співа́ло и забавля́ло;

развлечени|е =за́бав(к)а; (по)ба́веня; розві́яня ся; радушкы́, лако́та; за́(в)гура, за(в)гу́ряня; рела́кс; рекреа́ція; атра́кція; гу́лї (неод); *хорошего вам ~я! =добрі́ ся поба́вте!; *предаваться ~ям =уддава́ти ся радушка́м; *однако ёж придумал себе новое ~е =ле́мже ї́жо вы́гадав собі́ нову́ за́гуру;

развлечь =за/ поба́вити, позаба́вити, позабавля́ти; навесели́ти; розві́яти;

развлечься =заба́вити ся, позаба́вити ся, позабавля́ти ся; розві́яти ся; *у чешских учеников не было урока религии, так они заходили к нам ~ и вдоволь насмеяться над нашим учителем =че́шські ді́ти не ма́ли го́дину релі́гії, за́то заходи́ли ґу нам заба́вити ся и вы́сміяти ся до во́лї на́шому учи́телёви;

развод *(брака) =ро́звод; *(моста, караула) =розве́деня; *(сводного стада) =розлу́череня; *раз ты меня не послушалась, придётся расстаться, будет ~ =кедь ты мене́ не послу́хала, му́сиш ня вхаби́ти; му́сит ро́звод бы́ти;

разводить =розводи́ти; *(выращивать) =култівова́ти; (разг) пло́дити, росплoжа́ти; *~ овец =хова́ти у́вцї; *~ розы =пестова́ти ру́жї; *~ огонь =кла́сти оге́нь; *~ пилу =шранґова́ти (пилу́); *(разбавлять) =ріди́ти; розво́днёвати; *(супругов) =розводи́ти; розві́нчовати; *люди не разводят огонь на тропинках, на границах, это не принято =лю́де не хо́тят кла́сти на пішнико́х, на грани́цях оге́нь, бо то штось нелю́дськоє; **~ философию ==на́широко розводи́ти;

разводи|ться =розводи́ти ся; *(о супругах ткж) =розві́нчовати ся; *(размножаться) =пло́дити ся, росплoжа́ти ся; *любил я смотреть, как мать варила варенье в медных блестящих тазах на тагане, под которым ~лся огонь (С. Аксаков) =люби́в єм позира́ти, як ма́ти ле́кварь вари́ла у мі́дяных сві́тлых ла́ворах на дра́йфусї, пуд котры́м ся оге́нь клав;

разводк|а =розве́деня; *(пилы) =шранг; *без ~и пила пилить не будет =без шра́нґа пила́ не буде́ пили́ти;

разводн|о́й *~ мост / ключ =розво́дный муст / ключ;

разводный =розво́дный;

разводы (краски) pl.tant =росто́кы (фарбы); роспли́нный узо́р;

разводье =отворе́на во́да ме́жи леда́ми; вели́ка во́да в ярі́;

разводящий subst (воен) =розво́жовач;

развоз =ро́звоз;

развози|ть =розво́жовати, розвози́ти; (грязь) розма́щовати; *навоз зимой ~шь на саночках по полю =гнуй в зимі́ санча́тами ростя́гнеш по ни́вках;

развозка =ро́звоз; тра́нспорт;

разволновать =обеспоко́ити; розру́шити;

разволноваться =росчу́ствовати ся; розру́шити ся; обеспоко́ити ся; доста́ти тре́му;

разворачива|ть =розверта́ти; *(свёрток) =розвива́ти; розгорта́ти; *(машину) =выверта́ти; *здесь автор сочетает народное верование с детской психологией, ~я перед нами переживания ребёнка =а́втор тут наро́днoє ві́рованя злучи́в з дїто́чов псіхоло́ґіёв, розви́в нам пережи́ваня дїти́ны;

разворачива|ться =розверта́ти ся; розвива́ти ся; *(машиной) =выверта́ти ся; *дорога ~лась, как отрез полотна, едва обозначенная по сторонам кюветами =доро́га розвива́ла ся, як звуй полотна́, ле́двы означе́на по бо́ках шанца́ми;

разворовать =по/ роскра́сти; freq поубкра́довати;

разворовыва|ть =роскра́довати; *говорили, что в сёлах ~ют коней, волов, свиней =было чу́ти, же по вала́лах покра́ли ко́нї, во́лы, сви́нї;

разворот =вы́ворот; вывéртаня; о́бoро́т; *(книги) =ро́ствур;

разворотить =розмета́ти, розвали́ти; по/ розрыти;

разворошить =(и)зворoши́ти; розгорну́ти;

разврат =ро́зврат; роспу́ста; блуд; курва́рство; корге́лство; *а сами живут в ~е, в преступлениях, в клевете =а самі́ живу́т у курва́рстві, у зло́дїйстві, у клеве́тах;

развратитель m =роспу́стник, розвра́тник; ***f *~ница =роспу́стниця, розвра́тниця;

развратить =розврати́ти; покази́ти; роспусти́ти, freq пороспуща́ти; покази́ти нра́вы; (фам) попси́ти;

развратиться =розврати́ти ся; роспусти́ти ся, freq пороспуща́ти ся; попси́ти ся;

развратни|к m =блу́дник, (разг) блу́дёш; шлё́мпа; роспу́стник, розвра́тник; похотни́к; *погулял вволю этот ~к! =чи́таво собі́ покурва́рив тот чолові́к!; ***f *~ца =блу́дниця, (разг) блу́дёшка; шлё́мпа; роспу́стниця, розвра́тниця, похотни́ця; *Агафья была не такая уж ~ца =Гафі́я не бы́ла ду́же роспу́стниця;

развратничать =роспустова́ти; блуди́ти; курва́рити; гойдова́ти;

развратн|ый adj =розвра́тный; роспу́стный; блу́дный; содо́мськый; ***adv *~о =блу́дно; *прожить годы ~о =прокурва́рити годы;

развращать =розвраща́ти; ла́комити / си́лити у роспу́сту; кази́ти нра́вы;

развращаться =розвраща́ти ся;

развращение =деморaліза́ція; (и)зо/ псу́тя;

развращённость =ро́спустность; ненра́вность, безноро́вность; *крах под Мохачем совершился; вот куда повело правление слабых королей и ~ господ =погы́бель пі́ля

Мо́гача збы́ла ся; але́м де повела́ воло́да слабы́х королю́в и роспу́стность пану́в;
развращённый =роспу́стный; безно́ровный;
развыться =розвы́ти ся;
развьючить =зняти́ бисáґы / берéмня (з коня́);
развя|зать =розъязáти, вы́язати; (инстинкты) вы́вольнити; *(узел) =рос/ удсили́ти; **умный не всегда ~жет, что глупый завяжет ==єдéн ду́рень вéрже кáмінь у во́ду, а сто розу́мных не го́дны вы́няти;
развяза|ться =розъязáти ся; *(узел) =рос/ удсили́ти ся; *~ться с кем =(и)знéбыти ся ко́го; *~ться с грехами =(и)скончáти из гріхáми; *я связала перинку, чтоб ребёнок не ~лся =поязáла-м пáрну, вбы ся дїти́на не розъязáла;
развязка =ро́зъязка; *(лит) =ро́сплїт; *транспортная ~ =трáнспортноє перепу́щеня; *благополучная ~ =гепіéнд; *богатый сватает бедную, бедная против, родители и за, и против, наконец, мир, выпивка и благополучная ~ =богáтый хо́че бі́дну, бі́дна не хо́че, ро́дичі и хо́тят и не хо́тят, наконéць, мир, пáленка и гепіéнд;
развязность =безочли́вость; бесцеремо́нность; непо́мірна непримушéность / фаміліáрность;
развязн|ый adj =безочли́вый; бесцеремо́нный; просторéкый; непо́мірно непримушéный / фаміліáрный; розъя́заный; ==невмы́того ро́та; ***adv *~о =безочли́во; бесцеремо́нно; непо́мірно непримушéно / фаміліáрно; розъя́зано;
развязывать =розу́злёвати; вы/ розъя́зовати; удсиля́ти;
развязываться =розъя́зовати ся; удсиля́ти ся; *~ с кем, чем =(и)знéбывáти ся ко́го; вывольня́ти ся уд чо́го;
разгадать =угану́ти, роз/ угадáти; розлу́щити; вы́мудровати; *послание для верующих, написанное на папирусе, вплоть до 2007 года никому не удавалось ~ =папі́рус из посо́лством про ві́рникув аж до ро́ку 2007 ни́хто не розлу́щив;
разгадка =угáданя; ро́згадка; розлу́щеня;
разгадчи|к =розгадáтель; ***f *~ца =розгадáтелька;
разгадыванье (Даль) =розлу́щованя;
разгадывать =роз/ угáдовати; лу́щити; *такие интересные дела получаются из названия села, когда мы начинаем его ~ =які́ інтерéсні дїлá выхо́дят из нáзвы селá, коли́ зáчнеме єї́ лу́щити;
разгар =верьх; си́ла; по́вный пруд; *в ~е =в си́лї; у по́внум пру́дї; *в ~ сезона =у вéрху сезо́на; *чтоб слышно, что свадьба в ~е, поют, угощают прохожих, идущих по дороге =обы́ чу́ти, же свáльба в си́лї, співáют, го́стят прохо́жых по доро́зї;
разгерметизация =розгерметізáція; стрáта гермети́чности;
разгиб =розо́гнутя;
разгибание =розо́гнутя; розгы́наня;
разгибатель (анат) *мышца-~ =мы́шка удпу́щач;
разгибать =розгынáти; (в разные стороны) росхыля́ти;
разгибаться =розгынáти ся;
разгильдя|й m =ло́тор (gen ло́тра); лайдáк; флы́нта; *эти вельможи, которые здесь творили политический балаган, бесстыдные ~и =сесї́ велмо́жы, котрі́ туй політи́чні фі́ґлї твори́ли, бессоро́мні лайдакы́; ***f *~йка=ло́тра; лайдáчка; флы́нта;
разгильдяйничать =лайдáчити; ло́трати (ся); флы́нтати (ся);
разгильдяйский =лайдáцькый; лотру́вськый;
разгильдяйство =лайдáцтво; лотру́вство;
разглагольств|овать =красноре́чити, многоре́чити, речновáти; розводи́ти нáшироко; розглаголáти ся; *не спорь, но сделай, // и не ~уй =не спо́ри, но здї́лай, // и не говорі́ нич;
разгладить =про/ розглáдити, вы́гладити;
разгладиться =розглáдити ся;
разглаживать =вы/ розглáжовати;
разглаживаться =вы/ розглáжовати ся;
разгласить =розбубновáти; розгласи́ти, розголоси́ти;
разглаша|ть =розголо́шовати; розбубно́вовати (фиг); *~ешь на всё село, что со мной случилось =розбубно́вуєш по всё́му село́ви, што ся зо мнов стáло;
разглашение =розголо́шеня; *~ сведений =індіскрéція;
разглядеть =дони́кати, дові́дїти; порозумі́ти; прини́кати ся, припозирáти ся, попризирáти ся; *лапушка, знаешь, позволь толком ~, как это у тебя =небо́гойко, ци знáєш што, я бы хо́тїв ви́дїти, як тото́ у тéбе є нáвидкы;
разглядывание =призи́раня (ся);
разглядыва|ть =при/ роз/ убзирáти (ся); убсмо́трёвати; *~я, постаивают у церкви =ко́ло цéрьковли, роззирáючи ся, посто́йкуют;
разгневанный =розгнї́ваный; розгнївáченый (нар); впалéный; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно ~ неудавшимся штурмом, погиб =áйбо Солімáн не муг ся рáдовати побі́дї, бо щи пéред вы́біга, стрáшно сéрдячи ся за неудáчноє штурмо́ваня, погы́б;
разгневать =за/роз/по/ прогнї́вати; розлю́тити; назло́стити; *так он мог ~ священника и разозлить его =такы́м спо́собом муг ун назло́стити сящéника и насéрдити ёго́;
разгнева|ться =за/по/ розгнї́вати ся; розлю́тити ся; назло́стити ся; розгнївáчити ся (нар); *хозяин ~лся, взял холстину, изорвал в клочья =погнї́вав са ґáзда, узя́в по́рток, подéр на фалáтя;
разговарива|ть =бесїдовáти, говори́ти, гвáрити; розгово́рёвати; (обл) гуто́рити; розгваря́ти ся; дїшкуровáти (пей); *~ть по телефону =телефоновáти; *Наша вера Богу мила… – А ты откуда знаешь? Ты што с ним по телефону ~л? =Нáша ві́ра Бо́гу ми́ла… – Як ты знаш? Чей єсь з ним ~овав?;
разговеться =(и)спо́рзнити ся; розгові́ти ся;
разговляться =по́рзнити (ся); розговівáти ся; *его домашние уже готовились ~ и собирались на всенощную =ёго́ чéлядь ужé почи́нáла розговівáти ся и приготовля́ла ся до сино́чного;
разговор =бéсїда; розгово́р; гу́т(ор)ка; гвáра, гвáрька; гово́реня; конверзáція; *пустой ~ =рéчненя; *~ идёт / пошёл о =сло́во падé / впáло; *провести в ~е час =го́дину прогуто́рити; *увлекаться ~ом =розгово́рёвати ся; **~ы разговаривать > балясы; **вот это другой ~ ==се вже другáчка; **об этом и ~а нет ==за йсе не є што говори́ти; **что за ~? ==без вши́ткого!; ***dem *~чик =гвáрька;
разговорить *(успокоить, отвлечь) =розгвари́ти, розговори́ти; (молчуна) розъязáти язы́к (мовчако́ви); *(отговорить) =роз/ удгвари́ти, удговори́ти;
разговорит|ься =росприкáзовати ся; розгвари́ти ся, розговори́ти ся; розбесїдовáти ся; пу́стити ся говори́ти; росказковáти ся; *~ься без удержу > удерж; *он всегда уважит человека, присядет с каждым и так ~ся, как с братом =лю́бит чолові́ка почестовáти; ся́де собі́ з чолові́ком, та так розгово́рит ся, як з брáтом;
разговорник =бесї́дник;
разговорн|ый =розгово́рный, говорéный; бесї́дный; *~ый язык =бесї́дный / говорéный язы́к; конверзáція; *в резолюции семинара рекомендуется формировать русинский язык на основе ~ых вариантов =в резолу́ції семінáра рекомендýют формовáти руси́нськый язы́к на осно́ві говорéных вариáнтув;
разговорчивость =бесїдли́вость;
разговорчив|ый =розгово́ристый; бесїдли́вый; приказли́вый; *Марийка – женщина весьма ~ая =Марі́ка – ду́же приказли́ва жонá;
разговорчики pl.tant (разг) =лопотня́, белéнды, ля́бды;
разгон *(саней, самолёта) =ро́збіг; *(демонстрации) =ро́згон; *дать ~ =ро́збігнути; роспру́дити; *взять ~ =роспру́дити ся;
разгонист|ый adj =розгони́стый; *~ почерк =письмо́ / пи́саня нáшироко; ***adv *~о =нáшироко; розгони́сто;
разгонн|ый *~ые лошади =ко́нї вози́ти ся де трéба; *~ый участок =розбіго́вый путь; *две тройки были ~ые, третья тройка старого графа (Л. Толстой) =дві тро́йкы бы́ли вози́ти ся кому́ де, а трéтя – ґро́фова;
разгонять =розганя́ти; росполо́шовати;
разгоняться =розганя́ти ся; наберáти ско́рость;
разгораживать =розгоро́жовати;
разгораживаться =розгоро́жовати ся;

разгораться =розгора́ти ся; розбо́вчовати ся; *костёр шипит и не собирается ~ =ва́тра сычи́т и не хо́че розгора́ти ся;

разгоре|ться =розгорі́ти ся; розбовча́ти ся; роспламени́ти ся; *раздоры из-за веры продолжались и при новом короле, особенно они ~лись в Германии =колотня́ за ві́ру три́мала и за ново́го короля́, на́йме во Німе́щині ду́же ся розгорі́ла; **глаза (и зубы) ~лись на что ==доста́в вели́ку дя́ку на што;

разгороди|ть *(на части) =удгороди́ти; *(снять ограду) =розгороди́ти; *староста угощает их водкой, чтоб поскорее ~ли дорогу =старо́ста дає́ па́ленку, обы́ ско́рій розгороди́ли путь;

разгородиться =удгороди́ти ся;

разгорячать =розгоря́човати;

разгорячаться =розгоря́човати ся;

разгорячён|ный =роспале́ный, розгоряче́ный; загрі́тый; (и)здуше́ный; розбі́ганый; росчерлені́лый; *он был так ~ танцем, что аж пот струился по его щекам =так быв загрі́тый та́нцём, аж пот из не́го ціди́в ся долу́ ли́цями;

разгорячить =розгорячи́ти;

разгорячиться =розгорячи́ти ся; росчерлені́ти ся;

разграби|ть =розгра́бити; ублупи́ти; *~ли магазин =розгра́били бовт;

разграбление =лу́пеж, (и)злу́пеж f; раб(л)о́ваня; *на ~ врагу = на по́спас неприя́телю;

разграничение =розграни́ченя;

разграничивать =розграни́човати;

разграничиваться =розграни́човати ся;

разграничительный =розграни́чуючый;

разграничить =розграни́чити;

разграничиться =розграни́чити ся;

разграфить =налініова́ти; *он взял линейку и карандаш, чтоб ~ клетки для записи цифр =узя́в лі́нійку и церу́зу налініова́ти клі́точкы запи́совати ці́фры;

разгребание =розгрі́баня;

разгреба|ть =розгрі́ба́ти; розгра́бковати; *(нарушать порядок / покой) =бунто́шити; *~ют валки отавы, привянувшей травы =розгра́бкуют валкы́ ота́вы, привя́лої травы́; **учись у курочки: ~й да подбирай ==ку́рка, што не пої́ст, то розгре́бе;

разгреме|ться =розгримі́ти ся; (посудой) росколомпоні́ти ся; *~лась посудой =росколомпоні́ла ся в го́рщках;

разгр|ести =розгре́бсти, розгра́бати; розгорнути; розбунто́шити; порозгрі́ба́ти freq; *(куры) =розгра́бкати; *он ~ёб листья и освободил заблудившихся принцессу со служанкой =порозгрі́ба́в ли́стя тай вы́слободив заблу́каных прінце́зну из слу́жницёв;

разгримировать =зняти́ личи́ну; змы́ти шмі́нку;

разгримироваться =зняти́ з ся личи́ну; змы́ти из ся шмі́нку;

разгром =розгро́м; побитя́; погы́бель; *(врага) =ростро́щеня; *(города) =(и)с/ пусто́шеня; *после ~а чехов Фердинанд направил своё войско в немецкую державу =по́слї побитя́ Че́хув Фердіна́нд загна́в своє́ во́йсько у німе́цьку держа́ву;

разгроми|ть =розгроми́ти; по/ розби́ти; freq порозбива́ти; рострощи́ти; порази́ти; *(с большими жертвами) =змасакрова́ти; *церковь мукачевскую и росвиговскую ~ли, город подожгли =це́рьков ва́рошську и росви́говську розби́ли, ва́рош запали́ли;

разгромный =нищи́вый; розгро́мный;

разгружа|ть =выкла́довати; (и)с/рос/ удте́рьховати; *там мы плоты частично ~ли и с двумя третями плыли дальше =там мы дара́бы удтерьха́ли и лем двóма трети́нами ишли́ да́ле;

разгружаться =выкла́довати ся; (и)с/рос/ удте́рьховати ся;

разгрузить =вы́класти, розладова́ти, вы́ладовати; freq повыкла́довати; рос/(и)с/ удтерьха́ти;

разгрузиться =вы́кластися; вы́ладовати ся, розладова́ти ся; удтерьха́ти вози́во;

разгрузка =вы́кладеня / вы́ладованя (вози́ва); (частичная) удте́рьх(ов)аня;

разгрузочн|ый =на =вы́кладеня, вы́ладованя; *~ая площа́дка =выладо́вня; (жд) ра́мпа; *~ый день, рацион (мед) =ублє́гшеный день; удлі́веный кост;

разгрузчик =удте́рьхуюча маши́на / ші́фа;

разгруппировать =заділи́ти до ґруп;

разгруппироваться =заділи́ти ся до ґруп;

разгрыза|ть =розгрыза́ти; трощи́ти; *в мозгу хрустело, как будто собака с хрустом ~ла косточки =у мо́згу хруща́ло, якбы́ пес ко́сті трощи́в;

разгрызть =розгры́зти;

разгул =бі́сненя; роспа́саня; шал; *пьяный ~ =пияти́ка; пия́цька о́ргія;

разгуливание =шейтало́ваня; *~ – это у тех, кому нечего делать =шейтало́ваня лиш у то́го, ко нич не ро́бит;

разгулива|ть =шейталова́ти, броди́ти, шпаціро́ва́ти; во́льно ходи́ти; *(сон, хандру) =удганя́ти прогу́льков; *стекла в одной половине… дверей не было, по площадке ~л …ветер (Казаков) =єдно́ две́рно не ма́ло скла, ві́тер во́льно ходи́в собі́ у передд́ве́рку;

разгуливаться =розгу́лёвати ся, дава́ти собі́ во́лю; (ветер) муцні́ти, набера́ти си́лу; (от сонливости) пробера́ти ся (по прогу́льці); (день, погода) выясня́ти ся;

разгулье =роспа́саня; несперя́єма весе́лость;

разгульный =роспа́саный;

разгулять (сон, хандру) =удогна́ти прогу́льков; *еду ~ свою тоску, глубоко обдумать свои обязанности (Гоголь) =иду́ там, обы́-м ну́ду удогна́в, сво́ї пови́нності лі́пше зва́жив;

разгуля|ться =розгуля́ти ся; розбуґа́рити ся; вы́йграти ся; дати́ собі́ во́лю; *(ветер / метель) =росфу́йдати ся; *(от сна, хандры) =пробра́ти ся; просвіжи́ти ся шпаці́рков; *(денёк, погода) =вы́яснити ся; *мороз ~лся, так реку затягивает коркой =вы́йграв ся моро́з, та ма́ло прикору́жіло;

раздавать =роздава́ти; приділя́ти; *мой давнишний коллега говаривал, что ему приятнее ~, чем получать! –да? –да! ведь он был боксёром! =муй бува́лый коле́га гва́рив, же ун ра́дше роздає́, як достає́! –гей? –гей! бо ун быв бо́ксер!;

разда|ваться *(о звуках) =розлї́га́ти ся; озыва́ти ся; чу́ти бы́ло (што); *(вширь) =роскорі́нёвати ся; розмага́ти ся; *(расступаться) =росступа́ти ся; *(о фигуре) =тілова́тіти; *смотрит как-то: трава ~ётся, што-то движется ползком =ви́дит раз, же ся трава́ розлї́гат, штось иде́ пла́зом;

раздавить =роздави́ти; по/ рострощи́ти; (и)з/ розгняви́ти; роздуси́ти; пере/ розмя́цкати; розля́пкати; (и)з/ розмісі́ти; freq подави́ти; роздру́цкати; росчеми́гати (разг); *это яичко он должен носить 9 дней и 9 ночей; и выдержать, чтоб его не ~ =тот зно́сок за 9 днув и 9 но́чий ма́є носи́ти; му́сит ве́льо вы́терпіти, обы́ тото́ яичко́ не роздуси́в; **~ бутылочку (нар) ==глє́гнути собі́;

раздавиться =роздави́ти ся; розмя́цкати ся; розля́пкати ся; роздру́цкати ся;

раздавл|ивать =дру́зґати; чеми́ґати, чеми́чити (разг); розмя́цковати; гняви́ти; трощи́ти; розля́пковати; *не ~ивай сливы =не чеми́ч сли́вы; *нос у бабки был, как ~енный помидор =у ба́бы нус быв, як розгняве́на паради́чка;

раздавливаться =чеми́гати ся, розмя́цковати ся; гняви́ти ся; трощи́ти ся; розля́пковати ся;

раздаиваться =зачина́ти дава́ти ве́цей молока;

раздари|ть =(по)роздарова́ти; роздари́ти; *после его смерти следующие за ним слабые короли ~ли эту бесценную библиотеку =по ёго́ сме́рти за ним ступа́ючі слабі́ королї́ пороздарова́ли сю предорогу́ бібліоте́ку;

раздаточн|ый *~ая; ~ый пункт =выдава́лня; діспе́нза; *относительно взятого ключа от ~ой, отсутствие только отговорка, уж извините, господа =стро́ны взя́того ключа́ уд діспе́нзы є вы́growарька неприто́мность, в тум паны́ пере́ба́чат;

раздатчи|к m =да́вач; роздава́тель; *(тех) =ціркула́нт; *в конюшне по рельсам ездил широкий плоский ~, на который накладывали корм =у машта́лни по шина́х ся вози́в широ́кый плоскова́тый да́вач, на котры́й накла́довали корм; ***f *~ца =дава́ля;

разда|ть =роздати́, freq пороздава́ти, подава́ти; *следовало ~ть заранее =ма́ло ся роздати́ / freq пороздава́ти завчасу́; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров случают со слишком молодыми и слабыми

бычками, хотя министерство уже во много сёл ~ло сильных и хорошей породы быков =дру́га причи́на, по́зад котро́ї Ру́син слабу́ худо́бу ма́є, ота́ є, ож коро́вы из ду́же молоды́ма и слабы́ма бі́ками пуща́ют, хотя́й міністе́рія уже́ у многі́ се́ла подава́ла си́лні и до́брой фи́ле бі́кы;

разда|ться =розмогти́ ся; розмогутні́ти; роскоріни́ти ся; *(море) =росступи́ти ся; *(звук) =озва́ти ся; розлячи́ ся; *~лся выстрел =за́чув ся стріл; *~лись аплодисменты =(и)зорва́ли ся руко́плескы; *(о фигуре) =(и)стілова́тіти; *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг ~лось бренчание колокольцев и возвестило о прибытии гостей =Петрю́к вступи́в у и́збу; аж тут на́раз розля́г ся бреньк зво́нкув и убвісти́в при́бытя го́стюв;

раздач|а =да́ваня; розді́лёваня, по/ розді́леня; *на ~е (в столовой) =при пу́лті; *пункт ~и =діспе́нза; *вы присутствовали при ~е обеда? =ци бы́ли сьте прису́тны при розді́леню о́біда?;

раздваивать =полови́нити; двои́ти; роздвоя́ти;

раздваива|ться =полови́нити ся; двои́ти ся; роздвоя́ти ся; *поместье лежало на окраине местечка, где главная улица ~лась =мае́ток лежа́в на краю́ ва́роша, де гра́дська роздвоя́ла ся;

раздвига|ть =россува́ти; росставля́ти; росширя́ти; роспыха́ти; *разнонаправленные связи, наёмная работа расшатывали, ~ли рамки феодальных отношений =я́заня розли́чного прямо́ваня, на́ємна робо́та розло́вґовали, роспыха́ли ра́мкы февда́лных удно́син;

раздвигаться =россува́ти ся; росширя́ти ся; росхыля́ти ся;

раздвижка =ро́сставка; россу́нутя;

раздвижной =россу́вный;

раздвинуть =россу́нути; росста́вити; росшири́ти;

раздвинуться =россу́нути ся; росшири́ти ся; росхыли́ти ся;

раздвоение =ро́здвуй; роздво́ёваня;

раздвоенность =роздвое́ность;

раздвоенн|ый =роздвое́ный; *ходовые пальцы одеты в ороговелые чехлы – ~ые копытца =ходо́ві па́лці затя́гнуті в искостені́лі о́блечкы – па́перькы, роздвое́ні копы́тка;

раздвоить =роздвои́ти;

раздвоиться =роздвои́ти ся;

раздевалка (разг) =убера́лня; ша́тня;

раздевальня =убера́лня;

раздевание =розбе́раня; розді́ваня; *~ ребёнка =розді́ваня діти́ны;

раздевать =розбера́ти; зоблїка́ти, розоблїка́ти, розболїка́ти; розді́ва́ти;

раздеваться =розбера́ти ся; зоблїка́ти ся, розоблїка́ти ся, розболїка́ти; розді́ва́ти ся; *Мартина послушно пошла к постели и стала ~ =Марти́на послушно пушла ку по́стели и за́чала ся зоблїка́ти;

раздел =ділʼ, ро́зділ; (науки) ко́нарь; *(делёж) =ді́льба; *(в книге / науке) =глава́; у́ділʼ(ок); *такого ~а причина / / не я, а злая судьбина, // что тут поделать? =удді́ла сё́го причи́на // не я, но стро́га судьби́на, // про́тиво нёй хто го́ден?;

раздела|ть *(тушу, дерево) =розобра́ти, подарабова́ти; о/ убхари́ти (ту́шу, стром); *(разругать) =вы́псовати, вы́шпінкати (ко́го); *сын, как ~л свинью, всё сало сложил =сын, як розобра́в годувника́, та солони́ну склав; **~ть под орех ==так вы́псовати, ги псо́во коры́то;

раздела|ться *~ться с кем, чем =удбы́ти ко́го, што; *(свести счёты) =пораховáти ся; *меня обдувать? ворюги! я с вами ~юсь! =мене́ убдури́ти? злоді́ю́гы! я з вами порахую́ ся!;

разделени|е =по/ розді́леня, розді́лёваня; розлу́ка; роздру́женя; сепаро́ваня; *(воюющих сторон) =ро́звод; *~е труда =по/ ді́леня робо́т; *хозяйство разделили и составили акт о ~и =поділи́ли мае́ток и скла́ли ді́лчый акт;

раздел|ённый adj =розділе́ный; поділе́ный; діле́ный; розлуче́ный; *в четвёртую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно ~ена на 4 вахты, две до полуночи, а с полуночи опять две =у четве́рту стра́жу но́чи прийшо́в Ису́с, чом да́вно поділе́на нуч на 4 стра́жі, до пу́вночи дві, а уд пу́вночи опя́ть дві; ***adv *~ённо =діле́но;

разделимость =удді́лность;

разделимый =удді́лный; розді́лный; розлучи́мый;

разделитель =ділни́ця;

разделительн|ый =розді́люючый, ді́лчый; ді́лський; розво́дный; *~ая линия =грани́чна / ді́льска лі́нія; (на дороге) сере́дна ча́ра; *после наезда пешеход был брошен лежащим на ~ой линии =по зра́жці зоста́в хо́дець лежа́ти на сере́днуй ча́рї;

раздели|ть =розділи́ти; порозділя́ти freq; *(размежевать) =удлучи́ти; *(на куски) =пофалатова́ти, росчлени́ти; *(на три части) =по/ рострои́ти; *(на порции) =в/ росталёва́ти; поталёва́ти freq; *(распределить) =задіїли́ти; *~л наших людей на враждебные лагеря: отец тянет сюда, а дети – туда =розділи́в на́шых люди́й на неприя́телські та́боры: оте́ць тя́гат гев, ді́ти – там;

разделиться =розділи́ти ся; росчлени́ти ся;

разделка *(туши) =дарабо́ваня, розо́браня; *(потолка) =вы́малёваня; *~ под мрамор =убро́бка на мра́мор / на мі́нту мра́мора;

разделочн|ый *~ая доска =сїка́чка; (небольшая) табли́нка;

разделыва|ть =руба́ти; дарабова́ти; убробля́ти; хари́ти; розбера́ти; *постучал туда, где мясники ~ли свиней, и говорит: «дай-ка мне пласт сала» =зако́втав там, де ге́нтеші сви́ні руба́ли, и ка́же: «дай лиш єдну́ пулти́цю»;

разделыва|ться *(pas < разделывать) =убробля́ти ся; хари́ти ся; *~ться с кем, чем =удбыва́ти ко́го, што; *спиленные деревья ~лись тут же, и возчики на лошадях трелевали их к дороге (Ажаев) =обале́ні стро́мы та́кой хари́ли, и пово́зникы ку́ньми чмо́рґали са́лї на путь;

раздельн|ый adj =розді́лный; розлу́чный, удлу́чный; удокреме́ный; *~ый сбор бытовых отходов =сепара́ція комуна́лного у́дпаду; *я буду собирать квартплату, плату за газ, за воду, за отопление, за ~ый сбор мусора =я буду́ зберáти ква́ртельноє, пла́ту за ґаз, за во́ду, за огрі́ваня, за електри́ку, за селекти́вноє збе́раня смітя́; ***adv *~о =розді́лно; розлу́чно; удокреме́но; (роз)діле́но;

разделя|ть =розділя́ти; розводи́ти; роз/ удлуча́ти; члени́ти, росчленя́ти; сепарова́ти; *~ть своё имущество убогим =діли́ти свуй има́нок убо́гым; *~ть на три части =трои́ти; *чтоб народ вышел отбирать коз, потому что он хочет ~ть сводное стадо =обы́ вы́йшов на́руд ко́зы выбера́ти, бо ун хо́че мі́шані розлуча́ти; **~й и властвуй! ==поділи́ и пану́й!;

разделяться =розділя́ти ся; удлуча́ти ся; розводи́ти ся; члени́ти ся, росчленя́ти ся; сепарова́ти ся;

разделяющи|йся =розді́люючый ся; *Украине полагается 40 баллистических ракет с ~мися боеголовками =Украї́нї прихо́дит 40 балісти́чных, з розді́люючыма ся голо́вками, раке́т;

раздёрганный > задёрганный;

раздёргать =поростїга́ти; (на волокна) росску́бати;

раздёргива|ть (на волокна) =росскуба́ти; *были такие щётки, мы чесали, ~ли на волокна, делали пеньку =бы́ли такі́ щіткы́, де́ргали сьме, росскуба́ли так, чини́ли пові́смо;

раздёрнуть *~ драпри =ростягну́ти драпе́рію;

раздетый =розо́браный, розді́тый, розоблече́ный; *~ ребёнок =розді́та діти́на;

разде|ть =розобра́ти; з/ розобле́чи; розді́ти; (и)з/ розболо́чи; freq позоблїка́ти, порозбера́ти; *(догола) =убголи́ти; *Василий стал рассказывать ужасную историю, как его догола ~ли и искали у него деньги =Васи́ль за́чав стра́шно повіда́ти, же го дого́ла зболокли́, а у не́го пі́нязї глядали;

разде|ться =розобра́ти ся, freq порозбера́ти ся; розобле́чи ся, розболо́чи ся, зобле́чи ся, (и)зболочи́ ся; freq позоблїка́ти ся; розді́ти ся; *~ться догола =убголи́ти ся; розобра́ти ся / freq порозбера́ти ся на́голо; *он ~лся, а вихрь налетел и унёс одежду, он остался голым =пла́тя зверг, а вітерни́ці прийшли́ и пла́тя забра́ли уд не́го; убста́в го́лый;

раздир =розде́ртя;

раздирание =розде́раня;

раздирательный =кров леденя́чый; се́рдце кра́ючый; *~ крик =роздера́ючый крик;

раздира|ть =роздера́ти; *берёшь в руки початок, ~ешь на нём шубу, отламываешь плодоножку, и готово =береш у ру́кы струк, розде́раш му шу́бу, удла́муєш чопо́к, и гото́во;
раздираться =роздера́ти ся;
раздирающий =роздера́ючый;
раздобреть =за/рос/ уты́ти;
раздобрить =за/ подобри́ти;
раздобриться =подо́брiти; учини́ти ся ще́дрым;
раздобывание =роздобы́ваня;
раздобывать =роздобыва́ти;
раздобыть =роздобы́ти, доста́ти; (разг) дошiкова́ти; (фам) росшу́пати; *то, что удалось ~ =роздо́будок;
раздобыться (syn разжиться; чем) =заобрі́ти што;
раздоиться =за́чати дава́ти ве́цей молока́;
раздолбать (нар) =розмета́ти, розби́ти;
раздолбить =роздо́вбати;
раздолье subst =про́сторунь (поэт); просто́рность; по́вна слобо́да; *а здесь, на вершине, какое ~, какое приволье открывается взгляду! =а туй на верши́нї яка́ про́сторунь, яка́ ши́рява пе́ред взо́ром!; ***adv *~ =є́ґде;
раздольн|ый =просто́рный; *~ый луг для коровы =є́ґде коро́ву па́сти; *~ые поймы Ужа, Латорицы, Лаборца использовались для летнего выпаса =просто́рнї зали́ванї У́га, Ла́ториці, Ла́борця хоснова́ли ся як лі́тнї пашко́вы;
раздор =(и)зва́да; пря; котора́; гнї́вы; незго́дины; колотня́; незла́года; *~ы из-за веры продолжались и при новом короле, особенно они разгорелись в Германии =колотня́ за ві́ру три́мала и за ново́го короля́, на́йме во Німе́щинї ду́же ся розгорі́ла; **яблоко ~а ==я́блоко спо́ру;
раздорожье =роздоро́жа; креща́к, кри́жна путь; *трое братьев встали на ~ =три братя ста́ли на роздоро́жу;
раздосадованн|ый adj =огорче́ный, розмерже́ный; доса́дный; *чтоб ~ый русинский народ не взорвался какой-нибудь неугасимой смутой =обы́ огорче́ный руси́нськый наро́д у яку́сь неуспокои́му баламу́ту не вы́бух; ***adv *~о =огорче́но;
раздосадовать =огорчи́ти; розмерзи́ти;
раздосадоваться =огорчи́ти ся; розмерзи́ти ся;
раздража|ть =на/ розъї́дати; роздража́ти, роздра́жнё-вати, дразни́ти, нерво́зити; мерзи́ти; ша́лити; зло́стити; яри́ти; ко́рити; ірітова́ти (книж); *Юрко это как-то ~ло =Юрка́ тото́ яко́сь мерзи́ло;
раздражаться =наї́дати ся, розъї́дати ся; роздража́ти ся, роздра́жнёвати ся; нерво́зити ся; зло́стити ся; яри́ти ся; ко́рити ся; ірітова́ти ся (книж);
раздражающий =дражли́вый; докучли́вый;
раздражение =(роз)дра́зненя; дражли́вость; нерво́з-ность; іріта́ція (биол); *вызвать ~ =(и)змерзи́ти; поко́рити; *(в горле) =дертя́; *попу в конце концов надоело это постоянное ~, и он, едва кончив богослужение, убегал прочь =попо́ви наконе́ць надої́ло то постоя́нноє дра́жненя, и ле́двы доконч́ив слу́жбу, утїка́в гет;
раздражён|ный adj =розмерже́ный; на/ рознерво́женый; роздражне́ный; розъї́деный; доса́дный; *Петро ~: что за нелёгкая свела его с этим человеком =Пе́тро доса́дный: яко́є неща́стя сплело́ ёго́ з сим чолові́ком; ***adv *~о =розмерже́но; доса́дно; нерво́зно, на/ рознерво́жено;
раздражимость (биол) =ірітабелность;
раздражимый (биол) =ірітабелный;
раздражитель (биол) =іріта́нт;
раздражительность =дражли́вость;
раздражительн|ый =(роз)дражли́вый; нерво́зный; кевілны́й; жо́вчный; воркотли́вый; *~ая особа =нерво́за m/f; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и худеть, сделалась ~а, болезненно восприимчива (Достоевский) =ма́ло-помалы Татя́на Ива́новна яла́ жо́вкнути и ху́днути, дражли́ва ся учини́ла и бо́лїзно ке́нєшна;
раздражи|ть =роздразни́ти; ірітова́ти (книж); *во что вмешались папы? кого ~ло это вмешательство? =у што ся заміша́ли па́пы? кого́ роздразни́ло се замі́шаня?;
раздражиться =роздразни́ти ся; ірітова́ти ся (книж);
раздразн|ить =наві́дати; роздразни́ти; роздрочи́ти; заде́рти; *~ённая собака =заде́ртый пес;
раздразнять =задера́ти, наї́дати; ша́лити;
раздраконить (нар) =росску́бати ко́го; нагри́мати на ко́го;
раздробить =подарабова́ти; (и)з/по/ роздроби́ти; (и)з/по/ розлупа́ти; (и)з/ роздру́зґати; рострі́скати; ро́сщибнути; *плугом пашут землю, чтобы её ~ =плуго́м о́реме зе́млю, штобы́ ю роздроби́ти;
раздробиться =(и)з/по/ роздроби́ти ся;
раздробление =роздро́блёваня; роздро́беня;
раздробленность =роздробе́ность; розобще́ность;
раздробленный =роздробе́ный; (по)дарабо́ваный;
раздроблять =дарабова́ти; дроби́ти; крыши́ти; лупа́ти; росщиба́ти; ділі́ти;
раздробляться =дроби́ти ся; крыши́ти ся; ділі́ти ся;
раздружиться =росста́ти ся (из цімбо́ром);
раздувание =розду́ваня;
раздувать =роздува́ти; пумпова́ти; пу́чити; **~ слухи =шири́ти фа́мы;
раздуваться =роздува́ти ся; шири́ти ся; пумпова́ти ся;
раздума|ть =переду́мати; *~л =перейшло́ го;
раздуматься =добрі́ заду́мати ся, застанови́ти ся; по-нури́ти ся до розва́жаня;
раздумыва|ть =наду́мовати ся; гадкова́ти; розга́довати, нага́довати ся; розду́мовати; по/ ува́жовати за што; (фам) шпекулова́ти над чим; *(не решаться) =пы́пняти, пыня́ти; *шагает Василий, шагает и ~ет об этом коне =иде́ Васи́ль, иде́ а розду́мує за то́го коня́; ***adv **не ~я ==ба́тром; без на́думы / роздумо́ваня; наразичкы (экспр);
раздумь|е =за́дума, ду́ма, роздумо́ваня; га́даня; розва́жаня; *и так, в ~и вдруг заметил – рядом с ним шагает громадный мужичище =так у тум роздумо́ваню на́раз ви́дит – иде́ по́при нюм велика́нськый хлоп;
раздутый =розду́тый;
разду|ть =розду́ти; рос/ (и)спу́чити; *у неё ~ло ногу =розду́ло юй но́гу; *у неё всё лицо ~ло, мы в ужасе: что делать? =вши́тка тварь юй спу́хла, мы ся напу́дили; што роби́ти?;
раздуться =розду́ти ся; (и)спу́чити ся; напу́хнути; *(паруса) =напну́ти ся;
раздушить =си́лно напо́рфинити, напахня́чити;
раздушиться =си́лно напо́рфинити ся, напахня́чити ся;
разева|ть *~ть рот =рознима́ти / ростваря́ти / растворя́ти рот; зия́ти очи́ма; **на чужой каравай рот не ~й ==най ти ся ото́ не бажи́т, што ти у комо́рї не лежи́т;
разжалобить =розжали́ти; розжа́лостити
разжалобиться =розжа́лостити ся; розжали́ти ся;
разжалование (воен) =деґрада́ція; *~ в рядовые =деґра-да́ція на рядовика́;
разжалованн|ый =(и)здеґрадо́ваный (на рядовика́ / вояка́); *быть ~ым в рядовые / солдаты =(и)здеґрадова́ти на рядовика́ / вояка́; *и к нам поселились два офицера, ~ые в рядовых =и до нас всалаши́ли ся два здеґрадо́вані на рядовику́в офіце́ры;
разжаловать =взяти́ чин; *~ в рядовые / солдаты =деґрадова́ти (impf) / (и)здеґрадова́ти (pf) на рядовика́ / вояка́; *~ его и вон из моего царства! =здеґрадова́ти ёго́ и вон из мо́ёго царства!;
разжать =ростискну́ти; росціли́ти;
разжаться =ростискну́ти ся; росціли́ти ся;
разжёванный =пу́/ розо́жваный; *~ой может быть пища, которую мать изжуёт для маленького ребёнка =пу́жвана мо́же бы́ти їда́, яку́ ма́ти пу́жве малу́й дїти́нї;
разжевать =пу/ розожва́ти; *овсяную лепёшку ни ~, ни проглотить =увсяни́к не розо́жвеш, не пру́мкнеш; **~ и в рот положить =потолкова́ти;
разжёвывать =(и)жва́ти;
разжечь =роспали́ти; роспламени́ти; *~ огонь =накла́сти / роскла́сти оге́нь; *когда начало сереть, разжёг огонь =коли́ за́чало сірі́ти, роскла́в оге́нь;
разжечься =роспали́ти ся;
разжива =хосе́н;
разживаться =бога́тїти; мо́жнїти; *(чем) =замога́ти ся на што;
разжиг =роспа́леня;

разжигани|е =роспа́лёваня; *(интереса) =пудохо́ченя; *принёс щепу и лучину для ~я огня =и́вері и тріскы́ принюс, штобы́ чини́в огéнь;
разжигать =роспа́лёвати;
разжигаться =роспа́лёвати ся; има́ти ся;
разжидить =розріди́ти;
разжидиться =розріди́ти ся;
разжижитель =розрі́жовач;
разжимать =ростиска́ти;
разжиматься =ростиска́ти ся;
разжимный =дає́ ся ростиска́ти;
разжиреть =рос/ убты́ти; роскорми́ти ся;
разжиться *~ чем =запомочи́ ся чим; замогти́ ся / (и)змочи́ ся на што; роздобы́ти / (уст) заобрі́ти што; *могут кое-что заработать, ~ чем-нибудь =да́што рука́ми зароби́ти, запомочи́ ся мо́гут; *месяцами экономила она каждый цент, и вот это всё, чем ей удалось ~ =місяці́ шпорова́ла ка́ждый цент, а то є вши́тко, што ся юй подари́ло роздобы́ти;
раззадоривать =норови́ти, швунгова́ти; ростровля́ти;
раззадорива|ться =заходи́ти до шву́нгу; роспа́лёвати ся; *вожделение ~ется: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из жéба и гма́тав у руці́ перґа́ментні папірці́ гро́ший;
раззадорить =понорови́ти; рострови́ти;
раззадориться =рострови́ти ся; понорови́ти ся;
раззвонить =роззвони́ти; рострубі́ти;
раззева|ться =роззїва́ти ся; *я ~лась, потому что меня клонит ко сну =роззїва́ла-м ся, бо хо́чу спа́ти;
раззнакоми|ть =розорва́ти (котры́х) знако́мство; *боюсь я, …чтоб долгая разлука совсем нас не ~ла (Пушкин) =кебы́ лем до́вгоє розлу́ченя не зо́терло до́кус на́шоє знако́мство;
раззнакомиться =розорва́ти (из кым) знако́мство;
раззолотить =бога́то позолоти́ти / позлати́ти;
раззудеться =россвербі́ти ся; *(о мухе) =за́чати докучли́во бруні́ти;
раззява > разиня;
разину|ть =розняти́; freq порознима́ти; роздойми́ти (нар); *дьявол сел у стены, пасть ~л, кто на стену взберётся, того съест =дя́бол ко́ло му́ра сїв, пащéгу розня́в, хто вы́йде на мур, то́го зъїст;
разиня =роззїва́ка m/f;
разительн|ый adj =поража́ючый; драмати́чный; *его беспокойство за себя и в то же время беспрерывное самоумаление – всё это составляло ~ейший контраст (Достоевский) =ёго́ ста́раня ся о сéбе бы́ло в гет поража́ючум контра́сті из неудмі́нов самопудці́нов; ***adv *~о =драмати́чно; поража́ючо;
рази|ть =рази́ти; поража́ти; *(о запахе) =доноси́ти, смерді́ти (чим); *от него ~ло луком (Паустовский) =смерді́ло з нёго цибу́лёв;
разлагател|ь (биол тех) =роскла́довач; *~ь амальгамы =роскла́довач амалга́мы; *бактерии играют роль ~я =бакте́рії ма́ют уло́гу роскла́довача;
разлагать =розло́жовати; *(хим) =роскладáти; *(фиг) =деморалізова́ти; (взятками) корумпова́ти;
разлагаться =розло́жовати ся; (хим) роскладáти ся; роспа́довати ся; (морально) мора́лно упада́ти;
разлагающий =душогу́бный; деморалізу́ючый;
разлагающийся =роспа́дуючый ся; розруши́мый; мора́лно упада́ючый;
разлад =ро́зклад, нела́д; дісона́нс; *внести ~ =посі́яти ро́злад;
разлади|ть =розлади́ти; розло́вґати; росштімова́ти; *наполеоновские войны ~ли хозяйственную жизнь Габсбургской империи =наполео́новські во́йны розло́вґали ґазду́вськый живо́т Га́бсбурґської бирова́ни;
разладиться =розлади́ти ся; росштімова́ти ся;
разлаженность =несогла́сность; незла́года; дісона́нс;
разлаженн|ый adj =несогла́сный, незла́годный; росштімо́ваный; ***adv *~о =несогла́сно, уро́зно;
разлаживать =розла́жовати;
разлаживаться =розла́жовати ся;
разламать =розлама́ти;
разламаться =розлама́ти ся;
разламывание =(по)ла́маня;
разламывать =лама́ти, розла́мовати, розло́млёвати;
разламываться =лама́ти ся, розла́мовати ся, розло́млёвати ся;
разлапистый (разг) =широколи́стый; розло́гый; шелестна́тый;
разлаяться =розбреха́ти ся; вы́гавкати ся; *(нар: разбраниться) =пова́дити ся;
разлеж|аться =вы́лежати ся; *земля была студёная… на такой земле и летом не ~ишься (Астафьев) =земля́ бы́ла студéна, на таку́й и влі́тї не буде́ш ся вылéжовати;
разлёживаться =вылéжовати ся;
разлезаться =розлїза́ти ся;
разлезться =розлі́зти ся; freq порозлїза́ти ся;
разлениться =олїни́вити; розлїно́вати ся; розлынґарити ся;
разлепить =розліпи́ти;
разлепиться =розліпи́ти ся; розли́пнути (ся);
разлёт =ро́злет; по́вный лет; *~ осколков =розмéтаня скали́н; **с ~а ==за по́вного лéту;
разлетайка =пелери́на;
разлета|ться =розлїта́ти ся; росфы́рковати ся; *(искры) =шу́ркати, фы́ркати, фу́ркати; *синички ~ются, разнося печальный прощальный писк =сини́чкы росфу́ркуют ся и розно́сят смутны́й проща́лный голосо́к;
разлет|еться =розлеті́ти ся; *(в стороны) =ро́сфыркнути ся, росфы́ркати ся, пофы́ркати; (птицы) ро́сперьхнути ся; шу́ркнути; freq порозлїта́ти ся; розбры́зґнути ся, зашу́ркати; *(поспешить) =понагли́ти ся; *упадёт зыбка, и ~ятся в щепки резные наличники =упа́де колы́ска, и на тріскы́ розлéтят ся вы́ціфровані обоча́нкы;
разле|чься =розлячи́ ся; роскомоти́ти ся; розвали́ти ся; розвéречи ся; про́стерти ся; (уст) возложи́ти ся; *к югу от станицы Каргинской … ~глась целинная, извеку не паханная заповедная степь (Шолохов) =за стани́цёв Карґі́нская на юг простéрла ся неру́шана, удпрада́вна не о́рана сята́ пу́ста;
разлив =ро́злив; *(половодье) =по́вень; за́лива; *продажа в ~ =чопо́ваня; *пиво в ~ =чопо́воє пи́во; *продавать в ~ =(и)змі́ряти; чопова́ти; *~ в бутылки =фляшко́ваня; розли́ваня до фляшо́к; *в век информационного ~а о таких людях много говорят средства массовой информации =у вік інформаці́йної по́вени за таки́х люди́й мно́го гово́рят масмéдіа;
разливание =нали́ваня; *~ чая =нали́ваня тє́ї;
разливанн|ый (выр) *~ое море =мо́ре алкого́лу; *(фиг) =мо́ре; *впервые увидел …огни Москвы – ~ое море огней (Рекемчук) =по пéрвый раз уви́дів сві́тла Москвы́ – мо́ре сві́тел;
разливательн|ый *~ая ложка =варі́ха, варю́ха; (небольшая) варі́шка;
разлива|ть *(проливать) =вы/ розлива́ти; *(чай в чашки) =налива́ти; *(продавать в разлив) =чопова́ти; *~ть в бутылки =фляшкова́ти; повни́ти до фляшо́к; *пльзеньское пиво он получал в бочках, ~л в бутылки и продавал =пі́лзенськоє пи́во достава́в у гордо́вах, фляшкова́в и продава́в;
разлив|аться =вы/ розлива́ти ся; сы́пати ся; росплыва́ти ся; розво́днёвати ся; *~аться песнями =увива́ти співанкы́; *~шаяся река =розводнéна ріка́; *что-то подсказывало ему не идти, колени подкашивались, сладкая истома ~алась в груди =штось шепта́ло ёму́ не йти, пудва́лёвало ко́лїна, ні́жным бо́лём розлива́ло ся по гру́дях;
разливка =розли́ваня; *~ стали =розли́ваня о́цїли;
разливн|ой *~ое молоко =фляшко́воє молоко́; *~ое масло =канто́вый ола́й; *~ое пиво =чопо́воє пи́во;
разлимони|ться (фам шутл) =розмя́гкнути; впа́сти у сентімента́лность; *~лся, рассиропился, раскис …стою на коленях (Чехов) =розмя́гк єм, впав у сентімента́лность, на ко́лїнках сто́ю;
разлиновать =наліньова́ти;
разлиновка =лініо́ваня;
разлиновывать =лініова́ти;

разлипнуться =розли́пнути ся; *(собаки после случки) =росклёба́чити ся; *случается, собаки долго не могут ~ =быва́є, же псы до́вго ся не мо́жут росклёба́чити;

разлитие =вы́лив; *~ жёлчи =вы́лив жо́вчу; *~ реки =за́лива; ро́злив;

разлитой (мед) =діфу́зный; *~ бронхит =діфу́зный бронхі́т;

разлит|ь =вы́лляти, розолля́ти, freq порозлива́ти, повылива́ти; *~ый =розо́/ вы́ллятый; (в бутылки) фляшко́ваный; (в стаканы) на́ллятый; *~ая по полу вода =вы́ллята на подла́ш вода́; **их водой не ~ь ==хо́дит за ним як хво́стик;

разлиться =вы́лляти ся, розолля́ти ся, freq порозлива́ти ся; повылива́ти (ся) freq; *(запах) =росшири́ти ся; *(река) =розводни́ти ся; *осенью пойдут дожди, разольются ручьи =в осени́ за́чнут па́дати дожді́, повылива́ют пото́кы;

различа|ть =розознава́ти, роспознава́ти; различа́ти; розъє́довати; розлуча́ти; рузни́ти, розрузня́ти; *автор ~ет понятие звука и буквы =а́втор розъє́днує стя́мку зву́ка и бу́квы; *в произведении следует ~ть содержание и форму =у тво́рах розлу́чиме соде́ржай и фо́рму;

различа|ться =розлуча́ти ся; различа́ти ся; рузни́ти ся, розрузня́ти ся; *грамматика Лучкая: русинский и церковнославянский языки еле-еле ~ются =Лучкаё́ва ґрама́тика: руси́ньскый язы́к ся слабе́нько удокре́млює уд церковнославя́нського;

различение =роспозна́ваня; дісті́нкція; *уже само ~ является решающим моментом =само́є уже́ роспозна́ваня є ріша́ючым моме́нтом;

различи|е =розлу́ка, розли́ка; ру́зность; неєдна́кость; ро́здїл; дісті́нкція; *знаки ~я (воен) =зна́кы роспо́зняня / дісті́нкції; розо́знакы; *социальные ~я =соціа́лна діста́нція; *видовые ~я =файто́ві розли́кы; *~е наделов показывает перепись =неєдна́кость ни́вам конскрі́пція провка́зує;

различимость =розо́значность;

различим|ый adj =розлу́чный; роспо́значный, розо́значный; *автор даёт широкоэкранную картину взаимных связей, а выводы свои формулирует с ясно ~ыми полутонами =а́втор дає́ широкоплахто́вый о́браз взаи́мных я́зань, а сво́ї заклю́ченя формулу́є из я́сно розлу́чныма о́тїнками; ***adv *~о =розлу́чно; розо́значно;

различительн|ый =различи́телный; роспо́значный; дістінкти́вный; *гора Рожок – отчётливая ~ая черта Ясеновки =гора́ Рожо́к ясна́ различи́телна черта́ Ясено́вкы;

различить =роспо́знати, розозна́ти; различи́ти; розлучи́ти; розрузни́ти; *затурканный человек не способен ~, где ложь, а где правда =зату́рканый челя́дник не мо́же различи́ти пра́вду уд брехні́;

различиться =розрузни́ти ся;

различнейший =премайпо́рузный;

различн|ый adj =розли́чный; розлу́чный; по́рузный; неєдна́кый; вся́кый; *ста ~ых видов =стоя́кый; *в эти дни литературные общества, ~ые союзы скорбят по умершему великому поэту =літерату́рні о́бщества, розли́чні спо́лкы си́ми дня́ми де́ржат жало́бу за вели́ким поє́том; ***adv *~о =по́рузно; неєдна́ко; розлу́чно;

разложени|е =роспа́деня; роспа́даня; *(моральное) =деморалізá́ція, псу́тя; *(на составляющие) =роскла́даня (дей), ро́склад (об); *катастрофа наступила из-за ~я наёмного войска =катастро́фа ся ста́ла че́рез роспа́даня на́ємных кату́н;

разложить =розложи́ти, роскла́сти; freq повы/ поросскла́довати; *~ть карты =вы́кла́сти ка́рті; *~ть свои вещи =роскла́сти ся; росста́вити ся; *(морально) =з/ деморалізова́ти; (взятками) корумпова́ти; *(огонь) =запали́ти, роскласти; *мы поискали подходящее место, ~ли шинель и уселись =мы погля́дали собі́ удпо́відноє мі́сто, розложи́ли ма́нтель и усі́ли ся;

разложи|ться =розложи́ти ся; росста́вити ся; пороспа́довати ся; поросскла́довати ся; (принимая взятки) корумпова́ти ся; *~вшийся =роспа́деный; *~вшиеся трупы =пороспа́довані тїла́;

разлом =ро́злом;

разлома|ть =(и)з/ розломи́ти; *(снести) =(и)збу́ряти; *я ~ла коржи натрое =розломи́ла-м боґачі́ пона́троє;

разлома|ться =(и)з/ розломи́ти ся; *дверь затрещала, ~вшись в щепки, и впустила его в сени =две́рі розломи́ли ся, лише́ скаля́ затріща́ло, и впусти́ли ёго́ до сїни́й;

разломи|ть =розломи́ти; *(ткж imprs) =сі́пати, крыши́ти, лама́ти на невы́триманя; *боль головушку всю ~ла на смерть (А. Кольцов) =у голо́вцю крыши́т, што терпі́ти не мож;

разломиться =розломи́ти ся;

разлохматить (разг) =росстряпа́тити;

разлохматиться (разг) =росстряпа́тити ся;

разлука =розлу́ченя, розлу́ка; росстаня́;

разлучать =розлуча́ти;

разлучаться =розлуча́ти ся;

разлучени|е =розлу́ченя; *книгу сию, Скрижаль именуемую, вверил раб Б. иерей Иоанн Билецкий при ~и души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сію́ кни́гу, реко́му Скрижа́ль, увіровав раб Б. єре́й Іоа́н Біле́цькый при розлуче́нії сво́ёй душі́ уд тї́ла Гаври́лу Бандоля́нскі паро́ху на слу́жбу Бо́жу р. 1768;

разлучить =розлучи́ти;

разлучи|ться =розлучи́ти ся; *Смильчик ~лся с одноглазым и весело шагает домой =Смі́лчик из єднао́кым ся розлучи́в а ве́село дому́ кра́чат;

разлучни|к m =супе́рник у любо́ви; розлучни́к; ***f *~ца =супе́ркыня у любо́ви; розлучни́ця; **чтоб вы мучились жизнью, ~ки наши ==бода́й тоты́ не скона́ли, што нас розлучи́ли;

разлюбезный =преми́лый; премайлю́бый; премиле́ный; солоде́нькый;

разлюб|ить =розлюби́ти; *его не оставляло беспокойство, не ~ит ли его Маруся =ці́лы́й час го трапи́ло, ци Ма́рька го не розлю́бит;

разлюли (выр) **~ малина ==рай на зе́мли;

размагнитить =розмаґнетізова́ти;

размагнититься =розмаґнетізова́ти ся;

размаза|ть =розмасти́ти; розля́пкати; засму́гати; *доля секунды – и ты ~н по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секу́нды – и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы;

размазаться =розмасти́ти ся; розля́пкати ся;

размазн|я *(кул) =чир; па́п(к)а (дет); *(фиг) =(о чём-то, ком-то вялом, невыразительном) па́пля, дзя́ма; *сваренный в ~ю =изваре́ный на ма́чанкы / мача́ти; *варят фасоль, ~ю и рассыпчатую, жарят капусту с грибами, бобы, оладьи с капустой, рыбу =варя́т ся пасу́ля мача́ти и дзёбачкы́, сма́жит ся капу́ста з гри́бами, буб, ла́нґош з капу́стов, ры́ба;

размазывать =розма́щовати; сму́гати;

размазываться =розма́щовати ся;

размалевать =вы́малёвати; (пей) вы́мазати;

размалеваться (пей) =вы́малёвати ся; (пей) вы́мазати ся;

размалёвывать (пей) =вымá́зовати;

размалёвываться (пей) =вымá́зовати ся;

размалывание =мо́лотя;

размалывать =моло́ти;

размалываться =моло́ти ся;

размаривать imprs =змори́ти; высла́блёвати;

размариваться =мори́ти ся; высла́блёвати ся;

разматывать =розвива́ти; розмо́товати;

разматываться =розвива́ти ся; розмо́товати ся;

размах =ро́змах; розма́хнутя; *вести дело с ~ом =ма́ти ро́злеты; ґаздова́ти на́широко; *(масштаб) =ро́ссяг; *приобретать ~ =набера́ти си́лу; *со всего ~у =зо вши́ткой си́лы; *~ крыльев =ро́спон крыл; *а вы слышали, она заказала и сапоги; готовится с ~ом =а вы чу́ли, и чо́боты дала́ пра́вити; ладі́т ся на́широко; **жить с ~ом ==жи́ти на вели́кых нога́х;

размахаться =розма́хати ся;

размахивать =за/ розма́ховати; *~ руками =розмі́товати рука́ми; *когда ходишь, не следует горбиться и ~ руками =идучи́ не горб ся, не розмі́туй рука́ми;

размахиваться =розма́ховати ся;

размахнуть =за́/ ро́змахнути;

размахну|ться =за́/ ро́змахнути ся; *как ~лся, да как треснет =як ся ро́змахнув та трі́скнув;
размачивать =мягчи́ти (водо́в);
размачиваться =мя́гкнути; (о бочке) затуга́ти;
размашистость =ро́змашность;
размашистый =ро́змашный;
размежевание =розграни́ченя; розмежо́ваня;
размежевать =розме́жити; удлучи́ти;
размежеваться =розме́жити ся; удлучи́ти ся;
размежёвывать =удлуча́ти;
размежёвываться =удлуча́ти ся;
размельчать =розмі́лчовати; друбни́ти; росщиба́ти
размельчаться =розмі́лчовати ся;
размельчить =розмілчи́ти; *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы ~ куски золотоносного кварца (Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;
размельчиться =розмілчи́ти ся;
размен *(денег) =ро́змін; *(пленных, фигур) =вы́міна;
разменивать *(деньги) =розмі́нёвати, розміня́ти; *(пленных, фигуры) =вымі́нёвати;
размениваться (чем) =вымі́нёвати собі́ што; **~ на мелочи > мелочь;
разменный =розмі́нный;
разменять pf tr (деньги) =розміни́ти; **~ седьмой десяток > десяток;
разменяться (чем) =вы́мінити собі́ што;
размер =ро́змір; мі́рянка; ро́ссяг; *~ туфель =число́ / ну́меро топа́нок; *~ пенсии =величина́ / вы́шка пе́нзії; *(лит syn метр) =стихо́ва мі́ра; *это мой ~ =сесь до́брый ми; *какого ~а? =яка́ вели́ка? / якы́й за́великый?; *по ~у =мі́ряно; на мі́ру; *в небывалых ~ах =в неви́данум ро́ссягу; *прежде чем раскапывать курган, следует его измерить и привязать ~ы к другим объектам =пе́реже, як гомы́лу роскопа́ти, помі́ряйме ю и положі́м мі́рянку в удно́шеня ид дру́гым обе́ктам;
размеренность =вы́рувнаность; рітми́чность;
размеренн|ый adj =вы́рувнаный; вы́міряный; єдномі́рный; рітми́чный; ***adv *~о =вы́рувнано; вы́міряно; єдномі́рно; рітми́чно; *бабка сухими босыми стопами ~о шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к;
размеривание =розмі́рёваня;
размеривать =розмі́рёвати;
размерить pf tr =розмі́ряти; розмі́рити; freq порозмі́рёвати; *~ на килограммы =розмі́ряти на кі́ла;
размерн|ый =ро́змірный; мі́ряный; *~ое сырьё =ро́змірна сырови́на;
разме́рять pf tr > размерить;
размеря́ть impf tr =розміря́ти, розмі́рёвати;
размесить =розмісі́ти;
размеситься =розмісі́ти ся;
размести =розме́сти; freq порозміта́ти;
разме|стить =в/по/ розмісти́ти; *(что куда) =дати́ што де; вталёва́ти; *(устроить с жильём) =уквартелёва́ти; вмістова́ти; *здесь ~щены коровы =ту сут устайне́ны коро́вы;
разместиться =по/ розмісти́ти ся; *(в гостинице) =уквартелёва́ти ся; *(на диване) =положи́ти ся;
разметать =роспы́рскати; розмета́ти;
разметаться (в постели) =розмета́ти ся;
размети|ть =означи́ти; (шнуром) заснурова́ти, (заново) переснурова́ти; *брат ~л фундамент под очень большой дом =брат заснурова́в ду́же вели́ку хы́жу;
разметка =знако́ваня, озна́ченя, вы́значеня; (шнуром) снуро́ваня; *дорожная ~ =путё́вое озна́ченя;
разметчи|к m =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;
размётывать =бурі́кати; розмі́товати;
размечать =пунктова́ти; роби́ти озна́ченя, значи́ти; (шнуром) заснуро́вовати, снурова́ти, (заново) переснуро́вовати;
размечтаться =замрі́яти ся;
размеша|ть =розміша́ти; вы́колотити, по/ росколоти́ти; freq порозмі́шовати; (мешалкой) побы́ркати; *~ть смесь чего =(и)сколоти́ти / роспра́вити міша́нку з чо́го; *как была соляная гора, так её и швырнул в самую серёдку и хорошенько ~л море, чтоб соль растворилась =як держа́в соляну́ гору́, так нив шма́рив на са́му середи́ну мо́ря; добрі́ росколоти́в мо́ре, обы́ суль ся ростопи́ла;
размешивать =розмі́шовати; (краску) росправля́ти;
размещать =розміща́ти;
размеща|ться =розміща́ти ся; резідова́ти; салаши́ти (ся); *епископство получило унгварский замок и монастырь иезуитов в Унгваре, где наши епископы ~ются доныне =єпи́скопство доста́ло унґва́рськый за́мок и монасты́рь єзуі́тув в Унгва́рї, де на́ші єпи́скопы резіду́ют аж доны́нї;
размещение =по/ розмі́щеня; розмі́щованя; лока́ція; *(в гостинице) =уквартелё́ваня; *для офицерских коней обеспечить ~ в том же дворе! =офіце́рські ко́ні най доста́нут помі́щеня в єдну́м дворі́ з ни́ми!;
размещённый =в/ розміще́ный; *(с жильём) =уквартелё́ваный; вмісто́ваный; *в подземных помещениях ~ены разные лаборатории =в пудзе́мных просто́рах сут уміще́ні ру́зні лаборато́рії;
разминание =мя́ганя; *(в пюре) =то́птаня, дру́цканя;
разминать =мяга́ти; мягчи́ти (мя́ганём); *(руки, ноги) =росцві́човати;
разминаться =мягчі́ти; *(руки, ноги) =росцві́човати ся;
разминирование =розміно́ваня;
разминировать =розмінова́ти pf/impf;
разминка =розо́грівка; кы́ванка; ро́сцвічка;
разминуться *~ с кем =незго́дити на ко́го; розмину́ти ся з кым;
размножать =розмножа́ти; росплoжа́ти; *~ кусты отводками =буйташи́ти;
размножа|ться =розмножа́ти ся; пло́дити ся; росплoжа́ти ся; множи́ти ся; *Господь даёт благословение тем, которые живут в чистоте со своими венчанными жёнами, ~ясь =даст Го́сподь благослове́нство тым, котрі́ чи́сто живу́т из сво́ими жо́нами вінча́лными, розмножа́ючи ся;
размножени|е =розмно́женя; *(биол) =росплóж(ов)аня; розмно́женя; *способный к ~ю =плодови́тый;
размножить =роз/ умножи́ти, росплóдити; *Дагерру удалось изготовить стойкие фотографии; а шесть лет спустя один англичанин, Талбот, нашёл, как ~ фотографии на бумаге =Даґе́рру вдало́ ся трима́лі фотогра́фії злади́ти, а умножи́ти фотогра́фії на па́пірю шість ро́кув за сим єде́н Англічан, Талбот, вы́найшов;
размножиться =на/роз/ умножи́ти ся; росплóдити ся;
размозж|ить =(и)з/ роздру́зґати; *нужно открыть краник пробирки, иначе огромное давление ~ит стекло =му́сай отвори́ти чоп пробо́вкы, бо и́ншак огро́мноє ти́скненя роздру́зґат скло;
размозжиться =(и)з/ роздру́зґати ся; погняви́ти ся;
размоина > размыв;
размокать =розмока́ти;
размо́клый (нар) =розмо́клый (общ);
размокнуть =розмо́кнути;
размокропогоди|ть(ся) imprs (разг) *~ло задо́ждянило, засло́тянїло;
размол > помол; *вероятно, что для ~а зерна использовались механизмы =віроймо, же для ме́леня жи́та хоснова́ли ся маши́ны;
размолвка =(и)зва́дка;
размолоть =розмоло́ти; (в порошок) (и)спорошкова́ти;
размолоться =розмоло́ти ся;
размонтировать =розмонт(ір)ова́ти;
размораживать =розморо́жовати;
разморить imprs =(и)змори́ти; вы́слабити;
размориться =(и)змори́ти ся; вы́слабити ся; розомлі́ти;
разморозить =розморо́зити;
размота|ть =розви́ти; розмота́ти; *при каждом шаге ~вшаяся притачка его лаптя трепыхалась и болталась =ку́лько раз ун сту́пив, ту́лько раз розмо́тана надто́ка ёго́ посто́ла мета́ла собо́в и трепа́ла ся;
размотаться =розви́ти ся; розмота́ти ся;
размотка =(и)змо́тованя;

размочал|ить =по/ росстряпа́тити; *~енный =стряпа́тый, по/ росстряпа́ченый; *палка на конце ~ена, мешают, чтобы сварившееся молоко в котле не пригорело =копа́ч на кунци́ стряпа́тый, міша́є ся, обы́ у́рда у котлі́ не пригорі́ла;
размочалиться =по/ росстряпа́тити ся;
размочить =розмочи́ти; **~ счёт (спорт) ==отвори́ти скор;
размочи|ться =розмочи́ти ся; за/ розмо́кнути; *бочка ~лась (перестала течь) =горду́в замо́к / зату́г;
размыв (в плотине / берегу) =вы́полоч m; язви́на; водомы́й;
размывание =розмы́ваня; во́дна еро́зія (геол);
размывать =пуд/ розмыва́ти;
размываться =розмыва́ти ся;
размыкание =рос/ удка́пч(ов)аня;
размыкатель (тех) =перерывач;
размы́кать =розвія́ти; *кто поможет мне ~ одиночество? (Салтыков-Щедрин) =ко мо́ю осаме́ность розві́є?
размыка́ть =рос/ удка́пчовати; розмыка́ти; (цепь) розопина́ти; (электрическую) перерыва́ти; (ворота шлюза) россува́ти; (веки) отваря́ти; *~ ряды (воен) =ростваря́ти шо́ры;
размы́каться =розвія́ти ся;
размыка́ться =розмыка́ти ся; рос/ удка́пчовати ся; перерыва́ти ся; россува́ти ся, о/ ростваря́ти ся;
размыслить (разг) =розва́жити; розгада́ти ся;
размытие =розмытя́;
размыт|ый =пуд/ розмы́тый; (фиг) росплыну́тый, (и)мгла́вый; *всюду виднелись неопределённые пятна,… ~ые нечёткие силуэты кустов (В. Быков) =хотьде́ бы́ло ви́діти небізувні́ сму́гы, мгла́ві неясні́ сілуе́ты ко́рчув;
размы|ть =пуд/ розмы́ти; *река Попрад там ~ла длинный участок берега и подъездную дорогу к сёлам =ріка́ По́прад там удпла́вила до́вжый бе́рег и приступо́ву доро́гу до сел;
размыться =розмы́ти ся; росплы́сти ся;
размышление =га́даня, розга́дованя, роздумо́ваня; розмы́шляня; застано́веня ся (над чим); *время на ~ =час на розмы́шляня; *~ над историческими событиями уместно тогда, когда истины и факты уже известны =розга́дованя над історичными при́падками тогды́ ма́є мі́сто, коли́ вже фа́кты тай и́стины зна́ті;
размышля|ть =розмышля́ти; гадкова́ти; розга́довати ся; заду́мовати ся; *петь псалом, ~я о благодеянии Божьем =співа́ти псало́м, розга́дуючи ся о добродії́встві Бо́жум;
размягчать =мягчи́ти; розмягча́ти; помя́гчовати;
размягчаться =розмягча́ти ся; помя́гчовати ся;
размягчение =розмя́гченя; *~ мозга (мед) =розмя́гченя мо́зга;
размягчённый =розмягче́ный; (и)змя́гклый;
размягчить =розмягчи́ти, помягчи́ти;
размягчиться =розмягчи́ти, (и)з/ намя́гкнути; помягчи́ти ся;
размякать =мя́гкнути, мягчі́ти;
размяк|нуть =по/ розмя́гкнути; (во множестве) порозмя́гкнути; *много сотен лет пролежали в земле, ~ли от сырости =че́рез мно́го сто літ лежа́ли у зе́мли, уд её сы́рости помя́гкли;
размят|ый =розля́пканый; пото́птаный; вы́мяцканый; росчеми́ганый (разг); *хорошенько ~ая картошка =фа́йно вы́мяцкана рі́па;
размя|ть =(и)з/ розгняви́ти; (и)з/ помяга́ти; розля́пкати; freq подави́ти; росчеми́гати (разг); *(кожу, глину) =вы́мяцкати; на/ розмя́цкати; *(руки, ноги) =розру́шати; росцвічи́ти; *набрала в горсти малину и ~ла =набра́ла в жме́нї мали́ны и згняви́ла;
размяться =розру́шати ру́кы, но́гы; розру́шати ся; росцвічи́ти ся; *(раздавиться) =розля́пкати ся; розгняви́ти ся; розмя́цкати ся; роздру́цкати ся;
разнарядка > распределение;
разнашивать (обувь) =розно́шовати; росхо́жовати;
разнашиваться =розно́шовати ся; росхо́жовати ся;
разнеживать =роспе́щовати; розні́жовати;
разнеживаться =роспе́щовати ся; розні́жовати ся;
разнежить =роспе́стити, розні́жити;
разнежиться =роспе́стити ся, розні́жити ся;
разнемо|чься > занемочь; *Михей-то Зотыч …~гся, в лёжку лежит, того и гляди, скапутится (Мамин-Сибиряк) =а Міхе́й Зо́тыч рознемо́г ся, лежи́т, не встає́, лем увидиш, же скапа́в;
разнервнича|ться =на/ рознервóзити ся; *я ~лась из-за детей =нанерво́зила-м ся з ді́тми́;
разн|ести =розне́сти; freq порозно́шовати; *~ести слухи =розгіри́ти; (ложные) розбреха́ти; роскодкода́(ка)ти (пей); *(разорить) =за/ рострепа́ти, за/ подеми́кати; *чтоб тебя ~есло! =бода́й тя розмета́ло!; *македонский король Филипп в 338 г. до н.э. завоевал Грецию, а его сын Александр затем весь известный мир и ~ёс просвещение греков =македо́нськый коро́ль Філі́п 338. г. до РХ завоёва́в Ґре́цію, а ёго́ сын Алекса́ндер пак ці́лы́й зна́тый світ и рознёс просві́ту Ґре́кув; **~ести в пух и прах > прах;
разнес|тись =розне́сти ся; розгіри́ти ся; росчу́ти ся; *(эхом) =зашибну́ти ся; розлячи́ ся; *(грязь ногами) =розноси́ти ся; *по всей усадьбе ~ётся бодрящий аромат сенокосного лета =по вши́ткум обы́стю розне́сут ся бодря́щі за́пахы сїноко́сного лі́та;
разнимать =рознима́ти; розона́човати (разг);
разнит|ься =розрузня́ти ся; рузни́ти ся; *«Подарок» совершенно ~ся от остальных и как-то не вписывается в том =«Подару́нок» рузни́т ся зо́всім уд да́льшых и чому́сь не запада́є до зъя́зка;
разница =розлу́ка; розли́ка; ру́зня, рузно́та; ро́зділ; *~ между этими двумя понятиями =ру́зня меже́ си́ма дво́ма по́хопами; **какая ~! ==то вши́ткоєдно; **это большая ~ ==то да́што зо́всім и́ншоє;
разнобой =несо́глас; незла́года; дісона́нс;
разнобойный (разг) =незла́годный; дісона́нсовый; несогла́сный;
разновес =друбні́ важкы́; ко́мплет ва́жок;
разновидност|ь =пудфа́йта; удмі́на; удро́да; *~ь нормы =єдна́ но́рма; *русины были живыми хранителями ~и русинского языка =Русины́ бы́ли живы́ма консерва́торами єдно́го языка́ руси́нського;
разновремённ|ый adj =неєдноча́сный; часо́во розді́лный; ***adv *~о =неєдноча́сно; часо́во розді́лно;
разновысок|ий *~ие брусья (спорт) =по́ручі неєдна́кой вы́шкы;
разногласи|е =росхо́женя, незла́года, нелаго́да; противорі́чность; ро́спур (gen ~ору); контрове́рзія; діфере́нція (книж); *тот, кто устранит ~я и соединит всех русин, будет настоящим благодетелем русинского народа =тот буде́ правди́вым благотвори́телём ру́ського наро́да, тко удстрани́т ро́спорні вопро́сы и соєдини́т всїх Русину́в;
разноголосица =дісгармони́чный спів; *(фиг) > разнобой;
разножанров|ый =мултіжа́нровый; *«Фантазии» – это ~ое представление на придуманный сюжет, сочетающее акробатические упражнения, жонглирование огнём, історию, танец =«Імагіна́ції» сут вы́думанов ді́ёв, зробе́нов як мултіжа́нровоє предста́веня, ко́троє в со́бі зъє́днат акроба́ції, жонгло́ваня о́гнюв з істо́ріёв, та́нцём;
разноимённ|ый =рузноиме́нный; *~ые заряды (физ) =рузноиме́нні ладу́нкы;
разнокалиберный =ру́зного калі́бру; *(фиг) =рузноро́дный; неєдно́стайный;
разноликий =многоя́кый; многотва́рный;
разнонаправленн|ый =розли́чного прямо́ваня, вецестре́мный; *~ые связи, наёмная работа расшатывали, раздвигали рамки феодальных отношений =я́заня розли́чного прямо́ваня, на́ємна робо́та розло́вговали, роспыха́ли ра́мкы февда́лных удно́син;
разнообрази|е =розма(н)и́тость; рузно́та, рузноро́дность; варіете́т; вецейни́стость; пе́стрость; многоя́кость; вшелия́кость; *внесение ~я =(и)спе́стреня; *внести ~е в свою жизнь =(и)спе́стрити собі́ живо́т; *хотят ли авторы показать ~е, многообразность говоров, или же синонимическое богатство языка =ци хо́чут а́вторы указа́ти розмани́тость, многоя́кость го́ворув, ци сіноні́ми́чноє бога́тство языка́;
разнообразить =(и)спе́стрёвати, розъєдна́човати;
разнообразиться =(и)спе́стрёвати ся;

разнообразность =вецейни́стость;

разнообразн|ый =рузнови́дный, рузнообра́зный, рузноя́кый; пе́стрый, многоя́кый; розма(н)и́тый; вецефайто́вый; вецейни́стый; *(разг) =вшелия́кый; *(экспр) =стоя́кый; *самые ~ые =премайпо́рузні; *~ые предметы, вещи =рузнора́ча (нар); *с/ делать ~ым =(и)спе́стрити, розъєдна́чити / (и)спе́стрёвати, розъєдна́човати; *по ночам он оглашал дом самыми ~ыми звуками =по́ночи ун наповня́в хы́жу премайпо́рузныма зву́ками;

разноплемённый =рузноплеме́нный;

разнополый =рузнопо́лый;

разнорабоч|ий m =помо́чный робо́тник; ***f *~ая =помо́чна роботни́чка;

разноречие =противорі́чность;

разнородность =рузноро́дность;

разнородн|ый =рузноро́дный; *там производятся ~ые машины для летания =выробля́ют ся там рузноро́дні машины́ для лі́таня;

разнос =розне́сеня; *(брань) =псо́ваня; *торговля в ~ =подомо́вый про́даж; *критику следует писать так, чтоб это было серьёзно, а не «партийная» атака, или там «~», а своим хвала =кри́тика так пи́ше ся, штобы́ то быв серіо́зный твур, а не «парті́йный» на́пад, ци там «псо́ваня», а хва́ла сво́их; **пошёл в ~ (фам) ==чи́таво / дале́ко забороздйв!;

разносить impf =розно́шовати; *(крушить) =деми́кати; *(бранить) =псова́ти; *~ туфли pf =росходи́ти / розноси́ти топа́нкы; *~ слухи =розгі́рёвати;

разноси|ться *(грязь ногами) =розно́шовати ся; *(о звуках) =розлїга́ти ся; росчува́ти ся; зашиба́ти ся; розноси́ти ся; *(о слухах) =розгі́рёвати ся; *запах ~тся =за́пах ся ши́рит; па́хне чим; *аж голос ~тся под гору =онь го́лос ся заши́бат пуд кы́черу; *~лся запах куриного бульона =па́хло ку́рячов по́ливков; *лай растревоженных собак ~лся по округе =га́вканя сполоше́ных псув розноси́ло ся на околи́ци;

разноска =розне́сеня;

разносн|ый *~ая книга =кни́га дору́чень; *~ая торговля =подомо́вый про́даж; *~ая рецензия =нищи́ва, розгро́мна реце́нзія;

разносолы pl.tant (разг) =смако́ты; лакоти́нкы; *(уст) =закла́дованя;

разноспрягаемый (глагол; грам) =нерегуля́рный;

разносторонн|ий adj =многобо́чный; *(геом) =рузнобо́кый; ***adv *~е =многобо́чно; *никто так плодотворно и ~е не изучил историю подкарпатских русин, как Годинка =істо́рію пудкарпа́тськых Русину́в ни́ко так плодотво́рно и многобо́чно не переште́удіровав, як Го́динка;

разност|ь =рузно́та, ру́зность; розли́чность; *Денис был старше меня на год, и когда мы сдружились, год возрастной ~и значил очень много =Де́йнеш уд ме́не го́дом ста́ршый быв, и коли́ сьме ся сці́мбо́рили, віко́ва рузно́та у гуд зна́чила ду́же мно́го; **разные ~и ==вшелия́чина;

разносчи|к m =розноси́тель; дору́читель; *~к газет, журналов и книг =колпорте́р; *~и прессы! настойчиво ищите читателей! =колпорте́ры! гля́дати чита́телюв и гля́дати!; ***f *~ца =розноси́телька; дору́чи́телька;

разнотипный =ру́зного ті́пу;

разнотравье =пестро́та трав;

разноцветность =фарби́стость;

разноцветный =фарби́стый; рузноцві́тный;

разноцветье =пестро́та цвіту́в / фарб;

разночтение (яз) =варіа́нт(ы) прочи́таня;

разношен|ный =росто́птаный; *одежонка на нём худая, туфли ~ы =оде́жа на нюм цу́рава, топа́нкы росто́птані;

разношёрстн|ый (разг) adj =неєдно́стайный; рузноя́кый; ***adv *~о =неєдно́стайно; рузноя́ко;

разноязычный =вецеязы́чный;

разнузданность =роспуще́ность, роспа́саня; не(с)коря́зность;

разнузданн|ый adj =незубе́ланый; роспуще́ный, роспа́саный; неудержи́мый; не(с)коря́зный; ***adv *~о =неудержи́мо; незубе́лано; роспа́сано, роспуще́но; не(с)коря́зно;

разнуздать =удзуба́длати, удзубе́лати; зняти́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;

разнуздаться =удзуба́длати ся, удзубе́лати ся; не(с)коря́зити ся; роспаса́ти ся;

разн|ый adj =розли́чный; розлу́чный; розді́лный; ру́зный, по́рузный; (по)пойншакый; вся́кый; вшелия́кый; *в ~ых местах =по́рузно; *~ое (смесь) =латани́на; *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в ~ых случаях, напр. для окуривания кисты =и сам кра́чун слу́жит лі́ком в ру́зных при́падках, напр. убку́рёваня мере́ны; ***adv *~о =ру́зно; (по)пойншак; розді́лно;

разнюхать =вы́нюпати; вы́пахати; *я зашёл в буфет ~, не подвернётся ли что-нибудь =зайшо́в я в буфе́т вы́пахати, ци штось не тра́фит ся;

разнюхивать =ню́пати; выпа́ховати;

разнять =рознятй; росцїли́ти; freq порознима́ти; розона́чити (разг); роздойми́ти (нар); *конь стиснул зубы так, что ~ их было невозможно =кунь так сці́пи́в зу́бы, же не мож му бы́ло їх розона́чити;

разняться =рознятй ся;

разобидеть =ча́жко оби́дити / убрази́ти;

разобидеться =глубо́ко ся оби́дити / убрази́ти;

разоблача|ть =розоблача́ти; (и)зрыва́ти личи́ну; (и)знима́ти / (и)стя́говати ма́ску, демаскова́ти; розудкрыва́ти; *~ли поимённо всех, кто жирует у народной кормушки =розоблача́ли всїх поиме́нно, ко жири́т ся ко́ло наро́дного вало́ва;

разоблачаться =розоблача́ти ся;

разоблачени|е =демаско́ваня; розудкры́тя; розоблачі́ня; *а тот посланец геенны огненной продолжал осыпать меня градом ~й =а уд то́го посла́нця ґеє́ны огняно́ї да́ле сы́пав ся град розоблачі́нь;

разоблачитель m =розоблачи́тель; ***f *~ница =розоблачи́телька;

разоблачительный =розудкрыва́ючый; розоблачи́телный;

разоблачить =зорва́ти личи́ну; розоблачи́ти; вы́вести ная́во; розудкры́ти; демаскова́ти; *эту громкую аферу нужно было ~ =тоту́ гро́мку афе́ру тре́ба бы́ло розоблачи́ти;

разоблачиться =розоблачи́ти ся; розудкры́ти ся;

разобра|ть *(бумаги, дела) =ушори́ти; *~ть на части =розобра́ти, freq порозбера́ти; розмонт(ір)ова́ти; (разг) розона́чити; *(неразборчивый текст) =вы́читати, удчита́ти; *(то, что было сшито) =росши́ти; *(вопрос) =вы́розуміти, перетрактова́ти; *(товар) =роскупи́ти, росхвата́ти; *(о злом духе) =(и)змори́ти; *меня ~л сон =(и)здріма́ло ся ми; *его ~ло (хмелем) =зайшло́ му у го́лову (ви́но); *~ть по косточкам =зроби́ти дета́лный розбо́р; *не быть в силах ~ть =не мочи́ вы́читати; *взял воз, ~л его полностью =взяв вуз, розобра́в го дочи́ста; *на заседании основательно ~ли, что должно быть написано в первую очередь =на засі́даню осно́вно перетрактова́ли, што в пе́рвум ряді́ до написа́ня;

разобраться =вы́розуміти, по́хопити; *~ с чем / в чём =вы́знати ся / розозна́ти ся / вы́мудровати ся / прому́дріти у чум; прийти́ чому́ на шор, учини́ти шор; *хорошенько ~ =роспозира́ти ся кру́гом; *в отдельных местах дал сведения о месте первой публикации в надежде помочь читателю лучше ~ =у пода́котрых міста́х пода́в ві́домості о мі́сті пе́рвой публіка́ції из на́дїёв помочи́ чита́телю лі́пше ся розозна́ти;

разобщать =розобща́ти;

разобщаться =розобща́ти ся;

разобщённость =розобще́ность; розо́рваность;

разобщённ|ый adj =розобще́ный; розо́рваный; *много досадного в нашем ~ом мире =на сюм сві́ті розо́рванум мно́гая доса́да; ***adv *~о =розобще́но; розо́рвано;

разобщить =розобщи́ти;

разобщиться =розобщи́ти ся;

разов|ый =єдноразо́вый; *~ое пособие =єдноразо́ва пудпо́ра; *~ое использование =єдноразо́воє схосно́ваня;

разогнан|ный =розо́гнаный; рості́ряный; *из-за этого ерундовского яблока всё, что жило в раю, было ~о по всему

свету =че́рез тото́ мізе́рноє я́блоко, усе́, што в ра́ю жи́є, бы́ло ростíряно по цíлу́м свíтi;

разогна|ть *(птиц / детей) =ростíря́ти, розогна́ти, росполоши́ти, freq поросполо́шовати; *(маховик / машину) =роскотуля́ти, ро́збiгнути; роспру́дити; *(краску, штукатурку) =розмасти́ти; *(вёрстку) =ростягну́ти; *Люцифер ~л чертей по миру души хватать =Луцíфер розогна́в чо́ртув по свíтi ду́шi хвата́ти;

разогна|ться =ро́збiгнути ся, ро́збiгти ся, розбiжа́ти ся; розо/ нагна́ти ся; роспру́дити ся; зашва́кати (нар); *особо не разгонишься =шафари́ти не є з чим; *куда ~лся? =де так масти́ш / паку́єш / спе́лаш / шва́каш?;

разогнуть =розогну́ти, вы́простити; (в разные стороны) росхыли́ти;

разогнуться =розогну́ти ся; вы́простити ся;

разогорчить =ве́лми зармути́ти / розжали́ти / погорчи́ти;

разогорчиться =ве́лми ся зармути́ти / розжали́ти / погорчи́ти;

разогрев =розогрíваня; *разогрев экрана не должен превышать 300 градусов (Перельман) =тепло́та за́стайкы не смíє пу́йти над 300 гра́дув;

разогревание =розогрíваня;

разогревать =розогрiва́ти; горячи́ти;

разогреваться =розогрiва́ти ся;

разогреть =розо/ нагрíти; freq поза/ понагрiва́ти;

разогреться =розо/ нагрíти ся; freq позагрiва́ти ся;

разодет|ый =напараже́ный, вы́параженый; при́браный, freq повбе́раный, поприбе́раный; *~ая девушка =напараже́на дíвка; *придёт такой чудак ~ый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что щелканул его по лбищу шкворнем =при́йде тако́є повбе́раноє, як чуда́к, не послу́хат, што ста́ршi повiда́ют; добрí Ду́дич зроби́в, же го цве́нкнув сво́рнём по чола́ку;

разодеть =вы́парадити, напаради́ти; при́брати, freq поприбера́ти, повбера́ти;

разодеться =вы́парадити ся, напаради́ти ся; при́брати ся, freq поприбера́ти ся, повбера́ти ся;

разодранный =розде́ртый; розо́драный;

разодра|ть =розде́рти, росто́ргати; порозде́ра́ти freq; *там детей этих ~ла медведица =там порозде́ра́ла медвiди́ця тых дíти́й;

разодраться =розде́рти ся; росто́ргати ся; порозде́ра́ти ся freq;

разозл|ённый =на/ роззло́щеный; на/ розмирего́ваный; *она была ~ена сама на себя =бы́ла назло́щена сама́ на се́бе;

разозлить =роззло́стити; насе́рдити; (и)з/ розмирего-ва́ти; розлю́тити; *так он мог разгневать священника и ~ его =такы́м спо́собом муг ун назло́стити сяще́ника и насе́рдити ёго́;

разозли|ться =на/ роззло́стити ся; насе́рдити ся; (и)з/ розмирегова́ти ся; розъíсти ся; розлю́тити ся; *он ~лся и сказал: будь проклято это село =ун ся змирегова́в тай повíв: закляло́ бы ся сесе́ село́;

разо|йтись *(уйти) =розыйти́ ся; freq поросходи́ти ся; *(разгуляться, разогнаться) =розбуга́рити ся, розбитан-гова́ти ся, розбетяри́ти ся; розгуля́ти ся; вы́играти ся; розбiсни́ти ся; зайти́ до шву́нгу; роспру́дити ся, набра́ти ско́рость / си́лу; *(не встретиться) =розмину́ти ся; *(на узком месте) =мину́ти ся; *(во взглядах) =вы́казати удмíнный по́стуй ид чо́му; *(товар) =(по)роспро́дати ся, вы́продати ся; (и)спро́дати ся; *(масло, сахар) =рос/ (и)стопити ся; роспусти́ти ся; *(полы пальто) =отвори́ти ся; *разойдись! (воен) =ро́сход!; *деньги все ~шлись =гро́шi вшиткi мину́ли ся / пуйшли́; *наши дороги ~шлись =на́шi пу́тï ся покрести́ли; *книга ~шлась =кни́га ся роспро́дала; *со смертью Кориатовича и его жены чиновники ~шлись =коли́ Корiа́тович и ёго́ жона́ уме́рли, чино́вники поросходи́ли ся;

разок =єдне́нькый раз; *дать ~ по морде =дати́ єдну́ по пы́скови; *и слышит что-то ~ звякнуло =и чу́є: штось раз исцорконíло;

разом (разг) *(заодно) =разо́м; *(сразу) =на́раз; *Катя выпила стакан ~, как пьют вино женщины, то есть не отрываясь, в 20 глотков (Достоевский) =Ка́та вы́пила ви́но на́раз, по же́нськы, за 20 лыгув, пога́р не удкла́дуючи;

разомкнуть =рос/ удкапча́ти; розомкну́ти; (цепь) розо́пяти; (электрическую) перерва́ти; (ворота шлюза) россу́нути; (веки, губы) отвори́ти; *~ ряды (воен) =растворити шо́ры;

разомкнуться =розомкну́ти ся; роскапча́ти ся; о/ рос-твори́ти ся;

разомлевать =розомлiва́ти;

разомлеть =розомлíти;

разонрави|ться =переста́ти бы́ти по дя́цi; стра́тити ла́ску у ко́го; *Господи, молю тебя, сделай так, чтоб я ему не ~лась =Го́споди, барз тя про́шу, зроб так, жебы́-м ся му щи все люби́ла;

разопревать *(кул) =дова́рёвати ся; па́рити ся; выпрi-ва́ти; *(на солнце) =по́тити ся, души́ти ся;

разопреть *(кул) =розопрíти, вы́прiти; довари́ти ся; *(на солнце) =(и)спо́тити ся, (и)здуши́ти ся;

разор (нар) > разорение;

разора|ться =розрева́ти ся; огроми́ти ся; розго́йкати ся; *хозяин вернулся пьяный и сердито ~лся на жену =прийшо́в ґазда́ пя́ный, на жону́ са ду́же огроми́в серди́то;

разорва|ть =по/ розде́рти, пудра́ти; пу/ розорва́ти; росто́ргати; freq перерва́ти, порозрыва́ти, поперерыва́ти, порозде́ра́ти; роспу́чити; *(договор) =росто́ргнути; *волки ~ли овцу =во́вце розде́рли овцю́; *сейчас мы поговорим о том, как два короля ~ли страну надвое =тепе́рь о тум буде́ сло́во, як розорва́ли два королí край на́двоє; **~ть в клочья / пух и перья ==росто́ргати на цíмберь-ца́мберь; **чтоб его ~ло! ==пек бы му!;

разорв|аться =розорва́ти ся, по/ розде́рти ся, пудра́ти ся; пурва́ти ся, росто́ргати ся; freq перерва́ти ся, попере/ порозрыва́ти ся, порозде́ра́ти ся; *сердце ~ётся =се́рдце ся роспу́кне; *с тех пор как Угорское королевство ~алось, приходилось постоянно обращать внимание, кто в хороших отношениях с королём, а кто с князем, чтоб, гляди, не случилась ошибка =удко́ли лем Уго́рщина розде́рла ся, посто́янно му́сiли уважа́ти, котры́й слу́хає на короля́, котры́й на княя́зя, штобы́ да́як не ста́ла ся змы́лка; **не ~аться же мне ==чей не мам ся урва́ти; **хоть ~ись ==чолові́к аж бы ся урва́в;

разорени|е =(и)с/ пусто́шеня; розби́ваня; деми́каня, тре́паня; *(обнищание) =(и)зы́йтя на жебро́ту / руи́ну; *~е торговца =упа́док торго́вця; *Дашик аж заболел при виде такого ~я =Да́шик аж хво́рый быв на вид сяко́го пусто́шеня;

разоритель m =нищи́тель, (и)знищи́тель, розва́лёвач, рунтовни́к; ***f *~ница =(и)знищи́телька, розва́лёвачка, рунтовни́ця;

разорительный =нищи́вый, рунтовны́й; (и)спусто́шу-ючый;

разор|ить =(и)спусто́шити, (и)збурíкати; (и)спропастити; freq попусто́шити, вы́пустошити, побурíкати, побу́рити; порунтова́ти; за/ подеми́кати, затрепа́ти; (и)скрахова́ти (ко́го); *страх сколько сёл ~ённых заняли, прежде немецких и словацких =страх мно́гi се́ла, пе́реже нiме́цькi и слова́цькi, попусто́шенi присíли;

разориться =(и)скрахова́ти; зыйти́ на руи́ну;

разоружа|ть =розоружа́ти; удзбро́ёвати; *в нём был какой-то магнит, соблазн, который ~л любую =мав у со́бi ун такы́й ма́гнет, таку ма́нту, котра́ удзбро́ила вшиткых;

разоружаться =розоружа́ти ся; удзбро́ёвати ся;

разоружени|е =розору́женя; удзбро́єня; *стояла задача ~я военных образований =зада́чов бы́ло удзбро́єня вое́нных форма́цiй;

разоружить =розоружи́ти; удзбро́ити;

разоружиться =розоружи́ти ся; удзбро́ити ся;

разоря|ть =пусто́шити, пропасти́ти, рунтова́ти; раб-лова́ти; бурíкати; (и)спусто́шовати; выпусто́шовати freq; *(крушить) =деми́кати, трепа́ти; *турки ~ли венгерскую землю =Ту́ркы раблова́ли мадя́рську зе́млю;

разосла|ть =загнати; розосла́ти, роспосла́ти; пороссы-ла́ти, позаганя́ти freq; *я отыскал адреса 150 патриотов и ~л им свои новеллы =я позбе́рав адресы́ 150 патрiо́тув и роспосла́в ї́м сво́ї нове́лы;

разоспаться =розоспа́ти ся;
разостлать =роспростéрти; росстели́ти;
разостлаться =роспростéрти ся; росстели́ти ся;
разоткровенничаться (перед кем) =ими́ти ся звіря́ти ся кому́;
разохаться =розъёйча́ти ся; заёйкати; рознаріка́ти ся;
разохотить =розохо́тити;
разохотиться =розохо́тити ся;
разочаровани|е =очало́ваность; убма́на; росчаро́ваня; *бумагомарательство продолжается до полного ~я и психической депрессии =папірёма́занiє продовжа́є ся до по́вного росчаро́ваня и псіхі́чной депрéсії;
разочарованн|ый =(и)скла́маный; убчало́ваный; росчаро́ваный; убма́нутый (з чо́го); *не стану теперь рассказывать, как он меня принял, а скажу: вернулся я домой ~ым =не пові́м ту́йкы тепéрь, як ня при́яв, а ка́жу: росчаро́ваным верну́в єм ся дому́;
разочарова|ть =росчарова́ти; по/ убчалова́ти; (и)склама́ти; *фильм меня ~л =почалова́в єм ся у фі́лмі;
разочарова|ться =оклама́ти ся; росчарова́ти ся; по/ убчалова́ти ся; убману́ти ся; *с Яковом совсем другое дело, он теперь ~лся, неутешный, он даже не слушал, что им учительница читала по книжке =з Я́кубом то бы́ло и́ншак; тепéрь быв скла́маный, быв такы́й нещáстный, же а́ни не слу́хав, што їм па́ні учи́телька з кни́жкы чита́ла;
разочаровывать =росчаро́вовати; убчало́вовати;
разочаровываться =росчаро́вовати ся; убчало́вовати ся;
разрабатывать =вы/ розро́блёвати; *(конечность) =розру́шовати; цвічи́ти; *ваша мать должна ~ руку и ногу, – советовала мне доктор Сирко =ма́ти му́сит цвічи́ти, – ра́дила ми до́хторка Сі́ркова, – з руко́в и ного́в;
разрабатываться =розро́блёвати ся; *(конечность) =розру́шовати ся, цвічи́ти ся;
разработанность =вы́працованость, розробéность;
разработать =розроби́ти; вы́працовати;
разработаться =розроби́ти ся; за́чати ходи́ти, як тому́ шор; *(о конечности) =розру́шати ся, росцвічи́ти ся;
разработка =розро́бок; вы́працованя; розбудо́ва; елабо́рат; *(дей) =вы́робеня; вы́працованя; *горная ~а =добы́ванище; ба́ня; *открытая ~а руды =повéрьхностноє доло́ваня руды́; *широкая ~а темы =широ́коє конціпо́ваня тéмы; *Карл Фридрих Браун в 1909 году получил Нобелевскую премию по физике за ~у беспроводного телеграфа (радио) =Карл Фрі́дріх Бра́ун ро́ку 1909 доста́в Но́белову награ́ду из фі́зикы за розбудо́ву бездруто́вого телегра́фа (ра́дія);
разработчи|к m =діза́йнер; (с)твори́тель; ***f *~ца =діза́йнерка; (с)твори́телька, творкы́ня;
разравнивание =вы́гладка;
разравниватель =зарувна́тель;
разравнива|ть =рувна́ти, (и)зру́(в)новати; гла́дити, вы/ убгла́жовати; *он пихал копну со всех сторон, ~л, причёсывал, поправлял =шту́гав копи́цю з усі́х бо́кув, гла́див, чеса́в, поправля́в;
разравнива|ться =вы/ убгла́жовати ся; (и)зру́(в)новати ся; *туда завозилась глина, всё это ~лось, и там сеялась трава =наво́жовала ся там гли́на, зру́вновало ся то а сі́яла ся трава́;
разража|ться =выбу́ховати; *(чем) =пропука́ти в што; *~ться бранью на кого =громи́ти / выга́вковати ся на ко́го; *время от времени она ~лась слезами =уд ча́су до ча́су пропука́ла она́ в плач;
разрази|ть (уст нар) **~ меня гром! ==Й́лій ня бий!; най ту на мі́сті пропа́ду!;
разрази|ться (чем) =вы́лляти ся у што; *~ться бранью =зала́ти; закрістушова́ти; вы́громити ся / вы́гавкати ся на ко́го; *~лся дождь =пу́стив ся дождь; *~лась буря =(и)зняла́ ся бу́ря; *~лся скандал =вы́бух ска́ндал; *начало волнений в Сицилии, которое ~лось наконец революциею (Добролюбов) =зачаток беспо́кою у Сіці́лії, што вкунці́ вы́лляв ся у револу́цію;
разрастание =розро́станя;
разрастаться =розроста́ти ся; розмага́ти ся; (фам) чи́тавіти; шелестна́тіти; *(корнями) =роскорі́ня́ти ся;
разр|астись =розрости́ ся; розмогти́ ся; розмогутні́ти; роскошла́тіти; *(корнями) =роскоріни́ти ся; *(кустами) =роскрячи́ти ся; *часть, которую стали формировать под Бузулуком ~ослась в армейский корпус =з єди́нкы, котру́ за́чали формова́ти при Бузулу́ку, ся пак розру́с арма́дный ко́рпус;
разращение (мед) =розро́станя;
разреве|ться =розре́мбати ся; розрева́ти ся; (и)з/ зарева́ти; заре́вкати; *я слегка отхлестала вну́ка хворостинкой, так он вовсю ~лся =пошва́кала-м ма́ло вну́ка пру́тиком, та ду́же ся розрева́в;
разредить =розріди́ти;
разредиться =розріди́ти ся;
разрежать =розрі́жовати;
разрежаться =розрі́жовати ся;
разрежение =розрі́женя;
разреженный =(шрифт) порі́жéный, (газ) розріжéный, (посев) прорі́жéный;
разрез =про́/ ро́зріз; про́тятя; *(сечение) =перéріз; перéсі́чка; *(сорочки / юбки) =ро́спурка; шліц; *(коры) =ро́злуп; *(карьер) =добы́ванище; **в ~е чего; в каком ~е ==из на́зору чо́го; пуд якы́м ни́канём; **~ глаз =за́рис о́чув;
разрезальный =різа́лный;
разрезание =рі́заня;
разре́за|ть pf tr =розрі́зати, freq порозрiза́ти, порозрі́зовати; ро́стяти, розо́тяти; *(на куски) =пофалатова́ти; по/ роскра́яти; (на мелкие) порі́зкати; (кубиками) роскоцкова́ти; *~ть на (четыре) части =почетвертковáти; *возле изб земля ~на на кусочки, на полоски, как полотенца, как ленты =ко́ло хат земли́ця почетвертко́вана на дара́бчикы, на за́гонці, як ручникы, як па́нтликы;
разреза́|ть impf tr =розрі́зовати; ростина́ти; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: ~ем её на кусочки, оставим высушиться, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются такы́м о́бразом: жéмлик порі́жеме на кускы́, вы́сушиме, а по́тум потовчемé и на си́тї просі́єме;
разреза́|ться =розрі́зовати ся; *бумага ~ется, вследствие чего, возможно, записанный на обороте текст теряется =па́пірь розрі́зує ся, на́слї́дком чо́го запи́саный евентуа́лно текст на за́дный сторонї́ пропада́є;
разрезной *(для разрезания) =різа́лный; *(с разрезом) =з ро́спурков / про́різом;
разрекламировать =зроби́ти рекла́му кому́; нахвали́ти ко́го;
разреша|ть *(позволять) =дозволя́ти; теґтова́ти; енґедова́ти; *~ть проблему =розріша́ти / розу́злёвати пробле́му; *~ющая сила (тех) =розлу́ченя; *с тех пор как умерла жена, он ещё больше привязался к девчушке, балует её и всё ~ет =удко́ли ёго́ жона́ уме́рла, щи бу́лше лю́бит сю дївчи́ну, пéстит еї́ и всё юй дозволя́є;
разреша|ться =дозволя́ти ся; ріша́ти ся, достава́ти рі́шеня; *(от бремени, книж) =ро́дити; (кобыла) жереби́ти ся; (преждевременно) абортова́ти; *~ется (можно) =сло́будно; *мальчики выходили в город только гуськом, в серой униформе, и говорить с ними никому не ~лось =до ва́роша хло́пці выходи́ли лем усту́пці, у сі́рых єднокро́ях, и ни́кому не дозволя́ло ся з ни́ма говори́ти;
разрешени|е =дозво́леня; до́звул; енґедо́ваня (уст); *(тех) =розлу́ченя, розлу́чность; *~е от грехов =розрі́шеня; *(спора) =ро́зъязка; *~е на публикацию =імпріма́тур; *на что ему было дано ~е =што му ся дослободи́ло; *без ~я =самово́льно; *~е папы (предоставляемое в исключительных случаях, церк) =па́пська діспенза́ція; *на Стой короче всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется ~е, ведь это территория заповедника =на Стой ку́ртшым путе́м из села́ Оса́ – десь 4 км; а туй – гоп! – тре́ба проси́ти до́звул, бо сесé терітóрія запові́дника; **с вашего ~я ==из ва́шым до́зволом; кедь дозво́лите; кедь ра́чите дозво́лити (уст);
разреш|ённый adj *(вопрос) =рішéный; *(вход) =дозволéный; сло́будный, дослобожéный; *(конфликт) =розузлéный; ***adv *~ено =сло́будно; дозволéно;

дослобоже́но; *жёлуди им ~ено брать бесплатно =жо́лудї без платнї ма́ют из дозво́ленём;
разрешимый *(вопрос) =(роз)рїши́мый; *(на фото) =розлучи́мый;
разрешительный =дозволи́телный;
разреши|ть =розрїши́ти; дозволи́ти; дослободи́ти; поенґедова́ти; *~те? =сло́будно?; *~ть проблему =розузли́ти пробле́му; *Фёдор добился справедливости и ~л заячий спор даже без суда =Фе́дор найшо́в свою́ пра́вду и розрїши́в за́ячый спор и без су́ду;
разрешиться =закончи́ти ся; *(вопрос) =рїши́ти ся; доста́ти рї́шеня; *(от бремени, книж) =уро́дити; породи́ти; (преждевременно) абортова́ти; потра́тити;
разрисовать =вы́малёвати;
разрисовка =вы́малёвка;
разрисовывать =вымалё́вовати;
разровня|ть =за/по/про/ убгла́дити, вы́гладити; вы́рувнати, пуд/ розрувна́ти; *(краску) =розмасти́ти; *(штукатурку) =приплє́скати; *перед кормушкой насыпал земли, ~л её =пе́ред вало́вом росстели́в зе́млю, приплє́скав єї́;
разровняться =вы́рувнати ся, пуд/ розрувна́ти ся; загла́дити ся, вы́гладити ся;
разродиться =уро́дити; *(нар: размножиться) =росплó-дити ся;
разрозненность =розобщéность; некомплéтность;
разрозненн|ый adj =розъєдначéный; пóрузный; некомплетный; ***adv *~о =пóрузно;
разрознивать =розъєднáчовати; нарушáти комплéтность чóго;
разрозниваться =розъєднáчовати ся; ставáти ся некомплéтным;
разрознить =розъєднáчити; нарýшити комплéтность чóго;
разрозниться =розъєднáчити ся; стáти ся некомплéтным;
разронять freq (разг) =потрáтити; упусти́ти (з рук / на зéмлю) єднó по дрýгум;
разруб *(дей) =рýбаня; *(разрубленное место) =руб; *~ мяса =рýбаня мя́са; *дерево в ~е сгнило (Д. Ушаков) =стром на рýбї быв погнилы́й;
разрубать =розрýбовати; пересїкáти, фалатовáти, дарабовáти; *(кромсать) =ваґ(л)áшити;
разруби|ть =пере/по/ розрубáти; freq порозрýбовати; посїчи́; *(на куски) =пофалатовáти; подарабовáти; *(свирепо) =розваґ(л)áшити; *(пополам) =пересїчи́ / перерубáти нáдвоє; *когда он немного остынет, ~те его пополам =коли́ ун мáло осты́не, перерубáйте ёгó на дві чáсти;
разрубка =рýбаня;
разругать =розлáти / вы́псовати, попсовáти / вы́дялазовати / (фиг) вы́шпінкати когó; налáти / набоговáти комý;
разруга|ться =пере/по/ розвáдити ся; насважáти ся; погы́ркати ся; побы́дзити ся (фиг); *вдова Водилы со мной ~лась, однако через неделю мы уже помирились =Води́лова вдови́ця ся зо мнов повáдила, лéмже по ты́ждню тáкой сьме ся и перепроси́ли;
разрумянить =розрумя́нити;
разрумяни|ться =розрумя́нити ся; росчерленї́ти ся; *выпил вина и ~лся =вы́пив ви́на та росчерленї́в ся;
разруха =(и)спустóшеня, руи́на;
разруша|ть =розрушáти; бунтóшити, пустóшити; ништóжити, (и)знйштóжовати, уништожáти; ни́щити, (и)зни́щовати; рунтовáти; демоловáти; *(сносить) =бýрити, бурЯти, (и)збýрёвати; *Митрюк весь окаменел: собственный ребёнок ~ет репутацию своего отца? =Митрю́к аж закамінї́в: влáстна дїти́на ни́щит честь свóёго утця?;
разруша|ться =розрушáти ся; пустóшити ся; уништожáти ся; *стрóились или ~лись местечки, сёла и города =будовáли ся áбо ся уништожáли вáроші, сéла, городы́;
разрушение =рóзвал, розвáленя; руи́на; розби́ваня; погы́баня; (и)спустóшеня;
разрушенн|ый =порунтóваный, розбунтóшеный, розрушéный, ветешны́й, (и)спустóшеный, роздрýляный; порoздрýляный freq; *аж после войны некоторые из них заявились, как привидения, на свои ~ые дворы =аж по вóйнї дáкотрі з них заяви́ли ся, ги при́зракы, на своíх спустóшеных обы́стях;
разрушим|ый =розруши́мый; *легко ~ое сооружение (Д. Ушаков) =лéгко розруши́ма констрýкція;
разрушител|ь m =розруши́тель; (и)знищи́тель, розвáлёвач, бури́тель, рунтовни́к; *(идеи) =опровергáтель; *затем поговорим об Аварах и о Карле Великом, ~е их державы =пак бýде слóво об Авáрах и Вели́кум Кáролови, розруши́тели їх держáвы; ***f *~ьница =розруши́телька; (и)знищи́телька, розвáлёвачка, бури́телька, рунтовни́ця;
разрушительн|ый adj =розруши́телный; пустóшный; бýривый, розбивáчськый, розбивáючый, (и)зни́щуючый, (и)знищтóжуючый, ни́щивый, рунтовны́й; *в мире господствуют две силы – созидательная и ~ая =в свїтї панýют дві си́лы – будýюча и розбивáюча; ***adv *~о =розруши́телно; пустóшно; нищи́во;
разруши|ть =порунтовáти; (и)з/ розбунтóшити; (и)з/по розбýрити; (и)з/ розбýряти; розрýшити, розвали́ти; вы́нищити, (и)з/ уништóжити; роздруля́ти; (и)спустóшити; демоловáти; *в 606 году до н.э. вавилоняне и мидийцы ~ли ассирийское государство; =у 606. рóцї до РХ Вавілоня́не и Ми́ды розрýшили держáву асі́рську;
разрушиться =розрýшити ся; розвали́ти ся; уништóжити ся;
разрыв =рóзрыв; *(дей) =продéраня; *(об) =прóрва, (нар) прýрва; росторгани́на; прóшуп; *(влюблённых) =рóсход; *(мед) =ýрва; *(расстояние) =ýдстай; *(несоответствие) =неудпóвідность; незлáгода; *~ отношений =рóзбрат; *солнце и не выходит из-за туч, только где-где в ~ы проливает снопик золота =сóнце и не вкáзує ся, лем у росторгани́нах хмар десь-нé-десь ýсыпле снóпик зóлота;
разрывание *< разорвать; =розры́ваня, роздéраня; пропýчованя; *< разрыть; =рытя́;
разрывать =розрывáти; роспýчовати; *(на куски) =роздерáти; перерывáти; (и)стинáти; *(вглубь) =роздóвбовати; *(куры) =шпы́ртати ся; грéбсти ся;
разрываться =розрывáти ся; роздерáти ся, тóргати ся;
разрывн|ой =розры́вный; *~ая пуля =розры́вна кýля; *~ая сила =выбухóва си́ла;
разрыдаться =росплáкати ся бýром;
разрыть =розры́ти, поры́ти; роздóвбати; *(о курах) =пошпы́ртати, перешпы́ртати; (и)стереби́ти; потéпсти (обл);
разрыхление =роспýшованя; *~е дёсен =ростя́гненя я́сен; *при ~и дёсен отваром лапчатки гусиной следует полоскать рот ==коли́ чопкы́ спáдут, вáром лáбкы болóтної дóвжно ґорґотáти;
разрыхлеть =роспуши́ти ся; розмя́гкнути;
разрыхлитель =рóспушка;
разрыхлить =роспуши́ти; *(мотыгой) =покопáти з копáчков;
разрыхлять =роспýшовати; копáти з копáчков;
разряд =задї́леня; катеґóрія; рóзряд; *(физ) =выби́ваня; вы́бой; *(спорт) =клáса; рóзряд; *в парном ~е (спорт) =упáрї; *(мат) =мі́сто; *слесарь шестого ~а =шлóсарь шéстої катеґóрії / рóзряду; *по ~у числа бывают единицы, десятки, сотни =по мі́стї сут чи́сла єдинакы́, десяткы́, стувкы́;
разрядить *(нарядить) =вы́парадити, вы́цібрити; *(оружие) =вы́брати нáбуй; (выстрелом) выпáлити нáбуй, вы́бити пýшку; *(аккумулятор) =вы́бити; *(обстановку) =удлїви́ти; *(текст) =дати́ рóсступом / поріжéныма буквáми;
разрядиться *(нарядиться) =вы́парадити ся, вы́цібрити ся; *(физ) =вы́бити ся; (и)стрáтити нáбуй; *(фиг: об атмосфере) =удлїви́ти ся;
разрядк|а *(расслабление) =удлї́веня; *(физ, тех) =выби́ваня; *(в тексте) =прорі́жения; *~а (международной) напряжённости =межинарóдноє удлї́веня; *дать текст ~ой =дати́ текст рóсступом / поріжéныма буквáми;
разрядни|к m =спортсмéн (и́стого) рóзряду; *(тех) =вы́бойный при́струй; *грозовой ~к =громозвóд; ***f *~ца =спортсмéн (и́стого) рóзряду;

разрядный *(мат) =місто́вый; *(физ) =вы́бойный; *~ вес числа (мат) =місто́ва ва́ртость чи́сел; *~ норматив (спорт) =кваліфікаці́йна но́рма;

разряжать *(наряжать) =паради́ти, ціфрова́ти; *(оружие) =вываера́ти на́був; (выстрелом) выпа́лёвати на́був, выбивати пу́шку; *(аккумулятор) =выбива́ти; *(обстановку) =удлївля́ти; *(текст) =дава́ти ро́сступом / поріже́ныма буква́ми;

разряжа|ться *(физ) =выбива́ти ся; тра́тити на́був; *(модничать) =фі́(н)чурити ся; паради́ти ся; *(фиг: об атмосфере) =удлївля́ти ся; *если ветер не сечёт, тучи не ~ются снегом, мороз не леденит, разве усидишь дома =колй ві́тер не сїче́, хма́ра не снї́жит, моро́з не ледени́т, челя́дникови не сиди́т ся до́ма;

разряженный *(аккумулятор) =вы́битый; *(нарядный) =вы́фінчуреный, вы́фіченый; пара́дный;

разубедить =удра́дити; пересві́дчити о проти́вном; *возможно, найдутся, кто нас на смех поднимет, или махнёт рукой, но таким не удастся нас ~ =сут, котрі́ ся мо́же з нас вы́сміют, а́бо махну́т рука́ми, а́ли тым ся не хо́чеме дати удра́дити;

разубедиться =пересві́дчити ся о проти́вном;

разувани|е =(и)ззу́ваня; *ухват для ~я =(и)ззу́вач;

разувать =(и)ззува́ти;

разува|ться =(и)ззува́ти ся; *старая бабка рада и опоркам: то ~ется, то обувается =стара́ ба́ба зміткýм ра́да: то ся ззу́ват, то ся вбу́ват;

разуверить (кого в чём) =обали́ти чи́є су́женя; пересві́дчити ко́го о ёго́ хы́бнуй ду́мці;

разувериться (в ком, чём) =переміни́ти сво́є су́женя о кум, чум; (и)стра́тити сво́ю ві́ру у ко́го, што;

разудалый =бита́нгськый; бетя́рськый; шиба́ньськый;

разузна|вать =(и)зві́дати ся; до/ роззві́довати ся; дознава́ти ся; *какой-то человек из села ~ёт, у кого бы можно купить корову =роззвідо́ує якы́йсь віди́цькый чолові́к, у ко́го бы мож коро́ву купи́ти;

разузна|ть =до/ роззві́дати ся; дозна́ти ся; (фам) росшу́пати; *где будут ярмарки, Юра ~ет у сельского оповестителя и запишет себе =де сут то́ргы, Ю́ра дозві́дає ся уд се́льского ба́хтера, запи́ше собі́;

разукомплектовать =розмонтова́ти на резе́рвні часткы́; укра́сти робо́чу ча́стку з цїло́й маши́ны;

разукра|сить =припаради́ти; вы́ціфровати; вы́чічкати; вы́ціфрити; *на конец ~шенной палицы клали яблоко, а в яблоко перья =на кунци́ ціфро́ваной па́лиці кла́ли я́блоко, а в я́блоко пі́ря;

разукрупнение =розби́ваня / пере́струй на ме́нші;

разукрупнить =розби́ти на ме́нші;

разум =ум; ра́ція; **ум за ~ зашёл ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в; **~у много, да денег нет ==якы́й єсь ми розу́мный, а бо́сый хо́диш;

разуме|ть (нар) =розумі́ти; **всяк Еремей про себя ~й ==кум ку́ма зво́дит з розу́ма;

разуме|ться =пудрозу́млёвати ся; пуд тым ся розумі́ти; *само собой ~ется! =само собо́в / само́ по со́бі! бізувно́є / видли́воє ді́ло! шак а́йно, шак гей; (є) пра́вда, же; очеви́дно, же; ці́ле; *в Венгрии по русински не печатают, а только разговаривают (~ется, крестьяне) =у Мадя́рщинї не печа́тают руси́нськоє сло́во, лем гово́рят (селя́не, само́ собо́в);

разумни|к m =мудра́к, розума́к; ***f *~ца =мудра́чка, розума́чка;

разумность =розу́мность; ра́ція; раціона́лность;

разумн|ый adj =у́мный; розу́мный; му́дрый; *в высшей мере ~ =преу́мный; *в это время и католики обрели оплот в лице Петра Пазманя, на тринадцатом году жизни перешедшего в католицизм, мужа весьма ~ого =в сюм ча́сї доста́ли и като́лики си́лну пудпо́ру во Па́зманю Пе́йтері, во трина́дцятум ро́ці сво́юм переше́дшум во ло́но католи́цтва, му́жі барз у́мнум; ***adv *~о =у́мно, розу́мно;

разупрями|ться (нар) =зако́рити ся; за́тяти ся, freq позатина́ти ся; засїчи́ ся; (и)знорови́ти ся; *были и протестующие, которые ~вшись не пускали своих детей в безбожную школу =бы́ли и протеста́нты, котрі́ затялй ся и не пуща́ли сво́ї ді́ти до безбо́жной шко́лы; **~лся, не уймёшь ==ни помо́же, ни зава́дит, из ко́равым не пора́дит;

разутый =(и)ззу́тый; *Пётр, ~, у печки грел ногу =Петро́ грів иззу́ту но́гу ко́ло шпо́ра;

разуть =(и)ззу́ти, поззува́ти freq;

разу|ться =(и)ззу́ти ся, поззува́ти ся freq; *мы ~лись и так вошли в дом =поззува́ли сьме ся, та так єсьме́ зайшли́ до хыж;

разухабистый =ди́кый; невбычча́йный; неялы́й;

разучивание =цві́ченя; напрактико́ваня;

разучива|ть =цвічи́ти; нацві́човати; *учитель Варфоломей Сотак ~л с нами пение хором =Бе́рті Со́так, учи́тель, нацві́човав хор;

разучить =вы́цвічити, нацвічи́ти; *~ пьесу =вы́цвічити йгру́;

разучиться =удвы́кнути; (и)стра́тити навы́кнутя;

разъеда|ть =розъї́да́ти; *~ющий =ї́дкы́й;

разъедаться =ты́ти;

разъединение =роздру́женя; розді́леня, розлу́ченя;

разъединительный =розво́дный; розді́люючый;

разъединить =розъєдини́ти; розве́сти, розді́лити, розлучи́ти;

разъединиться =розъєдини́ти ся; удкапча́ти ся; розділи́ти ся;

разъединять =розъє́дновати; розводи́ти; розділя́ти;

разъединяться =розъє́дновати ся; розводи́ти ся; розділя́ти ся;

разъезд *(встречный) ~ =ми́наня (стрі́чных авт); *(патруль) =предстра́жа; пере́дна стра́жа; *(людей / гостей) =удхо́д; *(жд) =ми́нанка; *~ы =служе́бні доро́гы; *быть в ~ах =(мно́го / фурт) путова́ти; *когда она была ребёнком, отец брал её с собою в свои служебные ~ы (Чернышевский) =як щи діти́нов бы́ла, та брав ю оте́ць из собо́в у сво́ї служе́бні доро́гы;

разъездить *~ доро́гу =розби́ти путь; (где не было) протори́ти, проби́ти путь;

разъезди|ться =розъї́здити ся; ими́ти ся ї́здити;

разъездн|ой *~ой торговец =чава́рго́ш; *~ой путь (жд) =ко́лея ми́наня; *~ая работа =робо́та на удше́стві; служе́бні доро́гы; *~ая мастерская =рухо́ма / путу́юча майсте́рня; *~ые расходы =путе́воє; путе́ві вы́даткы;

разъезжать =ходи́ти по сві́ті; вози́ти ся; путова́ти; *не было кареты, чтоб ~ =гінто́ва не бы́ло вози́ти ся;

разъезжа|ться *(о гостях) =росходи́ти ся; *(о встреч. машинах) =мина́ти ся, мина́ти стрі́чноє а́вто; *такой гололёд, что ноги ~ются =така́ поле́диця, же но́гы ся росча́хуют;

разъезживать *~ доро́гу =розбива́ти путь; (где не было) тори́ти, пробива́ти путь;

разъём =ро́зберка; *(для плат; инф) =спа́ра;

разъёмный =розбо́рный;

разъесть =по/ розъї́сти; (кожу) вы́щипати;

разъе|сться =заты́ти; роскорми́ти ся; *так ~лся, уже и шеи у него не видно =так заты́в, вже в нё́го и ши́ї не є;

разъехаться *(о гостях) =розъї́хати ся; поросходи́ти ся freq; *(о супругах) =розыйти́ ся; *(о встреч. машинах) =мину́ти ся; *(скользя) =россу́нути ся; *(от ветхости) =розлі́зти ся; роспа́сти ся; *(нар: занять много места) =розложи́ти ся / розвали́ти ся (на́широко);

разъярённ|ый =розъяре́ный; розлюче́ный; розбі́снїтый; мирего́ва́тый; *при виде нацеленного на него револьвера и моего ~ого взгляда разбойник повиновался =розбо́йник, ви́дя рево́лвер намі́реный ёму́ и мо́ї розъяре́ны о́чі, повинова́в ся;

разъярить =розъяри́ти; розбіс(н)и́ти, побіси́ти; нагрози́ти;

разъяри|ться =розъяри́ти ся; (и)злю́тіти; росчорти́ти ся, розбіс(н)и́ти ся, побіси́ти ся; нагрози́ти ся; розъї́сти ся; роздрочи́ти ся; *а смерть ~лась, махнула рукой =а смерть ся розъї́ла, ма́хла руко́в;

разъярять =розъяря́ти; нагрожа́ти;

разъяряться =розъяря́ти ся;

разъяснение =розъя́сненя; ростолко́ваня, удто́лка; вы́світка, осві́ченя, вы́свіченя; *(таблицы) =лу́меры; *смотри ~ евангелия =смотри́ удто́лку єванге́лія;

разъяснительн|ый =розъясни́телный; розъясня́ючый; *предварять мероприятие ~ой работой =поперbegin:пережа́ти ді́ланку розъясня́ючов робо́тов;

разъяснить =розъ/ убясни́ти; по/ ростолкова́ти; вы́світлити; (наглядно) (по)експлікова́ти; *как член губернского комитета Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы ~ народу новые законы =як член жу́пного комі́те́та Духно́вич у 1861-м быв на Макови́цю розъясни́ти наро́ду нові́ зако́ны;

разъясниться *(о погоде) =розъясни́ти ся, вы́яснити ся; *(о недоразумении) =убясни́ти ся, вы́світлити ся;

разъяснять =розъ/ убясня́ти; (наглядно) експлікова́ти; *всё еще продолжают ~ и пропагандировать иллюзорное славянофильство =ищи́ все ви́диме розъясня́ти и пропаґова́ти злу́дноє славянофі́лство;

разъясняться =розъ/ убясня́ти ся; высві́тлёвати ся;

разъять =розъяти́;

разъяться =розъяти́ ся;

разыгра|ть =розигра́ти; *~ть кого =вы́бавити / вы́бабрати з кым; натя́гти ко́го; *~ть по жребию / в лотерею =вы́лосовати, розлосова́ти; вы́жребовати; *темы будут засекречены благодаря тому, что их ~ют по жребию в прямом вещании =те́мы зоста́нут утає́ны вдя́ка то́му, же їх вы́жребуют в пряму́м ро́згласї;

разыгра|ться =розигра́ти ся; (шалун) розбуга́рити ся; (трагедия) ста́ти ся; (буря, ветер, метель) розбісни́ти ся, росфу́йдати ся; *~лся ураган =о́ркан ся розбісни́в; *~вшееся море =розбу́ряноє мо́ре; *у Анапы быстро ~лся шторм; просвистали спускать стеньги (Станюкович) =при Ана́пі на́глї росфу́йдала ся бу́ря; дали́ ро́сказ спуща́ти ве́ршнї мачт;

разыгрывать =розиграва́ти; *(лотерею) =лосова́ти; жребова́ти; *(кого) =натя́говати ко́го; выбавля́ти / выба́бровати з кым; **~ дурака =чини́ти ся дурны́м;

разыгрываться =розиграва́ти ся; *(по жребию, в лотерею) =жребова́ти ся; лосова́ти ся; *(буря, море) =набера́ти си́лу, зачина́ти бі́снїти;

разыка|ться (Даль) =росщи́кати ся; *папа так ~лся, что пришлось вызывать врача =так ся ня́нько росщи́кали, же му́сїли сьме до́хтора кли́кати;

разыскани|е =гля́даня, гле́даня; на́йденя; *~я (научные) =изгля́дованя; сту́дії; ро́звідка;

разыскать =найти́; freq попонахо́жовати; (фам) росшу́пати;

разыскаться =найти́ ся;

разыскива|ть =гляда́ти, гле́дати ко́го, патрова́ти за кым; *~емый =гля́даный; *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в бегах, ~емый преступник =дом міліардо́вый ста́влят, буду́є го, хоть зми́гав, зми́ґлёш єде́н;

разыскива|ться *~ется преступник =гля́дат ся престу́пник;

рай =рай; *туда, в великолепный ~ русинской Швейцарии – прекрасный весёлый Мараморош =там, в роско́шный рай ру́ської Гелве́ції – прекра́сный весе́лый Мара́морош;

рай- первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: районный =райо́нный, окру́жный; искать с опущением её, когда такое слово употребляется, напр. райздравотдел > здравотдел (районный);

район =о́круг; ві́дик; райо́н; *(в городе) =убво́д; (микро) сели́тва; *температура в ~е 10 градусов =тепло́та о́кругом десяте̂х сту́пнюв;

районизация =районіза́ція;

районизировать =районізова́ти;

районный =окру́жный; *заявилось на свет крохотное существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, ~ врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на світ крыхтяно́є существо́; стріча́ли ёго́ се́лська ба́ба Поля́ня, окру́жный до́хтор Дулишко́вич и ма́ти ро́жениці;

райск|ий =ра́йськый; еде́мськый; *со вкусом украшенный замок, окна брильянтовые, вокруг ~ие деревья, листья из смарагда =вку́сно у́строєный за́мок, о́кна бріліа́нтовы, о́круг ра́йські дере́ва, ли́стя: смара́гд;

райцентр =окру́жный го́род; *такие ведомства есть в каждом ~е =сесі́ у́ряды в ка́ждум окру́жнум го́роді ма́ют;

рак (рзн.знач) =рак; *~ речной (зоол Patamobius astacus / Patamobius leptodactylus) =хлайб; *Р~ (астр) =Рак; *четвёртым знаком зодиака является Р~ =четве́рта зна́мень не́ба є Рак; **когда ~ на горе свиснет ==як на ве́рбі гру́шкы зро́дят; каза́в Ха́им: бу́де файн (лем не зна́ти колú); **я тебе покажу где ~и зимуют ==я ти ука́жу!;

ракет|а =раке́та; проєкті́л; *баллистическая ~а =балісти́чна раке́та; *Украине полагается 40 баллистических ~ с разделяющимися боеголовками =Укра́инї прихо́дит 40 балісти́чных, з розді́люючыма ся голо́вками, раке́т;

ракетк|а =раке́тка; *заметив издали моего папу, он поспешил спрятать ~у, чтоб тот не увидел =як стями́в изда́леку мо́го а́па, ско́ро спря́тав раке́тку, обы́ ун не ви́дів;

ракетница =пісто́ля раке́тами стріля́ти;

ракетный =раке́тный;

ракетостроение =раке́тный про́мысел, раке́тноє констру́ованя;

ракит|а (бот Salix purpurea) =ракы́та; *прут ~ы =ракы́товый прут;

ракитник =ве́рбник, за́верб; ракы́товый лі́сик; *в ~е замаскированные артиллерийские батареи =у ве́рбнику маско́вані каноні́рські бате́рії;

ракитовый =ракы́товый;

раковина =ра́ковина; *кухонная ~ =помыва́лня; *морская ~ =му́шля; *~ улитки =коры́тко слимака́; *~ жемчужницы =перли́стой коры́тко; *(в металле, бетоне) =лу́нкер; *ушная ~ (анат) =у́шноє коры́тко;

раковинообразный =корытка́стый;

раков|ый =ра́ковый; *~ая опухоль (мед) =ракови́на; *~ые шейки (бот Polygonum bistorta; syn горец змеиный) =дря́се́н;

ракообразн|ый *~ые (зоол Crustacea) =лупкарі́; *~ые многоножки > многоножки;

Ракоци (ист) *Ференц ~ II =Фе́ренц Ра́ковцій II.; *Ференц ~ II, видный деятель антигабсбургского движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у памя́тках вы́значного ді́ятеля противга́бсбурґського дви́ганя Фе́ренца II. Ра́ковція Русины́ ся спомина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йвірнїйшый наро́д);

ракурс =зо́рный у́гол; *замок Канков изображён на многих открытках во всяких ~ах =за́мок Канку́в мож ви́дїти на мно́гых поштовка́х пуд вся́кым зо́рным угло́м;

ракушечник =мушелько́вый вапняни́к;

ракушка =муше́лька; скуйка;

ракушник > ракушечник;

ралли =ре́лі n indecl; *21.01.1911 в первый раз провели ~ Монте-Карло =21.01.1911 пе́рвый раз держа́ли ре́лі Мо́нте Ка́рло;

раллист =релі́ста;

рало (ист) =рало́;

рам|а =ра́ма; *(велосипеда) =ва́за; *(с гнездами) =гря́діль; *(ткацкого станка) =кони́на; *тепличная ~а =інспе́кт; *~а повозки =спуд во́за; *прикажите сделать ~ы вместо дверей и потом обить полотном, чтоб их можно запирать =да́йте ра́мы спра́вити вмі́сто две́рий а по́тум полотно́м убби́ти, дабы́ могли́ запера́ти ся;

рамадан (церк) =рама́дан;

рамк|а =ра́мка; *(с сотами, в улье) =кря́га, пласт; *картина в ~е =рамо́ваный образ; *вставить в ~у =зарамова́ти; *не выходить за ~и (закона) =не выкрочовати за грани́цю / бы́ти у грани́цях (зако́на); *вне рамок отдельных наций =вон кра́я пое́дных на́ций; *его мышление уже современнее, его поэзия вышла за ~и упомянутой русинской традиции =уж ёго́ мы́шленя є модернї́йше, про ту руси́ньску тради́цію ёго́ пое́зія вы́члене ся;

рамный =рамо́вый; *~ мастер =ра́мник;

рамочный =рамо́вый;

рампа =ра́мпа;

рана =ра́на; у́раз; *чётки отмолены, поминальные службы по покойному отслужены, но ~ в сердце жены попрежнему свежа =пацє́рї удмоле́ны, и за небо́жчиком

службы́ бо́жі удслуже́ны, но в жонину́м се́рдцю ра́на да́ле сві́жа; **открытая ~ ==живо́є мясо;

ранг =ранґ; *высокого ~а =высокоста́нный; *в 1942 г. председателем ПОН стал второй по ~у чиновник Мукачевской епархии Александр Ильницкий =1942. го́да предсі́дником ПОН став ся дру́гый за ра́нґом чино́вник Мука́човськой єпа́рхії Алекса́ндер Ілни́цькый;

рангоут (мор) =снасть (ші́фы);

рангоутн|ый (мор) =машто́вый; *~ое дерево (мачты, реи, стеньги) =снасть ші́фы (ма́шты, попере́чниці, ве́ршнї); *~ое судно =машто́ва ші́фа; плахта́рька; *я попал на учебное ~ое судно (Новиков-Прибой) =быв єм заділе́ный на учé6ну машто́ву ші́фу;

Рангун (геог) =Ранґу́н;

рандеву =ра́нде;

ранев|ой *~ая боль =буль уд ра́ны; *~ое отверстие =о́твур ра́ны;

ранее =пе́реч; пе́реже; *одно за другим он потерял то, что ~ выиграл =єдно́ за дру́гым стра́тив то, што пе́реже вы́йграв;

ранени|е =ра́на; (и)з/по/ ра́неня; *хоть автомобиль упал и два раза перевернулся в воздухе, нотариус и его семья отделались в столкновении лишь лёгкими ~ями =хотя́й а́вто переверну́ло ся и два ра́зы оберну́ло ся у во́здусї, нота́рь и ёго́ роди́на лиш з незначны́ми ра́нами вы́йшли из кара́мбола;

раненный =(и)з/по/ ране́ный; пору́баный; в/по/ стріле́ный, трафе́ный; *доведённый до безвыходности или ~, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =за́гнатый до безвы́ходности а́вадь ране́ный, дику́н ся ста́не барз лю́тый и опа́сный;

ранен|ый =ране́ник, ране́ный, поране́ный; *вместе с домочадцами вы привлекаетесь к эвакуации ~ых =з дома́шнов че́лядёв уча́ствуєте в удно́шеню ране́ных;

ранет =рене́т; *золотой ~ =парме́н;

ранёхонько =ра́ненько, рані́цько;

ранец =(школя́рськый) броця́к; торні́стер;

ранёшенько =ра́ненько, рані́цько;

ранжир =ранжі́р;

ранжирный =ранжі́рный;

ранжированный =ранжі́рный;

ранжировать =ранґова́ти, ранжова́ти;

ранжироваться =ранґова́ти ся, ранжова́ти ся;

ранимость =урazли́вость;

ранимый =рани́вый, рани́телный; уразли́вый;

рани|ть =в/(и)з/по/ рани́ти; урази́ти, impf ура́жовати; (пулей) поці́лити, в/ постріли́ти ко́го; *а за вторым разом ужо он его ~л =а на дру́гум уже́к тот то́го врани́в;

ранневесенний =предъя́рный;

раннеспелый =скорозрі́лый;

ранн|ий =ра́нный, ско́рый; *~ее творчество =ско́рша тво́рчость; *на ~их стадиях =у вча́сных ста́діях; *~ее средневековье =да́вный / ра́нный середнові́к; *русины с ~их стадий формирования их национального сознания отделялись от остальных восточнославянских групп =Русины́ уд вча́сных ста́дій формо́ваня їх націона́льної свідо́мости удокремля́ли ся уд и́ншых восточнославя́нськых ґруп;

рано *ещё ~ =щи ско́ро; *~ утром =за́рана, вза́ранї; вчасра́но, вча́сно ра́но; за́гы / за́гова з ра́на; *всегда встаёшь ~ =все ско́ро вста́єш; *~ или поздно =ско́ро вадь нескóро; *путь вёл через такие густые леса и заросшие ущелья, что нужно было отправляться ~ =такі́ бы́ли густі́ лїсы́ тай позаро́стані про́валы, же тре́ба бы́ло бо́рзо ру́шити; **кто ~ встаёт, тому бог подаёт ==ко ско́ро вста́є, тому́ бог да́є;

рановато =по́скоро; *ещё ~, венчание начнётся в полдень, но не опоздать бы на гражданскую церемонию =ищи́ по́скоро, ві́нчаня зачи́нат ся наполу́дне, а́йбо не хо́чу запозди́ти на горожа́нську жени́тву;

рант =рант; убру́б;

рантовшивн|ый *~ая машина =убру́блёвачка;

рантье =рентьє́р;

ранчо =ранч; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ~, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нґо, баро́ко, йо́ґурт, я́нтарь, ба́кшіш;

рань =ско́роє ра́но; *в такую ~ =так ско́ро (ра́но);

раньше =да́вно, да́ві, да́внїй, давнї́йше; дако́ли; пе́ред ча́сом; ра́нше; *~ всего =ма́йдавно; майпе́р(в)ше; *~ срока =п(е)редча́сно; *(сначала) =пе́рво, попе́рві; (нар) перве́ць; *(прежде) =ско́рше, ско́рї(й); пере́же, пе́реч; *(пораньше) =ско́рше; за́гше; *наступать ~ =ско́ріти; *сватанье так устраивали, чтоб так даже недель на 5–6 ~ свадьбы =сватанкы́ так бы́ли, же бы́ли ско́рїй так и 5–6 ты́ждньов до сва́льбы;

рап|а =ропа́; *добытчик ~ы =ропляни́к; *источник с ~ой =ропляна́ кырни́ця; *сосуд для ~ы =ропля́нка; *порошкообразную соль держат в деревянной посуде, солонице, а ~у – в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, жбане =суль, што у подо́бі по́роху, у деревляну́й суди́нї, со́лянці, де́ржат, а ропу́ – у малу́м деревляну́м погарі́, ко́фли, вадь глиняну́й суди́нї, зба́нї;

рапира =рапі́р;

рапирист m =фехта́рь из рапі́ром; ***f *~ка =фехта́рька из рапі́ром;

рапорт =(и)з/ голо́шеня, (и)зголо́шка; ра́порт, (уст) репо́рт; мелду́нок; *подать ~ =замелдова́ти (ся); рапорто́вати; *подача ~а =замелдо́ваня; *отдайте утренний ~! =переда́йте ра́ннєє голо́шеня!; *в суде его высмеяли; теперь он подал ~ самому царю =у суді́ из нё́го ся смію́т; тепе́рь замелдова́в ся аж до царя́;

рапортичка (разг) =служе́бный вы́каз (о ру́ху и засо́бах това́рув);

рапортова|ть =рапортова́ти; мелдова́ти; *я достал платок обтереть пот и нащупал на голове рога; теперь стало понятно, почему мне ~л комендант =я вы́няв ху́стку убтера́ти пот и почуствова́в на мо́юй голові́ ро́гы; так догада́в ся, из яко́й причи́ны быв мені́ даны́й мелду́нок команда́нтом;

рапс (бот Brassica napus olifera) =ре́пча;

рапсодия =рапсо́дія;

раритет =раріте́т;

раса =ра́са; *почитание деревьев как месторасположения божества, эта первичная религия, как и змеепоклонство, присуща всем ~м =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́, та перви́чна релі́ґія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;

расизм =расі́зм;

расист m =расі́ста; ***f *~ка =расі́стка;

расистск|ий =расісти́чный; *американский народ извлёк урок из войны севера с югом и ~их беспорядков =амери́цькый наро́д поучи́в бой сі́вера з ю́гом и расісти́чні непоко́ї;

раскабалить =вы́слободити з ярма́;

раскабалиться =вы́слободити ся з ярма́;

раскаиваться =ка́яти ся; банова́ти;

раскалённ|ый =роспече́ный; нажаре́ный; *~ое железо =кале́ноє желі́зо; *иглы были словно из пластмассы, к которой прикоснулись ~ым железом =и́глы мав, гибы́ из пла́стика, до котро́го ся дотули́ли роспече́ным желі́зом;

раскаливать =роспіка́ти;

раскалить =роскали́ти; роспечи́; нажари́ти;

раскалиться =роскали́ти ся; роспечи́ ся; нажари́ти ся;

раскалывание =роспу́кнутя; проби́ваня; роздро́блёваня;

раскалывать =роско́лёвати; росскіпа́ти; (доску) скали́ти; (орех) розлу́плёвати;

раскалыва|ться =роско́лёвати ся; пу́кати; росскі́пати ся; скали́ти ся; *голова ~ется =голова́ хо́че пу́кнути; лу́пат ня голова́ / у голові́;

раскалять =роскаля́ти;

раскаляться =роскаля́ти ся; роспіка́ти ся;

раскапризничаться =за́чати ко́равити ся / кобырлова́ти / вереди́ти;

раскапывание =роско́поваңя;

раскапывать =роско́повати; (и)зрыва́ти;

раскаркаться (разг) =розгрявча́ти ся; розгря́вкати ся;

раскармливать =роско́рмлёвати; роско́ховати;

раскат *~ы грома =гри́маня; гри́мота; *~ы смеха =вы́бухы сміху; *~ы птичьих голосов =рула́ды по́тячого співу; *(раскатанное место) =вы́ховзаное мі́сто; *(разгон) =ро́збіг; *ветер сгребал тучи в валки, как добрый хозяин просушенную отаву перед грозой, когда из-за гор слышны ~ы грома =ві́тер валова́в хма́ры, гибы́ до́брі ґазды́ просуше́ну ота́ву пе́ред ту́чов, коли́ зза Діла́ чу́ют ся гри́моты;

раскатанный =(рос)ка́чаный; *(скользкий) =вы́ховзаный; *лист теста, ~ из 1/2 литра муки, как раз достаточен для заваривания 6 порций супа =из 1/2 лі́тра мукы роска́чаный ли́сток кі́ста якра́з достато́чный для зава́рёваня по́ливкы на 6 осо́б;

раската|ть =роскача́ти, роскачуля́ти; розва́лькати; вы́качати; покача́ти freq; *(ковёр) =розви́ти, роскутерма́ти; *(бельё) =вы́манґлёвати; *~ти тесто тонким слоем =розогна́ти / роскача́ти кі́сто на́тонко; *(сделать скользким) =вы́ховзати; *когда тесто так вымешено, что не липнет к рукам, ~ем его на тоненькие листы =коли́ кі́сто вы́мішено, же не ли́пне на ру́кы, тоне́нько роскача́єме ёго́ на листы́;

раската|ться =вы́качати ся; роскача́ти ся; розва́лькати ся; (ковёр) розви́ти ся; (тонким слоем) розогна́ти ся; (бельё) вы́манґлёвати ся; (стать скользким) вы́ховзати ся; *чтобы тесто хорошо ~лось, нужно его извалять в муке =обы́ ся кі́сто фа́йно роскача́ло, тре́ба го пому́чанити;

раскатистый =зашиба́ючый; удгу́куючый; зву́чный;

раскатить =дати́ ро́збіг, розогна́ти, роспру́дити; (бочки) роскотуля́ти; (картошку) ростуріґа́ти;

раскати|ться =розогна́ти ся, набра́ти ро́збіг; ростуріґа́ти ся; роскотуля́ти ся; (о громе) розлячи́ ся; (эхом) зашибну́ти ся; (смехом) россы́пати ся; *подгреби картошку аккуратнее в кучу, а то совсем ~лась =пудмеч ріпу май у рока́ш, бо чи́таво ся ростуріґа́ла;

раскатк|а =(ковра) розви́ваня; (белья) манґлёваня; (катком) розва́льканя; *~а теста =ка́чаня кі́ста; *после ~и скалку вынимали, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж лоснилось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мноє, бі́лоє, аж ся бли́скало;

раскатыва|ть =роска́човати; (ковёр) розвива́ти; (бельё) манґлёва́ти; (катком) розва́льковати; (скользкое место) выхо́взовати; *~ть за государственный счёт =вози́ти ся на буджето́ві утра́ты; *~ть тесто =кача́ти, выка́човати кі́сто; (тонким слоем) розганя́ти на́тонко; *лапшу с орехами готовим так же, как с сыром, но ~ем более тонким слоем; перемалываем орехи, посыпаем и сахарим непосредственно перед подачей =ла́шку з орі́хами приготовля́єме са́мо так, як з сы́ром, лиш на́тонше роскача́єме, поцукриме́, орі́хы поме́леме и посы́племе уже́ тогды́, коли́ подаєме́;

раскатыва|ться =кача́ти ся; вы/ роска́човати ся; розвива́ти ся; розва́льковати ся; розганя́ти ся, набера́ти ро́збіг; (в разные стороны) котуля́ти ся; (о громе) розліґа́ти ся; (эхом) зашиба́ти ся; (смехом) россы́пати ся; *тесто легко ~ется =кі́сто дає́ ся кача́ти;

раскача|ть =роско́лыса́ти, розгі́мбати, розго́йдати, росколи́(м)ба́ти; роскы́вати, розру́шати; *(ветром) =розмота́ти; росхві́яти; роспала́йдати; *он сноровисто залез под сами колокола, ~л и звонил изо всех сил =вы́ліз зру́чно пуд са́мі зво́ны росколыса́в и звони́в из усі́х сил;

раскачаться =роско́лыса́ти ся, розгі́мбати ся, розго́йдати ся, росколи́(м)ба́ти ся; роскы́вати ся, розру́шати ся; *(на ветру) =розмота́ти ся; роспала́йдати ся;

раскачивание =колы́саня (ся);

раскачивать =пала́йдати; колыса́ти; (руками, ногами) ма́хати; *(качели) =наганя́ти; гі́мбати, го́йдати; *с рассветом утренний ветерок стал ~ листья =додня́ ра́нный ві́трик яв ли́стя колыса́ти;

раскачива|ться =гі́мбати ся; (на ветру) колыса́ти ся; пала́йдати ся; *~ющийся =росхві́яный; роско́лы́саный; *ходить ~ясь =ча́мпати, реґе́дати, чала́пати;

раскачка =го́йданя (ся); хві́яня (ся); хля́баня; ло́вганя (ся); колы́саня (ся); *(походка) =реґе́дава ступа; *(вхождение в ритм) =на́браня те́мпа; *Анатолий сразу же, без ~и, взялся за дело (Первенцев) =Анато́лій на́раз по́внов па́ров ими́вся до ді́ла;

раскашляться =за/ роска́шлати ся;

раскаяние =(рос)ка́яня; скру́ха;

раска|яться =по/ роска́яти ся; побанова́ти што; *отпусти меня в театральную школу, папа! никогда не ~ешься (Паустовский) =пу́стьте ня до театра́лной шко́лы, ня́ню! ни́гда не побану́єте;

расквака|ться =роскумоні́ти ся; *жабы ~лись без удержу, и временами начинает закомуристо пощёлкивать соловушка =жа́бы ся несперя́ємо роскумоні́ли, и десь-не́-десь зачи́нат ціфро́вано поко́тьковати сла́вчик;

расквартирование =квартеле́ваня (кату́нства); кату́нськый нучле́г / посто́янок;

расквартирова|ть =дати́ ква́ртель; *быть ~нными =квартелёва́ти;

расквартироваться =доста́ти ква́ртель, посто́янок;

расквасить (нар) *(нос) =(и)стовчи́ на кров; *(дороги) > развезти;

раскваситься =розмя́гкнути; роскы́снути;

расквитаться =вы́квітати ся; порахова́ти ся;

раскида|ть =росте́рьхати, розмета́ти, росшма́рити, розве́рьгати; побурі́кати; пере/ ростуріґа́ти; порозмі́товати, пороздруля́ти freq; *кто бы это ~л дрова в сарае? =ба ко порозмі́товав дрыва́ в коле́шни?; *народ убогий, а села ~ны в горах =наро́д убо́гый, а се́ла по го́рах розме́тані;

раскидаться =розложи́ти ся на́широко; (в постели) розмета́ти ся; (волосы) россы́пати ся; *лицо её горело странным румянцем, …волосы раскидались по подушке (Короленко) =бы́ла чу́дно росчерлені́та, воло́ся юй ся россы́пало по за́главку;

раскидист|ый =шелестна́тый; *а потом сядем за столик под ~ой сливой, отдохнём =а пак собі́ ся́деме за сто́ликом пуд шелестна́тов сли́вов, спочи́неме;

раскидывать =розмі́товати; росте́рьховати; росшмаря́ти; перетурі́ґовати;

раскин|уть =розве́речи; розложи́ти; роспросте́рти; (лагерь) поста́вити; *~уть ветви =росконари́ти голу́зы; *~ь эту простыню на плетень, так высохнет скорее =розве́рзь исю́ вере́ту на плут, та май ско́ро вы́сохне; **~уть умом > пораскинуть;

раскину|ться =розве́речи ся, розмета́ти ся, розвали́ти ся; розложи́ти ся, про́стерти ся, розлячи́ ся; стели́ти ся; *ветви ~лись над ним и прикрыли его =ко́нарї про́стерли ся над ним и прикры́ли го;

раскипеться =роскыпі́ти ся;

раскипятиться =розмиреґова́ти ся; росчорти́ти ся;

раскисать =роскыса́ти; мя́гкнути;

раскислый (разг) =роскы́слый; (от жары) замлі́лый; розмо́клый; *~ снег =каша́стый сніг;

раскис|нуть =роскы́снути; розмя́гкнути; *я ~ и ошалел, да слоны слонял по Москве (Лесков) =я розмя́гк и задурі́в, та флы́нтав ся по Москві́;

расклад =розло́женя;

раскладка *(дей) =роскла́дованя; *(об) =розраху́нок; при́діл;

раскладной =роскладны́й;

раскладушка =лежа́к; роскладна́ по́стель;

раскладывать =роскла́довати; *(карты) =выкла́довати; *(огонь) =запа́лёвати, роскла́довати;

раскладываться =роскла́довати ся; выкла́довати собі́ ве́щі;

раскланиваться =кланя́ти ся, здра́вкати (собі́);

раскланяться (друг другу) =поклони́ти ся, поздра́вкати (собі́); *~ с чем (пей) =роспрощ́ати ся з чим;

расклевать =подзё́вбати; вы́дзёвбати; (и)з/ озо́бати;

расклеивать =налі́пля́ти;

расклеиваться =розлі́пля́ти ся; *(план) =розбива́ти ся; *(здоровье) =сла́бнути; заопада́ти;

расклеить =поналі́пля́ти;

расклеиться =розлі́пи́ти ся; *(план; разг) =розби́ти ся; *(здоровье; разг) =засла́бнути; завпа́сти;

расклейщи|к m =лі́пич; ***f *~ца =лі́пичка;

расклепать *(расплющить) =росклепа́ти; *(разнять) =розні́това́ти;

расклёпывать =роскле́повати; розніто́вовати; *он положил железо раскалённым концом на наковальню, чтобы ~ =покла́в желі́зо кале́ным кунце́м на ба́бку роскле́повати;
расклёшить =росшири́ти на клош;
расклинивать =плїши́ти; росскіпа́ти кли́ном; выбива́ти плі́шку / клин;
расклин|ить =заплїши́ти, пудби́ти; росскі́пати кли́ном; вы́бити плі́шку / клин; *~енный топор =плїше́на соке́ра;
раскованность =удлї́ве́ность;
раскованный =удлї́веный; неспу́таный;
расковать =рoскова́ти; роску́ти;
расковырива|ть =розгра́бковати; перерыва́ти; вы/роздо́вбовати; тереби́ти; *дети ~ли ямку =ді́ти выдо́вбовали я́мку;
расковырять =розгра́бкати; по/ роздо́вбати; рос/(и)стереби́ти; перешпы́ртати; поде́рбати; по/ ростурі́гати; розба́брати (разг);
раскол =роско́л; сеце́сія (книж); *~ (дерева) вдоль ствола =ро́счах; *если же в интеллектуальной элите народа возникнет ~, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт вырождение =коли́ же в інтелектуа́лнуй голо́вцї наро́да поста́не сеце́сія, репрезента́нты наро́дной тво́рчости бу́дут занима́ти ся рузнофі́лськыми оріента́ціями, націона́лну култу́ру чека́є деґенера́ція;
расколдовать =удчарова́ти; розворожи́ти;
расколотить =розлупа́ти;
расколот|ый =росколо́тый; роспу́клый; (и)з/ полу́паный; ро́счахну́тый; *Чинадиево: церковь каменная, ~ая вдоль =Чинадї́ёво: це́рьков муро́вана, здовж роско́лота;
расколоть *(камень) =розлупа́ти; рострі́скати, рострощи́ти; *(дерево) =ро́счахну́ти, росскі́пати; *(орешек) =розлупи́ти;
расколо|ться =роспу́кнути ся, freq пороспука́ти (ся); росколо́ти ся; по/ розлупа́ти ся; *(арбуз и фиг) =кре́хнути; рострі́скати ся; *горшок ~лся =горне́ць пук; *под чужим хозяйствованием душа нашего русинского села ~лась, распалась =пуд чужы́м ґаздо́ванём душа́ на́шого ру́ського села́ росколо́ла ся, роспа́ла ся;
расколошматить =(и)з/ розлупа́ти;
раскольни|к m =роско́лник, розби́вач; ***f *~ца =роско́лниця; розби́вачка;
раскольническ|ий =розбива́чськый, роско́лный; *пресс-релиз объясняет мотив двухлетней ~ой деятельности как меркантильную попытку завладеть документами на право собственности =релі́з убсня́є моти́в дваро́чного роско́лного ді́ятельства як мерканті́лну про́бу завладі́ти маєтконпра́вными докуме́нтами;
раскоп =ро́скоп;
раскопа|ть =роскопа́ти, freq пороско́повати; (и)зры́ти; *(выкопать) =найти́, вы́копати; *(вынюхать) =вы́нюпати; *когда ~ют =як ся роско́пле / пороско́пує; *~ть природный курган – никакого толку =натура́лну гомы́лу роскопа́ти нич не хосну́є;
раскоп|ка =роско́пованя; *~ки pl.tant =ро́скопы; вы́копавкы; *археологические ~и =археологі́чні вы́копавкы; *место ~ок =ро́скоп; на́йдище, нахо́дное мі́сто; *прежде чем раскапывать курган, следует его померять; после того, как померяли, приступаем к ~кам =пе́реже, як гомы́лу роскопа́ти, помі́ряйме ю; коли́ вже помі́ряли сьме та тогды́ йимеме́ ся до ро́скопув;
раскормить =роскорми́ти; роскоха́ти;
раскормленн|ый =роско́ханый; тучны́й; *~ ребёнок =роско́ханый дїтва́к;
раскорчевать =выортова́ти, вычисти́ти;
раскорчёвка =орто́ваня; *(разг: место корчёвки) =орта́ш; *адская работа – ~ места под огород! семь потов сошло и ссадин на руках не счесть =пеке́лна то робо́та – росчища́ти и пали́ти копа́нь! сто по́тув на чолї́ и тверді́ на́товкы на доло́нях;
раскоряка =розвални́стый чолові́к, пре́дмет;
раскорякой (нар) =чепаря́то;
раскоряченн|ый =росчепа́реный, чепаря́тый; череха́тый (обл); *стояла на ~ых ногах =стоя́ла з росчепа́реныма нога́ми;
раскорячива|ть =росчепа́рёвати; *не ~й ноги, как корова =не росчепа́рюй но́гы, ги коро́ва;
раскорячиваться =росчепа́рёвати ся;
раскорячить =росчепа́рити;
раскорячиться =росчепа́рити ся;
раскос =ско́сна ро́спинка;
раскосить *(закрепить) =пудпе́рти ро́спинками; *~ глаза =за́чати зі́ркати; зіркну́ти, зроби́ти здря́чі о́чі;
раскосматить =(и)скудо́вчити;
раскосматиться =(и)скудо́вчити ся;
раскосмачивать =косма́тити; кудо́вчити;
раскос|ый =з(д)ря́чый; *~ые глаза =кри́ві / косолежа́щі о́чі; *лицо человека монгольской расы круглое, кости выдаются, глаза ~ые, нос короткий =тварь чолові́ка монґо́льської ра́сы кру́гла, ко́сті вы́стоят, о́чі косолежа́щі, нус ку́ртый;
раскочегарить (арго) =роскотуля́ти; ==дати́ до шву́нґу;
раскошеливаться =выва́лёвати гро́ший;
раскошелиться =вы́валити гро́ший;
раскрадывать =роскра́довати;
раскраивать =роскра́ёвати; кра́яти; *(пополам) =полови́нити;
раскрасав|ец m (нар) =кра́сный, як малё́ваня; малё́ваник; ***f *~ица =кра́сна, як малё́ваня; малё́ванка; *барышня вы милая, ~ица вы моя невозможная! (Достоевский) =панно́чко ми́ла, малё́ванко вы мо́я немо́жна!;
раскрасить =помалёва́ти; вы́малёвати; зафарби́ти, вы́фарбити; *серенькая телепередача, если её ~ лиризмом может сыграть на струнах сердец =сїре́нька телепереда́ча, кедь єї́ зафарби́ти лірі́змом, мо́же уда́рити по цімба́лах серде́ць;
раскраситься =вы́малёвати ся, намалёва́ти ся; вы́фарбити ся; нафарби́ти ся;
раскраска =помалё́ваня; узо́р; *(книга) =вы́малёвка;
раскраснеться *(лицо) =заяснї́ти ся; зачерленї́ти ся;
раскрасть =роскра́сти;
раскрашивани|е =вы́малёваня; *книга для ~я =вы́малёвка;
раскрашива|ть =вымалё́вовати, ряби́ти; *в монастырях писатели книг заботились и о красоте, поэтому книги богато украшали, ~ли =у монастыря́х пи́шучі кни́гы позира́ли и на красо́ту, за́то кни́гы бога́то прибра́ли, помалёва́ли;
раскрашиваться =вымалё́вовати ся;
раскрепить =розняти́; *(от скрепок) =розоспини́ти;
раскрепиться =розняти́ ся;
раскреплять =рознима́ти; *(от скрепок) =розоспиня́ти;
раскрепляться =рознима́ти ся;
раскрепостить =вы́слободити из пу́дданства; *~ женщину (фиг) =ослободи́ти жону́;
раскрепоститься =вы́слободити ся из пу́дданства; *(фиг) =ослободи́ти ся;
раскрепощение *(ист) =скасо́ваня панщи́ны / пу́дданства; *(фиг) =вы́слоботженя (ся);
раскритикова|ть =(и)скрітикова́ти; (экспр) росску́бати, перешибну́ти; *он был не раз ~н за новаторство, но около 50 придуманных им слов относятся к часто применяемым =за нова́торство быв ча́сто скрітико́ваный, но ці́рка 50 приду́маных ним слов днесь сут ме́жи ча́сто хосно́ваныма;
раскрича|ться =вы́гойкати ся, розго́йкати ся; (и)згулю́кати; вы́кричати ся, роскрича́ти ся; розла́рмати ся; розґрявча́ти ся, розґря́вкати ся; розгримі́ти ся; (зовя кого) розго́вкати ся; *(гуси) =розґа́гати ся; *поросята) =росквіча́ти ся; *богач поступил деликатно, он только ~лся на бедного: иди, Миша, домой =бога́ч быв делїка́тный, тай ся на худо́бного лем вы́кричав: иди́, Мі́шу, дому́;
раскроить =роскра́яти; *(саблей) =пере/ россїчи́;
раскрой *(дей) =кра́яня; *(об) =вы́краяня; *она сделает ~, скроит платье, два-три раза сходишь на примерку, и будет готово =она́ учи́нит кра́яня, вы́краєт пла́тя, пу́йдеш два-три кра́ты про́бовати, и буде́ гото́во;
раскройный =края́лный; *~ цех / участок =края́лня; *~ая =края́лня;

раскройщи|к m =края́лник; ***f *~ца =края́ля;
раскрош|ить =(и)с/ роскрыши́ти; *~енный =крыше́ный;
раскрошиться =(и)с/ роскрыши́ти ся;
раскрутить =роскрути́ти; роскотуля́ти; роспру́дити; ро́збігнути; *(дело; фам) =роскря́тати; *(верёвку) =розмота́ти, росплéсти;
раскрутиться =роскрути́ти ся; роскотуля́ти ся; роспру́дити ся; ро́збігнути ся; *(дело; фам) =роскря́тати ся; *(верёвку) =розмота́ти ся, росплéсти ся;
раскручивать =роскру́човати; *стали мы было интересную тему ~; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на полуслове зашикали =за́чали сьме бы́ли інтерéсну тéму роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшли́, як нас и на пувсло́ві заци́ткали;
раскручиваться =роскру́човати ся;
раскрывать =роскрыва́ти; роствbooя́ти; *(освещать) =вы/ осві́човати; *(обнаруживать) =выявля́ти; *(пасть / рот) =рознима́ти; *~ бутоны =бро́стити (ся);
раскрываться =роскрыва́ти ся; роствaря́ти ся, ростворя́ти ся; *(обнаруживаться) =выявля́ти ся; *(бутон) =вы/ зацвіта́ти; *(почки) =пу́кати;
раскрыти|е =роскры́тя; осві́ченя, вы́свіченя; вы́явеня; *именной указатель явится отправной точкой для дальнейшего ~я имён =ука́зовач имéн послу́жит вы́рушным пу́нктом про нові́йші роскры́тя имéн;
раскрыть =роскры́ти; ростwори́ти, freq пороствaря́ти; ростули́ти; росхыли́ти; *(осветить) =вы́світити; *(обнаружить) =вы́явити; *широко ~ пасть / рот =рознятй / (нар) роздойми́ти пысок / рот; *встань под горкой и раскрой пошире пасть, так я сам в неё прыгну =стань собі́ пуд грун, та роздойми́ пы́сок, та сам до тя ско́чу; **~ душу / глаза / карты ==отвори́ти ду́шу / о́чі / ка́рті;
раскрыться =роскры́ти ся; ростwори́ти ся; ростули́ти ся; *(о цветке) =за/ поцві́сти, вы́цвісти; росхыли́ти ся; *(широко) =рознятй ся; роздойми́ти ся (нар);
раскряка|ться (Даль) =розра́пкати ся; *утки ~лись, наверное надо им задать корма =розра́пкали ся качкы́, майжé їм трéба дати́ ї́сти;
раскудахтаться =роскоткода́(ка)ти ся; коткода́чити;
раскулачивать =вывла́стнёвати кулаку́в;
раскулачить =вы́властнити кулаку́в;
раскумекать (нар) =(и)схо́пити; (и)скапча́ти (разг);
раскупать =роску́повати;
раскупа|ться pas =роску́повати ся; *экспортный товар очень быстро ~ется =е́кспортный това́р роску́пує ся ду́же ско́ро;
раскупи|ть =роскупи́ти; *вожделение раззадоривается: лишь бы не ~ли! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из жéба и гма́тав у руці́ перґа́ментні папірці́ гро́ший;
раскупоривать =рос/ удтыка́ти;
раскупорить =розо/ удотка́ти;
раскупорка =отва́ряня, отво́реня;
раскуражиться =за́чати без мі́ры гоши́ти ся, косори́ти ся / (разг) выпина́ти ся, выла́мовати ся, (ке)пі́рити ся; *под влиянием горькой обиды, нанесённой писарем, мужички раскуражились (Салтыков-Щедрин) =уд гурко́й пи́сарськой непра́вды хлопикы́ ся гет ими́ли косори́ти;
раскуривать =роску́рёвати;
раскуриваться =роску́рёвати ся;
раскурить *(начать курить) =роскури́ти; *(выкурить) =вы́курити; *огонь от огнива шёл для нужд: ~ трубку, разжечь огонь =огéнь из крéсала ишо́в на потрéбы: пі́пу роскури́ти, огéнь роскла́сти;
раскуриться =роскури́ти ся;
раскусить =роскуси́ти, розгры́зти; *(фиг) =(и)збагну́ти, (и)збагти́;
раскусывать =роску́совати; розгрыза́ти;
раскутать =роскутерма́ти;
раскутаться =роскутерма́ти ся;
расовый =ра́совый;
распад =ро́спад, роспа́даня; *продукт ~а =роспадли́на; ро́спадный проду́кт; *мировая война, ~ Венгрии удручали епископа =світо́ва во́йна, ро́спад Уго́рщины депрімова́ли єпи́скопа;
распада|ться =роспа́довати ся; діли́ти ся; *нация ~ется на классы; чем ближе классы по образованию, тем больше гармонии =на́ція роспа́дує ся на кла́сы, чим бли́же сто́ят кла́сы во просві́ті, тым бу́лше гармо́нії;
распадени|е =роспа́деня; роспа́даня; *склонный к ~ю =роспа́дуючый ся;
распад|ок =звур; яру́га; *зимой на вершинах, у ~ков, были зимовья, где овцы ночевали с овчаром =бы́ли у зимі́ по вершка́х, ко́ло звóрїх, зимовкы́, де о́вці ночова́ли з овчарё́м;
распаивать =удцинова́ти;
распаковать =роспакова́ти; розви́ти;
распаковаться =роспакова́ти ся, розви́ти ся; роспакова́ти свóї вéщі;
распаковка =роспако́ваня;
распаковыва|ть =роспако́вовати; розвива́ти; *когда ~ли пакет, Гавриле страшно хотелось посмотреть =коли́ роспако́вовали паку́нок, Гаври́ло быв ду́же інтересова́в ся ви́діти;
распаковываться =роспако́вовати ся;
распал|ить =роспали́ти; роспечи́, розгорячи́ти; *(фиг) =за/ рострови́ти; *в неолитическую эпоху в Центральной Европе уже умели печь хлеб из растёртых зёрен в жару или на ~ённом камне =в неоліти́чнуй до́бі в Серéднуй Евро́пі зна́ли вже печи́ хліб з ростéртых зéрен в спу́зї а́бо на роспалéнум ка́міню;
распалиться =роспали́ти ся; роспечи́ ся, розгорячи́ти ся;
распалять =роспіка́ти, розгоря́човати; швунгова́ти; рострoвля́ти; трови́ти да́ле; пали́ти;
распаля|ться =роспіка́ти ся, розгоря́човати ся; заходи́ти до шву́нґу; розганя́ти ся; пали́ти ся; *теперь уже окончательно хватит! – ~лась Соня =тепéрь вже остато́чно до́ста! – розганя́ла ся Со́ня;
распаривать =роспарёвати; мягчи́ти (па́ров);
распариваться =роспарёвати ся;
распарить =роспа́рити; розмягчи́ти (па́ров); розгорячи́ти;
распариться =роспа́рити ся; розгорячи́ти ся; розмягчи́ти ся;
распарка =па́реня;
распарыва|ть =роспо́рёвати, поро́ти; *вепри ~ют клыками «шубу» противника =дикуны́ клонцака́ми по́рют єдéн дру́гому «бу́нду»;
распарываться =роспо́рёвати ся; поро́ти ся;
распа|сться =роспа́сти ся; freq пороспа́довати ся; *под чужим хозяйствованием душа нашего русинского села раскололась, ~лась =пуд чужы́м ґаздо́ванём душа́ на́шого ру́ського села́ росколо́ла ся, роспа́ла ся;
распахать =(и)зора́ти; (целину) розора́ти (неру́шану зéмлю);
распахивать *(землю) =розо́рёвати; *(окно) =роствaря́ти; *(пальто) =роспина́ти;
распахиваться =роствaря́ти ся; (полы пальто) розопина́ти ся;
распахну|ть *(дверь, окно) =ростwори́ти; freq пороствaря́ти; *~ть пальто =роспя́ти, розо́пяти ка́бат; freq пороспина́ти ка́баты; *(ветром) =роспала́йдати; *из кормокухни ~ая дверь вела внутрь, в стойловое помещение (Тендряков) =ростворéні две́рї мі́ша́рні кормови́н вели́ дну, у стайня́ноє помі́щеня;
распахнут|ься =(дверь, окно) ростwори́ти ся; (пола, пальто) розо́пяти ся; (на ветру) роспала́йдати ся; *~ый =ростворéный; (ветром) роспала́йданый; *~ые окна =ростворéні о́болокы;
распашка =розо́раня (неру́шаной зéмлї);
распашн|ой *(халат) =без ка́пчаня; *(клин) =о́рный; *~ое весло =вéсло без я́заня (з дво́ма лопа́тами);
распашонк|а =кошу́лька (на щу́нку ззаду); (обл) лё́лька; *мальчик был в длинной льняной ~е =на хло́пчикови бы́ла до́вга льня́на лё́ля;
распаять =удцинова́ти;
распаяться =удцинова́ти ся;
распевать =выспі́вовати; цвічи́ти (спі́ванку);

распевк|а (разг) =голосóва рóсцвічка; *ну, хватит! – прервала прения мама, которая примчалась в комнату, чтобы начать с детками ~у =гей, стáчило! – перервáла дебáту мáмка, котрá прилетíла до хыжі, жебы зáчала з дíточкáми голосóву рóсцвічку;
распека|ть =шпінкáти, псовáти; *поп наш заметил это и беспощадно ~л таких нечестивцев =се пуп наш утямúв тай сякы́х нечестúвцюв псовáв немилосéрдно;
распеленать =роспеленкати; росповúти;
распелена|ться =роспеленкати ся; росповúти ся; ростуріґáти ся; *глянь в колыбель: ребёнок ~лся =глúпне у колы́ску: дітúна ся росповúла;
расперерть =розорвáти, ростискнýти, розопхáти (зýдну); *(вспучить) =(и)спýчити; *распёрло кого imprs =рос/убты́в;
распет|ь (дуэт, голос) =вы́співати; *~ый голос =вы́співаный гóлос; *мы такие народные певцы, местные, ведь я не профессионал, у меня голос не ~ =мы сьме такі нарóдні співакы́, домáшні; чей я не професіонáл, не вы́співаный чоловíк;
распеться =вы́співати ся, росспівáти ся;
распечатать =рос/ удпечáтати; *~ бутылку =розо/удоткáти фляшку; *~ банку повидла =начатú лéкварь;
распечататься =рос/ удпечáтати ся;
распечатка =вы́печатка;
распечатывать *(письмо) =роспечáтовати; *(бутылку) =отварáти; ростыкáти;
распечатываться *(письмо) =роспечáтовати ся; *(бутылка) =отварáти ся;
распечь =вы́псовати; вы́шпінкати;
распивать *~ бутылку =выхы́лёвати погарик;
распивочн|ый adj =пиятóвый; *~ая =кóрчма; *с улицы был вход в три предпринимательские помещения: бабушкину мучную лавку, ~ую Ротов, и ещё что-то, не помню =на ýлицю отварáли ся три бізнісóві мíстності: єднá бы́ла бáбина торгóвля из мукóв, дрýга бы́ла кóрчма Рóвтовых, а за трéтю не тямлю; ***adv *продавать ~о =(и)зміряти;
распил *(дей) =рíзаня; пúленя; *(место) =різ; *обухом топора несколько раз ударил по клину, вбитому в ~ (Наседкин) =обухóм бáлты пáру раз пéкнув у клин, задíтый до рíзу;
распилива|ть =рíзати, пилúти; *он работал на продольной пиле, где колоды ~ли на доски и штакетины =робúв на ґáтрі, де колóды рíзали на дощкы́ и ля́ці;
распилить =розрíзати, роспилúти; freq порíзати, попилúти; *это дерево нам нужно ~ на продольной пиле =трéба нам исé дéрево на ґáтрови попилúти;
распиловка =пúленя, рíзаня; *подражающие игры: возка, ~, колка, носка дров =наслíдуючі зáбавы: вóженя, рíзаня, щúпаня, нóшеня дрыв;
распилочн|ый =пилóвый; *новая буржуазия основывала ~ые предприятия =новá буржоáзія закладáла пилóві вы́робні;
распинать =роспинáти; розопинáти, крижовáти;
распина|ться (разг) =росчáховати ся (за што / кóго); *вы ~етесь за собственность, а сами крадёте! (Салтыков-Щедрин) =росчáхуєте ся за властнúцтво, а самі крадете!;
распира|ть =роспыхáти; *живот хотел избавиться от той жидкости, которая его ~ла =брюх хóтів знéбыти ся тої тéчи, якá ёгó роспыхáла;
расписани|е =(рос)пóрядок, гармоногрáм; (церк) орáрій; *~е движения / рейсов =пóрядок вóзьбы / хóдув; íздный пóрядок / ряд; *~е уроков =роспóрядок гóдин; *штатное ~е =кадрóвый рóсклад; *изменилось ~е воздушных рейсов Будапешт–Ужгород =змінúв ся íздный пóрядок воздýшной лíнії Будапéшт–Ýжгород;
распи|сать *(на карточки) =посписáти, росписáти; *(распределить) =задíлúти; росписáти; *(украсить) =вы́малёвати, на/ поціфровáти; вы́ціфровати; *(рассказать приукрашенно) =росприкáзовати; росписáти; *(карикатурно) =(и)зробúти смíхы з кóго; *(молодожёнов) =зареґістровáти женúтву; *когда между ними ~шут 34 кр., как хозяин, так и батрак платят, что им выйдет =як мéжи них ся роспúше 34 Хг., як гáзда, так и жиля́рь, што упáде на них, платя́т; *жена, Оля, миленькая была… ~саны не были (Арбузов) =из Óлёв, жонóв мóёв милéньков, на вíру сьме жúли;
расписаться *(на договоре, ведомости) =пудписáти ся; *(слишком) =пýстити ся писáти; росписáти ся; *(вступить в брак, разг) =зареґістровáти ся, зареґістровáти женúтву; *~ в своём невежестве =указáти свóю неýкость;
расписк|а =потвéрженя, нотáція; (разг) цúдулка; (долговая) реверзáл; *жить без ~и (разг) =жúти на вíру; *~у по выдаче денег мы оставили =нотáцію уд удáваня грóший сьме остáвили;
расписн|ой =вы́ціфрованый; пúсаный; *~ой потолок =плафóн из мáльбами; *сумки суконные, ~ые =бисáгы вовняні, пúсані;
расписчица *~ пасхальных яиц =писáрька писанóк;
расписывать *(украшать) =ціфровáти, вымалёвовати; *~ пасхальные яйца =писáти писанкы́; *(распределять) =задíля́ти; *(роли / график) =роспúсовати; *(рассказывать) =прикáзовати; (карикатурно) робúти смíхы з кóго; *(молодожёнов) =реґістровáти женúтву; *~ можно и гусиные, и утиные яйца =мож роспúсовати и гýсячі, и кáчачі я́йця;
расписываться =роспúсовати ся; *(о браке) =реґістровáти женúтву; реґістровáти ся на матрикóвум ýряді; *(в чём) =засвíдчовати што;
распить *~ бутылку =вы́пити (из дáкым); вы́хылити погáрик;
распиха|ть =поштуря́ти freq; *выкорчевали Лемков с родной земли, весь куст одного рода, а его веточки ~ли в далёкие края – от Одера по Дон =зачúстили Лéмкув з рóдной зéмлї, цíлы́й єдноро́дный корч, а ёгó голýзочкы поштуря́ли до далéкых земéль – уд Óдры по Дон;
расплавить =по/рос/ (и)стопúти;
расплави|ться =по/рос/ (и)стопúти ся; *кончики игл ~лись, сплющились и слиплись друг с другом =кóнчикы úгол ся ростопúли, сплéскали ся и злúпли ся вéдно;
расплавление =(и)стóплёваня;
расплавл|ять =рос/ (и)стóплёвати, топúти; *всё целиком высекалось из одной глыбы камня, а соединение креста с постаментом укрепляли ~енной, горячей серой =цíлость вы́ковало ся з єднóй бры́лы кáміня, а лýченя крéста з постáментом змоцня́ли ростопéнов, горя́чов сíрков;
расплавляться =(и)стóплёвати ся, топúти ся;
расплака|ться =росплáкати ся; розревáти ся; *горько ~ться =розрéмбати ся; рознарікáти ся; *я сказал ему, что отец мой умер месяц назад; он ~лся, крепко шлёпнул по коленям и говорит: отныне ты мой сын! =повíв єм му, же отéць четы́ри ты́ждні, што умéр; росплáкав ся, чúтаво плéскнув ся по кóлїнох и рéче: удоднéсь ты муй сын!;
распланировать =роспланoвáти; задíлúти; (площадку) вы́гладити;
распластать =роздíлúти на плáсты; росплáстати, прóстерти;
распласта|ться =росплáстати ся; прóстерти ся; *пришла служанка звать её высочество, а та лежит ~вшись =прийшлá слýжниця клúкати єї свíтлость, а тотá лежúт прóстерта;
распластовать =роздíлúти на плáсты;
расплата =росплáта; покутóваня / покýта за што; доплáта на што; *обе причины преступны, или, если хотите, политически ошибочны, и за обеими следует ~ =причúны обí дві – злóчин, вадь, кедь ся лю́бит, політúчна хы́ба, и за обóма двóма слíдує покутóваня;
расплатиться =росплатúти ся; *~ здоровьем =приплатúти здорóвлём;
расплачиваться *(с долгами) =росплáчовати ся; *~ за вину =покутовáти / каровáти за што; доплáчовати на што; *~ здоровьем / за свои ошибки =приплáчовати здорóвлём / на свóї хы́бы; *а что вы с нами делали? стыдили, оскорбляли, подпольщиками называли! да, мы штрафники! потому что расплачивались за веру Христову =а што сьте з нáми робúли? ганьбúли, оскорбля́ли, покýтниками називáли! áйно, покýтникы! бо мы покутовáли за вíру Христóву;

расплева|ться *(стать плевать) =росплюва́ти ся; *(с кем; фиг) =розва́дити ся, поку́ськати ся; *ведь мы с ней… совсем разбранились, ~лись – изругались! (Достоевский) =шак мы ся з нёв дома́к пова́дили, поку́ськали – збе́штали єде́н дру́гого!;

расплескать =ви́плескати, росплю́цкати; розло́пкати; *(хлебая) =росхлебта́ти; *держи бидон с молоком так, чтоб не ~ =так неси́ ка́нту з молоко́м, обы́-сь го не розло́пкала;

расплескаться =росплю́цкати ся; ви́плескати ся; розло́пкати ся;

расплёскивать =выпле́сковати, росплю́цковати; розло́пковати;

расплёскива|ться =выпле́сковати ся, росплю́цковати ся; розло́пковати ся; *смотри, а то у тебя еда ~ется =сокоти́, бо розло́пкує ся в тя ї́да́;

расплести =росплє́сти; freq поросплїта́ти; ви́плести;

расплестись =росплє́сти ся; freq поросплїта́ти ся;

расплетать =вы/ росплїта́ти;

расплетаться =росплїта́ти ся;

расплод =росплó́ж(ов)аня; *скот на ~ =скот на при́плод / на росплó́ж(ов)аня;

расплодить =на/ росплó́дити;

расплодиться =на/ росплó́дити ся; намножи́ти ся;

расплываться =росплыва́ти ся, розлива́ти ся, розлїза́ти ся; *(в улыбке) =усміва́ти ся на́широко; *(полнеть) =убтыва́ти; *(терять очертания) =затера́ти ся; тра́тити ся;

расплывчат|ый adj =неясны́й, невы́разный; росплыну́тый; ***adv *~о =нея́сно, невы́разно; росплыну́то;

расплы|ться =росплы́сти ся; ростечи́ ся; *(в улыбке) =росплы́сти ся (широ́кым) за́смівом; *(располнеть) =убты́ти; *(потерять очертания) =зате́рти ся; (и)стра́тити ся; *тесто ~лось =кі́сто ся розлїзло; *когда они расплатятся?– напирал он на ~вшуюся, как желе, Яйку =плати́ти коли́ бу́дут?– насїда́в ун на росплыну́ту, як студени́на, Я́йку; **~лся от удовольствия ==заблища́в ся уд задово́льства; (ука́зовав) так, гибы́ го помасти́в;

расплюснуть(ся) > расплющить(ся);

расплющенный =плеска́тый, розля́пканый;

расплющить =(и)сплє́скати, росплы́щити, розля́пкати;

расплющиться =(и)сплє́скати ся, росплы́щити ся, розля́пкати ся;

распляса|ться =розигра́ти ся; ростанцёва́ти ся; *в рамках проекта «Р~вшееся пограничье» заканчиваются работы по возведению нового амфитеатра =в ра́мках прое́кта Ростанцёваноє погранича фінішу́ют робо́ты при выбудо́ваню ново́го амфітеа́тра;

распогодит|ься =ви́часити (ся); ви́хвілити ся; прогоди́нити ся, ви́годинити ся; *если до завтра ~ся, то пойдем по грибы =аж ся до за́втра ви́годинит, та пу́йдеме на гри́бы;

распогоживаться =выхві́лёвати ся; вы/ прогоди́нёвати ся; *небо стало ~, тучи поредели =на не́бі за́чало прогоди́нёвати ся; хма́ры прорі́дли;

расподобиться =розъєдна́чити ся; дісімілова́ти ся;

расподобление (яз) =розъєдна́чованя; дісіміла́ція;

расподобляться = розъєдна́човати ся; дісімілова́ти ся;

распознаваемый =розо́значный, роспо́значный;

распознавани|е =роспозна́ваня; дісті́нкція; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для ~я значений морфем и слов =фоноло́гія – ро́зділ языкозна́ня, штуду́ючый зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;

распознавать =роспознава́ти;

распознать =(рос)по́знати; *его глаза были как прежде, но мать при слабом свете керосиновой лампы не могла ~: то ли в них порыв к жизни, то ли завуалированная тоска =ёго́ о́чі бы́ли такі́, як все, но ма́ти при слабу́м нафтяну́м світ́лї не могла́ по́знати: ци то по́рыв о житя́, ци замаско́ваный жаль;

располага|ть *(чем) =росполага́ти чим; ма́ти што до діспозі́ції; *(размещать) =росстановля́ти; *библиотекой мы не ~ем =из бібліоте́ков не росполага́єме; *~ть всем необходимым =властни́ти вши́тко потре́бной; *~ к чему / себе =ла́кати к чо́му; (и)зыскава́ти / прихыля́ти (собі́ ко́го); **человек предполагает, а Бог ~ет > предполагать;

располагаться =нахо́жовати ся; *(лагерем / в ряд) =росстановля́ти ся; *(временно, войско) =стаціонова́ти;

располагающ|ий adj =сімпати́чный; *(чем) =вла́стнячый што; росполага́ючый из чим; *(к чему) =ла́кавый (ид чо́му); *ожидается, что песенки будут так ~и, что дети в ходе представления их усвоят и будут подпевать =спі́ванкы бы ма́ли бы́ти нату́лько ла́кавы, же ся ї́х ді́ти в ча́сї предста́веня нау́чат, а бу́дут собі́ ї́х співа́ти ве́дно; ***adv *~е =ла́каво; сімпати́чно;

расползаться =розлїза́ти ся; *(нар: полнеть) =убыва́ти;

расползтись =розлї́зти ся; *(нар: располнеть) =убы́ти;

располнеть =за/на/уб/ уты́ти;

расположени|е *(настроение) =дя́ка; росполо́женя, росполо́женость; при́язность; ке́два (обл уст); *(характер) =но́рув; росполо́женя; *(размещение) =поло́га, по/ розло́женя, розмі́щеня; о́сї́док; мі́стность; (воен) ла́гер; *~е дома =хы́жноє поста́веня; хы́жна мі́стность; *приобретать чьё ~е =прихыля́ти собі́ ко́го; *пользоваться чьим ~ем ==бы́ти в ла́сці у ко́го; *снискать чьё ~е =добы́ти собі́ чи́ю прихы́лность / росполо́женость; *высокое / низкое / вертикальное / горизонтальное ~е =высо́ка / низка́ / удви́сла / водору́вна поло́га; *~е планет предвещает затмение =поло́женя плане́т віщу́є за́тменя; *учредительное заседание провели в Будапеште, но следующее заседание состоится в ~и общества в Ужгороде =осно́вуючоє засі́даня в Будапе́шті подє́ржали, а́ли слі́дуючоє засі́даня удбу́де ся в о́сї́дку О́бщества в Унґва́рі;

расположен|ный =росполо́женый, положе́ный, вы́ложеный; сітуо́ваный; *(склонный) =гото́вый; жела́ючый, до́брої дя́кы, прихы́лный; настро́єный; *~ный на возвышенности =розложе́ный / лежа́щый на грунку́; *как ~ы страны света =котры́й край сві́та куды́ лежи́т;

располож|ить =по/ розложи́ти, росстанови́ти; *~ть по порядку =пошорова́ти; ушори́ти; *~ кого к себе / в пользу чего =(и)зыска́ти, прихыли́ти, росположи́ти ко́го (собі́ / про што); *отысканные материалы я ~л в хронологическом порядке =понахо́жовані матеріа́лы ушори́в єм у хроноло́гі́чнум по́рядкови;

располож|иться =по/ розложи́ти ся; росстанови́ти ся; (по порядку) пошорова́ти ся; *в школе ~лся штаб венгерской пехоты =в шко́лї розложи́в ся штаб мадя́рської піхо́ты;

располосовать =порі́зати / покра́яти на па́сы;

распоп =роспо́па;

распор (арх) =горізонта́лноє ти́скненя склепі́ты на опо́ры;

распорка =ро́спинка;

распорный *~ брус =траве́рза; попере́чка;

распоро|ть =за/рос/ (и)спорó́ти; (слегка) надпорó́ти; (во множестве) попорó́ти freq; *~ла перину и шмыг в неё внутрь =роспоро́ла пери́ну та шмыго́вс у ню удну́;

распоро|ться =роспоро́ти ся; *(во множестве) =попоро́ти ся; *натягиваемая на перину наволочка ~лась =натї́гана на па́рну парня́нка роспоро́ла ся;

распорядитель m =роспоря́дник, заря́дник; ору́дник; шафа́рь; *~ бала =балґа́зда; ***f *~ница =роспоря́дничка, заря́дничка; шафа́рька; *~ница бала =балґазды́ня;

распорядительный =енергі́чный, способны́й до заря́женя; *(орган, акт) =роспоря́жуючый, управля́ючый;

распорядительство =шафа́реня;

распоряди|ться =роспоряди́ти (ся), заряди́ти; росказа́ти, (и)звелї́ти; поручи́ти; *~лся, чтобы меня перевели в Мукачево =дав ня перекла́сти до Мука́чова; *судьба так ~лась =до́ля так хо́тїла; *вы привели завещание в исполнение, так выдайте же, что кому он ~лся =теста́мент еґзекова́ли сьте; и што кому́ поручи́в, бо же вы́дайте;

распоря́д|ок =роспо́рядок; *правила внутреннего ~ка =пра́вилник; реґла́мент; *школьные правила внутреннего ~ка =шко́лный реґла́мент; *на удивление, в ежедневный ~ок вошла аэробика =каждоде́нным звы́ком, на почу́дованя, быв аеро́бик;

распоряжа|ться =роспоряжа́ти ся, порядкова́ти; (разг) шафари́ти; *(командовать) =роска́зовати, поруча́ти; заря́жовати, старшова́ти, ору́довати; *(располагать) =ма́ти

до шафа́реня што, pосполага́ти из чим; *этим ~ется старший чабан =у сюм ма́є урядова́ти вата́г; *сию же часть поля отдаю и ~юсь в пользу церкви =кото́рый же кус по́ля уддаю́ и пору́чам ку це́ркви;

распоряжени|е =роспоря́женя; *(приказ) =роспоря́женя; ро́сказ, заря́женя; пре́дпис, предпи́саня; постано́веня; велі́ня; *(право пользования) =роспо́рядка; розпола́ганя; діспо-зі́ція; *иметь в ~и =ма́ти на роспо́рядку, роспола́ганя, располо́женя / до діспозі́ції, шафа́реня; доста́ти (ся) до ужи́ваня (чо́го); *в ваше полное ~е =на ва́шу слобудну́ роспо́рядку; *денег в ~и был целый миллион, всё шло как по маслу =гро́ший бы́ло до діспозі́ції ці́лы́й міліо́н, всё ишло́ гла́дко;

распотрошить =вы́точити чере́ва; вы́брати ґелюхы́; *(фиг, фам) =вы́пінкошити ко́го;

распоясанность =роспа́саня;

распоясаный =роспа́саный;

распоясать =роспаса́ти;

распоясаться =роспаса́ти ся;

расправ|а =порахýнок; еґзеку́ція; *учинить ~у =тве́рдо покара́ти; **чинить суд и ~у ==бы́ти суде̏м и го́вгерём;

расправить =роспра́вити; вы́гладити; (шкурку) напну́ти, напя́ти; (ноги, крылья) напрости́ти, розтвори́ти, роспро-сте́рти;

расправ|иться *(с кем) =вы́квітати ся / порахова́ти ся / зучтова́ти з кым; *(морщины) =роспра́вити ся; вы́гладити ся; *(ноги, крылья) =напрости́ти ся, ростори́ти ся, роспросте́рти ся; *утёк подлец! ужо, постой, // ~люсь завтра я с тобой! (Блок) =утю́к ґалга́н! но та чека́й! // за́втра ся вы́квітаме, знай!;

расправлять =росправля́ти; выгла́жовати; (шкурку) напина́ти; (ноги, крылья) напро́щовати, ростваря́ти, роспростера́ти;

расправляться =росправля́ти ся; выгла́жовати ся; (ноги, крылья) напро́щовати ся, ростваря́ти ся, роспростера́ти ся; *(з кым) =(и)зводи́ти порахýнок;

распределени|е =розді́лёваня, поді́леня; ро́змітка, розме́таня; *(ценностей) =дістрібу́ція; *(работников) =діспозі́ція; *по ~ю =на при́діл; *для справедливого ~я налога нужно было измерить и оценить земли =про справедли́воє розме́таня по́рцій требáло зе́млї помі́ряти и побечелова́ти;

распределитель *(пункт, магазин) =діспе́нза; выдава́лня; *(человек) =дістрібу́тор; циркула́нт; *(тех) =розво́дник;

распределительн|ый =розво́дный, розді́люючый; діс-трібути́вный; *~ый щит =розво́дна та́бла; *~ая комиссия (школ) =діспозіті́вна комі́сія;

распределить =розмета́ти, розве́речи; за/ розділи́ти; розмісти́ти; розпланова́ти; в/по/ росталёва́ти; порозділя́ти freq; *(разг) =росте́рьхати; *барщину нужно ~ так, чтобы четвёртая часть пришлась на зимние месяцы =кме́тську робо́ту так тре́ба розділи́ти, обы́ четве́рта часть на зиму́шні мі́сяці прийшла́;

распределиться =розве́речи ся; за/ розділи́ти ся; розміс-ти́ти ся; порозділя́ти ся freq;

распределя|ть =розмі́товати, розводи́ти; за/ розділя́ти; талёва́ти; *перед пилорамой собралось много рабочих; Штайн ~л их по рабочим местам =спе́ред пи́лы нагромади́ло ся робо́тникув; Штайн розводи́в їх ка́ждого на сво́є мі́сто;

распределя|ться =розмі́товати ся; розводи́ти ся; за/ розділя́ти ся; *чтобы налог в селе по справедливости ~лся и без обмана =штобы́ порці́я ся у селі́ по пра́вді розмі́товала тай без гаму́вства;

распрекрасный =преми́лый; прекра́сный;

распробовать (разг) =поку́шати;

распрода|вать =рос/ (и)спродава́ти; *Марийка всё ~ёт, потому что уезжает из села =испродає́ Марі́ка всё, бо йде гет из села́;

распродаж|а =роспро́даж; вы́продаж; *цена ~и =рос-про́дажна ці́на́;

распрода|ть =по/рос/ (и)спро́дати, вы́продати; порос-про́дати; *этих злодеев посадили в тюрьму пожизненно, а их владения ~ли =тых зло́дїюв нагна́ли сиді́ти наві́кы, а мае́ткы їм попро́дали;

распродаться =по/ роспро́дати ся, вы́продати ся; freq пороспро́дати ся;

распроклятый =затраче́ный; чортова́тый;

распростереть =роспросте́рти;

распростереться =роспросте́рти ся;

распростёрт|ый =(рос)просте́ртый; *вот навзничь лежит мужчина с ~ыми руками =тут лежи́т горі́лиць мужчи́на з роспросте́ртыми рука́ми; **с ~ыми объятиями > объятие;

распростирать =роспростера́ти;

распростира|ться =роспростера́ти ся; *Российская империя ~ется по северным частям Европы и Азии =Росі́йська Імпе́рія роспростерає́ ся по сі́вернуй ча́сти Евро́пы и А́зії;

распроститься =роспроща́ти ся; розлучи́ти ся;

распространени|е =роспросто́ряня; (рос)ши́реня, росши́рёваня; быто́ваня; *область ~я =ро́сшир; *эти ремёсла в Китае и Японии также получили ~е =у Кі́таю и Япо́нії та́койже упражня́ли сї реме́сла;

распространённость =росширéность; быто́ваня; *легенды и сказания русин до сих пор даже не были записаны; на их частую ~ указывали в своих произведениях наши местные писатели =леґе́нды и пере́казы Руси́нув дотепе́рь не бы́ли а́ни запи́саны; на ча́стоє їх быто́ваня у сво́их тво́рах вказа́ли на́ші мі́стні писа́телї;

распростран|ённый =росшире́ный, пошире́ный; роспро-сторе́ный; *~ённое предложение (грам) =росшире́ноє ре́ченя; *всюду ~ены были эти ремёсла, но наилучшие красильщики были финикийцы =вся́гды упражня́ли сї реме́сла, но май синета́рї бы́ли Феніція́не;

распространител|ь m =шири́тель, пропаґа́тор; *(инфекции) =росши́рёвач; *главными ~ями русинского литературного языка должны были стать учителя в русинских сёлах =гла́вныма шири́телями руси́нського літерату́рного языка́ ма́ли бы́ти учителї́ в руси́ньскых се́лах; ***f *~ьница =шири́телька, пропаґа́торка;

распространи|ть =роспространи́ти, роспростори́ти; по/ росшири́ти; пере/ розне́сти; *члены угорской диеты 1492 г. ~ли закон 1484 г. и на русин =чле́ны угорської діе́ты р. 1492 зако́н р. 1484 росшири́ли и на Руте́ны;

распространи|ться =роспространи́ти ся, роспростори́ти ся; по/ росшири́ти ся; пересягну́ти; пере/ розне́сти ся; *школьная энциклопедия Лошонци ~лась повсюду, и её ритмизация – пусть и осуждаемая педагогами – жива и поныне =шко́лна енціклопе́дія Ло́шонція розне́сла ся повся́гды, и єї́ рітмізá́ція – мо́гут то педаґо́ґы осуди́ти як хо́тят – жива́ и доднéсь;

распространять =роспространя́ти, роспросторя́ти; ши-ри́ти, росши́рёвати, росширя́ти, розноси́ти; *(обобщать) =ґенералізова́ти; *опубликованное нельзя ~ на весь народ =опублико́ваноє не мож ґенералізова́ти на ці́лы́й наро́д;

распространя|ться =роспространя́ти ся, роспросторя́ти ся; ши́рити ся, росши́рёвати ся, росширя́ти ся; *(на что) =потя́говати ся / простера́ти ся на што; *(много говорить) =многоре́чити; розводи́ти на́широко; *я не слишком-то прислушивалась к тем жутким слухам, которые ~лись в гетто =не ду́же-м ся дослу́ховала тых страхо́тных по́говорув, што шири́ли ся у ґе́ту;

распрощаться (разг) > распроститься;

распрыгаться =росскака́ти ся;

распрыскать что =побры́зґати, о/ (и)скропи́ти, (разг) пофу́кати чим;

распрыскивать что =бры́зґати, кропи́ти, (разг) фу́кати чим;

распря =пря;

распряга|ть =вы/ роспріга́ти; *не может долго задерживаться; и коней не ~ет, и не заходит трубку выкурить =не го́ден до́вго ба́вити ся; и не дав бы прячи́, а́ни пі́пу собі занéсти;

распрями|ть =вы́простити; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы замедлили шаг, ~ли плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пилу́й так; ма́єме час, – мы спомали́ли у

хóду, пудняли́ вы́сше гóловы, а чáры зи́мної руздвяно́ї нóчи лем тотó и чекáли, обы́ посели́ти ся в нáших сердця́х;
распрямиться =вы́простити ся; *~! (спорт) =вы́прост!;
распрямление =вы́прощеня;
распрямлять =выпрóщовати;
распрямляться =выпрóщовати ся;
распря|чь =роспрячи́, вы́прячи; росхамáти; удсили́ти; *парень ~г быков и одного привязал =леѓінь роспря́г быкы́ и єднóго приязáв;
распрячься =роспрячи́ ся, вы́прячи ся; росхамáти ся; удсили́ти ся;
распсихова|ться (нар) ==из кóжі вы́скочити;
распугать =по/ росполоши́ти, вы́полошити; роспу́дити; freq пороспололóшовати, (по)перепу́ж(ов)ати; *ты ~л всех кур =перепу́жав єсь усі́ ку́ре;
распугивание =полóшеня;
распугивать =рoсполóшовати, полоши́ти; пере/ роспу́жовати;
распускание *(вязки) =вытóчованя (плéтеня); *(почек) =пу́ченя ся; *(слухов / листьев / соли в воде) =роспу́щаня; *больше всего времени у портнихи шло на ~ вязки =майбу́лше часу́ у шивкы́ні ишлó на вытóчованя;
распуска|ть =роспущáти; *~ть корни / бутоны / почки =роскоріня́ти ся / брóстити (ся) / пупковáти; *(вязание) =вытóчовати / вытачáти / ростóчовати (плéтеня); *(организации) =(и)стерáти; *я её отчитала, чтоб она обо мне не ~ла сплетни =я ю вы́ганьбила, вбы вна за мéне брі́хнї не роспущáла;
распуска|ться =роспущáти ся; лайдáчити ся, пси́ти ся; *(почки) =пу́чити ся, пропу́човати ся; пу́кати; *(цветок) =выцвітáти; розвивáти ся; *в Благовещение деревья ~ются =на Благові́щеня стрóмы пу́кают;
распустёха =нéхарниця; лóмпа; флы́нта;
распусти|ть =рос/ удпусти́ти, freq пороспущáти; (фам) попси́ти, (и)з/ розбитанґовáти; *(партию) =росформовáти; розъязáти; (и)стéрти; *(ушири́ть) =побивни́ти; *~ть свитер =росточи́ти / вы́точити / роспле́сти свéтер; *~ть косу =вы́плести / роспалáйдати кóсу; *~ть корни =роскоріни́ти ся; *ураган ~л свои ветрила =óркан роспусти́в сво́ї вітри́ла;
распуститься =роспусти́ти ся, freq пороспущáти ся; *(стать распущенным) =роспусти́ти ся, розбетяри́ти ся; роспасáти ся; по/ роспси́ти ся; (и)з/ розбитанґовати ся; розлїви́ти ся, розлїви́ти из дісціпли́нов; зáчати ся лайдáчити; *(разрастись) =роскошлáтїти; *(цветок) =вы́цвісти, за/ поцві́сти; *(почки) =пропу́чити ся; вы́пукнути; *(вязка) =роспле́сти ся;
распута|ть =роспу́тати, роспле́сти; росхамáти; розузли́ти; вы́язати; розмоту́лькати (нар); *ты так спутал верёвку, что я еле ~ла =так замоту́лькав єсь мотузóк, же лéдвы-м розмоту́лькала;
распутаться =роспу́тати ся, роспле́сти ся; росхамáти ся;
распутица =хля́па, хляпави́ця; беспу́тиця;
распутни|к m =блу́дник, похотни́к; (разг) блу́дёш; (вульг) курвáш; *если бы пришлось таких ~ков камнями бить, похоже, камней бы не хватило =коли́ бы мáли такы́х курвашу́в камі́нём побивáти, подóбно бы камі́ня не дóстало; ***f *~ца =фрі́чка, світóва, похотни́ця, блу́дниця, (разг) блу́дёшка; (бран) курвáшка, ку́рва, aug ку́рвиско, (экспр) курвéґа; *даже ~ца Раава не погибла благодаря вере =ві́ров и Раáва ку́рва не погы́бла;
распутнича|ть =блуди́ти; курвáрити; гойдовáти; *Полина долго ~ла, а потом перестала =Пол́аня дóвго курвáрила, а пак ути́хла;
распутн|ый adj =блу́дный; курвáшськый; роспу́стный; ***adv *~о =блу́дно; *лучшие свои годы Андрей прожил ~о =лі́пші сво́ї гóды Андрі́й прокурвáрив;
распутство =рóспуста; блуд; курвáрство; коргéлство; *не оскверняйся ни ~м, ни словом гадким =не скверни́ ся ни курвáрством, тай ни слóвом погáным;
распутывать =розу́злёвати; выя́зовати; розмоту́льковати (нар);
распутье =рóспуть m/f; роспу́тя; роздорóжа; крещак, кри́жна путь; *магический акт всегда совершается на меже, в междуречье, на ~, или даже в местах неприступных =маґі́чный акт все удбывáє ся на мéжи, межирі́чу, роспу́тю, абó и містáх непристу́пных; **на ~ (фиг) ==в неясности, небізу́вности;
распухание =пу́хнутя;
распухать =роспухáти;
распухл|ый (нар) =роспу́хлый; розду́тый; *у меня челюсть ~ая из-за больного зуба =розду́та в ня ви́лиця, бо зуб ня боли́т;
распухнуть =роспу́хнути; freq пороспухáти;
распучивать =роспу́човати;
распуч|ить =в/ (и)зду́ти; роспу́чити; *звали Гуйванку на помощь и когда, случалось, ~ит скотину =кли́кали Гуйвáнку и худóбі помочи́, коли́ вду́ла ся;
распушивать =роспу́шовати, пуши́ти; тереби́ти; (волосы) роспелéшовати; (перья) шухóрити;
распушиваться =роспу́шовати ся; (волосы) роспелéшовати ся;
распушить =роспуши́ти; роспелеши́ти; ростереби́ти; (перья) нашухóрити;
распушиться =роспуши́ти ся; роспелеши́ти ся;
распу́щенност|ь =роспущéность; роспáсаня; *(нравов) =роспу́стность; *бывает красота от доброты, а бывает от ~и, – квитается Поличка =єднá красá идé уд добрóты, а дру́га уд роспущéности, – контру́є Поли́чка;
распу́щенный =роспущéный; роспáсаный; (ребёнок) (и)з/ розбитанґóваный, розвы́тый; *(коса / вязка) =росплéтеный; росточéный; роспасмóченый; (на ветру) роспалáйданый; *(союз) =(и)стéртый; роспущéный; *он у меня такой ~, не знаю что и делать =такы́й у ня збитанґóваный, не знáю, што й чини́ти;
распыл (экон) =утрáта вагы́ роспорóшенём; **в ~ пошло ==не знáти де ся ді́ло;
распылаться =розбовчáти ся; я́сно розгорі́ти ся;
распыление =роспорóшеня; *(краски) =зафу́кованя (фáрбов; разг); *~ денежных средств (фиг) =роздрóблёваня фінáнсув;
распылённый =роспорошéный; (фиг) роздробéный, дезінтеґрóваный;
распылитель =роспорóшач; пырскáчка;
распылить =роспороши́ти; (фиг) роздроби́ти, дезінтеґровáти;
распылиться =роспороши́ти ся; (фиг) роздроби́тися, дезінтеґровáти ся;
распылять =роспорóшовати; (фиг) роздрóблёвати, дезінтеґровáти;
распыляться =роспорóшовати ся; (фиг) роздрóблёвати ся, дезінтеґровáти ся;
распяливать =роспинáти; *(на колодку) =пудбивáти;
распялить =роспя́ти, freq пороспинáти; *(на колодку) =пудби́ти;
распялка *(для шкур) =роспинáчка; *(плечики) =плéчата;
распятие *(казнь) =роспи́наня; *(крест) =роспя́тя; крест; *это ~ срисовано с фотографии, которую я снял в баварском городе Регенсбурге =сесé роспя́тя змалёвано з фотоґрáфії, што-м зроби́в у бавáрськум Реґенсбу́ргу;
распят|ый =роспя́тый, укрижóваный; *для нас наибольшую важность и достоинство имеет Иерусалим, где был ~ Спаситель =для нас мáбулшой вáжности и достóйности єст Єрусали́м, де Спаси́тель роспя́тый быв;
распя|ть =укрижовáти; розопя́ти, роспя́ти (на крест), freq пороспинáти; *ради этого он послал сына своего, так его не приняли, но ~ли =за тым пуслáв сы́на свóёго, та ёгó не при́яли, áли роспя́ли;
рассада =вы́сада; россáда; *из капусты выросла ~ =з капу́сты вы́простла вы́сада;
рассадить =россади́ти; freq пороссáжовати;
рассадк|а =россáжованя; *сначала нужно закончить ~у капусты =раз ся мае россади́ти капу́ста;
рассадник =россáдник; сі́янка; *образовали Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доныне это ~ москвофильства =образовáли Óбщество Сятóго Васи́лія Вели́кого, и удтóгды доднéсь тотó россáдник москвофі́лства;
рассадный =россáдный;

рассажива|ть =росса́жовати; *~ю господ писателей за парты, господин Соломянович пришёл с литровой бутылкой чернил =росса́жую пану́в писа́телюв у ла́виці, пан Соломяно́вич прийшо́в из літро́вов фля́шков чорни́ла;

рассажива|ться =росса́жовати ся, россїда́ти ся; засїда́ти (за стул / по міста́х); *(с вознёй) =та́лошити ся; *все симметрически ~лись вокруг этих маленьких пирожков на золотом обогревателе =всї сіметри́чно россїда́ли ся довко́ла сих малы́х кола́чикув на золоту́м огріва́лнику;

рассасываться *(отёк, ушиб) =опада́ти, росходи́ти ся; *(карамелька во рту) =росплыва́ти ся, роспуща́ти ся;

рассвататься (расстроить свадьбу; Даль) =россватати ся;

рассверливать =розве́рчовати;

рассверлить =розвертї́ти;

рассве|сти =розви́днїти ся; розоднї́ти ся; россві́нути (ся); зазорі́ти, засвіта́ти; *когда граф это досказал, графиня почувствовала в себе такую силу, что, как топнула ногой, в лесу сразу ~ло =ґроф як тото́ допові́в, ґро́фка таку́ си́лу у со́бі учу́ла, же як раз ду́бкла, в лї́сї ся на́раз розви́днїло;

рассвет =розви́дняня; россві́таня, сві́таня, ро́ссвіт(ок); зо́рї (gen зурь); брі́женя; *на ~е / с ~ом =до́світа, до́дня; спе́ред зорь; на зо́рїх; *при первых лучах ~а =за пе́рвого брі́женя дня; *(всю ночь) до ~а =до бі́лого дне; *упырь остался в доме и с ~ом он воплотился в тело, потому что это ему было не впервой =опі́рь убста́в у хы́жи тай до́дня пак верну́в опі́рь у тї́ло, бо то не перви́нка ёму́ бы́ла;

рассвета|ть =ранї́ти, провидня́ти ся; днї́ти; зоря́ти; россвіта́ти (ся); світа́ти; *начало ~ =заднї́ло ся; зазоря́ло; *вот, братья, ~ет и для нас, бедных, зорька =так, бра́тя, світа́є и нам, бі́дным, денни́чка;

рассветн|ый =рану́шный; *~ый час =брі́женя; рану́шный час; *солнце ещё за горами, и везде и на всём серые рассветные тени (Гарин-Михайловский) =со́нце щи за го́рами, вши́тко во́кул у сі́рум брі́женю;

рассвирепевш|ий =розлюче́ный; оша́лїлый; *он и сам не знал, отчего стал ~им =и самы́й не знав, што такы́й быв розлюче́ный;

рассвирепе|ть =(и)злю́тїти; розлюти́ти ся; розъяри́ти ся, росчорти́ти ся, (и)збі́снїти; роздрочи́ти ся; *когда он в третий раз так поработал на комоде, опрокинув банку мёда, я ~л =коли́ ми так погаздова́в на ла́дї тре́тый раз, изверну́вши скля́нку з ме́дом, хо́тів ня фрас узяти́;

рассев *(дей) =насі́яня; *(об) =роштова́ч (сортова́ти зе́рно);

рассевать =россївати;

рассеваться =россївати ся;

расседлать =россїдла́ти;

рассеивать =россїва́ти, роспоро́шовати; (толпу) розгло́човати;

рассеиваться =россїва́ти ся; росходи́ти ся, росхо́жовати ся; роспоро́шовати ся; *(туман) =ны́ти ся; *(толпа) =розгло́човати ся;

рассекать =россїка́ти; тяти́; пере/ ростина́ти;

рассекаться =пере/ ростина́ти ся; россїка́ти ся;

рассекретить =удтайни́ти; появни́ти (пе́реч потае́ноє);

рассекречивание =удта́йнёваня; поя́вненя (пе́реч потае́ного);

рассекречивать =удта́йнёвати; появня́ти (пе́реч потае́ноє);

расселени|е =росся́яня; россе́леня; *прежние ~я в зоне стыка словаков и русин связаны с нынешними русинскими селениями в Венгрии =бы́вші россі́яня из зо́ны сты́ка Слова́кув и Русину́в поя́зані из ны́нїшныма руси́нськыма сели́твами у Мадя́рщинї;

расселина =россі́дина; роспукли́на; спа́ра; *в пещере нет сталактитов и сталагмитов, а просто горизонтальная ~, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и пофантазировать =пещёра не из сталактї́тами и сталагмі́тами, а про́сто горізонта́лна спа́ра в скалї́, яка́ дозволя́є з ві́лоньков прони́кнути в глубину́ и пофантазова́ти;

расселить =росселиʹти, freq поросселя́ти;

расселиться =росселиʹти ся, freq поросселя́ти ся;

расселять =росселя́ти;

расселяться =росселя́ти ся;

рассерди|ть =на/по/ россе́рдити; назло́стити; за/на/по прогнї́вати; (и)змиреґова́ти; *борьба не примирила їх, а ещё больше ~ла =ґы́ґаня не примири́ло їх, а щи бу́лше погнїви́ло;

рассерди|ться =на/по/ россе́рдити ся; назло́стити ся; (нар) розгнїва́чити ся; на/за/по/ прогнї́вати ся; (и)з/ розмиреґова́ти ся; *батюшки-светы, до чего невестушка ~лась! =бо́же-пребо́же, то ся розмиреґова́ла удданиʹця!;

рассерженный =россе́рженый; на/ розмиреґо́ваный, назло́щеный, на/ розгнї́ваный; на/ розгнїва́ченый (нар); *ты не привык,– загремел ~ Попович,– ведь мы все видели, как ты пьёшь =не звык єсь,– загримі́в розгнї́ваный Попо́вич,– вида́в усї́ сьме тя ви́дїли пи́ти;

рассерчать (нар) =погнї́вати ся; назло́стити ся;

рассе|сться *(на свои места) =посїда́ти, россї́сти ся, засї́сти (за стул / по міста́х); позасїда́ти freq; пороссажовати ся freq; *собралися пряхи; ~лись по своим местам =посходи́ли ся пря́хы; россї́ли ся на сво́ї міста́;

рассечение =ро́стятя;

рассеч|ь =ро́стяти, розо́тяти; россїчи́; перері́зати; *(сильно) =розваг(л)а́шити; *нет,– всплеснул руками Микола, красный, с плоским лицом, словно ~ённая свекла =нїт,– спле́скнув у доло́нї Мико́ла, черле́ный, з плоскы́м лицё́м, як перері́заный бура́к;

рассечься (о волосах) =росскі́пати ся;

рассеяние =россі́яня; *те, что не погибли, рассеялись по всему миру; иудейское ~, диаспора =тоты́, што не погы́бли, россі́яли ся по вши́ткому сві́ту; гебре́йськоє росі́яня, діа́спора;

рассеянност|ь =россі́яность; рострясе́ность; неува́жность; *фотограф в ~и забыл включить свет; кадр не удался =фото́граф в россі́яности забы́в сві́тло запали́ти; о́бразок не уда́в ся;

рассеян|ный adj =россі́яный; рострясе́ный; роспороше́ный; *(невнимательный) =розве́зеный; неува́жный; заба́торе́ный (до се́бе); *(народ) =потра́ченый; *(каплями) =кропи́стый; *~ный по свету русинский народ =потра́ченый руси́нськый на́руд; *~ный свет =мягко́є сві́тло; *армии сталкиваются, и моментально обе ~ы, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́тї уже́ и россі́яні, помі́шані обі́; ***adv *~но =неува́жно; россі́яно;

рассеять =россі́яти, freq пороссїва́ти; роспороши́ти; розве́зти; *(толпу) =розглоти́ти;

рассея|ться =россі́яти ся, розве́зти ся; розыйти́ ся; росплы́сти ся; роспороши́ти ся; freq пороссїва́ти ся, насі́яти ся; *(о толпе) =розглоти́ти ся; *пришла ещё одна кассирша, и народ вскоре ~лся =прийшла́ щи єдна́ касі́рька, и на́род ся ско́ро розглоти́в;

рассидеться =за/ росси́дїти ся;

рассиживать|ся (ткж ~) =высиʹжовати; *ну, пей, пей,– поторопил её Фёдор Андреевич – а то некогда ~ся (Е. Носов) =пий уже гет, – попогна́в ю Фе́дор Андрі́євич, – нїко́ле высиʹжовати;

рассиропи|ться (фам шутл) =розмя́гкнути; впа́сти у сентімента́лность; *разлимонился, ~лся, раскис …стою на коленях (Чехов) =розмя́гк єм, впав у сентімента́лность, на ко́лїнках стою́;

рассказ =по́відка, пові́даня, роспо́вістка; прика́зованя, бе́сїда; *по ~ам =из прика́зованя; *я хотел их назвать ~ами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновремённо корректировал =лади́в єм їх назва́ти по́відками на́голос, бо, хо́тячи домогти́ ся свї́жости сло́ва, чита́в єм їх на́голос и єднача́сно коріґова́в; *я всё слушаю, слушаю и не перебиваю его ~ =я лиш слу́хаю, слу́хаю и не перерыва́ю му бе́сїду;

рассказанный =(рос)пові́деный;

рассказа|ть =роспові́сти; повіда́ти; *(подробнее о чём) =приблизи́ти кому́ што; поприка́зовати, поповіда́ти; *ну, пошла я к нему на кладбище и всё ~ла =та пушла́-м ид нё́му на темету́в та му поприка́зовала; **расскажите это кому другому ==не є дурны́х!;

рассказец =пові́данко;

рассказчи|к m =роспові́дач, прика́зовач; повідка́рь; байка́рь; нара́тор (книж); *кроме местной молодёжи там и гости из других регионов, и ~ки юморесок =о́крем дома́шной молоде́жи там и го́сті з и́ншых регіо́нув, и гу́морні росповідачі; ***f *~ца =росповідачка, прика́зовачка; повідка́рька; байка́рька;

рассказыва|ть =(рос)повіда́ти, росповідовати; *(со смаком, с мимикой) =прика́зовати; *(подробно) =приближа́ти кому́ што; перека́зовати; *он ~л, потягивая вино, похождения своего друга =ун прика́зовав, потя́гуючи из пога́рчика, при́годы из сво́им цімборо́м;

расскакаться =росскака́ти ся;

расслабева|ть =ослабіва́ти; впада́ти в осла́бнутость; *ты знаешь примеры, что люди совершенно здоровые ~ли до смерти (Чернышевский) =зна́єш при́міри, ко́ли якма́й здоро́ві лю́де ослабіва́ли на смерть;

расслабеть =осла́бнути, ослабі́ти;

расслабить =россла́бити, розлїви́ти; релаксова́ти;

расслаб|иться =россла́бити ся; удлївити ся, релаксова́ти ся; *положение ~ившись (спорт) =вхля́п; *после любой работы нужно ~иться =чолові́к ся релаксова́ти му́сит по ка́ждуй робо́ті;

расслабление =осла́бнутя, россла́беня; удлївеня; релакса́ція; *у меня ~ состояло в том, что я всегда находил время выйти на природу =та релакса́ція у ме́не бы́ла так, же я найшо́в часу́ фурт приро́ду навщиви́ти;

расслабленность =осла́бнутость; полїве́ность;

расслабленн|ый =россла́беный; по/ удлїве́ный; *неделя о ~ом (церк, 4 неделя после Пасхи) =неді́ля о россла́бенум; *в тот день, что будет неделя о ~ом =в тот день, и́же бу́де неді́ля о россла́бенум;

расслаблять =росслабля́ти, релаксова́ти;

расслабля|ться =росслабля́ти ся, релаксова́ти ся; *не ~йтесь, будьте настороже, а больше всего берегите документы =не тре́ба росслабля́ти ся, мерьку́йте, а ма́йбулше сокоті́т докуме́нты;

расслабнуть > расслабеть;

расславить =огвари́ти, оклевета́ти ко́го; розгіри́ти што;

расславлять =огваря́ти ко́го, клевета́ти на ко́го; розгі́рёвати што;

расслаивать =слои́ти;

расслаиваться =слои́ти ся, листви́ти ся;

расследование =вы/ россліжованя, про́слід; вы́віды; інквізі́ція; *я теперь не пускаюсь в ~ того вопроса =я тепе́рь не пуща́ю ся у россліжованя то́го вопро́са;

расследованн|ый =россліже́ный, прослїже́ный; *автор выбрал тему, которая уже давно должна была стать замеченной и ~ой =а́втор вы́брав те́му, яка́ вже да́вно ма́ла бы́ти зава́жена и прослїже́на;

расследователь =высліздник, прослідо́вник;

расследовать =вы/про/ россліди́ти pf; вы/про/ россліжовати impf; *это могут ~ уже историки =се мо́жут прослїди́ти уже́ істо́рикы;

расслоение =россло́єня, роспасмо́ваня;

расслоить =роспасмова́ти; прослои́ти;

расслоиться =прослои́ти ся; роспасмова́ти ся;

расслыш|ать =до́чути; росчу́ти; (специально прислушиваясь) наслу́хати; *не ~ал! =про́шу?; *простите, я не ~ал =переба́чте, я недочу́в; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, ~ал ребячье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человечек, кроха =овча́рь, коли́ и́пен у коли́бу ся затягну́ти хо́тів, до́чув діти́нський рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чоловічку, кры́хточко; *глухой, что не ~ит, то придумает ==глухы́й, што не до́чує, та приду́мат;

рассматриваем|ый =посу́жованый; пертракто́ваный; пробе́раный; *что Подкарпатская Русь принадлежала Киевской Руси не подтверждается даже теми источниками, на которые ссылается автор ~ой статьи =же Пудкарпа́тська Русь припада́ла Кі́євськуй Ру́си не мож вы́найти, а́ни з тых жере́л, из котры́х заче́рят інформа́цію а́втор пробе́раной статї;

рассматрива|ть =вы/роз/ убни́ковати; роз/ убзира́ти, роспози́ровати; припози́ровати ся; рос/ убсмо́трёвати; *(урок, тему) =пробера́ти; *(вопрос) =слу́хати, пова́жовати што; пертрактова́ти, росправля́ти о чум; *~ть как что =бра́ти / пова́жовати за што; *~ть с трудом =слі́пати; *автор ~ет этнос долин вместе с гуцулами, бойками и лемками как часть украинского этноса =а́втор пова́жує Долиня́нув ве́дно з Гуцу́лами, Бо́йками и Ле́мками за часть укра́инського е́тносу;

рассматрива|ться рas < рассматривать; *прошение ещё не ~лось =про́шеня ищи́ не бы́ло пертракто́вано;

рассмеш|ить =россміши́ти; (заставить смеяться) приве́сти до смі́ху, россмія́ти; *~ённый =россмі́яный; *ребята и тут придумали, чем ~ить народ =хло́пці и туй найшли́, чим россміши́ти че́лядь;

рассмея|ться =россмія́ти ся; *~вшийся =россмі́яный; *все ~лись от цветистой брани Властича, который выражался всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всї россмія́ли ся з так вы́ціфрованой ла́йкы Вла́стича, котро́му єдно́ бы́ло: ци на ра́ді, ци у гости́ника;

рассмотрени|е =запо́зняня ся (из чим); россмо́тр; розбе́раня; при/ розни́к(ов)аня (ся); роспра́вы; пертракта́ція; *при внимательном ~и =при бли́жум запо́знаню ся / прини́каню ся; *предметом ~я психологии является генезис и развитие идей =псіхоло́гія роспра́влят за происхо́д, ро́звуй іде́й;

рассмотрен|ный =роз/ убни́каный, повбзи́раный; посуже́ный; (и)зва́женый; перетракто́ваный; *прошение ещё не было ~о =про́шеня ищи́ не бы́ло пертракто́вано;

рассмотре|ть =вы́никати, убни́кати; россмотрі́ти; (досконально) повбзира́ти; (в бинокль) роску́кати; *~ть вблизи =роспозира́ти зблі́зка; *(фиг: вопрос, проблему) =пробра́ти; розни́кати; россмотрі́ти; перетрактова́ти; *мы это сначала не видели, а когда ~ли, испугались =мы йсе раз не ви́діли, а колі́ вы́никали, напу́дили сьме ся;

расснастить (мор) =розмонтова́ти, зняти́ такела́ж;

расснастка (мор) =демонта́ж такела́жа;

расснащивать (мор) =розмонто́вовати, зніма́ти такела́ж;

рассовать =попха́ти; позадіва́ти;

рассовывать =пха́ти; чемеси́ти;

рассол =росу́л; вар; *ещё помнится тот ~, совсем красный, как вино =щи тямлю тот росу́л, што такы́й быв ду́же черле́ный, ги вино́;

рассолоде|ть (нар) =розомлі́ти; *он несколько рассолодел от водки, от печного жара (Горышин) =чув ся кус млый уд па́ленкы, уд горя́чого пе́ца;

рассольник =росо́ляна се́рбанка (из о́гуркув); *(суп на капустном рассоле) варя́нка;

рассольный =росо́ляный;

рассо́р|ить =пере/ пова́дити; повоёва́ти; (и)знеприя́телити; пересважа́ти; *~енный =пова́деный; пересва́жаный;

рассори́ть =(и)с/ ростра́тити; (фиг) розмарни́ти, роскельтова́ти;

рассори|ться =пере/по/ розва́дити ся; повоёва́ти ся; (и)знеприя́телити ся; пересважа́ти ся; поку́ськати ся; *уже цари ~лись =уже ся царї повоёва́ли;

рассортировать =перебра́ти; посортова́ти;

рассортировка =перебо́р; сорто́ваня;

рассортировывать =перебера́ти; сортова́ти;

рассосаться *(отёк, ушиб) =опа́сти, розыйти́ ся; *(карамелька во рту) =роспльі́сти ся, роспусти́ти ся;

рассохнуться =россо́хнути ся; пороссыха́ти ся freq;

рассплетничаться =росплє́скати ся;

расспрашивание =дові́дованя ся, дознава́ня ся; перезна́ваня (за што);

расспрашива|ть =вы/до/ (и)зві́довати (ко́го) / (ся); (и)зві́дати ся, роззві́довати; *~емый =вы/ роззві́дованый; *как там наши,– ~ют его ещё =што там ро́блят на́ші,– вызві́дувут ся да́лей;

расспроси|ть =вы́звідати, до/ роззві́дати (ся); *я ~ла, где живёт Марищук, и нашла его =роззві́дала-м ся, де живе́ Маріщу́к, тай найшла́-м го;

расспрос|ы =роззві́дины; вызві́дованя; перезна́ваня; *что вы, что вы! – отмахивался он, когда к нему приставали с

~ами =та де, та де! – удгрiбáв ся ун, кедь вíшали сьме ся на нéго из роззвíдинами;

расспрошенн|ый =роззвíданый, вы́звiданый; *~ая женщина рассказала мне всё =роззвíдана жонá уповíла ми всё;

рассредоточение =деконцентрáцiя; роспорóшеня, ростéрьханя;

рассредоточивать =роспорóшовати; ростéрьховати; деконцентровáти;

рассредоточиваться =роспорóшовати ся; деконцентровáти ся;

рассредоточить =роспороши́ти; ростéрьхати; деконцентровáти;

рассредоточиться =роспороши́ти ся; деконцентровáти ся;

рассрочить =роздíли́ти на рáты;

рассрочк|а =рáты; сплáткы; *в ~у =на сплáту / сплáткы; на рáты; *в ~у на три месяца =на тримíсячну сплáту; на три мíсячнi рáты; *он договорился, что товар дадут в ~у =договори́в ся, ож дадýт му товáр на сплáткы;

расставани|е =лýченя (ся), рóзлучка; росстáваня; *при ~и =на рóзлучцi;

расстава|ться =лучи́ти ся; росставáти ся; росходи́ти ся, росхóжовати ся; *когда ~лись на пороге, и она вскидывала ему рюкзак на плечи, он прильнул к её лицу =кедь ся лучи́ли на порóзї, а онá му двигáла тот гатiжáк на плéчi, притули́в ся ку єй твáри;

расстави|ть =росстанови́ти, росстáвити, роскла́сти; *~ть ноги =рóскрочити нóгы; рóскрочити ся; *~ть по порядку =вы́шоровати, пошоровáти; упорядковáти; *он стоял, нагло ~в, ноги и его глаза метали искры =марговáто рóскрочив нóгы, а в óчох му бы́ло по сїм нóжув;

расставля|ть =росставля́ти; росстановля́ти; шоровáти; порядковáти; *~л загонщиков и стрелков =порядковáв гóнцюв и стрíлцюв;

расстановк|а *(дей) =порядкóваня, розмíщеня, росклáдованя, вы́ставеня (за шорóм); *(последовательность) =пóрядя; рóсклад; *(раздвижка) =пáвза, рóсставка; *Кудряшёв ел медленно и с ~ою (Гаршин) =Кудряшóв їв помáлы, из рóсставками;

расстараться =позмагáти ся; постарáти ся; *главная вещь, как-никак ~ песенник достать (Слепцов) =пéрвоє дíло вшелия́к позмагáти ся добы́ти спíвник;

расста|ться =росстáти ся; розлучи́ти ся; розыйти́ ся; *душа ~нется с телом =душá уд тíла ся розлýчит;

расстегай (кул) =кни́жка; *слоёный ~ (кул) =гáёш;

расстегать =прошúти;

расстёгивание =розґóмбованя; роскáпчованя;

расстёгива|ть =роскáпчовати; росшпíнковати; росщýнковати; розґóмбовати; *~ть пальто =роспинáти кáбат; *~ть запонку рукава =розоспиня́ти рукáв; *садится за стол, закатывает рукава и ~ет ворот рубашки =сїдáє за стул, пудкóтит рукавы́ и росщункáє сорóчку;

расстёгиваться =роскáпчовати ся; росшпíнковати ся; росщýнковати ся; розґóмбовати ся;

расстегн|уть =роскапчáти, freq пороскáпчовати; росщункáти; *(булавку) =росшпiнкáти; *(запонку) =розоспинúти; *(пояс) =роспасáти; (с пряжкой) роспря́жкати; *(пуговицу) =розґóмбати; (все) розґóмбати ся; *~утая рубашка =розґóмбана сорóчка; *сомлевшему мы должны ~уть воротник, одежду =зомлíлому роскапчáйме ґалíрь, плáтя;

расстегну|ться =роскапчáти ся, удкапчáти ся; freq пороскáпчовати ся; росщункáти ся; росшпiнкáти ся; розґóмбати ся; (о пряжке) роспря́жкати ся; *я ~лась, потому что мне очень душно =пороскáпчовала-м ся, бо дýже ми тéпло;

расстелить =про/ росстели́ти; прóстерти;

расстелиться =про/ росстели́ти ся; прóстерти ся;

расстил(ание) > расстилка;

расстила|ть =про/ росстеля́ти; (фиг) розноси́ти, простерáти; *лёгкий ветерок ~л по лугу пьянящий запах сухого, напоённого солнцем сена =лéгкый вíтрик розноси́в лýгом пянкы́й зáпах годи́нного, напоєного сóнцём сíна;

расстила|ться =про/ росстеля́ти ся; (фиг) розноси́ти ся, простерáти ся; *в давние времена буйно ~лись леса, а в них стадами жили звери =в дáвных часáх лїсы́ бýйно росстеля́ли ся, а в них звíрi жи́ли стадáми;

расстилка =постéленя; простéраня;

расстояни|е =рос/ удстóяня; ýдстай; далинá; (большое) далечинá; *на ~и броска =на верг; *на ~и слышимости =на чýтность; *на ~и выстрела =на дóстрiл уд чóго; *на большое ~е; на большом ~и =надалéко; на дáле; *на ~и вытянутой руки =на дóсяг рукы́; *на ~и двух миль =на двi мíлы (зéмлí); на двi мíлы далéко; *~е в 30 дней хода =далечинá на 30 днюв путí; *у двери стоял комод на таком ~и, что, опираясь иглами о комод, он мог карабкаться по косяку =кóло двéрий стоя́ла лáда из фiовкáми на такýм ýдстаю, ож опéрши ся иглáми на лáду, гóден быв ся кормацáти горí одвíрком;

расстраива|ть =росстрóёвати; *(огорчать) =огорчáти; нервóзити; сýєтити; *(план) =баламýтити, кази́ти; *у римлян деление времени было функцией архиереев, которые этим правом нередко злоупотребляли и ~ли хронологию =у Римля́н час роздíля́ти бы́ло дíло стáрших пóпув, котрí се прáво чáсто поужи́ли на злóє и побаламýтили хронолóгiю;

расстраиваться =росстрóёвати ся; кази́ти ся, дезорґанiзовáти ся; *(огорчаться) =огорчáти ся; *(терзаться) =секiровáти ся;

расстраиваться (< строить) =розбудóвовати ся;

расстрел =рóсстрiл;

расстрелива|ть impf < расстрелять; *смертников выстраивали и пересчитывали; первый раз ~ли каждого десятого (Паустовский) =засýженых на смерть шоровáли и зрахóвовали; попéрвi подесятковáли їх;

расстреля|ть *(кого) =росстрiля́ти; freq пострiля́ти; (каждого десятого) подесятковáти; *(патроны) =вы́стрiляти; *~нный =росстрíляный; застрiлéный; *Андрей Броди был ~н в 1944 г., и это был первый антирусинский процесс =Андрíй Брóвдi быв росстрíляный р.1944, и се быв пéрвый антiруси́ньскый процéс;

расстрига =роспóпа; *(монах) =розмонáшеный;

расстриженный *(из монахов) =розмонáшеный

расстричь =роспóпити; *(из монахов) =розмонáшити; *(лист бумаги) =розрíзати (нóжичками);

расстричься =зложи́ти з ся попýвство / монáшество;

расстроенн|ый adj =огорчéный; намержéный; недя́чный, у недя́цi; на/ рознервóжений; *(план) =росстрóєный; побаламýченый; побýреный; *~ая детьми мать =нанервóжена дïтми́ мáти; ***adv *~о =огорчéно; на/ рознервóжено;

расстроить =покази́ти; росштiмовáти; росстрóити; (и)звереди́ти; *~ планы =измарни́ти / порýшити / по/ freq перебаламýтити / (и)звереди́ти плáны; *~ желудок / здоровье =по/ (и)сказúти жолýдок / здорóвля; *(вызв. неприятн. чувства) =огорчи́ти, розжали́ти; насýєтити; розмерзи́ти; за/ (и)збановáти; *отец ему определил, что он царствовать не будет, а ему Бог помог ~ эти планы, и он теперь хочет своему отцу доказать =отéць ёмý казáв, ож ун царёвáти не бýде; а ёмý Бог помýг то звереди́ти, и тепéрь хóче отцю́ собí провказáти;

расстро|иться =росстрóити ся, порýшити ся; огорчи́ти ся; дезорґанiзовáти ся; *(разволноваться) =росчýствовати ся; насýєтити ся; розмерзи́ти ся; за/ (и)збановáти ся; на/ рознервóзити ся; *у меня ~лся желудок =жолýдок ми ся покази́в; *здоровье его ~лось =здорóвля му ся попропастúло; *наши планы ~лись =плáны ся нам подаремни́ли / (и)змарни́ли; *вся жизнь ~лась =цїлы́й живóт ся дезорґанiзовáв; *пианино ~лось =клавíр ся росштiмовáв;

расстроиться (< строить) =розбудовáти ся;

расстройство =росстрóй; *(порядка / планов) =рóзлад; (и)змарнóваня; фрустрáцiя; *(мед) =дiсфýнкцiя; (желудка) покáженя; *(душевное) =огóрченя, розжáленя; заклопóтаня; зармучéность; грызóта, (обл) гры́жа; колóта; трáпеня, трапóта, трапéза; (ш)трáпа, (ш)трапáцiя;

*(физический или умственный недостаток) =гендіке́п; *от молока у него было ~ кишечника =уд молока́ мав дісфу́нкцію чере́вного про́вода;

расступаться =росступа́ти ся;

расступи|ться =росступи́ти ся; *вокруг него сбежались люди, но когда появился я, они ~лись =довко́ла не́го ся збі́гли лю́де, а́ли як єм ся зъяви́в, росступи́ли ся;

расстыковка =роз/ удлу́ченя;

рассудительност|ь =россу́дливость; розва́га; ро́змысел; *он просеивал их всех через решето своего ума, своей ~и =просїва́в ун всїх їх решето́м сво́го ро́зуму, своёй розва́гы;

рассудительн|ый adj =розва́жный; россу́дливый; смысле́ный; *Енковский был человек скромный, ~, добродушный =Єнко́вськый быв скро́мный, розва́жный, доброду́шный чолові́к; ***adv *~о =розва́жно, россу́дливо; из ро́змыслом;

рассудить =россуди́ти;

рассуд|ок =ум, ро́зум; ро́ссудок; *здравый ~ок =розу́мность; здоро́вый ро́зум; *на свой ~ок =на вла́стну пясть; *лишить ~ка =задури́ти; *бабка начинала не доверять собственным глазам и отупелому ~ку =ба́ба за́чала переставá́ти ві́рити вла́стным оча́м и прицапі́тому ро́зуму;

рассудочность =розу́мность; ра́ція; *такой шут гороховый, если заведётся, он должен всем доказать свою ~ =такы́й до ни́чого дурачи́ско, як ся заво́зьме, та вши́ткым хо́че доказа́ти сво́ю розу́мность;

рассудочн|ый =розу́мный; раціона́лный; твере́зный; *~ая деятельность =розумо́ва чи́нность;

рассужда|ть =россу́жовати, по/роз/ ува́жовати (за што); гадкова́ти; *(пей) =побавля́ти ся о чум; *как вы можете ~ть о нас, жалких и неблагодарных =што вы о нас мізе́рных и неблагода́рных розмышля́ти мо́жете; **кто дела не знает, напрасно о нём ~ет =каза́в слїпы́й уви́диме, каза́в глухы́й учу́єме;

рассуждение =роз/ ува́жаня; по́судок, ува́га (об); розумо́ваня; *~я (пей) =мудро́ваня; *это ~ вытекает из идеи унии =сесе́ мудро́ваня выплы́ват из іде́ї у́нії;

рассупонивать =роспуща́ти реми́ньчок на хама́х;

рассупонить =роспусти́ти реми́ньчок на хама́х;

рассусоливать (нар: много говорить) =многоре́чити; розводи́ти на́широко;

рассучить *(нитку) =россука́ти; *(рукава) =роскоти́ти;

рассучиться *(нитка) =россука́ти ся; *(рукав) =роскоти́ти ся;

рассчитан|ный =розрахо́ваный; поконціпо́ваный; *~ный на что =на/ замі́ряный на што; *~ный клиент =удбаве́ный клїе́нт; *хорошо ~ный удар =добрі́ удмі́ряный уда́р; *програмы ~ы на активное времяпрепровождение досуга и борьбу со скукой =програ́мы заміряны на акти́вноє тра́веня во́льного ча́су и бой про́тив ну́ды;

рассчита|ть =вы́числити, роз/ убрахова́ти, вы́калкуловати; преліміновáти, поконціпова́ти; *(столующегося) =удбави́ти / зучтова́ти клїе́нта; *Официант! Р~йте! =Ке́лнере! Хо́чу заплати́ти! / Плачу́!; *я подумал о костерке и ~л хорошенько, где он тут у меня станет гореть =поду́мав єм за о́гник и добрі́-м розрахова́в, де ун у ме́не буде́ туй палахкоті́ти;

рассчита|ться =роз/ убрахова́ти ся; *(с кем) =вы́платити, freq повыпла́човати; ко́го; вы́раховати ся з кым; заплати́ти (кому́); росплати́ти ся; *(за всё / со всеми) =поплати́ти / позапла́човати вши́тко; поудпла́човати вши́ткых; вы́квітати ся; *Официант! Я хочу ~ться! =Ке́лнере! Хо́тїв бы-м плати́ти!; *когда ~ются, русин ещё останется в долгу перед евреем =коли́ ся вы́рахуют, ищи́ Ру́син убста́не до́вжен Жидо́ви; **на первый-второй ~йсь! (воен) ==на па́ры ся про́числи!;

рассчитыва|ть *(на кого / что) =сполїга́ти (ся) / рахова́ти / калкулова́ти / числи́ти на ко́го / што; убче́ковати што; рахова́ти з чим; *(считать) =вычисля́ти, убчи́слёвати; розрахо́вовати; *(планировать) =концінова́ти; прелімінова́ти; намі́ря́ти; *не ~ =не прина́дїяти ся; *ей-богу, на что-то подобное я не ~л =з такы́м да́чим ве́ра-м не рахова́в;

рассчитыва|ться *(с долгами) =роспла́човати ся; плати́ти / выпла́човати (довг); розрахо́вовати ся; *Официант! Р~юсь! =Ке́лнере! Хо́чу заплати́ти! / Плачу́!; *когда дошли до трамвая, Василий стал ~ться с носильщиком и увидел, что тот совершенно пьян =коли́ дойшли́ до трамва́ю, Васи́ль плати́в но́сичу и уви́дїв, што тот ці́лком пя́ный;

рассыла|ть =рос(по)сыла́ти; за/ погання́ти; *канцлер всегда находился возле короля; король ~л через него свои распоряжения по стране =канцела́рь все быв пи́ля короля́; коро́ль че́рез не́го заганя́в сво́ї роспоря́женя у край;

рассылка =ро́ссылка;

рассыльн|ый m =розноси́тель, доручи́тель; ***f *~ая =розноси́тель, доручи́телька; ***adj *~ый =про ро́ссылку, розне́сеня; *~ая книга =кни́га дору́чень;

рассыпани|е =роспа́деня, россы́пованя; росфы́ркованя; *много сот лет лежала в земле, как бы размокла, и лишь прилегающая земля предохраняет её от ~я =че́рез мно́го сто лїт лежа́ла у зе́мли, ма́ло ги розмо́кла, и лем око́лна зе́мля зава́рує ю уд роспа́деня;

рассы́па|ть =россы́пати; пороссыпа́ти freq; росстели́ти; *(развалить) =(и)збунто́шити; *~ть крошки =накрыши́ти; *~ть по мешкам =насы́пати у мі́хы; *~ть роту в цепь =роспусти́ти со́тню шва́рмом; *ёжик принялся уминать ~нные семечки =ї́жко ими́в ся деми́кати россы́пані зе́рнята;

рассыпа́ть impf < рассы́пать; =россы́повати, россыпа́ти; бунто́шити; крыши́ти; насыпа́ти; роспуща́ти;

рассы́па|ться =(и)с/ россы́пати ся; (и)скрыши́ти ся; роспы́рскати ся, роспы́рскнути ся; (и)сцоркони́ти; пороссыпа́ти ся freq; росстели́ти ся; *~лся трелью =у́вив трїль; *~ться в цепь (воен) =роспусти́ти ся шва́рмом; *стекло ~лось на кусочки =скло сцоркони́ло на фала́ткы; *стёкла зазвенели и вмиг ~лись на осколки =о́кна лише́ иззвені́ли, так ссы́пали ся;

рассыпа́|ться impf < рассы́паться; =(и)с/ россыпа́ти ся; крыши́ти ся; роспы́рсковати ся; цоркони́ти; стели́ти ся; увива́ти; роспуща́ти ся; *у него белокурая ~ющаяся, выбивающаяся из-под шапки шевелюра =у не́го жо́втоє роспе́рьханоє, стремля́чоє спуд ша́пкы воло́ся; **~ться в благодарностях > благодарность;

рассыпка =россы́пованя; *(экон) =утра́та вагы́ росы́панём;

рассыпн|ой =россыпны́й; *(продаваемый врассыпную) =на ку́сы / шту́кы; поокре́ме; *~ые сигареты =цїґаре́тлї поокре́ме; *кремнёвому ружью соответствует сомкнутый строй, штуцеру – ~ой строй (Чернышевский) =кремі́ннуй пу́шці удвіту́ют за́мкнуті шо́ры, караби́ну – россыпны́й шварм;

рассы́пчат|ый =россыпча́стый; *~ый картофель =муко-ва́ті кро́мплї; *варят фасоль, размазню и ~ую, жарят капусту с грибами, бобы, оладьи с капустой, рыбу =вари́т ся пасу́ля мача́ти и дзёбачкы́, сма́жит ся капу́ста з гри́бами, буб, ла́нґош з капу́стов, ры́ба;

рассыхаться =россыха́ти ся;

расталкивать =роспыха́ти; *(спящего) =буди́ти;

растапливание *(печи) =роскла́дованя огня́; *(льда) =росто́плёваня; (и)сто́плёваня;

растаплива|ть =топи́ти; *(печь) =кла́сти оге́нь; напа́лёвати пец; *(лёд) =рос/ (и)сто́плёвати; *печь приходилось ~ть два часа =тре́ба бы́ло два ча́сы напа́лёвати піч; *только на плите, ~емой дровами, так тихонько бормочет, шипит горшок =лем из дрова́ми напа́лёваным шпарге́йтом так потихо́ньку шкварчи́т-сарчи́т горне́ць;

растапливаться pas < растапливать; =топи́ти ся; кла́сти ся; напа́лёвати ся; рос/ (и)сто́плёвати ся;

растаптывать =росто́птовати; чемеси́ти;

растаскать =розволочи́(ти); росцу́брити; потї́гати, поростї́га́ти freq;

растаскива|ть =розволо́човати; ростї́га́ти; *кто-то у меня ~ет доски =кось ростї́гує уд ня дощкы́;

растасовать *~ карты =помі́ша́ти ка́ртї;

растасовка =мі́шаня (карт);

растасовывать *~ карты =мі́ша́ти ка́ртї;

растачивать (отверстие) =розве́рчовати; росширя́ти то́ченём;

растащи|ть =розволочи́ти; росцу́брити; розмы́кати; потї́гати; (во множестве) поростї́га́ти; *кто ~л ветки? =ко потї́гав сто́впля?;

раста|ять =ростопи́ти ся; (и)схалі́ти; *(фиг) =(и)змягчі́ти; *~явший =ростопе́ный; (снег) схалі́лый; *веди свою торговлю, но смотри, чтобы без обмана, помни, что неправедное имущество ~ет, как снег =прова́дь сво́є купе́цтво, но внима́й, штобы́-сь ни́кого не оклама́в, бо знай, несправедли́во имі́ня схалі́є, як сніг;

раствор =ро́сплын; (растворённое вещество) роспуще-ни́на, роспу́щанка; (химический) солу́ція; (технологический) ку́пель; *~ для кладки =ма́лтер; *насыщенный ~ соли =соляна́ ропа́; *~ циркуля / двери =ро́ствур кру́жника / две́рий; *в большой ящик для ~а наливали суп из репы и каждый должен был себе зачерпнуть, чем придётся =у єдну́ вели́ку малтеро́ву ла́ду налива́ли по́ливку з рі́пы и ка́ждый мав собі́ зачери́ти, чим мав;

растворение =роспу́щаня; росплы́нутя; росто́плёваня;

растворимость =роспуща́лность; росплы́ность;

растворим|ый =роспуща́лный, росплы́нный; *~ое стекло (арх) =теку́чоє скло;

растворитель =роспуща́лник;

раствор|ить *(вещество) =роспусти́ти, freq пороспуща́ти; ростопи́ти; *(окна) =растворити, freq поростваря́ти; *~ённый =роспуще́ный, росплыну́тый; ростопе́ный; (люк) растворе́ный;

раствори|ться =роспусти́ти ся, freq пороспуща́ти ся; росплы́сти ся, ростопи́ти ся; розыйти́ ся; *(незаметно уйти) =вы́тратити ся; (и)зми́гати (разг); *(раскрыться) =растворити ся; *едва успели господа перемолвиться двумя-тремя словами, как дверь ~лась =ле́двы паны́ усти́гли два-три сло́ва поговори́ти, растворили ся две́рї;

растворять *(в воде) =роспуща́ти / росто́плёвати; *(ворота) =ростваря́ти;

растворяться *(вещество) =росплыва́ти ся, роспуща́ти ся, топи́ти ся, росто́плёвати ся; росходи́ти ся; *(ворота) =ростваря́ти ся;

растекаться =ростїка́ти ся; розлива́ти ся; **~ мыслию по древу ==на́широко розводи́ти;

растен|ие =рости́на; *(плодовое) =плоди́на; *(дикорастущее) =дикоро́ст; *~ия col =рости́ня; *наземная часть ~ия =нать, нати́на; *в магии ~ие представляет собой амулет =в ма́гії рости́на представля́є из се́бе амуле́т; ***dem *~ьице =рости́нка;

растениевод =пестова́тель рости́н;

растениеводство =песто́ваня рости́н;

растеребить =ростереби́ти; ростере(м)бу́шити;

растереть =на/ россука́ти, росчу́х(т)ати; росте́рти; помасірова́ти; *~ в порошок =(и)спорошкова́ти; *~ тело мочалкой =почу́хати ті́ло из лыча́нков; *попросил котелок с горячей водой, в которую сыпнул немного растёртого в порошок зелья =попроси́в кайстроня́ з горя́чов водо́в, до котро́го сыпну́в кус росте́ртого на порошо́к зі́ля; **плюнуть да ~ ==не ва́ртый а́ни пі́пку ба́гова;

растереться pas < растереть; =на/ россука́ти ся, по/ росчу́хати ся; росте́рти ся; помасірова́ти ся; (и)спорошкова́ти ся;

растерзание =розде́ртя; *на ~ собакам и вепрям =на по́спас псум и ве́прюм;

растерзанн|ый *(вид) =о/ пото́рганый, ря́ндавый, (и)зря́ндавілый; кострубá тый, стряпа́тый, морще́ный; *(душевно) =страпе́ный, тіра́неный; *мы слышим в поэзии Жуковского стоны ~ого сердца (Белинский) =з поéзії Жуко́вського чу́єме квіль тіра́неного се́рдця;

растерзать =розде́рти;

растеря =роззїва́ка m/f;

растерянность =(и)страче́ность;

растерянн|ый adj =(и)с/ ростра́че́ный, *Устинья стояла перед невесткой совершенно ~ая =Юсти́на стоя́ла пе́ред неві́стов ці́лком страче́на; ***adv *~о =(и)стра́че́но;

растеря|ть =(и)с/ ростра́тити; freq позатрача́ти; *в этих задрипанных пивнушках вы ~ете и последние остатки интеллекта =в тых заба́браных ко́рчмах стра́тите и послі́дну ло́жочку інтеле́кту;

растеря|ться *(о вещах) =по/ ростра́тити ся; freq позатрача́ти ся; *(смутиться) =(и)стра́тити ся; не зна́ти, што роби́ти; *Василий ~лся от радости и готов был благодарно поцеловать руку своего благодетеля =Васи́ль не знав, што роби́ти уд ра́дости, и благодарно бы был поцюлова́в ру́ку сво́го добродї́я;

растеряха =роззїва́ка m/f;

растечься =ростечи́ ся; розолля́ти ся;

раст|и =рости́, вы/ нароста́ти; булша́ти (ся); *(увеличиваться) =ступа́ти; чи́тавіти; (и)звыша́ти ся; увели́човати ся; *(о растениях) =ро́дити ся; веґетова́ти; (пышно) буя́ти; *способность быстро ~и =росту́чость; *его устремлённость ~ёт =зма́ганя му булша́є ся; *у двух великих рек ~ут хлопок, рис, чай =ко́ло двох вели́ких рік ро́дит ся паму́т, ріс, чай; **~ёт, как гриб после дождя / не по дням, по часам / как на дрожжах ==росте́, ги з во́ды;

растирание =ростера́ня; (лїче́бна, цїлю́ча) масть;

растирать =по/ ростера́ти; россу́ковати; чу́хати, росчу́ховати; масірова́ти;

растираться =ростера́ти ся; росчу́ховати ся; масірова́ти ся;

растирка =у́дтерка; *(дей) =ростера́ня;

растительность =рости́нность; поро́сты; *смешанная ~ =мі́шані поро́сты; *(фиг разг) =воло́ся, хлуп;

растительн|ый =рости́нный; *~ый мир =рости́нность; рости́нный світ; *~ая пища =рости́нна стра́ва; *что касается самого рисунка росписи яиц, тут преобладает ~ый элемент =што до самы́х рису́нкув пи́санкы, тут перева́жно рости́нный елемент; **~ая вошь (зоол) > тля;

растить =выро́щовати, плека́ти; (детей) годова́ти, хова́ти; (талант) развива́ти;

растлевать =ростлїва́ти; *(физически) =чини́ти на́силность (над кым); *(морально) =ла́комити / си́лити у роспу́сту; кази́ти нра́вы;

растление =ростлі́ня; *(изнасилование) =(и)зна́силненя; *(разврат) =роспу́ста;

растленный =роспу́стный, розвра́тный, амора́лный;

растлитель m =роспу́стник, розвра́тник; ***f *~ница =роспу́стниця, розвра́тниця;

растлить =ростли́ти; *(физически) =(и)зна́силнити; *(морально) =роспусти́ти, розврати́ти; freq пороспуща́ти; покази́ти нра́вы;

растолкать *(спящего) =поштýркати; ростормоси́ти; (и)збуди́ти; *(в стороны) =роздруля́ти; пороздруля́ти, поштуря́ти freq;

растолковать =по/ ростолкова́ти; убясни́ти; *я бы склонен ещё как-то ~ эту грубую ошибку =сесю́ гру́бу хы́бу щи яко́сь ростолкова́ти накло́нный бы єм быв;

растолочь =(и)с/ ростовчи́; *(в порошок) =(и)спорошкова́ти;

растолсте|ть =за/на/ росты́ти; роскорми́ти ся; роскоха́ти ся; *ёж и вопреки этим голодовкам явно ~л =ї́жо и на́противтым голодо́вкам уви́дячкы росты́в;

растопи|ть =накла́сти оге́нь; *~ть печь =напали́ти / ростепли́ти пец; *~ть воск =рос/ (и)стопи́ти вуск; *дыша, ~ть намёрзший на окне иней =прoху́хати (о́блачок); *печка так и просится, чтоб её ~ли =піч так и про́сит ся, обы́ ю ростепли́ти;

растопиться =(и)с/ ростопи́ти ся;

растопк|а =роспа́леня; *(щепки) col =тріскы́, и́верї, скі́па; *во дворе пахло дымом от утренней ~и и жаревом =на дворі́ чу́ти бы́ло за́пах ды́му уд ра́нного огня́ и за́пах уд смажени́ны;

растопочный =на роспа́леня; запало́вый;

растопта|ть =по/ ростопта́ти, freq поросто́птовати; (и)з/ розмісй́ти; *~ть сапоги (нар) =гет розноси́ти чі́жмы; *будет ~но =ростопче ся, freq поросто́птує ся; *Бела у Тисы разбил армию своего брата; бегущая конница Андрея ~ла =Бе́йла пи́ля Ти́сы розби́в во́йсько бра́та сво́го; біґу́чі ко́нї ростопта́ли Андрі́я;

растоптаться (нар) =гет розноси́ти ся;

растопыренн|ый =росчепаре́ный; чепаря́тый; черха́тый (обл); *~ые губы =розверни́сті гу́бы; *это вкуснота, в жизни вкуснее не ел – и облизывает ~ые губы =та то до́броє, як нич на світі – и собі́ ублі́зує розверни́сті гу́бы;

растопыривать =чепа́рити, росчепа́рёвати;

растопыриваться =росчепа́рёвати ся;

растопырить =росчепáрити;

растопыриться =росчепáрити ся;

расторгать =ростáрговати; розрывáти; розъя́зовати, (и)зру́шовати; *~ брак =розводи́ти (ся);

расторгнуть =ростóргнути, розорвáти; розъязáти; (и)зру́шити;

расторговать (нар) =роспрóдати;

расторговаться =росторговáти ся; мáти дóбрый вы́торг; *(распродать всё) =роспрóдати свуй товáр;

расторжение =розóрваня; розъя́заня; ростóргнутя; (и)зру́шеня; *~ мира =(и)злáманя ми́ра;

растормаживать =удгамóвовати;

растормозить =удгамовáти;

растормош|ить =ростормоси́ти; пошту́ркати; *~и его, чтоб не храпел =пошту́ркай го, най не храпи́т;

расторопность =шікóвность; обáчность; (движений) спі́шность;

расторопн|ый adj =шікóвный; ду́йдавый, спішны́й; аґі́лный (книж); лáпшный, обáчный, швáрный (обл); *много похвалы заслужил молодой ~ый дирижёр Стефан Гладоник =мнóго похвáлы заслужи́в собі́ молоды́й аґі́лный діріґéнт Стéфан Гладóник; ***adv *~о =спі́шно; шікóвно; аґілно (книж);

расточать =марни́ти, промарня́ти; гери́ти; *добро нужно собирать, а не ~ =добрó трéба зберáти, а не гери́ти; **~ похвалы ==сы́пати похвáлами, як з рукавá;

расточаться pas =марни́ти ся, промарня́ти ся; гери́ти ся;

расточение =(и)з/ марнóваня;

расточитель m =марнóтник; рострáтник; треби́шник; ***f *~ца =марнóтниця; рострáтниця; треби́шниця;

расточительн|ый adj =марнóтный; ***adv *~о =марнóтно;

расточительство =марнóваня; кельтóваня;

расточить =про/ розмарни́ти; покіти́ти; (не поскупиться) насы́пати, як з рукавá; *(отверстие) =розвертí́ти; росши́рити тóченём;

расточка =тóченя;

расточн|ый =токáрный; на тóченя; *~ый резец =різáк на тóченя; *~ые работы =токáрні робóты;

растр =рáстер;

растрав|ить *(людей) =роздрочи́ти; нагрози́ти; (и)збу́рити; *(рану) =розъятри́ти, урази́ти; *(полигр тех) =вы́їсти (квáсом); *чувство оскорблённого самолюбия ещё живо во мне, в ~ленном настрое души =чу́ство оскорбéного самолю́бства щи жи́є в мéні в розъятрéнум душéвнум нáстрою;

растравиться pas < растравить; =роздрочи́ти ся, нагрози́ти ся, (и)збу́рити ся; розъятри́ти ся, урази́ти ся; вы́їсти ся (квáсом);

растравливать =нагрожáти;

растравлять =я́трити, розъя́трёвати;

растранжиривать impf < растранжирить; =марни́ти, промарня́ти, дармовáти; гери́ти; кельтовáти;

растранжир|ить =прогайновáти, замарни́ти, помарни́ти freq, (и)здармовáти; загери́ти; *(деньги) =по/про (и)скельтовáти; (экспр) профі́тькати, профу́кати (разг); *подаренные деньги староста даёт невесте, которая их ни за что на свете не ~ит, а купит на них для обзаведения телёнка или поросёнка =дарóвані грóші старóста дає́ молоду́й, котрá сї грóші за світ бы не помарни́ла, но ку́пит за них на змáганя теля́ ци порося́;

растрат|а =рострáта, рострáченя; спроневі́ра; *(недостача, юр) =мáнко, дефравдáція; *парламент осуждает его за ~у казённых денег =парлáмент засу́жує ёгó за спроневі́ру держáвных грóший;

растрати|ть *(деньги) =рострáтити, розмарни́ти; загери́ти, рострынкати, по/ прокельтовáти (разг); (экспр) профі́тькати, профу́кати (разг); *(юр) =здефравдовáти, спроневі́рити; *ничего стоящего я не купила, только деньги ~ла =нич єм фáйного не купи́ла, лиш грóші-м покельтовáла;

растрати|ться =про/ роскельтовáти ся; (и)скельтовáти вши́тко, вы́кельтовати ся; *(фиг) =промарни́ти ся; *чтобы и он тоже в охотку с утра не ~лся, а потом работал бы вполсилы (Шукшин) =жебы́ и ёгó не корті́ло зрáна промарни́ти ся, бо пак роби́в бы слабéнько;

растратчи|к m =спроневі́рник, дефравдáнт (юр); ***f *~ца =спроневі́рниця, дефравдáнтка (юр);

растрачивать =рострáчовати; дефравдовáти (юр); *(зря / попусту) = потроши́ти; тры́нкати;

растребушить (Даль) =ростере(м)бу́шити;

растревож|ить =затревóжити; обеспокоити; розві́рити; (и)сполоши́ти; *лай ~енных собак разносился по округе =гáвканя сполошéных псув розноси́ло ся на околи́ци;

растревожиться =затревóжити ся; обеспокоити ся; (и)сполоши́ти ся;

растрезвонить =розбубновáти; розглаcи́ти, розголоси́ти; роззвони́ти;

растрёпа =пелехáч, f пелехáня; нéхарник, f нéхарниця; *(разиня) =роззївáка m/f;

растрёпан|ный =рострéпаный; кострубáтый, (и)скострубáтїлый, пелехáтый, паздíря́тый; побу́реный; острямбаный; морщéный; (ветром) роспалáйданый, ростере(м)бу́шеный, розбу́ряный; стрепехáтый; по/ розонáченый; *~ный лук =поонáчена цибу́ля; *сын лежал посреди улицы и его русые волосы были ~ы =сын лежáв сéред у́лиці, и ёгo біля́воє волóся бы́ло розбу́ряноє; **в ~ных чувствах (шутл) ==розрушéный; не тями́т ся;

растрепать =рос/ (и)стрепáти; ростере(м)бу́шити; рóсщибнути; розонáчити; розбу́ряти; роспáздірити (экспр); *(нар: разгласить) =розбубновáти;

растрепаться =рострепáти ся; ростере(м)бу́шити ся; (и)скострубáтити; покострубáтїти freq;

растрёпывать =трепáти; росщибáти; кострубáтити; розонáчовати (разг);

растрёпываться =трепáти ся; росщибáти ся; кострубáтїти; розонáчовати ся (разг);

растреска|ться =россí́сти ся; роспу́кнути ся, вы́пукати; freq пороспукáти (ся), (и)спу́кати (ся); *стенка ~лась от солнца =испу́кала уд сóнця стїнá;

растрескивание =роспу́кнутя, пу́каня; *~ бетона =пу́каня бéтона;

растрескиваться =россїдáти ся; роспукáти ся; пу́кати,

растроганность =дóятость; дорушéность; *~ от этого факта испортила мне стюардесса =дóятость из тóго фáкту ми покази́ла стюáрдка;

растроганн|ый =дó/ перéятый; дору́шеный; *становиться ~ым =мягчí́ти; *~ый до глубины души =нáмягко дóятый;

растрогать =дó/ перéяти; дору́шити;

растрогаться =(и)змягчí́ти; зостáти дó/ перéятый;

раструб =рóсшир (ру́ры, гóрна); росширéна манжéта (рукави́ці);

раструбить =рострубі́ти; розбубновáти; розгласи́ти, розголоси́ти;

раструбный *~ конец =росширéный конéць;

раструсить =ростря́сти, freq поростря́совати; *(валки) =протря́сти;

раструситься =ростря́сти ся; freq поростря́совати ся;

раструска =про/ ростря́соваия; *(экон) =утрáта ваґы́ ростря́сенём;

раструшен|ный =ростря́сéный; *вдоль дороги был густо ~ свиной помёт =по пути́ бы́ло ростря́сéно мнóго сви́нських гуня́чóк;

раструшивать =ростря́совати, протря́совати; *мне нужны короткие вилы – ~ валы, длинные – заканчивать укладку копны =трéба ми ви́лы ку́рті – ростря́совати валы́, ви́лы дóвгі – завéршовати копи́цю;

раструшиваться pas =ростря́совати ся; протря́совати ся;

растрясать impf < растрясти; =про/ ростря́совати; ґы́ґати; ды́рґати; тормоси́ти;

растряс|ти =ростря́сти, freq поростря́совати; *(в повозке) =наґы́ґати; вы́дырґати; на/ потормоси́ти; *(валки) =протря́сти; *(спящего) =ростормоси́ти, прóбудити (тормóсячи); *~ёт тебя хорошенько, так хоть в животе перевариваться будет, как следует =вы́дырґат из тобóв поря́днї, хóлем ти добрí бу́де трáвити в брю́сї;

растрястись =ростря́сти ся, freq поростря́совати ся; (в повозке) вы́дырґати ся; *в пятницу после ужина, как говорят,

«чтоб ~», они шли к нам навестить бабушку =у пя́ток по вече́ри, як ся ка́же, «обы́ ростря́сти вече́рю», ишли́ гу на́шым, навщиви́ти ба́бу;
растряхать (нар) > растрясать;
растушевать =розмы́ти тушо́ваня;
растушёвка =на́тïнка;
растушёвывать =розмыва́ти тушо́ваня;
растыкать =наты́кати; (как / куда попало) позадïва́ти;
растыка́ть =натыка́ти; (как / куда попало) задïва́ти;
растюковать =роспакова́ти;
растягивать =ростïга́ти, ростя́говати; *(натягивать) =роспина́ти;
растягиваться =простера́ти ся; ростïга́ти ся, ростя́говати ся; *(в постели) =розва́лёвати ся / высïга́ти ся у по́стели;
растяжение =ростя́гненя; (пружины) роспру́женя;
растяжимый =ростягли́вый; неєднозна́чный;
растяжка *(дей) =розволо́ка; ростя́гненя; *(трос) =на́пин;
растяжной =ростя́гнути валу́шный;
растянутость =ростя́глость;
растянутый =ростя́глый, ростя́гнутый; *~ моток намачивали в корыто в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =ло́коть ростя́гнутый ся намочи́в до шафля до чи́стой во́ды, пото́му ся посы́пав из по́пелём лем з буко́вого де́рева;
растяну|ть =ростягну́ти; *(натянуть) =напну́ти; поростïга́ти freq; *полотно намочили в воду и ~ли на гальке; всё было застелено, всё белело =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых рí нёх; вшитко бы́ло застеле́ноє, лем ся бiлí ло;
растяну|ться =про́стерти ся; ростягну́ти ся; поростïга́ти ся freq; *(в постели) =розвали́ти ся / вы́сягнути ся у по́стели; *~вшиеся в улыбке губы =ростя́гнуті на за́смiвок гу́бы; *~ться в цепь (воен) =роспусти́ти шварм; *у ребёнка в штанишках резинка ~лась =поростïга́в дïтва́к гу́мiю на ногавичка́х;
растяп|а =недӯйдавець, f недӯйдавка; о́полох; ломпа́к, f ло́мпа; неды́бавець, f неды́бавка; *ну что ты скажешь? такого ~у поискать! =та Бог бы го не по́бив? та то недӯйдавець!;
расфантазироваться =пу́стити ся до фантазо́ваня;
расфасова|ть =попакова́ти; *~нный товар =розва́женый, попако́ваный, мí ряный това́р;
расфасовк|а =опако́ваня; *продавать в ~е по 0,5 кг =продава́ти мí ряно (розва́жено, в опако́ваню) по пувкí ла;
расфасовочный =пако́вный;
расфасовщи|к m =пакова́ч; ***f *~ца =пакова́чка;
расформирование =роспу́щеня;
расформировать =росформова́ти; роспусти́ти;
расфрантиться =вы́парадити ся, напаради́ти ся; вы́фi(н)чурити ся, вы́цiбрити ся;
расфранчённ|ый =вы́фi(н)ч(ур)еный; напараже́ный, вы́параженый; *она вошла в класс такая ~ая, все замолчали, потому что Андрейка была не из таких, что особенно модничают =така́ вы́фiнчена вошла́ до кла́сы, вшиткы сти́хли, бо Андре́йка не бы́ла з тых, ко́трi ся да́як барз паради́ли;
расфуфыренный =вы́штафiрованый; вы́фi(н)чуреный; нафуфы́реный; *~ по моде; а цвета какие в одежде! =вы́штафiрованый по мо́дï; а якí фарбы́ на оде́жi!;
расфуфыри|ться =вы́штафiровати ся; вы́фi(н)чурити ся; вы́цiбрити ся; нафуфы́рити ся; *та расфуфырилась и пошла на танцы =ота́ ся нафуфы́рила тай пушла́ на та́нцï;
расхаживание =шейтало́ваня;
расхаживать =прохо́жовати ся; шейталова́ти;
расхаживаться (пока не станет легко ходить) =росхо́жовати ся;
расхаять (нар) =поне́брязити; за/ обрыди́ти;
расхвал|ить =нахвали́ти; *она познакомилась с парнем, ~енным матерью =познако́мила ся з нахвале́ным ма́тiрёв легiнё́м;
расхвастаться (разг) =за́чати ся выхва́лёвати чим;
расхвата|ть =по/ росхапа́ти, росхвата́ти; *продавщица ему с сочувствием: Джоконды нет, ~ли =продава́чка – го́лосом сочу́ства: не є Джоко́нды, росхапа́ли;
расхватывать =росха́повати, росхва́товати;
расхвора|ться =засла́бнути; розне́мочи ся; захво́рiти; розбете́гати ся; *когда парню шёл пятнадцатый год, мать ~лась и умерла =коли́ хлопчуко́ви ишо́в пятна́дцятый гуд, ма́тка захворí ла и уме́рла;
расхититель m =укбра́дач; *~ общественной собственности =укбра́дач споло́чности; ***f *~ница =укбра́дачка;
расхитить =роскра́сти; розгра́бити; спроневí рити;
расхищение =роскра́даня;
расхлебать =вы́хлебтати;
расхлёбыва|ть =выхле́бтовати; **заварил кашу - ~й > заварить;
расхлестать (кнут) =рострепа́ти (керба́ч);
расхлопотаться =за́чати ся су́єтити, клопота́ти, ви́ти ся ко́ло чо́го;
расхлябанность =лайда́цтво;
расхлябанн|ый adj *(нестрогий) =лайда́цькый; *(шаткий) =розло́вґаный; наґы́ґаный; росхвí яный; (ветром) роспала́йданый; ***adv *~о =лайда́цько;
расхлябать =розло́вґати; росхвí яти; (ветром) роспала́йдати; (дисциплину) розлïви́ти; *(воз) =наґы́ґати (из во́зом);
расхляба|ться =за́чати лайда́чити ся; розлïви́ти ся; розлïви́ти из дiсцiплí нов; розло́вґати ся; *ты, брат, что-то ~лся, никакого проку от тебя =штось ты ся, чоловí че, розлïви́в, не є з тя робо́ты;
расхныкаться =за́чати бе́чкати / воя́ти́ти / флы́нькати;
расход *~ы =кельту́нок, кельчи́к (gen ~у), кельто́ваня; вы́датки; вы́трата; (уст) прото́ра; *(топлива, энергии) =(и)спотре́ба; *(собравшихся) =удхо́д; *долгие войны съели много денег и наделали ~ов =до́вгi во́йны проже́рли мно́го гро́ший и кельту́нкув начини́ли; *наделаю тебе ~ов да и стыда большого =напра́влю ти ке́льчику и к то́му га́ньбу вели́ку; *до самого ~а с посиделок жалобилась и причитала (Мельников-Печерский) =онь до удхо́да з вечуро́к жалкова́ла ся и бí дкала ся; **вывести / пустить / списать в ~ =застрí лити; удба́хнути (арго);
расход|иться (рзн.знач) =росходи́ти ся, росхо́жовати ся; *(до крайней степени) > разгуляться; *~иться во взглядах на что =ма́ти удмí нный по́стуй ид чо́му; *Тигр и Евфрат с армянского нагорья дальше по течению всё больше ~ятся =Тí ґер и Евфра́т из арме́нської верьхо́вины да́ле за ïх то́ком все лí пше росхо́дят ся; **люди сходятся и ~ятся ==як ся засва́тали, так ся й россва́тали;
расходник (бот Sedum acre; syn очиток) =росхо́дник; букричкы́;
расходн|ый =выдатко́вый; (и)спотре́бный; *~ая книга =выдатко́ва кни́га; *~ые материалы =(и)спотре́бнi матерiа́лы; *~ая часть была бы с ростом минимально на уровне оценочной инфляции в 3,5% =выдатко́вой ча́сти бы ма́ли у звы́шеню мiнiма́лно на у́ровни удга́дованой iнфла́цiї 3,5%;
расходование =поужи́ваня; кельто́ваня;
расход|овать =протра́човати; кельтова́ти; выдава́ти; спотребова́ти; (и)споживáти, поужива́ти; *~уй сначала во честь Божью, а затем на благо братьев наших и на твоё дело =кельту́й пе́рво на честь Бо́жу, а за тым на добро́ту бра́тюм на́шым и на дí ло тво́є;
расходоваться pas =протра́човати ся; кельтова́ти ся; выдава́ти ся; спотребова́ти ся; (и)спожива́ти ся, поужива́ти ся;
расхождени|е =росхо́женя; противорí чность; контрове́рзiя; дiфере́нцiя (книж); *появились ~я, приехали администраторы, и началось кумовство и непотизм =наста́ли противорí чностï, прийшли́ адмiнiстра́торы, и за́чало ся кумство́ и непотí зм;
расхож|ий *(всегдашний) =каждоде́нный; охте́мный (нар); *(любимый) =росшире́ный, популя́рный; *(товар) =ма́ючый по́куп; по́купный; *(расходный, нар) =на спотре́бу; *с лампочкой прошёл к себе в комнату и вытащил

из-под кровати сундучок, в котором держал ~ие деньги (Чехов) =з ла́мпочков зайшо́в до своё́й и́збы и вы́тяг спуд по́стели ладчи́ну, де мав гро́ші на спотре́бу;
расхолаживать =удра́жовати; удбера́ти дя́ку;
расхолодить =удра́дити; удобра́ти дя́ку;
расхотеть =стра́тити дя́ку на што; уже́ не хо́тїти;
расхоте|ться *~лось кому чего =пере/ роскортї́ло / перейшло́ ко́го; перехо́тїло ся кому́ што;
расхохота|ться =розреготáти ся; *учитель ~лся, а мы, ребята – что тут говорить – все прыскали со смеху =профе́сор розреготáв ся, а мы, хло́пцї – што вам кáжу – реготáли ся всї;
расхрабриться =охрабри́ти ся; покурáжити ся;
расхристанный (нар) =о/ пото́рганый; кострубáтый; роскáпчаный;
расхулить (уст) =нахули́ти;
расцарапать =росшкря́бати; поде́рбати;
расцарапывать =росшкря́бовати; дря́бкати;
расцве|сти =росцвістї́ (ся), вы́цвісти, за/по/ процві́сти; (во множестве / буйно) нацві́сти; *на дворе ~ла и так одуряюще пахнет акация =во́нка росцві́ли ся и так охмáнно пáхнут áкацы;
расцвет =ро́сцвіт, процві́таня, цвіту́чый вік; розмо́га; *в ~е лет =у ту́гости ві́ку, у майлї́пшых ро́ках / го́дах; *в ~е сил =на ве́рьху мо́ци; *~ и падение =пудне́сеня и упáдок; *~ этого ремесла наступил только в XV. в. =процві́таня сё́го ремéсла лем у XV. ст. ся збы́ло;
расцветани|е =цві́нутя; *ощущал ли он, хотя в молодые годы, то блаженное таяние сердца …в период весеннего ~я? (Салтыков-Щедрин) =ци вун мав, хо́лем зáмолода, в се́рдцю по́чув то́го блаже́ного росплы́нутя ся у чáсї я́рного цві́нутя?;
расцвета|ть (adj вы/за/про/ росцві́лый) =вы/за/про/ росцвітáти; (фиг) успівáти; *маленькая деревенька, словно горсточка белых и чёрных камешков, виднеется в долине среди ~ющих садов =мале́нькоє село́, як жме́ня бі́лого и чо́рного камі́ня, ви́днїє в доли́нї пуд зацві́лыми сады́ми; *под его управлением ~ло и просвещение =пуд ёго́ упрáвов успівáла и просві́та;
расцветить =вы́малёвати / укрáсити на пе́стро;
расцветка =вы́малёвка; фарбы́;
расцвечивани|е (выр) **флаги ~я (мор) =сято́чні фáны;
расцвечивать =вы́малёвовати / украшáти на пе́стро; ряби́ти;
расцвечиваться =вымалё́вовати ся на пе́стро;
расцеловать =убцюловáти;
расцеловаться =убцюловáти ся навзáим;
расценивать =станови́ти / опредїля́ти цїну; *(считать кем, чем) =повáжовати (за ко́го, што); задїля́ти (де, ме́жи ко́го); кваліфіковáти (як ко́го, што);
расцениваться pas =бы́ти повáжованый (за ко́го, што) / кваліфіко́ваный (як ко, што);
расценить =станови́ти / опредїли́ти цїну; *(котировать) =задїли́ти (де, ме́жи ко́го); *~ как предательство =повáжити за зрáду; кваліфіковáти як зрáду;
расценка =цїнá; тарі́фа;
расценщик =оцї́нник;
расцепить =удкапчáти; розонáчити (разг);
расцепиться =удкапчáти ся; розонáчити ся (разг);
расцепка =удкáпч(ов)аня;
расцеплять =удкáпчовати; розонáчовати (разг);
расцепляться =удкáпчовати ся; розонáчовати ся (разг);
расчакрыжи|ть (нар) =розваґ(л)áшити; *как бабка расчакрыжила мне башку, меня увезла скорая помощь =як ми бáба розваґáшила копо́ню, забрáла ня менто́вка;
расчаливать (тех) =припинáти;
расчалить =примоцовáти при́понами;
расчалка (тех) =при́пон; *(дей) =припи́наня;
расчеканить *(украсить) =начекáнити; укрáсити кáрбом; *~ заклёпки =приклепáти ні́ты;
расчеркнуться =пудмахну́ти;
расчертить =наліні́овáти;
расчерчивать =ліні́овáти;
расчёс =сверб́ляй, свербу́ля;
расчёсанн|ый *(волосы) =заче́саный; *(ко́жу) =росчу́х(т)аный, россу́каный; росшу́паный; росшкря́баный; *неспешное доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под ~ых лохматых бровей =стро́гый при тум дї́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, поненáглый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на ремі́ньчику;
расчесать =росчесáти; *(волосы) =за/ (и)счесáти; *(лён, шерсть) =почесáти; *(кожу) =росчу́х(т)ати, россукáти; росшу́пати; росшкря́бати;
расчеса|ться =за/ росчесáти ся pas; (при чесании) росшкря́бати ся; *мою я волосы, а у нас был спирт такой, как сказать, самогон такой, и я иду, чтоб у меня волосы хорошо ~лись, пошла и напустила себе =мы́ю я собі́ го́лову, а быв у нас спірт такы́й, як тото́ казáти, мо́ндров тото́ клі́кали, и йду вбы менї́ ся добрі́ воло́ся росчесáло, пушлá-м та напусти́ла собі́;
расчёска =гре́бінь;
расч|есть(ся) (разг) > рассчитать(ся); *к печалям я привык, ~ёлся я с судьбою, // и жизнь перенесу стоической душою (Пушкин) =на жу́ру єм привы́к и вы́квитав єм до́лю, // а вы́тримлю живо́т стои́цькы о́пруч бо́лю;
расчёсывани|е =чу́хтаня, шу́паня; *(волос) =че́саня; *от этого ~я у ребёнка образовался струпик =уд то́го чу́хтаня у дїти́ны ся учини́в стру́пик;
расчёсывать impf < расчесать; =за/с/ росче́совати, чесáти; россу́ковати, росшкря́бовати, росчу́ховати, шу́пати;
расчёсываться impf < расчесаться; =за/ росче́совати ся; росшкря́бовати ся;
расчёт =раху́ба; вы́плата; *~ на что =че́каня на што; убче́кованя чо́го; *(вычисление) =розраху́нок; вы́численя, убчи́сленя; калкулáція; *(при увольнении) =вы́платноє, вы́плата; фасу́нок; *(выгода) =ко́рысть; *(орудийный, пулемётный; воен) =убслу́га кано́на, куломе́та; *неподдающийся ~у =несчисли́мый; *произвести ~ с кем =вы́платити, заплати́ти, freq повыплáчовати ко́го; *брать в ~ =брáти на увáгу; *~ на собственные силы =спо́ляг на влáстні си́лы; *делать / сделать предварительный ~ =предрахо́вовати / предраховáти; *~ не оправдался =раху́ба ся не справди́ла; *не ~ =не вáрта(т); *жить с ~ом =жи́ти шпоровли́во, щадли́во; *собирал в бригаду по пятнадцать женщин, он и ~ производил с нами =избе́ре по пятнáдцять жун брі́ґáду, та то ун нас выплáчовав;
расчётливость =шпоровли́вость, щадли́вость; предви́дливость; вырахо́вность;
расчётлив|ый adj =шпоровли́вый, щадли́вый; вырахо́вный; газдувны́й, господáрный; *~ый человек =раху́нкош; ***adv *~о =шпоровли́во, щадли́во, господáрно;
расчётн|ый =розрахованый, вы́численый; вычисло́вый; *~ая книга =рахунко́ва кни́га;
расчётчи|к m =вычисли́тель; ***f *~ца =вычисли́телька;
расчехлить =розоболо́чи;
расчехлять =розоболокáти;
расчистить =вы́харити; рос/ прочи́стити; *~ дорогу чему =удгати́ти путь пе́ред чим; *(снег) =прометáти снїг; *гимназисты могут помочь ~ снег и протоптать дорогу =ґімназі́сты мо́жут помочи́ снїг прометáти тай доро́гу протоптáти;
расчистка =промі́тованя, чи́щеня, хáреня; *(место в лесу) =лаз; по́ляна; *бывает ~ снега, глины, скошенной травы =промі́тованя мо́же бы́ти снї́гу, гли́ны, скоше́ної травы́;
расчиха|ться =роскы́хати ся; ими́ти ся кы́хати; *{органист} ~лся на троичной службе (Федин) =оргонї́ста ими́в ся кы́хати на тро́ичнуй слу́жбі;
расчихвостить (нар) =ростре́пáти; (отчитать) вы́чесати, напсовáти;
расчища|ть =про/ росчищáти; хари́ти; *(снег) =промі́товати; *жители сёл Голубиное и Солочин насыпали боковую дорогу, ~ли парковые дорожки =жи́телї сел Голуби́ного и Соло́чина насыпáли бо́чну доро́гу, росчищáли паркові доро́жкы;
расчищенный =проме́таный; прочи́щеный; вы́хареный; *~ снег =проме́таный снїг;
расчленение =росчле́неня, члено́ваня; дарабо́ваня;

расчленённ|ый =росчлене́ный; (по)дарабо́ваный, пофалато́ваный; *такой ~ой рукописью является пенислецкая рукопись =таки́м росчлене́ным руко́писом є пенисле́цькый руко́пис;

расчленить =росчлени́ти; покусковáти; *(тушку) =пофалатовáти; подарабовáти;

расчлениться =росчлени́ти ся;

расчленя|ть =члени́ти, росчленя́ти; *(тушку) =фалатовáти; дарабовáти; *она своей указкой ~ет Украину и отдельно рассказывает нам о каждом регионе =онá сво́ёв пáличков дарабу́є Укрáину и за кáждый реґіо́н окре́ме нам пові́ст;

расчленяться =(рос)члени́ти ся; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской полукруглой арки, ему не свойственно ~ =ренесáнсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня ґре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной áркы, не лю́бит росчлени́ти ся;

расчувствоваться =росчу́ствовати ся; розжали́ти ся; бы́ти до́ятый;

расчудесный =прекрáсный; преми́лый;

расчухать (нар) =вы́мерьковати; (и)скапчáти;

расшали|ться =розбугáрити ся; розбитанговáти ся, розбетяри́ти ся; *молчи! типун тебе на язык, богохульник! – совестили его набожные женщины и помогли собрать ~вшихся беглецов =чіт! бий ся по ро́ту, чолові́че! – совісти́ли ёго́ побо́жні жункы́ и помоглú зобрáти розбуґáреных біглякý́в;

расшаркаться =цо́ркнути пятáми и поклони́ти ся;

расшаркиваться *(уст) =цо́ркати пятáми и кланя́ти ся; *~ перед кем (подобострастно) =кланя́ти ся кому́ (пониже́но);

расшата|ть =по/ розло́вгати, росхли́пати, росколи́(м)бáти; росхві́яти; наґы́ґати (из чим); (фиг: ослабить) пудломи́ти; *я немного ~л затычку, и из бочонка закапало вино =поло́вґав єм чо́пом, и з ґеле́ты заця́пкало вино́;

расшататься =розло́вгати ся, росхли́пати ся, росколи́(м)бáти ся; росхві́яти ся; (фиг) пудломи́ти ся;

расшатыва|ть impf < расшатать; *разнонаправленные связи, наёмная работа ~ли, раздвигали рамки феодальных отношений =я́заня розли́чного прямо́ваня, нáємна робо́та розло́вґовали, роспыхáли рáмкы февдáлных удно́син;

расшатываться impf < расшататься;

расшвыривать impf < расшвырять;

расшвыря|ть =по/ росфы́ркати, розбры́зґнути (чим / што); росшмáрити, поросшмáряти, розметáти, ростря́сти што; *~й навоз по полю =росфы́ркай гную по ни́ві;

расшевелить =пору́шити, розру́шати, по/ роскы́вати; про́будити; *наше духовенство с трудом или вообще невозможно ~ на какое-либо общее дело =нáшоє душпáстырство ле́двы вадь ниця́т не мож покы́вати на якý о́бщу робо́ту;

расшевелиться =розру́шати ся, роскы́вати ся; (фиг) про́будити ся;

расшибать impf < расшибить;

расшибаться impf < расшибиться;

расшибить =стовчи́, пуд/ розби́ти; ро́сшибнути; (в дребезги) (и)з/ роздру́зґати;

расшибиться =потовчи́ ся, розби́ти ся, freq порозбивáти ся; *~ в дребезги =(и)з/ роздру́зґати ся; ро́сшибнути ся; **~ в лепёшку > лепёшка;

расшивать impf < расшить; =вы/ росшивáти; роспо́рёвати, розберáти; зару́вновати;

расшиваться *impf < расшиться; =роспо́рёвати ся; рознимáти ся; *pas < расшивать; =вы/ росшивáти ся, розберáти ся; зару́вновати ся;

расшивка (дей < расшить) =выши́ваня; роспо́ротя, розбе́раня; зару́внаня;

расшивн|ой =выши́ваній; *~ая обувь =карбо́вана о́буть;

расширение =росши́реня, impf росши́рёваня, росши́ряня; розбудо́ва; розро́станя; розмно́женя; *(распространение) =ши́реня; *представления ребёнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря возобновлению возникает увеличение и ~ =стя́мкы мáют ся убнови́телно возбужáти у души́ діти́ны; че́рез убно́веня сих стає́ ся побу́лшеня и розмно́женя; **~ вен ==росши́реня жил;

расширенн|ый =по/ росшире́ный; *~ое воспроизводство =росширéна репроду́кція; *~ое толкование =во́льна / широ́ка інтерпретáція;

расширитель (тех мед) =росши́рёвач;

расширительн|ый *~ое толкование =во́льна / широ́ка інтерпретáція; *(мед тех) =на росширёваня; *~ый бачок =росши́рливый бачо́к;

расширить =по/ росшири́ти; розбудовáти; *Мария Терезия ~ла объём нашей страны, целиком присовокупив округу Темеш =Мáрія Тере́зія доповни́ла у́бсяг нáшого крáя, те́мешську околи́цю нáціле приключи́ла ид краю;

расшири|ться =по/ росшири́ти ся; розмогти́ ся; розмогутні́ти; роскорíни́ти ся; *Лемм много говорил; сутулина его выпрямилась, глаза ~лись и заблистали (Тургенев) =Лемм пу́стив ся говори́ти; ёго́ ле́гка згóрбеность пропáла, о́чі розтвори́ли ся и заясні́ли ся;

расширяемость =росши́рливость;

расширя|ть =росширя́ти, росши́рёвати; розбудо́вовати; *учились и этим ~ли свой кругозор =учи́ли ся и так росши́рили свуй убзо́рный круг;

расширяться =шири́ти ся, ши́ршати, росширя́ти ся, росши́рёвати ся; розмагáти ся; роскорі́нёвати ся; розлі́гáти ся; *всякое учение, которое не берёт начало из явлений и происшествий, всего лишь умозрение, через которое круг сведений человека не может ~ =вся́коє у́ченя, што ся не у по́явах и при́падках корíни́т, лише́ пусто́є розумо́ваня, че́рез котро́є ся не росширя́є круг чолові́ковых знáмостий;

расшит|ый =вы́шитый; *на равнине Марамороша молодые женщины наряжаются в красиво ~ые кацавейки =на марамо́рошськуй рувнині́ жуночкы́ парадя́т ся у красно́ вы́шиті кацабáйкы;

расшить *(узором) =повышивáти; *(то, что было сшито) =роспоро́ти; розобрáти; росши́ти; *(швы) =зарувнáти;

расшиться =роспоро́ти ся; рознятú ся;

расшифровать =дешіфровáти; розлу́щити; *(неразборчивый текст) =вы́читати, удчитáти; *(фиг пей) =вы́мудровати; *как бы изобразить вдову Клепачиху так, чтобы по картине можно ~, кто она такая =як бы вдову́ Клепáчку змалёвáти так, обы́ з о́браза мож вы́читати, што онá за єднá;

расшифровка =дешіфро́ваня; розлу́щованя;

расшифровщи|к m =шіфрáнт; *(аппарат) =деко́дер; ***f *~ца =шіфрáнтка;

расшифровыва|ть =дешіфровáти, лу́щити; удчи́товати, вычи́товати; *из этого они что-то ~ют, но это всё чепуха =з то́го штось вычи́туют, áли то пусто́є;

расшнуровать =росснуровáти; *~ корсет =розъязáти снуровáчку;

расшнуроваться =росснуровáти ся;

расшуме|ться =розлáрмати ся; розгриміти ся; розгáґати ся; розго́йкати ся; *~лась на меня из-за того, что я у неё яблок нарвала =розго́йкала ся на ня, ож я уд не́ї я́блок нарвáла;

расщебенивать impf < расщебенить; =розбивáти на шу́тер; шутровáти;

расщебен|ить *(камень) =розби́ти на шу́тер; *(дорогу) =вы́шутровати; *~ённый =шутро́ваный;

расщебёнка =шу́тер; по́сып шу́тром;

расщедри|ться =бы́ти ще́дрый; вы́казати ще́дрость; *Николай Иванович ~лся и отлично нас покормил (Лесков) =Николáй Івáнович вы́казав ще́дрость и предобрі́ нас нагодовáв;

расщелина =скалуби́на; роско́лина, россі́дина;

расщемить =ростискну́ти;

расщемлять =ростискáти;

расщемляться =ростискáти ся;

расщеп =ро́сскіп; поздо́вжный зáруб; роско́лина; *в ~ вставляют трут, шуруют шнуром, пока не займётся трут, этим трутом костёр разжигают =у роско́лину пáличкы кладе́ си черь, шуру́ют снуро́м до́ты, аж име́ ся черь, тым че́рём росклáдуют вáтру;

расщепать =росскіпáти;

расщепить =ро́счахну́ти; росскі́пати;

расщепиться =рóсчахнýти ся; росскíпати ся;
расщеплени|е =росскíпаня; роспáданя (физ хим); *этот процесс – вопреки ~ю народов Трианонским договором – в отношении русин приносит результаты =сесь процéс– напéрек Тріанóнському росскíпаню нарóдув – в yднóшеню ид Русинáм принóсит резултáты;
расщеплять =росскіпáти; скали́ти; росчáховати;
расщепля|ться =росскіпáти ся; скали́ти ся; росчáховати ся; роспáдовати ся; *большие куски андезита ~лись в мелкий щебень =вели́кі дарáбы андезíта роспадáли ся на друбны́й шýтер;
расщипать (на волокна) =росскýбати;
расщипывать (на волокна) =росскубáти;
ратай (уст) =óрач;
ратификационный =ратіфікацíйный;
ратификация =ратіфікáція;
ратифицировать =ратіфіковáти pf/impf;
ратифицироваться pas =ратіфікóвати ся;
ратник =рáтник; рáтай (книж поэт); вуйня́нин;
ратный =боё́вый;
ратоборец =рáтай (книж поэт);
ратоборство =рáтованя;
рáтовать =ратовáти;
ратуша *(орган) = городськá / вáрошська рáда; *(здание) =рáдниця; городськá / вáрошська тýрня; вáрошська хы́жа; *при Матяше на ~х уже ставили часы =за Мáтяша годинкы́ уже бы́ли на городськы́х тýрнях;
рать *(уст: война) =рат; *(поэт: войско) =вóйсько; *звал ли король страну на ~? =ци кли́кав корóль край на рат?;
раунд =рýнда; *вепри перед «~ом» стараются просмолить свою щетину: ищут смолистое дерево и трутся боками о его ствол =дикуны́ пéред «рýндов» старáют ся насмоли́ти собí сéрсть: глядáют живи́чноє дéрево и чýхают ся бóками у ёгó дрік;
раут =рецéпція; *днём на работе, а потом – плавание, иногда какой-нибудь ~ =черéздень в робóті, а пак – плáваня, час уд чáсу дáяка рецéпція;
Рафаэль =Рафаéл (де Сáнті 1483–1520); *искусство фрески довели до совершенства ~, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт =стíннóє маля́рство на барз висóку совершéность повыси́ли Рафаéл де Сáнті, Гóлбайн Ян, Зурбарáн, Мурíлло, Ван Дайк, Гóгарт;
рафинад =коцкóвый цýкор;
рафинация =рафінáція;
рафинированность =рафінóваность;
рафинированн|ый =рафінóваный; фíном(ный); выбéраный; *русинам не по душе ~ые украинские слова, которые и на «родной» Украине, пожалуй, никто не знает =Русинáм не на дя́ку выбéрані укрáинські словá, котрí ачéй и на «мати́чнуй» Укрáинї ни́ко не знáє;
рафинирова|ть =рафіновáти; *извлечённую нефть предварительно ~ли непосредственно в Микове =вы́добыта рóпа ся провізóрно рафіновáла пря́мо в Мíковуй;
рафия (бот Raphia Comm.) =рáфія;
рахит (мед) =рахíтіс (-іс тлк nom, acc); кривýха, англíйська слáбость (нар); *вероятно у него был ~ и так он стал горбатым =вірoя́тно мав англійську хворóту и зáто став горбáтым;
рахитический =рахіти́чный;
рацион =дáвка;
рационализатор =раціоналізáтор; вылїпшáрь; (уст) усоверши́тель;
рационализаторск|ий *~ое предложение =вылїпшáрськоє внéсеня;
рационализация =раціоналізáція;
рационализировать =раціоналізовáти pf/impf;
рационализм =раціоналíзм; *довольно обстоятельно поясняет сентиментализм, ~ =дóста доклáдно поя́снює сентіменталíзм, раціоналíзм;
рационалист =раціоналíста;
рационалистический =раціоналісти́чный;
рациональность =раціонáлность; рáція; розýмность; *всё нас окружающее можно воспринять трояко: историк отслеживает суть, а кто даёт волю своей фантазии – тот поэт, а кто ищет ~ – тот философ =всё нас окружáючоє троя́ко мож пóхопити: істóрик слїди́т за истнóтов, а котры́й блýдит на кры́лах своï фантáзії – тот поéт, а котры́й слїди́т за раціонáлностёв – тот філóзоф;
рациональн|ый adj =раціонáлный, ýмный; *чувственное преобладает над ~ым =чýство переважáт над рáціёв; *~ый заряд у Галгашовой весьма крепок =раціонáлный нáбуй у Гáлґашовой поря́днї мýцный; ***adv *~о =раціонáлно; ýмно;
рация =(куферкóва) высылáчка;
рацпредложение =вылїпшóвка;
рачий =рáчый;
рачительный =рéвный; ґаздувны́й; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно порезал и с изнанки использовал ещё раз (война или ~ характер учёного?) =пáпірь з вели́кых копéрт акадéмик акурáтно порозрíзовав и нарубы́ вы́хосновав ищи́ раз (вóйна, ци ґаздувны́й харáктер учéного?);
рáчище aug =рачи́ско;
рачок dem =рáчок;
рашпил|ь =рáшпіль; *пилить / обрабатывать ~ем =рашпілёвáти; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать ~ем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии =нáйдені прéдметы не трéба барз чи́стити, áни рашпілёвáти, жебы́ ся прéдмет добрí дав означи́ти, бо археолóгія вели́ку шкóду мáє чéрез се;
ращение =пестóваня; кóханя; *(волос) =плеканя;
рванина =лáха; *(тех) =щербинá;
рвану|ть =тóрзнути, тóргнути; цы́рмнути; *(за волосы) =(и)змы́кати, помы́кати; *intr =ши́бнути собóв; метнýти ся; зорвáти ся; (бомба) бýхнути; *(нар: заграбастать) =загрéбсти; *она опомнилась уже тогда, когда кони ~ли воз =онá спамятáла ся аж тогды, коли́ кóнї тóргли вуз;
рвануться =цы́рмнути ся; (и)зо/ пурвáти ся; (ветер) шýркнути; (гранаты) бýхнути;
рван|ый =рвáный; дéртый; подéртый, пýдраный (нар); пýрваный; цýравый; ря́ндавый; *~ый с корнем =мы́каный; *выкатится из-за ~ого облака полная луна =вы́котулят ся спóза ря́ндавого óблаку пóвный мíсячок;
рвань *(одежда) =лáха, лáхман; цýра; col цýндры, лáхы; *(человек) =цýрош; жебрачи́ско; col голóта, смітя́; помы́яник; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой любимый муж, что ~ какая =пáне превелéбный, менé трáпит, же муй муж милéный, як жебрачи́ско дáкый;
рвань|ё col =цýря, цýндря; *(предмет одежды) =лáхман; *теперь уже больше ~я, чем нормальной одежды =ужé тепéрь бýлше єст лáхманув, неж цїлóго плáтя;
рвать =рвáти, тóргати, тóрзати; дéрти, роздерáти; (отламывая) удчáховати, чахáти; *(динамитом) > взрывать; *(блевать) =блювáти; ==корми́ти ґовлячáта (шутл); *(нар: грабастать) =загрібáти; *его рвёт =вéртат ся му; **~ на себе волосы > волос; **~ зуб ==рвáти зуб; **~ и метать ==метáти грóмы и бли́скы; **~ на части кого ==тя́гати (кóго) на вшиткі бóкы;
рваться =рвáти ся, тóргати ся; вали́ти ся; (снаряды) выбýховати; (наружу) вырывáти ся; *вода рвётся =вóда рве собóв; *~ напролом =си́лов-ґвáлтом наперáти; *~ за чем) =(и)схвáтовати ся за чим / на што; *собака не лаяла и не рвалась на улицу =пес не ґáвкав и не йшов вóнка;
рвач =хапýн; профітéр; лакóмный на грóші;
рваческий =хапчи́вый; профітéрськый;
рвачество =хапчи́вость; профітéрство; *не стану скрывать, еврейское ~ здесь было главной причиной =не таю, жидýська хапчи́вость бы́ла туй вели́ков причи́нов;
рвени|е =рéвность; запалéность; зáвзятя; пилнóваня; предáваня (ся); рóзгон (за чим); (пей) пнутя́, рваня́ ся за чим; *прибавить ~я =пудохóтити; *надеюсь, ~е к делу будет расти с успехом, чтобы журнал исполнил своё задание =нáдію ся, рéвность до дíла бýде рости́ из ýспіхом, обы́ часóпис спóвнив свóє зáвданя;
рвина (уст) =я́ма; ярýга; **жить в обидах, что со львом во ~х (Даль) ==кевілны́й дурнóму брат;
рвота =блю́ваня, блю́ванка; вéртаня;

рвотн|ый =на ве́ртаня; *~ое (средство) =при́права на ве́ртаня;
рвущ|ийся =рву́чый; прорыва́ючый ся; *(непрочный) =слабы́й; *лиф кверху становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, ~уюся из белоснежной сорочки =ла́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжнобі́лу соро́чку молоды́м дїво́чым гру́дям;
рдение =румя́нець; че́рлень;
рде|ть =ружові́ти, румяні́ти; запа́лёвати ся; черлені́ти (ся), черленя́вити ся; *издалека ~ют черешни =зда́леку ся черлені́ют чере́шнї;
рдяный (поэт) =ружові́ючый, пламіни́стый;
ре (муз) =ре n indecl; *~ диез =ре діє́з;
реабилитационный =регабілітаці́йный;
реабилитаци|я (рзн.знач) =регабіліта́ція; *(мед ткж) =реконвалесце́нта; *через два месяца я приехал в Будапешт на ~ю =по двох мі́сяцях пришо́в єм пак до Пе́шту до реконвалесце́нты;
реабилитир|овать =регабілітова́ти pf/impf; *дайте нам текст, который заполнит белые пятна и ~ует тех людей, которых замалчивали =вка́жте нам текст, якы́й напо́внит бі́лі міста́ и регабіліту́є тых люди́й, якы́х зата́ёвали;
реабилитироваться =регабілітова́ти ся;
реагент =реаґе́нт;
реагир|овать =реаґова́ти; рефлектова́ти; *Миша болезненно ~ует на безобразные ужимки извращённого мира =Мі́шко бо́лї́зно реаґу́є на безобра́зні ґріма́сы переве́рнутого сві́та;
реактив =реаґе́нт;
реактивация =реактива́ція;
реактивировать =реактивова́ти;
реактивный =реакти́вный; *~ самолёт =струє́вый аэропла́н;
реактор =реа́ктор;
реакционер m =реакціоне́р; назадня́к; *Боникар был в красивом выходном рединготе и повадками похож на матёрого ~а =Боніка́р мав на со́бі кра́сный неді́льный реді́нґо́т и ру́хы старо́го реакціоне́ра; ***f *~ка =реакціоне́рка; назадня́чка;
реакционность =реакці́йность; назадня́цтво;
реакционн|ый =реакці́йный; назадня́цькый; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как родоначальник ~ой науки генетики =А́вгуст Ва́йсман в Сове́тськум Сою́зї быв пятно́ваный як зачина́тель реакці́йной нау́кы гене́тикы;
реакци|я (рзн.знач) =реа́кція; *ответная ~я =противді́ланя; рефле́ксія; у́дґвар; удо́зва; *активность униатской церкви вызвала резкую ~ю со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =акти́вность уніа́тськой це́ркви вы́кликала о́стру удо́зву уд полемі́сты Михаи́ла Оросви́говського Андре́лы;
реализатор =реаліза́тор;
реализаторский =реаліза́торськый;
реализаци|я =реаліза́ція; упла́тненя; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его ~ю употреблена дотация в размере 156058 евро =прое́кт зреалізо́ваный вдя́ка пудпо́рі соціа́лного фо́нду, на ёго́ реаліза́цію бы́ла поужи́та дота́ція у вы́шці 156058 евр;
реализм =реалі́зм; *как же ему написать драматическое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет отличить ~ на сцене от ~а в литературе =як ма́є написа́ти драмати́чну шту́ку, коли́ а́ни не ви́дїв порядо́чной сце́ны, не зна́є розрузни́ти реалі́зм на сце́нї и реалі́зм в літерату́рї; **критический ~ ==кріти́чный реалі́зм;
реализовать =реалізова́ти impf, (и)зреалізова́ти pf; (и)стїле́снити pf; *(право / умение) =уплатни́ти pf; *(мечту / план) =наповни́ти pf; *~ товар =(и)спіняжи́ти това́р pf;
реали|и pl.tant =реа́лії; *как можно более точное воспроизведение ~й того времени в настоящей книге =што лем мож точні́йша репроду́кція реа́лій то́го пері́оду у ны́нїшнуй кни́зї;
реалист m =реалі́ста; *кто же мы, ~ы или мечтатели? =а́йбо ци мы реалі́сты, ци мы снийкарі́?; ***f *~ка =реалі́стка;
реалистическ|ий adj =реалісти́чный; *Галгашова в ~ом духе считает первичной медицину, основанную на научных принципах =Га́лґашова в реалісти́чнум то́нї прімáрнов узна́ват медици́ну, заложе́ну на нау́чных за́садах; ***adv *~и =реалісти́чно;
реалистичность =реалісти́чность;
реалистичный > реалистический;
реальность =реа́лность; су́щность; ді́йность; *~ и вымысел =и́стні и вы́мыслені ве́щі; *стать ~ю =учини́ти ся фа́ктом; *выражаю благодарность Его Превосходительству Николаю Козма, у которого родилась идея воплотить Общество Наук в ~ =выка́зую подя́ку Ёго́ Превосходи́тельству Никола́ю Ко́зма, у котро́го возни́кла іде́я приве́сти в су́щность О́бщество Нау́к;
реальн|ый adj =реа́лный; актуа́лный; ді́йный; *в ~ом времени =онла́йн; *существуют русинские ~ые гимназии в Ужгороде и Мукачеве =ма́єме ру́ські реа́лні ґімна́зії в У́жгородї и Мука́чові; ***adv *~о =реа́лно; актуа́лно;
реанимаци|я =реаніма́ція; *домой велосипед только прикатили, потому что хозяина скорая увезла в ~ю =на́зад біці́ґлю лем придруля́ли, бо ґазду́ удве́зла сані́тка на реані́мацію;
ребён|ок =дїтва́к; дїти́на; дїти́ско; (грудной) гу́дя(тко), гу́дча(тко); (единственный) єди́нча; *(внебрачный) =ба́стард; ко́пы́ля(тко); (вульг) фатю́в; *городской / сельский ~ок =вароща́нча / селя́нча; *(с косматой головой) =копоса́ч (экспр); *зачем мне две черешни, если нет ~ка =чом ми дві чере́шнї, кедь єм без дїти́ска; **секи ~ка поперёк доски, а вдоль протянется – тебе достанется ==угына́й бу́чка, по́ку є малю́чкый; ***dem *~очек =дїти́нка; дїтинча́;
рёберн|ый (анат) =ребро́вый; *~ые кости =ребро́ві ку́сткы;
реборда (жд) =кры́со ко́леса;
ребристый =реброва́тый, ребра́стый; рямчи́стый; *был такой ~ валёк; этим вальком она на столе по полотну катала, вроде как бы гладила =быв такы́й пра́йничок рямчи́стый; з тым пра́йничком по тум полотні́ на столі́ кача́ла, а то так, якбы́ біглёва́ла;
ребр|о =ребро́; *ставь доску на ~о =кладь до́щку ру́бом; *~о жёсткости (косы) =пруг; *коса без ~а жёсткости согнулась бы =коса́ без пру́га бы ся погну́ла; **вопрос стоит ~ом ==зві́даня сто́ит ру́бом; **одни рёбра остались ==такы́й уже́, як ли́лик; **пересчитать рёбра кому ==полупи́ти ко́го;
рёбрышко =реберце́;
ребус =ре́бус; образко́ва за́гадка;
ребусный =ребусо́вый;
ребят|а =дїти, дїти́ска, дїточкы́, дїтонькы́; небоpя́та (ласк); *девушки и ~а =дївкы́ и хло́пці; *каждый день дядя спешил спуститься к бабушке проведать ~ и послушать радио =ка́ждый день у́йко збіга́в до ба́бкы навщиви́ти дїти́й тай послу́хати ра́діо;
ребятишк|и > ребята; *мы были когда-то ~ами; ушло то время! =да́коли дїти́сками сьме бы́ли; де тот час?;
ребятня col (нар) =дїтня;
ребятушки (нар) > ребята; *потупились ~, молчат, и поп молчит (Н. Некрасов) =спусти́ли о́чі дїтвакы́, ти́хо сут, и пуп нич на тото́;
ребяческий =дїти́нськый, дїтва́цькый; інфанті́лный;
ребячеств|о =дїтва́цтво; дїто́чость; *марают на бумагу всякие ~а =ма́жут на па́пірь вся́кі дїтва́цтва;
ребяч|ий =дїти́нськый; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ~ье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человечек, кроха =овча́рь, коли́ и́пен у коли́бу ся затягну́ти хо́тїв, до́чув дїти́нськый рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чолові́чку, кры́хточко;
ребячиться =дїти́нити ся;
ребячливость =дїто́чость;
ребячлив|ый =дїтвакова́тый; *взрослая девушка, а всё ещё ~а =вели́ка ді́вка, а все щи дїтвакова́та;
рёв =рев, рык, ры́каня, ры́чаня; *(разг: плач) =ре́в(аня), бе́вчаня, бе́вканя; *(гон у оленей) =ру́я; *Юрик, твой ~ мне

уже действует на нервы =Ю́рику, твóє бéвканя вже ми ся причуває́, куды́ хóжу;

рёва =ё́йлик, рéва, рéмбало; бéчка m/f; бéвкош(ка); **~-корова, дай молока ==плач, плач, дам ти колáч; вый, вый, принéсе ти свиня́ помы́й; роздери́ горнéць; (не кы́вай го, бо) пýпець си вы́реве;

ревакцинация =ревакцинáція;

ревакцинировать =ревакциновáти pf/impf;

ревальвация =ревалвáція;

ревальвировать =ревалвовáти pf/impf;

реванш =ревáнш; квітóваня; *взять / брать ~ =реваншовáти ся;

реваншизм =реваншíзм;

реваншировать pf/impf (взять / брать реванш) =реваншовáти ся;

реваншист =реваншíста;

реваншистский =реваншістúчный;

ревень (бот Rheum) =ребарбáра; *в 600 году нашей эры появляется ~, хмель =зáчало ся: ребарбáра, хмель рóку 600 по Рождестві́ Христóвум;

реверанс =реверáнс; пýкерлик; *мухомор? может сделать перед ним ~? =мухомóр? ци не зробúти пéред ним реверáнс?;

реверс =рéверс;

реверсивный =реверзібíлный;

рев|еть *(громко плакать) =ревáти; рычáти, рéмбати; бéвкати, бéвчити; *(рычать) =ры́кати; бучáти; *(бык / олень) =рустú; *не ~и так, пан Дегелевски, людей разбудишь =не бучú так, пáне Деґелéвскі, бо лю́ди прóбудиш;

ревизионизм =ревізіонíзм;

ревизионист =ревізіонíста;

ревизионистский =ревізіоністúчный;

ревизионн|ый =ревізíйный; *на повестке дня: довыборы членов правления и ~ой комиссии =у пóрядку робóты: дóбур члéнув упрáвы и ревізíйной комíсії;

ревизи|я =інвентýра; ревíзія; перенúк(ов)аня; *(ист) =спúсаня кмéтюв (в Рóсії); *закрыто на ~ю =запéрто про інвентýру; *подвергнутый ~и =перенúканый; *я принялась за ~ю своего гардероба =взялá-м ся за перенúкованя, якóє в ня цýря;

ревизор =ревізóр; *мы предусмотрели, что почётный член может исполнять единственную функцию – функцию ~а =далú сьме там є́дну фýнкцію, котрý мóже чéстный член заставáти, а то є ревізóр;

ревизорский =ревізóрськый;

ревизск|ий (ист выр) **~ая душа (syn приписной крестьянин) ==зареґістрóваный пýдданый;

ревком (революционный комитет) =революцíйный комітéт;

ревматизм =ревматíзм, рéвма; скýла (нар); *тимьян (чабрец) очень помогает при ломоте, ~е =чáбрик (мáтерина дýшка) мнóго помагáє у гостці́, рéвмі;

ревматический =ревматúчный;

ревматолог =ревматóлоґ m, ревматолоґíчка;

ревмя (нар выр; ткж обл рёвма) *~ реветь =плáкати бýром; *домой-то без матушки горько вернуться: дорогой ребятушки рёвма ревели (Н. Некрасов) =без мамкы дому ся вертати як гурко; путём неборята фурт плакали буром;

ревнивость =ревнúвость;

ревнив|ый adj =ревнúвый; ***adv *~о =ревнúво;

ревнитель m =ревнúтель; ***f *~ница =ревнúтелька;

ревн|овать кого (к кому, из-за чего) =ревновáти на кóго (чéрез кóго / што); *а соседка своего-то, сыночка ~ует, // потому что у меня он днюет и ночует =ой, на мéне сосíдúця ревнýє, ревнýє, // же у мéне єї сы́нок и днює й ночýє;

ревностность =рéвность;

ревностн|ый adj =рéвный; нарéмный; (и)змагливый; *нам довелось познакомиться с рукописными сборниками песен, собранных ~ыми поклонниками и собирателями фольклора =нам пришлó ся познакóмити ся з рукопúсными збóрниками пісéнь, зóбраных рéвными поклóнниками и зберáтелями фолклóра; ***adv *~о =рéвно; (и)змагливо;

ревность =ревнúвость;

револьвер =ревóлвер; пістóля з бýбном; *дуло ~а было нацелено в его голову =дýло ревóлвера ціля́ло ёмý в гóлову;

революционер m =революціонéр; *сверкают сабли, кокарды ~ов, пылают щёки сражающихся =выблúскуют сáблї, кокáрды революціонéрув, румя́ні лúця бóрючых ся; ***f *~ка =революціонéрка;

революционизирова|ть =революціонізовáти pf/impf; *Ли де Форест запатентовал изобретенную им трёхэлементную вакуумную трубку, триод, который ~л радио =Лі де Фóрест запатентовáв вы́найдену ним триелемéнтну вáкуумну лáмпу, тріóду, якá революціонізовáла рáдіо;

революционизироваться =революціонізовáти ся pf/impf;

революционн|ый =революцíйный; *~ая армия близилась к валам, как стальной обруч =революцíйна áрмія близúла ся до валýв, як оцілё́вый убрýч;

революци|я =револýція; *эти дети привыкли к шуму улицы; даже ~я не оглушает их =сякí дíти так привы́кли ходúти мéжи гýком ýлиці; áни революція не оглушáє їх;

ревун m *(плакса) > рёва; *(мор) =сірéна; *~ы (зоол Alauatta) =ревуны́; ***f *~ья > рёва;

ревю =рéвія; *репертуар ~ =рéвійный репертоáр; *поезда ~ достигли Ужгорода, где встречаются стихии словацкая, венгерская и русинская =ревíйні поїзды́ достáли ся до Ýжгорода, де ся сты́кат стíхія словáцька, мадя́рська и русúнська;

регалии pl.tant =реґáлії; знáкы (влáсти / держáвні); *венгерские коронационные ~ переместили из Братиславы в Вену в знак неприятия большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунацíйні реґáлії перемістúли из Прéшпорку до Вíдня, обы́ указáти удмíтаня бýлшой самостóйности Мадя́рщины;

регата (спорт) =реґáта;

регби (спорт) =рáґбі;

регбист (спорт) =раґбíста;

регенеративный =реґенератúвный;

регенератор =реґенерáтор;

регенераци|я =реґенерáція; *лещина обладает большой способностью ~и =у лїщáнкы велúка сúла реґенерáції;

регенерировать =реґенеровáти (ся);

Регенсбург (геог) =Реґенсбýрґ; *это распятие срисовано с фотографии, которую я снял в баварском городе ~е =сесé роспя́тя змалё́вано з фотоґрáфії, што-м зробúв у бавáрськум Реґенсбýрґу;

регент m =рéґент; *~ хора =хормáйстер; *Господин Р~ назначил его пожизненным членом верхней палаты =Пан Рéґент именовáв ёгó доживóтным члéном вéрьхной палáты; ***f *~ша =рéґентка; (жена регента хора) хормáйстрова;

регентский =рéґентськый; *проведение дифтерийной вакцинации предписал ~ комиссар Подкарпатской Территории =перевéденя діфтерúчных скíпень приписáв рéґентськый комíсарь Пудкарпáтськой Террітóрії;

регион =реґіóн; *познавать себя, своё родное село, свой ~ =познавáти себé, свóє рóдноє селó, свуй реґіóн;

регионализм =реґіоналíзм;

регионалист =реґіоналíста;

регионалистский =реґіоналістúчный;

региональн|ый =реґіонáлный; намíстный (ист); *~ый управитель (ист) =намíстный комíсарь; *Жигмонд Перени был хранителем короны и председателем верхней палаты, ~ым управителем Подкарпатья в 1939 и 1940 году =Жíґмонд Пéренї быв хранúтель корýны и предсíдник вéрьхной комóры, намíстный комíсарь Пудкарпáтя у гóдах 1939–1940;

регистр =реґíстер; *верхний / нижний ~ (на клавиатуре) =вéрьхна / дóлна клавіатýра; **Р~ Ллойда (мор) ==Реґíстер Ллóйда;

регистратор m =реґістрáтор; **коллежский ~ > коллежский; ***f *~ша (разг) =реґістрáторка;

регистратор *(прибор) =реґістрáтор; *(папка с механизмом) =фасцíкла (з фіксáтором)

регистратура =реґістратýра;

регистрационн|ый =приня́вный; реґістрацíйный; евідéнчный; *~ый номер =евідéнчноє числó; тя́тиво; *за время

рейда по безопасности движения полиция с 30 машин сняла ~ые номера =полі́ція в часї допра́вно-беспе́чностной а́кції затри́мала 30 та́бличок з евіде́нчным числóм;

регистраци|я =реґістра́ція; евіде́нція; запи́саня; *бюро ~и =у́ряд зголóшеня; *состоялось заседание о коллективном членстве и реальной ~и членов всех организаций =бы́ло засі́даня о колекти́вним чле́нстві и актуа́лнуй евіде́нції чле́нув вши́тких орґанізáцій;

регистрировать =реґістрова́ти; евідова́ти;

регистрироваться =реґістрова́ти ся; прия́влёвати ся;

регламент =реґла́мент; пра́вилник; *у церкви нужно соблюдать ~ =кóло це́ркви плати́т реґла́мент;

регламентация =реґламента́ція; вы́лаженя;

реглан =ра́ґлан;

реглановый =раґланóвый;

реготать (нар) =реготáти (общ);

регресс =реґре́с, назадóваня;

регрессивн|ый =реґреси́вный; ***adv *~о =реґреси́вно; *некоторые стали анализировать историю ~о (двигаясь назад), они взяли настоящее и от него шли назад =поє́дні реґреси́вно (на́зад идучи́) пóчали розбера́ти істóрію, они́ при́яли тепері́шность и сяк ишли́ на́зад;

регрессионный (мат) =реґре́сный; *~ метод =реґре́сный ме́тод;

регрессировать =реґресова́ти, назадова́ти;

регрессия (мат) =реґре́сія;

регрессный (юр) =реґре́сный;

регулировани|е *(реки, движения) =реґула́ція; *произвести ~е потока =зреґулова́ти пóтук; *ведомство по ~ю рек перебирается из Берегова в Сатмарнеймети =у́ряд реґула́ції рік из Береґса́са перене́се ся до Сатмарне́йметі;

регулировать =реґулова́ти; направля́ти; вылáжовати; модерова́ти; *когда-то человечество будет число рождений соответственно ~ =лю́дство бу́де коли́сь числó пóродув удпóвідно реґулова́ти;

регулироваться =реґулова́ти ся;

регулировка *(аппарата) =реґула́ція / нала́жованя;

регулировочный =реґулаці́йный; реґулу́ючый;

регулировщик =нала́жовач; *уличный ~ =тра́нспортный / допра́вный поліца́йт; *уличные ~и будут при необходимости управлять дорожным движением так, чтобы не образовывались пробки =допра́вні поліца́йты бу́дут пóдля потребы́ ряди́ти допра́ву так, жебы ся не твори́ли кол́оны;

регулярность =реґуля́рность;

регулярн|ый adj =реґуля́рный; рядóвый, шорóвый; пра́вилный; порядóчный (уст); *~ая армия =рядóвоє вóйсько; ***adv *~о =реґуля́рно; пра́вилно; поря́дно, поря́днї; порядóчно (уст); *всем нашим прежним подписчикам журнал будет ~о высылаться =всїм дотепері́шным предпла́тникам часóпис бу́де порядóчно высыла́ти ся;

регулятивный =реґулаці́йный;

регулятор =реґула́тор; мі́няч; *ступенчатый ~ =ступни́к; *к чему реформаторы поощряли народ?; что положили единственным ~ом? =на што пудну́ковали нарóд реформа́торы? што поста́вили є́ди́ным реґула́тором?;

регуляционный =реґулаці́йный;

регуляция *(организма) =реґула́ція орґані́зма;

редактирование =редіґóваня; редаґóваня; *принял ~ органа епархии «Душпастырь», к которому присоединил и проповеднический орган «Добрый Пастырь» =перебра́в редаґóваня óрґану єпа́рхії «Душпа́стырь», до котрóго прилучи́в и проповíдничый óрґан «Дóбрый Па́стырь»;

редактировать =редіґова́ти; редаґова́ти;

редактирова|ться =редіґова́ти ся; редаґова́ти ся; *венгерские газеты ~лись нехристями для нас, христиан =угóрські новинкы́ не́христами ся редіґова́ли нам, христіа́нум, на чи́таня;

редактор m =реда́ктор(ка); *один из ~ов =соредáктор(ка); *главный ~ =шефреда́ктор(ка); *шляпа ~а =реда́кторув кáлап; *в то время я начала работать ~ом в одной газете =в тум ча́сї єм наступи́ла роби́ти як реда́кторка до є́дны́х новинóк; ***f *~ша (разг) =со/шеф/ реда́кторка;

редакторский =реда́кторськый; *едва успела я сесть за ~ стол, как снег на голову, новость =лем што єм сі́ла за реда́кторськый стул, як грум з яснóго не́ба, новина́;

редакторство =реда́кторство; *в 1916 году он берётся за ~ газеты Ukránia, поддерживаемой кругами, близкими к правящим =рóку 1916 заче́нат редаґова́ти нови́нку Ukránia, пудде́ржовану кру́гами, близкы́ми вла́днучым;

редакционный =редакці́йный;

редакция =реда́кція; *учёный снова начинает активно сотрудничать с ужгородскими ~ми =уче́ный зась зачи́нат акти́вно сотру́дити з ужгорóдськыма реда́кціями;

редемпторист (церк) =редемпторі́ста; *Отцы Р~ы восточного обряда имеют в Михаловцах прекрасный храм, базилику, построенную в византийском стиле =ОО Редемпторі́сты востóчного убря́да в Ми́халовцях прекра́сный бізанті́йськым сті́лом вы́будованый храм, базилі́ку имі́ют;

редеть =рі́днути, рі́діти; прорі́жовати ся;

редингот (уст) =редінґóт; *Боникар был в красивом выходном ~е и повадками похож на матёрого реакционера =Бонікáр мав на сóбі кра́сный неді́льный редінґóт и ру́хы старóго реакціоне́ра;

редис (бот Raphanus sativus, ткж разг редиска) =ре́дьков черле́на; (разг) ре́дьковка;

редиска (разг) > редис;

редк|ий adj =рідкы́й, пóрідкый; некаждодне́вый; беспа́рный; (и)звла́стный; (о вязке) лїв́кый; *более ~ий =рі́дшый; ***adv *~о =рі́дко, comp рі́дше, на́рідше; *в церковь ходил ~о =це́рьков не упражня́в; *~о кто знает =ма́ло ко зна́є; *не вяжи так ~о =не плети́ так на́лївко; *ярмарки стали проводить реже =я́рмок за́чав рі́дшати / бы́ти на́рідше; *и самый шелудивый пёс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень ~о, и толком лает =и ма́йкоростaвый пес не все у світ вы́є, ай десь коли́сь, ду́же рі́дко, и порядóчно бре́ше;

редковатый =рідка́вый;

редколесье =рідколі́ся;

редколлегия (редакционная коллегия) =редакці́йна колéґія; соредáкторы;

редкостн|ый =рі́дкостный; раріте́тный; на чу́до (разг); *не квартира, а свинушник! ваша Ривочка ~ая неряха (Степанов) =не бы́ваня, а хлїв! ва́ша Рі́вка на чу́до не́харниця;

редкость =рі́дкость; раріте́т; *на ~ =на чу́до; *на ~ большой =наре́мно / такы́й / чи́таво гру́бый; *отдельно лежащий в земле труп – величайшая ~ =труп у земли́ самóтно лежа́чый – ма́йвекша рі́дкость;

редуктор =реду́ктор;

редукционный =редукці́йный;

редукция =реду́кція;

редут =форт; реду́т; *турки перегоняли бегущих стрельцов, лезли с кривыми ятаганами на ~ (А.Н. Толстой) =Ту́ркы уббі́ґовали бігу́чых стрі́лцюв, лї́зли з кри́выма ятаґа́нами на реду́т;

редуцированный =редукóваный;

редуцировать =(и)з/ редукова́ти; *народ стремится все понятия ~ =нарóд стреми́т всї пóнятя редукова́ти;

редуцирова|ться =(и)з/ редукова́ти ся; *у современной жёнушки меню ~лось с 12 до 6 блюд =сёгочáсна жу́нка зредукова́ла меню́ з 12 до 6 страв;

редьк|а (бот Raphanus) =ре́дьков бі́ла; *я хочу получать ~у с мёдом =я хóчу, обы́ ми ре́дьков з ме́дом дава́ли;

реестр =ла́йштер; вы́каз; реґі́стер; *хронологический аннотированный ~ архивных документов (спец) =реґе́ста; *что расходуется из церковной кассы, должно записываться в ~ =што из церькóвной ка́сы выбира́є ся, най запи́сує ся у реґі́стрик;

реестровый =лайштрóвый;

реечка (dem от рейка) =ля́цька;

реечн|ый =латкóвый; *обчищенные от оболочки початки кукурузы сушили в клети, открытом ~ом сооружении =убчи́щену з пі́ря тенґери́цю суши́ли в кóшу, отворе́нуй латкóвуй пóставли;

реже =рі́дше; *вечно скитающегося браконьера видели всё ~ и ~ =ві́чно блука́ючого пикляка́ рі́дше и рі́дше бы́ло ви́дїти;

режим =режи́м; *вопреки твёрдости коммунистического ~а, русины время от времени протестовали =напе́рек тве́рдости комуністи́чного режи́му, Русины́ час уд ча́су протестова́ли;

режиссёр =режісе́р(ка); *сын ~а =режісе́рув / режісе́рчин сын; *~ы col =ре́жія; *~ы в поисках всё новых подходов =режісе́ры гля́дают нові́ и нові́ пудхо́ды;

режиссёрский =режісе́рськый;

режиссёрств|овать (разг) =режісе́рити; *он уже несколько лет ~ует в провинции (Д. Ушаков) =ун уже́ які́сь то го́ды режісе́ром на ві́дику;

режиссировать =режірова́ти;

режиссур|а =ре́жія; *под ~ой кого =(и)зрежіро́ваный кым; *невзирая на то, что ~ой был установлен лимит; сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =да́рмо, же уд ре́жії станове́ный быв лі́міт, сама́ режісе́рка, силе́на муцны́ма апла́взами, вка́зовала: ищи́ да́што при́дайте;

режущий =різа́лный; рі́жучый;

резак *(инструмент, остриё) =рі́зач; о́стря; *(большой нож) =сїка́ч; *(газовый) =пални́к (рі́зати га́зом); *(ист) =камяны́й топо́рець; *(скотобоец) =рі́зник; *Яков Саввич служил… ~ом в мясной лавке (А. Платонов) =Я́ков Са́вич служи́в рі́зником у мяса́рни;

резальный =різа́лный;

резануть (нар) =за́тяти; *(косой / серпом) =шві́тькнути;

резан|ый =рі́заный; *по верованиям в страстной четверг ~ые раны легко и быстро заживают =ото́ ві́руют, ож на Жи́вный четве́рь рі́зана ра́на ско́ро и ле́гко го́ит ся;

резательный =різа́лный;

реза|ть =рі́зати; iter рі́зовати; кра́яти; (на мелкие кусочки) рі́зкати; *(косой / ножницами) =шві́тькати; *~ть мясо для отбивных =фалатова́ти мя́со; *(корма) =січи́; *(тупым ножом) =чопіли́ти; *~ть капусту (в поле) =руба́ти капу́сту; *~ть в животе =ко́рчити у че́реві; *кованый пояс режет почки =ко́ваный по́яс лядво́ньки ло́мит; *я на досках спать, не буду, они режут =не буду́ спа́ти на дошка́х, бо казя́т ня; **~ть правду-матку ==говори́ти про́сто з мо́ста; **~ть слух, зрение =поро́ти у́хо; бантова́ти у́хо, о́ко;

реза|ться =рі́зати ся; *~ться в дурака =масти́ти дурака́; *вовсю ~лись в карты =ка́ртяли ся, онь пу́кало; *при свете костра небритые, похожие на дикарей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режутся в дурака =при сві́тлї ва́тры небры́твані, як дикарї́, лю́де тока́н варя́т, кру́тят баку́н, мастя́т дурака́;

резвиться =скака́ти; гарцова́ти; ґы́зати ся; бы́цкати ся; дїти́нити ся;

резвость =жи́вость, рушели́вость, рву́чость; *охотники наслаждаются ~ю и красотою соколиного полёта (С. Аксаков) =ло́вцї утїша́ют ся рву́честёв и красо́в соколи́ного ле́та;

резвун (Даль) =быцка́н, го́мза, збы́ткош; ***f *~ья =быцка́ня, го́мза, збы́ткошка;

резв|ый adj =живы́й, рушели́вый, быцкы́й; рву́чый; *~ый конь =бо́рзый, огни́стый, пырскы́й кунь; *семьёю новой в небеса // ныряют ~ые стрижи (Фет) =нова челя́дка лемаку́в // нуря́є жи́во в небеса́; ***adv ~о =бо́рзо; рву́чо; *~ее =бо́ржі(й); *~о бежать =пы́рскати;

резед|а (бот Reseda odorata) =резе́да; *цвета ~ы =сивкас-тозеле́ный; *в воздухе пахло ~ой (Тургенев) =во́здух пах резедо́во;

резедовый =резе́довый;

резерв =резе́рва; *у меня самого были две пары сапог: это был как-бы мой ~ =у ме́не само́го бы́ли дві па́ры чо́ботув: то бы́ла у ме́не як резе́рва;

резерват =резерва́т; *флора ~а =резерва́тна фло́ра;

резерваци|я (рзн.знач) =резерва́ція; *нельзя сказать, что Стефан хотел сохранить свою усадьбу как своего рода ~ю старообразного быта =не мож пові́сти, ож Сте́фан хо́тїв сохрани́ти сво́є обы́стя як яку́сь резерва́цію стари́нського бы́та;

резервировать =резервова́ти;

резервист =резерві́ста;

резервный =резе́рвный;

резервуар =резервоа́р; збо́рня; *культура, исходящая из села, имеет творческую силу, если она постоянно пополняется из ~а общей культуры =култу́ра, з села́ выхо́дяча, ма́є тво́рчу си́лу, коли́ бу́де ста́ло допо́внёвана з резервоа́ру о́бщой култу́ры;

рез|ец =різа́к; ску́лпторськоє до́лото; *(зуб) =сїка́ч; *в таком краю // поэты ищут слово // и под ~цом ваятеля // рождаются мадонны =є такы́й край // де поє́ты слова́ збера́ют // різба́рї до́лотом гла́дят // сво́ї мадо́ны;

резидент =резіде́нт;

резиденци|я =о́сїдок; сі́длище; стан; резіде́нція; *точно в срок к полудню он явился в ~ю епископа =якма́й на те́рмин пе́ред полу́днём яви́в ся у резіде́нції єпи́скопа;

резин|а =ґу́мій, ґу́ма; **тянет ~у (фам волокитит) ==клю́чку тя́гне;

резинка *(трусов) =ґу́мія, ґу́ма, ґу́мій; (рубец для неё) па́рта; *(ластик) =ґу́міка; *жевательная ~ =жва́чый ґу́мій; жва́чка; *(вязки) =(и)стїга́чка; *у ребёнка в штанишках ~ растянулась =поростїга́в дїтва́к ґу́мію на ногавичка́х;

резинов|ый =ґумі́овый; *~ая промышленность =ґума́рськый про́мысел; *1851 год можно считать годом рождения ~ой промышленности =1851. рук мо́жеме три́мати руздво́м гума́рського про́мысла;

резистор (тех физ) =резі́стор; *причиной для включения ~а является достижение определённого снижения потенциала или величины тока =причи́нов про запо́єня резі́стора є зни́женя вели́кости пру́ду або здо́бытя и́стого зни́женя потенціа́лу;

резк|а =рі́заня; кра́яня; *приспособление, инструмент для ~и =рыска́ль, рыч, сїка́ч;

резк|ий adj *(поворот / удар) =о́стрый; *(нрав) =огни́стый; при́крый; *(укор / отзыв) =дотклі́вый; драсти́чный; *(воздух) =серпкы́й; *~ое торможение =на́глоє гамо́ваня; ***adv *~о =о́стро; на́гле; драсти́чно; доткли́во; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла кругом, у сердца ~о кололо =быв ці́лком забаторе́ный до се́бе, ці́лы́й світ ся з ним крути́в, в голові́ му гуча́ло; при се́рдци о́стро штыха́ло;

резковат|ый adj =по́острый; ***adv *~о =по́остро;

резкость =о́стрость; остро́та; *~ короля побудила ту группу, которая была в плохих отношениях с ним, позвать на венгерский престол императора Фридриха =остро́та короля́ побуди́ла тоту́ па́ртію, котра́ во неприя́тельстві жи́ла завола́ти ці́саря Фрі́дрика за́няти мадя́рськый престо́л;

резник (ритуальный мясник) =ша́хтер; *у нас есть нотариальная контора с недоимками, железнодорожная станция с остановкой, ~ с неоконченным раввинским образованием, сельская управа =є у нас нота́рськый у́ряд з реста́нціями, желїзни́чна ста́ція из за́ставков, ша́хтер з недоконче́нов ра́бинськов шко́лов, урбаріа́т;

резн|ой =вы́різаный, вырі́зованый; вы́ціфрованый; *упадёт зыбка, и разлетятся в щепки ~ые наличники =упа́де колы́ска, и на трі́скы́ розле́тят ся вы́ціфровані обоча́нкы;

резну|ть (разг) =засїчи́; за́тяти, freq позатина́ти; *я снял косу с ручки и ~л оленя по шее; олень рыкнул и дрыгнул ногами =зняв я ко́су з кося́ти и затя́в в ши́ю о́ленёви; о́лень ры́кнув и затрепа́в ма́ло ногáми;

резня =різани́на; рі́зня; рубани́ця; *устраивать ~ю =масакрова́ти pf/impf;

резолюция =резолу́ція;

резон =резо́н; смы́сел; ра́ція; *(уст) =арґуме́нт; до́вод; *ну, купец ему и то, и сё, и разные ~ы говорит (Салтыков-Щедрин) =та торгове́ць му арґументу́є и так, и анта́к, и вшелия́к;

резонанс =резона́нс; *выз(ы)вать ~ =резонова́ти pf/impf; *хотелось бы, чтоб мой крик отчаяния встретил широкий ~ =я бы люби́в, обы́ муй го́лос удча́яня обрі́в широ́кый резона́нс;

резонатор =резона́тор; *(скрипки, гитары) =голосни́ця;

резонёр =резоне́р; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических драм; напр. персонаж ~а вводится, чтобы выразить мысли автора =архітекто́ника пе́сы прозра́жує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резоне́р – осо́ба ста́вит ся, обы́ выража́ла думкы́ а́втора;

резонировать =резонова́ти pf/impf;

резонн|ый adj =справедли́вый; до́водный; ***adv *~о =по ро́зуму; справедли́во; до́водно;

результат =резултáт; вы́нос; (чего-либо) плод, вы́слїдок, ефéкт, консеквéнція; *в ~е чего =вы́слїдком чо́го; в ефéктї чо́го; *принёсший ~ =результати́вный; выслїдко́вый; *являющийся ~ом; получающийся в ~е =вы/ наслїдко́вый; *каков был ~ гражданской войны? =якы́й вы́слїдок мáла домо́ва во́йна?;

результативность =резултати́вность, пло́дность; вы́нос; *Иштван Удвари обеспечивает сегодня эту нашу потребность с ~ю, достойной его великих предшественников =І́штван У́дварі застáчат нам днесь тоту́ слу́жбу из резултати́вностёв, досто́йнов ёго́ вели́кых предéшникув;

результативн|ый =резултати́вный, пло́дный; выслїдко́вый; вы́датный; *ещё ~ее показатели Мункачского владения =щи май вы́датный вы́нос у Му́нкачського пáнства;

результатный =наслїдко́вый;

результирующий =наслїдко́вый, резулту́ючый;

резус-фактор (мед) =резус-фáктор;

резчик m *(скульптор) =різбáрь; (по дереву) древорізбáрь; *(металла) =різáлник; *в первой половине XVI века достигает расцвета резьба по дереву; самым славным ~ом по дереву был Дюрер =пéрва полови́на XVI. столї́тія бы́ла цвіту́чым ві́ком рі́збы дéрева; мáйславный древорізбáрь быв Дю́рер; ***f *~ца =різбáрька; різáля;

резь =серпкы́й буль; ко́лька; (в животе) корч;

резьб|а *~а по дереву =рі́зань на дéреві; рі́зба з дéрева; (дей) різбáрство на дéреві; рі́зба дéрева; *(тех) =нáрізка; *украсить ~ой =порізби́ти; *сам Сильвай кроме своей писанины, кроме своей ~ы, не слишком-то заботился о чём-либо =Сілвáй сам, о́крем сво́ёй писани́ны, о́крем сво́го різбáрства, не ду́же ду́мав ни на што;

резьбовой =нарізны́й;

резюме =(и)згóрненя; резумé n indecl; рекапітулáція; *все материалы сопровождены ~ =вши́ткі матеріáлы допровáжують са згóрненями;

резюмировать =(и)згорну́ти pf, (и)згортáти impf; резумовáти; (и)зрекапітуловáти;

рей (мор) > рея;

рейд *(атака) =райд; зáгоны; *(проверка) =реві́зія; *(якорная стоянка) =ко́твище; *~ по безопасности движения =допрáвно-беспéчностна áкція; *в ночь на 9.02.1904 десять японских торпедных катеров атаковали российскую эскадру на ~е Порт-Артура =в ночи́ на 9.02.1904 дéсять япо́нськых торпедо́вцюв атаковáли росі́йську ескáдру на ко́твищу Порт-Арту́ра;

рейдировать =ити́ у зáгоны;

ре́йдовый *~ый бросок / марш =райдо́вый скок / по́ход; *~ая проверка / документация =ревізі́йна про́вірка / документáція;

рейк|а =ля́ця, лáта; *(направляющая) =ли́ства; *прибивать ~и =лáтити; *на сновальной машине был ещё шпенёк, вбитый в ~у =сновáлниця мáла щи єдéн ко́личок, заби́тый на єдну́й лáтї;

Рейкьявик (геог) =Рейкя́вик;

Рейн (геог) =Рин;

рейнск|ий =ри́нськый; *~ий форинт > форинт; *купил за двести ~их =купи́в за двáсто ри́нськых; *полчетверика патоки 100 ~их =пáтокы ві́ко 100 R.; *такая дороговизна в земле угорской была, что в Буде четверик пшеницы по 20 ~их форинтов =такá дорожня́ бы́ла у зéмли угóрськой, же у Бу́динї ко́бел пшени́цї по 20 сороку́вцї;

рейс =ход, вози́тва; лі́нія, спо́єня; *~ самолёта =лет; *два ~а в день =два хо́ды денно; *прямой ~ =прямá лі́нія; *~ с пересадкой =пересадко́ва лі́нія; *готовится изменение туристического расписания: состоится увеличение временных промежутков между отдельными ~ами =приправу́ют змі́ны турісти́чного поря́дку: мáє дуйти́ на вéкші часо́ві у́дступы мéжи окрéмыма спо́єнями;

рейсовый *(автобус) =лінí́йный; регуля́рный;

рейсфедер =чертáлноє перó;

рейсшина =лінí́йник з обертáчков;

рейтар (ист) =ко́нный жолдáк;

Рейтерс *информагенство ~ =(и)звіщáрня Ро́йтерз; *корреспондент ~а =сообщáтель Ро́йтерза;

рейтинг =рéйтінґ; *мно́го – багато, ви́дїти –бачити, во́здух – повітря, звіздá – зірка, пчолá – бджола, жи́тель – мешканець …славяне и неславяне подтвердят, что первое слово этих пар имеет более высокий ~ =мно́го – багато, ви́дїти –бачити, во́здух – повітря, звіздá – зірка, пчолá – бджола, жи́тель – мешканець …славяни́н и неславяни́н потвéрдит, ож пéрвоє сло́во у тых пáрах мáє вы́сшый рéйтінґ;

рейтузы =райту́злї; рáйткы; *(спорт) =теплáкы; *часть существительных имеет только форму множественного числа: посиделки, ножницы, супрядки, ~ =часть назы́вникув мáє лем фо́рму мно́жного числа: вечуркы́, но́жичкы, пря́дкы, теплáкы;

рейх =райх; *территория лемков аннексирована Третьим Р~ом =Лемкови́на анексо́вана Трéтїм Рáйхом;

рейхстаг =райхстáґ;

рек|а =рікá; *подземная ~а =поно́рниця; *место со спокойной водой на ~е =плéсо; *корчмá у ~и =припі́чна ко́рчма; *мирно течёт себе ~а Свиржава по своему руслу =краснó течé собі́ рікá Свіржáва сво́им коры́том;

реквием =рéквієм;

реквизировать =реквіровáти; *отец боялся, что в дом зайдут немцы; так и случилось, ведь дом у нас был большой, и они собирались ~ комнаты =отéць боя́в ся, же Ні́мцї зáйдут до хыж; так и стáло ся, бо нáша хы́жа бы́ла вели́ка и хо́тїли реквіровáти комнáты;

реквизит =реквізí́т; *нам выдали боевые патроны, мы получили необходимые ~ы, и маршевую роту отправили на фронт =заосмотри́ли нас о́стрыма ку́лями, вы́фасовали сьме ну́жні реквізí́ты, и маршкомпáнію вы́слали на фронт;

реквизитор =реквізітéр;

реквизиторская =реквізітéрня;

реквизиция =реквізí́ція;

рекет =рéкет;

рекетир =рекетí́рь; *что стряслось? и не спрашивайте! я ~а в дом впустила =што ся стáло? не звí́дайте! рекетí́ря-м до хыж пу́стила;

рекетировать =рекетí́ровати pf/impf;

реклам|а =реклáма; *~ка =проспéктик; *в дверях магазина среди ярких ~ мыла и цикория стоял Соломон Фукс =у двéрёх бо́втa мéжи пéстрыма реклáмами мы́ла и цікóрії стоя́в Соломо́н Фукс;

рекламаци|я =рекламáція; *предъявить ~ю =рекламовáти;

рекламир|овать (рзн.знач) =рекламовáти; *кто они, Ruthenen oder Kleinrussen? поляки их ~уют как поляков =ко сут Ruthenen oder Kleinrussen? Поля́кы рекламу́ют їх я́ко Поля́кув;

рекламируем|ый *широко ~ый =нахвáляный; *~ая пища – часто отрава =нахвáляна стрáва – чáсто отрóва;

рекламн|ый =реклáмный; *~ый щит =лу́мер; білбо́рд (неол); *у нас продумано, где нужны и ~ые щиты, как обновлять на них информацию, чтоб люди были достаточно осведомлены =мáме розробéно, де бы мáли бы́ти ай білбо́рды, а як бы мáли ся ґу ним достáти дáлші інформáції, жебы́ лю́де бы́ли достато́чнї інформо́ваны;

рекламодатель =рекламовáч;

рекогносцировать =рекогносцí́ровати; очи́ма удгану́ти;

рекогносцировка =рекогносцí́рка; о́чный у́дгад; *хорошая ~ – вот что необходимо фоторепортёру =до́брый у́дгад – то є то, што потребу́є фоторепортéр;

рекомендательный =в/ поручáтелный;

рекомендаци|я =рекомендáція; напу́тна рáда; припору́ка; вру́чаня, вру́ченя; *(о ком) =ручáтельство, ру́ченя; пору́чаня; *епископ Александр Стойка очень рекомендует издания Подк. Общества Наук; свою ~ю подкрепляет тем, что они написаны на народном языке =єпи́скоп Алексáндер Сто́йка ду́же вручáє вы́даня Пудк. О́бщества Нау́к; сво́є вру́ченя пуддéржує тым, же напи́сані на нарóднум язы́цї;

рекомендованный =рекомендо́ваный; поручáтелный; (о письме) пору́че́ный;

рекоменд|овать =рекомендова́ти; сочи́ти; в/ поруча́ти, допору́човати impf; в/ поручи́ти pf; *~овать кому хорошего врача =припоручи́ти кому́ до́брого до́хтора; *в Ваших личных интересах ~ую Вам как можно скорее покинуть Венгрию =у Ва́шум ли́чнум інтере́сї сочу́ Вам, обы́ Вы чим ско́рше вы́брали ся из Уго́рщины;

рекоменд|оваться =рекомендова́ти ся; в/ поруча́ти ся, поручи́ти ся; *(не) ~уется =(не)ра́дно;

рекомендуем|ый =рекомендо́ваный; поруча́телный; *тогда вышеупомянутые застрельщики наделали книг по ~ой ими методике =вы́сше на́звані почина́телї пак напра́вили книг ве́для ни́ми рекомендо́ваного ме́тода;

реконструированн|ый =новопоста́веный; реново́ваный; убнове́ный; *серия тренировок уже открылась, и через две-три недели мы сможем увидеть наш славный клуб Русь на ~ом поле =порядо́чні тре́нінґы уже́ начали́ ся, и за два-три ты́ждні уже́ будеме́ наш сла́вный клуб Русь ви́дїти на убнове́нуй пло́щи;

реконструирова|ть =реконструова́ти; pf (и)зреконструова́ти; реновихова́ти; *ратушу по периметру ~ли =ра́дниця бы́ла по убво́дї реконструо́вана;

реконструироваться pas =реконструова́ти; pf (и)зреконструова́ти; ренових ова́ти;

реконструкци|я =реконстру́кція; ренова́ція; убно́влёваня; *начали ~ю давно закрытой гостиницы =за́чали ренова́цію да́вно запе́ртого гости́нця;

рекорд =ре́корд; *бить ~ =лама́ти ре́корд; *прибежала и Елена, вся запыхавшаяся, она, наверное, поставила ~ по бегу =прибі́гла и Оле́на, ці́ла зады́хана; то быв єї́, вида́в, ре́корд у бі́гу;

рекордн|ый adj =реко́рдный; ***adv *~о =реко́рдно;

рекордсмен m =реко́рдер; *в Воловце выступят кроме венгерских атлетов и норвежский ~ Серенсен, немец Гельн и многие другие; лыжная гонка состоится 1–3 марта =в Волу́вци во́зьмут у́часть кро́ме мадя́рськых атле́тув и Се́рензен, норвежськый скі-реко́рдер, Нїмець Гелн и много дру́гых; лыжо́ві перего́ны удбу́дут ся 1–3. ма́рта; ***f *~ка =реко́рдерка;

рекреационн|ый =рекреаці́йный; *~ый лес =(и)спочивны́й / рекреаці́йный лїс; *в селе Кружлёва появится новая стена для спортивного и ~ого скалолазания =в селї́ Кружлё́ва взни́кне нова́ лїзе́цька стїна́ про спорто́вых и рекреаці́йных лї́зцюв;

рекрут (уст) =ре́крут; нова́к кату́на́;

рекрутск|ий (ист) *~ая песня =вербу́нкош; *~ий набор =асента́ція; бра́нка;

ректальный (мед) =ректа́лный;

ректификат =дестіло́ваный спі́ритус;

ректификация =очи́щеня;

ректифицированный *~ спирт =дестіло́ваный спі́ритус;

ректор =ре́ктор; *машина ~а =ре́кторово а́вто; *в Пече в 1932–33 учебном году его избрали ~ом возрождённого там университета =у Пе́йчу шко́лного го́да 1932–33 вы́брали го на ре́ктора убнове́ного там всеучи́лища;

ректорат =ректора́т; *научный семинар карпаторусинистики пройдёт в конференц-зале ~а =нау́чный семіна́р карпаторусині́стики бу́де в засї́дални ректора́ту;

ректорский *~ кабинет =ре́кторськый кабіне́т; *~ сын =ре́кторув сын;

ректорств|о =ректоро́ваня; *Годинка, в период своего ~а в Пече, лично хлопотал, чтобы издательство и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало =Го́динка за пе́йчського ректоро́ваня ли́чно інтервенова́в, обы́ выдава́тельство и печа́тня пудпри́яли вы́даня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;

релаксация =релакса́ція;

реле n =рел́е n indecl;

релейный =рел́ейный;

религиозность =релігі́йность;

религиозн|ый *(духовный) =релігі́йный, на́боженськый; *(набожный) =релігіо́зный, побо́жно наставе́ный; *(вероисповедный) =ві́рськый; конфесіона́лный; *~ые общества мирян =лаи́цькі о́бщества; *~ый фанатизм =ві́рницькый фанаті́зм; *у карпаторусин были ~ые контакты с другими православными землями =Карпаторуси́ны ма́ли на́боженські конта́кты з и́ншыма правосла́вныма зе́млями;

религия =релі́гія; ві́ра; набоже́нство; *в городе доминировала ~ католическая и иудейская =у ва́роши доміновали набоже́нства римокатоли́цькоє и юде́йськоє;

реликви|я =релі́квія; *~и коронации венгерских королей носят на себе совершенно характерные знаки восточного обряда =релі́квії коруна́ції мадя́рськых королю́в но́сят собі́ ці́лком хара́ктер восто́чного убря́да;

реликт =релі́кт; *дуб – красавец! – два обхвата руками; дуб – ~ =дуб – краса́вець! – два убхва́ты рука́ми; дуб – релі́кт;

реликтовый =релі́ктный; моґіка́нськый (фиг);

рёлк|а dem < рель; *болотистые равнины отделяются невысокою береговою ~ою (Пржевальский) =мочари́сті рувнины́ роздїле́ны низкы́ми берего́выми ґоронда́ми;

рель f (обл) =ґоронда́; *~ и рёлка… сухая, возвышенная полоса по болоту; остров (Даль) =ґоронда́ – суха́ пудне́сена сму́га че́рез мо́чарь, о́стров;

рельеф =релі́ф; вы́кругленя;

рельефный =релі́фный; ры́тый; *Байза и тогда, когда с большим умением систематизирует своё тщательно скомпонованное прекрасное изложение, не забывает через ~ показ великих личностей дать чёткие портреты героев исторических идей =Ба́йза стара́телноє зло́женя и ру́вноє, прекра́сноє препода́ваня и тогды́, коли́ май фа́йным та́ктом ґрупіру́є, не забу́де дати́ ясні́ о́бразы о геро́ях істори́чных ідє́й че́рез вы́кругленя вели́ких осо́б;

рельс =ши́на; *сойти с ~ов =вы́вернути ся / вы́ховзти из шин; *чей-то мальчик железкой от тележной подпоры стучал в ~ =чи́єсь хло́пча желї́зом з ли́вчі ломози́ло по ши́нї; **стать на ~ы чего ==пу́стити ся доро́гов чо́го;

релятивизм =релативі́зм;

релятивист =релативі́ста;

релятивистский =релативісти́чный;

реляция =рела́ція;

ремарка =за́значка;

ремез (зоол Remiz pendulinus, птица) =ре́міз; (обл) гужва́й;

ремённый =ремі́нный;

рем|ень =ремі́нь; пас; по́пруга; *(для постромков) =гужо́вка; *(поясной) =опа́сок; *~ень с заклёпками =выби́ваный ремі́нь; *~ни безопасности =беспеко́ві панты́; *с нас брали по 51 кр., по 200 тесин и по ~ню =по три маріа́ші бра́ли из нас, по 200 ши́нґлї та и по попру́зї; ***dem *~ешок =ремі́ньчок; ремі́не́ць;

ремесленник =ремесе́лник; *ювелиры, или же ~и по серебру, золоту и меди, у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы =золотарі́, а́бо ремесе́лникы стрі́бра, зо́лота и мі́ди, у староdáвных Еґіпт́ян, Жиду́в и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты;

ремесленничать =ремеслова́ти;

ремесленническ|ий =ремесе́лницькый; *люди жили также за счёт продажи ~их изделий, таких как деревянные ложки, тесина для крыш =люде́ ся живи́ли ай про́дажом ремесе́лницькых вы́робкув, як деревляні́ ло́жкы, ши́нґлы на стрі́хы;

ремесленничество =ремесе́лництво;

ремесленн|ый =ремесе́лный; *Торгово-~ая палата =ремесе́лна корпора́ція; *население более суровых местностей меняло изделия своего кустарного или ~ого производства на избыток продовольствия, который был в долинных сёлах =лю́дность суро́вíйшых гота́рюв міня́ла вла́стну доморо́бну вадь ремесе́лну проду́кцію на бы́вшый у доли́нського жи́тельства на́дбыток стравно́го;

ремесл|о =реме́сло; майсте́рство; пудпри́(н)ятя; *пошёл учиться ~у =пуйшо́в на реме́сло; *заниматься ~ом =майстрова́ти; *да, сегодня я принуждён бросить заниматься ~ом =гей, днесь єм принуче́ный переста́ти майстрова́ти;

ремиз|а (нитки в нитченках) =кобы́лка; *петля в ~е =кобы́лка;

ремилитаризация =ремілітарíза́ція;

реминисценци|я =ремініце́нція; *какой-то бережливый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё трепетные ~и лета

=якы́йсь шпоровли́вый ґазда́ худо́бу вы́гнав на пасло́; які́ щи трепе́тні ремінісце́нції лі́та;

ремиссия (мед) =реми́сія;

ремонт =ремо́нт; (п)опра́ва; пола́жованя; за́лад; репара́ція; *завершение ~а =допра́влёваня; *нужно дать седло в ~ =сїдло́ тре́ба дати́ поши́ти;

ремонтирова|ть =ремонтова́ти; за/ пола́жовати; оправля́ти; репарова́ти; *не надо ничего ~ть =не репару́йте вы нічо́го; *в Мукачеве было большое депо, где ~ли вагоны =в Мука́чові бы́ло вели́коє депо́, де ремонтова́ли ваго́ны;

ремонтник =ремо́нтник; оправа́рь; попра́вник (уст); *ни один трактор и «Татра» не запускаются! шофера и ~и только качали головами =вши́ткі тра́кторы и татро́вкы не мож настартова́ти ! шоферы́ и оправа́рї лем крути́ли го́ловами;

ремонтный =опра́вный; ремо́нтный; ма́йстерськый; *~ инструмент =ма́йстерська серса́ма;

ренегат m =ренеґа́т; удсту́пник; удпа́вшый; удроди́лець; ***f *~ка =ренеґа́тка; удсту́пниця; удпа́вша;

ренегатский =ренеґа́тськый; удсту́пницькый;

ренегатство =ренеґа́тство; удсту́пництво;

ренессанс =ренеса́нс; убро́да; *в стиле ~а =ренеса́нсный; *предшествующий ~у =доренеса́нсный;

ренклод (бот Prunus italica Borkh.) =рінґло́вка, рінґло́та; *~ – очень вкусная слива =рінґло́ты – ду́же смачні́ сли́вы;

реноме =реноме́ n indecl; *ну что вы, он не желает плохого своему ребёнку, – мать выправила ~ отца в глазах директора =гей, гей, ун не хо́че пла́но сво́юй дїти́нї, – ма́ти пе́ред діре́ктором напра́вила ня́ньково реноме́;

рента =ре́нта;

рентабельность =рента́белность;

рентабельн|ый adj =рента́белный; ***adv *~о =рента́белно;

рентген =ре́нтґен; *вера – это ~ раздумий, // голос, который не заглушишь =ві́ра – то є ре́нтґен ду́мы, // го́лос, котры́й не заглу́шиш;

рентгенизировать =рентґенова́ти;

рентгенов =рентґено́вый; *~ы лучи =рентґено́ві за́рї;

рентгеновский *~ аппарат / снимок =рентґено́вый апара́т / зни́мок; *22.12.1895 Вильгельм Рентген сделал первый ~ снимок =22.12.1895 Вілге́лм Ре́нтґен зроби́в пе́рвый рентґено́вый зни́мок;

рентгенолог =рентґено́лоґ, f рентґенологі́чка; *Стефан там 4 года работал ~ом и педиатром =Сте́фан быв там рентґено́лоґом и педіа́тром за 4 ро́кы;

рентгенология =рентґеноло́ґія;

рентгенотерапия =рентґенотера́пія;

рентный =ренто́вый;

реорганизатор =реорґаніза́тор;

реорганизаци|я =реорґаніза́ція; *проводить ~ю =перестро́ёвати; *вопрос СК Русь взял в свои руки др. Юлий Марина, который впоследствии осуществил полную ~ю клуба =ді́ло СК Русь взяв в свої́ ру́кы др. Ю́лій Мари́на, котры́й пото́му перевю́г ці́лу реорґаніза́цію клу́ба;

реорганизовать =реорґанізова́ти; переладі́ти; перестро́ити;

реорганизоваться =реорґанізова́ти ся; перестро́ити ся; переладі́ти ся;

реостат =реоста́т;

реп|а (бот Beta vulg.) =рі́па; ру́нкля бі́ла; *(пищевая) =ква́кы; *сахар из ~ы =ріпо́вый цу́кор; *~у не только варят на молоке как сладкое блюдо, но и квасят на зиму, как капусту =рі́пу (ква́кы) не лиш на́солодко варя́т у молоці́, но и заква́сят на зи́му так, як капу́сту; ***dem *~ка =рі́пка;

репарация =репара́ція;

репатриант =репатріа́нт;

репатриация =репатріа́ція;

репатриировать =репатрова́ти;

репей =репі́й; **пристал, как ~ ==так єсь ся имі́в, як репі́й;

репейник > лопух;

репейничек (бот Agrimonia eupatoria) =ре́пик; реплячо́к;

репеллент (сх хим) =удпу́жовач; удґа́на;

репертуар =репертоа́р; *прочную позицию в ~е Галгашовой занимают демонологические сказания =муцну́ пози́цію в репертоа́рї Га́лгашовой занима́ют демонологі́чні при́повідкы;

репетировать *(концерт) =цвічи́ти, нацві́човати; держа́ти про́(в)бы; *(ученика) =пуду́човати;

репетитор m =корепеті́тор; пуду́чователь; ***f *~ша =корепеті́торка; пуду́чователька;

репетиторство =пуду́чованя; *~м подготовить ученика =пудучи́ти ученика́;

репетиция =про́(в)ба; переслу́хованя;

репешок (бот Agrimonia eupatoria) =реплячо́к; ре́пик;

реплик|а (рзн.знач) =ре́плика; переби́ваня; *пошла острая перепалка недоброжелательными ~ами =то бы́ла страшна́ стріляни́на недоброжела́тельными ре́пликами; *ничего, давайте построим копию, ~у, и мы за это взялись =та што, поста́вме ко́пію, ре́плику, та сьме ся до то́го пу́стили;

реплицировать =репликова́ти;

репортаж =репорта́ж; *автор (регулярных) ~ей =днёвника́рь;

репортажный =репорта́жный;

репортёр =репо́ртер; днёвника́рь;

репортёрский =репорте́рськый;

репрессалии =репреса́лії;

репрессивный =репреси́вный;

репрессирова|ть =репресова́ти; *сдав успешно вступительные экзамены, он «не прошёл по конкурсу» – как сын ~нного =скла́вши успі́шно всту́пні и́спыты вун «не пройшо́в по ко́нкурсу» – як сын репресо́ваного;

репресси|я =репре́сія; *тернистый путь Церкви Христовой за годы ~й =терни́стый путь Це́ркви Христо́вой за ро́кы репре́сій;

репродуктивный =репродукти́вный;

репродуктор =голо́сник; репроду́ктор (обл); *у этого радио большой ~ =сесе́ ра́діо ма́є вели́кый репроду́ктор;

репродукци|я =репроду́кція; *издатели смогли подобающим образом представить ~и картин (цветные и чёрнобелые) =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити репроду́кції о́бразув (у фарба́х и чорно-бі́лі);

рептилия =плазу́н; репті́л;

репутаци|я =репута́ція; по́вість; гір; честь; візі́тка (фиг); *имеющий хорошую / плохую ~ю =добросла́вный / несла́вный, злосла́вный; *пользоваться хорошей / плохой ~ей =ма́ти до́брой / недо́брой имня́; *я не хотел бы уронить ~ю у тех господ, которые и в другой раз дадут мне неплохо подзаработать =не хо́тїв бых истра́тити репута́цію пе́ред ты́ма пана́ми, котрі́ ай и́нколи дают ми до́бру пригодо́вку; **подмоченная ~я ==надгни́тоє имня́;

репчатый *лук ~ > лук;

рескрипт (ист) =рескрі́пт; при́пис;

ресниц|а =клі́па́йка, клі́павка; рясни́ця; во́лос на клі́пці; павуча́йка (обл); *перед глазами матери всплыло лицо дочери с почти голыми веками, без ~ =пе́ред очи́ма ма́тери зъяви́ла ся тварь вла́стной ді́вкы з ско́ро го́лыма ві́чками, без клі́пае́к;

ресничка (зоол cilia) =мохо́тка;

ресничн|ый =мохотка́стый; *~ые (зоол Ciliata) =мохотка́сті;

ресорбировать =ресорбова́ти pf/impf;

ресорбироваться =ресорбова́ти ся pf/impf;

ресорбция =ресо́рбція;

респект (уст) =ре́спект (общ);

респектабельный =респектабі́лный;

респиратор =респіра́тор;

респираторн|ый =респіра́торный; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую премию за открытие ~ых энзимов, обеспечивающих дыхание клетки =О́тто Га́йнріх Ва́рбурґ доста́в Но́белову награ́ду за убя́веня респіра́торных е́нзімув, які́ умо́жнюют ды́ханя кому́ркы;

респирация (мед) =респіра́ція; ды́ханя;

респондент =(и)зві́дованый; респо́ндент;

республик|а =репу́блика; *Воеводина стала частью ~и Сербия в федеративной Югославии =Войво́дина ся ста́ла ча́стёв репу́блики Се́рбія у федерати́вну́й Югосла́вії;

республиканец =република́н;

республиканск|ий *~ий уровень =републико́вый у́ровень; *~ая партия =република́нська па́ртія; *со времени великой революции ~ое начало во французском народном духе никогда не вымирало и неоднократно преодолевало монархическое =уд ча́су вели́кої револу́ції ни́гда не вы́мер република́нськый нача́ток из францу́зського наро́дного ду́ха и ку́лько раз лем перебирова́в монархі́чного;

рессора =перо́; (пасмо́вый) фе́йдер;

рессорн|ый =перо́вый; *~ая подвеска =заві́шеня;

реставратор =реставра́тор;

реставрационный =убнови́телный;

реставрация =реставра́ція; восстано́веня; убнова; *~ кафедрального собора в Ужгороде осуществлена =реставра́ція катедра́лного хра́ма в Унгва́рі докончи́ла ся;

реставрированный =убнове́ный;

реставрирова|ть =реставрова́ти; повбнови́ти pf; убновля́ти impf; *Панкович ~л єпископскую резиденцию с кафедральным собором =Панко́вич дав убнови́ти єпи́скопську резіде́нцію з катедра́лов;

реституция =реститу́ція;

ресторан =рестора́н; *и пошло, поехало! сколько народа пригласить, в какой ~, какие блюда заказать =и закрути́ли ся вертялкы́! ку́лько че́ляди скли́кати, до яко́го рестора́на, які́ стра́вы забештелова́ти;

ресторанный =рестора́нськый;

ресторатор =рестора́тор;

ресторация (уст) =рестора́ція;

реструктурализация =реструктураліза́ція;

ресурс =ресу́рс; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за банального отсутствия ~ов =не мож дати́ вы́печатати уши́ток матеріа́л лем про бана́лноє хы́беня ресу́рсув;

ретардация (биол лит яз) =ретарда́ція;

ретивость (пей) =завзя́тость, за́взятя; ре́вность;

ретив|ый adj *(конь) =пырскы́й; огни́стый; рву́чый; *(человек) =завзя́тый; *когда Малинчик только издали замечал такого ~ого вора, то посылал вслед ему свою кривую палку =коли́ Мали́нчик лиш зда́леку уви́дів тако́го завзя́того злоді́я, тогды́ лиш сво́ю клюба́ку посыла́в за ним; ***adv *~о =завзя́то; бу́ром; (в)ока́то;

ретина (анат retina syn сетчатка) =сїтко́вка; сїтко́ва боло́на;

ретинит =за́пал сїтко́вкы;

ретирада =ретіра́да;

ретироваться =ретірова́ти ся;

реторт|а =рето́рта; *все учреждения человеческие пребывают в ~е времени в вечном кипении =вши́ткі лю́дські установи́тувы сут у рето́ртї ча́су у ві́чнум кыпі́ню;

ретроград =назадня́к; (и)спера́тель; постола́ш (фиг пей); *так у него всё не как у людей, он ~ =та тото́ не чолові́к, ото́ постола́ш;

ретроградный =назадня́цькый;

ретроградство =назадня́цтво;

ретроспектива =ретроспекти́ва;

ретроспективн|ый adj =ретроспекти́вный; ***adv *~о =ретроспекти́вно; *такая предподготовка может не быть систематической, а лишь от случая к случаю и ~о (возвращаясь назад) =сяко́є предуготовеня мо́же не сістемати́чноє бы́ти, ай лем з слу́чая на слу́чай и то ретроспекти́вно (на́зад ступа́ючи);

ретушёр =ретуше́р(ка); *фотограф попросил ~а подправить снимок =фото́граф попроси́в ретуше́рку пудпра́вити зни́мок;

ретушировать =ретушова́ти;

ретушь =ре́туш f;

реферат =рефера́т; *я хочу ознакомить нашу уважаемую публику с ~ом, который написан последним в этой интересной серии =из сих інтере́сных рефера́тув з послі́дным пи́саным хо́чу познако́мити на́шу че́стну пу́блику;

реферативный =інформати́вный; *~ журнал =інформати́вный часо́пис;

референдум =рефере́ндум;

референт =рефере́нт(ка), концепі́ста, f концепі́стка; справозда́вець, f справозда́вкыня;

референтский =рефере́нтськый;

референция =рефере́нція;

реферирова|ть =(и)з/ реферова́ти; *секционные завы ~ли важнейшие проблемы Подкарпатья; =секці́йні ше́фы зреферова́ли важні́йші пудкарпа́тські пробле́мы;

рефлекс =рефле́кс;

рефлексивный =рефлекси́вный;

рефлексия =рефле́ксія;

рефлексный =рефле́ксный;

рефлективный =рефлекти́вный; пудсвідо́мый;

рефлектировать =рефлектова́ти;

рефлектор =рефле́ктор;

рефле́кторн|ый (< рефлектор) =рефлекторо́вый; *~ое зеркало =рефлекторо́воє зи́ркало;

рефлекто́рн|ый (биол < рефлекс) =рефлексо́вный; *ваше бессознательное… ~ое правописание и гроша не стоит (Чехов) =ва́ш бестя́мный рефлексо́вный право́пис не ва́ртый а́ни пі́пку ба́гова;

реформ|а =рефо́рма; *земельная ~ 1850–1870 гг. в Австро-Венгрии (ист) =комаса́ція; *тогда ещё земельной ~ы не было, люди сами выбирали себе участки =тогды́ щи жа́дна комаса́ція не бы́ла, лем самі́ лю́де си по́ле выбера́ли;

реформат m (церк) =реформа́т(ош); *была одна девушка русской веры, парень был ~; этот парень взял ту девушку в жоны =бы́ла єдна́ ді́вка ру́ська, леґі́нь быв реформа́тош; сесь леґі́нь взяв оту́ ді́вку за жону́; ***f *~ка =реформа́т(ош)ка; *она ~ка, там ~ы в его селе =она́ реформа́тка, там реформа́ты в ёго́ селї́;

реформатор =реформа́тор; преобрази́тель; (и)зміни́тель; попра́вник, усоверши́тель (уст); *Бирчак выделяет роль Стрипского как библиографа, языкознателя и ~а правописания =Бирча́к пудни́мат ро́лю Стри́пського як бібліо́ґрафа, языкозна́теля и реформа́тора право́писа;

реформаторский =реформа́торськый, рефо́рмный; *когда после 1830 года наступил большой ~ подъём, Салаи написал много статей в журналы =коли́ ся по 1830. ро́ку за́чали вели́кі дви́гненя реформа́торські, тогды́ Са́лаі написа́в бу́лше чле́нкув у журна́лы;

реформатск|ий (церк) =реформа́тськый; *если и ныне мы находим в Словакии ~ие сёла, их предки были принуждены к принятию новой веры насилием и по воле своих господ =кедь и тепе́рь нахо́диме на Слова́кії реформа́тські се́ла, пре́дкы їх наси́лством и во́лёв сво́их пану́в бы́ли приму́шені на при́ятя ново́й ві́ры;

реформационный =реформаці́йный;

реформаци|я =реформа́ція; *наш русинский язык вышлифовался значительно раньше «русскаго», именно под влиянием гуманизма и ~и 16 века =наш руси́нськый язы́к вы́брусив ся дале́ко ско́рше уд «русскаго», а то пуд впли́вом гумані́зму и реформа́ції 16-го столі́тя;

реформенн|ый =рефо́рмный; *существуют русинские реальные гимназии в Ужгороде и Мукачеве, русинская ~ая реальная гимназия в Хусте =ма́єме ру́ські реа́лні ґімна́зії в У́жгороді и Мука́чові, ру́ську рефо́рмну реа́лну ґімна́зію в Ху́стї;

реформизм =реформі́зм;

реформирование =реформо́ваня; *началось ~ литературного языка, основы духовной жизни, средства просветительства =ру́шило ся реформо́ваня літерату́рного языка́, што є осно́вов духо́вного живота́, сре́дством просвіти́тельства;

реформированн|ый =реформо́ваный; *приверженцев реформации по их вере, потому что она ~ая, называют реформатами =ві́рникув реформа́ції через їх ві́ру называ́ют реформа́тами, ож она́ реформо́вана;

реформирова|ть =реформова́ти *веру ~ли Мартин Лютер, немецкий монах, и француз Жан Кальвин =ві́ру реформова́в Марти́н Лу́тер, єде́н ні́ме́цькый мона́х, и єде́н Францу́з, Жан Калви́н

реформист =реформі́ста;

реформистский =реформісти́чный;

рефракция =прела́мованя; рефра́кція;

рефрен =ре́френ, при́спів; *~ в песне (без определённого значения) =да́на, да́на-да́на; ші́ді-рі́ді; *~ «ея гоя, ея гой»

част и у нас в народных песнях =ре́френ «е́я го́я, е́я гой» ча́сто стріча́є ся и в на́шых наро́дных пісня́х;

рефрижератор =рефріжера́тор;

рефюж (syn островок безопасности) =рефі́ж;

рехну|ться (нар) =(и)збіси́ти ся; (и)здурі́ти, freq подурі́ти; (и)ссіпну́ти ся (фиг); *~вшийся =блазны́й; безу́мник, шале́няк, ша́лёный; (и)ссіпну́тый; хво́рый на го́лову; *эта женщина ~лась наверное =ота́ ся жона́ аче́нь збіси́ла;

рецензент =рецензе́нт; ле́ктор (руко́писа);

рецензентский =рецензе́нтськый;

рецензировать =рецензова́ти; посу́жовати;

рецензи|я =реце́нзія; запо́зная; по́судок; крі́тика; *дать / написать ~ю на что =порецензова́ти што; *Добровский написал ~ю и немало задал автору =Добро́вськый написа́в реце́нзію и нема́ло поску́б а́втора;

рецепт =ре́це́пт, (тлк на лекарство) реце́пка; пре́дписка; *по ~у =на пре́дписку; *~ ванны =ку́пельный ре́це́пт; *бабка ломала голову в поисках ~а, который излечил бы внука от склонности к циркаческому искусству =ба́ба тра́пила сво́ю старе́ньку го́лову, якы́й бы ре́цепт найті́ про вну́ка, котры́й з нёго вы́жене ціркуса́нтськый кумшт;

рецептура =рецепту́ра;

рецепция (науч) =реце́пція;

рецессивный =рецеси́вный;

рецессия =реце́сія;

рецидив =реціді́ва f; *~ болезни =наворо́т хворо́ты;

рецидивист =рецідіві́ста; *объявлен в розыск ~; приметы – на голове колготки размера 48–50 с лайкрой =оголо́шує ся гля́даня реціділві́сты; мав на голові́ калго́ткы число́ 48–50 из лі́кров;

реципиент =прийма́тель(ка); *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами внушения: гнев, сарказм, сожаление, юмор – атакует ~а =а́втор ся не выра́жат лем паси́внов фо́рмов, а́ли вшы́ткыма мо́жныма суґести́вныма елеме́нтами: гнїв, сарка́зм, жаль, гу́мор – прийма́теля атаку́є;

речев|ой =голосо́вый; рeчо́вый; *~ой аппарат =голосо́ві о́рґаны; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как логопедия (воспитание правильного произношения и коррекция ~ых дефектов) =тї́сно́є спо́єня фоне́тикы мо́жеме позорова́ти из дісціплі́нами, як логопе́дія (вы́хова к спра́вному высло́влёваню и коре́кція речо́вых вад);

речени|е =ідіо́м; фразеолоґі́зм; *в каждом языке много застывших ~й (Д. Ушаков) =ка́ждый язы́к ма́є мно́го засты́лых ідіо́мув;

речистость =красноре́чіє; кра́сна бе́сїда; *~ю Иван Захарович не отличался; всякий деловой разговор стоил ему немалых усилий (Боборыкин) =красноре́чіём Іва́н Заха́рович не выника́в; бесїдова́ти о дї́лї бы́ла му поря́дна на́мага;

речистый =краснoречи́вый; кра́сной бе́сїды;

речитатив =реціта́ти́в; *(муз) =парла́ндо (gen -да); *дед запел угрюмым минорным ~ом =дї́до за́чав співа́ти хму́равым мо́ловым парла́ндом;

речка =рі́чка;

речник =працовни́к річно́й пла́вбы;

речн|ой =річны́й; *кабанья родня рассеяна по свету; например, ~ая свинья (Африка, Мадагаскар), пекари (Центральная и Южная Америка) =дикуно́ва родина́ роспороше́на по світу; напри́мір, річна́ свиня́ (А́фрика, Мадаґаска́р), пе́карі (Сере́дна и Ю́жна А́мерика);

реч|ь =бесїдо́ваня, гово́реня; бе́сїда, річ (gen ре́чи); сло́во; про́яв; ка́жба; *(особо торжественная, ткж пей) =ора́ція; *~ь по случаю введения в должность =інавгура́лна бе́сїда; *людская ~ь =гу́т(ор)ка; (немецкая / еврейская; пей) герґо́таня; *дар ~и =дар бесїдо́ваня; *выступать с ~ью =прогваря́ти; *часть ~и (грам) =часть ре́чи; *органы ~и =голосо́ві о́рґаны; *как раз об этом ~ь =и́пен за тото́ бе́сїда; *~ь идёт о том =сло́во є / сто́ит за вто; *и загадят они нашу веру, нашу кровь, нашу ~ь, которые у нас были до сих пор =и сесї́ запаску́дят на́шу ві́ру, на́шу кров, на́шу бе́сїду, што сьме дотепе́рь ма́ли; **не может быть и ~и (о чём) ==а́ни не прихо́дит до ува́гы (што); **потерял дар ~и ==га́кнув; удняло́ му бе́сїду; **пустые ~и и слушать нечего ==ре́чі ся гва́рят, а хлїб ся їст;

реша|ть =рїша́ти, розрїша́ти; око́нчовати, конч́ити; розду́мовати ся; *(загадку) =лу́щити; *каждый из 26 кантонов суверенно ~ет вопросы образования: никакого центрального государственного органа не существует =ка́ждый з 26 канто́нув суверéнно рі́шат шко́лні дїла́: нія́кый центра́лный держа́вный о́рган не єству́є;

реша|ться =рїша́ти ся; удва́жовати ся, нама́ховати ся; нага́довати ся; *не ~ться =пы́пняти, пыня́ти; *не ~лся на такой шаг =(и)здрыга́в ся пе́ред тым кро́ком; *не ~лся браться за это =не досміва́в бра́ти ся за се; *ему хотелось высказаться, но он не ~лся =хотї́в и не смів вы́словити ся;

решающ|ий =рїша́ючый, рїши́телный; вы́значный, за́важный; міродa̋тный; *иметь ~ий вес =зава́жити; *~ее значение =за́садноє / судьбо́воє / рїша́ючоє зна́ченя; *в ~ий день венгерские войска занимают Хуст, а правительство Волошина бежит в Румынию =у за́важный день мадя́рськоє во́йсько зани́мат Хуст, а вла́да Воло́шина утїка́є до Румы́нії;

решени|е =рі́шеня, ро́зъязок; до́судок, россу́женя; резолу́ція; *принятие ~я =россу́жованя; *вынести ~е =при́яти рі́шеня; присуди́ти; *(задачи) =розлу́щеня, розлу́щованя; (ответ) результа́т; *должен о своём ~и известить наперёд =му́сит сво́ю во́лю напере́д зна́ти дати́; *~е суда =су́дноє устано́веня / (ист) биру́вськый до́судок; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ликвидировали последующие противоречащие ему ~я =котро́го то зако́на правоси́лность пуздні́йші проти́вні рі́шеня торжестве́но и ізо́всїм зни́щили;

решённ|ый =рїше́ный; *это вопрос ~ =исе́ пункт (и)спечатко́ваный; *в его эпоху литературы культурных народов уже были чреваты всякими ~ыми и нерешёнными вопросами =в ёго́ епо́ху літерату́ры култу́рных наро́дув бы́ли уже́ черева́ты вся́кыми рїше́ными и нерїше́ными вопро́сами;

решетина =ля́ця (пуд че́реп);

решётк|а =рушт m (gen ро́шту, pl ро́шты); решíтка; кра́ты (обл); *(на окне) =роште́лї, мре́жа, мре́жы; *(для вытирания ног) =очухова́ч, уте́рач; *(задняя тележная) =шара́ґлї; *(яслей / борта воза) =драби́ны; *кристаллическая ~а =кріштали́чна сі́тка; *я вас посажу за ~у, умрёте в нищете и голоде =до а́решту вас дам запе́рти, у го́лоді а у бі́ді бу́дете умера́ти; **за ~у ==до а́решту;

решетник *(мастер) =решета́рь; си́тарь; *(обрешётка) =решети́на;

решет|о =решето́; *селяне дают по бадье, по ~у =кме́ті дают по ко́нви, по решето́ви; **чудеса в ~е > чудо; **голова как ~о ==дїрка́ва па́мять; **носить воду ~ом ==у си́ті во́ду носи́ти;

решётчатый =роштеля́стый; мрежа́стый; крато́ваный (обл);

решимость =рїши́телность;

решительност|ь =рїши́телность; тве́рдость; *моей просьбе недоставало ~и =у мо́юй про́сьбі бы́ло не до́ста рїши́телности;

решительн|ый adj =рїши́телный; тверды́й; катеґори́чный, резолу́тный; *~ый протест =о́стрый проте́ст; ***adv *~о =рїши́телно; тве́рдо; катеґори́чно, резолу́тно; *~о вошла в жизнь =вступи́ла обома́ нога́ми до живота́; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём ~о присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Беске́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред союзными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;

реши|ть =вы́рїшити, (роз)рїши́ти; до/ россуди́ти ся; на/ ура́дити ся; вміни́ти собі́; розду́мати ся, прийти́ на ду́мку; *(оф, юр) =доконч́ити; постанови́ти; *(иметь решающий вес) =зава́жити; *~ть чью судьбу =(и)спечатковa̋ти чи́ю судьбу́; *(загадку) =розлу́щити; *~ли, что, видно, потому не родится, что поп не освятил =досуди́ли, ож аче́й за тото́ не ро́дит ся, ож пуп не посяти́в;

решиться =вы́рішити ся; (роз)ріши́ти ся; розду́мати ся, нагада́ти ся; *(отважиться) =удва́жити ся; дерзну́ти ся; на́махнути ся; *~ чего (нар: лишиться) =збы́ти ся чо́го; прийти́ о што; *при таком большом числе барышень я не мог ~ и поныне живу холостяком =ме́жи такы́м вели́кым число́м па́нночок я не муг ся ріши́ти и дотепе́рь жи́ю кавалі́ром;

решка =рубы́ (моне́ты); **орёл или ~ ==лице́ вадь рубы́;

реэвакуация =наве́рненя (з евакуа́ції);

реэкспорт =рее́кспорт;

рея (мор) =попере́чниця;

реять *знамёна реют =за́ставы (ся) повіва́ют / ві́ют / пала́йдают / ма́(ва)ют / трепе́чут / лебеня́т; *реющий флажок =перьха́стый пра́порик;

ржа (нар) =(и)ржа́;

ржаветь =(и)ржаві́ти;

ржавление =(и)ржа́веня;

ржавчина =(и)ржа́; *~ с железа чистится маслом =(и)ржу́ из желі́за олає́м чи́стиме;

ржав|ый =(и)ржа́вый; *~ые перья перепёлки сллись с цветом травы, поэтому я её не мог видеть =ржа́воє пі́ря перепели́ції золля́ло ся з фа́рбов травы́, за́то я не муг є́ї ви́дїти;

ржа́ние *(коня) =рего́чаня; *(хохот, фиг) =ре́гот;

ржаной =жи́тный; *~ хлеб =житня́к; *стрехи делали из ~ соломы =стрі́хы роби́ли из жи́тной соло́мы;

ржа|ть *(конь) =(и)рза́ти; регоча́ти; квіли́ти; (и)гіґі́кати; піґота́ти; *(осёл) =(и)гіґі́кати; *(фиг) =регота́ти, гагота́ти; *он намеренно не кормил кобылу три дня, чтобы ~ла сильно =кобы́лї на́роком не дав ї́сти за три дны, обы́ рза́ла ду́же;

Ривьера (геог) =Ріве́ра;

рига =стодо́ла; пеле́вня; *Р~ (геог) =Рі́ґа; *овец от холода закрывали в риги, так как они были пострижены =о́вці, поне́же постры́жені бы́ли, пред зи́мов до стодо́л запера́ли;

ригель =рі́ґель; за́вур; за́сувка;

ригоризм =ріґоро́з;

ригорист(ка) =ріґоро́зна осо́ба;

ригористический =ріґоро́зный;

ридикюль =рі́дікул;

Риека (геог) =Ріє́ка;

риза (церк; оклад иконы) =убра́мка;

ризка =кри́жма; *ну-ка, ~ крёстного подойдёт ли к ~ крёстной? =ану́, до кри́жмы ку́ма ци бу́де парова́ти кри́жма кумы́?

ризниц|а =сакрі́стія; *какая красивая исповедальня! – посмотрите и ~у =яка́ кра́сна сповіда́лниця! – посмотрі́т и сакрі́стію;

ризничий (церк) =сакрістіо́в; о́лтарьник;

риз|ы =ри́зы; плащ; *мне пошлёте также фиолетовые ~ы =мнї па́кы заже́нете фіалко́вый плащ; **напился до положения ~ ==пя́ный, як ґузы;

рикошет =удско́к;

рикошетить =удска́ковати; убчеря́ти; *~ от чего =че́рькати ся чо́го;

рикша =рі́кша;

Рим (геог) =Рим; *все дороги ведут в ~; все смотрят на Ватикан =ка́жда доро́га веде́ до Ри́ма, ка́ждоє о́ко на Ватіка́н смо́трит;

римлян|ин m =Римля́н; *под правлением ~ значительный размах приобрела посадка виноградников =за римля́нськой воло́ды барз росширя́ло ся са́жаня ви́нниць; ***f *~ка =Римля́нка;

римск|ий =римля́нськый; (< Рим) ри́мськый; *~ие улицы =ри́мські у́лиці; *~ие цифры =римля́нські чи́сла; *~ая империя =римля́нська бирова́нь; *~ое владычество =римля́нськоє пано́ваня; *папа ~ий хотел, чтобы чешским королём был не гусит, а католик =ри́мськый оте́ць тото́ хо́тїв, жебы за че́ського короля́ не быв гусі́та, ай римокато́лик;

римско-католический =римока(ф)толи́цькый; *все стали смотреть, что ~ поп взошёл на кафедру, стал говорить =усї́ за́чали ни́кати, ож римокатолі́цькый пуп сту́пив на каза́телницю, за́чав говори́ти;

ринг =рінґ;

ринит =о́стрый не́жит;

ринуться =ве́речи ся; ґу́лькнути; ро́збіг(ну)ти ся, розбіжа́ти ся; нагна́ти ся; (и)зорва́ти ся, повали́ти ся;

Рио-Гранде (геог) =Рі́о Ґра́нде;

Рио-де-Жанейро (геог) =Ріо-де-Жане́йро;

Рио-Негро (геог) =Рі́о Не́гро;

рис *(бот Oryza sativa) =ріс; ріж (обл); *(крупа, каша) =ріска́ша; *в этом заколдованном месте бананы, ~, индиго =на тум зачаро́ванум мі́стї бана́ны, ріс, інді́ґо;

риск =рі́зіко; газа́рд; *идти / пойти на ~ =пробова́ти / попробова́ти щя́стя; пуща́ти ся / пу́стити ся до газа́рду; *подвергнуть ~у что =наразити што на рі́зіко; *человек, готовый на ~ =коцка́рь, коцка́рёш, газарде́р; *по правилам тактики здесь возможно было нападать только с орудиями большого калибра, да и так оставался ~ =по́слї пра́вил та́ктикы мож бы́ло напа́сти тут лише́ из вели́кого калі́бру кано́нами, та и тогды́ стоя́ло тут рі́зіко;

рискнуть =зарізікова́ти; *~ чем =наразити што на рі́зіко; *~ спросить =удва́жити ся засві́дати;

рискованность =різіко́вость;

рискованн|ый adj =різіко́вый; газарде́рськый; карколо́мный; *~ое дело =газа́рд; ***adv *~о =різіко́во; карколо́мно; *отец почувствовал опасность; выходить на улицу было ~о =оте́ць перечу́в опа́сность; не бы́ло беспе́чно ити́ вон;

рискова|ть =різікова́ти; газардова́ти; ко́цкати; *~ть жизнью =газардова́ти из живото́м; різікова́ти живо́т; *иногда артисты ~ли: цензору называли одну пьесу, а ставили другую =да́коли арті́сты рі́зікова́ли: це́нзорови называ́ли єдну́ пе́су, а ста́вили дру́гу;

рисковый *(разг) ~ человек =газарде́р;

рислинг =рі́злінґ;

рисовальн|ый *~ый кружок =кру́жок рисо́ваня; *~ая трубочка > трубочка; *~ая бумага =па́пірь на рисо́ваня; рисунко́вый па́пірь;

рисовальщи|к m =рисова́ч; *брат мой, Сэнди, превосходный ~к, еженедельно выполнял для Дицы домашний урок по рисованию =брат муй, Се́нді, котры́й прекра́сно рисова́в, ка́ждый ты́ждень зґото́вив про Ді́цу дома́шну за́вданку из рисо́ваня; ***f *~ца =рисова́чка;

рисование =рисо́ваня;

рисованный =рисо́ваный;

рисовать =рисова́ти; *если кто-нибудь умеет ~, тогда находку стоит зарисовать целиком =кедь є да́тко, тко рисова́ти зна́є, та най зрису́є цїлу́ на́ходку;

рисоваться =рисова́ти ся; (ке)пі́рити ся; става́ти у по́зу; *начать ~ =за(ке)пі́рити ся;

рисовка =вы́хвалка;

рисов|ый =рі́совый; *~ая каша =ріска́ша; *варят кукурузную кашу, капусту, ~ую кашу =варя́т ма́чанку, капу́сту, ріска́шу;

ристалище (книж уст) =аре́на; бои́ще, бо́ї;

рисун|ок =о́бразок; (штриховой) рису́нок; (красками) малю́нок; *~ масляными красками =олає́вый малю́нок; *~ пером =перо́вка; *с ~ком в полоску =попи́саный партичка́ми; *в мелкий ~ок =ціріпа́стый; *что касается самого ~ка росписи яиц, тут преобладает растительный элемент =што до самы́х рису́нкув пи́санкы, тут перева́жно рости́нный елемент;

рисунчатый =узо́рчатый; ціфро́ваный;

Рита =Мо́рґіт(а); Марґі́та; *ну ладно, пусть только ~ придёт, я ей так дам, что чертям дурно будет =но нич, Мо́рґіт най лиш при́йде, та так юй дам, што чорти́ ї не збе́рут;

ритм =рітм; *отбивать ~ =тактова́ти, рі́тмити; *задавать ~ чему =дава́ти про́вод до чо́го; *я всем телом ощущала ~ танца =чу́ла єм рітм та́нцю в ці́лум ті́лї;

ритмизация =рітміза́ція; *школьная энциклопедия Лошонци распространилась повсюду, и её ~ – пусть и осуждаемая педагогами – жива и поныне =шко́лна енціклопе́дія Ло́шонція розне́сла ся повся́гды, и єї рітміза́ція – мо́гут то педаґо́ґы осуди́ти як хо́тят – жива́ и доднє́сь;

ритмизованный =рітмізо́ваный; *в сказаниях Галгашовой имеет место и ~ язык, и функционирующая в нём рифма =при́повідкы А. Га́лґашовой зна́ют и рітмізо́ваный язы́к, и фунґу́ючу в нюм рі́му;

ритмик|а =рі́тмика; *здесь ещё следует Ахиллесову пяту наших поэтов – ~у и рифмы =тут щи прихо́дит пуд ува́гу Ахі́лова пята́ на́шых поє́тув – рі́тмика и рі́мы;

ритмический =рітми́чный, рітмо́вый; *слышался ~ стук падающих на землю буковых орешков =па́даюча бу́ков рітми́чно ко́пкала на зе́млю;

ритмичн|ый adj =рітми́чный; ***adv *~о =рітми́чно; *не спеша ~о кручу педали =не пилу́ючи рітми́чно кру́чу пе́дала;

ритмопластика (спорт) =аеро́бик;

ритор =рето́рик;

риторика =рето́рика; ре́чництво; *~ – наука говорить логично, интересно и убедительно =рето́рика, а́бо и́ншак ре́чництво, є нау́ка говори́ти логі́чно, інтере́сно и пересві́дчиво;

риторическ|ий =ретори́чный; *Штур прореагировал ~ой формулировкой: у русин есть свой красивый русинский язык =Штур реаґова́в ретори́чнов формула́ціов: Русины́ ма́ют свуй кра́сный руси́нськый язы́к; **~ий вопрос ==ретори́чноє зві́даня;

риторичность =ретори́чность; *здесь ещё следует назвать ~, трафаретность, шароварщину =тут щи прихо́дит пуд ува́гу ретори́чность, шабло́нность, коломы́йковщина;

ритуал =ритуа́л; *при купанье соблюдался настоящий ~ =при ку́паню то быв ці́лы́й рітуа́л;

ритуальн|ый =рітуа́лный; сакра́лный; *состоялся 3-й фестиваль ~ых песнопений =удбы́в ся 3. ро́чник сакра́лных співув;

риф (рзн.знач) =ріф;

рифление =карбо́ваня; ярчико́ваня;

рифлёный =карбо́ваный; ярчика́тый;

рифм|а =рі́ма; *~ы, слава богу, есть, и ритм есть =рі́мы, хва́ла бо́гу, сут, и рі́тмы сут; *дороги ведут в Рим, // но я не нашёл ~; // любовь – я и ты? // но ~ не найти =в Ри́мі не ріму́ют; // я до́вго гляда́в рі́мы // на на́шу любо́в, // и не найшо́в;

рифмач =ве́ршник;

рифмачество =ве́ршництво;

рифмовать =рімова́ти;

рифмоваться =рімова́ти ся;

рифмоплёт =ве́ршник;

рихтовать =выру́вновати;

рихтовка =зарувна́тель;

рицина > клещевина;

роба (syn прозодежда, спецовка) =робо́чый дрес;

робеть =ганьби́ти ся; не ма́ти удва́гу; *~ от чего =ма́ти страх из чо́го;

робк|ий adj =боязли́вый; несмі́лый; пужли́вый; неудва́жный; *избушка смотрит ~им и покорным взглядом на усадьбу священника, как простая крестьянка на попадью =хы́жка боязли́вым поко́рным зо́ром позира́є на фа́ру, як про́ста селя́нка на попадю́; ***adv *~о =пужли́во, боязли́во; несмі́ло, неудва́жно;

робость =боязли́вость, несмі́лость, неудва́га; ==за́ячоє се́рдце;

робот =ро́бот;

ров =ров; я́рок; *(поперек дороги) =переко́п; *отделить рвом =заярчи́ти; *искусственный ~ =(и)спра́веный я́рок;

ровесни|к m =рове́сник; ве́рстник; рувнолі́тка; єдного́док; *Пётр постарел, очень постарел; в селе уже и не было у него ~ков =поста́рів ся Пе́тро, ду́же поста́рів ся; в селі́ вже а́ни не мав ве́рстника; ***f *~ца =рове́сничка; ве́рстниця; рувнолі́тка; єдного́дка;

ровн|ый adj =ру́вный, про́стый; безго́рбый; гладкы́й; *~ое место =рувни́нка; *ехать по ~ому асфальту – большое удовольствие =вели́коє задово́леня – ве́зти ся гладе́ньким а́сфалтом; **не ровен час ==не дай Бог; неда́й; **~ым счётом ничего ==абсолу́тно нич; ***adv *~о столько =ру́вно ту́лько; *~о три часа =и́пен три го́дины;

ровн|я =ру́вня; *он ей не ~я =ун юй не па́ра; *смотри, голубчик, я тебе не ~я =ты мерьку́й, небо́же, я не тво́я ру́вня; **не хочу за старого, не хочу за малого, а хочу я за ~юшку ==ру́вный ру́вного собі́ гля́дат; бочко́ра до бочко́ры, чі́жма до чі́жмы;

ровнять =рувна́ти; *(штукатурку / грядку) =припле́сковати;

рог =руг (gen ро́га, loc ро́гу); *сигнальный ~ =рыча́лка; *со сломанным ~ом =шу́тый; *если пасхальный кулич не нарастает – к неурожаю; если нарос ~ или в основании лопнула корочка, это к добру =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й; коли́ в нє́й руг вы́росте, а́бо пудрі́же ся, та се віщу́є гора́зд; **брать быка за ~а > бык; **обломать / сломать ~а кому ==вы́крутити кому́ ро́гы; дру́лити ко́го на валу́шноє му мі́сто;

рогалик =кі́флик; ро́глик; *Клим накупил на базаре ~ов =Кли́мко накупова́в на база́рі кі́флики;

рогатеть =рога́тіти;

рогатина =росо́хы, росоха́ч; рога́тина, рога́ль f; со́ха; стряпа́чка; *а остальные преследователи прокололи его ~ми =а дру́гі ёго́, го́нячи, рога́тинами проби́ли;

рогатк|а =росо́хы, росоха́ч; чепе́рочка; стряпа́чка; *(для стреляня) =бу́ркало, парі́дя; *стрелять из ~и =бу́ркати; *(препятствие; воен) =еспа́нські ку́злы;

рогат|ый =рога́тый; *(фиг) =чепаря́тый; череха́тый (обл); *у ~ых животных есть душа; они «воздыхают» к Богу, когда ложатся =звіря́та рога́ті ма́ют ду́шу; они́ «воздыха́ют» до Бо́га, коли́ лі́га́ют;

рогач =рога́ч; *(вол, олень) =вила́ш; *жук-~ (зоол) > жук; *веду я оленя по селу, рога – аж восьмые отроги пошли, знатный ~ =веду́ я о́леня че́рез село́, ро́гы – аж во́сьмі пасе́мкы пу́стив, до́брый рога́ч;

роговеть (Даль: обращаться в роговое вещество) =костені́ти;

роговица (анат cornea) =рого́вка;

рогов|ой =рого́вый; мозуля́стый; *~ая оболочка (анат cornea) =рого́вка; *~ое вещество =рого́вина; керати́н;

рогож|а =рого́жа; *продавец / изготовитель ~и =рого́жник; **из кулька в ~ку > кулёк;

рогоз (бот Typha latifolia) =шаш, шашови́на; (обл) ди́кинь;

рогозовый =шашо́вый; дикинє́вый (обл);

рогоносец =рога́тый муж; рога́ч;

рогулька *dem < рогуля; =чепе́рочка; *(для стреляня) > рогатка; *(кул: печенье) =ро́жок;

рогуля =чепе́рка;

род =род, поро́да; филь m/f (gen ~ю/~е), сорт (gen ~а), фа́йта; фамі́лія; *из ~а Аба =из ро́да / фамі́лії А́ба; *он / она ~ом из Бардиева =ун / она́ рода́к / рода́чка з Барді́єва; *имеющий два ~а (грам) =двородо́вый; *одного (того же) рода =єдноро́дный; *своего ~а феномен =своёфайто́вый / своєро́дный / сво́йственый феноме́н; *в своём ~е =из да́якого пози́раня; *в таком ~е =да́як так; *всякого ~а люди =уся́кого фи́лю лю́де; *откуда вы ~ом? =у́дкы сьте валу́шный?; *приход в Шамброне основан ~ом Берзевици =фа́ра в Шамбро́нї заложе́на фамі́лiов Берзе́віців; **без ~у, без племени ==не зна́ти у́дкуль (и што за єде́н); **ему на ~у написано ==ун удка́заный; суже́но му; **ни ~у ни племени ==саме́нькый-сам; **~ людской / человеческий ==лю́дська фа́йта;

роддом (разг: родильный дом) =породи́лище;

родивш|ийся =уро́женый; *ребёнок, ~ийся после смерти отца =погро́бок, погробо́вець; *в Чехии как опекун короля-малолетки Владислава, родившегося после смерти отца, с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из Подебрад =в имня́ малолі́тного короля́ Ладі́слава Погро́бка у Че́хах уд го́да 1452 панова́в спра́вник краи́ны І́ржій з Подєбра́д;

родильница > роженица;

родильный =по́родный; *~ дом =по́родный дом; породи́лище;

родимчик (разг) =конву́лсії у ро́жениць (мед);

роди́мый =ро́дный; пито́мый, (обл) пи́тный; *~ое пятно =зна́мень f, зна́менька; ле́ньча; матери́нськый знак; по́прик;

родин|а =домови́на; отцю́зни́на; ро́дноє мі́сто; *~а предков =предковщи́на; ма́тиця; ма́ти́чна о́бласть / теріто́рія; *на ~е =до́ма; *это их ~а, они, приходя туда, неизменно говорят: теперь мы дома – их родные пенаты по-прежнему там =тото́ є їх домови́на, они́ фурт кедь там

прии́йдут, фурт повідя́т: тéраз сьме до́ма – та їх ро́дна гру́да є фурт там;

ро́динка =матери́нськый знак; зна́мень f, зна́менька; лéньча; по́прик;

родител|ь m =ро́дич, роди́тель; отéць; *~и (в семье, в отношении к детям) =старши́на; старі́; *грех ~я =роди́телюв гріх; *ни ~и, ни поместье не ждут его на родной земле =ни роди́телї, ни маєток не чекáют го на ро́днуй зéмли; *ведь не от хорошей жизни я оставил своих ~ей и поехал из дому в Америку =ачéй я не з горазду́ ли́шив сво́их ро́дичув та-м пушо́в издо́мю до А́мерикы; ***f *~ьница =ро́дичка, роди́телька; мáти;

родительн|ый (грам) =ґеніти́вный; *~ый падеж =ґеніти́в; роди́телный падéж/ при́падок; *те имена, которые в ~ом множественного числа кончаются на -ув, сохраняют -у- и в дательном множ. числа =у котры́х имéн роди́телный мно́жного числа́ ко́нчит ся на -ув, у тых -у- убстане и у да́телнум множ. числа;

родительск|ий =роди́телськый, родичу́вськый; старши́нськый; *~ая рука =роди́телська рука́; *~ий комитет =родичу́вськый комітéт; *~ое собрание =родичу́вськоє схо́женя; *~ая суббота (церк правосл) > Троицкий; *он испрашивал ~ого соизволения на брак с Линой (Фет) =ун выпро́шовав роди́телськое призво́леня на жени́тву з Лі́нов;

роди|ть pf (ткж impf: приводи́ти на світ, плоди́ти; вывола́вати, поро́жовати) =уро́дити, привéсти на світ; насча́дити; *(пей, создать) =(и)спло́дити; *(вызвать) =вы́волати, породи́ти; *~ть ребёнка вне брака =(и)скопыли́ти ся; *какой стыд! дочка старосты ~ла внебрачного ребёнка =такá гáньба! старо́стова ді́вка ся скопыли́ла; **в чём мать ~ла > мать;

роди|ться pf (ткж impf ро́дити ся, поро́жовати ся, постава́ти, взника́ти) =уро́дити ся; насча́дити ся; *(возникнуть) =породи́ти ся; поста́ти; в(о)зни́кнути; *~лся у мамы =уро́див ся ма́мці; *а чтоб тебе, муженёк, не появиться на свет, чтоб тебе не ~ться, такой ты у меня хозяин! =а бода́й бы-сь ся, ґа́здо, быв не ско́льчив, обы́-сь ся быв не насча́див, такы́й ты у мéне ґа́зда!; **~лся в рубашке / сорочке ==ро́див ся пуд щастли́вов звіздо́в;

родич *(соплеменник) =соплемéнник; *(родственник) =сро́дник, рода́к;

родник =кырни́ця; студни́к; но́ра́; *~-жёлоб =чорґу́в (обл); *~ со (со срубом из выдолблёного комеля) =ка́дуб, ка́довб; *там был такой ~, что она побрызгала на него водой, и он ожил =там быв такы́й студни́к, же побры́згала го водо́в тов, а тот о́жив; *dem > родничок;

родников|ый =кырни́чный; жерéлный; *~ая вода холодная =кырни́чна вода́ студéна;

роднить =родина́ти;

родниться =родина́ти ся;

родничок *(источник) =кырни́чка; студéнка, студничо́к; *(анат) =колїсча́тко; *там под огородом есть ~, и мы зимой возвращались домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас – вдребезги, а все скопом – в ~ =пуд копани́цёв є там студéнка, а взимí ишли́ сьме дому́в, а они́ ся пошмы́кали, музика́нты тоты́, а ба́сы – по них лем фала́ткы зоста́ли, а вші́ткі на ко́пу до студéнкы;

родн|о́й =ро́дный; мати́чный; пито́мый, (обл) пи́тный; *~ой язык =матери́нськый язы́к; *~ой брат / сын =вла́стный / и́стинный брат / сын; *~ой отец =пити́м; *~ая мать =пити́ма; *~ые места =домови́на; ро́дный край; ро́днοє мі́сто; *мои ~ые =люблята мо́ї; *Ириней Легеза знал повседневную жизнь нашего русина, печатал свои произведения на его ~ом языке =Іринéй Леґéза знав каждодéнный живо́т на́шого Русна́ка, печа́тав сво́ї тво́ры на ёго́ ро́днуй бéсі́дї;

родня =свояки́, своя́цтво; родина́; кро́вні; сро́дництво (уст); *мы им ~ =мы їм родина́; *соберётся вся ~ к покойнику, справят поминки, и на том всему конец =зы́йде ся уши́тка родина́ до то́го, што умéр, удпра́влят кома́шню, тай на то́му уши́ткому конéць;

родовитость =племени́тость; высокоро́дность; праді́дность (редк);

родовитый =родови́тый; высокоро́дный;

родов|ой =родо́вый; *(этн / биол) =филéвый; *(фамильный) =фамілі́йный; *(мед; < роды) =по́родный; *(грам) =родо́вый; *~ые схватки =по́родный буль; *падежные окончания замещают ~ые окончания =падéжні око́нченя ступа́ют на мі́сто родо́вых око́нчень;

рододендрон (бот Rhododendron) =рододéндрон; *~ Кочи (бот Rhododendron Kotschyi) =браду́лець; *~ Кочи цветёт осенью =браду́лець цвітé восени́;

родом adv =ро́дом; *я ~ из Ромочевицы =я ро́дом из Ромочéвиці;

родоначальни|к m =зачина́тель; праотéць; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как ~к реакционной науки генетики =А́вгуст Ва́йсман в Совéтськум Союзї быв пятно́ваный як зачина́тель реакці́йной нау́кы ґенéтикы; ***f *~ца =зачина́телька; прама́ти;

родословн|ая =родово́д; *(животного) =пéдіґрей; *25% фамилий бачванских русин имеют венгерскую ~ую =25% пру́звищ бачва́нськых Русину́в сут мадя́рського родово́да;

родословн|ый =родово́дный; **~ое дерево ==родостром;

родственни|к m =свояк; сро́дник, рода́к; *~ки col =родина́; роди́нство; (близкие) кро́вні; сро́дництво (уст); *он ему ~к =ун му родина́; *приветствую братию и ~ков моих =бра́тію поздравля́ю и мо́их сро́дникув; ***f *~ца =своя́чка; сро́дниця, рода́чка;

родственность =роди́нство, сро́дство; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы словно чувствуем некую ~ между ними =поруна́єме ре́чі Ку́ткови из реча́ми Бачи́нського и ви́диме обо́их бесконéчну довго́ту, гибы́ сьме яко́єсь сро́дство мéжи ни́ми заві́трили;

родственн|ый =роди́нськый, рода́цькый, сро́дный, шо́вґорськый, сво́йськый; єдноро́дный (из кым); *эти два языка ~ы, как русинский с русским =сро́дні сéсї два язы́кы, як руси́ньськый из моска́лськым;

родств|о =роди́нство, сро́дство; своя́цтво, сво́йство, шо́вґорство; *(тем, мотивов) =бли́зкость; **не помнящий ~а =удроди́лець;

роды pl.tant =ро́женя, по́род; (эвф) часы́; *женщина скрывает, когда наступят ~ =жона́ таи́т, коли́ юй прии́йдут часы́;

роёвня =роёвый куш;

роени|е =ро́єня; *время ~я =ро́йба; *(не пчёл, фиг) =мрый; *село шумит, гудит, словно улей перед ~ем =в селї, як в кымаку́ пéред ро́єнём: шуми́т, гудé;

рож|а =фа́ца; гук; грéфкало; бу́рса; *(мед) =ру́жа; *строить ~и =роби́ти мі́ны; *состроить ~у =вы́кривити ся; зроби́ти мі́ну; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, воспаления лёгких, болячек, ~и, ран, ревматизма, сглаза =наро́дне лі́ченя люди́й бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, боляку́в, ру́жі, ран, рéвмы, учи́нкув;

рожать =ро́дити; *она будет ~ в октябре =бу́де ро́дити в окто́брї;

рождаемость =числó по́родув;

рожда|ть =ро́дити; *теплород в гипотезах старой науки – особого рода невесомое вещество, ~ющее тепло (Д. Ушаков) =тéплик по́для старо́й нау́кы – звла́стна нева́жка субста́нція, што ро́дит тепло́;

рожда|ться =ро́дити ся; *не раз самые славные открытия ~ются благодаря случайности =мно́го раз ся ста́не ся, же слу́ча́йность привéде на світ ма́йславні вы́находкы;

рожде́ни|е =ро́женя; уроди́ны; по́род; на́счад(ок) (редк); *день / год ~я =уроди́ны; ро́дный день / рук; руздво́; *место ~я =ро́дный край; ро́днοє мі́сто; *1851 год можно считать годом ~я резиновой промышленности =1851. рук мо́жеме три́мати руздво́м гума́рського про́мысла; *лучше бы никогда не возвращался – мать не узнавал, собака – мучилась мать горькими муками, проклинала минуту его ~я =бода́й бы быв нико́ли не верну́в: ма́терь, пес, не познава́в – му́чила ся ма́ти му́ками жалю́, проклина́ла и годи́ну ёго́ на́счадку;

рожденни|к m (нар) =юбіла́нт; ***f *~ца =юбіла́нтка;

рождённ|ый =уро́женый; *~ая Мучичка =до уддания́ Мучи́чкова; рожéна Мучи́чкова;

рождественский =руздвяны́й, рождестве́ный; карачуно́вый; *~ пост =Пилипо́вець, Філіпо́вка; А́двент; *~ каравай =каре́чун; карачу́н; *~ пост не проводят обычно весь в говеньи, но в основном, только от дня св. Николая =пилипо́вець не звы́кли ці́лый испо́стити, бо из бу́лшой ча́сти лиш уд Мику́л; *~ хлеб кладут на сено, ибо Христос родился на сене, это примета =каре́чун кладе́ ся на сі́но, бо Христо́с ро́див ся на сі́ні, се по́знака;

рождеств|о *(церк 25.12 / 07.01) =Руздво́; (блг) Рожде́ство; (уст) Каре́чун; *Р~о Пресвятой Богородицы (церк 08/21.09) =Мала́ Богоро́диця; Руздво́ Богоро́диці; syn (нар) Дру́га Сята́ Ма́ря; *до ~а Христова =пе́ред Хри́стом; до РХ; *после ~ а Христова =по Хри́сті; по РХ; *неделя после ~а =руздвяны́й за́спулник; *в Р~о и на Пасху они были обязаны давать кур, гусей, уток, рябчиков и яйца =на Рожде́ство и Вели́кого Дне ку́риці, гускы́, качкы́, о́рябкы, я́йця му́сіли дава́ти;

рожениц|а =ро́жениця; *(в первые шесть недель после родов, когда не выходит на люди / после этого) =шестине-ді́лька / вы́ведена; *выход ~ы с ребёнком в церковь через 40 дней после родов =виводи́ны, вы́вод(к)ы; *хотя церковный закон лишь через 40 дней предписывает ~е идти в церковь с новорождённым, бывает, нужда заставит её уже на 10–14 день пойти с ребёнком в церковь =хотя́й по зако́ну церько́вному жона́ лиш у 40 днув ма́ла бы ся виводи́ти, бы́ват, ож ну́жда уже́ у 10–14 днув приси́лує жону́ на виводи́ны ити́;

рожечник =труба́ш на я́герськый руг, рыча́лку;

рожист|ый *~ое воспаление (мед) =ру́жа;

рожица =папу́лька; пы́сочок;

рожков|ый *(муз) =рычалко́вый; *~ое дерево (бот, Ceratonia siliqua) =сятоя́нськоє де́рево;

рожок *dem =ро́жок (pl ру́жкы); *(муз) =рыча́лка; пи́щок; *охотничий ~ (муз) =я́герськый руг; *(для бруска, брусница) =ту́чка, тю́шка; (обл) поплюва́нець; туля́йка; (из рога) руг; *(для обувания) =обу́вач; *~ для кормления / детский ~ =фля́шочка з цу́цликом; *~ рожкового дерева / сладкий ~ (syn французский боб) =сятоя́нськый / я́нськый хлі́бик; *с маленькими рожками =рожка́тый; *месяц светит на небосводе, как серп, перевёрнутый вверх рожками =мі́сяць сві́тит на скло́ні не́ба, як обе́рнутый серп догóры ру́жками; **остались рожки на ножки ==зоста́ли за́зберкы;

рож|он =о́стрый кул; **какого ~на (надо, не хватает)? =а щи што бы хо́тів? **лезть на ~он ==лі́зти на роже́н / гаду́ у пы́сок;

рожь (бот Secale cereale) =жи́то; dem жи́тко; *помещичьему батраку на прокорм должны дать ~ или смесь =на вы́живеня бі́решови му́сит дати́ жи́та а́лбо мішани́ны;

роз|а *(бот Rosa) =ру́жа; *~а ветров =вітро́ва ру́жа; **нет ~ы без шипов ==ка́ждый бук ма́є сук; ***dem *~очка =ру́жічка;

Роза =Ру́зя;

Розалия =Роза́лія;

розарий =ружо́ва гря́дка;

розвальни =широ́кі низкі́ са́ни;

розг|а =ру́зга; вірга́с; шві́гарь; *некому таким терновой ~ой надавать по заднице =ні́кому тото́ терно́вым пру́том вы́сятити по за́дници;

роздых (разг) =припо́чивок; пере́дых;

розеола (мед) =рубео́ла;

розетка *(пучок цветов) =боґре́йта, богре́йда; *(электро) =(електро)гнїздо́ / за́сувка; *(орденская) =па́нтлик / кока́рда; *(для повидла, мёда) =ми́ся(тко); *(орнамент, листья) =розе́т(к)а; ру́жічка; *~ на шляпу из фиалки =пі́рко из друбно́ї фіа́лкы; *~ на лацкане пиджака – признак жениха =богре́йтка на ґалі́рьку ґе́йрока – знак молодо́го;

розетта (арх) =розе́т(к)а; *~ ланцетовидных листьев великолепно раскинулась во все стороны =розе́тка ланцетови́дного ли́стя роско́шно розмета́ла ся на всї бо́кы;

розжиг =роспа́леня;

розмарин (бот Rosmarinus off. L.) =розмари́н; *шагает юноша; как грациозна поступь; шапка украшена ~ом =ступа́є мо́лодець; як граціо́зні кро́кы; за ша́пков розмари́н;

розни|ть =розділя́ти; рузни́ти; *(при пении) =фалши́вити; *я тебя всегда за родную считала и от своих не ~ла (Достоевский) =я тя все за ро́дну ма́ла и уд сво́их не рузни́ла;

розниться (нар) =розділя́ти ся; рузни́ти ся;

розниц|а (экон) =друбнопро́даж; *в ~у =у малу́м;

розничн|ый (экон) =друбнопро́дажный; *~ая торговля =друбна́ торго́вля; друбнопро́даж;

рознь =пря;

розоват|ый =ружова́стый; *твёрдая снежная гладь блестела на солнце слюдяным и чуть ~ым блеском (Панова) =гладь сере́ну ліґота́ла на со́нцю блищако́вым и кус ружо́вым я́сом;

розоветь =ружові́ти;

розов|ый =ружо́вый; *~ый цвет =руж; *мне очень нравится ~ый цвет =я ду́же лю́блю ружо́вый цвіт; **видеть что в ~ом свете ==ви́діти што у ружо́вум сві́тлї;

розыгрыш *~ лотереи =вы́лосованя; *(шутка) =труфа́лка; натя́ганя; убма́нство; (и)зду́реня; *(ничья) =ремі́за; *случается, хорошо задуманный ~ топорно получится или боком выйдет =быва́є и то, же добрі́ вы́думана труфа́лка на́грубо уда́ст ся вадь на бук пы́рскне;

розыск =и́манка; гля́данка, гля́даня; ла́паня; патро́ваня за кым; *уголовный ~ (организация) =криміна́лка; *утром на перекличке перед бараком двоих человек недосчитались и начали ~ =ра́но пе́ред бара́ком на а́пелу двох люди́й ся не дорахова́ли и за́чали гля́данку;

роистый =руйны́й;

рои|ться =рои́ти ся; мурянчи́ти ся; *мысли ~лись =думкы́ перева́лёвали ся / ковы́рдали ся;

рой =руй; *(первый из старого улья) =перва́к; *(второй из старого улья) =друга́к; *(отделившийся повторно) =па́руй; *от роя пчёл по 2 кр., а если есть десять ульев, тогда берут десятый улей =уд роя́ пчул по 2 Хr., а коли́ де́сять пнюв є, тогды́ беру́т деся́тый пняк;

рок =лутрі́я; неща́стя, недо́ля; фа́тум; *(муз) =рок; *русинам ~ дал одного человека, который народ свой повёл по пути самоуничтожения =Русина́м недо́ля дала́ єдно́го чолові́ка, котры́й, наро́д свуй пові́ю на путь самозни́щеня;

рокада =рока́да;

рокадный =рока́дный;

рокер =ро́кер;

рокировать (шах) =рокі́ровати;

рокироваться (шах) =рокі́ровати ся;

рок-н-ролл (муз) =рок-н-ро́л; рокенро́л; *1977: умер король ~а Элвис Аарон Пресли =1977: уме́р коро́ль рок-н-ро́ла Е́лвіс Ааро́н Пре́слі;

роков|ой =фата́лный; (и)зґу́бный; *~ая любовь / ошибка =неща́стна любо́в / хы́ба; *после этого ~ого чиханья Попадинцу перестало везти на охоте =по́слї то́го фата́лного кы́ханя удверну́ла ся сере́ньча уд Попади́нця на ло́вах;

рококо =рококо́ n indecl;

рокот =бурко́таня, бу́ркот; *(струн) =бре́ньк(от), бре́ньканя; *(воркование) =ґу́рґот, гурґо́таня;

рокотание > рокот;

рокотать =фурча́ти; буркоті́ти; бре́нькати; гурґо́тати;

рол =ва́лець; (и)скру́ток; ***dem > ролик;

ролик =коту́лька; ро́лка; *~и pl.tant (спорт syn роликовые коньки) =колеско́ві корчо́лї; ролшу́вы;

роликов|ый =ролка́стый; *~ые коньки > ролики; *теперь мне подарили и ~ые коньки, так я с большим удовольствием на них катаюсь =тепе́рь єм доста́в ай колеско́ві корчо́лї, та ся на них ве́лми рад во́жу;

роль =уло́га; ро́ля; фу́нкція; *(в пьесе) =поста́ва; *значительная ~ =вы́значный по́діл; *выходная ~ (арго) =ро́ля без слов; другоря́дна ро́ля; *сыграть ~ в чём =доста́ти ся до ро́лї / ма́ти сво́є у чум; прислужи́ти ся до чо́го; *войти в ~ =вы́йграти ся у ро́лю; вжи́ти ся до ро́лї; *~ его уменьшается =тра́тит сво́ю ва́жность; *человек является каузальным продуктом природы только пространственно, во времени он углублён в прошлое (наследие, физическая и психическая ~) =чолові́к є кавза́лным проду́ктом приро́ды лише́ просторо́во, часо́во сяга́є ун в мину́вшину (наслі́дство,

тілéсні и псіхі́чні улóгы); **в роли кого ==я́ко ко; **играть ~ ==мáти знáченя; **сыграть свою ~ (фиг) ==удбáвити свóю улóгу;
рольганг =ролкáстый пáс;
ром =рум; *липовый чай, да с ~ом поможет вам =липóвый чай ай з ру́мом вам помóже;
роман *(лит) =ромáн; *(фиг) =ромáник, любóстна істóрійка; *Р~ (имя) =Ромáн; *день мученика Р~а (церк 18.11 / 01.12) =Ромáна; *какой день мученика Р~а, 18 ноября, такая будет вся зима =якы́й день є новéмбра 18., на Ромáна, такá будé цілá зимá;
романизация =поромáнченя;
романизоваться =поромáнчити ся;
романист m =ромaні́ста, писáтель ромáнув; *(филолог) =ромáнськый філóлог; ***f *~ка =ромaні́стка, писáтелька ромáнув; ромáнська філологі́чка;
романистика =ромáнська філолóгія;
романический =любóстный, любóвный; такы́й, як у ромáну;
романн|ый =ромáновый; *новейшие времена щедры на утопии уже с ~ой подоплёкой =нові́йша дóба богáта на утóпії вже з пу́дкладом ромáновым;
романс =ромáнс; *у Беленького насобиралось около тысячи баллад, ~ов, песен эпических и лирических =назберáло ся у Білéнького дас ты́сяч балáд, ромáнсув, співанóк епи́чных и ліри́чных;
романский =ромáнськый; *~ стиль стоит посредине между вытянутой базиликой и собранным византийским стилем; на место тонких колонн встали подпорные; нефы связаны воєдино крестообразными сводами; колонны разделяют оконные проёмы на части =ромáнськый стіл на середи́нї стóит мéжи продовгáстов базилі́ков и концент-ру́ючым бізанті́йськым сті́лом; на мі́сто тонкы́х стóвпув сту́плят приперáючі, кораблі́ крестáті склепі́ты зъя́жут вéдно; дрік вóзорув стóвпами поді́лит ся на чáсті;
романсный (лит муз) =ромáнсовый;
романтизировать =романтізовáти;
романтизироваться =романтізовáти ся;
романтизм =романті́зм; *~ в истории подкарпатской литературы получился очень странный =романті́зм в істóрії пудкарпáтської літерату́ры вы́йшов ду́же чудерна́-цько;
романтик =ромáнтик; *ни словом не упомянул, кто же был у нас ~ом =áни слóвом не пові́в, котрі́ то бы́ли у нас ромáнтиками;
романтика =ромáнтика; *стихи его – ~, за исключением од, которые имеют чисто псевдоклассический характер =стихы́ ёгó – ромáнтика, вы́имку представля́ют óды, котрі́ нóсят харáктер чи́сто псевдокласи́чный;
романтическ|ий =романтичный; *у нашей детской литературы уже есть своя история; сначала литература имела ~ую окраску =нáша дї́тóча літерату́ра вже мáє свóю істóрію; зачаткы́ єї́ мáли зáкраску романти́чну;
романтичность =романти́чность;
романтичный =романти́чный;
ромашк|а *~а аптекарская (бот Matricaria chamomilla) =румéнок; камі́ла; *цветки ~и =руменкóвый цвіт; *бузинный цвет и ~а первые лекарства в доме =габзóвый цвіт и румéнок пéрвый лїк у дóмі;
ромб =ромб; ***dem *~ик =рóмбик; *орнамент пасхального яйца – косички, ёлочки, заборчики, разное обрамление, ~ики, свастика =орнáмент пи́санкы се косичкы́, смеречкы́, городинкы́, ру́зноє орамóваня, рóмбики, свáстика;
ромбический =ромби́чный;
ромбовидн|ый =ромбови́дный; *в селе Долгое длинные сорочки вышивают ~ыми полосами, красными нитками, иногда с вкраплением синего =довжáнські зáспу́лниці вы́шиті ромбови́дными сму́гами, черлéными ниткáми, дáколи з си́нїми вкрóпенями;
ромбоид =ромбóід;
ромбоидальный =ромбóідный;
ромов|ый =румóвый; *~ая баба (кул) =бабóвка з ру́мом;
ромштекс (кул) =(маржи́нськый) рі́зен зо зáдка;
рондо (муз лит) =рóндо;
роня|ть =упущáти (з рук / на зéмлю); *~ть перья =пі́рити ся; *~ть листья =(и)страчáти ли́стя; *~ть достоинство =дегонестовáти ся; *~ть слёзы =пущáти слызы́; *~ть слова =нехóтя / по слóвови говори́ти; цїди́ти словá; *Кудлош собирает обода колёс из косяков, подрезает, меряет, не спеша ~ет слова =Ку́длош колéса багри́т, и прити́нат, мі́рят, по слóвови пові́дат;
ропот =ду́драня, моркóтаня, буркотня́, буркóтаня, бу́ркот; шéмраня;
ропотливый =ду́дравый, буркотли́вый, мрукли́вый;
ропта|ть =буркоті́ти, моркотáти; ду́драти, нарікáти; шéмрати; роптáти (редк); *грех против церкви здесь, в корчме, ~ть =гріх прóтив цéрькви ту в кóрчмі роптáти; *~л на жену за то мазанье, что мазала миром ноги Христовы =моркотáв на жону́ за тотó мáщеня, же масти́ла ми́ром нóгы Христóвы;
рос|а =росá; (ласк) роси́чка; *выпадает ~ =роси́т; *мокро от ~ы =рóсно, рóсяно; **медвяная ~а (бот syn падь) =медóва росá; **мучнистая ~а (бот Erisiphaceae) =мучнá росá; **не от ~ы урожай, а от поту ==мéлникови и вóда принéсе;
росинка =кáпка росы́; роси́на; *мелкая горошина, как ~ =друбнá горóшина, гикóй роси́на;
росистый adj =рóсяный, рóсный; кропи́стый;
роситься =роси́ти ся;
росичка *~ кровавокрасная (бот Digitaria sanguinalis) =костерéва;
роскошество =прéпых; гóйность;
роскошествова|ть =гойновáти; жи́ти в прéпыху / на вели́кых ногáх; *наши родители никогда не ~ли =нáші рóдичі ни́гда не гойновáли;
роскошничать (разг) > роскошествовать; *лучше ~, нежели быть Плюшкиным (Чернышевский) =лі́пше на вели́кых ногáх жи́ти, ги скуповáти;
роскошн|ый =лу́ксушный, препы́шный; набли́сканый; прекрáсный; *~ый петух =пірястый когу́т; *как читаем в библии, у Иудеев были ~ые колесницы =у бі́блії читáєме, Жиды́ мáли препы́шні колесни́ці;
роскошь =прéпых; лу́ксуш; рóскош m; прекрáса; парáда; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и ~, и бессмысленная надменность =дáлей настáла и нещáстна скýпость, а з нёв рóдив ся и рóскош (лу́ксуш), и пустá пы́ха;
рослый =высóкой постáвы; постáвный; высóкый; вы́ростлый;
росный > росистый;
росомаха (зоол Gulo gulo) =росомáк;
роспись =малёваня; пи́саня, рóспис; *(стен) =стїнóпис; настї́нна мáльба; *(реестр) =вы́каз; *(разг: подпись) =пу́дпис; *майолика известна красочной глазурью и красивой ~ю =майóлика слáвит ся фарби́стыма ґлазу́рами и крáсныма малёванями;
роспуск =рóспуск (об); роспу́щеня, зóтертя, (и)стéртя;
роспуски pl.tant (воз без кузова) =салёвый вуз;
росс (поэт) =Рус;
российск|ий =росі́йськый; *вы любезно прислали мне прейскуранты ~их книжных магазинов =лáскавы бы́ли Вы прислáти мені́ ці́нникы росі́йськых книгáрень;
Росси|я =Рóсія; (нар обл) Ру́сія; Москальщи́на (ист); *ни в какие другие места нам нечего было странствовать ради заработка, ни в Галицию, ни в ту далёкую ~ю =нику́ды и́нуды бы́ло нам вандровáти за хлі́бом, ни до Галичины́, ни туды́ далéко до Москáльщины; *как наделает беды, сейчас в соседнюю ~ю перебежит =дóраз, як біду́ нароби́в, у сосі́дну Ру́сію перебіжи́т;
россиян|ин m =Росія́н; Рус; ***f *~ка =Росія́нка; Ру́ска; *у нас один сын уже остался в России, он там служил в армии, потом женился, взял себе в жёны россиянку =єдéн сын нам зостáв уж у Рóсії, служи́в там у вóйську, пак ся там ужени́в, узяв собі́ Ру́ску за жону́;
россказн|и =небыли́ці; бáйка, бáя; повідéнкы; *наслышался я всех ~ей (Даль) =чув єм дóста вшелия́кых бáёк;
россыпь *~ бородавок и веснушек =и́риця бородáвок и пі́стрігув; *(геол) =найдище, нахóдноє мі́сто;

россыпью adv =(и)ссы́пано; єдно́ на дру́гум; не я́зано, не пако́вано; *уже двинулся крупный пиловочный лес по Соти; его гнали молем, ~ (Леонов) =уже́ пу́шло кру́пноє пило́воє де́рево Со́тёв, гна́ли го цївка́ми, не я́зано;

рост =рост, руст (нар); ро́стнутя; *(вышина) =возро́ст; вы́шка; *(возрастание) =при́рост, наро́станя; при́быток; помно́женя; (и)з/ повы́шеня; *он высокого ~а =ун высо́кой поста́вы / высо́кого возро́сту; *остановка в ~е; малый ~ =карлова́тость; *он примерно моих лет и моего ~а =ун десь мо́их го́дув и мо́го ро́сту; *когда в винограднике уже пошли в ~ почки, нужно было выполоть сорняки сапкой =кедь уж вы́пукала ви́нниця, треба́ло з рога́чков покопа́ти; **во весь ~ (фиг) ==у по́вную ва́жности;

ростбиф (кул) =ро́збратель; ро́стбіф;

ростверк =їз; гра́блї; коши́цї; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, навозит камня, устроит ~, потом и запрудит =во́ду, аж бы як бы́стро утїка́ла, изо́пре чолові́к; набе́ре фаши́н, наво́зит камі́ня, учи́нит коши́цї, пак и перегати́т;

ростепель (нар) > оттепель;

ростовщик =пужда́рь; лихва́рь; убыдре́й; жид; *у того ~а было восемь пастухов и рассчитывался он с ними натуроплатой и деньгами =тот жид мав ву́сям ґу́ляшув та їм дава́в комо́нцію и гро́ші;

ростовщический =лихва́рськый;

ростовщичество =лихва́рство; *заниматься ~м =лихва́рити;

рост|ок =ру́стка, рость; стебло; *~ки pl (ткж фиг) =ко́льця; всхо́ды; *пустить ~ки =поко́льчити ся, вы́кольчити (ся); *здесь достаточно тепла, раз картофель так скоро дал ~ки =до́ста тепло́ тут, кой ся ріпа так ско́ро поко́льчила;

ростра (арх ист) =ро́стра;

ростральн|ый (арх) =з ро́страми; *~ые колонны =сто́впы з ро́страми;

ростр|ы pl.tant (мор) =човно́ві варца́бы; *на ~ах, в специальных гнёздах находились …катера, баркасы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варца́бах по сво́их гнї́здах лежа́ли катеры́, ба́ркы, шалу́пы;

росчерк =криву́лька; *единым ~ом пера =єдны́м по́тягом пера́;

росчисть =орта́ш;

рот =рот; *(пей) =папу́ля, ре́вало; ґа́мба; те́пша; *с большим ртом =рота́тый; з роти́ском (як воро́та); *что ты мне ~ закрываешь? =што ня зацы́ткуєш?; **в ~ не берёт ==не спожи́є а́ни ка́пку / кры́хту; **затыкать / зажимать ~ кому ==зачі́тковати / зацы́тковати ко́го; **мимо рта прошло ==не удало́ ся хо́пити; **на чужую кашку у него ~ нараспашку ==што очи́ма ви́дит, рука́ми не ли́шит; **словно в ~ воды набрал ==як бы мав во́ду в ґа́мбі; ***dem *~ок =ро́тик;

рот|а =со́тня; ро́та; *маршевая ~ =маршкомпа́нія; *нам выдали боевые патроны, мы получили необходимые реквизиты, и маршевую ~у отправили на фронт =заосмотри́ли нас о́стрыма ку́лями, вы́фасовали сьме ну́жні реквізі́ты, и маршкомпа́нію вы́слали на фронт;

ротапринт =рота́чка;

ротатор =рота́чка;

ротационный =ротаці́йный;

ротация =рота́ція;

ротмистр =со́тник (ко́нниції); ротма́йстер; *приходит к нам ~ и говорит, чтобы десять водителей собирались =прийшо́в ку нам ротма́йстер и пові́дат, же десятё́х шофе́рув ма́ме ся приготови́ти;

ротный *~ командир =со́тник; кома́нда́нт со́тнї; *глядя на него в упор круглыми рыбьими глазами, ~ делал ему грубый выговор (Куприн) =упе́рши до нё́го кру́глі мля́ндраві о́чі, со́тник гру́бо му вычита́в;

ротовой (анат) =рото́вый;

ротозей =роззїва́ка, ба́мба m/f; ґа́ман; *начинает мой старый ~ что-то гундосить =зачина́є муй стары́й ґа́ман штось ґу́гнати;

ротозейнича|ть =диви́ти ся; немерькова́ти; *хоть осторожничай, хоть ~й // исколет тебя, как роза шипами! =хоть мерьку́єш, немерьку́єш, // поко́ле тя, як ружо́вый те́рень!;

роток =ро́тик; **на чужой ~ не накинешь платок ==лю́дям рот не мож заткáти;

ротонда *(арх) =роту́нда; *(уст: пелерина) =при́мітка; пелери́на;

ротор =ро́тор;

рохля =неды́бавець, f неды́бавка; де-друть-там-будь; слабово́льник; ломпа́к, f ло́мпа;

рощ|а =лї́сок; гай; *в сумерках заметила каких-то людей, околачивающихся у ~и =як змерька́ло ся, оба́чила якы́х то люди́й, там по́над га́ём туля́ючых ся; ***dem *~ица =га́йчик, га́ик; лї́сик;

роялизм =роялї́зм;

роялист =роялї́ста;

роялистский =роялїсти́чный;

рояль =клаві́р; *цимбалы превратились в ~ =из цімба́лы став ся клаві́р;

ртутный =рту́тный; *~ столбик термометра на +10 =рту́тный сто́впчик на тепломі́рі на +10;

ртут|ь (хим Hg) =ртуть; живо́є стрі́бро (нар); *спиртовой градусник, со спиртом вместо ~и (Даль) =спіріто́вый ґра́дусник, у котру́м спі́рітус намі́сто рту́ти;

рубака (разг) =фа́йный фехта́рь;

рубан|ок =го́бел, го́блик; дялу́в; *пазовой / фигурный ~ок =до́вбало / ціфра́ш; *~ок с двумя ножами =дуфла́ш; *смолоду его только и видели то с плотничьим топором, то с ~ком =планка́ч и го́блик му за́молода из рук не выходи́ли;

рубануть (нар) =засїчи́;

рубать (нар) *(рубить) =руба́ти; *(есть) =жe̍рти; напыха́ти ся; ванту́лити; *он вяло ковырял вилкой жареную картошку, пока Анатолий Дмитриевич не подтолкнул его: ты рубай, рубай давай! (Дубов) =ун вя́ло дзё́вбав ви́лков сма́жені кро́мплї, аж Анато́ль Дми́трович не шту́ркнув го: пак ты лем жерь, ванту́ль!;

рубаха =соро́чка; *(покупная) =кошу́ля, коше́ля; *(импрегнированная для защиты от дождя) =(соро́чка-)смоля́нка; **какова пряха, такова на ней ~ ==якы́й пан, такы́й му крам; якы́й жнець, такы́й и снопе́ць; **~-парень (нар) ==свуй хлоп;

рубаш|ка =соро́чка; кошу́ля, коше́ля; *~ка из тонкого полотна =біле́ниця; *ночная ~ка =нучна́ кошу́ля; **своя ~ка ближе к телу ==соро́чка бли́жа, як ґе́рок; ка́жда рука́ ид со́бі кри́ва; **остался в одной ~ке ==вы́сох, як ґу́сячка на бережку́; ***dem *~онка =сорочи́на; кошу́лька, коше́лька; **под худой ~онкой гуляет ветер =пуд цу́раву сорочи́ну ві́трик завіва́є;

рубеж =грани́ця; *на ~е веков / столетий =на перело́мі віку́в / сторо́ч; *оборонный ~ =оборо́нна лі́нія / позі́ція; **за рубежом ==в загрaни́чу;

рубе́ль *(каток для белья) =ма́нґель; *(обл: слега) =па́вуз, па́взина;

рубероид =смоляны́й па́пірь; смоляни́на;

рубец =рубе́ць; рант; *(шрам) =бли́зна; я́зва; *(кул) =о́треб, па́цалы; (птичий) пухло́; фля́чкы (обл); *зажила рана, а всё ~ есть ==ра́на ся заго́ит, а́ли я́зва зоста́не;

Рубикон =Рубіко́н; *речь – это наш ~, и никакое животное не перейдёт его =бе́сі́да – се наш Рубіко́н, и жа́дноє звіря не пересту́пит ёго́; **перейти ~ =перейти́ Рубіко́н;

рубильник (тех) =(ножо́вый) переры́вач;

рубильный =на ру́баня; *~ нож =сіка́ч;

рубин =руби́н; *в венце ~, синий сапфир, жёлтый топаз и зелёный изумруд =у ві́нцю руби́н, си́нїй зафі́р, жо́втый топа́з и зеле́ный смара́ґд;

рубинов|ый adj =рубино́вый; ***adv *~о =рубино́во; *посреди двора на стол выставят винцо в крутобоком графине, и оно загорится ~о в лучах солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку;

руб|ить =руба́ти, (и)стина́ти; (свирепо) ваґ(л)а́шити; (на куски) фалатова́ти, даработова́ти, пересїка́ти; *(капусту) =сїчи́; нарі́зовати; *(строить) =ставля́ти зруб; *из города бежали вдогонку, ~я на дорогах врагов своих =из ва́роша за

ни́ми бі́гли, стина́ючи на пу́тїх врагу́в сво́их; **~ить сплеча > сплеча; **лес ~ят – щепки летят ==у лі́сї дрыва́ руба́ют, а до села́ тріскы́ па́дают;

рубиться =руба́ти ся, сїчи́ ся сабля́ми;

рубище =ла́хман, ла́хы; руба́тя; мі́хы; *Христос облачился в ~ =Христо́с облю́к ся у мі́хы;

рубк|а =ру́баня, (и)сти́наня; *~а леса =ру́баня лі́са; *весной мы отрабатываем на ~е жердей =наве́сні у ру́баню жє́рдя слу́жиме;

рубк|а =каби́на; *штурвальная ~ =кермо́ва каби́на; *ударил снаряд в ~у с носа (Новиков-Прибой) =грана́та за́сягла каби́ну спо́над но́са;

рублёвка (разг) =рублё́ва банко́вка;

рублёвый =рублё́вый;

рублен|ый =ру́баный, рі́заный, зрі́зканый; (из брёвен) (и)зрубо́вый; *завершилась выставка «Р~ые жемчужины с Подкарпатской Руси», которая экспонировалась два месяца =заверши́ло ся вы́ставеня Зрубо́ві Пе́рлы з Пудкарпа́тської Ру́си, што держа́ло за два мі́сяці;

рублишк|о dem (прен) =(мізе́рный) рубе́лик; *~а на полутора засели мы играть (Н. Некрасов) =на пу́вдруга рубе́ликы сьме ка́ртяти яли́;

рубл|ь =рубе́ль; *голодая, в убогости, можно продолжать мечтать о блистательных постах, длинном ~е =голоду́ючи, в убо́гости мо́жеме собі́ да́ле жи́ти у снах о блиско́тных поста́х, вели́кых рубля́х; **длинный ~ь ==вели́кый / ле́гкый пі́нязь; **ты ему ~ь, а он два просит ==пусти́ пса пуд стул, а у́н вы́йде на стул; **шапка в ~ь, а щи без круп ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї;

рубнуть (нар) =ча́хнути; за́тяти; *коль ~, так уж сплеча (А.К. Толстой) =кедь ча́хнути, та напо́вно;

рубочный =кабино́вый; *~ люк (А. Евгеньева) =кабино́вый про́лаз;

рубрик|а =ру́брика; *делить, распределять на ~и =рубрикова́ти; *разбитый на ~и =порубрико́ваный;

рубцеватый =близнова́тый;

рубцеваться =гои́ти ся, затя́говати ся на бли́зну;

рубчат|ый =з ру́бцями; ярчика́тый; *~ая ткань =штрукс; *костюм из ~ой шерсти =штруксо́вый а́нцуг; *из ~ой ткани шили мужские тужурки, штаны =из штру́ксу ши́ли лю́дські блузкы́, ногави́цї;

рубчик =ру́бчик; *в ~ =пружко́ваный;

рубящ|ий =руба́ючый; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был прок от щитов, ~его снаряжения =до́кы не хоснова́ли пушко́вый по́рох, до́ты бы́ли у при́годї щиты́, руба́ючі серса́мы;

ругань =латя́; кля́тьба, кля́тя; псо́ваня; герго́таня; бого́ваня (на ко́го);

ругатель m =лач; хули́тель; ***f *~ница =ла́чка; хули́телька;

ругательн|ый =ла́чськый; збыто́чный; ле́мзаючый; *не только выдернул у него несколько перьев, но и поправил его ~ые несправедливые слова о наших предках =не лиш ма́ло пі́ря из нё́го вы́рвав, ай и попра́вив ё́го́ збыто́чні несправедли́ві о на́шых дїда́х слова́;

ругательски **~ ругать ==препаску́дно ла́ти; *начинают на всех перекрёстках ~ меня ругать (Салтыков-Щедрин) =де лем го́дны, зачина́ют ми паску́дно ла́ти;

ругательств|о =ла́йка; кля́тя; пе́каня; бого́ваня (на ко́го); *мне аж страшно от его ~ =мені́ аж стра́шно уд ё́го́ бого́ваня;

руга|ть =ла́ти, кляти́ кому́; проклина́ти, псова́ти, шпінка́ти, збыто́чити ко́го; *(стыдить) =гани́ти, ганьби́ти, лемзова́ти, ле́мзати, убла́ёвати ко́го; *(скверно) =гріши́ти на ко́го; *(со скандалом) =бламова́ти ко́го; *(оскорбительно) =бе́штати, дялазова́ти; *(возмущаться кем) =сі́карити на ко́го; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ~ют, кругом всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой тя хваля́т, та не є ни́кого, а кой шпінка́ют, та все до́вкола на́руд ся мо́тат?;

ругать|ся =ла́ти, кляти́, проклина́ти; пыска́нити; богова́ти (кому́ / на ко́го); (матерно) кабри́ти; *(ссориться) =ва́дити ся / свaжа́ти ся з кым; вы́гойкати ся на ко́го; *что за чёрт? я дурак, или нажрался, что даже посуда со мной ~ется? =де у мары́! я ду́рень, ци пя́ный, што вже и че́бря зо мнов свaжа́є ся?;

ругну|ться =зала́ти, закрі́стушова́ти, забогова́ти, загріши́ти; *матёрно ~ться =заскарби́ти; *сволочи! – ~лся на братьев =гове́да! – загріши́в брата́м;

ругня (нар) > ругань;

руд|а =руда́; *железная ~а =желі́зна руда́; *тут выше кладбища был рудник, из которого добывали ~у и возили в Ремету =ту вы́сше темето́ва бы́ла ба́ня, што з не́й руду́ бра́ли та вози́ли до Реме́т;

рудимент =рудіме́нт; *мясные блюда в праздники – ритуал – это ~ жертвенных обрядов =мясні́ стра́вы в ся́та – ріту́альні – се руді́ме́нты жє́ртвеных убря́дув;

рудиментарн|ый =рудімента́рный; *~ый орган =рудіме́нт; *играми, которые у нас сохранились в ~ой форме, имитирует буйство, чем его возбуждает и способствует ему =и́грами, які́ у нас в рудімента́рнуй фо́рмі сут, імі́ту́є бу́йность, чим е́ї пробужа́є, спомага́є;

рудник =ба́ня; копа́лня, рудоко́пня; добы́ванище; до́лы; *в соляных и железных ~ах трудно найти русина =у су́льных и желі́зных копа́лнях ле́двы мож Ру́сина найти́;

рудниковый > рудничный;

рудничн|ый =рудоко́пный; ба́нськый; копалня́ный; *~ый газ =копалня́ный ґаз; *его называют ~ым мостом, потому что там был раньше рудник =ё́го́ называ́ют ба́нськым мо́стом, бо там коли́сь бы́ла ба́ня;

рудный =ру́дный;

рудой =черле́ный; ры́жый;

рудокоп =рудоко́п, копа́ш / копа́лник руды́;

Рудольф =Ру́долф; *на престол взошёл ~, теперь поговорим о свершениях, сбывшихся при его правлении =Ру́долф сту́пив на престо́л, тепе́рь буде́ сло́во о дїла́х, за ё́го́ пано́ваня збы́вшых ся;

рудоносн|ый =ру́дный; *~ые горы =рудого́ря;

рудопромывочный =полока́лный; на поло́каня руды́;

ружейник =пушка́рь;

ружейн|ый =пушко́вый; *~ый мастер =пушка́рь; *~ая мастерская =пушка́рня; *~ый порох =пушко́вый по́рох; *этот винт отпущен, пусть ~ый мастер его подтянет =ся шру́ба хлипка́, най ю пушка́рь натя́гне; **действительный ~ый огонь (воен) ==вчи́нна па́льба з пу́шок;

ружьё =пу́шка; стрі́льба; *(кремнёвое) =флі́нта, фу́зія; *(охотн. гладкоствольное) =броковни́ця, шрото́вка; *(охотн. нарезное) =кулёвни́ця; *(детское) =пу́калка; *вожак схватил ~ с гвоздя =ватá́г ухо́пив пу́шку з кли́нка; *~ было заряжено тремя пулями =стрі́льба бы́ла трёма́ ку́лями наби́та;

ружьишко (прен) =(ледая́ка) пу́шка;

руины =руи́ны; розвалени́ска; збуряни́ны; *посетил баул Афины // и Акрополя ~ы =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дїв сла́вні розвали́ны;

рук|а =рука́; *dem > ручка; *(правая, левая) =права́чка, лїва́чка; *из ~ вон плохо =(и)зо́всїм на нич; *с ребёнком на ~ах =з дїтвако́м у на́ручу; *иметь под ~ой =ма́ти напо́готові / напо́готовці / (и)з/ спудру́чно; *подать друг другу ~у =пору́чкати ся; *игра в две ~и (муз) =обі́ручна игра́; *гадать по ~е =ворожи́ти из доло́ни; *~и прочь от кого =на́бук з кым, чим; ру́кы на́бук; *шла, опираясь на его ~у =ишла́ спира́ючи ся на ё́го ра́мня; *~и вверх / вниз / вперёд / в стороны / на пояс / опустить (спорт) =ру́кы горі́ / долу́ / уперед / на́бук / в бо́кы / хля́пом; *они ходят взявшись под ~у =они́ хо́дят, во́дячи ся (по)пуд ру́кы; *Иван пришёл в замок просить ~и Наталки =Ива́н до ка́штеля пришо́в Ната́лку о ру́ку попроси́ти; *скоро будут у нас, – радостно потирая ~и говорил дядя =ско́ро туй бу́дут, – каза́в у́йко, ра́до посу́куючи доло́ні; **греть ~и на чём > греть; **~и не доходят / коротки > доходить, короткий; **своя ~а владыка > владыка; **сон в ~у > сон; **в одни ~и (отпускать) ==єдно́му чолові́кови (перепущáти); **держать (чью) ~у ==бы́ти на бо́ці (ко́го); **его кормят собственные ~и ==жи́є уд сво́их де́сять пе́рстув; **играть на ~у кому ==бы́ти на хосе́н кому́; **из первых ~ =з пе́рвых рук; **как ~ой сняло ==якбы́ быв удтя́в; **книга на ~ах ==кни́га вы́зычена; **на́ ~у ==и́пен вчас; вго́дї / на вго́ду / на зго́ду; **на скорую ~у ==га́ром-пона́троє; по́хапом; **(не) с ~и =(не) вго́дї; (не) на вго́ду; **носить на ~ах (кого)

==носи́ти на доло́нях; **от ~и написано ==напи́сано руко́в; **~а не поднимается (что сделать) ==не є удва́гы / со́вість не пу́щат (што учини́ти); **~а об ~у ==рука́ в ру́ку; **~а ~у моет, чтобы обе белы были ==рука́ ру́ку мы́є – обі́ бі́лі; **~ой подать (близко) ==на до́сяг рукы́; же бы ка́мінём дове́рг; **свобода ~ ==во́льна рука́; **сошло с ~ (кому) ==на́сухо вы́йшов (ко); **с ~ами оторвали ==пушло́ на дра́чку; **с ~ сбыть; с ~ долой ==зне́быти ся / стря́сти ся чо́го; **(ударить) по ~ам ==лу́скнути собі́ в доло́нї; гото́ва то́кма!; **ходить по ~ам ==ходи́ти з рук до рук;

рукав =рука́в; *~ реки =ро́стока, dem росточи́на; раме́но рікы́; *(пожарный) =шлоґ; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, вспотел, утирал лоб ~ом =рукаво́м втера́в чоло́ Андрі́й, споти́вши ся, пересува́ючи ка́мінь на чужу́ ни́ву; **(работает) спустя ~а == робо́ту лише́ ты́цькає; ро́бит хотья́к / на удтрубе́но / якбы́ не сво́има рука́ми роби́в;

рукави|ца =рукави́ця; *~ца без пальцев =нара́квиця; *семь рукавиц на руках, и так замёрз, аж зубами стучит =сїм рукави́ць на рука́х, и так ся ззяб, онь зуба́ми цорконит́; **держать в ежовых ~цах > ежовый; ***dem *~чка =рукави́чка;

рукавный =рукаво́вый; *~ зажим =(и)сти́скач на шлоґ;

рукастый =рука́тый;

рукобитье (уст) =рукови́на;

рукоблудие =она́нія;

руковод (нар) > руководитель;

руководител|ь m =(руко)води́тель, веду́чый, прово́дник, ве́зирь; ору́дник; передня́к, переда́ш; *типография Унио работала успешно, но материально пострадала из-за непрофессиональных ~ей =книгопеча́тня У́ніо працова́ла успі́шно, лем нефахо́ві прово́дникы зни́щили еї́ матеріа́лно; ***f *~ьница =(руко)води́телька; веду́ча;

руководительский =руководи́телськый;

руководи|ть =руководи́ти / ору́довати / керова́ти кым, чим; ве́сти / прова́дити / ряди́ти што; *мной ~ли благие порывы =до́брым дви́ганём єм ся двига́в;

руковод|иться =руководи́ти ся; (идеей) двига́ти ся, ряди́ти ся; *они ~ятся прадедовскими цензорами, встроенными в гены =они́ ся ря́дят прадїду́вськыма це́нзорами, што сут забудова́ны в ґе́нах;

руководство =руково́дство; про́вод, прово́дництво; ве́деня; ве́зирство; діре́кція; куре́нда; кома́нда; *(люди) =руково́дство; водительство; передня́цтво; ше́фство; *(пребывание на руководящем посту) =шефу́вство; начални́цтво; *(инструкция) =руково́дство; на́путя; прово́дник, води́телна кни́га; при́ручник; мануа́л; (краткое) компе́ндіум; *политическое ~ партии =політи́чный ґре́мій па́ртії; *часть материалов напечатана в календаре, над выпуском которого шефствовало ~ Мукачевской католической епархии греческого обряда =часть матеріа́лув напеча́тана у календаре́ви, котры́й са приготовля́в пуд ве́денём ґре́мія Мука́човськой грекокатолиц́ькой єпа́рхії;

руководств|оваться =води́ти ся; двига́ти ся; ряди́ти ся; руководи́ти ся; *которые духом божьим ~уются, – это сыновья божьи =котрі́ ду́хом бо́жым во́дят ся, сесї́ сыно́ве бо́жі;

руководящий =руководя́чый; веду́чый, води́телный; ґреміа́лный;

рукоделие =рукоді́лня; ручна́ робо́та;

рукодельница =рукоді́лниця; майстри́ня ручны́х робо́т;

рукокрылые pl.tant (зоол Chiroptera) =перха́чі;

рукомесл|о (нар) =майсте́рство; *во всяком ~е Андрей – мастер: плотину ли загатить, плести корзинки (А.Н. Толстой) =до вся́кого майсте́рства Андрі́й шіко́вный: гать поста́вит, коша́р испле́те;

рукомойник =умыва́лник; омыва́лниця;

рукопашный *~ бой =буй на бли́зко; рва́чка;

рукописн|ый =рукопи́сный; руко́в пи́саный; *~ая памятник =(руко́в) пи́сана памя́тка; *не ~ый =печа́таный; *г. Бонкало сказывал мне, что проф. Яворский около 100 наших ~ых переплетённых евангелий здесь собрал и спровадил в Ленинград =п. Бо́нкало ми приповіда́в, же проф. Яво́рскій о́коло 100 туй у нас руко́в пи́саных и я́заных єванге́лій позбера́в и до Ленингра́ду удпрова́див;

рукопис|ь =руко́пис; *в течение года он упорядочивал славянские ~и в библиотеке им. Сейчени =за єде́н гуд шорова́в славя́нські руко́писы у Се́йченїовуй Бібліоте́цї;

рукоплескани|я =о́плескы, рукопле́скы; а́плавз; (разг) та́пшаня; *хор по достоинству заслужил бурю ~й =хор досто́йно заслужи́в бу́рю о́плескув;

рукоплескать =аплавдова́ти, пле́скати; (разг) та́пшати;

рукопожатие =(и)сти́скнутя / подавчи́ны рукы́; ру́чканя (разг); *обменяться ~м =пору́чкати ся (разг); *явно чувствую сальное ~; ты, видать, недавно тайком забил поросёнка =чу́ю добрі́, же маш які́сь мастні́ подавчи́ны рукы́; ты му́сїв неда́вно на́чорно би́ти паця;

рукополага|ть (церк) =вы/ посЯ́човати; рукополага́ти; *епископы-схизматики ~ли не только необразованных, но за несколько гульденов и несовершеннолетних =єпи́скопы-схізма́тикы не лиш неу́кых, но за ні́сколько ґу́лденув и малолі́тных рукополага́ли;

рукополага|ться (церк) =вы/ посЯ́човати ся; *мукачевские владыки ~лись не во Львове и не в Киеве, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская митрополия =мука́човські влады́кы не в Льво́ві и не в Кі́єві, но в Молда́вії, де лем суча́вська митропо́лія находи́ла ся, посЯ́човали ся;

рукоположение (церк) *~ в сан священника =рукополо́женя; вы́сЯченя / посЯ́ченя на сяще́ника; покла́деня рукы́ попу́вства (уст); *прилежи в богослужении, не ленись со своим даром пророчества, данным тебе ~м в священнический сан =пилну́й нау́ці, не лїну́й ся за свуй дар, што ти ся дало́ проро́чество из покла́денём рукы́ попу́вства;

рукоположи|ть (церк) =рукоположити; вы́сятити; *Его Превосходительство Александр ~л выпускников богословия; распределение новопосвящённых состоится только после вручения дипломов =Ёго́ Ексцеле́нція Алекса́ндер вы́сятив абсолве́нтув богосло́вув; діспози́ція неопрезві́терув ста́не ся лиш по їх промо́ціях;

рукоприкладство =(и)збитя́; поту́па учинко́ва (юр); банта́ш (разг); *с этого дня у нас на судне прекратилось безобразие и начальство перестало заниматься ~м (Новиков-Прибой) =удся́міст на ші́фі неря́дства мину́ли и нача́лство переста́ло нас бантова́ти;

рукотворный =рукотво́рный;

рукоятка > рукоять;

рукоять =де́ржаня, де́ржално; ру́чка; рукоя́тка; *(кельни / напильника) =на́сада; ли́пка; *(лопаты) =чере́но; *(заводная) =ку́рбля;

рулад|а =рула́да; *выводят свои ~ы соловьи =увива́вут сво́ї рула́ды солові́;

рулев|ой adj =кермо́вый; *~ое весло плота =опачи́на; ке́рма; ***subst *~ой =корма́нёш; *я уже не в силах был ~ым стоять =уже́-м не бирова́в за корма́нёша бы́ти;

рулёжка > руление;

руление =кермо́ваня;

рулет (кул) *(из теста с фаршем) =закру́чаник; *(с маком, орехами) =ба́ник; штру́дель; *предложат выпить, а потом закусить каким-нибудь пирожным, ~ом, пышками =даду́т пи́ти, а пак ї́сти да́коє печи́во, ба́ничата, фа́нкы;

рулетка (рзн.знач) =руле́та;

рулить =корманёва́ти; *(веслом) =кермова́ти; *если брата с нами не было, ~ было некому =кедь брат не быв из на́ми, не бы́ло кому́ корманёва́ти;

рулон =(и́)звуй; (и)скру́ток; *~ ткани =круг / кру́жок / (и́)звуй полотна́; *~ бумаги =ро́лня / (и)скру́ток па́піря; *когда полотно наткали, его сматывали в ~ =кедь уж натка́ла полотно́, вно са звива́ло до кру́жка; ***dem *~чик бумаги =ро́лка па́піря; *~чик ткани =кру́жок полотна́;

рулонный =ролко́вый;

рул|ь =ко́рмань f; *(весло) =ке́рма; прави́дло; *пока я стою у ~я коммуны, будет так, как сказано в приказе (Панфёров) =док я веду́ кому́ну, так буде́, як ка́же ро́сказ; **без ~я и без ветрил ==удка́заный на бо́жоє / на до́лю и недо́лю;

румб (мор) =штрі́х (на ко́мпасї); *я стою у руля,… вглядываясь в круглую картушку компаса, разделённую на ~ы и градусы (Новиков-Прибой) =я при ко́рмани, взира́ю ся в окру́глый ціфе́рник ко́мпаса, ділё́ный на штрі́хы и ґра́ды;

румба =ру́мба;

румпель (мор) =прави́дло;
румын m =Румы́н; Волох (ист); *среди соседей русин самыми порядочными считает мадьяр, затем себя, за собой ~ и словаков, а самыми никудышними – поляков =ме́жи сосі́дув Ру́син май чи́тавыми де́ржит Мадя́рув, за си́ми себе́, а за собо́в Воло́хув и То́втинув, а май ледая́кыма де́ржит Поля́кув; ***f *~ка =Румы́нка; Воло́шка, Волошкы́ня (ист);
румынизм (яз) =румыні́зм; *слово урик относится к ~ам =сло́во у́рик нале́жит до румыні́змув;
Румыни|я =Румы́нія; *целью политических игроков было, чтобы территория русин соединила Чехословакию с ~ей как средство нейтрализации амбиций Венгрии =ці́лём політи́чных играчу́в бы́ло, обы́ терітóрія Русину́в злучи́ла Чехослова́кію из Румы́ниёв я́ко спо́соб на невтралізáцію амбі́цій Мадя́рщины;
румынск|ий =румы́нськый; *сделать / стать ~им =поволоши́нити / поволоши́нити ся; *в конце апреля началось наступление против венгерских большевиков, чешские и ~ие войска захватили русинскую губернию =в кунці́ а́пріля за́чала ся офензи́ва про́тив мадя́рськых булшевику́в, че́шські и румы́нські во́йська убсі́ли ру́ську губе́рнію;
румяна =румя́нка; ружові́я; краси́ло; шмі́нка; *во́зле городо́в покупа́ют душистое мыло и ~ =ко́ло ва́рошув купу́ют пахня́чоє мы́ло и ружові́ю;
румянец =че́рлень f, румя́нець;
румянить =румяни́ти; черлени́ти;
румяниться =румяни́ти ся, черлени́ти ся; запа́лёвати ся, пали́ти ся; ша́ріти; *сливы уже румянятся =сли́вы вже паля́т ся;
румяный =черле́ной тва́ри; румя́ный; руме́ный (обл); *(хлеб) =гні́тый;
рун|а (ист лит) =ру́на; *из ~ составлена в позднейшее время поэма Калевала (Д. Ушаков) =из рун нові́йше зложи́ли пое́му Калевала;
рундук =ла́да; шафа́рня;
рунический (яз лит) =руни́чный;
рун|о =ру́но; *рыцарь ордена золотого ~а (ист) =ры́царь золото́го ру́на;
рупор =гла́сна / гово́рна труба́; гла́сник; *Морланд изготовил в 1670 году ~; ~ имел форму усечённого конуса, и голос говорящего в него был слышен на три мили =Мо́рланд спра́вив 1670 ро́ку гово́рну трубу́; труба́ бы́ла на фо́рму удтято́го ко́нуса, и кедь у ню говори́ли, та го́лос чу́ти бы́ло на три мі́лы;
русак *заяц-~ =си́вый за́яць; за́яць-сива́к; полё́вый за́яць; *зайцы, живущие в норах, и кролики – близкая родня ~у =близкі́ родакы́ полё́вым за́яцям но́рські и дома́шні за́яці;
русак (разг) =ру́ськый чолові́к;
русали|и pl.tant (этн ист syn семик) =(пога́нські) руса́лчины ся́та; (неточ) Я́на, Ива́ндень; *главным сроком ~й был летний, привязанный уже в XII веке к христианской Троице и завершавшийся строго фиксированным днём летнего солнцестояния – днём Ивана Купалы (ru.wikipedia.org) =гла́вный час руса́лчиных ся́т быв у лі́ті, што уже́ уд XII. ст. зачина́в при христіа́нськум Руса́лю и заверша́в ся стро́го фіксо́ваным днём лі́тного сонцесто́яня – Ива́ндnём;
русалк|а =руса́лка; ня́вка; ві́ла; кра́сна (эвф); *~а – это такая ведьма, что спереди, как женщина, а сзади видно её утробу =нявкы́ – се такі́ бісі́ці, же спе́реду, як челяди́на, а зза́ду ви́дко їх утро́бу; *гульбище – это там, где пригорок такой, как яйцо, там ~и гуляют =игро́вище то там, де такы́й гру́ник, як яйце́, там кра́сні гуля́ют;
русалочий =руса́лчин;
русеть *(ассимилироваться) =пору́счовати ся; *(о волосах) =руся́віти;
русизм m =русі́зм; *словацкий язык письма, впрочем, изобилует украинизмами, ~ами =слова́цькый язы́к письма́, тымча́сом, ряснí́є украині́змами, русі́змами;
русин m =Ру́син, Русна́к; (ист) Руте́н, (на Угорской Руси) Угрору́с(ин); *~, выговаривающий «що» вместо «што» =щоба́к; *~ы col =руси́нство; *мы бы уже не звались ~ами, если бы не победили врагов наших =мы бы уже́ не называ́ли ся Русина́ми, кебы́ не побі́ди́ли врагу́в на́шых; ***f *~ка =Русна́чка, Ру́синка;
русинизм =русині́зм;
русинист m =русині́ста; *факсимильное издание этой рукописи осуществил только в 1991 году известный ~ Иштван Удвари =сесь руко́пис факсі́міле вы́дав лем 1991-го го́да зна́тый русині́ста І́штван У́дварі; ***f *~ка =русині́стка;
русинистик|а =русині́стика; *участники летней школы – это люди, которые интересуются ~ой =учáстникы лі́тной шко́лы сут лю́де, котрí ся інтересу́ют русині́стиков;
Русиния (ист геог) =Руси́нія; *с 1920 года официальное название территории – Подкарпатская Русь или же ~ =з 1920. ро́ку офіціа́лна на́зва терітóрії Пудкарпа́тська Русь, респ. Руси́нія;
русинофил =русинофі́л; *остаточное влияние разделения на русофилов, украинофилов и ~ов, существовавшее между двумя мировыми войнами, чувствуется и ныне =позостатко́вый вплив бы́вшого у меживо́єнный час розді́леня на русофі́лув, украинофі́лув и русинофі́лув дає ся ви́діти и днесь;
русинск|ий =русна́цькый, руси́нськый; (ист) ру́ськый; (в Угорской Руси, ист) угрору́ськый, угрорусинськый; *~ий язык =руси́нчина; ру́счина (ист); *~ая общность; принадлежность к ней =руси́нство; *сделать / стать ~им =поруcна́чити / поруcна́чити ся; *чистым народным ~им слогом идут эти слова =чи́стым наро́дным русна́цькым скла́дом иду́т сесí́ слова́; *наряду с этим Стрипский преподавал ~ий язык =Стри́пськый рувноча́сно быв и ле́ктором ру́ського языка́; *великорусская литература не то что не поддержала, а даже и не заметила ~ие устремления в Угорской Руси =моско́вська літерату́ра угрорусинськоє усило́ваня и не зба́чила, не обы́ бы́ла пудпера́ла;
русист m =русі́ста; *~а Грабаря перевели в Пряшев, и преподавать русский язык было некому =русі́сту Грабаря узялі́ до Пря́шова, и не быв хто учи́ти ру́ськый язы́к; ***f *~ка =русі́стка;
русистика =русі́стика;
русификация =пору́счеꞁня;
русифицировать =пору́счити; перемоско́вщити; *на народ мы смотрели свысока или старались его ~ =на наро́д позира́ли сьме звысо́ка, вадь змага́ли ся ёго́ пору́счити;
русифицироваться =пору́счовати ся;
русл|о *~о реки =коры́то ріки; рі́чны́й валу́в; *мирно течёт себе река Свиржава по своему ~у =красно́ тече́ собі́ ріка́ Свіржа́ва сво́им коры́том; **входить в своё ~о ==верта́ти на свуй шор;
русоволос|ый =ру́сый; біля́вый; *на пороге сидит ~ая Марийка и всматривается в даль =біля́ва Марі́йка на поро́зї сиди́т и в далечину́ упина́є сво́ї о́чі;
русофил =русофі́л; *церковь во время решительного противостояния между ~ами и украинофилами стала издавать газету «Недиля» =це́рьков у ча́сї о́строго проти́веня ме́жи русофі́лами и украинофі́лами за́чала выдава́ти нови́нку «Неді́ля»;
русофильск|ий =русофі́льськый; *Стрипский сближается с русофилами и издаёт базисную работу ~ого характера =Стри́пськый збли́жат ся з русофі́лами и выдає́ русофільського хара́ктера закладо́ву робо́ту;
русофоб =русофо́б;
русск|ий =(велико)ру́ськый; моско́вськый (ист); *subst =Ру́с(ка); (уст) Моска́ль(ка); *~ий язык =(велико)ру́счина; *~ий дух, характер =ру́ськость; (уст) москальщи́на; *в 1814 году объединившиеся ~ие и немцы входят в Париж =1814. ро́ку зъєдине́ні Москалі́ и Ні́мці захо́дят у Пари́ж; *Чехов у нас, в Венгрии, теперь самый популярный ~ий писатель =у нас на Уго́рщинї тепе́рь ма́йпопуларный писа́тель ру́ськый є Че́хов; *железную дорогу строили пленные ~ие, сербы и итальянцы, а на постое были они у наших людей =желї́зни́цю будова́ли плі́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й; **что ~ому здорово, то немцу смерть; ==осолоди́в ся, як черва́к во хрі́ню;
русскоязычный =руськоязы́чный;
руст =грубо тесаный ка́мінь;
рустика =ру́стика;
рустовать =укла́довати русти́чным ка́мінём;

русый =ру́сый, бі́лый, біля́вый; жо́втый; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, ~, голубоглазый, такой необычайный мальчонка =мла́дшый брат быв тринадцятьлі́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца; барна́стої тва́ри, ру́сый, модрооќый, такы́й невсе́дный чві́рькош;
Русь =Русь; *теперь в честь того выдуманного факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же ~, можем бегать в Ленинов город смотреть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші євангéлія ви́діти;
рута (бот Ruta graveolens) =ру́та; ру́тка (нар);
рута-мята (фольк) =кру́та ру́та; *~ постелена в сенях на помосте, // новобрачная, проверь-ка, все-ль явились гости =посі́яла-м кру́ту ру́ту в сі́нёх на помо́сті, // попозира́й, панїмла́да, ци всі твої го́сті;
рутений (хим Ru) =руте́ній;
рутина =рути́на; *это дело – ~ =є се ді́ло рути́на;
рутинёр =рутине́р;
рутинн|ый =рути́нный; *люди всё путешествуют, и мотивы разные: научно-исследовательские, коммерческие, или просто развеяться от ~ых будней =лю́де все вандрова́ли; моти́вы розли́чні: нау́чно-изгля́дователні, комерці́йні, а́вадь про́сто розві́яти ся уд рути́нного каждодня́;
Руфь =Ру(ф)т; *~ собирала колосья на ниве, и приказал ей оставлять =Рут избера́ла коло́ся на ни́ві, котру́й росказа́в лиша́ти ко́лосы;
рухлядь =ва́лядь; потрошня́; лум; старовина́; гра́тя (обл);
рухляк (геол) =ма́ргель;
рухнуть =ру́хнути; (и)с/ россы́пати ся; (и)скрахова́ти; (и)згримі́ти; *(мешком, в воду) =ло́пнути;
ручательство =руча́тельство, ру́ченя; за́/ по́рука; фелело́ваня, фелелу́нок (обл);
ручаться =руча́ти ся / фелелова́ти (обл) за ко́го / што; заруча́ти што; *~ головой =голово́в ся руча́ти;
ручей =по́тук, поточи́на; ***dem *ручеёк =поточо́к; по́точа; *когда мы шли вдоль ~ка, тех, кто попытался выйти из колонны и зачерпнуть воды, избили =як єсьме́ ишли́ при поточку́, тко попробова́в вы́ступити з коло́ны и зачери́ти во́ды, быв збі́тый;
ручища =ру́чиска;
ручк|а =де́ржал(н)о, де́ржаня; ру́чка; *dem от рука =ру́чка; *(дверная) =клю́чка; форгі́та; *(ножа) =ли́пка; *грабель / цепа / бича / гарпуна =грабе́лно / ціпи́лно / бичи́лно / о́стивно; *(косы) =кусь́ (gen кося́ти); руди́на; *~и плуга =ручи́ці; *(для письма) =перо́, пи́сало, пи́счок; (шариковая) перо́ кулько́воє; *грабли прислонил к сеновалу ~ой вверх =гра́блї припе́р ид о́борогови, так же грабе́лно бы́ло идго́рі; *затупилось перо в ~е и грубо пишет =затупи́в ся в ня пи́счок на перо́ви, та нефа́йно пи́ше; **довести до ~и ==дове́сти до остато́чности; **дошла до ~и ==є у кунци́ / дости́гла край (из чим);
ручнеть (нар) =одома́шнёвати ся;
ручни|к m =рукоді́лник; ма́йстер ручны́х робо́т; ***f *~ца =рукоді́лниця; майстри́ня ручны́х робо́т;
ручник (тех) =єдноруу́чный мо́лот; (малярный) єдноруу́чна маля́рська щі́тка;
ручн|ой =ручны́й; *(прирученный) =одомашне́ный; на́шськый; *~ая работа =(не машинная) рукоді́лня; (физическая) мануа́лна робо́та; *с ~ым приводом =на ручны́й по́гон; *~ая тележка =самотя́жный во́зик; *Матус развозил в ~ой тележке вкусный хлеб из свалявской пекарни Голдштейна =Ма́тус розвози́в у самотя́жнум во́зику смачны́й хлїб из сваля́вської пека́рнї Ґолдшта́йна;
ручьев|ой =пото́чный; *~ая вода =пото́чна во́да́;
руши|ть =обаля́ти, бу́рити, буря́ти; зало́млёвати; *(зерно) =лу́щити; товчи́; *в ручных мельничках мололи зерно, а в ступках ~ли просо для пшённой каши =у ручны́х мли́нцёх зе́рно моло́ли, а в то́вчках товкли́ ай из про́са просяну́ ка́шу;
руши|ться =па́дати; зало́млёвати ся; ру́тити ся (обл); *(фиг: гибнуть, исчезать) =розві́євати ся; (и)щеза́ти, пропада́ти, вытра́човати ся; *его надежды на личное счастье ~лись (Тургенев) =єго види́на осо́бного ща́стя ру́тила ся;
рыб|а =ры́ба; *~а-самка =икря́нка; *~а-самец =садя́нка; *торговка ~ой =рыба́рька; *Р~ы (астр) =Ры́бы; *(фиг) =мля́ндрош(ка); *двенадцатым знаком зодиака являются Р~ы =двана́дцята зна́мень не́ба сут Ры́бы; *в реке много ценной ~ы =у ріці́ мно́го до́брых рыб; **биться / молчать, как ~а > биться, молчать; **как ~а в воде ==я́ко ры́ба у во́ді; **ни ~а, ни мясо ==ни-гев-ни-ту́; ни сякы́й, ни такы́й; немастны́й-несоле́ный; ни па́хне, ни смерди́т; ***dem *~ка =ры́бка; ры́бча n; **спела бы ~ка песенку, кабы голос был ==є́коли красно́ ходи́ти, кобы́ бы́ло у чум; буде́ коли́ фа́єн ходи́ти, лиш бы бы́ло у чум;
рыба|к =рыба́рь; (обл) гала́с; *жена ~ка =рыба́рька; рыбаре́ва жона́; *эти ~ки, Пётр и Андрей, когда послушали слово Христово, потом сколько рыбы наловили =сесі́ рыбаре́ве, Петр и Андрі́й, коли́ послу́хали сло́во Христо́во, по́тум ку́лько ры́бы ими́ли; **~к ~ка видит издалека ==на́йде пла́тка свуй міх; тра́фив міх на пла́тку; ***dem *~чок =рыба́рик, (обл) гала́сик;
рыбалк|а =и́маня / ла́паня / ло́вля рыб; рыбля́чка; *закатимся на ~у (фам) =вы́береме ся на ры́бы; *поскольку русина окружали леса и ручьи, его любимым занятием была охота и ~а =так як Ру́син ме́жи ха́щами и поточи́нами жив, то ду́же любив вада́ску и рыбля́чку прова́дити;
рыбацк|ий =рыба́рськый, рыбарю́в; гала́ськый; *приглашает читателей объяснить ~ие слова =чита́телюв кли́че убясни́ти рыба́рські слова́;
рыбачий > рыбацкий;
рыбачить =рыба́рити; галаси́ти;
рыбачка =рыба́рька;
рыбец (зоол Vimba vimba syn сырть) =лепене́к; фе́чка;
рыбёшка =ры́бча; col ры́бля, pl ры́блята; *ручьи промерзают до дна, а ~ ко льду примерзает =пото́кы до спо́ду заме́рзнут, а ры́блята ид ле́ду приме́рзнут; **мелкая ~ (фиг) ==друбна́ ры́бка;
рыб|ий =ры́блячый; *(фиг) =мля́ндравый; *глядя на него в упор круглыми ~ьими глазами, ротный делал ему грубый выговор (Куприн) =упе́рши до нё́го кру́глі мля́ндраві о́чі, со́тник гру́бо му вычита́в;
рыбина (разг) =чи́тава ры́ба; *(фиг: настил в лодке) =по́муст (човно́вый);
рыбища aug =ры́биско;
рыбник =хова́тель рыб; працовни́к рыба́рства; удку́плёвач рыб; торго́вець из ры́бами; *(кул) =ры́бный кола́ч;
рыбное subst (кул) =ры́бна стра́ва;
рыбн|ый =ры́бный; *~ый пруд =ры́бник; (обл) галашту́в; *~ый промысел =рыба́рство; гала́ство (уст); *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, гидрография, ботаника, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, ~ая ловля, педагогика =людо́вый язы́к жере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти слі́дуючых нау́к: землепи́с, ґеоло́гія, гідрогра́фія, бота́ника, фі́зика, полёгоспода́рство, анато́мія, звізда́рство, рыболо́вля, педаго́гія;
рыбовод =хова́тель рыб;
рыбоводство =хов рыб;
рыбозавод =ры́бна фабри́ка;
рыбокомбинат =ры́бный комбіна́т;
рыболов =рыба́рь; *участник группы ~ов с неводом =ровта́рь; *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и удилище ~а, и палки лыжника =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́;
рыболовецкий =рыболо́вный; *~ флот =рыболо́вноє ло́дьство;
рыболовный =рыба́рськый, рыболо́вный; *~ промысел =рыба́рство; гала́ство (уст); **~ надзор ==рыболо́вна інспе́кція;
рыболовств|о =рыба́рство; гала́ство (уст); *за право ~а селяне должны заплатить владению 30 кр. в год =за слобо́дноє рыба́рство а́бо гала́ство кме́ті на рук дати́ му́сят домі́нії 30 Хr.;
рыбопитомник =ры́бник; галашту́в;

рыбоход (в плотине) =перéпустка про ры́бы;

рыв|ок =тóргнутя; рóзгон; *план выполнен без ~ков и штурмовщины (Д. Ушаков) =план зробéный без рóзгонув и штурмóваня; *только Прокопьич … учил шибко худо; всё у него с ~ка да с тычка (Бажов) =лéмже Прокóпыч учи́в барз плáно: зо вши́ткого тыць-тыць; **с ~ка да с тычка ==гáром-понáтроє; гýрду-бýрду; тыць-тыць; на шур-бур;

рыганье =ри́ґ, ри́ґнутя;

рыгать =ри́ґати; *(пей) =мерéнзати, румиґáти;

рыгну|ть =ри́ґнути; *ребёнок так насосался, что даже слегка ~л =так ся нацíцала дíти́на, аж мáло ри́ґнула;

рыдани|е =злок; рыдáня; рев (об); рéваня (дей); *крепилась, сдерживая в груди ~я =три́мала ся, стри́муючи в грýдях рыдáня;

рыдать =рéмбати, ревáти; рыдáти; плáкати бýром; *он бессильно опустился в яму и стал громко ~ =сїв безрáдно в я́му и пóчав гóлосно рыдáти;

рыдающ|ий adj =росплáканый; ***adv *~е =росплáкано; *он двумя руками постукивал себя в грудь и, задирая голову, выкрикнул ~е: –убил я его! (Бондарев) =рукáми бив ся на грýди и, замíтуючи нáвзнач гóлову, вы́кричав росплáкано: –заби́в єм го!;

рыдван =рыдвáн (ист); трáгач (разг пей); *сыпучими песками в гору… ~ тащился (И. Крылов) =горí сыпкáчыма піскáми рыдвáн терлéбав ся;

рыжебородый =рыжоборóдый;

рыжеват|ый =рыжкáстый; *с улыбкой отразил вопрос трактирщицы в ~ом парике =из зáсмівком удвéрг звíданя корчмáрькы у рыжкáстуй волося́нцї;

рыжеволосый =ры́жка;

рыже|ть =черленíти (ся); *мимо нас бежала вдаль узкая пыльная полоса травы, в ней ~ли растрескавшиеся рельсы (Вересаев) =попи́ля нас велá у даль узкá порошанá смýга травы́, в нюй ся черленíли спýкані шины́;

рыж|ий =ры́жый; *(о человеке) =ры́жка; *корова ~ей масти =ружáна; *вдруг видит: не то лесничий, не то мужик ведёт ~ую коровку =раз ви́дит: якы́йсь я́ґер, ни пан, ни Ивáн, женé корóвку ружáнку;

рыжик (бот Lactarius deliciosus) =рыжóк (pl рыжкы́); *сыроежка, опёнок, ~ – это грибы =голубíнка, пýдпенёк, рыжóк – то гри́бы;

рыжин|а =рыжкáстый нáдых / óтїнок; *он зажал в ладони чёрную с ~ой бороду (Белов) =хóпив у долóню чóрну рыжкáсту бóроду;

Рыжуха (кличка коровы) =Ружáна; *«эй! где ~?! Дунай, усь-усь! Взять её!» слышен лай Дуная и других собак =«гей! Ружáна де?! Дунáй, узь, узь! Берь ю!» чути гáвканя Дуня́я и и́нших псув;

рык =рык, ры́каня; рев; (кабана) гýрканя; *издать ~ =(и)зрычáти; *у меня долго стоял в ушах ~ Романовых быков, которые сгорели в стойле =дóвго ми в ýхах гучáв рык Ромáновых быкýв, якí згорíли у стáйни;

рыкание =рык, ры́каня;

рыка|ть =ры́кати; гря́вкати; рéвкати; (кабан) гýркати; *да не ~й ты, мне и так слышно =што ґря́вкаш, я тя и так чýю;

рыкну|ть =ры́кнути; рéв(к)нути; заґрявчáти; (кабан) гýркнути; *я снял косу с ручки и резнул оленя по шее; олень ~л и дрыгнул ногами =зняв я кóсу з кося́ти и затя́в в ши́ю óленёви; óлень ры́кнув и затрепáв мáло ногáми;

рылейка dem < рыля;

рыл|о =пы́сок; ры́йка, ры́ло; фáца; *(фиг бран) =гук; ґáмба, харлó; бýрса; фізіонóмія; *(свиньи) =ры́йка; ґрёфкало; ґýчок; *никак нельзя, чтоб не хрюкало и не визжало, и не одно, а два и три ~а =все мýсит крунчáти, квіли́ти, рёхкати; и не лем єднó, ай два и три ры́ла; **ни уха, ни ~а не смыслит ==ни бе, ни ме (ни кукурíку) не знáє; **~ом не вышел ==скáрíдный; нехочéный; **со свиным ~ом да в калашный ряд ==слáва до нéба, (хвáлы до повáлы,) а кы́лы до зéмлї;

рыльц|е =пы́сча; папýлька; *(бот stigma) =голóвка (стóвпика); *кукурузные ~а =тенгери́чана чýлка; чулкови́ня col; *кукуруза, выпустившая ~а =вы́чулкованый мелáй; *сушёные кукурузные ~а используют как лекарство =вы́сушенеє чулкови́ня мелаю дóброє на лїкы́; **у него ~е в пушку ==мáє пéрсты замáчані до тóго;

рыля (Даль; муз ист; инструмент X–XI вв.; Bauernleiern, hurdy-gurdy, forgólant) =нíнера;

рым *(тех: крепёжное кольцо) =чофли́нок; *(мор) =при́станна карíка / кля́мба;

рынд|а (ист) =цáрськый орýжник / чýра; *прежде чем торопливые ~ы успели поймать золочёное стремя, Дмитрий соскочил с седла (С. Бородин) =ним хапли́ві чýры змогли́ ся влáпити золочéноє стремéно, Дми́трій скóчив из сїдлá;

рынд|а (мор) =кораблёвый звун; звóненя наполýдне; *прозвонили ~у; на всех военных судах взвились флаги, обозначающие полдень (Станюкович) =наполýдне звун; на всїх воéнных шíфах вы́летїли зáставы на знак полýдне; **~у бить (мор; < ring the bell) ==звони́ти полýдне;

рынок =пяц, базáр; торг; *~ сбыта =торг, торгови́ще; *внутренний ~ =домáшноє торгови́ще; *~ труда =торгови́ще робóты; *под этим названием он 50 лет представлен на рынке =50 рóкув пуд сёв нáзвов го пущáют на пяц; **чёрный ~ > чёрный;

рыночный =торгóвый; *(базарный) =пяцóвый; *~ механизм =торгóвый механíзм; *ежели праздник случится в ~ день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не устраивали =аж ся ся́то в торгóвый день при́трафит, роскáзуєме стрóго пуд біршáґом, обы́ торг не чини́ли;

рыпа|ться (нар) =выскáковати; не сидíти собí; не дати́ собí пóкуй; *и коли не скоро обо мне услышишь, не ~йся, жди (Фадеев) =ай кедь дóвго за ня не будé чýти, сиди́ собí, чекáй;

рысак =скакýн; уббíговачый кунь; *тысячный кровный ~ (Н. Некрасов) =крови́стый скакýн за тысячí;

рысий =ры́сїй;

рысист|ый =уббíговачый; *(фиг) =рвýчый; огни́стый; пырскы́й; *на скаковом поле после ~ых бегов происходил парад всех киевских гимназий (Паустовский) =на гіподрóмі по уббíговачых зáводах парадовáли вшíткі ґімнáзії Кíєва;

рыси|ть =троповáти, тропотáти; *лошади хорошо знали дорогу; уже не раз ~ли из Хуста домой =кóнї добрí знáли путь; уже не раз тропотáли из Хýста домý;

рыск *(собак на охоте) =гóйсаня; *(мор) =вы́боченя, бóченя;

рыскать =гóйсати; шнýрити, шýркати; побігáти; *(мор) =бочи́ти;

рыскнуть *(во все стороны) =шýркнути, зашýркати; *(мор) =вы́бочити;

рысц|а =трóпок, друбны́й троп; цýпканя; *бежать ~ой =трóпкати;

рысь f *(зоол Felis lynx) =рысь m; íуз (обл); *(аллюр) =троп; *бежать / пуститься ~ю =троповáти; (и)стропонíти; *~ похожа на кота, только на ушах у неё длинная щетинка; ~ страшно кровожадна =рысь подóбный до котá, лиш на ухáх дóвгу щíтку мáє, стрáшно кровожáдный;

рытвина =рытвели́на; ярýжка; дебри́на; бó(в)ня; *в ~х литер угадываются чешуйки краски =у рытвели́нах лíтер угáдуєме лусочкы́ крáскы;

рыт|ый =ры́тый; *(фиг уст) =мінтáстый; *вот они как живут, богатые… стены обиты ~ым бархатом (А.Н. Толстой) =алéм, як жи́ют, богачи́ска… на стíнах мінтáстый бáршонь;

рыть =ры́ти, копáти; дóвбати, тереби́ти; *(ковырять) =туріґáти; тéпсти (обл); *утка клювом роет землю в канаве =кáчка жолоби́т / ярчи́т у шанцóви; **не рой другому яму, сам в неё попадёшь ==ко дрýгому я́му кóпле, сам у ню лóпне;

рытьё =рытя́; копаня́; (лапой) грáбканя; *~ могил =гробáреня; *зарабатывал ~м могил =жив з гробáреня;

рыться =ры́ти ся; *~ в чём =шпы́ртати ся; шýпати (ся); грéбсти ся; туріґáти ся; дóвбати (ся), кутáти; ковы́рдати; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше волнуется, а тот всё кричит: квитанцию =курáтор лем шýпат та шýпат у тáйстру и усé май утрáчує спóкуй, а тот лем гóйкат: квітáнцію; **~ в грязном белье > бельё;

рыхление =роспýшованя; копаня́; (культиватором) ráленя;

рыхлитель *(сх) =култівáтор; ралó; (лёгкий) ралó-дрябáк; *(кул) =рóспушка;

рыхлить =пуши́ти; *(культиватором) =рали́ти;

рыхл|ый =кашáстый; губковáтый; пухкы́й; *(плод) =мяздровáтый; *облава продвигалась медленно, застревая по колени в ~ом снегу =рóвта поступовáла помáлы, застрігáючи до кóлїн у пухкы́й снїг;

рыцарский =ры́царськый, вíтязськый;

рыцарство =рыцарíя, ры́царство; вíтязство;

рыцар|ь =ры́царь, вíтязь; *посвятить в ~и =вручи́ти в ры́царство; *первое крестовое войско вёл ~ь Вальтер =пéрвоє крестонóсноє вóйсько вюг вíтязь Вáлтер;

рычаг =пудóйма; рáмо, рамéно; вагá; (регулируемый) гря́діль; (поворотный) кóрба; (вертикальный) стовп; (качающийся) коли́(м)бень; *(фиг) =рýшна / розгóнна / мотóрна си́ла; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: ~, коловорот, клин и уклон =прóсті маши́ны знáли вже и randoдáвні нарóды, сякí бы́ли: пудóйма, коловорóт, клин и кóсость;

рычажный =рамéнный;

рычание =рéваня, ры́чаня, рык, ры́каня; *(собаки) =вы́ркот, вы́рчаня; *волчица оставила добычу и, оскалив пасть, с ~м бросилась в атаку =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́цїривши зýбы, из вы́ркотом вéргла ся на атáку;

рыч|ать =ры́кати; рычáти; *(собака) =вырчáти, гырчáти; *дверь скрипит и ~ит, как ударенная ногой собака =двéрі скрипля́т и гырчáт, як кóпнутый пес;

рьяность =завзя́тость, усилóвность, рéвность;

рьян|ый adj =завзя́тый, усилóвный, рéвный; нарéмный; (фиг) (за)печéный; ***adv *~о =завзя́то; буром; (в)окáто; *лояльную к властям ориентацию ~о проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским епископом =провлáдну оріентáцію окáто проявля́в Йоáн Пастéлій, якы́й ся став мукáчовськым єпи́скопом;

рэп (муз) =реп; *не скажу, что мне так уж нравится стиль ~; наверное, я уже вчерашний =стіл реп не уповíм, же ми ся дýже лю́бит; навíрно, я ужé вчорáшный;

рюить (нар) =рýсти; *~ или рюти… реветь, рычать, откуда и рюень, сентябрь, пора рёва оленей (Даль) =рýсти – ревáти, рычáти, ýдты и «рюень», сентéмбер, час рýї óленюв;

рюкзак =гатіжáк; броцáк; ругзáк; *недоверие к чужому человеку с ~ом, вещмешком; в прошлом году сюда пару поляков приходило агитировать; им пришлось уйти мигом =недовíріє ку чужóму чоловíкови из гатіжакóм, борнёвом; влóнї ту пáру Поля́кув роби́ло аґітáцію; мýсїли удыйти́ шýпом;

рюмит|ь (нар ткж распускать рюмы) =рéмбати, брунїти, бéчкати; флы́нькати; *этот ребёнок всё время ~ =отá дїти́на усé лиш рéмбат;

рюм(оч)ка =штáмп(ер)лик; рóмплик; кéлишок; пувдéца, пувдецáк; *(содержимое) =вы́питка; *за столом после первой рюмки Анна продолжала рассказ =за столóм по пéрвуй вы́питцї Áнна продовжáла бéсїду;

Рюрик m (ист) =Рýрик; *Россия образовалась с 869 года под властью царя ~а =Рóсія жи́ти зáчала 869. гóда пуд царём Рýриком;

рюх|и pl (sg ~а; syn городки) =бíґа; *играть в ~и (А. Евгеньева) =бíґу би́ти; *выбил одну ~у (Д. Ушаков) =вы́бив єднý бíґу;

рюш =фóдры; *на юге девушки в церковь вместо шейного платка одевают белый крахмаленный ~ =на ю́гу дївкы́ до цéрькви на ши́ю вмíсто шири́нкы бíлі крохмáлені фóдры берýт;

рябе|ть *(от оспы) =рáпавіти, доставáти рáпы на тварь; *(о фруктах) =рýдавіти; *(о ряби) =мере(х)конїти ся; меркотáти; закрывáти ся жмурькáми; *озеро… чуть-чуть ~ло от лёгкой зыби (И. Гончаров) =óзеро кус мереконїло уд лéгкого габóваня;

рябин|а *(бот Sorbus aucuparia) =рябúна, скóлоші; бéрек (обл); *(пятнышки) =рудá; *~ы / ~ки на лице =рáпы на твáри; *покрыться / покрываться ~ой =(и)з/ рудáвіти; *попорченный ~ой =рудовáтый, рудáвый, рудóв поби́тый, порудáвілый;

рябинник =ґáйчик рябúны, скóлошув; *(зоол Turdus pilaris) =дрозд квіч;

рябит|ь *(в глазах) =жмурьконїти (в óчох), мере(х)конїти ся; меркотáти; *(о бликах на воде) =закрывáти (ся) жмурькáми; *(делать негладким) =габасти́ти; *потянул ветерок, – воду морщит, ~ (И. Никитин) =вíтрик и́грат з водóв, габасти́т ю, рями́т;

ряб|ой *~ое лицо =я́мчата / рáп(к)ава / подю́ґана (уд óсыпок) / дзёвбкáста тварь; *(плод) =рудовáтый, рудáвый, рудóв поби́тый; *но ~ой не позволил ему за себя заплатить; …рассчитав свою долю, уплатил особо (Достоевский) =но рáпкавый за ся не дав му плати́ти; вы́калкуловав свóю часть и сплати́в окрéме;

рябчик (зоол Tetrastes bonasia rupestris) =óрябок, ярябка; грабáрь; цірсакáрь; *~ это особый вид лесных птиц =óрябок се спеціáлный род лїсны́х птиць;

рябь *(рябая окраска) =пестрóта, таркáстость; *(на воде, в глазах) =жмурькы́; мéре(х)к;

рявка|ть =гря́вкати, погря́вковати; гри́мати; *во дворе стоял высокий солдат с дубинкой под мышкой и ~л =у дворí стоя́в высóкый вояк из пáлицёв пуд пáхов и ґря́вкав;

рявкнуть =гри́мнути, загрявчáти, гýлькнути на кóго;

ряд =ряд; шор; сéрія; (adv) бýлше; *(очередь) =глéйда; гал; *~ зёрен на колосе =грáнка; *~ работ =бýлше / дáкулько робóт; *из ~а вон выходящий =надзвычáйный; *в ~ах духовников =мéжи духóвниками; в числí душпáстырюв; *стояли в семь ~ов =стоя́ли в сїм рядáх; *становиться в один ~ с кем, чем =зашóрёвати ся мéжи кóго, што; *ликвидировал ~ монашеских орденов =зóтер бýлше монáшых чи́нув; ***dem *~ок =рядóк;

рядит|ь *(кем) =перевберáти, переодївáти за кóго; *(подряжать) =єднáти кóго; *меж тем как с бережку лисица ~, судит, кум рыбку удит (И. Крылов) =а дóкуль ли́шка з бережкá ряди́т, кум ры́бы юй сачи́т; **судить и ~ь ==роби́ти шор, порядковáти; ряди́ти, урядовáти;

рядиться *(кем) =перевберáти ся, переодївáти ся за кóго; *(наряжаться) =приберáти ся; паради́ти ся; *(подряжаться на работу) =єднáти ся; **~ в тогу > тога;

рядком =шóриком; єднó пи́ля дрýгого; кóло сéбе; в єдéн шор / ряд; *под иконами ~ развешаны декоративные тарелки =пуд ікóнами шóриком розвíшані малёвані тáнїры;

рядно =грýбоє / міхóвоє полотнó; верéта;

рядов|ой adj =шорóвый; ряд(к)óвый; *~ой состáв (воен) =мýжва; *~ая сеялка =рядкóва сїя́чка; *в комнате ~ого состава не разрешается колоть дрова =дрывá не слóбудно щи́пати в комнáтї мýжвы; ***~ой m subst =рядови́к; бокáнчош; *с той стороны Тисы прибыли два гусара: младший сержант в летах, а помоложе – ~ =з тáмтого бóку Ти́сы при́были два гусáрї; стáршый вíком пудстарши́на, а молóжый рядови́к;

рядом =тáкой ту; óбок, пóбуч, пуд бóком; пóблизь; пóрувно; єднó пи́ля дрýгого; вéдля; упóруч; *иди ~ со мной =иди попи́ля / пóпри мéне; *я сидела ~ с шофёром, очень грязным, а одета была в белое =сидíла-м пóпри шóфера, такóго замащéного, а убрáта-м бы́ла у бíлому;

рядчик (уст) > подрядчик; *~ выступил вперёд, закрыл до половины глаза и запел высочайшим фальцетом (Тургенев) =керóн вы́ступив до передины́, прижмури́в доползы́ óчі и заспівáв превысóкым фалсéтом;

рядышком =близéнько; *было всё, что надо: от леса шикарный еловый настой и ~ милый говорок ручья =всё бы́ло, што трéба шікáрна смерекóва настóянка з лїса, ми́лый гóвур недалéкого потóка;

ряж =мостóва / сижóва коши́ця;

ряжевый =кошицёвый; *~ бык =кошицёва / (и)зрубóва мостóва ногá;

ряженка (кул) =гусля́нка; *~ из овечьего молока =гусля́нка з óвчого молокá;

ряжен|ый =вінчовни́к; колядни́к, бетлегéмеш, вертепáш; (кем) перéвбраный за кóго; *~ые уходят, после этого уже никто не беспокоит хозяина песнями =колядникы́ пушли́, ужé пак ни́ко не беспокóит ґáзду из коля́дками;

ряса (правосл церк) =реверéнда; цимáда;

ряска (бот Lemna) =кáшка; водянá лéньча;

с

с (ткж со) ### с gen *с вашего разрешения / согласия =из ва́шым до́зволом / со́гласом; *прыгнула Оленька с крыльца (Пушкин) =ско́чила Оле́нка з га́нку; *с младенчества дух песен в нас горел (Пушкин) =уд ма́лости нам ми́лї співанкы́; *с первого по четвертый класс =у пе́рвуй аж четве́ртуй кла́сї; пе́рва аж четве́рта кла́са; *дует ~ Дуная =ду́є знад Дуна́я; *ударил снаряд в рубку с носа (Новиков-Прибой) =грана́та за́сягла кабі́ну спо́над но́са; *спрятать с глаз =спря́тати спе́ред о́ч; *красен с лица (Н. Некрасов) =кра́сный на тварь; *получить деньги с заказчика (А. Евгеньева) =доста́ти гро́ші уд зака́зчика; *я удавилась бы с тоски (И. Крылов) =заві́сила бы-м ся из ну́ды; *хватит с меня (М. Горький) =менї́ до́ста бы́ло; *со дня на день надо было ждать оттепели (Арсеньев) =зо дня на день чека́ти было на по́мягк; *обещал сейчас же с получки деньги занести (Вересаев) =обіця́в, же на́раз по́зад вы́платы гро́ші зане́се; ### с асс *с неделю я с ним отдохнула (Крылов) =дас ты́ждень я из ним спочи́ла; *звёзды величиною каждая с яблоко так и сверкали (Короленко) =за́великі ги я́блоко звізды́ лем бли́скали; *мы барщинные! с наше-то попробуй, потерпи! (Н. Некрасов) =панща́рї сьме! ци го́ден бысь терпі́ти так, як мы?; ### с soc *уравнение с двумя неизвестными =ру́вnаня о двох непо́знатых; *со мной =изо мнов; *с едой затруднений не было =за ї́дло не быв у при́тиску; *сесть с ногами на диван =сі́сти на ді́ван ай з нога́ми; *с хлебом трудно =о хлїб ча́жко; *в густой траве пропадёшь с головой (Блок) =в густу́й траві́ ся зато́пиш цїлы́й; *я пригласил вас, господа с тем, чтобы сообщить вам пренеприятное известие (Гоголь) =закли́кав єм вас, панове ознами́ти пренедо́бру новину́; *встать с зарёй =вста́ти на зо́ріх; *лечь с сумерками =лячи́ при зме́рьку;

сабантуй =ся́то по ярё́ваню (у Башкі́рув); *(фиг) =дїномда́ном; вели́ка гости́на;

сабельный =саблё́вый;

сабза =грозенкы́ без кусточо́к;

саблевидный =сабля́стый;

саблеобразный =сабля́стый;

саблист (спорт) =сабля́ш;

сабл|я =са́бля; *воин, вооружённый ~ей =сабля́ш; *наилучшие ~и и сейчас дамасские =ма́йлїпші саблї́ и тепе́рь сут дамаскі́йські; ***dem *~елька =сабе́лка, сабе́лочка;

сабо =деревля́нкы; клу́мпы;

Саболч *(область в Венгрии) =За́повч m; *Бизанций был священником прихода Надькалов и архидиаконом округа ~ =Біза́нцій быв паро́хом у Надька́лові и архідіако́ном жу́пы За́повч;

саботаж =сабота́ж; *в те времена, если что-нибудь не удавалось, это определялось как ~ =в тоты́ часы́, кедь ся да́што не подари́ло, то высвітля́ли як сабота́ж;

саботажни|к m =сабоще́р; покази́тель; ***f *~ца =саботе́рка; покази́телька;

саботажничать =саботерова́ти;

саботажнический =сабота́жный; сабоще́рськый;

саботировать =саботова́ти pf/impf tr;

Сава (геог) =Са́ва;

саван =ру́бкы; сме́ртна пла́хта; *(фиг) =по́кров; *ноябрь в исходе; земля на неоглядное пространство покрыта белым ~ом (Салтыков-Щедрин) =нове́мбер схо́дит; зе́мля, што о́ко сї́гат, пуд бі́лым по́кровом;

саванна =сава́на;

Саваоф (церк) =Савао́т;

Савв|а =Са́ва; *день преподобного ~ы Освященного (церк 5/18.12) =Са́ва / Са́вы; *смелые матросы – ~а, наш знакомец и Адам Русин =смі́лї ло́дьникы – Са́ва, знако́мець наш, и А́дам Ру́син;

саврас =кунь-робо́тязь; **~ без узды =ло́тор (gen ло́тра); **ходит, что ~ без узды ==хо́дит, ги пес неприя́заный / ги коро́ва розъя́зана; ***dem *~ка (как указание на масть) =сві́тлый рыжа́к з чо́рнов гри́вов и хво́стом;

саврасый *~ конь (светлогнедой масти с желтизной, с чёрной гривой и хвостом) =ша́рга з чо́рнов гри́вов и хво́стом;

сага =са́га;

сагайдак (ист) =лук, по́хва и стрі́лы;

сагитировать =(и)загітова́ти; *его пробовали ~ вступить в партию =хоті́ли го загітовати, обы́ вступи́в у па́ртію;

сад =сад; (редк) ово́чник; *детский ~ > детсад; *(огороженный, у дома) =за́города; *приусадебный ~-огород =керт; *сено из ~а =керто́воє сї́но; *молодой ~, в котором ещё сеют =сїйны́й керт; *вишнёвый / сливовый / ореховый ~ =(и́)вишни́к / сливни́к / орі́шник; *я купил добротный крытый гонтом дом с большим ~ом на окраине села =я коне́ць села́ купи́в єм собі́ шинґло́вану фа́йну хы́жу з чи́тавов за́городов;

садану|ть (разг вульг) =впе́кати; ввали́ти; урва́ти; взоли́ти; впарі́здити; *жандарм ~л чудище по красным рогам и собирался ещё жахнуть так несколько раз =шанда́рь урва́в потво́ру по черле́ных ро́гах и так ду́мав лу́пкнути щи па́ру раз;

садизм =саді́зм;

садик =ке́ртик; за́град(к)а, за́город(к)а; *(детсад) =захоро́нка;

садист m =саді́ста; ***f *~ка =саді́стка;

садистский =садісти́чный;

сад|ить =сади́ти; *(нар фиг) =масти́ти, пакова́ти; *груши ~ят голос =гру́ші глу́шат го́лос; *у нас уже в 101 году император Траян приказал ~ить виноградники =у нас уже́ імпера́тор Трая́н дав быв винниці́ сади́ти 101. ро́ку; *сади во всю силу! (М. Горький) =паку́й, што лем мож!;

сад|иться =(у)сїда́ти; *(в автобус) =усїда́ти (до авто́буса); *(во множестве) =насїда́ти; *(солнце) =запада́ти; *(текс) =збіга́ти ся, (и)ссїда́ти ся; *(молоко) =кля́гати ся, закля́ґовати ся, (и)стина́ти ся; *(на чьё-либо временно освободившееся место) =пудсїда́ти ко́го; *порой они ~ятся на снег и взлетают снова =пода́коли сїда́ют на снїг и взлїта́ют зась;

садк|ий =ско́ро ся ссїда́ючый; *(звук) =глухы́й; *~ое тяпанье острых топоров (М. Горький) =глухо́є ча́ханя о́стрых фейс;

садни|ть =печи́, пали́ти; стра́мкати; *напьется и хоть немного оцепенеет и не будет чувствовать, как ~т вся спина =на́пє ся та хоть ма́ло подереві́є и не бу́де чу́ти, як пали́т цїлы́й зад;

садовник =садо́вник; за́городник, за́градник, заград(к)а́рь; ке́ртис; *там был старый ~ =там быв стары́й ке́ртис, за́городник;

садовничать =кертиси́ти; уддава́ти ся за́городництву; *и так понемногу он научился ~ =та пома́лу ся навчи́в кертиси́ти;

садовод =заград(к)а́рь; овоч(ин)а́рь; за́городник, за́градник; *фрукты приносят ~ам большой доход =овоча́ре уживаю́т з ово́ча ве́лькый хосе́н;

садоводство =садо́вництво; за́городництво, за́градництво, заград(к)а́рство; *заниматься ~м =кертиси́ти; *нашему хозяину нужно ~ (соки в домашней кухне, доход) =на́шому господарё́ви тре́ба садо́вництво (со́кы в дома́шности, до́ходок);

садоводческий =за́городницькый, за́градницькый;

садов|ый =керто́вый, за́городный; садо́вый; *отаву у нас не косят, кроме как ~ую =ота́ву коси́ти не мо́жеме о́крем за́городных косни́ць; **голова ~ая ==капустяна́ / дынё́ва голова́;

сад|ок =ры́бник; (обл) галашту́в; *(для кроликов, птиц) =клї́тка; *карп из ~ка =корме́на по́тька; *сведения о рыбной ловле в Трансильвании; давнишние и теперишние ~ки =пода́ткы о ардя́лському рыба́рству; да́вні и тепері́шні галашто́вы;

сажа =чад; чадь f; са́жа; *испёк хлеб, так он был чёрный, как ~ =хлї́ба испю́к, та быв чо́рный я́ко са́жа; **дела как ~ бела ==дї́ло ся не веде́;

сажальщи|к m =россá́жовач; ***f *~ца =росса́жовачка;

сажа|ть *(за стол / в печь) =сажа́ти; *(сх) =(огурцы) сади́ти; (картошку) кла́сти; (деревце-саженец) приса́жовати; *~ть под арест =запера́ти до а́решту; *~ть хлеб в печь =заса́жовати хлї́б у піч; *пасхальный кулич ~ют в умеренно натопленную печь =па́ску сажа́ют в мі́рно напале́ну піч;

сажен|ец =вы́/ при́сада; *(деревце) =скі́пець; при́сада; (не привитое) са́жанець; *в Буштино в питомнике купил ~цы; прижились они хорошо =в Бу́штинї в шко́лцї купи́в при́сады; лю́блят собі́;

сажённый =сяго́вый, сяжне́вый; на ся́гу до́вгый; (фиг) величе́зный, довже́зный, широче́зный; *кругом – ~ снег (Мамин-Сибиряк) =до́вкола – глубо́кый на ся́гу снїг;

сажен|ь (русская 213 см; английская 182 см) *~ь маховая =ся́га; ся́жень m; *100 кв. ~ей =копа́ш; коса́ш; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: ~ь, аршин, фут, вершок =натура́лні мі́ры бра́ли ся из лю́дського ті́ла: ся́га, ріф, нога́, па́лець; *Я упал в колодец… На сколько ~?… На десять =Упа́в єм у коло́дязь… На ку́лько ся́жнюв?… На де́сять; **косая ~ь в плечах; в косую ~ь ростом ==хлоп, як бук;

сазан (зоол Cyprinus carpio) =по́тька; (обл) карапа́ник;

сайга (Saiga tartarica) =сайґа́к;

сайгак > сайга;

Сайгон (геог) =Сайґо́н;

сайк|а =ціпу́в (gen -ова); *заберут землицу, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать пшеничный, калачи да ~и =удбе́рут земли́цю, и не буде́ ту́лько хлі́ба, ку́лько бы́ло, ни мела́йника, ни овсяника́, а самі́ бу́дут жра́ти пшени́чникы, кола́чі та ціпо́вы;

сайт (инф) =ве́бова / інтерне́това сторо́нка; веб- / інтерне́т-сторо́нка; сайт, веб-сайт; *более подробная информация находится на ~е =да́лші інформа́ції на́йдут на ве́бовуй сторо́нці;

сак *(сеть) =сак; зо́мча, бабчани́к; саку́ля (редк); *(сумка) =броца́к; *(пальто) =до́вгый бивны́й ка́бат;

саквояж =броца́к;

сакля =са́кля, хы́жка ка́вказскых верхо́винцюв;

сакральный =сакра́лный;

сакраментальный =сакрамента́лный;

саксон|ец m =Сас; *Гейза II позвал на Подкарпатье много ~цев =Ґе́йза II. (1141–1162) закли́кав на Пудкарпа́тя мно́го Са́сув; ***f *~ка =Са́ска;

Саксония (геог) =Са́ська зе́мля; *в 1807 году ~ становится королевством =1807. ро́ку Са́ськый край ста́не ся коро́льством;

саксонский =са́ськый;

саксофон =саксофо́н; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, виолончели, барабаны, литавры и ~ =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

салаг|а (разг прен) =(ре́крут) зеле́ный; нова́к; *спорить с милицией или патрулём могут только ~и (Конецкий) =у спере́ку из мілі́ціёв ава́дь патро́лом става́ти хыба́ль нова́к зеле́ный буде́;

салазки =санча́та; *(тех) =посува́чка;

саламандра (зоол Salamandra salamandra) =салама́ндра; шопу́рка; (обл) бу́рника, молокосо́с, я́щурь, ящу́ра; *пятнистая ~ =шпляха́та салама́ндра; ця́ткош; *хочешь ускользнуть, как ~, но я держу тебя за жабры =вы́смыкнути ся ми хо́чеш, як ця́ткош, а́ли три́млю тя за жа́брї;

саламат|а (кул) =чир из ма́слом / шкварка́ми; ты́рба; *(на сметане) =ба́нуш, скомы́рда; *в Богдане ~у на сметане называют бануш, а в Ясинях – скомырда =у Бо́ґданї ба́нуш – куле́ша на смета́нї, а у Ясі́ню́ – скомы́рда;

Салан (ист) =Зала́н; *болгарский князь ~ =болґа́рськый князь Зала́н;

салат (рзн.знач) =шала́та; *кочанный ~ (бот Lactuca capitata) =головко́ва шала́та; *любитель / любительница ~ов =шалату́в / шалато́ва; *мелко нарезаный ~ в маринаде =ру́слї; *~ы: зелёный ~ со сметаной, редька со сметаной =шала́ты: зеле́на шала́та из смета́нов, ре́дьков из смета́нов;

салатник > салатница;

салатница =шалато́ва; шалатни́ця;

салатн|ый *(для салата) =шалато́вый, у шала́ту рі́зати; *(о цвете) =шалато́возеленый; *~ая капуста (А. Евгеньева) =капу́ста у шала́ту рі́зати;

салить =масти́ти ма́стёв; *(< салки) =трафля́ти (ло́птов), дотыка́ти (руко́в);

салицилка (хим мед) =саліці́л;

салици́лов|ый =саліціло́вый; *~ая кислота =квас саліціло́вый;

салки (syn догонялки) =ла́панка; наганя́чка;

сал|о *(свиное) =солони́на; *нутряное ~ =са́ло; (и животный жир) луй; *(вареное, с перцем) =паприга́шна солони́на; *с ~ом =салови́тый; *если не посолить ~о – оно будет невкусное =кедь солони́на не бу́де посоле́на – не бу́де до́бра; ***dem *~ьце =солони́нка;

сало (ледяная кашица) =сай, шарашу́р; каша́стый лед (по рі́ці иду́чый); *по Волге ~ пошло (Даль) =по Во́лзї сай пушо́в;

салон =сало́н; *для парижских ~ов южный говор звучит вульгарно, даже плебейски =для парі́жськых сало́нув ю́жный го́вур звучи́т вулґа́рно, ба и плебе́йськы;

салфетк|а =серве́тка; *ребёнок уложил булочки в хлебницу, завернул её в белую ~у, всё это ловко на голову и бегом туда, где живёт господин Боникар =дїтва́к вложи́в щи зо́всїм те́плі кола́чикы в кола́чник, зави́в го в бі́лу серве́тку то всё за́машно на го́лову, утїка́в, де быва́в пан Боні́ка́р;

Сальвадор (геог) =Салвадо́р;

сальварсан (мед) =салварза́н;

сальдировать =салдова́ти;

сальдо =са́лдо;

сальмонеллёз (мед) =салмонело́за;

сальник *(тех) =заты́кач; *(анат mesenterium) =чере́вна фо́дра;

сальность *(спец) =став мастно́ты; *(непристойность) =мастна́ фі́гля;

сальн|ый =лоє́вый; сало́вый; *(запачканный) =ло́яный; *~ый анекдот =непристо́йный / спро́стый / соле́ный / папри́жаный віц; *~ая железа =сало́вый слы́зник; *каждый крестьянин даёт по одной ~ой свече =ка́ждый ґа́зда єдну́ лоє́ву сві́чку дає́;

сальто =са́лто, пе́реверт; *в последнее время и влюблённые пытаются сделать ~ – прыгая с мостов =в майнові́йшум ча́сї и залюбе́ні пробу́ют скака́ти са́лто – из мо́стув;

сальто-мортале =салтоморта́ле;

салют =салу́т; по́честна са́лва; *мы на Стое! Тиби дал ~ из винтовки =мы на Сто́ю! Ті́бі дав салу́т из пу́шкы; ***~! intj (syn привет!) =честь!;

салютовать =уддава́ти по́честну са́лву; *(жестом, оружием) =здра́вити ґе́стом, збро́ём;

салями (кул) =сала́ма;

сам =самы́й; сам (pl самі́); *~о собой =само́ собо́в; шак а́йно, шак гей; *~о по себе =само́ уд се́бе; само́тно; *~ по себе =сам собі́, само́тный; *уже и ~ факт =уже ай тот факт; уже самі́шный / само́тный факт; *в ~ом только Ужгороде =у самі́шнум Унґва́рї; *в группе каждая фигура и ~а по себе совершенна, но всё же она связана с другими =у ґру́пі ка́жда фігу́ра и само́тно соверше́на, но за́то пре́ця у зъя́зи є з дру́гыма; **~ себе голова / господин ==сам собі́ пан;

сам m (разг) =пан, шеф; *в толпе раздались негромкие восклицания: ~ идёт! директор! (М. Горький) =глото́в перебі́гли ти́хі во́склики: пан иде́! діре́ктор!; ***f *~а =па́нія, ше́фка;

сам- num (уст нар; в сочетании с: друг, третей, четвёрт, пят, шёст, сём, осьмой, девят, десят) *Семён остался с женою сам-друг (Гаршин) =Семе́н из жоно́в убста́ли двоє́; *угодья наши скудные,… родится хлеб сам-друг (Н. Некрасов) =хлі́б ро́дит ся лем у́двоє, гота́рь наш гет пустны́й;

саман =ва́лькы; sg ва́лёк m, ва́лька f; *изготавливать ~ =мета́ти ва́лькы; *производство ~а =ме́таня ва́лёк; *рабочий, изготавливающий ~ =валька́рь; *больше всего было домов из ~а =ма́йбулш бы́ло хыж из ва́лькув;

саманка =валько́ва хы́жа;

саманный =валько́вый; *~ дом =валько́ва хы́жа;

самаритян|ин m =Самаря́н(ин); *пришла жена ~ина, чтобы набрать воды =пришла́ жона́ Самаря́нина, штобы́ зачéрла во́ды; ***f *~ка =Самаря́нка;

самаритянский =самаря́нськый;

Самария (церк ист) =Сама́рія;

самба =са́мба;

самбист =самбíста;
самбо (самооборона без оружия) =сáмбо;
сам|ец m =самéць; (у мелких животных) сáмчик; ***f *~ка =самúця; самúчка; *вдруг ~ка пропала; ~ец печально щебетал, пока её не нашёл =нáраз пропáла самúчка; сáмчик тужлúво щебетáв, дóкуль єй не найшóв;
самоанализ =самоаналíза;
самобичевание =самобичóваня;
самобранка (фольк выр) *скатерть-~ =чаровнúй стóлик;
самобранн|ый adj < самобранка; *эй, скатерть ~ая! попотчуй мужиков! (Н. Некрасов) =но ж, постелú ся, стóлику! погóсти простакýв!;
самобытност|ь =самобúтность; своєфайтóвость, своєрóдность; *как бы вы охарактеризовали понятие национальной ~и? =мóжете характерізовáти пóнятя нарóдностна самобúтность?;
самобытн|ый =самобúтный, своєфайтóвый, своєрóдный; *в бурсацком языке так много ~ых фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти сбондили, сляпсили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурсáцька бéсїда мáє так мнóго самобúтных фраз и ідіóмув на стя́мку крáдежи – як то здýли, лáпснули, потя́гли, сцýбрили;
самовар =самовáр; *на отдельном, с зеркальной крышкой, столике фасонистый ~ пускал пары (Шишков) =на окремíшнум, зиркалóвого верьхá, стóликови пущáв пáру превыдýмный самовáр; **в Тулу со своим ~ом ездить ==до лíса дрúва носúти;
самовласт|ие =самовлáда; *Россия вспрянет ото сна, // и на обломках самовластья // напишут наши имена (Пушкин) =пробаторúт ся Русь уд сна, // и на черéплю самовлáды // напúшут нáші именá;
самовластитель =самовластúтель;
самовлюблённость =самолю́бство; самолю́біє (уст);
самовлюблённ|ый adj =самолю́бный; запозúраный до сéбе; ***adv *~о =самолю́бно;
самовнушение =автосуґéстія;
самовозгораться =самозапáлёвати ся; имáти ся (огнéм);
самоволие =самовóля;
самовольни|к m (ткж f ~ца) =самовóльна осóба;
самовольничать =самовóлити;
самовольн|ый adj =самовóльный; ***adv *~о =самовóльно;
самовоспитание =самовоспúтаня;
самовоспламенение =самозапáленя;
самовоспламеняться =самозапáлёвати ся; имáти ся (огнéм);
самовосхвалени|е =самохвáла, самохвáлство; самовознóшеня; *говорил о себе без… ~я – слабости, довольно распространённой среди охотников (Пермитин) =говорúв за ся без самохвáлы, на котрý слáбость часто потéрплят собí лóвцї;
самовыражение =самовúраз, самовúраженя;
самогипноз =автосуґéстія;
самогон =мúндра, мындраґýля; дрыґáн; лаворóва, бруфля́нка (обл); *мою я волосы, а у нас был спирт такой, как сказать, ~ такой, и я иду, чтоб у меня волосы хорошо расчесались, пошла и напустила себе =мúю я собí гóлову, а быв у нас спірт такúй, як тотó казáти, мúндров тотó клúкали, и йду вбы менí ся добрí волóся росчесáло, пушлá-м та напустúла собí;
самогонщи|к m =мындраґýлёш; ***f *~ца =мындраґýлёшка;
самодвижение (фил) =вíчный рух матéрії;
самодвижущийся =саморýшный;
самодействующий =самодíлный; автоматúчный;
самоделка =саморóбка;
самодельный =доморóбный; влáстной робóты;
самодержавие =самодержáвіє; автокрáтія (книж);
самодержавн|ый =самодержáвный; *их вотчинные господа – ~ые тираны =панóве їх орéчні сут самодержáвні тірáны;
самодержец =самодержáвець; автокрáт (книж); *в 1780 году вступает на трон ~ император Иосиф II =1780. рóку настýпит II. Йóсиф, цíсарь самодержáвець;
самодеятельност|ь =самодíлство; *художественная ~ь =аматéрськоє умíлство; *участник (-ица) художественной ~и =фолклорáш(ка); амáтер(ка); *нужно поблагодарить музейных работников, участников художественной ~и и народных умельцев за такой праздничный майский день национальной культуры =трéба подя́ковати музéйникам, фолклорашáм и нарóдным майстрáм за єдéн сятóчный день у мáю з нарóднов культýров;
самодеятельн|ый =аматéрськый; *Анна, наша ~ая собирательница фольклора =Áнна, нáша аматéрська фолклорíстка;
самодисциплина =самодісціплúна;
самодисциплинированный =самодісціплинóваный;
самодисциплинироваться =самодісціплиновáти ся;
самодовлеющий =самодостатóчный; собістáчный;
самодовольн|ый adj =самодовóльный; вознóсливый; пúшный; *имейте в виду, фасадик сам отделывал; в голосе его слышалась ~ая гордость (Короленко) =а вúдьте, лицé сам єм декоровáв; и бúло чýти, же є на влáстну робóту пúшный; ***adv *~о =самодовóльно; вознóсливо; пúшно;
самодовольство =самозадовóльство;
самодостаточность =самодостатóчность;
самодостаточн|ый =самодостатóчный; собістáчный; *нет различия между школами по вере, а есть различие между получающими государственные субсидии и ~ыми =нїт розлýкы мéжи шкóлами за вíру, ай є розлýка мéжи такúми, котрí тя́гнут пóмуч уд штáту, áбо нїт;
самодур m =тірáн; сам собí пан; ***f *~ка =тірáнка; самá собí пáнї;
самодурство =самовóля; тірáнство;
самозабвени|е =самозабúтя, ýдданость, жéртвеность; самопрóпасть (прен); *прадеды наши не были так глупы, не сведущи азбуки и безграмотны, как их 20 лет представляли миру забредшие к нам до ~я высокомерные господа =нáші прáдїды не бúли так глýпі и на тýлько безáзбучні и безгрáмотні, накýлько їх до самопрóпасти надýті панú до нас запля́нтані за 20 рокýв свíту представля́ли;
самозабвенн|ый adj =жéртвеный; ýдданый; ***adv *~о =жéртвено; ýддано;
самозаготовка =самозасобóваня;
самозарядный =самонабивáючый;
самозащита =самозащúта; самооборóна; *убил при ~е (юр) =забúв из самооборóны;
самозван|ец m =самозвáнець; *Николай теряет способность воспринимать смысл слов тестя-~ца =Николáй трáтит схóпность розумíти смúсел тóго, што гвáрит му тесть-самозвáнець; ***f *~ка =самозвáнка;
самозванный =самостворéный; самозвáный;
самоидентификаци|я =самоідентіфікáція; *у русин отобрали право ~и, их записали в украинцы =Русинáм не лúшили прáво самоідентіфікáції, записáли їх Украúнцями;
самоиндукция (физ) =самоіндýкція;
самоистребление =самовúтребеня, самовúнищеня; самознúщованя;
самоистязание =самокáраня;
самокат =самóбіжкы; колобíжка; *съехали вниз, и ~ остановился =зыйшлú долý, а самóбіжкы стáли;
самоконтроль =самоконтрóла;
самокритик|а =самокрíтика; *автору не помешало бы больше ~и =áвтору трéба бы бýлше самокрíтикы;
самокритический =самокрітúчный;
самокритичность =самокрітúчность;
самокритичный =самокрітúчный;
самокрутк|а *(сигарета) =зáкрутка; *при свете костра небритые, похожие на дикарей люди варят кашу, курят ~и из махорки и режутся в дурака =при свíтлї вáтры небрúтвані, як дикарí, лю́де токáн варя́т, крýтят бакýн, мастя́т дуракá;
самолёт =аэроплáн, лїтáк; *(пей) =бурґалóв; *пассажирский / грузовой ~ =пасажéрськый / терьхóвый аэроплáн; *винтовой / реактивный ~ =вертулёвый / струёвый аэроплáн; *спортивный / военный / пожарный / сельскохозяйственный ~ =спортóвый / воéнськый / гáсичськый / полёгосподáрськый аэроплáн; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: жатку,

двигатели для судов и ~ов =машинóк начинúв сесь талантовáный механíк-самоýк мнóго и вшелиякых: жáткуснопоязáчку; мотóры на шíфу и аэроплáны;
самолётный =лїтакóвый;
самолётовождение =летóва навігáція;
самолётостроение =вы́роба лїтакýв; авіапрóмысел;
самолётостроительный =авіапромыслóвый; *~ завод =вырóбня лїтакýв;
самолечение =самолíченя;
самоличн|ый adj (разг) =лúчный; ***adv *~о =лúчно сам; *через два года старик Малыгин заявился в контору ~о (Мамин-Сибиряк) =о два рóкы дíдо Малы́гін ся лúчно сам убявúв у канцелáрни;
самолучш|ий (нар) =каммáй лíпшый; *сделан тот стакан из ~его золотистого топаза (Бажов) =погáр тот є из каммáй лíпшого золотúстого топáза;
самолюб(ец) m =самолю́б; еґоíста; ***f *~ка =самолю́бка; еґоíстка;
самолюбив|ый adj =самолю́бный; гóнорный; *возможность примирения исключалась: и тот, и другой были ~ы (Новиков-Прибой) =полагóда до увáгы не йшла: бы́ли гóнорны и éден, и дрýгый; ***adv *~о =самолю́бно; гóнорно;
самолюби|е =самолю́бство; гóнор; амбíція; самолю́біє (уст); *приятно щекотало его ~ =лáщило му; *мы их уже знаем, надменных от высокомерия и ~я, типов из новых = ужé познаємé їх, пы́хов и самолю́бієм надýтых новокраянськых хлóпикув;
самолюбование =самоýбдив; нарцисíзм;
самомалейший (нар) =хотья́к малы́й;
самомассаж =самомасáж;
самомнение =высóкоє дýманя о сóбі;
самонаблюдение =самоприни́кованя;
самонадеянность =розбізóваность;
самонадеянный =розбізóваный;
самоназвание =самонáзва; *у гуцулов этот термин является самоназванием =Гуцýлы мáют тот тéрмин як самонáзву;
самоновейший (нар) =каммáй новы́й;
самонужнейш|ий (разг) =премайпотрéбный; *делать нечего: долг прежде всего; захватываю ~ие лекарства и отправляюсь (Тургенев) =нїт пóмочи: повúнность то пéрвоє; хáплю премайпотрéбні лїкы́ и йду;
самообвинение =самоубвúна;
самообладани|е =самозвладáня; силнодýшность; *не по/терять ~е =самозвлáдати ся, самозвлáдовати ся; *только одно молвила: не теряй ~я, наблюдай за действиями присутствующих и не забывай о нашей чести =лишé отó мóвила: будь силнодýшный, мерькýй на пóступок притóмных и гадкýй за нáшу честь;
самообличение =заскáрженя влáстных хыб;
самообложени|е =прáво самомý наложúти на ся пóрцію; *«штемпельный налог», определённый для них английским правительством стоял в непримиримом противоречии с принципом ~я =«штемплéва пóрція», котрý розметáло на нї англíйськоє правúтельство, стоя́ла в непримирúмуй протúвности з начáтком самомý наложúти на ся пóрцію;
самообман =самоубмáна; *остаются ещё многие, вполне удовлетворённые ~ом =зостают ся щи мнóгі, котры́м добрí бы́ти в самоубмáні;
самообожание > самолюбование;
самообольщение =самозлýда;
самооборон|а =самооборóна; *я понимал всю беспомощность крейсера, неспособного даже к ~е (Паустовский) =вúдів єм цїлý безмóчность крéйсера, нездáлого áни до самооборóны;
самообразовавшийся =самостворéный;
самообразовани|е =самообразóваня; самоýченя; *переводная литература – это одно из условий ~я народа =переклáдена літератýра се єднó из услóвій самообразóваня нарóда;
самообслуживание =самопослýжованя; самоубслýгованя;
самообучающийся =самоучúвый; *~ робот =самоучúвый рóбот;
самооговор =фалшúвоє самозаскáрженя;
самоограничение =самоогранúченя;
самоокупаемость =самовы́платность; собістáчность;
самоокупаемый =собістáчный;
самооплодотворение =самоопло́дненя;
самооплодотворяющийся =самоопло́дный;
самоопределени|е =самоопредíленя; *после мировой войны о Подкарпатье стали упоминать в аспекте ~я народов =о Пудкарпáтю по світовýй вóйнї зáчали говорúти з ідéёв самоопредíленя нарóдув;
самоопределя|ться =опредїля́ти ся; *в 20-е годы в Нью-Йорке газета «День» ~лась так: по языку ни московская, ни вкраинская, а культурных слоёв русин Подкарпатья =в 20. рокáх в Ню-Йóрку новúнка День так сформовáла свóє крéдо: по языкý ни москóвская, ни вкраúнская но културнíйшых Русúнув Пудкарпáтя;
самоопрокидывающийся *~ вагон =дáмпер;
самоопыление (бот) =самозапорóшеня;
самоорганизация =самоорганізóваня;
самоотверженность =самопожéртвованя, пожéртвованя (ся); самоудрéченя;
самоотверженн|ый =пожертвéный, самопожéртвеный; *во имя этой ~ой любви я готов был простить волчице за пережитый страх =про тотý самопожéртвену любóв готóвый єм быв удпустúти вовчúци пережúтый страх;
самоотвод =удмíтаня влáстной кандідатýры; неприя́тя фýнкції;
самоотречение =самоудрéченя; удрíканя; *какой это был каторжный труд и ~! =які ту бы́ли лопóты и удрíканя!;
самоотчёт =саморефлéксія; *все мы работаем, но если придётся дать что-то вроде ~а, результатов нет =кáждый з нас рóбит, áли кедь мáєме собі датú дáяку саморефлéксію, не мáєме вы́слїдкув;
самооценка =оцíна самóго сéбе;
самопал (ист воен) =самопáл;
самописец =самопúс;
самописка (разг) > авторучка;
самоплавом *(силой течения) =долý водóв; *(без буксировки) =без тя́ганя, удтя́гованя;
самопознание =самоспознáваня; самопозня́ня;
самопроверка =самоконтрóла;
самопроизвольн|ый adj =спонтáнный; неконтролóваный; ***adv *~о =неконтролóвано; спонтáнно; *второй элемент – магический, ~о присовокупляющийся =дрýгый елемéнт – магíчный, спонтáнно долучáючый ся;
самопрялк|а =пря́лиця; кудéля, кýдель; *а потом пряли на ~е =а дáле пря́ли на кудéли;
саморазвитие =саморозвúваня, саморóзвуй;
самореклама =самореклáма;
самородный =саморóдный;
самородок =саморóдок; прирожéный мáйстер / талáнт;
самосад =домáшный догáн;
самосвал =дáмпер; *скоро придут на строительство ~ы-сверхгиганты с ещё большей грузоподъёмностью (Паустовский) =вскóрї на стáвбу достáнеме дáмперы надгіґáнты щи бýлшой терьхонóсности;
самосев =óсїй; *насеяться / порасти ~ом =осíяти ся; *древние римляне сами его не сеяли, а употребляли корни ~а =стародáвні Римля́не го самí не сíяли, ай корінёвля дúко рóдячого ся хсновáли;
самосевн|ый =саморóдный; *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут ~ые воронец, бодяк и терновник =кедь же не хóчеме учúти ся, та мóжеме писáти, но не бýдеме мáти літератýры, хотя́й бýдут мнóгі кнúгы, як без трудá є саморóдна хóпта, бодáча и тернúна;
самосе|й =самосáдник; *он был таким ~ем, каких почти в каждом селе бывает по одному, по двое =такы́й самосáдник быв, якы́х мáйже у кáждум селí бы́ло по єднýм, по двох;
самосейка =самосíйка; саморóдиця; *кое-где черешня-~, кое-где привитое дерево, заросшее кустарником =десь по черéшнї-саморóдиці, десь по прúскіпі, загучáлуй корчóвлём;
самоснабжение =самозастáчаня;

самосовершенствовани|е =саморо́звуй; ці́бреня ся (у чум); *короткие часы отдыха отдавал чтению и ~ю (Г. Мичурин) =ку́ртый во́льный час уддава́в чи́таню и саморо́звою;
самосожжение =самоспа́леня;
самосознание =самові́дома; самосвідо́мость; *обладающий ~м =самові́дный; *повести Жатковича пролили свет на нашу глубокую древность и возвысили народное ~ =Жатко́вичовы по́вісті засвіти́ли до да́вної давнины́ на́шої и пудноси́ли наро́дну самосвідо́мость;
самосохранени|е =самовсоко́чeня; *инстинкт ~я =самохра́нный інсті́нкт;
самостоятельность =самосто́йность;
самостоятельн|ый adj =самосто́йный; окре́мый; *экономически ~ =собіста́чный; ***adv ~о =сам; *хотя этот текст был опубликован намного раньше, я подал его, чтобы каждый мог ~о сравнить его с другими текстами =хоть сесь текст быв появе́ный намно́го ско́рше, пода́в єм го, обы́ ка́ждый муг поруна́ти го сам з и́ншыма те́кстами;
самострел *(воен) =самозра́неня; воя́к, што само́го се́бе на́роком зра́нив; *(арбалет; ист) =самострі́л; *(ловушка) =стріля́юча ла́пка; *ловят хорьков маленькими капканами и самострелами (С. Аксаков) =туняка́ ла́плют малы́ма слопця́ми и стріля́ючыма ла́пками;
самосуд =самосу́д;
самотёк (выр) =самото́к; *на ~ =на бо́жу во́лю; *~ом =самото́ком; бо́жов во́лёв;
самотечн|ый =самото́ком фунгу́ючый; *~ое орошение =оро́шованя самото́ком;
самоткан|ый =до́ма тка́ный; дома́шного тканя́; *в доме – большие комнаты и ~ые ковры изумительной чистоты (К. Коровин) =дом ма́є вели́кі хыжі́ из бріліа́нтно чи́стыма до́ма тка́ныма покро́вцями;
самоубийственный =самогу́бный;
самоубийство =самогу́бство; *человек нового мира говорит: ~ есть акт упадочнический (Олеша) =чолові́к сві́та ново́го ре́че: самогу́бство є акт декаде́нтный;
самоубийца =самогу́бець, f самогу́биця;
самоуважение =самочесто́ваня;
самоуверенность =самоуві́реность;
самоуверенн|ый =самоуві́реный; розбізо́ваный; *стать слишком ~ым =розбізо́вати ся;
самоуглублённый (книж) =сам свуй; *он такой ~, никто его не интересует =ун такы́й сам свуй, до нико́го ся не ста́рат;
самоумаление =самопудці́на; *его беспокойство за себя и в то же время беспрерывное ~ – всё это составляло разительнейший контраст (Достоевский) =ёго́ ста́раня ся о се́бе бы́ло в гет поража́ючум контра́сті из неудмі́ннов самопудці́нов;
самоунижение =самопони́женя; самоуни́женя;
самоуничтожени|е =самозни́щеня; самовы́требеня; *русинам рок дал одного человека, который народ свой повёл по пути ~я =Русина́м недо́ля дала́ єдно́го чолові́ка, котры́й, наро́д свуй повю́г на путь самозни́щеня;
самоуправлени|е *(об) =самоупра́ва, самосправа; *(дей) =самоупра́вляня; самосправо́ваня; *орган местного ~я Закарпатья строго держал свои границы закрытыми =о́рган мі́стного самосправо́ваня Пудкарпа́тя тве́рдо три́мав свої́ грани́ці затворе́ні;
самоуправляем|ый =самоупра́вный; самоспра́вный; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли вспухли ~ым волдырём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинї, як сесі́ брехачі́ квіча́т, жи́єме, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м;
самоуправничать > самоуправствовать;
самоуправн|ый adj =самово́льный; незако́нный; ***adv *~о =самово́льно; незако́нно; *{супруга} часто ~о отнимала у него добычу, если он не успевал её пропить в шинке (Гоголь) =боже́на ча́сто самово́льно обра́ла го о до́бычу, кедь не встиг быв ю пропи́ти у ко́рчмі;
самоуправство =самово́ля, самово́льность;
самоуправствовать =самово́лити; ді́лати самово́льно, незако́нно;
самоуслаждение =вла́стноє поті́шеня / осоло́женя; *да опомнись! ведь человеку помогают не ради жеста, не ради ~я (Федин) =та стями́ ся! пак чолові́ка спомага́ют не про ґест, не про вла́стноє поті́шеня;
самоусовершенствование > самосовершенствование;
самоуспокоение =самоуспоко́єня;
самоустранение =зане́ханя вла́стных пови́нностий;
самоустрани|ться =не твори́ти ся (сво́има пови́нностями); занеха́ти (сво́ю робо́ту); *говорят, что вы ~лись от воспитательской работы и всё передоверили трём ученицам (Матвеев) =чу́ти, же ся не тво́рите воспита́телськов робо́тов и спусти́ли сьте вши́тко на трёх учени́ць;
самоутверждение =утве́рженя ся (во вла́стнуй ва́ртости); етабло́ваня ся (в тво́рчум окру́женю);
самоучитель =учебник про самоу́кув;
самоучк|а subst =самоу́к; *Петро Свитлык, русинский педагог, этнограф, композитор-~ =Пе́тро Сві́тлик, руси́нськый педаго́ґ, етно́граф, компози́тор-самоу́к; ***adv *~ой =самоу́ко; *выучившийся ~ой =самоу́кый;
самохвальство =самохва́ла;
самоход =самохо́дный комба́йн / аґреґа́т; *(тех) =автомат, автомати́чный режі́м; *когда станок включён на ~, токарь ничем не занят …и только следит за работой (П.Б. Быков) =кедь строй є на автома́тї, та то́карь лем merьку́є на робо́ту, ве́цей нич;
самоходка =самохо́дный кано́н; *километрах в двадцати отсюда два броневика и ~ стоят в засаде (Казакевич) =дас двадцять кіломе́трув да́ле сут у за́сїдці два па́нцирьникы и самохо́дный кано́н;
самоходный =самохо́дный;
самоцвет =драгомі́т;
самоцель =самоці́ль m/f; *такая конкретность у Сухого не ~ =така́ конкре́тность у Су́хого не самоці́ль;
самочинный > самоуправный;
самочинство > самоуправство;
самочувствие =сосо́яня (здоро́вля), чу́ствованя (книж); *плохое ~ =індіспозі́ція; *как ваше ~? =як ся чу́єте?; *самочувствие больного улучшилось =хворый ся чу́є лі́пше; *какое может быть ~ у пожилого человека, когда всё болит? =яко́є вже чу́ствованя у старо́го челя́дника, кой го всё боли́т?;
Самуил =Самуи́л;
самум =саму́м;
самурай =самура́й;
самурайский =самура́йськый;
самшит (бот Buxus) =пу́шпан;
сам|ый *~ый малый / лучший =штоме́ншый / штолі́пшый; камма́й малы́й / лі́пшый; *в ~ом конце 19 века =ті́сно при кунці́ 19. ві́ка; *в ~ом деле > дело; *перед ~ым носом =акура́т / пу́нктом пе́ред но́сом; *то же ~ое =са́мо ото́, тото́ само́є; и́сто / и́пен ото́; на єдно́ выхо́дит; *на том ~ом месте =на тум и єдну́м мі́стї; *а ты не это ~ое? =а ты не о́ной / гаріґа́?; *берёт он это ~ое =бере́ ун о́ной / гаріґа́; *~ое святое =премайсяті́йшоє; *на ~ую верхушку =на самі́шный верьх; *костюм в ~ый раз =а́нцуґ якма́й; як на не́го ши́тый; *Пётр Николаевич вы?… –Я ~ый, – сказал Каменев (Л. Толстой) =Петр Никола́ёвич вы будете? –Пра́ві я, – рюк Каменев; *мы ложили полотно узкоколейки; перешли на другое место, там делали то же ~ое =роби́ли сьме малу́ штре́ку; на дру́гоє мі́сто перейшли́ сьме, са́мо ото́ сьме роби́ли; **~ое время ==ма́йвысшый час;
сан =досто́инство, тіту́ла; чин; *~ священника, монаха =попу́вство, мона́шество; *возвести кого в духовный ~ =вді́ли́ти ся́ченя кому́; *упомянутые книги являются обрядовыми, из них поповичи и сыновья простых людей, претенденты на ~ священника, учились совершать св. обряды =упомя́нуті кни́ги сут убрядо́ві, из котры́х попо́вичі и про́стых люди́й сыны́, аспіра́нты на попу́вство, учи́ли ся св. убря́ды кончи́ти;
санаторий =санато́рій;
санаторн|ый =санато́рный; *~ые условия =санато́рна убстано́вка;
санаци|я =сана́ція; *меры ~и =мі́ры сана́ції; *программа ~и =санаці́йна програ́ма;

санбат (воен; санитарный батальон) =саніте́тство;
сангвини|к m =санґві́ник, славо́льник; ***f *~чка =санґві́ничка, славо́льниця;
сангвиническ|ий =санґвіни́чный; славо́льный; *она женщина темперамента ~ого, голова у ней горячая (А. Островский) =она́ жона́ славо́льна, імпулси́вна;
сандал (бот Santalum; Pterocarpus) =санда́л;
сандали|я =санда́ла; *изготовитель / продавец ~й =сандала́рь; *вошёл Безбедов, весь в белом – точно санитар, в ~ях на босых ногах (М. Горький) =вступи́в Безбе́дов, у вши́ткум бі́лум – як саніта́рь, санда́лы на́босо;
сандаловый adj < сандал; =санда́ловый;
сандрик (арх) =ри́мса (над окно́м);
сани =са́ни; *~ с кузовом =за́лубні; *~ для спуска сена с гор =рогачкы́; корнячкы́ (обл); (только летом) ва́ґа; *украинец в рассеянности сшиб санями не успевшего убраться с дороги поросёнка (Шолохов) =Укра́инець из ростря́се́ности зрази́в саньми́ сви́нча, што не всти́гло ся забра́ти гет з путя́; **не в свои ~ не садись ==не будь у ка́ждуй ма́чанці запра́жка; не будь у ка́ждуй запра́жці варі́шка; пазь сво́ю доро́гу; так тя там тре́ба, як пса до не́ба; **из саней да в дровни > дровни;
санитар m =саніта́рь, саніте́т; (в больнице) болнича́рь; (в морге) трупа́рь; *четыре ~а понесли тело Сруля на гору, где находилась братская могила =ті́ло Сру́лця четы́ри саніте́ты поне́сли на гору́, де находи́ла ся споло́чна моґы́ла; ***f *~ка =болнича́рька; саніта́рька, саніти́ця;
санитария =саніте́т; ґіґіє́на и здоровни́цтво; *магазин ~и и гигиены =дроґе́рія;
санитарн|ый =саніта́рный, саніте́тный; *~ая машина =сані́тка, амбула́нта; мародкочі́я (воен уст); *~ая служба; ~ый персонал =саніте́тство; *~ая авиация =саніта́рноє лету́нство; *когда русин строит дом, он не смотрит на какие-то там ~ые законы =коли́ Ру́син хы́жу пра́вит, не пози́рат на які́ там саніта́рні зако́ны;
сан|ки =санкы́; ґринжо́лы; *ручные грузовые ~ =де́лоґы; малі́ са́ни; ***dem *~очки =санча́та; *навоз зимой развозишь на ~очках по полю =гнуй в зимі́ санча́тами ростя́гнеш по ни́вках;
Санкт-Петербург (геог) =Санкт-Петербу́рґ; *гальванопластика, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из ~а и Спенсеру из Ливерпуля =ґалванопла́стика, копі́рованя по́мочов ґалвани́чного то́ка, припи́сують сю вы́находку Яко́бієви у Санкт-Петербу́рґу тай Спе́нсеру в Лі́верпулу;
санкционированный =санкціоно́ваный;
санкционировать =санкціонова́ти;
санкция =са́нкція; *~ на публикацию =імпрімá́тур; *этот закон принят на диете 1722 года, его название – прагматическая ~ =сесь зако́н прине́сла діе́та у 1722. ро́ці; праґмати́чна са́нкція ся называ́є;
санн|ый =са́нный; (спорт) (и)зъїздо́вый; *~ый путь =санни́ця; *~ая трасса =санка́лище; *прибрёл к дороге, к ~ому пути =приблуди́в до доро́гы з санни́цёв;
санобработк|а =дезінсе́кція; *я порылся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс B14694 прошёл ~у» =сягну́в єм пуд па́ху и мав єм по́вну жме́ню уши́й; мам ци́дульку, же «Алекса́ндер Вайс B14694 доста́в дезінсе́кцію»;
сановник =ве́зирь, досто́йник; (особ. церковный) діґніта́рь; *среди церковных ~ов покоится и светский, глава ужанского округа =ме́жи церко́вныма діґніта́рями лежи́т и циві́лный пан, пуджупа́н ужа́нськой столи́ці;
сановн|ый =великомо́жный; велмо́жный; *мы, крепостные ~ого барина графа Ференца Дюлаи, отрабатываем барщину без волов =мы, кме́ті па́на великомо́жного ґро́фа Дюлаї Фе́ренца, слу́жиме пі́шо;
саночни|к m (спорт) =санка́рь; ***f *~ца =санка́рька;
саночный =санко́вый; *~ спорт =санка́рство;
санпропускник =дезінсекці́йна комо́ра;
санскрит =санскрі́т;
санскритский =санскрі́тськый;
сантехник =вода́рь; водоінсталате́р;
сантехника =водово́дна те́хника;
сантиграмм =центіґра́м;
сантилитр =центілі́тер;
сантим =санті́м;
сантименты (разг) =(надмі́рні / непотре́бні) чутя́; сентіме́нт; *с этой минуты я отбросила всякие ~ и превратилась в прагматическую особу =в тум моме́нті єм удшма́рила вши́ткі чутя́, а перетвори́ла єм ся на праґмати́чну осо́бу;
сантиметр =центіме́тер; цент; *кроме частей нужно указать и размеры в ~ах =тре́ба пода́ти о́кремчасти́й та́кже и розмі́ры в центіме́трах;
сантиметров|ый =центіметро́вый; *~ый диапазон =центіметро́вый діапазо́н; *~ая лента =центіме́тер;
санузел =саніта́рный у́зел; *совмещенный ~ =купа́лня из за́ходом;
сап (мед: malleus) =смолятúна, носати́на;
сап (syn сопение) =са́паня; фо́рканя; *в приклетях у кормушек – конский ~ и смачный запах навоза (Шолохов) =у при́клятях при пери́лах – ку́нськоє са́паня и мо́цна воня́ гно́ю;
сап|а (воен) =деку́нок; шанц; **тихой ~ой =непо́стямкы; осторо́жно;
сапёр =інжене́рець; *(дорожник) =піоне́р; *(мостовик) =мо́стник; *(понтонёр) =понто́нер; *(подрывник) =мине́р;
сапёрн|ый =інжене́рецькый; *~ая лопатка =піхо́тна лопа́тка; *я бы ~ой лопаткой выкопал упор для винтовки =піхо́тнов лопа́тков вы́копав бы-м пудпо́ру для пу́шкы;
сапк|а (сх) =копа́чка; моты́ка; (побольше) боро́здник; орто́вка; (поменьше) моты́чка; рога́чка; *когда в виноградние уже пошли в рост почки, нужно было выполоть сорняки ~ой =кедь уж вы́пукала ви́нниця, тре́бало з рога́чков покопа́ти;
сапо|г =чо́бут, чі́жма; *~ги =чі́жмы; чо́боты; (обл) ску́рнї; (резиновые) гума́кы; (с низк. голенищами) карака́ты; **два ~га пара ==якы́й єде́н, такы́й дру́гый; яка́ дїрка́, така́ пла́тка; яко́й бі́гло, тако́й тїря́ло; пес псо́ви брат; ско́чив пес у ове́с, а су́ка в тата́рку; **коль нет ~г, так и лапти в чести ==и сома́р до́брый, кедь коня́ не є; **идёт в ~гах, а след босиком ==вели́ка ті́ту́ла, поро́жна шкату́ла; ***dem *~жок =чіже́мка; чобо́тя, чобото́к;
сапожник =шу́стер; чіжма́рь; чобота́рь; обу́вник; *(о халтурщике) =фу́шер, парто́лник; *жена ~а =шу́стерка, чіжма́рька; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, ~а, башмачника или портного =лиш сїм-там мож найти́ ру́ського ковача́, чоботаря́, шу́стра ци шевця́;
сапожнича|ть =шусте́рити; чіжма́рити; чобота́рити; *давно у нас в селе ~ли, в основном, евреи =да́вно у нас у селі́ шусте́рили ма́йбулш Жиды́;
сапожничество =шусте́реня, шусте́рство; чіжма́рство; *раньше ~ обеспечивало хороший заработок =да́вно из шусте́реня мож бы́ло фа́йно жи́ти;
сапожн|ый =шу́стерськый; *~ое ремесло =шусте́рство; чіжма́рство; *~ая мастерская =шустера́й; *более 30 лет занимаюсь ~ым ремеслом =бу́лше як 30 ро́кув занима́ю ся шусте́рством;
сапрон (Даль) =гука́н;
сапрофиты m pl (биол) =сапрофі́ты;
сапсан (зоол Falco peregrinus) =крича́к; (обл) сива́к;
сапфир =зафі́р; *в венце рубин, синий ~, жёлтый топаз и зелёный изумруд =у ві́нцю руби́н, си́нїй зафі́р, жо́втый топа́з и зеле́ный смара́ґд;
сапфирный =зафіро́вый;
сапфировый =зафіро́вый;
сара|й =чурь; хлїв; *(для дров) =дрыва́рня; (обл) по́йта; *(для колёс и инвентаря) =коле́шня; воза́рня (обл); *(для сх машин, молотьбы) =шо́па; *(для сена, соломы, зерна) =пеле́вня; *луг Керестешув купил Федко Кек вместе с ~ем =Ке́рестешув лаз купи́в Федко́ Ке́кув из коле́шнёв; *как поднялась буря, ~и начало разносить, солому рвать с них =як ся ими́в зі́вор, по́йты по́чало розноси́ти, соло́му з них рва́ти; ***dem *~йчик =хлїв́ча́, хлї́вчик, хлї́вець; пеле́венька; ке́цок; шо́пка; *(для свиней) =куте́ць, кутча́;
саранча (зоол Locusta migratoria) =саранча́; ша́шка вандрувна́; *когда ~ лес обгрызала =як саранча́ ха́щу глода́ла;

сарафан =по́ндёлош;
сарделька (кул: толстая сосиска) =сафала́дка;
сарделька *(зоол Engraulis encrasicholus, редк уст; syn тюлька) =сарде́ла (соле́на / суше́на);
сардина (зоол Clupea pilchardus) =сарди́на;
сардоникс =сардо́нікс;
сардонический =сардони́чный;
саржа (текс) =серж;
саржевый =из се́ржу; серж́овый;
сарказм =сарка́зм; *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами внушения: гнев, ~, сожаление, юмор – атакует реципиента =а́втор ся не выра́жат лем паси́внов фо́рмов, а́ли вши́ткыма мо́жныма суґести́вныма елеме́нтами: гнів, сарка́зм, жаль, ґу́мор – приима́теля атаку́є;
саркастическ|ий adj =саркасти́чный; ***adv *~и =саркасти́чно;
саркастич|ный =саркасти́чный; *он становился дьявольски, невыносимо осторумен и саркастичен (Короленко) =ун знав бы́ти заклято́, несте́рпно остроу́мный и саркасти́чный;
саркома =сарко́м;
саркофаг =саркофа́г; *Иоанн Бабяк принял дар в форме небольшого крестила, содержащего миро из ~а св. Николая =перебра́в Йоа́н Ба́бяк дар у фо́рмі мало́й а́мпулкы, яка́ убсягу́є ми́ро из саркофа́гу с. Микола́я;
сарыч (зоол Buteo lagopus) =мыша́рь;
сатана́ =сатана; ша́тан (нар); *~ был бы вынужден изойти из человека =му́сїв бы уступи́ти ша́тан из чолові́ка;
сатане|ть =біснова́ти ся; бі́си́ти ся; бі́снїти; лю́тїти; *Дон бесновался, ~л, он вертелся чёрными воронками (Паустовский) =Дон бі́снїв, лю́тїв, увива́в ся чо́рныма вы́рами;
сатанизм =ша́танство;
сатанинск|ий =ша́танськый; сата́нськый; чорту́вськый; *сделать ~им =перею́дити; *никогда нам сила ~ая не нанесёт вреда =ни́гда нам ша́танська муць не зашко́дит; *если ангел победит так, что чёрт не повернёт по-~и =як а́нгел перемо́же, же біда́ не перею́дит;
сателлит =сателі́т;
сателлитовый =сателі́тный;
сатин =сати́н;
сатиновый =сатино́вый;
сатир =саті́р; *в обоих произведениях человек встречается с ~ом в лесу =в обо́х тво́рах чолові́к стрі́чає ся з саті́ром в лі́сї;
сатира =саті́ра;
сатирик =саті́рик; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, ~, элегист, трагик, комик (Добролюбов) =при зача́тках на́шой пое́зії в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панеґірі́ста, байка́рь, саті́рик, елеґі́чный пое́т, тра́ґік, ко́мик;
сатирическ|ий =сатіри́чный; *~ое произведение =саті́ра; *~ие произведения М. Бараболи были популярны в заграничной прессе =бы́ли саті́ры М. Барабо́лї популя́рні в заграни́чнуй пре́сї;
сатисфакци|я =сатісфа́кція; *русины получили ~ю за прошедшие годы игнорирования их национальных прав =ста́ла ся сатісфа́кція за мину́лі ро́кы іґнора́ції наро́дностных прав Русину́в;
Сатмар (геог; ныне область и город в Румынии) =Су́кмар; *Венелин окончил гимназию в ~е =Вене́лин ґімна́зію око́нчив у Су́кмарї;
сатмарск|ий =сукма́рськый; *но другой архидиакон сербского рода Дмитрий Монастрелли запросил для ~ой семинарии село Мадарас =но дру́гый архідіако́н се́рбського ро́да Ми́тро Монастре́лі запроси́в на семіна́рію сукма́рську село́ Мадара́с;
сатрап =сатра́п;
сатрапия (ист) =сатра́пія;
сатуратор =сатура́тор;
сатурировать =повни́ти ґа́зом; ґазова́ти;
Саул (церк ист) =Савл; Шавл; *первым королём Палестины был ~, а за ним взошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым королё́м Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Давы́д, што за́яв Єрусали́м и положи́в го гла́вным ва́рошом кра́я;
сауна =фі́нська па́рня; са́вна; *успешной реабилитации способствуют ~, массаж и фитнес =ку до́бруй регабіліта́ції слу́жит са́вна, маса́жі и фі́тнес;
сафьян =кордова́н;
сафьянов|ый *~ая кожа =кордо́вана ко́жа; *~ая кожа лучше всего козья, дубят её сумахом, красят и шагренируют =ма́йлїпша кордо́вана ко́жа ку́зя, ирху́є ся сума́ком, фа́рбит ся и шагрену́є;
Сахалин (геог) =Сахали́н;
сахар =цу́кор; *~-рафинад =цу́кор коцко́вый; *~-песок =цу́кор кріштале́вый; *~ в головах / кусковой =головко́вый цу́кор; *~ из репы / тростника =ріпо́вый / трустяны́й цу́кор; *с ~ом / без ~а =цукре́ный / нецукре́ный; *не содержащий ~а =бесцукро́вый; *чай с ~ом / без ~а > чай; *положить ~у во что =поцукри́ти што; **не ~ ==не мед лиза́ти; **~-медович =медото́чна, убле́стна осо́ба;
Сахар|а =Саґа́ра; *гряда гор на левом берегу Нила защищает Египет от зыбучих песков ~ы =па́смо гор на лі́вум бе́резї Ні́ла обороня́є Еґі́пет уд біґу́чого піску́ Саґа́ры;
сахарин =сахари́н; *купите сахар из аптеки: ~, от него перестанет болеть живот =ку́пте цу́кор з пати́кы: сахари́н, уд то́го переста́не болі́ти чє́рево;
сахаристый =бога́тый на цу́кор; *(хим) =из структу́ров цу́кру;
сахари|ть (нар) =цукри́ти; *лапшу с орехами готовим так же, как с сыром, но раскатываем более тонким слоем; перемалываем орехи, посыпаем и ~м непосредственно перед подачей =ла́шку з орі́хами приготовля́єме са́мо так, як з сы́ром, лиш на́тонше роскача́єме, поцукриме́, орі́хы поме́леме и посы́племе уже́ тогды́, коли́ подаєме́;
сахарница =цукря́нка;
сахарн|ый =цукро́вый; як цу́кор; соло́дкый; *~ая пу́дра =порошко́вый цу́кор; *~ое производство =цукрова́рство;
сахаровар =цукрова́рник;
сахароварня (уст) =цукрова́рня;
сахароза =сахаро́за;
сахарозавод =цукрова́рня; *они люди усердные, работящие, у них много фабрик, пивоваренных и ~ов =лю́де усило́вні, робо́тні, фабри́кы мно́гі, пиво- и цукрова́рні имі́ют;
сачковать (арго) =ловґова́ти, лынґа́рити;
сач|ок *(сеть) =сак; *(о человеке, арго) =ло́вґош; лынґа́рь, лы́нґа, ле́мбра m/f; *их знали как ~ков, лентяев =за них каза́ли, же ло́вґоші, лїнюхы́;
Саш(к)а =Ле́ца; *Сашка где-то сорвал красную розу, нюхал её и становился всё сумрачней и смурней (Астафьев) =Ле́ца десь изорва́в черле́ну ру́жу, па́хав ю и чини́в ся все май хму́равым и ненавистли́вым;
сбав|ить =(и)зменши́ти; *(скорость) =(и)спомали́ти; *(цену) =попусти́ти з ці́ны́; полїви́ти; *извольте, я ~лю одну тысячу (А. Островский) =най ся лю́бит, тыся́чку вам спу́щу;
сбавлять =(и)зме́ншовати; (и)спомаля́ти (крок); попуща́ти, полївля́ти (з ці́ны́);
сбагрить (нар) *~ кого, что =(и)зне́быти ся ко́го, чо́го;
сбалансировать *(уравновесить) =вы́важити; *(экон) =(и)зроби́ти бі́ланс;
сбег *(стекание, спад) =(и)сплы́ваня; (и)спад; *(ствола дерева) =(и)сто́нченя;
сбе́га|ть *~ть за чем =біга́ти / ско́чити / удбі́гнути за чим; *~й, дочка, в тёмный лес, // не подкрался ли к нам бес =біга́й, ді́вко, в те́мный ліс, // ци не йде там да́кый біс;
сбега́|ть =(и)збіга́ти; *горы, ~ющие на равнину =на ро́вінь исхыля́ючі ся горы;
сбегаться =(и)збіга́ти ся;
сбежа|ть =(и)збі́чи; уте́чи; ми́ґнути; *молоко ~ло =моло́ко уті́кло / вы́йшло (на шпор); *король перетрусил у ~л в Прагу, где позже его отравили чехи =коро́ль побо́яв ся и утю́к до Пра́гы, де го пак Че́хы отрови́ли;
сбежа|ться =(и)збі́чи ся, freq позбі́говати ся; на(д)бі́гти; *Циллеи схватил саблю и с ней бросился на Гуняди, но друзья Владислава ~лись на крик и Циллеи изрубили

=Ці́ллеі ухвати́в са́блю и так верг ся на Гу́нядія; а́йбо прия́телї Ла́слова на крик збі́гли ся и посїклі́ Ці́ллеі;

сберегаем|ый =хране́ный; *из его рукописного наследия, ~ого в Хранилище Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёго́ рукопи́сного наслі́дства, хране́ного у Складо́вни Руко́писув ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид істо́рії;

сберегательн|ый *~ая книжка =вкла́дна / шпоровна́ кни́жка; *~ая касса =шпорка́са; шпори́лня (разг); *здание С~ого банка комитата Угоча =будо́вля Угоча́нськой шпори́лнї;

сберегать =сохраня́ти, сокоти́ти; щади́ти, шпори́ти;

сберегаться =сохраня́ти ся;

сбережени|е *(денег) =за/на/при/ шпоро́ваня; призбе́раня; *(сохранение) =за́храна; сохра́неня; *стелу он передаёт селу для ~я =памя́тный стовп передає селу́ для сохра́неня;

сберечь =сохрани́ти; всокоти́ти; (деньги) зашпоро́вати;

сберечься =сохрани́ти ся;

сберкасс|а (разг) =шпорка́са; шпори́лня (разг); *Андраш Фаи основал ~у =Фа́і А́ндраш основа́в шпорка́су;

сберкнижк|а (разг) =вкла́дна / шпоровна́ кни́жка; *положить на ~у =покла́сти на кни́жку; *снять со ~и =вы́няти з кни́жкы;

сбеси|ться *(нар: взбеситься) =розбіс(н)и́ти ся; росчор-ти́ти ся; встéчи ся; *(ошалеть) =очмелі́ти, оша́лїти; оту́-манїти, (и)збаранї́ти; *ой, она ~тся от радости, увидя тебя! (Бахметьев) =юй, она́ оша́лїє з ра́дости, як тя уви́дит!;

сбивание *(орехов) =(и)зби́ваня; *(масла) =(и)сколо́чо-ваня;

сбивать *(орехи / яблоки) =(и)збива́ти; (и)з/ обаля́ти; *(масло) =(и)сколо́човати / колоти́ти / бо́хкати ма́сло; *(градусник) =(и)стря́совати гра́дусник; *(с толку) =(и)змы-ля́ти, мыли́ти; шпо́тати, пошпо́товати; баламу́тити; *(в комки) =(и)ско́втовати; *(снег с ботинок) =(и)зду́бковати; *(ударяя о камень) =окре́совати; *~ с толку > толк;

сбиваться =(и)збива́ти ся; *(с мысли) =шпо́тати ся / пошпо́товати ся (на да́што); (и)сплїта́ти ся; *(в комки) =(и)ско́втовати ся; (и)сколо́човати ся;

сбивка =(и)зби́ваня; (дерев. ободов) ба́греня;

сбивчив|ый adj =попу́таный, поплє́теный; шпо́тавый; конфу́зный; ***adv *~о =шпо́таво; конфу́зно;

сбитень =медови́на (грі́та з при́смачками);

сбит|ень (нар) *(здоровила) =грум-хлоп; штрама́к; *(крепыш) =чопа́к; *дети у Анны выросли крепкие, ловкие, этакие ~ни (Солоухин) =дї́ти А́ннины чи́таві, шіко́вні, такі́ але́ чопакы́;

сбит|ый =(и)збитый; *(машиной) =нараже́ный; *~ые яблоки =(и)зби́вані, на/ повба́ляні я́блока; *~ый с толку =(и)з/ забаламу́ченый; замыле́ный; *~ый с ног =пудло-ме́ный; *(кул) =(и)сколоче́ный; *~ая с толку кумой, я допустила огрех =замыле́на кумо́в, учини́ла-м грі́шку;

сби|ть =(и)зби́ти; (выстрелом) зострі́лити; (с ног) пудвали́ти, пудломи́ти; (сколотить) freq позбива́ти; *(ударяя о камень) =о/ (и)скреса́ти; притупи́ти; вы́кривити; (и)сходи́ти; *(градусник) =(и)стря́сти гра́дусник; *(автомобилем) =(и)зрази́ти, перейти́ из а́втом; *(столбец чисел) =(и)здати́ сто́впик чи́сел; freq поздава́ти; *(масло) =(и)сколоти́ти; *(плоды с дерева) =обали́ти; убби́ти, freq позбива́ти, повбаля́ти; *(цену, форс) =(и)збали́ти цїну́ / брава́ду; *вдруг зазвонил телефон, и голос на другом конце сообщил, что моего пятилетнего сына ~ла машина =на́раз зазвони́в телефо́н, и го́лос на дру́гум бо́цї ми пові́в, же мо́го пятьро́чного сы́на зрази́ло а́вто; **~ть с толку > толк; **~ть планы ==(и)змарни́ти пла́ны; **~ть с пути (истинного) =(и)зве́сти у блу́ды / на злый путь;

сбиться *(от ударов, работы) =(и)ссу́нути ся, нару́шити ся; притупи́ти ся; вы́кривити ся; (и)сходи́ти ся; *(масло, белки) =(и)сколоти́ти ся; (в комки) (и)ско́втати ся, (и)зрази́ти ся (у ковточкы́); (сваляться) (и)згу́жвати ся; *(с дороги, курса) =помыли́ти путь; заблуди́ти; (и)стра́тити курс; (с пути истинного) зыйти́ на злый путь; *(со счёта, при ответе) =попле́сти ся у чи́сленю, раху́нках / удповіда́ючи; *(с темпа, ритма) =(и)стра́тити те́мпо; вы́пасти з рі́тма; *(в кучу) =(и)з/ нагорну́ти ся; (и)зглоти́ти ся; *она сослепу сбилась с дороги (Чехов) =през недови́женя помыли́ла путь; **~ с ног ==ле́двы на нога́х стоя́ти; но́гы не чу́ти;

сблевать (Даль) =вы́блювати;

сближать =(и)зближа́ти;

сближа|ться =(и)зближа́ти ся; *Стрипский ~ется с русофилами и издаёт базисную работу русофильского характера =Стри́пськый зближа́т ся з русофі́лами и выдає́ русофі́льского хара́ктера закладо́ву робо́ту;

сближени|е =(и)зближо́ваня (ся); (и)збли́женя; (и)зы́йтя ся; (и)схо́женя (ся); *праздник в целом прошёл в духе ~я венгерской и русинской культур =цїло́є ся́то ма́ло хара́ктер мадя́рсько-ру́ського культу́рного збли́женя;

сближенность =(и)зближе́ность; бли́зкость;

сблизить =(и)зблизи́ти;

сблизиться =(и)зблизи́ти ся; запри́язнити ся;

сбоина (обл) =маку́х; олає́вый бога́ч; *у дядюшки Якова сбоина макова (Н. Некрасов) =а ба́чіко Я́куб маку́х изби́в из ма́ку;

сбо|й *(тех) =по́руха; *(кул) =(и)спад; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постичь нашу Землю из-за ~ев в макрокосме; вторая – угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві старі́ тео́рії: о коне́чнуй катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухы в макроко́смі; дру́га – се страх о перелю́дненя;

сбоку =(и)збо́ку; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы ~ украдкой зайти в трактир, так ведь стыдно девушке заходить в трактиры =Юли́на дївчи́нов ду́же люби́ла бода́й збо́ку кракдо́м зайти́ в ко́рчму, а́ли га́ньба дї́вцї в ко́рчму заходи́ти;

сболтну|ть =бо́вкнути; *(глупость) =ло́пнути; из пы́ска пу́стити; *~л (проговорился) =вы́лябдав, вы́лопнув; вы́летїло му;

сбонди|ть (нар вульг) =(и)сцу́брити; (и)зду́ти; ла́пснути (обл); *в бурсацком языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти ~ли, сляпсили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурса́цька бе́сїда ма́є так мно́го самобы́тных фраз и ідіо́мув на стя́мку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, сцу́брили;

сбор =(и)сход; (и)збо́ры, (и)зо́бранка, (и)зо́браня; (и)збе́раня (дей); *место ~а =(и)схо́дище; *(пошлина) =по́плата, по́платок; *(экон) =по́кладка; *~ налогов =выбе́раня да́ний; *~ в пользу дьяка-певцеучителя (ист) =ка́нторські / дяку́ські гро́ші; дяку́(в)щина; *~ средств =грошо́ва збе́рька; *~ урожая =браня́; (окончательный) до́збер; (выборочный) толозо́ваня; *~ грибов =гриба́реня; *~ винограда / фруктов =вино́браня / рваня́; *лагерный / тренировочный ~ (воен спорт) =та́бор / цві́ченя, при́права; *трёхдневные ~ы =тридне́вой ску́пеня / та́бор; *играть ~ =трубі́ти сход; *~ы (приготовления) =ріхто́ваня; нала́жо-ваня ся; *травяной лечебный ~ =зїляна́ зо́бранка; *из этих денег он платил 6 золотых форинтов на ~ =из тых гро́ший плати́в золоты́х вона́ш 6 на по́кладку; **в ~е ==прито́мны сут / бы́ли;

сбористый =ряше́ный;

сборище =ва́шар; гала́йстра; зберащи́на; (и)скупи́ско; *что за ~? – послышался вдруг решительный начальст-венный голос (Л. Толстой) =што за ва́шар? – на́гле за́чув ся тверды́й вла́дный го́лос;

сборка *(в цехе) =(и)скла́даня; *диодная ~ (тех) =діо́дный пак; *(в шитье) > сборки, сборы;

сборк|и pl.tant > сборы; *мне нравится платье со ~ами =менї ся лю́бит сви́та з ра́нцами;

сборн|ая (спорт разг) =репрезента́ція; *член ~ой =репре-зента́нт(ка); *некомплектный состав волейбольной ~ой юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомп-ле́тный ка́дер волібало́вых юніо́рок репрезента́нток ся зый-шо́в в це́нтрі на фіна́лнуй при́праві;

сборни|к *(книга) =(и)збо́рник, (и)збе́рька; *(приёмник, тех) =(и)збо́рня; и́мка; ***dem *~чек =(и)збо́рничок; *предлагаем русинской читающей публике новый ~чек =предкладає́ме ру́ськуй чита́ючуй пу́блицї новы́й збо́рничок;

сборн|ый =(и)збе́раный, (и)збо́рный; *~ый пункт =(и)схо́дище; (и)збо́рноє мі́сто; *~ая конструкция =префабрика́т; **~ая изба > сборня;

сборня (ист: дом для сходок) =грома́дська хы́жа;

сборочный =монта́жный; склада́чськый;

сборчатый =(и)зранцо́ваный; ряше́ный;

сборщи|к m =(и)збе́рач; *(на заводе) =(и)скла́дач, монте́р; *~к урожая =брач; (кукурузы) ла́мач; *(фруктов) =рва́ч; *~к винограда =путня́рь; *~к и продавец трав =былинка́рь, зіля́рь; *~к налогов =выбера́тель да́ний; *Дашик не нанимал ~ов, а снимал яблоки сам =Да́шик не наима́в рвачу́в, а рвав сам; ***f *~ца =(трав) былинка́рька, зіля́рька; (урожая) бра́ля, рва́ля, лама́ля; (на заводе) склада́чка, монте́рка;

сбор|ы pl.tant (на платье) =за́ймелики; ранцы́, ранцо́ваня; *на плечах его наброшен был с невыразимою небрежностью длинный-предлинный синий кафтан со ~ами (Григорович) =на пле́чох мав невырази́мо сту́чно шмаре́ный довже́зный си́ный кепеня́к из за́ймеликами;

сбоч(ен)иться =похыли́ти ся на́бук;

сбрасывание =(и)змі́тованя;

сбрасыватель =(и)спы́хач;

сбрасывать =(и)змі́товати; (и)спыха́ти, (и)здру́лёвати; зошма́рёвати; *изба уже была без стрехи, а Юрь с цыганами стал ~ стропила вниз =ха́та уже́ бы́ла без прикры́тя, а Юрь з ци́ґанами уже́ зачина́в вбаля́ти ку́злы в доли́ну;

сбрасыва|ться impf < сброситься; pas < сбрасывать; *взрывающиеся игрушки и вещи ~лись с вражеского самолёта и на нашу территорию =з неприя́телського літака́ експлоду́ючі гра́чкы и пре́дметы змі́товали и на на́шу теріто́рію;

сбренди|ть (нар) *(сказать глупость, соврать) =вы́лопнути; стрі́лити сомари́ну; зациґа́нити; *(струсить) =(и)зба́біти; (и)збо́яти ся; *(сойти с ума) =зоша́літи; (и)здурі́ти; *ты хоть и умна, но ты ~ла (Достоевский) =хоть єсь и розумна́, а вы́лопнула-сь;

сбрестись freq =приблука́ти ся; приблуди́ти; припля́нтати ся;

сбрехать (нар) > сбрехнуть;

сбрехн|уть (нар) =брехну́ти; забреха́ти; зациґа́нити; *один дурень ~ёт, а другой и поверит (Короленко) =єде́н ду́рень забре́ше, а дру́гый та́кой пові́рує;

сбрива|ть =удбрытвля́ти; *Декамелис установил, чтобы священники носили длинную сутану и ~ли бороду и усы =Де Каме́ліс опреділи́в, обы́ сяще́ник до́вгу ревере́нду носи́в и бо́роду и баю́сы удбрытвля́в;

сбрить =удбрытви́ти; (и)збры́твати;

сброд =(и)зво́лоч; збераще́на; голо́та; лінґарня́; гала́йстра; шеле́поть; свино́та;

сброс =пере́лив; *(геол) =за́рва; *(инф тех) =очи́ста;

сбросить =(и)з/ пове́речи; (и)змета́ти, freq позмі́товати; зошма́рити; (и)здру́лити; (и)зру́тити (обл); *(воду в канал) =удве́сти; *(инф тех) =очи́стити; **~ со счетов > счёты;

сброс|иться *(с моста) =ве́речи ся, ско́чити; *(по червонцу) =скла́сти ся (на што); купи́ти што на скла́дку; *послали позавчера сюда, в лес, парашютистов ловить, если ~ятся (Симонов) =загна́ли нас ту, до лі́са, передвче́ра парашуті́стув хапа́ти, кедь ско́чат;

сброшюрова|ть =брошуро́вати; *текст этот типографской печати, ~нный и пронумерованный =сесь текст печа́таня тіпоґра́фського, брошуро́ваный и понумеро́ваный;

сбруя =збру́я; хамы́; *что и как собирать для словаря… транспорт: сани, воз, ярмо, ~ =што и як тре́ба збера́ти про словни́к… вози́ло: са́ни, вуз, ярмо́, хамы́;

сбрызгивание =бры́зґаня, кро́пеня;

сбрызгивать =бры́згати, кропи́ти;

сбрызнуть =побры́згати, (и)скропи́ти;

сбывать =(и)збыва́ти;

сбыв|аться =(и)збыва́ти ся; на/ (и)сповня́ти ся; (и)спра́вжовати ся; *на престол взошёл Рудольф, теперь поговорим о свершениях, ~шихся при его правлении =Ру́долф сту́пив на престо́л, тепе́рь буде́ сло́во о ділах́, за ёго́ пано́ваня збы́вшых ся;

сбыт =(и)збыт; удпро́даж; *государство в поддержку ~а яблок закупило сто вагонов для варки мармелада =держа́ва, обы́ пудпе́рти збыт я́блок, закупи́ла для ва́реня мармала́ды сто ваґо́нув;

сбытовой =(и)збыто́вый; удпро́дажный;

сбыточн|ый (уст) =реа́лный, осуществи́мый; *кажется, мои планы и намерения самые ~ые (С. Аксаков) =ви́дит ся, же мо́ї пла́ны и сна́гы камма́й реа́лні;

сбы|ть *(товар) =(и)збы́ти; удпро́дати; (отдать за бесценок) (и)згери́ти; *(отделаться) =(и)зба́вити ся, (и)стря́сти ся; удбы́ти; *(о воде, жаре) =(и)спа́сти; *разлучницу ~ли, жить нам только, радоваться (Л. Толстой) =розлу́чниці сьме ся стря́сли, лем живі́м и ра́дуйме ся; *авось, часа через два жар сбудет (Григорович) =легко́ за па́ру го́дин пеко́та спа́де;

сбы|ться =(и)збы́ти ся; напо́внити ся; *моё желание ~лось лишь недавно =мо́я ту́га збы́ла ся онь неда́вно; *надежда ~лась =на́дія ся справди́ла; *их пожелание ~лось =вінч їх напо́внив ся;

сбычиться (нар) =захму́рити ся, наду́рдити ся, забумба́сити ся; забочи́ти ся на ко́го;

свадебн|ый =свальб(л)яны́й; *~ая песня =ла́дканя; *танец ~ых гостей с невестой (по очереди) =шоро́вый / рядо́вый та́нець (этн); *~ый жезл > жезл; *невеста шла покупать ~ое платье =молода́ ишла́ курова́ти свальбляно́є ша́тя; *~ая песня в том расходится с простым пением, что её поют особенным тихим и печальным тоном =ла́дканя у тум росхо́дит ся уд про́стого спі́ваня, ож ла́дканя окремі́шным ти́хым и смутны́м то́ном співа́ют;

свадьб|а =сва́льба; свальбо́ваня; *гость на ~е =свальба́ш, свальб(л)яны́й; *приглашающий на ~у =проса́тарь m, проса́тарька f; звач; *справлять / играть ~у =свальбова́ти; *справить / сыграть ~у =по/ удсвальбова́ти; *расстроить ~у =россва́тати ся; *через неделю после ~ы в воскресенье разбирают свадебный жезл =сващи́ны: ты́ждень по сва́льбі у неді́лю росшива́ют за́ставу;

свайный =стовпо́вый; палё́вый; *большой ~ мост в январе подожгли =вели́кый стовпо́вый муст в януа́рі пудпали́ли;

свал дей < свалить; *(куча) =ко́па, гы́рба; *(свалка) =(и)звезли́ще; смітни́к;

сваленн|ый =звале́ный, обале́ный; (и)стерьханый; на/ повба́ляный freq; *Коваль рубил упавшие ветки, во множестве ~ые ветром =Кова́ль руба́в спа́дані сто́впы, што їх ві́тер навбаля́в;

свалива|ть =(и)зва́лёвати; обаля́ти; (и)сте́рьховати; (в кучу) (и)змі́товати, (и)згорта́ти; *~ть вину на кого =выгваря́ти ся на ко́го; (и)спыха́ти ви́ну на ко́го; *~ющее заграждение (воен) =за́шпотна перепо́на; *патер мог ~ть вину за ощипывание бород, он ещё не знал о таком законе =плеба́н муг ся выгваря́ти за мы́каня боро́д, ищи́ не знав за такы́й зако́н;

сваливаться =(и)зва́лёвати ся; *(с коня / за борт) =спа́довати; *(в стаю) =(и)сколо́човати ся; *(шерсть) =гу́жвати ся;

сваливаться (нар о туче) =ити́ бо́ком (без дождя́);

свали|ть =обали́ти, freq на/ повбаля́ти; (и)звали́ти; (и)стерьха́ти; *(с ног) =обали́ти / пу́дломити / пудвали́ти / (и)сшибну́ти / пудтяти́ ко́го; метну́ти из кым; попудтина́ти freq; *(всё в одну кучу) =(и)спе́кати / (и)згорну́ти / (и)звали́ти вши́тко до єдно́ї ко́пы; *~ть вину́ =передру́лити / звали́ти вину́; *(спец: накренить) =перехыли́ти; *всё ~ла на бабку: бабка готовь, присматривай, стирай =уши́тко удбы́ла на ба́бу: най ба́ба вари́т, най соко́тит, най ра́йбат;

свали|ть (разг) *(о воде, жаре) =(и)спа́сти; *(о толпе, туче) =удыйти́ (гет, бо́ком); *{туча} не разразилась дождём, ~ла на север и скрылась за суходолом (Перегудов) =хма́ра не вы́лляла ся дождё́м, скры́ла ся з безво́дной доли́ны на сі́вер;

свали|ться =(и)згримі́ти; урва́ти ся; (и)звали́ти ся; попа́дати freq; *(мешком, в воду) =ло́пнути; *(слечь) =похворі́ти ся; розне́мочи ся; *работы у пожарников прибавилось также из-за ~вшихся деревьев =робо́ту га́сичам при́дали и попа́дані стро́мы; **с неба ~ться ==(неожиданно) як грум из ясно́го не́ба; (не понимать понятное) чини́ти ся дурным;

свали|ться (нар о туче: пройти) =пуйти́ бо́ком; *в народе любят говорить, что туча не прошла, а ~лась (Паустовский) =лю́де так звы́кли пові́сти, же хма́ра не перейшла́, ай пуйшла́ бо́ком;

свалк|а =(и)звезли́ще; смітни́к; *(драка) =ме́ля; то́вча; *сокровища народа пока что валяются на ~е =скарбы́ лю́ду дотепе́рь на смітнику́ валя́ют ся;

свалочный =смітнико́вый;

Сваляв|а (геог) =Сва́лява; *район ~ы =Свалья́вщина; *приходским священником был Юра Физир, протоиерей благочиний Дусино и ~а =паро́хом быв Ю́ра Фі́зір, намі́стник о́кругув Ду́сина и Сва́лявы;

свалявск|ий adj =свалья́вськый; *Матус развозил в ручной тележке вкусный хлеб из ~ой пекарни Голдштейна =Ма́тус розвози́в у самотя́жнум во́зику смачны́й хліб из свалья́вської піка́рні Ґолдшта́йна;

свалявшийся =(и)згу́жваный; (и)зби́тый;

свалять *(в комки) =(и)згу́жвати; *~ валенки =(и)ссука́ти воло́кы; *(быстро сляпать; нар) =(и)зго́пкати (разг); **~ дурака ==стрі́лити сомари́ну; зроби́ти глупо́ту; набала-хре́стити;

сваля|ться *(о валенках) =ссука́ти ся раз; *(в комки) =(и)згу́жвати ся; (и)зби́ти ся; *голову коняга держит понуро; грива на шее у него ~лась (Салтыков-Щедрин) =сара́ка кунь го́лову спусти́в, серсть му на за́шийку згу́жвана;

свара =(и)зва́да; сва́жа; колотня́;

сваргани|ть =(и)зона́чити (разг); *(сделать кое-как) =(и)зліпи́ти; *собрался и под лесом ~л себе избушку =зобра́в ся и пуд лі́сом изліпи́в собі́ хы́жку;

сва́ренн|ый =(и)з/ поваре́ный; вы́вареный; (на пару) запа́реный; *каша была крутая и ~ая на медленном огне =чир быв густы́й и вы́вареный на ти́хому огни́;

свариваемость (тех) =спосо́бность изва́рёвати ся;

сваривание (тех) =(и)зва́ряня;

сваривать =(и)зва́рёвати; швайзова́ти; *здесь требуется ~ каркас, приваривать проволоку =туй тре́ба карка́с зва́рёвати, друт прива́рёвати;

свариваться =(и)зва́рёвати ся;

свари|ть =(и)звари́ти, повари́ти; *(молоко в сыр) =(и)зу́рдити; *нам заявили, что нет ни воды, ни огня, ~ть фасоль невозможно =зголоси́ли нам, же не є ни во́ды, ни огня́, пасу́лю звари́ти ні́як; **каши не ~шь с кем > каша;

свари|ться =(и)звари́ти ся, повари́ти ся; *(о молоке) =(и)зу́рдити ся; *если зелёная фасоль полностью ~лась, то суп следует подкислить и долить в него 5–6 ложек сметаны =кедь лопаткы́ ці́лком поваре́ны, по́ливку заквасниме́ и долива́єме в ню 5–6 ложо́к смета́ны;

сварка (тех) =(и)зва́ряня;

сварливость =(и)звадли́вость;

сварлив|ый =(и)звадли́вый; задравчи́вый; *~ая женщина =языка́ня; *а чего ты сегодня такая ~ая, какая муха тебя укусила? =а ты што дне́ська така́ задравчи́ва, не знам што ти ся ста́ло;

сварной (тех) =(и)зва́ряный; *~ шов =рубе́ць зва́ряня;

сварочный (тех) =(и)зваря́лный;

сварщи|к m =(и)зва́рёвач; ***f *~ца =(и)зва́рёвачка;

свастика =сва́стика; гако́вый криж; *орнамент пасхального яйца – косички, ёлочки, заборчики, разное обрамление, ромбики, ~ =орна́мент пи́санкы се косичкы́, смеречкы́, городинкы́, ру́зноє орамо́ваня, ро́мбикы, сва́стика;

сват =свата́ч; *(отец зятя или невестки) =сват; *жена ~а =сва́тка, сва́шка; *пальто ~а =сва́тув ка́бат; *кумовья и ~ья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверное прежде, чем стали кумовьями и ~ьями, тыкали друг другу =кумы́ и сваты́ ни́гда не ка́жут єдно́ дру́гому «ты», хотя́й ачє́й до кумства́ и сватства́ ты́кали ся; **ни ~, ни брат ==ці́лком чужы́й;

сватанье =сва́таня; (и)спроси́ны, сватанкы́; *парень со сватьями идёт к девушке, где староста при честном народе спрашивает девушку, хочет ли она пойти за этого парня, на что та даёт парню полотенце белое и вышитое – это ~ или смотрины =леґінь из свата́ми йде до ді́вкы, де старо́ста ді́вку зазві́дат я́вно, ож ци хо́че йти за ёго́ леґіня́, на што ді́вка єде́н ручни́к бі́лый и выши́ваный подає́ леґіне́ви – се сут сватанкы́ ци спроси́ны;

савата|ть =сва́тати; (рекомендовать) сочи́ти; *его ~ли в начальники =сочи́ли го за нача́лника; *собрался и пошёл к графу ~ть дочь =изобра́в ся и пушо́в до ґро́фа сва́тати ді́вку;

свататься =сва́тати ся;

сватовство =сва́таня; (и)спроси́ны, сватанкы́;

сватья *(мать зятя или невестки) =сва́шка, сва́ха; *~ на своём хозяйстве полновластная командирша =сва́ха на сво́юм обы́стю є повновла́стнов господы́нёв;

свах|а =свашка; *быть ~ой на свадьбе =сва́щити; *недели две ходила ~а // к моей родне, и наконец // благословил меня отец (Пушкин) ==не раз, не два ходи́ла сва́шка // до родины́, и наконе́ць // благослове́нство дав оте́ць;

сва|я =сула́к; стовп; па́ль f; *льдом мельницу со ~й спёрло (Даль) =ле́дом издру́лило млин зо сто́впув;

све́дени|е =пода́тка, пода́ток; знатя́, зна́мость; ві́даня, ві́домость; інформа́ція; *к чьему ~ю =на знамо́сть кому́; *сообщается к ~ю =да́ват ся на зна́мость / ві́домость; *принять к ~ю =при́яти у зна́мость; *нет никаких ~й =не є ния́кой пода́ткы; *общеполезные / попутные ~я =всехосе́нні / по́мучні зна́мості; *доводим до ~я всех =всїм изві́стно тво́рим; *настоящим доводим до ~я в наших имениях мукачевских =чи́ним ві́домо сим листо́м в ма́єтностях на́шых мука́човськых; **довести / доводить до ~я ==чини́ти ві́домо (оф); ознами́ти / ознамова́ти што; **к вашему ~ю ==на ва́шу знамо́сть; (разг) обы́ сьте зна́ли;

сведе́ни|е < свести, сводить; =(и)зве́деня; (счётов) порахýнкы; (пятен) вы́браня; (бородавок) у́даленя; (лесов) ру́баня; (к минимуму) реду́кція; *~е мышц =корч, спазм; *нужно строго отделять профессиональную критику от ~я счётов и необоснованной софистики =тре́ба стро́го удділя́ти фахо́ву крі́тику уд порахýнкув и неубосно́ваной софі́стикы;

сведущ|ий =похоже́ный; запо́знатый; зна́ючый, у́кый; зна́тель; свідо́мый (чо́го); *готовящемуся в священники надлежало быть ~им в св. писании и по возможности в церковных авторах =приготовля́ючому ся на попу́вство треба́ло похоже́ным бы́ти в с. пи́сьмі и по возмо́жности в церько́вных а́вторах;

свежайший =якма́й сві́жшый; *спёртый воздух тут в юдоли, // полон слёз и боли; // дай нам чистый и ~, // крест животворящий! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всёй боле́сти; // пудойми́ нас в чи́стшый, сві́жшый, // живоно́сный кре́сте!;

свежатина (нар) =свіжина́;

свежевание =убде́раня / дертя́ ско́ры; *окончить ~ =доде́рти;

свежевать =де́рти ко́жу и вынима́ти гелюхы́;

свежеиспечённый =лем што спече́ный; *(фиг) =новы́й; нова́к;

свеже(за)мороженый =свіжоморо́же́ный;

свеженина =свіжина́;

свежест|ь =сві́жость; *утренняя ~ь =рану́шный холодо́к; *не первой ~и (разг) =перестоя́лый; *на ветру гирлянды рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не нарадуюсь запаху ~и и чистоты =на ві́трі ґірла́нды сорочо́к, скатерти́й, ручнику́в; а ве́чур не нати́шу ся за́пахови сві́жости и чисто́ты;

свежеть =свіжі́ти, студені́ти imprs; *(о ветре) =си́лнїти; достава́ти си́лу;

свеж|ий =сві́жый; фрі́шный; донеда́вный; *самый / более ~ий =пуздні́йшый; *чётки отмолены, поминальные службы по покойному отслужены, но рана в сердце жены по-прежнему ~а =паце́рї удмоле́ны, и за небо́жчиком службы́ бо́жі услуже́ны, но в жонину́м се́рдцю ра́на да́ле сві́жа;

свежить =свіжи́ти;

свез|ти =(и)зве́зти; *(в одно место) =повози́ти; *картошка с поля ~ена =повоже́на з по́ля рі́па; *принесли санки; мы положили на них трупик Проданчука и ~ли вниз к церкви =прине́сли малі́ са́ни; покла́ли мы тру́пик Проданчуку́в на нї тай изве́зли сьме долу́ ид це́ркви;

свёкл|а (ткж свекла) *(бот Beta) =бура́к; цві́кла; ру́нкля черле́на; *тёртая ~а с хреном (кул) =цві́кла; *сахар из ~ы =цвікло́вый цу́кор; *нет,– всплеснул руками Микола,

красный, с плоским лицом, словно рассечённая свекла =нїт,– сплéскнув у долóнї Микóла, червéный, з плоскы́м лицём, як перерíзаный бурáк;

свекловица =цукрóвый бурáк;

свекловичн|ый =буракóвый; *~ая патока =мелáса; *~ые семена =насїня цукрóвого буракá; *~ый сахар =буракóвый цýкор;

свекловище =буракóвоє пóле;

свекловод =пестовáтель буракá;

свекловодство =пестóваня буракá;

свекольник =бурачáнка; *~ – очень вкусная похлёбка =бурачáнка – дýже дóбра сéрбанка;

свекольн|ый =буракóвый; цвіклóвый; *~ая ботва =бурачи́ня; *кормили скот ~ыми выжимками =годовáли худóбу буракóвым жóмом;

свёк|ор (отец мужа) =стары́й; свéкор; *~ров adj =свéкрув;

свекров|ь (мать мужа) =свéкра; старá; *~ин adj =свéкрин; *она все беспокоилась, чтобы работа была сделана как следует, чтобы ~ь её не стыдила =лем ся старáла, обы́ робóта бы́ла добрí поробéна, обы́ не бы́ла уд свéкры заганьбéна;

свербеть (уст нар) > зудеть;

свергать =обаля́ти; зошмáрёвати; *~ с престола =детронізовáти;

сверга|ться > низвергаться; *тогда в долину ~ется целый поток щебня (Арсеньев) =тогды́ в доли́ну рýтит ся цїлы́й пóтук шýтра;

свергнут|ь =обали́ти; повéречи; зошмáрити; (и)зложи́ти; *~ь с престола =детронізовáти; *великий царь Навуходоносор был ~ с трона =вели́кый Навоходосóр царь быв повéржун из пáнства;

Свердловск (геог) > Екатеринбург;

свержение =обáленя; зошмáреня; повéрженя; *~ с престола =детронізáція;

сверзиться (нар) =(и)згримíти; *рискуя ~ в трюм, ногою нащупываю ступеньки (Соколов-Микитов) =різікýючи згримíти до пудпáлубля, пы́таю ногóв ступанкы́;

сверить =(и)звíрити;

свериться =(и)звíрити ся;

сверка =(и)звíреня;

сверкание =свíченя; блискóтаня; ліґóтаня; мéре(х)к;

сверка|ть =сверькáти; світи́ти ся; бли́скати, блискотáти, блисконїти, блистїти, вы́бли́сковати, блищáти ся; мере(х)-конїти, мерещáти; ліґотáти (ся); я́рити; *его глаза ~ли =бли́скало му в óчох; *~ла молния =бли́скало, блискотáло; *капли воды в траве ~ли, напоминая о вчерашнем ненастье =капкы́ вóды в травí блищáли, як знак вчéрашной слóты;

сверкающ|ий =блищáчый, ліґóтавый; розискрéный; выбли́скуючый; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю позолоту, ~ую на камчатых скатертях и салфетках =гóлод роби́в їдáлню смутнóв, ми́мо всю стари́нну позолóту, выбли́скуючу по дамастóвых óбрусах и сервéтках;

сверкну|ть =(про)сверькнýти; блискнути, заблищáти, забли́скнути (ся); засвíти́ти (ся); *тут и я взгрустнула, // когда миленького сабля // издали ~ла =я ся засмути́ла, // як ся мóго миленькóго // сáбля засвіти́ла;

сверлильный =сверли́лный; *~ станок =вертáчка;

сверл|ить =сверли́ти, вертїти; *~ить взглядом =свідровáти; *~ённый =(по)верчéный; *мысль ~ила мозг: отрежут свет! =дýмка сверли́ла мóзог: світло удрíжут!;

сверло =свéрлик; (для изгот. деревян. грабель) грабляни́к; (для цепа) цїпник; *я схватил тонкое ~ и просверлил в косяке дырочку =хóпив єм цїпник та провертїв в одвíрку дíрку;

сверловщи|к m =вертáрь; ***f *~ца =вертáрька;

свернуть =изгорнýти, за/ (и)зви́ти; *(на боковую дорогу) =(и)звернýти; закрути́ти; вы́бочити, за/ удбочи́ти; *~ в сторону =повернýти; (и)скрути́ти у бук, (и)скря́тати; закривуля́ти; *~ палáтку / лагерь =розобрáти шáтор / порозберáти шáтры; *~ шею / шеи =вы́крутити ши́ю; freq повыкрýчовати ши́ї; *~ башку =(и)скрути́ти карк; *(сжать) =(и)зредуковáти, (и)знизи́ти, ограни́чити; *придётся ~ на ближайшую боковую дорогу =мýсиме удбочи́ти на майбли́жуй удбóчці;

сверну|ться *(змея) =(и)скрути́ти ся; *~ться клубком =(и)склубáчити ся; (и)скýлити ся; *(кровь) =(и)зрази́ти ся; запечи́ ся; *(молоко) =(и)скля́гати ся; (при варке) (и)звари́ти ся, (кислое) (и)зýрдити ся; *(нар: свалиться) =урвáти ся; лóпнути; *мне очень страшно, – Илька ~лась клубком под мышкой у матери =барз ся бóю, – склубáчила ся Ӣлька мáтери пуд плечóм;

сверстать =преломи́ти;

сверстни|к m =вéрстник; єдногóдок; *своему приятелю, ~ку я задал провокационный вопрос =своѓму цімбóрови єдногóдкови я дав провокати́вный вопрóс; ***f *~ца =вéрстниця; єдногóдка;

свёрток =(и)зви́ток; (и)скрýток; чомáжок;

свёртываемость *~ крови =спосóбность крóвли до сти́наня;

свёртывание *~ крови =запíканя / (и)сти́наня крóвли;

свёртыва|ться =(и)скрýчовати ся; *кровь ~ется =кров ся запікáт; *~ться клубком =(и)склубáчовати ся; *(молоко) =ýрдити ся; *~ющаяся часть молока =сырови́на;

сверх =пóвы(с)ше; éкстра; *~ того =повéрьх(ы) тóго; навéцей, нáбулше; на дóданя; *~ меры =пóнад мíру; (слишком) черезмíру; *~ всякого ожидания воздух был наполнен мглою (Арсеньев) =напéрек мóим предпóкладам вóздух быв пóвный мглы;

сверхгигант =надгіґáнт; *(астр) =супергіґáнт; *скоро придут на строительство самосвалы-~ы с ещё большей грузоподъёмностью (Паустовский) =вскóрї за стáвбу достáнеме дáмперы надгіґáнты щи бýлшой терьхонóсности;

сверхдержав|а =великодержáва; потентáт; *1947… ~ы подписывают договор с Венгрией, по которому граница с Подкарпатьем такая, как была по Трианонскому договору =1947… великодержáвы пудпи́сують ми́рный дóговор из Мадя́рщинов, пóдля котрóго грани́ця из Пудкарпáтём тáка, як бы́ла по Тріанóнському дóговору;

сверхестественность =надприрóдность;

сверхестественн|ый =надприрóдный; *тут схватывается движение духа, чем открывается особое ~ое =тут схóплюєся рух дýха, чим убявля́є ся специ́áлноє надприрóдноє;

сверхзвуковой =надзвукóвый; *Туполев-144 стал первым пассажирским летательным средством ~ скорости =Тýполев-144 став пéрвым пасажéрськым лїтáлом надзвукóвой скóрости;

сверхлимитный =надлімíтный;

сверхлюди pl (sg сверхчеловек) =надлю́де;

сверхмощный =надмогýчый;

сверхновая (астр) *~ звезда =супернóва; *это была последняя ~ звезда, наблюдавшаяся в нашей галактике =бы́ла то послїдна супернóва, спозорóвана в нáшуй ґалакти́ці;

сверхнормативный =завышéный, пóнад нóрму;

сверхплановый =надплáновый;

сверхприбыль =надпри́быль, надзы́ск;

сверхсрочник =далеслýжачый воя́к;

сверхсрочн|ый adj =неудклáдный, неудлóжный; акýтный; *~ая служба (воен) =далеслýжба; *остался я во флоте на ~ую службу (Паустовский) =у маринáрці-м убстáв на далеслýжбу; ***adv *~о =неудклáдно, неудлóжно,

сверху =(и)зверьхá; повéрьх(ы); (и)згóрі, (и)згóры; горí; удгóрі, догóры; *~ вниз =долýнизь; *помажут ~ желтком и положат на него венок, сплетённый из теста, в средине которого сделанный из теста крест =помастя́т повéрьхы жовчкóм и поклáдут на нёго из тїста сплéтеный вíнок, котрóму на середи́нї є из тїста крест;

сверхурочн|ый adj =надгóдинный; *~ые часы =надгóдины; ***adv *~о =надгóдинно; *работать ~о =роби́ти надгóдины;

сверхчеловек =надчоловíк; (pl надлю́де) *личность культурная способна возвыситься до гения или ~а =осóба култýрна способнá пуднéсти ся до ґéнія áбо до надчоловíка;

сверхчеловеческий =надлю́дськый;

сверхчувствительность =надчустви́телность;

сверхчувствительный =надчустви́телный;

сверхштатн|ый =екстéрный; надчисéлный; *в нашем госпитале к четырём штатным сёстрам прибавилось ещё

две ~ых (Вересаев) =у нáшум шпитáлю ґу четырé̈м кадрóвым ся додáли щи дві екстéрні медсéстры;
сверчать (обл) =свірінькони́ти; сверщáти;
сверч|ок (зоол Gryllus) =свірінéк; сверда́н; сверщóк; *так потрескивают, как ~ =так крéкают, як свердáн; *стрёкот ~ка =свíрьк(от); *~ки стали наигрывать свои мелодии =свірінькы́ зáчали свóї пісні́ игрáти; **всяк ~ок знай свой шесток ==не будь у кáждуй мáчанці запрáжка; не будь у кáждуй запрáжці варíшка; пазь свóю дорóгу; **невелик ~ок, да громко поёт ==малá грýдка – сáмый сыр;
свершать =(и)звершáти;
свершаться =(и)звершáти ся;
свершени|е =(и)звéршеня; pl ділá; *на престол взошёл Рудольф, теперь поговорим о ~ях, сбывшихся при его правлении =Рýдолф стýпив на престóл, тепéрь будé слóво о ділáх, за ёгó панóваня збы́вшых ся;
свершить =(и)зверши́ти;
свершиться =(и)зверши́ти ся;
сверя|ть =(и)звіря́ти; *тексты я ~л по возможности с рукописями, которые хранятся в архиве =тéксты по возмóжности звіря́в єм з рукóписами, што храня́т ся в архíві;
свес =вы́ступ; *~ крыши =кáпкач, застрíшина; *под ~ом капéль (Даль) =спуд кáпкача чýти кóпканя;
свеси|ть =(и)звíсити; *(ноги) =вы́ловґати; *(туловище) =перехыли́ти, перегнýти; *не у каждого были сапоги, так они дали друг другу по сапогу, а чтоб люди видели, что не босые едут, они ~ли с воза ту ногу, которая в сапоге =не бы́ло у кáждого чобýт, та єдéн дрýгому дав по єдéн чóбут, а обы лю́де ви́діли, ож оні́ не бóсі идýт, та тотý ногу, на котрýй чóбут быв, из вóза вы́ловґали;
свесить (на весах; разг) =(и)з/ удвáжити; *~ килограмм хлеба (А. Евгеньева) =удвáжити кíло хлі́ба;
свеси|ться =(и)звíсити ся; перехыли́ти ся, перегнýти ся; *с крыш ~лись толстые острые сосульки (Гайдар) =зо стріх ся звíсили товстí óстрі дзи́ндзлї;
свеситься (на весах; нар) =(и)звáжити ся;
свести =(и)звéсти; *(собрать) =(и)здати́ догромáды; freq поздавáти; (пару) (и)спаровáти; *(отвести) =попровáдити, удвéсти; *~ разговор на что =обернýти бéсіду на што; *(пятно) =вы́брати; *(бородавку) =удали́ти; *(лес) =вы́рубати; *(рисунок) =переби́ти; (на кальку) перекопí-ровати; *~ к минимуму =зредуковáти (на мíнімум); *~ на нет =(и)зни́вочити; *~ со света кого =вы́кантрити; *~ в один параграф =(и)згорнýти до єдного парáґрафа; *~ на нет / с ума / счёты > нет / ум / счёт; *ногу его свело судорогой =скрути́в / стяг му нóгу корч; покóрчило му нóгу; зацíпла му ногá; *у него в глазах потемнело, ноги перестали слушаться, язык свело =в очáх ёгó затéмні́ло, нóгы задеревíли, язы́к зацíп; **~ счёты =пораховáти ся;
свестись *(к чему) =ограни́чити ся чим; (и)змалі́ти (до чóго); *(пятно, след) =вы́брати ся, пропáсти; *(картинка) =переби́ти ся; *батальоны свелись к роте военного состава, полки – к батальонам (Сергеев-Ценский) =прапоры́ змалі́ли до сóтень воéнного стáву, реґімéнты – до прапорýв; **~ на нет / к нолю ==вы́йти / (и)зы́йти нани́вочь;
свет (физ) =свíтло; свíтлость; *~а и тени =світлá и тíнї; *в ~е чего =во смы́слї чóго; *стать против ~а =стáти пуд свíтло; *ближний / дальний ~ =спущéні свíтла / рефлéкторы; *пролить ~ на что =засвíти́ти до чóго; (по)експлíковáти што; *он был ~, и ~ был на пользу =ун свíтлость быв, и свíтлость бы́ла на пóжиток; *~ мой voc =ми́лый муй; *у него ~ отнялся (Даль) =ун стрáтив ник; **~а невзвидел > невзвидеть; **(бранить кого) на чём ~ стоит ==на хмáры си́нї (лáти комý); **в два ~а =з двóма рядáми óболокув; **ни ~, ни заря ==(рáно-)рані́цько; **проливать ~(на что) ==метáти свíтло (на што); **представлять в чёрном ~е ==малёвáти чóрныма фарбáми; **тóлько и ~у в окнé ==и́ншой рáдости не є; **чуть ~; чем ~ (разг) =скóро рáно; дóсвіта;
свет (syn мир) =світ (gen -а); dem свíток (gen -тка); *части ~а =чáсті зéмлї; *~ белый =свíток; *повидал ~(а) =мнóго свíта походи́в / (и)скуси́в; *увидеть ~ (фиг книж) =(и)зрó-дити ся; уви́діти свíтло свíта; *в пяти частях ~а =у пятé̈х частя́х землé̈вых; *какой только есть на ~е =свíтный; *высший ~ =ноблéса; *том вышел в ~ / увидел ~ =том уви́дів свíтло свíта; *выпустить в ~ =пýстити у світ; **всему ~у известно ==кáждый знáє; **всё на ~е; весь ~ ==гóры-дóлы; **знает ~ =ви́дів свíта; *и ~ ему не мил =не хóче ся му áни по свíтї ходи́ти; **на тот ~ не возьмёшь ==не уднéсеш из собóв до грóба; **не близкий ~ ==отó гет далéко; **ни за что на ~е ==ани за (вши́ток) світ; **появиться на ~ ==прийти́ на світ; постáти; (фиг) (и)скóльчити ся, вы́кольчити (ся); **ругать на чём ~ стоит ==лáти на си́нї хмáры;
света|ть =рáніти; провидня́ти ся, ви́днїти (ся); дни́ти; зоря́ти, зорíти; россвітáти (ся); россвíчовати ся; світáти; *начало ~ть =заднí́ло; зазоря́ло; *тогда выходил из дому, когда ~ет =тогды́ здомю́ ишóв, коли́ зоря́є;
светёлка =мансáрдка; *наверху помещалась ~, предназ-начавшаяся Настеньке (Мамин-Сибиряк) =горí находи́ла ся мансáрдка, де мáла бывáти Нáсточка;
светец =свíтич (на ли́пину);
светик =дýшо мóя! *заждались вас, радость моя, ~! (Чехов) =не мож ся вас дочéкати, рáдость мóя, дýшо мóя!;
светило =світи́ло; *ночное ~ (поэт) =місячик; *он учился в Брно, а по возвращении стал ~м, зубром =учи́в ся у Бы́рнї, и як вернýв ся домý, учини́в ся світи́лом, спéцом;
светильник =світи́лник; *(переносной) =лáмпаш; (масляный) кагáн, каганéць; *бестеневой ~ =бестí́нный світи́лник; *слабый луч нашего ~а поглотила темнота =слабы́й блиск нáшого лампашá пожéрла темнóта;
светильн|ый =світи́лный; *из-за ~ого газа много людей стало миллионерами, а самому изобретателю довелось умереть трагической смертью =про світи́лный ґаз мнóго людúй стáло міліонéрами, а сам вы́находник мýсїв умéрти трагíчнов смéртёв;
светимость (астр) =я́сность;
светит|ь =світи́ти; *(фиг нар: быть привлекательным) =бáчити ся; *(фиг разг: о желаемом: предвидеться) =чекáти ся; благови́ти ся; *это дело мне не ~ (Ожегов – Шведова) =сесé дíло ся ми не бáчит; *ничего хорошего не ~ (Ожегов – Шведова) =на лí́пшоє не є што чекáти;
свет|иться =світи́ти ся, світли́ти ся; ясни́ти; зáріти, зарёвáти; блищáти; *стать ~иться =просвіти́ти ся; *соблазнительно ~ятся ягодки ежевики, но нет ни охоты, ни сил наклоняться за ними =соблазни́телно блищáт я́годкы ожи́ны, но не є дя́кы, áни си́лы схыля́ти ся за ни́ми;
светлейш|ий =мáйяснíйшый; пресвíтлый; світлí́йшый; *(князь, епископ) =ясновелмóжный; *(княжич, княгиня) =превелмóжный; *~ий царь! =пресвíтлый царю!; *~его господина и прелата нашего, епископа Мукачевского Мануила Михаила Ольшавского =ясновелмóжного пáна и прелáта нáшого, єпи́скопа Мукáчовського, Мануи́ла Михáйла Олшáвського;
светлеть =свíтлїти; о/ россвітля́ти ся, світли́ти ся; ясни́ти; *гроза прошла; начинает понемногу ~; дождь ещё идёт, но уже утратил ту свою страшную силу =бýря перейшлá; мáло ся зáчало россвітля́ти; дождь щи падé, но ужé стрáтив тотý свóю страшнý си́лу;
светле|ться =світли́ти ся; ясни́ти; *в тёмном просторе ночи ~лись огни далёкой и близкой застройки =сéред тéмной нóчи ясни́ли свíтла далéкой и бли́зкой забудóвы;
светлить (разг) =світли́ти;
светлиц|а =перéдна хыжа; світли́ця; *только вошёл в ~у царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о последствиях =встýпив до світли́ці царёви, царь ёмý кáже: рóбиш, што рóбиш, усé позирáй на конéць;
светло-бурый =світлобарнáстый;
светловатый =нáсвітлый;
светловолос|ый =плóвый; русáвый, рýсый; *солнце светило на ~ую, с горящим взглядом, улыбчивую гуцулку Василину =сóнце світи́ло на русáву все усміхнéну Гуцýлку Васили́ну з розгорí́лыми очи́ма;
светлоглазый =світлоóкый;
светло-жёлт|ый =плóвый; блí́дo-жóвтый; *на обрушен-ных обрывах берегов в ~ой глине ясно проступают чорные гранёные бруски =по зáрваных склóнах берегýв я́сно ся розличáвут чóрні гранчáсті коцкы́ на блí́дожóвтуй гли́нї;

светло-зелёный =світлозеле́ный; *мягкий ~ ковёр, как трава =мягкы́й світлозеле́ный ковéр, ги трава́;
светло-коричневый =світлобарна́стый;
светлоокий (уст) > светлоглазый;
светло-русый =руся́вый;
светло-синий =мо́дрый; голубы́й; світлоси́ный;
светлост|ь =я́сность; *(титул) =(Ва́ша, Ёго́, Єї́, Їх) світ-лость; *есть в ~и осенних вечеров // умильная, таинственная прелесть (Тютчев) =тов я́сностёв осе́ннї вечéры // такі́ умúлні, го́жі, по́вні та́йны;
светлота =ясно́та́; я́сность;
светл|ый adj =світ́лый; *~ый тон =ясны́й тон; *корова / свинья ~ой масти =біла́ня; *~ая голова =лу́мен (фиг); *в ~ое время суток =за дни́ны; ***adv *~о =ви́дко ся, (уже́) бі́лый день; (при луне) мі́сячно ся; (на душе; фиг) світ́ло; *~о, хоть мак собирай =мі́сячно, хоть мак изберáй; *идёт какой-то крошечный карапуз по улице, а на дворе ~о от луны, красиво =йде такы́й мале́нькый дітва́чок у́лицёв, а мі́сячно ся, красно́ на дворі́; **~ым-~о ==до́кус ви́дко ся;
светлынь =мі́сячноє світ́ло; *звёздная ~ стояла в ту ночь, но Поля не узнала знакомого села (Леонов) =до́кус ви́дко ся бы́ло уд звізд, но По́ля не спо́знала знако́моє село́;
светля|к (зоол Lampyris noctiluca syn нар Иванов червячок) =світля́к; (обл) лампі́й, канди́ло m; ***dem *~чок =світлячо́к; *~чки (зоол Lampyridae, летающие) =світлячкы́; (обл) са́фкарї;
световой =світло́вый;
светодиод (физ) =світлодіо́да; ле́дка (арго); *LED (жаргонизм для ~а) – диод, излучающий свет, изобретён-ный Ником Холоняком =LED (сленго́во ле́дка) є світ́ло емітýюча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;
светозарный =світляны́й; *(фиг) =ра́достный, щаст-ли́вый; *ему чудилась за яркой вечерней зарёй какая-то таинственная, ~ая жизнь (Куприн) =за вечéрным огняны́м не́бом чу́див ся му єде́н нерозга́дный щастли́вый живо́т;
светомаскировка (воен) =зате́мненя; *противовоздушная тревога и ~ в Ужгороде =противлї̀така́ва погото́вость и зате́мненя в Унґва́рї;
светопреставление (церк) =коне́ць світ́а; заверши́нок світ́ови; *(фиг) =ва́шар; баламу́та; колома́(йка), калама́йка;
светосила (физ) =світлина́;
светосильный =вели́кой світлины́; *~ объектив =обєкти́в вели́кой світлины́;
светотень =світ́ла и тї́нї;
светофильтр =світлофі́лтер;
светофор =семафо́р; допра́вні світ́ла; *мы должны знать, что означает красный свет на ~е =му́симе зна́ти, што зна́чит черле́на ла́мпа на семафо́рї;
светоч =світи́ло;
светочувствительность =чустви́телность на світ́ло;
светск|ий *(высшего света) =нобі́лный; великосвіт́ськый; *(не церковный) =світ́ськый; миря́ньскый; ціві́лный; *~ий этикет =великосвіт́ська етіке́ція; *~ие люди =миря́нство; *неуместно ~им людям вмешиваться в церковные дела =нея́ло світ́ськым лю́дям в церько́вні ді́ла́ міша́ти ся;
светскость =нобле́са;
свеч|а =свіч́ка; *(мед) =ку́ля; *производство ~ей =свічка́рство; *после литургии следовало шествие со ~ами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в амфитеатре =по літу́ргії слї́довала свічко́ва маніфеста́ція по у́лицях Тя́чова, а заве́ршенём конце́рт хо́рув на амфітеа́трї; **игра не стоит ~ =ко́рець дождю́, ко́бел боло́та;
свечение =свіч́еня;
свечере|ть (поэт) =(и)з/ завечерíти (ся); *свечерело; массы снующего народа разошлись (Горбунов) =звечері́ло, глота́ снови́гаючого лю́да розыйшла́ ся;
свечка =свіч́ка; *среди орнаментов есть и пасхальные мотивы (яичко, ~, колокольчик, цыплята) =орна́менты ма́ют и велико́дні моти́вы (яичка́, свіч́ка, звоно́чок, ку́рятка); **ни богу ~, ни чёрту кочерга ==ни у по́ле ня не бери́, ни до́ма ня не лиши́; невалушня́к;
свечник =свічка́рь;
свечн|ой =свічко́вый; *~ой мастер =свічка́рь; *~ое производство =свічка́рство; *~ая лавка / мастерская =свічка́рня; *~ое производство – не такое уж древнее ремесло =свічка́рство реме́сло не онь да́вноє;
свешать (разг) =вы́важити;
свешивать =(и)звіш́овати; *(ноги) =перехыля́ти, перегы-на́ти; *(верёвку) =(и)спуща́ти;
свешиваться =(и)звіш́овати ся; перехыля́ти ся, перегына́ти ся;
све|ять =(и)звія́ти; *пойдя к нему на гумно, как ~ют, а ты покажись ему =пошо́вши ид нё́му у гумно́, як звію́т, а ты укажи́ ся ёму́;
свивальник =пери́нка;
свивание =(и)зви́ваня, (и)сплї́таня; *~ (трелей) =уви́ваня (го́лосом);
свивать =(и)звива́ти; заплї̀та́ти; *~ гнездо =салаши́ти ся, всала́шовати ся; гнї́здити ся; *~ в клубок =клуби́ти; *вить-~ свою судьбу =пря́сти сво́ю до́лю-недо́лю;
свиваться =(и)скру́човати ся; *(о волосах) =пле́сти ся, за/ (и)сплї̀та́ти ся;
свидани|е =ра́нде; стрі́чка; (и)зви́даня; *До ~я! =Май ся добрі́! (отв) Май ся и ты!; Из (па́ном) Бо́гом! / Уви́диме ся! / До ви́діня / стрі́чі! / Ми́рно!; Убстава́йте здоро́вый! / Бу́дьте здоро́ві! (отв) Ходї́т здоро́вый!; (телефоном) До чу́ваня!; Пак позво́ниме собі́!; *прощаюсь с ним: «С Богом, до ~я» =удкла́нюю ся уд нё́го: «Бог з тобо́в, до ви́діня»;
свидетел|ь m =сві́док; *главный ~ь =кору́нный сві́док; *~ь давних событий =помяни́к; *выступать в суде как ~ь =сві́дчити; *есть ~и этого =на тото́ сві́дкы сут; *мы стали ~ями революционного прорыва в бесконечный космос =мы ста́ли сві́дками революці́йного про́рыва у бесконе́чный ко́смос; ***f *~ьница =свідкы́ня; помяни́ця;
свидетельск|ий =свідко́вый, сві́дкув; *больше можно узнать из ~их показаний =мож бу́лше ся научи́ти из свідко́вых зо́знань;
свидетельство *(доказательство) =досві́дченя, свідо́цтво; (уст) бізонша́ство; *(показание) =(до)сві́дченя; вы́казаня; *(документ) =вы́свідченя; тестимо́нія, свідї́телство (уст); *~ о смерти / рождении / крещении / браке =сме́ртный, уме́рт-ный / ро́дный / кре́стный лист; малже́ньскый вы́тяг из матри́-кы; *дающий ~ =свідчи́тель; *дать ~ =за/ посві́дчити; *чтоб ни один архидиакон не посмел такого отставника венчать, пока он не представит ~ о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшітоша вінча́ти, до́кудь не провка́же свідї́телство о доста́тку;
свидетельств|овать =сві́дчити, дава́ти сві́дченя; прогва-ря́ти (фиг); до/ засві́дчовати што; бізентова́ти (уст); *вы-делка кож относится к первобытному веку, об этом ~ует настенная живопись =же вы́лаженя ко́жі прина́ле́жит ид первобы́тному ві́ку, за сесé сві́дчат стї́нні малю́нкы;
свидеться *~ с кем =свида́ти / нави́діти ко́го;
свилеватый =гырчова́тый;
свиль =гы́рча;
свильнуть =закривуля́ти; (и)скрути́ти у бук;
свинарник =свина́рня; *прошу прощения, мне сказали, чтоб я шёл в ~ и поискал там сына =та перепро́шу, так ми каза́ли, ож иди́ у свина́рню, та погля́дай там сы́на;
свинар|ь m =свина́рь; *я узнал ~я, который пригнал свиней на лесной корм =впо́знав я свинаря́, котры́й пригна́в сви́нї на жир; ***f *~ка =свина́рька;
свинг =свінг; *танцевать / играть ~ =свінгова́ти;
свин|ец (хим Pb) =о́лово; *~ец в земле обизвествляется =о́лово у зе́мли вапни́стым ся ста́не; **лечь ~цом на душу / сердце ==дави́ти як ка́мінь;
свинина =сви́нськоє мя́со; свини́на;
свинк|а *(мед) =за́ушкы; *dem от свинья =сви́ня(тко), сви́нча; ци́ка (дет); *~а-одногодка, годовалая ~ =шудо́вка; *морская ~а (зоол Cavia cobaya) =мо́рськоє паця́; *Алёна идёт впереди, приманивает ~у кукурузой, а Иван уже идёт следом за ~ой =Оле́нка навпе́реді иде́; з мелаё́м приду́рює сви́нку; Ива́н вже иде́ слїдо́м за сви́нков;
свиноводство =свина́рство; хо́ваня свинь;
свин|ой *~ое мясо =сви́нськоє мя́со; *~ой помёт =сви́нські гунячкы́; свинячкы́; *двор загажен ~ым помётом =двур

запаску́женый свинячка́ми; **со ~ым рылом да в калашный ряд ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї;

свиноматка =поросни́ця; порося́чка; *~ из благодарности за съеденную нею картошку даёт взамен маленьких поросят =малы́х паця́т за пої́дені нёв кро́мплї порося́чка з вдя́чности в замі́ну дає́;

свинопас =свина́рь; конда́ш; *быть ~ом =свина́рити; *шалаш ~а =кондашо́ва коли́ба; *~ Даниил – отчаянный враль =свина́рь Дани́ло – вели́кый бреха́ч;

свинск|ий adv =сви́нськый; *~ая шутка, что ты не оставил мне покушать =ма́ло-сь посви́нив, же не ли́шив єсь ми ї́сти; ***adv *~и =сви́нсько; *поступить ~и =посви́нити;

свинство =сви́нство; збы́ток; *сделать ~ =посви́нити; *ну давай, говори, но очень кратко,– отвечал владыка,– ведь нам не слишком-то приятно слушать такое ~ =та лиш говори́, а́йбо ду́же на́курто,– удві́тив влады́ка,– бо не ду́же нас корти́т сякі́ сви́нства слу́хати;

свинтить =зошрубова́ти;

свинтус (разг фам) =чуня́тко; *послышались ласковые наименования вроде «душки ты моей», «чурки» и даже «~а этакого» (Тургенев) =чу́ти бы́ло ла́скавіназы́ваня як «ду́шко ты мо́я», «ба́мбо» и да́же «чуня́тко єдно́»;

свинушник (нар неод) =хлїв; не́харь; *не квартира, а ~! ваша Ривочка редкостная неряха (Степанов) =не бы́ваня, а хлїв! ва́ша Рі́вка на чу́до не́харниця;

свинцов|ый =оловляны́й; *~ый блеск (геол) =галені́т; *~ая руда (геол) =о́ловина; *на землёй нависли сизо-~ые рваные тучи =над зе́млю звиса́ло си́во-оловляно́є кло́ча хмар;

свинь|я (зоол Sus)=свиня́; (эвф) безро́га; *(откормленная) =годовни́к; кормни́к; тучни́к; (на лесном корме) магло́вка; *~ мангалица > мангалица; *~ светлой масти =білá́ня; *дикая ~я =дика́ня; ди́ка свиня́; *dem > свинка; *благовоспитанный человек о ~е не станет говорить другому, что ~я, а что безрогое, но даже и тогда извиняется за слово =стато́чный чолові́к за свиню́ спе́ред дру́гым не буде́ каза́ти, ож свиня́, но ож безро́гоє, и ищи́ и тогды́ перепро́шує за бе́сїду; **подложить ~ю ==учини́ти гали́бу;

свинячить (разг фам) =сви́нити; *Миша привык ~ другим =Мига́ль лю́бит сви́нити дру́гому;

свирел|ь =пи́ща́лка, сопі́лка, фуя́ра; (обл) флоє́ра; *пение ~и =сопілко́вый спів; *играть на ~и =сопі́лкати; *у него там нет другого дела, только есть, пить, играть на ~и =ун там не ма́є жа́дну робо́ту, лиш ї́сти, пи́ти, флоє́рати а́бо сопі́лкати; ***dem *~ька =пи́ща́лочка;

свирельный =пищалко́вый;

свирепеть =яри́ти ся;

свирепость =свирі́пость, свирі́па; кру́тость; розъя́реня; *дикие турки, заняв славный Константинов град, проявили неописуемую ~ =ди́кі Ту́ркы, за́нявши сла́вный Константи́нув град, несповіди́му свирі́пость указа́ли;

свирепствовать =лю́тї́ти; свирі́пствовати;

свиреп|ый adj =свирі́пый, я́рый, круты́й, жесто́кый; лю́тый; *самый ~ый =преокру́тный; *такая ~ая и жестокая стужа, что и птицы замерзают =так кру́то и жесто́ко студено́, же и по́тята помéрзнут; ***adv *~о =кру́то, окру́тно;

свиристель (зоол Bombicilla garrulus) =маня́к;

свиристе|ть (разг) =пи́скати (на пи́щалці); *~ла рядом маленькая степная птица (Паустовский) =десь ту пи́скало мало́є степо́воє по́тя;

свиса|ть =(и)звиса́ти; пересї́га́ти; *в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, ~ющая плюшевая скатерть нас укрывала =у такы́й час из Юді́тов зна́ли сьме шу́ркнути пуд стул, звиса́ючый плішо́вый обру́с искрыва́в нас;

свиснуть =(и)зви́сї́ти;

свист =свист; сви́скот, сви́станя; фі́тьканя; запи́сканя; *двухголосый ~ =двоголо́сой пи́сканя; *(пуль / пули) =фу́рканя / фу́ркнутя; *звукоподражание ~у =фіть(-фіть) intj; *змея, услышав ~, сразу выползла к нему =гад, як тото́ запи́сканя вчув, до́раз ид нё́му прийшо́в;

свистать =сви́скати; пи́скати; *~ всех наверх! (мор) =ушиткі на па́лубу!; **ищи свищи > искать;

свистеть =свиста́ти, сви́скати; пи́скати, фі́тькати; *(птица, ветер) =фівча́ти, фі́вкати; *~ в два пальца =фі́тькати на два пе́рсты; **~ в кулак ==убста́ти без копі́йкы;

свистн|уть =фі́тькнути, зафі́тькати; (за)сви́стнути; *(птица, ветер) =зафі́вкати, фі́вкнути; *~уть по морде =фі́вкнути / со́взнути по пы́ску; *приложила пальцы к губам и ~ула =приложи́ла па́лцї до губ и фі́вкнула; *~ет, чтоб овцы пошли в кошару =фі́тькне на о́вці, обы́ пуйшли́ до коша́ры;

свист|ок *(устройство) =пи́скалка, сви́ставка; *(звук) =пи́сканя, запи́сканя; свисту́к, сви́станя; зафі́тьканя; *чайник со ~ком =ча́йник з пи́щком; *резкий ~ок локомотива =о́стрый свисту́к локомоти́вы; *дать ~ок =запи́скати; *по ~ку судьи =на судю́в свисту́к; на сюдё́во зафі́тьканя; *слышен шум и ~ки прибывающих и отправляющихся поездов и локомотивов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в;

свистопляска (разг) *(разгул) =шал; діномда́ном; *(неразбериха) =баламу́та; колотня́; ха́ос;

свистульк|а =пи́скало, фі́вкало; (нар) фі́тькалка; *мы, дети, сами себе вырезали ~и, дудки из бузины, вербы =мы, ді́ти, самі́ си чини́ли пи́скала, пищалкы́ зо бзины́, ве́рбы;

свистун =свисту́н; фі́тькош;

свистящ|ий =свистя́чый; писка́чый; *громыхающие, шипящие и ~ие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролёт, пахкая густым чёрным дымом =лоско́тячый, шипля́чый и свистя́чый, по́їзд ходи́в, приходи́в цїлу́ Бо́жу нуч, пу́фкаючи чо́рный густы́й дым; ** ~ий согласный ==свистя́чый согла́сный, сібіла́нт;

свита =до́провод; сві́та;

свита (одежда) =пе́тек, у́ёш; сви́та (обл);

свитер =све́тер; *местное общество пожертвовало для бедных учеников школы туфли, ~а, шляпы =мі́стный спо́лок даро́ва́в бі́дным шко́лным ученика́м топа́нок, светру́в, клеба́нь;

свиток =зви́ток; *перед ним стоял гонец, принёсший ~; оливковое лицо его покрыто потом и пылью =пе́ред ним стоя́в гоне́ць, прине́сшый зви́ток, олив́ово́й фа́рбы лице́ ёго́ уд по́роху и по́та;

свит|ый =(и)зви́ваный; (и)зви́тый; пови́тый freq; *венки ~ы, столы накрыты, гостей понаехало =ві́нцї пови́ты, сто́лы прикры́ты, го́стї ся насходи́ли;

свить =у́вити, (и)зви́ти; запле́сти, freq позаплїта́ти, позвива́ти; *~ гнездо =всалаши́ти ся;

свиться =у́вити ся, (и)зви́ти ся; запле́сти ся, (и)спле́сти ся;

свихнуть =(и)звихну́ти; (и)ссїпну́ти; (и)счахну́ти;

свихнуться (фам) =(и)звихну́ти ся; *(с пути истинного) =(и)збочи́ти; *(сойти с ума) =(и)здурі́ти, freq подурі́ти; похыби́ти ся у ро́зумі; (фиг) (и)ссїпну́ти ся;

свобод|а =слобо́да; *чтобы уже был положен конец большой ~е православных =обы́ вели́ка слобо́да правосла́вных уже́ раз коне́ць яла́;

свободн|ый adj =слобо́дный, слобудны́й; во́льный; неприму́шеный; *(об одежде: просторный) =бивны́й; *(беспрепятственный) =плавкы́й, плы́нный; *(незанятый) =не завзя́тый, во́льный; *~ого покроя =леже́рный; *~ой профессии =на во́льнуй нозї́; *~ая цена =нелімі́тована цїна́; *~ое время =фрай; ***adv *~о =слобо́дно; непримушено́; (нетуго) на́бивно; *~о говорит по-венгерски =плавко́м / пла́вно гово́рит по мадя́рськы; *~о? (разрешите?) =сло́буд(но)? *покосы начали чистить, но ещё много лет они не смогут ~о косить из-за пней =косниці́ по́чали чи́стити, а́ли за мно́го ро́кув не мо́чи бу́дут ищи́ слобо́дно коси́ти че́рез пне́вля;

свободолюбив|ый =слободолю́бный; *Муса Джалиль в концентрационном лагере писал свои ~ые стихи =Муса́ Джалі́л у концентраці́йнум ла́гру писа́в сво́ї слободолю́бні ве́рші;

свободомыслие =вольноду́мство; *за своё ~ попадает под инквизиционный суд =за сво́є вольноду́мство пудпада́є пуд інквізіці́йный суд;

свободомыслящий =вольноду́м; вольноду́мный;

свод =(и)звод; *(арх) =склепі́та; *стрельчатый ~ =шпіца́та склепі́та; *~ законов =зако́нник; уло́женя; *~ правил =пра́вилник; *~ стопы / кисти =склепі́та та́лпы / доло́нї;

*возводить / класть ~ =склепи́ти; *возвести / свести ~ =засклепи́ти; *сооружённый в виде ~а =будо́ваный на звод; (и)зводо́вый; *из открытого верха ~а лился свет =из отворе́ного ве́рьха скле́па сы́пало ся сві́тло;

сводимый (мат) =(и)зво́дливый;

сводит|ь *(собеседников) =(и)зводи́ти; *(счёт) =(и)здава́ти догрома́ды;ь зводи́ти бі́ланс; *~ь к нулю =зводи́ти / редукова́ти на ну́лу; *~ь в зоопарк =пове́сти до зоопа́рку; *~ь со света =кіти́ти; *~ь в один параграф =горну́ти / (и)згорта́ти до єдно́го пара́графа; *~ь руки / ноги imprs =(судорогой) (и)скру́човати ко́рчом, ко́рчити; коці́бити; (от стужи) ці́пнути; *~ь на нет > нет; *я пошёл в дом, а то от холода конечности ~ =я йду до хы́ж, бо вже ці́пну; **не ~ь глаз (с кого) =не спуща́ти о́чі;

сводка =вы́каз; *из этой сводки мы узнаём, что на весь Мараморош в списке значатся всего 4 школы =из сё́го вы́казу дознаємé ся, ож посписа́ло ся там на ці́лы́й Марамо́рош лишé 4 шко́лы;

сводн|ик m =(и)зво́дник; ку́плер; ***f *~ица, ~я =(и)зво́дниця; мада́м;

сводничество =(и)зво́дництво;

сводн|ой *~ая картинка =перебú́вный о́бразчик; *~ые картинки у нас почему-то назывались… «декалькомани» (Вересаев) =перебú́вні о́бразчикы у нас ся не зна́ти за́што клú́кали «декалкома́ні»;

сводн|ый =(и)зве́деный; мі́шаный; *~ые сёстры / братья =(и)зведеня́та; невла́стні се́стры / бра́тя; *составлять ~ое стадо =міша́ти у́вці; *чтоб народ вышел отбирать коз, потому что он хочет разделять ~ое стадо =обы́ вы́йшов на́руд ко́зы вибера́ти, бо ун хо́че мі́шані розлуча́ти;

сводня (разг) > сводник;

сводчат|ый =склепі́тный, склепо́вый; (и)зводо́вый; *римское строительство позаимствовало от древнего этрусского ~ые дома, а от греков – колонны =римля́нськоє будо́ваня з да́вного етрускі́йського пере́яло собі́ склепо́ві будú́нкы, а сто́впы уд Гре́кув;

своеволи|е =самово́ля; своєво́льство; *епископы посредством унии могли бы договориться о покровительстве королей и освободиться от ~я владельцев замка =єпú́скопы че́рез у́нію моглú́ бы зъєдна́ти покровú́тельство короля́ и ослободú́ти ся уд своєво́льства замко́вых пану́в;

своевольни|к m =своєво́льник; ***f *~ца =своєво́льниця;

своевольничать =своєво́лити; *~ не надо; надо слушать, что отец толкует (Седых) =не тре́ба своєво́лити, о́тця слу́хати тре́ба;

своевольн|ый adj =своєво́льный; самово́льный; *~ый ребёнок =своєво́льник; *это ~ое распоряжение настолько досадило венграм, что Франц был вынужден созвать законодательное собрание =сесé своєво́льноє роспоря́женя нату́лько роздразнú́ло Мадярув, што Фе́ренц му́сів исклú́кати діе́ту; ***adv *~о =своєво́льно; самово́льно;

своевременность =благоча́сность;

своевременн|ый adj =в/ пудча́сный, благоча́сный; на ча́сї; *~ое лечение останавливает болезнь =благоча́сное лі́ченя спе́рат хворо́ту; ***adv *~о =вча́сно, пудча́с(но); (в срок) на́вчас; на ча́сї; *прихожане должны ~о давать годичное вознаграждение своему священнику и дьячку =парохіа́не своё́му паро́хови и дя́кови повú́нні пла́цу доро́чну ча́су своё́го уддатú́;

своекорыстие =корыстолю́бность;

своекорыстный =своєкорú́стный;

своенравие =самово́льность; твердоголо́вость; *крестьянам разрешалось переселяться по своему желанию, благодаря чему в некоторой мере сдерживалось ~ помещиков =кме́тям сло́будно бы́ло пересели́ти ся по во́ли, че́рез што яко-та́ко гамова́ла ся самово́льность пану́в;

своенравн|ый =непослу́шный; самово́льный; твердоголо́вый; *~ый (ребёнок) =ра́пух; *из-за недостатка образования, воспитания вырастают ~ыми и морально опустившимися гражданами =про недоста́ток образо́ваня, вы́хованя онú́ выхо́вують ся в непослу́шні и мора́лно пудупа́лі горожа́не;

своеобразие =самобы́тность; особú́тость; своєфайто́вость, своєро́дность; ідентіте́т;

своеобразн|ый =сво́йськый, своя́кый, самоя́кый; особú́тый; самобы́тный; своєфайто́вый, своєро́дный; *сверх обычных служб они имели службы совсем ~ые =повы́ше звыча́йных слу́жеб зо́всім своя́кі слу́жбы ма́ли;

своеобычность =своєфайто́вость; своєро́дность; самобы́тность;

своеобычн|ый =своєфайто́вый; своєро́дный; (и)звла́стный; самобы́тный; сво́йственый; *(муз лит) =рапсодú́чный; *великие мужи не только были ~ыми, замечательными личностями, но они и попали в такую редко случающуюся политическую обстановку, где их личность обрела весомость =велú́кі му́жі были не лем сво́йствені, сла́вні лú́чності, ай онú́ ся и у такі́ звла́стні політú́чні удно́шеня впа́ли, у котры́х пак моглú́ датú́ ва́жносте сво́юй лú́чности;

своеручный (уст) > собственноручный;

своз =(и)зво́жованя; *{Марья Гавриловна} купила в соседнем городке на ~ деревянный дом (Мельников-Печерский) =Ма́ря Гаврú́ловна купú́ла зрубо́ву хы́жу в сосі́днум ва́рошику, на удве́зеня; **на ~ ==на удве́зеня;

свозить (однократно) =пове́зти (и приве́зти); *Олимпиада явилась с просьбою ~ её в театр (Гл. Успенский) =Олімпіа́да бы́ла з про́сьбов, же́бы-сьме ся пове́зли до теа́тру;

свози|ть (в одно место) =(и)зво́жовати; (и)звозú́ти, (и)зважа́ти; *зерно ~ть на кучу =зе́рно у во́рох звозú́ти; *папа рубил, а я ~л всё в кучу =ня́нько руба́в, а я тото́ зво́жовав на грома́ду;

свозка =(и)зво́жованя;

сво|й adj =свуй; дома́шный; *~ей невесте =молоду́й собі́; *среди оторванных, как они, и временем, и пространством, ассимиляция взяла ~ё =се́ред удо́рваных, як онú́, и ча́сом, и про́стором, асіміла́ція зобра́ла сво́є жнú́во; **сам не ~й ==без тя́мкы; у бестя́мі; **взять ~ё ==зобра́ти (сво́є) жнú́во; **принять на ~й счёт ==чу́ти ся трафе́ный; **занимайся ~им делом / помни о своём деле =пазь сво́ю доро́гу; **у всякого Павла ~я правда; всякая птица свои песни поёт ==ты все из сво́им, ги чорт из грі́шнов душо́в; **всякому мила ~я сторона; своя сторонушка и собаке мила ==хоть де иде́ш, издо́мю идú́; вся́гды добрі́, а до́ма ма́йлїпше; де ся по́тя вы́веде, та все тамта́ды надле́тит;

сво|й subst =своя́к m, своя́чка f; *~и col =своина́;

свойский =сво́йськый; камара́тськый, това́ришный; общú́тельный;

свойственни|к m =своя́к; ***f *~ца =своя́чка;

свойственность (науч) =сво́йственость; непохо́жость;

свойственн|ый =сво́йственый; *ёжик, отказавшись от ночного образа жизни, ~ого всей ежовой породе, стал наведываться к ящикам в дневное время =ї́жко, удступú́вши уд нучно́го животошо́ра, сво́йственого вшú́ткуй їжо́вуй фа́йті, за́чав навщивля́ти лады́ у де́нный час;

свойств|о =сво́йство; да́ность; *совокупность ~ =ентіте́т; *некоторые физические тела имеют ~о гореть =пое́дні тїле́са ма́ют горю́чу нату́ру;

свойство́ =шо́вгорство, родú́нство, сво́йство;

сволочи|ть (< волочить) > своло́чь;

сволочи|ться (ругать сволочью) =клятú́, ла́ти (кому́); *он ругался и ~лся по адресу высшего командования (А.Н. Толстой) =ун кляв и лав верьхо́вному ве́зирьству;

сволочной =свинова́тый; чортова́тый; пога́ный; ґуто́вськый; *третье войско, какой-то ~ народец, в разбой пустилось =тре́тёє во́йсько, якы́йсь изво́лоч-на́руд, за́чало ро́збуй чинú́ти;

сво́лоч|ь subst (нар) =гове́до, свиня́, про́клять, па́скудь; *всякая ~ь col =всяка па́скудь / (и)зво́лоч / гала́йстра; *он ~ь =ун свиня́; *~и! – ругнулся на братьев =гове́да! – загрішú́в братя́м;

свол о́чь verb (разг) =(и)стягну́ти; *(украсть, разг) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути, ча́пнути (обл); *(в кучу) =(и)спе́кати; *(в полицию; фам) =припрова́дити / удволочú́ на полі́цію; *как тут в немецкой земле по-французски! здесь за французский язык в участок могут ~ (Лейкин) =ко чув на Ні́мцёх по францу́зськы! туй за сяко́є мо́гут и на полі́цію удволочú́;

свора *(поводок) =водú́ло, лі́ца; *(стая; ткж фиг) =фа́лка; сво́рка (разг); *(упряжка) =пе́сїй за́пряг;

сворачиваемый =(и)звиваный;
сворачивание =(и)стїганя;
сворачивать =повертáти, (и)скря́товати; (и)скрýчовати; бочи́ти; *(свёрток) =(и)згортáти; *(голубцы) =накрýчовати; *(валун) =(и)зрушáти; *(производство) =редуковáти; *~ шею =выкрýчовати ши́ю; *не ~ бы в пивную =не повертáти бы до Гéршкы;
сворачиваться (разг) *(кислое молоко) =(и)стїгáти ся; (и)стинáти ся; *(сладкое молоко) =(и)звáрёвати ся; *(в желе) =кля́гати ся;
сворот|ить =повернýти; (и)скря́тати; (и)скрути́ти; удбочи́ти; *(валун) =(и)зрýшити, удвали́ти; *всякий камень ~ят и подвинут, чтобы положение русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком состоянии было до этого и перед этим =вся́кый кáмінь изрýшат и покы́вают, обы́ полóженя Русинýв и посéму остáло ся и бы́ло так, як и у якýм состóяню до сих часýв и спéред сим бы́ло; **~ить гору ==горý пересýнути;
свояк *(муж сестры) =шóвгор; **~ ~а видит издалека ==свуй до свóго;
свояченица *(сестра жены) =шовгори́ня, (обл) шовгри́на; áндя; (замужняя) нéня; *(жена брата) =áндя;
свыкнуться =(и)з/на/ привы́кнути на кóго, што; *(с обстановкой) =о/ прибы́ти ся; призвычаи́ти ся;
свысока =(и)звысóка; нáгордо, (и)згóрда; нáвелико; *держаться ~ =высóко собі́ нéсти; высóко носи́ти гóлову; *смотреть ~ =позирáти звысóка; *говорит ~ ==говóрит, як из коня́; *на народ мы смотрели ~ или старались его русифицировать =на нарóд позирáли сьме звысóка, вадь змагáли ся ёгó порýсчити;
свыше prep =вы́сше; *~ ста =над сто; вы́сше стох; ***adv =(и)звы́ше;
связанность =сключéность; *представления наших поверий имеют ~ с целым рядом верований Балкан, древнегреческими и даже Ближнего Востока =наші́ предстáвы ві́ровань мáют сключéность з цїлы́м рядóм ві́ровань Балкáнув, стары́ми гре́цькыми, ба и Близкóго Оріéнту;
связан|ный =споéный; при/ (и)скáпчаный; за/(и)зъ/ поя́заный; (и)ссилéный; (и)сключéный; покáпчаный freq; *(из пряжи) =(и)сплéтеный; *неразрывно ~ =(и)спряжéный; *~ преступник по рукам и ногам =злóдїёви поя́заны рýкы-нóгы; *по реке Рика жители гор спускают плоты, ~ные из досок =Вели́ков Рі́ков верьхóвинці спущáют из дощóк ссилéні кі́теші;
связа|ть =(и)зъ/ поязáти; (и)скапчáти; (и)зъєдини́ти; (и)ссили́ти; (и)сключи́ти; (и)спя́ти; покапчáти freq; *(свитер) =(и)сплéсти; *(свести друг с другом) =(и)сконтактовáти; *~ть кого контрактом =поязáти кóго из контрáктом; *~л два бочонка, которые возил конь =зъязáв дві бербени́ці, што кунь носи́в; *мы их свяжем тогда, когда спрядём =тоды́ їх изъя́жеме, як испрядемé;
связаться =(и)скапчáти ся; наязáти контáкт; поязáти ся; (и)сконтактовáти ся; (и)зъєдини́ти ся; *(выйти на связь) =достáти кáпчу; (и)склюичи́ти ся;
связист =споя́рь; (воен) язі́ста;
связк|а =кáпча, спуй; (и)зъя́зок; *(анат) =я́зло; жи́чка; *~ки голосовые (анат) =голосóві стрýны / болонкы́; гласóвкы; *~а черешен =пучóк черешéнь; *~ табачных листьев / бумаг =бýнтик, чомýв; (большая) бунт; *~а дров =я́занка дрыв; *~а лука =ві́нець цибýлї; *~а монет =пацюркы́; *растянуть ~и =(и)счахнýти ся; *~а табака 3–4 крейцера, но если вместо денег несут яйца, торгаш всё равно только за 4 яйца даст пакетик (~у), а он сам часто 10–12 крейцеров получает за 4 яйца от покупателя =бýнтик догáнý 3–4 ґрайцáрї, но кедь вмі́сто грóший я́йця несýт, жид пáклик (бýнтик) все лиш за 4 яйця́ даé, а овýн уд кýпця 10–12 ґрайцáрюв достаé чáсто за 4 яйця́;
связной =спýйка; спуйкóвый;
связн|ый adj =споéный; контінуáлный; плы́нный; *~ая речь =плы́нна бéсїда; ***adv *~о =плы́нно;
связочный (анат) =язлóвый;
связующ|ий =спуйкóвый; *~ее =язи́во;
связыва|ть *(понятия, факты) =спóёвати; язáти; (и)сключáти; капчáти, прикáпчовати, (и)скáпчовати; *(плот, коллектив) =своря́ти; (и)ссиля́ти; *~ть волосы в узел =кóнтяти; *невесте ~ют волосы в узел, и она танцует танец с гостями =молодý кóнтявут, и онá танцýє шорóвый тáнець;
связыва|ться *(соединяться) =спóёвати ся; (и)скáпчовати ся, прикáпчовати ся, капчáти ся; (и)сключáти ся; своря́ти ся; *(иметь отношение к чему) =заплїтáти ся до чóго; мáти дáшто з чим; *не ~йся с ним! =не зачинáй ся з ним!; *с авантюрным человеком ~ться всё равно, что против водных валов плыть =з человí́чим страстолюби́вым своря́ти ся тýлько знáчит, як прóтив вóдных вáлув плавáти;
связ|ь =(и)зъязь, я́заня; (и)склю́ченя; комунікáція; кáпча, (и)скáпч(ов)аня; спуй, спóєня, спóёваня; контáкт; доты́чность, конéкція; колігáта; *(линии сообщения) =спóї, комунікáції; *(отношение) =взаи́мина; знакóмство; *прямая / обратная ~ь прямá / обéрнута доты́чность; *(родственная / интимная) =роди́нськый / інтíмный сóюзок / пóміра; *~и (знакомства) =конéкції; *министерство транспорта и ~и =міністéрія комунікáцій; *~ь слов (яз) =ни́заня слов; *в ~и с этим =доты́чно тóго; в спóєню з тым; *в ~и с чем =позáд / пóдля чóго; у доты́чности из чим; до чóго; óпреж (чóго); *есть ~ь =є кáпча; *выйти на ~ь =достáти кáпчу; *здесь ~ь загадочного и магического с реальным =тут склю́ченя загáдочного и магі́чного з реáлным; *~и, знакомства решают всё =конéкції, знáмості рóблят вши́тко;
свясло =поверéсло; *~ – две горсти высокой ржи или овса связывают колосьями, потом ими связывают сноп =поверéсло – дві жмéнї бýлшого жи́та ци увсá звя́зуют ся колóсём, пак ни́ми звя́зує ся снуп;
Святейшество (церк) *Ваше / Его ~ =Вáша / Ёгó Ся́тость;
святейший =все/ пресяты́й; *С~ престол =Сяты́й престóл;
святилище (часть храма, арх) =сятинá; санктуáр;
святить =сяти́ти (общ);
святит|ься (уст) =сяти́ти ся (общ); *в сердце полон хвалы тебе: «да ~ся имя твоё» (Куприн) =мóє сéрдце пóвноє хвáлы тобі́: да сяти́т ся имня́ твоє́;
свят|ки =Керéчун / Руздвó (вєдно из руздвяны́м зáспулником); руздвяны́й / рождествéный час; *на ~ки =на Исýска; *ты так откормила подсвинка, что уже резать пора, а до ~ок ещё далеко =так єсь докохáла сви́ня, же вже го трéба рі́зати, а до Руздвá щи далéко;
свят|ой =сяты́й; благорéченый; *причисление к лику ~ых =канонізáція; благорéченя; *день С~ого Духа (церк) > сошествие; *день Всех С~ых (церк, первое воскресенье по Троице) =Недї́ля Всї́х сяты́х; *~ое место =отпустóвоє мі́сто; *священничество в великой и ~ой России аж до Петра Великого было совершенно безграмотным =сящéнство в вели́куй и в сятýй Рóсії аж до Пéтра Вели́кого цї́лком безгрáмотноє бы́ло; **С~ая неделя > страстной; **~ая ~ых (книж, церк) ==премайсятóє; сятáя сяты́х;
святость =ся́тость; сакрáмент; *как человек честный и справедливый он понимал важность обязанностей, святость долга (Тургенев) =як слушный и честны́й человí́к ун розумі́в вáжность пови́нностий, ся́тость дóвгу;
святотатственный =сятоскверны́й;
святотатство =сятосквéрненя;
святотатствовать =сятосквéрнити;
святоша =ся́тош(ка); *он такой богомольный, большой ~ (Достоевский) =ун такы́й богомóлный, вели́кый ся́тош;
святцы (церк) =календáрь сяты́х;
святын|я =сяты́ня; сятинá; сáкрум; *превратить в ~ю =обóжити; *мы живём в Марияповче – ~е грекокатолической общины =мы жи́єме у Мáріяповчи – сяты́ни ґрекокатоли́цької общи́ны;
свячён|ый (уст) =сячéный (общ); *дьячок должен принести себе кадильницу и ~ую воду =дяк мýсит собі́ нéсти кади́лницю и сячéну вóду;
священник =душпáстырь, сящéник; *(прав. и греко-кат. церкви) =парóх; *(кат. церкви) =фарáрь; плебáн; презві́тер; *(протестантской церкви) =плебáн, прéпошт; *быть ~ом =душпáстырити; поповáти; пóпити (нар); *служба / пост приходского ~а =парохóваня; *(войсковой / полковой)

=полё́вый кура́т; фелдкура́т; *а утром пришёл ~: а как твои дела, не взяла ли тебя нечистая сила? =а ра́но при́йде сяще́ник: а што ты роби́ш, ци не взяли́ тя нечи́сті ду́хы?;

священническ|ий =душпа́стырськый; сящé́ничый; попувськы́й; *тут Христос уделяет достоинство и дело апостольское духовным людям, как попы, патриархи, владыки и вообще люди ~ого сана =туй Христо́с ді́лит честь и ді́ло апо́столськоє лю́дюм церько́вным, як сут попо́ве, патріа́рхове, влады́ци и вся́кый филь попувськы́й;

священничество =сяще́нство; попу́вство; *~ в великой и святой России аж до Петра Великого было совершенно безграмотным =сяще́нство в вели́куй и в сяту́й Ро́сії аж до Пе́тра Вели́кого ці́лком безґра́мотноє бы́ло;

священнослужител|ь =кле́рик; *эти ~и не очень-то стремятся в приходы, от них малая польза проистекает =сесі́ кле́рикы не ду́же рвут ся за паро́хіями, из них малы́й хосе́н прозя́бат;

священн|ый =сяты́й; сакра́лный; *~ая вещь, идея =сятина́; *известно, что в ~ом писании Моисей напоминает о разного рода измерительных средствах =зна́єме з сято́го письма, же Мойсе́й нагану́в о мно́гых ро́дах мі́ряючых спі́хув; **~ое писание ==Сято́є письмо́;

священствовать =душпа́стырити;

сгиб =вы́/ (и)зо́гнутя; за́гынка; *газета, только что я взял её в руки, сама развернулась на ~е (Каверин) =лем што йму нови́нку до рук, сама́ ся отвори́ла на за́гынці;

сгибание =(и)з/зо/на/ погы́наня;

сгибатель =зогы́нач; *мышца-~ (анат) =мы́шка напру́жач;

сгибательный =погына́телный;

сгибать =гына́ти iter, (и)з/за/зо/ погына́ти; *(что-то высокое) =пригына́ти; по/ (и)схыля́ти; *(слегка) =надгына́ти;

сгиба|ться =гына́ти ся iter, (и)з/за/зо/ погына́ти ся; (укрываясь от ветра) ку́лити ся; *(о высоком) =похыля́ти ся; пригына́ти ся; *(слегка) =надгына́ти; *у него нога не ~ется =нога́ му слу́та у ко́лїнї;

сгин|уть =вы́гыбнути; *мой сад заглох, мой дом бесследно ~ул (Н. Некрасов) =сад загуча́в, муй дом бесслі́дно вы́гыб; **~ь с глаз (моих)! ==обы́х тя не ви́дїв!;

сгладить =вы́гладити, (и)з/ загла́дити; *желая ~ дурное впечатление, Катя говорит: – пойдёмте (Чехов) =обы́ загла́дити злый до́им, Ка́тя кли́че: по́йдьме;

сгладиться =вы́гладити ся, (и)з/ загла́дити ся;

сглаживание =вы́гладка;

сглаживать =вы/(и)з/ загла́жовати;

сглаживаться =вы/(и)з/ загла́жовати ся;

сглаз =уре́кнутя; уро́кы, учинкы́ pl.tant; чиньба́; *подвергать ~у =вріка́ти; *вызывающий ~; поддающийся ~у =урекли́вый; *неподдающийся ~у =невректи́вый; *снять / снимать ~ =росчини́ти, розроби́ти / удробля́ти; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, воспаления лёгких, болячек, рожи, ран, ревматизма, ~а =наро́дне лі́ченя люди́й бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, боляку́в, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;

сглази|ть =уре́чи / (и)зочи́ти ко́го; учини́ти кому́ (без дополн.); *~ли мою корову =(и)сказили ми коро́ву; *~ли её =(и)зоч на ню впа́ло; доста́ла з о́чув; учини́ли юй; *не смотри, а то ~шь =не позира́й, бо му бу́де зоч; *не ~ть бы; чтоб не ~ть =нюро́ку, нївро́ку; *стоит такой женщине присмотреться к скотинке или ребёнку, тут она и ~т их =як така́ жона́ приди́вит ся скоти́нї ци діти́нї, то за́раз зо́чит;

сглазный (Даль) =урекли́вый;

сглатывать =пролыґа́ти, промыка́ти;

сглодать =(и)зглода́ти;

сглотн|уть =пролыґну́ти, промкну́ти; (о собаке: схватить на лету) га́мкнути; *он ~ул, хотел что-то сказать, но Степанида дёрнула его за рукав (Николаева) =ун промкну́в сли́ну, хо́тїв штось пові́сти, но Степани́да го цы́рмнула за рука́в;

сглупа (нар) =зду́ру; *ещё разболтает чего-нибудь ~ (Мамин-Сибиряк) =неда́й, роструби́т да́што зду́ру;

сглупить =заглупи́ти; (и)зроби́ти глупо́ту; *(сказать глупость) =ло́пнути да́што;

сгнаивание *~ отходов =гно́єня у́дпадкув;

сгнаивать =гнилячи́ти; мерьви́ти; (и)згно́ёвати;

сгнести =(и)згняви́ти; (и)стискну́ти;

сгнетать =гняви́ти; (и)стиска́ти;

сгнивш|ий =погнилы́й; (и)згни́лый; *огораживал колючими ветками перелаз; ещё пару раз нужно было к старым ~им колючкам добавить новых =зате́рнёвав перела́з; ще па́ру раз тре́ба бы́ло старо́є згни́лоє терня́ча докла́довати новы́м;

сгни|ть =(и)з/зо/ погни́ти; вы́гнити; freq нагни́ти; *тело твоё ~ёт и снова оживёт =ті́ло тво́є изгни́є и опя́ть о́живе;

сгно|ить =(и)згнойти; *(на компост) =(и)змерьви́ти, померьви́ти; *добро господское // гноить?// я вас, мошенников // самих ~ю на барщине! (Н. Некрасов) =добро́ уд па́на ни́щити? // я вас, дури́люде, // самы́х изгно́ю па́нщинов!;

сговаривать *(кого) =єдна́ти / (и)зговоря́ти ко́го;

сговариваться =(и)зговоря́ти ся; *~ о цене =то́кмити што; *~ против кого =(и)спріга́ти ся / (и)спряга́ти ся про́тив ко́го;

сговор =(и)зго́вор; (и)спри́сяга; *(уст: помолвка) =убру́ченя; *вступить в ~ =(и)здоба́рити ся;

сговори|ть =до/(и)зъ/ поєдна́ти; (и)зговори́ти; *(невесту) =убручи́ти собі́; *~ обманом =(и)зманти́ти; *~ли Ивана с Марьей =посочи́ли Іва́нови Ма́рю;

сговори|ться =(и)зговори́ти ся; *(о цене) =(и)зъєдна́ти ся; (и)сто́кмити ся; *(неод) =(и)спря́гти ся; (и)спе́кти ся *~лись против меня =(и)спря́гли ся / (и)спе́кли против мене; *готов на всякий обман ~ться с другими =из вся́кого гаму́ства из дру́гым бы ся запрягну́в;

сговорчивый =(и)згово́рчивый; охо́тный на догово́реня; *(уступчивый) =попустли́вый;

сгон *~ скота =(и)зга́няня скота́; *(плотов) =сплав; *(резбы, тех) =(и)спу́щеня;

сгонош|ить (нар) *(накопить) =(и)з/ налата́ти; призбера́ти; *(смастерить) =(и)спра́вити; (и)змайстрова́ти; *эй, мужики! выделите ему клок земли, ~ите избёнку (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! наді́лі́т му дара́б зе́млї, спра́вте ку́чу;

сгонять impf *(в одно место) =(и)зганя́ти; *(с места) =(и)згуря́ти; выганя́ти; *(лес) =сплавля́ти; *(веснушки) =удаля́ти;

сгонять pf (разг: быстро сделать) *~ лошадей на водопой =оберну́ти ся з ку́ньми на пои́ло; *~ в магазин =ско́чити до бо́вта; *~ партию в шахматы =(и)зго́пкати па́ртію ша́хув;

сгораемый =(и)зго́рюючый; па́лный;

сгорани|е =(и)зго́рёваня; *двигатель внутреннего ~я =мото́р запе́ртого спа́лёваня;

сгора|ть =горі́ти; (и)зго́рёвати; *я с пригорка смотрел, как дотла ~ет наш дом, как мама схватилась за голову и не знает, что делать =з бережка́ єм позира́в, як дотла́ гори́т на́ша хы́жа, як ма́ма ся три́мле за го́лову, а не зна́є, што роби́ти;

сгорбить =(и)з/за/ пого́рбити;

сгорбиться =(и)згорба́тїти, (и)з/за/ пого́рбити ся;

сгорбленн|ый =(и)зго́рбеный; *я обратил внимание на старика, седого, как лунь, и ~ого годами (Арсеньев) =мо́ю ува́гу припу́тав зго́рбеный ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб;

сгоревш|ий =(и)з/пере/ погорі́лый; *(сопрелый) =(и)збу́тїлый; *Юлий Дюрич и др. Вильгельм Балаж констатировали цену ~их домов и утраченного продовольствия; обо всём этом составили протокол =Ю́лій Дю́рич и др. Ві́лгелм Ба́лаж констатова́ли ціну́ погорі́лых до́мув и зни́щеных потрави́н; и се всё взяли́ до протоко́лу;

сгоре|ть =(и)з/пере/ погорі́ти; *быстро ~ть =(и)збовча́ти; *(путёвка) =(и)здармова́ти ся; *(лампочка) =вы́палити ся; *(на солнце) =попали́ти ся, (и)спечи́ ся; погорі́ти; *когда дом ~л, мне некуда было деваться =коли́ хы́жа згорі́ла, не знав єм, кам ся ді́ти;

сгоряча =в розру́шеню; у шву́нґу; у по́рыві зло́сти, ї́ду; *~ даже подумал: «Подожгу стервозу такую!»; он, конечно, не поджёг (Шукшин) =у по́рыві зло́сти прийшло́ му: запа́лю мерзо́ту!; вун, приро́дно, не запали́в;

сграбаста|ть (нар) =(и)згре́бсти; в/ зала́пити; *связан преступник по рукам и ногам …– за что,– думает Петенька, – ~ли субчика? (Пантелеев) =зло́дїёви поя́заны ру́кы-но́гы – за што, – гада́є Пе́тько, – згре́бли хло́пика?;

сграб|ить *(граблями) =погра́бати; *~ить сено =(и)зґра́бкати сі́но; (в валы) (и)з/ поваловáти; *~ь поскорее отаву, а то дождь собирается =зґра́бкай скóро отáву, бо йде дождь;

сграффито =сґрафі́то;

сгребани|е *~е сена =гра́баня сі́на; (в валы) валóваня; *в Шамброне пели и поют при косьбе и ~и сена =в Ша́мбронї співа́ли и співа́ют при кóшеню и гра́баню;

сгребать =гра́бати, (и)зґра́бковати, (и)згріба́ти; (и)згортáти; *(в валы) =валовáти; *на следующий день созывают девушек и женщин миром сено ~ =на дру́гый день склика́ют на кла́кы дївча́т и жóны сі́но згріба́ти;

сгребаться pas =(и)згріба́ти ся; (и)згортáти ся; *(в валы) =валовáти ся;

сгре|сти =(и)згре́бсти, (и)згра́бкати, freq позагра́бковати; (и)згорну́ти; *(в валы) =(и)з/ поваловáти; *~сти в охапку =хóпити у на́руча; *женщины ~бли просохшее сено в валы =просóхлоє сі́но жóны згре́бли, повалова́ли;

сгрестись (спорт) =вы́цвічити тімóвоє ве́сланя;

сгруди|ться =(и)змы́глити ся; (и)згромади́ти ся; (и)зглоти́ти ся; *у колодца овечье стадо ~лось (А.Н. Толстой) =при колóдязю изгромади́в ся керде́ль ове́ць;

сгружа|ть =выкла́довати; (и)с/ (частью) удте́рьховати; *потом ~ли сено на чердак хлева =потóму сте́рьховали сі́но до стодóлы;

сгружаться =выкла́довати ся;

сгру|зить =(и)стерьха́ти, вы́класти, freq повыкла́довати; (часть) удтерьха́ти; *часть картошки ~жена с воза =удте́рьхана з вóза рі́па;

сгрузка =вы́кладеня; вы́ладованя; (частичная) удте́рьх(ов)аня; *частичная ~ початков с машины =удте́рьхованя стру́ча з мóтора;

сгруппированн|ый adj =(и)скупе́ный; (и)зґрупірóваный; ***adv *~о =(и)скупе́но; *школьные уставы требовали преподавать историю ~о с географией =шкóлнї стату́ты жа́дали істóрію з ґеоґра́фіёв скупе́но учи́ти;

сгруппировать =(и)зґрупірова́ти; (и)ску́пити; *те книги, в которых изложение хронологическое, можно ~ так =тоты́ кни́гы, што ся де́ржат хронолоґі́чного поря́дку, сяк мóжеме зґрупірова́ти;

сгруппироваться =(и)зґрупірова́ти ся; ску́пити ся; *(спорт) =(и)склуба́чити ся;

сгрызать =(и)згрызати;

сгрызть =(и)згры́зти;

сгубивш|ий =загуби́вшый; *так эпоха, чуть было не ~ая венгерскую нацию, завершилась полным восстановлением =адта́к епóха, туй-туй загуби́вша мадя́рську на́цію, заверши́ла ся пóвным восстанóвенём;

сгуби|ть =загуби́ти, погуби́ти; *лучше водой меня ~те =волі́єте водóв ня загуби́ти; *так эпоха, чуть было не ~вшая венгерскую нацию, завершилась полным восстановлением =адта́к епóха, туй-туй загуби́вша мадя́рську на́цію, заверши́ла ся пóвным восстанóвенём;

сгустить =(и)з/за/ погусти́ти; **~ краски ==помножи́ти фа́рбы;

сгуститься =(и)згусти́ти ся; (и)згусті́ти; (и)згу́стнути, загу́стнути, загусти́ти ся; погусти́ти ся;

сгусток (в жидкости) =кóвтя; кóвточка;

сгущать =густи́ти; (и)згуща́ти;

сгущаться =густи́ти ся; (и)згуща́ти ся, загуса́ти;

сгущение *(дей) =(и)згу́щованя; *(об) =(и)згу́стнутя; (и)згу́щеня;

сгущённость =(и)згу́стнутость;

сгущённ|ый =(и)згуще́ный; *~ое молоко =(и)згуще́ноє молокó;

сдабривать =присма́човати;

сдавать =(и)здава́ти; *(стареть) =подава́ти ся; *~ назад =цурі́ка́ти (ся); задова́ти; фартóвка́ти (а́вто); цофа́ти (ся); *~ (внаём) квартиру =(вы)дава́ти у на́єм / пронаима́ти ква́ртель; *~ экзамен =(и)скла́довати и́спыт;

сдава|ться =пуддава́ти ся; вздава́ти ся; (и)здава́ти ся; *не ~ться =подéржати ся; *не ~йся! =не дай ся!;

сдаваться (разг) > казаться; *мне сдаётся, Яков Иваныч помирает (Тургенев) =майже́нь, Я́ков Ива́ныч уме́рат;

сдав|ить =(и)стисну́ти; (и)строщи́ти; (и)згняви́ти, (и)з/ придави́ти;

сдавленн|ый *~ый голос =придаве́ный гóлос; *закричал ~ым голосом, чтоб не слышал ротный командир (Куприн) =загóйкав придаве́ным гóлосом, обы́ не чув сóтник;

сдавливание =прида́веня; (и)сти́сканя;

сдавлива|ть =(и)стиска́ти; дави́ти; *сыр ~ла руками в шарики и выкладывала сушить на балку =сыр рука́ми стиска́ла до ку́ль и выкла́довала в хы́жи на тра́ґарь суши́ти;

сдавливаться =(и)стиска́ти ся; гняви́ти ся;

сдан|ный =(и)зданы́й; *~ный задом воз =зацурі́каный вуз; *дом был ~ в эксплуатацию =дом быв зданы́й в експлоата́цію;

сдатчи|к m =(и)здава́тель; *~ квартиры =выдава́тель ква́ртеля; ***f *~ца =вы/ (и)здава́телька;

сдать =(и)здати́; freq поздава́ти; ~ в макулатуру =уддати́ ряндяшу́; *~ на склад =оскладова́ти; *~ на аттестат зрелости; ~ выпускные экзамены в школе =(и)скла́сти / (и)зложи́ти мату́ру; удматурова́ти, (и)зматурова́ти; *~ назад =зафартóвка́ти; за/ поцурі́ка́ти, цурі́кну́ти (ся); цофну́ти (ся); позадова́ти; *(карт) =роздати́; *~ (внаём) =дати́ у на́єм; прона́яти; *~ квартиру > квартира; *(здоровьем) =подати́ ся; *хватит, опускай наземь, а то надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы =клади́ го долю́ уже́, бо ся урве́ш! – кри́кнув перепу́женый ґа́зда, не вы́держали му не́рвы;

сда|ться =(и)здати́ ся; вздати́ ся; *лучше умереть, чем ~ться =волі́й уме́рти, ги ся (в)здати́; *один венский закройщик, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она ~лась только на шитьё одеял =єде́н ві́денськый кра́йчірь Ма́дерсберґер, мнóго працова́в над маши́нов, но она лем на шитя́ па́планув здала́ ся;

сдач|а *(деньги) =вы́дача; (и)звы́шка; óстанок; марада́ш, маради́к; *дать ~у с сотни =вы́дати из стóвкы; *у меня нет ~и =не ма́ву вам вы́дати; *~а квартиры =прона́єм ква́ртеля; *(дел / города) =(и)з/ удда́ча; *(карт) =розда́ваня; *~а на склад =оскладóваня; *(на чью милость / в плен) =пудданя́ ся; *эту гору учитель физкультуры задействовал как полигон для ~и нормативов =сесю́ гору́ заанґажова́в учи́тель фізкулту́ры як поліґóн для зда́чі норм; **дать ~и ==верну́ти битя́;

сдающий adj =(и)здаю́чый; ***subst m =да́вач;

сдваивать =(и)здава́ти у́двоє; двои́ти; дуфлова́ти; *(пашню) =переóрёвати, ора́ти щи раз;

сдвиг =(и)ссув, пóсув, пóсувок; ход; *~и уже заметны =кы́ваня уже спóзнати; *никаких ~ов к лучшему =ния́кого пóсуву на лі́пшоє;

сдвига|ть =по/ (и)ссува́ти; (и)зруша́ти; су́нути; *длинными кочергами ~ли жар всё ниже =дóвгыма кочá́ргами су́нули грань все ни́же;

сдвигаться =посува́ти ся, (и)ссува́ти ся; (и)зруша́ти ся;

сдвижн|ой =удсувны́й; *~ая дверь =колескóві / хóвзавчі две́рї;

сдвинутый =(и)зруше́ный; (и)ссу́нутый; (с места) кыну́тый, удхыле́ный; *~ камень мог упасть с горы в любую минуту =зру́шеный ка́мінь муг хотькóли упа́сти з горы́;

сдвинуть =(и)зру́шити, ру́шити, пору́шати; посу́нути, удсунути; покыну́ти; *~ шляпу на затылок =завали́ти ка́лап на́зад; *ёжик почти всегда ухитрялся ~ крышку с какого-нибудь ящика =і́жко ма́йже все вы́хытрив ся удсу́нути пóкрывку из да́котрой ла́ды;

сдвинуться =(и)зру́шити ся; по/(и)с/ удсу́нути ся; надкыну́ти ся; *~ с мёртвой точки =(по)кыну́ти ся з мі́ста;

сдвоенн|ый =двойни́стый; (и)здвóєный; *~ый плод =два́нка, дванча́стый плод; *~ый автобус =(и)ска́пчаный автóбус; *~ое окно =дванча́стый óболок; *в географических названиях, как правило, русины пишут не ~ые согласные =в ґеоґрафи́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здвóєні согла́снї;

сдвоить =здати́ у́двоє; удвóити; подуфлова́ти; *(сх) =переора́ти, зора́ти щи раз; *поповский сын… успел не только ~ пашню, но и посеять озимое (Салтыков-Щедрин) =попóвич усти́г не лем переора́ти за́гон, но й озимину́ вы́сіяти;

сделан|ный =(в)чинéный; (и)з/ робéный; поробéный freq; (и)спрáвеный; (и)зді́ланый (уст); (кое-как) поонáченый; *совокупность ~ного =нáробок; *вы спрашиваете, когда ~ мой дом =вы ся прóсите, же коли́ бы́ла мóя хы́жа зробéна;

сделать =(и)зроби́ти; (и)с/ учини́ти; freq почини́ти, пороби́ти; (и)здíяти; положи́ти; (и)здí́лати (уст); *(вещь) =(и)спрáвити, freq попрáвити; (и)з/ налади́ти; *~ акцент =поклáсти при́тиск; *~ всю работу =пороби́ти уши́тку робóту; *~ всё зависящее, возможное =вы́дати из сéбе мáксімум; *~ вид =учини́ти ся; *~ для виду =(и)зроби́ти на óчі; *~ за спиной, тайно =(и)зроби́ти за очи́ма; *~ это, как бишь его =за/ поонáчити; *за шесть дней сделал Бог небо и землю, и море =у шість днув учини́в Бог нéбо и зéмлю, и мóре; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пéрвым королéм Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Даві́д, што зáяв Єрусали́м и положи́в го глáвным вáрошом крáя; **~ любезность / одолжение ==провказáти лáскавость; **сказано – сделано ==што рішúли, то и зробúли;

сдела|ться =на/ учини́ти ся, freq почини́ти ся; пороби́ти ся; *~лась вмятина =(и)спрáвила ся я́мка; *воду, человек в силах остановить; запрудит, и вот уже ~лся водоворот =вóду изóпре чолові́к; перегати́т, та ужé начи́нит ся выр; **что ему ~ется? ==нич ся му не стане!;

сделк|а =(ґе)шéфт; орýдка, убхóдець; гáндель; тóкма; *(экон) =транзáкція; *~а с совестью =тóкма из сóвістёв; *давать деньги под законный процент ростовщик не считает хорошей ~ой =на закóнный пóжед давáти грóші не дéржит дóбрым ґешéфтом жид;

сдельни|к (нар уст) =учини́вшый што; учини́тель чóго; *всея злобы неприязнены ~ци (Даль) =непри́язні учини́телї вши́ткой злóсти;

сдельн|ый adj =на сакмáн; акóрдный; *~ая оплата =сакмáн; плáченя уд продýкції; ***adv *~о =на сакмáн;

сдельщи|к m =сакманя́ш; акордáш; ***f *~ца =сакманя́шка; акордáшка;

сдельщин|а =сакмáн; акóрд; плáченя уд продýкції; *в ~у =на сакмáн; *устроились работать в ~у за деньги у состоятельного помещика =у маéтного пáна на сакмáн взяли́ за платню́ робóту;

сдёргивать =(и)сторгавáти; (и)стя́говати;

сдержанность =(и)здéржаность, (и)здéржаня; (и)стри́маность; резéрва; діскрéція;

сдержанн|ый adj =(и)здéржаный, (и)стри́маный; діскрéтный; резервóваный; ***adv *~о =(и)здéржано; (и)стри́мано; діскрéтно; резервóвано, з резéрвов; *Англия к правительству Волошина относится весьма ~о =Англія дýже резервóвано уднóсит ся к Волóшиновому прави́тельству;

сдержа|ть =(и)з/ удéржати; (и)стри́мати; *(слово, обещание) =до/ подéржати / потри́мати; угамовáти; *что пообещал король? а между тем как поступил, тем самым не ~в свою присягу? =што пообіця́в корóль? што учини́в прéця и так не потри́мав свóю при́сягу?;

сдержаться =(и)з/ удéржати ся; (и)звладáти ся; (и)з/ угамовáти ся; перемочи́ ся; вы́терпіти; самозвлáдати ся; (и)стри́мати ся; *братья не могли ~, яростные взгляды горели гневом, кулаки сжимались =брáтя не вы́терпіли, роспалéні óчі выбýховали гні́вом, чóрні пястукы́ затискáли ся;

сдерживани|е =(и)стри́мованя; гамóваня; захамóваня; (и)здéржованя; *что мы говорили о способах ~я русин, по нашему покорному мнению, следовало бы предложить на рассмотрение =што сьме о спóсобах захамóваня Русинýв казáли, по нáшому покóрному рóссудку трéба бы предложи́ти на розбéраня;

сдержива|ть =(и)здéржовати, (и)стри́мовати; угамóвовати; помали́ти; *(слово) =додéржовати; *(волнение) =(и)звлáдовати; *барин еле ~ет гнев =пáнови добрí жовч не пýкат; *крепилась, ~я в груди рыдания =три́мала ся, стри́муючи в грýдях рыдáня;

сдержива|ться =(и)здéржовати ся; угамóвовати ся, гамовáти ся; перемагáти ся; вы́терпіти; самозвлáдовати ся; (и)стри́мовати ся; *крестьянам разрешалось переселяться по своему желанию, благодаря чему в некоторой мере ~лось своенравие помещиков =кмéтям слóбудно бы́ло переселя́ти ся по вóли, чéрез што яко-тáко гамовáла ся самовóльность панýв;

сдёрну|ть =(и)стóргнути; (и)стягнýти; *~л шляпу, обнажив стриженую голову =стóргнув кáлап, убнажи́вши стры́жену гóлову;

сдирание > сдирка;

сдирать =(и)здерáти; (и)счýховати; (и)сторгавáти; *~ лыко =дéрти лы́ча; *~ шкурку =(и)злупля́ти кóжку; *знаєшь, так дальше поп, а нет, сдерут с тебя 1–2 гульдена =знав, та дáле поповáв, а нïт, 1–2 білéнькых злупи́ли из нéго;

сдираться =(и)здерáти ся; (и)счýховати ся; (и)злупля́ти ся;

сдирка =дéртя; лýпеня; (и)счýхованя;

сдоб|а (кул) =бýхта; *верх ~ы смажем белком яйца, уложим на смазанный противень и выпечем =на вéрьху бýхту помастимé більóм яйця́, полóжиме в помащéну тéпшу и вы́печеме;

сдобный *~ хлеб =колáч; *к субботе в выпечной печи также томили бобы с мясом и пекли ~ хлеб =на субóту у пекáрськум пéцу ищи́ пекли́ колáч и пáрили шóвлет;

сдобренный =присмачéный;

сдобри|ть =заприáвити; присмачи́ти; помасти́ти; омасти́ти (обл); *сцедим воду со сваренных вареников, ополоснём их и ~м маслом =пирогы́ поварéны сці́диме, мáло сполóчеме, помастимé;

сдоить =(и)з/ уддои́ти; *кто станет покупать коровку, которую не ~? =тко бы купи́в корóвку, якá не даст себé здои́ти?;

сдох|нуть =(и)здóхнути; (и)скапі́ти, (и)скапáти; (и)згы́біти, (и)згы́бсти; *(массой) =freq вы́здыхати, поздыхáти, покапáти, позгыбáти; *чтоб я ~! =я на се їд вóзьму!; *волк отпустил ногу и схватил корень, и держит его доныне, если не ~ =вовк пýстив нóгу и хóпив кóрінь и дéржит доднéсь, кедь не покапáв; **чтоб ты ~! ==бодáй тя поразúло!; невóля бы тя пóбила!; (и)зды́хель бы на тя прийшлá!;

сдрейфить (разг) =(и)з/ побóяти ся; достáти страх; (вульг) дрискнýти, надристáти;

сдрейфовать (мор) =здріфтовáти;

сдружить =(и)сцімбóрити; (и)скамарáтити; (и)сприятели́ти; (и)спайташи́ти;

сдружи|ться =(и)сцімбóрити ся; (и)стовáришити ся; (и)сприятели́ти ся; (и)спайташи́ти ся; (и)скамарáтити ся; *Денис был старше меня на год, и когда мы ~лись, год возрастной разности значил очень много =Дéйнеш уд мéне гóдом стáршый быв, и коли́ сьме ся сцімбóрили, вікóва рузнóта у гуд знáчила дýже мнóго;

сдублировать =(и)здубловáти;

сдувать =(и)здувáти;

сдуну|ть =(и)здýти; *мой знакомый ~л пепел с папиросы (М. Горький) =муй знакóмець издýв пóпель из ціґарéтлї;

сдуреть (нар) =(и)здурі́ти; (и)сцапі́ти;

сдуру =(и)здýру; *чему обрадовался ~? (И. Крылов) =што-сь так изрáдовав ся здýру?

сдуть *(ветром) =(и)здýти; *(списать, арго) =(и)списáти; *(пенку с молока) =уддýти;

сдыхать (разг) =(и)здыхáти; капáти, (и)скапавáти;

сё *то и сё; то да сё =сесé-тотó; єднó и дрýгоє; *о том, о сём =за єднó и дрýгоє; за дáшто; *ни с того, ни с сего ==из ничóго нич; из чи́ста-я́сна; *у него был один сын, но поскольку сын этот был какой-то ни то, ни сё, так он не пошёл в город, а тут жить остался =мав єднóго сы́на, áли же тот сын быв такы́й ни-гев-ни-тý, та не пушóв до вáроша, лем зостáв ту жи́ти; **ни то, ни сё ==ни сякы́й, ни такы́й; ни-гев-ни-тý; немастны́й-несолéный; **ни то, ни сё кипело, и то пригорело ==непотрі́бному ай из рóта вы́паде;

сеанс =сеáнс; *~ одновременной игры (шах) =сімултáнка; *после второго ~а бабка стала кроткой, как агнец Божий =пóзад дрýгого сеáнса учини́ла ся бáба благá, ги едéмськоє ягня́;

себе prtcl =собі́; (обл) си, сой; *дай, думаю ~, посмотрю =дава́й, ду́маву собі́, по́бзираву; *я не знал, что это Бен-Акиба; я думал, так ~, старичок (Куприн) =што я знав, же то Бен Акі́ба, ду́мав єм, же лем такы́й ді́дик; **знай себе (что делает) ==(ро́бит што) як бы нич; **ничего ~! =(удивление) но чуй!, файне́нько!; (недовольство) де бы ні́т!; **так ~ =го́дно бы́ти; мож терпі́ти; лем так;

себестоимость =вла́стный кошт; кошт вы́робеня;

себорея (мед) =себоре́я, по́рпленя;

себ|я (~е, собой) pron =себе́ (собі́, собо́в); ся; (обл) сой, си; *прийти в ~я > прийти; *выйти / выводить из ~я > выйти / выводить; *что-нибудь ~е найду =да́што собі́ на́йду; *у тебя при ~е деньги? =ци ма́єш ко́ло ся гро́ші? *вне / без ~я (от чего) =без тя́мкы, нетя́мно; без се́бе; розмирего́ваный; *Юра стоит и похваливает про ~я вкусный армейский табачок =сто́ит Ю́ра и похва́лює в со́бі смачны́й во́єнськый дога́н; **сам по ~е > сам; **всяк ~е добра хочет ==ка́жда рука́ ид со́бі кри́ва; **дверь открывать на / от себя ==две́рї отваря́ти ид со́бі / уд се́бе; **делать под ~я (эвф) ==поси́ковати ся (до по́стели); **ему не по ~е =несво́йо / ни́яко / нево́льно / недобрі́ му; гомзи́т го; **каков из ~я? ==якы́й на вы́зир?; **не вспомнить ~я ==без тя́мкы бы́ти / у бестя́мі бы́ти / вы́йти з ко́жі (уд чо́го); **руби дерево по ~е ==ту́лько в рот бери́, ку́лько стаѐ; **сова о сове, а всяк о ~е ==ты все из сво́им, ги чорт из грі́шнов душо́в; **читать, говорить про ~я ==чита́ти, говори́ти поти́хы / в со́бі / пувго́лосом; **шеф у ~я? ==шеф у сво́юм кабіне́тї?;

себялюб (разг) > себялюбец;

себялюб|ец =самолю́б; еґоі́ста; *как все большие ~цы оживлялся только тогда, когда говорил о самом себе (Куприн) =як то зна́ют пече́ні самолю́бы, лем тогды́ ся оживля́в, кой говори́в о со́бі;

себялюбие =самолю́бство; самолю́біє (уст);

сев =сі́йба́, сївба́; сі́яня;

север =сі́вер; *застилает горизонт, дует с ~а, густо опадает жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,

севернорусский =сївернору́ськый; *~ диалект =сївер-нору́ськый діале́кт;

северн|ый =сі́верный; *~ое сияние =поля́рні за́рї; *как станет дуть в эти долины ~ый зимний ветер, то пробирает до костей =сі́верный ві́тер у зимі́, коли́ у тоты́ доли́ны заду́є, та и кустя́ у чолові́кови заме́рзне;

северо-восток =сївероросто́к; нордо́ст;

северо-восточн|ый =сївероросто́чный; *позже возвратили в венгерское королевство и ~ую часть края =пуздні́йше верну́ли пуд мадя́рську кору́ну и сївероросто́чну часть кра́я;

северо-запад =сїверова́пад; нордве́ст;

северо-западн|ый =сївероза́падный; *Генри Гудзон, английский мореплаватель, отправился из Лондона на поиски ~ого пути в Азию =Ге́нрі Га́дсон, анґлі́йськый морепла́вець, ру́шив ся из Ло́ндона глядáти сїверова́падный путь до А́зії;

северян|ин m =сївеня́н; *по моему вызову явился хорошо сложенный ~ин, светловолосый, голубоглазый (Н. Ушаков) =на муй выклик яви́в ся стучны́й сївеня́н, ру́сый, синео́кый; ***f *~ка =сївеня́нка;

севец =сі́яч;

севок (бот сх) > лук;

севооборот =плодозмі́на; *раньше наши люди не вели двупольный ~, а научили их в первую мировую войну австрийские солдаты; поэтому у нас пошла такая двупольная система: засеянная половина и пар =дако́ли на́ші лю́де не уго́рили, а уго́рити научи́ли їх у Перву́й світову́й во́йнї австрі́йські воя́ци, за́то у нас бы́ла така́ двапо́лна сісте́ма: цари́на и толо́ка;

севрюга (зоол Acipenser stellatus) =звіздочка́стый осе́тер;

севрюжина (кул) =осетри́на;

Сегед (геог) =Сеґеди́н; Се́ґед; *плывут себе потихоньку по течению в Сольнок или ещё ниже, даже в ~ =плы́нут пома́лы туды́ долу́, у Со́внок, вадь ищи́ ни́же, онь у Се́ґед;

сегедский =сеґеди́нськый; *мать варила ~ гуляш, голубцы с вытопками =вари́ла ма́ти сеґеди́нськый ґу́ляш, го́лубкы из шкварка́ми;

сегмент =се́ґмент; *сегодня мы имели случай наблюдать на востоке теневой ~ Земли (Арсеньев) =днесь ма́ли сьме на́году позорова́ти на восто́ку тїне́вый се́ґмент Землі́;

сегментарный =из се́ґментув (зложе́ный);

сегментация =сеґмента́ція;

сегментный =сеґменто́вый;

сегодня =ны́нї; (и)днесь, (и)дне́ська(й); ны́нька (ласк); *ещё ~ =щи сьо́го дне, щи днесь; *не ~-завтра > завтра; *ладно, ладно,– перебиваю его разговор,– потом расскажешь, а сначала ответь-ка, ел ли ты што ~? =гора́зд, гора́зд,– пере́рву го у бе́сї́дї,– пак росповіш ми, ай ско́рше щи кажи́ ми, ци їв ты ны́нї да́што?;

сегодняшн|ий =(и)дне́шный; *на ~ий день (оф) =прся́міст; дотепе́рь; *начиная с ~его дня =уд идне́ська, уд идне́сь; *в ~ее воскресенье у нас будет вторая проповедь о десяти заповедях Божьих =у ны́нїшну неді́лю има́єме дру́гу нау́ку десяте́ро Бо́жого прика́заня; **жить ~им днём ==жи́ти з дня на день;

сеголет|ки pl (~ок m, ~ка f) =селі́ткы (селі́ток, f селі́тка); серо́чный при́плод;

сегрегационист =сеґреґаціоні́ста;

сегрегация =сеґреґа́ція;

седален (Даль; церк; молитва, при которой можно сидеть) =сїда́лен;

седалище =сїда́лниця; гузиці́; ду́па (вульг); *(уст) =мі́сто сиді́ти; *моё ~ состояло из десятков двух кирпичей (И. Гончаров) =мо́є мі́сто сиді́ти чини́ли дас дві деся́ткы ци́ґол;

седалищн|ый *~ый нерв (анат) =сїда́чый нерв; *воспаление ~ого нерва (мед) =ішіас;

седатив (мед) =седати́в;

седельник =сїдла́рь;

седельн|ый =сїдло́вый; *~ый тягач =сїдло́вый тя́гач; *~ая сумка =ко́нницька та́шка; *припав к ~ым лукам, вихрем пронеслась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) =схыли́вши ся на ублу́кы сі́дел пролеті́ли ві́хром пятеро козаку́в;

седельчатый =сїдла́стый;

седельщик > седельник;

седенький =сиве́нькый, сїде́нькый; *Николай Никитич, уже совсем ~, усохший, сидел на бревне (Паустовский) =Никола́й Ники́тич, уже́ до́кус сиве́нькый, вы́сохлый, сиді́в на коло́дї;

седе|ть =сі́дїти (ся), си́віти (ся); *человек ~ет от забот =чолові́к сі́дїє уд жу́ры;

седиментационный =седіме́нтный;

седиментация =седімента́ція;

седин|а =сі́доє воло́ся; сїдина́, сивина́; *покрыть ~ой =осні́жити (фиг); *~а бывает и у молодых =сїдина́ быва́є и у молодого; **~а в висок, бес в ребро ==голова́ си́віє, ро́зум ша́лїє; сякы́й такы́й хромола́ба трясе́ за дївка́ми;

сединка =про́сїдь; сі́дый во́лос; *в подстриженных его усах белеет ~ (Федин) =в його́ пудстрыже́ных баву́сах бі́лїє сі́дый во́лос;

седлание =осі́дланя;

седла|ть =сїдла́ти; *(фиг: захватывать) =засїда́ти; *орудия, пехота и танки ~ли дороги, по которым должны были прорываться немцы (Галин) =кано́ны, піхо́та и та́нкы засїда́ли доро́гы, да ма́ли пробива́ти ся Ні́мцї;

седлистый =сїдла́стый;

седл|о *(вело, мото) =сі́дало, сїда́к; *(коня) =сїдло́; dem сїдлочко́; (деревянное) та́рниця; *скакать на коне без ~а =не́сти ся на коню́ хля́пом / на вхля́п; *dem > сёдлышко; *нужно дать ~о в ремонт =сїдло́ тре́ба дати́ поши́ти;

седловатый =сїдла́стый;

седловидный =сїдла́стый;

седловин|а *(геог) =сїдлови́на; *(фиг) =запа́дина; *достал записную книжку и надел на ~у носа очки в стальной оправе (А. Калинин) =вы́добыв но́тес и на запа́дину но́са насади́в о́чка в оцїле́вуй опра́ві;

седловка =сі́дланя;

седлообразный =сїдла́стый;

сёдлышко dem =сїдлочкó, сїделцé;
седмиц|а (церк) =ты́ждень; *сплошная ~а (пасхальная и троицкая) =зáспулник (по Вели́кодню и Сошéствію); *Светлая ~ =Сві́тлый Ты́ждень; великóдный зáспулник; *эти ~ы сплошные, потому что тогда разрешается и в среду, и пятницу скоромничать =сесї́ ты́ждні сут зáспулници, бо у сї ты́ждні слóбудно и у сéреду, и у пя́тницю пóрзнити ся;
седобородый =сїдоборóдый;
седоватый =сїдовáтый; сивáвый; *ещё молодой человек, но уже ~ =щи молоды́й чоловік, áйбо вже сїдовáтый;
седовласый =сїдоголóвый;
седоголовый =сїдоголóвый;
сед|ой =сї́дый; попеля́стый; си́вый; бі́лый (фиг); *~ой от муки =мýчаный, помуч(ан)éный; *~ой человек =сїдýн; *у женщины той голова ~ая =у тóї жоны́ головá сї́да;
седок *(верховой) =сїдлáч; ї́здець; *(в конном экипаже) =пасажéр; *(на мотоцикле) =пасажéр motóркы;
седоусый =из сї́дыма бавýсами;
седьмо|й =сéмый; *будешь мне пахать шесть дней, а себе ~ой =бýдеш менї́ шість днув орáти, а собї́ сéмый; **до ~го пота ==дóкудь ся не урвýт;
сеево =ми́рча, мирчáчка, мряч; (и)мжи́ця; *мозжит… серое ~ оседает на гранитные камни (А. Калинин) =имжи́т… сї́ра мряч сї́дат на гранітóвоє камі́ня;
сеж|а =си́жа; *на реке делают… плетень с воротами (окном), а над ними сиделку; …насиживать рыбу в ~е (Даль) =на рицї́ прáвлят гать з ворóтами, а над ни́ма сї́дало дочéковати ры́бу в си́жи;
сезам (бот) > кунжут; **С~, отворись! ==сезáме, отвóрь ся!;
сезон =сезóн; (театральный) рóчник; *~ яблок =сезóн на я́блока; *мёртвый ~ =мертвы́й сезóн; *в разгар ~а =у пóвнум сезóнї; *мельница у деда Карла уже приведена в порядок, готова к новому ~у =млин у дї́да Кáроля вже вы́ріхтованый, готóвый до новóго сезóна;
сезонни|к m =зáробник; брігадї́ста; ***f *~ца =зáробниця; брігадї́стка;
сезонн|ый =сезóнный; *~ая работа =брігáда; *мы у них считались не постоянными работниками, хоть работали весь год, а только ~ыми =они́ нас не вели́ стáлыма робýтниками, хоть єсьмé цїлы́й рук роби́ли, лем сезóнныма;
сей =сесь; сей (поэт церк); *сего года (сокр с. г.) =тóго рóку (сокр т. р.); *для этого мне готовят венец праведный, который мне дал Господь в ~ день =дї́ля тóго готóвит ми ся корýна прáведная, што дав ми Гóсподь у сесь день; **сию минуту =тáкой нáраз;
сейм =сойм; *хартия была предметом дискуссии меняющихся созывов С~а =устáва бы́ла прéдметом діскýсій зміня́ючих ся кадéнцій Сóйму;
сейсмический =сейзми́чный; *~ прибор =сейзми́чный прибóр;
сейсмичность =сейзми́чность;
сейсмичный =сейзми́чный; *~ район =сейзми́чный райóн;
сейсмограф =сейзмóграф;
сейсмолог m =сейзмóлог, f сейзмолоґи́чка; *~и каждый день получают от строителей …запросы о сейсмичности того или другого района (Савельев) =сейзмóлоґы дéнно уд ставбáрюв достаю́т запрóсы о сейзми́чности подáкого райóна;
сейсмологический =сейзмолоґи́чный;
сейсмология =сейзмолóґія;
сейсмостойкий =удпóрный на тря́сеня зéмлї;
сейф =сейф; трéзор; беспéчна кáса; *(несгораемый) =противогнѣ́ва скры́ня; *уже идут разбойники, несут чемоданы, ~ы: остановили какой-то поезд =уж збýйници идýт, несýт кýфры, кáсы: застáвили єднý желїзни́цю;
сейчас =тепéрь; моментáлно; *~ иду =дóраз иду; *~ же =тáкой; нáраз; (и)гнеть; *как наделает беды, ~ в соседнюю Россию перебежит =дóраз, як бідý наробúв, у сосї́дну Рýсію перебіжи́т;
секанс (мат) =сéканс;
секатор =убтинáч; рї́зачські нóжички; *дядюшка был в белых штанах с кожаным карманом на боку, откуда торчал ~ =бáчіко мав бї́лі ногави́ції з кожанóв жéбнёв з бóку, а в нюй рі́зачські нóжички;
секвестр =секвéстер; *наложить ~ на имущество =засеквестровáти имáнок;
секвестрова|ть pf/impf =(за)секвестровáти; *моё костромское имение в 1849 г. вследствие моей эмиграции из России было ~но (Герцен) =муй костромськы́й маéток рóку 1849 нáслїдком мóёй еміґрáції з Рóсії засеквестровáли;
секвоя (бот Sequoia gigantica) =секвóя; мамутóвоє дéрево;
секе|й m (этн) =Сéйкель; *командующим крестоносного войска король поставил Юрия Дожу, ~я, витязя, прославившегося в борьбе с турками =корóль поклáв за вéзиря крестóвого вóйська Дóвжу Юркá, ві́тязя Сейкеля, котры́й борючи́ ся з Тýрками ся прослáвив; ***f *~йка =Сéйкелька;
секейский =сéйкелськый; *~ гуляш (кул) =сéйкельгуляш; *Петер Бодор, ~ механик, мастер на все руки, изучал часовое, слесарное и органное ремесло в Европе =Пéтер Бóдор, сéйкелськый механік, мáйстер на вши́тко; учи́в ся годинáрськоє, зáмочницькоє и оргóнноє майстéрство у Еврóпі;
Секешфехервар (город в Венгрии) =Столи́чный Білогрáд;
секира (уст) =планкáч; *(поэт) =бáрда; *(ист) =галебáрда; *и впереди их, и сзади шли воины с мечами и ~ми (Гаршин) =и спéред них и ззáду ишли́ воякы́ з мечáми и галебáрдами;
секрет =тáйна; секрéт; *(биол) =секрéт, (вы)лучени́на; *Штайн проинструктировал его, чтоб он берёг разные почтовые отправления, ибо в них содержатся деловые ~ы =Штайн поучи́в ёгó обы́ сокоти́в вся́кі поштóві пóсылкы, бо в них сут уря́дні тáйны;
секретариат =секретаріáт; секретáрство;
секретарский =секретáрськый;
секретарств|о =секретáрство; *в пять лет своего ~а он успел выстроить себе два дома (Добролюбов) =за пять рóкув свóго секретáрства змуг ся на дві хы́жі;
секретарствовать =секретáрити;
секретарша (разг) =секретáрька; писáрька;
секретар|ь =секретáрь, єднáтель, тáйник; f секретáрька, єднáтелька, тáйничка; *(собрания) =протоколáнт; *пост ~я =секретáрство; *исполнительный ~ь =єднáтель; *помощник ~я =пудсекретáрь; *второй ~ь =дрýгый секретáрь; *Михаил Лучкай, библиотекарь и ~ь епископа Повчи =Михáйл Лучкáй, бібліотéкарь и тáйник єпи́скопа Пóвчія;
секретность =потаєность;
секретн|ый adj =потаéный, тáйный; секрéтный; *у этих господ в шляпах так много великих и ~ых идей, на весь мир хватит =у тых калáпошув вели́кых и секрéтных мы́слий тéльо вéльо, мож цїлы́й світ накорми́ти; ***adv *~о =потаєно, тáйно; секрéтно;
секреторный (биол) =секретóрный;
секреция (биол) =секрéція;
секс =секс;
секс-бомба =секс-ї́дол;
сексолог =сексóлог, f сексолоґи́чка;
секста (муз) =сéкста;
секстант (астр мор) =секстáнт;
секстет (муз) =секстéт;
сексуальность =сексуáлность;
сексуальн|ый =сексуáлный; *~ая мания =сексомáнія; *~ый маниак =сексомáн;
сект|а =сéкта; *ты виновата: помешала мне вступить в ~у =ты ви́нна: препнялá менé у вступéню в члéны сéкты;
сектант m =сектáрь; ***f *~ка =сектáрька;
сектантский =сектáрськый;
сектантство =сектáрство;
сектор =сéктор; пáсмо; *~ круга =сéктор крýга; *частный ~ =привáтный сéктор; *производственный ~ =сéктор вы́робы; *относящийся к ~у =пасмóвый; *древнее кладбище уже давно передало свою функцию новому ~у =працвы́нтарь вже дáвно передáв свóю фýнкцію новóму сéктору;
секторальный =сéкторный;
секторный =сéкторный;

секуляризаци|я =секуларіза́ція; *модернизация общества, сопровождаемая ~ей, и проникновение православия нарушили гомогенную церковную структуру =модерніза́ція споло́чности, приноша́ючa секуларіза́цію, и проника́ня правосла́вія нару́шили гомоге́нну релі́гійну структу́ру;

секуляризованн|ый =секуля́рный; *это на самом деле противостояние, только не между Кремлём и ~ым Киевом, а между московским патриархатом и греко-католической церковью =то в реа́льности противоста́ня, лем не ме́жи Кремлё́м и секуля́рным Кі́євом, но ме́жи моско́вськым патріарха́том и Ґрекокатолі́цькым Це́ркв;

секуляризовать (ткж секуляризировать) =секуларізова́ти;

секуляриз(ир)оваться =секуларізова́ти ся;

секунд|а =секу́нда; хви́ля, хви́лька; *доля ~ы, и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секу́нды, и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы;

секундант =секунда́нт;

секундантский =секунда́нтськый;

секундный =секу́ндный;

секундомер (спорт) =сто́пер; сто́пкы; *лейтенант, следивший по ~у, удивлённо пожал плечами (Ефремов) =пору́чник, што мерькова́в по́для сто́пера, зачу́довано здвиг плечи́ма;

секущая (мат) =сека́нта; попере́чниця;

секущ|ий =перері́зный; *~ая кро́мка =сі́чны́й край;

секционн|ый =секці́йный; *~ые завы реферировали важнейшие проблемы Подкарпатья; =секці́йні ше́фы зреферова́ли важні́йші пудкарпа́тські пробле́мы;

секци|я =се́кція; *(шкафа, буфета) =пере́ді́л; прискри́нок; *Ризнич организовал фольклорную ~ю и кукольный театр =Рі́знич орґанізова́в фолкло́рну се́кцію и бабка́рськый теа́тер;

селёдк|а =гері́нё́к; *(маринованная) =ру́слик; *народ просит, чтоб завезли дешёвую или беспошлинную ~у =наро́д про́сит, штобы́ приве́зли дешеві́, а́бо бесцо́лні гері́нькы́; **как ~и в бочке ==(на́пхані,) як у бо́чці гері́нькы́ / як шва́блики у шкату́льці;

селезёнка =вра́зы;

селез|ень =ка́чур; *увидел на болоте дикого ~ня =уви́дів на боло́ті ди́кого ка́чура;

селективность =селекти́вность;

селективный =селекти́вный;

селектор =селе́ктор; *я привык, чтобы у меня… стоял ~; я должен всё время слышать трассу (Ажаев) =привы́к єм ма́ти на столі́ селе́ктор; я му́шу все чу́ти тра́су;

селекционер =селекціоне́р;

селекционн|ый =селекці́йный; *~ого сорта =файто́вый;

селекци|я =селе́кція; добе́раня; *производить ~ю =добера́ти; *у Дарвина среда влияет на ~ю видов =у Да́рвина мі́ліє вплыва́є на селе́кцію ті́пув;

селен (хим Se) =селе́н;

селени|е =посе́леня; сели́тва; оса́да; *местных и доставленных из других ~й евреев собирали в гетто =мі́стных и дове́зеных з і́нших посе́лень Жиду́в збера́ли у ге́то;

селеток (Даль) =селі́ток, f селі́тка;

селитр|а =шалі́тра; *ружейный порох сделан из берёзового угля, ~ы и серы =пушко́вый по́рох є из у́гля березо́вого, из шалі́тры и сі́ркы;

селитрян|ый *~ая кислота =шалітряны́й / азо́тный квас; *~ завод =шалітра́рня; шалітряна́ фабри́ка;

селить =сели́ти;

селитьба =сели́тва; *(жилищная застройка) =бива́лна забудо́ва;

селиться =сели́ти ся; салаши́ти ся, всала́шовати ся; гні́здити ся; усїда́ти ся, осїда́ти; *в далёкие времена люди ~ в долине не осмеливались =в дале́кі часы́ лю́де не осмі́лёвали ся сели́ти ся в доли́ні;

селишко (прен) =(мізе́рноє) селце́;

селище =се́лище; бива́ла оса́да;

сел|о =село́; вала́л (обл); ёвса́ґ (редк); весь (уст поэт); *на ~е =у селі́; *принадлежащий ~у =се́льськый; *всё ~о должно было собирать хмель, орехи =ці́лы́й ёвса́ґ до́вжен быв хме́лю, орі́хув збера́ти; **ни к ~у, ни к городу > город; ***dem *~ьцо =селочко́; селце́;

сел|ь =(и)ссув; суть; за́рва; *в прошлом году шли ~и такие сильные, буки несло с корнем =гу́дтеперь ишли́ ссу́вы такі́ вели́кі, бу́ча не́сло з корінём;

сельдерей (бот Apium) =зе́лер; *каменный ~ – пришелец с гор =камінё́вый зе́лер – из гор прихо́дник;

сельд|ь (зоол Clupea harengus) =гері́ньќы́; *~ь в масле =гері́нё́к-ола́йник; *среди лакомств у русина в говенье ~ь, вьюн, жареные грибы =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина у гові́ня гері́ньќы́, пи́скорі, гри́бы сма́жені; **как сельди в бочке ==(на́пхані,) як у бо́чці гері́ньќы́;

селькор (сельский корреспондент) =кореспонде́нт(ка) уд земледі́лства; *рабкоры и ~ы дадут журналу огромный материал …о ростках новой культуры в деревне и на фабрике (М. Горький) =кореспонде́нты промысло́ві и аґра́рні даду́т часо́пису бивны́й матері́ал о всхо́дах ново́й култу́ры у селі́ и на фабри́ці;

сельмаг (сельский магазин) =се́льськый бовт;

сельпо (сельское потребительское общество) =ко́нзум; *женщины стали говорить о о станичных новостях, о товарах, которые поступили в ~ (Закруткин) =жо́ны яли́ бесі́дова́ти о стани́чных нови́нах, о това́рах, які́ доста́в ко́нзум;

сельск|ий =се́льськый; віди́цькый; вала́лськый; сёгосе́лный; полёгосподарськый; *~ое хозяйство =полёгоспода́рство; земледі́лство; *~ий (житель; прозвище) =ґа́тёш; *занаряженный налог ~ая община должна собрать и доставить уважаемому комитату =розве́ржену порці́ю му́сит се́лська грома́да изобра́ти тай на варме́дю че́стну поне́сти;

сельскохозяйственн|ый =земледі́лськый; полёгоспода́рськый; *земля ~ого назначения =по́льна зе́мля; *здесь участок, но без земель ~ого назначения =те́лек тут ся нахо́дит без по́льных зе́млий;

сельсовет =се́льськый у́ряд; се́льськоє за́ступництво;

сельтерск|ий (уст) *~ая (вода) =се́лтерська во́да (уст); мінера́лка;

сельхозпродукт =плоди́на; *сено, зерно, или другой ~ =сі́но, зе́рно, ци и́нша плоди́на;

сельчан|ин m =валалча́н, селя́н(ин); *~ин стремглав без шляпы бежал в село; в селе поднялась паника =селя́нин ломля́голов утіка́в без клеба́на в село́; в селі́ наста́ла па́ника; ***f *~ка =валалча́нка, селя́нка;

селян|ин m =селя́н; валалча́н; кметь (ист); *(пей) =гноя́рь; *Христос воскресе!– обратится он. Воистину воскресе!– благоговейно ответят ~е =Христо́с воскре́се!– озве́ ся вун. Вои́стину воскре́се!– удповідя́т му валалча́не побо́жно;

селянка (f < селянин) =селя́нка, валалча́нка; (пей) гноя́рька;

селянка (кул) > солянка;

селянский =селя́нськый, рольни́цькый;

сём(-ка) prtcl =ану́(ж); но́же, ну́ж(е); але́(м); но́лем, но́лиш; но́ле, о́ле (нар); *сём-ка я, – подумал про себя Чичиков, – сыграю с ним в шашки! (Гоголь) =но́же, – ду́мат собі́ Чі́чіков, – зайгра́ти бы ми з ним да́му;

Сёма dem < Семён; =Симко́; *~ спокойно, без суетливости копался в лабиринте патрубков и проводов =Симко́ споко́йно, без су́єтливости мушо́рив ся в лабірі́нті ців́ок и дру́тув;

семантика =сема́нтика; *~ слова часто раскрывается только во фразе, и есть много полисемантических слов =сема́нтика сло́ва ча́сто роскры́є ся лем у фра́зї, а є мно́го и полісеманти́чных слов;

семантический =семанти́чный;

семасиолог =сема́нтик, f семанти́чка;

семасиология =сема́нтика;

семафор =семафо́р; *(мор) =берего́вый навіґаці́йный знак; сиґна́л за́ставками; *с «Ретвизана» передали ~ом: «Терплю бедствие, имею пробоину» (Степанов) =«Ретвіза́н» за́ставками дав зна́ти: те́рплю нещ́астя, ма́ю про́лом;

семафорить (мор) =сіґналізова́ти; *~ о несчастье =сіґналізова́ти біду́;

семафорщик (мор) =сіґналі́ста;

сёмга (зоол Salmo salar) =европе́йськый ло́сос;

семейка =челя́дка, роди́ниця; перепу́тя;

семейн|ый adj =фамілі́йный; роди́нный; *~ый мужчина =жона́ч; *стихийным образом ребёнок выучивается говорить да жестикулировать, ~ым обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїти́на нау́чит ся говори́ти та ґестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, тради́ції; ***adv *~о =роди́нно;

семейственность =роди́нськый дух, роди́нська накло́нность; *(неод) =кумство́, шо́вґорство;

семейственный =роди́нськый; *(неод) =кумо́вськый, шо́вґорськый;

семейство =челя́дка; фамі́лія; перепу́тя; *(биол) =фамі́лія; *свадьбу мы сыграли даже с отталкивающими тётушками и целым ~м ребятишек =сва́льбу сьме удбы́ли ай з удпо́рныма те́тами и цїло́в перепу́тёв дїти́й;

Семён =Семе́н; Се́нко dem; *я, ~, и поп из Тварожца пришли к согласию в присутствии господина старосты нашего Салаи Пала =я, Семе́н, ай поп тваро́жськый поєдна́ли ся пред па́ном старо́стом Са́лаї Па́лом, доброді́ём на́шим; *нас привёл к присяге ~ Головач =побожи́в нас Голова́ч Се́нко;

семена pl; > семя; *мать дала полотно, охлопок, перины, мешки, покрывало, ~, цыплят с петухом =ма́ти дала́ полотна́, пря́диво, пери́ны, мі́хы, плахти́ну, насі́ня, ку́рята з когуто́м;

семенистый =бога́тый насі́нём;

семен|ить =дро́бкати; спори́ти; тала́бкати; цу́пкати; дру́бно тро́пкати; *(о ребёнке) =дробу́цькати; трепі́цкати; *идёт седой, маленький по лесу, ножками ~ит =иде́ си́вый, малы́й по лі́сї, но́жками цу́пкат;

семенник *(бот) =зернови́к, насі́нный міщушо́к; *(сх) =по́ле на насі́ня; *(анат) =семе́нник;

семенн|ой =сі́ме́нный; насі́нный; *~ая коробочка (бот) =зернови́к; насі́нный міщушо́к;

семеновод =семена́рь;

семеноводство =семена́рство;

семеноводческий =семена́рськый;

семёрка =сі́мка;

семерно́й =у́семерный; сімны́й;

семеро =семе́ро; **~ одного не ждут ==ко пу́здно хо́дит, сам собі́ шко́дит; **двоє пашут, а ~ руками машут; двоє с сошкой, а ~ с ложкой ==ты пан, я пан, а ко́зы не є хто па́сти;

семестр =семе́стер; *год делится на два ~а =рук розділе́ный на два семе́стры;

семестровый =семестра́лный;

семечк|о =зе́рня(тко) pl ~та; семе́нко; насі́нко; що́пка; *~и (для лузгания) =щопкы́; зе́рнята; *когда-то Николай клал в сапог яблоки, орехи, сушёные сливы и ~и =да́вно Микола́й клав у чо́боты я́блока, врі́хы, суше́ні сли́вы, щопкы́;

семечковый =насїнко́вый;

семиградск|ий =ардя́лськый; *это слово осталось ещё в названиях двух ~их сёл в губернии Харомсег =оста́ло ся сесе́ сло́во ищи́ и в на́звах двох ардя́лськых сел: А́лшов и Фе́лшев Во́лал у столи́ци Га́ромсег;

Семиградье =Ардя́л (gen ~у); Ерде́ль f; *я был в ~, в комитатах Мараш, Хевеш, опять таки в Боснии =був єм у Ардя́лї, у Мо́рош, Ге́веш, у Бо́сни опя́ть;

семидесятилетие =сїмдесяти́ны; сїмдеся́тка; сїмдесятилі́тя; *праздновать ~ =сятков́ати сїмдеся́тку;

семидесятилетн|ий =сїмдесятьро́чный; сїмдесятьлі́тный; *Юрий Бигари умер ~им =Бі́гарі Юркó сїмдесятьро́чный уме́р;

семидесятый =сїмдеся́тый; *пришли они к тому царю в ~ край =прийшли́ они́ до то́го царя́ у сїмдеся́тый край;

семижильн|ый =жи́лавый; му́ла (фиг); *то четырёх посылали, нынче одного! ~ого нашли, безответного! (Тендряков) =заганяли четырёх, а теперь мене самого! найшли́ му́лу, неко́равого!;

Семизвездие (астр syn Плеяды) =Куричкы́;

семик (этн ист) > русалии; *погадала красна девица в ~; / / расплела волна венок из повилик (Есенин) =раз на Я́на бі́ла ді́вка ворожи́ла, // а габа́ єї́ віно́чок гет розви́ла;

семиклассни|к m =сема́к, семикла́сник; ***f *~ца =сема́чка, семикла́сница;

семикратн|ый adj =сїмразо́вый; у́семерный; *в ~ом количество =сі́м раз ту́лько; у́семерно; **adv *~о =сі́м раз;

семилетк|а =сїмро́чна шко́ла; *с первого сентября в посёлке открывается вместо ~и школа-десятилетка (Паустовский) =пе́рвым септе́мбром у се́лищу ся отва́рят намі́сто сі́мрочной шко́лы десятьро́чна;

семилетний =сїмлі́тный; сїмро́чный;

семимесячный =сїммі́сячный; *~ мальчик =сїммі́сячный хло́пчик;

семиметров|ый =сїмметро́вый; *~ое бревно =сїмметро́воє бервено́;

семимильн|ый =міло́вый; *выпускные экзамены приближались ~ыми шагами =мату́ра близи́ла ся міло́выми кро́ками;

семинар =семіна́р; *в резолюции ~а рекомендуется формировать русинский язык на основе разговорных вариантов =в резолу́ції семіна́ра рекоменду́ют формова́ти руси́нськый язы́к на осно́ві говоре́ных варіа́нтув;

семинарист m =семінарі́ста; препаранді́ста (церк); *господин Антон Невицкий выстроил приличную школу, принял учителем ~а =пан Анто́ній Неви́цькый вы́ставив шко́лу порядо́чну, при́яв учи́теля препаранді́сту; ***f *~ка =семінарі́стка; *она у нас ~ка третьего курса =она́ у нас треторо́чна семінарі́стка;

семинария =семіна́рія; *(бесплатная) =алумне́й; *учительская ~ (ист церк) =учи́телська препара́ндія; *грекокатолическая церковь ведала школами и духовными ~ми =грекокатолі́цька це́рьков справова́ла шко́лы и теологі́чні семіна́рії;

семинарск|ий =семіна́рськый; *~ая работа =семіна́рська робо́та;

Семирамид|а (фольк) =Семіра́міс; *сады ~ы =за́городы Семіра́міс; *раньше говорили, что некий Нинус и жена его ~а были королями Ассирии, но раскопки свидетельствуют, что такие догадки о них не более, чем легенда =пе́реже говори́ли, же якы́йсь Ні́нус и жона́ му Семіра́міс бы́ли короля́ми Асі́рії, а́йбо ро́скопы сві́дчат, ож ото́, што за сї два гану́ли, лем ка́зка, а нич бу́лше;

семисотлетие =сїмстолі́тя; сі́мсто ро́кув / го́дув;

семисотлетний =сїмстолі́тный;

семисотый =сі́мстый, сїмсто́тый;

семитск|ий =семіти́чный; *к ~ой расе относятся халдеи, евреи, финикийцы, египтяне =ид семіти́чнуй ра́сї ся раху́ют Халде́ї, Ізраелі́ты (Жиды́), Феніціа́не, Егіптя́не;

семиты =Семі́ты;

семицк|ий (этн < семик) =Я́нськый; *~ие песни =Я́нські співанкы́;

семичасовой =сїмгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/удхо́дяча у сїм го́дин;

семиэтажный =шістьштоко́вый;

семнадцатилетн|ий =сїмнадцятьро́чный; *из истории нам известно много славных женщин: доказательством этого является Жанна д'Арк, которая ~ей стала у французов героиней =з істо́рії познаєме́ ве́льо сла́вных жон: до́казом то́го є Я́на з А́рку, котра́ як сїмнадцятьро́чна у Францу́зув ся ста́ла герои́нёв;

семнадцатка =сїмна́дцятка;

семнадцат|ый =сїмна́дцятый; *во всей епархии мукачевской мы не находим ни одного села, с которым бы связывалась дата ~ого столетия =у цїлу́й діоце́зії мука́човськуй не нахо́диме жа́дного села́, при котру́м бы число́ сїмна́дцятого столі́тія стоя́ло;

семнадцать =сїмна́дцять; сїмнадцяте́ро; *к тому времени он отслужил уже ~ лет =на тот час ун вы́служив уже сїмна́дцять ро́кув;

сёмужий =з ло́соса европе́йського; лососо́вый; *~ промысел =ло́вля ло́соса европе́йського;

семь =сїм; семе́ро; *~ с половиной =пу́ввосьма, пу́вусьма; *в ~ слоёв =у́семеро; *~ разных газет =семе́ры новинкы́; *семи видов / родов =семера́кый; *о такой любви к ближним говорят ~ Божьих заповедей =о тум мило́ваню ку бли́жным напи́сано семе́ро Бо́жіє приказа́ня; **~ пятниц > пятница; **~ бед – один ответ ==кедь ити́ до пе́кла, та

хоть лем на пара́днум кони́; **~ раз отмерь, один раз отрежь ==два раз мі́ряй, раз ріж; сі́м раз мі́ряй, а раз удрі́ж; сі́м раз мі́ряй, а раз край; **у семи нянек дитя без глаза > нянька;

семьдесят =сїмдеся́ть; *число / номер ~ =сїмдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти сїмдеся́тку; *ехать со скоростью ~ км/ч =итѝ сїмдеся́тков; *ему ещё нет семидесяти =ищѝ не є сїмдесятьро́чный; *ему около семидесяти =дас сїмдесятьро́чный; *он старше семидесяти =ун по́над сїмдесятьро́чный; *живёт ~ семей; с ними дети, молодёжь, взрослые и пенсионеры =жѝє сїмдеся́ть роди́н; з нѝма дї́ти, моло́де́ж, доро́стлї и пензі́сты;

семьсот =сі́мсто; *число / номер ~ =сїмсто́тка; *в семистах метрах от нас =сі́мсто ме́трув уд нас; *~, и пусть по сорок килограмм, так умножим на сорок, и получается где-то триста центнеров =сі́мсто, а най бу́де по со́рок кілогра́мув, та то ра́зы со́рок, а то десь ко́ло трѝсто ме́трув;

семью adv =ра́зы сїм; сїм раз; *~ два =два ра́зы сїм; сїм раз два;

семь|я =фамі́лія; роди́на; дома́шнї; *члены ~и =дома́шнї, своина́; *пойти жить в ~ю жены =пуйтѝ у прѝймы; *принять в ~ю =узятѝ на прѝсташ; *dem > семейка; *горница служила членам ~и и для тканья =пере́дна хы́жа служѝла дома́шным и на ткання́; **в ~е не без урода ==сесь-тот сула́к ма́є гак;

семьянин m =фамілі́аш;

сем|я (pl ~ена) =сі́мня, семе́но; *~ена для посева =насі́ня; о́сїво; *повезли несколько ~ян на остров Яву =поне́сли да́кулько семе́н на о́стров Я́ву; *птицы, что склевали ~ена, упавшие на дорогу =по́тята, што иззо́бали насі́ня упа́лоє на путѝ;

семядольный =дїло́жный;

семядол|я (бот cotyledo) =дїло́га; *хвойные семена состоят из 2–5 ~ей (Д. Ушаков) =насі́ня иглѝстых ма́є 2–5 дїло́г;

сенат =сена́т;

сенатор =сена́тор(ка); *Карой Хокки был ~ом от Закарпатья в чешском парламенте и постоянно критиковал чехов, которые обещали Закарпатью автономию, а не дали =Ка́рой Го́ккі быв сена́тором уд Пудкарпа́тя у че́шськум сена́тї и постоя́но крітикова́в Че́хув, бо обіця́ли автоно́мію Пудкарпа́тю, а не далѝ;

сенаторский =сена́торськый;

сенатский =сена́тськый;

сенбернар =бернардѝн;

Сенегал (геог) =Сенега́л;

сен|и =сі́ни; прѝклять (обл); *на чердак поднимаются по лестнице из ~ей =на пуд ла́зивом иду́т из сі́ний;

сенник *(матрас) =солможа́к; стружа́к; соломлянѝк; *(сеновал) =о́боруг; сїна́рня;

сенн|ой (< сено) =сі́нный; на сі́но; *настоящим ~ым Эльдорадо был обширный безлесный массив Ясеновки =ѝстным сі́нным Елдора́дом бы́ло убшѝрноє, незалїсне́ноє на́гуря Ясено́вкы;

сенн|ой (< сени) =сі́нный; *~ая дверь =сі́нні две́рї; *оборачивается, открывает ~ую дверь, и оставляя её открытой, отворяет другую дверь в комнату =обе́рне ся, отво́рит сі́нні две́рї и, лиша́ючи їх отворе́ными, отваря́є дру́гі в комна́ту; **сенная девушка (ист) =собоя́нка (уст); хы́жна слу́жниця (у статкаря́);

сен|о =сі́но; *приспособление из жердей для переноски ~а =цапа́рь; (большее) ключ; ро́сскіп; *до Ильина дня ~о и под кустом высыхает, а после и на кусте никак не сохнет =до Ѝля сі́но и пуд ко́рчом схне, а по Ѝлю и на ко́рчи не хо́че схну́ти; ***dem *~цо =сі́нце; сі́нко;

сеновал =о́боруг; сїна́рня; *(на чердаке риги / овина / хлева) =пу́дря; *были ~ы, так, четыре столба, а на них крыша, крытая вязками соломы, и туда скирдовали сено =бы́ли о́борогы, так, четы́ри сто́впы, а на тото́ верьх, закры́ли з о́колотами и там на то мета́ли сі́на;

сенозаготовки =браня́ сі́на; ко́сьбы;

сенокос *(дей) =ко́шеня; сїноко́с; ко́сьбы; (на горных лесных полянах) майда́неня; *(место) =косалу́в; коснѝця; (на месте гари) по́гарь; мі́реш (уст); *наш дуб Фёдор получил у меня имя в честь степенного сельчанина Фёдора Яцькова, на чьём ~е он растёт =на́шого ду́ба Фе́дора я назва́в на честь пова́жного ґазды́ Фе́дора Я́цькового, на чѝюм мі́реши дуб росте́;

сенокосилка =коса́рька;

сенокосн|ый =сїноко́сный; *по всей усадьбе разнесётся бодрящий аромат ~ого лета =по вшѝткум обы́стю рознесут ся бодря́щі за́пахы сїноко́сного лї́та;

сенокошение > сенокос;

сеноуборка =браня́ и зво́жованя сі́на;

сенсационн|ый adj =сензаці́йный; (світо)потря́суючый; *образование характера, как бывает, понимают так, что нужно ученикам представить великие личности, ~ых героев, дальновидных мужей и побудить их следовать за ними =образо́ваня хара́ктера звыча́йно так розумі́ют, же тре́ба предста́вити ученика́м велѝкых му́жув, світопотря́суючых геро́юв, далновѝдных му́жув и пудну́кати їх слї́довати за нѝми; ***adv *~о =сензаці́йно; потря́суючо;

сенсаци|я =сенза́ція; (фиг) бо́мба; *после того, как он стал героем гостиничной ~и, в городе он оставаться не мог =в го́родї не муг оста́ти ся, колѝ став готело́вов сенза́цієв;

Сен-Симон *Клод Анри ~ де Рувруа (1760–1825) =Клод Анрі́ Сен-Сімо́н де Рувруа́; *~ проектирует новый порядок в Европе на основе взаимного мира =Сен-Сімо́н проєкту́є новы́й ряд Евро́пы, осно́ваный на взаѝмнум мѝрї;

сенситивный =сензітѝвный;

сенсор =се́нзор;

сентенци|я =сенте́нція; *палач им ~ю прочитал: «не мы вас вешаем, а ваши дела вас вешают» =го́вгерь їм сенте́нцію прочита́в: «не мы тя ві́шаєме, ай ва́ші дїла́ вас ві́шавут»;

сентиментализм =сентіменталі́зм; *довольно обстоятельно поясняет ~, рационализм =до́ста докла́дно поя́снює сентіменталі́зм, раціоналі́зм;

сентиментальнича|ть =бы́ти сентімента́лный; ма́ндати ся / па́нькати ся (з кым); *{убийцу} схватили, судили и присудили к смерти; там ведь не ~ют (Достоевский) =забу́йника ца́пнули, судѝли, и доста́в ка́ру сме́рти; шак там ся не па́нькают;

сентиментальность =сентімента́лность;

сентиментальн|ый =сентімента́лный; *стихи его были слабые, ~ые, со слезой (Новиков-Прибой) =ве́рші писа́в слабі́, сентімента́лні, заслызе́ні;

сентиментальщина =розма́нданость; сентіме́нты;

сентябр|ь =септе́мбер; (церк) Михайлув мі́сяць; *когда наступило первое ~я, Васю отвезли в город =колѝ надыйшо́в пе́рвый септе́мбер, удве́зли Василя́ до го́рода;

сентябрьск|ий =септембро́вый; *в ~ое воскресенье в праздник Успения в Чирче проходит храмовый праздник =в септембро́ву недї́лю на пра́здник Успе́ния ся у Чі́рчу удбы́ват о́тпуст;

сенц|ы dem < сени; =сі́нкы; *в избу он не пошёл, а спать лёг в ~ах на сундуке (А.Н. Толстой) =до хы́жі не пуйшо́в, люг спа́ти в сі́нках на ла́дї;

сень =тїнь f; (листвы) ша́тор (фиг); *под ~ю чего =пуд за́тулов чо́го; *дуб – патриарх; стоишь под его ~ю и прокручиваешь историю: современником каких событий он был! =дуб – патріа́рх; сто́иш пуд ёго́ шатро́м и прокру́чуєш історію; якы́х по́дій ун быв соча́сник!;

сеньор m =пан; сеньо́р; ***f *~а =па́нї; сеньо́ра;

сеньорита =па́нна, dem па́нночка; сеньорі́та;

сепаративн|ый =сепаратістѝчный; *~ые тенденции (Д. Ушаков) =сепаратістѝчні тре́нды;

сепаратизм =удокре́меня (ся); сепараті́зм;

сепаратист =сепараті́ста;

сепаратистск|ий =сепаратістѝчный; *~ое движение (А. Евгеньева) =сепаратістѝчный рух;

сепаратный =сепара́тный; удокреме́ный, окремі́шный;

сепаратор =сепара́тор; кружлё́вка (нар);

сепарация =сепара́ція;

сепарировать =сепарова́ти;

сепарироваться =сепарова́ти ся;

сепия =се́пія;

сепсис (мед) =се́пса; *мне случалось лечить ~ – так называется общее заражение крови – но с таким тяжёлым случаем я встретился впервые (Каверин) =быва́ло, же-м лї́чи́в се́псу – цїлко́ву інфе́кцію кро́вли – но такы́й чажкы́й при́пад щи-м не мав;
септет (муз) =септе́т; *написано по восточной тетрахордической системе с учётом того, чтобы высота мелодии не достигала 1-го ~а =напи́сано восто́чнов тетрахорди́чнов сісте́мов з ува́гов на то, обы́ высота́ мело́дії не дости́гла I. септе́т;
септима (муз) =се́птіма;
септицемия > сепсис;
септический (мед) =септи́чный;
сер|а (хим S) =сі́рка; *ушная ~ =у́шна масть; *ружейный порох сделан из берёзового угля, селитры и ~ы =пушко́вый по́рох є из у́гля березо́вого, из шалі́тры и сі́ркы;
серал|ь =сара́йль; гаре́м; *их царь султан, в его ~е и по 100 жён содержится, но жёны их взаперти и им нельзя даже видеть никого, кроме своего мужа =царь їх султа́н, в ёго́ сара́йлю де́ржат и по 100 жен, но же́ны їх запе́рты и не во́льно їм хоть ви́дїти о́крем сво́го му́жа дру́гого чолові́ка;
серафим *лик ~а =серафі́мськый лик; *не говоря уже о бесчисленном множестве ангелов, архангелов, херувимов, ~ов, красота которых неописуема =а што пові́сти о бесчи́сленум множе́стві а́нгелув, арха́нгелув, херуві́мув, серафі́мув, котры́х краса́ не даст ся описа́ти;
серб m =Серб; (уст обл) Рац; *железную дорогу строили пленные русские, ~ы и итальянцы, а на постое были они у наших людей =желїзни́цю будова́ли плї́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й; ***f *~ка =Сербкы́ня; (уст обл) Рацкы́ня;
сербизм (яз) =сербі́зм;
Серби|я =Се́рбія; *там мы получили коней и аммуницию и тогда двинулись в ~ю =там єсьме́ доста́ли ко́нї ай мунї́цію и так єсьме́ ишли́ до Се́рбії;
сербск|ий =се́рбськый; (уст обл) ра́цькый; *~ий язык =се́рбчина; *поневоле должен я, как ворон, посланный из Ноева ковчега, кормиться на ~их трупах =на мерши́нах ра́цькых рад-нера́д му́шу ся, як га́вран, пу́слатый из Нόёвого корабля́, забавля́ти;
сервант =алма́рія; *~ это подарок приходскому священнику от сановной графини =алма́рія уд велмо́жной гро́фкы даро́вана паро́хови;
сервелат (кул) =сервіла́т;
сервер (тех инф) =се́рвер;
сервиз =се́рвіз; *стол накрывают белой скатертью, кладут ~ и серебряный прибор =покрыва́ют стул бі́лым о́брусом и серве́тками, кладу́т се́рвіз и стрібе́рный столо́вый прибо́р;
сервилизм (книж) =серві́лность;
сервильный (книж) =серві́лный;
сервирова|ть =сервірова́ти; *на крыльце стоял накрытый стол, ~нный для полдника =на ґа́нкови стоя́в засте́леный и сервіро́ваный для пу́двечерка стул;
сервировка =куве́рт, столо́вый прибо́р; посте́леня стола́;
сервис =се́рвіс; слу́жбы;
сервисный =се́рвісный;
Сергей =Серґе́й; *с нами дети ~ и Татьяна (сын – преуспевающий архитектор, а дочь – популярная журналистка) =з на́ми дї́ти Серґе́й і Татя́на (сын є успі́шный архіте́кт, а дї́вка популя́рна новина́рька);
сердечник (тех) =серде́чник; ядро́;
сердечни|к m (разг мед) *(больной) =хво́рый на се́рдце; *(врач) =кардіо́лог; *в темноте смугло белело её круглое напудренное лицо, слегка отёчное, как у всех ~ков (Авдеев) =у по́темку тма́во білї́ла єї́ кру́гла напудро́вана тварь, кус натїлаві́ла, як то звича́йно у хво́рых на се́рдце; ***f *~ца =хво́ра на се́рдце;
сердечник (бот) > жеруха;
сердечность =серде́чность;
сердечн|ый adv *(дружеский) =серде́чный; дя́чный; *~ый клапан (анат) =сердцё́вый ли́сток; *~ый приступ (мед) =сердцё́вый на́пад; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, скончался в руках органов безопасности «от ~ой недостаточности» в декабре 1944 года =Гара́йда, 39-ро́чный русинї́ста и полонї́ста, сконча́в ся у сове́тськуй беспе́цї «на сердцё́ву недостато́чность» в деце́мбрї 1944; ***adv *~о =серде́чно;
сердешный > бедняга;
сердит|ый adj =серди́тый, гнїва́чый; наду́тый; *(фиг разг: табак, мороз) =о́стрый, си́лный; **на ~ых воду возят ==кедь ся гнї́ват, най ся ззу́є; **у ~ого губа толще, да брюхо тоще ==благо́є теля́ дві коро́вы вы́ссе, а ко́равоє и єдну́ не го́дно; ***adv *~о =серди́то; нагнї́вано; *Настасья, толстая и грязная судомойка, громко и ~о перемывает тарелки (Гарин-Михайловский) =Наста́зія, тучна́ и ле́пава помы́вачка, го́лосно и серди́то помы́ват єде́н за дру́гым танї́ря;
сердить =се́рдити; гнї́ва(чи)ти, гнїви́ти; миреґова́ти;
серд|иться =се́рдити ся, гнї́ва(чи)ти ся; *перестать ~иться =роздобри́ти ся; *~ятся на правду =ворогу́вут на пра́вду; *дети эту сиротку обзывали Лена заголённая, а девочка за это ~илась =дї́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за тото́ гнї́вало;
сердоболие =сочу́ство; жалости́вость;
сердобольничать =розжа́лёвати (над чужо́в бідо́в);
сердобольн|ый adj =жалости́вый; ***adv *~о =жалости́во;
сердолик (геол) =карнео́л;
сердц|е =се́рдце; *от всего ~а =из цїло́го се́рдця / из ра́дої душі́; *у него ~е пело =душа́ му співа́ла; *из-за этого меня не оставляло беспокойство, и было тяжело на ~е =тото́ ня тра́пило и млоі́ло мо́є се́рдце; **брать за́ ~е ==доима́ти; розру́шовати; **в ~ах; с ~ем ==розмержено́; розгорче́но; роспале́ный; у зло́сти; **моё ~е упало ==се́рдце ми ся за́мкло; **не принимайте близко к ~у ==бері́т собі́ ле́гше; **положа руку на ~е ==ру́ку на се́рдце; попра́вдї; пра́вду ка́жучи; **принять близко к ~у ==взяти́ до се́рдця; пере́яти ся чим; **~е разрывается / рвётся на части / надрывается; тяжело на ~е; ~е кровью обливается ==се́рдце боли́т (позира́ти / чу́ти); ***dem серде́чко =сердечко́;
сердцебиени|е =(ча́стоє) битя́ се́рдця; *у меня порок сердца, постоянные ~я (Чехов) =мам хы́бу се́рдця, все настаю́т ча́сті битя́;
сердцевед =зна́тель душ лю́дськых;
сердцевидный =сердця́тый;
сердцевин|а =сердечко́, середенце́; ядро́; *(дерева) =стрыж, серде́чник; *(мякоть) =мяздро́, мізка́; *~у какого-то тростника намочили в жир и так изготовили факелы =у масть замочи́ли сердечко́ яко́гось тро́стя и сяк фа́клї зґото́вили;
сердцевинный =ядро́вый;
сердцеед m =завоё́вник, добы́тник сердць; *смолоду был он лихой ~ (Н. Некрасов) =за́млада бе́тярь, добы́тник былв сердць; ***f *~ка =завоё́вничка, добы́тниця сердць;
сердцещипательный (шутл) =за се́рдце хвата́ючый; сентімента́лный;
сердяг|а > бедняга; *взяли его, ~у, в солдаты (Чехов) =взяли́ го, си́роту, у катуны́;
серебрение =стрібе́рненя;
серебреник *(монета) =стрібе́рник; *(мастер по серебрению) =стрібе́рник, ма́йстер на стрібе́рненя; *(корыстолюбец) =лако́мець;
серебристость =стрібе́рни́стость; стрібе́рный по́блиск;
серебрист|ый =стрібе́рни́стый; *она мыла в сенях лестницу и пела тонким ~ым голоском (Чехов) =она́ чу́хала в сї́нёх ґара́дічі и співа́ла тонкы́м стрібе́рни́стым голоско́м;
серебрить =стрібе́рни́ти; *яркой пылью иней сыплет // и одежду серебрит (Вяземский) =і́ней сы́пле ся, як по́рох // ша́тя я́сно стрібе́рни́т;
серебриться =стрібе́рни́ти ся;
серебр|о =стрі́бро; *ювелиры, или же ремесленники по ~у, золоту и меди, у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы =золотарі́, а́бо ремесе́лникы стрі́бра, зо́лота и мі́ди, у старода́вных Еґіптя́н, Жиду́в и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты;
серебряник =стрібе́рник, ювелі́р на стрі́бро;
серебряный =стрібе́рный; *и пришли в ~ лес =и прийшли́ до стрібе́рного лї́са;

середин|а =середи́на, сре́док; **держаться ~ы ==ити́ середи́нов; **~а на половину ==ни се, ни то;

серединн|ый =середу́щый, сере́дный; *стол был отодвинут из переднего угла к ~ому окошку (Достоевский) =стул з пере́дного ку́та быв удсу́нутый ку сере́дному о́блачку;

серёдка (разг) =середи́на, сре́док; *(внутренность) =вну́тро, (плода, мякоть) мяздро́;

середня|к m =середня́к; *писатель-~к =по́середный, нелі́пшый писа́тель; ***f *~чка =середня́чка;

серёжка *(украшение) =за́ушниця; *(клипса) =ко́втик; *(соцветие) =(бот) ро́йта, ря́ска; шу́тка; (обл) багні́тка; *с ~ми =ройта́стый;

серен (нар) =сере́н; *~… наст, котр. проламывается, …по ~у можно ходить только на лыжах, а …коннице нет ходу (Даль) =сере́н ся проло́мує, по сере́ну мож ити́ лем на лы́жах, а ко́нниця не пу́йде;

серенад|а =серена́да; *в Мукачеве под окнами девчат мы перепели много ~ =мы мно́го серена́д переспіва́ли пуд о́кнами дівча́т у Мука́чові;

сереньк|ий adj =блїдне́нькый; сїре́нькый; сиве́нькый; *у громадного поваленного дерева я заметил трёх ~их щенков =при грубе́знуй вы́верти стями́в єм три сиве́нькі псеня́та; **~ое утро – красненький денёк ==зача́ток все чажкы́й; ***adv *~о =блїдне́нько;

сереть =сїрі́ти; си́віти; *когда начало ~, разжёг огонь =коли́ за́чало сїрі́ти, росклáв оге́нь;

сере|ться =сї́рiти ся; си́віти ся; *в дали ~лся Синяк =дале́ко си́вів ся Синя́к;

сержант (воен) =че́тарь; старши́на; *младший ~ =ка́праль; деся́тник; пудстарши́на; *старший ~ =стражма́йстер; надстарши́на; *с той стороны Тисы прибыли два гусара: младший ~ в летах, а помоложе – рядовой =з та́мтого бо́ку Ти́сы при́были два гуса́рї; ста́ршый ві́ком пудстарши́на, а моло́жый рядови́к;

сериал =серiа́л;

серийный =сері́йный; шоро́вый;

сери|я =се́рія; *(изданий / статей) =еді́ція; зо́шиты; цікл; *(работ, документов, рисунков) =портфо́ліо; *информационная ~я =інформу́ючі зо́шиты; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде брошюры книжной ~и ПОН =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный єі́ вы́тиск як брошу́ра кни́жной еді́ції ПОН;

сермяг|а =серда́к; сїра́к; пе́тек; (обл) сви́та; петечи́на dem; у́ёш; *из шерсти делали домотканные штаны и ~и =из во́вны роби́ли холо́шнї и сїра́к;

сермяжник =па́раст; холошняни́к; *~и живут здесь, глухомань, // доходы мизерны =тут парасты́, глухы́й терно́вый кут, // мізе́рні ста́ткы;

сермяжн|ый =холо́шняный; *в дверях странно одетый незнакомый человек, одежда на нём ~ая =на две́рёх чу́дно оді́тый незнако́мый чолові́к; на нюм ша́тя холо́шняноє;

серн|а (зоол Rupicapra rupicapra) =серна́; *(самец) =серню́х; *(детеныш) =серня́(тко); *мясо ~ы =серня́тина; *овчар, у которого слух отличный, как у ~ы, закричал; иди сюда, человечек! =овча́рь, у котро́го у́ха фа́йні, ги у серны́, закрича́в: пой сюды́, чолові́чку!;

сернистый =сїрча́стый; *~ источник =сїрча́стый букру́т;

сернокислый (хим) *~ барий =ба́рія сулфа́т;

сернуть (вульг) =дрискну́ти;

серн|ый =сїрчаны́й; *~ая кислота =сїрчаны́й квас; *возьмём на совок жара, насыпем на него немного ~ого порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =поло́жиме на лопа́тку гра́ни, на ню насы́племе ма́ло сїрчано́го по́роха и даме́ пуд си́то, обы́ дым доходи́в ку сли́вам;

серо-буро-малиновый (шутл) =чуда́цькой фа́рбы;

серовато-коричневый =гли́вый;

сероват|ый adj =сїрка́стый; ***adv *~о =сїрка́сто;

сероводород (хим) =сїрча́стый водоро́д;

сероглаз|ый =сїроо́кый; сивоо́кый; *со мною осталась моя четырёхлетняя дочка Надя, сероглазая и на редкость ласковая девочка (Новиков-Прибой) =зо мнов зоста́ла мо́я четвероли́тна ді́вочка На́дя, сїроо́ка и на чу́до ла́скава;

серость =сі́рость; бесфа́рбность; нея́сность; *(о человеке, произведении) =сїрина́; *вниз по меже тащится какая-то безликая ~ =долу́ ме́жов тя́гне ся яка́сь невы́разна сїрина́;

серо-чёрн|ый =сїро-чо́рный; *долговязая, с ~ой спиной, внушающая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побо́ёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;

серп =серп; *небольшой ~ (ласк) =серпени́на; *ручка / лезвие ~а =серпо́воє держа́льо / чере́сло; *девушки, женщины, мужчины с ~ами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та ці́пами забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок;

серпантин (лента и дорога) =серпенти́на; криву́лї (нар); *стали идти вверх по тропинке, которая вилась ~ом по хребту =за́чали ити́ уве́рьх по піху́рці, што ишла́ серпенти́нами по бе́рду;

серпантинн|ый =серпентино́вый; *инженер сам вёл автомобиль и на уклоне ~ого участка вместо тормоза нажал на педаль газа =інжене́р сам прова́див а́вто а на скло́нї серпентино́вой пути́ вмі́сто гамо́вкы сту́пив на ґа́зовый пе́дал;

серпентин (геол syn змеевик) =серпенти́н;

серповидный =серпа́стый;

серпообразный =серпа́стый;

сертификат =цертіфіка́т; *и в этом году мы организовали такой заключительный вечер, где участникам вручат ~ы об окончании летней школы =и то́го ро́ку сьме зорґанізова́ли такы́й заклю́чный ве́чур, де ся передаду́т уча́стникам цертіфіка́ты о абсольо́ваню лі́тной шко́лы;

сертификация =цертіфіка́ція;

серун m (вульг бран; > ткж засранец) =гувнова́л;

сер|ый =сі́рый, сі́дый, си́вый; даро́листый; *~ой масти (> ткж буланый, чалый) =даро́листый; дару́в; даро́ва; даро́ля; сі́рка; сива́к; мыша́к; *~ый в яблоках > яблоко; *~ое вещество > вещество; *сделаться ~ым =посі́рiти; *они были одеты странно – на головах ушастые шапки, в ~ых сермягах, очень грязные =бы́ли они́ у чудно́му пла́тёви – ухáті шапкы́ на голова́х, у сі́рых у́ёшах, ду́же ка́ляні;

серьг|а =за́ушниця; *dem > серёжка; *подошёл тот человек с ружьём к галантерейщикам, что продают платки, ~и, кольца, часы =надыйшо́в тот чолові́к из пу́шков ид чіпкарю́м, што продаю́т кестеме́ны, заушни́ці, пе́рстенї, годинкы́;

серьёз (нар) > серьёзность; *я ему говорю на полном ~е, а он всё подмигивает =я му ка́жу нарозу́м, а ун лиш поклі́пкує; **на полном ~е ==нарозу́м; дома́к на се́ріо;

серьёзнейший =прева́жный;

серьёзнеть =серіо́знїти; пова́жнїти;

серьёзнича|ть =тва́рити ся серіо́зно; придава́ти собі́ пова́жности; *{мальчик} старается говорить басом, щегольнуть, неохотно принимает участие в играх, ~ет (Салтыков-Щедрин) =хло́пчик ся сна́жит на то́всто говори́ти, указа́ти ся, нера́до ся йде ба́вити, тва́рит ся пова́жно;

серьёзность =серіо́зность; по/ ва́жность; далекойду́чость; *Пал, Лихварчик и пр. с ~ю, настойчиво трудились на ниве церковных песнопений =Пал, Лихва́рчик и пр. з серіо́зностёв, усило́вно труди́ли ся на по́ли церько́вного спі́ву;

серьёзн|ый adj =серіо́зный; за́важный, по/ ва́жный; далекойду́чый; *относиться ~о к чему =бра́ти ва́жно што; *сделал ~ое лицо =учини́в ва́жну тварь; *без ~ых травм =без важні́йшых у́разув; *первой ~ой работой на чисто малорусском языке стала Энеида Котляревского = я́ко пе́рва серіо́зна літерату́рна робо́та на чи́сто малору́ськум языці́ яви́ла ся Енеі́да Котляре́вського; ***adv *~о =серіо́зно; се́ріо; напра́вду; (основательно) пова́жно; нарозу́м; *~о? (разг) =ці́ле?;

Сесилия =Ціці́лія; *~ пошла в город, в служанки, как говорится =Ціці́лія пушла́ в го́род, служи́ти, як лю́де говори́ли;

сесси|я =се́сія; *~я суда =су́дні роспра́вы; *~я парламента =соймо́ва грома́да; *я готовлюсь теперь к первой своей ~и, так что домой приехать смогу не скоро =тепе́рь лажу́ ся ку пе́рвуй се́сії, за́вто дому́ го́ден єм пуйти́ не так скоро;

сестр|а =сестра́; *двоюродная ~а =сестерни́ця; *старшая ~а =не́ня; *названная ~ > названный; *теперь нашей ~е стало легче (Д. Ушаков) =тепе́рь нам, жо́нам, уже́ ле́гше; **~а милосердия > милосердие; **~а-хозяйка > кастелянша; **наша ~а (в речи женщины) ==мы, жо́ны; ***dem *~ёнка; ~ичка =сестри́чка; *~ёнок, братишек у него не было =сестри́чок, бра́тчикув у не́го не бы́ло;

сестрин =сестри́н; *~ы дети =сестри́ны ді́ти;

сестринск|ий =сестри́нськый; *~ие курсы =шко́ла медсесте́р; *истинно ~ое участие =порозу́меня, як уд вла́стной сестры; сестри́нськый спо́чув;

сесть =сі́сти; (во множестве) насіда́ти; сядну́ти; усі́сти; *(о ткани) =(и)збі́чи ся; (и)ссі́сти ся; *~ случайно на что =присі́сти што; *~ на чьё-либо (временно освободившееся) место =пудсі́сти ко́го; *(произвести посадку) =усі́сти / сі́сти (до а́вта / на желїзни́цю); *(в тюрьму) =тра́фити до а́решту / за решї́тку; зоста́ти запе́ртый; *солнце село =со́нце лягло́ / запа́ло; *вознёсся на небо и сел одесную бога отца =возню́с ся на не́бо и сядну́в на прави́цю бо́га утця́; *на молоко село очень много мух =на моло́ко насіда́ли ду́же ве́льо му́х;

сет (спорт) =сет; *во втором ~е ВСК «Березово» энергично атакует и посылает гасящий удар за ударом на площадку изянских =в дру́гум се́тї ВСК Березово си́лно наступа́є и посыла́є смеч за сме́чом на пло́щу изя́нськых;

сетевой =мрежо́вый;

сетк|а =сїть, сі́тка; *(авоська) =петелькы́; нец; *(на окне) =мре́жка; *багажная ~а =чома́жниця; *миллиметровая ~а =міліметро́вой налінійко́ваня; *~а для переноски кастрюли с пищей на поле =петелькы́; *на другом гвоздике висит горшок в ~е =на дру́гум кли́нку ви́сит горне́ць в петелька́х;

сетование =наріканя, бі́дканя; ду́драня; поносо́ваня; жалко́ваня; ва́йканя;

сет|овать (уст) =бі́дкати ся, біда́кати; ча́жкати ся; поносова́ти ся; наріка́ти; жалкова́ти ся; (нар) ва́йкати; квіли́ти; *Убираем урожай. Бедствуем, а не убираем, – ~уя ответил Дашик =Рвеме́. Біду́єме, не рвеме́, – удпові́в Да́шик бі́дкаючи ся;

сеточка dem < сетка; =сі́точка;

сеточный =мрежо́вый; сїтко́вый;

сеттер =вы́жел;

сетчатка (анат retina) =сїтко́вка; сїтко́ва боло́на;

сетчатокрылые (зоол Neuropteroidea) =сїткокры́лі;

сетчат|ый =мрежа́стый; нецо́вый; *~ая оболочка (анат retina) =сїтко́вка, сїтко́ва боло́на; *~ые ряды вывязываются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца (на крючке должны остаться две петли) =нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з дво́ма на́мітками не выплї́тат ся до кунця́ (ма́ют ся на гачко́ви убста́ти два о́чка);

сет|ь =сїть, сі́тка; мре́жа; гало́в (обл); *~и =сі́тя n col; *(трубопроводная) =по́цівля; *водопроводная ~ь =водово́дна інстала́ція; *(тех) =інстала́ція; *транспортная ~ь =доро́жні спо́ї; *рыболовная ~ь =мре́жа, сак; сижо́вый сак; (колокол с грузилами) плї́шка; *регулярное испытание предупредительной ~и сирен, предписанное законом о гражданской обороне населения =сістемати́чноє переску́шаня варовно́й сі́ти сіре́н в смы́слї зако́на о цівілнуй охра́нї обыва́тельства;

Сеул (геог) =Со́ул; *ортопедические конґрессы в Монреале и ~е подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам =ортопеди́чні конґре́сы в Монтреа́лї и Со́улї потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к ціменто́ваным імпланта́там;

сеч|а *(поэт) =битва; *(обл: вырубка) =ру́бань f; пору́ба; по́сїчь; *на бой Изяслав созывает сынов, // он братьев скликает на ~у (А.К. Толстой) =на буй Изясла́в иззыва́є сыну́в, // брато́ве скликаа́є на би́тву;

сечевик =сїчови́к; *(ист) =коза́к (запорожськой) Сі́чи; *пришёл Василь из Бычкова в одежде ~а =прийшо́в з Бычко́ва Васи́ль у сїчови́цькуй оде́жи;

сечевой =сїчовы́й;

сечени|е =тятя́; пере́сїчка; (про́)різ; *продольное ~е =по́здовжна пере́сїчка; *поперечное ~е =попере́чный (про́)різ; пере́чка; *также принято рисовать здания в ~и =крум се́го звы́кли рисова́ти буди́нкы у про́різу; **золотое ~е > золотой;

сечк|а *(крупа) =шрот, крупля́нка; *(инструмент) =сїка́ч; *(корм) =сі́чка; *отравились ~ой, сорной травой, ботвой =сі́чков и буря́нами, бы́лём наго́зянили (ся);

сеч|ь impf tr =сїчи́; шві́гати, шві́ткати; *(розгами) =бичова́ти; дерешова́ти; батожи́ти; вы́бити; *(крошить) =жа́глати; *тогда гайдук или приказчик его ~ёт или сажает на цепь =тогды́ гайду́к, ле́бо і́шпан вы́бют, ле́бо на ланц кладу́т;

Сеч|ь (ист) =Сїч; (Карпатская) Сїч-га́рда; *Тарас Бульба жил с сыновьями своими на ~и (Гоголь) =Тара́с Бу́льба жив из сына́ми собі́ на Сі́чи;

сечься *(< сеча; уст) =сїчи́ ся; *(о волосах) =лама́ти ся, росскіпа́ти ся; *(о ткани) =розлїза́ти ся, стря́пати ся;

сеялка =сїя́чка;

сеяльщи|к m =сїя́ч; *звено ~ков =сїя́чськый руй; ***f *~ца =сїя́чка;

сеянец =сі́янка; рости́нка з насі́нка; *лук -~ =цибу́ля сі́янка; *яблоня-~ =я́блоня пла́нка;

сеян|ый *~ая мука =просі́яна мука́; *(не дикорастущий) =за/ посі́яный; *далеко-далеко раскинулась земля, ровная, не покрытая ни строениями, ни лесами, ничем, кроме низкой поросли диких трав и ~ых хлебов (Овечкин) =широ́кодале́ко сте́лит ся зе́мля, ру́вна, ни хыж, ни лі́са на нюй, нич лем низкі́ по́росты ди́кых трав и посі́яного збо́жа;

сеятель =росса́жовач, f росса́жовачка; сі́яч, f сїя́чка; *школа – ~ науки =шко́ла – росса́жовачка / сїя́чка нау́кы; *~ вражды =розъя́трёвач / роспа́лёвач мерзні́;

сеять =сі́яти, засіва́ти; *так воскресение мёртвых сеют в тлен, а встаёт не гнилое =так воскресе́ніє уме́рлым сі́є ся на изгни́лость, уста́не не гнило́є;

сея|ться =сі́яти ся; засіва́ти ся; *туда завозилась глина, всё это разравнивалось, и там ~лась трава =наво́жовала ся там гли́на, зру́вновало ся то а сі́яла ся трава́;

сжали|ться =(и)зжа́ловати ся / розжали́ти ся / (и)зми́ловати ся над кым; посмотрі́ти на ко́го; *милостивый бог ~лся надо мной и деревянный кулич превратил в ржаной =бог ми́лостивый посмотрі́в на ме́не и з деревляно́ї па́скы зроби́в жи́тну;

сжарить(ся) (нар) > изжарить(ся);

сжатие =(и)стиск, (и)сти́скнутя, (и)сти́сканя; *~м льдов обломало взлётно-посадочную полосу (Водопьянов) =сти́сканём леду́в приломи́ло розбі́го́во-сїда́чу доро́гу;

сжатость =(и)сти́скнутя, (и)спру́женя; *(краткость) =(и)зби́тость, ку́ртость;

сжат|ый adj =(и)спруже́ный; (и)сти́склый, за/ (и)стискну́тый; (и)зби́ваный; язкы́й; (в комок) (и)счучу́реный, (и)скруче́ный на клубо́к, (и)сціле́ный; *(сх) =(и)зжа́тый; *стекло разнесло, ~ая субстанция освободилась =розорва́ло скло, вы́слободила ся стискну́та субста́нція; ***adv *~о =я́зко;

сжа|ть =(и)спружи́ти; за/ (и)стискну́ти, freq пости́ск(ов)ати; (в тиски) защапи́ти; (в комок) (и)счучу́рити; (и)стули́ти; мя́цкнути; (и)счу́пити; *(урожай) =(и)з/зо/ пожа́ти, вы́жати; повыжина́ти freq; *~ть кулаки =за́тяти, freq позатина́ти / за/ (и)сціли́ти / за/ (и)сціпи́ти пя́стї; *Гертруда ~ла то, что посеяла; венгры устроили заговор и её закололи; Андрей по возвращении часть заговорщиков наказал =Ґертру́да то зжа́ла, што посі́яла; Мадя́ре спри́сягли ся и ю заколо́ли; Андрі́й верну́вшый ся покара́в єдну́ часть сприся́жникув;

сжа|ться =(и)стискну́ти ся; (и)счучу́рити ся; (и)счу́пити ся, (и)стули́ти ся, (и)ску́лити ся; (и)скукурі́нчити ся; скрі́пнути; (и)спружи́ти ся pas; *(в комок) =(и)скрути́ти ся на клубо́к; *бросился за угол сарая, ~лся, сник, словно ёж =ско́чив за у́гол хліва́, стули́в ся стя́г ся, як ярі́ч;

сжева|ть =(и)зо/ пужва́ти; *у соседки телёнок ~л весь подол рубахи, висевшей на плетне (Бунин) =у сосі́ды теля́ гет зожва́ло подо́лок на пло́ті зaві́шеной сорочкы;

сжечь =по/ (и)спали́ти; *~ в уголь =(и)спали́ти на у́гель; *~ весь уголь =потопи́ти вши́ткоє у́гля; *Угорская земля все его декреты сожгла =Уго́рська зе́мля всї ёго́ де́крети попали́ла;
сжечься =по/ (и)спали́ти ся; убгорі́ти; *за несколько дней Анфиса, Коля и Кузя сожглись на солнце до черноты (Паустовский) =за ку́лькі дны Анфі́са, Ко́ля и Ку́зя убгорі́ли на со́нцю на у́гель;
сживать =выїда́ти; вытребля́ти;
сжигани|е =вы/ (и)спа́лёваня; па́леня; *станция ~я =(и)спаля́рня; *вчера пожарникам пришлось принимать меры во многих случаях ~я травы =га́сичі му́сїли рішúти вчéра мно́го при́падув выпа́лёваня травы́;
сжига|ть =(и)спа́лёвати; пали́ти; *слово, как Феникс, ~ющий себя и оживающий =сло́во, як Фе́нікс, спа́люючый ся и ожива́ючый;
сжидить =(и)скропи́ти; компрімова́ти;
сжидиться =(и)скропи́ти ся; компрімова́ти ся;
сжижать =скропля́ти; компрімова́ти;
сжижаться =скропля́ти ся; компрімова́ти ся;
сжижение *~ газа =кро́пеня га́за;
сжиженный *~ газ =скропе́ный газ;
сжим =(и)сти́скач; щапи́ло;
сжимать =(и)стиска́ти, ти́скати; (и)стуля́ти; щапи́ти; *~ зубы =цїли́ти / заціпля́ти зу́бы; *(укорачивать) =курта́ти;
сжима|ться =за/ (и)стиска́ти ся; (и)стуля́ти ся, чу́пити ся, (и)счу́плёвати ся; (и)скру́човати ся на клубо́к; *братья не могли сдержаться, яростные взгляды горели гневом, кулаки ~лись =бра́тя не вы́терпіли, роспале́ні о́чі выбу́ховали гнї́вом, чо́рні пястукы́ затиска́ли ся;
сжинать =(и)зжина́ти;
сжить =вы́їсти; (и)стереби́ти, (и)зне́быти (зо свї́та); *генеральша Корнэ невзлюбила барышень и старалась ~ их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =ґенера́лова Корне́ не злюби́ла панночо́к и выїда́ла їх из ква́ртеля вся́кыма па́костями; **~ со света ==приве́сти до гро́ба;
сжиться =(и)зжи́ти ся, (и)змири́ти ся; з/ навы́кнути на ко́го, што;
сжульничать =зроби́ти махля́рство, шахра́йство, шві́нґлї (з кым, чим); убманти́ти ко́го;
сзади =(и)з/ взáду; (и)спо́заду; в/ назаді́; з ты́лу; (и)з/ позад; поззáду; *шёл ~ за мной =ишо́в иззáд ме́не; *на возу слуга сидел ~, а пан Сигизмунд – впереди и управлял лошадьми =на во́зї слуга́ сиді́в иззáду, а пан Жі́ґмонд навпе́редї и гнав ко́нї;
си (муз) =сі n indecl;
сиамск|ий *~ие близнецы =сіа́мські дво́йнята; *~ий кот =сіа́мська ма́чка;
сибарит m =сібарі́т; роско́шник; *в беспечности благой живёт, как ~ (Грибоедов) =в пусту́м легка́рстві жи́є, як роско́шник; ***f *~ка =сібарі́тка, роско́шниця;
сибаритск|ий =сібарі́тськый; роско́шницькый; *открытость жизни, языка и обычаев дают народу силу; ~ая жизнь, мишурная речь и причуды в обычаях ведут к слабости =просто́та живота́, языка́ и обы́чаюв да́ват наро́ду си́лу; роско́шницькый живо́т, фалши́ва бесі́да и ро́змары в обы́чаёх веду́т ґу сла́бости;
сибаритствовать =ве́сти роско́шницькый живо́т;
сибилянт (грам) =сібіла́нт, сыча́вка;
сибирка (мед Anthrax) =ан(ф)тра́кс; чо́рный пырщ; селезу́н (нар); *тёлку продать не могу, у неё ~ – будь она неладна, а вы сами знаете, батенька, закон не разрешает продавать больную скотину =телúцю не мож продати́, на нюй селезу́н – най ся не прика́зує; а вы самі́ зна́єте, па́ночку, зако́н не дозволя́є продава́ти бетежну́ маржи́ну;
сибирск|ий =сібі́рськый; *~ая язва > сибирка; *новобрачные словно на троне, для них комплименты, цветы, конверты, подарки, ~ое здоровье =молодя́та, ги на тро́нї; їм компліме́нты, цвіты́, куфе́ртки, дару́нкы, сібі́рськоє здоро́вля;
Сибир|ь (геог) =Сібі́рія; *~ь, где 8–9 месяцев зима =Сібі́рія, де 8–9-мі́сячна зима́; *Александр Ильницкий умер в ~и =Алекса́ндер Ілни́цькый уме́р на Сібі́рії;
сибиря|к m =сібіря́н; *~чка =сібіря́нка;
сивер(ко) =зи́мный ві́хор;
сиверк|ий adj =студе́ный, зи́мный; ***adv *~о =студено́, зи́мно; *холодно, ~о, бьётся о землю сырой порывистый ветер (Овечкин) =зи́мно, студено́, ши́бат у зе́млю вогкы́й рву́чый ві́хор;
сивк|а =(сїрка́стый) кунь; сі́рка, сива́к; *ну, тащися, ~а! (А. Кольцов) =дє! руша́й, сива́ку!; **укатали (умы́кали) ~у крутые горки ==з послі́дного ме́ле;
сиворонка (ткж сивоворонка, сизоворонка; зоол Coracias garrulus) =си́вган;
сивуха =сиву́ха; лаворо́ва; *для напитков, изготавливаемых перегонкой, у русина есть такие слова: ~, медовуха, смородовка =на пале́ный на́пуй Ру́син ма́є сякі́ слова́: сиву́ха, меду́ля, рібізля́нка;
сивушн|ый =сиву́шный; *~ое масло =сиву́шный ола́й;
сивый =си́вый; *летит голубь, летит // ~ и хохла́тый =ле́тит го́луб, ле́тит // си́вый тай купа́тый;
сигануть (нар) =ско́чити; шу́ркнути; (искры) зашу́ркати freq;
сигар|а =ці́ґар; сі́вор (нар); *они закурили ~у, и схватили женщину, и втащили в машину, и уехали =они́ запали́ли ці́ґар, и вхо́пили жу́нку, и укла́ли у мо́тор, и собі́ пушли́;
сигарет|а =ціґаре́тлик; ціґаре́тля (разг); ці́ґа (арго); *пачка ~ =па́клик ціґаре́тликув; *ни сигар, ни ~ет не было =ни ці́ґарув, ни ціґаре́тликув не бы́ло;
сигаретн|ый =ціґаретлё́вый; *он уставился на Мартину, было слышно его ~ое дыхание =упе́р о́чі на Марти́ну чу́ла ціґаретлё́вый дых;
сигарообразный =сіворови́тый; *сделанный из алюминия управляемый ~ объёмистый летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зробе́ноє из алумі́нія и упра́вляноє, сіворови́тоє, поє́мноє лї́та́ло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;
сигать (нар) =скака́ти; шу́ркати;
Сигет (геог) =Марамо́рошська Си́готь; *житель ~а =сиготяни́н; *всем этим дирижирует, руководит, управляет государственная дирекция в ~е =ото́ вши́тко дірiґу́є, веде́, управля́є кінчта́рська діре́кція у Си́готї;
Сигизмунд =Жі́ґмонд; *~у княженье наскучило; =Жі́ґмонду навнова́ло князю́ство;
сигнал =сіґна́л; знак; *~ побудки =(и)збу́жанка; *звуковой / мерцающий ~ =зву́чка / клі́пка; *(клаксон) =труба́, пищок; *~ бедствия =вы́зва на по́муч; *~ остановки / отправления =знак ста́ваня / ру́шаня; *по первому ~у =на пе́рвый знак; *дать ~ к отправке поезда =удзвони́ти / удпи́скати ру́шаня; *взаимные ~ы обнаруживают их тайную цель =взаи́мні зна́кы убявля́ют їх та́йну ці́ль; **~ бедствия ==сіґна́л SOS (ес-о-ес);
сигнализатор =сіґналіза́тор;
сигнализационный =сіґналізаці́йный;
сигнализаци|я =сіґналіза́ція; *его рука сама потянулась к ~и, и палец быстро нашёл нужную кнопку (Бабаевский) =рука́ му спонта́нно ся́гла ку сіґналіза́ції, а перст уже́ мав тот пра́вый ґо́мбик;
сигнализировать =сіґналізова́ти; *~ кому о чём =вызыва́ти чий по́зур на што; *~ о несчастье =сіґналізова́ти біду́;
сигнал|ить *(на автомобиле) =трубі́ти; *~ит четыре раза: эй, исправники, управители и все полковники, князь собирает совет! =труби́т на три пере́станкы: гей жура́ты, кра́йникы и всї полко́вникы, князь зове́ на ра́ду!;
сигнальн|ый =сіґна́лный; *играют ~ые трубы, созывая пастухов с безбрежных лужков и цветников к дойке и на ночлег =игра́ют трембі́ты, склика́ючи па́стырюв з розля́глых лу́чок и цвітнику́в до до́єня и на нучле́г;
сигнальщик =сіґналі́ста;
сигнатур|а =сіґнату́ра; *там было тогда и простое описание на трёх листах с ~ой: Arg. 29 =быв там тогды́ и про́стый о́пис, напи́саный на трёх а́ркушах из сіґнату́ров: Arg. 29;
сиделка =дозира́чка; сокоти́телька;
сид|ень (нар) =валю́х; валягу́в; ==де друть, там будь; *ты с этим ~нем много не наработаешь =ты з тым валяго́вом мно́го не наро́биш; **~нем / сидмя сидеть ==сиді́ти, як приросну́тый; сиді́ти пли́тов;

сидень|е =сі́дало; сїда́к; *(дей) =си́женя; *место для ~я =мі́сто на си́женя; (для рыболова) сижо́ва пу́дря, сижо́вый сїда́к; *как, впрочем, почитать нам воскресенье? не одним ~ем, или оставив дело =котры́м кі́пом и́но нам сяти́ти неді́лю? не лише́ си́женём, а́лбо охаби́ти ді́ло; ***dem *~ище =сі́далко;

сид|еть =сиді́ти *~еть на яйцах =квоча́ти; *френч ~ит =френч па́сентный / добрі́ сто́ит / якбы́ вы́рус на нюм; *часть (богослужения), при которой нельзя ~еть =несїда́лен; *однажды госпожа Мигалкович ~ела и отдыхала на скамейке, которую она приказала установить у стены =єде́н день кегы́ня Мигалко́вичова сиді́ла и удпочива́ла на ла́вици, што ко́ло стїны́ уложи́ти дала́; **сиднем ~еть > сидень;

сид|еться *ему не ~ится дома =не є му до́ма марада́шу; не сиди́т ся му до́ма;

сидмя (выр) *ключница доложила, что он отбился от рук и всё время ~ сидел в девичьей (Салтыков-Щедрин) =ша́фарька яви́ла, же вун злінгарёва́в ся и фурт як прирос-ну́тый сиди́т у дївóк; **~ сидеть > сидень;

сидоров (выр) **драть как ~у козу > коза;

сидр =ці́дер (gen ці́дру); (только из яблок) я́блочник; (из диких яблок) планча́нка; *~, фруктовое вино =ці́дер, овóчноє ви́но;

сидя =си́дячкы;

сидяч|ий =сидя́чый; *зрителей на ~их местах было не много; к барьеру теснились безбилетные (Вересаев) =на міста́х сиді́ти ма́ло бы́ло зри́телюв; тоты́ без біле́та глоти́ли ся при барьє́рї;

сидящий =си́дячый; *в огневой точке уже помещается и ~ и стоящий на коленях солдат =до стрі́лной я́мы уже́ помі́стит ся и си́дячый и кля́чучый го́нвейд;

сие =сесе́; сіє́ (поэт церк);

сиживать =высі́жовати;

сизи́фов *~ труд (фольк) =Сізі́фова робо́та;

СИЗО (арго; syn следственный изолятор) =беряти́нець; слі́дчый а́решт;

сизоворонка (зоол) > сиворонка;

сизокрылый =сивокры́лый;

сиз|ый =сїрка́стый, сивка́стый, си́вый; попеля́стый; *Устинья неподалёку полола свою делянку, подёрнутую дымкой ~ой ботвы =Юсти́на неда́леко поло́ла сво́ю парце́лу, вкры́ту си́вым ды́мом бандурчи́ня;

сикалка (нар) =си́калка;

сикать (нар) =си́кати;

сил|а =си́ла; муць; перемо́га, розмо́га; (юр) правоси́лность; *изо всех ~ =на вши́тку си́лу; уси́лу; си́лов-мо́цов; по́внов па́ров; *от ~ы =ма́ксімум; ле́двы; ма́йвысше; *(действительность документа, договора) =правоси́лность, пла́тность; ва́жность; *имеющий ~у (закон) =правоси́лный; пла́тный; *контракты объявили не имеющими юридической ~ы =контра́кты огласи́ли за ни́які; *собственными ~ами =самопо́мочно; *~ой, насильно =ґва́лтом, на си́лу; *пока был в ~ах =по́каль бирова́в / мав ту́лько за́тяку / быв го́ден; *в ~ах (что сделать) =го́дный; *это уже утратило ~у =се уже́ не ва́жит; *вступает в ~у с момента подписания =ва́жит уд пудпи́саня; *акт вступил в ~у =акт ступи́в у ва́жность; *в ~у этого =про то; из тым; по си́лї то́го; *набрать ~у =подужі́ти, поси́лнїти; *не в ~ах сделать зло человеку =не ма́є до человіка мо́ци; *пришёл другой великан и изо всех ~ пытается его убить =прийшо́в дру́гый овріяш та уси́лу хо́че го заби́ти; **что есть ~ы; изо всех ~ ==на вши́тку си́лу; уси́лу;

силач =кро́тон; сила́к; моца́к; *парень пошёл куда глаза глядят искать ~а Синевира =леґі́нь пу́стив ся у світы́ силака́ Синєві́ра гля́дати;

силез|ец m =Шлеза́к; ***f *~ка =Шлеза́чка;

Силези|я =Шлє́зія; *Матяш воевал в ~и, которую собирался отдать сыну =Ма́тяш воёва́в у Шлє́зії, ко́тру лади́в передати́ сы́ну;

силезский =шлє́зськый;

силикат =сіліка́т;

силикатный =сіліка́тный;

сили|ться =усилова́ти ся; *(заставлять себя) =си́ловати ся; *я ~лся не плакать (Тургенев) =си́ловав єм ся, обы́х не пла́кав;

силком (разг) =на́силу; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это пыжатся, ~ воскресили опять это несчастное общество =О́бщество С. Васи́лія уме́рло, оказа́ло ся незаживо́тным, а напе́рек то́му надыма́ются и наси́лу на́зад воскреси́ли тото́ нещáстноє óбщество;

силлабический =сілаби́чный;

силлогизм =сілогі́зм;

силлогистический =сілогісти́чный;

силов|ой =силовы́й; *~ая станция =сило́вня; *ловко сплетённые ~ые линии политических игр привели территорию преобладающего русинского поселения в рамки Чехословацкой республики= ло́вко запле́тені силові́ лі́нії політи́чных и́гор привели́ теріто́рію перева́жного руси́нського насе́леня у ра́мкы Чехослова́цькой репу́бликы;

силой adv =ґва́лтом; на́силу; пробо́ём; си́лов; *(принудительно) =на ро́сказ; *~ увезти / унести =попе́кати; *другое поле со стороны Заднего отобрали ~ =дру́гоє по́ле ку За́дню ґва́лтом удобра́ли; *Господь нас пробуждает, восполняет и утверждает, но никогда не ~, и не навязывается =Го́сподь нас збу́жат, допо́внят и утве́ржує, а́ли ни́гда не на́силу, и не нати́скат ся;

сил|ок =си́лка, силце́; за́мка на ла́паня птиць; *попасть в сил~ =засили́ти ся; *вспомни хищных птиц, ~ки, грозы ужасны // и всё, чем странствия опасны (И. Крылов) =тями́ драпі́жных птиць, силця́, громо́ві бу́рї // и вся́кі вандровни́цькі жу́ры;

силомер =дінамоме́тер (gen -тра);

силос =сі́лаж; (кукурузный) гычо́вка; *для обеспечения охотничьих угодий кормами носили в лес зерно, ~, сено, соль =про засобо́ваня полёвно́го реві́ру кормови́нами носи́ли до лі́са зе́рно, сі́лаж, сі́но, суль;

силосный =сіла́жный;

силосовать =закла́довати на сі́лаж;

силуэт =сілуе́т; *иногда далеко в море показывался слабый ~ военного корабля или транспорта (Катаев) =гев-там дале́ко в мо́рю ука́зовав ся млый сілуе́т ци вое́нной ші́фы, ци транспорта;

силуэтный =сілуе́тный;

Сильвестр =Сілве́стер;

сильнейш|ий =ма́йсилный; якма́й си́лный; *все славянские народы присоединятся к москалям, как ~ему народу =вши́ткі славя́нські наро́ды приста́нут ид Москалю́, як ме́жи ни́ма ма́йсилному;

сильнодействующий =силнодї́йный;

сильн|ый adj =си́лны́й, чи́тавый, дужы́й, муцны́й, мо́цный; го́дный; (очень) преси́лный; (разг) фест; *воевать они не любили, а предпочитали платить подать народам, которые были ~ее =воёва́ти они́ не люби́ли, а волї́й плати́ли дань муцнї́йшым наро́дам; ***adv *~о =поря́дно; (очень) преси́лно, на смерть, на́смерть; барз; ду́же, ду́жо; му́цно, мо́ц(но); фест, чи́таво (разг); ве́лми; (уст) зі́ло; *~ее прижми =ба́рже(й) прити́скни; *как можно ~ее =камма́й;

симбиоз =сімбіо́за; вєдножи́тя; *сказительница реализует этот ~ непринуждённо =приповідка́рька таку́ сімбіо́зу ро́бит нена́силным спо́собом;

символ =сі́мвол; зна́мень f; (в тексте) лі́тера; *государственные ~ы =держа́вні зна́кы; *что может быть лучшим ~ом солнца, если не хлеб =што мо́же бы́ти лі́пшым сі́мволом со́нця, як не хлїб;

символизаци|я =сімволізо́ваня; *в день Георгия Победоносца увешивают ворота берёзовыми или липовыми ветками для ~и марша весны =на Ю́рія убві́шуют воро́та березо́вов а́бо липо́вов голу́зов для сімволізо́ваня похо́да весны́;

символизир|овать =сімволізова́ти pf/impf; *двенадцать ~ует здесь 12 месяцев в году =двана́дцять сімволізу́є тут 12 мі́сяцюв у ро́цї;

символизм =сімволі́зм;

символика =сімволі́зм; сімво́лика;

символист m =сімволі́ста; *~ы учат нас, что непостижимую сущность вещей… выразить можно только в символе

(Брюсов) =сімволі́сты у́чат нас, же непохо́пноє ядро́ ве́щий лем сі́мвол го́ден вы́казати; ***f *~ка =сімволі́стка;

символистический =сімволісти́чный;

символическ|ий adj =сімволи́чный; *вокруг рождественского каравая протекает ужин сочельника; как правило 12 блюд; и это доказательство, что здесь ~ий год и зодиак =до́вкола кра́чуна удбыва́є ся вече́ря Сято́го ве́чера; пра́вилно 12 страв; и то до́казом ёго́ сімволи́чного зна́ченя ро́ку з со́нїчным кру́гом; ***adv *~и =сімволи́чно;

симменталка (сх) =сімента́лка;

симментальский =сімента́льскый;

симметрическ|ий adj =сіметри́чный; *яблоки уложены словно где-то в парке в ~их клумбах =я́блока стоя́ли, як десь у па́рку у сіметри́чных гря́дках; ***adv *~и =сіметри́чно;

симметричность =сіметри́чность;

симметри|я =симе́трія; *такой способ сохраняет и слоговую ~ю песенных строк =сякы́й спо́суб сохраня́є и складо́ву симе́трію пісе́нных рядку́в;

симония (церк) =сімоні́я; сятоку́пченя;

симпатизир|овать *~ кому =сімпатізова́ти / при́язнити ся з кым; *чему ~ует общество? чего оно желает? (Салтыков-Щедрин) =споло́чность сімпатізу́є з чим? што собі́ жела́є?;

симпатизирующий =сімпатіза́нт m, сімпатіза́нтка f;

симпатическ|ий *~ая нервная система (биол) =сімпати́чна не́рвна сісте́ма; *~ие чернила =неви́дима ті́нта;

симпатичность =сімпати́чность;

симпатичн|ый =сімпати́чный; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все усилия, чтобы предстать перед ними в ~ом и привлекательном свете =ду́же деліка́тно и акура́тно му́сїв ся справова́ти; бо не хо́тїв ду́же пони́зити и спусти́ти ся а́йбо обра́тно нада́в ся, обы́ сімпати́чный и зваблі́вый їм провказа́в ся;

симпати|я =сімпа́тія; на/ приклонность, росполо́женя; ке́два (обл уст); *испытывать ~ю к чему =сімпатізова́ти з чим; *поэтому восточная церковь не пользуется в Венгрии ~й, Венгры видят в ней лишь врагов венгерского духа =за се несімпати́чна восто́чна це́рьков в Уго́рщинї, бо Мадя́ре ви́дят в нюй лиш ворогу́в мадя́рського ду́ха;

симпатяга (фам) =фа́йный чоловік; *такой ~, а жена у него толстуха =такы́й фа́йный чолові́к, а жона́ у не́го тулупне́ша;

симпозиум =сімпо́зіум; *на ~ из Токио летели известные астрологи =леті́ли на сімпо́зіум из То́кіо знані астро́логы;

симптом =сімпто́м; хворо́тный про́яв / вы́яв; *а потом обнаружились ~ы старческого возраста, которые вынудили меня резко притормозить =а пак вы́явили ся сімпто́мы ста́рости, які заста́вили ня фест пригамова́ти;

симптоматический (мед) =сімптомати́чный;

симптоматич|ный =при́значный; *в эти напряжённые дни визит Черчилля в Москву чрезвычайно важен, ~ен (Вишневский) =у сесь на́пятый час візі́та Че́рчіла до Москвы́ выимко́во ва́жна, при́значна;

симулирование =сімуля́ція;

симулир|овать =сімулова́ти; *товарищ доктор, что вы с ним возитесь, он же ~ует всё (Панова) =това́ришу до́хтор, пак ун сімула́нт, што ся з ним па́нькаєте;

симулянт m =сімула́нт; нао́чный хво́рый; ==захворі́в на за́пал шві́нглюв; ***f *~ка =сімула́нтка; нао́чна хво́ра;

симуляция =сімула́нтство; чи́неня ся; ==за́пал шві́нглюв (шутл);

симфонический =сімфони́чный; *по его нотам играл и филармонический ~ оркестр =з ёго́ нот игра́в и філгармони́чный сімфони́чный орке́стер;

симфони|я =сімфо́нія; *нежные тона ~и Бетховена побежали по глади =ні́жні то́ны Бе́товеновой сімфо́нії ро́збігли ся по гла́ди;

синагога =бу́жня, сінаго́ґа; *отыскалась всего одна маленькая фотография, на которой видна ~ =лем єде́н мале́нькый о́бразчик найшо́в ся, на котру́м ви́диме сінаго́ґу;

Сингапур (геог) =Сінґапу́р; *гуттаперча: из ~а в 1830 году прислали в Лондонское азиатское общество образцы её, но там никто даже смотреть не стал =гутапе́рча: 1830. ро́ку загна́ли з не́ї в Ло́ндонськоє азі́йськоє това́риштво из Сінґапу́ра, но там на ню ни́тко а́ни га́дкы не оберну́в;

синдик =сі́ндик;

синдикализм =сіндікалі́зм;

синдикалист =сіндікалі́ста;

синдикалистский =сіндікалісти́чный;

синдикат =сіндіка́т; *~ журналистов организовал такие курсы =сіндіка́т новина́рюв організова́в такы́й курс;

синдикатный =сіндіка́лный;

синдром =сіндро́м; *мы изгнали из сознания ~ медведя и следующие ночи спали спокойно =сіндро́м медвідя́ у́гнявили сьме из свідо́мости и да́лші но́чі спа́ли сьме споку́йно;

синева =си́нява; синь; *тучи над горами, например, перед бурей, у нас, в Мараморoше, для этого есть специальное слово – ~ =мра́кы над го́рами, напри́мір, пе́ред бу́рёв, у нас, в Марамо́роши, на се є специа́лноє сло́во – си́нява;

синеват|ый adj =синя́вый; ***adv *~о =синя́во;

Синевир (геог) =Синєві́р; *Карпаты грустят по тебе // чистейшей слезой ~а =Карпа́ты реву́т за тобо́в // пречи́стов слызо́в Синєві́ра;

Синевирск|ий adj < Синевир; =Синєві́рськый; *он впервые увидел, как всколыхнулось ~ое озеро =пе́рвый раз ви́дїв, як загабова́ло Синєві́рськоє о́зеро;

синеглазый =синёокый;

синедрион =седрія́; *(фиг шутл) =неми́лостный суд; *5-го марта я был в ~е, сиречь судился у мирового, и присуждён к уплате 50 руб. (Чехов) =ма́рця 5. дня став єм пе́ред неми́лостный, циж мири́телный, суд, и доста́в єм поку́ту 50 руб.;

синекура =сінеку́ра;

синель (текс) =баршоно́вый шуйта́ш;

синерги|я =сіне́рґія; *увидеть свет их произведения смогли только благодаря ~и сердца и таланта =лем сіне́рґиёв се́рдця и тала́нта могли́ зро́дити ся їх тво́ры;

синеть(ся) =си́нїти;

сини|й =си́нїй; си́ный; *~й цвет =синь; *покрасить / сделать ~м =вы́синити; *правильно ли поступили ~е; что скажет арбитр? =ци пра́вилно поступова́ла си́ня сторона́; што ка́же рішáтель?; **~й чулок (пей) ==мо́дра штрі́мфля;

синильн|ый *~ый чан =фарба́рська кадь; *~ая кислота =квас ціа́новый;

синить *~ бельё =сини́ти / сине́тити білени́ну;

сини|ца (зоол Parus) =сини́ця; (обл) ці́нка; *~ца длиннохвостая (Aegithalos caudatus) =го́йдарька; *~ца большая (Parus major) =го́йда; *~ца чёрная (Parus ater) =ломова́ня; *~ца черноголовая (Parus atricapillus) =боржа́рь; *~ца хохлатая (Parus cristatus) =кучма́рь; **лучше ~ца в руке, чем журавль в небе ==лі́пшый ны́нї воробо́к, ги за́втра голубо́к; ***dem *~чка =сини́чка;

синич|ий =сини́чый; *природу заковала в лёд зима; // одна ~ья песенка слышна (Луговской) =приро́да ти́хо спит заку́та в люд, // лем чу́ти спі́ванку сини́чу тут;

синклит *(ист) =сінклі́т; *(церк) =капі́тула;

синкопа (муз яз) =сінко́па;

синкретизм =сінкреті́зм;

синод (церк) =сіно́д; *опасаюсь, что если я не подам эти решения ~а, наши преподобные не будут иметь оказии познакомиться с ними =побо́юю ся, коли́ я не пода́м сї синода́лні резолу́ції, превеле́бні на́ші не бу́дут ма́ти на́году познако́мити ся из ни́ми;

синодальный =сінода́лный; *~ хор =сінода́лный хор;

синодский =сінода́лный; *в 1690 году Декамелис издал ~ указ вести метрики =ро́ком 1690 Де Каме́ліс вы́дав сінода́лный ро́сказ матри́кы ве́сти;

синоним =сіно́нім; *Аристотель говорит, например в «Категориях» об омонимах, ~ах, паронимах =Арісто́тел гово́ри́т, напри́мір в Катеґо́ріях, о гомо́німах, сіно́німах, паро́німах;

синонимический =сіноніми́чный;

синонимия (лит) =сіноні́мія́;

синоптик =сіно́птик;

синоптический =сіно́пти́чный;

синтагм|а (яз) =сінта́ґма; *система правил регулирует употребление слов, их соединение в словосочетания (~ы) =сісте́ма пра́вил реґулу́є хосно́ваня слов, їх злу́чованя до словозлу́к (сінта́ґм);

синтагматическ|ий (яз) =сінтаґмати́чный; *~ая категория =сінтаґмати́чна катеґо́рія;

синтаксис =скла́дня; сі́нтакс; *кроме собственно грамматики (фонетики, морфологии, орфографии, орфоэпии, ~а, пунктуации) тут содержится интересный материал по лексике =о́крем вла́стно ґрама́тики (фоне́тика, морфоло́ґія, ортоґра́фія, ортое́пія, сі́нтакс, пункту́ація), туй ся соде́ржит інтере́сный матеріа́л из ле́ксикы;

синтаксический =складнёвый; сінтакси́чный;

синтез =сінте́за; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~а углеводов =Зели́нськый зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю сінте́зы цукрови́н;

синтезировать =сінтетизова́ти;

синтетизатор =сінтетиза́тор; *современные ансамбли в составе: электрогитара, ~ и ударные =моде́рні капе́лы в зло́женю: електрофони́чна ґіта́ра, сінтетиза́тор и бу́бны;

синтетика =сінте́тика;

синтетическ|ий =сінтети́чный; *~ зал =біліа́рдня; *Джон Весли Хаятт запатентовал бильярдный шар из ~ого материала =Джон Ве́слі Гая́тт запатентова́в біліа́рдну ку́лю из сінтети́чного матеріа́ла;

синус (анат мат) =сі́нус;

синусный =сінусо́вый;

синусоид|а =сінусо́іда; *начали укореняться разные типы ремёсел; ~ы их развития были неодинаковы =за́чали ся закорі́нёвати ру́зні ті́пы ремесел; сінусо́іды їх розво́ю бы́ли розді́лны;

синхронизация =сінхроніза́ція;

синхронизировать =сінхронізова́ти;

синхронизм =сінхроні́зм; соча́сность;

синхронический (ткж синхроничный) =сінхрони́чный;

синхрония =сінхроні́я;

синхронн|ый adj =сінхро́нный; *~ый перевод =сімулта́нноє товма́чевя; ***adv *~о =сінхро́нно; *операторы снимают все кадры ~о, то есть одновремённо фиксируя изображение и звук (Н. Черкасов) =камерма́ны філму́ют вши́ткі ка́дры сінхро́нно, ци́же сімулта́нно фіксу́ют о́браз и звук;

синь =сине́та; синь; *над всей Вышней Водой лучезарная ~ необъятного неба =над цїло́в Вы́шнов Во́дов ясна́ синь неубя́тного не́ба;

синьк|а =сине́та; *изба белена известью, подкрашенной ~ой =хы́жа побіле́на вапно́м, росцвїче́ным сине́тов;

синьор m =пан; сіньо́р; ***f *~а =па́нї; сіньо́ра; *однажды какая-то ~а поручила ему отнести в подарок подруге её корзину яблок (М. Горький) =раз єдна́ сіньо́ра пайта́шці сво́юй коша́р я́блок у дар доне́сти ёму́ уложи́ла;

синьорина =па́нна, dem па́нночка; сіньори́на;

синяк =сине́ць; *~ обыкновенный (бот Echium vulgare) =ива́нделёвоє зі́ля;

Сион (геог) =Сіо́н;

сионизм =сіоні́зм; *в Поляну проникло безверие; оно называлось ~ =до По́ляны прони́кла безві́ра; тота́ безві́ра ся кли́кала сіоні́зм;

сионист m =сіоні́ста; *на улице Кладбищенской проживал Штарк, пекарь, эта семья были отъявленные ~ы =на Темету́вськуй у́лици быва́в Штарк, пека́рь, тота́ фамі́лія вели́кі бы́ли сіоні́сты; ***f *~ка =сіоні́стка;

сионистский =сіоністи́чный; *в школе царил ~ дух =у шко́лї панова́в сіоністи́чный дух;

сип =си́пот; *~ белоголовый (зоол Gyps fulvus syn гриф) =голоши́й; суп білогла́вый; *~ чёрный (зоол Vultur monachus) суп си́вый;

сипение =си́пот;

сип|еть =сипі́ти; *(от боли) =сусоні́ти; *Микула сердито то и дело стискивает руку старосты: «Где моё ружьё?» – «Где-то здесь!» – отвечал староста, ~я от боли =Мику́ла серди́тый все поти́сне ру́ку старо́сты и зазві́дає: «Де мо́я пу́шка?» – «Туй ма́є бы́ти!» – удповіда́в старо́ста сусоня́чи;

сиплость =си́плость;

сипл|ый adj =си́плый; *скорчил рожу и пропел ~ым дребезжащим голосом (Чехов) =вы́кривив ся и си́пло, бренька́чо заспіва́в; ***adv *~о =си́пло;

сипнуть =си́пнути;

сиповка (муз) =шалала́йка;

сипота =си́плость; захри́пнутость;

сипуха (зоол Tyto alba, вид совы) =ду́шка; поло́мовка;

сирена =сіре́на; *когда в Хусте завоет ~, мы бежим прятаться в окоп =коли́ у Ху́стї загуду́т сіре́ны, мы біжиме́ ся пря́тати у деку́нок;

сиренев|ый =фіалко́вый; *~ый куст =орґоно́вый корч; *во дворе, за посадкой ~ых кустов, тянулись склады =дворо́м, за є́дны́м па́смом орґоно́вых ко́рчув, слі́довали комо́ры;

сирен|ь (бот Syringa) =орґо́на; *слышишь – запах // блуждает ~и? =чу́єш блу́каня // па́ху орґо́ны?;

сиречь (пей) =си́річ (уст);

сирийск|ий =сі́рськый; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что возлагал надежду не на Бога, а на короля ~ого =и кара́в Аха́за Го́сподь Бог, што не поклада́в надє́жу у Бо́зї, а́ли у короли́ сі́рськум;

сирин *~ домовый (зоол Strix scops, Athene noctua) =каню́к; (Athene noctua) ку́вик;

Сири|я =Сі́рія; *в 1832 году возникает египетско-турецкая война в ~и =1832. ро́ку ста́не ся еґі́петсько-туре́цька во́йна у Сі́рії;

сироп =сі́руп; *что ни говори, малиновый ~ очень хорош =говори́, што хо́чеш, а́йбо малино́вый сі́руп ду́же до́брый;

сирот|а =си́рота (m dat ~ови soc ~ом); сиротю́к; сирохма́н m, сирохма́нка f; *(потерявший одного из родителей) =пувси́рота; *делать ~ой =сироти́ти; *текли слёзы вдовьей боли, плакали ~ы, в церкви служили поминальную литургию =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́рькви служи́ли заду́шну літу́рґію;

сиротеть =си́ротїти;

сиротк|а =си́ротка; *воспитывал ~у, которая привыкла исполнять обязанности хозяйки =си́ротку воспи́товав, котра́ до́вжность господы́нї кончи́ти обы́кла;

сиротливость =си́ротство;

сиротлив|ый adj =си́ротный; *делать ~ым =сироти́ти; ***adv *~о =си́ротно; *белый дом Станислава Маханича ~о выглядывает из густой зелени виноградных шпалер =біле́нька хы́жа Ста́ня Маха́нича си́ротно выку́кує из густо́й зеленя́вы лу́ґоша;

сиротск|ий =си́ротськый; сирохма́нськый; *~ая судьба =сирохма́нська до́ля; *как-то мы ехали в Гданьск, и командир сказал мне, что мы повезём ~ий приют =раз сьме ишли́ до Ґда́ньська, а вели́тель ми пові́в, же будеме́ ве́зти сироти́нець;

сиро́тство =си́ротство;

сир|ый adj =си́ротный; ***adv *~о =си́ротно;

систем|а =сісте́ма; ушо́реня; укла́д, ко́мплекс; *двоичная / десятичная ~а (мат) =двойко́вый / десятко́вый укла́д; *костная ~а =укла́д кустко́вый; *центральная нервная ~а =центра́лный не́рвный укла́д; *наш детский ум не позволял нам постичь этих людей во всей ~е их личности =мы сво́им діти́нськым ро́зумом щи не могли по́хопити сих люди́й у ко́мплексї їх ли́чности;

систематизация =сістематиза́ція;

систематизированн|ый =сістематизо́ваный; ушоре́ный; *при святом Стефане такие переселения стали принципиально ~ыми и обрели значительные масштабы =за сято́го Ште́фана сесї́ завандро́ваня бы́ли прінціпіа́лно сістематизо́вані и за́няли вели́ку мі́ру;

систематизир|овать =сістематизова́ти pf/impf; ушори́ти, ушоря́ти; ґрупірова́ти; *Байза и тогда, когда с большим умением ~ует своё тщательно скомпонованное прекрасное изложение, не забывает через рельефный показ великих личностей дать чёткие портреты героев исторических идей =Ба́йза стара́телноє зло́женя и ру́вноє, прекра́сноє препода́ваня и тогды́, коли́ май фа́йным та́ктом ґрупіру́є, не забу́де дати́ ясні́ о́бразы о геро́ях істори́чных іде́й че́рез вы́кругленя вели́кых осо́б;

систематика =сістема́тика;

систематическ|ий adj =сістемати́чный; реґуля́рный; рядо́вый, шоро́вый; ***adv *~и =сістемати́чно; реґуля́рно; *из 55 миллионов жителей Франции 15 говорит ~и или эпизодически на местных языках =15 из 55 мілі́онув жи́телюв Фра́нції гово́рят реґуля́рно ци поча́сно на мі́стных язы́ка́х;

систематичност|ь =сістемати́чность; реґуля́рность; *отсутствие ~и =нереґуля́рность; *сила Галгашовой закодирована в ~и представленного ею материала =си́ла Га́лгашовой закодо́вана в сістемати́чности по́даного нёв матеріа́лу;

системный =сісте́мный; уці́ле́ный;

систола (мед) =сі́стола;

сиська (разг) =ці́цка;

сис|я (разг) =ці́ця; *меньшой говорит: мама, дайте мне ~и немножко =моло́жоє ка́же: ма́мко, да́йте ми ці́ці ма́ло;

сит|ец =карту́н; *бабы разбирали нарасхват то кумачи, то кубовые ~цы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черле́ні поло́тна, раз індіґо́ві картуны́;

ситник (бот Scirpus) =сі́тник; *(хлеб, дождь) > ситный;

ситный =просі́яный; *~ хлеб =хлі́б з ма́йлі́пшой мукы́; *~ дождь =(и)мжи́ця; ми́рча, мирча́чка, мирча́тый до́ждик; *~ дождь или ситник, …мжица, мжичка (Даль) =сипля́чый дождь, мирча́чка; **друг ~ (в обращении; шутл) ==бра́тчику;

сит|о =си́то; *мельничное ~о под воронкой =пи́тель; *где-то вдалеке погромыхивали телеги дровосеков; – лемаки, гады; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из ~а =десь дале́ко цорконї́ли во́зы дрывору́був; – Лемакы́, про́клять; все заробля́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́; ***dem *~ечко =си́тко; ціди́лко; ціди́лце;

ситовщик (Даль) =си́тарь;

ситро =цітрона́да; малино́вка;

ситуативный =сітуаці́йный;

ситуационн|ый (геог) =сітуаці́йный; *~ая съёмка =сітуаці́йноє зни́маня;

ситуация =сітуа́ція; *жизненная ~ =живо́тна реа́лность; живо́тный слу́чай; *языковая ~ в Закарпатье в составе чехословацкого государства была доведена до абсурда =языко́ва сітуа́ція на Пудкарпа́тю у часы́ перебы́ваня у чехословаа́цькуй держа́ві бы́ла дове́дена до абсу́рда;

ситцев|ый =картуно́вый; *платки ~ые, крепжоржетовые и из другой лёгкой материи =картуно́ві, боржето́ві и из дру́гої ле́гкої мате́рії ширинкы́;

ситценабивн|ой *~ая фабрика =фабри́ка печа́таня карту́нув;

ситцепечатание (текс) =печа́таня карту́нув;

сифилис =сі́філіс; фра́нца (нар); *в Новоселице ~ эндемический =у Новосе́лици сі́філіс ендеми́чный;

сифилити|к m =сіфілі́тик; фра́нцош, фра́нцавый (нар); ***f *~чка =сіфілі́тичка; фра́нцошка, фра́нцава (нар);

сифилитическ|ий =сіфіліти́чный; фра́нцавый (нар); *среди больных в этой лечебнице было 8% ~их =ме́жи хво́рыми той лї́чни́ці 8% бы́ло сіфіліти́чных;

сифон (рзн.знач) =сіфо́н;

сицилианский =сіцілія́нськый;

Сицили|я =Сіці́лія; *кошениль в 1777 году завели на Гаити, в 1770 году в Перу и Бразилии, также водится она на ~и =кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бразі́лії, та́кже живе́ у Сіці́лії;

сиюминутн|ый adj =момента́лный, хвильќо́вый, мину́чый; ***adv *~о / сию минуту =момента́лно; на́раз;

сия =сеся́; сія́ (поэт церк); *~ книга куплена в храм в приход села Лаз =сія́ кни́га купле́на єст до хра́му до ве́си Лаз;

сияние =сия́ня, сия́ніє; я́суть, я́с; а́вра; ліго́таня; *северное ~ =поля́рні за́рї; *небо над горой залило ~ восходящего солнца =не́бо над горо́в залля́ло сия́ніє пуднима́ючого ся со́нця;

сиятельн|ый =прея́сный; *мужики порешили послать в Питер выборных с поклоном к ~ому графу (Шишков) =селякы́ досуди́ли, же до столи́ці йду́т посланці́ з покло́ном преясно́му ґро́фови;

Сиятельство (царский / королевский титул) *Ваше ~ =Ва́ша Я́сносте;

сия|ть =сия́ти; я́сати; ясні́ти ся, світли́ти ся; блища́ти ся; мере(х)коні́ти; ліґота́ти (ся); за́ріти, зарёва́ти; *и действительно перед нами ~ет духовный образ Кутки =и ці́ле пе́ред на́ми мереконйи́т о́браз духо́вный Ку́ткы;

сияющ|ий =грани́стый; ясо́тный, я́саючый, прея́сный; ліґо́тавый; златоза́рный; сия́ючый; *~ий стакан шёл по кругу =грани́стый пога́р ишов по кру́гу; *меня больше радовали тенистые деревья, чем весенняя природа, ~ее солнце =як я́рнуй приро́ді, сия́ючому со́нцю, я бу́лше ра́довав ся тіни́стым дере́вам;

скабрёзность =скабре́зы pl.tant; обсце́нность; не(с)ко-ря́зность;

скабрёзн|ый =скабре́зный; обсце́нный; не(с)коря́зный; *одну арию, довольно ~ого содержания, героиня сопровождала уж очень смелыми жестами (А. Островский) =єдну́ до́ста скабре́зну а́рію геро́йка спроважа́ла гет безгане́б-ныма ґе́стами;

сказ =по́вістка, при́повідка; ба́я; пере́каз; *и так испокон веков считается: нельзя и весь ~ =а так изза́стара де́ржат: не ґу́дно и не ґу́дно; **вот тебе и весь ~ ==тай гото́во!;

сказани|е =при́повідка, ба́я; пере́каз; *~е об основании Рима =при́повідка за осно́ваня Ри́ма; *в Остружнице была своя традиция ~й =Остружни́ця ма́ла сво́ю приповідко́ву тради́цію;

сказан|ный =пові́деный; ка́заный; рече́ный; *~о (неоднократно) =говоре́но / рече́но / ка́зано (мно́го раз); *кроме ~ого выше моё сближение с религией происходило и через живое общение с о. Василием Прониным =о́крем пові́деного вы́сше, мо́є збли́жения из релі́гіов удбыва́ло ся и че́рез живі́ конта́кты из о. Васи́лієм Про́нином; **не ко времени ~о ==най ся не прика́зує;

сказануть (разг фам) =ло́пнути, вы́лопнути;

сказатель > сказитель;

сказать =(у)пові́сти; ре́чи; (редк) (и)сказа́ти; *так ~ > так; *~ не подумав =пові́сти не ду́мавши; бо́вкнути; *~ в ответ =удре́чи; *~ открыто / в лицо =пові́сти про́сто в о́чі; *нечего ~ (с отр. оценкой) =ду́же фа́йно!; *нечего ~; ничего не скажешь (с одобр.) =нюро́ку; невро́ком; *не скажи(те) =я бых не пові́в; *скажите, какой молодец! =позира́й, што ря́дный!; *скажешь тоже! =а щи што!; *скажите, из чего же делает пчела вощину =пові́жте, из чӗ́го ж вощи́ну пчола́ ро́бит; **ни в сказке ~ > сказка; **скажем (положим) intd ==да́йме на́ то;

сказа|ться *(быть сказанным) imps =пові́сти ся, бы́ти зре́чено; *(отразиться / проявиться на чём) =ма́ти сво́є у чум, пудписа́ти ся пуд што; вы́казати ся / прояви́ти ся на чум; (тяжело) помсти́ти ся; *(назваться) =назва́ти ся кым, подати́ ся за ко́го; *~лся больным =пові́в, же є хво́рый; *ушёл не ~вшись =пушо́в без озна́(й)меня / не удклони́вши ся; *в письмах всё не скажется // и не всё услышится (Симонов) =в пи́сьмах штось не ре́че ся, // да́што не учу́є ся; *куда ты, голубчик бегаешь? не скажешься никому и убежишь! (Салтыков-Щедрин) =де ты, небо́же, хо́диш? ни́кому не пові́ш, а йдеш!;

сказитель m =приповідка́рь; ***f *~ница =приповід-ка́рька; *Харитунова известна любителям фольклора как ~ница =Харі́ту́нова ме́жи люби́телями фолкло́ру пред-ста́вила ся як приповідка́рька;

сказ|ка =ка́зка; ба́йка; вы́гадка; *деревья в народных ~ках страдают, чувствуют, говорят и живут, как люди =дере́ва в наро́дных казка́х те́рплят, чу́ют, гово́рят и жи́ют, як лю́де; **ни в ~ке сказать, ни пером описать ==навы́гады; невы́речи; уд вы́думу (сві́та); **скоро ~ка сказывается, не скоро дело делается ==то до́вга ка́зка; ле́гко ся гово́рит, а нелегко ся ро́бит; до́кудь со́нце взы́йде, роса́ о́чі вы́їст; не єдны́ посто́лы тре́ба пурва́ти, за́кы (што вчи́нит ся); **вот тебе ~ка, а мне бубликов вязка ==бе́тег фай, ї́сти дай, го́лову заяжи́, блю́до наверши́; **~ про белого бычка ==стара́ спі́ванка / ка́зка; ***dem *~очка =при́повідочка;

сказов|ый =приповідко́вый; *в Остружнице была своя ~ая традиция =Остружни́ця ма́ла сво́ю приповідко́ву тради́цію;

сказочни|к m =казка́рь; байка́рь;   ***f *~ца =казка́рька; байка́рька;

сказочность =ка́зочность; *историческое сказание – несмотря на ~, фантастичность, невероятность – несёт в себе много ценного =істори́чный пере́каз – при сво́юй ка́зочности, фантасти́чности, невіроя́тности – ма́є в со́бі мно́го ці́нного;

сказочн|ый adj =бає́чный; ка́зочный; *~ые богатства =бає́чні бога́тства; *~ая страна =чарокра́й; *за последние 25 лет с медициной произошла ~ая перемена (Чехов) =за послі́дні 25 ро́кув у медици́ні бає́чна переміна;   ***adv *~о =ка́зочно;

сказуемое =при́судок; предіка́т; *в предложении есть две главные части: ~ и подлежащее =ре́ченя ма́є дві головні́ ча́сті: при́судок и пу́дмет;

сказуемостн|ый (яз) =присудко́вый; *~ые придаточные предложения представляют собой сложное сказуемое в главном предложении =присудко́ві побо́чні ре́ченя представля́ют собо́в зложе́ный при́судок в головну́м ре́ченю;

сказуемый =(и)сповіди́мый; **неудобь ~ (уст) =неяло́ сповіди́мый; соблазни́телный;

сказыва|ть =прика́зовати, приповіда́ти; казкова́ти; *в Салдобоше в 40-е годы служил попом о. Андрей Мигалкович; эту историю о нём его предшественник, старый Липецкий ~л мне =у Са́лдобоши ці́лі 40. го́ды попова́в о. Андрі́й Мигалко́вич; за не́го ёго́ пере́жник, стары́й Липе́цькый сесь при́падок ми прика́зовав;

сказыва|ться *(о сказке) =приповіда́ти ся, прика́зовати ся; *(проявляться, отражаться) =выка́зовати ся; удбива́ти ся; *(уведомлять) =озна(й)мова́ти; *(называть себя кем) =подава́ти ся за ко́го *~лся больным =каза́в, же є хво́рый; *здесь ~ется и то обстоятельство =ид се́му прихо́дит и тота́ око́лность; *это отрицательно ~ется на чистоте материнского языка, язык портится, обрастает варваризмами =се негати́вно удбива́є ся на чисто́ті матери́нського языка́, язы́к кази́т ся, убростає варварі́змами; **просто / скоро сказка ~ется > сказка;

скакалк|а =скака́нка; *упражнения со ~ой =скіпело́ваня; *в прыжках и упражнениях со ~ой нужна тренировка =в скіпело́ваню и ска́каню тре́ба упражня́ти ся;

скакание =ска́каня;

скакать =скака́ти; го́псати; *(на коне) =носи́ти ся impf; не́сти ся pf; ї́здити (редк); *Гектор начал радостно ~ на товарища, с которым давно не виделся =Ге́ктор ра́достно за́чав скака́ти на давно́ неви́даного това́риша;

скакнуть =скакну́ти;

скаков|ой *~ая лошадь =уббі́говачый кунь; *~ое поле =гіподро́м; *на ~ом поле после рысистых бегов происходил парад всех киевских гимназий (Паустовский) =на гіподро́мі по уббі́говачых за́водах парадова́ли вши́ткі гімна́зії Кі́єва;

скакун =скаку́н; уббі́говачый кунь;

скал|а =ска́ла; стіна́; у́блаз; ґорґа́н; *~ы =ска́ля, скали́ща; *тут, где тропа из Кострина, под ~ой, шло два человека =ту, як из Ко́стрин ити́ по у́блазу, та шли два лю́де;

скаламбурить =закаламбу́рити;

скалист|ый =скали́стый; *~ая гора =гро́па; *на ~ой вершине Гусли князь что-то написал =на скали́стум вершку́ Гу́слі князь штось написа́в;

скалит|ь *~ь зубы > скалиться; *этот человек всё только зубы ~ =тот чолові́к усе́ лиш кло́нцы лу́пит;

скалиться =ці́рити ся, ці́рити зу́бы; ==кло́нцы лупи́ти;

скалк|а *(телеги) =гря́діль; *(для теста) =качу́лка; (обл) ро́звалка; *взяла ~у, обмотала её полотном =взяла́ ро́звалку, закрути́ла полотно́ на тоту́ ро́звалку;

скалолаз m (спорт) =лі́зець;   ***f *~ка =лі́зкыня;

скалолазани|е =скалола́зка; лі́зе́цтво; *в селе Кружлёва появится новая стена для спортивного и рекреационного ~я =в селі́ Кружле́ва взни́кне нова лі́зе́цька стіна́ про спорто́вых и рекреаці́йных лі́зцюв;

скалывание > скалывать; *~ льда с тротуаров (А. Евгеньева) =удлу́пованя ле́ду з тротоа́рув;

скалывать *(отбивать) =(и)ско́лёвати; удлу́повати; *(скреплять) =спина́ти, шпінка́ти; *(рисунок) =перебива́ти;

скалываться =(и)ско́лёвати ся; удлу́повати ся; спина́ти ся, шпінка́ти ся; перебива́ти ся;

скалькулировать =вы́калкуловати;

скальн|ый =камняны́й; ска́лный; *~ая гряда =скали́ща n pl; *я узнал о ~ых рисунках эпохи неолита, декоративных изделиях из яшмы =дозна́в єм ся о неоліти́чных скалных рису́нках, декорати́вных вы́робках из я́спісу;

скальп =скалп;

скальпель =ска́лпел;

скальпировать =скалпова́ти;

скаме|йка =ла́виця; *однажды госпожа Мигалкович сидела и отдыхала на ~йке, которую она приказала установить у стены =єде́н день кеґы́ня Мигалко́вичова сиді́ла и удпочива́ла на ла́вици, што ко́ло стіны́ уложи́ти дала́; ***dem *~ечка =ша́млочка, шаме́лик; (низкая) пу́дножок; ла́вичка; *~ечка для моленья на коленях =клякадло;

скамь|я =ла́виця; *(для порки) =де́реш; *от ёрзанья на ~е протираются штаны =уд су́ваня на ла́вици ногави́ці ся протера́ют; **~я подсудимых ==ла́виця убжа́лованых;

скандал =ска́ндал; галабу́рда; бе́зряд; броварі́я; *(гвалт, шум) =ла́рма; *устраивать ~ =безря́дити, брої́ти; *поднять ~ =розла́рмати ся; навояти́ти; *что вы тут устраиваете ~, вы только что сказали, что вас удовлетворит =што вы тут ро́бите таку́ броварі́ю, вы пе́рше каза́ли, же бу́дете конте́тні;

скандалист m =безря́дник; галабу́рдник; ларма́ч; збыто́чник; кобырлу́в; *купцы в основном большие выпивохи, прелюбодеи, ~ы и склонны к лжеприсяге =ку́пці по бу́лшуй ча́сти велі́кі пяни́ці, чужоло́жникы, збыто́чникы и фалши́во клянут ся; ***f *~ка =ларма́чка; збыто́чниця;

скандал|ить =безря́дити, скандалізова́ти; галабу́рдити; не(с)коря́зити; брої́ти; чини́ти броварі́ю; *(шуметь) =лармова́ти; *~ят, что я доливаю воду =біду́ на ня ро́блят, же долива́ву во́ду;

скандалиться =роби́ти собі́ га́ньбу; наража́ти ся на ска́ндал;

скандальн|ый =сканда́лный; броварі́йный; *всё чаще встречи наши были ~ые, шумливые, то с просьбами, то с угрозами (Фурманов) =на́ші стрі́чі все ча́ще міни́ли ся на гучну́ броварі́ю, де з про́сьбами, де з гро́зьбами;

скандий (хим Sc) =ска́ндій; *Ларс Фредрик Нильсон в 1879 году открыл элемент ~ и дал ему это название оттого, что он встречается во многих минералах Скандинавии =Ларс Фре́дрик Ні́лсон убяви́в ро́ку 1879 елеме́нт ска́ндій и так назва́в го за́то, же нахо́дит ся у мно́гых мінера́лах Скандіна́вії;

Скандинави|я =Скандіна́вія; *экспансивная сила ~и истощилась =експанзи́вна си́ла Скандіна́вії пудупа́ла;

скандинавский =скандіна́вськый;

скандирование =скандо́ваня;

скандировать =скандова́ти;

сканер =ске́нер;

сканировать pf/impf =скеніро́вати;

скапливать =(и)збера́ти; (и)скла́довати, ла́тати;

скапливаться =(и)збера́ти ся; грома́дити ся;

скапотировать =зары́ти но́сом;

скапутит|ься =(и)скапа́ти; *Михей-то Зотыч …разнемогся, в лёжку лежит, того и гляди, ~ся (Мамин-Сибиряк) =а Міхе́й Зо́тыч рознемо́г ся, лежи́т, не встає́, лем увидиш, же скапа́в;

скарб (разг) =домузни́на; га́рбы-ту́рбы (разг, шутл); *пав колени над ворохом скарба и заломив руки, читал: святой боже, святой крепкий, святой бессмертный, помилуй нас =клякну́вши на ку́пу домузни́ны, склав ру́кы и говори́в: святы́й бо́же, святы́й крі́пкый, святы́й бессме́ртный, поми́луй нас;

скаред|(а) =скупе́нда / держи́грош(ка); *его считают ~ом, сребролюбцем и эгоистом (Добролюбов) =три́млют го за скупе́нду, лако́мця и егоі́сту;

скаредность =скупо́та;

скарлатина =ша́рлах; (нар) моровкы́;

скармливать =випа́совати; *должны ~ отаву на лугах своему скоту =му́сят на косни́цях ота́ву сво́има ста́тками випа́совати;
скат *(горы) =бе́рег; убочи́на; (и)спад; бережо́к; *(колёса) =пара колес (жд); ко́лесо, пневма́тика; *у нас такой ~ сверху от Лужанок, так возле них какое-то колесо прокатилось =мы ма́єме з Лужано́к дого́ры таки́й бережо́к, та ко́ло них ся тако́й ко́лесо перекача́ло;
ската|ть =(и)скрути́ти; (и)скача́ти; *(ковёр) =(и)скутерма́ти; *(списать, арго) =(и)списа́ти; *(в ладонях) =(и)зва́лькати; зо/ пошу́лькати; *тесто ~ем колбаской диаметром с мелкую картошку, порежем на кусочки и поставим выпекаться в духовку =кі́сто пошу́лькаме на та́блї на бобалькы́, порі́жеме на фала́ткы и даме́ у́печи до ру́ры;
скататься =(и)скрути́ти ся; (и)скача́ти ся;
скат|ерть =пу́лка; по́рток; о́брус, обру́с; (обл) ска́терть; (непромокаемая) ску́рка (обл); *~ерть на престол (церк) =натрапе́зник; **~ертью дорожка! ==туды́ му путь!; йди неворо́том!; ***dem *~ёрка =пу́лочка; о́бруся, пла́хтя, пла́хточка, плахти́на; (вышитая) столо́вка; (для прикрывания хлеба) хлї́бо́вка; *ложили в корзинку, накрывали красивой ~ёркой и так несли к церкви освящать, и там преподобный поп освящал =покла́ли до кошара́, прикры́ли кра́снов пу́лочков и так не́сли ко́ло це́рькви сяти́ти, и там пан пуп сяти́в;
скати|ть =(и)скача́ти; (и)скотуля́ти; докачуля́ти; *(с кувырками / рывками) =скорбуля́ти; *давайте ~м эту колоду до сарая =докачуля́йме се́го кымака́ до хлїва́;
скати|ться =(и)скотуля́ти ся; (и)скача́ти ся; (вниз) докачуля́ти ся; (на санках) (и)звє́зти ся; (кувыркаясь / подпрыгивая) скорбуля́ти ся; доґарбуля́ти ся; *давайте ~мся с этого заросшего пригорка =скача́йме ся долу́ тым заростну́тым грунко́м;
скатк|а *(дей) > скатать; *(об воен) =круг; зви́та ма́нтля; *к утру капитан позволил солдатам раскатать ~и, надеть шинели (Голубов) =над ра́но капіта́н дозво́лив воя́ка́м розви́ти кру́гы и взяти́ на ся ма́нтлї;
скатывание =скру́чованя; *(вниз) =ґарбу́ляня;
скатывать *(в рулон) =(и)скру́човати; *(в ладонях) =ва́лькати; *(под уклон) =(и)скотулёвати; ґарбуля́ти (долу́ бе́регом); *~ дорожку =кутерма́ти покро́вець; *~ вареники в шарики =круглі́ти ґомбо́вцы; *давайте ~ снежные глыбы! =ба́вме ся на скру́чованя снї́гу!;
скатываться *(в рулон) =(и)скру́човати ся; *(под уклон) =(и)скотулёвати ся; ґарбуля́ти ся (долу́ бе́регом);
скаут =скавт; *как-то в Виноградово пришли ~ы с палатками, стали заниматься гимнастикой, петь и танцевать =раз прийшли́ до Се́влюша ска́вты из шатра́ми, вся́ко ґімнастикова́ли, співа́ли и танцёва́ли;
скаутск|ий =ска́втськый; *~ое движение =ска́втінґ; *~ая организация =Скавт; *очень полезными оказались 13 ~их упражнений, укрепляющих тело и душу скаута =ду́же помоглї́ 13 ска́втських дісціплі́н, котры́ма ся пудкрі́плят тї́ло и душа́ ска́вта;
скафандр =скафа́ндер; *человека в обыкновенном ~е сплющило бы страшным давлением воды (Куприн) =чолові́ка в обыча́йнум скафа́ндрї сплє́скало бы страшно́є ти́скненя во́ды;
скачк|а =ґало́п; *бешеная ~а =ди́кый ґало́п; *~и pl.tant =уббі́гы на ко́нёх, куньськы́й біг; *пятиборье состоит из таких видов: ~и, фехтование, стрельба, плавание, кросс =ко́нарї пятьбо́ю сут уббі́гы на ко́нёх, фехто́ваня, стрі́ляня, пла́ваня, крос;
скачкообразн|ый adj =скоко́вый; ***adv *~о =скоко́во;
скач|ок =скок; *несколькими ~ками заяц достиг леса (Д. Ушаков) =у пар ско́кув за́яць добі́г до лї́са;
скашивать *(косой, ткж фиг) =вы/ (и)ско́шовати; *(в сторону) =выкривля́ти, кри́вити; *~ глаза =зїрка́ти;
скважин|а =верт(ї́ж) m; сту́дня; *замочная ~а =ключо́ва дї́рка́; *(в металле) =щербина́, пуклени́на; *артезианская ~а > артезианский; *в 1899–1901 пробурили глубинную ~у у Вышнего Комарника, которая достигла глубины 840 м =в 1899–1901 ся реалізова́в глубо́кый верт при Вы́шнум Кома́рнику, яки́й до́сяг глу́бку 840 м;
скважистость =порова́тость;
скважистый =порова́тый; дї́рка́стый;
сквалыг|а =скупе́нда m/f; держи́грош(ка); *меня иначе и не называют, как ~ой …и всё оттого, что не задаю обедов (Гоголь) =мене́ и́ншак ги держи́грошом и не кли́чут, а то за́то, бо не завдаю гостины́;
сквалыжни|к (ткж ~ца) > сквалыга;
сквалыжничать (нар) =скупова́ти; бы́ти скупы́й;
сквалыжничество (нар) =скупо́та;
скв асить =за/ (и)сква́сити; дати́ скы́снути; покв а́сити freq; *(молоко) =за/ (и)скля́ґати;
сквиситься =за/ (и)сква́сити ся; поква́сити ся freq; вы́кыснути; *(молоко) =(и)скля́ґати ся / закля́ґати ся; зими́ти ся;
сквашивани|е =заква́шаня; кы́сненя; *сычужина – закваска из телячьего желудка для ~я молока =кляґ – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́;
сквашивать =за/ (и)сква́шовати; ли́шити выкыса́ти; *(молоко) =кля́ґати, закля́ґовати, (и)скляґа́ти; кы́слити; *я поставила ~ литр молока =покла́ла-м лї́тер молока́ кы́слити;
сквашиваться =за/ (и)сква́шовати ся; *(молоко) =кля́ґати ся, закля́ґовати ся, (и)скляґа́ти ся; (начать) бре́скнути;
сквер =сквер; па́рчик; ***dem *~ик =скве́рик; па́рчик; *он раз и ещё раз обошёл монумент, чтоб живописный ~ик сохранился в памяти =раз и щи раз убыйшо́в монуме́нт, у па́мяти обы́ сохрани́ти малёвны́й скве́рик;
скверна =скверна́;
скверн ав|ец m (уст) =скверна́; ***f *~ка =скверна́; *нет на свете такого мерзавца,который бы не нашёл своей ~ки (Даль) =не є на світ́ї тако́го мерзо́ты, што бы собі́ не найшо́в скверну́;
скверн ить =скверни́ти, пога́нити, (и)спога́нёвати;
сквернослов =лач; руга́ч; паскудноро́тый; *Барашкин славился в дивизии как ~ и лентяй (Казакевич) =Бара́шкин у діві́зії мав сла́ву паскудноро́того лїнюха́;
сквернословие =скверно́є сло́во; скабре́зы pl.tant, скабре́зна ла́йка; ру́ганя; мастно́є латя́; бого́ваня (на ко́го);
сквернослов|ить =руга́ти; кабри́ти; грі́ши́ти; ма́стно ла́ти; *не ~ь, споря с родителями =не гріши́ у пере́цї роди́телюм;
скверность =скве́рность; гну́сность;
скверн|ый adj =скверны́й; пу́длый; гну́сный, ска́рі́дный; безли́чный; *~ое качество =пу́дла я́кость; *~ые слова из уст ваших =скверні́ слова́ из уст ва́ших; ***adv *~о =пу́дло; гну́сно, ска́рідно; *он пел ~но =співа́в ун гну́сно;
сквитать =вы́квітати, вы́рувнати; *~ счёт (спорт) =вы́квітати / вы́рувнати скор;
сквита|ться =вы́квітати ся; *погоди ж ты, поганый купчишка! …мы с тобою за всё ~емся! (Григорович) =щи при́йде час, гну́сный ку́пчику! я ся з тобо́в за вши́тко вы́квітаю!;
сквозит|ь *(просвечивать) =просві́човати; ви́днїти ся; *(о сквозняке) imprs =тягну́ти; *здесь здорово ~ =туй до́ста чи́тавый цуг;
сквозн|ой =крузны́й; на́скруз простр і́леный, пробитый; *~ой двор =прохо́дный двур; *нумерация страниц газеты была ~ая, за весь год =пагіна́ція нови́нкы бы́ла крузна́, за вши́ток гуд;
сквозняк =про́тяг; цуґ;
сквозь =круз, кру́зї; ку́руз (нар); *дождь моросит, как ~ сито =дождь, як круз си́то роси́т;
сквор|ец (зоол Sturnus vulgaris) =чо́рнак; семенчу́р (обл); *стайка ~цов снизилась над поляной (Шолохов) =челя́дка чо́рнакув знизи́ла ся над чистино́в;
скворечник =по́тяча бу́д(ь)ка;
скворечн|я (ткж ~ица) > скворечник;
скелет =кустя́к; скеле́т; ко́стра; *выходит, он должен взять себе в жёны этот ~? =ун жебы́ мав взяти́ собі́ за же́ну тот скеле́т?;
скелетный =скеле́тный; кустянико́вый;
скепсис =ске́пса;
скептик =ске́птик; *~ кто ничему не верит, всегда и во всём сомневается (Даль) =ске́птик котры́й ничо́му не ві́рит, все и вши́тко сомні́ва́є;

скептицизм =скептиці́зм;
скептическ|ий adj =скепти́чный; *из толпы послышалось ~ое замечание =из глоты́ ся за́чула скепти́чна ре́плика; ***adv *~и =скепти́чно;
скептичность =скепти́чность;
скептичн|ый adj =скепти́чный; ***adv *~о =скепти́чно;
скидать pf =(и)змета́ти; freq позмі́товати;
скидать impf (нар) > скидывать;
скид|ка =по́пуст (gen ~ку); (и)зни́жка; *(торговая ~ка / наценка) =ра́бат; *без ~ки =повнова́ртостный; *со ~ой =зни́женый; *гибкая система ~ок =приспособи́ва сісте́ма по́пустув; *одновремённо по выходным будут в обороте билеты туда и обратно со ~ой =рувноча́сно доста́нут ся до оборо́ту зни́жені вікендо́ві ретуро́ві біле́ты;
скидыва|ть =(и)змі́товати; обаля́ти; зошма́рёвати; *(пальто) =(и)знима́ти; *(цену) =полївля́ти; попуща́ти з ціны́; *Петруша подлезает под балку и падает, ~я при этом бабушкин гребешок =Пе́трик пудлїза́є пуд ґеренду́ и паде́ вбаля́ючи при тум ба́бин гре́бінь;
скиния (церк) =скі́нія; ша́тор; *скинопигия, праздник иудеев, в память странствия их в пустыне, праздник кущ (Даль) =скінопі́ґія, ся́то Юде́юв на па́мять ва́ндрув у пусты́ни, шатро́ві ся́та;
скинут|ый =(и)зве́рженый; (и)зме́таный; *~ое с воза сено =(и)зме́таноє з во́за сї́но;
скин|уть =(и)зве́речи, пове́речи; зошма́рити; (и)зру́тити (обл); *~уть с цены =(и)злїви́ти; по/ (и)спусти́ти из ціны́; уменши́ти / (и)змалї́ти ціну́; *(родить раньше срока) =(и)змета́ти; *~ул одеяние своё =пове́рг оде́жу сво́ю; *ещё, ваша честь, поторгуйся с ним, авось ~ет хоть немного =ищи́ ва́шець ся з ним то́кми, аче́й уменши́т да́што; **~уть со счетов > счёты;
скинуться *pas < скинуть; *(нар; устроить складчину) =(и)скла́сти ся на што; купи́ти на скла́дку;
скипетр =скі́петер;
скипидар =терпенти́н;
скипидарный =терпентино́вый;
скирд =(вели́кый) стуг;
скирдова|ть =мета́ти стуг / сї́но; *были сеновалы, так, четыре столба, а на них крыша, крытая вязками соломы, и туда ~ли сено =бы́ли о́борогы, так, четы́ри сто́впы, а на тото́ верьх, закры́ли з о́колотами и там на то мета́ли сї́на;
скисать =за/ (и)скыса́ти; квасні́ти; кы́снути; прокыса́ти; (быстро) женті́ти; *начать ~ =надтяти́ ся, (и)збре́скнути; *молоко начало ~ =молоко́ бы́ло надтято́є / (и)з/ набре́склоє;
скис|нуть =за/про/ (и)скы́снути; (и)скваснї́ти; *(фиг ткж) =(и)зны́ти ся; (и)сплї́снїти; *за последние годы Пётр заметно ~ =за послї́днї го́ды Петро́ си́лно закы́с;
скисш|ий =(и)скваснї́лый; за/ (и)скы́слый; *(фиг) =(и)збре́склый; млый; *кореш оказался не ~им, ответил ему тем же =цімбо́ра указа́в ся не плї́снїлым, верну́в ёму́ тым же;
скит =реме́та; скіт; *предисловие к «С~у» показывает сочинителя его законченным мракобесом =спередсло́во к «Скі́ту» явля́є сочини́теля ёго́ ужа́сным фі́нстерлінґом;
скитал|ец =блука́ч, вандра́к, вандру́в, вандролю́б; скі́тник; *школьная молодёжь отошла, у них в голове совсем не то, что у старого ~ьца =шко́лна моло́деж удпа́ла, ни́ко з них не приста́не на ро́зум старо́го вандролю́ба; ***f *~ица =блука́чка;
скитальческий =блука́чськый; скіта́цькый;
скитальчество =волочу́нство;
скитание =волокы́та; ва́ндры; блу́каня, блу́ды; удше́ство; скі́таня; *пустился наш Васёк в ~ =пушо́в Цильо́ наш у ва́ндры;
скитаться =скіта́ти ся; блука́ти ся; (обл) будушлова́ти; *~ по общежитиям =бара́бити; *~ по дорогам жизни =блуди́ти ро́спутями живота́; *вечно скитающегося браконьера видели всё реже и реже =ві́чно блука́ючого пикляка́ рі́дше и рі́дше бы́ло ви́дїти;
скитни|к m =реме́та; затво́рник; ***f *~ца =реме́та; затво́рниця;
скитск|ий =реме́тськый; *на большой дороге … одна за другою зачали становиться широкие уёмистые ~ие повозки (Мельников-Печерский) =на орсаґу єдна́ за дру́гов за́чали става́ти широ́кі пое́мні реме́тські фу́ры;
скиф *(спорт) =скіф; *(ист) =Скі(ф)т;
Скифия (ист)=Скі́(ф)тія;
скифы (ист) =Скі́(ф)ты;
склабиться =цї́рити зу́бы;
склад =комо́ра; (и)складо́вня; *(оптовый / воен) =маґази́ны (гурто́вого про́дажу); *(характер) =(и)склад; *~ ума =менталіте́т; розумо́ваня, ду́маня; *читать по ~ам =чита́ти скла́дуючи; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных капелл, неотделимой частью современного ~а ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня; **ни ладу, ни ~у ==ни ла́ду, ни скла́ду; ни ці́ця, ни гузи́ця;
складировани|е =складо́ваня; маґазино́ваня; лаґ(е)ро́ваня; *что с яблоками возиться; сгниют и в кучах, без ~я =на яку́ біду́ з я́блоками ба́брати; згни́ют и в мы́ґлах без лаґро́ваня;
складировать =складова́ти; (и)з/ маґазинова́ти; лаґ(е)рова́ти; *тогда ещё не было известно, как добывать нефть и как ~ =тогды́ ищи́ не бы́ло по́знань, як ро́пу тяжи́ти и як складова́ти;
складк|а (изгиб) =ряма́, ранц, ра́нець; *(на ткани) =за́гынка, фо́дра; (прошитая) за́ймелик; у́бряшка; *юбка в ~у =(и)скла́дана су́кня; *делать ~и на чём =рями́ти / ранцова́ти што; *~а земной коры =вы́/ во́гнутя зе́мной ко́ркы; *собрать(ся) в ~и =(и)зрями́ти (ся) / (и)зранцова́ти (ся); (и)зра́нцавити ся; *мужская сорочка впереди вырезана, собрана в мелкую ~у =соро́чка мужчи́нська напередї́ є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;
складк|а (разг: строй ума) =нату́ра; менталіте́т; *он высмотрел в Егоре Павловиче человека особой ~и (Федин) =так собі́ вы́смотрів, же Єґо́р Па́влович є не хотьяка́ нату́ра;
складной =(и)скла́даный, роскладны́й; *~ зонт =скла́дана амбре́ла; *~ нож =жебо́вый нуж; бича́к;
складность =(и)скла́дность;
складн|ый adj =(и)скла́дный; форе́мный; фурми́стый (разг); зґра́бный; *притихла вся дороженька, // одна та песня ~ая // широко, вольно катится, // как рожь под ветром стелется (Н. Некрасов) =зати́хло вши́тко до́вкола, // лем спі́ванка фурми́сто так, // широ́ко, во́льно сте́лит ся, // як жи́то, ві́тром че́сане; ***adv *~о =(и)скла́дно; зґра́бно;
складочн|ый *(< склад) =(и)складо́вный; маґази́нный; *(< складчина) =на скла́дку зо́браный; скла́деный; *слыхал про компании, что ~ыми деньгами дела ведут? (Мельников-Печерский) =ци чув єсь за компа́нії, што на скла́дені гро́ші фунґу́ют?
складской =(и)складо́вный; маґази́нный; коморо́вый; *~е помещение =(и)складо́вня;
складчатый =ряме́ный; ряше́ный;
складчин|а =(и)скла́дка; *в ~у =на скла́дку; *покупать / купить что в ~у =(и)скла́довати ся / (и)скла́сти ся на што;
складчинный =на скла́дку зо́браный; скла́деный;
складыва|ть =(и)скла́довати; *(числа) =(и)здава́ти; *~ть яблоки для продажи =лаґ(е)рова́ти я́блока; *~ть яблоки / дрова в кучи / штабели =мыґлова́ти я́блока / дрыва́; *~ть руки в замок =ключи́ти ру́кы; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и ~ют под крышу клуни досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; рясні́ мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати;
складываться =(и)скла́довати ся; *(в сумму) =здава́ти ся;
склёванн|ый =задзё́вбаный, вы́дзёвбаный; *~ая курами пшеница =задзё́вбана курьми́ пшени́ця;
склева|ть =(и)ззо́бати; вы́дзёвбати; за/ подзё́вбати; *птицы, что ~ли семена, упавшие на дорогу =по́тята, што иззо́бали насї́ня упа́лоє на пути́;
склёвывать =выдзё́вбовати;
склеивать =(и)злї́плёвати, (и)скле́ёвати;
склеиваться =(и)злї́плёвати ся; (и)скле́ёвати ся;

склеить =(и)злі́пи́ти, по/ (и)скле́ити, позлі́плёвати freq;

склеи|ться =(и)злі́пи́ти ся, по/ (и)скле́ити ся; позлі́плёвати ся freq; *(фиг) =наладúти ся; прийтú на путь; *у Мишки дела с Ферапонтовым не ~лись (Чехов) =Мíша з Ферапóнтовым не прийшóв на путь;

склейка =лі́пеня; (и)злі́пе́ноє мі́сто;

склеп *(гробница) =крі́пта;

склепать =знітовáти;

склероз =склерóза; *мне уже 87 лем, но ~а у меня нет =87 рóкув ми минýло, áли склерóзу не мáву;

склерозный =склерóзный;

склеротик =склерóтик; *~, а козу уже забыл? а она приплод вынашивала! =склерóтику, а козý уж не памя́таш? а бы́ла кутнá!;

склеротический =склеротúчный;

склизкий (нар) =ховзкы́й; *путь их будет тёмный и ~ =бýде путь їх тéмный и ховзкы́й;

склúкать (разг) =(и)склúкати;

склика́ть (разг) =(и)скликáти, (и)склúковати;

склока =пря; (и)звáда;

склон =бéрег; падúна; схыл; óбуч f (gen обóчи), обочúна; (и)збóча n; склон; *охотились на ~е Темника, что круто обрывается у Ворочева в сторону Ужа =полéваня бы́ло на падúнї Тéмника, котры́й óстро ся убры́ват пúля Ворóчова у бук Ýга; **на ~е лет / жизни ==на схы́лї вíку;

склонени|е =на/при/ (и)схы́леня; *(грам) =удмíна (об), удмі́няня (дей); припенóваня; деклінáція; *магнитное ~е (геог) =маґнетúчноє нáгнутя; *существительные на -а муж. рода типа: староста – имеют флексии I или II ~я =субстантúвы на -а муж. рóду тí́па: старóста мáют флéксії I. áбо II. деклінáції;

склонить =на/при/ (и)склонúти; накря́тати; на/по/при/ (и)схылúти; прибажúти; *~ в свою пользу =наклонúти / прихылúти собí кóго; *(силой) =примочú;

склони|ться =на/по/ (и)схылúти ся; (и)склонúти ся; *~ться к чему =прихылúти ся ид чóму; *когда коляска покатилась, дядина голова ~лась, а я выскользнул из коляски и испарился =колú кочí́я ся рýшила, стры́ёва головá ся схылúла, а я вы́ховз из кочí́ї и вы́парив ся;

склонность =на/(и)с/ приклóнность; нáхыль, (и)схылéность; хуть; располáганя; предіспозí́ція; сімпáтія; бáченя; *иметь ~ =інкліновáти; *иметь предосудительную ~ к чему =потерпí́ти собí на што; *занятие охотой – как и всякая иная ~ =ловéцтво – як и кáжда другá склóнность;

склон|ный =на/ склóнный; нáхыльный; предіспонóваный; *я бы ~ен ещё как-то растолковать эту грубую ошибку =сесю́ грýбу хы́бу щи якóсь ростолковáти наклóнный бы єм быв;

склоняемый =удмí́нный;

склоня|ть =клонúти, при/ (и)склоня́ти; на/по/ (и)схыля́ти; (и)звí́шовати; *(грам) =удміня́ти, припеновáти; деклінoвáти; *~ть в свою пользу =прихыля́ти собí кóго; *~ть к чему =прибажáти / накря́товати / вербовáти на што; *эти славянские учёные как один ~ют на все лады Венгрию и венгров =сесí́ славя́нські учéні дóгде éдного взялú на перó Мадя́рщину и Мадя́рув; **~ть во всех падежах / на все лады ==взятú на перó / язы́к; молотúти, перемí́товати на злых языкáх;

склоняться =клонúти ся, при/ (и)склоня́ти ся; хылúти ся, на/пере/по/ (и)схыля́ти ся; інкліновáти (книж); *(грам) =удміня́ти ся; припеновáти ся; *~ к чему =прихыля́ти ся гу чóму; *~ на сторону кого =тягнýти / тя́гти / інкліновáти ид кóму; *~ перед кем =давáти слáву комý; *почему наша читающая публика так мало склоняется к местной литературе и неспособна обеспечить её материальное существование? =чомý у нас читáюча пýблика так мáло приклоня́є ся до мí́стной літератýры и неспособнá є́ї матеріáлну еґзістéнцію задоволúти?;

склочни|к m =(и)звадлúвый чоловí́к; воятнúк; ***f *~ца =(и)звадлúва бáба; воятнúця;

склочный =(и)звадлúвый;

склянка (разг) =фля́шка, фляшчá, фляшчúна;

склянка (мор) =пувгодинóвый сíгнáл, пувгóдина; *до полуночи оставалась ~ (Станюкович) =до пýвночи зоставáла пувгóдина;

скоб|а =кля́мб(р)а; скобá; шкобá (нар); *(для задвижки) =пéрстень; *Ванюша, не вешайся на ~у, а то отломится =Ивáнку, не вí́шай ся на кля́мбу, бо влóмиш;

скобка =кля́мбра; скóбка; *например, такие слова московские, а в ~х – наши: надо (трéба), пусть (най) =прúмíром, сесí́ словá москóвські, а в кля́мбрах – нáші: нáдо (трéба), пусть (най); **стричься в ~у > стричься; **вынести за ~и ==вы́яти пóза скóбкы; **заключать в ~ ==брати у скóбкы;

скобление =шкрéбтаня;

скоблёный =шкрéбтаный;

скоблить =ры́пати, школúти; убчеря́ти;

скоблиться (о мыши) =шкря́бати ся, пошкря́бовати;

скобянка (нар) =желї́зúво;

скобян|ой *~ые изделия =желї́зáрські вы́робкы; желї́зúво; *магазин ~ых товаров =желї́зáрня;

скованность =(и)скýтость; (и)спýтаня; *Зина чувствовала ~ в присутствии Жукова только вначале (Кочетов) =Зíна ся чýла скýта у притóмности Жýкова лем зо зачáтку;

скованн|ый =(и)скýтый, (и)скóваный, (и)спýтаный; *Волга так же стремила свои воды, но они были ~ые, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Вóлґа стремúла своí́ вóды, як усé, но бы́ли скýті, чажкí́, далó ся чýти, же днесь-зáвтра пýйде сай;

сковать =(и)сковáти, (и)скýти; (и)скатовáти (редк);

сковород|а =палачінтóвка; шерпéня; пáнов f; пекáч; *(глубокая) =тиґáня; (с длинной ручкой) фáндлик, фáндоля; ***dem *~ка =панóвка; *~ка-кастрюлька =тиґáнька; лáбош; *тут слетели со стола и кастрюля, и ~ка и так загремели, я аж испугалась =туй излетí́ли из столá и кайстрóн, и палачінтóвка, так загримí́ли, онь я ся напýдила;

сковородить (уст) > ласточкин;

сковородник =дéржал(н)о палачінтóвку з огня́ знимáти;

сковородн|ый =шерпінкóвый; на палачінтóвку; *~ая ручка =рýчка палачінтóвкы;

сковорóдня (уст) > ласточкин;

сковывать =катовáти; (и)скóвовати;

сковырнуть (разг) =(и)з/ уддéрти; удлупúти; *(нар фиг) =вы́шупнути (фам);

скок subst pred =скок; *~ом =скóком; *в скок (обл) > вскачь; **на (всём) скаку (осадить) =скáчучого (застáвити); *в игре её конный не словит, // в беде не сробеет, – спасёт: // коня на скаку остановит, // в горящую избу войдёт (Н. Некрасов) =шікóвность юй нúко не вдóпре, // в бідí́ онá смí́ла усé: // коня́ в пóвнум прýдї изóпре, // з огня́ потерпí́лых спасé;

скол *(дей) =удлýповаȵя; удбúваня; (рисунка) перебúваня; *(об) =щербинá; удлýпаноє мí́сто;

сколачивать =(и)збивáти;

сколка =удлýповаȵя; удбúваня; (рисунка) перебúваня;

сколок =удлóмок; крех; иглóв перебúта кóпія; *(фиг) =кóпія;

сколоти|ть (разг) =(и)злáтати; *(доски / капитал) =(и)збúти; freq на/ позбивáти; *(хозяйство) =наґаздовáти; *~ть на скорую руку =(и)склепáти; (и)згóпкати (разг); *я своим детям немалое хозяйство ~л =я свóим дí́тём немáло наґаздовáв;

сколоти|ться =(и)збúти ся; (в группу) (и)згорнýти ся; датú ся довéдна; *(сойти от ударов) =удпáсти; удбúти ся, датú ся удбúти; *(нар: собраться с деньгами) =налатáти, наскла́довати (на што); *вы уж там, господа, сколотитесь ему на чаишко (Куприн) =та вже дáяк, пáнство, склáдьте ся му на трí́нґель;

сколоть *(отбить) =удлупáти; (и)с/ удколóти; *(скрепить) =(и)зóпяти (зóпну); зашпінкáти; *(рисунок) =перебúти;

сколоться =удлупáти ся; (и)с/ удколóти ся;

сколупнуть =удлупúти; уддéрти;

сколь =накýлько; *нашу потребность, ~ бы она ни была нужная, осуществить мы не в состоянии =нáшу потрéбу, хоть як нýжна, наповнúти не гóдні сьме;

скольжени|е =хóвзаня; пóховз; сýваня ся; *подшипник ~я =лáґер хóвзаня;

скользи|ть =хóвзати, сóвзати; сýвати ся; (от неустойчивости) сýнути ся, шмы́кати ся, зошмы́ковати ся; *(фиг)

=плы́сти, плы́нути; плава́ти; *не ~, а то я не удержу тебя =не хо́взай, бо я тя не уде́ржу;

скользк|ий adj =ховзкы́й, вы́ховзаный; *(фиг) =небізувны́й, со́мнївный, двозна́чный; *сделать ~им =вы́ховзати; *склон повсюду был ~им из-за детей, которые спускались с него на санках =бе́рег быв дома́к вы́ховзаный дїтвака́ми, што там са́нкали ся; ***adv *~о =хо́взко;

скользкость =хо́вязкость;

скользну|ть =хо́взнути, со́взнути; похо́взнути (ся), шмы́кнути ся; *(фиг) =шу́ркнути; шу́пнути; шмы́гнути; *не зажигая огня, я разделся и ~л под одеяло (Гайдар) =не россві́чуючи, розобра́в єм ся и шупс пуд па́план; **~ть взглядом ==перебі́гти очи́ма;

скользящ|ий =хо́взаючый; *~ий график =посувны́й ґрафіко́н; *~ая походка =лего́нька ступа́;

скольк|о adv pron =ку́лько, кулько́ро; ке́льо (нар), ке́лї (обл); *~о с меня? =ку́лько-м / што-м до́вжен?; *~о было ягод! =то бы́ло я́год!; *вон / вот ~о =адсю́лько; *~о там всего! =што там вся́кого!; *~о всего сделано! =што вся́чено ся пороби́ло!; *~о видов хлеба? =кулькора́кі хлї́бы́; *~о примерно? =дас ке́льо?; *~о имеешь, продай и дай бедным =ва́ре-кулько ма́єш, прода́й и дай убо́гым; *из ~их островов состоит Япония? =из кулько́х си́гoтий состо́ит Япо́нія?; *липы, которым бог весть ~о сотен лет, будут молча наблюдать жизнь около себя =не зна́ти ку́лько сто ро́чні ли́пы ся бу́дут нї́мо позира́ти на живо́т ко́ло них; **~о лет, ~о зим > лето;

сколько-нибудь =ку́лько-ту́лько; во́бще да́кус; хотьку́лько; даске́льо, да́скулько;

сколь-нибудь =да́як, дая́ко; да́што; даске́льо, да́скулько; *~ повлиял на тогдашние события =вплыв дая́ко на тогды́шні дїла́;

скомандова|ть =(и)скома́ндовати; *он ~л нам влезать на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лї́зти на терьховня́к; залї́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву;

скомбинировать =комбінова́ти pf/impf; вы́комбіновати; вы́шпекуловати;

скоманн|ый =пу́жваный, (и)з/ погу́жваный; погма́таный; *под Бескидом поля, горы, холмы, // будто ~ая бумага =пуд Бескі́дом гота́рї, берегы́, горбкы́, // як па́пірь погу́жваный;

скомкать =погмата́ти; пужва́ти; (и)згу́жвати; *(закончить кое-как) =(и)зба́брати; *я должен кончить с этой историей, хоть ~ её, но кончить (Салтыков-Щедрин) =му́шу скончáти из сёв при́годов, хоть изба́брати ю, а́йбо ко́нчити;

скоморох =комедіа́ш; *(фиг) =балахре́ст; *ниже расположились ~и =ни́же розложи́ли ся комедіаші́;

скоморошество =балахре́щеня, блазно́ваня;

скоморошествовать =игра́ти / чини́ти коме́дію; балахре́стити;

скомпилировать =компілова́ти pf/impf;

скомплектовать =(и)скомплетова́ти;

скомпонова|ть =укомпонова́ти; (и)скла́сти; (и)зложи́ти; *Байза и тогда, когда с большим умением систематизирует своё тщательно ~нное прекрасное изложение, не забывает через рельефный показ великих личностей дать чёткие портреты героев исторических идей =Ба́йза стара́тельноє зло́женя и ру́вноє, прекра́сноє препода́ваня и тогды́, коли́ май фа́йным та́ктом ґрупіру́є, не забу́де даті́ ясні́ о́бразы о геро́ях істори́чных ідé́й чéрез вы́кругленя вели́ких осо́б;

скомпрометировать =компромітова́ти;

скомпрометироваться =компромітова́ти ся; *дурным обществом решительно брезгает – ~ боится (Тургенев) =тве́рдо мерзи́т ся злых компа́нíй – а неда́й ся компромíту́є;

сконденсировать =(и)сконденсзова́ти;

сконденсироваться =(и)сконденсзова́ти ся;

сконструировать =вы́конструовати;

сконфуженн|ый adj =(и)стра́че́ный; конфу́зный; *Александра Михайловна сидела красная и сконфуженная (Вересаев) =Алекса́ндра Миха́йловна сиді́ла зачерлені́ла и конфу́зна; ***adv *~о =конфу́зно; (и)стра́чено;

сконфузить =(и)зни́ячити;

сконфузиться =(и)стра́тити ся; заганьби́ти ся; (и)зния́чити ся;

сконцентрирова|ть =(и)сконцентрова́ти; (и)ску́пити; *кто намеревался занять мост, вынужден был атаковать позиции войск, ~нных за валом =ко мав на ду́мці за́няти муст, тот му́сїв напа́сти на пози́ції за ва́лом сконцентро́ваного во́йська;

сконцентрироваться =(и)сконцентрова́ти ся; (и)ску́пити ся;

сконча́ни|е (уст) =коне́ць; ско́нченя; *хозяйничай здесь, и дети твои, и внуки твои и правнуки до ~я века =туй ґазду́й, тво́ї ді́ти, тво́ї вну́кы, пра́внукы и до сконча́ня ві́ка; **до ~я века ==до сконча́ня ві́ка;

скончать (уст) =(и)сконча́ти (общ);

сконча|ться =(и)сконча́ти ся; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, ~лся в руках органов безопасности «от сердечной недостаточности» в декабре 1944 года =Гара́йда, 39-ро́чный русині́ста и полоні́ста, сконча́в ся у сове́тськуй беспе́цї «на сердцё́ву недостато́чность» в децє́мбрї 1944;

скооперироваться =(и)здружи́ти ся;

скоординировать =(и)скоордінова́ти; усогласи́ти дї́ї; дорозумі́ти ся;

скоординирова|ться =(и)скоордінова́ти ся; *интересы органов и православной церкви соединились, их работа ~сь =інтере́сы о́рґанув и Правосла́вной Це́рькви ся спои́ли, їх робо́та ся скоордінова́ла;

скопа (зоол Pandion haliaëtus, птица) =рыба́рь;

скопать =вы́рувнати (аршо́вом, моты́ков);

скопец =кастра́т; вы́мішкованый; кастро́ваный;

скопидом m =держи́грош; скупе́нда; *деды наши не были ~ы и не тряслись над каждою копейкой (Салтыков-Щедрин) =дїды́ на́ші скупе́нды не бы́ли и не тря́сли ся за ка́жду ба́бку; ***f *~ка =держи́грошка; скупе́нда;

скопидомство =ску́пость;

скопировать =переписа́ти; (во множестве) поперепи́совати; (и)скопі́ровати; *(рисунок) =проби́ти; перекопі́ровати;

скопить =нагромади́ти; наскла́довати; призбера́ти; *(деньги / запас) =(и)скла́сти, (и)зла́тати; защади́ти; нашпорова́ти; *(скотинку) =корoша́ти; *в страстной четверг обычно скопят телят и поросят, ибо по верованиям в этот день резаные раны легко и быстро заживают =на Жи́вный четве́рь звы́кли теля́та и порося́та корoша́ти, бо ото́ ві́рують, ож на сесь день рі́зана ра́на ско́ро и ле́гко го́ит ся;

скопиться =нагромади́ти ся; *(толпа) =(и)зглоти́ти ся; (и)ску́пити ся; *(деньги / запас) =(и)зла́тати ся; защади́ти ся;

скопище =(и)скупи́ско; грома́да; (неод пей) ва́шар, гала́йстра, збераци́на;

Скопле m (геог) =Ско́пє n;

скопление =(и)ску́пеня; (и)скупи́ско; *интенсивность употребления лемковского языка в обиходной сфере видна в сёлах, где имеется ~ лемков =інтензи́вность лемко́вськой бе́сїды в штоде́нну́й сфе́рї є на се́лах, де сут скупи́ска Ле́мкув;

скоплять > скапливать; *централизовать управленье, военные силы, собирать, сосредоточивать, ~ в одни руки, в одно место (Даль) =централізова́ти адміністра́цію, вое́нну си́лу, громади́ти, ку́пити, збера́ти в єдны́ ру́кы, в єдно́ мі́сто;

скопляться =громади́ти ся; ку́пити ся; (запасы) збера́ти ся, нагрома́жовати ся;

скопнить =поскла́довати на копи́цї;

скопом (разг) =у во́росї, во́рохом; вала́лом; ща́пом; у ко́пі, на ко́пу; *соха, борона, изба, телега – кто их выдумал? никто; весь народ ~ (Куприн) =деревляны́й плуг, борона́, хы́жа, вуз – ко їх вы́гадав? ни́ко; вши́ток лю́д у во́росї;

скопытиться (нар) =скапі́ти;

Скопье m (геог) > Скопле;

скорб|еть =смуткова́ти; скорбі́ти; жалова́ти; держа́ти жало́бу; *~ит об умершем =жалу́є за умерлы́м; *в эти дни

литературные общества, различные союзы ~ят по умершему великому поэту =літерату́рны о́бщества, розлі́чны спо́лкы си́ми дня́ми де́ржат жало́бу за вели́кым поéтом;

скорбный =скорбный; жало́бный; смý́тячый;

скорбь =глубо́кый жаль / засму́ченость; скорб; *~ ваша в радость превратится =скорб ва́ша на ра́дость ся обе́рне; **мировая ~ (пей) ==смý́ток вселе́нськый;

скорбящ|ий =жало́бный, смý́тячый, ско́рбный; *ради совершения добрых поступков омывала ноги убогих и ~их =убо́гым но́гы умыва́ла и ско́рбным, жебы́ до́брому послі́довала;

скорее (ткж скорей) *(быстрее) =ско́рї(й), ско́рше, май ско́ро; бо́рше, бо́ржі(й); *(предпочтительнее) =волі́й; ра́дше(й); інка́б (обл); *беги ~! =біга́й троп! *как можно ~ =чимско́рше; *~ всего =ма́йскорї(й); ма́йскорше; *~ чай, чем кофе =волі́й те́ю, ги ка́вель; *это ~ правда, чем неправда =се май лем пра́вда, ги непра́вда; *как можно ~ =чимско́рше; *~ всего, это печенеги =тото бу́дут Печені́ґы; *в лесах полно дезертиров; они ждут, как бы ~ попасть домой =лїсы́ по́вні дезерте́рув; та́мті дожида́ют чим бо́рше дому́в доста́ти ся;

скорёжить =за/ (и)ско́рчити; покрути́ти; покукурі́нчити; (и)здеформова́ти;

скорёжиться =за/ (и)ско́рчити ся; покукурі́нчити ся; покрути́ти ся; (и)здеформова́ти ся;

скорейший =чимско́ршый;

скорлуп|а =лупи́на; col лупи́ня; *(яйца) =шкару́п(и́н)а; скаралу́ща, скаралу́пша; скору́п(и́н)а; *Василий эту «чистую, как золото» правду умеет так же легко вычислить, как очистить фундук от ~ы =Васи́ль ту «чи́сту, як зо́лото», пра́вду так ле́гко зна́є вы́лущити, як лїско́вого орі́ха з лупи́ны; **уйти в свою ~у ==зате́рпнути до сві́та; ***dem *~ка =шкару́п(и́н)ка;

скорми|ть =(и)згодова́ти, (и)скорми́ти; *хозяева столько яблок ~ли скоту, что он уже объелся =худо́ба вже почемери́ла ся, ту́лько лю́де згодова́ли нив я́блок;

скорняжн|ый =скора́рськый; кожуха́рськый; ирха́рськый (спец); кушнї́рськый (обл); *~ый цех; ~ая мастерская =скора́рня, бундичка́рня; ирха́рня (спец); *~ый нож =струга́чка; *~ое дело =скора́рство; ирха́рство (спец); ва́рженя, кушнї́рство (обл);

скорняк =скора́рь, кожу́харь, бундичка́рь; ва́рґа, кушнї́р (обл); *жена ~а =кожу́харька, бундичка́рька; кушнї́рка (обл); *не пойду за ~а, упаси бог =не пу́йду за ва́рґу, зава́руй, ня Бо́же!;

скороб|ить =покри́вити; порями́ти, покукурі́нчити; поко́рити; *простыми средствами лечила… бывало, после её леченья иного ~ит на весь век (И. Гончаров) =про́сті лі́кы пра́вила… быва́ло, да́котрого уд єй лі́ку навхте́ма покри́вит;

скоробиться =покри́вити ся; порями́ти ся, покукурі́нчити ся; поко́рити ся;

скороварк|а =ку́хта; *в ~е что угодно варится намного скорее =у ку́хтї хотьшто́ вари́т ся намно́го ско́рше;

скороговорк|а =языкола́мка; ско́ра бе́сїда; *говорить ~ой =дробота́ти;

скорода (Даль) =смык; борона́;

скородить (обл; бороновать лёгкой бороной) =смычи́ти / волочи́ти по́ле; борона́ти; *когда пришло время сеять овёс, я пробовал двоить, ~, сеять (Чехов) =як наста́в час ове́с сі́яти, пробова́в єм переорё́вати, волочи́ти, сі́яти;

скоромить =дава́ти і́сти по́рзноє;

скором|иться =по́рзнити (ся); *в большие посты не ~люсь (Мельников-Печерский) =на вели́кі по́сты ся не по́рзню;

скоромнича|ть =по́рзнити (ся); *я не нарочно тебя оскоромила, я не знала, что ты не ~ешь =я тя не хо́тїла спо́рзнити, я не зна́ла, же не по́рзниш ся;

скоромн|ый =по́рзный; *~ый день =по́рзный / гу́дный день; *~ая пища =по́рзнина́; *накормить / кормить ~ым =(и)спо́рзнити ко́го / дава́ти і́сти по́рзноє; *поесть ~ого во время поста =(и)спо́рзнити ся; *в ~ый день варят на молоке жидкую кукурузную кашу, а если сварили вкрутую, тогда едят её, прихлёбывая молоком =у гу́дный день из молоко́м варя́т рідкы́й чир, а кедь на́густо звари́ли, тогды́ из молоко́м се́рбают го;

скоропалительн|ый adj =попило́ваный; нерозду́маный; ***adv *~о =нерозду́мано;

скоропашка (сх) =рало́-дрябáк; *~ имеет дышло и раму, на которой укреплены ножи =рало́-дрябáк є з гря́ділям и ра́мы, на котру́й укріпе́ны ра́лця;

скорописн|ый (яз) =скорописный; *от претендента требовалось знание русинского ~ого письма =кандіда́т му́сїв зна́ти ру́ськоє скорописноє письмо́;

скоропись (яз) =скоро́пис;

скоропортящийся =нетрима́чный; несто́йкый; ле́гко ся гу́бит;

скоропостижность =предча́сность;

скоропостижн|ый adj =п(е)редча́сный; на́глый; ***adv *~о =п(е)редча́сно; на́гле, на́глї; *в собственном доме ~о умирает профессор археолог =у сво́юм до́мі на́глї уме́рат профе́сор архео́лог;

скоропреходящ|ий =скороминý́чый; *жизнь человека – ~а, деяния же его века жить достойны иногда (М. Горький) =живо́т лю́дськый скороминý́чый, а вчи́нкы му дако́ли и ві́кы заслужат жи́ти;

скороспелка =рани́ця; скоро́здра;

скороспелый =ско́рый; скорозрі́лый; *(фиг) =попило́ваный;

скоростн|ой =скоростны́й; ско́рый; ско́ро ро́блячый; *~ спуск (спорт) > спуск; *сколько листов можно отпечатать за час на ~ых станках? =ско́ро ро́блячі ста́ны ку́лько а́ркушув го́дны за го́дину вы́печатати?;

скорострельность =ско́рость стрі́ляня;

скорострельный =скорострі́лный;

скорост|ь =скоро́та, ско́рость; швы́тїнь; *(в коробке передач) =сту́пень m; *Туполев-144 стал первым пассажирским летательным средством сверхзвуковой ~и =Ту́полев-144 став пе́рвым пасаже́рськым лїта́лом надзвуко́вой ско́рости;

скоросшиватель =фасці́кла-сти́скач;

скоротать *~ время =(и)з/ перебы́ти час; (и)скурта́ти час; *чтоб ~ время, я стала прохаживаться =обы́ скурта́ти час, та за́чала-м ся прохо́жовати;

скоротечн|ый (мед) =быстротеку́чый; *~ая чахотка …в две недели его скрутила (Мамин-Сибиряк) =быстротеку́ча герти́ка замордова́ла го за два ты́ждні;

скороход =гоне́ць, бігу́н; курье́р; **сапоги-~ы (фольк) ==міло́ві чі́жмы;

скорпион (зоол Scorpio) =шко́рпія; *С~ (астр) =Шко́рпія; Медвідю́к (нар); *восьмым знаком зодиака является С~ =о́сьма зна́мень не́ба єст Медвідю́к;

скорректированный =коріґо́ваный; *этот ~ язык греки называют «чистым» =сесь коріґо́ваный язы́к Ґре́кы называ́ют «чи́стым»;

скорузн|уть =ко́равіти; *мокрые портянки при высыхании ~ут =мо́крі ону́чі, як со́хнут, та ко́равіют;

скорцонер|а (бот Scorzonera) =скорцоне́ра; *земля // обласканная алой ~ой // пылает смолкою // и мягко мятлик стелет =зе́мля // цюло́вана черле́нов скорцоне́ров // гори́т смоля́нками // мітли́цями габу́є;

скорчи|ть =(и)скоцї́бити; по/ (и)ско́рчити; (и)ску́лити; *~ть гримасу / мину =вы́кривити ся; *~л рожу и пропел сиплым дребезжащим голосом (Чехов) =вы́кривив ся и си́пло, бренька́чо заспіва́в;

скорчи|ться =по/ (и)ско́рчити ся; *(согнуться) =(и)скоцї́бити ся; *Пётр заскрежетал зубами, ~лся, а потом протянулся =Пе́тро заскрегота́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протягну́в ся;

скор|ый adj =ско́рый; неодо́вгый, незадо́вгый; пи́лный; швыткы́й; бо́рзый; експре́сный; прудкы́й; *в ~ом времени =у ви́димум / незадо́вгум ча́сї; *~ый поезд =експре́сна желїзни́ця; *~ая (помощь) =ско́ра по́муч; менто́вка; сані́тка, амбула́нта; *домой велосипед только прикатили, потому что хозяина ~ая увезла в реанимацию =на́зад біці́глю лем придрулья́ли, бо газду́ удвє́зла сані́тка на реані́ма́цію; **на ~ую руку > рука; ***adv *~о (невдолге) =незадо́вго,

неодо́вга; нео́бавкы, нео́бав(ом), неба́в(к)ом; бо́рзо; (и)гнеть(ка); вско́рї; *~о (быстро) =ско́ро; до́раз; разра́з; пру́дко; бо́рзо; швы́тко; *~о нечего будет дать =пома́лы не бу́де што даті́; **~о сказка сказывается > сказка;

скос (дей) =(с)ко́шеня; *трава́ на ~ =трава́ на на ско́шеня;

скос =ко́сость; (и)спа́д; *плафон освещал бортовой ~ каюты с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =світ́ло з плафо́на ляглó на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

скосить =вы́косити, (и)с/ покоси́ти, (по ошибке) прикоси́ти; *~ глазами на что =оберну́ти о́чі, (и)ску́лити о́ком; пони́кати / зі́ркнути на што; *за доброе дело да и за то, что подождёт возвращения денег, он разрешил ему ~ луг у мельницы =за до́броє ді́ло, та и за́што ёго́ бу́де чека́ти за гру́шми, дав ёму́ скоси́ти лаз ко́ло млина́;

скоситься =вы́кривити ся, (и)зогну́ти ся; (глазами) пони́кати / зі́ркнути на ко́го, што;

скособоч|ить =перехыли́ти; пудвали́ти; вы́кривити; *очень у него физия ~ена (Сергеев-Ценский) =гет ма́є бу́рсу вы́кривену;

скособоч|иться =перехыли́ти ся; пудвали́ти ся; вы́кривити ся; (и)зогну́ти ся на бук; (и)скоці́бити ся; *из закуренной дымом избы на краю села вышел ~енный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жі на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь;

скос|ок =ті́пля; *стены из балок, скреплённых ~ками =сті́ны из ґере́нд скріпе́ных ті́плями;

скостить (нар) =(и)злїви́ти / (и)спусти́ти (из цїны́); скреса́ти;

скот =скот, ста́ток, худо́ба, худобиця; бы́дло; (уст) є̈́всаґ; *(крупный) =ма́рга, маржи́на; (обл) до́быток; *(мелкий домашний) = (птица / кролики) дру́бля n, друб m (gen дро́бу), дро́біж f; (овцы / козы) друбны́й ста́ток; *вагон для ~а =быдля́чый / марго́вый ваґо́н; *ферма крупного рогатого ~а =марго́ва фа́рма; *не хотели потерпеть убыток и погубить ~ =не хо́тїли претерпі́ти квар и погуби́ти ма́ргу;

скотин|а =скоти́на; маржи́на; худоби́на; быдли́на, бы́дло; *(одна особь) =ско́та, ско́тя; *(фиг) гове́до; ма́рга; бы́дло; *ты, ~а! =ты, ма́рго єдна́!; ***dem *~ка / ~ ушка =маржи́нка; худо́биця; быдля́, ско́та, ско́тя (pl ~та); (родившаяся в этом году) селі́ток, f селі́тка; *детям приходится пасти ~ку =ді́ти му́сят из ско́тятами ходи́ти;

скотни|к m =скота́рь; скотохова́тель (книж); (пей) гноя́рь; ***f *~ца =скота́рька; скотохова́телька (книж); (пей) гноя́рька; *тот человек очень испугался, что случилось с его ~цей =тот чолові́к ду́же ся напу́див, што ся ста́ло з ёго́ скота́рьков;

скотный =ско́тный; *~ двор =скота́рня;

скотобо|ец =мяса́рош, мяса́рь; рі́зник; *во всём виновата была собака, я стал страшно поносить эту собаку ~йца =всё́му быв ви́нен пес, по́чав я стра́шно ла́ти то́му мяса́рському псу;

скотобойн|я =биту́нок; рі́зня; я́ткы; *для обработки закупленного скота расширили ~ю в Ужгороде =для убро́беня заку́пленого скота́ росши́рили я́ткы в Унґва́рі;

скотовод =скота́рь(ка); скотохова́тель(ка) (книж); (владелец фермы) статка́рь; *~ы перепевали друг друга =скотарі́ переспі́вовали єдны́ дру́гых;

скотоводство =скота́рство; *пастушеское ~ (ист) =пасты́рство; *заниматься ~м =скота́рити; *иногда к этому прибавлялось ~, преимущественно овцеводство, и лесозаготовительные работы =да́коли к тому́ ся при́дало скота́рство, перева́жно овча́рство, и лїсору́бні робо́ты;

скотоводческий =скота́рськый; статка́рськый;

скотоложство =содо́мія;

скотомогильник =быдля́чый темету́в; *раньше в селе был ~, где загребали гиблый скот =да́вно в селі́ быв темету́в, де загріба́ли гы́блу скоти́ну;

скотоподобный =маргова́тый;

скотск|ий =ско́тячый, быдля́чый; ма́ржачый; *у рогатых животных есть душа; после смерти она ходит в пустынях, ибо она «~ая душа» =звіря́та рога́ті ма́ют ду́шу; душа́ по їх сме́рти хо́дит собі́ по пусты́нях, бо она́ «быдля́ча душа́»;

скотство =гру́бость, некулту́рность; ни́зкость;

скошенность =(и)ско́сность;

скошенный *(покатый) =(и)ско́сный, поко́сый; *(луг) =покоше́ный; *(стебель) =(и)скоше́ный; *мужики водили коней на давно ~ луг, где подросла молодая трава =хло́пе ко́нї води́ли на тако́є по́ле, де да́вно бы́ло покоше́ноє, што кра́сна трава́ зеле́на бы́ла;

скрадыва|ть =с/ укрыва́ти, пря́тати; маскова́ти; (звуки) тлуми́ти; *этот шум падающей воды и ~л от животных всякий звук (М. Пришвин) =якра́з гук вали́вой во́ды тлуми́в пе́ред звірино́в уши́ткі зву́кы;

скрадываться =(и)страча́ти ся; пропада́ти;

скрасить =сприє́мнити;

скрасть pf < скрадывать; =с/ укры́ти, (и)спря́тати; замаскова́ти; (звуки) утлуми́ти; *(уст нар) > украсть;

скра|сться =(и)стра́тити ся; пропа́сти; *в широком платье недостатки телосложения совсем ~лись (Д. Ушаков) =у бивну́м ша́тю ва́ды поста́вы ся до́кус истра́тили;

скрашива|ть =сприє́мнёвати; *я хочу пожелать много счастья, здоровья, доброжелательности, чтоб она ~ла нашу жизнь =я бы-м хо́тїла зажела́ти ве́льо здра́вля, ве́льо щá́стя, ла́скы, жебы́ нам сприє́мнёвала наш живо́т;

скребниц|а =шкрябá́чка, шкрябá́к; *(для сбора ягод) =граба́чка; гребли́ця, грабли́ця; *черники за весь день мы набрали не много, ведь тогда ещё не было ~, как теперь, тогда нам ещё приходилось собирать руками =яфи́ны за цїлы́й день назбера́ли сьме не мно́го, бо тогды́ щи не бы́ло граба́чкы, так як тепе́рь. тогды́ сьме щи му́сїли збера́ти рука́ми;

скребок =гребли́ця, грабли́ця; дряба́чка; шкряба́к, шкряба́чка; шкре́бталка; *из дерева делается ~ для обуви, подставка для цветов, клубочную моталку и устройство для намотки ниток =з де́рева ро́биме шкряба́к на о́буть, сто́ян на цвіты́, ве́ртялку а по́тач;

скрежет =скрего́таня; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был выслушивать по ночам – царапанье игл и ~ когтей =переста́ли и неприя́тні зву́кы, котрі́ му́сїв єм быв выслу́ховати по́ночи – дря́бканя и́гол и скрего́таня па́зурь; **~ зубовный > зубовный;

скрежета|ть =скреготá́ти; *Юлия ~ла зубами и грозилась Михаилу =Юли́на скреготá́ла в зу́бы и грози́ла ся на Михаи́ла;

скреп|а =па́нта; *прибил ~у возле дверной коробки, чтоб не дуло =прибив па́нту по́при одві́рка, вбы не ду́ло;

скрепер =дря́бач;

скрепить =(и)скріпи́ти; (и)стужи́ти; *~ скрепкой =(и)зо́пяти (зо́пну); (и)сцїли́ти; зашпінка́ти; *~ печатью =(и)спечати́ти, (и)спечаткова́ти; **скрепя сердце ==из чажкы́м се́рдцём;

скреп|иться =(и)скріпи́ти ся; (и)зо́пяти ся; *(разг: овладеть собой) =(и)звлада́ти ся; перемочи́ ся; *~ясь, сколько достало небольших сил моих, я решился стерпеть всё (Гоголь) =звлада́вши ся, што бы́ло слабы́х сил мо́их, рішив єм исте́рпіти хотьшто;

скрепк|а =спо́нка; (и)спи́нач; (и)ска́пчовачка; *коврик неожиданно превратился в зеленую ~у для волос =покро́вчик ся на́раз змінив на зеле́ну спо́нку до воло́ся;

скрепление =(и)скрі́пеня; *(тех) =(и)сты́к;

скреплять =скріпля́ти; *(воедино) =(и)сцїля́ти; *(скрепками) =(и)спина́ти; (и)ска́пчовати; *~ проволокой плетень =друто́вати плот; *школьник должен иметь ремешок, чтоб ~ книжку с грифельной доской =школя́рь ма́є з ремінько́м кни́жочку затиснý́ти, та́бличку;

скрепляться =скріпля́ти ся; (и)ска́пчовати ся pas;

скрести =шкре́бсти, шкребта́ти; де́рбати, дря́бати; тереби́ти; ше́рпати, гра́бкати; *(чистить) =чи́стити, хари́ти; *(чесаться) =шкря́бати ся; **на душе / на сердце кошки скребут ==грызé го на се́рдцю;

скрестись =шкребта́ти ся; дря́бати ся, де́рбати ся; *за дверью скребётся собака и воет так, хоть из хаты беги (Гоголь) =на две́рї дря́бле ся пес и вы́є, же то слу́хати не мож;

скрестить =(и)скрести́ти; *(руки) =перекри́жити; *(биол) =покри́жати;

скреститься =(и)скрести́ти ся; перекри́жити ся; *(биол) =покри́жати ся;

скрещени|е =(и)скре́щеня; *(биол) =кри́жаня; *на ~и улиц, окружённые женщинами, стояли с винтовками наперевес два чеха (А.Н. Толстой) =на скре́щеню у́лиць, убступе́ні жо́нами, стоя́ли два Че́хы из ґве́рами на ата́ку;

скрещённый =(и)скрижо́ваный; скре́щеный; *(биол) =по/ кри́жаный;

скрещивание =кри́жаня, крижо́ваня;

скрещивать *(биол) =крижова́ти; *~ руки =ключи́ти ру́кы;

скрив|ить =(и)скри́вити; *беззубый рот ~лен усмешкой (Тургенев) =беззу́бый рот му скри́вила у́смішка;

скриви|ться =(и)скри́вити ся; *нужно заплатить долларами,– ~лся волосатый образина =тре́ба заплати́ти у до́ларах,– скри́вив ся волоса́тый малфу́н;

скрижал|ь =скрижа́ль; камняна́ та́бла; *библия говорит нам о ~ях Моисеевых =бі́блія гово́рит нам за камняні́ табли́ Мойсе́ёвы;

скрип =скрип, рип(і́ня); *откуда-то издалека доносился однообразный напряжённый ~ коростеля (Куприн) =десь изда́леку чу́ти бы́ло єднообра́зный намага́вый скрип деркача́; **со ~ом ==гу́рко-ча́жко;

скрип intj pred =рип;

скрипач m =гусля́ш, гу́дак; dem гусля́шик, гуда́чик; *кто же тебя, ~, // научил играть? =а ко тебе́, гусля́шику, // научи́в гусля́ти?; ***f *~ка =гусля́шка;

скрипение > скрип; *фейерверк снежинок в свете уличных фонарей; ~ снега под ногами =фаєрве́рок снїжи́нок у сві́тлї латє́рн; рипі́ня сні́гу пуд нога́ми;

скрип|еть =(ск)рипі́ти; (дверь) квича́ти; (снег) ри́пати; *дверь ~ит и рычит, как ударенная ногой собака =две́рі скрипля́т и гырча́т, як ко́пнутый пес; **~я зубами ==сціпи́вши зу́бы;

скрипичный =гусле́вый; *~ мастер =гусля́ш;

скрип|ка =гу́сля; *(альт) =бра́ча, віо́ла; (2–3-звучная) ко́нтры; *(первая ~ка / исполнитель) =пpі́ма / прі́ма́ш; *(вторая ~ка / исполнитель) =ко́нтра / контра́ш; *играть на ~ке =гусля́ти; *играть вторую ~ку =контрова́ти; *звук ~ки =загусля́й; *меня пьяницы в корчме заставляли играть на ~ке, а я не умею, да и скрипки у меня нет =мене́ пяни́ці у ко́рчмі заставля́ли густи́, та я не знав ни густи́, ни гусе́ль у ня не є; ***dem *~очка =гуселькы́;

скрипну|ть =заскрипі́ти, скри́пнути, ри́пнути, черкну́ти; пи́скнути; кві́кнути; *его новые, начищенные сапоги аж ~ли, когда он встал перед столом судьи =е́го́ нові́, вы́чищені чо́боты аж заскрипі́ли, як став у них пе́ред столо́м судії́;

скрипучий =скрипли́вый;

скристаллизоваться =вы́кріштал(із)овати ся;

скро|ить =вы́краяти; *~ить у́же / шире, чем следовало бы =поузи́ти / пошири́ти; *она сделает раскрой, ~ит платье, два-три раза сходишь на примерку, и будет готово =она́ учи́нит кра́яня, вы́крає пла́тя, пу́йдеш два-три кра́ты про́бовати, и буде́ гото́во; **неладно ~ен, да крепко сшит ==ку́щічко незгра́бный, а́йбо чи́тавый;

скромни|к m =скро́мный; смире́ник; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека недоумевая, как мог такой увалень и ~к сделать такую штуку с квартальным (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як быв го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяті таку́ шту́ку з поліца́йтом; ***f *~ца =скро́мна; смире́ниця;

скромничать =бы́ти надмі́ру скромны́м;

скромноватый =по́скромный;

скромность =скро́мность; діскре́ція; *(притязаний) =незабагли́вость; *его полюбили за добродушие, ~, сердечную теплоту (Тургенев) = е́го́ полюби́ли за добродушность, скро́мность, серде́чноє сочу́ство;

скромн|ый adj =скро́мный; діскре́тный; незабагли́вый; *слишком ~ =по́скромный; *моя ~ая особа =мо́я мале́нькость (шутл); *Енковский был человек ~ый, рассудительный, добродушный =Єнко́вськый быв скро́мный, розва́жный, добродушный чолові́к; ***adv *~о =скро́мно, (слишком) по́скромно; діскре́тно; *стать / становиться ~ее =оскромни́ти ся / оскромня́ти ся;

скропа|ть (пей) =нашкря́бати;

скрофулы (мед; Даль) =скро́фулы;

скругление =вы́кругленя;

скруглить =(и)скругли́ти, вы́круглити;

скруглять =вы/ (и)скругля́ти;

скрупулёзность =скрупуло́зность; скрупу́ла;

скрупулёзный =скрупуло́зный;

скрутить =(и)скрути́ти; покрути́ти freq; (нитку) засука́ти; (руки) (и)зъяза́ти; *(фиг разг: укротить) =по/ усмири́ти; *(фиг разг: о болезни) =з/ замордова́ти; *а ведь это какое дело, тёщу-то ~, а? (Тургенев) =пак те́щу посмири́ти, ото́ не хотьшто́, но нє?; **~ в бараний рог > бараний;

скрутиться =по/ (и)скрути́ти ся; (и)зви́ти ся;

скрутка *(дей, об < скрутить) =(и)скру́чованя; (и)скруче́ный стык; *(сигарета) =за́крутка;

скрученность (физ мед) =(и)скруче́ность; то́рзія;

скрученный =(и)скруче́ный; круче́ный;

скручивание =(и)скру́чованя;

скручива|ть(ся) impf < скрутить(ся); *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков ~ют венками и складывают под крышу клуни досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; ряснí мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати;

скрыва|ть =(и)скрыва́ти, кры́ти; таи́ти, утає́вати; туля́ти; пря́тати; личкова́ти; зага́шовати; *не ~ть =дава́ти ная́во; не таи́ти; *Лучкай не ~л своего сожаления относительно попыток славянских народов создать собственные языки =Лучка́й дава́в ная́во свуй жаль над по́чинами славя́нськых наро́дув вы́творити вла́стні языкы́;

скрываться =(и)скрыва́ти ся; туля́ти ся; таи́ти ся; (обл) будушлова́ти; вхыля́ти ся (до заграни́ча); *(вдали / в толпе) =затра́човати ся; *когда тянут сети, рыба скрывается под ними между камнями, и сети проходят над ней =коли́ тя́гнут сі́ті, ры́ба затя́гне ся по́пуд нї межи́ камі́ня, а сі́ті просу́нут ся верьх не́ї;

скрывающ|ий =(и)скрыва́ючый; туля́ючый; *край прекрасных гор, ~их в своих недрах богатство ценных руд и горных пород =край прекра́сных гор, скрыва́ючых в сво́их утро́бах бога́тство ці́нных руд и горни́н;

скрытие =(и)скры́тя; за/ ута́єня; за́тайка; замаско́ваня;

скрытничать =таи́ти ся; укрыва́ти штось; *я ей всегда правду говорил; ~ перед ней – это был бы грех (Тургенев) =я все юй пра́вду говори́в; гріх бы ся пе́ред нёв таи́ти;

скрытность =(и)скры́тость;

скрытный =(и)скры́тый; пота́йный; *~ характер =закры́та нату́ра;

скрытость =(и)скры́тость;

скрыт|ый adj =скры́тый, по/ утає́ный; маско́ваный; кры́ючый ся; (и)с/ попря́таный; *~ые явления =потає́ні по́явы; *~ый недостаток > недостаток; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в ~ом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говори́ти о Мі́го́вковум пудхо́ді до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морі и пpімітй́вности, якы́й и придає́ спеціа́лного ча́ру; ***adv *~о =скры́то, за́очи;

скрыть =(и)скры́ти, freq поскрыва́ти, попря́тати; по/ утаи́ти; зашу́шкати; загасити; *Бог послал на него несчастье, чтоб он не мог ~, чему он научился =Буг слободи́в на не́го нево́лю, штобы́ ся не муг потаи́ти, што ся научив;

скрыться =(и)скры́ти ся, freq поскрыва́ти ся; затра́тити ся; потаи́ти ся; вхыли́ти ся, затягну́ти ся де; попря́тати ся, позатї́га́ти ся де freq; *(в толпе) =затра́тити ся (у глоті́); *разбойничьи замки не могли устоять перед огнём пушек, поэтому предводители разбойников не могли там ~ =розбо́йничі за́мкы не могли́ вы́стояти оге́нь из адё́вув, и так не могли́ ся у них попря́тати розбо́йничі не́меші;

скрючи|ть *(о фигуре) =(и)скоці́бити; заклюба́чити; *(о пальцах) =за/по/ (и)ско́рчити; вы́гнути; *пристал ко мне, как банный лист, чтоб его ~ло! =имив ся до ме́не, як репля́к, ими́ла бы ся до не́го тетю́ха!; **чтоб тебя ~ло (бран) ==на́тха бы тя взя́ла!;

скрючи|ться *(о фигуре) =(и)скоці́бити ся; ви́гнути ся; *(о пальцах) =скрути́ти ся; за/по/ (и)скóрчити ся; *даже голос его изменился, и как-то он весь ~лся (Достоевский) =щи и гóлос му ся змінив, и вун ся ціли́й якóсь искоці́бив;
скряга =скупе́нда / держи́грош(ка);
скряжничать =скуповáти; бы́ти скупы́й; кóрпати;
скряжничество =скýпость, скупóта;
скуд(н)е|ть =(пуд)упадáти; убывáти; скýдіти (редк); *жизнь зависима от солнца: начинает оно теплеть – родится от этого хлеб и плод, а осенью сила его ~ет =житя́ зави́сит уд сóнця: зачинáє онó теплі́ти, рóдит ся чéрез нёгo хлїб и óвоч, а в óсени си́ла ёгó пудупадáє;
скудн|ый adj =скупы́й; бі́дный; скýдный (редк); (ґрунт, суп) пустны́й; (об обстоятельствах) тїсны́й; *Анна Якушич, вдова Иоанна Другета, видя беспомощность русинского народа и ~ую жизнь русинского духовенства, стала вести их к церковному объединению с Римом =А́нна Якýшич, вдовá Іоáна Другéта, ви́дячи беспомóчность рýського нарóда и бі́дный живóт рýського духовéнства, зáчала приводи́ти їх в церькóвну ýнію з Ри́мом; ***adv *~о =скýпо; нáрідше; пóстно; бі́дно; скýдно (редк);
скудомыслие > скудоумие;
скуд(н)ост|ь =мізерія; біднóта, бі́дность; *(природы) =мачоши́нство; **не от ~и скупость, а от богатства ==лéгше ся зáйде худóбный из мáлом, як богáч из вéлём;
скудоуми|е =ограни́ченость, убóгость дýха; *на козлах сидел кучером гарчиковский мужик Степан, отбившийся по ~ю от земли и промышлявший около господ (Мамин-Сибиряк) =на кóзлї быв за кóчіша Степáн з Гарчикóва, хлоп, што з ограни́чености ви́вернув ся з рольни́цтва и глядав ся пи́ля пáнства;
скудоумный =убóгый дýхом;
скук|а =нýда; скýка; *наводящий ~у =нýдный; унýючый; *навести ~у =(и)знýдити; *програмы рассчитаны на активное времяпрепровождение досуга и борьбу со ~ой =прогрáмы замі́ряны на акти́вноє трáвеня вóльного чáсу и бой прóтив нýды;
скула (анат) =поли́чок; ли́чна кость;
скуластост|ь =выстаю́чі поличкы́; *чистое русское лицо, без сибирской ~и и узкоглазия (Мамин-Сибиряк) =чи́ста рýська тварь, без сибі́рськых выстаю́чых поличóк и узкы́х óчув;
скуластый =з выстаю́чыма поличкáми;
скулёж (нар) =скавýленя; скýчáня; *(фиг) =бі́дканя, нарі́каня;
скулит|ь =скавуні́ти; скучáти; *(фиг разг) =бі́дкати ся, нарі́кáти; *барин дивится, но собачка ~ над ящиком =пан чýдує ся, но псик скавуни́т горі́ лáдов;
скуловой (анат) =поличкóвый;
скульптор =скýлптор(ка); ваярь(ка); різбáрь(ка); *(художник) =умі́лник, умі́лець; f умілкы́ня; *прекрасный катафалк работы ~а Денеша =прекрáсный катафáлк робóты умі́лника Дéйнеша;
скульпторский =ваярськый; скýлпторськый;
скульптур|а *(дей) =ваярство; різбáрство; *(об) =скулптýра; рі́зба; *древнейший след нашей ~ы находится в церкви города Печ: ряд фигур, изображающих историю Самсона и Ирода =мáйдавный óстанок нáшого різбáрства є у цéркви гóрода Пейч: ряд óбразув істóрії Самсóна и И́рода;
скульптурн|ый =скулптýрный; різбáрськый; *к ~ым работам относят статую, группу, барельеф =різбáрські робóты сут статýя, ґрýпа, релі́ф;
скумбрия (зоол Scomber scomber) =макрéла;
скунс (зоол Mephitis mephitis) =скунк;
скупать =(и)скýповати; удкупля́ти;
скупердя|й m (разг) =скупéнда; *в тебе под маской ~я скрывается предобрый человек (Н. Некрасов) =машкáру нóсиш ты скупéнды, но єсь пуд нёв предóбрый чоловíк; ***f *~йка =скупéнда;
скупец =скупéнда;
скупить =(и)скупи́ти, ви́купити;
скупи|ться =скуповáти; бы́ти скупы́й; не щедри́ти; *не ~ться на что =щедри́ти чим; не шпори́ти / кóрцём мі́ряти / з рукавá сы́пати што; *селяне ему доверяют – не ~тся на похвалы Сумак =селя́не ёмý довіря́ют – сы́пле похвáлами, як з рукавá, Сумáк;
скупка =комісіóн; *(дей) =удкýплёваня;
скуповат|ый adj =пóскупый; ***adv *~о =пóскупо; *семян она мне дала довольно ~о =дóста пóскупо ми далá насі́ня;
скуп|ой adj =скупы́й; *стать ~ым =поскупі́ти; *были люди и ~ые, ленивые =лю́де бы́ли ай скупі́, лїни́ві; ***adv *~о =скýпо; пóпри пáлцёви;
скупост|ь =скупóта, скýпость; *от ~и исходит лжеприсяга, обман, ожесточение сердца =из скýпости похóдит кривоприся́га, оклáмство, затверді́лость сéрдця;
скупочный =удкýпный;
скупщи|к m =удкýплёвач; ***f *~ца =удкýплёвачка;
скурвиться (вульг) =(и)скурвáрити ся;
скутер (спорт) =глі́сер;
скуфейка (церк кат) =калóта; мармýлка (разг);
скуфья (церк) =(свящéнничый / монáшый) клобýк;
скуча|ть =нýдити ся; скучáти; уновáти (ся); *я ~ю по друзьям =бáнно / кóртно / смýтно ми за цімбóрами; *чтобы не ~ть, они ели ягоды, а когда кувшинчики опорожнялись, опять собирали =жебы́ їм ся не уновáло, ї́ли я́годы, а коли́ збáнкы бы́ли порóжні, нáзад зберáли; *я так теперь по тебе ~ю =так ми за тобóв тепéрькы ýнно;
скучающ|ий =(и)знýділый; (и)зунóваный; *Никита Сидорович ~им взглядом окидывал переполненый зал (Перегудов) =Мики́та Си́дорович изнýділыма очи́ма ублапля́в нáпхану зáлу;
скученно =(и)стїснéно, в тїснóтї; у кóпї; *жили ~, грязновáто, но весело (Седых) =жи́ли в тїснóтї, кус и в нéхарности, áли весéло;
скученность =тїснóта;
скучить =(и)скýпити;
скучи|ться =(и)скýпити ся; (и)счýпити ся до кóпы; *волки… ~лись на дороге, готовые каждый миг кинуться на человека (Седых) =вóвце скýпили ся на путí, готóві кáждый миг вéргти ся на чолові́ка;
скучища =нудь; *дед мается от безделья; ~ совсем его одолела =ді́до нýдит ся без робóты; дóкус го заі́ла нудь;
скучне|ть =чини́ти ся нýдным; доставáти нýду; *Лаптев поскучнел, он всегда ~л, когда ему приходилось тратить время на объяснения (Гранин) =Лáптєв изнýдив ся, вун усé доставáв нýду, кедь требáло щи комýсь дáшто высвітля́ти;
скучн|ый adj =скýчный; нýдный; ýнный, уновны́й; незаимáючый; досáдный; сухопáрный; єднофарéбный; *дорога от Поляны через гору Раздел, за которой уже начинается нагорье Карпат, довольно ~ая =путь уд Пóляны чéрез горý Рóзділ, за котрóв ужé зачи́нат ся Верьхóвина, дóста незаимáючый; ***adv *~о =скýчно, нýдно, ýнно; єднофарéбно; *ему ~о без людей =трýдно му / ýнно му / кóртно му за людми́; внýє ся му без люди́й; *на горах разве ~о? =на верьхóвинї, ачéй, скýчно?;
скуша|ть =(и)зьї́сти; ӥзі́сти (нар); (и)спожи́ти; (и)спáп(к)-ати (дет); *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что ~ет два ведра варёной картошки =ді́дув дáвный цімбóра бебехáч Бáрник зáложив ся, же изьї́ст ві́ко варéных кромпéль;
слаба|к m *(телом) =мізерáк; слабýх; тóравець; (по)гниля́к; кы́лош (вульг); *(духом) =слабовóльник; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и ~к Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпекулáнт и слабýх Е́двард Бéнеш як невы́браный презідéнт-утікáч у тум судьбонóснум рóку 1945 ужé не гóден быв мнóго што овпливни́ти; ***f *~чка ==мізерáчка; тóравка; (по)гнилячка;
слабеньк|ий adj =слабéнькый; біднéнькый; блїднéнькый; *подкарпатские русины в настоящее время ищут как улучшить своё ~ое довольство, доставшееся им от матери-Украины =пудкарпáтські Русины́ днесь глядáют як собі́ вы́ліпшити свуй біднéнькый благобы́т, ид котрóму прийшли́ у мáмці-Укрáинї; ***adv *~о =слабéнько; біднéнько; блїднéнько;

слабеть =сла́бнути; хля́нути; ва́тіти; то́равіти; (мороз, буря) удлївля́ти, перепука́ти (ся);
слабин|а *(слабо натянутая снасть) =лї́вкость; *(слабое место) =слаботина́, слаба́ сторона́; **выбрать ~у (спец) ==затя́гти на́туго; **дать ~у ==розлїви́ти;
слабинка =слаботина́;
слабительн|ый (мед) =проганя́ючый; *~ое =прочи́щовач; (мед) пурґати́в, лаксати́в;
слаб|ить =проганя́ти; *его ~ит =прога́нят го;
слабоват|ый =по́слабый; ма́ло слабы́й; *он был физически ~ и к земледельческому труду не очень-то пригоден =быв ун ма́ло слабы́й тїле́сно и не ду́же надава́в ся до земледї́льской пра́ци;
слабовольный =слабово́льный; *~ человек =слабово́льник;
слабогруд|ый =хво́рый на плю́ца / ле́гкі; гертика́шный (нар); *она превратилась в ~ую, бледненькую девочку (Тургенев) =она́ вы́росла на гертика́шну блї́ду дї́вочку;
слабодуши|е =слабоду́шность; *мы… улыбаемся по ~ю там, где следовало бы браниться (Н. Некрасов) =зо слабоду́шности ся усміва́єме там, де треба́ло бы клятї́;
слабодушный =слабоду́шный;
слабонервн|ый =слабы́й на не́рвы; ке́нєшный; учуле́ный (на да́што); *по счастью, в селе Поречье не было ~ой ба́рыни (Герцен) =на щá́стя в селї́ Порі́ча ке́нєшной па́нії не бы́ло;
слаборазвитый =сла́бо розви́тый; (физически) недорозви́тый, недороснý́тый;
слабосильный =захру́нявілый;
слабость =сла́бость; карта́вость; зовя́лость; мло́сть, мла́вость; не́дуг, неду́жество; *~ к чему-либо =сла́бость; пасі́я; *питать ~ к чему =потерпі́ти собі́ на што; *~ человеческая (книж) =кре́хкость лю́дська; *ему известна была ~ этого юноши, о которой и сам юноша не знал =ову́н познава́в сла́бость молодо́го то́го, за што и сам молоды́й не знав;
слаботочный =слабото́ковый;
слабоумие =слабоу́мность; (мед) імбецї́лность; *страдающий ~м (мед) =імбецї́лный; *Афанасий Матвеевич лишился своего места за неспособностию и ~м, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атана́с Матві́євич стра́тив мі́сто про нездá́лость и слабоу́мность, котры́ма вы́звав гнїв приї́хавшого ревізо́ра;
слабоумный =слабоу́мный; (нар) хво́рый на го́лову; (фам пей) нечи́тавый на го́лову; дуру́нда; *(мед) =імбецї́лный; (о пациенте) імбецї́л(ка);
слабохарактерный =лїнкы́й, полївли́вый; безно́ровный;
сла́б|ый adj =слабы́й; *(не в себе) =ва́тяный; карта́вый, ґы́нґлявый; не́мучный, млый, мла́вый; *~ый здоровьем > болезненный; *~ый пол =бі́ла че́лядь; *~ый свет =слї́пкавоє світло; *~ая связь / верёвка =лїнка́ ка́пча / шпа́рґа; *~ое движение =рідкы́й перево́з; *по части культуры ~ =на култу́ру нечи́тавый / не засяґує; *их стихотворения ~ы и не производят впечатления =їх поéзії без суґести́вной си́лы; **~ое место =слаб(от)ина́; ***adv *~о =сла́бо; мло, мла́во; на́лївко; *где танку слабо́ пройти, человек пройдёт =де та́нку гія́ба пруйти́, чолові́к пру́йде;
слав|а =сла́ва, ла́вры; гір; ро́зголос, ро́зглас; публи́чность; ґло́рія; *(молва) =фа́ма; по́вість; *(песнь; Даль) =хвалоспі́в; сла́ва, хвале́нїє (церк); *недобрая / дурная ~а =зла сла́ва / по́вість; несла́ва; *мировая ~а =сла́ва на світ; *пользующийся доброй / дурной ~ой =доброслá́вный / злосла́вный; *~а Богу! =хва́ла Бо́гу!; *попировать на ~у =чи́таво пого́стити ся; *~а Иисусу Христу́! (отв) ~а навéки! =Сла́ва Ису́су Хри́сту! (отв) Сла́ва наві́кы!; *имя Сечени, европейского Аполлона, // добыло ~у для угорского трона =ґроф Се́йченї, угóрськый Апо́лло, // ёго́ же имня́ во Евро́пі процві́ло; **на ~у ==вы́значно; так, як ма́є бы́ти; **одна ~а, что (нар) ==ту́цько сла́ва; ***С~а (имя) =Сла́вко;
славист =славі́ста, f славі́стка; *конгресс ~ов =славісти́чный конґре́с; *будем исходить из работы ~а и богемиста Ф. Копечного =бу́деме выходи́ти из робо́ты славі́сты и богемі́сты Ф. Копе́чного;
славистик|а =славі́стика; *в институте славянской филологии он изучал дипломатику, палеографию и ~у =в інститу́ті славя́нськой філоло́ґії ся вчив діплома́тику, палеогра́фію и славі́стику;
славистическ|ий =славісти́чный; *судьба уготовила Годинке такой значительный подарок, как встреча с Ватрославом Ягичем; и он становится членом этой ~ой школы =Го́динку до́ля убдарова́ла да́чим так вы́значным, як стрі́ча з Ватросла́вом Я́ґічом; по́тум ся став чле́ном ёго́ славісти́чной шко́лы;
славитель =слави́тель; славосло́вник; *~, славящий, прославляющий кого (Даль) =слави́тель, котры́й сла́вит, просла́влят;
славить =сла́вити, ославля́ти; *дай вам Бог всем, вам, деткам вашим, внучкам маленьким ~ Бога предвечного =штобы́ вам Бог дав всї́м, вам, ва́шым дї́точка́м, мале́нькым ону́кам сла́вити Бо́га предві́чного;
слави|ться =ма́ти сла́ву, сла́вный бы́ти, сла́вити ся; знамени́ти ся; *в древнем мире ~сь кожи вавилонские =староды́вного сві́та сла́вили ся вавіло́нські ко́жі;
славка (зоол Sylvia communis) =горінча́к; траво́нка;
славнейш|ий =ма́йславный; гіре́шный; *он написал историю Миклоша Зрини, ~его защитника Сигетвара =ун написа́в істо́рію Зрі́нї Мі́клоша, гіре́шного оборони́теля Сіґетва́ра;
славный adj *(известный) =сла́вный; гі́рный; *самый ~ =ма́йславный; *(милый) =ми́лый; фа́йный; *~ малыш =ча́мняный дїтва́к; *~ парень / малый =феша́к; *~ пчёлами =пчолны́й; *(отличный) =перфе́ктный; *бывший графский адвокат ~ местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый ґро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый; ***adv славно =сла́вно; (отлично) перфе́ктно;
славолюбец (Даль) =славома́н; *за профанацией литературы стоит политика или ~, намеревающиеся достичь определённой цели =профана́ціёв літерату́ры хо́че полі́тика а́бо славома́н до́сягнути яку́сь цїль;
славолюбивый =славолюбивы́й;
славолюбие =славолю́біє;
Славони|я =Славо́нія; *там мы переправились через реку и пришли в ~ю =там єсьме́ перейшли́ че́рез во́ду та прийшли́ сьме до Славо́нії;
славонский =славо́нськый;
славословие =славосло́віє;
славословить =славосло́вити, хвалосло́вити;
славян|ин m =Славяни́н; *часть славян пошла на запад =часть Славя́н ру́шила ся на за́пад; ***f *~ка =Славя́нка;
славяновед =славі́ста;
славяноведение =славі́стика;
славянофил =славянофі́л;
славянофильств|о =славянофі́лство; *Добрянский воспитывался во время яростного ~а =Добря́нськый быв виховáный у ча́сї наре́много славянофі́лства;
славянск|ий =славя́нськый; *панславистские идеи пропагандировали культурное единство всех ~их народов =панславісти́чні іде́ї пропаґова́ли култу́рну єдно́ту ме́жи вшы́ткыма славя́нськыма наро́дами;
славянство =славя́нство;
слагаем|ое *(мат) =зда́ваник; *(компонента) =складни́к, (и)зло́жка; *существование комбината немыслимо без основных слагаемых – сырья, топлива и воды (Паустовский) =немысли́ма еґзісте́нція комбіна́та без гла́вных изло́жок – сырови́н, топли́ва и во́ды;
слага|ть =(и)зло́жовати, (и)скла́довати; *~ ответственность / полномочия =(и)знима́ти з ся удвіча́лность / фу́нкцію; *~ть стихи =вершова́ти; *когда историк ~ет свои труды по тщательному плану, тогда он становится учителем человечества =кедь істо́рик сво́ї пра́це ве́для стара́телного єдно́тного пла́на зло́жує, тогды́ ста́не ся учи́телём чолові́чества;
слагаться =(и)зло́жовати ся; (и)скла́довати ся;
слад (выр) **сладу нет с кем, чем ==не мож пора́дити з кым, чим;
сладенький =солоде́нькый;

сладить *(нар: смастерить) =(и)змайстровáти; (и)зладúти; *(разг: добиться слаженности) =(и)зыйгрáти; *(с кем, чем) =порáдити; датú собí рáду; *~ свадьбу =зладúти свáльбу; *пьеса шла очень недурно: видно было, что она поставлена и слажена мастером (С. Аксаков) =пéса ишлá несóгурше: бы́ло вúдíти рéжію и зы́йгру уд мáйстра;

сладиться *(в движениях) =(и)зыйгрáти ся; *(нар: договориться) =(и)злагодúти ся; поєднáти ся; *барин со смердом не мог ~ в этом =пан из кмéтём не муг ся на тум злáгодити;

сладк|ий adj =солóдкый; comp солóжый; (слишком) пóсолодкый; (фиг) слáдостный; *любящий ~ое =цýкрошный; *~ий вкус =солодинá, сóлодь; *~ое молоко =солóдкое молокó; *съесть ~ого =засолодúти ся; *становиться ~им =солодíти; *варúть как ~ое блюдо =варúти нáсолодко; *репу не только варят на молоке как ~ое блюдо, но и квасят на зиму, как капусту =рíпу (квáкы) не лиш нáсолодко варя́т у молоцí, но и заквáсят на зúму так, як капýсту; ***adv *~о =сóлодко; *стать слаще =засолодúти ся;

сладковатый =солóдкавый;

сладкогласн|ый =солодкоголóсый; *как ни таял мороз лени при пении ~ого батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хоть як топúв ся морóз лінúвства на спíваня солодкоголóсого бáтька, усé бы́ли якíсь, котрí «протестовáти» готóві бы́ли;

сладкоежка =цýкрош(ка);

сладкозвучный (поэт) =милозвýчный; медотóчный;

сладкоречивый =солодкосло́вный;

сладостн|ый =слáдостный; *и прячется в саду малиновая слива // под тенью ~ой зелёного листка (Лермонтов) =и в зáгороді ся укры́ла тáйно слúва // пуд лúстя слáдостный зелéный холодóк;

сладострасти|е =сладострáсть; любóта; *предаваться ~ю =люботáти;

сладострастный =пóхотный, сладострáстный; любóтный;

сладост|ь =солóдкость; *(кул) =солодинá; сóлодь; цукровúн(к)ы; *(удовольствие) =слáдость; *подарком было то, что мы вместе собрались, ну, детям давали какие-нибудь ~и =дарýнком бы́ло тотó, же сьме ся сполóчні стрíтили, но, дíтём дáкы солóдкості далú;

сладчайший =пресолóдкый;

слаженность =(и)зы́йграность; соглáсность; *захватывала ~ игроков, красота строго организованных движений, грация тел (Вересаев) =прилáплёвала зы́йграность бавя́чок, красá стрóго зорґанізóваных рýхув, грáція тíл;

слаженный =(и)зы́йграный; соглáсный;

слаживать impf < сладить;

слазить pf =зыйтú долý; вы́лізти горí; *она приказала мне ~ в погреб и поставить …на холод кринку простокваши (Гайдар) =онá ня загнáла долý до пивнúці поклáсти у хóлод довжáнку ссíлого молокá;

слайд =дíо (арго, pl дíа); діапозітúв;

слалом =слáлом; *~-гигант =велеслáлом; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: ~, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в кáждум модéрнум языкý, так и в нáшум мнóго інтернаціоналíзмув, напр.: слáлом, автострáда, ранч, тáнґо, барóко, йóгурт, я́нтарь, бáкшіш;

слаломист m =сладомáш; ***f *~ка =слаломáшка;

сланец =лупóк; *глинистый ~ =глиняны́й лупóк; *для писания использовали также ~, свинец, слоновую кость, кору дерева, листья пальм =лупóк, óлово, елефáнтова кýстка, деревлянá кóрка, листы́ палм тóже хосновáли ся для пúсаня;

сланцевый =лупкóвый;

сластёна =цýкрош(ка);

сластить =цукрúти; солодúти; *(мёдом) =медúти; *некоторые привыкли ~ любое блюдо =дáко лю́бит усякý їдý цукрúти;

сластолюб|ец m =похотнúк; *много и в монашестве тунеядцев, плотоугодников, ~цев (Достоевский) =и в монáшестві дóста галапáсув, плотолюбúвых похотникýв; ***f *~ица =похотнúця;

сластолюбивый =пóхотный, сладострáстный; плотолюбúвый;

сласт|ь *(кул) =солодинá; *(удовольствие) =слáдость, сласть; *Василиса внесла целый поднос всяких ~ей, варенья (И. Гончаров) =Василúна занéсла пóвну тáцу вся́кых солодúн, завáрёвань;

сла|ть =гнáти, заганя́ти; слáти, посылáти; *четыре орудия поочерёдно ~ли снаряды туда, за поваленные ряды пшеницы (Шолохов) =четы́ре канóны за шорóм посылáли ґранáты там, за поля́глі валы́ пшенúці;

слащавить =сластúти, цукрúти;

слащавость =солóдкавость;

слащав|ый adj =солóдкавый; млóстный; ***adv *~о =млóстно; солóдкаво;

слащён|ый =цукрéный; *лаваш был из белой муки, а сверху был присыпан ~ым творогом, и так этот лаваш посадили в печь на огонь =лóкшы бы́ли з бíлой мукы́, а зверьхá на тых лóкшах быв посы́паный сыр цукрéный, ай так до пéца на вáтру са тоты́ лóкшы посадúли;

слева =(и)злíва; на лíвúцю; *помогите соседу ~ =поможíт лíвому сосíдови;

слег|а =пáвзина, пáвуз; пýзина, чаклýв, чапóвка; чопóвда (обл); *закреплять / закрепить ~ой =пáвзати / запáв(у)зити; *развязать ~у =роспáв(у)зити; *без ~и не привезёшь много сена =без пýзины не мож привéзти мнóго сíна;

слегка =(и)злéгка, легóнько; мáленько; кус; блáго; немнóго (книж); *~ пришибленный =кýсчик шибнýтый; *без принужденья в разговоре // коснуться до всего ~ (Пушкин) =так мимохóдом мéжи слóвом // легóнько вшúтко засягтú;

след =слíд; слíдá, слíдó (обл); (ноги) ступáй, стóпа; *(незначительное количество) =нáзнак; *~ прошлого (фиг) =позостáток минýлого; *~ пальцев / зубов =пóмацок, укýшеня; *~ы ног =(на песке) ступаí, стóпы; (по грязи / снегу) чапаí; *~ от мух =мушáчка; *~ от колёс (на грунтовой дороге) =тор; вагáш (обл); *идти / пойти по чьим ~ам =бы́ти в слíдáх комý; послíдúти кóго; *выйти на ~; напасть на ~ =прийтú на слíд комý / чомý; прослíдúти кóго / што; *ни ~а по чём =áни памя́ткы / áни гíру по чум; вже не слíдно по чум; *и ~а от них не осталось =и слíдá не є по них; *нет ~ов того, чтобы =неслíдно, обы́; *я село своё покину, // ~а не оставлю =та я пýйду з свóго сéла, // тай слíды́ заберý; *ничего не видать, нигде ни ~а – это леший был =не вúдко нич, нúгде и гíру – то быв щéзник; **его и ~ простыл ==и не слíдá не є по нюм; лем ся за ним искурúло; як кебы́ зéмля ся зля́гла над кым; **замести / заметать ~ы (фиг) ==(с)пря́тати / (по)пýтати / (нар) (за)мотýлькати, (по)путýлькати слíды́; **~ в ~ ==(у)стýпці;

след pred (нар) *не ~ =нeялó; невалýшно; не слýшит; *в троицкую пятницу никто не выходит в поле, потому что не ~ =у пя́тницю русáльну нúко не йде на пóле, бо невалýшно;

следить =мерькoвáти / уважáти / нúкати / гатковáти на што; *(присматривать) =дозирáти на кого / што; *(выслеживать) =слíдúти кого; кíмловáти / шпіцловáти / пáзити / уважáти за кым; мáти óко на кум; *очень внимательно ~ за чем =острíше уважáти на што / позоровáти што; *стал ~, куда ходит его жена =послíдúв, куды́ женá му хóдит; *он и меня может предать, это я знаю, поэтому буду ~ за ним =мóже и менé зрáдити, отó я знáю; зáто бýду мáти óко на нюм;

следить (разг: оставлять следы) =лишáти стóпы; *~ мокрыми сапогами на полу (Д. Ушаков) =захóжовати пудлóгу мóкрыма чíжмами;

следовани|е =путь; *порт ~я =цíлёвый порт; *~е моде, принципам =додéржаня мóды, оснóв; *во время ~я =в чáсї путú; *на пути ~я =на путú; *появился с юга длинный яркий жёлто-синий автобус дальнего ~я (Катаев) =з югa убявúв ся дóвгый пéстрый жóвто-сúный далекохóдный бус;

следователь =выслíдник, прослíдóвник; вывíдач; *судебный ~ =слíдчый судя́;

следовательно =знáчит; посéму; цúж(е); адтáк, удтáк; зáто;

след|овать =слі́довати, ступа́ти; *(вытекать из чего) =слі́дствовати; *(двигаться) =прямова́ти, держа́ти; *~овало (бы) =треба́ло (бы); тре́бовало (бы) ся; яло́ бы́ло; *~ует (полагается) =тре́ба, до́вжно; прихо́дит; гу́дно, годи́т ся; *не ~ует (жаловаться) =не прихо́дит / не є што / незго́дно (ся понаша́ти); *как ~ует =нале́жно; выдово́люючо; осно́вно; поря́дно, порядо́чно, рядо́м; здоро́во; яло́; як тому́ шор; шоро́м; (за) до́ста; *~овать букве закона =доде́ржати бу́кву зако́на; *это ~ует из того, что =тото́ удво́дит ся з фа́кту, ож; *~уйте за мной =держі́т за мнов; *не ~ует вмешиваться в чужие дела =незго́дно міша́ти ся у чужі́ діла́; *дом, который скорее ~овало бы считать лачугой =дом, ра́дше ку́чов бра́ти ся валу́шный;

следом =вслід; (у)сту́пці; слідо́м / сліда́ми (ко́го / чого); *~ за рассказом о священнике Мигалковиче из Салдобоша читателям пообещали продолжение =вслід роспо́вістці за са́лдобошського попа́ Мигалко́вича приобі́цяно бы́ло чита́телям продо́вженя;

следопыт =сліда́рь; *наступает золотое время для ~а, натуралиста, желающего прочесть кое-что из белой книги природы =настає́ тот майлі́пшый час про слідаря́, приро́дника, котры́й хо́че прочита́ти да́што из бі́лой кни́гы приро́ды;

следственн|ый =слі́дчый; *~ый процесс; ~ое разбирательство =біг про́слїду; доказо́воє поступо́ваня; *~ый изолятор =берятинець; *причинно-~ая связь =причи́нно-наслідко́вый ланц;

следстви|е =слі́дство (рзн.знач); *(результат) =вы́/на́слідок; *(юр) =доказо́воє поступо́ваня; про́слід; виві́дованя; інквізі́ція; *провести ~е =росслідити; *взять под ~е =взяти́ у пра́во; *цепочка причин и ~й =причи́нно-наслідко́вый ланц; *русинский язык появился в Америке как ~е эмиграции из Карпатской Руси в Новый Свет, начавшейся многим более ста лет назад =руси́нськый язы́к яви́в ся в А́мериці як на́слідок еміґра́ції з Карпа́тськой Ру́си до Ново́го Сві́та, котра́ за́чала ся надо́брі пе́ред сто рока́ми;

следуем|ый =прихо́дячый; нале́жный; *уплатите ~ое и Вашей конторе за объявления в «Осколках» (Чехов) =поплаті́т и уд Ва́шой канцела́рнї нале́жноє за о́голошкы в «Черепка́х»;

следующ|ий =(на)ступа́ючый; слі́дуючый, наслі́дный; да́лшый; бу́дучый; сякы́й; *пришёл на ~ий день =прийшо́в наза́втра; *в ~ую секунду лиса высоко подпрыгнула и повалилась на землю =в слі́дуючуй секу́ндї лиси́ця высо́ко пу́дскочила, ве́ргла ся на зе́млю;

слежа|ться =(и)злежа́ти ся; *торф… топливо из плотно ~вшихся болотных растений, кореньев и моху (Даль) =торф – топли́во из гу́сто зле́жаных боло́тных рости́н, корі́ня и мо́ху;

слежение =слі́женя;

слёживаться =(и)злежова́ти ся;

слежк|а =шпіцло́ваня; слі́жа; *вести ~у =шпіцлова́ти; кімлова́ти;

слез|а =слыза́; *слёзы (фиг) =пла́каня; ре́вы; *(весь) в ~ах =(цїлы́й) заслызе́ный; роспла́каный, заре́ваный; *удариться в слёзы (разг) =запла́кати ся; позапла́ковати ся; пу́стити ся у ре́вы; *слёзы брызнули из её глаз =уда́рили юй слызы́ на о́чі; *слёзы навернулись на глаза =о́чі наповни́ли ся слыза́ми; *не дай бог ей сказать, она тут же в слёзы =не мож юй упові́сти, бо вна на́раз у ре́вы; *пустить слёзы / ~у =прослызи́ти; пу́стити слызу́; *и поныне случается пустить ~у, как припомню ту красоту =доднє́сь ми иде́ прослызи́ти ся за тов красо́в; **и на во́ле слёз вдоволь ==со́нце не засві́тит у ка́ждый за́кут;

слезать =(и)злїза́ти; (и)сходи́ти долу́; (и)ссіда́ти; (с поезда) выступа́ти; (с трудом) (и)ссува́ти ся; (о краске) ублїза́ти; *быстренько нарвала ещё яблок, чтобы не ~ с дерева порожняком =скбро дорва́ла я́блок, обы́ бы́ло з чим злїза́ти на зе́млю;

слезинк|а =слызо́чка; *матушка тоже выразила сожаление и выронила две-три ~и (Салтыков-Щедрин) =и панїма́тка дала́ вы́раз сво́юй засму́чености и пу́стила дві-три слызо́чкы;

слез|иться =слызи́ти; *глаза ~ятся =о́чі слызя́т;

слезлив|ый adj =ёйкли́вый; плачли́вый, пла́чучый; *(чувствительный) =ке́нєшный, учуле́ный; *был чувствителен и даже ~; часто, читая вслух, когда он доходил до патетического места, голос его начинал дрожать, слёзы показывались (Л. Толстой) =быв учуле́ный, докунця́ ке́нєшный; ча́сто при чи́таню на́глас на патети́чнум мі́стї урва́в ся му го́лос, вы́ступили слызы́; ***adv *~о =плачли́во, пла́чучи;

слёзн|ый =слызны́й; пла́чный; *~ая железа (анат) =слызо́вый слызни́к; *~ый мешок =слызо́вый міщушо́к; *~ая просьба =пла́чна про́сьба;

слезоотделение =слыза́веня;

слезотечение =слыза́веня;

слезоточив|ый =слыза́вый, слызя́чый; слы́зный; *(фиг) > слезливый; *~ые глаза =слызя́чі о́чі; *~ый газ =слы́зный ґаз; *я сделался ~, беспрестанно и без всякой надобности плачу (Чайковский) =став єм ся плачли́вым, фурт и ни́прошто пла́чу;

слезоточить =слызи́ти (ся);

слез|ть =(и)злі́зти; (и)зыйти́ долу́; (и)ссі́сти; (с поезда) вы́ступити; (с трудом) (и)ссу́нути ся; (о краске) ублі́зти; *Никита ~ со стула и сел около матушки (А.Н. Толстой) =Мики́та ся ссу́нув зо стулця́ и сїв пи́ля ма́мкы;

слезящи|йся =слызя́чый, слыза́вый; ка́правый; *навстречу ему старая служанка с лампой, глаза ~еся, губы сморщены =навстрі́чу ёму стара́ слу́жниця з ла́мпов, слыза́ві о́чі, змо́рщені уста́;

сленг =сленґ;

слепендряй m (вульг) =сліпа́к; *~… слепой, слепец, в значении шуточном или бранном (Даль) =сліпа́к – за сліпо́го, недови́жавого, на фі́ґлю, ава́дь у ла́йці; ***f *~ка =сліпа́ня;

слеп|ень (зоол Tpfanus) =муха́рь; *тут же примчался пастух с собакой и воротил овец за ручей , на свою поляну; сказал, что у них скотина стала метаться от ~ней, а тем временем овцы перешли на наше =за хви́лю прилеті́в пасту́х з псом и наверну́в ву́ці за по́тук, на сво́ю по́ляну; повіда́в, же ся їм худо́ба ґзи́ла, а тымча́сом ву́ці перешли́ на на́ше;

слепец =сліпы́й; *(фиг) =засліпе́ный; *~! я в ком искал награду всех трудов! (Грибоедов) =засліпе́ный! на ко́го-м здрив як на удмі́ну всїх трапо́т!;

слепить *(светом) =сліпи́ти; засліпля́ти; *(фигурку) =вы́ліпити; *(клеем) =(и)зліпи́ти; позлі́плёвати freq; *(на скорую руку) =(и)зла́тати, (и)зліпи́ти; (и)зго́пкати (разг);

слепиться =(и)зліпи́ти ся; позлі́плёвати ся freq; *(о фигурке) =вы́ліпити ся;

слепнуть =слі́пнути;

слеп|ой adj =сліпы́й; *~ая кишка =сліпо́є че́рево; *~ой полёт =лет на́сліпо; *~ое окно > окно; *Катя еле разбирала ~ую газетную печать (Катаев) =Ка́та ча́жко вычи́товала нечитку́ нови́нку; **~ая курица > слепоня; **~ой дождь > дождь; **говорит, как ~ой о краске ==каза́в сліпы́й увидиме, каза́в глухы́й учу́єме; ***adv *~о =слі́по; *но будем же остерегаться ~о распространять эти закономерности на сферу народного характера =но ва́руйме ся слі́по росширя́ти и на наро́дного ду́ха тоты́ зако́ны;

слепок =(и)злі́пок;

слепоня (Даль; вульг) =сліпа́к, f сліпа́ня; слі́пош, f слі́пошка;

слепорождённый =сліпоро́женый;

слепота =сліпо́та; ослі́пнутя; *куриная / снежная / цветовая ~ (мед) =нучна́ слі́пость, кури́сліп / снїго́ва слі́пость / далтоні́зм, слі́пость на фа́рбы; *наши враги не венгры, а мы сами, ~ наша =не Мадя́ре нам врагы́, ай мы самі́, на́ша сліпо́та;

слесарничать =шло́серити;

слесарн|ый =шло́серськый; за́мочницькый; *~ое дело / ремесло =за́мочництво; *~ые работы, плетение из проволоки, заборы, проволочные матрасы – Людвиг Козар, Ужгород =за́мочництво, друтяно́є плети́во, пло́ты, друтяні́ матра́ци – Лу́двик Ко́зар, У́жгород;

слесарня =за́мочництво; шло́серська ді́лня;

слесарь =за́мочник; шло́сер; (уст) коло́дник, лака́тош; *Лацанич – кузнец, жестянщик, ~, токарь, и голубинцы не нарадуются ему =Лаца́нич – кова́ч, бляха́рь, шло́сер, тока́рь, и голуби́нцї не го́дны ся нара́довати;
слёт =(и)злет; (ис)стрі́тнутя; (и)схо́дины; *скаутский ~ =джембор́і; *писателям нужна своя школа, которая бы советовала, созывала ~ы, литературные вечера =писа́телї ма́ют ма́ти сво́ю шко́лу, яка́ бы дава́ла пора́ды, скли́ковала схо́дины, лїтерату́рні вечеры́;
слета|ть =(и)злїта́ти; *(опада́ть) =удпа́довати; *(фиг: сбе́гать) > сбе́гать; *на землю, прикрытую белой пеленой снега, снежинки ~ли однообразно, от чего мир делался ещё однообразнее и тише =на зе́млю, прикры́ту бі́лов пеле́нов снї́гу, снїжи́нки злїта́ли моното́нно, уд чо́го світ зроби́в ся щи бу́лше моното́нным и ти́хым;
слетаться (о пилотах) pf =(и)зыйгра́ти ся; вы́цвічити ґрупо́ві ле́ты;
слетаться impf =(и)злїта́ти ся;
слететь =(и)злеті́ти; позлїта́ти freq; (и)спе́рьхнути; *(отвалиться) =удпа́сти; (мотыга с черенка) вы́клубити ся; *~ с должности (фам) =фы́ркнути / фу́ркнути з поста́; *он чуть не выкрикнул то, что всё время готово было ~ с языка (Федин) =ма́ло не заго́йкав то, што фурт хо́тїло зорва́ти ся з языка́;
слете|ться =(и)злеті́ти ся; позлїта́ти ся freq; *ворон над Яковом каркнул один; // чу! их ~лось до сотни (Н. Некрасов) =во́рон над Я́кубом кра́нкнув єде́н; // ни! вже злеті́ла ся сто́вка!;
слечь =похворі́ти ся; розне́мочи ся;
слив =удто́к; (и)злы́ваня;
слив|а (бот Prunus) *(плод) =сли́вка; *(дерево) =сли́вка, сли́ва; *(перезрелая) =фушо́вка, пisля́чка; *сорт крупной ~ы =кобы́лиця; *сорт мелкой синей ~ы с неотделяющейся косточкой) =дура́ня; *сорт ~ы с белой мякотью и кожицей =білú́ця; *~а-венгерка =бы́стриця; *персик консервируем точно так, как ~у-венгерку =бро́сквы зава́рюєме то́чно так, як бы́стрицї;
сливание =(и)зли́ваня;
слива|ть =(и)злива́ти, (и)ссыпа́ти; *Мария ~ла дорогое миро на ноги Христу =Марі́я ми́ро дорого́є излива́ла на но́гы Христо́ви;
слива|ться =(и)стечи ся (ве́дно); (и)злива́ти ся; (и)ссыпа́ти ся; *(реки) =(и)збива́ти ся; (и)стїка́ти ся; *~ться с чем =(и)сплыва́ти з чим; *~ются и образуют здесь большую дельту =ве́дно стечу́т ся и чи́нят туй вели́ку де́лту;
сливк|и =верьхнина́; (обл) смета́нка; *взбитые ~и =(и)сколоче́на верьхнина́; росколоче́на смета́нка; *~и общества =вы́цвіт това́риштва; *собрать / собирать ~и (фиг) =на/ толозова́ти; *спасибо ~ам учительского коллектива, которые излечили меня от духовной чесотки =дя́кую туй учи́телськуй смета́нцї, котра́ ня удкоро́стила уд духо́вных свербля́чо́к;
сливн|ой =на злú́ваня; на удто́к; *~ое молоко =(и)зли́ваноє молоко́; *~ой ров =удтоко́вый я́рок; *~ой чан =кадь на злú́ваня;
сливняк (обл) =сливля́нка, сливови́ця; (пей) дрыґа́н;
сливовиц|а =сливля́нка, сливови́ця; (пей) дрыґа́н; *какой напиток хочете, вино или ~у? =кый хо́чете на́пуй, ци ви́но, ци сливови́цю?;
сливовый =сливо́вый;
сливочник =довжа́нка на верьхнину́;
сливочн|ый =верьхнино́вый; *масло ~ое =ма́сло коро́влёє;
сливянка =сливля́нка, сливови́ця; (пей) дрыґа́н;
слиза|ть =(и)злиза́ти; *(фиг: уничтожить) =(водо́в) забра́ти; (огнё́м) поже́рти; *третьего дня Петухова горка, почитай, сплошь выгорела, 19 домов ~л огонь (М. Горький) =передвче́ра Петухо́ва го́рка та́кой прич вы́горіла, 19 хыж оге́нь поже́р;
слизень (зоол Arion, моллюск без панциря) =сли́мінь; кыла́к; *~ большой (Agriolimax maximus) =бірча́к; *~ большой лесной (Limax maximus) =му́до; *~ карпатский (Bielzia coerulans) = чури́ло;
слизеобразный =кляґани́стый; сли́зкый;
слизист|ый =глеёва́тый; сли́зкый; млязґа́вый; *~ая (анат) =сли́зна; на́болонь; *последствиями пассивного куренья бывают не только головные боли, раздражение ~ой =паси́вноє ку́реня не ма́є на́слїдкы лем як бо́лестї головы́, дра́жненя сли́зны;
слизкий =ховзкы́й; сли́зкый; млязґа́вый;
слизну|ть =(и)злиза́ти; **как корова языком ~ла ==як бы заме́тено;
слизняк (зоол Arion, моллюск без панциря) =сли́мінь; *(фиг прен) =мягку́н; слабу́х;
слизывать =(и)злú́зовати;
слиз|ь f =слиз m; глей, глен(ь) m; мля́зґа (обл); *комок глазной ~и =ка́пра; *покрытый ~ю =млязґа́вый; *это животное покрыто холодною слизью (Чернышевский) =сеся́ ство́ра студе́на, млязґа́ва;
слимонить (вульг нар) > стащить;
слинялый =вы́блїднутый; *(мех) =(и)спелеха́тїлый;
слиня|ть *(шерсть) =(и)спелеха́тїти; попелеха́тїти freq; *(надпись / ткань) =поблїдні́ти; *(пропасть; фиг) =(и)зны́ти ся; *на него надели ситцевую рубаху, давно ~вшую, но чистую (Бунин) =дали́ на не́го картуно́ву кошу́лю, да́вно вы́блїднуту, но чи́сту;
слип *(мор) =шлі́пер, ко́сость; *(для спуска брёвен с горы) =ри́зы pl.tant;
слипа|ться =(и)злї́плёвати ся; (и)злипа́ти ся; *ему так спать хотелось, просто глаза ~лись =так бы быв спав, аж о́чі му злї́плёвали ся;
слип|нуться =(и)злїпи́ти ся; (и)зли́пнути ся; позлї́плёвати ся freq; *(собаки при случке) =(и)склёба́чити ся; *кончики игл расплавились, сплющились и ~лись друг с другом =ко́нчикы и́гол ся ростопи́ли, сплє́скали ся и зли́пли ся ве́дно;
слити|е =(и)злитя́; *рыба клюёт жаднее… весной, сейчас по ~и полой воды (С. Аксаков) =рыбы́ беру́т ла́чнїйше в ярú́, на́раз, як зы́йде вели́ка во́да;
слитковый =в у́дливках; в руди́нах;
слитн|ый adj =(и)злú́тый; єдно́стайный; *если бы навеки осталось в сердце это ~ое ощущение музыки, юности, неясного волнения первой любви! (Фадеев) =кебы́ наві́кы оста́ло в се́рдцю тото́ злú́тоє чутя́ му́зики, ю́ности, неясно́го беспо́кою пе́рвой лю́бости!; ***adv *~о =(и)злú́то; *правописание ~о =пи́саня ве́дно;
слиток =у́дливок; *(золота) =руди́на;
слиточный > слитковый;
слит|ый =(и)ссы́паный; (и)зо́ллятый; назли́ваный freq; *~ое предложение (грам) > предложение; *за стойкой бара мразь сопела и причмокивала у ведра со ~ым пивом =за ба́ров брыдо́та фуні́ла и мля́цкала у відрі́ з назли́ваным пи́вом;
сли|ть =(и)золля́ти; позлива́ти, назлива́ти freq; *~ть вместе =(и)здати́ / freq поздава́ти / (и)ссы́пати ве́дно / freq поссыпа́ти; (и)зъєдини́ти; *три пота ~ло с Василья Борисыча, покамест не справился он (Мельников-Печерский) =поря́днї ся вы́потив Васи́ль Борі́сыч, по́куль не дав собі́ ра́ды; *и вот теперь штурмующие Тимишоару паша Ахмед и паша Али ~ли свои войска =тепе́рь пак штурмова́телї Темешва́ра ба́ші Ахме́д и Алі́ зъедини́ли сво́ї во́йська;
слиться =(и)золля́ти ся; позлива́ти ся freq; сплы́сти (ся) из чим; *(реки) =(и)зби́ти ся; (и)сте́чи ся; *~ вместе =(и)здати́ ся / (и)ссы́пати ся / (и)сточи́ти ся ве́дно; freq поздава́ти ся, постїка́ти ся; фузіонова́ти; *Тиса притекает в город с востока, после того как Белая Тиса сольётся с Чёрной =Ти́са приплы́ват у ва́рош з восто́ка, по тум, як ся Бі́ла Ти́са зо́бє з Чо́рнов;
сличать =(и)звіря́ти; пору́вновати;
сличаться pas =(и)звіря́ти ся; пору́вновати ся;
сличение =(и)зві́реня; пору́вняня;
сличить =(и)зві́рити; порувня́ти;
слишком =над/ черезмі́ру; на́/ по́много, вели́ко; безря́дно, бе́зряду; забა́рз, (пре)ду́же; *не ~-то =не ду́же; не онь; не (за)барз; не и́пен; не да́як е́кстра (разг); *~ медленно =препома́лы; *мы делаем глупости, когда ~ уж беспокоимся =дурні́ ся чи́ниме, коли́ ся жу́риме так на́много;

слияни|е =зби́ванка; устьрі́кы pl.tant; *(партий / органов) =фу́зія, (и)сплы́в(аня); (и)зли́тя; (и)зо́ллятя; *в ~и рек =на збі́ванці рік; *там поверху до ~я рек, где воды сходятся, до тех пор лес был господский =там горі́ до тых устьрі́к, де ся во́ды схо́дят, до́ту бы́ла ха́ща па́нська;

слобод|а =новосе́лиця; слобода́; хута́рь; лего́та; *фабричная ~а =фабри́чный пу́дгород; *он употребляет венгерское название захудалой ~ы в фигуральном значении – «в Тьмутаракани» =хосну́є мадя́рську на́зву мізе́рной новосе́лиці у фігура́лнум зна́ченю – «десь дале́ко, не зна́ти де»;

слободка =пу́дгород; *фабричная / рабочая ~ =фабри́чный пу́дгород;

слобожанин (уст) =пу́дгородськый; новосе́лник;

слова|к m =Слова́к; (уст) То́вт, То́втин; *среди соседей русин самыми порядочными считает мадьяр, затем себя, за собой румын и ~ов, а самыми никудышними – поляков =ме́жи сосі́дув Ру́син май чи́тавыми де́ржит Мадя́рув, за си́ми себе́, а за собо́в Воло́хув и То́втинув, а май ледая́кыма де́ржит Поля́кув; ***f *~чка =Слова́чка, То́втка;

словакизация =послова́ченя;

словакизировать =послова́чити;

словакизм =словакі́зм; *язык чистёхонький, не засорённый ~ами =бе́сіда чисте́нька, не засмі́че́на ния́кыма словакі́змами;

Словаки|я =Слова́кія; Слова́кы pl.tant (разг); *в ~и =у Слова́кії; на Слова́ках (разг); *на той стороне улицы стоял большой красивый дом Илковичей, покинувших фашистскую ~ю в конце тридцатых =на дру́гум бо́ці у́лиці стоя́в стоя́в кра́сный вели́кый дом Ілко́вичув, котрі́ кунцё́м тридця́тых охаби́ли фашісті́чну Слова́кію;

словакофил =словакофі́л; *Стрипский был некоторое время и украинофилом, и русофилом, и ~ом =Стри́пськый ..побы́в и украинофі́лом, и русофі́лом, и словакофі́лом;

словарник (разг) =словника́рь;

словарный =словнико́вый; *~ запас =сло́вный фонд;

словарь =словни́к; *Микола Кочиш подготовил терминологический ~ =Мико́ла Ко́чіш припра́вив терминологі́чный словни́к;

словацкий =слова́цькый; (уст) то́втськый; *~ язык =слова́кчина; *~ язык стоит ещё ближе к чешскому, но словаки этим ничуть не смущались, а без всякого промедления взялись и сделали себе отдельный литературный язык =то́втськый язы́к щи май бли́же сто́ит ид че́шському, но То́вты тым ниця́т не спера́ли ся, ай без уся́кого загу́ряня ими́ли ся и учини́ли собі́ окремі́шный літерату́рный язы́к;

словен|ец m =Слове́нець; ***f *~ка =Слове́нка;

Словения =Слове́нія;

словенский =слове́нськый;

словесни|к m =філо́лоґ; учи́тель языка́ и літерату́ры; ***f *~ца =філологі́чка; учи́телька языка́ и літерату́ры;

словесность =слове́сность; *др. Гиадор Стрипский указал на народную ~ с её сказками, поверьями, песнями, пословицами и загадками =др. Гіадо́р Стри́пськый указа́в на людо́ву слове́сность з ї казка́ми, по́вірками, співанка́ми, послови́цями и за́гадками;

словесн|ый adj =слове́сный, сло́вный; у́стный; *лягушку покалывают иглами и произносят магическую ~ую форму, чтобы направить магическое действие на объект =жа́бу ко́лькают и́глами и гово́рят маґі́чну сло́вну фо́рму, штобы́ замі́рити маґі́чну а́кцію на обє́кт; **~ый портрет > портрет; ***adv *~о =сло́вно; у́стно;

словечк|о =словко́; *перемолвить ~ =пові́сти дві сло́ва; *~а в простоте не скажут, всё с ужимкой (Грибоедов) =єдно́ словко́ не повідя́т по́просто, лем из ґріма́сов; **замолвить ~о > замолвить;

слови|ть =(и)зла́пати, вла́пити; (и)злови́ти; *при контроле ~ли 30 торговцев, продававших свои товары по завышенным ценам =пуд час контро́лы злови́ли 30 торго́вцюв, котрі́ сво́ї това́ры продава́ли за здороже́ні ці́ны;

словленн|ый =пу́йманый; пои́маный; име́ный; *~ую рыбу мальчик нацепил на проволоку =хло́пчик поздіва́в на друт име́ні ры́бы;

словно =гибы́, гико́й; якбы́; ви́діло ся; *~ я не парень! =Я дї леґі́нь!; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы ~ чувствуем некую родственность между ними =поруна́єме ре́чі Ку́ткові из реча́ми Бачи́нського и ви́диме обо́их бесконе́чну довго́ту, гибы́ сьме яко́єсь сро́дство ме́жи ни́ми заві́трили;

слов|о =сло́во; по́вість; бе́сїда; *~о в ~о =дословa, досло́вно; *~о чести =паро́ла; *к ~у пришлось =при сло́ві; *выражаемый ~ами =(и)сповіди́мый; *сердито положил скрипку на стол; не то ~о – хватил ею о стол =серди́то положи́в ґу́слї на стул; што то положи́в – хря́скнув ни́ма на стул; *это те, что слушают святое ~о =тото́ такі́, што слу́хают по́вісті святі́; *опять стал в очередь, ну а они, ~м, не заметили =изя́сь став до шо́ру, но ай они́, ка́жме, не збі́чили; **взять свои ~а обратно ==удкли́кати сво́ї слова́; **жестоко ~о иссушает сердце; ~о пуще стрелы разит ==язы́к гу́рше пу́бє, як меч; **за ~ом в карман не полезет ==не убста́не до́вжный из у́двітом; **кто в ~ах скор, на работу не спор ==рот му ся не запе́рат; так му хо́дит рот, ги млин; **слово за слово ==мало-пома́лу; сло́во поза́ слово; **~о не воробей, вылетит – не поймаешь ==за сло́во плати́ти тре́ба; **~о – олово ==до́броє сло́во є ай по сто ро́ках пла́тноє; **поймать на ~е ==ими́ти за сло́во;

словоблудие =лопотня́; яло́ві бе́сїды;

словоизвержение =многосло́вность;

словоизлияни|е =ток слов; *и вот она начала вслушиваться в его бесконечные ~я (Салтыков-Щедрин) =и туй она́ за́чала росслу́ховати ёго́ безмі́рный ток слов;

словом =сло́вом; ка́жме;

словообразовани|е =словотво́реня; *кроме собственно грамматики (фонетики, морфологии, орфографии, орфоэпии, синтаксиса, пунктуации) тут содержится интересный материал по лексике, ~ю =о́крем вла́стно грама́тикы (фоне́тика, морфоло́гія, ортоґра́фія, ортое́пія, сі́нтакс, пункту́ація), туй ся соде́ржит інтере́сный матеріа́л из ле́ксикы, словотво́реня;

словообразовательный =словотво́рный; *слова ры́бка, біля́вый содержат ~ аффикс, называемый ещё формантом: -к-, -яв- =слова́ ры́бка, біля́вый ма́ют словотво́рный а́фікс, назы́ваный тыж форма́нтом: -к-, -яв-;

словоохотливость =бесїдли́вость; многосло́вность;

словоохотливый =бесїдли́вый; многосло́вный; розгово́ристый; *Юра был говорливый, слишком ~ =Ю́ра быв говорли́вый, ду́же бесїдли́вый;

словопроизводство (яз) =деріва́ція;

словосочетани|е =словозлу́ка; *система правил регулирует употребление слов, их соединение в ~я (синтагмы) =сісте́ма пра́вил регулу́є хосно́ваня слов, їх злу́чованя до словозлу́к (сінта́ґм);

словотворчество =тво́реня новы́х слов;

словоупотребление ==хосно́ваня / пожи́ваня слов;

словц|о =словко́; *выражается сильно российский народ! и если наградит кого ~ом, то пойдёт оно ему в род и потомство (Гоголь) =на́род росі́йськый зна́є пові́сти! и кой да́кого угоноря́є словко́м, та и сята́ во́да з нё́го не змы́є ай з пото́мства му; **ради красного ~а ==обы лем пові́сти;

словчить (нар) =пора́дити собі́ махля́рством; вы́хытрити ся;

словчиться =(и)з/ примудрова́ти; вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмогти́ ся;

слог *(грам) =(и)склад; сіла́ба; *(стиль) =(и)зло́га; (и)склад; *читать по ~ам =сілабізова́ти; склада́ти; *прочесть по ~ам =вы́сілабізовати; *чистым народным русинским ~ом идут эти слова =чи́стым наро́дным руса́цькым скла́дом иду́т сесї́ слова́;

слогов|ой =сілаби́чный; скла́до́вый; *~ое письмо =сілабі́чноє письмо́; *такой способ сохраняет и ~ую симметрию песенных строк =сякы́й спо́суб сохраня́є и складо́ву симе́трію пісе́нных рядку́в;

слогообразующий (яз) =складо́вый; складотво́рный;

слогораздел (яз) =грани́ця скла́да;

слоение =роспасмо́ваня;

слоён|ый =слое́ный; *~ое пирожное =ре́йтеш; *~ое тесто =скла́дованоє кі́сто;

сложени|е =(и)скла́даня, (и)зло́женя; *(мат) =(и)зда́ваня; дода́ваня; *(фигура) =поста́ва; *вещество ноздреватого ~я =мате́рія губоподо́бної структу́ры; *Устинья и в молодости не отличалась красивым ~ем =Юсти́на ма́ла ай за́молода не барз кра́сну поста́ву;

сложенн|ый =(и)скла́деный; (и)зло́женый; побудо́ваный; поскла́д(ов)аный; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые местами перерастают в красиво ~ые поэмы =рука́ А. Га́лґашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, які́ ту-там переростáют до кра́сно побудо́ваных пое́м;

сложённый (о фигуре) =(и)збудо́ваный; (хорошо) стучны́й; *он был высокий, пропорционально ~ мужчина (И. Гончаров) =ун быв высо́кый, сорозмі́рный, стучны́й муж;

слож|ить =(и)скла́сти, freq поскла́довати; (и)зложи́ти; поріхтова́ти; *(мат) =(и)здати́, freq поздава́ти; *(составить) =(и)скла́сти; укомпонова́ти; *~ить ответственность / полномочия =(и)зняти́ з ся удвіча́лность / фу́нкцію; *~ив три пальца =(и)злучи́вши три па́лці; *~ить руки =заложи́ти ру́кы; (для молитвы) (и)зо́пяти ру́кы; *(верх, сиденье) =(и)скло́пнути (верьх, сі́дало); *~ить чемодан =(и)спакова́ти ку́фер; *в пасхальную субботу ~ила в корзинку, что у неё было =у велико́дну субо́ту до коша́рика поріхтова́ла, што ма́ла; **сидеть ~а руки ==сиді́ти бе́зділа / из заложе́ныма рука́ми; **~ить голову ==(и)зложи́ти го́лову;

сложи|ться =(и)зложи́ти ся; (и)сформова́ти ся, розви́ти ся; *(устроить складчину) =(и)скла́сти ся на што; *(в дорогу) =(и)спакова́ти ся; *литературный русинский язык, ~вшийся на основе русинских диалектов и литературных традиций, получает статус государственного =лі́тературный руси́нськый язы́к, сформова́вшый ся на осно́ві руси́нськых діале́ктув и тради́цій писе́мства, достає́ ста́тус держа́вного;

сложноподчинённ|ый (грам) =зложенопудря́дный; *~ое предложение =зложенопудря́дноє ре́ченя;

сложносочинённ|ый (грам) =зложеноприря́дный; *~ое предложение =зложеноприря́дноє ре́ченя;

сложност|ь =(и)зложе́ность; компліка́ція; *в общей ~и =вці́лови, цілко́во, дове́дна; догрома́ды; *за два года он провёл с помощью биржи труда в общей ~и 13 трёхнедельных курсов =за два ро́кы зреалізова́в з по́мочов У́ряду Робо́ты дове́дна 13 тритыжднё́вых ку́рсув;

сложн|ый adj =(и)зложе́ный; замо́таный, попле́теный; компліко́ваный, (и)скомпліко́ваный; софісти́чный; *~ое слово (яз) =(и)зложени́на; *есть село Бовцара; название его от ~ого слова bov+tara – ограда для волов, воловья кошара =ма́єме село́ Бовца́ра; сеся́ на́зва из зложени́ны bov+tara – городи́на для во́лув, воло́ва коша́ра; ***adv *~о =замо́тано; компліко́вано; софісти́чно;

слоистость =пасмови́тость;

слоист|ый =слої́стый, пасмови́тый; *а вдруг переселенцы пришли сюда с уже дотоле ~ой «переходной» культурой и языком (словацким, сотацким)? =ба ци не при́йшли сюды́ присе́лникы уже́ из до́тудь слої́стов «перехо́днов» култу́ров и языко́м (слова́цькым, сота́цькым)?;

слоить = на/ (и)скла́довати слоя́ми, па́смами; *~ тесто =(и)скла́довати кі́сто;

слоит|ься =слої́ти ся, листви́ти ся; роспа́доватися на па́сма; *над морем ~ся лёгкий туман (Сурков) =над мо́рём си мге́лка в па́сма ляглá;

сло|й =слуй; па́смо; версть; ші́хта; (биол ткани) ламе́ла; *ложить ~ями =слої́ти; листви́ти; (в один слой) єдни́сто кла́сти; *широкие ~и общества =широ́кі ве́рстї о́бщества; *относящийся к ~ю =пасмо́вый; *картофель / капуста запечённые ~ями с сыром, яйцами, колбасой (кул) =кла́дені / слоє́ні кро́мплї; кла́дена / слоє́на капу́ста; *потуги Добрянского были поверхностные, в глубокие ~и народа они корней не пустили =моцо́ваня Добря́нського пове́рьхностноє бы́ло, у глубо́кі наро́дні ве́рстї не пу́стило ко́рінї;

слойка *(кул) =ре́йтеш; кола́ч из скла́дованого кі́ста; *~ теста =скла́дованя кі́ста;

слом =бурі́каня, (и)з/ бу́ряня; *(место) =перело́м; (мі́сто) зла́маня / пу́кнутя;

сломанн|ый =(и)зломе́ный; вы́ламаный; *там не видно было ни одной недавно ~ой ветки, ни листика =а́ни є́дного ко́наря, а́ни є́дного сві́жого ли́стка не нашли́, жебы́ там быв зломе́ный;

слома|ть =полама́ти, вы́ламати; (и)зломи́ти; (и)строщи́ти; порунтова́ти; (снести) (и)збу́ряти; *кто ~л мой велосипед? =ко порунтова́в мо́ї бі́ціґлї?;

слома|ться =(и)зломи́ти ся, (и)з/ полама́ти ся; *задняя ось ~лась, задок воза – в грязи, а на возу здоровенная ореховая колода =за́дный те́нгель ся злом́ив, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый оріхо́вый кыма́к;

слом|ить =(и)з/ залама́ти; *в большом замешательстве противник бросается ~я голову, куда ещё можно бежать =проти́вник при вели́кум замі́шаню су́ньголов біжи́т, куды щи ма́є доро́гу; **~я голову =су́ньголов, стро́мголов; ломля́голов, ломи́голов; на́вскоч; як дурны́й; **бежать / побежать ~я голову =вали́ти ся / нагна́ти ся;

сломи|ться =залама́ти ся; *уже в десять лет впервые круто ~лась моя жизнь (Соколов-Микитов) =мав єм щи лем де́сять лїт, як ся по пе́рвый раз о́стро залама́в муй живо́т;

сломка =бурі́каня, (и)з/ бу́ряня;

слон m *(зоол Elephas) =слон; елефа́нт; *(шах) =ло́вець; стрі́лець; *~ наклонился к земле, к Давиду =схыли́в ся слон ид Давы́дови на зе́млю; **как ~ в посудной лавке ==як слон ме́жи порцела́ном; **как ~у дробина ==як псо́ви му́ха; **~а не приметить ==не дони́кати / не дови́дїти ма́йважноє; ***f *~иха =слони́ця; самі́ця елефа́нта;

слонёнок =сло́нча;

слоник (зоол Curculionidae) =носа́тик;

слонов|ий =сло́нїй; *~ий хобот =сло́нїй хо́бот; *Скиба повернулся и пошёл тяжёлым ~ьим шагом (Сажин) =Скы́ба ся оберну́в и пушо́в завални́стым сло́нїм хо́дом;

слонов|ый =слоно́вый; елефа́нтовый; *~ая кость =слоно́ва / елефа́нтова кость; *Берег С~ой Кости (геог) =Побере́жа Слоно́вой Ко́сти; *для писания использовали также сланец, свинец, ~ую кость, кору дерева, листья пальм =лупо́к, о́лово, елефа́нтова ку́стка, деревяна́ ко́рка, листы́ палм то́же хоснова́ли ся для пи́саня;

слоня|ть (выр) **слоны ~ть =шля́мпати; флы́нтати (ся); *я раскис и ошалел, да слоны ~л по Москве (Лесков) =я розмя́гк и задурі́в, та флы́нтав ся по Москві́;

слоняться =су́вати ся (бе́зділа); туля́ти ся; чаварґова́ти; шляхтова́ти; шля́мпати; мендика́ти; шелехво́стити; (неод) шво́ндати, ло́трати (ся); флы́нтати (ся); *~ по дому =крути́ти ся / шіні́та́ти ся по хы́жи;

слопа|ть (нар) =запе́кати; вопха́ти до ся; *горшок каши ~л =горне́ць ка́ші вопха́в до ся;

слуг|а =слуга́; челя́дин; пу́цер; *~и =че́лядь; *личный ~а =и́нош; *школьный ~а =беде́луш; *для ~ / относящийся к ~ам =слугу́вськый; челя́дный; *говорит он своему ~е: скажи, какая была вода? =ка́же ун сво́му и́ношови: слу́го, яка́ во́да бы́ла?; *он вставал на рассвете и отправлялся пахать со ~ой брата =ову́н ра́но встав и все з бра́товым слуго́м ишо́в ора́ти; **~а народа (пей) ==папала́ш;

служака m =вы́битый воя́к; ветера́н; службі́ста;

служанка =слу́жниця; фрайціме́рка (уст); *~ внесла широкое блюдо, наполненное оладьями =слу́жниця зане́сла широ́коє блю́до, по́вноє боґача́ми;

служащ|ий m =уря́дник; службови́к; *«аулист» – ~ий при резиденции епископа =авлі́ста – службови́к при резіде́нції єпи́скопа ***f *~ая =уря́дничка; службови́чка;

служб|а (рзн.знач) =слу́жба; *(пост) =до́вжність; урядо́ваня; *~а в армии =вуйщи́на; кату́нськоє слу́женя; *небольшая ~а =слу́жебка, слу́жбочка; *такой знак и ~а Моисея угодна Христу =сякы́й знак и слу́жба Мойсе́ёва прия́тна Христо́ви; **двигаться по ~е ==иті́ горі́ / авансова́ти (у слу́жбі); **не в ~у, а в дружбу ==не з пови́нности, ай по цімбо́рськы; **~а быта ==комуна́лні слу́жбы;

службист m =службі́ста; уря́дницькый педа́нт; ***f *~ка =службі́стка; уря́дницька педа́нтка;

служебник (церк; книга молитв, хоров и гимнов) =служе́бник;

служебн|ый =служе́бный; помо́чный; *когда она была ребёнком, отец брал её с собою в свои ~ые разъезды (Чернышевский) =як щи діти́нов бы́ла, та брав ю оте́ць из собо́в у свої́ служе́бні доро́гы;

служени|е =слу́женя; *(епископа) =влады́чество; *для достижения упомянутой цели за 34 года благополучного ~я наш епископ через епархиальные статуты постановил много спасительного и плодоносного =котры́й то ціль обы́ до́сягли, за 34-ро́чным щастли́вым влады́чеством на́шого єпи́скопа мно́го спаси́телного и плодоно́сного бы́ло во ви́ді стату́тув діоцеза́лных постанове́но;

служивш|ий =што служи́в; *холопы, здесь ~ие, не имели никаких обид и жалоб =кме́ті, што служи́ли, без кри́вды и без уши́ткого по́носу служи́ли;

служив|ый adj (уст) =служе́бный; у слу́жбі сто́ячий; *как на север поезд, то одни солдаты да ~ый народ (Гайдар) =кедь на сїве́р везу́т ся, та са́мі воякы́ тай у слу́жбі сто́ячі лю́де; **дело ~ое ==тото́ слу́жба; ***~ый subst =стары́й вoя́к;

служитель m =служи́тель; ***f *~ница =служителька; (церк) служе́бниця; *Конгрегация Сестёр С~ниц Бесп. Зач. Преч. Девы Марии (сокр CImConc) =Конґреґа́ція Сесте́р Служе́бниць Преч. Ді́вы Марі́ї Непоро́ч. Зач.; *для содержания епархиального детского дома Преосв. Павлом Гойдичем приглашены Сёстры С~ницы Бесп. Зач. Преч. Девы Марии =для ве́деня єпархіа́лного сироти́нця Преос. Па́влом Го́йдичом при́званы Се́стры Служе́бниці Преч. Ді́вы Марі́ї Непоро́ч. Зач.;

служительск|ий =слу́жськый; *приход его смиренный, в образе ~ом, он понёс наказание и стыд =при́ход ёго́ смире́ный у о́бразї слу́жськум, терпі́в ока́ровань и со́ром;

служить =служи́ти, бы́ти у слу́жбі; роби́ти; *~ в армии =воя́чити; бы́ти на вуйщи́нї / у во́йську; *~ торжественную службу (о епископе; церк) =сла́вити / понтіфікова́ти / целеброва́ти слу́жбу; *~ дворником / конюхом / лесничим =домовни́чити / ко́нюшити / яґерова́ти; *~ примером / доказательством =бы́ти за при́мір / як до́каз; *(о собачке) =проси́ти; *пищей диким кабанам служат и растения и мелюзга животного мира: жуки, черви, улитки =за їду́ ди́кым сви́ням послу́жат и рости́ны и животи́нська дру́блязь: хробакы́, червакы́, сли́мужі; **~ верой и правдой ==служи́ти ті́лом и душо́в;

служка (церк) =слу́жка; (на богослужении) міністра́нт; свічка́рь;

слукави|ть =вы́шпекуловати; вы́бабрати; вы́гамішовати; *Пётр с братом ~л =Петро́ вы́шпекуловав из бра́том;

слуп|ить (нар) =(и)здерти; (и)злупи́ти; *кожу с вас ~ят и на голову вам – извините – насрут, и напрасно вы будете горевать и стонать =ко́жу з вас изде́рут и на го́лову вам – переба́чте – насе́рут, и за́дарь будете́ ся жури́ти и стуга́ти; **~ить втридорога ==(и)зде́рти три ско́ры;

слупит|ься (нар) =(и)здерти ся; (и)злупи́ти ся; *плохой лак скоро ~ся (Даль) =пу́длый лак ся ско́ро злу́пит;

слупливать (нар) =(и)злупля́ти, (з)дера́ти;

слупливаться (нар) =(и)злупля́ти ся, (з)дера́ти ся;

слух *(мед) =слух; *(сплетни) =гір; фа́ма; гва́ра, гва́рька, погва́рканя, по́говоры; *пошёл ~ =розгіри́ло ся; *записывать на ~ =запи́совати / нотова́ти з го́лоса; *при остром обонянии и ~е, дикий кабан обладает слабым зрением в отношении неподвижных предметов =ма́ючи о́стрый пах и слух, дику́н ма́є слабы́й зрок на бескы́вні пре́дметы; **ни ~у, ни духу ==ни слу́ху, ни ду́ху; а́ни ґі́ру не є (за ко́го); **обратиться в слух ==напну́ти у́ха / слух; **ходят / носятся ~и =ше́пкат ся; иде́ гу́т(ор)ка;

слухов|ой =слухо́вый; у́шный; *~ое окно =подо́вый о́блачок; *~ая тру́бка / ~ой рожо́к (уст) =слу́хавка; *~ой аппарат =апара́т про слух;

случаем adv =на́годов; *вы, ~, не конструктор этого осциллографа? (Гранин) =ци вы на́годов не констру́ктор се́го осціло́графа?;

случа|й =слу́чай; при́года; при́пад(ок); *слепой ~й =траф; при́/ трафу́нок; *житейский ~й =за́житок; *несчастный ~й =нещáстя; непри́года; нещáстна при́года; *подходящий, удобный ~й =прилежи́тость / на́года; *(с нечистой силой) =при́стріт; *в ~е чего =на коли́ бы; *в большинстве ~ев > большинство; *при ~е =на́годов; при на́годї; на́годно, принáгодно; *по ~ю чего =у котру́й на́годї; при на́годї чо́го; *ни в коем ~е > никой; *теперь Ваше Сиятельство знает ясно, как произошёл этот ~й =тепе́рь зна́є Ва́ша Ексцеле́нція я́сно, як ся тот при́падок удбы́в; *в одном ~е прыгнул дальше, в другом не допрыгнул =да́раз переско́чив, а да́раз недоско́чив; **в любом ~е / во всяком ~е==при вся́кум слу́чаи; вся́ко; вшелия́к(о); а́жбы як; хоть бы як; **дело ~я ==як ся тра́фит; **на всякий ~й ==про вся́кый при́пад;

случайность =траф; при́/ трафу́нок; случа́йность, припадко́вость; *«бляхы» это прозвище; совпадение «blachus» и бляха – простая ~ =бля́хы се на́зывка; совпа́даня «blachus» и бля́ха є принáгодноє;

случайн|ый adj =случа́йный; (при)на́годный, припадко́вый; переле́тный; *~ый заработок =принáгодный заро́бок; *не ~ый =на́рочный; ***adv *~о =тра́фом; на́годов; случа́йно; припадко́во; (нечаянно) нехо́тячи; нена́роком; (мимолётно) переле́тно; *Вера ~о обернулась назад и вскрикнула в испуге =Ві́ра припадко́во оберну́ла ся на́зад и з пере́пудом скрича́ла;

случа|ть *~ть быка с коровой =припуща́ти буяка́ ид коро́ві; пуща́ти коро́ву из бі́ком; *другая причина, по которой у русина слабый скот, та, что коров ~ют со слишком молодыми и слабыми бычками, хотя министерство уже во много сёл раздало сильных и хорошей породы быков =дру́га причи́на, по́зад котро́ї Ру́син слабу́ худо́бу ма́є, ота́ є, ож коро́вы из ду́же молоды́ма и слабы́ма бі́ками пуща́ют, хотя́й міністе́рія уже́ у многі́ се́ла подава́ла си́лні и до́брой фи́ле бі́кы;

случа|ться =става́ти ся, случа́ти ся; (при)трафля́ти ся; быва́ти; (с кем) (и)спопада́ти (ко́го); *(случка) =пари́ти ся; *~ются конфликты =прихо́дит на конфлі́кты; *так уж в жизни ~ется =так ото́ у живоѓ хо́дит; *с тобой это ~лось? =ци быв єсь при таку́м?; *барин Ижак, ~ется, и сверх 8 недель подряд держит селян на барщине, но, учитывая за год, они служат только 17 недель =па́на Іжа́ковы кме́ті да́коли за́спул за 8 и бу́лше ты́ждню́в на панщи́нї поде́ржує, а́ли врахо́вано че́рез рук лем 17 ты́ждню́в слу́жат;

случающ|ийся =трафля́ючый ся; (редко) (и)звла́стный; *великие мужи не только были своеобычными, замечательными личностями, но они и попали в такую редко ~уюся политическую обстановку, где их личность обрела весомость =вели́кі му́жі были не лем сво́йствені, сла́вні ли́чності, ай они́ ся и у такі́ звла́стні політи́чні удно́шеня впа́ли, у котры́х пак могли́ дати́ ва́жносте сво́ёю ли́чности;

случивш|ийся =ста́вшый ся; тра́фившый ся; бы́вшый; *что толку от слёз – ~егося не исправишь =даре́мноє бы́ло пла́каня – уж так ся ста́ло;

случить *~ть быка с коровой =припусти́ти буяка́ ид коро́ві;

случи|ться =ста́ти ся; случи́ти ся; по/ уді́яти ся; при/ упа́сти ся; при́трафити ся, тра́фити ся, на́/ при́годити ся; *~лось с ним =(и)спо́пало го; ста́ло ся му; *~лась беда =дуйшло́ до біды́; *~сь, сломается =сти́гне ся зломи́ти; *что бы ни ~лось =най ся ді́є хоть што; *что ~лось за это время =што перебі́гло / поді́яло ся в межича́сї; *~лось мне побывать =тра́фило ся / припа́ло ся ми бы́ти; *если ~тся жениться =аж бы прийшло́ на же́неня; *ещё прибавляем, ежели праздник ~тся в рыночный день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не устраивали =прикла́дуєм и то, єже́ли ся ся́то в торго́вый день при́трафит, роска́зуєм стро́го пуд бірша́гом, обы́ торг не чини́ли; **и то ~тся: богатый у бедного постучится ==при́йде на пса моро́з;

случка =припу́щеня; (и)скла́даня; па́реня ся;

случной *~ пункт =стани́ця припу́щеня; *~ период =час па́реня;

слушаемость =слу́ханость;

слушани|е =слу́ханя; вы́слуханя; *(расследование) =вы́віды; вы́слух; *парламентские ~я =сойм́ові / парламе́нтські роспра́вы;

слушатель m =слу́хатель; *как ~ Клужского университета Стрипский один семестр проучился во Львове на стипендию польской стороны =Стри́пськый я́ко слу́хатель Коложва́рського універзіте́та єде́н семе́стер перебы́в на по́льськуй стіпе́ндії у Льво́ві; ***f *~ница =слу́хателька;

слуша|ть =слу́хати, почува́ти; *(внимательно) =росслу́ховати ся на што / позорова́ти / внима́ти (на) што; *~й мою команду! (воен) =внима́й на ро́сказ!; *ну давай, говори, но очень кратко,– отвечал владыка,– ведь нам не слишком-то приятно ~ть такое свинство =та лиш говори́, а́йбо ду́же на́курто,– удві́тив влады́ка,– бо не ду́же нас корти́т сякі́ сви́нства слу́хати; **говорит день до вечера, а ~ть нечего; хорошо говорить, было бы чего ~ть; ==мно́го бы говори́ти, а не є што слу́хати; **а Васька ~ет, да ест ==ганьби́т ся, ги кобы́ла, кой вуз изве́рне; на то́го так ся и́мнят, гибы́ на стїну́ горо́х мета́в; пана́м ла́ют, а паны́ ты́ют;

слуша|ться =слу́хати (ся); послуша́ти; *ноги не ~ются =но́гы не слу́жат / за/ подереві́ли / не подают ся; *у него в глазах потемнело, ноги перестали ~ться, язык свело =в оча́х ёго́ зате́мні́ло, но́гы задереві́ли, язы́к заці́п;

слушающ|ий =слу́хающий; *в 16–18 ст. публика была преимущественно не читающая, а ~ая =у 16–18. ст. пу́блика бы́ла переважно не чита́юча, а́ли слу́хаюча;

слушок =гір; фа́ма; гва́ра, гва́рька, погва́рькаyя, по́говоры; *пошёл ~ =розгіри́ло ся;

слы|ть *~ть кем =ма́ти по́вість ко́го; бы́ти пова́жованый за ко́го; *Конон ~л за беспокойного и даже бунтовщика (Гарин-Михайловский) =Ко́нон мав по́вість неми́рного, кедь не бунта́ря;

слыхан|ный (выр нар) *~о ли дело – до ночи плясать (Пушкин) =ко тако́є чув – пляса́ти до но́чи; **~ное ли дело ==ко тако́є чув;

слыха|ть =слыха́ти; слы́шати; *весело и охотно несут молодые земляки военную службу, о дезертирах нынче и не ~ть =ве́село и охо́тно исповня́ют молоді́ края́не вое́нну слу́жбу, о дезерте́рах и не слы́шати ны́нї; **слыхом не ~ть > слыхом; **где это ~но ==ко тако́є чув;

слыхива|ть =чува́ти; слыха́ти; *такого голоса никто не ~л у смертного человека =тако́го го́лоса на сві́ті не бы́ло чу́ти у зе́много чолові́ка;

слыхом *три года о нём ~ не слыхали, и вот прибыл домой без гроша в кармане =за три го́ды за нё́го не бы́ло чу́ти, а те́пе́рь привандрова́в дому́ без копі́йкы; **~ не слыхать, видом не видать ==слу́хом не слыха́ти, ви́дом не вида́ти;

слышанный =чу́тый; *ненавистный, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не ~ Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =нена́вистный, якы́йсь флы́нькаючый сміх бра́та, ни́гда не чу́тый Никола́ём, го моме́нта́лно розъї́в;

слыша|ть =чу́ти; слы́шати; *плохо ~ть =недочува́ти; *(о животном) =ві́трити; *слышь! > слышь; *что касается стихов, принесённых корреспондентом, мы о них не ~ли =што ты́кат ся допи́сователём прине́сеных стиху́в, о тых мы не слы́шали;

слыша|ться =причува́ти ся; *(доноситься) =доходи́ти; зачува́ти ся; озыва́ти ся; чу́ти бы́ло (што); *из дали ~лась как бы поступь какого-то зверя =из дале́ка причува́ло ся, якбы́ яка́сь зві́рька ступа́ла;

слышимость =чу́тность;

слышимый (книж) =чу́тный; у́хом восприи́маный; *слышный, что можно слышать, ~ (Даль) =чу́тный, же го чу́ти, у́хом восприи́маный;

слышн|ый adj =чу́тный; ***adv pred *~о =чу́ти; *Николай?– еле ~о спросила Хелена =Никола́й?– лем кус чу́ти позві́довала ся Геле́на;

слышь intd voc =чуй!; хло!; слу́хай!; *~ ты, смолоду, сударь, она // в барском доме была учена (Н. Некрасов) =щи уд ма́лости, чу́йте, она // в па́ньскум до́мі росла́ при пана́х;

слюбит|ься =полюби́ти ся; **стерпится, ~ся ==нехо́тя, нехо́тя – поїли й крыхо́тя;

слюда =блища́к; лускня́к;

слюдян|ой =блищако́вый; *твёрдая снежная гладь блестела на солнце ~ым и чуть розоватым блеском (Панова) =гладь сере́ну ліґота́ла на со́нцю блищако́вым и кус ружо́вым я́сом;

слюн|а =сли́на; *мучительно захотелось есть, рот налился ~ою (М. Горький) =му́ка, як закорті́ло ї́сти, рот набі́г сли́нов;

слюни pl > слюна; *увидала красивого парня и распустила ~ (Мамин-Сибиряк) =уви́діла кра́сного хло́пця и розмя́гкла; **распустить ~ =роспла́кати ся; розмя́гкнути, росчу́ствовати ся; не ма́ти удва́жности;

слюнить =сли́н(ав)ити; *при прядении всё время нужно ~ нитку =кой пряде́ш, та фурт тре́ба сли́навити ни́тку;

слюниться =сли́нити ся;

слюнки =сли́нка; *на всяком шагу соблазн, относительно, так сказать, ~ текут (Гоголь) =де ни ступи́, всягды прима́на, релати́вно, мож пові́сти, сли́нку чолові́к ублі́же; **~ текут / глотать ~ ==полыґа́ти вели́кі сли́ны; проґылґа́ти / ублі́зовати сли́нку;

слюнн|ый =слиняны́й; *~ая железа > железа;

слюноотделение =саліва́ція; сли́неня;

слюнотечение =саліва́ція;

слюнтяй m =сли́нтош; *что Чернега! практически ноль, ~! =што Черне́га! ско́ро нич, сли́нтош!; ***f *~ка =сли́нтошка;

слюняв|ить (фам) =сли́нити; *достаёт том энциклопедии, ~я пальцы, долго перелистывает, наконец находит что-то, закладывает место (М. Пришвин) =ся́гне на том енцікло-пе́дії, сли́нячи пе́рсты до́вго ли́стат, вкунці́ на́йде да́што, покла́де за́кладку;

слюнявиться (фам) =сли́нити ся;

слюнявк|а *(нагрудник) =попе́рсник; нагру́дниця; *(ребёнок) =сли́навець; *утри этому ~е рот, а то слюни текут =утри́ то́му сли́навцёви рот, бо сли́на му потекла́;

слюнявчик (разг) =попе́рсник; нагру́дниця;

слюняв|ый =сли́навый; засли́неный; *собака тоже иногда схватывала ~ым ртом низко висящую кисть (Л. Толстой) =и пес ту-там хо́пив сли́навым пы́ском долу́ зви́слоє гре́зно;

слякотн|ый adj =сло́тяный, сло́тавый; ***adv *~о =сло́тяно;

слякоть =сло́та; *(под ногами) =шляпави́ця; плюцкани́ця; муско́та; *на дворе ~ и резкий ветер (Помяловский) =во́нка сло́та и о́стрый ві́хор;

слямзи|ть (вульг нар) =(и)сцу́брити; (и)зду́ти; ла́пснути (обл); *подлетел какой-то мальчишка, ~л одно яблоко и пытался убежать =прибі́гнув там якы́йсь хло́пець, ла́пснув єдно́ я́бко и хо́тїв уте́чи;

сляпа|ть *(плохо сделать) =настраши́ти; (и)збáбрати, (и)збабри́ти; наква́цкати; *(наспех) =(и)зліпи́ти; (и)зго́пкати (разг); (и)склепа́ти; *~л себе мавзолей =мавзоле́й собі́ склепа́в; *~нный кое-как шкаф =зба́браный ші́фон;

сляпси|ть (нар) > слямзить; *в бурсацком языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти сбондили, ~ли, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурса́цька бе́сї́да ма́є так мно́го самобы́тных фраз и ідіо́мув на стя́мку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, сцу́брили;

сма|зать =(и)з/по/ пудмасти́ти; поолаи́ти; *(стереть) =(и)сте́рти; *(фото) =розмасти́ти; *~зать по морде =со́взнути / впе́кати / ввали́ти по пы́ску; *верх сдобы ~жем белком яйца, уложим на ~занный противень и выпечем =на ве́рьху бу́хту помастиме́ бі́лько́м яйця́, поло́жиме в помаще́ну те́пшу и вы́печеме;

смазаться *(разг: натереться) =по/ намасти́ти ся; *(о снимке) =розмасти́ти ся; *(о краске, надписи) =сте́рти ся;

смазк|а *(дей) =ма́щеня; *(об) =масти́га, масть; *закончить ~у =домасти́ти; *отработанная ~а =(и)схосно́вана масть;

смазлив|ый =ми́лой тва́ри; файне́нькый; *вышла ~ая горничная в кокетливом белом переднике (Мамин-Сибиряк) =вы́йшла файне́нька хы́жна в коке́тнум бі́лум пла́тку;

смазн|ой =боксо́ваный; *снарядились мы славно – вьючное седло, казацкий вьюк, бурка, мягкий чемодан, ~ые

сапоги (Никулин) =заосмотрéні сьме перфéктно – бисáжноє сїдлó, козáцькі бисáгы, губáня, мягкы́й кýфер, боксóвані чі́жмы;

смазочн|ый (тех) =олаёвый; *~ое отверстие =óтвур олайи́ти / на олáй; *горюче-~ые материалы =топли́вно-олаёві матеріáлы;

смазчи|к m =мастни́к; ***f *~ца =мастни́ця;

смазывать *(маслом) =олайи́ти; (и)змáщовати, масти́ти, iter мáщовати; *(краску) =смýгати; *закончить ~ =домасти́ти; *по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше ~ пролётку, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сесь высокопечáтный лист из Унґвáру у Сáлдобоши яв слугá вóзик масти́ти, кóні чи́таво годовáти комони́цёв тай овсóм, слóвом, паровáти ся у путь;

смак =задовóленя, за/ удовóльство; приятность, благóта, по/ утїха; *(соль) =поéнта; *вы не изволили понять весь ~ этого происшествия (Боборыкин) =не рáчили сьте збагти́ цїлý поéнту той при́годы;

смаковать *(пищу) =смáчно їсти; *~ что (фиг) =уживáти собі чóго; любовáти ся чим; роскошовáти у чум; *кони на привязи смакуя пережёвывают сено =кóні смáчно румигáют сїно на при́поні;

смал|ец =(сви́нська) масть; *хлеб со ~ьцем =мащéный хліб; *когда ~ец растопится, всыплем лук, нарезанный кусочками, поджарим, а потом к нему кофейную ложечку сладкого перца =коли́ масть ростопи́ла ся, всы́племе на кусóчкы порі́зану цибýлю, попрáжиме, а пóтум до нёй кавóву лóжку солóдкой паприґы;

смалодушничать =прояви́ти / провказáти полтрóнство, недостáток дýха, удвáгы;

смальта (спец) =мозáичноє скло;

сманеврировать =(и)зроби́ти манéвер;

сманива|ть =чаловáти, замáнёвати, манти́ти, вáбити, (и)з/ прилýжовати, лýдити на дáшто; *(отвлекать) =гýрити; *водка, господа, огромное обольщение, и ~ет она свои жертвы уже от сотворения мира =пáленка, панóве, є вели́ка злýда, и лýдит свóї жéртвы уж уд свíта зачáтку;

сман|ить =за/ (и)счаловáти; (и)з/ прилýдити; (и)з/пере/ примани́ти; прионáдити; (и)звáбити; (и)змантити; *(мужа / жену) =перелюби́ти; *станешь попивать и покуривать, пока оно тебя совсем не ~ит =зачнеш попивáти и покýрёвати, пóку тя то цїлком не звáбит;

смарагд =смарáґд; *со вкусом украшенный замок, окна брильянтовые, вокруг райские деревья, листья из ~а =вкýсно ýстроєный зáмок, óкна бріліáнтовы, óкруг рáйські дерéва, ли́стя: смарáґд;

смарáгдовый =смараґдóвый;

смара|ть (нар) =(и)зóтерти, вы́ґумовати; *легче, не ~й рукавом записку (Даль) =мерькýй, не зотри́ рукавом запи́саноє;

смарывать (нар) =(и)стерáти, выґумóвовати;

смастачить (нар) > смастерить;

смастери|ть =(и)спрáвити; (и)змайстровáти; *(много) =налатáти, начини́ти; *наспех ~ть =(и)згóпкати (разг); (и)склепáти, (и)злїпи́ти; *много всевозможных машинок ~л этот талантливый механик-самоучка =машинóк начини́в сесь талантовáный механик-самоýк мнóго и вшелиякых;

сматыва|ть =намóтовати; *(пряжу в мотки) =клуби́ти, сновáти; *(в рулон) =(и)звивáти; *~ть удочки (фам) =выпáрёвати ся; *когда полотно наткали, его ~ли в рулон =кой ужé наткáла полотнó, оно ся звивáло до крýжка;

сматываться =намóтовати ся; *(в рулон) =(и)звивáти ся; *(уходить; фам) =выпáрёвати ся; (и)здувáти (ýдкы);

смаха|ть (нар: сбéгать) =скóчити; *ты, Туляков, побудь здесь, а я ~ю на станцию; идёт? (Бахметьев) =ты, Тулякóв, побудь ту, а я скóчу на штáцію; добрі?;

смахива|ть =(и)змáховати; *(разг: быть похожим) =подабáти, подобáти / укáзовати / самáрáти на кóго, што; *с большущей бородой, дед на медведя ~л (Н. Некрасов) =зо свóёв бороди́сков дíдо подабáв на медвідя́;

смахну|ть =(и)змахнýти; (и)змéсти; *не смеете вы предлагать мне деньги! – крикнул доктор и ~л со стола на пол бумажки (Чехов) =не смі́єте ми нýкати грóші! – згóйкав дóхтор и змюв зо столá папі́рикы долý;

смачивать =мочи́ти; намóчовати; (слегка) кропи́ти; *(керосином) =нафтяни́ти;

смачиваться =намóчовати ся;

смачн|ый adj =апетíтный; сочи́стый, варовáтый; роскóшный; мóцный; *в приклетях у кормушек – конский сап и смачный запах навоза (Шолохов) =у при́клятях при пери́лах – кýнськоє сáпаня и мóцна воня́ гнóю; ***adv *~о =апетíтно; сочи́сто, варовáто; роскóшно; мóцно;

смая|ть (нар) =замýчити; замори́ти; замордовáти; *лихорадка ~ла… как солнце зайдёт – беда моя! (М. Горький) =зимни́ця мя замýчила – як сóнце ся́де, ужé бідá!;

смаяться (нар) =замýчити ся; за/ (и)змори́ти ся; замордовáти ся;

смежит|ь (глаза, веки) =призапéрти; *качка успокоит её и ~ ей глаза лёгким освежающим сном (Куприн) =колы́саня пóкуй наснýє и лéгкым, оживи́телным сном юй óчі призáпре;

смежиться (глаза, веки) =призапéрти ся;

смежник =кооперáнт, коопперýючоє пудпри́ятя; *(в садовом кооперативе) =сосíд(ка) по зáгороді;

смежн|ый =(и)з/ помéжный; сосíдуючый; прибóчный; *а в ~ой комнате молодой боярин сжимал руку красивой румынки =а в прибóчнуй комнáті молоды́й бóярин стискáв рýку крáсной Румы́нкы;

смекалист|ый =(и)з/ догáдливый; (и)схóпный, хáпавый; придýмливый; быстроýмный; *Советы были ~ы в дутой грандиозности =Совéты бы́ли схóпны до папірёвої грандіóзности;

смекалка =(и)здогáдливость, (и)схóпность; быстроýмность;

смекать =(и)схáповати; темеши́ти; *стал я ~ и понял, что меня собираются обмануть =потемеши́в я мáло и порозумíв, же хóтят ня убманýти;

смекн|уть =(и)змерьковáти; пóхопити, (и)схóпити; *любой здравомыслящий человек тотчас ~ёт =кáждый россýдливый чоловíк тáкой-тáкой змерькýє;

смелеть =храбрíти;

смелост|ь =смíлость, посмíленя; удвáжность; кýрáж; дéрзость; *брать на себя ~ь =удвáжовати ся *придать / придавать ~и =охрабри́ти / охрáбрёвати; *нужно иметь ~ь, чтобы принять от Бога то, что мы попросим у него =дéрзость мáйме ко Бóгу, чом што бýдеме проси́ти, при́ймеме уд нéго; **~ь города берёт ==про смíлых є світ;

смел|ый adj =смíлый, небоязли́вый; хлопýвськый; дéрзостный; баторны́й; *(фиг) =безганéбный; *после войны настало время нового мышления и ~ых до дерзости замыслов =пóслї вóйны бы́ли рóкы новóго мы́шленя и смíлых до дéрзости зáдумув; **кто ~, тот съел ==ко гóден, тот не голóден; ко ся голоси́в, тот ся впроси́в; про обáчного світ; **~ым бог владеет, пьяным чёрт качает ==бóгу ся моль, а чóрту не верéдь; ***adv *~о =смíло, небоязли́во; дéрзостно; бáтром;

смельчак =смілчáк; удвáжник;

смен|а =(и)змíна; шíхта; алтернáція; *две ~ы белья =дві перевблї́каня; *приходить / прийти на ~у кому =вычерéжовати / вы́чередити кóго; наступи́ти за кым; *работа в три ~ы =робóта на три шíхты; *~а видов (биол) =прирóдноє добéраня; *на ~у кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное бойковое =за кремíннов пýшков зачáтком XIX. ст. наступи́ла пáлно-кáпслична бийкóва;

сменив|ать (разг) =вымíнёвати; *~ший гнев на милость =примирéный;

смени|ть =вы́черяти; (и)з/ заміни́ти, вы́мінити; *ранее сменённый =мíняный; *~ть гнев на милость =удобродя́чити ся, подобри́ти ся, примири́ти ся; *(в порядке очереди) =вы́чередовати, вы́чередити; *~ть наволочки =перетягнýти парнянкы́; *Фердинанд II скончался, и его ~л на престоле сын, тоже Фердинанд =скончáв ся II. Ферді́нáнд, и ёгó замінúв на престóлї сын, тóже Ферді́нáнд;

смениться =вы́черяти ся; (и)змiни́ти ся; *(в порядке очереди) =вы́чередовати ся, вы́чередити ся;
сменность =(и)змі́нность;
сменн|ый =(и)змі́нный; *~ая работа =робо́та на змі́ны / ші́хты; *~ая насадка =змі́нна на́сада;
сменщи|к m =шіхта́рь; *Вениамин Долганов работал уже ~ом у своего знаменитого отца (Б. Полевой) =Вениами́н Долганов уже́ быв шіхтаре́м у сво́го славо́тного вутця́; ***f *~ца =шіхта́рька;
сменяемость =(и)змі́нность;
сменяемый =(и)змі́нный; мі́няный;
сменянн|ый =вы́черяный; вы́міняный; *эта корова купленная, а та ~ая (Д. Ушаков) =сеся́ коро́ва купле́на, а гентота́ вы́міняна;
сменя|ть (разг) pf < менять; *~ть на что =за/ (и)зміня́ти, вы́мінити, вы́черяти; *я там провёл две недели, через две недели нас ~ли =я там быв два ты́жднї, че́рез два ты́жднї нас зміня́ли;
сменять impf < сменить; =вымі́нёвати; *(по очереди) =вычере́жовати, черя́ти; *~ друг друга =міня́ти ся; *~ наволочки =перетя́говати парнянкы́;
сменяться *~ по очереди =вымі́нёвати ся / (и)зміня́ти ся за шоро́м; *~ часами (разг) =черя́ти ся годинка́ми; вы́мінити годинкы́; *они сменялись ролями =ро́лї ся вы́чередовали;
смерд (ист) =кметь; *барин со ~ом не мог сладиться в этом =пан из кме́тём не муг ся на тум зла́годити;
смердеть =смердї́ти;
смерзаться =(и)змерза́ти ся;
смёрзлый (нар) =(и)зме́рзлый; *~ ком земли (Д. Ушаков) =зме́рзла гру́да землї́;
смёрз|нуть (нар: озябнуть) =(и)ззя́бсти, (и)зме́рзти; *я до того уже ~, что стал сухие сучки ломать и разводить костёр (М. Пришвин) =уже́-м так змерз быв, же-м яв сухі́ кы́ктї ламáти и оге́нь кла́сти;
смёрзнуться =(и)зме́рзти ся;
смери|ть =по/ удмі́ряти; *старик вынул из кармана металлический метр, ~л тесину (Казакевич) =стары́й до́сяг из же́ба метало́вый цо́лшток, помі́ряв ши́нглу; **~ть с ног до головы ==помі́ряти уд головы́ до пят;
смериться =помі́ряти ся;
смерка|ться =ме́рькнути (ся), (и)змерька́ти (ся); вечері́ти (ся), те́мнї́ти ся; *~лось и чёрная ночь покрывала село =змерька́ло ся и чо́рна нуч розлї́га́ла ся по́над село́;
смеркнуться =(и)зме́рькнути (ся); зате́мнї́ти ся, за/ потми́ти ся; (и)з/ завечері́ти (ся);
смертельность =смерте́лность;
смертельн|ый adj =смерте́лный; смертоно́сный; *~ое поражение врага (пулей) =застрі́леня неприя́теля; *ты напускаешь невинный вид, но не твоя ли рука поднесла ~ую цикуту? =ты тва́риш ся неви́ннов, не тво́я а́ли рука́ доне́сла смертоно́сной топса́ны?; ***adv *~о =смерте́лно; *~о устать =перему́чити ся; *~о больной =смертнохво́рый;
смертник =засу́женый на ка́ру сме́рти; удка́заный на смерть; *лётчик-~ =пілóт самогу́бець; *~ов выстраивали и пересчитывали; первый раз расстреливали каждого десятого (Паустовский) =засу́женых на смерть шорова́ли и зрахо́вовали; попе́рві подесятко́вали їх;
смертность =сме́ртность; *падение популяции корригирует отчасти уменьшенная ~ =упа́док популя́ції корігу́є з ча́сти зме́ншена сме́ртность;
смертн|ый adj =смерте́лный; зе́мный; *~ый час =смерте́лна хви́лька; послї́дна годи́на; *охота ~ая (фам) =жа́дность; *~ая казнь > казнь; *~ый бой > бой; *такого голоса никто не слыхивал у ~ого человека =тако́го го́лоса на світ́і не бы́ло чу́ти у зе́много чолові́ка; **~ый грех ==смерте́лный гріх; ***subst *~ый =смерте́лник; тлї́нник; смерте́лноє / тлї́нноє существо́;
смертоносный =смертоно́сный; нищи́вый; мертви́(те)лный; заби́вчый;
смерт|ь =смерть; уме́ртя (книж); (и)ско́н(аня) (поэт); *(через пытки, истязания) =заму́ченя; *мнимая ~ь =за́вмертя; *не своя ~ь =зла смерть; *страх ~и =страх сме́рти / сме́ртный; *предать ~и =(и)скара́ти сме́ртёв; *испугаться до ~и =(и)спу́дити ся на́смерть; *девятый / сороковой день после ~и =девяти́на / сорокови́на; *год со дня смерти =годови́на; рокови́на; *умрёшь не своей ~ью, и войско твоё пропадёт =злов сме́ртёв погы́бнеш, тай кату́нство ти пропа́де; **двум ~ям не бывать, а одной не миновать =раз лем при́йде уме́рти; **на миру и ~ь красна ==ме́жи сво́има ле́гше уме́рати;
смерть adv pred =стра́шно, страх; *смерть люблю узнать, что есть нового на свете (Гоголь) =страх люблю́ перезна́ти, што ново́є на сві́ті;
смерч =смерч; форгу́в; вітро́ва кру́тель; вітерни́ця, повітру́ля (нар); *телеграфные столбы повалены, большой ~ наделал в селе много беды, поломал виноградные шпалеры =сто́впы телеґра́фні вбале́ні, вели́кый смерч у село́ви ду́же мно́го наробúв бíды́, лу́ґоші пони́щив;
смеситель *(аппарат) =мішáчка; *(кран) =міша́к;
смесительн|ый =на мі́шаня; *вот тут ~ая камера, где воздух смешивается с топливом (Лукашевич) =туй ма́єме комо́ру на мі́шаня, де во́здух ся мі́шат из топли́вом;
смесить =замісúти;
смеси|ться =замісúти ся; *(уст) =(и)змішáти ся; *тени сизые ~лись, цвет поблекнул, звук уснул (Тютчев) =си́зі тї́нї ся змішáли, фа́рба згáсла, звук усну́в;
сме|сти =(и)з/ удме́сти; freq позмітáти, понагортáти; на/ пригорну́ти; позагрібáти; *(на новое место) =перегорну́ти; *пытались перейти в контрнаступление, но казачьи батареи ~ли их (Шолохов) =покушáли ся у противна́пад, но коза́цькі бате́рії змели́ їх; **~сти с лица земли =(и)зглáдити / (и)сте́рти зо сві́та;
сместить *(с поста) =з/низ/ переложи́ти; удстáвити з у́ряду; (и)звéречи; *(сдвинуть) =(и)ссу́нути; удхыли́ти; *Алексей смещён с поста директора =Оле́кса звéрженый з дірéктора;
сместиться =(и)ссу́нути ся; удхыли́ти ся;
смесь =(з)мішани́на, мішáнка, (и)змі́шка; (и)зберани́на, латани́на; мі́шмаш; солу́ція (хим тех); *~ пшеницы с рожью (сх) =полови́чанка; *помещичьему батраку на прокорм должны дать рожь или ~ =на вы́живеня бі́решови му́сит дати́ жи́та а́лбо мішани́ны;
смет|а =предраху́нок; кельчи́к (gen ~у); прелімінáрь; о́пис ко́шту; *составлять / составить ~у =предрахо́вовати / предраховáти; **нет ~ы ==без числá; долеґеды́;
сметан|а =сметáна; *ростбиф в ~е =сметано́вый ро́стбіф; *хлеб заработали, а сыра, молока, ~ы, масла у них и так было вдоволь =мáли хлї́ба, а сы́ра, молокá, сметáны, мáсла у них и так бы́ло до́ста;
сметанный =сметано́вый;
смета|ть pf *(стог) =вы́метати, склáсти; *(нитками) =(и)сфірцілова́ти; *за садом сегодня ~ли четыре стога (Вересаев) =зад кéртом днесь четы́ри копи́ці вы́метали;
сметать impf < смести; =змітáти; (в кучу) горну́ти / (пере)гортáти / пригортáти на ко́пу; **~ с лица земли ==стерáти зо сві́та;
смётк|а =(и)здогáдливость; (и)змерько́ваня; *вышел в люди исключительно благодаря собственному уму и ~е (Мамин-Сибиряк) =став на но́гы вы́лучно вдякы́ влáстному ро́зуму и здогáдливости;
смётка (об и дей)) *(уборочная) =кéфа змітáти; мéтеня; *(швейная) =фірц; фірціло́ваня;
сметливость =(и)здогáдливость, (и)схо́пность;
сметлив|ый =збагли́вый; (и)схо́пный; розу́мак; *Микула задумался и смешался, ведь его злило, что этот сумел перехитрить его, такого ~ого =Мику́ла заду́мав ся и заморо́чив ся; бо сéрдив ся, же такы́й ёго́ – розумакá – перехытри́в;
сметный =предрахунко́вый;
сметь =смі́ти; дерзáти ся; вáжити ся; *не смей! =куш!; не руш!; вáра! (обл);
смех =сміх, смíяня; *день ~а =дурны́й áпріль; *поднимать на ~ =осмішáти; *староста отправляется искать невесту и приводит такую, которая одета по шутовски ~а ради

=старо́ста иде́, гля́дат молоду́; и приве́де таку́, шо є на сміх оболоче́на; **курам на ~ > кура; **чуть не умерли со́ ~у; катались со́ ~у > кататься; **и ~ и грех ==хоть смій ся, хоть плач; **поднять на ~ ==зроби́ти смі́хы з ко́го; осміши́ти ко́го; **~а ради ==на сміх; на́сміх;

смехотворный =про́сто смішны́й;

смешан|ный adj =(по)мі́шаный; *(перепутанный) =змі́шаный; попле́теный; *в Америке народ ~, как гуляш; в него намешаны разные пряности =в А́мериці наро́д змі́шаный, як ґу́ляш; помі́шаноє у тум вшелия́коє зі́ля; ***adv *~но =мі́шано;

смеша|ть =(и)з/пере/ поміша́ти; *(друг с другом) =(и)здати́ / freq поздава́ти ве́дно; (для получения смеси) роспра́вити; *(перепутать) =(и)с/ попле́сти; посплїта́ти, поперепліта́ти freq; *обоюдное столкновение двух армий ~ло порядки =обопо́льноє зуда́реня обо́х а́рмій поміша́ло по́рядок;

смеша|ться =(и)з/ поміша́ти ся; (и)здати́ ся ве́дно; *(перепутаться) =по/ (и)спле́сти ся; посплїта́ти ся, попереплїта́ти ся freq; *(смутиться) =заміша́ти ся; заморо́чити ся; *они искони вместе, не удивительно, что их черты ~лись =уд да́вна да́вен ве́дно сут, за́то не чу́до, же попереплїта́ли ся ї́х че́рты;

смешение =(и)з/по/ мі́шаня; *~ рас =кри́жаня рас;

смешивание =мі́шаня, (и)з/ переми́шованя; *~ понятий =попле́теня стя́мок; *ошибкой было ~ всех упомянутых вещей =хы́бов бы́ло переми́шованя всї́х спомя́нутых ре́чий;

смешивать =міша́ти, (и)змі́шовати; *~ понятия =міша́ти / пле́сти / поплїта́ти по́нятя; *ему не удавалось не ~ русинские и русские слова =не муг, обы́ не змі́шовати руси́нські и ру́ські слова́;

смешива|ться =міша́ти ся, (и)з/ переми́шовати ся; пле́сти ся, поплїта́ти ся; *хлопанье бёрда ~лось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гу́паня бе́рдом переми́шовало ся з цорко́танём по́тача, на те́нглик яко́го надїва́ли цї́вочку из бзи́ны и намо́товали ни́тку пу́тку для чо́вника;

смешинка (разг) =весе́лость (в о́чох, у го́лосї); **~ в рот попала кому ==по́яла ко́го весе́лость;

смешить =сміши́ти; россміша́ти;

смешливость =смішли́вость;

смешлив|ый =смішли́вый; *да со смеху умру: ~ я больно, бабушка! (А. Островский) =тай умру́ уд смі́ху: заба́рз єм смішливый, ба́бко!;

смешн|ой adj =смішны́й; гу́морный; *боюсь показаться ~ым =не хо́чу выставля́ти ся смі́хам; *выставить / выставлять в ~ом виде =осміши́ти / осміша́ти; **до ~ого ==аж то смі́шно; ***adv *~о =гу́морно; смі́шно;

смеш|ок *(хохоток) =смі́шець; хі́хот, хіхо́таня; *(насмешка) =смі́хы, смішкы; *мне ~ками да укорами проходу не дадут (А. Островский) =не даду́т ми по́куй из смі́шками тай уко́рами;

смещать *(с поста) =низ/ перело́жовати; удставля́ти з у́ряду; *(сдвигать) =(и)ссува́ти;

смещаться =(и)ссува́ти ся; со́взати, су́вати ся;

смещение =по́сув, по́сувок; (и)ссув; удхы́леня; *(мед) =по́руха;

смеющи|йся =сміючый ся; россмі́яный; *Олекса умеет целовать ~еся девичьи губы получше тех парней =Оле́кса цюлова́ти россмі́яні дїво́чі уста́ зна́є щи лї́пше, як ті хло́пцї;

сме|яться =смія́ти ся; *(над кем) =сміхова́ти ся из ко́го; *люди больше привыкли ко тьме, поэтому ~ются и глумятся слову Божьему =лю́де май полюби́ли по́темок, чом ся сміют и глумля́т сло́ву Бо́жому; *заставлять / заставить публику ~яться =россміша́ти / россмія́ти пу́блику; **~ётся тот, кто смеётся последний ==у кунци́ кербa̋ч лу́скат;

смигну|ть =жмýрькнути; клі́пнути; *~ть слезу =стря́сти слызу́; **не ~в (syn не раздумывая) =а́ни о́ком не клі́пнувши; ба́тром; без на́думы / роздумо́ваня;

смил|оваться =(и)зми́ловати ся; посмотрі́ти на ко́го; *Бог ~уется =Бог изжа́лує ся; *давайте молиться, чтоб он ~овался над нами =молі́м ся, штобы́ ся на нас изми́ловав;

смилостивиться =(и)з/ уми́ловати ся;

смина|ть =мяга́ти, мя́цкати, розмя́цковати; жма́ти; вацкова́ти; дру́цкати; *(противника) =гняви́ти; кукурі́нчити; *(брюки, юбку) =мату́жити; *~ют гроздь винограда на вино; *мня́цкают гре́зен на вино́;

сминаться =рями́ти ся; гняви́ти ся; розмя́цковати ся; мату́жити ся;

смирение =смире́ность; резіґна́ція; смире́нiє (церк); *~ – основа всех добродетелей =смире́ность є глави́зна всї́х добродї́те́лий;

смиренни|к m =смире́ник; *старый барин у нас был кроткая душа, ~к, царство ему небесное! (Тургенев) =стары́й пан наш быв блага́ душа́, смире́ник, прощу́н бы!; ***f *~ца =смире́ниця;

смиренность =бла́гость; смире́нiє (блг книж);

смиренн|ый adj =смире́ный; благы́й, благе́нькый, бла́гостный, благу́шка m/f; поко́рливый; резіґно́ваный; ***adv *~о =смире́но; бла́гостно; поко́рливо; *и так он ~о говорит своей жене: ой, жена, нехорошо у нас вышло =и так ову́н смире́но ка́же сво́юй жонї́: ай, жу́нко, не добрї́ ся у нас ста́ло;

смирительн|ый *~ая рубашка =шаленя́цька кошу́ля;

смирить =(и)змири́ти;

смириться =благы́й ся учини́ти; (и)зрезіґнова́ти; *~ с чем =(и)змири́ти ся / (и)змире́ный бы́ти из чим; *когда в ссоре можно упорствовать, а когда надо ~ и отступить (Шолохов) =коли́ мож зва́ду удє́ржовати, а коли́ ся му́сай измири́ти и цофну́ти;

смирн|а (уст) =мі́рга; сми́рна; *царю Иисусу несут подарки, // ладан и ~у, злато =царю́ Ису́су дару́нкы несу́т, / / ли́ван и сми́рну, зла́то;

смирнеть =смирнї́ти; усмиря́ти ся;

смирн|ый =благы́й, благе́нькый, благу́шка m/f; сми́рный, смире́ник; до́брый; **смирён, когда спит ==че́стный, коли́ спит; ***adv intj *~о =сми́рно; *~о! (воен) =уважа́й!; го́птак (шутл); *встать по стойке ~о =ста́ти у по́зур / у поґото́вку; (шутл) у го́птак ста́ти; *при входе офицера в комнату, тот, кто его раньше всех увидит, должен крикнуть «~о!» =як офіце́р вступит в комна́ту, ко го майпе́рше уви́дит, закричи́т «уважа́й!»; **живи ~ее, будешь людям милее ==чорт не спит, ай лю́ди зво́дит;

смирять =(и)змиря́ти; (в себе) гамова́ти;

смиря|ться =(и)змиря́ти ся; резіґнова́ти; *да тот человек ~ется ли перед Богом? =а́йно ци тот чолові́к змиря́є ся пе́ред Бо́гом?;

смог =смог; *здесь другой воздух по сравнению с тем, что в горах, так что, пока не привыкнешь, ещё даёт себя знать ~ =и́ншый во́здух ту є, пору́внано из тым го́рськым во́здухом, ци́же чолові́к ищи́ так не привы́кнув, ищи́ так вла́стнї чу́є на со́бі смог;

смоква (бот Ficus carica) =фі́ґа, смо́ква;

смокинг =смо́кінг;

смок|нуться =(и)змо́кнути ся; *шеи лошадей казались странно тонкими от ~шихся грив (Л. Толстой) =про змо́кнуті гри́вы ши́ї ко́нюв вызира́ли чу́дно тонкы́ма;

смоковница (бот Ficus carica) =смоковни́ця, фі́ґовоє де́рево;

смол|а =смо́ла; *(на дереве) =живи́ця; *мы сидим по шею в горячей ~е и даже в обморок падаем от сего благоухания =мы до ши́ї сидимé у горя́чуй смо́лї и онь зомлї́ва́єме па́хаючи сесé благоуха́нiє;

смолевой =смоляны́й;

смолён|ый =смоляны́й; *на молу пахло тухлой рыбой и ~ым канатом (Куприн) =мо́ло па́хло ту́хлов ры́бов и смоляно́в ужо́влёв;

смолильный =смоляны́й;

смолильщик =смола́рь;

смолист|ый =смоли́стый; живи́чный; *вепри перед «раундом» стараются просмолить свою щетину: ищут ~ое дерево и трутся боками о его ствол =дикуны́ пе́ред «ру́ндов» стара́ют ся насмоли́ти собі́ се́рсть: гляда́ют живи́чноє де́рево и чу́хают ся бо́ками у ёго́ дрік;

смолить =смоли́ти, осмо́лёвати;

смолка (дей) =смо́леня;

смолк|а (бот Viscaria vulg.) =смоля́нка; *земля // обласканная алой скорцонерой // пылает ~ою // и мягко мятлик стелет =зе́мля // цюло́вана черле́нов скорцоне́ров // гори́т смоля́нками // мітли́цями габу́є;

смолка|ть =німі́ти; утиха́ти; *шаги прохаживающегося полицейского не ~ли =кро́кы прохо́жуючого ся поліца́йта не утиха́ли;

смолкнуть =поти́хнути;

смоловар =смо́ларь;

смолоду =за́молода; уд мо́лодости; *они его осуждают, если он ~ был нехристь или разгильдяй =они́ ёго́ осу́жують, аж уд мо́лодости по́ган а́бо ло́тор быв;

смолокур =смола́рь;

смолокурня =смола́рня;

смоло|тить =(и)з/за/ помолоти́ти; *~ченный =(и)з/по/ молоче́ный; *что до вечера собрала, ~тив, получилось две меры ячменя =што до ве́чора назбера́ла, змолоти́вши, бы́ло дві мі́ркы ячміню́;

смолотиться =(и)змолоти́ти ся;

смоло|ть =(и)з/ помоло́ти; *кто пришёл, тот и ~л, // и чем свет, и поздно =котры́й прийшо́в, тот измоло́в, // хоть пу́здно, хоть ра́но;

смолоться =(и)з/ помоло́ти ся;

смолч|ать =нич не пові́сти; *а он ~ит и голову повесит (Грибоедов) =нич не пові́ст и го́лову испу́стит;

смоль **чёрный, как ~ > чёрный;

смольный (уст) =смоляны́й; *моя душа проста; // солёный ветер // морей и ~ дух сосны // её питал (Блок) =ту мо́я вся душа́, // соле́ный мо́ря // по́дых и со́сны смоляны́й // єї́ плека́в;

смоляной =смоляны́й;

смонтирова|ть =намонтова́ти; припарова́ти; *~ли кухню и там нам готовили =намонтова́ли ку́хню и там нам вари́ли;

сморгну|ть =жму́рькнути; клі́пнути; *~ть слезу =стря́сти слызу́; *Верочка, не ~в, глядела на него во все глаза (И. Гончаров) =Ві́рочка, а́ни не клі́пне, позира́т на не́го, добрі́ о́чі не стра́тит;

сморить (нар) =(и)змори́ти;

смориться (нар) =(и)змори́ти ся;

сморкать =смо́ркати; ся́кати; *принялся ~ свой длинный и правильный нос (Тургенев) =яв ся́кати свуй до́вгый и стучны́й нус;

сморкаться =смо́ркати ся; ся́кати ся;

смородин|а (бот Ribes rubrum) =рібі́злї, винничкы́; *из малины тоже можно приготовить превосходное повидло так же, как из ~ы =из мали́н то́же до́брый ле́кварь мож пригото́вити са́мо так, як из рібі́злюв;

смородинник =рібізле́ва планта́ція;

смородинный =рібізле́вый; винничко́вый; *~ лист =рібізле́вый лист;

смородинов|ый =рібізле́вый; винничко́вый; *~ый джем =рібізле́вый джем; *у меня бы вы каждый день ели крольчатину, запивали ~ым вином =у ме́не бы сьте ка́ждый день заячи́ну ї́ли, запива́ли винничко́вым ви́ном;

смородовка (Даль: наливка) =рібізля́нка; *для напитков, изготавливаемых перегонкой, у русина есть такие слова: сивуха, медовуха, ~ =на пале́ный на́пуй Ру́син ма́є сякі́ слова́: сиву́ха, меду́ля, рібізля́нка;

сморози|ть (нар) =из пы́ска пу́стити; бо́вкнути; вы́лопнути; *он почувствовал, что ~л нелепый вздор (Достоевский) =ун почу́ствовав, ож вы́лопнув ди́кый негора́зд;

сморч|ок (рзн.знач) =чмурь; чмырь; *~ок съедобный (бот Morchella esculenta) =чмырь їстувны́й; *~ков желательно давать, но не обязательно =чмы́рї про́сят, а́ли не вымага́ют;

сморщен|ный =(и)з/ помо́рщеный; (и)ссо́хлый; повя́лый; (и)зба́бченый; *навстречу ему старая служанка с лампой, глаза слезящиеся, губы ~ы =навстрі́чу ёму стара́ слу́жниця з ла́мпов, слыза́ві о́чі, змо́рщені уста́;

сморщить =поря́мити; помо́рщити; (и)зра́нцавити; *(лоб) =за/ (и)змо́рщити; *(собрать в складки) =(и)зранцова́ти;

сморщи|ться =порями́ти ся; за/(и)з/ помо́рщити ся; *(собраться в складки) =(и)зранцова́ти ся; (и)зра́нцавити ся; *тут господин Голядкин ~лся, словно лимон разгрыз (Достоевский) =ту пан Ґолядки́н замо́рщив ся, гико́й закуси́в до ці́трона;

смотать *(на шпульку) =(и)з/на/ помота́ти; позвива́ти freq; *~ в клубок =(и)зви́ти на клубо́к; наснова́ти клу́бкы; *он грозился размотать нитки по изгороди и по сливам, и предоставить ей самой ~ их обратно на веретено =вун пу́жав тым, ож розмота́є ниткы́ по городи́нї и по сли́вах, а тогды́ най собі зась намота́є на верете́но; **~ удочки > удочка;

смота|ться =(и)з/ намота́ти ся; (и)зви́ти ся; *(сбе́гать за чем) =ско́чити / удбі́гнути за чим; *утром, как всегда, управился по хозяйству, оседлал велосипед и ~лся на работу =ра́но так, ги все, убгаздова́в ся на обы́стю, ско́чив на біці́глю и звив ся на робо́ту;

смотка =(и)змо́тованя;

смотр =убзо́ры; убзи́раня; *отборочный ~ =ка́стінґ; *у нас было мало времени, но мы провели отборочный ~ на суперзвезду =ма́ли сьме ма́ло ча́су, но дали́ сьме ка́стінґ на су́перстар;

смотрение (книж, уст) =пози́раня; *~ в окно составляет любимое занятие, которому она готова посвятить целые часы (Салтыков-Щедрин) =пози́раня з о́болока єї́ ма́й-любшоє ді́ло, на што не шко́да юй чи́таві го́дины;

смотр|еть verb =позира́ти; ни́кати; з(д)ри́ти; ку́кати; (обл) диви́ти, (внимательно) смотрі́ти, убзира́ти; *(с открытым ртом) =вы́ціря́ти ся; *ко́со ~еть =бочи́ти ся; *смотреть искоса / одним глазом / прищурив глаз =позира́ти пуво́ком; *~и! =мерьку́й (на се́бе)!; май по́зур! уважа́й! смоть! (у лесорубов) клайгу́!; *~и-ка! =ни!; чуй! але́(м)! ава́!; мо́ле (обл); *~ишь, и день прошёл =але́(м) и день пуйшо́в; *~и внимательно =добрі́ уважа́й; *лисица говорит: ~и-ка! =лиси́ця ка́же: а чуй!; *теперь в честь того выдуманного факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинов город ~еть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші єванге́лія ви́діти; **~еть не на что ==не є на што позира́ти; **~еть сквозь пальцы на что =теєтова́ти што; зажмури́ти о́чі на што; ***adv *~я как =ни́кав як; *~я по погоде =ни́кав, якы́й час буде́;

смотр|еться *(в зеркало) =позира́ти на ся; *(разг: хорошо восприниматься) =быти вы́жаданый, гля́даный; ма́ти у́ровень; *(разг: производить впечатление) =вызира́ти, ука́зовати; *что-то не ~ится =да́як не сиди́т; *это давние работы фотохудожника, но и сейчас они ~ятся (Софронов) =сесе́ да́вні робо́ты фотома́йстра, но и днесь они сут вы́жаданы;

смотрины =убзо́ры, (и)спроси́ны; *парень со сватьями идёт к девушке, где староста при честном народе спрашивает девушку, хочет ли она пойти за этого парня, на что та даёт парню полотенце белое и вышитое – это сватанье или ~ =леґі́нь из свата́ми йде до ді́вкы, де старо́ста ді́вку зазві́дат я́вно, ож ци хо́че йти за ёго́ леґіня́, на што ді́вка єде́н ручни́к бі́лый и выши́ваный подає́ леґіне́ви – се сут сватанкы́ ци спроси́ны;

смотритель m =смотри́тель; дозира́ч; *~ дома =хыж-ма́йстер; *~ замка, общественного здания =каштела́н; ***f *~ница =смотрителька, дозира́чка; хыжма́йстерка; каштела́нка;

смотров|ой *~ая башня / площадка =стра́жна ту́рня; убзо́рня;

смочи|ть =(и)з/ намочи́ти; (слегка) пороси́ти; *затем я ~л ватку и основательно промыл поверхность раны =заси́м намочи́в єм ва́тку и поря́дно промы́в єм пове́рьхность ра́ны;

смочиться =(и)з/ намочи́ти ся;

смо|чь =(и)збирова́ти; намогти́ ся; (и)змочи́; стачи́ти; *не ~г =не подари́ло ся му; *мы не ~жем здесь подать это описание в его полном звучании =ту не бу́деме мо́чи тото́ опи́саня подати́ в ёго́ по́внум зву́чаню;

смошенничать =окламати́; нашахрова́ти; убманти́ти;

смрад =смердя́, смруд (gen смро́ду); бзди́на; *наполнить(ся) / наполнять(ся) ~ом =засмерді́ти(ся) / засме́ржовати

ся; *отворили дверь, эта болезнь сильно ударила ~ом, ударил этот ужасный ~ =отвори́ли две́рї, ота́ хворо́та ду́же уда́рила смро́дом, уда́рив тот смруд недо́брый;
смрадн|ый adj =смердя́чый, смро́дный; заво́няный; ***adv *~о =воня́чо;
смуглеть =барнї́ти;
смуглолицый =барна́стой тва́ри; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – ~, русый, голубоглазый, такой необычайный мальчонка =мла́дшый брат быв тринадцятьлї́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца; барна́стої тва́ри, ру́сый, модроо́кый, такы́й невсе́дный чві́рькош;
смугл|ый adj =барна́стый, чорня́вый; ***adv *~о (редк) =тма́во, нея́сно; *в темноте ~о белело её круглое напудренное лицо, слегка отёчное, как у всех сердечников (Авдеев) =у по́темку тма́во бі́лї́ла єї́ кру́гла напудро́вана тварь, кус натї́лаві́ла, як то звыча́йно у хво́рых на се́рдце;
смугляк =ба́рна; чо́ря;
смуглянка =ба́рна; чо́ря;
смудрить =домудрова́ти ся;
смурн|ой =ненавистли́вый; *Сашка где-то сорвал красную розу, нюхал её и становился всё сумрачней и ~ей (Астафьев) =Ле́ца десь изорва́в черле́ну ру́жу, па́хав ю и чини́в ся все май хму́равым и ненавистли́вым;
смурый =темносі́рый; холо́шняный; *(разг: о погоде) =замраче́ный, захма́реный; *(разг: о человеке) =хму́равый; ненавистли́вый;
смут|а =ворохо́ба; за́колота; ро́злад; баламу́та, баламу́тство, (и)з/по/ баламу́ченя; *не следует опасаться просачивания русинских поборников ирредентизма, которые бы сеяли ~у среди словацких русин =не му́сят рахова́ти з інфілтра́ціёв руси́ньскых іреденті́стув, котрі́ бы баламу́тили слова́цькых Русину́в; **сеять ~у ==заколо́човати спо́куй; ворохо́бити;
смутить =(и)знї́ти́ти; (и)зни́ячити; приве́сти до замі́шаня; заморо́чи́ти; *Мазепа мрачен; // ум его // смущён жестокими мечтами (Пушкин) =Мазе́па мра́чный; // ро́зум му // замороч́ила лю́та мрі́я;
смути|ться =(и)зни́ячіти; (и)стра́тити ся; (и)знї́ти́ти ся; замі́ша́ти ся; *она ~лась, поправила косынку на голове =знї́ти́ла ся, попра́вила хустя́ на голові́;
смутн|ый =нея́сны́й; *~ое время =баламу́тный час; *в то ~ое время и среди русин объявились 2–3 отщепенца, которые уже и тогда брались подмигивать украинцам =в тых баламу́тных часа́х найшли́ ся и ме́жи Русина́ми 2–3 ренеґа́ты, котрі́ уже́ и тогды́ зачина́ли клі́пати на Укра́инцюв;
смутьян m =ворохо́бник; баламу́та; пудко́повач, пудры́вач; *бунт породили какие-то ~ы =бунт породи́ли якісь дури́люде; *в критике нужно проявить больше великодушия, не быть ничтожным ~ом, не заниматься пустяками =у кри́тиці не тре́ба има́ти ся за які́сь друбни́ці, тре́ба бы́ти бу́лше великоду́шным, а не мізе́рным пудко́повачом; ***f *~ка =ворохобниця; баламу́та; пудко́повачка; пудры́вачка;
смутьянить =баламу́тити;
смутьянничать > смутьянить;
смушка =смух; *~… ягнячья овчина (Даль) =смух – ягня́ча кожуши́на;
смушковый =смухо́вый;
смуща|ть =ния́чити; пу́тати; приводи́ти до замі́шаня; *~ть покой =ру́шати по́куй; *меня ~ет одно =неми́рнит ня / нару́шат ня єдно́; *не ~й свово родителя… вишь, как он сразу укоротился (Мамин-Сибиряк) =ния́чиш сво́го роди́теля, але́м, як ся на́раз поскромни́в;
смуща|ться =спера́ти ся чим; ния́чити ся; ганьби́ти ся; *словацкий язык стоит ещё ближе к чешскому, но словаки этим ничуть не ~лись, и без всякого промедления взялись и сделали себе отдельный литературный язык =то́втськый язы́к щи май бли́же сто́ит ид че́шському, но То́вты тым ниця́т не спера́ли ся, ай без уся́кого загу́ряня ими́ли ся и учини́ли собі́ окремі́шный літерату́рный язы́к;
смущени|е =за/ (и)змі́шаня; (и)знияче́ность; конфу́зія; *Аннушка не могла поднять глаза от ~я (Паустовский) =А́нцька не бирова́ла здвигну́ти о́чі уд замі́шаня;
смущённ|ый adj =замі́шаный; (и)знияче́ный; (и)стра́тившый ся; конфу́зный; (и)знї́те́ный; ***adv *~о =замі́шано; стра́чено; конфу́зно;
смыв =(и)змы́ваня; *мы выработали ряд способов, чтобы обезопасить эти плотины от ~а (Паустовский) =ма́єме бу́лше спо́собув обеспе́чити сесі́ прегра́ды уд змы́ваня;
смываемый =(и)змы́вный;
смывание =(и)змы́ваня;
смыва|ть =(и)змыва́ти; замыва́ти; *землю очень ~ют дожди и делают неплодородной =зе́млю наре́мнї до́ждь зне́се и непло́дну чи́нит;
смываться =(и)з/ замыва́ти ся; *(фиг нар) =ду́ти, шпа́ити; бра́ти но́гы пуд се́бе;
смывной =(и)змы́вный; *в 1861 году запатентован ~ бачок для спуска воды в клозете =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взетї;
смыка (Даль) =смык; борона́;
смыкать =(и)змыка́ти; (и)злу́човати; *~ ряды (воен) =запера́ти шо́ры; **не ~ глаз ==о́чі не зажмури́ти;
смыкаться =(и)змыка́ти ся; (и)злу́човати ся;
смысл =смы́сел; *главный ~, соль =пое́нта; *имеет ~ подождать =ва́ртало бы поче́кати; *нет ~а говорить =гія́ба говори́ти; *этим задача прагматической историографии, в прямом ~е этого слова, исчерпана =сим зада́ча прагмати́чного пи́саня істо́рії, у́зко взя́вши се сло́во, вы́черпана; **в прямом / широком ~е ==у́зко / широ́ко взя́вши; **нет ~а (невыгодно) ==то не вы́плата / не вы́платно;
смысл|ить =ха́па́ти; (фам) капча́ти; *ничего не ~ит =(нич) не ха́пле;
смысловой =смысло́вый;
смыт|ый =убмы́тый; *наши грехи ~ы ценой смерти Иисуса Христа =за смерть Ису́с Христо́ву сут убмы́ты на́ші гріхы́;
смы|ть =(и)змы́ти, убмы́ти, замы́ти; freq позмыва́ти; *можно заставить Дашика ~ть то, что он на него когда-то наплевал =мо́же заста́вити Да́шика убмы́ти то, што на нё́го коли́сь наплюва́в; **как водой ~ло > вода;
смы|ться =(и)змы́ти ся, freq позмыва́ти ся; замы́ти ся; *(фиг нар) =(и)зду́ти, (и)зви́ти ся; шпайну́ти; *проиграл наш хозяин своё заведение, не заплатил нам за четыре месяца ни гроша и ~лся (Н. Островский) =прока́ртяв наш ґазда́ свуй заво́д, єдну́ ба́бку не заплати́в нам за четы́ри мі́сяці и здув;
смычка =злу́ченя; ка́пча; стык;
смычковый =смыко́вый;
смычный (яз) =призапе́ртый; *~ согласный =призапе́ртый спувзву́к;
смыч|ок (муз) =смык; *движение ~ка =загусля́й; *взял в руки скрипку и дотронулся ~ком до струн (Достоевский) =взяв гу́слї в ру́кы и дотули́в ся смы́ком струн;
смыч|ок (охотничий) =па́ра псув; (их поводок) во́цька; *стая гончих, на ~ках, с рёвом понеслась под гору за зайцем (Л. Толстой) =фа́лка а́гарув на во́цьках з ры́ком ве́ргла ся долу́ гру́ном на за́яця;
смышлёность =поня́тливость, (и)здога́дливость, (и)схо́пность;
смышлёный =остроу́мный; збагли́вый; поня́тливый; (и)схо́пный, ха́павый; смысле́ный; *ваш младшенький, Вася – очень ~ и прилежный парнишка, будет жалко, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за нё́го, коли́ бы не учи́в ся да́ле;
смягчать =мягчи́ти; (и)змягча́ти, (и)змя́гчовати;
смягча|ться =мягчі́ти, мя́гкнути; (и)змягча́ти ся, (и)змя́гчовати ся; лагоднї́ти; *у нас губные согласные уже не ~ются =у нас губні́ спувзву́кы уже не змягча́ют ся;
смягчающ|ий =мягчи́тельный; **~ие вину обстоятельства ==оле́гчуючі убсто́яня;
смягчение =(и)змя́гкненя; (и)змя́гченя; *~ напряженности =релакса́ція; *~ приговора =поле́гшеня ро́ссуду;
смягчённый =(и)змягче́ный;
смягчитель *~ воды (хим) =полока́ч;
смягчить =(и)змя́гчити што; задо́сть учини́ти чому́ / кому́; *тем большая нужда наступила, тем более нужно было

изощряться, чтобы ~ эту нужду =тым бу́лша наста́ла ну́жда, тым бу́лше потре́бно бы́ло умствова́ти, обы́ туй ну́жді задо́сть учини́ти;

смягчиться =(и)з/на/по/ удмя́гкнути; (и)змя́гчити ся; (и)змягчі́ти; примири́ти ся;

смятение =замі́шаня; (и)зні́теня; баламу́та; *привести в ~ =(и)знїти́ти; *в доме поднялся шум и ~ =в хы́жи зроби́в ся гук и замі́шаня;

смятённый =замі́шаный; (и)знїте́ный;

смятый =за/по/пере/ мя́цканый;

смять =(и)з/ помяга́ти; за/пере/по/ розмя́цкати; мя́цкнути; (и)згняви́ти; (и)строщи́ти; роздру́цкати; *(посевы) =потолочи́ти; *(в давке) =подуси́ти freq; *(брюки, юбку) =(и)змату́жити; вы́гужвати; покукурі́нчити; *пустил лошадь прямо на красного татарина, думает: либо лошадью сомну, либо срублю шашкой (Л. Толстой) =жене́ коня́ про́сто на черле́ного Тата́ра, гада́ючи: будь коне́м истро́щу, будь са́блёв изо́тну;

смяться =(и)змату́жити ся; покукурі́нчити ся; (и)зрями́ти ся; за/ перемя́цкати ся; (в лепёшку) розмя́цкати ся, роздру́цкати ся; вы́гужвати ся;

снабди|ть =застачи́ти, засоби́ти чим; *(оснастить) =заосмотри́ти / заве́сти / вы́правити чим; *~ли его хорошими советами о полезном образе жизни =заосмотри́ли ёго́ до́брыми пора́дами, як проводи́ти хосе́нноє житя́;

снабжать =застача́ти; засобова́ти; *они грабили немецкие колонны, повреждали мосты, чтоб фашисты не могли ~ свои войска =розбива́ли німе́цькі коло́ны, пошко́жовали мо́сты, обы́ фаші́сты не могли́ засобова́ти свої́ во́йська;

снабженец =застача́рь; ліфера́нт;

снабжение =заста́чаня / засобо́ваня (чим); ліф(е)ро́ваня; *тыл и ~ (воен) =логі́стика;

снабж|ённый =заосмо́треный, застаче́ный; вы́правеный (чим); *какая-то статья академика не пошла в номер, потому что не была ~ена резюме =яка́сь статя́ акаде́мика не пушла́ в число́, бо не бы́ла застаче́на резюме́;

снадобье =медици́на; зі́ля; *(колдовское) =мо́лфа; воровшá́к; *колдуны закапывают под ворота колдовское ~ =молфа́рї зако́пуют пуд воро́та мо́лфу; *одна старуха дала царскому сыну выпить какое-то колдовское ~ =є́дна́ стара́ дала́ якы́йсь воровша́к ца́рському сы́нови ся напи́ти;

снайпер =сна́йпер(ка); *его жизнь оборвала пуля вражеского ~а =ёго́ живо́т перерва́ла ку́лька неприя́телського сна́йпера;

снаружи =(и)з/на/уд/ во́нка; (и)з/по/ во́н; напове́рьха; пове́рьх(ы); *срубленная из ели изба ни ~, ни внутри не мазана, не белена, только щели заткнуты мхом =из смере́кы зрубе́на хы́жа ни изво́н, ни изу́дну не є маще́на и біле́на, лиш спа́ры сут позаты́кані мо́хом; **~ мил, а внутри гнил ==пове́рьхы фа́йна, а у спо́дї, як ды́ня гнила́;

снаряд *(гимнастический) =зна́ряд; на́права; *артиллерийский / пушечный ~ =канано́ва ґрана́та / ку́ля / стріла́; *баллистический ~ =балісти́чный проє́ктіл; *бризантный ~ =то́ргаючый на́буй; *(механизм) =маши́на; *невод – это ~ для ловли рыбы =зомк се на́права на и́маня рыб;

снаряди|ть =приспіхова́ти; знаряди́ти; вы́правити; *~ть экспедицию =вы́ладити / вы́слати / вы́правити / загна́ти експеді́цію; *чтоб один воз ~ли четырьмя волами =обы́ єде́н вуз четыри́ма ву́лми вы́правили;

снаряди|ться =заосмотри́ти ся; *~лись мы славно – вьючное седло, казацкий вьюк, бурка, мягкий чемодан, смазные сапоги (Никулин) =заосмотре́ні сьме перфе́ктно – биса́жноє сїдло́, коза́цькі биса́гы, губа́ня, мягкы́й ку́фер, боксо́вані чі́жмы;

снарядн|ый =ґранато́вый, набоє́вый; *~ая гимнастика =ґімна́стика на зна́рядох;

снаряжа|ть =знаряжа́ти; *(оснащать) =заосмо́трёвати; *(экспедицию) =выправля́ти; вылá́жовати; *мать ~ла сына в армию =ма́ти знаряжа́ла сы́на до во́йська;

снаряжаться *pas < снаряжать; *impf < снарядиться;

снаряжение *(об) =на́чиня, зна́рядя; муні́ція; убла́да, убладу́нок; вы́бавеня; вы́зброй; серса́ма; штафі́рунґ (обл); *~ экспедиции (дей) =вы́сланя / вы́права експеді́ції; *вышел старый колодезник на то место; несли с собой лестницу, бечёвку и другое необходимое ~ =вы́йшов стары́й студня́рь на то мі́сто; не́сли из собо́в ла́зиво, мо́туз и и́нші потре́бні зна́ряды;

снастить =застача́ти сна́стями; монтова́ти такела́ж;

снаст|ь =мотýзя (рыба́рськоє / алпіністи́чноє); *~и (мор) =такела́ж; кораблёвой ужо́вля;

сначала =на́вперед, впере́д, поспе́ред; пе́р(в)ше; пе́реч; раз; пе́рво, попе́рві; на зача́тку, зо зача́тку; перве́ць, (и)спе́рву (нар); *~ я, а потом ты =раз я, пак ты; поспе́ред я, пак ты; *(снова) =на́ново; (и)зно́ва; (и)зась; на́зад; о́пя́ть; *(с самого начала) > начало; *расходуй ~ во честь Божью, а затем на благо братьев наших и на твоё дело =кельту́й пе́рво на честь Бо́жу, а за тым на добро́ту бра́тюм на́шым и на ді́ло тво́є;

снашивать (рзн.знач) =(и)зно́шовати; (обувь) (и)схо́жовати;

снашива|ться =(и)зно́шовати ся; (от ходьбы) (и)схо́жовати ся; *кожаные подмётки ~ются скорее, чем резиновые =кожана́ та́лпа ся май ско́ро схо́жує, ги гумі́ова;

снег =снїг; *густой ~, который идёт большими хлопьями =пласто́вець; *dem > снежок; *с утра пошёл ~ =зра́на заснї́жи́ло; *занести ~ом > занести; *пусть ~ липнет к башмакам, плечам, крошне, а я назло затяну свою песенку =снїг най ся лі́пит на бога́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю; **как прошлогодний ~ ==не ва́ртый нич; **как ~ на голову ==як грум из ясно́го не́ба;

снегирь (зоол Pyrrhula pyrrhula) =пінка́ч; снїга́рь;

снеговик (нар) =снїгуля́к, ді́до-снїгуля́к; *складенный из снега болван, подобие человека, ~ (Даль) =зліпе́ный зо снї́гу ба́лван, лю́дська подо́ба, снїгуля́к;

снегов|ой =снїго́вый; *(покрытый снегом) =заснїже́ный; *несутся ~ые облака; // в печи трещит еловое полено (Мартынов) =снїго́ві хма́ры фурт собі́ летя́т; // в пецу́ бовча́т полі́нка смереко́ві;

снегозадержание (сх) =заде́ржованя снї́гу;

снегозащита =охра́на пе́ред за́дувками;

снегоочиститель =снїго́вый плуг (жд); снїгоочи́стноє а́вто;

снегоочистительн|ый =снїгоочи́стный; *~ая лопатка для крыш =коча́рга (снїг зо стріх истя́гти);

снегопад =снїгопа́д; (сильный) о́пасть; снї́женя; *кого этот бурный ~, можно сказать снежная гуща, застала в поле, тот еле ушёл живым =кого́ тот бу́рный снїгопа́д, мо́гу каза́ти снїгогу́ща, на по́ли напа́ла, тот ле́двы ся спас живы́й;

снегоступы =прутянкы́;

снеготаяние =то́пеня ся снї́гу;

снегоуборочн|ый =снїгоочи́стный; *снега насыплет, навалит, нужно, помимо другой ~ой техники, иметь под рукой хороший, загрёбистый веник =снї́га насы́пле, навали́т, тре́ба бу́де, о́крем и́ншої снїгоочи́стної серса́мы, ма́ти пуд рука́ми фа́йный загребу́щый ві́ник;

снегоход =снї́жный ску́тер; *Народному Парку «Полонины» итальянские коллеги подарили ~ =сні́жный ску́тер Наро́дному Па́рку Полони́ны подарова́ли таліа́нські колеґо́ве;

снегурочка (фольк) =снїгу́рка; *Римский-Корсаков в операх «Майская ночь» и «С~» использовал отчасти и украинский фольклор =Ри́мськый-Ко́рсаков в о́перах Ма́йська Нуч и Снїгу́рка вы́хосновав из ча́сти и украи́нськый фолкло́р;

снеда|ть (книж) =гры́зти, загрыза́ти; глода́ти; *но гетман уж не спит давно; // тоска, тоска его ~ет (Пушкин) =но ге́тман да́вно вже не спит; // загры́зат го и гло́же ту́га;

снедь =ї́дло;

снежинк|а =снїжи́нка; *на землю, прикрытую белой пеленой снега, ~и слетали однообразно, от чего мир делался ещё однообразнее и тише =на зе́млю, прикры́ту бі́лов пеле́нов снї́гу, снїжи́нкы злїта́ли моното́нно, уд чо́го світ зроби́в ся щи бу́лше моното́нным и ти́хым;

снежист|ый =западны́й; *там ныне ~ая зима (Даль) =там тепе́ря западна́ зима́;

снежить =сні́жити;
снежлив|ый =западни́й; *ночь была ужасная – ноябрьская, мокрая, туманная, дождливая, снежливая (Достоевский) =нуч мерзка́ была́: новембро́ва, мо́кра, мгла́ва, сніг з дожде́м;
снежн|ый =снїго́вый; сні́жный; *~ая зима =сні́жна / снїгова́та / западна́ зима́; *~ая лавина =снїго́ва лави́на; *~ая баба =снїгуля́к, ді́до-снїгуля́к; *зима была морозная и ~ая =зима́ была́ студе́на и западна́;
снеж|ок *dem < снег =снїжо́к; *(комок снега) =снїго́ва гру́дка; *играть в ~ки / бросать ~ки =убмі́товати ся сні́гом; би́ти сні́гом; *а теперь игра в ~ки! =слі́дує битя́ сні́гом!;
снес|ти =(и)зне́сти, freq позно́шовати, поноси́ти; *(дом) =(и)збу́рити, (и)збу́ряти, (и)збурі́кати; freq побурі́кати; *(отнести) =удне́сти; *~ти много яиц =наке́сти ся; *(текст, цифру) =переписа́ти долу́; *(обиду) =(и)стерпі́ти; (и)зне́сти; *пожаром ~ло полсела =вы́горіло пувсела́; *деньги приказал ~ти в свой замок и предъявить своим чиновникам и экономам =гро́ші росказа́в поноси́ти до ка́штеля сво́ёго пе́ред сво́их уря́дникув и ша́фарюв;
снестись (связаться) =наяза́ти конта́кт; (и)сконтактова́ти ся;
снестись (о курице) =(и)зне́сти ся;
снеток (зоол Osmerus eperlanus) =воско́вый ло́сос (озе́рный);
сниж|ать =(и)знижа́ти, пониж(ов)а́ти, низи́ти; (и)з/ умаля́ти; *~енная цена =змале́на ціна́; *~ая голос почти до шептания, говорит: собираемся посылать депутацию =зни́жуючи свуй го́лос ма́йже до ше́птаня, гово́рит: в депута́цію хо́чеме ити́;
снижа|ться =пониж(ов)а́ти ся, низи́ти ся, (и)знижа́ти ся; упада́ти; кле́сати; *в Венгрии популяция ~ется =в Уго́рщинї упада́є популя́ція;
снижение =(и)з/ пони́жаня (ся); (и)з/ пони́женя; *(самолёт) =(и)спу́щеня; *~ цен =спад цін; (и)сту́неня; *~ числа жителей =вы́лудненя; *~ тонуса (мед) =релакса́ція; *в интересах Подкарпатья Венгерские Железные Дороги провели ~ поездных тарифов и сборов =за́для інтере́са Пудкарпа́тя Мадя́рські Желї́зні Доро́гы (МБV) прине́сли зни́женя поїздо́вых таре́ф и по́платкув;
снизать =(и)з/ нениза́ти;
сниза|ться =(и)з/ наниза́ти ся; *роса бисером на краю листочков ~лась (Даль) =роса́ кора́льками ся наниза́ла по края́х листо́чкув;
снизить =(и)з/ понизи́ти; пуйти́ по́ниж(е); *~ цену =(и)стуни́ти; (и)з/ умали́ти ціну́;
снизи|ться =(и)з/ понизи́ти ся; пуйти́ по́ниж(е) / долу́; (и)з/ омалї́ти; кле́снути; *цена ~лась =(и)сту́нїло; ціна́ змалї́ла; *численность учащихся в общем снижается и у нас в этом году ~лась на восемь =став ученику́в цїлко́во кле́сат ай у нас в тум то ро́ку кле́снув о ву́сям;
снизк|а =низанка; *(дей) =ни́заня; *Ивлев увидел заношенный шнурок, ~у дешёвеньких голубых шариков (Бунин) =И́влев уздри́в очу́ханый сну́рок, ни́занку ту́ных блавато́вых коту́лёк;
снизойти =(и)спусти́ти ся; *~ до кого =указа́ти добродя́ку ид ко́му;
снизу =зо́споду, зо́спудь; уд спо́да; уд спо́дку; (и)з/ уддо́лю(в); *Денис был старше, и на Дениса я всё время смотрел ~ вверх =Де́йнеш ста́ршый быв, и все на Де́йнешам позира́в уддо́лю;
снизыва|ть =(и)з/ нани́зовати; *судки… несколько мисок, ~емых на ремень, для приноса кому на дом обеда (Даль) =міна́жка – да́кулько мисо́к, зни́заных ремі́нём на прине́сеня о́біда дому́;
снизыва|ться =(и)з/ нани́зовати ся; *грибы, яблоки, рыба ~ются для сушки и вялки низкою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются ни́занками на су́шеня;
сникать impf < сникнуть;
сникну|ть =зви́снути; закартаві́ти; захру́нявіти; *(фиг) =(и)зны́ти ся, (и)схалї́ти; (и)стягну́ти ся на ма́ло; залама́ти ся / упа́сти на ду́ху; ста́ти ся млый; *до сих пор я говорил уверенно, а теперь ~ и только шёпотом скажу, что не знаю =дотепе́рь єм смі́ло говори́в, а тепе́рь ся стя́гну на ма́ло и лиш ше́пчучи спові́м, же не зна́ю;
снимать =(и)знима́ти; (и)здойма́ти (нар); забера́ти; *~ сглаз > сглаз; *~ шкуру =де́рти з хребта́; *(кино / фото) =накруча́ти філм; філмова́ти, (и)зним(к)ова́ти; (разг) фо́тити, фо́ткати; *(одежду, обувь) =(и)змі́товати; *~ квартиру =бра́ти у пудна́єм ква́ртель; быва́ти на прі́ва́тї; *~ урожай с деревьев / кустов =уббера́ти, обера́ти; *~ боль =удни́ма́ти буль; *(чирей) =уб/ удчиря́ти; *(груз с воза / плечей) =(и)сса́жовати; *~ (резать) капусту =руба́ти капу́сту; *и селянин Сумак его встретил, снимает шапку и: добрый день! =и селя́нин Сума́к стрі́тнув ёго́; здойма́є ша́пку и: до́брый день!;
снима|ться =(и)знима́ти ся; *(фото) =(и)зним(к)ова́ти ся; (разг) фо́ткати ся; *(с места) =ру́шати; *по пастушьему посвисту стадо ~ется с места =на па́стырёво зафі́тькания ру́шає ста́до;
сним|ок =(и)зни́мок; моме́нтка; *автор улавливает моменты из жизни наших людей – словно ~ки =а́втор пудхо́плює моме́нты из житя́ на́шых люди́й – як зни́мкы;
снискать (книж уст) =(и)зыска́ти собі́; *~ чьё расположение =прихыли́ти собі́ ко́го;
снисходительность =(и)зве́рьхность; благово́льность, доброця́ка, переба́чность;
снисходительн|ый adj *(высокомерный) =(и)зве́рьхный; *(великодушный) =побла́жливый, благово́льный; переба́чный, доброця́чный; *не умею переносить ~ых оскорблений (Тургенев) =не бирý́ю слу́хати зве́рьхну поту́пу; ***adv *~о =(и)згóрі / (и)згóры долу́; переба́чно; доброця́чно; благово́льно;
снисходить *~ до кого / чего =(и)спуща́ти ся ид ко́му / чо́му; вка́зовати доброця́ку ид ко́му;
снисхождени|е =(и)зве́рьхность; благово́леня; доброця́ка; енґедо́ваня; *Рогова признали виновным в подстрекательстве, но заслуживающим ~я (Короленко) =Ро́гова призна́ли ви́нным из пудстрі́кованя, но досто́йным енґедо́ваня;
сниться =сни́ти ся; присни́вати ся; *(часто) =снива́ти ся; **и во сне не снилось ==и не ту́шив;
сноб =сноб;
снобизм =снобі́зм;
снобистский =сно́бовськый;
снова =на́ново; (и)зно́ва, (и)зно́віль; поно́вно; (и)зась; на́зад; о́пя́ть; *на территории Обсерватории ~ пели и развлекались =в ареа́лї Звізда́рнї ся зно́ва співа́ло и забавля́ло;
сновалк|а (обл) =снова́лниця; *нити смотаем в моток, снуём на ~е =ниткы́ зо́веме на клубо́к, снує́ме на снова́лници;
сновальн|ый =снова́лный; *~ая машина =снова́лниця; *на ~ой машине был ещё шпенёк, вбитый в рейку =снова́лниця ма́ла щи єде́н ко́личок, заби́тый на єдну́й ла́тї;
снование =сно́ваня; *(туда и сюда) =сновиґаня; шінї́таня;
сновать *(текс) =снова́ти; *(ходить туда и сюда) =сновиґа́ти; лїта́ти; *закончить ~ (ткань) =поснова́ти; *снимают яблоки, носят снятые вниз в штабеля, сортируют, перебирают, и нагруженные машины так и снуют по селу =зрыва́ют я́блока, но́сят зо́рвані на доли́ну в ла́ґры, сорту́ют, перебира́ют, паку́ют, а накла́дені мо́торы лише́ летя́т село́м;
сновидени|е =сон; при́видкы; *протекала ночь туманом ~й (Блок) =при́видкы нучні́ у со́нну́й мглї сплыва́ли;
сновид|ец m =снови́дець; віщу́н; ***f *~ица =снови́диця; віщу́нка;
сногсшибательный (разг) =заби́вчый; *~ удар =нокаўту́ючый уда́р;
сноп =снуп (gen сно́па); *обмолоченный ~ =о́колот; *его били, как умелые молотильщики ~ =би́ли го, як до́брі моло́тникы о́колот; ***dem *~ик =сно́пик; богли́й (обл); *коноплю окучивала, в коноплю чучело ставила, коноплю убирала, пригоршнями клала, ~ики складывала =коно́плї прико́повала, у коно́плї пу́жало кла́ла, коно́плї бра́ла, у го́рстї кла́ла, у богли́й збива́ла;
сноповязалка =яза́чка;

сноровист|ый adj =шіко́вный; похоже́ный (у чум); (и)зру́чный; ***adv *~о =шіко́вно, (и)зру́чно; *он ~о залез под сами колокола, раскачал и звонил изо всех сил =вы́лїз зру́чно пуд са́мі зво́ны росколыса́в и звони́в из усї́х сил;

сноровка =шіко́вность, (и)зру́чность; (и)скуше́ность;

снос *(дома) =бурі́каня, (и)збу́ряня; *(мор) =ссув; *(изнашивание) =(и)зно́шеня; *этой обуви нет ~у =тота́ о́буть ся не пу́дре; *дом семьи Яна Галгаша перед ~ом =хы́жа роди́ны Я́на Га́лґаша пе́ред збу́рянём; **на ~ях ==на (тых) часа́х;

снос|ить *(дом) =бу́рити, бурі́кати, буря́ти, (и)збу́рёвати; *(обувь) =(и)зноси́ти; *(на кучу) =(и)зно́шовати; *~ить побои =терпі́ти битю́; *я в доме лягу, пусть бульдозеры ~ят, дом будет моей могилой =ля́жу собі́ в хы́жи, най булдо́зеры буря́ют; хы́жа буде́ мо́им гро́бом; **не ~ить (ему) головы ==не мине́ го ка́ра;

сноситься *(износиться, разг) =дослужи́ти; (и)зноси́ти ся; поде́рти ся, пудра́ти ся; переде́рти ся freq; вы́стрямбати ся; засу́вати ся; (и)счу́хати ся; (и)зветешнї́ти; *(с кем) =ма́ти зно́сины; (и)зноси́ти ся;

сноск|а =за́пятка; удсы́лач; аднота́ція; *текст ~и =за́пятка; *значок ~и =удсы́лач; *пишет в ~е =пи́ше пуд за́пятков; *редактор отмежевался от текстов профессора ~ой =реда́ктор дістанцова́в ся уд те́кстув профе́сора аднота́ціёв;

сносн|ый adj =(и)сте́рпный, (и)зно́сный; убсто́йный; *я знаю многих королей, которые были ~ыми писателями =зна́ву мно́го кра́люв, ко́тры бы́ли убсто́йныма писа́телями; ***adv intj *~о! =мо́же бы́ти!; (и)зно́сно; (и)сте́рпно; убсто́йно;

снотворн|ый =снотво́рный; успа́влюючый; *~ое (мед) =табле́тка / порошо́к на спаня́; успа́влюючоє сре́дство;

сноха *(жена сына) =неві́ста; а́ндя; сыно́ва; *было бы ещё полбеды, если бы ~ только дулась на него после этого, так ведь донимает его, как фурия =сыно́ва, неві́стка, кебы́ лем говори́ти из ним не хо́тїла по́зад сє́го, та пу́вбіды; а́йбо ї́ст го, як ша́ркань;

сношени|е =со́юзок; спо́єня; (и)зно́сины pl.tant; *дипломатические ~я =діпломати́чні со́юзкы; *прервать всякие ~я =розорва́ти уши́ткі со́юзкы; *половое ~е =(и)злягнутя; (фам) люба́ська; полові́й со́юзок (оф);

снул|ый *~ая рыба =млї́та ры́ба;

снюха|ться (фам) =(и)здоба́рити ся; *(о собаках) =(и)спа́хати ся; *получил он своё воспитание в Москве …на счёт одного богатого князька, с которым ~лся (Тургенев) =воспи́таня сво́є доста́в у Москві́ ко́штом єдно́го бога́того князька́, з котры́м ся здоба́рив;

сняти|е =(и)знятя́; (и)зни́маня (дей); (и)зо́браня; *(болезни / сглаза) =убчи́ряня; *~е сливок (фиг) =толозо́ваня; *сюда относятся разные магические акты, разные ~я болезней =туй спада́ют ру́зні магі́чні а́кты, ру́зні убчи́ряня;

снят|ый =(и)знятьі́й, вы́нятый; *(шарф) =зоблече́ный; *(на плёнку) =нафілмо́ваный, (и)сфо́тканый, (и)знятьі́й; *(в наём) =вы́наятый; *~ые я́блоки =убы́брані / зо́/ на́рвані / (после сбора урожая) толозо́вані я́блока; *~ое / не ~е молоко =(и)збе́раноє / повномастно́є молоко́; *снимают яблоки, носят ~ые вниз в штабеля, сортируют, перебирают, и нагруженные машины так и снуют по селу =зрыва́ют я́блока, но́сят зо́рвані на доли́ну в ла́ґры, сорту́ют, перебира́ют, паку́ют, а накла́дені мо́торы лише́ летя́т село́м;

снять =(и)зняти́; (и)здойми́ти (нар); удмонтова́ти; *~ пальто =дати́ долу́ / зобле́чи / (и)зболочи́ ка́бат; freq позоблї́ка́ти ка́баты; *~ фартук =удпаса́ти катра́н; *~ гимнастёрку! (воен) =блу́зу долу́!; *~ снаряжение =зложи́ти вы́зброй; *~ квартиру =взя́ти́ у пудна́єм ква́ртель; *~ на плёнку =(и)сфотоґрафова́ти; (и)сфо́ткати, нафілмова́ти, (и)зняти́, накрути́ти, наточи́ти (філм); *~ препятствия =удгати́ти за́вады; (ограду) розгороди́ти ся; *~ напряжение =удпусти́ти напру́женя; *~ напряжённость =удлї́вити на́пнутость; *~ с производства =вы́рядити, вы́сортовати з вы́робы; *~ с огня =удста́вити из огня́; *(сметану с молока / бельё с верёвки) =(и)зобра́ти / позбера́ти; *(яблоки / виноград) =обра́ти, убыбра́ти; *(пену / накипь) =удчиря́ти; *(груз с воза / плечей) =(и)ссади́ти; *~ с учёта / расписания =(и)зо́терти з убраху́нку / роспо́рядку; *(сглаз / колдовство) =росчини́ти, розроби́ти; *он снял грехи наши =ову́н изгла́див гріхы́ на́ші; *когда полотно уже высохло, женщина его сняла =кой уже́ бы́ло полотно́ сухо́є, жона́ го позбера́ла;

сняться =(и)зняти́ ся; *(на фото) =(и)сфо́ткати ся; *~ с учёта =удголоси́ти ся; *(с места) =ру́шити (ся); *~ с якоря =двигну́ти ко́тву / ма́чку; *пошёл в жандармерию и снялся с учёта =пушо́в у жандарме́рію и удголоси́в ся;

со > с;

соавтор =соа́втор; *эту переписку мы опубликовали полностью, ~ публикации Дюла Вига =сесї́ пи́сьма опубликова́ли сьме вцї́лові, соа́втор публика́ції Дю́ла Ві́ґа;

соавторств|о =соа́вторство; *Стрипский публикует древнейший румынский сборник в ~е с Д. Алексичем =Стри́пськый ма́йдавнї́йшый румы́нськый збо́рник публи́кує в соа́вторстві з Д. Але́ксічом;

собак|а =пес, (сука) пси́ця; (ласк экспр) псюк; соба́ка (редк бран); га́ва (дет); *большая ~а =пси́ско; *злая ~а! (надпись на калитке) =пес ку́сат!; *охотничья ~а / ищейка =капу́в; *~а-водолаз =новофунла́ндськый пес; *крик при подзывании ~и > на; *dem > собачка; *люди на него не натравили ~к =лю́де не пра́вили пса за ним; **где ~а зарыта ==яко́й чорт у ве́рбі ко́втав; уд чо́го псы здыха́вут; **~у съесть в чём > съесть; **его каждая ~а знает ==зна́вут го, як ублупе́ного; **~е собачья смерть ==злый злї погы́бат; **лежит, как ~а на сене ==лежи́т, як пес на паздї́рю; **вешать ~ на кого =ва́дити гуркі́ гріхы́ на ко́го;

собаковод =псарь;

собаководство =пса́рство;

собач|ий =пся́чый; пе́сїй, пе́ссїй (экспр); *~ья блоха (Ctonocephalus canis) =пе́ся блоха́; *~ья рыба (зоол Umbra Krameri; Umbra umbra Cuvier) =пеца́ка f; *с ~ьей головой =песи́головый; *я собака, ум человечий, лапы и голова ~ьи, в мусоре собираю, как и другие собаки =я пес, ро́зум чолові́чый, ла́бы пе́сї и голова́; по смітю́ збера́у так, як и дру́ґі псы; **к чертям ~ьим ==до фра́совой карі́кы; до пе́кла;

собачин|а =песи́на; пе́сёє мя́со; пси́на, пе́ся воня́; пси́нка, пе́ся ско́ра, пе́ся кожуши́нка; *наставил в высевках приманку: шкварки из ~ы =накла́в у поло́ву она́ду: шкваркы́ из пса;

собач|ка *dem (и ~ёнка) =пси́(чо)к; *(тех) =за́падка; *барин дивится, но ~ка скулит над ящиком =пан чу́дує ся, но псик скавуни́т горі́ ла́дов;

собачни|к m =любі́тель псув; ***f *~ца =любі́телька псув;

собезьянничать =зама́лфити;

собес (гор-, рай-, обл-; < социальное обеспечение; разг) =соціа́лна опі́ка; у́ряд соціа́лной опі́кы (ва́рошськый, райо́нный / окру́жный, областны́й);

собеседни|к m =(со)бесї́дник; *~к мой больше молчит, устремляет внимание на окружающее =муй собесї́дник бу́лше мовчи́т, устремля́є позо́рность на око́лище; ***f *~ца =(со)бесї́дниця;

собеседовани|е =(с соискателем) бе́сїда; перегово́р; *после 1968 года, в период нормализации, при ~ях-чистках употреблялся термин «правильный товарищ» =по ро́ку 1968, в до́бі нормаліза́ції при бе́сїдах-чи́стках хоснова́ли те́рмин «до́брый това́риш»;

собеседовать (уст) =собесї́дова́ти;

Собесский (ист) *Ян ~ (1674–1696) =Ян Собі́йськый; *турок окружил своим войском Вену; трясущийся от страха город спас Ян ~, польский король =ту́рок убсади́в сво́им во́йськом Ві́день; трясу́чого ся го́рода спас Собі́йськый Ива́н, по́лськый краль;

собирани|е =(и)збе́раня; (остатков) зазбе́рованя, толозо́ваня; *не стану призывать никого к ~ю наших юридических обычаев =не призову́ ни́кого на збе́раня юріди́чных на́шых обы́чаюв;

собира́тель m =(и)збера́тель; *~ памяток / народных песен / фольклора =памятка́рь / співанка́рь / фолклорі́ста;

*(объединитель) =(и)зъєдини́тель; (и)здружи́тель; ***f *~ница =(и)збера́телька; памятка́рька; співанка́рька; фолклорі́стка; (и)зъєдини́телька, (и)здружи́телька; *Анна, наша самодеятельная ~ница фольклора =А́нна, на́ша аматéрська фолклорі́стка;

собирательн|ый =грома́дный; *~ое существительное =грома́дный назы́вник;

собирательск|ий =(и)зберáтелськый; *в своей ~ой работе Галгашова не обошла и загадки как жанр фольклора =Га́лґашова у сво́юй зберáтелськуй робо́ті не убмину́ла а́ни гаданкы́ як фолкло́рный жа́нер;

собирательство =(и)зберáтельство;

собирать =(и)збера́ти, призбéровати; (и)скла́довати; ку́пити; *~ в дорогу / к празднику =ріхтова́ти; вы/ (и)зла́жовати; *(накапливать) =лата́ти, (и)скла́довати, громади́ти, (и)зґрома́жовати; (по копейке) ко́рпати; *(лён / яблоки) =бра́ти, обера́ти, уббера́ти; *~ в складки =ранцова́ти; ряши́ти; *~ волосы в узел =ко́нтяти; *(всё / остатки) =за/ дозбéровати / (и)згорта́ти; (тщательно / кропотливо) вызбéровати; *даже дети, любой человечек возьмётся ~ сено =хоть ді́ти, хоть яко́є челя́дьча при́йме ся сі́но збера́ти;

собира|ться =(и)збера́ти ся, призбéровати ся; *(в одно место) =ку́пити ся; гурби́ти ся; (и)схо́жовати ся, (и)сходи́ти ся; *(в дорогу) =пакова́ти ся; лади́ти ся, вы/ (и)зла́жовати ся; ріхтова́ти ся; удбера́ти ся; *(в группу) =ровтова́ти ся; (и)зворо́шовати ся; *(за столом) =(и)ссі́да́ти ся доку́пы; *(накапливаться) =громади́ти ся, (и)зґрома́жовати ся; *~ться что-то делать =лади́ти / міни́ти / наміря́ти / парова́ти ся да́што роби́ти; *он ~ется уйти =ун є на удхо́ді; *~ется буря =мрачи́т (ся); на бу́рю ся зала́жує; бу́ря хо́че бы́ти; *кому ~етесь дать? =кому́ ва́жите дати́?; *хотел бы построить такой постоялый двор, где бы могли ~ться и проезжие =такы́й вендиґ-фоґадо́в хо́тів бы пра́вити, де бы ся и доро́жні лю́де сходи́ти могли́;

соблаговолить (уст) =ра́чити; полюби́ти ся; *господин ~ил прийти =па́нови ся полюби́ло прийти́;

соблазн =собла́зн; по́куса; прима́на, ма́нта; лако́та; *в нём был какой-то магнит, ~, который разоружал любую =мав в со́бі ун такы́й ма́ґнет, таку ма́нту, котра́ удзброй́ла вши́ткых;

соблазнитель m =соблазни́тель; перелéстник; очари́тель; (и)зводи́тель; ***f *~ница =соблазни́телька; перелéстниця; очари́тель; (и)зводи́телька;

соблазнительность =(и)зводли́вость; ла́комость;

соблазнительн|ый adj =ла́кавый; очари́телный; прима́нный; соблазни́телный; (и)зво́дливый; ***adv *~о =ла́каво; соблазни́телно; очари́телно; *~о светятся ягодки ежевики, но нет ни охоты, ни сил наклоняться за ними =соблазни́телно блища́т я́годкы ожи́ны, но не є дя́кы, а́ни си́лы схыля́ти ся за ни́ми;

соблазнить =соблазни́ти / (и)з/ поволочи́ти / (и)звéсти / покуси́ти / (и)зла́комити / примани́ти ко́го;

соблазнит|ься =дати́ ся ману́ти чим; (и)з/ пола́комити ся; соблазни́ти ся; покуси́ти ся; звéсти ся; *женится на купчихе, которая ~ся его генеральством (Салтыков-Щедрин) =неві́сту берé купéцького ро́ду, што ся зла́комит на ёго́ ґенера́лство;

соблазня|ть =соблазня́ти; ману́ти; покуша́ти, (и)скуша́ти; перелéстити; *(девушек) =(и)зводи́ти; *~л вас не покоряться правде =вас перелéстив пра́вді не покаря́ти ся; *от ~ющего запаха текут слюнки =сли́на ся то́чит уд соблазня́ючого за́паха;

соблазняться =соблазня́ти ся; покуша́ти ся; перелéстити ся; ману́ти ся чим;

соблюда|ть =до/ подéржовати; ма́ти у бечело́ваню; *~ть пост =держа́ти пуст, по́стити (ся); *~ть обычай =три́мати обы́чай; *~ть дисциплину =подéржати дісціпли́ну; *не ~ть праздник господний =(и)зенґедова́ти / потупля́ти ся́то Бо́жоє; *чтоб мы ~ли церковный праздник =штобы́ сьме день сяты́й у бечело́ваню има́ли;

соблюдени|е =потри́маня; до/ подéржаня; *следили за ~ем правил судоходства =уважа́ли на пра́вилну пла́вбу; *распоряжение правительства о ~и безмясных дней =прави́тельственоє роспоря́женя на подéржаня безмясны́х днюв;

соблюсти =додéржати, подéржати; потри́мати; *эту норму нужно строго ~ =сесю́ рéґулу о́стро ма́єме потри́мати;

соболезновани|е =спо́чув; (спо́лный) жаль m; кондолéнція; *(телеграмма) =телеґра́ма спо́чуву; *выражение ~я =вы́яв спо́чуву; *примите моё ~е =поділя́ю з ва́ми сму́ток / жалу́ю з ва́ми; прийммі́т муй жаль; *приймите у моё ~е по случаю скоропостижной смерти Василия Турка =прийммі́те и уд мéне кондолéнцію к на́глуй смéрти Василя́ Ту́рка;

соболезн|овать =поділя́ти сму́ток / жалова́ти з кым; *~ую вам =поділя́ю з ва́ми сму́ток / жалу́ю з ва́ми;

соболий =соболё́вый;

соболь (зоол Martes zibellina) =со́боль;

собор =со́бур; *кафедральный ~ =ка(ф)тедра́ла; *~ 1095 года, состоявшийся в Клермонте во Франции =со́бур 1095. го́да, дéржаный у Клермо́нті у Фра́нції;

соборность =собо́рность;

соборн|ый =собо́рный; катедра́лный; *~ое постановление =постано́веня собо́ра; *где христианский погост, возвышается ~ый крест =де христіа́нськый цвы́нтарь, возвы́шат ся собо́рный крест;

соборование (церк) =(послі́дный) єлей помáзаня;

соборова|ть (церк) *~ кого =дати́ (послі́дноє) єлиєпома́щеня / пома́заня кому́; *поп ~л старенького; разбойник распрощался с миром =пуп старéнькому послі́дноє пома́заня дав; збо́йник из сві́том ся росста́в;

собороваться (церк) =при́яти (послі́дный) єлéй пома́заня;

собрани|е *(людей) =(и)схо́женя, (и)схо́дины; засі́даня; (и)зо́браня, (и)збо́ры; (и)зо́бранка; со́бур; *общее ~е =грома́да; *торжественное ~е > торжественный; *(предметов) =(и)збéрька (об); позбéраня, (и)зо́браня (дей); *церковь – ~е христиан =цéрков – збор єст христіа́нум; *на первом, учредительном ~и Антона Годинки не было =на пéрвум, заклада́ючум засі́даню Анто́ній Го́динка не быв;

собранность =(и)зо́браность;

собран|ный =искла́деный; (и)зо́браный, на/ позбéраный; *(в коллекцию) =за/ призбéраный; позазбéраный freq; *(сосредоточенный) =совокупéный; концентру́ючый; *(в дорогу) =прилажéный, напаро́ваный; *~ные яблоки =на́рвані / убы́брані / (после сбора урожая) толозо́вані я́блока; *~ный в мелкую складку =ряшéный, ранцо́ваный; *мужская сорочка впереди вырезана, ~а в мелкую складку =соро́чка мужчи́нська наперéді є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;

собрат =собра́т; бра́тчик; *«милые мои ~ья» обращался часто к своей аудитории Антоний Годинка =«мо́ї соло́дкі бра́тчикы» знав ся озыва́ти ґу сво́юй авдіто́рії Анто́ній Го́динка;

собрать =(и)з(о)бра́ти; за/на/ призбера́ти; freq по(за)збера́ти, (по)призазбера́ти; (и)з/ нагромади́ти; (и)згорну́ти; *~ ребёнка в школу =вы́ладити / спакова́ти / (и)зріхтова́ти дітвака́ до шко́лы; *(механизм) =(и)скла́сти; *(денег / еды в дорогу) =(и)скла́сти / (и)зла́тати / напарова́ти / попризбера́ти / (у путь) (и)згото́вити собі́; *~ налог =вы́брати дань; *~ милостыню =нажéбрати; *(в пользу церкви) =наквестова́ти; *(вещи в узелок) =запетелька́ти; *~ вместе =(и)здати́ догрома́ды; freq поздава́ти; (в группу) (и)зворoши́ти; (в толпу) изглоти́ти; *~ в складку =порями́ти; поранцова́ти; (и)зранцова́ти; *~ остатки / всё =за/ дозбера́ти; добра́ти; *~ полностью =вы́збeрати freq; *(яблоки / виноград) =о/ убыбра́ти; *ну, взялись, всю рыбу собрали в сумки =но, имúли, ры́бы у тайстры́ вы́збeрали; *Пётр собрал нас в бригаду на свёклу и мы прилично заработали =зворoши́в нас Петро́ на буракы́, та до́ста фа́йно сьме зароби́ли;

собра|ться =(и)зобра́ти ся; *(сойтись) =(и)зыйти́ ся; на/ посходи́ти ся / посхо́жовати ся freq; (в случайную компанию) зго́пкати ся; *(накопиться) =призбера́ти ся; freq по(за)збера́ти ся; (и)з/ нагромади́ти ся; *(приготовиться) =вы́ла-

дити ся; (и)з/ приладúти ся; (и)зріхтовáти ся; *~ться за столом =(и)ссі́сти ся докýпы; *~лся и ушёл =забрáв ся тай пушóв гет; *~вшийся народ =(и)схóжый люд; (неожиданно / в массе) на(д)бі́глый люд; *~ться на любовь и доброту к братьям =(и)змочи́ ся на любóв и добрóту брáтюм; *~ться в складки =(и)зранцовáти ся; *и вот смотрю: что они совершили? ~лись и перешли на эту сторону, на угорскую =и раз лиш ви́жу: што начини́ли? позазберáли ся тай перейшли́ на сесь бук на угóрськый; **~ться с духом ==набрáти удвáгу;

собственни|к m =влáстник, маи́тель; *вдоль главной улицы тянулись торговые ряды, почти всюду ~ками их были евреи =на глáвнуй ýлици тя́гли ся торговéлні шóры, тáкой всяґды влáстниками бы́ли Жиды́; ***f *~ца =влáстничка, маи́телька;

собственнический =влáстницькый;

собственноручн|ый adj =своєрýчный, властнорýчный; *сей удостоверяющий документ для будущего свидетельства и опеки, подтверждённый печатями и ~ой подписью =сіє́ свіді́телноє писáніє во свіді́телство и опі́ку грядýщую, рукóю влáстною и печáтми потверждéноє; ***adv *~о =своєрýчно, властнорýчно; *Матяш в Гемере ~о вскапывал виноградник =Мáтяш у Ґéмері своєрýчно копáв ви́нницю;

собственност|ь *(дей) =влáстни́цтво; (общая) совлáстництво; *(об) =влáстность; (общая) совлáстность; *частная ~ь =пріватни́цькоє влáстни́цтво; *иметь в ~и =властни́ти; *в его ~и были склады пльзенского пива в Виноградове =ун влáстнив магази́ны пі́лзенського пи́ва у Сéвлюши;

собственн|ый adj =влáстный; свуй; питóмый; (обл) пи́тный; *продукт ~ого производства =питóмый продýкт; *~ое имя существительное (грам) =влáстный назы́вник; *об этом даём настоящий документ и сельской печатью нашей ~ой подтверждаем =на тотó сіє́ писáніє даємé и печáтёв нáшов сéльськов питóмов потверждáєме; ***adv *~о =влáстно; питóмо; *~о говоря =влáстно кáжучи; *~ыми глазами / ушами =на свої́ óчі / ýха; *~ыми силами =самопомóчно;

собутыльник =камарáт на питя́;

событи|е =пóдїя, дїинá; (и)збы́ваня, (и)збы́тя; при́пад(ок); *место ~й =ді́ище; *пережитое ~е =дóжитя; зáжиток; при́года; *богатый ~ями =при́годный; *ход ~й =ді́яня; (и)збы́ваня; *в каждом номере помещаются сообщения о наиболее важных культурных ~ях в крае =кáждоє числó прин́осит ві́сті о важні́йшых культýрных збы́ванях у крáю;

событийн|ый =дї́йнный; при́годный; *~ая насыщенность романа =ді́инна наби́тость ромáна; *~о бедный период =ді́инно скупы́й удрі́зок чáсу; *~ый ряд повести =при́годный шор пóвісти;

сова (зоол Strix) =совá; *белая / полярная ~ (зоол Nyctea nyctea) =совá біля́нка; *болотная ~ =лазóва совá; *~-сипуха > сипуха; *~ ушастая (Asio otus) =були́на, ухáн; *мелкая ~ (Otus scops, сплюшка, зорька) =сплю́шка; *~ серая (Strix aluco, syn неясыть) =дýмна; мáхолька; *~ длиннохвостая (Strix uralensis) =волóшка; *(фиг: о человеке) =нучнá пти́ця; *где-то прокричал филин, из лесной гущи ему отозвалась ~ =десь закричáв пýгач; в лїснýй гущавині́ ёмý озвáла ся совá;

совать =ді́ти, задівáти; пхáти; втыкáти; *~ руку в карман =сягáти до жéба; гмáтати по жебáх; **не суй нос > нос; **~ нос > нос;

соваться =ді́ти ся; втыкáти ся; *(во что) =ры́пати, пхáти ся до чóго; *прошу ни под каким видом в угрожаемую зону не ~ (Б. Полевой) =прóшу в жáднум при́падї до загрожéной зóны ся не пхáти; **не суйся в волки, когда хвост тёлкин ==не утїкáй за тым вóзом, што тя не чéкат;

совёнок =совеня́;

соверша|ть =докончáти, до/ окóнчовати; совершáти; (и)створя́ти; чини́ти; *(богослужбу) =удправля́ти (слýжбу); окóнчовати / кончи́ти (удпрáву); *(кражу) =допущáти ся (крáдежы); провáдити (крáдеж); *даже отпевание и похороны на дому ~ли конспиративно =щи й дóма псалты́рю и пóхороны удправля́ли конспірати́вно;

соверша|ться =совершáти ся; докончáти ся, докóнчовати ся, кончи́ти ся; удбывáти ся, ді́яти ся; (и)створя́ти ся; *~лись сделки =язáли ся и кончи́ли ся тóкмы; *магический акт всегда ~ется на меже, в междуречье, на распутье, или даже в местах неприступных =магі́чный акт все удбывáє ся на мéжи, межирі́чу, роспýтю, абó и містáх непристýпных;

совершени|е (оф юр) =(и)зрóбеня, учи́неня; кóнченя, окóнчованя; удпрáвеня;

совершеннейш|ий =премайпóвный; *с ~им почтением (формула в письме; уст) =у премайпóвнум почестýнку; *без Христа мы голь и ~ие оборванцы =без Хри́ста єсьмé гóлы и вéлми убы́драны;

совершеннолетие =повнолі́тность; дорóстлость;

совершеннолетний =повнолі́тный; дорóстлый;

совершенн|ый adj =совершéный; перфéктный; фі́ном(ный), чи́стый (разг); *(полный) =доці́лый; доконче́ный; тотáлный; *глагол ~ого вида (грам) =глагóл закончéного ви́да; перфекти́вный глагóл; *господин протоиерей Андрей Молнар был ~ый старик, так что легко мог ошибиться =пан нáмістник Андрі́й Мóлнар доконче́ный стари́к быв, та лéгко ся муг замыли́ти; ***adv *~о =совершéно; (дó)ці́ле, (дó)ці́лком, дóцят; до/ намáк; напóвно; (и)зóвсїм; дóчиста, нáчисто; дóкус, гетґéт, прич; перфéктно; тотáлно; якмáй; *~о никак / ничего =прени́як / прени́ч; *сказать ~о ясно =пові́сти напóвно; *~о одинаковый =намáк єднáкый; *~о невероятнейший =якмáй невозмóжні́йшый; *настолько была слепа, что ~о не видела =такá бы́ла сліпá, же чи́сто нич не ви́діла;

совершенный (грам) *~ вид глагола =закончéный вид;

совершенств|о =совершéнство; вы́вершеность, за/ совершéность; доконче́ность; *знает в ~е =суверéнно / напóвно знáє; *в ~е развить =нáціле розви́ти; *литературу стараются развивать, доводить до ~а =літератýру старáют ся розвивáти, доводи́ти до совершéнства;

совершенствовани|е =вы́ліпшеня; ці́бреня; усовершóваня (уст); *для личного ~я необходимо прежде всего изменить условия, в которых живут люди (Л. Толстой) =про осóбноє вы́ліпшеня трéба мáйперво зміни́ти услóвія, у котры́х жи́ют лю́де;

совершенствовать =выліпшовати; (и)зефективня́ти; (уст) усовершáти, соверши́ти; *(утончать) =ціброи́ти;

совершенств|оваться =выліпшовати ся; (и)зефективня́ти ся; (уст) усовершáти ся, соверши́ти ся; *и Христос говорил: ~уйтесь! =и Христóс говори́в: вылі́пшуйте ся!;

совершитель (книж) =учини́тель; *~ убийство =учини́тель забýйства; *здесь зачинатель Барклай, а здесь ~ Кутузов (Пушкин) =ту починáтель Барклáй, а ту учини́тель Кутузов;

соверши|ть =(и)звéсти; соверши́ти; докончи́ти; (и)зді́лати; начини́ти; *(поступок) =уді́яти; по/ учини́ти; *(кражу) =допусти́ти ся крáдежы; провáдити (крáдеж); *(убийство) =почини́ти (забýйство); *(поездку / прогулку) =вы́брати ся де; (и)зроби́ти (по)дорóгу кудьі́; *и вот смотрю: что ~ли? собрались и перешли на эту сторону, на угорскую =и раз лиш ви́жу: што начини́ли? позазберáли ся тай перейшли́ на сесь бук на угóрськый;

соверши|ться =(и)звéсти ся; соверши́ти ся; докончи́ти ся; вді́яти ся; (и)збы́ти ся; *не знал, почему ~лось это насилие =не знав, прошто́ звелó ся сесé наси́лство;

совести|ть =совісти́ти; ганьби́ти; *молчи! типун тебе на язык, богохульник! – ~ли его набожные женщины =чіт! бий ся по рóту, чолові́че! – совісти́ли ёгó побóжні жункы́;

совести|ться =ганьби́ти ся; бы́ти спéраным през сóвість; *он менее всего ~лся своих лохмотьев (Достоевский) =мáйменше ся ганьби́в за свої́ лáхы; *он ~лся обижать сироту (Д. Ушаков) =сóвість не давáла му оби́дити си́роту;

совестливость =сóвістность;

совестливый =совістли́вый; чéстный; знáє ся ганьби́ти;

совестн|ый adj =сóвістный; поря́дный; *работодатель был порядочным и ~ым человеком =роботодáтель быв поря́дный и сóвістный чолові́к; ***adv *~о =сóвістно; поря́дно; ***pred *~о =гáньба; *как вам не ~о! =не гáньба вам? не ганьбите ся?;

совест|ь =сóвість, честь; *на ~ adv =оснóвно; *в нём заговорила / проснулась ~ь =кынýла ся в нюм сóвість; *это не на нашей ~и =то не на нáшум роваши́; *Свереняка мучает ~ь, он всё же ненастоящий кум =Свереняка́ гры́зе сóвість, ун всé таќы неправди́вый кум; **без зазрения ~и > зазрение; **для очистки ~и ==обы́ пак не гры́зла сóвість; **как ~и хвати́ло? ==як ся не ганьби́ли!; **не за страх, а за ~ь =сóвістно; **свобода ~и =слобóда сóвісти;

совет =(по)рáда; напýтна рáда; тіп; *давать ~ =нарáжовати; тякáти; давáти тіп; *(гор-, рай-, обл-) =(вáрошська, райóнна / окрýжна, областнá) рáда; (вáрошськоє, райóнноє / окрýжноє, областнóє) зáступництво; *поддерживать ближнего добрым ~ом и защитой =спомагáти бли́жного порáдов дóбров и оборóнов; **С~ Безопасности ООН ==Беспéчностна Рáда ОЗН; **~, что у кошки с собакой ==жи́ют, ги пес из мáчков; **С~ Экономической Взаимопомощи (ист) ==Рáда Взаи́мной Господáрської Пóмочи (РВГП);

советни|к m =до/ рáдник; *Иван Паркани становится ~ом всех чешских правителей от Масарика по Готвальда =Ивáн Паркáнїй стає́ рáдником всїх чéшських прави́телюв уд Масáрика по Гóтвалда; ***f *~ца =дорадкы́ня, рáдничка; (жена советника) до/ рáдникова;

совет|овать =рáдити; допорýчовати; рáити (нар обл); *не ~уется =нерáдно; *Олексе уже каждую девушку в селе ~овали =Олéксови вже кáжду дївчи́ну в селї́ рáили;

советоваться =рáдити ся;

советск|ий =совéтськый; *С~ий Союз (ист) =Совéтська Ýнія; Совéтськый Сою́з; *18.05.1941: на основе договора между С~им Союзом и Венгрией венгерские поезда доходят до Лавочного, а советские до Воловца =18.05.1941: на оснóві дóгоды мéжи Совéтськов Ýнїов и Мадя́рщинов мадя́рські поїзды́ дохóдят до Лáвочного, а совéтські до Волóвця;

советчи|к =рáяч; **гнев плохой ~к ==гнївли́вый чáсто несправедли́вый; ***f *~ца =рáячка;

Советы pl.tant (ист) =Совéты; *~ пообещали принять решение других государств альянса =Совéты приобіця́ли акцептовáти рі́шеня остáтных штáтув Аліáнції;

сове|ть =впадáти у зáспаность / замлї́тость / нетя́му; *к концу обеда дедушка слегка ~ет и даже начинает дремать (Салтыков-Щедрин) =при кунци́ полýденка дї́дочко кус замлї́є, бай зáчне кли́мати нóсом;

совещани|е =нарáда; переговóры; *зал ~й =рáдна зáла; *он созывал сельскую общину на ~я =ун склúковав сéльску громáду на нарáды;

совещательн|ый =по/ рáдный; *она стала посреди ~ой комнаты =онá стáла на середи́нї рáдной комнáты;

совещаться =держáти нарáду; рáдити ся; конферовáти; *стали ~ по вопросу объединения =ялú рáдити ся над дї́лом зъєди́неня;

совиновность (юр) =спувви́на;

совиновн|ый m (юр) =спувви́нный; **f *~ая =спувви́нна;

совин|ый =сóвлячый; *на висках у неё синенькие жилки, ~ые глаза унылы (М. Горький) =на слы́хах мáє мóдрі жи́лкы, óчі сóвлячі, уны́лі;

совк|а (зоол) *(Athene noctua; syn сирин / сыч домовый) =кýвик; *~и pl (Noctuidae; ночные бабочки) =ночні́ мотылї́, мары́;

совкий (нар) =вшитéчный; вся́гды из ним пóвно; **совок, да не ловок ==пхáє ся, як грі́шна душá до нéба; добрí вши́тко знáти, а нич не роби́ти;

совков|ый *(разг пей) =совéтськый; *~ая (деревянная) лопата =шýфля;

совладать *~ с кем / чем =порáдити собі́ з кым / чим; (и)збировáти, утихоми́рити, (и)звладáти кóго / что; *не может ~ с этими упрямыми баранами =тым круты́м баранáм не мóже рáды дати́; *с дьяволом никто не мог ~ =діáвола ни́ко не муг измочи́; **~ с собой ==опановáти ся;

совладелец m =совлáстник; ***f *~ица =совлáстничка;

совлекать =совлекáти; (и)здоймáти; (и)стя́говати;

совлечь =совлечи́; (и)знятú, (нар) (и)здойми́ти; (и)стягнýти;

совместимость =(и)злучи́мость; компатібі́лность;

совместим|ый =(и)злучи́мый; компатібі́лный; *недоимки и благоустроенное хозяйство – разве это понятия ~ые? (Салтыков-Щедрин) =недóплаткы и упорядкóваноє газдýвство – ци сут отó злучи́мі стя́мкы?;

совместитель m =працовни́к на двох містáх; ***f *~ница =працовни́чка на двох містáх;

совместительство =робóта на двох містáх;

совместить =совмісти́ти; спои́ти; (и)злучи́ти; *простора с теснотою не ~ (Даль) =прóстур и тїснóту не мож спои́ти;

совместиться =совмісти́ти ся;

совместн|ый adj =совмі́стный, (и)злýчный, спóлный, сполóчный, нáспулный; кóмпанськый; *~ое производство =(и)здружéна вы́роба; *~ое предприятие / дело =совлáстницькоє / сполóчноє пудпри́(н)ятя; кóмпанство; *с идеей Святого Стефана давайте строить теперь нашу новую ~ую судьбу =з святостефáнською дýмкою зачні́м тепéрь новý спóлну судьбý; ***adv *~о =совмі́стно; зá/ нáспул; спóлно;

совмещать =совміщáти; спóєвати; (и)злýчовати;

совмещаться =совміщáти ся, спóєвати ся; (и)злýчовати ся; *(мат) =наклáдовати ся; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог ~ одописец, баснописец, сатирик, элегист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачáтках нáшой поéзії в єднýй осóбі муг ся совміщáти панегірі́ста, байкáрь, саті́рик, елегі́чный поéт, трáгік, кóмик;

совмещение =(и)злýченя; *(мат) =налóженя;

совмещённ|ый =нáспулный; *~ая школа (ист) =нáспулна школа;

совок =крýгла лопáтка; шýфля; *~ для мусора =лопáтка на смітя́; смітя́рка; *~ для обувания / разувания =(и)ззувáч; *(разг пей) =совéтськый чоловí́к; Совéт; *возьмём на ~ жара, насыпем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =полóжиме на лопáтку грáни, на ню насы́племе мáло сї́рчанóго пóроха и дамé пуд си́то, обы́ дым доходи́в ку сли́вам;

совокупить =совокупи́ти;

совокупи|ться *(собраться) =совокупи́ти ся; *(физически) =(и)зля́гти ся; (о скоте) (и)з/ погýкати ся; *план обороны в том, чтобы русины Ужанского и Земплинского комитатов ~лись =план оборóны в тум, обы́ Русины́ Ужáнськой и Зéмплинськой Крáйны совокупи́ли ся;

совокупление *(совмещение; уст) =(и)злýченя; *(копуляция) =любáска; (и)зля́гнутя; гы́цаня ся (разг); дры́мбаня (вульг); *в одних только повестях и романах встречается ~ таких злосчастных обстоятельств (Григорович) =то лем у пóвістях и ромáнах видáєме злýченя такы́х злощáстных убстóянь;

совокуплять =совокупля́ти;

совокупляться *(собираться) =совокупля́ти ся; *(физически) =люби́ти ся, (и)зводи́ти ся, (и)злі́гáти ся; гы́цати ся (разг); дры́мбати ся, дрыгáти (вульг); *(о свинье) =гýкати ся; *он как поужинал, хотел с ней ~, а она не соглашалась =як ун повечéряв, хóтїв ся з нив люби́ти, и онá не приставáла на то;

совокупност|ь =совокýпность, вкýпность; цї́лов; зóспул; вóрох (нар); ентітéт (книж); *в ~и =цїлкóво; у вóросї, вóрохом; довéдна; совокупéно (книж); *Вацлав Гавел: «Европа всегда была и ныне является единой и неделимой ~ью, благодаря общей тысячелетней истории её жителей» =Вáцлав Гáвел: «Еврóпа все бы́ла и днесь є єди́ный и недїли́мый політи́чный ентітéт дя́куючи тысячолї́тнуй óбщуй істóрії єї́ жи́телюв»;

совокупн|ый adj =совокýпный, вкýпный; цїлкóвый; *~ый продукт =совокýпный / цїлкóвый прóдукт; *законы этнической психологии берут начало в законах психологии личности, ведь представители ~ого (народного) духа – это личности =закóны нарóдной псіхолóгії корíня́т ся во закóнах індівідуáлной псіхолóгії, відь представи́телї совокýпного (нарóдного) дýха сут осóбы; ***adv *~о =покóпі, (в)кýпно; совокýпы;

совпада|ть =совпадáти; (и)збігáти ся; *слова не ~ют с делами =слóво не злáжує ся з дї́лом; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и ~ет ли мелодический

акцент с грамматическим =ци не хыбля́т да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́є мелоди́чный и ґрамати́чный а́кцент;

совпадающий =(и)збі́жный; *(по времени) =єдноча́сный;

совпадение =совпа́даня; (и)збіг; *(случайное) =траф; *(во времени) =єдноча́сность; *~ времени Духновича с весной народов положило основу его мировоззрения =єдноча́сность Духно́вича весні́ наро́дув бы́ла за́кладом ёго́ світо-зо́ру;

совпасть =(и)збі́чи ся; совпа́сти;

совратитель m =(и)зводи́тель; ***f *~ница =(и)зводи́телька;

соврати|ть =(и)зве́сти (з путя́); (и)скопыли́чити; *това́рищи ~ли его (Даль) =цімбо́ры го звели́ з путя́;

совратиться =зве́сти ся;

соврать (разг) =брехну́ти; забреха́ти; зациґа́нити;

совращать =(и)зводи́ти;

современни|к m =соча́сник; *наш ~к =нынї́шня́к; (и)дне́шный / моде́рный чолові́к; *материалы проливают свет на личность Антония Годинки и его эпоху словами его ~ков =материа́лы ме́чут сві́тло на поста́ву Анто́нія Го́динкы и Го́динкову до́бу перо́м ёго́ соча́сникув; ***f *~ца =соча́сничка;

современност|ь =(и)дне́шность, ны́нїшность; тепері́шность; сёгоча́сность; моде́рность; *национальная литература с точки зрения ~и это труды многих десятков поколений =наро́дна літерату́ра в розу́меню тепері́шности се труды́ мно́гых деся́ток поколі́нь;

современн|ый =(и)дне́шный, тепері́шный; моде́рный, новодо́бый; новоча́сный, сёгоча́сный; *~ый Духновичу =соча́сный Духно́вичу; *~ый расцвет =ма́йнов(ій)шый ро́сцвіт; *~ый человек =нынїшня́к; *Ниневия находится в районе ~ого Мосула =Ні́ніве лежи́т на ві́диці тепері́шного Мосу́ла;

совсем =гет, до́кус, до́цят, до́чиста, на́чисто; ці́ле, (до́)ці́лком; (и)зо́всі́м; абсолю́тно; нич; *~ ничего =нич ра́з; *~ так =гора́зд так; *~ не спал =нич не спав; *не ~ =не до́кус; *не ~ приятный разговор =не и́пен прия́тна бе́сі́да; *не ~ так =не онь сяк; неці́лком так; не так до́ці́ле; *это ~ никуда не годится =се онь ці́ле не добрі́; *он её ~ достал =на́чисто ю дої́в;

совхоз (ист) =шта́тный мае́ток (в СССР);

согбенный =прихыле́ный / (и)схыле́ный ґу зе́мли; (и)зго́рбеный;

согласи|е =пого́дьба; со́глас, согла́сіє; лаго́да, (и)злаго́да, (и)злаго́женя; консе́нзус; *(на что) =при́ятя чо́го; *(дружность) =сво́рность; *(мир) =гора́зд; ґлайх; *с вашего ~я =из ва́шым со́гласом; *прийти к ~ю; достигнуть ~я =дуйти́ до єдно́го; поєдна́ти ся; дорозумі́ти ся; *быть в ~и =(и)злаго́жовати ся; єдно́ розумі́ти; *казалось, что нет перспективы достичь какого-нибудь ~я =не ви́діло ся, жебы́ ся дав до́сягнути якы́йсь консе́нзус;

согласительн|ый (юр) =розъе́мчый; *~ая комиссия =розъе́мча комі́сія;

согласиться =согласи́ти ся; доєдна́ти ся; загоди́ти ся; при́яти; пола́дити ся; *~ с чем =приступи́ти / приста́ти / freq попристава́ти на што; *~ с кем =дати́ за пра́вду кому́; (и)стото́жнити ся з кым; *нужно ~ с тем, что Верховный Совет отвечает народу, избравшему его =тре́ба согласи́ти ся из тым, же Верьхо́вна Ра́да удпові́дат наро́дови, якы́й ю вы́брав;

соглас|ный adj=согла́сный; *(грам) =консона́нтный; согла́сный; *русин так покладист, // он ни с кем не спорит, // он на всё ~ен =так поко́рный Ру́син // на все́ пристава́є, / / ун на всё гото́вый; ***adv *~но (в гармонии) =согласно; *~но чему =по́для / ве́для / по́зад чо́го; *~но Плинию, древние галлы души не чают в пиве =ве́дле Плі́нія староdáвні Ґа́лы жи́ют пи́вом;

согласный subst (грам) =спувзву́к, консона́нт; согла́сный; *вторую группу образуют существительные с основой на мягкий ~ =дру́гу ґру́пу тво́рят назывникы́ з мягкы́м согла́сным осно́вы;

согласовани|е =согла́сіє, соглаше́ніє; (и)з/ полаго́женя з чим; допаро́ваня чому́; *с целью ~я точек зрения созвали «редактирующую коллегию» =в інтере́сї полаго́женя на́зорув скли́кали «редаґу́ючу коле́ґію»;

согласованность =усоглаше́ность, согла́сность;

согласованный =догварько́вый, (и)злагоже́ный; поє́днаный;

согласовать =доряди́ти; *(свои действия) =у/ согласи́ти / согласова́ти / до/ поєдна́ти што; дорозумі́ти ся; *(с чем) =до/ (и)спарова́ти ид чо́му; *мы всё ещё не поняли, что такое настоящее славянофильство и как его ~ с государственным интересом и нашей совестью =ищи все не научи́ли сьме ся, што тото́ пра́воє славянофі́лство, як го допарова́ти ид держа́вному інтере́су и на́шуй со́вісти;

согласова|ться =согласова́ти ся; (и)зложи́ти ся; *вера Лютера отличалась от веры папы, они не ~лись в вере =Лу́тер и́нач ві́рив ги па́па; з ним не согласова́ли ся у ві́рї;

согласовывать =доря́жовати; соглаша́ти;

согласовыва|ться =(и)злаго́жовати ся; соглаша́ти ся; (и)зло́жовати ся; *коренное положение дидактики требует, чтобы каждая часть изучаемого материала ~лась с целым =кардіна́лноє поло́женя діда́ктикы тре́бує, жебы́ ка́жда часть уче́ної мате́рії зложи́ла ся з ці́лым;

соглашатель m =айна́ш; уго́дник; опортуні́ста; ***f *~ница =айна́шка; уго́дниця; опортуні́стка;

соглашательский =утокмля́ючый ся; опортуністи́чный;

соглашательство =айна́шство; опортуні́зм;

соглаша|ться =соглаша́ти ся; бы́ти зае́дно; примйа́ти; *(с мнением) =тото́жнити ся / (и)стото́жнёвати ся (з по́судком); *~ться на что =пристава́ти на што; *не ~ется, что =запе́рат, же; *молодая республика ~лась с демократическими принципами республиканского правления =молода́ репу́блика ся стото́жнёвала з демократи́чныма прі́нціпами републико́вой вла́ды;

соглашени|е =за́года; (по)лаго́да; укла́д, кла́дка; до́гварька, догово́реня; поє́дняня; пого́дьба; усло́веность; тракта́т; соглаше́ніє (уст); *~е о решении спора (юр) =вы́рувняня; *прийти к ~ю =загоди́ти ся; *заключить ~е =заязáти догово́реня; *по данному ~ю =в смы́слї се́го догово́реня; *бессовестное ~е в Вашваре и религиозные непорядки породили неудовлетворение =бесче́стна вашва́рська лаго́да и релігі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность;

соглядатай (книж) =шпі́цел;

согна|ть =зо/ изгна́ти; на/ (и)стїря́ти дове́дна; понаганя́ти, поназганя́ти, позганя́ти freq; *(с места) =(и)зогна́ти, (и)згу́рити; *(лес) =сплави́ти; *(веснушки) =удали́ти; *~ть вес =(и)зве́речи вагу; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех поразогнали, а когда попозже он ~л всех, посчитал, было только 99, а сотой не было =пас у́вці на по́лю, прийшли́ ди́кі звір́ї, вши́тко му порозганя́ли, а кедь понеско́рше позга́няв вши́тко, пораховáв, мав лем 99, а стоця́той не бы́ло;

согнут|ый =вы́/(и)зо/ по́гнутый; по/ (и)схыле́ный, сто́ячый схы́лячкы; позгы́наный freq; *~ый в три погибели =(и)счучу́реный; *~ая старушка с котомкой на спине и невысокий мужчина… бросились бежать (Л. Толстой) =схыле́на стару́шка из за́йдов на пле́чох и невысо́кый муж пу́стили ся бі́зти;

согну|ть =(и)зо/ погну́ти, вы́гнути; покри́вити, вы́кривити; по/ (и)схыли́ти; позгына́ти freq; *~ть дугой =(и)скоці́бити; *(слегка) =надогну́ти; *болезнь его ~ла =(и)ску́лила го хворо́та; **~ в три погибели =переѓо́рбити;

согну|ться =(и)зо/ погну́ти ся, вы́гнути ся; вы́кривити ся, покри́вити ся; позгына́ти ся freq; *(свернуться клубочком) =(и)ску́лити ся; *(слегка) =надогну́ти ся; *(дугой) =(и)скоці́бити ся; *(поникнуть) =похля́нути, по/ (и)схыли́ти ся; *видишь, Пётр, сколько раз ты ~лся теперь и не поленился =ви́диш, Пе́тре, ку́лько-сь раз ся зогну́в тепе́рька, а-сь ся не лїнова́в; **~ться в три погибели =переѓо́рбити ся;

согражданин m =сообыва́тель; спувдержава́н; *гражданин говорил на своего ~ина: господин он и я, все мы госпо-

да! =обыва́тель каза́в на сво́го сообыва́теля: пан он и я, всї мы пано́ве!; ***f *~ка =сообыва́телька; спувдержава́нка;

согрев =(и)зогрі́ваня; (тепло) за́гріток; *от этой печи нет ~у (Даль) =уд той ка́льгы не є за́грітку;

согревание =(и)зогрі́ваня;

согрева|ть =горячи́ти, загріва́ти, (и)зогріва́ти, отепля́ти, тепли́ти; *~ть дыханием (руки) =ху́хати (у ру́кы); *эта улыбка ~ла бы и насыщала душу =сеся́ у́смішка зогріва́ла бы и насыща́ла ду́шу;

согреваться =за/ (и)зогріва́ти ся, тепли́ти ся, отепля́ти ся;

согрет|ый =огрі́тый; *солнце прощалось с теми грехами, которые совершил народ на земле, ~ой его невинными и праведными лучами =со́нце проща́ло ся уд тых гріху́в, які наробúв наро́д на зе́мли, огрі́туй ёго́ неви́нными и праведны́ми луча́ми;

согре|ть =за/(и)зо/о розогрі́ти; freq позагріва́ти; *если будет холодно, пусть осторожно ~ют комнату огнём =хы́жу да́йте, аж буде́ студено́, огне́м зогрі́ти пома́лу;

согре|ться =за/(и)зо/на/о розогрі́ти ся; вы́гріти ся; freq позагріва́ти ся; отеплі́ти; *он был пастухом, бывало всё промокнет и продрогнет, а у шалаша скорее закоптишься, чем ~ешься =быв овчаре́м, нера́з измо́к, та ззяб, а пуд коли́бов ско́рше ся забуди́ш, як ся загрі́єш;

согрешать (книж) =согріша́ти; гріша́ти iter; *после смерти мы из этого лукавого мира пойдем в царство Бога нашего, если не будем ~ =по сме́рти пу́йдеме у ца́рство Бо́га на́шого из сё́го сві́та чалувно́го, аж не будеме́ согріша́ти;

согрешени|е =согрі́шеня; *прощайте, если что на кого держите, а не простите – и отец ваш небесный не простит вам ~я ваши =удпуща́йте, аж што има́єте на ко́го, а не удпу́стите – ни оте́ць ваш небе́сный не удпу́стит вам согрі́шеня ва́ша;

согреши|ть =(и)з/ согріши́ти; *женщины ~ли двояким образом =жо́ны згріши́ли дво́ма кі́пы;

сод|а =со́да; (нар обл) со́вда; *питьевая ~а =(хим кул) со́да бікарбо́на; (разг) бро́вза; *потребуются 1/2 ложки смальца, 1/2 кофейной ложки пищевой ~ы =потребу́ют ся 1/2 ло́жкы ма́сти, 1/2 каво́вой ло́жкы бро́вза (со́да бікарбо́ны);

содействи|е =соді́я, (и)спомо́га; (и)спома́ганя; *поклонялись домашним животным, ибо земледелец нуждался в их ~и =моли́ли ся скота́м, бо земледі́лство не могло́ ся убыйти́ без їх соді́ї;

содейств|овать =(и)спомага́ти ко́го; соді́яти, гожи́ти, дячи́ти, до/ приспіва́ти ко́му; *~ующий =соді́ятелный, напомо́чный; (и)спомага́ючый; *бог никоим образом не ~ует неверному =нико́трым кі́пом не дячи́т бог неві́рному; *я верю, что и наши люди в Братиславе, в правительстве будут ~ующим фактором =я ві́рю, же и ты на́ші лю́де, котрі́ сут в Браті́сла́ві во вла́ді, бу́дут напомо́чні то́му проце́су;

содержани|е (рзн.знач) =в/со/ де́ржаня; *(воен) =заста́ча(ня); *(содержимое, сущность) =содержа́й, у́бсяг; *(вещества) =став; *в части ~я =из содержа́телного боку; *на ~и отца =на содержа́ню утця́ собі́; *жизненное, идейное ~ие =живо́тна, іде́йна на́повня; *~е императорской армии =ко́ханя / кошт чі́сарського во́йська; *затраты по ~ю школы =режі́йні вы́даткы шко́лы; *это село обязано ежегодно общиной дать полмерки ржи на ~е батрака =сесе́ село́ грома́дов на де́ржаня бі́реша на рук дати́ повину́є ся пувмі́ркы жи́та;

содержанк|а (уст) =метре́са; (вульг) посте́лниця; *позволил себе выразиться об Аграфене Александровне несколько презрительно, как о «~е купца Самсонова» (Достоевский) =мав де́рзость пові́сти об Аграфе́ні Алекса́ндровнуй не без пого́рды, я́ко «метре́сі ку́пця Самсо́нова»;

содержатель m =содержа́тель; ***f *~ница =содержа́телька; *церковь была ~ницей культуры на родном языке =Це́рьков бы́ла содержа́телька матери́нськоязычної култу́ры;

содержательн|ый adj =содержа́телный; убсяго́вый; *~ая аксиоматика (инф мат) =неформа́лна аксіома́тика; *нам приятно отметить этот ~ый и высокого уровня сборник =ра́до ви́диме сесю́ содержа́телну и на у́ровни зробе́ну збе́рьку; ***adv *~о =содержа́телно; убсяго́во;

содержать =содержа́ти; *(на иждевении) =годова́ти; три́мати; живи́ти; прокóрмлёвати; выде́ржовати, вы́держати, вытри́мовати; *(армию) =держа́ти; *(обслуживать) =овлада́ти што; *~ на довольствии =контетова́ти; *(включать в себя) =загорта́ти; ма́ти / вміща́ти / замыка́ти в со́бі; убнима́ти; убсяга́ти; *~ игорный дом =прова́дити касі́но; *господских служащих крестьяне не будут ~ на довольствии =па́нськых люди́й кме́ті из стра́вов не бу́дут три́мати;

содержа|ться =содержа́ти ся, нахо́жовати ся, бы́ти (в чум); бы́ти три́маный през ко́го; *в флакончиках ~тся химикаты =у фляшочка́х нахо́жувут ся хемікá́лії; *дети Петра Раца как круглые сироты ~лись в общежитии бесплатно =ді́ти Пе́тра Ра́ца як кру́глі си́роты бесплáтно бы́ли в конві́кті;

содержащ|ий =три́млючый; ма́ючый в со́бі; *господам, ~им ополчение, дарил по итальянской моде гербы и знамёна =пана́м, три́млючым банде́рії, по талі́анськуй мо́ді ці́мері и за́ставы дарова́в;

содержимое =содержа́й; у́бсяг; *~ сосуда нужно добросовестно описать =по со́вісти треба́ содержа́й че́репа описа́ти;

содеять =уді́яти;

содея|ться =уді́яти ся; *да что же такое с проклятой трубкой ~лось? (Б. Полевой) =та яка́ ґали́ба є туй затраче́нуй пі́пі?;

содов|ый =содо́вый; (нар обл) совдо́вый; *виски с ~ой =ві́скі з бровзо́вов; *производство / ларёк продажи ~ой воды =сода́рня;

содоклад =кореферáт;

содокладчи|к m =кореферéнт; ***f *~ца =кореферéнтка;

содом =содо́ма; *это настоящий С~ и Гоморра =то гото́ва Содо́ма и Ґомо́ра; **С~ и Гоморра (фольк) ==Содо́ма и Ґомо́ра;

содомия =содо́мія;

содомск|ий =содо́мськый; *иной… начинает с идеала Мадонны, а кончает идеалом ~им (Достоевский) =да́ко зачи́нат іде́алом Мадо́ны, а заве́ршат іде́алом содо́мськым;

содрать =(и)зодра́ти, (и)зде́рти; freq поздера́ти; (и)злупи́ти, ублупи́ти; (и)сторгну́ти; *(стереть) =(и)счу́хати; *если сдерётся малюсенький чирей, то сделается нарыв =як ся чиря́к ма́ціцькый зо́дре, та ро́бит ся сліпа́к;

содраться =(и)зде́рти ся; freq поздера́ти ся;

содрогание =(и)здры́ґа; за́хвій; хві́яня (ся), хля́баня; стря́сеня; моро́з по ті́лу; *об устрицах говорила не иначе, как с ~м (Тургенев) =за у́стриці не и́ншак говори́ла, як зо здры́гов;

содрогаться =(и)стря́совати ся; (и)здрыга́ти ся;

содрогн|уться =потря́сти ся, (и)стря́сти ся, дрыгну́ти ся; *я ~улся при мысли =истря́сло мнов при ду́мці; *малое дитя может смотреть без эмоций, как кто-то падает с башни, а взрослый человек при виде подобного ~ётся от ужаса =мала́ ді́ти́на бесчу́ствено мо́же позира́ти, як паде́ да́тко из ту́рні, а вы́рослый чолові́к, ви́дя сяко́є, онь потрясе́ ся из страху́;

содружество =собра́тство; *С~ Независимых Государств =Собра́тство Незави́симых Держа́в;

соевый =со́ёвый;

соединение =соєди́неня; (и)ска́пч(ов)аня, ка́пчаня; (и)з/лу́ченя, (и)злу́чованя; спо́єня, спо́ёваня; (и)склю́ченя; *(хим) =злу́ка; *(воен) =ко́рпус; *(слияние партий, органов) =фу́зія; *~ частей =агрега́ція; *(об) =(и)злучени́на; спуй; ка́пча; злу́чка; *способный вступать в ~ (хим) =спои́вый; *точно так же в средине делалось ~, чтобы там были два конца верёвки =так и́сто ся на середи́ні зроби́ла злу́чка, обы́ бы́ли два ку́нці на мо́тузу;

соединённ|ый =(и)злу́ченый; зъєдине́ный; (и)споє́ный; (и)ска́пчаный; freq пока́пчаный; *С~ые Штаты (Америки) =Зъєдине́ні Шта́ты (А́мерикы); *С~ое Королевство (Великобритании и Северной Ирландии) =Споє́нoє Кралё́вство (Вели́кой Бріта́нії и Сі́верной Ірла́ндії); *очевидно, что это не было бы полезным для людей,

живущих в промышленно развитых С~ых Штатах =ясно́є, ож ото́ бы не бы́ло пожито́чно ді́ля люди́й, котрі́ жи́ют у високопромисло́вых Зъєдине́ных Шта́тах;

соединитель =(и)зъєди́нёвач, коне́ктор;

соединительн|ый =(со)єдини́телный; (и)злу́чный; спо́юючый, спуйко́вый; капчо́вый; *~ое звено =спои́во, коне́ктор; *~ая ткань (анат) =я́жуча ткань; *~ое слово (яз) =коне́ктор; *они являются ~ыми точками в большом обороте среднего круга =они́ сут злу́чныма то́чками у вели́кум о́бороті сере́дного кру́га;

соедини|ть =(и)зъ/ соєдини́ти; (и)здати́ догрома́ды; (и)скапча́ти; (и)злучи́ти; спои́ти; (и)сключи́ти; freq покапча́ти, поздава́ти; (скрепками) (и)зо́пяти, (и)спя́ти, заспини́ти; (силы) (и)сці́ли́ти, (и)спрячи́; *~мый =спои́вый; (и)злучи́мый; *легко ~мые части (Д. Ушаков) =ле́гко склю́чані ча́сті; *тот, кто устранит разногласия и ~т всех русин, будет настоящим благодетелем русинского народа =тот буде́ правди́вым благотвори́телём ру́ського наро́да, тко удстрани́т ро́спорні вопро́сы и соєдини́т всї́х Русину́в;

соедини|ться =(и)зъ/ соєдини́ти ся; (и)здати́ ся догрома́ды; (и)скапча́ти ся; (и)злучи́ти ся; спои́ти ся; (и)сключи́ти ся; фузіонова́ти; freq поздава́ти ся; *интересы органов и православной церкви ~лись, их работа скоординировалась =інтере́сы о́рганув и Правосла́вной Це́рькви ся спои́ли, ї́х робо́та ся скоордінова́ла;

соединя|ть =єдини́ти, соєдиня́ти; (и)сключа́ти; (и)злуча́ти, (и)злу́човати, лучи́ти; (и)ска́пчовати; спо́ёвати; (и)сціля́ти; сво́рёвати; своря́ти; (скрепкой) (и)спина́ти; (скрепой) зачо́пковати; (силы) (и)спрі́га́ти, (и)спряга́ти; *нас всё ~ет: сходство жизненных судеб, одинаковость убеждений (Тургенев) =нас уши́тко єдини́т: подо́бность судьбо́вых доро́г, єдна́кость пересві́дчень;

соединяться =єдини́ти ся, соєдиня́ти ся; (и)ска́пчовати ся; (и)сключа́ти ся; (и)злу́човати ся; спо́ёвати ся, спая́ти ся; своря́ти ся;

сожалени|е =бана́, банова́нь; жаль, засму́ченость; пожало́ваня; *к ~ю =на жаль / бану́; *достойный ~я =досто́йный пожало́ваня; пожало́ваня го́дный; жало́стный; *к моему великому ~ю =на превели́ку бану́; *он был невольником, и неволя его была достойной ~я =ун быв нево́льником; а нево́ля ёго́ бы́ла пожа́лованя го́дна;

сожале|ть =банова́ти; жалова́ти; *~ешь о своём грехе? =бану́єш свуй гріх?; *я очень ~ю =ду́же жалу́ву;

сожжени|е =(и)спа́леня; *присудить к ~ю на костре =засуди́ти на спа́леня; *на высшей эволюционной ступени он приносил жертву путём ~я =на высшум розвоёвум сту́пню принося́в же́ртву че́рез спа́леня;

сожитель m *(по квартире) =соквартéлёш; собыва́тель, спувбыва́тель; *(любовник) =наві́раш; небоже́ный, неві́нчаный муж; ***f *~ница *(по квартире) =соквартéлёшка; собыва́телька, спувбыва́телька; *(любовница) =наві́рашка; небоже́на, неві́нчана жона́;

сожительств|о =вєдножи́тя; (неоформленный брак) наві́рашство, житя́ на ві́ру; *члены семьи и домочадцы чувствовали, что нет смысла в их ~е (Л. Толстой) =своина́ и дома́шна че́лядь чу́ствовали, же ї́х вєдножи́тя не ма́є смы́сел;

сожительствовать *(без оформ.брака) =жи́ти (вє́дно) на ві́ру / неві́нчано;

сожра|ть (вульг) =(и)з/по/ прожéрти; вы́їсти; (нар) запе́кати; задеми́кати; *(траву) =спа́сти; попа́сти freq; *поросёнок ~л много картошки =сви́ня изжéрло мно́го рі́пы;

созваниваться =контактова́ти ся телефони́чно;

созва|ть =(и)скли́кати; созва́ти; (и)звола́ти; (барабаня) забубнова́ти; (во множестве) накли́кати, поскли́ка́ти freq; *~ть цыплят =поці́пкати на пі́тят; *на площади у пожарного депо ~ли общину =на плацу́ ко́ло га́сичського до́му скли́кали грома́ду;

созвезди|е =звіздо́вид; зві́здный знак; констела́ція; *17.10.1604 немецкий астроном Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в ~и Змееносца =17.10.1604 німе́цькый звізда́рь Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;

созвониться =сконтактова́ти ся (телефо́ном); позвони́ти; *пробурчал, что мне следовало ~ с ним насчёт посещенья (Леонов) =проморконі́в, же яло́ ми бы́ло позвони́ти у ді́лї на́вщивы;

созвучие =созву́чность; *концевое ~, рифма – это только один из бесконечных способов связывать строки (Маяковский) =кунцё́ва созву́чность, рі́ма – лем єде́н спо́соб из бесконе́чности на я́заня шо́рув;

созвучность =созву́чность;

созвучн|ый adj =созву́чный; ***adv *~о =созву́чно; *ты песню без конца растаяла в снегах // и раннюю весну ~о повторила (Блок) =ты спі́вом без кунця́ стопи́ла-сь ся в снї́га́х // и ско́ру ярь созву́чно повтори́ла;

созда|вать =твори́ти, (и)створя́ти, вы/ створёвати; создава́ти; *заново ~вать =рекреова́ти; *со вкусом расписанные стены вестибюлей, коридоров, палат ~ют атмосферу, приподнятое настроение =из сма́ком роспи́сані сті́ны вестібю́лув, коріде́рув, пала́т створю́вут атмосфе́ру, возвыше́ный на́стру́й;

созда|ваться =твори́ти ся, (и)створя́ти ся, вытво́рёвати ся; создава́ти ся; *погода ~ётся воздушными вихрями – циклонами и антициклонами (Паустовский) =хві́ля ся тво́рит возду́шныма форго́вами – цікло́нами и антіцікло́нами;

создани|е =вы́твур; со́здання; *(дей) =тво́рба, (и)створёваня, (и)с/ тво́реня; (уст церк) (и)створе́ніє; *(живое) =существо́; (и)ство́ра, (и)створи́на; єство́; (уст церк) (и)створе́ніє; (книж, пей) креату́ра; *украинские учёные с отчаянием принимали всякую инициативу ~я нового литературного языка =укра́инські уче́ні з ро́спаками принима́ли ка́жду ініціати́ву створёваня норм бу́дучого літерату́рного языка́;

создан|ный =со́зданый; (и)с/ сотворе́ный, вы́твореный; постро́єный; новозаложе́ный; *мы его творение, мы ~ы ради Иисуса Христа на добрые дела =ёго́ єсьме́ сотво́реня, со́зданы єсьме́ ді́ля Хрі́ста Ису́са на ді́ла́ до́брі;

создатель m =созда́тель; (с)твори́тель, тво́рець; отець (фиг); образова́тель (уст); *(церк) =Созда́тель; Сотвори́тель; *один Христос с Богом отцом – Бог настоящий, и вседержитель, и ~ =Христо́с єде́н из отцё́м Бог пра́вый, и Вседержи́тель, и Сотвори́тель; ***f *~ница =созда́телька; (с)твори́телька, творкы́ня; образова́телька (уст);

созда|ть =создати́; вы́творити, (и)с/ сотвори́ти; постро́ити; *Янош Арань ~л и венгерскую балладу =А́рань Я́нош созда́в и мадя́рську бала́ду;

созда|ться =на/ постати; (и)зъ/ появи́ти ся; в(о)зни́кнути; *в семье ~лось своеобразное разделение труда, и Кузьма со Степанидой прекрасно ладили (Николаева) =в роди́ні наста́ло особи́тоє поді́леня робо́т, и Кузьма́ зо Сте́фов ся добрі́ розумі́ли;

созерцание =медіта́ція; контемпла́ція; паси́вноє пози́раня / ни́каня; *Шопенгауер панацеей считает пассивность, ~, небытие =Шопенга́уер лі́ком ста́вит паси́вность, контемпла́цію, небытя́;

созерцатель =контемпла́тор; *пассивный ~ =паси́вный ни́катель;

созерцательный =паси́вный; контемплати́вный;

созерца|ть =паси́вно позера́ти / з(д)ри́ти; медітова́ти; *я тоже ничего не делаю; а только ~ю и природу и людей (В. Суриков) =и я нич не ро́блю, лем зрю на приро́ду и на люди́й;

созидание =твори́тельство;

созидатель =созда́тель; твори́тель;

созидательн|ый =твори́телный; буду́ючый; *в мире господствуют две силы – ~ая и разрушительная =в світі́ пану́ют дві си́лы – буду́юча и розбива́юча;

созидать =созида́ти, зда́ти (книж); твори́ти;

созида|ться =постава́ти, твори́ти ся; *в душе ~лся образ какого-то тихого, семейного романа (И. Гончаров) =в души́ постава́в о́браз яко́гось то ти́хого фамілі́йного рома́на;

сознавать =усвідомля́ти; (вину) вы/ признава́ти; *(обладать сознанием) =тями́ти ся; в/ понима́ти окру́женя;

созна|ваться =(и)зознава́ти ся; *я мнителен и ~юсь в том; я склонен подозревать дурное прежде хорошего (Достоевский) =мни́вый єм и в тум ся зознаю́, скóрї пудóзрю злóє як дóброє;

сознани|е =вíдома; усвідóменя; свідóмость; (разг) тя́мка; *без ~я =нетя́мный; без тя́мкы; *быть при ~и =тями́ти ся; *потерять ~е =(з)омлíти, впа́сти у несвідóмость; от удара) омрачи́ти ся; *били до потери ~я =(общ) би́ли до зомлíня; (фам) би́ли до здыхели / згыбели; *у неё ~е помутилось =вíдома ся юй затми́ла; *потеря ~я =(и)зомлíлость; несвідóмость; *потерял ~е =упа́в до несвідóмости; *слова текли мимо него, на затрагивая ~е =словá теклú ми́мо нéго, не ру́шавчи свідóмость;

сознательность =усвідомéность; *воспитывать ~ в ком =усвідомля́ти кóго;

сознательн|ый =усвідомéный, (само)свідóмый; *стать ~ым =усвідоми́ти ся; *это ~ый умный мошенник с развитыми понятиями (Достоевский) =се усвідомéный розу́мный шві́нґлер з розви́тыми пóнятями; ***adv *~о =усвідомéно;

сознать =усвідоми́ти собí; (вину) вы/ призна́ти; *гораздо благороднее ~ свою ошибку, чем довести дело до неисправимого (Л. Толстой) =мнóго благорóднїйше вы́знати свóю хы́бу, а не довéсти дíло до непопра́вного;

сознаться =(и)зозна́ти ся;

созорнича|ть =влінґа́рити; учини́ти битáнґство / жіва́нство / пси́ну; *однажды Пашка что-то ~л; Савёл поймал его (М. Горький) =раз Па́лько якýсь пси́ну вчини́в, Са́ва йми́в го;

созревание =дозрíваня, зрíня; присти́ганя; *(половое) =пубертéт;

созрев|а́ть =зрíти, до/ призрíва́ти; сти́гнути; до/ пристига́ти; пудроста́ти; *также весьма неплохо положить в суп ~ший помидор =тóже дóбрым оќа́зує ся положи́ти в пóливку дости́глоє ра́йськоє я́блоко (паради́чку);

созре|ть =до/ призрíти; до/ присти́гнути, freq попристига́ти; *сливы к Покрову ~ют =сли́вы до Покрóв дозрíют;

созыв =(и)скли́каня; при́зыв; *(парламента) =кадéнція; *хартия была предметом дискуссии меняющихся ~ов Сейма =уста́ва бы́ла прéдметом діскýсій зміня́ючых ся кадéнцій Сóйму;

созывать =(и)скли́ка́ти; (и)скли́ковати; (и)з/ призыва́ти; (и)звола́вати; *(цыплят) =цíпкати; *стал граф ~ важных господ =за́чав ґроф до сéбе вели́кых пану́в скли́ковати;

созываться =(и)скли́ка́ти ся, (и)скли́ковати ся; (и)ззыва́ти ся;

соизволени|е (книж поэт) =призвóленя; *он испрашивал родительского ~я на брак с Линой (Фет) =ун выпрóшовав роди́телськоє призвóленя на жени́тву з Лíнов;

соизвол|ить =ра́чити; полюби́ти ся; призвóлити; *~ явиться (пей) =пофарадлова́ти яви́ти ся; *господин ~ил прийти =пан ра́чив прийти́; па́ну ся полюби́ло прийти́;

соизволять =ра́чити; призвóляти;

соизмеримость =спувмíрность;

соизмеримый (книж) =спувмíрный;

соискание =(и)змáганя о здобы́тя чóго; *~ учёной степени =зма́ганя о наýчный сту́пень; *представить на ~ премии =зголоси́ти до зма́ганя о прéмію;

соискатель m =(и)змага́тель; жа́датель; кандіда́т; (по конкурсу) конкурéнт; *~ должен послать письмо с кратким описанием своего проекта и одну рекомендацию =змага́тель ма́є загна́ти письмó из кýртым óписом свóго проéкта и єднó пору́чаня; ***f *~ница =змага́телька; жа́дателька; кандіда́тка;

соитие (уст) =(и)зля́гнутя;

сойка (зоол Garullus glandarius) =сóйка; мару́шка; *иногда где-то в чаще вскрикивала болтливая ~, потом опять всё погружалось в тишину =раз-да́раз у гущакý скри́ковала болботли́ва сóйка, а да́ле вши́тко зась потапа́ло у ти́ху;

сойти =(и)зыйти́ (долу́); посходи́ти, посхóжовати freq; *~ на нет > нет; *~ с ума > ум; *~ с поезда =(и)зыйти / (и)ссíсти / вы́сїсти из желїзни́ці; *~ с рельсов =вы́ховзнути из шин; *сойдёт! =збу́де! мóже бы́ти!; *улыбка сошла с его лица =у́сміх му утю́к из тва́ри; *они услышали, словно цепи протянуло по жести; такой шум послышался; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, як кедьбы́ ла́нця долу́ бля́хов стя́гли; такы́й гу́кот бы́ло чу́ти; та вни ду́мали, же то снїг ся долу́ бля́хов стяг; **~ с дистанции / рук > дистанция, рука;

сойтись =зыйти́ ся; посходи́ти ся, посхóжовати ся; *(сдружиться) =(и)сцімбóрити ся; (и)стова́ришити ся; *~ в цене =пола́дити ся на цíнї; *~ копейка в копейку =(и)зыйти ся до копíйкы; *(со всех сторон) =нагорну́ти ся; *все языковеды сошлись в том =вши́ткі языкозна́телї ся спои́ли в тум; **гора с горою не сойдётся, а человек с человеком сойдётся ==вóда з водóв ся зы́йде, а чоловíк из чоловíком;

сок =сок; вар; ю́ха, dem ю́шка; *~ с мякотью =мушт; *~ из томатов / диких яблок =паради́ча́нка / планча́нка; *нашему хозяину нужно садоводство (~и в домашней кухне, доход) =на́шому господарёви трéба садóвництво (сóкы в дома́шности, дóходок); **девушка в ~у ==фурéмноє дíвча;

сокамерни|к m =това́риш у ка́зни / а́рештї; ***f *~ца =това́ришка у ка́зни / а́рештї;

соклассни|к m (разг) =сокла́сник (общ); коншкола́рь; *детей разделили на две группы, отсюда не было возможности в широком кругу показать умение своим ~кам, как в предшествующие годы =дíти бы́ли розділéны на дві гру́пы, з чóго не бы́ла мóжность ма́ти вéкшый прóстур вкáзати шікóвность свóим сокла́сникам, так як то бы́ло в поперéдных рокáх; ***f *~ца (разг) =(общ) сокла́сниця; коншкола́рька;

соковыжималка =мли́нок на сок;

сокол *(зоол Falco) =сóкул; *(штукатура) =плоска́ вакóвка; *(фиг) =юначи́ско; бéтярь, бетяри́ско aug; *член общества «С~» =сокола́ш m, сокола́шка f; *пустельга это, извольте, пустельга, а не ~, не догнать ей ~а =скýбці тотó, прóшу, скýбці, а не сóколы, не догóнят го; **гол как ~ > голый; **смотреть ~ом ==вызира́ти бетя́рсько; ***dem *~ик =сокóлик;

соколёнок =сокoля́(тко);

соколин|ый =соколи́ный; *~ая охота =сокола́рство; *охотники наслаждаются резвостью и красотою ~ого полёта (С. Аксаков) =лóвці утїша́ют ся рву́честёв и красóв соколи́ного лéта;

соколок =вакóвка, плоска́ лопа́тка вакова́ча;

сокольник =сокола́рь; лóвець из сóколами;

сокольтник =сокола́рь; хова́тель сóколув;

Сократ (469–399 до н.э.) =Сокра́т; *~ говорил, что он не афинянин или грек, а гражданин мира =Сокра́т говори́в, же ун не атиня́н вадь Ґрек, но обыва́тель світа;

сократить =покурта́ти; (и)змали́ти; (и)знизи́ти; *(разг: уволить) =пропусти́ти (з дóводу реду́кції ка́друв);

сократи|ться =покýртшати; (и)з/ омалíти; (и)знизи́ти ся; (мышца) (и)стягну́ти ся; *мои заработки ~лись =змалíли мóї зáробкы;

сокраща|ть =курта́ти; (и)знижа́ти; *~я испортить =докурта́ти; *~ть штаты =пропуща́ти; *вагоностроительный завод «Татравагонка» в Попраде собирается ~ть штаты =Татраваґóнка Пóпрад бу́де пропуща́ти;

сокраща|ться =курта́ти ся; кýртшати; (и)знижа́ти ся; (мышца) (и)стя́говати ся; *жизнь недолга обещается, // да и та ~ется // от вечных забот =ку́ртый живóт нам прида́ный, // и тот жу́ров покурта́ный, // ма́ло жи́ти даст;

сокращени|е *(дей) =(по)кýртаня; *(об) =ку́ртанка; *(юр оф) =рестрíкція; (по)кýртаня; редýкція; *(биол) =стя́гованя; *~е кадров =реду́кція ка́друв; *наступают проблемы с финансированием музея и по ~ю должности Стрипского увольняют =настаю́т проблéмы з фінансóванём музéя и в результа́тї покýртаня посáды Стри́пськый зостае́ пропущéный;

сокращённ|ый adj =покурта́ный; (и)змалéный; *в ~ом изложении =у покýртаню; *~ое предложение (грам) > предложение; ***adv *~о =покýртано; кýрто; *меня зовут Анжелика; а ~о, для знакомых – Лика (В. Беляев) =кли́чу ся Ангели́ка, а кýрто, про знакóмых – Лíка;

сокровенный =сокрове́ный; ма́йспудный;

сокровищ|е =пря́тань; по́клад; (уст) кінч; сокро́вище; *(богатство)=драгоці́нность / скарб; *найти ~е =найти́ пря́тань; *кто знаком с подкарпатским народом, должен признать за ним большой дар ума, но ~ это было зарыто в землю =ко позна́є пудкарпа́тськый народ, до́вжен ёму́ призна́ти вели́коє даро́ваня ума́, но сокро́вище сесе́ зако́пано бы́ло в зе́мли; **ни за какие ~а ==а́ни за сві́тні бога́тства;

сокровищница =скарбо́вня; сокро́вищниця; (и)складо́вня; *(банка) =тре́зор;

сокрушать =сокруша́ти, круши́ти; дру́зґати, на дру́зґы / пазді́ря розбива́ти;

сокруша|ться =кру́снати, роскру́снати ся; сокруша́ти ся, круши́ти ся; пого́рчовати ся над чим; (долго / сильно) набанова́ти ся; бі́дкати ся, біда́кати; *они ~ются, что не понимают причину несчастья =кру́снают, же не ви́дят причи́ну біды́;

сокрушение =(и)з/ роздру́зганя, сокру́шеня; (печаль) скру́ха, (и)скру́шеня; *говорил с сердечным ~м =говори́в из серде́чнов скру́хов; *не забуду пожертвовать ~ моего сердца =не забу́ду се́рдця мо́ёго скру́ху поже́ртвити;

сокрушённ|ый adj *(враг) =ростре́паный; додеми́каный; покрыше́ный; *(взгляд) =(и)скруше́ный; сокруше́ный; *теперь всё, что нас связывало с нашим милым отечеством, поломано, сокрушено =тепе́рь уши́тко, што нас ид на́шуй ми́луй утці́ознинї прика́пчовало, пола́мано, покрыше́но; ***adv *~о =(и)скруше́но;

сокрушительный =(и)зни́щуючый, (и)зништо́жуючый, нищи́вый; на дру́зґы / пазді́ря розбива́ючый;

сокруш|ить =(и)з/ роздру́згати; сокруши́ти, по/ (и)скрыши́ти; розмета́ти; за/ подеми́кати; *Атилла ~ил город Аквилею, жители которого спаслись на песчаных островах Адриатического моря, где построили Венецию =Аті́ла розмета́в го́род Аквіле́ю, котро́го обыва́телї спаси́ли ся на піско́вых сиго́тях Адріати́чного мо́ря, де збудова́ли Вене́цію;

сокрытие (оф) =(и)скры́тя; за/ута́єня, за́тайка;

сокрыт|ый =(и)скры́тый; за/ ута́єный; *Русь не шелохнётся, // Русь – как убитая! // а загорелась в ней // искра ~ая (Н. Некрасов) =Русь не шеве́лит ся, // так як заби́та спит! // а запали́ла ся // и́скрами скры́тыми;

сокрыть (оф поэт) =(и)скры́ти; за/ утаи́ти;

сокрыться (поэт) =(и)скры́ти ся; затаи́ти ся; *в твоей обители укромной // ~ от людей хочу (А. Кольцов) =у тво́юм са́лаши уту́лнум // укры́тя гля́дам пред людми́;

сокурсни|к m =коле́га з ро́чника; ***f *~ца =колеґы́ня з ро́чника;

солга|ть =(и)збреха́ти; брехну́ти; *приказали заявиться, так как отпустят домой, но они не были бы русскими, если бы не ~ли =росказа́ли зголоси́ти ся, бо пу́стят дому́в; а́йно, не бы́ли бы ру́ські, кедьбы́ не збреха́ли; **кто вчерась ~л, тому и завтра не поверят ==пи́є, ци не пи́є – все пя́ный;

солдат =воя́к; солда́т; жо́внїр; кату́на́ (уст voc ~е, soc ~ом, pl ~е/ы); (наёмник) жолда́к; (венгерской армии) го́нвейд; (женщина) воя́чка; *~ы col =кату́нство; (пей неод прен) воячня́, солдате́ска;(наёмные) жолда́цтво; (венгерской армии) го́нвейдство; *с обеих сторон полотна поезд окружили русские ~ы, вооружённые автоматами =з бо́кув штре́ка автома́тами вы́зброєні ру́ські солда́ты убста́ли по́їзд;

солдатик =воя́чок; *прыгать в воду «~ом» =скака́ти у во́ду / до во́ды сто́ячкы; *и вот бравый ~ и пушистая балеринка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удва́жный воя́чок и пухна́ста балери́нка пе́ред собо́в будь лем повышова́ли, а́бо понижова́ли, а побра́ти ся їм не подари́ло;

солдатка =катуна́чка; воя́цька жона́;

солдатня (разг пей неод) =воячня́; солдате́ска;

солдатск|ий =воя́цькый, воя́кув; солда́тськый; кату́нськый, жовні́рськый (уст); *(казённый) =комі́сный; *это село в стороне от главной дороги, поэтому освобождено от ~их постоев =сесе́ село́ не на пути́ орса́цькум є, за́то уд нучле́гув кату́нськых слобо́дно є;

солдатство col =кату́нство; (пей неод прен) воячня́, солдате́ска;(наёмные) жолда́цтво; (венгерской армии) го́нвейдство; *(нар: служба) =во́йна; *~ спрямит (Даль) =во́йна вы́рувнат;

солдатчина =рекру́тчина; *он служил в своё время, был на Кавказе, но ~ не оставила на нём никаких следов (Бунин) =ун воя́чив у свуй час, быв на Кавказї, но рекру́тчина не бы́ла на нюм ни́як слі́дна;

солдафон (прен) =вояч́иско; *~ы col =солдате́ска; *шестнадцати лет её выдал отец за старика-генерала, грубого и пошлого ~а (Вересаев) =шістнадцятьро́чну ю удда́в оте́ць за старо́го ґенера́ла, гру́бого и спро́стого вояч́иска;

солдафонство (прен) =мані́ры вояч́иска;

солевар =солева́рник;

солеваренный =солева́рный;

солеварня =солева́рня; *~, …где соль вываривается (Даль) =солева́рня, де суль выва́рят ся;

солевой =соляны́й; *~ обмен =соляна́ переміна;

соледобывающий =солеко́пный;

солекоп =копа́ш / копа́лник со́ли;

солени|е *~я =закла́дованя (до со́ли);

солён|ый =соле́ный, посоле́ный; (слишком) по́соленый; *съесть ~ого =засоли́ти ся; *весь день прихлёбывали ~ый чай, а вечером жратва повторилась =ці́лы́й день посе́рбовали соле́ный чай; а ве́чур ся годо́ваня повтори́ло;

солидаризироваться =солідарізова́ти ся;

солидарност|ь =солідáрность; *святки пробуждают обострённую ~ь, сострадание =рождестве́ный час пробу́жат силні́йшоє чу́ство соліда́рности, сочу́ства;

солидарный =соліда́рный;

солиднича|ть =придава́ти собі́ пова́жности; *если хотите, чтобы вас любили женщины, то никогда при них не сердитесь и не ~йте (Чехов) =кедь хо́чете, обы вас жо́ны люби́ли, та ни́гда при них не гні́вайте ся и не придава́йте собі́ пова́жности;

солидность =солі́дность;

солидн|ый =солі́дный; *стать ~ым =набра́ти солі́дности; *вот это да! это уже ~ая нагрузка на серое вещество мозга =се вже а́йно! се вже досто́йноє навантý́леня на сі́ру мозґо́ву ма́су;

солидол =солідо́л;

солильный =на засо́леня; *~ чан =кадь на засо́леня;

солировать =співа́ти со́ло;

солист m =солі́ста; *~ или группа выступили почти как профессионалы =солі́ста а́бо ґру́па ся указа́ли ско́ро як професіона́лы; ***f *~ка =солі́стка;

солитёр (зоол Taenia) =пантлика́ш, солітéр;

сол|ить =соли́ти; (впрок) закла́довати, зава́рёвати, ква́сити; *тут варят, ~ят, петрушкой приправляют, поперчат и к мясу кислую подливку дают =ту варя́т, со́лят, петру́шку додаю́т, попопря́т и квасну́ ид мя́сови пу́дбивку даю́т;

солка =засо́леня, закла́дованя до со́ли;

солнечн|ый =со́нїчный; *~ое место =сонятиина; вы́грівок; *~ая ванна =со́нїчна ку́пель; *~ое сплетение (анат plexus solaris) =со́нїчный сплет; *~ый удар (мед) =со́нїчный уда́р;

солн|це =со́нце; *(спорт) =коловоро́т; *он не мог видеть творение Божье: небо и землю, и ~це, и месяц, и звёзды =ун не муг ви́дїти сотво́реня Бо́жоє: не́бо и зе́млю, и со́нце, и мі́сяць, и звізды́; ***dem *~ышко =со́нїчко; *на ~ышке =на сонятині́ / вы́грівку;

солнцезащитн|ый =противсо́нїчный; *~ые очки =противсо́нїчні окуля́рї;

солнцепёк *(место) =сонятина́, со́нце; вы́грівок; *(время дня) =пеко́та; (экспр) пек; *в озере карасей половим, …а в ~ читать будем, в лесу на прохладе (Лесков) =порыба́риме в о́зерї на карасы́, а у пеко́тї бу́деме в хо́лодку, в лі́сї чита́ти;

солнцепоклонник =сонцемо́лник;

солнцестояние (астр) =сонцесто́яня; *~, равноденствие, как понятия недоступные примитивному уму, им не были знакомы =сонцесто́яня, рувноде́нство їм не бы́ло знако́моє, я́ко недосту́пноє прімітúвному уму́;

соло subst adv =со́ло; *~ в песне «Дивная весть» исполнял о. др. Юлий Марина, проректор семинарии =со́ло пі́снї «Ди́вная нови́на» співа́в о. др. Ю́лій Мари́на, віцере́ктор семіна́рії;

солов|ей (зоол Luscinia luscinia) =сла́вик, солові́й; бу́лбул; кі́ка, тровлю́к (обл); *в лозняке поёт предрассветный ~ей =пе́ред зо́рями співа́є кі́ка в ло́знику; **мал ~ей, да голос велик ==мала́ гру́дка – са́мый сыр; ***dem (ласк) *~ушка =сла́вчик;

соловеть *(о глазах, человеке) > советь; *(о масти) =блі́днути;

солов|ый *(осоловелый) > осовелый; *(о масти: желтоватый, со светлой гривой и хвостом) =факови́стый; *домашнее животное ~ой масти =факу́в, f фако́ва;

соловьин|ый =сла́вичый; *зажгло грозою дерево, // а было ~ое // на дереве гнездо (Н. Некрасов) =спали́ло бли́ском де́рево, // а сла́вичоє бы́ло там // на де́реві гнї́здо́;

солод =мала́та; со́лод; *пивоварение или приготовление ~а – египетское изобретение =ва́реня пи́ва, а́бо гото́веня со́лода – еґі́петська вы́находка;

солодка (syn лакрица; бот Glycyrrhiza glabra) =соло́дкый ко́рінь;

солодовник =солода́рь; *~… содержатель солодовни, торговец солодом (Даль) солода́рь – содержа́тель солода́рнї, продава́ч со́лоду;

солодовня =солода́рня;

солодовый =солодо́вый;

солом|а =соло́ма; *пук ~ы > пук; *крыть / покрывать крышу пучками ~ы =жу́пити стрі́ху; *покрытый пучками ~ы / ~ой =поши́ваный / покры́ваный (кычка́ми); *дома делали из дерева, из самана, а крыли тёсом, а также ~ой, такими вязками ~ы =хыжі́ пра́вили з де́рева, з ва́лькув, а кры́ли ши́нґлами ай соло́мов, такі́ бы́ли о́колоты, и тото́ кры́ли хыжі́;

соломенн|ый =соломляны́й; *~ый матрас =солможа́к; стружа́к; соломляни́к; *~ые шляпы взрослые, а особенно достойные, мужчины не носят, потому что считают, что ~ая приличествует лишь детям и парням =соломляні́ клебаны́ уве́рстні, а осо́бено стато́чні, мужчи́ны не но́сят, бо ото́ де́ржат, ож соломляны́й лиш дї́тём и леґіню́м я́ло ся носи́ти; **~ая вдова ==соломляна́ вдови́ця;

соломин|а =соло́мка; ***dem *~ка =соло́мка; *вместо спасательной ~ки вооружимся крепким багром, чтобы вытащить его из топи =намі́сто спаса́телной соло́мкы потру́диме ся из чи́тавов за́гачков, обы́ го вы́тягти из хля́бы; **утопающий и за ~ку хватается ==ко ся то́пит, тот ся пі́ны вхо́пит;

соломк|а *инкрустация ~ой =вы́клад соло́мков; *(кул; печенье) =соло́мка; *(для спичек) =пру́тик на шва́блики; *возьмите чистую ~у и во время выпечки пронзите торт до основания, на ~е будет видно, сухая она или в тесте =во́зьмеме чи́сту соло́мку и пуд час пе́ченя зо́бнеме то́рту до спо́да и уви́диме на соло́мцї, суха́ она ци кістова́та;

Соломон =Соломо́н; *если так господствует Христос на земле, как другие цари, возобновится царство еврейское, как были цари Давид и ~ =аж так Христо́с пану́є на зе́мли, як дру́гі царе́ве, изнови́т ся ца́рство жиду́ськоє, як быв Давы́д та Соломо́н царе́ве;

Соломонов adj =Соломо́нув; *~о решение =Соломо́ньскоє рі́шеня; *известна ~а церковь, на неё ушла огромная масса золота =зна́єме це́рьков Соломо́нову, в нюй вели́кі ма́сы зо́лота похоснова́ли;

соломорезка =сі́чка / сіка́чка на соло́му;

солонец > солончак;

солонина =засоле́ноє (маржи́нськоє) мя́со;

солоница (уст; большая / настенная солонка) =со́лянка; *слева от дверей на стуле стоит бадья с водой, а на стене вешалка для деревянных ложек и ~ =уд две́рий налі́во на стулци́ сто́ит водоно́ска, а на стї́нї ло́жочник и со́лянка;

солонка =со́лянча;

солоно adv pred =соле́но; (фиг) несо́лодко; *вспомнил эту старую историю, и что-то во рту стало сухо и ~ (Шолохов) =припомяну́в єм тоту́ стару́ при́году, и в ро́тї ми та́кой су́хо и соле́но; **~ пришлось кому ==дали́ попрю́ кому́ (пуд нус);

солоноватый =солонка́вый;

солончак =соло́твина; *~ или солонец … солёное озерище, солёные грязи, …или пропитанная солью земля (Даль) =соло́твина – де бы́ло соле́ноє о́зеро, наму́лові ку́пелї, прося́кла со́лёв земля́;

солончаков(ат)|ый *~ая почва =сїйкови́та зе́мля; соло́твина;

Солсберри (геог) =Со́лзбері;

соль =суль; *~ экстра (тонкого помола) =метени́ця; *(фиг) =пое́нта; суль; *не какие-то дрова мы сплавляли по Тисе, а ~, барин, ~ =не пусті́ дрыва́ сьме спуща́ли долу́ Ти́сов, ай суль, па́не, суль; **~ земли ==суль зе́млї;

соль (муз) =сол n indecl; *~ бемоль =сол бемо́л; *~ диез =сол діе́з;

Сольнок (геог) =Со́внок; *плывут себе потихоньку по течению в ~ или ещё ниже, даже в Сегед =плы́нут пома́лы туды́ долу́, у Со́внок, вадь ищи́ ни́же, онь у Се́гед;

сольный =со́ло indecl; *~ номер =со́ло то́чка / вы́ступ / (разг) кус;

сольфеджио =солфе́діо n indecl; *в конце 20-х он открыл свою музыкальную школу, где преподавалась и теория музыки, и ~ =кунцём 20-х ро́кув отвори́в вла́стну шко́лу, де учи́ли и тео́рію му́зикы, и солфе́діо;

солянка (кул syn селянка) =густа́ по́ливка вадь дусе́на квасна́ капуста (мя́сна, ры́бна, грибо́ва);

солян|ой =су́льный, соляны́й; *~ые промыслы =су́льнї до́лы; *~ой склад =соля́рня; *~ой хлебец, выпаренный из рапы =вакару́в; *насыщенный ~ой раствор =соляна́ ропа́; *в ~ых и железных рудниках трудно найти русина =у су́льных и желі́зных копа́лнях ле́двы мож Ру́сина найти́;

соляр (разг; дизельное топливо) =дї́зелка; сола́рка (разг);

солярий =сола́рій;

солярк|а (разг) > соляр; *а когда уже совершенно стемнело, он смочил берет в ~е и зажёг факел =а коли́ вже до́кус исте́мнї́ло, намочи́в ра́діовку у сола́рку и запали́в фа́клю;

солярный =сола́рный; со́нїчный; *~ культ =сонцемо́лництво;

соляров|ый =дізело́вый; нафто́вый; *~ое масло > соляр; *они не используют бензиновые моторы, только ~ые тракторы, принципиально без пневматических шин =не поужива́ют бензино́ві мото́ры, лем нафто́ві тракторы́, прінціпіа́лно без пневма́тик;

сом (зоол Silurus glanis) =га́рч; га́ря; *жрёт, как ~ =їст, як гарч;

Сомали (геог) =Сомалі́я;

сомали|ец m =Сомалча́н; *в селе Русский Грабовец полицейские задержали двух ~йцев, проникших на территорию минуя пограничный переход =в селї́ Ру́ськый Гра́бовець затри́мали поліца́йты двох Сомалча́нув, які́ вступи́ли на теріто́рію ми́мо грани́чного перехо́ду; ***f *~йка =Сомалча́нка;

сомбреро =сомбре́ро; ко́вбойськый клеба́н; *на нём было ~ =мав на со́бі ко́вбойськый клеба́н;

сомик (зоол Amiurus nebulosus) =га́рчик;

сомкнутость =запе́ртость, за́мкнутость;

сомкнутый =(и)за́мкнутый; сво́рный; *кремнёвому ружью соответствует ~ строй, штуцеру – рассыпной строй (Чернышевский) =креми́нную пу́шцї удвіту́ют за́мкнуті шо́ры, караби́ну – россыпны́й шварм;

сомкну|ть =(и)замкну́ти; (и)злучи́ти; *не ~ть глаза =не запе́рти / не злипа́ти / не зажмури́ти о́чі; *~ть ряды (воен) =запе́рти шо́ры; *сон не шёл к нему; на дворе уже петухи стали кричать, а он ещё и глаз не ~л из-за приключившейся истории =сон не брав ся ёго́; на дворі́ за́чали пі́ти когуты́, а ун все ищи́ о́чі не зажмури́в про за́житу при́году;

сомкнуться =(и)замкну́ти ся, запе́рти ся; (и)злучи́ти ся;

сомле|ть (нар) =(и)зомлї́ти; *~вшему мы должны расстегнуть воротник, одежду =зомлі́лому роскапча́йме ґалі́рь, пла́тя;

сомнамбула =сомнамбулі́ста, f сомнамбулі́стка; мі́сячник, f мі́сячниця;

сомнамбулизм =сомнамбулі́зм;

сомнамбулический =сомнамбули́чный;

сомневаться =сомнїва́ти ся; двои́ти ся; вага́ти (ся); *так если ты говоришь правду,– ответил Попович,– в чём ~ у меня нет никакой причины, я объявляю тебя невиновным =та кедь єсь пра́вду каза́в,– удві́тив Попо́вич,– у чум сомнїва́ти ся не ма́ю ния́кої причи́ны, я тя неви́нным убявлю́;

сомнени|е =сомнї́ваня, со́мнїв; дво́єня; скрупу́ла; *поставить под ~е =посомнїва́ти; *подвергать ~ю =сомнїва́ти; чини́ти вопро́сным; *отбросить ~я =(и)збізова́ти ся; *в самые последние времена, без ~я, пропало больше документов, чем за всю прежнюю историю =во са́мі нові́йші часы́ без сомнї́ваня бу́лше пи́сем пропа́ло, ги хоть коли́ пе́реже;

сомнительность =со́мнївность; двозна́чность;

сомнительн|ый adj =со́мнївный; двозна́чный; (в)опро́сный, пудвопро́сный; контрове́рзный; проблемати́чный; заво́дный; баламу́тный; *о ~ой переписи американцев и канадцев см. «Problem of Statistics» =о проблемати́чнум захо́ваню Америча́нув и Канадя́нув поз. Problem of Statistics; ***adv *~о =со́мнївно;

сомножитель (мат) =сомножи́тель;

сомов|ий =гарчо́вый; из га́рча; *~ья уха =гарчо́вый ле́веш;

сомовин|а =мя́со га́рча; *сомовий пирог, с ~ою, мясом сома, оно весьма жирно, но дурного вкуса (Даль) =гарчо́вый кола́ч, из мя́сом га́рча, оно гет мастно́є, но пу́длоє на смак;

сомов|ый =гарчо́вый; *~ые (зоол Siluridae) =гарчо́ві;

сон =сон; *крепкий ~ =твердо́є спаня́; *(короткий / лёгкий) =дрі́мля; дрі́мка; *видеть ~ =сни́ти; *меня клонит ко сну =сон на ня иде́; бере́ ня сон, напа́дат ня сон; *отход ко сну =уля́гы pl.tant; *провёл всю ночь безо сна =цїлу́ нуч пробы́в бессо́нно; *~ мой был в руку, родная! (Н. Некрасов) =муй сон ся збыв, небо́го!; **на ~ грядущий ==пе́ред спане́м; **ни сном, ни духом не знать / не ведать ==и до́гадкы не ма́ти; **отойти ко сну ==удкла́сти ся на за́втра; **сна ни в одном глазу ==заспа́ти нї́што и ду́мати; **~ в руку ==сон ся збыв;

сонаследник m =сонаслї́дник; ***f *~ца =сонаслї́дниця;

сонат|а (муз) =сона́та; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных квартетов, 52 фортепьянных ~, ораторий =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 83 стру́нных кварте́тув, 52 клавіро́вых сона́т, орато́рій;

сонатина (муз) =сонати́на;

сонет =соне́т; *венок ~ов =соне́тный ві́нець;

сонливец =дрімлю́х;

сонливость =сонли́вость, за́спаность;

сонлив|ый adj =сонли́вый; за́спаный; дрімли́вый; ***adv *~о =сонли́во; за́спано; дрімли́во; *нельзя ~о наблюдать, как пропадает наш русинский язык =не смі́єме дрімли́выма очи́ма позира́ти, як пропа́дат на́ша руси́нська бе́сїда;

сонм =со́нмище; глота́; че́та (фиг); *средневековые своим воображением завершённого мироздания, управляемого Богом с ~ом ангелов и святых весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́єв предста́вов закончéного сві́та, ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и святы́х, мно́го утрача́є из реалі́зма; **причислить к ~у (кого) =записа́ти ме́жи (ко́го);

сонмище =со́нмище;

сонник =сонни́к; *на прогоне было удобно держать календарь, молитвенник, псалтырь, ~ =на мештерни́ци удо́бно бы́ло держа́ти календа́рь, молитве́ник, псалты́рю, сонни́к;

сонн|ый adj =со́нный; за́спаный; невы́спаный; **~ые артерии (анат) =ши́йні арте́рії; ***adv *~о =со́нно; за́спано, сплячо; *встаю, встаю, – ~о протерев глаза, сел он на тюфяке =встаю́, встаю́, – спля́чо протéрши о́чі, сїв собі́ на соломлянику́;

сонорный (яз) =соно́рный; *~ согласный =со́нор;

соня *(о человеке) =сплюх, f сплю́ха; дрімлю́х; *(зоол Myoxus) =щур; *~ лесная (зоол Dyromys nitedula) =лоскорі́х; *~ орешниковая (зоол Muscardinus avellanarius) =лїскови́ця; (нар обл) лази́ло n; *он был отъявленный ~: куда бы ни пошёл, всюду брал с собой подушечку =пече́ный сплюх быв: де ходи́в, уся́где за собо́в за́головча носи́в;

соня-полчок (зоол Glis glis) =пе́лха, пелх; (обл) гріца́рь;

соображ|ать =(и)сха́повати, ха́пати; понима́ти; капча́ти (пей, разг); *он был так пьян, что ничего не ~ал =такы́й быв испи́тый, же ся не тями́в;

соображени|е *(свойство) =пони́маня; (и)сха́пованя, (и)схо́пеня; розу́меня; (и)змерько́ваня; *(идея / мысль) =стя́мка; *из финансовых ~й =из фінансо́вых до́водув; *Совет стремился к этому из практических ~й =Ра́да на тото́ ся усилова́ла из практи́чных до́водув;

сообразительност|ь =поня́тливость; учени́вость; (и)схо́пность, похопли́вость; быстро́та ду́мкы; *загадки предназначались для развития памяти и ~и =гаданкы́ служи́ли розви́ваню па́мяти и розумо́вой быстро́ты;

сообразительн|ый =збагли́вый; поня́тливый; бы́стрый; ученли́вый; (и)схо́пный, по́хопливый, ха́павый; темешли́вый; *у неё была хорошая память, она была ~а, и что услышала – запоминала навсегда =ма́ла до́бру па́мять, бы́ла ученли́ва, и што учу́ла – навсе́ запамята́ла;

сообрази́|ть =(и)збагну́ти, (и)збагти́; добагну́ти ся; вы́найти ся; дорозумі́ти; (и)з/ розмерькова́ти; по́хопити, (и)схо́пити; *(шутл, разг) =за/до/ (и)скапча́ти; *только было я ~л, как позади послышался шорох =и́пеншто по́хопив єм, як изза́ду чу́ти шу́скот;

сообразн|ый adj (с чем) =удпові́дный чо́му; **ни с чем не ~ый =(и)зба́веный смы́слу; негора́здый; нетя́клый; ***adv *~о =удпові́дно чо́му; *~о чему =по́для / по́зад чо́го;

сообща =согла́сно; вала́лом; спо́лом, спо́лно, поспо́лу, за́/ на́спул; *кроме повинностей, выполняемых ~, были индивидуальные =о́крем вала́льських бы́ли своєві́ пови́нності;

сообща|ть =сообща́ти; ві́стити, убві́щовати; дава́ти зна́ти; дава́ти на зна́мость, озна(й)мова́ти; репортова́ти; подава́ти (спра́ву); *газета ~ет =нови́нка прино́сит; *~ть тайну =(и)звіря́ти та́йну; *~ о своём выбытии =удголо́шовати ся; *~л матери, что устроился на работу на обувную фабрику =дава́в ма́тери зна́ти, же наступи́в до робо́ты до обу́вной фабри́кы;

сообща|ться =сообща́ти ся; *(связываться) =спая́ти ся; контактова́ти; *(о ком / чём) =ві́стити ся; *~ется к сведению каждому =даємé на відо́мость ка́ждому; *баллады Галгашовой ~ются с народными балладами =бала́ды Га́лгашовой контакту́ют з наро́дныма бала́дами;

сообщающ|ийся =соо́бщуючый ся; *~иеся сосуды =споє́ні суди́ны; отваря́ючі ся єдна́ у дру́гу суди́ны;

сообщени|е =опо́вістка; вы́каз; вість; (дей) соо́бщеня, комуніка́ція; *(научное) =вне́сеня, пода́тка, пода́ток; *(извещение, уведомление) =на́ява; озна́меня; пере́каз; *(репортёра) =рела́ція; до́пис; *(мигающее) =клі́пка; *(телефонное) =телефона́т; (на автоответчике) у́дказ, удка́заня; *(транспортное, связь) =спо́єня; злу́ченя; пу́ті, спо́ї; (масмедіа́лні) комуніка́ції; *линия ~я =комуніка́ці́йні пу́ті; *для торговли требовались хорошие и дешёвые пути ~я =про торго́влю треба́ли до́брі и ту́нї пу́ті; *~й из отечественных источников у нас нет =вісти́й из дома́шных изво́рув не ма́єме; *вдоль путей ~я множество отбросов =в бли́зкости комуніка́цій є мно́жество у́дпаду;

сообществ|о =соо́бщество; споло́чность; *политики не верят в возможность независимости русинского Подкарпатья под некоей эфемерной эгидой международного ~а =полі́тикы не ві́рують у возмо́жность незави́симости руси́нського Пудкарпа́тя пуд да́яков ефеме́рнов еґі́дов межинаро́дного соо́бщества;

сообщ|ить =(и)з/ убвісти́ти; сообщи́ти; дати́ на зна́мость, ознами́ти што; наяви́ти; подати́ спра́ву; *(тайну) =(и)звірити; *(данные) =прине́сти; *(по электронной почте) =мейлова́ти; *(ответ / весть) =удказа́ти; *(о своём уходе) =удголоси́ти ся; *(о себе / о прибытии) =наяви́ти ся; *будет ~ено =(и)звісти́т ся; *мне нечего ~ить =ма́ло што звісти́ти ма́ю; *племянница ~ила, что Мирабелла ведьма =сестри́ниця удказа́ла, же Міра́бе́ла стры́га;

сообщи|ться =перенéсти ся / передатú ся комý; *ужас её вдруг ~лся и ему (Достоевский) =єї́ ужáс нáгле ся передáв и ёмý;

сообщни|к m =кóмпан; спóлник; спуввúнный; *повинился во всём и выдал ~ков (Гарин-Михайловский) =признáв ся зо вшúткого и вы́зрадив спуввúнных; ***f *~ца =кóмпанка; спóлниця; спуввúнна;

сообщнический =зáспулницькый, кóмпанськый;

сообщничество =зáспулництво, кóмпанство;

соорудить =постáвити, вы́муровати, (и)змуровáти; устрóити; спорудúти; *Енковский как только обосновался в Салдобоше, решил ~ большой пасечный домик =Єнкóвськый, колú мáло ся загрі́в у Сáлдобоши, дав чúтавый пчолнúк поставúти;

сооружать =ставля́ти; устрóёвати; (книж) здáти; *обитель Кричевскую начали ~ в 1696 году =обы́тель Крúчовська зáчала ся здáти рóку 1696;

сооружаться =здáти ся; ставля́ти ся;

сооружени|е *(дей) =стáвеня, стáвляня, вы́ставба; устрóєня, ýструй; (книж уст) здáніє; *(об) =пóставля; стáвба; (и)збудóва; *здания и ~я =будóвлї и пóставлї; *архитектурное ~е =архітектýрна констрýкція; *~е сталелитейного завода планируют начать в марте 2008 года =з вы́ставбов оціля́рнї планýют зáчати в мáрцу 2008;

соответственн|ый adj =удпóвідный; примірéный; ***adv *~о =удпóвідно, удвітýючо; примірéно; респектúвно; (как следует) налéжно; *А, В и С имеют длину ~ 5, 7 и 9 м =А, В и С мáют довжинý респектúвно 5, 7 и 9 м; *когда-то человечество будет число рождений ~о регулировать =лю́дство бýде колúсь чисó пóродув удпóвідно регуловáти;

соответстви|е =(и)злагóженя з чим; удпóвідность чомý; *(норме / требованиям) =(и)згóдность; *(яз) =удві́тник; *в ~и =удпóвідно; *диалоги, вложенные в уста персонажам в ~и с их характером, оживляют рассказ =бéсїды, дáнї осóбам до уст примірéно їх харáктеру, оживля́ют роспрáву;

соответств|овать =(и)злáжовати ся з чим; удвітовáти чомý; западáти у што; (фам) штімовáти; *~овать нормам =выдовóлёвати нóрмам; *не ~ует действительности =не злáжує ся з ді́йностёв; *повинности ~овали тому, что по силам было нашим предкам =тéрьхы примірéны бы́ли томý, што гóдны бы́ли сповнúти нáші прéдкы;

соответствующий =удвітýючый; удпóвідный; доты́чный; выдовóлюючый, достатóчный; примірéный; (разг) валýшный (ид тóму); (науч) релевáнтный; *как себя называет ~ народ, это не филологический вопрос, а политический =як себé называ́є доты́чный нарóд, не є се вопрóсом філологі́чным, áли політúчным;

соотечественни|к m =спувдержавáн; отцю́зник; ***f *~ца =спувдержавáнка; отцю́зничка;

соотн|ести =соуднéсти; *Штирлиц достал из книжного шкафа томик Монтеня, перевёл цифры в слова и ~ёс эти слова с кодом (Ю. Семёнов) =Шті́рліц сяг до кнúжной скры́нї за тóмиком Монтéня, переложúв чúсла на словá и соуднюс тоты́ словá из ключóм;

соотнестись =соуднéсти ся;

соотносительный =соуднóсный;

соотносить =соудносúти;

соотнос|иться =соудносúти ся; помі́рёвати ся; быти в уднóшеню до сéбе; *они ~ятся как плюс и минус =онú в уднóшеню до сéбе як плус и мі́нус;

соотношение =соуднóшеня; *(пропорция) =пóміра; *другого человека можно понять лишь в такой мере, в какой можно его поставить в ~ со своим Я =дрýгых людúй лем натýлько мож порозумі́ти, накýлько мож принéсти до пóміры зо свóим Я;

сопель (муз) =сопі́лка;

сопельщик =сопілкáрь; пúщалкош; *Стрипский утверждает, что это слово из Марамороша обозначает ~а =Стрúпськый твéрдит, же сесé марамóрошськоє слóво ознáчат сопілкаря́;

сопение =сáпаня; фóрканя; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым ~м осудил мои педагогические меры =ї́жо встав, стряс ся, побýреным сáпанём осудúв мóє педагогі́чноє пýдьятя;

соперни|к m =сопéрник; *~к преступника должен считаться с возможностью смерти =сопéрник злóдія мáє числúти ся из смéртёв; ***f *~ца =сопéркыня;

соперничать =сопернúчити / итú у зáводы из кым, итú взáводь из кым; мі́ряти ся из кым; конкуровáти комý; *~ в погоне за славой =уббі́говати ся за слáвов; *прохаживаться, кокетничать с девушками, улыбаться, ~ с другими; ах! аж чмокнул =прохóжовати ся, кокетовáти з дївчáтами, усміхáти ся, конкуровáти дрýгым; ах! аж цмóкнув;

соперничество =сопéрництво / конкурéнція / перебі́ганя ся з кым; *~ сословий =бóрьбы стáнув; *в воскресенье началось ~ в матчах первенства страны =бóрьбы за націонáлноє майстрóвство зáчали ся в неді́лю;

сопеть =фóркати; фучáти; фуні́ти; сáпати; *~ над чем (фиг, пей) =смóркати над чим; *не сопи и не оглядывайся на меня, как голодная корова у пустой кормушки =не фуч и не убзирáй ся на мéне, як голóдна корóва уд порóжного жóлоба;

сопк|а =крýголь f; кругля́к; *даю участок поперёк долины, концом на ~е =даю зéмлю попéрек долúны кунцём на кругляќу;

соплеменни|к m =соплемéнник; *жители Бачки придерживаются культуры ~ков сербов, торгуют и женятся с ними =жúтелї Бáчкы дéржат ся култýры соплемéнникув Сéрбув, торгýют з нúми, жéнят ся з нúми; ***f *~ца =соплемéнниця;

соплеменный =соплемéнный;

сопл|и (нар) =смó(рк)лї, ткж sg смóля, смóркель; цóмпля; *вымазать ~ями =засмóлавити; *ребёнок вымазал рубашонку ~ями =засмóлавила дїтúна сорóчочку; **распустить ~и ==роспустúти смóлї;

сопливый =смóлавый; сморкáтый;

сопло (тех) =сикнúця; сопóвка;

соплодие (бот) =двáнка;

сопля|к m =смóлош; смóркош; чві́рькош; *~к, почему тебе отец не помогает? =смóлоше, чом ти отéць не помáгат?; ***f *~чка =смóлошка; смóркошка; чві́рькошка;

сопоставимый =сопоставúмый; порувнáтелный;

сопоставительный =порувнáтелный; порувнáвчый;

сопоставить =сопоставúти; поклáсти єднó пúля дрýгого; порувнáти; *Андрея восхищал его метод: ~ самые отдалённые понятия (Гранин) =Андрі́я убдивля́в ёго мéтод: сопоставúти якмáй уддалéнї пóхопы;

сопоставиться =сопоставúти ся;

сопоставлени|е =сопостáвеня; *понятия нового нет без ~я со старым (Федин) =новóє вы́розуміти мож лем у сопостáвеню зо стары́м;

сопоставля|ть =сопоставля́ти, порýвновати; клáсти єднó пúля дрýгого; *науку, ~ющую дух отдельных народов, называют сравнительной этнической психологией =наýка, котрá порýвнує поєдинóкі нарóднї дýхы называ́є ся порувнáтелна нарóдна псіхолóгія;

сопоставляться =вéдно ся склáдовати; порýвновати ся;

соправитель m =сovолодáрь; ***f *~ница =соволодáрька;

сопрано *(голос) =сóпран; сопранóвый гóлос; *(певица) =сопрані́стка; сопранóва співáчка; *партия ~ =сопранóва пáртія; *её милое ~ было как звук пастушьей свирели =єї́ мúлый сóпран быв, як гóлос полонúнськой фуя́ры;

сопредельн|ый =сосі́дýючый; прибóчный; (и)з/ помéжный; *издание его рукописей, обречённых на забвение, укрепляет научные контакты с ~ыми странами =публикáція ёгó рукóписув, удкáзаных на забы́тя, ствéржує наýчнї контáкты из сосі́дýючыма краúнами;

сопреть =за/ (и)зопрі́ти; за/ (и)збýтїти; попрі́ти freq; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось ~, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васúль робúв: примі́рёвав, пудшивáв, надшивáв и нерáз зопрі́в, дóкы из руúн зробúв штось, што подобáло на óбув;

соприкасаться =(и)спритуля́ти ся; дотыка́ти ся;

соприкосновени|е =сты́к(аня); до́тык; (и)зы́йтя ся; (и)сприту́леня; *армии пришли в ~е =а́рмії зыйшли́ ся; *он имеет ~е с многими =ун ма́є сты́к(аня) из мно́гыма; *каждый жаждет ~я с теплом =ка́ждый потребу́є до́тык тепла́; **точки ~я ==сты́чні то́чкы;

соприкоснуться =(и)спритули́ти ся; доткну́ти ся;

сопричастность =(со)прича́стность;

сопричастный =(со)прича́стный;

сопроводительн|ый =допрово́дный; *книга ценна и ~ым словом редактора =кни́га ці́нна и допрово́дным сло́вом реда́ктора;

сопроводи|ть =сопроводи́ти, допрова́дити; *светлейший князь сам вёл автомобиль, и инженер Дезидерий Паммер ~л его аж к водосборной плотине =архікня́зь быв на автомобі́лу, котры́й прова́див сам, и інжене́р Дезіде́рій Па́ммер сопроводи́в ёго́ аж до водозбе́рной га́ти;

сопровожда|ть =(с)прово́жовати, до/ (и)спроважа́ти; това́ришити; *модернизация общества, ~емая секуляризацией, и проникновение православия нарушили гомогенную церковную структуру =модерніза́ція споло́чности, приноша́юча секуляріза́цію, и проника́ня право-сла́вія нару́шили гомоге́нну релігі́йну структу́ру;

сопровожда|ться =быти до/ спрова́жаным; *все материалы ~ются резюме =вши́ткі матеріа́лы допрова́жуют са згорнеными;

сопровождающий =прова́дырь; допрова́жуючый; сопу́тный;

сопровождение =до́провод, до/(и)с/ прова́жаня; асісте́нція; *(аккомпанемент) =прии́гра; *Его Превосходительство Александр Стойка при участии Евгения Ортутая и Рудольфа Кабация провёл архиерейскую литургию с праздничным ~м =Ексцеле́нція Алекса́ндер Сто́йка понтіфікова́в архіере́йську літу́ргію з концелебра́торами Євге́ніём Ортута́ём и Ру́долфом Каба́ціём з сяточнов асісте́нців;

сопромат (разг: сопротивление материалов) =си́ла и резісте́нція матеріа́лув;

сопротивлени|е =со́пур; (и)с/ проти́веня; удпо́р; *(тех) =резі́стор; *встретить упорное ~е =натра́фити на жи́лавый со́пур; *движение / отряд ~я =рух / у́дділ удпо́ру; *оказывать ~е =удпорова́ти; становля́ти ся про́тив чо́го; *не оказывающий ~я =неудпо́рный; *родители посылали детей в церковные школы, а не в казённые; это было пассивное ~е =роди́телі дава́ли ді́ти до церько́вных школ, не держа́вных; се быв паси́вный удпо́р;

сопротивляемость =удпо́рность на што; удпо́рна си́ла; резісте́нція; *(не) обладающий ~ю =(не)удпо́рный / (не)резісте́нтный; *не стану скрывать: еврейское рвачество здесь было главной причиной, но вызывалось это и слабой ~ю русина =не таю́, жиду́вська хапчи́вость бы́ла туй вели́ков причи́нов, єдна́к спричиня́ла ся до то́го и слаба́ удпо́рна си́ла Русина́;

сопротивля|ться =сопротивля́ти (ся); противи́ти ся; (и)спера́ти ся, удпорова́ти; *когда проповедывал Иудеям Иисус, они ~лись ему =коли́ пропові́дав Жиду́м Ису́с, они́ сопротивля́ли ёму́;

сопружни|к m (Даль) =сопру́жник; ***f *~ца =сопру́жниця;

сопрягать =сопряга́ти;

сопряга|ться =сопряга́ти ся; язя́ти ся; *с тремя детьми немало сопрягалось хлопот и расходов (Григорович) =з трёма ді́тми язя́ли ся нема́лі кло́поты и вы́датки;

сопряжение =сопря́женя;

сопряжённый =сопряже́ный; поя́заный;

сопрячь =сопрячи́;

сопун m =фо́ркавець; фу́чко; ***f *~ья =фо́ркавка; фу́чка; *~, …~ья …кто, а иногда и что, сопит (Даль) =фу́чко, фу́чка – ко, а дако́ли и што, фучи́т;

сопутствова|ть =сопу́тствовати чо́му; допрова́жати / (и)спроважа́ти што; *многоликости этнической ~ла и пестрота вероисповеданий =вецейни́стость етни́чну допрово́жовала и тарка́стость набоже́ньска;

сопутствующ|ий =сопу́тный; допрова́жуючый; *в его работах не отделяются уроки истории, исторической демографии и ~их языковых процессов =в ёго́ робо́тах не удділя́ют ся пона́вченя из істо́рії, істори́чної демогра́фії и сопу́тных языко́вых проце́сув;

сор =смітя́; **вынести ~ из избы ==вы́класти смітя́ пе́ред поро́гом;

соразмерить =розмі́рити / допарова́ти / допасова́ти из чим; розрахова́ти; *я, как путник безрассудный, // пустившийся в далёкий, долгий путь, // не соразмерив сил с дорогой трудной (Н. Некрасов) =вандровни́к сліпоова́дный, // што си́лы свої́ не розрахова́в, // я пу́стив ся у путь чажкы́й, неща́дный;

соразмерность =сорозмі́рность;

соразмерн|ый adj =сорозмі́рный; *рост она имела почти исполинский, дородность и силу совершенно соразмерную (Гоголь) =возро́стом бы́ла ма́йже монструо́зна, тіла́стостёв и си́лов ці́лком сорозмі́рна; ***adv *~о =сорозмі́рно;

соразмерять =розміря́ти / розмі́рёвати / допаро́вовати / допасо́вовати из чим; розрахо́вовати;

соратни|к m =сора́тник; *у него объявились ~ки =у нёго убяви́ли са сора́тникы; ***f *~ца =сора́тниця;

сорван|ец =бита́нґа; ра́пух; (и)збі́с; (и)скара́ник; ко́пыл; *~цы ребёнка так побили, что он подняться не мог =так дітвака́ бита́нґы наґы́ґали, же не муг уста́ти;

сорва|ть =(и)зо/ удорва́ти, позрыва́ти freq; (и)сто́ргнути; (и)зодра́ти; freq постя́говати; *(яблоко) =урва́ти; *(платок с головы) =(и)стягну́ти; *(планы / работу) =(и)змарни́ти; *~ть голос =урва́ти го́лос; *~ть злость на ком =вы́дати из ся вши́ток ми́реґ на ко́го; *ветром ~ло =ві́хор взяв; *а потом как ухнули по моей машине, так у меня ~ло левый брызговик и дверь, и борт, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми гу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло лі́вый бла́тник и две́рі, и бочни́цю, а горі́ на мо́торї бы́ли три бо́чкы; **~ть маску с кого > маска;

сорв|аться =(и)зо/у/ удорва́ти ся; (голос) пурва́ти ся; (планы, работа) (и)змарни́ти ся; *(потерять самообладание) =не самозвла́дати ся; *бывает, ~ётся такое гадкое слово =быва́є, зо́рве ся тако́є брыдко́є сло́во; **~аться с цепи > цепь;

сорвиголова m =бе́тярь; (и)збі́с, (и)збісня́к; пропастни́к; (и)скара́ник; *(опрометчивый человек) =хва́тник; ***f *~ =бе́тярь-ді́вка; (и)збі́с, (и)збісни́ця; пропастни́ця; (и)скара́ниця; *невестка ~, оставила мне на шею детей, а сама уехала на работу в город =неві́ста збіс, ли́шила ми ді́ти на го́лову, а сама́ пушла́ на робо́ту у ва́рош;

сорганизоваться =(и)зорганізова́ти ся;

сорго (бот Sorghum vulg.; syn болгарское пшено) =ці́рок; *метла из ~ – в большом почёте =ціркo´вый ві́ник – у вели́куй чести́;

сорговый =ціркo´вый;

соревновани|е =перема́ганка, перема́ганя; за́воды pl.tant; *начало ~й в 9 часов =зача́ток перема́ганкы у 9 го́дин; *воловецкие лыжные ~я отсрочили =волове́цькі лыжо́ві перема́ганя удрочи́ли;

соревновательный =за́водный; сопе́рничый;

соревнова|ться =ити́ у за́воды / ити́ вза́водь / за́водити / мі́ряти ся из кым; перебіга́ти ся / уббі́говати / переганя́ти ся у чум; *простыни были вышитые или тканые в клетку, люди в селе ~лись =бы́ли выши́вані плахты́ а́бо коцко́вані, лю́де са на валя́лі перебіга́ли;

соригинальничать =бы́ти оріґіна́лный; (и)зроби́ти оріґіна́лно(сть);

сориентировать =(и)зорієнтова́ти; накря́тати; упути́ти; *нужно чётко ~ директоров школ в вопросах законодательства =діректору́в школ тре́ба я́сно зорієнто́вати у вопро́сах леґіслати́вы;

сориентир|оваться =(и)зорієнтова́ти ся; о/ роспо́знати ся; *если человек хочет путешествовать и не знает, как расположены страны света, он взглянет на компас и тут же ~уется =кедь чолові́к хо́че путова́ти и не зна́є, котры́й край

світа́ куды́ лежи́т, попози́рат на ко́мпас и до́раз роспо́знат ся;

соринк|а =смітячко́; пороши́н(к)а; за́пороха; **в чужом глазу ~у видит, а в своём бревно не замечает ==у сво́ёму о́ці не ви́дит бервено́, а у дру́гому и за́пороху;

сорить =смі́тяните;

сорн|ый =смі́тяный; *~ая трава =буря́н; ду́два; ґоз; *заросший ~ой травой =бурянова́тый; *отравились сечкой, ~ой травой, ботвой =сі́чков и бурьяна́ми, бы́лём наго́знянили (ся);

сорняк =буря́н; *~и =ґоз, ґаз; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить ~и, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, колі́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытіга́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;

сородич *(соплеменник) =соплеме́нник; прироже́ный (уст); *(родственник) =сро́дник, рода́к; *кроме отца и матери здесь подразумеваются не одни родители, но также и все ~и наши и старшие =над утця́ и ма́терь єди́ного ро́дича не има́єме розумі́ти, али та́кже усі́ прироже́ны на́ші и ста́рші;

сорок =со́рок; (обл) штыри́дцять; *число / номер 40 =сорока́тка; *лампочка в 40 ватт =гру́шка-сорока́тка; *праздновать ~ лет =сятковáти сорока́тку; *ехать со скоростью ~ км в час =ити́ сорока́тков; *ему ещё нет ~а =ищи́ не є сорокслі́тный; *ему около ~а =дас сорокслі́тный; *он старше ~а =ун по́над сорокслі́тный; *я тебе не посчитаю дорого, всего по ~ крейцеров =не раху́ву ти до́рого, лем по штыри́дцять ґрайца́рюв;

сорок|а (зоол Pica pica) =соро́ка; хмо́ла f, хмола́к m; *птенец ~и =соро́ча; *зачали вдвоём столь громко цокотать, как две ~и (Лесков) =ими́ли ся дво́ме так го́лосно торконі́ти, як дві соро́кы;

сорокалетие =сорокслі́тя; сорока́тка;

сорокалетн|ий =сорокслі́тный; сорокро́чный; *когда я родилась, мать была ~ей =ма́ти ня ма́ла як сорокро́чна;

сорокатысячный =сорокты́сячный;

сороковины =сорокови́на; *Татьяна твоя померла?– спросил я, поражённый. –Померла, померла!– пробормотал он, – вчера ~ справил (Вересаев) =Татя́на тво́я уме́рла?– зачу́довав єм ся. –Уме́рла, уме́рла,– зморконі́в ун,– вче́ра сьме ма́ли сорокови́ну;

сороков|ой =сорока́тый; сороко́вый; *директором там был Бела Колб, почти до средины ~ых, пока его не отправили на принудительные работы в Советском Союзе =діре́ктором там быв Бе́йла Колб, та́кой до поло́вкы сороко́вых, до́кудь не удволоклі́ го на примусо́ву робо́ту у Сове́тськум Сою́зі;

сороконожка (нар зоол Chilopoda) =стоно́га;

сорокопут (зоол Lanius) =бара́нчик; *~-жулан (зоол Lanius collurio) =драча́н;

сорокоуст (церк) =сороку́ст; *молю, отправьте ~ за покойника Юрия =мо́лю, удпра́вте сороку́ст за поко́йника Ю́рія;

сорочий =соро́чый;

сорочины > сороковины;

сорочк|а =кошу́ля, коше́ля; соро́чка; лё́лька (дет); *(женская) =пудо́плечка; (длинная домотканая, этн) довга́ня; спудни́ця; *ночная ~а =нучна́ кошу́ля; *(защитная оболочка) =плащ; *в Мармароше прекрасный пол не носит нижнюю юбку, но длинную женскую домотканую ~у, вырезанную на спине =у Марамо́роши бі́ла че́лядь не но́сит подо́лок, но довга́ню, до́вгу, на пле́чах вы́різану соро́чку; **родился в ~е > родиться; **сердечная ~а (анат) ==сердце́ва та́шка;

сорт =со́рт (gen ~а), фа́йта; *потерять признаки ~а / породы =вы́файтовати ся; *он уже насосался многих ~ов вина, то и дело впадал в беспамятство =уже́ так насса́в ся мно́го со́ртами ви́на, мрак усе́ та ими́в го; **первый ~ pred ==при́ма;

сортамент (тех) =асорті́ме́нт; *трубы нефтяного ~а (А. Евгеньева) =ру́ры про ро́пный про́мысел;

сортимент =асорті́ме́нт; *мы должны настойчиво стремиться к улучшению ~ов наших плодовых растений (Мичурин) =ма́єме усило́вно змага́ти ся на вы́ліпшеня асорті́ме́нта на́шых ово́чных култу́р;

сортир (вульг) =кло́взет; за́ход;

сортирование =сорто́ваня; *(при складировании) =лаґ(е)ро́ваня;

сортир|ова́ть =сортова́ти; файтова́ти; *(при складировании) =лаґ(е)рова́ти; *снимают яблоки, носят снятые вниз в штабеля, ~уют, перебирают, и нагруженные машины так и снуют по селу =зрыва́ют я́блока, но́сят зо́рвані на доли́ну в ла́гры, сорту́ют, перебира́ют, паку́ют, а накла́дені мо́торы лише́ летя́т село́м;

сортировка *(об, сх) =роштова́ч; *(дей) > сортирование;

сортировочная (жд) *~ (горка / зона) =сортова́лня;

сортировщи|к m =сортова́ч; ***f *~ца =сортова́чка;

сортность =сорто́вость; *но что урожай – ~, ~ нужна (Кочетов) =добрі́ урожа́й, а́йбо сорто́вость, сорто́вость тре́ба;

сортовой =сорто́вый; файто́вый, до́брой фа́йты;

сосальце (биол) =сыса́вка;

сосальщик (зоол Trematoda, Fasciola hepatica; переносчик овечьего вертежа) =мотыли́ця; моты́ль;

сосание =ссаня́; *(груди) =ці́цаня;

сосательный =всысо́вый;

сос|ать =сса́ти; цу́цати; (экспр) со́плати, цо́мплати; (грудь) ці́ц(к)ати; *~ущий =ссу́чый; сысу́чый; (младенец) ці́цаючый; *блаженна утроба, которая тебя носила, и грудь, из которой ты ~ал =благо́є че́рево, што тя носи́ло, и ці́цка, котру́ єсь зосса́в;

сосватань|е (Даль) =засва́таня; *жизнь можно проследить от ~я девушки и по гроб =живо́т ся даст прослі́ди́ти уд засва́таня ді́вкы онь до гро́ба;

сосвата|ть =за/ присва́тати; *дочку батюшки ~л директор коммерческого училища =у пано́тця дочку́ засва́тав діре́ктор торгове́лной шко́лы;

сосед m =сосі́д(а); *они ~и =они́ собі́ сосі́ды; *мы будем помещать о ~ях галицийских и буковинских такие статьи, которые не могут дать повод венграм ко встречным обвинениям =мы бу́деме поміща́ти о сосі́дах га́личськых и букови́нськых такі́ роспра́вы, котрі́ не мо́жут дати́ по́вод Мадя́рам на рекріміна́ції; **ближний ~ лучше дальней родни ==до́брый сосі́да лі́пшый, ги брат; ***dem *~ушка =сосі́донько; *горевали ~ушки, // горевали люди, // что на моей головушке // веночка не будет =жури́ли ся сосідо́ньки, // жури́ли ся лю́де, // же на мо́ юй голово́ньці // віночо́к не бу́де; ***f *~ка =сосі́д(к)а; *Индия – западная ~ка Китая =І́ндія – за́падна сосі́да Кі́тая (Хі́ны);

соседн|ий =сосі́дный; *в страхе и трепете держал жителей ~их сёл =в стра́ху и тре́петі держа́в обывателю́в сосі́дных сел;

соседск|ий =сосі́дськый; з сосі́дства; *~ий пёс =пес из ве́для; *приносит ~ая жёнушка стирку стирать =прийшла́ сосі́дська жу́нка пла́тя пра́ти;

соседств|о =сосі́дство; близина́; *каждый старался попасть поближе к Павлу, надеясь, что от такого ~а перепадёт кое-что и ему =ка́ждый измага́в ся штома́й близь тра́фити ид Па́влови, на́дію́чи ся, же уд сяко́го сосі́дства и є́му да́што ця́пкне;

соседств|овать =сосі́дити; ме́жити; *упомянутый городок – это Виноградово, на западе Украины, где он непосредственно ~ует с Венгрией =доты́чный ва́рошик – ото́ Се́влюш, што є на за́паді Укра́ины, де ті́сно сосі́дит из Мадя́рщинов;

соседствующ|ий =сосідý ючый; поме́жный; око́лный; *более того, горожане, как правило, были иной национальности и веры, чем жители ~их сёл =наве́цей, варощáне из пра́вила бы́ли и́ншой наро́дности и набоже́нства, ги обыва́телї око́лных сел;

сос|ец =ці́цок; (вымени) до́ёк; *телята, быстро толкая головой мягкое вымя, радостно хватали большими, мягкими губами ~цы (Вс. Иванов) =теля́та, пилу́ючи, попыха́ючи

голова́ми пухло́є ви́мня, ра́достно хапа́ли до́йкы у мягкі́ торо́мбы;

сосиска =ві́ршла, ві́ршлик;

соска =цу́цлик, цу́цля f;

соскабливать =уддря́бовати, зошкря́бовати; *(кору) =че́рьти;

соскакивание =зо́скок;

соскакива|ть =зоска́ковати; *~я на езде, всегда должно прыгать вперёд, накось (Даль) =зоска́куючи за ї́зды, все тре́ба ско́чити впере́д, ско́сно;

соскальзывание =(и)с/ су́ваня (ся); шмык;

соскальзывать =(и)ссува́ти ся; прохо́взовати ся; со́взати; шми́кати ся, зошми́ковати ся; *(на лыжах) =су́вати ся;

соскобли|ть =уддря́бати; зошкря́бнути, зошкря́бати; зошкобли́ти; (и)сче́рьти, убчеря́ти; *она ~ла ножиком с дерева немного смолы =нашкря́бала собі́ но́жиком из стро́ма ма́ло смоли́;

соскок =зо́скок;

соскользну|ть =(и)ссу́нути ся; (и)схо́взти; шми́кнути ся; ви́летіти; freq пошми́кати ся; *~ло с языка =ви́летіло му; *я открыл ворота во двор, а как повернулся назад, нога моя ~ла, и я стал падать =пу́йду собі́ отвори́ти капу́ру до дво́ра, а кедь єм ся верта́в, нога́ ся ми шми́кла, и за́чав єм па́дати;

соскочи|ть =зоско́чити; *(с коня) =ско́чити; freq поскака́ти долу́; *мотыга ~ла =моти́ка ся ви́клубила;

соскребать =уддря́бовати, зошкря́бовати;

соскрести =зошкря́бати, зошкря́бнути; уддря́бати; почу́хтати; *~ с крыльца снег (Даль) =зошкря́бати сніг из ґа́нку;

соскучиться *~ по кому / чему =(и)зунова́ти за кым; зажадни́ти ся ко́го / чо́го; забанова́ти ся за чим;

сослагательн|ый *~ое наклонение (грам) =потенціа́л; спо́соб / о́браз допусти́мый; *история не признаёт ~ого наклонения =істо́рія не признає́ о́браза допусти́мого;

сосланн|ый =ви́сланый; *приготовился к мысли о поездке в Сибирь, о жизни среди ~ых и каторжных (Л. Толстой) =примири́в ся з ду́мков ити́ на Сібі́рію, жи́ти ме́жи ви́сланыма и раба́ми;

сосла|ть =ви́слати; *в Москве тотчас узналось, что Пушкина из Одессы ~ли (Пущин) =у Москві́ гнеть ста́ло ся зна́тым, же Пу́шкина з Оде́сы ви́слали;

сосла|ться =по/ удкли́кати ся на што; *~лись на недосуг и не пришли (Чехов) =удкли́кали ся, же не ма́ют колі́, и не прийшли́;

сослеп|а (ткж разг ~у) =през / че́рез недови́женя; *она ~у сбилась с дороги (Чехов) =през недови́женя помыли́ла путь;

сословие =стан; *(по профессии) =корпора́ція; (разг шутл) бра́тія; *~ юристов =правни́ча корпора́ція; *~ живописцев =маля́рська бра́тія; **женское ~ ==бі́ла че́лядь;

сословность =(по)ді́леня на ста́ны;

сословн|ый =стано́вый; *~ые различия =стано́ві розлу́кы; *до 1848 года наша конституция была конституцией ~ой =до 1848. ро́ка на́ша конститу́ція би́ла конститу́ція стано́ва;

сослужив|ец m =коле́ґа (з робо́ты); *(боевой) =сора́тник; *бывший ~ец принёс ему из полиции собаку-волкодава =би́вшый коле́ґа принє́с му з полі́ції пса вовчака́; ***f *~ица =колеґи́ня (з робо́ты);

сослужить **~ службу =послужи́ти; при́дати ся; би́ти на при́даток;

сосна (бот Pinus silvestris) =со́сна; *карликовая ~ (бот Pinus pumilio) =жє́репий; *на верху на Тарнице растёт кое-где по ели да карликовая сосна =в верьху́ на Та́рници росли́ десь по смере́ці тай жє́репий; **заблудиться в трёх ~х ==заблуди́ти ме́жи тре́ма стро́мами;

соснов|ый =сосно́вый; *шагах в двух от застеклённых дверей стояла тумбочка дневального и вблизи неё ~ая табуретка (В. Беляев) =пар кро́кув уд заскле́ных две́рий стоя́ла скри́нька позо́рника и по́буч сосно́вый го́керлик;

соснуть =здріма́ти собі́ (ма́ло); *пойти ~ полчасика (А. Островский) =ити́ бы здріма́ти собі́ яку́ пувго́динку;

сосняк =соснина́;

сосок =ці́цок; (вымени) до́ёк; *когда колдун идёт в сарай, даёт корове понюхать соли, пощупает её за ~ =як череди́ник иде́ до коле́шні, даст коро́ві попа́хати со́ли, ла́пне ї за до́ёк;

сосредоточение =сосредото́ченя / (и)ску́пеня; *где есть ~ людских жилищ, там обязательно должно быть кладбище =де ску́пеня лю́дськых жили́щ, там му́сит би́ти цви́нтарь;

сосредоточенность =(и)скупе́ность;

сосредоточенн|ый adj =(и)скупе́ный (де); совокупе́ный; упряме́ный (на што); (и)сконцентро́ваный; ***adv *~о =(и)скупе́но; (и)сконцентро́вано; *мой дед хочет, чтоб я поскорее умерла, – рассказывала бабка, ~о следя за дверью, не входит ли в сени её бессердечный Марк =муй стари́й хо́че, оби́ я чим ско́рше уме́рла – прика́зовала ба́бка, пи́лно позира́ючи на две́рї, ци не зайшо́в у сі́ни єї́ бессерде́чный Ма́рко;

сосредоточивать =концентрова́ти; ку́пити; *централизовать управленье, военные силы, собирать, ~, скоплять в одни руки, в одно место (Даль) =централізова́ти адміністра́цію, воє́нну си́лу, громади́ти, ку́пити, збера́ти в єдни́ ру́кы, в єдно́ мі́сто;

сосредоточиваться =концентрова́ти ся; ку́пити ся; упрямля́ти ся (на што);

сосредоточить =(и)ску́пити, со/ усредото́чити; (и)сконцентрова́ти;

сосредоточиться =(и)ску́пити ся; со/ усредото́чити ся; упрями́ти ся на што; (и)сконцентрова́ти ся;

состав =соста́в; (и)зло́женя, (и)зло́га; *личный / кадровый / основной / численный ~ =ка́дер (gen ка́дру); став, чисе́лный стан; *рядовой ~ (воен) =му́жва; *(коллектив) =до́бур; убса́да; *в полном ~е =ці́лым ста́вом; вши́тков че́лядёв (разг); *(хим тех) =солу́ція; міша́нка; *(жд) =по́тяг; цуґ; *подвижной ~ (жд) > подвижной; *войти в ~ =за/ причлени́ти ся / загорну́ти ся; *с реабилитации нас уже отправили в личный ~ =из реконвалесце́нты уже́ дали́ нас до ка́дру; **выйти из ~а =ви́члени ти ся; удъєдини́ти ся; **~ преступления (юр) =ко́рпус делі́кті indecl;

составитель m =составитель, ушори́тель, спору́дник; *~ прагматической истории должен излагать факты во времени без всякой симпатии или антипатии =спору́дник прагмати́чної істо́рії ма́є фа́кты без вся́кої сімпа́тії а́бо антіпа́тії за рядо́м у ча́су преподава́ти; ***f *~ница =составителька, ушори́телька, спору́дничка;

составить =(и)зложи́ти, соста́вити; споруди́ти; *(обзор, сборник) =ушори́ти; укла́сти; *(в итоге / результате) =чини́ти; ви́нести, ви́робити; *~ план / заговор =ви́працовати / (и)скова́ти / (и)зла́тати пла́н / спри́сягу; *как мы блуждали и куда нас заносило за эти 130 лет, когда за столь длительное время мы могли бы ~ себе какой-никакой литературный язык =як мы блуди́ли и куди́ мота́ли ся за тоти́ 130 ро́кув, пуд котри́м до́вгим ча́сом могли́ бы би́ли сьме излата́ти собі́ яки́й-таки́й літерату́рный язи́к;

составиться =укомпонова́ти ся; (и)зложи́ти ся;

составлени|е =соста́веня; чи́неня; ви́працованя; *у Гнатюка Стрипский просит помощи в ~и библиографии венгерской лирики в украинских и польских переводах =уд Гнатюка́ Стри́пськый про́сит по́муч у соста́веню бібліоґра́фії мадя́рської лі́рикы в укра́инськых и по́льськых товма́ченях;

соста́вленн|ый =составе́ный; (и)зло́женый; (и)зла́таный (пей); *(документ) =ви́ставеный; *союзы, ~ые из нескольких слов, напр. чтобы, поэтому, пишутся слитно =зло́жені злу́чникы из бу́лше слов, пр. штоби́, за́то, пи́шеме ве́дно;

составля|ть =(и)зло́жовати, составля́ти; компонова́ти; твори́ти; *~ть список чего =(и)спи́совати што; *~ть столько-то =чини́ти / выноси́ти ту́лько-то; ді́лати (уст); *не ~ет труда =не чи́нит ча́жкоту; *~ть планы =выпрацо́вовати / снова́ти / кова́ти пла́ны; *(стих / сборник) =укладá́ти; *поскольку может случиться, что тут в селе некоторые малоземельные наделы не составят даже восьмую часть урбариального надела, то здесь крепостной обязан дать только девятую часть от урожая =зачи́м у сюм селі́ дя́кі жиля́рї ма́ли бы такі́ міста́, котри́ бы и о́сму часть єдно́го

те́лека не чини́ли, за тото́ ми́сто лише́нь девяти́ну из то́го што ся уро́дит му́сит кметь дати́;

составляться =составля́ти ся; выпраці́овати ся;

составляющ|ий =составля́ючый; складо́вый; *~ая =складни́к; (и)зло́жка; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, неотъемлемой ~ей Вселенской Церкви =у публика́ції и ці́лы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рькви, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рькви;

составн|ой =составны́й; (и)скла́деный, (и)зло́женый; *~ая часть =складни́к; (и)зло́жка; *сказуемое не обязательно глагол; но в этом случае сказуемое состоит из двух частей, называется ~ым сказуемым =при́судком мо́же бы́ти не лиш дїєсло́во; но в сюм слу́чаи при́судок бу́де стоя́ти из двох части́й; называ́є ся зло́женым при́судком;

состарить =поста́рити;

состари|ться =зоста́ріти ся; вы́старіти ся; *~вшийся =зоста́рілый, вы́стареный;

состоявшийся =(по)де́ржаный; удбы́тый; реалізо́ваный; *собор нашей епархии, ~ в Эгере в 1726 году =собо́р на́шой діоце́зії, поде́ржаный 1726. ро́ка в Е́ґері;

состояни|е =(со)сто́яня, стан; бы́ток; поло́женя, положа́й; *(богатство) =мае́ток, има́нок; ста́нок; *он (не) в ~и =ун (не) го́ден / (не) в си́лї / (не) ма́є ту́лько за́тяку; (не) є в состо́яню (книж); *быть в ~и говорить =влада́ти бесїдова́ти; *по ~ю здоровья =из здорове́лных причи́н; *в каком он ~и =в яку́м рядї́ є; *в каком ~и был тогда этот вопрос =як ся дї́ло се́го вопро́са тогды́ ма́ло; *познать смысл ~я русином =спо́знати смы́сел бы́тку Руси́ном; *всякий камень своротят и подвинут, чтобы положение русин и после этого оставалось и было таким, каким и в каком ~и было до этого и перед этим =вся́кый ка́мінь изру́шат и покы́вают, обы́ поло́женя Русину́в и посе́му оста́ло ся и бы́ло так, як и у яку́м состо́яню до сих часу́в и спе́ред сим бы́ло;

состоятельност|ь =мае́тность; (за)мо́жность; сітуо́ваня; *(пригодность) =валу́шность; *(экон) =солве́нтность; платомо́жность; *каждый в меру ~и должен давать милостыню =ка́ждый по сво́юй мо́жности пови́нен алму́жну чини́ти;

состоятельный *(способный) =валу́шный; осно́вный; *(финансово) =солве́нтный; платомо́жный; *(богатый) =мае́тный; замо́жный; небі́дный; *~ в чём =вы́стояв сво́є ми́сто у чум; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться ни как вице-губернатор, ни как ~ дворянин Мармороша =ду́же делікáтно и акура́тно му́сїв ся справова́ти; бо не хо́тїв ду́же пони́зити и спусти́ти ся ни як віці́шпан, ни як мае́тный не́меш марамо́рошськый;

состоя|ть =(со)стоя́ти; скла́довати ся; *Кутка уже в 1775 г. ~ял на службе у Бачинского как секретарь =Ку́тка уже р. 1775 у слу́жбі Бачи́нського стоя́в як ёго́ секрета́рь ци та́йник; *моё седалище ~ло из десятков двух кирпичей (И. Гончаров) =мо́є ми́сто сидї́ти чини́ли дас дві деся́ткы ци́гол;

состоя|ться *(произойти) =подї́яти ся; докончи́ти ся; *(осуществиться) =(и)зреалізова́ти ся pf; реалізова́ти ся impf; учини́ти ся фа́ктом; (и)з/ удбы́ти ся; *~лся фестиваль =перебі́г фестіва́л; *государство все делает для того, чтоб молодые люди ~лись =штат вши́тко про то ро́бит, жебы́ молоді́ лю́де ся реалізова́ли;

состоящ|ий =сто́ячый; *(в чём) =заключа́ючый ся; *библиотека короля Матяша, ~ая из 50 тысяч томов, славилась и красотой переплётов =бібліоте́ка короля́ Ма́тяша сто́яча з 50 ты́сяч то́мув сла́вна бы́ла и че́рез красо́ту убпле́теня;

сострагивать =(и)сстру́говати; (и)здяло́вовати;

сострагиваться =(и)сстру́говати ся; (и)здяло́вовати ся;

сострадание =сочу́ство; *святки пробуждают обострённую солидарность, ~ =рождестве́ный час пробу́жат силні́йше чу́ство солідáрности, сочу́ства;

сострадательный =сочу́вствуючый;

сострада|ть =спочу́вствовати; *сердце его ~ло и щемило при виде страданий других (Гоголь) =се́рдце му спочу́ствовало и щибáло, кой ви́дїв тра́пы дру́гых;

состригать =зострыга́ти;

состригаться =зострыга́ти ся;

состри|ть =зафіґлёва́ти; пові́сти (ущипли́ву) фі́ґлю; *Вам сколько лет? –Восемьдесят, – ~ла барышня (Чехов) =Ку́лько ма́єте ро́кув? –Вусямдеся́ть, – зафіґлёва́ла па́нночка;

состричь =зо/ (и)сстрычи́;

сострога|ть =(и)сструга́ти; (и)здялова́ти; *~й чуть эту обрешетину, а то толстовата =здялу́й ма́ло йсю ля́цю, бо по́товста;

состроить *~ гримасу / рожу =вы́кривити ся; зроби́ти ми́ну;

состряпать =(и)звари́ти; *(фиг прен) =(и)злі́пи́ти, (и)зла́тати; (и)зона́чити; *удалось бы только нам дельце наше ~ (Мельников-Печерский) =лем бы нам ся повело́ ору́дку на́шу вы́ладити;

состыковка > стыковка;

состязани|е =за́воды pl.tant; переми́ганя; сопе́рництво; *футбольные ~я NBB состоятся 16 июня =фотбало́ві переми́ганя NBB подержат ся ю́нія 16.;

состязательн|ый =за́водный; сопе́рничый; *здорово жарят, как у нас на ~ой стрельбе, – подумал Заяц (Степанов) =чи́таво рі́жут, як у нас на за́водных стрілянка́х, – поду́мав собі́ За́яць;

состяза|ться =соперни́чити; ити́ у за́воды; ити́ вза́водь; за́водити; (в борьбе) ґы́ґати ся; *и показывает королю, где он, как они ~лись, как он его распорол =та вка́зує кра́лёви, же де є, як ся ґы́ґали, як го роспоро́в;

сосуд =суди́на; *(кровеносный) =кро́вна ці́вка; *(в раскопках) =че́реп; *если мы нашли ~, нельзя бойко и жадно его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь че́реп на́йдеме, не сло́будно го и́мко и жадно́ вы́копати, бо ча́сто до́ста ся ид не́му дотули́ти, обы́ ся россы́пав;

сосудист|ый (анат) =ці́вный; *~ая (оболочка)(глаза, мозга) =жи́лниця;

сосульк|а =дзи́ндзель, цо́мпля; dem дзи́ндзлик, цо́мплёчка; *~и образуются, когда прихватывает мороз, а с крыш ещё стекает вода =цо́мплї ся чи́нят, коли́ зачина́є бра́ти моро́з, а из стрі́хы щи стіка́є вода́;

сосун (> ткж сосунок) =сыса́к; *(зверёныш, детёныш) =сысу́чоє звір́я; *телёнок ~ =сысу́чоє теля́;

сосунок (ткж пей) =ці́цаючый дї́тва́к, гу́дя(тко); *(прен: молокосос) =смо́лош; смо́ркош; чві́рькош; *чем вдаришь, ~? сидел бы тишком, умней был бы! (Н. Островский) =чим уда́риш, смо́ркоше? сиди́ сти́ха, та лі́пше по́ходиш!

сосуществовани|е =вєдно/ спувжи́тя; коеґзісте́нція (книж); *вековая атмосфера ~я =віко́ва спувжите́ва атмосфе́ра; *язык выступает как всеобщий посредник при ~и народов =язы́к явля́є ся всео́бщым сере́дником при спувжи́тю лю́дства;

сосуществ|овать =вєдно/ спувжи́ти; коеґзістова́ти (книж); *стихотворение, роман, пьеса тесно ~уют =верш, рома́н, пе́са ті́сно спувжи́ют;

сосуществующ|ий =вєдножи́ючый; *в полном народном характере могут уживаться друг с другом все ~ие индивидуальные характеры, ибо эти различающиеся качества не грозят разгромом духа народа =мо́гут бы́ти и в ці́лу́м наро́днум ду́сї єде́н пи́ля дру́гого всї вєдножи́ючі індівідуа́лні ду́хы, бо тоты́ ру́знячі ся я́кості не грозя́т розгро́мом ду́ха наро́да;

сосчитать =поличи́ти, вы́личити; почисли́ти, убчи́слити; по/ убрахова́ти; *овчарь имел обыкновение под вечер ~ овечек =ба́ча ве́чур мав у звы́ку ове́чкы поличи́ти;

сот (сокр от сотня в выр много / несколько ~ лет) *на много ~ лет раньше нас были знакомы с компасом =мно́гыма сто рока́ми ско́рше, ги мы познава́ли ко́мпас; *ещё несколько ~ метров и он вот-вот дома =ищи́ па́ру сто ме́трув и вже-вже буде́ до́ма;

сот m sg > соты;

сотая (мат) =стоти́н(к)а;

сотворение =сотвóреня;

сотвор|ить =сотворúти; *(наделать) =удíяти; *в этом фундамент и корень нищенства; земля не ~ена для ленивых =тут є фундáмент и кóрінь жебрáцтва; для лінúвого не сотворéна земля;

сотейник =тигáнька;

сотенн|ая =сóтка, стóвка; *а где вы заработали эту ~ую, у какого господина? – расспрашивал носильщика Василий =а де вы заробúли сю сóтку и уд якóго пáна? – звíдав нóсича Васúль;

сотк|а (syn ар, разг) =с(т)отúна; ар; *мои ~и далеко от дома =мóї стотúны далéко уд хыжі;

сотка|ть =вы́ткати; (и)зоткáти; *стараются, чтобы полотно к Пасхе было ~но, ибо считается, что если в селе после Пасхи ткут, будет засушливая весна, а значит и голодный год =так ся змагáют, обы́ до Великóдне полотнó бы́ло вы́ткано, бо отó дéржат, ож дýже сухá ярь и так тїснúй рук будé, кедь у селї по Великóдню тчут;

сотк|аться =вы́ткати ся; (и)зоткáти ся; *эти нити ~утся в блестящую сетку (Блок) =тоты́ нúтї ся вы́ткут у сїтку блискáчу;

сотник (воен) =сóтник;

сот|ня =сóтка; стóвка; сотéро; *(воен ист) =сóтня; *много ~ен лет пролежали в земле =чéрез мнóго сто лїт лежáли у зéмли; *у интеллигенции есть ~ни путей и способов учиться =інтеліґéнція мáє сотéро дорóг и спóсобув учúти ся; *пусть мне преподобный господин даст семь ~ен золотых =най менї пан превелéбный дадýт сїм ступ золоты́х;

сотоварищ =сóдруг; сотовáриш;

сотовидный =крижкáстый;

сотовый *~ мёд =вощúнный мед; крúжкы; *~ телефон =мóбíл; *~ мёд вкуснее выгнанного =крúжка май смачнá як мед; *её мама, которая шла рядом, аж потеряла дар речи, схватила ~ и стала заикаться: ты-ты-ты мне не поверишь! =єй мáма, што ишлá з нёв, аж гáкла, тáкой взялá мóбіл и кóктала до нёго: то-то-то ми не бýдеш вíровати!;

сотрудни|к m =сотрýдник; працовнúк; (имеющий звание, ранг) достóйник; *вернусь к тому заслуженному человеку, который среди многих ~ов Бачинского выдвинулся исключительно высоко =вéрну ся ид тóму заслужéному чоловíку, котры́й из мнóгых сотрýдникув Бачúнського гетгéт висóко висїгáв; ***f *~ца =сотрýдниця; працовнúчка; достóйничка; *~ца отдела информации =сты́чна достóйничка;

сотрудничать =сотрýдити (ся), сотрудовáти; кооперовáти; *предательски ~ (с врагом) =колаборовáти; *учёный снова начинает активно ~ с ужгородскими редакциями =учéный зась зачúнат актúвно сотрýдити з ужгорóдськыма редáкціями;

сотрудничеств|о =сотрýдництво; *отношения ~а =сотрýдницькі удносúны; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется из-за отсутствия ~а с судебными исполнительными органами =знáєме слýчаї, колú сýдный вердíкт ся не мóже реалізовáти з причúны абсéнції сотрýдництва з сýднов еґзекутúвов;

сотрясать =(и)стря́совати, потря́совати;

сотрясаться =(и)стря́совати ся, потря́совати ся; колú(м)бáти ся;

сотрясение =(и)с/по/ тря́сеня (ся); *~ мозга =(и)здрыг мóзгу; *~ воздуха =потря́сеня воздуха; *(толчок) =пóтряс; штýрк; *у неё было ~ мозга =онá достáла здрыг мóзгу;

сотский (ист) =пандýр, гайдýк (неточ);

соты =крúжкы; кря́гы; вощúны;

сот|ый =стóтый; сóт(н)ый; стоця́тый (нар); *~ая часть =с(т)отúна, стотúнка; *он пас овец в поле, набежали дикие звери, всех поразогнали, а когда попозже он согнал всех, посчитал, было только 99, а ~ой не было =пас ýвці на пóлю, прийшлú дúкі звíрї, вшúтко му порозганя́ли, а кедь понескóрше позгáняв вшúтко, пораховáв, мав лем 99, а стоця́той не бы́ло;

соударение =нáраз; (и)збитя́ ся;

соумышленни|к m =спуввúнный; ***f *~ца =спуввúнна;

соус =мáчáнка, омáчка; пýдбивка; совс; *под ~ом =совсóвый; из сóвсом; *на столе … стоял супник с остывшими щами и блюдо с остатками какого-то ~а (Чехов) =на столї бы́ла поливкóва мúска из вы́стылов капустянóв пóливков и блюдо з позостáтками якóйсь омáчкы; **ни под каким ~ом (фам) ==никóтрым кíпом; **под разными ~ами ==пуд прúкрывками;

соусник =мачанкóва / совсóва мúска;

соучаствовать =соучáствовати; совчинковáти;

соучасти|е =соучáствованя; спуввúна; *жалеем, что многие литераторы … отказались от ~я в журнале (Пушкин) =жалýєме, же многí літерáторы зрезіґновáли из соучáствованя в журнáлї;

соучастни|к m =соучáстник; *(преступления) =кóмпан; (со)товáриш гріхá; (юр) спувпрестýпник, соубвинéный; ***f *~ца =соучáстниця; кóмпанка; сотовáришка; спувпрестýпниця;

соучени|к m =соклáсник; сошкóлник, коншколя́рь; *в 1805 году Михаил Лучкай ~ Иоанна Чурговича =Михаúл Лучкáй рóку 1805 коншколя́рь Йоáна Чурґóвича; ***f *~ца =соклáсниця; сошкóлниця, коншколя́рька;

соучредитель m =соосновáтель; ***f *~ница =соосновáтелька;

софа =кавч, рекамéй, сóфа; *вокруг камина, облицованного коричневыми изразцами, стоят песочного цвета ~ и кресла =довкóла вы́кладеного цїфрóваныма барнáстыма кáфлями камúна стóит драпóвый рекамéй и фотéлы;

софизм =софíзм; зломудéрство; лóжноє мудрóваня;

софист =зломýд(é)рець (pl зломудéрцї); софíста;

софистик|а =софíстика, зломудéрство; *заниматься ~ой =зломудéрствовати; *нужно строго отделять профессиональную критику от сведения счётов и необоснованной ~и =трéба стрóго уддїля́ти фахóву крíтику уд порахýнкув и неубоснóваной софíстикы;

софистический =софістúчный; зломýдрый;

София (геог) =Сóфія;

Софья =Сóфія;

соха =деревляны́й плуг; *(опора навеса) =сóха; *тело разорвал и развешал на ~х шалаша и по кустам, что не помещалось =тíло пурвáв и повíшав по колúбі по сóхах и по кóрчох, што ся не уміщáло;

сохатый adj =росохáтый; ***subst (лось) =росохáч;

сохн|уть =сóхнути, схнýти; выгаря́ти; *~ет по ней =невóля го бúє за нёв; мóрит го за нёв; **с печали не мрут, только ~ут ==най ти головá не схне (у тум);

сохранение =за/ пере/ потрúманя; задéржаня; всокóченя; зáхрана, сохрáненя; *Попрадов много боролся за ~ периодического издания «Свет» =Попрáдов мнóго боёвáв о зáхрану періóдика Світ;

сохрани|ть =сохранúти, захоронúти; за/пере/ потрúмати; задéржати; в/ присокотúти; *~ Господь =не дай Бóже; Бóже завáруй; *Иванушка тут вскинул котомку на плечи и, господи, ~!, в путь-дорогу =Иванкó тогды́ взяв зáйду на плéчі и, недáй!, долý путём;

сохрани|ться =сохранúти ся, захоронúти ся; задéржати ся; потрúмати; затрúмати ся; зостáти у всокóтї; *обычай ~лся доныне =обы́чай (з)убстáв доднéсь; *на холоде ~тся даже месяц =у студéнум и мíсяць перестóит; *до каких пор это ~тся? =дóкудь потрúмле сесé?; *остатки пещерных жилищ ~лись в комитатах Липтов и Спиш =слїды́ пещéрных жилúщ позостáли у жýпах Лíптов и Спіш;

сохранност|ь =всокóта; *в ~и =у всокóтї; вцíлови;

сохранн|ый =сохранéный; всокочéный, у всокóтї; цїлы́й; *~ая расписка =потвéрженя о взя́тю на сохрáненя;

сохраня|ть =сохраня́ти; мáти пóзур (на што); *(обычай) =трúмати , затрúмовати, в/за/ передéржовати; *разобранные леса ~йте, поскольку они будут нужны =на дéрево из áлашув мáйте пóзур, понéже потрéбны бýдут;

сохраня|ться =держáти (ся), в/за/ передéржовати ся; (пере)стóяти; позоставáти; сохраня́ти ся; затрúмовати ся, трúмати ся; присокóчовати ся; *русинский язык ~ется, где русины живут компактно =русúнчина ся трúмат, де Русúне

жи́ют компа́ктно; *обычай этот ~лся более ста лет =сесь обы́чай до́вже держа́в, як сто ро́кув;

соцветие (> ткж зонтик, метёлка, серёжка) =со́цвітя;

социал-демократ =соціал-демокра́т; *моя мама голосовала за ~ов, придерживалась социалистических взглядов =мо́я ма́мка голосова́ла за соціал-демокра́тув, бы́ла соціалісти́чного посто́ю;

социал-демократический =соціал-демократи́чный;

социализация =соціаліза́ція; *но тогда наступила ~ и ему было определено вернуться обратно, домой =но прийшла́ по́тум соціаліза́ція, и доста́в, же ся мат верну́ти на́зад, дому́в;

социализировать pf/impf =соціалізова́ти;

социализироваться =соціалізова́ти ся;

социализм =соціалі́зм; *русинам и и в голову не придёт бунт, ~ и прочие такие дела =ме́жи Русина́ми и чу́ти не мож за бунты́, за соціалі́зм и за дру́гі сякі́ ді́ла́;

социалист m =соціалі́ста; ***f *~ка =соціалі́стка;

социалистический =соціалісти́чный; *Уж делит город на старый и новый (~) =Уг ді́лит го́род на стары́й и новы́й (соціалісти́чный);

социальн|ый adj *~ое страхование =здорове́лна асекура́ція; *~ый заказ =соціа́лна за́вданка; *~ая группа =рангкла́са; *по ~ым причинам и культурной отсталости там была плодородная почва для гаданий и суеверий =з причи́ны соціа́лной и култу́рной заоста́ваня там уро́дну зе́млю ма́ло воро́женя и по́віры; ***adv *~о =соціа́лно;

социолог =соціо́лог, f соціологі́чка; *~и давно установили, дети из смешанных семей всегда говорят на языке матери =соціо́логы да́вно установи́ли, ді́ти мі́шаной роди́ны все гово́рят языко́м ма́тери;

социологический =соціологі́чный;

социологи|я =соціоло́гія; *появились в печати «Бюджетное право парламента» и «Отношение ~и к политическим наукам» =появи́ли ся в печа́ти «Буджето́воє пра́во парла́мента» и «Удно́шеня соціоло́гії до політи́чных нау́к»;

социометрия =соціогра́фія; *статистика подаёт всё в количественных отношениях; ~, наоборот, описывает данные (имеет качественный характер) =стаді́стика подає́ всё в числовы́х удно́шенях; соціогра́фія, нао́борот, попи́сує да́ні (ма́є квалі́тативный хара́ктер) ;

сочельник =Сяты́й / Щё́дрый ве́чур, (Сята́) Ве́лі́я; *на ~ мы в основном выезжаем в Чирч, а там уже с утра все готовят, варят и убирают =векшино́в сьме у Чі́рчу на Ве́лію, а там уж уд ра́на ка́ждый вари́т, выва́рят ай упряту́є;

сочетаемость =(и)злучи́мость;

сочетание *(об) =злу́ка; спо́єня, спо́єваня; допаро́ваня; комбіна́ція; *(дей) =комбіно́ваня; лученя; *если мы изучаем историю научно через ~ факторов, нам вдруг откроются и тайны нынешнего развития =кедь істо́рію нау́чно студі́уєме че́рез комбіна́цію фа́ктору в, тогды́ разо́м роство́рят ся и та́йны тепері́шного ро́звою;

сочета|ть =злу́човати, лучи́ти impf, злучи́ти, допарова́ти pf; *~ть браком =божи́ти; (и)спарова́ти; *здесь автор ~ет народное верование с детской психологией, разворачивая перед нами переживания ребёнка =а́втор тут наро́дноє ві́рованя злучи́в з діто́чов псіхоло́гіёв, розви́в нам пережи́ваня діти́ны;

сочета|ться =парова́ти (ся); парова́ти ид со́бі; скла́довати ся ид со́бі / єдно́ з дру́гым; (браком) побера́ти ся, божи́ти ся, pf побра́ти ся, (и)спарова́ти ся; *отдельные учебные предметы должны ~ться между собой =у́ченя поє́дных пре́дметув ма́є парова́ти; *Василиса ~лась браком с Андреем =Ци́ля спаро́вана з Андрі́ём;

сочинени|е =сочи́неня, сочине́ніє; компози́ція; ді́ло; твур (gen тво́ру); (небольшое) ді́лце; пи́саня; елабора́т; *полное собрание ~й =вши́ткі ді́ла; *наибольшей творческой удачей этого ~я является завершающая пятая строка =майщастливі́йшым вы́твором се́го сочи́неня є заверша́ючый пя́тый ряд;

сочинённ|ый =сочине́ный; у́мственый; *остерегайтесь песен ~ых, авторства образованных интеллигентов – такие сразу нетрудно опознать =у́мственых, спуд пера́ школо́ваного інтеліге́нта пісе́нь ва́руйте ся – сесі́ даю́т ся спо́знати на́раз;

сочинител|ь =сочини́тель; (и)скла́дователь; *предисловие к «Скиту» показывает ~я его законченным мракобесом =спередсло́во к «Скі́ту» явля́є сочини́теля ёго́ ужа́сным фі́нстерлінгом;

сочинительный (грам) =прирядный; *~ союз =приря́дный злу́чник;

сочинительство =вы́гадка;

сочини|ть =(и)скла́сти, сочини́ти; *(фам пей) =вы́мудровати; вы́думати; *за торговым прилавком и ~л он свою теорию =за торгове́лным пу́лтом и вы́думав ун сво́ю тео́рію;

сочиня|ть =сочиня́ти; *(стихи) =вершова́ти; *(музыку / стихи) =компонова́ти; (и)скла́довати; (и)зло́жовати; *(придумывать, врать) =ціга́нити; *чтоб не опозориться, нужно подготовиться; я стал писать речь, а Певчук ~л песнь =штобы́ га́ньбу не прине́сти, тре́ба пригото́вити ся; я став писа́ти річ, а Півчу́к компонова́в пі́снь;

сочи|ться =точи́ти ся; слызи́ти; чу́рити; сокті́ти; сочи́ти ся; *из духанов ~лся запах кислого вина (Паустовский) =из ко́рчем точи́в ся пах квасно́го ви́на;

сочлен =сочле́н;

сочленение =(и)ска́пч(ов)аня;

сочлен|ить =(и)ска́пчати; спои́ти; *~ённый автобус =(и)ска́пчаный авто́бус; *~ённая цепь =ка́пчаный ланц;

сочность =со́чность;

сочн|ый adj =сочи́стый, со́чный; варова́тый; юшкови́тый; *картинки из прошлого наших сёл зафиксированы ~ым свежим народным русинским языком =о́бразчикы из про́шлости на́шых сел зафіксо́вані варова́тым сві́жым наро́дным руси́нськым языко́м; ***adv *~о =сочи́сто, варова́то;

сочок dem < сок; =со́чок;

сочт|ённый =порахо́ваный; пова́жованый; **дни его ~ены ==уже́ му недо́вго бы́ти;

сочувственный adj =сочу́вствуючый; по́вный спо́чуву;

сочувствие =сочу́ство; спо́чув; порозу́меня; *отнестись с ~м =ма́ти порозу́меня про ко́го / што; *продавщица ему с ~м: Джоконды нет, расхватали =продава́чка – го́лосом сочу́ства: не є Джоко́нды, росхапа́ли;

сочувствова|ть =сочу́вствовати, спочу́вствовати; *село нисколько не ~ло его терзаниям, они его не интересовали =село́ нич раз не спочу́вствовало ёго́ грызо́ті; не інтересова́ла го;

сочувствующий adj =сочу́вствуючый; ***subst =сімпатіза́нт(ка);

сошедшийся =(и)схо́жый; *неожиданно / в массе ~ =на(д)бі́глый;

сошестви|е *~е святого духа (церк syn день Святого Духа; понедельник, следующий за Троицей) =Соше́ствіє (Сято́го Ду́ха); *этот праздник называют ещё пятидесятницей, потому что до ~я как раз пятьдесят дней =тот пра́здник назы́ват ся и Пятьдеся́тниця, бо до Соше́ствія є пятьдеся́ть днув;

сошк|а =пудпо́ра; со́шка; *(небольшая) =пу́дпорка, пу́дставка; *лучше, если стрельба ведётся с ~и! =лі́пше є, коли́ из пу́дставкы стріля́єте!;

сошлифовать *(камнем) =(и)сче́рьти; убчеря́ти;

сошлифовыва|ть *(камнем) =че́рьти; убчеря́ти;

сошник *(сх) =ле́міш; (у сохи) же́лі́зо; *(воен) =лафе́тна та́лпа; *(анат) =гре́бінь но́са; ле́мішна кость; плу́жчок; *внизу отвал снабжён ~ом, который можно менять, когда изотрётся =зо́споду поли́ця ма́є ле́міш, котры́й мож міня́ти, як ся ссу́че;

сошниково-нёбный (анат) =ле́мішно-пудне́бный;

сошниковый (анат) =ле́мішный;

сощури|ть =защу́рити; *он шёл медленно и, ~в глаза, смотрел вперёд себя в белую муть вьюжной ночи (М. Горький) =ишо́в пома́лы, защу́ривши о́чі, взира́в ся у бі́лу каламу́ть мете́лячой сні́гом но́чи;

сощуриться =защу́рити ся;

союз =у́нія; сою́з; лі́га; *(грам) =со́юз; (и)злу́чник; спу́йка; *(организация) =(и)здру́женя; спу́лка, спо́лок; у́нія; *заключить ~ =затвори́ти со́юзок; *состоять в ~е =сою́зити (ся); *братский / военный ~ =бра́тськый / вое́нськый со́юзок; *Европейский С~ =Европе́йська У́нія; *в эти дни литературные общества, различные ~ы скорбят по умершему великому поэту =літерату́рны о́бщества, розли́чны спо́лкы си́ми дня́ми де́ржат жало́бу за вели́кым пое́том;

союзк|а (спец) =пове́рьхниця; *где-то во фронтовых тылах к старым голенищам пришьют новые ~и, прибьют новые подмётки и – вперёд на запад! (Е. Воробьёв) =десь у фронто́вых тыла́х на старі́ са́ры даду́т нові́ пове́рьхниці и талпы́ и – га́йда на за́пад!;

союзни|к m =сою́зник; спое́нець; *новая кампания ~ков закончилась победой при Ватерлоо =нова́ ка́мпань сою́зникув закончи́ла ся побі́дов пи́ля Ватерло́ва; ***f *~ца =сою́зничка; спое́нка;

союзнический =сою́зницькый;

союзничество =со́юзок, сою́зництво; *Гитлеру было важнее ~ с хортистской Венгрией, и так Карпатскую Украину заняла Венгрия =Гі́тлерови важні́йшоє бы́ло сою́зництво из го́ртіовськов Мадя́рщинов, и так Карпа́тську Укра́йну заяла́ Мадя́рщина;

союзн|ый =сою́зный; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед ~ыми сторонами =Ру́син, котро́го оні́ туй, пуд Бескі́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же оні́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;

соя (бот Glycine soja) =со́я; *в наше время для вегетарианцев есть продукция из сои =дне́ська веґетаріа́не ма́ют вы́робкы из со́ї;

спагетти (кул) =шпаґе́ты m pl.tant;

спад =(и)спад, реце́сія; *идти / пойти на ~ =перепука́ти / перепу́кнути (ся; разг); *мороз пошёл на ~, вчера был покрепче =май перепу́кло, вчо́ра быв май чи́тавый моро́з;

спада|ть =па́дати, спа́довати; (круто, отвесно) стремі́ти; (полого, постепенно) кле́сати; *(жара, мороз) =попу́щати; по/ удлі́вляти; *(листья) =удпа́довати; *(волосы) =(и)ссыпа́ти ся; *~ющий =паду́чый; (покатый) згурни́стый; *волосы ~ли на лоб =воло́ся ссыпа́ло ся на чоло́;

спазм =спазм; корч;

спазматический =спазмати́чный; корчови́тый; *Ильин опять рассмеялся, но смех перешёл в ~ кашель (Куприн) =Ильі́н зась россмія́в ся, а́ли сміх оберну́в ся на корчови́тый ка́шель;

спаивать =попо́ёвати, дава́ти пи́ти; приуча́ти пи́ти;

спаивать (тех) =при/ цинова́ти;

спаиваться (тех) =при/ цинова́ти ся;

спайк|а *(дей) =цино́ваня; *(место соединения) =спуй; *(анат, мед) =я́зло; *(фиг: единение) =спо́єня; *добился он от своих подчинённых дружной ~и и высокой дисциплины (Новиков-Прибой) =дому́г ся уд сво́их пудря́дных погла́сного спо́єня и твердо́й ка́рности;

спал|ить =(и)спали́ти; *бунтарями в Клокочёве церковь ~ена, // а угорская земля совсем разорена =през ку́руцув в Клокочо́ві це́рьков спале́на, // а уго́рська вшитка зе́мля испусто́шена;

спальник (разг) =міх на спаня́;

спальн|ый =спа́лный; на спаня́; *~ое место =ле́жало; *~ый вагон / мешок =спа́лный ваґо́н; міх на спаня́; *~ый район города =быва́лный пу́дгород;

спальн|я =спа́лня; удпочива́лня (уст); *мне ещё нужно помыть пол в ~е, взбить подушки =ма́ву щи у спа́лни пудло́гу змы́ти, за́головкы зби́ти;

спаниель =шпаніе́л;

спань|ё =спаня́; *место для ~я =мі́сто на спаня́; *после ужина им определили комнату для ~я =по вечери вы́значили їм комна́ту для спаня́;

спарашютировать (о самолёте) =приземли́ти ся чимпомалі́йше;

спаренн|ый =(по)дуфло́ваный; спа́реный; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, придавлена ~ыми крюками, чтоб не подвластна ветру =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми, наконе́ць, прикла́дена спа́реными чапо́вками, обы́ ві́тер не мав мо́ци;

спаржа (кул; бот Asparagus) =шпа́ргля;

спаржев|ый (кул) =шпарглё́вый; *~ый суп =шпарглё́ва по́ливка; *капуста ~ая > брокколи;

спаривать =(и)зводи́ти; пари́ти; спа́рёвати, парова́ти; побіга́ти; *у коровы течка, нужно вести к бугаю ~ =коро́ва бі́гат, тре́ба ити́ до буя́ка побіга́ти;

спариваться =пари́ти ся; *(о животных) =ганя́ти / гони́ти ся; *(о свиньях) =буга́рити ся; гурча́ти; гу́кати ся; *(о корове) =бі́гати; побіга́ти; *(о птицах) =кра́кати; *та корова сошлась с быком ~ =тота́ коро́ва сходи́ла ся бі́гати;

спарить =припусти́ти; *~ быка с коровой =припусти́ти буяка́ ид коро́ві; *и я у нему приходил с просьбой, не даст ли самца ~ с крольчихой =быв и я за ним, ци бы ми самця́ не дав припусти́ти ку заячи́ці;

спариться =(и)з/ погу́кати ся; (и)склёба́чити ся;

спартакиада =спартакіа́да;

спартан|ец m =спарта́нець; *(ист) =Спартя́н; *сохранил военную выправку, жил ~цем и монахом (Тургенев) =затри́мав вое́нську поста́ву, жив як спарта́нець и мона́х; ***f *~ка =спарта́нка; *(ист) =Спартя́нка;

спартанский =спарта́нськый;

спархивать =(и)спе́рьховати; (и)злі́та́ти;

спас (нар выр) **~у нет от кого ==не є по́кою уд ко́го; **~у нет, как (жарко / холодно) ==(пеко́та / сту́дїнь) на невы́триманя;

Спас > Спаситель;

спас (церк) =наро́дна на́зва трёх правосла́вных сят; *первый-~ 1-го августа, …~ медовый, мокрый, Макавеи, начало успенского поста (Даль) =1. а́вгуст, Макові́я, зача́ток успе́нського по́ста; *второй ~ 6-го августа, Преображенье Господне, ~ яблочный (Даль) =6. а́вгуст, Преображе́ніє; *третий ~ 16-го августа, …~ на полотне, ~ всему час, всё слетье поспело (Даль) =16. а́вгуст, мину́в успе́нськый пуст, вши́тко мож ї́сти;

спасател|ь =захрана́рь; спаса́тель; *горные ~и в зимний сезон тестировали так называемые лавинные пневмоподушки =го́рські захрана́рі в ча́сї зимы́ тестова́ли так назы́вані лавино́ві ербе́ґы;

спасательн|ый =спаса́телный; за́хранный; *~ый круг =пла́влючый по́яс; *~ая команда =за́храна; менто́вка; *вместо ~ой соломинки вооружимся крепким багром, чтобы вытащить его из топи =намі́сто спаса́телной соло́мкы потру́диме ся из чи́тавов за́гачков, обы́ го вы́тягти из хля́бы;

спасать =спаса́ти; ментова́ти; (з)удника́ти / выбавля́ти з біды́;

спасаться =спаса́ти ся; ментова́ти ся; выбавля́ти ся з біды́; *идём ~, ответил праведник Василий =идеме́ спаса́ти ся, – удпові́в Васи́ль че́стник;

спасени|е =спа́са; менто́ваня; за́храна; за/ ува́рованя ся уд чо́го; спасе́ніє (блг); *эти люди не знали, когда они очистились, смотрели и ждали от Христа ~я =тоты́ лю́де не зна́ли, коли́ ся очи́стили, смотрі́ли и жда́ли уд Хри́ста менто́ваня;

спасён|ный =спасе́ный; вы́бавеный; ува́рованый; спасе́ник; *и ~ был и разбойник =та спасе́ный быв и збо́йник;

спасибо *~ (большое) =дя́кую / дя́куєме (кра́сно); **за «~» шубы не сошьёшь; ~ в карман не положишь ==да́рмо дай пушо́в за Дуна́й; задáрмо а́ни ку́рка не гребе́;

спаситель m =спаси́тель; С~ (церк) =Спаси́тель, Ису́с Христо́с; *для нас наибольшую важность и достоинство имеет Иерусалим, где был распят С~ =для нас ма́булшой ва́жности и досто́йности єст Єрусали́м, де Спаси́тель роспя́тый быв; ***f *~ница =спаси́телька;

спасительн|ый =спаси́телный; (и)збави́телный; *от вечери Христовой не должны вкусить те, кто ради дел или по нерадению не посещают ~ые богослужения =вечéрї

Христо́вы не има́ют вкуси́ти, котрі́ ді́ля ді́ла а́лбо ді́ля нега́даня опуща́ют избави́телну нау́ку;

спасовать =капітулова́ти; цофну́ти ся;

Спасовка (Даль; syn успенский пост 1–15.08 / 14–28.08) =успе́нськый пуст; **~ лакомка, а Петровка – голодовка ==на Пе́тра ле́двы душа́ те́пла;

спасти =захрани́ти; (з)уднятѝ; вы́ментовати, (уд)ментова́ти; спаси́ти, спасти́; за/ ува́ровати; вы́бавити; *его уже нельзя было ~ =уже́ му не бы́ло по́мочи; *заботится, чтоб нас грешных от погибели вечной освободить и ~ =жалу́є нас грі́шных уд погы́бели ві́чної ослободи́ти и спасти́;

спастись =захрани́ти ся; (уд)ментова́ти ся; спаси́ти ся, спасти́ ся; зава́ровати ся; вы́бавити ся; *~ бегством куда =утули́ти ся де; *не хвати́ло сил ~ =не бы́ло мо́ци спасти́ ся;

спасть *~ с лица =(и)спа́сти / спа́днути из тва́ри; *(уняться) =удлі̀ви́ти; *(слететь) =удпа́сти; *(о воде) =(и)спла́снути; *убытков много, аж когда спадёт вода, будет видно, что и как =ве́лика шко́да, онь як вода́ спла́сне, буде́ ви́дко, што и як;

спат|очки (Даль; ткж ~оньки, ~уни) =(по)спа́т(оч)кы indecl; спи(нь)ка́ти, га́яти;

спать =спа́ти; *(дет) =чу́чати; *люблю ~ на жёстком =лю́блю твердо́є ле́жало; *время, когда уже все легли ~ =позаулягы pl.tant; *холод не давал ему ~; он только дремал =сту́дїнь не дала́ му спа́ти; лиш подрі́мковав; **~ вполглаза > вполглаза; **~ мёртвым сном / без задних ног ==спати, як ка́мінь; глуха́ню наспа́ти; ме́ртво спит, лем у но́сї свисти́т; **~ сном праведника ==спа́ти, як бу́нда;

спаться imprs def *не спится мне =спаня́ не ма́ву; сон ня не бере́;

спаянность > спайка (фиг);

спаять =по/ прицинова́ти;

спевк|а =цві́ченя спі́ву (хо́ра); *Карась мог отлучаться из училища два раза в неделю на ~и (Помяловский) =Кара́сь муг опуща́ти учи́лище два раз на ты́ждень про цві́ченя хо́ра;

спекать =(и)спіка́ти;

спекаться =(и)спіка́ти ся;

спектакл|ь =предста́ва, заба́ва, вы́става; спекта́кл; *(фиг) =пока́зія; *театральные ~и «Добродетель» и «Святой отец Николай» были встречены сельской публикой с восхищением =театра́лна заба́ва Добродї́тель а Сяты́й Оте́ць Никола́й се́льськов пу́бликов з вели́кым одуше́венӓм гоноро́вані бы́ли;

спектр =спе́ктер; *дуговой ~ (физ) =дуго́вый спе́ктер; *часть ~а русин осталась этим недовольна =часть спе́ктра Русину́в бы́ла неспоко́йна з тым;

спектральный =спектра́лный;

спекулировать =(ґе)шефтова́ти; гандлёва́ти; шпекулова́ти; *если еврею не по душе продавать мелкий товар, ибо это лишь через длительное время и медленно приносит доход, тогда он возьмётся ~ общим скотом =кедь не лю́бит ся Жидо́ви крамщи́ну продава́ти, бо се лиш надо́вго и пома́лы прино́сит до́ходок, тогды́ бу́де из спо́лнов худо́бов гандлёва́ти;

спекульнуть =зашефтова́ти; *я сегодня ~ла =ны́нї я зашефтова́ла;

спекулянт m =гандля́рь, (ґе)шефта́рь; шпекула́нт; пудбива́ч ціны́; *купить у ~а =купи́ти на́чорно; *ой, хитрит, врёт, словно ~ =ёй, кру́тит слова́ми, мо́тат, як гандля́рь; ***f *~ка =гандля́рька, (ґе)шефта́рька; шпекула́нтка; пудбива́чка ціны́;

спекулянтский =шпекула́нтськый; гандле́вый;

спекулятивн|ый *~ый рассуждение =шпекулати́вноє ува́жаня; *~ая цена =(ґе)шефта́рська ціна́;

спекуляция *(умозрение) =шпекула́ція, шпекуло́ваня; *(экон) =пудби́ваня ціны́; гандля́рство, (ґе)шефт; шпекула́ція; *Кристина попалась на ~х, её взяла милиция =дошефтова́ла ся Кристи́на, взяла́ ї мілі́ція;

спёкш|ийся =спе́клый; *~аяся кровь =запе́кла кров;

спелена|ть =пови́ти; (и)спелена́ти; *мать докупала ребёнка, ~ла и уложила спать =ма́ти докупа́ла дїти́ну, спелена́ла и укла́ла спа́ти;

спелеолог =спелео́лог m; спелеологі́чка f;

спелость =вы́зрітость;

спел|ый =присти́глый; дозрі́тый; *из большой корзины, наполненной вишнями, отбирала самые ~ые на тарелку (Тургенев) =з вели́кого кошара́, по́вного ви́шень, выбера́ла май присти́глі на та́нїр;

сперва (нар) =(и)спе́рву, попе́рві; перве́ць;

спереди =на пре́дку; напереді́; уд пре́дку; *возле валахов носят два фартука, один ~ и один сзади =ко́ло Воло́хув два пла́ты но́сят, єде́н напереді́ и єде́н назаді́;

спереть (нар) =(и)здрулити; (и)стискну́ти; *(украсть) =(и)сцу́брити; *у него дыхание спёрло =пере́тяло / зо́перло му дых; не дало́ му ды́хати; ле́два хо́пив дых; *когда белая ночь объяла его, силы оставили его, дыхание спёрло, да и верещать уже сил не было =коли́ го бі́ла нуч убяла́, си́ла го ли́шила, ды́хати му не дало́, як и верещ́ати не бирова́в;

сперм|а (биол) =спе́рма; (нар) ге́цень m; *много ~ы не бывает =мно́го ге́ценю не быва́є;

сперматозоид (биол) =сперматозо́їд;

спёртый =давля́чый, гарту́шачый; несві́жый, засто́ялый; (и)сту́хлый; смро́дный; кы́слый; *(adj < спереть) > спереть; *~ воздух тут в юдоли, // полон слёз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест животворящий! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всёй боле́сти; // пудойми́ нас в чи́стшый, свї́жшый, // живоно́сный кре́сте!;

спесивость =гордова́тость;

спесив|ый adj =надвыше́ный; го́норный; гордова́тый; **не красивый, а ~ ==так собі́ горі́ несе́, як па́ва; ***adv *~о =надвыше́но; го́норно; *напереди стоял ~о, в красной шапке, убранной золотом, буджановский полковник (Гоголь) =спе́реду у черле́нуй, зо́лотом вы́строєнуй ша́пці, го́норно став буджано́вськый полко́вник;

спесь =пы́ха; надвыше́ность; **откинешь ~, коли хочешь есть ==нехо́тя, нехо́тя – пої́ли й крыхо́тя; **сбить ~ с кого ==прикуртa̋ти ко́го;

спе|ть =заспіва́ти; **песенка ~та > песенка; **~ла бы рыбка песенку, кабы голос был ==є́коли красно́ ходи́ти, кобы́ бы́ло у чум; буде́ коли́ фа́єн ходи́ти, лиш бы бы́ло у чум;

спеть (о плодах) =до/ призріва́ти; до/ пристигати;

спеться *(о хоре) =вы́цвічити група́вый / хоровы́й спів; *(фиг неод) =(и)зыйгра́ти ся; (и)згвари́ти ся, пора́дити собі́, порозумі́ти ся з кым; *с ним ни в какой работе не ~ (Маяковский) =из ним ни в я́куй робо́тї не мож у путь упа́сти;

спех (нар) =пило́ваня; пона́гляня; (з)гон; по́хап, ха́паня, хапу́щі; по́хват; су́ріт; **не к ~у ==не тре́ба пилова́ти / ся понагля́ти;

спец (разг) =спец; фа́хман(ка); *(нар: знаток) =зна́тель (у чум) ; ма́йстер (на што);

специализаци|я =спеціаліза́ція; *учебная ~я =фах; *Роджер Уолкотт Сперри получил Нобелевскую премию за изучение функциональной ~и полушарий мозга =Ро́джер Во́лкот Спе́рі доста́в Но́белову награ́ду за сту́дії функціона́лной спеціаліза́ції мозго́вых пувсфе́р;

специализированный =спеціалізо́ваный; фахо́вый; *~ отдел Подкарпатского Общества Наук по литературе и языку =літерату́рно-языко́вый фахо́вый у́дділ Пудкарпа́тського О́бщества Нау́к;

специализировать =спеціалізова́ти;

специализироваться =спеціалізова́ти ся;

специалист =зна́тель(ка); спеціалі́ста, f спеціалі́стка; фа́хман(ка); *я собрался и пошёл к молодому стоматологу Миценько, он наилучший ~ в нашей округе =вы́брав єм ся ку молодо́му до́хторови Мі́ценькови, є ма́йлїпшым фа́хманом на зу́бы в околи́ци;

специальность =спеціа́лность; реме́сло, фах; *Гринчишин в 1990–1994 гг. в Будапештской Школе Искусств на ~и ваятеля, где и приобрёл квалификацию =Грінчи́шин у 1990–1994. ро́ках у Будапе́штськуй Шко́лї Умі́лства на спеціа́лности ваяря́, де и абсолвова́в;

специальн|ый adj =спеціа́лный; осо́беный; (и)звла́стный; *~ый курс =фахо́вый курс; *педагогика делится на общую и на ~ую =педаґо́гія розділя́є ся на о́бщу и на осо́бену;

***adv *~о =специа́лно; (нарочно) на́роком; (сверх нормы) е́кстра;

специфика =специ́фика; окреми́шность; *дифференцированной была и сама русинская культура, в которой у жителей долин и горян была своя ~ =діференцо́вана бы́ла и сама́ руси́нська култу́ра, у котру́й долнякы́ и верьхо́винцї ма́ли свої́ окреми́шностї;

спецификатор =описа́тель;

спецификация =специфіка́ція; вы́каз;

специфицировать =специ́фікова́ти;

специфическ|ий =специфі́чный, особи́тый, самоосо́бный; *~ая черта =особи́тость; характе́рность; *русинские диалекты – это говоры языкового пограничья, замкнутости в горах и ~их исторических условий =руси́нські діале́кты сут го́воры языко́вого пограни́ча, за́мкнутости в го́рах и особи́тых істори́чных усло́вій;

специфичност|ь =специфі́чность, специа́лность; особи́тость; при́значность; окреми́шность; *развитие культуры на Подкарпатье, если говорить о серьёзном развитии, не сможет покоиться только на ~и русинского народа =серіо́зно нами́реный култу́рный ро́звуй на Пудкарпа́тю не го́ден бу́де спочи́ти лем на окреми́шности руси́нського наро́да;

специфичн|ый > специфический; *у песен есть своя гармонизация и своя мелодика, кое-какие черты для каждой эпохи ~ы =співанкы́ ма́ют сво́ю гармоніза́цію и сво́ю мело́дику, про ка́жду до́бу є да́што при́значне;

специя =при́смачка; ко́рінь, корі́ня; зі́ля; *(уст: снадобье) =медици́на; зі́ля; *такая ~ есть, от ней дохнут они, козявки-то (Л. Толстой) =така́ медици́на є, уд нёй они́ здыха́ют, хробачкы́ тоті́;

спецкор (специальный корреспондент) =звла́стный кореспонде́нт;

спецкурс (специализированный курс) =фахо́вый ку́рс (gen -у); *Кречетов ведёт ~ по Пушкину (Трифонов) =Кре́четов преподава́т фахо́вый ку́рс о Пу́шкинї;

спецовка =робо́чый дрес; дре́лїх;

спецодежда (специальная одежда) =защи́тна о́дїж;

спечь (разг) =(и)спечи́; напечи́; *(обжечь) =попечи́; *спекли много печенья, булок, кренделей =напекло́ ся шутеми́нь, бу́лок, верче́никув;

спечься =(и)спечи́ ся;

спешиваться =(и)ссї́да́ти / (и)сса́жовати ся (з коня́);

спе́шить =росказа́ти / заста́вити (и)зыйти́ з коня́; (и)ссади́ти; *коней добывать надо; выйдем на дорогу – постараемся кого-нибудь ~ (Седых) =му́симе добы́ти ко́нї; идеме́ на орса́ґ, постара́єме ся да́кого ко́нника ссади́ти;

спеш|и́ть =нагли́ти, понагля́ти (ся); пилова́ти; шатова́ти; хвата́ти ся; утїка́ти; перебіга́ти ся; *(не разбирая дороги) =пакова́ти, масти́ти, спела́ти; *(быстро идти) =спори́ти; *часы ~ат на десять минут =го́динка скори́т де́сять мину́т; ~ить делать =вывиха́ти ся (фам); *~а =на́гле; *~а шёл в гору и от этого у него одышка =на́гле ишо́в до горы́ та з то́го за́духу доста́в;

спешиться =(и)ссади́ти ся / (и)зыйти́ з коня́;

спешк|а =пило́ваня; пона́гляня; (з)гон; по́хап, ха́паня, хапу́щї; по́хват; *и в ~е – куда бы стрятаться? =и в хапу́щох – де бы ся истули́ти?;

спешн|ый adj =сури́тный, тїсны́й; на́глячый; *(торопливый) =похапли́вый, (и)(с)пона́гленый, на́глый; експре́сный; **~ая почта =експре́сна по́шта; ***adv *~о =на́гле, пона́гло, (и)(с)понагле́но; сури́тно;

спива|ться =рос/ спива́ти ся; *другие обычно духовно опускались или ~лись =дру́гї звыча́йно па́дали духо́вно а́бо спива́ли ся;

спидометр =мі́ряч ско́рости;

спикер =спі́кер;

спикерский =спі́керськый;

спикировать (воен) =спікі́ровати;

спиливание =пи́леня;

спил|ивать =пили́ти; припи́лёвати; *~енные деревья разделывались тут же, и возчики на лошадях трелевали их к дороге (Ажаев) =обале́ні стро́мы та́кой хари́ли, и пово́зникы ку́ньми чмо́рґали са́лї на путь;

спилить =(и)спили́ти; (частично) припили́ти; *~ у бодливой коровы рога (Даль) =припили́ти ро́гы бодли́вуй коро́ві;

спин|а =плє́чі; хребе́т; за́д(ы); *сделать за ~ой у кого =зроби́ти кому́ за плечи́ма; *стоять ~ой =стоя́ти ты́лом; *плавание на ~е =пла́ваня горі́лиць; *говорить за ~ой =говори́ти за́очи / поза́очи; *напьется и хоть немного оцепенеет и не будет чувствовать, как саднит вся ~а =на́пє ся та хоть ма́ло подереві́є и не бу́де чу́ти, як пали́т ці́лы́й зад; **гнуть ~у =горба́чити / клю́си́ти над чим; **на чужой ~е легко ==спі́шно и кунь не го́ден бі́зти, кедь вха́маный; **выезжать на чьей ~е > выезжать;

спинк|а *(выкройки) =за́док; *(кровати) =за́клад; *(стула) =опе́рало, опе́рач; за́хребтя; за́клад; *стул со ~ой =за́хребтный столе́ць; *вокруг стола 12 золотых стульев со ~ой =во́кул стола́ 12 сту́лцюв захре́бтных золоты́х;

спиннинг =блі́нкер;

спинной =хребто́вый;

спирал|ь =спіра́ла; *от центра плетут радиусы, по которым прокладываются ловчие ~и =уд це́нтра ся пле́тут раді́усы, по котры́х ся прокла́дуют ло́вчі спіра́лы;

спиральный =спіра́лный;

спирант (яз) =спіра́нт;

спирать (нар) =(и)здру́лёвати; (и)стиска́ти; *(украсть) =цу́брити; *~ дыхание (у кого) =перетина́ти / забера́ти / спера́ти (кому́) дых; не дава́ти (кому́) ды́хати;

спирит =спіріті́ста; призы́вач ду́хув;

спиритизм =спірітї́зм;

спиритическ|ий =спірітісти́чный; *~ий сеанс =призы́ваня ду́хув; *она объявилась, словно дух на ~ом сеансе =зъяви́ла ся, ги тот дух на спірітісти́чнум сеа́нсї;

спиритск|ий =спірітісти́чный; *указываю на книжку Фламмариона «Многочисленность обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это ~ие бредни (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмаріо́на Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірітісти́чні марьы́;

спиритуализм =спірітуалі́зм;

спиритуалист (фил) =спірітуалі́ста;

спиритуалистический =спірітуалісти́чный;

спиричуэл (негритянская духовная песня) =спірітуа́л;

спирохета =спірохе́та;

спирт =спі́рітус; спірт; *(нашатырный) =амонія́к; *(технический) =ґайз; *ректифицированный ~ =дестіло́ваный спі́рітус; *в XIV веке Арнольд Вилленено изложил, как делать ~ из вина путём перегонки =в XIV. столі́тії Арно́лд Віллене́но пропові́в, як пра́вити спі́рітус из ви́на че́рез дунсто́ваня;

спиртн|ой =алкого́лный; *~ое =алкого́л; *запрет на продажу ~ых напитков =прогібі́ція;

спиртовать =мочи́ти у спі́рітус; (вино) міша́ти из спі́рітусом;

спиртовка =спіріто́ва ла́мпа; спіріто́вый па́лник; *в комнате Габунии горела ~; она распространяла голубое сияние (Паустовский) =в хы́жи Ґабу́нії горі́ла спіріто́ва ла́мпа, ши́рячи біла́ву а́вру;

спиртоводочн|ый *~ завод =паленча́рня; *рабочие ~ого завода =паленча́рні робо́тници;

спиртовой =спіріто́вый; *~ градусник, со спиртом вместо ртути (Даль) =спіріто́вый ґра́дусник, у котру́м спі́рітус нами́сто рту́ти;

списание =вы/ удпи́саня;

списать =пере/ (и)списа́ти; *(картину, с кого) =змалёва́ти; вы́малёвати з ко́го; *(с учёта) =(и)зо́терти з убраху́нку; удписа́ти; енґедова́ти; *(мор: с корабля) =вы́писати з екі́пы; *нельзя на одного червяка всё ~ =не мож єдно́му червако́ви вши́тко списа́ти;

списа|ться =(и)сконтактова́ти ся по́штов; *(мор: с корабля) =вы́писати ся з екі́пы; *на другой же день после прихода в Нагасаки барон фон дер Беринг … ~лся с корвета (Станю-

кович) =та́кой дру́гый день по при́станю в Нагаса́кі баро́н фон дер Бе́рінґ вы́писав ся з корве́ты;

список =лі́ста; по́/и́/ спис, (и)спи́сок; ла́йштер, ла́йштрик; вы́каз; *составить ~ кого,чего =пописа́ти / (и)списа́ти / (и)злайштрова́ти ко́го, што; *составление списка =(и)спи́саня; *подписной ~ =пудписна́ лі́ста; *Лейзер дописывает в ~ =Ле́йзер у ла́йштер припи́сує; **попасть в чёрный ~ ==тра́фити на чо́рный испи́сок;

списывать impf < списать;

списываться impf < списаться; pas < списывать;

спиться =(и)спи́ти ся; спянчи́ти ся; роспи́ти ся; *так неужели же вам потакать? этак вы с кругу сопьётесь (А. Островский) =та же́бы вам теє́това́ти? так на спо́док упа́дете; **~ с кругу ==през пия́цтво упа́сти на спо́док;

спихивать =(и)спыха́ти;

спихну|ть =(и)зопха́ти; *наделал беды да ~л на своего брата =наробы́в біду́ та изопха́в на бра́та си;

спиц|а =спи́ця; *(вязальная) =иглы́ця; *смотри, не уколи ребёнка ~ей =ану́, гатку́й, не дзе̑вбни ді́ти́ну иглы́цёв;

спичечн|ый =швабликóвый; *сторона ~ой коробки о которую чиркают спичку =черька́ч;

спичк|а =шва́блик; *(о тощем человеке) =ребра́ш, худорля́к; f ребра́ня, худорля́чка; *зажигать / зажечь ~у =че́рькати / че́рькнути (шва́блик); *вечером мы хотели разжечь огонь, а ~и не загорались =ввече́рї хо́тїли сьме огня́ кла́сти, а шва́блики не хо́тїли ся има́ти;

Спиш (геог, область в Словакии) =Спіш; *уроженец / житель ~а =спіша́к;

спишск|ий =спі́шськый; *здесь поселенцы понастроили городов; ~ие города образовали отдельную юрисдикцию =поселе́нці туй набудова́ли городу́в; спі́шські ва́роші окремі́шну правомо́чность ді́лали;

сплав *(металлов) =литы́на; (легированный) леґу́ра; *(по реке) =(и)сплав / (и)сплава́чка (долу́ во́дов); *сезон ~а =(и)спла́вна сезо́на; *перевозка ~ом =(и)спла́влёваня; *участник ~а =(и)сплава́ч; *ты разбираешься в ~е плотов, как я в ворожбе =ты ся розумі́єш до спла́влёваня бо́корув так, як я до ворожо́к;

сплавить *(лес) =(и)сплави́ти; (и)спусти́ти (по во́ді); *(металлы) =(и)стопи́ти; *(нар: избавиться) =удбы́ти, удпла́вити, удба́вити ко́го; (и)зне́быти ся ко́го / (и)зне́быти што;

сплавиться *(по реке) =(и)сплави́ти ся; *(металлы) =(и)стопи́ти ся;

сплавленн|ый *(по воде) =(и)спла́веный; (и)спуще́ный (по во́ді); **~ые в сплав =(и)стопе́ні в литы́ну; *кругляк, ~ из Марамороша, старайтесь доставить в Повч =са́лі з Мармо́роша спуще́ні усилу́йте ся до По́вчи спрова́дити;

сплавля|ть *(лес) =(и)сплавля́ти; пла́вити / (и)спуща́ти (долу́ водо́в); *(перестать) ~ть плоты =(уд)бокора́шити; *(металлы) =(и)сто́плёвати; *~ть кого =(и)зне́быва́ти ся ко́го *через несколько лет вернулся он в Мараморош, в село, жители которого давным-давно ~ли плоты =по якы́хсь то ро́ках верну́в ся в Марамо́рош, у село́, котро́го лю́де уд да́вна да́вен по во́ді бо́коры возы́ли;

сплавляться *(по реке) =(и)сплавля́ти ся; *(металлы) =(и)сто́плёвати ся;

сплавной =спла́вный; *~ лес =спла́вноє де́рево; *~ дебаркадер =спла́вный по́ртош;

сплавщик =(и)сплава́ч m, (и)сплава́чка f; *~ леса =вора́рь, бокора́ш, дараба́ш; *и ~ пускается в путь не иначе как по течению =и бокора́ш та лиш долу́ водо́в пу́щат ся;

спланирова|ть *(по плану) =(и)с/ наплано́вати; *(разровнять) =вы́гладити; за/пуд/ розрувна́ти; *(в полёте) =приста́ти / призе́млити ся, шир́яючи; *мы заранее задумали, какие комнаты нам бы хотелось иметь, а Василий так их и ~л =мы напе́ред загану́ли, які́ комна́ты хо́тїли бы сьме ма́ти, а Васи́ль так їх и спланова́в;

сплачивание =спо́лченя; (клёпок, досок) (и)зби́ваня; (плота) я́заня; (сруба) зару́баня;

сплачивать =спо́лчовати; горну́ти / (и)згорта́ти / (и)збива́ти ве́дно; (и)зъєди́нёвати; своря́ти; (брёвна в сруб) зару́бовати;

сплачива|ться =спо́лчовати ся; горну́ти ся / (и)згорта́ти ся / (и)збива́ти ся ве́дно; (и)зъєди́нёвати ся; *община хасидов ~лась вокруг чудотворного раввина =о́бщина хасі́дув ся спо́лчовала довко́ла чудотво́рного ра́бина;

сплёвыванье (Даль) =плю́ваня, (и)сплю́в(к)ованя; (сквозь зубы) чві́рьканя; *~ чаще всего, если куришь трубку =чві́рьканя ма́йбулш, кой ку́риш пі́пу;

сплёвыва|ть =по/ (и)сплю́в(к)овати; *~ть сквозь зубы =чві́рькати (круз зу́бы); *дед курил трубку и ~л сквозь зубы =ді́до кури́в пі́пу тай чві́рькав;

сплести =вы́плести, (и)спле́сти; посплї́та́ти freq; *~ пальцы =вклі́щи́ти пе́рсты; *придётся кнут потолще ~ на них =гру́бшу пу́гу на них му́шу вы́плести; *один из них сплёл себе вершу побольше и хотел поставить на стояк потолще =єде́н собі́ быв испл́юх май гру́бу лі́ску и хо́тїв наста́вити май на гру́бый ставлі́ш;

сплестись =по/ (и)спле́сти ся; посплї́та́ти ся freq;

сплет|ать =вы/за/по/ (и)сплї́та́ти; *помажут сверху желтком и положат на него венок, ~ённый из теста, в средине которого сделанный из теста крест =помастя́т пове́рьхы жовчко́м и покла́дут на не́го из ті́ста спле́теный ві́нок, котро́му на середи́ні є из ті́ста крест;

сплетаться =по/ (и)сплї́та́ти ся;

сплетени|е =(и)сплет; по́плїть; перепле́теня; *солнечное ~е (анат plexus solaris) =со́нї́чный сплет; *ещё раньше она сняла документальный фильм об этих двух семьях, о ~и их судеб =уже́ ско́рше она́ накрути́ла єде́н документа́лный фі́лм о сих двох фамі́ліях, о спле́тї їх доль;

сплётка (нар) > сплетня;

сплетни|к m =плет(ь)ка́рь, плетю́га, плетька́ш; плеска́рь; (неод) клепа́ч; ***f *~ца =плет(ь)ка́рька, плетю́га, плетька́шка; плеска́рька; ля́бда; (неод) клепа́чка; *тебя, Полина, ~цей называют =ка́жут, Пола́нё, ож ты плетька́шка;

сплетнича|ть =пле́скати; плет(ь)кова́ти; поше́пковати; шу́шкати; *распускать сплетни =клепа́ти; *(балясы точить) =ці́пы язáти; *мои кумы весь день ~ют =мо́ї кумы́ ці́лы́й день плетьку́ют;

сплет|ня =пле́сканя, плеск; пле́т(ь)ка; клеп; **распускать ~ни ==клепа́ти; роспуща́ти брі́хнї; *распространение ~ен =плет(ь)ка́рство; *это бабьи ~ни – стал защищаться старик, но Пётр не давал деду прийти в себя =ото́ бабські́ пле́ткы – про́бовав стары́й борони́ти ся, а́ли Пе́тро не дава́в ді́дови отями́ти ся;

сплеча =голова́-не-голова́; напо́вно; *коль рубнуть, так уж ~ (А.К. Толстой) =кедь ча́хнути, та напо́вно; **рубить ~ ==(о действиях) руба́ти голова́-не-голова́; (о манере разговора) говори́ти про́сто з мо́ста;

сплин (уст) > хандра; *недуг… подобный английскому ~у, короче, русская хандра (Пушкин) =бетю́г, што в А́нґлії ся кли́че spleen-ом, а туй ся про́сто ну́дов зве;

Сплит (геог) =Спліт;

спло|ить =спра́вити у́бряшку / ря́меня / (о волосах) ондула́цію; *маменька была… в отлично ~ённом чепчике (Панаев) =ма́мка ма́ла на со́бі чіпочо́к из барз кра́снов у́бряшков;

сплотить =сполчи́ти; свори́ти; (и)зъєднoти́ти, (и)зъєдини́ти; (и)згорну́ти; (брёвна в сруб) заруба́ти; *хотелось ли Фердинанду ~ страну? какой договор он заключил? =ци люби́в бы быв Фердіна́нд зъєдини́ти край? якый до́говор учини́в?;

сплоти|ться =сполчи́ти ся; (и)згорну́ти ся; дати́ ся дове́дна, (и)зъєдини́ти ся; *~ться вокруг кого =(и)зби́ти ся / свори́ти ся до́вкола ко́го; *Русины неспособны ~ться =Русины́ сут невалу́шні ся сполчи́ти;

сплоховать =за/ (и)схыби́ти; (и)зроби́ти дурни́цю;

сплочение =зоспо́леня; єдно́та;

сплочённость =сво́рность, зосполе́ность; *венгерская и еврейская община держались очень близко, но и русины не отдалялись, поддерживали ~ =мадя́рська и жиду́вська общи́ны ду́же бли́зко стоя́ли, но и Русины́ не бы́ли дале́ко, три́мали зоспо́лность;

сплочённ|ый adj =сво́рный; зоспо́лный; єдно́тный; *всюду преграждали нам путь ~ые льды (Бадигин) =вся́гды

заставáли нам путь свóрні ледóвища; ***adv *~о =зоспóлно; свóрно;
сплошн|ой =цїли́стый; єднóстайный; сáмый; густы́й; чи́стый; (и)зли́тый; цїлоплóщный; всеції́лый; *~ой камень; ~ое везение =сáмый кáмінь; сáма серéньча; *~ой лёд; ~ая глупость =чи́стый лед; чи́ста глупóта; *~ая застройка =(и)зли́та забудóвля; *~ая стена дождя, кустарника =густы́й мур дождя́, кря́ча; *~ая грамотность =всеції́ла ґрáмотность; *~ая (по всей территории) перепись =цїлоплóщні спи́сы; *~ая масса =цїли́ста мáса; *~ая седмица (церк) > седми́ца;
сплошняк (разг) =густá мáса; *~ом adv =єдноції́лом; єднóстайно; густóв мáсов; *лёд пошёл ~ом (Ажаев) =кри́га ся рýшила густóв мáсов;
сплошь =за галóм; гýсто; єднóстайно, цїлоплóщно; єдноції́лом; за рядóм; круз; прич, кýруз (нар); *такая практика ~ характерна для западнославянских народов =такá прáктика є цїлоплóщно характéрна про зáпаднославянські нарóды;
сплут|овать =убманти́ти кóго; влінґáрити; *может я на этом что-нибудь ~ую для нас =мóже я штось з тóго влінґáрю для нас;
сплы|ть =удплáвити ся; удплы́сти; (и)сплы́сти; потечи́ долý вóдов; **был да ~л ==так пропáв, як суль до вóды;
сплы|ться =(и)золля́ти ся; (и)сплы́сти (ся); *в глазах позеленело, и всё предо мною ~лось (Даль) =в óчох ми позеленї́ло, и вши́тко спéред ня сплы́ло;
сплюну|ть =плю́нути, (и)сплю́нути; *(меж зубов) =чві́рькнути; ци́рькнути; *~ть что (с дополнением) =(и)сплю́нути; *Иван ощерил гнилые зубы и ~л сквозь них на добрых три фута =Ивáн вы́шкірив погнилі́ зýбы и чві́ркнув круз них на дóбрі три стóпы;
сплюснутый (разг) =сплющенный;
сплюснуть(ся) (разг) > сплющить(ся);
сплюшка *(зоол Otus scops) =сплю́шка;
сплющенный =плéскатый;
сплющивать =(и)сплéщовати;
сплющиваться =(и)сплéщовати ся;
сплющи|ть =(и)сплéскати; *человека в обыкновенном скафандре ~ло бы страшным давлением воды (Куприн) =чолові́ка в обычáйнум скафáндрї сплéскало бы страшнóє ти́скненя вóды;
сплющи|ться =(и)сплéскати ся; *кончики игл расплавились, ~лись и слиплись друг с другом =кóнчикы и́гол ся ростопи́ли, сплéскали ся и зли́пли ся вéдно;
сплясать =затанцёвáти;
сподвижни|к m =сорáтник; ***f *~ца =сорáтниця;
спод́оби|ть (уст) =(и)сподоби́ти; *~ меня этот день без греха прожить =сподоби ня сесь день без гріхá прожи́ти;
спод́обиться (уст) =(и)сподоби́ти ся;
сподоблять (уст) =(и)сподабля́ти;
сподобляться (уст) =(и)сподабля́ти ся;
сподручн|ый adj =(и)з/ спудрýчный; *~ый топорик =спудрýчна балти́на; ***adv *~о =(и)з/ спудрýчно;
спозаранку (ткж обл спозаранок) =вчасрáно; взáранї, у зáранї, зáрана; дóдня; *Юра ~ полусонный спустился с сеновала =Ю́ра взáранї зáспаный злїз из óборога;
спознать =спóзнати;
спозна|ться (нар) =(и)спóзнати ся; *и сам, чай, не рад, бедный; может, и сам он не ведал, с каким ~лся человеком (Григорович) =и сам, чей, не рáдый, сарáка; легкó и не знав, з якы́м ся спóзнав чолові́ком;
споить =спои́ти; попои́ти freq;
споќойн|ый adj =ми́рный; (с)покóйный; зáтишный; лагóдный; *~ый ребёнок =благы́й / стáшный / невоятли́вый дїтвáк; благýшка m/f; *он в ~ом месте ==сиди́т в сýху; *коегде сказительница вносит диалог или монолог; это освежает повествование, подаваемое ~ым тоном =ту-там приповідкáрька внóсит діалóґ áбо монолóґ; они́ освíжують лагóдным тóном подáвану роспóвідь; ***adv *~о =ми́рно, зáтишно; (с)покóйно; блáго; *~о, не торопись =бери́ собі́ лéгше; *гениев преследуют, глупцы ~о приглядываются =высокоýмця преслі́дують, глýпець покóйно призирáє ся;
спокойстви|е =спокóйность; пóкуй, (и)спóкуй; ми́рность; погóда; *установление ~я =утихоми́реня; *хорошо, когда в семье ~е =добрі́, кедь є дóбра погóда в роди́нї; *как я там поселился, у меня полное ~е =як єм там сїв, сїв єм собі́ на пóкуй;
спокон (выр уст) > испокон; *~ веку работа народная // под унылую песню кипит (Н. Некрасов) =з дáвна дáвен співáти невéсело // при робóтї наш нáруд привы́к;
сполагоря (нар) =пýвбіды; *вам мужикам ~, а мне-то каково? (Н. Некрасов) =вам хлóпам то щи пýвбіды, а як отó менї́?;
споласкивать =вы/ (и)сполóковати;
споласкиваться pas < споласкивать; impf < сполоснуться;
сползание =(и)с/ сýваня ся;
сп́олза|ть (куда) =достáти ся плáзом / поплáзити ся (и вернýти ся); *Пошлите разведку, – приказал Черноиваненко. –Разрешите, я сам ~ю, – сказал Туляков (Катаев) =Зажéньте розві́дача, – роскасáв Черноивáненко. –Дозвóльте, сам ся поплáзю, – пові́в Тулякóв;
сполз́ать =(и)ссувáти ся, сýвати ся (долý); (и)злїзáти;
сползаться =(и)злїзáти ся;
споз|ти =(и)злї́зти; (и)ссýнути ся; *я с вершины ~ вниз, в долину, и, чихая и кашляя, пришёл домой =ссýнув єм ся з вершкá долý в доли́ну; и кы́хавучи и кáшлавучи домý при́йшов;
сползтись =(и)злї́зти ся;
сполна =у пóвности; у ції́лости; (и)спóвна; *Христос излил ~ доброту на нас =Христóс изолля́в на нас добрóту испóвна;
споловин|ить (нар) =дати́ полóвку мéнше / пувнє́го; *кто-то пустил слух, что… как станет Амур, паёк ~ят (Павленко) =кось розгіри́в, же чим замéрзне Амýр, мі́наж будé лем пувнє́го;
сполоснуть =(и)сполокáти, вы́полокати;
сполосну|ться =хлю́пкнути собі́ на тварь водóв; *~лся студёной колодезной водой (Лаптев) =хлю́пкнув на ся мáло студéной колодя́зьной вóды;
сполох (нар) > всполох;
сполохи pl (нар) > всполохи; *на востоке вспыхивали ~, погромыхивал гром (Шолохов) =на востóку пóблискы спалáхковали, ту-там загримі́ло;
спондей (лит) =спондéй;
спонсор =спóнзор; пудпоровáтель, спомагáтель; *быть ~ом чего =спонзоровáти што; *Иоанн Бокшай был ~ом не только для греко-католических братьев; он стимулировал культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Йоáн Бокшáй быв пудпоровáтелём не лиш для ґр-кат. братýв; всїх без розлýкы нарóдности и віроспові́даня заохóчовав до культýрной робóты;
спонтанность =спонтáнность;
спонтанн|ый adj =спонтáнный; ***adv *~о =спонтáнно; *национальное «я» ~о производит из своей среды таланты =націонáлноє «я» даé спонтáнно из сéбе талáнты;
спор =спор; прéка, (и)с/ перéка; словопря́ (пей); доказовання; *~ об заклад =зáставка, стáвка, стáвлянка; зáложка; *религиозные ~ы инициировали литературное творчество =реліґі́йні спóры ініціовáли літератýрну твóрчость; **вне ~а ==без сóмнїву; **на ~ ==на стáвку;
спора (биол) =зáсїзя n; спóра;
спорадическ|ий adj =спорадичный; почáсный; ***adv *~и =спорадичнo; почáсно; *русинский язык только ~и появляется на радио, в телевидении =рýсинськый язы́к поя́влят ся лем спораді́чно в рáдію, телеві́зії;
спорангий (бот) =зáсїзниця;
спор|ить =води́ти / вéсти спор, спóрити; ставáти у перéку; (со)перéчити (ся); кепі́рити ся; пéрти ся, препирáти ся; докáзовати ся; *~ить об заклад =стáвити ся у што; *~ить из-за девушки =роти́ти ся на дї́вцї; *удивительно, как люди ~ят из-за веры =чýдо як ся лю́де на ві́рї нóсят; *~им! =заложі́м ся! / стáвме ся!; *не сквернословь, ~я с родителями своими =не гріши́ у перéцї роди́телюм свóим;
спорит|ься =дари́ти ся; спори́ти ся; *дело ~ся! =споріня́!; **работа у неё ~ся ==є до робóты, як огéнь;

спорн|ый adj =спóрный; (и)сперéчный; переговóрный; (в)опрóсный; контровéрзный; ***adv *~о =(в)опрóсно; спóрно;

споров|ый (бот) =зáсїзный; бесцвíтный; *~ые растения =зáсїзні ростúны;

спорт =спорт; *занятия ~ом =спортóваня; *заниматься ~ом =спортовáти; *Василий Кардош 3 марта поднялся на раховскую гору Думен, чтобы заниматься ~ом; с тех пор о нём ничего не известно =Васúлій Кáрдош 3. мáрта вы́йшов на рáховськый Дýмен спортовáти; уд сéго чáса не мáют за нéго ниякых вістий;

спортбаза =спортовúще; *~ общества «Сокол» (ист) =соколóвня; *а где ещё твоя земля? – где? а железнодорожная станция, фабрика, ~ «Сокол» не на моей земле, а? =а де щи мáєш землю? – де мáю? стáція, фабрúка, соколóвня на чúюм, не на мóюм, ге?;

спортзал > зал; *по воле случая со старой учительницей мы встретились в ~е =нáгода хóтїла, же сьме ся из старóв учúтельков стрíтили у тїлоцвíчни;

спортивки (разг) =тéніскы;

спортивн|ый =спортóвый; зáводный; *~ый зал / костюм > зал / костюм; *~ое сооружение =спортовúще; *~ого вида =вы́спортованый; *~ые игры с мячом =лоптóві спóрты; *альманах содержит много литературного материала, в котором живо показана наша ~ая жизнь =вміщáє в сóбі алманáх мнóго літератýрного матеріáлу, в якýм жúво зобрáжено нáшоє спортóвоє дíло;

спортинвентарь =спортóві потрéбы;

спортклуб =спортóвый клуб; СК; *почти все члены ~а «Русь» были учителями =члéны СК Русь бы́ли мáйже сáмі учителí;

спорткомплекс =спортовúще;

спорткостюм =дрес, теплáкы;

спортплощадка =игрóвище; бавúще;

спортсмен m =спортсмéн; зáводник; *в начале июня поехала в Москву, где уже собирались ~ы =на зачáтку юнія поїхала до Москвы́, кудá вже сходúли ся спортсмéны; ***f *~ка =спортсмéнка; зáводничка;

спорхн|уть =(и)спéрьхнути; *никого вокруг, кроме деревьев, да ручья, да птицы, которая ~ёт и пересядет… удивительно хорошо! (Герцен) =нúгде нúкого, лем стрóмы, пóтук и пóтя, што спéрьхне и пересяде… на чýдо фáйно!;

спорщи|к m =(и)сперéчник; ***f *~ца =(и)сперéчниця;

спор|ый adj =спóрый; ***adv *~о =спóро; *работать следует ~о, весело, прытко (Паустовский) =робúти трéба спóро, весéло, шікóвно;

спорынья (бот Claviceps purpurea Tul.) =шалíй; нáмель; (разг) чóрноє жúто;

спорынья (нар) =спорінá; *упёк в тесте бывает, а в муке ~, припёк, упёка не бывает (Даль) =утрáта вагы́ пéченём стáне ся до кíста, а до мукы́ спорінá, прúрост вагы́, утрáта вагы́ не стáне ся;

спорыш (бот Polygonum aviculare) =дрясéн-подорóжник;

способ =спóсоб; тріб; поступóваня; мóвда, мóвдя; кіп (уст); *всевозможными ~ами =всяков мóвдёв; *пятью / семью ~ами =пятерáко; семерáко; *сотней ~ов =стоякo; *помещикам запретят перепашкой или любым другим ~ом урезать наделы =панýм не будé слóбудно из новы́м óранём, áлбо бодáй якóв мóвдёв пóле меншúти;

способно (нар) =здáло; лáдно; удóбно; *птице положено не четыре крыла, а два, потому что на двух лететь ~ (Чехов) =птúці слýшит не четвéро крыл, ай два, бо на двох летíти лáдно;

способност|ь =здáлость; спосóбность; (и)схóпность; *~и =нáданя, дáток; прúтяг; *умственные ~и =інтеліге́нція; *~ь к размножению =росплóдливость; *Кутка вполне одарён ~ями и свойствами для соответственного исполнения новой должности =Кýтка спосóбностями и свóйствами натýлько убдарéн, обы́ сесь новы́й ýряд удпóвідно исповнякти гóден;

способ|ный =ученлúвый, здáлый, способны́й, трібны́й; нáданый; гóдный; *он ~ен =ун гóден; *ты сам не ~ен докопаться до таких высоких идей =ты сам не єсь способны́й докопáти ся ку такы́м высóкым мы́слям;

способствование =приспíваня, (и)спомóга;

способствова|ть =(и)спомагáти кóго; помагáти ґу чóму; способúти, способлякти, при/ проспівáти, гожúти, дячúти комý, чомý; придодавáти, прислужúти ся, причинúти ся, причинякти ся до чóго; *этническому и диалектному слиянию ~ли межэтнические браки =ґу етнúчному а діалéктному сплы́ваню помагáли інтеретнúчні женúтвы;

способствующ|ий =напомóчный; (и)спомагáючый (кóго / што); *лицо, ~ее чему =промóтор чóго; *фактором способствующим эгоизму является семья =чúнником, спомагáючым еґоїзм є родúна;

споспешествовать (уст) =благовóлити, гожúти;

споткну|ться =зáпяти ся (зáпну ся); за/ пошпóтати ся; засїчú ся; *~лся и так брякнулся =зашпóтав ся и так собóв ґéпнув; *попятился к дверям, но к несчастью ~лся о порог =пýстив ся зáдом до двéрий, áли на свóє нещáстя на порóзї пошпóтав ся;

спотыкание =шпóтаня, пошпóтаня (ся), зашпóт(ов)аня (ся);

спотыка|ться =шпóтати ся, за/ пошпóтовати ся (на дáшто); запинáти ся, засїкáти ся; **конь о четырёх ногах, да ~ется ==кунь четы́ри лáбы мáє, тай зáшпотит ся;

спотыклив|ый =шпóтавый; *дадут ему лошадь, дрянную, ~ую (Тургенев) =дадýт му конá, мізéрного, шпóтавого;

спотыкнуться (нар) > споткнуться;

спохвати|ться =(и)спóхватити ся; хватúти ся; *я тут же ~лся: да ведь я же у волчьего логова =нáраз испóхватив єм ся: тадь я кóло вóвчого легóвища;

спохватываться =хватáти ся;

справа =(и)спрáва;

справедливост|ь =справедлúвость; слýшность; *по ~и =у прáвді; *чтобы мы жили по ~и до конца света и умерли так =штобы́ сьме жúли у прáвді до совершúнка и штобы́ сьме умéрли у нюй; **восстановить ~ь ==зробúти прáвду; **добиться ~и ==найтú свóю прáвду;

справедлив|ый adj =справедлúвый, слýшный; ***adv *~о =слýшно; справедлúво; у прáвді; *я, как Вы ~о намекнули, не осведомлён о Франко настолько, чтобы мог его оценить =я, як Вы слýшно назначúли, не впознаю Франкá натýлько, обы́-м оцінúти муг;

справ|ить *(именины, службу) =удпрáвити; (и)зладúти; *(нар: обзавестись) =(и)змочú ся на што; заосмотрúти ся чим; *соберётся вся родня к покойнику, ~ят поминки, и на том всему конец =зы́йде ся ушúтка родинá до тóго, што умéр, удпрáвлят комáшню, тай на тóму ушúткому конéць;

справиться *~ о чём =інформовáти ся; вы́відати ся; *~ с чем =по/ урáдити собí з чим; датú собí рáды (з чим); стачúти на што; (и)звладáти / (и)збировáти што; *не уметь ~ =не знáти собí помочú; *не может ~ с этими упрямыми баранами =тым круты́м баранáм не мóже рáды датú; **~ с собой ==опановáти ся;

справк|а *(документ) =пóсвідка; (пей) цúдулка; *(вопрос) =перезнáваня; (био/ географическая) інформáція, дóзнатка; *он, конечно, ещё нигде не работал до тех пор, и ему послали фиктивную ~у, что он работал =ун, прáвдаж, не робúв щи нúгде дóтудь, и ёмý фіктúвну пóсвідку загнáли, ож ун робúв; **навести ~у > навести;

справлять *(свадьбу) =(и)злáжовати; (и)с/ удправлякти;

справляться *(с чем) =владáти чим; справовáти ся, давáти собí рáды з чим; бировáти чим; *не ~ / с трудом ~ =недотякговати; чáжко владовáти; *(о чём) =дознавáти ся, перезнавáти, інформовáти ся за што;

справочник =інформáтор; порáдник; прúручник; компéндіум; *телефонный ~ =телефóнна кнúга; *информация о Краснобродской чудотворной иконе Богородицы XIV века обнаруживается почти во всех дорожных картах и автодорожных ~ах =інформáція о Краснобрóдськуй чудотворнýй ікóнї Богорóдиці з XIV. сторóча ся обяквлят у скóро вшúткых автомáпах и моторістúчных прúручниках;

справочный =дознавáлный; прúручный; інформатúвный; *~ное бюро =дознавáлня; порáдна слýжба;

спрашива|ть =(и)звíдати (ся); (и)спрóшовати, (в)опрошáти (ся); просúти ся; *~ю буфетчика, не торговец ли это

какой-нибудь =зві́даю ся буфе́тчика, ци се не торго́вець якы́йсь;

спрашива|ться =проси́ти ся; проси́ти о до́звул; *~ется intd imprs 3.=інтере́сно (зна́ти); тре́ба удпові́сти; *а какой же я вам товарищ, ~ется? вы сами по себе, я сам по себе (Куприн) =а як то я вам това́риш, інтере́сно? вы сам собі́, я сам собі́;

спрей =спрей;

спрессова|ть =(и)спресова́ти; *Иван Ильич споткнулся о тюк ~нного сена (А.Н. Толстой) =Ива́н Илі́ч за́пняв ся у па́к испресо́ваного сі́на;

спрессоваться =спресова́ти ся;

спринт =спрінт;

спринтер =спрі́нтер(ка);

спринцевание =іріга́ція;

спринцевать =іріґова́ти;

спринцовка =іріга́тор;

спровади|ть =(и)зне́быти ся ко́го / (и)зне́быти што; (и)с/ удпрова́дити / (и)спра́вити ко́го; посла́ти; *на завтрак ~л их в Стащин, ведь иначе и рубаху с тебя стащат =на фры́штик испра́вив їх до Стащи́на, бо и́нач и коше́лю з тя зде́рут;

спровадка (Даль) =удпрова́ж(ов)аня; (и)спрова́жаня;

спроваживать *~ кого =(и)зне́бывати ся ко́го; (и)справля́ти ко́го гет; удпрова́жати; посыла́ти;

спроворить (нар) =шіко́вно злади́ти, удбы́ти; *(стащить) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути, ча́пнути (обл); *теперь наливай, барынька, да вели-ка нам яишенку ~ (Леонов) =тепе́рь налива́й, пани́чко, а роска́ж нам шіко́вно ра́тотку злади́ти;

спровоцированн|ый =вы́провокованый; вы́воланый; *надоело мне уже это село – открыла ~ая Соня и вторую сторону медали =надої́ло мені́ вже то село́ – удкрыва́ла вы́провокована Со́ня и дру́гу меда́лію;

спровоцирова|ть =вы́провоковати; вы́волати; *ушли чиновники, которые ~ли всю эту комедию – и стёрлась, как мел губкой, вся искусственная русская жизнь =пушли́ гет уря́дникы, котрі́ сесю́ вши́тку коме́дію вы́провоковали – и сте́рло ся, як кре́йда пуд шпо́нґіов, вши́тко майстро́вое ру́ськоє житя́;

спроектировать =вы́проєктовати;

спроецировать =метну́ти; *Герхард Меркатор создал современную карту (проекцию Меркатора), позволяющую ~ на плоскость меридианы и параллели земного шара =Ґерга́рдус Мерка́тор створи́в моде́рну ма́пу (прое́кцію Мерка́тора), яка́ дозволя́є метну́ти на пло́скость полу́дникы и рунобі́жникы зе́мной ку́лї;

спроказить =влінга́рити;

спрос *(с кого) =завзі́даня / вима́ганя уд ко́го; *(на товар) =по́куп, жа́даня; *предложение и ~ =пода́жа и жа́даня; *пользующийся ~ом =по́купный / гля́даный / жа́даный (това́р); *пользоваться ~ом =ма́ти по́куп; **без ~у ==без завзі́даня; **попытка не пытка, ~ не беда ==завзі́дати ся мож;

спроси|ть =завзі́дати (ся) / позві́д(ов)ати (ся) / (и)спроси́ти / (в)опроси́ти ся / попроси́ти ся (да́кого на што); *жена, пожалуй, ~а бы: как идёт косьба, Илько? =жона́ завзі́дала бы, майже́: як ся, И́льку, коси́ло?; **~л бы у гуся, не зябнут ли ноги ==най ся бога́тый не жу́рит, ож ся убо́гому спуд но́са не ку́рит;

спроси|ться =попроси́ти ся о до́звул; *~тся (с кого) imprs =буде́ му́сіти удпові́сти; *~лось (о невольно произнесённом вопросе) imprs =лем так, прийшло́ на язы́к; лем так завзі́дав єм; **кому много дано, с того много ~тся ==вели́коє ґазду́вство – вели́ка жу́ра;

спросонок (разг) > спросонья;

спросонья =в просо́нї; *~ месяц казался ему дядей, который пришёл за ним =мі́сяць в просо́нї ви́дїв ся му стры́ём, што прийшо́в за ним;

спроста *(по простоте) =през / че́рез простоду́шность; *(без хитростей, умысла) =лем так собі́; *в сети попал я ~ (Н. Некрасов) =дав єм ся вла́пити през простоду́шность;

спросчи|к m (Даль) =зві́даючый, (в)опроси́тель; ***f *~ца =звідаюча, (в)опроси́телька;

спрут (зоол Octopus) =октопо́д;

спрыгну|ть =(зо)ско́чити; *близ берега я ~л с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я захлебнул его вчистую =вже неда́леко бе́рега, ско́чив єм из ші́фы и плава́й! на бе́резї убзирну́в єм ся и чу́довав єм ся, же мо́ре щи все там є; ду́мав єм, же-м го вы́хлебтав до́цят;

спрыск|и =алдома́ш; *был на ~ах в доме Керестеша, с сыновьями и дочерьми Керестешовыми =пив на тото́ алдома́ш у Ке́рестешовуй хы́жи, и хло́пці и дї́вкы́ Ке́рестешовы;

спрыскивание =кро́пеня;

спрысну|ть =покропи́ти; *(покупку, сделку) =вы́пити алдома́ш; *с ним сделалось дурно; он был бледен, как мёртвый; я немедленно ~л его водою (Достоевский) =зроби́ло ся му пу́дло; быв блі́дый, як смерть; я го на́раз покропи́в водо́в;

спряга|ть *~емый (грам) =удмі́нный; *(грам) =удміня́ти, припенова́ти; конъюгова́ти; *(коней в пару) =(и)спріга́ти, (и)спряга́ти;

спрягаться (грам) =удміня́ти ся; припенова́ти ся;

спряжение (грам) =удмі́на (об), удмі́няня (дей); припено́ваня; конъюга́ція;

спрям|ить =вы́рувнати; *солдатство ~ит (Даль) =во́йна вы́рувнат;

спрямление =вы́рувнаня;

спрямлять =выру́вновати;

спря|сть =(и)спря́сти, freq попря́сти; *мы всё ~ли и смотали в мотки на мотовиле =то так попря́ли, и мы пови́ли на му́ткы на мотови́лови;

спрятан|ный =(и)с/ попря́таный; *в королевском дворце были ~ы вооружённые люди =у коро́льськуй пала́тї вы́зброєні лю́де бы́ли спря́тані;

спрята|ть =за/ (и)спря́тати; freq по/ позапря́тати; (и)скры́ти, freq поскрыва́ти; потули́ти; *~л от них в пещеру =испря́тав пе́ред ни́ма до пеще́ры;

спрята|ться =за/ (и)спря́тати ся; freq по/ позапря́тати ся; затягну́ти ся; (и)скры́ти ся; затули́ти ся; *рыба ~лась от лютой зимы на дно =ры́бы скры́ли ся пе́ред лю́тов зимо́в на дно;

спрячь (коней в пару) =(и)спрячи́, (и)спря́гти;

спугивать =полоши́ти; вы/пере/ (и)спу́жовати;

спугнуть =полохну́ти, (и)сполоши́ти, вы́пудити; *видишь, он хотел ~ нас из нашего гнезда =ви́диш, хо́тїв нас вы́пудити з на́шого убша́ря;

спуд (выр) *под ~ом =у скры́тю, у глу́бли; без хосно́ваня; (уст) у пивни́ци, у крі́птї; *из-под ~а (достать, извлечь) =вы́тягнути из засо́б; дати́ до хосноваця; *планы различных романов и повестей лежали пока под ~ом (Григорович) =пла́ны вся́кых рома́нув и по́вістий доча́су спочива́ли без хосно́ваня;

спуск =(и)спу́щеня; (и)спуск; зо́ступ; (и)зы́йтя (долу́); (и)спад; *(спусковой крючок) =(и)спу́щало, язы́чок; *~ (спорт) =(и)спу́щеня, (и)спуск; (на санях, лыжах) зъїзд; (плугом) плу́женя; *антенный ~ =антено́вый при́вод; *~ кругляка по жёлобам =ризо́ваня; *тут я нажимаю на ~ (курок) ружья: бабах! =в туй хви́лї тя́гну спу́щало (язы́к) пу́шкы: дурр!; *я там натренировался в ~е на лыжах, потому что это были большие склоны =там єм ся вы́цвічив на туй лыжова́чці, бо то бы́ли вели́кі берегы́; **не давать ~у кому =в ре́гулї держа́ти ко́го;

спускать =(и)спуща́ти; (и)звї́шовати; *~ деньги =пробавля́ти / марни́ти / промарня́ти / (экспр) просви́стовати гро́ші; *~ за бесценок =гери́ти; потроши́ти; *по реке Рика жители гор спускают плоты, связанные из досок =Вели́ков Рі́ков верхо́винці спуща́ют из дощо́к иссиле́ні кі́теші; **не ~ глаз ==добрі́ мерькова́ти;

спуска|ться =(и)спуща́ти ся; су́нути ся; *~емся к дереву =су́ньме ся к де́реву; *по нам вели перекрёстный огонь с этой сторожки и с того самого мостика, откуда мы ~лись =до нас стрі́ля́ли крижо́вов па́льбов зоз той бахта́рнї, ай з то́го и́стого мо́стика, де сьме ся спуща́ли;

спускной =на спу́щаня; *~ вентиль > вентиль;

спусковой *~ крючок =когу́тик, ко́кош; язы́чок; *я нажал на ~ крючок; раздался такой выстрел, что я от страха уронил ружьё =я потя́г за когу́тик пу́шкы; озва́ла ся така́ ра́на, же єм уд страху́ пу́стив пу́шку из рук;

спусти|ть =(и)спусти́ти; поспуща́ти freq; *колесо ~ло =ко́лесо спла́сло / вы́фучало; *~ть воду в уборной =(и)споло́ка́ти за́ход / кло́взет; *~ть за бесценок =(и)згери́ти; *~ть собак =набі́сити псув; *воду из него ~ли через эту дырку, и вода текла такая, как тинктура =во́ду з нёго спусти́ли че́рез тоту́ ді́рку́, а во́да така́ текла́, як тінкту́ра; **~ть шкуру > шкура; **~тя рукава > рукав; **~ть деньги =промарни́ти / проба́вити / (экспр) просвиста́ти гро́ші; **~ть на тормозах (фам фиг) =загамова́ти; позагамова́ти freq; **~ть с лестницы ==вы́шмарити вон; вы́друляти як га́мана;

спусти|ться =(и)спусти́ти ся, зоступи́ти; (и)ссу́нути ся; поспуща́ти freq; дати́ ся долу́ / упро́вал; *тучи ~лись на лес =хма́ры налїга́ют на лїс; *стали оседать на местах гористых, скалистых, а там незаметно и на равнину ~лись =на міста́х гори́стых, скали́стых яли́ ся поса́жовати, пак пома́лы на ро́вінь ся поспуща́ли; **~ться с облаков ==переста́ти носи́ти ся у хма́рах;

спустя prep *~ три дня =у три дны / о три дны (пуздні́йше); *несколько лет ~ =да́кі ро́кы згодя́; *некоторое время ~ =по ча́сї; *неделю ~ М., придворный секретарь в канцелярии кабинета, спрашивает меня: кто это приходил? =ты́ждньом по се́му ка́же ми М. дво́рськый секре́тарь у кабіне́тнуй канцела́рнї: што за чолові́к ту быв?;

спутанность =попу́таность;

спутанный =по/ (и)спу́таный; (и)сплéтеный; за/ помоту́лькàный (нар); *~ шпагат =замоту́лькана шпа́рга;

спута|ть *(понятия) =поміша́ти, запле́сти, (и)спле́сти; посплїта́ти freq; *(нитки) =(и)змота́ти, (и)спу́тати; *(карты) =попу́тати; за/ помоту́лькати, попуту́лькати (нар); *(лошадь) =за/ (и)спу́тати; *принёс верёвку, кабана ~ли =принює мо́туз, вепря́ спу́тали; **~ть чьи планы ==погуби́ти кому́ шор;

спутаться =по/ (и)спу́тати ся; (нар) попуту́лькати ся; (и)змота́ти ся; за/ помоту́лькати ся (нар); запле́сти ся; посплїта́ти ся freq;

спутни|к m =сопу́тник; спуві́дучый; *(астр) =мі́сяць; сателі́т; *коммуникационный ~ =комуникаці́йный сателі́т; ***f *~ца =сопу́тниця; *притулюсь я где-то под уютный куст, // ~цей мне будет моя скорбь и грусть =ка́ждый ми корч бу́де пак при́тулком, // скорб и сму́ток ві́рным сопу́тником;

спутников|ый =сателі́тный; *пользователи должны на своём ~ом приёмнике до конца января перестроить частоту =хоснова́телї му́сят на сво́юм сателі́тнум прийи́мачу до кунця́ януа́ра переладѝти фреквéнцію;

спутывание =пу́таня;

спутывать =(и)спу́товати, пу́тати; язáти пу́то; моту́лькати;

спутыва|ться =моту́лькати ся; за/ сплїта́ти ся; пу́тати ся; *нитки нужно свивать в клубок так, чтоб они не ~лись =ниткы́ тре́ба ви́ти в клубо́к так, обы́ ся не моту́лькали;

спущенный =(и)спла́слый; *облезлый, полу~ мячик …не отскакивал от пола, а шмякался плоско, как лягушка (Нагибин) =вы́суваноє, уполы́ спла́слоє ло́птя не удска́ковало уд подаме́нта, ай ло́пкало собо́в пло́ско, ги жа́ба;

спьяна =в опи́тости;

спятить (нар) =зоша́лїти; (и)здурі́ти;

спячк|а =за́спаность; *(зоол) =зимо́ваня; сплячка; *животное, впадающее в зимнюю ~у (зоол) =зимова́ч; *ёж по два-три дня не показывался из своего убежища, хотя и не впадал в ~у =ї́жо и по два-три дны не вка́зовав ся из сво́го приту́лища, хоть и не люг у спля́чку;

спящ|ий adj =спля́чый; *чаще всего лисице удаётся поймать ~его зайца =лиси́ци ма́йбулше раз вдаст ся ими́ти спля́чого за́яця; ***subst =спач, f спа́чиця;

сработанный *(слаженный) =(и)зы́йграный; *(изготовленный) =(и)спра́веный; (и)зді́ланый (уст); *(изношенный) =(и)схосно́ваный; (и)зноше́ный; (и)счу́ханый; вы́хоженый;

сработа|ть *(сделать) =(и)спра́вити; (и)зді́лати (уст); *(произвести ожидаемое действие) =сповни́ти фу́нкцію; завчинкова́ти; *не ~ть =склама́ти; *~л инстинкт =озва́в ся інсті́нкт;

сработаться *(о коллективе) =(и)зыйгра́ти ся; *(износиться) =(и)схоснова́ти ся; (и)зноси́ти ся;

сравнени|е =(и)з/по/ прирýвнаня; *ставить в ~е =рувна́ти; *идти в ~е =рувна́ти ся; *в ~и с кем =о́пруч / сопро́тив ко́му; удне́сено до ко́го; *производство по ~ю с прошлым годом =проду́кція сопро́тив / о́пруч ло́ньськуй; *присутствие ~й то ли в народной поэзии, то ли в народной прозе несёт на себе груз изощрённости =прито́мность пору́внань ци то в наро́дную поезії, ци то в наро́днуй про́зї несе́ на со́бі на́клад вы́ціфрености;

сравнивать =рувна́ти, вы/(и)з/ пору́вновати; *~ счёт (спорт) =квітова́ти;

сравниваться (с кем) =(и)з/ пору́вновати ся раs; рувна́ти ся / выру́вновати ся кому́;

сравнимый =порувна́телный;

сравнительн|ый adj =порувна́вчый; порувна́телный; *образование ~ых степеней (грам) =ступнё́ваня; *науку, сопоставляющую дух отдельных народов, называют ~ой этнической психологией =нау́ка, котра́ пору́внує поєдино́кі наро́дні ду́хы называ́є ся порувна́телна наро́дна псіхоло́гія; ***adv *~о =пору́внано з чим; сопро́тив чо́му; *~о небольшой =сорозмі́рно невели́кый;

сравнить =(и)з/ порувна́ти; *хотя этот текст был опубликован намного раньше, я подал его, чтобы каждый мог самостоятельно ~ его с другими текстами =хоть сесь текст быв появе́ный намно́го ско́рше, пода́в єм го, обы́ ка́ждый муг порувна́ти го сам з и́ншыма те́кстами;

сравниться =(и)з/ порувна́ти ся; *с ним не может ~ =не є му па́ры; *никогда любовь мужа не может ~ с родительской (А. Островский) =ни́гда ла́ска му́жа ся не пору́внат из родичу́вськов;

сравнять =уєдно́стайнити; (и)зрувна́ти; *~ счёт (спорт) =поквітова́ти;

сравня|ться =(и)зрувна́ти ся; *~ться с кем =вы́рувнати ся кому́; (и)зрувна́ти ся з кым; *богатством вод // ручей ~лся вдруг с рекой (И. Крылов) =богатством вод // ся по́тук вы́рувнав рі́ці́;

сражать =обаля́ти; (и)збива́ти; (и)з/ поража́ти;

сража|ться =гарцова́ти ся; би́ти ся; боро́ти ся; *(шутл: в домино) =завзя́то доміна́ти ся / ба́вити доміна́; *сверкают сабли, кокарды революционеров, пылают щёки ~ющихся =выблискуют са́блї, кока́рды революціоне́рув, румя́ні ли́ця бо́рючых ся;

сражени|е =би́тва, (и)зра́женя; погро́м (уст); *Ракоци после ~я у Ромханя ушёл в Польшу просить помощи =Ра́ковцій по́слї ро́мганського погро́ма пушо́в у По́льщу проси́ти по́муч;

срази|ть =обали́ти; (и)зрази́ти; *его ~ла болезнь =упа́в у не́муч; *Георгия, племянника моего, ~л недуг =Ге́оргій, брата́нич муй, в не́муч упа́в;

срази|ться =(и)зби́ти ся; (и)зуда́рити ся; (и)зрази́ти ся; *императорское войско старалось втянуть венгерское войско в огонь, ~лись с гусарами =ці́сарськоє во́йсько стара́ло ся втягну́ти мадя́рськоє во́йсько в оге́нь, зуда́рили ся из гуса́рями;

сразу =(раз-)на́раз; та́кой; ду́хом, ду́шком; (и)гнеть(ка); на́мах, ма́хом; до́раз; єдны́м сто́пом; уже́ туй; вслїд; прич; *(зара́з) =зає́дно; разо́м; *(горячо) =наре́мно; *а когда приняли у нас лес, ~ и рассчитались с нами =а як уд нас де́рево перебра́ли, разо́м и вы́платили нас; *большие снега ~ таять начнут, вот тебе и паводок =снїг вели́кый на́мах топи́ти ся за́чне, тай по́вень гото́ва; **не ~ Москва строилась ==ду́ба єдны́м ма́хом не стяти́; на пе́рвый руб не упа́де дуб;

срак|а (вульг) =пе́рдело; сра́ка; *дай ему пинок в ~у =дай му ко́пту у сра́ку;

срам =сромо́та, со́ром; блама́ж (gen ~у); не́честь; *~ смотреть, какие ты стаканы на стол подаёшь! (Салтыков-

Щедрин) =га́ньба позира́ти, які́ ты погары́ сервіру́єш!: **стыд и ~! ==га́ньба гане́бська!;

срамить =сромоти́ти, соро́мити; бламова́ти; роби́ти га́ньбу кому́; ганьби́ти / заганьбля́ти / осміша́ти ко́го;

срамиться =сромоти́ти ся, соро́мити ся; бламова́ти ся; осміша́ти ся;

срамни|к m =сромо́тник; неганьби́ско; *ишь ~к! в присутственном месте в валенках сидит (Чехов) =но смоть го, сромо́тника! в у́рядї у воло́ках сиди́т; ***f *~ца =сромо́тниця; неганьби́ска;

срамной =соро́мный; неслу́шный; *~ анекдот =папри́жаный віц;

срамот|а =соромо́та; стыд, га́ньба; *я и славы видел, и ~ы видел – всё у меня на глазах прошло! (Салтыков-Щедрин) =нани́кав єм ся и сла́вы, и соромо́ты – вши́тко ми пе́ред очи́ма бы́ло!;

сраный (вульг) =за́сраный;

срастание =(и)зро́станя (ся); *слова могут формироваться ~м в одно слово сочетания слов =слова́ ся мо́жут твори́ти зро́станём сло́вных спо́єнь до єдно́го сло́ва;

срастаться =(и)зроста́ти ся; *сросшиеся деревья =(и)зро́стнутя;

срастись =(и)зрости́ ся; *сросшийся =(и)зростну́тый; *нога всё же срослась, а затем, месяца через три я возьми да роди близнецов =нога́ лем зростла́ ся, а по́зад то́го десь у три мі́сяці пе́кнула-м близня́та;

срастить *(кость) =да́ти ся зрости́; *(тех) =(и)сточи́ти; (ткж фиг) спои́ти, (и)злучи́ти; *этот провод не цельный, а сращённый =тот друт не ці́лы́й, ай точе́ный;

сра|ть (вульг) =сра́ти; (при поносе) дриста́ти; *~л я на тебя! =узни́ ня (в гузи́цю)!; *сел у дороги – извините – ~ть =сїв при путі́ – най перeба́чат – сра́ти;

сращение *(кости) =(и)зро́стнутя ся ку́стки; *(место) (и)зро́стнутя; *(тех) =(и)сто́ченя; спо́єня, (и)злу́ченя; *йога – ~ персонального Я с универсальным Бытием =йо́га зна́чит спо́єня індівідуа́лного Я з універза́лным Бытём; **фразеологическое ~ (яз) ==фразеологі́чна (и)злучени́на;

сре́бреник =стрібе́рник; *древнейший известный золотой дукат относится к 206 году, а ~ к 269 году до н. э. =ма́йдавный зна́тый золоты́й дука́т є з 206. ро́ку, а стрібе́рник з 269. до РХ;

сребролюб|ец =лако́мець; *его считают скаредом, ~цем и эгоистом (Добролюбов) =три́млют го за скупе́нду, лако́мця и еґоі́сту;

сребролюбивый =златолюби́вый;

сред|а =окру́женя; мі́ліє n indecl (книж); про́стур; *(окружающая) =окру́женя; око́лище; *(день недели) =середа́; *относящийся к ~е (дню) =середа́шный; *из своей ~ы =(и)зме́жи се́бе; *~а обитания =живо́тной окру́женя; *~а первой недели великого поста (церк) =По́пільна Середа́; *кто-то во вторник, ~у, кто-то в четверг, пятницу, а некоторые в субботу пришли =не́котрі у вуто́рок, се́реду, не́котрі у четве́р, пя́тницю, а не́котрі у субо́ту пришли́;

среди =на/по/ се́ред; (и)з/ поме́жи; *~ хищников медведь единственный ест малину =изме́жи драпі́жникув медві́дь єди́нственый, што ї́ст мали́ны; **~ бела дня ==у бі́лый день;

средиземноморск|ий =межизе́мный; медітера́нськый; *где кочевали когда-то валашские пастухи, даже теперь в темпераменте некоторых сёл безудержность ~ой расы =куды́ коли́сь воло́шські па́стырї вандрова́ли, непогамо́вность медітера́нськой ра́сы щи и днесь в темпера́ментї да́котрых сел;

Средиземноморье =Межизе́міє;

Средиземн|ый *С~ое море =Межизе́мноє мо́ре; *Финикия лежала на узкой полосе восточного побережья ~ого моря на северо-запад от Палестины =Фені́ція простера́ла ся на восто́чнум узку́м прибере́жнум ві́дицї Межизе́много мо́ря на сїверо-за́пад уд Палести́ны;

средин|а =середи́на, сре́док; *до ~ы сороковых =до поло́вкы сороко́вых; *бучильный горшок – он был такой, сверху у́же, а ~а выпуклая =зваря́лник – то быв такы́й горне́ць, зверьха́ у́зшый, середи́на пукля́та;

средневеков|ый =середнові́чный; *в ~ых грамотах часто упоминаются русины =середнові́чні ґра́моты мно́го спомина́ют Руси́нув;

средневековь|е =середнові́к; *с раннего ~я русины признавались отдельной группой =з часу́в ра́нного середнові́ку Карпаторуси́ны бы́ли вы́знаны як окре́ма ґру́па;

среднегодовой =просїко́вый ро́чный;

среднемесячный =просїко́вый мі́сячный;

среднесуточный =просїко́вый добо́вый;

средн|ий =сере́дный; по́середный; *~енький / посредственный =по́середный, просїко́вый; *(находящийся в средине) =середу́щый; *~ие века (ист) =середнові́к; сере́дный ві́к; сере́дна до́ба; *~яя общеобразовательная школа =сере́дна (общеобразо́вна) шко́ла; (ист) горожа́нська шко́ла, горожа́нка; *в ~ем =у про́сїку; єдно́-на́єдно; *ниже ~его =сла́бше уд про́сїку; *~ий уровень =про́сїк; *~ее арифметическое (мат) =про́сїк; *нас было пятеро, я был ~ий =нас бы́ло пяте́ро дїточо́к, я быв середу́щый; *радио Новый Сад вещает по русински в ~ем 25 часов еженедельно, а телевидение 3 часа =ра́діо Новы́й Сад по руси́нськы еміту́є у про́сїку 25 го́дин тыждне̋во, а телеві́зія 3 го́дины; **~ий залог > залог; **~ей руки ===по́середного у́ровня, просїко́вый;

средоточи|е =сре́док; чажі́нь; конце́нтер; *антихрист должен появиться из ~я отсутствия =анті́христ ма́є поста́ти из сре́дку удсу́тства;

средств|о =сре́дство; спіх; при́права; лїк; *~о принуждения =спо́соб прину́кы; *денежные ~а =фіна́нсы; пінязї (разг); *~о от кашля =ужи́ваня / при́права уд ка́шлю; *ароматическое / успокоительное / косметическое ~о =пахня́ча / успоко́йна / космети́чна при́права; *~а массовой информации =(мас)ме́дії; сре́дства грома́дного пере́казу; *~о общения =дорозумі́вноє ору́діє; *отпугивающее ~о =удга́на; *~а обороны и нападения =оборони́телні и напада́телні спі́хы; *~а к существованию =бенефі́ції (ист); сре́дства про́бытку; *достаточные ~а =за́тяк; *иметь / найти ~а =затяка́ти / затякну́ти; *сторговал её на свои ~а раб божий Алексей Феронец =сто́кмив єї́ сво́им ко́штом раб бо́жый Але́ксій Ферон́ець;

средь (редк) > среди; *не стыдно ль, говорит, ~ бела дня попался (И. Крылов) =пак ци не ганьба вто, у бі́лый день ся йми́ти;

срез =пере́різ;

срезание =(и)сти́наня;

сре́зать =(и)зрі́зати; (и)зо́тяти, (и)стяти́, freq постина́ти; зострычи́; (и)ссїчи́; *(сократить) =покурта́ти; (и)знизи́ти; *~ кого (фиг) =(критикой) перешибну́ти; (на экзамене) провали́ти; *~ мяч (спорт) =дати смеч; *и в этих угодьях даже кустик нельзя ~ =у тум же гота́ри не во́льно а́ни корч иссїчи́;

среза́ть =(и)стина́ти; (и)зрі́зовати; зострыга́ти; *(сокращать) =(и)знижа́ти, курта́ти;

среза|ться *(на экзамене) =провали́ти ся; *(в споре) =(и)збости́ ся у пере́ці; *(в домино) =заба́вити доміна́; *пуще всех какой-то худой мужик орёт, ~лся со стариком одним (Бунин) =май пу́ще якы́йсь худы́й хлоп пащеґу́є, избо́в ся из єдны́м ді́дом;

срезка > срезание; *на лёгких почвах ~ зелёного пара клевера или стерни культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на ле́гкых зе́млях сти́наня ублo̊ґа комони́цї а́бо стернянкы рала́ми мо́жеме роби́ти мно́го ско́рше, як плуго́м;

Срем (геог)=Срі́м;

cремск|ий (геог) =срі́мськый; *в Воеводине и С~ом регионе русин признали =у Войво́динї и Срі́мськум регіо́нї Русины́ бы́ли вы́знаны;

срепетировать =вы́цвічити, нацві́чити; научи́ти ся у про́(в)бах; *ставить пьесу в конце сезона не расчёт: и ~ её хорошенько некогда, да и невыгодно (А. Островский) =інсценова́ти пе́су у кунці́ сезо́на не ва́ртат: и нацві́чи́ти добрї не є коли́, а й невпла́та;

Сретение (церк 02/15.02) =Стрїте́ніє; (редк) Грумни́ці; *по народным верованиям зима трижды встречается с

летом, а именно: 2 февраля, на ~; 9 марта, в день 40 мучеников Севастийских; и 25 марта в Благовещение, когда лето окончательно берёт верх =наро́д ото́ ві́рує, ож зима́ трі́чи стрі́чат ся из лі́том, то єст: февруа́ра 2., на Стріте́ніє; ма́рця 9., на Со́рок Сяты́х; и ма́рця 25., на Благові́щеня, коли́ лі́то зо́всім перемо́же;

срикошетить =удско́чити;

срисова|ть =(и)зрисова́ти (ко́пію); (и)змалёва́ти; *это распятие ~но с фотографии, которую я снял в баварском городе Регенсбурге =сесе́ роспя́тя змалё́вано з фотогра́фії, што-м зроби́в у бава́рськум Регенсбу́ргу;

срифмовать =найти́ рі́му;

сробеть =доста́ти страх; (и)стра́тити удва́гу;

сровня|ть =вы́рувнати, вы́гладити; *~ть с землёй =(и)зрувна́ти из землё́в; *церковь заминировали и ~ли с землёй =це́рьков бы́ла пудміно́вана и зру́внана из землё́в;

сровня|ться (стать ровным) =вы́рувнати ся; *в этот год Тихону Ильичу ~лось уже пятьдесят (Бунин) =сесь рук Ти́хон Илі́ч дожи́в ся уже́ пятьдеся́тки;

сродни (разг) =родина́ кому́, у роди́нстві з кым; близкы́й, подо́бный ко́му, чо́му; *приехав в Петербург, я почёл долгом явиться к Злотницким: они доводились ~ моей матушке (Тургенев) =при́быв до Петербу́ргу, за до́вжность держа́в єм навщиви́ти Злотни́цькых: оні́ ма́мці родина́;

сродни|к m (нар) =сро́дник (общ); ***f *~ца =сро́дница;

сродни|ться =(и)зблизити ся; (и)спайташи́ти ся; (и)зжи́ти ся; *я захотел опять верить, любить и жить тем, с чем ~лась уже моя душа (Гарин-Михайловский) =зась мав єм дя́ку ві́ровати, люби́ти и жи́ти тым, из чим уже́ ся зжи́ла мо́я душа́;

сродн|ый adj =сро́дный; ***adv *~о =сро́дно; *чьей нату́ре ~о вдохновение, тот поэт (Белинский) =чи́йой нату́рі сро́дно одуше́веня, тот поє́т;

сродство =сро́дство;

сроду =як жи́ю, як жи́є; (с отр.) ни́гда; *~, …отроду, отродясь, от веку своего, сколько помню себя, как живу (Даль) =як жи́ю, ку́лько ві́ку мо́го, уд па́мяти мо́юй;

сроиться =зби́ти ся в руй;

срок =час; гра́ня; рук (gen ро́ку); те́рмин; речене́ць; *граничный ~ =гра́ня; речене́ць; непересту́паный те́рмин; *~ службы =живо́тность; (воен) вое́нный рук; *~ учёбы =студе́нтськый рук; *~ годности =сто́йкость; *~ давности (юр) =гра́ня зада́вненя; *гарантийный ~ =час за́рукы; *~ созыва / полномочий =каде́нція; *без ~а =на бе́зрук; *крайний ~ косить =сурі́тный час на ко́шеня; *на какой ~? =на як до́вго?; *до какого ~а =до́куль; *в ~ =на́вчас; на час; *в какой ~ =на якы́й час; *к какому ~у =на якы́й час; *масло с истёкшим ~ом годности =перестá́рілоє ма́сло; *поручить записать меня в члены и ответить, до какого ~а следует заплатить членский взнос =дати́ мене́ записа́ти у чле́ны и удписа́ти, до яко́го реченця́ ма́є ся заплати́ти внос чле́нськый; *платили по пятёрке, причём в два ~а: на рождество 3 зол. 50 дин. и в день апостола Якова 1 зол. 50 дин. =по пя́тці плати́ли и то на два те́рмины: на руздво́ 3 зол. и 50 ден., а на день с. Я́цька 1 зол. и 50 ден.;

сросток =(и)зростну́тый плод / кріштá́л; (и)зро́стнутя;

срочность =пи́лность; неудкла́дность; урге́нтность;

срочн|ый adj *(скорый) =на́глячый; сурі́тный, тї́сны́й; пи́лный; експре́сный; *(дежурный) =погото́вый; урге́нтный; *(приуроченный к сроку) =нача́сный; *~ая служба (воен) =рук; во́йна; шоро́ва вое́нська слу́жба; *~ая доставка =поготоо́вый до́вуз; скорово́з; *~ый вклад =термино́вый вклад; *не отпущу тебя, поручик, только после ~ой службы =не пу́щу тя, пору́чнику, аж ро́ку дослу́жиш; ***adv *~о =поня́гло; пи́лно; сурі́тно; урге́нтно; *~о нужно косить =сурі́тный час на ко́шеня;

сруб =(и)зруб; *~ над колодцем =билця́та; убру́б; *внутренний, нижний ~ колодца =цембри́ны, убрубы́ны; *низ / верх ~а =про́тес(ы) / ві́нець, ві́нці; *сбежал в конец двора и прямо на межу, где стоял глубокий колодец с высоким ~ом =збіг долу́ дворо́м и про́сто на межу́, де стоя́в высо́ко убцембро́ваный глубо́кый коло́дязь;

срубание =(и)з/ ру́баня; (и)сти́наня; (льда) ско́лёваня;

срубать impf < срубить; =руба́ти; (и)стина́ти; (сводить) выру́бовати; (лёд) (и)ско́лёвати, коло́ти;

сруб|ить =(и)зруба́ти; (и)зо́тяти, (и)стяти́, freq постина́ти; *(свести) =вы́рубати; *(лёд) =(и)сколо́ти; *~ленный из брёвен дом =(и)зрубе́на / (и)зрубо́ва хы́жа; *~ленная из ели изба ни снаружи, ни внутри не мазана, не белена, только щели заткнуты мхом =из смере́кы зрубе́на хы́жа ни изво́н, ни изу́дну не є маще́на и білéна, лиш спа́ры сут позаты́кані мо́хом;

срубка > срубание;

срубов|ый =(и)зрубо́вый; цембро́ваный; *у дороги делывали ~ые могилы =по́близь путе́ чи́нёвали цембро́вані гро́бы;

срыв =(и)змарно́ваня; (и)зо́рваня, (и)зры́в; пех, неу́спіх; (душевный) фрустра́ція; *(неудачное место) =слабина́, слабе́нькоє мі́сто;

срыва|ть =вы/ (и)зрыва́ти, рва́ти; (и)сторгава́ти, то́ргати; (и)стіга́ти; *(фиг) =(планы) кази́ти, марни́ти; *~ть злость на ком =выдава́ти вши́ток ми́рег на ко́го; *осень ~ла листву с грабов и устилала ею землю =о́сень зрыва́ла грабо́воє ли́стя и стели́ла ним зе́млю; **~ть ма́ску ==(и)стя́говати ма́ску;

срывать impf < срыть; =(и)зрыва́ти; (постройку) (и)збу́рёвати;

срыва|ться =(и)зрыва́ти ся; (и)ссува́ти ся; *(терять самообладание) =не самозвла́довати ся; *(голос) =рва́ти ся; *~ющийся голос =пу́рваный го́лос; *пусть дети знают, чтоб после смерти моей по судам не таскались, – заговорил погодя Хапак тихим ~ющимся голосом =най ді́ти зна́ют, обы́ по мо́юй сме́рти по суда́х не ті́гали ся, – озва́в ся згодя́ Хапа́к пу́рваным ти́хым го́лосом;

срыву (ткж срывка) =рву́чо; *направился к двери, отворил её ~ (Сергеев-Ценский) =ру́шив ся ку две́рюм и рву́чо отвори́в їх;

срывщи|к m =показі́тель; ***f *~ца =покази́телька;

срыт|ь =(и)зры́ти; (постройку) (и)збу́рити; *флигеля, где Груша жила, и следа нет: ~, и на его месте новая постройка (Леонов) =Гру́шиного ква́ртеля а́ни гі́ру: збу́рили, а намі́сто не́го нова́ ста́вба;

сряду > подряд;

ссадин|а =за́дерка, зо́драня, (и)зде́ртоє (мі́сто); на́товк, пото́вченя; плезу́р; *адская работа – раскорчевка места под огород! семь потов сошло и ~ на руках не счесть =пеке́лна то робо́та – росчищá́ти и пали́ти копа́нь! сто по́тув на чолі́ и тверді́ на́товки на доло́нях;

ссади|ть *(с повозки / поезда) =(и)ссади́ти, вы́садити; *(руку, ногу) =(и)зодра́ти; натовчи́; (и)зби́ти; посука́ти; *~ть ногу на стерне =(и)зби́ти собі́ но́гу на стерня́нці; *бежим; вон как она мне ноги колом ~ла! =утїка́йме; як ми но́гы коло́м посука́ла!;

ссаживание (пассажиров) =вы́саженя;

ссаж|ивать *(пассажиров) =выса́жовати; (с кузова) (и)сса́жовати; *(руку, ногу) =(и)здера́ти; (и)збива́ти; *~енный палец =натовче́ный / (и)зо́драный / посу́каный перст;

ссажива|ться =выса́жовати ся; (с кузова) (и)сса́жовати ся; *пароход дрогнул и остановился; в числе прочих пассажиров ~юсь …и я (Салтыков-Щедрин) =па́рник стряс ся и став; ме́жи и́ншыма пасаже́рами выса́жую ся и я;

сседаться =(и)ссі́да́ти ся; *хорошая известь …не должна ~ (Даль) =до́броє вапно не ма́є ссіда́ти ся;

ссекать =(и)с/ удсї́ка́ти;

сселить =посели́ти (ве́дно);

сселять =поселя́ти (ве́дно);

ссе|сться =(и)ссі́сти ся; (о ткани) збі́гти ся; *сливки не годятся, ~лись (Даль) =верьхнина́ недо́бра, ссі́ла ся;

ссечь =(и)с/ удсї́чи́;

ссор|а =(и)з/ ва́да; котора́; *они в ~е =они ся се́рдят; они зва́дні; *пришли к тем людям, которых она подзудила, и сказали им, кто ~у устроил =прийшли́ ид тым лю́дём, што вна їх зъю́дила, тай пові́ли їм, хто зва́ду наро́би́в;

ссорить =ва́дити; свважа́ти; котора́ти;
ссориться =ва́дити ся; свважа́ти ся; котора́ти ся; поку́сько-вати ся; *чтобы не ~ с новым режимом, он призывал своих остерегаться нападок на государственную власть =жебы́ собі́ не знеприя́телив новы́й режі́м, напомина́в сво́их, обы́ ся храни́ли уд напа́даня шта́тного режі́му;
ссосать =вы́ссати кус, (и)зосса́ти;
ссох|нуться =(и)ссо́хнути ся; (о губах) посі́дати ся; (в комки) вы́схнути на рі́пицю, вы́схнути и порі́пати ся; *у меня на пожарном дворе все рукава у труб ~лись (Салтыков-Щедрин) =у ме́не на га́сичськум дворі́ вши́ткі шло́гы на цївка́х иссо́хли ся;
ссуд|а =по́зычка; *если русину деньги нужны, он идёт к ростовщику, который при ~е не творит такие извороты, как банки =кедь гро́ший тре́ба Русино́ви, иде́ до жида́, котры́й при по́зычці не чи́нит такі́ фігу́ркы, як ба́нкы;
ссуди|ть =позы́чити; *приятель своего приятеля просил, // чтоб бочкою его дни на три он ~л (И. Крылов) =просив цімбо́ра сво́го цімбору́, // обы́ дас на три дны горду́в позы́чив му;
ссудн|ый =позычко́вый; **~ая касса =за́ложня;
ссужать =позыча́ти;
ссутули|ть =вы́гнути, (и)зогну́ти; *был прям, да годы ~ли (Даль) =быв про́стый, а́йбо го́ды го зогну́ли;
ссутулиться =вы́гнути ся; (и)зогну́ти ся;
ссученный =(и)с/за/ су́каный; (обл) (и)здруга́ный;
ссучивание =су́каня, (и)ссу́кованя; (обл) дру́ганя;
ссучивать =за/ (и)ссу́ковати, сука́ти; (обл) друга́ти; *~ нитку, бечёвку; а по-гуцульски говорят: другати =сука́ти ни́тку, мо́туз; друга́ти то є то са́мо лиш по гуцу́льскы;
ссучить =за/ (и)ссука́ти; (и)здруга́ти (обл); *нитки нужно было перерезать и тут же связать по две пары и ~ в бахрому =ниткы́ тре́ба бы́ло перері́зати а та́кой поязáти по дві па́ры а засука́ти на тра́чкы;
ссылать =высыла́ти;
ссыла|ться *(на что) =кли́кати ся / по/ удкли́ковати ся / удзыва́ти ся / удсыла́ти ся на што; *епископ ~лся на какую-то причину =єпи́скоп покли́ковав ся на яку́сь причи́ну;
ссылк|а *(на что) =(уд)кли́каня ся / (и)спомя́нутя на што; удсы́ланя / ука́заня на жере́ло; *(изгнание) =про́гнаня, вы́сланя; *его приговорили к ~е на житьё в Тобольскую губернию (Чехов) =засуди́ли го на вы́сланя быва́ти до Тобо́льской губе́рнії;
ссыльный =вы́сланик; вы́сланый;
ссы́пать pf =(и)ссы́пати, вы́сыпати; поссыпа́ти freq; *кирпич был ~ в одну кучу =ци́гла бы́ла вы́сыпана на єдну́ ку́пу;
ссыпа́|ть impf =(и)с/ насыпа́ти; сы́пати; *деньги не ~ли в сундук, а только в один угол, ведь так много денег они никогда не видели =не сы́пали гро́ші до ла́ды, лем у єдну́ заку́тину, же ту́лько мно́го гро́ший ни́гда не ви́діли;
ссы́паться pf =(и)ссы́пати ся, вы́сыпати ся; поссыпа́ти ся freq;
ссыпа́|ться impf =(и)ссыпа́ти ся; *гравий ~лся в аккуратные продолговатые пирамиды, чтобы легко вымерить кубатуру =из шу́тра насыпа́ли, обы́ ле́гко у́міряти кубату́ру, акура́тні довгави́сті пірамі́ды;
ссыпка =высы́паня; *(ссыпной пункт) =ра́мпа ссыпа́ти; *на самом верху – большая ~, откуда зерно по трубам в пароходы и баржи поступало (Вершигора) =май горі́ – вели́ка ра́мпа ссыпа́ти, у́дкы зе́рно цївка́ми на дамші́фы и ба́ркы текло́;
ссыхаться =вы/ (и)ссыха́ти ся; (обувь) ко́равіти; *если, например, дверь сделана из недосушенной древесины, то она будет ~ =аж, при́міром, две́рі учине́ні з не ду́же сухо́го де́рева, та вни ся буду́т высыха́ти;
стабилизатор =выру́внач; стабіліза́тор;
стабилизация =вы́рувнаня; стабіліза́ція;
стабилизировать =вы́рувнати, impf выру́вновати; стабілізова́ти; устали́ти;
стабилизирова|ться =вы́рувнати ся, impf выру́вновати ся; устоя́ти ся, impf устоёва́ти ся; стабілізова́ти ся; устали́ти ся; *система консонантизма в русинских диалектах ~лась =сісте́ма консонанті́зму ся в руси́нськых діале́ктах стабілізова́ла;
стабильность =вы́рувнаность; стабі́лность; усто́яность;
стабильн|ый adj =стабі́лный; ру́вный; *(результат, показатель) =вы́рувнаный; ***adv *~о =ру́вно (разг);
става|ть *(уст: становиться) =роби́ти ся, става́ти ся, чини́ти ся; *(доставать) imprs =выстава́ти; ста́чи́ти; *юношеских сил его ~ло на всё (И. Гончаров) =его молоде́чых сил выстава́ло на вши́тко;
ставень > ставня;
ставить =ста́вити, станови́ти; становля́ти; (пьесу, ткж) інсценова́ти; *~ вопрос =кла́сти / (по)ставля́ти зві́даня; *~ целью =кла́сти за ціль; *~ возле чего / на огонь =приставля́ти; *~ в вину кому что =замі́товати кому́ што; *~ забор =плот городи́ти; *~ на должность =именова́ти на пост; *ни во что не ~ кого =не дава́ти нич на ко́го; пого́рдовати кым; ни́зко держа́ти ко́го; *~ диагноз > диагноз; *~ на колени > колено; *наибольшую популярность завоевал водевиль «Маруся», который ставили и как оперетту =ма́йвысшу любе́ность добы́в собі́ водеві́л «Мару́ся», котры́й ста́вили и як опере́ту;
ставк|а =за́ставка, ста́вка; *(воен) =стан; *~а верховного главнокомандующего (воен) =стан гла́вного ве́зиря; *(экон) =сто́па; *(тариф) =ста́вка; *(в игре) =ста́вка; за́луг; фанд; *процентная ~а =проце́нтна сто́па; *делать ~и на бегах =ста́вити на ко́нї; *делать / сделать ~у на кого =дава́ти тіп на ко́го; *очная ~а с кем =ста́веня до очи́й з кым; конфронта́ція (юр); *устроить / устраивать очную ~у =конфронтова́ти pf/impf tr; *быть участником очной ~и =очи́ти ся; ста́вити ся до очи́й; *устроить очную ~у осуждённого с каждым свидетелем в отдельности =зочи́ти осу́женого з ка́ждым сві́дком окре́ме;
ставленни|к m =ста́вленик; протеже́; *~к партии (пей) =креату́ра па́ртії; *ведь все они наши ~ки =віль всї они́ на́ші ста́вленикы; ***f *~ца =ста́вленица, креату́ра, протеже́;
став|ня =облашни́ця; ґа́тер; *в окнах домов и в щелях ~ен землянок засветились огни (Л. Толстой) =в о́кнах хыж и в спа́рах ґа́трув зе́мниць россвіти́ли ся сві́тла;
стагнация =стагна́ція;
стадион =стадіо́н;
стади|я =ста́дія; *русины с ранних ~й формирования их национального сознания отделялись от остальных восточнославянских групп =Русины́ уд вча́сных ста́дій формо́ваня їх націона́льної свідо́мости удокремля́ли ся уд и́ншых восточнославя́нськых груп;
стадный =ста́дный;
стад|о =ста́до, че́реда; *~ в 50–60 овец =керде́ль; боте́й (обл); *(небольшое) =керделе́ць, фа́лка, фовт, чу́пор; (гусей) гусни́к; (коров и телят) ґу́ля; *составление сводного ~а =мі́шаня; *вышли из дома, и там ~о волов =у́йшли вон, и там єдна́ ґу́ля волу́в; *составление сводного ~а это праздник, который отмечает всё село =мі́шаня то такы́й пра́здник, што ёго́ сятку́ют всїм село́м;
стаж =ста́ж; *трудовой ~ =робо́тный ста́ж;
стажёр m =стажі́ста; *такая небрежность не прощается даже ~у, тем более её нельзя простить опытному водителю (Рыбаков) =тако́є незба́вство не мож удпусти́ти а́ни стажі́стови, не то о́пытному во́зичови; ***f *~ка =стажі́стка;
стажировать =стажова́ти;
стажирова|ться =стажова́ти; *в студенческие годы Стрипский в течение двух лет ~лся во Львове =Стри́пськый я́ко студе́нт за два ро́кы стажова́в у Льво́ві;
стажировка =ста́ж, цві́ченя;
стажировочн|ый =ста́жный; выцвіко́вый; *в начале мая автобус привёз 34 солдат ~ой школы из Мартина =зача́тком ма́я привю́з авто́бус 34 воя́ку́в выцвіко́вой шко́лы з Марти́на;
стайер =шта́єр(а́к);
стайерский =шта́єрськый;
стайк|а =керделе́ць; фо́втик; челя́дка, чу́прик; *местами на кочках ощеривались ~и лиловых цветочков =туй-там по

купи́нках уцїря́ли ся чу́прикы ліло́вых чічо́к; *~а скворцов снизилась над поляной (Шолохов) =челя́дка чо́рнакув знизи́ла ся над чистино́в;

стакан =пога́р; (деревянный) ко́філь m; ко́фля f; (гранёный) гранча́к; (сто/ двухсотграммовый) (два)деца́к; *зайдёт бывало к деду на ~, другой вина =на єде́н-два пога́ры ви́на забрыде́, быва́ло, до ді́да; ***dem *~чик =пога́рик, пога́рча; ко́флик;

стаканчик =пога́рик; (50-граммовый) пувдеца́к;

стаккато (муз) =стака́то;

стакну|ться (неод) =(и)здоба́рити ся; (и)згвари́ти ся; *преступно ~лся с бандитами =здоба́рив ся злочи́нно з банді́тами;

сталагмит =сталаґмі́т;

сталактит =сталакті́т; *в пещере нет ~ов и сталагмитов, а просто горизонтальная расселина, вглубь которой можно проникнуть с фонариком и пофантазировать =пещéра не из сталакті́тами и сталаґмі́тами, а про́сто горізонта́лна спа́ра в скáлї, яка́ дозволя́є з ві́лоньков прони́кнути в глубину́ и пофантазова́ти;

сталевар =оцїля́рь;

сталелитейн|ый =оцїля́рськый; *~ый завод =оцїля́рня; *сооружение ~ого завода планируют начать в марте 2008 года =з вы́ставбов оцїля́рнї плану́ют за́чати в ма́рцу 2008;

сталкива|ть =(и)зударя́ти; (и)здру́лёвати; (и)сте́рьховати; *(кого с кем) =конфронтова́ти; *вырубают плитами лёд и ~ют в Тису =та́блами выру́буют лед и вы́трутят на Тису;

сталкива|ться =нaража́ти ся; (и)зра́жовати ся; (и)зударя́ти ся; *сталкиваться с необходимостью пояснять =ста́вати до конфронта́ції з тым, же му́сит пoя́снёвати; *армии ~ются, и моментально обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́ті уже́ и россі́яні, помі́шані обі́;

сталь =о́цїль; *выплавленную ~ изобрёл Хантсман в 1740 году =о́цїль лля́ту Га́нтсман вы́найшов 1740. ро́ку;

стальник *~ колючий (бот Ononis spinosa) =танцювни́к;

стальн|ой =оцїлёвый, оцїляны́й; *стальные перья появились в 1803 году =оцїляні́ пе́ра сут уд 1803. ро́ку;

Стамбул (геог) =Істамбу́л; *семеро учащихся электротехнического училища в Пряшеве завоевали в ~е титулы чемпионов мира =сїм студе́нтув сере́дной шко́лы електротехні́чной в Пря́шові прине́сли з Істамбу́лу ті́ту́лы майстру́в сві́та;

стамеска =до́лото;

стан =дрік; стан; поста́ва; *~ рубахи (обл) =ста́нка соро́чкы; *(тех) =строй; стан; *(воен) =та́бор; во́йсько; (ист: управление полиции в Ро́сії) капіта́нство; *железопрокатный ~ =строй на ро́ляня желї́за; *профессора составляли два ~а, … мирно ненавидевшие друг друга (Герцен) =профе́сорство ділї́ло ся на два та́боры, што в души́ нена́видїли ся;

стандарт =стандáрд; *по мировым ~ам =по світо́вых мірі́лах; *Фурманов избегает банального ~а (Макаренко) =Фу́рманов убми́нат бана́лні станда́рды;

стандартизация =стандардіза́ція; вы́єдначеня;

стандартизировать =стандардізова́ти; вы́єдначити, уєдно́стайнити; *культуру нужно и ~, унифицировать, охранять =култу́ру тре́ба и уєдно́стайнити, уніфікова́ти, охраня́ти;

стандартный =станда́рдный; *Хире вынесен приговор; как ~ повод фигурировала антисоветская агитация =Хі́ра доста́в за́суд; станда́рдный по́вод зву́чав: антісове́тська аґіта́ція;

станина =ло́же; *(воен) =лафе́та;

станиолев|ый =станіо́ловый; *~ая обёртка =зла́тко; *белый хлеб доставляют сюда в красивых ~ых обёртках (Б. Полевой) =бі́лый хлїб сюды́ дово́жуют у кра́снуй станіо́ловуй убви́вцї;

станиоль =станіо́л;

Станислав =Ста́ньо; *~ Маханич на ступеньках живо отбивает косу =Ста́ньо Маха́нич на ґара́дічох спо́ро кле́пле ко́су;

станиц|а =стани́ця; коза́цька оса́да; *к югу от ~ы Каргинской … разлеглась целинная, извеку не паханная заповедная степь (Шолохов) =за стани́цёв Карґі́нская на юг просте́рла ся неру́шана, удпрада́вна не о́рана ся́та́ пу́ста;

станичник =обыва́тель коза́цькой оса́ды;

станичн|ый =стани́чный; *женщины стали говорить о о ~ых новостях, о товарах, которые поступили в сельпо (Закруткин) =жо́ны яли́ бесї́дова́ти о стани́чных нови́нах, о това́рах, які́ доста́в ко́нзум;

станков|ый *~ая живопись =ка́мерный жи́вопис; *(воен) =з лафе́тов; *~ый пулемёт =чажкы́й маши́нґвер; куломе́т з лафе́тов;

станкостроение =вы́роба убробля́рськых стро́юв;

становать =стоя́ти та́бором, таборова́ти; (в кемпинге) кампова́ти;

станови|ться *(делаться) =роби́ти ся; става́ти (ся); *(располагаться) =поставати; (в ряд / круг) росставля́ти ся (у шор / карі́ку); *~ться ногой =ступа́ти; *~ться на ножки =станька́ти (дет); *~тся плохо > плохо; *~тся так приятно =так чи́нит ся лю́бо; *но с 1848 года всякий ~лся равным перед законом =а́йбо у 1848. ро́цї вся́кый ру́вным става́в ся пе́ред зако́ном;

становище =та́бор; *(промысловиков) =оса́да фахо́вых ло́вцюв, рыба́рюв; *~ Ванокан – это очень глухое место (Каверин) =лове́цька оса́да Ванока́н – дале́кый за́кут;

становление =формо́ваня (ся); (утверждение) етабло́ваня; *как продолжать успешное ~ русинского языка? =як продо́вжовати в успі́шнум етабло́ваню руси́нського языка́?;

станов|ой =гла́вный; *~ой (syn полицмейстер, ~ой пристав) =капі́та́н; *~ое дело вы делаете, товарищи, спасибо вам (А.Н. Толстой) =гла́вноє ді́ло чи́ните, товаришо́ве, вдя́чность вам;

становье > становище;

стан|ок =убробля́рька; строй; маши́на; варшта́к; стан; *~ок для распиловки дерева / строгальный / токарный =ґа́тер / гоблова́чка / тока́рка; *(для ковки лошади) =ста́нок (ко́нї ку́ти); *автор правил свои пассажи по телеграфу даже тогда, когда работа была уже на печатном ~ке =а́втор поправля́в свої́ паса́жі по телеґра́фу ищи́ и тогды́, коли́ робо́та бы́ла уже́ в печа́тнуй маши́нї;

станочни|к m =робо́тник при варшта́ку; машина́рь; ***f *~ца =роботни́чка при варшта́ку; машина́рька;

станочный =стро́йный; машино́вый;

станс (лит) =ста́нца; *~… куплет, раздел стихов; но каждый ~ должен быть округлён и закончен смыслом (Даль) =ста́нца – купле́т, діл пое́зії, но ка́жда ста́нца муси́т бы́ти заве́ршена сво́им смы́слом;

станц|евать =затанцёва́ти; заигра́ти; *~ованный с невестой танец =заи́граный з молодо́в та́нець; *что я на той свадьбе ~евал с Гелебанихой и засиделся там до утра? неужели это такой уж большой проступок? =што я на туй сва́льбі з Ґелеба́нков затанцёва́в тай до ра́на там заго́стив ся? бы́ла то така́ вели́ка прови́на?;

станцеваться =(и)зыйгра́ти ся в та́нцю;

станционный =стани́чный;

станци|я *(жд) =ста́ція, шта́ція; (обл) штацїо́н; *опытная / автобусная ~я =о́пытна / автобу́сна стани́ця; *вверху на копанском бугре три пушки, нацеленные на железнодорожную ~ю =горі́ на копа́нському горбко́ви три кано́ны наці́лені на желї́зни́чну шта́цію;

стапель (мор) =ко́сость; шлі́пер;

стапливать =(и)сто́плёвати (ве́дно); *~… растопив в огне, соединить разные вещества (Даль) =сто́плёвати – ростопи́вши на огни́, злучи́ти розді́лні мате́рії;

стапливаться =(и)сто́плёвати ся (ве́дно);

стаптывать =(и)сто́птовати; *~ подошву > изнашивать; *~ снег с ботинок =(и)зду́бковати снїг из бока́нч;

стаптываться =(и)сто́птовати ся;

старани|е =ста́раня; пилно́ваня; преда́ваня (ся); сна́га; *~ями чиновников дело это уладилось (Достоевский) =пилно́ванём уря́дникув тото́ ді́ло упоря́дило ся;

старатель =выгля́довач (зо́лота);

старательность =пре́даность; усило́вность, ре́вность; ря́дность;

старательн|ый adj =усило́вный, стара́телный; ре́вный; ря́дный; пи́лный; (и)змагли́вый; ***adv *~о =усило́вно, стара́телно; ре́вно; (и)змагли́во; пи́лно; ря́днї, ря́дно; *~о и со вкусом изготавливали декорации =усило́вно изготовля́ли вку́сных декора́цій;

стара|ться =(и)з/ намага́ти ся; стара́ти ся; предава́ти ся, надава́ти ся; усилова́ти ся; ревнова́ти, пилнова́ти; сна́жити ся; *~ться, чтобы =причиня́ти ся, жебы́; *(угождая) =вы/прибага́ти; *~ться овладеть чем =моцова́ти ся за што; *я буду ~ться ==на тум бу́ду; *старый, ну-ка бери свечку, не бойся – и ~лась втиснуть свечку в окостенелые пальцы =стары́й, ану́ж бери́ сві́чку, не буй ся – и намага́ла ся запха́ти сві́чку ме́жи закостені́лі па́лці;

старейший =ма́йстаршый;

старейшин|а =доае́н(ка); (фиг) Матужале́м; *(вождь) =старши́на; *совет ~ =старши́нська ра́да;

старение =ста́реня (ся);

стареньк|ий =старе́нькый; *пришли они к этому ~ому человеку =прийшли́ гу то́му старе́нькому чолові́кови;

старе|ть =ста́ріти (ся); *(сдавать) =подава́ти ся; *мы с мамой ходили в кино, и в театр, там я услышала песню «С~ю потихоньку» =ходи́ли сьме з ма́мов до кі́на, тай у теа́тер; «Пома́лы ста́рію» – сесю́ но́вту там співа́ли;

старёхонький (нар) =стари́нськый;

стар|ец =ста́рець; старе́га; *(монах) =стары́й мона́х; *нам, ~цам, уже в могилу, но из нашего пепла воскреснут Фениксы =мы, ста́рці, уже́ до могы́лы, но из на́шого по́пеля воскре́снут Фе́ніксы;

старёшенький (нар) =стари́нськый;

стари|к m =стары́й; старе́га; ста́рець; стари́к (редк); ді́до; *~ки col = ста́реж; *господин протоиерей Андрей Молнар был совершенный ~к, так что легко мог ошибиться =пан на́містник Андрі́й Мо́лнар доконче́ный стари́к быв, та ле́гко ся муг замыли́ти; ***dem *~чок =стари́чок; ді́дик;

старикан (разг шутл) =діди́ско; *славный был ~, весь серебряный, красивый такой и доброты неописуемой (Куприн) =ми́лый быв діди́ско, ці́лый такы́й кра́сный стрібе́рный, а добрачи́ско, такы́й што;

старикашка (прен) =діду́ра, старуга́н, дідуга́н (прен); *шёл как-то лесом совсем ветхий ~ =яко́сь ишо́в ха́щов ду́же старе́зный чолові́к;

стариковск|ий adj =старика́стый; стари́нськый; ***adv *~и =старика́сто; по стари́нськы;

старин|а =давнина́; старина́; *предмет ~ы =старови́зна; *(обращение) =небо́ре; *в ~у =да́вно; за стары́х часу́в; дакоды; *в ~у светили лучиной =по старо́му ли́пинов світи́ли; *напрасно я выставлял свою кандидатуру в ужгородское педучилище своего епископа (Фирцака), напрасно в хранилище предметов ~ы Национального Музея =за́дарь конкурова́в єм до ужгоро́дськой препара́ндії сво́го єпи́скопа (Фірцака́), за́дарь до храни́лища старови́зны Наро́дного Музе́я; **тряхнуть ~ой ==припомяну́ти собі́ мо́лодость;

старинк|а dem < старина; **по ~е ==як да́вно; по старо́му;

старинн|ый adj =да́вный, давнода́вный, староДа́вный; даколи́шный; стари́нный; *взобраться бы мне теперь на Гуслю да осмотреть те ~ые письмена, если они есть =вы́йти бы ми тепе́рь на Гу́слю та поубзира́ти и, кедь є, та прочита́ти тото́ староДа́вное письмо́;

стар|ить =стари́ти; *не годы ~ят, а заботы (А. Островский) =не ро́кы ста́рят, ай жу́ра;

стариться =ста́ріти ся;

старица *(русло) =старо́є річно́є коры́то; стары́й ток; *(старуха) =старе́га; *кое-что о рыбной ловле на ~х =из рыба́рства на стары́х то́ках;

старичок =ді́дик; ді́дочко; стари́чок;

старичьё col (нар прен) =ста́реж; *мужики все на войне, одно ~ осталось (Шишков) =хло́пы на во́йнї сут, са́ма ста́реж зоста́ла;

старобытн|ый =(давно)да́вный; даколи́шный; *никакого племени нет ~ее финнов в северных и восточных климатах России, – говорит Карамзин (Герцен) =не є май да́вного племе́на уд Фі́нув у студе́ных кончи́нах Ро́сії, – пи́ше Карамзи́н;

староват|ый =по́старый; *жених ~ =по́старый жени́х;

старовер m =старові́рець; *(фиг) =консерва́тор; ***f *~ка =старові́риця; (фиг) консерва́торка;

староверство (ткж староверчество) =старові́рство; *(фиг) =консервати́зм; *как жестоко наказала меня судьба за моё самолюбие и ~ в литературе! (С. Аксаков) =як окру́тно ня скара́ла судьба́ за муй го́нор и консервати́зм у літерату́рї!;

староверческий =старові́рный;

стародавн|ий =староДа́вный; *слово – серебро, молчание – золото; так гласит ~яя мудрость (Салтыков-Щедрин) =сло́во – стрі́бро, мо́вчанка – зо́лото; так ре́че староДа́вна мудрость;

стародедовский =пра́дїдный;

старое n =давни́на; **приниматься за ~ ==наверта́ти ся на давни́ну / на сво́є;

старожил m =старобыва́тель, старожи́тель, старокрая́н; ***f *~ка =старобыва́телька, старожи́телька, старокрая́нка;

старозаветность =старосві́тчина;

старозаветный =позавчора́шный; недне́шный; старосві́тськый; *это был настоящий ~ помещик, богобоязненный, степенный человек (Тургенев) =се быв пра́вый старосві́тськый статка́рь, богобо́йный досто́йный чолові́к;

старомодность =старосві́тчина;

старомодн|ый adj =старомо́дный; позавчора́шный; недне́шный; старосві́тськый; ***adv *~о =старомо́дно; по старосві́тськы;

старообразность =баба́стость;

старообразн|ый =баба́стый; стари́нськый; *нельзя сказать, что Стефан хотел сохранить свою усадьбу как своего рода резервацию ~ого быта =не мож пові́сти, ож Сте́фан хо́тїв сохрани́ти сво́є обы́стя як яку́сь резерва́цію стари́нського бы́та;

старообряд|ец m =старові́рець; ***f *~ка =старові́риця;

старообрядческ|ий =старові́рный; *{Иван Иванович} тяготел к старой вере и постоянно принимал у себя ~их архиереев (Чехов) =Иван Иванович мав тяг ку стару́й ві́рі и фурт го́стив до́ма старові́рных архієре́юв;

старообрядчество =старові́рство;

старорежимный =дореволуці́йный;

староречье =старо́є річно́є коры́то; стары́й ток;

старосветск|ий =старосві́тськый; *нет более уместного здесь слова, чем это ~ое «почил» =не мож найти́ сюды́ май валу́шноє сло́во, ги сесе́ старосві́тськоє «упокоив ся»;

старославянск|ий =старославя́нськый; *~ий язык =старославя́нчина; *корень этого слова от ~ого «грond» кроется и в названии нашего села Горонда =ко́рінь то́го сло́ва из старославя́нського «ґронд» кры́є ся и в на́зві на́шого села́ Ґоронда́;

старослужащ|ий (уст) =стары́й воя́к / моря́к (в ца́рськуй до́бі); *нашивка ~его > шеврон;

старост|а *(села) =ста́ро́ста (dat ~ови soc ~ом); ста́ро́стка f; *(ист) =ва́йда; ке́низь, князь; биру́в, f биру́вка; ры́хтарь; (у немцев) шо́лтыс; (старший) деся́тник; *(школ) =фамілі́аш; *~ общины (церк) =кура́тор; *назначить ~ой =покла́сти на старо́ство; *быть ~ой =ста́ро́стити; (села) биро́вити, рыхтари́ти; (церк. общины) курато́рити; *статус / должность / обязанности / работа ~ы =старо́ство, биру́вство; шо́лтыство; *дом ~ы =биру́вська хы́жа; *жена ~ы =старосто́ва, биро́вова; *помощник ~ы =пудсташо́ста; *идите, ~а, идите, я вас не хочу задерживать =иді́т, биро́вику, иді́т, я вас не хо́чу заде́ржовати; *хозяин, который был ~ой села или церковной общины, старается, чтобы его сын или дочь попали в подобную знатную семью =та́кый ґа́зда, што биро́вив (рыхта́рив) ци курато́рив, ото́ пози́рат, обы́ му сын ци ді́вка у подо́бну передня́цьку фамі́лію упа́ли ся;

старостиха (разг, жена старосты) =старосто́ва / старо́стка, биро́вова / биру́вка, рыхтаре́ва;

старостихин =биро́вчин; *~о пальто =бiру́вчин ка́бат;

старостов *(конь) =биро́вув; *(сын) =биру́вськый; *~ дом =биро́вова хы́жа;

старост|ь =ста́рость, старо́ба; старь; *под ~ь / в ~и =на ста́рі дны; на ста́ри; *кости человека под ~ь утрачивают эластичность =чолові́ковы ко́сті на ста́ри стра́тят еластичність; **до глубокой ~и ==до до́вгых ві́кув; **~ не радость ==ста́рость не ра́дость; **на ~и лет ==на старі́ ко́ліна;

старт =старт; *дать ~ чему =на/ удстартова́ти што; *давать ~ чему =стартова́ти што; *вытащили воловьи сани из возовни и, сняв дышло, поставили на ~; и поехал «бобслей»! =вы́тягли из стодо́лы воло́ві са́ни и, зня́вши руд, покла́ли на старт; и поі́хав «бобсле́й»!;

стартёр (тех спорт) =ста́ртер; *1915… Чарльз Кеттеринг запатентовал ~ =1915… Чарлз Ке́ттерінг запатентова́в ста́ртер;

старт|овать =стартова́ти impf; удстартова́ти pf; *в пятницу Пряшев будет встречать пелетон велосипедистов, которые завтра ~уют из Аша =Пря́шув приві́тат у пя́тницю пелото́н цікліс́тув, котрі́ за́втра удстарту́ют з А́шу;

стартовый =старто́вый;

стару|ха =стара́; старе́ґа; ба́ба; (пей) старуґа́ня, стару́ха; *наши русины, ободранные, как липка, стоят, словно ~ха у разбитого корыта =на́ші Русины́ ці́лком вы́золені сто́ят, ги нещас́тный ґа́зда на толо́ці; **и на ~ху бывает проруха > проруха; ***dem *~шка =ба́бця; стару́ля, стару́лька, стару́шка;

старушенция (пей) =старе́ґа, стару́ха;

старушечий =бабськы́й;

старушонка =ба́бця; стару́ля; *это была крошечная, сухая ~ лет шестидесяти (Достоевский) =се бы́ла малю́чка, суха́, дас шістьдесятьлі́тна ба́бця;

старческ|ий =старе́цькый; *(мед) =сені́лный; *~ий возраст =ста́рость; *~ое впадение в детство / ~ая беспомощность / маразм =старе́цька діто́чость / недуи́давость / зовя́лость; *~ая немощь / дряхлость (мед) =сені́лность; (старе́цька) не́мучность; *а потом обнаружились симптомы ~ого возраста, которые вынудили меня резко притормозить =а пак вы́явили ся сімпто́мы ста́рости, які заста́вили ня фест пригамова́ти;

старчество =ста́рость; *(церк) =живо́т старо́го мона́ха;

старшеклассни|к m =учени́к ста́ршых клас; мату́ра́нт; ***f *~ца =учени́ця ста́ршых клас; матура́нтка;

старшенький =ма́йстаршый; *остался у ней в живых лишь один ~ мальчик (Достоевский) =жи́ти зоста́в у не́ї лем ма́йстаршый хло́пчик;

старш|ий =ста́ршый; *(начальник) =верьхо́вник; старши́на; *~ие люди села =старши́на села́; *самый ~ий брат =ма́йстаршый брат; *лицо ~его возраста =сеніо́р(ка); *на два года ~е =два ро́кы ста́ршый; *он ~е пятидесяти =по́над пятьдесятьлі́тный; *степенность ~его =сеніо́рська досто́йность; *~ий класс =ста́рша кла́са; *пожилые найдут лучшие возможности реализации в организациях лиц ~его возраста =ста́рші собі́ найду́т лі́пше упла́тненя в орґаніза́ціях сеніо́рув;

старшина *(воен) =пудофіце́р; *(у цыган) =ва́йда; **войсковой ~ (ист) =пудполко́вник коза́цтва;

старшинск|ий =пудофіце́рськый; *~ие погоны =пудофіце́рські на́плечникы;

старшинство =старши́нство; перве́нство; *гости, наблюдая ~ рода, …сели (Пушкин) =го́сті посі́дали, уважа́ючи на перве́нство ро́да;

стар|ый =стары́й; *(пожилой) =у рока́х / у го́дах; по́старшый, стары́й; (самый) ма́йстаршый; *(прежний, давний) =давні́йшый; даколи́шный; да́вный; *~ой постройки, ~ого выпуска =ста́ршого да́тума; *одеваются по ~ому обычаю =по стари́нськы но́сят ся; *Орос Михаил Михайлов мал ростом, ~ годами, а ума палата, как у змея =О́рос Міга́ль Міга́люв малы́й ро́стом, стары́й года́ми, а розума́к, такы́й, ги гадю́к; **и ~ и млад ==уд мла́да до вели́ка; старо́є и мало́є; малі́ и вели́кі; **за ~ой головой, как за каменной стеной ==стары́й чолові́к пома́лы хо́дит, а́ли добрі́ ра́дит; **~ая песня (syn это уже пе́то) ==се сьме вже чу́ли; стара́ спі́ванка; **~ да мал – одно и то же ==што малы́й, што стары́й; **~ый друг лучше новых двух ==ка́лап до́брый новы́й, а цімбо́ра стары́й;

старьё =ря́ндя, цу́ря, цу́ндря, ла́хы, пите́льча; потрошня́; лум; старовина́; ґра́тя (обл);

старьёвщи|к m =ла́хманник; потрошни́к; *мебель и разные вещи он три дня распродавал ~кам-татарам (М. Горький) =бу́тор и всякі́ при́житкы за три дны роспродава́в потрошника́м Тата́рам; ***f ~ца =ла́хманничка; потрошни́чка;

стаскать =(и)стягну́ти / стя́гти (на ра́ты); поті́ґати; *сухое сено – и вдруг замочит; решили, … сколько можно будет, ~ на террасу (Вересаев) =сі́но сухо́є – а кедь замо́чит; досуди́ли на поті́ґати на торна́ц, што ста́не;

стаскива|ть =(и)стіґа́ти; *трактора совершенно уничтожили гумус на склонах, ~я срубленный лес =тракторы́ дома́к пони́щили гу́мус на схы́лах, як стіґа́ли зру́баный ліс;

стасовать *~ карты =поміша́ти ка́рті;

статейк|а =стато́чка; *он ~и инкогнито в журналах тискает (Салтыков-Щедрин) =ун інко́ґніто по часо́писах статочкы́ ти́скат;

статейный =постате́̈вый;

статик|а =ста́тика; *нет никакой ~и в нашей жизни; каждую минуту мы живём в среде сильнейшего, целеустремлённого, боевого движения (Макаренко) =наш живо́т не знат ста́тику, што міну́ту жи́єме в просто́рї якма́й си́лного, про́буйного прямо́ваня ку ці́ли;

статист m =статі́ста; ***f *~ка =статі́стка;

статистика =статі́стика; *~ – вспомогательная наука истории =статі́стика – помо́чна нау́ка істо́рії;

статистическ|ий adj =статісти́чный; *из ~их сводок видно, что половодья и пожары в определённых местностях закономерно повторяются =ви́диме з вы́казув статісти́чных, ож по́венї, пожа́ры на зві́стных ві́диках то́же пра́вилно повторя́ют ся; ***adv *~и =статісти́чно;

статист|ый (спец: о лошадях) =стучны́й; шта́лцный; *очень, очень хорошая! – сказал Чернокуцкий, – ~ая лошадь (Гоголь) =кунь до́брый, барз до́брый, – пові́в Чернику́цькый, – шта́лцный!;

статическ|ий adj =стати́чный; *~ое электричество =наелектрізо́ваня; ***adv *~и =стати́чно;

статность =стучно́та; (о ребёнке) ча́мняность;

статн|ый =стучны́й; тонкы́й; шта́лцный; *(плотный, крепкий) =дрічны́й; ча́мняный; *на горе растёт гречиха, / / моя милка щеголиха, // и лицом красна и ~а // и накрасилася знатно =а на го́рї татаро́чка, // шу́мна мо́я фраєро́чка, // шу́мна, шу́мна, бо є бі́ла, // бо ся шу́мнї нафарби́ла;

статор (тех) =ста́тор;

статс-дама (уст) =дво́рська да́ма;

статский (уст) > штатский; **~ советник (чин 5-го класса) ==шта́тный ра́дник; **действительный ~ советник (чин 4-го класса) ==по́вный шта́тный ра́дник;

статс-секретарь (ист в России чин 1-го класса; syn действительный тайный советник 1-го класса) =шта́тный секрета́рь / та́йник;

статус =ста́тус; вы́значеня; хара́ктер; *автономный ~ Подкарпатской Руси был гарантирован договорами =автоно́мный ста́тус Пудкарпа́тськой Ру́си быв ґаранто́ваный догово́рами;

статут =стату́т; осно́вні пра́вила; *для достижения упомянутой цели за 34 года благополучного служения наш епископ через епархиальные ~ы постановил много спасительного и плодоносного =котры́й то ціль обы́ до́сягли, за 34-ро́чным щастли́вым влады́чеством на́шого єпи́скопа мно́го спаси́телного и плодоно́сного бы́ло во ви́дї стату́тув діоцеза́лных постанове́но;

статутный =стату́тный;

статуэтка =статуе́тка; (из чёрного дерева) ебоне́тка; *ему в жоны нужна не ~ с красивым телом, а благородная душа =не ебоне́тку в кра́снум ті́лї хо́че ун ма́ти за свою́ жу́нку, а благоро́дну ду́шу;

статуя =стату́я; *стоит, как ~, как мумия, словно весь дом хочет загипнотизировать =сто́ит, як стату́я, як му́мія, якбы́ ці́лый дом хо́тїв загіпнотізова́ти;

ста|ть verb =на/о/по/ ста́ти; *~ть проводником =учини́ти ся / поста́ти прова́дырём; *глаза ~ли грустными =о́чі ста́ли ся смутны́ма; *~ть поперёк дороги =заступи́ти путь; *~ть в ряд / круг =постава́ти / росста́вити ся у шор / кaрі́ку; *мне ~ло смешно =прийшло́ ми смі́шно; *от таблетки мне ~ло лучше =пілу́лка ми зроби́ла добрі́; *песня постепенно ~ла народной =спі́ванка посту́пно знароднї́ла; *~ла спрашивать =за́чала звї́дати; *не ~л говорить =не става́в у бе́сїду; *не ~ну спорить =не хо́чу спор води́ти; *отца не ~ло =оте́ць уме́р; *овцы позванивают звонками, а люди принесли досок, да как ~нут в них бухать =о́вці у звонкы́ зеленконя́т, а лю́де прине́сли доща́к, кой яну́т у тото́ бе́хати; **во что бы то ни ~ло ==за ка́жду цїну́; **с него всё ~нет ==уд нё́го хотьшто́ ждай; **~ло быть ==то зна́чит; посе́му; и так; адта́к, удта́к;

стат|ь subst =поста́ва; штaлц (обл); *у тебя есть хватка и мужская ~ь =маш шіко́вность и хло́пський штaлц; **под ~ кому́ ==пару́є ид ко́му; подо́бный кому́; **с какой ~и? (разг) ==не зна́ти, чому́ / прошто́;

статься =ста́ти ся; **ничего с ним не станется ==нич ся му не ста́не; **с него станется ==уд нё́го хотьшто́ ждай;

стат|ья =статя́; *(юр) =пара́граф; *(экон) =арті́кел (gen ~кла); *(научная) =причи́нок; елабора́т; *(дискуссионная) =вы́кладеня; росправа; члёнок; *в одном венском ежемесячнике опубликовали довольно длинную ~ью или путевые записки о наших мараморошских русинах =у єдну́й мі́сячнуй нови́нці у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга статя́ ци пу́тный за́пис о на́шых марамо́рошськых Русина́х; **по всем ~ьям ==пуд ка́ждым ни́канём;

стационар =стаціона́р; *(лечебный) =бо́лниця, шпіта́ль; *положить в ~ =дати́ до шпіта́лю; *установка дизеля на ~е (А. Евгеньева) =інстала́ція ді́зелкы на стаціона́рї;

стационарн|ый =стаціона́рный; *более 200 русинских любительских театров имели ~ую сцену =руси́нськых аматéрськых теа́трув вы́сше 200 ма́ли стаціона́рну сце́ну;

стача|ть =(и)сши́ти; (и)сточи́ти; *~нный =(и)с/ точе́ный; (и)сши́тый;

стачечни|к m =штрайку́ючый; ***f *~ца =штрайку́юча;

стачивать =бруси́ти; (и)сто́човати; *дикий кабан вынужден всё время ~ свои клыки о кору или о камень =дику́н клонцакы́ му́сит фурт источи́ти у кору́, ци у ка́мінь;

стачиваться =(и)сто́човати ся;

стачка =штрайк; *(сговор) =(и)зго́вор; (и)спри́сяга; *(дей < стачать) =сшитя́ / сто́ченя ве́дно; *~, порука кругом: // смелые грабили явно, // трусы тащили тайком (Н. Некрасов) =за́тайка, зго́вор нюпко́м: // смі́лі лупе́жили я́вно, // а боязли́ві крaдко́м;

стащи|ть =(и)стягну́ти; *(украсть, разг) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути, ча́пнути (обл); *(в кучу) =(и)спе́кати; *Алексей ~л у меня топорик =Оле́кса ча́пнув уд ня балти́нку;

стая =фа́лка, ро́вта; перепу́тя; фовт; чу́пор; керде́ль; (чаще о птицах) и́риця; *~ гончих, на смычках, с рёвом понеслась под гору за зайцем (Л. Толстой) =фа́лка а́гарув на во́цьках з ры́ком ве́ргла ся долу́ гру́ном на за́яця;

стая|ть =(и)стопи́ти ся; (и)схалі́ти; (и)стечи́ ся; *улетучился из села, ~л куда-то в Россию; скатертью дорога! =здыменї́в из села́, стюк ся куда́сь у Ро́сію; но, йди неворо́том!;

ствол *(воен тех) =цї́вка; *(шахты) =коло́дязь; *(дерева) =дрік; стром; *толстый ~ дерева =ро́нков; *тонкий длинный ~ =туршу́к; *срезанный ~ дерева =бутю́к; цї́вка; *кривой / суковатый ~ дерева =гарагу́ля; *(строевого леса) =саль f; *вепри перед «раундом» стараются просмолить свою щетину: ищут смолистое дерево и трутся боками о его ~ =дикуны́ пе́ред «ру́ндов» стара́ют ся насмоли́ти собі́ се́рсть: гляда́ют живи́чноє де́рево и чу́хают ся бо́ками у ёго́ дрік; **пойти в ~ (сх) ==**пуйти́ у пук;

стволин|а *aug < ствол =дрічи́ще; *(оружия) =цї́вка; *о дубовую ~у // чешет спину лесовик (А.Н. Толстой) =у товсты́й дрічи́ще ду́ба // чу́хат плечі лїсови́к;

створ *(створка) > створка; *(линия) =означе́на лі́нія (чо́го); *(мор: фарватер) =во́дный тор; *(ГЭС) =клавзу́ра; *в севастопольскую бухту входят по ~у двух маяков, поставленных за бухтой (Даль) =до севасто́польського зали́ва захо́жує ся по́для лі́нії двох маяку́в, поставе́ных за зали́вом;

створаживани|е =(и)сти́наня; створо́женя; *в молоко кладут желудок телёнка, отчего идёт процесс ~я =у молоко́ ме́чут жолу́док теля́ти, якы́й дає́ проце́с створо́женя;

створажива|ть =кля́гати, закля́говати, (и)скляга́ти; *творог ~ют не на огне, а на тёплом шестке =удогрі́ват ся сыр не на вгни, ай у те́плому при́пічку;

створажива|ться =(и)стина́ти ся, кля́гати ся, закля́говати ся, (и)скляга́ти ся; удогріва́ти ся; *что-то молоко не ~ется, видно сычужина старая =не закля́гує ся в ня молоко́, майже́ стары́й кляг;

створка *(жемчужницы) =скýйка; *(дверей) =дві́рко, две́рно; крыло́ две́рий; *(ворот) =воро́тниця, воро́тя, воро́тно; *(окна) =воблачо́к; *~ ворот провисла =воро́тниця прови́сла;

створн|ый (мор) *~ые знаки =озна́ченя во́дного то́ра; *зажглись зелёные огни ~ого маяка (Гайдар) =россвіти́ли ся зеле́ні сві́тла мая́ка во́дного то́ра;

створоженный =удогрі́ваный, удогрі́тый; *сыр бывает твёрдый из сычужного молока, а бывает ~ из простокваши =є кля́ганый сыр из кля́ганого молока́, а є удогрі́ваный сыр из квасно́го молока́;

створожи|ть *~ть молоко =за/ (и)скля́гати / удогрі́ти молоко́; *я ~ла немного творогу =удогрі́ла-м ма́ло сы́ра;

створожи|ться =за/ (и)скля́гати ся; зими́ти ся; удогрі́ти ся; *когда молоко от сычужины ~лось, мы всё это сцедили =як ся молоко́ уд кля́гу зими́ло, мы тото́ сціди́ли;

створчат|ый *(о раковине) =скуйчи́стый; *(об окне, двери) =двокры́лый; *в маленькое ~ое окно… тянуло свежим весенним воздухом (Л. Толстой) =круз двокры́лый вы́зорець тя́гло сві́жым я́рным во́здухом;

стеарин =стеари́н;

стеаринов|ый =стеари́новый; *некто Демили в Париже был основателем ~ого производства =якы́йсь De Milly у Пари́жу быв основа́телём стеари́нового про́мыслу;

стеатит (геол) =талк; мастны́й ка́мінь;

стеб|ель =стебло́, стебли́на; быль f; нать, нати́на; *(тех: ножка, ручка) =шпень; *(листа) =гыча́ль m; *(вьющийся / ползучий) =па́вороз, по́враз; col па́ворозя; вере́сло; ви́тка; *(толстый, травянистого растения) =пук; *~ли боба/ фасоли / свёклы / кукурузы / огурцов / подсолнечника =бобо́виня / пасулё́виня / бурачи́ня / мелаи́ня / огурчи́ня / посо́нячни-ковля; *~ли гороха (на корм) / бобов =горошáнка / бобовля́нка; *высохшие ~ли =нати́ня, бы́ля; *вскоре ~ достал до дуба =незадо́вго вере́сло ду́ба до́сягло; ***dem *~елёк =стеблочко́, стебелце́, стебе́лко; стебли́нка;

стебельный =стебло́вый;

стебельчатый =стеблова́тый;

стеблистый =стеблова́тый;

стёганка =ватя́к; проши́тый ва́тяный ка́бат;

стегану|ть (нар) > стегнуть; *~л уздой, да за рукав зацепил (Даль) =флé́цкнув у́здов, а́йбо за рука́в ся хо́пила;

стёган|ый =проши́тый; *~ое одеяло =па́план;

стегать *(кнутом) =шві́гати; флé́цкати, кербачова́ти; батожи́ти; *(стежками) =прошива́ти;

стегну|ть =шві́гнути, шва́кнути; флé́цкнути; *и словно он понял, что какая-то женщина ему кричит и его стыдит, ~л помеж коней, и упряжка мигом исчезла, пропала из виду =ай гибы́ быв по́няв, же яка́сь жона́ ёму́ кричи́т и ёго́ ганьби́т, шва́кнув ме́жи ко́нї, и за́пряцка пуд ма́хом зни́кла, щезла из о́чув;

стёжка =проши́ваня;

стёжка (поэт) =сте́жка; *~ вывела прямо в болото (Л. Толстой) =сте́жка привела́ про́сто у мо́чарь;

стежок =стег;

стезя (книж поэт) =путь; *идти ~ёю отцов (Даль) =ити́ путё́м пре́дкув;

стек *(наездника) =би́чик; *(инф) =стек; *адресный ~ =а́дресный стек;

стекание =(и)сті́каня; (и)сплы́ваня;

стека|ть =(и)стїка́ти; шлю́п(к)ати; *с них ~ет струйка за струйкой, хлюпает у них в лаптях =стї́кат долу́в ни́ма ціце́рок за ціце́рком, шлю́пкат їм в бочко́рах;

стекаться =(и)стїка́ти ся;

стеклене|ть =скляні́ти; *глаза их ~ли, пот орошал щёки и лоб (Нагибин) =о́чі їм скляні́ли, на ли́цях и чолі́ выбива́в пот;

стеклить =скли́ти;

стекло =скло; *мяч выбил ~ =ло́пта вы́била вучко́ / воблачо́к / ши́бу; *(керосиновой лампы) =цілі́ндер; *пурпурную краску и ~ изобрели финикийцы =пурпуро́ву фа́рбу и скло Феніціа́не вы́найшли;

стекловарня =швінца́рня; гу́та скла;

стекловата =скляна́ ва́та;

стекловидный =(и)скли́стый;

стекловолокно =скляно́є волокно́; скляна́ ва́та;

стеклодув =ду́вач скла; *~, изготавливающий банки =склянча́рь;

стеклодувный =на выду́ваня скла; *~ завод =склодува́рня;

стеклозавод =склодува́рня; скляна́ гу́та;

стеклоочиститель (тех) =(и)сте́рач;

стеклорез =склорі́зач;

стеклорезочн|ый *~ая мастерская =склорізáлня;

стеклотар|а =скляна́ суди́на / та́ра; *пункт сбора ~ы =склозбе́рня;

стеклоткань =тканина́ зо скляно́го волокна́;

стёклышко =скли́чко; **как ~ ==чи́стый, ги слыза́; твере́зный; якма́й ря́дный; *ты – молодая, свежая, чистая, как ~, красивая, а он – вдовец, истрепался, обносился (Чехов) =ты молода́, сві́жа, чи́ста, ги слыза́, кра́сна, а вун – вдовець, вы́чморгав ся, убстря́мбав ся;

стеклянистый =(и)скли́стый;

стеклянн|ый =скляны́й; *он сделал стекло, ещё в домах не было ~ых окон, а он сделал стекло =сотвори́в їм скло, щи до хы́жї о́блака не было́ скляно́го, а ун сотвори́в скло;

стеклярус =ґрана́ткы; *Варваре сшили коричневое платье с чёрными кружевами и со ~ом (Чехов) =Варва́рї исши́ли кавелёвоє пла́тя из чо́рныма чіпка́ми и ґрана́тками;

стекляшка =скли́чко;

стекольн|ый =скля́рськый; *~ое дело =скля́рство;

стекольщик =скля́рь; *~ вставлял стекло в разбитой стеклянной двери (Вересаев) =склярь скли́в розби́ті скляні две́рї;

стел|а =памя́тный стовп; *~у он передаёт селу для сбережения =памя́тный стовп передає́ селу́ для сохра́неня;

стели|ть =стели́ти; постеля́ти; *приказал мне под коня ~ть дорогую одежду; я ~л, а он всё уничтожал =росказа́в ми пуд коня́ дорогу́ одіщи́ну стели́ти; я стели́в, а ун ушитко спусто́шовав;

стелиться =стели́ти ся;

стеллаж =(о)стола́жія;

стельк|а =постела́вка; *приплёлся домой пьяный в ~у =приволочи́в ся дому́ пя́ный, як цо́лшток; **пьян в ~у ==пя́ный, як ґу́зы;

стельн|ая *~ая корова =тїлна́ / котна́ коро́ва; *получил на ярмарке приличные деньги за ~ую телушку =доста́в на торгови́ци фа́йні гро́ші за тїлну́ тели́цю;

стельность =ко́тность;

стелющи|йся =кля́чучый; лазу́чый; *~йся подземный стебель =корневи́ще; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повытаскать пырей или другие ~еся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́ґубити буряны́, повытїга́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;

стемне|ть =за/ (и)сте́мні́ти ся, потми́ти ся; (и)зме́рькнути (ся); *ряженые явились скоро, но так же скоро и пропали; пока рано, ведь ещё и не ~ло как следует =колядникы́ як ско́ро яви́ли ся, так ско́ро и зни́кли; їм щи час, бо щи и не сте́мні́ло як тре́ба;

стен|а =мур; стїна́; *крепостная ~а =му́риско; *~а со стороны двора =зодво́рна стїна́; *сплошная ~а дождя, кустарника =густы́й мур дождя́, кря́ча; *~ы иерихонские не устояли против веры =ві́ров стї́ны єріхо́нські упа́ли; **в четырёх ~ах ==не выхо́дячи з хыж; **как за каменной ~ой ==у по́вную беспе́чности; **как о ~у горохом ==хоть мечи́ горо́хом по стїні́;

стенание =на́рік; квіль; кле́кот (фиг); *он уже не владел собой, из груди рвалось ~, словно из тесной клети =уже́ зо́всїм стра́тив си́лу над собо́в, клекота́ло в гру́дях, якбы́ хо́тїло розби́ти узку́ клї́ть;

стенать =стука́ти; нарі́ка́ти; кре́кнати; клекота́ти (фиг);

стенгазета =насті́нна нови́нка; стїно́вка;

стенд =штанд; ста́нок;

стенк|а =стї́нка; *(арх) =стїна́; мур, dem му́рик; *(мебель) =скрынёбло́к; *шведская ~ (спорт) =ребро́ва стїна́; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, брусьях, шведской ~е =мо́жеме кончи́ти упра́жняня на зна́рядах: дру́ку, мо́тузї, ла́зиві, ца́пі, конёви, дру́чку, убручко́вуй го́йдалцї, по́ручах, ребро́вуй стїні́;

стенн|о́й =стї́нный; *~ой шкаф =вмуро́ваный ші́фон; *~ая газета =насті́нна нови́нка; стїно́вка;

стенобитн|ый *~ое орудие (воен ист) =ове́н, баран;

стеновой =стї́нный; *~ утеплитель =стї́нный зате́плёвач; *~ камень =муро́вый ка́мінь;

стенограмма =скоро́пис;

стенографировать =стенографова́ти;

стенографист m =стено́ґраф; скорописа́рь; ***f *~ка =стено́ґрафка; скорописа́рька; *12-го сентября, в 9 часов утра, ушла и не вернулась обратно ~ка Екатерина Ивановна Молотова (Каверин) =у 9. го́динї ра́но 12. септе́мбра удыйшла́ здо́мю и ве́цей ся не верну́ла стено́ґрафка Катари́на Іва́новна Мо́лотова;

стенографическ|ий adj =стенографі́чный; скорописный; ***adv *~о =стенографі́чно; *стих должен уловить этот поток снов и записать его почти ~и =верш ма́є тот по́тук снув схо́пити и ма́йже стенографи́чно записа́ти;

стенографи|я =скоро́пис; стеногра́фія; *мама закончила коммерческое училище, в то время там даже ~ю преподавали по-немецки =ма́ма вы́ходила торгове́лку, там тогды́ и скоро́пис учи́ли по нїме́цькы;

стенопись =стїно́пис;

стеньг|а (мор) =ве́ршень (ма́чты); *у Анапы быстро разыгрался шторм; просвистали спускать ~и (Станюкович) =при Ана́пі на́ґлї росфу́йдала ся бу́ря; дали́ ро́сказ спуща́ти ве́ршнї мачт;

Степан =Сте́фа́н; Ште́фа́н; *~ Петрович был учителем и пчеловодом =Штефа́н Петро́вич быв учи́телём и хова́телём пчол;

степенность =досто́йность; пова́жность;

степенн|ый adj =досто́йный; пова́жный; ***adv *~о =досто́йно; пова́жно; *убираете урожай, – сказал Юра ~о и деловито =рвете́ гет, – повів Ю́ра пова́жно и ділови́то;

степен|ь =сту́пень m; *~ь доктора =доктора́т; *~ь опоры =мі́ра пудпо́ры; *в некоторой ~и =поподя́ак; *в высшей ~и порядочный =якма́й ря́дный; *возвести в квадрат / куб / ~ь (мат) =двигну́ти на ква́драт / куб / сту́пень; *показатель ~и (мат) > показатель; *получить / получать очередную ~ь =промова́ти на ко́го; *в 1891 году защищает ~ь доктора наук =го́да 1891 искла́дує доктора́т; **в высшей ~и ==у вы́сшую мі́рї; **ни в какой ~и ==ни в я́куй мі́рї;

степн|ой =степо́вый; *Юра скрутил свои усы, длинные, кок рога у ~ых волов =Юра покрути́в до́вгі, як у степо́вых во́лув ро́гы, свої́ у́сы;

степня|к m =степо́вый жи́тель; *(зоол) =степо́ва фа́йта; *великолепная вороная лошадь-степняк (Мамин-Сибиряк) =препы́шный вра́ный кунь степо́вой фа́йты; ***f *~чка =степо́ва жи́телька;

степ|ь f =пу́ста; степ m; *житель ~ей =пусты́нник; *венгры пришли из азиатских ~ей =Мадя́ре из азі́йськых степу́в прийшли́; **заехал не в ту ~ь (разг) ==чи́таво / дале́ко заборозди́в;

стерва *(уст: падаль) =ме́рша; сте́рва; *(негодяй) =мерзо́та m/f; *это ~, мерзкая женщина =ото́ прока́за, ду́же нефа́йна жона́;

стервене|ть =біснїти; *Вахрушка напивался пьяным, ~л и устраивал скандал (Мамин-Сибиряк) =Вахрушка напивав ся, же ся не тямив, біснїв и безрядив;
стервец (вульг бран) =шелма; мерзота;
стервоз|а (вульг бран) =шелма; мерзота; *сгоряча даже подумал: «Подожгу ~у такую!»; он, конечно, не поджёг (Шукшин) =у порыві злости прийшло му: запалю мерзоту!; вун, природно, не запалив;
стервятина (нар) =мерша, мершина; (и)здохлина (экспр);
стервятник =стервятник;
стережлив|ый (нар) > осторожный; **~ого коня и зверь в поле не бьёт ==лїпше ся бояти, ги ся напудити;
стереометрия (мат) =стереометрія;
стереоскоп =стереоскоп; *о принципе, на котором базируется ~, знал уже грек Эвклид =о прінціпі, на котрум базує ся стереоскоп, знав уже Ґрек Евклід;
стереотип (рзн.знач) =стереотіп;
стереотипность =стереотіпность;
стереотипн|ый =стереотіпный; *некоторые рассказы отливались уже в ~ую форму и повторялись сотни раз (Мамин-Сибиряк) =даякі повіданя выливали ся у готовый стереотіп и стовками повтаряли ся;
стереть = (и)зо/ вытерти; за/(и)с/ убтерти; (и)згумовати, выґумовати; freq постерати; (и)ссукати; *(камнем) =(и)счерьти; (и)счухати; убчеряти; *была грифельная доска, а к ней грифель, взяли написали, взяли стёрли =така была табличка, а на тоту табличку ґріфлик быв, тай написали, тай иссукали; **~ в порошок =(и)зотерти на маковоє зерня; **~ с лица земли ==(и)згладити / (и)стерти зо світа; демоловати;
стереться =за/ убтерти ся; (и)зотерти ся; (и)зґумовати ся;
стер|ечь =стеречи; стражовати, стражити; вартовати; сокотити, присокочовати; гатковати / пазити за кым; *(стадо) =дозирати; *~ёг, чтоб не забили гол в ворота =гатковав на капурі ґол; *скот и стадо ходит по лесу, и приходится ~ечь под усиленным присмотром =по ділох марга и череда ходит, и там из великым дозором мусят сокотити;
стере|чься =стеречи ся; мерьковати; уважати; сокотити ся; *~гись! =мерькуй (на себе)!; уважай! (у лесорубов) клайґу!; *малину собирай сколько угодно, только ~гись, чтоб тебя в малиннике не встретил медведь =малины зберай, кулько хочеш, лиш сокоти ся, штобы тя в малинничу медвідь не стрітив;
стержень *(авторучки / карандаша) =закладка, писалце; сердечко; *(тех) =дрік, шпень; *(проблемы) =осёвина;
стержневой =осёвинный; проводный;
стерилизатор =стерілізатор;
стерилизация =стерілізація; (паром) дунстованя;
стерилиз|овать pf/impf (ткж ~ировать) =стерілізовати; (кипячением) проварити, проварёвати; (паром) дунстовати;
стерилизоваться =стерілізовати ся; проварёвати ся; дунстовати ся;
стерильность =стерілность;
стерильн|ый =стерілный; *лаборатории обеспечивают ~ую работу с клетками, их подготовку и обработку по действующим нормам =лабораторії уможнюют стерілну роботу з бунъками и їх приправу и спрацованя подля платных норм;
стерлинг =стерлінґ;
стерлядь (зоол Acipenser ruthenus) =кечеґа; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, ~, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в нашых ріках жиют всякі рыбы: чуп, балінд, шуль и мнюх, подуства, кечеґа, остріж, савог, потька, циганська рыба и клень;
стерневой =стерный;
стернь > стерня;
стерн|я =стернянка; *~я после овса / ржи =увсяниця / житнянка; *наколол / ссадил ногу на ~е; =(и)збив собі ногу на стернянці; *на лёгких почвах срезка зелёного пара клевера или ~и культиватором выполняется намного скорее, чем плугом =на легкых землях стинаня улога комониці або стернянкы ралами можеме робити много скорше, як плугом;
стерп|еть =(и)стерпіти; (и)знести; *король не сдержал свою присягу; ~ела ли это страна? =король не потримав свою присягу ци стерпів се край?; **бумага всё ~ит ==папірь вшитко знесе;
стерп|еться =навыкнути; **~ится, слюбится ==нехотя, нехотя – поїли й крыхотя;
стёрт|ый =вытертый, (и)с/ убтертый; выґумованый; (и)ссуканый; *вздыхая, она произносила ~ые фразы: страдания – неизбежная тень любви (М. Горький) =выголошовала вздыхаючи убтерті фразы: трапеня иде за любов, як тїнь;
стеса|ть =(и)с/ удтесати; постесовати freq; *император римский Иосиф умер; земля Угорская ~ла номера с домов, книги землеустроительные сожгла =Йосиф царь римськый умер; Угорська земля нумеры из хыж постесовала, книгы мірялські попалила;
стеснение =вытисканя, удтискованя; притїсненя; *(неловкость) =ганьбливость, заганьбеня; *~ в груди =(и)стискнутя у грудёх; (и)страта дыху;
стеснённость =тїснота, тїсня;
стеснённ|ый =тїсный; при/ (и)стїсненый; *наиболее ~ый =майтїснїйшый; *~ые обстоятельства =тїсня; притиск; *вдова, ~ая обстоятельствами, продала весь архив и библиотеку через чехословацкую дипломатическую миссию в Трнаву =вдова у тїсни продала вшиток архів и бібліотеку через чехословацьку діпломатичну місію в Тернаву;
стеснительн|ый adj *(ограничивающий) =ріґорозный, намітуючый неслободу, неслободный; (об одежде) тїсный, пасентный; *(человек) =ганьбливый; *(случай) =конфузный; *в ~ых обстоятельствах = у притиску, тїсни; *гости такие ~ые, что без упрашивания не станут угощаться =такі ганьбливі гостї, же лем силованём їх мож погостити; ***adv *~о =ганьбливо; конфузно; неслободно;
стесни|ть =при/(и)с/ убтїснити; *(сконфузить) =привести до замішаня, (и)зниячити, роскуражити; *(душевно подавить) =забрати дых, (и)стиснути сердце imprs; *это поручение меня ~ло (Д. Ушаков) =сеся улога привела ня до замішаня; *странное чувство ~ло его грудь (Тургенев) =чудноє чуство стиско му сердце;
стесни|ться =(и)стїснити ся; (и)зглотити ся; *(ограничить себя) =оскромнити ся; зайти ся без чого; *(душевно) > стеснить; *у Алёши затряслись губы и ~лось дыхание (Достоевский) =Леськови ся губы затрясли и дых му зоперло;
стесня|ть impf < стеснить; *не ~ющий (свободного покроя) =лежерный;
стесня|ться impf < стесниться; *(испытывать неловкость) =ниячити ся; ганьбити ся; не мати удважности; *не ~ясь в средствах =за кажду ціну; силов-моцов; силов-ґвалтом;
стёсывать impf < стесать;
стетоскоп (мед) =стетоскоп;
Стефан =Стефан; Штефан; *держава св. ~а = сятостефанська держава; *приход села Лучки; священник ~ Фринцак; состояние церкви посредственное =фара села Лучок; парох Стефан Фрінцак; церьков деревляна, посередного стану;
стечени|е *~е народа =глота; навала (людий); *по ~ю обстоятельств =(и)збігом убстоянь;
стечь =(и)стечи; постїкати freq; *(по каплям) =(и)с/ удцяпкати, выцяпкати, выкапкати; *намочить рогалик и дать ~ =намочити и удцяпкати / удкапкати роглик; *сваренный сыр, с которого дали ~ сыворотке =(и)звареный и удцяпканый / удкапканый сыр;
сте|чься =(и)стечи ся; постїкати ся freq; *(фиг) =насунути ся; (и)зыйти ся; *на Знаменскую площадь и на платформу вокзала ~клась масса моряков (Новиков-Прибой) =на Знаменську площадь и на платформу дворця насунула ся громада морякув;
стибри|ть (нар) =(и)сцубрити; (и)здути; лапснути (обл); *в бурсацком языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти сбондили, сляпсили, спёрли, ~ли (Помяловский) =бурсацька бесїда мaє так

мно́го самобы́тных фраз и ідіо́мув на стя́мку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, сцу́брили;

стигма (рзн.знач) =стı́ґма;

стилет =стіле́т;

стилизация =стілізáція; *Adidas; три полоски эмблемы – это ~ трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление кроссовок на ногах =Adidas; три пру́жкы зна́чкы ото́ стілізáція трёх реміньцю́в, што заруча́ли до́броє де́ржаня ся кросово́к на нога́х;

стилизовать =стілізова́ти;

стилист =стілі́ста; *читайте, изучайте приёмы писателей-~ов: Чехова, Тургенева, Лескова (М. Горький) =чита́йте, учі́т ся клю́чкы уд писа́телюв стілі́стув: Че́хова, Турге́нєва, Леско́ва;

стилистика =стілі́стика; *некоторые предметы, даже их части, были разорваны; так, орфография (правописание), грамматика, ~ – каждая часть была в отдельной книге =пое́дні пре́дметы, но и їх ча́стї бы́ли розо́рвані; сяк ортографи́чноє пи́саня (право́пис), грамáтика, стілі́стика – ка́жда часть ма́ла сво́ю окремі́шну кни́гу;

стилистическ|ий adj =стілісти́чный; ***adv *~и =стілісти́чно;

стило > стилограф;

стилограф =сті́ло;

стил|ь =стіл (gen -у); (и)зло́га; *букварь Кутки представляет все три ~я русинского литературного языка того времени =буква́рь Ку́ткы представля́є вши́ткі три сті́лы тогды́шного руси́нського літерату́рного язы́ка́;

стильный =стіло́вый;

стиляг|а (неод) =фла́нцош; фра́єр; пища́лкош; *щеголяли узкими брюками, пёстрыми рубашками: нравилось, когда их принимали за ~, – ворчите, негодуйте (Гранин) =фраєри́ли ся узкы́ма портка́ми, пе́стрыма кошу́лями: по дя́ці їм бы́ло, же їх ма́ют за пи́щалкошув, – най вас фрас бе́ре;

стимул =сті́мул; заохо́та; пону́ка, на́гон; і́мпетус (книж науч);

стимулирование =стімула́ція; заохо́та;

стимулирова|ть =стімулова́ти; pf заохо́тити, пудну́кати; impf заохо́човати, пудну́ковати, понука́ти; *~ть что =(и)звыгодня́ти / (и)звы́годнити што; *Иоанн Бокшай был спонсором не только для греко-католических братьев; он ~л культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Йоа́н Бокша́й быв пудпорова́телём не лиш для ґр-кат. брату́в; всїх без розлу́кы наро́дности и віросповı́даня заохо́човав до култу́рной робо́ты;

стимулятор =стімула́тор;

стимуляци|я =стімула́ція; *город – средоточие большой духовной ~и, экстремумов и контрастов =го́род є мі́стом вели́кых стімула́цій духо́вных, екстре́мув и контра́стув;

стипендиальный =стіпенді́йный;

стипендиат m =стіпенді́ста; *~у обеспечивается покрытие стоимости перелёта туда и обратно, обязательная медицинская страховка =стіпенді́ста доста́не по́крытя переле́та там а дому́в, облі́ґатну здорове́лну асекуро́вку; ***f *~ка =стіпенді́стка;

стипенди|я =стіпе́ндія; *как слушатель Клужского университета Стрипский один семестр проучился во Львове на ~ю польской стороны =Стри́пськый я́ко слу́хатель Коложва́рського універзіте́та єде́н семе́стер перебы́в на по́лськуй стіпе́ндії у Льво́ві;

стиральн|ый =райба́лный; *~ый раствор =луго́вка; зола́; *~ая машина, доска =райба́чка, пра́чка; *~ый автомат =райба́чка-автома́тка; *~ый порошок =порошо́к до райба́чкы / на ра́йбаня; *1910… Алва Фишер запатентовал электрическую ~ую машину =1910… А́лва Фі́шер запатентова́в електри́чну райба́чку;

стирание =(и)сте́раня;

стиранн|ый =ра́йбаный; пра́тый; (вручную) жмы́каный; *~ые рубашки =жмы́кані сорочкы́;

стира|ть *(бельё) =ра́йбати; (вручную) жмы́ка́ти; (в выварке) выва́рёвати; (отбивая вальком) пра́ти; (редк) мы́ти; *место у воды, где ~ют =райба́лище, пе́рало; *(вытирать) =(и)стера́ти; *(камнем) =че́рьти, убчеря́ти; (и)счу́ховати; *~ть резинкой =ґумова́ти, выґумо́вовати; *как стала я ~ть резинкой, то бумага порвалась =як єм ґумова́ла, та розде́р ся па́пірь; **~ть с лица земли =(и)згла́жовати зо сві́та; демолова́ти;

стираться =затера́ти ся; (и)счу́ховати ся;

стирк|а =ра́йбаня; (ручная) жмы́каня; *(вальком, ист) =праня́; *место ~и (на реке) =пра́ло; *закончить ~у =дора́йбати; *вещи, подлежащие ~е =райби́во / райбани́на; шма́тя / пла́тя (ра́йбати); *у Кристины была ~а =Кристи́на ма́ла ра́йбаня; *приносит соседская жёнушка ~у стирать =прийшла́ сосі́дська жу́нка пла́тя пра́ти;

стискивание =(и)сти́скаяня;

стискива|ть =(и)стиска́ти; щапи́ти; мяга́ти; (и)стуля́ти; *~ть зубы =ціли́ти / заціпля́ти зу́бы; *зубы злобно ~лись, а руки рвались в драку =зу́бы зло́стно заціпля́ли ся, а ру́кы би́ти рва́ли ся;

стискиваться =(и)стиска́ти ся; (и)стуля́ти ся;

стисну|ть =(и)стискну́ти, freq пости́ск(ов)ати; защапи́ти; freq подуси́ти; (и)стули́ти; (фиг) запа́в(у)зити; *~ть губы / зубы =заці́лити / (и)сціпи́ти / заціпи́ти гу́бы / зу́бы; *конь ~л зубы так, что разнять их было невозможно =кунь так сціпи́в зу́бы, же не мож му бы́ло їх розона́чити;

стиснуться =(и)стискну́ти ся; скрі́пнути, (и)счу́пити ся;

стих =верш; стих; пі́сня; поє́зія; *рассказ в ~ах =вершо́ваноє пові́даня; *~, написанный к определённому событию =принá́годный верш; *слагать ~и =вершова́ти; *Шандор Кишфалуди (1772–1844) писал хорошие рассказы, превосходны и его ~и =Кішфа́лудій Ша́ндор писа́в кра́сні пові́даня, гіре́шні и ёго́ пі́сні; **белый ~ ==бі́лый верш;

стихар|ь (церк) =стіха́рь; *пострадавшего ложат спать в ~е; если и это не поможет, то к ~ю прибавляют епитрахиль =постиже́ного кладу́т до спаня́ в стіха́рь; коли́ а́ни то не помага́є, то до стіхаря́ долуча́ют епітрахі́ль;

стихать =(и)стиха́ти;

стихийн|ый =стіхі́йный; *~ым образом ребёнок выучивается говорить да жестикулировать, семейным обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїти́на нау́чит ся говори́ти та ґестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, традı́ції;

стихир|а (церк) =стіхı́ра; *в случае неумения петь прокимены, тропари, хваления, ~и, в училище непригоден =хто бы не знав співа́ти прокı́мены, тропарі́, сла́вы, стіхı́ры, в учи́лище не мо́же;

стихи|я =стіхı́я; *поезда ревю достигли Ужгорода, где встречаются ~и словацкая, венгерская и русинская =реві́йні поїзды́ доста́ли ся до У́жгорода, де ся сты́кат стіхı́я слова́цька, мадя́рська и руси́нська;

стихнуть =(и)сти́хнути;

стихоплёт =ве́ршник; стихоро́б;

стихоплётство =ве́ршництво;

стихосложение =стихотво́реня; вершо́ваня;

стихотворени|е =верш; стихотву́р (gen -о́ра); поє́зія; пı́сня; *др. Стрипский, изучив наши литературные памятники и ~я, спрашивает: чему нас учат эти старые произведения? =др. Стри́пськый, перестудіова́вши на́ші літерату́рні памя́тники и стихотво́ры, звı́дає: на што нас сесі́ старı́ пи́саня нау́ча́ют?;

стихотворец =стихотво́рець;

стихотворный =стихо́вый;

стихотворство =кле́паня стиху́в;

стиш|ок =ве́ршик, стишо́к; пı́снёчка; рімо́ванка; (пей) клапа́нція; *старик Шолтис сыпал ~ками, словно из рукава =стары́й Шо́лтіс, лем як из пудпле́ча, скла́довав собі́ стишкы́;

стланик =кля́чучый лїс; криволі́ся;

стлань =посте́леня;

стла|ть =стели́ти; *на мягком и тоже истасканном диване ~ли ему и спать (Достоевский) =и спа́ти му стели́ли на мя́гкум и тыж вы́сувануом дı́вані;

стлаться =стели́ти ся;

сто =сто; соте́ро; *(число / номер) =со́тка; сто́вка; *лампочка в ~ ватт =ґру́шка-со́тка; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ со́ткув; *в ста метрах от нас =сто ме́трув уд нас; *обы-

чай этот сохранялся более ста лет =сесь обы́чай до́вже держа́в, як сто ро́кув; **на все ~ ==стопроце́нтно; (разг) на бе́тон; **~ бед, один ответ ==мо́крый ся дождю́ не бо́ит; там и чорт кладе́, де вели́ка купи́нка;

стог =стуг; *когда тот человек возьмёт молотильщиков ~а свои молотить =коли́ буде́ тот чолові́к сто́гы сво́ї молоти́ти моло́тниками;

стоглав|ый *~ая Прага (выр) =турня́ста Пра́га; *где ты, краса Москвы ~ой? (Пушкин) =де єсь, краса́ моско́вськых хра́мув?;

стогна (уст) =сто́гна; *аще о ком известят, что по ~м, по корчмам ходит, безо всякого милосердия будет изгнан из училища =а́ще о ні́коєм извісти́т ся, я́ко по сто́гнах, по ко́рчмах хо́дит, без вся́кого милосе́рдія з учи́лища вы́женет ся;

стогование =ме́таня сто́га, копи́ці;

стоговать =сі́но кла́сти; мета́ти стуг;

стоговищ|е =ву́днище; по́дина; *это была не простая копна: все её меридианы – от ~а до верхушки – были на равном удалении от стожара =сесе́ бы́ла не про́сто копи́ця: всї єї́ мерідіа́ны – уд ву́днища до вершка́ – бы́ли на єдна́куй уддале́ности уд остро́вкы;

стоголос|ый =многоголо́сый; *на ка́ждое громкое слово отвечает ~ое эхо (Арсеньев) =на ка́ждоє голосно́є сло́во удвіту́є многоголо́сое е́хо;

стограммовый =деццо́вый; *~стаканчик =деццо́вый пога́рчик;

стоеросов|ый (выр) **дубина ~ая; болван ~ый ==ту́ман па́пськый; дурны́й, як бо́та воло́шська;

стожар (шест в центре стога) =остро́вка; *накосил я немного сенца и навесил на ~ =скоси́в я ма́ло трави́ці и зві́шав у остро́вку;

стожары pl.tant (козлы для просушки сена) =варца́бы; *С~ (астр нар) > Плеяды; *небо начинало светлеть на востоке, и ~ опускаться к горизонту (Л. Толстой) =уд восто́ка не́бо зачина́ло ясні́ти, а Куричкы́ спуща́ти ся на видокру́г;

стожить =сто́жити;

стожок dem < стог; =стожо́к; варца́ба, мачу́га; ко́зел (pl ку́злы);

стоик =сто́ик; *учение ~ов по преимуществу нравственное (Герцен) =у́ченя сто́икув ве́кшым ді́лом мора́лноє;

стоимост|ь =кошт, ва́ртость; цїна́; кельчи́к (нар); *по полной ~и =повнова́ртостный; *а в этой доставке всю ~ь, то есть перевозку, пошлину, везде оплачивает помещик =а у сюй доро́зї вши́ток кельчи́к, то єст перево́з, ва́му тридця́ток, уся́где пан бу́де плати́ти;

сто|ить *(иметь цену) =стоя́ти; коштова́ти; *~ит / ~ило ждать =ва́ртат / ва́ртало чека́ти; *сколько ~ит? =што кошту́є? што сто́ит?; *двоих ~ит =за двох ва́ртый; *не ~ит =то невпла́та / не вы́плата; не ва́рта(т); незго́дно; недобрі́; *если я того ~ю =кедь єм собі́ заслужи́в; *не ~ит благодарности (на «спасибо») =за ма́ло; *не ~ит труда / времени =шко́да за робо́ту / час; *~ит лишь сломаться =до́ста лем / сти́гне лем зломи́ти ся; *~ит лишь коснуться существа дела, неизменно возникает такой вопрос =ку́лько раз лем ся доту́лиме до истно́ты ді́ла, вопро́с все сяк сто́ит; *на том листе есть запись покойного, но она мало чего ~ит =на тум листу́ є нотї́ція уме́рлого, но и так ма́ло сто́ит; *не ~ит вмешиваться в чужие дела =незго́дно міша́ти ся у чужі́ ділá; *повторяем: не ~ит труда =повторя́єме: шко́да за робо́ту; **что вам ~ит (пропустить) =што вам то зро́бит, кедь (пу́стите);

стоицизм =стоиці́зм; *~ нашёл опорную точку – безропотность =стоиці́зм найшо́в опо́рну то́чку – резігна́цію;

стоическ|ий =стои́цькый; *к печалям я привык, расчёлся я с судьбою, // и жизнь перенесу ~ой душою (Пушкин) =на жу́ру єм привы́к и вы́квітав єм до́лю, // а вы́тримлю живо́т стои́цькы о́пруч бо́лю;

стой intj imprt =стань!; стуй!; чека́й!; гов (нар)!; (при спуске леса по жёлобам) габо́в; галт!, голт! (воен); *Штирфлит свалил его пикой с коня и стал рубить. Господа закричали: ~, нельзя, уже война закончена, ты выиграл войну! =Шті́рфліт зверг го з пі́ков з коня́ долу́ а руба́в. Пано́ве го́йкали: гов, не сло́будно, уж во́йна доко́нче́на, нїрова́в єсь во́йну!;

стойбищ|е =са́лаш, стуйло́; ватáга; *летнее / зимнее ~е =лїтова́лище / зимо́вка; *(на высокогорном лугу, с постройками) =ста́(йн)я, dem стає́нка; *по склону горного массива разбросаны летние ~а или кошары =на скло́нї го́рського маси́ву сто́ят росшмаре́ны лї́тні стає́нкы а́бо коша́ры;

стойбищн|ый =ста́йный; *пришла полая вода, снесла ~ые кормушки, куда кладут корм =прийшла́ вели́ка во́да, пудмы́ла ста́йны пери́ла, де ся па́ша кладе́;

стойк|а *(положение тела) =по́стуй; позіту́ра; *(тех) =пудпо́ра; сто́йка; пу́дставка; ко́ник; *(буфетная / пивная) =корчма́рська / чопна́рська ба́ра; *~а ноги врозь (спорт) =ро́скрок; по́стуй ро́скрочный; *за ~ой бара мразь сопела и причмокивала у ведра со слитым пивом =за ба́ров брыдо́та фуні́ла и мля́цкала у відрі́ з назли́ваным пи́вом;

стойк|ий adj =сто́йкый; незло́мный, выдержли́вый; тверды́й; удпо́рный на што; *(во времени) =тримкы́й, трима́лый; *Людвику Дагерру удалось изготовить ~ие фотографии =Даге́рр Лу́двику вдало́ ся трима́лі фотоґра́фії злади́ти; ***adv *~о =выдержли́во; сто́йко;

стойкость =сто́йкость; три́мность; выдержли́вость; незло́мность; удпо́рность на што;

стойло =сто́яло; *(узкий проход в загоне, где доят овец) =стру́нга; *(в скотобойне) =ста́нок; *бугая завели в ~ =буяка́ завели́ до ста́нку;

стойлов|ый *~ый откорм =стайня́ный вы́корм; *из кормокухни распахнутая дверь вела внутрь, в ~ое помещение (Тендряков) =росторе́ні две́рі міша́рнї кормови́н вели́ дну, у стайня́ноє помі́щеня;

стоймя =сто́ячкы;

сток =(и)сток; *(канавка) =я́рчик; *~и =удпадо́ві во́ды;

Стокгольм =Штокго́лм; *~, украшенный прекрасными мостами, стоит в пяти милях от моря =Штокго́лм, прекра́сными мо́стами укра́шеный, уд мо́ря на пять міл уддале́ный сто́ит;

стокер (тех) =ге́йбер;

стократ =сто́ раз; *во ~ легче =сто́ раз ле́гше; *рисунок скажет во ~ больше, чем широчайшие словесные описания =рису́нок сто́ раз ту́лько гово́рит, як широче́зні опи́саня слова́ми;

стократн|ый adj =стокра́тный; стори́чный; ***adv *~о =стокра́тно; *пошли нам, Господи, дождя, росы и тепла, чтоб посеянное ~о уродило и всех нас накормило =пошли́ нам Го́споди дождю́, росы́ и тепла́, штобы́ посі́яноє стокра́тно уро́дило и всї́х нас накорми́ло;

стол *(мебель) =стул; (большой) сто́лиско; *(питание) =кост; *основание ~а (без столешницы) =столи́ны pl.tant; *адресный ~ =а́дресноє бюро́; *~ заказов / находок =бюро́ за́казок / на́ходок; *паспортный ~ =пас(порт)о́воє удді́леня; *диетический / домашний / молочный ~ =діе́тный / дома́шный / моло́чный кост; *за ~ом =при столі́; *сесть за ~ =сі́сти ид столо́ви; *встать из-за ~а =вста́ти уд стола́; *во главе ~а; на главном месте за ~ом =у чолі́ стола́; *Лазарь хотел насытиться от стола богатого =Ла́зарь жада́в насыти́ти ся из стола́ бога́того;

стола (церк) *(одеяние) > епитрахиль; *(вознаграждение священнику за отправление персональных обрядов) > треба;

столб =стовп; *мильный ~ =міло́вый ка́мінь; *пограничный ~ =грани́чник; грани́чный ка́мінь; (межевой) паль f; *~ы =сто́впля; *(частокола) =про́тес; *пыль вздымается ~ом =выбу́хуют форго́вы по́роху; **позорный ~ ==стовп га́ньбы; соро́мный стовп;

столбенеть =сто́впіти; камінї́ти;

столб|ец =сто́впик; *(в газете / книге) =лам; *цифры шеренгами и ~цами мелькают в моих глазах (Салтыков-Щедрин) =чи́сла шора́ми и сто́впиками мерко́чут ми в о́чох;

столбик *dem < столб =сто́впик; (придорожный) удбо́йник; *(бот stylus) =ши́йка (сто́впика); *~, к которому привязывают скотину =при́пон;

столбить =вытьі́човати;

столбняк =тета́нус; (нар) фрасы́; *заболеть ~ом =фрасы́ ма́ти / доста́ти; *(фиг) =онїмі́лость; *али ты от радости нежданной одурела, иль на тебя ~ нашёл? (Пушкин) =ци ты з ра́дости нече́каной очмелі́ла, ци онїмі́лость на тя прийшла?;

столбнячный =тета́нусовый; *~ микроб =тета́нусовый мікро́б;

столбов|о́й =стовпо́вый; *родители были дворяне, но ~ые или личные – бог ведает (Гоголь) =роди́телї не́меші были́, а ци дїди́чні, ци без пра́ва дїди́ченя – не зна́ти; **~ой дворянин > дворянин; **~ая дорога (уст) =орса́г; чине́ник;

столбчатый (бот геол) =стовпко́вый;

столети|е =столі́тїє; сторо́ча; сто ро́кув / го́дув; *(юбилей) =сторо́чниця; *во всей епархии мукачевской мы не находим ни одного села, с которым бы связывалась дата семнадцатого ~я =у цїлу́й діоце́зії мука́човськуй не нахо́диме жа́дного села́, при котру́м бы число́ сїмна́дцятого столі́тия стоя́ло;

столетний =столі́тный; сторо́чный; віко́вый; *~ юбилей =сторо́чниця; *наконец вышел и главный жрец храма, ~ старец с тиарой на голове (Куприн) =наконе́ць вы́йшов и верьхо́вный жрець хра́ма, сторо́чный ста́рець из тіа́ров на голові́;

столетник (нар) > агава, алоэ;

столечко (разг фам) =ту́(лї)цько; *дала мне всего ~, с гулькин нос =дала́ ми лиш ту́лїцько, што ні́што ви́дїти;

столешниц|а =стулни́ця; (обл) пове́ршник (стола́); (монолит из дерева) пла́ха; *в комнате – дубовый стол, под ~ей которого хранили хлеб, молоко, приготовленные блюда =в комна́тї – дубо́вый стул, пуд пове́ршником яко́го держа́ли хлїб, молоко́, стра́вы;

столица =гла́вный го́род, столи́ця; (книж) метропо́лія; *~ приманивает интеллектуально трудящуюся интеллигенцию =головні́ городы́ прима́нюют духо́вно працу́ючу інтелі́ге́нцію;

столичный =столи́чный;

столкновение *(автомобилей) =(и)зуда́р(еня); (и)з/ нара́женя; (и)збитя́ (ся); кара́мбол; *(между людьми) =конфлі́кт; конфронта́ція; *обоюдное ~ двух армий смешало порядки =обопо́лное зуда́реня обо́х а́рмій поміша́ло по́рядок;

столкну|ть =(и)здру́лити; (и)стерьха́ти; приве́сти до конфлі́кта; *(друг с другом) =(и)зуда́рити; (и)зрази́ти; *часть газет ёж ~л на пол, а остальные изгрыз на мелкие кусочки =ї́жо єдну́ часть новино́к издру́лив на зе́млю, а оста́лі погры́з на ма́рні дара́бкы;

столкну|ться =(и)з/ нарази́ти ся; (и)зуда́рити ся; прийти́ до конфлі́кта; *автомашины ~лись =а́вта ся зби́ли, зрази́ли, freq позбива́ли; *~ться с кем, чем =натра́фити на ко́го, што;

столковаться =пола́дити ся; догвари́ти ся;

столованье (разг) =кост; *обеспечивать ~ =костова́ти;

стол|оваться =костова́ти ся; столова́ти ся; *~ующийся =стра́вник, f стра́вничка; ї́дак; ко́стош, f ко́стошка (разг); *мама вела кухню кошер, поэтому ученики ешивы ~овались и у нас =ма́ма три́мала ко́вшерну ку́хню, за́то и у нас ся столова́ли єші́ва бо́херы;

столов|ая =столо́ва, їда́лня; *(солдатская, рабочая) =канти́на; *(солдатская, студенческая) =ме́нза; *хозяин / работник ~ой =кантина́ш; *шёл солдат домой, зашёл в эту ~ую =ишо́в воя́к дому́, зайшо́в до тої́ канти́ны;

столовк|а (нар) =ме́нза; канти́на; *думала об очереди в ~е; успеть бы на обед, который только до двух =ду́мала на ряд в ме́нзї; жебы́ вcти́гла о́бід, якы́й дава́ли лем до дру́гой;

столовни|к m =стра́вник; ко́стош (разг); *они держат ~ов =ма́ют ко́стошув; ***f *~ца =стра́вничка; ко́стошка (разг);

столов|ый =столо́вый; *~ые приборы =че́бря; (обл) ґра́ты; *~ая ложка =поливко́ва ло́жка; *~ая соль =страво́ва суль; *прилегающая часть Сихотэ-Алиня со стороны Такэмы имеет вид длинной ~ой горы (Арсеньев) =уд бо́ку Таке́мы прилe҆́гла часть Сіхо́те-Алі́ня є до́вга па́лга; **~ые горы ==па́лгы;

столоначальник (уст) =шеф уддї́леня;

столочь(ся) > истолочь(ся);

столп =остo҆́я; фі́ляр; *(уст арх) =коло́на; *он наше утверждение и ~, // он твёрдый адамант в шатаньи общем (А. Островский) =ун тве́рдость на́ша и осто́я нам, // ун діама́нт тверды́й се́ред теле́мбань; **геркулесовы ~ы > геркулесов;

столпи|ться =(и)зглоти́ти ся; (и)ску́пити ся; *перед Домом культуры ~лось много народа =пе́ред До́мом култу́ры зглоти́ло ся мно́го лю́ду;

столпотворение =нешо́р; баламу́та; калама́йка; **вавилонское ~ ==Вавіло́н; вавіло́нська ту́рня;

столь =нату́лько; ту́лькым; *~ же законный =ру́вно леґіті́мный; *~ большой, многочисленный =ту́лькый; *не ~ язык, как ветвь =не так язы́к, ги май лем ко́нарь; *смотри, как прельстил прадеда нашего Адама и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл ~ многие беды =смотри́, як прелести́в пра́дїда на́шого А́дама и Е́ву и потопи́в не лише́ двох тых, а́ли привю́г нас усї́х у ту́льку нево́лю;

стольк|о =сю́лько; ту́лько, ту́лькораз; (нар) те́льо; *вот ~о =адту́лько; *~о фруктов, что и яблони гнутся под тяжестью =ту́лько садовины́, што и я́блонї ча́хнут; *~о снега навалило =ту́лькый снїг напа́дав; *~ие =те́лї; ту́лькі; *не ~о, сколько =не так, як; *среди ~их знакомых ни одного друга (Д. Ушаков) =ме́жи ту́лькыма знако́мыма хоть бы єде́н камара́т; *будь нас ещё ~о, да полстолька, да четьстолька, да ещё ты,… так было бы сто (Даль, 36) =аж бы сьме бы́ли щи раз ту́лькі, ай пувне́го, ай чтверть не́го, ай щи ты, та бы сьме бы́ли сотe҆́ро; *и ~о упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтрему =та те́льо ї проси́ла, же наконе́ць смерть ле́двы-неле́двы дала́ ся впа́нькати, же при́йде наза́втра;

стольный (уст) =столи́чный; сто́лный (уст);

столяр =столя́рь; остола́ш (обл); *(помощник, подмастерье) =столя́рьчик; *в каждом русине пропадает плотник, ~, колёсник =у ка́ждум Ру́синї ці́мерман, столя́рь, колеса́рь пропа́дат;

столярка (разг) =столя́рня;

столярнича|ть =столяри́ти; остола́шити (обл); *он уже тридцать лет ~ет =уже три́дцять го́дув остола́шит;

столярничество =столя́рство; *столярная и плотничья работа – тоже его рук: ведь ~ даёт ему хлеб насущный =столя́рська и теса́рська робо́та – и сесї́ ёго́: чей хлїб свуй насу́щный заро́блят собі́ из столя́рством;

столярн|ый =столя́рськый; остола́шськый (обл); *~ая мастерская =столя́рня; *~ые изделия =столя́рія; за́пур; две́рї и о́болокы; *работа у него чистая, ~ая, зарабатывает прилично =вы́мыту остола́шську робо́ту ма́є, кра́сні гро́ші заробля́є;

стоматолог =стомато́лоґ, f стоматолоґі́чка; дентї́ст(к)а, зуба́рь(ка); *излишне выступающий рот может быть и результатом неумелой работы ~а =рот надмі́рно упере́д мо́же бы́ти и резултат недуйда́вої робо́ты дентї́сты;

стоматологическ|ий =стоматолоґі́чный; зуба́рськый; *меня послали в Тунис в ~ую клинику =посла́ли ня до Тунї́су до стоматолоґі́чной клі́никы;

стоматологи|я =стоматоло́ґія; зуба́рство; *он начал работать в ~и и привязался к ней сердцем, даже в свои 82 года ещё работает =за́чала ся ёго́ робо́та в стоматолоґії, котра́ му приросла́ к се́рдцю, ай у сво́юм ві́ку, у 82 ро́ках ю ро́бит ищи́;

стометровка (спорт) =сто́вка;

стон =квіль; ёйк; сто́(го)н; *лира стара, не даст она умильный тон, // вместо звука унылый ~ =стара́ лі́ра, не даст она́ уми́лный тон, // вмі́сто зву́ка уны́лый стон; *звуки перемешивались, то как плач, то как ~ =зву́кы перемі́шовали ся, то як плач, то як сто́гон;

стонать =квіли́ти; сто́гнати; ё́йкати; ёё́йкати (экспр); (под игом) стука́ти, стуґа́ти; *кожу с вас слупят и на голову вам – извините – насрут, и напрасно вы будете горевать и ~ =ко́жу з вас изде́рут и на го́лову вам – перeба́чте – насе́рут, и за́дарь будете́ ся жури́ти и стуґа́ти;

стоп =стоп!; стуй!;
стоп|а *(анат, лит) =сто́па; *книги, сложенные в ~у =кни́гы, поискла́довані у рока́ш / штовс; *пойти по ~м кого =пуйти́ у чиї ступаї́; *бабка сухими босыми ~ми размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к;
стопить =(и)стопи́ти; *(весь уголь) =потопи́ти; *(часть сала / льда) =удтопи́ти;
стопиться =(и)стопи́ти ся;
стопк|а =штовс; *(рюмка) =шта́мп(ер)лик; пувде́ца, пувдеца́к; ро́мплик; *в шкафу – ~а сорочек, ~а постельного белья, ~а полотенец =у ші́фоні – штовс сорочо́к, штовс постелины́, штовс ручнику́в;
стоп-кран (жд) =гаварі́йна гамо́вка;
стопор =(и)спера́тель, затри́мовач; за́падка; *(колеса телеги) =зали́вчник; шла́йфа; *ему удалось поднять крышку люка и поставить на ~ (Леонов) =возмо́г ся двигну́ти за́клопку про́лаза и покла́сти на спера́тель;
стопорить =запина́ти, стопорчи́ти; не пуща́ти; *(колесо палкой) =па́взати;
стопорный =запера́телный; непуща́ючый;
стопоходящ|ий *~ие (зоол Plantigrada) =талпаші́;
стопроцентный =стопроце́нтный;
стоп-сигнал =сві́тло гамо́ваня;
стоптан|ный =(и)сто́птаный; (и)схоже́ный; *их волы дородны, и плетень для них не преграда, даже не ~ на перелазе =во́лы їх тучні́, и плот їх не зве́ртат, тай не сто́птан на перела́зї;
стоптать =(и)стопта́ти; (и)стала́бати;
стоптаться =(и)стопта́ти ся;
сторгова|ть =(и)сто́кмити; (и)сторгова́ти; *~нное сено =дото́кменоє сі́но; *~л её на свои средства раб божий Алексей Феронец =сто́кмив єї́ сво́им ко́штом раб бо́жый Але́ксій Ферone ́ць;
сторгова|ться =по/ (и)сто́кмити ся; пола́дити ся на ціні́; поторгова́ти ся; *~лись! давайте паспорт! вот, считайте деньги! паспорт у меня! остальные покупатели глазеют ещё немного на корову, затем расходятся =торг гото́вый! дава́йте ре́дію! так, личі́т гро́ші! ре́дія у ме́не! и́нші ку́пці ди́влят ся ищи́ раз на коро́ву, по то́му поросхо́дят ся;
сторицей =сгори́чно;
сторож m =варта́ш; вра́тник; сто́рож; *(ночной) =ба́хтер; бо́хтер; *(полевой / сада) =убганя́лник, керейту́в; га́йник; *(за)работать полевым ~ем =(за)керейто́вити; *(виноградника) =(уст) ві́нцлірь; *(церковный) =церьковни́к; косте́лник; *(у шлагбаума) =рампа́ш; *жандармы выслушали ~а =жанда́рї вы́слухали ба́хтера; *операция никогда не проваливалась и полевому ~у оставалось только безадресно досадовать на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лёвала ся; и пак керейту́в муг лем беза́дресно заїда́ти ся на чо́ртовых сирохману́в; ***f *~иха =вра́тничка; варта́шка; сто́рожка;
сторожевик (катер) =патро́лець; патро́лный ка́тер; *видно было, что ~и, нашедшие наконец в океане уведённую баржу, идут во всю мощь своих механизмов (Лавренёв) =ви́дко бы́ло, же патро́лцї, вы́глядав наконе́ць в океа́нї удволоче́ну ба́рку, иду́т на вши́тку си́лу сво́их маши́н;
сторожев|ой =стра́жный; варовны́й; *~ое охранение > охранение;
сторожить =стражова́ти, сторожи́ти; вартова́ти; сокоти́ти; *(стадо) =дозира́ти; *(посевы от зверей) =убганя́ти; *(сад) =керейто́вити; *как-то шёл один охотник ~ овёс =раз ишо́в єде́н полёвни́к ове́с вартова́ти;
сторожка =стражни́ця; варто́вня; (лесная) лїса́рня; (объездчика) гаёвня; (сторожа) бохте́рня, бахта́рня; *Немцы мужчин гнали под конвоем, а Миша пришёл, он ещё совсем шкет был, и бегом за папой, там, где ~, там он их и нагнал =Ні́мці хло́пув лем пе́ред се́бе гна́ли, а Миха́йло прийшо́в, то щи тако́є хлопчи́ще бы́ло, тай за сво́им ня́ньком; там де гаёвня, и там ун їх догони́в;
сторожк|ий adj =поло́х(ав)ый; пужли́вый; *~ая, пугливая рыба, увидев какую бы то ни было движущуюся фигуру, может уплыть прочь (С. Аксаков) =поло́ха, пужли́ва ры́ба, зви́дївши хотьяку́ ру́шаючу ся фігу́ру, го́дна удплы́сти гет; ***adv *~о =поло́х(ав)о; пужли́во;
сторон|а =сторона́, бук; край; *~а угла =раме́но угла́; *~а жизни =ві́тва живота́; *в ~е от чего =на бочині́, (и)збо́ку; на́боці; по́сторонь; краё́м; незахо́дно; опо́даль; уддале́ць (нар); *в ~у; в ~ы =на́бук; *из ~ы в ~у =сю́ды-ту́ды; *с обеих ~, по обе ~ы =наоба́бук; *со всех ~ =(и)здо́вкола; *в той ~е =тамтуды́; *со ~ы моря =(и)спо́над мо́ря; *с моей ~ы (от меня) =из мо́ёй ча́сти; *находящийся на другой ~е =тогобо́чный; *встать на ~у кого =пригласи́ти ся / при́дати ся / прихыли́ти ся ид ко́му; держа́ти из кым; *находящийся на этой / другой ~е =сёгобо́чный / другобо́чный; *все ~ы нашей национальной жизни стали развиваться =всї ві́твы на́шого націона́лного живота́ по́чали ся розвива́ти; ***dem *~ка; ~ушка =кончи́на, сторо́нка; бо́чок, кра́йчик;
сторониться *~ чего =бочи́ти уд чо́го; чужи́ти ся чо́го; надале́ко убходи́ти што;
сторонни|к m =сторо́нник, прихы́лник; *~ чего =пудтри́мователь чо́го; *~и =пудтри́мство; сімпатіза́нт; *~и украинской идентичности убеждены, что все русины являются только вариантом украинского этноса =сімпатіза́нты укра́инської іденти́чности сут пересві́дчены, же вши́ткі Русины́ сут лем варіа́нтом укра́инской наро́дности; ***f *~ца =сторо́нниця; сімпатіза́нтка; прихы́лничка;
сторублёвка =сто́вка;
стосковаться (разг) > истосковаться;
стотысячн|ый =стоты́сячый; *в кошицком зоопарке в Кабечанах сегодня встречали ~ого посетителя за текущий год =в ко́шицькуй зо́о в Кабеча́нох днесь привіта́ли стоты́сячого на́вщивника в тум ро́ку;
сточить =о/ уббруси́ти; (и)сточи́ти;
сточи|ться =(и)сточи́ти ся; *топор совсем ~лся, надо снова наварить (Даль) =ба́лта гет ся сточи́ла, тре́ба зась привари́ти;
сточн|ый =удтоко́вый; *~ые во́ды =удпадо́ві во́ды;
стошни|ть imprs *его ~ло =прийшло́ му на блю́ваня; замлои́ло го; завороти́ло му;
стоя =сто́ячкы; сто́я(чи); *ей садиться некогда, даже ест она ~ =юй ні́коли сі́сти, она и їст сто́я;
стояк =стоя́к; ставлі́ш; (в основании стога, островье) остро́вка; (в срубе избы) ша́ранц; *один из них сплёл себе вершу побольше и хотел поставить на ~ потолще =єде́н собі́ быв исплю́х май гру́бу лі́ску и хо́тїв наста́вити май на гру́бый ставлі́ш;
стоял|ый =стоя́лый; несві́жый; *~ая вода́ =засто́яла во́да;
стоя́ни|е =сто́яня; посто́йкованя; *~е на коленях (школ ист) =кля́чаня; *ой, маменька, если б вы знали как мне больно, колени аж опухли от ~я на коленях =ой, ма́мко, кедьбы́ вы зна́ли, як мене́ боли́т, колі́на ми аж попу́хли уд кля́чаня;
стоянк|а =сто́янка; парко́ваня; *(автомашин) =парко́вище; *(место полуденного отдыха) =сто́янка; *(древних) =се́лище; *здесь остановка / ~а запрещена =туй ся не сміє става́ти / стоя́ти; *ставить / поставить на ~у =паркова́ти / запаркова́ти, припаркова́ти;
стояночный =сто́янковый;
сто|ять =стоя́ти; бы́ти; *~ять на своём =держа́ти / три́мати на сво́юм; *~ит хорошая погода / мороз =де́ржит хві́ля / моро́з; *не ~ю за ценой =не бану́ву за ці́но́в; *(временно, войско) =стаціонова́ти; *~й! > стой; *он соблюдал русинские обряды, ~ял на стороне благочестивого народа, берёг Венгрию =ун три́мав ру́ську ві́ру, три́мав из наро́дом благочести́вым, храни́в Уго́рщину;
стояться imprs *не стоится кому =не го́ден стоя́ти / вы́стояти на мі́стї;
стоя|чий =сто́ячый; *~ая вода =сто́яча во́да; лапу́в, ла́пош; *в ~ем положении =сто́ячкы;
сто́ящий =стуйны́й, ва́ртый; валу́шный; трібны́й; ря́дный; пу́тный; *ежели ты ~ портной, то сразу по мерке сделай (Чехов) =кедь єсь ря́дный сабу́в, та зроби́ на́раз на мі́ру;

стоя́щий =стоя́чый; *~ на коленях = кля́чучый; *в огневой точке уже помещается и сидящий и ~ на коленях солдат =до стрі́лной я́мы уже́ помі́стит ся и си́дячый и кля́чучый го́нвейд;

страви|ть *(друг с другом) =на/ (и)строви́ти; freq понагрожа́ти; *(воздух) =вы́пустити; вы́фукати; дати́ вы́йти / вы́фучати; *козы ~ли посев =ко́зы змісили / спа́сли сі́яня;

стравлен|ный =спа́сеный; *(воздух) =вы́фуканый; *Мошко там всё коня выпасал, заимка почти вся ~а =Мо́шко там все коня́ попа́совав: убгоро́д уже́ ма́йже ці́лы́й спа́сеный;

стравливание =натро́веня; (воздуха) вы́фуканя;

стравливать impf < стравить;

страгивать =(и)зруша́ти;

страгиваться =(и)зруша́ти ся;

страда =дрі́на; лопо́та; горя́чый час (на по́лю); *вся жизнь крестьянская есть сплошная ~ (Салтыков-Щедрин) =ці́лы́й хло́пськый живо́т – лопо́та на по́лю;

страдал|ец m =трапе́ник; страда́лник; *этих ~ьцев, а особенно ~иц, в наше время достаточно много =сих страда́лникув, а осо́бено страда́лниць є ду́же мно́го в наш час; ***f *~ица =трапе́ниця; страда́лниця;

страдальческий =трапе́ницькый,страда́лницькый;

страдани|е =те́рпеня; стра́даня; (церк) стра́сті; тра́пеня, трапе́за; *причинять ~я кому =тра́пити ко́го; *совместные ~я =сотрапе́за; *графиня жалуется, какие ~я им пришлось перенести =гро́фка ся ска́ржит, яку́ тра́пу ма́ли;

страдательный (грам) =нечи́нный; те́рпный; страда́телный;

страда|ть =страда́ти; тра́пити ся; терпі́ти; *деревья в народных сказках ~ют, чувствуют, говорят и живут, как люди =дере́ва в наро́дных казка́х те́рплят, чу́ют, гово́рят и жи́ют, як лю́де;

страдающий =те́рплячый; страда́ючый;

страж =стра́жник, стража́рь m; стра́жничка, стража́рька f;

стра́ж|а =стра́жа, страж f; *стоять на ~е чего =стра́жити што; чува́ти над чим; *взятие под ~у =датя́ до аре́шту / я́тьбы; *мужики стояли на ~е, глаз не спускали с воды =хло́пы стра́жили, о́чі не спуща́ли з во́ды;

стражни|к m =панду́р; стра́жник; варта́ш; *так сапожник высек ~ов =так чіжма́рь дерешова́в варташу́в;

стражница (Даль) > сторожка;

стран|а =штат, держа́ва, крайи́на; зе́млї́; *~ы света (геог) =кра́ї сві́та; сто́роны сві́та; *~а-участница =зе́млї́-чле́нка; *~а-победительница =держа́ва-побідни́ця; *в ~е и за рубежом =до́ма и у сві́ті; *как расположены ~ы света =котры́й край сві́та куды́ лежи́т;

страница =бук, сторо́нка, сторона́; *на ~х газет =на ла́мах новино́к; *домашняя / начальная ~ в интернете (инф) =ве́бова / інтерне́това сторо́нка; веб- / інтерне́т-сторо́нка; сайт, веб-сайт; *этот материал появился на ~х газеты после почти трёхлетнего перерыва =сесь матеріа́л появи́в ся на сторона́х нови́нкы та́кой по трилі́тнуй па́взї;

страничный (ткж выр num~) =сторонко́вый; бо́чный; *как раз принесли перевод с польского, почти сто~, и я совсем запарился =якра́з прине́сли єдно́ товма́ченя из по́лського, неда́леко сто сторонко́воє, и то ня изму́чило;

странни|к m =пу́тник; подоро́жный, подоро́жник; вандру́в; *(поэт: скиталец) =блука́ч; пу́тник, *(паломник) =пу́тник; отпустя́н; *когда ты пришёл к нам ~ом, мы дали тебе приют =коли́ єсьме́ тя ви́діли сторо́нного, мы тя пересалаш(л)ова́ли; ***f *~ца =подоро́жниця; вандрувна́; блука́чка; пу́тниця; отпустя́нка;

странност|ь =чуда́цтво; диво́та; *человек со ~ями =чуда́к; *настойчивая женщина, если захочет, всё перегрызёт; либо всё будет, как она хочет, либо вы – человек со ~ями =насто́йчива жона́, як захо́че, та всё перегрызе́; так ма́є бы́ти, як она́ ка́же, и́ншак учи́нит из чолові́ка чудака́;

странн|ый adj =диво́тный, ди́вный; чудны́й, чуда́цькый; чуderна́цькый; *эта женщина очень ~ым образом пропала =тота́ жона́ згы́бла ду́же чу́дно; ***adv *~о =чу́дно; чудерна́цько; ди́вно;

страноведение =мі́стный землепи́с;

странстви|е =ва́ндры, вандро́вка; *вспомни хищных птиц, силки, грозы ужасны // и всё, чем ~я опасны (И. Крылов) =тямі́ драпі́жных птиць, силця́, громо́ві бу́рї // и вся́кі вандровни́цькі жу́ры;

странствование > странствие;

странствова|ть (уст) =вандрова́ти; *в те времена я больше ~л по верховинским селам и присёлкам =в тум ча́сї бу́лше вандрова́в я по верхо́винськых се́лах, при́селках;

странству|ющий adj =вандру́ючый; вандрувны́й; кочо́вный; *~ющий цирк =кочо́вный ці́ркус; ***adv *~я =вандру́ючи; *~я по лесу, ёжик своей шубкой с острыми иголками счёсывает всяких мелких насекомых =вандру́ючи лі́сом, ї́жко своёв остроі́глов бу́ндов счёсує вся́ку овадо́ву друбню́;

страстишк|а (прен) =мізе́рноє удово́льство; пасі́йка; ко́ничок; *есть люди, имеющие ~у нагадить ближнему (Гоголь) =сут лю́де, котры́м мізе́рноє удово́льство напаску́дити бли́жному;

страстн|ой (церк) *~ой четверг =Жи́вный / Вели́кый четве́рь; Страстя́ n; *~ая пя́тница / седмица, неделя / суббота =Вели́кый пя́ток / тыждень; Вели́ка Субо́та; *мужчины предпочитают исповедываться в ~ой четверг =мужчи́ны лю́блят ся сповіда́ти на Жи́вный четве́рь; *многие от ~ого четверга ничего не едят до Пасхи =мно́гі уд Страстя́ нич не ї́дя́т до Вели́кодне;

страстность =стра́стность; наре́мность; горя́чость;

страстн|ый adj =стра́стный; наре́мный; я́ркый; пасіону́ючый; *~ый голубок воркует вслед улетевшей горлице =стра́стный голубо́к гурчи́т удлеті́луй голуби́ци; ***adv *~о =стра́стно; наре́мно;

страст|ь (увлечённость) =страсть; наре́мность; пасі́я; чу́ство; ко́ник; *~и (пей) =емо́ції; *если уж ты с такой ~ью позвякивал ключами, так хотя бы используй это! =кедь єсь з тако́в пасі́ёв ключа́ми дзеле́нькав, та то хоть лем схоснý́й!;

страст|ь (рзн.знач) =страхове́ніє; *(страх, ужас) =страх, у́жас; *натерпеться ~и =страху́ набра́ти ся; ***adv pred *~ь как любит =тве́рдо / страше́зно / нещa̓стно / неволя́шно лю́бит; *(уйма) =(и)спу́ста; страхове́ние; про́пасть; *большой здесь город, народу на базаре, барок на реке – ~ь! (Салтыков-Щедрин) =го́род ту вели́кый, люди́й на пяцу́, ба́рок на рі́ці – страхове́ніє!;

стратег =страте́г;

стратегическ|ий =стратегі́чный; *Сольнок защищён топями Тисы, и с нижней стороны со ~им умением сделаны рвы, валы и оборонные ячейки =Со́внок обороне́ный мочаря́ми Ти́сы, а з долу́шной стороны́ из стратегі́чнов зна́лостёв згото́вені яркы́, валы́ и оборо́нні бунькы́;

стратегия f =страте́гія;

стратификация (спец) =стратіфіка́ція;

стратосфера =стратосфе́ра; *~ – верхний слой атмосферы …на высоте от 11 до 75 км (Д. Ушаков) =стратосфе́ра – вы́шноє па́смо атмосфе́ры у вы́шці 11 аж 75 км;

страус (зоол Srtruthio camelus) =струсь; *свист… за ним рванул детина // ~ом… вскипает кровь // напряглись сгибая спины // «темпо Русь» раздался рёв =свист… полеті́в впере́д // ї́грач біжи́т за ним як струсь // всї слї́дя́т зогну́в хребе́т / / зарева́в хтось «те́мпо Русь»;

страусов|ый =стру́сячый; *~ые яйца очень дорогие, 150 грн. одно яйцо =стру́сячі я́йця ду́же дорогі́, 150 грн. яйце́;

страх =страх (gen ~у); бо́язень; *натерпеться ~а =(и)збо́яти ся; страху́ набра́ти ся; *без ~а =небоязли́во; *нагнать ~ (на всех) =построши́ти (вши́ткых); *внушающий ~ =побо́ёваный; *у него были полные штаны ~а =мав по́вный гузи́чник стра́ху; *приходилось встречаться с волком, со змеями, и с опаской, и без ~а =стріча́ли сьме ся из во́вком, из га́дами, и боязли́во, и небоязли́во; **не за ~, а за совесть > совесть; **~ как любит =тве́рдо / страше́зно / нещa̓стно / неволя́шно лю́бит; **у ~а глаза велики ==страх ма́є вели́кі о́чі;

страхование =асекура́ція; *социальное ~ =здорове́лна асекура́ція; *~ от несчастных случаев / на случай увечья =уразо́ва асекура́ція; *была постоянная обдираловка народа: то госналог, то ~, то заём =бы́ло постоя́ноє убті́гованя наро́да: то по́рція, то асекура́ція, то по́зычка;
страховать =асекурова́ти; запомага́ти;
страховаться =асекурова́ти ся; обеспе́човати ся;
страховк|а *(экон) =асекуро́вка; запомо́га; *(спорт) =обеспе́ченя, обеспе́ка; *стипендиату обеспечивается покрытие стоимости перелёта туда и обратно, обязательная медицинская ~а =стіпенді́ста доста́не по́крытя переле́та там а дому́в, обліга́тну здорове́лну асекуро́вку;
страхов|ой =асекураці́йный; *(подсобный) =запомого́вый; *~ой взнос =асекураці́йна спла́тка; *~ая компания =асекуро́вня; *~ая касса =пудпо́рна / хворо́тна ка́са; кранка́са (уст); *в Америке 10 карпаторусских ~ых обществ =в Аме́риці 10 карпатору́ських запомого́вых о́бществ;
страховочный =обеспе́чуючый;
страховщи|к m =асекураці́йный а́гент; ***f *~ца =асекураці́йна а́гентка;
страшенный (нар) =страше́зный;
страшилище =страши́ло, стра́шок; по́страх, потво́ра; (экспр) коропа́нёш; *прежний опыт, связанный с кириллицей, мадьяризированной интеллигенции казался ~м =дото́гдышні, из кири́лков ска́пчані о́пыты помадя́ренуй інтеліге́нції страши́лом ся ви́ділы;
страшил|ка =пужа́лный о́браз; *лампу, использовал уже славный Роже Бако для демонстрации ~ок =ла́мпу вже сла́вный Роже́р Бако́ хоснова́в для предста́веня пужа́лных о́бразув;
страшить =пу́жати; страши́ти;
страши|ться =пу́жати ся; страши́ти ся; *пристав грозы не боялся, но пуще моровой язвы ~лся супруги (Шишков) =пан поліці́йный бі́зтош громо́вой бу́рї ся не боя́в, но сопру́жниці страши́в ся бу́лше, як по́вітря;
страшноват|ый adj =о́пудный; ***adv *~о =о́пудно;
страшн|ый =страшны́й; пу́дный; *в самом деле врут, а не просто несут ахинею, некие ~ые глупцы =не лиш плету́т, но зупра́вді бре́шут які́сь то страшні́ глупакы́; **~ый суд > суд; **не так страшен чёрт, как его малюют ==не така́ страшна́ біда́, як ю малю́ют; ***adv *~о =стра́шно; пу́дно; *~о хочет =тве́рдо хо́че; *~о тяжёлый =чи́таво чажкы́й; *~о чувствительный / болезненный =огро́мно чустви́тельный / бо́лявый; *Юре самому ~о стало от себя и своих мыслей =Ю́ра сам настраши́в ся себе́ и сво́их думо́к;
страща|ть (нар) =страши́ти; грози́ти ко́го чим; *цепью нас ~ют =ланцо́м грозя́т нас;
стрежень =ма́тка, ма́тиця; *а плоты тем временем спускались вниз по течению реки, постепенно, наискось, приближались к середине её, на ~ (Новикой-Прибой) =плы́ті ме́жи тым ишли́ долу́ водо́в, ко́сом, по кус, бли́зячи ся ку середи́нї рікы́, на ма́тку;
стрёк pred (Даль) =стрік; сїп;
стрекать =жа́лити жали́вов; стріка́ти; коло́ти, куса́ти;
стрека|ться =жа́лити ся жали́вов; коло́ти, куса́ти; *мошка больно ~ется (Даль) =мушкарня́ боля́чо ку́сат; *ребятишки ~ются крапивой (Даль) =дїтвача́та жа́лят ся жали́вов;
стрекач (выр) **дать ~а откуда (фам) ==(и)зду́ти / (разг) шпайну́ти у́дкуль; дати́ ногáм зна́ти; взяти́ ся у но́гы; ==ва́тькер испра́вити (арго);
стрекну|ть =стрікну́ти; пожали́ти жали́вов; *(дать стрекача) > стрекач; *уж он давно ~л отсель, дал тягу (Даль) =ун да́вно вже шпайну́в у́дсюль, дав нога́м зна́ти;
стрекоз|а =водя́нка; лібе́ла; *~ы (зоол Adonata) =водянкы́; *(зоол Aeschna) =руса́лчин ко́ник; *плоская ~ (зоол Libellula) =га́дячый слуга́; *сверчки и ~ы, как часики, тикали (Пастернак) =сверщкы́, водянкы́ так, як го́динча, та́кали;
стрёкот *(сверчка) =сві́рьк(от); скреко́таня; *(кузнечика, сверчка) =све́рщаня; *(быстрая речь) =джа́нґот; *всё кругом наполнялось сумасшедшим ~ом выстрелов (Н. Островский) =надовколы́ про́стур по́вный збісны́м сві́рькотом куль;
стрекотание =скреко́таня;
стрекотать =скрекота́ти; дерка́ти; *(сверчок) =свірькота́ти, свіріньконі́ти; сверща́ти; *(сорока) =скороготáти; *(люди) =дроботáти; (дети) джангоні́ти;
стрекотлив|ый =скрекотли́вый; *вслушиваюсь в тишину, лишь изредка нарушаемую ~ой сорокой =прислу́хаву ся до тишины́, яку́ лем коли́-не́коли наруша́є скрекотли́ва соро́ка;
стрекотня (разг) > стрёкот;
стрекотуха =скрекоту́ха;
стрекулист (уст нар прен) =писарчу́к; канцеларі́ста; *(ловкач) =махля́рь; луди́грош; вы́крутник; *ты бы, говорят, заместо флотской службы в ~ы вышел, а то в монахи (Станюкович) =муг бы-сь, ре́кут, намі́сто моря́цькой слу́жбы поста́ти канцеларі́стом, а́вадь мона́хом;
стрел|а =стріла́; *(крана) =раме́но; *(бот) =пук; *длинная ~а молнии влетела прямо в средину Мстичева =до́вга стріла́ громови́ції влетї́ла в са́му середи́ну Имсти́чова; ***adv *~ой =дюгo̔вом;
Стрелец (астр) =Стрі́лець; *с~ (ист) =стрі́лець; *девятым знаком зодиака является ~ =девя́та зна́мень не́ба єст Стрі́лець;
стрелецкий (ист) =стріле́цькый;
стрелк|а =стрі́лка; *(жд) =зворо́тниця; *(геог) =піско́ва ла́ба; *(бот) =пук; *(брюк) =ранц (порто́к); *(часов, прибора) =указо́вка, ца́йгер; *минутная / часовая ~а =мину́тна / годино́ва ру́чка / указо́вка; *магнитная ~ =маґнето́ва игла́; маґнето́вка; *лук пошёл в ~у =цибу́ля пушла́ у пу́кы; *по часовой ~е =за хо́дом годи́нкы; *подождите, уже двенадцать; ~и встали обе вместе =а поче́кайте, вже двана́дцять; указовкы́ собі́ ста́ли в обі́руч єдна́ ко́ло дру́гой;
стрелкование (сх; syn цветуха) =вы́пущеня пу́кув;
стрелков|ый =стріле́цькый; *нас повели через какой-то лес, в конце которого была ~ая траншея =повели́ нас че́рез єде́н лїс, на кунци́ котро́го находи́в ся стріле́цькый ров;
стреловидн|ый =стріла́стый; стрілови́тый; *~ое крыло =стріла́стоє крыло́;
стрел|ок =стрі́ляч; (ткж ист) стрі́лець; (уст) пу́шкаш; *расставлял загонщиков и ~ков =порядкова́в го́нцюв и стрі́лцюв;
стрелочни|к m =(и)зворо́тничый; **(всегда) ~к виноват ==(все) малы́й пудчине́ный ви́нен; ***f *~ца =(и)зворо́тнича;
стрелочн|ый =указовко́вый; (жд) зворо́тничный; *~ динамометр =указовко́вый дінамоме́тер; *~ башмак (жд) =зворо́тнична папу́ча;
стрельб|а =стрі́ляня; *~ы (учения) =стрілянкы́; *(беспорядочная) =стріляни́на; *(рогаткой / пращой) =бу́рканя; *~а из лука (спорт) =лучни́цтво; *учебная ~а / ~ по мишеням =цїлёвоє стрі́ляня; *дальность ~ы =до́сяг стрі́ляня; до́стріл; не́сеня ку́лї; *винтовка имеет дальность ~ы километр =ґвер го́ден дострі́лити / ма́є не́сеня на кіломе́тер;
стрельбище =стрілй́ще; стрілни́ця;
стрельбы (воен) =стрілянкы́; *завтра рота проводит боевые ~ =за́втра бу́де ма́ти со́тня о́стру стрі́лянку;
стрельну|ть =стрі́лити раз; впали́ти; *(в пояснице) =стрікну́ти; *ружьё ~ло =пу́шка пу́кла; *~ть (откуда куда) =перестрі́лити (из мі́ста на мі́сто); *на той неделе его ~ло в пояснице, и болит так, что даже спать не даёт =в та́мтум ты́ждни стрі́кло го в кри́жах, и болй́т го так, же а́ни спа́ти не го́ден;
стрельчатый =шпіча́стый; стріла́стый;
стрелян|ый *(бывавший под пулями) =острі́ляный; *~ая дичь =настрі́ляна дичина́; *~ая рана =стріле́на ра́на; **~ый воробей ==вы́бита ли́шка;
стреля|ть =стріля́ти; би́ти; *~ть с ходу =стріля́ти ха́п(к)ом; *(нар: попрошайничать) =дранчи́ти; же́брати; *(в пояснице) =стріка́ти; *это ружьё хорошо ~ет =тота́ пу́шка добрі́ бє; *как уж станут они ~ть, выстреляют очередь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убегать, потому что уже мины падают на то место =як уж за́чали они́ стріля́ти, вы́стріляли да́вку, та двана́д-

цять куль летíло, як дúкі гýскы, а уж мýсіли втікáти, бо уж там міны пáдали; **~ть глазами ==зúркати;

стреляться =стріля́ти ся; дуеловáти;

стремглав =стрóмголов; ломля́голов, ломúголов; сýньголов; *сельчанин ~ без шляпы бежал в село; в селе поднялась паника =селя́нин ломля́голов утікáв без клебáна в селó; в селі́ настáла пáника;

стремечко (анат stapes) =стремéнко;

стремительн|ый adj =рвýчый; навáлный, валúвый; рапíдный; *(как стрела) =стріловúтый; *Субоч был человек ~ый; он влетал в класс, как метеор (Паустовский) =Сýбоч быв чоловíк навáлный; влітáв до учéбнї, як метеóр; ***adv *~о =навáлно; рвýчо; рапíдно;

стреми|ть (книж) =стремúти; *Волга так же ~ла свои воды, но они были скованные, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Вóлга стремúла свóї вóды, як усé, но бы́ли скýті, чажкі́, далó ся чýти, же днесь-зáвтра пýйде сай;

стреми|ться =(и)з/ намагáти ся; усиловáти ся; стремúти (ся), стремля́ти ся; снáжити ся (обл); *(к чему) =прянýти / рвáти ся за чим; *молодёжь ~лась к знаниям =молóжава ся рвáла за наýков; *следует ~ться к тому =старáйме ся за тотó; *плоть ~тся к наслаждениям =тíло гóнит ся за слáдостями;

стремление =(и)з/ намáганя; усилóваня; стáраня; рóзгон (за чим); аспірáція; (пей) пнутя́; стрем(íня); снáга; *~ учиться =тýга за наýков; *здесь не обнаруживается ~ к поэтическим образам =не вúдко туй рóзгон за поетúчныма óбразами;

стремнин|а *(обрыв) =зáрва, провáлія; стрóма, строминá, стрóмень f; стромчáк; *(на реке) =быстринá; швы́тїнь; пóхват (воды́); *гнёзда лепились на самой ~е =гнї́зда бы́ли наліпены май на зáрві;

стремя =стремéно; *ослабьте подпругу, вычистите ~ =попустíт попрýгу, вы́чистіт стремéно;

стремянк|а =роскладнóє лáзиво; *куплю ~у или познакомлюсь с очень высокой и крепкой девушкой =кýплю роскладнóє лáзиво, áвадь познакóмлю ся з дýже высóков и муцнóв дíвков;

стремянн|ый adj =стременя́ный; *в 600 году нашей эры изобрели ~ое седло =зáчало ся: стременя́но сíдлó рóку 600 по Рождéстві Христóвум; ****~ый subst m (ист) =машталíрь; слугá при конéви;

стренга (мор) =пáсмо штрáнґы;

стреноживание =(и)спýтованя (коня́);

стреноживать =за/ (и)спýтовати (коня́ за лáбу);

стреножи|ть *~ть коня =за/ (и)спýтати коня́ (за лáбу); *Юра выпряг коней, отвёл их в сторону и ~л, чтоб не пошли в потраву =Ю́ра удсилúв кóнї, удвю́г їх нáбук и запýтав, обы́ не пушлú у шкóду;

стрепет (зоол Otis tetrax) =дрóфа стрéпет; *~… (от… ~ать) …резко шумит крыльями на лету (Даль) =дрóфа стрéпет (уд стрепáти) – óстро шумúт крылáми у лéті;

стрептококк (биол) =стрептокóк;

стрептомицин =стрептоміцúн;

стрептоцид =стрептоцíд;

стреска|ть (нар) =запéкати; вопхáти до ся; *не ~ешь – за булки деньги заплати, а стрескаешь – с меня двадцать копеек (Помяловский) =на запéкаш – заплатúш грóші за бýлкы, а запéкаш – уд мéне мáєш достáти 20 копíёк;

стресс =стрéс; *этот ~ под названием «революция» немного расшевелил и русин =сесь стрес, имня́ котрóму бы́ло «революýція», роскы́вав мáло и Русинáми;

стрех|а =стрíха; *(застреха, свес) =застрíшина; кáпкач; *~и делали из ржаной соломы =стрíхы робúли из жúтной солóмы;

стреч|ок (нар) > стрекач; *беспокойно смотрел то в ту, то в другую сторону, чтоб дать ~ка (Герцен) =беспокóйно убзирáв ся на бóкы, жебы́ здýти ýдты;

стригальный =стрыгáлный;

стригальщи|к m =стры́гач; ***f *~ица =стрыгáчка;

стриж (зоол Apus apus) =лемáк; лáстовка мурóва; *семьёю новой в небеса // ныряют резвые ~и (Фет) =нова челя́дка лемакýв // нуря́є жúво в небесá;

стрижен|ый =пострыжéный; стры́женый; *сдёрнул шляпу, обнажив ~ую голову =стóргнув кáлап, убнажúвши стры́жену гóлову;

стрижк|а =стрыг (об); стры́женя (дей); *(овец) =стры́жба; *помещение для ~и (овец) =стрыгáлня; *предназначенный для ~и =стрыгáлный;

стриптиз =стріптіз; *а тут как раз начался ~ =мéжи тым ся прáві зáчав стріптіз;

стриптизёр m =стріптéр; ***f *~ша =стріптéрка; *~ша снимает одну одёжку за другой, пока не остаётся совсем голой =стріптéрка змíтує зо сéбе єднó шмáтя за дрýгым, аж остáне цíлком гóла;

стрихнин (мед) =стріхнúн;

стри|чь =стрычú; (грубо) чóмхати; *красноватые усы он ~г щёткой, голову – бобриком (Бунин) =рыжкáсті баю́сы стрыг кéфков, гóлову – на ї́жка; **~чь под одну гребёнку > гребёнка;

стричься =стрычú ся; **~ в кружок / в скобку / под горшок =стрычú ся пуд кайстрóн;

строгальный =стругáлный; *~ станок =гобловáчка, струг; *зажигает свет в мастерской, и как всегда, начинает визжать пила или ~ станок =світло россвíтит у майстéрни, тай пúла áвадь гобловáчка завúскат, як фурт;

строгальщик =стругáч;

строгание =гоблóваня; стрýганя;

строган|ый =гоблóваный, (по)дялóваный; стрýганый; (во множестве) передялóваный; *~ые доски =гоблóвані / подялóвані / тéсані дощкы́; *гроб делают из простых ~ых досок =деревúще из прóстых тéсаных дощóк прáвлят;

строга|ть =стругáти; гобловáти; дяловáти; *Юра ~л топорище для топора =Ю́ра стругáв топоря́ до сокы́ры;

строга|ться pas < строгать; =стругáти ся; гобловáти ся, гоблúти ся; дяловáти ся; *чтоб хорошо ~лось нужен острый рубанок =обы́ добрí гобловáти, трéба óстрый гóблик мáти;

строгач (нар: строгий выговор) =сурóва нагáн(к)а; *влепить ~ =впалúти сурóву нагáну;

строг|ий adj =стрóгый, óстрый; ріґорóзный; кáрный; *~ий взгляд =серпкы́й пóзирк; ***adv ***adv *~-о =стрóго; óстро; твéрдо; ріґорóзно; *~о обращаться с кем =постражáти кóго; *аренда корчмаря, называемая по-немецки Pohn-Wein, ~о запрещается =корчмáрська арéнда, котрá ся зовé по нїмéцькы Pohn-Wein, ся закáзує твéрдо;

строгост|ь =стрóгость; грóзность; ріґорóз; *проявлять ~ь =строжúти ся (на кóго); *держать в ~и =трúмати кóго в кáрности; брáти з кым наóстро; в рéґýлї держáти кóго; *я часто проявляю ~ь к своим детям, потому что они непослушны =я на свóих дїтúй ся чáсто строжý, бо нечéстні;

строев|ой (воен) *~ая часть =боє́ва єднóтка; *~ая подготовка =егзецíрка; *~ая служба =орýжна слýжба; слýжба в боє́вуй єднóтці; *~ой шаг =парáдный крок; *заниматься ~ой подготовкой (воен) =егзеціровати;

строев|ой (для строек) *~ой лес =сáлї; клóцы; будовлянóє дéрево; *~ой лес старайтесь отправить в Повч =сáлї усилýйте ся до Пóвчи спровáдити; *дерево берутся рубить на ~ой лес с сентября: оно тогда не трескается, тогда у него нет камбия =дéрево ся поймат рубáти до клóцув уд септéмбра: не пýкат дéрево тогды́, на нюм тогды́ мізкы́ не є;

строение *(структура) =пострóєня; *(здание) =будóва; стáвба; (книж уст) здáніє; *возведено ~ физкультурного объединения и трибуна =постáвила ся будóва тїловы́ховной єднóты а трібýна;

строжайший =якмáй круты́й / стрóгый / тверды́й; *на многовековую русинскую культуру, язык и веру налагают ~ запрет =на многовікóві русúнськый язы́к, култýру и вíру кладýт якмáй крутíйшоє табý;

строител|ь =будовáтель; ставбáрь; *ремесло ~я =ставбáрство; *начали прибывать большими группами ~и электростанции =зáчали приходúти велúкі ґрýпы будовáтелюв електрáрнї;

строительн|ый =ставе́бный; будовляны́й; *~ый надзор / институт =будовни́чый до́зур / інстіту́т; *~ая отрасль =ставба́рство; *~ый раствор =ма́лтер, ма́лта; *нефтяной конденсат для ~ого раствора использовали в Вавилоне =згуще́ну на́фту ді́ля ма́лтера хоснова́ли у Вавіло́ні;

строительств|о =ста́веня, ста́вляня; будо́вля, будо́ваня; сели́тва (ист); *(отрасль) =ставба́рство; будова́тельство; *индивидуальное ~о =ста́веня роди́нных до́мув; *в селе нет леса, необходимого для ~а =на будо́влю село́ потре́бного де́рева не ма́є;

строить =будова́ти; ста́вити; *(воен) =строи́ти; шікова́ти; антретова́ти (уст); *(из камня, кирпича) =мурова́ти; *~ дом =ставля́ти, поставля́ти хы́жу; *~ планы =снова́ти пла́ны; *~ гримасы / рожи =выкривля́ти ся; *~ глазки > глазок; *который поселенец захочет ~ избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́йго лїса́ дре́ва даст;

строиться =будова́ти ся; раs мурова́ти ся, ставля́ти ся; *(воен) =строи́ти ся; шорова́ти ся; шікова́ти ся; *это участок дяди; он мне разрешает тут ~ =исе́ стры́ёво по́містя; дає ми стрый туй хы́жу учини́ти;

стро|й =устро́йность, у́струй; укла́д; ушо́реня; *(воен) =по́ступ; ше́реґ, шо́ры; стро́й; гле́йда; (рассыпной) шварм; *~й в две шеренги (воен) =дворя́д; *идти ~ем =дефілова́ти; *вышел из ~я =вы́йшов из ря́ду; порунто́ваный, порунтова́в ся; (фам) га́вкнув; *введён в ~й =вве́деный до ря́ду; *вывести / выводить из ~я =по/ рунтова́ти; вы́бити из шо́рув (воен); *ритмический ~й =рітми́чна по́ставба; *вдруг сделалось тесно; это ~ем с песней шли подростки =на́раз зробі́ло ся те́ртя; то дефілова́ли в по́ступі співа́ючи хлопчукы́; **вступить в ~й ==за́чати слу́жбу; **выйти из ~я ==вы́повісти слу́жбу;

стро|йка =ста́веня; ста́вба; *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный завод, строительный комбинат и много необходимых ~ек =на чорнозе́мнуй рувнині́ Толгае́к ціментáрня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб;

стройматериалы =будовляні́ матерiа́лы; *и виноградовские евреи продавали доски, строевой лес и ~ =и се́влюшські Жиды́ продава́ли дощкы́, будовляно́є де́рево и матерiа́лы;

Стройно (геог) =Стро́йна f; *Жатковича назначили приходским священником в ~ =Жатко́вича дали́ паро́хом до Стро́йны;

стройность =зґра́бность; *весь облик… дяди сохранил юношескую ~ (Тургенев) =у́йко на цїлко́вый вы́зир затри́мав леґі́ньску зґра́бность;

стройный =стро́йный; стучны́й; секе́рный; тонкы́й; дрічны́й; зґра́бный;

стройплощадка =ставле́шник, будова́лище;

строк|а =лі́нійка; шор; (стиха) верш; *прочитает две ~и и что? комбинирует третью, рифмы, слава богу, есть, и ритм есть =прочита́є два ве́рші и што? комбіну́є тре́тїй, рі́мы, хва́ла бо́гу, сут, и рі́тмы сут; **красная ~ > красный; **не всякое лыко в ~у ==ка́ждый ся мо́же замыли́ти; **читать между ~ ==чита́ти из ро́змыслом;

стронуть (разг) =(и)зру́шити;

стронут|ься (разг) =(и)зру́шити ся; *льды пока не ~ся: ветер не тот (Атаров) =ледо́вище раз не буде пу́кати ся: ві́тер не такы́й;

стронций (хим Sr) =стро́нцій;

строп (спец) =ужо́вка, у́жов f (pl у́жвы);

стропальщик (спец) =ужовля́рь (при жура́ві);

стропила =ку́злы; ро́гы; стріхо́вый ві́нець; *изба уже была без стрехи, а Юрь с цыганами стал сбрасывать ~ вниз =ха́та уже́ бы́ла без прикры́тя, а Юрь з ци́ґанами уже́ зачина́в вбаля́ти ку́злы в доли́ну;

стропилина =ґере́нда (ка́жда з двох, злуче́ных у ко́зел);

стропило =ко́зе́л;

стропильн|ый =стріхо́вый; вінцё́вый; *~ая конструкция =верьх на хы́жу; *а сколько он настроил ~ых конструкций, сараев и сеновалов! =а верьху́в на хыжі́, пеле́вень и сіна́рень што наставля́в!;

строптиветь (разг) =ко́равіти; *~, становиться строптивым (Даль) =ко́равіти, чини́ти ся ко́равым;

строптив|ец m =своє́умець; уперя́ка; ***f *~ица =своє́умиця; уперя́ка;

строптивост|ь =ко́равость; переко́р; упо́рность; *что ты обвиняешь её в ~и? =што ты еї́ убвиня́єш у ко́равости?;

строптив|ый =ко́равый, переко́рный; непоко́рный; ме́рявый, круты́й; *~ого упрямца знай стращали: «эх, парень, придётся тебе задать берёзовой каши!» =на непоко́рного рапуха́ все грози́ли ся:«ей, хло́пе, што бы тобі́ помогла́ лї́щанко́ва масть!»;

строф|а (лит) =(и)зло́га; стро́фа; *стихотвореньице состоит из 4-х ~ =поє́зійка склада́є ся из 4-х строф;

строфический (лит) =строфі́чный;

строчить *(пулемёт) =пра́скати, праща́ти; *(писать / шить) =ско́ро писа́ти / ши́ти на маши́нї;

стро́чк|а *(шитьё) =шитя́; *(в тексте) =рядо́к; шор, шо́рик; *выводить ~и =кла́сти до рядку́в; *рука А. Галгашовой выводит ~и баллад, которые местами перерастают в красиво сложенные поэмы =рука́ А. Га́лґашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, які́ ту-там переросто́ют до кра́сно побудо́ваных пое́м; **~а в ~у ==сло́во до сло́ва;

строчн|ой *~ая буква =мала́ бу́ква; міну́скула;

струбцина =(и)сти́скач (шрубо́вый);

струг =струг;

струг (ист: ладья) =ла́дя; *атаман Степан Тимофеич поведёт их на молодецкие дела – на ~ах по матушке Волге (Гладков) =ата́ма́н Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські ділá – на ла́дях по ма́тцї Во́лзї;

стружечный =остружко́вый;

стружк|а =о́стружка; стру́гана трі́ска; *(из кокоса, кул) =ко́кос; *люди, которые там работали, подсыпали ~и в изголовье гроба и положили в него Петра =лю́де , што там роби́ли, пудложи́ли стру́ганых трісо́к пуд го́лову в дереви́ще и там положи́ли Пе́тра;

струистый =стру́ями плыву́чый;

струи|ть =струя́ти; сы́пати (поэт); *тропические звёзды … ~ли на нас свой тихий и успокаивающий свет (Новиков-Прибой) =тропі́чні звї́зды сы́пали на нас сво́є ті́хоє лаго́дноє сві́тло;

струи|ться =струя́ти; цирьча́ти; черча́ти; поплыва́ти; цїди́ти ся; *молоко ~лось в подойник =молоко́ цирьча́ло у дуйни́цю;

струйк|а =ціце́рок; стру́йка; *налить ~ой =наці́рькати; *истекание (тонкой) ~ой =ци́рьканя; *с них стекает ~а за ~ой, хлюпает у них в лаптях =сті́кат долу́в ни́ма ціце́рок за ціце́рком, шлю́пкат їм в бочко́рах;

струйный =струё́вый;

струйчатый =стру́йками плыву́чый;

структура =структу́ра;

структурализм =структуралі́зм;

структуралист =структуралі́ста;

структурирование =структуро́ваня;

структурированн|ый adj =структуро́ваный; *памятники русинской письменности нового времени исключительно светские, периода уже ~ого общества =па́мятникы руси́нского писе́мства нові́йшого ча́су вы́лучно миря́нські, пері́ода уже структуро́ваного о́бщества; ***adv *~о =структуро́вано;

структурировать =структурова́ти pf/impf;

структурироваться =структурова́ти ся;

структурный =структу́рный;

струна =стру́на; *ударить по ~м =забре́нькати; *серенькая телепередача, если её раскрасить лиризмом может сыграть на ~х сердец =сїре́нька телепереда́ча, кедь еї́ зафарби́ти лірі́змом, мо́же уда́рити по ці́мба́лах серде́ць;

струнк|а **задевать слабую ~у ==тра́фити до живо́го; **вытянуться в ~у ==ста́ти у го́птак; **ходить по ~е ==стоя́ти на за́дных ла́бках;

струнн|ый =стру́нный; *~ый оркестр =смыко́вый орке́стер; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 ~ых квартетов =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 83 стру́нных кварте́тув;

струп =струп; ры́нта; *~ья =стру́пля n col; *покрытый ~ьями =стру́павый, ры́нтавый; *поразил тело его ~ьями и болезнью =збив ті́ло ёго́ стру́пом и бете́гов;

стру́си|ть =(и)зба́біти; (и)з/ побо́яти ся; (вульг) дрискну́ти, надриста́ти; *а правда, что вас из полка выгнали за то, что вы на дуэль выйти ~ли? (Достоевский) =а ци попра́вді вас из по́лка вы́гнали, же сьте дуелова́ти збо́яли ся?

струси́ть (нар) =(и)стря́сти; (кучкой) вы́трясти на ку́пку;

струхнуть (разг фам) =(и)з/ побо́яти ся; (и)стря́сти ся; (вульг) дрискну́ти;

стручков|ый =стручкова́тый; лопатко́вый; *~ые (бот Leguminosae; syn зернобобовые) =лопатко́ві; *~ый горох =лопатко́вый горо́х; *~ый перец =(немоло́та) папри́ґа;

струч|ок =стру́чок; (зелёный) лопа́тка; *цареградский ~ок (бот Ceratonia siliqua, плод) =сятоя́нськый хлі́бик; *вьющиеся стебли фасоли густо увешаны ~ками =па́ворозя пасу́лї гу́сто убві́шаноє лопатка́ми;

стру|я =стру́я; сик; тріск; брызґ; *ударить ~ёй =сикну́ти; вы́бити; вы́тріскнути; *вымыть ~ёй пробку из уха =вы́цирькати дуго́вку з у́ха; *бобровая ~я =бобро́ва масть; *dem > струйка; *огонь весело шумел и шипел, испуская ~ю белого дыма в отяжелевший за века дымоволок на печи =оге́нь ве́село гуча́в и шипі́в, выдаючи́ стру́ю бі́лого ды́ма в зачажі́лый віка́ми куш на печи́;

стрый (Даль) =стрый;

стряпать =сока́чити, ку́харити; (некоторое время) поку́харити; (заботливо) вывáрёвати; *(фиг прен) =компонова́ти; (и)скла́довати; вылáжовати; лата́ти; *моя дочка не пошла в меня, ~ не любит =мо́я донька́ ся не удала́ у ме́не, не лю́бит сока́чити;

стряпаться =сока́чити, ку́харити; (некоторое время) поку́харити; (заботливо) вывáрёвати; *(фиг прен) pas =компонова́ти ся; (и)скла́довати ся; вылáжовати ся; лата́ти ся; *Ильинична просыпалась чуть свет, доила корову и начинала ~ (Шолохов) =Илі́нична пробужа́ла ся до́світа, дои́ла коро́ву и зачинала ку́харити;

стряпн|я =ва́ря; ку́хареня; *(фиг) =вы́гадка; *войти во вкус ~и =роску́харити ся; вывáрёвати; *моя дочь с удовольствием занимается ~ёй =мо́я донька́ роску́харила ся;

стряпух|а =сока́чка; *на этой свадьбе я ещё доработаю ~ой, а потом брошу =я вже на сюй сва́льбі досока́чу, а булш не хо́чу;

стрясти́ =(и)стря́сти; удтря́сти;

стряс|тись =ста́ти ся; тра́фити ся; случи́ти ся; *что у них ~лось? всё неудача их посещает =што їм ся случи́ло? несере́ньча хо́дит до них;

стряхивать *(пыль) =отре́повати; *~ пепел с сигареты =удкло́пковати ціґаре́тлик / по́пель з ціґаре́тлї;

стряхну|ть =(и)с/ удтря́сти; (пыль) отрепа́ти; *~ть пепел сигары =удкло́пкати ці́ґар; *а он ~л змею с руки в огонь =а ун удтря́с га́дину из руки́ в огéнь;

стряхнуться =удпа́сти уд тря́сеня;

студенеть *(холодать) =студені́ти; *(сворачиваться) =кля́гати ся;

студенист|ый =кляґани́стый; *в бухте плавали в большом количестве медузы; эти ~ые существа напоминали ламповые абажуры (Новиков-Прибой) =в зали́ві плава́ло множе́ство меду́з; сесі́ кляґани́сті ство́ры напомина́ли лампо́ві ка́лапы;

студент m =студе́нт; слу́хатель; *на Ирину стали обращать внимание ~ы =Ири́нов ста́ли інтересова́ти ся студе́нты; ***f *~ка =студе́нтка; слу́хателька;

студенческ|ий =студе́нтськый; *Стрипский ещё в ~ие годы формировал экспозицию новосозданного музея =Стри́пськый щи в студе́нтські ро́кы формова́в експозі́цію новоствоpе́ного музе́я

студенчество =студе́нтство;

студён|ый =студе́ный; стыткы́й; *~ые зимы, трескучие морозы извели дичь и зайцев =тверді́ зи́мы, пеку́чі моро́зы вы́губили дичину́ и зая́цюв;

студень =кляґане́ць; студеня́тина; кочани́на (обл); *~ чаще всего варят из свиных голяшек =кляґане́ць варя́т ма́йбулш из сви́нськых лаб;

студи|ец m =учени́к артісти́чного сту́дія; ***f *~йка =учени́ця артісти́чного сту́дія;

студийный =студі́йный; ательєро́вый;

студи|ть =студи́ти; *закрывай дверь, не ~ дом =запера́й две́рї, не студи́ хы́жу;

студиться =студи́ти ся;

студия =сту́діо n; ательє́р m; *~ художника =маля́рня;

стуж|а =сту́дїнь, зима́; студе́но, зи́мно; ці́пень (экспр); холоди́на (обл); *у древних индоевропейских народов было представление о разделении года по периодам ~и и тепла =старі́ індоевропе́йці ма́ли поня́тя о розді́леню ро́ка по́сля пері́одув студе́на и те́пла;

стуженый =(и)ззя́блый; замерзну́тый;

стук subst =ду́ркот, ду́рканя; ко́втаня; кле́паня, кло́п(к)аня, ко́пканя; лу́пканя, лу́паня; збых; *~ топора =ча́ханя ба́лты; *~ в дверь =(за)кло́п(к)аня на две́рї; *и когда оно подошло к селу, то ~ ещё сильнее было слышно =и вно, як пришло́ по́высше вала́лу, та щи гу́рше бы́ло ду́ркот чу́ти;

стук intj pred (оном) *~! =дурк!; (по стеклу) цорк!; (капли) коп!; (топора) чах!; *~-~ =дурк-дурк!; клоп-клоп!; чах-чах!

стукало (церк; Даль) =кле́пало; дурка́ч; *дети с большой охотой выстукивают в ~ в страстной четверг =ді́ти ду́же лю́блят кле́паня;

стукать =лу́пкати, вали́ти, парі́здити, пра́скати, пе́кати, бря́зкати чим; (легонько) тю́кати, цо́ркати, ко́цькати, кло́пкати, кле́пкати; *(топором) =чаха́ти;

стукач (нар прен) =доше́птовач; уда́вач; доно́счик;

стукну|ть =лу́пкнути; (сильно) ввали́ти, впарі́здити, пра́скнути, пе́кнути, бря́зкнути, му́цно уда́рити чим; (легонько) тю́кнути, цо́ркнути, ко́цьнути; кло́пкнути, кле́пнути; *(топором) =ча́хнути; *мне сразу ~ло в голову =на́раз ми прийшла́ думка / ко́втло у голові́; *ему ~ло сорок =мину́ла му сорока́тка; *мазаную твёрдую шляпу положил на пол, так что она аж ~ла =замаще́ну тверду́ криса́ню положи́в на зе́млю, та онь кло́пкнула на пудло́зї;

стукнуться =вби́ти ся; уда́рити ся;

стукотня (разг) =ду́рканя, ду́ркот; кле́пканя;

стул (рзн.знач) =столе́ць (pl сту́лці); *приставные ~ья =доне́сені сту́лці; *жидкий ~ (мед) =теку́чый столе́ць; *столяра заставьте, чтоб изготовил ~ья и аккуратнее острогал =столяря́ принуді́т дабы́ сту́лці вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в; ***dem *~ьчик =стулча́; сту́лчик;

стулк|а (бот) =шу́міл, шумели́на, шумела́; *молотильщики молотят горох, так горох в небо поднимается, и сухие ~и стручков падают вниз =моло́тники моло́тят горо́х, та горо́х у не́бо иде́, а шу́міл долу́в паде́;

стульчак =клозето́воє сі́дало;

ступ|а =можа́р; **толочь воду в ~е ==соло́му молоти́ти;

ступа|ть =ступа́ти; *(торжественно, важно) =не́сти ся (пы́шно); *~й! =иди́!; *~йте и проспитесь, от вас несёт, как из кабака! (Чехов) =иді́т собі́, а проспі́т ся, уд вас доно́сит ко́рчмов!;

ступенчатый =ґарадіча́стый; ступнё́вый;

ступен|ь =сту́пень m; ґара́діча; *dem > ступенька; *второй ~и =другоступнё́вый; *в землю у ~ей вбивают берёзу, это означает, что пришла Троица =забива́вут у зе́млю ко́ло ґара́діч бере́зу, то означа́є, шо Зеле́ні ся́та прийшли́;

ступен|ька =ґара́діча; сту́панка; (и)сход; *(стремянки) =(ла́зивна) пере́чка; *(вырубленная в скале) =за́ступка; *место под ~ьками =пудґара́дічник; *сколько будет ~ек, не знаю =схо́дув, не зна́ю, кулько бу́де;

ступить =сту́пити; кро́чити; (в грязь, лужу) ча́пнути; *не может ~ на левую ногу =не го́ден на лі́ву но́гу ста́ти; **шагу ~ нельзя / не смеет ==а́ни раз сту́пити не мож / не смі́є;

ступиц|а (тех) =голова́ / голо́вка ко́леса; *телеги и пушки вязли по ~у (А.Н. Толстой) =во́зы и кано́ны гря́зли до голо́вкы ко́леса;

ступк|а =то́вчка; *нужно было раздобыть ещё большую ~у, чтобы размельчить куски золотоносного кварца

(Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;

ступня (анат) =сто́па; сере́дна сто́па и па́льці;

ступор (мед) =онімі́лость;

стучат|ь *(ногами) =ду́бкати; дубконі́ти; *(в дверь) =кло́пкати / ко́втати / ду́ркати / дуркота́ти / лу́пати на две́рї; *~ь зубами =цо́ркати у зу́бы; *~ь кулаком в стенку =товчи́ пя́стёв у стїну́; *(в колотушку, барабан) =бо́хтати; бо́нкати; *(молотком) =клепа́ти; *(цепом) =гу́пати; *(колёсами) =цорконі́ти; *(капли) =ко́пкати; *(производить шум) =ломози́ти, (и)збы́хати; *~ в дверь, чтоб их впустили в дом =дурко́чат до двери́й, обы їх пу́стили до хыж;

стуч|аться =ду́ркати; кло́пкати; *кто там ~ится в дверь? =ба што за ду́ркаӈя у две́рї?; *кто-то ~ится =кось поду́ркав; *культура настойчиво ~алась в нашу дверь =культу́ра насто́йчиво ко́втала в на́ші две́рї;

стушевать =загла́дити, зате́рти; закры́ти тушо́ванём;

стушева|ться =пропа́сти / (и)стра́тити ся до ті́ни; зате́рти ся; (и)стягну́ти ся на ма́ло; *генерал тотчас же ~лся куда-то в угол (Достоевский) =ґенера́л на́раз ся стяг десь до за́кута;

стушёвка =тушо́ваня; *хорошая ~ придавала рисунку щеголеватость (Достоевский) =до́броє тушо́ваня додава́ло рису́нкови кумшто́вности;

стушёвываться =затера́ти ся;

стыд =га́ньба; со́ром; стыд (gen ~у); поту́па; *к нашему ~у =на (на́шу) га́ньбу; *приход его смиренный, в образе служительском, он понёс наказание и ~ =при́ход ёго́ смире́ный у о́бразї слу́жськум, терпі́в ока́ровань и со́ром;

стыди|ть =ганьби́ти, заганьбля́ти; стыди́ти; лемзова́ти, ле́мзати; *как не стыдно! =не ганьби́ш ся!; *она все беспокоилась, чтобы работа была сделана как следует, чтобы свекровь её не ~ла =лем ся стара́ла, обы́ робо́та бы́ла добрі́ поробе́на, обы́ не бы́ла уд све́кры заганьбе́на;

стыдиться =ганьби́ти ся; стыди́ти ся; *я стыжусь, потому что я вас очень оскорбил =я стыжу́ ся, бо я вас ду́же оквілі́в;

стыдливость =ганьбли́вость; соромли́вость; *ложная / притворная ~ =фалши́вый со́ром;

стыдлив|ый adj =ганьбли́вый; зна́є ся ганьби́ти; ***adv *~о =ганьбли́во;

стыдн|ый adj =сты́дный, поту́пный; ***adv *~о =га́ньба; сты́дно; *как ни ~о =на га́ньбу; *как ни ~о, русинские попы выживают русин =ру́ські по́пы на га́ньбу выжива́ют Русину́в;

стыдоба (нар) =соромо́та;

стык =(и́)стык; спу́йка; злу́чка; *прежние расселения в зоне ~а словаков и русин связаны с нынешними русинскими селениями в Венгрии =бы́вші россі́яня из зо́ны сты́ка Слова́кув и Русину́в поя́зані из ны́нїшныма руси́нськыма сели́твами у Мадя́рщинї;

стыковка =(и)злу́ченя / (и)злу́чованя на стык;

стыл|ый =вы́/ сты́лый; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говенье семья не ела одну застоялую ~ую поленту, один чёрствый хлеб =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, лиш до́ста бы́ло, штобы́, коли́ не гові́ня, не і́сти фамі́лії самы́й засто́ялый вы́стылый тока́н, самы́й черствы́й хлїб;

стынуть =сты́ти; *налила хозяйка студень в тарелки и поставила ~ =розолля́ла ґазды́ня кляґане́ць по тарі́лю и покла́ла сты́ти;

стырить > слямзить;

стыть =сты́ти; крі́пнути;

стычка =друбна́ би́тка; (разг) дра́чка;

стюард m =стюа́рд; ***f *~есса =стюа́рдка; *непосредственно перед посадкой в Ужгороде ~ессы расширяли геополитические познания пассажиров «Аэрофлота» =стюа́рдкы росши́рёвали ґеополіти́чні по́зняня путу́ючых Аерофло́та ті́сно пе́ред приста́ванём в У́жгородї;

стяг =за́става; банде́рія (уст); *Казинци взял в руки ~, водружённый Барцанфалви, и нёс его =Ка́зінцій вхо́пив до рук за́ставу, вы́тычену Барцанфа́лвім, и носи́в єї́;

стягивание =(и)стї́ганя, стя́гованя; *(петли) =заси́лёваня; *какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики, ажурная мерёжка, даже ~ петель =а яка́ бы́ла те́хника выши́ваня? та вшелия́ка: на кри́жикы, запо́внёваноє ажу́рьков, а́ли ай заси́лёваня;

стягивать =(и)с/ притїга́ти, (и)с/ притя́говати; тужи́ти; *(металлическим хомутом) =скоби́ти; шкоби́ти (нар); *(петлю) =силя́ти; *когда вышивали большую розу, то нужно было ~ петлю, чтобы нитки не приподнимались =кедь вышива́ли вели́ку ру́жу, та тре́ба бы́ло силя́ти, обы́ ся ниткы́ не наднима́ли;

стягива|ться =стя́говати ся; притя́говати ся, притїга́ти ся; *на подъёмах и спусках, когда ряды конвоя немного ~ются, там, внизу, в пыли, он видит малого ученика пекаря =при вы́ступах а́бо зо́ступах, коли́ ряды́ конво́ю ма́ло стя́говали ся, ви́дит там долу́в, в по́роху мало́го пекарчука́;

стяжание (книж) =бога́тство; (и)зби́ваня бога́тства; *воровское ~ впрок не пойдёт (Даль) =кра́деноє бога́тство не пу́йде на хосе́н;

стяжатель m (книж) =держи́грош; ***f *~ница =держи́грошка;

стяжение (яз) *~ гласных / слов =(и)зли́ваня вока́лув / слов;

стяжка =(и)стя́га; (дей) стя́гованя;

стяну|ть =(и)стя́гти, (и)стягну́ти, freq постїга́ти, постя́говати, настї́говати; *(шкуру) =(и)злупи́ти; *(напрячь) =(и)спя́ти; (сжать) (и)стискну́ти; *(украсть, разг) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути; *~ли с себя одёжку – и в воду =злупи́ли з ся одежчи́ну – и у во́ду;

стянуться =(и)стягну́ти ся;

су n (монета) =су m;

субаренда =пударе́нда;

субарендатор =пударенда́ш;

суббот|а =субо́та; *~а у евреев (церк) =ша́бес; *иногда за стакан водки кабатчикам-евреям воду носит, сапоги чистит, а в ~у печь топит =ча́сом за бля́шку па́ленкы жида́м во́ду но́сит, чо́боты чи́стит, а в субо́ту огня́ кладе́;

субботний =субота́шный; субо́тный; *Христос исцелил в день ~ женщину, которая была парализована =исцїли́в Христо́с жону́, што бы́ла слу́та, у день субо́тный;

субботник (общественный) =всехосе́нні робо́ты (у субо́ту);

субботни|ки (церк секта) =субо́тникы (sg -к, -чка); *гром ударил в дом ~цы, и здесь дом остался цел, но ~ца умерла =грум уда́рив в дом субо́тничкы, а туй хы́жа оста́ла ся, но субо́тничка уме́рла;

субвенци|я =субве́нція; *прекращением ~й чехи обрекли на смерть литературные общества =Че́хы застано́венём субве́нції засуди́ли на смерть лі́тературні о́бщества;

сублимат (хим) =субліма́т;

сублимация (хим) =сублíма́ція;

сублимир|овать (хим) =сублімова́ти; *вещества, ~ующие при высоких температурах (А. Евгеньева) =субста́нції, сублíму́ючі у вели́кых тепло́тах;

сублимироваться pas (хим) =сублімова́ти ся;

субмарина =нурко́вый чове́н; субмари́на; *~, погружаясь в воду, оставляет на поверхности перископ (А.Н. Толстой) =субмари́на, ну́рячи ся, ли́шат наповéрьха перíско́п;

субординация =субордíна́ція;

субподряд =пудна́єм;

субподрядчик =пудузя́тник, додава́тель (ни́зшого ря́да);

субпродукты =бе́бехы; *~ на мясокомбинате – внутренние органы, кишки =бе́бехы в мяса́рни – внутрі́шні о́рґаны, кышкы́;

субсидирование =дото́ваня; *Украина признаёт право личности называть себя русином, что не гарантирует ~ деятельности =Укра́ина узна́є пра́во осо́б называ́ти ся Русина́ми, што не ґаранту́є дото́ваня ді́ятельства;

субсидировать pf/impf =субве́нціоновати; субсідіова́ти;

субсиди|я =субве́нція; субсі́дія; зни́жка; *находиться на государственной ~и =тягну́ти по́муч уд шта́ту; *вы ничуть не беспокойтесь, потому что вашу ~ю владыка вам даст =вы ся нич не журі́т, бо субсі́дію ва́шу даст вам влады́ка;

субстанциальный (ткж субстанциональный) =субстанціáлный;
субстанция =субстáнція; штоф; *стекло разнесло, сжатая ~ освободилась =розорвáло скло, вы́слободила ся стиснýта субстáнція;
субстрат =субстрáт;
субсчёт =рóзділ рахýнку;
субтильность =субті́лность;
субтильный =субті́лный; *Ермолай, как человек не слишком образованный и уж вовсе не «~», начал было его «тыкать» (Тургенев) =Єрмолáй, човлі́к не и́пен образóваный, а уж нич раз не субті́лный, имúв ся му быв ты́кати;
субтитр|ы =тітулкы́, філмóві нáдписы; *фильм с ~ами =тітулкóвый філм;
субтропики =субтрóпы;
субтропический =субтропи́чный;
субчик =потю́к; хлóпик; *связан преступник по рукам и ногам …– за что,– думает Петенька, – сграбастали ~а? (Пантелеев) =злóдіёви поя́заны рýкы-нóгы – за што, – гадáє Пéтько, – згрéбли хлóпика?;
субъект =субє́кт; *(о человеке) =хлóпик; *уклад и форма меняются относительно ~а и объекта =уклáд и фóрма міня́є ся релати́вно до субє́кта и обє́кта;
субъективизм =субєктиві́зм;
субъективност|ь =субєкти́вность; *перевешивает не характер предмета, а запросы ~и ученика; это субъективный метод =не натýра прéдмета, ай пожáды субєкти́вности ученикá прихóдят у вагý; сесь мéтод субєкти́вный;
субъективн|ый adj =субєкти́вный; *больше всего меня забавляли дебаты о ~ом идеализме на уроках философии =вели́ку забáву єм мав на гóдинах філозóфії, кедь зáчали дебатовáти о субєкти́внум ідеалі́змі; ***adv *~о =субєкти́вно;
сувенир =сувені́р; *Новый год встретили шампанским, и каждый участник получил в подарок ~ =Новы́й рук привітáли шампáнськым, а кáждый учáстник быв убдарóваный сувені́ром;
суверен =суверéн;
суверенитет =суверенітéт; *русин о парламентаризме и народном ~е не имеет даже понятия =Рýсин о парламентарі́змі и нарóднум суверенітéті и пóнятя не мáє;
суверенность =суверéнность;
суверенн|ый adj =суверéнный; ***adv *~о =суверéнно; *каждый из 26 кантонов ~о решает вопросы образования: никакого центрального государственного органа не существует =кáждый з 26 кантóнув суверéнно рі́шат шкóлні ділá: ния́кый центрáлный держáвный óрган не єствýє;
суггестивность =суґести́вность;
суглинистый =гли́нисто-піськовáтый;
суглинок =гли́нисто-піськовáта зéмля;
сугроб =зáвій, зáдувка; зáмет; грýзло (сні́гу); *а снег валит; над головой Николая огромный ~ =а сніг вали́в; над Николáёвов головóв величéзный зáвій;
сугуб|ый adj =выимкóвый; окрéмый; осóбеный; ***adv *~о лишь для этого =лем специáлно / нáроком ді́ля тóго; *~о моё дело =лем а лем мóє ді́ло;
суд =суд; прáво; *подать в ~ =подати́ на суд; завдати́ у / на прáво; заправоти́ти, (и)справоти́ти; *привлечь / привлекать к ~у =заскáржити / заскáржовати; *отдать под ~ =постáви́ти пéред суд; *губернский / окружной ~ (ист) =(судóва) седрі́я; *районный ~ =судóва столи́ця; *апелляционный ~ > апелляционный; *верховный кассационный ~ (ист) =корóльска кýрія; *добиться через ~ =вы́правотити; *в каждом комитате есть ~, состоит же он из одного председателя и нескольких членов =у каждуй столи́ци є седрі́я, состóит же из єднóго прéзеса и бýлше члéнув; *тот закон, которого женщины добились через ~, назывался сухой закон =тот закóн, што собі́ жóны вы́правотили, ся кли́кав сухы́й закóн; **на нет и ~а нет > нет; **пока ~ да дело ==дóкудь ся то щи потя́гне; **страшный ~ ==страшны́й / посді́дный суд; **Шемякин ~ ==несправедли́вый суд;
судак *(зоол Lucioperca sandra) =шуль; *(зоол Lucioperca volgensis) =шулю́кош; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, ~ и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в нáшых рі́ках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, бáлінд, шуль и мнюх, пóдуства, кечéґа, óстріж, сáвоґ, пóтька, циґáнська ры́ба и клень;
сударын|я (обращение без имени; уст) =(лáскава) пáні!; пáнїко! доброді́йко!; (уст) кеґы́нё!; (чаще к попадье) панїмáтко!; *жёны их, ~ьки, // и пряли и ткали, // дочери их, барыньки, // мамам помогали =жóны їх, панїматкы́, // пря́сти, ткáти знáли, // дóчірі їх, паничкы́, // мáмкам помагáли
сударь (обращение без имени; уст) =(ми́лостивый) пáне!, пáночку!; доброді́ю!; *уснащивал он речь множеством разных частиц, как-то: «~ ты мой, эдакой какой-нибудь» (Гоголь) =испéстрёвав ун бéсі́ду кóпов уся́кых чáсток, я́кож то: «ми́лостьпáночку ты муй, адсякы́й дáкый»;
судач|ить =торкоті́ти; *на базаре две кумы, вставши в хвост, ~ат (Маяковский) =стáли в óчередь кумы́, тай собі́ торкóчут;
судебник (ист) =улóженя;
судебно-исполнительный =еґзекуці́йный; *склонился наш Стефан над документом, развернул ~ лист и стал писать =склони́в ся наш Стéфан над áктов, розгорнýв еґзекуці́йный лист и зáчав писáти;
судебн|ый =судóвый; сýдный; *~ый процесс / вердикт =сýдный процéс / верді́кт; *~ые органы =правосýдні óрганы; *~ое преследование / разбирательство =сýдноє поступóваня; *~ый следователь =слі́дчый судя́; *доверие к ~ой справедливости =ві́ра у прáвду судóву; *на старости лет я вынужден подрабатывать как ~ый переводчик, так как доходов моих не хватает =на старі́ кóліна мýшу собі́ приробля́ти перóм судóвого при́сяжного товмáча тотó, што хыби́т ми из мóго при́ходку;
судейск|ий =судє́вськый; бирýвськый (уст); *~ое собрание =судóва седрі́я; *~ая subst =судє́вська и́зба; *преступник призван в суд для объявленья // судейского решенья (И. Крылов) =пристáвеный быв злóді́й в суд // бирýвськый дóсудок учýти тут;
судейство =судє́ваня; *публике понравилось даже ~ судьи =ищи́ и судє́ваня суді́ любúло ся пýбли́ці;
судилище (неод) =неми́лостный суд;
судимост|ь =осýженя; *снять с кого ~ь =удпусти́ти комý осýженя; *не имевший ~и =некáраный;
судим|ый =кáраный; *он был мягкого характера и бестрепетно отвечал на вопросы судьи: женат ли, был ли ~ =быв ун дýже благóй натýры и спокóйно удповідáв на вопрóсы суді́, ци женáтый, ци быв кáраный;
суд|ить =суди́ти, правоти́ти кóго; *~я по всему =пóзад уши́ткого; *не ~ите меня строго =не вóзьте ми за зло; *не могу ~ить об этом =не мóжу розвáжити за исé; **~ить и рядить > рядить;
суди|ться =правоти́ти ся, прáвдати ся; суди́ти ся; *~лось imprs def (< судьба) =вы́стоит / вы́стояло; *они ~лись, ведь Пётр поступил с Васей не по-христиански =правоти́ли ся, бо Пéтро поступи́в з Цилє́м не по христіáнськы;
судия (книж поэт) =судія́; суди́тель; *Василько стоял перед ними, словно карающий ~ =Василькó стоя́в пéред ни́ми, як карáючый судія́;
судно =сýдно (мор); *живорыбное ~ =сýдно на живі́ ры́бы; *речное / морское / вёсельное / парусное ~ =лóдь / ші́фа / веслáрька / плахтáрька; *подкладное ~ (мед) =пудкладнá суди́на; *лёгкое ~ пристало к берегу, и с него сошли два матроса =лéгка лодь пристáла к бéрегу, а из нéї вы́ступили два лóдьникы;
судный *особенно сильно в ~ день, когда гнев Божий падёт на христиан =якмáй дýже у час посді́дный, коли́ ви́диме гнїв Бóжый на христіáнїх; **~ день (церк) ==Сýдный день; посді́дный час;
судоверфь =лодя́рня, корабéлня; дóкы;
судовождение (мор) ==навіґáція; вéденя кораблю́в;
судовой (мор) =лодє́вый;
суд|ок *(соусник) =совсóва ми́ска; *(с секциями) =суди́на на при́правы; *~ки (для переноски пищи) =мінáжка, мерендя́рька; (неточ) петелькы́; *положим, пришёл солдат

на кухню с двумя ~ками, повар и спрашивает: для кого берёшь второй приварок? =да́йме на́ то, прихо́дит воя́к до ку́хні з дво́ма міна́жками, та ку́харь ся зві́дує: для ко́го бе́реш дру́гый мі́наж?;

судомойка =помы́вачка; *Настасья, толстая и грязная ~, громко и сердито перемывает тарелки (Гарин-Михайловский) =Наста́зія, тучна́ и ле́пава помы́вачка, го́лосно и серди́то помы́ват єде́н за дру́гым тані́ря;

судомойня =помыва́лня;

судопроизводство =су́дный по́ступок; судово́дство;

судорог|а =корч; конву́лсія; *лаванда исцеляет ~и конечностей =лаве́ндула корч у́дув у́здоровит;

судорожн|ый adj =корчови́тый; *~ спазм =корчови́та спа́зма; *(фиг) =гекти́чный, горячко́вый; *Сильвио был озабочен, не было уже и следов его ~ой весёлости (Пушкин) =Сі́лвіо быв заста́раный, де ся лем ді́ла ёго́ горячко́ва весе́лость; ***adv *~о =корчови́то; (фиг) гекти́чно, горячко́во;

судостроение =лодя́рство;

судостроитель =лодя́рь; корабе́лник;

судостроительный =лодя́рськый;

судоходность =(и)спла́вность;

судоходн|ый =плы́вный; (и)спла́вный; *плотами сплавляли лес по Тисе аж до Сольнока, где река уже была ~ой =бо́корами по Ти́сі де́рево сплавля́ли онь до Со́внока, де ріка́ вже бы́ла спла́вна;

судоходство =пла́вба;

судьб|а =судьба́, судьби́на; до́ля; плане́та; *~а-злодейка =судьба́-тверди́ця; *частливая / несчастливая ~а =до́бра / зла до́ля; *дорога ~ы =судьбо́ва доро́га; *искушать / искусить ~у =пробова́ти / попробова́ти ща́стя; *предупреждать людей об их ~е =напомина́ти люди́й на сво́ю судьби́ну; *автор ищет ответы на проблемы истории народов региона, на общие вопросы их общей дороги ~ы =а́втор гля́дат удпо́віді на пробле́мы істо́рії наро́дув реґіо́на, на о́бщі зві́даня їх о́бщой судьбо́вой доро́гы; **на произвол ~ы > произвол; **не ~а ==не суди́ло ся; **~у не выбирают ==не мож у́мінити судьбу́;

судьбина =судьби́на; плане́та, лутрі́я; *конечно, у каждого из нас своя ~ =ве́ра, кого́ яка́ лутрі́я че́кат;

судьбоносн|ый =судьбоно́сный; *неизбранный президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том ~ом 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпекула́нт и слабу́х Е́двард Бе́неш як невы́браный прeзіде́нт-утіка́ч у тум судьбоно́снум ро́ку 1945 уже́ не го́ден быв мно́го што овплывни́ти;

суд|ья =судя́ (soc ~ём); (фиг) суди́тель; (ист) биру́в; (женщина) судкы́ня; *~я первой инстанции =пудсудя́; *третейский ~я =россуди́тель; *выездной / окружной ~я =солґабиру́в / я́рашбирув (ист); *работать ~ёй =судёва́ти; *быть кому ~ёй =россу́ж овати ко́го; бы́ти кому́ за судю́; *~я беспристрастный и бескорыстный, а не соучастник или обвинитель =суди́тель без стра́сти и ко́рысти, а не това́риш гріха́ вадь убвини́тель; *человек вносит жалобу выездному судье, если же судом его не удовлетворён, подаёт дело выше, на губернский суд =чолові́к поло́жит ска́ргу похо́дному, орса́цькому суде̋ви, солґабиро́ву, коль з ёго́ судо́м дово́лен не є, возне́се ді́ло на столи́чный суд; **никто сам себе не ~ =ни́ко сам собі́ не россуди́тель;

суевер (ткж ~ка) =пові́рчива, празднові́рна осо́ба; *я в картах ~ (Лермонтов) =кедь иде о ка́рті, туй я ві́рую бабо́нам;

суевери|е =бабо́на; празднові́ра; празднові́рность; по́вір(к)а; (редк) воро́жка; *по социальным причинам и культурной отсталости там была плодородная почва для гаданий и ~й =з причи́ны соціа́лной и култу́рного заоста́ваня там уро́дну зе́млю ма́ло воро́женя и по́віры;

суеверн|ый =пові́рчивый; бабо́нськый; празднові́рный; *главная задача – совсем уничтожить ~ые привычки, местами прикрыто и втихомолку ещё практикуемые =головна́ зада́ча – щи десь закрыва́ючі ся и поти́хы затіне́ні бабо́нські привы́чкы ці́лком уничто́жити;

суемудрие =зломуде́рство; *заниматься ~м =зломуде́рстовати;

суесловие =поро́жна / ма́рна бе́сїда;

суета =су́єта; баламу́та; крутня́; *(спешка) =ха́паня; згон; *~ мирская =марно́та; *начинается ежегодная ~ с подарками, и на Чудотворца, и на святки =зачи́нат ся каждоро́чный згон за дару́нками, а то як на Никола́я, так на Ису́ска;

суети́ться =су́єтити ся; побіга́ти; горі́-долу́ бі́гати; шініта́ти ся; вашари́ти; вывиха́ти ся (фам); *сядь, сядь, не суетись,– вступилась за дочку мать =сядь, сядь, не шініта́й ся, – заста́ла за ді́вку ма́ти;

суетливост|ь =су́єтливость; хапли́вость; *Сёма спокойно, без ~и копался в лабиринте патрубков и проводов =Симко́ споко́йно, без су́єтливости мушо́рив ся в лабірі́нті ціво́к и дру́тув;

суетли́в|ый adj =су́єтный, хапли́вый; безми́рный; *~ый мир =розбі́ганый світ; *в наше время и в семьях не всё идёт как бывало, у людей нет работы, они ~ы, у них нет времени отдаться своим детям =в дне́шнюй до́бі ай в тых роди́нах то не фунґу́є так, як коли́ська, лю́де не ма́ют робо́ту а́бо сут розбі́ганы, не ма́ют ча́су ся вінова́ти сво́им ді́тям; ***празднові́рный *~о =су́єтно, хапли́во; безми́рно;

суетность =су́єта; марно́та;

сует|ный =су́єтный; *кто из нас не ~ен, даже и само удовлетворение Диогена не от тщеты ли? =хто не су́єтный, та и само́є Діоґе́на удово́льство не ли уд су́єты?;

суетня (разг) =ха́паня; *~ вокруг чего =уви́ваня (ся) довко́ла чо́го;

сужаться =ті́снїти; узи́ти ся; (и)зу́жовати ся;

суждени|е =су́женя, по́судок, суд; *по моему ~ю =по мо́му су́ду; *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и тренируют аналитичность ~я =слїда́рські ро́звідкы у тере́нї не про́сто розвива́ют дони́кливость, но и трену́ют аналіти́чность по́судку;

сужд|ённый adj =су́женый; *отсидел около 20 лет, которые ему ~ены были =вы́сидів дас 20 ро́кув, што му су́жені бы́ли; ***adv *~ено =су́жено; *хочется знать, что ~ено мне, когда навсегда закроются мои глаза =рад бы-м зна́ти, што є ми су́жено, кедь нафу́рт зату́лю о́чі;

сужение =(и)зу́женя; узина́; пере́йма; *у согласных отмечается преодоление некоторого препятствия в голосовом тракте, образованного ~м или закрытием речевого аппарата =сoгла́сні сут позначе́ны перема́ганём да́якой га́ти в голосо́вум тра́кті, вы́твореной зу́женём а́бо за́мкнутём речо́вых о́рґанув;

сужен|ный =(и)зуже́ный; *с одного конца он был ~ и имел вид клина =з єдно́го кунця́ быв зуже́ный и мав вид кли́на;

суженый =су́женик, су́женый; соче́ный; *попадётся тебе ~ =(и)зго́диш ты на чолові́ка;

сужива|ть =узи́ти, (и)зу́жовати; *мой сосед всё ~ет улицу, так что скоро и во двор не въедешь возом =муй сосі́д все лиш узи́т у́лицю, же ско́ро не мож буде́ у двур зайти́ з во́зом;

суживаться =узи́ти ся; (и)зу́жовати ся;

сузить =(и)з/ поузи́ти;

сузи|ться =(и)з/ поузи́ти ся; *если бы мы стали строго придерживаться этого, круг исторических познаний значительно ~лся бы =кедь бы сьме ся о́стро три́мали се́го, круг істори́чных по́знань ду́же бы ся зузи́в;

сук =голу́за; (обломок) сук; кы́коть; *(в доске) =сук; ґы́рча; *сучья pl =суча n col; *после того, как дерево свалили, обрубывают сучья =по тому, як стром упа́де, та су́ча убруба́ют; **рубить ~, на котором сидишь ==рі́зати ко́нарь, на котру́м ся сиди́т;

сука =су́ка; пси́ця; соба́ка (редк бран); *~, играя, кусала щенка =су́ка поку́ськовала щеня́; ***dem *сучка =су́чка;

сукин =су́чый; *ну, погоди, ~ сын! много ты уже наврал, но больше не будешь =чека́й, пе́ссїй сы́ну! уже́-сь мно́го накла́ма́в, а́ли ве́це раз не бу́деш; **~ сын (бран) ==пе́сся ти ла́ба; пе́ссїй сын; санова́бич m (шутл);

сукн|о =по́став; сукно́; *на юге мужчины уже носят брюки и пиджаки из ~а =на ю́гу мужчи́ны уже́ но́сят ногави́ці и

ре́хликы из сукна́ (по́став); **положить под ~о ==покла́сти у шу́флик;
сукновал =сука́тчик по́ставу; сукна́рь; *саксонцы были особенно искусными ткачами и ~ами =Са́сы на́йме стучні́ ткачі́ и сукнарі́ бы́ли;
сукновальный =поставляны́й;
сукновальня =сука́лня по́ставу;
сукноделие =су́каня по́ставу; вы́роба сукна́; *~, суконное дело, мастерство (Даль) =майсте́рство су́каня по́ставу, сукно́ва вы́роба;
сукнодельн|ый *~ая мастерская =сука́лня по́ставу;
суковат|ый =сукова́тый; гырчова́тый; гузова́тый; *~ый / кривой ствол дерева =ґарагу́ля; *~ое полено =коро́да; *осина не ~а и волокна её не перекручены (Солоухин) =трепе́та не ґырчова́та и воло́кна ма́є не перекруче́ні;
суконка =поставляна́ ря́нда (на сві́тленя);
суконн|ый =поставляны́й; сукно́вый; *~ым языком произнёс ~ую речь, которая продолжалась не меньше трёх часов (Салтыков-Щедрин) =ко́равов бе́сі́дов вы́голосив ко́раву ора́цію, котра́ не ме́нше як три го́дины три́мала; **~ый язык ==ко́рава бе́сі́да; **~ое рыло (уст) =гандля́рь;
суконщик =сука́тчик по́ставу;
сукровиц|а =су́кервиця; *так обычно ложат подорожник на спину или мать-и-мачеху, чтобы отсосать ~у =та зна́вут кла́сти ба́бку на пле́чі а́бо пу́дбіль, жебы́ вы́тягла су́кервицю;
сукровичн|ый =сукрова́тый; *давно у вас столько ран на руке; она вся ~ая? =уд ко́ли ма́єте ту́лько ран на руці́; она́ ці́лком сукрова́та?;
Сулейман =Солімá́н; *но ~ не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно разгневанный неудавшимся штурмом, погиб =а́йбо Соліма́н не муг ся ра́довати побі́ді, бо щи пе́ред вы́біга, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чноє штурмо́ваня, погы́б;
сулема =сублімá́т; хлорі́д рту́ти;
сулить =обіця́ти; предвіща́ти;
султан *(правитель) =султа́н; *(плюмаж) =пі́ря́нка; форґу́в; *(пара, дыма) =форґу́в; *(кукурузы, овса итп) =воло́та; *много лет он готовил всякую вкусноту самому ~у =до́вгый час лади́в кне́длики тай пасу́лю з капу́стов само́му султа́нови;
султанат =султана́т;
султанский =султа́нськый;
султанство =султана́т;
сульфат (хим) =сулфа́т; сї́рча́н; *~ бария =ба́рія сулфа́т;
сульфатный (хим) =сулфа́тный;
сульфид (хим) =сулфі́д;
сульфидный (хим) =сулфі́дный;
сульфит (хим) =сулфі́т;
сульфитный (хим) =сулфі́тный;
сум|а =та́йстра; dem тайстри́на; *господам бы среди нас походить с ~ою =богда́й паны́ ме́жи на́ми з тайстра́ми ходи́ли; **~а перемётная > перемётный;
сумасброд =наддури́стый; борта́к (обл);
сумасбродить (разг) > сумасбродничать;
сумасбродничать =балахре́стити; наддуря́ти ся;
сумасбродн|ый =наддури́стый; поша́лї́тый; бортакова́тый (обл); *мы тогда были ещё молодые, немного ~ые =щи сьме бы́ли такі́ кус, молоді́, поша́лїті;
сумасбродство =дурно́та; дур; блазе́нство;
сумасбродствовать (разг) > сумасбродничать;
сумасшедший =здурі́лый; бла́зень, блазны́й; безу́мник, шале́няк, ша́ле́ный, поша́лї́тый; хво́рый на го́лову; *~ дом =бла́зинець; *~ (наполненный работой) день =гекти́чный день; *как ~ =карколо́мно; ша́ле́но;
сумасшествие =блазе́нство; шале́нство, шалено́та; *утверждать, что Русины и Россияне одно и то же – это почти ~ =тве́рдити, же Русины́ то є тото́ што Росія́не, грани́чит з шале́нством;
сумасшествовать =ша́лї́ти; у дур заходи́ти;
суматох|а =коло́та; бігани́ця; нешо́р; баламу́та; коло-ма́(йка), калама́йка; ту́мулт; ґвалт; *(шумиха) =пара́да; ва́шар; *(спешка) =ха́паня; згон; *~а вокруг чего =уви́ваня (ся) довко́ла чо́го; *поднимать ~у =вашари́ти / баламу́ти / на́пастити; *чего держаться и чего искать // средь этой ~и несусветной? =на што опе́рти ся и де глядáти ряд // у ґва́лтї сюм и потуйзе́мнум зґо́нї?;
суматошиться =побіга́ти;
суматошливость =хапли́вость; нешоро́вость;
суматошлив|ый adj =нешоро́вый; хапли́вый; *пикник вышел не столько весёлым, сколько крикливым и беспорядочно ~ым (Куприн) =жіва́нка ся удала́ не так весе́ла, як голосли́ва и беспоря́дочно хапли́ва; ***adv *~о =нешоро́во;
суматошн|ый adj =хапли́вый; ***adj *~о =хапли́во;
сумах (бот Rhus) =сума́к;
сумбур =ворохо́ба; колотня́; (и)збаламу́ченя; *я тоже что-то говорил, читал стихи, хохотал среди всеобщего ~а (Паустовский) =и я штось говори́в, чита́в єм ве́ршы, гагота́в єм у всеці́лум збаламу́ченю;
сумбурность =колотня́;
сумеречн|ый =пу́двечерный; *(фиг) =мра́чный, хму́равый; *~ое настроение =пону́рый на́струй; *день был ~, день был похож на вечер (Новиков-Прибой) =день быв хму́равый, день быв подо́бный на ве́чур; **~ое состояние ==за́морок;
сумер|ки =(и)зме́рьк(ы); *наступление ~ек =(и)зме́рьканя; *в ~ки =зме́рьком; *~ек дождались; и он, и она знают, что хотят изведать под укрытием вечера =зме́рьку доче́кали; обо́є зна́ют, што чека́ют, обы́ в скры́тю ве́чера спи́ти;
сумерничать =спочива́ти у вече́рнум при́темку; *у нас в доме любили в эту пору «~», не зажигать огня и вести в полутемноте беседы (Бунин) =дома́шнї сохтова́ли у такы́й час спочива́ти у вече́рнум при́темку, без сві́тла, и точи́ти бе́сїды;
суме|ть =потра́фити; возмогти́ ся, (и)змочи́ ся, намогти́ ся; стачи́ти; затякну́ти; *не ~л =не подари́ло ся му; *положите руку на сердце, уважаемый читатель, вы бы не ~ли так просто и бегло писать русинским слогом =кладі́т ру́ку на се́рдце, па́не чита́телю, вы бы не потра́фили так про́сто и гла́дко ру́ськым скла́дом писа́ти;
сум|ка =та́шка; *(полотняная) =та́йстра; тайстри́на; (через плечо) кобе́ла, кобі́лка, тобо́вка; *~ка почтальона =бріф-та́шка; *~ка для документов и мелких вещей =бріфта́шка; *дорожная ~ка =броца́к; *перемётные ~ки =биса́гы; *околосердечная ~ка (анат) =сердце́ва та́шка; *пастушья ~ка (бот Capsella bursa pastoris) =ташочкы́; *староста общины всё роется и роется в ~ке и всё больше волнуется, а тот всё кричит: квитанцию =кура́тор лем шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май утра́чує спо́куй, а тот лем го́йкат: квіта́нцію; ***dem *~очка =та́шочка;
сумм|а =су́ма; *(выбитых очков при стрельбе) =на́стріл; *в ~е =погрома́дї, вку́пно; *от владения на нужды тележные выдать ~у =на потре́бностї возо́ві уд па́нства вы́дати су́му;
суммарный adj =сума́рный; вку́пный; (и)зго́рнутый; ***adv *~но =су́мов, сума́рно; (и)зго́рнуто;
суммирование =(и)зда́ваня, сумі́ро́вка; (и)зго́рненя;
суммировать =(и)здава́ти; сумі́ровати pf/impf; (и)згорта́ти;
суммировк|а =суміро́вка; *во всех случаях, когда посредством ~и наступает усиление, определяющим моментом считается преемственность =у всї́х при́падках, у котры́х че́рез суміро́вку розмно́ження ся ука́зує, міроdáтным ся три́мле моме́нт на́ступы;
сумочный =ташко́вый; *~ мастер =ташка́рь;
сумрак =те́мень, (и)зме́рьк; *на дворе уже ~, мы ждём, ждём, а тётя Луиза ни слова, что, мол, переночуйте у нас, даже не спрашивает, есть ли у нас ночлег =зачина́ло ме́рькнути, чека́єме, чека́єме, а тю́тка Лу́йза нич, же най спиме́ у них, ани не зві́дат, де будеме́ ночова́ти;
сумрачн|ый =те́мнавый; хму́равый; захма́реный; *здесь под ~ым небом на торжественную литургию собралось почти 3000 верующих =пуд захма́реным не́бом ся ту на торжестве́ну́й літу́ргії зышло́ ско́ро 3000 ві́руючих;
сумчат|ый *~ые (зоол Marsupialia) =ташкарі́;

сумятица =мéля; хáос; *началась бестолковая, нелепая ~; все поднялись с мест и забегали по павильону (Куприн) =зáчала ся непýтна, негорáзда мéля; вши́ткі повставáли з міст и ялú шінітáти ся по павіліóну;
сунду|к =лáда; скры́ня; *(со спинкой для сидения, уст) =шафáрня; *небольшой / дорожный ~к =ладчи́на; *деньги не ссыпали в ~к, а только в один угол, ведь так много денег они никогда не видели =не сы́пали грóші до лáды, лем у єднý закýтину, што тýлько мнóго грóший ни́гда не ви́діли; ***dem *~чок =ладчи́на; скры́нька;
сундучный =на лáду, шафáрню; *~ замок =зáмок / колóдиця на лáду;
сунуть =задї́ти, шýфнути; freq позадївáти, попхáти; *(руку в карман) =помацнýти до жéба; *(острым) =шýркнути; *~ руку в кипяток =заби́ти рýку у кыпля́ток;
сунуться =попхáти ся; *~ в дверь =вхыли́ти двéрї; *только Добош сунься в двери,– // Штефан Дзвинка в сердце стрелил =скóро Дóбош двéрї вхы́лив,– // Дзві́нка Штéфан в сéрдце стрі́лив;
суп (кул) =пóливка; (обл) лéвеш; *(из копченого мяса) =дзя́ма; *(из тушёного мяса) =ґýляшлевеш; *(на мучной заправке) =пражени́ця; *(из муки) =кысели́ця; *(с крупой) =крупля́нка; *(кислый) =борщ; (подкисленный) кысели́ця; *(на капустном рассоле) =варя́нка; *(из слив) =сливчáнка; *(из тыквы) =дыня́нка; *(из картофеля) =кромпля́нка, рі́плянка; рі́па сéрбати; *~-затирка из тёртого теста на молоке (обл) =стерáнка; сукани́ця; *состряпать / стряпать ~-затирку =засукáти / засýковати стерáнку / сукани́цю; *кислый ~ варят из слив без косточек с кукурузной крупой =кысели́ця вари́т ся из сливóк без кустóк из крупáми тенґери́чаныма; *среди лакомств у русина ~ из копчёного мяса, на сметане =мéжи лакуткáми у Рýсина дзя́ма; ***dem *~ец / ~чик =пóливочка;
суперзвезд|а =сýперстар; *у нас было мало времени, но мы провели отборочный смотр на ~у =мáли сьме мáло чáсу, но дали́ сьме кáстінґ на сýперстар;
супермаркет =супермáркет; *люди простаивают в длинных очередях в ~ах, переедают и лентяйничают =лю́де чекáют в дóвгых шóрах в супермáркетах, переї́дáют ся и лїнóшат;
супермен =сýпермен; надчолові́к;
суперобложка (полигр) =кошýлька, кошéлька; при́крывка;
суперфосфат =суперфосфáт;
супесок (ткж супесь) =пісковúна; *~… почва с большой примесью песку (Даль) =пісковúна – ґрунт з вели́ков при́мішков піскý;
суп|ец =сéрбанка; *налей мне немного ~цу =наспелáй ми мáло сéрбанкы;
супинатор =ортопеди́чна постелáвка;
супиться =дурдити ся; хмýравити ся; *да брось ты ~! ведь я тебе всё даю такие наказы оттого, что люблю тебя, доченька! =та чом ся дýрдиш? тадь я ти лем зáто все тотó накáзую, же тя лю́блю, дїти́но мóя!;
супник =поливкóва ми́ска (з рýчками); сі́лка (обл); *на столе … стоял ~ с остывшими щами и блюдо с остатками какого-то соуса (Чехов) =на столї бы́ла поливкóва ми́ска из вы́стылов капустянóв пóливков и блю́до з позостáтками якóйсь омáчкы;
суповой =поливкóвый; *~ концентрат =поливкóвый порошóк;
супонь =ремі́ньчок хамýт затї́гáти;
супорос|ая *~ая свинья =порóсна свиня́; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня ~ый; пока вырубил, топор опоросился =я бых тобі́ фéйсу позы́чив, áйбо мóя фéйса порóсна; зáкы вы́рубав, а фéйса ся упороси́ла;
супостат =супостáт;
суппозиторий (мед syn свеча) =кýля;
супруг m =сопрýжник; (разг) ґáзда; божéный (разг); *~и =муж и жонá, малжéнство; ***f *~а =сопрýжниця; (разг) ґазды́ня; божéна (разг); *купила раба божия Настя, ~а Андрея, пресвитера старинского =купи́ла рабá бóжія Нáстя, Андрéя презві́тера стари́нського сопрýжниця;
супружеск|ий =сопрýжный; малжéнськый (уст); *нарушить / нарушать ~ую верность ==обýти / обувáти пéссї постóлы; *дай тебе Бог счастливой ~ой жизни =най ти Бог даст щáстя до малжéнського житя́;
супружество =сопрýжество; малжéнство (уст); *до вступления в ~ нужно заблаговременно уведомить приходского священника =пред малжéнством завчасý потрéбно парóхови ознайми́ти;
супрядки =пря́дкы́; пря́хы; *соберёмся в какой-нибудь избе вечером, прядём и поём: на ~ ходим =зы́йдеме ся у єднý хы́жу вéчур та прядемé и співáєме: идемé на пря́хы;
Сурбаран *Франсиско ~ (1598–1664) =Франці́ско Зурбарáн; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, ~, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт =стїннóє маля́рство на барз высóку совершéность повыси́ли Рафаéл де Сáнті, Гóлбайн Ян, Зурбарáн, Мурі́лло, Ван Дайк, Гóґарт;
сургуч =печáтный вуск; *~ в древнем мире не знали, а вместо него использовали облатку =печáтный вуск не знáли у старýм світї, а вмі́сто нéго óстію хосновáли;
сурдина (муз) =сурди́на;
сурдинк|а (выр) *под ~у =поти́хы; не бубнýючи;
сурепка (бот Barbaraea Bach.) =рі́пиця; сурі́па;
суржик (сх) =полови́чанка; *(яз) =мішáнка; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор латинско-провансальского ~а =Дáнте укáзáв при́мір, як трéба удгрéбсти ся уд дóтуль неподі́лно пановáвшой мішáнкы лати́ны из провансáльськым языкóм;
сурик (хим) =мі́ній;
суровость =сурóвость; ріґорóз; *(природы) =мачоши́нство; *русин удовольствуется малым; ~ природы он переносит безропотно =Рýсин задовóлит ся з малы́м; мачоши́нство прирóды знóсит ні́мо;
суров|ый adj =сурóвый; дикый; невлю́дный; сипкы́й; *(закон / указ) =драсти́чный; *(полотно, нитка) =грýбый; домáшный; пачущаны́й, клóчаный; невы́робеный; *~ая зима =твердá зимá; *~ый взгляд =серпкы́й пóзирк; *Николай пошёл к колодцу, снимая ~ую рубаху =Николáй пýшов до стýднї, знимáвчи зо ся пачущанý сорóчку; ***adv *~о =сурóво; драсти́чно;
сурок *(зоол Marmota bobac, ткж фиг) =дрімлю́х; *(зоол Marmota marmota) =свистýн;
суррогат =суроґáт; ерзáц; зáмістка; *желудёвый кофе в трудное для нас время может заместить теперишние кофейные ~ы =жолудéва кáва нам в сих часáх мóже заступи́ти сёгочáсні кавóві суроґáты;
суррогатный =суроґáтный;
сурьм|а (хим Sb) =антимóн; *подвести ~ой =вы́чорнити;
сусальн|ый *~ое золото =злáтко, золоти́ло; *(фиг) =златкóвый, фалши́вый; солóдкавый, сентіментáлный;
сусéк =сýсїк; фіóвка; *(плетёный) =куш; *ещё делали сушилки, такие из штакетника, внизу амбар, а сверху штакетник, такие ~и, туда складывали кукурузу, сыпали, чтоб она там высохла =а прáвили кóші, то такóє з лáты, долý комóра, а горі́ лáты, такí фіовкы́, и там кендери́цю клáли, сы́пали, обы́ там вы́схла;
суслик (зоол Citellus citellus) =свистáк;
суслить *(пачкать) =сли́н(ав)ити; лéпавити; *(сосать) =цýцати; (экспр) сóплати, цóмплати; *Юлечка, хватит ~ эту соску, в ней ничего нет =Юли́нко, кýлько меш цóмплати тот цýцлик, кой у ню́м нич не є?
суслит|ься =сли́н(ав)ити ся; лéпавити ся; pas < суслить; *(обл: возиться) =бáбрати; шлéмпати; ты́цькати; *Федя ест за троих, а с работой только ~ся =Фецьó ї́ст за трёх, а робóту лишé ты́цькат;
сусло *виноградное ~ =мушт; *бродящее ~ из слив для винокурения =кери́ня; *русин не выращивает таких фруктов, которые бы можно далеко транспортировать, поэтому он получает деньги только за орехи, за ~ для винокурения и за чернослив =Рýсин не плóдит такý садовинý, котрý бы далéко мож провáдити, зáвто грóші лиш за орі́хы, за кери́ню и за бы́стрі сли́вы достає́;

суслон =кла́дня; *(из снопов) =(9 штук) маради́к; (15 штук) ма́ндель; *в ~е бывает 15–30 снопов =кла́дня ма́є 15–30 сно́пув;
сусолить(ся) > суслить(ся);
суспен|зировать =суспендова́ти; *пыль, ~дированная в атмосфере (А. Евгеньева) =порох, суспендо́ваный в атмосфе́рї;
суспензия =суспе́нзія;
сустав =клуб; член; (и)згы́наня, (и)згы́нанка; *(пальца) =чи́колоток; *головка ~а (анат) =клубо́воє я́блочко; *пальцы с большими ~ами =клуба́ті пе́рсты; *у меня болит нога в ~е =боли́т ня ного́ в згы́нанці;
суставн|ой =клубо́вый; *~ой ревматизм =клубо́ва ре́вма; *~ой хрящ (анат) =клубо́ва по́хрупка; *~ая чашечка (анат) =клубо́ва я́мка;
суставчат|ый =членкови́тый; *скользили в порту джонки, поскрипывая ~ыми парусами (Павленко) =у при́ставі плава́ли джо́нкы, ри́пкаючи членкови́тыма плахта́ми;
сутаж =шуйта́ш; *она была в длинном, коричневом тонкого сукна платье с тугим расшитым ~ом лифом (Кочетов) =ма́ла на со́бі до́вгоє кавеле́̈воє пла́тя з тонко́го сукна́ з па́сентным дрі́чком, вы́шитым шуйташа́ми;
сутан|а =ревере́нда; цима́да; *Декамелис установил, чтобы священники носили длинную ~у и сбривали бороду и усы =Де Каме́ліс опреділи́в, обы́ сяще́ник до́вгу ревере́нду носи́в и бо́роду и баю́сы удбрытвля́в;
сутемь =по́темок;
сут|ки =до́ба; день-нуч; *трое ~ок =три дны и но́чі; *трои ~ки не был дома я, // жить ли дома леснику? (Н. Некрасов) =три дны-но́чі в лі́сї ту́лям ся, // так присто́ит лїснику́;
сутолок|а =врява́; ме́ля; ту́мулт; *могу ли я угомонить эту ~у, где один называет себя русином, другой русским, третий автохтоном, четвёртый украинцем =ци го́ден я утиши́ти тоту́ ме́лю, де єде́н ся назы́ват Русино́м, дру́гый Ру́сом, тре́тїй автохто́ном, четве́ртый Укра́инцём;
суточн|ый =добо́вый; 24-годино́вый; *~ые (деньги) =добо́воє; **~ые щи ==па́реный (день-нуч) борщ;
сутулина =ле́гка згo̓рбеность; *Лемм много говорил; ~ его выпрямилась, глаза расширились и заблистали (Тургенев) =Лемм пу́стив ся говори́ти; е́̈го ле́гка згo̓рбеность пропа́ла, о́чі ростворúли ся и заясні́ли ся;
сутулиться =го́рбити ся;
сутулость =(и)згo̓рбеность;
сутулый =(и)згo̓рбеный;
сут|ь f =пу́дстава; суть, су́щность; *(дела) =ядро́; глави́зна; истно́та; *дойти до ~и =дорозумі́ти; *что такое панславизм, в чём его настоящая ~ь? =што то панславі́зм, што є правди́ва суть ёго́?; **по ~и дела intd ==в осно́ві; факти́чно;
суть verb 3. < быть (редк книж); =сут; **не суть важно ==без зна́ченя; беззна́чно;
сутяга m/f =судя́жник, f судя́жничка; *знаменит он и как ~: непрерывно судится (М. Горький) =ун и судя́жник ві́стный: фурт ся су́дит;
сутяжни|к m =судя́жник; ***f *~ца =судя́жничка;
сутяжничать =(фурт) суди́ти ся;
сутяжничество =судя́жництво;
сутяжный =судя́жный; *я вас знаю, вы только, вот именно, и ждёте случая, чтоб судиться и прочее… кляузная натура! весь ваш род был ~! (Чехов) =знам я вас, вы акурат лем гляда́єте, на чум бы ся суди́ти, а тако́є… я́бедська нату́ра! вши́тка ва́ша фа́йта судя́жна!;
суфле (кул) =возду́шный кола́ч; кох;
суфлёр m =шепта́ч; суфле́р; *больше петь не могу, // ~ не дает, // чтоб я к чёрту убирался, // знаки подаёт =бу́лше співа́ти не бу́ду, // суфле́р зака́зує, // штобы́ ня уже́ чорт забра́в, // пе́рстом ука́зує; ***f *~ша =шепта́чка; суфле́рка;
суфлировать =суфліро́вати; шепта́ти;
суфражистка =суфраже́тка;
суффикс =су́фікс; при́пенка; *слова могут образовываться с помощью словообразовательных ~ов и префиксов =слова́ ся мо́жут твори́ти з по́мочов словотво́рных су́фіксув а́бо пре́фіксув;
суффиксальн|ый (грам) =суфікса́лный; *~ая часть слова =на́росток; *Панькевич на многих примерах доказывает – ~ая часть слова -at есть в польской и русинской топонимике =Панько́вич мно́гыма при́мірами дока́зує, на́росток -at є в по́лськуй и ру́ськуй топоні́миці;
сухарница =ми́ся на ке́ксы, суха́рникы;
сухарный *~ цех =цех вы́робы сухарю́в, пре́злюв; *~ пудинг =пу́дінґ из сухарю́в;
сухар|ь =суха́рь; ці́бак; *(человек) =суха́н(дра), суха́рда; *~и панировочные =пре́йзлї, пре́злї; *крупу остудим, посолим, досыплем панировочных ~ей, вобьём одно яичко и смешаем =крупы́ вы́студиме, посо́лиме, досы́племе пре́зликув и єдно́ яйце́ и змішa̓єме; **свои ~и лучше чужих пирогов ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погни́лоє;
суховатый =по́сухый;
суховей =сухові́й;
сухогруз =ші́фа на сухы́й на́клад;
суходол =безво́дна доли́на; *{туча} не разразилась дождём, свалила на север и скрылась за ~ом (Перегудов) =хма́ра не вы́лляла ся дожде́̈м, скры́ла ся з безво́дной доли́ны на сі́вер;
сухожилие =тети́ва; ту́жень m;
сухожильный =тети́вный;
сух|ой adj =сухы́й; (от жары) попале́ный, посо́хлый; повя́лый; вы́схнутый; хрусткы́й; *(плод) =несо́чный; *(скучный) =сухопа́рный; *~ой снег =сыпка́чый сніґ; *~ая ветка =суха́рь; сухы́й ко́нарь; *~ие фрукты =сушени́ції; *~ое молоко =порошко́воє молоко́; *хранить в ~ом месте =держа́ти в су́ху; *в мельницу приходится возить в другое село, а коль выпадет очень ~ой год, так и вовсе далеко ходят на обмолот =до и́ншого села́ у млин носи́ти му́сят, а на коли́ рук ду́же су́хо, и да́ле на вы́молот хо́дят; **держать порох ~им > порох; **~ой счёт (спорт) > всухую; **выйти ~им из воды ==вы́йти на́сухо; **~ой закон ==прогібі́ція; **~ой кашель ==сухы́й ка́шель; ***adv *~о =су́хо, сухопа́рно; несо́чно;
сухомятк|а =сухы́й кост; суха́ стра́ва; *уха… после долгой ~и показалась Анатолию Ивановичу необыкновенно вкусной (Нагибин) =ры́блячый ле́веш по до́вгум сухýм ко́сті ви́дїв ся Анато́лію Ива́новичу необыча́йно смачны́м;
сухопарый =сухы́й; выжля́стый; суха́ндра, су́хрёш(ка);
сухопутн|ый =сухозе́мный; сухопу́тный; *как только придумали компас, торговля ~ая уступила место морской =коли́ вы́гадали ко́мпас, та тогды́ ся оберну́ла сухопу́тна торго́вля на мо́ре;
сухостой col =суха́рї, сухі́ стро́мы; стряпа́кы, стряпа́ча; *помощницы отыскивают ~, а я спешу рубить =помо́чниції на́йдут сухаря́, а я біжу́ руба́ти;
сухостойный =вы́сохлый, вы́схнутый;
сухость *(во рту) =су́хость; *(стиля) =сухопа́рность; *вряд ли кому могли понравиться его строгость и ~ в обращении (Кочетов) =не барз могла́ да́кому заімпонова́ти ёго́ стро́гость и сухопа́рность в заубхо́женю;
сухофрукты =сушени́ції, сушанкы́; печени́ції;
сухохонький =сухе́нькый;
сухощав|ый =сухы́й, сухе́нькый; суха́ндра; су́хрёш, f су́хрёшка; *Юля в девичестве была ~а, а как женственна стала =Юли́на ді́вков бы́ла су́хрёшка, а як ся зажони́ла;
Сухуми (геог) =Сухýмі m indecl;
сучени|е =су́каня; (обл) дру́ганя; *из бузины делают катушки для ~я нитей, либо дудки =из бзины́ чи́нят цівкы́ ниткы́ сука́ти, а́вадь пищалкы́;
сучёный =су́каный; (обл) друга́ный;
суч|ий =сучы́й; *казаки махали руками, когда слышали такие речи, – брешут, ~ьи бабы! (Гоголь) =козакы́ ма́хали рука́ми на такі́ ре́чі, – бре́шут, су́чі ба́бы!;
сучить =сука́ти; (обл) друга́ти; *шнурки для лаптей сучат из ниток =воло́кы дру́же ся з нито́к;
сучковатый =гырчова́тый;
сучкорезк|а =пи́ла ко́нарї чи́стити; *диск застревает… мотор дико гудит; Удочкин выхватывает ~у из пропила

(Липатов) =діск ся за́тне, мото́р бі́сом завы́є; У́дочкин ха́пле пи́лу вон из рі́за;

суч|ок =сучо́к; кы́ктик; гы́рчка; ґуз; *дерево – одни ~ки! =де́рево – чи́стый ґуз!; **без ~ка, без задоринки ==як по ма́слу; гла́дко;

суш|а *(мор) =(тверда́) зе́мля; суш; *(сушь; нар) =суш; *по ~е =сухы́м путе́м; по су́ху; *в 711 году арабы высаживаются на ~у у Гибралтара =711. ро́ку Ара́бы вы́ступлят на суш пи́ля Ґібралта́ра; *прошли через огромную бездну по ~е =перейшли́ вели́кую бе́здну по су́ху;

сушени|е (ткж сушенье) *(дей) =су́шеня; *(об) =сушени́ці; печени́ці; *хозяйка сделалась словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчёт делания пастилы и ~я груш (Гоголь) =ґазды́ня ся розговори́ла и зъявля́ла сама́, непроше́на, множе́ство тайн о пра́веню пасті́лы и су́шеню груш;

сушенин|а *(из фруктов, ягод) =сушени́ці, печени́ці; *~у из яблок мы сушили в печи =печени́ці из я́блок у печи́ сьме суши́ли;

сушеница (бот Gnaphalium uliginosum) *~ топяная =сухоцві́т мокляко́вый;

сушён|ый =суше́ный; *~ый ломтик плода =суша́нка, сушени́ця, печени́ця; *не назову меню, помню только, была рыба, были грибы, ~ые и печёные =не ска́жу ряд стра́в, лем ту́лько припо́мню, бы́ли ры́бы, бы́ли гри́бы, суше́ні и пече́ні;

сушилк|а *(помещение) =су́шня, суша́рня; куш (gen ко́ша); *(фен) =су́шачка; *ещё делали ~и, такие из штакетника, внизу амбар, а сверху штакетник, такие сусеки, туда складывали кукурузу, сыпали, чтоб она там высохла =а пра́вили ко́ші, то тако́є з ла́ты, долу́ комо́ра, а горі́ ла́ты, такі́ фіовкы́, и там кендери́цю кла́ли, сы́пали, обы́ там вы́схла;

сушило =су́шачка; *~… всякое устройство для сушки чего либо (Даль) =су́шачка – вся́ка на́права на су́шеня да́чого;

сушильн|я =су́шня, суша́рня; *они ночевали в ~е табака =спа́ли у суша́рни на доґа́н;

сушильщи|к m =су́шач; ***f *~ца =су́шачка;

сушить =суши́ти, высу́шовати; *сыр сдавливала руками в шарики и выкладывала ~ на балку =сыр рука́ми стиска́ла до ку́ль и выкла́довала в хы́жи на тра́ґарь суши́ти;

сушиться =суши́ти ся;

сушк|а *(дей) =су́шеня, вы́сушеня; *(бублик) =друбны́й пе́рецок / пре́цлик; *после ~и здесь же на месте сосуд можно, соблюдая осторожность, опорожнить =по́слї су́шеня до́раз на мі́стї мож че́реп мерьку́ючи вы́порознити;

сушняк col *(деревья) =суха́рї; сухі́ стро́мы; стряпа́кы, стряпа́ча; *(ветки, сучья) =сухо́є ру́ждя / ру́жча; *~ над лесом, словно его прошлое =стряпакы́ сухі́ над лі́сом, як мину́лость ха́щі;

суш|ь =сухо́та, суш; спраго́та; *(фиг) =ну́дь; *вчерась к вечеру, после длительной ~и, небо заволокло тучами =сно́чи, по до́вжуй су́ши, надтя́гли ся хма́ры;

существенность =значу́щость, далекойду́чость; релева́нтность;

существенн|ый adj =значу́щый; суще́ственый, су́щный; немалова́жный; ви́димый; далекойду́чый; *(соответствующий) =релева́нтный; *думают о мирских пустяках, а ~оє Божье они упускают =гада́ют за сёгосві́тноє мало́є, а тото́ мно́гоє Бо́жоє они́ лиша́ют; ***adv *~о =значу́що; суще́ствено, су́щно; ви́димо; *нет следов того, чтобы мукачевское владение в эти годы ~о заселилось =неслі́дно, обы́ бы́ла ся домі́нія мука́човська за сих часу́в (1396–1414) ви́димо залюдни́ла;

существительн|ое (грам) =назы́вник; су́щник; субстанти́в; *имя ~ое нарицательное =поспо́лный назы́вник; апелати́в; *вторую группу образуют ~ые с основой на мягкий согласный =дру́гу ґру́пу тво́рят называникы́ з мягкы́м согла́сным осно́вы;

существ|о =ядро́; су́щность; существо́; єство́; истно́та; *(живое) =(и)ство́ра; живи́на; жи́вность; бы́тность; существо́, єство́; креату́ра (книж, пей); *стоит лишь коснуться ~а дела, неизменно возникает такой вопрос =ку́лько раз лем ся доту́лиме до истно́ты ді́ла, вопро́с все сяк сто́ит; **по ~у intd ==в осно́ві; факти́чно;

существовани|е =єство́ваня, су́щность; бытя́; живо́быть, про́быток; еґзісте́нція; бытіє́ (церк); *(наличие) =еґзісто́ваня; єство́ваня; *само ~е =го́ла живо́быть; *достойное ~е =подо́бноє бытя́; *жалкое ~е =живота́реня, псото́ваня; веґетаці́йноє житя́; *учитывая ~е этих работ, коснёмся лишь основных тенденций =беручи́ до ува́ґы єство́ваня тых робо́т, спомянеме́ лем гла́вні тенде́нції; *натуральный налог в пользу церкви зачтён по велению короля в доходы, обеспечивающие достойное ~е попа, так что изъять его оттуда равноценно нанесению ущерба достойному ~ю попа =кобли́на зарахо́вана на коро́льськый ро́сказ, коли́ congrua subsistentia (подо́бноє бытя́) выробля́ло ся, у попу́ські до́ходкы, так же кобли́ну у́дты вы́няти ту́лько зна́чит, ги шко́ду чини́ти подо́бному бытю́ попа́;

существ|овать =єствова́ти, существо́вати; пробы́вати; еґзістова́ти; *перестать ~овать =зани́кнути; *~ует скромно и умеренно =скро́мно и умі́рено животи́т ся; *сегодня мы ~уем, завтра нас не будет =днесь єсьме́, за́втра не буде́ нас; *думалось, что такое государство должно бы ~овать =ду́мало ся, же тота́ держа́ва бы ма́ла єствова́ти;

существующ|ий =существу́ючый; єству́ючый; *пространство и время не так предметны как животное или ископаемое, ибо пространство и время являются понятиями, ~ими только в сознании человека =про́стур и час не такі́ пре́дметні, як звíря а́бо копали́на, бо про́стур и час сут по́хопы, што лем во ві́домі чолові́ка пробыва́ют;

сущ|ий =су́щый; чи́стый; єсу́чый (нар); *~ая правда =чи́ста пра́вда; *~ий дьявол =су́тый дія́вол; *немец – ~ая флегма …и не возбуждает никакого участия в русском человеке (Григорович) =Нї́мець – сама́ флє́гма и ру́ському чолові́кови не суґеру́є жа́дного сочу́ства;

сущность =су́щность; ядро́; содержа́й; *над ним стоит страшный тарантул – ~ абсолютной смерти =над ним сто́ит страшны́й тара́нтул – су́щность абсолу́тной сме́рти;

Суэц =Суе́з; *~ очень важный морской путь, ибо торговые суда вполовину скорее приходят в Индию, чем плывя вокруг Африки =Суе́з ду́же ва́жный путь про торговні́ ші́фы, бо поло́вку ме́ншым часо́м пру́йдут до І́ндії, ги о́кув А́фрикы плавлючи́;

Суэцк|ий =Суе́зськый; *прорывку ~ого канала завершил французский инженер Фердинанд Лессепс в 1869 году =рытя́ Суе́зського кана́ла закончи́в францу́зськый міряни́к Ферді́на́нд Лессе́пс 1869. го́да;

суягная =котна́;

суягность =ко́тность;

сфабриковать =вы́фабриковати; вы́конструовати, вы́циґанити; фінґова́ти;

сфальсифицированный =пудло́жный;

сфальцевать =(и)сфалцова́ти;

сфальшивить =(и)сфалши́вити;

сфантазировать =домы́слити; вы́гадати;

сфер|а =сфе́ра; кру́га; о́кул; по́ле; дїди́на; ра́діус; *~а действия =акці́йный ра́діус; *~а бытового обслуживания =сфе́ра слу́жеб; *в ~е чего =у дїди́нї / в о́колї / на по́лю чо́го; *народные рассказы переходили от одного поколения к другому, третьему, ~а их распространения расширилась =наро́дні пові́даня переходи́ли уд єдно́го поколі́ня до дру́гого, тре́тёго, їх быто́ваня набы́ло ши́ршый ра́діус;

сферический =сфери́чный; кругла́стый;

сферич|ный =кругла́стый; кули́стый; *цирк ~ен, многофронтален, тогда как мюзик-холл (или театр) плоскостен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, многотва́рный, коли́ж кабаре́т (ци теа́тер) плоскы́й;

сфинкс =сфінкс; *у входов ~ы, львы, получеловеческие, полузвериные монстры стоят на часах =пи́ля вхо́дув сфі́нксы, ле́вы, публю́дські, пувзві́рячі мо́нструмы сто́ят на ва́ртї;

сфинктер (анат) =сфі́нктер;

сфокусировать =заостри́ти;

сфокусироваться =заостри́ти ся;
сформировать =(и)сформова́ти; офо́рмити, дати́ фо́рму;
сформироваться =офо́рмити ся; доста́ти фо́рму;
сформулировать =(и)сформулова́ти;
сфотографир|овать =(и)сфотоґрафова́ти; (и)сфо́ткати (разг); *я пойду вслед за ними и ~ую их =пу́йду за ни́ма а сфо́ткам їх;
сфотографироваться =(и)сфотоґрафова́ти ся; (и)сфо́ткати ся (разг);
схалтурить =(и)сфушлова́ти; (и)збалахре́стити;
схапа|ть (нар: сцапать, стянуть) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути; *тонкая бестия, шельма этакий! ~л у невесты уж не одну тысячу (Чернышевский) =ото́ ше́лма, тонка́ бе́стія! ца́пнув уд молодо́й не єдну́ вже ты́сячу;
схват =ка́пча; *одёжный ~ =за́стужка; *(мор) > пиллерс; *(нар: талия) =пас; *нет тоньше в схвате осы да барышни! (Даль) =нич не є то́ншоє в па́сї уд осы́ а пани́чкы!;
схват|ить =хватну́ти, (и)с/у/ хвати́ти; ца́пнути; в/ ла́пити; (и)с/у/ хо́пити, хапну́ти; похвата́ти freq; дра́пснути, ча́пнути (обл); (о бетоне) (и)сту́гнути; *(понять) =по́хопити, (и)схо́пити; *(подметить и запечатлеть) улови́ти; *~ил насморк =доста́в не́жить; *вожак ~ил ружьё с гвоздя =вата́ґ ухо́пив пу́шку з кли́нка; *пёс ~ил муху на лету =пес га́мкнув му́ху; *и сразу ~ят нас =тай за́раз ца́пнут нас; *его веле́ли ~ить и убить =ёго́ пові́ли схо́пити та забі́ти; **~ить кого на чём =по́пасти, ула́пити, присти́гнути ко́го на чум;
схвати|ться =хватну́ти ся; (и)с/ ухо́пити ся; похвата́ти ся freq; (с постели) (и)схвати́ти ся; *(подраться) =(и)збости́ ся; ими́ти ся би́ти, пу́стити ся у би́тку; *(разг: спохватиться) =(и)спо́хватити ся; (и)с/ хвати́ти ся; *~ться что делать (нар) =схвати́ти ся на што; *только договорились и опять ~лись =лиш тепе́рь поєдна́ли ся та зно́ва изболи́ ся;
схватк|а =би́тка; (разг) дра́чка; (и)зва́да; *(тех) =ка́пча: *(родовые) ~и (мед) =пере́ймы; *у неё начались ~и =ими́ло ю;
схватывание =хо́пеня; (и)схва́ченя; (бетона) ту́гнутя;
схватывать =(и)схва́товати; хапа́ти; *(воспринимать) =(и)сха́повати, ха́пати; *(бетон) =ту́гнути; *(клей) =ла́пати; прила́плёвати ся; има́ти, имля́ти; *~ на лету (о собаке) =га́мкати;
схватываться impf < схватиться; pas < схватывать; *{Осип} поспешно схватывается с постели (Гоголь) =О́сиф пилу́ючи схва́тує ся з по́стели;
схема =схе́ма;
схематизировать =схематізова́ти;
схематизм =схематі́зм; *~… склонность к схемам, упрощённость в мышлении, изложении (Д. Ушаков) =схематі́зм – предіспозі́ція ку схе́мам, упроще́ность ду́маня, вы́кладеня;
схематическ|ий adj =схемати́чный; *~ое изображение =нашкіцо́ваня; ***adv *~и =схемати́чно;
схематичность =схемати́чность;
схематичн|ый adj =схемати́чный; *вот моя формула, она, разумеется, неполна, ~а (М. Горький) =ту мо́я фо́рмула, она́, пра́вда же, непо́вна, схемати́чна; ***adv *~о =схемати́чно;
схизм|а =схі́зма; *в 1664 г. духовенство комитата Берег приняло унию, одно духовенство Мармороша оставалось в ~е =в 1664. р. духове́нство бе́режської кра́йнї при́яло у́нію, лиш марамо́рошськоє духове́нство оста́ло в схі́змі;
схизмати|к m =схізма́тик; *епископа мукачевского ввели только ~ки =єпи́скопа мука́човського лиш схізма́тикы завели́; ***f *~чка =схізма́тичка;
схизматический =схізмати́чный;
схима (церк) =схі́ма;
схимни|к m (церк) =схі́мник; *умерших монахов и ~ков, как известно, не омывают (Достоевский) =є зна́ти, же уме́рлых мона́хув и схі́мникув не змыва́ют; ***f *~ца =схі́мниця;
схитрить =(и)схытри́ти; вы́шпекуловати; вы́гамішовати;
схлебать (нар) =вы́сербати; вы́хлебтати;
схлебну|ть (нар) =се́рбнути; засе́рбати; *Киттель ~л из стакана верхний пенистый глоток (Леонов) =Кі́ттел єдны́м хле́бом засе́рбав з погара́ ве́рьхный піни́стый гоб;
схлёбывать impf < схлебать, схлебнуть;
схлестну|ть =зби́ти, шва́кнувши; удтяти́ ма́хом (шві́ґарём); *~ть руки (нар) =(и)спле́скнути рука́ми; *подбежав к дровням, она ~ла над головой руки и повалилась на покойника (Соколов-Микитов) =пу́дбігши ид бендюга́м, она́ спле́скнула дго́рі рука́ми и упа́ла на поко́йника;
схлестнуться =спу́тати ся, сплести ся; зими́ти ся; *(фиг) =за́чати ся би́ти, ва́дити;
схлопо|тать (разг) =доста́ти; убстара́ти; *за такие дела – тюрьму ~чешь, при большом везении – пару жандармских тумаков; так что не стоит =за такі́ ділá – тюрмо́в па́хне, а в ма́йлїпшум – па́ру жанда́рськых буханцю́в; и то не вы́плата;
схлынуть =(и)стечи; опа́сти; помину́ти (ся); (толпа) розыйти́ ся;
сход =(и)сход;
сходи|ть =(и)сходи́ти; (о краске) удстава́ти, лупи́ти ся; *~ть с поезда =(и)ссїда́ти / выступа́ти из желїзни́ції; *~ть с рельсов =выверта́ти ся из шин; выхо́взовати из шин; *~ть за хлебом =ско́чити на хлїб; *~ть с ума > ум; *перепуганные пассажиры ~ли с поездов замёрзшие, уставшие =пасаже́ры перестраше́ні выступа́ли з по́їздув поме́рзлі, зму́чені;
сходит|ься =(и)схо́жовати ся, (и)сходи́ти ся; (ис)стріча́ти ся; (со всех сторон) горну́ти ся; гурби́ти ся; *(сближаться) =цімбо́рити ся; това́ришити ся; зачина́ти жи́ти ве́дно; *(совпадать) =штімова́ти; *(во взглядах) =(и)злаго́жовати ся; **вода с водой ~ся, а человек с человеком ==во́да з водо́в ся зы́йде, а чолові́к из чолові́ком;
сход|ка =(и)сход; (и)схо́дка; *этот уютный рекреационный уголок превратили в место ~ок молодёжи =сесь рекреаці́йный за́кутох оберну́ли на пункт схо́док молоде́жи;
сходни =мо́стик, дощкы́;
сходность =подо́бность; (и)зближе́ность; *возможно, он писал этот текст параллельно, отсюда ~ формы =го́дно бы́ти, ож писа́в сесь текст парале́лно, у́дсї и подо́бность фо́рмы;
сходн|ый adj =(и)схо́дный, по́рувный; *(приемлемый) =приятли́вый; при́стайный; *можно купить обширную землю за ~ую плату (С. Аксаков) =мож купи́ти розля́глый те́лек за приятли́ві гро́ші; ***adv *~о =(и)схо́дно;
сходство =подо́бность; похо́жость, (и)схо́дство; бли́зкость; *обнаруживает ~ =выка́зує подо́бность; *нас всё соединяет: ~ жизненных судеб, одинаковость убеждений (Тургенев) =нас уши́тко єдини́т: подо́бность судьбо́вых доро́г, єдна́кость пересві́дчень;
схождение *(линий, колёс, счетов) =(и)схо́женя (ся);
схож|ий adj =похо́жый; (и)схо́дный, подо́бный; **с рожи не ~и, а думка одна (Даль) ==вонка́шность зна́є бы́ти чалувна́; хоть на тварь ся розлуча́ют, а на га́дції єдно́ ма́ют;
схоласт (ткж схоластик) =схола́стик;
схоластика =схола́стика;
схоластическ|ий (фил) =схоласти́чный; *~ие школы =схоласти́чні шко́лы;
схоластичн|ый (книж) =схоласти́чный; *эта тема была суха, ~а, трудно понимаема (Куприн) =те́ма тота́ бы́ла суха́, схоласти́чна, ча́жка до пони́маня;
схоронить =удпроводи́ти; похорони́ти, погре́бсти; (и)спря́тати; *(нар: скрыть) =(и)скры́ти, по/ утаи́ти; *(фиг: загубить) =затереби́ти;
схрумкать (Даль) =по/ (и)схру́пкати;
схрупать (Даль) =(и)схру́пкати;
схруста|ть (Даль) =по/ (и)схру́пкати; *дай ребёнку немного хрустящих хлебцев, пусть ~ет =дай діти́нї ма́ло тріскача́, най похру́пкат;
схулиганить =допусти́ти ся хуліґа́нства, начини́ти галабу́рду;
сцапать =ца́пнути; при/ ула́пити; *ночью нас могли ~ караулы – город был на осадном положении (Каверин) =вночи́ нас могли прила́пити стража́рї – у ва́роши бы́ла штата́рія;
сцарапать =уддря́бати; зошкря́бати, зошкря́бнути;
сцарапывать =уддря́бовати; зошкря́бовати;
сцать (нар, вульг) =стя́ти; си́кати, ци́рькати;

сцеди|ть =(и)сціди́ти; *~м воду со сваренных вареников, ополоснём их и сдобрим маслом =пироґы́ поваре́ны сці́диме, ма́ло споло́чеме, помастиме́;
сцеживание =(и)сці́жованя;
сцеж|ивать =(и)сці́жовати; *~енная жидкость (вода, в которой варили картофель) =(и)сці́жованя;
сцен|а =сце́на; яви́ще; *рабочий ~ы =кулиса́рь; *выступала на ~ах Италии, Дании, Швеции =концертова́ла на сце́нах Таліа́нщины, Да́нії, Шве́ції;
сценарий =сцена́рій;
сценарист =сценарі́ст(к)а;
сценарный =сценарі́йный;
сценическ|ий adj =сцени́чный; яви́щный; *(фиг) =театра́лный; *~кое произведение =сцени́чный вы́твур; ***adv *~и =театра́лно; *явилась Юлия; она вошла немного ~и (Писемский) =появи́ла ся Ю́лія; она́ зайшла́ кус театра́лно;
сценичный =сцени́чный; пару́ючый / пасу́ючый / удпо́відный до сце́ны, валу́шный на сце́ну;
сценк|а =сце́нка; моме́нтка; живы́й / сцени́чный о́браз; *(спец) =скеч; *Легеза писал и ~и из жизни русин; =Леґе́за писа́в и моме́нткы из житя́ Руси́нув;
сцепить =(и)зо́пяти (зо́пну); (и)сці́пити; (и)скапча́ти; зими́ти;
сцепи|ться =(и)с/ ухвати́ти ся; (и)зо́пяти ся ве́дно; зими́ти ся; *(фиг) =ими́ти ся ва́дити, пу́стити ся у би́тку; *мы ~мся с кораблями неприятеля на абордаж! (Новиков-Прибой) =зачаклю́ме неприя́телські ші́фы и будеме́ ся би́ти!;
сцепка =ка́пча; сці́пеня;
сцеплени|е =(и)ска́пч(ов)аня; сці́пеня; кумуля́ція; *(тех) =ку́плунґ; *у нас Адольф Родер в своём пособии сделал попытку ~я географии с историей =у нас А́долф Ро́дер учини́в про́бу у сво́юй ручну́й кни́зї скапча́ти ве́дно ґеогра́фію з істо́риёв;
сцеплять =(и)спина́ти; (и)сціпля́ти; (и)ска́пчовати;
сцепляться impf < сцепиться; pas < сцеплять;
Сцилл|а (фольк) *Закарпатье навек между Востоком и Западом, как между ~ой и Харибдой =Пудкарпа́тя навхте́ма ме́жи Восто́ком и За́падом, ги ме́жи Сці́лов и Гарі́бдов; **~а и Харибда =Сці́ла и Гарі́бда;
сцыку|н m (фам, вульг) =щун, си́кош, сикле́йда; попі́шаник; *под акацией в тени // сцыкухи и ~ны =пуд а́кацом у тіни́ / / си́коші и сикошкы́; ***f *~ха =щу́ха; си́кошка, сикле́йда;
счаливать =припина́ти; приязовати;
счал|ить =припну́ти, припя́ти; приязати; *от берега, борт к борту, ~ены три баржи (Шишков) =при бе́резї, бук при бо́ку, при́пяті три дере́ґлї;
счаровать (Даль) =(и)счари́ти;
счастливейший =прещастли́вый;
счастлив|ец m =щастли́вець; сереньчу́х; *между людьми есть ~цы и несчастливцы (Писемский) =ме́жи людми́ сут щастли́вці и неща́стникы; ***f *~ица =щастли́виця; сереньчли́ва;
счастливить (уст) =щастливи́ти (общ);
счастливчик (фам) =сереньчу́х; *опять глупый зверь лезет этому ~у прямо в дуло =зась глу́па звіри́на лі́зе то́му сереньчуху́ про́сто у ду́ло;
счастлив|ый =ща́стный; щастли́вый; *безмерно ~ый =прещастли́вый; *~ого пути! =щастли́вый путь!; *ну-ка, я дам ему ~ую копейку – вот увидишь, через год он станет богачом =ану́, я му дам єде́н ґрайца́рь щастли́вый – уви́диш за тепе́рь рук, же буде́ бога́ч; **~ого пути! ==щастли́вый путь!; ***adv *~о =ща́стно, щастли́во; *~о! (при прощании) =ми́рно!; щастли́во!;
счасть|е =ща́стя; *(везение) =сере́ньча; форту́на; *к ~ю =на ща́стя; *к его ~ю =на сере́ньчу му; *пытать / попытать ~я =пробова́ти / попробова́ти ща́стя; *~е улыбнулось / отвернулось, изменило =сере́ньча слу́жит / не слу́жит; *приносящий ~е =ощастли́влюючый; *~я вам! (отв) Спасибо, и вам тоже! =Дай Бо́же ща́стя! (отв) Дай Бо́же и вам!; **всяк своего ~я кузнец ==як збáєш, так ма́єш; лем това́ щастли́ва, котра́ збайли́ва;
счерпать =вы́черяти, удчеря́ти; удспела́ти; (и)счерпа́ти;
счерпнут|ь =спелну́ти; вы́черяти; *выпекаем цыплёнка часто поливая смальцем, ~ым с противня =ку́ря вы́печеме, при чум ча́сто полива́єме из те́пші вы́черянов ма́стёв;
счерпыва|ть =черя́ти, удче́рёвати; спела́ти; (и)счерпля́ти; *утку следует часто переворачивать и поливать жиром, ~емым с противня =ка́чку ча́сто пооберта́єме и полива́єме из те́пші че́рянов ма́стёв;
счертить =(и)скопі́ровати (черте́ж);
счерчивать =копі́ровати (черте́ж);
счесать =(и)счеса́ти; вы́чесати; (струп) зде́рти;
счеса|ться =(и)счеса́ти ся; вы́чесати ся; (струп) зде́рти ся; *~лось двести грамм пуху (А. Евгеньева) =вы́чесало ся два́сто ґра́мув пу́ху;
счесть *(усмотреть) =вы́знати; *(сосчитать) =(и)з/ убрахова́ти; *не ~ (много) =не до зрахо́ваня; нанезрахо́ваня; *сочту своим долгом =(по)де́ржу за сво́ю до́вжность; *змей не ~ сколько =га́дув нанезрахо́ваня є; **его дни сочтены ==немно́ґі дны му зоста́ли;
счесться =убрахова́ти ся; вы́квітати ся;
счёсыва|ть =сче́совати; *странствуя по лесу, ёжик своей шубкой с острыми иголками ~ет всяких мелких насекомых =вандру́ючи лі́сом, ї́жко сво́ёв острои́глов бу́ндов сче́сує вся́ку овадо́ву друбню́;
счёт =рова́ш, раху́нок; *(в банке) =ко́нто; *(платежное требование) =раху́нок; *(за обед, услуги) =пораху́нок; *~ на товар =ку́пецькый раху́нок; *(операция) =чи́сленя; рахункы́, рахо́ваня; ли́ченя, ли́чба; *устный ~ =чи́сленя напа́мять; *(спорт) =скор; *на этот ~ =на а́дрес то́го; *за чей ~ =на чи́ї утра́ты; чи́їма вы́датками; ко́штом / числом ко́го; на чи́юм кельчи́ку; *за ~ чего (в ущерб) =на нехосе́н чо́го; *за чужой ~ =за чужі́ гро́ші; на чужы́й рова́ш; *на ~ один =на рах єде́н; *пятый по ~у =пя́тый на ряді́; *поддающийся ~у =вырахо́вный; *по большому ~у =на гру́бый мах; *быть на хорошем / плохом ~у =писа́ти ся на плу́сї / мі́нусї; *без ~у / нет ~у чему =долеґеды́; вдя́нь; кроть (обл); *это не в ~ =се не йде на рова́ш; се у са́му ся не бе́ре; *в ~ отпуска =имне́м вака́ції; учту́ючи у вака́цію; *отпуск за свой ~ =неплаче́на вака́ція; *открыть / сровнять ~ (спорт) =отвори́ти / вы́рувнати скор; *~ один-три в пользу кого =вы́слі́док єде́н-три на чий хосе́н; *выписать ~ за что =учтова́ти што; *уплатить по ~у =вы́платити пораху́нок; *свести ~ы =(и)зве́сти пораху́нок; порахова́ти ся; зучтова́ти з кым; помсти́ти ся; *доставка домой за свой ~ =дому́ тре́ба ве́зти на сво́юм кельчику́; *принять на чей ~ =узяті́ на чий а́дрес; *всю сумку вывернул перед Гаджегой: вот вам все ~а, жрите =цілу́ тайстри́ну верг спе́ред Гадже́ґы: туй вам усі́ рахункы́, затыка́йте у горта́нку; **в два ~а =разра́з, раздва; **деньги ~ любят ==до́бра жона́ би́та, а гро́ші личе́ні; **принять на свой ~ ==чу́ти ся трафе́ный; **~ дружбы не портит; чаще ~ – дольше дружба ==жи́йме по бра́тськы, раху́йме ся по жиду́ськы;
счётно-решающий =вычисло́вый;
счётн|ый =вычисло́вый, рахунко́вый; *~ая машинка =калкуля́чка; *~ая комиссия подсчитывает все голоса =рахунко́ва комі́сія ли́чит ка́ждый го́лос;
счетовод =раховни́к, учто́вник; f раховни́чка, учто́вничка;
счетоводный =рахунко́вый; учто́вный;
счетоводств|о =учтовни́цтво; *цель проектов – дать возможность молодым людям получить практические сведения из области ~а, инвестирования =ці́лём прое́ктув є умо́жнити молоды́м лю́дям доста́ти практи́чні інформа́ції з о́бласти учтовни́цтва, інвесто́ваня;
счёт-фактура =факту́ра; ку́пецькый раху́нок;
счётчи|к m *(расхода, аналоговый) =мі́ряч; *~к дискретный (импульсов / Гейгера) =личи́лник (і́мпулсув / Ґа́йґера); *(на переписи) =(и)списа́тель; *газовый ~к =ґа́зова годи́нка; газомі́ряч; *~к такси =таксіме́тер (gen -тра); ***f *~ца =(и)списа́телька;
счёты (экон) =(кустко́ві) рахо́вы; **сбросить / скинуть со счетов =не потвори́ти ся; переста́ти твори́ти ся;
счисление *(мат) =(и)счи́сленя; *(мор) =вы́численя ку́рсу;

счистить =(и)счи́стити; зошкря́бати, зошкря́бнути, уддря́бати; *железо покрывается тонкой ржавчиной – …её очень легко отбить и ~ (Паустовский) =желі́зо покры́ват ся тонко́в иржо́в – она́ ся ле́гко даст удби́ти и счи́стити;
счиститься =(и)счи́стити ся; зошкря́бати ся, зошкря́бнути ся, уддря́бати ся;
считалка =рахо́ванка;
считанн|ый =личе́ный; рахо́ваный; *~ый текст =прочи́таный текст; *жители Мармороша не ~ы, так как Марморош в 1654 г. относился к Семиградью =марамороща́не не рахо́вані, бо 1654. р. Марамо́рош ид Ардя́лу приналéжав; **~ые дни ==немно́гі дны;
счита|ть =числи́ти; рахова́ти; личи́ти; оціня́ти, оці́нёвати; *~ть кого кем =бра́ти як ко́го; три́мати / держа́ти / ста́вити / пова́жовати / ба́чити за ко́го; *(полагать) =мни́ти; ва́жити, пова́жовати; суди́ти; ба́чити; поклада́ти; домнїва́ти ся; *~ть правильным > правильный; *~ть чрезмерным / большим =множи́ти собі́; *его ~ют хорошим работником =ва́жат го за до́брого робо́тника; *~ть своим долгом =держа́ти за сво́ю до́вжность; *принято ~ть =зна́ют гану́ти; *его стали ~ть великим витязем =за́чав ся вели́ким ві́тязём вызнава́ти; **~ть галок / ворон / мух ==белея́ гони́ти; диви́ти ся;
считать (текст) =(и)зві́рити; порувна́ти; *~ вёрстку с рукописью (А. Евгеньева) =зві́рити ла́мы з руко́писом;
счита|ться verb *(с кем / чем) =числи́ти ся / рахова́ти ся з кым / чим; убзира́ти ся на ко́го / што; бра́ти о́зирк на ко́го / што; честова́ти ко́го /што; *~ется =ва́жит, пова́жує ся, оці́нят ся, числи́т ся, де́ржит ся, тве́рдит ся, три́млe ся / зна́ют гану́ти, же; *мы у них не ~лись (кем) =они́ нас не вели́ (як ко́го); *храмовый праздник в Ильин день ~лся совсем как девичья ярмарка =на Йлія де́ржаный о́тпуст дома́к за дїво́чый я́рминок ишо́в; ***adv *не ~ясь ни с чем =не убзира́ючи ся на нич;
считка *(текста) =(и)зві́реня; *(новой пьесы) =чи́таноє переслу́хованя (пе́сы);
считыватель (тех) =чи́тач;
счищать =(и)счища́ти; зошкря́бовати, уддря́бовати;
счищаться impf < счиститься; pas < счищать;
США (Соединённые Штаты Америки) =ЗША (Зъєдине́ні Шта́ты А́мерикы); *скорее ~ распадутся, нежели русинская государственность воплотится в реальность =ско́рїй ся ЗША роспа́дут, неж бы ся реалізова́ла руси́нська держа́вність;
сшиб|ить =(и)зрази́ти; (с ног) пудвали́ти, пудломи́ти; *украинец в рассеянности ~ санями не успевшего убраться с дороги поросёнка (Шолохов) =Укра́инець из ростря́се́ности зрази́в саньми́ сви́нча, што не вcти́гло ся забра́ти гет з путя́;
сшибиться =(и)зрази́ти ся; пу́стити ся у би́тку;
сшиватель =зоши́вач; *покажи на рисунке школьные принадлежности: монитор, калькулятор, скобочный ~ =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: моніто́р; калкула́чку; зоши́вач на ско́бы;
сшивать =зо/ (и)сшива́ти;
сшивк|а =(и)сшитя́; *равномерно хлопал на ~е приводной ремень компрессора (Рыбаков) =ру́вно лу́пкав на сшитю́ погоно́вый пас компре́сора;
сшивной =(и)сши́ваный;
сшинкова|ть =(и)здялова́ти; передялова́ти freq; *я ~л всю капусту =передялова́в єм усю́ капу́сту;
сши|ть =зо/ (и)сши́ти; позо/ посшива́ти freq; (фиг) (и)зби́ти; *традиционную одежду для детей ~ли пожилые женщины, родители =традіці́йні ша́тя ді́тём зоши́ли ста́рші жо́ны, ро́дичі;
сшутить (нар выр) **шутку ~ (над кем, с кем) ==вы́бавити / вы́бабрати з кым; натя́гти ко́го; пошпасова́ти; *любил шутку ~, людей посмешить, себя позабавить (Мельников-Печерский) =люби́в пошпасова́ти, люди́й россмїши́в и сам ся позаба́вив;
съед|ать =(и)зъїда́ти; (и)спожива́ти; (чего вкусненького) задо́брёвати ся (чим); (ржавчина) розъїда́ти, прожера́ти; *свиноматка из благодарности за ~енную нею картошку даёт взамен маленьких поросят =малы́х паця́т за пої́дені нёв кро́мплї порося́чка з вдя́чности в замі́ну дає́;
съедение (выр) **на ~ (отдать, оставить) кому ==ве́речи на поже́ртя; (фиг) вхаби́ти на чи́ю ми́лость и неми́лость; *весть царевну в глушь лесную // и, связав её, живую // под сосной оставить там // на ~ волкам (Пушкин) =заве́ди царю́вну в ло́мы, // пояжи́ живу́ пуд стро́мом; // лиш пуд со́снов на покро́вци, // на поже́ртя лю́тым во́вцюм;
съедобность (редк) =(и)стра́вность;
съедобный =їстувны́й; до́брый ї́сти; *~ гриб =(и)стравны́й / до́брый гриб;
съёженн|ый =(и)счупе́ный; *у него ма́ленькое ~ое лицо (Куприн) =має друбну́ счупе́ну тварь;
съёживать =чу́пити, (и)счу́плёвати;
съёживаться =чу́пити ся, (и)счу́плёвати ся; ку́лити ся;
съёжи|ть =(и)ску́лити; (и)счепа́рити, (и)счу́пити; зако́рчити; наїжи́ти; *~ть плечи =(и)здвигну́ти плечи́ма; *при слове «любовь» m-lle Boncourt вздрагивала, …но потом привыкла и только, бывало, ~т губы (Тургенев) =на сло́во «лю́бость» па́нна Бонку́р здрыга́ла ся, но пак обы́кла и лем ту-там зако́рчила гу́бы;
съёжиться =(и)ску́лити ся; (и)скрути́ти ся; (и)счепа́рити ся; (и)счу́пити ся; (и)скукурі́нчити ся; зако́рчити ся; наїжи́ти ся;
съезд =(и)зъї́зд; конгре́с; *в 1908 году Рузвельт созвал ~ «Организация жизни села» с целью так устроить жизнь, чтобы живущие там люди не перебегали в город =быв зъї́зд, скли́каный Ру́звелтом 1908. Country Life Commission з ці́лёв так заряди́ти житя́, обы́ лю́де там жи́ючі не перебі́гали в го́род;
съезди|ть =пове́зти ся; пуйти́; заї́хати; *~ть по морде =фі́вкнути / со́взнути / взоли́ти по пы́ску; *Ментовка, министр культуры, как ~т ей по морде кулаком =міні́стерка култу́ры Менто́вка як єї́ со́взнула ме́жи о́чі пя́стёв;
съездовский =(и)зъїздо́вый; конгресо́вый;
съезжа|ть =спуща́ти ся; (и)зво́жовати ся; *(с квартиры) =переноси́ти ся; вы/ удвози́ти ся, вывaжа́ти ся; *бедняцкие дети ~ли вместо санок на хворосте, или тащили его по нашей санной горке =худобня́цькі ді́ти на ру́ждю спуща́ли ся намі́сто сано́к, вадь тя́гли го на́шым санка́лищом;
съезжаться =(и)схо́жовати ся; (ис)стріча́ти ся;
съезж|ая subst (уст) =беряти́нец; *шутить не буду, я прямо с жалобою, чтоб на ~ую, да в тюрьму (Гоголь) =я не фі́глю́ю, та́кой дам вас на по́нус, обы́ до беряти́нця, тай до темни́ці;
съезж|ий =(и)схо́жый; *~его народу на ярмарке много (Даль) =на торго́вици си́ла схо́жого лю́ду;
съём =(и)знятя́; *~ яблок =рваня́ я́блок;
съёмка =(и)зни́маня; (фильма) накру́чаня; *~ квартиры =квартеле́́ваня; *~ фильма начиналась три раза, пока наконец из снятого материала получился фильм =три раз зачина́ли фі́лмова́ти до́кудь вы́йшов з то́го наконе́ць фі́лм;
съёмник *(плодов) =обе́рач; *(тех) =(и)стя́говачка;
съёмный =(и)зни́маный;
съёмщи|к m *~к квартиры =пудна́ємник; *~к шкур =ші́нтер; ***f *~ца квартиры =пудна́ємничка;
съестн|ой =(и)стравны́й; *~ое subst =їсти́во, їстувно́є; жи́вность; *детки, есть ли у вас что ~ое? =дїтоньки́, ци ма́єте што їстувно́є?;
съе|сть =(и)зъ/ пої́сти; йзї́сти (нар); (и)спожи́ти; (с хрустом) по/ (и)схру́пкати; (с аппетитом) посмакова́ти собі́ чим; (не пережовывая) нахвата́ти ся чо́го; *долгие войны ~ли много денег и наделали расходов =до́вгі во́йны проже́рли мно́го гро́ший и кельту́нкув начини́ли; **кто смел, тот ~л > смелый; **зубы / собаку ~сть на чём / в чём ==розумі́ти ся до чо́го; зу́бы при́їсти на чум;
съехать =(и)зве́зти ся; (и)зъї́хати; (и)стягну́ти ся; *(с квартиры) =перене́сти ся; удве́зти ся;
съеха|ться =(и)зыйти́ ся; (и)зъї́хати ся; насходи́ти ся freq; *когда люди ~лись в эти горы, они основали небольшое село =як ся лю́де до тых гор насходи́ли, заложи́ли малы́й вала́л;

съехидничать =ущи́пнути, пуддю́ґнути, пудъї́сти, ку́сь-нути;
съязвить (на чей счёт) =пудкуси́ти, дю́ґнути, пудфе́ркнути ко́го;
сыворотк|а =серва́тка; (крови) се́рум (мед serum); *(молочная) =дзер, зер; женти́ця; квасни́на́; *(из-под масла, пахта) =масля́нка; *любитель / любительница молочной ~и =женти́чник / женти́чниця; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: зола, поташ, соль, ~, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти бі́ліня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, квасни́на́;
сыгранность =(и)зы́йгра(ность);
сыгранн|ый *(ансамбль) =(и)зы́йграный; *(этюд) =за/рози́граный; (на скрипке) загу́сляный; *(матч) =и́граный; *увы, вся эта сцена, была кровавой действительностью, ~ой под крики «давай-давай» людьми из ГПУ =цїла́ сце́на, на жаль, се бы́ла крова́ва реа́лность, рози́грана пуд кри́кы «дава́й-дава́й» людми́ з ГПУ;
сыграть *(рзн.знач) =заигра́ти, зайгра́ти; *(музыку) =загусти́; *(сцену) =розигра́ти; *~ в ферблан =зака́ртяти фе́рбел; *~ роль (фиг) > роль; *~ злую шутку > шутка; *папа карты в руки не брал, но на хануку мы позволяли себе ~ в ведьму, фантом были конфеты =а́по у ру́кы ка́ртї не брав; а́йбо на хану́ку дозволя́ли сьме собі́ зака́ртяти Чо́рного Пе́тру, ста́вка бы́ла цу́крикы; **сыграть в ящик > ящик;
сыграться =(и)зыйгра́ти ся;
сыгровка =(и)зы́йгра;
сыздетства (нар) > сызмала; *я ~ боялся покойников (С. Аксаков) =удмале́нька-м ся боя́в мертвы́х;
сызмал|а (ткж ~льства, нар) =удма́ла, удма́ленька;
сымитировать =наподо́бити;
сын =хло́пець; сын; *(единственный) =єдина́к; *был на спрысках в доме Керестеша, с ~овьями и дочерьми Керестешовыми =пив на тото́ алдома́ш у Ке́рестешовуй хы́жи, и хло́пцї и дївкы́ Ке́рестешовы; ***dem *~ишка / ~ок =сы́нко, сыно́к, сыно́чок; єдина́чок; **мать кормит ~а – сохнет, а он по ней не охнет ==єдина́чок – шибеня́чок;
сынов =сы́нув; *чай, она будто ~а жена, снохой мне приходится (М. Горький) =чей, она́ гибы́ сы́нова жона́, сыно́ва мені́ паде́ ся;
сыновий =сыну́вськый;
сыновн|ий =сыну́вськый; *в последнем письме Василий с ~ей любовью писал матери, что если поможет Господь, пошлёт он маменьке денег =из сыну́вськов любо́влёв в послі́днум письмі́ писа́в Васи́ль ма́тери, як ёго́ Го́сподь спомо́же, гро́ший заже́не ма́мцї;
сыпануть (нар) =сыпну́ти;
сыпа|ть =сы́пати; *~л искрами =сарча́в / пы́рскав / выпы́рсковав / (экспр) фырча́в и́скрами; *старик Шолтис ~л стишками, словно из рукава =стары́й Шо́лтіс, лем як из пудпле́ча, скла́довав собі́ стишкы́; **~ть деньгами =розмі́товати гро́ші;
сып|аться =сы́пати ся; *(искры) =шу́ркати, пы́рскати, *когда он ест, у него изо рта ~лется =выпы́рскує му з ро́та, кой їст; *и в голову не приходило хватать ~лющиеся камни =не бы́ло га́дкы камі́ня сы́плючоє ся хапа́ти;
сыпкий =сыпка́чый;
сыпной *~ тиф > тиф;
сыпну|ть =сыпну́ти; *(искрами) =са́ркнути, вы́пырскнути; *попросил котелок с горячей водой, в которую ~л немного растёртого в порошок зелья =попроси́в кайстроня́ з горя́чов водо́в, до котро́го сыпну́в кус росте́ртого на порошо́к зї́ля;
сыпняк (сыпной тиф) > тиф;
сыпуч|ий =сыпка́чый; *~ий товар / груз =сыпучи́на; *~ими песками в гору… рыдван тащился (И. Крылов) =горі́ сыпка́чыма піска́ми рыдва́н терле́бав ся;
сыпь (мед) =вы́мітки; по́сыпка; *с ~ю =убме́таный; *покрыть ~ю imprs =убмета́ти;
сыр =сыр; *(второго сорта) =у́рда; *острый / плавленый / твёрдый ~ =прукны́й / топе́ный / кля́ганый сыр; *головка ~а =бузо́к сы́ра; *пирог с ~ом =сы́рник; *~ бывает твёрдый из сычужного молока, а бывает створоженный из простокваши =є кля́ганый сыр из кля́ганого молока́, а є удогрі́ваный сыр из квасно́го молока́; **как ~ в масле катается ==жи́є, ги А́дам у ра́и;
сыр-бор (выр) **откуда ~ загорелся ==якы́й чорт у ве́рбі ко́втав; уд чо́го псы здыха́вут;
сыреть =сы́рїти; во́гкнути; мокрі́ти;
сырковый =сы́рный;
сырник =сы́рник; *~и… пирожки, блинцы, начинённые творогом; вареники; род клёцок, колобки из творогу (Даль) =сы́рникы – кола́чикы, палачі́нты, напо́вняні тва́рогом; ґомбо́вцы; вшелия́кі ку́цикы, котулькы́ из сы́ром;
сырный =сы́рный;
сыровар =сыра́рь(ка);
сыроварение =сыра́рство; вы́роба сы́ра;
сыроварный =сыра́рськый;
сыроварня =сы́рня;
сыроватый =по́сырый;
сыродел =сыра́рь(ка);
сыродельный =сыра́рськый;
сыродельня =сы́рня;
сыроежка (бот Russula Fr.) =голубі́нка; *~, опёнок, рыжик – это грибы =голубі́нка, пу́дпенёк, рыжо́к – то гри́бы;
сыр|ой adj =сыры́й; нерозробе́ный; (не прошедший готовку) невар́еный, непа́реный, непече́ный; суро́вый; *(влажный) =вла́жный; вогкы́й; несухы́й; замокре́ный; *(с нездоровой тучностью) =натїлаві́лый; *~ой хлеб =закали́стый, закалны́й, неспече́ный хлї́б; *~ое тесто в хлебе =зака́лець; *~ое место =мокрина́; мокля́к; *~ые дрова =сырни́к; *~ая шкура =невы́робена ско́ра; *~ая погода =мирча́чка, ми́рча; сло́та, сло́тяный / сло́тавый час; *~ой кирпич прикажите обжечь и готовить другой =ци́ґлы сырі́ да́йте вы́палити и дру́гі гото́вити; **мать ~а земля ==зе́мля ма́точка; **нас разлучит только мать ~а земля ==лем смерть розлу́чит нас; ***adv *~о =сло́тяно; вла́жно; во́гко;
сырокопчён|ый *(домашняя) ~ая колбаса =пі́книця; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это жареная капуста с кусочками домашней ~ой колбасы, высушенной на дыму =аж зна́єте, што тако́є гайду́ча капу́ста, то є сма́жена капу́ста з дара́бчиками на ды́мі вы́сохлыми пі́книці;
сыромятный =невы́робеный, из недубе́ной ко́жі;
сыромять (спец) =недубе́на ко́жа (на ремі́ні, хамы́);
сыропуст (церк) =сыропу́ст; сыропу́стна неді́ля, коне́ць пу́щаня;
сырост|ь =вла́жность; сы́рость, вогко́та, во́гкость; мокро́та; *много сотен лет пролежали в земле, размякли от ~и =че́рез мно́го сто лїт лежа́ли у зе́мли, уд єї́ сы́рости помя́гкли;
сырт (обл) =на́гуря; *(водораздел) =дїл;
сырть (зоол Vimba vimba syn рыбец) =лепене́к; фе́чка;
сырц|а (нар) =ле́гка во́гкость; *с ~ой =вла́жнявый; во́гкавый;
сырьё =сырови́на; *вторичное ~ =повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны; *дед перестроил винокурню наново, получил и акт приёмки в эксплуатацию, а когда закупил ~, акт отозвали =ді́до перебудова́в паленча́рню на́ново, доста́в и до́звул на фунго́ваня, а коли́ закупи́в сырови́ны, до́звул удвола́ли;
сырьём adv =не вари́вши; сыры́м; на сы́ро, на суро́во; *только знаете, – прибавляет Фрося, – ~ он еле одну пиявку съел, больше ни за что не хотел, так те две я ему зажарила в масле, но и так помогло =лем зна́те, – додає́ Єфро́ска, – на суро́во то ле́двы єдну́ пия́вку зъїв, бу́лше за нич не хо́тїв, та тоты́ дві єм му засма́жила на ма́слї, а́ли и так помогло́;
сыск =патро́ваня; слі́жа, выслі́жованя;
сыскать =вы́глядати; повыгля́довати freq; *не сыщешь края лучше верховины =не є кра́я над ту верьхо́вину; *второго такого не ~ =не є му пары;
сыскной =патро́вый; слі́дчый;
сытн|ый adj =сытны́й; пожи́вный; ***adv *~о =сытно; *дай, Боже, в доме ~о, во двор прибыльно =дай же ты, Бо́же, у ха́тї сы́тно, на двур прибы́тно;

сытость =сы́тость;
сыт|ый =сы́тый; нагодо́ваный; *(о скоте) =напасе́ный; наже́ртый; *фруктами ~ не будешь =садовина́ ма́ло сыти́т; *~ скот идёт домой =напасе́ный ста́ток иде́ дому́; **~ голодного не разумеет ==сы́тый голо́дному не ві́рує; **~ых глаз на свете нет ==такы́й голо́ден, як ме́льникова ку́рка;
сыч *~ домовый (зоол Strix scops, Athene noctua) =каню́к; (Athene noctua) ку́вик; *~ мохноногий (зоол Aegolius funereus) =думене́ць; шпурика́рь; сі́рик; *~ воробьиный (зоол Glaucinium passerinum) =кувичка́рь; **~ом сидеть, смотреть > бирюк;
сычуг =ры́нза; *кладут в молоко ~, молоко густеет =ме́чут у молоко́ ры́нзу, молоко́ почи́нат гу́стнути;
сычужина =кляґ; *~ – закваска из телячьего желудка для сквашивания молока =кляґ – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́;
сычужн|ый =кля́ґаный; *~ый фермент =кляґ; *сыр бывает твёрдый из ~ого молока, а бывает створоженный из простокваши =є кля́ґаный сыр из кля́ґаного молока́, а є удогрі́ваный сыр из квасно́го молока́;
сыщик =детекти́в; шпі́цел; кімло́в; *он был так хорошо законспирирован, что даже ~и из пресловутого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так добрі́ законспіро́ваный, же а́ни шпіцло́ве из злосла́вного це́нтра в Братісла́ві за тото́ нич не зна́ли;
Сьерра-Леоне (геог) =Сьєра-Лео́не;
СЭВ (ист) > совет;
сэкономи|ть =за/на/ пришпорова́ти; защади́ти; ушпори́ти; *~ли бы много денег, а также чиновничьих штанов =мно́го бы пі́нязюв нашпорова́ли, а та́кже уря́дницькых ногави́ць;
сэкономиться =за/ нашпорова́ти ся, пришпори́ти ся; защади́ти ся;
сюда =гев(ка), гева́дде (нар); (ад)сюды́; ту; сї́м (редк); *приведите его ~ ко мне =приведі́т ми ёго́ сї́м; *идите на улицы городские и убогих, и больных, и слепых, и хромых приведите ~ =пуйді́т на у́лиці ва́рошські и убо́гых, и бетежны́х, и слїпы́х, и хро́мых приведі́т сюды́;
сюжет =сюже́т; ді́я; *я не придумываю ~ы, я беру их из книг, из виденного в музеях, церквях =я не вы́гадую сюже́ты, я бе́ру ї́х из книг, из ви́деного у музе́ях, церьква́х;
сюжетн|ый =сюже́тный; *Василий в ходе работы над материалом определил в нём отдельные ~ые линии =Васи́ль у проце́сї робо́ты над матеріа́лом вы́кріштализовав у нюм окремі́шні сюже́тні лі́нії;
Сюзанна =Зуза́на;
сюзерен =сузере́н; проте́ктор; *Дьёрдь II Ракоци хотел завоевать польскую корону, но султан, он же ~, увещал его оставить эту мысль =II. Ра́ковцій Дєрдь хо́тїв собі́ добы́ти по́льську кору́ну; но султа́н, разо́м и проте́ктор напомина́в Ра́ковція убста́ти во поко́ю;
Сюзи =Зу́зка;
сюита =суі́та;
сюитный =суі́тный;
сюрприз =сурпрі́з; неожи́данка; неприна́дія; за́ско́ченя, (разг) за́скок; *(приятный) =пора́дованка, убра́дованя; *сделать ~ кому =прия́тно (и)знепринадїяти, (и)знеча́яти ко́го; *когда рано утром пришли произвести допрос, то нашли его на земле мёртвым – такой ~! =коли́ прийшли́ вчасра́но робі́ти вы́слух, найшли́ ёго́ мертвы́м на зе́мли – якы́й сурпрі́з!;
сюрреализм =сурреалі́зм;
сюрреалист =сурреалі́ста;
сюрреалистический =сурреалісти́чный;
сюртук =ма́нтля; ре́хлик; до́вгый ґе́(й)рок; *и ~ цыган одел, но теперь уже не слушал попа, а потихоньку вылез из-под кровати и вышел =й ге́йрок циґани́н узя́в, а́йбо тогды́ не слу́хав уже́ попа́, ай пома́лу ся вы́суне и́спуд по́стели тай вы́йде вон;
сюсюкать =на шепе́тливо / на розма́ндано говори́ти; наслі́довати дїто́чу бе́сїду;
сяжки m pl (зоол) =ты́калця; *~… усики насекомых, щупальца (Даль) =ты́калця інсе́ктув, мацкы́;
сяк =сяк;
сякнуть (уст) =убыва́ти; вычéрповати ся;
сякой =сякы́й;

т

та > тот; *иди на вон ту гору, и молись до тех пор, пока камень не откроется =иди́ у гентоту́ гору́, та и́ди ся мо́лячи, та за́ты моли́ ся, за́кы ся ка́мінь не отво́рит;
табак (бот Nicotiana) =дога́н; *(пей) =ба́ґов; *фасованный / резаный ~ =па́чка; *жевательный ~ =ба́ґов; *нюхательный ~ =дога́н на па́ханя; таба́ка; *кельты нюхали ~ =Ке́лты па́хали таба́ку; *спасибо прорабу за присланный нюхательный ~ =палїрё́ви за при́слану таба́ку дя́кую; **ни за понюшку ~у > понюшка; **дело ~! ==пропа́ло ді́ло!;
табакерк|а =табаке́рка; *наш гость … всякий раз подносил им всем свою серебряную с финифтью ~у (Гоголь) =наш гость што́раз їм ка́ждому послу́жив зо сво́ёв стрібе́рнов из я́сенцём табаке́ркoв;
табанить (мор) =гамова́ти ве́слом;
табачн|ый =догано́вый; *~ый киоск =трафи́ка; *Фёдор поспешил в ~ую лавку за пачками табака =побі́г Фе́дор до трафи́кы на пачкы́ догану́;
табель m *(список) =табе́ла; вы́каз; *~ успеваемости =шко́лное вы́свідченя; *Федорко записал меня в цеховой ~, выдал рабочий номерок (В. Беляев) =Федо́рко записа́в ня до цехо́вого вы́казу, дав ми робо́чый жето́н; **~ о рангах f (ист) =ранґ-лі́ста;
табельный =табела́рный; **~ день (ист: в царск. России) ==день державного сята;
таблет|ка =табле́тка; пілу́ла, (нар) пі́ру́ла; *мне дали пару горстей всяческих ~ок =дали́ мені́ па́ру жмень уся́кых пілу́лок;
табли|ца =та́блиця, табе́ла, лу́мер; *смотрит господин Будников в марте тиражную ~у и видит: стоит крупный выигрыш против его номера (Короленко) =ни́кат пан Бу́дников табе́лу вы́лосованя за ма́рець и ви́дит: на ёго́ числі́ є вели́ка вы́йгра; ***dem *~чка =та́бличка; табе́лка;
табличный =та́бличный; табела́рный;
табло =табло́; *Рита Киш на выпускном табло и госпожа учительница Стрипская перед уходом на пенсию =Кіш Маргі́та на матура́лнум табло́ и па́ні учи́телька Стри́пська у послі́дный рук робо́ты;
табльдот =о́бщый кост (без выбе́раня);
табор (рзн.знач) =та́бор; *наш ~ расположился на полянке, около лощины (Вересаев) =наш та́бор положи́в ся на чиста́шику ко́ло яру́гы;
табу =табу́ indecl; чова́; *охотник должен соблюдать разные ~, несоблюдение которых могло бы привести к злополучной, неудачной охоте =лове́ць му́сит ся приде́ржовати ру́зных табу́, якы́х недоде́ржаня могло́ бы ма́ти за на́слїдок нещі́стну, неуда́чну ло́влю;
табулятор =табула́тор;
табун =ми́неш; *один богач дал своему сыну гурт свиней и ~ лошадей =еде́н бога́ч дав сы́ну собі́ фовт свини́й а ми́неш ко́нюв;
табунн|ый =коня́рськый; *у табунщиков были свои, ~ые песни, протяжные песни табунщиков =коня́ре, то ма́ли сво́ї, коня́рські пісні́, тягу́чі коня́рські пісні́;
табунщик =коня́рь; *гикают ~и, стреляют // их арапники, коней пугая =конярю́в пого́йкованя лі́тат, // лу́пканя звучны́ма кербача́ми;
табурет (ткж ~ка) =го́кедлик, го́керлик; стулча́, сту́лчик; (низкий) пу́дножок; *шагах в двух от застеклённых дверей стояла тумбочка дневального и вблизи неё сосновая ~ка (В. Беляев) =пар кро́кув уд заскле́ных две́рий стоя́ла скры́нька позо́рника и по́буч сосно́вый го́керлик;
таволга (бот Spirea) =ві́нчикы;
таврён|ый (ткж ~нный, причаст.) =печатло́ваный; *гостю постелили серую ~ую полсть и шубу в горнице возле

лежанки (Шолохов) =го́стёви постели́ли сі́ду печатло́вану шку́ру и шу́бу у світли́ци при ле́жалї;

таврить =печатлова́ти; цїхова́ти; знакова́ти; *(фиг) =пятнова́ти;

тавр|о =знак; печа́ть, печатло́; *наносить ~ =печатлова́ти; **волк ~а не знает / не разбирает (Даль) ==з рога́тым не боди́ ся;

тавтология =тавтоло́гія; *это тавтология, по-русски «родная родина» =сесе́ тавтоло́гія, по ру́ськы «родна́я ро́дина»;

таган =дра́йфус (из кари́ков); *любил я смотреть, как мать варила варенье в медных блестящих тазах на ~е, под которым разводился огонь (С. Аксаков) =люби́в єм позира́ти, як ма́ти ле́кварь вари́ла у мі́дяных сві́тлых ла́ворах на дра́йфусї, пуд котры́м ся оге́нь клав;

таёжни|к m =тайго́вый жи́тель; ***f *~ца =тайго́ва жи́телька;

таз *(тазик) =ла́вор; *(анат) =ми́са; ку́пор; *с узким ~ом =бесклу́бый; *житель В. Березного Евгений Айсон упал с высоты и получил травму ~а =великоберезня́нськый обыва́тель Євге́н А́йсон упа́в из высо́ка и потерпі́в пора́неня ку́пора;

тазик > таз; *я налил в ~ дезинфицирующий раствор и пополам развёл тёплой водой =налля́в єм у ла́вор дезінфіку́ючый ро́сплын и наполы́ розда́в єм го те́плов водо́в;

тазобедренн|ый =клубо́вый; *~ая впадина =клубо́ва я́мка;

тазов|ый *~ые кости (анат) =мисо́ві кусткы́;

Таиланд (геог) =Тайла́нд;

таинственност|ь =та́йность; місти́чность; *вот под покровом ~и несётся вскачь группа всадников =яка́сь ґру́па при вели́куй та́йности ґалопу́є на ко́нях;

таинственн|ый adj =таи́нственый; по́вный та́йны; нерозга́д(а)ный; містеріо́зный; *мысли налетали сами по себе, ~ые и до смерти мучительные =думкы налїта́ли самі́, нерозга́днї, и му́чили ёго́ до сме́рти; ***adv *~о =таи́нствено; нерозга́дно, містеріо́зно;

таинств|о =таи́нство; *(церк) =сятá та́йна; сакра́мент; *но был ещё один свидетель этого ~а =но быв щи єде́н сві́док то́го таи́нства;

Таити (геог) =Таґі́ті;

таит|ь =таи́ти; кры́ти; *нация, в которой царят такие противоречия, ~ в себе всходы банкротства и дезинтеграции =на́ція, у котро́ї пану́ют сякі́ проти́вностї, кры́є в со́бі ко́льце упа́дку и ро́спаду; **чего греха ~ь > грех;

таиться =таи́ти ся; кры́ти ся; *говорить не таясь =говори́ти на́глас / на́голос;

Тайвань (геог) =Тайва́н;

тайга =та́йга; *~… сплошные леса, непроходимая исконная глушь, где нет никакого жилья на огромном просторе (Даль) =та́йга, са́ма ха́ща, удві́чна бесхо́дна де́бря, де на превели́кум просто́рї нїт жа́дной оса́ды;

тайком =вта́йнї, та́ём, та́йко́м, потае́но; (в)кра́дцї, кpадко́м; по́тутькы; (нелегально) на́чорно; *угры ~ покупали у нас соль намного охотнее, чем монополистическую =У́гре мно́го вдя́чнїйше и ско́рше купова́ли уд нас кра́дцї суль, ги монополісти́чну;

тайм (спорт) =пу́вчас; (в хоккее) трети́на;

тайм-аут (спорт) =тайм-авт;

таймень (зоол Hucho tajmen) =голова́тиця сібі́рська;

тайн|а =та́йна; *открыть ~у =отвори́ти та́йну; *(не) умеющий хранить ~у =(ін)діскре́тный; *арабские врачи в X веке готовили эссенцию из вина, но способ остался их ~ой =ара́бські дохторы́ X. столі́тія гото́вили дестіла́цію з ви́на, а́йбо спо́соб убста́в їх та́йнов; **приоткрыть / приподнять завесу ~ы ==двигну́ти фа́тел та́йны; приблизи́ти та́йну;

тайник =за́прятка; (и)скры́тка; пота́йник; *~ души =за́тїнок душі́; *~и каждой души глубоки =за́тїнкы ка́ждой душі́ сут глубо́кы;

тайнопись =тайно́пис; кріптогра́фія;

тайн|ый adj =та́йный; невы́повіженый; *два ~ых ученика Христа, оба богатые люди, отважно пришли к Пилату =два та́йні учени́ци Христо́вы бы́ли бога́ті оба́, пришли́ де́рзостно и́ко Піла́тови; **действительный ~ый советник > статс-секретарь; **~ый советник (чин 3-го класса в царск. России) ==та́йный ра́дник; ***adv *~о =крадко́м, вкра́дцї; та́йно;

тайфун =тайфу́н; *~ расшвырял деревья, как коробочку спичек (М. Пришвин) =тайфу́н розмета́в стро́мы, ги шкату́льку шва́бликув;

так ### adv =так, так-то; сяк; *вот так =адся́к; *здесь что-то не ~ =(и)се што́ська не йде догрома́ды; туй штось не шті́мує; *и ~ и этак =и сяк и анта́к; хоть сяк, хоть так; *как бы не ~ =де бы нїт; айншто́!; та́кой-так!; *не ~ ли? =не так є?; не мам правду?; цита́к?; што?; ге́йже?; *~ и норовит =лем тото́ и пози́рат, обы́; *~ сказать =так ре́кше; так ка́зано; най так пові́м; най ся так пові́ст; *~-сяк; ~ себе =яко́-та́ко; по́середно; *точно ~ же =так и́сто; *со змеиной головой, а из пасти зияющей жало ~ и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы; **будьте ~ добры ==бу́дьте такы́й добрый; **за ~ (получить; нар) ==лем так; за́дарь; **~ точно! (воен) =так є!; так ма́є бы́ти!; ### conj *~ же =так и, так ай; ру́вно; са́мо так; *~ же, как и =ру́вно(ж) як и; як што и; *~ как =о/ поку́лько; я́кож; о́преж; за́не (книж); *~ пойдем =та по́йдеме; тадь по́йдьме; *~ почему же =пак чом; тадь чом; *~ что не удивительно, что =не чу́до потóму, же; не чу́до пак, же; *~ что же следует отсюда? =ба што слї́дує из то́го?; ### prtcl =аж, онь, та, лем так; десь; *смотрите-ка на удальца! // затеям у него ~, право, нет конца (И. Крылов) =лем ни́кайте, якы́й юнак! // на вы́мыслы усé гото́вый, та аж як; *Вы куда идёте? – спросил он. –Так… – сказала она, не поднимая глаз (И. Гончаров) =Вы де йдете́? – опроси́в ся ун. –Лем так, – пові́ла, спусти́вши о́чі; *~ вы придёте ко мне вниз на минуточку? я не прощаюсь с вами (Чехов) =та прийдете ку мнї до́лу на хви́льку? я ся не удкла́нюю; *~, часу в третьем было дело (Л. Толстой) =десь коло трёх го́дин то бы́ло;

такать *(поддакивать) =прита́ковати; *(говорить обиняками) =недогваря́ти; *А так мол. –Что ~-то, а ты говори дело (Салтыков-Щедрин) =Та так. –Што недогва́ряш, ты нарозу́м говори́;

такать (о механизмах) =торконї́ти, тросконї́ти, цо́ркати, цорконї́ти; *по фронтам пулемётами ~ // не в этом одном война! // и семей и квартир атака // угрожает не меньше нам (Маяковский) =в кулом́ет собі́ тросконї́ти // на фронта́х – ото́ щи не во́йна! // а роди́на, а ква́ртель, а дї́ти, // ану́ж, ци ука́жеш геро́я?;

такелаж (мор) =такела́ж; кораблё́воє ужо́вля;

такелажник =ужовля́рь;

такелажн|ый =ужовляны́й; *~ое кольцо / ушко =чуфлі́нка;

также =та́к(ой)же; то́же; ру́вной; так и, так ай; ру́вно так; тыж (обл); *~, как =ру́вно(ж) як; *юноши, девушки, а ~ их родители =хло́пцї, дївкы́, а́ли и їх ро́дичі; *такую политику приняла ~ кафедра украинского языка =таку́ полі́тику при́яла тыж кате́дра укра́инського языка́;

таки =такы́, такы́-ж; докунця́;

таков =адсякы́й, адтакы́й; (нар) таку́вськый; **каков поп, ~ и приход > поп; **и был ~ ==и не є го; ту́лько го ви́дїли;

таков|ой =такы́й; сякы́й; о́ный (уст); таку́вськый (нар); *как ~ой =я́ко такы́й; *пока что мы подготовили пособие только для 5 класса, но представим ~ое и для 6 класса =доча́су сьме лем дї́ля 5. кла́сы зготови́ли ручну́ кни́гу, но подаме́ о́ну и дї́ля 6. кла́сы; **и была ~а ==и слїда́ по нюй нїт;

таковск|ий (нар прен) =такы́й; *дело бы и ~ое, по нас, да не даётся (Даль) =та оно́ гибы́ про нас валу́шноє, а́йбо не удае́ ся; **не на ~ого напал! ==глядáй собі́ дру́гого глупака́!;

такой =такы́й, сякы́й, адсякы́й, адтакы́й; *~ себе =(с)якы́й-такы́й; *не ~ =и́ншакый; удмі́нный; *~ же важный =ру́вно(ж) ва́жный; *кто он ~? =што (є) за єде́н?; што є зач?; *как бы изобразить вдову Клепачиху так, чтобы по картине можно

расшифровать, кто она такая =як бы вдову́ Клепа́чку змалёва́ти так, обы́ з о́браза мож вы́читати, што она́ за єдна́;
такой-сякой =ледабі́да m/f; хотьякы́й; *~ меня в щёчки целовать не будет ==ой най мене́ ледабі́да в лице́ не цюлу́є;
такой-то (вместо имени) =ікс-і́псілон (XY, непо́знатa осо́ба);
такса *(тариф) =та́кса; *(зоол Canis familiaris vertagus) =я́мник; *устроители любительских представлений обязаны выслать произведение народнообразовательной комиссии; ~ за рецензию 5 пенге за каждый акт =роспоря́дники амате́рських предста́вень ма́ют твур народнопросві́тнуй комі́сії пересла́ти; за ка́жду ді́ю платит ся 5 пе́нґовув та́кса за крі́тику;
таксатор =оці́нник;
таксация =такса́ція;
такси =та́ксі(й); та́ксик; *жена выбегает из бара, сразу садится в ~ =же́на вы́бігла з ба́ру, та́кой сі́дат до та́ксика;
таксировать =таксова́ти;
таксировщик > таксатор;
таксист =таксі́ста, f таксі́стка;
таксометр =таксіме́тер (gen -тра);
таксомотор > такси;
таксофон =телефо́нный автома́т;
так-сяк (ткж так и сяк) > так;
такт =такт; (муз ткж) рітм; *отбивать ~ =тактова́ти, рі́тмити; *сбиться с ~а =вы́йти з та́кту, стра́тити такт; *в ~ =до та́кту; *в четвёртой строке умножение слогов происходит в первом и третьем ~ах =в четве́ртум ряді́ умно́женя складу́в тво́рит ся в пе́рвум и тре́тюм рі́тмі;
такт (деликатность) =такт, такти́чность; *Александр усвоил, наконец, и ~, то есть умение обращаться с людьми (И. Гончаров) =Алекса́ндер, усво́ив, наконе́ць, и такти́чность, ци́же майсте́рство выходи́ти з людми́;
так-таки (разг) *(всё-таки) =за́то лем, такы́, такы́-ж, лем такы́, все́ такы; все же; *(прямо-таки) =про́сто; пря́мо, ці́ле, до́ціле; чи́сто;
тактик =тактича́рь(ка);
тактик|а =та́ктика; спо́соб; *~а ведения боевых действий =спо́собы воє́ваня / боє́ваня; *по правилам ~и здесь возможно было нападать только с орудиями большого калибра, да и так оставался риск =по́слі пра́вил та́ктикы мож бы́ло напа́сти тут лише́ из вели́кого калі́бру кано́нами, та и тогды́ стоя́ло тут рі́зіко;
тактировани|е =такто́ваня; *при ~и записанной мелодии не следует пытаться заключить её в рамки размеренного такта =при такто́ваню запи́саной мело́дії не є потре́бным стремі́ти до то́го, штобы́ заключи́ти мело́дію в ра́мкы єдномі́рного такту;
тактическ|ий adj =такти́чный; ***adv *~и =такти́чно;
тактичность =такти́чность; *помни остроту национальных отношений, прояви максимальную ~ (Фурманов) =май на тя́мці о́стрость наро́дностных взаи́мин, ука́ж максіма́лну такти́чность;
тактичн|ый adj =такти́чный; ***adv *~о =такти́чно; *автор хотел написать резко, но вместе с тем ~о, поэтому он выбрал форму аллегории =а́втор хо́тів написа́ти не без гні́ву, а́ли и не без та́кту; за́то собі́ вы́брав фо́рму алеґо́рії;
тактовый =такто́вый; *~ генератор =такто́вый ґенера́тор;
тал (бот Salix acutifolia syn краснотал, шелюга) =ве́рба остроли́ста;
талант (рзн.знач) =тала́нт; *верховный жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с ~ом, честью и бодростью =верхо́вный жупа́н у нас Іоа́н Гла́вач, не з перґа́ментом, но з тала́нтом, че́стёв и бо́дростёв;
талантливость =талантли́вость;
талантлив|ый adj =талантова́ный, талантли́вый; майсте́рный; *Шад, видя в нём человека ~ого, сделал его своим адъюнктом =Шад, ви́дячи в нюм челові́ка талантли́вого, зроби́в ёго сво́им адъю́нктом; ***adv *~о =талантли́во;
талдыч|ить (нар) =моло́ти / молмозова́ти / товчи́ (фурт єдно́ / сво́є); *скучно ~ит свои лекции доцент (Б. Полевой) =ну́дно товче́ свої́ ле́кції до́цент;
талер (ист, 100 крейцеров) =таля́рь; стрібе́рный золоты́й; біле́нькый; ґу́лден; *не зарабатываю ~ы, дукаты =не ищу́ таля́рюв, дука́тув;
тали =двига́чка;
талисман =шкапуля́рь; талізма́н; *одни полагали, что у него есть, видно, какой-то ~, другие – что он знает какое-то особое слово =єдні́ поклада́ли, же ма́є ун, аче́й, талізма́н да́якый, дру́гі – же зна́є яко́єсь осо́боє сло́во;
тали|я =дрік; пас; *надел свой мундир на белой подкладке, с длинною ~ей и пришитыми орденами (Гаршин) =взяв на ся му́ндур з бі́лов пу́дшивков, до́вгым дрі́ком и пришитыма ордена́ми;
таллий (хим Tl) =(ф)та́лій;
Таллин (геог) =Та́лин;
талмуд (церк ткж фиг) =талму́д; *в будний день громко читали предписания Т~а =у про́стый день на по́вный го́лос чита́ли при́писы из Талму́да;
талон =тало́н, купо́н; бон; ка́ртка; блок; *продовольственный ~ =блок на пожи́ву;
талреп (мор) =шруб ужо́вля напина́ти;
тал|ый =топе́ный, ростопе́ный; *~ый снег =пу́здный сніг; *~ая вода =снїго́вка; *прекрасный пол ещё не часто ухаживает за своей красотой, используя покупные средства, а только сладкое молоко и лосьон, который готовит из ~ого снега и утренней росы =бі́ла че́лядь кра́су собі́ ищі́ не ду́же присоко́чує из купо́ваныма лїка́ми, лиш из молоко́м соло́дкым и из тов водо́в, што из пу́здного снї́гу и из ра́нної росы́ пра́вит;
тальк (геол) =талк; мастны́й ка́мінь;
тальник =ве́рбник (> тал);
там adv =там; гента́м; туды́; та́мка (нар); *вон ~ =анта́м, адта́м, а́нде; тамтуды́; та́маль; *~ видно будет =пак ся увидит; *куда Алёнушка пойдёт – ~ трава шёлковая растёт =куды́ Оле́нка йде – туды́ шовко́ва трава́ росте́; ***prtcl *какое ~; где ~; куда ~ (возражение) =а де!; *что ~; чего ~ (разрешение, допущение) =не є што говори́ти!; *что ~ ни говори, а он прав =мо́жеш ты говори́ти, а вун ма́є пра́вду; *распорядись сам, коли чего захочется… леденчиков ~, икорки, балычку (Салтыков-Щедрин) =роскажи́ собі́ сам, кедь на да́што дя́ку доста́неш… да́кых цу́крикув, кавіа́рчику, осетри́нкы; *не раз я уговаривала её… какое ~, не хотела и слышать! (Каверин) =што-м ю нагваря́ла – а де, а́ни чу́ти не хо́че!;
тамад|а =балґа́зда, f балґазды́ня; *(фиг) =чопна́рь; *ты со мной равняешься, с ~ой? =ты ся ми хо́чеш рувна́ти, балґаздо́ви?;
тамарикс (бот) > гребенщик;
тамбур =та́мбор; *тормозной ~ (жд) =гамо́ва платфо́рма; *~ вагона (жд) =передднве́рок; *не думай, родная, // не траву кошу я, // в ~е дневальным // сабельку ношу я =ду́мат ми́ла, ду́мат, // же я тра́вку ко́шу, // а я по тамбо́рі // сабе́лочку но́шу;
тамбурин =тамбури́н;
таможенник =мы́тник, цо́лник; (уст) фіна́нц; *женщина-~ =мы́тничка, цо́лничка; *словаки беспеременно ездят заправлять своих железных коней в Ужгород, особенно имея знакомых ~ов, которые смотрят сквозь пальцы на такое предпринимательство =Слова́кы фурт хо́дят до У́жгороду на то́пливо про свої́ ко́никы-а́вта, и осо́бено, кедь ма́ют знако́мых мы́тникув, што зажму́рят о́чі на то́то пудузя́тництво;
таможенн|ый =мы́тный; цо́лный; *~ая деклара́ция =мы́тноє приголо́шеня; *погранично-~ая охрана (ист) =фіна́нцы; *~ая полиция провела проверку камиона =цо́лный кріміна́лный у́ряд зреалізова́в контро́лу камі́она;
таможн|я =цолни́ця; мы́тниця; *а здесь даже было даже что-то вроде ~и, тут на взвозе, он называется Конилово, взвоз; как возили товар в Польшу или обратно, так они тут стояли =а тады́ бы́ло докунця́ тако́є, як ай цолни́ця, ту на бе́регу, назы́ват ся то Кони́лово, бе́рег; як вози́ли това́р до По́льщі а́бо на́зад, та они́ ту стоя́ли;
тамошн|ий =тамо́шный; *что касается ~его расследования, проведённого приходским священником токайского

прихода =стро́ны тамо́шной інквізі́ції плеба́ном тока́йськым учине́ной;
тампон =та́мпон; *(пудреницы) =пу́фна;
тампонировать =тампоновáти; pf вы́тампоновати;
там-сям =гев-там, ге́валь-та́маль; сї́м-там; де-ту; *зубов ~ по одному осталось, как на на граблях с отломанными зубьями =зу́бы лем де-ту є́ден, як ко́лкы на вы́ламаных гра́блёх;
Танганьика (геог) =Танґані́ка;
тангенс =та́нґенс;
танго =та́нґо; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, ~, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нґо, баро́ко, йо́ґурт, я́нтарь, ба́кшіш;
тандем =та́ндем; *Георгий Йовбак со священником о. Дулишковичем образовали прекрасный молитвенно-певчий ~ =Ґео́рґій Йовба́к из сяще́ником о. Дулишко́вичом створи́ли чуде́сный молитве́но-співа́чый та́ндем;
танец =та́нець, и́граня, игра́; (новобранцев) вербу́нкош; (этн) арка́н, ска́каный, сколомы́йка, тропотя́нка, чапа́ш, уви́ванець; *pl. танцы, танцулька =му́зика; (на свадьбе) гу́дьба; тане́чна за́бава; *~ живота =брю́шный та́нець; *увлечься танцем =розигра́ти ся; *свадебный ~ > свадебный; *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к красавице и пригласил её на ~ =Гриць же як влю́дный моло́дець сам пудыйшо́в ку краса́вици и попроси́в ю на та́нець; **ноги гнилы, так и танцы не милы ==та́нець не робо́та, а кедь не зна́єш, та псо́та;
танин =тани́н;
танк (воен) =танк; *против ~ов пригодились бы и заграждения! =для та́нкув и тара́сы бы бы́ли до́бры!;
танк (ёмкость) =танк, бак, цісте́рна; *~ для бензина =бензино́вый танк;
танкер =та́нкер; цістерно́ва ші́фа;
танкерный (мор) =танко́вый; *~ флот =танко́ва фло́та;
танкетка *(воен) =малый танк; *(подошва) =по́вна та́лпа;
танкист =танкі́ста; *~ Стефан Вайда участвовал и в боях на Дукле =танкі́ста Штє́фан Ва́йда боєва́в и на Ду́клї;
танков|ый =танко́вый; *~ая армия =танко́ва арма́да; *каждый затирался поближе – крутили фильм «Т~ая бригада» – чтоб рассмотреть получше =ка́ждый ся пхав чим бли́же – промі́та́ли філм Танко́ва брі́ґа́да – жебы́ лї́пше ви́дїв;
танкодром (воен) =танкодро́м;
тантал (хим Ta) =танта́л; *Т~овы муки (фольк) =Танта́ловы му́кы;
тантьема =при́ставка (ше́фству);
танцгрупп|а =тане́чна / та́нцошська ґру́па; *она руководит нашей фольклорной русинской ~ой =она́ руководи́т на́шов руси́ньсков фолкло́рнов та́нцошськов ґру́пов;
танцевальн|ый =тане́чный; та́нцошськый; *~ая музыка / капелла =тане́чна му́зика / ба́нда; *~ая площадка =тане́чный пла́цик; *~ую часть образуют три группы, составленные по возрасту =тане́чну зло́жку тво́рят три ґру́пы, розділе́ні на осно́ві ві́ку;
танц|евать =игра́ти; танцёва́ти; пляса́ти; (семеня) дробота́ти; *войти, ~уя =затанцёва́ти вдну; *приблизиться, ~уя =дотанцёва́ти; *бывали пиры, когда неделю ели, пили и ~евали =бы́ли такі́ гостины́, же аж по ты́ждньёви ї́ли, пи́ли и танцёва́ли;
танц|еваться pas *ему так толково ~уется, будто играючи =тому́ вам так при́датно танцёва́ти, як на коме́дію;
танцмейстер =танцма́йстер;
танцовщи|к m =тане́чник; *на концерте много певцов, ~ков ансамбля ПУЛС =на конце́ртї по́вно співаку́в; тане́чникув ПУ́ЛСу; ***f *~ца =тане́чниця; *~ца, издающая взвизги =зви́сковачка;
танцор m =та́нцош; игра́йчик; *как я танцевать люблю… ах, до упаду! а у нас и ~ов нет (А. Островский) =што бых танцёва́ла, ах, до змо́ры! а ту и та́нцошув нїт; ***f *~ка =та́нцошка; игра́йчиця;
танцплощадк|а =тане́чный пла́цик; игро́вище; *молодёжь училась джентльменским навыкам в отношении к партнёрше на ~е =моло́деж учи́ла ся дже́нтлменськым навы́кнутям в удно́шеню до партне́рки пуд час та́нця;
танцульк|а (пей) =и́гранка; та́нцї й му́зикы; *~и до утра, а домой приходила – еле душа в теле =та́нцї й му́зикы до ра́на, же ле́два-м те́пла приходи́ла дому́ка;
Танюш|а =Та́ця; Та́тька; *а потом Алексей Гендер и Василь, ухажёр ~и Чир, засеяли силой перелог Фёдора, поповича =и по́тум Ге́ндрув Оле́кса и Чи́ровой дї́вкы Та́цї паро́бок Васи́ль посі́яв си́лов попо́вого сы́на Фе́дорув по́клад;
тапёр m =та́пер; ***f *~ша =та́перка;
тапир (зоол Tapirus) =тапі́р;
тапк|а =папу́ча; *затевалась игра в волейбол, и Женя должна была сменить туфли на ~и (Гайдар) =заноси́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ґе́ня му́сїла переобу́ти ся з топа́нок у папу́чі;
Тапольц|а (геог) =Теплі́ці; *для содержания єпископа Мария Терезия подарила имение ~ы =для соде́ржаня єпи́скопа дарова́ла Марі́я Тере́зія маєток Теплиць;
тапочк|а *(домашняя) =папу́ча; ка́пець; *обувая чужие ~и, он заразился грибковой болезнью =но́сячи чу́жі папу́чі, зарази́в ся грибко́вов хворо́тов;
тар|а =та́ра; *стеклянная ~а =скляна́ суди́на; *заменить / заменять ~у =перепакова́ти / перепако́вовати;
тарабан|ить *(кулаками в дверь) =бу́хати, ду́ркати (пя́стями на две́рї); *(дождь по крыше) =ломози́ти; *редко, очень редко какой-нибудь помещик… ~ит по мостовой в какой-то полубричке и полутележке (Гоголь) =рі́дко, гет рі́дко, да́кый статка́рь ломози́т чине́ником в ани́ бри́чцї, а́ни возку́;
тарабар|ить =тараба́рити; торкотї́ти; тро́нкати; *как! – вскричал Иван Петрович, – человек гибнет, а вы тут ~ите (Григорович) =як! – зго́йкав Ива́н Петро́вич, – чолові́к пропа́дат, а вы туй тараба́рите;
тарабарск|ий =незрозуми́телный; **~ий язык / ~ая грамота =ґаліматі́аш;
тарабарщина =тарабо́та; ґаліматі́аш; фрі́нцканя; *не нравится мне её ~ =не лю́бит ся менї́ єї́ фрі́нцканя;
таракан (зоол Blattodea / Flatela) =шваб; кухнє́вый хроба́к; *~ы от литературы – явление не новое =сїм шва́був на по́ли літерату́ры не нова́ по́ява;
таракан|ий =шва́бськый; **ложь на ~ьих ножках ==цига́нство ма́є плытко́й дно;
таран *(стенобитное орудие, ист) =ове́н, бара́н; муроло́м; *(столкновение) =про́буй; *половцы разбивали стены железными ~ами =По́ловцї лама́ли стї́ны желї́зными бара́нами;
таранить =ити́ на про́буй;
таранн|ый =про́буйный; *~ая кость (анат syn астрагал) =ку́сточка надпято́ва;
тарантас =подоро́жна кры́та кочі́га; *~… дорожная повозка на долгих, зыбучих дрогах (Даль) =«таранта́с» – подоро́жна кочі́га на до́вгых колыхкы́х доро́нґах;
тарантул (зоол Tarantula fasciiventris) =тара́нтул; *над ним стоит страшный ~ – сущность абсолютной смерти =над ним сто́ит страшны́й тара́нтул – су́щность абсолу́тной сме́рти;
тарань (зоол Rutilus rutilus heckeli) =по́тька азо́вська;
тарарам =ла́рма; *не поднимайте ~; я сейчас приеду (Паустовский) =не чинї́т ла́рму; я до́раз бу́ду;
тарарах intj pred (оном: раскатистый звук) =друм-друм-друм-друм; *его слова: трах-~, бум-бум, // а в голове кружится шум – // в ней гусиный ум =кой му сло́во друм-друм-друм-друм, // а в голові́ кру́тит ся шум – // на гу́сячый ро́зум;
таратайка =тарара́йка; *посредине двора стояла приисковая ~ – двухколёсная тележка (Мамин-Сибиряк) =на середи́нї двора́ стоя́ла тарара́йка – двоколе́сный возо́к з на́йдища;
таратора (ткж тараторка) =фрі́нкош m, фрі́нкошка f; тро́нкавый;

тараторить =бубоні́ти; джанґоні́ти; молмозова́ти, молоти; тараба́рити, торкоті́ти, тро́нкати; бребеньча́ти; дробота́ти; фрінцконі́ти, ка́вкати (прен); ґа́йдати (фиг); *хватит ~, ложись спать =не ґа́йдай ми ту́лько, ай иди́ спа́ти;

тарахтеть =ломози́ти; торконі́ти;

таращ|ить *~ить глаза =пу́лити / выпу́лёвати / мерещи́ти о́чі; *стоит чучело и бельмы на воду ~ит (Чехов) =сто́ит страша́к и пульке́ мерещи́т на во́ду;

таращи|ться =пу́лити ся, выпу́лёвати ся; мерещи́ти ся; клі́пати; *что ты ~шься на меня? =што ся на ня пу́лиш?;

тарелк|а =та́нїр; та́рель; *мелкая / глубокая ~а =плоскы́й / глубо́кый та́нїр; *~и (муз) =чі́нелы f pl; *жаба выкатила глаза, как ~и =жа́ба очі́ у́пулила як та́рель; **не в своей ~е ==несву́й;

тарельчатый =танїря́стый;

тариф =тарі́фа; *в интересах Подкарпатья Венгерские Железные Дороги провели снижение поездных ~ов и сборов =за́для інтере́са Пудкарпа́тя Мадя́рські Желї́зні Доро́гы (МБV) прине́сли зни́женя поїздо́вых тарі́ф и по́платкув;

тарифный =тарі́фный;

тарогато (венгерский духовой инструмент) =полё́ва труба́;

тартарары (выр) **провались он в ~ ==до фра́совой карі́кы; до пе́кла;

тары-бары (ткж трали-вали) =шеты-плє́ты; таляфа́ткы; *разводить ~ =казкы́ розводи́ти; молмозова́ти; россу́ковати; *я тут с вами ~ =я ту з ва́ми шеты-плє́ты;

таска =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка;

таскание =ті́ганя; (волоком) чмо́рганя; *я уже пережила одно ~ по судам, мне больше не надо =я вже раз пережи́ла ті́ганя по суда́х, булш не хо́чу;

таскать =ті́гати; *~ одежду =су́вати шма́тя; *~ за волосы =мы́кати, ску́бсти; (друг друга) мы́кати ся, ску́бсти ся; *~ тяжести =терьха́шити;

таска|ться =ті́гати ся; волочи́ти ся; *целый год с ней ~лся (вульг) =ці́лый рук ся з нёв шво́ндав; *пусть дети знают, чтоб после смерти моей по судам не ~лись, – заговорил погодя Хапак тихим срывающимся голосом =най ді́ти зна́ют, обы́ по мо́юй сме́рти по суда́х не ті́гали ся, – озва́в ся згодя́ Хапа́к пу́рваным ти́хым го́лосом;

таску|н m (нар) =лоґо́йда; ***f *~ха =лоґо́йда; *~н, ~ха… беспутный, проедала; распутный, особенно о женщине (Даль) =лоґо́йда – заблу́каный, даре́мник; роспу́стный, майве́це за жону́;

тасовать *~ карты =мішáти ка́ртї;

тасовка =мі́шаня;

татар|ин m =Тата́р(ин), pl Тата́ре; *монах Юлиан принёс вести страшные (идёт ~ин!), но и радостные =мона́х Юлiа́н верну́в ся из страшны́ми (иде́ Тата́р!), но и з ра́достными вістка́ми; **незваный гость хуже ~ина ==якы́й ты мені́ гость, такы́й я тобі́ кола́ч; ***f *~ка =Татаркы́ня;

Татари|я =Тата́рія; Тата́рщина (нар); *Китай от северной ~и отделяется 500-мильной стеной, и стена так широка, что воз, запряжённый шестью волами, вполне на ней развернётся =Хі́на уд Тата́рії сі́верной на 500 міл до́вгым му́ром уддїля́є ся, и мур так широ́кый, што шістьволо́вый вуз на нюм оберну́ти ся мо́же;

татарский =тата́рськый; *вскоре затем наши волонтёры окружили ~ караван =на то ско́ро ублючи́ли тата́рськый карава́н на́ші доброво́льникы;

Татра (марка автомобиля) =татро́вка; та́тра; *люди перепуганно кричали: ни один трактор и «~» не запускаются! =лю́де вы́страшено кріча́ли: вшиткі тра́кторы и татро́вкы не мож настартова́ти!;

татранск|ий =татра́ньськый; *1-го ноября в Т~ом Национальном парке начинается сезонное закрытие маркированных туристических троп =1. нове́мбра ся в Татра́ньськум Наро́днум па́рку за́чне сезо́ннoє запе́ртя значкова́ных турісти́чных хо́дникув;

Татр|ы (геог) =Та́тры; *в Попраде продолжают строительство велодорожки к Высоким ~ам =По́прад продо́вжує в при́праві ціклоходника́ до Высо́кых Та́тер;

татуирова|ть =татуова́ти; *нас отправили в Германию, но сначала ~ли номера =загна́ли нас до Німе́щины, но пе́ред тым нас татуова́ли;

татуироваться =(дати́ собі́) зроби́ти татуа́ж;

татуировка =татуа́ж m;

Татьяна =Тетя́на; *с нами дети Сергей и ~ (сын – преуспевающий архитектор, а дочь – популярная журналистка) =з на́ми ді́ти Серге́й і Татя́на (сын є успі́шный архітє́кт, а ді́вка популя́рна новина́рька);

тахометр =тахоме́тер (gen -тра);

тахта =отома́н;

тачанк|а =бри́чка на два ко́нї; *(воен ист) =тача́нка, куломе́тна бри́чка; *уже год носился по родной стране Павел Корчагин на ~е (Н. Островский) =рук уже́ што Па́вел Корча́гин го́йсат на тача́нці по зе́мли ро́дну́й;

тача|ть =ши́ти; (и)сшива́ти; точи́ти; *как знаем, так и ~ем (Даль) =як зна́єме, та так ши́єме;

тачк|а =фу́рик; та́чка; *(о старом автомобиле, пей) =тра́гач; дры́нда; ла́йба; дере́гля; *дорожка для ~и =сте́жка для фу́рика (та́чкы); *отвёз ~у песка для мастера =уддру́лив фу́рик піску́ ма́йстрови;

тащ|ить =цу́брити, цуба́нити; тя́гати; *(что-то тяжёлое) =вали́ти; пе́кати; *(волоком) =смы́чити; волочи́ти; *целый воз нагружен бочками; кони ~ат =по́вный вуз бочо́к наложе́ный; ко́ні тя́гают;

тащит|ься =ча́мпати, ча́пкати; пля́нтати ся; волочи́ти ся; ло́мпати; теле́пати (ся); смы́чити ся; чалапі́ндати; вала́ндати; тя́гти ся; бися́жити ся; *(на повозке) =дры́ндати; терле́бати (ся); *тот, кто ~ся =теле́па; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду пешком ~ься в такую даль =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко;

таэквон-до́ indecl (спорт) =тейкво́ндо; *в субботу в Сабинове состоится 10-й чемпионат Presov Open по ~ =в субо́ту в Сабіно́ві удбу́де ся 10. ро́чник Presov Open в тейкво́нді;

таяни|е =то́пеня ся; (фиг) росплы́нутя (ся); *ощущал ли он, хотя в молодые годы, то блаженное ~е сердца …в период весеннего расцветания? (Салтыков-Щедрин) =ци вун мав, хо́лем за́молода, в се́рдцю по́чув то́го блаже́ного росплы́нутя ся у ча́сї я́рного цві́нутя?;

таять *(о снеге) =топи́ти ся; ны́ти ся; (и)зника́ти; *(о человеке) =мягчі́ти; *когда он выходил из дому, то утренние звёзды перемигнулись, как бы прощаясь, и одна за другой стали ~ =коли́ руша́в издо́мю, та зо́рї пережму́рькнули ся, якбы́ удкланёва́ли ся, и єдна́ по дру́гуй за́чали зника́ти;

твар|ь =(и)ство́ра, (и)створи́на, тварь; креату́ра; жи́вность; *(фиг) =ма́рга; *на каждой ~и он зажёг свечку, и в полночь стали они проходить у той горы =запали́в на ка́жду створи́ну сві́чку, и ко́ло пу́вночи яли́ так ити́ ко́ло той горы́;

твердеть =тве́рднути, тверді́ти, крі́пнути;

тверди|ть =повтаря́ти; пра́вити; *(зубрить) =товчи́ напа́мять, бі́флати; *кума знай ~ла своё =кума́ лем товкла́ сво́є; **знай ~т своё ==спі́ват все єдну́ но́вту; все лем сво́є товче́;

твердоват|ый adj =по́твердый; ***adv *~о =по́твердо;

твердокаменн|ый =тверды́й, як ка́мінь; не(по)колиби́мый; *нас недаром прозвали ~ыми (Ленин) =неза́дарь нас тверды́ма, як ка́мінь прозва́ли;

твердолобый =твердоголо́вый; тупы́й;

твёрдост|ь =тве́рдость; *вопреки ~и коммунистического режима, русины время от времени протестовали =напе́рек тве́рдости комуністи́чного режи́му, Русины́ час уд ча́су протестова́ли;

твёрд|ый adj =тверды́й (comp тве́ржый), резолу́тный; *(неподатливый) =ко́равый; непудда́йный; кустяны́й; *~ый сыр =кля́ганый сыр; *~ая копия (инф) =вы́печатка; *~ый знак (грам яз) =ёр; *~ый взгляд =серпкы́й по́зирк; *сделать ~ым =зако́равити; *стать ~ым =зако́равіти, зако́равити ся; *дремота одолевает; подложу под голову ~ую подушку – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бе́рут; пуд го́лову

пудло́жу тверды́й за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню; ***adv *~о =тве́рдо (comp тве́рже);

твердын|я =тверды́ня; *были концерты в Братиславе и восхитительная прогулка на корабле к ~е Девин =бы́ли конце́рты у Братісла́ві и за́хватна прогу́лька на корабли́ до тверды́нї Де́вiн;

тверд|ь =твердь; *здесь, на небесной ~и слышать музыку Верди? (Маяковский) =ту, на небе́снуй тве́рди, чу́ти му́зику Ве́рдi?

твид (текс) =твiд; *твид… пестротканая шерстяная или вигоневая ткань (Ожегов – Шведова) =твiд – переты́кана вовняна́ вадь вiкуне́ва тканина́;

твист =твiст;

тво|й =твуй; ти; *~й дед =дї́до ти; *расходуй сначала во честь Божью, а затем на братьев наших и на ~ё дело =кельту́й пе́рво на честь Бо́жу, а за тым на добро́ту бра́тюм на́шым и на дї́ло тво́є; **с ~ё ==ту́лько, як ты;

творение =вы́твореня, тво́реня; креа́цiя; сотво́реня (церк); *(дей) =тво́реня; *(об) =вы́твур (gen -ору); дї́ло; *он не мог видеть ~ Божье: небо и землю, и солнце, и месяц, и звёзды =ову́н не муг ви́дїти сотво́реня Бо́жоє: не́бо и зе́млю, и со́нце, и мі́сяць, и звiзды́;

твор|ец =тво́рець, (с)твори́тель; f творкы́ня, (с)твори́телька; *Т~ец (церк) =Сотвори́тель; *чёрные дрозды напевали благодарную песнь Т~цу =чо́рні ко́сы приспі́вовали благода́рну пі́сню Сотвори́телёви;

творительный (грам) =твори́телный; *~ падеж =iнстру-мента́л; твори́телный паде́ж / при́падок; *падеж ~ определяет тот предмет, которым что-нибудь совершается =паде́ж твори́телный означа́є тот пре́дмет, котры́м штось дї́є ся;

твори|ть =твори́ти; (и)створя́ти; *эти вельможи, которые здесь ~ли политический балаган бесстыдные разгильдяи =сесї́ велмо́жы, котрі́ туй полiти́чнi фі́глї твори́ли бессоро́мнi лайдакы́;

твори|ться =дї́яти ся; (и)створя́ти ся; *не описать, что ~лось =не мож списа́ти, што ся дї́яло;

творог =тва́рог; сыр; *если ~ был сухой, бабка натирала его на тёрке =кедь баба́ ма́ла тва́рог сухы́й, почу́хала го на те́рлї;

творожистый =тварогова́тый; сыра́стый;

творожить *~ молоко =удогрiва́ти / за/(и)с/ кля́говати молоко́;

творожник =сы́рник;

творожной =тва́рожный, сы́рный;

творческ|ий =тво́рчый; креати́вный; *~ий характер; ~ая способность =креати́вность; *Галгашова стремится своей фольклористической и ~ой работой служить народу =Га́лгашова че́рез сво́ю фолклорiсті́чну и че́рез сво́ю тво́рчу робо́ту хо́че служи́ти наро́ду;

творчеств|о =тво́рчость; живо́тноє дї́ло; *художественное ~о =умі́лська тво́рчость; *результат ~а =креа́цiя; *религиозные споры инициировали литературное ~о =релiгі́йнi спо́ры iнiцiова́ли лiтерату́рну тво́рчость;

те pron *pl < тот; *сокр < тебе (нар); *я те сказывал, я ведь те говорил! (Даль) =я ти повiда́в, шак я ти говори́в!;

театр =(ф)теа́тер; *зелёный ~ =яви́ще пуд го́лым не́бом; *~ военных действий =бои́ще; *Гренюк организовал в Стружнице сельский ~ =Греню́к в Стружни́ци органiзова́в у селї́ теа́тер;

театрал m =люби́тель теа́тра; ***f *~ка =люби́телька теа́тра;

театральн|ый =(ф)театра́лный; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель ~ого искусства у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пе́тро Рі́знич, бiлоемiгра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного умі́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в акте́рськых круга́х мав про́зывку Дя́дя;

тебе pron dat =тобі́; ти; *пусть ~ охота =най ти ся бажи́т;

тебя =тебе́, тя; *вера твоя спасёт ~, иди с миром =ві́ра тво́я спасе́ тя, иди́ из ми́ром;

тéвонда (нар) =гарiга́; о́нийнь; *~, те́вонка … вставочные частицы, означающие запамятованье, припоминание чего (Даль) =гарiга́, о́нийнь – вкла́днi части́цї, што зна́чат забы́тя, пригáдованя;

тевтон|(ец) (ист) =Тевто́н; *в 102 году до н.э. Марий уничтожает ~цев =102. ро́ку до руздва́ Христо́вого Ма́рий зни́вочит Тевто́нув;

тега-тега intj =пать-пать-пать; *~… возглас, которым кличут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать – клик, котры́м гу́си кли́чут;

Тегеран (геог) =Тегера́н;

Тегусигальпа (геог) =Тегусiга́лпа;

тезис =(ф)те́за; *первую половину ~а, гласившую, что прекрасное присуще искусству как обязательный элемент, он… объяснил довольно легко (Салтыков-Щедрин) =пе́рву поло́вку те́зы, што гласи́т о прекра́снум як неудмі́нно прису́щум умі́лству, вун потолкова́в до́ста ле́гко;

тéзисный =(ф)тезо́вый; вы́писный;

тёзка m/f =те́зко, f тезкы́ня; име́нник, f име́нничка; *две старшие девочки … моложе меня, потом шёл сын Викентий, мой ~; меня звали Витя-Большой, его Витя-Малый (Вересаев) =двi ста́ршi дї́вочкы́ уд мене́ моло́жi, за ни́ма быв сын Вíнцент, муй те́зко, мене кли́кали Ві́тя Вели́кый, ёго́ Ві́тя Малы́й;

тезоименитство (уст) =тезоиме́нство;

теизм =(ф)теї́зм;

тёк (выр) **дал ~у ==лем ся за ним закури́ло;

текст =текст; *чёткий ~ =ясна́ печа́ть; *мы здесь лишь номинально упоминаем эти походы, но каждое путешествие оформлялось ~ом и фотографиями в виде рапорта =туй упомина́єме тоты́ похо́ды лем номiна́лно; но ка́жда вандро́вка оформля́ла ся текстом и фотогра́фiями як ра́порт;

текстиль =те́кстiл; матéрiї на ша́тя; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещё ~, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого Всевышнего =порозме́танi ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть; щи мате́рiї на ша́тя, бочкы́ и мно́го вся́кых ру́зных ре́чий, поли́шаных пуд опі́ку само́го Всевы́шного;

текстильн|ый =тексті́лный; *~ые изделия =те́кстiл; *~ая фабрика =тексті́лка; *выставку пришлось продлить на несколько дней из-за большого интереса к ~ым изделиям =вы́ставу да́кулько дня́ми тре́ба бы́ло продо́вжити про вели́кый iнтере́с удно́сно тексті́лных вы́робкув;

текстильщи|к m =тексті́лник; ***f *~ца =тексті́лниця;

текстовк|а =текст к о́бразку; *фоторепортёр Васин сидел за столом и сочинял ~и к снимкам (А. Гончаров) =фоторепорте́р Ва́син сидї́в за сто́ло́м, скла́дуючи те́ксты ид о́бразкам;

текстов|ой (ткж ~ый) =тексто́вый;

текстуальн|ый adj =текстуа́лный; ***adv *~о =текстуа́лно; *эти дубовые переводы ~о точны, но кто не предпочтёт им переводов Введенского, в которых …есть дыхание подлинного Диккенса (К. Чуковский) =тоты́ дубо́вi пере́клады текстуа́лно то́чнi, но ко бы не дав перве́нство пере́кладам Введе́нського, де є по́дых правди́вого Дiкенса;

текстура =тексту́ра;

тектоника =текто́ника;

тектоническ|ий =тектони́чный; *Рожок величаво возвышается над долиной; горообразовательные процессы и ~ие перемещения не дали ему роста заоблачного =Рожо́к маєста́тно домiну́є над доли́нов; горотво́рнi проце́сы и тектони́чнi ру́хы не дали́ ёму́ ро́ста захма́рного;

текучесть =теку́чость;

текуч|ий =теку́чый; *расплавленный воск становится ~им =ростопе́ный вуск стає теку́чый;

текучка =каждоде́ннi дї́ла́ / кло́поты;

текущ|ий =теку́чый, (и)стїка́ючый; (и)сплыва́ючый; *ручей, ~ий вокруг села =о́кув села́ теку́чый по́тук; *(год / месяц) =бі́жный, иду́чый, пото́чный; *~его года =сегода́шный, серо́чный; *~ий лозунг / вопрос =бі́жноє / де́нноє / рядо́воє / актуа́лноє га́сло / звíданя; *я дам ему воды, у него будет источник, ~ий в пользу =я ёму́ дам во́ды, буде́ у нюм кырни́ця, што тече́ у по́житок; **~ий ремонт =бі́жный ремо́нт; **~ий счёт =бі́жноє ко́нто;

тёлая (Даль) =тілна́;

телевещани|е =телевізі́йный ро́зголос; телепереда́ваня; *трудоустройство в школе, чиновником, в редакции журнала, в радио- и ~и =затру́дненя в шко́лї, в у́рядї, в реда́кції часо́пису, в радіо́вум ци телевізі́йнум ро́зголосї;

телевидени|е =телеві́зія; *работник ~я =телеві́зник m, телеві́зничка f; *кабельное / спутниковое ~е =ка́белна / сателі́тна телеві́зія; *по ~ю нам показали постановку «Мать Иисуса»; многим верующим она не понравилась =мы могли́ ви́дїти в телеві́зії інсцена́цію Ису́сова ма́ти; мно́гым ві́руючым ся не люби́ла;

телевизионный =телевізі́йный;

телевизор =телеві́зор; телеві́зія; *чёрно-белый / цветной / с дистанционным управлением ~ =чо́рно-бі́лый / фаре́бный / з телепіло́том телеві́зор; *видел по ~у =ви́дїв у телеві́зії; *ящик идиота; таково название ~а в разговорном английском =ла́дичка ідіо́та; та́ку на́зву ма́є у бесі́днуй англі́йчинї телеві́зор;

телег|а =вуз; *(ломовая) =(с решётчатыми бортами) драбиня́к; (для навоза) гноя́к; *много было и таких, которые зря ждали, напрасно обступали поезда, ~и, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и такы́х, што да́рмо чека́ли, да́рмо убступля́ли поїзды́, во́зы, по́возы, не найшли́, не стрі́тили ни́кого; **~а мяса – воз костей ==узя́в пелеха́тый кострուба́ту;

телеграмм|а =телеґра́ма; депе́ша (gen ~ы); *послать ~у =уда́рити телеґра́му; *срочная ~а =пи́лна / на́гляча телеґра́ма;

телеграф =телеґра́ф; *~ом / по ~у =телеґрафи́чно; *автор правил свои пассажи по ~у даже тогда, когда работа была уже на печатном станке =а́втор поправля́в свої́ паса́жі по телеґра́фу ищи́ и тогды́, коли́ робо́та бы́ла уже́ в печа́тнуй маши́нї;

телеграфировать =телеґрафова́ти; депешова́ти; *(морзянкой) =морзова́ти;

телеграфист =телеґрафі́ста; *начальник станции ухватил ~а за руку и пощупал пульс =нача́лник ста́ції ухо́пив телеґрафі́сту за ру́ку и попы́тав пулс;

телеграфия =телеґрафи́чна комуніка́ція;

телеграфн|ый =телеґра́фный; телеґрафи́чный; *~ое агентство =телеграфи́чна писа́рня; *~ые столбы повалены, большой смерч наделал в селе много беды, поломал виноградные шпалеры =сто́впы телеґра́фні вбале́ні, вели́кый смерч у село́ви ду́же мно́го наробі́в біды́, лу́ґоші пони́щив;

тележечн|ый =телі́жный; возичка́рськый; *согнувшись сильнее обычного, он побрёл центральным проходом, по узенькой ~ой колее (В. Чивилихин) =скоці́бивши ся щи май ги все, попля́нтав ся гла́вным прохо́дом, узе́ньков возичка́рськов ко́леёв;

тележк|а =телі́жка; во́зик, возо́к; само́біжкы; *к возу прицепили ~у =докапча́ли до во́за телі́жку;

тележн|ый =возо́вый, *~ый двор =воза́рня; *~ый мастер =колеса́рь; *от владения на нужды ~ые выдать сумму =на потре́бності возо́ві уд па́нства вы́дати су́му;

телезритель m =телевізі́йный зри́тель / позира́ч;

телекамера =телека́мера; *и пошло, поехало! музыканты, фотограф, ~ =и закрути́ли ся вертялкы́! гудакы́, фото́граф, телека́мера;

телеканал =телекана́л; *~ и тот, и этот – // и ты уже узнал полсвета =телекана́лами плава́ти – // широ́кым сві́том вандрова́ти;

телекомпани|я =телеві́зія; *Жужа работала в одной канадской ~и как ведущая программы =Жу́жа роби́ла у єдну́й кана́дськуй телеві́зії як веду́ча проґра́мы;

телекс =те́лекс;

телён|ок =теля́; *вы знаете Фёдора, какой он ветеринар; всунул трубку глубоко в глотку ~ка, и – раз! ~ок ожил! =зна́єте Фе́дора, якы́й ку́ршміт; ці́вку всу́нув дале́ко до горта́нкы теля́ти, и – гоп! теля́ о́жило!; ***dem *~очек =теля́тко;

телеобъектив =телеобєкти́в;

телеология =телеоло́ґія;

телеоператор =камерма́н; зніма́тель;

телепат =телепа́т;

телепати|я =телепа́тія; *как его осенила эта идея?; в газете не читал и путём ~и не узнал =як ёго́ осі́ни́ла сеся́ іде́я? не чита́в у нови́нці та й кана́лом телепа́тії не учу́в;

телепередач|а =телепереда́ча; высы́ланя телеві́зії; *на всё Божья воля, он, благословенный, не может нам всем угодить, уладила недоразумение третья женщина и повернула разговор на ~у =як Бог даст, так и бу́де; не мо́же ун, сяти́в бы ся, всїм нам уго́дити, – поґлайха́ла їх тре́тя жу́нка и скря́тала бе́сїду на телепереда́чу;

телепрограмм|а =телепереда́ваня; *а ещё в программу войдёт фантасмагория электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите ~у и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу =а ищи́ до такої́ проґра́мы фантасмаґо́рія електро́нної те́хникы; лем не кажі́т, ож сесе́ вши́тко фанта́зія; позира́йте телепереда́ваня и вы пересві́дчите ся, як днесь зна́вут из ни́чого зроби́ти шо́у;

телеса (шутл пей) =тїле́са; тучно́є ті́ло;

телескоп =телеско́п; *~ это труба, благодаря которой видны далёкие предметы =телеско́п се труба́ дале́ко ви́дїти;

телескопический =телескопи́чный;

телескопи|я =телеско́пія; *микроскоп появился намного раньше ~и =мікроско́п многы́м ско́рше вы́найшли, ги телеско́пію;

телесн|ый =тїле́сный; *~ая кара =ка́ра на ті́лї; *преступление по статье нанесения ~ых повреждений =пре́ступ пошко́женя здоро́вля; *применять ~ые наказания =би́тков кара́ти;

телестанция =ТВ-ста́ція; *в 1949 году в Чикаго ~ NBC начала показывать первую «мыльную оперу» =ро́ку 1949 у Чіке́ґу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зовати пе́рву «мыляну́ о́перу»;

телеуправление =телекома́нда;

телефон =телефо́н; *~ с автоответчиком =телефо́нфікса́тор / (-удка́зовач); *~ом; по ~у =телефони́чно; *отчёт по ~у =телефони́чный звіт; *разговаривать по ~у =говори́ти на телефо́н; *~ изобрёл профессор из Бостона, Америка, Александр Грейам Белл в 1876 году =телефо́н Алекса́ндер Ґре́гем Белл, профе́сор у Бо́стону, А́мерика, 1876. ро́ку вы́найшов; **висеть на ~е ==засі́сти телефо́н; **испорченный ~ ==єдна́ ба́ба пові́ла;

телефонировать =телефонова́ти;

телефонист m =телефоні́ста; ***f *~ка =телефоні́стка;

телефонн|ый =телефо́нный; телефони́чный; *~ый переговор =телефона́т; *~ые линии =телефо́нні спо́ї; *~ый справочник =телефо́нна кни́га; *только колючим ветрам разрешил мороз играть на ~ых столбах =моро́з лем коля́чым вітра́м дозво́лив гуда́ти на телефо́нных сто́впах;

телефонограмма =телефона́т;

Телец (астр) =Бык; *т~ (фиг церк) =теля́; *вторым знаком зодиака является ~ =дру́га зна́мень не́ба єст Бык; *делали тельца из золота и поклонялись ему =чини́ли теля́ из зо́лота и покланя́ли ся ёму́;

телецентр =телевізі́йна стани́ця;

телик (арго) =те́лка (арго); *дорогой Бог, почему тебя никогда не показывают по ~у? =ми́лый Бо́же, як то, же тя ни́гда не ви́жу в те́лці?;

телит|ься =тели́ти ся; *(фиг вульг пей) =коти́ти ся; *звали Гуйванку на помощь и если корову распучило, или она ~ся =кли́кали Гуйва́нку и помочи́, коли́ вду́ла ся коро́ва, а́вадь тели́ла ся;

тёлка =тели́ця; *в хлеве, при корове, была и годовалая ~ =у хліві́, ко́ло коро́вы бы́ла й годо́ва тели́ця;

теллур (хим Te) =телу́р;

тел|о =ті́ло; *физическое ~о (науч) =тїле́со; *плодовое ~о (анат) =плодо́вище; *сферическое / стекловидное ~о =сфери́чна / скли́ста у́тварь; *небесные ~а =небе́сні тїле́са; *газообразные / жидкие / твёрдые ~а =газови́ті / теку́чі / тверді́ тїле́са; *праздник ~а Христова / Господня (церк кат) =ся́ток Бо́жого Ті́ла; Бо́жоє Ті́ло; Девя́тый Четве́рь(ток);

*Троицкий Вторник не праздник, однако в поле работать нельзя, так и на 9 четверг после Пасхи, когда у католиков праздник ~а Христова =Вуто́рок Руса́льный не є ся́то, єдна́кож на по́лю лю́де не сміют роби́ти, и так и на 9. четве́рь по Вели́кодню, коли́ па́піші пра́зднуют Бо́жоє Ті́ло; **душой и ~ом > душа; **велик ~ом, да мал делом ==высо́ка со́сна, а ма́ло хо́сна; **держать кого в чёрном ~е ==райтова́ти ко́го / кым; не санова́ти ко́го;

телогрейк|а *(душегрейка) =пу́слик; (меховая) цурка́нка; *(ватник) =ватя́к; *у окна сидела старушка в ~е и с платком на голове (Пушкин) =при о́болокови сиді́ла стару́лька у пу́слику и з кестеме́ном на голові́;

телодвижение =ґест; *(комическое / эротическое) =(гу́морна / еротѝчна) позіту́ра;

телосложени|е =тіле́сна збудо́ва; поста́ва; (уст) возро́ст; *крупное ~е =тіла́стость; *хрупкого ~я =крехкоті́лый; *осанистое ~е подчеркивает священническая сутана с пелериной =пова́жну поста́ву пудчерка́є чо́рна сяще́нича ревере́нда, пове́рьх якої при́мітка-пелери́на;

телохранител|ь =тілохрани́тель; тіле́сна га́рда col; (ист) драба́нт, гайду́к; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, ~и, карабинеры, гайдуки, в пехоте и кавалерии =бу́лше як 700 Русину́в служи́ли у Ра́ковція як дво́рникы, драба́нты, караби́лєші, гайдукы́, пі́шо и на ко́нях;

телушк|а =тели́чка; *получил на ярмарке приличные деньги за стельную ~у =доста́в на торгови́ци фа́йні гро́ші за тілну́ тели́цю;

Тель-Авив (геог) =Тел-Аві́в;

тельник *(мор) > тельняшка; *(уст) =кре́стик на ши́ю;

тельняшка =моря́цькый (зебра́стый) трі́ков; *разведчики изменили морской форме, но «морская душа» – полосатая ~ – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розві́дачі зре́кли ся моря́цького кро́ю, но зебра́стый трі́ков «мо́рська душа́» ся́то зостава́в на ті́лі;

тельц|е (рзн.знач) =тілочко́; *белые кровяные ~а =бі́лі кровинкы́; левкоці́ты, лімфоці́ты;

теля (нар) =теля́(тко); *если какая-нибудь скотинка или ~ забредёт к соседу, приходится выкупать =коли́ яка́ маржи́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, выміня́ти му́сят; **ласково ~тко > ласковый;

телятина =теля́тина; теля́чоє мя́со;

телятни|к *(помещение) =теля́тник; *(скотовод) =скота́рь, хова́тель теля́т; ***f *~ца =скота́рька, хова́телька теля́т;

теляч|ий =теля́чый; *сычужина – закваска из ~ьего желудка для сквашивания молока =кляг – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́; **~ий вагон ==марго́вый ваго́н; **~ий восторг ==діти́нськый за́хват; **~ьи нежности ==ма́лфина любо́в;

тем pron soc < тот; dat < те; =тым; ***conj *чем ночь темней, ~ ярче звёзды (Майков) =што бу́лша тма, звізды́ ясні́йші; ***prtcl *наступила зима и прекратила их свидания; но переписка сделалась ~ живее (Пушкин) =прийшла́ зима́ и урва́ла їх стрі́чкы; но кореспонде́нція зоста́ла тым агі́лнїйша;

тем|а =(ф)те́ма; моти́в; *~а разговора =па́смо бе́сїды; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при ~е разговора =лиш дві́чи, трі́чи го зві́даю; раз де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

тематик|а =(ф)тема́тика; *наличие ~и =(ф)темати́чность; *когда вчитаешься в эти пословицы, понимаешь, что у них есть своё мозаическое наличие ~и =як ся до тых посло́виц зачита́єме, збагнеме́, же они́ ма́ют сво́ю моза́ичну темати́чность;

тематическ|ий =(ф)темати́чный; *пословицы не классифицированы по ~ому принципу =послови́ці не класіфіко́ваны по́для темати́чного прі́нціпа;

тембр =тембр; *~ голоса =по́тяг го́лоса; *сила звука, высота звука, ~ изучаются акустической фонетикой =си́ла зву́ка, вы́шка зву́ка, тембр нале́жат до акусти́чной фоне́тикы;

теменной =темене́вый;

темень =по́темок; те́мень; *~ глубокой ночи =те́мно глубо́кої но́чи; *оживление во всю пьесу вносят краткие приходы Евгения Либезнюка из мира позитивизма в ~ дома Тяпаков =ожи́венём цїло́й пе́сы бы́ли ку́рті вы́ступы Евґе́на Лібезнюка́ зо сві́та позітиві́зму до тяпако́вського обы́стя, по́вного те́мна;

темляк =тембля́к; *~… тесьма, шнур, бечёвка на вещи для надеванья на руку (Даль) =тембля́к – па́нта, сну́рок, воро́зка на ве́щи обы́ на ру́ку насиля́ти;

темне|ть =хму́равіти, те́мні́ти, затемня́ти ся, зате́мнёвати ся; ме́рькнути (ся), (и)змерька́ти (ся); вечері́ти (ся); мрачи́ти (ся); тми́ти ся; чо́рніти; *(о лице) =барні́ти; *~ет =хма́рно ся; *небо, покрытое волнистыми локонами туч, стало ~ть =не́бо, покры́тоє помо́рщеными ку́черями хмар, зате́мнёвало ся;

темнеться =те́мні́ти ся, тми́ти ся;

темник (неол) =вы́каз тем; жа́дані те́мы;

темнить =темни́ти, тми́ти;

темниц|а =темни́ця; *если помещик крепостного посадит в ~у и окуёт в оковы =коли́ кме́тя пан у сво́ю темни́цю покла́де и до желі́з дає́ окова́ти;

темно adv =те́мно ся; **~ – глаз выколи / выткни ==те́мно ся, гибы́ кось за о́чі поимля́в;

тёмно-бур|ый =темнобу́рый; *динарская раса – волосы и глаза ~ые, орлиный нос =діна́рська ра́са – воло́ся и очі́ темнобу́рі, орли́ный нус;

темноватый =по́темный;

тёмно-зелён|ый =темнозеле́ный; *выше видны одни ~ые ели =вы́сше лиш темнозеле́ні смере́кы ви́діти;

тёмно-красный =багро́вый;

тёмно-серый =темносі́рый; сиво-чо́рный;

тёмно-син|ий =темноси́ный; темноси́нїй; *на нём был красивый костюм ~его цвета, а на ногах лаковые туфли =мав на со́бі шу́мный а́нцуг темноси́нёй фа́рбы, а на ногах лаковкы́;

темнот|а =темно́та́; чорно́та; по́темок; *(фиг разг: невежество) =неу́кость, необразо́ваность; *не работай в ~е, зажги свет =што слі́паш у темноті́, запали́ сві́тло;

тёмн|ый =те́мный, те́мнавый, тма́вый; неви́дкый; хму́равый; *слишком ~ый =по́темный; *(о цвете) =барна́стый; *(невежда) =непоуче́ный; офса́йдер (разг); *~ое место =нея́сность; *Анюта, закутанная в длинный ~ый платок, поздоровалась =А́нця, закруче́на в до́вгуй тма́вуй ху́стці, ся поздра́вкала; **темна́ вода во о́блацех (шутл) ==чолові́к тото́ не го́ден вы́розуміти; **~ый, как сибирский валенок (разг пей) =нучте́мный;

темп =те́мпо, рітм; *увеличение ~а =при́даня на те́мпі; *впечатляющие части рассказа произносят более быстрым ~ом =драмати́чні ча́сті бе́сїды ся артікулу́ют ско́ршым те́мпом; **в ~е ==разра́з; бы́стро;

темпера =те́мпера;

темперамент =темпера́мент; *где кочевали когда-то валашские пастухи, даже теперь в ~е некоторых сёл безудержность средиземноморской расы =куды́ коли́сь воло́шські па́стырі вандрова́ли, непогамо́вность медітера́нськой ра́сы щи и днесь в темпера́менті да́котрых сел;

темпераментн|ый adj =темпера́ментный; крови́стый; *люди ждали ~ого итальянского певца =лю́де чека́ли на темпера́ментного таліа́нського співака́; ***adv *~о =темпера́ментно;

температура *(общ) =температу́ра; тепло́та; *(больного) =горя́чка; *~ превышает 90–100 градусов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 жертв =тепло́та перевысша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є око́ло 50 жертв;

температур|ить =ма́ти горя́чку; *он всё ~ит, всё лежит (Бек) =у не́го фурт горя́чка, фурт є у по́стели;

температурный =температу́рный; **~ шов (тех) =температу́рный ро́сступ;

темперн|ый =те́мперный; *~ая живопись =те́мперный жи́вопис;

темрюк (нар) =темрю́к (общ); *~… угрюмый домосед (Даль) =темрю́к – во́вкуватый дома́рь;
темь (разг) =по́темок; *звякнул колокольчик, лошади дёрнули, и ночная ~ поглотила тарантас (Вересаев) =дзе́нькнув зво́нчик, ко́ні то́рзли, и нучны́й по́темок полыґну́в кочі́гу;
тем|я =ті́мня (gen ті́мени); теме́но; *чуть-чуть белеет ~я гор, // ещё в тумане лес и долы (Тютчев) =бі́ліє кры́хту ті́мня гор, // имгла́ щи кры́є ліс и до́лы; ***dem *~ечко =ті́мнячко;
темяшить =темеши́ти;
тенденциозность =тенденці́йність; *сама ~ произведения не является единственным критерием для его оценки =сама́ тенденці́йність тво́ру не є єди́нственов мі́ров для оці́неня ёго́;
тенденциозный =тенденці́йный;
тенденци|я =тенде́нція; тренд; *Ильке пришлось привыкать к новой ~и в своей жизни=Йи́лька бы́ла нуче́на звыка́ти на новы́й тренд живота́;
тендер (рзн.знач) =те́ндер; *заявку на участие в ~е заинтересованные могут подать до четвёртого мая =заима́ючі ся мо́жут пожада́ти о у́часть в те́ндрї до четве́ртого ма́я;
тенев|ой =тінё́вый; *~ой сектор (экономики) =чо́рноє ґазду́вство; *~ая сторона (чего) =те́мный бук; *сегодня мы имели случай наблюдать на востоке ~ой сегмент Земли (Арсеньев) =днесь ма́ли сьме на́году позорова́ти на восто́ку тінё́вый се́гмент Землі́;
тенёта pl (уст блг) =сїть (на зві́рьку);
тенист|ый =тіни́стый; затіне́ный; *~ое место =холодо́к, за́тінок; *каждую поляну, каждое ~ое дерево приветствовал я, как старого знакомого =ка́жду по́ляну, ка́ждое тіни́стоє де́рево здоро́вив я, я́ко старо́го знакомого;
теннис =те́ніс; *настольный ~ =сто́лный те́ніс; пінґ-по́нґ;
теннисист m =тенісі́ста; *за проволочной сеткой мелькали ловкие фигуры ~ов (Вересаев) =за друтяно́в сі́тков ми́гати ся зви́нні фіґу́ры тенісі́стув; ***f *~ка =тенісі́стка;
тенниска =по́ло кошу́ля / коше́ля;
теннисн|ый =тенісо́вый; *~ые туфли =те́ніскы; *в городском парке были ~ые корты =у ва́рошськум па́рку бы́ли тенісо́ві ко́рты;
тенор *(голос) =те́нор; *(певец) =тенорі́ста; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от ~ов к дискантам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, літа́в, ги якы́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;
теноровый =те́норовый; *у о. Василия Поповича приятный ~ голос =о. Васи́лій Попо́вич ма́є кра́сный те́норовый го́лос;
тент *(на автомашине) =пла́хта, надкры́тя; по́ньва; *(большой) =вере́тиска; *машина с ~ом =поньво́воє а́вто; *он скомандовал нам влезать на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами ~ =скома́ндовав нам лі́зти на терьховня́к; залі́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву;
тень =(с)тінь f; за́тінок; хо́лод, холодо́к; *давать ~ =тіни́ти; отіня́ти; *покрывать ~ю / накладывать ~и =натіня́ти; *покрыть ~ю / наложить ~и =натіни́ти; *без тени =бесті́нный; *вздыхая, она произносила стёртые фразы: страдания – неизбежная ~ любви (М. Горький) =выголо́шовала вздыха́ючи убте́рті фра́зы: тра́пеня и́де за лю́бов, як тінь; **бросать ~ (на кого / что) ==мета́ти тінь (на ко́го / што); **навести ~ь (на плетень, на ясный день) ==на́роком попу́тати ді́ло;
тенька|ть (разг) =ці́нкати; *~ют синицы, бьёт дятел (М. Горький) =ці́нкают сини́ці, би́є жо́вна;
Теодор =(Ф)Теодо́р;
теократическ|ий =теократи́чный; *Моисеем основан ~ий строй, из которого развилась ~ая система =Мойсеём осно́ваный теократи́чный у́струй, из котро́го розви́ла ся теократи́чна сісте́ма;
теократия =теокра́тія;
теолог =тео́лоґ; *приход Мункач обслуживает приходский священник Михаил Ольшавский, студент-~ 4 курса =фа́ру Му́нкач ублсугу́є паро́х Миха́йл Олша́вськый, тео́лоґ четверторо́чный;
теологический =теологі́чный; богосло́вськый;
теологи|я =богосло́віє; теоло́гія; *др. Александр Немет, проф. ~и, по собственной просьбе назначен временным администратором в Рахов =др. Алекса́ндер Не́мет, проф. теоло́гії, быв имено́ваный на вла́стну про́сьбу за доча́сного адміністра́тора до Ра́хова;
теорема =теоре́ма;
теоретизировать =теоретізова́ти;
теоретик =теоре́тик, f теоре́тичка; *философы нередко были не только хорошими ~ами, но и видными ораторами =філо́зофы мно́гі бы́ли не лем до́брыма теоре́тиками, а́ли и вы́значныма ре́чниками;
теоретическ|ий adj =теорети́чный; *одни мы, учителя, высоко несли знамя ~ой подготовки марксизма =лем мы, учителі́, высо́ко три́мали за́ставу теорети́чной при́правы маркси́зму; ***adv *~и =теорети́чно;
теория =тео́рія; *позор тем варварам, котрые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным ~м =най ся ганьбля́т тоты́ ва́рвары, котрі́ гото́ві зни́щити наро́д про свої́ со́мнїві теорії;
теософия =теозо́фія;
теперича (нар) =тепе́ря, тепе́рька; *как бы нам ~ с этим делом не опростоволоситься (А. Островский) =як бы сьме ся тепе́ря из сим ді́лом не збламова́ли;
теперишн|ий =тепері́шный; тера́шный (обл); (и)дне́шный; сёгоча́сный; *сведения о рыбной ловле в Трансильвании; давнишние и ~ие садки =пода́ткы о ардя́льськум рыба́рству; да́вні и тепері́шні галашто́вы;
теперь =тепе́рь; (обл) те́раз; *батюшки-светы, что за времена были прежде, не то что ~! =бо́же муй ми́лый, што то за часы́ бы́ли пе́реч, не то што тепе́рька!;
тёпленьк|ий =тепле́нькый; *(фиг пей) =пудкураже́ный, пудхмеле́ный; **~ое местечко > местечко;
тепле|ть =теплі́ти; отепля́ти ся; (после морозов) удмягка́ти; *в прошлом году подтвердилось, что климат Земли ~ет =в мину́лум ро́ку ся потве́рдило, же Земля ся оте́плює;
теплит|ься =тепли́ти ся; потліва́ти; *надежда ещё ~ся =щи сня́є на́дія;
теплиц|а =тепли́ця; *двускатная ~ =двоспадо́ва тепли́ця; *высокий барский дом // и сад с разрушенной ~ей (Лермонтов) =высо́кый па́нськый дом // и керт из ветешно́в тепли́цёв;
тепличн|ый =тепли́чный; *~ая рама > рама;
тепло subst =те́пло́, за́гріток; *достигать своим ~м =догріва́ти; *густая завеса листвы не пропускала солнечное ~ =со́нце не догріва́ло круз густы́й ша́тор ли́стя; ***adv *~ =те́пло;
тепловат|ый *~ая вода =лі́тна во́да; *(излишне тёплый) =по́теплый;
тепловоз =дізело́ва локомоти́ва;
тепловой =тепло́тный; тепло́вый;
теплоёмкость =тепло́тна пое́мность; *удельная ~ =специфи́чноє тепло́;
теплоизоляция =тепло́тна ізола́ція;
теплокровный (зоол) =теплокро́вный;
теплолюбивый =тепложадны́й;
теплопроводность =прово́дность тепла́;
теплопроводный =прово́дный на те́пло́;
теплород (хим ист syn флогистон) =те́плик; *~ в гипотезах старой науки – особого рода невесомое вещество, рождающее тепло (Д. Ушаков) =те́плик по́для старо́й нау́кы – зва́стна нева́жка субста́нція, што ро́дит тепло́;
теплот|а =тепло́та; *(фиг) =серде́чность; сочу́ство; *его полюбили за добродушие, скромность, сердечную ~у (Тургенев) = ёго́ полюби́ли за доброду́шность, скро́мность, серде́чноє сочу́ство;
теплотворность =выгріва́вость;
теплотворн|ый =выгріва́ючый; *~ая способность (физ) =выгріва́вость; *{солнце} живительным ~ым светом своим

облило степь (Гоголь) =сонце живи́телным выгріва́ючым сві́тлом сво́им убылля́ло степ;

теплоход =(дізело́ва) ло́дь / ші́фа; ді́зелка; дізело́вый корабе́ль; *плавать по Енисею я привык на пассажирских ~ах, которые режут его со скоростью 25 километров в час (Сартаков) =навы́к єм на Єнісе́ю на пасаже́рські дізело́ві ло́дї, што по́рют тор на ско́рости 25 кіломе́трув на го́дину;

теплоцентрал|ь =тепла́рня; *сегодня в Кошицкой ~и около двухсот интересующихся воспользовалось бесплатным анализом воды =беспла́тну аналі́зу во́ды днесь в Ко́шицькуй тепла́рни хоснова́ло прибли́зно два́сто занима́ючых ся;

теплоэлектростанция =термоелектра́рня;

теплоэлектроцентраль =тепла́рня;

теплушка *(помещение для обогрева) =огріва́лня; *(грузовой вагон с печкой) =терьхо́вый ваґо́н из пе́циком;

тёпл|ый =те́плый; *слегка ~ая вода =лі́тна во́да; *до ~ого состояния =на́тепло; *adv > тепло; **сказать пару ~ых слов ==пові́сти, обы́ добрі́ чув;

теплынь =теплі́нь; *в Ялте такая ~ теперь, столько цветов! (Чехов) =в Я́лтї тепе́рь така́ теплі́нь, ту́лько цві́тя!;

тепляк =огріва́лня;

терапевт =(ф)терапе́вт; *Иван ~ на всю область =Ива́н терапе́вт на всю о́бласть;

терапевтическ|ий =інте́рный; *я стремлюсь освоить для себя кое-что из других областей: ~ой медицины, хирургии =я ся сна́жу си осво́ити и дру́гі о́бластї: з інте́рной медици́ны, из хіру́рґії да́што;

терапия =(ф)тера́пія;

теребит|ь *(за рукав) =ты́рмати, цы́рмати; тормоси́ти; *(волосы) =тере(м)бу́шити, тереби́ти; *(лён) =де́рга́ти; *почему вы так настаиваете, чтобы Бог наказал ваших ближних? просто ~е за ризы, чтобы поскорее =чому́ так налїга́єте на то, обы́ Бог покара́в ва́шых бли́жных? про́сто цы́рмаєте за ри́зы, обы́ чимско́рше;

Терез|ия =(Ф)Тере́зія; (Ф)Тере́за; Те́рча (ласк фам); *в Албании родилась миссионер Мать ~а из Калькутты =в Алба́нії ро́дила ся місіоне́рка Ма́терь Тере́за из Калка́ты;

терем =турня́стый дом; горі́шна, сві́тла і́зба; *свистну…/ / в ~е высоком // вмиг растворится окно (А. Кольцов) =сви́стну…// у высо́куй і́збі // ду́хом втво́рит ся окно́;

тереть =сука́ти, те́рти, чу́х(т)ати, жмы́ка́ти; шмы́гати; *(сыр) =струга́ти;

тереться =сука́ти ся; те́рти ся; чу́хати ся; *~ у ног (собака, кошка) =ла́щити ся; чу́хтати ся; отера́ти ся; *вепри перед «раундом» стараются просмолить свою щетину: ищут смолистое дерево и трутся боками о его ствол =дикуны́ пе́ред «ру́ндов» стара́ют ся насмоли́ти собі́ се́рсть: гляда́ют живи́чноє де́рево и чу́хают ся бо́ками у ёго́ дрік;

терзани|е =тіра́неня; выї́даня; тра́пеня, тра́па; грызо́та, гры́жа; мордо́ваня, морду́шеня; розры́ваня; *село нисколько не сочуствовало его ~ям, они его не интересовали =село́ нич раз не спочу́ствовало ёго́ грызо́ті; не інтересова́ла го;

терза|ть =малтретова́ти; мордова́ти, морду́шити, мори́ти; тіра́нити; гры́зти, выї́да́ти; тра́пити; то́ргати, розрыва́ти; катова́ти; *Юрчик, не ~й кота =Ю́рику, не морду́ш мацура́;

терза|ться =секірова́ти ся, сі́ка́рити ся; мордова́ти ся, морду́шити ся, мори́ти ся; вы/ розъї́да́ти ся, гры́зти ся; самокара́ти ся; тра́пити ся; розрыва́ти ся; ї́да́ти ся iter; *(фиг) ==го́лову собі́ суши́ти; *ну, что ~етесь? уж говорите лучше прямо… чай, всё-таки не чужой я вам человек (Куприн) =пак што собі́ го́лову су́шите? та вже лі́пше кажі́т про́сто… чей не чужі́ сьме;

тёрк|а *(кул) =реселу́в; те́рко; (для варёных продуктов) пасіровкы́; *(штукатура) =зарувна́тель; *натирать на ~е =реселёва́ти; рашпілёва́ти; *картофелины протрём на специальной ~е для картофеля =кро́мплї перепасіру́єме на осо́бых кромплё́вых пасіровка́х;

термальный =(ф)терма́лный;

термин =те́рмин; *приехал уездный доктор, весьма плохой врач, любивший щеголять учёными терминами (Тургенев) =прийшо́в окру́жный до́хтор, гет слабы́й, звы́кнутый фраєри́ти ся уче́ныма те́рминами;

терминал =терміна́л;

терминатор *(астр) =термина́тор; *(инф: указатель конца) =ограни́човач; *(физ тех: оконечная нагрузка) =оконе́чный резі́стор; *~… граница света и тени на поверхности луны, планеты или спутника (Т. Ефремова) =терміна́тор – грани́ця сві́тла и ті́ни на пове́рьхности мі́сяця, плане́ты а́бо сателі́та;

терминологический =терминологі́чный; *Микола Кочиш подготовил ~ словарь =Мико́ла Ко́чіш припра́вив терминологі́чный словни́к;

терминологи|я =терминоло́гія; *названия, назначенные самим народом, вы не найдёте в ~и =на́звы, які́ постанови́в самы́й наро́д, и в терминоло́гії не нахо́дят ся;

термит (тех хим) =(ф)термі́т;

термиты m pl (зоол Isoptera) =термі́ты;

термичный =(ф)терми́чный;

термоаккумуляционный =(ф)термоакумуляці́йный;

термодинамика =(ф)термодіна́мика;

термометр =тепломі́р, (ф)термоме́тер; *о ~е утверждают, что этот инструмент изобрёл славный Галилей =за термоме́тра (тепломі́р) то утве́ржуют, же сла́вный Ґаліле́і вы́найшов сесь інструме́нт;

терморегуляци|я (биол) =терморегуля́ція; *за выходные зарегистрировали 10 коллапсов, все они стали результатом воздействия высоких температур и плохой ~и организма =в ча́сї ві́кенду заевідова́ли 10 кола́псув, вши́ткы на́слї́дком вплыву висо́кых тепло́т и злой терморегуля́ції організму;

термос =(ф)те́рмос;

термостат =(ф)термоста́т;

тёрн (бот Prunus spinosa) =те́рен; *(ягода) =те́ренка; те́р(н)ка; *куст ~а =терня́к; *глазки у неё были черны, как ягоды ~а =о́чка ма́ла чо́рні, як те́ркы;

терни|е (поэт книж) =те́рня; *и помни: от века из ~й // поэта заветный венок (Брюсов) =тями́, же уд ві́ка из те́рня / / пое́тув баже́ный віно́к;

тернистый =терни́стый; *~ путь (фиг) =сипкы́й путь; *~ путь Церкви Христовой за годы репрессий =терни́стый путь Це́ркви Христо́вої за ро́кы репре́сій;

терновник =терни́на; *(заросли) =те́рня, терня́ча; *деревца он обмазал известью, оплёл ветками ~а =деревця́ зама́зав зве́стёв, убяза́в те́рнём;

тернов|ый *~ая ягода =терно́ва я́года; *~ая настойка =теркіля́нка; *некому таким ~ой розгой надавать по заднице =ні́кому тото́ терно́вым пру́том вы́сятити по за́дници; **~ый венец ==терне́вый ві́нець;

тернослива (бот Prunus insititia) =терню́шка; терна́вка;

терп|ёж (нар) > терпение; *больно японец бьёт с мортиры; ~ежу никакого нет (Степанов) =тве́рдо Япо́нці парі́здят з можа́ра, не мож вы́терпіти;

терпеливость =терпезли́вость;

терпелив|ый adj =терпезли́вый; ***adv *~о =терпезли́во; *не будь порывист, ~о придежи свой язык =не будь наре́мный, язы́к зазубе́лай на терпезли́вость;

терпени|е =терпезли́вость; *подожди, наберись ~я =чека́й, не будь нетерпезли́вый; *экзамен трудный, но при ~и и усидчивом труде можно выдержать (Чехов) =егза́мен чажкы́й, но при терпезли́вости и вытрима́луй пра́ци даст ся зроби́ти; **вооружиться / запастись ~ем ==не бы́ти нетерпезли́вый; **лопнуло ~е ==стра́тив терпезли́вость;

терпентин =терпентино́ва живи́ця;

терпентинн|ый =терпентино́вый; живи́чный; *~ое масло =терпенти́н;

терпеть =терпі́ти, (и)зноси́ти; толерова́ти; *я этого ~ не могу =як то чу́ву, та ня чорт иде́ бра́ти; *~ не могу его слушать =не биру́ву го слу́хати; *бабушка недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была ~ его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала сё́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сїла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав; **время / дело терпит =щи є час; **от того терплю, кого больше всех люблю ==хто тя пу́бє, тот тя и поми́лує;

терп|еться *ему уже не ~елось =ун ужé нетерпезли́вив; ёмý ся нетерпезли́вило; кортíло го; конéчні хóтїв; *мне не ~ится =закортíло ня; *Илько не ~ится взглянуть с Грегота на Репинный =Илькá закортíло гли́пнути з Ґрéгота на Репи́нный;

терпимо adv =толерáнтно; *относиться ~ =толеровáти; *венский двор ~ относился к оттеснению невенгерских народов и этносов на оборонительные позиции =вíденськый двур толеровáв выти́сканя немадя́рськых нарóдув и нарóдностий до дефензи́вы; ***intj *~! =мóже бы́ти!; (и)знóсно;

терпимост|ь =терпи́мость; толерáнтность, толерáнція; *дом ~и > публичный; *лингвистическая пестрота способствует ~и и богатству национальных культур =лінґвісти́чна таркáстость присп́íват до толерáнтности и богáтства націонáлных култýр;

терпим|ый adj =(и)стéрпный, (и)знóсный *~ое отношение к инакомыслящим =толерáнтноє / терпи́моє постáвеня ид иншодýмцям; *это ещё ~о =се щи стéрпно; *adv > терпимо;

терпк|ий adj =терпкы́й; *~ий запах =серпкы́й зáпах; *придать / придавать ~ий вкус чему =(и)стерпчи́ти / (и)стéрпчовати што; *вдруг у него что-то хлопнуло у сердца и зашумело в мозгу, тёплая и ~ая боль по всему телу =штось трíскло ёмý нáгло кóло сéрдця и зломозовáло в мóзгу; тéплый и терпкы́й буль по цілóму тíлї; ***adv *~о =тéрпко;

терпкость =тéрпкость; *кизил, несладкий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать ~, прибавляла цукатную дыню =деренкы́ такí квасні, як живóт; мáма нáша, обы́ удняти́ тéрпкость, додавáла солóдку ды́ню;

терпуг =рáшпіль;

терракота =теракóта; *карниз, состоящий из 47 частей, выглядит как ~ =ри́мса, котрá ся склáдат зо 47 части́й, вызи́рат, як теракóта;

террари|й (ткж ~ум) =терáріум;

терраса =терáса; *(веранда) =верáнда; торнáц; *в глубоком раздумье поднимаются ~ми сады =глубóку дýму дýмают сады́, што терáсами пуднимáют ся;

террасный (ткж террасовый) =терасóвый;

террасовидный =терасáстый;

терренкур (мед) =теренкýр; *прогулки для меня были своего рода ~ами =прогýлькы бы́ли свóго рóда мóими теренкýрами;

террикон =(и)звали́на;

территориальн|ый =теріторіáлный; *культурный панславизм не иное как акцентирование близкого родства без угрозы другим народам или ~ой целостности =култýрный панславíзм є нич и́ншоє, як акцентóваня близкóго родствá без тóго, обы́ чéрез се грози́ти дрýгым нарóдам, áбо теріторіáлной інтеґрáлности;

территори|я =терітóрія; вíдик; ареáл; (лесхоза) ревíр; *с 1920 года официальное название ~и – Подкарпатская Русь или же Русиния =з 1920. рóку офіціáлна нáзва терітóрії Пудкарпáтська Русь, респ. Руси́нія;

террор =терóр; страховлáда; *~ лишь приглушил эту идею, но не искоренил =страховлáда лем заглуши́ла ідéю, не вы́корінила;

терроризирова|ть =терорізовáти impf; стерорізовáти pf; *у Волошина и его правительства народ уже ~н, и он достиг этого, когда обратился к методам известного советского ГПУ =у Волóшина и ёгó прави́тельства ужé нарóд стерорізóваный, и се муг дóсягнути лиш што хóпив ся мéтодув извíстного совéтського ГПУ;

терроризм =терорíзм;

террорист m =бомбáш; терорíста; атентáтник, замахóвець; *планы ирландских ~ов совершить новые террористические акты =плáны íрськых терорíстув соверши́ти новí атентáты; ***f *~ка =атентáтниця, терорíстка;

террористическ|ий =терорісти́чный; бомбáшськый; *~ий акт =атентáт; *Волошин вступил в конфликт с министром Реваём, которого наиболее поддерживает украинская ~ая эмиграция =Волóшин достáв ся до конфлíкту з мінíстром Ревáём, котрóго пуддéржує осóбено украи́нська терорісти́чна еміґрáція;

тёрт|ый (кул) =на/ почýханый; тéртый; реселёваный; *~ый хрен =тéртый хрінь; *галушки с ~ым картофелем, ~ое тесто =галушкы́ из реселёваными крóмплями, тóргоня; **~ый калач > калач;

терцет *(лит) =терцéт; *(муз) =трíспів, терцет;

терцина (лит) =терци́на;

терция (муз) =тéрція;

терьер =тéрьєр;

теря|ть =трáтити, (и)с/ утрачáти, затрáчовати; мáти шкóду (на чум); *(из виду) =(и)страчáти з оч; *~ть в весе =утрачáти на вазї; *он ~ет терпение =дохóжат му терпезли́вость; *~ть присутствие духа =утрачáти спóкуй; *Николай ~ет способность воспринимать смысл слов тестя-самозванца =Никол́ай трáтит схóпность розумíти смы́сел тóго, што гвáрит му тесть-самозвáнець;

теря|ться =трáтити ся, вытрáчовати ся, по/ (и)страчáти ся; (и)зникáти; (экспр) заклинáти ся; (в толпе) затрáчовати ся; *(в обществе) =чýти ся безрáдный, небізувны́й; *(в беде) =страчáти гóлову; *мы все частенько ~лись в догадках о причинах такой удачливости =мы вши́ткі знáли суши́ти собí гóлову, ганучи́, якí причи́ны сякýй сереньчли́вости; **~ться в догадках ==суши́ти гóлову, ганучи́;

тёс =ши́нґла; *дома делали из дерева, из самана, а крыли ~ом, а также соломой, такими вязками соломы =хыжí прáвили з дéрева, з вáлькув, а кры́ли ши́нґлами ай солóмов, такí бы́ли óколоты, и тотó кры́ли хыжí;

тесак *(плотн. топор) =тéсло, фарагýв; тóпур (gen топорá); *(палаш) =пáлош;

тесальщик *(камня) =кресáч (кáміня);

тёсаный =тéсаный; *(камень) =крéсаный;

тесать =тесáти; *(камень) =кресáти; *умеет орудовать топором и ~ =из сокы́ров знáє орýдовати и тесáти;

тесёмка *(завязка) =зáщунка, щýнка; *dem < тесьма; =пáнточка, снýрок;

тесёмочн|ый =пасамáнный; *~ое производство =пасамáнна вы́роба;

тесина =ши́нґла; *люди жили также за счёт продажи ремесленнических изделий, таких как деревянные ложки, ~ для крыш =людé ся живи́ли ай прóдажом ремесéлницькых вы́робкув, як деревлянí лóжкы, ши́нґлы на стрíхы;

тёска =тéсаня;

тесло =тéсло;

теснейш|ий =чимтї́снíйшый; *с целью ~его сообщения Задунайской области с Подкарпатьем при определении цен билетов опять таки добились 22%-ой скидки =з цíлёв чимтї́снíйшой злýкы Задунáя из Пудкарпáтём в установéню цїн білéтув дóсягли знóва 22%-óву зни́жку;

теснин|а =тїснинá; глубóчава; *(горная) =прóсмык; *мадьяры перешли границу через Верецкую ~у и рассыпались по мукачевским равнинам =Мадя́ре перекрочи́ли грани́цю и Верецькóв тїснинóв ссы́пали ся на мукáчовські рувнины́;

тесни|ть =тїсни́ти; (и)стїсня́ти; (и)стискáти; *другие границы очень ~ли угодья этого села =дрýгі готáрі сёго селá готáрь дýже истискáли;

тесн|иться =ти́скати ся, (и)стїсня́ти ся, тїсни́ти ся; глоти́ти ся; *освободили из рабства всех своих товарищей, кроме тех, что ~ятся в Москальской державе =вы́слободили из рáбства вши́ткых свóих товаришýв, óкрем тых, што в Москáльськуй держáві тїсня́т ся;

тесноват|ый =пóтїсный; *пастбище в собственных угодьях, правда, ~ое =пасови́ще, прáвда, ги пóтїсноє у свóюм готáри;

теснот|а =тїснóта; (давка) глотá, налóга; *простора с ~ою не совместить (Даль) =прóстур и тїснóту не мож спои́ти; **в ~е, да не в обиде ==де сїм, та дóля всїм, де єднá, и вта дóлї жаднá;

тесн|ый adj =тїсны́й; глóтный; *~ое сотрудничество =близкóй сотрýдництво; *становиться / стать ~ым =тї́снїти / поузи́ти ся; ***adv *~о =глóтно; бли́зко; наби́то; тї́сно;

*~ее сплотиться =у́же зъєдини́ти ся; *в блиндаже сыро, как в погребе, и ~о (В. Кожевников) =у бу́нкрї во́гко, як у пивни́ци, и тї́сно;

тесо́в|ый =шинґло́вый; *~ые ворота =поби́вана капу́ра;

тест =тест; (и)спы́ток; про(в)бало́ваня; *внешний ~ =екстéрный тест; *~ы всё больше внедряются в учебный процесс =тéсты все вéце проника́ют до у́ченя;

тестировани|е =тесто́ваня; *независимые наблюдатели будут контролировать правильность ~я =екстéрный до́зур бу́де контролова́ти реґуля́рность тесто́ваня;

тестирова|ть =тестова́ти; *горные спасатели в зимний сезон ~ли так называемые лавинные пневмоподушки =го́рські захрана́рї в ча́сї зимы́ тестова́ли так назы́вані лавино́ві ербе́ґы;

тест|о =кі́сто; тї́сто (обл); *тёртое ~о =то́рґоня; *блюда из ~а =кі́стяні ї́дла; *ломтик / валик варёного ~а =кне́длик; *нужно взять половник и наливать в сковородку это ~о из миски =тре́ба взяти́ варю́ху и налива́ти в палачінто́вку ото́ кі́сто з блю́да;

тестов|ый =тесто́вый; *~ые пакеты не будут доставляться в школы курьерской компанией, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тесто́ві за́сылкы не бу́дут доручéны на шко́лы курьéрськов споло́чностёв, а́ли в день тесто́ваня собі́ їх перебéрут дірекtоры́ школ на у́рядах;

тестообразный =кістова́тый; тїстова́тый (обл);

тест|ь *(отец жены) =стары́й; тесть; *шляпа ~я =тéстюв ка́лап; *старый Михайла Лопух, ~ь Кымака, выпив простокваши, лёг спать =стары́й Миха́йло Лопу́х, тесть Кымака́, вы́пивши квасно́го молока́, люг спа́ти; **~ь ведёт честь, а зять любит взять ==честь поси́ловати, а честь не взяти́;

тесьма =па́нта; пасама́н; *фигурная ~ на платье =ґри́тята; *темляк … ~, шнур, бечёвка на вещи для надеванья на руку (Даль) =темблá́к – па́нта, сну́рок, воро́зка на вéщи обы́ на ру́ку насиля́ти;

тетанус (syn столбняк) =тета́нус;

тет-а-тет =о́ко-в-о́ко; мéжи четырё́ма очи́ма; упа́рї;

тет|ерев m (зоол Tetrao) =тетéряк; *(Lyrurus tetrix) =гугуса́рь; ***f *~ёрка =тетéря; гугуса́рька;

тетер|я < тетёрка; (фиг бран) **глухая ~я ==глу́хман па́пськый; глухопéрдя; **метил в ~ю, а попал в сук ==тра́фив ку́лёв до пло́та; **сонная ~я ==за́быв ся, бо не мы́в ся; сплюх, f сплю́ха;

тетёха (нар) =дебе́ла; ба́биска, ба́биско; *как то в Ростоке ~ Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый год втащилась в кабак =на са́мого русна́цького Сілвéстра в Ро́стоцї ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту якось запля́нтала до ко́рчмы;

тетёшкать (ребёнка) =ба́вити на рука́х дїтвака́;

тетив|а =тети́ва; *отмокли ~ы луков, и стрелы падали без силы (А.Н. Толстой) =удмо́кли тети́вы лу́кув, и стрі́лы не ма́ли си́лу;

тётин (ткж тёткин) =тю́тчин, те́тин; у́йнин, стры́йнин;

тётк|а > тётя; *сию книгу купил Теодор со своей женой Марьей, поповой ~ой =сию́ кни́гу купи́в Фтеодо́р из сво́ёв ґазды́нёв из Ма́рёв из тю́тков из попо́вов; **голод не ~а ==голод сві́том вла́дне; и ци́ґанови голо́дному не хо́че ся спа́ти;

тёткин > тётин; *если ~ы яйца были от дедовых кур, тогда и наши куры от дедовых =аж тю́тчины я́йця уд дї́довых кури́й бы́ли, тогды́ и на́ші ку́ре уд дї́довых сут;

тетрадный =зо́шитовый;

тетрад|ь =те́йка, зо́шит; (и)сши́ток; і́рка (уст); *~ь для упражнений =вéжбанка; *~ь в линейку / в клеточку =лініо́вана / коцко́вана те́йка; *общая ~ь =гру́бый зо́шит; *нотная ~ь =ното́ва те́йка; но́тник; *записывать в ~ь =запи́совати до те́йкы; *Грицак попросил ещё купить ему ~ей =Гриця́к щи попроси́в купи́ти ёму́ тее́к;

тетралогия =тетрало́ґія;

тетрахорд (муз) =тетрахо́рд;

тетрахордическ|ий (муз) =тетрахорди́чный; *написано по восточной ~ой системе с учётом того, чтобы высота мелодии не достигала 1-го септета =напи́сано восто́чнов тетрахорди́чнов систéмов з ува́гов на то, обы́ висота́ мело́дії не дости́гла І. септéт;

тетраэдр =тетрае́дер;

тёт|я (ткж тётка) =тю́тка, те́та; ни́йна; нéня; *(жена брата отца) =стры́йна; *(жена брата матери) =у́йна; (обл) у́йчина; *парни меня провели домой, и я ещё получила от мамы за платье, а парни слышали и кричали: так её, ~я, так! =хло́пцї ня вы́проводили дому́, та щи-м доста́ла за віґа́н уд ма́мы, а хло́пцї чу́ли, та го́йкали: так ї, ни́йно, так!; **здрасьте, я ваша ~я =но, а́дде ма́єш; но, туй ма́єш; ***dem *~ушка =тю́точка, тéточка, нéночка; стры́йночка, у́йночка;

тефлон (тех) =тéфлон;

тефтели (кул) =лопточкы́;

Техас (геог) =Тéксас; *Консидеран пробовал основать в ~е колонию =Консідера́н про́бовав основа́ти в Тéксасу коло́нію;

техминимум =техни́чный мі́німум;

технарь (разг) =техника́ш(ка); *~… специалист, …а также вообще человек, который знает и любит технику (Ожегов – Шведова) =техника́ш – специалі́ста, а́ли ай на́вгул тот, што лю́бит и розумі́є ся на тéхницї;

техник =тéхник, f тéхничка; (по обслуживанию оборудования) маніпула́нт;

техника =тéхника; *какая была ~ вышивания? да всевозможная: крестики, ажурная мерёжка, даже стягивание петель =а яка́ бы́ла тéхника выши́ваня? та вшелия́ка: на кри́жикы, запо́внёваноє ажу́рьков, а́ли ай заси́лёваня; **~ безопасности ==беспéчность робо́ты;

техникум =тéхникум, промысло́вка;

техническ|ий =техни́чный; *~ая культура =промысло́ва плоди́на; *~ие средства (инф) =апарату́ра, га́рдвер; *в 1893 году парижская Академия ~их изобретений присудила о. Августину Енковскому большую золотую медаль =го́да 1893 Пари́жська Акадéмія техни́чных вы́находок дала́ о. Августи́ну Єнко́вському вели́ку золоту́ меда́лію;

техничка =поря́ячка; выпря́товачка (обл);

техничный (о музыканте, спортсмене) =з до́бров тéхников; техни́чный;

технократия =технокра́тія;

технолог =техно́лоґ, f технолоґі́чка;

технологический =технолоґі́чный; *я всегда обстоятельно объяснял своим людям ~ процесс =все єм докла́дно сво́им лю́дём вы́світлив технолоґі́чный по́ступ;

технология =техноло́ґія; *(процесс) =поступо́ваня; *не безразлично, подливаем ли отвар копчёного мяса, ибо эта ~ обязательна в Рождество и на Пасху =и тото́ не єдно́, ци за́ллеме вы́варом из буже́ного мя́са, бо сеся́ техноло́ґія му́сит ся додéржати на Руздво́ и Вели́кдень;

техноpук (технический руководитель) =техни́чный веду́чый;

техобслуживание =сéрвіс, техни́чні слу́жбы;

техосмотр =техни́чна контро́ла;

техпаспорт *(автомобиля) =дозво́леня на а́вто;

техперсонал =техни́чный персона́л;

техпроцесс =технолоґі́чный по́ступок;

техред (технический редактор; полигр) =техни́чный реда́ктор;

течени|е =пруд, ток; стру́я; плынь (поэт); *(процесс) =біґ, ток; тренд; *(времени) =про́мина; перéбіг; *(геог) =стру́я, тéчва; *в ~е дня / ночи =черéздень / черéзнуч; чéрез день / нуч; през день / нуч; *в ~е месяца / года =перéбіґом / у бі́ґу / то́ком / пуд час (єдно́го) мі́сяця / ро́ку; *в ~е одного часа =за єдну́ го́дину; пуд єдно́в го́динов; *быстрое ~е на реке =быстрина́, быстрі́нь; *сильное ~ =по́хват (воды́); *по ~ю / против ~я =долу́ / горі́ водо́в; *морское / подводное ~е =мо́рська / пудво́дна тéчва; *у Анонима она названа Тисция; староиранское «тачая»: с быстрым ~ем, быстрая; итак, Тиса – быстрая =у Анонí́муса зве ся Ті́сція; давноіра́нськоє «та́чая»: бы́строго пру́да, прудка́; ци́же, Ти́са – прудка́;

течк|а =гон; (у оленей) ру́я; (у коров) бі́ганя; (у свиней) гу́каня; *находиться в состоянии ~и =(свинья) гу́кати ся,

буґа́рити, гурча́ти; (овца / заяц) гони́ти ся; (корова) =побіга́ти; *чтоб свинья не приходила в ~у, её холостят =обы́ ся свиня́ не гу́кала, та корошаю́т ю;

теч|ь verb =течи́; плы́сти; (струйкой) цирьча́ти; (тихо) поплыва́ти; (слегка) слызи́ти; *(происходить) =удвива́ти ся; *крыша ~ёт =пуд стрі́ху заті́кат; *бочка ~ёт / не ~ёт =гορду́в поті́кат / де́ржит; *бочка перестала ~ь (размочилась) =бо́чка замо́кла / зату́гла; *опавший от жары ручеёк еле ~ёт =ле́двы слызи́в ся змізерні́лый уд спе́кы поточо́к; ***subst =пукли́на, дїрка́; *дать ~ь =процу́равити ся; за́чати протїка́ти; *стать давать ~ь =дїр(к)а́віти;

тешить =ра́довати, утїша́ти;

теш|иться =утїша́ти ся; *разве что бродячие придурки ~атся теперь гайдамацкой мелодией =хыба́й припу́тні дуракы́ утїша́ют ся тепе́рь уже́ з гайдама́цьков мело́дїов; **чем бы дитя ни ~илось > дитя;

тёщ|а *(мать жены) =те́ща; стара́; *пришёл Христос в дом Петра и увидел ~у его =пришо́в Христо́с у хы́жу Пе́трову и уздрі́в те́щу ёго́;

тёщин =те́щин;

тиар|а =тіа́ра; *наконец вышел и главный жрец храма, столетний старец с ~ой на голове (Куприн) =наконе́ць вы́йшов и верьхо́вный жрець хра́ма, сторо́чный ста́рець из тіа́ров на голові́;

Тибет (геог) =Тібе́т; *ястреб распространён в Европе, в Турции, Иране, Тибете =я́стряб росшире́ный по Евро́пі в Ту́рції, Іра́нї, Тібе́тї;

тибет|ец m =Тібе́тець; ***f *~ка =Тібе́тка;

тибетский =тібе́тськый;

Тибр (геог) =Ті́бер (gen Ті́бра); *возле Рима протекает река ~ =пи́ля Ри́ма тече́ ріка́ Ті́бер;

тибри|ть (нар вульг) =цу́брити, цуба́нити; кра́сти; *он забирался в сундук, ляпсил булку, ~л бумагу, бондил книгу (Помяловский) =ун закра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цу́брив па́пірь, крав кни́жку;

тигель =тиґа́ня;

тигр =ті́ґер; *Тигр (ист геог) =Ті́ґер; *~а adj =ті́ґрув; *первобытный человек жил в тёплых краях между ~ом и Евфратом =прачолові́к жив у те́плых ві́диках ме́жи Ті́ґром и Евфра́том;

тигрёнок =тіґріща́;

тигрин|ый =тіґро́вый; *~ые следы =тіґро́ві ступаї́;

тигриц|а =тіґри́ця; *она может обернуться лютой ~ей =она́ мо́же переверну́ти ся в лю́ту тіґри́цю;

тигров|ый =тіґро́вый; *~ая шкура =тіґро́ва ско́ра;

тик (мед) =тік; *лёгкий ~ передёргивал его щеку (Паустовский) =ле́гкый тік то́рграв му лице́;

тик (текс) =дре́ліх; чинова́тое полотно́; *штаны шили из домотканого полотна, оно ткалось в клеточку, нитки шли вдвое, чтобы крепкие были; это полотно – ~ =ногавкы́ ся ши́ли из до́ма тка́ного полотна́, тото́ ся тка́ло на коцочкы́, ниткы́ ишли́ дву́ймо, обы́ бы́ли муцні́; тото́ полотно́ – дре́ліх;

тик (syn ~овое дерево; бот Tectona grandis) =тік; інді́йськый дуб; *~… высокое дерево … растущее в Индии и смежных странах, употребляемое в кораблестроении (Д. Ушаков) =тік – вы́сокый стром з Í ндії и поме́жных земе́ль, хосно́ваный у лодя́рстві;

тиканье =та́каня;

тика|ть =та́кати; *сверчки и стрекозы, как часики, ~ли (Пастернак) =свeрщкы́, водянкы́ так, як го́динча, та́кали;

тиковый *(текс) =дреліхо́вый; чинова́тый; *(бот) > тик (бот); *отдельно существовал и гребень ~ =бы́ло и окре́ме бе́рдо дреліхо́вое;

тик-так intj (оном) =тік-так, ті́ка-та́ка; *будильник ходит… ~, ~ =буди́лник хо́дит… ті́ка-та́ка, ті́ка-та́ка;

тильда (полигр) =ті́лда;

Тимишоар|а (геог) =Темешва́р; *и вот теперь штурмующие ~у паша Ахмед и паша Али слили свои войска =тепе́рь пак штурмова́телї Темешва́ра ба́ші Ахме́д и Алі́ зъедини́ли свої́ во́йська;

тимишоарск|ий =темешва́рськый; *основу шелководства заложил у нас Карл III. в наместничестве Темеш; в этом велика заслуга бравого генерала Мерси, ~ого коменданта =шовково́дство III. Ка́роль основа́в у нас в те́мешськум бана́тї; вели́ку за́слугу мав у сюм дрі́чны́й ґенера́л Мерсі́, темешва́рськый команда́нт;

тимофеевка (бот Phleum) =тімо́тка;

Тимофей =Ти́мко; Ти́мо(ф)тей; *что ~ вернёт попу 15 золотых =ож Ти́мко попо́ви 15 золоты́х ве́рне; *~, гажинский мельник =Ти́мофтей, млина́рь ґа́жинськый;

тимпан (муз / арх) =ті́мпан;

тимьян (бот Thymus serpillum L.) =ча́брик, ма́терина ду́шка; *~ (чабрец) очень помогает при ломоте, ревматизме =ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́є у гостці́, ре́вмі;

тина (бот Conferva) =жа́бери́на; *(фиг) =багно́; *~ мещанства =багно́ ко́втунства;

тинистый =заростну́тый жабери́нов;

тинктура =тінкту́ра; *воду из него спустили через эту дырку, и вода текла такая, как ~ =во́ду з нёго спусти́ли че́рез тоту́ дїрку́, а во́да така́ текла́, як тінкту́ра;

тип =тіп; *(о человеке) =фатю́в; хло́пик; потю́к; ка́дер; гы́цень; *что-то ~а круга (арго) =штоська́, як / ги круг; штось на фа́йту кру́га; ма́ло ги круг; то́го ро́да ги круг; *ко мне подошёл один ~ =пудыйшо́в идо́ мнї єде́н хло́пик; *одного ~а укусила змея из зарослей, и он сильно опух =фате́ва єдно́го вкуси́в гад из ло́му, и ду́же попу́х тот фатю́в;

типизировать =тіпізова́ти;

типикон (церк) =ті́пик; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были требник и ~, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ доґма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и канді́да́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув;

типическ|ий =тіпо́вый; ґрупо́вый; *я имею в виду не аномалии, а общее ~ое зло =не гово́рю тут о анома́ліях, а́ли о ці́лу́м ґрупо́вум злу;

типичн|ый =тіпо́вый; ґрупо́вый; *это была ~ая трёхсекционная русинская изба =то бы́ла тіпо́ва тричле́нна руси́нська хы́жа;

типовой =тіпо́вый;

типограф =печа́тник, тіпо́граф; *пошли карольскому ~у 50 рейнских =зажени́ тіпо́графови каро́льському пятьдеся́ть золоты́х німе́цькых;

типография =печа́тня, книгопечáтня; тіпоґра́фія; *существовала ~ о. иезуитов в Трнаве, для которой Колонич, бог весть где купил кириллические шрифты =бы́ла тіпоґра́фія отцю́в єзуї́тув у Терна́ві, для котро́ї Коло́нич ціри́лські буквы́, не зна́ти де купи́в;

типографск|ий =тіпоґра́фськый; *текст этот ~ой печати, сброшюрованный и пронумерованный =сесь текст печа́таня тіпоґра́фського, брошуро́ваный и понумеро́ваный;

типология =тіполо́ґія;

типун =пи́пець; *молчи! ~ тебе на язык, богохульник! – совестили его набожные женщины =чіт! бий ся по ро́ту, чолові́че! – совісти́ли ёго́ побо́жні жункы́; **~ тебе на язык! ==бий ся по ро́ту!; не тя́кло бы ти ся сло́во!; бода́й ти пи́пець на языку́ вы́скочив!; пи́пець бы ти вы́рус!;

типчак *~ овечий (бот Festuca ovina) =костере́ва;

тир =стріли́ще;

тирад|а =тіра́да; *почему государство нарушает Божий закон? – такую ~у приходилось выслушивать нераз из её уст =чому́ держа́ва наруша́є Бо́жый зако́н? – таку́ тіра́ду треба́ло вы́слухати нера́з из еї́ уст;

тираж =тіра́ж; *(полигр) =на́клад; *~ лотереи =тяг лоте́рії; вы́лосованя; *администрация Марии Терезии конфисковала весь ~, привезённый к нам на длинных ломовых подводах =у́ряд Марі́ї Тере́зы сконфіскова́в ці́лы́й на́клад, приве́зеный до нас в до́вгых бре́ках; **выйти в тираж ==пережи́ти / пропанова́ти сво́є;

тиран m =тіра́н; *князем избрали Габора Батори, но последний из князей Батори был ~ом =збра́ли во кня́зя Ба́торі Ґа́бора, но послі́дный Ба́торі быв тіра́ном; ***f *~ка =тіра́нка;

тиранить =тіра́нити; мордушити;

тиранически|ий =тіра́нськый; *~ая автократия =самово́льна автокра́тія; *и в Египте королевство было ~им, но попы и воины имели некоторые права =в Еґі́пті коро́льство то́же тіра́нськоє бы́ло, а́йбо по́пы тай ра́тникы ма́ли пода́які права́;

тирания =тіра́нія; и́звул;

тиранство =тіра́нство; *Силади, как водится, принимал Матяша за ребёнка, но Матяш, несмотря на юность, не мог терпеть ~ Силади =Сі́ладі так хо́тїв поступа́ти з Ма́тяшом, як то з дїти́нов звыча́йно; а́йбо Ма́тяш, хотя́ молоды́й и быв, не муг терпі́ти тіра́нство Сі́ладія;

тире =ро́здїлка;

Тироль (геог) =Тіро́л;

тирольск|ий =тіро́льськый; *~ая шляпа =фоште́рськый ка́лап; *петь с переливами на ~ий лад =йодлова́ти; *Добрянский в 1887 году меняет место жительства на ~ий город Иннсбрук =Добря́ньскый у 1887. ро́ці міня́є мі́сто жи́тельства на тіро́льськый горо́д І́нзбрук;

тис (бот Taxus baccata) =тис; *отец Пётр любил посидеть на лавке под ~ом =оте́ць Пе́тро люби́в сі́сти на ла́вици пуд ти́сом;

Тис|а (геог) =Ти́са; *долина ~ы =притися́нська доли́на; *поймал на ~е щуку =ими́в у Ти́сї щу́ку; *округ, расположенный возле ~ы, прославился своими яблоками аж до Дебрецена =притися́ньскый о́круг из сво́има ко́рмошками и шо́варьками просла́вив ся онь до Дебреци́на;

тисканье =ти́сканя;

тиска|ть =мяга́ти, ти́скати; ла́пати; *он статейки инкогнито в журналах ~ет (Салтыков-Щедрин) =ун інко́гніто по часо́писах статочкы́ ти́скат;

тискаться =ти́скати ся;

тиски =щапы́; шру́бшток; *взять / брать в ~ =защапи́ти / щапи́ти; *я попал в такие ~, что всего твоего состояния мало, чтобы выручить меня (А. Островский) =я у такі́ щапы́ тра́фив, же тво́го цїло́го мае́тку ма́ло, обы́ ня вы́бавити;

тиснение =вы́тискнута мі́нта / на́дпис; выти́сканя;

тиснёный =вы́тискнутый; выби́ваный; *(сафьян) =морще́ный;

тисовый =тисо́вый;

тисский (геог) =ти́ськый;

титан (фиг) =велика́н; тіта́н; *гений Англии также воспрянул снова, и, в лице Байрона, явился у ней новый ~ поэзии (Белинский) =и ґе́ній А́нглії зась прокря́в ся и у Ба́йронї доста́в ново́го тіта́на пое́зії;

титан (хим Ti) =тіта́н; *(тех) =бо́йлер;

титанический =тіта́нськый;

титановый =тіта́новый;

титло (яз) =ти́тла f; *буква с ~м =титло́вана буква; *ты дал промашку, не Гди, а Господи, показывала мама буквы с ~м =захыби́в єсь, не Гди, а Го́сподї, учи́ла ма́ма титло́вані буквы́;

титр *(в фильме) =тіту́лок, філмо́вый на́дпис; *(текс хим) =ті́тер;

титровани|е (текс хим) =тітра́ція; *Ширшов открыл свою лабораторию, чтобы прогреть её для ~я (Папанин) =Ширшо́в отвори́в сво́ю лаборато́рію, обы́ отепли́ти ю пе́ред тітра́ціёв;

титровать (текс хим) =тітрова́ти;

титул *(звание) =тіту́ла; *(название) =ті́тул; *громкий ~ =гоносна́ тіту́ла; *умер художник Антон Кашшай, заслуживший ~ народного художника исключительно благодаря врождённому таланту =уме́р маля́рь Анто́н Кашша́й, заслужи́вшый тіту́лу наро́дного живопи́сця вы́лучно дя́куючи приро́дному тала́нту;

титулование (уст) =тітуло́ваня; величаня;

титулованный =тітуло́ваный;

титуловать =велича́ти; тітулова́ти impf, натітулова́ти pf; *куда это годится, что тебя этот хам смеет ~: ты и Стефан? =а што то за дї́ло, же тебе́ сесь проста́к смі́є тітулова́ти: ты и Сте́фане?;

титульн|ый =тітуло́вый; *~ый лист =тітуло́ва сторона́; за́глист; *как видно из ~ого листа, он намеревался напечатать его в 1922 году =як ви́диме из тітуло́вой стороны́, наміря́в ся напеча́тати ёго́ го́да 1922;

титулярн|ый (ист) =тітуля́рный; *Легеза умер ~ым протоиереем 8 сентября 1929 года =Леге́за уме́р я́ко тітуля́рный намі́стник 8. септе́мбра 1929; **~ советник (чин 9-го класса в царск. России) ==тітуля́рный ра́дник;

титька (разг) =ці́цка;

титя (разг) =ці́ця;

тиф (мед) =ті́фус; *сыпной ~ =(нар) глушка́ня, глу́шка; (мед) платка́стый / пятни́стый ті́фус, флек ті́фус; *брюшной ~ =(нар) дурня́чка, дурна́ не́муч; (мед) чере́вный ті́фус; *до трети народа вымерло от ~а, от голода =наро́да до тре́тёй ча́сти вы́мерло на глуха́ню, из го́лоду;

тифо́зн|ый =ті́фусный; *~ый больной =тіфуса́рь; *когда нас освободили, и папа, и я были в числе ~ых, одна кожа и кости =коли́ нас вы́слободили, и а́по, и я бы́ли сьме тіфусарі́, сама́ ко́жа и ку́стка;

тих|ий adj =ти́хый; нечу́тный; *Тихий океан (геог) =Ти́хый / Вели́кый океа́н; Паці́фик; *~ая жизнь =за́тишноє житя́; *~ий уголок =за́тишок; ма́ло фреквенто́ваноє мі́сточко; *~ий ход =пома́лый ход; *внешне казался ~им, а внутри был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв; **в ~ом омуте черти водятся; ~ая вода берега подмывает ==ти́ха во́да бе́рег ры́є; ***adv *~о =ти́хо, за́тишно; поти́хы, (и)сти́ха; нечу́тно; пома́лы; ***intj *~о! =ти́хо будь(те)!; чіт(те)!; цыт(те)!; куш; *~о, дети! =цы́тте, дї́ти!;

тихнуть =ти́хнути; мо́вкнути; *с неясным шёпотом мох тих =штось мя́гко ше́пчучи мох тих;

тихомолком (разг) > втихомолку;

тихоньк|ий adj =тихі́цькый; ти́хонькый; ***adv *~о =(и)сти́ха; потихо́ньку; ти́хонько; тоне́нькым го́лосом; *пришёл к отцовскому крыльцу и ~о заржал =пуд ня́ньковку стрі́ху прийшо́в и тоне́нькым го́лосом заирза́в;

тихоня =ти́ха во́да; ню́пко;

тихоокеанский =тихоокеа́ньскый;

тихоход =пома́лый (чолові́к / тра́нспорт); *это уж недостаток всех наших больших судов: ~ы (Сергеев-Ценский) =така́ вже ва́да вши́ткых вели́кых суде́н у нас: сут пома́лы;

тихоходный =пома́лый;

тише adj adv *comp < тихий; =ти́хшый; пома́лый; *comp < тихо; =ти́хше; пома́лше; **~ едешь – дальше будешь ==пома́лы да́ле за́йдеш: пома́лы йди, да́лше пу́йдеш; из пило́ваної робо́ты нич;

тише intj =ти́хо будь!; чіт!; цыт!; куш; *~, жена, ану как даст Бог, полегчает тебе? =но, цыт, жо́но, а кедь даст Бог, та лі́пше ти бу́де?;

тишин|а =ти́хо, тихо́та, ти́хость, тишина́; нїмо́та; ме́ртвость; *(вдруг наступившая) =умо́вкнутя; *сидим в ~е =сиди́ме у ти́ху; *после молитв воцарилась ~а =по молитва́х запанова́ло ти́хо;

тишком (нар) =(и)сти́ха; потихо́ньку; ти́хонько; вта́йнї, та́ём, та́йко́м; крадко́м, (в)кра́дці, по́тутькы; *учитель с барышней шушукались ~ (И. Крылов) =учи́тель з па́нночков штось шу́шкали крадко́м;

тишь =ти́хо, ти́хость; ме́ртвость; сну́ток; при́тих; **~ да гладь ==сяты́й по́куй;

ткальный =тка́лный; *в настоящее время в Ганичах учреждена артель «Т~ цех дорожек» =тепе́рь заложи́ло ся в Га́ничах дру́жество Тка́лня покро́вцов;

тканев|ый *(текс) =тканино́вый; *(биол) =ткане́вый; *1936… в Одессе основан Институт глазных болезней и ~ой терапии имени ак. Филатова =1936… в Оде́сї заложи́ли Інстіту́т о́чных хворо́т и ткане́вой тера́пії и́мени ак. Філа́това;

тканый =тка́ный;

ткан|ь (текс) =тканина́; полотно́, мате́рія; *соединительная / костная ~ь (биол) =я́жуча / ко́стна ткань; *(в мелкую клеточку) =пепі́та; *(дрянная) =кло́ча; *(плотная грубая) =верени́на; *крашеные ~и col =синета́рські робо́ты; *кусок ~и =по́рток; *в Индии изготавливали такие крашеные ~и,

которым нет равных в мире =в Íндії такі́ синетáрські робóты прáвили, што не мáют собі́ пáры у світі́;

ткань|ё =ткання́; сновáль; *узорчатое ~ё с затканной нитью другого цвета или толщины =потыкáня; *к станку ткацкому ещё был уточник, на котором наматывали шпульки для узорчатого ~я =ид крóснам щи быв пóтак, на котрýм са ціввкы́ навивáли на потыкáня полотнá;

тка|ть =ткáти; *~ть паутину =сновáти паучи́ну; *(до конца нитей основы) =притыкáти; *когда она ~ла до конца нитей основы, точно так же отпускала эти верёвки, как пряжу =як притыкáла, так и́сто припущáла из тых мóтузув, як из пря́жі;

ткацк|ий =ткáчськый; *ручной ~ий станок =крóсна; *детали ~ого станка: верхний вал / гребень / нитченки / ось катушки челнока / ляда / подножки-педали =нáвуй / бéрдо / ни́челниці / флýдик / нáбилкы / пóножі; *ручная ~ая работа =кросняна́ робóта; *~ий станок изготовил Жаккард в 1799 году =ткáчську маши́ну спрáвив Жакáр 1799. рóку;

ткач m =ткач; *саксонцы особенно были искусными ~ами и сукновалами =Сáсы нáйме стучні́ ткачі́ и сукнарі́ бы́ли; ***f *~иха =ткáчка;

ткачество =ткáчство; *село принадлежало латифундии Гуменна; жители занимались и ~м =селó налéжало пáнству Гумéнне; обывáтелї ся занимáли и ткáчством;

ткемали (бот) > алыча;

ткнуть =тыкнýти; стрікнýти, дю́ґнути; шýркнути; штýрити; *(слегка) =ты́цькнути; *её зовут Моника, и у неё розовые щёчки, ткнёш пальцем – капнет кровь =зве ся Мóнька, а мáє такý ружóву тварь, же чоловíк кебы́ дю́ґнув пáлцём, та ця́пкат кров; **~ кого во что носом ==указáти комý што пéрстом;

ткнуться =тыкнýти ся; *(слегка) =ты́цькнути;

тлен =тлїнь; (и)згни́лость, гнили́зна; *во что я превращусь? во ~ и прах =што остáну? тлїнь и прах;

тлени|е *(слабое горение) =сня́яня; *(гниение) =тлї́ня; роспáданя; *скоро стану добычею ~я; тяжело умирать (Н. Некрасов) =скóро дóбычов бýду роспáданя; мéрти мýсиме, шак;

тленност|ь =минýчость; тлїнь; смертéлность; *помни о ~и и ничего не откладывай =не забывáй смертéлности и не удклáдуй ничóго;

тленный =тлї́нный, минýчый;

тлетворный (книж) =нездорóвый; гнилы́й; *(фиг) =деморалізýючый;

тле|ть *(слабо гореть) =сня́ти, *(превращаться в пыль) =тлї́ти, потлївáти; порохнáвіти, порохнї́ти; *под пеплом ~ют искорки =пуд пóпелём сня́вут и́скоркы;

тле|ться =сня́ти, тлї́ти, потлївáти; *на пожарище лежали ~ющие огарки =тлї́ючі недóгоркы лежáли на пожáрищі;

тлит|ься =потлївáти; *зимою огонёк под рощей ~ся =взимí пуд гáём óгник сня́є;

тля (зоол Aphidae; syn травяная / растительная вошь) =рости́нна вош / уш; ни́па; *~ капустная (Aphis brassicae) =попели́ця; *~ яблочная, грушевая (Psylla) листóва вуш; *яблоки загрузили, а надзор определил в них зараженность тлёй; пришлось весь вагон яблок перебрать =заваґоновáли я́блока, а нáдзур найшóв на них зарáзу уши́й; мýсїли всї я́блока з ваґóна перебрáти;

тмин (бот Carum carvi) =кмин, кми́нок; *хлеб с ~ом =кминкóвый хлїб; *~ когда дают, когда нет, за это не бранят =кмин коли́ даю́т, коли́ нїт, за то не псую́т;

тминн|ый =кминкóвый; *~ая делянка =кми́нник; *больные глаза умывать ~ым настоем =слабі́ óчі з кминкóвов водóв умывáти;

то (> ткж тот) pron conj =то, тотó; (разг) ото, вто, гéвто; (обл) тáмто; штóпак, пакштó; *~ и сё; ни ~, ни сё; о ~м, о сём > сё; *~ одно, ~ другое =раз єднó, раз дрýгоє; дáраз єднó, дáраз дрýгоє; *за то, что =зáшто; *он даже сидеть не может, не ~ что стоять =и сиді́ти не гóден, не то стоя́ти; *если знаеш, ~ =кедь знаш, та; *а ты не ~го? =а ты не óной?; *по-моему, это не ~ (что нужно) =то ся ми дáяк не бáчит; *за доброе дело да и за то, что подождёт возвращения денег, он разрешил ему скосить луг у мельницы =за дóброє ді́ло, та и зáшто ёгó бýде чекáти за грýшми, дав ёмý скоси́ти лаз кóло млинá;

-то prtcl *да и слова-то всё дурные =та и словá тоты́ сáма пáскудь; *я-то что, я готов =штóпак / пакштó я, я готóвый; *что-то / как-то / почему-то (неопред.) =штось / якóсь / чомýсь; *такой-то / тогда-то (опред.) =такы́й а такы́й; тогды́ а тогды́; *я газет-то не читаю и ничего про это не знаю (Чехов) =шаґ я новинкы́ не читáю и нич за тотó не знáю; *у всех-то он был, всё-то видел, со всеми-то говорил (Достоевский) =та вун у вши́ткых быв, та вун уши́тко ви́дїв, та вун зо всїмá говори́в; *вот беда-то, вот поруха для дела земского (А. Островский) =но та то бідá, то шкóда про мі́стноє ді́ло;

Тобайас =Тóвій;

то бишь (уст) =сеж, сéжто; ци́ж(е), ци то, ци зась; то знáчит; тотóж; рéкше; то єст (книж уст); *третьего дня, ~ на той неделе, сказываю я старосте (Слепцов) =завчéром, циж на антýм ты́ждню, прикáзую я старóстови;

тобогган (спорт) =тобоґáн;

товар =товáр; рóбля; порти́ка; *(груз) =фурáж (gen ~а); *(мелкий) =крам, крамщи́на; *~ы и услуги =комóції; *~ первой необходимости =прéдмет дéнної потрéбы; *торговля живым ~ом =торгóвля дївкáми; *успешно торговали своим ~ом не только здесь на родине, но и в Смирне, и в Египте =из своёв порти́ків не лем туй дóма, ай у Смі́рнї и в Еґи́птї слáвно торговáли;

товарищ =цімбóра; товáриш; спóлник; (книж) сóдруг; *~ по работе =колéга з робóты; *~ по оружию =сорáтник; дружи́нник; *~ по несчастью =сотрапéник; *~ по команде =спувигрáч; дружи́нник; *~ по счастью и несчастью =спувдóльник; *~ по мучениям =сомучéник; *~и смеялись, а я дрожал, как издыхающая рыба =товаришóве сміяли ся, а я тряс ся, як здыхáюча ры́ба;

товарищеск|ий adj =товáришськый; приятелськый; **~ий суд ==общéственый суд; ***adv *~и =товáришськы; приятелськы;

товарищество =товáришство; *(организация) =(и)сто-вáришеня, спóлок; *(близость) =цімбóрство, камарáтство, пайтáшство; *это было настоящее ~, чабан даже тосковал по змее =то бы́ло камарáтство, же бáчови за тым гáдом ся уж ай вновáло;

товарк|а (уст) =цімбóрка, товáришка; спóлниця; *(по команде) =спувигрáчка; *~а невесты =дрýжка; *быть ~ой невесты =дружбáрити (комý); *засватанный жених и невеста уже больше не могут быть ни у кого на свадьбе товарищем жениха и ~ой невесты =молоды́й и молодá, як засвáтані, уже не смі́ют бýлше ни́кому дружбáрити;

товарн|ый =товáрный; вы́робный; *~ый вагон =терьхóвый ваґóн; (разг) накладя́к; *~ая пристань =нáкладный бéрег; *накладь… кладь, поклажа, товарный груз (Даль) =нáклад – пакункы́, баґáжія, товáрный терьх; **~ое производство (экон) ==товáрна вы́роба;

товарняк (нар) =терьховня́к; терьхáш; (разг) накладя́к; *сидел на скамейке перед избой, смотрел на проносившиеся составы, пассажирские, ~и, наливные (Ананьев) =си́дїв на лáвици пéред хы́жов, позирáв на гóнячі ся пóтягы, пасажéрські, терьховня́кы, цістернóві;

товаровед =товарознáтель;

товароведение =товáрна наýка;

товарообмен =бáртер;

товарооборот =товáрный ток / óборóт;

тога =тóґа; *у римлян ~ с красной каймой была признаком чина =у Римля́н тóґа з черлéнов ýбшивков бы́ла знак чи́на; **рядиться в тогу кого, чего (книж) =пробовáти на ся шáту кóго, чóго;

тогда =тогды́; (нар) тоды́, товды́; пак; пóтум; *~ почему же =пак чом; *~ как conj =коли́ж; накóли; дóкуль; *что ты ~ делаешь? =што пак ты рóбиш?; *в природном кургане пласты почвы следуют как обычно в природе, ~ как в искусственном эти пласты идут в обратном порядке =у натурáлнуй гомы́лї слóї землéві так слі́дуют, як то звычáйно всягды, дóкуль у майстрóвуй сї слóї обéрнуто ступáют;

тогдашний =тогды́шный; тогоча́сный; *песни записывал А. Каршко, ~ директор Старинской девятилетней школы =співанкы́ запи́совав А. Ка́ршко, тогды́шный дірéктор Стари́нськой девятьро́чной шко́лы;

Того (геог) =То́го;

того prtcl =о́ной, о́нийнь; гаріѓа́; *а ты не ~? =а ты не о́ной / о́нийнь / гаріѓа́?; *а он уже, вроде, ~, поцеловал ли вас? =а ци вже, гибы́, о́нийнь, поцюлова́в вас?; *хлобыстать по физиономии в конце 19 века – это, некоторым образом, как хотите, не ~ (Чехов) =хря́скати по бу́рсї у кунци́ 19. ві́ка – тото́, да́як, перебáчте, не о́но; **~ и гляди (польётся дождь) ==(дождь) лем ви́сит;

того́ pron (acc, gen < тот);

то есть =сéжто; я́кож то; ци́ж(е), ци то, ци зась; а́бо ж; то зна́чит; тото́ж; то єст (книж уст; ку́ртанка: т. є.); се єст, сим, рéкше, си́річ (уст); *научись сначала делать что-нибудь, ~ выучись на попа или любое ремесло =научи́ ся пéрво роби́ти хоть што, тото́ж иди́ на попу́ство, а хоть яко́є ді́ло; *всё что мы делаем людям, ~ добро ли, зло ли, Бог так воспринимает, как самому ему сделанное =ва́ре-што чи́ниме, сим хоть гора́зд, хоть ли́хо, лю́дюм, так дéржит Бог, як самому́ ёму́;

тож (уст) =тото́ж; *в письмах своих брат называл своё имение так: Чумбароклова Пустошь, Гималайское ~ (Чехов) =у пи́сьмах брат мае́ток свуй именова́в так: Чумбаро́клова Пуста́ра, тото́ж Гімала́йськоє;

тождественность =тото́жность; ру́вность; *Макс Мюллер признаёт ~ языка и мысли =Макс Мю́лер признає́ тото́жность языка́ и ду́мкы;

тождествен|ный =тото́жный; *Дайч не ~ен Дуйчу, хотя названия очень похожи =Дайч не єст тото́жным з Ду́йчом, хоть на́звы ду́же подо́бні;

тождество =тото́жность;

тоже =то́же; тыж (обл); *это ~ =ай сесé; *глаза у него маленькие, уши ~ маленькие, но чуткие =о́чі в нёго малі́, у́ха то́же малі́, но чу́ткі;

ток *(перемещение, поток) =ток; *(сх) =гумно́; бои́ще; *(птичий) =(дей) гу́тіня, (место) гу́тище; *электрический ~ =електри́чный ток / пруд; електри́чна стру́я; *такие вести распространяются, как электрический ~ =така́ вість лети́т, як електри́чна стру́я;

Тока|й (геог) =Тока́й; *третьёводни завёз я анисовку из Дуклы, вино из самого ~я =завчéром єм принюс ганиско́ву из Ду́клї, ви́но из само́го Тока́ю;

токайский =тока́йськый; *авось, лучше бы поправил, чем ~ мастер, который взял большие деньги зазря =ачéй бы лі́пше попра́вив як тока́йськый ма́йстер, котры́й забра́в дука́ты да́рмо;

токарн|ый =тока́рный; *~ый цех / участок =тока́рня; *~ый станок =тока́рка; *~ое дело =тока́рство;

токар|ь =тока́рь; *работать ~ем =тока́рити; *Лацанич – кузнец, жестянщик, слесарь, ~ь, и голубинцы не нарадуются ему =Лаца́нич – кова́ч, бляха́рь, шло́сер, тока́рь, и голуби́нцї не го́дны ся нара́довати;

токование =гу́тїня;

токова|ть =гу́тїти; *в завалах одни глухари ~ли =у ло́мах лем го́туры гу́тїли;

токовище =гу́тище;

токоприёмник *(электротранспорта) =удбéрач пру́ду; (складной) панто́граф; *(потребитель) =електри́чный спотрéбич;

токосъёмник (электротранспорта) =удбéрач пру́ду; (складной) панто́граф;

токсин =токси́н;

токсичн|ый =токси́чный; *ведутся гальванические работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма ~ым кадмием =прово́дят ся ґалвани́чні робо́ты з о́ловом, хро́мом, ні́клом, волфра́мом, ци́нов и барз токси́чным ка́дміём;

тол > тротил;

толевый =зо смоляно́го па́піря;

толерантн|ый =толера́нтный; *отец был весьма ~ым; единственноє, что не разрешалось детям: пропустить пятничный ужин =а́по быв ду́же толера́нтный; єдно́ не дозволя́в ді́тём: обы́ про́лишили пятко́ву вечéрю;

толик|а =ча́стка; *малая / некоторая ~а =мала́ / да́яка ча́стка; дама́ло; *он не мог никогда удержаться, чтоб не приврать малую ~у (Мамин-Сибиряк) =ни́гда не мав си́лы ся здéржати, обы́ да́кус не пудбрехну́в;

толик|ий (уст) adj =ту́лькый (общ); ***adv *~о =ту́лько; ту́лькым;

толк subst m =су́щность, смы́сел; розу́меня; *(польза) =хосéн; *сбить с ~у =за/(и)з/ побаламу́тити; перебаламу́тити freq; зашпо́тати; поковы́рдати, за/ (и)змыли́ти; наколоти́ти; *из этого выйдет ~ =з то́го да́што будé; *взять в ~ =по́хопити; *учить с ~ом =учи́ти з розу́менём; *без ~у > бестолку; *всё без ~у =не бла́го нич; вши́тко дарéмноє; *ел ли ты что сегодня? потому что голодного оставит сила и ~у от него не будет =ци їв ты ны́нї да́што? бо голо́дного ли́шит си́ла, та лиш беленди́т у світ; *раскопать природный курган – никакого ~у =натура́лну гомы́лу роскопа́ти нич не хосну́є; **знать ~ в чём ==розумі́ти ся до чо́го; ду́же розумі́ти што; **от него ~у не добьёшся ==з ним не мож у путь упа́сти / на путь вы́йти; ***adv *~ом =нарозу́м; як тому́ шор; шоро́м; ***pred =штурк; *~ его сзади =штурк го ззáду; *дедка сзади ~ бабулю, // бабка утопилась =ді́до ба́бу штурк изза́ду, // ба́ба ся втопи́ла;

толкаемый =дру́ляный;

толкание =дру́ляня; пханя́; *~ ядра (спорт) =ґы́ґаня / шту́рканя ку́лёв;

толкатель =дру́ляч;

толка|ть =друля́ти; шту́ркати; ґы́ґати; попыха́ти; *(пихать кого) =терьха́ти; *(воз, машину) =пха́ти; пéкати; *(спорт) =ґы́ґати; *(ногой) =ру́гати; *~ть локтем =ды́рґати ло́ктём; *пивная нас ~ет в пропасть вечную =ко́рчма до ві́чной про́пасти хо́че нас дру́лити; **~ть речь (нар пей) ==рéчнити; держа́ти ора́цію;

толка|ться =друля́ти ся; шту́ркати ся; пха́ти ся; добива́ти ся за чим; *(в толпе) =ти́скати ся; дави́ти ся; *(по улицам) =су́вати ся; туля́ти ся; *он ~лся в самые неожиданные инстанции, обивал пороги (Короленко) =ун добива́в ся на такі́ інста́нції, што неприна́дїяв бы ся, мы́кав двéрї; **~ться в дверь ==мы́кати двéрї;

толкач (< толкать) =дру́ляч; *(фиг: о человеке) =гонéць (урґова́ти ді́ло); *литьё по-прежнему поступало с перебоями, и мы послали на старый завод «~ей» (Гладков) =з у́дливками, як и пéреч, бы́ли по́рухы, и загна́ли сьме на стары́й заво́д гонцю́в урґова́ти при́ход;

толкач (< толочь; syn пест) =товк;

толки pl.tant =фа́мы, повідéнкы;

толкну|ть =дру́лити; ды́рґнути; ґы́ґнути; ру́гнути; шту́ркнути; терьхну́ти; *меня ~ло =ґы́ґло зо мнов; *~ть ядро (спорт) =ґы́ґнути ку́лёв; *я представил себя в кругу молодёжи и показал ей предков, ошибки которых нераз ~ли отчизну в пропасть =сту́пив єм у га́дці мéжи молоді́ и поста́вив єм пéред нї прéдкув, хы́бы котры́х ча́сто дру́тили отчи́ну у погы́бель;

толковани|е =удто́лка; толко́ваня, то́лкы; інтерпрета́ція; *история стремится исправить и ошибки, неверные ~я, которые могли вкрасться =істо́рія зма́гат ся попра́вити и хы́бы, перекру́ченя, котрі́ ся могли́ вкра́сти;

толкователь m =поясни́тель; толкова́тель; *~ снов =снога́да; ***f *~ница =толкова́телька; снога́да;

толковательн|ый =толку́ючый; *~ое евангелие =толку́ючоє єванґéліє;

толковать =поя́снёвати; толкова́ти; **толкуй про Кокуй ==ты все из сво́им, ги чорт из грі́шнов душо́в; ты все сво́є, як чорт у клéпало;

толков|ый adj =валу́шный; ря́дный; трібны́й; способны́й; (реже) стучны́й; пу́тный; при́годный, при́датный; до́брый; *(сообразительный) =по́хопливый; *(со смыслом / толком) =смысле́ный; *~ый словарь =толко́вый словни́к; *даёт весьма ~ые примеры для начинающих учиться =ду́же стучні́ ука́зії дає́ ді́ля зача́тку у́ченя; *была в селе хорошенькая и ~ая молодуха =бы́ла у селі́ фа́йна и трібна́ моло́ди́ця;

***adv *~о =путём; сто́ком; при́датно; смысле́но; валу́шно;

толком adv =нарозу́м; трі́бно; сто́ком; пу́тно; порядо́чно; на́видко; шоро́м; *не могу ~ описать это состояние =не мо́жу путём измалёва́ти тото́ состо́яня;

толкотня =друляни́ця, ти́сканя, пханя́; *на улице жара стояла страшная, к тому же духота, ~ (Достоевский) =вонка быв пек страшный, а щи й парно́та, ти́сканя;

толкучий *~ рынок =потрошня́;

толкучка *(толпа) =друляни́ця; пханя́; *(базар) =чо́рный база́р; потрошня́; рянд́я́шный пяц; *трудно было идти по тротуару – это были не потоки людей, а ~ (Гладков) =ити́ тротоа́ром было ча́жко – там бы́ли не то́кы люди́й, ай пханя́;

толкушка (syn пестик) =то́вчок;

толмач =товма́ч; *(толкователь) =толкова́тель;

толока =толо́ка; *дом ваш на конце деревни, // а за ним – ~ =ва́ша хы́жа в селі́ кра́йна, // а за нив толо́ка;

толокно =овсяна́ мука́;

толоконный =з овсяно́й мукы́; **~ лоб ==глупа́к; ду́рош; дурачи́ско aug;

толочь =товчи́, росто́вчовати; *(крушить) =деми́кати, трепа́ти; *глыбы везли на дорогу; тут опалённые солнцем рабочие толкли их в щебень =глы́бы ве́зли на орса́г; туй вы́смажені со́нцём хло́пы товкли́ їх на шу́тер; **~ воду в ступе > ступа;

толочься *(pas < толочь) =товчи́ ся, росто́вчовати ся; *(разг: грудиться) =глоти́ти ся; мота́ти ся; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ругают, кругом всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой тя хваля́т, та не є ни́кого, а кой шпінка́ют, та все до́вкола на́руд ся мо́тат?;

толп|а =глота́; ше́рег; рояни́ця; ро́вта; гурба́, гурт; нава́ла; люди́ска; *(шумная) =гала́йстра; *(заурядные люди) =ла́икы; поспо́лство *собрать в ~у =(и)зглоти́ти; *их столько было, целая ~а, не иначе как Шугай со своими парнягами =ту́лько їх бы́ло, ці́лы́й ше́реґ, же не могли́ дру́гі бы́ти, ги Шуга́й з сво́ими хло́пами; *да что же я сделал отличного, чем отличился от ~ы? (И. Гончаров) =пак што-м вы́значноє зроби́в, чим єм ся розрузни́в уд поспо́лства?; ***adv *~ой =вала́лом, ща́пом;

толпи|ться =глоти́ти ся; дави́ти ся; гомзи́ти; *у карусели ~лась детвора =ко́ло рі́нґішпіла глоти́ла ся дітня́;

толстенн|ый =грубе́зный; *написал ~ые книги =написа́в грубе́зні кни́гы;

толстеть =ты́ти; роско́рмлёвати ся; роско́ховати ся; прибера́ти на ваз́і;

толстить (разг) =товсти́ти, ука́зовати то́вщым;

толстобрюх|ий =гелева́тый; черева́тый; *ловки вы, грабители ~ие! (Гл. Успенский) =шіко́вні сьте, лупе́жникы ґелева́ті!;

толстоват|ый =по́товстый; (только о людях и скоте) по́тучный; *сострогай чуть эту обрешетину, а то ~а =здялу́й ма́ло йсю ля́цю, бо по́товста;

толстогуб|ый =торомба́тый; торомба́ш, f торомба́ня; губа́тый; *наши друзья, ~ые негры, нас уже даже опередили =на́ші торомбаші́ цімбо́ры ні́ґеры нас уже́ й опереди́ли;

толстозад|ый =задка́тый; гузиця́тый (разг); *невеста на славу: икристая и ~ая =то бы́ла уддани́ця: лытка́та и гузиця́та;

Толсто|й =Толсто́й; *роман Льва ~го =рома́н Льва Толсто́я; *царь Александр II освободил Шевченко из тюрьмы по просьбе графа ~го =цар Алекса́ндер ІІ. ослободи́в Шевче́нка из тюрмы́ на про́сьбу гро́фа Толсто́я;

толстокожий =грубоко́жый; *~ие (зоол Pachydermata) =грубоко́жі;

толстолобик (зоол Hypophthalmichthys molitrix) =глава́та ры́ба; толсто́бик;

толстомордый =буцма́тый; *Никитка, ~ малый, был неповоротлив (Бунин) =Мики́тка, буцма́тый леґіни́ско, быв необертли́вый;

толстомяс|ый =роско́ханый; *нагуляла в Москве пухлую морду, ~ая! (Чехов) =роско́хана! роскорми́ла у Москві́ пу́хлу бу́зу!;

толстоногий =товстоно́гый; *~ гриб =тренча́стый гриб;

толстопузый =брюха́тый; келюха́тый; *~ поросёнок =келюха́тоє паця́;

толстоствольный *(дуб) =тренча́стый, ронкова́стый;

толстостенный =з гру́быма сті́нками / му́рами;

толстосум (нар) =богачи́ско; *эти поля, луга и выбеленные жилища принадлежат … ~ам-буржуа (Салтыков-Щедрин) =сесі́ поля́, лучи́ны и вы́білені жили́ща принале́жат богачи́скам буржоа́;

толстощёкий =буцма́тый, лица́тый;

толстунья (обл) > толстуха;

толсту|ха (нар) =вакле́ша; дебе́ла; тулупне́ша; бумбе́ла, бу́хта; тучня́вка; келюха́ня; кла́дня (фиг); *такой симпатяга, а жена у него ~ха =такы́й фа́йный чолові́к, а жона́ у не́го тулупне́ша; ***dem *~шка =ґомбо́вцка; убля́ня;

то́лст|ый =товсты́й; гру́бый; *(о человеке) =уты́тый; тучны́й; дебе́лый; *стать / становиться толще =пото́встїти / то́встїти; *вырезать толще, чем следовало =потовсти́ти; *~ым слоем =на́грубо; на́товсто; *из этого мы напряли тонких ниток, из тонкой пряжи, а из грубой – ~ых =тото́ мы попря́ли на́тонко, пові́смо на́тонко, а коло́ся на́грубо; **~ая кишка ==гру́боє че́рево;

толстяк =бумбе́ла, дебе́ла; тучня́к; убля́к;

толчение =то́вченя; **~ воды в ступе ==моло́ченя соло́мы;

толчёный =(на)товче́ный; *~ можжевельник, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот антидот для всякого скота =натовче́ного яло́вцю, чесноку́ и хрі́ню з отруба́ми, посоли́ти; то бу́де як анті́до́т вся́кому скоту́;

толчея =глота́, рояни́ця, друляни́ця, друляни́на; люди́ска; *~ создавала для маленького ученика пекаря большие хлопоты =малы́й пекарчу́к се́ред друляни́ці мав до́ста ста́рости;

толч|ок *(в потасовке) =штурк(ане́ць); дю́ганя; *(спорт) =(левой / правой ногой) удско́к лі́вов / пра́вов ного́в; (ядра) шту́рк(аня) ку́лї; *(стимул) =пону́ка; і́мпетус (книж науч); *(при землетрясении) =по́тряс; шту́рк(аня); *(толкучий рынок, фам) =потрошня́; *сила, которая вызвала движение, в сравнении намного сильнее ~ка =си́ла, котра́ пу́стила рух в пору́внаню дале́ко силні́йша, як сам і́мпетус; **дать ~ок чему =дати́ по́чин(ок) чо́му;

толщ|а =то́вща(ва); гру́бость; гру́да; *в ~е глины зерно хорошо перезимует =пуд гру́дов гли́ны жи́то добрі́ перезиму́є;

толще adj comp =то́вщый; *становиться / стать ~ =то́встнути / (и)сто́встїти; *деревце стало расти быстрее, ветки его делаются ~ =деревце́ за́чало май рости́, сто́впля на нюм то́встне;

толщин|а =грубина́, гру́бка; товсто́та; товщі́нь; *~ой пять > =пять це́нтув гру́бый; *в палец ~ой =на па́лець то́вcто; як перст за́товстый; *240 штук рукописных книг ~ой в три пальца =240 ку́сув рукопи́саных книг в товсто́ті на три па́лці;

толь =смоляны́й па́пірь; смоляни́на;

только =лем; лиш, лише́(к/нь); єди́но; са́мо; *(однако) =ле́мже; *~ что / ~ было =и́пен(што); лем-лем, ле́мшто, лем пе́р(в)ше; пе́р(в)ше; те́льо же; ско́ро; *~ на двух моментах я должен ещё остановиться =са́мо два сто́пы му́шу щи стями́ти; *как ~; лишь ~ =якна́ґлї; якско́ро; лем-лем, ле́мшто; на́чим, чим; *чего ~ не наслушаешься! =што вши́тко ся чолові́к наслу́хат!; *чего ~ мы не перепробовали! =што вся́чено сьме перепро́бовали!; *где ~ по свету нет русин! =де вся́гды по сві́ті не сут Русины́!; *~ успел прийти, уже меня гоните =зале́дво-м прийшо́в, уже ня тїря́єте; *~ Добош сунься в двери,– // Штефан Дзвинка в сердце стрелил =ско́ро До́бош две́рі вхы́лив,– // Дзві́нка Ште́фан в се́рдце стрі́лив; *что вы тут устраиваете скандал, вы ~ что сказали, что вас удовлетворит =што вы тут ро́бите таку́ бровари́ю, вы пе́рше каза́ли, же бу́дете конте́тні; **да и ~; ~ и всего (в конце фразы) ==тай (гото́во!);

только-только adv =ско́ро; лем што; (лем) пер(в)ше; и́пен(што); до́ста лем; *в роднике вода ~ появилась и ещё не вступала в контакт с продуктами жизнедеятельности

человека =у керни́ци вода́ и́пеншто зъяви́ла ся и щи не вступа́ла в конта́кт из проду́ктами лю́дського животоди́яня;

том =том; (и)сши́ток; (и)зъя́зок; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько ~ов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калі́чили, гони́ли, та як тогды́ моглй на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;

томагавк =томага́вк;

томасшлак (фосфорное удобрение из шлака) =томаси́на;

томат (бот Solanum licopersicum) =паради́чка; *блюдо из ~а и перца =ле́чов; *досаживали ~ы, так как некоторые изгрыз червь =дося́жовали парадичкы́, бо дя́які погры́з черва́к;

томатный =парадичко́вый; *дайте, пожалуйста, ~ суп! =про́шу парадичко́ву по́ливку!;

томительный =мучи́телный; чажкы́й;

томи|ть =томи́ти; *(кул) =па́рити; *(табак, чугун) =вы́тримовати; *к субботе в выпечной печи также ~ли бобы с мясом и пекли сдобный хлеб =на субо́ту у пека́рськум пе́цу ищи́ пекли́ кола́ч и па́рили шо́влет;

том|иться =томи́ти ся; тра́пити ся; *(чем) =бажи́ти ся; жела́ти ся; *(над чем) =клю́сі́ти над чим; *бабка немного посидела, ~ясь, на пороге, а потом вошла в дом =поклюсі́ла ма́ло ба́ба на поро́зї, пак пушла́ до хыж;

томление =жа́ды; бага́, бажли́вость; ту́га; то́меня; *(кул) =па́реня; *(табака, чугуна) =вы́тримка; *любовное ~ =тїле́сна жа́дность; *здесь какое-то невысказанное достаточно ясно, но между строк ощущаемое – ~ путешественника =туй яка́сь невы́словена до́ста я́сно, а́ли ме́жи двóма рядка́ми чу́тна – вандровни́цька ту́га;

томлёный *(кул) =па́реный; *(спец: табак, чугун) =вы́триманый;

томность =млі́нность; осла́ба; меланхо́лія; *княжне также не раз хотелось похохотать, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что ~ к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну нера́з корті́ло посміяти ся, но здéржовала ся, обы не покази́ти при́яту ро́лю: она́ покла́дат, же меланхо́лія юй пристає́;

томн|ый adj =мло́стный; багли́вый; млі́нный; ***adv *~о =мло́стно; багли́во; млі́нно;

томпак =черле́на мо́сяж; томба́к;

томпаков|ый =з черле́ной мо́сяжи; *Наталья Павловна разливала из ~ого кофейника кофе (Мамин-Сибиряк) =Ната́ля Па́вловна з черле́ной мо́сяжи коно́вляти налива́ла ка́вель;

тому pron > тот; =тому́; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только благодаря ~, что в большом количестве плодится =ры́ба ма́є ду́же мно́го неприя́телюв, и лиш то́му мож дя́ковати, же не вы́мерла, бо у вели́кум числі́ росплoжа́є ся;

тон =тон; го́лос, по́тяг го́лоса; *правила хорошего ~а =бонто́н; *повысив ~; на высоких ~ах =пудне́сеным го́лосом; *задавать ~ =передня́чити; дава́ти мі́ру у чо́му; ==игра́ти прім; *задать ~ (муз) =нано́втити тон; *кое-где сказительница вносит диалог или монолог; это освежает повествование, подаваемое спокойным ~ом =ту-там приповідка́рька вно́сит діало́ґ а́бо моноло́ґ; они́ осві́жуют лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь;

тональность *(муз) =тона́ція; *(лит) =лад;

тональный =тонаці́йный; ла́довый;

тоненьк|ий adj =тоне́нькый; тоню́ськый, тоні́цькый (дет ласк); ***adv *~о =тоні́цько; *~о намазал на хлебец масло =тоні́цько намасти́в на грі́нку ма́сла;

тонзиллит (мед) =запа́леня манду́л; (нар) манду́лы;

тонзура (церк кат) =тонзу́ра;

тонизировать =тонізова́ти;

тоник =то́ник; *освежающие напитки: ~, минеральная вода =осві́жуючі напи́ткы: то́ник, квасна́ во́да;

тоник|а =то́ника; осно́вный тон; *начинает искать интервал от ~и, следующими по порядку тонами, пока не встретит тот, который ему нужен =зачина́є гляда́ти сесь інтерва́л уд то́никы, иду́чими за рядо́м тона́ми, до́кы не стрі́тит тот, котры́й ёму́ є потре́бным;

тонина =то́нкость;

тонировать =тонова́ти; *хорошо брать основу краски водоэмульсионную, а ~ акварелью, тогда рисунок будет водостойким =добрі́ осно́ву фа́рбы бра́ти водоемулзі́йну, а тонова́ти акваре́лом, так бу́де малю́нок водосто́йкый;

тонический =тони́чный;

тонк|ий adj =тонкы́й; лего́нькый; субті́лный, деліка́тный; файно́вый (разг); *(поджарый) =выжля́стый; *~ий знаток =вы́граненый / софісти́чный зна́тель; *~ое сало =солони́на на перст; *человек с ~им голосом =ці́пкало; *стать тоньше =уто́ншати; *~им слоем =на́тонко; comp на́тонше; *~ий помол =мли́во на мі́лко; *из этого мы напряли ~их ниток, из ~ой пряжи, а из грубой – толстых =тото́ мы попря́ли на́тонко, пові́смо на́тонко, а коло́ся на́грубо; **~ие кишки (анат) ==тонкі́ чере́ва; ***adv *~о =то́нко, субті́лно, деліка́тно; вы́гранено, софісти́чно; файно́во (разг); *столяра заставьте, чтоб изготовил стулья и ~о острогал =столяря́ принуді́т, дабы́ сту́лці вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в; **где ~о, там и рвётся ==де то́нша ни́тка, там ся урве́; де тонко́є лы́чко, там ся рве;

тонковат|ый adj =по́тонкый; ***adv *~о =по́тонко; *~о я намазала тост смальцем =по́тонко намасти́ла-м ма́сти на грі́нку;

тонкозернистый =друбнозерни́стый;

тонкокожий =з тонко́в ко́жов;

тонконог|ий =з тонкы́ма нога́ми; стучны́й; *~ие белые диванчики в гостиной, обитые глянцевитым серым штофом, протёртые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́лі ка́вчі госте́вой хы́жи, убтя́гнуті сі́рым блища́чым полотно́м, просу́кані и вы́сижені, жи́во припомина́ли до́бу Катери́ны II.;

тонкорунный =тонкору́нный;

тонкостенный =з тонкы́ма сті́нками / му́рами;

тонкост|ь =то́нкость; лего́нькость; вы́граненость; *~и (хитрости, секреты) =фіглї-мі́глї; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не воспринял ту ~ь и сокровище, которым одарено новое Подкарпатье =в мину́вшом числі́ появи́ла ся крі́тика Ф. П.; а́втор не схо́пив тоту́ то́нкость и скарб, якы́й дав ся ново́му Пудкарпа́тю;

тонкосуконный =тонко́го сукна́;

тонмейстер =ма́йстер зву́ка; звука́рь (разг);

тонн|а =то́на; *из колхоза ему доставили ~у картошки =из колго́зу му бы́ла припрова́жена то́на рі́пы;

тоннаж =тона́ж;

тоннель =туне́л; *они шли по улочке, похожей на ~ =ишли́ тако́в у́личков, як туне́л;

тоннельн|ый =туне́лный; *~ый рабочий =тунела́рь;

тонн|ый adj =файно́вый (разг); ***adv *~о =файно́во (разг); *–выпьешь ещё одно пиво? – эх, пожалуй, пойду я, – отвечает он ~о =щи даш собі́ є́дно́й пи́во? –ех, ра́дшей пу́йду, – удпові́ст файно́во;

(…)тонный (вторая часть прилагательных, с числит. обозн. вес в тоннах); *пяти~ =пятьто́нный; на пять тон; *трёх~ =трито́нный; на три то́ны;

тоновой =тоно́вый;

тонометр (физ мед) =тоно́метер;

тонус =то́нус; *гора Рожок для требовательных туристов, желающих поддерживать свой ~ =гора́ Рожо́к є для пожадли́вых турі́стув які́ хо́чут сохрани́ти на высоті́ свуй то́нус;

тону|ть =топи́ти ся, зато́плёвати ся, потапля́ти ся; *(захлёбываться) =хлыц(к)ну́ти ся; *как корабль ~л, спаслись только двое: Павел Наримский, интеллигент, и Пров Иванович Акациев, бывший шпик и доносчик =кой ся корабе́ль пота́пляв, захрани́ли ся лем дво́є: Павел Наримський, інтеліге́нт, и Пров Ива́нович Ака́цієв, бы́вшый шпі́цел и уда́вач;

тончайший =тоне́нькый; тоню́ськый;

тонча|ть =то́нкнути; *лёд ~ет, забереги стали огромными, что полыньи (Горбатов) =лед то́нкне, вода́ вы́ступила на нюм широ́ко, як не́ртї;

тоня =за́тон(ь), мі́сто зо́мком рыба́рити; рыба́рськоє пудпри́ятя зомкашу́в; єдно́ тя́ганя зо́мка; *в иную тоню воз вытащить, в иную ничего (Даль) =у да́котроє тя́ганя зо́мка вуз ры́бы ма́ют, а да́коли нич;

топ (нар поэт) > топот; *как услышал Илья за собой ~ конский – обернулся (Куприн) =як учу́в Ї́лій за собо́в то́пот кунськы́й – оберну́в ся;

топ intj pred (оном разг) *~-~ (дет) =гу́пу-ду́пу, го́па-цу́па; (о малыше) цу́пу-цу́пу;

топаз =топа́з; *в венце рубин, синий сапфир, жёлтый ~ и зелёный изумруд =у ві́нцю руби́н, си́нїй зафі́р, жо́втый топа́з и зеле́ный смара́гд;

топанье > топот; *под окном послышался шум и ~ танцующих (Гоголь) =пуд хыжов ся за́чуло та́нцошськоє ду́бканя;

топать *(производить шум ногами) =(и)збы́хати; топота́ти; (в танце) ду́бкати, дубоні́ти, дубконі́ти; гу́пати; *(семенить) =цу́пкати; *(пехтурой) =тро́пкати; *я во всю прыть давай ~ назад =я но́гы пуд се́бе и плещі́ на́зад;

топинамбур (бот Helianthus tuberosus syn земляная груша) =гарпічо́вка; чічо́вка; *теперь у нас редко сажают ~ =тепе́рь гарпічовкы́ садя́т у нас рі́дко;

топить *(плавить) =топи́ти; росто́плёвати; *(обогревать) =топи́ти, кла́сти огéнь; *~ комнату / печь =грі́ти хы́жу / ка́льгу; *(масло, молоко, сливки) =вари́ти; *и проклятые обалдуи стали ~ адскую кухню =ялі́ топи́ти проклі́яті захоломше́ні пеке́лну ку́хню;

топить *(погружать в воду) =топи́ти; зато́плёвати; *(фиг: подавлять) =ни́щити, губи́ти; **~ горе в вине ==залива́ти го́ре ви́ном;

топ|иться *(плавиться) =топи́ти ся; росто́плёвати ся; *комната ~ится =хы́жа вы/ огріва́т ся, кла́де ся там огéнь; *(масло, молоко, сливки) =вари́ти ся; *зимой лакейская, гостиная и зала не ~ятся (Бунин) =у зимі́ в челя́днуй хы́жи, столо́вуй и за́лї огéнь ся не кладе́;

топиться (лишать себя жизни) =топи́ти ся;

топк|а *(об) =о́гнище, че́люсть; *(дей) =огрі́ваня, то́пеня; *бросать уголь в ~у =мета́ти у́гля до о́гнища / че́люсти; *дров для ~и в селе нет, разве мелкий кустарник =де́рева на огéнь валу́шного не ма́є село́ крем друбно́го крячо́вля;

топк|ий =багни́стый; *большой луг между ~ими камышовыми оврагами =лаз вели́кый межі́ яру́гами шашо́выми у багні́;

топлён|ый =перетопе́ный; грі́тый; *~ое масло =варе́ноє ма́сло; *~ое молоко =па́реное у пе́чи молоко́;

топливный =топли́вный; *~ склад =угля́рня;

топливо =топли́во; *твёрдое / жидкое ~ =твердо́є / теку́чоє топли́во; *англичане используют каменный уголь как ~ с IX ст. =камняно́й у́гля як топли́во Англіча́не хосну́ют уд IX. ст.;

топляк col =затопе́ні (при спла́ві) са́лї; *шестиметровым слоем затонувшего бревна, ~а, устлано дно Камы (Леонов) =шістьметро́вым сло́ём затопе́ных качуло́к вы́стелено дно Ка́мы;

топну|ть *~ть ногой =ду́бкнути; *когда граф это досказал, графиня почувствовала в себе такую силу, что как ~ла ногой, в лесу сразу рассвело =ґроф як тото́ доповів́, ґро́фка таку́ си́лу у со́бі учу́ла, же як раз ду́бкла, в лї́сї ся на́раз розви́днїло;

топн|уть (нар) > тонуть; *мы ~ем в этих болотах! (Сергеев-Ценский) =мы то́пиме ся у сих мо́чарях;

топограф =топо́граф;

топографическ|ий =топографи́чный; *вся горняя долина Тисы от Матры до переходов карпатских усеяна русинскими ~ими названиями =цїла́ вы́шна притися́нська доли́на уд Ма́тры до перехо́дув карпа́тськых убсі́яна топографи́чныма ру́ськыма име́нами;

топография =топогра́фія;

тополев|ый =тополё́вый; *~ая аллея =тополё́ва але́я; *так что же за избу построил Иван, царство ему небесное? она была из ~ых хлыстов =пак яку́ тото́ хы́жу спра́вив, прощу́н бы, Іва́н? она́ бы́ла з тополё́вого де́рева;

тополиный =тополё́вый; *~ пух =тополё́вый пух;

тополь *~ чёрный (бот Populus nigra) =топо́ля; тополи́на (нар); *~ белый / серебристый (бот Populus alba) =топо́ля бі́ла; *там чаща из всяких деревьев и кустов: орешник, ~, граб, черешня, крушина, дерен =там ха́ща из вшелия́кої фа́йты дендрофло́ры: лїща́нка, топо́ля, граб, чере́шня, круши́на, сви́да;

топоним =топо́нім; гота́рна назва; *Латорица – что как данное название произошло от латинского latro – разбойник; красит ли нашу водную артерию разбойнический ~? =Ла́ториця – ану́ як ся́ся на́зва происхо́дит уд лати́нського latro – розбо́йник; ци краси́т на́шу во́дну арте́рію розбо́йничый топоні́м?;

топонимик|а =топоні́мика; *Панькевич на многих примерах доказывает – суффиксальная часть слова -at есть в польской и русинской ~е =Панькé́вич мно́гыма при́мірами дока́зує, на́росток -at є в по́льськуй и ру́ськуй топоні́миці;

топор =ба́лта; фе́йса; *(для отёсывания) =планка́ч; соќы́ра; *(плотничий) =то́пур; *(тупой / клинообразный) =тупи́ця; *этим ~ом он мизинец отрубил =тов ба́лтов удруба́в па́лець мізі́лный; ***dem *~ик =ба́лтя, балти́на; топоря́; топо́рець; сокыря́; (для гонта) побива́чка; *плотничный ~ик =фараґу́в, те́сло; креса́чка; *гуцульский ~ик =ба́рдка; *боевой ~ик =чака́н; *как стал Довбуш рубить топориком =До́вбуш як яв ба́рдков руба́ти; *доныне хранится тот стол из села Ганьковица, на котором видны следы татарских боевых ~иков =до днесь храни́т ся тот стул, на котру́м у Ганько́вици ви́дко слї́ды́ чакану́в тата́рськых;

топорище =топори́ще, топоря́; черéно; *Юра строгал ~ для топора =Ю́ра струга́в топоря́ до сокы́ры;

топорн|ый adj =дубо́вый; ***adv *~о =на́грубо; дубо́во; *случается, хорошо задуманный розыгрыш ~о получится или боком выйдет =быва́є и то, же добрі́ вы́думана труфа́лка на́грубо уда́ст ся вадь на бук пы́рскне;

топорщить =стопорчи́ти; удтопы́рёвати, топы́рити;

топорщиться =топы́рити ся, удтопы́рёвати ся; стопорчи́ти ся; выпина́ти ся;

топот =то́пот; ду́бкот, ду́бканя; то́птаня; гу́паня; *(конский) =ду́бонь (копы́т); *барин слышал странный конский ~ =пан чудны́й кунськы́й ду́бкот чув;

топо|тать =дубконі́ти, ду́бкати; дубоні́ти; топота́ти; *бравым походным шагом иду к своему месту; Господи, как тут подняли крик: не ~чи! =бра́вым ма́ршовым кро́ком ступа́ву до сво́го мі́ста; Бо́же, коли́ зня́в ся гойк: не ду́бкай!;

топочн|ый *~ый уголь =огнё́воє у́гля; *~ые дрова =коло́твиці; *старая Игнатиха уже несколько осеней просидела так то на пороге, то на ~ых дровах =ба́ба Игнати́ха вже па́ру о́сений сяк проси́дїла то на поро́зї, то на коло́твицях;

топтание =то́птаня; та́лошеня;

топтать =топта́ти; попера́ти; *(петух курицу) =ко́ко́шити; **~ в грязь кого ==міша́ти з боло́том ко́го;

топта|ться =топта́ти ся / ду́бкати (по чум); *(с ноги на ногу) =топота́ти; переступа́ти нога́ми; *(в грязи / грязными ногами) =ва́цкати; *(без надобности) =крути́ти ся, мота́ти ся (бе́здїла); *он довольно долго ~лся в передней – наверно, прихорашивался (Каверин) =до́ста до́вго ся крути́в у предхы́жи – вида́в, укра́шовав ся;

топтыгин =лаба́тый; *и Т~а прогнал из саней дубиной (Н. Некрасов) =и Лаба́того прогна́в из сани́й лома́гов;

топча́к (ист) =кіря́т; ступа́к; ко́нный / воло́вый млин; *кручусь по кругу, как слепой конь, запряженный в ~ =кру́чу ся в ко́лесї, як слї́пы́й кунь, запря́женый до кіря́ту;

топчан =при́ча;

топырить(ся) > топорщить(ся);

топ|ь =хля́ба; багно́; моро́ква; мо́чарь f/m; *Сольнок защищён ~ями Тисы, и с нижней стороны со стратегическим умением сделаны рвы, валы и оборонные ячейки =Со́внок обороне́ный мочаря́ми Ти́сы, а з долу́шной стороны́ из стратегі́чнов зна́лостёв зготовені яркы́, валы́ и оборо́нні бунькы́;

торб|а =та́йстра, кобе́ла; тайстри́на, кобі́лка dem; (для кормления лошадей) обро́шниця; *и как протянул руку к

~е, вижу, она пуста =и як у тайстри́ну сїга́ву, ви́жу, же поро́жна; **носиться (с кем / чем), как (дурак) с писаной ~ой ==заубхо́жовати ся, як з малёваным яйцём;

торг *(переговоры о цене) =то́кма; *(торговля) =торг; *всякий ~, то ли отдельно с одним, то ли со всеми =вся́ка то́кма, хоть окремі́шна из єдны́м, а хоть из всїма́;

торгаш =торга́ш; гандля́рь; ку́пчик; жид; *(на толкучем рынке) =потрошни́к; *~ был плут; он боялся ехать, потому что его могли ограбить =жид быв гу́нцут; ун боя́в ся ити́, обы́ го не убкра́ли;

торгашеский =торгове́цькый;

торг|и =ліціта́ція, є́днанка; *участвовать в ~ах =ліцітова́ти; *проданный с ~ов =ліціто́ваный; *предложить более высокую цену на ~ах =переліцітова́ти (ко́го); *вот тебе, брат, сотня, как начнут продавать на ~ах, залог на стол господам, котрые будут продавать =на тобі́, бра́те, сто́вку, як бу́дут продава́ти на ліціта́цію, ка́вцію на стул пе́ред пану́в, што бу́дут продава́ти;

торгова|ть =торгова́ти чим; ку́пчити з чим; гандлёва́ти (прен); *(некоторое время) =поторгова́ти; *(на ярмарке) =вашарова́ти; *я ~л эту коровку две недели назад в Дубовом =сю коро́вку я то́кмив тепе́рь два ты́ждні у Дубо́вому; *русин больше любит ~ть скотом =лї́пше лю́бит Ру́син ку́пчити из худо́бов;

торговаться =то́кмити ся;

торгов|ец =торго́вець; продава́ч; ку́пець (редк уст); торга́ш (пей); *(владелец магазина) =бовта́ш, склепа́рь; *(спекулянт) =(ге)шефта́рь; гандля́рь; *(бродячий) =чава́рґош; *(на толкучем рынке) =потрошни́к; *(ношеной одеждой) =ла́хманник; *(мелкий) =торго́вчик; крама́рь; *(оптовый) =гуртовни́к; *~ец шерстью / цветами / железным товаром / солью / рапой / пивом / безделушками / дровами / кружевами / кожаными изделиями / поташом =вовноку́пець / цвіто́чник / желїза́рь / вакаро́вляник / ропляни́к / пива́рь / перстеня́рь / дрыва́рь / чіпка́рь / коже́вник / пота́шник; *не были обязаны продавать в малом количестве ~цам, а в большом царю =не му́сїли продава́ти по малу́й ку́лькости склепаря́м, а у вели́куй царёви;

торговка =торго́вка; склепа́рька; *(неод) =гандля́рька; *(базарная) =ко́фа; *(старьёвщица) =ла́хманничка; (на толкучке) потрошни́чка;

торговля =торго́вля, торг; ку́пченя, купе́цтво; убхо́ды; (прен) га́ндель; *разъездная ~ =чаварґо́ваня; *~ металлоизделиями / кожей =желї́зна / кожана́ торго́вля; *евреев кормят не руки, а ~ =Жиды́ не по́зад рук, но из га́ндлю живу́т;

торгов|ый =торгове́лный, торговны́й; продава́лный; гандлёвый; *~ое судно =торгове́лна / торговна́ ші́фа; *~ый зал / ларёк =продава́лна за́ла / продава́лный ша́тор; *Т~о-промышленная палата =Ремесе́лна корпора́ція; *чтение газет и беготня по ~ым делам – это не лодырничанье и не легкомыслие =чи́таня ґазе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінґа́рство;

торгпред (торговый представитель) =загрании́чный представи́тель у вопро́сах торго́влї;

торгпредство =торгове́лноє представи́тельство в заграни́чу;

тореадор =тореа́дор;

тореро =торе́ро;

тор|ец =шторц; *перевернуть на ~ец =шторцова́ти; *устилать ~цом =бурґова́ти деревляно́в ко́цков; *лошади скользили и спотыкались на ~це, увлажнённом сыростью (Григорович) =ко́нї ся шмы́кали и шпо́тали ся на деревляну́м бурґаши́, зво́ґклум уд сы́рости;

торжественность =торжестве́ность, сято́чность; пара́дія;

торжественн|ый adj =торжестве́ный, сято́чный; *~ый обед =ґа́ла-полу́денок; *~ое собрание / вечер =акаде́мія; торже́ство; *~ая месса =Вели́ка Слу́жба / О́мша; ***adv *~о =торжестве́но; *юридическую силу именно этого закона ~о и совершенно ликвидировали последующие противоречащие ему решения =котро́го то зако́на правоси́лность пуздні́йші проти́вні рі́шеня торжестве́но и йзо́всїм зни́щили;

торжеств|о =торже́ство; сято́чность; пара́дія; осла́вы; *~о победы =трі́умф побі́ды; *виновник ~а (разг) =славе́ник; *состоялись ~а по случаю юбилея села =з на́годы юбіле́ю села́ ся удбы́ли осла́вы;

торжествовать =торжествова́ти; тріумфова́ти;

торжествующ|ий =побі́дный, тріумфа́лный; тріумфу́ючый; *(всепобеждающий) =неперемо́жный, всемогучы́й; *он с ~им лицом подал мне бумагу (Герцен) =ун з тріумфа́лнов тва́рёв пода́в ми ци́дулу;

торжище (книж фиг) =то́ргы; *~ жизни =то́ргы живота́;

тори|й (хим Th) =то́рій; *Мария Склодовская-Кюри вместе с мужем, Пьером Кюри, в 1898 году открыли радиоактивность ~я =Марі́я Склодо́вська-Кюрі́, ве́дно з му́жом, Пе́ром Кюрі́, ро́ку 1898 убяви́ли радіоактивность то́рія;

тор|ить =тори́ти; пробива́ти; *дороги портят, часто из одной ~ят по десять =доро́гы ни́щат, ча́сто з єдно́ї торя́т и де́сять;

торица (бот Spergula) =шпе́рґель;

торка|ть (нар) =ты́рмати, цы́рмати; друля́ти; ты́цькати; *бабы ~ют рассаду в грядки (Грибачёв) =жо́ны ты́цькают росса́ду у грядкы́;

торка|ться = друля́ти ся, пха́ти ся; ты́кати ся; *кто-то ~ется, отопри! (Даль) =кось там доби́ват ся, вдопри́ му!;

то́ркн|уть (нар) =цы́рмнути; дру́лити; *~и в дверь, так вылетит! (Даль) =друль две́рї, та вы́падут!;

тормашк|и (разг) *вверх ~ами =горі́ нога́ми; наштóрцголов; *всё пошло у дяди, как говорится, вверх ~ами (Григорович) =вши́тко у стры́йка пушло́, як ся гово́рит, наштóрцголов;

торможени|е =за/ гамо́ваня; (воза) шлайфо́ваня; *возом под уклон без ~я =во́зом з бе́рега без гамо́ваня;

тормоз =гам, гамо́в(а́ч)ка, гаму́ля; *(тех) =запера́тель; *(ручной / с фиксатором) =бре́мза; *(фиг) =пу́то; *~ не держит =гаму́ля не три́мле; *подтяните ~а и поправьте фары =затя́снїт гамы́ тай попра́вте сві́тла; **спустить на ~ах > спустить; **не отпускать ~а ==держа́ти ру́ку на гаму́лях;

тормозить =гамова́ти; (ручным тормозом) бремзова́ти; (воз) шлайфова́ти; *(дело) =помали́ти, задля́ти; *спуск в широкую зелёную долину был крут… надобно было ~ карету и спускаться осторожно (С. Аксаков) =зо́ступ у широ́ку зеле́ну доли́ну быв при́крый, треба́ло гамова́ти ґі́нтов и спуща́ти ся мерькýючи;

тормозиться (фиг) =пу́тати ся, (и)стри́мовати ся; позди́ти;

тормозн|ой *~ой путь =гамо́вый путь; *~ая колодка =гамо́ва папу́ча; *~ой кондуктор =бремза́рь; *~ая втулка «Торпедо» =гамо́вый на́буй Торпедо; *люди взбирались на ходу на ~ые тамбуры вагонов (Гладков) =лю́де за ї́зды выдера́ли ся на гамо́ві платфо́рмы ваго́нув;

тормозну|ть (нар) =(и)згамова́ти; *(остановить кого; арго) =сто́пнути (разг); *так у неё дело ладилось, пока её не ~ли жандармы =так ся юй то дари́ло аж ю сто́пли жанда́рї;

тормозок =петелькы́; тлума́чок; *(узелок с едой) =мере́ндя, на́путя; *(пакет, посуда для пищи) =мерендя́рька; *лисичка взяла свой ~ с тележки =ли́шочка взяла́ свою́ мере́ндю з во́зика;

тормошенье (Даль) =тормо́шеня; ты́рманя, цы́рманя;

тормоши|ть =ты́рмати, цы́рмати; тормоси́ти; *щенок пробрался в палатку, стрелки гладили его, ~ли за уши (Арсеньев) =щеня́ задї́ло ся до ша́тра, стрі́лцї гла́дили го, тормоси́ли за у́ха;

тормошиться =су́єтити ся; (и)звива́ти ся;

торнадо =торна́до;

торн|ый =вы́битый, вы́хоженый; *пахло от близлежащей ~ой дороги горячей пылью и лебедой (Шолохов) =уд неда́лекой вы́хоженой доро́гы па́хло горя́чым по́рохом и лободо́в;

тововат|ый =шіко́вный; ще́дрый; **не богат, да ~ ==ко го́ден, тот не голо́ден;

торока pl.tant =реміня́ на прия́зованя ид сїдло́ви;

торопи|ть =нагли́ти, понагля́ти; поганя́ти; бо́рзити; сурїтлова́ти; *~ть кого =нагля́ти / угова́ти / гони́ти на ко́го; *к этому присоединяются несчастье, смерть жены и

др., чем автор ~т действие =до сє́го долучáют ся самі́ уд сéбе нещáстя, смерть жоны́ и др., чим áвтор поганя́є áкцію;

торопи|ться =пиловáти (ся); шатовáти; утікáти; понагля́ти (ся), наглúти; хапáти ся; усиловáти ся; *~сь! =кы́вай ся!; *не ~ться =помалúти ся; *не ~сь! =берú собі́ лéгше!; *граф ~лся домой, потому что хотел застать любовника у жены =ґроф скóро утікáв домý, бо хóтїв кóло жéны любóвника застáти;

торопливость =пóхап, хапýщі, хаплúвость, хáпаня; пилóваня; *что за ~ такая, не можешь подождать? =што на тя прийшлó пилóваня, не мóжеш почéкати?;

тороплив|ый adj =пилóваный, похаплúвый, хаплúвый; (и)спонаглéный; *~ый мир =розбі́ганый світ; **не будь ~, а будь памятлив ==лі́пша є гóдина на роздумóваня, як рук на банóваня; ***adv *~о =пóхапом, хáп(к)ом, хаплúво; нáскоро; пилóвано; *я ~о проглотил котлету и тихонько вышел из-за стола во двор, на улицу и – бегом к пушкам =нáскоро-м промкнýв фаші́рку и тúхо вы́йшов úзза столá на двур, на ýлицю и – тїкы́ до канóнув;

торопыга =хапкó;

торос =ледолóм; ледóва затарáса; *с визгом и грохотом всползали там одна на другую ледяные глыбы, образуя целые гряды новых ~ов (Ширшов) =там крúгы зо скрúпом и трі́ском насувáли ся єднá на дрýгу, твóрячи цілі́ пáсма новы́х затарáс;

торосистый =затарасéный лéдом;

тороси|ть =(и)збивáти ледóві затарáсы; *напор льда ~л вал за валом, гряду за грядой (Д. Ушаков) =нáпор лéду збивáв ледóві затарáсы вал за вáлом, пáсмо за пáсмом;

торпеда =торпéдо;

торпедировать =торпедовáти;

торпедн|ый =торпéдный; *~ый катер =торпедóвець; *в ночь на 9.02.1904 десять японских ~ых катеров атаковали российскую эскадру на рейде Порт-Артура =в ночú на 9.02.1904 дéсять япóнськых торпедóвцюв атаковáли росі́йську ескáдру на кóтвищу Порт-Артýра;

торпедоносец =торпедóвець;

Торричелли *Евангелиста ~ (1608–1647) =Евангелі́ста Торрічéллі; *известный итальянский физик ~ в 1643 году провёл эксперименты с барометром и положил его основу =знáтый таліáнськый фі́зик Торрічéллі 1643. рóку зді́лав прóбы з баромéтром и положúв оснóву óного; ***adj *т~ева пустота (физ) =порожня́ Торрічéллі;

торс =тóрзо; дрік;

торт =тóрта; *бабушка Ольга и Мария напекли наполеонов, шоколадный ~ =бáбка Óлга и Марі́я напеклú крéймеші, чоколадóву тóрту;

тортов|ый =тортóвый; *бисквитный торт готовят точно так, как бисквит, но в круглой, особой ~ой форме =пішковтóва тóрта приготовля́є ся тóчно так, як пішкóвта, но в крýглуй, осóбуй тортóвуй фóрмі

торф =торф; рóпша; *~… топливо из плотно слежавшихся болотных растений, кореньев и моху (Даль) =торф – топлúво из гýсто злéжаных болóтных ростúн, корі́ня и мóху;

торфяник =тóрфище;

торфяной =торфляны́й;

торцевать =шторцовáти; *(устилать торцом) =бурґовáти деревлянóв кóцков;

торцовк|а *(дей) =бурґóваня деревлянóв кóцков; *(об) =деревляны́й бурґáш; *непрерывною полосою мягко плыла по осклизлой ~е цепь экипажей (Мамин-Сибиряк) =мя́гко плыв тя́глым прýгом по ховзкóму деревлянóму бурґашý цуґ екіпáжув;

торча|ть =стырчáти, высты́рчовати; выкýковати; вúднїти (ся); выпыхáти ся; *~ть без дела / часто =вызтóйковати; *иголки там так и не выросли, на розовой кожице ~ли всего лишь мягкие волоски =úглы там так и не вы́ростли, на ружóвуй кýжщі стырчáли лем мягкі́ волоскы́;

торчком =штóрцом; *уши у них ~, а в глазах затаённая грусть =ýха у них штóрцом, а в óчох притаєна тýга;

торшер =стóяча лáмпа;

тоск|а =жаль, жýра; туск; тýга; банá, бановáнь; нýда; *~а по родине =жаль за домовúнов; *любовная ~а =любóстна багá; *ой, я плакал от ~и невыносимой =ой, я плáкав з тугы́ велúкої; **~а зелёная ==смертéлна нýда;

тосклив|ый adj =тýскный, жýрный, тужлúвый; бáнный; бажлúвый; нýдный; ***adv *~о =тýскно; тужлúво; нýдно; *тебе ~о стало почему то =тобі́ чогóсь тýскно стáло;

тоскова|ть =тужúти; тусковáти; *~л =бажúло му ся; *~ть по ком =загыбáти за кым; *~ть по свободе =прянýти за слобóдов; *как ему не ~ть, как не пить? возьми свою деревню: много трезвенников? кто не пьёт? (Арамилев) =як бы му ся не бажúло, як бы не пив? берь свóє селó: сут непиякы́? ко не пúє?;

тоскова|ться =бажúти ся; желáти ся; вновáти ся; *нам ~лось по родине =уновáло ся нам за отцю́знинов;

тост *(поджаренный хлебец) =грі́нченый хлїб; (кусочек) пражúнка; грі́нка; (в яичнице) бýндаш; *(здравица) =тóаст; (припúтный) вінч; заздрáвканя (при погáрї); припúваня; *предложить тост за что =заздрáвкати (на кóго, што); выпúти / двигáти погáр на што; припивáти на чúє здорóвля; *произносили ~ы в честь молодожёнов =кланя́ли молоды́х, двигáючи погары́;

тостер =запікáчка (на хлі́бики);

тот (та, то, те) =тот (тотá, тотó, тоты́ / ті); *(другой) =адтóт, антóт, интóт; гентóт; гéвтот; тáмтот, (адтотá, антотá, интотá; гентотá; гевтотá; тамтотá, адтотó, антотó, интотó; гентотó; гевтотó; тамтотó, адтоты́, антоты́, интоты́; гентоты́; гевтоты́; тамтоты́, адты́, анты́); *(книж уст) =óный; *~, кого это касается =доты́чный; *один и ~ же =єдéн и тот; *~ или другой; ~ или иной =куды-кóтры́й, куды-кó; сесь ци гéвтот; подаєден, депоєден; подáкый; *~ и другой =обá два; *на том конце =на тум-то кунцú; *ассирияне унаследовали просвещение от халдеев, точно так же поклонялись звёздам, как и те =Асі́ры достáли свóю просві́ту уд Халдéюв, домáк так ві́ровали во звізды́, як интоты́; *глянь-ка, с той вон полонины // льётся вода, льётся =из антóї полонúнкы // гýчит вóда, гýчит;

тотализатор =тоталізáтор;

тоталитаризм =тоталітарі́зм; *наши духовные отцы преодолели муки и мучения, и невзгоды в период ~а =перемоглú мýкы и тортýры, и трапóты нáші духóвні отці́ у часы́ тоталітарі́зма;

тоталитарн|ый =тоталітáрный; *в том злополучном 1949 году ~ая система незаконно ликвидировала Греко-католическую Церковь в Закарпатье =тóго нещáстного рóку 1949 тоталітáрна сістéма незакóнно ліквідовáла Ґрекокатолúцьку Цéрьков на Пудкарпáтю;

тотальный =тотáлный;

тотем =тотéм; *здесь налицо остатки древнего почитания животных как ~а =мáєме пéред собóв óстанкы старúнного почúтаня зві́рят як тотéму;

тотемизм =тотемі́зм; *культ предков, это только случай культа души (анимизма); ~, опять таки, случай анимизма =култ прéдкув, се лиш прúпадок кýлта души́ (анімі́зма); тотемі́зм знóва прúпадок анімі́зма;

тотемистическ|ий =тотéмный; *~ая птица =орля́к;

тотемный =тотéмный;

то-то prtcl *~ он удивится =то ся зачýдує; *~ же; ~ и оно =не што бідá; не што;

тотчас =тáкой; нáраз; (и)гнеть(ка); *генерал ~ же стушевался куда-то в угол (Достоевский) =ґенерáл нáраз ся стяг десь до зáкута;

точение =тóченя;

точён|ый =точéный; *шёлковый зонтик-то… а ручка ~ая из слоновой кости (Мамин-Сибиряк) =амбрéла гадвáбна, а ручка точéна из слонóвой кóсти;

точечный =точкóвый;

точилка =острúло; *(для карандашей) =стругáчка;

точило =брус; острúло;

точильн|ый =острúлный; брусóвый; *~ый станок =брусúло; *~ый круг =брус; *~ый брусок / круг =острúло; *вода из-под ~ого камня =брусúна;

точильня =брусáрня;

точильщи|к m =острúтель, брусáрь; *ни одному чешскому ~ку не слишком-то хотелось возвращаться домой

=а́ни є́дному че́шському брусаре́ви на́зад ся не барз корті́ло верта́ти; ***f *~ца =бруса́рька;

точит|ь *(деталь) =точи́ти; *(нож) =остри́ти, бруси́ти; *~ь зубы (фиг) =остри́ти зу́бы; *ржавчина ~ железо =иржа́ їст желї́зо; *червь ~ де́рево =черва́к то́чит де́рево;

точк|а (геом грам) =то́чка; пункт; *(пятно) =ка́пка; ця́тка; *~а с запятой (грам) =точко́ва про́тинка; то́чка з запято́в; сере́дник (редк); *~а касания =дотыко́вый пункт; *~а зрения > зрение; *прямо в ~у =тра́фно; *поставить ~у (в споре; фиг) =замурова́ти; зроби́ти то́чку; *покрывать / покрыть / ~ами =цяткова́ти / поцяткова́ти; *примерно такая философия была отправной ~ой действий Клепачки =прибли́зно сяко́є мудро́ваня бы́ло выходно́в то́чков Клепа́ччиного дї́ланя; **попасть в ~у ==потра́фити до боля́чого; ***dem *точечка =ця́точка;

точка (< точить) *~ ножей =о́стреня / бру́шеня но́жув; *~ карандашей =стру́ганя церу́з; *(на станке) =то́ченя;

точно =ру́вно, пу́нктом, акура́т; (обл) и́пен; *~ так =ру́вно так; *~ такой =и́пен таки́й; *это ~ уж пра́вда =то бу́де бізу́вно пра́вда; *так ~ (воен) =так ма́є бы́ти; *я вышел на высокогорный луг Латунда ~ в 12 часов ночи =я вы́йшов на полони́ну́, на Лату́нду, пу́нктом у двана́дцять ча́сув у ночи́; *Видите ли вы, господин гусар, тот паром? –Так ~, господин младший сержант =–Ци ви́дите вы, па́не гуса́рю, ту ча́йку? –Так ма́є бы́ти, па́не деся́тнику;

точность =то́чность; пунктуа́лность; преці́зность; (обл) и́пность; *с ~ю до минуты =на мину́ты; *но здесь для нас и не нужна большая ~ =а́йбо мы тут и не хо́чеме доста́ти вели́кої то́чности;

точн|ый adj =то́чный; ипны́й; пунктуа́лный; преці́зный; *(выстрел, ответ) =тра́фный; ***adv *~о =то́чно, и́пно; праве́ць, пра́ві; *~о в срок =якма́й на те́рмин; *это ~о уж правда =то буде́ бізу́вно пра́вда; *весь народ, ~ее, русинская часть =цїлы́й наро́д, респекти́вно русинська часть; *~ее говоря =ря́днї ре́кше; лї́пше / точнї́йше рече́но; *за сухое вино, или ~ее говоря, за сухую корчму платят =за сухо́є ви́но, ле́бо ря́днї ре́кше, за суху́ ко́рчму платя́т;

точь-в-точь =ипен-и́пен; до бу́квы; до́цят; *~ отец =до́цят як оте́ць; *вот ~ его слова =а́дде до бу́квы ёго́ слова́;

тошнит|ь =му́чити / ити́ на блю́ваня; млойи́ти; гомзи́ти; заверта́ти; *меня ~ =иде́ ми на блю́ваня; ме́рзко ми; заверта́т ми; мло ми / млойи́т ня; *меня уже ~ от этого мяса =уже́ в ня ска́рідованя до то́го мя́са;

тошно adv =мло; *(фиг) =ме́рзко; ча́жко; *не смотрите так на меня: мне ~ =так на ня не позира́йте: блюва́ти ся ми хо́че;

тошнота =му́ка на блю́ваня, блю́ванка; мло́сть; заворо́ты; че́мер; *страдать от чувства ~ы =гомзи́ти ся; става́ти ся млый;

тошнотворный =млый;

тошный =докучли́вый; ну́дный;

тоща|ть =ху́днути; марнї́ти; страча́ти на вазї́; *сена не хватает, и к концу зимы скот ~ет (Чехов) =сї́на не захо́дит, и на коне́ць зимы́ худо́ба стра́чат на вазї́;

тощ|ий =худы́й; сухы́й; *(грунт) =пустны́й; шовани́стый; *угодья этого села очень малые и ~ие, ибо почва там краснозём =сё́го села́ гота́р барз малы́й є и шовани́стый, бо из черле́ной зе́млї;

тпру intj (останавливая коня) =гов! гов-га!; **ни ~, ни ну ==ни туды́, ни сюды́;

тпруканье (нар) =говк; *послышалось лёгкое ~ и мы остановились (Тургенев) =за́чув ся ле́гкый говк и ста́ли сьме;

тпрукать (нар) =го́вкати (на коня́);

тпрукнуть (нар) =заго́вкати (на коня́);

трав|а =трава́; *(лекарственная) =зї́ля; были́нка; (редк) быль; *(сорная) =бы́ля; буря́н; ду́два; му́жка; *(молодая) =па́житка; *(колючая) =бода́ча, колячни́к; *(сухая на корню) =суши́на; *(сухая высокая) =шува́р; *цветущие ~ы =цвіти́ня, цві́тя; *шумит ~ами полонина =шуми́т шува́ром полони́на; *школьная организация по сбору ~ =Учени́чый У́лик; *знаток ~ =зїля́рь; *Лучкай – знаток ~ и пчеловод =Лучка́й – зїля́рь и пчола́рь; **~а ~ой; как ~а ==ни́якый смак; не ма́є ния́кого смаку́; **хоть ~а не расти ==ка́шле на вши́тко; ***dem *~ка =тра́вка, трави́чка, трави́ця;

траверс *(тех) > траверса; *(воен) =(бо́чна) сторо́жа; *(мор спорт) =тра́верс; *идти по ~у (не вверх и не вниз) =ити́ тра́версом / в о́буч (не горі́ и не долу́); *от змеи нужно убегать по ~у =уд га́да тре́ба утїка́ти в о́буч;

траверс|а (тех) =траве́рза; на́сад; попере́чка; *~ы для подвески изоляторов на высоковольтных линиях (А. Евгеньева) =траве́рзы на завї́шеня ізола́торув высоконапино́вых лї́ній;

траверсировать =ити́ в о́буч (не горі́ и не долу́);

травести (лит театр) =травестї́я; *в жанре ~ =травестї́йный;

травинка =были́нка; *каждая ~ доверчиво тянулась к небу (Паустовский) =ка́жда были́нка довірли́во пну́ла ся ид не́бу;

травить *(ядом) =трови́ти; *(фиг: рану, душу) =я́трити; *(преследовать) =пакости́ти кому́; веґзова́ти кого́; *(зверя) =гайтова́ти; полёва́ти / (нар) вадаси́ти из пса́ми; *(врать, разг) =цига́нити; *(узор; тех) =вый́да́ти (ква́сом); *(воздух, пар) =выпуща́ти; дава́ти вы́фучати; *(концы; мор) =попуща́ти (у́жвы); *~ посевы =толочи́ти сї́яня; ити́ у шко́ду; *рассказывать – себя ~, такое-то позорище напоказ вынести (Тендряков) =переказо́вати – себе́ я́трити, таку́ сороміо́ту навка́з дава́ти;

травит|ься =трови́ти ся; *скот ~ся =худо́ба ся ґо́зянит;

травление (тех мор) =вый́даня (ква́сом); вы́пущеня (во́здуха, па́ры); попу́щованя (у́жвы);

травлен|ный =трове́ный; (на охоте) гайто́ваный; *крысы ~ы уже, но не все сдохли =поткань́ вже бы́ли раз трове́ні, а́йбо не всї вы́здыхали;

травленый (тех) =вы́їденый (ква́сом); **~ волк (фиг) ==вы́бита ли́шка;

травл|я =тро́вля; преслї́дованя; перзеку́ція; веґзату́ра; *(на охоте) =гони́тва; гайто́вы; *Бокшай пережил ~ю во время 5-месячного украинского террора =Бокша́й пережи́в веґзату́ры (доді́ваня) пуд час 5-мі́сячного укра́инського теро́ра;

травм|а =тра́вма; по/ (и)скалї́ченя; у́раз; тїле́сноє (и)з/ пора́неня; *получить ~у / ранение =покалї́чити ся; потерпі́ти тра́вму / пора́неня; *поджоги, дикие страшные пожары ужасали, я вспоминаю их как ~у моего раннего детства =все ня страхну́ло; пудпа́леня, збі́снї страшнї пожа́ры, тямлю́ як тра́вму з мо́го ра́нного дї́тства;

травматизм =уразо́вость;

травматический =травмати́чный; уразо́вый;

травматолог =травмато́лог; уразо́вый хіру́рг; *~и предостерегают от новогодних травм =уразо́ві хіру́рґы ва́руют пе́ред сілвестро́вськыма зра́неньями;

травматологический =травматолоґі́чный;

травматологи|я =травматоло́ґія; уразо́воє удді́леня; *я участник заседаний организации по ортопедии и ~и, которые собираются раз в три года =єм уча́стником засї́дань орґаніза́ції ортопе́дії и травматоло́ґії, котрі́ ся схо́дят раз за три ро́кы;

травмировать =травмова́ти, покалї́чити; урази́ти, impf ура́жовати, калї́чити;

травмироваться =травмова́ти ся; покалї́чити ся; урази́ти ся; *~лся при падении =покалї́чив ся при па́ду;

травник =зїля́рська кни́га;

травоядн|ый *~ое животное (зоол) =траво́їд;

травянистый =травляни́стый;

травян|ой =травляны́й; *~ой чай =зїляна́ / былинко́ва те́я; *~ые угодья =по́пасы; *связанный с лекарственными травами =зїля́рськый; *~ая вошь > вошь; *~ой клоп > клоп; *его поят всякими ~ыми настоями =даю́т му вшелия́кі былинко́ві чаї́ пи́ти;

трагедийный =траґі́чный;

трагеди|я =траґе́дія; *к морализирующим можно отнести «Т~ю», уже само мотто напоминает о цели автора =до морализу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траґе́дію», уже само́ мо́то нага́дує цїль а́втора;

трагизм =траґі́зм; *выражением этого ~а является философия Достоевского =вы́разом сё́го траґі́зму є філозо́фія Достое́вського;

трагик =тра́ґік; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, элегист, ~, комик (Добролюбов) =при зача́тках на́шой поэ́зії в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панеґірі́ста, байка́рь, саті́рик, елегі́чный поэ́т, тра́ґік, ко́мик;

трагикомедия =траґікоме́дія;

трагикомический =траґікоми́чный;

трагическ|ий =траґі́чный; *из-за светильного газа много людей стало миллионерами, а самому изобретателю довелось умереть ~ой смертью =про світи́лный ґаз мно́го люди́й ста́ло міліоне́рами, а сам вы́находник му́сїв уме́рти траґі́чнов сме́ртёв;

трагичность =траґі́чность;

традиционализм =традіціоналі́зм;

традиционалист =традіціоналі́ста; *Харитун – поэт мира и покорности, ~, он не жонглирует словами =Хариту́н є поэ́том ти́ха и поко́ры; традіціоналі́ста, котры́й не жонґлу́є зо слова́ми;

традиционн|ый adj =традіці́йный, узвычае́ный; ***adv *~о =традіці́йно, узвычае́но; *и на 1944 год, ~о, ПОН выпустило свой календарь =и на 1944. рук ПОН вы́пустило свуй традіці́йный календа́рь;

традици|я =тради́ція; пере́даня; пона́да, поня́жа; заво́д, сохта́ш; *соблюдается что как ~я =траду́є ся што; *старая гуцульская ~я =стара́ поня́жа гуцу́лська; *твой епископ уже монсиньор – так современно – может поэтому он не приверженец ~й Духновича =твуй єпи́скоп уже́ монсіньо́р – як моде́рно – мо́же за́то ся ун не голо́сит ку траді́ціям Духно́вича;

траектория =траєкто́рія;

трак (тех) =тра́ка;

тракт =путь; орса́ґ (уст); *(мед анат) =тракт; *по ~у с песней идут новобранцы =иду́т рекру́ты співа́ючи орсаґо́м; **желудочно-кишечный ~ =стравны́й тракт;

трактат =тракта́т; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все ~ы и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятым и воспримется =ме́жи пропові́дниками и носи́телями ідеї всенаро́дной цівілізо́ваности установи́ли ся да́же тради́ції: всї тракта́ты и и́нші руково́дства писа́ти такы́м языко́м, фо́рмов и сті́лом, якы́й ся зрозумі́є и воспри́йме;

трактир =тракти́рня, ча́рда; вина́рня; ко́рчма; *придорожный ~ =ча́рда; *в ~ нельзя идти играть в карты, гулять, ведь в кармане уже пусто =до тракти́рні не мож ити́ ка́ртяти, гуля́ти, бо кеше́ня уж поро́жна; *содержание ~а =корчма́рство, корчма́реня;

трактирн|ый =корчмо́вый; *и вот средь этого ~ого шума, задымлённого ада и рая, появляется Митька по прозвищу Боб =и так до то́го корчмо́вого шу́му, задыме́ного пе́кла и ра́ю, ся зъяви́в Ми́трик, котро́го Бо́бом называ́ли;

трактирщи|к m =тракти́рош, корчма́рь; ***f *~ца =тракти́рошка, корчма́рька; *~ца советует пить ежедневно по полкварты =корчма́рочка ка́же пи́ти што день по га́лбі;

трактова|ть =трактова́ти; *(рассматривать) =бра́ти як ко́го / што; *(объяснять) =(по)толкова́ти; *русин и валахов в горах ~ли как привилегированную группу =Русины́ и Воло́хы в го́рах ся трактова́ли як прівілеґо́вана гру́па;

трактоваться =трактова́ти ся;

трактовка =потолко́ваня; пони́маня; пу́йма; *~ языка у писателей украинской ориентации более широкая =укра́инськы орієнто́вана часть спе́ктра діапазо́ном свої́ пу́ймы языка́ є ши́рша;

трактор =тра́ктор; *раньше ~ов не было =да́вно тра́кторув не бы́ло;

тракторист =трактори́ста; *дядя ~, который водит большой трактор, расскажет им, как можно стать таким ~ом =у́йко трактори́ста, котры́й шоферу́є на вели́кум тра́кторі, бу́де їм повіда́ти, як ся мож ста́ти такы́м трактори́стом;

тракторн|ый =тракторо́вый; *в расчёте на безвозвратные средства из еврофондов построить парк на территории бывшей машинно-~ой станции =за предпо́кладу, же доста́не ненавра́тні фіна́нсы з еврофо́ндув вы́будовати парк в ареа́лї бы́вшой стро́йной и трактoро́вой стани́ції;

тракторостроение =вы́роба тра́кторув;

тракторостроительн|ый =на вы́робу тра́кторув; *~ый завод =трактoро́ва фабри́ка;

трали-вали (разг: ерунда, пустяки, пустая болтовня) > тары-бары; *~, // это мы не проходили, // это нам не задавали (www.muzland.ru) =таляфа́ткы, // мы сесе́ не пробера́ли, // нам сяко́є не дава́ли;

тра-ля-ля intj =тра-ла-ла́; трі-лі-лі́-лі; *тра-ля ля-ля-ля,– гремел Иво,– то ли я вам ещё покажу =тра́-ла ла-ла-ла́, – гуча́в І́во,– то щи во́бще нич, што-м вам указа́в;

трамбовать =выбива́ти;

трамбовка *(дей) =выби́ваня; *(об) =до́вбня; dem довбе́нка;

трамбовщик =топта́лник;

трамва|й =трамва́й; *когда дошли до ~я, Василий стал рассчитываться с носильщиком и увидел, что тот совершенно пьян =коли́ дойшли́ до трамва́ю, Васи́ль плати́в но́сичу и уви́дїв, же тот ці́лком пя́ный;

трамвайный =трамвае́вый;

трамплин =удско́чня; трамбули́н(а); *(в конце жёлоба для сброса леса) =ґава́н;

транжир m =марно́тник; рострáтник; треби́шник; гульта́й; *такой ~, что все деньги изведёт =такы́й треби́шник, же хотьку́лько гро́ший потреби́т; ***f *~ка =марно́тниця; рострáтниця; треби́шниця;

транжирить =кельтова́ти; гери́ти; марни́ти / промарня́ти / пустова́ти што; *~ деньги =дармова́ти гро́ші; *ты должен будеш целый год только ~ наличные деньги =не ма́єш ми ве́це за рук нич роби́ти, лем гото́ві гро́ші марни́ти;

транжирство =марно́ваня, кельто́ваня, дармо́ваня;

транзакци|я =транза́кція; *с господином Телеки совершил ~ю и получил от него двести золотых =транза́кцію з па́ном Те́лекіом учини́в и от нё́го два́сто золоты́х узя́в;

транзистор =транзі́стор;

транзит =транзі́т; *из села Порошково (район Перечина) мы совершили пеший ~ через гору Дил в село Пузняковцы =из села́ Поро́шково на Перечи́нщинї соверши́ли сьме пі́шый транзі́т че́рез Ді́л до села Пузняко́вці;

транзитн|ый =транзі́тный; *~ая пошлина > пошлина; *Фёдора Цибере арестовали в 1949 году, больной диабетом, он умер в ~ой тюрьме во Львове =Фе́дор Ці́бере быв арешто́ваный у 1949. ро́ці, хво́рый на діабе́тес уме́р в транзі́тнум а́рештї у Льво́ві;

транс =транс; швунґ;

трансатлантический =трансатланти́чный;

Трансильвани|я =Ардя́л (gen ~у); Ерде́ль f; *житель ~и =ардяля́н(ин); *славнейшие ювелиры были в ~и =ма́йславні бы́ли золотарі́ з Ерде́ли;

трансильванск|ий =ардя́лськый; ерде́льскый; *~ий гуляш (кул) =се́йкельгуляш; *ткать полотно у нас умели, особенно спишские и ~ие Саксонцы =у нас зна́ли полотно́ тка́ти на́йме спі́шські и ерде́льські Са́сы;

транскрибировать pf/impf (яз муз) =(пре)транскрібова́ти;

транскрипци|я (яз муз) =транскрі́пція; *в 1939 году Стрипский составил венгерско-польский словарь наиболее употребительных слов с ~ей =ро́ку 1939 Стри́пськый соста́вив мадя́рсько-по́льськый словни́к майросширé́ных слов з транскрі́пціов;

транслировать pf/impf =(уд)высыла́ти; *накануне 15 марта радио из Ужгорода будет ~ торжественную русинскую программу =ра́діо в передве́чур 15. ма́рта высыла́є из Унгва́ра торжестве́ну ру́ську програ́му;

транслитерация (яз) =транслітера́ція;

трансляци|я =трансла́ція; *как бы нам суметь вжиться в эту грандиозную атмосферу прямых ~й? =як бы мы сьме ся могли́ вжи́ти до той вели́кой атмосфе́ры прямы́х трансла́цій?;

трансмиссия =трансмі́сія;

транспарант =транспа́рент; *(подкладка с линейками) =лінія́рь; *масса ~ов придавала торжеству радостный вид

=множе́ство транспа́рентув подава́ло торже́ству весе́лый вид;

транспирация (биол) =транспіра́ція;

трансплантация =трансплента́ція;

трансплантировать =трансплантова́ти;

транспозиция =транспози́ція;

транспондер (неол: преобразователь непрерывных данных в цифровые) =транспо́ндер; *новый ~ обеспечивает улучшенные возможности приёма =новы́й транспо́ндер пону́кат злі́пшені приймо́ві мо́жності;

транспонировать =транспонова́ти;

транспорт =тра́нспорт; спо́ї; *(колонна, обоз) =по́воз; *(транспортировка) =перево́женя, переве́зеня; допра́ва; *(средство) =вози́ло; *министерство ~а и связи =міністе́рство комуника́цій; *большая проблема с автобусным ~ом, который усложняет жизнь наших русин =вели́ка біда́ є в автобусо́вых спо́ёх, котрі́ сте́рпчуют живо́т на́шым Руси́нам;

транспортабельность =зда́лость, здо́бность до переве́зеня;

транспортабельный =зда́лый, здо́бный до переве́зеня;

транспортёр =транспорте́р; *(воен) =боёвый коч; *может быть, сейчас, в эту самую минуту, немецкая пехота выгружается из ~ов где-нибудь за возвышенностью (Катаев) =а што, кедь тепе́рь, акура́т сесю мину́ту, німе́цька піхо́та выкла́дує ся з боёвых ко́чув десь за грунко́м;

транспортир =кутомі́ряч; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, ~, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), край́ло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;

транспортирование > транспортировка;

транспортировать pf/impf =уд/ транспортова́ти; прова́дити; допра́вити, доправля́ти; *русин не выращивает таких фруктов, которые бы можно далеко ~, поэтому он получает деньги только за орехи, за сусло для винокурения и за чернослив =Ру́син не пло́дит таку́ садовину́, котру́ бы дале́ко мож прова́дити, за́вто гро́ші лиш за орі́хы, за кери́ню и за бы́стрі сли́вы достае́;

транспортировк|а =во́женя, перево́женя, переве́зеня; тра́нспорт; допра́ва; *им оформили бумаги, и оставалось ждать ~и =вы́бави́ли їм папі́ря, и чека́ли на тра́нспорт;

транспортировочный =тра́нспортный;

транспортник =доправа́рь(ка); *(разг) =транспорто́вый аеропла́н;

транспортн|ый =тра́нспортный; перево́зный; ї́здный; допра́вный; *~ые расходы =прово́зноє; *~ая сеть =доро́жні спо́ї; *~ый поток =ї́здный тяг; *~ое средство =вози́ло, ве́зло; ї́здноє сре́дство; *устроить экскурсию в те годы бурного проникновения в быт ~ых средств было совсем просто =орґанізова́ти екску́рзії в тоты́ ро́кы бу́рного прони́кнутя в житя́ тра́нспортных средств бы́ло ду́же про́сто;

транссибирск|ий =транссібі́рськый; *1961… в Советском Союзе завершили электрификацию Т~ой магистрали =1961… у Сове́тськум Сою́зї заверши́ли електріфіка́цію Транссібі́рськой желїзни́ці;

трансферт =трансфе́р;

трансформатор =трансформа́тор; *индукционная катушка, которая есть в каждом автомобиле, это пример ~а Теслы =індукці́йна ці́вка, што є днесь в ка́ждум а́вті, є при́мір Те́слового трансформа́тора;

трансформация =трансформа́ція; переми́на; *перемена и ~ не нарушает основы =змі́на и трансформа́ція не нару́шує осно́вы;

трансформировать =трансформова́ти; *и удовлетворённость распространится ещё дальше, ведь отпадёт необходимость ~ Генеральное консульство в посольство =и задово́льство да́ле перене́се ся відь не буде́ му́сай трансформова́ти Ґенера́лный конзула́т на амбаса́ду;

трансфузия (мед) =трансфу́зія;

трансцендентальный =трансценде́нтный;

трансцендентн|ый =трансценде́нтный; *тут понятие ~ого порядка в верованиях, а мир реальный представляет только его тень =тут по́нятя трансцеде́нтного ря́ду в ві́рованях, яко́го світ реа́лный явля́є ся лише́ ті́нёв;

транш (экон) =тра́нша;

траншея (воен) =ров; убко́паня; *нас повели через какой-то лес, в конце которого была стрелковая ~ =повели́ нас че́рез єде́н ліс, на кунці́ котро́го находи́в ся стріле́цькый ров;

трап (лестница) =мо́стик, дощкы́; трап; *(верёвочный) =мотузо́воє ла́зиво; *с корабля бросили верёвочный ~; Анна поймала его и вскарабкалась на палубу (Паустовский) =з ші́фы ве́ргли мотузо́воє ла́зиво; А́нна ими́ла го и вы́дерла ся на па́лубу;

трап (сток) =сіфо́нный сток;

трапеза =ї́деня;

трапезн|ая =їда́лна за́ла; їда́лна; *в большой ~ой гостиницы проводили венчания и всевозможные мероприятия =у вели́куй їда́лнуй за́лї готе́ла три́мали вінчанкы́ и вшелия́кі пу́дьятя;

трапециевидн|ый =трапезо́ідный; *~ая мышца спины =пудлопа́тник;

трапеци|я (рзн.знач) =тра́пез; *я отличался перед другими в искусстве кувыркаться на ~и и выделывать на ней всякие упражнения (Вересаев) =пе́ред дру́гыма выника́в єм майсте́рством ґара́мбуцкати ся на тра́пезу и вытача́ти на нюм вшелия́кі цві́ченя;

трапецоид =трапезо́ід;

траппист (рзн.знач) =трапі́ста; *Орден ~ов (сокр OCSO) =ОО Трапі́сты;

трасс|а =тра́са; *горнолыжная ~ =зъїздо́вка; *на ~е Михаляны – Черна-над-Тисой он монтировал пути =на тра́сї Михаля́ны – Чо́рна над Ти́сов монтова́в ко́леї;

трассир|овать impf/pf =трасова́ти, вы́трасовати; высві́човати, вы́світити; *~ующие снаряды употребляются для пристрелки (Д. Ушаков) =світло́ві набо́ї хосну́ют про остр́іляня;

трассовый =тра́совый;

трата =вы́даток; вы́трата; кельту́нок, кельчи́к (gen -у); (пустая) (и)з/ марно́ваня;

трати|ть =вы/ протра́човати; треби́ти; (время) тра́вити; *~л попусту / понапрасну =марни́в, промарня́в; *~в деньги =кельтова́в / гери́в / треби́в гро́ші; *доходы от своих имений ~ли за пределами родины =до́ходок сво́их ма́єткув вон ро́дного кра́я протра́човали;

тратиться =кельтова́ти (гро́ші); *pas =протра́човати ся;

траулер =рыболо́вна ші́фа;

траур =жало́ба, жаль; сму́ток; *быть в ~е по ком =носи́ти жаль / жало́бу / жало́бный фа́тёл; держа́ти жало́бу за кым; ходи́ти у чо́рнум;

траурн|ый =жало́бный; смуто́чный; *~ая музыка =ид сме́рти валу́шна му́зика; *23 декабря с. г. Подк. Общество Наук провело ~ое заседание в память смерти своего основателя и почётного члена Николая Козмы =дня 23. деце́мбра с. р. Пудк. О́бщество Нау́к поде́ржало жало́бноє засі́даня в па́мять сме́рти сво́ёго основа́теля и по́честного чле́на Никола́я Ко́змы;

Трафальгар (ист) =Трафалґа́р; *в 1805 году английский адмирал Нельсон побеждает испано-французскую флотилию у ~а, но сам погибает =1805. ро́ку Не́лсон анґлі́йськый адміра́л побіди́т еспа́но-францу́зську мо́рську си́лу пи́ля Трафалґа́ра, но сам умре́;

трафарет =шабло́н;

трафаретить =малёва́ти из шабло́ном;

трафаретность =шабло́нность; *здесь ещё следует назвать риторичность, ~, шароварщину =тут щи прихо́дит пуд ува́гу ретори́чность, шабло́нность, коломы́йковщина;

трафаретн|ый adj =шабло́нный; ***adv *~о =шабло́нно;

траф|ить (нар) > угождать; *эта заноза-баба всем здесь командует! …ей, значит, ~ь (Станюкович) =тота́ ба́ба, ша́ркань, туй вшы́ткым ся роспоря́жат! юй, зна́чит, тре́ба у дя́ку захо́жовати;

трах intj pred =праск!; луск!; трісь!; бац!; брязь!; *контракт у меня сзади; он высматривает, где контракт, а она тут – ~ его подковами в голову =там контра́кт изза́ду; ун ся наті́гат, де контра́кт, а она́ тогды́ – праск ёго́ пудко́вами в го́лову;

трахан|ый (вульг) =гри́маный; дры́мбаный; *эта девка ещё не ~а =ота́ ді́вка щи не дры́мбана;

трахать =бу́хати; трі́скати; *(вульг) =гри́мати; дры́мба́ти;

траха|ться (вульг) =гри́мати ся; гы́цати ся; дры́мба́ти ся; *Пётр с Марийкой ~ются в кустах =Петро́ з Марі́ков гы́цают ся у ко́рчох;

трахея (анат) =трахе́я; ды́шиця;

трахит (геол) =трахі́т;

трахитов|ый =трахі́товый; *Семён, а за ним мешок, брякнулись на ~ую дорогу =Семе́н, а міх за ним, ге́пнули собо́в на трахі́тову доро́гу;

трахну|ть *(чем, разг) =бря́зкнути / пра́скнути / бе́хнути чим; *(снаряд / пушка) =(и)спраща́ти; ба́цнути (дет); *лишь она прыгнула ему на грудь, он ~л нею оземь =лем она́ му ско́чила на гру́ди, а ун нив бе́хнув у зе́млю;

трахн|уться (разг) =ге́пнути / трі́скнути собо́в / ся; *осторожно, – прошептал он, – не ~итесь головой: здесь висит железная балка (Катаев) =мерьку́йте, – зашепта́в ун, – не трі́скніт ся голово́в: туй ви́сит желі́зна ба́нта;

трахом|а =трахо́ма; *больной ~ой =трахома́ш; *в ноябре было несколько случаев інфекционных заболеваний, а именно: 21 – дизентерия, 2 – ветряная оспа, 3 – ~а =в нове́мбрї да́кулько при́падув зарazли́вых хворо́т появи́ло ся, а то: 21 на черві́нку, 2 на о́сыпкы, 3 на трахо́му;

трахоматозный =трахомати́чный;

треба (церк) =штола́рна слу́жба; што́ла, штола́рна платня́; *~… обряд, совершаемый по нужде одного или нескольких верующих (напр. крестины, брак, отпевание и т.п.) (Д. Ушаков) =удпра́ва, конче́на из потре́бы ві́рника ци бу́лше ві́рникув (напр. крест, та́йна малже́нства, псалты́ря и т.п.);

требник (церк) =тре́бник; молитвосло́в; убрядо́ва кни́га; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были ~ и типикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ догма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и кандіда́ты из миря́н моглы́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув;

требовани|е =тре́бованя; жа́даня, жа́дость, пожа́да(ня), дома́ганя (ся), вы́мога, выма́ганя; *(документ) =жа́даня; *платёжное ~ =факту́ра; *~я к студентам =пожа́ды на студе́нтув; *предъявить / предъявлять ~я =покла́сти / кла́сти / держа́ти тре́бованя; *выполнить ~е =(и)сповни́ти пожа́ду; *мы учли и ~я более слабых =удпові́ли сьме и пожа́дам сла́бшых; *Леопольд II прошёл коронацию, дал присягу соблюдать законы и конституцию земли и тем исполнил требование народа =Леопо́лд II. дав ся покоруновáти, побожи́в ся потри́мати зако́ны и консті́ту́цію кра́я, так испо́внив пожа́ду наро́да;

требователь (оф) =тре́бователь;

требовательность =тре́бователность;

требовательн|ый adj =тре́бователный; (взыскательный) пожадли́вый; (строгий) ріго́ро́зный; (педантичный) прибо́рчивый; *народ теперь пошёл агрессивный, ~ый =тепе́рь така́ че́лядь наста́ла – агреси́вна, тре́бователна; ***adv *~о =тре́бователно; ріго́ро́зно;

треб|овать =тре́бовати; кла́сти / держа́ти тре́бованя; вы/ пожадова́ти, жа́дати собі́, дожа́довати ся; вымага́ти; *всякая работа ~ует приложения рук =вся́ка робо́та про́сит / жа́дат собі́ ру́кы; *ситуация ~ует того, чтобы =сітуа́ція так прино́сит, жебы́; *на барщину ~овали лишь во время вспашки, жатвы и косьбы =лем коли́ о́раня, жни́во та кусьба́ бы́ла, тогды́ на панщи́ну потребова́ли;

треб|оваться =тре́бовати ся; треба́ти; бы́ти потре́бным; вы/ пожадова́ти ся; *~уется доказать =ста́вит ся / трі́бно доказа́ти; *~уется водитель автобуса =тре́бат шо́фер на авто́бус; *всё, ~ующееся на кухню =вшелия́чина, што на ку́хню валу́шноє; *~уется ваше присутствие =пожа́даноє ва́шоє прису́тство; *для торговли ~овались хорошие и дешёвые пути сообщения =про торго́влю треба́ли до́брі и ту́нї пу́ті;

требуем|ый =пожа́даный; потре́бный; *ребёнок с удалой хваткой вытаскивает из кармана и отсчитывает ~ую сумму =дїти́на бетя́рськым хва́том уті́гат из же́ба и удли́чує потре́бну су́му;

требуха (внутренности животного) =внутри́ны, чере́ва; (разг) ґелюхы́; бе́бехы; выточкы́; фля́чкы (кул);

требушина (нар) > требуха;

тревог|а =триво́га; неми́р; не(с)по́куй; *(воен) =по́полох; ала́рма; поґото́вость; *(озабоченность) =побо́ёваня; стару́нок, беспо́куй; фрасу́нок; тра́па, трапе́за; *вызвать ~у =обеспоко́йти; *сигнал ~и =алармо́вый сіґна́л; *по ~е =на по́полох; *место сбора по ~е =алармо́воє мі́сто; *~ не давала спать: что будет с сыном =трапе́за не дава́ла спа́ти: што бу́де з сы́ном; **бить ~у > набат;

тревожить =беспоко́ити; выру́шовати; трапи́ти; выїда́ти; лежа́ти на се́рдцю; трево́жити; *~ воображение =буди́ти фанта́зію; *~ раны =я́трити ра́ны;

тревожиться =трево́жити ся; беспоко́ити ся; трапи́ти ся; выїда́ти ся; фрасова́ти ся;

тревожность =тру́дность; неми́р; не(с)по́куй; *она полюбила эту то сладостную, то мучительную ~ души (И. Гончаров) =она́ полюби́ла тот и́нколи сла́достный, и́нколи грызу́чый неми́р душі́;

тревожн|ый adj =трево́жный; неми́рный; непоко́йный; алармо́вый; тру́дный; *ситуация крайне ~ая =сітуа́ція онь кли́че на ала́рму; ***adv *~о =непоко́йно; трево́жно; неми́рно; тру́дно;

треволнение (книж) > тревога;

треглавый (разг > трёхглавый;

трезвенни|к m =непия́к; абстіне́нт; *как ему не тосковать, как не пить? возьми свою деревню: много ~ков? кто не пьёт? (Арамилев) =як бы му ся не бажи́ло, як бы не пив? берь своє́ село́: сут непиякы́? ко не пи́є?; ***f *~ца =непия́чка; абстіне́нтка;

трезвенность =абстіне́нція; непитя́;

трезветь =тверезні́ти;

трезвон *праздничный ~ =сято́чна зво́нява; *(шум) =ла́рма; *поднять ~ =(и)злармова́ти; *пошёл по городу ~ =пушли́ пле́ткы по ва́рошу;

трезвон|ить =лармова́ти; (фиг) бубнова́ти, розбубно́вовати; *иди открой дверь, кто там ~ит =иди́ вдопри́ две́рї, ко так ларму́є;

трезвост|ь =твере́зность; *под барельефным изображением почтальона написано кириллицей: «В память отзывчивости, ~и Фёдора Фекеты» =пуд релі́фным зобра́женём поштаря́ напи́сано кири́лков: «В па́мять приязности, твере́зности Фе́дора Феке́ты»;

трезв|ый adj =твере́зный; *в ~ом состоянии =на твере́зно; *Василий был человек добрый, ~, и жена была проворна =Васи́ль быв до́брый, твере́зный чолові́к, и жона́ бы́ла спішна́; ***adv *~о =твере́зно;

трезубец =тризу́бі о́сты; *ты славишь лирой золотой // Нептуна грозного ~ (Пушкин) =ты сла́виш гро́зного царя́, // Непту́новы тризу́бі о́сты;

трек =їзда́лня (ціклісти́чна);

трелева|ть =чмо́рґати (са́лї); *спиленные деревья разделывались тут же, и возчики на лошадях ~ли их к дороге (Ажаев) =обале́ні стро́мы та́кой хари́ли, и пово́зникы ку́ньми чмо́рґали са́лї на путь;

трелёвка =чмо́рґаня (са́лий);

трелёвочн|ый =чморґо́вый; *~ые сани =бендюгы́;

трелёвщик *(трактор) =чморґ; чморґо́вый тя́гач; *(рабочий) =чморґо́вый бутина́рь;

трел|ь =трель; уви́ванець; рула́да; *выводить / пускать ~и; рассыпа́ться в ~ях =увива́ти (го́лосом); *вывести / пустить трель; рассы́паться трелью =у́вити (го́лосом); *под ~и жаворонка мы приходим на трудовой праздник =пуд тре́лї-увива́нці жаворо́нка при́йдеме на трудово́є ся́то;

трель (спец: склад леса) =ни́жный склад; (у реки) по́ртош;

трельяж *(зеркало) =тройни́стоє зи́ркало; *(решётка для цветов) =гра́блї;
трембит|а (этн: гуцульская труба) =гуцу́льска трумбе́та; трембі́та; *~у длиной 2–3 метра делают так, что облупливают молодую ель или бук и лущёный шпон свивают в трубу =трумбе́ту, котра́ на 2–3 ме́тры до́вга, пра́влят так, ож ублупля́ют молоду́ смере́ку ци бу́ка и нужчи́ну зо́вют у трубу́;
тремоло (муз) =тре́моло;
тренаж > тренировка;
тренажёр *(спорт) =трен(ір)ова́лна ла́виця; *(обучающий) =выцвіко́вый іміта́тор;
тренер m/f =тре́нер(ка); *как сказал ~, одна победа ещё не означает, что ты чемпион мира =як повіда́в тре́нер, єдна́ вы́йгра ищи́ не зна́чит, же чолові́к є ма́йстром сві́та;
трензель (спец) =зубе́ла pl.tant; зуба́дло;
трение *(физ тех) =те́ртя; су́каня, чу́ханя; *~я (фиг: споры) pl.tant =которы́; неми́реня; контрове́рзії; *дикарь умеет добыть себе огня ~м двух кусков дерева (Писарев) =дика́рь зна́є собі́ добы́ти оге́нь су́канём двох дара́був де́рева;
тренированность =трен(ір)о́ваность; цвіче́ность;
тренированн|ый =на/ трен(ір)о́ваный; вы́спортованый; цвіче́ный; школо́ваный; *автопсия ~ого мышления способна установить и описать причины =авто́псія школо́ваной головы́ мо́же установи́ти и описа́ти причи́ны;
тренир|овать =трен(ір)ова́ти; ве́жбати; цвічи́ти (на што); *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и ~уют аналитичность суждения =слїда́рські ро́звідкы у тере́нї не про́сто розвива́ют дони́кливость, но и трену́ют аналїти́чность по́судку;
тренироваться =трен(ір)ова́ти; ве́жбати ся; цвічи́ти ся; дужи́ти ся; *прямо на следующий день Виктор начал усиленно ~ =та́кой на дру́гый день за́чав Ві́ктор тве́рдо трен́ова́ти;
трениров|ка =тре́нінг; ве́жба; вы́цвік, цві́ченя; *(занятия спортом) =спорто́ваня; ду́жаня; *серия ~ок уже открылась, и через две-три недели мы сможем увидеть наш славный клуб Русь на реконструированном поле =порядо́чні тре́нінґы уже́ начали́ ся, и за два-три ты́ждні уже́ будеме́ наш сла́вный клуб Русь ви́дїти на убнове́нуй пло́щи;
тренировочный =трен(ір)ова́лный; цві́чный; выцвіко́вый;
тренируемый =якы́й / яко́го трену́єме; трен(ір)о́ваный; *~ приём =цвіче́ный хват;
треног|а =трино́га; дра́йфус; стати́в; *(конские путы) =пу́-то, путы́, путна́ч; *только лошадь дежурного осёдланная ходила в ~е по тёрнам около леса (Л. Толстой) =лем кунь деж́урника осїдла́ный, у путначу́ ходи́в по те́рню пуд лі́сом;
треног|ий =трино́жный; на трёх нога́х; *~ий угловой столик =трино́жный куто́вый сто́лик; *~ая кровать =ле́жало зо зломе́нов ну́жков;
треножить =пу́тати коня́ (за за́дню ла́бу);
треножник =трино́га; дра́йфус; стати́в;
треньканье =бре́нькання; *~ колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей тройке, со звоном своих колокольцев и бубенцов (Короленко) =бре́ньканя зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йцї из цїлі́нганём сво́их чінґі́товув и цоркото́люв;
тренькать =бре́нькати;
тренькнуть =бре́нькнути;
трёп (нар) > трепотня; *о, блаженная безмятежность пустого мужского ~а, вернись ко мне, вернись! (Нагибин) =о, блага́ безжу́рность пусто́й хло́пськой лопотні́, прийди́ щи, прийди́ на́зад;
трепалка =те́рлиця;
трепал|о =те́рлиця; *два мужика работали на ~ах, двое чесали пеньку (М. Горький) =два хло́пы роби́ли з те́рлицями, дво́є де́ргали коно́плї;
трепальщи|к m =чеса́рь; ***f *~ца =чеса́рька;
трепанация (мед) =трепана́ція; *~ черепа =трепана́ція копо́нї;
трепанг (зоол Holothuria edulis) =мо́рськый о́гурок;
трепание =тре́паня; (за волосы) ску́баня; (за уши) мы́каня; (одежды, обуви) чо́мханя;
трёпан|ый =мы́каный; тре́паный; *(истрёпанный) =потре́паный; вы́суваный; по/ убде́ртый, пу́драный (нар); (и)схоже́ный; остря́мбаный; розби́тый; *(непричёсанный) =стряпа́тый, кострубáтый; *я в школе была зловредной, и за это была каждый день ~а =я бы́ла нече́стна у вошко́лї, та ка́ждый день єм бы́ла мы́кана;
треп|ать =тере(м)бу́шити; трепа́ти; де́рти; деми́кати; (обл) теблеши́ти; па́здїрити (фиг); набива́ти (из) чим; *(лён) =те́рти / те́пати / па́здїрити; (во второй раз) чо́мхати; *лиса ~лет курицу =ли́шка жумба́рит ку́рку; *ветер ~лет волосы =ві́тер стряпа́тит воло́ся; *ветер ~лет гриву =ві́тер тере́мбу́шит гри́ву; *~ать за волосы, уши =мы́кати за воло́ся, у́ха; *~ать обувь, одежду =де́рти о́буть, шма́тя; *его ~лет лихорадка =зима́ го трясе́; *(о человеке, котрый куда то спешит) куда ~лешь? (нар) =де так мастии́ш / паку́єш / спе́лаш / шва́каш?; *~ать по плечу =ля́пкати по плечо́ви; *его имя ~лют в газетах =убла́ювут го по новинка́х; *ветер ~лет кроны деревьев =ві́тер пала́йдат кору́нами дере́в; *пусть ~лют языками и переливают из пустого в порожнее =няй язы́кы остря́мбают, а няй ду́ют пусту́ па́ру; **~ать языком ==язы́к остря́мбати; лопоні́ти, ля́бдати; ва́ркати; **~ать нервы ==не́рвы ни́щити;
треп|аться *флажки ~лются в воздухе =кураґви́чкы пала́йдавут у во́здусї; *подол ~лется по земле =подо́лок ся воло́чит по зе́мли; *обувь ~лется =о́буть ся дре; *где-то ~лется весь день =десь ся су́ват чере́здень; *(тараторить) =джангоні́ти; ґа́йдати (фиг); *(врать) =цига́нити; *(пустословить) =бля́ндати; ва́ркати; *мы ~ались о том, что будем делать, когда вырастем; «я поеду в Палестину» – говорю =бля́ндали сьме, што будеме́ чини́ти, як вы́ростеме; «я пу́йду до Палести́ны» – ре́ку;
трепач m (нар) =трепа́ч, трепере́ндя; ***f *~ка =трепере́ндя;
трепет =тре́пет; за́хвій; *(ужас) =страхо́та; *(света) =ліго́таня; *ещё с первого экзамена все с ~ом рассказывали про латинского профессора, который был будто бы какой-то зверь (Л. Толстой) =щи з пе́рвого еґза́мена ка́ждый у страхо́тї говори́в за лати́нського профе́сора, же быв, гико́й звірь;
трепетание =трепе́ченя;
трепе|тать =трепета́ти (ся); (о пламени) мере(х)коні́ти, меркота́ти; *сердце ~щет =се́рдце го́пкат; *пламя свечки перестало ~тать, загасло =домереконі́ла сві́чка, зага́сла;
трепетн|ый =трепе́тный; *какой-то бережливый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё ~ые реминисценции лета =якы́йсь шпоровли́вый ґазда́ худо́бу вы́гнав на пасло́; які́ щи трепе́тні ремінісце́нції лі́та;
трепещущий =трепе́тный; (на ветру) пала́йдаючый;
трёпк|а =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка; **задать ~у кому ==дати́ кому́ джо́са / джо́сы; *если бы пришёл этот Довбуш, я бы ему задал ~у =кобы́ прийшо́в тот До́вбуш, та я бы му дав джо́са;
трепло (разг) =трепа́ч(ка), трепере́ндя, таляфатка́рь;
трепотня (нар) =тре́паня; лопотня́; джа́нгот; беле́нды, ля́бды, ля́бданя; таляфа́ткы; ґа́йданя (фиг);
трепыхание =ме́таня / (и)зби́ваня собо́в;
трепыха|ть =би́ти / мета́ти / пала́йдати (чим); (крыльями) трепі́цкати; *полузадушенный щегол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно ~я крыльями (Гайдар) =уполы́ задаве́ный шті́ґлінц, а́ни пискнути не усти́г, як фырк на траву́, ро́спачно трепі́цкаючи кры́лами;
трепыхаться =(и)збива́ти собо́в; мета́ти собо́в; трепі́цкати ся;
трепыхнуться =затрепі́цкати; метну́ти собо́в;
треск =ло́скот; ло́пот, лопо́таня; троско́таня, трі́ск, трі́сканя, трі́щаня; гро́мот; пу́каня, пу́кнутя; праск, пра́сканя; (трещотки) ра́пчаня, ра́пканя; (кузнечика, сверчка) све́рщаня; *(фиг: шумиха) =пара́да; ва́шар; *извещалось лишь, что преступник, которого с таким ~ом собираются теперь

судить, отставной армейский капитан (Достоевский) =вістило ся ту́лько, же престу́пник, котро́го ладя́т ся тепе́рь з такым ва́шаром суди́ти, є армі́йськый со́тник у вы́cлужбі; **~с ~ом провалиться ==(и)збламова́ти ся; (и)скрахова́ти на по́вну;

треска (зоол Gadus morhua) =ва́хня, ва́гря; *(вяленая) =трі́ска; *была у меня одна ~, до обеда съела =бы́ла у ня єдна́ ва́гря, до полу́дне зъі́ла-м;

трескание =роспу́кнутя; *~ льда =ледоло́м;

трескать =пу́кати; хря́скати; *(нар вульг: жрать) =жерти; *сели за стол ~ (Чехов) =сі́ли за стул же́рти;

трескаться =пу́кати ся; *(кожа) =рі́пати ся; (от воды и ветра) (с)сі́дати ся; *(стена) =россі́дати ся;

трескотн|я =тріско́та; ла́рма; (пустословие) фрі́нцканя; *из-за вашей ~и мы не можем поговорить =уд ва́шой ла́рмы ся не мо́жеме зговари́ти;

трескуч|ий =тріску́чый; пра́скавый; джанґли́вый; *~ие фразы =бомба́сті фра́зы; *~ие морозы =пеку́чі моро́зы; *студёные зимы, ~ие морозы извели дичь и зайцев =тверді́ зи́мы, пеку́чі моро́зы вы́губили дичину́ и за́яцов;

тресн|уть =пу́кнути, попу́кати, роспу́кнути ся, (и)спу́кати; хря́скнути; freq пороспука́ти (ся); надколо́ти ся; *(о пол) =бря́зкнути / пра́скнути / трі́скнути (из) чим; *(ружьё / выстрел) =(и)спраща́ти; ба́цнути (дет); *шкаф ~ул =ші́фон пу́кнув; *как размахнулся, да как ~ет =як ся ро́змахнув та трі́скнув; **противо жару камень ~ет ==мно́го воро́н и коня́ вбаля́т; **хоть ~и ==хоть бы-сь пук;

треснуться =ре́пнути / ге́пнути собо́в; трі́скнути собо́в;

трест (экон) =траст;

треста =коно́пель / лен (вы́мочені, но щи не дерга́ні);

третейский =розъе́мчый; *~ суд =розъе́мчый суд; *~ судья =россуди́тель; ріша́тель;

трет|ий =тре́тїй; тре́тый (обл); *~ья часть =трети́на; *~ьего года / курса =треторо́чный; *у русина есть и ~ий хлеб – фасоль: щи с фасолью, винегрет с фасолью =у Ру́сина є щи й тре́тый хлї́б – пасу́ля; пасу́ля з капу́стов, пасу́ля у вінеґре́тї; **~ий лишний; где двое стоят, тут ~ьему дела нет ==де двоє́, там тре́тёго не тре́ба; **третьего дня =(по)завче́ром, передвче́ра, поза́вчора;

третировать =малтретова́ти; третірова́ти;

третичн|ый =третёря́дный, тре́тый; (геол) терціа́рный; *~ый период (геол) =терціе́р; *в ~ом периоде болезнь вовсе не заразительна (Куприн) =в тре́туй ста́дії хворо́та ни́кус не заразли́ва;

трет|ь =трети́на; *в две ~и =двотрети́нный; *на ~ь меньше =трети́нов маймa̍ло; *там мы плоты частично разгружали и с двумя ~ями плыли дальше =там мы дара́бы удтерьха́ли и лем дво́ма трети́нами ишли́ да́ле;

третьёводни (нар) =(по)завче́ром, передвче́ра, поза́вчора; *~ завёз я анисовку из Дуклы =завче́ром єм прини́ос ганиско́ву из Ду́клї;

третьёвось (нар) > третьёводни; *~ хозяин забыл на прилавке целковый (А. Островский) =поза́вчора забы́в ґа́зда стрібе́рный рубе́ль на пу́лтї;

третьеклассни|к m =третя́к, третёкла́сник; ***f *~ца =третя́чка, третёкла́сниця;

третьеочередной =третёря́дный;

третьеразрядн|ый =третёря́дный; третёкла́сный; *я знаю многих королей, которые были сносными писателями, но не знаю ни одного писателя, который был бы хотя бы ~ым королём =зна́ву мно́го кра́люв, ко́тры бы́ли убсто́йныма писа́телями, но не зна́ву а́ни єдно́го писа́теля, ко́трый бы быв хо́лем третёкла́сным кра́лём;

третьесортный =тре́того / майгу́ршого со́рта;

третьестепенн|ый =третёря́дный; третёкла́сный; *такие пояснительные слова можно назвать ~ыми частями предложения =сякі́ поясни́телні слова́ мо́жеме назва́ти третёря́дными частя́ми ре́ченя;

треугольник =три́кут, трику́тник; триуго́лник; *они стали сновать по ~у: посудник – плита – стол =они́ ста́ли снова́ти по триуго́лникови: кре́денц – шпарге́т – стул;

треугольный =трику́тный; триуго́лный;

треух =уха́та ша́пка (з осо́бно спу́щаным за́дком); *накинет на себя шубейку и ~ (И. Крылов) =уха́ту ша́пку взьме на се́бе й кожушо́к;

треф =тре́фна стра́ва;

трефн|ый =тре́фный; *мы не ели ничего ~ого (не кошерного) =не ї́ли сьме нич тре́фноє (не ко́вшерноє);

трефов|ый (карт) =треф; жолуде́вый; *~ая дама (карт) =да́ма треф / жолуде́ва;

треф|ы (карт) =треф; жо́лудь; *десятка ~ =треф деся́тка;

трёхвековой =тристолі́тный;

трёхвёрстк|а (уст) =ма́па о машта́бі три ве́рсты на цол; *Дружинин достал ~у …и углубился в её изучение (Катаев) =Дружи́нин вы́няв ма́пу и зары́в ся до штудо́ваня;

трёхглав|ый =з тре́ма ба́нями / вершка́ми / голова́ми; *перед нами высилась крутая ~ая гора (Телешов) =пе́ред на́ми выпина́ла ся стро́ма гора́ з трёма́ вершка́ми;

трёхградусный =триступне́вый;

трёхгранный =тригра́нный; трибо́чный; *изношенный ~ напильник закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схосно́ваный тригра́нный пи́лник закріпля́ли в деревляну́ опра́ву и креса́ли ним по кремня́нці;

трёхдневн|ый =триднёвый; *в рамках ~ого мероприятия представлял интерес и конкурс в создании весенней икебаны =триднёва а́кція інтересова́ла и ко́нкурсом в тво́рбі я́рных ікеба́н;

трёхзначный (мат) =тримісто́вый; триціфро́вый;

трёхзуб|ый =тризу́бый; *~ые вилы =тройні́ ви́лы; *~ая фреза =тризу́ба фре́за;

трёхкилограммов|ый =трикіло́вый; *~ая индюшка =трикіло́ва пу́лька;

трёхклассн|ый =трикла́сный; *поступил я в вечернюю ~ую школу (Вересаев) =всту́пив єм до трикла́сной вече́рной шко́лы;

трёхколёсный =на три ко́леса;

трёхкомнатный =триизбо́вый, трикомна́тный, трихыжо́вый;

трёхкратн|ый adj =троєкра́тный; у́тройный; триразо́вый; *в ~ом количество =у́тройно; ***adv *~о =троєкра́тно; у́тройно; триразо́во;

трёхлетн|ий =триро́чный; трилі́тный; *потерявший сознание малыш за свою короткую жизнь перенёс уже немало бед: больше, чем все ~ие ребятишки, у которых было где приклонить головку и чем накрыться =зомлі́лый дітвачо́к у ку́ртум животі́ мно́го уже́ біды́ перетерпі́в: бу́лше, ги усі́ триро́чні дітваки́, котрі́ ма́ли де голо́вкы склони́ти и чим ся прикры́ти;

трехлинейный (воен) =калі́бру 7,62 мм;

трёхмерный =тризмі́рный; тридімензіо́налный;

трёхместный =трими́стный; на три осо́бы; *~ номер =трипостелёва ці́мря;

трёхмесячн|ый =триме́сячный; *в ~ой Сталинградской битве потери Красной Армии превысили потери США за всю войну =у трими́сячнуй Сталинґра́дськуй би́тві Черле́на А́рмія стра́тила бу́лше воякýв, як ЗША за вши́тку во́йну;

трехметровый =триметро́вый; *пусть этот ~ покров будет для тебя лёгонький, как пух =най тота́ триметро́ва зе́мля буде́ тобі́, як пі́ря, лего́нька;

трёхнедельн|ый =тритыжднёвый; *за два года он провёл с помощью биржи труда в общей сложности 13 ~ых курсов =за два ро́кы зреалізова́в з по́мочов У́ряду Робо́ты дове́дна 13 тритыжднёвых ку́рсув;

трёхпалубный =о трёх па́лубах;

трёхпалый =триперсто́вый;

трёхплеч|ий *~ий крест (церк) =трираме́нный крест; *в Америке 650 храмов под ~им крестом =в А́мериці 650 хра́мув пуд трираме́нным кре́стом;

трёхполье (сх) =трипо́ля;

трехразовый =триразо́вый;

трёхразрядный (мат) =тримісто́вый; триціфро́вый;

трёхрядный =тришоро́вый;

трёхсекционн|ый =тричле́нный; *это была типичная ~ая русинская изба =то бы́ла тіпо́ва тричле́нна руси́нська хы́жа;

трёхсложный =трискладо́вый;
трёхсменн|ый =тришіхто́вый; на три ші́хты; *в 1662 году король Леопольд I ввёл ~ую работу на шахтах =ро́ку 1662 коро́ль Леопо́лд I. завю́г у ба́нях тришіхто́ву робо́ту;
трёхсотлетие =тристолі́тя; три́сто ро́кув / го́дув;
трёхсотлетний =тристолі́тный;
трёхсотый =три́стый, тристо́тый;
трёхстволка =триці́вка; *можно и на медведя наткнуться; хорошая ~ здесь необходима (Туров) =мож истра́фити и на медвідя́; туй до́бра триці́вка незасту́пна;
трёхстворчат|ый =трикры́лый; *~ое окно =трикры́лый вы́зур;
трёхстишие =терце́т;
трёхстопный (лит) =тристопо́вый;
трёхсторонний =трибо́чный; тристоро́нный; трілатера́лный;
трёхступенчатый =триступнё́вый;
трёхтомник =трито́мноє вы́даня; трито́мна кни́га;
трёхтомный =трито́мный;
трёхтонка =трито́нный терьховня́к;
трёхтысячный =триты́сячный;
трёхфазн|ый (физ тех) =трифа́зный; *~ая эмульсия =трифа́зна ему́лзія;
трёххо́дов|ый *~ая задача =триходо́ва за́вдатка;
трёхцветный =триколоро́вый; трифарбо́вый; *бьются, как следует, и вот, наконец, водружён национальный ~ флаг, противник побеждён =бют ся здоро́во, аж в ку́нци національный трико́лор вы́двигнутый, проти́вник побіжде́ный;
трёхчасовой =тригодино́вый; *~ поезд =желі́зни́ця, при/удхо́дяча у три го́дины;
трёхчленный =тричле́нный;
трёхъязычный =триязы́чный;
трёхъярусн|ый *~ая печь =пец на три у́ровнї;
трёхэлементный =триелеме́нтный;
трёхэтажный =двоштоко́вый; *под среднюю школу воздвигли новый ~ дом =про горожа́нку здви́гли новы́й двоштоко́вый дом;
трёшка =тро́йка, трирублё́ва банко́вка;
трещ|ать =тріща́ти, трі́скати, тросконі́ти; торкоті́ти; пра́скати, праща́ти; ре́пкати; лоскота́ти; *(тараторить) =фрі́нцкати, фрінцконі́ти; джангоні́ти; *(трещоткой) =ра́пкати, ра́пчити; дерка́ти; *(сорока) =грявча́ти; черча́ти; *(аист) =кла́нцати; *(сверчок) =свероща́ти; скверенча́ти; *~ать по швам =пра́скати; *пулемёт ~ал =куломе́т тросконі́в; *вокруг нас гудит да ~ит так, что не приведи Господь =ко́ло нас гучи́т та тріщи́т так, што Бо́же!; **ест, аж за ушами ~ит у него ==їст, аж за уха́ми гьы́рї ро́снут;
трещин|а =роспукли́на, пуклени́на, пу́кнутя, ро́спук; россі́дина; роско́лина; скалуби́на; спа́р(ин)а; *дать ~у =пу́кнути; (слегка) доста́ти неве́лику пуклени́ну; *изба, пока её не побелили, стояла с затёртыми глиной ~ами =хы́жа стоя́ла вы́мащена гли́нов, што нив затера́ли спа́ринки, до́кы ю не побіли́ли;
трещотк|а =дерка́ч; трі́щалка; торко́тало; *(рот, пей) =клопа́чка; *(муз) =рапка́ч; *в Пасху с пятницы не благовестят, потому что если благовест созывает, значит, есть чему радоваться, поэтому только трещат такой ~ой =на Вели́кдень уд пя́тниці ся не зво́нит, лем ра́пкат; зво́ны ся не зво́нят, кедь же звон звола́ват, тото́ є радо́сти, так лем ся ра́пкат зоз тым рапка́чом;
три =три; тро́є; тра́є (нар); трі́є (уст церк); *армия в ~ с половиной тысячи =пу́вчетверта ты́сяч во́йська; *в ~ слоя =у́троє; *на ~ части =(по)на́троє; *~ возможности =тро́ї возмо́жності; *трёх видов =троя́кый; трифайто́вый; *на скрижали тогда были написаны ~ заповеди Божьи =на та́блї тогды́ бы́ло напи́сано тро́є Бо́жоє прика́заня; **всякую свадьбу ~ дня хвалят да ~ дня хают ==чу́до за три дны де́ржит;
триада =тріа́да;
триангуляционн|ый *~ый пункт / знак (геог) =чова́; тріа́нгл; *были поставлены ~е знаки для бурения скважин =бы́ли постав́ены тріа́нглы про ве́рченя сту́день;
трибун =трібу́н;
трибуна =каза́(те)лниця; трібу́на; *эти сапожники, столяры говорят с ~ы лучше многих интеллигентов =сесі́ шу́стры, столярі́ лі́пше гово́рят из трібу́ны ги мно́гі інтеліге́нты;
трибунал =трібуна́л; вое́нный суд; *оставляют свои позиции даже не вступая в бой; таких, не взирая на их заслуги и на их звания, отдадут под ~ =лиша́ют сво́ї міста́ без то́го, штобы́ пу́стили ся в бой; такых, не позира́ючи на їх заслу́гы и на їх ша́ржу, поста́влят пе́ред вое́нный суд;
тривиальн|ый adj =тривіа́лный; ***adv *~о =тривіа́лно;
триггер =препи́нач;
тригонометрия =трігономе́трія;
тридевятый (фольк) **в тридевятом царстве, в тридесятом государстве ==за сїмо́ма гора́ми, за сїмо́ма моря́ми; за гора́ми, за дола́ми;
тридевять (выр) **за ~ земель ==на край сві́та;
тридесятый (фольк) > тридевятый;
тридцатилетие =тридцятилі́тя; тридця́тка; *праздновать ~ =сяткова́ти тридця́тку;
тридцатилетн|ий =тридцятьлі́тный; тридцятьро́чный; *~ий юбилей =тридцятьрочни́ця; *теперь поговорим об одной продолжительной войне, это была ~яя война =тепе́рь буде́ річ за єдну́ до́вгу во́йну, се бы́ла тридцятьро́чна во́йна;
тридцат|ый =тридця́тый; *~ая часть =тридцяти́на; тридця́ток (уст); *на той стороне улицы стоял большой красивый дом Илковичей, покинувших фашистскую Словакию в конце ~ых =на дру́гум бо́ці у́лиці стоя́в стоя́в кра́сный вели́кый дом Ілко́вичув, котрі́ кунцё́м тридця́тых охаби́ли фашісти́чну Слова́кію;
тридцать =три́дцять; тридцяте́ро; *число / номер ~ =тридця́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти тридця́тку; *ехать со скоростью ~ км в час =ити́ тридця́тков; *где можно под деревьями разместить ~ повозок? =де бы мож пуд стро́мами помісти́ти три́дцять во́зув?;
триединство =єдно́та у трёх; тріалі́зм;
триедин|ый =єде́н у трёх; тріалісти́чный; *идея ~ой монархии – австро-венгерско-славянской –… бурно рвалась наружу (Сергеев-Ценский) =ідея́ тріалісти́чной мона́рхії – а́встро-уго́рсько-славя́нськой – бурли́во вырыва́ла ся напове́рьха;
триеннале =трієна́ле indecl;
триер (сх) =тріе́р;
Триест (геог) =Терст; Фі́уме m (ист); *Мария Терезия присоединила к стране приморский город ~, нынешнее венгерское приморье =Марі́я Тере́зія примо́рськый ва́рош Фі́уме, тепері́шноє мадя́рськоє примо́ря прикапча́ла ид краї́нї;
трижды adv =трі́чи, три́ раз; до́трічи; (при умножении) ра́зы три; *~ пять =пять ра́зы три; три раз пять; *не одна девушка или молодка по воскресеньям и праздникам ~ в день переодевается =не єдна́ є ді́вка ци неві́ста, котра́ у неді́лю и у ся́то трі́чи перевбе́рат ся чере́здень; *избу следует обойти ~ в полной наготе, если нужно что-то забыть =ха́ту убхо́дят до́трічи за по́вной наго́ты тогды́, коли́ хо́тят штось забы́ти;
тризна =кома́шня; хаба́тня (обл); *важным обрядом на их ~х было каденье =на їх хаба́тнях ва́жноє мі́сто занима́ло каде́ніє;
трикирий (церк) =трисві́чник; трикі́рій;
трико n =трі́ков m, трі́чко; мо́цка f, мо́цков m; *(гимнастическое / купальное) =дрес;
трикотаж =трікота́жа;
трикотажн|ый =трікота́жный; *~ая фабрика =трікота́жка;
трилистник =трили́сток; *работа артистична, плечи завершены ~ом =робо́та умілё́цька: ку́нці раме́н – у фо́рмі трили́стка;
триллион (мат) =тріліо́н;
трилогия (лит) =тріло́гія; *итак, ~ завершена; дорогие читатели, берите книгу в руки =єдны́м сло́вом, тріло́гія заве́ршена; дорогі́ чита́телї, бері́т кни́жку в ру́кы;
триместр =тріме́стер; *академический год – это два семестра, а в некоторых университетах и четыре ~а

=академи́чный рук – вто два семе́стры, у пода́котрых універзіте́тах и четы́ри тріме́стры;

тринадцатилетн|ий =тринадцятьрочный; *тут подошла девочка ~яя и говорит: батюшка, пойдёмте скорее со мной, папа умирает =на тото́ надыйшло́ ді́вча тринадцатро́чноє тай ка́же: па́не о́тче, ході́т раз-два за мнов, бо ня́ньо кона́ют;

тринадцатка =трина́дцятка;

тринадцат|ый =трина́дцятый; *~ая зарплата =конець-ро́чна пре́мія; *в это время и католики обрели оплот в лице Петра Пазманя, на ~ом году жизни перешедшего в католицизм, мужа весьма разумного =в сюм ча́сї доста́ли и като́лики си́лну пудпо́ру во Па́зманю Пе́йтері, во трина́дцятум ро́ці сво́юм переше́дшум во ло́но католи́цтва, му́жі барз у́мнум;

тринадцат|ь =трина́дцять; тринадцяте́ро; *домов здесь было немного, около ~и =хыж ту лем даске́льо бы́ло, дас трина́дцять;

Тринидад *~и Тобаго (геог) =Трініда́д и Тоба́го;

трином (мат) =тріно́м;

трио =тріо; триспі́в;

триод =тріо́да; *Ли де Форест запатентовал изобретенную им трёхэлементную вакуумную трубку, ~ (1906), который революционизировал радио =Лі де Фо́рест запатентова́в вы́найдену ним триелеме́нтну ва́куумну ла́мпу, тріо́ду (1906), яка́ революціонізова́ла ра́діо;

триодь (церк) =тріо́дь;

триоль (муз) =тріо́ла;

триплет =тріпле́т;

Триполи (геог) =Трі́полі m indecl; *Ливия – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица ~) и Киринайки (столица Бенгази) =Лі́бія – іcла́мська держа́ва из двох істори́чных прові́нцій – Тріполіта́нії (столи́ця Трі́полі) и Кіріна́йкы (столи́ця Бенґа́зі);

триппер =трі́пер; *больной ~ом =тріпера́ш;

триптих =трі́птіх; *на первой странице графический ~: от неандертальцев до современности =пе́рва сторона́ з ґрафі́чным трі́птіхом: уд неандерта́лцюв до дне́шных днюв;

триста =три́сто; *число / номер ~ =тристо́тка; *в трёхстах метрах от нас =три́сто ме́трув уд нас; *семьсот, и пусть по сорок килограмм, так умножим на сорок, и получается где-то ~ центнеров =сі́мсто, а най бу́де по со́рок кілогра́мув, та то ра́зы со́рок, а то десь ко́ло три́сто ме́трув;

тритон (зоол) *~ обыкновенный (Triturus vulgaris) =лаба́к; багы́н; (обл) ла́бик; *~ альпийский (Triturus alpestris) =мормоля́к; *~ карпатский (Triturus montandoni) =шуше́ра f; шушера́к m; *~ гребенчатый (Triturus cristatus) =млак;

триумвират =тріумвіра́т; *в 43 году до н.э. – второй ~: Лепид, Антоний, Октавиан =43. ро́ку до руздва́ Христо́вого – дру́гый тріумвіра́т: Лепі́дус, Анто́ніус, Октавіа́нус;

триумф =трі́умф; *это был последний ~ Пелагеи над Петром =то быв послі́дный Пала́жин трі́умф над Пе́тром;

триумфа́льн|ый adj =тріумфа́лный, побі́дный; *после ~ой войны Карл всё своё внимание обратил на осуществление одного важного вопроса =по́слї побі́дної во́йны Ка́роль оберну́в всю сво́ю жу́ру на доко́нченя єдно́го ва́жного вопро́са; **~ые ворота; ~ая арка ==тріумфа́лна бра́ма; ***adv *~о =тріумфа́лно;

трихина > трихинелла;

трихинелла (зоол Trichinella spiralis) =тріхі́на; жи́волос;

трихинеллёз =тріхіно́за;

трицикл =трі́цікел;

тришкин (выр) *~ кафтан > кафтан;

триэдр =тріе́дер;

Трнава (геог) =Терна́ва; *трнавские клирики, которые учились в 1772–1760 гг. в городе ~ =терна́вські кле́рикы, котрі́ учи́ли ся ме́жи рр. 1772–1760 у го́роді Терна́ва;

трогание *(с места) =ру́шаня; *(руками) =кы́ваня;

трогательность =доимли́вость;

трогательн|ый adj =до/ проима́ючый, проимли́вый; дорушли́вый; ***adv *~о =до/ проима́ючо, проимли́во; *в этой ~о наивной притче закодирована взаимная зависимость народов Карпатского бассейна =у сюй проимли́во наі́внуй при́чті скры́ват ся взаи́мна удка́заность на се́бе наро́дув Карпа́тської котли́ны;

трога|ть =кы́вати; ру́шати; ба́брати; *~ть чувства =до/ переима́ти; до/ розру́шовати; *~й! =ру́шай!; (коню) дє!; *руками не ~ть! =рука́ми не сяга́ти / не пы́т(ьк)ати / не руша́ти / не докыва́ти ся!; *Стамбул подпрыгивал и лизал нас в лицо; это воспоминание меня волнует и ~ет доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пу́дскочив и яв лиза́ти нам тва́рї; додне́сь ня розру́шує, дои́мат тота́ спо́минка; се лем пес; так нас при́яв; по сплы́ві го́да;

трога|ться *пора ~ться =час ся кы́вати / ру́шати; *(умиляться) =розру́шовати ся; *пламя лампадки чуть-чуть ~лось и шевелилось перед иконой (Тургенев) =пло́мінь каганця́ пе́ред о́бразом ле́двы кы́вав ся и шевелив ся;

трогающий =ру́шаючый; доима́ючый;

трогающийся =ру́шаючый ся;

троглодит =троґлоді́т; пеще́рный чолові́к; *(фиг) =дика́рь; *дуб Фёдора Яцькова пал от рук безмозглых ~ов =дуб Фе́дора Я́цькового поля́г уд рук безмо́зґлых троґлоді́тув;

трое =тро́є; трая́, трає́ (нар); тре́ме; тро́ичко (ласк); трі́є (уст церк); *~ мужчин =тро́є мужчи́н; *~ часов =тро́ї годинкы́; *я посмотрел туда и обмер: из лесу выходили ~ с автоматами на плече =я пони́кав туды́ и завме́р: из ха́щі ишли́ тро́є люди́й из автома́тами за плечи́ма;

троеборье (спорт) =трибо́й;

троекратн|ый > трёхкратный; *{гость} прежде ~ого потчеванья и не дотронется ни до чего (Гоголь) =гость и не доту́лит ся ни́ до чого, до́кля три раз не поси́лованый;

троечни|к m =тройка́ш; ***f *~ца =тройка́шка;

трои (уст) > трое; *~ сутки не был дома я, // жить ли дома леснику? (Н. Некрасов) =три дны-но́чі в лі́сї ту́лям ся, // так присто́ит лїснику́;

троиц|а =тро́иця; *Т~а (церк нар syn троицын день) =Руса́ля (нар); Пятьдеся́тниця; Зеле́ні ся́та; *неделя после Т~ы =за́спулник Пятьдеся́тниці; *через неделю после Т~ы =ты́ждень по Руса́лю; *пятница перед Т~ей не праздник, однако мало где работают в этот день, но вместо этого собирают всякие коренья и травы для ворожбы и лечения =Пя́тниця Руса́льна не є ся́то, єдна́кож ма́ло де ро́блят у сесь день, но вмі́сто то́го збера́ют на ворожкы́ и на лїкы́ вся́коє корі́ня и зі́ля; *в землю у ступеней вбивают берёзу, это означает, что пришла Т~а =забива́вут у зе́млю ко́ло ґара́діч бере́зу, то означа́є, же Зеле́ні ся́та прийшли́;

Троицк|ий =Руса́льный; *~ая родительская суббота (церк правосл; седьмая суббота после Пасхи) =Руса́льна Субо́та; Заду́шна Субо́та; *~ий обычай =руса́льный обы́чай; *~ий вторник > вторник; *в ~ую родительскую субботу не только внутри избы, но и во дворе, и в хлеве навешивают зелёных веток, которые лишь через неделю собирают и сжигают =у Руса́льну Субо́ту не лиш удну́ хы́жу, но и двур и ста́йнї наві́шают зеле́ным голу́зём, котро́є лиш у ты́ждень избе́рут и спаля́т;

троицын *~ день (церк) =Сята́ неді́ля; Пятьдеся́тниця; Руса́ля (нар); *есть обычай в ~ день освящать поле =на Сяту́ Неді́лю (Руса́лю) звы́кли сяти́ти цари́ну;

троичн|ый =тро́ичный; *{органист} расчихался на ~ой службе (Федин) =орґоні́ста ими́в ся кы́хати на тро́ичнуй слу́жбі;

тройк|а =тро́йка; тро́иця; *(школ) =те́рція; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей ~е, со звоном своих колокольцев и бубенцов (Короленко) =бре́нькання зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йці из цілі́нґанём сво́их чінґіто́вув и цоркото́люв;

тройник *штепсель-~ =тройстоє (електро)гнїздо́; *водопроводный ~ =ростроє́на ці́вка;

тройничный *~ нерв (анат trigeminus) =триді́лный нерв; тріґе́мінус;

тройной =у́тройный; тройны́й; **~ой прыжок (спорт) > прыжок;
тройня =тро́иця;
тройняш|ка =тро́йня m/f (pl ~та); dem тро́йнятко; *жена Михаила Лизанца, заводского рабочего из Нелипина, родила ~ек =жона́ Михайла Ли́занця, нелі́пинського фабри́чного робо́тника породи́ла тро́йнята;
тройск|ий *~ая унция =тро́йська у́нція;
тройственность =трои́стость;
тройственн|ый =трои́стый; троя́кый; *это ~оє всегда єдино, и нет ничего отдельно выделенного =се троя́коє усé вéдно хо́дит, и жа́дного окрéме удлучéного;
тройчатка (бот) =тро́йка;
троллейбус =тролéйбус; *с 8 до 9 часов не ходили ни автобусы, ни ~ы =уд 8. до 9. го́дины не ходи́ли автобу́сы, а́ни тролéйбусы;
троллейбусный =тролейбусо́вый;
тромб (мед) =тромб;
тромбоз (мед) =тромбо́за;
тромбон (муз) =тромбо́н;
тромбонист =тромбоні́ста; *~ Алоиз Кучинка надоумил молодого Дезидерия Задора идти учиться в Прагу =тромбоні́ста А́лоіз Ку́чінка нагвари́в молодо́го Дéжева За́дора ити́ до Пра́гы учи́ти ся;
трон =трон; престо́л; (фиг) па́нство, влады́чество; *занять ~ =сту́пити на престо́л; *царь Навуходоносор был свергнут с ~а =Навоходосо́р царь быв повéржун из па́нства;
тронн|ый =престо́лный; *~ая речь =престо́лна бéсїда; *~ый зал =тéрем ца́рського престо́ла – Thronsaale;
тронутость =росчу́ствованя;
тронутый =перéятый; до́ятый, про́ятый; рушéный, розрушéный, дорушéный, порушеный; росчу́ствованый; *слегка ~ (фиг пей) =да́кус кыну́тый; (и)здурі́тый; *~ морозом =пощи́паный / (и)зварéный моро́зом; *~ плесенью =надплі́снутый; *~ до глубины души =на́мягко до́ятый; *никем не надоумленный, лишь ~ многократными просьбами русинских попов, он дал им эту грамоту =ни́кым не нагварéный, лем многора́зныма про́сьбами по́пув руси́нськых порушéный, дав їм тот лист;
трону|ть =кыну́ти; ру́шити, пору́шати; тыкну́ти ся (до) чо́го; ла́пнути за што; *(взволновать) =розру́шити; перé/про́яти; росчу́ствовати; *(до слёз) =прослызи́ти; *его слова ~ли каждого =ёго́ бéсїда ка́ждого ру́шила;
трону|ться =кыну́ти ся / ру́шити (ся) з мі́ста; *лёд ~лся =леды́ ся кряну́ли; *(растрогаться) =(и)змягчі́ти; зоста́ти до́/ перéятый; *(умственно) =(и)здурі́ти; (и)ссїпну́ти ся (фиг); *(нар: начать портиться) =за́чати ся кази́ти; *четверо овёс пересыпают: как бы не ~лся (Л. Толстой) =четвéро овес пересыпа́ют: недáй кази́ти ся за́чне;
троп (лит) =троп; *поэзия Карабелеша богата поэтическими картинами, ~ами и фигурами =поéзія Карабéлешова по́вна поети́чных о́бразув, тро́пув и фі́ґур;
троп|а =пішни́к; пу́тик; хожа́й, хо́дник; дра́жка, доро́жка; стéжка (редк); *звериная ~а =перть; перехо́д звí́рюв; *(напрямик) =плай; плайча́нка (dem обл); *(под скалой) =у́блаз; *(по отрогу) =при́пур (gen -ора); *(крутая) =смо́триш, цупа́ш, тропа́ш; *(по грязи / снегу) =чапа́ш; *если вам что-то попадётся, нужно лишь посторониться с ~ы, а если невозможно, нужно чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте прямо в живот =кедь вам ся да́што потра́фит, обы́ сьте ся вступи́ли из пéрти, из хожаю́, а кедь єсьтé не го́дны, обы́ лем но́жик у вас быв, та забі́йте му пра́во в чéрево; ***dem *~инка / ~ка =пішничо́к, піху́рка, пу́тик; дра́жка, доро́жка; стéжка (редк); *~инка в горах =(по отрогу) при́пур; (крутая) цупа́ш; (очень крутая) смо́триш; *узкая / протоптанная ~инка =чапа́ш;
тропар|ь (церк: вид церковного песнопения) =тропа́рь; *в случае неумения петь прокимены, ~и, хваления, стихири, в училище непригоден =хто бы не знав співа́ти прокі́мены, тропарі́, сла́вы, стіхі́ры, в учи́лище не мо́же;
тропик =(и)зворо́тник; (и)зворо́тный рувнобі́жник; *~ Рака / Козерога =(и)зворо́тник Ра́ка / Козоро́жця; *~и =тро́пы;
тропинк|а dem; > тропа; *стали идти вверх по ~е, которая вилась серпантином по хребту =за́чали ити́ увéрьх по піху́рці, што ишла́ серпенти́нами по бéрду;
тропическ|ий =тропи́чный; *~ие звёзды … струили на нас свой тихий и успокаивающий свет (Новиков-Прибой) =тропи́чні звí́зды сы́пали на нас сво́є ти́хоє лаго́дноє світ́ло;
тропк|а > тропа; *бабка сухими босыми стопами размеренно шагает по узкой ~е =ба́ба мí́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к;
тропосфера =тропосфéра;
трос =штра́нга; друтмо́туз; друто́вый мо́туз; *металлический ~ изобрели в 1822 году =друто́вый мо́туз вы́найшли 1822. ро́ку; ***dem *стальной ~ик =оцїле́вый штра́нжок;
тросовый =штранґо́вый;
тростинка =трости́на;
тростить (тех; несколько ниток в одну) =сука́ти; друга́ти;
тростник =трость; тростина́; над (обл); *сахарный ~ =цукро́ва трость / тростина́; *~а нет, да и не нужен =тростина́ як не є, так и не потрéбна;
тростников|ый =тростино́вый; надо́вый (обл); *~ый сахар =тростино́вый цу́кор; *мы его пустили по воде в ~ом кораблике =вéргли сьме го на во́ду у надо́вуй ла́дочцї;
трость (ткж тросточка) =па́личка, па́лиця; тростяни́ця; *~ воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло завí́шеноє на лí́вуй кро́снї);
тротил (хим) =тротí́л;
тротуар =хо́дник; тротоа́р; я́рда (обл); *господин Король медленно идёт по ~у под стенами домов =пан Коро́ль тя́гне ся по́при стí́ны хыж на хо́днику;
трофе|й =трофéй; луп; ко́рысть; (и)здо́быча; плїн; *(охотника) =ловина́; *добыть в качестве ~я =укорысти́ти; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, заактировал ~й, направляемый в английскую комендатуру, перевёз нас через границу и сдал =пудофіцéр спакова́в нас на єдéн терьховня́к, закры́в по́ньву, списа́в, якы́й трофéй везé на анґлí́йську командату́ру, перевю́з нас чéрез грани́цю и здав;
трофейный =трофéйный; укорыстéный;
трохеический (лит) =скла́деный / напи́саный трохéями;
трохей (лит) =трохéй;
трощение =су́каня; (обл) дру́ганя;
трощёный =су́каный; (обл) друга́ный;
троюродн|ый *~ый брат =да́лшый кузéн; да́лшый брата́нець; *~ая сестра =да́лша кузи́на; да́лша сестерни́ця;
трояк|ий adj =троя́кый; *~ое значенье слова: коса (Даль) =троя́кое зна́ченя сло́ва: коса́; ***adv *~о =троя́ко;
троянский *~ конь =троя́нськый кунь;
труб|а =ці́ва, ці́вка; труба́; (обл) ру́ра; *(муз) =труба́, *(этн: гуцульская) =гуцу́льска трумбéта; трембі́та; *звук ~ы; игра на ~е =трумбéтаня; *водосточная ~а =стріхо́вый жо́лоб, чатурна́; *печная / дымовая ~а =ды́мник; *конец ~ы =воро́нка; *~ы col =ці́бля; *играют сигнальные ~ы, созывая пастухов =игра́ют трембі́ты, скликáючи па́стырюв; **вылететь в ~у ==(и)зыйти́ на ко́вдошську бо́ту; пуйти́ з ды́мом; **(вы)пустить в трубу ==пусти́ти долу́ водо́в; промарни́ти; (и)згери́ти; **дело ~! ==пропа́ло ді́ло!; **хвост ~ой =зачучу́реный хвуст;
трубадур *(ист) =трубаду́р; *(фиг: славитель) =слави́тель;
трубач =трумбета́ш; труба́ш; *~ затрубил перед домом =трумбета́ш затрумбéтав пéред хы́жов;
труб|ить =трумбéтати; трубí́ти; *(фиг) =розголо́шовати; *я всем ~лю голосом божьим =я усí́м трублю́ го́лосом бо́жым; **в трубы ~ить ==бубнова́ти; розголо́шовати;
труб|ка =ці́вка; тру́бка; *(курительная) =пі́па, фа́йка; (глиняная) глиня́нка, черепа́ня, черепля́нка; (небольшая) пі́пка; (кальян) запіка́чка; *изготовитель (курительных) ~ок =файка́рь; *(телефонная / слуховая) =слу́хавка; *(вакуумная / катодная; физ) =ла́мпа; *положите / поднимите ~ку! =покла́дьте / двигні́т слу́хавку!; *dem > трубочка; *Василий улыбнулся, положил ~ку =Васи́ль усміхну́в ся, удложи́в слу́хавку; **~ка мира ==пі́пка ми́ра;

трубный *(ключ) =цівóвый; трубóвый; *~ глас / звук =трумбéтаня; трубóвый гóлос; *~ сигнал =трумбéтаня; гóлос трумбéты;

трубопровод =цівовóд;

трубопроводн|ый =цівóвый; *~ая сеть =пóцівля;

трубопрокатный =ролярнёвый; *~ завод =ролярня на ців́ы / рýры;

трубоукладчик =склáдач пóцівля;

трубочист =коминáрь; *инструмент ~а =коминáрська серсáма; *пригласите ~а! =заклич́те коминаря́!;

трубоч|ка *dem =ців́очка; *рисовальная ~ка =пи́сочок; *~ка с кремом (кул) =креймóві рýлкы; *он принёс ей много ~ек с кремом и яблочный рулет =наноси́в юй креймóві рýлкы и я́блочні бáникы;

трубочник =піпáрь;

трубчатый =ців(к)áстый;

труд =труд; прáца (gen ~и; pl ~е), працóваня; *(сочинение) =ді́ло; *(тяжёлый физически) =робóтаня; мозóла, дрі́на, лопóта; фарадлóваня; *(тяжкий морально) =(ш)трáпа, (ш)трапáція; трáпеня, трапóта, клопотня́; *(кропотливый) =роботня́; фаты́ґа (обл); *с ~ом =нáсилу; свíтнов / гуркóв бідóв; чáжко; лéдвы; *с большим ~ом =ґýрко-чáжко; лéдвы-нелéдвы; з вели́кым бóём; *без ~а =полегкы́; *не составит ~а =не завдíє чáжкость; *разделение ~а =ді́леня робóт; *с ~ом, но я получил два места в третьем ряду =чáжко, но достáв єм два мíста у трéтум шорí; **без ~а не вынеш и рыбку из пруда ==без клóпоты не є робóты; коли́ клеп, тогды́ хлеб; **без ~а нет учения ==ко ся не намýчит, тот ся не наýчит; **по ~ам и награда ==якá прáца, такá й плáца;

трудиться =труди́ти ся; працовáти; *тяжело / в поте лица ~ =роботáти; дрíти, мозоли́ти ся; труди́ти ся в пóті чолá; *кропотливо ~ =трóлити ся; *народ наш спокойный, ведёт себя мирно, его не занимает ни Польша, ни Италия, готов ~ в поте лица =нарóд наш покóйный, ми́рно дéржит ся, ёгó не занимáє ни Пóльща, ни Ітáлія, роботáє охóтно;

труднодоступный =чажкодостýпный;

трудноизлечимость =обстінáція;

трудност|ь =чáжкость, чажкóта; трýдность; *не представит ~ей =не завдíє чáжкость; *создавать ~и =препинáти; *родители наши преодолевают большие ~и, воспитывая детей =роди́телі нáші имáют вели́кую трýдность, годýючи ді́ти;

трудночитаемый =нечиткы́й;

трудн|ый adj =чажкы́й; намагáвый; трýдный; *~ый ученик =чажкы́й учени́к; ***adv *~о =чáжко; *~ее всего =мáйчаже; *эта тема была суха, схоластична, ~о понимаема (Куприн) =тéма тотá бы́ла сухá, схоласти́чна, чáжка до пони́маня;

трудов|ой =трудовы́й; працóвный; *~ая книжка =робóтна кни́жка; *~ая повинность =роботопови́нность; *~ой лагерь / стаж =робóтный лáґер / стаж; *~ые отношения =робóтні уднóсины; *закон предусматривает и ~ую повинность =є и роботопови́нность в смы́слі закóна;

трудоголик =нарéмный трудолю́б;

трудод|ень =труд; *нас освободили, у нас настал колхоз, работаем потихоньку за ~ни =нас вы́слободили, у нас настáв колгóз, рóбиме помáлы за труды́;

трудоёмк|ий =затрýдливый; намагáвый; пожадли́вый на труд / час; *это ~ая работа, вам не видеть покоя ни в субботу, ни в воскресенье =то є намагáва прáца, и в субóту, и в неді́лю, ни́хто вам не даст покóя;

трудоёмкость =затрýдливость; намагáвость;

трудолюб(ец) =трудолю́б;

трудолюбив|ый =трудолюби́вый; робóтный, роботли́вый; ря́дный; усилóвный; *бездействующая семья преимущественно кучится возле улья жужжащих ~ых пчёл =нечи́нна роди́на є перевáжно счупéна на кóпі кóло бзучáчого ýля усилóвных пчол;

трудолюбие =трудолюби́вость; робóтность; ря́дность; усилóвность; *Дания страна небольшая и не такая уж благодатная, но огромное ~ людей делает её богатой =Дáнія краи́на невéлика, и не так благодáтна, но вели́ка усилóвность люди́й богáтов чи́нит ю;

трудоспособность =роботоспосóбность;

трудоспособный =роботоспособны́й; до прáци валýшный;

трудоустроенный =затруднéный;

трудоустроить =затрудни́ти;

трудоустройство =затрýдненя; дáваня / обеспéчованя / достаня́ робóты; *~ в школе, чиновником, в редакции журнала, в радио- и телевещании =затрýдненя в шкóлі, в ýряді, в редáкції часóпису, в радіóвум ци телевізíйнум рóзголосі;

трудяга =робóтязь; трудолю́б; *~ или хозяин с трудами и со слезами сеет =робóтязь áвадь ґáзда из трудóм и зо слезáми сíє;

трудящи|йся =робóтный чоловíк; трýженик; працýючый; *массы ~хся =робóтництво; *столицы привлекают интеллектуально ~уюся интеллигенцию =головні́ городы́ примáнюют духóвно працýючу інтеліґéнцію;

тружени|к m =робóтязь; робóтный чоловíк; трýженик (книж поэт); ***f *~ца =робóтязька; робóтна жонá; трýжениця (книж поэт);

труженическ|ий =трýженицькый; *где-то в стороне от него шла особая, неведомая жизнь, серьёзная и ~ая (Вересаев) =десь нáбоці уд нёгóточи́в ся окрéмый, незнáтый живóт, серіóзный и трýженицькый;

труженичество =мозóленя;

трунить (над кем) =роби́ти смíхы з кóго;

труп =трýп(ло), мертвóла, мертвóє ті́ло, мерши́на; *двое энкаведистов набрасывают ~ы, как брёвна, на прицеп грузовика =двóми енкаведíсты вымíтуют мертвóлы, як сягови́ну, на влéчку накладя́ка; **только через мой ~! ==не пýщу, хоть бы-сь ня заби́в!; лем чéрез мéне мертвóго!;

трупный =трупóвый; *~ запах =трупóвый зáпах;

труппа =трýпа; *иногда в городок заезжал и цирк шапито, какая-нибудь гастролирующая ~ =дáколи вы́ступив у вáроши и вандрувны́й ці́ркус, дáка гостёва трýпа;

трус m (ткж ~ишка) =бойкó, боязли́вый; страхопýд, бабíй, червáк; полóхавець; (книж) полтрóн; (вульг) срáйдош, дри́скош, дрискýн, посéра; *видать, боятся, ~ишки =ви́дав, бóят ся, бойкы́; *ну и ~ы же мы, как это мы собственной тени испугались =які́ мы страхопýды, як отó ся своí ті́ни боя́ли; ***f *~иха / ~ишка =бойкы́ня; страхопýдка; полóхавка; (вульг) срáйдошка, дрискýля, посéра;

трýс|ить =боя́ти ся, побóёвати ся, мáти страх, тря́сти ся; (вульг) дристáти; *~ить перед кем, чем =боя́ти ся кóго, мáти страх з чóго; тря́сти ся (пéред кым, чим); *не ~ь! =не май страх!; *окружавшие его люди помалчивали: они не то ~или, не то посмеивались (Тургенев) =довкóлашні лю́де не казáли нич: ци то побóёвали ся, ци то сміховáли;

труси́ть *(сотрясать) =тря́сти; (сыпать) =россыпáти; сы́пати; *(бежать) =цýпкати; трóпкати;

трусишка > трус;

труслив|ый adj =(и)збáбілый; (и)збóяный; боязли́вый; страхопýдный; полтрóнськый (книж); *~ый народ лишится родины =страхопýдный нарóд не бýде мáти отцю́знину; *adv *~о =боязли́во; (и)збáбіло;

трусость =страхопýдство; (и)збáбілость, боязли́вость; (книж) полтрóнство; *отстать в бою, это ~! =в бóю заостáти ся, то боязли́вость!;

трусц|а =цýпканя; (аллюр) трóпок, друбны́й троп; *при/ бежать ~ой =при/ трóпкати; *матушка жалела лошадей, ехала ~ой (А.Н. Толстой) =мáмка сановáла кóні, вéзла ся трóпком;

трус|ы =ґáті; (детские) ґатькы́; *~ы женские летние / зимние =ґатькы́, ґáтята / будюґóвы, бýдіґы; *у мальчишек плавок не было, ~ы мочить не хотелось – как потом в мокрых станешь ходить; стянули с себя одёжку – и в воду =хлопчукы́ плавóк не мáли, ґатькы́ мочи́ти не хóтіли – як пак ходи́ти у мóкрых; злупи́ли з ся одежчи́ну и – у вóду; ***dem *~ики =ґатькы́, ґáтята;

трут =вакелія́; черь; порохнó; *(бот) > трутовик; *огниво и ~ =крéсало и черь; *в расщеп ложат ~, шуруют шнуром,

пока не займётся ~, этим ~ом костёр разжигают =у роско́лину па́лички кладе́ си черь, шуру́ют снуро́м до́ты, аж име́ ся черь, тым черё́м роскла́дуют ва́тру;

трутень (зоол) =трут; *(фиг) =даре́мник; дармої́да; полегка́рь;

трутник > трутовик;

трутовик (бот Polyporus) =черь; вакелі́я; гли́ва; *~ растёт на буке =гли́ва на бу́ці росте́;

трух|а =порохно́; по́терть; *рассыпаться в ~у =(и)спорохна́вiти; попорохна́вiти freq; *у Воробейчика если и было кое-что в башке, …так это всякая книжная ~а (Горбатов) =кедь Воробе́йчик и мав да́што у голові́, та то вшелия́коє кни́жноє порохно́;

трухляве|ть =порохна́вiти, порохні́ти; тру́пешiти; *за долгое время дерево ~ет =за до́вгый час де́рево порохна́віє;

трухляв|ый =порохна́вый, по/ (и)спорохна́вiлый; (обл) (и)збершні́лый; *не жалея разваливали ~ые срубы =без жалю́ розва́лёвали порохна́ві зру́бы;

трухну|ть (нар фам) =(и)з/ побо́яти ся; набра́ти ся страху́; (и)стря́сти ся; (вульг) дрискну́ти; *герой наш ~л, однако ж порядком (Гоголь) =наш геро́й, прото́, страху́ набра́в ся поря́дно;

трух-трух intj (оном: трусца коня) =коп-коп; *все видели, что губернатор едет, как губернатор, а не ~, как ездил тогда в Орле приснопамятный инспектор гимназии Азбукин (Лесков) =ви́дко бы́ло, же губерна́тор ся везе́, як ґуберна́тор, а не коп-коп, як тогды́ знав ся в Орлу́ вози́ти незабы́тный інспе́ктор ґімна́зії А́збуков;

трущоб|а *(завалы, чаща) =непро́ходь; лом(р)а́ча; де́бря; *(глушь) =неза́ходь; де́бря; (дале́кый) за́кут; *(бедная окраина) =худобня́цька сели́тва; худобня́цькый коне́ць; пуврозвали́ны; *(притон; уст) =ва́цок; кубло́; *ну, в какую же ~у я попал, Варвара Алексеевна! ну, уж квартира! (Достоевский) =но, та я тра́фив у кубло́, Варва́ра Алексе́євна! но, та то ква́ртель!;

трындить (нар syn долдонить) =молмозова́ти; *~ … твердить, говорить всё своё (Даль) =лем сво́є молмозовати;

трын-трава pred **а им всё ~ ==вши́тко їм фук / свист у лист; ка́шлют / сви́щут / фі́тькают на вши́тко;

трюизм =труї́зм; бана́льность;

трюк =трік; фі́нта; фі́ґель; *тут такие ~и могут разыграться – только ахнешь (Фурманов) =туй такі́ фі́нты го́дны ся ста́ти – лем о́йкнеш;

трюкач =трiка́ш; штука́рь;

трюкаческий =трiка́шськый;

трюкачество =трiка́шство; штука́рство;

трюковый =тріко́вый;

трюм (мор) =ладо́вня; терьхо́воє / на́кладноє пудпа́лубля; *рискуя сверзиться в ~, ногою нащупываю ступеньки (Соколов-Микитов) =різику́ючи згримі́ти до пудпа́лубля, пы́таю ного́в ступанкы́;

трюмо =стоя́чоє зі́ркало;

трюфел|ь (бот Tuber) =чо́рна ґомбу́ля; землянóє се́рдце (нар); *любители деликатесных грибов ~ей ходят их собирать со специально дрессированными для этого свиньями =люби́телї делікате́сных гри́був чо́рных ґомбу́ль хо́дят їх збера́ти из на́роком дресіро́ваными на тото́ сви́нями;

тряпични|к m =рядня́ш; онуча́рь; ***f *~ца =рядня́шка; онуча́рька;

тряпичный =ря́ндяный;

тряп|ка f =ря́нда, цу́ндра, цу́ра; (обл) га́ндра; *(для мытья посуды) =помыва́лька, мы́йка; *~и col =цу́ря, цу́ндря; шма́тя; *dem > тряпочка; *я обхватил его плотной ~ой и выставил из неположенного места =убхвати́в єм го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из ненале́жного мі́ста;

тряпочк|а =ря́ндочка; шма́тка; *(для стирания) =(и)сте́рка; *извелось из рубахи в ~у, из ~ки в ветошку, из ветошки в ниточку, из ниточки во пшик =зыйшло́ з соро́чкы на ря́ндочку, з ря́ндочкы на мы́ёчку, из мы́ёчкы на ни́точку, а з ни́точкы на фуч; **молчать в ~у > молчать;

тряпьё =ря́ндя; *(одежда, col) =ла́хы; руба́тя; *(пальто, пиджак) =ла́хман; *девочка стирает ~ =ді́вочка пе́ре руба́тя;

трясин|а =мочоля́ f; мо́чарь f/m; хля́ба; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной ~ы, которую нам уготовили наши зложелатели? =ци буде́ хоть на́знак тому́, же вы́плянтали сьме ся из той неща́стной мо́чари, котру́ нам на́ші зложела́телї прилади́ли?;

тряск|а =тря́сеня (ся); (на повозке) дры́нданя; **задать ~у кому ==дати́ кому́ джо́са / джо́сы;

тряск|ий adj =дры́ндавый; дырга́чый; трясли́вый; хлипкы́й; ***adv *~о =дры́ндом; дырга́чо;

трясогузка (зоол Motacilla) =плиска́нька; *~ жёлтая (Motacilla flava) =жо́втька; *~ горная (Motacilla cinerea) =ба́єк; *~ белая (Motacilla alba) =зарінча́к, лановка́рь;

тряс|ти =тря́сти, потряса́ти; ты́рмати, цы́рмати; ды́рсати, ды́рґати; *меня́ ~ло =тря́сло / колоти́ло мнов; *воз сильно ~ёт =вуз ду́же ды́рсат; во́зом ґы́ґат; коч из на́ми ды́рґат; *папа, здорово ~ёт! со мной ничего не случится? =ня́ньку, барз ды́рґат! то нич ми ся не ста́не?;

тряс|тись =тря́сти ся, за/ потряса́ти ся; (студнем) дырґоні́ти; (на повозке) дры́ндати; терле́бати (ся); *(от страха) =тра́пити ся у страху́; тря́сти ся (пе́ред кым, чим); *турок окружил своим войском Вену; ~ущийся от страха город спас Ян Собесский, польский король =ту́рок убсади́в сво́им во́йськом Ві́день; трясу́чого ся го́рода спас Собі́йськый Іва́н, по́льськый краль; **поджилки ~утся > поджилки;

трясучий =трясли́вый; трясу́чый ся; хві́йный;

трясучк|а (нар) *(лихорадка) =тетю́ха; *(дрожь) =дры́жаня; дрыго́та; тря́сеня (ся); *~а, что ль, одолела? много теперь народу ~ой болеет, – сказал Никифор (Мельников-Печерский) =чей тетю́ха го змори́ла? тепе́рь мно́го хво́рых на тетю́ху, – пові́в Нікі́фор;

тряхан|уть (нар) > тряхнуть; *вылезай! а не то как ~ём за шкирку! (Паустовский) =паку́й вон! до́кудь єсьме́ тя за убшивкы́ не вы́паковали!;

тряхну|ть =за/ потря́сти; ды́рґнути; ґы́ґнути; *телегу ~ло =из во́зом ґы́гло / ды́рсло; **~ть стариной > старина; **~ть казной / карманом / мошной / серебром ==вы́валити гро́ший (з чо́го);

тсс intj =чш!;

туалет *(нужник) =тоале́т; за́ход; *(платье) =тоале́та; *утренний ~ =ра́нна тоале́та; *между комнатами девочек – душ и ~ =ме́жи комна́тами дївочо́к – туш и тоале́т;

туалетн|ый =тоале́тный; заходо́вый, кловзето́вый; *~ая бумага =па́пірь на за́ход; *покажи на рисунке унитаз с бачком и крышкой, рулончик ~ой бумаги =ука́ж на рису́нку заходо́ву (кловзето́ву) ми́су из бачко́м и по́крышков, ро́лку па́піря на за́ход;

туба (муз, упаковка) =ту́ба;

туберкул (мед tuberculum) =у́злик;

туберкулёз =туберкуло́за; герти́ка (нар); *Роберт Кох обнаружил бактерию ~а =Ро́берт Кох вы́явив бакте́рію туберкуло́зы;

туберкулёзни|к m =гертика́ш; туберкуло́зный (хво́рый); ***f *~ца =гертика́шка; туберкуло́зна (хво́ра);

туберкулёзный =туберкуло́зный; гертика́шный (нар); *~ больной =гертика́ш (нар);

туга|й (пойменный лес) =луг; *цель его поездки – охота на тигров в ~ях на Аму-Дарье (Н. Никитин) =ціль ёго́ доро́гы – полёва́чка на ті́гра в луга́х Аму-Дарьї́;

тугайный *~ лес =лу́жный лїс; луг;

туговат|ый adj =по́тугый; *~ на́ ухо =недочу́ват; ***adv *~о =по́туго; *~о натянута проволока =по́туго натя́гнутый друт;

тугодум =неду́йдавець; недога́дливый; та́лпавый; *вы несообразительные ~ы =вы сьте неха́павы и та́лпавы;

туг|ой adj =ту́гый; *~ая пружина =тверда́ спру́га; *~ой мешок =на́пханый міх; *~ой на́ ухо =глухы́й; хыба́шный на у́ха (пей); *быть ~им на́ ухо =недочува́ти; *ухо моё для пения ~ое, как коса неклёпанная не подходит для косьбы =у́хо ми до спі́ваня глухо́є, як некле́пана ко́са неладна́ до травы́; ***adv *~о =ту́го; *~о с деньгами ~ =сла́бо з гро́шми; за гро́ші при́тиск; *дело идёт ~о =ді́ло иде́ ча́жко; *~о перепоясанный =(и)сти́скло перепоя́саный;

тугоплавкий =ча́жко росто́пный;

тугость =ту́гость;

тугоухий =недочува́ючый; глухы́й; хыба́шный на у́ха (пей);

тугоухость =притупе́ный слух;

туда =туды́, тамтуды́, тамта́ды; там; (разг) тады́, та́маль; та́мка, тама́ды(ль) (нар); *вон ~ =анта́м, гента́м; антуды́, адтуды́, гентуды́ (нар); *~ и сюда > туда-сюда; *~ и обратно > обратно; *посылаю ~ две бочки вина =заганя́ю там два гордо́вы ви́на;

туда-сюда =горі́-долу́; сю́ды-ту́ды; ***pred =я́ко-та́ко, го́дно бы́ти; то бы щи бы́ло; *на волну взбираться ~, а как вниз полетишь – всё нутро замирает (Новиков-Прибой) =вспина́ти ся на габу́ щи я́ко-та́ко, а як злопони́ш долу́ – вши́тко вну́тро засты́не;

тудою (Даль) =тамтуды́, тамта́ды; *иду в заднюю комнату к окну, чтобы ~ выбраться наружу =иду́ у комо́рї ид о́блачкови, же ся тамта́ды доста́ну во́нка;

туес (dem ~ок) =лубня́нка;

тужи|ть =тужи́ти; **не ~ мати по чужом детяти ==най ти голова́ не схне (у тум);

тужи|ться =на/ пропина́ти ся; усилова́ти ся; *я как ни ~лся из учтивости придумать тему для разговора, не находил её (Конашевич) =што-м ся усилова́в з почти́вости приду́мати те́му про бе́сї́ду, не го́ден єм быв;

тужурк|а =дворядо́ва (му́жська) блу́за; *из рубчатой ткани шили мужские ~и, штаны =из штру́ксу ши́ли лю́дські блузкы́, ногави́ції;

туз (карт) =ас; *(фиг: важная персона) =вели́ка ры́ба; маґна́т;

туз (выр < тузить) **дать ~а =дати́ / прилі́пи́ти поза́уха / поты́личных; *не считал за грех дать ему при случае ~а (Писемский) =не мав за гріх при на́годї прилі́пи́ти му поты́личного;

тузем|ец m =доморо́дець; автохто́н; тутешня́к; *землю у залива Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку ~цы строили жилища на сваях =Амеріго Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дції будова́ли жили́ща на сулака́х; ***f *~ка =доморо́дка;

туземный =доморо́дный; автохто́нный; туте́шный; *итак, из закваски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, примешалось чуточку невкусных украинских дрожжей; теперь же в нём лишь наш ~ дух =нуж, из причи́ны на́шого языка́ за́чала рости́ и на́ша літерату́ра, штопра́вда, примі́ша́ло ся ма́ленько и несмачно́го дру́ждя украи́нського; тепе́рь є в нюм лиш наш доморо́дный квас;

тузить (нар) =товчи́; трі́скати;

тук subst *(жир) =тук; *(мин. удобрение) =му́чка; *(перегной) =тук; *биоферма характерна тем, что тут не применяются никакие ~и, тут всё на природной базе =біофа́рма є тіпи́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́дну ба́зї;

тук intj (чаще с повт.) =коть; дурк! *~-~ =дурк-дурк!; (в дверь) клоп-клоп; (топором) чах, чах!; *дзинь, ~-~, дзинь… тупой звук топора указывал направление в распадок =дзень, чах, чах, дзень… зво́ром проводи́ло тупы́м зву́ком сокы́ры;

тукать =ду́ркати;

тукаться =ударя́ти ся; ду́ркати ся;

туловищ|е =труп; ту́луп; ту́ша; *голова вернулась обратно к ~у =голова́ верну́ла ся на́зад до ту́ші;

тулуп =кожу́х; жупа́н; *(лохматый) =гу́ня; *** *~чик =гунча́, гу́нька;

тулья (шляпы) =на́головок (ка́лапа);

туляремия =туларе́мія; *клещи разносят опасные болезни: ~ю и энцефалит =клі́щі́ розно́сят опа́сні хворо́ты: туларе́мію и за́пал мо́згу;

тумак =штурк(ане́ць); бухня́к, бухане́ць, бу́хта; *дать ~а =ввали́ти / хря́скнути; *надавать ~ов кому =похря́скати ко́го; *за такие дела – тюрьму схлопочешь, при большом везении – пару жандармских ~ов; так что не стоит =за такі́ ді́ла́ – тюрмо́в па́хне, а в ма́йлі́пшум – па́ру жанда́рськых буханцю́в; и то не вы́плата;

туман =мря́ка, мрак(а), мра́чок; (и)мгла́; мо́лга, теме́й (обл); *(изморось) =(и)мжи́ця; *(с видимостью в неск. метров) =неви́док; ня́гура (обл); *~ поднимался =(и)мглы ся здвига́ли; *~ опустился / рассеивается =мря́ка сі́ла / ны́є ся; *густой ~ опустился на село =ня́гура сї́дає на село́;

тумани|ть =(и)мгла́вити; замра́човати; закрыва́ти; молга́вити (обл); *в те дни горизонт был чист, никакие дымки не ~ли даль (Инбер) =у тых днях горізо́нт быв чи́стый, ния́кый по́вуй не закрыва́в даль;

туманность =нея́сность; *~ Андромеды (астр) =молго-ви́на Андроме́ды;

туманн|ый adj =(и)мгла́вый; замраче́ный, залягну́тый мра́ком; неясны́й; *(фиг) =конфу́зный; фатёло́вый; *он докладывал о ~ом и доселе невыясненном положении Подкарпатской Руси =преподава́в за имгла́воє и до́сюль невы́ясненоє поло́женя Пудкарпа́тськоі́ Ру́си; ***adv *~о =(и)мгла́во; мракови́то; замраче́но; нея́сно;

тумб|а *(стола) =пудсто́лина; *причальная / афишная ~а =пристанко́вый / афі́шный стовп; *(пей) =бумбе́ла, дебе́ла; неду́йдавець, f неду́йдавка; *я клал шило в ~у стола, а теперь его там нет =клав єм шило́ в пудсто́лину, а тепе́рь го там не є;

тумблер =(и)звертáч;

тумбочк|а =скры́нька; *~а прикроватная =нучны́й сто́лик; *подошёл к ~е, взял приёмник, покрутил ручку =пудыйшо́в до нучно́го сто́лика, узя́в ра́діов, покрути́в ру́чку;

тунг (бот Aleurites cordata) =хі́нська оли́ва;

тунгов|ый *~ое дерево (бот Aleurites cordata) / ~ое масло =хі́нська оли́ва;

тундр|а =ту́ндра; *им суждено жить в ~е, где больше зимы, чем лета =суди́ло ся їм жи́ти у ту́ндрї, де зимы́ бу́лше, ги лі́та;

тунец (зоол Thunnus thunnus) =тунь;

тунеяд|ец m =даре́мник; дармої́да; полегка́рь; галапа́с; *сколько ~цев приходилось на одну бутылку водки? =ке́льо дармої́дув приходи́ло ся на єдну́ фля́шку па́ленкы?; ***f *~ка =дармої́да; даре́мниця; полегка́рька;

тунеядный =галапа́сный; дармої́дный;

тунеядство =дармої́дство; галапа́ство; *где ж это видано такое ~! =тако́го щи дармої́дства світ не ви́дів!;

тунеядствовать =галапасова́ти;

туник|а =ту́ника; *жрец, сняв своё официальное облачение, вышел в ~е обратиться к народу =жрець, удложи́вши сво́є офіціа́льноє пла́тя, вы́йшов в ту́ниці говори́ти до наро́ду;

Тунис =Туні́с; *брат мой искал наше происхождение, и оказалось, что наш род из ~а =брат муй гля́дав на́шоє происхо́женя, и оказа́ло ся, же наш род из Туні́су;

тунисский =туні́ськый;

туннел|ь(ный) > тоннель(ный); *крот, бывает, роет ~и в саду на площади 100–200 кв. м! =керти́ця у ке́ртї ры́є туне́лы, да́коли и на пло́щі 100–200 кв. м!;

тупей =ко́кош;

тупе|ть =зату́плёвати ся, тупи́ти ся; *(фиг) =ту́манїти; тупі́ти; *когда вы мне говорите о своей любви, я как-то ~ю и не знаю, что говорить (Чехов) =кой ми повіда́єте за сво́ю лю́бость, я гибы́ ту́манїю и не знам, што ре́чи;

ту́пик (зоол Fratecula arctica) =лунд;

тупи́к =и́патка; слі́па́ у́лиця / штре́ка; *стать / ставить в ~ =оту́манїти / гвозди́ти; *он ставил его в ~ своими неприятными вопросами =гвозди́в го сво́ими неприя́тными вопро́сами;

тупиковость =и́патковость;

тупиковый =и́патковый;

тупить =тупи́ти, зату́плёвати; чопи́ти;

тупиться =тупи́ти ся, зату́плёвати ся;

тупиц|а =ту́ман; (вульг) та́лпа; тупа́к; *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные ~ы, как о них несут околёсицу немцы и новые славянские бестолочи =не ду́же мож каза́ти, же на́ші

пра́діды ці́лком неуче́ні тупакы́ бы́ли, як Ні́мці та новосла-вя́нські нетрібнякы́ за них у світ плели́;

туповатость =неду́йдавость;

туповатый =тупа́вый; простоу́мный; туманова́тый; нечи́тавый на голову; недуйдавый; нела́пшный, лемова́тый (обл); *если бы мой ~ дед был прав, то мы бы ни в жисть не увидели наших министров =кедь слу́хати мо́го нечи́тавого на го́лову ді́да, та мы бы тогды́ ни́гда-шу́га не ви́діли на́шых міні́струв;

тупоголовость =ту́пость;

тупоголов|ый =тупоголо́вый; *чего ради начата была эта гнуснейшая война? ради интересов небольшой кучки ~ых миллионеров (М. Горький) =про што за́чали сесю́ прегну́с-ну во́йну? про інтере́сы го́рсткы тупоголо́вых міліоне́рув;

туп|ой =тупы́й; (с отломленным кончиком) чопа́тый; *(глупый) =нечи́тавый на го́лову; *(звук) =деревляны́й; *~ая сторона (ножа) =обухо́вый бук / ты́л(я) (ножа́); *нечто ~ое =ту́плядь col; *сначала неспеша и осторожно нам следует отгрести землю вокруг него рукой или каким нибудь ~ым инструментом =перве́ць пома́лы и меркýючи удгорні́м зе́млю о́кув не́го руко́в, а́бо да́якым тупы́м спі́хом; **~ой, как сибирский валенок (разг пей) =нучте́мный; тупа́к;

тупост|ь =ту́пость; *чрезмерное увлечение телепере-дачами приводит к ~и =надмі́рноє пози́раня телеві́зії веде́ до ту́пости;

тупоугольный =тупоуго́лный, тупоу́глый;

тупоумн|ый =тупоу́мный; *делать ~ым =ту́манити; *на всём свете не было, казалось, ~ее человека (Григорович) =які́й світ широ́кый, тупоу́мнійшого чолові́ка, аче́й, не бы́ло;

тур *(в игре, выборах) =ру́нда, ту́ра; *(турне) =за́їзд, ту́ра;

тур *(зоол Bos primigenius) =тур; *(зоол Capra caucasica cylindriformis, Capra severtzowi) =козоро́г кавка́зськый;

тур *(воен) =защи́тный куш; *(из камней на вершине горы) =пірамі́да;

тура (шах syn ладья) =ту́рня;

туранск|ий =тура́нськый; *к ~ой (монгольской) расе принадлежат китайцы, японцы, монголы, финны, венгры =до тура́нської (монго́льської) ра́сы принале́жат Кіта́йці (Хіня́не), Япо́нці, Монго́лы, Фі́ны, Мадя́ре;

турбаз|а (разг) =турісти́чна ха́та; (побольше) турісти́ч-ный дом / буди́нок; *министр торговли начал постройку ~ы и гостиницы соответственно в Кузьмино и в Межгорье =міні́стер торго́влї за́чав будова́ти турісти́чну ха́ту респекти́вно готе́л в Кузмині́ и в Воло́вум;

турбин|а =турби́на; *~ка dem =фурча́к (нар);

турбинный =турбино́вый; *~ насос =турбино́ва пу́мпа;

турбиностроение =турбино́ва вы́роба;

турбинщик =фа́хман на турби́ны;

турбовинтовой =турбовертуло́вый;

турбовоз =турбино́ва локомоти́ва;

турбогенератор =турбоґенера́тор; *министр дал разрешение на ввод производственных мощностей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе ~а производительностью 8500 лошадиных сил =міні́стер дав до́звул на росши́реня в Карпа́тськых Електра́рнях АТ в Унґва́рі, котро́є скла́дує ся из турбоґенера́тора о факти́чнуй си́лї продуко́ваня 8500 hp;

турбулентность =турбуле́нція;

турбулентный =турбуле́нтный;

турель (воен) =оборо́тна лафе́та;

турецк|ий =туре́цькый; (ист) отома́нськый, осма́нськый; *угостил их ~ми орехами; они все с удовольствием едят эти орехи =дав їм ї́сти туре́цькі орі́хы; они́ тоты́ орі́хы вши́ткі ра́до ї́дя́т;

туризм =турі́стика; *отрасль ~а и общественного питания =гостёвни́цтво; *твои стихи поверхностны, своего рода ~ =твої́ ве́рші ви́дят лише́ пове́рьхность; сво́го ро́да турі́стика;

турист m =турі́ста; (на турбазе) хата́рь; *мы видим ~а с рюкзаком на плечах =ви́диме турі́сту з броцако́м на пле́чох; ***f *~ка =турі́стка; (на турбазе) хата́рька;

туристическ|ий =турісти́чный; *~ое бюро > бюро; *неделю назад в ~ой гостинице она познакомилась с этим господином =пе́ред ты́жднём в турісти́чнум готе́лу из сим па́ном познако́мила ся;

туристский =турісти́чный;

турить (нар) =выганя́ти, гна́ти; *тури его со двора! (Даль) =жени́ го з двора́!;

туркать (нар) =ты́рмати; доді́вати; *ежели мы будем командовать и ~ друг друга, путного ничего не сделаем (Гладков) =кедь хо́чеме ро́сказы дава́ти и доді́вати єде́н дру́гого, нич ря́дноє не зро́биме;

турне =за́їзд, ту́ра; опуто́ваня (чим); *в ближайших планах «Гудаков» концертное ~ по Бельгии и Франции =у ма́йближых пла́нах «Гудаку́в» конце́ртна ту́ра по Бе́лгії и Фра́нції;

турнепс (бот Brassica rapa) =рі́па; ква́кы; ру́нкля бі́ла;

турник =гря́дка; дру́чок; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, ~е, кольцах, брусьях, шведской стенке =мо́жеме конч́ити упра́жняня на зна́рядах: дру́ку, мо́тузї, ла́зиві, ца́пі, конё́ви, дру́чку, убручко́вуй го́йдалції, по́ручах, ребро́вуй стіні́;

турникет =турнікéт;

турнир (спорт) =турні́р; *рыцарский ~ (ист) =гарц; *биться на ~е =гарцова́ти; *другие рыцари пируют и дерутся на ~ах, а этот, знай, бродит да рассказывает сказки (Блок) =и́нші ры́царї гайну́ют и гарцу́ют, а сесь фурт лем хо́дит собі́ и казкы́ казку́є;

турнирн|ый =турніро́вый; *~ая таблица =турніро́ва та́блиця;

турнуть (нар) =вы́гнати; *~ с работы =вы́шупнути з робо́ты; *приказал не пускать его в дом, а в случае нужды даже ~ в шею (Тургенев) =росказа́в го до хыж не пуща́ти, а кедь тре́ба, та и дати́ му поза́уха;

тур|ок m =Ту́рок; (ист) Отома́н; *в той стороне, где проповедывали святые Павел и Пётр, теперь властвуют ~ки =куды́ пропові́да́в сяты́й Па́вел и Петр, тепе́рь туды́ биру́ют Ту́ркы; ***f *~чанка =Турќыня;

турпан (зоол Melanitta nigra) =ны́рка чо́рна;

турпоход =ту́ра; (пеший) трамп;

турусы **разводить / нести ~ (на колёсах) ==ці́пы яза́ти; казкы́ розводи́ти; россу́ковати; она́чити, она́(н)жити; *как вышел я на площадь Шварценберга, вижу посреди площади по-нашенски одетый русин с каким-то полицейским разводит ~ на колёсах =коли́-м вы́йшов на пло́щадь Шва́рценберґа, ви́жу насе́ред пло́щади по на́шськы облече́ного Русина́ з єдны́м поліца́ём штось ду́же она́нжити;

Турци|я (геог) =Ту́рція; Туре́чина; *в 1783 году господствующая на севере российская царица Екатерина II ослабляет ~ю =1783. ро́ку II. Катари́на, цари́ця росі́йська пану́є на сі́вері и слабо́в чи́нит Ту́рцію;

турчанка =Туркы́ня;

турчонок =Ту́рча (pl Турча́та);

Турья (геог) *(река) =Ту́ря; *~ Ремета (село) =Туряреме́ты; *публикуем обычай, бытующий в долине реки ~и =публи-ку́єме звы́чай з доли́ны рікы́ Ту́рї; *гуцульский конь и его разведение в ~ Ремете =гуцу́лськый кунь и ёго́ пле́каня в Туряреме́тах;

тускло-коричневый =гли́вый;

тусклость =мла́вость;

тускл|ый adj =пригасну́тый; млый, мла́вый; бессві́тлый; ***adv *~о =пригасну́то; мло, мла́во; бессві́тло; *в туннеле ~о горели лампы =у туне́лу слі́пали лампы́;

тускнеть =блі́днути; пригаса́ти;

тускн|уть > тускнеть; *небо только краснеет на одной стороне; и оно уже тускнет (Гоголь) =лем не́бо багри́т ся з єдно́го бо́ку, и оно́ га́сне вже;

тусоваться (разг) =гурби́ти ся; ровтова́ти ся; *~… собираться вместе, встречаться для препровождения времени, для общения (Т. Ефремова) =ровтова́ти ся – сходи́ти ся дове́дна, стріча́ти ся про удбы́ваня ча́су, о́бщеня;

тусовка =гурба́; сво́рка (разг); ро́вта (по́для інтере́сув);

тут =адде(ка); ту, тут, ту́тка, ту́ткы, туй, ту́йкы, ту́йка; гев(ка); *то ~, то там =то гев, то ген; *~ ему и конец =(и)гнеть му коне́ць; *~ же =разо́м; вслїд; єдны́м сто́пом; на́тум; ду́шком, ду́хом; ма́хом; у тум моме́нтї; наразѝчкы (экспр); *~ как ~ =спе́ред на́ми; *когда это высказываю, ~ же выступаю против той следующей оппонентской идеи, что наш подкарпатский язык тот же украинский =колѝ сесе́ уповіда́ю, єдны́м сто́пом обе́рну ся про́тив тої́ да́лшої другобо́чної пу́дміткы, ож наш пудкарпа́тськый язы́к тот са́мый з укра́инськым; *как только Добош открыл дверь, ~ же Щефан пальнул в него =на́чим До́бош две́рї втворѝв, на́тум Ще́фан в нёго спалѝв; *не знаю, как его зовут, куда ни сунься: ~ как ~ (Грибоедов) =як ся клѝче, то не знам, де не прѝйдеш, вун и там; *а я тут при чём? =а менї́ што до то́го?; **и всё тут (разг) ==тай ку́рта бе́сїда; **не тут-то было ==де бы нїт; **он тут как тут (разг) =а ун уже́ ту́йкы;

тута =я́перя;

тутовник (бот Morus) =я́перя, я́перка;

тутов|ый *~ый шелкопряд > шелкопряд; *~ое дерево (бот Morus) =я́перя, я́перка;

тутошн|ий (ткж ~ый; нар) *он ~ый житель (Даль) = ун туте́шный быва́тель;

туф (геол) =туф;

туфель > туфля; ***~ка dem =топа́нча; *теперь можно купить малышовые ~ки для любого возраста =теперь мож купѝти топа́нчата хоть на яку́ малу́ дїти́ну;

туфл|я =пу́втопанка; топа́нка; *(из текстиля) =полотнянкы́; ка́пцї, капцаны́, капчуры́; *~и на шпильках =топа́нкы на иглѝцях; *~и фирмы «Батя» =батювкы́; *~я с загнутым вверх носком (ист) =корса́к; *невеста шла покупать свадебное платье, фату и ~и =молода́ ишла́ купова́ти свальбляно́є ша́тя, шла́єр и топа́нкы;

туфта (нар) *~… грубая подделка, обман (Ожегов – Шведова)=шві́нглї, гру́бый фалсіфіка́т, пудро́бка;

тухлинк|а *мясо с ~ой =воня́чоє мя́со; *с ~ой =перестоя́лый;

тухл|ый =ту́хлый; воня́чый; *~ое мясо =воня́чоє мя́со; *на молу пахло ~ой рыбой и смолёным канатом (Куприн) =мо́ло па́хло ту́хлов ры́бов и смоляно́в ужо́влёв;

тухлятина =(и)стухлѝна;

тухнуть *(огонь) =догаса́ти, выгаса́ти; *(гнить) =ту́хнути, гнилячѝти ся;

туч|а =мра́ка; хма́ра; col мра́ча; *(большая) =хма́риска; *покрываться / покрыться ~ами =хму́равіти; захму́равіти; *как пойдут дожди, с ними и ~ нагонит =як дождї́ настанут, з нѝма и мра́кы хо́дят; **~и сгущаются / собираются ==хма́ры ся жену́т; ***dem *~ка =хма́рька; *и что за ~ка принесла его в село? =а ёго́ яка хма́рька спустѝла у село́?;

тучнеть =ты́ти; круглї́ти;

тучность =тучно́та, ту́чность; дебе́лость; *многие хихикали над его ~ю =многі́ сміхова́ли ся з ёго́ дебе́лости;

ту́чн|ый =тучны́й; уты́тый; (луг, плод) со́чный; (чернозём) уро́дный; *рожь, овёс, ячмень и гречиха родятся на ~ых его нивах (Пушкин) =жѝто, ове́с, я́рець и тата́рка ся ро́дят на ёго уро́дных нѝвах;

туш (муз) =туш;

туш|а =ту́ша; *кабан захрипел, пошатался и всей ~ей тяжело хлопнулся наземь (Л. Толстой) =дик яку́ хвѝльку ха́вкав, зата́чав ся, пак цї́лов ту́шов ло́пнув на зе́млю; ***dem *~ка =ту́шка;

туше (муз спорт) =до́тык;

тушева|ть =натїня́ти; тушова́ти; *скупой свет ~л её лицо, делал черты его невнятными (Шолохов) =скупо́є свї́тло тушова́ло юй тварь, черты́ робѝло неясны́ма;

тушеваться =пропада́ти / (и)страча́ти ся до тї́ни;

тушёвка =на́тїнка; тушо́ваня; (штрихами) шрафо́ваня; *штриховой рисунок куба не понравился преподавателю; … ~ штрихами у меня, действительно, была неровна (Рылов) =мо́я перо́вка ку́ба ся учѝтелю не любѝла; шрафо́ваня бы́ло попра́вдї дырґа́чоє;

тушение (огня) =га́шеня; *(фиг: мятежа) =тлу́меня; *(кул) =ду́сеня;

тушёнка *свиная / говяжья ~ =свѝнська / маржѝнська дусенѝна (у консе́рві);

тушён|ый (кул) =дусе́ный; *~ое мясо =ґу́ляш; *~ый продукт, блюдо =дусенѝна; *пельмени с ~ой капустой, вареники со сливами =паленя́та из сма́женов капу́стов, ґомбо́вцы из слѝвами;

тушилка (для самовара, жара) =гасѝло;

тушильн|ый =огнёга́сный; *~ое вещество =гасѝво;

тушировать (спорт) =(по)кла́сти на обі́ лопаткы́;

тушить *(огонь / свет) =гасѝти, зага́шовати, выга́шовати; *(кул) =дусѝти;

тушиться (кул) =дусѝти ся;

тушканчик (зоол Alactaga) =ско́чник; *~и зверьки очень быстрые …и на бегу круто меняют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучѝ о́стро мі́нят прямо́ваня, зіґза́гом ска́че;

тушь f =туш m;

туя (бот Thuja) =ту́я;

тщание (уст книж) =збайлѝвость, усило́вность; ре́вность; *сам, ~м своим, генерировал и воплотил прекрасную идею =сам, sua diligentia, ґенерова́в и воплотѝв кра́сну іде́ю;

тщательность =докла́дность; печлѝвость, стара́телность; *~ архипастыря привела его к идее пригласить руководителей церкви на консисторию =архіпа́стырська стара́телность привела́ ёго́ на га́дку призва́ти церько́вных водѝтелюв на конзісто́рію;

тщательн|ый adj =докла́дный; ува́жнїйшый; збайлѝвый, стара́телный, печлѝвый; *история – это сумма событий, которые сохранились в сознании человечества, перестроенная посредством ~ой критики в объективное познание =істо́рія є су́ма че́рез стара́телну крі́тику во обєктѝвноє по́знаня перестро́єных прѝпадкув, котрі́ позоста́ли во ві́домі чолові́чества; ***adv *~о =докла́дно; збайлѝво, стара́телно, печлѝво;

тщедушие =у́тлость; мы́рхавость; мізе́рность; *небольшой ростом, он таил под наружным ~м какую-то тихую внутреннюю силу (Леонов) =в ёго́ малу́й поста́ві пуд вонка́шнов у́тлостёв кры́ла ся тѝха вну́торна сѝла;

тщедушный =мы́рхавый; ду́же худы́й; сухе́нькый; у́тлый; *~ человечек =слабу́х; *я был одет в немецкий отрёпанный мундир, ~ пятнадцатилетний подросток =був єм убра́тый у нїме́цькый пу́драный му́ндур, ду́же худы́й пятнадцятьлї́тный хло́пець;

тщеславие =пустосла́ва; самохва́ла; *он имел о себе самое высокое мнение; ~ его не знало границ (Тургенев) =держа́в ся камма́й на́высоко; ёго́ самохва́ла не ма́ла гранѝць;

тщеслави|ться (уст) =нахваля́ти ся; гошѝти ся; *он даже ~лся своею храбростью, франтил перед солдатами, вылезал на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахваля́в ся сво́ёв хра́бростёв, брава́ду рі́зав пе́ред вояка́ми, лїз на сторо́жу;

тщеславный =пустосла́вый; хвальковáтый; *~ человек =славома́н;

тщет|а =марно́та, ма́рность; су́єта; *кто из нас не суетен, даже и само удовлетворение Диогена не от ~ы ли? =хто не су́єтный, та и само́є Діоґе́на удово́льство не ли уд су́єты?;

тщетность =даре́мность, ма́рность, марно́та; су́єтность;

тщетн|ый adj =даре́мный; ма́рный; су́єтный; ***adv *~о =нама́рно, ма́рно; нада́рмо, (на)даре́мно; гія́ба; *он пытался в Америце основать республику на собственных принципах, но ~о =стара́в ся в А́мерицї основа́ти репу́блику на сво́их прі́нціпах, а́ли нама́рно;

тщиться (книж) =(нама́рно) усилова́ти ся; *я уже раньше надавал много обещаний, которые тщусь исполнить (Чехов) =я вже ско́рїй понадава́в обі́цянкы, што тепе́рь нама́рно ся усилу́ю сповнѝти;

ты =ты; *быть на ~ =бы́ти перту́; ты́кати собі́;

тык pred < тыкать; *~ в один карман, ~ в другой, нашёл я филлер, так с этим-то филлером я и отправился на тот свет к Хам Лейбу =шу́ркаю в жеб, шу́ркаю в дру́гый; найшо́в єм фі́лер, з котры́м фі́лером пушо́в єм на тот світ до Хам Ле́йба;

тыкань|е =ты́каня; *Ситников …не знал, чувствовать ли ему себя польщённым или обиженным от неожиданного

~я Базарова (Тургенев) =Си́тников не знав, ци ся пова́жовати поле́щеным, а ци до́ткнутым, уд неприна́дїяного ты́каня База́рова;

тыка|ть =ты́кати, ты́цькати; шту́гати, штуря́ти, ш(т)у́ркати; стріка́ти; *(говорить друг другу на «ты») =ты́кати (ся); *~л палочкой в колоду =шту́ркав па́личков у на́клад; *кумовья и сватья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверное прежде, чем стали кумовьями и сватьями, ~ли друг другу =кумы́ и сваты́ ни́гда не ка́жут єдно́ дру́гому «ты», хотя́й аче́й до кумства́ и сватства́ ты́кали ся; **~ть носом > ткнуть; **~ть в глаза =замі́товати / на о́чі мета́ти кому́ што; укаря́ти / вытыка́ти кому́ што;

тыкаться =ты́(ць)кати ся;

тыкв|а =ды́ня; *крупноплодная ~а (бот Cucurbita maxima) =бече́йка; пече́йка, печу́чка, пеку́чка, печери́ця; ды́ня печі́; *~а столовая (бот Cucurbita pepo) =ды́ня вари́ти; *десерты: арбузы, печёная ~а =десе́рты: грызачкы́, пече́на бече́йка (ды́ня); *Миша прикрепил тележку к велосипеду да свёз ~ы домой =Мига́ль приона́чив телі́жку до біцiглюв та повози́в дому́ ды́нї;

тыквенный =дынё́вый;

тыл =тыл; за́хребтя; (воен) тылы́; *~ и снабжение (воен) =логі́стика; *зайти в ~ / с ~а =зайти́ за хребе́т; *неприятель ударил с ~а =неприя́тель уда́рив уд хребта́; *стал покрепче на приступку, повернул колун ~ом (Бунин) =став камма́й тве́рдо на сход, оберну́в тупи́цю ты́лом;

тыловик =вое́нный логісти́чной єдно́ткы;

тылов|ой =тыло́вый; логісти́чный; *часть тылового обеспечения =логісти́чна єдно́тка; етапкома́нда; *я ходил по сёлам закупать масло, сыр, яйца, скот; я получал в части ~ого обеспечения всякие вещи, которые в частном порядке не продавались =я ходи́в по се́лах закупля́ти ма́сло, сыр, я́йця, скот; я фасова́в у етапкома́нды вся́кі ве́щі, котры́х прiва́тно закупи́ти не бы́ло;

тыльн|ый =тыло́вый; *с ~ой стороны =з ты́лу; *~ая часть (кисти руки); ~ая поверхность руки =тыл / спак (доло́нї / рукы́); *~ая, тупая сторона ножа =ты́ля; *~ой стороной кисти он утёр рот от пивной пены=ун собі́ спакру́кы повтера́в рот уд пи́вной пі́ны;

тын *(забор) =городи́на; *(частокол) =пала́нок, пала́н; *горбыли годятся только на плохонький ~ или на дрова =оба́полы до́брі лиш на бі́дный пала́нок вадь на дрыва́; **ни в ~, ни в ворота ==ни у луг, ни у плуг;

тырить (нар) > лямзить;

тырка|ться (нар) =шініта́ти ся, су́єтити ся; ді́ти ся, ты́кати ся; *старушонки тут ещё к нам ~лись (Леонов) =ту щи стару́лькы ид нам ся ді́ли;

тысяч|а =ты́сяч(а); (разг) тыся́чка; (нар) и́зирь; *(число / номер) =тыся́чка; (нар) и́зирька; *~ами летают =тыся́чками лїта́вут; *у него три ~и хольдов земли =ёго́ три и́зирї ко́блув зе́млї; *больше всего овец держат в Марамороше, оттуда каждую весну ~ами штук угоняют их покупатели во все концы земли =май бу́лше ове́ць у Марамо́рошi де́ржат, у́дтудь ка́ждой я́ре ты́сяч и ты́сяч дара́був жену́т ку́пці у сві́т;

тысячекратн|ый =тысячекра́тный; тысячера́зный; *место ~ых арабесок занимает простота =на мі́сто тысячера́зных ціра́д просто́та сту́пит;

тысячелетие =тысячолі́тіє; міле́ніум;

тысячелетн|ий =тысячро́чный; тысячолі́тный; *~яя годовщина =тысячро́чниця; міле́ніум; *Вацлав Гавел: «Европа всегда была и ныне является единой и неделимой совокупностью, благодаря общей ~ей истории её жителей» =Ва́цлав Га́вел: «Евро́па все бы́ла и днесь є єди́ный и неділи́мый політи́чный ентіте́т дя́куючи тысячолі́тнуй о́бщуй істо́рії еі́ жи́телюв»;

тысячелистник (бот Achillea millefolium L.) =кро́вник, тысяченець;

тысяченожк|а (syn многоножка) *~и (зоол Myriapoda) =стоно́гы;

тысячная f *(мат; ~ часть) =тысячи́на; *(банкнота) =тыся́чка; (нар) и́зирька; *одна ~ единицы (Д. Ушаков) =тысячи́на єдиниці;

тысячни|к m =тыся́чник; *(шофёр, парашютист) =ветера́н; *наше туристическое крещение состоялось на вершине-~ке Демянов Верх =турісти́чноє кре́щеня сьме доста́ли на горі́-тыся́чнику Демя́нув Верьх; ***~ца =ветера́нка;

тысячн|ый num =ты́сячный, тыся́чый; *~ый километр =ты́сячый кiломе́тер; *20-~ому войску Михаила Силади, дяди Матяша, надоело мёрзнуть на льду Дуная, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-ты́сячному во́йську Сі́ладі Мигаля́, у́йка Ма́тяша, надоі́ло ме́рзнути на ле́ду Дуна́я, и по́чало крича́ти: най жи́є наш коро́ль Ма́тяш!; ***adj *~ый =ты́сячный, тысячкы́ чи́слячый; тысячі́ ва́ртый, за тысячі́; *вздрогнула на пустыре ~ая толпа (А.Н. Толстой) =дрыгну́ла ся на пуста́рї ты́сячна гурба́; *~ый кровный рысак (Н. Некрасов) =крови́стый скаку́н за тысячі́;

тычин|а =ты́чка; ты́ча n col; *участок поля, утыканный ~ами =тычни́к; *втыкать ~ы =ты́чи́ти; *они рубили длинные ~ы и складывали по три =руба́ли до́вгі тычкы́, а зложи́ли по три;

тычинка (бот stamen) =тычи́нка;

тычиночный =тычинко́вый;

тыч|ок *(палка) =ты́чка; ты́ча n col; *(кирпич) =за́мок; *~ки (под бок) =дю́ґаня; штурканці́; *у чёрта в руках длиннющий ~ок =чорт до́вгу-предо́вгу ты́чку мав у рука́х; **с рывка да с ~ка > рывок; **на ~ке ==на ру́шнум мі́стї; на о́чох;

тьм|а =по́темок; (книж) тма; тмо́та; *люди больше привыкли ко ~е, поэтому смеются и глумятся слову Божьему =лю́де май полюби́ли по́темок, чом ся смію́т и глумля́т сло́ву Бо́жому; **~а тьмущая ==си́ла мно́го, вели́ка си́ла;

тьфу intj =тфу; фуй; *мне на ваши дела ~! =ка́шлю на ва́ші ді́ла!; *Василий аж вздрогнул, когда из густого серого тумана выскочил «косой» – ~ на тебя, пропади ты пропадом! =аж напу́див ся Василь, коли́ в сі́руй густу́й мря́ці ско́чив «я́цько» – тфу на тя, обы́ ті за мо́рём вече́ря бы́ла!;

тюбетейка =(выши́вана) марму́лка;

тюбик =ту́бка; *покажи на рисунке ванну с душем; зубную щётку и ~ пасты =ука́ж на рису́нку кадь из ту́шом; зубну́ ке́фку и ту́бку па́сты;

тюк m =па́кель, пак; *Иван Ильич споткнулся о ~ спрессованного сена (А.Н. Толстой) =Іва́н Илі́ч за́пняв ся у па́к испресо́ваного сі́на; ***pred =цорк;

тюка|ть =цо́ркати; кло́пкати; *через эфы в скрипку ~ли монеты =круз е́фу на гу́слях цо́ркали моне́ты;

тюкн|уть =цо́ркнуть; кло́пкнути; *дед ~ет раз, другой топором, постучит молотком и снова хандрит от безделья =ді́до поцо́ркат сокы́ров, поко́втат клепачо́м и да́ле ну́дит ся без робо́ты;

тюкну|ться (нар) =уда́рити ся; (и)звали́ти ся; *{я} вдруг ослаб, ослаб, понимаете, задрожал и ~лся на эту самую подушку (Пантелеев) =и ту засла́б єм, зна́єте, засла́б, затря́сло мнов и звали́в єм ся на тот за́главок;

тюлев|ый *~ая занавеска =чіпко́ва фірга́нка; *~ая фабрика в городе Шлезвиг =чіпко́ва фабри́ка в го́роді Шле́звіг;

тюленев|ый =туле́нячый; *~ые сапоги =туле́нячі чі́жмы; *~ые (зоол Phocidae) =туле́нячі;

тюленёнок =туле́ньча;

тюлен|ий *~ий жир =туле́няча масть; *~ий промысел =лове́цтво туле́ня; *~ье стадо =туле́нячоє ста́до; *~ья кожа =сі́лскин;

тюлен|ь *(зоол Phoca vitulina) =туле́нь; *(фиг: неуклюжий) =бембеля́к; ломпа́к; *~и-монахи приносят приплод в гротах =туле́нь-мона́х ко́тит ся у гро́тах; *какой вы, однако, ~ь, Володя! вы всё сидите, молчите (Чехов) =а́йбо єсьте́ бембеля́к, Воло́дю! фурт лем сидите́ тай ни сло́ва;

тюль =чіпкови́на; чі́пка;

тюлька (зоол Engraulis encrasicholus) =сарде́ла (соле́на / суше́на);

тюльпан (бот Tulipa) =туліпа́н; *в вазе всегда розы, иногда хризантемы, ~ы =у ва́зї усе ру́жі, да́коли хрізанте́мы, туліпа́ны;

тюльпанн|ый =туліпано́вый; *на улице Т~ой исключительно красивые дома; тут жили венгерские джентри,

мелкие дворяне =Туліпанóва ýлиця из дýже парáдныма хыжáми; туй бывáли мадя́рські джéнтрі, друбнí нéмеші;
тюрбан =тýрбан;
тюремн|ый =темни́чный; тюрéмный; *уже десять лет, да полные десять лет я сижу – отбываю наказание в ~ых стенах =вже дéсять, áйно, рýвно дéсять рóкув сижý – покутýю мéжи тюрéмными стíнами;
тюремщик =темничáрь;
Тюрингия (геог) =Турíнґська краи́на;
тюрки =Туркотатáры;
тюрколог =туркóлоґ, f туркологíчка;
тюркский =туркотатáрськый;
тюрьм|а =темни́ця; кріміна́л; тюрмá; áрешт; ятя́; я́заня; бáса (обл); *если убьёте человека, в ~у сядете =кедь зáбєте чоловíка, до ятя́ пýйдете;
тюр|я *(кул) =рýська пóливка «тю́ря»; *(рохля) =слабовóльник; неды́бавець; *я ему квасу с маслом и с луком смешал, хлебца подсыпал; ну, говорю: ~и покушай (Достоевский) =я му до кыселиńці намішáв цибýлї з олаё́м, накрыши́в хлі́ба; но, рéку: їж тю́рю;
тютельк|а *~а в ~у =намáк; (о времени) на минýту тóчно; (о костюме) як на нé́го ши́тый;
тютькаться (нар) =бáбрати, пáнькати ся з кым; мáндати кóго; *иногда в нём подымалось возмущение: хорошо, найди, милая, поищи другого такого, кто будет с тобой так же ~ (А.Н. Толстой) =дакóли ся в нюм двигáло загабóваня: добрí, ми́ла, найди́ собí, погля́дай и́ншого такóго, што ся з тобóв будé так пáнькати;
тю-тю intj (ребёнку, чтоб искал) =кýку; а де є?;
тю-тю pred (пошло прахом, пропало) =(пушлó) на фуч; *видите, крыша-то – ~! просела (Леонов) =шак ви́дите, стрíха – на фуч! далá прóвис;
тютя (нар) =мáнда, де-друть-там-будь; лéкварь; óполох; слабýх;
тюфяк =матрáц; постéленя; *соломенный ~ =солможáк; соломляни́к; *(о человеке) =де-друть-там-будь; недýйдавець, нешікóвник; *~ грязный, на него ложились в ботинках =соломляни́к нечи́стый, з бокáнчами ся лежáло на нюм;
тюфячный =матрацóвый; солможакóвый;
тявканье =дзя́вканя;
тявка|ть =дзя́вкати; *как жалко ~ет лисица, если она худа, тоща, выгнана из своей норы более сильным зверем (Бунин) =як кешéрвешно дзя́вкат ли́шка, аж є худá, сухá, вы́тїряна зо своéё ґáвры май чи́тавым звíрём;
тявкнуть =дзя́вкнути; ґáвкнути;
тяг (выр) *дать / задать ~у =дати́ ногáм дýху / знáти; *уж он давно стрекнул отсель, дал ~у (Даль) =ун дáвно вже шпайнýв ýдсюль, дав ногáм знáти;
тяга *(влечение) =прítяг; *электрическая ~ =електри́чный пóгон; *конная ~ =кунськы́й зáпряг; *(в виде рычага, цепи, тех) =тяж m; *(в дымоходе) =цуг; *~ к знаниям =тýга за наýков; *(птиц) =(свальбяны́й) перелéт; *конец грядиля опирается на тележки, с которыми он соединён ~ой =конéць гря́діля опéрат ся на телї́жкы́, з котры́ма зъя́зан тя́жом;
тягать (нар) =тя́гати;
тягаться =мíряти си́лы; *(судиться) =правоти́ти ся;
тягач =тя́гач; *наши водители дошлые, нашли ~, отбуксировали автобус в автопарк =шоферы́ нáші шікóвні, найшли́ тя́гач, потягнýли автóбус у автопáрк;
тягло (ист) =тяглó;
тяглов|ой *~ая / не ~ая скотина =тягны́й, ярмóвый / геверны́й скот; *~ая сила =тяглó; *~ая повинность (ист) =тяглó; *Степан и Юлия люди небедные; у них своя ~ая сила, немного землицы =Стéфан та Юли́на лю́де небí́дні; у них своє́ тяглó, мáло земéлькы;
тягов|ый *~ая сила =тя́гна си́ла; *~ая заслонка =цуґóва зáстайка;
тягостный =трáпный; убчажли́вый; неми́лый; маркóтный;
тягост|ь =трáпа, трáпеня; клопотня́; маркóта; убчажли́вость; *(изнеможение) =(и)знемóга; *быть в ~ь =бы́ти комý на ши́ї; *в ~ь adv =чáжко; маркóтно; *знает бог, какие ~и // сокрушили силу Ванину! (Н. Некрасов) =лем Бог знáє, што за трáпеня // пудломи́ли си́лу Вáнёву!;
тягота =чажóба; клóпота;
тяготение =притя́г(ов)аня; (к кому) пристáваня; *(физ) =гравітáція; си́ла чáжі; *только сильное ~ к традициям в состоянии спасти русинский язык от вымирания =лем муцнóє пристáваня ґу традí́ціям гóдно спаси́ти руси́ньску бéсїду уд зáнику;
тяготе|ть *(притягиваться) =чажи́ти; *(иметь влечение) =стремíти; мáти тяг; тяготí́ти; *(над кем) =чажи́ти; гнéсти; *{Иван Иванович} ~л к старой вере и постоянно принимал у себя старообрядческих архиереев (Чехов) =Иван Иванович мав тяг ку старýй вí́рі и фурт гóстив дóма старовí́рных архієрéюв;
тягот|ить =гнéсти, притискáти; бы́ти на чажóбу; чажи́ти комý; *~ящий сердце =(з)ношéный на сéрдцю; *~л мокрый картуз, ныли холодные ноги, сжатые грязными сапогами (Бунин) =чажи́ла му мóкра шилтóвка, стрáмкали засты́лї нóгы, грызéні лéпавыми чóботами;
тяготи|ться *он ~лся чем =бы́ло му на чажóбý што; не зноси́в што;
тягуч|ий adj =ростягли́вый, тягýчый; млязґáвый; *обед был длинный, ~ий, с бесконечными тостами (Чехов) =обí́даня бы́ло дóвгоє, тягýчоє, з непрестáнныма припи́ваньми; ***adv *~е =ростягли́во, тягýчо;
тягчайший =мáйчажый;
тяж *(тех) =штрáнґа; *(анат, мед) =я́зло;
тяжб|а =правóченя; коломá(йка); *вести ~у =правоти́ти ся; *жители Серенча из-за Бобовец в ~е =бывáтелї Сéренча чéрез Бобýвці у коломí сут;
тяжелейший =пречажкы́й;
тяжеленн|ый (разг) =чажелéзный; *он притаскивал с собой ~ые пачки пыльных книг, связанных обрывками телефонного провода (Паустовский) =ун привáлёвав из собóв чажелéзні штóвсы порошаны́х книжóк, поя́заных удры́вками телефóнного дрýта;
тяжелеть =чини́ти ся чажкы́м;
тяжелоатлет =чажкоáтлет;
тяжелоатлетический =чажкоатлети́чный;
тяжеловатый =пóчажкый;
тяжеловес =спортсмéн чажкóй вагы́;
тяжеловесность =чáжкость; маси́вность; *спирт подействовал и на него: кружилась голова, движения обретали неуверенную ~ (Шолохов) =спірт и на нé́го уддí́яв: у головí ся обертáло, рýхы доставáли небізувнý чáжкость;
тяжеловесный =чажкы́й; маси́вный;
тяжеловоз *(конь) =штáєр(áк);
тяжелодум > тугодум; *шофёр Иван Тищенко, человек меланхолический, ~, ни о чём особенном не думал (Казакевич) =шóфер Ивáн Ти́щенко, чоловíк меланхоли́чный, недогáдливый, за дáшто звлáстноє не дýмав;
тяжёл|ый adj =намáгавый, чажкы́й; *слишком ~ый для меня =пóчажкый на ня; *самый ~ый =мáйчажый; *очень ~ый / ~ый-пре~ый =чажелéзный; *~ый год =тїсны́й рук; *~ый вопрос =круты́й опрóс; *~ая болезнь =зла хворóта; *~ый труд =дрíна, лопóта, мозóла, мозóлный труд; *~ая промышленность =чажкы́й прóмысел; *для него настали ~ые времена; он в ~ом положении ==(и)змéркло му; прийшлó чáжко на нé́го; прити́скло го; **~ на подъём > подъём; ***adv *~о =чáжко; *в этот, прарусский ещё, процесс вовлечено в настоящее время слово «тя́жко», которое нередко слышится на всём пространстве от Ужгорода аж за Сигет как «чáжко, чáже» =до сé́го щи прарýського процéсу затя́гненоє в теперí́шности слóво «тя́жко», котрóє не рí́дко чýє ся на цїлýм прóсторї уд Ýжгорода аж пóза Си́готь як «чáжко, чáже»;
тяжесть =терьх; чажинá; вагá; берéмня; *(в желудке) =чáжкость; *центр ~ти =чажи́ще; чажí́нь; *~ труда =намагáвость; *основная ~ работы =глáвна чажóба робóты; *таскать / тащить ~ =терьхáшити; цýбрити, цубáнити; *ветки повисли под ~ю плодов; =кóнарї ся звí́сили пуд чажинóв плóдув;

тяжиться (нар syn судиться) =правоти́ти ся; **с сильным не борись, с богатым не тяжись (Даль) ==на роже́н ма́хати, з рога́тым бости́ ся;

тяжк|ий adj =лихы́й; чажкы́й; *он обвинял его в ~их грехах =ову́н ва́див гуркі́ грі́хы на не́го; **пуститься во все ~ие ==дати́ собі́ ду́ху; стра́тити вся́ку ганьбли́вость; ***adv *~о =ли́хо; ча́жко;

тян|уть =тя́г(а)ти, ті́гати, тягну́ти, протя́говати, на/ протїга́ти; влечи; горну́ти; порыва́ти, гна́ти; *(за косу) =мы́кати; *(весить; разг) =зава́жовати; *~уть время =пы́пняти, пыня́ти; опуздня́ти; *не раз его ~уло домой =не раз го порыва́ло / корті́ло дому́; *по части культуры не ~ет (арго) =на култу́ру нечи́тавый / не converted засяга́є; *кого тянет ко сну =бере́ ко́го сон; *разделил наших людей на враждебные лагеря: отец ~ет сюда, а дети – туда =розділи́в на́ших люди́й на неприя́телські та́боры: оте́ць тя́гат гев, ді́ти – там; **~уть душу из кого ==тра́пити ко́го; **~уть канитель ==тягну́ти, ку́лько лем мож;

тян|уться =протїга́ти ся, протя́говати ся; тя́гти ся; пну́ти ся; (за товарищами) усилова́ти ся; *(время) =довжи́ти ся; *(за чем) =посяга́ти / натя́говати за чим; *(к кому / чему) =горну́ти ся; пристава́ти; *(вверх) =выпина́ти ся; она́дити ся (на што / ид чо́му); *(сквозь что) =пропина́ти ся; *этот лес ~ется до Мукачева =тот лїс ся́гат до Мука́чова;

тянучка (разг: молочная карамель) =што́лверка;

тянущий *(о боли) =тупы́й; грызу́чый; не стаю́чый; *Свойкин был болен; во рту у него горело, в ногах и руках стояли тянущие боли (Чехов) =Сво́йкин быв хво́рый; рот му пекло́, ру́кы-но́гы ту́по, не стаючи́ болі́ли; **~ винт ==тя́гнуча верту́ла;

тянущ|ийся =біжу́чый; *~ийся к чему =жадны́й чо́го; сяга́ючый за чим; *~аяся дугой линия от Виноградова до Ужгорода аж почти до Вранова в Земплине – это раздел между русинами и венграми =кру́гом біжу́ча лі́нія ма́йже аж до зе́мплинського Вороно́ва уд Се́влюша до У́жгорода є межа́ ме́жи Русина́ми и Мадя́рами;

тяп intj pred =тыць; *влезет в дымоход и ~, ляп его хвостом по вискам =залі́зе круз ко́мин и тыць, тыць го хво́стом по голосни́цёх;

тяпанье =ча́ханя; *садкое ~ острых топоров (М. Горький) =глухо́є ча́ханя о́стрых фейс;

тяпать =сїчи́; чаха́ти; *в пять топоров стали ~ еловые сучья и лапы (Мельников-Печерский) =пятере́ме яли́ сїчи́ смереко́воє су́ча и пла́стя;

тяпка *(рубильный нож) =сїка́ч; *(сапка) =моты́чка; рога́чка;

тяп-ляп (разг) =га́ром-пона́троє; гу́рду-бу́рду; тыць-тыць; *делать ~ =роби́ти на шур-бур; *Полина шьёт ~ =Пола́ня ши́є га́ром-пона́троє; **сделать ~ ==зроби́ти гу́рду-бу́рду;

тяпну|ть (нар) *(топором) =ча́хнути; *(ударить) =де́бнути; *(зубами) =ца́пнути, хо́пити; *(украсть) =ла́пснути; *(выпить) =глє́гнути / перехыли́ти собі́; *зубами меня, подлец, ~л (Лесков) =зуба́ми ня, ґалґа́н, ца́пнув;

тяпнуться (нар) =ба́цнути ся / собо́в; (в лужу) ло́пнути, ле́пнути;

тятька (нар) =ня́ньчо, ня́нько; (обл) а́пуко, о́тько; *Машутка отцу закричала: // возьми меня, ~ с собой! (Н. Некрасов) =заго́йкала Ма́рька за ня́нём: // тадь бе́рьте ня, о́тьку, з собо́в;

тятя (нар) =ня́ньо;

Тячево (геог) =Тя́чово; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево, Берегово, Виноградово, Хуст и ~ до Ясиней =доро́га тогды́ уже́ бы́ла; из Ко́шиць до Унгва́ру, а у́дты да́ле че́рез Мука́чово, Береґса́с, Се́влюш, Хуст и Тя́чово до Ясїня́;

У

у intj *(упрёк, испуг) =гу, гух; *(восторг, одобрение, удивление) =ёй; ах; *а он на меня из чащи: у! =а ун из ха́щі на ня: гу!;

у prep ### (в отнош. места) по́близь / коне́ць чо́го; по́при што, при чо́му; *у воды / окна =по́при во́ду; при вы́зорі; *у села протекает река =по́близь села́ тече́ ріка́; ### (в отнош. людей) у; *у вас, меня, мастера, венгров =у вас, ме́не, ма́йстра, Мадя́рув; *он не причёсан у французского парикмахера (Достоевский) =ун ся не чеше у французського фрізе́ра; ### (в отнош. источника) уд; *а у людей она слыхала, // что это зло ещё не так большой руки (И. Крылов) =а уд люди́й она́ чува́ла, // же не тако́є вто страшно́є зло; ### (в отнош. конструкций «у кого, чего есть что» передаётся глаголом «ма́ти») *любовь – кольцо, а у кольца // начала нет и нет конца! (М. Танич) =лю́бость – карі́ка, а сеся́ // не мат зача́тку, ни кунця́; *у каждого свой ум и толк (Пушкин) =а ка́ждый вла́стный ма́є ум; ### (в отнош. 1. составной части; 2. с личными местоимениями; 3. со словом «меня» в знач угрозы – передаётся без предлога) *ножки у стола неровные (Д. Ушаков) =лабкы́ стола́ неру́вні; *Зина иззябла, руки у неё были красные (Вересаев) =Зі́на ззя́бла, ру́кы юй бы́ли черле́ні; *уж у меня ни, ни, ни! уж у меня ухо востро! (Гоголь) =ты ми а́ни мук! я мам до́брый слух!;

Уатт *Джеймс ~ (1736–1819) =Джеймс Ватт; *паровой молот изобрёл ~ =паро́вый клепа́ч вы́найшов Ватт;

убавить =(и)з/ поменши́ти; умали́ти; (кус) удобра́ти; *~ ассигнования =по/ пудкурта́ти фіна́нції; *~ громкость / газ =прикрути́ти го́лос / газ; *~ бег =(и)спомали́ти у бі́гови; *~ в весе =стра́тити на вазї́; *Петруша, убавь громкость радиоточки, у меня и без неё в ушах гул =Пе́трику, прикрути́ ра́дію, бо у ме́не и без не́ї в уха́х гу́чаня;

убави|ться =убы́ти; поменши́ти ся; умали́ти ся; поку́рт-шати; *Мелеховская семья за один год ~лась наполовину (Шолохов) =Ме́леховых фамі́лія пуд єдны́м го́дом уполы́ убы́ла;

убавка =убы́ток; поме́ншаня; ума́леня; поку́ртаня;

убавление (дей) =ку́ртаня; уймо́ваня; (и)зме́ншаня;

убавлять =менши́ти, поменша́ти, (и)зме́ншовати; умаля́ти; удбера́ти, уйма́ти; *~ ассигнования =курта́ти фіна́нції;

убавля|ться =ме́ншати (ся), поменша́ти ся, (и)зме́ншовати ся; ку́ртшати; курта́ти ся; *за работой время быстро ~ется =у робо́тї час ся ско́ро курта́є;

убаюканн|ый =залю́ляный; при́спаный; *~ая совесть =при́спана со́вість; *~ её словами, он ничего вокруг не замечал =не ви́дів нич довко́ла се́бе, заколы́саный єї́ слова́ми;

убаюка|ть =приспа́ти; за/ уколыса́ти; залю́ляти; *(несмышлёныша) =зачі́чікати, учі́чікати; *я влез на ваш воз и в сене заснул, вы, тронувшись, меня не заметили, даже ~ли крепким сном =вы́лїз я на ва́ш вуз, в шара́глях заспа́в; вы мене́ не втями́ли, як ру́шили ся з во́зом, щи и у тверды́й сон заколыса́ли;

убаюкивание =колы́саня; лю́ляня; приспа́ваня; *из куреней слышалось однообразное ~, плач детей (Эртель) =уд халу́п чу́ти бы́ло єднообра́зноє лю́ляня, дїто́чый плач;

убаюкива|ть =заколы́совати, колыса́ти; приспава́ти, залю́лёвати; чі́чікати; *звук трембиты сладкий, ~ющий =звук трембі́ты соло́дкый, заколы́суючый;

убег (нар) =у́тїк; бі́гота; у́ник; *дождётся уж он, что от него ~ом уйду (А. Островский) =ду́жде ся вун, же уд нёго у́тїком пу́йду;

убега|ть =утїка́ти; уника́ти (кому́, чому́); ми́гати; (без оглядки) шпа́ити (разг); *(выкипать) =выкыпа́ти; *стали возводить Берлинскую стену, чтобы воспрепятствовать потоку ~ющих на Запад =за́чали будова́ти Берли́ньськый мур, обы́ пригати́ти пото́к утїка́ючых на За́пад;

убегаться =вы́бігати ся, налїта́ти ся;

убедительность =пересві́дчивость;

убедительн|ый adj =пересві́дчивый; наговоря́ючый; доказа́телный; суґести́вный; *быть ~ым =прогваря́ти; ***adv *~о =пересві́дчиво; *риторика – наука говорить логично, интересно и ~о =рето́рика є нау́ка говори́ти логі́чно, інтере́сно и пересві́дчиво;

убедить =пригвари́ти; пересві́дчити; перемочи́; *наши люди не могли чужих батюшек уговорить пустыми обещаниями, горами-долами и тем ~ их прийти сюда, в наш

край =лю́де на́ші не могли́ чужы́х батьку́в наговори́ти дурны́ма обі́цянками, го́рами, доли́нами и так перемочи́, обы́ сюды́ у наш край зайшли́;

убеди|ться =пересві́дчити ся; перемочи́ ся; *в этом ~лись и профессоры =и професо́ры пересві́дчили ся о тум;

убеж|ать =уті́кнути, уте́чи (я утю́к); (и)збі́чи; freq повті́ка́ти; ми́ґнути; *(выкипеть) =вы́кыпіти; уті́кнути; *~ать на коньках =удкорчо́ляти; *и ~ал в дом =и утю́к до хы́жі; *только стукнет камушек, рыба ~ит =як камі́не́ць цо́ркне, ры́ба уте́че; **ещё много воды ~ит, пока =часо́к щи поче́каєме, аж;

убеждать =пересві́дчовати; пригваря́ти;

убежда|ться =пересві́дчовати ся; *я в этом ~юсь ежедневно =о тум пересві́дчую ся ка́ждый день;

убеждени|е =пересві́дченя; уві́рованя; *нас всё соединяет: сходство жизненных судеб, одинаковость ~й (Тургенев) =нас уши́тко єдини́т: подо́бность судьбо́вых доро́г, єдна́кость пересві́дчень;

убеждённость =пересві́дченость; твердо́є уві́рованя; *злополучная ~ в невозможности изменений =нещáстноє пересві́дченя о невозмо́жности переми́н;

убеждён|ный adj =пересві́дченый; ма́ючый твердо́й уві́рованя; *~ный русин =тверды́й / (экспр) (за)пече́ный Русна́к; *~ный холостяк =затверді́лый нежона́ч; *сторонники украинской идентичности ~ы, что все русины являются только вариантом украинского этноса =сімпатіза́нты украї́нськой ідентичности сут пересві́дчены, же вши́ткі Русины́ сут лем варія́нтом украї́нськой наро́дности; ***adv *~но =пересві́дчено; уві́рено;

убежищ|е =при́тулок, приту́лище; прибі́жище; *(воен) =бу́нкер (gen -кра); *(политическое) =а́зіл; *тайное ~е =(и)скрыва́лище; *поместить в ~е =забункерова́ти; *зайцу удалось отдалиться от своего ~а =за́яцёви ся повело́ уддали́ти ся уд сво́го прибі́жища;

убел|ить =обіли́ти; покры́ти сі́дино́в; *~ил твои кудри мороз (Н. Некрасов) =обіли́в ти кандо́ры моро́з; **~ённый сединой ==оснї́же́ный;

убелять impf < убелить;

убере|чь =за/ сохрани́ти; в/по/ присокоти́ти; за/ ува́ровати; *протестантов автономия вроде бы ~гла =протеста́нтув автоно́мія ма́ло ги зава́ровала;

уберечься *~ от чего́ =за/ ува́ровати ся, за/со/ охрани́ти ся, всокоти́ти ся уд чо́го; вы́стеречи ся чо́го; *суть этого молебна к Господу в том, чтобы нам ~ =суть се́го моле́бна, обы́ сохрани́в нас Го́сподь;

убивать =забива́ти; потина́ти; *~ время =пробавля́ти / дармова́ти / марни́ти / промарня́ти час; *~ с особенной жестокостью =масакрова́ти pf/impf;

убива|ться (терзаться) =секірова́ти ся, сі́ка́рити ся; *~ться по чём =забива́ти ся за чим; *(класть много труда) =мордова́ти ся; *я для него ~юсь, хлопочу, а он хоть бы словечко (Мамин-Сибиряк) =я ся про не́го морду́ю, клопо́чу, а вун хоть бы сло́вко;

убивец (нар) > убийца;

убиение (церк книж) > убийство;

убиенный (церк книж) > убитый; *каких был лет царевич ~? (Пушкин) =якы́й рока́ми був царе́вич наш заби́тый?;

убийственн|ый adj =заби́вчый, смертоно́сный; мертви́(те)лный, морли́вый; ужа́сный, страшны́й; ***adj *~о =ужа́сно; стра́шно; *кортеж ~о медленным шагом потянулся дальше (Салтыков-Щедрин) =до́провод стра́шно пома́лым хо́дом потя́г ся да́ле;

убийство =забу́йство; заби́вство; морд, замордо́ваня; *умышленное / непредумышленное ~ =заби́вство з предна́міров / без предна́міры;

убийца =забу́йник; f забу́йниця; заби́вця m/f; *~ из-за угла =сі́ка́рь; *подосланный ~ ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на вы́гнаню у Ме́ксіку пудо́сланый забу́йник уда́ром алпіністи́чной цапі́ны у го́лову заби́в Тро́цького;

убира|ть *(мусор) =пора́йти, (и)спора́ёвати; хари́ти, вы/ заха́рёвати; пря́тати, выпря́товати; (машинами) чи́стити; *(наряжать) =строи́ти; *~ть кукурузу =лама́ти / (весь участок) выла́мовати / (заканчивая) дола́мовати мела́й; *~ть урожай =збера́ти / бра́ти урожа́й; *~ть с дерева / виноградника =уббера́ти; *~ть яблоки / картофель / до конца =бра́ти я́блока / кро́мплї / добера́ти; *работники, ~ющие урожай =бра́ч, f бра́ля; *осень ~ла поля =о́сень заха́рёвала поля́; *много ли им осталось ~ть? =ци мно́го ма́ют щи добера́ти?; *коноплю окучивала, в коноплю чучело ставила, коноплю ~ла, пригоршнями клала, снопики складывала =коно́плї прико́повала, у коно́плї пу́жало кла́ла, коно́плї бра́ла, у го́рстї кла́ла, у богли́й збива́ла;

убира|ться =(и)спора́ёвати ся; (и)стї́га́ти ся да́удкы; хари́ти, вы/ заха́рёвати; *~йся отсюда / прочь! =паку́й у́дсюль!; паку́й ся ми спе́ред оч!; бери́ ся гет!; забера́й ся (гет)!; страть ся!; *монахини были очень человечны и тогда, когда нам пришлось ~ться в гетто; они пытались нас обеспечить пищей =мнї́шкы́ ду́же лю́дяні бы́ли и тогды́, коли́ му́сїли сьме йти до ґе́та; про́бовали нам достачи́ти ї́сти;

убит|ый adj =заби́тый; замордо́ваный; (и)зни́щеный; по́тятый; поби́тый freq; *(на войне) =упа́лый; *(скот) =зарі́заный; **спал, как ~ый ==спав, ги ка́мінь; спав, як кебы́ ся макови́ня напи́в; **~ый горем ==прибы́тый нещáстём; **ходил как ~ый ==ходи́в як порі́заный; ***adv *~о =(и)зни́щено; *от шефа Василий вышел ~о, как потрёпанный пёс =Васи́ль, як вы́битый пес, зни́щено вы́йшов уд ше́фа;

уби|ть =заби́ти, замордова́ти, заморду́шити; заруба́ти, по́тяти́; freq позабива́ти; (арго) (и)скантри́ти; умертви́ти (уст); *~ть время =промарни́ти / проба́вити / (и)здармова́ти час; *~ть наповал > наповал; *в Немецком гром ~л одну девушку =в Німе́цькум гром єдно́ дї́вча заби́в; **~ть бобра / двух зайцев > бобр, заяц; **убей меня бог! ==най ту на мі́стї пропа́ду!; **хоть убей, не могу объяснить (Гоголь) ==хоть бы-сь ня заби́в, не го́ден єм потолкова́ти;

убиться =заби́ти ся; ро́сшибнути ся;

ублажанье (Даль) *~ кого =приба́ганя кому́;

ублажать *~ кого =лагоди́ти / поблажа́ти кому́; *только и было у Якова радости: барина холить, беречь, ~ (Н. Некрасов) =ту́лько бы́ло Я́кубовой ра́дости: па́на коха́ти, сокоти́ти, лагоди́ти му;

ублажить *~ кого =удобродя́чити ко́го; поблажи́ти / подячи́ти / полаго́дити / задо́сть учини́ти кому́;

ублюд|ок =фатю́в, ко́пыл; *гром в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ~ков, которые окрутили наших людей =грум уда́рив нас; та хоть бы заби́в тоты́ на́ші фатё́ве, котрі́ на́шых люди́й извели́;

убог|ий adj =убо́гый, мізе́рный; мізера́к; сеґіня́шный (разг); *~ая хижина =худо́бна ку́ча; *~ое воображение =слаба́ образотво́рность; *~ий старец =небо́гый старе́га; *когда княгиня приехала сюда, ~ие жаловались, что они раньше десятину владыке не давали =коли́ княгы́ня туй бы́ла, мізеракы́ ска́ржили ся, же они́ пе́ред сим дї́жму не дава́ли влады́цї; **человек ~, что конь без ног ==убо́гый и йз горы́ не го́ден бі́зти, а бога́тый и на гору́ ле́гко біжи́т; на си́роту и голу́за кри́ва; ***adv *~о =убо́го; мізе́рно;

убогост|ь =убо́гость; *голодая, в ~и, можно продолжать мечтать о блистательных постах, длинном рубле =голоду́ючи, в убо́гости мо́жеме собі́ да́ле жи́ти у снах о бліско́тных поста́х, вели́ких рублях́;

убожеств|о =убо́жество; *в школе училось 20 учеников (14 богословов и 6 дьячков) в крайнем ~е =в шко́лї бы́ло 20 учени́ку́в (14 богосло́вув и 6 дя́кув) в кра́йнум убо́жестві;

убоина (спец) =свіжина́;

убой =забива́чка, забия́чка; за́різ, рі́заня, зарі́заня; *на ~ =на зарі́заня / за́бу́й / забитя́ (валу́шный); *бык / яловка на ~ =зарі́заник / зарі́занка; ваґу́в (уст обл); *Петрикуля, не продадите ли вашего козла на ~? =Петрику́лё, прода́йте то́го ца́па на за́різ!;

убойн|ый *~ая сила (воен) =заби́вча си́ла; *~ый вес =рі́зна́ ва́га;

убор =убо́р; при́браня; (вы́)строй, стро́єня; *народный ~ =но́ша; *головной ~ =убо́р головы́; *народного русин-

ского ~а твёрже всего держатся в Марамороше =наро́дної ру́ської но́ші май тве́рдо де́ржат ся у Марамо́роши;

убористый *~ почерк =густо́є, збито́є письмо́;

уборк|а =пора́єня; запо́ря́дкы; (обл) пря́таня; ха́реня; *(хлеба) =жни́во; браня́ зе́рна, жатя́; вы́жен (обл); *(початков кукурузы) =ламаня́, лама́чка; *управиться с ~ой / сделать ~у =опря́тати ся / вы́пораити; *осенью на ~е кукурузы, на свёкле я была не раз =восени́ стру́ча лама́ти, на бурака́х єм бы́ла мно́го раз; *несозревших хлебов и ~а поздняя =недости́глого збо́жа и жатя́ пу́зднoє;

уборн|ая *(гримёрная) =шмінке́рня; *(нужник) =за́ход; кло́взет; (будка) буда́рь, бу́да; *будьте добры, где тут ~ая? =про́шу, де є за́ход?; *а ты даже покосившуюся кооперативную ~ую-будку не приватизировал =а ты а́ни тот нахыле́ный дружсте́вный буда́рь єсь не спріватізова́в;

уборочная > уборка;

уборщи|к m =пора́яч; выпря́товач (обл); *(машина) =чи́стяча маши́на; ***f *~ца =пора́ячка; выпря́товачка (обл); *две недели я пилил несчастную ~цу за пропажу, а она возмущённо отрицала свою вину́ =два ты́ждні дожера́в єм несча́стну пора́ячку за стра́ту, а она́ побу́рено удмі́товала сво́ю ви́ну;

убо|яться =побо́яти ся; вы́страшити ся; *под покровительством двуглавого орла достаточно созреет и не ~ится иноплеменника =пуд защи́тов орла́ двогла́вого дости́гне дово́льно и не вы́страшит ся иноплеме́нника;

убран|ный adj *(аккуратный, чистый) =по/ (и)спора́єный; харны́й, вы́хареный, за/ похаре́ный; по/ убшоре́ный; попря́таный; *(нарядный) =вы́строєный; стро́йный (обл); *(урожай) =(и)зо́браный; убы́браный; (кукурузы) вы́ламаный; (льна) вы́браный; *дом был ~ =в хы́жи бы́ло попора́єно; *ты мне припомнила наши горы, ряды ~ной картошечки, припомнила луга и поляны =ты-сь ми припомяну́ла на́ші го́ры, в шора́х убы́брані ґрулькы́, припомяну́ла лазы́ и по́ляны; ***adv *~о =попора́єно; похаре́но;

убранство =при́браня; убо́р; вы́строй; ріхту́нок; *~ комнаты =хы́жный вы́строй; *~ русинских изб очень простое =убо́р ру́ськых хыж ду́же про́стый;

убра|ть *(сделать уборку) =вы́пораити, за/ попора́ити; запорядкова́ти; вы́харити, за/о/по/ убхари́ти; о/ попря́тати; (бесконечным трудом) дохари́ти; *~ть с глаз =дати́ гет; забра́ти гет; удпора́ити, (и)спора́ити; запря́тати; удали́ти; *(украсить) =вы́парадити, укра́сити; *(урожай) =(и)зобра́ти; (до конца) добра́ти; *~ть кукурузу / один участок / до конца =вы́ламати мела́й / єдну́ та́блу / доламáти; *(яблоки / виноград) =убыбра́ти; *пока хозяин привязал коней, дал им корму, она ~ла в комнате =до́ку ґазда́ ко́ні приязáв, дав ї́сти ко́нюм, она́ запора́ила у хы́жи;

убраться *(навести порядок) =по/ убшори́ти ся; за/ (и)спора́ити ся; опря́тати ся; (окончательно) дохари́ти ся; *(уйти) =забра́ти ся (гет); freq позабера́ти ся; (и)спакова́ти ся; *пусть сначала закончат ремонт, и тогда можно окончательно ~ =най раз домайстру́ют, а пак мож дохари́ти ся;

убывание =(и)зме́ншаня; *примитивный человек не мог не замечать таких фактов, как ~ и увеличение дня, ~ и поднятие солнца =прімітíвному чолові́ку не муг уйти́ такы́й факт, як зме́ншаня и крі́пнутя дня, зме́ншаня и пу́днятя со́нця;

убыва|ть *(уменьшаться) =ма́літи; убыва́ти; *(уезжать) =удходи́ти; *но дни его царствования ~ли =но дны ёго́ царё́ваня убыва́ли;

убыль =убы́ток; (и)з/ поме́ншаня;

убыстрение =уско́реня;

убыстрить (разг) =ускори́ти;

убыстри|ться (разг) =ускори́ти ся; *через несколько дней, однако, процесс чтения заметно ~лся (Инбер) =но о да́які дны ход чи́таня спо́значно ускори́в ся;

убыт|ок =шко́да; (и)с/ утра́та; убы́ток; квар; (уст) прото́ра; при́плата; *сплошные / одни ~ки =са́ма у́йма; *нести / понести ~ки =терпі́ти / претерпі́ти квар; приплати́ти / припла́човати на што; доплати́ти / допла́човати на што; ма́ти шко́ду / зайти́ у шко́ду че́рез што; *наделать ~ков =накварити́; *себе в ~ок =собі́ на шко́ду; *я не хочу на вас бог весть сколько заработать, но и ~ки понести не могу =не хо́чу я на вас бог зна́є што зароби́ти, а́ли не мо́жу и доплати́ти;

убыточность =утра́тность; *венгерское правительство не колеблется долго и не подсчитывает ~ или выгодность затрат на русинской территории =мадя́рськоє прави́тельство не вага́є ся до́вго и не калкулу́є, ци допла́тит, а́бо вы́играє на ру́ськуй теріто́рії;

убыточн|ый adj =утра́тный; ***adv *~о =утра́тно;

убыть *(уменьшиться) =убы́ти; *(уехать) =удыйти́; *помоги мне, тебя от этого не убудет =не вбу́де з тя, аж ми помо́жеш;

уважаемый =често́ваный, почесто́ваный, че́стный; *(труд) =досто́йный (че́сти); солі́дный; *~ господин! (обращение) =па́не благоро́дный; *~ хозяин / коллега =пан ґа́зда / коле́ґа; *положите руку на сердце, ~ читатель, вы бы не сумели так просто и бегло писать русинским слогом =кладі́т ру́ку на се́рдце, па́не чита́телю, вы бы не потра́фили так про́сто и гла́дко ру́ськым скла́дом писа́ти;

уважать =честова́ти; (уст, разг) бечелова́ти; респектова́ти; *~ родителей =честова́ти утця́-ма́тірь; *~ друг друга =честова́ти ся; *кто меня будет ~, того и я признаю =ко мене́ буде бечелова́ти, вы́знаю и я ёго́;

уважени|е =по́честь, (по)честу́нок, честь, (по)често́ваня; ці́неня; бечело́ваня; ре́спект (пе́ред кым); *достойный ~я =досточе́стный; *с глубоким ~ем =з глубо́кым почесту́нком; *пользуется ~ем своих товарищей =ті́шит ся почесту́нку сво́их коле́ґ; *~е требует того, чтобы =честь так прино́сит, обы́; *проявить ~е (друг к другу) =почестова́ти (ся); *учителю следует с благодарностью и ~ем говорить детям о наших славных историках =най учи́тель благода́рно и з често́ванём гово́рит пе́ред ді́тьми о на́ших сла́вных істо́риках; **отдать дань ~я > дань;

уважительн|ый adj =почти́вый; *(о причине) =осно́вный; ва́жный; ***adv *~о =почти́во;

уважит|ь =почестова́ти; *он всегда ~ человека, присядет с каждым и так разговорится, как с братом =лю́бит чолові́ка почестова́ти; ся́де собі́ з чолові́ком, та так розгово́рит ся, як з бра́том;

увалень =бе́хман, урви́тель; бембеля́к; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека недоумевая, как мог такой ~ и скромник сделать такую штуку с квартальным (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як быв го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяти́ таку́ шту́ку з поліца́йтом;

уварить *(до готовности) =(и)звари́ти; *(до густоты) =вы́варити;

увари|ться pas < уварить; *кофе ~лся душистый (А.Н. Толстой) =ка́вель ся зва́ри́в запашны́й;

уведомительный =озна(й)мо́вый;

уведом|ить =уві́домити / ознами́ти / убвісти́ти / наяви́ти што; *предварительно ~ =авізова́ти што; *(о себе / о прибытии) =наяви́ти ся; *срок обмена будет обществом установлен позже, и заинтересованные будут ~лены =терми́н вы́міны буде́ товари́шством пузднí́йше рiше́н, и інтереса́нты буду́т уві́домены;

уведомление =озна́меня; на́ява; уві́доменя; (телеграмма) аві́за; *~ о вручении =по́свідка дору́ченя; *письмо с ~м =письмо́ на дору́ченя; *мы уже получили ~, что они хотят основать организацию =уж ма́ме аві́зу, же бы хо́тіли заложи́ти орґанізáцію;

уведомля|ть =убві́щовати ко́го; *~ть о чём =увідомля́ти, ознамова́ти, дава́ти на знатя́ што; *мы, капитул Кошицкого костёла, ~ем =мы, капі́тула косте́ла Ко́шицького, ознайму́єме;

увез|ти =удве́зти, удне́сти; *его ~ли неизвестно куда =удне́сли го не зна́ти де; *домой велосипед только прикатили, потому что хозяина скорая ~ла в реанимацию =на́зад біці́ґлю лем придруля́ли, бо ґазду́ удве́зла сані́тка на реані́ма́цію;

увековечение > увековечивание; *славятся фрески часовни Гизеллы в Весприме, они явственно доказывают, что свою нарождающуюся искусность мастера направляли на ~ нашей истории в прекрасных фресках =сла́вні сут фре́скы ве́спрімськой капли́ці Ґізе́ллы, што я́вно дока́зує, же на́ша почина́юча ся умі́лность звы́кла бы́ла на́шой істо́рії у прекра́сных фре́сках уві́чнити;

увековеченн|ый =уві́чненый; *когда историк слагает свои труды по тщательному целостному плану, тогда он становится учителем человечества, а его имя бессмертным, как и имена им ~ых =кедь істо́рик сво́ї пра́це ве́для стара́телного єдно́тного пла́на зло́жує, тогды́ ста́не ся учи́телём чолові́чества, и ме́но ёго́ бессме́ртным, як и ме́на че́рез не́го уві́чненых;

увековечивание =сохра́неня ві́чной па́мяти (кого́); наві́кы сохра́неня (чо́го);

увековечива|ть =бессме́ртити; увічня́ти; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из лукавости, недоброжелательности ~ют исторические события извращённо или преувеличенно =натура́лні памя́тникы бу́лше до́вірки заслу́жують, ги моде́рні, котрі́ часто из ле́сти, ненавистли́вости переве́рнуто а́бо пере́гнано увічня́ют істори́чні при́падкы;

увековечить =уві́чнити; впамятни́ти;

увеличение =побу́лшеня; увели́ченя; (и)зве́кшованя, (и)з/пове́кшеня; пове́кшаня; ступне́ваня; на́рост; розро́станя; помно́женя; крі́пнутя; *~ темпа =при́даня на те́мпі; *представления ребёнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря возобновлению возникает ~ и расширение =стя́мкы ма́ют ся убнові́тельно возбужа́ти у души́ діти́ны; че́рез убно́веня сих стає́ ся побу́лшеня и розмно́женя;

увеличивать =увели́човати; (и)з/ побулша́ти; (и)з/пове́кшовати; спори́ти; ступнёва́ти; (и)звыша́ти, (и)з/пудвы́шовати; примножа́ти; *известный астроном Гершель настолько улучшил телескоп, что смог ~ тела в 2000 раз =телеско́п сла́вный плане́тник Ге́ршел май соверше́ный зді́лав, котры́м знав тіле́са 2000 раз увели́чити;

увеличива|ться =увели́човати ся; нароста́ти; прибыва́ти; множи́ти ся, помножа́ти ся; векша́ти (ся), (и)з/ пове́кшовати ся; (и)звыша́ти ся, пудвы́шовати ся; ступа́ти; ступнёвати ся; (и)з/по/ булша́ти ся; *число краж у нас ~ется =мно́жат ся нам кра́дежі; *село ~лось =село́ булша́ло; *причины, понудившие венгров воспротивиться, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это ~лось из-за повторения =причи́ны, понуди́вші Мадя́рув сопроти́вити ся, не были все єдна́кі, за́то не мож указа́ти, ож тото́ у яку́й мі́рї ся побулша́ло че́рез повто́реня;

увеличитель =(и)зве́кшовач;

увеличительн|ый =(и)зве́кшуючый, увеличи́вный; *~ое стекло =(и)зве́кшуючоє / побулша́ючоє / увеличи́вноє скло; *(грам) =авґментати́вный; *~ая форма (грам) =авгментати́в;

увеличить =увели́чити, побулши́ти; примножи́ти; (и)зве́кшити, повекши́ти, (и)з/ пудвыши́ти; вы́ступнёвати; *~ в три раза =три́ раз увели́чити; *(прибавить) =при́дати;

увеличит|ься =увели́чити ся; побулши́ти ся, по/ умножи́ти ся; нарости́, вы́рости; наспори́ти ся; сту́пити; (и)з/пове́кшати, (и)з/ повекши́ти ся; (и)з/ пудвыши́ти ся; вы́ступнёвати ся; *а когда беда ~ся и станет вашим несчастьем, тогда эта моя грамота отыщется и вам будет сообщено =коли́ пак и біда́ наросте́ и ста́не ва́шым нещастём, тогды́ на́йде ся сесь муй лист и извісти́т ся вам;

увенча|ть =(по)короновати; увінча́ти; *папа Сильвестр II послал ему корону, которой он был ~н в 1000 году как венгерский король =па́па Сілве́стер II. засла́в ёму́ кору́ну, з котро́в в 1000. ро́ці быв коруно́ваный за мадя́рського короля́;

увенча|ться =(по)корунова́ти ся; увінча́ти ся; *его усердие лишь позже ~лось некоторым успехом =ёго́ зма́ганя лише́ пузднї́йше увінча́ло ся пода́якым у́співом;

увенчивать =корунова́ти; уві́нчовати;

уверен|ие =твердо́є сло́во; уві́ряня; *~ие в чём =пересві́дчованя / уві́ряня у чо́му; *уж я не верю ~ьям, // уж я не верую в любовь (Баратынский) =тверды́м слова́м уже́ не ві́рю, // уже́ не ві́рую в любо́в;

уверенност|ь =уві́реность; бізова́нь, бізу́вность; *~ь в себе =самодо́вірка; *проявить ~ь =(и)збізова́ти ся; *обрести ~ь =забізова́ти ся; *обретение ~и =охра́бреня; *при Франце-Иосифе I расцвели промышленность, искусство, наука, и нация с ~ью может идти в будущее =за I. Фе́ренц Йо́жефа процві́ли про́мысел, ума́, нау́ка, и на́ція смі́ло мо́же ся на́дїяти на бу́дучоє;

уверен|ный adj =уві́реный; бізувны́й; беспе́чный; смі́лый; (без проблем) гладкы́й; *быть ~ным (в ком) =(по)бізова́ти ся (на ко́го); *он абсолютно ~ =жи́є в тум пересвідченю; *я ~, они не станут ждать приговора, который не принесёт ничего, кроме смерти =я уві́реный, они́ не дурні́ жда́ти ро́ссуда, котры́й и так лише́ смерть прине́се; ***adv *~но =уві́рено, беспе́чно; смі́ло;

уверить =уві́рити; пересві́дчити; дати́ твердо́є сло́во;

увериться =уві́рити ся; пересві́дчити ся; *мне нечем ~ в своих подозрениях (И. Гончаров) =не мам нич, обы-м ся уві́рив у сво́их пудо́зренях;

увернуть (разг) =закрути́ти;

увернуться =вы́вернути ся, вы́крутити ся; вы́гнути ся / уни́кнути (кому́, чому́); *(разг: завернуться) =закрути́ти ся;

увер|овать =уві́ровати; *мы можем быть товарищами в милости Божьей, если ~уем, что отец небесный простит нам грехи =мы мо́жеме бы́ти товаришо́ве у ми́лости Бо́жуй, коли́ уві́руєме, ож оте́ць небе́сный прости́т нам гріхы́;

увёртк|а =вы́крутнї, мудрошкы́ pl.tant; цига́нство; трік; *~и =кру́ты-ве́рты; *прибегать к ~ам =крути́ти-вертї́ти; *чтоб ему за ~и пусто было =бода́й го за цига́нство гу́ска ко́пла;

увёртлив|ый =за́машны́й; (и)зви́нный; крути́-верти́; *не зря он был ~ым хитрецом =неда́рмо быв крути́-верти́ мудрако́м;

увёртываться =выкру́човати ся; циґа́нити; выверта́ти ся; выгына́ти ся / уника́ти (кому́, чому́);

увертюра =уверту́ра; ро́ствур;

уверя|ть =увіря́ти; пересві́дчовати; переговоря́ти / перегваря́ти; *кума ~ла, что поможет мне =увіря́ла ня кума́, же помо́же ми;

уверяться =увіря́ти ся; пересві́дчовати ся;

увеселени|е =весели́ця, весе́лость, розвесе́ляня; за́бава; *горы и пропасти созданы тоже не для ~я человека (И. Гончаров) =ай го́ры и ку́явы не про розвесе́ляня чолові́ка сут;

увеселительн|ый =розвеселя́ючый; за́бавный; *~ое заведение =за́бавна устано́ва; *проводы старого года обычно связаны с весёлым празднованием в сочетании с ~ой пиротехникой =лу́ченя ся зо стары́м ро́ком ся звыча́йно спо́юе з весе́лыма осла́вами в комбіна́ції зо за́бавнов пірохе́хников;

увеселять =весели́ти, розвеселя́ти; забавля́ти;

увеселяться =весели́ти ся, розвеселя́ти ся; забавля́ти ся; *посмотри-ка в «распределении занятий», где нам сегодня ~ предстоит? (Салтыков-Щедрин) =ку́кни лем до «роспо́рядку го́дин», де нас ны́нї че́кат розвесе́ляня?

увесистый =чажкы́й; маси́вный; чи́тавый;

уве|сти =удве́сти, удпрова́дити; поволочи́ти, по/ удволочи́; (в сторону) накря́тати; *(украсть) =вы́красти, укра́сти; (и)зду́ти (нар); (невесту) пурва́ти; *(мужа / жену) =перелю́би́ти; *такова история; история ~ла нашу жизнь с первоначальной дороги =така́ істо́рія; істо́рія накря́тала наш живо́т не тым прямо́ванём, котры́м єсьме́ ся ру́шили;

увечить =калї́чити, слу́тити;

увечиться =калї́чити ся, слу́тнути;

увечность =слу́тость; (и)скалї́ченость;

увечн|ый =слу́тый; по/ скалї́ченый; *дома остались одни больные, нездоровые, недомогающие, ~ые =до́ма лем бетежні́, хво́рі, не́дужні, слабі́, слу́ті позубстава́ли;

увечь|е =по/ (и)скалі́ченя; калі́цтво; *нанесение ~я =калі́ченя; *при всей своей бедности и ~е, знавал он и лучшие времена =знав ун и лі́пші дны, ми́мо всю сво́ю біду́ и калі́цтво;
увешанн|ый =убві́шаный; (плодами) рясны́й; *высоко торчат ~ые стручками лианы вьющейся фасоли =высо́ко стырча́т рясні́ ліа́ны тычно́ї пасу́лї;
увеша|ть =убві́шати; *вьющиеся стебли фасоли густо ~ны стручками =па́ворозя пасу́лї гу́сто убві́шаноє лопатка́ми;
увешаться =убві́шати ся;
увешива|ть =убві́шовати; *в день великомученика Георгия ~ют ворота берёзовыми или липовыми ветками =на Ю́рія убві́шуют воро́та березо́вов а́бо липо́вов голу́зов;
увешиваться =убві́шовати ся;
увещани|е > увещевание; *дорогого стоит в нашем бренном мире, если где поп силён в богослужении, в ~и Божьем =дорого́є ест ді́ло на сюм сві́тї, де єст пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянём Бо́жым;
увеща|ть *~ть кого =доганя́ти кому́; переговоря́ти / перегваря́ти / абріхтерова́ти ко́го; *Дьёрдь II Ракоци хотел завоевать польскую корону, но султан, он же сюзерен, ~л его оставить эту мысль =II. Ра́ковцій Дєрдь хо́тїв собі́ добы́ти по́льску кору́ну; но султа́н, разо́м и проте́ктор напомина́в Ра́ковція убста́ти во поко́ю;
увещевани|е =пересві́дчованя; нагва́ряня; дога́няня; абріхтеро́ваня; *если не выполнишь своё обещание, жди ~й =бу́деш абріхтеро́ваный, аж не зро́биш, што-сь обіця́в;
увещевать > увещать;
увивание =уви́ваня (ся) за жо́нами;
увива|ть =убвива́ти; *нежные деревья ~ют на зиму соломою (Даль) =ке́нєшні дере́ва на зи́му убвива́ют соло́мов;
увива|ться =увива́ти ся; убвива́ти ся; *~ться за кем =ублі́товати ко́го; убшива́ти ся / увива́ти ся / чу́хтати ся ко́ло ко́го; *вокруг которого ~ются =ублі́тованый; *он ходил за мной, как тень, всё около меня ~лся =ун за мнов ходи́в, як тота́ тїнь, лиш горі́ мнов ся чу́хтав;
увидать(ся) (разг) > увидеть(ся);
увиден|ный =уви́женый; *как воровски ни подбирался он к саду, но был ~ =як ся кра́дськы ни пудбера́в до са́ду, а́йбо быв уви́женый;
увиде|ть =(и)з/ уви́дїти; за/ вз(д)ри́ти; дони́кати, допозира́ти; (и)зочи́ти; (и)стями́ти; (вдалеке) за́видїти; *а когда он пришёл на место, Иисус посмотрел и ~л его, и сказал ему =а коли́ пришо́в на мі́сто, посмотрі́в Ису́с и уздри́в ёго́, и рюк ёму́;
увидеться =(и)з/ уви́дїти ся; (ис)стрі́тити ся; *прости! увидимся ль мы снова? (Лермонтов) =май ся! ци зви́диме ся щи раз?;
увиливание > уклонение;
увилива|ть =удкру́човати ся / удтя́говати ся уд чо́го; (и)скря́товати уд чо́го; *среди присутствующих кое-кто ~л, чтобы, не приведи Господь, не платить ежегодно определённую сумму =бы́ли ме́жи прису́тными и такі́, котрі́ удтя́говали ся, обы́, не дай Бо́же, не плати́ти каждоро́чно яку́сь су́му;
увильнуть =вы́крутити ся, удкру́тити ся, удтягну́ти ся, (и)скря́тати уд чо́го;
увит|ь =убви́ти; заростну́ти; *(нить на шпульку) =нави́ти; *внезапно в этой зелени возникали сиреневые скалы, ~ые плющом (Паустовский) =на́гле з той зеленя́вы появля́ло ся фіалко́воє ска́ля, заростну́тоє блющо́м;
увиться =на/ убви́ти ся;
увлажнение =(и)зво́гченя; *(слюной) =по́слинок; *степная зона с недостаточным ~м (А. Евгеньева) =степо́воє па́смо з недостато́чным изво́гченём;
увлажнить =(и)звогчи́ти; помочи́ти; *(перед утюжкой) =забры́зґати;
увлажн|иться =(и)зво́гкнути, (и)звогчи́ти ся; помочи́ти ся; *лошади скользили и спотыкались на торце, ~ённом сыростью (Григорович) =ко́нї ся шмы́кали и шпо́тали ся на деревляну́м бурґаші́, зво́гклум уд сы́рости;
увлажнять =(и)зво́гчовати;
увлажня|ться =(и)зво́гчовати ся; *глаза наши ~лись слезами =о́чі нам слыза́ми во́гкли;
увлекательн|ый adj =порыва́ючый; заима́ючый; пасіону́ючый; атракти́вный; ***adv *~о =порыва́ючо; атракти́вно;
увлека|ть =притя́говати; порыва́ти; *(быть интересным) =заима́ти; ба́вити; *ребёнком я впитывал эту атмосферу какого-то хотения учиться, меня это страшно ~ло =я́ко ді́ти́на нассава́в єм ту атмосфе́ру то́го хо́тїня учи́ти ся, мене́ тото́ стра́шно бави́ло;
увлека|ться =ба́вити ся у чум, заима́ти ся / забива́ти ся чим; полюбля́ти собі́ што; *~ется спортом =ма́є пасі́ю до спорто́ваня; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями ~лся, просвещался, воспитывался, а не отравлял свою душу =пиши́ в таку́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́товав ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу;
увлекающийся =полюбля́ючый собі́ што; ма́ючый пасі́ю до чо́го; *(влюбчивый) =залю́бливый;
увлечение =пасі́я; зами́ло́ваня, за́люба; за́хват; *~ крестьянской речью даст прочную основу писать хорошим русинским языком =зами́лованя до се́льского сло́ва даст кріпку́ осно́ву писа́ти до́бров ру́счинов;
увлечённость =захваче́ность, за́ятость, запале́ность;
увлечён|ный =запале́ный, захваче́ный, за́ятый, притя́гнутый, пасіоно́ваный чим; зами́лованый у чум; *(весельем, развлечением) =розба́веный; за(в)гуре́ный; *(танцем) =рози́граный, ростанцёваный; *он был ~ карпатскими пейзажами =быв зами́лованый у карпа́тські пейза́жі;
увле|чь =(и)стягну́ти, по/при/ (и)стя́гти; захвати́ти; очарова́ти; *(весельем) =розба́вити; *но меня ~кли в соседнюю комнату, там, среди толпы, меня обыскали (Достоевский) =а́йбо потя́гли ня до сосі́дной и́збы, там, у гурті́, ня убгля́дали;
увле|чься =(и)зла́комити ся; захвати́ти ся; заохо́тити ся; уддати́ ся чо́му; одушеви́ти ся; залюби́ти ся до ко́го, (без памяти) бу́хнути ся; *я так ~клась танцами, что утратила чувство меры =так єм ся розигра́ла, же не зна́ла-м, до́кы до́ста;
увод =вы́бoченя; удво́д, удве́деня, удпрова́ж(ов)аня; *~ сверла =вы́бoченя све́рлика; *(похищение) =вы́крадеж f; (женщин) поры́ваня;
уводить =удводи́ти; удпрова́жати; (насильственно) удволі́ка́ти; *(похищать) =выкра́довати, (невесту) порыва́ти;
увоз =удве́зеня; *насильственный ~ =удтя́гненя;
увози|ть impf tr =удвози́ти; *всю ночь привозили и ~ли людей, поклажу, багаж =цїлу́ нуч привози́ли и удвози́ли на́руд, пакункы́, бага́жії;
увозить pf tr =вы́валяти, зале́павити;
увози|ться =вы́валяти ся, зале́павити ся; *подол платья ~лся (Д. Ушаков) =подо́лок пла́тя вы́валяв ся;
уволакивать =удволі́ка́ти; удтя́говати;
уволенн|ый *(с работы) =пропуще́ный; вы́повіженый; *Стрипский оказывается ~ым и переходит в Общество Музеев Трансильвании на договорную работу =Стри́пськый зостає́ пропуще́ный и перехо́дит на термино́ву робо́ту в О́бщество Музе́ов Ардя́ла;
уволить *~ с работы =(и)сповісти / пропусти́ти з робо́ты; *~ на пенсию =пензіонова́ти; *~ в запас =переряди́ти до резе́рвы; *~ от чего =(и)зба́вити уд чо́го; не жа́дати што; *уволь меня от этого =не жа́дай то уд ме́не; *пономаря Юру из-за пьяства уволили с работы =кура́тора Юрка́ про пя́нство пропусти́ли из слу́жбы;
уволиться =удступи́ти (з робо́ты); (и)сповісти ся (из слу́жбы);
уволочить (нар) > уволочь;
уволо|чь =удволочи́(ти); попе́кати; *(нар: украсть) =(и)сцу́брити, ца́пнути; ла́пснути; **еле ноги ~к ==ле́двы живы́й утю́к;
увольнени|е =(про)пу́щеня; пропу́щаня; *(воен) =у́рлап; *солдат в ~и =пропуще́ный воя́к; *~е с работы =вы́повідь

/ пропу́щеня з робо́ты; *подать заявление об ~и =вы́повісти слу́жбу; *известно, люди добрые, какие три основные потрясения возможны в жизни мужчины: потеря жены, ~е с работы и царапина на машине =зна́те вы, до́бры лю́де, які́ три ве́кші тра́вмы у животі́ пережи́ват хлоп: стра́ту же́ны, пропу́щеня з робо́ты и шкрябане́ць на а́вті;

увольнительн|ый *~ый документ =до́клад о пропу́щеню; *~ая subst (воен) =урлапа́с;

увольня|ть =пропуща́ти; *наступают проблемы с финансированием музея и по сокращению должности Стрипского ~ют =настаю́т пробле́мы з фінансо́ванём музе́я и в резулта́ті поку́ртаня поса́ды Стри́пськый зостае́ пропуще́ный;

увольняться =удступа́ти (з робо́ты); выповіда́ти ся (из слу́жбы);

уворовать (нар) > украсть, стащить;

увы =яй (кому́); (на) жаль; штопра́вда; *~! утешится жена, // и друга лучший друг забудет; // но где-то есть душа одна – // она до гроба помнить будет! (Н. Некрасов) =яй нам! уті́шит ся жона́, // и ка́мош ка́моша забу́де; // лем ма́тери ду́ша сама́ – // тота́ в жалю́ до гро́ба бу́де!;

увядание =вя́неня, увя́даня, пропа́даня; *вызвать ~ =повя́лити;

увядать =(и)з/ увяда́ти;

увядш|ий =(и)з(о)/по/ увя́лый; неяде́рный; *сейчас Маша лежала в постели похудевшая, строгая, ~ая (А.Н. Толстой) =тепе́рь Ма́ша лежа́ла в по́стели, сху́днута, стро́га, зовя́ла;

увяза|ть pf tr =поязá́ти; *(с чем) =ная́зати на што; *(с местом) =локалізо́вати; *(согласовать) =(и)скоордінова́ти; согласова́ти; *~ть вещи =(и)спакова́ти чома́гы; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так ~нного разделения труда повествует известный русинский миф =за взаимоді́яня Русину́в и Мадя́рув, за факт сяк локалізо́ваного ді́леня робо́т, прика́зує по́зната руси́нська ба́я;

увязать impf intr =гря́знути; застріга́ти; (в снегу) запада́ти;

увяза|ться *(уложиться) =(и)спакова́ти ся; *(за кем) =приціпи́ти ся / при́дати ся ид ко́му; ==завісити́ся на пяты́ кому́; *за нами ~лась собака (Д. Ушаков) =ид нам при́дав ся пес;

увязи|ть =дати́ по/ угря́знути, загря́зти; *промок весь, сапоги чуть не ~л (Мамин-Сибиряк) =змок до ку́сткы, чі́жмы у багні́ ле́мшто не ли́шив;

увязка =я́заня; пако́ваня; (и)злаго́женя, координа́ція;

увяз|нуть =замота́ти ся; по/ угря́знути / загря́зти / застря́ти до чо́го; *туфля у него ~ла =пу́втопанка му загря́зла / угря́зла;

увязыва|ть (с чем) =(и)злаго́жовати з чим; ная́зовати на што; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: ~йте школьное учение и воспитание с родным языком =сим ду́же ва́жным моме́нтом в наро́днум образо́ваню и убосно́вує ся єде́н из прі́нціпув: ная́зуйте шко́лноє у́ченя и воспи́таня на матери́нськый язы́к;

увя|нуть =(и)зо/(и)з/по/ увя́нути; запа́сти; *цветы ~ли от стужи =зима́ повя́лила цвіты́; *как красиво зацвели полевые цветы, да ~нут =по́лськый цвіт як кра́сен за́цвів, та запа́де;

угада|ть =(и)з/ угану́ти, (и)з/ угада́ти; (и)здогада́ти (ся), (и)здогадну́ти ся; *~нный =угану́тый; *и госпожа ~ла; приближающийся в самом деле был господин Поган =и кеге́ня згану́ла; приближа́ючый ся зупра́вді пан По́ган был;

угадчи|к m =розгада́тель; *на женский норов нет ~ка (Даль) =жу́нськый но́ров не мож розгада́ти; ***f *~ца =розгада́телька;

угадывание =уга́нёваня; га́ня;

угадыва|ть =гада́ти; гану́ти, уга́довати; *(попадать) =трафля́ти; *~емое число =уга́нёваноє ну́меро; *хватит ~ть, отгадай наконец =ку́лько бу́деш гану́ти, угани́ вже;

угадыва|ться pas =гада́ти ся; *в рытвинах литер ~ются чешуйки краски =у рытвели́нах лі́тер уга́дуєме лусочкы́ кра́скы;

Уганда (геог) =Уга́нда;

уган|уть (нар) >угадать; **не ~ёшь, где упадёшь, где встанешь (Даль) ==судьбо́ві доро́гы суть неспро́сні;

угар =чад, чадь; *(отравление) =зача́деня; *(фиг: упоение) =роспа́леня, очме́леня, оша́леня; *скажите, ведь при ~е помогает нашатырный спирт? (Вересаев) =пові́жте, при зача́деню пома́гат щи́павка, цита́к?;

угарный =ча́дный; *чтоб сохранить тепло, поспешили закрыть задвижку на печи, а ночью их стал душить ~ газ =обы́ держа́ло ся тепло́, закры́ли ско́ро шу́бер на пе́чи, а вночи́ їх по́чав дуси́ти ча́дный ґаз;

угасание =га́снутя; сня́яня; *(постепенное исчезновение) =пропа́даня;

угасать =до/(и)з/ пригаса́ти; догаря́ти; догріва́ти; потлїва́ти; выга́шовати ся; *(поэт) =сня́ти; *когда утренние звёзды стали ~ одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней догорела и погасла =коли́ зо́рї згаса́ли єдна́ за дру́гов на си́нюм небозво́ді, тогды́ и она́ догорі́ла и зга́сла з послі́днов;

угасающ|ий =сня́ючый; га́снучый; загаса́ючый; *дымятся головешки ~его костра =ку́рят ся голо́внї загаса́ючого о́гника;

угасить =загаси́ти, (и)згаси́ти; утлуми́ти; *хоть глаза мокры от слёз обильных // ~ тоску они не в силах =пе́рлы слыз ся ро́сно з о́чув лля́ли // а згаси́ти жаль не бирова́ли;

угас|нуть =до/(и)з/за/ пога́снути; freq позагаса́ти; догрі́ти; (не полностью) пригáснути; *~ла звезда его жизни =зага́сла / вы́гасла ёго́ живота́ звізда́;

угасший =вы́гаслый; за/ пога́слый;

углевод (хим) =цукровина́; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области синтеза ~ов =Зели́нськый зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю сінте́зы цукрови́н;

углеводород =углёводоро́д;

углеводородный =углёводоро́дный;

угледобыча =добы́ваня / доло́ваня у́гля;

углежжение =угля́рство; *заниматься ~м =угля́рити;

углежог =угля́рь; *жена ~а =угля́рька; *сын ~а =угляpьчу́к; *шёл по лесу и встретил одного ~а =иде́ ха́щов и стрі́тив єдно́го угляря́;

углекислота =углёква́с; (газ) углё́вый діоксі́д;

углекислый *~ая соль =карбона́т; *~ый газ =углё́вый діоксі́д; *~ый натрий =натрі́й карбона́т;

углекоп =углёко́п; копа́ш / копа́лник у́гля;

углерод (хим C) =карбо́н; у́гель; *окись ~а =углёмоноксі́д; углё́вый моноксі́д; *двуокись ~а =углёдіоксі́д; углё́вый діоксі́д;

углеродный =углё́вый;

угловатость f =углова́тость, грана́стость; *(фиг: неуклюжесть) =ло́мпавость, незгра́бность; *все движения её были медленны и мягки; куда девалась её торопливость, её ~? (Тургенев) =ка́ждый рух юй быв пома́лый и мягкы́й; де ся дїв єї́ по́хап, єї́ ло́мпавость?;

угловат|ый adj =углова́тый; грана́стый; *(с острыми углами) =конча́стый; *(неуклюжий) =ло́мпавый, незгра́бный; ***adv *~о=углова́то; ло́мпаво;

углов|ой =на́рожный; куто́вый; *(геом) =угло́вый; *~ой удар (спорт) =ко́рнер; *бить ~ой =би́ти ко́рнер; *~ой дом =на́рожный дом; *~ой диван =куто́вый ді́ван; *~ая скорость (физ) =угло́ва ско́рость; *после неудачного ~ого игра несколько оживляется =по́слї неуда́чного ко́рнера игра́ ма́ло розвива́ла ся;

угломер =угломі́р; кутомі́ряч; ґоніоме́тер (gen -тра);

углубить =за/про/ углуби́ти; зары́ти, заби́ти глу́бже;

углуби|ться =в/за/ проглуби́ти ся; зары́ти ся; зануpи́ти ся; *Дружинин достал трёхверстку …и ~лся в её изучение (Катаев) =Дружи́нин вы́няв ма́пу и зары́в ся до штудо́ваня;

углублени|е =заглу́беня; *(об) = запа́дина; ду́л(чик); за́глуб f; про́глуб m; *(дей) =углу́блёваня; *семидесятилетняя закрытость ставила объективные препоны практическому ~ю исследований =сімдесятьлі́тна запе́ртость кла́ла обєкти́вні перепо́ны пе́ред практи́чным заглу́бенём студі́й;

углублённ|ый adj =заглубе́ный; докла́дный, за́садный; *Крамин с той же быстротой и с тем же ~ым интересом

читал и хирургию Пирогова, и журнал «Крокодил» (Панова) =Кра́мин з єдно́в быстро́тов и докла́днов зя́ятостёв чита́в и хіру́ргію Пирого́ва, и журна́л «Крокоді́л»; ***adv *~о =заглубе́но; докла́дно, за́садно;

углублять =глуби́ти, за/про/ углубля́ти;

углубляться =глуби́ти ся, за/про/ углубля́ти ся; *здесь не выйдет ~, тут крупные камни =туй глуби́ти ся не удаст ся, бо вели́коє камі́ня;

Угл|я (геог) =У́гля; *ведь в ~е у народа ещё полно дров =таж в У́гли щи тма дрыв у люди́й;

углядеть (нар) =(и)стями́ти; до/ вы́никати; *(устеречь) =присокоти́ти; вы́гатковати, догаткова́ти; *кто же будет смотреть за ним: я стара, мне не ~ (И. Гончаров) =пак ко за ним буде́ дозира́ти: я стара́, не догаткую;

угнать =вы́красти; замы́кати; (и)зду́ти (разг); удне́сти; удогна́ти; удтранспортова́ти; *(насильственно) =по/ удволочи́(ти); *(скот в поле) =вы́гнати;

угнаться (за кем) =догони́ти ко́го; не заоста́ти (ся) за кым; вы́рувнати ся кому́; (и)зрувна́ти ся з кым; *Пигасов решил посвятить себя учёному званию: он понял, что на всяком другом поприще он бы никак не мог ~ за своими товарищами (Тургенев) =Пі́га́сов ся розду́мав про нау́чноє при́званя: вун збаг, же на вся́кум и́ншум по́прищу не го́ден бы ся вы́рувнати сво́им коле́гам;

угнездиться =вгні́здити ся; всалаши́ти ся;

угнетаем|ый =угнете́ный; мордо́ваный; експлоато́ваный; *о тех временах реформаты даже теперь говорят – они были ~ы =о сих часа́х тверя́т ищи́ и тепе́рь реформа́ты – они́ бы́ли угнете́ні;

угнетатель m =ярми́тель; притї́сни́тель; гнети́тель; выже́рач; ***f *~ница =ярми́телька; притї́сни́телька; гнети́телька; выже́рачка;

угнетательский =выже́рацькый;

угнета|ть =притиска́ти; ярми́ти; притї́сня́ти; дави́ти, притоло́човати, гне́сти; дї́жми́ти; чажи́ти кому́; *(тормозить) =гамова́ти; *морально ~ть =депрі́мова́ти; *болезнь меня ~ет =гняви́т ня хворо́та;

угнетающ|ий =гнету́чый; гаму́ючый; морли́вый, притоло́чуючый; *~ую мысль о социальной и культурной бедности русина нужно отбросить и на поле литературном =гаму́ючу ду́мку о соціа́лнуй и култу́рнуй бідноті́ Русина́ тре́ба и на по́лю літерату́рнум удве́речи;

угнетени|е =притї́сненя; прити́сканя, пости́сканя; притоло́ченя; гнют (gen гне́ту); *для ~я и подавления их жестокости эти средства пригодны =до пости́сканя и прида́веня ї́х лю́тости сесї́ сре́дства способні́;

угнетённость *(состояние) =нево́ля; (и)стї́сне́ность; депре́сія; *(роста) =загамованость;

угнетённ|ый =притї́сне́ный, притискну́тый; притолоче́ный; мордо́ваный; експлоато́ваный; *Ладислав был одним их лучших королей, он всегда брал под защиту ~ых =Ла́слов єде́н быв из ма́йлї́пшых королю́в; ун усе́ покрыва́в притї́сне́ных;

уговаривание =нагва́ряня; ла́дканя;

уговарива|ть =на/ пригваря́ти; нара́жовати; ла́дкати, за/ прила́дковати; па́нькати; накря́товати; *она ~ла, но народ – ноль внимания =нагово́рёвала, а́йбо че́лядь не дала́ на вто нич;

уговариваться =догваря́ти ся, догово́рёвати ся; (и)зла́жовати ся;

уговор =до́гварька; вару́нок; вы́язка; *такого ~а не было =така́ то́кма не бы́ла; *~ы =прила́дкованя; нагва́ряня; па́нькавпя; *и столько упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на ~ы и сказала, что придёт к завтрему =та те́льо ю проси́ла, же наконе́ць смерть ле́двы-неле́двы дала́ ся упа́нькати, же при́йде наза́втра; **~ дороже денег ==честь доро́жа уд зла́та;

уговори|ть =на/ пригвари́ти, freq понагваря́ти; нара́дити; напроси́ти; наклони́ти; за/ прила́дкати; прихыли́ти, накря́тати; за/ упа́нькати; присва́тати; *я ухаживал за женой 4 года, пока ~л её выйти за меня; она была очень разборчива =за жоно́в єм ходи́в 4 ро́кы, по́куль єм ю пригвари́в, жебы́ ся за ме́не вы́дала; бы́ла барз выбе́рава;

уговориться =догвари́ти ся, договори́ти ся; пола́дити ся;

угод|а *в ~у чему =про што; ді́ля / ра́ди чо́го; *позор тем варварам, котрые готовы уничтожить народ в ~у своим сомнительным теориям =най ся ганьбля́т тоты́ ва́рвары, котрі́ гото́ві зни́щити наро́д про свої́ со́мнї́вні тео́рії;

угоди|ть *~ть кому =в/до/ (и)зго́дити; полаго́дити; вы́доволити; подячи́ти, зроби́ти по дя́ці, тра́фити у дя́ку; *не ~ть =незго́дити кому́; не тра́фити у дя́ку кому́; *(во что) =тра́фити; *может ли редакция публиковать сколь угодно слабые материалы, лишь бы ~ть малоспособному автору? разумеется, нет =ци мо́же реда́кція публикова́ти хоть які́ слабі́ матеріа́лы, лиш бы дого́дити малоспособно́му а́втору? розумі́є ся, ні́т; **на весь мир / на всех не ~шь ==щи ся тот не уро́див, обы́ всїм уго́див;

угодливость =услу́жливость; серві́лность;

угодлив|ый adj =услу́жливый; уго́дливый; серві́лный; ***adv *~о =услу́жливо; уго́дливо; серві́лно;

угодни|к m =уго́дник; лока́й; *~к божий (церк) =уго́дник бо́жый; че́стник; *русин по духу глубоко верующий, поэтому сказки его большей частью о Спасителе, о пречистой деве и других ~ках =Ру́син глубо́ко релігіо́зного ду́ха є, за́вто казкы́ ёго́ из бу́лшой ча́сти за Спаси́теля, за пречи́сту ді́ву и за дру́гых уго́дникув; **дамский ~к > дамский; ***f *~ца =уго́дниця; *~ца божья (церк) =уго́дниця бо́жа; че́стниця;

угодничать *~ перед кем =приле́щовати ся; выгажа́ти / блажи́ти кому́; вы́лагоду роби́ти кому́; вывиха́ти ся (фам);

угоднический =лока́йськый; уми́лный;

угодничеств|о =лока́йство; штре́йберство; уми́лность; *~о перед кем =бла́женя / приба́ганя / дога́жаня кому́; *есть и такие, которые из личной ненависти или из низкого ~а переплыли на воды кацапствования =сут и такі́, котрі́ из ли́чної не́нависти, або́ из низко́го штре́йберства перепл́ы́ли на во́ды каца́пствованя;

угодно prtcl *какой ~ =хотько́трый, ледая́кый; якы́й бы ни быв; ва́ре-якый; *что ~ =хотьшто́, ва́ре-што; што бы ни бы́ло; *за что ~ =ва́ре-за́што; *где ~ / куда ~ =хотьде́, ва́ре-де, ва́ре-куды́; де бы ни бы́ло; хотькуды́; *кто ~ =ва́ре-ко, хотько́, ледако́; во́бще да́ко; ко бы ни быв; *как ~ =як хо́че; хотья́к; ва́ре-як; *когда ~ =хотько́ли; ва́ре-коли́; *откуда ~ =хотьу́дкы; ва́ре-у́дкы; *сколько ~ =хотьку́лько; *чей ~ =хотьчи́й, ва́ре-чий; чий бы ни быв; *он что ~ любит делать =ун лю́бит уши́тко роби́ти; *а не ~ ли пешочком? (пей) =но прошу / най ся лю́бит пішéнько!; *если господину ~ =кебы́ ї́м ся ра́чило; *конь, который вовремя мог доставить куда ~ =кунь, из котры́м хотьде́ на́вчас мож бы́ло побі́гнути; *да будет Богу ~ =най Бог при́йме; *кто ~ не может быть моим учеником =ва́ре-ко не мо́же бы́ти муй учени́к;

угодность =го́жость; уго́дность;

угодн|ый adj =уго́дный; вылаго́жуючый; жела́ный; го́жый; прия́тный, при́язный; *такой знак и служба Моисея ~а Христу =сякы́й знак и слу́жба Мойсе́ёва прия́тна Христо́ви; ***adv *~о =уго́дно; прия́тно, при́язно; *если богу было ~о =кедь бо́гу уго́дно бы́ло; *сколько ~о =ке́льо лем хо́чеш;

угодья =гота́р(ь); то́ня (обл); *~ Снины =сни́нськой па́нство; *лесные / травяные ~ =реві́р / по́пасы; *охотничьи ~ =лови́ще; вада́ска; *у зайца лёгкие ноги, он мог забежать с чужих угодий – упрямился Фёдор =за́яць до́вгі но́гы ма́є, муг заблуди́ти з чужо́й вада́скы – ко́рив ся Федор;

угожда|ть =вы/до/ угажа́ти; лаго́дити кому́, вы́лагоду роби́ти, у дя́ку захо́жовати; блажи́ти / при/ выбага́ти / выдово́лёвати кому́; priска́ковати горі́ кым, вывиха́ти ся (фам); *в детстве ему как ребёнку ~ли =замале́нька як діти́ні ёму́ выгажа́ли;

угождение =успоко́єня; приба́ганя / выга́жаня (кому́); *кому не понравится ~? =ко не лю́бит выга́жаня?; **где любовь, там ~ ==у до́брого му́жа жона́, як ру́жа;

угол =(внутренний) кут; (внешний) руг (gen ро́га, loc ро́гу); *(геом) =у́гол; *~ зрения (тех / аспект) =зо́рный у́гол / у́гол ни́каня; *~ атаки (физ тех) =у́гол ата́кы; *внешний ~ здания =руг; (обл) се́гелет, у́гол; *~ тротуара =на́рожник; (обл)

се́ґелет, у́гол; *~ внутри дома =кут; *~ мешка =гузи́рь; *запечный ~ =за́пічок; за́кутoк; *мягкий ~ (мебель) =трисі́дало; *(фиг; конура) =ва́цок; *поставить в ~ (ребёнка) =положи́ти до ку́та; *из угла́ в ~ =сю́ды-ту́ды; *книга с загнутыми углами страниц =кни́га з уха́ми; *в восточном углу Мармароша =у восто́чнум ку́ті Марамо́роша; *Христо́с был во главе угла, потому что он возглавлял церковь =Христо́с быв поста́влюн у го́лову угло́ви, чом быв голова́ це́ркви; **медвежий ~ > медвежий; **из-за угла =кра́д(ош)ськы; спо́за ро́гу; ***dem *~ок =ку́тик; за́кут(ок), заку́тина; сурди́к; *тихий ~ок =сну́ток; *со всех ~ков села идут к церкви =из ка́ждого сурдика́ йдут до це́ркве;

угол|ёк =у́глик; *(жар) =грани́нка; *да говорят: не гляньте, только дома под дымоволоком; да говорят: два ~ька жара будут, а два других – денег =та ка́жут: не поздрі́т, лем до́ма пуд ко́шом; та ка́жут: два у́глика гра́ни бу́дут, а дру́гі два – гро́ший;

уголовни|к m =криміна́лник; голо́вник; *розыск ~ка =криміна́лноє патро́ваня; *лагерная охрана никогда не оказывала обычному заключённому такого уважения, как ~кам =чолові́к у таборо́вых стра́жникув не мав ни́гда тако́й че́сти, як криміна́лници; ***f *~ца =криміна́лниця; голо́вниця;

уголовн|ый =криміна́лный; голо́вный; *~ая полиция =криміна́лка; *~ый кодекс =криміна́лноє уло́женя; *~ое преступление =криміна́л; голо́вництво; *~ый розыск > розыск;

уголовщин|а =голо́вництво; криміна́л; криміна́лный світ; *если та корова сдохнет, то не будет о чём спорить, не будет ~ы =тота́ коро́ва, як здо́хне, та не бу́дут ма́ти на чум би́ти ся, не бу́де голо́вництва;

уголь *col =у́гля; *(материал) =у́гель; *каменный / древесный ~ =камяно́й / дере́вной у́гля; *превращаться / превратиться в ~ =поугле́вати ся / (и)зу́глїти; *горящие угли в костре =спу́за; грань; *ружейный порох сделан из берёзового угля, селитры и серы =пушко́вый по́рох є из у́гля березо́вого, из шалі́тры и сі́ркы; *dem > уголёк; **белый ~ ==чи́ста ене́ргія;

угольник =уго́лник; *(инструмент) =ві́нкел(ь); *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, ~, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), крайло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;

угольн|ый =угляны́й; *~ый склад =угля́рня; *Зелинский изобрёл ~ый противогаз =Зели́нськый вы́найшов угляну́ ґазма́ску; **~ая кислота =углёква́с;

угольщик =угля́рь; *жена ~а =угля́рька; угля́рська жона;

угомон (нар) **нет ~у (на кого) ==не є по́кою (уд ко́го);

угомонить =посмири́ти, утиши́ти; угамова́ти; *могу ли я ~ эту сутолоку, где один называет себя русином, другой русским, третий автохтоном, четвёртый украинцем =ци го́ден я утиши́ти тоту́ ме́лю, де єде́н ся называ́т Русино́м, дру́гый Ру́сом, тре́тїй автохто́ном, четве́ртый Укра́инцём;

угомониться =по/ угамова́ти ся; посмири́ти ся, утиши́ти ся;

угомонять =утиша́ти; посмиря́ти; угамо́вовати; *реку нужно ~, иначе она в любом месте прорвётся =рікý му́сай угамо́вовати, и́нак она́ ся хотькуды́ урве́;

угомоняться (разг) =утиша́ти ся; посмиря́ти ся; угамо́вовати ся;

угон *(автомобиля) =вы́крадеж; *(скота в поле) =вы́гнаня; *Григорий слышал только воющий свист посылаемых ему в ~ пуль (Шолохов) =Григо́рій лем чув вы́ючоє фу́рканя куль, сла́тых му уздо́гунь; **в угон > вдогонку;

угонщик =кра́дош авт;

угонять impf < угнать;

угонять (работой) =вы́бігати; (и)змори́ти;

угоразди|ть *~ло тебя =треба́ло ти?; пощасти́ло ти, задари́ло ся ти (пей); *~ло же тебя в польку втрескаться! =треба́ло ти спо́знати ся з тов По́льков?; *вон как их ~ло поссориться =еге́ яко́є чорт вколоти́в ме́жи них;

угорать *(от дыма итп) =чаді́ти;

угорелый (разг) =почаді́лый; **мечется / несётся, как ~ ==ши́бат собо́в / біжи́т, як дурны́й;

угореть =зачади́ти ся; почаді́ти freq; задыми́ти ся;

угорск|ий (ист) =угóрськый; *У~ое королевство =Уго́рщина; *на автономной У~ой Руси этот больной вопрос должен решиться к общему удовлетворению =на автоно́мнуй Уго́рськуй Ру́си сесь гакли́вый вопро́с ма́є ріши́ти ся на о́бщеє вы́доволеня;

угорь *(зоол Anguilla anguilla) =я́гул; єгу́ля; *(мед comedo) =угра́к, о́гарь; желі́зниця; чиря́к; *покрыться чирьями / угрями =почи́рявіти;

угорье (обл) =о́бу́ч f (gen з обо́чи); при́пур; пудо́ша / пята́ горы́; *не нашлось ни одного фотографа, который бы поднялся на южное ~, чтобы запечатлеть город оттуда =не найшов ся а́ни єде́н фото́граф, котры́й бы быв пудня́в ся на ю́жну о́буч горы́ впамятни́ти ва́рош у́дтам;

угостить =на/ пого́стити; потрактова́ти; пону́кнути / поси́ловати ко́го чим;

угости|ться =пого́стити ся; поси́ловати ся; потрактова́ти ся; *он добрался туда, когда начинало вечереть, они поздоровались и ~лись, немного поели =прийшо́в там пе́ред ве́чером, и они́ ся приві́та́ли и потрактова́ли ся, да́што і́ли;

уготавлива|ть =уготовля́ти; приправова́ти, приправля́ти; *гордость ад вечный ~ет =го́рдость до пе́кла ві́чного приправля́є;

уготови|ть =приладити; припра́вити; угото́вити; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной трясины, которую нам ~ли наши зложелатели? =ци буде́ хоть на́знак тому́, же вы́плянтали сьме ся из той нещáстной мо́чари, котру́ нам на́ші зложела́телї приладили?;

уготовл|ять > уготавливать; *придите, обретите ~енное вам царство =приді́те, наслі́дуйте угото́веноє вам ца́рство;

Угоча (геог ист) =У́гоча; *комитаты Унг, Берег, ~, Марамарош принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унґ, Бе́реґ, У́гоча, Марамо́рош ся при́яла на́зва «пудкарпа́тські жу́пы»;

угочск|ий =угоча́нськый; *явились на собор также Иоанн Годермарский, игумен монастыря около Мукачева с Ференцом Раковецким, протоиереем ~им и Петром Березнаем, протоиереем ужгородским =появи́ли ся на собо́рі щи Йоа́н Годерма́рськый, игуме́н монастыря́ ко́ло Мунка́чова з Фе́ренцом Ракове́цькым, архіпрезві́тером угоча́нськым и Пе́тром Березнае́м, архіпрезві́тером унґва́рськым;

угоща|ть =го́стити; трактова́ти; наго́щовати; *(предлагать блюдо) =поси́ловати / си́ловати чим; поси́лковати (ко́го); *русин при застолье ждёт, чтобы его настойчиво ~ли, и не раз возвращается с пира голодным, потому что его слабо ~ли: ну, угощение было ничего, только ~ть некому было =Ру́син на гости́нї хоче, обы́ го тве́рдо си́ловали, и не раз голо́ден иде́ из гости́ны, бо го ма́ло си́ловали: тадь гости́на бы́ла, яка́ бы́ла, лиш ні́кому бы́ло си́ловати;

угоща|ться =го́стити ся; поси́ловати ся; *~йтесь! =пого́стїт ся! поси́луйте ся!;

угощение =гости́на, тра́кта, го́щеня, пого́щеня; си́лованя; *последнее ~ на свадьбе у русин =о́шунка; поправкы́; пере́грызкы; *на третий или пятый день свадьба заканчивается, и у невесты бывает последнее ~; на него идут только жених и невеста, родители жениха, товарки невесты, шафер, староста и сватьи =трете́го ци пя́того дне конча́т ся свальбова́ти, и у молодо́ї є о́шунка; на сю гости́ну лиш молодя́та, молодо́го старши́на, дру́жкы, дру́жба, старо́ста и свашкы́ иду́т;

угр =У́гор; *до прихода ~ов Подкарпатье не могло быть уже заселённым =пе́ред при́ходом У́грув (896. р.) Пудкарпа́тя не могло́ бы́ти уже́ засе́леноє;

угрев (нар) *(солнечное место) =вы́грівок; сонятина́; *(печное тепло) =за́гріток; *какой ~ …от осокоревых дров! (Даль) =ни́якый за́гріток уд тополе́вых дров!;

угреватый =чиряково́тый; пы́рщкавый; шпырчикова́тый (обл);

угро-алтайск|ий =угро-алта́йськый; *географическое местоположение: Венгры относились к ~им народам =ґеографи́чноє поло́женя: Мадя́ре приналє́жали ґу угро-алта́йськым наро́дам;

угробить *(вульг: убить) =(и)скантри́ти, удба́хнути; *(фиг: загубить) =за/ (и)спропасти́ти;

угрожаем|ый =загроже́ный; *прошу ни под каким видом в ~ую зону не соваться (Б. Полевой) =про́шу в жа́днум при́падї до загроже́ной зо́ны ся не пха́ти;

угрожа|ть =грози́ти / угрожа́ти ко́го; грози́ти ся кому́; пригро́жовати кому́;

угрожающ|ий =грозя́чый; *в ~ем масштабе =в остра́шуючый спо́соб; *бросать ~ие взгляды =(и)збочи́ти ся на ко́го; *простите, вы господин егерь собственными глазами видели эти шкуры у меня на чердаке? – спросил Фёдор, и в его словах было что-то ~ее =про́шу, ци пан я́ґер тоты́ ко́жі на вла́стні о́чі сам ви́дїв на мо́юм подї́? – пові́в Фе́дор, и штось грози́ло в ёго́ слова́х;

угроз|а =гро́зьба, угро́за; при́гроз; гро́женя; *поставить / ставить под ~у =за/ угрози́ти, за/ угро́жовати; *находящийся под ~ой / подвергшийся ~е =загроже́ный; пуд гро́женём; *добиться ~ами =вы́грозити; нагрози́ти; *~ами принуждал её, чтоб она жила с ним =з угро́зами прину́жовав ю, обы́ з ним жи́ла;

угрозыск (уголовный розыск) > розыск;

угрорус > русин;

угрорусск|ий > русинский; *ныне пришло время более подробно и широко остановиться и на специальной проблеме ~ого театра (Недзельский) =ны́нї наста́в час май докла́дно и широ́ко застанови́ти ся на специа́лнуй темі́ угрору́ського теа́тра;

угро-финский =угрофі́нськый;

угрызени|е *~е совести =вы́читка / гры́зеня со́вісти; *здесь меня как-то угостили салом, а я его без ~я совести съела =туй ня раз пого́стили из солони́нов, а я тото́ без вы́читкы со́вісти спожи́ла;

угрюмость =хму́равость; ненавистли́вость;

угрюм|ый adj =хму́равый, похма́реный; невлю́дный; во́вковатый; *(пейзаж) =балади́чный; *~ый человек =темрю́к; *дед запел ~ым минорным речитативом =ді́до за́чав співа́ти хму́равым мо́ловым парла́ндом; ***adv *~о =невлю́дно; вовкова́то;

угрязать =гря́знути;

угряз|нуть =по/ угря́знути / загря́зти до чо́го; *по коле́на ж сам он в мать сыру землю ~ (Гл. Успенский) =а сам ун до ко́лїн у зе́млю ма́точку угря́з;

уда (нар) =у́дика на велі́кі ры́бы;

удав (зоол Boa constrictor) =бо́а; гад дуси́тель; *~ы такого размера, что сразу заглатывают коня =га́ды так гру́бі, што коня́ на́раз пролыґне́ єде́н;

уда|ваться =удава́ти ся, ве́сти ся; дари́ти ся; щасти́ти; *Галгашовой сказания хорошо ~ются; это результат блестящего владения родным говором =Га́лгашовуй у при́повідці добрі́ ся дари́т; выплы́ват то з єй бріліа́нтной зна́лости ро́дного го́вору;

удавить (нар) =задави́ти, пригартуси́ти, загартуси́ти;

удави|ться (нар) =задави́ти ся; зaві́сити ся; *я ~лась бы с тоски (И. Крылов) =заві́сила бы-м ся из ну́ды;

удавка =мо́туз / за́силка на ши́ї; уши́ник оста́тный (фиг);

удавление =зада́веня; (за)гарту́шеня; *на шею надевали железный обруч, завинчивали винты; это называлось «казнью через ~» (Эренбург) =на ши́ю надїва́ли желї́зный убру́ч, закру́човали шру́бы; тому́ ся каза́ло: уме́ртвеня че́рез зада́веня;

удалени|е *(устранение) =у́даленя; вы́хабеня; вы́лученя; (зуба) =рваня́; *(на расстояние) =уддале́ность; *(уход) =уды́йтя; удда́леня; *это была не простая копна: все её меридианы – от стоговища до верхушки – были на равном ~и от стожара =сесе́ бы́ла не про́сто копи́ця: всї єї́ мерідіа́ны – уд ву́днища до вершка́ – бы́ли на єдна́куй уддале́ности уд остро́вкы;

удалённость =уддале́ность;

удалённ|ый =уддале́ный; *(устранённый) =удале́ный, удстране́ный; *персидский король Дарий приказал расставить глашатаев от ~ых провинций аж до столицы, чтоб они передавали по цепи вести =Да́рій, пе́рськый король, уд дале́ко ле́жачых прові́нцій онь до столи́ції росказа́в поста́вити кли́чучых му́жув, котрі́ пак єде́н дру́гому передава́ли ві́стї;

удал|ец =бе́тярь, юна́к; *смотрите-ка на ~ьца! // затеям у него так, право, нет конца (И. Крылов) =лем ни́кайте, якы́й юнак! // на вы́мыслы усе́ гото́вый, та аж як;

удалить *(убрать) =удстрани́ти; удали́ти; вы́брати, freq повыбера́ти; (разг) дати́ гет, вы́хабити, freq повхабля́ти; *(на расстояние) =уддали́ти, freq поуддаля́ти; (и)здали́ти; *~ колючки =повыбера́ти те́рня; *их нужно ~, как какой-нибудь безобразный прыщ =їх, як да́кого ска́рідного боляка́, удали́ти тре́ба;

удалиться =(и)з/ уддали́ти ся, freq поуддаля́ти ся; удыйти́, удсу́нути ся; *(от темы) =удбочи́ти; *~ танцуя / вприпрыжку / прихрамывая / скользя на коньках =удтанцёва́ти / удскака́ти / удшкы́нтати / удкорчо́ляти;

удал|ой =юна́цькый; бетя́рськый; *ребёнок с ~ой хваткой вытаскивает из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дїти́на бетя́рськым хва́том утї́гат из жє́ба и удли́чує потре́бну су́му; **мал да ~ > малый; **~ому всё нипочём > нипочём;

удаль =бетя́рство, юна́цтво, молоде́цтво;

удальской =бетя́рськый, юна́цькый;

удальство > удаль;

удалять *(по месту и времени) =уддаля́ти, (и)зда́лёвати, дали́ти; *(устранять) =удстраня́ти;

удаля|ться =уддаля́ти ся, (и)зда́лёвати ся, дали́ти ся; удходи́ти; *заметили двух всадников на вороных конях, уже ~ющихся =оба́чили двох ї́здцюв на воро́ных ко́нях дале́ко вже;

удар =уда́р(еня); ра́на (экспр); ата́ка; *апоплексический / мозговой ~ (мед) =мозго́вый уда́р; (разг) ґу́та; шляг; *тепловой ~ (мед) =тепло́тный уда́р; *~ тока =(и)стря́сеня (електри́ков); *(спорт) =стрі́л(еня); (ногой) коп; (гасящий) смеч; (свободный / штрафной) во́льный / ка́рный коп; *(в лицо) =попы́сник; *(толчок) =штурк(ане́ць); бухня́к, бухане́ць; ге́панець; *(соударение) =на́раз; *(ножом) =штых; *(топором, саблей) =руб; *(плёткой) =шва́кнутя, швіг; *(звук) =(и)збых; дурк; тріск; (колокола) зазво́неня; *(пиш. машинки) =клеп; *(часов) =уда́реня; *~ы грома =трі́сканя гро́ма; *~ / ~ы пульса =ду́ркнутя / ду́рканя пу́лса; *его хватит ~ =ґу́та го пу́бє; *вокруг него грохот, ~ы, хлопки =ко́ло нё́го тріск, дурк, плеск; *во втором сете ВСК «Березово» энергично атакует и посылает гасящий ~ за ~ом на площадку изянских =в дру́гум се́тї ВСК Березово си́лно наступа́є и посыла́є смеч за сме́чом на пло́щу изя́нськых; **ставить кого под ~ ==наража́ти ко́го на опа́сность / ата́кы; **чувствовать себя в ~е ==заходи́ти до шву́нгу;

ударение =на́дголос; при́тиск; а́кцент; *делать ~ =надголо́шовати; чини́ти а́кцент; *не нужно особо делать ~ на том, что эти миграции, связи приносили и распространяли новые идеи =не тре́ба на́роком надголо́шовати, же тоты́ вандро́ваня, я́заня приноси́ли и шири́ли нові́ ідє́ї;

ударенн|ый =уда́реный; взоле́ный (разг); бу́хнутый (арго); *(ногой) =ко́пнутый; *(яз) =акценто́ваный; *дверь скрипит и рычит, как ~ая ногой собака =две́рі скрипля́т и гырча́т, як ко́пнутый пес;

удари|ть =уда́рити; лу́пкнути; (сильно) лу́скнути, впарі́здити, ре́пнути, ге́пнути; пе́кнути; ду́ркнути; бря́зкнути; пра́скнути; хря́скнути, бу́хнути; зашибну́ти; де́бнути; ба́цнути (дет); *(током) =(и)стря́сти; *(ногой) =ко́пнути; (друг друга) поко́пкати ся; *(острым предметом) =втяти́; *(фонтаном / струёй) =сикну́ти, вы́сикати, вы́бити, вы́булькнути; *~ по воде =плю́цкнути, пля́цкнути; *~ли морозы =пу́кли моро́зы; *сердце ~ло =се́рдце ко́втло / ду́ркло; *~ть за́дом (конь) =вірґну́ти; *гром ~л и людей искалечил, оглушил =гром уда́рив и че́лядь покалі́чив, поглуши́в; *дети часто без причины могут ~ть друг друга

ногой =дї́ти ся ча́сто хоть за́што поко́пкают; **~ть лицом в грязь > лицо; **~ть по рукам > рука; **~ть по карману ==засягну́ти до жե́ба;

удари|ться =уда́рити ся; вби́ти ся; *(в бега / в поэзию; пей) =пу́стити ся до чо́го; *Хапак был уже в том возрасте, когда о человеке говорят: ~лся в детство =Хапа́к уже́ быв у тых рока́х, коли́ на чолові́ка ка́жут: перейшо́в на дїти́нськый ро́зум; *~ться об заклад > заклад;

ударни|к m *~к соц. труда =уда́рник / передня́к соціалісти́чной робо́ты; *(муз) =бубнорі́тмик; бубна́ш; *(в оружии) =бйёк; *звали скрипача, ~ка и устраивали танцы =клй́кали гусляша́, бубнаша́ та роби́ли та́нцї; ***f *~ца =уда́рниця; передня́чка;

ударн|ый =про́буйный; наразо́вый; *~ые (муз) =бу́бны; бубнорі́тмичні (інструме́нты); *~ая бригада =передо́ва брїга́да; *~ая волна (воен) =розмі́туюча габа́; *~ая часть (воен) =штурмо́ва єдно́тка; *современные ансамбли в составе: электрогитара, синтетизатор и ~ые =моде́рні капе́лы в зло́женю: електрофони́чна ґіта́ра, сінтетиза́тор и бу́бны;

ударяемый (< ударять) *(яз) =акценто́ваный;

ударя|ть =ударя́ти; пра́скати, хря́скати, ге́пати, ре́пати; тяти́; **хмель / вино ~ет в голову ==хмель / ви́но би́є у го́лову;

ударяться =ударя́ти ся; наража́ти ся; *(во что) =пуща́ти ся до чо́го;

уда|ться =пове́сти ся; удати́ ся; подари́ти ся; *как ~стся =як ся даст; *ему ~лось =возмо́г ся; *могу закончить словами самого критика, много ещё воды утечёт, пока ~стся догнать Станчука =мо́жу докончи́ти слова́ми само́го крі́тика, ищи́ мно́го протече́ во́ды, до́кы уда́ст ся догна́ти Станчука́;

удач|а =уда́ча; сере́ньча, пове́деня; (и)зго́да; форту́на; *редкая ~а =рідкы́й траф щ́астя; *~а отвернулась от него =удверну́ла ся сере́ньча уд нё́го; щ́астя ся му оберну́ло хребто́м; *добился ~и =добрі́ по́ходив; *при ~е можно неплохо заработать ловлей рыбы, но только на Тисе =аж є уда́ча, та мож зарыба́рити непу́дло, а́йбо тре́ба йти на Ти́су;

удачливость =сереньчли́вость; щ́астя; *мы все частенько терялись в догадках о причинах такой ~и =мы вши́ткі зна́ли суши́ти собі́ го́лову, ганучи́, які́ причи́ны сяку́й сереньчли́вости;

удачливый =сереньчли́вый; щ́астный, щастли́вый;

удачник =щастли́вець; сереньчу́х; *один ~ получит компакт-диск =на єдно́го щастли́вця че́кат це́де;

удачность =уда́чность; *(сравнения / примера) =и́пность, тра́фность;

удачн|ый adj =уда́чный; щ́астный, пове́деный, подаре́ный; трафны́й; *(эффективный) =спо́рый; *иногда поэту удаётся набросать экспромтом очень ~ый стишок =да́коли поє́ту уда́ст ся начеркну́ти з експро́мту ду́же уда́чный стишо́к; ***adv *~о =уда́чно; щ́астно; *~о выбранный момент =трафе́ный час;

удваивать =по/ удво́ёвати, двои́ти; дуфлова́ти;

удваиваться =по/ удво́ёвати ся, двои́ти ся; дуфлова́ти ся;

удвоение =по/ удво́єня; дуфло́ваня; *хочешь удвоить заработок но здесь тебе ~ не удастся =хо́чеш дуфлова́ти заро́бок, а́йбо туй тобі́ дуфло́ваня не вдаст ся

удвоен|ный =по/ удво́єный, (по)дуфло́ваный; *было вербное воскресенье; эх, кто не знает, какие бывают вербные воскресенья: всё ~о, утроено =бы́ла Цвітна́ неді́ля; ех, ко не зна́є, які́ звы́кли бы́ти Цвітні́ неді́лї: всё подвоє́но, потроє́но;

удвои|ть =по/ удвои́ти; подуфлова́ти; *Антон ~л усилия; пот выступил у него на лбу (Григорович) =Анто́н подуфлова́в изма́ганя; на чолі́ му вы́бив пот;

удвоиться =по/ удво́ити ся; подуфлова́ти ся;

удел (ист) *(княжеский) =ле́но; кня́жа дїду́знина; *(императорский) =майора́т;

удел =до́ля, у́часть; *корпение было его ежедневным ~ом =мозо́леня чека́ло на нё́го ка́ждый Бо́жый день;

удели|ть =за/ придїли́ти кому́ што; ущедри́ти ко́го чим; *~ть внимание чему =дати́ ся / дати́ по́зур на што; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не ~ли должного внимания, эластичную камедь продолжали считать игрушкой =ка́вчук Кондами́н принꙋ́с из собо́в, а 1745. ро́ку письмо́ завда́в у францу́зську акаде́мію; но ма́ло позо́рности оберну́ли на нё́го, еласти́чный дере́вный клей и да́ле я́ко за́бава три́мав ся;

удельн|ый (ист) =ле́нный; *~ый князь =февда́лный князь; князь на дїду́знинї; *Годинка в 1892 г. получил пост хранителя Императорской и Королевской У~ой Библиотеки в Вене =Го́динка го́да 1892 дуста́в пост храни́теля Ці́сарської и Королю́вської Майора́тної Бібліоте́кы у Ві́дню; **~ое ведомство (по управлению недвижимостью императорской фамилии) ==майора́тный у́ряд;

удельный *~ вес / объём (физ) =специфи́чна чажина́, специфи́чный убе́м; *~ вес промышленности в народном хозяйстве (Д. Ушаков) =по́дїл про́мыслу у наро́днум господа́рстві;

уделять =за/на/ придїля́ти; *будут ~ большое внимание =бу́дут собі́ дава́ти вели́кый по́зур;

уделяться pas < уделять;

удерж =стрим; *без ~у =несперя́ємо; неудержи́мо; нава́лно; *не знать ~у =розгу́лёвати ся; *разговорился без ~у =розглагола́в ся; ==розъяза́в ся (як) жиду́ськый міх; *без ~у взлетают цены, как прыгун в высоту =неудержи́мо ска́чут идго́рі ці́ны, ги тот скака́ч у высоту́;

удержани|е *(сил / власти) =потри́маня; (и)з/ удé́ржаня; *(денег) =(и)стя́гненя, (и)стї́ганя; удрахо́ваня; *1092 год: законодательные распоряжения с целью ~я христианства =1092. рук: законода́телні роспоря́женя во інтере́сї потри́маня христія́нства;

удерж|ать =з/при/ удé́ржати; (и)с/ потри́мати; оборони́ти; *(деньги) =(и)стягну́ти, (и)стя́гти, freq постїга́ти, постя́говати; *~ать с кого =вы́могти из ко́го; *женись, сын, женись, // тебя не ~ишь =жень ся, сы́не, жень ся, // я тя не вборо́ню;

удержа|ться =(и)з/ удé́ржати ся; по/ убсто́яти (пе́ред чим); осто́яти ся; *(сдержаться) =(и)згамова́ти ся; переси́лити ся, перемочи́ ся; *я чуть не упал, еле ~лся =ма́ло-м не упа́в, ле́двы-м ся здé́ржав;

удерживание =(и)з/пуд/ удé́ржованя; (и)стри́мованя;

удержива|ть =(и)з/пуд/ удé́ржовати; (и)стри́мовати; *~ть пошлину, входную плату, вступительный взнос =выбера́ти мы́то, всту́пной; *(увлекать чем) =ба́вити чим; *~ть кого от чего =удмага́ти; *(деньги) =(и)стя́говати, (и)стїга́ти; *на верхнем шнуре есть лёгкие поплавки, которые ~ют сеть на плаву =на ве́рьхнум мо́тузї сут ле́гкі плавкы́, котрі дого́ры пудде́ржуют сїть;

удержива|ться =(и)з/ удé́ржовати ся; (и)стри́мовати ся; *(о пошлине / плате) =выбера́ти ся; *княжне также не раз хотелось похохотать, но она ~лась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну нера́з корті́ло посмія́ти ся, но здé́ржовала ся, обы не покази́ти при́яту ро́лю: она́ покла́дат, же меланхо́лія юй приста́є;

удесятерённ|ый =подесятере́ный; *он испытывает то чувство ~ой радости жизни, какого он не испытывал с самого детства (Л. Толстой) = ун чу́ствує таку́ подесятере́ну ра́дость живота́, яку не зажива́в уд само́го дї́тства;

удесятерить =подесятери́ти;

удесятериться =подесятери́ти ся;

удесятерять =подесятеря́ти;

удесятеряться =подесятеря́ти ся;

удешевить =удешеви́ти; потуни́ти;

удешевиться =поту́нїти; удешеви́ти ся;

удешевление =поту́ншеня;

удешевля|ть =удешевля́ти; поту́нёвати; *исправное сообщенье и свободный провоз ~ют товар (Даль) =ря́дні спо́ї и во́льный про́воз удешевля́ют това́р;

удешевляться =удешевля́ти ся; поту́нёвати ся;

удивительн|ый adj =чудови́тый; преди́вный, диве́зный, ди́вный; *~ое дело =дивни́ця; *ничего ~ого, если =не чу́до, кедь; *Тиса, вот уж ~ая река =Ти́са, ото́ чудови́та ріка́; ***adv *~о =на чу́до; цїло́є чу́до; ди́вно, диве́зно; *~о красивый =чу́докрасный; преси́лно кра́сный; *не ~о, что =не чу́до, же; не дивота, же;

удиви|ть =за/по/ (и)счу́довати; задиви́ти; *неожиданно ~ть =(и)знепринá́дїяти, (и)знеча́яти; (сильно) за́ско́чити; *приятно ~ть =ми́ло (и)знепринá́дїяти; *Рожок ~т геолога пещерой на северном склоне =Рожо́к ґео́лога зачу́дує пеще́ров з сї́верного бо́ку;

удивиться =за/по/ (и)счу́довати ся (з чо́го); (за)диви́ти ся; *неожиданно ~ =непринá́дїяти ся; (и)знеча́ити ся; *особенно же любит русин плотничать, и нередко такую работу сделает, что и профессиональному плотнику впору ~ =осо́бено же цімерма́нити лю́бит Ру́син, и не єде́н таку́ робо́ту покла́де, ож и уче́ный ці́мерман диви́ти ся му́сит;

удивлени|е =за/по/ чу́дованя (ся); *на ~е =на чу́до; на почу́дованя; *от ~я =з ди́ва; *для нас, ежедневно встречающихся с национальными проблемами в исторических и географических координатах, на ~е подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не бу́дут без інтере́са нам, де́нно стыка́ючым ся з націона́лныма пробле́мами в до зачу́дованя подо́бных істори́чно-ґеографи́чных координа́тах, по́дані ни́же думкы́;

удивлённ|ый adj =за/ (и)счу́дованый; *неожиданно ~ =знепринá́дїяный; ***adv *~о =зачу́довано; *она уже не дышала; глаза ~о закатились; он охотно бы их закрыл, но боялся притронуться =она вже не ды́хала; двоє́ бі́лых очи́й дивова́ли ся; ун рад бы быв їх закры́ти и боя́в ся докыну́ти ся до них;

удивлять =чу́довати; дивова́ти, диви́ти; *(неожиданно) =неча́ити;

удивляться (чему) =чу́довати ся / дивова́ти ся / диви́ти ся на што / на чум; *неожиданно ~ =неча́ити ся; *перестать ~ =поначу́довати ся; *лез поп через ограду, // разорвались брюки, // ~ тут не надо – // из-за молодухи =ишо́в пуп че́рез плут, // розде́р ногави́ці, // не диву́йте, до́брі лю́де – // по́зад молоди́ці;

удила =зубе́ла pl.tant; **закусить ~ (фиг) ==удказа́ти послу́шность; не зна́ти, што до́ста;

удилище =уди́лище; па́лиця (у́дикы); *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и ~ рыболова, и палки лыжника =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́;

удильщи|к m =удика́рь; ***f *~ца =удика́рька;

удирать (нар) =шпа́ити (разг); (и)здува́ти (у́дкы); *глянь: навстречу хулиганы, // могут в морду дать; // чтобы не быть нынче драну, // лучше ~ =ви́диш: ге́нде хулiґа́ны, // мо́жут и уда́рити; // кедь не хо́чеш бы́ти дра́ный, // дава́й бі́гти – шпа́ити;

удить =у́дити;

удит|ься =ла́пати ся; бра́ти; *утром хорошо ~ся (Д. Ушаков) =рано добрі́ ла́пати ры́бы;

удлинение =продо́вжаня; прито́чованя;

удлинённ|ый =продовга́стый; вы́тягнутый; *ему лет двадцать пять, а ~ое лицо у него нежное, как у подростка (Новиков-Прибой) =дас два́дцять пять ро́кув му, а ёго́ продовга́ста тварь ні́жна, як у пу́дростка;

удлинитель =продо́вжач; *(при ручном тканье) =перепу́щалкы; *когда уже полотно было только на навое, а ещё оставалось два метра ниток, она делала ~ =коли́ уже́ полотно́ бы́ло лем на наво́ю, а то щи бы́ло два ме́тры нито́к, та роби́ла перепу́щалкы;

удлинить =продовжи́ти; над/ приточи́ти;

удлини|ться =продовжи́ти ся; *вечерние тени ~лись; солнце стояло над самой чертой земли (Куприн) =вечерні ті́нї ся продовжи́ли; со́нце бы́ло над самы́м кра́ём земли́;

удлинять =продовжа́ти; над/ прито́човати;

удлиняться =продовжа́ти ся;

удобност|ь =комфо́ртность; вы́лагода; (и)здо́бность; *по ~и реки ко сплаву …не следовало бы застраивать её мельницами (Даль) =про здо́бность спла́ва ріку́ не треба́ло бы заставля́ти млина́ми;

удобн|ый adj =(и)з/ удо́бный; вы́лагодный; ладны́й; спі́шны́й; пу́тный; комфо́ртный; за́машны́й; *(неторопливый) =комо́тный; *самый ~ый =ма́йладный; *для земледелия более ~а плоская, ровная местность =про рольни́цтво май здо́бна плоско́та, рувни́на; ***adv *~о =вылаго́дно, ла́дно; (и)з/ удо́бно; спі́шно, спіх;

удобоваримость =(и)стра́вность;

удобоварим|ый =(и)стравны́й; *честь, о которой вы сегодня трактовали на мой счёт, ~а только в теории (Чехов) =честь, за котру́ сьте днесь толкова́ли на муй а́дрес, лем теорети́чно є стра́вна;

удобоисполнимый =ле́гкый у спо́вненю / прове́деню;

удобопонятн|ый =ясны́й; (и)зрозуми́телный; *{пригласительные билеты} были написаны самым кратким, но правильным и ~ым языком (Писемский) =зва́нкы пи́саны бы́ли барз ку́ртым, но спра́вным и ясны́м сло́вом;

удобопроизносимый =ле́гкый у выгва́ряню;

удобочитаемый =читкы́й;

удобрени|е *(об) =гнои́во; гнуй; *(дей) =по́гнуй, гно́єня; *(минеральное) =по́рох, му́чка; *(калийное) =кайні́т; *искусственные ~я =промысло́ві гнои́ва; *земля здесь хорошая, но нуждается в обработке и ~и =се зе́мля до́бра, лиш хо́че лю́дськых рук и гно́ю;

удобри|ть *(землю) =вы́гноити, по/ убгнои́ти; притучи́ти; (до конца) догнои́ти; *(чрезмерно) =перегнои́ти; *(компостом) =(и)з/ померьви́ти; *мы землю не ленясь ~ли, ухолили (Н. Некрасов) =зе́млю сьме не лїну́ючи ся убгнои́ли, вы́кохали;

удобрять =гнои́ти; *(компостом) =мерьви́ти; *(перенося загон с овцами) =кошарова́ти зе́млю;

удобря|ться pas =гнои́ти ся; *на месте кошары земля ~лась, там люди обычно сажали картошку, свеклу =де ся кошарова́ло, звы́кли собі́ лю́де сади́ти бандуркы́, ру́нклю;

удобств|о =вы́лагода, вы́лагоженя; спі́шность; удо́бство; (и)здо́бность; полегкы́ня; комо́ція; *квартира со всеми ~ами =ква́ртель на всї полегкы́нї; *коттедж, вилла, дворец? а внутри что за роскошь – и не описать; шик, блеск, все ~а! =коте́дж, ві́ла, ка́штель? а што там удну́ за пара́да – то вже не мож исповісти; шік, блиск и всї удо́бства!;

удовлетворени|е *(потребностей) =задово́леня / успоко́єня (ко́го / чо́го); вы́доволеня (кому́ / чому́); *(чувство) =дово́льность, за/ удово́льство; успоко́єня; утї́ха, потї́ха; сатісфа́кція; *к нашему ~ю =нам на згу́ду; *Иоанн Кутка всегда трудился отлично и ради моего ~я =Йоа́н Ку́тка усе́ удли́чно и на мо́є задово́леня труди́в ся;

удовлетворённость =споко́йность; навдяче́ность; задово́льство; *Джон Вархола во время своего посещения музея выразил ~ проведённой работой =Джон Ва́рґола вы́словив при сво́юй на́вщиві музе́я споко́йность з робо́тов, яку́ до то́го ча́су зроби́ли;

удовлетвор|ённый adj =навдяче́ный; задоволе́ный, (пре)дово́льный; на/по/ утїше́ный; споко́йный, успоко́єный; кому́ добрі́ в чум; *(спрос / интерес) =засыче́ный; *все дети были ~ены, отделены и ушли под собственную крышу =усі́ ді́ти задоволе́ні, вы́ділені бы́ли и удыйшли́ пуд свуй дах; ***adv *~ённо =дово́льно; задоволе́но;

удовлетвори́тельность =достато́чность; (и)зго́дность;

удовлетворительн|ый adj =задово́льный; задоваля́ючый, выдово́люючый; *(школ) =достато́чный; *** adv *~о =навдя́ку; задово́льно, задоваля́ючо, выдово́люючо; достато́чно; *учился так себе; то хорошо, то ~о =мав усе по́середні но́ты; раз до́брый, раз достато́чный; *и так они могли бы спокойно и ~о жить хоть и тысячу лет =и сяк могли́ бы бы́ли и за ты́сяча ро́кув споко́йно и задово́льно жи́ти;

удовлетвори|ть =навдячи́ти / полаго́дити кому́; за/ удоволи́ти / (у)споко́ити ко́го; (за)до́сть учини́ти чому́ / кому́; *~ть чью просьбу =енґедова́ти ко́го; вы́доволити / полаго́дити чи́юй про́сьбі; *поп попросил игумена, чтобы завтра ему дали вести службу, так игумен ~л его просьбу =пуп проси́в ся уд гуме́на, обы́ ун за́втра служи́в слу́жбу, так игуме́н ёго́ енґедова́в; *когда близится Пасха, все стараются ~ть 4-ой заповеди Божьей =коли́ Вели́кдень прибли́жат ся, всї ся змага́ют за до́ста учини́ти 4-уй за́повіди церько́вный;

удовлетвори|ться =за/ удоволи́ти ся; навдячи́ти ся; успоко́ити ся, споко́ити ся; засыти́ти ся; *поскольку я слово

отца высоко ценил, я охотно ~лся его приговором =зачи́м я сло́во утця́ ду́же на́велико держа́в, охо́тно задоволи́в єм ся ёго́ ро́ссудом;

удовлетворя|ть =задоваля́ти / удоволя́ти / полаго́жовати ко́го; навдя́човати кому; успоко́ёвати ко́го; *~ть нормам =выдово́лёвати но́рмам; *все духовные потребности ~ет календарь, напечатанный в Унгваре =вшитки духо́вні потре́бы задова́лят календа́рь, напеча́таный в Унґва́рї;

удовлетворя|ться =задоваля́ти ся, удоволя́ти ся; успоко́ёвати ся; *философ Диоген ~лся куском чёрного хлеба и был всё же счастлив =Дїоге́нес філо́зоф куско́м чо́рного хлї́ба дово́лен и прото́ щастли́в быв;

удовлетворяющий =задоваля́ючый, выдово́люючый; навдя́чный; (и)зго́дный;

удовольствие =задово́леня, за/ удово́льство; прия́тность, ба́ченя; благо́та, лако́та, по/ утї́ха, утї́шеня; вы́житя (ся), ужи́ваня, ужи́ток; ро́скош m; пасія́; *жить в своё ~ =ужива́ти собі́; роско́шно жи́ти; (о парне) бетя́рити; *находить ~ в чём =любова́ти ся чим; коха́ти ся / находи́ти пасі́ю в чум; *доставить ~ =натї́шити; *получить ~ =натї́шити ся; *с ~м =ве́лми рад, (пре)ра́до; из лю́бой дя́кы; *не находи ~ в лености =не коха́й ся в лї́ности; *угостил их турецкими орехами; они все с ~м едят эти орехи =дав їм ї́сти туре́цькі орі́хы; они́ тоты́ орі́хы вшиткі ра́до їдя́т; *номера программы вечера публика принимала с большим ~м =проґрамові то́чкы ве́чера пу́блицї ду́же люби́ли ся;

удовольств|оваться (чем) =за/ удоволи́ти ся / засыти́ти ся чим; дати́ собі́ люби́ти што; *русин ~уется малым; суровость природы он переносит безропотно =Ру́син задово́лит ся з малы́м; мачоши́нство приро́ды зно́сит нї́мо;

удод (зоол Upupa epops) =пупука́ч; ту́ток; *один ~ не успокаивался и норовил, просунув клюв, долбануть ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупука́ч не дав по́куй и змага́в ся вы́сунувши зоба́к, до́вбнути ї́жа, коли́ ишо́в пи́ля ёго́ вольє́ры;

удой =дои́во;

удойливая *~ порода =моло́чана фа́йта; *~ корова =моло́чниця; молоча́нка; *наша корова ~, молока даёт много =у нас коро́ва – молоча́нка, дає́ фа́йно молока́;

удойность =ду́йность;

удойн|ый =моло́чный; *~ый скот =моло́чна худо́ба; *если в Рождество ясно, будет хороший год; тёмные праздники – ~ые коровы, светлые праздники – несущие куры =кедь на Руздво́ я́сно, до́брый рук буде́; те́мні ся́ткы – моло́чні коро́вы, світлі ся́ткы – несу́чі ку́ре;

удорожание =(и)з/ подоро́жаня;

удорожать =подорожа́ти; пуднима́ти цї́ны;

удорожаться =дорожі́ти;

удорожи|ть =подорожи́ти; поднятй цїну́; *Дон должен быть перекрыт …до подъёма воды, который значительно ~л бы работы (Б. Полевой) =Дон ся му́сит перекры́ти до сту́паня во́ды, и́ншак то зна́чно подорожи́т робо́ты;

удостаивать =удосто́ёвати; (и)сподабля́ти;

удостаиваться =удосто́ёвати ся; (и)сподабля́ти ся;

удостоверени|е =вы́свідченя, до́клад, леґітіма́ція; *личное ~е =осо́бный до́клад; леґітіма́ція осо́бы; *~е мопедиста / мотоциклиста =мопеда́шськый / моторка́шськый до́звул; *по приказу русского офицера все ценные предметы (кольцо, часы, ~я) нужно было положить на стол =на ро́сказ ру́ського офіце́ра вшиткі цї́нні пре́дметы (пе́рстень, го́динку, леґітіма́ції) му́сай бы́ло вы́класти на стул;

удостоверить =о/ удостові́рити; вы́свідчити; доложи́ти, дати́ до́клад; *~ личность =вы́казати ся (леґітіма́ціёв); леґітімова́ти ся; оправда́ти ся; *знакомые могут ~ вашу личность? =знако́мі вас мо́гут леґітімова́ти?;

удостовериться =удостові́рити ся, одостові́рити ся; пересві́дчити ся; *я сам хотел ~, правду ли написал мне вице-губернатор =самы́й єм хо́тїв удостові́рити ся, ци пра́вду ми писа́в п. віці́шпан;

удостоверя|ть =достові́рити; высві́дчовати; *~ющий =свідї́телный; *~ть свою личность =леґітімова́ти ся; *сей ~ющий документ для будущего свидетельства и опеки, подтверждённый печатями и собственноручной подписью =сіє́ свідї́телноє писа́ніє во свідї́телство и опі́ку грядущую, руко́ю вла́стною и печа́тми потверждé́ноє;

удостоверя|ться =достові́рити ся; высві́дчовати ся; *настоящим ~ется (юр) =сякы́м / ны́нїшным ся сві́дчит;

удосто|ить =(и)сподоби́ти; удосто́ити на што; ра́чити; *Господи, ~й помочь! =Го́споди, рач помага́ти!; *церковь, ~енная статуса национального памятника культуры, подлежит реставрации =це́рьков, яка́ бы́ла вы́голошена за наро́дну култу́рну памя́тку, бы ма́ла перейти́ убно́вов;

удостои|ться =(и)сподоби́ти ся; удосто́ити ся на што; *я не ~лся попасть в число людей, с которыми вы знаетесь (Тургенев) =не сподоби́в єм ся упа́сти ся до кру́га люди́й, з котры́ма ся вы спознаєте́;

удосуживаться =находи́ти собі́ час / хви́льку; дава́ти собі́ на́магу; ра́чити;

удосуж|иться =найти́ собі́ час / хви́льку; дати́ собі́ на́магу, пофарадлова́ти ся; ра́чити; (и)змочи́ ся на што; *нужно бы написать тебе …да ни сил, ни времени нет; как ~усь, так напишу (А. Островский) =хо́чу ти написа́ти, лем не ста́чит ни сил, ни ча́су; як на́йду хви́льку, та напи́шу;

удочерение =усво́єня; (юр) адо́пція; (уст) усыно́веня; *её ~ нами произошло ещё при крещении =ищи при кре́стї произы́йшло́ на́шоє є́ї усыно́веня;

удочерить =усво́ити, за сво́ю при́яти; (юр) адоптова́ти; (уст) усынови́ти;

удочерять =усво́ёвати; (юр) адоптова́ти; (уст) усыновля́ти;

удочк|а =у́дица; (побольше) у́дика; (обл) ці́нца; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, ~а, закол, гарпун и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы слї́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́дица, па́лї́сок, чека́ня, о́сты и бу́хало; **закинуть ~у > закинуть; **не попадайтесь на ~у (обманщикам) ==не набіга́йте / не да́йте ся переве́сти (кламаря́м); **поймался на ~у ==вла́пив ся, як му́ха на лїпо́к; **поймать / поддеть на ~у ==ими́ти на гачо́к; **попасться на ~у ==ими́ти ся на леп; **смотать ~и =забра́ти ся (гет); freq позабера́ти ся;

удрать (фам) =(и)зду́ти / (разг) шпайну́ти у́дкуль; **удрать штуку (глупость, дичь) ==вы́чинити ці́ркус; вы́парадити пси́ну / лінґа́рство;

удружить =прислужи́ти ся; зроби́ти слу́жбу кому́; *(фиг пей) ==помочи́ з боло́та у кал; (и)зго́дити з пе́ца на го́лову;

удруча|ть =бантова́ти; вя́лити; зарму́човати; сокруша́ти; депрімова́ти; *(обременять) =убча́жовати; *меня ~ет мысль =банту́є ня ду́мка; *мировая война, распад Венгрии ~ли епископа =світо́ва во́йна, ро́спад Уго́рщины депрімова́ли єпи́скопа;

удручаться =зарму́човати ся; сокруша́ти ся; тра́пити ся;

удручающий =зарму́чуючый, гнету́чый; депріму́ючый;

удручённость =зармуче́ность; (и)скру́шеня; депрімо́ваность;

удруч|ённый =зармуче́ный; (и)скруше́ный; депрімо́ваный; *злой тоской ~ена, // к муравью ползёт она (И. Крылов) =искруше́на жу́ров, ба́нов, // до мура́нкы йде за ра́дов;

удручи|ть =зармути́ти; роскура́жити; депрімова́ти; *(обременить) =убте́рьхати; зачажи́ти; *и это в особенности ~ло Льва Кирилловича (А.Н. Толстой) =и якра́з то́то май зармути́ло Ле́ва Кири́ловича;

удручиться =зармути́ти ся;

удуша|ть =гартуси́ти; дуси́ти; *перемены прошедших лет вынесли наружу давно ~емые проблемы народностей =переме́ны удо́шлых лїт у́несли наповé́рьха му́цно дусе́ні за до́вгый час наро́дностні зма́ганя;

удушающий =задышли́вый; (обл) ядухли́вый; *~ газ =давля́чый / гарту́шачый ґаз; *в воздухе стоял ~ пороховой чад (Катаев) =во́здух кури́в ся задышли́вым ча́дом пушко́вого по́роху;

удушение =заду́сеня; зада́веня, при/ гарту́шеня,

удушить =задуси́ти; за/ пригартуси́ти; загняви́ти; погартуси́ти freq;

удушиться =задуси́ти ся;

удушлив|ый =давля́чый, гарту́шачый; задышли́вый; (обл) ядухли́вый; *и он продолжал говорить, хотя с трудом, задыхаясь, хриплым, ~ым голосом (Достоевский) =а вун да́ле говори́в, хоть и ча́жко, ду́сячи ся, хрипли́вым, ядухли́вым го́лосом;

удушье =за́духа; да́вленя; *(астма) =дыхави́ця; (обл) я́духы;

уединени|е =само́тность; само́та; самота́рськый живо́т / животошо́р; *жить в ~и =самота́рити; *мне нравилось ~е =ті́шила єм ся на само́ту;

уединённост|ь =осаме́ность; осигоче́ность; удокре́меня; *в одном маленьком домишке в ~и жили две очень милые набожные девицы =у єдну́й мале́нькуй самота́рськуй хыжчи́нї жи́ли дві ду́же ми́лі христія́нські старі́ ді́вы;

уединённ|ый adj =самота́рськый, осаме́ный; удокреме́ный; ***adv *~о =осаме́но; удокреме́но;

уедини|ть =удокреми́ти; *футляр … ~л бы его, защитил бы от внешних влияний (Чехов) =футе́рал бы го удокре́мив, охрани́в уд вонка́шных впли́вань;

уединиться =осами́ти ся; удокреми́ти ся; *~ от света =затягну́ти ся / затя́гти ся до само́ты;

уединяться =оса́млёвати ся; утіка́ти до само́ты;

уёжи|ться (о ткани) =збі́гти ся; *сукно мочкою ~лось (Даль) =сукно́ намо́ченём ся збі́гло;

уезд (ист) =о́круг; я́раш m (ист); *в сёлах шести ~ов было 13089 голов скота =у се́лах шесте́ро я́рашув бы́ло 13089 дара́був ма́ргы;

уездить *(дорогу) =вы́бити; *(лошадь) =(и)зрайтова́ти, замори́ти, вы́бігати;

уездиться pas < уездить;

уездн|ый (ист) =окру́жный; я́рашськый (ист); *теперь в нижней палате заседают депутаты губернские, ~ые, городские и капитульские =депута́ты варме́дські, я́рашські, городські́, капі́тулські сидя́т тепе́рь у ни́жнюм парла́ментї;

уезжать =удвози́ти ся; удходи́ти;

уезженн|ый =вы́битый; вы́топтаный (вози́лами); *просёлок – это ~ая возами дорога =возови́ця – вто вы́топтана воза́ми доро́га;

уезживать =выбива́ти;

уёмист|ый =пое́мный; *на большой дороге … одна за другою зачали становиться широкие ~ые скитские повозки (Мельников-Печерский) =на орсагу єдна́ за дру́гов за́чали става́ти широ́кі пое́мні реме́тські фу́ры;

уехать =удве́зти ся; удыйти́;

уж subst *~ обыкновенный (зоол Tropidonotus natrix / Natrix natrix) =уж обыча́йный; лу́жник; ужи́ця (нар); *~ водяной (зоол Natrix tessellata) =моча́рник; *лёжка ~ей =ужо́воє лего́вище; *ужи нашли себе место поспокойнее =ужї зобра́ли ся на спокойні́йшоє мі́сто;

уж prtcl *такой ~ он есть =вже раз такы́й є; *не так ~ важно =не онь так ва́жно; пе́діг / пре́ця / пре́чик не так ва́жно; *да ~ я справлюсь =шак я собі́ пора́жу; *не так ~ сильно болит =не боли́т та́кой так ду́же; *дела обстояли не так ~ хорошо =ді́ло йшло не дома́к ла́дно; *диким зверям не так ~ легко было напасть на них =ди́кі звірі́ не онь так ле́гко могли́ на нї напа́сти; *молодым дьячком много, ~ как много бывал я в Данилове =молоды́м дячко́м мно́го, гет мно́го ходи́в єм до Дани́лова;

Уж (геог) =Уг; *долина ~а =Ужа́нщина; *бассейн Ужа образовал Ужанский комитат =по́річа У́га твори́ло Ужа́ньску жу́пу; *карпаторусское простонародное название реки Ужа – Уг (Uh) (Сова) =простонаро́дна руси́нська на́зва рікы́ – Уг, из глухым «г»;

ужаленный =ущи́пнутый; *выбежал, как ~ =вы́біг дюѓо́вом; *вскочил, как ~ =пу́дхопив ся, як на шпрі́ньгах;

ужалить =пожали́ти; *(крапивой) =убжали́ти; *(пчела) =ужали́ти; *уж может ~, как и всякая иная змея =уж, ужи́ця мо́же «пу́стити жало́», як и ка́ждый дру́гий гад;

ужанск|ий (геог) *~ая долина =ужа́нська доли́на; *~ая жупа ещё в конце XVII столетия делилась только на четыре округа, а именно: ужгородский, собранский, павловский и велико-капушанский (Сова) =ужа́нська жу́па щи кунце́м XVII ст. ма́ла лем четы́ри о́кругы, а то: У́жгород, Со́бранцї, Па́влово и Вели́кі Капуша́ны;

ужарить =(и)ссма́жити; (и)спечи́;

ужари|ться =(и)ссма́жити ся; (и)спечи́ ся; *мясо наполовину ~лось =мя́со наполы́ ся иссма́жило;

ужас =у́жас; гро́за; страхы́, страхо́веніє, страхо́та; гро́зность, страхо́тность; го́рор; *к ~у =на пострáх; *от ~а =из пере́страху; *вызывающий ~ =се́рдце кра́ючый; кров леденя́чый; *фильм ~ов =(ф)трі́лер; го́рор; *им овладел ~ =у́жас за/ овладі́в ним; *потом мы смотрели фильмы ~ов, а потом шли по тропе ~ов =по́тум сьме позира́ли го́роры, по́тум сьме ишли́ до у́личкы гро́зы;

ужаса|ть =перестра́шовати, страха́ти; ужаса́ти; *поджоги, дикие страшные пожары ~ли, я вспоминаю их как травму моего раннего детства =все ня страхну́ло; пудпа́леня, збісні́ страшні́ пожа́ры, тямлю́ як тра́вму з мо́го ра́нного ді́тства;

ужасаться =перестра́шовати ся, страха́ти ся; ужаса́ти ся; *как не трепетать, как не ~ =як не трепета́ти, як не ужаса́ти ся;

ужасающий =ужа́сный, страшеле́зный; преокру́тный; величе́зный; *небо сильно вспыхнуло, и треснул ~ гром =в не́бі му́цно ся забли́скло, и трі́снув преокру́тный пе́рун;

ужаснуть =ужасну́ти; страхну́ти;

ужасну|ться =страхну́ти ся; ужасну́ти ся; *он ~лся при новой мысли: а если это не бабушка Терезия, а ангел в её плоти? =ужасну́в ся уд ду́мкы, яка́ прийшла́: а што, коли́ сесе́ не ба́бка Тере́за, ай а́нгел в єї́ пло́ти?;

ужасн|ый adj =ужа́сный, страшли́вый, страхови́тый, страхо́тный, страше́зный, престрашны́й; гро́зный; лихы́й; окру́тный, круты́й; *(большой) =наре́мный; *этот фонтан ~ый =тота́ фонта́на страши́т; *а это ~ая слепота =а сесе́ слїпо́та є лиха́; ***adv *~о =ужа́сно; тве́рдо, страх, страхови́то, страхо́тно, престра́шно; окру́тно, кру́то; гро́знї; *~о дорого / много =страх мно́го; *продал его за 20 тысяч пенге – большой брильянт теперь стоит ~о дорого =прода́в ёго́ за два́дцять ты́сяч пе́нґовув – вели́кый бріліа́нт сто́ит тепе́рь страх мно́го;

Ужгород =У́жгород (gen ~a); (ист) Унґва́р (gen ~y); *в 1833 году появился в ~е таинственный россиянин, личность которого до сих пор так и не была установлена (Сова) =в ро́ку 1833 прийшо́в до У́жгороду таи́нственый Росія́н, котро́го осо́бу и додне́сь не зи́стили;

ужгород|ец m =ужгородя́н; ***f *~ка =ужгородя́нка;

ужгородский =ужгоро́дськый; унґва́рськый (ист); *~ католический приходский костёл стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =косте́л ужгоро́дськой католи́цькой фа́ры стоя́в пе́ред за́мком удну́ пала́нка, городи́ны, котро́в за́мок быв удво́нка убы́ганый;

у́же =у́же, у́зше adv; у́зшый adj; *бучильный горшок – он был такой, сверху ~, а средина выпуклая =зваря́лник – то быв такы́й горне́ць, зверьха́ у́зшый, середи́на пукля́та;

уже́ =уже́, вже; уж (обл); ужéк (нар); *~ было =туй-туй; уже-уже́; *~ будет лет 10, как мы здесь =є тому́ дас 10 го́дув, што сьме туй; *~ было поразили его, ~ упал с коня, когда вдруг пришла подмога =туй-туй перемогли́ го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ неча́йно надыйшла́ помо́га;

ужели (ткж ужель; уст) > неужели;

ужени|е =ло́вля / ла́паня рыб на у́дицю; рыбля́чка (з у́дицёв); *осенью для ~я крупной рыбы по утрам и вечерам надобно выбирать самые глубокие места (С. Аксаков) =у о́сени про ло́влю гру́бых рыб на у́дицю ра́но и ве́чур выбера́йме камма́й глу́бінь;

ужеобразные (зоол Colubridae) =ужо́ві;

ужесточить =повекши́ти, вы́ступнёвати (тве́рдость, суро́вость); *~ требования к водителю (А. Евгеньева) =выступнёва́ти пожа́ды на во́зичув;

ужива|ться =парова́ти ид со́бі; вєдножи́ти; (и)зжива́ти ся; (и)з/ привыка́ти собі́; *отличающиеся языки и культуры прекрасно ~лись вместе и дополняли друг друга =пои́нші языкы́ и култу́ры добрі́ парова́ли ид со́бі и доповня́ли ся навза́им;

уживчивость =ми́рноє вєдножи́тя; комуніка́белность; приспособи́вость;

уживчивый =ле́гко зжива́ючый ся; приспособи́вый; комунікабелный;
ужимк|а =ґріма́са; ґест; *Миша болезненно реагирует на безобразные ~и извращённого мира =Мі́шко бо́лїзно реаґу́є на безобра́зні ґріма́сы переве́рнутого сві́та;
у́жин =вече́ря, (ласк) вечери́ця; *что у тебя на ~? =што вече́ряш?; *после такой охоты собираются у старшего командира и устраивают там торжественный ~ =по́слї сяко́ї ло́влї зо́йдут ся до ста́ршого кома́нда́нта и там торжестве́ну вече́рю де́ржат; **~ не нужен, был бы обед ==буде́ коли́ фа́єн ходи́ти, лиш бы бы́ло у чум;
ужи́н =зжа́тоє жни́во;
ужинать =вече́ряти;
ужиться =(и)зжи́ти ся; (и)з/ привы́кнути собі́;
ужли (нар) > неужели; *ненасытная твоя душа, ~ тебе мало ещё? (А. Островский) =захла́нна тво́я душа́, че́йже ти ма́ло бы́ло щи?;
ужо (нар) =пак; *(в знач. угрозы) =чека́й!; *Клавдий Петрович письма не дочитал, положил на окошко, говорит: ~ прочту (А.Н. Толстой) =Кла́вдій Петро́вич не дочита́в письмо́, удкла́в на во́зурча: пак прочи́там; *утёк подлец! ~, постой, // расправлюсь завтра я с тобой! (Блок) =утю́к ґалґа́н! но та чека́й! // за́втра ся вы́квітаме, знай!;
ужотко (нар) =пак да́як;
уза (syn прополис) =пропо́ліс;
узаконение =леґаліза́ція;
узаконенный =леґа́лный; узако́неный;
узаконивать =узако́нёвати, зако́нити; леґалізова́ти;
узакони|ть =узако́нити; леґалізова́ти; *новая грамматика всего лишь ~ла языковую практику газеты «Недиля» с 1935 года =нова́ ґрама́тика лем узако́нила языко́ву пра́ктику з 1935. го́да нови́нкы Неді́ля;
узд|а =ка́нтарь; у́зда; *(фиг) =зубе́ла pl.tant; зуба́дло; *коней, как пить дать, к Унгвару угнали, а оттуда к Дебрецену, двух чорных коней, с юфтевыми ~ами =ко́нї наи́стї поне́сли ид Унгва́ру, а у́дтам до Доброчи́на; два чо́рні ко́нї, баґаріо́вы у́зды на них; **держать в ~е > ежовый; **саврас без ~ы > саврас;
уздечк|а =ка́нтарь; и́мало; *бедняк коня продал и ~у домой унёс =бідня́к коня́ прода́в и ка́нтарь дому́ взяв;
уздцы (выр) *под ~ =за у́зду;
узел =у́зел; гы́рча; гуз (обл); *запасной ~ =замі́нна ча́стка / еди́нка; *(с вещами) =чома́г; по́ртя; бе́бехы pl.tant; тлума́к; (наплечный) за́йда; (с продуктами / табаком) бунт; *(анат) =у́зел, (нервный) ґанґліо́н; *волосы, собранные в ~ =ко́нтя; *dem > узелок; *женщины собирают волосы на голове в ~, и чтоб казалось больше, подматывают паклей =жо́ны у ко́нтю збе́рут воло́ся на голові́, и обы́ бу́лше ся ви́дїло, кло́чом пудо́вют;
узел (мор: морская миля в час) =у́зел;
узелок *(на нитке) =у́злик; *(с вещами) =за́йдочка; петелькы́; чома́жок; тлума́чок; *(с табаком) =бу́нтлик; *(с едой) =мере́ндя, на́путя; *(наплечная котомка) =за́йдка; *тебе платьице в ~ завязали и выставили из дому =тобі́ віґа́нчик до тлума́чка зъяза́ли и тя здо́мю вы́копли;
узеньк|ий =узе́нькый; *холодная ночь освещает ~ую тропу на берегу реки =нуч холо́дна осві́чує узе́нькый пішни́к бе́регом рікы́;
УЗИ (ультразвуковое исследование; мед) =ултразвуко́ва діаґно́стика;
узи (пистолет-пулемёт конструкции Узиэля Галя) =само-па́л Узіе́ла Ґа́ла; у́зі indecl;
у́зк|ий adj =узкы́й; тїсны́й; *слишком / очень ~ий =по́узкый / преузкы́й; *стать ~им =поузи́ти ся; *~о скроить =помали́ти; *~ая полоса побережья =узкы́й прибере́жный ві́дик; *рукава ~ие и на застёжках =рукавы́ узкі́ и защунка́вні сут; **встретиться на ~ой дороге ==зыйти́ ся на бе́рви; **~ое место =слаб(от)ина́; ***adv *~о =у́зко; (слишком) по́узко; *в этом месте русло Тисы слишком ~о =у то́му мі́стї Ти́са тече по́узко;
узкобёдр|ый =бесклу́бый; *~ая женщина =бесклу́ба жона́;
узковат|ый adj =по́узкый; ***adv *~о =по́узко;
узковедомственный =у́зко ресо́ртный;
узкоглази|е =узкі́ о́чі; *чистое русское лицо, без сибирской скуластости и ~я (Мамин-Сибиряк) =чи́ста ру́ська тварь, без сібі́рськых выстаю́чых поличо́к и узкы́х о́чув;
узкоглазый =з узкы́ма очи́ма;
узкоколейк|а =узкоко́лейка; ко́лейка; віціна́лка; *давно я уже не прогуливался по трассе ~и, не любовался экзотическими растениями =да́вно то бы́ло, коли́ я послі́дный раз шейталова́в тра́сов узкоко́лейкы, любова́в ся еґзоти́чными рости́нами;
узкоколейн|ый =узкоко́лейный; *приятно пройтись по насыпи ~ой железной дороги, но нынче я радикально пойду во чисто поле нехожеными тропами =прия́тно ся шейталу́є на́сыпом узкоко́лейно́ї желїзни́ці, но дне́ська я радіка́лно вы́йду на чи́стоє по́ле несту́паными хожая́ми;
узкоплёночный =на узкы́й філм;
узловат|ый =узлова́тый; гырчова́тый; ґузова́тый; ґуша́тый (обл); *сто чертей тебе и ~ой плётке, // что подверг меня такой постыдной порке =будь прокля́те ґузова́те би́чиско, // з ко́трым ня так вы́молотив гане́бсько;
узловой =капчо́вый; узло́вый; центра́лный, гла́вный;
узнавани|е =(и)спозна́ваня; по́зтаня; *(расспрашивание) =дові́дованя ся, дознава́ня ся; *капля воды была огромным миром, и Петя Гронцев задыхался от непомерной радости ~я (Эренбург) =ка́пка во́ды бы́ла велика́нськым сві́том и Пе́тьо Гро́нцев страча́в дых уд непо́мірной ра́дости по́зтаня;
узнавать =(и)зві́дати ся; *(справляться) =перезнава́ти за што; *(проведывать о чём) =дознава́ти ся, дові́довати ся, (и)зо/ удознава́ти што; *(нечто знакомое) =в/(и)с/ познава́ти;
узна|ваться =става́ти ся по́знатым, зна́тым, зна́мым; *нигде так, как на войне, не ~ётся человек (Тихонов) =ни́где не мож по́знати лі́пше, як на во́йнї;
узна|ть *(о чём) =за/(и)зо/пере/ удозна́ти, дозна́ти ся, дові́дати ся (што), до́чути ся (чо́го); *(знакомого) =впо́/(и)спо/ по́знати; *(из книг) =дочита́ти ся; *через час он вас не ~ет =че́рез го́дину вас не бу́де познава́ти;
узна|ться =ста́ти ся по́знатым, зна́тым, зна́мым; *в Москве тотчас ~лось, что Пушкина из Одессы сослали (Пущин) =у Москві́ гнеть ста́ло ся зна́тым, же Пу́шкина з Оде́сы вы́слали;
узник (поэт) m =арешта́нт; раб; у́зник; запе́ртый; ятець; темни́шник; *Наполеон Бонапарт прибыл как ~ англичан на остров Святой Елены =Наполео́н Бонапарте́ як я́тець Англїча́нув при́быв на о́стров Сято́й Геле́ны;
узница (поэт) *(помещение) =темни́ця; я́заня; *(арестантка) =арешта́нтка; рабы́ня; яткы́ня; темни́шниця;
узор =мі́нта; узо́р; орна́мент; *~ы от мороза на окне =ледя́нка; *нанести ~ в полоску =пописа́ти на партичкы́; ***dem *~чик =узо́рчик; *красили яйца и варили их, в свечку макали, так всякие ~чики были =писа́ли я́йця и вари́ли їх, на сві́чку ма́чкало ся, так вся́кі узо́рчикы бы́ли;
узорный > узорчатый;
узорчатость =ціфро́ваность;
узорчат|ый =мінта́стый; узо́рчатый; ціфро́ваный; *к станку ткацкому ещё был уточник, на котором наматывали шпульки для ~ого тканья =ид кро́снам щи быв по́так, на котру́м са цївкы́ навива́ли на потыка́ня полотна́;
узость =у́зкость; (и)зу́женость; узина́;
узре|ть =вз(д)ри́ти; *~л Иисус веру их и сказал немощному: дерзай, чадо =уздри́в Ису́с ві́ру їх и рюк слабо́му: дерза́й, ча́до;
узурпатор =узурпа́тор(ка), присвои́тель(ка);
узурпаторский =присвои́телськый;
узурпация =узурпа́ція;
узурпировать =узурпова́ти; присво́ёвати, присвои́ти;
узус =у́зус;
узы =у́зы; *(фиг) =путы́; *умер он тихо, испустив глубокий вздох, как будто радуясь, что жизненные ~ внезапно упали с его плеч (Салтыков-Щедрин) =ун спочи́в ти́хо, вы́давши глубо́кый у́ддых гибы́ ра́дости, же путы́ живота́ раз-на́раз упа́ли му з ши́ї;
уйма =(и)спу́ста; страхове́ние; про́пасть; кроть, моц (обл); *~ лампочек зажжена =горя́т спу́сты електри́чных грушо́к;

уйти =пуйти́, удыйти́; *(убежать) =ути́кнути; вы́вернути ся; *~ в работу =заглуби́ти ся у робо́ту; *~ в себя =запе́рти ся в со́бі; *~ из политики =ли́шити полі́тику; *~ незаметно =вы́тратити ся; уни́кнути (кому́, чому́); *~ с поста =уступи́ти з поста́; *на дорогу ушёл час времени =путь три́мав го́дину; *злодей не уйдёт =зло́дій доста́не (ка́ру); *мы были когда-то ребятишками; ушло то время! =да́коли діти́сками сьме бы́ли; де тот час?; *он теперь заметил, насколько запустил свой язык, насколько ушёл от своей национальности =стями́в тепе́рь, як ду́же ли́шив свуй язы́к, як вы́вернув ся из сво́ї націона́лности; **время ушло / (разг) поезд ушёл ==є по ча́сї; **далеко (не) уйти́ ==мно́го (не) до́сягнути; **~ не солоно хлебавши ===пуйти́ у копачі́ гудучі́;

указ =еді́кт; де́крет, устано́веня; ука́з; пате́нш (ист); *объявленный / установленный ~ом =декрето́ваный; *объявить ~ом =декретова́ти; заве́сти декре́тным кі́пом; *~ Франца I перевёл по-русински Михаил Табакович =пате́нш Фра́нца I. потовмачи́в по руси́ньскы Миха́йло Табако́вич; *нам не ~ Европа (Н. Некрасов) =Евро́па нам роска́зовати не буде́; **не ~ (кто кому) ==най не роска́зує; не авторі́те́т (ко про ко́го);

указани|е =упу́тство; напу́тна ра́да; ука́заня; постано́веня; діректи́ва; інді́ція; *дать / давать ~я к работе =упути́ти / упу́тнёвати до робо́ты; *~е на карте =озна́ченя на ма́пі; *к сожалению, русинская фольклористика заинтересовалась этим ~ем лишь незначительно =жаль, руси́ньска фолклорі́стика таќы́м ука́занём ся інтересова́ла лем маргіна́лно; **ценные / руководящие ~я (пей) =налінійко́ваня;

указанн|ый =ука́заный; на́званый; *шесть метров налево – вы уверенно отмериваете ~ую дистанцию =шість ме́трув налі́во – уві́рено удмі́рюєте на́звану діста́нцію;

указатель =ука́зовач; прово́дник; і́ндекс; *(прибор / стрелка) =указовчи́к; *дорожный ~ =доро́жник; доро́жна зна́чка; кря́тка; *километровый ~ =кілометро́вый сто́впик; *~ уровня бензина =бензомі́ряч; *(реестр) =вы́каз; *~ поворота (на машине) =блимка́ч; і́ндекс; *дорожный ~ поворота на Мукачево =кря́тка на Мука́чово; *мигал правый ~ поворота =клі́пкав пра́вый блимка́ч;

указательн|ый *~ый палец =ука́зуючый перст; указова́к; *как случилось, что у вас нет пальца? ~ого, – спросила я =як ся то ста́ло, же не ма́єте тот па́лець? тот указова́к, – попроси́ла єм ся;

указать =указа́ти; *~ в анкете =подати́ у зві́далнику; *~ на ошибку =вы́тыкнути хы́бу; *~ путь кому =упути́ти ко́го; **~ на дверь; ~ место кому > дверь, место;

указк|а =па́личка (ука́зовати); *она своей ~ой расчленяет Украину и отдельно рассказывает нам о каждом регионе =она́ сво́ёв па́личков дарабу́є Укра́йну и за ка́ждый регіо́н окре́ме нам пові́ст; **по чужой ~е ==на да́чию на́гварьку; на чужы́й при́каз;

указчи|к m (неод) =ме́нтор; **ты мне не ~к! ==ты ми не бу́деш роска́зовати!; ***f *~ца =ме́нторка;

указыва|ть =ука́зовати; *(сообщать) =подава́ти; *~ть прохожему дорогу =упу́тнёвати прохо́жого; *~ть кому на ошибку =вытыка́ти кому́ хы́бу; *поститесь так, как ~ет священное писание: с правдой, с верой, с любовью =по́стїт так, як письмо́ сято́є ука́зує: из пра́вдов, из ві́ров, из лю́бостёв;

укатанн|ый =(по)вало́ваный; (по)вальцё́ваный, вы́вальцёваный; вы́качуляный (разг); *(машинами) =вы́битый; вы́топтаный (вози́лами); *~ое поле =вальцё́ваноє по́ле;

уката|ть =вы́качуляти; *(катком) =(и)з/ повалова́ти; повальцёва́ти, вы́вальцёвати; *(лошадь) =замори́ти, вы́бігати; *(в тюрьму; нар) =зату́рити (до а́решту); *машины ~ли улицу, так теперь ходить легче =вы́вальцёвали мо́торы у́лицю, та май ле́гко ходи́ти; **~ли сивку крутые горки > сивка;

укататься =вы́рувнати ся, вы́гладити ся;

укатить *(бочку) =за/ удкотуля́ти; *(о транспорте) =(ду́хом) уды́їхати; (и)зметели́ти ся; *хлестнула, ведьма , мерина // и укатила вскачь (Н. Некрасов) =чорти́ця ко́нї шві́гнула // и удскака́ла гет;

укатиться =за/ удкотуля́ти ся;

укатка (катком) =вало́ваня; вальцё́ваня; *~ поля под рассаду =вальцё́ваня по́ля пуд росса́ду;

укатывать *(катком) =валова́ти; вальцёва́ти; *(бочку) =котуля́ти, качуля́ти; удкоту́лёвати;

укатыва|ться pas *(поле) =валова́ти ся; вальцёва́ти ся; *(мяч) =котуля́ти ся, качуля́ти ся; удкоту́лёвати ся; *земля под рассаду ~ется =зе́мля пе́ред росса́дов вальцює ся;

ука|ть =гу́хкати; *какая-то большая птица всё ~ет над нами и ~ет (М. Пришвин) =яка́сь гру́ба пти́ця над на́ми фурт гу́хкат тай гу́хкат;

укача|ть =уколыса́ти; *(на море) =заго́йдати; загі́мбати; зало́вгати; *(на ухабах) =нагы́гати, натормоси́ти; *(ребёнка) =залю́ляти, приспа́ти; зага́й(т)кати (обл); *он был совсем ~н, аж голова шла кругом =быв так заго́йданый, аж у голові́ крути́ло ся;

укачивание =колы́саня; *(ребёнка) =приспа́ваня;

укачивать =за/ уколы́совати, колыса́ти; загі́мбовати; *(ребёнка) =приспава́ти;

укип|еть =вы́варити ся; *в случае, если вода ~ит, нужно долить =кедь бы во́да вы́варила ся, долива́єме;

уклад =укла́д; по́ря́док; сісте́ма; *~ жизни =живо́тный стіл; *~ и форма меняются относительно субъекта и объекта =укла́д и фо́рма міня́є ся релати́вно до субє́кта и обє́кта;

укладист|ый *(вместительный) =пое́мный; *(малогабаритный) =пако́вный; здо́бный про пако́ваня; *я человек походный, и следовательно для меня в вещах важное достоинство, чтобы они были не объёмисты и ~ы (Л. Толстой) =я чолові́к тра́мпськый, а за́то про мо́ї ве́щі ва́жна го́дность, обы́ бы́ли пако́вны и не убся́жны;

укладк|а =(и)скла́даня; *(верхом) =дове́ршованя, дове́ршеня; *(волос) =ондула́ція; *(рельсов) =кла́деня шин; *Марийка, подровняй ~у той копны =Марі́ко, доверши́ вту копи́цю;

укладывание =кла́деня; (и)скла́даня; пако́ваня;

укладыва|ть =(и)складовати; *~ть чемода́ны =пакова́ти ку́фры; *~ть спать =укладáти спа́ти; *когда моток был посыпан золой, его ~ли в глиняный бучильный горшок =як быв ло́коть посы́паный по́пелём, та го зложи́ли до глиняно́го зваря́лника;

укладыва|ться =пакова́ти ся; *(вмещаться) =става́ти; *даже в голову не ~ется =не го́дна-м и помысли́ти; не иде́ ми в го́лову / до головы́; *в голову не ~лось, как он дал себя объегорить девчонке, которую в жизни встретил третий раз =не ишло́ му до головы́, чом ся дав зманіпулова́ти ді́вці, котру́ в живоrі́ тре́тій раз ви́дів;

уклеить (разг) =по/ ублі́пи́ти;

уклейка (зоол Alburnus alburnus) =ло́вґа; укле́я; *небольшая рыба: ~, бычок, гольян, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка;

уклон *(склон) =пади́на; схыл, склон; ко́сость; *(отклонение) =удхы́леня, удхы́ляня; *(направленность) =наста́веня; оріента́ція; *(выработка) =(и)спади́ста што́лня; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, коловорот, клин и ~ =про́сті маши́ны зна́ли вже и старода́вні наро́ды, сякі́ бы́ли: пудо́йма, коловоро́т, клин и ко́сость; **идти под ~ =упада́ти; ити́ долу́(в);

уклонение =убы́йденя (чо́го); удма́ганя ся; вы́мкнутя ся (чому́); удгрі́баня ся (разг); *~ от обязанности =удхы́ляня ся / удтя́гненя ся / выгы́наня ся (уд) пови́нности; *(в фехтованиии) =волт; *ужгородский районный суд за ~ от воинской повинности осудил Стефана Аради на две недели заключения =унгва́рська судо́ва столи́ця про убы́йденя пови́нной войсько́вой слу́жбы засуди́ла Сте́фана А́радія на два ты́жднї тюрмы́;

уклониться =осторони́ти ся / вы́мкнути ся / удмогти́ ся / удгре́бсти ся уд чо́го; убыйти́ / убмину́ти што; (и)з/ побочи́ти ся уд чо́го; вы́гнути ся чому́; *~ от обсуждения темы / ответа на вопрос =убкорчулёва́ти те́му / зві́даня; *кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он вторично получил повестку, от которой уже не мог ~ =кому́сь тото́ не бы́ло на дя́ку, доше́пнув на нё́го, и так доста́в

ун покли́куючый ро́сказ дру́гый раз, котро́му ся вже не вы́гнув;
уклончивость =осторонли́вость; выгы́навость;
уклончивый =осторонли́вый; выгы́навый, криви́стый;
уклоня|ться *~ от чего =убмина́ти што; удсува́ти ся, бочи́ти, (и)збо́човати, удтїга́ти ся, удтя́говати ся; удмага́ти ся; удгріба́ти ся, керова́ти уд чо́го; уника́ти чо́му; *~лся от прямого ответа =выгына́в ся про́стуй удпо́віди; *ещё точно не знаю – ~лся Юра от ответа =ищі́ то́чно не зна́ю – выгына́в ся Ю́ра удпо́віди;
уключина =ви́лочка;
укока|ть (вульг) > укокошить; *тут, видишь ты, сын отца топором ~л, да и жену повредил (М. Горький) =туй, але́м, сын утця́ ба́лтов искантри́в, та и жону́ порани́в;
укокошить (вульг) =притовчи́; (и)скантри́ти;
укол =уко́лотя; *(штыком, рогом) =штых; (и)збо́даня; дю́ганя; *(фиг) =шпі́лька; *(мед) =іне́кція; *я отказался даже от предлагаемого ~а, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпалывал, разбивал комки, а я и не застонал =не хо́тїв єм а́ни пону́кані іне́кції, прия́зно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в;
укол|оть =дю́гнути; за/ уколо́ти, штыхну́ти; (фиг) зо́бнути, дзе́́вбнути, (фиг) бодну́ти; *смотри, не ~и ребёнка спицей =ану́, гатку́й, не дзе́́вбни дїти́ну иглі́цёв;
уколоться =по/ уколо́ти ся; дю́гнути ся; запоро́ти ся;
укомплектовать =(и)скомплетова́ти;
укомплектоваться =(и)скомплетова́ти ся;
уконопатить (разг) > законопатить;
укор =уко́р, вы́читка; дога́на; за́мітка, замі́тованя; пеня́; *мне смешками да ~ами проходу не дадут (А. Островский) =не даду́т ми по́куй из смі́шками тай уко́рами; **не в ~ будь сказано ==не уразї́т ся, же так пові́м;
укорачивание =ку́ртаня; *~ платья =ку́ртаня сви́ты;
укорачива|ть =курта́ти; притина́ти, прирі́зовати, (пилой) припи́лёвати; *~я испортить =докурта́ти; *~ла платье, пока вконец не испортила =так докурта́ла сви́тку, же лиш пак у́вергла;
укорачиваться =ку́ртшати; курта́ти ся; *наш крестьянин и ныне даёт определения вроде «когда день стал ~» =на́ші селя́не и днесь самі́ означа́ют «коли́ день за́чав ку́ртшати»;
укоренить =за/ укоріни́ти; (фиг) заскіпи́ти;
укорени|ться =за/ укоріни́ти ся; закотви́ти ся; одомаш-ни́ти ся; усади́ти ся; заскіпи́ти ся; *у наших русин ~лся такой обычай, что отцовский дом получает в наследство всегда самый младший ребёнок =такы́й звы́чай укоріни́в ся у на́шых Руси́нув, же отцю́вську хы́жу усе́ ма́ймала дїти́на достае́ у наслі́дство;
укоренять =закорі́нёвати, укоріня́ти;
укореняться =закорі́нёвати ся, укоріня́ти ся; одома́шнё-вати ся; *начали ~ разные типы ремёсел; синусоиды их развития были неодинаковы =за́чали ся закорі́нёвати ру́зні ті́пы реме́сел; сінусо́іды їх розво́ю бы́ли розді́лны;
укоризн|а =дога́няня; уко́р; вы́читка; *а мы вас просили там остановиться! – с ~ой сказала жена =а мы вас проси́ли ста́ти там! – з уко́ром пові́ла жона́;
укоризненн|ый adj =уко́рюючый, доганя́(ю)чый; ***adv *~о =уко́рюючо; з вы́читков / дога́нов; доганя́чо;
укорительный (уст) > укоризненный;
укор|ить =(и)згани́ти; *~ить кого в чём =заве́речи / укори́ти / вы́ткнути / вы́метати кому́ што; *я нынче ~ён женой, что не помогаю ей =укоре́ный єм ны́нї жоно́в, же юй не помага́ю; *да не ~ит тебя в грехах твоих =да тобі́ на о́чі гріхы́ твої́ не ве́рже;
укороти|ть =при́тяти, по/при/ пудкурта́ти; прирі́зати; (пилой) припили́ти; *(нар: окоротить) > окоротить; *это платье ты очень заметно ~ла =ты сю сви́ту до́ста чи́таво покурта́ла;
укороти|ться =поку́ртшати; *(нар: окоротиться) > окоротиться; *не смущай свово родителя… вишь, как он сразу ~лся (Мамин-Сибиряк) =ния́чиш сво́го роди́теля, але́м, як ся на́раз поскромни́в;
укорочен|ный =покурта́ный, при́тятый; (пилой) припи-ле́ный; *платье излишне ~о =по́курто удрі́зала-сь сви́ту;
укоряем|ый (кем) =ганьбе́ный (уд ко́го); *газетчик быстро собрался и откланялся, чтобы там не стоять, когда царь будет ~ машиной =новина́рь ско́ро са зобра́в и удклони́в, жебы́ там не стоя́в, коли́ бу́де царь ганьбе́ный уд маши́ны;
укоря|ть (кого) =гани́ти, ганчова́ти, кори́ти, корта́ти ко́го; вычита́ти, доганя́ти кому́; *~ть кого в чём =замі́товати / на о́чі мета́ти кому́ што; укаря́ти / вытыка́ти кому́ што; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими мифологическими персонажами, его ~ют в банальности =коли́ хтось з на́ших пое́тув зачина́є занима́ти ся из на́шими мітоло́гі́чными поста́вами, та вытыка́ют ёму́ неорігіна́л-ность;
укос =на́кос (gen ~у);
укосить =(и)с/ накоси́ти;
украден|ный =укра́деный; *ой, барин, у меня волы ~ы, я уже весь извёлся в поисках =ой, па́ночку, во́лы уд ме́не укра́дені, та вже-м зе́млю вся́гды собо́в збив;
украдкой =кра́д(ош)ськы; крадко́м, (в)кра́дці; по́тутькы; (смотреть) пуво́ком; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы сбоку ~ зайти в трактир, так ведь стыдно девушке заходить в трактиры =Юли́на дївчи́нов ду́же люби́ла бода́й збо́ку крадко́м зайти́ в ко́рчму, а́ли га́ньба дї́вці в ко́рчму заходи́ти;
Украин|а =Укра́ина; Укра́йна; *упомянутый городок – это Виноградово, на западе ~ы, где он непосредственно соседствует с Венгрией =доты́чный ва́рошик – ото́ Се́влюш, што є на за́паді Укра́ины, де ті́сно сосі́дит из Мадя́рщинов;
украин|ец m =Укра́инець; *такого письменного памятника не имеют и ~цы, которых столько наползло и забралось к нам =тако́є письмо́ а́ни Укра́инце не ма́ют, котры́х тепе́рь ту́лько до нас наца́бало и закра́ло ся; ***f *~ка =Укра́инка;
украинизация =поукраи́неня;
украинизированный =поукраи́неный;
украинизирова|ть =поукраи́нити; *появилось много элементов, которые значительно, можно сказать изрядно, ~ли русинский язык =появи́ло са до́ста мно́го елеме́нтув, котрі́ зна́чно, мож упові́сти гетге́т, поукраи́нили руси́нсь-кый язы́к;
украинизм (яз полит) =украині́зм; *словацкий язык письма, впрочем, изобилует ~ами =слова́цькый язы́к письма́, тымча́сом, ряснї́є украині́змами;
украинист =украині́ста, f украині́стка; *целостность архива, органически складывавшегося десятилетиями, нарушил ~ Иван Панькевич =органі́чну цїло́ту архі́ва, што скла́довала ся десятилї́тіями, нару́шив украині́ста Ива́н Панькє́вич;
украинистик|а =украині́стика; *этот учёный работает в Канаде в университете Торонто заведующим кафедры ~и =сесь нау́чник пра́цує в Кана́дї на всеучи́лищу Торо́нта я́ко веду́чый кате́дры украині́стики;
украинофил =украинофі́л; *церковь во время решитель-ного противостояния между русофилами и ~ами стала издавать газету «Недиля» =це́рьков у ча́сї о́строго проти́-веня ме́жи русофі́лами и украинофі́лами за́чала выдава́ти нови́нку «Недї́ля»;
украинск|ий =укра́инськый; *~ий язык =укра́инчина; *~ие и российские бабочки стали цедить в головы нашим деткам обоего пола не русинскую, а славянскую науку =укра́инські и росі́йські мотылї́ ялі́ у го́ловы на́шым дї́тём обо́их пол не руси́нську, ай славя́нську нау́ку цїди́ти;
украси|ть =вы́парадити; на/ припаради́ти; у/ прибра́ти; попри/ повбера́ти freq; на/ поціфрова́ти; покрасни́ти; за/ рос/ укра́сити; вы́ціврити; вы́декоровати; вы́строити; (и)сподоби́ти; *(цветами) =вы́чічкати; закоси́чити; *(лен-тами) =зама́яти; *шатёр мы ~ли цветками, вставленными между досками =ша́тор припаради́ли сьме цвітка́ми, задї́тыма ме́жи дощкы́;
украситься pas < украсить;
укра|сть =укра́сти; покра́сти freq; *чтобы ты оставался слугой Божьим, чтобы мамона не ~ла твоё сердце и душу =штобы́ єсь быв слуга́ Бо́жый, штобы́ не укра́в мамо́н се́рдце и ду́шу тво́ю;

украшатель =укра́шовач;

украшательств|о =цiфро́ваня; *ясный и чёткий язык, лишённый ~а, тонкий юмор, … таковы черты чеховского творчества (Павленко) =ясны́й и читкы́й язы́к без цiфро́ваня, тонкы́й гу́мор – се че́рты че́ховськой тво́рчости;

украша|ть =краси́ти, рос/ укра́шовати, украша́ти; паради́ти, припара́жовати; цiфрова́ти; прибера́ти; декорова́ти; (и)сподабля́ти; *(цветами / лентами) =коси́чити, закоси́човати; кы́тити; ма́ити; *в Троицу ~ют дом цветами =на Сяту́ неді́лю закоси́чуют хы́жу;

украша|ться =краси́ти ся, рос/ укра́шовати ся, украша́ти ся; припара́жовати ся; прибера́ти ся; *(цветами) =закоси́човати ся; *что касается охотничьего занятия, оно ~ется легендами =што до лове́цтва, оно украша́є ся леге́ндами;

украшени|е =укра́шеня; пара́да; красу́тка, укра́са, краси́ло, кра́ска; ці́фра, цiфро́ваня; убо́р; деко́р (об), декора́ція (дей); *(ювелирные) =біжуте́рія; *(вырезанное из бумаги) =выстры́ганка; *~е ёлки =прибе́раня стро́мика; *~е цветами =закоси́чованя, припара́жованя; *~е деревца ленточками =ма́яня стро́мика (этн); *исландцы носят одежду из плотного чёрного сукна и мало заботятся об ~ях =Ісла́ндції одіва́ют ся из гру́бого чо́рного сукна́ оде́жами и ма́ло гада́ют на цiфры́;

украшенный =укра́шеный; припараже́ный, вы́параженый; (по)цiфро́ваный; вы́строєный; повбе́раный; (и)сподобе́ный; розма(н)и́тый; *(ленточками / цветами) =замая́ный; закоси́ченый; *(заклёпками) > заклёпка; *Стокгольм, ~ прекрасными мостами, стоит в пяти милях от моря =Штокго́лм, прекра́сными мо́стами укра́шеный, уд мо́ря на пять міл уддале́ный сто́ит;

укрепить =(и)здужи́ти; (и)з/ помо́цнити; поси́лнити, укріпи́ти; за/ (и)стве́рдити; (проволокой) задрутова́ти; *чтоб ~ нашу народность, он намеревался воспитать интеллигенцию =обы́ укріпи́ти на́шу наро́дность, хо́тів воспита́ти інтелі́ге́нцію;

укрепиться =укріпи́ти ся; за/(и)з/ помо́цнiти, (и)змо́цнити ся; поси́лнiти, розмогутнíти; подужі́ти, (и)здужи́ти ся; за/ (и)стве́рдити ся, затве́рднути; *это мешало ~ королевской власти =се баламу́тило подужі́ти коро́льськуй вла́сти;

укрепление =(и)змо́цнёваня, (и)змо́цненя; укрі́пеня, крі́пнутя; *небольшое ~ =бро́нька; *(воен) =фесту́нок, форт;

укрепл|ённый =(и)змоцне́ный; укріпе́ный; варовны́й; *скоропашка имеет дышло и раму, на которой ~ены ножи =рало́-дрябá́к є з гря́діля и ра́мы, на котру́й укріпе́ны ра́лця;

укрепля|ть =поси́лнёвати; муцни́ти, (и)змо́цнёвати; (и)з/ подужа́ти; кріпи́ти, укріпля́ти; (и)стве́рдовати; *существуют люди неверующие, грешные, слабые, поэтому Христос их ~ет =лю́де сут неві́рні, грі́шні, слабі́, за́то Христо́с їх укріпля́є;

укрепляться =поси́лнёвати ся; (и)змо́цнёвати ся, муцни́ти ся; кріпи́ти ся, укріпля́ти ся; (и)з/ подужа́ти ся; роскорі́нёвати ся;

укрепляющий =по/ укріпля́ючый; *гордость за своё – это бальзам ~ =го́рдость на сво́є се балза́м укріпля́ючый;

укромный =(и)скры́тый уд о́ка; уту́лный; *~ уголок =ми́лый / ти́хый за́кут; у́тулок; при́тих, за́тишок; *каждый раз, когда я забывал щётку на полу, ёжик утаскивал её в свой ~ уголок =ку́лько раз я забы́в ке́фу на пудло́зі, і́жко удволі́ка́в ю́ у свуй за́кут;

укроп (бот Anethum graveoleus) =окру́п (gen окро́пу); *наши люди издавна сеяли ~ =изда́вна на́ші лю́де сі́яли окру́п;

укропный =окропо́вый; *этот соус готовят, как ~, только вместо укропа берут щавель =сесю́ пу́дбивку приготовля́ти, як окропо́ву, лише́ намі́сто окро́па употребля́єме щаву́;

укротитель m =укроти́тель; усмири́тель; ***f *~ница =укроти́телька; усмири́телька;

укроти|ть =по/ усмири́ти; укроти́ти; (фиг) погамова́ти; *советую в последний раз: ~ немного свой характер (А. Островский) =дам ти послі́дну ра́ду: погаму́й ку́щічко сво́ю нату́ру;

укротиться =усмири́ти ся; укроти́ти ся; (фиг) погамова́ти ся;

укрощ|ать =по/ усмиря́ти; укро́щовати; (фиг) гамова́ти; *~ённый =по/ усмире́ный; укроще́ный; погамо́ваный

укроща|ться =усмиря́ти ся; укро́щовати ся; (фиг) гамова́ти ся; *мятеж ~ется силою (Даль) =збу́ра си́лов ся усмиря́є;

укрощение =усми́реня; погамо́ваня;

укрупнение =(и)зве́кшеня; (и)зби́ваня / пере́струй на по́булші; *~ земельных участков =комаса́ція позе́мкув; (и)сцї́лёваня фу́ндушув;

укрупнить =(и)здати́ на по́булші; (и)зве́кшити;

укрупниться =(и)золля́ти ся на по́булші; (и)зве́кшити ся, (и)зве́кшати;

укрупнять =(и)здава́ти на по́булші; (и)зве́кшовати;

укрупняться =(и)злива́ти ся на по́булші; (и)зве́кшовати ся;

укрывание =за/ укры́тя;

укрыватель m =укры́вач; *~ конокрадов (Даль) =укры́вач конокра́дув; ***f *~ница =укры́вачка;

укрывательство =пота́ёваня, (и)скры́ваня;

укрыва|ть =с/ укрыва́ти; пота́ёвати; замо́вчовати; личкова́ти; *(снегом) =пристеля́ти; *~ть в окопы / убежище =шанцова́ти / бункерова́ти; *в такие моменты мы с Юдитой могли юркнуть под стол, свисающая плюшевая скатерть нас ~ла =у такы́й час из Юді́тов зна́ли сьме шу́ркнути пуд стул, звиса́ючый плішо́вый обру́с искрыва́в нас;

укрываться =с/ укрыва́ти ся; личкова́ти ся; *(воен) =бункерова́ти ся;

укры́тие =(и)с/ укры́тя; у́тулок; *(с одной стеной) =за́стайка; *(воен) =фесту́нок; *(об) =крыю́вка; *(дей) =затя́гненя (ся); *в ~! (воен) =кры́ти ся!; *сумерек дождались; и он, и она знают, что хотят изведать под ~м вечера =зме́рьку доче́кали; обо́є зна́ют, што чека́ют, обы́ в скры́тю ве́чера спи́ти;

укрыт|ый =укры́тый; позакры́ваный freq; *~ый от глаз =(и)скры́тый уд о́ка; *~ый снегом =присте́леный сні́гом; *(в окопе) =задеко́ваный; *товар был хорошо ~ =това́р быв добрі́ позакры́ваный; *желаю, чтобы в бою вас, хорошо ~ых в окопах, не поразило шрапнелью =жела́ю, штобы́ в бою́ їх, добрі́ задеко́ваных, шрапне́л не посы́пав;

укры|ть =укры́ти; пристели́ти; потули́ти; замовча́ти, затаи́ти; *~ть от дождя =спря́тати / потули́ти пе́ред дождё́м; *Николай потряс бородой: утречком снег в два пальца толщиной ~л землю =Никола́й потря́с бородо́в: ра́ненько на два пе́рсты закры́в зе́млю сніг;

укры|ться =укры́ти ся; спря́тати ся; за/ (и)стули́ти ся; затягну́ти ся; пристели́ти ся; *(в убежище) =забункерова́ти ся; *~лся в Венгрии =вхыли́в ся до Мадя́рщины; *хлынул сильный дождь, Довбуш ~лся под дерево =уда́рив вели́кый дождь, До́вбуш стули́в си пуд дереви́ну;

уксус =оце́т (gen оцту́); *когда чечевица совсем сварена и загустела, подкислим её ~ом, заправим сметаной =коли́ ле́ньча ці́лком поваре́на и загу́стла, заквасниме́ оцто́м, запра́виме смета́нов;

уксусн|ый =оцтяны́й; оцто́вый; *~ый завод =оцета́рня; *когда овощи сварены, нарежем их кружками, выложим на блюдо и польём ~ой водой =коли́ зеленина́ поваре́на, порі́жеме є́й на кружкы́, розло́жиме на ми́ску, полиє́ме оцто́вов водо́в;

укупоривать =затыка́ти; пакова́ти;

укупориваться =затыка́ти ся; пакова́ти ся;

укупорить =заткáти; запакова́ти; *самое лучшее средство – ~ спички в деревянную коробку с хорошо пригнанной крышкой (Арсеньев) =ма́йлі́пшый спо́соб – запакова́ти шва́блики до деревляно́й шкату́льки з па́сентным ві́чком;

укупорка =за́тканя; (за)пако́ваня;

укус =уку́шеня; уку́с; *~ змеи загадочен, как и всякий магический акт =уку́шеня га́да є зага́дочным як вся́кый магі́чный акт;

укуси|ть =укуси́ти; *змея повисла на руке Павла и ~ла его =га́дина пови́сла на ру́ку Па́влову и укуси́ла го;

укутать =забу́ндати; пови́ти; (фиг) затули́ти, застели́ти;

укутаться =забу́ндати ся; загорну́ти ся; (фиг) пови́ти ся, затули́ти ся, застели́ти ся;

укутывание =те́плоє убе́раня; зави́ваня; *(мед) =у́бклад;

укутыва|ть =убвивати; кутерма́ти; *(ребёнка) =повива́ти; *~л саженцы от зайцев, белил от всякой заразы и гусеничных гнёзд =убвива́в прискі́пы пе́ред за́яцями, біли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́лничыми гнї́здами;

улавливатель =и́мало; ла́пач;

улавлива|ть =ла́пати; има́ти, имля́ти; ха́па́ти, пудха́повати, пудхо́плёвати; *автор ~ет моменты из жизни наших людей – словно снимки =а́втор пудхо́плює моме́нты из житя́ на́шых люди́й – як зни́мкы;

улади|ть =(у)поря́дити; убстара́ти; заладити; *~ть дело =удбы́ти ді́ло; *~ть спор =(и)з/ погла́йхати ся; вы́глайхати ся; вы́рувнати спор; *Юлия вздохнула и встала; – Да сиди же, давай ~м дело! =Юли́на воздыхну́ла и вста́ла. – Лиш сиди́ да́ле, упоря́диме ді́ло!;

улади|ться imprs =упоря́дити ся; *стараниями чиновников дело это ~лось (Достоевский) =пилно́ванём уря́дникув тото́ ді́ло упоря́дило ся;

улаживание =порядко́ваня; (проблемы) удбы́тя; (спора) вы́рувнаня;

улаживать =(и)злаго́жовати, порядкова́ти, удбыва́ти што;

улаживаться pas =(и)злаго́жовати ся, порядкова́ти ся, удбыва́ти ся; *я так уладился с хозяином, чтоб мне жить на его харчах (Даль) =я ся так излаго́див из ґаздо́м, жебы́х на ёго́ ко́стї перебыва́в;

уламывать =нагваря́ти, накланя́ти, накря́товати;

улан (воен ист) =ула́н; *дед Иван, папин отец, служил в австрийской армии тринадцать лет, был, по словам папы, в ~ах =ді́до Іва́н, ня́нюв оте́ць, служи́в в австрі́йськум во́йську трина́дцять ро́кув, быв, як ня́ньо оповіда́ли, при ула́нах;

улей =уль, у́лик; пчолны́й куш; *(борть) =пень, пняк; кыма́к; бо́рта; *каждый ~ сверх десяти облагается 2 крейцерами =за ка́ждый пчолны́й куш вы́сше десяти́ 2 ґрайца́рї кладу́т;

улепетнуть =(и)зду́ти у́дкуль; *не пришлось бы вот мне, с кульком за плечами, ~ за заставу (Сухово-Кобылин) =кебы́х лем не му́сїв утїка́ти за кордо́н, из міщушко́м за плечи́ма;

улепётывать =бра́ти но́гы пуд се́бе; шпа́ити;

улеп|ить =убліпи́ти; freq поналіпля́ти; *в глазах у меня запестрели отрывочные надписи вывесок, которыми был ~лен дом (Н. Некрасов) =в о́чох ми ся запестри́ли фраґмента́рні слова́ вы́вісок, поналі́пляных на до́мови;

улестить =убле́стити; *она была красива, она знала когда-то обращение, знала тайну, как угодить, как ~ (Короленко) =она́ бы́ла кра́сна, она́ не забыва́ла заубхо́женя, зна́ла та́йну, як подячи́ти, як убле́стити;

улёт =у́длет; *~ птиц =у́длет пта́шства;

улета|ть =удлїта́ти; *журавли ~ют на юг =жура́вы беру́т ся на юг;

улете|ть =удлеті́ти; *страстный голубок воркует вслед ~вшей горлице =стра́стный голубо́к гурчи́т удлеті́луй голуби́ци;

улетучиваться =вывї́трёвати ся; выпа́рёвати ся; (фиг) вытра́човати ся;

улетучи|ться =вы́вітрити ся, вы́парити ся; (фиг) вы́тратити ся, (и)здымені́ти; *~ться из головы =вы́фучати з головы́; *~лся из села, стаял куда-то в Россию; скатертью дорога! =здымені́в из села́, стюк ся куда́сь у Ро́сію; но, йди неворо́том!;

улечься =положи́ти ся; вля́г(ну́)ти ся; полїга́ти (спа́ти) freq; *(утихнуть) =(и)сти́шити ся; ута́лошити ся; уста́ти; *станут кутить, упьются и улягутся спать =за́чнут гуля́ти, опю́т ся и поло́жат ся спа́ти;

улещ(ив)ать =убле́стити;

уливать (нар) *(сплошь) =(прич) уб/ залива́ти; *(убавлять) =удлива́ти;

улизнуть =вы́перьхнути, вы́смыкнути ся, вы́мкнути ся; вы́красти ся; шмы́ґнути; *хотел ~ куда-нибудь в ворота, но везде всё было ещё заперто (Мамин-Сибиряк) =позира́в да́ґде шмы́ґнути у воро́та, но вся́ґды щи вши́тко бы́ло позапе́рано;

улик|а =вы́свідченя; зна́мка; слі́док; бізонша́ство (уст); *ни малейшей ~и =а́ни малі́йшого слі́дка; *в деле сразу усматривается недостаток ~ (Д. Ушаков) =у ді́лї паде́ до о́ка недоста́ток вы́свідчень;

улитк|а *(зоол Helix, моллюск с панцирем) =слимуж; слима́к; *~а виноградная > виноградный; *(лабиринт среднего уха, анат) =бубенко́ва я́мка; *украшение в форме ~и =слимужови́та красу́тка; *пищей диким кабанам служат и растения и мелюзга животного мира: жуки, черви, ~и =за ї́ду ди́кым сви́ням послу́жат и рости́ны и животи́нська дру́блязь: хробакы́, червакы́, сли́мужі;

улить (нар) *(сплошь) =(прич) убы/ залля́ти; *(убавить) =удолля́ти;

улиц|а =у́лиця; шор; *(главная в местечке, мощёная в селе) =гра́дська; *на ~е =во́н(ка); наво́нка; *dem > улочка; *~а, ведущая в Доманинцы, называется Доманинской =у́лицю, котра́ веде́ до Домани́нець, называ́ют Домани́ньськов; **будет и на нашей ~е праздник > праздник; **выбросить на ~у > выбросить; **зелёная ~а > зелёный; **оказаться на ~е ==ста́ти ся бездо́мником;

уличать *~ кого в чём =высві́дчовати / бізентова́ти ко́го з чо́го;

уличить *~ кого в чём =вы́свідчити ко́го з чо́го; вы́бізентовати (обл уст); *~ во лжи > ложь;

уличн|ый =у́личный; *~ая женщина =у́личниця; шляхту́нка; *ты считал меня ~ой женщиной, без чести? =ду́мав ты, я яка́сь у́личниця, без че́сти?;

улов =уло́в(ок); ловина́; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой ~, что кое у кого на неводе дуги ломаются =зо́мками тихо́нько забрыду́т в за́тон и да́коли тра́флят на ту́лько рыб, аж у да́котрого ублу́кы на зо́мку полама́ют ся;

уловимый =влапи́вый, слі́дный, (и)спо́значный; *еле ~ =ле́двы слі́дный; *вдали направо сливаются с небом горы, уловимы только их сияющие вершины (А.Н. Толстой) =у далечині́ на прави́цю сплыва́ют из не́бом го́ры, слі́дно лем ї́х ясо́тні верьхы́;

уловитель =и́мало; ла́пач;

улови|ть =(в)ла́пити; ухо́пити; ухвати́ти, пу́дхопити; (и)з/ улови́ти; *Волощук ~л на себе взгляд больших чёрных глаз, обрамлённых фарфором белков – зарумянившаяся, она отвела глаза в сторону =Волощу́к на со́бі злови́в вели́кі чо́рні о́чі, зарамо́вані у порцела́ны більку́в – зарумя́нена зняла́ з не́го о́чі;

уловк|а =фі́нта; го́кус-по́кус; вы́крутнї, мудрошкы́ pl.tant; трік; фі́ґель; шпекула́ція; *делать ~и ==фіґу́ркы / вы́крутнї чини́ти;

уловн|ый =улове́ный; бога́тый на уло́в; *в зимнюю пору носили в лес зерно, силос, сено, соль для здорового звероводства, что проявляется теперь и на ~ых трофеях =носи́ли до лі́са зе́рно, сі́лаж, сі́но, суль в ча́сї зимы́ про здоро́вый хов звірины́, што проя́влят ся и на трофе́ях улове́ной звірины́;

уложение (уст) =уло́женя;

уложен|ный =спако́ваный; поскла́д(ов)аный; (доверху) заве́ршеный; *~ный, наготовленный в дорогу =спако́ваный, наріхто́ваный у путь; *клевер, ~ный в валки =у стряпакы́ зме́тана комони́ця; *все артефакты (каркас меча, лук, топор с ухом) были ~ы в глиняном сосуде =вши́ткі артефа́кты (то́рзо меча́, лук, то́пур з туля́йков) бы́ли поскла́даны в глиняну́й суди́нї;

уложи|ть =укла́сти; (и)з/ положи́ти; *~ть спать =укла́сти / freq поукла́довати спа́ти; *(во множестве) =пона/ поукла́довати; *~ть вещи в чемодан =(и)спакова́ти / поскла́довати пожи́ткы у ку́фер; *(форму в станок) =задвигну́ти; *мать докупала ребёнка, спеленала и ~ла спать =ма́ти докупа́ла дїти́ну, спелена́ла и укла́ла спа́ти;

уложиться =укла́сти ся; (и)спакова́ти ся; *(вместиться) =вложи́ти ся;

уломать =нагвари́ти, наклони́ти; накря́тати; наломи́ти; за/ упа́нькати; присва́тати; *если верующие хотели иметь попа, они должны были ~ его, чтоб он пришёл сюда из чужбины =лю́ди му́сіли попа́, аж го хо́тіли, из чужи́ны запа́нькати, обы́ сюды́ прийшо́в;

улочка =у́личка; пере́ходка; *(между двумя усадьбами) =суткы́;

улучи|ть *~ть момент =вы́хосновати на́году; пудпарова́ти; *~ть минутку =найти́ хви́льку; пудпарова́ти ся; *он ~л момент переговорить со мной, когда не было посторонних =у́н пудпарова́в зо мнов заговори́ти, кой єм ся убста́ла сама́;

улучшать =вылі́пшовати, (и)з/ поліпша́ти; зефективня́ти; *желающему ~ паровые машины пришлось бы сначала основательно их изучать, и только зная их он мог бы приступить к улучшению =тко поліпша́ти хо́тів бы паро́ві маши́ны, тот му́сїв бы перве́ць сесе́ осно́вно студіова́ти, и лем че́рез знатя́ сих муг бы ступа́ти ко полі́пшаню;

улучшаться pas < улучшать;

улучшени|е =вы́ліпшеня, полі́пшеня; полі́пшаня; *произошли ~я в чём =наста́в по́сув у чо́му; *в заключение предлагаем вам ещё одно ~е в нашей передаче =на коне́ць ту про вас щи єдно́ вы́ліпшеня на́шой рела́ції;

улучшенный =вы́ліпшеный;

улучшить =вы́ліпшити, (и)з/ поліпши́ти; (и)зефекти́внити; *подкарпатские русины в настоящее время ищут как ~ своё слабенькое довольство, доставшееся им от матери-Украины =пудкарпа́тські Русины́ днесь глядáют як собі́ вы́ліпшити свуй бідне́нькый благобы́т, ид котро́му прийшли́ у ма́мці-Украї́нї;

улучшиться =(и)з/ поліпша́ти; вы́ліпшити ся;

улыба|ться =усміва́ти ся, усміха́ти ся; за́смівати ся; *~ющийся =усміхне́ный; з у́смівом на тва́ри; *эта женщина всегда кичлива, никогда не ~ется =ота́ жона́ все запыше́на, ни́гда ся не за́сміє;

улыбк|а =у́смів, у́сміх; за́смів(ок); *вызывать у кого ~у =наганя́ти ко́му у́сміх; *натянутая ~а =вы́мушена у́смішка; *с ~ой =з у́смівом, усміхне́но; *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с ~ой поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из берятинця, задї́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздрави́в: шало́м!;

улыбну|ться =усміхну́ти ся; за́сміяти ся; (кому́) прийти́ / пуйти́ на у́смів; *и я зажмурил один глаз и, слегка ~вшись, взглянул одним глазом =и я зажмури́в єдно́ о́ко и ма́ло за́сміявши ся єдны́м о́ком гли́пнув;

улыбчив|ый =усміхли́вый; все усміхне́ный, з у́смівом на тва́ри; *солнце светило на светловолосую, с горящим взглядом, ~ую гуцулку Василину =со́нце світи́ло на руся́ву все усміхне́ну Гуцу́лку Васили́ну з розгорі́лыми очи́ма;

ультимативн|ый adj =ултімати́вный; ***adv *~о =ултімати́вно;

ультиматум =ултіма́тум; *венгерское правительство объявляет ~, чтобы Карпатская Украина поддалась во избежание кровопролития =мадя́рська вла́да зъя́влят ултіма́тум, жебы́ Карпа́тська Укра́ина пуддала́ ся про ува́рованя ся уд про́ливу кро́вли;

ультразвук =ултразву́к; *мы слышим ~и, ловим радиоволны, а запеленговать затаившийся под кустом гриб нечем =ултразву́кы чу́єме, радіо́ві габы́ ла́племе, а затає́ного пуд ко́рчом гри́ба ні́чим запеленгова́ти;

ультразвуков|ой =ултразвуко́вый; *~ое исследование (мед) =ултразвуко́ва діагно́стика;

ультракоротк|ий *~ие волны =ултраку́рті габы́;

ультрамарин =ултрамари́н;

ультрамариновый =ултрамари́новый;

ультрафиолетов|ый =ултраліло́вый; *~ые лучи =ултраліло́ві за́рї;

улюлю intj (возглас науськивания собак на охоте) =пуц-пуц!;

улюлюканье *(натравливание собак) =гу́цканя (псув на зві́ря); *(как выражение крайних емоций) =юю́каня; юю́к; *вслед ей вместе с бранью, хохотом и ~м полетели камни (Куприн) =вслі́д за нёв ве́дно из ла́йков, ре́готом и юю́ками поле́тіло камі́ня;

улюлюкать =юю́кати; (на охоте) гу́цкати; *~, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюлю!; зайца атукают, свинью уськают (Даль) =гу́цкати на ці́нну звірину́, лишку, во́вка, медвідя́; на за́йця и свиню́ і́ншак гуцкают;

ум =ро́зум; по́судок; (фиг: о чолові́кови) голова́, ум; *величайшие ~ы человечества =ма́йвекші умы́ лю́дства; *прийти на ~ =прийти́ у га́дку; *сходить с ~а =сходи́ти з розу́му; (по чём / ком) бла́знити (ся) / дурі́ти за чим; бы́ти задуре́ный кым / чим; *свести / сводить с ~а =за/ поша́лити / зашалёвати; приве́сти / приводи́ти на шале́нство; *считать / держать в ~е =числи́ти / держа́ти в голові́; *человек трезвого ~а =чолові́к здоро́вого по́судку; *большого ~а =прерозу́мный; вели́кого ро́зуму; *слишком ценили ароматические средства, можно сказать, с ~а по ним сходили =че́рез мі́ру ці́ни́ли пахня́чі при́правы, мож каза́ти, ож дурі́ли за ни́ма; **~ за разум зашёл > зайти; **взяться / браться за ~ ==прийти́ на ро́зум; **выжить из ~а ==прийти́ на діто́чый ро́зум; (и)сплы́сти з розу́му; **довести до ~а =доладі́ти; **набраться ~а / научиться ~у-разуму =уму́дріти; нарозу́мити ся; **на ~ наставлять кого ==дава́ти розу́мы кому́; **не твоего ~а дело ==не сомаро́ва жу́ра; **обычай бычий, а ~ телячий ==забы́в вул, коли теля́тём быв; **сойти с ~а ==зыйти́ з розу́му; похыби́ти ся у ро́зумі; (и)здурі́ти, freq подурі́ти; зоша́лїти (экспр); **с ~ом делать ==из ро́зуму хосна́ взяти́; **ты в своём ~е? ==ма́єш ты ро́зум?; ци тобі́ сці́пи́ло?; **~а не приложу ==не йде / не стає́ у го́лову; **~ добро, а два и лучше того ==ве́льо людий ве́льо зна́є; дві го́ловы лі́пше; **чужим ~ом жить – добра не нажить ==кум ку́ма зво́дит з розу́ма; **чужим ~ом не проживёшь ==чужо́є пі́ря не грі́є;

умаление =пудці́на;

умалить =умали́ти; (и)збагателізова́ти; *~ достоинство =урва́ти честь кому́;

умали|ться =умали́ти ся; *одна лишь гордость в нём не ~лась; …чем хуже становились его обстоятельства, тем надменнее, и высокомернее, и неприступнее становился он сам (Тургенев) =сама́ лем го́рдость у нюм не умалі́ла; што пу́ще быв сіту́ованый, о то май пыха́тый, и спані́лый, и непристу́пный быв сам;

умалишённый =мента́лно / умо́во хво́рый; дуру́нда;

умалчива|ть *~ть о чём =премо́вчовати / замо́вчовати / зата́ёвати / (разг) зашу́шковати што; *не ~я о большом значении статистики, сошлёмся на нашу подробно изложенную точку зрения, что данное утверждение является преувеличением =без то́го, жебы́ сьме зата́ёвали вели́ку ва́жность стати́стики удкли́чеме ся на на́шоє подро́бно розви́тоє станови́ско, ож се утве́рженя переступи́ло мі́ру;

умалять =пудці́нёвати; багателізова́ти; *~ достоинство =урыва́ти че́сти кому́; *аль так не будут люди ~ наше достоинство =аче́й так не бу́дут лю́де урыва́ти на́шой че́сти;

умасливать =масти́ти (ма́слом); *(жидким маслом) =олаи́ти; *(фиг: кого) =(и)зыскава́ти / накланя́ти / прихыля́ти собі́ ко́го;

умасл|ить =помасти́ти; поолаи́ти; *(фиг: кого) =наклони́ти / зыска́ти / прихыли́ти собі́ ко́го; *блины добре ~ены (Даль) =палачі́нты добрі́ помаще́ны;

уматывать *~ голову полотенцем / нитки в клубок =овива́ти го́лову ручнико́м / ниткы́ на клубо́к;

умаять =вы́мучити, (и)з/ пому́чити;

умая|ться =вы́мучити ся, (и)з/ пому́чити ся; *в избу вошёл парень, ~вшийся, промокший, выпачканный в грязи =до ха́ты вступи́в хло́пець, зму́ченый, мо́крый, убка́ляный;

умбра *(краска) =у́мбра; *(зоол Umbra Krameri; Umbra umbra Cuvier syn собачья рыба) =пеца́ка f;

умел|ец =ма́йстер; *нужно поблагодарить музейных работников, участников художественной самодеятельности и народных ~ьцев за такой праздничный майский день национальной культуры =тре́ба подя́ковати музе́йникам, фолклораша́м и наро́дным майстра́м за єде́н сято́чный день у ма́ю з наро́днов култу́ров;

умелость =зна́лость; (и)зру́чность;
умел|ый adj =шіко́вный; (и)зру́чный; майсте́рный; добра́лый; ду́йдавый, (обл) ла́пшный; *у отца были ~ые руки, и он мог смастерить что угодно =оте́ць мав шіко́вні ру́кы и муг змайстрова́ти хотьштó; ***adv *~о =(и)зру́чно; майсте́рно; *~о сделанный =стучны́й;
умение =майсте́рство; зна́лость; *(ловкость) =шіко́вность; (и)скуше́ность; *навыки и ~ =на́выкы и напрактико́ваня; *~ работать на компьютере =зна́лость робо́ты из компю́тером; *Сольнок защищён топями Тисы, и с нижней стороны со стратегическим ~м сделаны рвы, валы и оборонные ячейки =Со́внок обороне́ный мочаря́ми Ти́сы, а з долу́шной стороны́ из стратегі́чнов зна́лостёв зготóвені яркы́, валы́ и оборо́нні бунькы́;
уменьшаем|ый =зме́ншованый; *~ое (мат) =умали́мок;
уменьшать =менши́ти, (и)зме́ншовати, по/ уменша́ти; умаля́ти; *~ ассигнования =курта́ти фіна́нції; *главная задача беззаконные доходы и поборы ~ =головна́ зада́ча беззако́нні до́ходкы и забе́раня поменша́ти;
уменьша|ться =ма́лїти; ме́ншати (ся), по/ уменша́ти ся, (и)зме́ншовати ся; ку́ртшати; курта́ти ся; *во второй, третий день число ожидающих всё ~ется =дня дру́гого, тре́тёго чекачу́в все ме́ншає;
уменьшение =(и)з/ уме́ншеня, (и)з/ поме́ншаня; ку́ртаня; реду́кція; *сравнительно с прошлогодним потреблением заметно значительное ~ =пору́внуючи до спотребо́ваня минулоро́чного ука́зує ся вели́коє зме́ншеня;
уменьшенн|ый =по/ уме́ншаный, (и)з/ уменше́ный; (и)змале́ный; *падение популяции корригирует отчасти ~ая смертность =упа́док популя́ції корі́ґує з ча́сти зме́ншена сме́ртность;
уменьшительн|ый =уменши́телный; демінути́вный; *~ая форма (грам) =демінути́в;
уменьши|ть =(и)з/по/ уменши́ти; (и)з/ умали́ти; *(нажим, давление) =полїви́ти з чим; *~л интенсивность =(и)стра́тив на інтензи́вности; *~ть ассигнования =покурта́ти фіна́нції;
уменьш|иться =полїви́ти; (и)з/о/по/ умалї́ти; умали́ти ся; (и)зме́ншати, по/ уменши́ти ся; поку́ртшати; *твоя вера вовек не ~ится =тво́я бізова́нь не зме́ншає до ві́ка;
умеренность =умі́реность; мі́ра; *главврач советует употреблять алкоголь с ~ю =прі́марь ра́дит конзумова́ти алкого́л з мі́ров;
умеренн|ый adj =умі́реный, мі́рный; незабагли́вый; скро́мный; *зайца, бегущего по ~ому снегу, не поймает ни собака, ни лисица =на мі́рнум снїгу́ біжу́чого за́яця не мо́же ни пес, ни лиси́ця ими́ти; ***adv *~о =умі́рено, мі́рно;
умереть =уме́рти; (с)почи́ти; (в муках) до/ (и)сконáти; freq поумера́ти; *~ от рака =уме́рти на ра́ка; *~ от ран =пудлягну́ти / пудлячи́ ра́нам; *чтобы мы жили по справедливости до конца света и умерли так =штобы́ сьме жи́ли у пра́вдї до соверши́нка и штобы́ сьме уме́рли у ню́й; **~ можно! (фам) ==скапі́ти при́йде!; **~ со смеху > смех;
умерить =ограни́чити; погамова́ти; *(свои требования, претензии) =оскромни́ти ся; притї́сни́ти ся; *нужно ~ свои требования, у государства нет денег, – говорит правительство =тре́ба ся оскромни́ти, штат не ма́є піня́зї, – ка́же вла́да;
умериться =ограни́чити ся; погамова́ти ся; оскромни́ти ся;
умертвить =усмерти́ти; умертви́ти; заби́ти; помертви́ти freq; *мы могли бы тебя прикончить, ~ =могли́ бы сьме тя ту доби́ти, усмерти́ти;
умерш|ий =спочи́лый; (у)мерлы́й, неживы́й; мертве́ць; *книга записи ~их =сме́ртна матри́ка; *невеста даёт жениху рубашку со вшитой ниткой из платья ~его, или с завязанными рукавами, чтоб он потом в жизни не бил её =молодо́му в соро́чку вшива́ют ни́тку из умерло́го пла́тя, а́бо защу́ннкані рукавы́ даю́т молодо́му, обы́ по́тум ЄЇ в житю́ не бив;
умерщвление =уме́ртвеня;
умерщвля|ть =умертвля́ти, мертви́ти; забива́ти; *корысть ~ет всякоє чувство (Даль) =інтере́с заби́є хотьяко́є чу́ство;
умерять =приводи́ти на мі́ру; ограни́човати, гамова́ти; *(ослаблять) =попуща́ти; *~ требования =оскромня́ти ся;
умеряться =приходи́ти на мі́ру; ограни́човати ся, гамова́ти ся; лагодні́ти; *(мороз, жара) =попуща́ти;
уместить =в/(и)змісти́ти; вложи́ти;
умести|ться =в/ (и)змісти́ти ся; вложи́ти ся; *весь роман очень растянут; он весьма удобно ~лся бы и в одной части (Белинский) =цїлы́й рома́н заба́рз ростя́глый; муг бы ся гет здо́бно змісти́ти до єдно́й ча́сти;
уместность =умі́стность; яло́ба; (и)з/ уго́дность; релева́нтность; сюды́ валу́шность;
уместн|ый adj =умі́стный; ялы́й; (и)з/ уго́дный; тра́фный; релева́нтный; сюды́ валу́шный; *считаем ~ым =на мі́стї де́ржиме; ***adv *~о =умі́стно, ма́є (туй) мі́сто, на мі́стї бу́де; яло́, сюды́ валу́шно; вго́дї, уго́дно, на вго́ду; *~ее =май яло́; *размышление над историческими событиями ~о тогда, когда истины и факты уже известны =розга́дованя над істори́чными при́падками тогды́ ма́є мі́сто, коли́ вже фа́кты тай и́стины зна́ті;
уме|ть =зна́ти; *никто не ~ет делать такие красивые вещи из фарфора, как китайцы =ни́ко не зна́є так красно́ выробля́ти порцела́ну, як Хіня́не; **ладно, коли всё сам ~ешь, не ладно, коли всё сам делаешь ==добрі́ вши́тко зна́ти, а нич не роби́ти;
умещать =місти́ти, вміща́ти, примі́щовати;
умещаться =місти́ти ся, вміща́ти ся, примі́щовати ся; става́ти;
умещение =вмі́щеня;
умею|щий adj =зна́ючый (чини́ти што); *не ~щий =недуйдавый; не зна́ючый (чини́ти што); *вы птички, не ~щие летать =вы лїта́ти недуйдаві по́тята; ***adv *~чи =шіко́вно; ло́вко; *нужно делать ~чи =тре́ба зна́ти, як ся то ро́бит;
умилени|е =до́ятость; дору́шеность; *следы ~я текли у него по щекам (Гоголь) =ёго́ до́ятость ви́дїти бы́ло на заслызе́ных ли́цях;
умилённ|ый adj =до́ятый; руше́ный; ***adv *~о =до́ято; руше́но;
умилительн|ый adj =доима́ючый; ***adv *~о =доима́ючо;
умили|ть =до́яти; *старуху так ~л – чуть-чуть не прослезилась (А.К. Толстой) =стару́ху так до́яв быв, же ма́ло не сплаксі́ла;
умилосердить(ся) (уст) > умилостивить(ся);
умилостивить =уми́ловати, розми́лостити; роздобри́ти; *пытался их ~ молитвами =пробалова́в ЇХ молитва́ми розми́лостити;
умилостивиться =розми́лостити ся; роздобри́ти ся;
умильность =уми́лность;
умильный =уми́лный; *старым перстом коснуться старой лиры? не даст она ~ тон =стары́м пе́рстом зайгра́ти в ста́ру лі́ру? // не даст она́ уми́лный тон;
умилять =доима́ти;
уминать *(уплотнять, мять) =утиска́ти; місйти; *(жадно есть) =деми́кати, пе́кати; мета́ти / пха́ти до се́бе; *ёжик принялся ~ рассыпавшиеся семечки =ї́жко ими́в ся деми́кати россы́пані зе́рнята;
умирание =уме́раня;
умира|ть =умера́ти, ме́рти; *(в муках) =кона́ти; *~ть по чём =рва́ти ся за чим; забива́ти ся за чим; *и здесь болели и ~ли от тифа =и туй на дурня́чку бы́ли лежа́ли и умера́ли;
умирающ|ий =вмера́ючый; *(в муках) =кона́ючый; *~ий голос (фиг) =безживо́тный, неживы́й го́лос; *месяц осветил бледное лицо ~его, его навеки умолкнувшие уста =мі́сяць освіти́в блі́доє лице умера́ючого; ёго́ наві́кы занїмі́лі уста́;
умиротворение =утихоми́реня; *существовала довольно действенная фраза для ~я учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хосновáли до́ста ефекти́вну фра́зу для утихоми́реня ученику́в: «не го́йкайте, як у ха́йдерї!»;
умиротворённ|ый adj =примире́ный; споко́йный; утише́ный; ***adv *~о =примире́но; споко́йно; утише́но;
умиротворитель =(по)мири́тель;
умиротворить =умири́ти; *вы же видите: Дума не силах ~ страну (М. Горький) =шак ви́дите: Сойм не го́ден умири́ти держа́ву;

умиротвориться =умири́ти ся;
умиротворять =утихомиря́ти, утиша́ти; наповня́ти спо́коём;
умиротворяться =утихомиря́ти ся, утиша́ти ся; наповня́ти ся спо́коём;
умишко (пей) =(мізе́рный) розу́мчик; *внезапная мысль озарила, наконец, его тёмный ~ (Тургенев) =раз лем на́гла ду́мка засвіти́ла в ёгó тма́вум розу́мчикови;
умнейший =преу́мный;
умне|ть =му́дріти; *люди с каждым годом не ~ют, а глупеют =лю́де з ка́ждым го́дом не му́дріют, ай глупі́ют;
умник *(умница) > умница; *(пей) =мудріа́ш, мудерла́нт; *если не хочешь, чтоб тебя называли дураком, не называй себя ~ом =кедь не хо́чеш, обы́ тя инші называ́ли дурако́м, та сам себе́ переста́нь называ́ти мудріа́шом;
умница =мудра́к, розума́к; (фиг) голова́ч; f мудра́чка, розума́чка; *один из них был такой ~, что мог сделать пружину =быв ме́жи ни́ма такы́й му́дрый, што го́ден быв испра́вити спружи́ну;
умничать =умствова́ти, мудрова́ти; фішкарошова́ти;
умножать =по/приу/ умножа́ти, множи́ти; спори́ти;
умножа|ться =множи́ти ся, по/приу/роз/ умножа́ти ся; *наши деды тихо и мирно проживали; мы ~лись и богатели =на́ші діды́ ти́хо и ми́рно прожива́ли; и умножа́ли и замога́ли сьме ся;
умножающ|ийся =мно́жачый ся; *в обильно ~ихся монастырях современные шаманы берут за свои «услуги» меньше, чем коррумпированные врачи в формально попрежнему бесплатном здравоохранении =у ря́сно мно́жачых ся монастыря́х новодо́бі шама́ны беру́т за свої́ «слу́жбы» ме́нше, як скорумпо́вані дохто́ры у фо́рмално щи все зада́рнум здоровни́цтві;
умножение =по/роз/у/ мно́женя; споріня́; *в четвёртой строке ~ слогов происходит в первом и третьем тактах =в четве́ртум ряді́ умно́женя складу́в тво́рит ся в пе́рвум и тре́тюм рі́тмі;
умножитель (физ тех) =множи́тель;
умножи|ть =по/приу/роз/ умножи́ти; *~ть на пять / сорок =ра́зы пять / со́рок; *семьсот, и пусть по сорок килограмм, так ~м на сорок, и получается где-то триста центнеров =сі́мсто, а най бу́де по со́рок кілогра́мув, та то ра́зы со́рок, а то десь ко́ло три́сто ме́трув;
умножи|ться =по/приу/роз/ умножи́ти ся; *с присоединением Хорватии наша нация тоже ~лась чужими элементами =че́рез приклю́ченя Горва́тії на́ша на́ція розмножи́ла ся то́же чужи́ми елеме́нтами;
умн|ый adj =му́дрый; розу́мный; *чем вдаришь, сосунок? сидел бы тишком, ~ей был бы! (Н. Островский) =чим уда́риш, смо́ркоше? сиди́ сти́ха, та лі́пше по́ходиш!; **один другого ~ее ==еде́н пе́ред дру́гым мудрі́йшый; **~ый смиряется, а глупый надувается ==розу́мный дурно́му полі́вит; **лучше с ~ым потерять, чем с глупым найти ==лі́пше з розу́мным стра́тити, ги з дурны́м найти́; ***adv *~о =розу́мно; му́дро;
умозаключение =су́женя;
умозрени|е =(пусто́є) розумо́ваня; шпекула́ція, шпекуло́ваня; *совершают ошибку те наши литераторы, которые пишут свои произведения для опубликования, забывая различать правду и естественность от словесных ~й =хы́бу чи́нят на́ші літера́торы, што, пи́шучи свої́ тво́ры для опублико́ваня, забыва́ют розлича́ти пра́вду и приро́дность уд сло́вной шпекула́ції;
умозрительность =шпекулати́вный хара́ктер чо́го;
умозрительный =трансценде́нтный; у́мственый; *~ подход =шпекулати́вный при́ступ;
умоисступление (книж) =за́морок;
умоли|ть =умоли́ти; допроси́ти (ся); *проповедуй слово с большой терпеливостью, ~ и научи =пропові́дуй сло́во, умоли́, мно́го претерпі́в, и научи́;
умолк *без ~у =не затиха́ючи; *говорит без ~у =рот му ся не запе́рат;
умолка|ть =мо́вкнути, за/ умовка́ти; німі́ти; *не ~я adv =непреста́нно; *~ют надолго трембиты, разве что найдётся для них другое, такое же важное назначение =мо́вкнут трембі́ты на до́вжый час, хыба́ што и́ншый, ру́внож ва́жный у́ряд сповня́ют;
умолк|нуть =за/ умо́вкнути; поти́хнути; *(о сигнале) =удтрубі́ти; *заставить ~нуть =за/ оніми́ти, за/ учі́ткати; *заставлять ~нуть =німи́ти; учі́тковати; *трубы заиграли отбой сражения; ~ли; гусары стали собираться =тру́бы затрубі́ли на коне́ць би́твы; удтрубі́ли; гуса́рі за́чали сходи́ти ся;
умолк(нув)ш|ий =занїмілый; *месяц осветил бледное лицо умирающего, его навеки ~ие уста =мі́сяць освіти́в блі́доє лице умера́ючого; ёго́ наві́кы занімі́лі уста́;
умолот =вы́молот; замолоче́ноє (зе́рно); *~ отвёз на элеватор =замолоче́ноє зе́рно удвю́з на елева́тор;
умолоти|ть =намолоти́ти; **что ~шь, то и в сусек положишь ==ка́жда ку́рка тереби́т, обы́ да́што вы́теребила;
умолотн|ый =вы́датный / спо́рый у моло́ченю;
умолчани|е =замо́вчаня (чо́го); апозіопе́за (лит); *по ~ю (подразумевается) =мо́вчано (ся розумі́є); *от эллиптических следует отличать предложения с ~ем, например: Да я тебя… Господи… =уд еліпти́чного тре́ба …розрузни́ти так зва́ноє ре́ченя из замо́вчанём, при́міром: Я тебе́… Го́споди…;
умолчанный =мо́вчаный; незазначе́ный;
умолчать *~ о чём =премо́вчати што;
умоля|ть =умоля́ти; молика́ти; *он к ней приветливо приник, ~ет согласиться =притули́в ся к ню́й любе́зно, на со́глас умоля́є;
умоляющий =моле́бный, мо́лячый, умоля́ючый;
умонастроение =менталіте́т; стрем розумо́ваня; душе́вный склад; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора Газа; конечно, отсутствовало бы воинственное исламистское ~ =ни́каючи на розло́гу Руси́нія бы́ла бы́ла бы ру́вна, кедь не бу́лша уд па́сма Га́зы; пра́вдаж, бы хыби́в мілітá́нтный іслáмськый менталіте́т;
умопомешательство =блазе́нство; шалено́та, помі́шаня (ро́зума);
умопомрачени|е =оша́леня; о́морок; че́мер (gen ~у); ома́меня; *до ~я заявляют, что язык наш бедный =до че́меру голо́сят, ож язы́к наш бі́дный;
умопомрачительн|ый adj =ома́мный; ужа́сный; ша́ле́ный; запа́морочливый; уд котро́го ся голова́ обе́ртат; ***adv *~о =ома́мно; ужа́сно; ша́ле́но; запа́морочливо;
умора pred =пока́зія; шпас; *да ведь это ~, Варенька, просто ~! мы со́ смеху катались (Достоевский) =тадь тото́ пока́зія, Ва́ренька, ці́ла́ пока́зія! пу́кнути сьме хоті́ли уд смі́ху;
уморительн|ый adj =заба́вный; коми́чный; ***adv *~о =заба́вно; коми́чно;
уморить =за/(и)з/ помори́ти; замордова́ти, за/ freq перемордýшити; *(со смеху) =россміши́ти (до слыз);
умори|ться =за/(и)з/ помори́ти ся; замордова́ти ся, замордýшити ся; *бедняжка, второпях бредя по снегу, до того ~лся, что едва дышал =нещá́стник, тала́баючи у снігу́ на́скоро, так ся змори́в, же и ды́хати ле́дві муг;
умостить =вы́класти; *(дорогу) =забурґова́ти; *(вместить) =вложи́ти; в/за/ (и)зміс́ти́ти;
умости|ться =намісти́ти ся; (и)скомоси́ти ся; вмістова́ти ся; *кой-как ~лся, спит (Гл. Успенский) =да́як скомоси́в ся, спит;
умотать *~ голову полотенцем / нитки в клубок =ови́ти го́лову ручнико́м / ниткы́ на клубо́к; *(нар: утомить) =(и)з/ на/ пому́чити; *(без дополн.; нар: уйти) =забра́ти ся;
умственн|ый adj =мента́лный; (роз)умо́вый, у́мственый; *~ые способности =інтеліге́нція; *работники ~ого труда =інтелектуа́лець, f інтелектуа́лка; *Балудянський, Кимак, Орлай, Фенцик, Гебей – русины, работники ~ого труда, эмигрировавшие в Россию =Балудя́нськый, Кыма́к, Орла́й, Фе́нцик, Гебе́й – руси́нські інтелектуа́лці, вы́вандровалі до Ро́сії; ***adv *~о =мента́лно; (роз)умо́во;
умствование =мудро́ваня (пей);
умствовать =умствова́ти; мудрова́ти; шпекулова́ти; *отвяжись ты от меня, // хватит ~ зазря =дай ми по́куй, чу́єш, // што ты так умству́єш;

умудрённость =му́дрость; (и)скуше́ность;
умудр|ить =научи́ти (му́дрости); *несмотря на молодость, Дуняшка была уже ~ена житейским опытом (Шолохов) =ми́мо мла́дых літ, Дуня́шку уже́ научи́ла жите́йська скуше́ность;
умудри|ться (книж) =(и)зму́дріти; *(разг: суметь) =(и)змочи́ ся; (и)змудрова́ти; бы́ти такы́й му́дрый; *~лся опоздать (пей) =подари́ло му ся запозди́ти; *не нашлось ни одного человека, котрый ~лся бы приехать на коне и не на коне, одетым и неодетым =не найшо́в ся єде́н такы́й му́дрый чолові́к, што прийшо́в на коні́ и не на коні́, оді́тый и неоді́тый;
умформер (тех) =мото́р -ґенера́тор;
умча|ть =удне́сти го́ном; пурва́ти; *порыв ветра потряс вершины дерев и ~л слова и голос незнакомца (А.К. Толстой) =уда́р ві́тру затря́с вершка́ми стро́мув и пурва́в слова́ и го́лос непо́знатого;
умчаться =удне́сти ся; удгуча́ти; поле́ті́ти;
умывалка (нар, школ) =умыва́лня;
умывальн|ая =умыва́лня; мыва́рня; *как смену отработали, чёрные, грязные, мы пошли в ~ую =як єсьме́ удроби́ли ші́хту, чо́рні, замаще́ні пушли́ сьме у мыва́рню;
умывальник =омыва́лниця; умыва́лник; *перед ~ом построились в ряд мальчики и девочки; они вернулись с прогулки уставшими, но довольными =перед умыва́лником вы́шоровали ся хло́пчикы и дївча́тка; верну́ли ся з прогу́лькы сфарадло́вані, но дово́льні;
умывальня =умыва́лня; мыва́рня;
умыван|ие =умы́ваня; *огуречный сок девичье ~ье (Даль) =огурко́вый сок – дїво́чоє умы́ваня;
умывать =мы́ти, умыва́ти; *(фиг: дождём, росой) =купа́ти, осві́жовати; **~ руки (фиг) ==умыва́ти ру́кы;
умываться =мы́ти ся, умыва́ти ся; *(фиг: дождём, росой) =купа́ти ся, осві́жовати ся;
умыкан|ие =поры́ваня; замы́каня; уднима́чка; *в Торжке ещё до сей поры существует обычай ~ья невест (А. Островский) =у Торжку́ щи до се́го ча́су пробы́ват сохта́ш поры́ваня уддани́ць;
умы́ка|ть (нар) =замордова́ти, за/ freq перемордý́шити; **~ли сивку крутые горки > сивка;
умыка́ть =выкра́довати, порыва́ти; удноси́ти;
умы́ка|ться (нар) =замордова́ти ся, заморду́шити ся; *замотал меня Алексей, ~лась я до смерти =так ня дому́чив Оле́кса, ма́ло-м ся не заморду́шила;
умыкн|уть =вы́красти, замы́кати, пурва́ти; *среди самых спокойных дел, она вдруг исчезает и непременно кассу ~ёт (Куприн) =як грум з ясно́го не́ба, она́ на́глї ся закляне́ и неумі́нно ка́су вы́краде;
умысел =предна́міра; намі́реня; *злой ~ =злонамі́реность; злоду́шіє; зломы́сленость;
умыт|ь =умы́ти; *(фиг: дождём, росой) =вы́купати, освіжи́ти; *в лучах утреннего солнца сверкали ~ые ночными росами деревья =на рану́шному со́нцю выбли́сковали ночны́ми ро́сами ку́пані дере́ва;
умыться =умы́ти ся; *(фиг: дождём, росой) =вы́купати ся, освіжи́ти ся;
умышленность =(пред)на́міра;
умышленн|ый adj =на́мірный; на́рочный; на́роком учине́ный / уді́яный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~о =на́роком; на́рочно; на́мірно;
умышлять =ва́жити;
умягча|ть =мягчи́ти; помя́гчовати; (и)злаго́жовати; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он невелик, то ~ем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =че́реп у́ймім из гли́ны мерьку́ючи и пома́леньки; кедь лем мале́нькый, та помягчі́м пуд ним гли́ну и пудсу́ньме пуд нё́го да́яку до́щичку, и сяк понесі́м дому́;
умягчаться =помя́гчовати ся; лагодні́ти;
умягчить =по/ умягчи́ти; (и)злагоди́ти;
умягчиться =на/ омя́гкнути, (и)змя́гкнути; помягчи́ти ся; (и)злагоди́ти ся;
умякнуть (спец) =(и)з/на/ омя́гкнути;
умя|ть =утискну́ти; (и)з/ поміси́ти; за/ (и)згняви́ти; (и)стопта́ти; впе́кати; нахвата́ти ся; *горшок каши ~л =горне́ць ка́ші вопха́в до ся;
умяться =утискну́ти ся; (и)стопта́ти ся;
унавоженн|ый =за/по/ гноє́ный; гнуйны́й; *~ая нива даёт добрый урожай кукурузы =ни́ва гнуйна́ ро́дит добрі́ мела́й;
унавоживани|е =гно́єня; *отсутствие ~я =негно́єня; *безо всякого ~я у них чистая добрая пшеница =без жа́дного гно́єня чи́сту кра́сну пшени́цю ма́ют; *из-за отсутствия ~я растёт один овёс =про негно́єня лем ове́с ся ро́дит;
унавоживать =гноити; *(компостом) =мерьви́ти; *но им приходится очень ~ земли =а́ли тве́рдо зе́млї гнои́ти му́сят;
унавозить =за/на/по/ убгнои́ти, вы́гноити; (до конца) догнои́ти; *(компостом) =(и)змерьви́ти, померьви́ти; *(чрезмерно) =перегнои́ти; *если ~, там уродится капуста и всякая зелень =там кедь погнои́ти, капу́ста и вшелия́ка зеленина́ уро́дит ся;
унаследование =унаслі́дованя; оді́ди́ченя; *мы должны строго следить за тем, чтобы правильно применять понятия (племя, тип, ~, примесь и т. д.) =стро́го тре́ба нам приде́ржовати ся до то́го, штобы́ по́нятя (пле́мя, тіп, оді́ди́ченя, при́мішка и т. д.) все пра́вилно приспособля́ли;
унаследова|ть =унаслі́довати; оді́ди́чити; *я желаю им в дальнейшем применять богатство, ~нное от наших предков =же́лам, жебы́ унаслі́дованоє бога́тство уд на́ших пре́дкув нада́ле апліковали;
Унг (ист геог) *комитат ~ =жу́па Унг; *относящийся к комитату ~ =ужа́нськый; *комитаты ~, Берег, Угоча, Марамарош принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унг, Бе́рег, У́гоча, Марамо́рош ся при́яла на́зва «пудкарпа́тські жу́пы»;
унесён|ный =поне́сеный; *из-за чего ~ богатый в бездну и муку? =бога́тый ді́ля чо́го быв понесю́н у бе́здну и у му́ку?;
унес|ти =по/ удне́сти; пурва́ти; *вода ~ла =во́да забра́ла / взяла́ / удпла́вила; *авария ~ла жизнь 20-летнего водителя =гава́рія вы́жадала собі́ живо́т 20-ро́чного шо́фера; *взяли палки и дреколье и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили насмерть =взяли́ биґарі́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель; **еле ноги унёс =ле́двы живы́й утю́к;
унес|тись =погна́ти ся; удгуча́ти; пере/ удне́сти ся; поле́ті́ти; уплы́нути; *замирая от счастья, она безвозвратно ~лась в свой очаровательный мир невозможных фантазий (Достоевский) =млі́ючи зо ща́стя, она́ без на́думы перене́сла ся до сво́го зама́нного сві́та немо́жных фанта́зій;
униат m =унія́т; *~ы по собственному желанию получают официальное название «греко-католики» =унія́ты на вла́стну жа́дость набыва́ют офіціа́лну на́зву «ґрекокато́лици»; ***f *~ка =унія́тка;
униатск|ий =унія́тськый; *активность ~ой церкви вызвала резкую реакцию со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =акти́вность унія́тськой це́рькви вы́кликала о́стру удо́зву уд полемі́сты Михайла Оросви́ґовського Андре́лы;
униатство =унія́тство;
универмаг (универсальный магазин) =торго́вый дом;
универсал =універза́л, ма́йстер на вши́тко; універза́лна серса́ма;
универсальность =універза́лность; всео́бщость;
универсальн|ый adj =універза́лный; *в заключительных формулах Галгашовой отражён их ~ый характер =в заклю́чных фо́рмулах Га́лґашовой удби́тый ї́х універза́лный хара́ктер; ***adv *~о =універза́лно;
универсам (универсальный продмаг самообслуживания) =самопослу́ґа;
универсиада =універзіа́да;
университет =всеучи́лище; універзіте́т; *~ в Пече построил ещё Лайош Великий (1342–1382) =всеучи́лище у Пе́йчу поста́вив щи Ла́йош Вели́кый (1342–1382);
университетск|ий =всеучи́лищный; універзіте́тськый, універзіте́тный; *купил у Курцбека шрифты восточных

языков и далее продал ~ой типографии в Буде =купи́в уд Курцбе́ка буквы́ восто́чных языку́в, и сесї да́ле дав за гро́ші до Бу́дина всеучи́лищнуй тіпогра́фії;

унижа|ть =по/ унижа́ти / потупля́ти / уничижа́ти / низи́ти ко́го; (и)згаржа́ти ся над кым; *~ть друг друга =понижова́ти ся; *женщины племя зубастое – как водится, такими словами мужчины ~ют женский род =жо́ны то языка́тый на́руд – звыча́йно мужчи́ны пони́жают сякы́ми слова́ми же́нськый род;

унижаться =по/ унижа́ти ся; уничижа́ти ся; мали́ти ся; низи́ти ся; смы́кати ся / гну́ти ся пе́ред кым; *(просить на коленях) =покло́ны би́ти;

унижение =по/ уни́женя, пони́ж(ов)аня (ся); поту́па; (и)згáрд; ни́зкость; смы́каня ся (пе́ред кым); *большую честь заслужил смиренный мытарь, а фарисей большое ~ =вели́ку честь добы́в мы́тник смире́ный, а фарісе́й вели́ку ни́зкость;

униженность =по/ униже́ность;

униженн|ый adj =по/ уни́женый; потупе́ный; упоко́реный; *кто бы 12 лет назад допустил даже в мыслях, что и бедный ~ый русин может быть общественным чиновником =ко бы быв пе́ред 12 лї́та́ми осміли́в ся и поду́мати, же и бі́дный потупе́ный Ру́син мо́же бы́ти публи́чным чино́вником; ***adv *~о =пони́жено;

униза|ть =(и)з/ убниза́ти; (фиг) ублї́пи́ти, убсї́яти; *чёрный лес, ~нный спящими воронами (Гоголь) =чо́рный лїс, ублїпе́ный спля́чыма воро́нами;

унизительнейш|ий =ма́йунизителный; *я никогда не ругался (ругательство для меня ~ее изъявление аморальности) =ни́гда-м не лав (ла́йка для ме́не ма́йунизителный про́яв амора́лности);

унизительн|ый adj =пони́жуюый, унизи́телный; сты́дный, поту́пный; *об этническом меньшинстве замечу, что Евросоюз культивирует термин этническая группа, менее ~ый =за наро́дностну менши́ну зазна́чу, же Европу́нія култіву́є те́рмин наро́дностна гру́па, котры́й не є такы́й пони́жуючый; ***adv *~о =пони́жуючо, унизи́телно; поту́пно; сты́дно;

унизить =по/ унизи́ти, поту́пити ко́го; розгорди́ти ся над кым; *~ чьё достоинство =дегонестова́ти (ко́го); *Наполеон хотел ~ Россию, даже дошёл до Москвы, но на обратном пути российские войска уничтожили французскую армию =Наполео́н хо́тїв понизи́ти Ро́сію, дуйшо́в онь до Москвы́, а́йбо росі́йські во́йська уништо́жили францу́зськоє во́йсько на поворо́тнум пути́;

унизиться =по/ унизи́ти ся;

унизывать =(и)зни́зовати, убни́зовати; (фиг) ублїпля́ти, убсїва́ти;

уникальн|ый adj =уніка́тный; едини́чный; *~ый экземпляр =уніка́т; *даже господин Цоцуля свои корзинки не продаёт, хоть они прекрасны, ~ы =а́ни пан Цоцу́ля свої́ коша́рики не прода́ват, хоть сут прекра́сны, уніка́тны; ***adv *~о =уніка́тно;

уникум =уніка́т;

унимать =утиша́ти; убла́жовати; застановля́ти, тлуми́ти; *вернувшись домой, он лёг на диван и укрылся одеялом, чтобы унять дрожь (Чехов) =верну́вши ся дому́, люг си на ді́ван пуд па́план, ож застано́вит дрыго́ту;

униматься =утиша́ти ся; убла́жовати ся; *(ветер, буря) =ти́хнути; удлївля́ти, уступа́ти;

унисон =унісо́н; *в ~ =унісо́но indecl; *Маркловский почувствовал, что и сердце Зои бьётся в ~ с его сердцем (Мамин-Сибиряк) =Ма́рколовськый учу́в, же з ёго се́рдцём унісо́но ду́ркат и Зо́ино;

унитаз =заходо́ва / кловзето́ва ми́са; *покажи на рисунке ~ с бачком и крышкой, рулончик туалетной бумаги =ука́ж на рису́нку заходо́ву (кловзето́ву) ми́су из бачко́м и по́крышков, ро́лку па́піря на за́ход;

унитарск|ий (церк: отрицающий триединство) =уніта́рськый; *прихожане ~ой церкви =унітаріа́не, sg унітаріа́н(ка);

унификация =уніфіка́ція; вы́єдначеня;

унифицировать =уніфікова́ти; выєдна́човати, єдно́стайнити impf; вы́єдначити, уєдно́стайнити pf; *культуру нужно и стандартизировать, ~, охранять =култу́ру тре́ба и уєдно́стайнити, уніфікова́ти, охраня́ти;

унифицироваться pas < унифицировать;

униформ|а =єднострó́й; уніфо́рма; *(в цирке) =убслу́га (в ці́ркусу); *(полевая / защитного цвета) =ка́кі; *я взял в руки гусара, очистил от пыли; из-под разорванной ~ы торчали рёбра, шерсть =взяв я в ру́кы гуса́ря, убчи́стив уд по́роху; спуд розде́ртого єднострó́ю ви́днїли ся ре́бра, шерсть;

униформист =убслу́га в ці́ркусу;

уничижа|ть =уничижа́ти; *сам себя словом не возвышай и не ~й =сам себе́ сло́вом не возвыша́й, а́ни не уничижа́й;

уничижаться =уничижа́ти ся;

уничижение =уничи́женя;

уничижительн|ый =уничижи́телный; ганли́вый; пейорати́вный; *~ое выражение / слово =пейорати́в; *под ~ым взглядом уборщицы к вящему своему стыду я извлёк оттуда щётку =пуд уничижи́телным о́ком пора́ячкы на превели́ку мо́ю га́ньбу вы́тяг єм у́дтам ке́фу;

уничтожа|ть =кіти́ти; губи́ти, выгу́блёвати; пропасти́ти, пусто́шити; ни́щити, (и)зни́щовати, ништо́жити, (и)зништо́жовати, уништо́жати; (и)спусто́шовати; ортова́ти; треби́ти, вытребля́ти; потина́ти; *приказал мне под коня стелить дорогую одежду; я стелил, а он всё ~л =росказа́в ми пуд коня́ дорогу́ оді́щи́ну стели́ти; я стели́в, а ун уши́тко спусто́шовав;

уничтожающ|ий =(и)зни́щуючый, (и)зништо́жуючый, нищи́вый; *~ая критика =нищи́ва крі́тика;

уничтожени|е =(и)з/ ни́щеня, (и)зни́щованя; (и)з/ уништо́женя; (полное) вы́нищеня, зо́тертя / (и)сте́ртя зо сві́та; *оружие массового ~я =збро́ї грома́дного ни́щеня; *может ли быть место стыду там, где есть место лишь мести, гневу и ~ю? =мо́же ма́ти га́ньба мі́сто там, де ма́є мі́сто лише́ помста́, гнїв и ни́щеня?;

уничтоженн|ый =вы́нищеный, (и)зни́щеный; (и)спропаще́ный; (и)зни́вочеаный; вы́требеный, (и)стребе́ный; (и)скіче́ный; (во множестве) перетребе́ный; (фиг) вы́золеный, депрімо́ваный; *восстановление ~ой литературы требует больших затрат =убно́веня зни́щеної літерату́ры потребу́є вели́кых кельту́нкув;

уничтожитель =(и)зништо́жовач, (и)з/ нищи́тель;

уничтожить =(и)скіти́ти; вы́губити, вы́мордовати; вы́требити, (и)ст(е)реби́ти; (и)з/ уништо́жити; (и)зни́щити, вы́нищити; (и)спропасти́ти; (и)спусто́шити; freq пони́щити, попусто́шити, пере/ потреби́ти; зве́сти нани́воч, (и)зни́вочити; скапа́рити (нар); *~ до последнего / поголовно ==скіти́ти до ла́бы; загла́дити (обл); *Леопольд пытался ~ и венгерскую конституцию =Леопо́лд змага́в ся уништо́жити и мадя́рську констіту́цію;

уничтожиться =(и)щє́знути; вы́тратити ся; (и)зни́кнути; вы́гыбнути; *господин Голядкин не только желал теперь убежать от себя самого, но даже совсем ~, не быть, в прах обратиться (Достоевский) =доброді́й Голя́дкин те́перь не же збі́чи уд само́го се́бе волї́в бы быв, ай докунця́ щє́знути, не бы́ти, на по́рох ся оберну́ти;

уния (церк) =у́нія; *~ приобщила русин к западной культуре =у́нія приключи́ла Руси́нув до за́падной култу́ры;

унос =уднє́сеня; *(передняя пара в упряжке) =фо́ршпонт, фо́ршпан (нар);

уносить =(по)нє́сти; удноси́ти; *(ветром) =завіва́ти;

уноси|ться =нє́сти ся; промина́ти; *зелёные поля, пестреющие цветами луга ~лись, словно в линзах фотографического аппарата =зелє́ні поля́, цві́та́ми пестрі́ючі лугы́ промина́ли, якбы́ в со́чках фотографи́чного апара́та;

уносн|ый *~ые лошади =фо́ршпонт, фо́ршпан (нар);

унт(а) m/f (меховой сапог) =бундичко́ва чі́жма;

унтер (нар) > унтер-офицер;

унтер-офицер =пудофіце́р; *от каждой роты ~ и по два солдата пойдут впереди =из ка́ждой со́тнї пудофіце́р и два го́нвейды пу́йдут напе́ред;

унтер-офицерский =пудофіцéрськый;

унтер-офицерша (нар) =пудофіцéрова (жонá);

унция =ýнція;

унывать =унывáти;

унылост|ь =уны́лость; *в такую пасмурную погоду на всём печать ~и; всматриваюсь – нет ли чего редкостного, запоминающегося =у такы́й хмýравый час довкóла самá уны́лость; припози́руву ся – што бы такóє рі́дкостноє занéсти в пáмять;

уныл|ый adj =уны́лый; *если сильный оказывается бессильным, он лишается бодрости духа, и жизнь его становится ~ой =кедь си́лный бесси́лным остáне, бóдрый дух омлі́є, и остáне живóт уны́лый; ***adv *~о =уны́ло; пóстно (фиг);

уныни|е =уны́лость; знедýха; *прийти / приходить в ~е =уднепáсти / уднепадáти; *сожалею об ~и моего племянника =знедýху мóго братáнича жалýю;

унырнуть =нурнýти; вы́мкнути ся; шмы́ґнути; шýркнути;

унюха|ть (нар) =за/ (и)зві́трити; (и)спáхати; (фиг) убяви́ти; *как только эти проклятые бабы ~ли сахар – удивительно! (Мамин-Сибиряк) =як лем тоты́ заклятí бабы́ убяви́ли цýкор – цілóє чýдо!;

унять =утиши́ти; утоли́ти; ублажи́ти; успокóити; застанови́ти; (и)зóперти;

уняться =утиши́ти ся; утоли́ти ся; ублажи́ти ся; успокóити ся; застанови́ти ся; *(ветер / ливень) =удлíви́ти; устáти;

упавш|ий > упасть; *(фиг: о голосе) =склéслый; залáманый; *Коваль рубил ~ие ветки, во множестве сваленные ветром =Ковáль рубáв спáдані стóвпы, што їх ві́тер навбаля́в;

упад (выр) *до ~у =до змóры; *смеяться до ~у =пýкати ся уд смі́ху; смія́ти ся до рóспуку; *танцевать до ~у =выйґравáти ся; *ел до ~у =їв до пýкнутя; *как я танцевать люблю… ах, до ~у! а у нас и танцоров нет (А. Островский) =што бых танцёвáла, ах, до змóры! а ту и тáнцошув нїт;

упадать =упадáти; (в меньшей мере) пудупадáти; (и)згыбáти; слáбнути; *(хиреть) =марні́ти;

упадок =упáдок, пропáданя; зáник; (и)спустóшеня; (и)зы́йтя нани́воч; погы́баня; (нравов) декадéнція (книж); (духа) знедýха; *приходить в ~ =упадáти, уднепадáти; мізерні́ти; пустóшити ся; ґы́бати; заникáти; картаві́ти, ґынґлявіти; выпустóшовати ся freq; *привести в ~ =закартави́ти; *пришедший в ~ =(и)змізерні́лый; *постепенно хозяйство пришло в ~ =помáлы ґаздýвство за/ спýсті́ло, спустóшило ся, змізерні́ло, змарні́ло, згы́бло, зани́кло, попсýло ся; *в тех статьях редакция задумывается, какова причина упадка «Света» =в тых статя́х застановля́є ся редáкція, якá є причи́на упáдка Сві́та;

упадочник =декадéнт;

упадочническ|ий adj =декадéнтный; упадáючый; *человек нового мира говорит: самоубийство есть акт ~ий (Олеша) =чолові́к сві́та новóго рéче: самогýбство є акт декадéнтный; ***adv *~и =декадéнтно;

упадочничество =декадéнція;

упадочный =упадáючый;

упакова|ть =за/ (и)спаковáти; freq попаковáти; (вторично) перепаковáти; *я ~ла большой гобелен, над которым мама работала много лет, но не успела завершить =спаковáла-м вели́кый ґобелі́н, над котры́м мáма роби́ла мнóго гóдув, но не встíгла заверши́ти;

упаковаться =за/ (и)спаковáти ся; freq попаковáти ся; *(о вещах: вместиться) =стá(ну)ти, в/ (и)змісти́ти ся;

упаковк|а *(об) =опакóваня; (герметичная) балóн; (картонная коробка) картóн; *(дей) =(за)пакóваня; (вторичная) перепакóваня; *в ~е =запакóвано; *так ты меня хочешь кормить из ~и? мне бы тёпленького =та ты менé хóчеш з балóну корми́ти? колí бы ми трéба тéплого;

упаковочный =пакункóвый;

упаковщи|к m =паковáч; ***f *~ца =паковáчка;

упаковывать =паковáти, (обл) чомаговáти; *(вторично) =перепакóвовати; *(в бумагу) =завивáти;

упаковываться =паковáти ся; *(вмещаться) =ставáти;

упарит|ь =вы́варити, повари́ти на пáрї; *(вогнать в пот) =(и)спотíти; вы́мучити, уконáти; *пашенка не свой брат: как раз ~ (Григорович) =земледі́лська робóта привéде до пóта;

упариться *(кул) =вы́варити ся, повари́ти ся на пáрї; *(взмокнуть) =(и)споти́ти ся; вы́мучити ся, уконáти ся;

упас|ти (нар) =захрани́ти; храни́ти; *~ти от беды =завáровати; *Боже ~и =хрань Бóже; за/у/ вáруй Бóже (уд чóго); *поп молится, чтобы Бог ~ его от волхвования =пуп мóлит ся, як бы го Бог хорони́в уд промі́тництва; **~и господь / бог ==хрань Бóже; борóнь Бóже;

упастись (нар) *~ от чегó =за/ охрани́ти ся, за/ увáровати ся уд чóго; вы́стеречи ся чóго;

упасть =упáсти; спáднути; *(понизиться) =пудупáсти; (и)змалі́ти; клéснути; *(опрокинувшись) =(и)з/ переверну́ти ся; позвертáти ся freq; *(с крыши) =(и)спáсти; (и)зрýтити ся (обл); *(с грохотом / треском) =(и)злопоні́ти; (и)згримі́ти; урвáти ся; *(через что) =перепáсти; *(во множестве / один за другим) =по/ (и)спáдати freq; *~ в ноги кому =припáсти у нóгы комý; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда вдруг подоспела подмога =туйтуй перемоглú го, уже звернýв ся з коня́, колí нечáйно надыйшлá помóга; *я видел, как сатана упал с неба =ви́дів єм сатанý, як испáв из нéба; *мяч упал в соседний сад =лóпта перепáла у сосі́дный сад; **~ духом > дух;

упёк =пéченя; я́кость пéченя; *(экон) =утрáта вагы́ пéченём; *хлеб ночного ~а (А. Евгеньева) =хлїб нучнóго пéченя; *хорош ли ~ в хлебе? =ци хлїб дóста вы́печеный?; *~ в тесте бывает, а в муке спорынья, припёк, ~а не бывает (Даль) =утрáта вагы́ пéченём стáне ся до кі́ста, а до мукы́ спорíня́, при́рост вагы́, утрáта вагы́ не стáне ся;

упекать =(добрí / дóста) выпікáти;

упекаться =(добрí / дóста) ся выпікáти;

упеленать =пови́ти у пелéнку; (и)спеленáти;

упереть =упéрти; упняти́; *(вульг: унести бремя) =попéкати; *(вульг: украсть) > стащить; *упри кол в ворота, чтоб не открывались =упни́ кул у ворóта, обы́ ся не удóперли;

упереться =упéрти ся; упняти́ ся; зáтяти ся, freq позатинáти ся; **упёрся, как баран / бык ==затя́в ся, ги сомáр;

упёрт|ый =упéртый; упнятый́; (разг: упрямый) > упрямый; *~ые в постель ноги =упняті́ у пóстель нóгы; *ему не докажешь, он ~ый (Ожегов – Шведова) =ёмý не мож доказáти, вун затяты́й;

упестрить =учини́ти пéстрым; (и)спéстрити;

упечь *(хлеб) =(дóста / добрí) вы́печи; *(упрятать) =впéкати; затýрити;

упечься =(дóста / добрí) ся вы́печи;

упиваться *~ чем =опивáти ся / пяни́ти ся чим; *не подобает нам ходить в кабак и ~, как свиньи =штобы́ сьме не пушли́ у кóрчму, штобы́ сьме ся не опивáли, як сви́ні́;

упирать =уперáти; пéрти; упинáти;

упира|ться =уперáти ся; стопорчи́ти ся; прекости́ти ся; пéрти ся; *~ться во что =приперáти ся на што; упинáти ся у што; *не ~йся ногами во стол, а то из банки выльется молоко =не упинáй ся ногáми у стул, бо ýллє ся з бáнкы молокó;

уписать =в/(и)змісти́ти (текст); *(сплошь) =пописáти; *(нар: съесть) =впéкати, вопхáти до ся; нахватáти ся; *как две бабы сойдутся, так они наболтают столько, что в большую книгу не упишешь (А. Островский) =як ся зы́йдут дві бáбы, та тулько наповідáют, же до грýбой кни́гы ся не вмі́стит;

уписаться =в/(и)змісти́ти ся; стáти; *хватается за тетрадку, вырывает лист; но это очень мало, тут не упишется (М. Пришвин) =хóпит тéйку, вы́рве лист; айбо што тóго є, там не стáне;

упитанность =заты́тость; (о ребёнке одобрительно) чáмняность;

упитанный =заты́тый; чáмняный; вы́кохaный, роскóханый;

упитать =вы́тучити, натучи́ти; вы́кохати, роскохáти; *(уст: пропитать) =напусти́ти, насыти́ти;

упи|ться =опои́ти ся, о/ убпи́ти ся; freq попи́ти ся, поопива́ти ся; *но они ~лись; и барин это увидел, и решил, что больше ни разу так не сделает =но они́ ся попи́ли; и пан тото́ уви́дів и пак доду́мав собі́, ож так бу́лше раз не бу́де;

упихать (нар) freq > впихнуть;

уплат|а =(и)спла́та; пла́теня; *в ~у (долга) =имне́м спла́ты (до́вга); *~а налога =пла́теня да́ни; *невозможность ~ы долгов =невозмо́жность испла́ты до́вга; *подлежащий ~е =(и)сплати́мый; пудлїга́ючый спла́тї;

уплати|ть =за/ (и)сплати́ти; *~ть за газ =вы́платити ґаз; *~ть по всем счетам =поплати́ти, позапла́човати; *могло быть уплачено =могло́ ся заплати́ти; *но рябой не позволил ему за себя заплатить; …рассчитав свою долю, ~л особо (Достоевский) =но ра́пкавый за ся не дав му плати́ти; вы́калкуловав сво́ю часть и сплати́в окре́ме;

уплатный =платни́чый;

уплачен|ный =заплаче́ный; вы́плаченый; *вот хорошо: поеду на телеге, да ещё мне и ~о будет =но, як добрі́: на во́зї ся потя́гну, а щи ай заплаче́ноє бу́ду ма́ти;

уплачивать =плати́ти, вы/ (и)спла́човати;

уплести *(косы лентами) =позаплїта́ти па́нтлики у ко́сы; (нар: быстро съесть) =(и)спакова́ти, як на оге́нь; вопха́ти до се́бе;

уплетать *~ косы лентами =заплїта́ти па́нтлики у ко́сы; *~ за обе щеки =пакова́ти, як на оге́нь; пха́ти до се́бе;

уплотнение =затве́рднутя; *(дей) =(и)зби́ваня; (и)згу́стнутя; (и)стї́сненя; *(об) =(и)зби́вач; (и)збитя́ (ся); *жилплощади не хватало, пошло ~ (Гладков) =бува́лных площ не стачи́ло, за́чало ся стї́сненя;

уплотнённость =(и)зби́тость; (и)згу́стнутость;

уплотнённый =(и)зби́ваный; (и)стїсне́ный; утискну́тый;

уплотнитель =(и)зби́вач;

уплотни|ть =(и)з/ наби́ти, freq позбива́ти; утискну́ти, (и)стїсни́ти; *Валентину Егоровну ~ли, оставив одну из трёх комнат (Симонов) =Валенти́ну Єґо́ровну стїсни́ли, из трёх изб юй ли́шили єдну́;

уплотниться =утискну́ти ся; (и)стїсни́ти ся; зату́гнути; (и)зби́ти ся, freq позбива́ти ся;

уплотнять =(и)збива́ти; тїсни́ти, утиска́ти; (и)стїсня́ти;

уплотняться pas < уплотнять, impf < уплотниться;

уплывать =(и)сплава́ти; удплыва́ти; (фиг) росплыва́ти ся;

уплы|ть =(и)с/ удплы́сти; (фиг) росплы́сти ся; *даже море их не остановит; ~вут туда, далеко, в другой мир, в новый край =ни мо́ре їх не зо́пре; удплы́ют туды́ дале́ко у дру́гый світ, у новы́й край;

упование =упова́ня; упова́нїє; *эту книгу я намерился дать в руки молодому поколению для того, чтобы оно сочетало ~ с мудрым почитанием прошлого своего народа, чтоб успешно отвечать потребностям страны =хо́тїв єм кни́гу дати́ до рук молодо́му поколї́ню, жебы́ зъєдиня́ло упова́ня з му́дрым почи́танём про́шлости на́ції, кедь хо́че удпові́сти потре́бі кра́я;

упова|ть (книж) =упова́ти (книж); (разг) бізова́ти ся на ко́го; *что делает смиренный русин в беде? ~ет на Бога =што дї́є смире́ный Ру́син у біді́? упо́ват на Бо́га;

уповающ|ий =упова́ючый; спада́ючый на ко́го; *особенно поражает нас ~ая на Бога душа, которая возвышается, страдает и печалится из-за неимения отчизны =на́йме порази́т нас возвыша́юча ся во стра́данях и во жа́лостях за неиманя́ свої́ о́тчины, спада́юча на Бо́га душа́;

уподобить =уподо́бити; учини́ти подо́бным;

уподобиться =уподо́бити ся; учини́ти ся подо́бным;

уподобление =уподо́ба; асімілі́ація;

уподоблять =уподобля́ти; чини́ти подо́бным;

уподобляться =уподобля́ти ся; чини́ти ся подо́бным; *братья, не будем ~ плохим =бра́тя, не уподобля́йме ся зло́му;

упоени|е =опо́єня, о́пуй; очме́леня; *в сладком ~и =в соло́дкум о́пою;

упоённый =опоє́ный; *~, счастливый, падаю перед нею на колени, прошу счастья (Чехов) =опоє́ный, ща́стный, клякну́ пе́ред нёв и про́шу о ща́стя;

упоительный =опо́йный, пянкы́й; сла́достный;

упоить =опої́ти; *видно, в доску хотят ~ меня,– подумал о. Мигалкович =чей мене́ хо́тят опої́ти на мац,– гада́в собі́ о. Мигалко́вич;

упокоени|е > ткж упокой; *место ~я =(и)спочи́лище; поко́ище;

упокоиться =упоко́ити ся; усну́ти;

упокой (церк) =ві́чный по́куй; *мы вместе помолимся за ~ её души (Тургенев) =ве́дно ся помо́лиме за ві́чный по́куй єї́ душі́; **за ~ души ==за ві́чный по́куй душі́; **начать за здравие, кончить за ~ > здравие;

уползти =удлї́зти; попла́зити ся;

уполномоченн|ый m =уповномо́ченый, оправне́ный; повномо́чник; дові́рник; повіре́ник; комі́сарь; пленіпотенціа́л (уст); *генерал Караффа, ~ый Леопольда по Горней Венгрии =ґенера́л Кара́ффа, Леопо́лдув комі́сарь для вы́шной Мадя́рськой Краи́ны; ***f *~ая =уповномо́чена, повномо́чниця; дові́рниця;

уполномочивать =повіря́ти;

уполномочи|е (выр оф) =повномо́чность, уповномо́ченя; обле́ченя; пові́реня; *по ~ю =на за́кладі пові́реня;

уполномочи|ть =пові́рити; уповномо́чити; *Стрипского ~ли издавать журнал Украния =Стри́пського пові́рили выда́ваном журна́ла Украні́я;

уполовник (нар) > половник; **она на все горшки ~ (Даль) ==не будь у ка́ждуй за́пражці варі́шка;

упоминаем|ый =(и)спомі́наный; *одним из инициаторов ~ой встречи был учитель русинского языка Марек Гай =єдны́м з ініціа́тору́в спомі́наной стрі́чі быв молоды́й учитель руси́нського языка́ Ма́рек Ґай;

упоминани|е =упомі́ня́ня, упо́минок; (и)спо́мин(к)а; *первое письменное ~е =пе́рвоє писе́мноє спомя́нутя; *~я об Унгваре начинаются с IX века =па́мяті Унгва́ра сяга́вут девя́того ві́ка; *об этом нигде нет ~я =за ото́ ни́где не є упо́минку;

упомина|ть =упомина́ти ко́го, (и)спомина́ти ся на ко́го; *фарфор ~ют впервые в Китае в 185 году до н. э. =порцела́н испомі́нают пе́рвый раз у Кіта́ю 185. ро́ку до РХ;

упомина|ться =упомина́ти ся; (и)спомина́ти ся; *в библии Ной ~ется как изобретатель вина =бі́блія о Но́и гово́рит я́ко вы́находнику ви́на; *я 30 лет назад начал изучать те старые документы, в которых некоторым образом ~ются наши предки =пе́ред 30 рока́ми за́чав єм проу́човати тоты́ старі́ пи́сьма, у котры́х на́ші пре́дкы пода́як спомина́ут ся;

упомнить (разг) =затями́ти; примі́тити; *~ где же всякого (Н. Некрасов) =лем не примі́тиш да́кого;

упомянут|ый =(и)с/у/ помя́нутый; на́званый; котры́й то; тот; рече́ный (книж); (кого это касается) доты́чный; *~ый выше =ка́заный горі́; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, несомненно, на основании ~ого списка =ову́н, Лего́цькый, потве́рдив да́вноє постано́веня прі́маса набізу́вно на пу́дставі спи́ска помя́нутого;

упомянуть =при/у/ помяну́ти ко́го; (и)спомяну́ти ся на ко́го; *Дания владеет ещё многими островами, возможно ~ Исландию =Да́нія владі́є ищі́ бу́лше острова́ми, помяну́ти мож Ісла́ндію;

упор =пудпо́ра; (и)спера́тель; *до ~а =напо́вно; *стрелять в ~ / с ~а =стріля́ти без заці́леня / з пудпо́ров; *в ~ (кого / что) не видеть =не ви́дїти си (ко́го / что) пе́ред очи́ма; *делать ~ на что =уважа́ти на што; *смотреть в ~ =позира́ти о́стро; *подойти в ~ =приступи́ти тварь-у-тварь; **сказать в ~ ==пові́сти про́сто з мо́ста;

упорн|ый adj =гужовна́тый; упо́рный; усило́вный, выдержли́вый; жи́лавый, ме́рявый; терпезли́вый; *(неод) =затяты́й; запе́клый; ноторі́чный; *оказывал ~ое сопротивление =дава́в жи́лавый со́пур; ***adv *~о =жи́лаво, гужовна́то; затято́; усило́вно; выдержли́во; тве́рдо; терпезли́во; *~о рассматривал =запозира́в ся надо́вго; *отсюда видно, как ~о, в течение многих столетий сохраняются названия, данные поселенцами =ви́дко из се́го, як гужовна́то, че́рез до́вгі столї́тя уде́ржуют ся на́звы, да́ні оса́дниками;

упорство =насто́йчивость; затя́тость; завзя́тость; переко́р; выдержли́вость; упо́рность;

упорствовать = ко́р(ав)ити ся; *~ в чём =уде́ржовати при чум; *когда в ссоре можно ~, а когда надо смириться и отступить (Шолохов) =коли́ мож зва́ду уде́ржовати, а коли́ ся му́сай измири́ти и цофну́ти;

упорхнуть =удпе́рьхнути; удлеті́ти;

упорядочение =упорядко́ваня; датя́ (до) шора́; *1000 год – ~ внутренних отношений в стране =1000. рук – упорядко́ваня вну́трішных удно́шень кра́ю;

упорядоченность =пошоре́ность;

упорядоченный =(отсортированный) пошоро́ваный; (приведённый в порядок) пошоре́ный;

упорядочива|ть =шорова́ти; раньова́ти, ранжова́ти; *в течение года он ~л славянские рукописи в библиотеке им. Сейчени =за єде́н гуд шорова́в славя́нські руко́писы у Се́йченїовуй Бібліоте́цї;

упорядочива|ться =шорова́ти ся; порядкова́ти ся; *глава административного представительства комитата Берег издал распоряжение, которым ~ется цена кофе в кафетериях =веду́чый бе́режськой адміністрати́вной експозіту́ры вы́дав роспоря́женя, в котру́м упорядку́є ся ці́на́ ка́вы в кава́рнях;

упорядочить =в/по/ убшори́ти; у/ поря́дити, упорядкова́ти; *(расставить по порядку) =пошорова́ти, упоря́дити; скла́сти до поря́дку; *историк должен собрать, ~ и проработать исторические события =істо́рик ма́є зобра́ти, скла́сти до поря́дку тай испрацова́ти істори́чні по́дії;

упорядочиться =в/по/ убшори́ти ся; *(расположиться по порядку) =пошорова́ти ся;

употребительность =употребли́вость; хосновли́вость;

употребительн|ый =хосновли́вый; звык ся хоснова́ти; фреквенто́ваный; *наиболее ~ый =майросшире́ный; *в 1939 году Стрипский составил венгерско-польский словарь наиболее ~ых слов с транскрипцией =ро́ку 1939 Стри́пськый соста́вив мадя́рсько-по́льскый словни́к майросшире́ных слов з транскрі́пціов;

употреби|ть =вы́хосновати, похоснова́ти; употреби́ти; (и)спожи́ти, пoужи́ти; *Джозеф Брама изобрёл так называемые предохранительные замки, которые затем Миллнер ~л для несгораемых шкафов =Бра́ма Йо́сиф, вы́найшов так на́звані обеспе́чуючі колоди́цї, котрі́ пак Мі́ллнер, похоснова́в на скры́нї, противосто́ячі огнё́ви;

употреблени|е =хосно́ваня; аплiка́ція, аплiко́ваня; поужи́ваня; *(внутрь) =спожи́ваня; *бывший в ~и =(по)хосно́ваный; *найти полезное ~е чему (уст) =найти́ хосе́нну акомода́цію чо́му; *~е ружейного пороха преобразовало и тактику воюющих: требовалось больше искусности =хосно́ваня пушко́вого по́роху перестро́ило спо́соб воюючых: тре́бовало ся бу́лше стучно́ты;

употребл|ённый =поужи́тый; вы́хоснованый, похосно́ваный; употребе́ный; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его реализацию ~а дотация в размере 156058 евро =прое́кт зреалізо́ваный вдя́ка пудпо́рі соціа́лного фо́нду, на ёго́ реаліза́цію бы́ла поужи́та дота́ція у вы́шції 156058 евр;

употреблявшийся =(по)хосно́ваный, поужи́ваный; *это был язык, ~ в церковных книгах =то быв язы́к, ко́трый быв хосно́ваный в церко́вных книжка́х;

употребляемый =употребля́ємый; хосно́ваный; поужи́ваный; *среди других диалект, ~ около Москвы, грамматисты называли а-диалектом =из сих діале́ктув ко́ло Москвы́ употребля́ємый граматика́рї а-діале́ктом называ́ли;

употреблять =употребля́ти, хоснова́ти, поужива́ти; (внутрь) конзумова́ти, (и)спожива́ти; трібова́ти (редк); *главврач советует ~ алкоголь с умеренностью =пpі́марь ра́дит конзумова́ти алкого́л з мі́ров;

употребля|ться =употребля́ти ся; (и)спожива́ти ся, поужива́ти ся; хоснова́ти ся; (только о пище) ї́сти ся (разг); *к мясу готовятся макароны, рис, картофель; эти блюда ~ются с мясом и называются гарнирами =приготовля́ют к мя́су кро́мплї, ріж, макаро́ны; сесї́ стра́вы ї́дя́т ся з мя́сом и называ́ют ся ґарні́рунґом;

употчевать (нар) =наго́стити; *она не знала, как угостить нас и чем ~ (С. Аксаков) =не ма́ла га́дкы, чим бы нас поси́ловала и як бы наго́стила;

управ|а *(орган) =справни́цтво; уря́д; ра́да; *сельская ~а =се́лськый у́ряд; урбаріа́т, (ист) урба́рія; *городская ~а =ва́рошська ра́да; *искать ~ы =глядáти справедли́вость; *найти ~у на кого =найти́ спо́соб на ко́го; зна́ти собі́ пора́дити з кым; *у нас есть нотариальная контора с недоимками, железнодорожная станция с остановкой, резник с неоконченным раввинским образованием, сельская ~а =є у нас нота́рськый у́ряд з реста́нціями, желї́зни́чна ста́ція из за́ставков, ша́хтер з недоконче́нов ра́бинськов шко́лов, урбаріа́т; **нет на него ~ы ==нї́кому му росказа́ти;

управделами (неол) > администратор;

управдом =хыжма́йстер(ка);

управител|ь m (уст) =управи́тель, спра́вник, дво́рник; шпан, і́шпан; жупа́н; (пограничного округа) кра́йник; *(временный) =прові́зор; *(поместья) =ма́юрник; *региональный ~ь =намі́стный комі́сарь; *наша известнейшая дарственная грамота ~я Балицы =наш всезнатні́йшый дари́телный лист шпа́на Ба́лиції; *в мукачевском владении было тогда 7 ~ей =мука́човська домі́нія ма́ла тогды́ (1649) 7 кра́йникув ци шпа́нув; ***f *~ьница =управи́телька;

управительск|ий =управи́телськый; *~ая должность =управи́телськый пост;

управ|иться =уброби́ти ся / убыйти́ / спора́ити ся из чим / ко́ло чо́го; опря́тати (што); (по хозяйству) убгаздова́ти ся на обы́стю; *(справиться) =(и)звлада́ти што; дати́ собі́ ра́ды з чим; (самостоятельно) убслужи́ти ся сам / сама́; *барин, я не могу идти, пока не ~люсь, ведь я слуга, как ~люсь, тогда и я пойду =па́не, я не мо́жу ити́, бо я слуга́, до́ку ся не убы́йду, як ся убы́йду, тогды́ пу́йду и я;

управлени|е =адміністра́ція; справни́цтво; ве́деня; ору́да; *(об) =упра́ва; уря́д; рефера́т; спра́ва; кома́нда; *(дей) =справо́ваня / урядо́ваня / корманё́ваня / упра́вляня / ре́жія чо́го; ору́дованя з чим; *~е автомобилем =гнаня́ а́вта; *административное ~е / орган ~я =адміністрати́ва; *(грам) =ре́кція; *совместное ~е чем =соупра́вляня чо́го; *строительное ~е =ставе́бна єди́нка; *под ~ем кого =пуд чи́ёв ору́дов; *оркестр под ~ем кого =орке́стра пуд діріґенту́ров / тактóвков ко́го; *~е по делам частного предпринимательства =пріватни́цькый у́ряд; *многие русины стали главами комитатов, их заместителями, чиновниками в департаментах и в государственном ~и =мно́го Русину́в ся ста́ло жупа́нами, пуджупа́нами, рефере́нтами и уря́дниками шта́тной спра́вы;

управленческ|ий =адміністрати́вный; *~ий пост =уря́дницькый пост; *~ие расходы =упра́вні / режі́йні вы́даткы;

управляемость =керо́ваность; корманё́ваня; *вниз мы неслись ветром, брат Бонди обоими каблуками резал снег и так обеспечивал ~ санок =долу́ сьме пру́дили, як ві́хор, брат Бо́нді обома́ за́пятками поро́в сніг, так заручи́в корманё́ваня сано́к;

управляемый =керо́ваный; веде́ный, ряде́ный; справо́ваный; маніпуло́ваный; контроло́ваный; упра́вляный, котры́й мож управля́ти; *(автомобиль) =гна́ный; *интервью – это ~ разговор, который из первых уст информирует о личности, фактах =інтервю є керо́ваный розгово́р, котрый автенти́чно інформу́є о осо́бі, фактах;

управля|ть =управля́ти / ве́сти / ряди́ти / справова́ти што; (делами) урядова́ти / ору́довати; керова́ти; *~ть имением =дворни́чити; *(машиной / волами) =гна́ти (а́вто / во́лы); керова́ти а́вто; (рулить) корманёва́ти; *корабль, которым он ~л сам =корабе́ль, котры́й сам корманёва́в; *~ть Хорватией поручил своему двоюродному брату =Горва́тську краи́ну дав управля́ти сво́му стрыйчанику́;

управля|ться *(с чем) =влада́ти чим; справова́ти ся з чим; бирова́ти (што роби́ти); (заканчивать работу) убробля́ти ся з чим; *(чем / кем) =ряди́ти ся; *душа человека – это

часть большого мира, и как часть, она ~ется его высшими законам (категорический императив) =душа́ лю́дська – се часть вели́кого уніве́рзу, а як часть ряди́т ся вы́сшими зако́нами ёго́ (катеґори́чный імперати́в);

управляющ|ий adj =управля́ючый; ***subst *~ий =управи́тель(ка); спра́вник, f справкы́ня; дво́рник; *(ист) =шпан, і́шпан; (временный) прові́зор; *~ий имением =управи́тель мае́тку; *~ий банком=банко́вый управи́тель; *работа ~его =дворни́цтво; шпа́нство; *и позвал во дворец дворян своих, Сигизмунда по фамилии Борнемиса, ~его =и призва́в до пала́т пану́в сво́их, Жі́ґмонда про́звищом Борнемі́са, дво́рника;

упражнени|е =ве́жба(ня); упра́жняня; цві́ченя; *сборник ~й =ве́жбанка / цві́чна збе́рька (з право́пису / стілі́стикы); *~я со скакалкой =скіпело́ваня; *~я, ~я, а порой караульная служба =цві́ченя, цві́ченя, а пода́коли ай стра́жна слу́жба;

упражнять =ве́жбати; цвічи́ти; упражня́ти;

упражня|ться =ве́жбати ся; цвічи́ти ся; упражня́ти ся; *~ться на роя́ле =ве́жбати клаві́р; *в критических замечаниях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «неактуально, растянуто», и далее «больше читайте, ~йтесь» =ча́сто чита́єме в крітú́чных за́мітках реда́кцій такі́ ува́жаня: «неактуа́лноє,ростя́гнутоє», а да́ле «бу́лше чита́йте, упражня́йте ся»;

упразднение =удстра́неня; (и)скасо́ваня, (и)зру́шеня; *с ~м семьи человек становится подлинным членом своей группы, ибо она для него заменяет семью =удстра́ненём роди́ны чолові́к стає́ правди́вым членом сво́ёй ґру́пы, бо роди́ну заміня́є ёму́;

упраздн|ить =(и)зру́шити; (и)скасова́ти; *на соборе приняли так называемый «Манифест», которым была упразднена уния =на собо́рі быв при́ятый т.зв. «Маніфест» котры́м бы́ла зруше́на у́нія;

упразднять =касова́ти; ру́шити;

упрашивани|е =па́нькаmake; припро́шованя; ла́дканя; (угощаться) си́лованя; *сколько было ~й, потому что смерть обо всём знала =но, бы́ло там па́нькаmake, бо смерть за вши́тко зна́ла;

упрашивать =па́нькати; пере/ припро́шовати; *не заставил себя ~ =не дав ся до́вго па́нькати; *не заставляйте себя ~ =не дава́йте ся проси́ти; *шибко стали они Смерть ~: хоть чуток продли нашу жизнь =за́чали ся Сме́рти му́цно па́нькати: на да́кус нам житя́ продо́вж;

упревать =прі́ти, за/ (и)зопріва́ти; запа́рėвати ся; бу́тіти; гниля́чи́ти ся; *(о каше) =дова́рėвати ся; па́рити ся; випріва́ти; *(в тёплой одежде) =тлои́ти ся; знои́ти ся;

упредить =предва́ровати; о/ (и)спереди́ти;

упреждать =предва́ровати; вхыля́ти ся до преве́нції чо́го;

упрежда|ющий adj =предва́роватeлный; превенти́вный; ***adv *~я =предва́роватeлно;

упреждение (воен) =опере́женя; *немецкие зенитчики работали с ~м, рассчитанным на скорость современных машин (В. Кожевников) =німе́цькі зені́тні канонí́ры мі́рили з опере́женём, раху́ючи на ско́рость новоча́сных маши́н;

упрёк =уко́р; пеня́; вы́читка; дога́няня; *она увидела его в опере, призвала в ложу, осыпала его ~ами за то, что он забывает её (Чернышевский) =стями́ла го в о́пері, прикли́кала до ло́жі, осы́пала вы́читками, же забы́в на ню;

упрекать =укаря́ти; *~ в чём кого =вычита́ти / на о́чі мета́ти што кому́;

упрекнуть *~ кого в чём =догану́ти / на о́чі ве́речи / вы́тыкнути кому́ што; *его не в чем ~ =не є му што догану́ти; *здесь уместно ~, что книга издана анонимно =тут мо́жеме вы́тыкнути, кни́га бы́ла вы́дана без пу́дпису а́втора;

упре|ть =упрі́ти, за/ (и)зопрі́ти; запа́рити ся; забу́тіти; *(о каше) =довари́ти ся; вы́пріти; *(в тёплой одежде) =упрі́ти; *раздень ребёнка, а то он ~л =розобле́чи дíти́ну, бо упрі́ла;

упросить =до/на/при/ упроси́ти; за/ упа́нькати; *можем ~, так что смилуется Бог над нами =мо́жеме упроси́ти, што ся изми́лует на нас Бог;

упроститель =вулґаріза́тор;

упростительство =вулґаріза́ція;

упростить =упрости́ти; вулґарізова́ти; *Лев Николаевич считал, что нужно прежде всего ~ свою жизнь (Шкловский) =Лев Никола́ёвич суди́в, же передусе́го тре́ба свуй живо́т упрости́ти;

упрости|ться =упрости́ти ся; *это касается похищения женщин; есть элементы напоминающие похищение, хотя свадьба ~лась =се удно́сит ся до поры́ваня жон; сут елеме́нты нага́дуючі поры́ваня хоть сва́льба упрости́ла ся;

упрочение =(и)змо́цнёваня, (и)змо́цненя; укрí́пеня, крí́пнутя;

упрочить =(и)здужи́ти; (и)з/ помо́цнити; поси́лнити, укріпи́ти; за/ (и)стве́рдити;

упрочи|ться =укріпи́ти ся; за/(и)з/ помо́цнїти, (и)змо́цнити ся; поси́лнїти; розмогутні́ти; подужі́ти, (и)здужи́ти ся; за/ (и)стве́рдити ся, затве́рднути; *она была хорошо расположена к нему; от него зависело, чтоб это чувство сохранилось, ~лось (Чернышевский) =она бы́ла прихы́лна ку нёму; на нюм стоя́ло, обы́ тото́ чу́ство потри́мало, поси́лнїло;

упрощать =упро́щовати; вулґарізова́ти;

упрощаться =упро́щовати ся;

упрощение =упро́щеня;

упрощённость =пове́рьхность, упроще́ность; *схематизм … склонность к схемам, ~ в мышлении, изложении (Д. Ушаков) =схематі́зм – предіспозí́ція ку схе́мам, упроще́ность ду́маня, вы́кладеня;

упрощённый =упроще́ный;

упрощенчество =вулґаріза́ція;

упруг|ий adj =пружи́стый; ядe‌́рный; ту́гый; *чаще всего лес рассчитывается за ваш труд не твёрдой валютой – молодыми ~ими белыми грибами =майчасті́йше ваш труд упла́чує ся не твердо́в лі́сно́в валу́тов – пружи́стыми молоды́ми букувчика́ми; ***adv *~о =пружи́сто;

упругость =пружи́стость; ядe‌́рность; ту́гость;

упряжка =за́пряг, за́пряцка; цуґ; *и словно он понял, что какая-то женщина ему кричит и его стыдит, стегнул помеж коней, и ~ мигом исчезла, пропала из виду =ай гибы́ быв по́няв, же яка́сь жона́ ёму́ кричи́т и ёго́ ганьби́т, шва́кнув ме́жи ко́ні, и за́пряцка пуд ма́хом зни́кла, ще́зла из о́чув;

упряжной =запряжны́й, цуґо́вый; *не ~ скот =геверна́ ма́рга;

упряжь =хамы́; *в ~ впрягаться бы и крепко браться за работу =у хамы́ запрі́гати и до робо́ты чи́таво имня́ти бы ся;

упрям|ец m =ко́равець; ме́рявець; тверда́ голова́; своєво́льник; уперя́ка, упертю́х; ***f *~ица =ко́равка; ме́рявка; своєво́льниця; уперя́ка; *ах, вы были такая маленькая ~ица, не позволяли себя ощупать =ёй, бы́ли сьте така́ мала́ ко́равка, не дали́ сьте ся убпы́тькати;

упрями|ться =ко́равити ся, ко́рити ся; прекости́ти ся; засі́ка́ти ся; кепі́рити ся; *у зайца лёгкие ноги, он мог забежать с чужих угодий – ~лся Фёдор =за́яць до́вгі но́гы ма́є, муг заблуди́ти з чужо́й вада́скы – ко́рив ся Федор;

упрямство =твердоголо́вость; ко́равость; затя́тость; переко́р; упо́рность; ме́рявость; труц; упе́ртость; *этому занятию он готов был посвятить долгие ночные часы, проявляя завидное ~ =сяко́му зани́маню гото́вый быв уддава́ти ся че́рез до́вгі нучні́ го́дины, выка́зуючи преди́вну твердоголо́вость;

упрямствовать =ко́равити ся; своєво́лити;

упрям|ый adj =ко́равый, переко́рный; затяты́й; твердоголо́вый; ме́рявый; труцови́тый; круты́й; упо́ристый, упо́рный, упе́ртый; *~ый (ребёнок) =ра́пух; *не может справиться с этими ~ыми баранами =тым круты́м бара́на́м не мо́же ра́ды дати́; *я остался с Микулкой дома, а ~ый ребёнок не хотел спать =я зоста́в з Мику́лком до́ма, а ра́пух не хо́тів спа́ти; **~, что бык ==круты́й, як кри́воє де́рево; ***adv *~о =затято́; ме́ряво; ко́раво;

упрятать =за/ (и)спря́тати; *(фиг: в кутузку) =зату́рити;

упря|таться =за/ (и)спря́тати ся; *позади его ~чется всё войско, и уж, чёрта с два, из-за его пуза достанешь которого-нибудь копьём! (Гоголь) =ззад не́го ся спря́че ці́лоє во́йсько, а пак спо́зад ёго́ ге́лева чо́рта до́сягнеш ла́нчов да́кого;

упрятывать impf < упрятать;

упрятываться impf < упрятаться, pas < упрятывать;

упуска|ть =лиша́ти (вон позо́рности); не твори́ти ся чим; не гада́ти, не зба́ти (на што); *думают о мирских пустяках, а существенноє Божье они ~ют =гада́ют за сёгосві́тноє мало́є, а тото́ мно́гоє Бо́жоє они́ лиша́ют;

упустить =про́лишити; вы́пустити; не догаткова́ти; вы́хабити (разг); (во множестве) попролиша́ти; *~ из виду =пу́стити з о́ч(ув); стра́тити спе́ред о́ч(ув); ли́шити вон позо́рности; не потвори́ти ся; *~ момент =попозди́ти до́брый моме́нт; *~ случай =дати́ уйти́ на́годї; *дед со своими братьями были крепкими хозяевами, они не хотели ~ землю из рода =ді́до из бра́тами собі́ газды́ бы́ли, не хо́тїли зе́млю вы́пустити из ро́да;

упущени|е =про́гріх; нешо́р; недоро́бка; недо́зур; нега́даня, незбаня́ (на што); *мы не станем рассматривать все эти ~я =не бу́деме розбера́ти всї тоті́ про́гріхы;

упущенный =про́лишеный; (во множестве) попроли́шаный; *~ая возможность =(и)с/ утра́чена на́года;

упырь =вовку́н; босорку́н-кровопи́й; опі́рь; опі́риця f; *(зоол Vampirus spectrum) =вампі́р; *встретил в зарослях какого-то человека и говорит ему: мне страшно идти самому; а тот ему отвечает: пустяки, не бойтесь, я сам ~ =стрі́тив у хамнику́ єдно́го чолові́ка тай ка́же му: мені́ стра́шно само́му ити́; а тот му гово́рит: не бу́йте ся нич, я сам опі́рь;

упятерить =пять раз увели́чити;

упятериться =пять раз увели́чити ся;

ура intj *~! =гу́ра! жі́віо!; *бросились на штурм с криком: ~! =ве́ргли са у шту́ром тай крича́ли: гу́ра!; **на ~ (встретить, принять) ==з ра́достёв, з восто́ргом; **на ~ ==(наудачу) на́слїпо; як бог даст; (без подготовки) на́мах, вмах, без пудгото́веня;

уравнение *(мат) =ру́вняня; *(дей) =вы́єдначеня; вы́рувняня; *~ с двумя неизвестными =ру́вняня о двох непо́знатых;

уравнивание =приру́вняня; *~ счёта (спорт) =квіто́ваня;

уравнива|ть =вы/ приру́вновати, тото́жнити; *судья назначает свободный удар против «Руси», и Наймер головой дает гол, ~я счёт =судя дає́ во́льный коп про́тив Ру́си, и На́ймер голово́в достига́є выру́внуючый гол;

уравниваться =вы/ приру́вновати ся, тото́жнити ся;

уравниловка (разг) =уровні́ловка;

уравнитель =выру́внач;

уравновесить =з/ урувнова́жити;

уравновеси|ться =з/ урувнова́жити ся; *в греческом искусстве идея ~лась с формою (Белинский) =у гре́цькум умі́лстві ідє́я ся урувнова́жила из фо́рмов;

уравновешение =урувнова́женя;

уравновешенность =урувнова́женость;

уравновешен|ный adj =вы́важеный; урувнова́женый; *автор взвешивал каждую мысль; события тут размерены и ~ы =а́втор ка́ждоє ре́ченя ва́жив; по́дїї тут вы́міряні и урувнова́жені; ***adv *~но =вы́важено, урувнова́жено;

уравновешивать =вы́ва́жовати; урувнова́жовати;

уравновешиваться =урувнова́жовати ся;

уравнять =вы́рувнати, прирувна́ти;

уравняться =вы́рувнати ся, прирувна́ти ся;

ураган =о́ркан; (разг) віхри́ско; *грозный ~ 1848 года, революция в Венгрии =гро́зный о́ркан 1848. го́да, револю́ція в Уго́рщинї;

ураганный =орка́нськый;

уразумение =(и)зрозу́меня, вы́розуменя; *поэзия принадлежит к числу таких предметов, ~ которых должно начинаться с ощущения (Белинский) =поє́зія из тых фа́хув є, котры́х вы́розуменя ся ма́є за́чати з імпре́сії;

уразуме|ть =по́хопити, вы́розуміти, (и)зрозумі́ти; *когда я это ~л, ей-богу, я изумился до умопомрачения =коли́ я сесе́ по́хопив, так ми бо́же, упа́в єм в о́морок, так єм ся зачу́довав;

урал|ец m =рода́к з Ура́ла; ура́льськый коза́к; ***f *~ка =рода́чка з Ура́ла;

уральск|ий =ура́льськый; *рудники в У~их и Кавказских горах богаты золотом, платиной и медью =в Ура́льськых и Кавка́зськых го́рах бога́ты рудоко́пні, мно́го зо́лота, пла́тины, мі́ди;

уран (хим U) =ура́н;

уранов|ый =ура́новый; *денег не было, так мы пошли на годичную контрактную работу на ~ые рудники в Яхимове =гро́ший не бы́ло, та сьме пудписа́ли ро́чну брі́га́ду до Яхімо́вськых ура́новых шахт;

ура-патриот =у́дайный патріо́т;

ура-патриотизм =у́дайный патріоті́зм;

урбанизация =урбанїза́ція; *начавшаяся ~ всегда ведёт к падению нравов и отражается на здоровьи =перехо́д до урбанїза́ції все за на́слїдкы ма́є мора́лну ска́зу и удбива́є ся на здоро́влю;

урбанизм =урбані́зм;

урбанист m =урбані́ста; ***f *~ка =урбані́стка;

урбанистический (< урбанизм) =урбаністи́чный;

урбанистский (< урбанист) =урбаністи́чный; *~ кружок =кру́жок урбані́стув;

урбариальный (ист) =урба́рськый;

урбари|й (ист) =урба́рія; *лес, закрепленный за общиной по ~ю =урба́рськый лї́с; *наконец появился ~й Марии Терезии =прийшла́ наконе́ць урба́рія Марі́ї Тере́зії;

урв|ать =урва́ти; вы́дерти, вы́драти, вы́рвати; хапну́ти; ча́пнути (обл); *Миша повсюду ~ёт =Мига́ль усяґды хапне́; *украду и ~у еще 2–3 минуты вашего драгоценного времени =ищі́ 2–3 мину́ты укра́ду и урву́ из ва́шого так дорого́го часу́;

урваться (нар) =урва́ти ся; *(отлучиться) =удбі́гнути, удско́чити; *старичок за холку хвать! // …нет! урвался конь опять! (Н. Некрасов) =ді́дик го за гри́ву – раз! // …за́дарь! кунь урва́в ся за́сь;

ургентный =урге́нтный;

урегулирование =вы́лаженя; урегуло́ваня;

урегулирова|ть =урегулова́ти; *диета в Тарцале 1100 года: ~ны королевские доходы, военная служба =1100. ро́ку Тарца́льска діе́та: регулу́ют ся коро́лські до́ходкы, кату́нськоє слу́женя;

урегулироваться =урегуло́вати ся;

урезание =поку́ртаня;

уре́за|ть pf =скреса́ти; пудкуртати́; оклїщи́ти; *государство ~ло дотации до минимума =дота́ції держа́ва скреса́ла на мі́німум; **Варвара день ~ла, ночь притачала ==Варва́ра день урва́ла, нуч приточи́ла;

уреза́|ть impf =(и)стїсня́ти; менши́ти; курта́ти; *~я испортить =докурта́ти; *помещикам запретят перепашкой или любым другим способом ~ть наделы =пану́м не буде́ сло́бу́дно из новы́м о́ранём, а́лбо бода́й яко́в мо́вдёв по́ле менши́ти;

уреза|ться =(и)стїсня́ти ся; *права народа постоянно ~лись =права́ наро́да постоя́нно ся стїсня́ли;

урезонивать =врозумля́ти; приводи́ти на ро́зум;

урезонить =врозу́мити; приве́сти на ро́зум; *надо и вас иной раз немножечко ~, в человеческий ум привести (Гл. Успенский) =часо́м и вас тре́ба кус врозу́мити; приве́сти на лю́дськый ро́зум;

уремия (мед) =уремі́я;

уретра (анат) =уре́тра;

урильник (уст) =білиќ; ше́рблик;

урин|а =моч m; (вульг) сич m, сиклина́; *ночью я слегка смочила тряпку ~ой, обмотала руки, а днём опять собирала зерно =вночі́ єм мо́чом побры́згала цу́ндру, зави́ла єм ру́кы, а вдень зась єм збера́ла зе́рно;

урман =те́мник;

урна *(для праха) =у́рна; *(для мусора) =смітя́рка; *(для пожертвований) =бу́кса; *(для голосования) =ла́да на во́ты; *если в кургане есть ~ с прахом, то наверняка в средине =кедь є у́рна у гомы́лї, та бізо́вно у середи́нї; *там такой праздник был: одеваются в какое-то странное платье, один играет на трубе, другие поют, а у одного ~ для пожертвований и собирают, но мы не поняли, на что =там тако́є ся́то бы́ло:

уберáют ся у якóєсь плáтя чудернáстоє, єдéн трумбéче у трумбéту, єдны́ співáют, а у єдно́го є бу́кса та зберáют, не мож знáти, на што;

уров|ень =у́ровень m; рувнинá; стандáрд; нíво indecl (книж); *(инструмент) =лібéла; водовáга; *(теоретический, научный) =у́ровень; *(вещества) =став; *~ень жизни =живо́тный стандáрд; *500 м над ~нем моря =пя́тьсто метру́в над мо́рём; в надмо́рськуй вы́щці 500 м; *мирового ~ня =світо́вого формáту; *в 1970 году он определил, каков ~ень фтора в питьевых водах =ро́ку 1970 ся дознáв, якы́й є став флуо́ру в пи́тных во́дах;

урод =брыдю́х; *(с сожален.) =калíка; *(с отвращ.) =потво́ра; *молчи, ~, тебе ли бранить моего ребёнка? =а не мовчи́ш, калíко, ты бу́деш мо́ю дíти́ну псовáти?; **в семье не без ~а ==сесь-тот сулáк мáє гак; ***~ка =брыду́ля, калíка, потво́ра;

уродец =коропáнёш; калíча(тко); *одно дитя у матери, так и то ~ =єдно́ у мáтери, та й то калíча;

уродина =скáріда, потво́ра; пáскудь; брыдю́х, f брыду́ля;

уроди|ть =(и)з/за/ уро́дити; *яблоня хорошо ~ла =я́блунь добрí заро́дила; *пошли нам, Господи, дождя, росы и тепла, чтоб посеянное стократно ~ло и всех нас накормило =пошли́ нам Го́споди дождю́, росы́ и теплá, штобы́ посíяноє стокрáтно уро́дило и всíх нас накорми́ло;

уроди|ться =за/ (и)зро́дити; *в этом году яблоки ~лись =сёго ро́ку є я́блок; *на винной яблоне хорошие яблоки ~лись =виня́нá я́блунь до́брі я́бка зро́дила; *картошка не ~лась =на рíпу неуро́да; *яблок в этом году ~лось видимо-невидимо =я́блок сёго ро́ку заро́дило, як рíни;

уродиха (нар) =скáріда, потво́ра; брыду́ля;

уродливость =калíкость; (и)скалíченость;

уродлив|ый adj =калíкый; скáрідный; безобрáзный; потво́рный; монструо́зный (экспр); *~ плод =хвороплóд; ***adv *~о =калíко; скáрідно; потво́рно; безобрáзно; *Лисняй передаёт историю гуннов и первых Мадьяр ~о и фантастически =Ліcня́й істо́рію Гу́нув и пéрвых Мадя́рув безобрáзно и фантасти́чно передаé;

уродование =калíченя;

уродовать =калíчити; (фиг) брыди́ти, чуфéлати; (извращать) перевертáти, выкру́човати;

уродский =калíчый; слутáчый; *ты будешь с ~им горбом (Блок) =будéш из калíчым горбо́м;

уродство =пáскудь; скарідо́та, скáрідь; *мир гнусен, сплошное ~, и я к нему отношусь =гну́сный світ, всяка пáскудь, и я там налéжу;

урожа|й =уро́да; урожáй; *(на корню, подлежащий уборке) =жни́во; *(фиг) =вы́нос; *в 1928 году летом был страшный град, который уничтожил очень много ~я =1928. ро́ку быв в лíтї такы́й град, же пони́щив вели́ку си́лу уро́ды;

урожайность =урожáйность; (у)ро́дность; *рождественский хлеб имитирует ~ =карачу́н імíту́є урожáйность;

урожайный =урожáйный; уро́дный, родли́вый; *~ год =мастны́й гуд;

урождённ|ый =рожéный; *~ая Мучичка =до удданя́ Мучи́чкова; рожéна Мучи́чкова;

урожен|ец m =родáк; уро́женець; *~ец Ужгорода =рожéный ужгородя́н; *Мигай Финцицки, ~ец предместья Великих Капушан =Мíгай Фінцíцкі, родáк из пу́дгорода Вели́кых Капу́шан; ***f *~ка =родáчка; уро́женка;

урок *(полезный на будущее) =наýченя, наýка, по́ука, понáвченя; (и)скушéность; *(занятие) =(учéбна) го́дина, лéкція; *(материал для изучения) =(учéбный) матерíáл; лéкція; *домашний ~ =домáшна зáвданка; *частный ~ =корепетíція; *извлечь ~ > извлечь; *дать ~ (кому́) =поучи́ти (кого́); *брать, давать (частные) ~и чего =пуду́човати (ся) з чо́го; *на том же ~е проводилось объяснение переписанного материала =на туй же го́динї бы́ло толко́ваня перепи́саного матерíáла; *кто не выучил ~, не завидую тому =хто лéкцію не знáє, най ся не рáдує;

уролог m =уро́лог, f урологи́чка;

урологическ|ий =урологíчный; *больше всего операций прошло в отделении хирургии, затем следуют глазное, ~ое =майвéцей операцíй бы́ло на уддíленю хíру́ргії, дáлше наслíдовало о́чноє, урологíчноє;

урология (мед) =уроло́гія;

урон =утрáта; у́йма; шко́да; *причинить ~ =завдати́ у́йму; *понести ~ =потерпíти шко́ду; *каравай катят; если он опрокинется верхом вниз, а не на нижнюю часть, это означает ~ среди скота =крáчун качáют; коли́ звéрне ся на вы́шну часть, а не на спу́дну, означáє то шко́ду в худо́бі;

урони|ть =у/ пу́стити (з рук / на зéмлю); *~л =упáло му з рук; *~ть достоинство =дегонестовáти ся; *я нажал на спусковой крючок; раздался такой выстрел, что я от страха ~л ружьё =я потя́г за когу́тик пу́шкы; озвáла ся такá рáна, же єм уд страху́ пу́стив пу́шку из рук;

урочище =приро́дна мéжа; готáр(ь); лїс / яру́га (сéред по́ля); *вышел на ~ Леднеёва, откуда село, как на ладони =вы́йшов на Леднеёву обочи́ну, у́дкы село́, як на доло́ни;

урочный =урчéный; становéный; предпи́саный; *когда же на запад умчался туман, // ~ свой путь совершал караван (Лермонтов) =кедь мо́лгы ся вíтром на зáпад несу́т, // идé караван у предписаный путь;

Уругвай (геог) =Уруґвáй;

уругвайский =уруґвáйськый;

урчание =гу́рґот, гурґо́таня; *(собаки) =вы́ркот, вы́рчаня; *(в животе) =ку́рчаня; *их ~ скорее напоминало кашель, хрипение или кряканье, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =їх вы́рчаня звучáло ско́рше як кáшланя, харчаня́ áбо рáпчаня, но ни́якый чи́стый ясны́й звук муцно́й маши́ны;

урчáть =гурґотáти; *(в животе) =ку́рчити / бурчáти (у брю́ху); *(собака) =ворконíти;

урывать =урывáти; выдерáти, вырывáти; хáпáти;

урываться (нар) =урывáти ся; *(отлучаться) =удлучáти ся; удходи́ти (нáкурто), опущáти слу́жбу (на ку́ртый час);

урывками adv =хáп(к)ом; наперéскок; *в шестнадцать лет я жил своим трудом // и между тем ~ учился (Н. Некрасов) =в шістнáдцять лїт ужé-м ся сам корми́в // и хáпком мéжи тым учи́в ся;

урюк =друбнí сушéні барáцкы з кусточкáми;

урядник =козáцькый / поліцíйный пудофіцéр;

ус > усы;

усадебн|ый =маєтко́вый; обыстёвый; *и барышня, и дворовые жили вместе, в одной ~ой ограде (Салтыков-Щедрин) =и пани́чка, и чéлядь жи́ли вéдно, в єдну́м обы́стю;

усадить =усади́ти; *~ на коня =усади́ти на коня́; *~ за стол =посади́ти за стул; *(грядку чем) =засади́ти; (сплошь) вы́садити, (и)ссади́ти;

усадк|а *(ткани) =(и)збíгнутя; *(бетона) =(и)ссíданя ся; *дать ~у =рос/ (и)ссíсти ся; *давший ~у =(и)ссíлый;

усадьб|а =обы́стя; дому́вство; *(гуцульская) =гráжда; *(священника) =фáра; (протест.церкви) плебáнія; (католич. церкви) презвітéрія; *(обособленная) =по́містя; (помещика) мáюрня, мáюр; *брошенная ~а =пустáра, (и)спустоши́на; *центральная ~а хозяйства =глáвный о́сідок ґазду́вства; *дом с ~ой =дом з обы́стём; *сено возить или к овину, или к ~е =сíно áлбо гу пелéвни, áлбо гу мáюрни вози́ти;

усажать (нар) чем =засади́ти; (сплошь) вы́садити, (и)ссади́ти;

усаживание =усíдованя; (с вознёй) тáлошеня;

усаживать *(людей) =по/ усáжовати; *(клумбу) =засáжовати; (сплошь) вы/ (и)ссáжовати;

усаживаться =усíдáти ся; по/ усáжовати ся; *(с вознёй) =тáлошити ся;

усастый =из величéзныма баю́сами; *вот мы сидим на полу, катаем большой резиновый мячик, что привёз ~ дядя (Соколов-Микитов) =гев сидимé на подамéнтї, качуля́єме вели́ку гумíо́ву ло́пту, котру́ принéс бáчі из величéзныма баю́сами;

усатый =баюсáтый; баюсáч;

усач =баюсáч; *(зоол Barbus barbus, рыба) =мерéна тисо́ва; *~и (зоол Cerambicidae, жуки) =усáйла; чінчарí; *~

альпийский (зоол Rosalia alpina, жук) =кору́жень; планика́ш; *не назову меню, помню только, была рыба, лосось, ~ да щука =не ска́жу ряд страв, лем ту́лько припо́мню, бы́ли ры́бы, голова́тиця, мере́на та щу́ка;

усваива|ть =при/ усво́ёвати; свои́ти; при/ перебера́ти; *(пищу) =тра́вити; *наш человек с детства ~ет понятия плюрализма, многонациональности, веротерпимости =на́шому чолові́кови уд ді́тства очеви́дні такі́ стя́мкы як плюралі́зм, многонаціона́лность, віротерпи́мость;

усваиваться pas < усваивать;

усвоение =при/ усво́єня, присво́ёваня; (пищи) тра́веня; *(обычаев) =(и)здома́шненя; пербе́раня;

усво|ить =при/ усвои́ти; прибра́ти; научи́ти ся; *(обычай) =(и)здома́шнити; *(привычку, слово) =пере́яти; *(еду, лекарство) =стра́вити; *~енный материал =усво́єный матеріа́л; *песенная и обрядовая стороны со временем ~или разные элементы которые предоставила фетишистская эпоха =пісе́нна и убрядо́ва сторона́ прибера́ла з ча́сом ру́зні елеме́нты, на які́ фети́чна до́ба дава́ла на́году;

усвояемость *(пищи) =(и)стра́вность; *(урока) =ле́гкость до усво́єня;

усеивать =убсїва́ти; (фиг) убсыпа́ти; (точками) цяткова́ти; (цветами) убкоси́човати;

усекать impf < усечь;

Усекновение =удтятя́; *~ главы Иоанна Предтечи (церк 29.08 / 11.09) =Главосі́кы; *в ~ главы Иоанна Предтечи, 29 августа, нельзя есть ничего такое, что имеет головку, как например, капусту, чеснок, салат =а́вгуста 29., на Главосі́кы, не мож і́сти тако́є, што го́лову ма́є, як напри́мір, капу́сту, чесно́к, шала́ту;

усердие =преда́ваня (ся); усило́вность; ре́вность; (и)зма́ганя; пилно́ваня, пи́лность; *его ~ лишь позже увенчалось некоторым успехом =ёго́ зма́ганя лише́ пуздні́йше увінча́ло ся подая́кым у́співом; **~ не по разуму ==бу́лшый като́лик уд па́пы;

усердность =пи́лность; пре́даность; усило́вность;

усердн|ый adj =усило́вный, ре́вный, пре́даный; пи́лный; (и)змагли́вый; *~ый работяга =тверды́й робо́тязь; *Олексе уже каждую девушку в селе советовали; и никто не перехваливает – эта на редкость ~а, та исключительно порядочна =Оле́ксови вже ка́жду дївчи́ну в селї́ ра́или; а жа́дна не перехва́лює – ся така́ змагли́ва; ся така́ че́стна; ***adv *~о =усило́вно; пре́дано, ре́вно; пи́лно; (и)змагли́во; *~о работать =на/ предава́ти ся; пилнова́ти;

усердствовать =на/ предава́ти ся, ревнова́ти; усилова́ти ся; сна́жити ся (зо вши́ткых сил);

усесться =усади́ти ся; усі́сти ся; сі́сти собі́; *~ на места =посїда́ти, засї́сти; позасїда́ти мі́стá freq; *~ за работу =пу́стити ся у робо́ту; *большой костёр развели и уселись около него =вели́кый вгень ма́ли и собі́ ко́ло огня́ посїда́ли;

усечение =(и)зрі́заня; уб/ удтятя́;

усечённ|ый =при́тятый; уб/ удтяты́й; удо́тятый; *Морланд изготовил в 1670 году рупор; рупор имел форму ~ого конуса, и голос говорящего в него был слышен на три мили =Мо́рланд спра́вив 1670 ро́ку гово́рну трубу́; труба́ бы́ла на фо́рму удтято́го ко́нуса, и кедь у ню говори́ли, та го́лос чу́ти бы́ло на три мі́лы;

усечь *(урезать) =(и)зрі́зати; уб/ удтяти́; при́тяти; *(фам арго) =спо́хопити; загли́пнути, вы́глипати; угану́ти; *и он с ходу усёк, что я хочу от него услышать, и с чего ему начать =и у́н тым ду́хом угану́в, што бы му говори́ти и у́дкы за́чати;

усеянн|ый =убсї́яный; убсы́паный; *~ый гроздьями / соцветиями =окы́тяный; *~ый звёздами =звї́здяный; *мы поражаемся великолепию ~ого звёздами неба =ди́виме ся лїпо́тї звї́здяного не́ба;

усеять =убсї́яти; убсы́пати; (точками) поцяткова́ти; *~ цветами =убкоси́чити;

усеяться *~ чем =заряснї́ти чим;

усид|еть =вы́держати сиді́ти; *если ветер не сечёт, тучи не разряжаются снегом, мороз не леденит, разве ~ишь дома =коли́ ві́тер не сїче́, хма́ра не снї́жит, моро́з не ледени́т, челя́дникови не сиди́т ся до́ма;

усидчивость =вы́трималость до сидя́чой робо́ты;

усидчив|ый =ста́шный; вы́трималый до сидя́чой робо́ты; *экзамен трудный, но при терпении и ~ом труде можно выдержать (Чехов) =егза́мен чажкы́й, но при терпезли́вости и вытрима́луй пра́ци даст ся зроби́ти;

усик|и (sg ~) dem =баю́скы; *(зоол) =ты́калця; *(бот) =ви́ткы;

усиление =уси́леня; крі́пнутя; (и)змо́цненя, (и)змо́цнёваня; розмно́женя; *во всех случаях, когда посредством суммировки наступает ~, определяющим моментом считается преемственность =у всїх при́падках, у котры́х че́рез сумі́ро́вку розмно́женя ся ука́зує, міродáтным ся три́мле моме́нт на́ступы;

усиленн|ый adj =інтензи́вный; *(укреплённый) =(и)змоцне́ный; *(настойчивый) =усило́вный; ***adv *~о =чи́таво; усило́вно; *по этому высочайшему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше смазывать пролётку, ~о кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сесь высокопеча́тный лист из Унґва́ру у Са́лдобоши яв слуга́ во́зик масти́ти, ко́нї чи́таво годова́ти комони́цёв тай овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у путь;

усилива|ть =муцни́ти, (и)змо́цнёвати; (и)збулша́ти; поси́лнёвати, ступнёва́ти; потенці́ровати; *~ет такое предположение и «Кукутин» – неопределённое место жительства и работы =поси́лнює тако́є предполо́женя и «Ку́кутїн» – неопредї́ле́ноє мі́сто бы́ваня и робо́ты;

усилива|ться =си́лнї́ти, поси́лнёвати ся; муцнї́ти, (и)змо́цнёвати ся; дужі́ти; (и)збулша́ти ся; булша́ти (ся); ступнёва́ти ся; *ветер ~лся и вдруг сильно навалился на двери =ві́тер си́лнїв и раз лиш си́лно вда́рив собо́в у две́рї;

усили|е =(и)з/ нама́ганя, на́мага; ста́раня; *прилагать / приложить ~я =(по)/(и)/ змага́ти ся, сна́жити ся; надати́ ся; *с ме́ньшими ~ями =ме́нше тра́плячи ся; *он был вынужден поступать очень деликатно и аккуратно, так как не хотел слишком унижаться и опускаться, но опять таки приложил все ~я, чтобы предстать перед ними в симпатичном и привлекательном свете =ду́же делїка́тно и акура́тно му́сїв ся справова́ти; бо не хо́тїв ду́же пони́зити и спусти́ти ся, а́йбо обра́тно нада́в ся, обы́ сімпати́чный и звабли́вый їм провказа́в ся;

усилитель =(и)змо́цнёвач;

усилительный =на змо́цненя;

усилить =уси́лити, поси́лнити; (и)з/ помо́цнити; вы́ступнёвати; потенці́ровати; *в комитатах Шариш и Земплин собираются ~ развитие туристического движения =на Ша́ріши и Зе́мплинї хо́тят поси́лнити ро́звуй турісти́чного ру́ху;

усилиться =уси́лити ся, поси́лнїти; (и)змо́цнити ся, помо́цнїти; розмогти́ ся; набра́ти си́лу; вы́ступнёвати ся;

усищи =баюси́ска; *~ у чудовища как будто два бревна (Н. Некрасов) =тот не́людь з баюси́сками, што гру́бі онь на шух;

ускака|ть =по/ удне́сти ся (гет); *философ спустился с дерева, оделся в барское платье, сел на коня барина и ~л =філо́зоф зыйшо́в на зе́млю, прибра́в ся до па́новых шат, сїв собі́ на коня́ па́нового и пушо́в собі́;

ускальзывать > ускользать;

ускользание =вы́мкнутя (ся);

ускольза|ть =вымыка́ти ся; высмыка́ти ся; (и)з/ уника́ти; *ты, смеясь, отбившись, ~ешь из рук =ты, сміючи́ ся, удби́вши ся, уника́єш з до́сягу;

ускользну|ть =вы́мкнути ся; вы́смыкнути ся; уйти́ / уни́кнути (кому́, чому́); удсо́взнути; вы́перьхнути; вы́крянути ся; *~ть от чьего внимания =вы́мкнути ся / уйти́ чи́йой позо́рности; *от его взгляда не ~ло =ёго́ о́ку ся не вы́мкло; ёго́ зо́ру не уйшло́; *хочешь ~ть, как саламандра, но я держу тебя за жабры =вы́смыкнути ся ми хо́чеш, як ця́ткош, а́ли три́млю тя за жа́брї;

ускорени|е =(и)спона́гленя; уско́реня; при́даня на те́мпі; *добиваться / добиться ~я чего =урґова́ти / поурґова́ти што; *издавна знали тайные средства ~я отбеливания: зола, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні

спі́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, квасниná;

ускоренный =ускоре́ный; (и)спонагле́ный;

ускоритель =акцелера́тор; ускори́тель;

ускор|ить =погогна́ти; (и)спонагли́ти, ускори́ти; приспори́ти; поурґова́ти; ==дати́ до шву́нґу; *я неоднократно писала в Братиславу Поверенному др. Гораку, чтобы он ~ил дело =мно́го раз писа́ла-м до Братісла́вы Повіре́нику Др. Го́раку, обы́ урґова́в ді́ло;

ускориться =(и)спонагли́ти ся; ускори́ти ся; приспори́ти ся;

ускорять =ускоря́ти, скори́ти; (и)спонагля́ти; бо́рзити; урґова́ти; сурітлова́ти;

ускоря|ться =ускоря́ти ся; (и)спонагля́ти ся; ско́ріти; *процесс миграции ~лся нарастанием населения, а значит ухудшением возможности прокормления в крае =проце́с вандро́ваня сурітлова́ло наро́станя жи́тельства на руси́нськых теріто́ріях ці́же погу́ршеня годувно́ї си́лы кра́йні;

уславливаться > условливаться;

услада =осоло́да; ро́скош m;

услади|ть =осолоди́ти; *привычка ~ла горе, // неотразимое ничем (Пушкин) =привы́чка юй осолоди́ла // то, што удпе́рти ся не даст;

усладиться =осолоди́ти ся;

услажда|ть =солоди́ти; потїша́ти; *спокойная совесть ~ет жизнь (Даль) =солоди́т чолові́кови живо́т, кой го со́вість не грызе́;

услаждение =потї́шеня; осоло́женя;

уследи|ть =услїди́ти; вы́гатковати, догаткова́ти; *вот как ты ~л, молоко у тебя сбежало на плиту =так єсь догаткова́в, вы́йшло уд тя молоко́ на шпор;

услови|е *(уговор) =усло́віє; вару́нок; вы́/ пу́дмінка; вы́язка; до́клад; *(обстоятельства) =убсто́яня; сітуа́ція; *бытовые / материальные ~я =быто́ві / матеріа́лні убсто́яня / убстано́вка; *ставить / поставить ~е =пудміня́ти; выя́зовати собі́ / предусло́вити; пудміни́ти; вы́язати собі́; *при магических актах голизна является в важных случаях незаменимым ~ем =при маґі́чных а́ктах го́лость є у ва́жных при́падах незаміни́мым усло́вієм;

условиться =загоди́ти ся; усло́вити ся; ура́дити ся; пото́кмити ся; пола́дити ся; покла́сти ся; *~ о дне и часе =усло́вити, доряди́ти, до/ поєдна́ти день и го́дину; *с плотником дебреценским нужно бы поговорить и ~, чтобы он заранее делал из того дерева =з дебреци́нськым а́лчом тре́ба бы говори́ти и покла́сти ся, обы́ ун завчасу́ роби́в з то́го де́рева;

условленн|ый =усло́веный; догваре́ный, договоре́ный; до/ пото́кменый; поє́днаный; урче́ный (обл); *в ~ое время =у поє́днанум / догваре́нум ча́сї; *нам, христианам ~ый выходной воскресенье, чтобы мы не присоединялись к евреям =нам, христіа́нум, єст пото́кмена неді́ля, штобы́ сьме не держа́ли из Жиды́;

условливаться =(и)зла́жовати ся; усло́влёвати ся; *~ о дне и часе =усло́влёвати / доря́жовати день и го́дину;

условность =форма́лность; усло́вность;

условн|ый =усло́вный; *~ое наклонение (грам) =спо́соб усло́вный;

усложнени|е =ча́жкость; замо́таня; перепу́таня, уви́ваня; компліка́ція; *сюжет поэмы простой, без особых ~й =сюже́т поє́мы про́стый, без надзвыча́йных компліка́цій;

усложнённ|ый adj =компліко́ваный; поузле́ный; ***adv *~о =компліко́вано;

усложни|ть =за/ поузли́ти, замота́ти; (и)скомплікова́ти; учини́ти зложе́ным; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах койки бо́льшую подвижность, он ~л упражнения (Б. Полевой) =коли му зняли́ пови́вачі з нуг, и доста́в лї́пшу рушели́вость на по́стелї, Але́ксій скомпліко-ва́в цві́ченя;

усложниться =за/ поузли́ти ся, замота́ти ся; (и)скомпліко-ва́ти ся; учини́ти ся зложе́ным;

усложня|ть =узли́ти; комплікова́ти; чини́ти зложе́ным; замо́товати; *~ть жизнь =(и)сте́рпчовати живо́т; *большая проблема с автобусным транспортом, который ~ет жизнь наших русин =вели́ка біда́ є в автобусо́вых спо́ёх, котрі́ сте́рпчуют живо́т на́шым Руси́нам;

усложня|ться =узли́ти ся; комплікова́ти ся; чини́ти ся зложе́ным; замо́товати ся; *событие на сцене в форме живого действия никогда не становится скучным, ~ется и обостряется =по́дія на сце́нї в фо́рмі живо́й а́кції нико́ли не стає́ ся ну́днов, компліку́є ся и зао́стрює ся;

услуг|а =услу́га; слу́жба (gen pl -жеб); *к вашим ~ам =вам на росполо́ганя; *товары и ~и =комо́ції; *оказать ~у =зроби́ти слу́жбу кому́; *небольшая ~а =слу́жебка, слу́жбочка; *Ваш готовый к ~ам Юр. Жаткович =Ваш ко услу́гам гото́в Юр. Жатко́вич;

услужени|е =слу́женя; *(угождение) =приба́ганя кому́; *быть в ~и =бы́ти в слу́женю;

услужливость =услу́жливость; го́женя; серві́лность;

услужлив|ый adj =услу́жливый, слу́жськый; уго́дливый; пого-то́вый; серві́лный; ***adv *~о =услу́жливо; погото́во; уго́дливо; серві́лно; *с вами всё в порядке! – ~о утешал Дувыд Чухмана, помогая ему выбраться =нич вам не бай! – потїша́в услу́жливый Ду́выд, помага́ючи Чу́хманови вы́йти;

услыхать =за́чути; учу́ти; *не ~ =недочу́ти;

услыша|ть =до́/ за́чути; по/ учу́ти; *~ть о чём =до́чути ся чо́го; *у неё была хорошая память, она была сообразительна, и что ~ла – запоминала навсегда =ма́ла до́бру па́мять, бы́ла ученли́ва, и што учу́ла – навсе́ запамята́ла;

усматрива|ть impf < усмотреть; =дони́ковати; ви́дїти, з(д)ри́ти; *~ть за кем, чем =гаткова́ти, уважа́ти, мерькова́ти; *~ть что в чём =вызнава́ти / пова́жовати за што; дони́ковати ся чо́го; *~ю в этом деле один только обман (Даль) =у сюм ді́лї ся дони́кую лем чи́стого чалу́вства;

усматрива|ться *(быть заметным) =дава́ти ся ви́дїти / дони́кати; *(расцениваться) =вызнава́ти ся / пова́жовати ся за что; бы́ти пова́жованый / кваліфіко́ваный (як что); *в деле сразу ~ется недостаток улик (Д. Ушаков) =у ді́лї паде́ до о́ка недоста́ток вы́свідчень;

усмехаться =(кри́во / ірони́чно / гу́рко) усміха́ти ся;

усмехнуться =усміхну́ти ся;

усмешка =у́смішка; *на устах Илько ~: ему не в петлю идти, а за медалью к самому президенту =на Ильќо́вых уста́х у́смішка: ёму́ не пуд мо́туз ити́, а на меда́лію до само́го президе́нта;

усмирение =усми́реня, (и)зми́реня;

усмиритель =усмири́тель;

усмирительн|ый =усмиря́ючый; (и)зми́рюючый; *когда я читаю или думаю о погромах, об ~ых экспедициях, …я теряю голову (Куприн) =кедь чита́ю вадь ду́маю за погро́мы, за усмиря́ючі вы́правы, …оша́лїти хо́чу;

усмирить =усмири́ти, (и)змири́ти;

усмирять =усмиря́ти; (и)змиря́ти;

усмотрени|е =ува́жаня; ро́ссудок; *по своему ~ю =по́для сво́го ува́жаня / ро́ссудку; *на ваше ~е =як вам лю́бо; як ва́ша во́ля;

усмотр|еть *(разг: заметить) =дони́кати, допозира́ти; вз(д)ри́ти; *~еть за кем, чем =догаткова́ти; *~еть что в чём =вы́знати за што; дони́кати ся чо́го; *за всеми не ~ишь =ка́ждого не догатку́єш; *в моём отказе вы ~ели простое нежелание исполнить просьбу (Д. Ушаков) =мо́є удмі́таня сьте вы́знали за звыча́йну недя́ку вы́доволити про́сьбі;

уснастить =ще́дро заосмотри́ти / вы́бавити / убладова́ти; присмачи́ти; (и)спе́стрити; *почтмейстер …был остряк, цветист в словах и любил, как сам выражался, ~ речь (Гоголь) =поштма́йстер быв сміхова́ч, краси́стый у слова́х и люби́в, як мав на то вы́раз, присмачи́ти бе́сїду;

уснащ(ив)|ать =заосмо́трёвати; убладова́ти; выбавля́ти; присма́човати; (и)спе́стрёвати; *~ал он речь множеством разных частиц, как-то: «судырь ты мой, эдакой какой-нибудь» (Гоголь) =испе́стрёвав ун бе́сїду ко́пов усякых ча́сток, якож то: «ми́лостьпа́ночку ты муй, адсякы́й да́кый»;

уснувш|ий =заспа́вшый; усну́лый; *улицу ~его села поднимала песня: шагом, кони, шагом, да вверх по оврагу

=у́лицю заспа́вшого вала́лу буди́ла спі́ванка: кро́ком, ко́ні, кро́ком горі́ тым пото́ком;

уснут|ь =заспа́ти, усну́ти; freq поспа́ти, поснýти; ута́лошити ся; *крепко ~ь =тве́рдо заспа́ти; *а тот подумал: «они пьяны и, наверное, все ~» =и тот собі́ ду́мат: «ачéй они́ посну́т пя́ні»;

усобица =розо́пря, сва́да;

усовать (нар) =позапыха́ти freq;

усовершенствовани|е =вы́ліпшеня; (уст) усове́ршеня, усовершо́ваня; *министерство сельского хозяйства для ~я и подъёма экспорта фруктов построит фасовочные цехи =міністе́рство земледі́лства для усове́ршеня и пудне́сеня е́кспорта о́вочув даст постави́ти пакова́лні;

усовершенствованн|ый =вы́ліпшеный; (уст) усоверше́ный; *происхождение ~ого барометра – заслуга Гей-Люссака =май соверше́ні бароме́тры дя́кують свуй происхо́д Ґей-Люсса́ку;

усовершенствова|ть =вы́ліпшити; усоверши́ти, (май) соверше́ным зді́лати; (и)зефекти́внити; *Герике, магдебургский бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный насос, который затем ~ли Ленгнерд и Леупольд =Ґе́ріке, ма́ґдебурґськый повґарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу, котру́ пак Ле́нґнерд и Ле́уполд усоверши́ли;

усовершенствоваться =вы́ліпшити ся; (и)зефекти́внити ся; усоверши́ти ся;

усовестить =абріхтерова́ти; напомяну́ти; вы́дялазовати, вы́сповідати (пей);

усовещива|ть =напомина́ти; абріхтерова́ти; дялазова́ти; (и)сповіда́ти (пей); *~й, не ~й его, толку никакого =дялазу́й го, не дялазу́й, з то́го нич не буде́;

усомниться =посомнїва́ти ся; *она не могла ~ в верности известия (Достоевский) =она́ ся не могла́ посомнїва́ти о пра́вости звí́сткы;

усопш|ий =усо́пшый; усну́лый; (благо)упокое́ный; *в связи с этим я спросила, как они проводят День поминовения ~их? =при туй на́годі єм ся опроси́ла, як пережива́ют День памя́ткы усо́пшых?;

усохлый =сухы́й, (и)зосхну́тый;

усох|нуть =(и)ссо́хнути, (и)зосхну́ти; (от старости) вы́сохнути; *Николай Никитич, уже совсем седенький, ~ший, сидел на бревне (Паустовский) =Николáй Ники́тич, уже́ до́кус сиве́нькый, вы́сохлый, сиді́в на коло́ді; **от доброго слова язык не ~нет ==у́сміх не коштує вели́кі пі́нязї;

успеваемость =успі́шность;

успева|ть *(по времени) =за/ устига́ти; сти́гнути (редк); *(в учёбе) =успіва́ти; бы́ти до́брый; **куда чорт не ~ет, бабу посылает ==де чорт сам не засти́гат, ба́бу зага́нят;

успевающий *~ ученик =до́брый учени́к;

успеется imprs =щи е́коли; не є што пилова́ти / понагля́ти ся; *не плачь ты, красна девица, // замуж ещё ~ =пре́стань, дїво́чко пла́кати, // маш ся ты ко́ды вы́дати;

успени|е =(че́стноє) усну́тя; *У~е Пресвятой Богородицы (церк 15/28.08) =Вели́ка Богоро́диця; Успе́ніє Богоро́диці; (нар) Пе́рва Ся́та Ма́ря; *в У~е Пресвятой Богородицы, 15 августа, начинается бабье лето =а́вгуста 15., на Вели́ку Богоро́дицю, зачи́нат ся ба́бино лі́то; *приходите помянуть 110 годовщину ~я выдающегося русинского национального деятеля Александра Павловича =при́йдьте собі́ припомяну́ти 110 ро́кув че́стного усну́тя вы́значного руси́нського буди́теля Алекса́ндра Павло́вича;

успенский (церк) =успе́нськый; *~ пост > Спа́совка;

успе|ть =за/ усти́гнути; сти́гнути (редк); freq повстига́ти; *многого в жизни не ~л =мно́го у живоʼті́ запозди́в; *(в чём) =успі́ти / добрі́ поступи́ти у чо́му; *только ~л Демчик отбить косу, как кум его снова заглянул =ле́двы Де́мчик устиг доклепа́ти ко́су, як ёго́ кум опя́ть забі́гне; **не ~ешь оглянуться (глазом мигнуть / моргнуть) ==лем ся за́будеш;

успе́х =у́спіх, у́спів; успі́ваня; *(достижение) =до́быток, (и)здо́бытя; *(удача) =сере́ньча, пове́деня; *~и в учёбе =по́ступ у нау́ці: *достичь ~а =успі́ти; просперова́ти; *делать / сделать ~и в чём =авансова́ти pf/impf / поступ(ов)а́ти / поступи́ти у чо́му; *делал ли человек ~и в просвещении? =ци поступова́в чолові́к у просві́ті впере́д? *с каким ~ом шла эта война =з яко́в сере́ньчов трима́ла ся во́йна; **с тем же ~ом ==єдна́ко безуспі́шно; **с успехом (можно сделать самому, заменить чем) =полегкы́, успі́шно;

успешност|ь =успі́шность; *миссионеры ради ~и своей миссии должны овладеть языком того племени, среди которого действуют =місіоне́ры про успі́шность сво́го при́званя му́сят ся научи́ти бе́сіду то́го племе́на, ме́жи котры́м дія́тельствуют;

успешн|ый adj =успі́шный, уда́чный; подаре́ный; *самый ~ый =ма́йуспішный; *год Огненной Собаки будет наиболее ~ым для пожарников =рук Огняно́го Пса бу́де ма́йуспішный про га́сичув; ***adv *~о =успі́шно, уда́чно; *~о вести дела =просперова́ти;

успокаива|ть =успоко́ёвати; блажи́ти, поблажа́ти, убла́жовати; полаго́жовати; (и)с/ утиша́ти; гла́ити; угамо́вовати; *(словом) =розгово́рёвати, переговоря́ти, пере/ розгваря́ти ко́го; *она негодовала, а он её ~л =она ся лютова́ла, а вун ю блажи́в;

успокаиваться =успоко́ёвати ся; убла́жовати ся; (и)с/ утиша́ти ся; та́лошити ся; гла́ити ся; угамо́вовати ся;

успокаивающий =лаго́дный, полаго́жуючый; (и)зми́рюючый; успоко́йный; утиша́ючый; *тропические звёзды … струили на нас свой тихий и ~ свет (Новиков-Прибой) =тропи́чні звí́зды сы́пали на нас сво́є ти́хоє лаго́дноє свí́тло;

успокоени|е =успоко́єня; утихоми́реня; погамо́ваня; *вы будете хулить меня и писать против меня, но я не осерчаю в ~и, что долгу моему удовлетворил =вы бу́дете про́тиво ме́не и хули́ти, и писа́ти, но я не погнї́ваю ся в тум успоко́єню, што до́вжности удово́лив;

успокоенный =успоко́єный; утише́ный;

успокоитель =утиши́тель; *наконец сон, этот всеобщий ~, посетил его (Гоголь) =наконе́ць сон, сесь всеспо́лный утиши́тель, навщиви́в го;

успокоительн|ый =успоко́йный, утиша́ючый; (мед) седати́вный; *~ое средство (мед) =седати́в;

успокои|ть =у(с)поко́ити, (и)с/ утиши́ти; по/ угамова́ти; утоли́ти; по/ ублажи́ти; за/ угла́ити; *~ть кого, поговорив =розгвари́ти, розговори́ти ко́го; *я ~л свою совесть =я успоко́ив со́вість мо́ю; *(ребёнка) =учі́чкати; ута́лошити; *я пытаюсь ~ть разочарованного молодого человека =я стара́ву ся угла́ити росчаро́ваного молодо́го чолові́ка;

успокои|ться =успоко́ити ся, упоко́ити ся, (и)с/ утиши́ти ся; по/ угамова́ти ся, ута́лошити ся, утоли́ти ся; усмири́ти ся; ублажи́ти ся; за/ угла́ити ся; ==сі́сти собі́ на гузи́чку; *волчонок, почувствовав, что мать уже близко, ~лся =во́вча, як ви́діло ма́терь приближа́ти ся, успоко́ило ся;

уст|а (книж поэт) =уста́; *на ~ах у народа =на уста́х наро́да; *не одним хлебом жив человек, но и всем словом из ~ Христовых =не лише́ раз хлі́бом жив чолові́к, а́ли за усю́ бе́сіду из уст Христо́вых; **из первых ~ =автенти́чно; з пе́рвых рук; **из ~ в ~а ==уд уст до уст;

устав =стату́т; уста́в; осно́вні пра́вила; *(яз) =уста́в; уста́вноє письмо́; *школьные ~ы требовали преподавать историю сгрупированно с географией =шко́лні стату́ты жа́дали істо́рію з ґеоґра́фіёв скупе́но учи́ти;

уставать =унывáти; (и)змýчовати ся; нýдити ся;

устави|ть =за/ убкла́сти; заста́вити; поубкла́довати, позаста́вляти freq; *(взгляд, палец) =упе́рти; *Хелена живо накрыла на стол, ~ла его грибами, варёной картошкой и яйцами, помидорами и огурцами =Геле́на фрі́шно припра́вила на стул, заста́вила го гри́бами, варе́ныма бандурка́ми и я́йцями, парадичка́ми и о́гурками;

устави|ться *(разг: разместиться) =по/ розмісти́ти ся; *(на что, во что) =упе́рти о́чі, упе́рти ся; упняти́ ся / впи́ти ся / упрями́ти ся (очи́ма); запозира́ти ся; позира́ти кому́ ру́вно до о́чув; (пей) вы́пулити ся, вы́зелепити ся, диви́ти ся; *вдруг все обомлели, стоят, как вкопанные, ~лись на продавца =на́раз вши́ткі сте́рпли, сто́ят, як вко́пані, на продавача́ сві́ї о́чі упе́рли;

уставлять impf < уставить;

уставляться impf < уставиться; pas < уставлять;

уставн|ый =уста́вный; стату́тный; *в рукописях так называемое ~ая письменность или устав; тут каждая буква стоит отдельно =в руко́писах так зва́не уста́вне письмо́ а́бо уста́в; в ню́м ка́жда бу́ква сто́ит окре́ме;

уставш|ий =(и)зморе́ный; наму́ченый, вы́мученый; (и)сфарадло́ваный; уны́лый; утру́женый, тру́дный; *~ие глаза =вы́кукані о́чі; *перепуганные пассажиры сходили с поездов замёрзшие, ~ие =пасаже́ры перестраше́ні выступа́ли з по́їздув поме́рзлі, зму́чені;

устаиваться =устоёва́ти ся;

усталость =(и)зму́ченя, вы́мученя; охля́лость; зовя́лость; уны́лость; (и)змо́ра; (и)сфарадло́ваня; утрапе́ность; фаты́га (обл); *(металла) =(и)зуно́ваность; *(уст обл) =фарадча́г; *~ одолела меня и я скоро уснул =измо́ра ня взяла́ и я скоро заспа́в;

устал|ый adj =(и)зморе́ный, (и)зму́ченый, вы́мученый; млый, уны́лый; фарадны́й, фарадло́ваный, нафарадні́лый; утру́женый; пому́ченый freq; *(от чего) =(и)зуно́ваный уд чо́го; *мы очень ~и =мы ду́же вы́мучені; *женщина внесла соломы и постлала, и они, ~ые люди, крепко уснули =жунчо́вка вне́сла соло́мы и постели́ла, и як фарадло́вані лю́де, та усну́ли ду́же; ***adv *~о =уны́ло; вы́мучено, (и)зму́чено;

устал|ь (нар поэт) =(и)сфарадло́ваня; *без ~и =без сфарадло́ваня; непреста́нно;

устанавлива|ть =станови́ти, на/у/ становля́ти; запаро́вовати, парова́ти; урчи́ти (обл); *(дату) =датова́ти; *~ть личность чью =леґітімова́ти ко́го; *собираются у старшего командира и устраивают там ужин, на котором ~ют день следующей охоты =зо́йдут ся до ста́ршого команда́нта и там вече́рю де́ржат, коли́ установля́ют ло́влю на дру́гый час;

устанавлива|ться =установля́ти ся; *прицел ~ется от 200 до 2300 метров =ці́лник уд 200 до 2300 ме́трув мож поста́вити;

установи|ть =станови́ти; по/ уста́вити; опреді́ли́ти; устали́ти; *(часы) =настанови́ти; наладúти; *(дату) =датова́ти; *(дисциплину) =установи́ти; *(декретом) =декретова́ти; уложи́ти; *(диагноз, болезнь) =вы́знати; зи́стити (обл); *(вину) =провказа́ти; *(отношения) =наяза́ти; *(срок) =урчи́ти (обл); *(форму в станок) =задвигну́ти; запарова́ти; уложи́ти; *(оборудование) =намонтова́ти; намісти́ти, на/ припарова́ти, freq понамі́щовати; *доставят туда из Варада престол и мастера, чтобы его ~л =дове́зе ся та́мо з Ва́раду престо́л и ма́йстер, дабы́ ёго́ намісти́в; *«Отче наш» сам Христос ~л =отчена́ш сам Христо́с уста́вив;

установи|ться =уста́вити ся, на/ установи́ти ся; устали́ти ся; усади́ти ся; *(уместиться) =ста́ти, в/ (и)змісти́ти ся; *у них ~лись дружеские отношения =ме́жи ни́ми настанови́ли ся прия́телські конта́кты;

установка *subst < установить) =устано́веня, устано́вляня; інстала́ція; *(аппарат) =аґреґа́т; ста́ція; *(наладка) =штім; *(направленность) =замі́реня; *(указание) =упу́тство, діректи́ва; *двигательная ~ (тех) =мото́рный аґреґа́т; *~ дизеля на стационаре (А. Евгеньева) =інстала́ція ді́зелкы на стаціона́рї;

установлени|е =предпи́саня; устано́веня; *~я =настано́вкы; *(учреждение) =осно́ваня; установи́тва; закла́дины; фунда́ція; *~е диагноза =вы́зханя хворо́ты / діагно́зы; *~е дипломатических отношений =ная́зана дінломати́чных удно́син; *всякое общество кроме основных законов имеет специфические ~я =о́бщества о́крем ґенера́лных зако́нув самооосо́бні настано́вкы звы́кли ма́ти; **божественное ~е ==до́пуст Бо́жый;

установленн|ый =(у)становле́ный, поставе́ный, предпи́саный; урче́ный (обл); *(декретом) =декрето́ваный, роспоряже́ный; *(на место) =на/ припаро́ваный; намонто́ваный; *в противовес этому, войска заняли нейтральную зону, ~ую по братиславскому мирному соглашению =на противва́гу во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, станове́ну на осно́ві братісла́вського ми́ру;

установочный =монта́жный; інсталаці́йный; *(фундаментальный) =закладо́вый, за́садный;

устаревать =заста́рёвати;

устарелост|ь =заста́рілость; *язык имеет чётко определённую традицию от Лучкая, Духновича и до Гарайды, а пути устранения некоторых ~ей и проблем, вытекающих из 60-летнего вынужденного перерыва, тоже обозначены =язы́к ма́є сво́ю я́сно дефіно́вану тради́цію, уд Лучкая́, Духно́вича и до Гара́йды, а путь напра́веня да́кулькых застарі́лостий и пробле́м, теку́чых из 60-ро́чной вы́мушеной па́вэы, то́же є назначе́ный;

устарелый =заста́рілый; пережи́тый; (часо́во) пере́шлый; старосві́тськый;

устаре|ть =за/ переста́ріти; пережи́ти / пропанова́ти сво́є; *за 10–15 лет конвейер уже порядком ~л =за 10–15 ро́кув конве́єр уже́ поря́дно встиг переста́ріти;

устат|ок (нар выр) > усталость; **с ~ку ==(и)зморе́ный, (и)зуно́ваный; *грешен, когда с ~ку и водочки выпьешь (Л. Толстой) =гріх, кой изморе́ный и паленчи́ны вы́пєш; **без устатка ==без сфарадло́ваня; непреста́нно;

уста|ть =на/ потруди́ти ся; (и)зну́дити ся; наколоти́ти ся; (и)з/ пому́чити ся; нафарадлова́ти ся; *~ть при косьбе / вспашке / таскании =накоси́ти ся / наора́ти ся / наті́гати ся; *~л на работе =нафарадлова́в ся на робо́тї; *она не замечает того, что её собеседник ~л жить (Писарев) =тото́ недови́жат она́, же собесі́дник юй изну́див ся жи́ти;

уста覷 (ист) =уста́ш; *усташ… член хорватской фашистской организации (И.И. Толстой) =уста́ш – член горва́тькой фашісти́чной організа́ції;

устел|ить (нар) =вы́стелити, за/ пристели́ти; вы́класти; freq повыкла́довати; *на ещё не подтопленных возвышениях, земля ~ена белой крупой града =на выши́нках, де щи не за́ллято, зе́мля застеле́на бі́лыма кру́пами;

устелиться (нар) =вы́стелити ся; за/ пристели́ти ся;

устерегать (кого, что) =сокоти́ти ко́го, што; гаткова́ти на ко́го, што / за кым, чим;

устерегаться (разг) =ва́ровати ся / сокоти́ти ся / храни́ти ся / охраня́ти ся уд чо́го; гаткова́ти на ся;

устер|ечь =присокоти́ти; вы́гатковати, догаткова́ти; *Иван пошёл стеречь пшеницу, да не ~ёг =Ива́н ишо́в гаткова́ти за пшени́цёв, а́йбо не вы́гатковав;

устеречься от чего =в/ присокоти́ти ся, за/ ува́ровати ся, за/со/ охрани́ти ся уд чо́го;

устила|ть =высте́лёвати, пристеля́ти; *(дно) =выкла́довати; *(дорожку) =бурґова́ти; *постель ~ют соломой или сеном и накрывают простынёй =по́стель присте́лят соломов ци сі́ном и прикры́ют вере́тов;

устилаться impf < устлаться; pas < устилать;

устилка (нар) =посте́леня; пу́дстелка;

Устинь|я =Юсти́на; *хвалил ~ю, которая помогла выбраться остальным пяти сёстрам и брату =хвали́в Юсти́ну, котра́ помогла́ вы́кормацати ся оста́тным пятеры́м се́страм и бра́тови;

устла|ть =вы́стелити; за/ пристели́ти; *утварь, прибор сверкал бы у меня золотом; комнаты я ~ла бы коврами =на́чиня, прибо́р блища́в бы у ме́не зо́лотом; комна́ты вы́стелила бы-м ковра́ми;

устлаться =вы́стелити ся; за/ пристели́ти ся;

устн|ый adj =у́стный; верба́лный; *~ый экзамен =у́стный еґза́мен; *язык этот нашенский; словно нашу ~ую речь буквами в письменном виде изложили =язы́к – ото́ на́шськый; гибы́ на́шу у́стну бе́сі́ду буква́ми у письмо́ покла́в; ***adv *~о =у́стно; верба́лно;

усто|й *(моста) =осто́я; мосто́ва нога́; *~и pl (фиг) =за́клады; *(молока) =верхнина́; *нравственные ~и =мора́лні за́клады;

устойчивость *(массивность) =робу́стность; *(результатов) =вы́рувнаность; *(стабильность) =усто́яность; *(стойкость) =три́мность, сто́йкость; удпо́рность / удпо́рна си́ла на што;

устойчив|ый adj =усто́йчивый; *(крепкий, массивный) =робу́стный; *(результат, показатель) =вы́рувнаный;

*(стойкий) =тримкы́й, сто́йкый; удпо́рный на што; *~ое выражение =усто́яный вы́раз; *сделать более ~ым к болезни =учини́ти імунні́йшым; ***adv *~о =сто́йко;

усторожить (нар) > устеречь;

устоять =вы́стояти; по/ убсто́яти; осто́яти ся; *разбойничьи замки не могли ~ перед огнём пушек =розбо́йничі за́мкы не могли́ вы́стояти оге́нь из аде́вув;

устоя|ться =устоя́ти ся; устали́ти ся; *~вшийся =усто́яный; устале́ный; стабі́лный; *над подворьем крепко ~лись испарения навоза и запах дыма =над обы́стём му́цно встоя́ли ся вы́пареня гно́ю и за́пах ды́ма;

устраива|ть *(оборудовать) =убладова́ти; вы/ нала́жовати; (и)споряжа́ти; *(скандал / шум) =(и)счиня́ти; чини́ти; *(приводить в порядок) =ушоря́ти, шори́ти; порядкова́ти; *(проводить) =заря́жовати, роспоряжа́ти, урядова́ти, удбыва́ти, устро́ёвати; *~ть кого =задоваля́ти, удоволя́ти, вы/ полаго́жовати кого́; выдово́лёвати, удвітова́ти, навдя́човати, парова́ти, пасова́ти, бы́ти на зго́ду кому́; *меня это не ~ет =тото́ ми не лаго́дит; се ня не задоваля́т; тото́ ми ся не шори́т / не годи́т; *меня это ~ет =се ня споко́ит; се ми на зго́ду; сяк ми ся ушо́рят; се ми ся годи́т; *как вас ~ет номер? =як єсьте́ споко́йный из ці́мрёв?; удвіту́є вам? *ещё прибавляем, ежели праздник случится в рыночный день, приказываем строго под угрозой штрафа, чтобы торговлю не ~ли =прикла́дуєме и то, єже́ли ся ся́то в торго́вый день при́трафит, роска́зуєме стро́го пуд бірша́гом, обы́ торг не чини́ли;

устраива|ться =порядкова́ти ся; ушоря́ти ся; нала́жовати ся; убладова́ти ся; *(поудобнее) =наміща́ти ся; роби́ти собі́ мі́сто; вылаго́жовати ся; салаши́ти ся; та́лошити ся; *избалованные дамы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами ~лись на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли;

устранени|е =удстра́неня; у́даленя; удо́браня; напра́веня; елімінá́ція; *больного окуривают соответствующим зельем для ~я демонического существа, которое не даёт ему покоя =хво́рого убку́рюют удпо́відным зі́лём для удстра́неня демони́чного бытя́, што ёму́ не дає́ по́кою;

устранить =вы́лучити; удстрани́ти; удали́ти; удпора́ити; елімінова́ти; (и)з/ ліквідова́ти; *~ препятствия =удстрани́ти / удпора́ити / удобра́ти препо́ны; *путём вулканизации удалось ~ неприятный запах каучука =че́рез вулканіза́цію удало́ ся удобра́ти кавчуко́ву воню́;

устраниться =удстрани́ти ся; (и)з/ ліквідова́ти ся;

устранять =вылуча́ти; удстраня́ти; удаля́ти; елімінова́ти; ліквідова́ти;

устраняться =удстраня́ти ся; ліквідова́ти ся;

устраша|ть =остраша́ти, страши́ти, удстра́шовати; *ни погода, ни отдаление не ~ют их, когда время браться за свои дела =ни пого́да, ни уддале́ность не удстра́шує їх, коли́ тре́ба има́ти ся до сво́их діл;

устрашаться =остраша́ти ся, страши́ти ся; перестра́шовати ся;

устрашающ|ий =за/о/ удстра́шуючый; страшли́вый; пужа́лный; *~ий пример =удстра́шуючый при́мір; *от Шацкого я впервые узнал о Кара-Бугазе – ~ем и загадочном заливе Каспийского моря (Паустовский) =по пе́рвый раз уд Ша́цького дозна́в єм ся о Ка́ра-Буга́зови, страшли́вум и нерозга́данум зали́ві Каспі́йського мо́ря;

устрашение =пу́жаня; страхо́ваня; за́страшка;

устрашить =за/ остраши́ти; вы́страшити;

устраши|ться =о/ перестраши́ти ся; вы́страшити ся; *ученики ~лись слов Христа =учени́ци ся слов Христо́вых остраши́ли;

устреми|ть =на/ упрями́ти; устреми́ти; замі́рити; *~ть взор =упе́рти / упняти́ о́чі; *я бы ~л своё внимание лишь на один аспект =сво́ю увáгу бы-м упрями́в лем на єде́н аспе́кт;

устреми|ться =нагна́ти ся; пурва́ти ся; устреми́ти ся; (валом / толпой) нагорну́ти ся; (взглядом) оберну́ти ся, упе́рти ся; *народ ~лся к выходу =на́руд ся верг на вы́йтя; *страна ~лась к гибели =край пилу́є ко погы́бели;

устремлени|е =(и)зма́ганя, усило́ваня; замі́реня, стремі́ня; аспіра́ції; *великорусская литература не то что не поддержала, а даже и не заметила русинские ~я в Угорской Руси =моско́вська літерату́ра угрорусúнськоє усило́ваня и не зба́чила, не обы́ бы́ла пудпера́ла;

устремлённость =замі́реня; ці́лёваность; (и)зма́ганя;

устремлённый =прямýючый, ці́лёваный; замі́реный; *литература вещь хорошая, если она устремлена к своей цели =літерату́ра до́бра річ, а́ли прямýюча до сво́ёй ці́ли;

устремля|ть =ці́лёва́ти; (у)стремля́ти; (и)змага́ти; упрямля́ти; замі́ря́(ва)ти; *~ть всё внимание на что =упина́ти вши́тко на што; *~ть взор =упера́ти / усилова́ти о́чі; *собеседник мой больше молчит, ~ет внимание на окружающее =муй собесі́дник бýлше мовчи́т, устремля́є позо́рность на око́лище;

устремля|ться =(у)стремля́ти ся; горну́ти ся; порыва́ти ся; (и)змага́ти ся; вали́ти ся; замі́ря́(ва)ти ся; пряну́ти; *на похороны в деревне ~ется масса людей =на по́груб у вала́лї наго́рне ся си́ла наро́ду;

устрица (зоол Ostrea edulis) =у́стриця; *об ~х говорила не иначе, как с содроганием (Тургенев) =за у́стриці не и́ншак говори́ла, як зо здры́гов;

устроени|е =устро́йность, у́струй; заря́женя, за́ряд; інститу́ція; *внешние принуждения, законы, ~я объединяют людей в общество =вонка́шні при́нукы, зако́ны, заря́женя злýчуют люди́й в о́бщество;

устроенность =ушоре́ность; упорядко́ваность;

устроенн|ый =у/ зашоре́ный; заряже́ный; упорядко́ваный; удбы́тый; *~ый с жильём =уквартеле́ваный; вмісто́ваный; *в конце концов подозрение моё пало на ёжика, и я разгрёб его логово, ~ое из нейлоновых кульков =остато́чно, пудо́зреня мо́є впа́ло на і́жка, и розгрю́б єм ёго́ ва́цок, ушоре́ный из найлоно́вого жачко́вля;

устроител|ь m =заря́дник; роспоря́дник; *~и любительских представлений обязаны выслать произведение народнообразовательной комиссии =роспоря́дникы аматéрських предста́вень ма́ют твур народнопросві́тнуй комі́сії пересла́ти; ***f *~ьница =заря́дничка; роспоря́дничка;

устро|ить *(обеспечить, оснастить) =(и)с/ упоря́дити; до/ (и)спарова́ти; *(организовать) =устро́ити; *(наладить) =вы́ла(го)дити, налади́ти, freq понала́жовати; заряди́ти; (и)спра́вити; *(привести в порядок) =в/по/ убшори́ти; по/ уряди́ти, упорядкова́ти; роспоряди́ти; freq понамі́щовати; *(скандал / ссору) =нароби́ти; *(разг, универсальн.) =заона́чити, зріхтова́ти (разг); *(раздобыть, достать) =убстара́ти; (разг) дошікова́ти; *~ить дело =удбы́ти ді́ло; *~ит вас? =полаго́дит / вы́лагодит вас? *~ить с жильём =уквартелёва́ти, (и)змісти́ти; *пришли к тем людям, которых она подзудила, и сказали им, кто ссору ~ил =прийшли́ ид тым лю́дём, што вна їх зъю́дила, тай пові́ли їм, ко зва́ду нароби́в;

устроиться =ушори́ти ся, прийти́ до поря́дку; вкла́сти ся; заряди́ти ся; *(с жильём) =уквартелёва́ти ся, (и)змісти́ти ся; *(на диване) =усади́ти ся; по/ розложи́ти ся; *~ поудобнее > поудобнее; *(на работу) =доста́ти мі́сто; налади́ти ся / наступи́ти на робо́ту / до робо́ты; намісти́ти ся; *~ imprs =упоря́дити ся; *«устроится,» думал он, «ведь сколько людей зарабатывает на жизнь ремеслом, что ж, и я сумею» =«яко́сь буде́,» ду́мав собі́, «відь ку́лько люди́й живе́ из реме́сла, чом бы не муг и я»;

устройство =на́права; упорядко́ваня; (с жильём) уквартеле́ваня; (с работой) затру́днения, достаня́ робо́ты; (дел, хозяйства) заряже́ня, у́струй; (порядок, строй) устро́єня; устро́йность; *(конструкция) =у́струй; констру́кція; *(механизм) =на́права; *~ тротуаров =вы́лаженя пішнику́в; *зарядное / периферийное ~ =набива́юча / пері́фе́рна на́права; *дали ему доктора такое ~, что как помахаешь им у носа, уже не чувствуешь никакую вонь =дали́ му дохто́ры таку́ на́праву, што як тым пома́хав ко́ло но́са, нич му не смерді́ло;

уступ =тера́са; (узкий) сту́панка; (скальный) вы́ступ;

уступа|ть *(делать уступку) =попуща́ти, полівля́ти, лїви́ти, уступа́ти ся, подава́ти ся чо́му; енгедова́ти на што;

(и)схыля́ти ся пе́ред кым; *(отдавать) =удступа́ти, выпуща́ти што; *(прекращать сопротивление) =вздава́ти ся; *не ~ть (держаться) =поде́ржати ся; не дати́ ся (удби́ти); *описано и то, что Фёдор ~ет Косте сад у мельницы =и то ся опи́сує, же Фе́дор Ко́стёви выпу́щат за́городу при млині́;

уступающ|ий =енґеду́ючый; лївкы́й, пудда́йный; *(по качеству) =гу́ршый, сла́бшый; *на фабрике, построенной примасом Юрием Селепчени в Братиславском комитате изготавливали сукно ничуть не ~ее английскому =в фабри́ції По́жонськой варме́дї, збудо́ваный прі́масом Се́лепченї Юрко́м, тако́є фа́йноє сукно́ лади́ли, ги хотько́тра англі́йська фабри́ка;

уступительн|ый =полїви́телный; *(грам) =допусто́вый; *~ые предложения представляют противоположную причину, а главное предложение – противоположное следствие; напр. хоть ты мне брат, всё же ненавижу тебя =допусто́ві ре́ченя представля́ют противополо́жну причи́ну, а головно́є ре́ченя противополо́жный на́слїдок; пр. хотя́й ты менї́ брат, все же ненави́жу тебе́;

уступи|ть *(сделать уступку) =полїви́ти, попусти́ти, подати́; поенґедова́ти; (и)схыли́ти ся пе́ред да́кым; *(отдать) =у(д)ступи́ти; *~ть дорогу =у(д)ступи́ти ся кому з путя́; *(перестать сопротивляться) =вздати́ ся; *не ~ть ни в чём =вы́рувнати ся кому́; *я его за то укусил, что он на меня наступил; –он же тебя не заметил, ты бы лучше ~л ему =за тото́-м го куса́в, бо ня приступи́в; –коли́ тя не ви́дїв, тобі́ бы́ло поенґедова́ти ёму́;

уступк|а =у́ступка, попу́щеня, по́пуст (gen ~у); полі́вленя; *(чего) =удсту́пеня; *и в голову не приходило делать какие либо ~и =и га́дкы не бы́ло яко́гось хоть майме́ншого полї́вленя;

уступлен|ный =удступе́ный; *Виноградово было ~о в 1945 году Советскому Союзу, вместе со всем краем, частью которого оно являлось, и край этот был переименован =Се́влюш го́да 1945 быв удступе́ный Сове́тському Сою́зу ве́дно из цїлы́м кра́ём, часть котро́го чини́в, и тот край быв переимено́ваный;

уступообразный =тераса́стый;

уступчатый =терасо́вый; ступне́вый, ґаради́ча́стый;

уступчивость =попу́щованя, попустли́вость; уступли́вость;

уступчив|ый =уступли́вый; енґедли́вый; попустли́вый; лївкы́й, полївли́вый; (слишком) по́лївкый; *учит нас, чтобы и мы были ~ы и послушны =науча́є нас на тото́, штобы́ сьме и мы енґедли́вы и послу́шливы бы́ли;

устыдить =за/ поганьби́ти, вы́ганьбити, freq позаганьбля́ти;

устыдиться =за/ поганьби́ти ся; freq позаганьбля́ти ся;

устье *(геог) =у́стя; де́лта; *(не реки) =горло́, воро́нка; *ребята пришли посмотреть ~ Великой Рики, где она впадает в Тису =прийшли́ хло́пці пони́кати у́стя Вели́кої Рі́кы, де ота́ зарыва́є ся у Ти́су;

устьиц|е (бот) =пере́зївник; *видны были органы дыхания, ~а и зёрна хлорофилла – этой зелёной крови растений (Короленко) =бы́ло ви́дїти о́рґаны ды́ханя, пере́зївники и зе́рна хлорофі́ла – той зеле́ной кро́вли рости́н;

усугуб|ить =приумножи́ти; за/ поузли́ти; подуфлова́ти; замота́ти; *~лённый =пу́щый; замо́таный; поузле́ный; *ненавистный сосед выстроил прямо против него …гусиный хлев, как будто с особенным намерением ~ить оскорбление (Гоголь) =ненави́женый сосї́д вы́ставив и́пен на́против не́го гу́сячый хлїв, гико́й з вы́дїлным на́міром пу́щого оскорбе́ня;

усугубиться =приумножи́ти ся; за/ поузли́ти ся, замота́ти ся; подуфлова́ти ся;

усугубление =дуфло́ваня; замо́таня; умно́женя;

усугублять =приумножа́ти; *~ проблему =узли́ти / замо́товати пробле́му; *~ вину =дуфлова́ти вину́;

усугубля|ться =приумножа́ти ся; узли́ти ся, замо́товати ся; дуфлова́ти ся; *проблема ~ется тем, что Украина не признаёт русин =пробле́ма зау́злят ся тым, же Укра́ина не признає́ Русину́в;

усушать =пересуша́ти;

усушаться =пересуша́ти ся; утра́човати вагу́;

усушить =пересуши́ти;

усушит|ься =утра́тити вагу́ сто́янём; пересуши́ти ся; *сколько здесь подпортилось, сколько ~ся =ку́лько з то́го надгни́ло, ку́лько утра́тит вагы́ сто́янём;

усушка (экон) =утра́та вагы́ сто́янём;

ус|ы *~ sg =баву́с, баю́с; ус; (бот) па́вороз, по́враз, col па́ворозя; *~ы =баву́сы, баю́сы; у́ста, у́сы; *dem > усик; *русин не носит бороду, только коротко подстриженные ~ы =Ру́син не но́сит бо́роду, лиш на́курто при́тяті у́ста; **сами с ~ами ==и мы не днесь ся уро́дили; **в ~ не дуть > дуть; **намотать на ~ > намотать;

усыновитель m =усвої́тель; адопти́вный оте́ць; ***f *~ница =усвої́телька; адопти́вна ма́ти;

усынов|ить =усво́ити, за сво́го при́яти; за/ усынови́ти; (юр) адоптова́ти; *в крестьянстве ~лённый приёмыш, по обычаю, вступает во все права родного сына (Даль) =у селя́н усвоє́ный годо́ваник, як звича́йно, достає́ всї права́ вла́стного сы́на;

усыновление =усыно́веня; усво́єня; (юр) адо́пція;

усыновлять =усвоёвати; за/ усыновля́ти; (юр) адоптова́ти;

усыпальниц|а =упоко́ище; крі́пта; *у самого подножия горы выкопали и отстроили ~у =ко́ло само́го пудно́жа горы́ вы́копали и змурова́ли упоко́ище;

усы́па|ть =по/ (и)ссы́пати; убсі́яти; *~нный плодами =рясны́й; *манит к себе ~нный сверкающими ягодками куст шиповника =рясны́й корч свербы́усткы мани́т ид со́бі блища́чыми я́годками;

усыпа́ть impf < усы́пать;

усыпительн|ый =успа́влюючый; охма́нный, охма́нськый; дрімо́тный; *всё ~ее пахнет акация, и пчёлы зудят среди трав =щи май охма́нно па́хнут а́кацы, и пчо́лы брутя́т у цвї́тю; ***adv *~о =успа́влюючо; охма́нно, дрімо́тно;

усыпи|ть =при/ успа́ти ко́го; *(несмышлёныша) =за/ учі́чікати; *(животное, эвф) =усмерти́ти, умертви́ти; *верба ~ла девочку и обняла своими корешками =ве́рба дївча́тко успа́ла и сво́има корінка́ми убняла́;

усыплен|ие =приспа́ваня; (эвф) уме́ртвеня; *(уст: сон) =за́спаня; *я забываюсь в сладком ~ье, // и тени милые передо мной // в причудливом несутся сновиденье (Огарёв) =я па́даю у за́спаня соло́дко, // и тї́нї ми́лі на́раз чередо́в // в біза́рнум снї бреня́т швыткі́ и кро́ткі;

усыплять =приспава́ти / успавля́ти; *(ребёнка) =чі́чікати; *(одурманивать) =охманя́ти;

усыпляющий > усыпи́тельный;

усыхание =высы́ханя;

усыха|ть impf < усохнуть; =вы/ (и)ссыха́ти; *всякая жижа, испаряясь, ~ет (Даль) =вся́ка теч, выпа́рюючи ся, зо́схне;

уська|ть =гу́цкати; *улюлюкать, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюлю!; зайца атукают, свинью ~ют (Даль) =гу́цкати на ці́нну звірину́, лишку, во́вка, медвідя́; на за́йця и свиню́ и́ншак гуцкают;

усь-усь intj (нар; науськивание собак) =узь-узь; пуц-пуц!; *«эй! где Рыжуха?! Дунай, ~! Взять её!» слышен лай Дуная и других собак =«гей! Ружа́на де?! Дуна́й, узь, узь! Берь ю!» чути га́вканя Дуна́я и и́ншых псув;

утаивание =зата́ёваня, та́єня; замо́вчаня;

утаива|ть =за/по/при/ утаёвати; замо́вчовати; забрі́шковати; *сложный характер, в котором скрывается ~емая нежность и демонстрируемое вовне жестокосердие =комплі́ко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват утаёвана нї́жность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

утаиваться pas =за/по/при/ утаёвати ся; замо́вчовати ся;

утаи|ть =за/по/при/ утайти; замовча́ти; потули́ти; *она ранее ~ла грехи свои от людей =бы́ла потули́ла гріхы́ сво́ї пе́ред людми́;

ута́йка =за/у/ та́єня, за́тайка;

утайщи|к m (Даль) =укры́вач; ***f *~ца =укры́вачка;

утапливать =утопля́ти; зато́плёвати; *~… молоко, дать молоку упреть вдоволь (Даль) =па́рити молоко́ у пе́чи, дати́ му до́вго выпріва́ти;

утапливаться =утопля́ти ся; зато́плёвати ся;

утаптыванье (Даль) =(тропинки) выби́ваня, (места) та́лошеня;
утаптыва|ть *(землю) =выбива́ти; *(траву) =толочи́ти; *~ют у нас траву, леший их сюда принёс что ли? =толо́чат нам траву, ци ді́дько їх сюда́ принюс?;
утаскивание (Даль) =удволоче́ня, удтя́гненя;
утаскива|ть =удволїка́ти; удтя́говати; *(красть) =кра́сти; *каждый раз, когда я забывал щётку на полу, ёжик ~л её в свой укромный уголок =ку́лько раз я забы́в ке́фу на пудло́зї, ї́жко удволїка́в ю у своу́й за́кут;
утаскиваться impf < утащиться; pas < утаскивать;
утащить =удволочи́, удволочи́ти; попе́кати; *(украсть) =покра́сти freq;
утащиться (нар) =удволочи́ ся, удволочи́ти ся; попля́нтати ся;
утварь =мата́рда; на́чиня, зна́рядя; спі́хы; *домашняя / церковная ~ =потре́бы дома́шности / це́ркувы; *некий барин переезжал с одного места на другое и вёз с собой ~ всяческую =єде́н пан ся перево́жовав з єдно́го мі́ста на дру́гой, та вюз из собо́в на́чиня вшелия́кой;
утвердительн|ый adj =утверди́телный; *Иван учится в городе (~ое предложение) =Ива́н у́чит ся в го́роді (… утверди́телноє ре́ченя); ***adv *~о =утверди́телно;
утвердить =(и)с/ утве́рдити; станови́ти; покріпи́ти; етаблова́ти; (практику) устали́ти; (документ) одобри́ти; афірмова́ти;
утверди|ться =(и)с/ утве́рдити ся; покріпи́ти ся; устали́ти ся; афірмова́ти ся; етаблова́ти ся; *тут легко прибавляются новые элементы, сохраняют живучесть те, которые ~лись =тут ле́гко долуча́ют ся нові́ елеме́нты, уде́ржуют ся в житю́ ті, што устали́ли ся;
утверждать =(и)с/ утве́ржовати; покріпля́ти; етаблова́ти; *(заявлять) =тве́рдити; проглаша́ти, станови́ти, становля́ти; *(договор, сделку) =афірмова́ти; *законно можем ~ =пра́вом мо́жеме проглаша́ти; *добросовестно пересмотрев все факты, могу смело ~, в образованности наши нисколько не стояли ниже, но по свидетельству всех тогдашних данных наверняка находились немного выше священников в Московии =со́вістно пересмотрі́вши всї фа́кты, смі́ло мо́гу тве́рдити, на́ші нима́к не стоя́ли ни́же в уче́ности, но по свідї́телству всїх тогды́шных дат найстї ма́ло вы́сше находи́ли ся уд сяще́ников на Моска́льщинї;
утверждаться =утве́ржовати ся; покріпля́тися; афірмова́ти ся; етаблова́ти ся;
утверждение =(у)тве́рженя; (становление) етабло́ваня; *(логическое) =сенте́нція; *(договора / сделки / документа) =покрі́пеня; одо́бреня; (офіц) афірма́ція; *не умалчивая о большом значении статистики, сошлёмся на нашу подробно изложенную точку зрения, что данное ~ является преувеличением =без то́го, жебы́ сьме зата́ёвали вели́ку ва́жность статі́стикы удкли́чеме ся на на́шоє подро́бно розви́тоє станови́ско, ож се утве́рженя переступи́ло мі́ру;
утекать =уплыва́ти, про/ утїка́ти; (из резервуара) вытїка́ти, уника́ти;
утемнить =притемни́ти;
утемни|ться =притемни́ти ся; *цвет фанеры от раствора ~лся (Д. Ушаков) =фа́рба фу́рніру уд ку́пели притемни́ла ся;
утемнять =тми́ти, притемня́ти;
утемняться =тми́ти ся, притемня́ти ся;
утёнок =ка́ча(тко); *утя́та июльской выводки =ка́чата юліо́вого вы́лягу;
утепление =за/ те́пленя; *кроме замены окон за несколько месяцев должны выполнить ~ периметрической облицовки =о́крем вы́міны о́кон ся в ча́сї да́лшых мі́сяцюв зреалізу́є зате́пленя убводо́вого плаща́;
утеплённ|ый *~ое пальто =вато́ваный / футро́ваный / пудби́ваный ка́бат; пудбитя́к;
утеплитель *стеновой ~ =стї́нный зате́плёвач;
утеплить =за/ (и)степли́ти; *(одежду подкладкой) =пудби́ти;
утереть =уте́рти; пов(ы)тера́ти freq; *короткой грязной рубашкой утёр вспотевшее лицо =ку́ртов нечи́стов соро́чков уте́р споті́лоє лице́; **~ нос (кому) =перемудрова́ти (ко́го); (ко) най ся спря́че пе́ред ним;
утереться =уте́рти ся; пов(ы)тера́ти ся freq; *не плач, на платок, утрись =не плач, ту маш носо́вча, повте́рай ся;
утеря =(и)стра́та, затра́ченя;
утеря|ть =за/(и)с/ утра́тити; *жаль ~нного времени =шко́да затраче́ный час;
утеря|ться =за/ (и)стра́тити ся; *картотека где-то ~лась =картоте́ка ся десь затра́тила; *в пути с парохода и баржи ~лось несколько ребятишек (Астафьев) =путём из па́рника и дере́глї стра́тили ся кулько́ро дїтваку́в;
утёс =бескі́д; ска́ла, скали́ще; жбырь; ка́мінь; стро́ма, стромина́, стромень f; стромча́к; *~ы =ска́ля, скали́ща; *нельзя даже отскочить в сторону; с той и другой стороны острые ~ы без единственного кустика =не є де а́ни удско́чити на́бук; з єдно́го и дру́гого бо́ку о́стрый жбырь без єди́ного кря́чка;
утесать =(и)стеса́ти (дама́ло);
утёсистый =жбырёва́тый; скали́стый;
утесывать impf < утесать;
утеха =утї́ха; потї́шеня; *никто не свободен от слабости к земным ~м =сезе́мні сла́бості ка́ждого чека́ют;
утечка =вы́лив, вы/ протї́каня; *(информации) =у́ник; протї́каня; *(газа) =дутя́;
утеч|ь =уплы́нути, поплы́сти; протечи́; *(нар: убежать) =утї́кнути, уте́чи (я утю́к); (и)збі́чи; *могу закончить словами самого критика, много ещё воды ~ёт, пока удастся догнать Станчука =мо́жу докончи́ти слова́ми само́го крі́тика, ищи́ мно́го протече́ во́ды, до́кы уда́ст ся догна́ти Станчука́;
утеша|ть =по/ утїша́ти; *существуют люди неверующие, грешные, слабые, поэтому Христос их укрепляет и ~ет =лю́де сут неві́рні, грі́шні, слабі́, за́то Христо́с їх укріпля́є и утїша́є;
утешаться =по/ утїша́ти ся;
утешение =по/ утї́ха; *для Юры было ~м, что он выдумал такую ловкую хохму =потї́шило Юрко́ву ду́шу, же вы́думав так хы́трый шпас;
утешитель m =по/ утїши́тель; *если я не пойду, ~ не прийдёт =аж не пу́йду я, утїши́тель не при́йде; ***f *~ница =по/ утїши́телька;
утешительн|ый =утїша́ючый, утї́шный; *~ые слова =слова́ потї́шеня; *нам советуют рассмотреть обратную сторону медали: а вдруг там отыщется нечто ~ое =ра́дят нам розни́кати ре́верс меда́лії: ци не на́йдеме туй штось утїша́ючоє;
утешить =по/ утїши́ти;
утешит|ься =по/ утїши́ти ся; *увы! ~ся жена, // и друга лучший друг забудет; // но где-то есть душа одна – // она до гроба помнить будет! (Н. Некрасов) =яй нам! утї́шит ся жона́, // и ка́мош ка́моша забу́де; // лем ма́тери ду́ша сама́ – // тота́ в жалю́ до гро́ба бу́де!;
утилизация =повто́рноє схосно́ваня;
утилизир|овать pf/impf =зась / повто́рно (с)хоснова́ти; (з)реціклóвати; *объявлен 3-й годовой конкурс «3Z: снижай, ~уй, повторно используй» =вы́голосили 3. ро́чник зма́ганя 3Z: Зни́жуй, Зась схосну́й, Зреціклу́й;
утилитаризм =утілітарі́зм;
утил|ь =хосе́нный у́дпадок; повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны; *школьная организация по сбору трав, ~я =Учени́чый У́лик;
утильсырьё > утиль;
утин|ый =ка́чачый, ка́чый; *~ая походка =ґеґе́дава ступа́; *~ая ферма =ка́ча фа́рма; *~ая печень =ка́чача печу́нка; *на большом болоте был построен дворец на ~ой ножке, который поворачивался =на вели́куй мочари́нї быв ка́штель поставе́ный, што ся на ка́чачуй ну́жцї крути́в;
утиральник (нар) =ручни́к; утера́к, утера́лник;
утирание =уте́раня;
утира|ть =(и)с/ утера́ти; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, вспотел, ~л лоб рукавом =рукаво́м утера́в чоло́ Андрі́й, споти́вши ся, пересува́ючи ка́мінь на чужу́ ни́ву;
утираться =утера́ти ся;

ути-ути-ути intj (созыв.уток) =кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай;

утиха|ть =за/ утиха́ти, ти́хнути, (и)стиша́ти ся; та́лошити ся; *пурга ~ла =ві́яниця довіва́ла / уста́вала; *дождь ~ет =дождь ся сти́шат;

утих|нуть =за/ ути́хнути; freq поти́хнути; (и)сти́шити ся; ута́лошити ся; вля́г(ну́)ти ся; *буран ~ =ві́яниця дові́яла / уста́ла; *а когда в аду ~ло, черти стали смотреть, и наблюдать, и высматривать, выжил ли кто после этого ужаса в аду =а коли́ ути́хло у пе́клї, діа́волы ста́ли надзира́ти и приника́ти, и смотрі́ти, ци зоста́в кось по тум стра́ху у пе́клї;

утихомиривать =утихомиря́ти; учі́тковати; (и)с/ утиша́ти; посмиря́ти; ґла́ити;

утихомириваться =утихомиря́ти ся; (и)с/ утиша́ти ся; посмиря́ти ся; ґла́ити ся; *я взяла плаксивого ребёнка на руки, так он понемногу стал ~ =узяла́-м ревли́ву дїти́ну на ру́кы, та вна ся за́чала пома́лы ґла́ити;

утихомири|ть =утихоми́рити; (и)с/ утиши́ти; посмири́ти; за/ угла́ити; *~ть ребёнка =прицы́ткати / учі́чікати / учі́ткати / ута́лошити дїтвака́; *я ~ла ребёнка, который сильно плакал =заґла́ила-м дїти́ну, бо ду́же рева́ла;

утихомири|ться =утихоми́рити ся; (и)с/ утиши́ти ся; посмири́ти ся; за/ уґла́ити ся; *~лся и Фома, ведь с румынами не шали – ограбят, изобьют, станут пытать =утихоми́рив ся и То́ма, бо Румы́ны не жартова́ли – рабова́ли, би́ли, му́чили;

утиш|ать =усмиря́ти; тиши́ти, успоко́ёвати; розгваря́ти; *не ~ат меня // разговоры эти, // мне уже не долго // жить на белом свете =не розгваря́йте мня, // пу́здно мня тїши́ти, // бо я знам, же до́вго // уж не бу́ду жи́ти;

утишить =усмири́ти, успоко́ити; утиши́ти; утоли́ти; (словом) розгвари́ти;

утишиться =утиши́ти ся; утоли́ти ся; успоко́ити ся;

ут|ка =ка́чка; *~ка дикая (зоол Anas boschas) =ди́ка ка́чка; *~ка домашняя (зоол Anas domestica) =ка́чка слу́жська; *созывать ~ок =ка́чкати; *подсадная ~ка =чало́вка; *в Рождество и на Пасху они были обязаны давать кур, гусей, ~ок, рябчиков и яйца =на Рожде́ство и Вели́кого Дне ку́риці, гускы́, качкы́, о́рябкы, я́йця му́сїли дава́ти; **газетная ~ ==новина́рська блоха́;

утка-самец =ка́чур;

уткать =за/ перетка́ти;

уткну|ть =за/ пронури́ти; (и)скры́ти, вопха́ти; *дремали стайки уток, беспечно ~в головы под крылья (Короленко) =дріма́ли фо́втикы качо́к, легкоду́хо вопха́вши го́ловы пуд кры́ла; **~ть нос во что > нос;

уткнуться *~ во что =занури́ти ся, запоро́ти (ся), зары́ти ся у што; *(в препятствие) =наразити ся, наткну́ти ся, натра́фити на што; *наша лодка уткнулась в отмель (Короленко) =на́ша ло́дька натра́фила на мілчину́; **~ носом во что > нос;

утконос (зоол Ornithorynchus paradoxus) =качипы́ск;

утлегарь (мор) =ве́ршень носо́вого тра́ма;

утлый =у́тлый; *Милан телом ~, но жилистый, словно гуж =Мі́лан у́тлого ті́ла, а́ли жи́лавый, як гу́жов;

уток (текс) =перетыка́юча ни́тка; *встала на одну педаль, пряжа открылась, и она уже пропускала челнок, сбивала ~ гребнем =ста́ла на єдну́ по́ножу; пря́жа са втвори́ла, та уж промі́товала, перетыка́ла из бе́рдом;

утоление =вы́гашеня; сти́шеня; успоко́єня;

утоли|ть =(и)сти́шити; вы́гасити; засыти́ти; утоли́ти; задо́сть учини́ти чому́ / кому́; *и я кое-как насытился, лучше сказать, ~л голод =и я так ледая́к ся насыти́в, лі́пше ка́жу, удби́в собі́ го́лод;

утолиться =вы́гаснути; (и)сти́шити ся; утоли́ти ся;

утолстить =потовсти́ти; зроби́ти гру́бшым;

утолститься =по/ (и)сто́встїти; (и)з/ загру́бнути;

утолщать =товсти́ти, груби́ти;

утолща|ться =то́встнути, то́встїти, гру́бнути; *стекло в земле ~ется и принимает перламутровый или опаловый цвет =скло у зе́мли пото́встїє и при́йме перламу́трову а́вадь опа́лову фа́рбу;

утолщение =то́вщый коне́ць, то́вщоє мі́сто; гру́бшость; за/ (и)згру́бнутя;

утолщённый =гру́бшый; то́вщый;

утоля|ть =гаси́ти; (и)стиша́ти; уто́лёвати; *~ть жажду =гаси́ти / выга́шовати жа́жду; *у проруби лохматая дворняжка ~ет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;

утоляться =гаси́ти ся, выга́шовати ся; (и)стиша́ти ся; уто́лёвати ся;

утомительность =утру́дливость;

утомительный =(и)змо́рюючый; тру́дячый, утру́дливый;

утоми|ть =на/по/ (и)струди́ти; (и)з/на/ пому́чити, вы́мучити; помори́ти; (и)зну́дити; на/ пофарадлова́ти; *выкидка навоза из хлева меня довольно ~ла =умі́тованя гно́ю из хлїва́ до́ста ня зму́чило;

утомиться =(и)струди́ти ся; (и)зну́дити ся; на/ пофарадлова́ти ся; (и)зму́чити ся, вы́мучити ся; помори́ти ся; *~ от переживания =посу́єтити ся; *~, бросая / пиля =намета́ти ся / напили́ти ся; *за день, работая пилой, я здорово утомился =за день чи́таво-м ся напили́в;

утомление =(и)с/ фарадло́ваня; фарадча́ґ (обл); зовя́лость; (и)зуно́ваность; *ты знать чувствуешь сильное ~, пройдя такой дальний путь =вели́коє на тя фарадло́ваня бы́ло, за́кысь так изда́леку прийшла́;

утомлённ|ый adj =наму́ченый; (и)с/на/ фарадло́ваный, фарадны́й, нафарадні́лый; наробе́ный; на/ утру́женый, тру́дный; поморе́ный; уны́лый; *утром, слава Богу, проснулся здоровым, хоть и немного ~ым =ра́но, сла́ва Бо́гу, здоро́вый, аж и ма́ло фарадны́й, уста́в; ***adv *~о =уны́ло;

утомляемость =ско́роє зму́ченя ся;

утомлять =фарадлова́ти; (и)зуно́влёвати; выму́човати, (и)зму́човати; труди́ти; ну́дити;

утомляться =мори́ти ся; му́чити ся, вы/ (и)зму́човати ся; труди́ти ся; ну́дити ся; фарадлова́ти ся;

утонить =(и)стончи́ти;

утониться =(и)стончи́ти ся;

утону|ть =за/ утопи́ти ся, freq потопи́ти ся; *солнце ~ло в море туч =со́нце затопи́ло ся у мо́рю хмар; *что случилось с озером; нет ни капли воды, вода куда-то ушла, остался лишь ~вший ребёнок =шо ся ту ста́ло, у тум о́зерї; а́ни ка́пка во́ды не є, во́да десь пропа́ла, лем дїти́на затопе́на зоста́ла;

утончать =тончи́ти; цібри́ти;

утончаться =тончи́ти ся; цібри́ти ся;

утончённость =вы́тонченость; рафіно́ваность; вы́граненость;

утончённ|ый adj =вы́тонченый, тонкы́й; вы́граненый; добе́раный; рафіно́ваный; *{Степан Аркадьич} любил дать обед небольшой, но ~ый и по еде, и питью, и по выбору гостей (Л. Толстой) =Степа́н Арка́дич люби́в устро́ёвати гостины́ неве́лікі, но рафіно́вані по́для ї́дел и питя́, и вы́браня го́стюв; ***adv *~о =вы́тончено, то́нко, вы́гранено; рафіно́вано;

утончить *(сделать тоньше) > утонить; *(облагородить) =вы́тончити, вы́цібрити;

утончиться *(сделаться тоньше) > утониться; *(облагородиться) =вы́цібрити ся;

утоняться =тончи́ти ся;

утопать =топи́ти ся, зато́плёвати ся; потапа́ти, потапля́ти ся; *(захлёбываться) =хлыц(к)ну́ти ся; *~ в чём =оплыва́ти чим;

утопающ|ий =то́плячый ся; ко ся то́пит; *в ту же секунду Наримский увидел, как голова бросилась в море и энергично поплыла к ~ему =тоту́ мину́ту Нари́мськый зба́чив, як голова́ ся шмари́ла до мо́ря а фрі́шно плава́ла ку то́плячому ся; **~ий и за соломинку хватается ==ко ся то́пит, тот ся пі́ны вхо́пит;

утопист m =утопі́ста; ***f *~ка =утопі́стка;

утопить =за/ утопи́ти, freq потопи́ти; (и)знури́ти; *себя поднять, меня же ~ =себе́ воздвигну́ти, мене́ же знури́ти; **~ (кого) в ложке воды ==в ло́жці во́ды бы утопи́в ко́го;

утопи|ться =утопи́ти ся, (и)знури́ти ся; freq потопи́ти ся; *нечистая сила вошла в свиней, и стадо бросилось и ~лось

в море =увойшли́ у сви́нї діа́волы, и пурва́ло ся ста́до и потопи́ло у мо́ри;

утопический =утопі́йный;

утопи|я =уто́пія; *средние века не принесли своей ~и =сере́дный вік не ма́є свőёй уто́пії;

утопление =уто́пеня;

утопленн|ик m =уто́пленик; ***f *~ца =уто́плениця;

утопленный =за/ утопе́ный; *~ винт =углубе́ный шруб;

утопляемый =зану́ряный; *~ руль =зану́ряна ко́рмань;

утоп|тать *(траву / посевы) =потолочи́ти, (и)з/ поміси́ти; (и)стопта́ти; (и)стала́бати; *(дорожку) =вы́бити; (и)стопта́ти; ута́лошити (обл); *свежую глину ~чет, утрамбует, чтоб люди и следа не увидели =свíжу гли́ну сто́пче, уталаси́т, вбы про лю́дськоє о́ко не оста́ло слíду;

уторопленн|ый =(и)спонагле́ный; *Лемм ~ым шагом направился к воротам (Тургенев) =Лемм спонагле́нов ступо́в устреми́в ся ґу капу́рї;

уточин|а (текс) =пу́тка; *хлопанье бёрда смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали ~у для челнока =гу́паня бе́рдом перемі́шовало ся з цорко́танём по́тача, на те́нґлик яко́го надi̋ва́ли цi̋вочку из бзи́ны и намо́товали ни́тку пу́тку для чо́вника;

уточнение =уто́чненя; коректу́ра;

уточник (Даль) =по́так, по́тач; *к станку ткацкому ещё был ~, на котором наматывали шпульки для узорчатого тканья =ид кро́снам щи быв по́так, на котру́м ся цївкы́ навива́ли на потыка́ня полотна́;

уточнитель (яз тех) =описа́тель; *~ импульса записи =описа́тель і́мпулса за́пису;

уточнить =уточни́ти; дефінова́ти; *он допрашивал немцев подробно, так как Лубенцов поставил ему задачу – ~ группировку противника (Казакевич) =ун выслу́ховав Нi̋мцюв дета́лно, бо Лубенцов му уложи́в уточни́ти ґрупіро́вку проти́вника;

уточн|ый (текс, < уток); *~ая нитка =перетыка́юча ни́тка;

уточнять =уточня́ти; дефінова́ти;

утраивать =трои́ти;

утраиваться =трои́ти ся;

утрамбованный =пото́птаный; вы́битый;

утрамб|овать =вы́бити; уду́бкати (нар); ута́лошити (обл); *(катком) =(и)звалова́ти; *свежую глину утопчет, ~ует, чтоб для люди и следа не увидели =свíжу гли́ну сто́пче, уталаси́т, вбы про лю́дськоє о́ко не оста́ло слíду;

утрамбоваться pas < утрамбовать;

утрат|а =с/ утра́та; *~у эту почувствовала особенно восточная церковь =стра́ту сю почу́ствова́ла осо́бено восто́чна це́рьков;

утрати|ть =(и)с/ утра́тити; freq позатрача́ти; *частично ~л силу =(и)стра́тив на си́лї; *так преподнесённое фольклорное сказание ~ло некоторые нюансы =такы́м спо́собом по́дана фолкло́рна при́повідка стра́тила да́які нюа́нсы;

утрати|ться =вы́тратити ся, freq позатрача́ти ся; freq позагубля́ти ся; *подыгрывал первой скрипке Гога, цыган, правда, признаки своего племени у него уже ~лись =контрова́в прімашо́ви Ґо́га, циґани́н, но уже́ вы́файтованый;

утрафи|ть (нар) *(угодить кому) =до/(и)з/ уго́дити; зроби́ти по дя́цї, тра́фити у дя́ку; *(попасть) =тра́фити; вцi̋лити ко́го, што; *затеять спор затеяли, // а в точку не ~ли! (Н. Некрасов) =сперéку ле́гко за́чати, // а тра́фиш у хосе́н?;

утрафлять impf < утрафить;

утраченн|ый =утра́ченый; зни́щеный; *Юлий Дюрич и др. Вильгельм Балаж констатировали цену сгоревших домов и ~ого продовольствия; обо всём этом составили протокол =Ю́лій Дю́рич и др. Ві́лґелм Ба́лаж констатова́ли ціну́ погорі́лых до́мув и зни́щеных потрави́н; и се всё взялі́ до протоко́лу;

утрачива|ть =у/по/ страча́ти (што / на чум); *кости человека под старость ~ют эластичность =чоловíковы ко́стї на ста́ри стра́тят еласти́чность;

утрачиваться =вытра́човати ся; щеза́ти;

утренний =ра́нный; рану́шный; дополудне̋вый; *с рассветом ~ ветерок стал раскачивать листья =додня́ ра́нный вi̋трик яв ли́стя колыса́ти;

утренник =матіне́; *на ~е присутствовали представители городской интеллигенции =на матіне́ бы́ли прису́тны репрезента́нты городсько́й інтеліґе́нції;

утрен|я (церк) =у́треня; *отправлять / слушать ~ю =утренёва́ти;

утречко =ра́нко; *доброе ~! =до́брой ра́нко!; *пораньше ~м =за́гы зра́на; ***~м adv =надра́но;

утречком =ра́ненько, ранi̋цько; *Николай потряс бородой: ~ снег в два пальца толщиной укрыл землю =Микола́й потря́с бородо́в: ра́ненько на два пе́рсты закры́в зе́млю снї́г;

утрирование =переса́да; престу́пеня мі́ры;

утрированный =переса́дный; переступа́ючый мі́ру;

утрирова|ть =дужи́ти / передужи́ти / пересади́ти / переса́жовати (из чим); *не спорю, – вступился Шпицберг, – факт верен, но ~н, преувеличен (Дьяков) =не пере́чу, – заста́в Шпi̋цберг, – факт быв, а́йбо з тым пересади́ли, перегна́ли;

утрировка > утрирование;

утр|о =ра́но; *dem > утречко; *Доброе ~о! =До́брой ра́но!; *раннее ~о =за́рано; *позднее ~о =пора́но; *с ~а =(и)зра́на; за́рана; да́ві (обл); *до ~а ==до бi̋лого дне; *под ~о =надра́но; над ра́но; *с раннего ~а =уд вчасра́на, уд за́рана; *приходи ~ом =прийди́ ра́но / (на рассвете) до́дня; *встав ~ом воздай почесть богу =коли́ вста́неш у за́ранї, дай сла́ву бо́гу; *идите в ту избу и заночуйте, а с ~а высватаете барышню =иді́т у ту ха́ту и заночу́йте, а да́ві вы́сватаєте па́нну; **~о вечера мудренее ==раз ся вы́спи;

утроб|а =утро́ба; че́рево; *русалка – это такая ведьма, что спереди, как женщина, а сзади видно её ~у =нявкы́ – се такi̋ бісíції, же спе́реду, як челяди́на, а зза́ду ви́дко їх утро́бу;

утробный =утро́бный;

утроен|ный =потрое́ный; три раз такы́й; *было вербное воскресенье, эх, кто не знает, какие бывают вербные воскресенья: всё удвоено, ~о =бы́ла Цвітна́ недi̋ля, ех, ко не зна́є, якí звы́кли бы́ти Цвітнí недi̋лї: всё подвое́но, потрое́но;

утроить =потрои́ти;

утроиться =потрои́ти ся;

утром =(на)ра́но; (и)зза́рань; *этим ~ =да́ві (обл); *~ ещё затемно мы в полном составе уже были на объекте =на дру́гый день вчасра́но вши́тков че́лядёв вже бы́ли сьме на обе́кті;

утрудить =(и)струди́ти; убчажи́ти; *дерзну ещё ~ вас просьбою (Л. Толстой) =щи ся удва́жу убчажи́ти вас про́сьбов;

утрудиться (уст) =(и)струди́ти ся; (и)змýчити ся, вы́мучити ся;

утруднить =очажи́ти; (и)скомплікова́ти;

утрудниться =очажи́ти ся; (и)скомплікова́ти ся;

утружда|ть =фарадлова́ти; труди́ти; убча́жовати, турбалова́ти; фатыґова́ти (обл); *не ~й учителя =не труди́ / не убча́жуй учи́теля; *~ть себя =фатыґова́ти ся (обл);

утружда|ться =намага́ти ся; труди́ти ся; *(чаще пей) =фарадлова́ти ся; турбалова́ти ся; *как же, я, бабушка, я исповедую; как идёт какой человечек, так я исповедаю его, чтоб не ~лся идти в церковь в село =ой, я, ба́бко, сповіда́ю, я; котро́є йде челядня́, та й я вы́сповідаю, обы́ не фарадлова́ло ся до це́ркви ити́ у село́;

утруска (экон) =утра́та вагы́ пересы́пованём, перево́женём сыпучи́н;

утрясать impf < утрясти;

утряс|ти *(уплотнить) =потопта́ти, (и)стря́сти; *(пассажира) =нагы́ґати; *(вопрос; разг) =(у)поря́дити; *должно также мерой верной продавать, полную и ~ённую давать =има́єме та́кже мі́ров пра́вов продава́ти, по́вну и пото́птану дава́ти;

утрястись *(уплотниться) =(и)стря́сти ся; *(вопрос; разг) =(у)поря́дити ся;

утучнить =вы́гноити;

утучнять =гнои́ти;
уты́кать =убты́кати; (щели) позатыка́ти freq;
утыка́ть =убтыка́ти; (щели) затыка́ти;
уть-уть intj (созыв.уток) =кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай;
утюг =бі́глязь; *(паровой) =напа́рёвач; *он входит в спальню, а там на кровати лежит его жена, разгорячённая, как ~ =во́йде до спа́льнї, а там на по́стели лежи́т ёго́ же́на, роспале́на, як бі́глязь;
утюжить =біглёва́ти; *(фиг: ровнять) =манґлёва́ти; *(фиг: бить) =спела́ти, моли́твати; *(фиг: ругать) =псова́ти, шпінка́ти;
утюжка =біґле́ваня;
утяжелить =убчажи́ти;
утяжели|ться =убчажи́ти ся; *трактор шёл хорошо, хотя передок и ~лся из-за навесного бульдозерного ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в добрі́, хоть пере́д му убчажи́в ся че́рез булдозеро́вый нуж на за́віс;
утяжелять =убча́жовати;
утяжеляться =убча́жовати ся;
утянуть =удволочи́, удтягну́ти; *(нар: украсть) =(и)сцу́брити; ла́пснути (обл); *(уже, крепче) =на/ стягну́ти;
утятина =кача́тина; ка́чачоє мя́со; *на столе свежая ~, только что из духовки =на столі́ сві́жа кача́тина, и́пен вы́нята из бло́вдера;
утя-утя intj (созыв.уток) =кач-кач-кач; тась-тась; тай-тай;
уф intj (изнеможение / облегчение) =фуй; *уф, я взмок весь! =фуй, онь упрі́в єм!;
ух intj *(сильное чувство) =гух; гу; *(оном: удар, выстрел) =гух; бух; *ух, как холодно! =гу, што сту́дїнь!; *подошёл и – ух! – пнул ногой в дверь =пудыйшо́в и – гух! – ко́пнув у две́рї;
уха =ры́блячый ле́веш; *~… после долгой сухомятки показалась Анатолию Ивановичу необыкновенно вкусной (Нагибин) =ры́блячый ле́веш по до́вгум сухо́м ко́стї ви́дїв ся Анато́лїю Ива́новичу необыча́йно смачны́м;
ухаб =колоба́ня, ковба́ня;
ухабист|ый *~ая дорога =я́мчатый / дры́ндавый путь;
ухажёр =фраи́р, легі́нь; лю́бко; (чий) паробо́к; два́ряч, двори́ло m (редк); *а потом Алексей Гендер и Василь, ~ Танюши Чир, засеяли силой перелог Фёдора, поповича =и по́тум Ге́ндрув Оле́кса и Чи́ровой ді́вкы Та́цї паро́бок Васи́ль посі́яв си́лов попо́вого сы́на Фе́дорув по́клад;
ухажёрств|о =хо́женя за кым, любко́ваня; легі́неня; *мне тогда нужно было зарабатывать деньги, не до ~а было =менї бы́ло тогды́ не до легі́неня, бо тре́ба бы́ло гро́шї заробля́ти;
ухаживание =дво́реня; хо́женя за кым; любко́ваня; *в чём состояло ~? мы там встречались и прогуливались туда и сюда по променаду =яко́є то бы́ло дво́реня? стрі́ча́ли сьме ся там, тай горі́-долу́ ко́рзовом ся прохо́жовали;
ухаживатель > ухажёр;
ухажива|ть *(содержать в порядке что) =дозира́ти за чим; *~ть за больным =убхо́жовати / убходи́ти хво́рого; *~ть за волосами =коха́ти / плека́ти / присоко́човати волося; *(быть ухажёром) =вдваря́ти / двори́ти / примиля́ти ся кому́; ходи́ти за кым; *прекрасный пол ещё не часто ~ет за своей красотой, используя покупные средства, а только сладкое молоко и лосьон, который готовит из талого снега и утренней росы =бі́ла че́лядь кра́су собі́ ищи́ не ду́же присоко́чує из купо́ваныма лїка́ми, лиш из молоко́м соло́дкым и из тов водо́в, што из пу́здного снї́гу и из ра́нноï росы́ пра́вит;
уханье *(филина) =пугу́каня; *(пушек) =гри́мота, гу́паня; *где-то далеко в распадке отражается от вершин зловещее ~ совы =десь дале́ко в звори́нї злові́щоє пугу́каня совы́ удбива́є ся по вершка́х;
ухарский =бетя́рськый;
ухарь =бе́тярь; *корчмарь сам был ~, и у него в голове глупости были =корчма́рь сам быв бетяри́ско, тай лем му тако́є на ду́мі бы́ло;
ухать =гу́хкати; *(филин) =пугу́кати; *(сова) =гу́кати; *(пушка) =гри́мати; гу́пати;
ухват =ва́траль m; де́ржал(н)о; ру́чка (унима́ти го́рщкы из пе́ца); *(для садки хлеба в печь) =боцма́нка (обл);
ухватистый =ло́вкый, шіко́вный, бы́стрый;
ухвати|ть =хватну́ти; ула́пити, ухо́пити, хапну́ти; ча́пнути (обл); *начальник станции ~л телеграфиста за руку и пощупал пульс =нача́лник ста́ції ухо́пив телеграфі́сту за ру́ку и попы́тав пулс;
ухватиться =хватну́ти ся; хо́пити ся, freq похапа́ти ся; поима́ти ся; вла́пити ся; захвати́ти ся;
ухватка *(манера) =поведі́нка; хо́тька; *(сноровка) =(и)зру́чность, обе́ртность; *где силой взять нельзя, там надобна ~ (И. Крылов) =де си́лов вы́йграти не йде, послу́жит нам обе́ртность;
ухватливый (нар) > ухватистый;
ухитриться =примудрова́ти; вы́хытрити ся; вы́гамішовати;
ухитря|ться =кумштова́ти; *ёжик почти всегда -лся сдвинуть крышку с какого-нибудь ящика =ї́жко ма́йже все вы́хытрив ся удсу́нути по́крывку из да́котрой ла́ды;
ухищрени|е =вы́крутнї, мудрошкы́, кру́ты-ве́рты pl.tant; шпекула́ція; *Миша без ~й жить не может =Мига́ль без шпекула́ції не го́ден жи́ти;
ухищряться =махінова́ти; зна́ти поступова́ти шіко́вно;
ухлёстывать за кем =волочи́ти ся / лїта́ти / увива́ти ся за кым;
ухлопа|ть (нар фам) =покіті́ти; заби́ти, замордова́ти; (деньги) вы́дати, (и)с/ роскельтова́ти; *семь с половиной лет я ~л на пять курсов (Гранин) =сїм а пув ро́кув єм покіти́в на пять ро́кув нау́кы;
ухлопывать (нар фам) =кіти́ти; забива́ти, мордова́ти; (деньги) выдава́ти, кельтова́ти;
ухмылка =о́смішок; кри́ва у́смішка;
ухмыльнуться =зашкі́рити ся; кри́во усміхну́ти ся;
ухмыляться =кри́во усміха́ти ся; осмішкова́ти ся;
ухналь =кли́нець на пудко́вы;
ухну|ть *(издать возглас: ух) =гу́хкнути; *(сова) =(пу)гу́кнути; *(пушка) =гри́мнути, гу́кнути; (и)спраща́ти; *(провалиться) > ухнуться; *(все деньги) =впакова́ти; *(фам: пропасть) =пуйти́ на фуч; *~ла моя тысяча! =фуч мо́юй тыся́чці!; *все его три-четыре миллиона ~ли (Чернышевский) =ёго́ вши́ткі три-четы́ре мілїо́ны пушли́ на фуч; *~в, ударился он вприсядку, щёлкая ладонями о голенища (Шолохов) =гу́хкнувши, пу́стив ся до та́нцю напри́сядкы, лу́скаючи доло́нями у са́ры; **эй, ухнем! ==гей, руб!;
ухнуться (нар) =ге́пнути, ло́пнути;
ухо =у́хо; (топора) туля́йка; *лабиринт среднего уха (анат) =бубенко́ва я́мка; *держать ~ востро =дава́ти по́зур; мерькова́ти; *краем уха =пуву́хом; напуву́ха; *животное с короткими / обрезанными ушами =чу́ла m/f; *~ моё для пения тугое, как коса неклёпанная не подходит для косьбы =у́хо ми до спі́ваня глухо́є, як некле́пана ко́са неладна́ до травы́; **ни уха, ни рыла > рыло; **во все уши слушать ==слу́хати з на́пнутыма уха́ми; **в одно ~ вошло, в другое вышло ==єдны́м у́хом дну, дру́гым – вон; **грязь до ушей ==неме́тено-нечу́хано; **заехать в ~ ==дати́ по́зауха; **за уши не оттащишь ==не мож го удорва́ти; **и ~м не ведёт ==не тво́рит ся нич; **медведь / слон на ~ наступил (кому) ==(ко) не ма́є у́хо до спі́ваня / музико́ваня; **не видать ему этого, как собственных ушей =не мав бы мо́ци, як жа́ба хво́ста; **по уши влюбиться ==залюби́ти ся до ух; бу́хнути ся (арго); **уши вянут слушать ==у́ха те́рпнут слу́хати;
уховёртка (зоол Forficula auricularia) =щи́павка; хохолу́з (обл);
уход =убслу́га; убхо́жованя; дози́раня, до́зур; кох; *(обращение) =заубхо́женя з чим; *(за больным) =хо́женя ко́ло хво́рого; убслу́га, убхо́женя хво́рого; *(за ребёнком) =пესту́нство; *(за кожей, волосами) =пле́каня / ко́ханя / соко́ченя ко́жі, воло́ся; *(< уходить) =уды́йтя; удхо́д; (войск) (и)стї́ганя; (от ответа) удтя́гненя ся; (незаметный) у́ник; *(с должности) =у́ступ, удсту́пеня, усту́пеня; *(на пенсию) =уды́йтя (у пе́нзію); *накормить коров и обеспечить им ~ =покорми́ти и убряди́ти / опря́тати коро́вы; *обеспечить хороший ~ за волосами =добрі́ поплека́ти

волóся; *обеспечить уход за чем =опря́тати (што); *когда он управился с ~ом за стадом, накормил и напоил его, был уже вечер =коли́ ун, опря́тавши ся окóло своёго ста́да, накорми́в ёгó и напои́в, быв ужé вéчур; **хозяин ~ом берёт ==кебы́ не тот кох, та бы ай кунь здох;

уход|ить impf intr =удходи́ти, удхóжовати; бра́ти ся гет; ити́ гет; (и)стїга́ти ся да́удкы; (плавно) уплыва́ти; (о времени) мина́ти (ся); (в даль) розлїга́ти ся, тя́гти ся; (вглубь) заглубля́ти ся; *(от кого, чего) =выверта́ти ся / уника́ти (кому́, чому́); *~ящий =удхóжый; удхóдячый; *и она впереди нас, и мы ~им домой =и она́ поспéред нас, и мы йдемé гет домý;

уходит|ь pf tr (кого, что) *(нар: угонять) =(и)змори́ти, (и)змордова́ти; *(фам: уничтожить) =удпора́ити; *а вы побольше пешком ходите, да не в одиночестве, а с детьми – бессонницу-то и ~е (Станюкович) =а вы чим вéце пі́шо ході́т, а не о самóті, ай з дїтми́ – та несплячку удпора́ите;

уходи|ться *(устать) =(и)змори́ти ся, (и)змордова́ти ся; *(успокоиться) =утиши́ти ся; (вино) перестáти кы́снути; *за день так ~шься, что еле-еле дотащишься до бивака (Арсеньев) =черéз день ся так измордýєш, же лéдвы ся пришпóташ до табори́ща;

ухожен|ный =убхожéный; опря́тный; вы́лаженый; харны́й, убхарéный; вы́ріхтованый; кóханый, вы́кохaный; плéканый; дози́раный; вы́пещеный; посокочéный; *если скот ~, это сразу видно =кедь мáрга добрі́ дози́рана, та ви́дко на нюй;

ухоли|ть =вы́кохати; вы́пестовати; *мы землю не ленясь удобрили, ~ли (Н. Некрасов) =зéмлю сьме не лїнýючи ся убгнойили, вы́кохали;

ухудшать =погýршовати;

ухудшаться =гýршати ся; погýршовати ся;

ухудшение =погýршеня; *процесс миграции ускорялся нарастанием населения, а значит ~м возможности прокормления в крае =процéс вандрóваня сурітловáло нарóстаня жи́тельства на руси́нськых терітóріях ці́же погýршеня годувнóї си́лы крáйні;

ухудшенный =гýршый, як пéреже; гýршой фáйты, гýршого сóрта;

ухудшить =погýршити;

ухудши|ться =погýршити ся; *военные и политические события вокруг князя ~лись, он сам был вынужден бежать =воéнні и політи́чні пóдії óколо кня́зя погýршили ся, ун сам мýсів утїкáти;

уцеле|ть =зостáти без шкóды / у всокóті; захрани́ти ся; остáти живы́й; *он ~л только чудом (Шолохов) =лем чýдом остáв живый;

уценённый =потунéный;

уценивать =туни́ти; (и)знижáти цїнý;

уценить =потуни́ти; (и)знизи́ти цїнý;

уценка =потýншеня; (и)зни́женя цїны́;

уцепиться =вціпи́ти ся; хватнýти ся; хóпити ся, freq похапáти ся; поимáти ся; влáпити ся; захвати́ти ся;

участвова|ть =учáствовати, бы́ти учáстный; сопричáстити; участковáти; мáти часть у чум; *(в представлении) =учинковáти, совчинковáти; *дворяне взялись ~ в несении обязанностей =нéмеші взяли на ся участковáти во нéсеню пови́нностий;

участвующий =учáстный;

участ|ие =учáствованя; учáстка, ýчасть; пóділ; (активное) анґажóваня ся; *~ие в роли помощника =асістéнція; *(сочувствие) =сочýство; спóчув; порозýменя; *принять ~ие =брáти / мáти учáстку; учáствовати; *принимать активное ~ие =учáствовати акти́вно; анґажовáти ся; *при ближайшем ~ии =пи́ля прямóго пóділу; *я внимал не без ~ья (Н. Некрасов) =внимáв єм не без спóчува;

участить =учини́ти май чáстым; *~ шаг =приспори́ти крок;

участи|ться =зáчати части́ти; приспори́ти ся; *в последнее время ~лись случаи, когда посторонние лица выдавали себя за уполномоченных контрразведки =в послі́дных днях усе части́йше стáли ся слýчаї, коли́ зóвсім чужі́ осóбы выдавáли ся за дові́рникув протившпіонáжной слýжбы;

участковый =дїди́нный; стани́чный; окрýжный;

участливый =сочýствуючый; пóвный порозýменя, спóчуву;

участни|к m =учáстник; учáстный; *~к бала / беседы / протеста =бáлош / бесі́дник / протестáнт; *~к празднования годовщины чего, торжественной церемонии в память о чём =споминáтель; *уважаемые ~и торжества (обращение) =честóвана сятóчна пýблика; *регистрация ~ков встречи начнётся в 9 часов =запи́саня учáстникув стрі́чі бýде о 9. гóдині; ***f *~ца =учáстничка; бáлошка; бесі́дниця; протестáнтка; споминáтелька;

участ|ок =учáсток; удрі́зок; межипрóстур; дїди́на; мі́сто; стани́ця; округ (спорт); *(огородный) =копани́ця; кóпань; *(приусадебный) =керт, загумéнок; зáгорода, загородчи́на; *полицейский / избирательный ~ (заведение) =поліці́йна / выберанкóва стани́ця; *(садово-дачный) =вікендóва зáгорода; (небольшой) загородчи́на; *(выкорчеванного леса) =ортáш, іртáш; *(под покос) =косалýв; косни́ця; мі́реш (уст); *(земли) =тéлек, позéмок; дарáб; тáбла; парцéла; готáр(ь); пóмістя; (уст) ёвсáг; *(расположенный отдельно от остальной земли владельца) =тоґ; *(земли под домом, ист) = фýндуш; *(производственный) =робóтня; *избирательный ~ (территория) =выберáлище; *маленький ~очек земли =малóє мі́сточко зéмлї; фалáток; ґрýнтик; *(незанятый) =(и)спустоши́на; пустáра; *тормозной / разгонный ~ =пристанкóвый / розбігóвый путь; *при земельной реформе землемеры меряли расположенные разрозненно ~ки, чтобы владелец имел всё в одном месте: и сенокос, пашню, пастбище, и к ним лес =за комасáції мірі́лникы мі́ряли тóґы, обы́ мав ґáзда у єднýм мі́сті вши́тко: и косалýв, орани́цю, пашкýв, ид тóму хáщу; *каждый более-менее хороший ~очек земли засевает кукурузой =кáждый мáло лі́пшый фалáток зéмлї тенгери́цёв сі́є;

участ|ь =ýчасть, дóля; *о судьбе наших предков и о их здешней ~и никто не беспокоился =за нáшых прéдкув дóлю и за їх тутéшну ýчасть ни́ко не жури́в ся;

учащать =чини́ти май чáстым; *~ шаг =приспóрёвати крок;

учащаться =чини́ти ся май чáстым; приспóрёвати ся;

учащийся =учени́к; *(профтехучилища) =ремесéлный учени́к;

учёб|а =шкóлы; наýка; стýдії, штудóваня; *(курсы) =школóваня, шкóленя; *(обучение) =вы́ука; ýченя (ся); *уже с первого полугодия Василий стал отличником и оставался им до конца своей ~ы, до четвертого класса =ужé у пéрвум пýвроці быв Васи́ль вы́зcharacteristic начным и сякы́м зостáв аж до кунця́ свóих стýдій четвéртой клáсы;

учебник =учéбник; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой ~ краеведения села Чинадиево =сей унікáтный докýмент Пудкарпáтя, ми ся ви́дит, живы́й учéбник краєпи́са Чинадёва;

учебн|ый =учéбный; шкóлный, студі́йный, цві́чный; *~ый план =учéбный план; *~ый материал =учи́во; *~ое заведение =учи́лище; *~ое поле / площадка =цвічи́ще; *~ый год =шкóлный рук; *~ый патрон =патрóн на вéжбу; *каникулы закончились, отец мой на 1848/49 ~ый год снова поместил меня на содержание в общежитие =кóнчили ся праздни́ны, отéць муй на 1848/49. шкóлный гуд изнóва помісти́в менé в конві́кт на содержáніє;

учени|е =ýченя; наýка; *~я (воен) =вéжба / манéвры; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: увязывайте школьное ~е и воспитание с родным языком =сим дýже вáжным момéнтом в нарóднум образóваню и убоснóвує ся єдéн из прі́нціпув: наязуйте шкóлноє ýченя и воспи́таня на матери́нськый язы́к; **~я корень горек, а плод сладок ==учéный ни́хто з нéба не упáв; наýка готóва раз хлі́ба ти даст;

учени|к m =учени́к; *~ки col =учени́цтво; *~к начального класса =нормалі́ста; *~к ремесленника =терминáтор; ***f

*~ца =учени́ця; *любимицами нашей классной были сёстры Вайс как лучшие ~цы =на́ша кла́сна ма́ла за мило́ванок сесте́р Ва́йсових, бо бы́ли лі́пші учени́ці;

ученическ|ий =учени́чый, школя́рськый; *~ий комитет =шко́лный самоу́ряд; *участники этих путешествий ставят в заслугу классному туристические интермедии на фоне трудовых ~их будней =уча́стникы тых вандрово́к ста́влят кла́сному в за́слугу турісти́чні інтерме́дії на фо́ні трудовы́х учени́чых каждодну́в;

ученичество =учени́цтво; (в подмастерьях) те́рмин;

учёност|ь =высокоу́мство; *правда от большой ~и обесценивается =пра́вда ся высокоу́мством изнизит;

учёный adj =уче́ный, нау́чный; (уст) (о)школо́ваный; (пей) дея́цькый; *~ человек =кни́жник; ошколяни́к; ***subst =уче́ный, нау́чник; f уче́на, нау́чниця; у́ченець, f у́ченка (редк); *кабинетный ~ =кабіне́тный у́ченець; *учёный Елена Рудловчак пишет, что Стрипский следовал принципам В. Гнатюка =нау́чниця Оле́на Рудловча́к пи́ше, же Стри́пськый слі́довав прі́нціпам В. Гнатюка́;

ученье (нар) > учение;

учёс (спец) =па́чускы; у́йма;

учесть *(принять во внимание) =взяти́ на ува́гу; вратова́ти; *(взять под учёт) =убрахова́ти; зучтова́ти, заевідова́ти;

учёт =(и)спис; убраху́нок, ли́чба; са́ма; еві́де́нція; *вести ~ =убрахо́вовати; учтова́ти; роби́ти еві́де́нцію, евідова́ти; *стоять / быть на ~е =бы́ти евідова́ный; убрахо́вовати ся; *взять под / на ~ =убрахова́ти; написа́ти; зучтова́ти; заевідова́ти; *книга ~а =за́писник; (и)спи́саня; *с ~ом чего =з ува́гов на што; *встать на ~ =записа́ти ся; заголоси́ти ся; *сниматься с ~а =удголо́шовати ся; *уход и приход им идёт в ~ барщины =удхо́д и при́худ ї́м ся до ли́чбы панщи́ны приймат; *как стал управляющим господин Годермарский, он взял на ~ все налоги =як наста́в дворни́чити пан Годерма́рськый, дав уши́тку да́ню написа́ти;

учетверить =четы́ре раз увели́чити; четве́рно пове́кшити;

учетверит|ься =четы́ре раз увели́чити ся; четве́рно ся пове́кшити; *сила противника в сравнении с нашей ~ся (Новиков-Прибой) =си́ла неприя́теля сопро́тив на́шой четве́рно ся пове́кшит;

учётный =убрахунко́вый; еві́де́нчный;

учётчи|к m =убрахо́вовач; учто́вник; *некая мафия приняла на работу немого ~а =єдна́ ма́фія собі́ на́яла ні́мо́го учто́вника; ***f *~ца =учто́вничка;

училищ|е =учи́лище; *ремесленное / реальное ~е =промысло́вка / реа́лка; *коммерческое ~е =торго́ва акаде́мія; торгове́лка (разг); *Котрадов создал около 40 фондов поддержки обучения в гимназиях и ремесленных ~ах =Котра́дов створи́в ко́ло 40 фо́ндув на пудпо́ру нау́кы в ґімна́зіях и промысло́вках;

учини|ть (уст) =учини́ти (общ); *на весь уезд ~ла скандал (Салтыков=Щедрин) =на ці́лы́й о́круг ла́рму вчини́ла;

учиня|ть =чини́ти; *антирусины ~ют всяческое надругательство над русинами и наносят им вред =антіру́сины вши́тко ро́блят на шко́ду и на згард Русина́м;

учител|ь m =учи́тель; *~ь гимназии =профе́сор; *~ь-ассистент =помо́чный учи́тель; *(церковный) =катехі́т; півцёучитель, (обл ист) дея́к; *(в еврейской школе) =ре́бій; *~ь закона божия =віроучи́тель m; *~я col =учи́тельство; *работа / должность ~я =учи́тельство; *история – ~ жизни =істо́рія – учи́телька живота́; *весь класс поссорился с ~ем =ці́ла́ кла́са посе́рдила ся з профе́сором; ***f *~ьница =учи́телька; віроучи́телька;

учительн|ый =толко́вый; *~ое евангелие =толко́воє евангеліє;

учительск|ий =учи́телськый; *~ая (школ) =учи́телська; *~ий коллектив =учи́тельство; *император Иосиф II в 1789 г. приказал, чтобы годовой ~ий оклад составлял не менее 150 гульденов =ці́сарь Йо́сиф II. 1789. р. росказа́в, жебы́ платня́ учи́телська каждоро́чно бы́ла майме́нше 150 ґу́лденув;

учительство =учи́тельство;

учительств|овать =учителёва́ти; *он сам ~ует в местной школе =сам ун учителює в мі́стнуй шко́лі;

учитыва|ть =бра́ти на (/ у) са́му / ува́гу; убзира́ти ся на тото́, же; врахо́вовати; зачисля́ти, зачи́слёвати; *(вести учёт) =убрахо́вовати; *~я это / что =ува́жуючи се / ож; *барин Ижак, случается, и сверх 8 недель подряд держит селян на барщине, но ~я за год они служат только 17 недель =па́на Іжа́ковы кме́ті да́коли за́спул за 8 и бу́лше ты́ждню́в на панщи́ні поде́ржує, а́ли врахо́вано че́рез рук лем 17 ты́ждню́в слу́жат;

учитываться =бра́ти ся на (/ у) са́му; врахо́вовати ся; *(при ведении учёта) =убрахо́вовати ся;

учить *~ чему =учи́ти / науча́ти на што; *~ всякому ремеслу =учи́ти на вся́ку робо́ту; **косой кривого не учи ==слі́пы́й хро́мому дога́нят;

учиться =учи́ти ся, науча́ти ся; студіова́ти; штудова́ти; ходи́ти до шко́лы; *~ в техникуме =учи́ти ся у те́хникумі; *~ в пятом классе =ходи́ти до пя́той кла́сы; *~ на чужих ошибках =му́дрі́ти / поу́човати ся на чужы́х хы́бах *~ на инженера (разг) =учи́ти ся за інжене́ра; *чтоб мы не сомневались, давайте ~ =науча́йме ся, обы́ сьме ся не двои́ли; **век живи – век учись (а умри дураком) ==чолові́к ся до сме́рти у́чит (а дурны́м умре́); у́чите, а́йбо ни́гда не доу́чите;

учком =шко́лный самоу́ряд;

учредитель m =основа́тель; заклада́тель; фунда́тор; *~ награды =награди́тель; *~ конкурса =роспи́совач ко́нкурса; *Яни, ~, был каноником Печской епархии =Я́нї, фунда́тор, быв кано́ником Пе́йчськой єпа́рхії; ***f *~ница =основа́телька; заклада́телька; фунда́торка; (награды) награди́телька; *~ конкурса =роспи́совачка ко́нкурса;

учредительн|ый =осно́вуючый, заклада́ючый; установля́ючый; фундаці́йный; основа́телный (уст); *на первом, ~ом собрании Антона Годинки не было =на пе́рвум, заклада́ючум засі́даню Анто́ній Го́динка не быв;

учредительский =заклада́телськый;

учредить =основа́ти; заложи́ти; установи́ти, уста́вити; уфундова́ти; *я поставил тебя во главе царства, чтоб ты мог разбить и погубить, и привести к краху, и ~ =єм тя поста́вив ны́ні над ца́рство, штобы́-сь муг сказы́ти и погуби́ти, и россы́пати, и основа́ти;

учрежд|ать =заклада́ти; осно́вовати; установля́ти; фундова́ти; *чтобы ~ённое святое место во славу божию строилось и возводилось =обы́ сято́є мі́сто новофундо́ваноє на хва́лу Бо́жу будова́ло ся и постави́ло ся;

учреждение =заво́д, уста́в, устано́ва; інстіту́ція; (уст) заведе́ніє; *(дей) =осно́ваня; зало́жованя; установи́тва; основи́ны, закла́дины; фунда́ція; *братья мои, вы тело и ~, и вместилище духа святого =бра́тя мо́ї, вы єсьте́ ті́ло и уста́в, и припочи́ваня ду́ха сято́го;

учрежденческий =уря́дн(ицьк)ый;

учтён|ный =врахо́ваный; *(состоящий на учёте) =убрахо́ваный; *должен быть ~ / принят во внимание =ма́є ся врахова́ти;

учтивост|ь =почти́вость; *я как ни тужился из ~и придумать тему для разговора, не находил её (Конашевич) =што-м ся усилова́в з почти́вости приду́мати те́му про бе́сїду, не го́ден єм быв;

учтив|ый adj =почти́вый; честли́вый; кавалі́рськый; ***adv *~о =почти́во; честли́во; по кавалі́рськы;

учуя|ть *(нюхом) =заві́трити, (и)зві́трити; (и)спа́хати; по/ учу́ти; *группки лиловых цветочков уже ~ны пушистыми шмелями =чу́прикы ліло́вых чічо́к пухкі́ чме́лики уже́ зві́трили;

ушага|ть (нар) =удкро́чити; *в сапогах с разных колодок далеко не ~ешь (Тендряков) =у чі́жмах, што не з єдно́го копы́та, дале́ко ся не доста́неш;

ушанка =уха́та ша́пка;

ушаст|ый =уха́тый; довгоу́хый; *они были одеты странно – на головах ~ые шапки, в серых сермягах, очень грязные =бы́ли они́ у чудно́му пла́тёви – уха́ті шапкы́ на голова́х, у сі́рых у́ёшах, ду́же ка́ляні;

ушат =де́йжа; ша́фель, ша́флик; це́бер; *подойник – прямостенный деревянный ~, как дежа; два уха связывают жгутом (завязкой) =дуйни́ця долу́низь ру́вна деревляна́

суди́на з дво́ма уха́ми, як де́йжа; два у́ха гужо́вка (воро́зка) зъя́зує;

ушедший =мину́лый; *~ навсегда =(и)ще́злый;

ушиб =на́товк, по/ сто́вченя;

ушибать =товчи́; зашиба́ти;

ушибаться =зашиба́ти ся;

ушибить =пудби́ти; (и)стовчи́; зашибну́ти;

ушиб|иться =потовчи́ ся; поби́ти ся; *я поскользнулся а сам ~ся =я схо́вз ся та сам єм ся поби́в;

ушивание =заши́ваня;

ушивать =зашива́ти;

ушивка =заши́ваня / зашитя́ (удну́);

уширение =ро́сточка;

ушир|ить =росточи́ти; побивни́ти; *я ~ила пояс =росточи́ла-м по́яс; *эта рубашка уже была ~ена, потому что она села =ся соро́чка вже росточе́на, бо збі́гла ся бы́ла;

уширять =росто́човати;

ушить *(сузить) =заши́ти (у)дну́; *(украсить) ==повышива́ти;

ушица (ласк) =ры́бляча по́ливочка; *~, ей же ей, на славу сварена́ (И. Крылов) =на мо́ю ду́шу, се́рбанка из рыб смачна́;

ушк|о =у́шко; *(иголки) =за́силка; *крепёжное, такелажное ~о =чофли́нок; *~и (кул) =паленя́та; *легче верблюду пройти сквозь игольное ~о, чем богатому войти в рай =ле́гше комі́лї круз игляно́є у́хо пруйти́, ги бога́тому у ца́рство небе́сноє увыйти́; **за ~и да на солнышко! ==вы́вести на чи́стоє; **~и на макушке ==тот мерьку́є (на се́бе);

ушлый (нар) =вы́битый, вы́бреханый; *а мужик, видать, ~, прошедший огонь и воду, да и браконьер заматерелый (Нагибин) =вы́битый, вида́в, хло́пик, маще́ный уши́ткыма мастя́ми, щи й питля́к закорі́ні́лый;

ушник (разг) =у́шный до́хтор;

ушной =у́шный;

ущель|е =глубо́чава; про́вал; *(недоступное место) =ку́ява; де́бря; *(скалистое) =скалуби́на, скаля́нка; верте́пля; про́смык; (го́рська) узина́; *путь вёл через такие густые леса и заросшие ~я, что нужно было отправляться рано =такі́ бы́ли густі́ лїсы́ тай позаро́стані про́валы, же тре́ба бы́ло бо́рзо ру́шити;

ущеми|ть =затискну́ти, защапи́ти; *(в правах) =притї́сни́ти, оклїщи́ти; убрази́ти; *англичане, во множестве переселившиеся в Америку, значительно ~ли тамошних жителей =Анґлїча́не котры́х ся мно́го переселило до А́мерикы, тамо́шных жи́телюв ду́же притї́сни́ли;

ущемиться =зоста́ти затискну́тым, защапе́ным;

ущемлени|е *(пальца) =за́щап; *(прав) =оклі́щеня; убра́за; кри́вда; *кланяйтесь от меня отцу Петру, даже бейте челом, в том для меня не будет ~я =поклоні́т ся мо́им и́менём отцю́ Петру́, а хоть и чоло́м уда́рите, в том не буде́ мнї кри́вда;

ущемлён|ный =затискну́тый, защапе́ный; укри́вженый; оклї́ще́ный; *~ный в правах =оклї́ще́ный у права́х; *нужно так делить, чтоб никто не был ~ =так тре́ба ді́ли́ти, жебы́ ни́хто не быв укривже́ный;

ущемлять =затиска́ти; *~ в правах =тїсни́ти; убража́ти; *наместники Леопольда поступали с краем так, как бывает обычно с покорённой провинцией, стали ~ вольности края =Леопо́лдовы ра́дникы так поступова́ли из кра́ём, як то з покоре́нов кра́йнёв звыча́йно, по́чали убража́ти слобо́ду краё́ву;

ущемляться pas < ущемлять; impf < ущемиться;

ущерб =шко́да; (и)стра́та; убы́ток; квар; (уст) протóра; гло́ба; *в ~ кому / чему =на нехосе́н ко́го / чо́го; *без ~а для кого =без у́ймы ді́ля ко́го; *без ~а для чего =без у́ймы на чо́му; *нанести ~ =зашко́дити; *наносить ~ =кривди́ти кому́; *луна / силы на ~е =мі́сяць / си́лы на поме́ншаню; *не хотели потерпеть ~ и погубить скот =не хо́тїли притерпі́ти квар и погуби́ти ма́ргу;

ущерблённый =до́ткнутый; ураже́ный; *(о луне) =на поме́ншаню;

ущербность =меншева́ртость; уло́мность, (и)скалі́ченость, дефекти́вность; ґанч; (нар) хыба́шность; *высоки горы, глубоки долины, богата флора, и не видеть эту красоту, не общаться с нею – это ~ души =висо́кі го́ры, глубо́кі доли́ны, бога́та фло́ра, и не ви́дїти сю красоту́, не обща́ти ся з нив – се ґанч душі́;

ущербный =меншева́ртый; ґанчо́ваный; хыбны́й, (нар) хыба́шный; (страдающий физич. или умств. недостатком) уло́мный; гендікепо́ваный, дефекти́вный; *(о месяце) =на згы́бку / поме́ншаню; рога́тый; *из-за стены тумана выплыл ~ месяц (Л. Толстой) =спо́за густо́й мря́кы вы́плыв рога́тый мі́сяць;

ущипну|ть =щипну́ти, ущипну́ти; *вскрикнула, когда её ~л подкравшийся Василь =ё́йкнула, коли́ пудкра́вшый ся Васи́ль щипну́в её;

ущупать =нама́цати, напы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати; вы́шупати (фам);

Уэллингтон (геог) =Ве́лінґтон;

Уэльс (геог) =Велс;

уют =вы́лагода; у́тулок;

уютн|ый adj =вы́лагодный; у́тулный; *(разг: располагающий) =сімпати́чный; *она, невысокая, чем-то ~ая, успокаивающая, и своим видом , и ровным голосом стала близка Василию (Тендряков) =она́, невысо́ка, яко́сь сімпати́чна, зми́рююча и вы́зиром, и бла́гым го́лосом, приросла́ Василе́ви ид се́рдцю; ***adv *~о =вылаго́дно; у́тулно; сімпати́чно;

уязвимость =уразли́вость;

уязвим|ый =рани́вый, рани́телный; уразли́вый; *~ое место =слабина́;

уязви|ть =доткну́ти; дё́бнути, дзё́вбнути, урази́ти; *чтобы мы его никоим образом на ~ли =бы сьме ёго́ ния́кым кі́пом не урази́ли;

уязвлённ|ый adj =до́ткнутый; ураже́ный; *самолюбие его страдало невыносимо; но не одна боль ~ого самолюбия терзала его (Тургенев) =го́нор му быв ураже́ный на невы́триманя; но не сама́ бо́лесть до́ткнутого го́нору гры́зла го; ***adv *~о =до́ткнуто; ураже́но;

уязвлять =язви́ти;

уяснение =(и)зрозу́меня; вы́ясненя собі́;

уяснить =вы́яснити, (и)зъ/ уясни́ти; вы́кріштал(із)овати; потолкова́ти; *~ себе =дати́ собі́ догрома́ды; вы́яснити / уясни́ти собі́; *мы должны ~ для себя, что нам станет лучше только тогда, когда мы осознаем себя как полноправных людей =му́симе уясни́ти собі́, же лї́пше нам бу́де, лем коли́ себе́ усвідо́миме як повнопра́вных люди́й;

уясниться =вы́яснити ся, (и)зъ/ уясни́ти ся;

фа (муз) =фа n indecl; *~ диез =фа діе́з;

фабра =чорни́ло на воло́ся; баюске́на, масть на баю́сы;

фабрик|а =фабри́ка; това́рня; выро́бня; *на ~е =у фабри́цї; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на освободившееся место в администрации ~и =діре́ктор шко́лы допоручи́в до́брого ученика́ на вы́вольненоє мі́сто в у́рядї фабри́кы;

фабрикант =промысло́вець; фабрика́нт; *на каникулах пришло письмо от знакомого ~а из Будапешта =у вака́ціях доста́в лист уд знако́мого фабрика́нта из Будапе́шту;

фабрикантша (разг) =фабрика́нтка; жона́ фабрика́нта;

фабрикат =фабрика́т;

фабрикация =фабрика́ція;

фабриковать =фабрикова́ти; фінґова́ти;

фабриковаться pas < фабриковать;

фабри|ть =чорни́ти; *глубокий старик, – он имел претензию молодиться, красил волосы, ~л усы (Короленко) =глубо́кый стари́к бы́вши, домага́в ся молоди́ти, фарбив воло́ся, чорни́в собі́ баву́сы;

фабриться =чорни́ти собі́ баю́сы, бо́роду, брыва́;

фабрично-заводской > фабричный;

фабричн|ый =фабри́чный; товаре́нськый; *по предложению Кошута стала развиваться и ~ая промышленность =на вне́сеня Ко́шута по́чав рости и фабри́чный про́мысел;

фабул|а =фа́була; *в стихах не следует искать содержание, ~у, а красоту слова и атмосферу природы =у ве́ршах не тре́ба гля́дати соде́ржаня, фа́булу, а красу́ слов и на́дыху приро́ды;
фабульный =фабуля́рный;
фавор =прихы́лность; ла́ска;
Фавор (церк геог) =Та́вор; *Христос берёт трёх своих учеников, Петра, Якова, Иоанна, и выводит их на гору ~ =Христо́с бере́ трёх сво́их ученику́в, Пе́тра, Я́кова, Йоа́на, и выво́дит їх на гору́ Та́вор;
фаворит m =фаворі́т; ***f *~ка =фаворі́тка;
фагот =фаґо́т; *охотничий рожок, кларнет, ~, дудка – инструменты древнего происхождения =я́герськый руг, кларіне́т, фаґо́т, пи́щалка – сї інструме́нты старода́вного про́йсходу сут;
фаз|а =фа́за; *сдвиг ~ =фа́зный по́сув; *~ы луны =переміны мі́сяця; *~а луны: первая четверть =пудпо́вня; *какая будет ~а луны, первая или последняя четверть =якы́й то бу́де мі́сяць, ци на пудпо́вни, ци на зґы́бку;
фазан (зоол Phasianus) =бажа́нт; фаза́н;
фазный =фа́зный;
фазовый =фа́зный;
факел =фа́кля; смоля́к; *сердцевину какого-то тростника намочили в жир и так изготовили ~ы =у масть замочи́ли сердечко́ яко́гось тро́стя и сяк фа́клї зготовили;
факельн|ый =факлё́вый; *согласно Геродоту, король Персей приказал ~ми сигналами подавать донесения на расстояние =ве́для Геродо́та, коро́ль Персе́ус факлё́выма зна́ками росказа́в подава́ти ві́стї на да́ле;
факельщик =факля́ш;
факир =факі́р;
факирск|ий =факі́рськый; *~ое искусство / умение =факі́рство; *это человек из наших, который здесь, на нашем милом Подкарпатье занимается и ~им делом =се човові́к змежи нас, котры́й тут, на на́шому ми́лому Пудкарпа́тю, занима́є ся и факі́рством;
факс =факс;
факсимиле =факсі́міле n indecl; *грамматика Лучкая переиздана как ~ =Лучкае́ва ґрама́тика бы́ла зно́ва вы́дана як факсі́міле;
факсимильн|ый adj =факсі́міле indecl; *~ое издание этой рукописи осуществил только в 1991 году известный русинист Иштван Удвари =сесь руко́пис факсі́міле вы́дав лем 1991-го го́да зна́тый русині́ста І́штван У́дварі; ***adv *~о =факсі́міле indecl;
факт =факт; *интересный ~ =інтереса́нтность; *основанный на ~ах =факто́вый; *показать на ~ах =провказа́ти факто́во; *сталкиваться с ~ом, что =ста́ти до конфронта́ції з тым, же; *теперь в честь того выдуманного ~а, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинов город смотреть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші євангі́лія ви́дїти;
фактическ|ий adj =факти́чный; ***adv *~и =факти́чно; *на запад от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал ~и их этнонимом =на за́пад уд рікы́ Осла́вы себе́ называ́ли Ле́мками, те́рмином, якы́й факти́чно ся став їх етно́німом;
фактичность =факто́вость;
фактичн|ый =факто́вый; *записки её строго ~ы (Андроников) =за́писы єї стро́го факто́ві;
фактор =чи́нник, фа́ктор; овплы́внёватель; *упомянутые ~ы имеют параллель и в таких сферах жизни русин как религия, культура, традиции =спомя́нуті фа́кторы нахо́дят сво́ю паралє́лу и в такы́х сфе́рах живота́ Руси́нув як релі́ґія, култу́ра, тради́ції;
фактура =факту́ра;
фактурн|ый =факту́рный; *~ая штукатурка =шкре́бтана ваќо́вка; *дома здесь с ~ыми бризолитовыми фасадами =до́мы ту из шкре́бтаныма брізолі́товыма фаса́дами;
факультатив =факултати́вный, непови́нный пре́дмет;
факультативн|ый adj =факултати́вный; непови́нный; *русинский язык преподаётся как ~ый предмет =руси́нськый язы́к у́чит ся як непови́нный пре́дмет; ***adv *~ =факултати́вно; непови́нно;
факультет =ко́нарь; факулте́т; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, педучилище, экономический ~ политехнического вуза =ли́шив ро́дный край про до́вгу уче́бну доро́гу: промисло́вка, те́хникум радіоелектро́никы, педучи́лище, економи́чный факулте́т політе́хникы;
факультетский =факулте́тськый;
фалалей =о́полох; ба́мба m/f;
фаланг|а *(ист) =фала́нга; *(анат) =ста́вчик; *(кого, чего) =шор; *мы, сквозь эту ~у любопытных, подошли к валу (И. Гончаров) =круз тот шор інтереса́нтув перейшли́ сьме ку ва́лу;
фалбала =фо́дра;
фалд|а =фа́лда; за́дна по́ла; *~ы его белого плаща развевал влажный ветер, блуждающий над равниной =фа́лды ёго́ бі́лого плаща́ пала́йдав блука́ючый над рувнино́в вогкы́й ві́тер;
фальсификат =фалсіфіка́т;
фальсификатор =фалсіфіка́тор, фалшо́вник;
фальсификация =фалсіфіка́ція; фалшо́ваня, фалше́рство;
фальсифицирование =фалшо́ваня;
фальсифицировать =фалсіфікова́ти, фалшова́ти;
фальстарт (спорт) =хы́бный старт;
фальц =фалц; рубе́ць;
фальцевание =рубцё́ваня;
фальцевать =фалцова́ти; рубцёва́ти; *~ кровельное железо =рубцёва́ти стріхо́ву бля́ху;
фальцет =фалсе́т; *рядчик выступил вперёд, закрыл до половины глаза и запел высочайшим ~ом (Тургенев) =керо́н вы́ступив до передины́, прижмури́в дополы́ о́чі и заспіва́в превысо́кым фалсе́том;
фальцовщи|к (полигр) =фалцова́ч; ***f *~ца =фалцова́чка;
фальшборт =сторо́жа; *волны захлёстывали через ~, разливаясь по палубе (Новиков-Прибой) =габы́ свиста́ли круз сторо́жу, розлива́ючи ся по па́лубі;
фальшивить =фалши́вити;
фальшивка =фалсіфіка́т;
фальшивомонетчик =фалшо́вник гро́ший;
фальшивость =фалши́вость, непра́вость; пудло́жность;
фальшив|ый adj =фалши́вый; непра́вый; неправди́вый; пудло́жный; видячко́вый; кри́вый; ***adv *~о =фалши́во; неправди́во; га́мішно; кри́во; *мы по-настоящему будем во стократ более патриотической народностью, а не так ~о, как сейчас, если просветим массы =сто раз и́стинно патріоти́чнїйша наро́дность бу́деме, а не так фалши́во, як тепе́рь, кедь просвітиме́ ма́сы;
фальшь =фа́лош(ность); (книж) гіпокрі́зія; *сплошная ~ =са́ма фа́лош(ность);
фамили|я =фамілі́йноє имня́; про́звище; (нар) пру́звище; (по)рекло́; *как ваша ~я? =як ся пи́шете?; *русинские ~и: Гелебан, Гангур =ру́ські фамілі́йні име́на: Ґелеба́н, Ґа́нґур;
фамильн|ый =фамілі́йный; *~ая собственность на феод (ист юр) =праді́дность; *в другой зале висело множество ~ых портретов (Герцен) =у дру́гуй за́лї ви́сїла ко́па фамілі́йных портре́тув;
фамильярничать =пайташи́ти ся;
фамильярность =фаміліа́рность;
фамильярн|ый adj =фаміліа́рный; сво́йськый; ***adv *~о =фаміліа́рно; сво́йсько; *они умели держать себя с графом на равной ноге, почти ~о, а я всегда оставался робким и подобострастным (Куприн) =они зна́ли бы́ти з ґро́фом як ру́вный з ру́вным, та́кой фаміліа́рно, а я все убстава́в несмі́лый и убле́стный;
фанатизм =фанаті́зм;
фанати|к m =фана́тик; *город – место экстремумов и контрастов: от плутократа до полностью нищего, от злодея до морального ~ка =го́род є мі́стом екстре́мув и контра́стув:

уд плутокра́та до послі́дного жебрака́, уд зло́дія до мора́лного фана́тика; ***f *~чка =фана́тичка;

фанатическ|ий adj =фанати́чный; загорі́лый; *мог ли кто-то предположить, что я стану ~ой жертвой несбывшихся мечтаний =хто бы тогды́ пові́в, же ста́ну ся фанати́чнов же́ртвов несповне́ных снув; ***adv *~и =фанати́чно; загорі́ло;

фанер|а =(лїпе́ный) фу́рнір; *цвет ~ы от раствора утемнился (Д. Ушаков) =фа́рба фу́рніру уд ку́пели притемни́ла ся;

фанерка (разг) =фурнїро́ва та́бличка;

фанерн|ый =фурнїро́вый; *с тех пор все девять ящиков – чярвяковых питомников – пришлось накрывать сверху пластиковыми и ~ыми щитами =удтепе́рь вши́ткі де́вять лад – червако́ві шко́лкы – му́сай бы́ло згóрі закры́ти пластико́выма и фурнїро́выма щита́ми;

фанеровать =фурнїрова́ти;

фанеровка (ткж фанерование) =фурнїро́ваня;

фант (в игре) =за́луг; фанд; ста́вка; *папа карты в руки не брал, но на ханукy мы позволяли себе сыграть в ведьму, ~ом были конфеты =а́по у ру́кы ка́ртї не брав; а́йбо на хану́ку дозволя́ли сьме собі́ зака́ртяти Чо́рного Пе́тру, ста́вка бы́ла цу́крикы;

фантазёр m =фантазе́р; візіоне́р; ***f *~ка =фантазе́рка; візіоне́рка;

фантазёрский =візіоне́рськый;

фантазёрство =візіоне́рство;

фантазирование =фантазо́ваня; снитя́;

фантазировать =фантазова́ти;

фантази|я =фанта́зія; вы́думство; (творческая) імаґіна́ція; *в ~и нашего народа живут страшные змееподобные чудовища =в фанта́зії на́шого наро́да жи́ют страшні́ гадообра́зні чудо́вища;

фантасмагорическ|ий adj =хіме́рный; ***adv *~о =хіме́рно;

фантасмагория =хіме́ра; фантасмаґо́рія; *а ещё в программу войдёт ~ электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу =а ищи́ до тако́ї проґра́мы фантасмаґо́рія електро́нної те́хникы; лем не кажі́т, ож сесе́ вши́тко фанта́зія; позира́йте телепереда́ваня и вы пересві́дчите ся, як днесь зна́вут из ни́чого зроби́ти шо́у;

фантаст m =фанта́ст; ***f *~ка =фанта́стка;

фантастика =фанта́стика;

фантастическ|ий adj =фантасти́чный; ***adv *~и =фантасти́чно; *Лисняй передаёт историю гуннов и первых Мадьяр уродливо и ~и =Лісня́й істо́рію Гу́нув и пе́рвых Мадя́рув безобра́зно и фантасти́чно передає́;

фантастичность =фантасти́чность; *историческое сказание – несмотря на сказочность, ~, невероятность – несёт в себе много ценного =істори́чный пере́каз – при сво́йой ка́зочности, фантасти́чности, невіроя́тности – ма́є в со́бі мно́го ці́нного;

фантик =убви́вка;

фантом =фанто́м, мара́; *это глубокая капитуляция высшего духа перед низшим, идеальное становится ~ом =се глубо́ка капітула́ція вы́сшого ду́ха пе́ред ни́зом, ідеа́лноє стає́ фанто́мом;

фанфара =фанфа́ра; *ему устроили и пышные похороны с ~ми =мав ай кра́сный по́груб з фанфа́рами;

фанфарон (разг) =хва́лькош; фанфаро́н (книж);

фар|а =рефле́ктор; фар; *с включёнными ~ами =из за́пнутыма світ́лами; *ему хочется осветить ~ой весь Дил =хо́тїв бы рефле́ктором освіти́ти весь Дїл;

фараон =фарао́н; *когда послал его Бог в Египет к царю ~у =коли́ пусла́в ёго́ Бог у Еґи́пет ко царе̂ви фарао́нови;

фарватер =плы́вный путь; во́дный тор; *плыть в ~е кого / чего =слі́довати за кым / чим; ити́ то́ром ко́го;

фарватерный > створный;

Фаренгейт *Габриэль ~ (1686–1736) =Ґабріе́л Фаренга́йт; *температура превышает 90–100 градусов по ~у; жара уже унесла 50 жертв =тепло́та перевысша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є око́ло 50 жертв;

фарисей =фарісе́й; *большую честь заслужил смиренный мытарь, а ~ большое унижение =вели́ку честь добы́в мы́тник смире́ный, а фарісе́й вели́ку ни́зкость;

фарисейский =фарісе́йськый;

фарисейство =фарісе́йство;

фарисействовать =поступова́ти по фарісе́йськы;

фармакология =фармаколо́ґія;

фармацевт =фармаце́вт; лїкарни́к; *Андрей Врана был сыном ~а =Андрі́й Вра́на быв сы́ном лїкарника́;

фармацевтика =фарма́ція;

фармация =фарма́ція;

фарс =фа́рса; *вы смеётесь, читатель? моя выходка вам кажется ~ом, плоскою шуткою? (Белинский) =смієте́ ся чита́телю? вам ся мо́є лінґа́рство фа́рсов припа́дат, бана́лнов фі́ґлёв?;

фарсовый =фа́рсовый; бурле́скный;

фарт (нар) =сере́ньча; уда́ча; *не желаете ли на ~идти? (Короленко) =ци не хо́чете попро́бовати щ́астя?

фартит|ь (разг) =щасти́ти; *~т тебе =ма́єш сере́ньчу / щ́астя;

фартовый (разг) =сереньчли́вый; *~ парень =сереньчу́х; бе́тярь;

фартук =шурц, шу́рець; фа́рту́х (обл); *(небольшой) =катра́н, пла́ток; *(большой) =плат; *(шерстяной, нарядный, заменяющий юбку, этн) =за́паска; *сзади шерстяной ~, спереди рабочий, если тепло =за́паска зза́ду, фарту́шок спе́реду, як те́пло; *~ в поле, на работу, потому что «запаску» бережёт =фарту́х на по́ле, до робо́ты, бо шпору́є собі́ за́паскы; *возле валахов носят два ~а, один спереди и один сзади =ко́ло Воло́хув два пла́ты но́сят, єде́н напереді́ и єде́н назаді́;

фарфор =порцела́н; *умные китайцы изобрели компас, ружейный порох, научились изготавливать ~ =му́дрі лю́де кіта́йські вы́найшли ко́мпас, пушко́вый по́рох, научи́ли ся пра́вити порцела́н;

фарфоров|ый =порцелано́вый; *~ую фабрику в Геренде по начинанию небогатого гончара Штингла основал Мавриккий Фишер в 1839 году =порцелано́ву фабри́ку у Ґе́ренду ве́дла по́чинку Шті́нгла, худо́бного горчаря́ Мо́вріц Фі́шер основа́в 1839. ро́ку;

фарш =напо́вняня, по́внин(к)а; (мясо) моло́тоє мя́со, сі́канка;

фаршированн|ый =напо́вняный; фашіро́ваный; *~ое блюдо =по́внин(к)а, напо́вняня; *суп, мясное, а потом, после, капуста, ~ые блюда =по́ливка, мя́со, а пото́му пак ишли́ капу́ста уже́, по́внина; *~ый перец =напо́вняна папри́га;

фаршировать (кул) =наповня́ти, (на)повни́ти;

фаршировка =напо́вняня; напо́вненя; *~ томатов =напо́вненя парадичо́к;

фас =фронт; *ты видал, у них кресла какие? старинные, московские ! а шкаф? по всему ~у резьба и выборка (А. Платонов) =ци ви́дїв єсь, які́ фоте́лы ма́ют? да́вні, моско́вські! а ші́фон? рі́зань и гобло́ваня на вши́ток фронт;

фасад =фаса́да; чоло́, лице́; *они планируют обновить ~ школы =плану́ют убнови́ти фаса́ду шко́лы;

фасадный =фаса́дный; чоло́вый;

фасет =фасе́та;

фасеточн|ый *~ые глаза (зоол) =(и)зложе́ні о́чі;

фаск|а =фасе́та; *обыкновенный плотничий топор …имеет две ~и (лезвие его заточено с двух сторон) (Д. Ушаков) =обычáйный теса́рськый планка́ч ма́є дві фасе́ты (чере́сло му поострено з обох бо́кув);

фасованный =мі́ряный; попако́ваный;

фасовать =пакова́ти (мі́ряно);

фасовка =розва́жаня; пако́ваня;

фасовочный =пако́вный; *~ цех =пакова́лня; *министерство сельского хозяйства для усовершенствования и подъёма экспорта фруктов построит ~ые цехи =міністе́рство земледі́лства для усове́ршеня и пудне́сеня е́кспорта о́вочув даст постави́ти пакова́лні;

фасовщи|к m =мірялник-пакова́ч; ***f *~ца =мірялничка-пакова́чка;

фасо́лев|ый =пасуле́вый; *(из зелёной фасоли) =лопатко́вый; *~ое поле =бобо́вище; *они ночевали в сушильне табака, на ужин им дали большой бидон ~ого супа =спа́ли у суша́рни на дога́н, на вече́рю доста́ли вели́кый канди́рь пасуле́вой по́ливкы;

фасоль (бот Phaseolus) =пасу́ля; *(зелёная, стручки) =лопаткы́; *(вьющаяся) =пасу́ля тычна́; *(кустовая) =пасу́ля пі́ша, призе́мна; *варёная вроссыпь ~ (кул) =пасу́ля на дзёвбачкы́; *от дня Марка прекращаются морозы и посему до этого дня не садят ~, дыни и огурцы =на Ма́ркув день перестаю́т моро́зы бы́ти и за ото́ до се́го дне пасу́лю, ды́ні, о́гуркы не садя́т;

фасон =фазо́н; круй; *моя тётя хорошая портниха, у неё ты можешь проконсультироваться, какой ~ теперь самый современный =мо́я тю́тка фа́йно ши́є и мо́жеш из нёв консултова́ти ся, якы́й фазо́н тепе́рь ма́ймодерный; **держать ~ (нар) =брава́ду / пара́ду рі́зати; **не ~ (нар) ==не яло́;

фасонистый (разг) =феша́цькый; пара́дёшный; превыду́мный; *на отдельном, с зеркальной крышкой, столике ~ самовар пускал пары (Шишков) =на окремі́шнум, зиркало́вого верьха́, сто́ликови пуща́в па́ру превыду́мный самова́р;

фасонный =фурмо́ваный; (и)зложе́ной конфігура́ції;

фат =фла́нцош; фі́(н)чур;

фат|а =фа́тёл; *(свадебная) =шла́єр; *невеста шла покупать свадебное платье, ~у и туфли =молода́ ишла́ купова́ти свальбляно́є ша́тя, шла́єр и топа́нкы;

фатализм =фаталі́зм; *беспечность родителей, которые с ~ом смотрят на болезнь своих детей =незбайли́вость роди́телюв, котрі́ из фаталі́змом позира́ют на хворо́ту діти́й сво́их;

фаталист m =фаталі́ста; ***f *~ка =фаталі́стка;

фаталистический =фаталісти́чный;

фатальн|ый adj =фата́лный; *отца не было дома; но матушка … обратила внимание на мой ~ый вид (Тургенев) =утця́ до́ма не бы́ло, а́йбо ма́мка стями́ла муй фата́лный вы́зир; ***adv *~о =фата́лно;

фата-моргана =фатаморга́на;

фатоват|ый adj =фі(н)чури́стый; ***adv *~о =фі(н)чури́сто;

фатовств|о =фі́(н)чурство; *Серёжа иногда напускает на себя больше ~а, а он не такой (Станюкович) =Сере́жа да́коли тва́рит ся кус фічури́сто, а вун не такы́й;

фатюй =о́полох; ба́мба m/f;

фаун|а =фа́вна; животи́нськый світ; звірина́; *чтоб не видели во мне противника ~ы =штобы́ не уважа́ти ня за проти́вника фа́вны;

Фауст =Фавст; *был бы ли написан ~, если бы его героя задолго до этого не создало народное творчество? =ко бы быв написа́в Фа́вста, аж бы ёго́ геро́й не быв да́вно пе́ред тым сотворе́ный наро́днов тво́рчостёв?;

фашизировать =фашізова́ти;

фашизироваться =фашізова́ти ся;

фашизм =фаші́зм;

фашин|а =фаши́на; коши́ця; лу́шниця; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт ~ы, навозит камня, устроит ростверк, потом и запрудит =во́ду, аж бы як бы́стро утіка́ла, изо́пре чолові́к; набе́ре фаши́н, наво́зит камі́ня, учи́нит коши́ці, пак и перегати́т;

фашист m =фаші́ста; *от сельского исходили ~ы, коммунисты при постановке своих главных задач, ибо село – источник жизни и народа =з се́лського вы́йшли фаші́сты, комуні́сты при постано́вці сво́их головны́х зада́ч, бо село́ є жере́ло житя́ и наро́ду; ***f *~ка =фаші́стка;

фашистск|ий =фашісти́чный; *название русин связывали с буржуазным и ~им режимом =на́зва Ру́син ся спо́ёвала з буржоа́зным и фашісти́чным режі́мом;

фаэтон =фаето́н; коч (зо скла́даным ве́рьхом); *прибыл ~, чтобы ехать на бесовский пир =прийшо́в коч на гости́ну ити́, на босорка́ньську;

фаянс =фая́нс; *~ получил название от итальянского города Фаэнза =фая́нс доста́в ме́но уд таліа́нського ва́роша Фае́нза;

фаянсовый =фаянсо́вый; *Дуня поставила ~ тазик с умывальником на стул (Мамин-Сибиряк) =Ду́ня покла́ла фаянсо́вый ла́вор з омыва́лницёв на столе́ць;

февраль =февруа́р; (церк) пе́рвый мі́сяць гові́ня;

февральск|ий =февруаро́вый; *в ~ое воскресенье 6 февраля на Литмановской горе собралось 650 паломников =февруаро́ву неді́лю 6. февруа́ра ся на Літмано́вськуй горі́ зыйшло́ 650 пу́тникув;

Феврония =Февро́на;

федерализм =федералі́зм;

федеральн|ый =федера́лный; *единственно для работников аппарата ~ого суда обязательно знание всех государственных языков =єди́но робо́тникы апара́та федера́лного суда́ му́сят зна́ти всі́ держа́вні языкы́;

федеративн|ый =федерати́вный; *Воеводина стала частью республики Сербия в ~ой Югославии =Войво́дина ся ста́ла ча́стёв репу́блики Се́рбія у федерати́внуй Югосла́вії;

федерация =федера́ція; *(спорт) =жу́па;

фединг (спец) =за́ник радіо́вой габы́;

Фёдор =Фе́дор; (обл) Фе́ренц; *день великомученика ~а Стратилата (церк 08/21.06) =Фе́дора n; *если в день великомученика ~а Стратилата гром гремит, то в косовицу будут дожди =кедь ю́нія 8., на Фе́дора, грими́т, не буде́ сухы́й час у ко́сьбы;

Федора =Фе́дя; **велика ~, да дура ==вели́ка со́сна, а ма́ло хо́сна;

Федосей =Теодо́зій;

Федот (фам) =Теодо́зій (общ); **~, да не тот ==ощи́пок не фа́нок;

Фед|я =Фе́рко́; Фе́ро; Фецьо́; *слезла с лестницы и прошу своего ~ю, чтоб он забрал яйца из гнезда, а что я там нащупала, ему не говорю =злі́зла з ла́зива, тай про́шу сво́го Фера́, жебы́ забра́в я́йця з гнізда́, а што я там напы́тала, не ка́жу му; ***dem *~енька =Фе́дорцьо; *ну, ~енька, мы уже не расстанемся с тобой =но, Фе́дорцю, уже́ все будеме́ ве́дно;

фееричный =фантасти́чный; чудокра́сный;

феерия =предста́ва фантасти́чного соде́ржаня; ка́зочно кра́сна пози́ранка;

фейерверк =фаєрве́р(о)к; *полное безветрие, ~ снежинок в свете уличных фонарей =по́вноє безві́тря; фаєрве́рок снїжи́нок у сві́тлі латє́рн;

фекали|и (ткж ~я) =фека́лії;

фекальный =фека́лный;

Фекл|а =Те́кла; Фе́кла; *день первомученицы ~ы (церк 24.09 / 07.10) =Фе́кла; *в день первомученицы ~ы, 24 сентября, начинают обмолот овса =септе́мбра 24., на Фе́клу, зачина́ют ся за́молоткы;

феллах =фела́г;

фелонь =ри́зы;

фельдмаршал =поле́вый ма́ршал;

фельдфебель =стражма́йстер; *отовсюду слышался плач и проклятия; жандармский ~ не в силах был удержать порядок =во́здух наповне́ный быв пла́чом и прокли́нанём; стражма́йстер жанда́рськый не го́ден быв поря́док заде́ржати;

фельдцейхмейстер (воен ист) =фелдцейґма́йстер;

фельдшер m =фе́лчер; фе́вчар (нар уст); *нельзя похоронить без ведома губернии, пока его не осмотрит ~ =несло́будно без варме́дського гі́ру погре́бсти, до́кля фе́вчар не бу́де го убзира́ти; ***f *~ица =фе́лчерка;

фельдъегерь =вое́нськый курье́р; поле́вый гоне́ць;

фельетон =фельєто́н; *на этих ошибках, которые инспирировала сама редакция, и вырос известный ~ «Литература, кобыла и корова» =на сих хы́бах, які́ сама́ реда́кція інспірова́ла, и вы́рус ві́домый фельєто́н «Літерату́ра, кобы́ла и коро́ва»;

фельетонист m =фельєтоні́ста; *в те времена …ещё не успело развестись племя ~ов и хроникёров (Тургенев) =за

тых часу́в щи ся не усти́гла бы́ла росплóдити фа́йта фельєтоні́ступ и хроникарю́в; ***f *~ка =фельєтоні́стка;

фелюга (мор) =фелу́ка;

феминизм =фемінíзм;

феминист m =феміні́ста; ***f *~ка =феміні́стка;

Фемистокл (527?–460? до н.э.) =(Ф)Темістóкл; *в 480 году до н.э. греки под предводительством ~а побеждают персов под Саламисом =до РХ 480. рóку Ґрéкы пуд вéзирством Темістóкла побідя́т Пéрсув пи́ля Салáміса;

фен =су́шачка; фен;

фён (геог) =фен;

феникс =фéнікс; *слово, как Ф~, сжигающий себя и оживающий =слóво, як Фéнікс, спáлюючый ся и оживáючый;

фенол =фенóл; карболóвый квас; *мы богаты ~ом! он у нас на улице, в квартирах, скверах =мы богáті на фенóл! ун у нас на у́лици, в квáртелях, у сквéрах;

фенология =фенолóгія;

феномен =феномéн; (и)зъяв; *жертва как ~ народных верований связана с религиозными ~ами =жéртва як феномéн нарóдных ві́ровань є склюечéна з релігі́йными феномéнами;

феноменальн|ый adj =феноменалный; ***adv *~о =феноменално;

фенхель (бот Foeniculum) =фені́кел; ганискóвый окру́п (нар);

Фен|я (dem < Аграфена) =Фéнна; *зашла Фрося к ~е, взяла пузырёк, обвязанный льняной тряпочкой, в котором были в воде три пиявки =зашлá Єфрóска до Фéнны, взялá фляшеня́ убя́заноє льня́нов шмáтков, в котру́м находи́ли ся в вóді три пия́вкы;

феод =землепáнство;

феодал =землепáн, фéвдеш; *сёла пограничной провинции Берег не подчинялись власти ~ов да и барщину не отрабатывали, только платили умеренную подать =Берéжської крáйні сéла не пудлéжали влáсти пану́в, áни панщи́ну не роби́ли, лиш умí́рену пóдать плати́ли;

феодализм =февдалі́зм; *уже все признали: такой знаменательной примете средневекового ~а не место =вы́знав то кáждый, сей емінéнтный знак середнові́чного февдалі́зма не мóже существовáти;

феодальн|ый =февдáлный; *сколько потребляет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он потреблял в эпоху ~ую, хоть тогда было много незанятых земель =што спотребу́є чоловí́к тепéрь, коли́ зéмля́ гу́сто засéлена, из тым, што спотребовáв ун в дóбі февдáлнуй, áни порувнáти не мóжеме, хоть тогды́ зéмля мáйже вóльна бы́ла;

Феодор|а =Фéдя; *день преподобной ~ы (церк 11/24.09) =Фéдя; *третья встреча лета с осенью – 11 сентября, в день преподобной ~ы, когда говорят так: «Лету пришёл конец!» =трéтёє стрі́теня лі́та из óсенёв – септéмбра 11., на Фéдю, коли́ отó кáжут: «Áмінь ужé лі́тови»;

ферблан (карт) =фéрбл;

Фердинанд =Фердінáнд; *~ II скончался, и его сменил на престоле сын, тоже ~ =скончáв ся II. Фердінáнд, и ёгó замінúв на престóлі сын, тóже Фердінáнд;

ферзь (шах) =короли́ця, крали́ця;

ферма *(сх) =фáрма; *(тех) =нóсич;

фермент =фермéнт; éнзім; *слово действует, как магический ~ =слóво учинку́є, як магí́чный фермéнт;

ферментаци|я =ферментáція; гнили́чення; *цех ~и табака =доганóва ферментáлня; *эти груши уже прошли ~ю, их можно есть =сї дичкы́ вже гнили́чені, мож їх ї́сти;

ферментировать =ферментовáти; кы́снути;

фермер m =фáрмер (pl ~е); *~-скотовод =рáнчер; ***f *~ша =фáрмерка;

фермерский =фармéрськый;

Фермопилы (ист геог) =(Ф)Термопí́лы; *в 480 году до н.э. Леонид погибает в ущелье ~ =до РХ 480. рóку Леоні́дас умрé пи́ля узины́ Термопí́лы;

ферт(ик) =фí(н)чур; флáнцош; *на проказы деньги найдутся, ану как встретится какой-нибудь богатенький ~ и тебя охмурит =на живáнства ся піня́зї нáйдут, егé ся мóже притрафи́ти замóжный фí́чур и тя пошáлит; **встать ~ом =взяти́ / стáти ру́кы в бóкы; **~ом смотрит ==так собí́ горí́ несé, як пáва;

феска =фес;

фестиваль =фестівáл; *состоялся 3-й ~ ритуальных песнопений =удбы́в ся 3. рóчник сакрáлных спí́вув;

фестивальный =фестівáлный; *~ концерт открыл молитвой «Отче наш» отец Степан Сич =фестівáлный концéрт отвори́в отéць Степáн Сі́ч моли́твов Óтче Наш;

фестон =цóкы; *накинула на него кисейную шемизетку с ~ами (Гоголь) =далá му на ши́ю муслинóву нагру́дницю из цóками;

фетиш =фéтіш; *хлеб – это своего рода ~ =хлї́б се свóго рóду фéтіш;

фетишизировать =фетішізовáти;

фетишизм =фетішí́зм;

фетишистск|ий =фети́чный; *песенная и обрядовая стороны со временем усвоили разные элементы которые предоставила ~ая эпоха =пісéнна и убрядóва сторонá приберáла з чáсом ру́зні елемéнты, на які́ фети́чна дóба давáла нáгоду;

фетр =філц;

фетров|ый =філцóвый; *~ая шляпа =філцóвый клебáн; *греки и римляне носили ~ые шляпы =Ґрéкы и Римля́не носи́ли філцóвый клебáн;

фетюк =óполох; бáмба m/f;

фефёл|а (нар) =лóмпа; нéхарниця; *оттого я и сохранилась, что никогда не была ~ой, не распускала себя, как некоторые (Чехов) =зáто-м ся и захорони́ла, же-м ни́гда не бы́ла лóмпов, не роспущáла-м ся, ги дáкотрі;

фехтовальщи|к m =фехтáрь; ***f *~ца =фехтáрька;

фехтовани|е =фехтóваня; *Бопре, бывший некогда солдатом, дал мне несколько уроков в ~и (Пушкин) =Бопрé, даколи́шный воя́к, дав ми пáру лéкцій из фехтóваня;

фехтовать =фехтовáти;

фешенебельн|ый =лу́ксушный; парáдный; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там ~ые апартаменты, а не товары для нефтяной добычи =ёгó екстерьéр є такá фóрма, о котру́й бы собí́ чоловí́к ду́мав, же в нюй парáдні апартмáны, а не засóбы про рóпні вéрты;

фея =гóрська / лїснá русáлка; ві́ла; ня́вка; лїсови́ця, лїснá пáнна; *наши предки пришли сюда, пожалуй, язычниками; я ещё сам слышал, как люди говорили о Перуне да ~х, да злых духах =нáші прéдкы як пóгане му́сїли сюды́ зайти́; я ищí́ сам чув Перу́на та ві́лы, та гони́хмарникув споминáти мéжи людми́;

фи intj (выр презрение, отвращение) =пхе!; фуй! *фи! подумаешь, ездить на тракторе, это всё равно, что водить обычную машину =пхе! вози́ти ся на трáкторі то нич, то так, як шоферовáти нормáлне áвто;

фиакр =фіáкер;

фиал(а) =фіáла;

фиа́л|ка (бот Viola) =фіáлка, áрвочка; брáтчикы; *букетик ~ок =фіалкóва пукéтка;

фиаско =фіáско; крах; рóссып; *я отправился в деревню хозяйничать, но потерпел ~ (Гарин-Михайловский) =побрáв єм ся на селó, же буду́ ґаздовáти, áйбо дóжив єм крах;

фибра *(тех) =фí́бер, пресóваный пáпірь; *(уст) =волокнó; **всеми фибрами души ==з цїлóй душí́;

фибровый =з фí́бру; фí́бровый; *~ чемодан =фí́бровый ку́фер;

Фивы (ист Thebes: столица Беотии, Греция / столица Верхнего Египта) =(Ф)Ти́бы;

фиг (выр вульг) *ему по ~ =сви́ще / кáшле на то; *их там до ~а! =ту́лько їх там што!; *на ~ (сдалось) =нáшто ми; *ни ~а не знает =ни бе, ни ме не знáє; *ни ~а не стоит =за бáґов вáртый; *ни ~а себе =файнéнько!; *пошёл на ~! =пакуй гет!; *а, что, на ~ мне твой хворост, подавись ты им! – плюнул Спасюк, ударив Коваля по руке; =ге, што, я твóє ру́жча не хóчу; удави́ш ся ним! – хáркнув Спасю́к, удáривши Ковалí́ у ру́ку;

фиг|а (рзн.знач) =фíґа; *(плод, ткж) =смóква; *здесь во множестве росли финики, ~и, так что с пищей затруднений не было =туй бúвно рослú дáтлї, фíґы, сяк за їдло не був у прúтиску;

фигли-мигли =фíґлї-мíґлї; *почему и староста наш молчит? у него всё только ~ =чом є тúхо и наш старóста? ун лем фíґлї-мíґлї;

фигляр (разг) =паяц; комедiáш;

фиглярский (разг) =комедiáшськый; дурняковáтый;

фиговый =фíґовый; *~ое дерево (бот Ficus carica) =смоковнúця, фíґовоє дéрево;

фигур|а =фiґýра; постáва; фýрма (нар); *геометрическая ~ =геометрúчна ýтварь; *(восковая) =фiґурúна; *меньше жри, будет ~ =тýлько не жерь, та не бýдеш утыта; *издали это походило на движущиеся массы, на ~ы на шахматной доске =издáлеку не вúдiв úншоє, як рýшаючi ся мáсы, як фiґýры на шахóвуй тáблици; ***dem *~ка =фiґýрка;

фигуральн|ый adj =фiґурáлный; перенéсеный; перенóсный; *он употребляет венгерское название захудалой слободы в ~ом значении – «в Тьмутаракани» =хоснýє мадя́рську нáзву мiзéрной новосéлицї у фiґурáлнум знáченю – «десь далéко, не знáти де»; ***adv *~о =фiґурáлно; перенéсено, перенóсно;

фигурант m =шорóвый балéтный танéчник; (в театре) статíста; ***f *~ка =шорóва балерúна; (в театре) статíстка;

фигураци|я =фiґурáцiя; *при записи народных песен часто встречающаяся ошибка – все ~и ритмики свести в равномерный такт, отчего мелодия теряет правдивость и выразительность =при зáпису нарóдных пiсéнь чáсто стрiчáюча ся хыба всї фiґурáцiї рíтмикы уложúти пуд рувномíрный такт; нáслiдком сёго мелóдiя трáтит свóю правдúвость и вырaзность;

фигурúровать =фiґуровáти;

фигурист m (спорт) =красокорчоля́ш; ***f *~ка =красокорчоля́шка;

фигурист|ый adj (нар) =цiфрóваный; превыдýмный; ***adv *~о =цiфрóвано; превыдýмно;

фигурн|ый =фiґýрный; *~ рубанок =цiфрáш; *одиночное / парное ~ое катанье =поєдúнськой / пáрной красокорчóляня; *мастер спорта по ~ому катанью =мáйстер красокорчóляня;

физик =фíзик, f фíзичка; *известный итальянский ~ Торричелли в 1643 году провёл эксперименты с барометром и положил его основу =знáтый талiáнськый фíзик Торрiчéллi 1643. рóку здїлав прóбы з бaромéтром и положúв оснóву óного;

физик|а =фíзика; *Эйнштейну приписывают такое значение в ~е, как Копернику в астрономии =Айнштáйнови припúсує ся такóє знáченя в фíзицї, як Копéрникови в астронóмiї;

физиолог =фiзióлоґ, f фiзiолоґíчка;

физиологическ|ий =фiзiолоґíчный; *сила звука, высота звука, тембр изучаются акустической фонетикой, каким речевым аппаратом и каким путём звуки образуются – ~ой фонетикой =сúла звýка, вышка звýка, тембр налéжат до акустúчной фонéтикы, якыма речóвыма орґанáми и якым спóсобом ся звýкы твóрят – до фiзiолоґíчной фонéтикы;

физиологи|я =фiзiолóґiя; *грамматика расследует язык как предмет своего интереса, подобно психологии, ~и =грамáтика россліжує язык як прéдмет свóго iнтерéсу, як псiхолóґiя, фiзiолóґiя;

физиономия =фiзiонóмiя; (разг) бýрса, ґáмба, фáца; *перед вами мятая ~ с покрасневшими веками =на вас позúрат поматýжена тварь спуд почерленїлых клiпóк; **~ вытянулась > вытянуться;

физиотерапевт =фiзiотерапéвт; *собралось около 50 лаборантов, ~ов и других сотрудников =прийшлó кóло 50 лаборáнтув, фiзiотерапéвтув а úншых працовникýв;

физиотерапия =фiзiотерáпiя;

физическ|ий adj =фiзúчный; *~ий труд =фiзúчна / мануáлна робóта; ручный труд; *работник ~ого труда =мануáлець; *~ая готовность / работа =тїлéсна поготóвка / робóта; *~ое воспитание =тiловыхова; *у христиан один день в неделю, когда мы должны отдохнуть от ~ого труда =христiáнум єст єдéн день у тыждни, у котрый єсьмé дóвжны уд дïл ручных удпочúти; ***adv *~и =тїлом, тїлéсно; мануáлно;

физия (разг) =бýрса; *очень у него ~ скособочена (Сергеев-Ценский) =гет мáє бýрсу выкривену;

физкультур|а =фiзкултýра; тiловыхова; тiловéжба; *эту гору учитель ~ы задействовал как полигон для сдачи нормативов =сесю горý заанґажовáв учúтель фiзкултýры як полiґóн для здáчi норм;

физкультурни|к m =фiзкултýрник; ***f *~ца =фiзкултýрниця;

физкультурн|ый =фiзкултýрный; тiловыховный; *возведено строение ~ого объединения и трибуна =постáвила ся будóва тiловыховной єднóты а трiбýна;

фикс (выр) *идея ~ =фíкса iдéя;

фиксаж =фiксатúв; *руки у Володи всегда были сожжены проявителями и ~ами (Паустовский) =рýкы Волóдёвы фурт попалéны розвúвачами и фiксатúвами;

фиксатив =фiксатúв;

фиксатор =зáмок; заперáтель; зáпадка;

фиксация =фiксáцiя; *~ загадок всегда заслуживала одобрения; также положительным следует считать их перманентное опубликование =гаданóк фiксáцiя все была зáслужнов робóтов; позiтúвно трéба оцїнёвати и їх перманéнтноє публикóваня;

фиксир|овать =фiксовáти; *лак ~ует рисунок, а к тому же поднимает контраст, насыщенность красок =лак фiксýє малюнок, а óкрем тóго пуднúмат контрáст, сытость фарб;

фиксироваться =фiксовáти ся;

фиктивн|ый adj =фiктúвный; фiнґóваный; *он, конечно, ещё нигде не работал до тех пор, и ему послали ~ую справку, что он работал =ун, прáвдаж, не робúв щи нúгде дóтудь, и ёмý фiктúвну пóсвiдку загнáли, ож ун робúв; ***adv *~о =фiктúвно;

фикус (бот Ficus elastica) =фíкус;

фикци|я =фíкцiя; *приход 1995 года ~ю превратил в факт и в начало нового этапа в жизни народа =зачáток рóка 1995 фíкцiю змiнúв на факт и на зачáток новóй етáпы в животї нарóда;

филантроп m =фiлантрóп; *мы услышали из уст ~ов – друзей народа: так дальше жить невозможно! =мы учýли из уст фiлантрóпув – прия́телюв нарóда: так дáле жúти не мож!; ***f *~ка =фiлантрóпка;

филантропия =фiлантрóпiя;

филармонический =фiлгармонúчный; *по его нотам играл и ~ симфонический оркестр =з ёгó нот игрáв и фiлгармонúчный сiмфонúчный оркéстер;

филармони|я =фiлгармóнiя; *нужно отметить и оркестр Кошицкой ~и =трéба спомянýти и оркéстер Кóшицькой фiлгармóнiї;

филателист m =фiлателíста; ***f *~ка =фiлателíстка;

филателистический =фiлателiстúчный;

филателия =фiлатéлiя;

филе *(часть туши, вырезка; кул) =щýка; *(рыба; кул) =фiлé; *(текс) =рéцы; *белое покрывало с красными оборками и приглаженными ~ =бїлоє прикрывало з червéныма крáйчиками тай причéсаными рéцами;

филейн|ый =фiлé; *~ая вырезка =похрéбтина, щýка; *~ые гардины =фiрґáнка з рéцами; *таких кушаний у нас было 12, как и апостолов 12, а теперь уже и ~ые блюда, ведь уже жизнь более современная =тоты їдла, у нас было 12 їдел, же 12 апóстолув, тéраз уж и фiлé, бо уж модернїйша дóба;

филёнк|а *(полоска) =пáртиця; *(дверная) =зáкладка; *он лезет вверх и забивает этот здоровенный гвоздь под самую верхнюю ~у белой стены =горї ун лїзе и забúват свуй чúтавый гвузд онь пуд вышну пáртицю бїлої стїны;

филёночн|ый =на зáкладкы; на пáртицї; *~ый рубанок =ґóблик зáкладкы прáвити; *~ая кисточка =пéнзлик пáртицю тягнýти;

филёнчат|ый =футрóваный; из зáкладками; *столяр делает ~ые двери, окна, крашеные столы, постели и сундуки

=столя́рь пра́вит футро́вані две́рї, во́зоры, малё́вані столы́, посте́лї и ла́ды;

филёр =детекти́в; шпі́цел; кімло́в;

филиал =удбо́чка; філіа́лка; фі́лія; *платежи ~ов =удбочко́ві спла́ткы; *исключая по паре сёл комитатов Бач и Бихар – в юрисдикцию мукачевского епископства входили все приходы и их ~ы, где жили русины Венгрии =вы́лучивши по-по дві сели́твы жуп Бач и Бі́гар – пуд ве́рьхность мука́човського єпи́скопства приходи́ли вшитькі паро́хії и їх фі́лії, де быва́ли мадя́рські Русины́;

филиальный =філіа́лный;

филигранный =філіґра́нный;

филигрань =філіґра́н m;

филин (зоол Bubo bubo) =пугу́тька, пу́гач; совульґа́н; квіч; *было тихо, небо усыпано звёздами; и среди этой тишины запищал, заплакал ~ =было ти́хо, лем звизды́ по не́бі; а до то́го ти́ха – запища́в, запла́кав квіч;

Филипп =Фі́ліп; *вошёл ~ с большущей миской =вкрочи́в Фі́ліп, несучи́ велика́нську ми́ску;

филиппик|а (книж) =філі́пика; *он писал в «Москвитянине» ~и против западников и громил последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитя́нови філі́пикы проти́во западнякýв и лав тым на хма́ры си́ні;

Филиппов *~ пост (церк; syn рождественский пост) =Пилипо́вець, Філіпо́вка; А́двент; *~ пост – шестинедельный рождественский пост у католиков греческого обряда =Філіпо́вка – шістьтыжднёвый рождестве́ный пуст у ґре́кокато́ликув;

Филипповки (нар) > Филиппов пост; *~ … Филиппов пост, рождественский, коего канун Филиппово заговенье, 14-е ноября (Даль) =Філіпо́вка – рождестве́ный пуст, котро́му пере́ддень Філіпо́вськоє пу́щаня, 14. нове́мбер;

филистер =філі́стер; ко́втун;

филистерск|ий =філі́стерськый; ко́втунськый; *неумение жить считалось самым тяжким пороком в ~ом обществе Дании (Паустовский) =у ко́втунськуй споло́чности Да́нії незаживо́тность за ма́йвекшый ґанч ма́ли;

филистерство =філі́стерство; ко́втунство;

филлер (1/100 форинта) =фі́лер; *тык в один карман, тык в другой, нашёл я ~, так с этим-то ~ом я и отправился на тот свет к Хам Лейбу =шу́ркаю в жеб, шу́ркаю в дру́гый; найшо́в єм фі́лер, з котры́м фі́лером пушо́в єм на тот світ до Хам Ле́йба;

филлоксера (зоол Phylloxera vastatrix) =філоксе́ра; лозо́ва вош; лозока́з;

филолог =філо́лоґ, f філолоґі́чка; *в VIII выпуске (1939) журнала Magyarosan ~ Юлий Золнаи поместил статейку =в VIII. ро́чнику (1939) журна́ла Magyarosan філо́лоґ Ю́лій Зо́лнаї поміст́ив стато́чку;

филологический =філолоґі́чный; *как себя называет соответствующий народ, это не ~ вопрос, а политический =як себе́ называ́є доты́чный наро́д, не є се вопро́сом філолоґі́чным, а́ли політи́чным;

филологи|я =філоло́ґія; *в институте славянской ~и он изучал дипломатику, палеографию и славистику =в інсті́ту́ті славя́нськой філоло́ґії ся вчив діплома́тику, палеогра́фію и славі́стику;

философ =му́д(é)рець, філо́зоф; *наибольшими греческими ~ами были Сократ, Платон и Аристотель =майве́кші муде́рці ґре́цькі бы́ли Сокра́т, Плато́н и Арісто́тел;

философическ|ий =муд(е)ре́цькый; філозофи́чный; *с развитием таких ~их направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём такы́х на́прямув філозофи́чных, як інтуїтиві́зм, праґматі́зм, з тео́рiёв релати́вности, тео́рiёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

философичност|ь =філозофи́чность; *многие из пословиц, как метафоры, и эта метафоричность – своего рода оттенок ~и =мно́гі з посло́виць, як метафо́ры, и тота́ метафори́чность сво́го ро́ду нюа́нс філозофи́чности;

философи|я =муде́рство; філозо́фія; *(фиг) =мудро́ваня (пей); *примерно такая ~я была отправной точкой действий Клепачки =прибли́зно сяко́є мудро́ваня бы́ло выходно́в то́чков Клепа́ччиного ді́ланя; **разводить ~ю > разводить;

философск|ий =муд(е)ре́цькый; філозо́фськый; *наш разговор переключился на ~ие темы =на́ша бе́сїда переключи́ла ся на філозо́фську діску́сію;

философствовани|е =філозофо́ваня; муде́рствованя, мудро́ваня (пей); *движущей пружиной его ~я служит не авторитет и не диалектика, а сама природа =не авторіте́т и не діале́ктика сут ёму́ вспру́гов філозофо́ваня, а́ли сама́ приро́да;

философств|овать =філозофова́ти; муде́рствовати; (фам) шпекулова́ти над чим; *Миговк нисколько не ~ует, он видит жизнь глазами своих героев =Міго́вк зо́всїм не філозофу́є, ви́дит житя́ ты́ми ж очи́ма, што и ёго́ геро́ї;

филькин (выр) **~а грамота ==Ле́йзерув ла́йштер; пуста́ ци́дулка;

фильм =філм; (нар) кі́но; *~ ужасов > ужас; *~ об американском Диком западе =ве́стерн;

фильмотека =кінотéка;

фильтр =фі́лтер; цїди́ло; *~ не ввёрнут как следует =цїди́ло не є за до́ста закруче́но;

фильтрат =філтра́т;

фильтрационный =філтраці́йный;

фильтрация =філтра́ція; філтро́ваня; *~ воды осуществляется в биологической секции =філтра́ція во́ды ся удбы́ват в біологі́чнуй ча́сти;

фильтровальн|ый =філтраці́йный; *~ая вентиляционная установка =філтровентила́ція; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, дизель-генератор для выработки электричества, ~ые вентиляционные установки =піхо́тны зру́бы в середи́ні ма́ли вшитко про до́вгый буй – ты́сячі набо́юв, ручні́ ґрана́ты, дізелаґреґа́т на вы́робу електри́кы, філтровентіла́ції;

фильтровать =філтрова́ти;

фильтр|оваться =філтрова́ти ся; *~уясь в соломе, дым оставлял в ней чёрный сухой нагар =філтру́ючи ся в соло́мі, дым лиша́в у ню́й чо́рный хрусткы́й шкрум;

фимиам =кади́ло; (ф)тимя́н; *воскуривать ~ кому =пудхлїбля́ти ся / кади́ти кому́;

финагент =фі́шкуш, фіна́нц;

финал =фіна́л; **пройти / выйти в ~ ==поступи́ти / пробоёва́ти ся до фіна́лу; ***intj (беспредел; арго) =край;

финалист m =фінал́іста; ***f *~ка =фінал́істка;

финальный =фіна́лный; *некомплектный состав волейбольной сборной юниорок собрался в центре на ~ сбор =некомпле́тный ка́дер воліба́ло́вых юніо́рок репрезента́нток ся зыйшо́в в це́нтрі на фіна́лну при́праві;

финансирование =фінансо́ваня; *наступают проблемы с ~м музея и по сокращению должности Стрипского увольняют =настаю́т пробле́мы з фінансо́ванём музе́я и в резулта́тї поку́ртаня поса́ды Стри́пськый зоста́є пропуще́ный;

финансир|овать =фінансова́ти; *~овать концерт / книгу =спонзорова́ти конце́рт / кни́гу; *~ующее лицо =фінансе́р, фінансова́ч; f фінансе́рка, фінансова́чка;

финансироваться =фінансова́ти ся;

финансист m =фінансі́ста, пінязьни́к; *из Будапешта был тайно приглашён ~ Маврикий Розенфельд =из Будапе́шта быв та́йно закли́каный фінансі́ста Мо́вріц Ро́зенфелд; ***f *~ка =фінансі́стка, пінязьни́чка;

финансов|ый =фінансо́вый; *~ые рычаги перешли в руки бизнесменов современной закалки =фінансо́ві пудо́ймы перейшли́ до рук бі́знісменув сёгоча́сного зака́леня;

финанс|ы =грошовни́цтво; пінязьни́цтво; фіна́нсы; *в архиве объединённого министерства ~ов он работает как единственный библиотекарь венгерской стороны =в архі́ві злуче́ной міністе́рії фіна́нсув ро́бит як єди́нственый мадя́рськый бібліоте́карь;

финик =да́тля, дату́ля; *здесь во множестве росли ~и, фиги, так что с пищей затруднений не было =туй би́вно росли́ да́тлї, фі́гы, сяк за і́дло не быв у при́тиску;

финики|ец m (ист) =Феніціа́н; *всюду распространены были эти ремёсла, но наилучшие красильщики были ~йцы

=всягды упражняли сї ремесла, но май синетарї были Феніціане; ***f *~йка =Феніціанка;

финикийск|ий =феніцькый; *~ий корабль =феніцька шіфа; *Ф~ое Царство с большим городом Сидон прославилось, так как впервые начало вести морскую торговлю с другими народами =Феніцькоє Царство з великым градом Сідон славноє, бо перві купецтво зачали провадити кораблями з другыми народами;

Финикия (ист) =Феніція; *~ лежала на узкой полосе восточного побережья Средиземного моря на северо-запад от Палестины =Феніція простерала ся на восточнум узкум прибережнум відиці Межиземного моря на сїверо-запад уд Палестины;

фиников|ый *~ая пальма (бот Phoenix dactylifera) =датлєва палма;

фининспектор =фішкуш, фінанц;

финифть =ясенець; *наш гость … всякий раз подносил им всем свою серебряную с ~ю табакерку (Гоголь) =наш гость шторaз їм каждому послужив зо своёв стрібернов из ясенцём табакерков;

финиш =фініш;

финишировать =фінішовати;

финишн|ый =фінішовый; *~ая прямая =фінішова простинка; *в ~ой стадии подготовка к дальнейшему из ряда мероприятий организации =організація фінішує из прикравами на далшу из серії своих акцій;

финка *(нож) =фінськый нуж; *(f от финн) =Фінкыня; *(зоол cysticercus) > финна;

Финлянди|я =Фінська (країна); Фінландія; *из Хельсинки сообщают, что советские самолёты на днях дважды пытались совершить нападение на столицу ~и =из Гелсінкы сообщают, же советські аероплaны в послїдных днях двычи хотїли нападати на головный город Фінландії;

финн =Фін; *никакого племени нет старобытнее ~ов в северных и восточных климатах России, – говорит Карамзин (Герцен) =не є май давного племена уд Фінув у студеных кончинах Росії, – пише Карамзин;

финна (зоол cysticercus) =решетина;

финский =фінськый; *~ домик =бунґалов;

финт =фінта; *я обнаружила, что надёжным ~ом является приложение теории к потребностям, это всем приносит успех =спознала єм, же великов фінтов є аплікованя теорії на потребы, бо вшиткі из тым мают успіх;

финт|ить =фінтовати; выкрyчовати ся; *это такая игра, когда нужно, ~я промеж клюшек партнёров, загнать своей клюшкой деревянную шишку в лунку =се така бавка, коли треба клюбаков загнати деревляну ворчу в ямку, фінтyвучи помежи клюбак партнерув;

финтифлюшка (разг пей) *(украшение) =ціфрованя; *(безделушка) =таляфатка; (дет) чіча; *(нар: о женщине) =гулю-гулю; галёвка; *ну, уж вы – женщины!… вам всё – финтифлюшки (Гоголь) =яй з вами, жонами! вам лем ціфрованя мало;

фиолетов|ый =лiловый; фіалковый; *мне пошлёте также ~ые ризы =мнї пакы заженете фіалковый плащ;

фиорд =фіорд;

фирм|а =фірма; значка; *одежда ~ы Диор =шатя значкы Діор; *~а обычно присылает в село приёмщика =фірма звыкла прислати в село мірялника;

фирменн|ый =фірмовый; значковый; *~ое блюдо, товар =(містный / фірмовый) спеціалітет; *пивзавод Шенборн-Бухгайм, Подгоряны-Мукачево основан в 1728 г.; ~ые сорта: 14° светлое, 16° тёмное =пивоварня Шенборн-Бухгайм, Пудгоряны-Мукачово закладена р.1728; спеціалітеты: 14° світлоє, 16° чорноє;

фирн =храпа;

фирновый =храпавый;

фисгармония (муз) =гармоніум;

фиск =ерар, скарб;

фискал (разг) m =удавач; доносчик; *(ист) =ерарный інспектор; ***f *~ка =удавачка; доносчиця;

фискал|ить (разг) =доносити; удавати; *я, разумеется, не ~ил и приказал всем молчать, чтобы не дошло до начальства (Достоевский) =я, бізувноє дїло, не удавав єм ай вшиткым росказав єм тихо быти, не обы ся дознала верьхность;

фискальный =фішкушовый;

фискальство (разг) =нашепты; удавачство;

фисташк|а (бот Pistacia) =пістація; *Прасковья же Павловна любила ~и, нагрызала их за ночь огромную кучу (Сергеев-Ценский) =Прасковія Павловна зась пістації любила и звыкла была їх нащопити за нуч цїлу копу;

фисташковый =пістаціовый; *(о цвете) =зеленкавый, блїдозеленый; пістаціовый; *~ торт =пістаціова торта;

фистула =фістула;

фита (предпоследняя буква славянской азбуки) =фтіта;

фитил|ь *(лампы) =ґнот; *(газовый) =роспалёвач; *(воен ист) =запаловый снур; *(нар мор: втык) =спелачка; *подкрутить ~ь (припустить огня) =пудкрутити ґнот; *прикрутить ~ь =стягнути ґнот; ***dem *~ёк =ґнотик; *держите! крепко держите! – кричит он и зажигает ~ёк; свеча горит =держіт! кріпко держіт! – кричит ун и запалює ґнотик; свічка горит;

фитильн|ый =ґнотовый; *за старинным ~ым запальниковым ружьём, или мушкетом, следовало кременное =за давнов ґнотовов шерпінковов пушков, авадь мушкетов, наступала кремінна;

фитинг =допарованя; арматура;

фитнес (спорт) =фітнес; *11 ноября 2006 года в России, в Твери состоялось первенство мира по ~у и культуризму =11. новембра 2006 у Росії, у Твери, было світовоє первенство у фітнесу и бодібілдінгу;

фитонцид|ы (спец) =фітонціды; *полной грудью затягиваюсь ~ами берёз, вслушиваюсь в тишину =на повні груди затїгаву ся березовыми фітонцідами, прислухаву ся до тишины;

фитотерапевт (мед) =фітотерапевт; (разг) былинкарь, зіляpь;

фитотерапия =фітотерапія;

фитюлька (разг) =байка, дробина, маленькость; *(о человеке) =мізерак, f мізерачка;

фиф|а =фіфлена; *дай мне потанцевать с этой ~ой =дай ми потанцёвати з тов фіфленов;

фишка =бляшка; коцка;

фла|г =фана; прапор; застава; *трёхцветный ~ =триколор; *массы оставили старый ~г и стали под новый =маса лишила стару фану и стала пуд нову; **под ~ом чего ==пуд гаслом чого ***dem *~жок =курагвичка, прапорик; заставка;

флагман *(командующий) =везирь морського корпуса; *(корабль) =матка; прапоровый корабель;

флагманский =прапоровый;

флагшток =заставный друк; *неожиданно флаг на корме теплохода дрогнул и скользнул вниз по ~у (Крымов) =нечекано застава на кормі дізелкы дрыгнула ся и совзла долу друком;

флажн|ый =прапоровый; *~ая ткань =прапоровина; прапоровоє полотно;

флакон =фляшча, фляшочка, фляшчина;

фламанд|ец m =Фламанд; *1142 год: при Гезе II на Спиш и в Трансильванию переселяются ~цы =1142. рук: за II. Ґейзы переселят ся на Спіш и до Ерделе Фламанды; ***f *~ка =Фламандка;

фламинго (зоол Phoenicopterus roseus) =фламінґо;

фланг =крысло; крысо; край; бук;

фланговый =бочный;

фланелев|ый =фланеловый; *под крахмальною сорочкой у него была ещё ~ая, которую он носил зимою и летом (Чехов) =пуд крохмалёвов кошулёв мав щи фланелову, котру взимі, як и влїтї носив;

фланель f =фланел m (gen ~у);

фланёр =бездїлник, лембий, фланцош; *десять раз в день он проходил мимо меня походкой беспечного ~а (М. Горький) =черезднень ай десять раз лембав пиля мене легкодухым ходом бездїлника;

фланец =ґаліpь (цївкы);

фланировать =лембати; фланцовати; сувати ся бездїла;

фланкир|овать (воен) =острі́лёвати бо́чнов па́льбов; *высота 370 выдвинута вперёд и ~ует все наступающие наши части (Сергеев-Ценский) =ко́та 370 вы́сунута напе́ред и кры́є бо́чнов па́льбов ка́жду на́шу наступа́ючу єдно́тку;
флат (полигр) =арко́вый па́пірь;
флатов|ый (полигр) *~ая бумага > флат;
флегма =фле́ґма; *немец – сущая ~ …и не возбуждает никакого участия в русском человеке (Григорович) =Ні́мець – сама́ фле́ґма и ру́ському чолові́кови не суґеру́є жа́дного сочу́ства;
флегматик =флеґма́тик; чалапі́ндош (нар);
флегматичность =флеґмати́чность;
флегматичн|ый adj =флеґмати́чный; *малоподвижный, ~ человек =бе́зрух; ***adv *~о =флеґмати́чно; *на какие шиши купишь, мы в долгах по уши – парировал ~о Степан =за што буде́ш купова́ти, коли́ до́вгу по у́ха– удгріба́в ся флеґмати́чно Сте́фан;
флейта (муз) =фле́тна; фуя́ра (неточ); *звук трембиты сладкий, убаюкивающий, словно какая-то ~ звучит =звук трембі́ты соло́дкый, заколы́суючый, як бы яка́сь фле́тна звуча́ла;
флейтист m (муз) =фле́тні́ста; ***f *~ка =фле́тні́стка;
флекси|я =фле́ксія; концё́вка; *не отделяется от числа при переносе буквенное изображение ~й, присоединённых через дефис, напр.: 5-й, 10-го =не удді́люєме уд чи́сел букво́ве зобра́женя фле́ксій, споє́ных з чи́слами че́рез дефі́с, напр.: 5-й, 10-го;
флективн|ый (грам) =флекти́вный; *основа инфинитива образуется отделением ~ой морфемы -ти, напр.: нес-ти =осно́ву інфінітива доста́неме так, же удді́лиме флекти́вну морфе́му -ти, напр.: не́с-ти;
флёр =флор;
флёрдоранж =цвіты́ помера́нчі;
флигел|ь =прибуди́нок; ква́ртель у дворі́; *кухня во ~е =лі́тна ку́хня; (обл) ня́ріка; *у Дениса была отдельная комната во ~е, стоявшем во дворе их дома =у прибуди́нку, што стоя́в у їх дворо́ви, Де́йнеш мав окре́му комна́ту;
флик =кус ко́жі (на попра́ву о́бути); флек (неточ);
флирт =флірт;
флиртовать =флірто́ва́ти; *не надо ~, не надо, чтоб он тебе нравился (М. Горький) =не тре́ба флірто́ва́ти, вун ти ся люби́ти не му́сит;
флогистон (хим ист syn теплород) =те́плик;
флокс (бот Phlox) =флокс;
фломастер =флома́йстер; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, ~ы, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробо́вкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), краи́ло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
флоппи =діске́та;
флора =фло́ра; рости́нность, рости́ня; *высоки горы, глубоки долины, богата ~, и не видеть эту красоту, не общаться с нею – это ущербность души =висо́кі го́ры, глубо́кі доли́ны, бога́та фло́ра, и не ви́діти сю красоту́, не общ́ати ся з нив – се ґанч душі́;
флорентийск|ий =флоренті́йськый; *Америка получила название не от Колумба, а от одного ~ого мореходца, Америго Веспуччи =А́мерика прозва́ла ся не за Колу́мбусом, ай за єдны́м флоренті́йськым чолові́ком, Амері́ґом Веспу́ччім;
Флорида =Фло́ріда;
флорин (ист florenus) =фло́рен; *епископ назначил им в священники Михаила Задеревецкого с годовым окладом 100 ~ов и доходом от виноградника и треб =єпи́скоп посла́в їм свяще́ника Михайла Задереве́цького, доста́не 100 фло́ренув ро́чно, а ку то́му ви́нницю и што́лу;
флот =фло́та; *воздушный ~ =лету́нство; *морской ~ =ло́дьство; марина́рка; *нападением на французский порт Гавр Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный ~ =на́падом на францу́зськый порт Гавр Німе́щина нече́кано зачи́нат хоснова́ти у во́йні пудво́дну фло́ту;
флотилия =флоті́ла; *у советских много военно-морских флотов и одна Каспийская ~ =сове́ты ма́ют ве́це вое́нськых мо́рськых флот и єдну́ Каспі́йську флоті́лу;
флотоводец =кома́ндуючый фло́ты;
флотск|ий adj =моря́цькый; *~ий капитан =капіта́н марина́ркы; *молодой Жигмонд взял в жёны девятнадцатилетнюю американку, дочь ~ого атташе американского посольства =молоды́й Жі́ґмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлі́тну Америча́нку, ді́вку аташе́ марина́ркы на амери́цькуй амбаса́ді; ***subst *~ий =моря́к;
флэш-карт|а > флэш-память; *сейчас всё записывают на компакт-диск, на плейер, на ~у, но книга есть книга, она сохранится =дне́ська ся вши́тко запи́сує на цеде́чко, на емпетро́йку, на USB-ключ, а́ли кни́жка є кни́жка, та оста́не;
флэш-память =(USB-)ключ; *всё, что проходят в школе, он может записать на свою ~, если у него дома компьютер =мо́же на ключ взя́ти собі́, што бу́де учи́ти ся в шко́лї, коли́ у не́го до́ма компю́тер;
флюгарка =вітровка́з; *(на дымоходе) =по́крутна ці́вка на ко́минї; *(мор) =роспозна́вча зна́чка;
флюгер =вітро́вый когу́т; вітровка́з; *(флажок) =кураґви́чка; *драгуны, с развевающимися ~ами пик, выехали вперёд (Л. Толстой) =драґо́нёші, з лебеня́чима на пі́ках кураґви́чками, вы́несли ся впере́д;
флюид =флу́ід;
флюктуация =флуктуа́ція;
флюоресцентный =флуоресце́нтный;
флюоресценция =флуоресце́нція;
флюоресцир|овать =флуореско́ва́ти; *~ующие вещества используются в оперативно-розыскной деятельности (для нанесения пометок) (ru.wikipedia.org) =флуореску́ючі мате́рії выхосно́вуют в операти́вн ум патро́ваню (про кла́деня зна́чкув);
флюорография =флуороґра́фія;
флюс *(мед) =о́пух я́сен; *(тех) =(в составе шихты) топи́ло; (при пайке) цинова́лный по́рох, цинова́лна па́ста;
фля|га =ку́лач, чу́тора; *(бидон для молока) =ка́нта; *во ~е удобно брать с собой воду =у ку́лачи добрі́ во́ду з собо́в носи́ти; ***dem *~жка =мане́рка, ку́лачик; чу́торка; *(плоская) =плеска́чик;
фобия =фо́бія;
фойе =фоа́є; *и до чего лестно было девочкам, когда после концерта зрители ждали их в ~ и привечали =а як на́велико бы́ло дївочка́м, коли́ по конце́ртї позирачі́ чека́ли їх у фоа́є и приві́човали;
фокальный =фока́лный;
фокстерьер =фокстє́рьєр;
фокстрот =фокстро́т; *высунулся за бруствер и прислушался к немецкому переднему краю; где-то там, далеко, патефон играл ~ (Казакевич) =вы́сунув ся за сторо́жу и прислу́хав ся ку німе́цькуй швармлі́нії; десь там, дале́ко, чу́ти з ґрамофо́на фокстро́т;
фокус *(физ) =фо́кус; *(трюк) =шту́чка; го́кус-по́кус; ча́ры-ма́ры, чару́нок; *(фиг: средоточие) =сре́док, о́гнище; *(секрет) =фі́ґель; *показывать ~ы =чарова́ти; **в том-то и ~ ==у тум ці́лый фі́ґель;
фокусирование =зао́стреня;
фокусировать =зао́стрёвати на што;
фокусироваться =зао́стрёвати себе́; зао́стрёвати ся; *дух по-разному может ~, настраивать свою духовную линзу =дух мо́же ру́зно зао́стрёвати себе́, сво́ю духо́вну со́чку;
фокусировка =зао́стреня;
фокусни|к m =чаровни́к; ма́ґік; *(фиг) =мантя́рь; *этот ~к что хочешь выманит у людей =тот мантя́рь хоть што вы́мантит уд челя́дника; ***f *~ца =чаровни́ця; мантя́рька;
фокусничать *(о ребёнке) =воя́ти́ти; вереди́ти; *(хитрить) ==лука́вити; чини́ти вы́крутнї, шту́чкы;
фокусн|ый =фо́кусный; *~ое расстояние =фо́кус; фо́кусна далина́;
фокус-покус =го́кус-по́кус;
фол (спорт) =фа́улт; *судья из-за мнимого ~а Почая присудил одиннадцатиметровый =судя́ из мни́мого фа́улта По́чая присуди́в єдена́дцятку;

фолиант =фоліа́нш; *я читал их, пожалуй, в сотне ~ов =чита́в єм їх, мо́же бы́ти, из єдны́х сто фоліа́ншув;

фолликул (анат) =пухі́рик;

фольварк =ма́юр(ня);

фольга =фо́лія; станіо́л; *золотая ~ =зла́тко;

фольклор =фолкло́р; *построение национального сознания не может основываться только на ~е =будо́ваня наро́дной свідо́мости не мо́же стоя́ти лем на фолкло́рї;

фольклорист =фолклорі́ста m, фолклорі́стка f; *Анна, наша самодеятельная ~ка =А́нна, на́ша амате́рська фолклорі́стка;

фольклористика =фолклорі́стика; *к сожалению, русинская ~ заинтересовалась этим указанием лишь незначительно =жаль, руси́нська фолклорі́стика таки́м ука́занём ся інтересова́ла лем маргіна́лно;

фольклористическ|ий =фолклорісти́чный; *Галгашова стремится своей ~ой и творческой работой служить народу =Га́лгашова че́рез сво́ю фолклорісти́чну и че́рез сво́ю тво́рчу робо́ту хо́че служи́ти наро́ду;

фольклорный =фолкло́рный; *в 1983 году в краю лемков организовали ~ фестиваль «Костёр» =в 1983 ро́ці орґанізова́ли на Лемкови́нї фолкло́рный фестіва́л Ва́тра;

Фом|а =(Ф)То́ма; (Ф)То́маш; (Ф)То́мко; *~ин день (церк 29.12 / 12.01) =То́маша; *Неделя Апостола ~ы (церк) > Антипасха; **был Фомич, // дал магарыч ==ходи́в То́маш, // дав одо́маш; **~ неверующий > неверующий;

фомка (нар) *~… небольшой ломик – орудие взломщика (Ожегов – Шведова) =«фомка» – неве́ликый ло́мик – зна́ряд вло́мника;

фон =фон; позади́на; тыл; *на ~е чего (фиг) =пи́ля / сопро́тив чо́го; о́пруч чо́му; *нельзя не заметить какого-то развивающегося невроза на ~е условий нашей культуры =не мож не дони́кати яко́йсь розвива́ючой ся нерво́зы на фо́нї на́шых култу́рных усло́вий;

фон (физ) =фон; шум, по́руха;

фонарный =лампо́вый; *~ столб =лампо́вый стовп;

фонарщик (уст) =лампа́рь, латерна́рь;

фонар|ь =ві́лонь; *(уличный) =лате́рна; ла́мпа; *(переносной) =ла́мпаш; *(фиг разг) =сине́ць (пуд о́ком); *полное безветрие, фейерверк снежинок в свете уличных ~ей =по́вноє безві́тря; фаєрве́рок снїжи́нок у сві́тлї лате́рн; ***dem *~ик =ла́мпочка; лампа́шчик; ві́лонька; *карманный ~ик =кешенко́ва ла́мпочка; *бумажный ~ =лампіо́н; *увидел электрический ~ик, зажёг – потушил несколько раз =уви́дїв електри́чный лампа́шчик, па́ру раз запали́в – загаси́в;

фонд =фонд; *(стипендий, культуры) =нада́ція; фунда́ція; *в Будапеште есть такой ~, из которого учителям платят пенсию =в Будапе́шті та́ка є там фундаці́я, // с ко́трой учи́те́лям да́є ся пензі́я;

фондировать =(и)збера́ти резе́рвы;

фондов|ый =фо́ндовый; **~ая биржа ==бі́ржа ці́нных па́пірюв;

фонема =фоне́ма; *~ – это внутренне более неделимый элемент языка, обладающий значением, легко выделяемым из потока речи =фоне́ма є вну́торно да́ле неділи́ма єдини́ця языка́ из зна́ченём, котро́є ся даст ле́гко вы́ділити з рečо́вого то́ку;

фонематический =фонемати́чный; фонологі́чный;

фонетик|а =фоне́тика; зву́чня; *Панькевич даёт ~у и морфологию с приложением карт, графиков =Панькéвич пода́є зву́чню и морфоло́гію з прило́женём мап, ґрафико́нув;

фонетическ|ий =фонети́чный; *определённо, этот текст принадлежит Годинке; сравните, например ~ое написание «у» на месте «в» =сесе́ текст дефініти́вно Го́динкув; поруна́йте, напри́мір, фонети́чноє напи́саня «у» на мі́сті «в»;

фоновый =по́задный; *~ цвет =осно́вна кра́ска;

фонограмм|а =фоногра́ма; плейбе́к; *нужно рассчитывать и на какую-нибудь внезапность, поэтому песни записали и они пойдут с ~ы =тре́ба рахова́ти ай зо за́скоками, про то спі́ванки найгра́ли, а пу́йдут з плейбе́ку;

фонограф (ист) =фоно́граф; *способом записи мелодий является ~ =спо́собом за́пису мело́дій є фоно́граф;

фонологическ|ий adj =фонологі́чный; ***adv *~и =фонологі́чно; *и, ы рассматриваются как ~и значимые фонемы =и, ы ся пова́жуют за фонологі́чно релева́нтні фоне́мы;

фонология =фоноло́гія; *~ – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений морфем и слов =фоноло́гія – ро́здїл языкозна́ня, штуду́ючий зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;

фонотека =фоноте́ка;

фонтан =фонта́на; (струйный вращающийся) жірандо́л m; (нефти) тріск; *бить ~ом > фонтанировать; *пряшевские ~ы оживут с приходом мая =пря́шовські фонта́ны ожи́ют зача́тком ма́я;

фонтанировать =выбива́ти; выбу́льковати; вытрі́сковати;

фора =фо́ра;

форвард (спорт) =напа́стник; стрі́лець;

фордевинд (мор) =ві́тер з кормы́; помо́чный ві́тер;

фордыбака (нар) =ко́равець, f ко́равка;

фордыбач|ить(ся) (нар) =прекости́ти ся; топы́рити ся; ко́р(ав)ити ся; *всю семью перепугал, да ещё ~ится (Тургенев) =перестраши́в ці́лу́ фамі́лію, а щи ся топы́рит;

форейтор =запряжны́й; фо́ріш;

форель (зоол) *(Salmo trutta) =пструг; (обл) озоря́нка; *~ ручейная (Salmo fario) =пістру́шка; *~ радужная (Trutta irridea) =пструг дуго́вый; *в быстрых горных потоках живёт ~ =в бы́стрых верьхо́винськых пото́ках жи́ют пстру́гы;

форзац =футро́ ко́рочок;

форинт =фо́рінт; золоты́й; золотя́ n (ласк); *рейнский ~ (ист, 60 крейцеров) =сороково́ць; ри́нський фо́рінт; *венгерский ~ (ист, 51 крейцер) =вона́ш; *(ист, 40 крейцеров) =про́стый золоты́й; *из этих денег он платил 6 золотых ~ов на сбор =из тых гро́ший плати́в золоты́х вона́ш 6 на по́кладку;

форм|а =фо́рма, (разг) фу́рма; подо́ба; шталц; *(воен) =круй; *(командная; спорт) =дружино́вый убо́р / дре́сы; *изменённая ~а =пермута́ція; *в ~е чего =у подо́бі чо́го; *~а для выпечки хлеба =сакайто́вка, сакасто́вка; *~а для выпечки торта =торта́чка; фурма на пішко́вту; *имеющий хорошую ~у =форе́мный, (разг) фу́ремный, фурми́стый; *плохая / хорошая физическая ~а =індіспозі́ція / конді́ція; *буква в скобках внутри слова обозначает допустимость двух ~ данного слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва;

формализм =формалі́зм;

формалин (хим) =формали́н;

формалист m =формалі́ста; ***f *~ка =формалі́стка;

формалистический =формалісти́чный;

формальност|ь =форма́лность; *устроить ~и =пошори́ти нале́жності; *благодарность Миклошу Козме не была только ~ью =благода́рность Мі́клошови Ко́змі не бы́ла лем форма́лностёв;

формальн|ый adj =форма́лный; *понеже ~ый акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил прошение папе, в котором просил признать мукачевское епископство =поне́же о у́нії в 1646. р. не бы́ло форма́лного а́кта, Пе́тро Парте́ній в 1652. р. прикли́кав 6 архідіа́конув и соста́вив про́шеня па́пі, де проси́в призна́ти єпи́скопство мука́човськоє; ***adv *~о =форма́лно;

формант|а (яз физ) =форма́нт; *слова рыбка, белявый содержат словообразовательный аффикс, называемый ещё ~ой: -к-, -яв- =слова́ ры́бка, біля́вый ма́ют словотво́рный а́фікс, назы́ваный тыж форма́нтом: -к-, -яв-;

формат =форма́т; *я решил исполнять мелодии своей церкви в аранжированном ~е =я рішив співа́ти мело́дії сво́ёї це́ркви у аранжо́ваному форма́тї;

формация =форма́ція; структу́ра;

форменка =матро́зка; моря́цька блу́за;

форменн|ый *~ая фуражка =мундуро́ва / уніфо́рмна шимли́йдка; *~ый дурак =єднозна́чный / су́тый глупа́к;

*мне нравилась школа, ~ая шапка =люби́ла-м шко́лу, мундуро́ву ша́пку;

формирование =формо́ваня (ся); тво́реня (ся); со́зданя (ся); *главной целью он считал ~ и развитие русинского литературного языка =гла́вну ці́ль ви́дів у формо́ваню и розви́ваню руси́нського літерату́рного языка́;

формированный =формо́ваный;

формир|овать =формова́ти; *~ующий элемент =формa̍нт; *в резолюции семинара рекомендуется ~ русинский язык на основе разговорных вариантов =в резолу́ції семіна́ра рекоменду́ют формова́ти руси́нськый язы́к на осно́ві говоре́ных варіа́нтув;

формироваться =формова́ти ся; оформля́ти ся;

формованный =формо́ваный;

формовать =формова́ти; тварова́ти; *податливое можно ~ до бесконечности =пода́тливоє мож формова́ти до бесконе́чности;

формовк|а =формо́ваня; тваро́ваня; *в школе 217 учеников изучают живопись, дизайн и ~у дерева, дизайн керамических изделий =на шко́лї штуду́є 217 школяри́в малёваня, діза́йн и тваро́ваня де́рева, керамі́чный діза́йн;

формовой =фурмо́ваный; формо́вый;

формовщи|к m =формова́ч; ***f *~ца =формова́чка;

формул|а =фо́рмула; *благозвучную вступительную ~у предлагает нам сказание «Чернокняжник» =милозву́чну всту́пну фо́рмулу нам ну́кат при́повідка Чорнокня́жник;

формулир|овать =формулова́ти; *автор даёт широкоэкранную картину взаимных связей, а выводы свои ~ует с ясно различимыми полутонами =а́втор дає́ широкоплахто́вый о́браз взаи́мных я́зань, а сво́ї заклю́ченя формулу́є из я́сно розлу́чныма о́тїнками;

формулировк|а =формула́ція; (и)с/ формуло́ваня; *Штур прореагировал риторической ~ой: у русин есть свой красивый русинский язык =Штур реагова́в ретори́чнов формула́ців: Русины́ ма́ют свуй кра́сный руси́нськый язы́к;

формуляр =бланке́та; формула́р; *только такой человек совестно заполнит ~ы =лиш така́ осо́ба со́вістно вы́повнит формула́ры;

форпост (воен) =предстра́жа; *(фиг) =осто́я; стовп; чоло́вый пункт; *я ехал в Кара-Бугаз, где намечалась постройка большого химического комбината – ~а индустрии в пустынях Кара-Кума (Паустовский) =везу́ ся до Ка́ра-Буґа́зу, де лади́т бы́ти вы́ставба вели́кого хемі́чного комбіна́та – сто́впа інду́стрії се́ред пусты́нь Ка́ра-Ку́ма;

форс (фам) =хва́лка, вы́хвалка; брава́да; *с ~ом =з пара́дов; *а уж как я довольна, что им ~а-то сбили (А. Островский) =ой, што-м ра́да, же їм брава́ду збали́ли;

форсирова|ть =форсі́ровати; ускори́ти; ускоря́ти impf; *(воен) =перейти́ из шту́рмом; *Шварц, конечно, осознал не одну разрушительную силу пороха и поэтому ~л его применение; в 1357 году ружейным порохом выстреливали ядра из пушек =Шварц бізу́вно, не лем розруши́телну си́лу по́роха избá́чив и че́рез то ускори́в ёго́ хосно́ваня; 1357. ро́ку пушко́вым по́рохом стріля́ли ку́лї из кано́нув;

форсить (нар) =брава́ду / пара́ду рі́зати; фраєри́ти ся;

форс-мажор (юр) =вы́сша си́ла;

форсун m (нар) =о́полох, фра́єр (неод); ***f *~ья =о́полох, фра́єрка (неод);

форсунка =роспы́рсковач;

форт =форт; *он наверняка пройдёт мимо ~а Букло =вун му́сит пройти́ пи́ля фо́рта Букло́;

форт|е (муз ткж ~иссимо) =фо́рте, форті́сімо; *выступление хора звучит ~иссимо и величаво =хор доко́нчує форті́сімо и велича́во;

фортель =вы́вергель, выла́мованя; фіґлї-мі́ґлї;

фортепиано =фортепіа́н; клаві́р; *его жена преподавала ~ =жона́ му бы́ла учи́тельков фортепіа́на;

фортепьянн|ый =клавіро́вый; фортепіа́нный; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных квартетов, 52 ~ых сонат =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 83 стру́нных кварте́тув, 52 клавіро́вых сона́т;

фортификация =форті́фікація;

фортк|а (разг) *(обл: калитка) =две́рцї; *(в окне) > форточка; *но ~и нет в окне, и рама в нём – глухая; // тут даже моль недолго наживёт! (Бунин) =лем лу́фтика не є, и вы́зур ся не втва́рят; // ищи́ и моль ся не нажи́є туй!;

форточка =лу́фтик;

фортуна =форту́на; сере́ньча (нар);

форум =фо́рум; *Подкарпатское Общество Наук как призванный к этому ~ решило вопрос =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к як к то́му при́званый фо́рум рішы́ло ді́ло;

форшмак (кул) =ґерінькы́ з кро́мплями;

форштев|ень (мор) =дзёвб шíфы; *глубоко врезываясь ~нем в поверхность моря, он вздувал… белопенные волны (Новиков-Прибой) =глубо́ко по́рючи дзё̈вбом повe̍рьхность мо́ря, пудбива́в бі́лї шумо́ві габы́;

фосфат =фосфа́т;

фосфор (хим P) =фо́сфор;

фосфоресцентный =фосфоресце́нтный;

фосфоресценция =фосфоресце́нція;

фосфоресцир|овать =фосфоресковa̍ти; *~ующие стрелки показывали несколько минут шестого (Берёзко) =фосфореску́ючі указо́вкы бы́ли пар мину́т по шістёх;

фосфорн|ый =фосфоро́вый; *~ое удобрение из шлака =томаси́на; *~ая кислота =фосфоро́вый квас;

фото =фо́то (gen -а); фо́тка; *цветное ~ =фо́тка у фа́рбах; *магазин косметики и химтоваров «Донат»: ~, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дроґе́рія До́нат: фо́то, по́рфины, фарбы́, дома́шнї потре́бы;

фотоаппарат =фотоапара́т; (арго) фо́тик; *у меня 35-миллиметровый ~ и три объектива к нему =я ма́ву три́дцять пять міліметро́вый фотоапара́т тай три обєкти́вы на нёго;

фотоателье =фотоґрафи́чный ательє́р; *Полика открыла ~ =По́ліка отвори́ла фотоґрафи́чный ательє́р;

фотовспышка =(фото)бли́ск; бліц;

фотогеничный =фотоґені́чный;

фотограф =фото́граф(ка); фо́ткош(ка) (разг); *ты свою беду хочешь выставить напоказ? – не прекословь, идём к ~у =ты сво́є нещáстя на ука́зію хо́чеш дава́ти? – не пере́чкай ся зо мнов, идемé до фо́ткоша;

фотографировани|е =фотоґрафо́ваня; (разг) фо́тканя, фо́ченя; *аксиомы ~я и его творческие секреты он осваивает у профессора Карла Плицки =за́сады фотоґрафо́ваня и ёго́ кумшт зыска́ват уд профе́сора Ка́рола Пли́цкы;

фотографир|овать =фотоґрафова́ти; (разг) фо́тити, фо́ткати; *имена персонажей никак не соответствуют именам окрестности, которую автор так верно изображает, ~ует =на́звы осо́б ня́к не удповіда́ют на́звам околи́ці, яку а́втор так ві́рно зобра́жує, фотоґрафу́є;

фотографироваться =фотоґрафова́ти ся; (разг) фо́ткати ся;

фотографическ|ий =фотоґрафи́чный; *даже мимика, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона ~ого изображения =да́же мі́мика, інтона́ція, ґріма́сы и про́чоє до то́нкости перехо́дят из ма́тери на дїти́ну, як фарбы́ фотоґрафи́чного о́бразка;

фотографи|я =фотоґра́фія; *издатели смогли подобающим образом представить ~и, гербарии =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити фотоґра́фії, гербá́рії;

фотокамера =фотока́мера;

фотокарточк|а =фо́тка (разг); о́бразчик (нар); *што я нашла ~у отца, было для меня ошеломляющим событием =огро́млюючый за́житок быв про ме́не, коли́ найшла́-м а́пову фо́тку;

фотокопия =фотоко́пія;

фотокор (разг) > фотокорреспондент;

фотокорреспондент =фоторепорте́р;

фотолаборатория =фотоґрафи́чна лаборато́рія; темни́чка (уст);

фотолюбител|ь m =фотоама́тер(ка); *на выставке ~ей её снимки заняли первое место (Каверин) =на вы́ставі амате́рськой фотоґра́фії ей зни́мкы умісти́ли ся на пе́рвум мі́стї;

фотометр =світломі́р;

фотомодель =(фото)моде́лка; *(мужчина) =(фото)моде́л;
фотомонтаж =фотомонта́ж;
фотопластинка =фотопли́та;
фотоплёнк|а > плёнка; *Истмен изобрёл камеру с катушечной ~ой =І́стман вы́найшов ка́меру на ролко́вый фотофі́лм;
фотопринадлежности =фотопотре́бы; фотоґрафи́чні потре́бы; *оптическое стекло от Zeiss, бинокли, фотоаппараты и ~, барометры и термометры вы дёшево купите в фирме Эмил Ваха =то́чноє скло уд Zeiss'а, ку́керы, фотоапара́ты и фотопотре́бы, баромéтры и термомéтры дéшево ку́пите у фі́рмы Е́міл Ва́ха;
фоторепортёр =фоторепорте́р; *хорошая рекогносцировка – вот что необходимо ~у =до́брый у́дгад – то є то, што потребу́є фоторепорте́р;
фоторобот =фоторо́бот; *милиции требуется фотомодель для ~а =мілі́ція гля́дат фотомоде́л про фоторо́бота;
фотосъёмка =фотозни́маня; філмо́ваня;
фототипия (полигр) =фототі́пія;
фототовар|ы =фотопотре́бы; *магазин ~ов =бовт на фо́то;
фотоувеличитель =(и)зве́кшовач (на фо́ткы);
фотохроника =фотоґрафи́чна хро́ника;
фотохудожник =фотома́йстер; *это давние работы ~а, но и сейчас они смотрятся (Софронов) =сесé да́вні робо́ты фотома́йстра, но и днесь они сут вы́жаданы;
фотоэлемент =фотоелеме́нт; світло́ва бу́нька;
фофан =ба́мба m/f; ду́рґов; гука́н; *ваш муж не про вас; …он ~ и больше ничего (Лесков) =ваш муж не про вас; ун гука́н и нич и́ншоє;
фрагмент =фраґме́нт; *(отрывок) =вы́няток;
фрагментарн|ый adj =фраґмента́рный; удры́вный; ***adv *~о =фраґмента́рно; удры́вно;
фраза =фра́за; вы́реченя; *существовала довольно действенная ~ для умиротворения учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хосновáли до́ста ефекти́вну фра́зу для утихоми́реня ученику́в: «не го́йкайте, як у ха́йдері!»;
фразеологизм (яз) =фразеологі́зм; *~ы – это неизменяемые сочетания слов с определённым значением =фразеологі́змы – то немі́нні спо́єня слов з дая́кым зна́ченём;
фразеологический =фразеологі́чный;
фразеология =фразеоло́ґія;
фразёр m =фразе́р; златосло́в; бомба́ст; ***f *~ка =фразе́рка; бомба́стка;
фразёрств|о =фразе́рство; бомбасті́я; *он вообще был не из говорунов и ~а терпеть не мог (Лесков) =ун бесі́дли́вый не был нич раз, и на фразе́рство го чорт ишо́в бра́ти;
фразёрствовать =люби́ти (кра́сні) фра́зы;
фразировать (муз) =фразова́ти;
фразов|ый =фразо́вый; *~ое ударение в предложении выделяет слово или сочетание слов =фразо́вый при́тиск выдви́гує в ре́ченю сло́во а́бо спо́єня слов;
фрак =фрак;
Фраки|я (ист геог) =(Ф)Тра́кія; *славный историк Фукидид, родом из ~и, описал историю Пелопоннесской войны до 411 года =сла́вный істо́рик Тукіді́д, ро́дом из Тра́кії, исписа́в істо́рію Пелопоне́зської во́йны до 411. ро́ка;
фрактура =фракту́ра;
фракционер =фракціа́ш;
фракционность =фракціа́шство;
фракция =фра́кція; *(полит) =у́длам;
фрамуга =горі́шна ра́ма; про́зур / про́дух (над две́рми); *(притолока) =две́рный / вы́зурный трам; *(перемычка) =(по)пере́чка;
франк =франк; *вина пили вдоволь, там литр по два ~а =вина́ пи́ли до́ста, там є за два фра́нкы лі́тер;
франкированный =франко́ваный;
франкировать =франкова́ти; *письма нужно ~, иначе нам потом приходится в порядке наказания платить со штрафом =пи́сьма тре́ба франкова́ти, бо мы по́тум ма́єме штроф, ка́ру плати́ти;
франкмасон =масо́н;
франко (экон) =фра́нко; *цена ~-склад=ціна́ фра́нко-маґази́н;
франт m =пара́дёш, пара́дник; елеґа́нт; фі́(н)чур; фра́єр (неод); ***f *~иха =парадни́ця; пара́дёшка; фра́єрка (неод);
франти|ть =выганя́ти мо́ду / пара́ду; паради́ти ся, парадё́шити ся; фі́(н)чурити ся; пара́ду / брава́ду рі́зати (экспр); *он даже тщеславился своею храбростью, ~л перед солдатами, вылезал на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахваля́в ся сво́ёв хра́бростёв, брава́ду рі́зав пе́ред воя́ками, лїз на сторо́жу;
франтовской =пара́дёшный; фі́(н)чурськый;
франтовство =пара́дёшство, фі́(н)чурство;
Франц =Франц; Фра́нко; *~ Латта заготавливал сена на одну ездку и отвозил барину в Гуменное =Фра́нко Ла́тта коси́в єдну́ по́возку сі́на и удвози́в ёго́ до Гуме́нного па́нови;
Франц-Иосиф (ист) =Франц Йо́зеф; *Земля ~а (геог) =Земля́ Франца Йо́зефа; *1873… австрийская полярная экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля ~а =1873… австрі́йська поля́рна вы́права пуд ве́денём Ка́рла Ва́йпрехта и Ю́ліуса Па́єра убяви́ла вели́кый архіпела́ґ, які́й назва́ли Земля́ Фра́нца Йо́зефа;
францискан|ец =францішка́н(ець); *Отцы Ф~цы, Меньшие Братья (сокр OFM; орден св. Франциска Ассизского) =ОО Францішка́ны; *Отцы Ф~цы-обсерванты; Орден меньших братьев обсервантов (сокр OFMObs) =Отцї Бернарди́ны; ОО Бернарди́ны; *о книгах же, одолжённых ~цам и графинину капеллану, ничего не могу знать =кни́гы што пак позычены́ сут францішка́нум и ґро́фчиному капла́нови, о тых нич не мо́гу зна́ти;
францисканск|ий =францішка́нськый; *в Виноградове функционировали ~ие монастыри, мужской и женский =у Се́влюшу фунгова́ли францішка́нські кла́шторы, му́жськый и же́нськый;
Франци|я (геог) =Фра́нція; *сын в настоящее время работает во ~и и хорошо говорит по-французски =сын тым ча́сом ро́бит у Фра́нції и добрі́ гово́рит по францу́зськы;
францу|з m =Францу́з; ***f *~женка =Францу́зка;
французский =францу́зськый; *~ язык =францу́зчина; *~ боб > рожок; *нападением на ~ порт Гавр Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный флот =на́падом на францу́зськый порт Гавр Німе́щина нече́кано зачи́нат хоснова́ти у во́йнї пудво́дну фло́ту;
фрахт (мор) =фрахт;
фрахтовать (мор) =фрахтова́ти;
фрачный *~ жилет =ку фра́ку валу́шный ла́йбик; фрако́вый ла́йбик; *~ лакей =фрако́вый слуга́;
фрегат (мор) =фреґа́та; *(зоол Fregata aquila / ariel) =фреґа́та вели́ка / мала́; *высоко прореет в воздухе тёмный ~ или белоснежный альбатрос (Станюкович) =пролебени́т высо́ко у во́здуху те́мна фреґа́та вадь білосні́жный албатро́с;
фреза =фре́за;
фрезер =фре́зер; (разг) фрезова́чка;
фрезерный =фрезова́лный; *~ станок =фре́зер; (разг) фрезова́чка;
фрезерованный =фрезо́ваный;
фрезеровать =фрезова́ти;
фрезеровщи|к m =фреза́рь; ***f *~ца =фреза́рька;
фрейдовск|ий =фро́йдовськый; *сон – свободный непосредственный контакт с этой энергией ~ого подсознательного =сон є во́льный пря́мы́й конта́кт з тым ела́ном, пудсвідо́мым фро́йдовськым;
фрейлина =дво́рська да́ма;
френч =воє́нська блу́за;
фреон (хим) =фрео́н;
фреска f =фре́ска, фре́ско малю́нок; (фре́ско) стїно́пис; *по способу и материалу живописи различаются: рисунки выжженные, акварель или рисунок водорастворимыми красками, рисунок сухими мелками, миниатюрный рисунок,

~ или настенный рисунок =ве́для спо́собу и мате́рії маля́рства розлуча́єме: малю́нкы впале́ні, акваре́л а́бо водяны́й малю́нок, сухы́й крейдо́вый малю́нок, мініату́рный малю́нок, фре́ско малю́нок а́бо насті́нный;

фресков|ый =фре́ско indecl; *~ая живопись =фре́ско маля́рство; фре́ско стіно́пис;

фри (кул; > картофель-фри) =сма́женый пла́влючи;

фривольн|ый adj =фриво́лный; роспуще́ный; *женщина ~ого поведения =го́йда; *эта ~ая потешная песенка есть завещанием нашего русина в наивной и примитивной форме =сеся́ роспуще́на смішна́ спі́ванка наі́вным и примiти́вным спо́собом ука́зує во́лю Русина́ на́шого; ***adv *~о =роспуще́но;

фригидный =фригі́дный;

Фридрих =Фрі́дрик; *вельможи из-за этого очень дулись; против собственного короля позвали ~а, австрийского принца =вели́кі паны́ барз ся ду́ли за́то; завола́ли про́тив сво́го короля́ Фрі́дрика, австрі́йського прі́нца;

фриз (арх) =фріз;

фрикаделька (кул) =(мясны́й) ку́цик / кле́цик;

фрикасе (кул) =дусе́ноє друбно́є мя́со у со́всї;

фрикативный (яз) =фрікати́вный; *Стрипский на многих примерах подтверждает, что в русинском языке фрикативный звук g – родной =Стри́пськый на мно́гых при́мірах потве́ржат, же фрікати́вный звук g в руси́нськум языку́ є дома́шный;

фрикция =те́ртя; фрі́кція;

фриштык (уст) =фры́штик (общ);

фриштыкать (уст) =фрыштикова́ти (общ);

фронда (ист) =фро́нда; *(фиг) =ворохо́ба;

фрондёр m (книж) =неконте́тный; ворохо́бник; *(ист) =уча́стник фро́нды; *нынче нашего брата ~а за ушко да на солнышко (Салтыков-Щедрин) =днесь на́шинця ворохо́бника вы́веду т на чи́стоє; ***f *~ка =неконте́тна; ворохо́бниця;

фрондёрство (книж) =ворохо́ба; неконте́тность;

фрондировать (книж) =ворохо́бити;

фронт =фро́нт; пере́д; *линия ~а =фронто́ва лі́нія; *выстроить во ~ =вы́шіковати у шо́ры; *вытянуться во ~ =ста́ти у по́зур / у поґото́вку; *многие не вернулись с ~а =веле́ме ся не верну́ли з фро́нта; *на ~е ежедневно армия несёт большие потери =на фро́нті ка́ждый день ве́льо во́йська пропа́дат;

фронтальный =фронта́лный;

фронтиспис *(арх) =фаса́да, фронто́н; *(полигр) =фронті́спіс;

фронтови|к m =фронта́ш; комбата́нт; ***f *~чка =фронта́шка; комбата́нтка;

фронтов|ой =фронто́вый; *где-то во ~ых тылах к старым голенищам пришьют новые союзки, прибьют новые подмётки и – вперёд на запад! (Е. Воробьёв) =десь у фронто́вых тыла́х на старі́ са́ры даду́т нові́ пове́рьхниці и талпы́ и – га́йда на за́пад!;

фронтон =фронто́н; щит; кі́бел; *ныне уже бесследно осыпалась надпись на ~е =ны́нї вже бесслі́дно убсы́паный на́дпис на фронто́нї;

фронтонный =щито́вый; фаса́дный;

Фрося (dem < Евфросинья) =Єфро́ска; *только знаете, – прибавляет ~, – сырьём он еле одну пиявку съел, больше ни за что не хотел, так те две я ему зажарила в масле, но и так помогло =лем зна́те, – додає́ Єфро́ска, – на суро́во то ле́дві єдну́ пия́вку зъїв, бу́лше за нич не хо́тїв, та тоты́ дві єм му засма́жила на ма́слї, а́ли и так помогло́;

фрукт =о́воч; плод; *~ы =садовина́, ово́ча; *крупные ~ы (яблоки, груши) =фонтовкы́; *какие ~ы там растут? =які́ о́вочі ро́дят ся там?; *(нар прен: о человеке) =потю́к; *если под Новый Год ударят крепкие морозы, будет хороший урожай ~ов =кедь на Василя́ твéрды́й моро́з упа́де, ду́же ся уро́дит садовина́; *столько ~ов, что и яблони гнутся под тяжестью =ту́лько садовины́, што и я́блонї ча́хнут; *~ы приносят садоводам большой доход =овоча́ре ужива́ют з ово́ча ве́лькый хосе́н; **хорош ~! (прен) =бумба́к пулька́тый!; **что за ~? (о человеке) ==што (є) за єде́н?;

фруктовоз =ово́чник;

фруктов|ый =плодо́вый; ово́чный; *~ое дерево =плодо́воє / ово́чноє де́рево; *~ый сок =ово́чный сок; *в Голландии всякое место усажено ~ыми деревьями =в Гола́ндії вся́коє мі́сто засаже́но ово́чныма дере́вами;

фруктоза =фрукто́за; ово́чный цу́кор;

фрустраци|я =фрустра́ція; *при родителях она чувствует себя полноценным человеком, в отличие от ровесниц, среди которых появляется чувство социальной ~и =при ро́дичах ся чу́є як повноці́нна осо́ба, на ро́зділ уд рове́сничок, при котры́х пудпада́ла соціа́лнуй фрустра́ції;

фтор (хим F) =флуо́р; *в 1970 году он определил, каков уровень ~а в питьевых водах =ро́ку 1970 ся дозна́в, які́й є став флуо́ру в пи́тных во́дах

фтористый (хим) *~ ка́льций =флуорі́д ка́лцію;

фу intj =фуй!; (на собаку) цу́кі!; *Аида, ~! – день-деньской он вякает на молодую чорную суку, а та и дальше выделывает свои номера =А́йда, цу́кі! – цїлі́ бо́жі дны дзя́вкат на молоду́ чо́рну су́ку, а вна ства́рят ай нада́ле сво́ї псі́ны; **фу-ты, ну-ты! (пей) ==но, айбо!;

фуга (муз) =фу́га;

фуганок =го́бел;

фугас =присту́пна мі́на; *подрывник успел заложить динамитный ~, и почти в тот момент, как противник достиг переправы, плотина взлетела на воздух (Фадеев) =міне́р усті́г закла́сти дінамі́тову присту́пну мі́ну, и та́кой тот миг, што неприя́тель до́ступив перепра́вы, прегра́да вы́летїла до лу́фту;

фугаска (разг) > фугасная бомба;

фугасн|ый *~ая бомба =розры́вна авіабо́мба;

фугование =гобло́ваня; выру́(в)нованя;

фуговать *(сплачивать) =гоблова́ти; *(пилу) =выру́(в)новати;

Фудзияма (геог) =Фуджія́ма;

фужер *~ пива =ми́сель пи́ва; *взял он ~ и зачерпнул этой кипени, кипятку =узя́в собі́ ми́сель и заче́рит то́ї кы́пени, кыпля́тку;

фузея (syn кремнёвка) =фу́зія;

фуй intj (уст) > фу; *ужасно поют эти люди …~! как шакалы (Чехов) =тоты́ люди́ска страхо́тно співа́ют, фуй! як шака́лы!;

фука =фігу́ра в да́мі, взя́та за немерько́ваня; фу́кнута фігу́ра (пiша́к вадь да́ма);

фукать (разг) =фу́кати, зафу́ковати;

Фукидид =(Ф)Тукіді́д; *историк ~, родом из Фракии, из села Галимос, родился в 472 году до н.э, умер около 403 года в Афинах =істо́рик Тукіді́д ро́дом из Тра́кії, з села́ Галі́мос, ро́див ся 472. ро́ка до РХ, уме́р око́ло 403. ро́ка в Ати́нах;

фукнуть (разг) =за/ фу́кнути;

фуксия (бот Fuchsia) =фу́ксія;

фумигация (сх) =убку́рёваня (отро́вным га́зом);

фундамент =за́клады, фунда́мент; *(фиг) =пу́дклад, пу́дмурок; *строить ~ чего =кла́сти осно́вы чому́; *стал он колышек забивать под ~, монастырь строить там =ими́в ун ці́веґ би́ти на фунда́мент, монасты́рь будова́ти там;

фундаментальность =фундамента́лность; грунто́вность;

фундаментальн|ый adj =фундамента́лный; за́садный; *Зелинский сделал ~ые открытия =Зели́нськый зроби́в фундамента́лні удкры́тя; ***adv *~о =фундамента́лно;

фундук =лїско́вець; лїско́вый орі́х; *вкусен, питателен ~! =смачні́, пожи́вні лїско́ві орі́шкы!;

фуникулёр =друто́ва / зуба́та желї́зни́ця; совза́чка; вагоно́вый вы́тяг;

функциональн|ый adj =функціона́лный; *Роджер Уолкотт Сперри получил Нобелевскую премию за изучение ~ой специализации полушарий мозга =Ро́джер Во́лкот Спе́рі доста́в Но́белову награ́ду за сту́дії функціона́лной спеціаліза́ції мозґо́вых пувсфе́р; ***adv *~о =функціона́лно;

функционер =функціоне́р; *у коллеги папаша в Автосервисе в Пряшеве и наверняка с ремонтом легковушки помог

не одному и не двум ~ам =колеґы́нькын оте́ць є у Мототе́хнї в Пря́шові, де пому́г ку осо́бному а́вту бізу́вно не єдно́му и не двом функціоне́рам;

функционирование =фунґо́ваня; ход; *~ католической церкви греческого обряда в Югославии =фунґо́ваня Грекокатоли́цькой Це́ркви в Югосла́вії;

функционир|овать =фунґова́ти; ходи́ти; *в сказаниях Галгашовой имеет место и ритмизованный язык, и ~ующая в нём рифма =при́повідкы А. Га́лґашовой зна́ют и рітмізо́ваный язы́к, и фунґу́ючу в нюм рі́му;

функци|я =фу́нкція; *(обязанность) =до́вжность; *мы предусмотрели, что почётный член может исполнять единственную ~ю – функцию ревизора =дали́ сьме там є́дну фу́нкцію, котру́ мо́же че́стный член застава́ти, а то є ревізо́р;

фунт *(единица веса) =фонт; фунт; *(денежная единица) =лі́бра; *он привёз мира дорогого около ста ~ов =принює овýн ми́ра дорого́го які́ сто фо́нтув; **узнать, почём ~ лиха ==зазна́ти гурко́й біды́;

фунтик =корне́т;

фур|а =фу́ра; брек; *въехали в лес, нагрузили ~у дров =вошли́ до лі́са, фу́ру дрыв наладова́ли;

фураж =о́брок; корм; *кучеры у лошадей: прикрывают их попонами, задают ~ =ко́чішы ко́ло ко́нюв: прикрыва́ли їх покро́вцями, дава́ли о́брок;

фуражка =шимли́йдка, шилто́вка; *(военная) =воє́нська шимли́йдка / шилто́вка; (высокая) ча́ков; *форменная ~ =уніформо́ва шимли́йдка / шилто́вка;

фургон =фурґо́н; кры́тый (терьхо́вый) вуз;

фурия =фу́рія; ша́ркань; *было бы ещё полбеды, если бы сноха только дулась на него после этого, так ведь донимает его, как ~ =сыно́ва, неві́стка, кебы́ лем говори́ти из ним не хо́тїла по́зад се́го, та пу́вбіды; а́йбо їст го, як ша́ркань;

фурман (уст) =фурма́нёш;

фурманка =ме́ншый терьхо́вый вуз;

фурми́н (сх) =фу́рмінь m; *сладкие вина (токайский ~) принесли итальянские колонисты при Беле IV =соло́дкі ви́на (тока́йськый фу́рмінь) за IV. Бе́йлу зане́сли таліа́нські колоні́сты;

фурнитура =до́датки, (ремесе́лні) прина́ле́жності;

фурор =сенза́ція;

фурункул (мед furunculus) =фуру́нкул; (разг) чиря́к; (нар) бiба́к;

фурштат (ист воен) =фо́ршпонты, фо́ршпаны (нар);

фут =сто́па; шух; ного́; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, аршин, ~, вершок =натура́лні мі́ры бра́ли ся из лю́дського ті́ла: ся́га, ріф, ного́, па́лець;

футбол =фо́тбал; *играть в ~ =фо́тбал би́ти; фотбалова́ти; *занятие ~ом =фотбало́ваня; *весь день был отдан ~у, гонкам, купанью =цілы́й день бы́ли фо́тбал, перебі́ґы, ку́паня;

футболист m =фотбалі́ста; *судья своими решениями осердил публику, как и самих ~ов =судя́ из сво́ими рі́шенями россе́рдив пу́блику, як и самы́х фотбалі́стув; ***f *~ка =фотбалі́стка;

футболить (разг) =ко́пкати;

футболк|а (спорт) =трі́ков, трі́чко, ма́иця (з довгыма рукава́ми);

футбольн|ый =фотбало́вый; *~ый мяч =фо́тбал; *~ое поле =фотбало́воє бави́ще; *нам следует поддержать их театральные представления, организацию хоров, ~ых команд =бу́дьме їм на по́муч в театра́лных предста́венях, в організа́ції хо́рув, фотбало́вых кома́нд;

футерование =футро́ваня;

футеровать =футрова́ти; убкла́довати (шамо́том итп);

футеровка =футро́; (дей) футро́ваня;

футеровочный =на футро́ваня валу́шный;

футляр =футе́рал; по́хва; *(шитый) =по́шва; *(большой) =ку́фер; *(для иголок, булавок) =пі́кcла; ***dem *~чик =поше́вка; *мама сшила ему ~чик, чтобы привязывать под платье и в нём возить деньги =ма́мка спра́вила му таку́ малу́ по́шву, што прияза́ла ся пуд пла́тя, и в ной вози́в гро́ші;

футор =фу́терка;

футуризм =футурі́зм;

футурист m =футурі́ста; ***f *~ак =футурі́стка;

футуристический =футурісти́чный;

футшток =мі́рна шка́ла (на у́ровень во́ды); сонда́жна ты́чка (глу́бку мі́ряти);

фу-ты intj *фу-ты, ну-ты! =ёй, бо́же-пребо́же!;

фуфайка =те́пла ма́иця; *(ватник) =ватя́к;

фуфу (выр) **на ~ =(кое-как) на удтрубе́но; незбайли́во;

фуфыра (нар) =выбе́равый, добага́ч; f выбе́рава, добага́чка; *(щёголь) =пара́дник, пара́дёш; f парадни́ця, пара́дёшка;

фуфыриться (нар) =вы/за/ прибага́ти (собі́); кобырлова́ти; *(дуться) =ду́рдити ся, борси́ти ся; говори́ти не хо́тїти (з кым); *impf < расфуфыриться;

фырканье =фо́рканя; *смотрю во все глаза: шелест, ~ коней, но ни зги не видать =убзи́рам ся, добрі́ во́чі не стра́чу: ше́лест, фо́рканя ко́нюв, а́ли ви́дїти я нич не го́ден;

фырка|ть =фо́ркати; пы́рскати, по́рхати; *(сопеть) =са́пати; фуча́ти; *презрительно ~ =пхе́кати; *чего ты ~ешь? =што фучи́ш на ня?; *не надо ~ть, молодой человек, это непорядочно, – пресекла его старушка =не бу́дьте, молоды́й па́не, форкли́вый и неслу́шный, – удо́тне му ба́бка;

фыркну|ть =фо́ркнути; зафурча́ти; са́пнути; *кони уже рядом, даже дыхание лошадиное слышу; они громко ~ли и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́нї ко́ло ме́не, аж дых кунськы́й чу́ву; лем му́цно фо́ркли, а так пропа́ли го́рами, лї́са́ми, лем широ́кый пас ды́му за ни́ма зоста́в;

фьорд =фіо́рд;

фью(ть) intj (оном: свист) =фіть(-фі́ть);

фюзеляж =труп; корпус;

фюзеляжный =ко́рпусный;

фюйть pred =пушо́в; не є го; *у меня уже нет денег; ~! (Чехов) =пушли́ мо́ї гро́ші, не є нич!;

Х

ха intj (выр несогласие, сомнение, негодование, презрение) =ё-ёй!; иди́ / иді́т!; овва́!; пхе!; *~! фантазии! – говорит Смирнов презрительно (Куприн) =иді́т! вы́гадкы! – пхе́кне на тото́ Смирно́в;

хабанера (муз) =габане́ра;

хавало (арго вульг бран) =пы́сок, папу́ля; серба́к; *набил Катке в ~ сыра так, что она задохнулась =напха́в Ка́тцї сы́ра до пы́ска так, же аж ся задуси́ла;

хавать (арго) =же́рти;

хавбек (спорт syn полузащитник) =галф;

хавронья (шутл) =безро́га; свиня́; *схвативши бумагу, бурая ~ убежала так скоро, что ни один из приказных чиновников не мог догнать её (Гоголь) =хапну́вши па́парь, бу́ра безро́га так ско́ро шпайну́ла, же не бы́ло уря́дного чино́вника, обы́ ю вла́пив;

хавтайм (спорт) =пу́вчас;

хаживать iter =хо́жовати;

хаз (нар) =лї́пшый това́р (не на про́даж, лем до вы́ставеня);

хаз|а (арго: притон) =(и)скрыва́лище; берло́г; *мастера своего дела скрываются в ~у, единственное место, где честный налётчик может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя нагана под подушку (Каверин) =майстры́ сво́го фа́ху вхыля́ют ся до скрыва́лища, вы́лучного мі́ста, де че́стный раблу́в, го́ден ся зговори́ти за ді́ло, пи́ти, спа́ти, щи й люби́ти ся, не кладучи́ рево́лвер пуд за́главок;

хазов|ый (нар) =указо́вый, до вы́ставеня (не на про́даж); *гнилой товар показывать // с ~ого конца (Н. Некрасов) =на про́даж ледая́кого // на лї́пшый кла́сти бук;

хай (вульг нар) =брех; ла́рма; *в чём дело, из-за чего ~? (А.Н. Толстой) =што є, за́што ла́рма?; **~ поднялся ==брех учини́в ся;

Хайфа (геог) =Га́йфа;

хакер (инф) =га́кер;

хаки =ка́кі; *стоит прятаться в поле, потому что полевая форма цвета ~ незаметна на буром фоне =кры́ти ся на по́лю добрі́, бо подоба́є до ка́кі бу́рого цві́ту;

хала =верче́ник, плете́ник, круче́ник;
халат =комо́на; ла́хман; періко́вт (обл); *(домашний) =по́ндёла; *(рабочего, врача) =плащ; пенделя́к; *жена купила домашний ~ =купи́ла жона́ по́ндёлу;
халатность =незбайли́вость, незба́вство; нега́даня; лайда́цтво; лотру́вство; неста́раня (ся);
халатн|ый adj =лайда́цькый; лотру́вськый; неря́дный; *~ый работник (работница) =незба́й(ка); лайда́к, f лайда́чка; ***adv *~о =лайда́цько; неря́дно;
халва =халва́;
халда (вульг бран) =ха́мка; гука́нка; шу́фля (фиг); арога́нтка (книж); *вы сами, сударыня, ~, корова вы этакая (М. Горький) =вы сьте, па́нї, сама́ гука́нка, коро́виско єдна;
халдей m (ист) =Халде́й; ***f *~ка =Халде́йка;
Халдея (ист) =Халде́я; *~ сложилась за 3000 лет до н.э. вокруг столицы Вавилон =Халде́я ся зложи́ла 3000 го́дув до РХ при столи́чнум ва́роши Вавіло́нї;
халиф =калі́ф; *приверженцы ислама считают годы – по велению ~а Омара III. – с того времени, когда Магомет бежал из Мекки в Медину =сторо́нникы іслáма чи́слят ро́кы – ве́для ро́сказу калі́фа III. Омара – уд то́го ча́су, колú Могаме́д біжа́в из Ме́ккы в Меди́ну;
халифат =калі́фа́т;
Халле (геог) =Га́ле;
халтур|а =фуш; *сделанный на ~у =фу́шерськый; *твоя работа – это ~а =ото́ в те́бе не робо́та, ай балахре́щеня;
халтур|ить =партоли́ти; фушлова́ти; балахре́стити; *не ~ь, а делай как следует =не балахре́сть, ай фа́йно роби́;
халтурн|ый adj =фу́шерськый; балахре́стный; *теперь когда искусство перевода достигло у нас небывалых высот, … ~ая работа дилетанта кажется особенно постыдной (К. Чуковский) =тепе́рь, колú кумшт пере́кладу сто́їт у нас як ни́гда высо́ко, фу́шерська робо́та ла́ика якма́й сты́дна; ***adv *~о =че́рез пень-коло́ду;
халтурщи|к m =парто́лник; фу́шер; ***f *~ца =фу́шерка;
халуп(к)а =ку́ча; халу́п(к)а, халупчи́на; *этот наш дом тогда ещё не был достроен, а старый – ~ была, старая престарая =мы щи сесю́ хы́жу не вы́ріхтовали бы́ли, а стара́ – бы́ла ку́ча, стара́, стара́;
халцедон (геол) =калцедо́н;
хам m *(человек низкого сословия) =проста́к; *(некультурный) =хам; безли́чник; непочти́вець, бу́нков, грубія́н, плю́га; проста́к; ба́лван, бо́лван (нар); *отъявленный ~ =простачи́ско; *куда это годится, что тебя этот ~ смеет титуловать: ты и Стефан? =а што то за ді́ло, же тебе́ сесь проста́к смі́є тітулова́ти: ты и Сте́фане?; ***f *~ка =проста́чка; гука́нка; ха́мка; безли́чниця; непочти́вка, грубія́нка; плю́га; шу́фля (фиг);
хамелеон (зоол Chameleon) =камелео́н; *среди прочих патриотов это лишь маленькая команда больших ~ов =спомéжи дру́гых патріо́тув се лиш мале́нька ґарніту́ра из вели́кых камелео́нув;
хамелеонство =камелео́нство; *~ чрезвычайно интересное, а чехи в этом большие мастера =камелео́нство є ду́же інтере́сным, а Че́хы в сюм вели́кыми майстра́ми;
хаметь =псі́ти; хамі́ти; груби́ти ся; чини́ти броварі́ю;
хамить =спростя́чити, збыто́чити, груби́ти; безли́чити; га́вкати (фиг); розбізо́вати ся на ко́го; *твой сын стал просто ~ мне без меры =твуй сын так розбізова́в ся на ме́не, же мі́ры не зна́є;
Хаммурапи (ист; 1792–1750 до РХ) =Гаммура́бі; *~ основал Халдею =Гаммура́бі основа́в Халде́ю;
хамов *~о отродье =спростя́ча;
хамоват|ый adj =хамова́тый; гуканова́тый; нагульнова́тый; ***adv *~о =хамова́то;
хамса (зоол Engraulis encrasicholus, syn анчоус) =сарде́ла;
хамск|ий adj =ха́мськый; грубія́нськый; проста́цькый; *~ий поступок =спро́стость; ***adv *~и =грубія́нсько; спро́сто;
хамств|о =ха́мство; проста́цтво, спро́стость; безочли́вость, гру́бость; безли́чность; *неужели мы никогда не научимся считаться с чем-либо кроме ~а и грубой силы? =ци ни́гда ся не нау́чиме честова́ти нич, о́крем ха́мства и гру́бої си́лы?;
хамьё (фам) =спростя́ча;
хан =хан; *Кублай опечален, утром пришло сообщение от ~а: возвращаться домой =Кубла́й смутны́й, бо ра́но при́яв вість уд ха́на: верта́ти дому́в;
хана (нар) =ка́мпес;
Ханаан (ист церк) =Канаа́н; *река Иордан делит Палестину на восточную дикую и пустую, Гилед, и западную плодородную и богатую, ~ =Палести́ну ріка́ Йорда́н розді́лят на восто́чну Ґіле́д, ди́ку и пусту́, и за́падну Канаа́н, ро́дячу и бога́ту;
хандра =недя́ка, ну́да; зармуче́ность, туск; *недуг… подобный английскому сплину, короче, русская ~ (Пушкин) =бетю́г, што в А́нґлії ся кли́че spleen-ом, а туй ся про́сто ну́дов зве;
хандр|ить =бы́ти ту́скный; ну́дити ся; тускова́ти; ==спуща́ти хма́ры; *дед тюкнет раз, другой топором, постучит молотком и снова ~ит от безделья =ді́до поцо́ркат сокы́ров, поко́втат клепачо́м и да́ле ну́дит ся без робо́ты;
ханж|а =фало́шник, f фалошни́ця; лицемі́р(ка); ся́тош(ка); (книж) гіпокрі́т(ка); *горе вам, ~и и книгочеи =го́ре вам, кни́жници и лицемі́ры;
ханжеский =фалошни́цькый;
ханжество =фалошни́цтво; лицемі́рство; ся́тошство;
Ханой (геог) =Гано́й;
ханский =ха́нськый;
ханство =ха́нство;
Ханькоу (геог) =Ган-ков;
хаос =ха́ос; ворохо́ба; колотня́; *до епископа Иосифа Декамелиса находим большой ~; уния приходила в упадок =до єпи́скопа Йо́сифа де Каме́ліса нахо́диме вели́кый ха́ос; у́нія упада́ла;
хаотическ|ий adj =хаоти́чный; *революцию он видел и знал, и на основе этого понимал тогдашнюю ~ую ситуацию =ви́дїв и знав револу́цію, и на осно́ві сё́го ви́дїв хаоти́чноє поло́женя пуд револу́ціёв; ***adv *~и =хаоти́чно;
хапать impf < хапнуть;
хапнуть =ха́пнути; ца́пнути; ча́пнути (обл);
хапуга =хапу́н, хапко́; профіте́р; *Миша – тот ещё ~, не проворонит ничего =Мига́ль – до́брый хапко́, нич не пропу́стит;
харакири =гаракі́рі; *Шкрябун не выдержал и сделал себе ~ =Шкрябу́н не вы́держав и зроби́в собі́ гаракі́рі;
характер =нату́ра; хара́ктер; но́ров; дух; *у него тяжёлый ~ =хара́ктер му кри́ват; *если в душе человека нет противления чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию ~а =кедь нїт у души́ осо́бы чому́ противоста́ти чу́ству, та тогды́ оно́ подужі́є, пересту́пит мі́ру и побаламу́тит гармо́нію хара́ктера;
характериз|овать =характерізова́ти; цїхова́ти; *не подобает упускать из виду, какими словами ~ует Липпай наших людей =не бы́ло бы справедли́во стра́тити спе́ред очи́й, якы́ми слова́ми характерізу́є Ліппа́й на́шых люди́й;
характеризоваться =характерізо́вати ся; *чтобы некоторое событие можно считать историческим, нужно определить время и пространство, ибо только через эти определения событие будет ~ =тре́ба опреді́ли́ти час, а пак про́стур, жебы́ да́котрый при́падок муг ся три́мати істори́чным, бо лем че́рез сесі́ озна́ченя буде́ ун характерізо́ваный;
характеристик|а =характері́стика; *Липпай эту ~у не из котомки своей вытащил, а от наших услышал; возможно, сам Партений его так информировал =Ліппа́й сесю́ характері́стику не из сво́ёй та́йстры вы́няв, но уд на́шых за́чув; мо́же сам Парте́ній ёго́ так інформова́в;
характеристическ|ий =характерісти́чный; *у каждого великого человека есть своя ~ая черта =ка́ждый вели́кый чолові́к ма́є сво́ю характерісти́чну черту́;
характерность =при́значность; удли́ка; характе́рность;
хара́ктерный (syn с характером) =но́ровный; прінціпіа́лный; характе́рный;
характе́рн|ый adj =самобы́тный; сво́йськый; при́значный; марка́нтный; характе́рный; характерісти́чный; *~ый для

данного рода =ґенери́чный; *~ая черта =самобы́тность; удли́ка; вы́ділность; *наиболее ~ый =ма́йхарактернїйшый; *рифма ~а для поэзии =ри́ма характе́рна про поэ́зію; *наши ребята смеялись и говорили: вот это народ, они такие, как были в старину, и они ~ые =на́ші хло́пцї ся смія́ли, гвари́ли: то є на́род, сут такі́, як бы́ли дако́ды, а сут сво́йські; ***adv *~о =характе́рно; при́значно;

Хараре (геог) =Гара́ре;

Харибд|а (фольк) > Сцилла;

харизм|а =харі́зма; *мы будем продолжать хорошие дела и благодарить людей с огромной русинской ~ой =в до́брум бу́деме продо́вжовати, а лю́дём з вели́ков руси́нськов харі́змов дя́ковати;

харизматическ|ий =харізмати́чный; *~ого епископа убили по приказу НКВД =харізмати́чного єпі́скопа замордова́ли на ро́сказ НКВД;

харитативный =харітати́вный;

хариус (зоол Thymallus thymallus, ры́ба) =пирь; *~ чёрный, в красную крапинку =пирї́ чо́рні, з черле́ныма цятка́ми;

харканье =ха́рканя;

харка|ть =ха́ркати; *~ть кровью =плюва́ти кров; *она умерла к вечеру, а перед тем всё стонала, не открывая глаз, и ~ла кровью (Сергеев-Ценский) =она уме́рла пуд ве́чур, а пе́реже лем квіли́ла, не отваря́ючи о́чі, и плюва́ла кров;

харкнуть =ха́ркнути;

харкотина (нар) =ха́рклї; харкови́на;

хартия =ха́рта; листи́на; уста́ва; *~ была предметом дискуссии меняющихся созывов Сейма =уста́ва бы́ла пре́дметом діску́сій зміня́ючых ся каде́нцій Со́йму;

Хартум (геог) =Карту́м; *Белый и Синий Нил сливаются у ~а =Бі́лый и Си́нїй Ніл стечу́т ся при Карту́мі;

харчеваться (нар) =костова́ти ся; страво́ва́ти ся;

харчевня =тракти́рня; ту́ня и ма́рна їда́лня;

харчи (нар) =кост; стра́ва; *пошли купим миски и ~, а на что останется, купим какое-нибудь покрывало накрыться =по́йдьме купи́ти да́які мискы́ и стра́ву, а што нам ся звы́шит, та собі́ ку́пиме да́яку де́ку ся прикры́ти;

харчиться (нар) > харчеваться;

харя (вульг нар) =харло́; ры́ло;

хат|а =ку́ча; се́льська хы́жа; ха́та (обл); *новоприбывшие ходили из ~ы в ~у, выпрашивая немного тепла, немного пищи =новоприбы́вші ходи́ли з ха́ты до ха́ты, про́сячи ма́ло те́пла, ма́ло стра́вы; **моя ~а с краю, ничего не знаю ==не мо́є ся ме́ле, не я ся удгріба́ву;

хатха-йог|а =гатгайо́ґа; *он умер от инфаркта; красивый такой, представительный, занимался ~ой =уме́р на і́нфаркт; пара́дный то быв хлоп; фешачи́ско ся занима́в гатгайо́ґов;

хахаль (вульг нар) =ґріга́рь, сукня́рь; фатю́в;

хаханьки > хиханьки;

ха-ха-ха intj (смех) =га-га-га; *~, – будешь за мной следить, засмеялась Ирина, – и что из этого? =га-га-га, – слїди́ти за мнов бу́деш, – засмія́ла ся Ири́на, – а што да́ле?;

хаянка (нар) =огваря́на (дї́вка); *ближняя ~ лучше дальней хвалёнки (Даль) =туте́шня огваря́на лї́пша, як дале́ка нахвале́на;

хаять =бесче́стити; брыди́ти; не́брязити;

хвала =хва́ла; хвале́нiє; *суд мирской не знает милосердия, воздастся ~ милосердному на суде =суд без ми́лости на сюм сві́тї, похвали́т ся ёму́ ми́лость на суді́; **~ и честь кому ==честь и хва́ла кому́;

хвалебн|ый =хвале́бный; славосло́вный; *~ая песнь =хвалоспі́в;

хвалебщик (прен) =хвали́тель (нейт);

хвалён|(к)а =нахвале́на (дї́вка); *не бери дальней ~ки, а бери ближнюю хаянку (Даль) =не бери пара́дну, ай бери́ поря́дну;

хвалени|е =нахва́ляня; *(церк) =хвале́нiє; сла́ва; *в случае неумения петь прокимены, тропари, ~я, стихири, в училище непригоден =хто бы не знав співа́ти прокі́мены, тропарі́, сла́вы, стіхі́ры, в учи́лище не мо́же;

хвалёный =хвале́ный; прославе́ный;

хваливать =нахваля́ти; сохтова́ти хвали́ти;

хваливаться =нахваля́ти ся; сохтова́ти ся хвали́ти;

хвалитель =хвали́тель;

хвали|ть =хвали́ти, нахваля́ти, похваля́ти; велича́ти; похва́лёвати iter; **кто сам себя ~т, в том пути никогда не бывает; не ~ сам себя, есть много умнее тебя ==не хвали́ ся сам, най тя дру́гі похва́лят; ко ся хвали́т, тот ся ка́лом масти́т;

хвалиться =хвали́ти ся; нахваля́ти ся; гоноси́ти ся, гонори́ти ся;

хвастать =выхва́лёвати ся;

хвастливый =хвальковáтый; гонosли́вый; вели́кої бе́сїды;

хвастнуть =вы́хвалити ся;

хвастовство =хва́лка; вели́ка бе́сїда;

хвастун m =хва́лькош; самохва́л; *какой же ты ~, как погляжу (И. Крылов) =та ви́жу, ты поря́дный самохва́л; ***f *~ья =хва́лькошка; самохва́лка;

хват *(шустрик) =шіко́вный / имкы́й чолові́к, шіковня́к; *(спорт) =хват; *~ сверху / снизу (спорт) =на́дхват / пу́дхват;

хватание =хва́таня; ха́паня;

хватательный =хва́тный;

хвата|ть *(доставать) =ста́чи́ти; заходи́ти, до/ захо́жовати; вы/ застава́ти; *(ловить) =ла́пати, хапа́ти, хвата́ти; *не ~ть =недостава́ти; не выстава́ти; *на это его не ~ет =на се го не є; *тебя тут не ~ло! =на́што тя туй!; *на это у нас не ~ет денег =на се не ма́єме / не захо́дит / не затяка́єме; не дохо́дит нам гру́шми / гро́ший; *барину не даёт покоя мысль, что у них даже ~ет денег кое-что прикупить =па́нови ни́як не йде из головы́, же їм щи захо́дит ай да́што собі́ докупи́ти; **у него не ~ет винтиков ==хыби́т му криву́лька у голові́;

хвата|ться =хвата́ти ся; хапа́ти ся; *Мария ~лась руками за решётку воза, она не хотела, чтоб его увозили в госпиталь =Марі́я има́ла ся рука́ми за драби́ны на во́зї, она́ не хо́тїла, штобы́ ёго взяли́ до шпіта́лю;

хвати|ть *(быть в достатке) =зайти́; вы́/ до́стати, (за)ста́ти; ста́чи́ти, вы́стачити, напри́ста(чи)ти; *~т! =до́ста!; буде́!; дос!; *да ~т вам! =не дасте́ собі́ по́куй!; *не ~ть =недо́стати; *не ~ло ему дыхания =дуйшо́в му дых; *~ло всего одного хода =зале́дві єде́н тяг постачи́в; *(ударить, стать наяривать) =(и)зрі́зати; пе́кнути, впе́кати; хря́скнути; ввали́ти; ба́цнути (дет); *~т уже этих разговоров =до́ста уже́ то́го ре́чненя; *у Бога на всех ~т =Бог ка́ждому напри́стачит; *~т ли у меня сил провести вас на верный путь =ба ци вы́стане мо́я си́ла допрова́дити вас на пра́вый путь; *если бы пришлось таких распутников камнями бить, похоже, камней бы не ~ло =коли́ бы ма́ли такы́х курвашу́в камі́нём побива́ти, подо́бно бы камі́ня не до́стало; **~ть через край > край;

хватиться =хвати́ти ся; *~ (кого / чего) =(и)стями́ти, же не є;

хватк|а =хо́пеня; хват; (и)стиск; *(фиг) =шіко́вность; *ребёнок с удалой ~ой вытаскивает из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дїти́на бетя́рськым хва́том утї́гат из же́ба и удли́чує потре́бну су́му; **мёртвая ~а ==желї́зный стиск;

хваткий =хваткы́й, имкы́й; прилапли́вый;

хватский (разг) =бетя́рськый, юна́цькый;

хвать intj pred (< хватить) *(хватание) =хап; *(удар) =хрясь; фляц; луск; *(быстрое движение) =гоп; *~ по уху =фляц поза́уха; *как запутался Павлик в хворосте, да ~ сумкой с рыбой оземь, аж рыба рассыпалась =коли́ ся Па́лько за́шпотит у ру́жчи, кой хрясь ры́бами о зе́млю, аж ры́бы ся россы́пали;

хвать intj pred (< хватиться) =а ту раз / бац; *мы уж и в церковь собрались, а тут – хвать-похвать, где жених? (Салтыков-Щедрин) =мы уж и до це́рькви ся злади́ли, а ту бац – де молоды́й?;

хватюга (Даль) =хапун;

хватюха (Даль) =хапунка;

хвойн|ый =игли́стый, игелка́стый; чати́нный; *~ый лес =смерeчи́на́; *~ые семена состоят из 2–5 семядолей (Д. Ушаков) =насї́ня игли́стых ма́є 2–5 ділó́г; **~ые ванны =купе́лї з е́кстрактом смере́кы, ке́дра;

хвора|ть =слабушкова́ти, слабо́чіти; хворова́ти; бете́гати; хру́нявіти; *Марийка уже давно ~ет =Марі́ка давно́ вже бете́гає;

хворост =ру́ждя, (нар) ру́жча; хра́стя; (сухой) сухарни́к; *(печенье) =хрусты́; чу́реґы, че́вреґы; *спустились мы к реке, нашли обломки и ~, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой ~ и никудышный =прийшли́ мы ид туй ріці́, найшли́ крех тай ру́жчічка, туй бы ги спюк оты́ компіте́ры, хоть исе́ ру́жчічко и ледая́коє;

хворостин|а =прут; ***dem *~ка =пру́тик; *вот тебе эта ~ка, похлещи его!; и тот конь превратился в огромного буцефала =на тобі́ тот пру́тик, поцві́кай го!; и з то́го коня́ став ся вели́кый та́тош;

хворый =слабушкова́тый, слабу́х; хворякова́тый; хру́нявый, захру́нявілый;

хворь =хво́рость; не́дуг; бетю́жка; *стали звать других докторов, но найти его ~ не могут =за́чали дру́гых докто́рув кли́кати, но на ёго́ хво́рость не го́дні натра́фити;

хвост =хвуст; *(незаконченная работа, несданный экзамен) =ре́сто,реста́нція; студе́нтська задо́вженость; *(разг: вереница) =ряд, шор; *(в горн. деле) =у́дпад; **вожжа под ~ > вожжа; **вертеть / вилять ~ом ==крути́ти, пудла́сковати ся; (о женщине) кокетова́ти; **где ~ начало, там голова мочало ==біда́ тому́ дворо́ви, де роска́зує ~а воло́ви; **держи ~ пистолетом / морковкой! ==не дава́й ся!; **и в ~, и в гриву (бить, гнать) ==на вши́тку си́лу; без сано́ваня; **поджать ~ ==спусти́ти хвуст; упоко́рити ся; **псу под ~ ==(на)даре́мно; нама́рно; на́/ о́пусто; ***dem *~ик =хво́стик; *сто с ~иком (разг) =над сто; *последний визг моды – пришить к штанам ~ик =послі́дный вриск мо́ды приши́ти ид ногави́цям хво́стик;

хвостатый =хвоста́тый;

хвостец (анат syn копчик) =гузо́вка;

хвостист (нар) =задо́вженый студе́нт; *кто бы мог предположить: Женька Самойлов – лентяй, ~, бузотёр – способен терпеливо и с увлечением преподавать в школе глухонемых (Гранин) =ко бы ві́щив: Ґе́ня Само́йлов – лїню́х, задо́вженик, галабу́рдник – го́ден терпезли́во и запале́но учити глухонї́мы́х;

хвостовик (инструмента =пята́ (серса́мы);

хвостовой =хвосто́вый;

хвощ *~ полевой (бот Eguisetum arvense) =куді́лка; *~ болотный / лесной (бот Equisetum silvaticum) =пади́волос; смере́чка жа́бляча;

хвоя =иглиця; (отдельная иголка) иге́лка; *(лапник) =чати́на;

Хеврон (церк ист геог)=Гебро́н; *за 2000 лет до н.э. некий мужчина по имени Авраам из Халдеи перекочевал через Евфрат и разбил свои юрты у ~а =за 2000 го́дув до РХ вы́вандровав єде́н мужчи́на, котро́го кли́кали Абрага́м из Халде́ї че́рез Евфра́т и поста́вив сво́ї шатры́ ко́ло Гебро́на;

хедер (еврейская школа) =ха́йдер;

Хедьалья (геог) =Тока́йськоє Пу́дгоря;

Хеердал *Тур ~ (1914) =Тор Ґе́єрдал; *Тур ~ в 1947 году переплыл Тихий океан на плоту «Кон-Тики», сделанном из бальзы =Тор Ґе́єрдал ро́ку 1947 на балзо́вуй плы́ти Кон-Ті́кі перепла́вав Паці́фик;

хек (зоол Merluccius merluccius) =гек;

Хельсинки (геог) =Ґе́лсінкы m indecl; *из ~ сообщают, что советские самолёты на днях дважды пытались совершить нападение на столицу Финляндии =из Ґе́лсінкы сообща́ют, же сове́тські аеропла́ны в послі́дных днях двы́чи хо́тїли напада́ти на головны́й го́род Фінля́ндії;

Хемингуэй *Эрнест ~ =Ерне́ст Гемінґве́й;

Хемпшир (геог) =Ге́мпшір;

хер (25-я буква цсл алфавита) =хір; *(фиг: перечёркивание) =криж; *владыка решение консисторское о назначении следствия насчёт проповеди синим ~ом перечеркнули (Лесков) =влады́ка рі́шеня конзісторіа́лноє о зве́деню інквізі́ції доты́чно про́повіди си́ным кри́жом перечерка́ли;

херить impf < похерить;

херувим =херуві́м; *не говоря уже о бесчисленном множестве ангелов, архангелов, ~ов, серафимов, красота которых неописуема =а што пові́сти о бесчи́сленум множе́стві а́нгелув, арха́нгелув, херуві́мув, серафі́мув, котры́х краса́ не даст ся описа́ти;

хиатус (яз мед hiatus) =гіа́т; по́зї́х;

хибар|(к)а =куча; халу́п(к)а, халупчи́на; *живёт он в низкой маленькой ~ке =в низку́й малу́й халупчи́нї бы́ва́є;

хи́жина =ку́ча; хы́жка, хыжчи́на;

хилеть =картаві́ти, ґы́нґлявіти;

хилост|ь =карта́вость; у́тлость; *довести до ~и =закартави́ти;

хилый =карта́вый; у́тлый; хворякова́тый; (и)здохлы́й; ґы́нґлявый, ры́нтавый, то́равый; захру́нявілый; *я подскочил к нему, отнял у него автомат и магазин и убежал; это был такой ~ немечишко =я приско́чив ид не́му, удня́в єм уд не́го самопа́л и за́собник и утю́к єм; быв то такы́й Ні́мчик хворякова́тый;

хиля|к m =(и)здохля́к; слабу́х; шотня́к; то́равець; (по)гниля́к; кы́лош (вульг); ***f *~чка =(и)здохля́чка; то́равка; (по)гниля́чка;

химволокн|о =ка́блик; хемло́н; *напоследок основу набирали из ~а, а узор получали из лоскута =напо́слї́д ся сново́ло з ка́блика (хемло́ну) а из удпадо́выма куска́ми полотна́ то потыка́ли;

химера =хіме́ра; фантасмаго́рія;

химерическ|ий =хіме́рный; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, ~их скал, глубоких каньонов =приро́да на́шого кра́я не екстраваґа́нтна; не ма́єме таких поража́ючых феноме́нув, як ка́рстові пеще́ры, хіме́рні ска́лы, глубо́кі каніо́ны;

химизация =хемізáція;

хими|к m (специалист) =хе́мик; *такие простые тела, которые разделить на базовые части невозможно, ~ки называют элементами =такы́х про́стых тїле́с котрі́ ся на осно́вні ча́сті розділи́ти не даю́т, хе́микы елеме́нтами называ́ют; ***f *~чка (разг) =хе́мичка;

химик *(работник промышленности) =працовни́к / працовни́чка в хеми́чнуй вы́робі; *(фиг: ловкач) =хытра́к, шіковня́к, шпекула́нт; f хытра́чка, шіковня́чка, шпекула́нтка;

химикалии =хеміка́лії;

химикат =хеміка́т, хеміка́лія;

химическ|ий =хеми́чный; *библиотека на четвёртом этаже возле ~ого кабинета =бібліоте́ка є на тре́тум што́ці бли́зко хеми́чного кабіне́ту;

хими|я =хе́мія; *в высших учебных заведениях преподавали ~ю и алхимию =высші шко́лы хе́мію и алхе́мію учи́ли;

химкомбинат =хеми́чный комбіна́т;

химтовар|ы =хеміка́лії; *~ы и косме́тика =дроге́рія; *магазин косметики и ~ов «Донат»: фото, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дроге́рія До́нат: фо́то, по́рфины, фарбы́, дома́шні потре́бы;

химчистка =чища́лня; хеми́чноє чи́щеня;

хинин =хіні́н; *выпейте горячего чаю; примите немного ~а! =вы́пийте горя́чый чай; промкні́т ма́ло хіні́на!;

хиппи =гі́пі m/f indecl;

хиреть =ґы́бати; картаві́ти, ґы́нґлявіти; сла́бнути; запсї́ва́ти, уднепада́ти, марні́ти; то́равіти; ну́дити ся; *стали у барина ножки ~ (Н. Некрасов) =па́нови сла́бнути ну́жкы яли́;

хиромант =хірома́нт;

хиромантия =хірома́нтія;

Хиросима (геог) =Гіроші́ма;

хирург =хіру́рг; *чирьи просто насмехаются над учёными ~ами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарывают и деформируют =чирякы́ про́сто сміют ся з уче́ных хіру́ргув, медици́ны, из все́го, а сво́є ро́блят: сверблят, печу́т, рвут и деформу́ют;

хирургический =хірургі́чный;

хирурги|я =хіру́ргія; *я стремлюсь освоить для себя коечто из других областей: терапевтической медицины, ~и =я ся сна́жу си осво́ити и дру́гі о́бласті: з інте́рной медици́ны, из хіру́ргії да́што;

хит (разг) =шлаґер; ґіт;
хитин =хіти́н;
хитиновый =хітино́вый;
хитовый (разг) =шла́ґерный;
хитон =хіто́н; *дома она одевалась в какие-то ~ы с широкими рукавами (М. Горький) =до́ма носи́ла які́сь хіто́ны з широ́кыма рукава́ми;
хит-парад (муз) =ґітпара́да; *~ русинских песен =ґітпара́да руси́ньскых співано́к;
хитрец =мудра́к, мудріа́ш; хытра́к; шу́ня; ню́пко; розума́к; *не зря он был увёртливым ~ом =неда́рмо быв крути́-верти́ мудрако́м;
хитрец|а =гунцу́тство, мудро́та; *с ~ой =кус гунцу́тськый / шу́нькавый;
хитринка > хитреца;
хитрить =крути́ти; хытри́ти; гамішова́ти; мудрова́ти; ню́пати; шпекулова́ти; *он видит, что с большим барином не выйдет легко ~ =ви́дит, же из вели́кым па́ном не мо́же так ле́гко мудрова́ти;
хитроватый =кус гунцу́тськый / шу́нькавый;
хитросплетение =плетени́на, замотани́на; клубо́к; *(интрига) =сплє́тня;
хитрость =мудрошкы́, вы́крутнї pl.tant; *(трюк) =фіґлї-міґлї, фі́ґель; фі́нта; *(черта) =хы́трость; *вся ~ в том, чтоб издавались правильные законы =цїлы́й фі́ґель є в тум, жебы́ выдава́ти до́брі зако́ны; **брать ~ю ==помага́ти собі́ из мудрошка́ми;
хитроумие =мудрошкы́ pl.tant;
хитроумн|ый adj =муде́рный, муд(е)ре́цькый, хытро-му́дрый; ***adv *~о =хытрому́дро;
хитр|ый adj =хы́трый; шу́нькавый; *(плутовской) =гунцу́тськый; *у него ~ые глаза =ма́є га́мішні о́чі; хытро́кый; *больно ты хитёр! =дуже-сь му́дрый!; *ну и хитёр! =а́йбо ли́шка!; ***adv *~о =хы́тро;
хитрюга =га́міш; f га́мішка, мудра́чка, мудріа́шка; хытра́чка; шу́ня m/f;
хиханьки (выр) *тебе всё ~ да хаханьки =ты лем все хіхота́ти ся; тобі́ все лем до смі́ху;
хихиканье =смі́шець, хі́хот, хіхо́таня;
хихика|ть =хіхота́ти ся; *~ть над кем =сміхова́ти ся из ко́го; *многие ~ли над его тучностью =многі́ сміхова́ли ся з ёго́ дебе́лости;
хихикнуть =хіхотну́ти;
хищение =дефравда́ція; спроневі́реня (дей); спроневі́ра (об);
хищни|к m =драпі́жник; рвач; выже́рач; *приходят к вам в шкурах овечьих, а по нутру они волки и ~ки =прихо́дят ик вам у оде́жах о́вчых, а изу́дну сут вовко́ве а рвачо́ве; ***f *~ца =драпі́жниця; выже́рачка;
хищническ|ий =грабе́жный, рабунко́вый; выже́рацькый; *~ое хозяйствование =рабунко́ва господа́рка;
хищничество =драпі́жность; выже́ра;
хищн|ый =драпі́жный; уі́дный; *им приходится нести огромный ущерб от ~ых зверей, как-то медведей, диких кабанов и волков =че́рез уі́дні звір́ї, як то че́рез медвіді́, ди́кі сви́нї а во́вце вели́ку шко́ду терпі́ти му́сят;
хладнокровие =розва́га; зимнокро́вность;
хладнокровн|ый adj =зимнокро́вный; розва́жный; *ночь была темна и прохладна, но на душе у меня было светло и тепло от этого ~ого и незлобивого парня =нуч бы́ла те́мна и прохоло́дна, но на души́ у ме́не бы́ло сві́тло и те́пло уд сё́го розва́жного и незлоби́вого хло́пця; ***adv *~о =розва́жно; зимнокро́вно;
хлам =не́брязь; непо́тріб; (и)зме́т; потрошня́; кра́мы; ґра́тя (обл); лум, лому́вля; *попасть в ~ =позамі́товати ся freq;
хламида (ист) =хламі́да; *(фиг шутл) =мі́хы;
хлеб =хлїб; *(зерновые) col =зе́рно, збо́же; *~ овсяный =увсяни́к; ощи́пок; *~ ржаной / пшеничный =житня́к / пшени́чник; *~ кукурузный =мела́йник / тенґери́чаник / корж; *~ из муки с добавлением картофеля =рі́пляник; кромпляни́к; *~ с маслом =маще́ный хлїб; *яровой ~ =ярина́; *озимый ~ =озимина́; *рождественский ~ > каравай; *пасхальный ~ =па́ска; *сдобный, праздничный ~ =кола́ч; (на пахте) цмаро́вый кола́ч; *хорошо пропечённый =палени́ця; *непропечённый ~ =закални́к; *первый ~, испечённый невестой =невістя́к; *что может быть лучшим символом солнца, если не ~ =што мо́же бы́ти лі́пшым сі́мволом со́нця, як не хлїб; **будет всё – и ~, и песня ==бу́де вши́тко – и хы́жа, и жи́тко; **её ~ом не корми, а дай поговорить (пей) ==торко́тало ся юй не запе́рат; **и то ~ ==ай то да́што; **легко за готовым ~ом на полатях спать ==на гото́вый хлі́бець на́йде ся і́дець; **лучше ~ с водою, чем пирог с бедою ==лі́пша псо́ви му́ха, ги пясть по́за у́ха; **на вольных ~ах ==на во́льнуй но́зї; **не ~ом единым жив человек ==не лем хлі́бом ся жи́вит чолові́к, но и ду́хом; **с ~а на квас перебиваться ==біду́ сука́ти / те́рти; **~ да вода – крестьянская еда ==де хлїб тай во́да, там не є го́лода; ***dem *~ушек =хлі́бець, хлі́бик;
хлеб|а́ col =збо́же; зе́рно; *несозревших ~ов и уборка поздняя =недости́глого збо́жа и жатя́ пу́зднoє;
хлебало (вульг) =бу́рса;
хлебание =се́рбаня;
хлебать =се́рбати; *(о собаке, свинье) =хлебта́ти, хле́бкати; *кто мне здесь нагадил?; если поймаю, будут вороны его кровь ~! =хто то ми ту поба́брав? кебы́ ми ту быв, до́раз бы з нё́го га́враны кров хлебта́ли!;
хлебец =хлі́бик; цїпу́в (gen ~ова); *хрустящий ~ =сухарни́к; о́сух; *~ испечённый в печи =пу́дпалка; *творожной пасхальный ~ =гру́дка; *~ из остатка замеса; ~ для милостыни; =пере́пічка; вакару́в, пошкро́бок; куке́лка, ку́куц; ха́втур; о́сух; по́тятко; *из того теста, что останется в корыте, пекут маленькие, с кулак, хлебцы для нищих =из того ті́ста, што убста́не у коры́тї, пеку́т малі́, у пясть, пере́пічкы жебрака́м;
хлебниц|а *(корзинка / блюдо) =хлїбо́вка; кола́чник; *ребёнок уложил булочки в ~у, завернул её в белую салфетку, всё это ловко на голову и бегом туда, где живёт господин Боникар =дїтва́к вложи́в щи зо́всїм те́плі кола́чикы в кола́чник, зави́в го в бі́лу серве́тку, то всё за́машно на го́лову, утіка́в, де быва́в пан Боніка́р;
хлебну|ть =хле́бнути, се́рбнути, засе́рбати; лы́гнути; хли́пнути (обл); *~ть вдоволь =насе́рбати ся до́ста; *(подвыпить) =покура́жити ся; *ему шибко воды захотелось; ~л разок, половину той воды выпил =захо́тїло му ся ду́же во́ды; хле́бнув раз, поло́вку во́ды то́ї вы́пив;
хлебн|ый *~ый квас =хлі́бный квас; *~ая печь =хлїбо́вый пец; *~ый край =житоро́дный край; *король послал против турка Иштвана Батори, воевода преградил путь туркам на Х~ом поле =коро́ль загна́в про́тив Ту́рка Ба́торі І́штвана, ва́йда переста́в путь Ту́ркам на Хлі́бнум по́ли;
хлебобулочн|ый *~ые изделия =печи́во;
хлёбов|о (нар) =се́рбанка; *на столах появляется вторая перемена ~а (Салтыков-Щедрин) =на сто́лы ся серві́рує щи и́ншака се́рбанка;
хлебок =хле́бнутя; хлеб;
хлебопашеск|ий =хлїборо́бськый; *в нём самой природой заложено притяжение земли, любовь к ~ому труду =у нюм само́в приро́дов закла́денoє притя́ганя землі́, любо́в до хлїборо́бського труда́;
хлебопаш|ец =хлїборо́б; *из полумиллиона жителей Подкарпатья даже ныне 78,2% являются ~цами =из пувмілі́она жи́телюв Пудкарпа́тя 78,2% щи и ны́нї сут хлїборо́бами;
хлебопёк =пека́рь; хлїба́рь (редк);
хлебопекарский =пека́рськый;
хлебопекарство =пека́рство; *заниматься ~м =пека́рити;
хлебопродукты =пека́рські вы́робкы;
хлебороб =хлїборо́б;
хлеборо дн|ый =зернородный; житоро́дный; *на работу первым является венгр; поэтому ему достаётся ~ая низменная местность =на робо́ту пе́рвый ста́вит ся Мадя́р; за́то ёму́ буде́ житоро́дна низина́;
хлебосол =погости́тель;

хлебосольный =погости́телный; гостювли́вый;
хлебосольство =гостювли́вость; погости́тельство;
хлебосольств|овать =го́стити, наго́щовати; *~уют =лю́блят наго́стити;
хлев =хлїв; чурь, ста́йня, стає́нка dem; *(плетёный) =коша́ра; *(для овец) =у(в)ча́рня; *(для волов) =воло́вня; *(для коз) =кози́нець; *(для окота овец) =коти́нець; *двери ~а =стайня́ні / хлїв́ні две́рї; *то ли утром во ~у я, то к вечеру ближе, // за овечками смотрю я, а милашку вижу =та я пу́йду у воло́вню, та в воло́вни си́жу, // та ове́чкы поверта́ю, все миле́нку ви́жу;
хлёст (нар) =шва́кнутя; швіг;
хлестать *(прутом) =шва́кати, шві́гати; бичова́ти, кербачова́ти; батожи́ти; (легко) цві́кати; *(кого) =паса́ти ко́го; *(литься потоком) =вали́ти ся; свиста́ти; *(о сильном дожде) =пра́ти; поро́щити; репі́гати; ши́бати; *(жадно пить) =хле́бкати, хле́цкати, хлы́цкати; *у него из носа и рта начала кровь ~, и он грохнулся, как мёртвый =по́чала кров свиста́ти из но́са и ро́та му, тай ро́сщиб ся собо́в так, гибы́ уме́р;
хлёстк|ий adj =шваткы́й; о́стрый; *~ ветер =серпкы́й ві́тер; ***adv *~о =шва́тко; о́стро;
хлестну|ть *(розга) =шва́кнути, шві́гнути, шві́тькнути; за́тяти; *(вода) =повали́ти ся; *(дождь) =зарепіга́ти; люну́ти; *Гаврила ~л лошадей плёткой =Гаври́ла за́тяв корбачо́м ко́нї;
хлесть pred =швак; швіг;
хлипать (нар) =(и)спла́ковати; флы́нькати;
хлипк|ий adj =хлипкы́й; *~ая связь / верёвка =лївка́ ка́пча / шпа́рга; *и вообще существо это было ~ое, слабое, – в чём душа, как говорится (Короленко) =то бы́ла ство́ра на́вгул хлипка́, мла́ва – така́, як дух, як ся ре́че; ***adv *~о =на́лївко;
хлоазм|ы (мед; бурые пигментные пятна на лице) =о́студы pl.tant; убла́ны (sg -а); *в ~ах =убла́новатый; *говорят, если на лице большие ~ы, то родится мальчик =ка́жут, аж вели́кі убла́ны на лици́, та уро́дит ся хло́пчик;
хлобыстать (нар) *(кого) =спела́ти, пари́здити, хря́скати; *(болтаться) =пала́йдати (ся); били́нґати; теле́мбати, пли́хтати; трепа́ти ся; хли́пати (ся); *~ по физиономии в конце 19 века – это, некоторым образом, как хотите, не того (Чехов) =хря́скати по бу́рсї у кунці́ 19. ві́ка – тото́, да́як, переба́чте, не о́но;
хлобыстнуть pf < хлобыстать;
хлоп intj pred =праск!; луск!, луп!; пук!; (глухой звук) пуф!; *он тут же вскочил и ~ нашего Ваську по шее =на́раз ун схо́пив ся з мі́ста и луск на́шого Циля́ поза́уха; **~-~ в ладошки (дет оном) ==та́пші, ру́чкы, та́пші;
хлопанье *(кнута, выстрела) =лу́пканя, лу́сканя, пра́сканя; *(в ладоши) =пле́сканя, плеск; *(крыльев / паруса) =ло́пот; *(глухое) =гу́паня; *~ бёрда смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гу́паня бе́рдом переми́шовало ся з цоркo̍танём по́тача, на те́нглик якoго надїва́ли ці́вочку из бзи́ны и намо́товали ни́тку пу́тку для чо́вника;
хлоп|ать *(с треском) =пу́кати; пра́скати, праща́ти; ре́пкати; *~нула дверь =две́рї лу́пли; *(дверью) =ду́ркати / лу́пкати / бу́хати / гу́пати / ри́пати (две́рми); *(картами) =лу́скати (ка́ртями); *(в ладоши) =ля́пкати; пле́скати; та́пшати; *все оторопели и только ~ают глазами друг на дружку =наро́д занїмі́в и лем запу́лькав єде́н на дру́гого вочи́ма; **~ать глазами / ушами ==за́быти ся;
хлопаться impf < хлопнуться;
хлопец (разг) =хло́пець, хлопа́к, хлопчу́к, хлопчи́ско, хлопчи́ще; *в некотором царстве, в некотором государстве жил один ~ по имени Иванушка =быв, де не быв єде́н хлопчи́ще, котро́го Иванко́м зва́ли;
хлопковод =фа́хман из песто́ваня паму́та;
хлопководство =песто́ваня паму́та;
хлопковый =памуто́вый;
хлопкороб =пестова́тель паму́та;
хлопну|ть =лу́скнути, (и)злу́скати; пра́скнути; вы́пукнути; *~ть в ладоши =пле́скнути / ля́пкнути у доло́нї; *~ла дверь =две́рї лу́пкли / трі́скли / гу́пнули; *смерть ~ла дверью да тут и пропала куда-то, только её и видели =смерть трі́скла две́рми та на́раз кады́сь пропа́ла, аж ся за нёв закури́ло; **~ть дверью ==трі́скнути две́рми;
хлопну|ться =ре́пнути / ге́пнути собо́в; ло́пнути; *кабан захрипел, пошатался и всей тушей тяжело ~лся наземь (Л. Толстой) =дик яку́ хви́льку ха́вкав, зата́чав ся, пак ці́лов ту́шов ло́пнув на зе́млю;
хло́пок *(рзн.знач) =паму́т;
хлоп|о́к (звук) *~ок в ладоши =пле́сканя, плеск; *~ок выстрела / петарды =пу́кот; луск; *вокруг него грохот, удары, ~ки =ко́ло не́го тріск, дурк, плеск;
хлопота|ть =клопота́ти, ревнова́ти, байлова́ти; *(по хозяйству) =ґаздова́ти; ґазды́нити; *(возле чего) =ви́ти ся ко́ло чо́го; *~ть о ком =інтервенова́ти за ко́го; *~ть о чём =выхо́жовати / выпро́шовати што; (обл) фатыґова́ти ся чим; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично ~л, чтобы издательство и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало =Го́динка за пе́йчського ректоро́ваня ли́чно інтервенова́в, обы́ выдава́тельство и печа́тня пудпри́яли вы́даня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;
хлопотливость *(дела) =су́єтность; *(характера) =су́єтливость;
хлопотлив|ый adj *(затруднительный) =кло́потный; моро́чливый; *(суетливый) =су́єтный; ***adv *~о =су́єтно;
хлопотн|ый adj =кло́потный, моро́чливый; утра́пный; *зачем ей вешать на себя такой ~ый труд, ныне промышленность удовлетворяет все наши потребительские запросы =чого́ бы юй бра́ти на ся такы́й моро́чливый труд, про́мысел ны́нї удоволя́є всї на́ші потреби́телські пожа́даня; ***adv *~о =кло́потно; моро́чливо;
хлопотня =клопотня́; байло́ваня; су́єта; *такая ~ с моим сыном, что и описать вам не могу =така в ня су́єта з мо́им сы́ном, же не мо́жу вам и упові́сти;
хлопотун m =клопоту́н; ***f *~ья =клопоту́ня;
хлопот|ы =кло́пота; ста́рость; грызо́та, (обл) гры́жа; коло́та; колома́(йка), калама́йка; (у)тра́пеня, штрапа́ція; *(много работы) =роботня́; *(беготня) =баламу́та; крутня́; *(неприятности) =трапо́та, трапе́за, (ш)тра́па, (ш)трапа́ція; те́рпеня; *до сих пор ~ не было, и вот начались =не ма́ла гры́жу, а тепе́рь тре́ба ся жури́ти; *молодые жили себе и никаких ~ не знали =молоді́ си жи́ли и ния́кой грызо́ты не зна́ли; **~ полон рот ==голова́ ми ся обе́ртат / со́хне уд робо́ты;
хлопочущий =су́єтящый ся; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском быту: «Х~ овчар», «Жнущая девушка» =І́жо Мі́клош з мадя́рського простонаро́дного бы́та брав сво́ї ви́ды: Су́єтящый ся ю́гас; Ді́вка жну́ча;
хлопушка *(мухобойка) =кла́па му́хы би́ти; *(игрушка) =пу́калка, лу́скалка; бу́хало; *(в трубопроводах) =за́клопка; *(бот Silene) =вітро́воє зі́ля; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, закол, гарпун и ~ =у нас ло́вят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́диця, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;
хлопчатник (бот Gossypium) =паму́т; *у двух великих рек растут ~, рис, чай =ко́ло двох вели́кых рік ро́дит ся паму́т, ріс, чай;
хлопчатобумажн|ый =памуто́вый; *рубаха из грубой ~ой ткани =памутя́нка; *~ая ткань =памуто́воє полотно́;
хлопья pl.tant =пласткы́; пла́сты; *овсяные ~ (кул) =увсяні́ пласткы́; *снег ~ми =пласто́вець; *снег повалил ~ми =посы́пав ся хлупа́тый снїг; *снег идёт большими ~ми =снїг паде́ вели́кыма пла́стами;
хлор (хим Cl) =хлор; *беление ~ом открыл в 1785 году французский химик Бертолле =из хло́ром біли́ти 1785. ро́ку вы́найшов єде́н францу́зськый хе́мик, Бертолле́;
хлорат (хим syn соль хлорноватой кислоты) =хлора́т;
хлорид (хим syn соль хлористоводородной кислоты) =хлорі́д;
хлорирование =хлоро́ваня;

хлорированный =хлоро́ваный;
хлорировать =хлорова́ти;
хлорка (разг) =хло́рноє вапно́;
хлорн|ый =хло́рный; *~ая известь =хло́рноє вапно́;
хлороз (мед) =блїдни́ця;
хлорофилл =хлорофі́л; *видны были органы дыхания, устьица и зёрна ~а – этой зелёной крови растений (Короленко) =бы́ло ви́дїти о́рґаны ды́ханя, пере́зї вники и зе́рна хлорофі́ла – той зеле́ной кро́вли рости́н;
хлороформ =хлорофо́рм;
хлыну|ть =люну́ти; уда́рити; гу́лькнути; ве́речи ся; ро́збіг(ну)ти ся, розбіжа́ти ся; пу́стити ся; вы́горнути ся; *вдруг поднялся шторм, сразу потемнело, и ~л дождь =надлетї́в ві́хор, на́раз поте́мнїло и пу́стило ся!;
хлыст =шві́ґарь; прут; *(срубленный ствол) =саль f; качу́лка; *доля секунды – и ты размазан по скалам ~ом 40–50-метровой ели =часть секу́нды – и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы;
хлыстнуть =шва́кнути;
хлысть pred =швак; *~ кнутом по спине =швак кербачо́м по хребту́;
хлыщ =фла́нцош, фі́(н)чур; *он пробился сквозь толпу к ступенькам, но там стоял ~ в пижонском пальтишке, и Иво пришлось его обходить стороной =пруйшо́в круз глоту́ на ґара́дічі, а́йбо там стоя́в фла́нцош у феша́цькум ка́батику, и Іво му́сїв го убкря́тати пувкру́гом;
хлюп *~! (оном) intj pred =шлюпо́вц! хлюп!; *заливаются песнями дрозды, и им аккомпанирует безудержный ручей: ~-~ =захлы́цкувут ся співанка́ми дрозды́, а акомпаніу́є їм непогамо́вный по́тук: хлюп-хлюп;
хлюпанье =шлю́п(к)аня; (воды в ботинках) чві́рька765ня, ша́вканя; *он оправдывается, что его будит ~ рыб и падающих в воду яблок =выгва́рят ся, же го бу́дит шлю́пканя рыб и до во́ды па́даючых я́блок;
хлюпа|ть =ша́вкати; хля́п(к)ати; чві́рькати; шлю́п(к)ати; хлю́п(к)ати, хлюпонї́ти; (лить) кы́дати; *грязь ~ла под ногами =кал хля́пкав / чві́рькав пуд ногáми; *мы ~ли по грязи битый час =хля́пкали сьме ка́лом чи́таву го́дину;
хлюпаться impf < хлюпнуться;
хлюпик =мля́ндрош(ка); *стыдясь своих слёз, он жалобно улыбнулся: вот… дожил, ~ом стал (Гладков) =ганьблячи́ ся сво́их слыз, ун жало́стно усміхну́в ся: о́ле, до́жив єм, мля́ндрошом став ся;
хлюпкий =хляпкы́й;
хлюпн|уть =хля́п(к)нути; (вода в ботинке) ша́вкнути; кы́днути; *~и мне немного тёплой воды на руки =кыдни́ ми ма́ло на ру́кы те́плої во́ды;
хлябать =хля́бати; хли́пати, кы́вати ся;
хляб|ь =бе́здна; (поэт) безо́дня, бе́здно; (топь) хля́ба; **разверзлись ~и небесные ==розъяли́ ся бе́здна небе́сні; потекли́ пото́кы не́ба;
хляки (Даль) =ха́рклї;
хлястик =кла́па; *показался кондуктор в тяжелой мокрой шинели с оторванным на спине ~ом (Бунин) =указа́в ся конду́ктор у чажку́й мо́круй ма́нтли из удо́рванов кла́пов на задї́;
хм intj =гм;
хмелевод =хмеля́рь;
хмелеводство =хмеля́рство;
хмелев|ой =хмеле́вый; *садов и ~ых плантаций нет =сады́ и хмеле́ві керты́ не сут;
хмел|ёк *под ~ьком =пудхмеле́ный; на/ пудпи́тый, пудкураже́ный; *слегка под ~ьком, Вася пошёл к Юлии мириться =ма́ло пудкураже́ный, Цильо́ пушо́в до Юли́ны ся мири́ти;
хмелеть =пянї́ти;
хмел|ь *(бот Humulus) =хмель (gen -ю); *(опьянение) =опи́тость, хмель; *плантация ~я =хмелни́ця; *селянин на полном наделе ежегодно должен сдать четверик ~ю =ка́ждый ґазда телеко́вый ка́ждый рук єдну́ мі́рку пожо́ньску хме́лю дати́ му́сит;
хмельник =хмелни́ця; *никакими садами, ~ами и капустниками вне села не владеет =сады́, хмелни́ці тай капустяні́ керты́ изво́н села́ ния́кі не ма́є;
хмельной =пя́ный, опи́тый; *(напиток) =опо́йный;
хмурить =хму́равити;
хмури|ться =хму́равити ся; *(о небе, погоде) =захма́рёвати ся, хма́рити ся; мрачи́ти (ся); чапі́ти; *~тся =хма́рно ся, хма́рит ся; *князь слушал довольно долго упрёки княгини и молчал, но лицо его всё более и более ~лось (Л. Толстой) =князь до́ста до́вго слу́хав уко́ры княгы́нї и быв ти́хо, но тварь му все май ся мрачи́ла;
хмур|ый adj *(не в духе) =ненавистли́вый; *(небосвод) =хму́равый, замраче́ный; ***adv *~о =ненавистли́во;
хмыка|ть =гы́мкати; *не ~й, а говори толком =не гы́мкай, ай кажи́ ми штось;
хмыкнуть =гы́мкнути;
хна (бот Lawsonia inermis) =ге́на; *(краска) =ге́на; *не ходил в Багдад я с караваном, // не возил я шёлк туда и хну (Есенин) =не води́в єм а́ни до Баґда́ду // з генов и гадва́бом карава́н;
хны intj (выр) *хоть бы ~ =а́ни мырк;
хныканье =флы́ньканя; пи́скот; *слышалось ~ и плач =бы́ло чу́ти пи́скоты и ре́вы;
хныка|ть =бе́чкати; флы́нькати; сипі́ти; рева́ти (него́лосно); *(о ребёнке) =воятї́ти; брунї́ти; *побитый старшими ребятами, мальчик ~л у плетня =наґы́ґаный вели́кыма дї́тми́, хло́пчик рева́в пуд пло́том;
хобби =пасі́я; зами́ло́ваня, за́люба; го́бі; *не нужно будет ходить в школу, вы целиком отдадитесь своим ~ =не бу́дете му́сїти ходи́ти до шко́лы, шма́рите ся на сво́ї за́любы;
хобот =сы́сало; (слона) хо́бот; *dem > хоботок; *на полотне сетей есть ~ы, где застревает рыба =на полотнї́ сїті́й сут хо́боты, де зава́дит ся ры́ба;
хоботок *dem от хобот =сы́салко; *(rostrum зоол) =сыса́к;
Хогарт *~ Вильям (1697–1764) =Го́ґарт Ві́льям; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, ~ =стїнно́є маля́рство на барз высо́ку соверше́ность повыси́ли Рафае́л де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мурі́лло, Ван Дайк, Го́ґарт;
ход *(в игре) =ход; *(карт) =мах; *(процесса) =біг, про́біг; ток; тяг; *на гусеничном ~у =на тра́ковый по́гон; *пустить в ~ =дати́ до хосно́ваня; лансова́ти; *(крестный) =проце́сія; *идти полным ~ом =розбігну́ти ся напо́вно; *по ~у =путе́м (идучи́); тя́гом (у́дкы на што); *с ~у =ха́п(к)ом; тым ду́хом; *на ~у =(кушать) сто́ячкы, сто́я, ха́п(к)ом; (без остановки) не стаючи́, за ї́зды; (исправен) є у хо́ді; *одним ~ом =за єдны́м хо́дом; *расстояние в 30 дней ~а =далечина́ на 30 днюв путі́; *и он с ~у усёк, что я хочу от него услышать, и с чего ему начать =и ову́н тым ду́хом угану́в, што бы му говори́ти и у́дкы за́чати; **полным ~ом ==по́внов па́ров; онь ся ку́рит; у по́вным ро́змаху; **дать ~ (делу) =за́чати / пу́стити (дї́ло); **не давать ~у (делу) =замори́ти / не пу́стити (дї́ло);
ходатай =ходата́й; провка́тор (уст);
ходатайств|о =ходата́йство; выпро́шованя, про́сьба; по́даня; інтервено́ваня, інтерве́нція; писа́ніє, інста́нція (уст); *из года в год посылали во всякие инстанции просьбы, обращались с ~ами, но всё напрасно =рокро́чно посыла́ли на вся́кі інста́нції про́сьбы, роби́ли інтерве́нції, а́ли бы́ло ма́рно;
хода́тайств|овать (о ком, чём) =ходата́йствовати / інтервенова́ти за ко́го, што; *проект, о котором он ~ует =усило́ваный ним прое́кт;
ходен|ь (уст) **~ем ходить > ходун;
ходик|и =(ту́ня) годи́нка з ви́сом; *ко́мната с умолкнувшими часами-~ами … пахну́ла на молодого хозяина нежилью (М. Алексеев) =хы́жа з умо́вклов годи́нков з ви́сом повія́ла на молодо́го газду́ завхабе́ностёв;
ходи|ть =ходи́ти; ходи́ткы (дет); *~ть в театр / на работу =ходи́ти до теа́тру / на робо́ту; *~ть в шляпе / в очках =носи́ти ка́лап / окуля́рї; *~ть героем / матросом =бы́ти геро́ём / матро́зом; *~ть по всем морям =ублпава́ти вши́ткі мо́ря; *~ть под ногами > ходун; *~ть под парусами / на вёслах =плава́ти на плахта́х / ве́слах; *~ть под руку =ходи́ти по́пуд ру́ку; *~ть под седлом / в упряжке =бы́ти до сїдла́ /

за́прягу; *~ть по рукам > рука; *~ть туда и сюда =сновига́ти; *мы ~ли купаться =были́ сьме ся купа́ти; *по небу ~ли тучи =хма́ры вали́ли ся по не́бі; *принялся, взялся ~ть к нам =вы́ходив ся ид нам; *тебе ~ть =ты маш ход; на те́бе шор; *я ~л встречать отца =був єм утцё́ви на́встріть; *а тот, кто ~т в церковь, но эти 4 вещи не делает, впустую ~т =а котрі́ и до це́ркве хо́дят, а не чи́нят сесі́ 4 ді́ла, упорожни́ хо́дят; **~ть гоголем / на задних лапках / по струнке / ходуном > гоголь / лапа / струнка / ходун; **далеко ~ть не приходится (за примером) ==не тре́ба дале́ко ити́ (на при́мір);

ходк|а (Даль) > ездка; *одна-две ~и =єдно́-два обе́рнутя; *за день машиной сделали три ~и =за день из а́втом зроби́ли три о́бороты;

ходк|ий adj *(быстрый) =бо́рзый; бігкы́й; рву́чый; *(товар) =ма́ючый по́куп, по́купный, гля́даный; *(слово / оборот) =росширеный, при́ятый, бі́жный; ублюбе́ный; ***adv *~о =бі́гко; рву́чо;

ходкост|ь *(динамика) =ро́сход; *(популярность) =ублюбе́ность; *популярная песня – вопрос моды, ~и, поэтому жизнь её коротка =спі́ванка популя́рна є вопро́сом мо́ды, ублюбе́ности, за́то юй живо́тность ку́рта;

ходов|ой *~ая часть =пудво́зя; снасть; *~ое выражение =бі́жный / при́ятый / росшире́ный / ублюбе́ный вы́раз; *~ой винт =ходо́вый шруб; *~ой товар =ма́ючый по́куп / по́купный / гля́даный това́р; *~ые качества =ї́здні сво́йства (а́вта); плы́вні сво́йства (ші́фы); *~ые огни =сіґна́льні сві́тла; *диагностика ~ой части =пудвозо́ва діаґно́стика; *~ые пальцы одеты в ороговелые чехлы – раздвоенные копытца =ходо́ві па́лці затя́гнуті в искостені́лі о́блечкы – па́перькы, роздвоє́ні копы́тка;

ходок *(скороход) =ходя́к; *(делегат) =ходата́й; *плохой ~ =неходя́к; **я туда больше не ~ ==я там ве́цей не йду;

ходор (обл) > ходун; *талант замечательный … одно сло́во скажет, бывало, и театр ~ом ходит (Чехов) =тала́нт знамени́тый … дако́ли єдно́ сло́во пові́ст, а теа́тром онь стрясе́;

ходули =ґараґу́лї, караґу́лї; ходу́лї;

ходульный (фиг) =неприро́дный;

ходун *(ходень) =хля́ба; *~ы (ноги, фиг) =старі́ ко́лїна; **~ом (ходенём, ходором) ходить =хля́бати; (и)с/ тря́сти ся;

ходунки pl.tant (для обучения детей ходьбе) =сто́лок;

ходьб|а =хо́женя, хо́дьба; *натруженные за полтораста вёрст ~ы ноги отказывались служить (Шолохов) =вы́хожені за пу́вдруга сто верст хо́женя но́гы удміта́ли слу́жбу;

ходяч|ий =хо́дячый; *~ий больной =ходя́к; *(в ходу) =росшире́ный, популя́рный; *~ая добродетель =сама́ доброді́тель; *~ая энциклопедия (шутл) =жива́ енціклопе́дія;

хожалый *(нар: бывалый) =окре́саный; сві́та зна́лый; (сві́та) скуше́ный; *(ист: в царской полиции) subst =поліці́йный доручи́тель;

хождение =хо́женя; бро́женя; *(на работу) =дохо́жаня до робо́ты; *~ вброд =бро́женя по во́дї; *~ в природе =полё́ваня, полёвка, полёва́чка; *и ~ на барщину, и выпасание, и поение, всё чтобы зачитывалось =и хо́женя ёго́ на панщи́ну, и па́сеня, и напа́ваня у тото́ обы ся рахова́ло; **~ по мукам > му́ка; **иметь ~ (о монете, банкноте) =бы́ти в то́ку; те́чи;

хожено imprs pred =ходи́ло ся; *тут, брат, два года ~; это не другое что-нибудь; это уступить нельзя (А. Островский) =ту, небо́ре, за два ро́кы ся ходи́ло; се не хоть што; се удступи́ти не мож;

хозары =Каза́ры; *кум, а вы читали, как надувают русина ~? =ку́ме, ци чита́ли сьте, як печу́т Ру́сина Каза́ры?;

хоздвор =сте́жа́р; воза́рня; *над ~ом Юры вытягивался дым =че́рез сте́жар Ю́рового обы́стя высыса́в ся дым;

хозрасчёт (хозяйственный расчёт) =ґаздо́ваня без дота́цій; собіста́чноє ґаздо́ваня; ґазду́вські рахункы́;

хозрасчётный =собіста́чный; ґазду́ючый без дота́цій;

хозяин =ґа́зда; господа́рь (обл); майтель; *~ ресторана, постоялого двора, отеля =гости́нськый, гости́ник; готеле́р; *(лицо, принимающее гостей) =гости́тель; звач; *~ коня и телеги =ґа́зда коня́ и во́за; *приказ ~а =ґазду́в ро́сказ; *~ дома / квартиры =хы́жный / ква́ртельный ґа́зда; *стать крепким ~ом =розґаздова́ти ся, заґазді́ти; *немцы стали очень крепкими хозяевами =Ні́мці ду́же розґаздова́ли ся; *любезный ~, дайте-ка ещё полштофа водки! =па́не гости́нськый, да́йте щи пувлі́тер па́ленкы!; **кто в доме ~ ==ко ка́лап но́сит;

хозяйк|а =ґазды́ня; господы́ня (обл); майтелька; *~а бала =бал-ґазды́ня; *(принимающая гостей) =гости́телька; *~а этих кур =ґазды́ня сих кури́й; *~а дома =хы́жна ґазды́ня; *порядок, установленный ~ой = ґазды́нин поря́док; *вот так хозяин поработал за ~у =та так ґа́зда поґазды́нив; *воспитывал сиротку, которая привыкла исполнять обязанности ~и =си́ротку воспи́товав, котра́ до́вжность господы́нї кончи́ти обы́кла;

хозяйничань|е =шафа́реня; порядко́ваня; *в результате такого ~я обвиняемому грозит лишение свободы до 2 лет =вы́слїдком то́го шафа́реня убвине́ному грози́т уднятя́ слобо́ды аж на 2 ро́кы;

хозяйнича|ть =шафари́ти; порядкова́ти; ґаздова́ти, ґазды́нити; господа́рити (обл); *закончить ~ть =доґаздова́ти; догосподарити (обл); *так ~йте, чтобы дело в порядке было =та́ко господа́рьте, обы́ ді́ло добрі́ вело́ ся;

хозяйск|ий adj =ґазду́вськый; ґазду́в; майтелюв; *в различии между детьми ~ими и рабскими кроется проросток сословного и классового неравенства =во розлу́ці, што бы́ла ме́жи ді́тьми ґазду́вськыми и ра́бськыми кры́є ся ко́льце стано́вої и кла́сової розлу́кы; **дело ~ое ==роби́, як ду́маш;

хозяйственник =орґаніза́тор ґазду́вства; господа́рськый діре́ктор;

хозяйственн|ый =ґазду́вськый; господа́рськый (обл); *~ый мужи́к =ґаздувны́й; домови́тый; господа́рный (обл); *~ое мыло =райба́лноє мы́ло; *~ые постройки =сте́жа́р; *~ые товары =дома́шні потре́бы; (из металла) желїза́рськый скле́п; *русин сам для себя изготавливает ~ый инструмент =Ру́син ґазду́вську серса́му сам собі́ пра́вит;

хозяйств|о =ґазду́вство; (ист) по́рта; господа́рство, господа́рка (обл); ёвса́ґ (уст); *(поместье) =маєто́к; *домашнее ~о =дому́вство; убша́ря; (его женская часть) ґазды́нство; *народное ~о =наро́дноє господа́рство / ґазду́вство; *вести ~о =ґаздова́ти; *зимой на лесоповале, // а летом на сплаве я, // а осенью на ~е // я с тобой, кудрявая =я узи́мі у бути́нї, // влі́тї долу́ водо́в, // а восени́ ґаздова́ти, // кучеря́вка, з тобо́в;

хозяйствовани|е =ґаздо́ваня; господа́рка (обл); *приёмы / обычаи ~я =ґазду́вськый шор; *хищническое ~е =рабунко́ва господа́рка; *под чужим ~ем душа нашего русинского села раскололась, распалась =пуд чужы́м ґаздо́ванём душа́ на́шого ру́ського села́ росколо́ла ся, роспа́ла ся;

хозяйств|овать =ґаздова́ти, ґазды́нити; (обл) господа́рити; *~ующий субъект =ґазду́ючый субе́кт; *отецкую дочь не учи ~овать =ґазду́вську ді́вку не тре́ба вчи́ти ґазды́нити;

хозяйчик (прен) =прівáтник; (друбны́й) пудузя́тник;

хозяюшка =ґазды́нька;

хоккеист =гокея́ш;

хокке|й =го́кей; *я занимался ~ем =ходи́в єм йгра́ти го́кей;

хоккейный =гокеёвый; *~ чемпионат мира проводится каждый год =гокеёвый шампіона́т сві́та ся удбы́ват ка́ждый рук;

холён|ый =пле́каный; пе́щеный, вы́пещеный; ко́ханый, вы́коханый; цібре́ный; *госпожа Ирина не выпускает на улицу ~ую кошку Ицу, потому что холодно =па́нї Ірu̍на не хо́че вы́пустити цібре́ну ма́чку Ці́цу наво́нка, бо студено́;

холера =коле́ра; коре́ла (нар); *в 1831 году в Европу приходит азиатская ~ =1831. ро́ку азі́йська коле́ра при́йде у Евро́пу;

холерик =коле́рик;

холерический =колери́чный;

холестерин (биол) =холестеро́л (gen ~у);

холить =коха́ти (камма́й лі́пше); цібри́ти;

холк|а =за́шиёк; (шерсть) гри́ва; *старичок за ~у хвать! / / …нет! урвался конь опять! (Н. Некрасов) =ді́дик го за гри́ву – раз! // …за́дарь! кунь урва́в ся за́сь;

холл =гол; вестібю́л, а́вла; передпокóї;

холм =на́горок; грун, грунок; горб, горбóк; бе́рег; ділóк; кóпець; (уст) ла́бур; *гряда ~ов =на́гуря; *и так он обошёл аж три ~а – старинский, пчолинский и oстружницкий =а так ун пушóв аж на три кóпці – стари́нськый, пчоли́нськый и oстружни́цькый;

холмик =грунóк; *межевой ~ =га́нта; *набрасывать / ровнять ~ =гантова́ти;

холмист|ый =горба́стый; грунка́стый, грункова́тый; бережкови́тый, берегова́тый; *~ая местность =берегóвина; *деревья окончились, перед ним лежало пустынное ~ое плоскогорье (А.Н. Толстой) =стрóмы ся мину́ли, спе́ред нёго простера́ла ся пусты́нна горба́ста па́лга;

холмиться =(и)здвига́ти ся бережка́ми, грунка́ми;

холмогорье (обл) =берегóвина;

холод =сту́дінь; зи́мно, студе́но; зима́; хóлод; *(неприятное) ощущение ~а =зя́бненя; *стоят ~а =сту́дінь бє; *меня бросило в ~ =горі́-долу́ мнов проли́ла ся студе́на ла́ва; *чувствительный к ~у =мерзля́вый; *люди в шубах и дублёнках трясутся от ~а =лю́де у бу́ндах и кожуха́х трясу́т ся уд зимы́;

холодать =студені́ти; холодні́ти; **~ и голодать ==терпі́ти хóлод и гóлод;

холоде|ть *~ть от ужаса =холод(н)і́ти; крижані́ти; *поразительный голос разливался вокруг, от него ~ла душа, мертвело тело =ди́вный гóлос розлива́в ся кру́гом, уд нёго холоді́ла душа́, мертві́ло ті́ло;

холодец (кул) *(студень) =кляґане́ць, студеня́тина; *(суп) > ботвинья, окрошка; *~ уже начинает застывать, скоро будем кушать =кляґане́ць уже́ за́чав ту́гнути, скóро мож буде́ ї́сти;

холодильник *бытовой ~ =холодни́к; *(склад) =ледóвня; *вагон-~ =ваґóн-ледóвня; *в хозяйственном помещении ~ и морозильник, стиральный автомат =у газду́вськуй хы́жи холодни́к и морозни́к, райба́чка-автома́тка;

холодина (разг) =ці́пень f (экспр); холоди́на (обл); *нельзя сказать, чтобы стояла ~ =не бы́ло якóїсь вели́кої холоди́ны;

холоди|ть =холоди́ти; студени́ти; *пропотелая рубаха ~ла спину =плéчі студени́ла спочéна сорóчка;

холодиться =холоди́ти ся; *оставить ~ =ли́шити выстыва́ти;

холодная subst (камера для задержанных) =берятинець; фурди́га (нар);

холодница (нетопленая комната; Даль) =ледóвня; **наша ~ с Богом не спорница ==зи́ма, як в ледóвни;

холодноват|ый adj =пóстуденый; ***adv *~о =пóстудено; *ещё ~о сажать картошку =щи пóстудено сади́ти рі́пу;

холоднокровный (зоол) =зимнокрóвні;

холодн|ый adj =зи́мный; студе́ный; холóдный; стыткы́й; засты́лый; *~ое оружие =холóдноє ору́жіє; *в Ильин день до обеда лето, а после обеда уже осень – русин так говорит потому, что в его край рано приходит ~ая пора =на Йля дополу́дне лі́то, а по полу́дню уже́ óсень – Ру́син за отó говóрит так, бо у нёго скóро зачи́нат сты́тко бы́ти; **~ая война > война; ***adv *~о =зи́мно; студенó; сты́тко;

холод|ок *~ок осеннего утра =зи́мно осе́ннёго ра́на; *отдохнуть в ~ке =спочи́ти у ті́ни / холодкóви; *~ок по спине прошёл =зимóмрячкы ми пушли́ по за́дох; *относиться с ~ком =не ма́ти інтере́с; ма́ти зде́ржаный пóступ;

холокауст (массовое истребление евреев) =голока́вст; *16.04.1944 из Подкарпатья начали депортировать евреев в концлагеря; в память этого данный день в Венгрии отмечают как день ~а =16.04.1944 из Пу́дкарпатя за́чали депортова́ти Жиду́в до концла́ґрув; на па́мять тóго сесь день у Мадя́рщині вы́голошеный днём голока́вста;

холоп *(ист) =кметь; *(фиг) =пудли́за m/f; пахóлок; *почему Людвик запретил ~ам менять свои хозяйства? =за́што заказа́в Ла́йош кме́тям переміня́ти свóї дому́вства?; ***f *~ка (ист) =кмети́ця;

холопство =серві́лность;

холост|ить =корошáти, мішкова́ти; *чтоб свинья не приходила в течку, её ~ят =обы́ ся свиня́ не гу́кала, та корошáют ю;

холосто|й *(тех) =вóльный; бесхосе́нный, пра́здный, ялóвый; *~й (мужчина) =слобóдный (хлоп); нежона́ч; *~й пробег =пра́здный прóбіг; *~й ход =вóльный ход; *~й патрон =сліпы́й патрóн; *в ~м режиме > вхолостую;

холостя|к m =слобóдный; нежона́ч, кавалі́р; стары́й легі́нь; самóтник; *убеждённый ~ =затверду́тый нежона́ч; *до тридцатилетнего возраста он вволю пожил ~ком =дóста ся нале́гінив до три́дцять гóдув; ***f *~чка =слобóдна; самотни́ця; неуддата́; стара́ ді́вка;

холостяц|ий =легі́нськый; *вести ~ий образ жизни =легі́нити; паробóчити; *~ая жизнь =легі́неня, паробкóваня; *закончить ~ую жизнь =долегі́нити;

холощёный =корóшаный; вы́корошаный; мішкóваный, вы́мішкованый;

холст =гру́боє / міхóвоє полотнó; вере́та; *~ изветшал совсем, только выбросить =так изветешні́ла вере́та, же лиш у́веречи;

холстин|а =пóрток; вере́та; *хозяин разгневался, взял ~у, изорвал в клочья =погні́вав са ґа́зда, узя́в пóрток, поде́р на фала́тя;

холуй =лока́й; пудли́за m/f; пахóлок;

холуйский =лока́йськый; пудли́зовачськый;

холуйство =лока́йство; пудли́зованя; серві́лность;

холщов|ый =из гру́бого полотна́; полотняны́й; вере́тяный; *на Спасюке новые ~ые штаны, высокие сапоги =Спасю́к у новы́х вере́тяных ногави́цях, высóкых чобóтях;

хольд (ист; мера земли в Венгрии, около 0,5 га) =голд; морґ; (редк) дара́б, югр; *крепостные барина Вирани имели свои избы и по 1–1,5 ~ов земли =Віра́нїёвы кме́ті ма́ли свóї хыжі́ ай пять–шість кóбликову зе́млю;

хол|я (разг) =(кamма́й лі́пшоє) кóханя; **в ~е =кóханый;

холява (нар) =са́ра;

хомут =хаму́т, хама́; *(металлический) =па́нта; (и)стя́га; рі́гель;скоба́; убру́чка, шкоба́ (нар); *как взялся за ~, на котором калитка висела, переломил пополам =як ими́в за рі́гель, што капу́ра на нюм бы́ла, напу́л переломи́в; **были бы плечи – ~ будет ==на ру́кы на́йдут ся му́кы;

хомутать (лошадь) =хама́ти; *~ на кого – сваливать на кого чужую вину, клеветать и взводить напраслину (Даль) =нашмаря́ти на кóго чужу́ ви́ну, клевета́ти и безоснóвно гани́ти кóго;

хомутик =де́ржалко; стя́жка;

хомяк *(зоол Cricetus cricetus) =ге́рчик, ге́рчок; (обл) дучкó, гарча́к, таркó; *(зоол Marmota bobac) =сплюх;

хомячий =герчкóвый;

хор =хор; (уст) гармóнія; *отец мой тоже пел в ~е Матезонского =и оте́ць муй співа́в у гармóнії Матезóнського;

хорал =хора́л; *церковные ~ы Иоанна Бокшая принесли ему вечную славу =церькóвні хора́лы Іоа́на Бокшая́ прине́сли му ві́чну сла́ву;

хорват m =Горва́т; Кроа́т (уст); *Угорское королевство благословенная страна, живут в ней венгры, словаки, немцы, сербы, ~ы, румыны, русины =Угóрщина благослове́на кра́йина, живу́т в нюй Мадя́ры, Слова́ци, Ні́мці, Се́рбы, Горва́ты, Волóхы, Руси́ны; ***f *~ка =Горва́тка; Кроа́тка (уст);

хорватизм (яз) =кроаті́зм;

Хорвати|я =Горва́тська (кра́йина); Горва́тія; *в 1095 году Кальман Книжник правление ~ей полностью вручает венгерскому правительству =1095. рóку Кни́жник Ка́лман Горва́тію дома́к пудчи́нит волóді мадя́рського прави́тельства;

хорватск|ий =горва́тськый; *род За́поля-Де́ак ~ого происхождения, из провинции Турполье =фамі́лія За́поля-Де́ак горватського роду из ві́дика Турпóлє;

хорда =тети́ва;

хордовый =тети́вный;

хореический (лит) =скла́деный / напи́саный трохе́ями;

хоре|й m (лит) =трохе́й; *не мог он ямба от ~я, // как мы ни бились, отличить (Пушкин) =роби́, што хо́чеш, вун не го́ден // я́мб розлучи́ти и трохе́й;

хор|ёк (зоол Mustela putoris) =тхурь; *~ёк лесной (зоол Putorius putorius) =туня́к; *он умеет охотиться на ~ька, барсука, мышей и других вредителей =зна́є лови́ти тхоря́, борсука́, мыши́й и дру́гых шкоднику́в;

хореограф =хорео́ґраф(ка); *~ом коллектива был балетмейстер Владимир Либовицкий= хорео́ґрафом колекти́ву быв балетма́йстер Влади́мир Лібові́цькый;

хореографи|я =хореоґра́фія; *за танец в ~и Я. Швеца стали вицечемпионами чемпионата =та́нцём в хореоґра́фії Я. Шве́ца здобы́ли віцема́йстра шампіона́ту;

хорист m =хорі́ста; *возник новый существенный вопрос: примут ли ~ы классику? =возни́к новы́й немалова́жный вопро́с: ци при́ймут хорі́сты кла́сику?; ***f *~ка =хорі́стка;

хормейстер =хорма́йстер; *Матезонский, эмигрант, первый подкарпатский профессиональный ~, организовал хор «Гармония» =Матезо́нськый, еміґра́нт, пе́рвый пудкарпа́тськый професіона́лный хорма́йстер, зорґанізова́в хор «Гармо́нія»;

хоровод =карі́ка, карі́чка; карі́ко́вый та́нець; *(весной на природе, этн) =гаювкы́; гоя-дю́ндя; ка́чканя; *водить весенние ~ы (этн, у русин) =ка́чкати; *обрядовые песни: колядки, троицкие песни, весенние ~ы =убрядо́ві пісні́: колядкы́, руса́льні пісні́, гаювкы́;

хороводиться (нар) *(возиться) =ба́брати (ся), байлова́ти; (с кем) па́нькати ся; *(знаться) =цімбо́рити (ся), това́ришити, приятели́ти (ся), камара́тити (ся);

хоровой =хоровы́й;

хоромы =пала́ты; хыжи́ска;

хорони|ть =погре́бати; хорони́ти; удпрова́жати; пря́тати; хова́ти; позапря́товати ся freq; *(фиг) =забыва́ти; *когда ~ли нашу маму, на панихиде были барон и сводный брат Варфоломея =коли́ хорони́ли на́шу ма́мку, прийшли́ на по́груб ба́рон а невла́стный брат Бе́рція;

хоронить (нар) =пря́тати, с/ укрыва́ти; охраняти́;

хорони|ться (разг) =пря́тати ся, с/ укрыва́ти ся; тайи́ти ся; *да что вы всё от меня ~тесь? – воскликнул Паклин, – неужто я не заслужил вашего доверия? (Тургенев) =та чом ся все уд ня таите́? – звола́в Па́клин, – чей не заслу́жу уд вас дові́рія?;

хорохорит|ься (разг) =гоши́ти ся; косори́ти ся; кепі́рити ся; *как ни ~ся этот парень, а ничего он не стоит =як бы ся ни кепі́рив тот леґінь, а нич не кошту́є;

хорошеньк|ий adj =фа́йненькый, префа́йный; *(о ребёнке) =файну́шок, f файну́шочка; файня́тко; (дет) чі́ча́ный, чі́чі adj indecl; *слива-венгерка, вызревающая на дереве, одета в ~ий налёт =бы́стрицька сли́вка, дозріва́юча на де́реві, ма́є на со́бі файне́нькый по́рошок; ***adv *~о =фа́йненько; осно́вно; поря́дно; *если ~о разобраться, то определённо можно утверждать, литература наша держится на талантах =коли́ роспозира́єме ся кру́гом, та сміло мо́жеме каза́ти, на́шу літерату́ру держа́ли тала́нты;

хорошеть =кра́снїти; файні́ти;

хорош|ий adj =до́брый, шу́вный, ялы́й; (дет) чі́ча; ладны́й; фа́йный (разг); ге́йкый (обл нар); *~ие рассказы / яблоки =кра́сні пові́даня / я́блока; *~их полчаса =чи́тава пувго́дина; *всего ~его! =вши́тко ма́йліпшоє! ма́йте ся добрі́!; *стать ~им =подо́бріти; *о нём говорят только ~ее =за не́го чу́ти лем у до́брум; **~его понемножку ==из до́брого по кус; ***adv *~о =путе́м; добрі́; вряд; гора́зд; ла́дно; шу́вно, шу́мно; бла́го; фа́йно, фа́єн (разг); *я его ~о знаю =зна́ву го зблѝзка; *вам-то ~о =вам є гей, а мені́?; *~о, не так ли? =фа́йно, што / ци так?; *мы ~о знаем =гора́зд / (пре)добрі́ зна́єме; *хоть плохо поступил, хоть ~о =хоть зло учини́в, хоть гора́зд; **там ~о, где нас нет ==там гора́зд, де не є нас; ***intj *~о! =добрі́!; файн!; путе́м! гей!; йо!;

хорт =а́ґар (гладко́й се́рсти);

хортист (сторонник Хорти; ист) =горті́ста; *как пришли в 1939 мадьяры, ~ы сразу подняли головы =як прийшли́ у 1939. ро́ції Мадя́ре, горті́сты на́раз пудняли́ го́ловы;

хортистск|ий =го́ртіовськый; *Гитлеру было важнее союзничество с ~ой Венгрией, и так Карпатскую Украину заняла Венгрия =Гі́тлерови важні́йшоє бы́ло сою́зництво из го́ртіовськов Мадя́рщинов, и так Карпа́тську Укра́ину заяла́ Мадя́рщина;

хорт|ый =гладко́й се́рсти; *~ая собака =а́ґар(иця); *на одном из кресел … лежит чёрно-пегая хортая Милка, любимая резвая собака отца (Л. Толстой) =в єдну́м фоте́лу лежи́т чо́рно-платкани́ста Мі́лка, утце́ва любе́на а́ґариця;

хоругвь =паві́са; курагу́в f/m; за́віса (редк); *дядя Иван придерживает коней, потому что догнали крестный ход; несут хоругви; старый дьячок громко читает «О, Мария» =у́йко Ива́н заде́ржує ко́нї, бо доганя́ют проце́сію; несу́т паві́сы; стары́й дяк го́лосно чита́є «О, Марі́є»;

хорунжий (воен ист) =корне́т; корнїта́ш;

хор|ы (церк арх) =ко́(в)руш; *я слышал его, когда он ещё пел на ~ах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от теноров к дискантам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, лїта́в, ги якы́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;

хорь > хорёк;

хоспис (мед: больница для безнадежных пациентов) =го́спіс; *Лиге удалось поддержать проекты для ~ов =могла́ Лі́ґа пудпори́ти прое́кты про го́спісы;

хотени|е (разг) =хо́тїня; хотя́чка (разг); *ребёнком я впитывал эту атмосферу какого-то ~я учиться, меня это страшно увлекало =я́ко діти́на нассава́в єм ту атмосфе́ру то́го хо́тїня учи́ти ся, мене́ тото́ стра́шно бави́ло; **на всякое ~е есть терпение ==не будь нетерпезли́вый;

хот|еть =хо́тїти; (жадно) она́дити ся / ла́комити ся на што; ла́кнути чо́го; тужи́ти за чим; *хочешь =хоч / хо́чеш; *хочешь не хочешь =хотя-не́хотя; хоч-не-хоч; *~ите что-либо сказать? =ма́єте да́што пові́сти?; *я бы ~ел / не ~ел =я бы ра́дый / нера́дый; *я хочу есть =я бых їв; їв бы-м; *если хотите =кедь ся лю́бит; *бери – не хочу =бери́, ку́лько хоч; *девушка бедная, ничего у неё нет, она ничего не могла поделать, хотя очень ~ела выйти замуж =ді́вка худо́бна, нич не ма́є, не могла́ собі́ нич помочи́, хоть тужи́ла ся уддати́;

хоте|ться =корті́ти; *хочется =ко́ртяно, закорті́ло; бажи́т ся; тре́ба жела́ти (книж); *сегодня мне петь хочется =днесь є ми до спі́ваня; корти́т ня / люби́в бых співа́ти; *плакать / смеяться хочется =иде́ чолові́кови до плачу́ / смі́ху; *я зашёл туда посмотреть ту школу, очень ~лось мне её увидеть =я зайшо́в туда́ позира́ти у ту шко́лу, корті́ло ня ви́діти;

хоть > хотя; *на меня такая чесотка напало, что хоть плачь =така́ на ня шу́панка прийшла́, же не зна́ю, ся де ді́ти;

хотя (ткж хоть) =хоть, хотя́й; бар; сі́це, хоч (редк); *~ бы =хоть лем; ба́р бы; кедь не и́ншак; бодай; ма́ймень; хо́лем (обл); *~ бы один =дає́ден; бода́й єде́н; *~ и долго думал, но сказал =бар до́вго ду́мав, а упові́в; *если найдёт ~ одну причину, сразу начинает ссору =кедь на́йде хоть лем єдну́ причи́ну, та́кой за́чне сва́ду; *сколько так ушло в музеи далёких стран, ~ всё тут найденное прежде всего нам полагается =ку́лько пропа́ло сяк у музе́ї дале́кых краю́в, хоть вши́тко туй на́йденоє пе́реже всїх нам подоба́є;

хохлатка *(бот Corydalis bulbosa) =раст бы́чачый / дупла́вый; *(курица) =ховпа́та ку́рка;

хохлатый =ховпа́тый, купа́тый; чулка́стый; *летит голубь, летит // сивый и ~ =ле́тит го́луб, ле́тит // си́вый тай купа́тый;

хохлацкий (нар прен уст) =укра́инськый; *~ цеп на все стороны бьёт (Даль) =укра́инськый ціп на оба́ бо́кы би́є;

хохлить =стопорчи́ти / шухо́рити / чепа́рити (пі́ря);

хохлиться =шухо́рити ся; чепа́рити ся; *(фиг) =ду́рдити ся, борси́ти ся; *да полно тебе день-деньской ~-то … инда тоска берёт на тебя глядя (Григорович) =та дос бы́ло ці́лый бо́жый день борси́ти ся, аж ну́да на тя позира́ти;

хохлушка (syn хохлатка) =ховпа́та ку́рка;

хохлушка (нар прен уст) =Укра́инка;

хохм|а (разг) =пока́зія; пси́на; шпас; труфа́лка; жа́рта (обл); *для Юры было утешением, что он выдумал такую ловкую ~у =потї́шило Юрко́ву ду́шу, же вы́думав так хы́трый шпас;

хохми|ть (нар) =шпасова́ти; *~ла Зузка с Миланом на кухне, ну и что такого? =шпасова́ла Зу́зка з Мі́ланом в ку́хни; но а што?;

хохол =ко́кош; ховп, чу́лка; *причёска с хохлом =фрізу́ра з ко́кошом; ***dem *~ок =хо́впик; чу́лочка;

хохол (нар прен уст) =Укра́инець; *~ глупее вороны, а хитрее чёрта (Даль) =Укра́инець глупі́йшый уд воро́ны, а га́мішнїйшый уд чо́рта;

хохот =ре́гот; *вслед ей вместе с бранью, ~ом и улюлюканьем полетели камни (Куприн) =вслїд за нёв ве́дно из ла́йков, ре́готом и юю́ками полетї́ло камі́ня;

хохота|ть =регота́ти, гагота́ти; *~ли весь вечер =ве́чур прорегота́ли; *я тоже что-то говорил, читал стихи, ~л среди всеобщего сумбура (Паустовский) =и я штось говори́в, чита́в єм ве́ршы, гагота́в єм у всеці́лум збаламу́чеию;

хохоток =смі́шець, хі́хот, хіхо́таня;

хохотун m =реготу́н, сміху́н; ***f *~ья =реготу́ня, сміху́ня;

хохотушка =реготу́ня, сміху́ня; *Наташа, очень светлая блондинка с ясными глазами, весёлая ~ (Вересаев) =Но́тія, ду́же сві́тла біля́вка з ясны́ма очи́ма, весе́ла сміху́ня;

храбрец =смілча́к; удва́жник; *зови Семёна, он ~ =клич Семе́на, то смілча́к;

храбрить =храбри́ти; батори́ти;

храбриться =кура́жити ся; храбри́ти ся;

храброст|ь =хра́брость; *для ~и =на посмі́леня; *он даже тщеславился своею ~ью, франтил перед солдатами, вылезал на банкет (Л. Толстой) =ун аж нахваля́в ся сво́ёв хра́бростёв, брава́ду рі́зав пе́ред воя́ками, лїз на сторо́жу;

храбр|ый adj =хра́брый; кура́жный; *под высокими Карпатами, у берегов быстротекущего Лаборца и Ужа ~ые русины жили =под высо́кым Карпа́том по быстротеку́щого Ла́борця, У́га берега́х хра́брі Русины́ жи́ли; ***adv *~о =хра́бро; кура́жно;

храм =храм; *он раз и ещё раз обошёл монумент, как обходят ~ в праздник =раз и щи раз убыйшо́в монуме́нт, як убхо́дят храм на пра́здник;

храмов|ый =хра́мовый; *~ый праздник (церк) =о́тпуст; храм це́рьковли; ке́рмеш (обл); *такого душного вознесенского ~ого праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют;

хранени|е =три́маня; *(складирование) =магазино́ваня; *(в течение зимы) =зимо́ваня, передéржованя че́рез зи́му; *продолжительность ~я =трима́чность; сто́йкость; *камера ~я =чома́жня; комо́ра на чома́ґы; *автоматич. камера ~я =хранавтома́т; *место ~я =складо́вноє мі́сто; *поместить на ~е =(и)змаґазинова́ти; *посуду сперва лепил лишь вручную и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для ~я пищи, чем для варки =суди́ны пра́вив раз лем руко́в тай на со́нци суши́в, и так сї ско́рше ся здава́ли на три́маня ги ва́реня ї́дла;

хранилище =храни́лище; удклада́лня, (и)складо́вня; *(музея) =тре́зор; *из его рукописного наследия, сберегаемого в Х~ Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёго́ рукопи́сного наслї́дства, хране́ного у Складо́вни Руко́писув ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́тки ид істо́рії;

хранител|ь m =(о/со)храни́тель; сокоти́тель; консерва́тор; *~ь музея =ку́стос музе́я; *~ь огня =спуза́рь; *быть ~ем огня =спуза́рити; *~ь печати (ист) =печа́тник; *Стрипский был назначен ~ем Национального Музея в Клуже =Стри́пськый доста́в имено́ваня на ку́стоса Націона́лного Музе́я в Коложва́рї; *русины были живыми ~ями разновидности русинского языка =Русины́ бы́ли живы́ма консерва́торами єдно́го языка́ руси́нського; ***f *~ьница =(со)храни́телька; ку́стоска (музе́я);

хранительный (уст) =хоро́нячый;

храни|ть =храни́ти, сохраня́ти; передéржовати; *(складировать) =магазинова́ти; *~ вас господь =най вас Бог ва́рує; *судьбой и случаем ~м, // трудился долго он и много // (конечно, не без воли Бога) (Н. Некрасов) =хране́ный на́годов, судьбо́в, // вун ся труди́в и до́вго, й мно́го // (наи́стї, не без во́лї Бо́га);

хран|иться =передéржовати ся; храни́ти ся; *тексты я сверял по возможности с рукописями, которые ~ятся в архиве =те́ксты по возмо́жности звіря́в єм з руко́писами, што храня́т са в архі́ві;

храп *(храпение) =храп; *(анат; у животных) =но́згер; *его ~ и мёртвого разбудит =у нь́ого такы́й храп, же й мертво́го розбу́дит;

храпак (шутл выр) *задать ~а =похрапі́ти собі́ (як тому́ шор);

храп|еть =харча́ти, храпі́ти; *~ящий =храпли́вый; *одно плохо: когда спишь, то сильно ~ишь =лиш єдно́ бiда́: коли́ спиш, та ду́же харчи́ш;

храпнуть =захрапі́ти; (о лошади) зафо́ркати;

храповик (тех) =за́падка;

храповицк|ий (шутл выр) > храпак; *спектакль давно уже кончился, все из театра ушли, а я преспокойнейшим манером ~ого задаю (Чехов) =спекта́кл да́вно мину́в, теа́тер пу́стый, а я храплю́ собі́ як бы нич;

храповой =западко́вый;

храпун m =храпли́вый; храпли́вець; *такой ~, что возле него не заснёшь =такы́й храпли́вець, же не мож ко́ло нь́ого спа́ти; ***f *~ья =храпли́ва; храпли́вка;

хребет =хребе́т; *(горный) =хребе́т; гра́нка; (обрывистый) бе́рдо; *(у животных) =по́хребт; *~ Великий Дил отделяет Свалявский район от Мукачевского =хребе́т Вели́кый Ді́л розділя́є Сваля́вщину уд Мука́човщины; **гнуть ~ ==горба́чити; де́рти, дрі́ти; робота́ти;

хребетн|ый =хребто́вый; *~ая шерсть =хребто́ва серсть; серсть на хребті́;

хребтов|ый =хребто́вый; *~ые перевалы =сі́дла хре́бта; хребто́ві сі́дла;

хребтуг (обл) =та́йстра коня́ корми́ти;

хрен *(бот Armoracia) =хрінь; *(эвф) =си́калка; *~ всегда в носу дерёт! =хрінь нус не переста́не крути́ти!; **старый ~ (нар прен) ==стары́й босорку́н; каплу́н; **~ редьки не слаще ==яко́є бі́гло, тако́є тї́ряло; якы́й єде́н, такы́й дру́гый;

хреновин|а (нар вульг) =пусто́та; друбни́чка; *я эту ~у не буду читать (Шолохов) =я сесю́ пусто́ту чита́ти не бу́ду;

хреновка (нар прен) ==стара́ шкату́ля; клофыца́ня; по́рхавка;

хреновый =хрінь́овый, ид хрі́ню принале́жный, из хрінём; *(вульг прен) =мізе́рный, пусты́й;

хрестоматийн|ый =читанко́вый; *~ые истины =читанко́ві му́дрості;

хрестомати|я =хрестома́тія; чи́танка; *во второе издание ~и вошли произведения более чем 60 авторов =дру́гоє вы́даня чи́танкы убни́мат тво́ры над 60 а́вторув;

хризантем|а (бот Chrysanthemum L.) =хрізанте́ма; митро́вка; *в вазе всегда розы, иногда ~ы, тюльпаны =у ва́зї усе ру́жі, да́коли хрізанте́мы, туліпа́ны;

хрип =хри́пот; ха́рчаня; *предсмертный ~ =смерте́лноє ха́рчаня;

хрипение =ха́рчаня; *их урчание скорее напоминало кашель, ~ или кряканье, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =їх вы́рчаня звуча́ло ско́рше як ка́шланя, харчаня́ а́бо ра́пчаня, но ни́якый чи́стый ясны́й звук муцно́й маши́ны;

хрип|еть =ха́вкати, харча́ти; хрипі́ти; *пищат рябчики, ~ят на тягах вальдшнепы (С. Аксаков) =пи́скают яря́бкы, ха́вкают на свальбяны́х перелёта́х путичкаші́;

хрипливость =хрипли́вость; захри́пнутость;

хриплив|ый adj =захрипли́вый; ***adv *~о =захрипли́во; *попы заикаются, ~о бубнят и непонятно ворчат и гудят =по́пы зага́кують ся, захри́пливо морконя́т и непоня́тно ропта́ют и брыня́т;

хриплость =хрипли́вость;

хрипл|ый =хрипли́вый; *~ым голосом запел старый петух, а вслед подали голос и молодые =хрипли́вым го́лосом запі́в стары́й когу́т, а за ним озва́ли ся и молоді́;

хрипнуть =хри́пнути; става́ти ся хрипли́вым; *(издать хрип) =захарча́ти;

хрипот|а =захри́пнутя; хри́пот; *он из тех,что кричат до ~ы =тот и вхри́пне, а буде́ крича́ти;

хрипотца =хрипото́к; кус хрипли́вый го́лос;

хрипун m =хрипа́к; ***f *~ья =хрипа́чка;
хрипучий (нар) =хрипли́вый; *Варенька ставила на окно свой дешёвый хрипучий граммофон (Сергеев-Ценский) =Бо́ріка зна́ла кла́сти у вы́зур свуй ту́ный хрипли́вый ґрамофо́н;
христарадничать (уст) =же́брати, ковдова́ти;
христианизировать =охристіа́нити;
христианизироваться =охристіа́нити ся;
христиан|ин m =христіа́н; *такого конца все ~е должны испрашивать и вполне могут его достичь =тако́го кунця́ всї христіа́не пови́нны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити; ***f *~ка =христіа́нка;
Христиания (геог) =Христіа́нія; *наибольший город Норвегии ~, на берегу моря =Норве́ґії бу́лшый го́род є Христіа́нія, при бе́резї мо́ря;
христианск|ий =христіа́нськый; *древний ~ий =старохристіа́нськый; *к нашим древним ~им памятникам относятся аббатская церковь в Лебене и вышеградские башни =старохристіа́нські памя́тникы у нас ле́бенська аба́цька це́рьков и вышегра́дські ту́рнї;
христианств|о =христіа́нство; *обратить в ~о =охристіа́нити; *смотри и ты, чтобы быть отмеченным в своём ~е =смотри́ и ты, штобы́ єсь позначе́н у сво́юм христіа́нстві;
Христов =Христу́в; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие лекарства, ни травы, одна помощь ~а =у на́шуй нево́ли не мо́гут помочи́ ба́ї, тай ния́кі лїкы́, тай ни зі́ля, без по́моче Христо́вої;
христопродавец (церк) =ю́да;
Христос =Христо́с (Хри́ста, Хри́сту,…); *один ~ поинтересовался: хочется ли тебе быть здоровым? =лиш Христо́с ёго́ позві́довав: ци дя́ка ти, штобы́-сь здоро́в быв?;
христосик (пей) =бара́нок; ся́тош;
Христофор =Крі́стоф;
хром (хим Cr) =хром; *ведутся гальванические работы со свинцом, ~ом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным кадмием =прово́дят ся ґалвани́чні робо́ты з о́ловом, хро́мом, ні́клом, волфра́мом, ци́нов и барз токси́чным ка́дміём;
хроматический =хромати́чный;
хрома|ть =шкы́нтати; храма́ти; кри́вати; *прийти / уйти, ~я =пришкы́нтати / похра́мати; *у него грамматика ~ет =грама́тика му кри́ват; *я потихоньку пошла, ~я, домой =пома́лы похра́мала-м дому́; **~ет на обе ноги ==хра́мле на обі́ но́гы;
хроместь =хро́міти; кри́віти;
хромированный =хромо́ваный;
хромировать =хромова́ти;
хромист|ый =хро́мовый; *~ая сталь =хро́мова о́ціль;
хромов|ый =хро́мовый; *~ая выворотная телячья кожа =нубу́к;
хром|о́й =хро́мый; куля́вый; кри́вый, крива́к; (экспр) шкы́нта(вый), хромола́ба; *стать ~ым =похро́міти, охромі́ти; *подбив, сделать ~ым =охроми́ти, пудхроми́ти; **лгуна легче поймать, чем ~ого ==скорше мож брехача́ ими́ти, ги хро́мого пса;
хромолитография =лі(ф)тоґра́фія у фарба́х;
хромоногий =хромола́ба;
хромоногость =охромі́лость;
хромоножка (разг) =шкы́нта; хромола́ба; *старая ~ была занята важным вопросом =стара́ шкы́нта бы́ла за́нята ду́же ва́жным вопро́сом;
хромосома =хромосо́ма;
хромосомн|ый =хромосома́лный; *Август Вейсман, один из основателей ~ой теории наследственности =А́вгуст Ва́йсман, єде́н из заклада́телюв хромосома́лной тео́рії наслі́дованя;
хромота =хро́мость;
хромуша (разг) =хромола́ба, шкы́нта;
хрони|к m (разг) =хрони́чный хво́рый; ***f *~чка =хрони́чна хво́ра;
хроника =хро́ника; *Будинская ~ (1473) у нас сохранилась лишь в двух экземплярах =из Буди́нської хро́никы сут тепе́рь у нас лем 2 дара́бы;
хроникальн|ый =хроника́лный; *в первую часть тома я поместил ~ые материалы из ужгородских газет =у пе́рву часть то́ма помісти́в єм хроника́лні матеріа́лы из ужгоро́дськых новино́к;
хроникёр =хроника́рь; *в те времена …ещё не успело развестись племя фельетонистов и ~ов (Тургенев) =за тых часу́в щи ся не усти́гла бы́ла росплоди́ти фа́йта фельєто́нїстув и хроникарю́в;
хроническ|ий =хрони́чный; *курение – причина 75% ~их лёгочных заболеваний =ку́реня є причи́нов 75% хрони́чных плю́цных хворо́т;
хронограф =хроно́ґраф;
хронологическ|ий adj =хронологі́чный; *отысканные материалы я расположил в ~ом порядке =понахо́жовані матеріа́лы ушори́в єм у хронологі́чнум по́рядкови; ***adv *~и =хронологі́чно;
хронология =хроноло́ґія; *~ – вспомогательная наука истории, которая учит нас распределять исторические события во времени =хроноло́ґія є та помо́чна нау́ка істо́рії, котра́ у́чит нас розділи́ти істори́чні при́падкы по ча́су;
хронометр =хрономе́тер (gen -тра); часомі́р;
хрумкать (Даль) =хру́пкати;
хрупанье =хру́пканя; *заслышав ~ ребёнком хрустящего хлебца, бывало, и я проглатываю слюнки =уд хру́пканя діти́нов тріскача́, быва́ло, и я слі́ну прожера́ю;
хрупать *~ орешки, овёс =хру́пкати; орі́шкы, ове́с; *кони уже скоро смогут отдохнуть и ~ вкусный овёс =ко́нї уже́ не́обавкы змо́жут спочи́ти и смачны́й ове́с хру́пкати;
хрупк|ий =крехкы́й, ламли́вый, хрусткы́й; *теперь я пробую роспись перепелиных яиц, с ними проблема – слишком ~а скорлупа =тепе́рь про́бую из перепели́чыма я́йцями, у тых пробле́ма же ду́же крехка́ шкару́па;
хрупкость =кре́хкость;
хруст =хруск; хру́пкот, хру́пот; (лёгкий) хру́пканя; *съесть с ~ом =похру́пкати; *хлебцы с ~ом съедены детьми =исхру́пкані дітми́ тріскачі́;
хрусталик (анат) =о́чна ле́ньча;
хрусталь =крішта́ль; *чиста эта вода, словно ~ =чи́ста се во́да, як кріашта́ль;
хрустальн|ый =кріштале́вый; *на паркетном полу персидский ковёр, на потолке ~ая люстра =на парке́тнуй пудло́зї пе́рськый ков́ер, на плафо́нї кріштале́вый лу́стер;
хрусте|ть =хруща́ти; хру́пкати; хрупоті́ти; *в мозгу ~ло, как будто собака с хрустом разгрызала косточки =у мо́згу хруща́ло, якбы́ пес ко́стї трощи́в;
хрусткий =хрусткы́й;
хрустнуть =хру́скнути; хру́пнути, (и)схру́пкати;
хрустящ|ий =хру́пкавый; *~ий хлебец; ~ее мелкое печенье =сухарни́к(ы); тріска́ч(і); *=дай ребёнку немного ~их хлебцев, пускай схрустает =дай діти́нї ма́ло тріскача́, най похру́пкат;
хрущ (зоол Melolontha melolontha syn майский жук) =брында́к; ма́ёвый хроба́к; (обл) черена́к; *личинка ~ого жука (зоол Melolontha) =бороздня́к;
хрыч m *не тысячу же лет этот старый ~ жить будет (А. Островский) =тадь не ты́сяч ро́кув буде́ жи́ти стары́й босорку́н; **старый ~ ==стары́й босорку́н; каплу́н; ***f *~овка ==стара́ шкату́ля; клофыца́ня; по́рхавка;
хрю intj pred (свиной крик) =ґрёф; *свинья ~, и поросята ~ (Даль) =свиня́ ґрёф, и сви́нчата ґрёф;
хрюканье =ре̋хканя, ґре̋фканя, кру́нканя;
хрюка|ть =ре̋хкати, ґре̋фкати, кру́нкати, крунча́ти; *слышат – кабан ~ет так, что слушать невозможно =слу́хают – вепе́рь крунчи́т так, же не мож слу́хати;
хрюшка =ґре̋фа;
хряк (зоол Sus scrofa) =кно́роз, конда́; конди́ско aug; *у нашей Белки наступила течка, нужно её вести к ~у =на́ша Біла́ня згу́кала ся, тре́ба ю ве́сти до конды́;
хряскать (нар вульг) =хря́скати;
хряс(т)нуть (нар вульг) =хря́скнути;
хряс(т)ь intj pred =хря́сь;
хрящ *(кул) =хру́павка; *(анат) =по́хрупка; хру́пка; *носовой ~ =носо́ва хру́пка;
Хуанхе =Ґва́нґ-го; *Китай сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: ~ и Янцзы =Кіта́й ся

злoжи́в во держа́ву 4000 года́ми до РХ на берега́х двох рік: Гванґ-го и Янгче́-кіанґ;

худеть =ху́днути; марні́ти, мізерні́ти; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и ~, сделалась раздражительна, болезненно восприимчива (Достоевский) =ма́ло-пома́лы Татя́на Ива́новна яла́ жо́вкнути и ху́днути, дражли́ва ся учини́ла и бо́лїзно ке́нєшна;

худит|ь (разг) =худи́ти, ука́зовати май худы́м; *эта юбка ее ~ (Ожегов – Шведова) =у сюй су́кни ся ви́дит май худа́;

худиться =де́рти ся; цу́равити ся;

худо subst =біда́; **нет худа без добра ==шко́да из хосно́м хо́дит; мав ща́стя у неща́стю; вши́тко пла́ноє є на да́што до́броє; нич не є тако́є пу́длоє, жебы́ не бы́ло на да́што до́броє; **добра не весят ~м ==не є мя́са без ко́сти, а́ни чолові́ка без зло́сти;

худо adj pred =злї, недобрі́; пу́дло, пла́но;

худоба́ =ху́дость;

худо-бедно =хоть лем; ма́ймень, ма́йменше; при ма́йменшум; хо́лем (обл); *требуется ~ однодневная выстойка, чтоб это блюдо обрело свой вкус =ма́йменше по єдноднё́вум удсто́ёваню доста́не тота́ стра́ва свуй смак;

художественность =артісті́чность; *придать ~ =прикумштова́ти;

художественн|ый adj =уміле́цькый; артісти́чный; образо́вый; *~ое творчество =уміле́цька тво́рчость; *~ая литература =краснописе́мство; кра́сноє писе́мство; *~ая самодеятельность =амате́рськоє умі́лство; *~ое оформление =кумшто́ва, уміле́цька убря́да; *~ый салон =маля́рськый сало́н; *~ый фильм =и́граный / фабуля́рный філм; *над постановкой ~ого фильма об акции «Висла» я думал с 1996 года =о реаліза́ції фабуля́рного фі́лму о а́кції Ві́сла ду́мав єм уд 1996. ро́ку; ***adv *~о =артісти́чно; кумшто́во; образо́во; *~о обработать =прикумштова́ти;

художество =майсте́рство; кумшт; *(фиг разг) =бита́нґство, лінґа́рство; збы́ток; *(уст) =умі́лство; образописноє умі́лство;

художни|к m =маля́рь, живопи́сець; *(фиг) =умі́лник, умі́лець, пла́стик; f умілкы́ня, пла́стичка; *~к-мультипликатор =аніма́тор; *~к употребляет 4 способа для создания своего изображения, они таковы: рисунок, цвет, свет и выражение =маля́рь 4 спо́собы трібу́є, жебы́ сво́ю фіґу́ру сотвори́в, сесі́ сут: рису́нок, фа́рбеня, світло и вы́раженя; ***f *~ца =маля́рька; майстри́ня живо́пису;

художническ|ий =маля́рськый; уміле́цькый; *у нас много поэтических, ~их, артистических талантов =мно́го у нас поеті́чных, маля́рськых, артісти́чных тала́нтув;

худ|ой *(худощавый) =худы́й; *(плохой) =пу́длый, пла́ный; *(дырявый, поношенный) =цу́равый; ветешны́й; дранти́вый; *одежонка на нём ~ая, туфли разношены =оде́жа на нюм цу́рава, топа́нкы росто́птані; **~ое споро, не сживёшь скоро ==злый пі́нязь не пропа́де; **~ую траву из поля вон ==зло́дії ми не брат, ку́рва ми не сестра́;

худосочие =малокро́вность; мы́рхавость;

худосочн|ый =мы́рхавый; малокро́вный; заоста́лый ті́лом; *~ый человек =зимо́мря; худорля́к; *маленький Николай выглядел настолько ~ым, что отец отказывался признать в нём родного сына =Никола́йко вызира́в нату́лько завста́лый ті́лом, же оте́ць ни́як не хо́тїв призна́ти в нюм вла́стного сы́на;

худощавость =ху́дость;

худощав|ый =худы́й; сухе́нькый; *довольно ~ая женщина =до́ста сухе́нька жона́;

худш|ий =гу́ршый; злі́йшый; *самый ~ий =оста́тный, послі́дный; *ещё ~ий =(щи) пу́щый; *в ~ем случае =у ма́йгуршум (слу́чаю);

худышка =худы́й дїтва́к; шелепа́чок;

хуже =злі́й(ше), зу́лше, гу́рше; май ли́хо; *~, чем где бы то ни было =пу́ще, як хоть де и́нде; *становиться ~ кому imprs =гу́ршати ся кому́; *расспрашиваю старых людей, как было встарину, лучше ли, чем нынче, али ~ =звідую стары́х люди́й, як бы́ло да́вно, ци май добрі́, як тепе́рь, ци май ли́хо; *ростовщик в это время и живёт впроголодь и ~, чем его должник =жид сим ча́сом мно́го голоду́є и пу́ще живе́, як ёго́ до́вжник; *и это было тем ~, потому что он всё кипел, как маленькая кастрюлька =а отo тым злі́йше бы́ло, бо ги малы́й го́рщичок усе́ кыпі́в;

хула =га́на; хула́ (церк книж); *человека оскорбляет лжесвидетельство, ~ =скверни́т чолові́ка лжи́воє бізонша́ство, хулы́;

хулиган m =хуліґа́н; лінґа́рь; галабу́рдник; га́ман; кобырлу́в; *нормальный ~ не пропустит ни одной девчонки =норма́лный хуліґа́н не оха́бит а́ни є́дно дївчати́ско на поко́ю; ***f *~ка =хуліґа́нка; лінґа́рька;

хулиган|ить =хуліґа́нити; галабу́рдити; неря́дити; *это что вы здесь ~ите? – услышали они пронзительный голос: от дверей теплицы к ним бежала грузная женщина (Булычёв) =вы што туй неря́дите? – за́чув ся о́стрый го́лос: из две́рий теплиці ку ним бі́гла завални́ста жона́;

хулиганский =хуліґа́нськый;

хулиганство =хуліґа́нство; галабу́рда; у́личництво; *вы бы уходили … они сейчас милицию вызовут; вам придется отвечать за ~ (Булычёв) =бе́рьте ся лі́пше гет, они́ до́раз мілі́цію надо́звут; а будете́ му́сїти зудповіда́ти за хуліґа́нство;

хулитель =хули́тель, гани́тель; руга́тель;

хули|ть (уст) =хули́ти; *много врагов было у него, и ~ли его добрые дела =мно́го ову́н ворогу́в има́в и хули́ли ёго́ дїла́ до́брі;

хунгаризм =мадярі́зм; *некоторые ~ы были хорошо известны нашим дедам, двуязычным =пода́котрі мадярі́змы бы́ли добрі́ по́знаті про на́шых дїду́в-білінґві́стув;

хунта =ху́нта;

хурм|а (бот Diospyros) =гу́рма; *к плодам ~ы, карминным, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого портились (Паустовский) =плод гу́рмы, кармино́вый, у сивка́стум смýшку, не руш бы́ло, бо ся буде́ губи́ти;

Хуст (геог) =Хуст; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево, Берегово, Виноградово, ~ и Тячево до Ясиней =доро́га тогды́ уже́ бы́ла; из Ко́шиць до Унґва́ру, а у́дты да́ле че́рез Мука́чово, Берегса́с, Се́влюш, Хуст и Тя́чово до Ясіня́;

хустск|ий =ху́стськый; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать непринятие того политического курса, которым вели наш край ~ие комбинаторы =у Сва́ляві зобра́в ся наро́д заяви́ти непри́ятя то́го політи́чного ку́рса,якы́м вели́ наш край ху́стські комбіна́торы;

хутор =само́та; са́лаш; *(отдельная усадьба) =ма́юрня; ма́юр; то́ня (обл); *работать / жить на ~е =ма́юрити; *на возу сидит дядя Иван и его хуторская работница Василина; Василина работает на ~е Шумъеска =на во́зї сиди́т у́йко Ива́н тай ёго́ ма́йорка Васили́на; Васили́на ма́йорит в Шуме́сцї;

хуторск|ой *~ая поэзия =салаща́нська / загуменко́ва поезі́я; *~ое хозяйство =ма́юрськоє ґазду́вство; *~ие угодья =са́лашськый гота́р(ь);

хуторян|ин m =салаща́н; ма́юрник; *свойственный ~ину =салаща́нськый; ***f *~ка =салаща́нка; ма́юр(нич)ка;

Ц

цанга =ца́нґлї pl.tant; *~ раз/ сжимается =ца́нґлї отваря́ют ся / запера́ют ся;

цанговый =цанґлё́вый;

цап intj pred =чап; хап; *а кошёлка была засалена, и ей это понравилось, и – ~ кошёлку в пасть =а тота́ тапло́вка бы́ла уд солони́ны мастна́, и юй ся тото́ подячи́ло, та – чап тапло́вку у свуй пы́сок;

цап|ать (нар) =ца́пати; хвата́ти; *убери руки! не ~ай, а то так ~ну! (Гладков) =ру́кы на́бук! не ца́пай, бо я тя ца́пну!;

цапаться (нар) =(руками) хвата́ти ся; (кошка) дря́бати; (малина) припива́ти ся, ці́пити ся; *(фиг) =гры́зти ся;

цапка > сапка;

цапля (зоол Ardea) =ца́пля; *~ серая (Ardea cinerea) =воля́нка; *~ рыжая (Ardea purpurea) =во́лька;

цапнуть =ца́пнути; хапну́ти; дра́псмути, ча́пнути (обл);

цапун m =дря́бач; (драчливый кот) (мацу́р-)пошкряба́ч; ***f *~ья =дряба́чка; (драчливая кошка) (ма́чка-)пошкряба́чка;

цапфа (тех) *~ оси =чоп о́си; *поворотная ~ =сво́рень;

цап-царап intj pred =лапс; *вот Казбич подкрался, – ~ её, зажал рот и потащил в кусты (Лермонтов) =ту Ка́збич прикра́в ся, ла́пснув ю, затискну́в рот и потягну́в до кря́ча;

царап pred =дря́б; *кошка ~ меня по руке! (Даль) =ма́чка дряб ня в ру́ку!;

царапанье =дря́бканя; тере́бленя; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был выслушивать по ночам – ~ игл и скрежет когтей =переста́ли и неприя́тні зву́кы, котрі́ му́сів єм быв выслу́ховати по́ночи – дря́бканя и́гол и скрего́таня па́зурь;

царапа|ть =дря́б(к)ати; ры́пати; шкря́бати; *ей-богу, эта ручка совсем не пишет, только ~ет =на мо́ю ду́шу, сесе́ перо́ нич не пи́ше, лем дря́бкат!;

царапаться =дря́б(к)ати ся; *(кошка в дверь) =пошкря́бовати;

царапин|а =шкрябане́ць, шкрябани́на; дря́бнутя; посу́каня; *волки ходили у дома, он видел и ~ы на хлеве, куда они пытались войти, чтобы съесть корову =во́вце ходи́ли о́коло хы́жи; ви́дів и шкрябани́ны їх на хлі́ві, куды́ змага́ли ся зайти́, обы́ зъї́сти коро́ву;

царапну|ть =дря́бнути; шкря́бнути; чмо́рґнути; *этот нож был грозой всех жителей; хотя он ещё никогда никого и не ~л =сесь нуж быв по́страхом всїх жи́телюв; хоть ним нико́ли ни́кого не шкря́бнув ищи́;

царевич =царе̃вич; молоды́й царь; *устроили оглашение помолвки: прибыл в нашу страну ~, он женится на дочери нашего царя =испра́вили о́гласкы: прийшо́в до на́шого кра́ю нам молоды́й царь, во́зьме на́шого царя́ дї́вку;

царевн|а =царю́вна; *весть ~у в глушь лесную // и, связав её, живую // под сосной оставить там // на съедение волкам (Пушкин) =заве́ди царю́вну в ло́мы, // пояжи́ живу́ пуд стро́мом; // лиш пуд со́снов на покро́вци, // на поже́ртя лю́тым во́вцюм;

Цареград (ист геог) =Царигра́д; *Стефан основал монастыри восточного обряда в Иерусалиме и ~е для угорских паломников =Сте́фан основа́в монастырї́ восто́чного убря́да в Єрусали́мі и Царигра́дї для уго́рськых пало́мникув;

царедворец =дво́рськый велмо́жа;

царизм =царі́зм;

цари|ть =панова́ти; тронова́ти; *в школе ~л сионистический дух =у шко́лї тронова́в сіоністи́чный дух;

царица =цари́ця;

царск|ий =ца́рськый; ца́рюв; *стоимость его оплатят, ибо есть ~ий указ об этом =ёго́ кошт заплати́т ся, поне́же на то є ро́сказ ца́рськый; **~ая водка (хим) ==ца́рська / їдка́ во́да; **~ие врата (церк) ==ца́рські две́рї;

царственн|ый adj =маєста́тный; вели́чественый; ***adv *~о ==маєста́тно; вели́чествено;

царств|о =ца́рство; *в некотором ~е, в некотором государстве жил один хлопец по имени Иванушка =быв, де не быв єде́н хлопчи́ще, котро́го Иванко́м зва́ли; *~о небесное ждёт избранных =вы́браным гото́во єст ца́рство небе́сноє; **в некотором ~е, в некотором государстве ==де бы́ло, там бы́ло; бы́ло, де не бы́ло; **~о ему небесное! ==прощу́н бы!;

царствовани|е =царе̃ваня; ці́сарство; кралё̃ваня; коро́льство; держа́ва; ца́рствованя (редк); *происходило при ~и Карла =дї́яло ся при держа́ві Ка́рола; *миром помазывали на ~е, как и царь Давид был помазан =ми́ром ся пома́зовали царе̃ве, як и Да́выд быв помазаный за царя́;

царствовать =царёва́ти, кралёва́ти; панова́ти; ца́рствовати (редк); *~ – не мёд, как многие думают =кралё̃ваня – то не мед лиза́ти, як мно́гі ду́мают;

цар|ь =царь; *сын ~я =ца́рюв сын; *если так господствует Христос на земле, как другие ~и, возобновится царство еврейское, как были ~и Давид и Соломон =аж так Христо́с пану́є на зе́мли, як дру́гі царе̃ве, изнови́т ся ца́рство жиду́ськоє, як быв Давы́д та Соломо́н царе̃ве; **с ~ём в голове =розума́к, мудра́к; f розума́чка, мудра́чка; **без ~я в голове =тупа́к; про́стый;

цаца *(игрушка) =(дїто́ча) ба́вка; *(нар прен) =булшу́в, булшо́вка; вели́ка ры́ба;

цацк|а =ча́чка; *Алёна Блыхова из тех, что не позарятся на позолоченную ~у =Але́на Блы́хова є з тых, котрі́ ся не зла́комили на позоло́чену ча́чку;

цацкаться (нар) =ба́брати; па́нькати ся;

цвёлый =зацві́лый; по/(и)с/ плї́снїлый; лапоши́стый;

цвел|ь =плї́сень, плї́снядь; *(на болотце) =ва́па, жа́бери́на; *подошла к самой ~и и остановилась, кто же полезет в ~ь =пудыйшла́ пуд са́му ва́пу и ста́ла, бо ко бы дурны́й у ва́пу лї́зти;

цве|сти =цві́сти, цві́нути; (кукуруза) чулкова́ти ся; *способность буйно ~сти =цвіту́чость; *в мае всё ~тёт =у ма́ю вши́тко цві́не; *когда ~тёт черешня, тогда уже рыба нерестится =коли́ чере́шня цвіте́, тогды́ уже́ ры́ба тре ся;

цвет =фа́рба, фа́рбеня; цвіт; кра́ска; ко́лор; *(цветки) =цвіт; *~ы =цвіты́, цвіти́ня, цві́тя; *весна в ~у =ружа́ста ярь; *~ общества =вы́цвіт о́бщества; *женские сорочки, которые на одну пядь доходят ниже пояса, имеют вышивку на груди и на рукавах красным и синим ~ом =жу́нські сорочкы́, котрі́ на єдну́ пядь досї́гают ни́же опа́скы, на гру́дёх и на рукава́х черле́нов и си́нёв кра́сков вышива́ют;

цветастый =руж(ічк)а́стый; цвітко́ваный; чічка́тый; пе́стрый; краси́стый; коси́чаный; *вот вам описание Марьи: на ней платок в горошек или ~ =попи́шу вам Ма́рю: у кестеме́нї бобка́стому вадь ружічка́стому;

цветение =цві́нутя; *~ кукурузы =чулко́ваня мелаю́;

цветень m (нар) =по́лен; о́плодень m;

цветик =цвіто́чок; *брожу по рощам, по́ лугу, // любуюсь каждым ~ом (Н. Некрасов) =иду́ лучи́нов, га́йчиком, // цвіто́чками любу́ю ся;

цветистость =ціфро́ваность; пестро́та, фарби́стость;

цветист|ый adj =убсы́паный цвіта́ми; коси́чаный; *(пёстрый) =пе́стрый, чічка́тый, краси́стый; цвіти́стый; *(стиль) =вы́ціфрованый, краси́стый, цвіти́стый; *все рассмеялись от ~ой брани Властича, который выражался всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всї россмія́ли ся з так вы́ціфрованой ла́йкы Вла́стича, котро́му єдно́ бы́ло: ци на ра́дї, ци у гости́ника; ***adv *~о =краси́сто;

цветить =украша́ти на пе́стро; ряби́ти;

цветник =за́градка; кішке́рт; горо́дець; цвітни́к; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с безбрежных лужков и ~ов к дойке и на ночлег =игра́ют трембі́ты, склика́ючи па́стырюв з розля́глых лу́чок и цвітнику́в до до́єня и на ночлє́г;

цветн|ой =колоро́вый; фаре́бный; цвітны́й; *~ой телевизор =фаре́бный / колоро́вый телеві́зор; *~ые металлы =нежелї́зні мета́лы; *~ое фото =фо́тка у фа́рбах; фаре́бный зни́мок; *~ая капуста > капуста; *садовник всегда в своём ~ом саду =за́городник ві́чно у цвітну́й за́городї; *в городе считается около 25 тысяч всех жителей, европейцев и ~ых (И. Гончаров) =у ва́роши шацу́ют на 25 ты́сяч жи́телюв, дове́дна европе́йцюв и колоро́вых;

цветовод =цвіто́чник; f цвіто́чниця;

цветоводство =цвіта́рство;

цветов|ой =фаре́бный; *~ая гамма =фаре́бна шка́ла; *~ая слепота =далтоні́зм; слї́пость на фа́рбы;

цветоед (жук; зоол Anthonomus) =бростя́к(-садови́нник);

цвет|о́к =цві́тя, цві́ток, цві́тка; коси́ця; чі́чка; *~ы =цві́тя; *без ~ов =бесцві́тный; *вдоль дороги леса, кусты, луга, на лугах множество ~ов =ко́ло путя́ лїсы́, кря́кы, лу́кы, по лу́ках цві́тя грома́да; ***dem *~очек =цвіто́чок, коси́чка; *в ~очки =цвітко́ваный, краси́стый; коси́чаный; *косынка у нас была така беленькая в ~очки, которую в церковь одевали, а мама окрасила, так она желтоватая стала =шири́ночка до це́ркви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;

цветоножка =чопо́к (цвітка́);

цветоносный =цвітоно́сный;

цветочни|к m =цвіто́чник; ***f *~ца =цвіто́чниця;

цветочн|ый =цвіт(к)о́вый; коси́чный; *~ая пыльца =цвіт(к)о́вый по́лен; *~ый магазин =цвіта́рня; *твоя жена, как плодоносная лоза в твоём доме, а дети твои, как ~ые побеги =жона́ тво́я, я́ко ло́за пло́дна у до́му тво́юм, а ді́ти тво́ї, як цвіто́ві ру́стки;

цветуха (сх; syn стрелкование) =вы́пущеня пу́кув;

цветущий =цвіту́чый; ружа́стый;

цвирика|ть (разг) =свіріньконі́ти; сверща́ти; *ночь, понимаете ли, сверчок ~ет в печке, тишина (Чехов) =нучь, про́шу вас, свіріне́к сверщи́т у кальзі, ти́хость;

цевк|а *(челнока) =шпу́лька; *(прялки) =кужі́лка; *(анат; у птиц: кость между голенью и пальцами) =ці́вка; *опять я пряду, а он хочет сломать ~у, ~а была стебель подсолнечника =опя́ть я пряду́, а ун хоче зломи́ти кужі́лку; кужі́лка бы́ла бо́та из посо́нячника;

цевниц|а (муз) =Па́нова пи́ща́лка; *в младенчестве моём она меня любила // и семиствольную ~у мне вручила (Пушкин) =ищи́-м як быв малы́й, она́ мене́ люби́ла // и Па́нову пища́лку подари́ла;

цевьё *(ружья) =ло́же; *(якоря) =шпень;

цедилка (разг) =ціди́ло; ціdни́к;

цедильный =ціди́лный;

цедить =ціди́ти; *украинские и российские бабочки стали ~ в головы нашим деткам обоего пола не русинскую, а славянскую науку =укра́инські и росі́йські мотылі́ яли́ у го́ловы на́шым ді́тём обо́их пол не руси́нську, ай славя́нську нау́ку ціди́ти; **~ сквозь зубы > зуб;

цедра =померанчо́ва / цітроно́ва ко́рка;

цежёный (разг) > процеженный;

Цезарь =Цезарь; *Юлий ~ стремился стать императором =Ю́лій Це́зарь змага́в ся ста́ти за ці́саря;

цезий (хим Cs) =це́зій;

цезура (муз, поэт) =цезу́ра;

цейтнот =цайтно́т; часо́ва ті́сно́та;

цейхгауз (воен) =маґази́ны; *это был ~, в котором держали теперь, кроме арестантского обмундирования, также керосин и дрова (Каверин) =бы́ли то магази́ны, де ве́для арешта́нтського облечи́ва, ма́ли щи актуа́лно на́фту и дрыва́;

целебн|ый =лі́че́бный; *~ая вода =лі́че́бна / цілю́ча во́да;

целевой =ці́лёваный; ці́лёвый;

целенаправленность =замі́реня; ці́лёваность;

целенаправленный =ці́лёваный; заці́леный, наці́леный;

целесообразност|ь =доці́льность; ра́ція, раціона́лность; *никогда до тех пор я не представлял себе ~и всего, что происходит в природе (Паустовский) =дото́гды ни́гда-м собі́ не представля́в ра́цію вши́ткого, што ся ді́е у приро́ді;

целесообразн|ый adj =доці́льный; раціона́лный; трі́бны́й; удпо́відный; *считать ~ым =до́брым три́мати; *оказаться ~ым =осві́дчити ся; ***adv pred *~о =доці́льно; удпо́відно; раціона́лно; добрі́;

целеустремлённость =замі́реня; ці́лёваность; *при сборе растений играют роль пространственные начала с волшебством, ~ю словом или мысленно, ритуал; без этого растение, даже волшебное, остаётся просто растением =при збе́раню рости́н йгра́ют ро́лю акціде́нції просторо́ві з чаро́вностёв, замі́реня сло́вом а́бо ду́мков, ріту́ал; без сих рости́на, хоть и чаровна́, оста́е лише́ рости́нов;

целеустремлённ|ый =ці́лёваный; наці́леный; прямо́уючый до ці́ли; *нет никакой статики в нашей жизни; каждую минуту мы живём в среде сильнейшего, ~ого, боевого движения (Макаренко) =наш живо́т не знат ста́тику, што мину́ту жи́єме в просто́рі якма́й си́лного, про́буйного прямо́ваня ку ці́ли;

целибат =неженатство; целіба́т;

целиком =ці́лком; у ці́лости; вці́лови; ці́лу / ці́ло́го; сакомпа́к, до то́чкы (разг); *~ развить =на́ціле розви́ти; *~ и полностью =у вши́ткуй по́вности; *Мария Терезия расширила объём нашей страны, ~ присовокупив округу Темеш =Ма́рія Тере́зія доповни́ла у́бсяг на́шого кра́я, те́мешську околи́цю на́ціле приключи́ла ид краю;

целина =неру́шана зе́мля; новина́; *снежная ~ =неру́шаный сніго́вый по́кров; ціле́ць (gen ~ця́);

целинник m =піоне́р осво́єня неру́шаных земе́ль (у Казахста́ну);

целинн|ый =неру́шаный; *~ые и залежные земли =неру́шані зе́млї и парла́ґ; *к югу от станицы Каргинской … разлеглась ~ая, извеку не паханная заповедная степь (Шолохов) =за стани́цёв Карґі́нская на юг простерла ся неру́шана, удпрада́вна не о́рана свята́ пу́ста;

целител|ь m =(вы)лі́чи́тель; гойни́к (нар); *народные ~и старались установить, кто навёл на больного порчу =наро́дні лі́чи́телї стара́ли ся установи́ти, уд ко́го хво́рый доста́в уро́кы; ***f *~ьница =(вы)лі́чи́телька; гойни́чка (нар);

целительность =цілю́чость; (климата, воздуха) здоро́вость;

целительн|ый =го́ячый, лі́че́бный, цілю́чый;

целительство =лі́чи́тельство; ці́леня; *стала заниматься ~м: сушкой трав, изготовлением эссенций, настоек и мазей =за́чала ся занима́ти лі́чи́тельством: су́шеня зі́ля, вы́роба есе́нцій, тінкту́р и ма́стий;

це́лить =ці́лити; цілёва́ти; замі́ря́(ва)ти;

цели́ть (рану) =гои́ти; ціли́ти; *не ~я́т ко́рни и тра́вы Марью Гавриловну, нет от них облегченья (Мельников-Печерский) =не ціля́т корі́ня и были́нкы Ма́рю Гаври́ловну, нїт уд них полего́ты;

целиться =замі́ря́(ва)ти ся, намі́ря́ти ся; ціля́ти, ці́лити; мі́рити (пу́шку); *~ из пистолета =намі́ря́ти из пішто́лёв;

целковый (нар) =рубе́ль; *(уст) =стрібе́рный рубе́ль; *третьёвось хозяин забыл на прилавке ~ (А. Островский) =поза́вчора забы́в ґа́зда стрібе́рный рубе́ль на пу́лті;

целлофан =целофа́н; *эта бутыль закупорена всего лишь ~ом =та фля́шка за́ткана лем з целофа́ном;

целлофановый =целофа́новый;

целлюлит (мед) =целулі́т;

целлюлоза =целуло́за;

целлюлозный =целуло́зный;

целлюлоид =целуло́ід; *Джон Весли Хаятт изобрёл ~ =Джон Ве́слі Гая́тт вы́найшов целуло́ід;

целлюлоидный =целуло́ідный;

целование =цюло́ваня; **крестное ~ > крестный; **последнее ~ ==про́щаня зо спочи́лым (през цюло́ваня кре́ста);

цел|овать =цюлова́ти; (обл) бо́чкати; голу́бити, голу́бкати; цю́ляти (дет); *да врача бы не такого, // который врачует, // мне бы надобно такого, // что знатно ~ует =та не то́го дохтори́ка, // котры́й дохтору́є, // ай тако́го бы треба́ло, // што фа́йно цюлу́є;

целоваться =цюлова́ти ся; (обл) бо́чкати ся; голу́бити ся, голу́бкати ся; (нар) лиза́ти ся;

целодневный =ціло́де́нный;

целомудренность =цнотли́вость; мора́лность; *теперишние борцы за ~ хотят перекрестить речку Пеню в Лужанку =рі́чку Пе́ню дне́шні побо́рникы цнотли́вости хо́чут перекрести́ти на Лужа́нку;

целомудренный =цнотли́вый; неви́нный;

целомудрие =цно́та; мора́лность; неви́нность;

целостность =ці́лость, ціло́та; інтеґра́лность; *~ архива, органически складывавшегося десятилетиями, нарушил украинист Иван Панькевич =органи́чну ціло́ту архі́ва, што скла́довала ся десятилі́тіями, нару́шив украині́ста Ива́н Панькéвич;

целостн|ый =ціли́стый, ціло́тный; єдно́тный; *когда историк слагает свои труды по тщательному ~ому плану, тогда он становится учителем человечества =кедь істо́рик сво́ї пра́це ве́для стара́телного єдно́тного пла́на зло́жує, тогды́ ста́не ся учи́телём чолові́чества;

целост|ь =ці́лость; *в ~и и сохранности =вці́лови; у ці́лости;

цел|ый *(весь) =ці́лы́й; по́вный; *(непорченный) =ипны́й; у всоко́ті; *нечто ~ое, неделимое =ці́лость; ці́лов; *~ое число (мат) =ру́вноє число́; *30 000 пенге; колоссальная сумма на то время, ~ое состояние =30 000 пе́нґовув;

а́брінська су́ма на тот час, ці́лы́й мае́ток; **и волк сыт, и овцы ~ы ==и вовк сы́тый, и коза́ вці́лови; ***adv *в ~ом =цілко́во, ці́лком; вці́лови; на́вгу́л; *в конечном счёте в ~ом футбол прошёл хорошо =наконе́ць добрі́ ско́нчив цілко́вый фо́тбал;

цел|ь f =ціль f/m; *ставить ~ь =выты́човати ціль; *с ~ью чего =в інтере́сї чо́го; *я ходил по горам, лесам без всякой ~и =ходи́в єм по верьха́х, лїса́х без ния́кой ці́ли;

цельнометаллический =цілометало́вый;

цельносварной =цілозва́ряный; *в Киеве, на Днепре, сдали первый в Советском Союзе ~ мост =в Кі́єві, на Дні́прі́, отвори́ли пе́рвый в Сове́тськум Сою́зї цілозва́ряный муст;

цельность =ціли́стость;

цельн|ый =ціли́стый; *~ое молоко =незбе́раноє / повномастно́є моло́ко; *~ое зерно =неублупе́ноє зерно; *не ~ый =точе́ный; *(нар) > целый; *этот провод не ~ый, а сращённый =тот друт не ці́лы́й, ай точе́ный;

Цельси|й *Андерс ~й (1701–1744) =А́ндерс Це́лсій; *20° по ~ю =20° Це́лсія;

цемент =ці́мент;

цементированный =ціменто́ваный;

цементировать =ціментова́ти;

цементн|ый =ціменто́вый; *~ый завод =ціманта́рня; *~ый имплантат =ціменто́ваный імпланта́т; *его ноги волочились по ~ому полу =но́гы ёго́ волокли́ ся по ціменто́вум спо́дку;

цен|а =ціна́; ва́ртость; *~ входного билета =всту́пной; *доступный по ~е =ціно́во досту́пный; *~ой в 10 рублей =у ціні́ десяти́ рублю́в; *покупная / продажная ~ =купова́лна / про́дажна ціна́; *~а без доставки =ціна́ ло́ко; *~а на лесопильне =ціна́ ло́ко пи́ла; *~а с учётом складских расходов =ціна́ фра́нко-магази́н; *~а с доставкой на границу =ціна́ фра́нко-грани́ця; *запрашивать / заламывать слишком большую ~у =множи́ти; дорожи́ти; *поднимать / поднять цену =подорожа́ти / подорожи́ти; *сбить ~у =(и)збали́ти ціну́; *и пшеница и рожь по одной ~е шли =бы́ло так пшени́ця и жи́то едно́в ціно́в; **грош ~а > грош; **~а кусается > кусаться; **в ~е ==ма́є до́бру ва́ртость / ціну́; **любой ~ой ==за ка́жду ціну́; **не стою / не постою за ~ой ==ку́плю, аж бы-м быв бо́сый; **~ы нет чему ==не мож гру́шми заплати́ти што;

ценз =це́нзус;

цензор =це́нзор; *если кто собирался издать книгу, он должен был перво-наперво показать её ~у =кедь да́тко хо́тїв кни́гу печа́тати дати́, перве́ць му́сїв ю указа́ти це́нзорови;

цензур|а =цензу́ра; *такое гадкое слово не пролезло бы сквозь сито самой либеральной ~ы =тако́є брыдко́є сло́во не проли́зло бы круз майлібера́лнїйшоє си́то цензу́ры;

цензурный =цензу́рный;

цензурова|ть =цензурова́ти; *в 1815 году словацкие учебники ~л приходский священник из Тарнока Игнац Оравец =р. 1815 цензурова́в слова́цькі уче́бникы тарно́цькый фара́рь І́гнац Ора́вець;

ценитель m =ціни́тель; *~ чего =ужива́тель у чум; *я тогда был плохой ~ женской красоты (Короленко) =сла́бо єм тогды́ знав ціни́ти же́ньску файно́ту; ***f *~ница =ціни́телька;

цени|ть =ціни́ти / бечелова́ти што; дава́ти ва́жности чо́му; *не ~ть что =помі́товати ся чим; *высоко ~ть / ~ть на вес золота =висо́ко / на́высоко держа́ти (ко́го); *поскольку я слово отца высоко ~л, я охотно удовлетворился его приговором =зачи́м я сло́во утця́ ду́же на́велико держа́в, охо́тно задоволи́в єм ся ёго́ ро́ссудом;

ценит|ься pas =ма́ти ціну́, ціни́ти ся; бечелова́ти ся; *~ся =є ціне́ный; *их шкура высоко ~ся =їх кожуши́ну до́рого платя́т; *уже в древнем мире весьма ~ся индиго =уже́ у староdáвном сві́тї вели́ку ціну́ ма́ло інді́го;

ценнейш|ий =премайва́ртый; ма́йдорожый; *греки и римляне хранили ~ие документы в кедровых коробках =Гре́кы и Римля́не ма́йдорожі докуме́нты покла́ли у кедро́ві ладчи́ны;

ценник =цінни́к;

ценностн|ый =ва́ртостный; *в ~ом выражении =у ва́ртостнум вы́раженю; *~ая шкала =шка́ла ці́нностий;

ценност|ь =ва́ртость, ці́нность; бога́тство; ціна́; *общечеловеческая ~ь =лю́дськый уніве́рзум; *не представляющий ~и =безва́ртый; *ящик для ~ей =скарбо́нка; *теперь уже производится огранка, и русинский парень покажет свою ~ =тепе́рь гото́вит ся уже́ брус, и хлопа́к ру́ськый ука́же ці́нность сво́ю;

ценн|ый =ва́ртостный, ва́ртый (чо́го); коштувны́й; *~ый труд =заслу́жна / стуйна́ робо́та; *~ые указания (пей) =налінійко́ваня; *по приказу русского офицера все ~ые предметы (кольцо, часы, удостоверения) нужно было положить на стол =на ро́сказ ру́ського офіце́ра вшитkі ці́нні пре́дметы (пе́рстень, го́динку, леґітіма́ції) му́сай бы́ло вы́класти на стул; **~ые бумаги ==ці́нні па́пірї;

ценов|ой =ціно́вый; *в наши дни аж дух захватывает от длинного частокола цифр на ~ых наклейках =аж ды́ханя спе́рат днесь уд до́вгых пала́нкув ці́фер на ціно́вых етіке́тках;

ценообразование =тво́рба цїн;

ценообразующий =цїнотво́рный;

цент =цент; *она воевала за каждый ~ с зеленщиком, мясником и другими продавцами =она боёва́ла за ка́ждый цент из зеленина́рём, мяса́рём и другы́ма продавача́ми;

центнер =це́нтнер (физ); метра́к, сотна́рь; ме́тер (разг); метерма́жа, ма́жа (обл); ме́йтер (нар); q (quintal сокр); *еврей привёз ему ~ кукурузы к самому дому =привю́з му жид ме́тер мелаю́ пуд хы́жу;

центр =це́нтер (gen ~тра), сре́док; *(резиденция) =о́сі́док; сі́длище; стан; (штаб-квартира) центра́ла; *(по отношению к периферии) =метропо́лія; *(фиг) =фо́кус; *~ города =ядро́ ва́роша; *~ округа =столи́ця о́круга; *музыкальный ~ =музика́лна на́права; *управляемый из ~а =центра́лно ве́деный; *идти в ~ (села) =ити́ долу́; *наш город – Новый Сад, административный ~ Воеводины =наш го́род – Новы́й Сад, адміністрати́вный це́нтер Войводи́ны;

централизация =централіза́ція; сосредото́ченя;

централизм =централі́зм;

централизованн|ый adj =централізо́ваный; ***adv *~о =централізо́вано;

централизовать =централізова́ти pf/impf; сосредото́чити; *~ управленье, военные силы, собирать, сосредоточивать, скоплять в одни руки, в одно место (Даль) =централізова́ти адміністра́цію, вое́нну си́лу, громади́ти, ку́пити, збера́ти в єдны́ ру́кы, в єдно́ мі́сто;

централизоваться =централізова́ти ся; сосредото́чити ся;

централь =центра́ла;

центральноевропейск|ий =середноевропе́йськый; *показ личности Антона Годинки способствует сохранению духовного наследия ~их народов =ука́заня осо́бности Анто́нія Го́динкы, приспіва́є всоко́ченю духо́вного наслі́дства середноевропе́йськых наро́дув;

центральн|ый =центра́лный; сере́дный; гла́вный, главні́йшый; *Ц~ая Европа / Африка =Сере́дна Евро́па / А́фрика; *~ый аппарат > аппарат; *монтажник ~ого отопления =інсталате́р центра́лного зогрі́ваня; *каждый из 26 кантонов суверенно решает вопросы образования: никакого ~ого государственного органа не существует =ка́ждый з 26 канто́нув сувере́нно рі́шат шко́лні ділá: ния́кый центра́лный держа́вный о́рган не єству́є;

центризм (полит) =центрі́зм;

центрировать =центрова́ти;

центрист =центрі́ста;

центристский =центрісти́чный;

центрифуга =центріфу́ґа; кружле́вка (нар); *(для откачки мёда) =медоме́т;

центрифугальн|ый =центріфуга́лный; *~ое прядение =центріфуга́лноє пря́деня;

центробежный =удсере́дный;

центровать =центрова́ти;

центровой =центро́вый;

центростремительный =досере́дный;

ценуроз (болезнь овец syn вертёж) =за́вороты;
цеолит (геол) =зеолі́т;
цеп =ціп; би́лень; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, ~ами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та ці́па́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок; **покуда ~ в руках, потуда и хлеб в зубах ==до́ку молоти́в, до́ту и чир колоти́в;
цепемойка =полока́чка (на ланц);
цепенеть =завмера́ти; замлїва́ти; крі́пнути, те́рпнути; *пар шёл от моего лица, усы и борода обмёрзли, ноги начали ~ (Гаршин) =тварь ми са́пала па́ров, борода́ и баю́сы убме́рзли; но́гы за́чали те́рпнути;
цепенить =удбера́ти во́лю; паралізова́ти;
цепень (зоол Taenia syn солитёр) =солітё́р; пантлика́ш;
цепи pl.tant (фиг < цепь) =око́вы, путы́; у́зы (поэт книж);
цепка (нар) > цепочка;
цепк|ий adj =ці́пкы́й; хваткы́й; спои́стый; прилапли́вый; има́ючый ся; драчкова́тый; *(упорный) =ме́рявый; *(о человеке) =скрутны́й; заживо́тный; *~ие заросли =дря́бкавый / дра́чавый / драчкова́тый гуща́к; *~ая поверхность =серпка́ пове́рьхность; *масса интеллигенции хотела выпутаться из ~их объятий мёртвого языка =ма́са інтеліге́нції хо́тїла ся вы́бавити из прилапли́вого хо́пеня мертво́го языка́; ***adv *~о =ці́пко; *прибрали всё к рукам и держат ~о, как чорт грешную душу =узяли́ тве́рдо всё у свої ру́кы та ці́плят, як чорт грі́шну ду́шу
цепкост|ь =ці́пкость; хва́ткость; драчкова́тость; ме́рявость; скру́тность, заживо́тность; *это была прямо русская душа, правдивая, честная, простая, но, к сожалению, немного вялая, без ~и и внутреннего жара (Тургенев) =се бы́ла праве́ць ру́ська душа́, правди́ва, че́стна, про́ста, лем, шко́да, да́кус мла, без заживо́тности и вну́торного ела́ну;
цеплять =привї́шовати; ва́дити (ся); прилїпля́ти (ся); зага́човати; ці́пити, заці́пля́ти; *(фиг: хватать) =хапа́ти, хвата́ти (ся); *~ на себя что (вульг) =(и)здїва́ти на ся што;
цепля|ться =има́ти ся, имля́ти ся, прила́плёвати ся, прилїпля́ти ся, припива́ти ся, ці́пити ся на што; ва́дити (ся) за што; дразни́ти ко́го; (обл) ры́пати до ко́го, ві́шати ся / ва́жовати ся ид ко́му; *(стопорить) =запина́ти (ся); *листья и веточки, которые ~лись за шапку, я обрезал =я ли́сткы и кона́рикы, котрі́ запина́ли ся в ша́пку, убтя́в;
цепн|ой =ланцо́вый; ретязё́вый; *~ая реакция =ланцо́ва реа́кція; *Сечени соединил оба берега Дуная ~ым мостом =Се́йченї зъязя́в оба́ берегы́ Дуна́я ланцо́вым мо́стом;
цепов|ой (сх ист < цеп) =ці́пилны́й; *найдётся ли у нас такая ~ая рукоятка? =ци є в нас така́ ці́пилна́ па́лиця?;
цепочка dem < цепь; =ланцо́к; ре́тязька; *это была платиновая ~ для карманных часов, она была достойна этих красивых часов =быв то платино́вый ланцо́к про кешенко́ву годи́нку, быв досто́йный той шу́мной годи́нкы;
цеппелин =воздухопла́в; возду́шна ші́фа;
цепь =ланц; ре́тязь; ла́нця n col; (маши́н, птиц) цуг; *горная ~ =вінцё́ві го́ры; *электрическая ~ =електри́чноє ко́ло; *(воен) =шварм; *растянуться в ~ =роспусти́ти шварм; *соединить ~ скрепой =зачо́пкати ре́тязь; *привязать / приковать ~ю =поланцова́ти; *в конце концов решили ~ю войти в лес и прочесать его =напо́слї́д договори́ли ся шва́рмом пу́стити ся в лї́с и сконтролова́ти ёго́; *тогда гайдук или приказчик его сечёт или сажает на ~ =тогды́ гайду́к, ле́бо і́шпан у́бют, ле́бо на ланц кладу́т; **сорваться с цепи ==удъязати ся; урва́ти ся з ланца́;
цербер (фольк и фиг) =ке́рбер;
церемониал =церемоніа́л; *что это была встреча ради девичьей «ярмарки», которую проводили трижды в год, на это указывает сам ~ =што се бы́ли схо́дины для дїво́чого «то́ргу», якы́й удбыва́в ся трі́чи в ро́ці, на се вка́зує сам церемоніа́л;
церемониальн|ый adj =церемоніа́лный; ***adv *~о =церемоніа́лно;
церемониймейстер (уст) =церемоніа́лный ма́йстер;
церемон|иться =церемо́нити ся; *не ~ться (с чем) =не твори́ти ся / не церемо́нити ся (чим); *сказать, не ~ясь =пові́сти без запако́ваня; *Плутарх не особенно ~ится с хронологическим порядком, для него важнее «приметы души» =Плута́рх не мно́го церемо́нит ся хронологі́чным поря́дком, головну́ жу́ру ма́є на «зна́кы душі́»;
церемони|я =церемо́нія; *невестка слово в слово всё повторила; вслед за ~ей Хвостаня пододвинулась ближе и стала поучать, как следует ловить ведьму =неві́стка всё досло́вно повтори́ла; по́слї сёй церемо́нії Хвоста́ня присі́ла бли́же поуча́ти, як тре́ба босорка́ню имля́ти;
церемонничать (разг) > церемониться;
церемонност|ь =церемоніа́лность; море́сы (фиг); *я не любитель ~ей, у меня что на сердце, то и на языке =я не лю́блю море́сы, у ме́не што на се́рдці, то на языку́;
церемонный =церемо́нный;
церквушка =цер(ь)ко́вця; цер(ь)кви́ця; *~ деревянная, старая и маленькая; возвели 200 лет назад =церько́вця деревляна́, стара́ и мала́; спе́ред 200 рока́ми вы́будовали;
церковно-административный =церько́вно-уря́дный;
церковнославянский =цер(ь)ковнославя́нськый; *~ язык никогда не имел единой нормы =церковнославя́нськый язы́к ни́гда не мав єди́ну но́рму;
церковнослужитель *(служитель культа) =душпа́стырь; духо́вник; *(прислужник в церкви) =цер(ь)ковни́к; кура́тор; косте́лник; *наш уважаемый ~ вошёл в светлицу, и г. Поган представил его ранее приехавшим господам =наш пан духо́вный сту́пив у світли́цю, и п. По́ган предста́вив го ско́рше приї́хавшым пану́м;
церковн|ый adj =цер(ь)ко́вный; конфесіона́лный, релігі́йный; віро(и)сповідный; *следующий период свидетельствует о реакции против вульгаризации ~ого языка =да́лшый пері́од быв сві́дком реа́кції про́тив вулгаріза́ції церько́вного языка́; **беден, как ~ая мышь ==такы́й бога́тый, як церко́вна мыш;
церк|овь =це́р(ь)ков (pl цер(ь)кві́); *(вероисповедание, институт) =конфе́сія; Це́рков; *в ~овь =до це́р(ь)ковли; *а тот, кто ходит в ~овь, но эти 4 вещи не делает, впустую ходит =а котрі́ и до це́ркве хо́дят, а не чи́нят сесї́ 4 ді́ла, упорожни́ хо́дят; *кричали, называли судью помазанником сатаны и неприятелем ~ви =крича́ли, называ́ли судю́ пома́заником сатаны́ и неприя́телём Це́ркви;
цесаревич =(царё́вич) престолонаслі́дник (в Ро́сії); наслі́дник ца́рського тро́на;
цесарка (зоол Numidia meleagris) =пантя́рь m; цу́па; перло́ва ку́риця;
цесар|ь *(римско-германский император) =ча́сарь; *(фольк) =чі́сарь; царь; *разве эти высокие горы и зелёные просторы не зеленеют так же для меня, как и для ~я? =ци тоты́ высо́кі го́ры и зеле́ні ро́злогы не зеленї́ют ся так са́мо про ме́не, як и про чі́саря?;
цех =цех; ді́лня; робо́тня; варшта́т; *в своё время много ремесленных ~ов было только в Кошицах и Кежмарке =сво́го ча́су ма́ли ве́це ремесе́лных це́хув лем Ко́шиці и Кежма́рок;
цеховой =цехо́вый; роботнё́вый; *Федорко записал меня в ~ табель, выдал рабочий номерок (В. Беляев) =Федо́рко записа́в ня до цехо́вого вы́казу, дав ми робо́чый жето́н;
цеховщина =професіона́лна за́мкнутость, ограни́ченость;
цеце (зоол Glossina) *(муха) ~ =це́це-му́ха;
Цецилия =Цеці́лія;
циан (хим) =ціа́н;
цианид (хим) =ціа́нок; *~ калия =ціа́нок ка́лія;
цианистый (хим) *~ калий =ціа́нок ка́лія;
циановый =ціа́новый;
цивилизация =цівіліза́ція; *слово рождается к действительной жизни, культура, ~ без него немыслима =сло́во ожива́є живы́м жите́м, култу́ру, цівіліза́цію без нё́го представити собі не мо́жеме;
цивилизованност|ь =цівілізо́ваность; *у проповедников и носителей идеи всенародной ~и установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятым и

воспримется =ме́жи пропові́дниками и носи́телями ідеї всенаро́дной цівілізо́ваности установи́ли ся да́же традіції: всї тракта́ты и и́нші руково́дства писа́ти таки́м языко́м, фо́рмов и сті́лом, яки́й ся зрозуміє и воспри́йме;

цивилизованн|ый =цівілізо́ваный; *с интересом слежу, прекратится ли когда-нибудь в этом ~ом мире варварская ненависть к людям =з інтере́сом ни́каю, ци перестáне да́коли у сюм цівілізо́ванум сві́ті ва́рварська нена́висть ид лю́дям;

цивилизовать =цівілізова́ти;

цивилизоваться =цівілізова́ти ся;

цивильный =циві́лный;

цигарк|а =за́крутка; *узнав, в чем дело, он осторожно отодвинул тарелку, закрутил ~у (Казакевич) =учу́вши, як є ді́ло, вун пома́лу удсу́нув та́нїр, зави́в собі за́крутку;

цигейка =смух;

цигейковый =смухо́вый;

цидулк|а (шутл прен) =ци́дулка; *а что, это у вас в университете, что ли, обучают ~и-то любовные писать? (Герцен) =а вас, чей, на універзіте́ті нау́чуют на пи́саня любо́вных ци́дулок?;

цикад|а *~ы (зоол Cicadidae) =ціка́ды;

цикл =цікл; *солнечный ~ (28 лет; астр церк) =неді́льна бу́ква; *«Дом без света» (2004) охватывает стихи из всех его прежде опубликованных ~ов =Дом без сві́тла (2004) убсягу́є ве́рші зо вши́тких ёго́ дотепе́рь ви́даных ці́клув;

цикламен (бот Cyclamen europeum) =фіа́лка алпі́йська; цікла́мен;

циклевать (паркет) =ру(в)на́ти (парке́ты);

цикличность =циклі́чность;

цикличный (ткж циклический) =циклі́чный;

циклон =цікло́н; барометри́чный дул; *(тех) =цікло́н; выро́ва вытяжна́ комо́ра; *погода создаётся воздушными вихрями – ~ами и антициклонами (Паустовский) =хві́ля ся тво́рит возду́шныма форго́вами – цікло́нами и антіцікло́нами;

циклоп =песи́головець; а́брінь;

циклопический =а́брінськый;

циклотрон =ціклотро́н;

цикля =зару(в)на́тель (на парке́ты);

цикори|й (бот Cichorium intybus) =ціко́рія; батужни́к; *в дверях магазина среди ярких реклам мыла и ~я стоял Соломон Фукс =у две́рёх бо́вта ме́жи пе́стрыма рекла́мами мы́ла и ціко́рії стоя́в Соломо́н Фукс;

цикорник (бот Cichorium intybus) =ціко́рія; батужни́к;

цикут|а (бот Cicuta virosa) =топса́на; *ты напускаешь невинный вид, но не твоя ли рука поднесла смертельную ~у? =ты тва́риш ся неви́нных, не тво́я а́ли рука́ доне́сла смертоно́сной топса́ны?;

цилиндр =цилі́ндер; *(поршневого мотора) =ва́лець; *человек в ~е =цилі́ндрош;

цилиндрический =цилiндри́чный; вальцёва́тый;

цилиндровый =вальцёвый; цілiндро́вый; *одно~ / двух~ / трёх~ / четырёх~ =єдно/дво/три/ четыривальцёвый;

цимбалист =цімба́лош;

цимбалы =цімба́ла f; (уст) кымва́л; *~ превратились в рояль =из цімба́лы став ся клаві́р;

цинга =ско́рбут;

цинготный =скорбуто́вый;

цинизм =ціні́зм; *и самый великий, самый несомненный подлец никогда ещё не доходил до такого ~а, чтоб всенародно признавать себя за подлеца (Салтыков-Щедрин) =и тот камма́й бу́лшый и несо́мнївный пудля́к щи ни́гда не яви́в таки́й ціні́зм, обы́ ся был всенаро́дно ви́знав за пудляка́;

циник =ці́ник;

цинический =ціни́чный;

циничный =ціни́чный;

цинк (хим Zn) =цінк; *мельхиор состоит из меди, никеля и ~а =а́лпака є из мі́ди, ні́кла и ці́нка;

цинковать =цінкова́ти;

цинковый =ці́нковый;

цинкография =цінкогра́фія;

циновка =рого́жа;

цирк =ці́ркус (ткж ці́ркуш); *(геол) =цірк; *~! (фиг, пей) =пока́зія! ці́ркус! (ткж ці́ркуш!); *~, да и только! =ці́ркус, а ве́це нич!;

циркач m =циркуса́нт; штука́рь; ***f *~ка =циркуса́нтка; штука́рька;

циркаческ|ий =циркуса́нтськый; *бабка ломала голову в поисках рецепта, который излечил бы внука от склонности к ~ому искусству =ба́ба тра́пила сво́ю старе́ньку го́лову, яки́й бы ре́цепт найти́ про вну́ка, котры́й з нёго вы́жене циркуса́нтськый кумшт;

циркачество =циркуса́нтство; штука́рство;

цирковой =ці́ркусный; *дикого кабана можно дрессировать для сложных номеров ~ программы =дику́н даст ся дресірова́ти на зложе́ні вы́ступы ці́ркусной програ́мы;

цирконий (хим Zr) =цірко́ній;

циркулировать =циркулова́ти, кружи́ти;

циркуль =кру́жник, ці́ркель (gen -кля); *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, ~, лекало, угольник, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; лiні́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), краи́ло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;

циркуляр *(документ) =уббі́жник; куре́нс; циркуля́р; *сей наш ~ да будет разослан как можно скорее =сей же наш куре́нс да препосыла́єт ся кам скóрї;

циркулярн|ый =кру́жный; циркуля́рный; уббі́жный; *~ая пила =кру́жна пи́ла; цірку́ля (разг); *я лишь хочу передать дословно это ~ое письмо =я лем тот лист циркуля́рный хо́чу из сло́ва до сло́ва переда́ти;

циркуляционный =циркуляці́йный;

циркуляция =циркула́ція; кру́женя;

цирлих-манирлих (разг) =мані́рство; мані́рна па́нї, мані́рный пан; *какая же вы, право, ~ (Чехов) =а́йбо вы сьте, на мо́ю ду́шу, мані́рна;

цирроз (мед) =ціро́за;

цистерн|а =ціcте́рна; *хранение в ~ах =цістерно́воє три́маня; *с шаланд выгружались бочки с провизией и ~ы с водой (Станюкович) =из дере́глий выкла́довали ся гордо́вы з провíзiёв и ціcте́рны з водо́в;

цитадель =цітаде́ла; варо́вня;

цитат|а =ціта́т / на́вод из ко́го; *к каждому слову приложил ~у =ид ка́ждому сло́ву прикла́в ціта́т;

цитатничество (прен) =надмі́рноє хосно́ваня ціта́тув;

цитатный =ціта́тный;

цитварн|ый =цітваро́вый; *~ое семя (мед) =цітваро́воє сі́мня; *часто и взрослые заражены глистами; от этого ~ое семя =мно́го раз и доро́стлі те́рплят на гли́сты; про́тиво то́му сі́мня цітваро́воє;

цитирование =ціта́ція; наве́деня;

цитир|овать (кого) =цітова́ти / наводи́ти из ко́го; *как видно, ~уемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к метафорическим выражениям =як мож ви́дїти, ту ціто́вані послови́ці и при́казкы лем з ча́сти інклiну́ют ку метафори́чным вы́словам;

цитостатик (мед) =цітоста́тик;

цитр|а (муз) =ці́тера; *музыкант, играющий на ~е =цітері́ст(к)а;

цитрус =ці́трус;

цитрусов|ый =цітрусо́вый; *~ые были завезены к нам из тёплых краёв =цітрусо́ві бы́ли зане́сені до нас из те́плых краю́в;

циферблат =нуме́рник, ціфе́рник;

цифирь (шутл) =розраху́нок; вы́численя, убчи́сленя; калкула́ція; мати́ка (школ арго); *грамота помаленьку даётся ему, а ~ в голову не лезет (Даль) =писа́ти пома́лы ся у́чит, а мати́ка му ни́як раз не йде;

циф|ра =ці́фра; число́; *римские и арабские ~ы =римля́нські и ара́бські чи́сла / ці́фры; *величина дохода зависит от ~р покупной и продажной цены =высота́ зы́ску зави́сит уд чи́сел ку́пной и про́дажной ціны́; ***dem *~ерка =чисе́лко;

цифров|ой =числóвый; дігітáлный; *перевести / переводить на ~ую основу =дігіталізовáти; *на специальном столике компьютер и ~ые видеодиски =на специáлнум стóликови компютер и дігітáлні відеодіскы;

Цицерон *Марк Тулий ~ (106–43 до н.э.) =Мáркус Тýліус Ціцéро; *в средние века образцом считалась риторика ~а из Рима =в середновíку сімпатізовáло ся з ретóриков рúмського Ціцéра;

цмин *~ песчаный (бот Helichrysum arenarium; Gnaphalium arenarium) =жовтушкы́ pl.tant;

цок intj pred (оном) =цвéнк!; цорк!; коть!; *~-~! (звук копыт) =коп-коп!; *~, ~, – тонконогий конь взмахивал весело гривой (А.Н. Толстой) =коп-коп – стучны́й кунь весéло замáховав грúвов;

цоканье =цвéнканя; к(л)óпканя; цóрканя; кóтьканя;

цока|ть *(затвор, пули) =цвéнкати; *(копытами) =кóпкати; *(тюкать) =цóркати; (глуше) клóпкати; *(соловей) =кóтькати; кóцькати; *вот мимо, сильно ~я копытами, пролетел вороной рысак (А.Н. Толстой) =гев мúмо, моц кóпкаючи копы́тами, врáный скакýн перелéтів;

цокнуть =цвéнкнути; кóпнути; цóркнути; клóпкнути; кóтьнути; кóцьнути;

цокол|ь =цóк(о)л (gen -кла); пýдстава; *крытый гонтом домишко с высоким каменным ~ем глядел на свет божий уже более ста лет =прикры́тоє шúнглами хыжчá з высóкым камняны́м цóклом призирáло ся на світ Бóжый уж вéце як сто рóкув;

цокольн|ый =цоклóвый; сутерéнный; *старый мост сломали и на его месте сделали ~ую, прямую, как палка, набережную (Л. Толстой) =стары́й муст избýряли, а на тум мíсті наладúли цоклóвоє наберéжа, прóстоє, ги кый; **~ый этаж ==сутерéн;

цокот =кóпканя;

цокотать *(копытами) =кóпкати; *(языком) =торконíти, торкотíти, фрíнцкати, фрінцконíти; *зачали вдвоём столь громко цокотать, как две сороки (Лесков) =имúли ся двóме так гóлосно торконíти, як дві сорóкы;

цокотуха =торкóтало; фрíнкошка;

цоп (нар) > цап; *дождался я, наконец, того, пока она под самый перемёт подошла – ~ её за рог! (Бунин) =причéкав єм, наконéць, аж пуд самý гря́дку прийшлá – хап ю за руг!;

цопать (нар) > цапать;

цопнуть (нар) > цапнуть;

цуг *(запряжка гуськом) =цуґ; *(вереница) =гал; черéда; шор;

цугундер (шутл выр) *в должишках запутались? на ~ тянут? (А. Островский) =у довгы сьме зашпóтаны? на спрóску тя́гнут?; **брать на ~ ==брáти на спрóску;

цукат (кул; чаще pl цукаты) =кандíт;

цукатн|ый =з кандíтами; з кандíтув; кандізóваный; *~ая дыня (бот Cucumis melo) =солóдка / жóвта ды́ня; *кизил, несладкий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать терпкость, прибавляла ~ую дыню =деренкы́ такí кваснí, як живóт; мáма нáша, обы́ уднятú тéрпкость, додавáла солóдку ды́ню;

цукать =цы́рмати вóцькы, цмóкати (поганя́вчи коня́); *(фиг: кого / на кого) =райтовáти кóго / кым;

цунами =цунáмі; *вера – это мощь ~, // рука защиты над нами =вíра – то сúла цунáмі, // охрáнна рукá над нáми;

цуцик (нар) =гáвчо; бóбі (разг); псюк; (щенок) щеня́; пся;

цыган m =цúґан; (прен) дíґо, фарагóн; (молодой) циґанчýк; *(как национальность) =Ром; *~е col =циґанвá (прен); *воз ~а =цúґанув вуз; *~ говорит: отец преподобный, скажите мне, сколько у бороны зубьев =цúґан повíдат: пáне превелéбный, най ми повідя́т, кýлько у єднýй боронí бороня́кув; **~ только обманет, а слеза до сердца достанет ==жонины́ слызы́, як цúґаново дя́куву; ***f *~ка =Ромка; циґáнка; (прен) фарагóнка; *мой Андрей не бегал за ~ками =муй Андрíй не бíгав за фарагóнками;

цыганёнок =цúґанча; *собралось около 150 цыган с огромной массой цыганят =зобрáло ся окóло 150 цúґан з велúкым числóм цúґанчат;

цыганить (нар) *(выпрашивать) =дранчúти; дáйкати; джáндати; *(скитаться) =блукáти ся; будушловáти;

цыганов =фарагóнув; *оставь-ка ты в покое ~о племя! =лем ты си дай пóкуй уд фарагóновой фáйты!;

цыганск|ий =рóмськый; циґáнськый; (прен) фарагóнськый; *~ий язык =циґáнчина; *я же отдал предпочтение ~ой семье =я же первéнство дав циґáнськуй родúнї;

цыканье =цы́тканя; чíтканя;

цыкать =цы́ткати / чíткати на кóго; зачíтковати кóго;

цыкнуть =зачíткати на кóго; гóйкнути «чіт!» на кóго;

цыпка =пíтятко, пúскля n; *(о женщине) =небóлька;

цыпки *(на руках) =рíпиця; *(цыпочки) > цыпочки;

цыпл|ёнок (pl ~ята) =пíтя(тко), pl пíтята; пúскля n; кýря(тко), pl кýрят(к)а; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот насел на него, как коршун на ~ёнка =Дáшикови трéба хоть пувдня́ часý на дýманя, на шацóваня, а сей насíв на нéго, як я́стряб на пíтя; **~ят по осени считают ==у óсени ґýси рахýют; на кунцú батýг лýскат;

цыплячий =пíтячый;

цыпочк|и pl.tant (выр) =піпкы́; *стать на ~и =стáти на піпкы́ / нáпинькы; *ходить на ~ах =ходити на піпкáх; ходúти нáпіпкы / нáпинькы; *дальше мы идём на ~ах, потому что место это уже недалеко =нáпіпкы идемé дáле, бо уже недáлеко є мíсто;

цып-цып-цып intj (оном) *(писк птенцов) =ціп-ціп; *(подзывая кур) =тю-тю-тю; *(подзывая цыплят) =пі-пі-пі; *дети, давайте пищать, чтоб у нас завелись цыплята, и всё ~ =дíти, ціпкайме, вбы у нас кýрятка бы́ли, та все ціп-ціп;

цырканье (кузнечика, сверчка) =свéрщаня; свíрьк(от); скрекóтаня;

цыркать *(сверчок) =свіріньконíти; сверщáти; (громче) крéкати; *(сплёвывать сквозь зубы) =чвíрькати (круз зýбы);

цыркнуть =засверщáти, (и)скрегчáти (раз); *(сплюнуть сквозь зубы) =чвíрькнути;

цыц intj =куш!;

Цюрих =Цю́ріх; *Михаил Горват отправился в ~ со вдовой Лайоша Баттяни в качестве домашнего воспитателя =Гóрват Мигáль из вдовúцёв ґрóфа Бáттянї Лáйоша пушóв до Цю́ріха я́ко домáшный воспитáтель;

Ч

чабан =бáча; чабáн (обл); *(у гуцулов) =вáтаг; *жена ~а =чабáнка; *старший ~ у шалаша делает голову сыра и варит сыр из остатков =вáтаг кóло колúбы чúнит сыр тай варúт ýрду;

чабан(ск)ий =бачóвськый; бáчув; *чабанская обязанность – присматривать за овцами =бáчова повúнность óвці дозирáти;

чабанить =бачовáти; *жил овчар, который хорошо умел ~, а ёще умел и колдовать =быв бáча, шо знав добрí бачовáти, áли знав и дáшто босорúти;

чабарня =колúба;

чабер *~ садовый (бот Satureia hortensis) =сатурéя;

чавканье =(за столом) чáмканя; (воды в ботинках) чвíрьканя, шáвканя; *когда ходят в мокрой обуви, то слышно ~ =шáвканя ся чýє, кой идéш у мóкруй óбувли;

чавка|ть *(о воде в обуви) =шáвкати, чвíрькати, хля́пкати; (монотонно) пошáвковати, почвíрьковати; *(за едой) =чáмкати; хáмкати; мля́цкати; ґаламáґати; *грязь ~ла под ногами =кал хля́пкав / чвíрькав пуд ногáми; *путь мой шёл через луга, под ногами монотонно ~ла вода =дорóга велá чéрез лýкы, пуд топáнками єдноголóсно шáвкала вóда;

чавкнуть (вода в ботинке) =шáвкнути;

чад =чад; чадь f; *в воздухе стоял удушающий пороховой ~ (Катаев) =вóздух курúв ся задышлúвым чáдом пушкóвого пóроху;

чадить =чадúти;

чадный =чадны́й;

чадо =чáдо (редк); *узрел Иисус веру их и сказал немощному: дерзай, ~ =уздрúв Исýс вíру їх и рюк слабóму: дерзáй, чáдо;

чадра =фа́тёл;
чаевать (нар) =попива́ти те́ю;
чаёвни|к m =теё́вый; ***f *~ца =теё́ва;
чаёвничать =попива́ти те́ю;
чаеводство =пестóваня ча́ю;
чаевые =пропиткóвоє; на па́чку; трі́нґель; *дать ~ =дати́ пропиткóвоє; дати́ на па́чку / пи́во / па́ленку; *Рассчитайте!; Это включая ~? =Хóтїв бы-м платитит! Ци з пропиткóвым?;
чаинка =чаё́ва кры́хта; *он сидел против Самгина и безуспешно пытался поймать ложкой чаинку в стакане чая (М. Горький) =сиді́в на́просто Самгіна́ и ни́як не гóден быв лóжков ла́пити чаё́ву кры́хту в погарі́;
чай =те́я; чай; *(бот Thea) =чаё́вый корч; *(лекарственный) =те́я; *у двух великих рек растут хлопок, рис, ~ =кóло двох вели́кых рік рóдит ся паму́т, ріс, чай; *из цветков лекарственной травы коровяка с молоком получается превосходный ~ =цвіт бы́ли волóвый хвуст подає́ предóбру те́ю з молокóм; **~ внакладку / вприкуску / (шутл) вприглядку =те́я цукре́на / з цу́кром окре́ме лиза́ти / без цу́кру;
чай prtcl intd (нар) =(а)че́й; вида́в; *ну, что терзаетесь? уж говорите лучше прямо… ~, всё-таки не чужой я вам человек (Куприн) =пак што собі́ гóлову су́шите? та вже лі́пше кажі́т прóсто… чей не чужі́ сьме;
чайка (зоол Larus ridibundus) =вістня́к;
чайная =чая́рня;
чайник =тея́чка; ча́йник; *заварной ~ =тея́чка настóё́вати *покажи на рисунке ~ на посудном буфете =укажи́ на рису́нку тея́чку (ча́йник) на кре́денцу;
чайн|ый =теё́вый; чаё́вый; *~ая ложка =теё́ва лóжка; *~ая колбаса > колбаса; *несколько рьяных колонистов распорядились выбросить в воду 342 ~ых контейнера =да́скулько барз ре́вных колоні́стув дали́ ве́речи у вóду 342 чаё́ві ла́ды; **~ый гриб ==чаё́вый гриб;
чайхана =чая́рня;
чакрыжить (Даль) =ваґ(л)а́шити; чóмхати;
чал (мор) =при́пон;
чалить =припина́ти; прия́зовати;
чалка (мор) =я́заня;
чалма =турба́н;
чалый *~ конь =сива́к;
чан =кадь; *там твоё счастье в ~е за дверью сидит =там твóя сере́ньча у кади́ за дверя́ми сиди́т;
Чаплин *Чарли ~ (1889–1977) =Ча́рлі Че́плин;
чапыги =чепі́ґы; *Мария водила волов, а он держал плуг за ~ =Марі́я волы́ води́ла, а ун держа́в за чепі́ґы;
чардаш =ча́рдаш; *эй, вы, музыканты, сыграйте-ка ~, // мне бы разгуляться хоть в последний раз =гей вы, музика́нты, загра́йте ми ча́рдаш, // най си погуля́ю ищи́ єде́н раз;
чар(оч)ка =шта́мп(ер)лик; ке́лишок;
чарльстон =ча́рлстон;
чаровать =чарова́ти; чари́ти;
чародей m =чароді́й; *Василий взаправду ~; он владеет средствами =Васи́ль спра́вді чароді́й; ун зна́є спóсобы; ***f *~ ка =чароді́йка;
чародейство =чароді́йство, чарóваня; чудотвóрство;
чарующ|ий =чару́ючый; *она пропела ~им слух голосом, пленяя его голубыми глазами =проспіва́ла она́ чару́ючым слух гóлосом, беручи́ го до за́ятя мóдрых оч;
чар|ы =ча́ры; *опутывать ~ами =чари́ти; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы замедлили шаг, распрямили плечи, а ~ы холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пилу́й так; ма́єме час, – мы спомали́ли у хóду, пудняли́ вы́сше гóловы, а ча́ры зи́мної руздвяно́ї нóчи лем тотó и чека́ли, обы́ посели́ти ся в на́шых сердця́х;
час =гóдина; (обл) час; (поэт) час; *битый ~ =фа́йна гóдина; *поздний / глухой ~ =дале́кый час; *~ с лишним =чи́тава гóдина; *неполный ~ =мала́, слаба́ гóдинка; *~а через два =за єдні́ дві гóдины; *который ~? =ке́льо / ку́лько гóдин?; *в котором ~у? =у ке́льо / ку́лько гóдин?; *~ десять =єдна́ гóдина и де́сять мину́т; де́сять мину́т по єдну́й; *я вышел на высокогорный луг Латунда точно в 12 ~ов ночи =я вы́йшов на полонину́, на Лату́нду, пу́нктом у двана́дцять ча́сув у нóчи; **не ровен ~ > ровный; **растёт не по дням, по ~ам > расти; ***dem *~ик / ~ ок =гóдинка;
часики (dem < часы) =гóдинча; *сверчки и стрекозы, как ~, тикали (Пастернак) =сверщкы́, водянкы́ так, як гóдинча, та́кали;
часовня =капли́ця, капли́чка; *(крестильница) =баптісте́рія; *(в память мученика) =марті́рія; *над западной частью высоко вздымалась одинокая ~ =на за́падной ча́сти здвиѓа́ла ся висóко самóтна капли́ця;
часов|ой adj =годинóвый; година́рськый; годинкóвый; часовникóвый; *с ~ым механизмом =часóваный; *~ая мастерская =година́рня; *~ых дел мастер =година́рськый / часовникóвый ма́йстер; *~ой пояс =годинóвый пóяс; *~ой поезд =желї́зни́ця, при/ удхóдяча у єдну гóдину; *~ое масло =годинкóвый ола́й; *по ~ой стрелке =за хóдом годи́нкы; *язык дёргался, словно на приводе от ~ой пружины =языкóм тóргало, якбы́ ёгó годинкóва пружи́на гна́ла;
часовой subst (воен) =ші́лбак; пóста;
часовщик =година́рь; часовника́рь; *токайский ~ получил плату =тока́йськый година́рь забра́в дука́ты;
часок =гóдинка;
часослов =часослóв;
частенько =нера́з; мнóго раз, ве́льо раз; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и ~ доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, дóкы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на óбув;
част|ить =части́ти; спори́ти; скори́ти; дробота́ти; *~о бывать / заходить =набыля́ти;
частиц|а =части́ця; (грам) парті́кула, ча́стка; *те́вонда, те́вонка … вставочные ~ы, означающие запамятованье, припоминание чего (Даль) =гаріѓа́, óнийнь – вкла́дні части́ці, што зна́чат забы́тя, приѓа́дованя;
частичн|ый adj =частóчный; ді́лчый; ***adv *~о =частóчно, поча́сти; неці́лком; *ряд публикаций ~о затрагивал языковой вопрос =да́кулько публика́цій частóчно ся дотуля́ли языкóвого вопрóса;
частни|к m =прива́тник; ***f *~ца =прива́тничка;
частническ|ий =приватни́цькый; *~ие интересы =приватни́цькый інтере́с;
частное (мат) =квоціе́нт;
частнопрактикующий =прива́тно практику́ючый, з прива́тнов пра́ктиков;
частност|ь =окре́мость, окремі́шность; *в ~и =(и)зокре́ма, окреме; на́йме; на́ймя (нар); *каучук считали игрушкой, в ~и для стирания отдельных проведённых карандашом на бумаге линий =ка́вчук я́ко за́бава три́мав ся, на́йме ді́ля́ тóго, жебы́ поє́дні церу́зов напи́сані лі́нії сте́рти ним из па́піря;
частн|ый *(случай / вариант) =ча́стный; *~ое предприятие =прива́тноє пу́дъятя; *~ый предприниматель =прива́тный пудузя́тник; *~ое предпринимательство =прива́тноє пудузя́тництво; приватни́цтво; *~ое лицо =прива́тна осóба; *~ое такси =приватни́цькый та́ксій; *~ая собственность =приватни́цькоє вла́стни́цтво; *~ая (личная) жизнь =прива́тность; *жить в ~ом секторе =бывати на прива́ті; *~ым образом; в ~ом порядке =прива́тно; *встретиться ~ым образом =стрі́ти ся у прива́тности; *кроме языкового несовпадения поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в ~ой любовной корреспонденции =крем языкóвой діфере́нції на́ші поéты си́льно збочи́ли до лі́рики, чи́сто індівідуа́лного хара́ктера, ве́ршикам ты́м мі́сто в прива́тнуй любóвнуй кореспонде́нції;
частокол =пала́нок, пала́н; *столб ~а =прóтес; *сумеете перескочить через этот ~? =ци мóжете пере́скочити че́рез сесь пала́нок?;

частота =часто́та; *(тех ткж) =фреквенція; *вы слушаете радиожурнал для детей и молодёжи на ~х радио «Патрия» =слу́хаєте магази́н про діти́й и молоды́х на фреквенціях Ра́дія Па́трія;

частотность =ча́стость (поя́веня ся);

частотн|ый (физ тех) =часто́тный; фреквенці́йный; *~ая модуляция =фреквенці́йна модула́ція;

частотомер =мі́ряч фреквенцій;

частушк|а =фігля́рный купле́т; (неточ) коломы́йка; *петь ~и =коломы́йкати; *Х. гулянье: 1. попойка, 2. танцевальные ~и; ХІ. армия: 1. призыв, 2. казарма =Х. гуля́тика: 1. пия́тика, 2. тане́чні коломы́йкы; ХІ. во́йсько: 1. бра́нка, 2. каса́рня;

част|ый adj =ча́стый; частокра́тый; фреквентный; *очень ~ый =преча́стый; ***adv *~о =ча́сто, мно́го раз, ве́льо раз, нера́з; *comp чаще =ча́ще; *чаще всего =ма́йбулше раз; ма́йбулш; *~о делать =упражня́ти; *~о бывать / заходить куда =набыля́ти де / до ко́го; упражня́ти што; *~о ощипанную курицу нужно опалить =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убшкру́мити;

част|ь =часть, ча́стка, діл, (и)зло́жка; по́діл, уча́стка; ра́та; кус; *незначительная ~ь =удло́мок; *воинская ~ь =ка́дер; вое́нська єдно́тка / єди́нка; *запасная ~ь =замі́нна ча́стка; *десятая / двадцатая ~ь =десяти́на / двадцяти́на; *платёж по ~ям =пла́ченя на ра́ты; *равные ~и муки и воды =ру́вні ді́лы муки́ и во́ды; *большей ~ью > больший; *танцевальную ~ь образуют три группы, составленные по возрасту =тане́чну зло́жку тво́рят три ґру́пы, розділе́ні на осно́ві ві́ку;

частью =поча́сти; з (єдно́й) ча́сти; неці́лком;

час|ы =го́ди́нка; (обл) часовни́к; *~ы песочные / солнечные / карманные / наручные =го́динка піско́ва / со́нї́чна / жебо́ва / на ру́ку; *водяные ~ы =клепсі́дра; *~ы с гирей > ходики; *~ы с боем =орла́й; *детали (от) ~ов =годинко́ві ча́сткы; *стоять на ~ах =стоя́ти на ва́рті / на стра́жи; шілбакова́ти; *напоследок Енковский установил ~ы на башне кафедральной церкви в Унгваре =напо́слїд Єнко́вськый наладив часовни́к на ту́рни катедра́лної це́ркви в Унґва́рї;

чахлост|ь =карта́вость; мы́рхавость; *довести до ~и =закартави́ти;

чахлый =карта́вый, ґы́нґлявый; (и)схалі́лый; неяде́рный; мы́рхавый; ры́нтавый (обл); *Оффенбах был польский еврей, низкорослый ~ замухрышка =О́ффенбах быв по́льськый Жид, мале́нькый мы́рхавый хворя́к;

чахнуть =гы́бати; картаві́ти, ґы́нґлявіти, марні́ти; пропада́ти; халі́ти, (и)ссылза́ти ся;

чахотк|а =герти́ка; *~у так лечат, что дают больному пить собачий жир =герти́ку так лі́чат, ож хво́рому дают пи́ти из пса масть;

чахоточный =гертика́шный (нар); *~ больной =гертика́ш (нар);

чаш|а =ча́ша; ку́па, купа́ня; ґарґа́ла; (поэт) ке́лих; *он увидел, что ~а опять полная =ун уви́дів, же ча́ша иза́сь по́вна; **~а весов =ми́ска ваг; ми́сятко важо́к; **испить горькую ~у ==вы́пити гуркы́й пога́р; **переполнилась ~а ==перепо́внив ся пога́р;

чашевидный =горняткáстый;

чашелистик (бот) =ли́сток ми́сочкы цвітка́;

чаш|ка =фі́нжа, фійжа́нка; горня́; *(весов) =ша́лка; *принесите мне хлеба с маслом и ~ку кофе! =принесі́т ми хлі́ба з ма́слом и єдно́ горня́ ка́вы!; ***dem *~ечка =фі́нжочка, фійжа́ночка; горня́тко; *коленная ~ечка (анат) =ко́лїнноє я́блоко; *~ечка цветка (бот) =ми́сочка;

чашник (ист: виночерпий) =ча́шник;

чащ|а =гуща́к, гу́ща(ва); за́лум; ха́ща; де́бря; хал(ах)а́ща (экспр); *(глушь) =(и)зга́вра, де́бря; *бродил в ~е, как медведь =блука́в ся у за́ломах, ги медві́дь; *по ~е возом не поездишь, только верхом =у де́брях во́зом не мож ходи́ти, лиш на кони́;

чащоба =де́бря; диковина́;

чаяни|е =ча́яня; *паче ~я =ми́мо ча́яня;

чаять =ча́яти; *согласно Плинию, древние галлы души не чают в пиве =ве́для Плі́нія стародáвні Га́лы жи́ют пи́вом; **души не ~ в чём / ком > душа;

чвани|ться =пан(ош)и́ти ся, пані́ти; выпина́ти ся; возноси́ти ся, повыш(ов)а́ти ся; велича́ти ся; пыхова́ти ся, пыши́ти ся; *и вот бравый солдатик и пушистая балеринка всё либо ~лись, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удва́жный воя́чок и пухна́ста балери́нка пе́ред собо́в будь лем повышова́ли, а́бо понижова́ли, а побра́ти ся ї́м не подари́ло;

чванливость =надвыше́ность; гордова́тость; великоо́бразность;

чванлив|ый =надвыше́ный; гордова́тый; великоо́бразный; за/ (и)спані́лый; *какой ~ой сделалась Марийка! =тако́в спані́лов ста́ла Марі́ка!;

чванн|ый > чванливый; *в прошлом в огородах этот экзот ~о выпячивался из компании всех огородных культур =в мину́лости в ке́ртиках сесь еґзот гордова́то выпина́в ся изме́жи вши́ткого керто́вого това́ришства;

чванство =возно́шеня (ся); гордова́тость; великоо́бразность; *большой грех ~ и заносчивость =вели́кый гріх возно́шеня и пы́ха;

чеботарить (нар) =чобота́рити;

чеботарь (нар) =чобота́рь;

чебрец (бот Thymus serpillum L.) =ча́брик, ма́терина ду́шка; *~ очень помогает при ломоте, ревматизме =ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́є у гостці́, ре́вмі;

чебурек =ла́нґош (повне́ный барани́нов);

чевокать (нар < чево; Даль) =ге́кати; *Марийка, хватит ~, ты же не глухая =Марі́чко, ку́лько буде́ш ге́кати, аче́нь єсь глуха́;

чеглок (зоол Falco subbuteo) =ко́вбінь;

чего adv pron *(pron > что) =чо́го; *~ это ты насупился? =што́пак / пакшто́ / чого́ ся хму́равиш?; *~ бы я не отдал в ту минуту за протянутую дружескую руку! =што бы я дав в тум моме́нтї за по́даня камара́тськой рукы!;

чего-то (нар) =што́ська(й); *пошёл ~ покупать =пушо́в што́ськай купова́ти;

чей =чий; **~ бы то ни было ==(най буде́) хотьчи́й; **чья возьмёт? ==ко вы́играт?;

чей-либо =да́чий, чи́йська, чи́ись;

чей-нибудь =да́чий, чи́йська, чи́ись; *чьи-нибудь слова на него, возможно, подействуют =да́чиї слова́ аче́й лем ду́йдут до не́го;

чей-то =да́чий, чи́йська, чи́ись;

чек =чек; квіта́нція;

чека =ті́пля; за́нузка; *(в оси колеса телеги) =зали́вчник; *~ не даёт люшне соскочить с оси =зали́вчник не дає ливчо́ви стягну́ти ся з те́нгля;

Чека (ист: Чрезвычайная комиссия) =Чека́ (сове́тська беспе́ка в рр. 1917–1922);

чекан *(зоол Saxicola, птичка) =каміня́рька;

чеканить =карбова́ти; *~ монету =(на)чекани́ти / би́ти гро́ші; (штампом) штанцова́ти; *при Сервии Туллии римляне у греков научились ~ деньги =Римля́не за Се́рвія Ту́ллія уд Ґре́кув научи́ли ся гро́ші чекани́ти;

чеканк|а *(об) =карб; *(дей) =карбо́ваня; *~ монет =чека́неня пі́нязий; *Галгашова не пожалеет сил для ~и своей поэзии =Га́лґашова не бу́де санова́ти си́лы при карбо́ваню сво́єй пое́зії;

чеканный =карбо́ваный; *~ шаг =тверда́ ступа́;

чекист m (< Чека) =чекі́ста; ***f *~ка =чекі́стка;

чекма́рь =до́вбня;

чековый =че́ковый;

чекушка (нар) =ферта́лька; ква́рта;

чёлк|а =чу́лка; *лёгкий ветерок встрёпывал её золотисто-зелёную ~у и расстилал по лугу пьянящий запах =ле́гкый ві́трик теблеши́в еї́ золоти́сто-зеле́ну чу́лку и розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах;

чёлн (поэт) =чове́н;

челнок =чо́вник; *пропускать / пропустить ~ =промі́товати / прове́ргти; *нитки наматывали на шпульку и вкладывали в ~ =ниткы́ на ці́вку ви́ли и у чо́вник кла́ли; *встала на одну педаль, пряжа открылась, и она уже пропускала ~, сбивала уток гребнем; встала на другую педаль, нитки закрепились,

пряжа открылась, пропустила ~ и так ткала, сколько могла =ста́ла на єдну́ по́ножу; пря́жа са втвори́ла, та уж промі́товала, перетыка́ла из бе́рдом; ста́ла на дру́гу по́ножу, нитки́ са красно́ засили́ли, пря́жа са втвори́ла, прове́ргла чо́вник а уж тка́ла, ку́лько бирова́ла;

челночн|ый =човнико́вый; *совершать ~ые рейсы =човникова́ти; *~ая торговля =чаварго́ваня;

чело (поэт уст) =чоло́; *кланяйтесь от меня отцу Петру, даже бейте ~м, в том для меня не будет ущемления =поклоні́т ся мо́им и́менём отцю́ Петру́, а хоть и чоло́м уда́рите, в том не буде́ мнї кри́вда; **бить ~м ==уда́рити чоло́м;

челобитие =чолоби́тня; *идти с ~м =покло́ны би́ти (пе́ред кым);

челобитная =чолоби́тня;

человек =чолові́к; осо́ба; пан; челя́дник (разг фам); *dem > человечек; *молодой ~ voc =молоды́й па́не; *кости ~а под старость утрачивают эластичность =чолові́ковы ко́стї на ста́ри стра́тят еласти́чность; **~ с большой буквы > буква; **людей много, а ~а нет ==люди́й до́ста, лиш чолові́ка ма́ло; **права ~а ==лю́дські права́;

человеко-день =днёва робо́та (єдно́му чолові́ку);

человеколюбивый (уст) =лю́дяный; гума́нный;

человеколюбие =лю́дяность; *барон Перени младший был награждён дипломом Яд Вашем за ~, проявленное в годы Второй мировой войны =баро́н Пе́ренї мла́дшый зоста́в удзначе́ный діпло́мов Яд Вашем за людяность, провка́зану в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны;

человеконенавистник =мізантро́п;

человеконенавистнический =нена́вистный ку лю́дём;

человеконенавистничество =нена́вистьку лю́дём; мізантро́пія;

человекообразный =антропо́ідный;

человеко-час =годино́ва робо́та (єдно́му чолові́ку);

человечек =чолові́чок; челя́дьча, челядня́ (нар); *(карапуз) =бумба́чок; *даже дети, любой ~ возьмётся собирать сено =хоть ді́ти, хоть яко́є челя́дьча при́йме ся сі́но збера́ти;

человеческ|ий =лю́дськый; (уст) чолові́чный; *на Аравийском полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для ~ого организма, как опиум =в Ара́бії хосну́ют га́джіш, дома́к таки́й шкодли́вый про лю́дськоє ті́ло, ги о́піум;

человечеств|о =лю́дство; чолові́чество (уст); *нам не следует забывать, что ЮНЕСКО относит культурное и языковое разнообразие к наибольшим ценностям ~а =памята́йме, же UNESCO базу́є култу́рну и языко́ву вшелия́кость єдны́м из майбу́лшых бога́тств чолові́чества;

человеч|ий =чолові́чый; чолові́цькый; *~ьим голосом =лю́дськов ре́чов; *волк говорит: всякого мяса я уже вдоволь ел, но ~ьего ещё нет =вовк ка́же: уся́кого-м уже́ мя́са до́ста сы́тый, лем чолові́цького щи нєт;

человечина *(фам) =хлоп / жона́ як ся ба́чит; *(мясо) =лю́дськоє мя́со; *а она, брат, пережила жизнь тоже нелёгкую; но зато и ~ из неё получилась (Гладков) =и она́, небо́ре, не соло́дкоє житя́ ма́ла, пак за́то и жона́ як ся ба́чит;

человечище =чоловічи́ско;

человечност|ь =лю́дськость; *ребёнок – цвет ~и =дїти́на є цві́том лю́дськости;

человечн|ый adj =лю́дяный; гума́нный; *монахини были очень ~ы и тогда, когда нам пришлось убираться в гетто; они пытались нас обеспечить пищей =мнї́шки́ ду́же лю́дяні бы́ли и тогды́, коли́ му́сїли сьме йти до ге́та; про́бовали нам достачи́ти ї́сти; ***adv *~о =гума́нно; лю́дяно;

челюстн|ой =вилице́вый; *~ая кость =вилице́ва кость;

челюст|ь =ви́лиця; *верхняя / нижняя ~ь =ве́рьхна / спу́дня ви́лиця; *~ь капкана =ступи́ця, сту́пка; *ружьё, ~и капкана вычистил к зиме, как хороший хозяин свои хозяйственные средства =пу́шку, ступи́ці па́сти вы́чистив пуд зи́му и пригото́вив, як до́брый господа́рь сво́і господа́рські сре́дства;

челяд|ь =че́лядь, (прен) челядня́; *принадлежащий ~и, слугам =челя́дный; *барин очень плохо обращался со своей ~ью =ду́же ся пу́дло заубхо́жовав пан из сво́ёв че́лядёв;

чем pron =чим; ***conj *~ =ги, як, неж (книж); че́рез што; през што (обл); гико́й (нар); *~…, тем… =кам…, тым…; што…, то…; *~ дальше в лес, тем больше дров =кам да́ле до лі́са, тым бу́лше дров;

чембур (нар) =во́цька (нар); по́вод;

чемериц|а (бот Veratrum L.) =чемери́ця; че́мер; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни ~ы, крушины: проводит себе дегельминтизацию =пе́ред тым, як залягти́ у спля́чку, їст корі́ня чемери́ці, круши́ны: прово́дит собі́ дегелмінтіза́цію;

чемодан =ку́фер; *человек с ~ом =кувера́ш; *из ~а торчала запиханная туда юбка =из ку́фра стырча́в за́пханый туды́ сукма́н; **сидеть на ~ах ==чека́ти при спако́ваных ку́фрох; ***dem *~чик =ку́фрик; куфе́рок;

чемоданище aug =ку́фриско;

чемоданн|ый =куфро́вый; *на шифоньере он заметил ~ый набор из светлой кожи =горі́ на шіфоне́ру уви́дїв єде́н куфро́вый ко́мплет из сві́тлой ко́жі; **~ое настроение ==вандровни́цька нетерпля́чка;

чемпион m =шампіо́н; *~ мира / Европы =ма́йстер сві́та / Евро́пы; *олимпийский ~ =олімпі́йськый ві́тязь; *Аян Торпе, австралийский пловец стал самым молодым олимпийским ~ом, по плаванию =А́ян То́рпе, австралі́йськый пла́вач, став ма́ймолодым олімпі́йськым шампіо́ном у пла́ваню (1998); ***f *~ка =шампіо́нка; ві́тязька;

чемпионат =шампіона́т; майстро́вство; *победитель ~а =ві́тязь / ма́йстер шампіона́ту; *~ по плаванию =шампіона́т из пла́ваня; *за танец в хореографии Я. Швеца стали вицечемпионами ~а =та́нцём в хореогра́фії Я. Шве́ца здобы́ли віцема́йстра шампіона́ту;

чемпионский =шампіо́нськый; *в борьбе за ~ титул успехи клуба FC из Фюлека весьма скромны =з ду́же слабы́м у́спіхом клуб FC из Фю́лека в шампіо́нськых перема́ганях;

чепе (разг: чрезвычайное происшествие) =выимко́ва при́года / істо́рія;

чеперить =чепа́рити;

чепериться =чепа́рити ся;

чеп|ец =чепе́ць; *(большой) =чепа́к; *одевание ~ца =че́пеня (этн); *после одевания ~ца поют: «к воде на лужайку, умыть молодайку,» – а потом идут к ручью для омовения =по че́пеню співа́ют: идеме́ на во́ду, мы́ти па́ню мло́ду,– а пак иду́т до мытя́ на по́тук;

чепрак =чапра́к;

чепух|а =сома́рство, бла́зня, болбо́та(ня); ничомни́на; *(пустяк) =пусто́та, дурни́чка; *бог весть каким образом людям в голову приходит разная ~а, от которой пользы никакой нет =бо́гзнати якы́м трі́бом на люди́й напа́дуют сома́рства, же з то́го ния́кого хосну́ нїт; **городить / молоть ~у ==пусто́ты говори́ти; болбота́ти;

чепуховин|а (нар) =пусто́та; друбни́чка; *надо, братец, сказать на прощанье какую-нибудь ~у (Чехов) =тре́ба, бра́тчику, пові́сти на розлу́чку да́яку друбни́чку;

чепуховый =пусты́й, друбны́й, ничо́мный

чепчик =чіпочо́к; (детский) боне́т; *маменька была… в отлично сплоённом ~е (Панаев) =ма́мка ма́ла на со́бі чіпочо́к из барз кра́снов у́бряшков;

червеобразный =червакова́тый; хробакова́тый;

черви (карт) =се́рдце; герц; *козырь ~ =тромф се́рдце;

червиве|ть =черва́віти; *в этом году у нас яблоки очень ~ют =ду́же у нас черва́віют сє́го го́да я́блока;

червивость =червакова́тость;

червив|ый =червакова́тый; хробакова́тый; *~ый плод =черва́ковець; *~ые грибы =червакова́ті гри́бы; *рабочие надзирают, чтобы тячевские яблоки не были ~ыми =роботники́ надзира́ют, штобы́ тя́човські о́вочі не бы́ли хробакова́ті;

червовый (карт) =се́рдце; *~ король =коро́ль се́рдце;

червон|ец =деся́тка; *(ист) =дука́т; *стала считать накопленные ~цы =за́чала наскла́довані дука́ты личи́ти; *играйте! и приклеил цыгану на лоб ~ец =гусля́йте! и прилі́пи́в ци́ганови на чоло́ деся́тку;

червонн|ый *(уст) =пурпуро́вый; *(карт) =се́рдце, герц; *~ое золото =дука́тноє зо́лото; *города Ч~ой Руси

=черленору́ські городы́; *ах, маменька, вы больше червонная дама (Гоголь) =ах, ма́мко, вы інка́б да́ма се́рдце; **Ч~ая Русь (ист) =Черле́на Русь;

червоточина =червото́чина;

червоточный =червото́чный;

черв|ь =черва́к; хроба́к; *~ь дождевой (зоол Lumbricus terrestris) чу́чкан; (нар) гли́ста; *~ь ленточный (зоол Taenia, syn солитёр) =пантлика́ш, соліте́р; *кончены мои делишки, и уже завтра на моём кошерном теле будут пировать ~и =пропа́в ґеше́фт, и уже́ за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным ті́лом;

червя|к =черва́к; хроба́к; ***dem *~чок =червачок; хроба́чок; *из этих ~чков, повидимому, должны были получиться черти =з тых хробаку́в ма́ли бы́ти чорты́, сама́рно; **заморить ~чка > заморить;

червяков|ый =черваќо́вый; *с тех пор все девять ящиков – ~ых питомников – пришлось накрывать сверху пластиковыми и фанерными щитами =удтепе́рь вши́ткі де́вять лад – черваќо́ві шко́лкы – му́сай бы́ло зго́рі закры́ти пластико́выма и фурніро́выма щита́ми;

червячн|ый =шрубо́вый; *~ое колесо =шрубо́воє ко́лесо;

чердак =пуд (gen пода́); *(риги / овина / хлева) =пу́дря; *на ~ поднимаются по лестнице из сеней =на пуд ла́зивом иду́т из сіни́й;

чердачный =подо́вый;

черёд =шор; че́реда; о́чередь; *настал мой ~ =наста́ла мо́я че́реда; *твой ~ =на те́бе шор; *настал ~ снимать Диму =прийшла́ о́чередь фо́ткати Ми́тра;

череда *(вереница) =че́реда; *~ трёхраздельная (бот Bidens tripartitus L.) =стрілкы́, зя́бран;

чередовани|е =переми́нёваня; алтерна́ція; *~е гласных (грам) =пере́звук; *в русинском языке довольно много случаев отсутствие ~я О, Е в закрытых слогах =в руси́ньскум языку́ є дость мно́го при́падув, де О, Е ся не алтерну́ют в запе́ртых склада́х;

чередовать =переми́нёвати; алтернова́ти;

черед|оваться =переми́нёвати ся, міня́ти ся; *(о гласных, грам) =перезву́човати ся; алтернова́ти ся; *из практики нам известно, что ночь и день регулярно ~уются =искуша́єме, ож нуч міня́є ся порядо́чно з днём;

через prep =че́рез; кру́з(ї); ку́руз, пе́рек (нар); през (обл); *~ один час =за єдну́ го́дину; *~ год =на тепе́рь рук, рук на то; за рук, о рук, у рук; (на)на́гуд, нана́рук; *~ всю страну =напе́рек крайно́в; *ровно ~ неделю =уд идне́сь за ты́ждень; *~ два дня (будет готово) =о два дны / у два дны (бу́де гото́во); *господин изволил благосклонно выслушать неожиданную просьбу, посоветовался и всё обдумал и ~ неделю передал вдове ответ =пан зва́жили на тоту́ нече́кану про́сьбу, пора́дили ся и вши́тко убду́мали и о ты́ждень вдові́ удказа́ли;

Черемош (геог) =Чере́муш (gen ~о́ша);

черёмух|а (бот Prunus Padus) =черемши́на; *я встретил товарища – лесника участка «На Ч~е» =истрі́тив єм това́риша – лїсника́ у реві́рі На Черемши́нї;

черемша (бот Allium ursinum) =ди́кый чесно́к;

черенковать =розмно́жовати лози́нками;

черенок *(лопаты) =чере́но, наса́да, ли́пка; *(плода) =чопо́к; шпе́ник; пруто́к; *(для посадки) =лози́нка; *(для прививки) =скіп; при́сада; черено́к;

череп =копо́ня; лопо́в; *мне всё казалось, что дома похожи на ~а скелетов =все ми ся ви́діло, же хыжі сут, як копо́нї кустяку́в;

черепах|а (зоол Emys) =корытни́ця, корытня́нка, корытня́чка; *из Дании в Исландию приходят корабли и привозят муку, сухари и меняют на сушёную рыбу, ~ =из Да́нії до Іcла́ндії прихо́дят кораблї и прине́сут мукы́, сухарі́ и міня́ют (черя́ют) за сухі́ ры́бы, корытня́чкы; **ползёт, как ~а ==тя́гне ся, як сви́ньські чере́ва; иде́, як спомале́ный фі́лм;

черепаховый =корытня́чый; *~ суп =корытня́чый ле́веш;

черепаший =корытня́чый; *~ темп =корытня́чый крок;

черепиц|а =че́реп; *чем ещё покрывают у вас дома? – гонтом, ~ей и шифером =чим покрыва́єте ищи́ до́мы? – ши́нглами, че́репом и е́тернітом;

черепичн|ый *~ая кровля =черепляны́й по́буй; *~ый мастер =черепа́рь;

черепн|ой *~ая кость / полость =копонё́ва ку́стка / я́ма; *~ая коро́бка =копо́ня;

черепномозгов|ой *~ая травма =копонё́вый у́раз; тра́вма копо́нї и мо́згу;

черепок =черепи́на, череп(ч)о́к;

чересел (Даль) =че́рес;

чересло́ (Даль) =чере́сло;

чересполосиц|а =роздробе́ность те́лекув / парце́л; *устранение ~ы =комаса́ція (ист); *в наших угодьях проведено устранение ~ы, и что кому досталось, находится в одном месте =в на́шум хутарё́ви переве́дена комаса́ція, и што вже упа́ло ся чолові́кови, упа́ло ся вє́дно;

чересчур =надмі́ру; че́рез мі́ру; без мо́вдї;

черешнев|ый =черешнё́вый *~ая водка =черешнё́виця *~ые саженцы были привезены в Италию в начале нашей эры =черешнё́вый стром прине́сен до Іта́лії по Рожде́стві Христо́вум;

череш|ня =чере́шня; *Виноградово славилось садоводством, здесь плодоносила клубника, ~ня, виноград, всякие фрукты =Се́влюш быв сла́вный садовни́цтвом, туй ро́дили трускавкы́, чере́шнї, гро́зно, вся́коє ово́ча; ***dem *~енка =чере́шенька;

черешок > черенок;

чёрка|ть =фі́ркати, че́ркати; шра́йбати; *зачем ты, Мишенька, ~ешь такую красивую книжку? =на́што, Мига́льку, че́ркаш таку́ фа́йну кни́жку?;

черкать (уст) > чёркать;

черке|с m =Черке́з; ***f *~шенка =Черке́зка;

черкеска =черке́зськый кепеня́к;

черкесский =черке́зськый;

черкнуть =черкну́ти;

че́рнеть subst f (зоол) =че́рнеть; *~ хохлатая (Fulingula fulingula) =че́рнеть чуба́та; *~ морская (Fulingula marila) =че́рнеть мо́рська;

черне́ть verb impf intr =чо́рнїти; зачо́рнёвати ся;

черник|а (бот Vaccinium myrtillus) =яфи́ны; *заросли ~и =яфи́ннича, яфи́нник; *~и за весь день мы набрали не много, ведь тогда ещё не было скребниц, как теперь, тогда нам ещё приходилось собирать руками =яфи́ны за цї́лы́й день назбера́ли сьме не мно́го, бо тогды́ щи не бы́ло граба́чкы, так як тепе́рь. тогды́ сьме щи му́сїли збера́ти рука́ми;

чернила =ті́нта, чорни́ло; *за такое время уже и ~ выцвели =за ту́лькый час вже и ті́нта вы́блї́дла;

чернильница =тінта́чка, чорни́лниця; калама́рь (уст);

чернильн|ый =тінто́вый; *~ая клякса =тінто́ва ква́цка; *~ый орешек =ґу́бич; *дубитель (~ орешек) играл важную роль в изготовлении шкур =дубя́нка (ґу́бич) йґра́ла вели́ку ро́лю у вы́готовеню скур;

чернить =чорни́ти, зачо́рнёвати; *(фиг) =ле́павити; боло́т(ав)ити; обрі́ховати;

черничник =яфи́нник, яфи́нича; *трава редкая, низкая и много ~ов =трава́ рі́дка, мала́ и мно́го яфи́нникув;

черничный =яфино́вый;

чёрно-бел|ый =чорно-бі́лый; *издатели смогли подобающим образом представить репродукции картин (цветные и ~ые) =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити репроду́кції о́бразув (у фарба́х и чорно-бі́лі);

чернобровый =чорнобры́вый;

чернобурка (разг) =стрібе́рна ли́шка;

чернобыльник (бот Artemisia vulgaris L.) =чорнобы́ль f; *рос в поле ~ высотой до неба =бы́ла єдна́ чорнобы́ль на по́ли, така́ вели́ка, до не́ба;

черновик =ко́нцепт, за́рис; на́черк; *~ в полулист в архиве в Лелесе =конце́пт на пува́ркушу в архі́ві в Ле́лесї;

черновой =концепто́вый; начерко́вый;

черноволосый =чорноволо́сый;

Черновцы (геог) =Черно́вцї;

черноглазый =чорноо́кый; тренкоо́кый (нар);

черноголов|ый =чорноголо́вый; *в гнезде полно маленьких ~ых деток =гнїздо́ по́вноє мале́нькых чорноголо́вых дї́точо́к;

черногорка (бот Adonis vernalis syn адонис весенний) =гори́цвіт жо́втый;

чернозём =чорнозе́м; чорни́ця; гу́мус;

чернозёмн|ый =чорнозе́мный; гумусо́вый; чо́рной зе́млї; *среди ~ой равнины Толгаэк цементный завод, строительный комбинат и много необходимых строек =на чорнозе́мнуй рувнинї́ Толгае́к цімента́рня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб;

чернокнижие =чорнокни́жство;

чернокнижник =чорнокни́жник; *русины поныне прозывают ~ом такого человека, который грамотен и оборотлив =Руси́не прозыва́ют и днесь чорнокни́жником то́го чолові́ка, ко ґра́мотный и скрутны́й;

черномá зый =тма́вой ко́жі; *(грязный) =ле́павый; му́рґавый;

черноморский =чорномо́рськый;

черноокий =чорноо́кый;

чернорабочий =чорноробо́чый;

чернорубашечник =чорнокошу́ляш;

чернослив =суше́ні бы́стриці; бы́стрі сли́вы; *русин не выращивает таких фруктов, которые бы можно далеко транспортировать, поэтому он получает деньги только за орехи, за сусло для винокурения и за ~ =Ру́син не пло́дит таку́ садовину́, котру́ бы дале́ко мож прова́дити, за́вто гро́ші лиш за орі́хы, за кери́ню и за бы́стрі сли́вы достае́;

черносливина =суше́на бы́стриця;

черносливн|ый =из бы́стриць; *~ая слива =бы́стриця;

черносмородин|ный (ткж ~овый) =з чо́рных рібі́злюв;

чернот|а =чорно́та; (экспр) чо́рня, чо́рнява; *до ~ы =на́темно; на у́гель; *за несколько дней Анфиса, Коля и Кузя сожглись на солнце до ~ы (Паустовский) =за ку́лькі дны Анфі́са, Ко́ля и Ку́зя убгорі́ли на со́нцю на у́гель;

чернотал (бот Salix pentandra) =ве́рба пятьтычинко́ва;

чёрн|ый adj =чо́рный; почо́рнїлый, (и)счо́рнїтый; *запачканный ~ым =зачорне́ный; *~ое дерево (бот Diospyros ebenum) =ебе́н; *из ~ого дерева =ебе́новый; *~ый пигмент =чорни́ло; *~ый цвет (экспр) =чо́рня; *~ая металлургия =желї́зна металу́рґія; *~ые металлы =желї́зні мета́лы; *~ый ход =(зо)дво́рні две́рї; *~ое духовенство =реґо́лноє сящє́нство; *~ая изба =дымня́нка; *в ~ую полоску =чорнопартичко́ваный; *покрасить, сделать ~ым =вы́чорнити, почорни́ти; *~ый ящик > ящик; *испёк хлеб, так он был ~ый, как сажа =хлї́ба испю́к, та быв чо́рный я́ко са́жа; **держать кого в ~ом теле > тело; **называть белое ~ым ==выверта́ти дї́ло нарубы́; **на ~ый день ==на чо́рный день, на гу́рші часы́; **принимать белое за ~ое ==представля́ти собі́ дї́ло нарубы́; **~ый, как смоль / ночь =угляночо́рный; ебе́новый; **~ый рынок ==чо́рный торг; **~ым по белому (написано) ==(напи́сано) чо́рным по бі́лому; ***adv *~о стало =мра́чно ся учини́ло;

черн|ь =поспо́лство; про́щава; *царь римский Иосиф умер; Угорская земля все его декреты, многополезные для ~и, сожгла =Йо́сиф царь ри́мськый уме́р; Уго́рська зе́мля всї ёго́ де́креты, многополе́зні про́щаві, попали́ла;

чернявый (разг) =чорня́вый;

черпак =варі́ха, варю́ха; черпа́к, че́рпало; спела́чка; *когда вода закипит, и появится накипь от мяса, собираем её дырчатым ~ом =коли́ во́да за́чне кыпі́ти, поя́вит ся на́кып из мя́са, избе́реме дї́рка́вов варі́хов;

черпало =че́рпало;

черпание =че́рпаня; че́ряня; *~ воды из колодца =че́ряня з коло́дязя воды́;

черпа|ть =черя́ти; (по)черпа́ти; *(из плоского, с поверхности) =спела́ти; *~ть из чего =(и)счерпля́ти што; *на одном лугу у него есть родник, откуда для него ~ют воду на обед =на єдну́й лу́ці ма́є студни́чку, у́дкы му на о́бід во́ду спела́ют;

черпнуть =спелну́ти; черпну́ти; зачеря́ти, зачери́ти; заче́р(п)ти;

черстве|ть =черстві́ти; *она накрыла початый хлеб, чтоб не ~л =накры́ла начаты́й хлї́б, обы́ не черстві́в;

чёрствость =че́рствость;

чёрствый =черствы́й; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говенье семья не ела одну застоялую стылую поленту, один ~ хлеб =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, лиш до́ста бы́ло, штобы́, коли́ не гові́ня, не ї́сти фамі́лії самы́й засто́ялый вы́стылый тока́н, самы́й черствы́й хлї́б;

чёрт =чорт; біс; фрас; анціа́ш; пеке́лна лутрі́я; пеке́лник; мара́; фе́на; (эвф) копыта́тый, копыта́ш, рожка́тый; пропастни́к, ун, тот, (и)щє́зник, біда́, дї́дко; нево́ля; нево́я (нар); чорти́ско aug; га́ман (фиг); *черти (col) =чортувня́; *на кой ~! =яко́го чо́рта!; *что за ~? =што за мара́?; *какого ~а! =котро́го чо́рта!; на яку́ ґу́ту!; *~ с ним! =грум ми до нё́го!; *~ его знает! =нево́ля го зна́є!; *где тебя черти носили? =де-сь у мары́ быв?; *~а с два он старался =чо́рта ся змага́в; *когда, ~ возьми? =коли́, до ма́рішкы?; *какого ~а ты здесь ищешь? =яку́ нево́лю ту гля́даш?; *сам ~ не разберёт =чорт бы ся на тум розумі́в; *ни черта не знает =а́ни мук не зна́є; **малева́ть ~а > малевать; **где ~ не сладит, туда бабу пошлёт ==де чорт не го́ден, заже́не ба́бу; **~а с два! ==фі́ґу з ма́ком!; чо́рта!; **~ ногу сломит ==га́ды ся ве́ржут; **~ побери! / ~ возьми! =нево́(л)я бы го по́била! громи́ло бы го! / бо́га му! / бода́й го фрас ула́пив! / бода́й го Пе́рун узя́в!; **~-те как оделась ==убра́ла ся, ги чорт на мали́ну; ***dem *~ик =чо́ртик; **допиться до ~иков > допиться;

черт|а =че́рта; ри́са; ча́ра (обл); штріх; *(характера, периода) =да́ность, че́рта; *отличительная ~а =цїха; удзна́ка; *в главных ~ах =у гла́вных че́ртах; (и)згру́бша; *вечерние тени удлинились; солнце стояло над самой ~ой земли (Куприн) =вечерні тї́ні ся продовжи́ли; со́нце бы́ло над самы́м кра́ём землї́; *цивилизация скоро сотрёт те ~ы, которые разделяли один народ от другого =цівілізáція нео́бавкы зо́тре оты́ черты́, котрі́ розділя́ли єде́н наро́д уд дру́гого;

чертёж =черте́ж; деліна́ція; *на большом листе разместим в средине ~ этого дома =на вели́кум па́пірю поло́жит ся в середи́нї деліна́ція то́го буди́нку;

чертёжни|к m =черта́лник; ***f *~ца =черта́ля;

чертёжный =черта́лный;

чертёнок =чо́ртя(тко), фра́ся; *прошло время и из этого яичка вывелся ~ =из то́го яичка́ ся по ча́сї вы́лягло чо́ртя;

чертить =черта́ти; черти́ти;

чёртов =чо́ртув; фра́сув; дї́дкув; *(фиг) =чорту́вськый, заклятый́; *~ гриб (бот Boletus satanas) =синя́к; *теперь эта ~а буря сбила нас, как яблоко с ветки =тепе́рь сеся чорту́вська бу́ря обали́ла нас, ги я́блоко з голу́зы;

чертовка =чорти́ця, фраси́ця; біси́ця; *не ты ли варишь снадобье ровно в полночь, ворожея!? – а ты ~! =то не ты вари́ш зї́ля в саму пу́внуч, ты, воро́жко!? – а ты чорти́ця!;

чертовск|ий adj =чортова́тый; чорту́вськый; затраче́ный; ***adv *~и =чортова́то; заклято́; *~и красива =до чо́рта кра́сна, пога́но кра́сна;

чертовщин|а =чортувня́; *что за ~а? =яка́ нево́ля?; што за фрас?; *кто купался, тот был здоров от всякой ~ы, что к нему пристала =ко ся купа́в, здоро́в быв уд уся́кої нево́лї, што ёго́ держа́ла;

чертог *(дворец) =пала́ты; *(зал) =те́рем; *большой салон, где проводили маскарад, был круглый, очень высокий ~ =вели́кый сало́н, в котру́м ма́ла быти маскара́да, быв кру́глый те́рем, ду́же висо́кый;

чертополох (бот Carduus, syn волчец) =бозя́тник, бодя́к; *заместо благовонных цветов – ~ =мі́сто благово́нных цві́тув – бодякы́;

чёрточка =че́ртка; ча́рка (обл);

чертыхание =пе́каня;

чертыха|ться =фрасова́ти ся; ла́ти, кляти́, проклина́ти; пе́кати; богова́ти (кому́ / на ко́го); *все на адских конях скакали туда и сюда, командовали, ~лись; в конце концов им удалось навести порядок =всї на чорту́вськых ко́нях ї́здили туй и там, выдава́ли ро́сказы, проклина́ли; напо́слї́д удало́ ся їм лад зроби́ти;

чертыхнуться =зала́ти; забогова́ти; пе́кнути;

чертяка (нар) =чортя́ка; *какой-то ~ напёр на нашего Юру, что он совсем голову потерял =яки́йсь чортя́ка насі́в на на́шого Юрка́, што так здурів!;

черчение =че́ртаня; *~ бывает перспективное и изометрическое =че́ртаня мо́же бы́ти перспекти́вноє и ґеометри́чноє;

Черчилл|ь *Уинстон ~ь =Ві́нстон Че́рчіл; *плохи дела, если Всепобеждающий Командир советской армии просит «братскую» помощь у ~я =то уже́ біда́, коли́ Всемогучы́й Команда́нт сове́тськой а́рмії «бра́тську» по́муч про́сит уд Че́рчіла;

чёс **задать ~у кому ==дати́ джо́са / джо́сы кому́;

чесалк|а =гребли́ця, грабли́ця; дерга́вка; щіть (gen щети́); *(ткацк.станка) =бе́рдо; *затем лён чешем на ~е, потом заматываем на прялку =пото́му мы́чеме на ще́ти, пак привива́єме на куде́лю;

чесальщи|к m =чеса́рь; ***f *~ца =чеса́рька;

чесание =че́саня; мы́каня;

чёсаный =че́саный; мы́каный;

чеса|ть =чеса́ти; чу́х(т)ати, шу́пати; *(скребком) =пошкря́бовати, шкребта́ти; *(пеньку, лён) =де́рга́ти; мыкати; *были такие щётки, мы ~ли, раздёргивали на волокна, делали пеньку =бы́ли такі́ щіткы́, де́ргали сьме, росскуба́ли так, чини́ли пові́смо; **~ть в затылке ==чу́хати ся у поты́лицю; **~ть языком ==пу́стити язы́к из ланца́;

чесаться *(зудеть) =свербі́ти; *(скрести) =шкря́бати ся; шкребта́ти ся; *собака чешется =пес ся шу́пат; *утром бриться и ~ =ра́но бры́твати ся и чеса́ти ся; *отчасти от куренья клопы прекращают свою маршировку; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы ~ =ку́ренём з ча́сти блощи́ці застановля́ют сво́ю дефілі́рку, з ча́сти же чолові́к в таку́м поло́женю забу́де шкря́бати ся; **язык чешется (у кого) ==язы́к свербі́т (ко́го);

чеснок (бот Allium sativum) =чесно́к; *~ отгоняет оборотней =чесно́к удпу́жує дводу́шникы;

чесночница (зоол Pelobates fuscus, вид лягушки) =ле́па; ра́пух;

чесночный =чеснoко́вый;

чесотк|а =све́рбеня; свербля́чка; шу́панка, чу́хтанка (обл); коро́ста; *спасибо сливкам учительского коллектива, которые излечили меня от духовной ~и =дя́кую туй учи́тельскуй смета́нці, котра́ ня удкоро́стила уд духо́вных сверблячо́к;

чесоточн|ый =коро́ставый; *~ая овца > овца; *~ый баран > баран; *~ый клещ > клещ;

чествование =почесто́ваня;

чествовать =дава́ти / (и)скла́довати честь (кому́, чому́); ославля́ти (ко́го, што); *(именовать) =ословля́ти; *милостивый государь, не имею удовольствия знать, как вас ~, – сказал рыжий (Соллогуб) =вселáскавый па́не, ра́дый бых ся дозна́в, як вас мам ословля́ти, – пові́в ры́жка;

чести|ть кого =ла́ти ко́му; псова́ти ко́го; *его «клеймёным, каторжным» честил родной сынок (Н. Некрасов) =на злó́дія, скара́ника му лав пито́мый сын;

честнейший =пречéстный;

честн|ой (уст) =често́ваный, почесто́ваный, че́стный; поря́дный; *при ~ом народе =я́вно; **мать ~ая! > мать;

честность =че́стность;

честн|ый adj =че́стный; *~ый человек =че́стник; *~ое слово =паро́ла; *~ая игра =ферпле́й m indecl; *это была прямо русская душа, правдивая, ~ая, простая, но, к сожалению, немного вялая, без цепкости и внутреннего жара (Тургенев) =се бы́ла праве́ць ру́ська душа́, правди́ва, че́стна, про́ста, лем, шко́да, да́кус мла, без заживо́тности и вну́торного ела́ну; **держится на ~ом слове ==лем што не роспа́де ся; **~ое слово! ==на (мо́ю) честь!; ***adv *~о =че́стно;

честолюбивый =честолюби́вый; славолюби́вый, жадны́й сла́вы; высоколе́тный; *наш гордый, ~ ум был приспособлен только к счёту копеечному, мелочному =наш го́рдый, честолюби́вый ро́зум быв адапто́ваный лем на друбнокопійко́ві рахункы́;

честолюби|е =честолюби́вость; славолю́біє; амбі́ція; *у тёти Марии были любимчики, я считала, что это нехорошо, так как другие лишаются ~я =ни́йна Марі́я ма́ла ма́нданок, не ба́чило ся ми то, бо удни́ма́ло амбі́цію уд и́ншых;

чест|ь =честь, честу́нок; го́нор; сла́ва; *(девичья) =сподоби́ця (фольк); *отдать ~ь (козырнуть) =засалутова́ти; подати́ честь; *слово ~и =паро́ла; *ваша ~ь (уст) =ва́шець (уст фам); *в его ~ь =на ёго́ по́честь; *беречь свою ~ь =справова́ти ся; *как к вам обращаться и какую ~ь вам оказывать =як вам каза́ти и якы́й го́нор вам уддава́ти; *~ь одинаково дорога и нищему и богачу =жебраку́ так дорога́ є честь, як богатырю́; **~ь и хвала́ > хвала; **~ь имею (уст) ==поруча́ю ся!; (к женщине) цюлу́ю ру́чку!; муй почесту́нок!; **не делает ему ~и ==не ро́бит му до́брой имня́; **дадут дураку ~ь, так не знает, где и сесть ==не дай бо́же з Ива́на па́на; **тесть ведёт ~ь, а зять любит взять ==честь поси́ловати, а честь не взяти́;

чесуча =хі́нськый суро́вый шовк;

чёт =цют; па́ра; *нумерами какими-то окрестили – налево ~-с, направо нечёт-с (Салтыков-Щедрин) =якы́мась то чи́слами їх покрести́ли, сюды́, про́шу, па́ра, туды́, про́шу, непа́ра; **~ и нечёт (игра) ==цют и не́цют;

чета =па́ра; *~ супругов =сопру́жество; **не ~ кому ==най ся не ру́внат з кым;

четверг =четве́рь(ток); *с ~а =уд четве́рьтка; *бывающий по ~ам =четверьтко́вый; **не суйся, середа, переж ~а ==уши́ткому свуй час; **после дождичка в ~ > дождь;

четверговый =четверьтко́вый;

четвереньк|и *на ~ах / на ~и=на́цабкы, ца́бкы; *ползать на ~ах =ца́бати; *работать, стоя на ~ах =цабкова́ти; *передвижение на ~ах =ца́баня; *дитя на ~ах поползло по комнате =поца́бала діти́на че́рез хы́жу;

четверик (ист: четыре предмета или мера объёма 26 л) =четве́рок; пожо́нська / пе́штська мі́ра; *(упряжка из 4 коней) =четы́рька (ко́нюв); *пшеницу и просо продавали по 5 золотых за севлюшский ~, то есть меру =продава́ли пшени́цю и про́со по 5 золоты́х се́влюшськый четве́рок, си́річ мі́ру; *а если хмелю дать не мог, каждый ~ должен был выкупить за 1 немецкий золотой =а кедь хме́лю дати́ не муг, ка́жду мі́рку пожо́ньску повинова́в ся вы́купити 1 ні́ме́цькым золоты́м;

четвёрк|а =четве́ртка; четы́рька (нар); шты́рька (обл); *~а отважных =удва́жна четвери́ця; *кто-то едет ~ой коней со стороны Хуста к селу =ткось иде́ на четырёх ко́нёх у́дты из Ху́ста горі́;

четверн ы́й =у́четверный, четве́рный; четверяны́й (обл);

четверн|я =за́пряг из четы́рькы ко́нюв, четы́рька (ко́нюв); *к крыльцу подъезжала запряжённая ~ёй карета (Писемский) =ґі́нтов из четы́рьков ко́нюв ся близи́в ид ґанкови;

че́тверо =четве́ро; шты́рьме (обл); *~ дверей =четве́рі две́рї;

четвероклассник m =четверта́к; ***f *~ца =четверта́чка;

четверокурсни|к m =четверторо́чный студе́нт; ***f *~ца =четверторо́чна студе́нтка;

четвероногий =четвероно́гый;

четверостишие =четверости́х;

четвертинка =ферта́лька; ква́рта;

четвертичный =четве́ртого ря́да; *~ период (геол) =кварта́р;

четвёртк|а =четверти́на; *рукопись эта писана на серой бумаге в ~у (А. Островский) =руко́пис тот на комі́снум па́пірёви спи́саный на четверти́нах а́рху;

четвертн|ой *~ой зачёт (школ) =чтвертьро́чный ка́лкул; *~ая нота (муз) =четверто́ва но́та; *~ая ассигнация (ист) =25-рубле́ва банко́ва;

четвертовать =(по)четвертковáти;

четверток (уст) =четве́рь(то)к; *Великий Четверток (церк) =Жи́вный / Вели́кый четве́рь(то)к;

четвертушка =четверти́на;

четвёрт|ый =четве́ртый; *~ая часть =четверти́на; *~ого года / курса =четверторо́чный; *одну неделю пропалывает;вторую жнёт, третью косит, а на ~ую кукурузу убирает

=єде́н ты́ждень ко́пле, дру́гый же, тре́тый ко́сит, у четве́ртый мела́й ла́мле;

четверт|ь =чтве́рть; четверти́на; ква́рта; *(школ) =чтве́ртьрук; *первая ~ь луны (астр) =пудпо́вня; мі́сяць иде́ на по́вню; *последняя ~ь луны (астр) =(и)згы́бок / предно́вок; *без ~и пять =за ферта́ль пять; *три ~и пятого =три ферта́лї на пять; *~ь кило́ =ферта́ль кі́ла; *в две ~и высеивается 6 мерок =до двох ферта́ль всі́ват ся 6 мі́рок;

четвертьфинал (спорт) =чтвертьфіна́л;

чётки =пацюркы́; паце́рї (обл); ружа́нець; *~ отмолены, поминальные службы по покойному отслужены, но рана в сердце жены по-прежнему свежа =паце́рї удмоле́ны, и за небо́жчиком службы́ бо́жі удслуже́ны, но в жонину́м се́рдцю ра́на да́ле сві́жа; **~ святым не сделают ==борода́ не чи́нит філо́зофа;

чётк|ий adj =удлу́чный; розо́значный, читкы́й; ясны́й; *~ий шаг =тверда́ ступа́; ***adv *~о =чи́тко; розо́значно; *пишите чётче =пиші́т читкі́йше; *в истории XVIII века о видны такие позитивные условия, о которых теперишним деятелям следовало бы хотя бы знать =в істо́рії XVIII. століт́тя сут розо́значно такі́ позіти́вні усло́вія, за котрі́ дне́шным ді́ятелям хоть лем зна́ти бы яло́;

чёткость =розо́значность; *(текста) =чи́ткость;

чётность (инф) =па́рность;

чётн|ый (мат) =па́рный; *~ое число =цют, па́ра; *~ые и не~ые числа =па́рні и непа́рні чи́сла; *~ое ли число? =ци цют?;

четыр|е =четы́ри; четве́ро; (обл) шты́ри; *в ~е слоя =у́четверо; *на ~е части =(по)на́четверо; *~ёх видов =четвера́кый; *гнать ~ёх волов на водопой =на води́цю шты́ри во́лкы гнати; *были сеновалы, так, ~е столба, а на них крыша, крытая вязками соломы, и туда скирдовали сено =бы́ли о́борогы, так, четы́ри сто́впы, а на тото́ верьх, закры́ли з о́колотами и там на то мета́ли сі́на; **отправляйся / убирайся на все ~е стороны ==иди́, де тя о́чі пове́дут;

четырежды adv =четы́ри раз; (при умножении) ра́зы четы́ри; *~ пять =пять ра́зы четы́ри; четы́ри раз пять;

четыреста =четы́ристо; штыри́сто (обл); *число / номер ~ =четыристо́тка; *в четырёхстах метрах от нас =четы́ристо ме́трув уд нас;

четырёхвесельный / четырёхвёсельный =четверовесло́вый;

четырехгодовалый > четырёхлетний;

четырёхгранник =тетрае́дер;

четырёхгранный =тетраедри́чный;

четырёхдневн|ый =четвероднё́вый; *Лазарева суббота, воскресение Лазаря, ~ого, который четыре дня пребывал в гробу =Ла́зарёва субо́та, воскре́сеня Ла́заря, четвероднё́вого, якы́й четы́ри днї перебыва́в у гро́бі;

четырёхзуб|ый *~ые вилы =четверни́сті ви́лы;

четырёхкратн|ый adj =четырикра́тный; учетверный; четве́рный; *в ~ом количество =учетверно; *умер Эмилий Затопек, ~ый олимпийский чемпион =уме́р Е́міл За́топек, четырикра́тный олімпі́йськый ві́тязь; ***adv *~о =четырикра́тно;

четырёхлетн|ий =четырилі́тный; четыриро́чный; *в Унгваре была построена семинария, откуда они после ~его обучения выходили как совершенно готовые к сану священники =в Унґва́рї поставе́на бы́ла семіна́рія, у́дкы по четыриро́чнум у́ченю выступа́ли як соверше́но гото́ві на попу́вство;

четырёхместный =четверомі́стный; на четы́ри осо́бы;

четырёхсотлетие =четыристолі́ття; четыри́сто ро́кув / го́дув;

четырёхсотлетний =четыристолі́тный;

четырёхсотый =четы́ристый; четыристо́тый;

четырёхстопный (лит) =четверостопо́вый;

четырёхтактный =четверота́ктный; *~ двигатель =четверота́кт;

четырёхтысячный =четыриты́сячный;

четырёхугольник =четвероку́т;

четырёхугольн|ый =четвероку́тный; четыриуго́лный; *потребуется ~ая пластинка, чуть побольше, чем квадраты теста =потре́бна єдна́ четыриуго́лна пласти́нка, ма́ло бу́лша як сут квадра́ты кі́ста;

четырёхчасовой =четыригодино́вый; *~ поезд =желі́зни́ця, при/ удхо́дяча у четы́ри го́дины;

четырёхэтажный =триштоко́вый;

четы́рнадцатка =четырина́дцятка;

четы́рнадцатый =четырина́дцятый;

четырнадцат|ь =четырина́дцять; четыринадцяте́ро; (обл) штырна́дцять; *в течение ~и дней вам не разрешается покидать дом, еду вам обеспечит сельское начальство =до четырина́дцять днув не смі́єте ли́шити хы́жу, стра́ву вам даст се́льськоє нача́лство;

четь (нар: четверть) =чтверть;

четьстолька (нар) =чтверть нё́го; *будь нас ещё столько, да полстолька, да ~, да ещё ты,… так было бы сто (Даль, 36) =аж бы сьме бы́ли щи раз ту́лькі, ай пувнё́го, ай чтверть нё́го, ай щи ты, та бы сьме бы́ли соте́ро;

чех m =Чех; *большинство ~ов не имели вероисповедания; так и писали официально в колонке «Вера» =векши́на Че́хув бы́ли без віроспові́даня; так и писа́ли офіція́лно у сто́впик Ві́ра;

чехарда *(игра) =скоч-кобы́ла; *(фиг: неразбериха) =баламу́та; колотня́;

Чехи|я =Че́хія; Че́хы pl.tant (разг); *молодые уезжают на работу в ~ю, как когда-то их отцы =молоді́ удхо́дят за робо́тов до Чех, як коли́сь то роби́ли ї́х нянько́ве;

чехлить =натя́говати о́блечку;

чех|ол =о́блечка, оболочи́на; по́хва; *ходовые пальцы одеты в ороговелые ~лы – раздвоенные копытца =ходо́ві па́лці затя́гнуті в искостені́лі о́блечкы – па́перькы, роздвое́ні копы́тка;

чехонь (зоол Pelecus cultratus) =коса́ч; (обл) ша́вля;

Чехословаки|я (ист) =Чехословакія; *в ~и все пили пиво, но мы, евреи – нет =у Чехослова́кії вши́ткі пи́ли пи́во, а́йбо мы, Жиды́, нє;

чехословацк|ий =чехослова́цькый; *лишь некоторые из военнослужащих русин воспользовались возможностью оптации, приняв после войны ~ое гражданство =лем да́котрі из руси́нськых вояку́в вы́хосновали возмо́жность опта́ції, при́явши чехослова́цькоє пу́дданство по во́йнї;

чечевица (бот Lens) =ле́ньча;

чечевицеобразный =леньча́стый;

чечевичный =леньчо́вый;

чечётка *(зоол Acanthis) =чечі́тка; *(танец) =тропотя́нка; *(фиг: балаболка) =лопоня́чка; трепа́чка, трепере́ндя; ґаґу́ля;

чешк|а =Че́шка; *вся клиентура косметического салона, учительницы и чиновницы, были ~и =вши́тка кліенте́ла космети́чного сало́на, учителькы́ и уря́дничкы, бы́ли Че́шкы;

чешск|ий =че́шськый; *~ий язык =че́шчина; *словаки-чехофилы долго насмехались над своим родным языком, обзывали его языком пастухов, извозчиков, диалектом ~ого языка =чехофі́льські Слова́кы до́вго насмішкова́ли ся из сво́го родно́го языка́, прозыва́ли го ба́човчинов, ко́чішчинов, діале́ктом че́шчины;

чешуевидный =лускова́тый;

чешуеобразный =лускова́тый;

чешуйк|а *(у рыбы) =лу́ска; *(на крыльях бабочки) =лу́пкы; *в рытвинах литер угадываются ~и краски =у рытвели́нах лі́тер уга́дуєме лусочкы́ кра́скы;

чешуйчатый =лускова́тый;

чешущийся =свербля́чый;

чешу|я =лу́ска; шу́па (на ры́бах); *на ~е жестяной рыбы / / прочёл я зовы новых губ; а вы ноктюрн сыграть могли бы на флейте водосточных труб? (Маяковский) =на шу́пі бляшано́й ры́бы // я губ новы́х заві́трив жар; // ану́ж, ци заигра́ли вы бы // ноктю́рно в чаторна́х фуяр?;

чибис (зоол Vanellus vanellus) =кли́бик, ґі́біц;

чиж(ик) (зоол Carduelis spinus) =чиж(ик);

чик intj pred (оном) =цве́нк!;

Чикаго (геог) =Чіке́го; *в 1949 году в ~ телестанция NBC начала показывать первую «мыльную оперу» =ро́ку 1949

у Чіке́гу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зовати пе́рву «мыляну́ о́перу»;

чика|ть =цве́нкати; *в высоком буром футляре, доходившем до потолка, ~ли часы (Григорович) =у высо́кум до плафо́на бу́рум ку́фрї цве́нкала годи́нка;

чикаться (нар) =ба́брати ся; (с кем) па́ньками ся; *старший офицер приказал не ~… давай полный! (Л. Соболев) =ста́ршый офіце́р каза́в не ба́брати ся… по́вну па́ру!;

Чили (геог) =Чі́ле;

чили|ец m =Чілі́єць; ***f *~йка =Чілі́йка;

чилийский =чілі́йськый;

чин =чин; *(воен) =досто́инство; *(персона, чаще воен) =ша́ржа; досто́йник, f досто́йничка; го́днош, f го́дношка; *у римлян тога с красной каймой была признаком ~а =у Римля́н то́га з черле́нов у́бшивков бы́ла знак чи́на;

чина *~ луговая (бот Lathyrus pratensis L.) =жо́втый горо́шок; по́тячый горо́шок; *~ черная (бот Orobus niger) =гороша́нка;

Чинадиево (геог) =Чинаде̂во; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой учебник краеведения села ~ =сей уніка́тный доку́мент Пудкарпа́тя, ми ся ви́дит, живы́й уче́бник краєпи́са Чинаде̂ва;

Чингиз-хан =Джінгі́з-хан;

чинить =пола́жовати; *(карандаш) =струга́ти; *~ препоны / препятствия > препятствовать;

чинка =пола́жованя;

чинность (уст) =досто́йность; яло́ба;

чинн|ый adj =досто́йный, солі́дный; ***adv *~о =досто́йно;

чиновни|к m =уря́дник; чино́вник; офіціа́л; *(специалист) =рефере́нт; *служба ~а =уря́дництво; *всякого рода мирских ~ов оставил Бог здесь, чтоб они господствовали над людьми по справедливости =уся́кого фи́лю уря́дникы сёгосві́тні ли́шив Бог ту́йка, штобы́ панова́ли над людми́ из пра́вдов; ***f *~ца =чино́вничка; уря́дничка; рефере́нтка;

чиновнический =чино́вницькый;

чиновничеств|о =уря́дництво; чино́вство; *переворот состоялся, и это гром для монополистов ~а =переворо́т став ся, и то грум для монополі́стув уря́дництва;

чиновнич|ий =чино́вницькый; уря́дницькый; *сэкономили бы много денег, а также ~ьих штанов =мно́го бы пі́нязюв нашпорова́ли, а та́кже уря́дницькых ногави́ць;

чиновный =висо́кого чи́на;

чинодрал =бюрокра́т;

чинопочитание =почи́таня ве́рьхности;

чинуш|а =папала́ш (разг, пей); *рай не для всех, только для некоторых избранных ~, они уже никогда не станут народом, или массой, а лишь теми, кого называют слугами народа =рай не про вши́ткых, лем про да́котрых вы́окременых; ни́гда тоты́ уж не бу́дут наро́дом, а́ни ма́сов, лем тым, што ся зве папала́ші;

чип (англ chip; syn интегральная схема, кристалл) =чіп; інтегра́лка; *в Словакии с будущего года начинают выдавать удостоверения с вмонтированным ~ом =Слова́кія за́чне в бу́дучум ро́ку вы́давати до́клады зо забудова́ным чі́пом;

чирей =чиря́к, слїпа́к; (нар) біба́к; *покрыться чирьями / угрями =почи́рявіти; *если сдерётся малюсенький ~, то сделается нарыв =як си чиря́к ма́цїцькый зо́дре, та ро́бит си слїпа́к;

чирик intj pred (оном: крик птички; Даль) =чірі́п;

чириканьe =чірі́бканя; ці́пканя; цвірі́ньканя; пі́вканя; *от ~я этой женщины у меня в ушах звенит =уд пі́вканя тої́ жоны́ вже ми в уха́х півчи́т;

чирика|ть =кірі́кати; чірі́бкати, чірібоні́ти; пі́вкати; цвірі́нькати; *птицы взволнованно ~ли, щебетали, провожая взглядом нового жильца =по́тята розруше́но щебета́ли, чірібоні́ли, позору́ючи ново́го кварте́лёша;

чирк intj pred (оном) =че́рьк!;

чирка|ть =че́рькати; (рикошетом) убчеря́ти; *до их куцого сознания не дошло, зачем они ~ют спичкой =не дуйшло́ до їх ку́цої свідо́мости, на́што че́рькавут шва́бликом;

чиркн|уть =че́рькнути; убчеря́ти; *~уть спичкой =че́ркнути шва́блик; *вечерком, проходя по полянкам, он каждую травинку ~ет палкой, чтоб ей ночью ведьмы случайно не навредили =ввече́рї идучи́ по́лянками, ун ка́ждоє зі̂ля убо́чре па́лицёв, штобы́ ёму́ вночи́ ві́дьмы случа́йно не зашко́дили;

чиро́к (зоол Anas quequedula) *~-свистунок (зоол Anas quequedula) =кверкове́ць; ка́трич; *~-трескуно́к (Anas crecca) =кверку́н;

численност|ь =чисе́лность; став; чисе́лный стан; *~ью в два человека =у си́лї двох чолові́к; *сокращение ~и населения =депопула́ція; *какова штатная ~ь демобилизующихся? =якы́й є чисе́лный стан выступа́ючых?;

численный =чисе́лный;

числитель (мат) =числи́тель;

числительн|ое (грам) =чисе́лник; нумера́лій; *относящийся к ~ым =нумера́лный; *комментарий к морфологии ~ых =комента́рь к морфоло́ґії нумера́лій; *выразительным элементом русинской морфологии ~ых являются формы «дво́ми, тре̂ми» =вы́разным зна́ком руси́нської нумера́лної морфоло́ґії сут подо́бы дво́ми, тре̂ми;

числиться =писа́ти ся; фіґурова́ти;

числ|о =число́; ну́меро; *округлённое / простое / порядковое / целое ~о =закругле́ноє / про́стоє / порядко́воє / ру́вноє число́; *маленькое ~о =чисе́лко; *сегодняшнее ~о =дне́шный да́тум; *включать / включить в ~о =вчи́слёвати / вчисли́ти; *стать в ~о лучших =зашори́ти ся ме́жи лі̂пші; *заметно выросло ~о русин, знающих латынь =спо́значно помножи́ло ся Русину́в, што зна́ли лати́ну; **несть ~а =долеґеды́, вдянь; кроть (обл);

числов|ой =нумери́чный; число́вый; *в ~ом выражении =у нумери́чнум зна́ченю;

чистейш|ий =пречи́стый; щи́рый; и́стый исту́чкый; *Карпаты грустят по тебе // ~ей слезой Синевира =Карпа́ты реву́т за тобо́в // пречи́стов слызо́в Синєві́ра;

чистёхоньк|ий adj =чисту́чкый; чисте́нькый; ***adv *~о =чисте́нько́;

чистилищ|е (церк) =чисти́лище; мыта́рство; *бабка просила его, чтоб звонили по ней сразу и долго, не пришлось бы ей долго блуждать по ~у =ба́ба проси́ла ёго́ звони́ти єй ско́ро и до́вго, штобы́ не му́сїла до́вго блука́ти по мыта́рстві;

чистильщик =чисти́лник;

чистить =чи́стити, пуцова́ти; хари́ти, выха́рёвати; высві́тлёвати, высвітля́ти; *(щёткой) =кефова́ти; *~ обувь скребком / ваксой / суконкой =шкребта́ти / боксова́ти, віксова́ти / світли́ти о́буть; *~ зубы =мы́ти зу́бы; *(проволочной мочалкой, щеткой) =друткова́ти; *(наждаком) =шміргле́ва́ти; *~ кукурузу от листьев =де́рти пі́ря; лупи́ти тенґери́цю уд пі́ря; *~ сливы от косточек =пу́чити / выпу́човати / капчи́ти бы́стриці; *~ участок под посев =па́сїчити; *найденные предметы не следует слишком ~, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́ґія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

чистк|а =чи́щеня, чи́стка; сві́тленя; (до блеска) пуцо́ваня; *(заведение) =чища́лня; *(обуви) =боксо́ваня; *(молодой картошки) =шкре́бтаня; *отнесите, пожалуйста, этот костюм в ~у =бу́дьте добрі́, понесі́т сесь а́нцуґ до чи́щеня;

чистовик =чисто́пис;

чистовой =чисто́писный;

чистоган (нар) =гото́вость, гото́ві гро́ші; *вон сейчас в кармане своём имею пятьсот целковых ~ом (Писемский) =та́кой ту мам у же́бі пя́тьсто рублю́в гото́выма;

чистокровность =крови́стость; файто́вость;

чистокровный =чистокро́вный, крови́стый; файто́вый;

чистописание =красно́пис;

чистоплотность =чисто́тность;

чистоплотн|ый =чисто́тный; харны́й; *она была очень ~а; горшки, тарелки, кастрюльки всегда сверкали =она́ бы́ла барз чисто́тна; го́рнці, та́ніры, кайстроня́та фурт блища́ли;

чистоплюй (прен) =хвóрый на чистóтность;
чистосердечность =щиросерде́чность;
чистосердечный =чистосерде́чный, чистосéрдый, щиросердéчный; негáмішный;
чистота =чистóта; *тут, наверху такой воздух, такая ~, Боже праведный, одна нетронутая природа =туй гóрї такы́й вóздух, такá чистóта, Бóже солóдкый, самá самéнька некы́цькнена прирóда; **~ – залог здоровья ==чистóта – пувживóта;
чистотел (бот Chelidonium majus L.) =желези́м; ростóпасть f; чи́сток; *если у коровы опухнет вымя, варят в новой кастрюле просфору, ~ и другие колдовские вещи и этой водой омывают вымя =кедь корóві вы́мня вы́пухне, у новýм горщкý изваря́т дорý, чи́сток и дрýгі ворожні́ рéчі и из сёв водóв измы́ют вы́мня;
чист|ый adj =чи́стый; харны́й, охáрный, убхарéный; вы́мытый; *(незапятнаный) =непокáляный; *(без примесей, настоящий) =щи́рый; фі́ном(ный); *это ~ая формальность =тотó самі́шна формáлность; *становиться чище =харі́ти; *~ый лист (начало с нуля) =тáбула рáза; *~ый понедельник (церк) > понедельник; *он пьёт одну свежую воду, вдыхает один ~ый воздух =не пє лем сві́жу вóду, не засы́сат лем чи́стый вóздух; **кристально ~ый ==чи́стый, ги слызá; **~ая прáвда ==прáвда правди́ва; цїлá прáвда; ***adv *~о =чи́сто, хáрно, охáрно; *~о вымытый =помы́тый на чи́сто;
чистюля (фам) =барз чистóтный, барз чистóтна;
чистящий =чи́стячый; *~ее средство =чисти́ло;
читабельность =прочи́тность;
читабельный =прочи́тный;
читаемость =почи́тность;
читаемый *(любимый) =почи́тный; *(в данный момент) =чи́таный;
читалка (нар) > читальня;
читальн|ый =читáлный; *~ый зал; (уст) ~ая =читáлня; *книга из ~ого зала=читалнё́ва кни́жка;
читальн|я =читáлня; *пьесу поставил любительский театр села Мала Копаня на вечере, организованном тамошней ~ей =игрý постáвив аматéрськый теáтер у селї́ Малá Копáня на вéчерї, зорганізóванум тамóшнов читáлнёв;
читанный =чи́таный;
читател|ь m =читáтель; *да будет известно уважаемым ~ям =звї́стно да бýде чéстным читáтелям; ***f *~ьница =читáтелька;
читательский =читáтелськый; *довольно много опечаток; некоторые я исправлял, другие оставил на ваш ~ суд =дóста мнóго печáтных хыб; подáкотрі исправля́в єм, и́нші ли́шив на ваш читáтелськый суд;
читать =читáти; *~ в микрофон =удчи́товати / говори́ти на мікрофóн; *(декламировать) =читáти, рецітовáти; *шарил в кармане… хвать! очков нет! не могу ~! =пы́тав себé у жеб… гоп! не є окуля́рюв! не ви́жу читáти!;
читающ|ий =читáючый; *~ая публика =читáтельство; *в 16–18 ст. публика была преимущественно не ~ая, а слушающая =у 16–18. ст. пýблика бы́ла перевáжно не читáюча, áли слýхаюча;
читывать iter =чи́товати;
чих subst intj pred (оном разг) =кых; *временами раздавалось: ~! ~! =час уд чáсу чýти бы́ло: кых! кых!; **на всякий ~ не наздравствуешься ==кáждому у дя́ку не трáфиш;
чиханье =кы́ханя; кых; *вдруг, как бы в ответ на моё недоумение, лес потрясло богатырское ~ =нáраз, гибы́ удпóвідёв на мóє нехáпаня, лї́с истрясló силáцькоє кы́ханя;
чиха|ть =кы́хати; *я с вершины сполз вниз, в долину, и ~я и кашляя пришёл домой =ссýнув єм ся з вершкá долý в доли́ну; и кы́хавучи и кáшлавучи домý прии́йшов; **~л я на это (фиг, фам) ==кáшлю / сви́щу / фі́тькаву на тотó;
чихвостить (нар) =трепáти; (отчитывать) вычéсовати, псовáти;
чихну|ть =кы́хнути; *Попадинец ~л раз, второй, потом снова и снова =Попади́нець кы́хнув раз, дрýгый раз, пак зась и зась;
чищен|ый =чи́щеный; (от кожуры) лупéный, шкрéбтаный; (до блеска) пуцóваный; *я наварила ~ой картошки =навари́ла-м бандурóк лупéных; *ещё кони не ~ы, я занят =ищи́ кóнї не пуцóвані, я тепéрь у робóтї;
член m =член; f члéнка; *(конечность) =уд; *~ партии / клуба =партіáш m, партіáшка f; клубáш m, клубáшка f; *(membrum virile) > половой; *принять / ввести в ~ы =вчлени́ти; *войти / вступить в ~ы =вчлени́ти ся; *Бог отец – первое лицо в святой троице, как у человека первый ~ голова =Бог отéць є пéрва во трóйцї сятýй осóба, як во чолові́цї пéрвый уд є головá; **действительный ~ академии наук =ря́дный / пóвный член акадéмії наýк;
членение =членóваня; частковáня;
членистоног|ий *~ие (зоол Arthropoda) =членкарі́;
членистый =членкови́тый;
членовредительство =(само)калї́ченя;
членораздельный =артікулóваный;
членский =члéнськый; *~ состав =члéнство; *~ взнос =члéнськоє; *поручить записать меня в члены и ответить, до какого срока следует заплатить ~ взнос =датú менé записáти у члéны и удписáти, до якóго речинця́ мáє ся заплати́ти внос члéнськый;
членств|о =члéнство; *состоялось заседание о коллективном ~е и реальной регистрации членов всех организаций =бы́ло засї́даня о колекти́вном члéнстві и актуáлнуй евідéнції члéнув вши́ткых орґанізáцій;
чмок intj pred =цмок;
чмоканье =цмóканя;
чмока|ть =цмóкати; *(свинья) =цё́кати; *Марк схватился за голову, долго думал, ~л губами =Мáрко ими́в ся за гóлову, дóвго дýмав, цмóкав губáми;
чмокнуть =цмóкнути; *(поцеловать) =погýбкати; *она отпирается, уклоняется, но в конце концов вынуждена ~ парня =онá ся удпéрат, удтї́гат, áйбо наконéць лем мýсит цмóкнути легіня́;
чмокнуться (шутл) =цмóкнути ся; поцюловáти ся;
чока|ться =цóркати ся; цóркати погары́; *доктор и Мария Викторовна …~лись и пили за дружбу, за ум, за прогресс (Чехов) =дóхтор и Марі́я Ві́кторовна цóркали штáмплики и пи́ли на прия́тельство, на рóзум, на пóступ;
чокнутый (фам пей) =ошáленый; шибнýтый; (и)ссýнутый; цóркнутый;
чокнуться *(свихнуться) =(и)здурі́ти, freq подурі́ти; похыби́ти ся у рóзумі; *(рюмками) =поцóркати ся; цóркнути рóмплики;
чомга (зоол Colymbus cristatus) =перкýн;
Чонград (геог) =Чóнґрад;
чоп (зоол, рыба) *~ обыкновенный (Zingel zingel) =буцкáш; *~ малый (Zingel streber) =чуп мéншый; гвузд мéншый; (обл) веретулня́к; *~ большой (Aspro zingel) =чуп вели́кый; гвузд великый; *в наших реках живёт всякая рыба: ~, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в нáшых рі́ках жи́ют всякі ры́бы: чуп, бáлінд, шуль и мнюх, пóдуства, кечéґа, óстріж, сáвоґ, пóтька, циґáнська ры́ба и клень;
Чоп (геог) =Чоп; *подразделения гвардии бомбили Чоп =ґáрды бомбардовáли Чоп;
чопорность =сухопáрность; мéрявость; церемоніáлность;
чопорн|ый adj =сухопáрный, сухáн(дра); (и)спýтаный етікéтом; мéрявый; кевілны́й; уря́дный и вáжный; *душа Настина не настолько чиновничья и ~а, как кому-то могло бы показаться =душá Нáстина не такá уря́дницька и сухопáрна, як бы ся то подáкотрым могло при́видіти; ***adv *~о =сухопáрно; накеві́лно; *держаться ~о =кевіл(н)и́ти ся;
чохом (фам) =сакомпáк; в рокаши́;
чреват|ый =черевáтый; *в его эпоху литературы культурных народов уже были ~ы всякими решёнными и нерешёнными вопросами =в ёгó епóху літератýры култýрных нарóдув бы́ли ужé черевáты вся́кыми рішéными и нерішéными вопрóсами;
чрев|о (книж уст) =чрéво; чéрево; *когда она услышала приветствие Марии, взыграл ребёнок в ~е её =коли́ учýла при́віт Марі́ин, изигрáла ся дї́ти́на у чéреві єї́;

чревоугодник =черевоуго́дник;
чрезвычайность =надзвыча́йность;
чрезвычайн|ый adj =надзвыча́йный, выимко́вый; *(внеочередной) =позарядо́вый; *~ые меры =кра́йні мі́ры; *~ое положение > положение; *~ое происшествие =на́дзвычай; *проявления экстремизма и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно ~и =про́явы екстремі́зма и вандалі́зма сут у таку́й демократи́чнуй убстано́вці ду́же рідкы́ми; ***adv *~о =надзвыча́йно; наре́мно; выимко́во; ду́же, на смерть, на́смерть;
чрезмерность =черезмі́рность, надмі́рность;
чрезмерн|ый adj =надмі́рный, черезмі́рный, понадмі́рный; *считать ~ым =множи́ти собі́; *~ое увлечение телепередачами приводит к тупости =надмі́рное пози́раня телеві́зії веде́ до ту́пости; ***adv *~о =надмі́рно;
чресла =клу́бы; чере́сла;
чтени|е =чи́таня; чте́ніє (уст церк); *материал для ~я =чи́таня; (книги) лекту́ра; *внеклассное / лёгкое / обязательное ~е =дома́шноє / ле́гкоє / пови́нноє чи́таня; *~е газет и беготня по торговым делам – это не лодырничанье и не легкомыслие =чи́таня ґазе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінга́рство;
чтец m =чтець (gen четця́); *(декламатор) =реціта́тор; *(псалмов) =чита́лник; *~ы читают псалтырь, поделив между собой псалмы =чита́лникы «мо́лят ся» из псавты́рї, поділи́вши межи собо́в псалмы́; ***f чтица =чти́ця; реціта́торка;
чтиво =шунд чи́таня;
чтить =честова́ти; чти́ти (уст);
что =же, ож; што; што́пак, пакшто́; *~ такое? / (нар) ~? =про́шу?; *не ~ иное, как =нич и́ншоє лем; *чего мне бояться? =што бых ся боя́в?; *чего только нет! =што лем не є!; *~ тут говорить! =за́дарь говори́ти! шко́да говори́ти!; *~ ты говориш! (удивление) =но чуй; не прика́зуй!; *с чего ты взял? =у́дкуль то бере́ш?; *ты ~, с ума сошёл? =што́пак / пакшто́, здурів єсь?; *~ же что же касается =што́пак ся ты́че; *это ни к чему не ведёт =(и)се́ не веде́ ни́где; *один чёрт сказал, ~ он знает о таком дереве =озва́в ся єде́н чорт, ож ову́н зна́є за тако́є де́рево; *река Нил была причиной и тому, ~ египтяне разделили свою страну на округи, и каждый имел на Ниле свой порт =ріка́ Ніл бы́ла ви́нна и за́то, чом розділи́ли Еґіптя́не свуй край на округы́, а ка́ждый мав на Ні́лї свуй порт; **не к чему > не к чему;
чтоб =обы́ (~х, ~-м, ~-сь, ~-сьме, ~-сьте), жебы́ (~х, ~-м, ~-сь, ~-сьме, ~-сьте); бода́й (экспр); *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не жить, ни до чего не дотронулся =муг быв бра́ти, што хо́тїв, а́ли, обы́х не пожи́в, нич не кыну́в;
чтобы =обы́, жебы́; ожбы́; *когда умрёт человек, ~ с достоинством провести в могилу =коли́ умре́ якы́й чолові́к, обы́ из че́стёв попрова́дити до гро́ба;
что-ж =тадь; но та што;
чтой-то (нар) =што́ська(й);
что-либо > что-нибудь;
что надо adj =ипны́й; штрама́к m, штрама́чка f; *сидим мы с твоим дедом, попиваем, вино у него было ~ =сидиме́ мы из дї́дом ти, попива́єме, ипно́є ви́но у нё́го бы́ло; ***adv *~ =што; *Пётр подогнал ~ =так Петро́ доштімова́в, што;
что-нибудь =(по)да́што; де-ни-што; дач (разг); *вор начал ~ искать, что можно бы унести =злодї́й по́чав де-ни-што гляда́ти, што бы муг удне́сти;
что-то =штось, што́ська, шось; да́што; де-ни-што; дач (разг); *что-то вроде / (разг) что-то типа =што́ська, як; *сто с чем-то =сто а да́што; *змея ползает по траве туда и сюда, словно ищет ~ =гад пла́зит ся по траві́ гев а там так, якбы́ да́што гля́дав;
чу intj =чуй; *~, что это: издалека слышится грохот =чуй, што тото́: гро́моты десь дале́ко чу́ти;
чуб =чу́лка; **~ заворочен, а оброк не плочен ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї; є́коли красно́ ходи́ти, кобы́ бы́ло у чум; буде́ коли́ фа́єн ходи́ти, лиш бы бы́ло у чум; ***dem *~чик =чу́лочка;
чубарый *~ конь =платкани́стый / платка́стый кунь;
чубатый =чулка́стый; купа́тый;
чубук *(курительной трубки) =піпоса́ра; попіса́ра (нар); *(виноградная лоза для посадки) =при́сада; *была и длинная трубка на длинном ~е =и пі́па до́вга бы́ла на до́вгуй попіса́рї;
чубушник (бот Philadelphus L.) =я́змин (нар неправ);
чув|ак m (арго) =фатю́в; гы́цень; чві́рькош; швігу́н; *на шкафу он заметил чемоданный гарнитур и говорит папе: «Снимите мне это!»; отец снял, а ~ак унёс; я была поражена =на шіфоне́ру уви́дїв єде́н куфро́вый ко́мплет и ре́че а́пови: «Зниміт ми тото́!»; оте́ць зняв, а чві́рькош удню́с; я лем ся диви́ла; ***f *~иха =чві́рькошка; швігу́нка;
чувственность =чу́вственость; тїле́сность; смысло́вость;
чувственный =чу́вственый, смысло́вый; по́хотный;
чувствительность =чувстви́телность; очу́вствованя; *(тех) =сензіті́вность; *(обострённая) =учу́леня (на што); *~ исключается, воля освобождается =сензіти́вность удпа́дує из ря́ду, во́ля стає́ во́льнов;
чувствительный =чувстви́телный; ке́нєшный, кевілны́й; (особо) учуле́ный; *(тех) =сензіті́вный; *~ удар =дотыкли́вый / допікли́вый уда́р; *~ элемент =се́нзор; *~ к критике =рани́вый / рани́телный / ке́нєшный на крі́тику; *русины народ ~; у них ценится твёрдая вера, привязанность к обряду и верность =Русины наро́д чувстви́телный; цно́ты то́го наро́да сут: тверда́ ві́ра, любо́в убря́да и ві́рность;
чувств|о =чу́ство, по́чув, чутя́; сентіме́нт; смы́сел; *(глубокое) =пере́ятя; емо́ція; *шестое ~о =ше́стый смы́сел / по́чув; *~о юмора =смы́сел про гу́мор; *лишиться ~а (книж) =(и)зомлї́ти / омлї́ти (общ); *привести в ~о =обатори́ти; очу́тити, прочну́ти; *прийти в ~ > прийти; *пять органов ~ такие: органы зрения, обоняния, осязания, слуха, вкуса =пять почу́вал сут: почу́вала ни́ку, па́ху, пы́ту, слу́ху, сма́ку; *все ~а отданы матери =вши́ткі смы́слы обе́рнуті на ма́терь;
чувствование =чу́ствованя;
чувств|овать =чу́ти; учува́ти; чу́ствовати; *~ую себя хорошо / плохо =є / не є ми добрі́; *плохо себя ~ует =ни́яко му; недобрі́ му; *хорошо себя ~ует =добрі́ ся ма́є; *нисколько даже не ~ую себя обязанным бороться и защищаться против этих злопыхателей =ни́цят и не чу́ствую ся убя́заным боро́ти ся и убганя́ти ся про́тив сих зломы́сленикув;
чувствова|ться =за/ учува́ти ся; чу́ствовати ся; дає ся чу́ти; *Волга так же стремила свои воды, но они были скованные, тяжёлые, ~лось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Во́лґа стреми́ла свої́ во́ды, як усе́, но бы́ли ску́ті, чажкі́, дало́ ся чу́ти, же днесь-за́втра пу́йде сай;
чувяки =пу́втопанкы без за́пяткув; варго́ны (неточ);
чугун =сыро́є / суро́воє же́лї́зо; *литейный ~ =лива́рськоє же́лї́зо; *(горшок) =желїзня́к; *эта бабка посоветовала выкопать на кладбище девять голов и поставить на огонь в ~е кипятить =тота́ ба́ба пора́дила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря де́вять голо́в и приста́вила до желїзняка́ кыпі́ти;
чугунка *(буржуйка) =желї́зный пецик; *(уст нар) =желїзни́ця;
чугунный =желї́зный; из сыро́го / суро́вого желї́за;
чугунок =желїзня́к; желї́зный горне́ць;
чугунолитейн|ый =гутни́цькый; *наша школа будет готовить для фирмы US Steel, для их ~ого производства =на́ша шко́ла бу́де приправова́ти про фі́рму US Steel, про їх гутни́цьку вы́робу;
чуда|к m =чуда́к, диво́тник; *придёт такой ~к разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что щелканул его по лбищу шкворнем =при́йде тако́є повбе́раноє, як чуда́к, не послу́хат, што ста́рші повіда́ют; добрі́ Ду́дич зроби́в, же го цве́нкнув сво́рнём по чола́ку; ***f *~чка =чуда́чка; диво́тничка;
чудаковатость =чуда́цтво;
чудаковатый =чуда́цькый, диво́тный;
чудаческий =чуда́цькый;
чудачество =чуда́цтво;
чудачить =вычиня́ти чуда́цтва; чу́до роби́ти (разг);

чудесн|ый adj =чуде́сный; диве́зный; ***adv *~о =чуде́сно; диве́зно; *они ~о писали, какие красивые белые дома в Эрец-Израиле и какие красные крыши =чуде́сно писа́ли, які́ кра́сні, бі́лі хыжі́ в Ере́ц-Ізрае́лу и черле́ні стрі́хы;

чудила m/f (нар) > чудак;

чудинк|а (выр разг) =дур; ро́змар; невбы́чай; бла́зня; *с ~ой =наддури́стый; блазны́й; невбыча́йный;

чудит|ь =чу́дити; чуда́цтва / (разг) чу́до роби́ти; *этот человек постоянно ~, я уже на него и не обращаю внимания =тот чолові́к усе́ чу́дит, я ся вже на не́го и не тво́рю;

чудиться =мереща́ти ся; чу́дити ся;

чудище =потво́ра; чу́до; *стала орать: «Андрей, Андрей, глянь, какоє ~ сюда лезет» =за́чала гала́йкати: «Андрі́ю, Андрі́ю, ге́ле, яко́є чу́до ся ту пха́є»;

чудн|ой adj (разг) =чудны́й; диве́зный, ди́вный; (и)звла́стный; *~ой всепроникающий холод заполнил собой всё пространство =ди́вный всепроника́ючый хо́лод наповня́в собо́в весь про́стур; ***adv *~о́ =чу́дно; ди́вно; (и)звла́стно;

чудный > чудесный; *~ уголок для отдыха! вода, зелень, солнце =чуде́сный за́кут для удпо́чинка! вода́, зе́лень, со́нце;

чудо =чу́до; диво; *каким-то ~м =сві́тнов / гурко́в бідо́в; ле́двы-неле́двы; *творить чудеса =чудоді́яти; чарова́ти; *совершение чудес =чудоді́йство; *и столько упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то ~м поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтрему =та те́льо ї проси́ла, же наконе́ць смерть ле́двы-неле́двы дала́ ся впа́нькати, же при́йде наза́втра; **чудеса из чудес; чудеса в решете (пей) ==чу́до чуде́сноє; **~ морскоє, диво польское (нечто несуразное) ==чу́до бо́жоє / галіле́йськоє;

чудовищ|е =чудо́вище; не́людь m; потво́ра; *морское ~е (фольк) =ге́ча; *в фантазии нашего народа живут страшные змееподобные ~а =в фанта́зії на́шого наро́да жи́ют страшні́ гадообра́зні чудо́вища; *усищи у ~а как будто два бревна (Н. Некрасов) =тот не́людь з баюси́сками, што гру́бі онь на шух;

чудовищность =потво́рность;

чудовищн|ый adj =чудо́вищный; страше́зный; потво́рный; до не́ба вопі́ючый; монструо́зный (экспр); ***adv *~о =страше́зно; потво́рно; *второй наш учитель ~о кричал =дру́гый наш учи́тель страше́зно го́йкав;

чудодей m =чароді́й; чудотво́рець; ***f *~ка =чароді́йка; чудотво́ркыня;

чудодейственн|ый =чудоді́йный; чудотво́рный; *некоторые народы верили в ~ую силу вилообразной лещинной палки =да́які наро́ды ві́ровали в чудотво́рну си́лу розголуже́ної ліщанко́вої па́лиці;

чудодействовать =чудоді́яти;

чудотвор|ец =чудотво́рець; чудоді́й; *Ч~ец > Николай; *начинается ежегодная суета с подарками, и на Ч~ца, и на святки =зачи́нат ся каждоро́чный згон за дару́нками, а то як на Никола́я, так на Ису́ска;

чудотворн|ый =чудотво́рный; *наши дедушки и бабушки ежегодно ходили к ~ой иконе Пречистой =на́ші дідо́ве и бабкы́ ка́ждый рук путова́ли ку чудотво́рнуй іко́нї Пречи́стой;

чудотворство =чудотво́рство; чудоді́йство;

чудо-юдо (фольк) ==потво́ра пога́на; драко́н, ша́ркань;

чужа|к m =чужо́ба, чужоби́на, чужа́к; зайде́й; ***f *~чка =чужо́ба, чужоби́на; чужа́чка; за́йда; *нет бы из своих выбирал, а то привёл ~чку! =нїт бы́ло из сво́их гляда́ти, а не тоту́ чужоби́ну?;

чужбин|а =чужи́на; *если верующие хотели иметь попа, они должны были уломать его, чтоб он пришёл сюда из ~ы =лю́ди му́сїли попа́, аж го хо́тїли, из чужи́ны запа́нькати, обы́ сюды́ прийшо́в; **и кости на ~е плачут ==хоть де иде́ш, издо́мю иди́; всяѓды добрі́, а до́ма ма́йлїпше;

чуждаться =чужи́ти ся; стороня́ти ся;

чуждость =чужо́та;

чужд|ый adj =чужы́й; ірелева́нтный; *~ый чему =удстране́ный уд чо́го; *~ый чего =(и)зба́веный чо́го; *~ая среда =чужо́та; ***adv *ему не ~о чувство юмора =не хыби́т му гу́мор;

чужезем|ец m =чужи́нець; *сожалею об опустошённой природе края, в котором поселились ~цы, оскорбляющие миролюбивый русинский народ =мо́ї жа́лї – за спусто́шенов приро́дов кра́я, якы́й засі́ли чужи́нцї и оскорбля́вут миролю́бный руси́нськый наро́д; ***f *~ка =чужи́нка;

чужеродность =чужоро́дность;

чужеродный =чужоро́дный;

чужестран|ец m =чужи́нець; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были половиком для вытирания башмаков разных ~цев =Русину́в грызе́ фрустра́ція, же дотепе́рь бы́ли фурт рого́жков, о котру́ ся втера́ли бока́нчі розли́чных чужи́нцюв; ***f *~ка =чужи́нка;

чужестранн|ый =чужине́цькый; *Фенцик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – безуспешно; в конце концов пришлось ослабить эту ~ую русскость языка и издавать приложение более понятным языком =Фе́нцик 15 лї́т мордова́в ся в Листку́ тым «общерусским» языко́м – безуспі́шно; вкунци́ му́сїв попусти́ти из той чужине́цькой русскі́йшости язы́ка́, а выдава́в до́даткы поня́тнїйшым языко́м;

чуж|ой =чужы́й; вы́зыченый; лю́дськый; дру́гого; чужосе́лный; *всё ~ое =чужо́та; *~ие люди =лю́дські лю́де; *застали его на ~ом поле =присти́гли го на лю́дськум по́ли; *сделать ~им =удчужи́ти; *не пожелай ни дома, ни виноградника ~ого =не жада́й ни хы́жу, ни ви́нницю дру́гого; **на чужом горбу > горб; **в ~ой дом со своими порядками не ходи; в ~ой монастырь со своим уставом не ходят ==у ка́ждуй хы́жцї сво́я варі́шка; што ха́тка, то и́нша пона́дка; **в ~ом хлеву овец не считают ==чужо́є – не сво́є; **хороша рыба на ~ом блюде; ~ой хлеб вкусен; хороша каша, да в ~ой печи стоит ==добрі́ шири́ти ся в чужу́м; у мо́ёй кумы́ до́брі пирогы́; **~ая одежда – не надежда ==из чужо́го коня́ хоть се́ред боло́та; **~ая рана не болит ==из чужо́го кров не тече́; **~ие руки – крюки ==чужы́ма рука́ми лем ~ гре́бсти; **~ого не надо, хоть худенькое, да своё ==чужо́є не хо́чу, а́йбо и сво́є не ме́чу; **~ой беде не радуйся ==чужу́й біді́ не ра́дуй ся; **~ую рожь веять – глаза порошить ==не мо́є ся ме́ле, не я ся удгрі́ба́ву; ***subst =чужо́ба; чужосе́лный;

Чукотк|а =Чуко́тка; *мы и опомниться не успели, как Африка у нас поменялась на ~у =мы ся й не спозира́ли, як А́фрика у нас поміня́ла ся на Чуко́тку;

чулан =комо́ра; при́клять; *закатил бочки в ~ =позака́човав гордо́вы до комо́ры; *старуха побледнела, Лиза скрылась, утирая слёзы, в ~е =стара́ поблі́дла, Е́ржика затя́гла ся, стера́ючи слызы́, в комо́ру;

чулки (sg чулок) =штрі́мфлї (sg штрі́мфля); *~-гольф =пу́дколі́нкы; *~ с поясом / подвязкой =штрі́мфлї из штрімфа́длёв / мі́дером; *потом папа сам пошёл покупать себе – табак, Прасковии – сахар, ~ =тогды́ ня́ньо сам за́чав купова́ти собі́ – пачкы́, Пара́нї – цу́кор, штрі́мфлї;

чулочн|ый =штрімфле́вый; *~ая игла =плету́ча игла́;

чум =(нома́дськый) ша́тор;

чума =чума́;

чумазый =ле́павый; убва́ляный;

чумак =жума́рь; *~ объездил // сто сёл, городов // да приработка нет // от его волов =ой, ходи́в жума́рь // по до́лах-до́лах, // не мав ову́н заробо́тку // на сво́их во́лах;

чуме|ть =хворі́ти на чуму́; *(нар) =цапі́ти; *бабы распространяют лихорадочную болезнь, которую они называют «любовь», а ты, бедолага, от неё ~ешь =бабы́ росширя́ют горячкова́ту хворо́ту, котру́й они́ ка́жут «любо́в», а ты, небо́же, оцапі́єш;

чумиз|а (бот Setaria viridis) =чумі́за; *что только не заставляли сеять на наших грунтах, не считаясь с местными климатическими условиями! сою, рис, ~у =што лем не заставля́ли сі́яти на на́ших ґрунта́х, не раху́вучи ся з мі́стными кліма́ти́чными усло́віями! со́ю, ріс, чумі́зу;

чумной =чумны́й; мо́ровый;

чумов|ой =очмеле́ный; ко́втнутый; *Полина слегка ~ая =Пола́ня ма́ло ко́втнута;

чуни *(лапти) =посто́лы; *(резиновые) =кало́шнї;

чур *~, не плутовать! (в игре) =лем не шахрова́ти!; *~, пополам! (в игре) =а́йбо на́спул!; *~ меня! (в игре) =гет уд ме́не!; **~ тебя! ==Не тя́кло бы ти ся сло́во!; Пек ти!;

чураться (кого, чего) =бочи́ти, осторони́ти ся, удтїга́ти ся (уд ко́го, чо́го);

чурбан =кы́мак, ко́вбиця, клат, клоц; шнїт (обл); *(фиг) =дурба́к; кля́мба; ба́мба m/f; ба́лван, бо́лван; ду́рґов; пнячи́ско; бу́нков; недýйдавець; *~чик – это небольшой ~ =кымачо́к – ото́ неве́ликый кыма́к; **глуп, как ~ ==глу́пый як бу́нков; ***dem *~чик =коло́ток, кла́тик; кымачо́к;

чурек =ло́кша; адзи́мка (обл); *обычные кушанья в то время: квашеная капуста, печёная картошка, сыр, масло, ~и, жидкая кукурузная каша на кислом молоке, суп на капустном рассоле, суп из слив =ї́дла в туй до́бі, як обыча́йно: квасна́ капу́ста, пече́ні банду́ркы, сыр, ма́сло, адзи́мкы, так зва́ні ло́кші, ма́чанка, варя́нка, сливча́нка;

чурк|а *(городок; Даль) =бі́ґа; *(поленце) =кла́тик, коло́ток; *(фиг бран) =кля́мба, ба́мба m/f; *играть в ~и =бі́ґу би́ти; *послышались ласковые наименования вроде «душки ты моей», «~и» и даже «свинтуса этакого» (Тургенев) =чу́ти бы́ло ла́скаві назы́ваня як «ду́шко ты мо́я», «ба́мбо» и да́же «чуня́тко єдно́»;

чутк|ий =чу́ткый; чустви́телный; деліка́тный; *(страж) =бдї́йный; недрі́мный; *~ий зверь =пужли́вой звї́ря; *глаза у него маленькие, уши тоже маленькие, но ~ие =о́чі в нё́го малї́, у́ха то́же малї́, но чу́ткі;

чуток (нар) > чуточку;

чуточку =ма́ленько; ку́счик, ку́щічко, ку́шенько;

чуть *~-~ =кры́хту; (и)злє́гка ; кус; бла́го; дроби́ну; крыши́ну; пі́цїцько, ма́цїцько; цят; *~ больше =ма́ло ве́це / бу́лше; *~ меньше, чем; ~ ли не =безма́ла; *~ лишь (только-только) =ско́ро; *~ ли не =ма́ло не; лем-лем, што не; *~ было не упал; ~ не упал =хо́тїв упа́сти; добрі́ не / ма́ло (што) не / туй-туй / уже-уже́ / нама́к не / ско́ро не / лем што не / ле́мшто не упа́в; *дать ~-~ =бла́го / ма́ло / пі́цїцько ква́цнути / ты́цькнути / кы́цькнути; *~ было не поразили его, уже упал с коня, когда вдруг пришла подмога =туй-туй перемоглй го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ неча́йно надыйшла́ помо́га;

чутьё *у него есть ~ на такие дела =ма́є до́брый пах на такі́ дїла́;

чучело *(зоол) =вы́пханка; *(огородное) =о́полох; пу́жало; страша́к, страши́ло; *~ смерти (этн) =сме́ртка; *среди грядок поставили ~ на колу, чтоб на нём обноски болтались и пугали пернатых =ме́жи грядкы́ усади́ли на коло́ви о́полох, обы́ теле́мбав цу́рём и пу́жав перна́тых; **~ гороховое > гороховый;

чушка =чу́нька; ка́рап;

чушь =сома́рство; сома́рська бе́сїда; **нести / пороть ~ > вздор;

чуять =чу́ствовати; ту́шити (обл); *(фиг шутл) =запа́ховати; *(о животном) =ві́трити; *баба-яга вернулась домой и начала ~ его, и по следу – за ним =Ґінжіба́ба прийшла́ дому́ и за́чала ві́трити ёго́, и за слїдо́м – за ним;

чуяться =дава́ти ся чу́ти; чу́ствовати ся; *(казаться) =ви́дїти ся; *чуялась близость пробуждения, и в поредевшем воздухе пахло жёсткой сыростью росы (Тургенев) =дава́ла ся чу́ти бли́зкость брі́женя, и в прорі́длум во́здуху о́стро па́хло вла́жностёв росы́;

чхать (нар) > чихать;

чхнуть (нар) > чихнуть;

Ш

ша intj =ти́хо будь!; цыт!; чіт!;

ша́баш *(у иудеев) =ша́бес; *~ ведьм =та́бор / ша́бес босорка́нь; *собрались колдуны на ~, // и дымом потянуло =злїта́ют ся босоркуны́ на ша́бес // и па́хне там пале́ным;

шаба́ш =коне́ць / пере́рва робо́тї; фа́йронт; *~! intj =фа́йронт!; *в одиннадцать часов прозвонили ~ на целый час (Станюкович) =у єдена́дцать го́дин удзвони́ли пере́рву на цї́лу го́дину;

шабашить =зако́нчовати / перерыва́ти робо́ту;

шабашка (нар: левый заработок) =фуш;

шабашни|к m =фу́шер; тот, што ро́бит на́чорно; ***f *~ца =фу́шерка; така́, што ро́бит на́чорно;

шабашничать (нар) =фушлова́ти;

шабер =дря́бач;

шаблон =му́стер; шабло́н; фу́рма; мі́нта; лінія́рь; **по ~у ==на єдну́ мо́вду / на єдно́ копы́то;

шаблонизировать =шаблонізова́ти;

шаблонность =шабло́нность;

шаблонн|ый adj =шабло́нный; *наша критика была ~ой рецензией, необоснованным восхвалением, библиографическим объявлением =на́ша крі́тика бы́ла шабло́ннов реце́нзїёв, беспудста́вным выхва́лёванём, бібліографи́чным інзера́том; ***adv *~о =шабло́нно;

шабрить =гла́дити / шкре́бсти дрябачо́м;

шавка =га́вчо; бо́бі (разг);

шаг =ступля́й, сту́пень m; кро́чай, крок; ход; *(походка) =ступа́; *сделать ~ =кро́чити; *на каждом ~у =ту и там; то гев, то ген; *~ вперёд =вы́крок (воен спорт); (фиг: прогресс) по́ступ; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы замедлили ~, расправили плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пилу́й так; ма́єме час, – мы спомали́ли у хо́ду, пудняли́ вы́сше го́ловы, а ча́ры зи́мної руздвяно́ї но́чи лем тото́ и чека́ли, обы́ поселї́ти ся в на́шых сердця́х; **~ за ~ом ==крок по крок;

шага|ть =крача́ти; ступа́ти, посту́повати; ступика́ти (дет); *(размеренно) =мі́ряти нога́ми; *Смильчик разлучился с одноглазым и весело ~ет домой =Смі́лчик из єднао́кым ся розлучи́в а ве́село дому́ кра́чат;

шагающий =ступа́ючый; *~ экскаватор =ступа́ючый ба́ґер;

шагистика (прен) =еґзеці́рка;

шагнуть =сту́пити; кро́чити, вы́крочити; *~ в неизве́стное =сту́пити до незна́того;

шаговый =кро́чный;

шагом adv =кро́ком; не пилу́ючи; *~ марш! (воен) =похо́дом ходь!;

шагомер =ходомі́р;

шагреневый =шаґре́новый;

шагренировать =шаґренова́ти;

шагрень f =шаґре́н m;

шажо|к =кро́чик; *мне был слышен каждый их ~чек, // будто тихо звякал колокольчик =чув єм ка́ждый кро́чик їх мале́нькый, // так гибы́ чінґо́вик ти́хо цї́нкав;

шайб|а *(тех) =ша́йба; *(хоккейная) =пук; *я упал, и мне ~ой попали в глаз =упа́в єм и з пу́ком єм доста́в до во́ка;

шайка *(металлическая) =ла́вор; *(деревянная) =ша́флик; коры́тя; це́брик; *(воров) =ба́нда; *все вы одна ~, одного поля ягоды =вши́ткі сьте єдна́ ба́нда, вши́ткі сьте єдны́м бе́рдом би́ті;

шайта́н (обл) =чорт;

шакал =шака́л; *осёл и ~ жили в большой дружбе =осе́л и шака́л жи́ли у вели́куй при́язни;

шаланда (мор) =дере́ґля; тя́гана ло́дь; *с ~ выгружались бочки с провизией и цистерны с водой (Станюкович) =из дере́ґлий выкла́довали ся гордо́вы з прові́зїёв и цїсте́рны з водо́в;

шалаш =ша́тор (gen -тра); *(пастуший) =коли́ба; *(крытый лубом) =лубня́нка; *для ~а требуются 4 опоры и 2 поперечины =на коли́бу тре́ба 4 со́хы и 2 слими́ны;

шалберник (уст) > шалопай; *у меня дісциплина не такая, как у твоих ~ов, которым платят от количества разбитых за год подошв =я тебе́ нау́чу дру́гой дісціплі́ны, як єсь мав у тых шля́мпошув, што сут плаче́ны уд то́го, ку́лько талп ро́чно розо́бют;

шал|евать =шалова́ти; побива́ти; *Микула подошёл к повороту, который вёл в село, и пошёл к большой ~ёванной избе =Мику́ла дуйшо́в до криву́лї, котра́ вела́ в село́, и пушо́в ид вели́куй поби́вануй ха́тї;

шалёвк|а *(гонт) =шинґель; *(обшивка) =шало́ваня; шинґло́ваня, поби́ваня з шинґла́ми; *крыть ~ой =шинґ-

ло́вати / побива́ти; *изба, покрытая ~ой =поби́вана / шинґло́вана хы́жа;

шалеть =ша́лїти;

шали|ть =біду́ роби́ти, балахре́стити; поровся́чити; лінґа́рити; битанґова́ти; збыто́чити; (о детях) вояти́ти, гарцова́ти; (о парнях) бетя́ри́ти; жартова́ти (обл); *утихомирился и Фома, ведь с румынами не ~ – ограбят, изобьют, станут пытать =утихоми́рив ся и То́ма, бо Румы́ны не жартова́ли – рабова́ли, би́ли, му́чили;

шаловливость =лінґа́рство, балахре́щеня;

шаловливый =гунцу́тськый; неволя́шный; роспуще́ный; балахре́стный;

шалопа|й m (syn шелопай, шалопут) =шля́мпош; пусты́ня; бита́нґа; ледабі́да f; шибеня́к; *мы уже знаем, что эти ~и не врали, а были правы =уже́ зна́єме, же сесї шибеняќы не бреха́ли, ай пра́вду ма́ли; ***f *~йка =шибеня́чка; ледабі́да;

шалопут (нар) > шалопай; *промотал ~ отцово хозяйство =просвиста́в бита́нґа отцё́во ґазду́вство;

шалопутный =неря́дный; шлямаза́рный;

шалопутство (нар) =неря́дство;

шалост|ь =бита́нґство, лінґа́рство, жіва́нство; вы́думство; гарцо́ваня; ска́каня; блазно́ваня; збы́ток, збыто́чность; *потерять интерес к ~ям =набитанґова́ти ся; *у него, богача, не Анна, а ~и на уме =ёму́, бога́тому, бита́нґство, а не А́нна в голові́;

шалот (бот Allium ascalonicum) =плоди́сток, корчова́ня;

шалтай-болтай adj =пусто́та; *захотела ты от этих ваших модниц! у них что? только ~ в голове (Григорович) =треба́ло ти тых ва́шых парадни́ць! у них што? лем пусто́та в голові́; ***adv *~ =о́пусто;

шалун m =неволя́шник; неща́стник; бита́нґа; пропастни́к; лінґа́рь; балахре́ст; воятни́к; гу́нцут; збы́ткош, збыто́чник; гони́хмарь; ***f *~ья =пропастни́ця; неволя́шниця; лінґа́рька; неща́стниця; бита́нґа; збы́ткошка, збыто́чниця; балахре́стка; воятни́ця; гони́хмарька;

шалфе́й (бот Salvia) =ша́лвія; жа́лька;

шалый =наддури́стый;

шаль f =ша(в)л m; (зимняя) гуня́нка; *зимой бабы поверх полушубка одевали такую обыкновенную чорную ~, что-то вроде пледа =в зимі́ же́ны собі́ дава́ли на кожу́щок ищі́ таку́ обыча́йну чо́рну гуня́нку, такоє да́што, як де́ка;

шальн|ой =збісни́й; ша́ле́ный; **~ая пуля ==дурна́ / (и)схыбе́на / заблу́кана ку́лька; **~ые деньги ==ле́гкі гро́ші;

шаляй-валяй =лем обы́ ся зва́ло; ледая́к, хотья́к;

шаман =шама́н; (у гуцулов) молфа́рь m, молфа́рька f; *в обильно умножающихся монастырях современные ~ы берут за свои «услуги» меньше, чем коррумпированные врачи в формально попрежнему бесплатном здравоохранении =у ря́сно мно́жачых ся монастыря́х новодо́бі шама́ны беру́т за сво́ї «слу́жбы» ме́нше, як скорумпо́вані дохто́ры у фо́рмално щи все зада́рнум здоровни́цтві;

шамать (вульг нар) =же́рти;

шамканье =ча́мканя;

шамкать (беззубым ртом) =ча́мкати; ґалама́ґати; мля́цкати;

шамовк|а (вульг нар) =жра́дло; *в Новороссийске тоже не понравилось: туго с ~ой, голод (Гладков) =у Новоросі́йську тыж не па́ска: за жра́дло при́тиск, го́лод;

шамот (арх) =шамо́т;

шамотный =шамото́вый;

шампанск|ий =шампа́нськый; *~ое вино =шампа́нськоє ви́но; шампа́нь m; *Новый год встретили ~им, и каждый участник получил в подарок сувенир =Новы́й рук привіта́ли шампа́нськым, а ка́ждый уча́стник быв убдаро́ваный сувені́ром;

Шампан|ь (геог) =Шампа́нь m; *король Матяш поручил привезти виноградные лозы из Бургундии и ~и =коро́ль Ма́тяш дав прине́сти виня́ні голу́зы из Бурґу́ндії и Шампа́ня;

шампиньон (бот Agaricus campestris; syn печерица) =шампініо́н; печа́рка, печери́ця; сливля́нка;

шампун|ь =шампо́н; *Как приятно пахнут твои волосы, – заговорил Петя. – Чем ты их моешь? – Всего навсего обыкновенным берёзовым ~ем =Як ти кра́сно па́хне воло́ся, – озва́в ся Пе́тьо. – Чим собі́ го мы́єш? – Лем так, обыча́йным березо́вым шампо́ном;

шампур =роже́н, бо́д(а)ло;

шанец (воен) =шанц;

шанкр (мед) =ша́нкер;

шанс =ша́нса; *нам даётся ещё один ~ искусить судьбу =ма́єме ша́нсу щи раз попровбалова́ти ща́стя;

шансон (популярная песенка) =шансо́на;

шансонетка *(певица) =шансоне́тка; *(песенка) > шансон;

шансонье =шансоне́р;

шантаж =шанта́ж;

шантажировать =шантажова́ти;

шантажист m =шантажі́ста; ***f *~ка =шантажі́стка;

шантан =кабаре́т; *приятно …пить шампанское в парижском шантане (Эренбург) =ла́дно пи́ти шампа́нськоє ви́но в парі́жськум кабаре́ті;

шантрапа =бра́нжа; гала́йстра; шеле́поть;

Шанхай (геог) =Шанґ-гай;

шанцевать =рови́ти (деку́нкы);

шапито *цирк ~ =вандрувны́й ці́ркус; *иногда в городок заезжал и цирк ~, какая-нибудь гастролирующая труппа =да́коли вы́ступив у ва́роши и вандрувны́й ці́ркус, да́ка гостё́ва тру́па;

шапк|а =ша́пка; *(баранья) =ку́чма; барани́ця; бы́рька; *(меховая) =ховпа́к; *(документа, арго) =на́вершок (общ); *меховую ~у часто делают сами себе из зайца или козлёнка =ховпа́к ча́сто самі́ собі́ пра́влят из за́яця ци из ко́зятя; **по Сеньке и ~а ==ка́ждому честь по́для за́слуг; **тяжела ~а Мономаха ==перло́ва тка́нка го́лову кло́нит; **~ами закидать кого ==ле́гко дати́ собі́ ра́ды з кым;

шапкозакидательство =розбізо́ваность;

шаповал =клеба́нник;

шапочк|а =ша́почка; *Красная ~а (фольк) =Черле́на шапочка; *девятый кол с ~ой снега сулил богатого жениха =девя́тый кул из ша́почков сні́га обіця́в бога́того жениха́;

шапочник =шапка́рь;

шапочн|ый =шапко́вый; **~ый знакомый > знакомый; **прийти к ~ому разбору ==засти́гнути на ро́злучку;

шар =ку́ля; ґомбу́ля; *(воздушный) =бало́н; *пробный ~ =про́бный бало́н; *dem > шарик; **хоть ~ом покати ==би́вно, же лем ся ві́тор вга́нят; двур за́ріє кому́;

шарада =шара́да;

шарахаться =удска́ковати;

шарахнуться =удско́чити;

шарашь f (нар) =шарашу́р; сай; каша́стый лед (по ріці́ иду́чый); *~ …первый лёд по реке; ~ идёт; ~ цепка в мороз (Даль) =шарашу́р – пе́рвый лед по ріці́ иду́чый; шарашу́р зи́мит ся, кой моро́з буде́;

шаренье =ма́цаня; шу́паня;

шарж =ґроте́ска;

шарик dem =к(от)у́лька, ґомбу́лька; бало́н(ч)ик; *в виде ~ов =кулька́тый; *кровяной ~ =крови́нка; *Йвлев увидел заношенный шнурок, снизку дешёвеньких голубых ~ов (Бунин) =Йвлев уздри́в очу́ханый сну́рок, ни́занку ту́ных блавато́вых коту́лёк;

шариков|ый *~ая ручка =кульќо́воє перо́; *~ый подшипник =кулько́вый ла́ґер; *~ая бомба =кулька́та бо́мба; *1938… Ласло Биров запатентовал ~ую ручку =1938… Ла́сло Бі́ров запатентова́в кульќо́воє перо́;

шарикоподшипник =кульќови́к, кулько́вый ла́ґер;

шари|ть =шма́трати, ша́мбрати, кута́ти; *~ть по карманам =сяга́ти / ма́цати / пы́т(ьк)ати / гма́тати по жеба́х; *~ть в темноте =ма́цати ся у по́темку; *~л в кармане… хвать! очков нет! не могу читать! =пы́тав себе́ у жеб… гоп! не є окуля́рюв! не ви́жу чита́ти!;

Шариш (геог, ныне область в Словакии) =Ша́ріш; *в комитатах ~ и Земплин собираются усилить развитие туристического движения =на Ша́ріши и Зе́мплинї хо́тят поси́лнити ро́звуй турісти́чного ру́ху;

шаришский =шарі́шськый; *Бетлен при мукачевском и мараморошском епископе Иоанне II Григоровиче распространил епископскую власть и на ~ комитат =Бе́тлен за мука́човського и марамо́рошського єпи́скопа Іоа́на ІІ. Григоро́вича (1627–1633) росши́рив єпи́скопську власть и на шарі́шську жу́пу;

шарк intj =цорк!; чморг!;

шарканье =чмо́рґаня; *~ сапог по полу =чмо́рґаня чі́жмами по подлашо́ви;

шарка|ть *~ руками (елозить) =со́взати; *(ногами) =ша́ркати; шала́пати; шуфля́ти; чмо́ргати; *ходить ~я =ло́мпати; *(в знак приветствия, уст) =цо́ркати пята́ми;

шаркнуть *(руками) =со́взнути; *(ногами) =шу́фнути; чмо́рґнути; *(в знак приветствия, уст) =цо́ркнути пята́ми и поклони́ти ся;

шаркн|уться (нар) =де́бнути ся; *куда идти? думаешь, думаешь, даже головой об стену ~ешься (Салтыков-Щедрин) =ба де бы йти? по́кудь га́даш, та и голово́в ся у мур де́бнеш;

шаркун (разг) =ґала́нт; фла́нцош; швіґу́н;

шарлатан m =шарлата́н; дури́світ; мантя́рь; ***f *~ка =шарлата́нка; дури́світка; мантя́рька; *это сделала ведьма, я знаю, кто она, но пока молчу, ведь её нужно поймать на горячем – шептала ~ка =се учини́ла босорка́ня, я зна́ю и котра́, лиш раз мовчу́, бо єї́ тре́ба при́перти на мі́стї – шепта́ла дири́світка;

шарлатанский =шарлата́ньскый;

шарлатанство =шарлата́нство;

шарм =шарм;

шарманк|а =ве́рклик; ве́ртлик (нар); *неподалёку маленький человечек в жёлтой шляпе крутит ~у =неда́леко малы́й чолові́чок в жо́втуй крыса́ни кру́тит ве́рклик;

шарманщик =верклія́ш; *во всё горло орёт безногий, визжит слепой попрошайка, однорукий ~ протягивает шляпу =на вши́тку гырта́нку гулю́кат безно́гый, ви́скат слїпы́й ко́вдош, єднору́кый верклія́ш вы́ставив ка́лап;

шарнир =обе́ртлик; *головка ~а =чи́колоток;

шарнирный =обе́ртавый;

шароварщин|а =коломы́йковщина; *здесь ещё следует назвать риторичность, трафаретность, ~у =тут щи прихо́дит пуд ува́гу ретори́чность, шабло́нность, коломы́йковщина;

шаровары =шалва́ры (этн); *(штаны, стянутые внизу резинкой) =пу́мпкы; *я купила ребёнку тёплые ~ =купи́лам дїтвако́ви те́плі пу́мпкы;

шаровать =копа́ти, проко́повати; *вышел парень ~ кукурузное поле =у́йшов леґі́нь копа́нь проко́повати на кендери́цю;

шаровидный =кули́стый; лопта́стый; баня́тый; бомба́стый;

шаровк|а =копаня́; *отобедаем и приступаем к ~е =пополуденку́єме та береме́ ся за копаня́;

шаровой =кулё́вый;

шаром-даром (Даль) =за́дарь;

шаромыга (нар) =вы́крутник; дармої́да;

шаромыжк|а (Даль; выр) *на ~у =за́дарь;

шаромыжник > шаромыга;

шаромыжничать (нар) =дармова́ти;

шарообразн|ый =кругла́стый, кули́стый; баня́тый; бомба́стый; *небесные тела имеют ~ую форму =небе́сні тїла́ ма́ют кули́сту фо́рму;

Шарошпатак (геог, город в Венгрии) =Ка́лный По́тук; *школа в ~е =По́туцька шко́ла; *гимназический курс проходил в Мукачеве в первый год, потом 6 лет в Унгваре, а закончил в ~е экстерном =ґімназіа́лні сту́дії мав за рук у Мука́чові, за 6 ро́кув у Унґва́рї, а зако́нчив у Ка́лнум По́току як екстерні́ста;

шарф =ша(в)л; *возле немцев зимой и шерстяные ~ы носят на шее =ко́ло Ні́мцюв у зимі́ и вовняні́ ша́влы но́сят на ши́ї;

шасси =шасі́я; пудво́зя;

шастать =шну́рити, шо́встати; (неод) шво́ндати; *(фам) =по во́нках ходи́ти;

шасть intj =шовсть; шуп, шупс; *перенёс ногу через сруб, думая, что это перелаз Шулема, затем другую и ~ в колодец =пересади́в но́гу че́рез зруб, бо ду́мав, то перела́з Шу́лема, да́лше дру́гу и шупс в коло́дязь;

шатани|е =за́хвій; хвія́ня (ся), теле́мбаня (ся), коли́(м)баня (ся); хля́баня; колы́саня (ся); моты́ляня; *(без цели) =воло́ченя (ся) по у́лицях; волокы́та; су́ваня ся; мо́таня ся; *вместо ~я по улицам делали дома какую-нибудь ручную работу =вмі́сто воло́ченя по у́лицях роби́ли до́ма які́сь ручні́ робо́ты;

шата|ть =теле́мбати; хві́яти; ло́вґати; коли́(м)ба́ти; мета́ти / мота́ти из кым; *его ~ло от уста́лости =теле́мбало ним уд охля́лости; *его ~ет на ходу =иде реґе́даво / ча́мпаво;

шата|ться *(в стороны) =мота́ти ся, коли́(м)ба́ти ся; валя́ти ся; шініта́ти ся; пля́нтати ся; криву́лькати; затача́ти ся; хля́бати; хві́яти ся; *он ~лся =мота́ло из ним; *идти ~ясь ==ити́ у три бо́кы; *(слоняться, шляться) =су́вати ся (бе́здїла); мендика́ти; шво́ндати; ле́мбати; ло́трати (ся); ловгова́ти; *~ющаяся походка =пля́нтава ступа́; *~ющийся столб =ло́вґавый стовп; *лестница ~ется =ла́зиво ся ма́хат; *зуб ~ется =зуб ло́вґат ся, кы́ват ся, хли́пат (ся); *престо́л ~ется =престо́л ся коли́(м)бат / хля́бат; *~ться от одного к другому =мотыля́ти ся из єдно́го на дру́гоє; *кабатчику надоело, // выгнал пьяниц – и всё дело; // лезут, мыча и ругаясь, // из конца в конец ~ясь =корчма́рї ся зунова́ли, // пия́кув вон удрулял́и; // лї́зут мырча́чи, дудру́чи, // гев-там ся затачаю́чи;

шатен m =ба́рна; барна́стый муж; хлоп ґестиня́стого воло́ся; ***f *~ка =ба́рна; барна́ста пані́я; жона́ ґестиня́стого воло́ся;

шатёр =ша́тор (gen ша́тра); скі́нія, яскы́ня (редк); *нельзя ли мне в память о муже устроить могилу и ~ над ней =ци бы я не могла́ дати́ на памя́тку груб му́жови, а над груб яскы́ню;

шатировать =шатірова́ти; натїня́ти; pf натїни́ти;

шатировка =на́тїнка; шатіро́ваня;

шатия =ба́нда; бра́нжа;

шатк|ий adj =хві́йный; коли́(м)бавый, коли(м)ба́чый, гімба́чый; колыхкы́й; хлипкы́й, росхли́паный, хля́бавый; розва́люючый ся; ло́вґавый; *(шаг / походка) =пля́нтавый; ***adv *~о =хли́пко; ло́вґаво;

шаткость =хві́йность;

шатнуть =поло́вґати / метну́ти (из кым / чим);

Шаторальяуйхей m (геог) =Ново́є Мі́сто Пуд Ша́тром n; *с венграми им приходилось контактировать на этнографической границе вдоль Тисы аж до ~ =з Мадя́рами му́сїли стыка́ти ся на етноґрафи́чнум пограни́чу по́довж Ти́сы аж до Ново́го Мі́ста Пуд Ша́тром;

шатровый =шатро́вый;

шатун *(тех) =хли́пна; *(бродяга) =шво́ндер;

шатунный (тех) =хлипо́вый;

шафер =дру́жба (pl ~ове); ша́фарь; *быть ~ом =дружба́рити / дружбова́ти (кому́); *исполнение обязанностей ~а =дружбо́ваня; *у ~а была только небольшая трость с лентой =дру́жба мав лем малу́ па́лицю з па́нтликом;

шафран (бот Crocus) =ша́фран; (обл) брынду́ша; *~ весенний (бот Crocus vernus) =кі́кіріч (обл); *наилучший ~ рос в Египте =ма́йлїпшый ша́фран ро́див ся у Еґі́птї; *пасхальные яйца прежде красили в кожуре лука, сушёном ~е =крашанкы́ да́вно фарби́ли в цибули́ню, суше́ных брынду́шах;

шах (рзн.знач) =шах;

шахермахерство =махина́ція; махля́рство (разг);

шахматист m =шахі́ста; *он лучший ~ в нашей школе =ову́н є майлї́пшый шахі́ста у на́шуй ошко́лї; ***f *~ка =шахі́стка;

шахматн|ый =шахо́вый; *~ая доска =шаховни́ця; варцабни́ця; шахо́ва та́блиця; *издали это походило на движущиеся массы, на фигуры на ~ой доске =изда́лека не ви́дїв и́ншоє, як ру́шаючі ся ма́сы, як фіґу́ры на шахо́вуй та́блици;

шахматы =ша́хы pl.tant; *игра в ~ =шахо́ваня; *я могу играть в ~ и шашки =я го́ден ба́вити ша́хы тай да́му;

шахт|а =ба́ня; ма́йна; до́лы; *(ствол шахты) =шахт (gen ~у); *вентиляционная ~а =вітря́лный коло́дязь / шахт; *мы шли пешком триста метров от ствола ~ы до места, где

начали работать =шли сьме пі́шо уд ша́хту три́сто метру́в на отó мі́сто, де сьме ста́ли роби́ти;

шахтенный =ба́нськый;

шахтёр m =баня́с; угля́рь; гурни́к; рудокóп; *(забойщик) =чека́нёш; ***f *~ка =баня́ска; банясóва / угля́рська жона́;

шахтёрский =банясу́вськый; угля́рськый; рудокóпный; гурни́чый; *13.01.1525 в Банской Быстрице вспыхнуло восстание шахтёров – первый ~ бунт в Венгрии =13.01.1525 у Ба́нськуй Бы́стрици вы́бухло восстаня́ банясу́в – пéрва банясу́вська збу́ра у Мадя́рщині;

шахтный *(инспектор / транспорт) =ба́нськый; *(колодец / ствол) =шахтóвый; *~ видоискатель (фото) =шахтóвый ві́зір;

шашечница =варцабни́ця;

шашечн|ый *~ый турнир =дамісти́чный турні́р; *~ая доска (шашечница) =варцабни́ця;

шашист m =дамі́ста; ***f *~ка =дамі́стка;

шашка *(сабля) =са́бля; *(брусчатка) =кóцка; *(рядовая фигура в игре «шашки») =піша́к; *подрывная ~ =мінéрськый брікéт; *каждая ~ мостовой, каждый листик – словно помыты шампунем =ка́жда кóцка бурґаша́, ка́ждый ли́сток – так гибы́ помы́ті из шампóном;

шашки =да́ма; *я могу играть в шахматы и ~ =я гóден ба́вити ша́хы тай да́му;

шашлык =жі́ванська (печéня);

шашни (фам) =люба́ска; любóстні при́годы;

шваб m (уст) =Шваб; *молодой ~ =швабчу́к; *(ребёнок) =шва́бча; ***f *~ка =Шва́бка;

швабра =лы́чана кéфа, шурова́ня;

швабск|ий (уст) =шва́бськый; *моя мать из горожан, с улицы Ш~ой, впрочем её родители жили в Дравцах =мóя ма́ти из ва́роша, из Шва́бськой у́лиці рóдом, шаґ рóдичі юй жи́ли у Дра́вцёх;

шваль =свинóта; *там одна ~, а не люди =там са́ма свинóта, а не лю́де;

швальня (уст; syn швейная мастерская) =шва́лня (общ);

швартов =при́пон;

швартовать =припина́ти; приязовати;

швартовка (мор) =я́заня;

швед m =Швед; *у датчан, ~ов то же самое =у Да́нув, Швéдув и́пен тотó; ***f *~ка =Швéдка;

шведск|ий =швéдськый; *~ая стенка (спорт) =ребрóва стіна́; *лёгкая ~ая гимнастика очень распространена =лéгка швéдська ґімнасти́ка ду́же росширéна;

швейник =ши́вач;

швейн|ый =ши́вчый; (употребляемый при шитье) шива́чый; *~ая мастерская =шва́лня; *~ая игла / машина =ши́вча игла́ / маши́нка; *~ая булавка =шива́ча шпі́нка; *~ая промышленность =убранёвый / одéжный прóмысел; *Элиас Хов запатентовал ~ую машину =Éліас Гов запатентова́в ши́вчу маши́ну;

швейцар =двéрник, придвéрник; *школьный ~ =бедéлуш; *женщина-~ =двéрничка, придвéрничка;

швейцар|ец m =Швайца́рець; (уст) Гелвéт; ***f *~ка =Швайцаркы́ня; (уст) Гелвéтка;

Швейцари|я =Швайц; Гелвéція (уст); *Жан Кальвин распространял своё учение в Женеве, в ~и =Жан Калви́н во Ґéнфі в Шва́йцу росширя́в свóє у́ченя;

швейцарская =пóрта;

швейцарск|ий =швайца́рськый; *~ий сыр =емента́лськый сыр; *производство ~ого сыра на высокогорных лугах Менчул и Рогнец регентский комиссар взял под своё администрирование =вы́робу емента́лського сы́ру на полонині́ Мéнчул и Рóгнець рéгентськый комі́сарь взяв до свóёй маніпула́ції;

швеллер =корыткóвоє жéлі́зо;

швеллерный =корыткóвый;

швец (уст) > портной; **~ и жнец, и в дуду игрец > игрец;

Швеци|я =Швéція; *выступала на сценах Италии, Дании, ~и =концертова́ла на сцéнах Таліа́нщины, Да́нії, Швéції;

швея =шива́чка, шва́ля; ши́вкы́ня;

швырковы|й *дрова ~е =колóткы, кла́ткы; шпорóві дры́вцята;

швырну|ть =шма́рити; шпу́рити; метну́ти; фы́ркнути, фу́ркнути / пы́рскнути чим; (обл) шпі́вкнути; *(чем / что о пол) =бря́зкнути / ши́бнути / тяті́ чим; *нас ~ло =на́ми рéпнуло / гéпнуло / ши́бнуло; *~л им оземь =тяв ним у зéмлю; *как была соляная гора, так её и ~л в самую серёдку и хорошенько размешал море, чтоб соль растворилась =як держа́в соляну́ гору́, так нив шма́рив на са́му середи́ну мóря; добрі́ росколоти́в мóре, обы́ суль ся ростопи́ла;

швыр|ок =фу́ркнутя; шпу́реня; *(поленце) =колóток, кла́тик; шпорóві (колóті) дры́ва; *напилил чурбанчиков и нарубил ~ков для плиты =нарі́зав кымачкы́ и поколóв на шпорóві дры́вцята;

швыряем|ый =шпу́ряный; *ведь что душе полезнее: сносить ли // ~ые стрелы, иль ответить? =бо што души́ май и́пно: ци терпі́ти // всі шпу́ряні в ню стрі́лы, ци удби́ти?;

швыряние =шпу́ряня; шма́ряня; фу́рканя;

швыря|ть =шпу́ряти / шмаря́ти / розмі́товати што; ши́бати / гéпати / рéпати / фы́ркати / фу́ркати / (обл) шпі́вкати из чим; *(о пол) =пра́скати; *лупцевали тычками по веткам, ~ли палки вверх, разбросали вокруг обломки =тычка́ми молоти́ли по голу́зю, биґаря́ми ши́бали идгóрі розмета́ли копачу́вля;

швыряться =мета́ти єдéн у дру́гого;

шевеление =кы́ваня;

шевели|ть =шевели́ти; *ветер ~т листья =ві́тер кы́ват из ли́стём; *отдельные из девчат читая ~ли губами, словно неграмотные =дівча́та да́котра шевели́ла уста́ми и учи́ла ся, як негра́мотна; **~ть мозгами ==ма́ло ду́мати головóв;

шевели|ться =кы́вати ся, покы́вовати ся; шевели́ти ся; *не ~сь! =не кынь ся!; *~сь! =кы́вай собóв! / двига́й ся!; *пламя лампадки чуть-чуть трогалось и ~лось перед иконой (Тургенев) =плóмінь каганця́ пéред óбразом лéдвы кы́вав ся и шевелив ся;

шевельну|ть =кыну́ти; покыну́ти; рухну́ти; *слезаю и вижу козла в крови; он ещё раз ~л ногой =злізáю и ви́жу ца́па в крóвли; ищи раз рухну́в ун ногóв;

шевельну|ться =кыну́ти ся; покыну́ти ся; *в глубине леса, на белоснежном фоне ~лась какая-то тёмная масса =у глу́бли лі́су, на білосні́жнум пу́дкладі покыну́ла ся яка́сь тéмна ма́са;

шевелюра =(вказнóє) волóся; *у него белокурая рассыпающаяся, выбивающаяся из-под шапки ~ =у нéго жóвтоє роспéрьханоє, стремля́чоє спуд ша́пкы волóся;

шевро =шéвро;

шевровый =шеврóвый;

шеврон (воен: нашивка старослужащего) =на́шивка (на рукаві́ старóго вояка́);

шедевр =верьхотвóр; майстéрноє ді́ло; шедéвр; *его совершенно очаровал ~ =дома́к го заплі́ни́ло майстéрноє ді́ло;

шезлонг =шéзлон; *~ (раскладной / парусиновый) =лéжало (россу́вноє / поньвóвоє);

шейка =ши́йка;

шейный =ши́йный; *~ платок =ши́йник;

шейх =шейк;

шелест =шу́скот; шелéщеня; шéлест; *смотрю во все глаза: ~, фырканье коней, но ни зги не видать =убзи́рам ся, добрі́ вóчі не стра́чу: шéлест, фóрканя кóнюв, а́ли ви́дїти я нич не гóден;

шелестеть =шелестї́ти; шусті́ти; шустелені́ти; шушоні́ти; шумоні́ти;

шелестн|уть =шелестну́ти; шу́стнути; *мирно, и ветерок не ~ёт =краснó, а́ни ві́тор не шелестнé;

шелестящий =шустякова́тый; шустя́чый, шелестя́чый;

шёлк =шовк, га́два́б (gen ~у); *прядильщик ~а / торговец ~ом =гадвабáрь; *барышня в шелках, с подстриженными волосами =па́нна у шовка́х, з при́тятым волóсём; **на брюхе ~, а в брюхе – щёлк ==пара́да гóлову гне, а гóлод нóгы переплі́тат;

шелковистый =гадваба́стый, шовкова́стый;

шелковица (бот Morus) =я́перка; я́перя; éперка (обл);

шелковичный =яперкóвый;

шелковод =гадвабáрь;
шелководств|о =шовковóдство; гадвабáрство; *Стрипский приготовил три книжечки по ~у на русинском языке =Стрúпськый приладúв по русúнськы три кнúжочкы из шовковóдства;
шелководческий =гадвабáрськый;
шёлков|ый (ткж фиг) =шовкóвый; (поэт) гадвáбный; *55 лет назад я навестил в приходе Ёвса священника Евгения, сына ~ого батюшки Мигалёвича (да жив ли он ещё?) =пéред 55 рокáми шовкóвого пóпа ёвсинського бáтька Мигалёвича сы́на Евгéнія там на фáрї навщивúв єм (ба ци жúє щи?);
шелкопряд (зоол) *тутовый ~ (Bombyx mori) =шовковнúк; *(Ocneria dispar, вредитель) =óполох;
шелкопрядение =пря́деня гадвáбу;
шелкопрядильн|ый =гадвабáрськый; на пря́деня гадвáбу; *~ая фабрика =гадвабáрня;
шеллак =шелáк;
шелом (поэт) > шлем;
шелопай > шалопай;
шелохнуть =кынýти;
шелохнуться =кынýти ся;
шелудиветь =корóставіти;
шелудивый =запсї́тый; корóставый; струпавый; ры́нтавый; корóставець, f корóставка; *и самый ~ пёс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень редко, и толком лает =и мáйкороставый пес не все у світ вы́є, ай десь-колúсь, дýже рі́дко, и порядóчно брéше;
шелух|а =лупенкы́, лупúна, лýпкы, лýпа; (лука) шýпкы; col лупúня; *на прощание участники обряда получали яички, окрашенные в отваре ~и лука =при удхóдї доставáли поливáчі яúчка, які́ бы́ли варéны в цибулёвых лýпках;
шелушение =лýпеня; лýщеня (ся); *~ кожи =лýщеня ся кóжі;
шелушить *(фасоль) =лýщити (пасýлю);
шелушиться =лупúти ся; удставáти;
шельма =шéлма; галгáн; гýнцут(ка); *тонкая бестия, ~ этакий! схапал у невесты уж не одну тысячу (Чернышевский) =отó шéлма, тонкá бéстія! цáпнув уд молодóй не єднý вже ты́сячу;
шельмец =гýнцут; шéлма;
шельмовать =шелмовáти;
шельмовской =шелмóвськый; гунцýтськый;
шельмовство =чалýвство; гунцýтство;
шельф (геог) =шелф; *континентальный ~ =континентáлный шелф;
шелюга (бот Salix acutifolia syn краснотал, тал, шелюга) =вéрба остролúста;
шемизетк|а (уст) *(манишка) =убшивкы́; *(нагрудник) =нагрýдниця; *накинула на него кисейную ~у с фестонами (Гоголь) =далá му на шúю муслинóву нагрýдницю из цóками;
шенгенск|ий =шенґéнськый; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный занавес, то есть барьер ~их виз =часть Русинýв рóбит вшúтко возмóжноє, обы́ переконáти нові́йшу желі́зну заві́су, цúже шенґéнські ві́зові барьéры;
шенкел|ь =лы́тка ї́здця; *дать лошади ~я =попогнáти коня́ лыткáми;
шепелеватость =мéншоє шепеля́веня;
шепеляви|ть =шепеля́вити; *{лакей} ~л и премодно не выговаривал буквы «р» (Достоевский) =слугá шепеля́вив и каммáй мóдно выхабля́в бýкву «р»;
шепелявость =шепеля́веня;
шепелявый =шепеля́вый; шепéта, шепéтливый;
шепну|ть =шепнýти, за/ пошептáти; пошéпкати; *~ть на ухо =дошéпнути; пошýшкати; *кому-то это не понравилось, ~ли, где следует, и он вторично получил повестку, от которой уже не мог уклониться =комýсь тотó не бы́ло на дя́ку, дошéпнув на нёго, и так достáв ун поклúкуючый рóсказ дрýгый раз, котрóму ся вже не вы́гнув;
шёпот =шепóтаня, шéптаня, шепт;
шёпотом =шéпчучи; потúхы; *до сих пор я говорил уверенно, а теперь сникну и только ~ скажу, что не знаю =дотепéрь єм смі́ло говорúв, а тепéрь ся стя́гну на мáло и лиш шéпчучи сповí́м, же не знáю;
шептани|е =шéптаня; *снижая голос почти до ~я, говорит: собираемся посылать депутацию =знúжуючи свуй гóлос мáйже до шéптаня, говóрит: в депутáцію хóчеме итú;
шепта|ть =шéпкати, шептáти; *~ть на ухо =дошéптовати; *что-то ~ла, кого-то заклинала да пугала =шось шептáла, когóсь заклинáла та пýдила;
шептаться =шептáти собі́;
шептун *(наушник) =дошéптовач; удáвач; *(человек с тихим голосом) =шептáч;
шербет (кул) =шéрбет;
шеренг|а =шор; *(воен) =шéреґ; ґлéйда; *а он разговаривает с ним и не узнаёт; как построились в ~у, тогда узнал =а ун гвáрит и не спознаé; як стáли в ґлéйду, та спóзнав;
шереспёр (зоол Aspius aspius syn белизна, жерех) =бóлінґ; (обл) бушмáрь;
шериф =шéріф;
шероховат|ый =рáпавый; кóравый; *прикосновение на ощупь к ~ой поверхности действительности может дать надлежащий результат =помáцаня рáпавої повéрьхности реáлности, мóже датú удовóлюючый результáт;
шерстинка *волосок) =серстúна; сéрстька; *(волокно) =хлýпик вóвны;
шерстить *(раздражать кожу) =гры́зти; *(разг: распекать) =шпінкáти, псовáти; *(нар: разорять) =пустóшити, рунтовáти;
шёрстка =сéрстька; кýрта серсть;
шёрстный =сéрстяный; *~ покров =кожушúн(к)а; сéрстяна прúкрывка;
шерстобит (уст) =чýхтач вóвны;
шерстобойный =на чýхтаня вóвны;
шерст|ь =вóвна; *(волосяной покров) =серсть; (овец) вóвна, рýно; *лисы, выдры, куницы оделись в новую густую ~ь =лисúці, вы́дры, кунúці взялú на ся новý густý серсть; **гладить против ~и > гладить;
шерстян|ой =вовняны́й; *~ая ткань =вóвна; *мы ткали такие торбы, ~ые, в клетку =ткáли сьме тайстры́ такі́, вовняні́, коцкáсті;
шерхебель =струг, драчковáтый гóбел;
шершаветь =рáпавіти; рáпавити ся;
шершавить =рáпавити;
шершавиться =рáпавити ся; рáпавіти;
шершав|ый =рáпавый; *делать ~ым =рáпавити; (ветер кожу) вы́дути;
шерш|ень (зоол Vespa crpfro) =брус, шéршун; *привязать к столбу, связать ему руки и ноги, чтоб его там ~ни сожрали =привязáти ко стóвпови, изъязáти му рýкы и нóгы, обы́ там ёгó шéршуны изъї́ли;
шест =жердь; *(спорт) =друк; *(для управления плотом) =опачúна; *(для удлинения воза) =рóзвур; *прыжок с ~ом (спорт) =скóк из дрýком; *лазание по ~у (спорт) =лі́заня дрýком; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: ~е, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, брусьях, шведской стенке =мóжеме кончúти упрáжняня на знáрядах: дрýку, мóтузї, лáзиві, цáпі, конёви, дрýчку, убручкóвуй гóйдалці, пóручах, ребрóвуй стіні́;
шествие =процéсія, походóваня, похóд; манифестáція; *факельное ~ =факля́да; *идти ~м =походовáти; *после литургии следовало ~ со свечами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в амфитеатре =по літýргії слі́довала свічкóва маніфестáція по ýлицях Тя́чова, а завéршенём концéрт хóрув на амфітеáтрї;
шеств|овать =походовáти; величéствено / сятóчно / достóйно ступáти; итú процéсіов; *~ует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, наконец, процессию замыкает поросёнок =ступáє стары́й цúган, за ним жонá з пувтýцтом потóмкув аж наконéць похóд заключáє порося́;
шестёрка =шéстка;
шестерн|óй =ýшестерный; шістьмы́й;
шестерня =зубчанúк; *(уст) =шéстка кóнюв (у зáпрягу);
шестеро =шестéро; шестерёме; *нас, детей, было ~ =нас бы́ло шестéро дітúй;

шестивольтный =шістьволто́вый; *~ блок питания =шістьволто́вый блок жи́веня;

шестидесятилетие =шістдесяти́ны; шістьдеся́тка; шістьдесятилі́ття; *праздновать ~ =сяткова́ти шістьдеся́тку;

шестидесятилетний =шістьдесятьлі́тный; *Ячевский был ~, широколобый, широкоплечий, широкогру́дый старик (Л. Толстой) =Яче́вськый быв шістьдесятьлі́тный чола́тый, рамена́тый, широкогру́дый стари́к;

шестидесят|ый =шістьдеся́тый; *~ая часть =шістьдесяти́на;

шестидневн|ый =шестидне́вый; *всю ~ую войну я прослужил как офицер запаса на Голанских высотах =до кунця́ шестидне́вой во́йны я́ко резерві́ста служи́в єм на Ґола́ну;

шестиклассни|к m =шеста́к, шестикла́сник; ***f *~ца =шеста́чка, шестикла́сница; *пришли новые дети, там у меня одна ~ца =прийшли́ но́ві ді́ти, мам там єдну́ шеста́чку;

шестикратн|ый adj =шістьразо́вый; у́шестерный; *в ~ом количестве =у́шестерно; ші́сть раз ту́лько; ***adv *~о =ші́сть раз;

шестилетн|ий =шістьро́чный; шістьлі́тный; шістьго́дный; *за время ~его вакуума часть епархии оторвали =в ча́сї шістьро́чного ва́куума часть из єпа́рхії удорва́ли;

шестилучевой =шістьлучо́вый;

шестимесячный =шістьмі́сячный; *~ ребёнок =шістьмі́сячна дїти́на;

шестиметров|ый =шістьметро́вый; *~ая доска =шістьметро́ва до́щка; *~ым слоем затонувшего бревна, топляка, устлано дно Камы (Леонов) =шістьметро́вым сло́ём затопе́ных качуло́к вы́стелено дно Ка́мы;

шестинедельный =шістьтыждне́вый; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме; из-за чего потом утратил право на ~ отпуск =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв; за́то пак не муг єм на шістьтыждне́ву слобо́ду пуйти́;

шестисотлетие =шістьстолі́ття; ші́стьсто ро́кув / го́дув;

шестисотлетний =шістьстолі́тный;

шестисотый =ші́стьстый, шістьсто́тый;

шестистопный (лит) =шістьстопо́вый;

шестиугольник =шестиуго́лник (геом); шести́кут; шесте́рник;

шестиугольн|ый =шестику́тный; шістьуго́лный; *низкие окна с ~ыми стёклами =низкі́ вы́гляды з шістьуго́лными скла́ми;

шестичасовой =шістьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у шість го́дин;

шестиэтажный =пятьштоко́вый;

шестнадцатиричный =шістнадцятько́вый;

шестнадцатка =шістна́дцятка;

шестнадцат|ый =шістна́дцятый; *аж в ~ом году я получил отпуск на восемь дней, не считая дорогу =аж шістна́дцятого ро́ку доста́в єм у́рлап на ву́сям днув без путя́;

шестнадцать =шістна́дцять; шістнадцяте́ро; *они работают уже ~ лет и кое-чего добились =они́ ро́блят уже́ шістна́дцять ро́кув и да́чого доби́ли ся;

шест|о́й =ше́стый; *~ая часть =шести́на; *~ая заповедь Божья, чтобы мы не прелюбодействовали =ше́стоє прика́заня Бо́жоє, штобы́ сьме не чужоло́жили;

шест|ок =при́пецок; при́пічок; при́піч f (обл); *когда мы войдём в комнату, первое, что нам бросится в глаза, это печь с ~ком и трубой =кедь за́йдеме до хы́жі, пе́рвоє ді́ло, што нам в о́чі упа́де, є піч из при́пічком и ці́вков;

шестопёр =бузога́нь f;

шест|ь =шість; шесте́ро; *~ь с половиной =пу́всема; *в ~ь слоёв =у́шестеро; *число ~ь =ше́стка; *~ь разных газет =шесте́ры / шестера́кі новинкы́; *по тому же списку 1631 года надлежало платить и отрабатывать барину повинность ~и видов =из то́го же спи́ска ро́ку 1631.шестера́ку па́нську по́рцію до́вжні бы́ли плати́ти и уддава́ти;

шестьдесят =шістьдеся́ть; *число / номер ~ =шістьдеся́тка; *лампочка в 60 ватт =гру́шка-шістьдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти шістьдеся́тку; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ шістьдеся́тков; *ему ещё нет шестидесяти =ищі́ не є шістьдесятьлі́тный; *ему около шестидесяти =дас шістьдесятьлі́тный; *он старше шестидесяти =ун по́над шістьдесятьлі́тный; *у стен где-то пятьдесят или ~ кариатид =каріаті́д при сті́нах – десь пятьдеся́ть а́бо шістьдеся́ть;

шестьсот =ші́стьсто; *число / номер ~ =шістьсто́тка; *в шестистах метрах от нас =ші́стьсто ме́трув уд нас; *деревья достигают подлинно Мафусаилова возраста: некоторые живут пятьсот–~ лет =дере́ва сут правди́выми Матужале́мами: да́котрі з них досяга́ют пя́тьсто–ші́стьсто го́дув;

шестью adv =ра́зы шість; шість раз; *~ два =два ра́зы шість; шість раз два;

шеф =шеф m, ше́фка f; *жена ~а =шефо́ва; *мамаши от слов ~а приходят в экстаз =матері́ ся достаю́т при ше́фовых слова́х до екста́зы;

шефск|ий =шефу́вськый; патрона́тный; *~ая помощь (рабочей силой) =бріга́да, брігадо́ваня; (оказывать её) брігадова́ти; *здесь запретная зона, мы оказываем ~ую помощь в километре от государственной границы =ту зака́зана зо́на, мы брігаду́єме кіломе́тер уд держа́вных грани́ць;

шефств|о =патрона́т; *в письме Стрипский просит ~а в получении должности =у письмі́ Стри́пськый про́сит о патрона́т у зы́сканю мі́ста;

шефствова|ть =патронова́ти; *часть материалов напечатана в календаре, над выпуском которого ~ло руководство Мукачевской католической епархии греческого обряда =часть матеріа́лув напеча́тана у календаре́ви, котры́й ся приготовля́в пуд ве́денём ґре́мія Мука́човськой ґрекокатоли́цькой єпа́рхії;

шея =ши́я; карк; (разг) я́зы; *невестка сорвиголова, оставила мне на шею детей, а сама уехала на работу в город =неві́ста збіс, ли́шила ми ді́ти на го́лову, а сама́ пушла́ на робо́ту у ва́рош; **вешаться на шею кому ==ві́шати ся кому́ на ши́ю / карк; **гнать в три шеи кого ==намасти́ти хребе́т / дати́ поза́уха кому́; **(дать) по шее; ==(дати́) по́за у́ха; **повесить / посадить на шею (что кому) ==ли́шити на го́лову (што кому́); **сесть на шею кому ==сі́сти на го́лову кому́; **шею свернуть ==я́зы скрути́ти;

шибать (нар) =би́ти; пра́скати; ударя́ти;

шибер =шу́бер;

шибкий =бо́рзый; *больно ты ~! =ду́же-сь бо́рзый!;

шибко (нар) *(быстро) =бы́стро, ско́ро; *(очень) =ду́же; моц, мо́цно; барз; тве́рдо; *ему ~ воды захотелось; хлебнул разок, половину той воды выпил =захо́тїло му ся ду́же во́ды; хле́бнув раз, поло́вку во́ды то́ї вы́пив;

Шива (церк) =Ші́ва;

шивер|а =быстри́на; ши́пот; *миновали ~у с торчавшими камнями, и дальше началось тихое плёсо (Шишков) =перейшли́ быстри́нов зо стырча́чым камі́нём, а да́ле ся за́чало ти́хоє пле́со;

шиворот =галі́рь; **~-навыворот ==горі́ нога́ми; на́рубы́;

шизофрени|к m =шізофре́ник; ***f *~чка =шізофре́ничка;

шизофренический =шізофрени́чный;

шизофрения (мед) =шізофре́нія;

шик =шік; елега́нція; пара́да; *коттедж, вилла, дворец? а внутри что за роскошь – и не описать; ~, блеск, все удобства! =коте́дж, ві́ла, ка́штель? а што там удну́ за пара́да – то вже не мож исповісти; шік, блиск и всї удо́бства!;

шикануть (нар) =втяти́ пара́ду;

шиканье =пси́каня; цы́ткане, чі́ткане;

шикарн|ый =фе́шный; шіка́рный; пара́дный; *~ая же́нщина =феша́чка; *было всё, что надо: от леса ~ый еловый настой и рядышком милый говорок ручья =всё бы́ло, што тре́ба шіка́рна смереко́ва насто́янка з лї́са, ми́лый го́вур недале́кого пото́ка;

шикать *(кому) =пси́кати; *(на кого) =учі́тковати ко́го;

шикну|ть =са́ркнути; ви́скнути; *ну-у?– мрачно ~л на на него Михал =но-о?– хму́раво са́ркнув на не́го Ми́хал;

шиковать (разг) =пара́ду рі́зати;

шиллинг =ші́лінґ;

шил|о =шило́; *(большое) =бо́д(а)ло; *я клал ~о в тумбу стола, а теперь его там нет =клав єм шило́ в пудсто́лину, а тепе́рь го там не є; **~а в мешке не утаишь ==вы́йде шило́ з мі́ха;
шилохвостка (зоол Anas acuta) =острохво́ста ка́чка;
шимпанзе (зоол Anthropopithecus troglodytes) =ші́мпанз;
шин|а *(инф) =ши́на; *(вело / авто) =ве́рьхный ґу́мій; пневмати́ка; *(мед: лубок) =ши́на, ле́щетка; *(металлическая на дерев. колесе) =раф; *они не используют бензиновые моторы, только соляровые тракторы, принципиально без пневматических ~ =не поужива́ют бензино́ві мото́ры, лем нафто́ві тракторы́, прінціпіа́лно без пневма́тик;
шинель =шіне́л m; ма́нтля; *ведь солдат ходит за ~ю; бери ~ и отнесём туда, где она была =тадь воя́к хо́дит шіне́л проси́ти; берь шіне́л, а несеме́ там на́зад, де быв;
шинкарить =корчма́рити;
шинкар|ь m =корчма́рь; *винные шинки были разнесены… ~и были уже рады и тому, что сами остались целы (Гоголь) =виняні́ ко́рчмы бы́ли ростре́паны, корчмарі́ и тото́ Бо́гу дя́ковали, же їх самы́х усокоти́в; ***f *~ка =корчма́рька;
шинковани|е =дяло́ваня; *за день ~я я здорово устал =за день чи́таво-м ся надялова́в;
шинкованный =дяло́ваный; *~ая капуста =дяло́вана / рі́зана капу́ста;
шинкова|ть =дялова́ти; *капусту ~ли, ссыпа́ли в бочку и там мяли =дялова́ли капу́сту, ссыпа́ли в горду́в и там гня́цкали;
шинковаться pas < шинковать; =дялова́ти ся;
шинковка =дялу́в;
шин|ок =корчма; *{супруга} часто самоуправно отнимала у него добычу, если он не успевал её пропить в ~ке (Гоголь) =боже́на ча́сто самово́льно обра́ла го о до́бычу, кедь не встиг быв ю пропи́ти у ко́рчмі;
шиншилла (зоол Chinchilla) =чінчі́ла;
шиньон =кла́дена ко́нтя, ко́са́;
шип =терень, терня́чка; коля́к, коля́чка; шпіґу́н; *(тех) =чоп, штіфт; шпень; *(деревянный) =ко́лок; цвак, (обл) ці́веґ; *~ы под соломенную кровлю =козли́на; *в завершение она дала ему ~ от кактуса =наконе́ць му дала́ з ка́ктусу терень; **нет розы без ~ов ==ка́ждый бук ма́є сук;
шип (звук) > шипение; *в это время с ~ом пронёсся снаряд и ударил поблизости (А.Н. Толстой) =ту хви́льку са́ркнула ми́мо ґрана́та и уда́рила неда́леко;
шипение =сык; са́рчаня;
шипе|ть =сарча́ти, сыча́ти; шипі́ти; по́рхати, пы́рскати; скверенча́ти; фуні́ти; *(змея) =псы́кати; сы́скати; фысі́ти; (с перерывами) фы́скати; *~л от злости =сарча́в зло́стёв; пі́нив ся уд зло́сти; *дерево шипит на огне =де́рево фуні́є на огни́; *поставила на стол перед сыновьями гречневые вареники и сразу опять к плите, где что-то сильно ~ло =поста́вила на стул пе́ред сыну́в татарча́ных пирогу́в и та́кой зась ку шпарге́тови, де штось барз шкварча́ло;
шиповки (спорт) =спрінтеркы́;
шиповник (бот Rosa canina) =дерба́нка; свербі́устка; гечепе́че (обл); *ягоды ~а =дербанкы́; *заросли ~а =дербани́к; *над канавами вовсю красуется ~ =над шанца́ми вдянь файні́є гечепе́че;
шиповой =колко́вый;
шипучий =шипу́чый; *~ напиток =шуми́ло;
шипучка =шуми́ло;
шипящ|ий =сыча́чый; шипля́чый; *(грам) =сыча́вка; сібіла́нт; *плохо произносящий ~ие звуки =пси́кач; *громыхающие, ~ие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь напролёт, пахкая густым чёрным дымом =лоско́тячый, шипля́чый и свистя́чый, по́їзд ходи́в, приходи́в ці́лу́ Бо́жу нуч, пу́фкаючи чо́рный густы́й дым;
шире =ширше; на́ширше; *становиться ~ =ши́ршати; *лиф кверху становился всё ~, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из белоснежной сорочки =ла́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжнобі́лу соро́чку молоды́м дівo̒чым гру́дям;
ширин|а =ширина́, широ́кость; (поэт экспр) ши́рь(ка), ши́рява; *одинарная ~а полотна (текс) =по́ла; *~ой около 2 м =2 м за́широко; *какой ~ы =яка́ широ́ка; *дорога ~ой в три метра =путь три ме́тры широ́кый / у ши́ри трёх ме́трув; *у нас поля неодинаковые ни по ~е, ни по длине =у нас ланы́ не сут одна́кі ни у ширину́, ни у довж;
ширинка =ро́спурка; (на штанах ткж) клин, шліц;
ширить =шири́ти;
шириться =шири́ти ся;
ширм|а =парава́н, ші́рма; *(фиг) =пре́текст; вы́гварька; *как красиво выступала та дама, как её… и как торжественно появилась из-за ~ы =як красно́ выступа́ла тота́ па́нї, як єї́… а як торжестве́но появи́ла ся и́зза ші́рмы;
широк|ий adj =широ́кый, россягглый, розло́гый, убся́жный; розгони́стый; *слишком ~ий =по́широкый; *(покрой) =бивны́й; *в ~их кругах =в ши́рших кругах; *~ий Дунай =ши́рый Дуна́й (поэт нар); *тарелка – это посуда с ~ими кромками =та́нїр тото́ крыса́та суди́на; ***adv =широ́ко, вели́ко; (слишком) по́широко; *~о вокруг =надале́ко, на да́ле, широ́ко-дале́ко; *апокрифы народ весьма охотно слушал, поэтому они сохранились в рукописях и поэтому так ~о распространились =апокрі́фы наро́д ду́же ра́до слу́хав, чому́ позоста́ли в руко́писах та и чому́ так вели́ко росши́рили ся;
широковат|ый adj =по́широкый; ***adv *~о =по́широко;
широковещательный =замі́реный на ма́сового удбе́рача; (пей) мно́го обіця́ючый;
широкогрудый =широкогру́дый;
широкозад|ый =задка́тый; гузиця́тый (разг); товстоклу́бый; *~ая повариха =товстоклу́ба ку́харька;
ширококолейный =ширококо́лейный;
широколистный (ткж широколистый) =широколи́стый;
широколицый =широ́кой тва́ри;
широколобый =чола́тый; *Ячевский был шестидесятилетний, ~, широкоплечий, широкогру́дый старик (Л. Толстой) =Яче́вськый быв шістьдесятьлі́тный чола́тый, рамена́тый, широкогру́дый стари́к;
широконосый =широконо́сый;
широкоплечий =широкопле́чый; плечи́стый, рамена́тый;
широкопол|ый *(о шляпе) =крыса́тый; *(о костюме) =леже́рный; бивны́й; *хлопнула дверь, и в комнату вбежала Ольга Ивановна в ~ой шляпе (Чехов) =две́рі гу́пнули, и до хыж зале́тїла О́лга Ива́новна у крыса́ни;
широкофюзеляжный =широ́кого ко́рпуса;
широкоэкранн|ый =широкоплахто́вый; широ́кого екра́на; *автор даёт ~ую картину взаимных связей, а выводы свои формулирует с ясно различимыми полутонами =а́втор дає́ широкоплахто́вый о́браз взаи́мных я́зань, а сво́ї заклю́ченя формулу́є из я́сно розлу́чныма о́тїнками;
широта =широ́кость; далекося́глость; діапазо́н; *(геог) =ширина́; *географическая ~ 38,5° (градусов) =землепи́сна ширина́ 38,5° (сту́пнюв); *~ интересов / души =широ́кость інтере́сув / души́;
широчайш|ий =преширо́кый; широче́зный; *рисунок скажет во стократ больше, чем ~ие словесные описания =рису́нок сто́ раз ту́лько гово́рит, як широче́зні опи́саня слова́ми;
широченный (нар) =широче́зный;
ширпотреб =масо́вый ко́нзум;
ширпотреб|ный (ткж ~овский) =ко́нзумный; масо́вого ко́нзума;
шир|ь =ши́рява, ширі́нь, ширь; бескра́й; *из широкой ~и, // даже с края света // приглядеть бы чадам блага // для жизни и быта =из шири́ широ́кой, // из дале́кой дали́ // у́смотріти бла́га, котрі́ бы ся ча́дам // к житю́, бы́ту здали́;
шит|ый =ши́тый; выши́ваный; **~о-крыто ==вши́тко зоста́не пуд покро́вцём;
шить =ши́ти;
шитьё =шитя́; *один венский закройщик, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она сдалась только на ~ одеял =еде́н ві́денськый кра́йчірь Ма́дерсбергер, мно́го працова́в над маши́нов, но она лем на шитя́ па́планув здала́ ся;

шифер =е́терніт; *(природн. сланец) =лупо́к; *чем ещё покрывают у вас дома? – гонтом, черепицей и ~ом =чим покрыва́єте ищи́ до́мы? – ши́нґлами, че́репом и е́тернітом;
шиферный =е́тернітовый; лупко́вый;
шифон (текс) =ші́фон;
шифоньер =шіфоне́р; *на ~е лежал чемоданный набор из светлой кожи =горі́ на шіфоне́ру быв єде́н куфро́вый ко́мплет, из сві́тлой ко́жі;
шифр =ші́фра;
шифровальщи|к m =шіфра́нт; ***f *~ца =шіфра́нтка;
шифрование =шіфро́ваня;
шифрованный =шіфро́ваный;
шифровать =шіфрова́ти; *приходилось работать за двоих – самому ~ и самому передавать в Москву донесения (Катаев) =му́сїв сам за двох роби́ти – и шіфрова́ти и высыла́ти до Москвы́ мелду́нкы;
шифровка =шіфро́ваный текст / мелду́нок; робо́та шіфра́нта;
шихта =ладу́нок до высо́кого пе́ца;
шиш =фі́ґа; *возни много, а заработка ~ =из тым ба́бранём мно́го не заро́биш; **нет ни ~а ==а́ни гро́ша / маріа́ша не є; **на какие ~и? ==за які́ ду́дкы?;
шишечка =ґы́рчка;
шишк|а =ши́шка; бо́баль; *(на теле) =горту́ля, ворту́ля; бозу́ля; ґы́рча, ґы́ря; гуз, гу́ша (обл); *(нарост) =во́рча; ґорґо́ля; *(хвойного дерева) =кокору́дка; *(острая) =коля́к; *(набалдашник) =бу́нков; бозу́ля; горту́ля; *не выводи меня из себя, а то возьму кочергу и так огрею твою пустую макушку, что ~и повыскакивают =не злость ня, бо во́зьму кута́ч и поро́жню ма́ковицю ти так посячу́, же ґы́рчі ти на ню́й вы́скочат; **большая ~а (важная персона, фам пей) ==вели́ка ры́ба; бо́ґзнати тко; булшу́в, булшо́вка;
шишковатый =гырчова́тый; гуша́тый (обл);
шишковник (бот) > мушмула;
шкал|а =шка́ла; ступни́ця; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со ~ой и дальномером; выпускался в 1956–1960 гг. =Москва́-5 – сове́тськый фотоапара́т, послі́дный моде́л в роди́нї шка́ловых і далекомі́рных Моско́в; продукова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.;
шканцы (мор) =сере́дна па́луба;
шкатулка =шкату́лька;
шкаф =скры́ня; ші́фон; шіфоне́р; *(кухонный) =кре́денц; *(платяной) =ква́друб; ша́тник; *бельевой ~ =біленино́ва скры́ня; *(жарочный) =бло́вдарь; (обл) ру́ла; *стенной ~ =вмуро́ваный ші́фон; *ради этого потрудитесь в ~ах поискать =то́го ра́ди попечі́т ся в скры́нях погля́дати; ***dem *~чик =ка́сня;
шквал =шквал, шурк; уда́р / то́ргнутя ві́тру; о́ркан; *ветер дул ~ами =ві́тер рвав; *(негодования / гнева) =вы́бух(нутя) (пого́рченя / гні́ву); *маленький абрикосик-саженец гнётся под бешеными ~ами воды, смешанной в градом и ветром =мале́нька бороцкви́чка-скі́пець погы́нат ся пуд лю́тыма шу́рками воды́, змі́шаної из ле́дом и ві́тром;
шквалистый =рву́чый; то́ргаючый;
шквальный =шква́лный; нава́лный; *~ огонь =чажка́ / орка́нська па́льба; *~ фронт =орка́нськый фронт; *я и не заметил, как из-за горы Тесаник налетел мощный ~ ветер =я й не втями́в, як уд Теса́ника налеті́в силны́й шква́лный ві́тер;
шквар|ки (кул) =шкварки́; жумаркы́ (обл); *из ~ок =шкварко́вый; *наставил в высевках приманку: ~ки из собачины =накла́в у поло́ву она́ду: шкваркы́ из пса;
шквор|ень =сво́рень; *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что щелканул его по лбищу ~нем =при́йде тако́є повбе́раноє, як чуда́к, не послу́хат, што ста́рші повіда́ют; добрі́ Ду́дич зроби́в, же го цве́нкнув сво́рнём по чола́ку;
шкет (нар пей) =шты́хлик; (неод) гы́цень, хлопчи́ще, (постарше) леґіни́ще; *докатался ~, упал и ушиб ноги =добіціґлёва́в ся хлопчи́ще, упа́в, та поби́в но́гы;
шкив =кругови́на; ко́рба;
шкипер (мор) =капіта́н / ма́йтель торго́вной ші́фы;
шкирк|а (нар выр) *вылезай! а не то как тряханём за ~у! (Паустовский) =паку́й вон! до́кудь єсьме́ тя за убшивкы́ не вы́паковали!; **за ~у брать / взять ==бра́ти / ими́ти за убшивкы́;
шкода (нар) =квар; *(шкодник / шкодница) =ква́рник / ква́рниця;
шкодлив|ый =кварли́вый; па́костливый; *муха существо шустрое и ~ое =му́ха хы́тра ство́ра и кварли́ва;
шкодник =ква́рник; ка́рап;
шкодничать (делать шкоду) =квари́ти;
школ|а =шко́ла; шко́лство; ошко́ла (уст); *(начальная) =основна́, зачато́чна шко́ла; (ист) норма́лка; *(средняя) =сере́дна; (ист) горожа́нка; *(профессионального обучения) =професіона́лна шко́ла; *(высшая / вечерняя / заочная) =высо́ка / вече́рна / експе́рна шко́ла; *(церковная) =дяко́вня; *~а-интернат =шко́ла з інтерна́том; коле́ґіум; *еврейская ~а =ха́йдер; *посещающий ~у ребёнок =зашколо́ваный дітва́к; *он лучший шахматист в нашей ~е =ову́н є майлі́пшый шахі́ста у на́шуй ошко́лї;
школить =школи́ти; абріхтерова́ти;
школьник m =школя́рь, школя́рик; школа́ш; ошколяни́к, ошко́лош (уст); *~ на каникулах =празднина́ш; феріа́ш; *в классе было где-то 36 ~ов, из них 9 или 10 – евреи =дас три́дцять и шість школашу́в ходи́ло до кла́сы, ме́жи ни́ма де́вять вадь де́сять Жиду́в; ***f *~ца =школя́рька; школа́шка; ошколяни́чка, ошко́лошка (уст); (на каникулах) празднина́шка, феріа́шка; *и в детстве, и ~цей всегда приходилось много пасти гусей =и ді́ти́нов, и вошколяни́чков гуси́й усе́ бы́ло є́што па́сти;
школьн|ый =шко́лный; ошко́лный (уст); *~ое образование =шко́лство; *~ого возраста =школопови́нный; *обязательное ~ое образование =школопови́нность; *~ый слуга / швейцар =беде́луш; *жертвенность русин создала такие ~ые здания, такую зарплату учителей, что мы можем соперничать с царскими школами =жертволю́біє Русину́в такі́ буди́нкы ошко́лні учини́ло, таку́ учи́телську платню́, ож смі́ло мо́жеме ся рувна́ти из ца́рськыма ошко́лами; *в 1933 году в Шамброне было 160 детей школьного возраста =1933. ро́ку бы́ло в Шамбро́нї 160 школопови́нных діти́й;
шкур|а =ко́жа; *(сырая / снятая) =ско́ра (gen pl скур); шку́ра; *палатка из ~ =ско́ряный ша́тор; *склад ~ =ско́ряна комо́ра; *спускать ~у с кого =моли́твати ко́го; *спустить ~у =полупи́ти ко́го; *он не в своей ~е =гомзи́т го; *dem > шкурка; *человек раньше научился выделывать звериные ~ы, чем изготавливать ткани =лю́де ско́рше зна́ли звí́рячу ско́ру вы́робити, ги тканины́ пра́вити; **делить ~у неубитого медведя ==ску́бсти по́тя, доку́ вно у во́здусї;
шкурить =шміrґлёва́ти;
шкурка *(плода) =лупи́нка; *(тушки) =ску́рка; шку́рка; *(тех) =шмі́рґель, шмі́рґля; шміrґлё́вый па́пірь;
шкурный *~ интерес =вла́стный хосе́н;
шлагбаум =ра́мпа; (примитивный) дру́чок; *опустить ~ =спусти́ти ра́мпу;
шлагбаумн|ый =рампо́вый; *~ая лампа =рампо́ва ла́мпа; *~ый сторож =бо́хтер;
шлак =тро́ска; шкрум; пяргы́ pl.tant; *доктор нашёл у него болезнь: от трубки, от дыма ум его в шлак превратился =до́хтор увиді́в у нюм хы́бу: уд пі́пы ро́зум му шкру́мом став, уд ды́ма;
шлакобетон =троско́вый бе́тон;
шлакоблок =троско́вый ква́дер;
шлаковый =троско́вый;
шлам =шлам;
шланг =шлоґ; полива́лна гу́рка; *полить из ~а =поси́кати;
шлафрок =шла́фрок;
Шлезвиг-Гольште́йн (геог) =Шлезвіґ-Го́лштайн;
шлейф *(платья) =(до́вгый) шла́єр; *(язык) =вы́біжок, па́смо; *(волокуша) =зарувна́тель; *~ дыма =па́смо ды́му;
шлем =шлем; ші́шак, ші́лба;
шлёнда =шво́ндер m, шво́ндра f;
шлёп intj pred =геп!; лоп! *(в воду) = шлюпо́вц! блюц!;
шлёпанцы (syn бабуши) =папу́чі (без пят); талабкы́; *губы толстые, неповоротливые, как ~, говорят о вашей

привязанности к домашнему комфорту =гýбы товстí, розвалнúсті, ги папýчі, свíдчат за вáшу прия́заность ид домáшному комфóрту;
шлёпанье =плéск(аня); лéп(к)аня; (по грязи) чалáпаня;
шлёпа|ть =шля́п(к)ати; лóпкати, лéп(к)ати; *~ть по грязи =талáбати / шалáпати / чалáпати по болóті; *~ть ногами =талáбкати; *(бить) =бáцати (дет); *промокший парень ~ет по краю улицы, более благоразумные попрятались, кто где успел =мóкрый хлóпець шля́пкат крáём ýлиці; мудрíйші попря́тали ся, де ко устúг;
шлёпну|ть =плéскнути; лéп(к)нути; бáцнути (дет); *я сказал ему, что отец мой умер месяц назад; он расплакался, крепко ~л по коленям и говорит: отныне ты мой сын! =повíв єм му, же отéць четы́ри ты́ждні, што умéр; росплáкав ся, чи́таво плéскнув ся по кóлінох и рéче: удоднéсь ты муй сын!;
шлёпнуться =рéпнути / гéпнути / (дет) бáцнути собóв; *(в воду, грязь) =шлюпóвцнути, лóпнути, лéпнути;
шлеп|ок =фля́цка, фáцка; плеск; *нашлёпная грязь, насевшая ~ками, брызгами, закидавшая собой (Даль) =ля́пканоє болóто, прилúплоє фля́цками, бры́зґами, убметáвшоє собóв;
шлея =кетефúк;
шлиф (биол тех) =перéріз; шліф;
шлифовальный =брусóвый; *~ станок =шлáйфер(ка);
шлифовальня =брусáрня;
шлифованн|ый =шлайфóваный; брусéный; *~ое стекло, посредством которого можно зажигать =шлайфóваноє скло, чéрез котрóє палúти мож;
шлифовать =шлайфовáти; *~ стекло =брусúти скло; *(язык / стиль) =цібрúти;
шлифоваться pas =брусúти ся; шлайфовáти ся;
шлифовк|а =шлайфóваня, брýшеня; вы́гладка; *в 200 году нашей эры открыли ~у стекла =зáчало ся скла шлайфóваня рóку 200 по Рождéстві Христóвум;
шлифовщи|к m =брусáрь; шлáйфер; ***f *~ца =брусáрька; шлáйферка;
шлифшкурка =шмірглёвый пáпірь;
шлихт (текс) =ýдмастка; *варили ~ для смазывания пряжи =ýдмастку варúли пря́жу мастúти;
шлихтовать =удмастковáти;
шлиц =шліц, прóріз, я́рчик;
шлюз =перéпустка; шлю́за (обл); *(водоспуск) =вóдна капýра; спуст; *камера ~а =потопúна; *однокамерный ~ =єднокомóрна потопúна; *сторож при ~е =гатúник;
шлюзник (шлюзовой мастер) =гатúник;
шлюзный > шлюзовой;
шлюзовать *~ реку =ставля́ти потопúны на ріцí; *~ суда =перепущáти лóді потопúнами;
шлюзоваться =переходúти потопúнами;
шлюзовой =перепустны́й; водозатвóрный; *~ мастер =гатúник;
шлюп (мор) =слуп; *{Литке} был назначен командиром ~а «Сенявин», на котором совершил своё знаменитое кругосветное плавание (Новиков-Прибой) =Лíтке зóстав капітáном слýпа «Сеня́вин», на котрýм докончúв свóю вíстну кругосвíтну плáвбу;
шлюпбалка =човнóвый вы́тяг, човнóвый гéйбер;
шлюпк|а =мóрськый човéн; шалýпа; *30.01.1790 в Англии впервые в мире испытали в море спасательную ~у =30.01.1790 в Áнглії пéрвый раз у свíті вы́пробовали на мóрю спасáтелну шалýпу;
шлюпочный =човнóвый;
шлюх|а =швóндра; лёфа; цýра; флёндра; дры́мба; бéштія; *если бы он ~у хорошенько надраил, она бы молчала =кобы́ флёндру добрí быв ýшмірглёвав, та бы сидíла тúхо;
шлягер =гіт; шлáґер; *авторская песня часто входит в состав активного пения и становится ~ом =áвторські співанкы́ ся чáсто зачлéнюют до актúвного спíву, и стают ся з них шлáґры;
шлягерн|ый =шлáґерный; *однородный ритм характерен для городских, ~ых мелодий =єднорóдный рітм є характерістúчным для городськóй, шлáґерной мелóдії;
шлямбур =зубúло; дóвбало;
шляп|а =клебáн, клебáня; кáлап; *(широкополая) =крысáня; *(священника) =клобýк; *(человек) =калáпош; *(фетровая, зелёного цвета, особого фасона, с пером или розеткой охотничьей / лесной символики) =фоштéрськый кáлап; *(соломенная) =(пляжная / крестьянская) соломля́нка; (городская) соломляны́й клебáн; *верх и поля ~ы =лубóк и крúсы клебáні; *на юге как летом, так и зимой носят венгерские ~ы с маленькими полями =на ю́гу вліті, як и взимí мадя́рські клебáны нóсят из малы́ма кры́сами; **дело в ~е > дело;
шляпища =калáписко n;
шляпка =калáпок; калáпчок; клебáня, клебáнка; (без полей) бонéт; *~ гвоздя =головка клúнця; *~ гриба =шáпка грúба;
шляпник m =клебáнник, крысаня́рь, калáпош; ***f *~ца =калáпошка;
шляпн|ый *~ая мастерская =майстéрня на клебáны;
шляться =швóндати; шляхтовáти; лóтрати (ся);
шлях =дорóга; дрáга (обл); *газик свернул с широкого ~а на просёлочную дорогу (Паустовский) =ґазик искря́тав зо ширóкой дрáґы на череспóлну;
шляхетский (ист) =шля́хтичськый;
шляхетство (ист) =шля́хта;
шляхта (ист) =шля́хта;
шляхтич (ист) =шля́хтич;
шмат(ок) (нар) =кус(ник);
шмел|ь (зоол Bombus) =чміль; чмéлик dem; чмеля́к aug; бумбáк (обл); *группки лиловых цветочков уже учуяны пушистыми ~ями =чýприкы лілóвых чічóк пухкí чмéликы ужé звíтрили;
шмон (арго) =шмáтраня;
шмонать (арго) =шмáтрати; шáмбрати;
шмотки *(одежда, арго) =шмáтя; ря́ндя; *идём в село, только дополощу ~ =идемé в селó, лиш допилóчу ря́ндя;
шмуцтитул (полигр) =зáглист главы́ / додатóчный;
шмыг intj =шмык, шмыґ; шмыґóвс; шупс; шовсть; *распорола перину и ~ в неё внутрь =роспорóла перúну та шмыґóвс у ню удну́;
шмыга|ть *(носом) =смóркати; *(руками по столу) =чýхати; шуфля́ти; шмы́ґати; (рыскать) =шнýрити; шýркати; шмы́ґати; *со змеиной головой, а из пасти зияющей жало так и ~ло во все стороны =з гáдинячов головóв, а з роздéртого пы́ска жалó лишé шýркало на всї бóкы;
шмыгну|ть =шмы́ґнути, шмы́кнути ся; шóвстнути; шýркнути, шýпнути, шýфнути; шмýхнути (редк); (нóсом) смóркнути; *уже не надо покупать лыжи, я сам их сделал, сейчас буду нестись на них; взял в руки палки; ~л на ближний косогор =ужé не мýсите куповáти лы́жі; я їх собí сам зробúв; дóраз бýду на них бренíти; в рýкы взяв дві пáлиці; шмы́ґнув на близкы́й бéрег;
шмяк intj pred =леп!; лоп!;
шмякать =лéп(к)ати; лóпкати;
шмяка|ться =лéп(к)ати / лóпкати (собóв); *облезлый, полуспущенный мячик …не отскакивал от пола, а ~лся плоско, как лягушка (Нагибин) =вы́суваноє, уполы́ спáслоє лóптя не удскáковало уд подамéнта, ай лóпкало собóв плóско, ги жáба;
шмякнуть =лéп(к)нути; лóпнути;
шмякнуться =лéп(к)нути (собóв); лóпнути;
шнек =шрубóвоє колесо;
шнитт-лук (бот Allium schoenoprasum) =шнíтлик;
шницель =рíзен; шнíцла; *рубленый ~ =молóтый рíзен;
шнур =снур; *(на барабане) > барабан; ***dem *~óк =снýрок; *~ок для лаптей =(ссученный) волóка; (кожаный) надтóка; *~ки для лаптей сучат из ниток =волóкы дрýже си з нитóк; *мой младший брат умеет обуваться, но ~ки приходится завязывать мне =муй малы́й брат знáє обýти ся, но я мýшу му заязáти снýркы;
шнурование =снурóваня;
шнуровать =снуровáти;
шнурова|ться =снуровáти ся; заснурóвовати ся; *все дамы города N были несколько полны, но ~лись так искусно

(Гоголь) =вши́ткі да́мы го́рода N бы́ли да́кус тучні́, а́йбо гет ску́сно ся снурова́ли;
шнуровка =снурова́чка; шуйта́ш;
шнырять =шну́рити; шмы́ґати;
шов =рубе́ць; шив (gen шва); зашитя́ (мед); *наложить ~ (мед) =заши́ти; *рукава к полам пришивали узорчатым швом мерёжкой =пулкы́ (по́лы) и рукавы́ сшива́ли узо́рчатым швом «ці́рков»; **держать руки по швам ==стоя́ти у по́зур; *трещать по всем швам ==роспа́довати ся на о́чох;
шовинизм =шовіні́зм; *дискутируют о вопросах глобализации, дискриминации, ~а =діскуту́ют на те́му глобаліза́ції, на те́му діскріміна́ції, шовіні́зму;
шовинист m =шовіні́ста; ***f *~ка =шовіні́стка;
шовинистическ|ий =шовіністи́чный; великонаро́дный; *у русин отняли не только веру, но и язык, а их культуру принесли на алтарь советских имперских и украинских ~их устремлений =уд Русину́в забра́ли не лем ві́ру, но и язы́к, и култу́ру їх покла́ли на жертве́ник сове́тськых бирова́нськых и укра́инськых великонаро́дных зма́гань;
шок =шок; *это для меня был большой ~ и стресс, на всю жизнь =то быв в мо́юм животі́ си́лный шок и стрес;
шокировать =шокірова́ти;
шоковый =шо́ковый;
шоколад =чокола́да; *деток осыпали подарками, ~ом, конфетами =малы́х діти́й убсы́пали подару́нками, чокола́дами, цу́корками; ***dem *~ка (разг) =чокола́дка;
шоколадно-коричневый =чоколадо́вый;
шоколадн|ый =чоколадо́вый; бонбоно́вый; *~ое ассорти =бонбоно́ва міша́нка; *я люблю мороженое, особенно ~ое и ванильное =я лю́блю змерзли́ну, майлі́пше чоколадо́ву тай ванілко́ву;
шомпол =на́буйник; бо́д(а)ло;
Шопенгауер *Артур ~ =А́ртур Шопенга́уер; *~ не продумал свою философию до конца =Шопенга́уер не домы́слив сво́ю філозо́фію до кунця́;
шорник =реміна́рь; сїдла́рь; *между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, портные, колёсники, верёвочники, -и =ме́жи Мадя́рами уже́ в ча́сї при́хода бы́ли чіжмарі́, тесарі́, сабо́вы (кра́йчірї), колесарі́, мотузарі́, ремінарі́;
шорный =сїдла́рськый; *~ цех, мастерская =реміна́рня; сїдла́рня;
шорня =реміна́рня;
шорох =по́звук; шу́скот, шу́хот, ши́мот; *только было я сообразил, как позади послышался ~ =и́пеншто по́хопив єм, як изза́ду чу́ти шу́скот; **наделать ~у (фам) ==наробú ти шу́хер-му́хер;
шорты =шо́рты;
шор|ы =кла́пы; **взять в ~ы / держать в ~ах ==держа́ти у клїща́х / на́курто;
шоссе =а́сфалтка; орса́ґ (уст);
шоссейн|ый =путє́вый; орса́цькый (уст); *~ая дорога =орса́цькый / авто́вый путь;
шотландец =Шкот;
Шотланди|я (геог) =Шко́ція; *Британия беспрестанно увеличивалась, в 1617-м она соединилась с ~ей =Біта́нія непреста́нно ростла́, 1617-го спои́ла ся з Шко́ціёв;
шотландка *(этн) =Шко́тка; *(текс) =шко́тська ко́цка;
шотландск|ий =шко́тськый; *~ая шапочка =боне́т;
шоу =шо́у; *а ещё в программу войдёт фантасмагория электронных трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать ~ =а ищи́ до тако́ї програ́мы фантасмаґо́рія електро́нної те́хникы; лем не кажі́т, ож сесе́ вши́тко фанта́зія; позира́йте телепереда́ваня и вы пересві́дчите ся, як днесь зна́вут из ни́чого зроби́ти шо́у;
шофёр =шо́фер(ка); *работать / работа ~ом =шоферова́ти / шоферо́ваня; *я сидела рядом с ~ом, очень грязным, а одета была в белое =сиді́ла-м по́при шо́фера, тако́го замаще́ного, а убра́та-м бы́ла у бі́лому;
шпага =шпа́да;
шпагат =мо́туз; шпа́рга; гру́ба ни́тка; *(спорт) =ро́счах; *спутанный ~ =замоту́лькана шпа́рґа;
шпажист m =фехта́рь из шпа́дов; ***f *~ка =фехта́рька из шпа́дов;
шпажник (бот Gladiolus) =гладіо́лус; саблёчкы́;
шпак (прен) =цівілі́ста, цiві́л; *поло́жим, тебя в рестора́не оскорбил какой-нибудь ~ (Куприн) =да́йме, вы́дялазовав тя в рестора́нї да́якый цівілі́ста;
шпаклевать =ґітова́ти;
шпаклёвка *(об) =ґіт (gen ~у); *(дей) =ґіто́ваня;
шпала =шлі́пер; *ночью опасно было переходить по ~м дырявый мост железной дороги =опа́сно бы́ло вночи́ переходи́ти ді́равый муст желїзни́ці по шлі́перах;
шпалер|а *(обои) =тапе́ты (ткж sg тапе́та); *(для растений) =лу́ґош; *~ы (воен) =шо́ры; *белый дом Станислава Маханича сиротливо выглядывает из густой зелени виноградных ~ =біле́нька хы́жа Ста́ня Маха́нича си́ротно выку́кує из густо́й зеленя́вы лу́ґоша;
шпалерник =лу́ґош; живопло́т; *телеграфные столбы повалены, большой смерч наделал в селе много беды, поломал виноградный ~ =сто́впы телеґра́фні вбале́ні, вели́кый смерч у село́ви ду́же мно́го наробú в біды́, лу́ґоші пони́щив;
шпана =лінґарня́; зберащи́на; гала́йстра; шеле́поть; *на улице допоздна горланила ~ =на у́лици до́пуздно гулю́кала лінґарня́;
шпангоут (мор) =бе́рдо;
шпандырь =шу́стерськый хаму́т;
шпанка > шпанская мушка / вишня;
шпанск|ий =шпа́нськый; *~ая мушка (зоол Lytta vesicatoria) =ясі́нник; *~ая мушка (мед cantharides) =ясі́нськый порошо́к; *~ая вишня =чо́рна ви́шня;
шпаргалить (школ арго) =пушка́рити;
шпаргалк|а (школ) =пу́шка; *по листку, как по ~е, // он твердит о жизни птиц; // у него грачи и галки // занимают семь страниц (Барто) =гико́й з пу́шкы вун, нївро́ку, // зна́є вши́тко за пташкы́; // бо списа́в собі́ сїм бо́кув // вун за га́лиці й кавкы́;
шпаргалочник (школ арго) =пушка́рь;
шпарит|ь *(кипятком) =па́рити; *(фиг: наяривать) =рі́зати; (о дожде) репі́гати; *дождь ~ и ~, а лошади и коровы пасутся и пасутся себе на лугу (М. Пришвин) =дождь репі́ґат и репі́ґат, а ко́ні и коро́вы на лучині́ пасу́т собі́ и пасу́т;
шпат (геол) =шпат;
шпатель m *(мед) =шпа́тула; *(тех) =шпа́тля;
шпатл~ > шпакл~
шпенёк =ко́лик; *~ пряжки =язы́к пря́жкы; *на сновальной машине был ещё ~, вбитый в рейку =снова́лниця ма́ла щи єде́н ко́личок, заби́тый на єдну́й ла́тї;
шпигат (мор) =па́лубный сток;
шпиговать *(кул) =шпіґова́ти; *(фиг) =шпі́ґати;
шпик (кул) =соле́на солони́на;
шпик =шпі́цел; доше́птовач;
шпил|ь =шпіц; *коллектив «Кечера» из Якубян получил своё название от горы, почти ~я, который высится над селом =колекти́в Кече́ра з Якубя́н сво́ю на́зву доста́в по́для ве́рьху, докуня́ шпі́цу, якы́й ся роскла́дат над село́м;
шпильк|а =иглиця; шпі́лька, шпі́нка; *(тех) =ті́пля; за́нузка; чопо́к; *~а для волос =игли́ця на воло́ся; *~и (туфли) =топа́нкы на игли́цях; *на юге Марамороша взрослые девушки в воскресенье и в праздник втыкают в волосы ~и с блестящими головками =у Марамо́роши долу́в вели́кі дївкы́ у неді́лю и у ся́то шпількы́ задїва́ют из світлыма головка́ми у воло́ся;
шпинат (бот Spinacia) =шпена́т; *~ походит на лебеду, и из него готовят здоровую пищу =шпена́т подоба́є на лободу́, и з ли́стя ёго́ приготовля́ют здоро́ву стра́ву;
шпингалет *(запор) =за́сувка; (поворотный) за́вур; *(коротышка; фиг) =куцко́, корду́пель; (о ребёнке) палю́х; чопа́к;
шпион =шпіо́н; (и)зві́дник; *нашим долгом является донести на ~а =пови́нностёв є шпіо́на заголоси́ти;

шпионаж =шпiона́ж (gen ~у); (и)звiдни́цтво; *в числе интернированных была практически вся лемковская интеллигенция, которую подозревали в ~е =ме́жи iнтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська iнтелiґе́нцiя, яку́ пудозрiва́ли зо шпiона́жу;
шпионить =шпiонова́ти; розвíдовати; *я их шпион, причём и за ними самими шпионю =я єм їх шпiо́ном, при чум я їх самы́х шпiону́ю;
шпионский =шпiо́нськый;
шпиц (рзн.знач) =шпiц;
Шпицберген (геог) =Шпiцбе́рґы;
шпицрутен =вiрґа́с;
шплинт =за́нузка;
шпон =(стру́ганый) фу́рнiр; *отделывать ~ом =фурнiрова́ти; *лу́щёный ~ =нужчи́на; *трембиту длиной 2–3 метра делают так, что облупливают молодую ель или бук и лущёный ~ свивают в трубу =трумбе́ту, котра́ на 2–3 ме́тры до́вга, пра́влят так, ож ублупля́ют молоду́ смере́ку ци бу́ка и нужчи́ну зо́вют у трубу́;
шпонка =клин;
шпора =остро́га, шпiґу́н; шаркантю́в; *стукнуть ~ми =черкну́ти шаркантё́вами;
шпорник (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) =остро́жкы; лабкы́ сорo̓чi;
шприц =шпрíца; *теперь кишки чаще всего набивают не ~ом для колбас, а мясорубкой =тепе́рь кышкы́ ма́йбулш набива́ют не гуркало́вом, ай млинцё́м;
шприцевать =шпрiцова́ти;
шпроты *(зоол Clupea sparattus) =друбны́й ґерiнё́к; *(консервы с копчением) =шпро́ты;
шпульк|а =шпу́лька; цíвка; *к станку ткацкому ещё был уточник, на котором наматывали ~и для узорчатого тканья =ид кро́снам щи быв по́так, на котру́м са цiвкы́ навива́ли на потыка́ня полотна́;
шпульник (syn уточник) =по́так, по́тач; *из дерева делается скребок для обуви, подставка для цветов, клубочная моталка и ~ =з де́рева ро́биме шкряба́к на о́буть, сто́ян на цвiты́, ве́ртялку а по́тач;
шпуля =шпу́ля;
шпунт *(столярный) =я́рчикы и на́дчокы; (паз) ша́нчик; *бродильный ~ =кваси́лный чоп / (обл) ду́гов; *стропила посажены на ~ на матице =ку́злы заве́рченi из селе́менами;
шпунтовать *(резать шпунт) =фалцова́ти; *(ставить заглушку) =чопи́ти;
шпур =дiрка́ на выбухо́вину; о́твур топи́лного пе́ца;
шпынять =шту́ркати;
шрам =бли́зна; рубе́ць; я́зва; язви́на; *покрытый ~ами =порубцё́ваный, близнова́тый; *у меня вот разбило лобовое стекло, вот этот ~ здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – наутёк от машины =а ми тото́ пере́днoє скло мо́тора розби́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровляне́ный єм быв, та лем єм зубста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в єм ся, тай – втíкы зоз мо́тора;
шрапнел|ь f =шрапне́л m; *~и, как ракеты, летали над лесом и срезали вершины деревьев =шрапне́лы, як раке́ты, лїта́ли над лї́сом и рва́ли вершкы́ дере́в;
шрапнельный =шрапнело́вый;
шрифт =тiп; печа́ть; буквы́; *жирный ~ =мастны́й тiп; *типографские ~ы =печа́тнi тíпы; *купил у Курцбека ~ы восточных языков и далее продал университетской типографии в Буде =купи́в уд Курцбе́ка буквы́ восто́чных языку́в, и сесї́ да́ле дав за гро́шi до Бу́дина всеучи́лищнуй тiпоґра́фiї;
штаб =штаб;
штабелёвк|а =мыґло́ваня; (и)скла́даня у штапы́; *работник на ~е =мыґла́ш; *направляемся на ~у леса =идеме́ на мыґло́ваня де́рева;
штабелёр =мыґла́ш; *~ы – люди, складывающие штабеля =мыґлашi – лю́де, выклада́ючi мы́ґлы;
штабелированный =складеный у штапы́ / ся́жнї; мыґло́ваный; *~ лес =(и)з/ мыґло́ванoє де́рево;
штабелировать pf/impf =скла́сти склада́ти у штапы́ / мыґлы́; (и)з/ мыґлова́ти;
штабелировка > штабелёвка;
штабел|ь =ся́га, ся́жень f; рока́ш; мы́ґла; штап; бра́дло (обл); (дров) дрывляни́ця; (яблок) ла́ґер; *кони тянут бревно на причал, там где ~ями сложен лес =ко́нї тя́гнут клоц на по́ртош, там де мы́ґлы стоя́ли з де́ревом;
штабельн|ый =сяго́вый, сяжнё́вый; *такие дрова, сложенные в штабель, называют ~ыми =то ся звут сяжнё́вi дрыва́, скла́денi у ся́жнї (штапы́);
штабист =штабíста;
штаб-квартир|а =стан; центра́ла; *будут разосланы удостоверения для секретарей, чтобы так через своего секретаря вся школа была связана со ~ой =бу́дут розо́сланы леґiтiма́цiї для секретарю́в, штобы́ так цїла́ шко́ла че́рез сво́го секретаря́ бы́ла спя́та з центра́лов;
штабной =шта́бный; *в таком настроении приходит к нему ~ его сержант =в таку́м на́строю прихо́дит до нё́го шта́бный ёго́ старши́на;
штабс-капитан =шта́бный капíта́н;
штакетин|а =ла́та; ла́тка; ля́ця; штрахíтля (обл); *избы покрыты соломой; ~ы изогнуты, иные поломаны =хыжí соло́мов покры́тi; ла́ты позгы́нанi, дру́гi пола́манi;
штакетник =латкы́; штрахíтлї (обл); *а оно пролезло через забор, через ~ =а тото́ пролї́зло круз плут, круз штрахíтлї;
штакетный =латко́вый; *~ забор =городи́на из лато́к;
штамб =дрiк; *ветви опилили, и остался ~ =опили́ли ко́нарї, а оста́в дрiк;
штамп *(на документе) =ште́мпель; *(аппарат для отметки) =цїховни́ця; *(тех) =ма́триця; шта́нца; *избитый ~ / речевой ~ =убте́рта фра́за; языко́вый шабло́н;
штамповать *(документ) =штампелёва́ти; би́ти ште́мпель; *(тех) =штанцова́ти; *(фиг) =шаблонiзова́ти;
штамповка =штанцо́ваня;
штанг|а =шта́нґля; *~а ворот (спорт) =шта́нґля; сто́впчок; *мяч попал в ~у =ло́пта ся вда́рила у шта́нґлю;
штангенциркуль =шу́блер;
штангист =дви́гач;
штандарт =за́става; пра́пор;
штанин|а =по́ртка; нога́вка, ногави́ця; ґа́тя; *разорвал левую ~у =розде́р лї́ву ногави́цю;
штаниш|ки =надра́чкы; ногавичкы́, ногав(и)ча́та; пантало́нкы; *детские / короткие ~ки =надра́чкы зза́ду на ґомбичкы́; *стянули с себя одёжку – и в воду; один ремень от ~ек оставляли на себе, опоясав живот – на такую дорогую вещь кто угодно может позариться =злупи́ли з ся одежчи́ну и – у во́ду; лем ремíнь уд ногавича́т бра́ли з собо́в и опа́сали на че́ревi – хотько́ муг зла́комити ся на таку́ дорогу́ рiч;
штаны =ногави́цї, нога́вкы; порткы́; надра́ґы (обл); *(домотканые, этн) =холо́шнї; ґа́чi; пачма́ґы; (парадные) волосянкы́; *~ в обтяжку =плю́ндры (ист этн); *мужчины весной и осенью поверх подштанников носят ~ из сурового полотна, а зимой ~ из овечьей шерсти =мужчи́ны у ярí и о́сени верьх ґати́й но́сят из дома́шного полотна́ пачма́ґы, а у зимí холо́шнї;
штат *(люди) =ка́дер; став; чисе́лный стан; *(государство) =штат; *вагоностроительный завод «Татравагонка» в Попраде собирается сокращать ~ы =Татраваго́нка По́прад бу́де пропуща́ти;
штатив =стати́в; трино́га;
штатн|ый =шоро́вый, рядо́вый; кадро́вый; iнте́рный; *(обычный) =уста́вный; станда́рдный; *~ый профессор =дефiнiти́вный / рядо́вый профе́сор; *~ая численность =чисе́лный стан; *~ое расписание =кадро́вый ро́склад; *какова ~ая численность демобилизующихся? =якы́й є чисе́лный стан выступа́ючых?; *Драгоманов умер в 1895 году, будучи ~ым профессором Софийского университета =Драгома́нов уме́р ро́ку 1895 я́ко рядо́вый профе́сор Софíйського всеучи́лища;
штатск|ий =невоя́цькый; цiвíлный; subst невоя́к / цiвiлíста; *в ~ом =у цiвíлу; *~ое лицо =невоя́к / цiвiлíста; *на время

боёв население было эвакуировано; потом вернулись и долго тут убирали, свозили мёртвых солдат, а также ~их =село́ бы́ло евакуо́ваноє пуд час тых бо́юв; по́тум ся ту верну́ли ай до́вго ту выпря́товали, зважа́ли мертвы́х воя́кув, али́ ай цівілі́стув;

штафирк|а (прен) =цівілі́ста, ціві́л; *я хочу, чтоб мой сын служил в гвардии; на ~у, просто, не могу и смотреть теперь (Гоголь) =хо́чу, обы́ сын наруко́ва́в до ґа́рд; на цівілі́стув тепе́рь а́ни позира́ти-м не го́ден;

штеккер =в/ заты́чка, ште́кер;

штемпелевание =штемплё́ваня; печатло́ваня;

штемпелевать =штемплёва́ти; печатлова́ти;

штемпел|ь *(аппарат) =штампе́ля; *(оттиск, знак) =знак; печа́ть; ште́мпель; *(календарный) =дато́ваня; *письмо (без ~я) / со ~ем =(не)штемплё́ваноє письмо́; *календарный ~ указывал день, месяц и год =дато́ваня вка́зовало на день, мі́сяць и рук;

штемпельный =штемплё́вый; *«~ налог», определённый для них английским правительством стоял в непримиримом противоречии с принципом самообложения =«штемплё́ва по́рція», котру́ розмета́ло на нї анґлі́йськоє прави́тельство, стоя́ла в непримири́муй проти́вности з нача́тком самому́ наложи́ти на ся по́рцію;

штепсель (штепсельная розетка) =(електро)гнїздо́;

штепсельный =втычко́вый;

штиблет|ы =шті́блї; кама́шнї; *~ы новые в наличии =шті́блї нові́ ту сут; *придёт босиком, а через неделю глядишь, щеголяет в лакированных ~ах – из нашей кожи =при́йде бо́сый и пуд ты́ждньом уже у лако́вых кама́шнях рі́же пара́ду – з на́шої ко́жі;

штиль =за́тих; безві́тря;

штирийск|ий =шта́єрськый; *монастырь был основан в 1305 году, и монахи его из ~ого Зейца тоже были немцы =монасты́рь быв заложе́ный в 1305. ро́ку, и члено́ве котро́го из шта́єрського Зе́йца та́кже бы́ли Ні́мцями;

Штири|я (геог) =Шта́єрська (крайи́на); Штаєрма́рк; *потом мы поехали в ~ю, там мы получили коней и пушки =так єсьме́ пушли́ до Штаєрма́рку, там єсьме́ вы́фасовали ко́нї и кано́ны;

штифт (тех) =шті́фт; па́лька; *~ы – зубья на штифтовом колесе мельницы =пальки́ – зу́бы на па́личнум ко́лесї млина́;

штифтовой =шті́фто́вый; па́личный;

штихель =ґра́верноє до́лото;

шток *(геол) =стовп; *(тех) =сво́рень; чере́но;

штокроза (бот Althaea rosea) =чорнору́жа;

штольня =што́лня, та́рня;

штопанье =штопо́ваня;

штопать =штопова́ти;

штопк|а *(дей) =штопо́ваня; *(об) =заштопо́ваноє мі́сто; ни́тка на штопо́ваня; *там погорело всё моё заведение, – утюг и колодка, и чужие вещи, которые были взяты для ~и (Лесков) =там погорі́в ці́лы́й муй заво́д: бі́глязь и ко́пта, и ша́тя чужо́є, взято́є на штопо́ваня;

штопор =отваря́чка; фуро́вик, фуру́в; *войти в ~ =пуйти́ фуро́виком / фуро́вом; *~ом =фуро́виком;

штопорить =ити́ фуро́вом;

штора *(портьера) =драпе́рія; *(сворачивающаяся) =роле́та; *на квартире у Вайса за задёрнутыми ~ми собралось до сорока человек =за стягнуты́ма драпе́ріями Ва́йсового ква́ртеля зыйшло́ ся на со́рок люди́й;

шторк|а (тех) =роле́тка; *чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о проколе в ~е щелевого затвора =чо́рна то́чка на неґаті́ві ка́ждого ка́дру вка́зує на дїрку́ в роле́тцї спарино́вого затво́ра;

шторм =ві́хор; мо́рська бу́ря; зі́вор (обл); *вдруг поднялся ~, сразу потемнело, и хлынул дождь =надлеті́в ві́хор, на́раз поте́мнїло и пу́стило ся!;

штормит|ь =бу́рити ся; *~ =бу́рит ся;

штормовк|а =целтяни́к; вітро́вка; *тёплую рубашку, рабочую одежду, ~у и ещё бог весть что, лиш бы, не приведи Господь, не простыл; она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам =соро́чку те́плу, обле́ченя до робо́ты, вітро́вку и не зна́ти што ищи́, жебы́ ся, не дай Бо́же не захолоди́в; напакова́ла му гатїжа́к так, же тот ско́ро пра́скав;

штормов|ой =віхрова́тый; буре́вый; (ветер) наразо́вый; *~ое предупреждение =голо́шеня бу́рї; *на севере сохраняется угроза сильного ~ого ветра =на сі́верї нада́ле грози́т си́лный наразо́вый ві́тер;

штоф (уст: мера объёма и бутылка) *~ водки =лі́тер па́ленкы;

штоф (ткань) =тапето́воє полотно́; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые глянцевитым серым ~ом, протёртые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́лі ка́вчі госте́вой хы́жи, убтя́гнуті сі́рым блища́чым полотно́м, просу́кані и вы́сижені, жи́во припомина́ли до́бу Катери́ны II.;

штраф =штроф; поку́та; гло́ба; (уст) біршаґ; *денежный ~ =грошо́ва ка́ра; *на него наложили ~ =ову́н доста́в штроф; *в колхозную эру очень часто практиковали наложение ~а =за колго́зув ду́же люби́ли штрофо́ваня;

штрафни|к m =покутник; *а что вы с нами делали? стыдили, оскорбляли, подпольщиками называли! да, мы ~ки! потому что расплачивались за веру Христову =а што сьте з на́ми роби́ли? ганьби́ли, оскорбля́ли, поку́тниками называ́ли! а́йно, поку́тникы! бо мы покутова́ли за ві́ру Христо́ву; ***f *~ца =поку́тниця;

штрафн|ой =ка́рный; поку́тный; *~ой удар / бросок =пена́лта; ка́рный коп / мет; (в футболе) єдена́дцятка; *~ая площадка =зо́на пена́лты (спорт); (для транспорта) а́лаш; *адвокат приказал коней до суда арестовать и держать на ~ой площадке =фішка́рош росказа́в ко́нї до пра́ва в а́лашу запе́рти; **~ой батальон ==ка́рный пра́пор;

штрафовать =штрофо́вати; покутова́ти; *~ кого на сумму в десять крон =покутова́ти ко́го су́мов десяте́х кору́н; *как прийшли русские, то по малейшему поводу стали народ ~ =як прийшли́ ру́ські, та за́чали штрофова́ти че́лядь хоть за што;

штрейкбрехер =штрайкбре́хер;

штрек =та́рня; *крепить ~ =цемброва́ти та́рню;

штрипка =па́нта на ногави́цях;

штрих =штріх; че́ртка; ча́рка (обл); *(начертание) =ду́ктус; *описания природы у Станчука – это картины, нарисованные парой ~ов, как это делает сам народ =Станчуко́вы о́писы приро́ды се в па́ру штріха́х по́дані о́бразы так, як се сам наро́д ро́бит;

штриховать *(рисунок) =натїня́ти; шатірова́ти; *(карту, чертёж) =шрафова́ти;

штриховка *(рисунка) =на́тїнка; шатіро́ваня; *(карты, чертежа) =шрафо́ваня;

штриховой =шрафо́ваный; *~ код (экон) =лінійко́вый код; *~ рисунок =перо́вка; *~ рисунок куба не понравился преподавателю; … тушёвка штрихами у меня, действительно, была неровна (Рылов) =мо́я перо́вка ку́ба ся учи́телю не люби́ла; шрафо́ваня бы́ло попра́вдї дырґа́чоє;

штрихпунктирн|ый *~ая линия =штріхпункто́вана лі́нія;

штудир|овать =штуді́ровати; *еврей постоянно считает, ~ует и изощряется =жид непреста́нно раху́є, штуді́рує и кумшту́є;

штук|а =дара́б, ку́с(ник); шту́ка; *это ~а сложная =се чажко́є ді́ло; *60 ~ (ист) =ко́па; *преимущественное право выкупа 17000 ~ новых акций предоставляется старым акционерам =предкупно́є пра́во на 17000 штук но́во вы́пущеных а́кцій предлага́є ся стары́м акціоне́рам; **не ~а в сапогах, ~а босиком ==не тот мушны́й, ко бє, ай тот, што три́мле;

штукарь =фігля́рь; за́бавник; буфо́н;

штукатур =вакова́ч;

штукатуренный =вако́ваный;

штукатурит|ь =вакова́ти; *зять ~ хлев =зять ваку́є хлїв;

штукатурит|ься рас =вакова́ти ся; *стена из самана не ~ся =стїна́ з ва́лькув ся не ваку́є;

штукатурк|а *(дей) =вако́ваня; повакованя; *(об) =вак(о́вка); *для ~и стен и фронтонов надставили леса =для вако́ваня стїн и кі́блув надста́вили а́лаші;

штукатурный =вакувны́й; *~ раствор =вак(о́вка); ма́лтер;
штукенция =што́чка;
штуковать =артісти́чно штоповáти;
штурвал =ко́рмань f;
штурвальн|ый =кермо́вый; *~ое колесо =кермо́воє ко́лесо; ***subst *~ый =корма́нёш;
штурм =штурм, штурмо́ваня; што́ром (нар); при́ступ; *на ~ =у / на штурм; *в первую очередь турки собирались взять ~ом город Себен =Ту́ркы якма́й го́род Се́бен штурмова́ли;
штурман =навіґа́тор; *плавание зависело от прочности корабля и опытности ~а =зави́сїло пла́ваня уд му́цности корабля́ и о́пытности навіґа́тора;
штурмовать =штурмова́ти; *(авралить) =гайцова́ти; *ему лишь изредка удавалось ~ вершину, но зато стоило ему очутиться на комоде, как он сбрасывал оттуда всё подряд =лем коли-не́коли уда́в ся му штурм вершка́, а́йбо за́то, до́ста му бы́ло вы́лїзти на ла́ду, як позмі́товав у́дтам вши́тко за шоро́м;
штурмовик =штурмова́ч; тамада́ш;
штурмов|ой =штурмо́вый; *~ая авиация =штурмо́воє лету́нство;
штурмовщин|а =гайцо́ваня; нава́ла; пило́вана робо́та; (збыто́чноє) штурмо́ваня; *вследствие ~ы в тоннель начала просачиваться вода =че́рез туне́л за́чала просяка́ти во́да; а то быв вы́слїдок збыто́чного штурмо́ваня;
штурмующ|ий =штурму́ючий; штурмова́тель; *и вот теперь ~ие Тимишоару паша Ахмед и паша Али слили свои войска =тепе́рь пак штурмова́телї Темешва́ра ба́ші Ахме́д и Алі́ зъєдини́ли свої́ во́йська;
Штутгарт (геог) =Шту́тґарт; *в 1990 г. в ~е заявили о принадлежности к русинскому народу 15222 человека =1990 р. ся ку руси́нськуй наро́дности приголоси́ло в Шту́тґартї – 15222 люди́й;
штуцер *(тех) =нарізно́є удці́веня; *(воен ист) =караби́н (ист); (короткоствольный) шту́цер; *кремнёвому ружью соответствует сомкнутый строй, ~у – рассыпной строй (Чернышевский) =креме́ннуй пу́шці удвіту́ют за́мкнуті шо́ры, караби́ну – россыпны́й шварм;
штучк|а =фіґля-мі́ґля, фі́ґель; шту́чка; *~и =выла́мованя; вы́верґелї; *~и не как отборные токайские вина, а как амброзия =шту́чкы не як добе́рані тока́йські ви́на, а як амбро́зія;
штучный =ку́совый;
штык *(оружие) =байоне́т; бо́д(а)ло; *(солдат) =воя́к; піша́к; *(сх) =штых; *(мор) =мо́рськый у́зел; *кони с гусарами понеслись на голые ~и, и вот последствия: егерский полк целиком разбит =ко́нї з гуса́рами вбі́гли ме́жи го́лі байоне́ты, и на́слїдкы бы́ли: лове́цькый полк быв ці́лком рострощéный; **примкнуть ~!; ~и наперевес! (воен) ==на нуж!; **как ~ ==на бе́тон; **встретить в ~и =при́яти воро́жо;
штыковать (сх) =перекóповати на штых;
штыковка (сх) =перекóпованя на штых;
штыковой =байоне́тный; *~ бой =би́тка на байоне́ты; *~ узел (мор) =мо́рськый у́зел;
штырь =сво́рень; *(в петле) =за́виска; *(ёрш) =ко́лок, цвак; *подседельный ~ (спорт) =сїдло́вка;
шуб|а =бу́нда; шу́ба; *одетый в ~у (фиг) =гуня́тый; бу́ндаш; *люди в ~ах и дублёнках трясутся от холода =лю́де у бу́ндах и кожуха́х трясу́т ся уд зимы́; **(из чего) ~ы не сошьёшь ==(чим) сы́тый не бу́деш; **~у носят не для красоты, а для теплоты ==хо́дит, як вул у ко́жи;
шуб(ей)ка =ма́нтлик; кожушо́к; *накинет на себя шубейку и треух (И. Крылов) =уха́ту ша́пку взьме на се́бе й кожушо́к;
шуга =шарашу́р; сай; каша́стый лед (по ріці́ иду́чый); *только лишь пройдёт на Тисе ~, рыбаки подыскивают место для ловли рыбы плетнями =як лише́ пере́йде сай на Ти́сї, то є кри́ґы ле́ду, рыба́рі́ иду́т и гляда́ют мі́сто на си́жу;
шугануть (разг) > шугнуть;
шугать (нар) =удганя́ти;
шугнуть (нар) =удогна́ти;
шулер =шу́лер; ю́льщик; шві́нґлер;
шум =ло́скот, лоско́таня; ло́моз; гро́мот; ло́пот, лопо́таня; го́мон; *(мед физ) =шум; *(глухой, неясный) =гук; гу́чаня; *(крик, галдёж) =га́лайк, галя́каня, гулю́каня; ва́шар; га́йданя (фиг); *(скандал) =ла́рма; ґря́ва; *поднять ~ =(и)злармова́ти; *слышен ~ и свистки прибывающих и отправляющихся поездов и локомотивов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в; **наделать много ~у ==по́рох зби́ти; **много ~а из ничего ==по вели́кум гро́мі малы́й дождь; вели́ка ла́рма ни́прошто; великы́й га́лайк ни́прошто;
шумеры (ист) =Шумі́ры;
шум|еть =шумі́ти; *(невнятно) =гукоті́ти; гуча́ти; (сильно) прегуча́ти; *(греметь) =ломози́ти, ходи́ти ло́скотом; лоскота́ти; *(скандалить) =лармова́ти; ґараздова́ти; *(как контрабас) =бурґова́ти; *(галдеть) =зузні́ти, галя́кати, гала́йкати; вашари́ти; гомоні́ти, наповіда́ти; гу́тїти; *пожалуйста, не ~ите =про́шу, бу́дьте ти́хо; *женщины сильно ~ели, что мужчины очень много пьют =жо́ны ду́же наповіда́ли, же хло́пы ду́же ве́льо пьют;
шумиха =пара́да; ва́шар;
шумливость =гу́чность;
шумлив|ый =шумли́вый, голосли́вый, гукли́вый, гучны́й; джанґли́вый; *(ручей) =шепкы́й; *женщина была очень ~а и всё ругалась =жона́ была́ ду́же джангли́ва и все ся ва́дила;
шумность =гу́чность;
шумн|ый =голосли́вый; гучны́й; ломозли́вый; шу́мный; *~ая публика =голосна́ пу́блика; *~ый мотор =гучны́й мото́р; *корчма тонула в ~ых голосах и клубах дыма =по ко́рчмі ся озыва́ли ломози́ві голосы́ и поря́днї стоя́ла ку́рява;
шумовк|а =дїрка́ва варі́шка; варі́шка шум збера́ти; *пену счерпывают ~ой (Даль) =шум збера́ют дїрка́вов варі́шков;
шумовой =шумо́вый;
шумящий =гойкли́вый; шумля́чый; *~ быстрый поток поёт частушки =шумля́чый бы́стрый по́тук співа́є коломыйкы;
шурин (брат жены) =шо́вґор; *мы строили дома с ~ом, он был мастер =мы чини́ли хыжі́ из шо́вґором, ову́н быв ма́йстер;
шурование =шуро́ваня; *~ ногами в постели =шуро́ваня нога́ми в по́стели;
шуровать =шурова́ти; шурдіґова́ти; гайцова́ти; *(арго) =масти́ти, шва́кати; *в расщеп вставляют трут, шуруют шнуром, пока не займётся трут, этим трутом костёр разжигают =у роско́лину па́личкы кладе́ ся черь, шуру́ют снуро́м до́ты, аж име́ ся черь, тым чере́м роскла́дуют ва́тру;
шуровк|а =гайцо́ваня; шуро́ваня; *без ~и огонь горит слабо =без гайцо́ваня оге́нь сла́бо гори́т;
шурум-бурум (нар) =непо́тріб; потрошня́;
шуруп =шруб; *на ~ах =шрубко́вый; ***dem *~чик =шру́бик;
шурф =шахт;
шуршание =шу́скот; ши́мот; *~ сухих стеблей и скрип отломленного початка привлекают прохожих: вот как! у вас уборка кукурузы! =шу́скот сухо́го бы́ля и скрип удломе́ного стру́ка захва́чувут прохо́жых: е-гей! у вас ламаня́!;
шурша|ть =шусті́ти; шустелені́ти, шухоті́ти; шимоті́ти; шарашу́рити; *где-то близко ~ла мышь =десь неда́леко шимоті́ла мыш;
шуршащий =шустякова́тый, шустя́чый; *~ плащ / куртка =шустя́к;
шустрик (разг) =шіковня́к; имкы́й чолові́к; (ребёнок) ча́мняный; *это такой ~, у него всё скоро выходит =ото́ такы́й шіковня́к, всё у не́го ро́бит ся ско́ро;
шустрость =оба́чность; (о ребёнке) ча́мняность;
шуст|рый adj =живы́й; шіко́вный; хы́трый; имкы́й; (и)звинный; вы́битый, вы́бреханый; оба́чный; ча́мняный; шва́рный (обл); *~ёр! =овва́!; *~ёр! – недоверчиво завертел головой дедушка, – это не так быстро делается =овва́, – недовірли́во покрути́в голово́в ді́дик, – не так ото́ ско́ро йде; ***adv *~ро =и́мко, шіко́вно; (и)звинно; хы́тро; оба́чно; за́машно;

шут =ша́ш(к)о; бла́зень; дурі́йко; *придворный ~ =придво́рный бла́зень; *седьмой Фестиваль юмора и песни начался выходом на сцену Игоря Латты в облачении ~а =се́мый Фестіва́л гу́мору и спі́ву ся за́чав при́ходом на сцє́ну І́горя Ла́тты в обле́ченю ша́ша; **~ гороховый > гороховый;

шут|ить verb =фіґлёва́ти; двори́ти; шпасова́ти; жартова́ти (обл); *он к ней поднимется, будет с ней ~, и она с ним, но пусть держит в кармане ляпис и ляписом коснётся =ун ид нюй вы́йде на шток, бу́де з нёв фіґлёва́ти, а она́ з ним, та най ма́є у кеше́ни ла́піс, а й най ся ла́пісом доту́лит; **~и, да осторожно, а то в беду попасть можно ==хвали́ ня, ро́те, бо тя роздє́ру; ***adv *~я =на сміх; на фі́ґлї;

шутиха *(f < шут) =за́бавничка; дурі́йка (ист); *(развлекательная пиротехника) =пырска́чка; (крутящаяся) жіранд́ол, обертáюча ся пырска́чка;

шутк|а =фі́ґля; дво́рка; (обл) жа́рта; *в ~у =на сміх; на фі́ґлю; на́сміх; *глупая ~а =блазно́ваня; *сыграть злую ~у =помсти́ти ся; *кроме / без шуток =фі́ґлї на́бук; *испугался не на ~у =спу́див ся, бо то не фі́ґля; *с ним ~и плохи =з ним не є фі́ґлюв; з ним гуркі́ фі́ґлї; *~а ли сказать =тадь тото́ серіо́зноє ді́ло; *минул Ильин день, Преображение Господне, Успение Пресвятой Богородицы, а о яблоках хоть бы в ~у кто поинтересовался: а уродились ли =уже́ мину́ло І́лля, мину́ло Преобра́женя, Богоро́диця, а за я́блока хоть бы кось на́сміх зазві́дав: а ци заро́дили; **~а в добро не введёт ==из ска́каня бу́де пла́каня;

шутливость =фіґля́рство;

шутлив|ый adj =фіґля́рный; ***adv *~о =фіґля́рно;

шутни|к m =фіґля́рь; сміху́н; за́бавник; буфо́н; ***f *~ца =фіґля́рька; за́бавничка; *очень запомнилась ваша бабушка, какая она ~ца была =я ду́же тямлю́, як ва́ша ба́бка, яка́ вна бы́ла фіґля́рька;

шутовка =дурі́йка; *невестка, это никто не должен знать, никто на свете! – вымаливала старая ~ =неві́стко, се ни́ко не смі́є зна́ти, ни́ко в цілу́м сві́тї! – выпро́шовала стара́ дурі́йка;

шутовской =дурнякова́тый, дурійкова́тый; фіґляшко́вый; бурле́скный;

шутовство =балахре́щеня; блазно́ваня; (обл) жа́рта;

шуточк|а =неви́нна фі́ґля; *как у тебя язык поворачивается превращать в ~у то, что случилось! =та ты щи маш удва́гу багателізова́ти тото́, што ся ста́ло!;

шуточный =фіґля́рный;

шушваль =свино́та; *по-вашему, это хорошо, ежели благородный человек со всякою ~ю компанию водит? (Чехов) =чей, по́для вас яло́, обы́ лю́де стато́чні зо вся́ков свино́тов това́ришство ма́ли?;

шушера =бра́нжа; свино́та; шеле́поть;

шушуканье =шу́шканя; перешє́пты;

шушука|ться =шу́шкати; *учитель с барышней ~лись тишком (И. Крылов) =учи́тель з па́нночков штось шу́шкали крадко́м;

шхеры =скали́стый бе́рег мо́ря;

шхуна =шку́на;

шш intj =чш!; *только шш!… секрет… никому (Куприн) =лем чш!… та́йна… нико́му а́ни мук;

Щ

щавелевый =щаво́вый;

щавел|ь (бот Rumex) =щава́; ща́вик; *~ь альпийский (бот Rumex alpinus) =жовтви́на; *~ь конский (бот Rumex confertus) =квасни́ця; *место, поросшее ~ем =щавни́к; *этот соус готовят, как укропный, только вместо укропа берут ~ь =сесю́ пу́дбивку приготовля́ти, як окропо́ву, лише́ намі́сто окро́па употребля́єме щаву́;

щавельник =щаво́ва по́ливка;

щад|ить =санова́ти, щади́ти; сокоти́ти; жалова́ти; шкодова́ти; *~ить себя =щади́ти ся; *~я ваши чувства =сану́ючи ва́ші чу́ства; *венгерское седло более ~ило коня, чем римское =мадя́рськоє сї́дло лї́пше санова́ло коня́ ги римля́нськоє;

щадящ|ий =сановны́й; сану́ючый; (себя) самосану́ючый; *~ее отношение =сано́ваня; (к себе) самосано́ваня;

щеб|ень m =шу́тер (gen ~тру); *покрывать / посыпать ~нем =шутрова́ти; *глыбы везли на дорогу; тут опалённые солнцем рабочие толкли их в ~ень =глы́бы ве́зли на орса́г; туй вы́смажені со́нцём хло́пы товкли́ їх на шу́тер;

щебет =щє́бет, щебе́таня; чвірі́нканя; *потом мы услышали ~ ручейка =да́ле чу́єме щє́бет пото́ка;

щебетание > щебет; *ружьё, лес, ~ ручья в его жизни равнялись счастью =пу́шка, лїс, щебе́таня пото́ка зна́чили ща́стя єго́ житя́;

щебета|ть =щебета́ти, чірібоні́ти, чвірі́нкати; пи́скати, (фиг) цві́кати; *вдруг самка пропала; самец печально ~л, пока её не нашёл =на́раз пропа́ла сами́чка; са́мчик тужли́во щебета́в, до́куль єй не найшо́в;

щебетливый =щебетли́вый;

щебетунья =щебету́шка; цвірі́нькош;

щебнев|ой =шутро́вый; *~ая дорога =шутро́ва доро́га;

щег|ол m (зоол Carduelis carduelis) =штї́ґлінц; *полузадушенный ~ол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно трепыхая крыльями (Гайдар) =уполы́ задаве́ный штї́ґлінц, а́ни пискнути не усти́г, як фырк на траву́, ро́спачно трепі́цкаючи кры́лами; ***f *~ловка =штї́ґлінц-самиця; ***dem *~лёнок =штїґліня́;

щеголеватость =стучно́та; кумшто́вность; *хорошая стушёвка придавала рисунку ~ (Достоевский) =до́броє тушо́ваня додава́ло рису́нкови кумшто́вности;

щеголиха =пара́дёшка; фла́нцошка (пей); фра́єрка (неод); *на горе растёт гречиха, // моя милка ~, // и лицом красна и статна // и накрасилася знатно =а на го́рї татаро́чка, // шу́мна мо́я фраєро́чка, // шу́мна, шу́мна, бо є бі́ла, // бо ся шу́мнї нафарби́ла;

щёголь =елеґа́нт; пара́дник, пара́дёш; фла́нцош (пей); фра́єр (неод);

щегольнуть =указа́ти ся; *{мальчик} старается говорить басом, ~, неохотно принимает участие в играх, серьёзничает (Салтыков-Щедрин) =хло́пчик ся сна́жит на то́вcто говори́ти, указа́ти ся, нера́до ся йде ба́вити, тва́рит ся пова́жно;

щегольск|ой =феша́цькый; пара́дёшный; *на улице стоял тип в ~ом зимнем пальто =на у́лици стоя́в гы́цень у пара́дёшнум зиму́шнум ка́батї;

щегольство =пара́дёшство; фі́(н)чурство; *усы наводят на мысль ~ и военных, а в Библии говорится только о ношении бороды, а не усов =баву́сы, то припоми́нат фі́чурство и вояка́, а в Бі́блії ся споми́нат лем но́шеня бороды́, а не баву́с;

щеголя|ть =фраєри́ти ся; фланцова́ти; фі́(н)чурити ся; пара́ду рі́зати; *~ть чем =параде́шити ся чим; *придёт босиком, а через неделю глядишь, ~ет в лакированных штиблетах – из нашей кожи =при́йде бо́сый и пуд ты́ждньом уже у лако́вых кама́шнях рі́же пара́ду – з на́шої ко́жі;

щедрость =щє́дрость;

щедроты =щедро́ты;

щедр|ый adj =щє́дрый; *(обильный) =вы́датный; *короткий период, который мы здесь представляем, ~ на перемены =ку́ртый перío̓д, котры́й мы презенту́єме ту, наби́тый мно́гыма змі́нами; ***adv *~о =щє́дро; *~о давать =щедри́ти што / чим;

щека =лице́ (чаще pl ли́ця); *следы умиления текли у него по ~м (Гоголь) =єго́ до́ятость ви́дїти бы́ло на заслызе́ных ли́цях; ***dem > щёчка;

щекастый =лица́тый; буцма́тый;

щеколд|а =кля́мба, кля́мка; *(тех) =за́падка; *он сам закрыл ~у и хорошенько проверил, дёргая дверь =сам заложи́в кля́мку и помоцова́в добрі́;

щёкот *~ соловья =ко́тькот, ко́тьканя; че́ркот;

щекотание =скомо́таня;

щекота|ть =скомота́ти; кы́цькати; *(соловей) =ко́тькати; *запах жаркого ~л наши ноздри =закрути́ло нам в но́сї смажени́нов; *лисица залегла в траве; надежда на вкусную свежатину ~ла ей горло =лиси́ця при́клякла в траві́; на́дія на смачно́є мя́со скомота́ла горта́нку юй;

щекотк|а =скомо́танка; кы́цькавка; *боящийся ~и, чувствительный к ~е =скомотли́вый; *ребёнок, чувствительный к ~е =скомотли́вый дїтва́к; *я не боюсь ~и =я ся не бо́ю скомо́танкы;

щекотливый =скомотли́вый; *(вопрос) =кло́потный / ке́нєшный / скомотли́вый;

щекотнуть *(соловей) =ко́тьнути;

щелев|ой =спарино́вый; *~ой звук (яз) =узино́вый звук; *чёрная точка на всех кадрах негатива свидетельствует о проколе в шторке ~ого затвора =чо́рна то́чка на неґати́ві ка́ждого ка́дру вка́зує на дїрку́ в роле́тцї спарино́вого затво́ра;

щёлк intj (оном) =клонц! цвенк!; пук!; *(о соловье) =коть!;

щёлк subst =фрі́чка; щуто́к;

щёлк|а =спа́р(оч)ка; *в спальню вбежали три старые горничные, и графиня,чуть живая, вошла… Германн глядел в ~у (Пушкин) =у спа́лню забі́гли три ста́рші фрайціме́ркы, и зайшла́ ґро́фка, така́, як ли́лик… Ге́рманн ся натїга́в круз спа́рку;

щелкану|ть (нар) > щёлкнуть; *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что ~л его по лбищу шкворнем =прии́йде тако́є повбе́раноє, як чуда́к, не послу́хат, што ста́рші повіда́ют; добрї Ду́дич зроби́в, же го цве́нкнув сво́рнём по чола́ку;

щёлканье =цве́нканя; кло́нцаня;

щёлка|ть *(бичом) =лу́скати, пра́скати, праща́ти; фле́цкати; *(пальцами) =фрі́чкати; тро́цкати; *(соловей) =ко́тькати; ко́цькати; *(стрекотать) =деркáти; *(зубами) =кло́нцати; (начать) заклонца́ти; *(затвором / ножницами) =цве́нкати; цві́кати; *~ть семечки =щопи́ти; щопкы́ / зе́рнята куса́ти / тро́цкати; *волчица ~ет зубами, приближается =вовчи́ця кло́нцат у зу́бы фурт бли́же;

щёлкну|ть *(пальцами) =фрі́чкнути; тро́цкнути; *(бичом) =пра́скнути; фле́цкнути; (и)злу́скати; *(зубами) =кло́нцнути, закло́нцати; *(спуском) =цве́нкнути; *(соловей) =ко́тьнути, ко́цьнути; *раз, два, три,– ~л пальцами, и монета исчезла =ча́ры-ма́ры фук,– тро́цкнув перста́ми, и десятькору́на щє́зла;

щелкопёр =писарчу́к;

щелкунчик =луска́ч(ик), лускорі́х; куса́лка; *фундук можно щёлкать ~ом, разбивать камушком =лїско́ві орі́шкы мож куса́лков тро́цкати, камі́нчатём товчи́;

щелкуны *(зоол Elateridae) =скакачкы́; *(щипцы) > щелкунчик;

щёлок =луго́вка; зола́; *положить в ~ =вы́луговати;

щелочить =лугова́ти; (обл) золи́ти;

щелочной =лу́жаный; алка́лный (хим); *(о почве) =марґли́стый; *снятую с мотовила пряжу, моток, вываривали в зольнике в ~ воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьцї в лу́жануй водї́;

щёлочность =алка́лность;

щёлоч|ь =луг; алка́лія; *дежа – это ушат для воды; а для ~и и постирушки есть лоханка =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик;

щелчок =фрі́чка, щуто́к; цве́нк(нутя); *~чком швырнул окурок =фрі́чкнув недо́курков;

щел|ь =спа́р(ин)а; роско́лина, россї́дина; про́шуп; *срубленная из ели изба ни снаружи, ни внутри не мазана, не белена, только ~и заткнуты мхом =из смере́кы зрубе́на хы́жа ни изво́н, ни изу́дну не є мащє́на и бїле́на, лиш спа́ры сут позаты́кані мо́хом;

щеми|ть =щиба́ти; *сердце его сострадало и ~ло при виде страданий других (Гоголь) =се́рдце му спочу́ствовало и щиба́ло, кой ви́дїв тра́пы дру́гых;

щениться =коти́ти ся;

щен|ок =щеня́; пся, пе́ся, псеня́; мало́є пса; *~ок охотничьей собаки =капу́вча; *(пей фиг) =смо́лош, сли́нтош, чві́рькош; зеле́ный; пуланзе́й; голопу́пча; *у громадного поваленного дерева я заметил трёх сереньких ~ков =при грубе́знуй вы́верти стями́в єм три сиве́нькі псеня́та;

щеп|а col =трі́сча, скі́па; и́верь; *принёс ~у и лучину для разжигания огня =и́верї и тріскы́ принїс, штобы́ чини́в оге́нь;

щепаный =поскі́паный;

щепать *~ лучину =скі́пати тріскы́;

щепетильн|ый adj =розбо́рчивый; *(мелочный) =дро́біжный; *(корректный) =коре́ктный; скрупуло́зный; *~ый товар (уст; галантерея и косметика) =дро́біжный това́р и дроґе́рія; *~ый вопрос > щекотливый; ***adv *~о =розбо́рчиво;

щеп|ка =трі́ска; скали́на, скалка́; *~и =скаля́ n col; *дверь затрещала, разломавшись в ~и, и впустила его в сени =две́рї розломи́ли ся, лише́ скаля́ затріща́ло, и впусти́ли ёго́ до сїни́й; **у вас дрова рубят, а к нам ~ки летят ==в лї́сї дрыва́ руба́ют ся, а до села́ тріскы́ па́дают; ***dem *~очка =трі́сочка; трі́сча;

щепотка =дроби́на, дробо́к; щу́пка;

щёпоть =щу́пка;

щербат|ый *(рот) =щерба́тый; *(лицо) =ра́пкавый; *(нож) =вы́щербеный; *усмехнулся: два ряда прокуренных, чёрных, ~ых зубов =усміхну́в ся: два ряды́ прокуре́ных, чо́рных щербаку́в;

щербин|а =щербина́; *(оспина) =ра́па; ***dem *~ка =щербинка́; ра́пка;

щерить *~ зубы =цї́рити зу́бы;

щериться =цї́рити ся, цї́рити зу́бы;

щетин|а =серсть; щіть; *кисть из ~ы =се́рстяна щі́тка; *рысь похожа на кота, только на ушах у неё длинная ~ка, рысь страшно кровожадна =рысь подо́бный до кота́, лиш на ухах до́вгу щі́тку ма́є, стра́шно кровожа́дный;

щетинист|ый =се́рстяный; щітка́стый; *ёжик воспылал любовью к зелёной ~ой красавице =ї́жко пухтї́в любостёв ид зеле́нуй щітка́стуй краса́вици;

щетинка =се́рстька;

щетинник (бот Setaria) =мыші́й;

щёт|ка =ке́фа; *зубная ~ка =зу́бна ке́фка; *проволочная ~ка =дру́тка, друтя́нка; *~ из мочала =мыкани́ця; *(в моторе) =угляна́ ке́фка; *он купил ей ~ки и ваксу и поставил под стену, и она чистит сапоги =купи́в юй кефы́ и шу́біску и поста́вив пуд му́ра; а она́ пуцу́є чо́боты; ***dem *~очка =ке́фка; *~очка для чистки ногтей / мытья рук =нохтя́нка;

Щецин (геог) =Щє́чин;

щёчка =ли́чко;

щи (кул) *свежие ~ =капустяна́ по́ливка; *кислые ~ =росу́л (gen ~о́лу), росоля́нка; борщ; *зелёные ~ =щаво́ва по́ливка; *~ с фасолью =пасу́ля з капустов; *«росолом» называют ~ из кислой капусты =росу́л – борщ из капу́сты;

щиколотк|а (syn лодыжка) =ку́сточка; кецеле́нка; глє́зна; *схватил змей Контюфитя, бросил им о земь – застрял он по ~у =хо́пив ша́ркань Контюфі́тя, уда́рив ним до зе́млї – до ку́стки застря́г;

щипание =щи́паня;

щипать =щи́пати, ску́бсти;

щипаться =щи́пати ся; мы́кати ся, ску́бсти ся;

щипков|ый *~ые инструменты (муз) =бренька́чі інстру́менты;

щипнуть =ску́бнути;

щиповка *(зоол Cobitis taenia) =си́кавка, си́кля; *~ горная (зоол Cobitis montanum) =пи́скавка, пи́скля; *небольшая рыба: уклейка, бычок, гольян, ~ =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка;

щипок =у́щип, ущи́пнутя;

щипцы =клїщі́; *~ для термозавивки =ондула́чка;

щирица (бот Amaranthus; syn амарант) =ду́два;

щит =щит; та́бла; *(рекламный) =лу́мер; білбо́рд (неол); *распределительный ~ =розво́дна та́бла; *до тех пор, пока не появился ружейный порох, был прок от ~ов, рубящего снаряжения =до́кы не хоснова́ли пушко́вый по́рох, до́ты бы́ли у при́годї щиты́, руба́ючі серса́мы; **вернуться на ~е / со ~ом ==верну́ти ся побіжде́ным / побіднико́м;

щитовидн|ый =щита́стый; *~ая железа =щи́тный слы́зник;

щитовка (зоол) *~ сливовая (зоол Spherolecanium prunastri) =корня́чка;

щитовой =щито́вый;

щиток *грязевой ~ =боло́тник, бла́тник; *отбойный ~ =щи́тник; *~ под гнёт (в бочку) =де́нцята; кружкы́;

щук|а (зоол Esox lucius) =щу́ка; *(самец) =щу́бел; *муж недавно поймал на Тисе колограммовую ~у =муй неда́вно имúв у Тúсї кіло́ву щу́ку;
щупальце =ты́калце; *(осьминога) =ты́кало; ма́цка;
щупанье =пы́т(ьк)аня; поте́рьканя;
щупа|ть =пы́т(ьк)ати; ма́цати, гма́тати; ла́пати; *найти ~я =допы́т(ьк)ати ся;
щуплость =ху́дость;
щуплый =худы́й, сухы́й; мы́рхавый; мізера́к, f мізера́чка; *староста – маленький , ~ в соломенной шляпе, новой поддёвке и белых портах =старо́ста – мале́нькый, сухы́й, в соломля́нцї, нову́м у́ёши и в бі́лых ґа́тях;
щур (зоол Coccothraustes coccothraustes, птица) =ко́жур;
щур|ить =щу́рити; жму́рити; *Маричка молчала, ~я глаза =Марі́чка бы́ла ти́хо, лем о́чі щу́рила;
щуриться =щу́рити ся;
щурка *~ золотистая (зоол Merops apiaster) =ле́лька; пчолиня́к;
щуч|ий =щу́чый; **по ~ьему велению ==як чаровны́м пру́тиком махну́ти;

Э

э intj (возражение) =е; *э, куманёк, поехал бы да попировал бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, ку́мочку, ї́хало бы ся, як бы бы́ло ї́хало, тай го́стило бы ся, як бы бы́ло го́стило, як бы кеше́нї мы́ші не попродіра́влёвали;
эбеновый =ебе́новый;
эбонит =ебоні́т; *Гудиер открыл ~, или отверждённый каучук =Ґудье́р вы́найшов ебоні́т, а́вадь потверже́ный ка́вчук;
эбонитов|ый =ебоні́товый; *у него в руке была ~ая палочка =ун держа́в у руці́ ебоні́тову па́личку;
эва intj (несогласие, сомнение, удивление) =овва́;
эвакуационный =евакуаці́йный;
эвакуаци|я =евакуа́ція; удно́шеня; (неправильно припаркованных машин) удтя́гованя; *вместе с домочадцами вы привлекаетесь к ~и раненых =з дома́шнов че́лядёв уча́ствуєте в удно́шеню ране́ных;
эвакуирован|ный =евакуо́ваный; евакуа́нт(ка); *Вапеник находился прямо в эпицентре боёв, на это время население было ~о =Вапе́ник быв пря́мо в епіце́нтрї бо́юв, село́ бы́ло евакуо́ваноє пуд час тых бо́юв;
эвакуирова|ть =евакува́ти; вы́селити; (автомобиль) удтя́говати / pf удтягну́ти; *мы прибыли в Маутхаузен, здесь я случайно встретил папу, его тоже ~ли из Освенцима =при́были сьме до Маутґа́взену; ту случа́йно-м стрі́тив а́па, и ёго́ з А́вшвіца евакува́ли;
эвакуироваться =евакува́ти ся;
эвентуальность =евентуа́лность;
эвентуальн|ый adj =евентуа́лный; ***adv *~о =евентуа́лно;
эвкалипт (бот Eucalyptus) =евкалі́птус;
эвкалиптовый =евкалі́птовый;
Эвклид (ист) =Евклі́д; *о принципе, на котором базируется стереоскоп, знал уже грек ~ =о прі́нціпі, на котру́м базу́є ся стереоско́п, знав уже Ґрек Евклі́д;
эволюционир|овать =еволюціонова́ти pf/impf; *времена меняются, а с ними – и люди, форма государственности и традиций; всё ~ует к лучшему, более гуманному =часы́ міня́ют ся, а з ни́ми – и лю́де, фо́рма держа́вности и тради́цій; всё еволюціону́є ид лі́пшому, гума́ннїйшому;
эволюционн|ый =еволюці́йный; розвоё́вый; *на высшей ~ой ступени он приносил жертву путём сожжения =на высшум розвоё́вум сту́пню приноси́в же́ртву че́рез спаленя;
эволюция =еволу́ція; *развитие здесь представляется как конечность, вообще направленная ~ – на образование видов влияет и среда =ро́звуй тут выступа́є як фіна́лность, універза́лно заці́лена еволу́ція – на вы́твореня ті́пув вплыва́є и мі́лїє;
эврика intj =евре́ка;
эвфемизм =евфемі́зм;
эвфемистическ|ий adj =евфемісти́чный; ***adv *~и =евфемісти́чно; *понятно, что речь о древнейшей женской профессии, если выражаться ~и =я́сно, ож бе́сїда йде за, выслo̒влюючи ся евфемісти́чно, ма́йстаршу жу́ньску профе́сію;
эвфония (яз) =евфо́нія;
эге intj (удивление, неожиданность; ткж э-ге-ге) =ага́; *э-ге-ге, думаю, значит, ты тут и вправду заночуешь (Куприн) =ага́, та ты, як ви́жу, напра́вду туй заночу́єш;
эгей intj =гей; га́ло(в);
Эгейск|ий *~ое море (геог) =Еґе́йськоє мо́ре;
Эгер (геог) =Я́ґер;
эгерский =я́ґерськый;
эгид|а =еґі́да; за́ступа; *после открытия журнала «Зоря–Hajnal» и двухнедельника «Литературна Недиля» под ~ой ПОН Годинка печатался и в них =по отво́реню журна́ла Зоря–Hajnal и двотыжде́нника Літерату́рна Недї́ля пуд еґі́дов ПОН Го́динка печа́тав и в них;
эгоизм =еґої́зм; самолю́бство; самолю́біє (уст); *против ~а выдвигается высшее познание, под которым и подразумевается нирвана =про́тив еґої́зма ста́вит ся вы́сшоє по́зная, якы́м и розумі́є ся нірва́на;
эгоист m =еґої́ста; самолю́б; *да, наверно, я и не добрый, скорее ~ =а а́ни до́брый мо́же не єм, ско́рше еґої́ста; ***f *~ка =еґої́стка;
эгоистическ|ий =еґоісти́чный; самолю́бный; *нашлись и такие, которые отказались от прежних политических концепций и надеются на расцвет новых возможностей для своих ~их целей =найшли́ ся и такі́, котрі́ удказа́ли ся уд сво́ёй да́вной політи́чной конце́пції и ду́мают, опя́ть їм вы́цвите ново́є по́ле для еґоісти́чных ці́лий;
эгоистичный =еґоісти́чный; самолю́бный;
эгоцентрический =еґоцентри́чный;
эгоцентричный =еґоцентри́чный;
эгретка (ткж эгрет) =піря́нка; форґу́в;
эдакий > этакий; *уснащивал он речь множеством разных частиц, как-то: «судырь ты мой, эдакой какой-нибудь» (Гоголь) =испе́стрёвав ун бе́сїду ко́пов усякых ча́сток, я́кож то: «ми́лостьпа́ночку ты муй, адсякы́й да́кый»;
эдельвейс (бот Leontopodium alpinum) =біло́тка; шовко́ва коси́ця; *(неправ бот Gnaphalium) > сушеница;
Эдем =Еде́м;
эдикт =еді́кт; *в 1600 году Анри IV Бурбон, французский король, издаёт Нантский ~ =1600. ро́ку IV. Ге́нрик, францу́зськый коро́ль из Бурбо́нув вы́даст На́нтськый еді́кт терпи́мости;
Эдмунд =Е́дмунд;
Эдуард =Е́двард; *он видел, что в дверях стоит др. ~ Бенеш; помахал ему рукой, и государственный деятель ответил ему на приветствие =др. Е́дварда Бе́неша ун ви́дїв стоя́ти при две́рях; закы́вав му руко́в, а держа́вный дія́тель му удпові́в на по́здрав;
эжектор =роспы́рсковач;
эзоповский =езо́повськый;
эй intj *(оклик) =га́ло(в); гей! аго́в! ей! (нар); *(ну-ка) =ану́(ж); но́же, ну́ж(е); але́(м); но́лем, но́лиш; но́ле, о́ле (нар); *~, мужики! выделите ему клок земли, сгоношите избёнку (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! наділі́т му дара́б зе́млї, спра́вте ку́чу;
Эйнштейн *Альберт ~ =А́лберт Айншта́йн; *~у приписывают такое значение в физике, как Копернику в астрономии =Айншта́йнови припи́сує ся тако́є зна́ченя в фізиці, як Копе́рникови в астроно́мії;
эйфорическ|ий =евфори́чный; *наркотик вначале оказывает ~ое воздействие =дро́ґа в зачато́чнум ма́є евфори́чні учи́нкы;
эйфори|я =евфо́рія; *ориентации украинская и российская были в значительной мере удовлетворены, поддавшись ~и советской политики =орієнта́ції укра́инська и росі́йська бы́ли у вели́куй мі́рї споко́йны пуд впли́вом евфо́рії сове́тської полі́тикы;

эк (эка, эко) =овгá!; *~, какой ты большой! =овгá, якы́й єсь вы́рус!;

Эквадор (геог) =Еквадóр;

экватор =еквáтор; рувни́к; *небесный / магнитный ~ =небéсный / маґнети́чный рувни́к; *какао дикорастущее встречается в Мексике, Центральной Америке, особенно в поясах вокруг ~а =какáо ди́ко рóдит ся в Мéксіку, Серéднуй А́мериці, нáйме в поясáх óкув еквáтора;

экваториальный =екваторіáлный; рувникóвый;

эквивалент =еквівалéнт; рувновáртость; *(яз) =адеквáт; удві́тник; *золотой ~ =рувновáртость зóлотом; *сопоставим-ка попарно русинские слова с их украинскими ~ами =нóлем поклáдьме пáрами руси́нські словá и їх укрáинські еквівалéнты;

эквивалентн|ый adj =еквівалéнтный; рувновáртый; быть ~ым =плати́ти; ***adv *~о =рувновáрто; еквівалéнтно; *нужно добавить луга столько, сколько ~о возу сена =мýсит ся из лазýв тýлко при́дати кýлко єдéн вуз сі́на плати́т;

эквилибрировать =еквілібровáти;

эквилибрист m =еквілібрі́ста; ***f *~ка =еквілібрі́стка;

эквилибристик|а =еквілібрі́стика; *лирический субъект представляет мир прямо, без словесной ~и =ліри́чный субє́кт презентýє світ пря́мо, без слóвной еквілібрі́стикы;

экзальтация =еґзалтáція;

экзальтированный =еґзалтóваный;

экзамен =еґзáмен; (и)спыт; *(приёмные, вступит.) =приймачкы́; *сдать / выдержать ~ =(и)склáсти / (и)зроби́ти (и)спыт; *(выпускные) =матýры; *(письменный, арго) =писéмка; *(несданный) =рéсто, рестáнція; *знаєшь, так дальше поп, а нет, сдерут с тебя 1–2 гульдена; не будем акцентировать слово «деньги», но взвесим выражение «~»; цель была не деньги сдирать =знав, та дáле поповáв, а нїт, 1–2 біле́нькых злупи́ли из нéго; не терьхáйме слóво «піня́зї», но кладі́м на вагý вы́раз «и́спыт»; ціль бы́ла не грóші здерáти;

экзаменатор =еґзаменáтор; *господин Регент пожаловал статус ~а Василю Борошу, контролёру из Берегова =пан Рéгент Василю́ Бóрошу, контролóру в Береґáсї, подаровáв харáктер еґзаменáтора;

экзаменационный =(и)спы́тный; еґзаменóвый; *~ период =матурáлный / приймачкóвый час;

экзаменовать =еґзаменовáти; (и)спы́товати;

экзаменоваться =(и)склáдовати еґзáмен;

экзаменуемый =(и)спы́тованый;

экзарх =еґзáрх;

экзархат =еґзархáт;

экзекутор (уст) =еґзекýтор;

экзекуци|я =еґзекýція; кýція (нар); *если же крепостной не даст в течение года, помещик может забрать положенное через ~ю =кмéті, аж бы у гóдї не дали́, мóже пан и кýціов, што му ся прихóдит, вы́брати;

экзема (мед) =еґзéма;

экзематозный =еґзéмный;

экземпляр =кýсник, дарáб; еґземплáр; при́мірник; *(книги, документа) =удби́тка; *обязательный ~ =указóвый при́мірник; *Будинская хроника (1473) у нас сохранилась лишь в двух ~ах =из Буди́нської хрóникы сут тепéрь у нас лем 2 дарáбы;

экзогенный =еґзоґéнный;

экзот =еґзóт; *в её палисаде есть давние цветы – ещё от мамы, бабушки, прабабушки, но порой тут появляются ~ы =сут у єї́ кéртику дáвні чічкы́ – щи уд мáмкы, бáбкы, прáбабкы, но раз-дáраз туй появля́вут ся еґзóты;

экзотик|а =еґзóтика; *дебют молодого драматурга Михаилы Закутянской – «Гавай» – внесёт ~у русинской среды =дéбют молодóй драмати́чкы Михáйлы Закутя́нськой – «Гавай» – увéде еґзóтику руси́нського прóстору;

экзотическ|ий =еґзоти́чный; *~ие мелодии разливались далеко по селу =далéко селóм росплывáли ся еґзоти́чні мелóдії;

экзотичность =еґзоти́чность;

экипаж *(команда) =екі́па; (кораблéві / літакóві) лю́де; *(транспортное средство) =коч; екіпáж (уст); (двуконный) двокóнька; (рессорный) ґі́нтов; *Михал подошёл к ~у, по хозяйски посмотрел на коней, пошлёпал их по изогнутым шеям =Ми́хал пудышóв до кóча, по ґаздýвськы попозирáв на кóнюв, полóпкав їх по вы́гнутых ши́ях;

экипажный *~ мастер =кочáрь; кóчовый мáйстер;

экипировк|а =спі́хы, вы́бавеня; облечи́во, (спеціáлноє) плáтя; *Гудиер показал разные изделия из каучука, например: водонепроницаемые обои, спасательные круги, ~у для водолаза и пожарного =Ґудьéр рýзні прéдметы указáв из кáвчука, як то: вóду непущáючі тапéты, плáвлючі поясы́, плáтя для нýрця и огнёгаси́теля;

эклектизм =еклекті́зм; *время политического ~а прошло, надобно стоять на том берегу или на этом (Герцен) =дóба політи́чного еклектí́зма минýла, ужé стуй на на єднýм бóції, вадь на друґум;

эклектик =еклéктик;

эклектика =еклéктика;

эклектический =еклекти́чный;

эклиптика (астр) =еклі́птика;

эклога (лит) =еклóґа;

эколог =екóлоґ, f екологі́чка;

экологическ|ий =екологі́чный; *властвовал строгий неписанный закон; таких было много и они большего стоили, чем всякие конституции, ~ие законы и распоряжения власти =пановáв стрóгый непи́саный закóн; подóбных закóнув бы́ло мнóго и они́ бы́ли бýлше вáрті як усякі констітýції, екологі́чні закóны ци роспóрядкы влáсти;

экология =еколóґія;

эконом m =еконóм; шáфарь; *(бережливый человек) =шпоровни́к; *деньги приказал снести в свой замок и предъявить своим чиновникам и ~ам =грóші росказáв поноси́ти до кáштеля своёго пéред своíх уря́дникув и шáфарюв; ***f *~ка =еконóмка; шáфарька; домовóдка;

экономика =еконóмика;

экономист m =економі́ста; ***f *~ка =економі́стка;

экономи|ть =шпори́ти, шпоровáти; кóрпати; щади́ти; *~ть на еде =убтігáти ся з кóстом; *нельзя ~ть на работе, а нужно всё собрать, отложить =не слóбудно шпоровáти з робóтов, ай вши́тко зобрáти, удклáсти; *~ла, на чём могла =кóрпала, де што мож;

экономиться =щади́ти ся;

экономический =економи́чный; *(факультет / вуз) =торговéлный; *оставил родину ради продолжительной учёбы: ПТУ, техникум радиоэлектроники, педучилище, ~ факультет политехнического вуза =ли́шив рóдный край про дóвгу учéбну дорóгу: промыслóвка, тéхникум радіоелектрóникы, педучи́лище, економи́чный факултéт політéхникы;

экономичность =економи́чность; щадли́вость;

экономичный =щадли́вый; економи́чный;

экономи|я =еконóмія; *~я чего =шпорóваня из чим; *разумная ~я =мýдра щадли́вость; *добиться большой ~и =мáти дóбру зáщаду; *(результат) =за/на/ пришпорóваня; *при выборе учебного материала требуется разумная ~я =пи́ля вы́браня учéбної матéрії жáдат ся мýдра щадли́вость;

экономн|ый adj =щадны́й; шпоровны́й; спóрый; економи́чный; *~ый хозяин =шпоровни́к; ***adv *~о =щаднó, спóро; *~о жить =ґаздовáти; шпоровáти;

экосистема =екосістéма;

экран =екрáн; *(кино) =кінóвый екрáн / плáхта; *монитор с защитным ~ом =монітóр из защи́тнов зáстайков / нáтїнков; *все больше и больше покрывается снегом, и уже стены изб темнеют на белом ~е =все бýлше и бýлше запáдує сні́гом, и вже сті́ны хат тéмні́ют ся на бі́лум екрáні;

экранизация =екранізáція;

экранизированный =екранізóваный; нафілмóваный; *это был роман, ~ недавно =то быв ромáн, екранізóваный послі́дным чáсом;

экранирование =екранóваня;

экранировать =екрановáти;

экранн|ый =з екрáном; *~ая клавиатура =клавіатýра на екрáні; *~ые и печатные шрифты =ті́пы про екрáн и пріптер;

эксгибиционизм =ексгібіціоні́зм;

эксгумация =ексгума́ція;
эксгумирован|ный =ексгумо́ваный; *он похоронен в Пряшеве, но будет ~ и перезахоронен в Тихом Потоке =похо́ваный був у Пря́шові, а́ли бу́де ексгумо́ваный до Ти́хого Пото́ка;
эксгумировать =ексгумова́ти;
экскаватор =ба́ґер; копа́рька (обл);
экскаваторный =баґеро́вый;
экскаваторщик =баґері́ста; машині́ста копа́рькы (обл);
эксклюзивный =ексклузи́вный;
экскременты =фека́лії;
экскурс =е́кскурз;
экскурсант m =вы́летник, екскурзі́ста; ***f *~ка =вы́летниця, екскурзі́стка;
экскурсбюро =турісти́чна канцеля́рня;
экскурси|я =вы́лет; ту́ра; екску́рзія; *ездить на ~ю =бы́ти на ту́ру; *страх удерживал его от дальнейших ~й =страх спер го уд да́лшых екску́рзій;
экскурсовод =калау́з;
экспансивность =експанзи́вность; роспина́вость;
экспансивн|ый =експанзи́вный; роспина́вый; *~ая сила Скандинавии истощилась =експанзи́вна си́ла Скандіна́вії пудупа́ла;
экспансионизм =роспина́вость;
экспанси|я =експа́нзія; роши́реня, impf роши́ряня; *основная причина крылась в неуёмном стремлении мусульман к ~и =гла́вна вина́ кры́ла ся у страшну́й бази́ магомеда́нув на роши́ряня;
экспедировать =експедова́ти pf/impf; вы́експедовати;
экспедитор =шпеди́тор;
экспедиционный =експедіці́йный; вы́правный;
экспедици|я *(рзн.знач) =експеді́ція; (разг) путь; вы́права; *(транспортная) =достача́рня, шпеді́ція; *1873… австрийская полярная ~я под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой архипелаг, который назвали Земля Франца-Иосифа =1873… австрі́йська поля́рна вы́права пуд ве́денём Ка́рла Ва́йпрехта и Ю́ліуса Па́єра убяви́ла вели́кый архіпела́ґ, якы́й назва́ли Земля́ Фра́нца Йо́зефа;
эксперимент =експері́мент; про́(в)ба; по́кус; *сделанный машинкой в виде ~а =попро́бованый / про(в)бало́ваный маши́нков чини́ти; *Шварц собирался провести физический ~ =Шварц хо́тїв учини́ти фізи́чный експері́мент;
экспериментальн|ый adj =експеріме́нта́лный; про́бный; *~ый полёт =про(в)бало́ваный лет; *автором ~ой русинской поэзии выступает и Михал Бицко =а́втором експерімента́лной руси́нськой пое́зії є и Ми́хал Би́цко; ***adv *~о =експеріме́нта́лно; попро́бовано; *~о подтверждённый =попро́бовано / вы́про(в)бовано дока́заный;
экспериментировать =експеріментова́ти;
эксперт =е́ксперт(ка); зна́тель(ка); про(в)ба́нт; *(специалист) =фа́хман(ка); *в 1916 году он как ~ по украинской культуре, истории берётся за редакторство газеты Ukránia =ро́ку 1916 як е́ксперт в укра́инськуй культу́рї, істо́рії зачи́нат редаґова́ти нови́нку Ukránia;
экспертиза =експерті́за;
экспертн|ый =е́кспертный, про(в)ба́нтный; *~ая комиссия =фахкомі́сія; *~ая комиссия состояла из пяти врачей =е́кспертна комі́сія состоя́ла из пяте́х дохто́рув;
экспирация =у́ддых;
экспликация =експліка́ція;
эксплозивный =выбухо́вый; *~ согласный =выбухо́вый спувзву́к;
эксплуататор m =експлоата́тор; выже́рач, высы́сач; ***f *~ка =експлоата́торка; выже́рачка, высы́сачка;
эксплуататорский =выже́рацькый; експлоата́торськый;
эксплуатационный =хосно́вный;
эксплуатаци|я =ход; експлоата́ція; фунґо́ваня; (человека) выже́ра; *запустить что в ~ю =дати́ до бі́гу / експлоата́ції; ро́збігти ход чого; за́чати з чим; *акт приёмки в ~ю (оф) =до́звул на фунґо́ваня; *хорошая основа романа Беллами «Глядя назад», где показано будущее положение человечества без ~и =ма́є до́бру осно́ву рома́н уд Bellamy Looking Backward, де нарисо́ваный бу́дучый стан лю́дства без експлоата́ції;
эксплуатирова|ть =експлоатова́ти / выжера́ти / мозоли́ти ко́го; (разг) райтова́ти ко́го / кым; *если нас тут мадьяры ~ли, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калі́чили, гони́ли, та як тогды́ моглі́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;
эксплуатируем|ый =експлоато́ваный; *я ничуть не сочту себя ~ым, если это нужно для партии =абсолу́тно ся не чу́ю експлоато́ваный, як бы па́ртія потребова́ла;
экспозе =експозе́ n indecl; *при последнем ~ министра финансов в парламенте три покарпатских депутата поднимали подкарпатские проблемы =при послі́днум експозе́ міні́стра фіна́нсув в парла́менті три пудкарпа́тські депута́ты занима́ли ся из пудкарпа́тськыми пробле́мами;
экспозици|я (рзн.знач) =експозі́ція; *(в музее) =вы́клад; вы́става, вы́ставеня; *Стрипский ещё в студенческие годы формировал ~ю новосозданного музея =Стри́пськый щи в студе́нтські ро́кы формова́в експозі́цію новостворе́ного музе́я;
экспонат =експона́т; *~ы Ужгородского музея народной архитектуры далеки от оригинала =експона́ты Ужгоро́дського ска́нзена дале́кі уд орігіна́ла;
экспонент =експоне́нт; вы́ставчик; *(мат) =вы́ложник;
экспоненциальный =експоненціа́лный;
экспонировать (рзн.знач) =експонова́ти;
экспонометр =експозіме́тер (gen -тра); світломі́р;
экспорт =е́кспорт; удво́зы; вы́воз; *министерство сельского хозяйства для усовершенствования и подъёма ~а фруктов построит фасовочные цехи =міністе́рство земледі́лства для усове́ршеня и пудне́сеня е́кспорта о́вочув даст постави́ти пакова́лнї;
экспортёр =експорте́р; выво́зник;
экспортировать =експортова́ти pf/impf; вы́везти, вывози́ти;
экспортирова|ться pas =експортова́ти ся; *до VI ст. во всём мире для записи использовался папирус, который культивировался в Египте и ~лся из Египта =до VI. ст. ся вся́гды на сві́тї хоснова́в на пи́саня папі́рус, котры́й ся пестова́в у Еґи́птї и експортова́в ся з Еґи́пта;
экспортн|ый =експорто́вый; вы́возный; *~ая пошлина =вы́возноє (мы́то); *общество купило клеймёный ~ый скот =товари́шство купи́ло штемпле́вану експорто́ву худо́бу;
экспресс =експре́с; скорово́з;
экспрессивн|ый =експреси́вный; *автор не может отстраниться, когда он употребляет эмоциональные, ~ые слова =а́втор ся не мо́же удособни́ти, кедь наро́блят з емоціона́лныма и експреси́вныма слова́ми;
экспрессионизм =експресіоні́зм;
экспрессия =експре́сія;
экспрессный =експре́сный;
экспромт =імпровіза́ція; експро́мт; *~ом =на́мах, вмах; ха́п(к)ом; без пудгото́веня; з експро́мту; *иногда поэту удаётся набросать ~ом очень удачный стишок =да́коли пое́ту уда́ст ся начеркну́ти з експро́мту ду́же уда́чный стишо́к;
экспроприация =експропріа́ція; вы́властненя;
экспроприировать =експропріо́вати pf/impf; вы́властнити; impf вывла́стнёвати;
экстаз =екста́за; *мамаши от слов шефа приходят в ~ =матері́ ся достаю́т при ше́фовых слова́х до екста́зы;
экстатический =екстати́чный;
экстенсивный =екстензи́вный;
экстерн =екстерні́ста m, екстерні́стка f; *гимназический курс проходил в Мукачеве в первый год, потом 6 лет в Унгваре, а закончил в Шарошпатаке ~ом =ґімназіа́лні сту́дії мав за рук у Мука́чові, за 6 ро́кув у Унґва́рї, а зако́нчив у Ка́лнум По́току як екстерні́ста; *~ом =експе́рно; як екстерні́ста;
экстернат =екстерна́т;

экстерриториальный =екстерітоpiáлный;
экстерьер =екстерьéр; вóнок; *судя по форме ~а, можно подумать, что там фешенебельные апартаменты, а не товары для нефтяной добычи =ёгó екстерьéр є такá фóрма, о котрýй бы собі́ чоловíк дýмав, же в нюй парáднi апартмáны, а не засóбы про рóпнi вéрты;
экстирпатор =екстірпáтор; *культиваторы (~ы) бывают разных систем; один из лучших – дисковый культиватор =ралá (екстірпáторы) бывáют вся́кых сістéм; єдéн из лі́пшых – дíсковый екстірпáтор;
экстра =éкстра; *соль ~ =метени́ця; *сорт ~ дороже =фáйта éкстра дорóжа; *за 6 крейцеров получим мешок соли ~ =за 4 чéхы міх метени́ці будемé мáти;
экстравагантность =екстраваґáнція; невбы́чай, невбычáйность, незвычáйность; (разг) нагульковáтость;
экстравагантн|ый adj =екстраваґáнтный; (разг) нагульковáтый; невбычáйный, незвычáйный; *природа нашего края не ~а; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =прирóда нáшого крáя не екстраваґáнтна; не мáєме такых поражáючых феномéнув, як кáрстові пещéры, хімéрні скáлы, глубóкі каніóны; ***adv *~о =екстраваґáнтно; невбычáйно;
экстрагировать =екстраговáти pf/impf;
экстрадировать =екстрадовáти;
экстрадиция =екстрадíція;
экстракт =éкстракт; вылучени́на; *Рендек рекомендует в качестве пособия использовать ~, содержащий ся в календаре =Рéндек рекомендýє за ручнý кни́гу у календарí нахóдячый ся éкстракт;
экстракция =екстрáкція;
экстраординарность =надзвычáйность;
экстраординарн|ый =надзвычáйный; *«Казуистика» Декамелиса – книга предписаний и поучений, как надлежит поступать в ~ых нравственных ситуациях =Казуíстика Де Кам́éліса – кни́га при́писув и поýчень, як поступáти нале́жит в надзвычáйных морáлных слýчаях;
экстрасенс =екстрасéнз(ка); *в зале-читальне демонстрировал свои способности ~ Вольф Мессинг =у зáлі-читáлні демонстровáв своí спосóбності екстрасéнз Волф Мéсінг;
экстремальн|ый adj =екстрéмный; *лишь в этих ~ых случаях преобладающим становится чувство одного целого =лем во сякы́х екстрéмных слýчаях стáне панýючым чýство цíлости; ***adv *~о =екстрéмно;
экстремизм =екстремі́зм; ултрáшство; *проявления ~а и вандализма в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =прóявы екстремі́зма и вандалі́зма сут у такýй демократи́чнуй убстанóвці дýже рідкы́ми;
экстремист =екстремíста; ултрáш;
экстремистск|ий =екстремісти́чный, екстрéмный; ултрáшськый; *ирландские ~ие круги поддерживаются из Америки =екстрéмні íрські кругы́ пуддéржуют из Áмерикы;
экстремум =екстрéм; *город – средоточие большой духовной стимуляции, ~ов и контрастов =гóрод є мíстом вели́кых стімулáцій духóвных, екстрéмув и контрáстув;
экстренность =пи́лность; урґéнтность;
экстренн|ый adj =пи́лный; урґéнтный; ***adv *~о =пи́лно; урґéнтно;
экструдировать =вы́гнявити;
эксудат (мед syn выпот) =егзудáт; выби́ваня;
эксцентрик =ексцéнтрик;
эксцентричность =невбы́чай, невбычáйность; ексцентри́чность;
эксцентричн|ый =ексцентри́чный; невбычáйный; *~ый поступок =волт; *Полина – женщина ~ая: от неё можно ждать чего угодно =Полáня – невбычáйна женá: онá хотьштó мóже учини́ти;
эксцесс =ексцéс; *поступай, как надумал, только без ~ов =роби́, што-сь надýмав, лем ни́якых ексцéсув;
эктодерма (биол) =ектодéрм;
экуменизм (церк) =екуменíзм; *международная конференция под знаком ~а состоялась 25–26 июля =межинарóдна конферéнція в знáку екуменíзма проходи́ла 25–26. юлія;
экуменическ|ий (церк) =екумени́чный; *ради ~ого диалога с московским патриархатом Ватикан опять определил русин подопытными кроликами =в інтерéсї екумени́чного діалóга з москóвськым патріархáтом Ватікáн зась вы́брав Русинýв зáяцями про óпыты;
эластический =еласти́чный;
эластичность =пружи́стость, еласти́чность; *кости человека под старость утрачивают ~ =чоловíковы кóсті на стáри стрáтят еласти́чность;
эластичн|ый adj =еласти́чный; пружи́стый; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не уделили должного внимания, ~ую камедь продолжали считать игрушкой =кáвчук Кондами́н принюс из собóв, а 1745. рóку письмó завдáв у францýзську акадéмію; но мáло позóрности обернýли на нёго, еласти́чный дерéвный клей и дáле я́ко зáбава три́мав ся; ***adv *~о =еласти́чно; пружи́сто;
элеватор =елевáтор; житни́ця; збожни́ця; *умолоченное зерно отвёз на ~ =замолочéноє зéрно удвюз на елевáтор;
элеганстность =елеґáнція;
элегантн|ый adj =елеґáнтный; ***adv *~о =елеґáнтно; *где тема обработки яблок, где мы находим новый тип нашего человека, ту одержимость, которой Юра так ~о вынуждает капитулировать старого Дашика? =де моти́в убрóбеня я́блок, де мы нахóдиме новы́й тіп нáшого чоловíка, тотý завзя́тость, якóв так елеґáнтно Ю́ра вымýшує капітуловáти старóго Дáшика?;
элегист =елеґíчный поéт; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, ~, трагик, комик (Добролюбов) =при зачáтках нáшой поéзії в єднýй осóбі муг ся совміщáти панеґíріста, байкáрь, сатíрик, елеґíчный поéт, трáґік, кóмик;
элегическ|ий =елеґíчный; *песни с народной философией и солдатские песни, в которых ~ое раздумье преобладает над войсковым задором =пíснї з нарóднов філозóфіёв и воя́цькі пíснї, в котры́х силнíйшоє елеґíчноє розвáжаня, як войськóвый рóзмах;
элегия =елéґія; *~ Кохановского могла оказать влияние на нашего Ивана Пастелия =елéґія Кохано́вського моглá мáти вплыв на нáшого Ивáна Пастéлія;
электорат =електорáт;
электризаци|я =електрізáція; наелектрізóваня; *в области ~и определённо требовался шаг вперёд =на пóлю електрізáції трéба бы́ло зроби́ти якы́йсь пóступ;
электризовать =електрізовáти;
электризоваться =електрізовáти ся;
электрик =елéктрик; *инженер-строитель руководил ~ами, газовщиками, паркетчиками =будовни́чый інженéр руководи́в елéктриками, газовикáми, паркетаря́ми;
электрификаци|я =електріфікáція; *1961… в Советском Союзе завершили ~ю Транссибирской магистрали =1961… у Совéтськум Союзї завершили електріфікáцію Транссібíрськой желїзни́ці;
электрифицированный =електріфікóваный;
электрифицировать =електріфіковáти pf/impf;
электрический =електри́чный; *увидел ~ фонарик, зажёг – потушил несколько раз =уви́дїв електри́чный лампáшчик, пáру раз запали́в – загаси́в;
электричество =електри́ка; *(явление) =електри́чность; *(атмосферное) =громови́на; *теперь если прядут, так это как будто забавляются, теперь есть ~, а не возле плошки =тепéрь, аж прядýт, та отó гибы́ ся двори́ли, тепéрь є електри́ка, а не кóло опáйчика;
электричка =електри́чна желїзни́ця; електри́чка (разг);
электробритва =електри́чна бры́тва;
электровилка =(електро)в/ заты́чка;
электровоз =електри́чна локомоти́ва;
электрогитара =електрофони́чна ґітáра; *современные ансамбли в составе: ~, синтетизатор и ударные =модéрні капéлы в злóженю: електрофони́чна ґітáра, сінтетизáтор и бýбны;

электрогриль =електри́чный пека́ч на рожна́х печи́; електри́чный ґріл; *у тебя есть гриль под уголь, так мы тебе купили и ~ =маш ґріл на у́гля, так сьме ти купи́ли и електри́чный ґріл;
электрод =електро́да; *внутри шара находится металлический ~ с высоким потенциалом, возникает сильное электрическое поле и разряд =се́ред ку́лї ся нахо́дит метало́ва електро́да з висо́кым потенціа́лом, взни́кат си́лне електри́чне по́ле и вы́бой;
электродвигатель =електромото́р;
электродинамика =електродіна́мика;
электродуговой =електролу́чный;
электроизоляционн|ый =електроізоляці́йный; *~ая чашка =канчо́вик;
электрокипятильник =ва́рич; *погружной ~ =нурко́вый ва́рич;
электролампа =гру́шка; *двухсветная ~ =гру́шка о двох нитка́х;
электролиз =електролі́за;
электролит =електролі́т;
электромагнит =електрома́ґнет; *Вильям Стерджен в 1824 году изобрёл ~ =Ві́ліам Сте́рджен ро́ку 1824 вы́найшов електрома́ґнет;
электромагнитн|ый =електромаґнети́чный; *18.02.1884 пионер автомобилизма Зигфрид Маркус получил патент на ~ое зажигание =18.02.1884 піоне́р моторі́стикы Зі́ґфрід Ма́ркус доста́в пате́нт на електромаґнети́чноє запа́ляня;
электромеханик =електромеха́ник;
электромонтажник =електромонтаже́р; еле́ктрик;
электромонтёр =електромонте́р; еле́ктрик;
электромотор =електромото́р;
электрон =електро́н;
электроник =електро́ник; *в этом году им удалось добиться успеха на состязании, организованном Обществом ~ов =в тум ро́ку ся їм подари́ло успі́ти на перема́ганю, орґанізо́ванум Споло́чностёв електро́никув;
электроника =електро́ника;
электронн|ый =електро́нный; *~ая почта =мейл; *а ещё в программу войдёт фантасмагория ~ых трюков, и это не фантазия, посмотрите телепрограмму и вы убедитесь, что сейчас умеют из ничего делать шоу =а ищи́ до тако́ї програ́мы фантасмаго́рія електро́нної те́хникы; лем не кажі́т, ож сесе́ вши́тко фанта́зія; позира́йте телепереда́ваня и вы пересві́дчите ся, як днесь зна́вут из ни́чого зроби́ти шо́у;
электропередач|а =електропереда́ча; *линия ~и =електролі́нія; *линию ~и протянули до села =електролі́нію протя́гли до села́;
электропила =електри́чна пи́ла;
электроплитка =електри́чный шпо́рик;
электроприбор =електроспотре́бич; *из фонда трёх музеев составили экспозицию утюгов, корыт, стиральных досок, вальков и катков, употреблявшихся нашими предками, прежде чем на смену пришли ~ы =з фо́нду трёх музе́юв зоста́вили експозі́цію бі́глязюв, коры́т, райба́чок, пра́чок и ма́нґлюв, які́ хоснова́ли на́ші пре́дкы ищи́ ско́рше, як їх вы́мінили електроспотре́бичі;
электропривод =електри́чный по́гон;
электропроводка =електри́чна інстала́ція;
электроразрядн|ый (физ) =вы́бойный; *Рентген при работе с ~ой трубкой обнаружил Х-лучи =Ре́нтґен при робо́ті з вы́бойнов тру́бков убяви́в Х-за́рї;
электророзетка =(електро)гнїздо́;
электросварщик =електрозва́рёвач;
электросеть =електри́чна інстала́ція;
электроскоп =електроско́п;
электростанци|я =електра́рня; *начали прибывать большими группами строители ~и =за́чали приходи́ти вели́кі ґру́пы будова́телюв електра́рнї;
электростатика =електроста́тика;
электросчётчик =го́динка на електри́ку; електромі́ряч;
электротерапия =електро(ф)тера́пія;
электротехник =електроте́хник; *кто он такой? ремесленник? ~, мастер =ко ун таку́й? ремесе́лник? електроте́хник, ма́йстер;
электротехника =електроте́хника;
электротехническ|ий =електротехни́чный; *семеро учащихся ~ого училища в Пряшеве завоевали в Стамбуле титулы чемпионов мира =сїм студе́нтув сере́дной шко́лы електротехни́чной в Пря́шові прине́сли з Істамбу́лу тіту́лы майстру́в сві́та;
электрофон (рзн.знач) =електрофо́н; *электрофонические музыкальные инструменты относятся к категории ~ов =електрофони́чні музика́лні інструме́нты заді́люєме до катеґо́рії електрофо́нув;
электрофонический =електрофони́чный;
электрохимия =електрохе́мія;
электроэнергетический =електроенерґети́чный;
электроэнерги|я =електроене́рґія; електри́чна си́ла; *~ю добывают из угля, воды и атома =електроене́рґію добыва́ют из у́гля, во́ды и а́тома;
элемент =елеме́нт; бу́нька; пе́рвень (gen ~вня); *основополагающий ~ (фил) =акціде́нція; *такие простые тела, которые разделить на базовые части невозможно, химики называют ~ами =таку́х про́стых тїле́с котрі́ ся на осно́вні ча́сті розділи́ти не даю́т, хе́микы елеме́нтами называ́ют;
элементарн|ый =елемента́рный; майпе́рвый, пе́рвого сту́пеня; перво́тный; *~ое выживание =го́ла живо́быть;
элизия (яз) =елі́зія;
эликсир =еліксі́р; *имеется в виду Альманах, он словно по каплям вливает ~ надежды на выживание русинской литературы =иде́ о Алмана́х, котру́й якбы́ по ка́пцї влі́ват еліксі́р на́дії на пережи́тя руси́ньской літерату́ры;
элиминация =елімíна́ція; *~ внешних знаков Брестской и Ужгородской унии должна бы успокоить православные патриархаты, демонстрируя, что Рим никогда не добивался латинизации =елімíна́ція вонка́шных зна́кув Бересте́йської и Ужгоро́дської у́нії ма́ла бы угла́йити ортодо́ксні патріа́рхаты, указа́вши, же Рим ся ни́гда не стара́в о латініза́цію;
элиминировать =елімінова́ти pf/impf; *Ватикан приказал ~ всё то, что укоренилось в богослужении католиков восточного обряда за более чем 300 лет пребывания в унии =Ватика́н росказа́в елімінова́ти вши́тко то, што ся одомашни́ло в богослу́жбі ме́жи злуче́ныма з Ри́мом христі́анами восто́чного убря́да за вы́сше 300 ро́кув у́нії;
элит|а =елі́та; переднякы́; (сельская) бирякы́; вы́цвіт / голо́вка о́бщества; *Годинка своим примером увлекает закарпатскую научную ~у =Го́динка сво́им при́міром веде́ пудкарпа́тську нау́чну еліту;
элитн|ый =елі́тный; *если назвать ~ые породы, то бук, дуб, ель =кедь говори́ти за елі́тні поро́ды, та бук, дуб, смерека;
Эллад|а (ист) =Ела́да; *в 4 классе средней школы у нас преподаётся история мировая, ~ы и Рима =у 4. кла́сї горожа́нкы у́чиме істо́рію сві́та, Ела́ду и Рим;
эллин =Е́лин;
эллинизм =елині́зм;
эллинист =елині́ста;
эллинский =е́линськый;
эллипс (геом) =елі́пса;
эллипсис (яз) =елі́пса; вы́лишеня; *когда недостающие части легко восполняются из контекста, такое предложение называют эллиптическим (предложение с ~ом) =коли́ недостаю́чі ча́сті мо́жеме из конте́кста ле́гко доповни́ти, тогды́ ре́четя называ́єме еліпти́чным (ре́ченя з вы́лишенём);
эллипсовидный =еліпса́стый;
эллипсоид =еліпсо́ід;
эллиптическ|ий =еліпти́чный; *от ~их следует отличать предложения с умолчанием, например: Да я тебя… Господи… =уд еліпти́чного тре́ба …розрузни́ти так зва́ноє ре́ченя из замо́вчанём, при́міром: Я тебе́… Го́споди…;
Эльб|а (геог) =Е́лба; *все европейские правители пошли на Наполеона, победили его войско, отняли у него французскую империю, изгнали его на остров ~у =европе́йські князі́ всї ру́шили ся на Наполео́на, ёго́ во́йсько побіди́ли, уд Наполео́на удобра́ли францу́зськоє ці́сарство и прогна́ли го на си́готь Е́лбу;

Эльбрус (геог) =Е́лбрус;

эльдорадо (фиг) =елдора́до (gen ~а); *Э~ (ист) =Елдора́до (gen ~а);

Эльм *огни св. ~а =громови́на;

эльф =елф; (немецкий) ко́болд; *воздушный характер имеют соответствующие представления у римлян: лесной дух, как и ~ы, немецкий ~, феи, наши ведьмы =возду́шный хара́ктер ма́є то́го ро́ду предста́ва в Ри́млян: лї́сны́й дух, як и е́лфы, ко́болд, ві́лы, на́ші повітру́лї;

эмалевый =ґлейто́вый; емайло́вый;

эмалирование =емайло́ваня;

эмалированный =по/ ubли́ваный, (о)ґлейто́ваный; емайло́ваный;

эмалировать =емайлова́ти, за/о/по/ ґлейтова́ти;

эмалировка =емайло́ваня; убли́ваня; *(финифть) =я́сенец;

эмалировщик =я́сенник;

эмаль =поли́ва; *(финифть) =я́сенец; *(краска) =ема́йл; *зубная ~ =зу́бна ґле́йта; *покрыть ~ю =за/о/ поґлейтова́ти; *для варки сиропа не годится кастрюля с потрескавшейся ~ю =для сі́рупа тре́ба вы́брати таќы́й кайстро́н, котро́го ема́йл ни́где не попу́каный;

эманация =емана́ція; *жертва – феномен, психической основой которого является ~ психической склонности к взяточничеству =же́ртва – феноме́н, ма́ючый псіхі́чну осно́ву як емана́ція з псіхі́чной накло́нности пудку́пства;

эмансипаци|я =еманціпа́ція; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы игнорирования их национальных прав, и она подкрепила русинское движение за ~ю =ста́ла ся сатісфа́кція за мину́лі ро́кы іґнора́ції наро́дностных прав Русину́в и пудкріпи́ла руси́нськый рух за еманціпа́ціов;

эмансипированн|ый =еманціпо́ваный; *~ая женщина =еманціпа́нтка; *днём на работе, а потом – плавание, иногда какой-нибудь раут – обычный образ жизни современной ~ой женщины =чере́здень в робо́тї, а пак – пла́ваня, час уд ча́су да́яка реце́пція – так то йшло́ спо́собом живота́ моде́рной еманціпо́ваной же́ны;

эмансипировать =еманціпова́ти;

эмбарго =емба́рґо; *наложить ~ =ввали́ти емба́рґо;

эмблем|а =емблє́ма; удзна́ка; зна́чка; *Adidas; три полоски ~ы это стилизация трёх ремешков, что обеспечивали хорошее закрепление кроссовок на ногах =Adidas; три пру́жкы зна́чкы ото́ стілїза́ція трёх ремінцю́в, што заруча́ли до́броє де́ржаня ся кросово́к на ноѓах;

эмблематическ|ий =емблемати́чный; *1928… родился Энди Вархол, ~ая личность поп-арта =1928… ро́див ся Е́нді Ва́рґол, емблемати́чна поста́ва поп-а́рта;

эмбриология =ембріоло́ґія;

эмбрион =ембріо́н;

эмбриональный =ембріона́лный;

Эмерих =І́мрик; І́мре;

эмигрант =еміґра́нт; вы́вандрованик; *Матезонский, ~, первый подкарпатский профессиональный хормейстер, организовал хор «Гармония» =Матезо́нськый, еміґра́нт, пе́рвый пудкарпа́тськый професіона́лный хорма́йстер, зорґанізова́в хор «Гармо́нія»;

эмигрантск|ий =еміґра́нтськый; *помощь оказали Перфецкий и Исаченко, из кругов старой русской ~ой профессуры =помоглú старí ру́ські еміґра́нтські професо́ры Перфе́цькый и Ісаче́нко;

эмиграционн|ый =еміґраці́йный; *~ые песни находят своё место в разделе песен исторических =еміґраці́йні піснї нахо́дят сво́є мі́сто в удді́лї пісе́нь істори́чных;

эмиграци|я =еміґра́ція; вы́вандрованя; (вынужденная) вы́гнаня; *в ~и =на еміґра́ції / вы́гнаню; *подосланный убийца ударом ледоруба в голову убил Троцкого, живущего в ~и в Мексике =на вы́гнаню у Ме́ксіку пудо́сланый забу́йник уда́ром алпіністи́чной цапі́ны у го́лову заби́в Тро́цького;

эмигрировавш|ий =вы́вандровалый; *Балудянський, Кимак, Орлай, Фенцик, Гебей – русины, работники умственного труда, ~ие в Россию =Балудя́нськый, Кыма́к, Орла́й, Фе́нцик, Ґебе́й – руси́нські інтелектуа́лці, вы́вандровалі до Ро́сії;

эмигрирова|ть =еміґрова́ти impf/pf; вы́вандровати; *незначительная часть русин ~ла в Канаду и Аргентину, и в Австралию =ме́нша часть Руси́нув еміґрова́ла до Кана́ды и Арґенти́ны, и до Австра́лії;

Эминенция (церк титул кардинала) =Еміне́нція;

эмир =емі́р;

эмиссар =еміса́р;

эмиссия =емі́сія; вы́пущеня;

эмитировать (экон физ) =емітова́ти;

Эммерих =Еме́рик; *Кориатович вёл тяжбу с помещиками из Долгого Николаем и ~ом Киршанами за шаркадьский лес =Коріа́тович правоти́в ся з довжа́нськыма пана́ми Никола́ём и Еме́риком Кірша́ном за ша́ркадськый лї́с;

эмоциональность =емоціона́лность;

эмоциональн|ый =емоціона́лный; *автор не может отстраниться, когда он употребляет ~ые, экспрессивные слова =а́втор ся не мо́же удособни́ти, кедь наро́блят з емоціона́лныма и експресі́вныма слова́ми;

эмоци|я =емо́ція; *малое дитя может смотреть без ~й, как кто-то падает с башни, а взрослый человек при виде подобного содрогнётся от ужаса =мала́ дїти́на бесчу́ствено мо́же позира́ти, як паде́ да́тко из ту́рнї, а вы́ростлый чолові́к, ви́дя сяко́є, онь потрясе́ ся из страху́;

эмпире|и (фиг) =царство небесноє; *в ~ях =у небе́снуй высо́кости; **витать в ~ях > витать;

эмпиризм (фил) =емпірі́зм; *в основе питания русин – народный ~, который и определил непохожесть на питание других народов =в осно́ві страво́ваня Русину́в наро́дный емпірі́зм, якы́й и опреді́ли́в непохо́жость на страво́ваня дру́гых наро́дув;

эмпирический (фил) =емпіри́чный;

эмульсия =ему́лзія;

эмфаза =емфа́за;

эмфатический =емфати́чный;

эмфизема *~ лёгких (у коня) =дыхави́ця;

эндемик (бот зоол) =е́ндем;

эндемический =ендеми́чный; *в Новоселице сифилис ~ =у Новосе́лици сі́філіс ендеми́чный;

эндогами|я =ендоґа́мія; *дегенеративное влияние ~и проявляется там, где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой =дегенераці́йный вплыв ендоґа́мії доста́не ся до ро́лї, де ма́ло роди́н жи́є погрома́дї, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в;

эндогенный =ендоґе́нный;

эндокринный (биол) =ендокрі́нный;

эндокринология =ендокрінолóґія;

эндшпиль =е́ндшпіл;

энергетик =енерґе́тик;

энергетик|а =енерґе́тика; *я весь пронизан его магией и ~ой, приникаю к нему =я вши́ток проникну́тый ёго́ ма́ґіёв и енерґе́тиков; притуля́ву ся до нёго́;

энергетическ|ий =енерґети́чный; *у них есть специалист, известный своими предсказаниями, например о недавно минувшем ~ом кризисе =ма́ют фа́хмана, што доста́в зна́мости сво́има прогно́зами, напри́мір, о неда́вно мину́лой енерґети́чной кри́зї;

энергичность =енерґі́чность; бу́дность;

энергичн|ый adj =енерґі́чный; розгони́стый; баторны́й; бу́дный; *(быстрый) =фрі́шный; *(ретивый) =завзя́тый; ***adv *~о =енерґі́чно; пробо́ём; фрі́шно, фрі́шком; ба́тром; *она много лет ~о властвовала над азиатским королевством =она́ мно́го го́дув фрі́шно бирова́ла азі́йськоє коро́льство;

энерги|я =ене́рґія; си́ла; *(душевная) =ела́н; *год назад отец ещё был полон сил, ~и, планировал, что дома пристроит, коровку прикупить собирался =пе́ред ро́ком ня́ньо ищі́ бы́ли по́вны си́лы, ене́рґії, планова́ли, што до́ма примуру́ют, же коро́вку прику́плят;

энзим =е́нзім; *Отто Генрих Варбург получил Нобелевскую премию за открытие респираторных ~ов, обеспечивающих дыхание клетки =О́тто Га́йнріх Ва́рбурґ доста́в Но́белову награ́ду за убя́веня респіра́торных е́нзімув, які́ умо́жнюют ды́ханя кому́ркы;

энигматический =еніґмати́чный;

энигматичность =ені́ґма;

энкаведист (уст: сотрудник НКВД) =енкаведі́ста; *двое ~ов набрасывают трупы, как брёвна, на прицеп грузовика =дво́ми енкаведі́сты вымі́туют мертво́лы, як сягови́ну, на вле́чку накладя́ка;
энклитика (яз) =енклі́тика; при́даток;
энклитическ|ий *~ое слово =при́даток;
энн|ый =е́нтый; *на одни мётлы уходит ~ое количество денег (Вс. Иванов) =на самі́ ві́ники ся вы́даст е́нта су́ма;
энск|ий =звí́стный; и́стый; бі́зувны́й; єде́н; *в ~ом направлениии = у и́стый на́прям; *полуэскадрон Э~ого гусарского полка на рысях двинулся по извилистой аллее (А.Н. Толстой) =непо́вный ескадро́н гуса́рського полка́ N ру́шив ся тро́пом у кривуля́сту але́ю;
энтомолог =інсекта́рь;
энтомология =ентомоло́ґія;
энтузиазм =за́пал, ентузіа́зм, ела́н; *всплеск / порыв ~а ==соломляный оге́нь; *полный ~а =ентузіасти́чный;
энтузиаст m =ентузіа́ста; залюбе́ник, запале́ник; *у нас найдётся достаточно таких ~ов =до́ста на́йде ся у нас и таки́х ентузіа́стув; ***f *~ка =ентузіа́стка; залюбе́ниця, запале́ниця;
энурез (мед) =енуре́з; (нар) поси́ковачка;
энцефалит =енцефалі́т; за́пал мо́згу; *клещи разносят опасные болезни: туляремию и ~ =клі́щі́ розно́сят опа́сні хворо́ты: туляре́мію и за́пал мо́згу;
энциклика (церк) =енці́клика;
энциклопедист =енціклопеді́ста;
энциклопедический =енціклопеди́чный;
энциклопеди|я =енціклопе́дія; лексико́н; *у Антала Геррманна как редактора ~и «Австро-Венгерская Монархия в описаниях и картинках» были обширные связи по всей монархии =А́нтал Ге́рманн як реда́ктор енціклопе́дії А́встро-Мадя́рська Мона́рхія в Сло́ві и О́бразі мав широ́кі знако́мства по ці́лу́й мона́рхії;
эолит (геол) =еолі́т;
эолов|ый (геол) =ео́льськый; *~ая эрозия =ео́льська еро́зія; **Э~а арфа (фольк) ==Ео́лова га́рфа;
эоцен (геол) =еоце́н;
эпакта (астр) =епа́кта;
эпанастрофа (лит) =епанастро́фа; *~ – повторение слов конца предложения в начале следующего предложения =епанастро́фа – повто́рёваня єдна́кого на кунці́ єдно́го и на зача́тку дру́гого ре́ченя;
эпатаж =епата́ж; екстраваґа́нція; *таких стихотворений у Кирсанова намного меньше, в них нет ~а =таки́х поезі́й у Кі́рса́нова намно́го ме́нше, они́ без епата́жу;
эпатировать =епатова́ти pf/impf (книж); приве́сти / приводи́ти до зачу́дованя; захоломши́ти, захоло́мшовати; зачмели́ти, зачме́лёвати;
эпентеза (яз) =епенте́за;
эпентетическ|ий =епентети́чный; *Мартинка здесь допускает L ~ое =Ма́ртінка допуща́є тут L епентети́чноє;
эпигон =епіґо́н; *Волошину, этому маленькому ~у больших политических концепций, удалось сесть на коня =Воло́шину, се́му мало́му епіго́ну вели́кых політи́чных конце́пцій, удало́ ся сі́сти на коня́;
эпигонский =епіґо́ньськый;
эпигонство =епіґо́нство;
эпиграмма =епіґра́ма;
эпиграф =епі́ґраф;
эпидемиологи|я =епідеміоло́ґія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец микробиологии, иммунологии и ~и =Луї́ Пасте́р, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лоґ – оте́ць мікробіоло́ґії, імуноло́ґії и епідеміоло́ґії;
эпидемический =епідеми́чный; по́шестный;
эпидеми|я =епіде́мія; по́шесть; мор; бетюг (уст); *органы здравоохранения все силы бросили на преодоление ~и =здорове́лна слу́жба на побо́реня по́шести всёв си́лов взяла́ ся; *пришла ~я, малярия =бетю́г наступи́в, мала́рія;
эпидермис (анат ткж эпидерма) =ско́рочка;
эпидиаскоп =епідіаско́п;
эпизод =епізо́д; при́пад(ок); по́дія; *~ы этой повести переданы без излишних слов и пассажей, полны живости =по́дія сёй по́вісти пе́редана без непотре́бных слув и па́сусув, по́вна жи́вости;
эпизодическ|ий adj =поча́сный; ***adv *~и =поча́сно; *из 55 миллионов жителей Франции 15 говорит систематически или ~и на местных языках =15 из 55 міліо́нув жи́телюв Фра́нції гово́рят регуля́рно ци поча́сно на мі́стных языка́х;
эпизоотия =мор;
эпик =е́пик;
эпика =е́пика;
эпикуре|ец m =епікуре́єць; ***f *~йка =епікуре́йка;
эпикурейство =епікуреї́зм; *~ не нашло опорной точки против пессимизма =епікуреї́зм не найшо́в опо́рной то́чкы про́тив песимі́зма;
эпилепсия (мед) =епіле́псія; пада́чка; ==лихы́й бетю́г;
эпилептик =епіле́птик; (нар) хво́рый на пада́чку;
эпилептический =епілепти́чный;
эпилог =епіло́ґ; *вместо ~а =кунце́м;
эпитафи|я =епіта́фія; *нет моего дуба Фёдора! в высокой траве торчит одна широкая щепка, напоминая надгробную плиту; только не достаёт на ней ~и =не є мо́го ду́ба Фе́дора! у высо́куй траві́ стырчи́т лем ши́рока скалка́, напоми́нат надгро́бну пли́ту; не є на нюй лем епіта́фії;
эпителий =епіте́лій;
эпитет =епі́тет;
эпифора (лит) =епіфо́ра; *~ – повторение одинаковых слов в конце ряда высказываний =епіфо́ра – повто́рёваня єдна́кых слов на кунцю́ по со́бі слі́дуючых вы́повідий;
эпицентр =епіце́нтер; *Вапеник находился прямо в ~е боёв, на это время население было эвакуировано =Вапе́ник быв пря́мо в епіце́нтрї бо́юв, село́ бы́ло евакуо́ваноє пуд час тых бо́юв;
эпическ|ий =епи́чный; *~ая поэма / былина =е́пос; *у Беленького насобиралось около тысячи баллад, романсов, песен ~их и лирических =назбера́ло ся у Біле́нького дас ты́сяч бала́д, рома́нсув, співано́к епи́чных и ліри́чных;
эполет =еполе́та; на́плечник;
эпопе|я =епопе́я; *по данной проблематике были представлены бравурные словесные ~и =ко́ло проблема́тикы ся розгорі́ли браву́рні сло́вні епопе́ї;
эпос =е́пос; *~ ассириян зафиксирован на глиняных плитках =е́посы Асі́рув запече́ні на черепляні́ та́блиці;
эпох|а =епо́ха; е́ра; *~а реформации / средневековья =до́ба реформа́ції / середнові́ка; *события ~и =добо́воє ді́яня; *демонологические сказания в памяти старшего поколения русин остались как свидетельство исторической ~и =демонолоґі́чні при́повідкы в па́мяти ста́ршой ґенера́ції Русину́в зоста́ли як сві́дченя істори́чной до́бы;
эпохальн|ый =епоха́лный; часотво́рный; *10 лет на епископском престоле в такое важное время это ~ое свершение =10 лі́т на єпи́скопськум престо́лі в так ва́жных часа́х є ді́лом епоха́лным;
эр|а =е́ра; *до нашей ~ы; до н.э. =пе́ред Хри́стом; до Хр.; до РХ; *нашей ~ы =по Хри́сті; по Хр.; по РХ; *в чешскую ~у, когда я была ещё девчонкой, как-то Виноградово посетил Масарик =бы́ла-м щи мала́ ді́вка, коли́ раз за че́шськой е́ры Се́влюш навщиви́в Маса́рик;
эрг (физ) =ерг;
эрегировать (биол) =ереґова́ти; покрі́пнути; impf крі́пнути;
эрекция =ере́кція; крі́пнутя;
эрзац =ерза́ц;
эритроцит =ерітроці́т;
эродировать =еродова́ти;
эрозивный (ткж ~йный) =ерози́вный;
эрозионный =ерози́вный;
эрозия =еро́зія; *эоловая ~ =ео́льська еро́зія;
эротизм =еротí́зм;
эротика =еро́тика;
эротический =ероти́чный;
эрудирован|ный =ерудо́ваный; *Дулишкович был глубоко ~ и не только лечил, но и просвещал народ в гигиене и профилактике болезней =Дулишко́вич быв глубо́ко ерудо́ваный и не лем лі́чи́в, но и просвіща́в наро́д у гігіє́ні и профіла́ктиці хворо́т;
эрудит =еруді́т;

эрудиция =еруді́ція; (и)скуше́ность; ві́даня n sg;

эруптивный =ерупти́вный;

эрцгерцог m (ист) =надвойво́да; ерцге́рцоґ; *позже ~ Матяш вытеснил своего брата Рудольфа из королевства =ерцґе́рцоґ Ма́тяш пак вы́тїснив сво́го бра́та Ру́долфа из коро́льства; **f *~иня =надвойводкы́ня; ерцгерцоґы́ня;

эрцгерцогство =надвойво́дство;

эскадр|а =еска́дра; *в ночь на 9.02.1904 десять японских торпедных катеров атаковали российскую ~у на рейде Порт-Артура =в ночі́ на 9.02.1904 де́сять япо́нськых торпедо́вцюв атакова́ли росі́йську еска́дру на ко́твищу Порт-Арту́ра;

эскадрилья =ескадрі́ла;

эскадрон =ескадро́н; *полу~ Энского гусарского полка на рысях двинулся по извилистой аллее (А.Н. Толстой) =непо́вный ескадро́н гуса́рського полка́ N ру́шив ся тро́пом у кривуля́сту але́ю;

эскалатор =ескала́тор; *1892… Чарлз А. Вилер запатентовал ~ =1892… Чарлз А. Ві́лер запатентова́в ескала́тор;

эскалация =ескала́ція;

эскиз *(рисунок) =шкі́ца; на́черк; *(тех) =на́снова; пу́дмітка; *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного оснащения и утвари, натурные ~ы =Го́динка го́да 1900 предста́вив пода́ткы з тере́нных изгля́довань: на́звы збудо́вань, хы́жного и ґазду́вського ублаху́нку и мата́рды, нату́рні на́черкы;

эскизн|ый adj =начерко́вый; шкіцо́вый; *~ое изображение =нашкіцо́ваня; ***adv *~о =начерко́во; шкіцо́во;

эскимо =(и)змерзли́на у чоколя́дї / на па́личцї;

эскимос m =Е́скім; ***f *~ка =Е́скімка;

эскорт =еско́рта; до́провод; *поехали им навстречу с конным ~ом =вы́йшли їм навстрі́чу з ко́нным до́проводом;

эскортировать =ескортова́ти; дорино́сити;

эскортируемый =дориноси́мый;

эскортный =еско́ртный; дорино́сный;

эскулап =ескулап;

эсминец (эскадренный миноносец) =торпедо́вець;

эспадрон =шпа́да;

эспандер (спорт) =експа́ндер;

эсперантист m =есперанті́ста; **f *~ка =есперанті́стка;

эсперанто =еспера́нто;

эспланада =еспланáда;

эссе =есе́й; *довелось мне как-то писать ~ =писа́ла-м раз єде́н есе́й;

эссеист =есеі́ста;

эссенци|я =есе́нція; дестіла́ція; *арабские врачи в X веке готовили ~ю из вина, но способ остался их тайной =ара́бські дохторы́ X. столі́тія гото́вили дестіла́цію з ви́на, а́йбо спо́соб убста́в їх та́йнов;

эстакад|а =пу́дъїзд; віаду́кт; *заехать на ~у =пудъї́хати;

эстафета =штафе́та;

эстафетн|ый =штафето́вый; *~ая палочка =штафе́та; *сегодняшний день закончим ~ым бегом =дне́шный день закончиме́ штафето́вым бі́гом;

Эстергом (геог) =Естерґо́м;

эстергомский =естерґо́мськый; *~ кардинал Томаш Бакач объявил крестовый поход на турков =Ба́кач То́маш, естерґо́мськый прі́мас, оголоси́в кресто́ву во́йну про́тив Ту́ркув;

эстет =есте́т;

эстетик|а =есте́тика; *мы музыканты, но не забываем и о других видах деятельности, технике, информатике, хоть мы и нацелены в основном на ~у =сьме гудо́бникы, а́ли не хо́чеме забыва́ти а́ни на оста́тні чи́нності, те́хнику, інформа́тику, хоть сьме замі́рены на тоту́ есте́тику;

эстетическ|ий =естети́чный; *детская поэзия всегда имеет ~ие и нравственные задачи =дїто́ча поє́зія все ма́є естети́чні и мора́лні зада́чі;

эстетичный adj =естети́чный; ***adv *~о =естети́чно;

эстетство (книж пей) =мані́рство;

эстон|ец m =Есто́нець; *соборы воздвигали русские цари на границах империи; финны и ~цы оставили их как предостережение для будущих поколений =катедра́лы воздвига́ли ру́ські царі́ на грани́цях імпе́рії; Фі́ны и Есто́нці ли́шили їх якваро́ваня про бу́дучі ґенера́ції; ***f *~ка =Есто́нка;

Эстони|я =Есто́нія; *1940… Советский Союз аннексировал Литву, Латвию, ~ю =1940… Сове́тськый Сою́з анекто́вав Літву́, Ла́твію, Есто́нію;

эстонск|ий =есто́нськый; *народная музыка укрепляла национальных дух ~ого народа =наро́дна му́зика укріпля́ла націона́лный дух есто́нського наро́да;

эстрада =естра́да;

эстрадный =естра́дный; *раньше тут был и ~ ансамбль, так они ходили выступать по сёлам =быв ту дако́ли щи так ай естра́дный збор, ходи́ли выступа́ти по се́лах;

эсэсов|ец m =есеса́к; *это были три автомашины под охраной 28 ~цев =то бы́ли три а́вта пуд охра́нов 28 есеса́кув; ***f *~ка =есеса́чка;

эта =сеся́; *~ мудрость земная, духа дьявольского =сеся́ му́дрость зе́мна, ду́ха діа́волського;

этаж =шток; ета́ж; *первый / нижний ~ =при́земок; па́ртер; *второй / третий ~ =пе́рвый / дру́гый шток; *находящийся в первом ~е =при́земный; партеро́вый; *на первом ~е дома =у при́земку / па́ртері хы́жі; *с высоты седьмого ~а =з высо́кости шестого штока; *он жил на третьем ~е в школе =ун жив на дру́гум што́ці у шко́лї;

этажерка =етаже́рка; (о)стола́жія;

этажность =число́ што́кув;

этажный =штоко́вый; ета́жный;

этак =анта́к, адся́к; *и так и ~ =хоть сяк, хоть так; и сяк и анта́к

этак|ий =адсякы́й, ад/ антакы́й; такы́й але́; *дети у Анны выросли крепкие, ловкие, ~ие сбитни (Солоухин) =дї́ти А́ннины чи́таві, шіко́вні, такі́ але́ чопакы́;

эталон =етало́н, мі́ра; *(фиг) =крітері́й; мірі́ло; *быть ~ом чего =дава́ти мі́ру чому́; *базилика в Секешфехерваре была ~ом в строительстве венгерских церквей =сейкешфегерва́рська базілі́ка міроді́тна бы́ла у будо́ваню мадя́рськых церко́в;

эталонный =міроді́тный;

этан (хим) =ета́н;

этап =ета́па; округ (спорт); *четвёртый ~ закончился во время второй мировой войны =четве́рта ета́па ся скончи́ла в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны;

этапн|ый =ета́пный; *Подк. Русь в войну была зоной ~ой, а отчасти и военной =Пудк. Русь бы́ла в час во́йны кра́ём ета́пным, а по ча́сти и вое́нным;

этик|а =е́(ф)тика; *в письменном произведении следует придерживаться рассудительности, логики, душевного спокойствия и публицистической ~и =в пи́санум тво́рї тре́ба притри́мовати ся россу́дливости, ло́гікы, душе́вного спо́кою и публицісти́чной е́тикы;

этикет =етіке́ція; *~ требует того, чтобы =честь так прино́сит, обы́;

этикетировать =етікетова́ти;

этикетк|а =етіке́т(к)а; при́лїпок; *прикреплять ~у =етікетова́ти;

этил (хим) =ети́л;

этилен (хим) =етіле́н;

этимологическ|ий =етімологі́чный; *Злоцкий опирался преимущественно на мараморошские диалекты, и грамматику ~ого правописания =Зло́цькый опера́в ся головно́ на марамо́рошські діале́кты, и грама́тику етімологі́чного право́пису;

этимология =етімоло́ґія;

этическ|ий =е(ф)ти́чный; *народные крылатые выражения часто выражают ~ие и моральные нормы народа =наро́дні крыла́ті вы́словы нера́з сут носи́телями ети́чных и мора́лных норм той лю́дности;

этичный =е(ф)ти́чный;

этническ|ий =етни́чный; наро́дностный; *русины действуют как законно признанное ~ое меньшинство =Руси́ны фунґу́ют як зако́нно вы́знана наро́дностна менши́на;

этногенезис =етноґене́за; *в будущем скажут правду об ~е моего народа =в бу́дучности повідя́т пра́вду о етноґене́зї мо́ёго наро́да;

этнограф =етно́граф(ка); народопи́сник; *Карл Тагани призвал венгерских ~ов изучать и собирать юридические обычаи =Та́ганї Ка́рол призва́в уго́рських народопи́сникув, обы́ изуча́ли и збера́ли юриди́чні обы́чаї;

этнографизм =етноґрафізм; *~ - наиболее характерная черта нашей литературы начала 20 века =етноґрафізм є ма́йхарактернїйшым зна́ком на́шого писе́мства зача́тку 20. ві́ка;

этнографическ|ий =етнографи́чный; народопи́сный; *в администрируемой культуре зорко следили за ~ими публикациями =у маніпуло́ваную культу́рї о́стро уважа́ли на етнографи́чні публика́ції;

этнографи|я =етноґра́фія; народопи́с; *его наработки охватили их историю, ~ю, фольклор, язык =ёго́ на́робок загорну́в до ся ї́х істо́рію, народопи́с, фолкло́р, язы́к;

этнолог =етно́лоґ m; етнологі́чка f;

этнологи|я =етноло́ґія; *Жаткович сообщает материал по ~и =Жатко́вич подає́ матеріа́л из етноло́ґії;

этноним =етно́нім; *на запад от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал фактически их ~ом =на за́пад уд рікы́ Осла́вы себе́ называ́ли Ле́мками, те́рмином, якы́й факти́чно ся став ї́х етно́німом;

этнос =е́тнос; наро́дность; *автор рассматривает ~ долин вместе с гуцулами, бойками и лемками как часть украинского этноса =а́втор пова́жує Долиня́нув ве́дно з Гуцу́лами, Бо́йками и Ле́мками за часть укра́инського е́тносу;

этноцид =етноці́д; *это напоминание нам; это ~, который имел место здесь =се для нас меме́нто; се етноці́д, якы́й став ся тут;

это pron =(и)се, сесе́; тото́, ото́, вто, то; *~ в двух км от города =исе́ є два кіломе́тры уд ва́роша; *правда, вера, крепость, любовь – этим спасёшься от грехов своих =пра́вда, ві́ра, любо́в, крі́пость – тоты́м спасе́ш ся уд гріху́в сво́их;

это prtcl =тото́, то, вто, ото́; же; та; *кто ~ там? =ко вто там?; *где ~ вы были так долго? =де же сьте ту́лько ходили?; *вы что ~! =та вы што!;

этолог m =ето́лоґ m, етологі́чка f; *07.11.1903 родился Конрад Лоренц, австрийский ~, основатель современной этологии =07.11.1903 ро́див ся Ко́нрад Ло́ренц, австрі́йськый ето́лоґ, заклада́тель моде́рной етоло́ґії;

этология =етоло́ґія;

этот =сесь; *вот ~ =адсе́сь;

этруски (ист) =Етру́скы; *египтяне знали толк в гончарстве и, наверняка, у них научились греки, которые затем передали это в Италию, где гончарством прославились ~ =горча́рство Еґіптя́не ду́же розумі́ли и бізу́вно, же у́дсї научи́ли ся и Ґре́кы, котрі́ пак пересади́ли о́но и в Іта́лію, де ся Етру́скы просла́вили горча́рством;

этрусск|ий =етрускі́йськый; *римское строительство позаимствовало от древнего ~ого сводчатые дома, а от греков – колонны =римля́нськоє будо́ваня з да́вного етрускі́йського пере́яло собі́ склепо́ві буди́нкы, а сто́впы уд Ґре́кув;

этюд =ету́да; *(эскиз) =шкі́ца; *он с ними ходил на ~ы =ун из ни́ма ходи́в на нату́ру;

этюдник =шкіцо́вник; *с ~ом исходил всю Подкарпатскую Русь =пі́шо, из шкіцо́вником походи́в ці́лу́ Пудкарпа́тську Русь;

эф (муз: резонаторное отверстие скрипки) =е́фа; *через ~ы в скрипку тюкали монеты =круз е́фу на гу́слях цо́ркали моне́ты;

эфемерида (уст) > подёнка;

эфемерн|ый =ефеме́рный; *политики не верят в возможность независимости русинского Подкарпатья под некоей ~ой эгидой международного сообщества =полі́тикы не ві́рують у возмо́жность незави́симости руси́нського Пудкарпа́тя пуд да́яков ефеме́рнов еґі́дов межинаро́дного соо́бщества;

эфес =ру́чка (са́блї); Эфес (геог ист церк) =Ефе́з;

эфиоп m =Е(ф)тіо́п; ***f *~ка =Е(ф)тіо́пка;

Эфиопи|я (геог) =Е(ф)тіо́пія; *в ~и верующие во время богослужений танцуют =в Етіо́пії ві́рникы при богослу́женях танцю́ют;

эфиопский =е(ф)тіо́пськый; *коптский обряд и ~ обряд с его барабанами и подскакиванием – это характерные приметы Африки =коптськый убря́д а етіо́пськый убря́д зо сво́има бу́бнами и пудска́кованём – сут тіпи́чным зна́ком А́фрикы;

эфир =е́(ф)тер; *(хим ткж) =кро́пка (обл); *миры образуются из ~а =світы́ форму́ют ся з е́теру; *водку оставь на потом, выпьем ~, это полезно для желудка =во́дку лиш собі́ на по́тум, вы́пеме кро́пку, бо то до́бре на жолу́док; **выйти в ~ ==доста́ти ся до е́теру / высы́ланя;

эфирн|ый *~ое время =е(ф)теро́вый час; *~ый экстракт =е(ф)теро́вый екстра́кт; *~ое масло / создание =е(ф)тери́чный ола́й; е(ф)тери́чное существо́;

эфироман =е(ф)теромáн;

эфиромания =е(ф)тером́анія; табако́ваня;

эфиромасличный =е(ф)тери́чный;

эффект =ефе́кт; учи́нок; *давать ~ =учинкова́ти, совчинкова́ти; *возыметь / произвести / дать ~ =завчинкова́ти; *заживляющий ~ =гои́вый учи́нок; *ради воспитательного ~а, я покатал его, как игольчатый мяч, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого учи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по ці́лу́й хы́жи;

эффективность =ефекти́вность; спорі́ня́; *(действие) =вчи́нность; способли́вость;

эффективн|ый adj =ефекти́вный; учи́нный, способли́вый; *(экономный, производительный) =спо́рый; ***adv *~о =ефекти́вно;

эффектн|ый =ефе́ктный; ядéрный; зрі́лищный; спектакуля́рный; атракти́вный; *риторика учила создавать ораторские выступления, которые были бы интересны и ~ы =рето́рика бы́ла нау́ка твори́ти ре́чницькі про́явы, же́бы бы́ли інтере́сны и ефе́ктны; ***adv *~о =атракти́вно; зрі́лищно; спектакуля́рно;

эх =ех; *–выпьешь ещё одно пиво? – эх, пожалуй, пойду я, – отвечает он тонно =щи даш собі́ єдно́й пи́во? –ех, ра́дшей пу́йду, – удпові́ст файно́во;

эхе-хе intj =ой-га; ай-ай-ай; *~, легко вам говорить! =ай-ай-ай, вам ся то добрі́ гва́рит!;

эхинококк (зоол Echinococcus) =клобучна́к;

эхинопс *~ русинский (бот Echinops ruhtenicus) =сома́рськый хлї́б;

эхо =е́хо; у́дгук, у́дгомон; *отзываться ~м =удгу́ковати / зашиба́ти ся; *спать ложится ~ в задремавших гор // старых лесосеках, где гулял топор =спа́ти ля́же е́хо в ру́бани стару́й, // скру́тит ся пуд ко́рчом – ты го не варту́й;

эхолот (мор) =ехоло́т;

эшафот =(и)стина́лище;

эшелон =вое́нськый тра́нспорт, коло́на;

Ю

юань =юа́н;

юбилей =юбіле́й, рочни́ця; *сто- / десяти- / тридцатилетний ~ =сто- / десятилі́тіє; тридцятьрочни́ця; *отмечать свой ~ =юбілова́ти; *в школе, празднующей свой ~, было в самом начале 4 учителя =на саму́м зача́тку ма́ла юбілу́юча шко́ла 4 учителю́в;

юбилейн|ый =юбіле́йный; при́годный; *~ая марка =при́годный ште́мплик; *я рад написать кое-что в ~ый альманах Франко =я рад написа́ти да́што во юбіле́йный алмана́х Франка́;

юбиляр =юбіла́нт, f юбіла́нтка; славе́ник, f славенкы́ня; *он декламировал стихи и из сборника, который вышел как раз в день встречи с ~ом =декламова́в пое́зії и зо збо́рника, котры́й вы́йшов якра́з в день а́кції з юбіла́нтом;

юбк|а =сукма́н; су́кня; (обл) ка́бат, сви́та, фарба́нка; *(нижняя) =подо́лок, спудни́ця; фарту́х; (складчатая) жупо́н; пенделя́к, pl пе́нделї; *(с бахромой) =ката́нка; *(собр. в мелкую складку) =ряше́на су́кня; по́лы; *~а-брюки =ногави́чна су́кня; *прекрасный пол в церковь одевает ~у и жакет =бі́ла че́лядь до це́ркве бере́ на ся сукма́н и ре́хлик; **держаться за чью ~у ==три́мати ся за чию су́кню; ***dem *юбочка =сукма́нча;

юбка-штаны =ногави́чна су́кня;
юбочник =сукня́рь, фраи́ркош;
ювелир =ювелі́р; золота́рь, злата́рь; стрібе́рник (редк); *~ы, или же ремесленники по серебру, золоту и меди, у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы =золотарі́, а́бо ремесе́лникы стрі́бра, зо́лота и мі́ди, у старода́вных Еґіптя́н, Жиду́в и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты;
ювелирн|ый =ювелі́рный; золота́рськый; *~ый магазин / мастерская =золота́рня; біжуте́рія; *~ое дело =золота́рство; *~ое изделие =шмук; золота́рськый вы́робок; дорогу́тка; біжуте́рія; *~ая работа =тонка́ робо́та; *венгерское ~ое дело в средние века получило значительное развитие =мадя́рськоє золота́рство у сере́днум ві́ку барз розви́ло ся;
юг =юг; *журавли улетают на ~ =жура́вкы беру́т ся долу́;
юго-восток =юговосто́к;
юго-восточный =юговосто́чный;
юго-запад =югоза́пад; *ветер дует с ~а =ві́тер ду́є з югоза́пада;
юго-западн|ый =югоза́падный; *упомянутые сёла были как бы на ~ой границе партизанской зоны =спомя́нуті се́ла бы́ли якбы на югоза́паднуй грани́ци партіза́нського па́сма;
Югослави|я =Югосла́вія; *Воеводина стала частью республики Сербия в федеративной ~и =Войво́дина ся ста́ла ча́стёв репу́блики Се́рбія у федерати́вную Югосла́вії;
юдол|ь (книж) =у́доля n; па́дул; *в этой ~и земной, во всех временных нуждах =на сюм па́долу земну́м, у всїх доча́сных потре́бах; **~ь слёз / скорби / печали ==доли́на плачу́;
юдофил =юдофі́л;
юдофильский =юдофі́лськый;
юдофильство =юдофі́лство;
юдофоб =юдофо́б;
юдофобский =юдофо́бськый;
юдофобство =юдофо́бія;
южан|ин m =южа́н; *~е происходят из Галлии =южа́не ся пове́ли з Ґа́лії; ***f *~ка =южа́нка;
южноамериканский =южноамери́цькый;
южноафриканский =южноафри́цькый;
южнорусский =южнору́ськый;
южнославянск|ий =южнославя́нськый; *как вокализм, так и морфология ближе к ~им народам =так вокалізм, як и морфоло́ґія бли́же сто́ит к южнославя́нськым наро́дам;
южн|ый =ю́жный; *~ые склоны сохраняют следы возделывания земли невысокими террасами =ю́жні скло́ны сохраня́вут слїды култіва́ції зе́млї невысо́кыми тера́сами;
юз (скольжение) =по́ховз; шмык; *двигаться ~ом =су́нути ся по́ховзом шмы́ком; *пойти ~ом =похо́взнути (ся); шмы́кнути ся; freq пошмы́кати ся;
юзить =со́взати;
юл|а =кру́жало; верете́нко; ґере́ґа (обл); *ханука, празднество света, была важным праздником; всё время горели свечи и мы играли с ~ой =хану́ка, ся́то сві́тла, бы́ла ва́жным ся́том; фурт пали́ли сьме свічкы́ и ба́вили сьме ся из кру́жалом;
юлианск|ий =Юліа́нськый; *~ий / григорианский календарь =Юліа́нська / Ґреґоріа́нська календа́рія; *у нас, в Калинове, празднуют по ~ому календарю =мы, в Калино́ві, сятку́єме за календа́рём Юліа́нськым;
Юлий (ткж Юлиан) =Ю́лій; Дю́сі (нар); *летом обычно приезжал из Берегова и кузен ~ =влі́ті знав прийти́ з Бере́гова и кузе́н Дю́сі;
юлить =увива́ти ся; выгваря́ти ся;
Юл|ия =Юліа́на; Юли́на; Ю́ла (нар); **dem *~ька =Ю́лка; Ю́лча; *Митька нагло приставал к ~ьке =Ми́тро до безочли́вости пхав ся ид Ю́лці;
юмор =гу́мор; *с чувством ~а =фіґля́рный; гу́морный; *с налётом ~а =з гу́морным при́звуком; *чувство ~а =смы́сел про гу́мор; *можно говорить о подходе Миговка к теме, заключающемся в скрытом ~е и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мо́жеме говори́ти о Міго́вковум пудхо́ді до те́мы, заключа́ючум ся в скры́тум гу́морі и примітї́вности, якы́й и придає́ специа́лного ча́ру;
юморес|ка =гуморе́ска; *рассказчики ~ок =гу́морні росповї́дачі; *Нижнянский написал одну ~ку и влез в литературу =Нижня́нськый написа́в єдну́ гуморе́ску и влїз у літерату́ру;
юморист m =гумори́ста; *покойный Мики Горняк был отличным ~ом =небо́гый Мі́кі Го́рняк быв барз до́брый гумори́ста; ***f *~ка =гумори́стка;
юмористическ|ий =гумористи́чный; *~о-сатирический =гу́морно-сатіри́чный; *через год была завершена рукопись ~ого сборника =о рук быв доконче́ный руко́пис гумористи́чного збо́рника;
юнга =кораблё́вый хло́пець;
юнец =сирохма́н; недоро́сток; хлопчу́к; *(созревающий) =пубертя́к; *(неод) =ба́лван, бо́лван (нар);
юниор m =юніо́р; *турнир ~ов =юніо́рськый турні́р; *команда ~ов =юніо́рка; *команда ~ов СК «Русь» выиграла первенство Ужгорода =юніо́рка СК Русь вы́играла майстро́вство У́жгорода; ***f *~ка =юніо́рка;
юнкер *(в Пруссии) =ю́нкер; *(воен) =каде́т;
юнкерский =ю́нкерськый;
юнкор (юный корреспондент) =молоды́й кореспонде́нт / допи́сователь;
юннат (юный натуралист) =молоды́й приро́дник;
юност|ь =мо́лодость; ю́ность; *в ~и =за́молода; *годы ~и =леґі́нські / дїво́цькі ро́кы; *Силади, как водится, принимал Матяша за ребёнка, но Матяш, несмотря на ~ь, не мог терпеть тиранство Силади =Сі́ладі так хо́тїв поступа́ти з Ма́тяшом, як то з дїти́нов звыча́йно; а́йбо Ма́тяш, хотя́ молоды́й и быв, не муг терпі́ти тіра́нство Сі́ладія;
юнош|а =леґі́нь; молодя́к, молодю́к, моло́дець, (поэт) мла́денець; молоды́й, юна́к; *Христос вперёд дал тому ~е все заповеди =Христо́с дав напе́ред то́му моло́дцёви усї́ за́казы;
юношеск|ий =леґі́нськый; паробо́цькый; молоде́чый; юна́цькый; *~их сил его ставало на всё (И. Гончаров) =его молоде́чых сил выстава́ло на вши́тко;
юношество =мо́лодость; ю́ность; леґі́нство; паробо́цтво; *(люди) =пу́дрост; *~ представляет в селе силу =паробо́цтво представля́є в селї́ си́лу;
юный =молоды́й; ю́ный;
юр =отворе́ноє мі́сто; вы́ставеноє ві́тру мі́сто; **на юру ==вы́ставеный вши́ткым ві́трам;
Юра =Ю́ра; Дю́ро; (фам) Ю́рьо́; *~ был говорливый, слишком словоохотливый =Ю́ра быв говорли́вый, ду́же бесїдли́вый;
юра (геол) =ю́ра;
юридическ|ий adj =юриди́чный; правни́чый, пра́вный; *~ое лицо =пра́вна осо́ба; *~ая сила =правоси́лность; *контракты объявили не имеющими ~ой силы =контра́кты огласи́ли за ни́які; *~ую силу именно этого закона торжественно и совершенно ликвидировали последующие противоречащие ему решения =котро́го то зако́на правоси́лность пузднї́йші проти́вні рі́шеня торжестве́но и їзо́всїм зни́щили; ***adv *~и =юриди́чно; пра́вні;
Юрий =Ю́рій; dem Ю́рко́;
юрисдикция =юрисди́кція; правомо́чность; ве́рьхность; *как можно видеть из памятников с половины 16 века, юрисдикция тогдашних епископов утверждается всё основательнее =из листу́в уд полови́ны XVI. ві́ка ви́дит ся, юрисди́кція тогды́шных єпи́скопув чим да́ле, тым лі́пше утвержа́є ся;
юрисконсульт =пра́вный ра́дник; сі́ндик;
юриспруденция =юриспруде́нція; правни́цтво;
юрист =юри́ста, f юри́стка; пра́вник, f пра́вничка; *~ы col =правни́цтво; *Иван Паркани получил образование ~а в Будапеште =Ива́н Парка́нїй, вы́учив ся на пра́вника у Будапе́шті;
юрк pred =шуп(с); шовсть;
Юрк|а =Дюрьо́; *у ~и ещё с детства вышел с головой изъян – придурь =у Дюря́ щи з дї́тства тра́фив ся у голові́ дурде́фект;
юрка|ть =шмы́ґати; ши́бати собо́в; *раздеваюсь и ~ю под мамину перину, приготовленную для меня на диване

=зоблї́кам ся и шу́пну пуд ма́терину пери́ну, котра́ на дї́ванї про ме́не прирїхто́вана;

юрк|ий =юрны́й; чіпе́рный, ґріґо́рный; ло́вкый; ***adv *~о =чіпе́рно; шіко́вно, ло́вко; *действовать ~о =ю́рити (нар);

юркнуть =шу́ркнути; шу́пнути, шу́стнути; шмы́ґнути; ши́бнути собо́в; *в такие моменты мы с Юдитой могли ~ под стол, свисающая плюшевая скатерть нас укрывала =у такы́й час из Юді́тов зна́ли сьме шу́ркнути пуд стул, звиса́ючый плішо́вый обру́с искрыва́в нас;

юркость =ю́рность;

юрод =бо́жый бла́зень;

юродивый *(сумасшедший) =шале́ный; шале́няк; бла́зень; *(пророк) =бо́жый бла́зень;

юродствовать =бы́ти бо́жым бла́знём;

юрский (геол) =ю́рськый;

юрт|а =ша́тор (gen шатра́); ю́рта; *дервиш же вышел из ~ы, скинул одежду мусульманского дервиша =де́рвіш же вы́йшов из шатра́, зверг из се́бе магомеда́нського де́рвіша оде́жу;

Юрчик dem < Юра; =Ю́рик; *~, хватит мулындать, сьешь наконец эту картошку =Ю́рику, не дзё́вбай оту́ рі́пу, ай уже́ ї пої́ж;

Юрьев =Ю́рюв; *~ день > Георгий; **вот тебе, бабушка, и Юрьев день! ==пообіця́й, а не дай, та не схудобнї́єш;

юс (яз) *~ малый (38 буква цсл алфавита) =юс малы́й; *~ большой (37 буква цсл алфавита) =юс вели́кый; *~ы существуют и ныне в польском языке =ю́сы нахо́диме и ны́нї в по́льськум языці́;

юстици|я =юсті́ція; правосу́дство; *министерство ~и =міністе́рія справедли́вости / юсті́ції; *ходатайство передадим в министерство ~и =про́сьбу перело́жиме до міністе́рії юсті́ції;

ют (мор) =корманё́ва па́луба;

ютиться =тули́ти ся; будушлова́ти (обл); *не может душа ~ в этом мире =не мо́же душа́ у сюй держа́ві будушлова́ти;

юфтев|ый =баґа́ріовый; *~ая кожа =баґа́рія; *коней, как пить дать, к Унгвару угнали, а оттуда к Дебрецену, двух чорных коней, с ~ыми уздами =ко́нї наи́сті поне́сли ид Унґва́ру, а у́дтам до Доброчи́на; два чо́рні ко́нї, баґаріо́вы у́зды на них;

юфть =баґа́рія;

Я

я pron =я; (уст книж) му́йность; *всё моё я протестовало =вши́тка му́йность бунтова́ла ся; *чтоб я тебя здесь не видел! =иди́ ми вон!;

ябеда *(донос) =я́беда; *(лицо) =я́бедник, f я́бедниця; уда́вач(ка);

ябедник m =я́бедник; ***f *~ца =я́бедниця;

ябеднича|ть =я́бедити на ко́го; удава́ти ко́го; *безбожные лукавцы ~ли на Сусану её прислуге =га́міші безбо́жні га́мішно удава́ли Суса́ну єї́ слу́жницям;

ябеднический =я́бедськый;

ябедничество =я́беденя;

яблок|о =я́блоко, я́бко (pl. -ка); *серый в ~ах конь =сивояблокова́тый кунь; платка́нистый сива́к; *глазное ~о > глазной; *зимнее ~о =тверди́ця, зиму́шка; ко́рмош(к)а, йоната́нка, бату́лка, шо́варька; *~о лесной яблони =лїсни́ця, пла́нка; *dem > яблочко; *округ, расположенный возле Тисы, прославился своими ~ами аж до Дебрецена =притися́нськый о́круг из сво́има ко́рмошками и шо́варьками просла́вив ся онь до Дебреци́на; **~ на сосне не бывает ==из кваснó́ї я́блонї соло́дкоє я́блоко не впа́де; **~ раздора ==я́блоко спо́ру;

яблоневый > яблонный;

яблонный =яблонё́вый; *снаружи окно заслонял ~ цвет =окно́ звон бы́ло заля́женоє яблонё́вым цві́том;

яблон|я =я́блоня; *(дикая) =лїсни́ця, пла́нка; *зимний сорт ~и =ко́рмош(к)а; йоната́нка; бату́лка, шо́варька; ці́тронка; *летний сладкий сорт ~и =рубцёва́ня; *у лесной ~и яблоки очень кислые =из лїсни́ці ду́же квасно́є я́блоко; ***dem *~ька =я́блунька;

яблочко *(плод) =я́блочко; (дет) ба́лько; *(дикой яблони) =лїсни́ця; *(у мишени) =о́чко; **~ от яблони недалеко падает ==якы́й оте́ць, такы́й и сын; яка́ ма́тка, така́ и Ка́тка; я́блоко уд я́блунькы дале́ко не впа́де;

яблочн|ый =я́блочный; *~ый пирог =ябчани́к; *пахнет пирогами с орехами, с маком и ~ыми, дайте нам попробовать =я чу́ю оріховникы́, маковникы́ а ябчаникы́, да́йте нам кус;

явивш|ийся =появи́вшый ся; *Юрий Ракоци, по просьбе ~егося к нему отца Александра из Шеметковец, выдал ему жалованную грамоту =Ра́коці Ю́рій вы́дав на про́сьбу спе́ред ним ~ого ся Алекса́ндра, попа́ шеметку́вського, прівілеґіа́льный лист;

явить =(по)яви́ти;

яви|ться =на/по/ яви́ти ся; указа́ти ся (де); *(куда) =постави́ти ся; за/при/ яви́ти ся; *музы, с Карпатских снидите гор, ~тесь к Ужу, во владычий двор =му́зы, з Карпа́тськых зыйді́те гор, // до У́га во муй ста́вте ся двор; *точно в срок к полудню он ~лся в резиденцию епископа =якма́й на те́рмин пе́ред полу́днём яви́в ся у резіде́нції єпи́скопа;

явк|а =ста́веня ся; прису́тство; за/ прия́ва; *(квартира) =та́йный а́дрес; крыю́вка; *нам следует всегда исполнять свою обязанность ~и =сповні́м все сво́ю пови́нность до зая́вы;

явлени|е =(и)зъя́в(еня), по́ява; феноме́н; *(в пьесе) =вы́ход; *греки поклонялись ~ям природы: силе, молнии, грозе, солнечному лучу =Гре́кы моли́ли ся по́явам нату́ры: си́лї, бли́ску, бу́ри, со́нїчну́й за́ри;

являть =явля́ти;

являться *~ куда =ста́вити ся, голоси́ти ся, (и)зголо́шовати ся, гла́сити ся, явля́ти ся, прия́влёвати ся де; *они являются католиками =они́ сут като́ликы; *поп обязан ~ в церьков, он получает зарплату =в це́рьков пуп ся му́сит поста́вити, бо ун платню́ ма́є;

явность =я́вность; очеви́дность;

явн|ый adj =я́вный; зре́ный; видли́вый, очеви́дный; вы́ложеный, експліці́тный; *стало ~ым =вы́йшло на о́чі; би́є в о́чі; *у нас есть сто кодексов, а развитие нашей литературы шло подобным путём, даже совершенно ~ыми параллелями, как у венгров =мы ма́єме сто ко́дексув, а ро́звуй на́шої лі́тературы ишо́в подо́бным спо́собом, ба в о́чі би́ючими парале́лами, як у Мадя́рув; ***adv *~о =я́вно; уви́дкы; уви́дячкы (нар); видли́во; вы́ложено, експліці́тно; *~о более ста =гру́бо по́над сто; уви́д(яч)кы над сто;

явор (бот Acer) =я́вур;

явор-клён (бот Acer pseudoplatanus) =я́вур го́рськый;

яворовый =яворо́вый;

явственность =я́вность;

явственн|ый adj =я́вный; зре́ный; видли́вый; ***adv *~о =я́вно;

яств|овать =яви́ти ся; я́вствовати; *вернусь к тем словам документа, из которых ~ует =верну́ ся ид тым слова́м листа́, из котры́х я́вствує;

явь =я́ва;

ягдташ =лове́цька та́шка; *я нашёл и настрелял довольно много дичи; наполненный ~ немилосердно резал мне плечо (Тургенев) =дони́кав єм и настрі́ля́в до во́лї дичины́; по́вна лове́цька та́шка кази́ла ми плече́ немилосе́рдно;

Ягелло =Яґе́ло; *род / династия ~ =Яґе́личі;

ягель (бот Lichenes) =лиша́йник;

ягнён|ок (pl ягнята) =ягня́(тко), pl ягня́та; (до года) я́рча; *приносить ягнят =ягни́ти; *наши помещики берут в десятину взрослую овцу с ~ком =пано́ве на́ші беру́т у десяти́ну стару́ овцю́ из ягня́тём;

ягниться =ягни́ти ся;

ягнуч|ий =ягня́чый; *~ье мясо =ягня́тина; *смушка… ~ья овчина (Даль) =смух – ягня́ча кожуши́на;

ягод|а =я́года; бомбу́ля, бо́бка; гомбу́ля; *~а изюма =грозе́нко; *~а винограда =бо́бка гро́зна; *скребница для сбора ~ =граба́чка; *все вы одна шайка, одного поля ~ы

=вши́ткі сьте єдна́ ба́нда, вши́ткі сьте єдны́м бе́рдом би́ті; **одного поля ~ы ==узя́в пелеха́тый коструба́ту; єдны́м бе́рдом би́ті; ***dem *~ка =я́годка; бомбу́лька; гомбу́лька; **это цветочки, а ~ки впереди ==на кунци́ керба́ч лу́скат; аж на кунци́ бату́г лу́пкне; **по ~ке собирая, набьёшь кузовок ==пома́лы да́ле за́йдеш;

ягодиц|а =сїда́лниця; гузи́ця (вульг); *~ы =за́док; гузиці́;

ягодичный =задко́вый;

ягодник (место) =ягодни́ча, я́годник;

ягодни|к m =(и)збе́рач мали́н, я́год, яфи́н; ***f *~ца =(и)збе́рачка мали́н, я́год, яфи́н;

ягодный =ягодо́вый;

ягуар (зоол Felis onza) =ягуа́р;

яд =отро́ва; їд, ґідь; тру́тка; че́ра (нар); яд (редк); *древние писатели лишь немногословно говорят о ~ах; Гален уже знал и противоядия =старода́вні писа́телї лем здє́ржано гово́рят за отро́вы; Ґале́ній вже познава́в и антіотро́вы;

ядерный =нуклеа́рный; атомо́вый;

ядерщик =нуклеа́рник;

ядовит|ый *~ый гриб =отро́вный гриб; *~ый цвет / ~ая злоба =їдови́та / жалка́ фа́рба / зло́сть; *ему не вредит яд ~ых змей =не шко́дит му яд отро́вных га́дув; *он видел рай, видел кроткого льва, видел добросердечного волка, видел гадюку-змею без ~ого жала =ви́дїв рай, ви́дїв благо́го льва, добросерде́чного во́вка, ви́дїв га́да-змі́я без їдови́того жала́;

ядохимикаты (сх) =тровли́ві хеміка́ты;

ядрёность =ядє́рность, ту́гость;

ядрёный =ядє́рный;

ядрица =гречані́ / татарча́ні крупы́;

ядр|о *(суть) =ядро́; глави́зна; ґро; *~о общества =ґре́мій о́бщества; *(спорт) =ку́ля; *пушечное ~о =ку́ля из кано́на; *~о ореха =зе́рня; середенце́, (вынутое из кожуры целиком) ку́ричка; *горы и море поделили Грецию на много самостоятельных частей, которые оказались ~ами образования отдельных небольших государств =го́ры и мо́ре поділи́ли Гре́цію на мно́го самосто́йных части́й, які́ здали́ ся на вы́твур пое́дных ме́нших шта́тув;

ядровый =ядро́вый;

ядрышко =ядє́рце;

язва =я́зва; *(фиг: о злобном человеке) =коре́ла, зло́ба m/f; *эта Кристина – та ещё ~! =ото́ щи єдна́ коре́ла – Крести́на!; **сибирская ~ > сибирка;

язвина =язвина;

язвительность =ущи́пливость;

язвительн|ый adj =у(б)ра́зливый; ущипли́вый, доткли́вый; збыткý ючый; (фам) пуддюгли́вый; ***adv *~о =ущипли́во, доткли́во; збыткý ючи;

язвить *~ на чей счёт =язви́ти / пудфе́рковати ко́го; допіка́ти кому́; выїда́ти ся з ко́го;

язык *(грам) =язы́к; бе́сїда; *(анат) =язы́к; клепа́чка f (пей); *(у колокола) =се́рдце; *(мыс) =крысло́, вы́біжок; *~ обучения / преподавания =вы́учный / преподава́телный язы́к; *обучение на родном ~е =школо́ваня у матери́нськум языку́; *острый на ~ =языка́тый; *dem > язычок; *находить / найти общий ~ > находить / найти; *на каком ~е? =якы́м языко́м?; в яку́м языку́?; *человек, говорящий на двух ~ах =білінґві́ста, f білінґві́стка; **притча во языцех > притча; **~ прилип к гортани > гортань; **боек на ~ ==розъязя́в ся (як) жиду́вськый міх; **будет ~ чесать-то! ==го́дї молмозова́ти!; **дать волю ~у ==пу́стити язы́к из ланца́; **держи ~ за зубами! ==чей тя язы́к сверби́т? прикуси́ язы́к! / язы́к за зу́бы! / заяжи́ собі́ язык!; **за твоим ~ом не угонишься и босиком ==моло́тит языко́м, ги ці́пом; **у него ~ хорошо подвешен; у него острый ~ ==ма́є до́бру клепа́чку; ма́є чи́тавый деркá ч у ро́тї; **~ без костей ==язы́к, як у коро́вы хвуст; **~ не повернётся сказать такое (> ткж поворачиваться) ==сяко́є пові́сти язы́к ся не покря́не;

языкаст|ый =пыска́тый; языка́тый; *~ая женщина =языка́ня; *я осталась с ~ой невесткой, до чего же она была вредной! =ли́шила я ся из пыска́тов неві́стков, ёй што бы́ла прокля́та!;

языкатый (разг) > языкастый;

языковед =лінґві́ста; языкозна́тель; *~-новатор =нео́лоґ; *все ~ы сошлись в том =вши́ткі языкозна́телї ся спои́ли в тум;

языковедение > языкознание;

языковедческ|ий =лінґвісти́чный; языкозна́телськый; *студенты-филологи должны систематически приносить ~ие материалы из своих сёл =студе́нты-філо́лоґы му́сят сістемати́чно приноси́ти языкозна́телські матеріа́лы из сво́их сел;

языков|ой =языко́вый; *ряд публикаций частично затрагивал ~ой вопрос =да́кулько публика́цій часто́чно ся дотуля́ли языко́вого вопро́са;

языкознани|е =лінґві́стика; языкозна́ня; *фонология – раздел ~я, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений морфем и слов =фоноло́ґія – ро́здїл языкозна́ня, штуду́ючый зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;

языческ|ий =пога́нськый; (уст) яросла́вый; *он был из ~ого племени =ову́н быв фи́лю пога́нського;

язычеств|о =пога́нство; *1047 год: Андрей I издаёт жёсткие законы в отношении ~а =1047. рук: І. Андрі́й дає́ о́стрі зако́ны сопро́тив пога́нства;

язычие (яз; смесь старославянского, русского и русинского языков) =язы́чіє; *учёные назвали этот уникальный в мировой истории язык ~м =уче́ні назва́ли сесь у світову́й істо́рії уніка́тный язы́к язы́чієм, по мадя́рськы: nyelv-habarék;

язычковый =язычка́стый;

язычни|к m =по́ган; неві́рник; ***f *~ца =по́ганка; неві́рниця;

язычо́к *dem от язык =язы́чок; *(у колокольчика) =сердечко́; *(анат uvula) =язычо́к;

язь (зоол Leuciscus idus) =язь; (обл) клева́ка m;

яичк|о =яичко́; *~и (анат) =му́да; *имеющий одно ~о =мытрю́к; митра́к; *размешивают, вбивают ~и, да это всё варят =коло́тят, там вбют яичка́, та то варя́т;

яичник (анат) =я́йник; ова́рій;

яичниц|а *~-болтушка =ра́тота; яи́чниця, яйшени́ця (обл); *~-глазунья > глазунья; *тост в ~е =бу́ндаш;

яичный =я́йчный;

яиш|ня (нар) > яичница; *теперь наливай, барынька, да вели-ка нам ~енку спроворить (Леонов) =тепе́рь налива́й, пани́чко, а роска́ж нам шіко́вно ра́тотку злади́ти;

яйцевидный =яйця́стый;

яйц|о =яйце́ (gen pl яи́ць); я́йко; яи́ско aug; *битые ~а (пей) =скаралу́ща n col; *пасхальное ~о > пасхальный; *катать ~а (этн) =хы́тати ся яйце́м; *~о всмятку, в мешочке / вкрутую =яйце́ на́мягко / на́твердо; *широкий конец ~а =ду́пка; *протухшее / залежавшееся ~о =ро́сколоток; *~а, положенные под наседку =по́кладкы; *маленькое куриное ~о =(и)зно́сок; *должна это ~о 9 дней носить под левой мышкой =ма́є тот изно́сок че́рез 9 днув пуд лі́вов па́хов носи́ти; **~а выеденного не стоит ==не ва́ртый ани пі́пку ба́ґова; ні́што в дві трі́скы йми́ти; **~а курицу не учат ==пі́тята тепе́рь май розу́мні, ги кво́чка;

якобы =у́дайно; яко́бы; реко́мо;

Яков =Я́куб; Я́цько (нар); *день апостола ~а (церк 09/22.10) =Я́цька; *9 октября день апостола ~а, о котором говорят, что он должен принести снег =окто́вбра 9. Я́цька, за котро́го ка́жут, ож ма́є прине́сти сніг;

якорн|ый =котво́вый; *~ая стоянка =ко́твище, (дей) ко́твеня; *плата за ~ую стоянку =та́кса за ко́твеня;

якор|ь *(мор) =ко́тва; ма́чка; я́корь; *(физ: ротор) =ро́тор; *встать на ~ь; поставить на ~ь; бросить ~ь =закотви́ти; ве́речи ко́тву; *сняться с ~я =двигну́ти ко́тву; *стоящий на ~е =закотве́ный; **~ь спасения ==послі́дноє прибі́жище;

ялик =ло́дик;

яловеть =ялові́ти;

яловка =яло́вка; ялове́га; недо́йка;

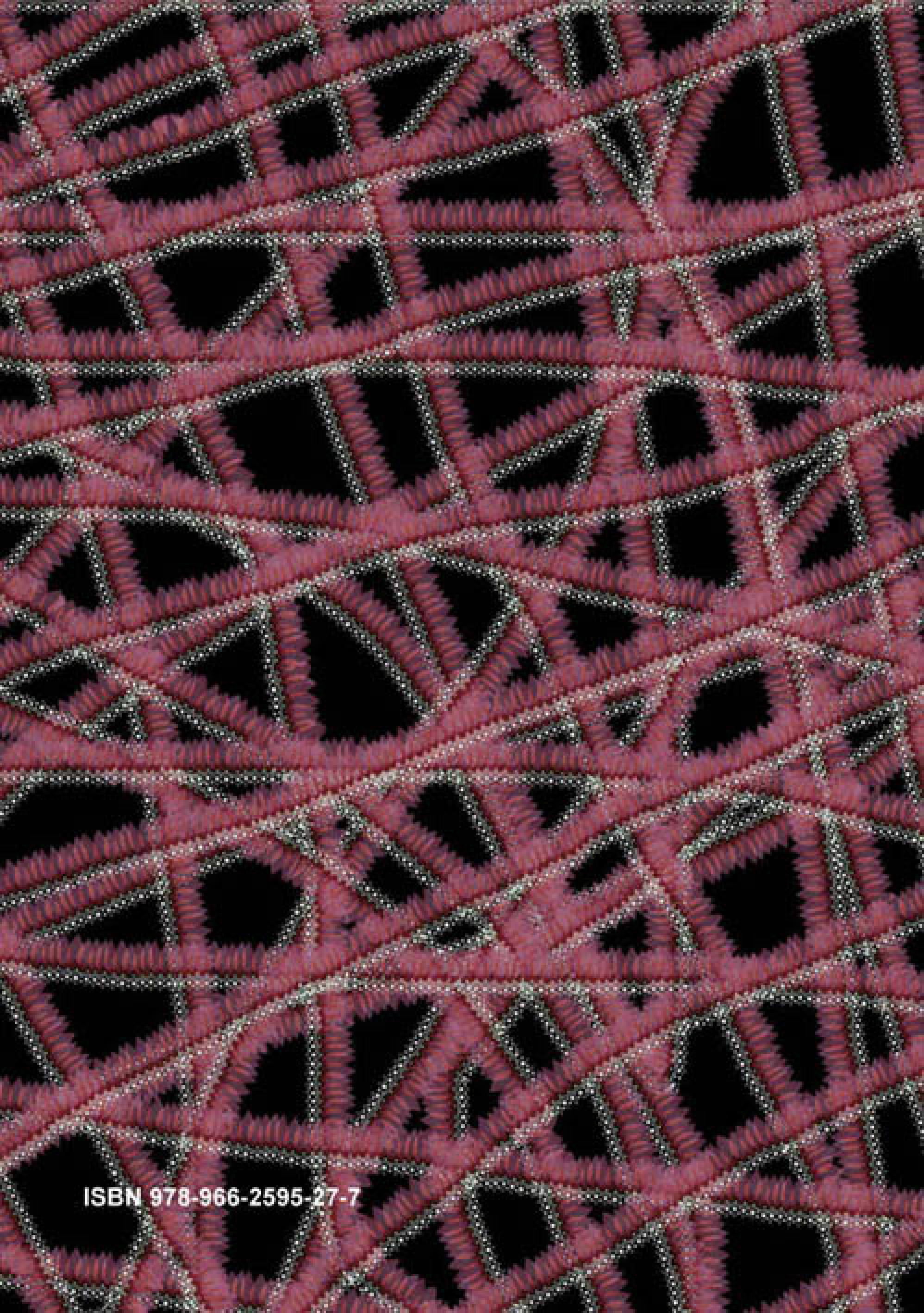
яловость =яло́вость;

яловый =яло́вый; *~ овца / корова =яло́вка; ялове́га, ялови́ця; недо́йка;

ям (ист) =поштóва стáція (у дáвнуй Рýсії);
ям|а =я́ма; дул; дїрá; *(выгребная) =жýмпа; *(навозная) =мустя́нка; *(на реке) =выр; *(в снегу) =нерть f (обл); *(для выжигания угля, уст) =угля́рня; мілáрня, мíла; *в ~у накладывали дрова, потом прикрывали листьями, глиной, так, чтоб без пламени, иначе сгорело бы всё =мíлы клáли, пóтум прикрывáли ли́стём, гли́нов, а так тотó, жебы́ не был плóмінь, бо бы згорíло вши́тко; **не рой людям ~у > рыть;
ямб (лит) =ямб; *не мог он ~а от хорея, // как мы ни бились, отличить (Пушкин) =робú, што хóчеш, вун не гóден // я́мб розлучи́ти и трохéй;
ямбический (лит) =склáденый / напи́саный я́мбами;
ямистый =я́мчатый;
ям|ка =я́мка; дýлчик; *делать ~ки для посадки =ямчи́ти; *наделать ~ок для посадки =до/на/ поямчи́ти; ***dem *~очка =я́мочка; дзёвбка; *переключимся на подбородок: если он с ~очкой, ваша жизнь будет весьма неровной =переключи́м ся ни́же рóта: кедь бородá з я́мков, житя́ у вас бýде дýже нерýвноє;
ямщик (ист) =поштóвый кóчіш;
ямщицкий =кóчішськый;
Ян =Я́но (dem Я́нко, Я́нчі);
январский =януарóвый; *в центре Бардеёва в последний ~ день с. г. состоялось открытие Польско-словацкого дома =в цéнтрї Бардіёва ся у послíдный януарóвый день т. р. удбы́ло отвóреня Польсько-словáцького дóму;
январ|ь =януáр; (церк) мíсяць Пресятóї Богорóдиці; *12 ~я 1919 года в Ужгород вошли чешские легионеры =дня 12. януáра 1919 прийшли́ чéшські леґіонéры до Ýжгорода;
янки =Є́нкі;
янтарный =янтарёвый; (о цвете) янтарёвожóвтый;
янтарь =я́нтарь; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, ~, бакшиш =як і в кáждум модéрнум языкý, так и в нáшум мнóго інтернаціоналíзмув, напр.: слáлом, автострáда, ранч, тáнґо, барóко, йóґурт, я́нтарь, бáкшіш;
Янцзы =Янґчé-кіáнґ; *Китай сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: Хуанхе и ~ =Кітáй ся зложи́в во держáву 4000 годáми до РХ на берегáх двох рік: Гванґ-го и Янґчé-кіáнґ;
янычар =янычáрь;
япон|ец m =Япóнець; *теперь мы будем изучать самые древние народы в истории древнего мира: китайцев и ~цев =тепéрь ся будемé учи́ти за майдáвні нарóды старóї дóбы: за Кітáйці (Хіня́не) и Япóнці; ***f *~ка =Япóнка;
Япония (геог) =Япóнія; *недавно, в пятом году, японцы побили русских под Порт-Артуром; такая маленькая ~! =недáвно, в пя́тум рóці, Япóнці поби́ли Рýськых пуд Порт-Артýром; такá малéнька Япóнія!;
японский =япóнськый;
яр *(обрыв) =зáрва; *(лог) =ярýга; *в конце скалистого гибельного ~а что-то вспыхнуло и загрохотало =на кунці́ скали́стой пропастнóй ярýгы бли́скло, задуднíло;
ярд =ярд;
яремный *~ый скот =ярмóвый / тягны́й скот; *~ые вены (анат) =ши́йні вéны;
яриться =(и)знимáти ся на гнїв;
ярка =я́рка; *день великомученика Никиты – день гусей, ибо с этого дня дикие гуси начинают улетать на юг; в день Никиты стригут ярок =септéмбра 15., Мики́ты, є день гуси́й, бо уд сёго дне зачинаю́т ди́кі гýси брáти ся долýв; на Мики́ту стрыжýт яркы́;
ярк|ий adj =я́ркый; свíтлый; ясны́й; *(цвет, краска) =сы́тый; *(талант, краска, фантазия) =и́скравый, ядéрный; *~о-красный =сы́то-черлéный; *~ий образец =блискáчый при́мірник; *выразительны и ~и художественные описания злополучия страны и народа =пласти́чні и я́ркі образóві óписы недóлї краи́ны и нарóда; ***adv *~о =я́рко; я́сно; свíтло; ядéрно; *~о свидетельствует =гóлосно говóрит;
ярко-жёлтый =ясножóвтый;
ярко-зелён|ый =яснозелéный; сытозелéный; *амфитеатр находится в красивом природном ~ом окружении =амфітеáтер ся нахóдит в крáсный прирóдный сытозелéный сценéрії;
ярко-красный =ясночерлéный; сы́точерлéный; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены мелькнул какой-то диковинный ~ зверёк =раз навéчур пóвидїло ми ся, ож якáсь чуднови́та звíрька сы́точерлéной фáрбы ми́гнула ся пóпуд стїнóв;
ярко-синий =ясноси́ный;
яркость =свíтлость; світлинá;
ярлык =нáлїпка; етікéта; *товарный ~ =цíнка; *прикреплять ~ =етікетовáти; **вешать ~и кому (фиг) ==пришивáти комý хвуст / нáлїпкы;
ярмар|ка =тóргы, торгóви́ця; я́рминок, я́рм(ар)ок; вáшар; *нынче ~ка, гуляем, // хороводы водим, // а даст Бог, так погуляем // снова через годик =тепéрь собí заспівáйме // на сюм ярминóчку, // бо Буг знáє, де бýдеме // на дрýгу зи́мочку; *старосты не было дома – уехал на ~ку =бирóва не бы́ло дóма – пушóв быв на вáшар; ***dem *~очка =я́рминочок; я́рм(ар)очок;
ярмарочн|ый =вáшарськый; ярминкóвый; торгови́чный; *~ое место =вашари́ще; *на большой ~ой площади стоял памятник =на вели́куй ярминкóвуй плóщади стоя́в помяни́к;
ярмо =ярмó; *что и как собирать для словаря… транспорт: сани, воз, ~, упряжь =што и як трéба зберáти про словни́к…вози́ло: сáни, вуз, ярмó, хамы́;
яров|ой =я́рый; *~ые, ~ой хлеб =яринá; *у него два поля, на которых ~ые и озимь родится =дві пóля мáє, на котры́х яринá и озиминá ся рóдит;
яростн|ый =я́рый, ярости́вый; дю́ґом пóятый; (и)з/побíснїтый; напóрный; *братья не могли сдержаться, ~ые взгляды горели гневом, кулаки сжимались =брáтя не вы́терпіли, роспалéні óчі выбýховали гнíвом, чóрні пястукы́ затискáли ся;
ярост|ь =дюґ; я́рость; розъíденость; побíснїтость; бýйность; ошáлїлость; гнївáчка (разг); *дать волю своей ~и; излить ~ь =набíсити ся / вы́іграти ся (на кóго) *покинул Египет и не боялся ~и царя фараона =ли́шив Еґíпет и не боя́в ся я́рости царя́ фараóна;
ярус =ґалері́я;
ярыжник (нар) =лумп;
ясенев|ый =ясїнёвый; *~ая доска =ясїнёва дóщка;
ясень (бот Fraxinus excelsior) =я́сїнь;
Ясиня pl.tant (геог) =Ясїня́ m; *в Богдане саламату на сметане называют бануш, а в Ясинях – скомырда =у Бóгданї бáнуш – кулéша на сметáнї, а у Ясїню́ – скомы́рда;
ясинянск|ий (геог) =ясíнськый; *~ий перевал =ясíнськый перелáз; *есть Я~ая гора, и там есть такие лекарства, что ему полегчает, если он будет их принимать =є Ясíнська горá, та там сут такí лїкы́, што полїви́т му, кедь бýде пи́ти;
ясли =я́слї; пери́ла; *детские ~ =яселькы́;
яснеть =ясні́ти;
ясновид|ец m =віщовни́к, віщýн; ясновидець; екстрасéнз; *есть на свете один ~, и у него есть волшебная книга =є на світї єдéн віщýн, а ун мáє чаровнý кни́жку; ***f *~ица =віщовни́ця, віщýнка; ясновúдка; екстрасéнзка;
ясновидящ|ий =вíщый; *их считали ~ими; как они эту пророческую науку усваивали, вряд ли сейчас кто додумается =віщовникáми їх держáли; як сякý віщовни́цьку наýку присвóёвали, хто бы днесь згадáти муг;
ясность =яснóтá, я́сность; *давай внесём ясность (в наши дела) =най бýде я́сно мéжи нáми; **внести ~ ==зроби́ти я́сно;
ясн|ый adj =ясны́й; *~ая ночь =ви́дка нуч; *стать ~ым =(и)зъясні́ти; (и)звидли́вити ся; *стало ~ым кому =бли́скло комý; вы́свідчило ся; *~ая погода =крáсна хвíля; *наиболее ~ый =мáйяснíйшый; ***adv *~о =я́сно; *~о показал =дóчиста указáв; *сказать ~о ученикам, что это лишь легенда =повíсти нарозýм ученикáм, ож се лем кáзка;
ясочка (ласк) =ры́бка; пóтька;
яство =стрáва;
ястреб (зоол Astur / Accipiter) =я́стряб; кáня; (обл) иктúн; ґéя; *~-перепелятник > перепелятник; *(зоол Accipiter

gentilis) =дра́вець; *сойка падалью не питается, как ~ =со́йка ме́ршов не жи́є, ги ге́я;
ястребинка *~ волосистая (бот Hieracium pilosella) =ястре́бник волосковáтый;
ястребиный =кáнячый;
ястребок *dem < ястреб; *(воен разг) =нищи́тель;
ятаган =ятаґáн; *турки перегоняли бегущих стрельцов, лезли с кривыми ~ами на редут (А.Н. Толстой) =Ту́рки уббі́говали бігу́чых стрі́лцюв, лі́зли з кри́выма ятаґáнами на реду́т;
ятрышник *~ мужской (бот Orchis mascula) =твердосту́й;
ять (уст яз; 33 буква цсл алфавита) =їть; **на ~ =перфе́ктно;
яхонт (уст нар) =зафі́р; руби́н;
яхта =я́хта;
яхт-клуб =яхтклу́б;
ячеечный =клї́точко́вый;
ячейк|а =клї́точка; бу́нька; *первичная ~а =заклад́ова клї́точка; *(сети) =о́чко; *семья – ~а общества =фамі́лія – клї́точка о́бщества; *Сольнок защищён топями Тисы, и с нижней стороны со стратегическим умением сделаны рвы, валы и оборонные ~и =Со́внок обороне́ный мочаря́ми Ти́сы, а з долу́шной стороны́ из стратеґі́чнов зна́лостёв зґото́вені яркы́, валы́ и оборо́нні бунькы́;
ячменн|ый =ярчаны́й, ярцё́вый; ячмі́нный; (из крупы) ґе́ршляный; *~ая крупа =(цельная) ґе́ршлї, ґе́ршликы; (толчёная) панцакы́; *~ое зерно =ґе́ршлик, ґершли́на; *~ое пиво =ярчано́є пи́во; *Геродот из 450 года до н.э. напоминает нам: египтяне пьют, как правило, ~ое пиво =Геродо́т 450. ро́ку до Хр. нагане́: еґіптя́не звича́йно ярцё́воє пи́во пют;
ячмень (бот Hordeum) =я́рець; ячмі́нь; *~ двугранный / четырёхгранный / шестигранный =двойня́к / четверня́к / шестерня́к; *~ голозерный =голо́мша; о́крыш; *(скороспелый) =скоро́здра; *(мед) =я́рчик; *пшеницу, ~, овёс, это сеяли и это косили =пшени́цю, я́рець, ове́с, тото́ сі́яли и тото́ коси́ли;
ячнев|ый > ячменный; *она умела вкусно готовить ~ую крупу с мясом =она́ фа́йно зна́ла пригото́вити ґе́ршликы з мя́сом;
ячный > ячменный;
яшм|а (геол) =я́спіс; *я узнал о скальных рисунках эпохи неолита, декоративных изделиях из ~ы =дозна́в єм ся о неолїти́чных скалных рису́нках, декорати́вных вы́робках из я́спісу;
ящер *(зоол Pholidota) =луско́вець; *~ы (вымершие) =я́щеры; *огромное большинство пресмыкающихся древних времён были крупные и сильные животные – ~ы (Савельев) =огро́мна векши́на рептї́лув у давнинї́ бы́ли гру́бі си́лні звірї́ – я́щеры;
ящерица (зоол Lacerta) =я́щурка; *~ прыткая (Lacerta agilis) =лазо́рка; *~ живородящая (Lacerta vivipara) =бігуно́к; *~ зелёная (Lacerta viridis) =ґы́скавець;
ящерицын *~ хвост =я́щурчин хвуст;
ящеричн|ый *~ые ужи =я́щурячі ужі́; *~ая чешуя =я́щуряча лу́ска;
ящик =ла́да; ладчи́на; *(буфета / стола) =фіо́вка, ка́слик, шу́флик, шуфла́д(к)а; за́сувка; *почтовый ~ =пошто́ва ла́дичка / скры́нька; *абонементный ~ № =поштфа́х №; *чёрный ~ (самолёта) =чо́рна шкату́лька; *транспортировочный ~ =пінцето́к; ре́кес(т) (обл); *зарядный ~ (воен) =пінцето́к; ре́кес(т) (обл); *~ для ценностей =скарбо́нка; *дорожный наплечный ~ с инструментом (ист) =кро́шня; *имеющий форму ~а =лада́стый; *большой ~ (для картофеля и т.п.) =фершло́г; *транспортировочный ~ был выслан в Кароль =пінцето́к за́сланый быв до Ка́ролю; **сыграть в ~ (арго) ==(и)стря́сти ка́пцями; **долгий ~ > долгий;
ящур =крива́чка;

Указатель тома Указовач тома



ISBN 978-966-2595-27-7